

**THE BOOK WAS
DRENCHED**

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_200743

UNIVERSAL
LIBRARY

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No *K294 11/v46R* Accession No *K. 5252*

Author *సిరబరావు, H P*

Title *మక్తబ్ బయోగ్రాఫీ 1954.*

This book should be returned on or before the date last marked below

Volume - 27.



ಯುಗೇದಸಂಹಿತೆ

ಭಾಗ ೨೭

ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ೫-೮ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು

ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧೦೧-೧೧೪

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧-೪೦



ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ವೇದರತ್ನಮಾಲಾ

ಸಂಖ್ಯೆ—೨೭

RIG-VEDA

ಸಾ ಯ ಣಿ ಭಾ ಷ್ಯ ಸ ಮೇ ತಾ

'ಯುಗ್ಮೇದ ಸಂಹಿತಾ

(ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದವಿವರಣೆಗಳೊಡನೆ)

ಭಾಗ—೨೭

ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ೫-೮ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು

ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು—೧೦೧-೧೦೪

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧-೪೦



Translated with Exhaustive Critical Notes & Explanations

by

ASHWINI MAHAVIDWAN

H P VENKATA RAO

Editor

Printed at

SREE VINAYAK PRINTING WORKS, MYSORE

1951

Published by the gracious permission of
His Highness
Sri Jayachamarajendra Wodeyar Bahadur,
GCB, GCSI, Maharaja of Mysore



ಯದುವಂಶಸಯ ಪಾರಾವಾಂ ಸತ್ಸಂಪ್ರದಾಯಕವಿಕನಿದ್ಯಾನರ್ಥಂ
 ನೈಸೂರು ದೇಶನನ್ನಾನುನ ಧರ್ಮಪ್ರಭುಗಳೂ ಆದ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜ
 ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್,
 ಜಿ ಸಿ ಬಿ ಜಿ ಸಿ ಎಸ್.ಐ ರವರು

ವೇದಪ್ರಕಟನಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ, ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುವ

ವೇದವಿಮರ್ಶನ ವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿ

- — 0 — -

Translator & Editor

ಅಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್ H P ವೆಂಕಟರಾವ್

ಸಹಾಯಕ ವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿ

- 1 ಶ್ರೀ G. N. ಚಕ್ರವರ್ತಿ, M. A.,
Professor of Sanskrit, St. Philomina's College, Mysore
- 2 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಜಿ ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿಭಟ್ಟರು
ಶಾಕರೋದಾನ್, ಶಿವಮೊಗ್ಗರಾಜರವರ
ಸಂಸ್ಕೃತಮಹಾಪಾಠಶಾಲಾ, ಮೈಸೂರು
- 3 ಅಸ್ಥಾನ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| H ಗಂಗಾಧರಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಬೈತಸ್ ಸಿರಾಸ್
ವಸ್ತುಕರ್ತೃಗಳ ಭಾಷಾಪರಿಚಯ.
- 4 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಶ್ರೀನಿವಾಸಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಮೈಸೂರು
- 5 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ಬಿಳಿಗಿರಿರಂಗಾಚಾರ್ಯರು, ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ
- 6 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ದೇವರಾಜಭಟ್ಟರು, ಮೈಸೂರು
- 7 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ವೆಂಕಟರಮಣಾಚಾರ್, M. A., B. T., ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕವಿದ್ವಾನ್
- 8 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S ರಂಗನಾಥನ್, ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕವಿದ್ವಾನ್, ಅರಮನೆ ಸಂಸ್ಕೃತ ಭಾಷಾರ್ಥಿ
- 9 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಪುತ್ತೂರು ಅನಂತಕೃಷ್ಣಮಾಚಾರ್, ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕವಿದ್ವಾನ್,
Govt Oriental Research Institute Mysore
- 10 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S ಸೀತಾರಾಮಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ರಾಜ್ಯಕರ್ತೃಗಳ ಭಾಷಾಪರಿಚಯ
Govt Oriental Research Institute Mysore

ಪೀಠಿಕೆ.

ಮಗ್ಗೇದದ ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವು ಪೂರ್ವಿಯಾಗಿ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನಲವತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳು ಮುಗಿದಿವೆ. ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸೋಮದೇವತಾಕವಾದುದರಿಂದಲೂ, ಸೋಮದೇವತೆಯ ವಿಷಯವನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾವು ಹಿಂದಿನ ಭಾಗದಲ್ಲಿಯೇ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಇಲ್ಲಿ ಆ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಏನನ್ನೂ ಹೇಳಬಯಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಹತ್ತನೇ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ನಾನಾದೃಷ್ಟಿ, ಗಳಿಂದ ವಿಶೇಷ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವಿದೆ. ಇತರ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಆಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ ಮೊದಲಾದ ಸಾಮಾನ್ಯದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಗಳುಳ್ಳವುಗಳಾದರೆ, ಮಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ಇನ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ, ಅದೇತನ ವಸ್ತುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳೆಂದು (ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳೆಂದೇ) ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳೂ ನಿಷಿತ್ರು ಮತ್ತು ಸ್ಮಾರಸ್ಯವಾದ ಸಂಭಾಷಣೆಗಳೂ, ಪುರುಗೀತಿಯಾಸಗಳೂ, ಉನ್ನತಮಟ್ಟದ ವೇದಾಂತತತ್ವಗಳೂ, ಶೌರಸ್ಮಾರ್ತಕರಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ನಾನಾಸೂಕ್ತಗಳೂ, ಇನ್ನೆಲ್ಲವೂ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಈ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಇತರ ಮಂಡಲಗಳ ಸೂಕ್ತಗಳಷ್ಟು ಪ್ರಾಚೀನವಾದವುಗಳಲ್ಲೆಂದು ಕಲವು ಪ್ರಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರಾದವನನ್ನು ಪೂರ್ವಿಯಾಗಿ ಅಭ್ಯವದಕ್ಕೂ ಗುವುದಿಲ್ಲ. ಮಗ್ಗೇದದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಒಂದು ಕ್ರಮಬದ್ಧವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವಿಂಗಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಮಂಡಲದ ಕಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ ಆಗಿವೆ. ಇತರ ವಿಷಯಗಳ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಪ್ರಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರ ಈ ವಿಧವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೆ ಎಡೆಗೊಟ್ಟಿರಬಹುದು.

ಪ್ರಕೃತಭಾಗದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವು ಮುಖ್ಯವಾದುದು. ಪಿತೃಗಳೆಂದೇನು, ಮನುಷ್ಯರ ಮರಣಾನಂತರ ಸ್ಥಿತಿಯೇನು, ಸ್ವರ್ಗ ನರಕಗಳು ಯಾವೆ ಇಲ್ಲವೇ, ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಚರ್ಚಿಸಿದಾರೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಯಮನಿಗೂ ನರಕಕೇತನಂಜ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ನದದ ಸಂಭಾಷಣೆಯು ಸ್ವಾರಸ್ಯವಾಗಿದೆ. ಇದು ಕರೋತನಿಪತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ನಾವು ಸಂಗ್ರಹವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೇನು ಇದ್ದರೂ ಅತಿ ಪ್ರಾಚೀನವಾದ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯಜನರ ನಡೆನುಡಿಗಳೇನು, ಆಂತ್ಯಕ್ರಿಯೆಯು ಹೇಗೆ ನಡೆಯುತ್ತಿತ್ತು, ಸ್ತ್ರೀಯರು ಸಹಗಮನಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೇ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾನಿಧನವಾದ ಸಾಮಾನ್ಯಕ ಸ್ಥಿತಿಗತಿಗಳನ್ನೂ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲವಕಾರವಿದೆ.

ಮಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಮಾಡಿದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆ ಇದ್ದರೂ ಅಲ್ಲಿ ಇತರ ವಿಷಯಗಳ ಪ್ರಸ್ತಾಪವೂ ಸಾಕಾದಷ್ಟಿದೆ. ಯಮನಿಗೂ ಅವನ ತಂಗಿಯಾದ ಯಮಿಗೂ ಸಂಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯು ಇವುಗಳಲ್ಲೊಂದು. ಹಿಂದೆ ಅಗಸ್ತ್ಯಮುನಿಗೂ ಅವನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಲೋವಾಮುದೈಗೂ ಸಂಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದೇನು. ಕಾನುಕಲೆಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಇಂತಹ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳ ವರ್ಣನೆಯು ಅಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ.

ಇಲೂಪವುತ್ರನಾದ ಕವನನೆಂಬುವನು ರೂದ್ರಜಾತಿಯವನು, ಜುಜುಗಾರನೂ ಆಗಿದ್ದನು. ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇವನು ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಮುಷಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಂದುಕುಳಿತಿದ್ದಾಗ ಮುಷಿಗಳು ಇವನು ತನ್ನ

ಸಹವಾಸಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯನಲ್ಲವೆಂದು ಅಟ್ಟಿಬಿಟ್ಟರು ಮತ್ತು ನೀರೂ ನೆರಳೂ ಇಲ್ಲದ ದೂರಪ್ರದೇಶವಾದ ಮರುಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇವನನ್ನು ಕೊಂಡೊಯ್ದು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದಲೆಂದು ಬಿಟ್ಟುಬಂದರು. ಇದರಿಂದ ಖತಿಗೊಂಡ ಕವನವು ಸರಸ್ವತೀನದಿಯನ್ನೂ ಇತರ ಪೇವತಿಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಸರಸ್ವತೀನದಿಯು ಇವನಿದ್ದ ನೀರಿಲ್ಲದ ಮರಳು ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಹರಿದುಹೋಗಿ ಇವನ ಸುತ್ತಲೂ ಜಲವಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದಳು ಇದನ್ನು ಕಂಡ ಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಪುತ್ರತ್ವಕ್ಕೆ ಪುತ್ರಾತ್ಮಪಪಟ್ಟು ಅವನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ತಮ್ಮ ಅಪರಾಧವನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸಬೇಕೆಂದು ಬೇಡಿಕೊಂಡು ಅವನನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕರೆತಂದು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಗಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಇವನು ಋಗ್ವೇದ ೧೦ನೇ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೫ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ (೩೦-೩೪) ಋಷಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ವೇದಕಾಲದ ಋಷಿಗಳು ಗುಣಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿದ್ದರೇ ಹೊರತು ಜಾತಿಗಲ್ಲ ಎಂಬುದು ಅನೇಕ ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳಿಂದ ಸಮರ್ಥಿಸಬಹುದಾಗಿದೆ. ವೇದದ ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ಷತ್ರಿಯರೂ ಅಥವಾ ರಾಜರೂ, ವೈಶ್ಯರೂ, ಶೂದ್ರರೂ ಕೆಲವರಿದ್ದಾರೆ. ಇವರಿಗೂ ಋಷಿಗಳ ಸ್ವಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಗಣ್ಯಸ್ಥಾನವಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಇವರಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ಪ್ರಯೋಗವು ಯಜ್ಞ ಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದು ಈ ಕವನವೆಂಬ ಋಷಿಯು ಪಗದಯಾಟದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತನಾಗಿದ್ದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಇವನ ತಂದೆತಾಯಿಗಳೂ, ಪುಣ್ಯತಮ್ಮಂದಿರೂ, ಇತರ ಬಂಧುವರ್ಗದವರೂ ಕೃಷಿಸಿದ್ದರು. ಪಗದಯಾಟವಾಡುವಾಗ ಗೆಲುವನ್ನೂ ಉಂಟಾಗುವ ಹರ್ಷ, ಸೋಲನ್ನೂ ಉಂಟಾಗುವ ದುಃಖ, ಆಟವಾಡುವಾಗ ಎಂದರೆ ದಾಳಗಳು ಉರುಳುತ್ತಿರುವಾಗ ಗೆಲ್ಲುತ್ತಿರುವೋ, ಸೋಲುತ್ತಿರುವೋ ಎಂಬ ಆಟಗಾರರಿಗುಂಟಾಗುವ ಕಳಸಳ ಇನ್ನೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಈ ಋಷಿಯ ಹೃದಯಂಗಮವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಇಂತಹ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಜೇಕಾದಷ್ಟಿದೆ.

ಅತಿವ್ರಾತನವೂ, ಅತಿಗಹನವೂ, ಅತಿವಿಸ್ತಾರವೂ, ಸರ್ವರಾಷ್ಟ್ರಗಳಿಗೂ, ಮೂಲಭೂತವೂ ಆದ ಇಂತಹ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯನ್ನು ಸರಳವಾದ ಕನ್ನಡಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಿಸುವುದಾದರೂ ಸಹಿತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದು ಸುಲಭವಾದ ಕೆಲಸವಲ್ಲ. ಆದರೂ ಇಂತಹ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಸಂಕಿತವಾದವರಾದಿಯಾದ ಸಕಲ ಜನರೂ ಜ್ಞಾನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಈಶ್ವರಾನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಲೆಂಬ ಘನವಾದ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಕರ್ನಾಟಕಸಿಂಹಾಸನಾಭಿಷೇಕರೂ, ವೇದವಿದ್ಯಾಭಿರೂಪಿಗಳೂ, ಸ್ವಯಂಪಂಡಿತರೂ, ಪ್ರಜಾನುರಾಗಿಗಳೂ, ಪ್ರವಚನಾತ್ಮಕರೂ ಆದ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರಬಹದ್ದುರ್ ಬಹದ್ದೂರ್ ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ, ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್.ಐ. ಮಹಾಪ್ರಭುವರ್ಯರೂ ಅವರ ಸರ್ಕಾರದವರೂ ಬಹುದ್ರವ್ಯಸಾಧ್ಯವಾದ ಈ ಗ್ರಂಥಪ್ರಕಟಣೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಉದಾರಾಶ್ರಯದಿಂದ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಮಾಡುತ್ತಿರುವುದು ಕರ್ನಾಟಕ ಜನಕೋಟಿಯ ಸುಕೃತವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಇಂತಹ ಉದಾರಮತಿಗಲಾದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಭುವರ್ಯರಿಗೂ ಅವರ ಕುಟುಂಬಕ್ಕೂ ರಾಜಕುಮಾರಿಯರಿಗೂ, ಶ್ರೀಕಂಠದತ್ತ ನೃಸಿಂಹರಾಜ ಬಹದ್ದುರ್, ಎಂಬ ಶುಭಾನಾಮಾಂಕಿತರಾದ ರಾಜಕುಮಾರರಿಗೂ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜಾಕೋಟಿಗೂ ಸಹ ವೇದಪುರಾಣನಾದ ಸರ್ವೇಶ್ವರನು ಐಹಿಕ ಫಲಗಳಾದ ಆಯುರಾರೋಗೈಶ್ವರ್ಯಾದಿ ಸಕಲಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕವಾದ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಇತೋತ್ತಮತೆಯಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಮೈಸೂರು.
ವಿಜಯನಾಮ ಸಂ|| ವೈರಾಬಿ ಶುಕ್ಲ ಪಂಚಮಿ ಶುಕ್ರವಾರ
ಶ|| 7-5-1954



ಅನುವಾದಕ
ಹೆಚ್. ಪಿ. ನಂಕಟರಾವ್,
ಅಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್

॥ ಶ್ರೀಃ ॥

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ .



ಕುಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.
ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು.

ಪ್ರಕಾಶನ,

೧೦೧	ಪುರೋಜಿತೀ ಸಃ ಎಂಬ ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1
೧೦೨	ಕೃಣಾ ಶಿಶುಃ ಎಂಬ ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1೫
೧೦೩	ಪ್ರ ಪುನಾನ್ತಾಯ ಎಂಬ ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	೨7
೧೦೪	ಸಖಾಯ ಆ ನಿಷೀದತೆ ಎಂಬ ನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	33
೧೦೫	ತಂ ವಃ ಸಖಾಯಃ ಎಂಬ ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	39
೧೦೬	ಇಂದ್ರಮಚ್ಛ ಸುತಾ ಎಂಬ ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	46
೧೦೭	ಪರೀತೋ ವಿಂಚಿತಾ ಎಂಬ ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	59
೧೦೮	ವವಸ್ವ ಮಧುಮತ್ತವಃ ಎಂಬ ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	೬7
೧೦೯	ಪರಿ ಪ್ರ ಧನ್ಯ ಎಂಬ ನೂರೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	105
೧೧೦	ಪರ್ಯಾ ಪು ಎಂಬ ನೂರೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	121
	ಶರ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಒಂಬತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಅರ್ಧವಿವರಣೆ	127
೧೧೧	ಅಯಾ ರುಚಾ ಎಂಬ ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	135
೧೧೨	ನಾನಾನಂ ವೈ ಎಂಬ ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	140
	ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಶಿಶುಮುಖಿಯ ಪಾಪಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ತನ್ನ ಮತ್ತು ತನ್ನ ಮನೆಯವರ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದು	144
೧೧೩	ಶರ್ಯಾಣಾವತಿ ಎಂಬ ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	149
	ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಗಂಧರ್ವನು ಅಪಹರಿಸಿದ ವಿಚಾರ ಮತ್ತು ಸೋಮವಿಕ್ರಯಣ	153
೧೧೪	ಯ ಇಂದೋಃ ಪವಮಾನಸ್ಯ ಎಂಬ ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	160
	ಅದಿತ್ಯರ ವಿಷಯ ಮತ್ತು ಅವರ ಸಂಖ್ಯಾಪರಿಮಿತಿ ಇತ್ಯಾದಿ	161

ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳ ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು	168
ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು	169
ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು	170
ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು	171

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವು

೧ ಅಗ್ರೇ ಬೃಹನ್ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	177
ಮಂಡಲದ ಪೀಠಿಕೆ	177
ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಋಷಿಗಳು ಮತ್ತು ಅವರಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿವರಣೆ	178
ತ್ರಿತ ಅಪ್ತೃಃ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಪರಿಚಯ	188
ಅಗ್ರೇ ಬೃಹನ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	190
ಅಭ್ಯಸ್ತ (ಪುನರಾವೃತ್ತಿಉಕ್ತವಾದ) ಪದಗಳ ವಿಷಯ	207
ಯಜ್ಞೋದಿಯೇ ವಿಶ್ವದ ನಾಭಿಸ್ಥಾನ ಎಂಬ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	208
೨ ಪಿಪ್ರೀಹಿ ದೇವಾನಾನ್ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	216
ಮುಹೂರ್ತ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿಚಾರ	218
ದೇವತೆಗಳ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು	219
ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ, ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	221
ದೇವಯಾನ ಮತ್ತು ಪಿತೃಯಾನಗಳ ಏಕಯವಿಮರ್ಶೆ	232
೩ ಇನೋ ರಾಜನ್ನರತಿಃ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು	233
ಹಗಲಿಗೆ ಆದಿತ್ಯನೂ ರಾತ್ರಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ಅಧಿಪತಿಗಳೆಂಬ ವಿಷಯ	236
ಸುತುಕಃ, ಸುಕೇತುಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	247
೪ ಪ್ರ ತೇ ಯಕ್ಷಿ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	248
ವಾಹಿಷ್ಠಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	251
ಅಮೂರ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	251
ತನೂತ್ಯಜೇವ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರೂಪ	258
೫ ಏಕಃ ಸಮುದ್ರಃ ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	260
ಸಮುದ್ರಶಬ್ದನಿರ್ವಚನ	262
ಸಪ್ತಮರ್ಯಾದಾಃ ಎಂಬ ಏಳುವಿಧ ಪಾಪಗಳ ವಿವರಣೆ	273

ಪಾವನಾನೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಯನಮಾಡಿದವರಿಗೆ ಪರಿಹಾರವಾಗುವ ಪಾಠಗಳು	274
ಸತ್, ಅಸತ್ ಎಂಬ ತತ್ತ್ವಗಳ ವಿಷಯ	279

ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು

ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

೬ ಅಯಂ ಸ ಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	281
೭ ಸ್ವಸ್ತಿ ನೋ ದಿವಃ ಎಂಬ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	290
೮ ಪುಷ್ಪಕೇತುನಾ ಎಂಬ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	299
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	299
ತ್ರಿಶಿರಾಃ (ವಿಶ್ವರೂಪ) ಎಂಬುವನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ (ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿರುವಂತೆ)	300
ಇದೇ ವಿಷಯ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ	303
ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷದ ಪರಿಹಾರದ ವಿವರಣೆ	304
೯ ಆಪೋ ಹಿ ಪ್ಸ ಎಂಬ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	319
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	319
ಸೂಕ್ತದ ಜಪಮಾಡುವ ವಿಧಾನ ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಜಪದಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷವು ಪರಿಹಾರವಾದ ಬಗೆ	320
ಆಪೋ ಹಿ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ ನಿರುಕ್ತ	323
೧೦ ಓಚಿತ್ಸಪಾಯಂ ಎಂಬ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	334
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	334
ಯಮನ ಮಾಹಾತ್ಮೆ	335
ಯಮನ ಸ್ನಾನಮಾನಗಳು	336
ಯಮನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು	338
ಯಮನ ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನೆ	338
ಯಮನ ದೂತರು, ಅವರ ಸ್ವರೂಪ	339
ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿನಾ	340
ಯಮನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ಕೆಲವು ವಿವರಣೆಗಳು	349

ಯಮನಿಗೂ ಅವನ ಸಹೋದರಿಯಾದ ಯಮಿಗೂ ಸಂಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯು	353
ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಮೋಹಿಸಿದ ವಿಚಾರ	362
ಮಾನುಷ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಚಾರ	364
ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಆದಿತ್ಯ, ಭೃಗುಮುಷಿ, ಅಂಗಿರಾಯುಷಿಗಳು, ಇವರ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮ ಇತ್ಯಾದಿ	365
ಅಹನಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	372
ಜಾಮಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	375
ಬತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ಬತೋ ಬತಾಸಿ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ ಅನ್ಯಮೂ ಷು ತ್ವಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	380 382
೧೧ ವೃಷಾ ವೃಷ್ಟೇ ಎಂಬ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	383
೧೨ ದ್ಯಾನಾ ಹ ಕ್ಷಾಮಾ ಎಂಬ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	395
೧೩ ಯುಜೇ ವಾಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂಬ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ— ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಹವಿರ್ಧಾನ ಶಕಟಗಳು	407 407
ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ತುತಿಯು	411
ಐತರೇಯ-ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಪವರಿಸಿರುವ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ವರೂಪ	416
೧೪ ಪರೇಯಿಂವಾಂಸಂ ಎಂಬ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	428 428
ಪಿತೃಗಳು, ಪಿತೃಲೋಕಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ	429
ಸಾರಮೇಯಗಳೆಂಬ ಯಮನ ಬಳಿಯಲ್ಲಿರುವ ಎರಡು ನಾಯಿಗಳ ವಿಷಯ	436
ಪಾಪಿಷ್ಠರು, ಪುಣ್ಯವಂತರು, ಮತ್ತು ಅವರುಗಳಿಗೆ ಲಭಿಸುವ ಗತಿ	437
ಪುನರುತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಜನ್ಮಾಂತರ	440
ಪ್ರೇತಸಂಸ್ಕಾರ—ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ.	441
ಪಿತೃಶಾಸ್ತ್ರ—ಪಿಂಡಪಿತೃಯಜ್ಞ, ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞ ಇತ್ಯಾದಿ	446
ಪಿತೃಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಕೆಲವು ವಿವರಣೆ	451
ಯವನು ಯಾರು ಅವನ ಕರ್ತವ್ಯವೇನು?	455
ದೇವಲೋಕಕ್ಕೂ ಮನುಷ್ಯಲೋಕಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧ	457
ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಭೇದಗಳು—ಅಂಗಿರಸಃ ಅಥರ್ವಾಣಃ, ಭೃಗವಃ ಇತ್ಯಾದಿ	467
ಸಾರಮೇಯಗಳೆಂಬ ಯಮನ ನಾಯಿಗಳು	474

೧೫ ಉದೀರತಾಂ ಎಂಬ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	184
ಪೀಠಿಕೆ	184
ಅಂತ್ಯಕ್ರಿಯೆ	185
ಆತ್ಮ	186
ಉದೀರತಾಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನ	490
ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮಾಃ ಮಧ್ಯಮಾಃ ಅಧಮಾಃ ಎಂಬ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳು	490
ಪಿತೃಗಳ ವಿನಿಧಪ್ಪರೂಪ ಇತ್ಯಾದಿ	493
ಶಂಯೋಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	495
೧೬ ಮೈನಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	510
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	510
ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗವಾಸಿಗಳ ವಿಷಯ	511
ನರಕ	512
೧೭ ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತೇ ಎಂಬ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	531
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಸರಣ್ಯಾ ಮರು ವಿವಸ್ವನ್	531
ಸರಣ್ಯಾವನ್ನು ವಿವಸ್ವಂತನು ಮದುವೆಯಾದ ವಿಚಾರ	531
ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯಲ್ಲಿ ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಅವಳಿ ಮಕ್ಕಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ	533
ಮನುವಿನ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ	534
ವಿವಸ್ವಂತನು ಎದಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಬಗೆ	535
ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	547
ಅಸಾಗೂಹನ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	549
ಪೂಷಾ ಶ್ವೇತಶ್ಚಾಮಯತು ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	552
ದ್ರಪ್ತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು	555
ದ್ರಪ್ತಶ್ಚ ಸ್ಕಂದ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ	555
ವಷಟ್ಕಾರಸ್ವರೂಪ	567
೧೮ ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಅನು ಎಂಬ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	577
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	577
ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿವರಣೆ	577
ಋಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಜಪದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವ ಅಂಶಗಳು	578
ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಇತಿಹಾಸವು	580

ಸೂರ್ಯನು ಯಾವಾಗಲೂ ಮಳುಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ ಉದಯಿಸುವುದೂ ಇಲ್ಲ, ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಿವರಣೆಯು	581
ಕಠೋಪನಿಷತ್ತಿನ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಿವರಣೆ (ಯಮನಿಗೂ ನಚಿಕೇತ ಋಷಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆ)	582
ಪರಂ ವೃತ್ತೋ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	597
ಮೃತನ ಪತ್ನಿಯು ಸಹಗಮನ ಮಾಡುವುದನ್ನು ಅವಳ ಮೈದುನನು ತಡೆಯಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	611
ಇಲ್ಲಿಗೆ ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು	

ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

೧೯ ನಿ ವರ್ತಧ್ವಂ ಎಂಬ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	625
೨೦ ಭದ್ರಂ ನಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	635
೨೧ ಅಗ್ನಿಂ ನ ಸ್ತವ್ಯಕ್ತಿಭಿಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು	646
೨೨ ಕುಹ ಶ್ರುತ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	656
೨೩ ಯಜಾಮಹ ಇಂದ್ರಂ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	673
೨೪ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮಿಮಂ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	683
೨೫ ಭದ್ರಂ ನೋ ಅಸಿ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	690
೨೬ ಪ್ರ ಹ್ಯಚ್ಛಾ ಮನೀಷಾಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	701
೨೭ ಅಸತ್ಸು ಮೇ ಜರಿತಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	711
ಗೌಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು	745
ದೇವಾನಾಂ ಮಾನೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	751
ಸಾದುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	75೨
೨೮ ವಿಶ್ವೋ ಹ್ಯನ್ಯಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	754
ಅಕ್ಷಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ಅರ್ಥ	760
೨೯ ವನೇ ನ ವಾ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	770
ವನೇ ನ ವಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	773
೩೦ ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	783
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	783

ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಕವಪ ಐಲೂಷನ ವಿಷಯ (ಸತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆ)	781
ಕೌಷೀತಕೀ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಿವರಣೆ	785
ಅವೋನಸ್ತ್ರೀಯ ನೆಂಬ ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮ	786
ಅಪೋನಸ್ತ್ರೀಯನೆಂಬ ಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆ (ಸತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆ)	787
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವು	789
ಯೋ ಅನಿಧ್ಯೋ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	799
ಹಿನೋತಾ ನೋ ಅಧ್ವರಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	808
೩೦ ಆ ನೋ ದೇವಾನಾಂ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	811
೩೧ ಪ್ರ ಸು ಗ್ಮಂತಾ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	829

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು

ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

೩೩ ಪ್ರ ನಾ ಯುಯುಜ್ರೀ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	843
೩೪ ಪ್ರಾನ್ವೇಪಾ ನಾ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	853
ಪ್ರಾನ್ವೇಪಾ ನಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	856
ಇರಿಣಂ, ಮುಂಜ, ಇಷೀಕಾ, ವಿಭೇದಕಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	857
೩೫ ಅಬುಧ್ರಮು ತ್ಯ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	873
೩೬ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಬೃಹತೀ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	891
೩೭ ನನೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	907
೩೮ ಅಸ್ಮಿನ್ನ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	923
೩೯ ಯೋ ವಾಂ ಪರಿಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ —	930
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	930
ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಮುಷಿಯ ಪರಿಚಯ	930
ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ	931
ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥವರ್ಣನೆ ಇತ್ಯಾದಿ	934
ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ನಾನಾಜನರಿಗೆ ಮಾಡಿದ ಸಹಾಯಗಳ ವಿವರಣೆ	936
ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಚೈವನಮುಷಿಗೆ ಯೌವನವನ್ನು ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಿದ ವಿಚಾರ	946

ತುಂಗಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಯುವನ್ನು ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಿಂದ ಎತ್ತಿ ರಕ್ಷಿಸಿದ ವಿಚಾರ	948
ವಿಮದಋಷಿಯ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಅವನ ಮನೆಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡುಹೋಗಿ ಬಿಟ್ಟವಿಚಾರ ಇತ್ಯಾದಿ	953
ವಧ್ರಿಮತೀ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಕತ್ತರಿಸಿಹೋದ ಹಸ್ತವನ್ನು ಸರಿಮಾಡಿ ಅವಳಿಗೆ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತನೆಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದ ವಿಚಾರ	954
ಕಲಿ ಎಂಬ ಋಷಿಗೆ ಕಳೆದುಹೋಗಿದ್ದ ಯೌವನವನ್ನು ಪುನಃ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟ ವಿಚಾರ	956
ಅಸುರರಿಂದ ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ತಳ್ಳಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದ ವಂದನನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ಕಾಪಾಡಿದ ವಿಚಾರ	956
ರೇಭನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ ವಿಚಾರ	957
ವಿಶ್ವಲಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯ ಕತ್ತರಿಸಿಹೋಗಿದ್ದ ಕಾಲನ್ನು ಪುನಃ ಸರಿಮಾಡಿದ ವಿಚಾರ	958
ರೇಭ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿ ಎಂಬ ಋಷಿಗಳನ್ನು ಕಾಪಾಡಿದ ವಿಚಾರ	960
ಪೇದು ಎಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಒಂದು ಬಿಳೀಕುದುರೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟ ವಿಚಾರ	962
ಶಯು ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಬಂಜೆಯಾದ ಹಸುವನ್ನು ಹಾಲುಕೊಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದ ವಿಚಾರ	967
ವ್ಯಕಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು, ಉದಾಹರಣೆಸಹಿತವಾಗಿ	967
೪೦ ರಥಂ ಯಾಂತಂ ಎಂಬ ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	970
ಕುಹ ಸ್ವಿದ್ಧೋಷಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	973
ದೇವರ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	971
ವಿಧವಾ, ಮರ್ಯಾ ಯೋಷಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ನಿರ್ವಚನ	974
ವಶನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ ವಿಚಾರ	981
ಸುಮತಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ನಿರ್ವಚನ	988
ವಾಜಿನೀವಸೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	988
ಮಿಥುನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ, ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	989

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ ಸಮಾಪ್ತವು





॥ ೨೨ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾದೇವಾಧಿಕಾರಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಂಧ್ಯಾ ಸೂರ್ಯ ಸರ್ವಾಧಿಪನಾಮೋಕ್ತಯಃ |
ಯಾ ನಮಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾ ಸ್ಮರತಃ ಸಮಾಪಿ ಗತಸಃ |
ಯಸ್ಯ ಧ್ಯಾನಸಿತಾ ವೇದಾ ರ್ಷಿಃ ಸಿದ್ಧಿಭಿಃ ಪ್ರಬಲಾಃ ಸಃ |
ನಿರ್ಮಲಾಃ ತಮಹಂ ಮದ್ಯಾ ವಿದ್ಯಾ ತೀರ್ಥಮೇಶ್ವರಂ ||
ನೇದಾ ಶಿವ ಶಿವೋ ರಾಜೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ನದಾಶಿವ |
ತಾ ತೀರ್ಥಾ ಯಶ್ಚೇತಃ ಸಮಾಪಿ ಗತಸಃ ||

ಸಾಯಂಬಿಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತಾ

ಮಹೇಶ್ವರ

ಅಥ ಸಪ್ತನಾಷ್ಟಕೇ ಪಂಚಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಜಾಞ್ವಂತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧೦೧-೧೧೪

ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸು ೬೬ ಕೆ.

ಸೂತ್ರಮಾನವತೆಯ ವಿಷಯವನು ಈ ಮಂಡಲದ ಇತರ ವಿಷಯಗಳಿಗೆ ನಾಲ್ಕು ವಿಭಾಗದ ವಿವರಿಸುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ ಏಳನೆಯ ಅನುಶಾಸನವು ಸುಷುಪ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ, ಕಿಷ್ಕಿಂಧಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ, ವಿನರಣ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಅಸ್ತಿತ್ವ ಸಿದ್ಧಿಪಡಿಸುವ ಗಮನ ವಿಷಯವಾಗುವುದು.

1 ಸಾಯಂಬಿಭಾಷ್ಯ

ತತ್ರ ಪುರೋಜಿತೀ ವ ಇತಿ ಪೂರ್ವಾರ್ತಮನುಷಾಕಾಪೇಕ್ಷಯಾ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅದ್ಭುತೈಃ
ತೃಪ್ತೈಃ ಶ್ವಾನಾಶ್ವಪುತ್ರೋಽಂಧೇಗುರ್ನಾಮುರ್ಘಾಃ | ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯ ಸಹಸ್ರಸ್ಯ ರಾಷ್ಟ್ರಃ ಪುತ್ರೋಃ
ಯಯಾತಿರ್ನಾಮ | ತೃತೀಯಸ್ಯ ಮನೇನಾಃ ಪುತ್ರೋಃ ಸಹಸ್ರೋ ನಾನು ರಾಜರ್ಷಿಃ | ಚತುರ್ಥಸ್ಯ

ಸಂವರಣಾಖ್ಯಸ್ಯ ರಾಜ್ಞಃ ಪುತ್ರೋ ಮನುಃ | ಏವಂ ದ್ವಾದಶ ಗತಾಃ | ಶಿಷ್ಯಸ್ಯ ಚತುರ್ಯಚಸ್ಯ ವಾಚಃ
ಪುತ್ರೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಯುಷಿಃ | ದ್ವಿತೀಯಾತ್ಮತೀಯೇ ಗಾಯತ್ರೌ ಶಿಷ್ಯಶ್ಚತು-
ರ್ದಶಾನುಷ್ವಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಪುರೋಜಿತೀ ಷೋಳಶ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವರಂಧೀಗುರ್ಯಯಾತಿ-
ರ್ನಾಹುಷೋ ನಹುಷೋ ಮಾನವೋ ಮನುಃ ಸಾಂವರಣ ಇತಿ ತೃತೀಯಾಃ ಶೇಷೇ ಪ್ರಜಾಪತಿರುಪಾದ್ಯೇ
ಗಾಯತ್ರೌ ವಿತಿ | ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂದಲದ ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು
ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಈಗ ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವ
ಪುರೋಜಿತೀ ವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಈ ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂನಾರು
ಮಕ್ಕಳಿರುವವು ೧-೨ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಅಂಧೀಗುಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ,
೪-೬ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ನಹುಷನೆಂಬ ರಾಜನ ಪುತ್ರನಾದ ಯಯಾತಿಯೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು , ೭-೯ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ
ಮಾನವನ ಪುತ್ರನಾದ ನಹುಷನೆಂಬ ರಾಜನು ಮುಷಿಯು , ೧೦-೧೨ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಸಂವರಣಪುತ್ರನಾದ ಮನುವು
ಮುಷಿಯು ; ಈ ರೀತಿ ೧೨ ಮಕ್ಕಳಿಗಾದ ಬಳಿಕ ೧೩-೧೬ ವರೆಗೆ ಇರುವ ಉಳಿದ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ,
ಗೋತ್ರದ ವಾಚನೆಂಬುವನು ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮುಷಿಯು , ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎರಡು ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ
ಮಕ್ಕಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಯವು ಉಳಿದ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳು ಅನುಷ್ವವ್ ಭಂದಸ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ
ಪುರೋಜಿತೀ ಷೋಳಶ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವರಂಧೀಗುರ್ಯಯಾತಿರ್ನಾಹುಷೋ ಮಾನವೋ ಮನುಃ ಸಾಂವರಣ
ಇತಿ ತೃತೀಯಾಃ ಶೇಷೇ ಪ್ರಜಾಪತಿರುಪಾದ್ಯೇ ಗಾಯತ್ರೌ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯೋಗ
ವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೦೧

ಮಂದಲ- ೯ | ಅನುವಾಕ—೬ | ಸೂಕ್ತ—೧೦೧ |

ಅಧ್ಯಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೫ | ವರ್ಗ—೧, ೨, ೩ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೧೭ |

ಮುಷಿ—೧-೩ ಅಂಧೀಗುಃ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವಃ | ೪-೬ ಯಯಾತೀರ್ನಾಹುಷಃ | ೭-೯.

ನಹುಷೋ ಮಾನವಃ | ೧೦-೧೨ ಮನುಃ ಸಾಂವರಣಃ | ೧೩-೧೬.

ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ||

ವೇದವಾಕ್ಯ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಭಂದ—೧. ೨-೧೬. ಅನುಷ್ವವ್ | ೨, ೩ ಗಾಯತ್ರೀ |

• ಸಂಹಿತಾ ಶಾಖಾಃ •

ಪುರೋಜಿತೀ ವೋ ಅಂಧಸಃ ಸುತಾಯ ಮಾದಯಿತ್ಸವೇ |

ಅಸ ಶ್ವಾನಂ ಶ್ವಧಿಷ್ಠನ ಸಖಾಯೋ ದೀರ್ಘಜಿಹ್ವಂ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ಪುರಾಜಿತಿ | ವಃ | ಅಂಧಸಃ | ಸುತಾಯ | ಮಾದಯಿತ್ವವೇ |
ಅಪ | ಶ್ವಾನಂ | ಶ್ವಫಿಷ್ಠನ | ಸಖಾಯಃ | ದೀರ್ಘಜಿಹ್ವಂ | ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಸಖಿಭೂತಾಃ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾ ವಾ ಹೇ ಸ್ತೋತ್ರಕಾರಂ ವೋ ಯೂಯಂ ಪುರೋ-
ಜಿತಿ || ಇತ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವಸರ್ವದೀರ್ಘಃ | ಪುರಸ್ಥಿತಜಯಸಾಂಧಸೋದನೀಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ
ಸ್ವಭೂತಾಯ ಸುತಾಯಾಭಿಷುತಾಯ ಮಾದಯಿತ್ವವೇತ್ಯಂತಂ ಮದಕರಾಯ ರಸಾಯ ದೀರ್ಘಜಿ-
ಹ್ವಂ ದೀರ್ಘಾ ಜಿಹ್ವಾ ಯಸ್ಯ ಸಾ || ದೀರ್ಘಜಿಹ್ವೇ ಚ ಲಂದಸಿ | ಸಾ ೪-೧-೫ | ಇತಿ ಜೀಷಂತತ್ವೇನ
ನಿಪಾತಿತಃ || ತಾದೃಶಂ ಶ್ವಾನಮಪಿ ಶ್ವಫಿಷ್ಠನ | ಅಪಶ್ವಫಯತ | ಅಪಖಾಧಧ್ವಂ ಯಥಾ ಶ್ವಾ ರಾಕ್ಷಸಾ
ವಾ ಸುತಂ ಸೋಮಂ ನ ಧಿಹಂತಿ ತಥಾ ಕುರುತೀತ್ಯರ್ಥಃ |

ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ |

ಸಖಾಯಃ—ಮಿತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಸ್ನೇಹಿತರೇ, | ವ —ನೀವು, | ಪುರೋಜಿತಿ —ನಿಮ್ಮ ಮುಂದೆ
ಜಯವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನು | ಅಂಧಸಃ—ಅನ್ಯಾರ್ಥವು (ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕಾರ್ಥವು) | ಸುತಾಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ
ವನು | ಮಾದಯಿತ್ವವೇ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ರಕ್ತಪ್ರಸವವು ಇದೇ ಸುತನು ಈ ಭಭೂವಿಗಿಕ್ಕಾಗಿ | ದೀರ್ಘ
ಜಿಹ್ವಂ—ದೀರ್ಘವಾದ ನಾಲಿಕೆಯುಳ್ಳ | ಶ್ವಾನಂ—ನಾಯಕನು | ಅಪಶ್ವಫಿಷ್ಠನ—ಹಿಡಿಸುವವನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಸ್ನೇಹಿತರೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಜಯವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡುವವನು, ಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಅರ್ಥವು,
ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನು, ಹರ್ಷಕಾರಕವು ಇದೇ ಸುತನು ಇದಕ್ಕೆ ಸೇರಿನು, ದೀರ್ಘವಾದ ನಾಲಿಕೆಯುಳ್ಳ ಈ
ನಾಯಕನು (ರಕ್ತಪ್ರಸವವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ) ಹಿಡಿಸುವವನು.

English Translation

For (the drinking of) the effused exhilarating (juice) of the Soma
who has placed victory before you, you friends—destroy the long-tongued
dog

ಪರೀಕ್ಷಾಪಾಠಃ

ಮುಗ್ಧೇದವ ಸೇವಾ ಮಂಡಲಿಕವ್ಯಾ ಬಹ್ವಾ ಇತರ ಮಂಡಲಿಕವ್ಯಾ ಸೂಕ್ತಗನವ್ಯಾ ಮೂಕ್ತಮಾನವಾ
ವಿಂಧಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಸ ಧಾರಣವಾಗಿ ಬಂದ ಸ ಕ್ತವ್ಯವಿಷ್ಟು ಮೂವರು. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ
ಇಬ್ಬರು ಮೂವರು ಮೂವರು ಇರುವುದು ಕಂಡು ಬಂದಿರುವುದು. ಮಂಡಲಿಕವ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತಗನವ್ಯಾ ಸಂ-
ವೇದ, ಸುತನು, ಮಂಡಲಿಕವ್ಯಾ ದೇವತೆಯ ರವು ಬಂದ ಈ ಮಂಡಲಿಕ ಸೂಕ್ತಗನಗೆ ನಾನಾ ಮೂವರಿರುವುದು

ಸ್ವಾಭಾವಿಕವೂ ಅನಿವಾರ್ಯವೂ ಆಗಿದೆ. ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಒಂದು ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಒಬ್ಬನೇ ಋಷಿಯಂತೆ ಇದ್ದರೂ ಅನೇಕ ಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಒಂದೇ ಸೂಕ್ತವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಿರುವುದು ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬಂದಿದೆ. ಅಂತಹ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಮಂಡಲದ ೯೭, ೧೦೧, ೧೦೭, ೧೦೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮುಖ್ಯವಾದುವು ೯೭ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಸಿಷ್ಠಗೋತ್ರದ ಕೆಲವು ಋಷಿಗಳಿರುವರು ; ೧೦೧ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿ, ಮನು ಮತ್ತು ಮನುವಂಶದ ನಹುಷ, ಯಯಾತಿ, ಅಂಧೀಗುಃ ಎಂಬ ಋಷಿಗಳಿರುವರು, ೧೦೭ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳಿರುವರು ಈ ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ೧೦೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠವಂಶದ ಗೌರವೀತಿ ಮೊದಲಾದ ಏಳುಮಂದಿ ಋಷಿಗಳಿರುವರು. ಅನೇಕ ಮಂದಿ ಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳು ೧೦ ನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವವು.

• ಸಹಿತಾಪಾರ್ •

ಯೋ ಧಾರಯಾ ಪಾವಕಯಾ ಪರಿಪ್ರಸ್ಯಂದತೇ ಸುತಃ ।

ಇಂದುರಶ್ವೋ ನ ಕೃತ್ಯಃ ॥ ೨ ॥

• ಸಹಪಾರ್ •

ಯಃ | ಧಾರಯಾ | ಪಾವಕಯಾ | ಪರಿಪ್ರಸ್ಯಂದತೇ | ಸುತಃ ।

ಇಂದುಃ | ಅಶ್ವಃ | ನ | ಕೃತ್ಯಃ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪವಿತ್ರೇಷ್ಟ್ಯಾಂ ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯಾಜ್ಯಭಾಗಸ್ಯ ಯೋ ಧಾರಯೇತ್ಯೇಷಾನುವಾಕ್ಯಾ । ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಪಾವಕವಂತಾನಾಜ್ಯಭಾಗಾವಗ್ನೇ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಸೇಧತಿ ಯೋ ಧಾರಯಾ ಪಾವಕಯಾ | ಅ. ೨.೧೨ | ಇತಿ ||

ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ ಕೃತ್ಯಃ | ಕೃತ್ವೀತಿ ಕರ್ಮನಾನು | ಕರ್ಮಣಿ ಸಾಧುರ್ಯಃ ಇಂದುಃ ಸೋಮಃ ಪಾವಕಯಾ ಪಾಪಾನಾಂ ಶೋಧಕಯಾ ಧಾರಯಾ ಪರಿಪ್ರಸ್ಯಂದತೇ ಪರಿತಃ ಪ್ರಕ್ಷರತಿ | ಕಥಮಿವ | ಅಶ್ವೋ ನಾಶ್ವೋ ಯಥಾ ವೇಗೇನ ಪ್ರಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ ॥

• ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ •

ಯಃ—ಯಾರು | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ಕೃತ್ಯಃ—ಕರ್ಮಾರ್ಹನೂ ಆಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ಇಂದುಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಪಾವಕಯಾ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕವಾದ | ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ | ಅಶ್ವೋ ನ—ವೇಗಗಾಮಿಯಾದ ಅಶ್ವದಂತೆ | ಪರಿಪ್ರಸ್ಯಂದತೇ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವನೂ, ಕರ್ಮಾರ್ಹನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕವಾದ ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ವೇಗಗಾಮಿಯಾದ ಅಶ್ವದಂತೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

The Indu good for sacred rites which when effused flows forth in a purifying stream, (swift) as a horse :

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಪ್ರಪಿತ್ರೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಆಜ್ಯಭಾಗವನ್ನು ಹೋಮವಾಡುವಾಗ ಯೋ ಧಾರಯಾ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾನಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಕ್ರತುಸೂತ್ರದ—ಪಾವಕವಂತಾನಾಜ್ಯ ಭಾಗಾವಗ್ನೀ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಸೇಧತಿ ಯೋ ಧಾರಯಾ ಪಾವಕಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೧) ವಿದ್ಯತವಾಗುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ದುರೋಷಮುಭಿ ನರಃ ಸೋಮಂ ವಿಶ್ವಾಚ್ಯಾ ಧಿಯಾ ।

ಯಜ್ಞಂ ಹಿನ್ವಂತ್ಯದ್ರಿಭಿಃ ॥ ೩ ॥

|| ಪದಕಾರಃ ||

ತಂ । ದುರೋಷಂ । ಅಭಿ । ನರಃ । ಸೋಮಂ । ವಿಶ್ವಾಚ್ಯಾ । ಧಿಯಾ ।

ಯಜ್ಞಂ । ಹಿನ್ವಂತಿ । ಅದ್ರಿಭಿಃ ॥ ೩ ॥

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಃ ||

ನರಃ ಕರ್ಮನೇತಾರ ಮುತ್ವಿಜೋ ದುರೋಷಂ || ರೋಷತೇರ್ಹಿಂಸಾರ್ಥಸ್ಯ ರೇಫಲೋಪೇ ದೀರ್ಘಾರ್ಥಾನ ಒಪತೇರ್ಧಾರ್ಥಸ್ಯ ವಾ ಖಲಿ ರೂಪಮಿತಿ ಸಂದೇಹಾದನವಗ್ರಹಃ || ತಂ ದುರ್ದಹಂ ದುರ್ದಧಂ ವಾ ಯಜ್ಞಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಂ ತಂ ಸೋಮಂ ವಿಶ್ವಾಚ್ಯಾ ಸರ್ವಾನೃನಾನಂಚಿತ್ತ್ವಾ ಧಿಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾದ್ರಿಭಿರ್ಗಾವಭಿರಭಿ ಹಿನ್ವಂತಿ | ಅಭಿಪ್ರೇರಯಂತಿ | ಅಭಿಷುಣ್ವಂತೀತಿ ಯಾವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನರಃ—ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಮುತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು | ದುರೋಷಂ—ಅಹಿಂಸಿತನೂ | ಯಜ್ಞಂ—ಪೂಜಾರ್ಹವೂ ಆದ | ತಂ ಸೋಮಂ—ಅದೇ ಸೋಮನನ್ನು | ವಿಶ್ವಾಚ್ಯಾ—ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸರಿಸುವ | ಧಿಯಾ—ಬುದ್ಧಿ ಯೊಡಗೂಡಿ | ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಅಭಿ ಹಿನ್ವಂತಿ—ಜಜ್ಜ ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾರ್ತಾರ್ಥಃ ||

ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಮುತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಅಹಿಂಸಿತನೂ ಪೂಜಾರ್ಹವೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಬುದ್ಧಿಯೊಡಗೂಡಿ ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜ ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Him, the Soma, unassailable, adorable, the priests, with all comprehending intelligence, express with the stones.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸುತಾಸೋ ಮಧುಮತ್ತಮಾಃ ಸೋಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಮಂದಿನಃ |

ಪವಿತ್ರವಂತೋ ಅಕ್ಷರನ್ನೇವಾನ್ಗಚ್ಛಂತು ವೋ ಮದಾಃ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸುತಾಸಃ | ಮಧುಮತ್ತಮಾಃ | ಸೋಮಾಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಮಂದಿನಃ |

ಪವಿತ್ರವಂತಃ | ಅಕ್ಷರನ್ | ದೇವಾನ್ | ಗಚ್ಛಂತು | ವಃ | ಮದಾಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೃಷ್ಠ್ಯಶ್ಚ ಪಷ್ಠೇಹನಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಯಂಸಿಶಸ್ತ್ರೇ ಸುತಾಸ ಇತಿ ತಿಸ್ರಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ದಧಿ-
ಕ್ರಾನ್ಲೋಕ್ಕಾರಿಷಮಿತ್ಯನುಷ್ಠಪ್ ಸುತಾಸೋ ಮಧುಮತ್ತಮಾ ಇತಿ ಚ ತಿಸ್ರಃ | ಅ. ೮-೩ | ಇತಿ ||

ಮಧುಮತ್ತಮಾ ಅತಿಶಯೇನ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಾಃ ಅತ ಏವ ಮಂದಿನೋ ಮದಕರಾಃ
ಸುತಾಸೋಽಭಿಷುತಾಃ ಸೋಮಾಃ ಪವಿತ್ರವಂತಃ ಪವಿತ್ರೇ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸಂತ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥ-
ಮಕ್ಷರನ್ | ಪಾತ್ರೇಷು ಕ್ಷರಂತಿ | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮದಾ ಮದಹೇತವೋ
ರಸಾ ದೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀನ್ಗಚ್ಛಂತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಮಧುಮತ್ತಮಾಃ--ಅತ್ಯಂತ ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ | ಮಂದಿನಃ--ಹರ್ಷಕಾರಕಗಳೂ |
ಸುತಾಸಃ--ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಅದ | ಸೋಮಾಃ--ಸೋಮರಸಗಳು | ಪವಿತ್ರವಂತಃ--ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿದ್ದು |
ಇಂದ್ರಾಯ--ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅಕ್ಷರನ್--ಪ್ರವಿಸುತ್ತವೆ (ಎಲೈ ಸೋಮರಸಗಳೇ) | ವಃ--ನಿಮ್ಮ |
ಮದಾಃ--ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ರಸಗಳು | ದೇವಾನ್--ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ | ಗಚ್ಛಂತು--ಪ್ರವಹಿಸಿ ಹೋಗಲಿ.

• ಭಾಷಾರ್ಥ •

ಅತ್ಯಂತ ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಹರ್ಷಕಾರಕಗಳೂ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಅದ ಸೋಮರಸಗಳು ದಶಾ-
ಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿದ್ದು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಿಸುತ್ತವೆ. ಹರ್ಷಕಾರಕಗಳಾದ ಎಲೈ ಸೋಮರಸಗಳೇ, ನೀವು
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮಾನವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಿ.

English Translation

The sweet-flavoured exhilarating Soma juices effused (and) filtered flow for Indra; you exhilarating (juices), proceed to the gods.

|| ವಿರೇಷವಿಷಯಗಳ ||

ಪ್ರಷ್ಠೆ ಎಂಬ ಯಾಗದ ಆರಸೆಯ ದಿನಸ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛೇದಿ ಎಂಬ ಮುಟ್ಟಜನು ಪರಿಸುವ ರಸ್ತೆ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಸುತಾಸಃ ಎಂಬ ವೇದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ (೪-೬) ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪರಿಸವೇಕೆಂದ ಆಶ್ವಲಾಯನಪ್ರಾತರಸೂತ್ರದ- -ದೃಷ್ಟಿಕ್ರಾಸ್ತೋತ್ರಕಾರಿಷಮಿತ್ಯನುಷ್ಠಾನ್ ಸುತಾಸೋ ಮಧುಮುಕ್ತಮಾ ಇತಿ ಚ ತಿಶ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ (೪-೬) ನಿವೃತ್ತನಾಗಿರುವದು

|| ಸುತಾಸಃ ||

ಇಂದ್ರಂ ದ್ರಾಘಂ ಪವತೇ ಇತಿ ದೇವಾಸಃ ಅಬ್ರುವನ್ |
ವಾಚಸ್ಯ ತಿಮಿಷ್ಯತೇ ವಿಶ್ವಸ್ಯೇಶಾನ್ ಒಜಸಾ || ೪ ||

ಇತಿ :

ಇಂದ್ರಂ | ಇಂದ್ರಾಯ ಪವತೇ | ಇತಿ | ದೇವಾಸಃ | ಅಬ್ರುವನ್
ವಾಚಃ | ಪತಿ | ಮುಷ್ಯತೇ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಈಶಾನ್ | ಒಜಸಾ ||

ಅಯೋಗ್ಯಾತ್ಮಕ ||

ಇಂದ್ರಂ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಾಯೋದಾ ಫಂ ಪವತೇ ಕಲಶೇ ಸ್ವರತೀತಿ ದೇವಾಸಃ ಸ್ತುತಿಕಾರಿಣಿ ಸ್ತೋತಾರೋಬ್ರುವನ್ | ವದಂತಿ | ಯದಾ ಸ್ತೋತಾರ ಏವಂ ವದಂತಿ ತದಾನೀಂ ವಾಚಃ ಸ್ತುತೇ ಪತಿಃ ಪಾಲಯಿತಾ | ಯದ್ವಾ | ಶಬ್ದ ಸ್ವಾಮ್ಯತ್ಯಂತಂ ಶಬ್ದಾಯಮಾನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶಃ ಸೋಮೋ ಮುಷ್ಯತೇ | ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪೂಜಾಮಿಚ್ಛತಿ | ಲಾಲಸಾಯಾಂ ಸುಗಾಗಮಾ ರೇದ್ಯಶಃ ಒಜಸಾ ಬಲೇನ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯೇಶಾನ್ ಸ್ತುಭು ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಂ—ಸೋಮದೇವನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪವತೇ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ | ಇತಿ—ಹೀಗೆಂದ | ದೇವಾಸಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ಅಬ್ರುವನ್—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾರೆ | ಒಜಸಾ—ಸ್ವಪ್ರಭಾಶ್ರದಿಂದ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಪಾಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ | ಈಶಾನ್—ಪತಿಯು | ವಾಚಃ—ಸ್ತುತಿಗೆ | ಪತಿ—ಪಾಲಕನಾದ ಸೋಮದೇವನು | ಮುಷ್ಯತೇ—ನನ್ನ ಪುತ್ರನನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

‘ ಸೋಮದೇವನು ಇಂದ್ರನ ಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ ’ ಎಂಬುದಾಗಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸ್ವಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಒಡೆಯನೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ನಮ್ಮ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

‘The devout (worshippers) say “Indu flows forth for Indra” the lord of speech (Soma) sovereign of all by his might desires (our) worship

• ಸಹಿಸ್ತಧಾರಃ •

ಸಹಸ್ತಧಾರಃ ಪವತೇ ಸಮುದ್ರೋ ವಾಚಮಿಂಬಯಃ |

ಸೋಮಃ ಪತಿಃ ರಯಿಣಾಣಾಂ ಸಖೀಂದ್ರಸ್ಯ ದಿವೇದಿವೇ || ೬ ||

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸಹಸ್ತಧಾರಃ | ಪವತೇ | ಸಮುದ್ರಃ | ವಾಚಂ ಮಯಃ |

ಸೋಮಃ | ಪತಿಃ | ರಯಿಣಾಣಾಂ | ಸಖಾ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ದಿವೇದಿವೇ | ೬ |

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸಹಸ್ತಧಾರೋ ಬಹುವಿಧಧಾರೋವೇತಃ ಸೋಮಃ ಪವತೇ | ಪ್ಲವತಿ | ಕೇದ್ರಶಃ | ಸಮುದ್ರಃ | ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಮುಗ್ಧವಂತಿ ರಸಾಃ | ಸಃ ಸ್ವಾನೀಯಾ ವಾಚಮಿಂಬಯಃ || ಈ ಬಲತೇರ್ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಸುಪ್ತೃಪಸನೇ ಖಚ್ಛಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಸ್ತುತೀನಾಂ ಪ್ರೇರಯಿತಾ ರಯಿಣಾಣಾಂ ಧನಾನಾಂ ಪತಿಃ ಪ್ರಭುಃ | ಯದ್ವಾ | ರಯಿಣಾಣಾಂ ಹವಿಷೋ ದಾತ್ಯಣಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಪತಿಃ ಪಾಲಯಿತಾ | ದಿವೇದಿವೇ ಪ್ರತ್ಯಹಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸಖಾ ಮಿತ್ರಭೂತಃ ಸೋಮಃ ಪವತೇ ||

• ಸ್ತುತಿಕರ್ತಾರ್ಥ •

ಸಹಸ್ತಧಾರಃ—ಸೇತ ರೂಪವಾದ ಸಹ ಪವತೇ—ನದಿ | ಸಮುದ್ರಃ—ರಸಗಳಿಗೆ ಅಭಯಸ್ಥಾನವೂ | ವಾಚಮಿಂಬಯಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕವೂ | ರಯಿಣಾಣಾಂ—ಧನಗಳಿಗೆ | ಪತಿಃ—ಪ್ರಭುವೂ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರಭೂತನೂ ಆದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ದಿವೇದಿವೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಪವತೇ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಅನುವಾದ •

• ಸೇತರೂಪವಾದ ಪ್ರವಾಹನ ರೂಪವೂ, ರಸಗಳಿಗೆ ಅಭಯಸ್ಥಾನವೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕವೂ, ರಸಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವೂ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಿತ್ರಭೂತವೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The thousand streamed ocean, Soma the simulator of praise, the
lord of riches the friend of Indra flows away by day

|| ಪದಗಾರ್ಥ ||

ಅಯಂ ಪೂಷಾ ರಯಿಗ್- ಗೋಮಃ ಪುನಾನೋ ಅರ್ಷತಿ |
ಪತಿರ್ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭೂಮಸೇ- ವ್ಯೋದಸಿಃ ಉಭೇ || ೭ ||

|| ಪದಗಾರ್ಥ ||

ಅಯಂ | ಪೂಷಾ | ರಯಿ | ಭಗ | ಗೋಮಃ | ಪುನಾನೋ | ಅರ್ಷತಿ |
ಪತಿಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಭೂಮಸೇ | ವಿ | ಅಯತ | ವ್ಯೋದಸಿಃ | ಉಭೇ | ೭ |

ಅಯಂ ಪೂಷಾ

ಪೂಷಾ ಪೋಷಕ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಚಗೋ ಚಜನೀಯೋ ಯೋನೋತುರಯಂ ಗೋಮಃ
ಪುನಾನೋ ಪವಿತ್ರೇಣ ಪೂಯಮಾನಃ ಸನ್ನರ್ಷತಿ | ರಯಿಃ ಧನವಾತ್ಸವೋ ಅದ | ಅಯಂ-
ಗೋಮಃ--ಈ ಗೋಮದೇವನು | ಪುನಾನೋ--ದಾಸಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಮೃಗೇಂದ್ರನು | ಅರ್ಷತಿ--ಕಲಾಫಿ-
ಯುಬವಾಗಿ ಪರಿಯುಕ್ತನೆ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ--ಸಕಲವಾದ | ಭೂಮಸಃ--ಭೂತಪಾತಕವು | ಪತಿಃ--ಕಾಲಕಾರದ
ಸೂತನು | ಉಭೇ ಲೋದಸಿಃ--ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ವ್ಯಯತ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ನೂರನ್ನೂ

|| ಪದಗಾರ್ಥ ||

ಪೂಷಾ--ಕಲರಿಗೂ ಪೋಷಕನೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ, ಭವವಾತ್ಸವೋ ಅದ ಸೋಮದೇವನು ದಾಸಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಮೃಗೇಂದ್ರನು
ಗೋಮಃ--ಈ ಗೋಮದೇವನು | ಪುನಾನೋ--ದಾಸಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಮೃಗೇಂದ್ರನು | ಅರ್ಷತಿ--ಕಲಾಫಿ-
ಯುಬವಾಗಿ ಪರಿಯುಕ್ತನೆ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ--ಸಕಲವಾದ | ಭೂಮಸಃ--ಭೂತಪಾತಕವು | ಪತಿಃ--ಕಾಲಕಾರದ
ಸೂತನು | ಉಭೇ ಲೋದಸಿಃ--ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ವ್ಯಯತ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ನೂರನ್ನೂ

|| ಪದಗಾರ್ಥ ||

ಸಕಲರಿಗೂ ಪೋಷಕನೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ, ಭವವಾತ್ಸವೋ ಅದ ಸೋಮದೇವನು ದಾಸಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಮೃಗೇಂದ್ರನು
ಗೋಮಃ--ಈ ಗೋಮದೇವನು | ಪುನಾನೋ--ದಾಸಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಮೃಗೇಂದ್ರನು | ಅರ್ಷತಿ--ಕಲಾಫಿ-
ಯುಬವಾಗಿ ಪರಿಯುಕ್ತನೆ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ--ಸಕಲವಾದ | ಭೂಮಸಃ--ಭೂತಪಾತಕವು | ಪತಿಃ--ಕಾಲಕಾರದ
ಸೂತನು | ಉಭೇ ಲೋದಸಿಃ--ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ವ್ಯಯತ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ನೂರನ್ನೂ

English Translation

This Soma being purified hastens (to the pitcher) fostering, wealth giving, to be enjoyed (by all) ; the lord of all beings, he has illuminated both heaven and earth.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ •

ಸಮು ಪ್ರಿಯಾ ನೂಷತ ಗಾವೋ ಮದಾಯ ಘೃಷ್ಟಯಃ ।

ಸೋಮಾಸ ಕೃಣ್ವತೇ ಪಥಃ ಪವಮಾನಾಸ ಇಂದ್ರವಃ ॥ ೮ ॥

• ಪದಕಾರ್ಥ •

ಸು | ಉಂ | ಏತಃ | ಯಾ | ಆಮೃಷತ | ಗಾವಃ | ಮದಾಯ | ಘೃಷ್ಟಯಃ

ಸೋಮಾಸ | ಕೃಣ್ವತೇ | ಪಥಃ | ಪವಮಾನಾಸ | ಇಂದ್ರವಃ |

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ •

ಪ್ರಿಯಾಃ ಪ್ರಿಯತರಾ ಭೃತ್ಯವಿನ್ಯವೃದ್ಧಾಃ ದೀಪ್ತಾಃ । ಯದ್ವಾ ಅಹಂ ಶ್ರಥಕುತಃ ಸ್ತಮಿ
ಅಹಂ ಪುರಸ್ತಾತ್ತಸ್ತಮಿತಿ ವರಸ್ವರಂ ಸ್ವರ್ಧಮಾನಾ । ಗಾವಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಂ ವಾಚಿ. ಸೋಮಾಸ
ಮಥಾರ್ಥಂ ಸಮಗೃಹತಃ । ಸುಗೃಹಂತಿ । ಉಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಃ । ಯದ್ವಾ । ಗಾವೋ ಭವತುಃ ಸೋಮಾಸ
ಮದಾಯ ಶಬ್ದಾಯತೀ. ತತಃ ಪವಮಾನಾಸಃ ಪೂಯಮಾನಾ ಇಂದ್ರೋ ದೀಪ್ತಃ ಸೋಮಾಸಃ
ಸೋಮಾ ವಘೋ ಮಾರ್ಗಾನ್ಮೃದೀತಿ । ಪಥಾರ್ಥಂ ಸುರ್ವಂತಿ ।

• ಪದಕಾರ್ಥ •

ಪ್ರಿಯಾಃ - ಭೃತ್ಯವಿನ್ಯವೃದ್ಧಾಃ । ಭೃಷ್ಟಯಃ - ಪ್ರವರಮಾನನಾದವು ಆದ । ಗಾವ - ಸ್ತುತಿಗಳೆ ।
ಸಮನೂಷತ - ಸೋಮನನ್ನು ಪ್ರಕಂಪಿಸುತ್ತವೆ । ಪವಮಾನಾಸಃ - ರುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುಪೂ । ಇಂದ್ರವಃ -
ಪ್ರವಹಿಸುವುಪೂ ಆದ । ಸೋಮಾಸಃ - ಸೋಮರಸಗಳು. ಪಥಃ - ತಮ್ಮ ಪ್ರಸಾರಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ।
ಕೃಣ್ವತೇ - ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

• ಭಾಷಾರ್ಥ •

ಪ್ರವಿಹಾರಕಪೂ ವ್ರತಾರ ಮಾನವಾದವೂ ತವ ಸ್ತುತಿಪಾಂಕ್ತಗಳೆ. ಸೋಮನನ್ನು ಪ್ರಕಂಪಿಸುತ್ತವೆ ರುದ್ಧಿ
ಯನ್ನು ಹೊಂದುವುಪೂ ಪ್ರವಾಹಾತ್ಮಕಗಳೂ ಅವೆ ಸೋಮರಸಗಳು. ತನ್ನ ಪ್ರಸಾರಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗವಾದ ಮಾರ್ಗ
ಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ

English Translation

The affectionate emulous cows celebrate (Soma) for his exhalation,
the brilliant filtered (Soma) juices make paths (for themselves to flow)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಃ ಓಜಿಷ್ಠಸ್ತನಾ ಭರ ಪವಮಾನ ಶ್ರವಾಯ್ಯಂ ।

ಯಃ ಪಂಚ ಚರ್ಷಣೀರಭಿ ರಯಿಂ ಯೇನ ವನಾಮುಹೈ ॥ ೯ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಓಜಿಷ್ಠಃ | ತಂ | ಆ | ಭರ | ಪವಮಾನ | ಶ್ರವಾಯ್ಯಂ |

ಯಃ | ಪಂಚ | ಚರ್ಷಣೀಃ | ಅಭಿ | ರಯಿಂ | ಯೇನ | ವನಾಮುಹೈ ॥ ೯ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಪವಮಾನ ಪೂಯಮಾನ ಸೋಮ ಓಜಿಷ್ಠ ಓಜಸ್ವಿತನೋ ಯಸ್ತದೀಯೋ ರಸೋಽಸ್ಮಿ
ತಂ ಶ್ರವಾಯ್ಯಂ ಶ್ರವಣೀಯಂ ರಸಮಾ ಭರ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಮಾಹರ | ಕಿಂ ಚ ಯೋ ರಸಃ ಪಂಚ ಚರ್ಷಣೀ
ಪಂಚ ಜನಾನ್ನಿಷಾದಪಂಚಮಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ವರ್ಷಾನಭಿ ತಿಷ್ಠತಿ | ಅಸಿ ಚ ಯೇನ ರಸೇನ ವಯಂ ರಯಿಂ
ಧನಂ ಚ ವನಾಮುಹೈ ಸಂಭಜಾಮಹ್ಮ | ಯದ್ವಾ | ಯೇನ ತ್ವಾಂ ರಯಿಂ ಯಾಚಾಮಹ್ಮ ತಮಾ ಭರ |

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪವಮಾನ—ಶುದ್ಧ ಕಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ರಸವು | ಓಜಿಷ್ಠಃ -
ಅತ್ಯಂತ ವೀರ್ಯವತ್ತಾಗಿದೆಯೋ | ಯಃ— ಯಾವ ರಸವು | ಪಂಚ ಚರ್ಷಣೀಃ—ನಿಷಾದಾದಿ ಪಂಚಜನರನ್ನೂ |
ಅಭಿ—ಧರಿಸುವುದೋ | ಯೇನ—ಯಾವ ರಸದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ವನಾಮುಹೈ -ನಾವು
ಹೂಡುವೆವೋ | ತಂ—ಅಂತಹ | ಶ್ರವಾಯ್ಯಂ—ಶ್ರವದ್ವವಾದ ರಸವನ್ನು | ಆ ಭರ—ನಮಗೆ ಒದಗಿಸು-

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಶುದ್ಧ ಕಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ರಸವು ಅತ್ಯಂತ ವೀರ್ಯವತ್ತಾಗಿದೆಯೋ, ಯಾವ
ನಿನ್ನ ರಸವು ನಿಷಾದಾದಿ ಪಂಚಜನರನ್ನೂ ಧರಿಸುವುದೋ, ಯಾವ ರಸದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ನಾವು ಧನವನ್ನು
ಹೂಡುವೆವೋ ಅಂತಹ ಶ್ರವದ್ವವಾದ ರಸವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸು.

English Translation

Bring to us, filtered (Soma), that celebrated (liquor) which is most potent, which (waits) upon the five orders of beings and by which we may obtain riches.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸೋಮಾಃ ಪವಂತ ಇಂದ್ರೋಸ್ತೃಭ್ಯಂ ಗಾತುವಿತ್ತಮಾಃ ।

ಮಿತ್ರಾಃ ಸುವಾನಾ ಅರೇಪಸಃ ಸ್ವಾಧ್ಯಃ ಸ್ವರ್ವಿದಃ ॥ ೧೦ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸೋಮಾಃ | ಪವಂತೇ | ಇಂದ್ರವಃ | ಅಸ್ತೃಭ್ಯಂ | ಗಾತುವಿತ್ತಮಾಃ |

ಮಿತ್ರಾಃ | ಸುವಾನಾಃ | ಅರೇಪಸಃ | ಸ್ವಾಧ್ಯಃ | ಸ್ವರ್ವಿದಃ ॥ ೧೦ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಗಾತುವಿತ್ತಮಾ ಅತಿಶಯೇನ ಮಾರ್ಗಸ್ಯ ಲಂಭಕಾ ಇಂದ್ರೋ ದೀಪ್ತಾಃ ಸೋಮಾಃ ಪವಂತೇ-
ಸ್ತೃಭ್ಯನುಸ್ಮದರ್ಥಂ ಕ್ಷರಂತ್ಯಾಗಚ್ಛಂತಿ ವಾ | ಕೀದೃಶಾಃ | ಮಿತ್ರಾ ದೇವಾನಾಂ ಸಖಿಭೂತಾಃ ಸುವಾನಾ
ಅಭಿಷೂಯಮಾಣಾ ಅರೇಪಸಃ ಪಾಪರಹಿತಾಃ ಅತ ಏವ ಸ್ವಾಧ್ಯಃ ಶೋಭನಧ್ಯಾನಾಃ ಸ್ವರ್ವಿದಃ
ಸರ್ವಜ್ಞಾಃ ಸರ್ವಪ್ರಾಪಕಾ ವಾ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಗಾತುವಿತ್ತಮಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಅರಿತಿರುವವು | ಇಂದ್ರವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನ
ವಾದವು | ಮಿತ್ರಾಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಮಭೂತವು | ಸುವಾನಾಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡತಕ್ಕವು | ಅರೇಪಸಃ—ಪಾಪ
ರಹಿತವು | ಸ್ವಾಧ್ಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧ್ಯಾನವುಳ್ಳವು | ಸ್ವರ್ವಿದಃ—ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪಕವು ಆದ | ಸೋಮಾಃ-
ನೋಮರಸಗಳು | ಅಸ್ತೃಭ್ಯಂ—ನಮಗಾಗಿ | ಪವಂತೇ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಅರಿತಿರುವವು, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವು, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಮಭೂತವು, ಹಿಂಡ
ಲ್ಪಡತಕ್ಕವು, ಪಾಪರಹಿತವು, ಉತ್ತಮವಾದ ಧ್ಯಾನವುಳ್ಳವು, ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪಕವು ಆದ ನೋಮರಸಗಳು ನಮಗಾಗಿ
ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ

English Translation

The brilliant Soma juices flow for us knowing the right path, friendly (to the gods), effused, sinless, contemplative, all knowing.

|| ಸಂಹಿತ ಪಾಠ ||

ಸುಷ್ಪಾಣಾಸೋ ವೃದ್ಧಿಽಭಿಲ್ಯಾಸಾ ಗೋರಧಿ ತ್ವಚಿ ।

ಇಷಮಸ್ತುಭ್ಯಮಭಿತಃ ಸಮಸ್ವರನ್ವಮಿದಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಸುಷ್ಪಾಣಾಸಃ | ವಿ | ಅದ್ವಿಭಿಃ | ಚಿತಾನಾಃ | ಗೋಃ | ಅಧಿ | ತ್ವಚಿ |

ಇಷಂ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ | ಅಭಿತಃ | ಸಂ | ಅಸ್ವರನ್ | ವಮಿದಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗೋರನಡುಹೋರಧಿ ತ್ವಚ್ಯಧಿಷವಣಿಚರ್ಮಣಿ ಚಿತಾನಾ ಜ್ಞಾಯಮಾನಾ ಅದ್ರಿಭಿರ್ಗಾ ವಿವಿಧಂ ಸುಷ್ಪಾಣಾಸಃ ಸೂಯಮಾನಾ ವಸುವಿದೋ ವಸುನೋ ಲಂಭಕಾ ಏತೇ ಸೋಮಾ ಅಸ್ತುಭ್ಯಮಿಷಮನ್ನಮಭಿತಃ ಸಮಸ್ವರನ್ ಸಮ್ಯಕ್ ಶಬ್ದಯಂತಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಂತೀತಿ ಯಾವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗೋಃ—ಗೋವಿನ | ಅಧಿ ತ್ವಚಿ—ಚರ್ಮದ ಮೇಲಿರುವಾಗ | ವಿ ಚಿತಾನಾಃ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿ ಯಲ್ಪುದುವು | ಅದ್ವಿಭಿಃ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಸುಷ್ಪಾಣಾಸಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪುದುವು | ವಸುವಿದಂ—ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವು | ಅದ ಸೋಮರಸಗಳು | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಭಿತಃ—ಸರ್ವತ್ರ | ಸಮಸ್ವರನ್—ಒದಗಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಗೋವಿನ ಚರ್ಮದ ಮೇಲಿರುವಾಗ ಜಿನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವು, ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವು ಅದ ಸೋಮರಸಗಳು ನಮಗೆ ಸರ್ವತ್ರ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತವೆ

English Translation

Effused by the stones, recognized upon the cowhide, acquirers of wealth they bestow food upon us from all sides

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತೇ ಪೂತಾ ವಿಪ್ರಚಿತಃ ಸೋಮಾಸೋ ದಧ್ಯಾಶಿರಃ ।

ಸೂರ್ಯಾಸೋ ನ ದರ್ಶತಾಸೋ ಜಿಗತ್ಸವೋ ಧ್ರುವಾ ಘೃತೇ ||

ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ

ಏತೇ | ಪೂತಾ | ವಿಪ್ರಚಿತಃ | ಸೋಮಾಸಃ | ದಧ್ಯಾಶಿರಃ |

ಸೂರ್ಯಾಸಃ | ನ | ದರ್ಶತಾಸಃ | ಜಿಗತ್ಸವಃ | ಧ್ರುವಾಃ | ಘೃತೇ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಃ ||

ಪೂತಾಃ ಶವಿತ್ರೇಣ ಶರಿವೃತಾ ವಿಪ್ರಶ್ಚಿತೋ ಮೇಧಾವಿನೋ ದಧ್ಯಾಶಿರೋ ದಧ್ಯಾಮಿಶ್ರಣಾ ಘೃತೇ ನಸತೀವರ್ಯಾಃ ಉದಕೇ ಜಿಗತ್ಸವೋ ಗಮನಶೀಲಾ ಧ್ರುವಾಸ್ತತ್ರ ಸ್ಪರ್ಯೇಣ ವರ್ತಮಾಸಾ ಏತೇ ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾಃ ಸೂರ್ಯಾಸೋ ನ ಸೂರ್ಯಾ ಇವ ದರ್ಶತಾಸಃ ಪಾತ್ರೇಷು ಗರ್ವೈರ್ದರ್ಶನೀಯಾ ಭವಂತಿ ।

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಪೂತಾಃ—ದ್ರವಾಶುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮುದುಕಾದವು | ವಿಪ್ರಶ್ಚಿತಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳ | ದಧ್ಯಾಶಿರಃ—ವಧಿರಾದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದವು | ಘೃತೇ—ದ್ರವಕಾರಿಯಲ್ಲಿ | ಜಿಗತ್ಸವಃ—ಸಂಚರಿಸುವವು | ಧ್ರುವಾಃ—ಸ್ಪರ್ಶವುಳ್ಳವು ಆದ | ಏತೇ ಸೋಮಾಸಃ—ಈ ಸೋಮಾರಸಗಳು | ಸೂರ್ಯಾಸೋ ನ—ಅದಿತ್ಯರಂತೆ | ದರ್ಶತಾಸಃ—ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವವಾಗುತ್ತವೆ |

|| ಭೂತಾರ್ಥಃ ||

ದ್ರವಾಶುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವು, ಮೇಧಾವಿಗಳ ಮಿಶ್ರಿತವಾದವು, ನಸತೀವರ್ಯು ಸಂಚರಿಸುವವು ಸ್ಪರ್ಶವುಳ್ಳವು ಆದ ಈ ಸೋಮಾರಸಗಳು ಅದಿತ್ಯರಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ ಎಂಬುದು ಗೋಚರವಾಗುತ್ತದೆ |

English Translation

The so filtered Soma juices, intelligent, mixed with curds, swift-moving firm in the water (are) brilliant as suns.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸುನ್ವಾನಸ್ಮಾಂಧಸೋ ಮರ್ತೋ ನ ವೃತ ತದ್ವಚಃ ।

ಅಪ ಶ್ಚಾನಮುರಾಧಸಂ ಹತಾ ಮುಖಂ ನ ಭೃಗವಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಮುರಾ ||

ಪ್ರ | ಸುಸ್ವಾನೈಃ | ಅಂಧಸಃ | ಮರ್ತಃ | ನ | ಪ್ರವೃತಃ | ತತ್ | ನಚಃ |

ಅಪ | ರ್ವಾಸಂ | ಅರಾಧಸಂ | ಹತಃ | ಸುಖಂ | ನ | ಭೃಗವಃ || ೧೧ ||

|| ಸಂಯುಕ್ತಾಪ್ತಂ ||

ಸುಸ್ವಾನೈಃ ಸ್ವಾಭಿಷೂಯಮಾಣಿಸ್ಯಾಂಫಸೋಽದನೀಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ತತ್ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ನಚೋ-
ರಚನಂ ಘೋಷಂ ದುರ್ತೋ ಮಾರಃ ಕರ್ಮಪಿಘ್ನಕಾರೀ ರ್ವಾ ನ ಪ್ರವೃತಃ | ನ ಭಜತಾಂ | ನ
ವೃಣೋತ್ತಿತಿ ಯಾತತಃ | ತಥಾ ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ಅರಾಧಸಂ ಸುಸಾಧಕಕರ್ಮರೂತು ತಂ ರ್ವಾಸಂ-
ನುಸಹತಃ | ತತ್ರ ವೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಮುಖಂ ನ ಯಥಾ ಪುರಾವರಾಧ್ಯಂ ಮಮೇತನ್ನಮಾನಂ ಭೃಗವೋಽ-
ಪಹತವಂತಃ ತಥಾಪ ಹತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರಸಿದ್ಧಾರ್ಥ ||

ಸುಸ್ವಾನೈಃ - ಮುದ್ದುದಾನ | ಅಂಧಸಃ - ಮೋಹದ | ತತ್ - ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ನಚಃ - ನ ಪ್ರೀತ್ಯ-
ಮಾನ್ | ಮರ್ತಃ - ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನಾದ ಮಾನವನು | ನ ಪ್ರವೃತಃ - ಮುರಿದು | ಭೃಗವಃ - ಭೃಗುಗಳು |
ಮುಖಂ ನ - ಹಿಂದೆ ಮುಖನಂಬುವನನ್ನು ಹಿಡಿಸಿದಂತೆ | ಅರಾಧಸಂ - ಕರ್ಮರೂತನಾದ | ರ್ವಾಸಂ - ನುಸುನ್ನು |
ಅಪ ಹತಃ - ಹೊದದೊಡಿಸಿರಿ.

|| ಭವಾರ್ಥ ||

ಮುಚ್ಛಕ್ತ್ಯಾಗಿ ಹಿಂದಿಲ್ಲದತಕ್ಕ ಸೋಮವನ್ನು ಪ್ರರಂಸಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನಾದ ಮಾನವನು
ಕರಿಸಿರಲಿ. ಭೃಗುಗಳು ಹಿಂದೆ ಮುಖನಂಬುವನನ್ನು ಹಿಡಿಸಿದಂತೆ ಕರ್ಮರೂತನಾದ ನಾಯನ್ನು ಹೊದದೊಡಿಸಿರಿ

English Translation

Let no mortal hear the sound of the effused Soma, drive off the dog
that sacrifices not as the Bhṛigus drove off Makha

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ಜಾಮಿರತ್ಕೇ | ಅವೃತಃ | ಭುಜೇ | ನ | ಪುತ್ರಃ | ಒಣ್ಣೋಃ |

ಸರಜ್ಜ್ವಾರೋ | ನ | ಯೋಷಣಾಂ | ವರೋ | ನ | ಯೋನಿಮಾಸದಂ ||

|| ಪದಮುರಾ ||

ಅ | ಜಾಮಿಃ | ಅತ್ಕೇ | ಅವೃತಃ | ಭುಜೇ | ನ | ಪುತ್ರಃ | ಒಣ್ಣೋಃ |

ಸರತ್ | ಜಾರಃ | ನ | ಯೋಷಣಾಂ | ವರಃ | ನ | ಯೋನಿಂ | ಆಸದಂ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಾಮಿಬಂಧುಭೂತೋ ದೇವಾನಾಂ ಸೋಮೋತ್ಕೃತಃ ಪವಿತ್ರಃ ಅನ್ಯತಃ | ಅವ್ಯತೋತಿ | ಸಂಬದ್ಧೋ ಭವತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಭುಜೇ ನ ಯಥಾಣ್ಣೋ ರಕ್ಷಕಯೋರ್ನಾರ್ತಾಪಿತ್ರೋ-
ಭುಜೇ ಪುತ್ರಃ ಅವ್ಯತೋತಿತಿ ತದ್ವತ್ | ತತಃ ಸೋಮೋ ಯೋನಿಂ ಸ್ವಸ್ಥಾನಭೂತಂ
ಕಲಶಮಾಸದಮಾಸತ್ತುಂ ಸರತ್ | ಸರತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತದ್ವಯಂ | ಜಾರೋ ನ ಯಥಾ ಜಾರೋ
ಯೋಷಣಾಮಸತೀಂ ಸ್ತ್ರಿಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಂ ಸರತಿ | ಯಥಾ ವಾ ವರಃ ಕನ್ಯಾಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಂ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಓಣ್ಣೋ—ರಕ್ಷಕರಾದ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳ | ಭುಜೇ—ಕೈಯಲ್ಲ | ಪುತ್ರಃ ನ—ಪುತ್ರನು ಸುಖವಾಗಿರು-
ವಂತೆ | ಜಾಮಿಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಬಂಧುವಾದ ಸೋಮನು | ಅತ್ಯೇ—ಅಚ್ಛಾದಕವಾದ ದರಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ |
ಅನ್ಯತ—ಅನ್ಯತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಯೋಷಣಾಂ—ಯುವತಿಯನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು | ಜಾರಃ ನ—ಕಾಮುಕನು
ಓಡುವಂತೆಯೂ | ವರಃ ನ—ವರನು ಕನ್ಯೆಯನ್ನು ಅರಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವಂತೆಯೂ | (ಸೋಮಃ—ಸೋಮ
ದೇವನು) | ಯೋನಿಂ—ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶಕ್ಕೆ | ಅಸದಂ—ಹೋಗಿ ಸೇರಲು | ಸರತ್—ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರಕ್ಷಕರಾದ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳ ಭುಜದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರನು ಸುಖವಾಗಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಬಂಧುವಾದ ಸೋಮನು
ಅಚ್ಛಾದಕವಾದ ದರಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಅವ್ಯತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಯುವತಿಯನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಕಾಮುಕನು ಹೋಗು-
ವಂತೆಯೂ ಕನ್ಯೆಯನ್ನು ಅರಸಿಕೊಂಡು ವರನು ಹೋಗುವಂತೆಯೂ ಸೋಮದೇವನು ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲ-
ಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಲು ಪ್ರವಿಸ್ತುತನು

English Translation

(Soma) the kinsman (of the gods) is enveloped in the investing filter
like a child in the arms of its protecting parents : he hastens like a gallant
to a mistress, like a bridegroom (to the bride), to sit upon his station (the
pitcher)

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಸ ವೀರೋ ದಕ್ಷಸಾಧನೋ ವಿ ಯಸ್ತಸ್ತಂಭ ರೋದಸೀ |

ಹರಿಃ ಪವಿತ್ರಃ ಅವ್ಯತ ವೇಧಾ ನ ಯೋನಿಮಾಸದಂ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಸಃ | ವೀರಃ | ದಕ್ಷಸಾಧನಃ | ವಿ | ಯಃ | ತಸ್ತಂಭಃ | ರೋದಸೀ ಇತಿ |

ಹರಿಃ | ಪವಿತ್ರಃ | ಅವ್ಯತಃ | ವೇಧಾಃ | ನ | ಯೋನಿಂ | ಅಸದಂ || ೧೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದಕ್ಷಸಾಧನೋ ಬಲಸಾಧನಃ ಸ ಸೋಮೋ ವೀರಃ ಸಮರ್ಥೋ ಭವತಿ | ಯಃ ಸೋಮೋ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಿ ತಸ್ತಂಭ ಸ್ವತೇಜಸಾ ವೃತ್ತಭ್ರಾತ | ಅಚ್ಛಾದಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಂಚ ಹರಿಹರಿತವರ್ಣಃ ಸೋಮೋ ವೇಧಾ ನ ವಿಧಾತಾ ಯಜಮಾನೋ ಯಥಾ ಸ್ವಗೃಹಮಾಸೀದತಿ ತದ್ವ-
ದ್ಯೋನಿಂ ಸ್ವಸ್ಥಾನಂ ಕಲಶಮಾಸದಮಾಸತ್ತುಂ ಪವಿತ್ರೇತ್ಯವ್ಯತ | ಅವ್ಯಣೋತಿ | ಸಂಬದ್ಧೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮನು | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ವಿ ತಸ್ತಂಭ—ವಿಭಾಗಿಸಿ ಧರಿಸಿರುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ದಕ್ಷಸಾಧನಃ—ರಕ್ತಿಸಾಧಕನೂ | ವೀರಃ—ಸಮರ್ಥನೂ ಆಗಿರುವನೋ | ಹರಿಃ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳ | ಸಃ—ಆದೇ ಸೋಮನು | ವೇಧಾ ನ—ವಿಜಯಿಯಾದ ಮಾನವನು ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ಯೋನಿಂ—ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು | ಅಸದಂ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪವಿತ್ರೇ—ದರೂಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ | ಅವ್ಯತ—ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವಿಭಾಗಿಸಿ ಎರಡನ್ನೂ ಧರಿಸಿರುವವನೂ ರಕ್ತಿಸಾಧಕನೂ, ಸಮರ್ಥನೂ, ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ವಿಜಯಿಯಾದ ಮಾನವನು ಸುಖದಿಂದ ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದರೂಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

The green-tinted (Soma), the implement of strength, the hero, who has upheld heaven and earth, is enveloped in the filter like the sacrificer (in his house) to sit upon his station.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ವ್ಯೋ॑ ನಾ॒ರೇ॒ಭಿಃ ಪ॒ವತೇ॑ ಸೋ॒ಮೋ॑ ಗ॒ವ್ಯೇ॑ ಅ॒ಭಿ ತ್ವ॒ಚಿಃ |

ಕ॒ನಿಕ್ರ॑ದ॒ದ್ವ್ಯಾಪ್ತಾ॑ ಹ॒ರಿರಿ॒ಂದ್ರ॑ಸ್ಯಾ॒ಭ್ಯೇತಿ॑ ನಿ॒ಷ್ಕ್ರ॑ತಂ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ವ್ಯಃ | ನಾ॒ರೇ॒ಭಿಃ | ಪ॒ವತೇ॑ | ಸೋ॒ಮಃ | ಗ॒ವ್ಯೇ | ಅ॒ಭಿ | ತ್ವ॒ಚಿಃ |

ಕ॒ನಿಕ್ರ॑ದತ್ | ವ್ಯಾ॒ಪ್ತಾ | ಹ॒ರಿಃ | ಇ॒ಂದ್ರ॑ಸ್ಯ | ಅ॒ಭಿ | ಏ॒ತಿ | ನಿ॒ಷ್ಕ್ರ॑ತಂ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ಸೋಮೋಽವ್ಯೋವೇರ್ನಾರೇಭಿರ್ನಾಲ್ಮೈಃ ಪವಿತ್ರೈಃ ತೇಭ್ಯಃ ಪವತೇ | ಕಲಶಂ ಪ್ರತಿ
ಕ್ಷರತಿ | ಕಿಂಚಿ ಗಂಧ ಅನಡುಹೇದ್ಯಧಿ ತ್ವಚಿ ಚರ್ಮಣಿ ಕನಿಕ್ರದಚ್ಛಬ್ಧಾ ಯಮಾನೋ ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ
ವರ್ಷಕೋ ಹರಿಹರಿತವರ್ಣಃ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಂ ನಿಷ್ಕೃತಂ ಸಂಸ್ಕೃತಂ ಸ್ಥಾನಮಭ್ಯೇತಿ |
ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಅವ್ಯಃ—ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ವಾರೇಭಿಃ—ನೂಲುಗಳ
ಮೂಲಕ | ಪವತೇ—ದ್ರೋಣಕಲಶಕ್ಕೆ ಹರಿಯುತ್ತಾನೆ | ಗಂಧೇ—ಗೋವಿನ | ಅಧಿ ತ್ವಚಿ—ಚರ್ಮದ ಮೇಲೆ |
ಕನಿಕ್ರದತ್—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಹರಿಃ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮನು |
ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ (ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದ) | ನಿಷ್ಕೃತಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಅಭ್ಯೇತಿ—ಹೋಗಿ
ಸೇರುತ್ತಾನೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಸೋಮದೇವನು ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ನೂಲುಗಳ ಮೂಲಕ ದ್ರೋಣಕಲಶಕ್ಕೆ ಹರಿಯುತ್ತಾನೆ.
ಗೋವಿನ ಚರ್ಮದ ಮೇಲೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಇಂದ್ರ
ನಿಗಾಗಿ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The Soma flows purified by the sheep's hairs; crying aloud upon
the cowhide the showerer (of benefits), green-tinted he goes to Indra's
prepared station



ನೂರ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಕ್ರಾಣಾ ಶಿತುರಿತ್ಯಪ್ಪರ್ಚಂ ಪಷ್ಕಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಪ್ತಸ್ಯ ತ್ರಿತಸ್ಯಾಪ್ತಂ | ಇದಮುತ್ತರಾಣಿ
ಚಿತ್ತಾರಿ ಸೂಕ್ತಾನ್ಯಾಷ್ಟಿಹಾಸಿ | ಪವಮಾನಃ ಸೋಮೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ |
ಕ್ರಾಣಾಷ್ಟಾ ತ್ರಿತ ಔಷ್ಣಿಹಂ ವಾ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿರಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಕ್ರಾಣಾ ಶಿತುಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಪುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತ್ರಿತಃ ಅಪ್ತಃ ಎಂಬುವನು ಪುಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ
ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳು ಉಷ್ಣಿಕ್ ಛಂದಸ್ಸವು. ಪವಮಾನಸೋಮನು ದೇವತೆಯು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—
ಕ್ರಾಣಾಷ್ಟಾ ತ್ರಿತ ಔಷ್ಣಿಹಂ ವೈ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

ಸೂಕ್ತ—೧೦೨

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ಪರ್ಗ—೪, ೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೮ ||

ಋಷಿ—ತ್ರಿತಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವನಾಸಃ ಸೋಮಃ |

ಛಂದಃ—ಉಷ್ಣಿಕ್ ||

| ಕಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಕ್ರಾಣಾ ಶಿಶುರ್ನುಹೀನಾಂ ಹಿನ್ವನ್ಮತಸ್ತ ದೀಧಿತಿಂ |

ವಿಶ್ವಾ ಪರಿ ಪ್ರಿಯಾ ಭುವದಥ ದ್ವಿತಾ || ೧ ||

| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕ್ರಾಣಾ | ಶಿಶುಃ | ಮಹೀನಾಂ | ಹಿನ್ವನ್ಮತಸ್ತ | ದೀಧಿತಿಂ |

ವಿಶ್ವಾ | ಪರಿ | ಪ್ರಿಯಾ | ಭುವತ್ | ಅಥ | ದ್ವಿತಾ || ೧ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಕ್ರಾಣಾ || ಕರೋತೇಃ ಶಾನಚಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಉಕ್ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪ ಆಕಾರಾದೇಶಃ || ಯಜ್ಞಂ ಕುರ್ವಾಣೋ ಮಹೀನಾಂ ಮಹತೀನಾಂ ಮಹನೀಯಾಂ ವಾಪಾಂ ಶಿಶುಃ ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಃ ಸೋಮ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದೀಧಿತಿಂ ಪ್ರಕಾರಕಂ ಧಾರಕಂ ನಾ ಸ್ವೀಯಂ ರಸಂ ಹಿನ್ವನ್ ಪ್ರೇರಯನ್ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಪ್ರಿಯಾ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ಹವೀಂಸಿ ಪರಿ ಭುವತ್ | ಪರಿಭವತಿ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಅಧಾಪಿ ಚ ದ್ವಿತಾ ದ್ವಿಧಾ ಭವತಿ | ದಿವಿ ಚ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಚ ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |

| ಕೃತಿಸಮಾಪ್ತಃ |

ಕ್ರಾಣಾ—ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕವು | ಮಹೀನಾಂ—ಮಹತ್ತರದ ಉದಕಗಳಿಗೆ | ಶಿಶುಃ—ಪುತ್ರರೂಪವು ಆದ ಸೋಮವು | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ದೀಧಿತಿಃ—ಪ್ರಕಾರಕವಾದ ರಸವನ್ನು | ಹಿನ್ವನ್—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವು | ಪ್ರಿಯಾ—ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವು ಆದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಪರಿ ಭುವತ್—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತದೆ | ಅಥ—ಮತ್ತು | ದ್ವಿತಾ—ದ್ವಿವಾಕ್ಯಧಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ ವಿಭಕ್ತವಾಗಿ ಇರುತ್ತದೆ.

| ಭಾಷಾರ್ಥಃ |

ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕವು, ಮಹತ್ತರದ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪವು ಆದ ಸೋಮವು ಯಜ್ಞದ ಪ್ರಕಾರಕವಾದ ರಸವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದ ಸಮಸ್ತ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ದ್ವಿವಾಕ್ಯಧಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ ವಿಭಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

Performing (sacred rites) the child of the great (waters) sending forth the lustre of the sacrifice (Soma) produces all acceptable (oblations) and (abides) in the two worlds.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉಪ ತ್ರಿತಸ್ಯ ಸಾಷ್ಯೋಽರಭಕ್ತ ಯದ್ಗುಹಾ ಪದಂ ।

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಪ್ತ ಧಾಮುಭಿರಥ ಪ್ರಿಯಂ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉಪ | ತ್ರಿತಸ್ಯ | ಸಾಷ್ಯೋಃ | ಅಭಕ್ತ | ಯತ್ | ಗುಹಾ | ಪದಂ |

ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಸಪ್ತ | ಧಾಮುಭಿಃ | ಅಥ | ಪ್ರಿಯಂ ॥ ೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತ್ರಿತಸ್ಯ ಮನು ಯಜ್ಞೇ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ವರ್ತಮಾನಯೋಃ ಸಾಷ್ಯೋಃ ಸಾಷಾಣವದ್ವೃಥಯೋರಭಿಷವಣಫಲಕಯೋಃ ಪದಂ ಸ್ಥಾನಂ ಸೋಮೋ ಯದ್ಯದೋಪಾಭಕ್ತ ಸಮುಭಜತ ಅಧಾನಂತರಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಧಾಮುಭಿರ್ಧಾರಕೈಃ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಭಿಶ್ಚಂದೋಭಿರ್ಗಾಯತ್ರಾದಿಭಿಃ ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಂ ಸೋಮನುಭಿಷ್ಪವಂತ್ಯೃತ್ವಿಜಃ | ಅಹಿ ನಾ | ಸಪ್ತ ಸರ್ಪಣಶೀಲೈರ್ನಸತೀ-ವರ್ಯಾದಿಭಿರುದಕೈಃ ಸೋಮನುಭಿಷುಣ್ವಂತಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ತ್ರಿತಸ್ಯ—ತ್ರಿತಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಗುಹಾ—ರಹಸ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ (ಹವಿರ್ಧಾನ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ) ಸಾಷ್ಯೋಃ—ದೃಢವಾದ ಅಭಿಷವದ ಹಲಗೆಗಳ | ಪದಂ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಉಪ ಅಭಕ್ತ—ಸೋಮನು ಸೇರಿದನೋ | ಅಥ—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಸಪ್ತ ಧಾಮುಭಿಃ—ಧಾರಕಗಳಾದ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ಪ್ರಿಯಂ—ಪ್ರೀತಿಕರನಾದ ಸೋಮನನ್ನು (ಮುತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ತ್ರಿತಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ದೃಢವಾದ ಅಭಿಷವದ ಹಲಗೆಗಳ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸೋಮನು ಯಾವಾಗ ಸೇರುವನೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ ಮುತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು ಪ್ರೀತಿಕರನಾದ ಆ ಸೋಮನನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಧಾರಕಗಳಾದ ಗಾಯತ್ರಾದಿಸಪ್ತಚ್ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

When the Soma has taken the secret station of the grinding stones (at the sacrifice) of Trita, then with the seven supports of the sacrifice (the priests praise) the conciliating (Soma).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ರಿಣಿ ತ್ರಿತಸ್ಯ ಧಾರಯಾ ಪೃಷ್ಠೇಷ್ವರಯಾ ರಯಿಂ ।

ಮಿಮೀತೇ ಅಸ್ಯ ಯೋಜನಾ ವಿ ಸುಕ್ರತುಃ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತ್ರಿಣಿ | ತ್ರಿತಸ್ಯ | ಧಾರಯಾ | ಪೃಷ್ಠೇಷು | ಆ | ಈರಯ | ರಯಿಂ |

ಮಿಮೀತೇ | ಅಸ್ಯ | ಯೋಜನಾ | ವಿ | ಸುಕ್ರತುಃ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ರಿತಸ್ಯ ಮಮ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸವನಾನಿ ಧಾರಯಾತ್ರೀಯಯಾ ವಿಧಾರಯ | ಕಿಂಚ ಪೃಷ್ಠೇಷು ಸಾಮಸು ರಯಿಂ ದಾತಾರಮಿಂದ್ರಮೇರಯ | ಆಗಮಯ | ಸುಕ್ರತು ಸುಪ್ರಜ್ಞಃ ಸ್ತೋತಾಸ್ಯೇಂತ್ರಸ್ಯ ಯೋಜನಾ ಯೋಜನಾನಿ ಯೋಜಕಾರೀಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ವಿ ಮಿಮೀತೇ | ಕರೋತಿ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರಂ ಸಾಮಸು ಪ್ರೇರಯೇತ್ಕರ್ಥಃ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ತ್ರಿತಸ್ಯ—ತ್ರತಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನ | ತ್ರೀಣಿ—ಮೂರು ಸವನಗಳನ್ನು | ಧಾರಯಾ—ನಿನ್ನ ಧಾರೆಗಳಿಂದ ಧರಿಸು | ಪೃಷ್ಠೇಷು—ನನ್ನ ಸಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ರಯಿಂ—ಧನಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಆ ಈರಯ—ಬರಮಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸು | ಸುಕ್ರತುಃ—ಉತ್ತಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ಯೋಜನಾ—ತದ್ಭಕ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ವಿ ಮಿಮೀತೇ—ನಿರೂಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಛಾಂದಾಃ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ತ್ರಿತಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನ ಮೂರು ಸವನಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ಧಾರೆಗಳಿಂದ ಧರಿಸು. ನನ್ನ ಸಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಧನಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬರಮಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸು. ಉತ್ತಮನಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ತದ್ಭಕ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನಿರೂಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

(Support, Soma,) with your stream Trita's three (oblations) ; cause the giver of riches (Indra) to come to the sacred songs. The intelligent (praiser) of this (Indra) measures out hymns.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜಜ್ಞಾ¹ನಂ ಸಪ್ತ² ಮಾತರೋ³ ವೇಧಾಮಶಾಸತ⁴ ಶ್ರಿಯೇ⁵ ।

ಅಯಂ ಧ್ರುವೋ⁶ ರಯಾಣಾಂ⁷ ಚಿಕೇತ⁸ ಯತ್⁹ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜಜ್ಞಾ¹ನಂ । ಸಪ್ತ² । ಮಾತರಃ³ । ವೇಧಾಂ⁴ । ಅಶಾಸತ⁵ । ಶ್ರಿಯೇ⁶ ।

ಅಯಂ⁷ । ಧ್ರುವಃ⁸ । ರಯಾಣಾಂ⁹ । ಚಿಕೇತ¹⁰ । ಯತ್¹¹ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಜ್ಞಾನಂ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಂ ವೇಧಾಂ ಕರ್ಮಣೋ ವಿಧಾತಾರಂ ಸೋಮಂ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಮಾತರೋ ಗಂಗಾದ್ಯಾ ನದ್ಯಃ ಸಪ್ತ ಚೈಂದಾಂಸಿ ವಾ ಶ್ರಿಯೇ ಯಜಮಾನಾನಾಮೈಶ್ವರ್ಯಾರ್ಥ-ಮಶಾಸತ | ಅನುಶಾಸಂತಿ | ಅನುಶಾಸನಂ ಕುರ್ವಂತಿ || ಶಾಸ್ತ್ರೇರ್ಲಙ್ಕಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಯದ್ಯಸ್ಮಾದ್ಧ್ರುವೋಽಯಂ ಸೋಮೋ ರಯಾಣಾಂ ಧನಾನಿ ಚಿಕೇತ ಜಾನಾತಿ ತಸ್ಮಾದಸ್ಯಾನುಶಾಸನೇ ಕೃತೇ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಧನಾದಿಸವ್ಯದ್ವಿಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯತ್—ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ | ಧ್ರುವಃ—ಶಾಶ್ವತಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳ | ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮನು | ರಯಾಣಾಂ—ಧನಗಳ ರಹಸ್ಯವನ್ನು | ಚಿಕೇತ—ಅರಿತಿರುವನೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಜಜ್ಞಾನಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ | ವೇಧಾಂ—ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನೂ ಆದ ಸೋಮನನ್ನು | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಮಾತರಃ—ಗಂಗಾದಿನದಿಗಳೂ (ಅಥವಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳೂ) | ಶ್ರಿಯೇ—ಯಜಮಾನನ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಅಶಾಸತ—ನಿರ್ದೇಶವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತವೆ (ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ).

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ||

ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳ ಈ ಸೋಮನು ಧನಗಳ ರಹಸ್ಯವನ್ನರಿತಿರುವನೋ, ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನೂ ಆದ ಸೋಮನಿವನನ್ನು ಪಪ್ತಭಂದಸ್ಸುಗಳೂ ಕೂಡಿ ಯಜಮಾನನ ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ನಿರ್ದೇಶವನ್ನೀಯುತ್ತವೆ.

English Translation

The seven mothers instruct the (Soma) the institutor (of the sacrifice) when born for the prosperity (of the worshippers), so that this firm Soma is cognizant of riches

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಸ್ಯ ನೃತೇ ಸಜೋಷಸೋ ವಿಶ್ವೇ ದೇನಾಸೋ ಅದ್ರುಹಃ ।

ಸ್ವಾರ್ಹಾ ಭವಂತಿ ರಂತಯೋ ಜುಷಂತ ಯತ್ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಸ್ಯ | ನೃತೇ | ಸಜೋಷಸಃ | ವಿಶ್ವೇ | ದೇನಾಸಃ | ಅದ್ರುಹಃ |

ಸ್ವಾರ್ಹಾಃ ॥ ಭವಂತಿ | ರಂತಯಃ | ಜುಷಂತ | ಯತ್ ॥ ೫ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅದ್ರುಹೋ ದ್ರೋಹವರ್ಜಿತಾ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ದೇನಾಸೋ ದೇನಾ ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ನೃತೇ ಕರ್ಮಣಿ ಸಜೋಷಸಃ ಸಂಗತಾಃ ಸಂತಃ ಸ್ವಾರ್ಹಾಃ ಸ್ವಹಣೀಯಾ ಭವಂತಿ | ರಂತಯೋ ರಮಣಶೀಲಾ ದೇನಾಃ ಸುತಮೇನಂ ಸೋಮಂ ಯದ್ಯದಿ ಜುಷಂತ ಸೇವಂತೇ ತರ್ಹಿ ಸ್ವಹಣೀಯಾ ಭವಂತಿ ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ರಂತಯಃ—ಕರ್ಮಸಕ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಜುಷಂತ—ಈ ಸೋಮನನ್ನು ಸೇವಿಸುವರೋ ಆಗ | ಅದ್ರುಹಃ—ದ್ರೋಹರಹಿತರಾದ | ವಿಶ್ವೇ ದೇನಾಸಃ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮನ | ನೃತೇ—ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಸಜೋಷಸಃ—ಒಟ್ಟಿಗೂಡಿಕೊಂಡು | ಸ್ವಾರ್ಹಾಃ ಭವಂತಿ—ಆಕರ್ಮಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾಷಾರ್ಥಃ ॥

ಕರ್ಮಸಕ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಯಾವಾಗ ಈ ಸೋಮನನ್ನು ಸೇವಿಸುವರೋ ಆಗ ದ್ರೋಹರಹಿತರಾದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಈ ಸೋಮನ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೂಡಿಕೊಂಡು ಆಕರ್ಮಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The universal gods, devoid of malice, assembled together at his rite, are to be envied if being delighted they take pleasure (in the Soma)

• ಸಂಹಿತಾವಾರಃ •

ಯಮಿಾ ಗರ್ಭವೃತಾವೃಧೋ ದೃಶೇ ಚಾರುಮಜೀಜನನ್ ।

ಕವಿಂ ಮಂಹಿಷ್ಯನುಧ್ವರೇ ಪುರುಸ್ಪೃಹಂ ॥ ೬ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಂ | ಈಮಿತಿ | ಗರ್ಭಂ | ಯತೃವೃಧಃ | ದೃಶೇ | ಚಾರುಂ | ಅಜೀಜನನ್ |

ಕವಿಂ | ಮಂಹಿಷ್ಯಂ | ಅಧ್ವರೇ | ಪುರುಸ್ಪೃಹಂ ॥ ೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯತಾವೃಧೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವರ್ಧಯಿತ್ವೋ ವಸತೀವರ್ಯಾಖ್ಯಾ ಅಪೋ ಗರ್ಭಂ ಗರ್ಭಸ್ಥಾನೀ-
ಯಮೀನೇನಂ ಯಂ ಸೋಮನುಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇ ದೃಶೇ ದರ್ಶನಾಯಾಜೀಜನನ್ ಉದಪಾದಯನ್ ।
ಕೀದೃಶಂ | ಚಾರುಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಕಲ್ಯಾಣರೂಪಂ ಕವಿಂ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞಂ ಮಂಹಿಷ್ಯಂ ಪೂಜ್ಯತಮಂ
ದಾತೃತಮಂ ನಾ ಅತ ಏವ ಪುರುಸ್ಪೃಹಂ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ಪೃಹಣೀಯಂ ಸೋಮಂ ದೇವಾಃ ಸೇವಂತ ಇತಿ
ಪೂರ್ವೇಣ ಸಮನ್ವಯಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಚಾರುಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ । ಕವಿಂ—ಮೇಧಾವಿಯೂ । ಮಂಹಿಷ್ಯಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ ।
ಪುರುಸ್ಪೃಹಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತನೂ । ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭರೂಪನೂ ಆದ । ಯಂ ಈಂ—ಯಾವ ಇದೇ
ಸೋಮನನ್ನು । ಯತಾವೃಧಃ—ಯಜ್ಞವರ್ಧಕವಾದ ಉದಕಗಳು । ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ । ದೃಶೇ—ಸಕಲರ
ಗೋಚರಕ್ಕಾಗಿ । ಅಜೀಜನನ್—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದವೋ (ಆ ಸೋಮನನ್ನೇ ದೇವತೆಗಳು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ) .

• ಛಾನಾರ್ಥಃ •

ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತನೂ, ಗರ್ಭರೂಪನೂ,
ಆದ ಯಾವ ಇದೇ ಸೋಮನನ್ನು ಯಜ್ಞವರ್ಧಕವಾದ ಉದಕಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಕಲರ ಗೋಚರಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನ
ಮಾಡಿದವೋ ಆ ಸೋಮನನ್ನೇ ದೇವತೆಗಳು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The germ which the augmenters of the rite brought forth at the
sacrifice lovely to look upon, intelligent, most adorable, desired by many.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸಮೀಚೀನೇ ಅಭಿ ತ್ಮನಾ ಯಹ್ವೀ ಋತಸ್ಯ ಮಾತರಾ ।

ತನ್ವಾನಾ ಯಜ್ಞಮಾನುಷಗೃದಂಜತೇ ॥ ೭ ॥

॥ ವದಪಾರಃ ॥

ಸಮೀಚೀನೇ ಇತಿ ಸಂಘ್ರಾಚೀನೇ । ಅಭಿ । ತ್ಮನಾ । ಯಹ್ವೀ ಇತಿ । ಋತಸ್ಯ । ಮಾತರಾ ।
ತನ್ವಾನಾಃ । ಯಜ್ಞಂ । ಅನುಷಕ್ । ಯತ್ । ಅಂಜತೇ ॥ ೭ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸ ಸೋಮಃ ಸಮೀಚೀನೇ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತೇ ಯಹ್ವೀ ಮಹತ್ಯಾವೃತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮಾತರಾ
ನಿರ್ಮಾತ್ರೌ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ತ್ಮನಾತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವ ತದಾಭಿಗಚ್ಛತಿ । ಯದ್ಯದಾ ಯಜ್ಞಂ
ತನ್ವಾನಾ ಅಧ್ವರ್ಯವ ಅನುಷಗನುಷಕ್ತಂ ವಸತೀವರೀಭಿರಂಜತೇ ಸೋಮಂ ಮಿಶ್ರಯಂತಿ ತದಾ
ಸ್ವಯಮುಭಿಗಚ್ಛತಿ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು । ತನ್ವಾನಾಃ—ವಿಸ್ತರಿಸತಕ್ಕ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು । ಯತ್—ಯಾವಾಗ ।
ಅನುಷಕ್—ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ (ಸೋಮವನ್ನು) । ಅಂಜತೇ—ವಸತೀವರಿಯೊಂದಿಗೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡುವರೋ (ಆಗ
ಸೋಮನು) । ಸಮೀಚೀನೇ—ಪರಸ್ಪರ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೂ । ಯಹ್ವೀ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ ।
ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ । ಮಾತರಾ—ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ । ತ್ಮನಾ—
ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ । ಅಭಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ॥

ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ನೆರವೇರಿಸುವ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು ಯಾವಾಗ ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ವಸತೀವರಿ
ಯೊಂದಿಗೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡುವರೋ ಆಗ ಸೋಮನು ಪರಸ್ಪರ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೂ, ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ, ಯಜ್ಞ
ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ

English Translation

He of his own will approaches the great united parents of the
sacrifice (heaven and earth) when (the priests) conducting the ceremony
anoint him in due order (with the sacred waters).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕ್ರತ್ವಾ ಶುಕ್ರೇಭಿರಕ್ಷಭಿರ್ಯುಣೋರಪ ವ್ರಜಂ ದಿವಃ |

ಹಿಂಸನ್ಮತಸ್ಯ ದೀಧಿತಿಂ ಪ್ರಾಧ್ವರೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕ್ರತ್ವಾ | ಶುಕ್ರೇಭಿಃ | ಅಕ್ಷಭಿಃ | ಯುಣೋಃ | ಅಪ | ವ್ರಜಂ | ದಿವಃ |

ಹಿಂಸನ್ | ಯತಸ್ಯ | ದೀಧಿತಿಂ | ಪ್ರ | ಅಧ್ವರೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಕ್ರತ್ವಾ ಕರ್ಮಣಾ ಜ್ಞಾನೇನ ವಾ ಶುಕ್ರೇಭಿಃ ಶುಕ್ರೈರ್ದೀಪ್ಯ-
ಮಾನೈರಕ್ಷಭಿರಕ್ಷೈರಿದ್ರಿಯೈರಿವಾಶ್ನುನಾನ್ಯಃ ಸ್ವತೇಜೋಭಿರ್ವ್ರಜಮಂಧಕಾರಸಮೂಹಂ ದಿವೋಽಂತ-
ರಿಕ್ಷಾದಪಣೋಃ | ಅಪಗಮಯ | ವಿನಾಶಯ || ಋಣು ಗತೌ ತಾನಾದಿಕಃ || ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ |
ಅಧ್ವರೇ ಹಿಂಸಾರಹಿತೇ ಯಜ್ಞ ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದೀಧಿತಿಂ ಧಾರಕಂ ಸ್ವೀಯಂ ರಸಂ ಪ್ರ ಹಿಂಸನ್
ಪ್ರೇರಯನ್ | ಅನೇನ ಲೋಕದ್ವಯವರ್ತಿತ್ವಮುಚಿತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ದೀಧಿತಿಂ—ಧಾರಕನಾದ
ರಸವನ್ನು | ಪ್ರ ಹಿಂಸನ್—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತ | ಕ್ರತ್ವಾ—ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದಲೂ | ಶುಕ್ರೇಭಿಃ—
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಅಕ್ಷಭಿಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ವ್ರಜಂ—ಅಂಧಕಾರಸಮೂಹವನ್ನು | ದಿವಃ—
ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಅಪ ಯುಣೋಃ—ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಯಜ್ಞಧಾರಕವಾದ ರಸವನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತ ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ
ಕರ್ಮದಿಂದಲೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಅಂಧಕಾರಸಮೂಹವನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ದೂರಕ್ಕೆ
ಓಡಿಸು.

English Translation

Soma, by your act drive away with your brilliant organs the dark-
ness from the sky, effusing into the sacrifice (your juice) the lustre of the
rite.

ನೂರ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಪ್ರ ಪುನಾನಾಯೇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಮಾಪ್ತಸ್ಯ ದ್ವಿತಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ | ಪೂರ್ವ-
ವಚ್ಚಂದೋದೇವತೇ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಪ್ರ ಪುನಾನಾಯ ಪಡ್‌ದ್ವಿತ ಆಪ್ತಃ ಇತಿ || ಗತೋ
ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಪುನಾನಾಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಅರಸೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದ್ವಿತ ಆಪ್ತಃ ಎಂಬುವನು ಬುಡಿಸು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ದೇವತಾ
ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಇವೆ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಪುನಾನಾಯ ಪಡ್‌ದ್ವಿತ ಆಪ್ತಃ
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೦೩

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೬ | ಸೂಕ್ತ—೧೦೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೫ | ಪರ್ಗ—೬ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೬ |

ಮುಖಿ—ದ್ವಿತ ಆಪ್ತಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಭಂದಃ—ಉಷ್ಣಿಕ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಪುನಾನಾಯ ವೇಧಸೇ ಸೋಮಾಯ ವಚ ಉದ್ಯತಂ |

ಭೃತಿಂ ನ ಭರಾ ಮತಿಭಿರ್ಜುಜೋಷತೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಪುನಾನಾಯ | ವೇಧಸೇ | ಸೋಮಾಯ | ವಚಃ | ಉತ್ಸಾಯತಂ |

ಭೃತಿಂ | ನ | ಭರ | ಮತಿಭಿಃ | ಜುಜೋಷತೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಿತೋ ನಾನುರ್ವಿಃ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ಪ್ರತ್ಯಾಹ | ಪುನಾನಾಯ ಪವಿತ್ರೇಣ ಪೂಯಮಾನಾಯ
ವೇಧಸೇ ಕರ್ಮಣೋ ವಿಧಾತ್ರೇ ಮತಿಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಜುಜೋಷತೇ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾಯ ಯದ್ವಾ
ಮತಿಭಿಃ ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಸಹ ಜುಜೋಷತೇ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರೇ ಸೋಮಾಯೋದ್ಯತಮುದ್ಯುಕ್ತಂ ವಚಃ

ಪ್ರ ಭರ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಪಾದಯ | ಅಭಿಷ್ಟುಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಭೃತಿಂ ನ ಯಥಾ
ಭೃತಕಾ ಭೃತಿಂ ಸಂಪಾದಯಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಭೃತಿಂ ನ—ಕರ್ಮಕಾರರಿಗೆ ಅವರವರ ವೇತನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಂತೆ | ಪುನಾನಾಯ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ |
ವೇಧಸೇ—ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನೂ | ಮತಿಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಜುಜೋಷತೇ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ
ಆದ | ಸೋಮಾಯ—ಸೋಮವನ್ನು ದೈವಿಸಿ | ಉದ್ಯತಂ—ಮೇಲೆತ್ತಿ ಪರಿಸುವ | ವಚಃ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು |
ಪ್ರ ಭರ—ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕರ್ಮಕಾರರಿಗೆ ಅವರವರ ವೇತನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಂತೆ ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ, ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನೂ,
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪರಿಸತಕ್ಕ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ
ಅರ್ಪಿಸು.

English Translation

Raise a loud voice to Soma the institutor (of the rite), purified,
gratified by praises, as (men pay) wages (to a labourer)

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪರಿ॑ ವಾರಾ॑ಣ್ಯ॒ವ್ಯಯಾ॑ ಗೋ॒ಭಿರಂಜಾ॑ನೋ॒ ಅರ್ಪ॑ತಿ ।

ತ್ರಿ॑ ಷ॒ಠಸ್ಥಾ॑ ಪುನಾ॒ನಃ ಕೃ॑ಣುತೇ॒ ಹರಿಃ॑ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಿ॑ | ವಾರಾ॑ಣಿ | ಅ॒ನ್ಯಯಾ॑ | ಗೋ॒ಭಿಃ | ಅಂಜಾ॑ನಃ | ಅ॒ರ್ಪ॑ತಿ |

ತ್ರಿ॑ | ಸ॒ಠಸ್ಥಾ॑ | ಪುನಾ॒ನಃ | ಕೃ॑ಣುತೇ | ಹರಿಃ॑ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರೈಃ ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿರಂಜಾನೋಽಜ್ಯಮಾನಃ ಸೋಮೋಽವ್ಯಯಾವಿಮಯಾನಿ
ವಾರಾಣಿ ವಾಲಾನಿ ಪವಿತ್ರಾಣಿ ಪರ್ಯರ್ಪತಿ | ಪರಿಗಚ್ಛತಿ | ಅಪಿ ಚ ಹರಿಹರಿತವರ್ಣಃ ಸೋಮಃ
ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನಃ ಸಂಸ್ತೀ ತ್ರೀಣಿ ಸಠಸ್ಥಾ | ಸಹ ತಿಸ್ಸಂತ್ಯತೇತಿ ಸಠಸ್ಥಂ ಸ್ಥಾನಂ | ದ್ರೋಣಕಲ-
ಶಾಧವನೀಯಪೂತಭೃದಾತ್ಮಕಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಕೃಣುತೇ | ಕರೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ | ಅಂಜಾನಃ—ಮಿಶ್ರಿತನಾದ ಸೋಮನು | ಅವ್ಯಯಾ—ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ವಾರಾಣಿ—ದಶಾಪವಿತ್ರದ ನೂಲುಗಳ ಮೂಲಕ | ಪರಿ ಅರ್ಷತಿ—ಸ್ರವಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ | ಹರಿಃ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಆದ ಸೋಮನು | ತ್ರೀ ಸದಸ್ಯಾ—ದ್ರೋಣಕಲಶ, ಆಧವನೀಯ ಮತ್ತು ಪೂತಭೃತ್ ಎಂಬ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ | ಕೃಣುತೇ—ಕಲ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತನಾದ ಸೋಮನು ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ನೂಲುಗಳಮೂಲಕ ಸ್ರವಿಸಿಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಆದ ಸೋಮನು ದ್ರೋಣಕಲಶ, ಆಧವನೀಯ ಮತ್ತು ಪೂತಭೃತ್ ಎಂಬ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Blending with the curds and milk the Soma rushes through the woollen fleece ; the green-tinted Soma being purified takes up three stations.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಪರಿ ಕೋಶಂ ಮಧುಶ್ಚ ತಮವ್ಯಯೇ ವಾರೇ ಅರ್ಷತಿ |

ಅಭಿ ವಾಣೀರ್ಯುಷೀಣಾಂ ಸಪ್ತ ನೂಷತ || ೩ ||

|| ಪದಪಾರಃ ||

ಪರಿ | ಕೋಶಂ | ಮಧುಶ್ಚ ತಂ | ಅವ್ಯಯೇ | ವಾರೇ | ಅರ್ಷತಿ |

ಅಭಿ | ವಾಣೀಃ | ಯುಷೀಣಾಂ | ಸಪ್ತ | ನೂಷತ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಸೋಮೋಽವ್ಯಯೋಽವಿಮಯೇ ವಾರೇ ವಾಲೇ ಪವಿತ್ರೇ ಮಧುಶ್ಚ ತಂ ಮಧುರರಸಸ್ಯ ಜಾನ್ಮಯಿತಾರಂ ದ್ರೋಣಕಲಶಂ ಪ್ರತ್ಯಾತ್ತೀಯಂ ರಸಂ ಪರ್ಯರ್ಷತಿ | ಗಮಯತಿ | ತಮಿಮಂ ಸೋಮಮ್ಪುಷೀಣಾಂ ಸಪ್ತ ವಾಣೀಶ್ಛಂದಾಂಸ್ಯಭಿ ನೂಷತ | ಅಭಿಷ್ಠುವಂತಿ || ನೂ ಸ್ತವನೇ ಕುಟಾದಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು) | ಅವ್ಯಯೇ—ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ವಾರೇ—ದಶಾಪವಿತ್ರದ ನೂಲುಗಳ ಮೂಲಕ | ಮಧುಶ್ಚ ತಂ—ಮಧುರರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುವ | ಕೋಶಂ—ದ್ರೋಣಕಲಶಕ್ಕೆ | ಪರಿ

ಅರ್ಪತಿ—ತನ್ನ ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಆಗ) | ಋಷೀಣಾಂ—ಋಷಿಗಳ | ಸಪ್ತ ವಾಣೀಃ—ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತ ಚಂದಸ್ಸುಗಳೂ | ಅಭಿ ನೂಷತ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸೋಮನು ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ದ್ರವವಿತ್ರದ ನೂಲುಗಳ ಮೂಲಕ ಮಧುರರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತ ದ್ರೋಣಕಲಶಕ್ಕೆ ತನ್ನ ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ಋಷಿಗಳ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತ ಚಂದಸ್ಸುಗಳೂ ಇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The Soma sends forth (its juice) through the woollen fleece to the honey-dripping receptacle ; the seven metres of the Rishis praise (it)

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪರಿ ನೇತಾ ಮತೀನಾಂ ವಿಶ್ವದೇವೋ ಅದಾಭ್ಯಃ |

ಸೋಮಃ ಪುನಾನಶ್ಚ ಮೋರ್ವಿಶದ್ಧರಿಃ || ೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪರಿ | ನೇತಾ | ಮತೀನಾಂ | ವಿಶ್ವದೇವಃ | ಅದಾಭ್ಯಃ |

ಸೋಮಃ | ಪುನಾನಃ | ಚಮೋರ್ವಿಃ | ವಿಶದ್ಧರಿಃ | ಹರಿಃ | ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹರಿಹರಿತನರ್ಣಃ ಸ ಸೋಮಃ ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನಃ ಸಂಶ್ಚ ಮೋರ್ವಿಶದಧಿವವಣಫಲಕಯೋಃ ಪರಿ ವಿಶತ್ | ಪರಿವಿಶತಿ ; ಕೀದೃಶಃ | ಮತೀನಾಂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ನೇತಾ ಯದ್ವಾ ಮತೀನಾಂ ಸ್ತೋತೃಣಾಂ ಸ್ತುತಾರ್ಮಣ್ಯಪನೇತಾ ವಿಶ್ವದೇವಃ ಸರ್ವದೇವಃ | ಸೋಮೋಽಭಿಷೂಯಮಾಣೇ ಸತೀಂದ್ರಾದಯಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸೋಮಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛಂತಿ ಖಲು | ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವದೇವೋಪೇತಃ ಅತಃ ಏವಾದಾಭ್ಯೋಽಹಂಸಿತಃ ಕೃಶ್ಚಿದಪಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮತೀನಾಂ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ | ನೇತಾ—ನೇತೃವೂ | ವಿಶ್ವದೇವಃ—ಸರ್ವದೇವನುಯೋಗ | ಅದಾಭ್ಯಃ—ಅಹಂಸಿತನೂ | ಹರಿಃ—ಪುಣ್ಯವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಅದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು | ಪುನಾನಃ—ಋದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಚಮೋರ್ವಿಃ—ಚಮೂ ಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ | ಪರಿ ವಿಶತ್—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ನೇತೃವೂ, ಸರ್ವದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಆಶ್ರಯಸ್ಥಾನವೂ, ಅಹಿಂಸಿತನೂ, ಸಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ
ಅದ ಸೋಮನು ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಚಮೂಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

Soma, the leader of praises, in whom all the gods are comprehended
unassailable, green-tinted when filtered, enters the cups.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪರಿ ದೈವೀರನು ಸ್ವಧಾ ಇಂದ್ರೇಣ ಯಾಹಿ ಸರಥಂ ।

ಪುನಾನೋ ನಾಘದ್ವಾಘದ್ವಿರಮರ್ತಯಃ । ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪರಿ | ದೈವೀ | ಅನು | ಸ್ವಧಾಃ | ಇಂದ್ರೇಣ | ಯಾಹಿ | ಸರಥಂ |

ಪುನಾನಃ | ನಾಘತ್ | ನಾಘತ್ಽಭಿಃ | ಅಮರ್ತಯಃ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಮಿಂದ್ರೇಣ ಸರಥಂ ಸಮಾನಂ ರಥಮಾರುಹ್ಯ ದೈವೀರ್ದೇವಾನಾಂ ಸಂಬಂಧೀನಿ
ಸ್ವಧಾ ಬಲಾನ್ಯನು ದೇವಸೇನಾಃ ಪರಿ ಯಾಹಿ | ಪರಿಗಚ್ಛ | ಕೀದೃಶಃ | ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನೋ
ನಾಘದ್ವಿಃ | ನಾಘತ್ ಇತ್ಯುತ್ಪಿಜ್ಞಮು | ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರೇರಕೈರ್ಯುತ್ಪಿಗ್ನಿರ್ವಾಘದೂಹ್ಯಮಾನೋಽ-
ಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯಧರ್ಮರಹಿತಃ | ಯದ್ವಾ | ನಾಘದ್ವಿರ್ಯುತ್ಪಿಗ್ನಿಃ ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನೋ
ನಾಘತ್ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚಾಂ ಯಷ್ಟೈಶ್ಚಾಂ ಧನಾದೀನಿ ಪ್ರಾಪಯನ್ ಪರಿಗಚ್ಛ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ | ನಾಘದ್ವಿಃ—ಸುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ |
ನಾಘತ್—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡುವವನೂ | ಅಮರ್ತಯಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಅದ ನೀನು | ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರ
ನೊಡನೆ | ಸರಥಂ—ಸಮಾನವಾದ (ಒಂದೇ) ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ | ದೈವೀಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಸ್ವಧಾಃ ಅನು—
ರಕ್ತಿರೂಪವಾದ ಸೇನಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪರಿ ಯಾಹಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ, ಸುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡುವವನೂ, ಮರಣ
ಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಅದ ನೀನು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸಮಾನವಾದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ರಕ್ತಿಯುತರಾದ ದೇವತೆ ಸಮೂಹಕ್ಕೆ
ಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರು.

English Translation

Proceed in the same chariot with Indra to the celestial hosts, a priest purified by priests, immortal.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪರಿ ಸಪ್ತಿನಾ ವಾಜಯುರ್ದೇವೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸುತಃ ।

ವ್ಯಾನಶಿಃ ಪವಮಾನೋ ವಿ ಧಾವತಿ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪರಿ | ಸಪ್ತಿನಃ | ನ | ವಾಜಯುಃ | ದೇವಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಸುತಃ ।

ವ್ಯಾನಶಿಃ | ಪವಮಾನಃ | ವಿ | ಧಾವತಿ ॥ ೬ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಸಪ್ತಿನಾಶ್ಚ ಇವ ವಾಜಯುರ್ಯುದ್ಧಮಿಚ್ಛನ್ನೇವೋ ದೀಪ್ಯಮಾನೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಥಂ ಸುತೋಽಭಿಷುತೋ ವ್ಯಾನಶಿಃ ಪಾತ್ರೇಷು ವ್ಯಾಪಿ ಪವಮಾನಃ ಪವಿತ್ರೇಣ ಪೂಯಮಾನಃ ಏತಾದೃಶಃ ಸೋಮಃ ಪರಿ ಧಾವತಿ | ಪರಿತಃ ಪಾತ್ರಾಣ್ಯಭಿಗಚ್ಛತಿ || ವ್ಯಾನಶಿಃ | ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತಾ | ಅದೃಗಮಹನೇತ್ಯತ್ರೋತ್ಸರ್ಗಶ್ಚಂದಸಿ ಸದಾದಿಭ್ಯೋ ದರ್ಶನಾದಿತಿ ಕಿತ್ವತ್ಯಯಃ | ಅಶ್ನೋತೇಶ್ಚೇತಿ ನುಡಾಗಮಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸಪ್ತಿನಃ ನ—ಅಶ್ವದಂತೆ | ವಾಜಯುಃ—ಯುದ್ಧವನ್ನು ಆಸೆಪ್ಪಿಸುವವನೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ವ್ಯಾನಶಿಃ—ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ | ಪವಮಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಅದ ಸೋಮನು | ಪರಿ ಧಾವತಿ—ಸರ್ವತ್ರ ಆವರಿಸಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅಶ್ವದಂತೆ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಆಸೆಪ್ಪಿಸುವವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಅದ ಸೋಮನು ಸರ್ವತ್ರ ಆವರಿಸಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Like a charger eager for the combat the divine (Soma) effused for the gods hastens when purified spreading widely into the vessels.

ನೂರ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸಪ್ತಮೇನುನಾಕ ಏಕಾದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಸಖಾಯ ಇತಿ ಷಡ್ಯಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ |
ಕಾಣ್ವಾ ಪರ್ವತನಾರದಾನ್ವಷೀ | ಅಥನಾ ಕಶ್ಯಪಸ್ಯ ಪುತ್ರೌ ಶಿಖಂಡಿನ್ಯಾಶ್ವೇ ದ್ವೇ ಅಪ್ಸರಸಾವಸ್ಯ
ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟೌ | ಪೂರ್ವವಚ್ಚಂದೋದೇವತೇ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಸಖಾಯಃ ಪರ್ವತ-
ನಾರದೌ ಕಾಶ್ಯಪೌ ದ್ವೇ ಶಿಖಂಡಿನ್ಯೌ ನಾಪ್ಸರಸಾವಿತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು
ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಸಖಾಯಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ
ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋದ್ಭವನಾದ ಪರ್ವತ ಮತ್ತು ನಾರದ ಎಂಬಿಬ್ಬರು ಮಕ್ಕಳು; ಅಥವಾ ಕಶ್ಯಪಮುನಿಯ ಪುತ್ರಿಯರೂ
ಶಿಖಂಡಿನೀ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನವರೂ ಆದ ಈವರು ಅಪ್ಸರರಿಗನೆಯರು ಈ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳು. ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತ
ದಂತೆಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಖಾಯಃ ಪರ್ವತನಾರದೌ
ಕಾಶ್ಯಪೌ ದ್ವೇ ಶಿಖಂಡಿನ್ಯೌ ನಾಪ್ಸರಸೌ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ
ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

ಸೂಕ್ತ—೧೦೪

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೪ ||

ಅಪ್ಯಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ಪರ್ಗ—೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂತ್ಯ—೬ ||

ಮುಷಿ—ಪರ್ವತನಾರದೌ ದ್ವೇ ಶಿಖಂಡಿನ್ಯೌ ನಾ ಕಾಶ್ಯಪೌ ದ್ರಷ್ಟೌ ||

ದೇವತಾ—ಪರಮಾಸುಃ ಸೋಮಃ ||

ಛಂದಃ—ಉಷ್ಣಿಕ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಖಾಯ ಆ ನಿಷೀದತ ಪುನಾನಾಯ ಪ್ರ ಗಾಯತ |

ಶಿತುಂ ನ ಯಜ್ಞೈಃ ಪರಿ ಭೂಷತ ತ್ರಿಯೇ || ೧ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಸಖಾಯಃ | ಆ | ನಿ | ಸೀದತ | ಪುನಾನಾಯ | ಪ್ರ | ಗಾಯತ |

ಶಿತುಂ | ನ | ಯಜ್ಞೈಃ | ಪರಿ | ಭೂಷತ | ತ್ರಿಯೇ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಸಖಿಭೂತಾಃ ಸ್ತೋತಾರ ಋತ್ವಿಜಃ ಆ ನಿ ಷೀದತ | ಸ್ತೋತುಮುಪವಿರತ | ಅಥ ಪುನಾನಾಯ ಪೂಯಮಾನಾಯ ಸೋಮಾಯ ಪ್ರ ಗಾಯತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಾಯತ | ತಮಭಿ-
ಷ್ಪತ | ತತೋಽಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಯಜ್ಞೈರ್ಯಜನೀಯೈರ್ಹವಿರ್ಭರ್ಮಿಶ್ರಣೈಶ್ಚ ಶ್ರಿಯೇ ಶೋಭ-
ನಾರ್ಥಂ ಪರಿ ಭೂಷತ | ಪರಿತೋಽಲಂಕುರುತ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಶಿತುಂ ನ ಯಥಾ ಶಿತುಂ ಬಾಲಂ
ಪುತ್ರಂ ಪಿತರ ಆಭರಣೈರಲಂಕುರ್ವಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

• ಪ್ರಕರ್ದಾರ್ಥ •

ಸಖಾಯಃ—ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ | ಆ ನಿ ಷೀದತ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ | ಪುನಾನಾಯ—
ಋದ್ಧಿಕಾರಕನಾದ ಸೋಮನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ | ಪ್ರ ಗಾಯತ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಗಾನಮಾಡಿರಿ | ಶಿತುಂ ನ—
ಮಾತೃಗಳು ಪುತ್ರರನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ | ಯಜ್ಞೈಃ—ಪೂಜಾಸಾಧನಗಳಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಶ್ರಿಯೇ—
ಸಂಪದ್ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ | ಪರಿ ಭೂಷತ—ಸೋಮನನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ, ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ. ಋದ್ಧಿಕಾರಕನಾದ ಸೋಮನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ
ಗಾನವನ್ನು ಪರಿಸಿರಿ. ಮಾತೃಗಳು ಪುತ್ರರನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ ಪೂಜಾಸಾಧನಗಳಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸಂಪದ್ವೃದ್ಧಿ
ಗಾಗಿ ಸೋಮನನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸಿರಿ.

English Translation

Sit down, friends, sing to the filtered Soma, decorate him with
offerings to beautify him as (parents decorate) a child.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸಮಿ॑ ವ॒ತ್ಸಂ ನ ಮಾ॒ತೃ॑ಭಿಃ ಸೃ॒ಜತಾ॑ ಗಯ॒ಸಾಧ॑ನಂ ।

ದೇ॒ವಾ॒ನ್ಯಂ॑ಗಿ॒ನುದ॑ಮು॒ಭಿ ದ್ವಿ॑ಶ॒ವಸಂ॑ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಂ | ಈ॒ಮಿತಿ॑ | ವ॒ತ್ಸಂ | ನ | ಮಾ॒ತೃ॑ಭಿಃ | ಸೃ॒ಜತಾ॑ | ಗ॒ಯ॒ಸಾಧ॑ನಂ ।

ದೇ॒ವ್ರ॒ಅ॒ನ್ಯಂ | ನು॒ದಂ | ಅ॒ಭಿ | ದ್ವಿ॒ಶ॒ವಸಂ॑ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪ್ರವರ್ಗೋಽಭಿಷ್ಪವೇ ಸಮಿ ವತ್ಸಮಿತ್ಯೇಕಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸಮಿ ವತ್ಸಂ ನ ಮಾತೃಭಿಃ
ಸಂ ವತ್ಸ ಇವ ಮಾತೃಭಿಃ | ಅ. ೪.೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಯತ್ಪಿಜಃ ಗಯಸಾಧನಂ ಗೃಹಸ್ಯ ಸಾಧನಮೀಮೇನಂ ಸೋಮಂ ಮಾತೃಭಿರ್ಮಾತೃ-
ಭೂತಾಭಿರ್ವಸತೀವರೀಭಿಃ ಸಂ ಸೃಜತ | ಸಂಮಿಶ್ರಯತ | ಕಥಮಿವ | ವತ್ಸಂ ನ ಯಥಾ ವತ್ಸಂ
ಮಾತೃಭಿರ್ಗೋಭಿಃ ಸಂಯೋಜಯಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಕೀದೃಶಂ | ದೇವಾವ್ಯಂ ದೇವಾನಾಂ ರಕ್ಷಕಂ ಮದಂ
ಮದನಹೇತುಂ ದ್ವಿಶವಸಂ ದ್ವಿಗುಣವೇಗಮತಿಶಯಿತಬಲಂ ನಾ | ಯದ್ವಾ | ದ್ವಯೋಲೋಕಯೋಸ್ತತ
ಸ್ತಿತಾ ದೇವಮನುಷ್ಯಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇಷಾಂ ಹವಿರ್ಧನಪ್ರದಾನೇನ ವರ್ಧಯಿತಾರಂ ತಂ ಸೋಮಮುಭ್ಯ
ಸಂ ಸೃಜತ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳೇ) ವತ್ಸಂ—ಕರುವನ್ನು | ಮಾತೃಭಿಃ ಸ—ತಾಯಿಯಾದ ಗೋವಿನೊಡನೆ
ಸೇರಿಸುವಂತೆ | ದೇವಾವ್ಯಂ—ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ಷಕನೂ | ಮದಂ—ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ | ದ್ವಿಶವಸಂ—ಎರಡು
ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಗಯಸಾಧನಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಸಾಧಕನೂ ಆದ | ಈಂ—ಈ ಸೋಮನನ್ನು |
ಮಾತೃಭಿಃ—ವಸತೀವರೈದ್ಯದಕಗಳೊಡನೆ | ಅಭಿ ಸಂ ಸೃಜತ—ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳೇ, ಎಳೆ ಕರುವನ್ನು ಅದರ ತಾಯಿಯೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿಸುವಂತೆ, ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ಷಕನೂ,
ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ, ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಗೃಹಕ್ಕೆ ಸಾಧಕನೂ ಆದ ಈ ಸೋಮನನ್ನು ವಸತೀವರೈ
ದ್ಯದಕಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ

English Translation

Associate him the support of the mansion with the maternal (waters)
as the calf (with the mother)—the protector of the gods, the exhilarator,
endowed with twofold strength

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಯಾಗದ ಅಭಿಷ್ಠನದಲ್ಲೆ ಸಮೀ ವತ್ಸಂ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯವುಂಟು
ಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಸಮೀ ವತ್ಸಂ ನ ಮಾತೃಭಿಃ ಸಂ ವತ್ಸ ಇವ ಮಾತೃಭಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೭)
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪುನಾತಾ ದಕ್ಷಸಾಧನಂ ಯಥಾ ಶರ್ಛಾಯ ವೀತಯೇ |

ಯಥಾ ಮಿತ್ರಾಯ ವರುಣಾಯ ಶಂತನುಃ || ೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪುನಾತ | ದಕ್ಷಸಾಧನಂ | ಯಥಾ | ಶರ್ಧಾಯ | ವೀತಯೇ |

ಯಥಾ | ಮಿತ್ರಾಯ | ವರುಣಾಯ | ಶಂತಮಃ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದಕ್ಷಸಾಧನಂ ಬಲಸ್ಯ ಸಾಧನಂ ಧನಾದಿವೃದ್ಧೀರ್ನಾಸಾಧಕಂ ಸೋಮಂ ಪುನಾತ | ಪವಿತ್ರೇಣ ಪುನೀತ || ಪೂರ್ವ ಪವನೇ ಕ್ರಾದಿಃ | ತಸ್ಮಾಲ್ಲೋಟಿ ತಪ್ತನಪ್ತನಫನಾಶ್ವೀತಿ ತಸ್ಯ ತಬಾದೇಶಃ | ಪಿತ್ತಾದೀತ್ವಾಭಾವಃ || ಅಸೌ ಸೋಮಃ ಶರ್ಧಾಯ ವೇಗಾರ್ಥಂ ವೀತಯೇ ದೇವಾನಾಂ ಸಾನಾರ್ಥಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ಯಥಾ ನಾ ಮಿತ್ರಾಯ ವರುಣಾಯ ಚ ಶಂತಮೋಽತಿಶಯೇನ ಸುಖಂ ಕರೋತಿ ತಥಾ ಪುನೀತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು) ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಶರ್ಧಾಯ—ಶಕ್ತಿಗೂ | ವೀತಯೇ—ಜೀವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕೂ ಯೋಗ್ಯನಾಗುವನೋ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ಮಿತ್ರಾಯ—ಮಿತ್ರನಿಗೂ | ವರುಣಾಯ—ವರುಣನಿಗೂ | ಶಂತಮಃ—ಸುಖಕಾರಕನಾಗುವನೋ ಆ ಪ್ರಕಾರ | ದಕ್ಷಸಾಧನಂ—ಶಕ್ತಿ ಸಾಧಕನಾದ ಸೋಮನನ್ನು | ಪುನಾತ—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಈ ಸೋಮನು ಯಾವ ರೀತಿ ಶಕ್ತಿಗೂ, ಜೀವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕೂ ಯೋಗ್ಯನಾಗುವನೋ, ಯಾವ ರೀತಿ ಮಿತ್ರನಿಗೂ, ವರುಣನಿಗೂ ಸುಖಕಾರಕನಾಗುವನೋ ಆ ಪ್ರಕಾರ ಶಕ್ತಿಸಾಧಕನಾದ ಈ ಸೋಮನನ್ನು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿರಿ

English Translation

Purify the bestower of strength so that he may make for invigoration for the banquet (of the gods) and may grant much happiness to Mitra and to Varuna.

॥ ಸಂಹಾಪಾಠಃ ॥

ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ತ್ವಾ ವಸುವಿದಮುಭಿ ವಾಣೀರನೂಷತ |

ಗೋಭಿಷ್ಟೇ ವರ್ಣಮುಭಿ ವಾಸಯಾಮಸಿ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ತ್ವಾ | ವಸುವಿದಂ | ಅಭಿ | ವಾಣೀಃ | ಅನೂಷತ |

ಗೋಭಿಃ | ತೇ | ವರ್ಣಂ | ಅಭಿ | ವಾಸಯಾಮುಸಿ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ವಸುವಿದಂ ಧನಸ್ಯ ದಾತಾರಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಸ್ಮಭ್ಯಂ ಧನಾದಿಪ್ರದಾನಾರ್ಥಂ ವಾಣೀ-
ರಸ್ಮದೀಯಾ ವಾಚೋಽಭ್ಯನೂಷತ | ಅಭಿಷ್ಠ್ಯವಂತಿ || ನೂ ಸ್ತವನೇ || ವಯಂ ತೇ ತವ ವರ್ಣಮಾವ-
ರಕಂ ರಸಂ ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರೈಃ ಕ್ಷಿರಾದಿಭಿರಭಿ ವಾಸಯಾಮುಸಿ | ಅಭಿವಾಸಯಾಮುಃ | ಅಭಿತ
ಅಚ್ಛಾದಯಾಮುಃ ||

• ಶ್ರುತಿಕಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ವಸುವಿದಂ—ಧನಪ್ರಾಪಕನಾದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮ್ಮ
ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ | ವಾಣೀಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಅಭ್ಯನೂಷತ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇವೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವರ್ಣಂ-
ರಸವನ್ನು | ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ | ಅಭಿ ವಾಸಯಾಮುಸಿ—ನಾವು ಅವರಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಧನಪ್ರಾಪಕನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಮ್ಮ ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು
ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ. ನಿನ್ನ ರಸವನ್ನು ನಾವು ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ನಮಗ್ರಮಾಡುತ್ತೇವೆ

English Translation

For us the hymns glorify you the giver of wealth, we clothe your
form with the (products of the cows)

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ ಸೋ ಮದಾನಾಂ ಪತ ಇಂದೋ ದೇವಸ್ವರಾ ಅಸಿ |

ಸಖೇವ ಸಖ್ಯೇ ಗಾತುವಿತ್ತಮೋ ಭವ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ನಃ | ಮದಾನಾಂ | ಪತೇ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ದೇವಸ್ವರಾಃ | ಅಸಿ |

ಸಖ್ಯಾಇವ | ಸಖ್ಯೇ | ಗಾತುವಿತ್ತಮಃ | ಭವ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ನೋಽಸ್ತದಾದೀನಾಂ ಮದಾನಾಂ ಮದಕಾನಾಂ ಪತೇ ಸ್ವಾಮಿನ್ ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮ ಸ ತ್ವಂ ದೇವಪ್ಸರಾ ಅಸಿ | ಪ್ಸರ ಇತಿ ರೂಪನಾಮು | ದೀಪ್ತರೂಪೋ ಭವಸಿ | ಸ ತ್ವಂ ಸಖೇನ ಯಥಾ ಸಖಾ ಸುಹೃತ್ ಸಖ್ಯೇ ಮಿತ್ರಾಯ ಸತ್ಯಂ ಮಾರ್ಗಂ ಜ್ಞಾಪಯತಿ ತದ್ವದಸ್ಮಾಕಮಪಿ ಗಾತುನಿತ್ತಮೋಽತ್ಯಂತಂ ಮಾರ್ಗಸ್ಯ ಲಂಭಕೋ ಭವ | ಜ್ಞಾಪಕೋ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಃ—ನಮ್ಮ | ಮದಾನಾಂ—ಹರ್ಷಗಳಿಗೆ | ಪತೇ—ಪ್ರಭುವಾದ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ದೇವಪ್ಸರಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗದ್ದೀಯೆ | ಸಖ್ಯೇ—ಮಿತ್ರನಿಗೆ | ಸಖೇನ—ಮಿತ್ರನಾದವನು ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿರುವಂತೆ | ಗಾತುನಿತ್ತಮಃ—ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ನಮ್ಮ ಹರ್ಷಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮಿತ್ರನಿಗೆ ಮಿತ್ರನಾದವನು ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿರುವಂತೆ ನಮಗೆ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿರು.

English Translation

Lord of our exhilaration, Indu, you are of the brilliant form ; be our true guide as a friend is to a friend.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ¹ನೇಮಿ ಕೃ¹ಧ್ಯಗಿಸ್ತದಾ ರ¹ಕ್ಷಸಂ ಕಂ ಚಿ¹ದತ್ರಿಣಂ |

ಅಪಾದೇವಂ ದ್ವಯುಮೆಂಹೋ ಯುಯೋಧಿ ನಃ || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸ¹ನೇಮಿ | ಕೃ¹ಧಿ | ಅ¹ಸ್ತತ್ | ಅ | ರ¹ಕ್ಷಸಂ | ಕಂ | ಚಿ¹ತ್ | ಅತ್ರಿಣಂ |

ಅಪ | ಅದೇವಂ | ದ್ವಯುಂ | ಅಂಹಃ | ಯುಯೋಧಿ | ನಃ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಅಸ್ತದಸ್ಮಾಕು ಸನೇಮಿ | ಪುರಾಣನಾಮೃತತ್ | ಪುರಾಣಂ ಸಖ್ಯಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಅ ಅಪಿ ಚಾತ್ರಿಣಮದನತೀಲಂ ಕಂ ಚಿದ್ರಕ್ಷಸಮಪಯುಧ್ಯಸ್ವ | ಕೀದೃಶಂ | ಅದೇವಮದೇವನತೀಲಂ

ದ್ವಯುಂ ದ್ವಯವಂತಂ ಸತ್ಯಾನ್ಯತಯುಕ್ತಂ ಬಾಹ್ಯಾಭ್ಯಂತರಮಾಯಾಯುಕ್ತಂ ನಾ | ಕಂ ಚ ನೋಽ-
ಸ್ತಾಕಮಂಹಃ ಸಾಪಂ ಚಾಪ ಯುಯೋಧಿ | ಸಂಪ್ರಪರ || ಯುಧ್ಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪಃ
ಶ್ಲುಃ | ನಾ ಛಂದಸೀತಿ ಹೇರ್ಜುತ್ವಾಭಾವಾದ್ಗುಣಃ | ಧಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಯೌತೇರ್ನಾ ಶ್ಲಾ-
ಪ್ತವನದ್ರೂಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಅಸ್ತತ್—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಸನೇಮಿ—ಪುರಾತನವಾದ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು | ಕೃಧಿ—
ಮುಂದುವರಿಸು | ಅ—ನುತ್ತು | ಅತ್ರಿಣಂ—ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನಾದ | ಕಂ ಚಿತ್ ರಕ್ಷಸಂ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನಿದ್ದರೂ |
ಅದೇವಂ—ದೇವಭಕ್ತನಲ್ಲದವನೂ | ದ್ವಯುಂ—ವಂಚಕನೂ ಆದ ಅವನನ್ನು | ಅಪ ಯುಯೋಧಿ—
ನಾಶಪಡಿಸು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಂಹಃ—ಪಾಪಗಳನ್ನು | ಅಪ (ಯುಯೋಧಿ)—ನಾಶಪಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪುರಾತನವಾದ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸು ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನಾದ
ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನಿದ್ದರೂ ಸದಾ ದೈವಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದವನೂ, ವಂಚಕನೂ ಆದ ಅವನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು. ನಮ್ಮ
ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು

English Translation

Show us (your) ancient (friendship); (drive off) the voracious
Rakshasa, the impious, the double dealer—drive away our sin.

ನೂರ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಂಜಿಹಾಂ ||

ತಂ ವ ಇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಪರ್ವತನಾರದಯೋರಾರ್ಷಂ | ಅನ್ಯತ್ಪೂರ್ವವತ್ |
ತಂ ವ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ತಂ ವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ
ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಪರ್ವತನಾರದರಿಂಬರ್ವರು ಋಷಿಗಳು ಋಷಿ-
ದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲ—ತಂ ವಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.
ವಿನ್ಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

ಸೂಕ್ತ—೧೦೫

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೭ | ಸೂಕ್ತ—೧೦೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೫ | ವರ್ಗ—೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಋಷಿ—ಪರ್ವತನಾರದೌ ||

ದೇವತಾ—ಪನಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಛಂದಃ—ಉಷ್ಣಿಕ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ವಃ ಸಖಾಯೋ ಮದಾಯ ಪುನಾನಮಭಿ ಗಾಯತ |

ಶಿಶುಂ ನ ಯಜ್ಞೈಃ ಸ್ವದಯಂತ ಗೂರ್ತಿಭಿಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ವಃ | ಸಖಾಯಃ | ಮದಾಯ | ಪುನಾನಂ | ಅಭಿ | ಗಾಯತ |

ಶಿಶುಂ | ನ | ಯಜ್ಞೈಃ | ಸ್ವದಯಂತ | ಗೂರ್ತಿಭಿಃ || ೧ ||

|| ಕಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಖಾಯ ಋತ್ವಿಜಃ ವೋ ಯೂಯಂ ಮದಾಯ ದೇವಾನಾಂ ಮದಾರ್ಥಂ ಪುನಾನಂ ಪೂಯಮಾನಂ ತಂ ಸೋಮಮುಭಿ ಗಾಯತ | ಅಭಿಷ್ಪತ | ತಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ಶಿಶುಂ ನ ಶಿಶುಮಿ-
ನಾಲಂಕಾರೈಃ ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿಶ್ಚ ಯಥಾ ಸ್ವಾದೂಕುರ್ವಂತಿ ತದ್ವದ್ಯಜ್ಞೈರ್ಹವಿರ್ಭೂಮಿಶ್ಚೈಗೂರ್ತಿಭಿಃ
ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚ ಸ್ವದಯಂತ | ಸ್ವಾದೂಕುರ್ವಂತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಖಾಯಃ—ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ | ವಃ—ನೀವು | ಮದಾಯ—ದೇವತೆಗಳ
ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ಪುನಾನಂ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ | ತಂ—ಸೋಮನನ್ನು | ಅಭಿಗಾಯತ—ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ
ಸ್ತುತಿಸಿರಿ | ಶಿಶುಂ ನ—ತಾಯಿಯರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಆಲಂಕರಿಸುವಂತೆ | ಯಜ್ಞೈಃ—ಯಜ್ಞ ಸಾಧನವಾದ ಹವಿರಾದಿ
ಗಳಿಂದಲೂ | ಗೂರ್ತಿಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಸ್ವದಯಂತ—ಆಲಂಕರಿಸಿರಿ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ, ನೀವು ದೇವತೆಗಳ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಸೋಮ
ನನ್ನು ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿರಿ. ತಾಯಿಯರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಆಲಂಕರಿಸುವಂತೆ ಯಜ್ಞ ಸಾಧನವಾದ ಹವಿರಾದಿ
ಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಆಲಂಕರಿಸಿರಿ.

English Translation

Hymn, friends, the Soma purified for the exhilaration (of the gods)
gratify him with oblations and praises as (men gratify) a child (with
ornaments).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಸಂ ವತ್ಸ ಇವ ಮಾತೃಭಿಃ ಹಿನ್ತಾನೋ ಅಜ್ಯತೇ ।

ದೇವಾವೀರ್ವದೋ ಮತಿಭಿಃ ಪರಿಷ್ಕೃತಃ ॥ ೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ ।

ಸಂ | ವತ್ಸಃ | ಇವ | ಮಾತೃಭಿಃ | ಇಂದುಃ | ಹಿನ್ತಾನಃ | ಅಜ್ಯತೇ |

ದೇವಃ | ವೀರ್ವದಃ | ಮತಿಭಿಃ | ಪರಿಷ್ಕೃತಃ ॥ ೨ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರವರ್ಗೀಭಿಷ್ವನೇ ಸಂ ವತ್ಸ ಇವ ಮಾತೃಭಿರ್ದೇವಕಾ । ಸೂತ್ರಂ ಚ ಸಮಾ ವತ್ಸಮಿತ್ಯನಯಾ ಸಹೋಕ್ತಂ ॥

ಹಿನ್ತಾನಃ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣಃ ಇಂದುಃ ಸೋಮೋ ವಸತೀವರೀಭಿಃ ಸಮಜ್ಯತೇ । ಸಮ್ಯಕ್ ಸಿಕ್ತೋ ಭವತಿ । ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ । ವತ್ಸ ಇವ ವತ್ಸೋ ಯಥಾ ಮಾತೃಭಿರ್ಗೋಭಿಃ ಸಮಕ್ತೋ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ । ಕೀದೃಶಃ । ದೇವಾವೀರ್ವದೇವಾನಾಂ ರಕ್ಷಕೋ ಮದೋ ಮದಕರೋ ಮತಿಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪರಿಷ್ಕೃತೋಽಲಂಕೃತಃ ॥ ಭೂಷಣಾರ್ಥೇ ಸಂಪರ್ಯುಪೇಭ್ಯ ಇತಿ ಸುಡಾಗಮಃ । ಪಠಿನಿವಿಭ್ಯಃ । ಪಾ ೮-೩.೭೦ । ಇತಿ ಸುಟೀ ಷತ್ವಂ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಾತೃಭಿಃ- ತಾಯಿಯರಾದ ಗೋವುಗಳಿಂದ । ವತ್ಸ ಇವ-ಕರುಗಳು ಆದರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಪೋಷಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ । ಹಿನ್ತಾನಃ-ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ । ದೇವಾವೀಃ-ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ಷಕನೂ । ಮದಃ-ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ । ಮತಿಭಿಃ-ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ । ಪರಿಷ್ಕೃತಃ-ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ । ಇಂದುಃ-ಸೋಮನು । ಸಮಜ್ಯತೇ-ಸುಸಂಸ್ಕೃತನಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

• ಛಾಂದಾಃ ॥

ತಾಯಿಯರಾದ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕರುಗಳು ಆದರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ನೆಕ್ಕಲ್ಪಡುವಂತೆ, ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ಷಕನೂ, ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಸುಸಂಸ್ಕೃತನಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ

English Translation

Indu being sent forth is sprinkled (with waters) as a calf (is nourished) by its mother—the protector of the deities, the exhilarator, graced by praises.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರವರ್ಗ್ಯವೆಂಬ ಯಾಗದ ಅಭಿಷ್ಟವದಲ್ಲಿ ಸಂ ವತ್ಸ ಇವ ನೂತ್ಯಭಿಃ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತಿನ ವಿನಿಯೋಗ
ವಿರುವುದೇದು ಸಮಾ ವತ್ಸಂ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹೇಳುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ (೯-೧೦೪-೨)

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಯಂ ದಕ್ಷಾಯ ಸಾಧನೋಽಯಂ ಶರ್ಧಾಯ ವೀತಯೇ ।

ಅಯಂ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಮಧುಮತ್ಸಮಃ ಸುತಃ ॥ ೩ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಯಂ | ದಕ್ಷಾಯ | ಸಾಧನಃ | ಅಯಂ | ಶರ್ಧಾಯ | ವೀತಯೇ |

ಅಯಂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಮಧುಮತ್ಸಮಃ | ಸುತಃ ॥ ೩ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಯಂ ಸೋಮೋ ದಕ್ಷಾಯ ಬಲಾಯ ವರ್ಧನಾಯ ವಾ ಸಾಧನಃ ಸಾಧಯಿತಾ ಭವತಿ ।
ತಥಾಯಂ ಸೋಮಃ ಶರ್ಧಾಯ ವೇಗಾರ್ಥಂ ವೀತಯೇ ದೇವಾನಾಂ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಚ ಭವತಿ ।
ಸುತೋಽಭಿಷುತೋಽಯಂ ಸೋಮೋ ದೇವೇಭ್ಯ ಇಂದ್ರಾದಿಭ್ಯೋ ಮಧುಮತ್ಸಮೋತಿಶಯೇನ
ಮಾಧುರ್ಯಯುಕ್ತೋ ಭವತಿ । ಅತ್ಯಂತಂ ಮದಕರೋ ಭವತೀತಿ ವಾ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಯಂ—ಆ ಸೋಮದೇವನು | ದಕ್ಷಾಯ—ಶಕ್ತಿಗೆ | ಸಾಧನಃ—ಸಾಧಕನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ |
ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮದೇವನು | ಶರ್ಧಾಯ—ವೇಗಕ್ಕಾಗಿ | ವೀತಯೇ—ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಯೋಗ್ಯ
ನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ |
ಮಧುಮತ್ಸಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಹರ್ಷಕಾರಕನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ

• ಛಾಂದಸಃ •

ಈ ಸೋಮದೇವನು ಶಕ್ತಿಸಾಧಕನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ ಈ ಸೋಮನು ವೇಗಾತಿಶಯಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ
ಯೋಗ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮನು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಹರ್ಷಕಾರಕನಾದದ್ದಾನೆ.

English Translation

This (Soma) is an instrument for invigoration ; he (is useful) for speed (and) for the banquet of your gods ; he is effused most sweet-flavoured for the gods-

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗೋಮುನ್ನ ಇಂದೋ ಅಶ್ವವತ್ಸುತಃ ಸುದಕ್ಷ ಧನ್ವ ।

ಶುಚಿಂ ತೇ ವರ್ಣಮಧಿ ಗೋಷು ದೀಧರಂ ॥ ೪ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗೋಮುತ್ | ನಃ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ಅಶ್ವವತ್ | ಸುತಃ | ಸುದಕ್ಷ | ಧನ್ವ |

ಶುಚಿಂ | ತೇ | ವರ್ಣಂ | ಅಧಿ | ಗೋಷು | ದೀಧರಂ ॥ ೪ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸುದಕ್ಷ ಸುಬಲ ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮ ಸುತೋಽಭಿಷುತಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ
ಗೋಮದ್ಯಜ್ಞಸಾಧನಗೋಯುಕ್ತಮಶ್ವವದಶ್ವಯುಕ್ತಂ ಧನಂ ಧನ್ವ । ಗಮಯ ॥ ಧವಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥೋ
ಭೂವಾದಿಃ ತತೋಽಹಂ ಶುಚಿಂ ಪೂತಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ನಾ ತೇ ತವ ವರ್ಣಂ ರಸಂ ಗೋಷು ಗವ್ಯೇಷು
ಕ್ಷೀರಾದಿಪ್ಸಧಿ ದೀಧರಂ । ಅಧಿಧಾರಯಾಮಿ । ಮಿಶ್ರಯಾಮಿ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುದಕ್ಷ—ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ । ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ । ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ
ನೀನು । ನಂ—ನಮಗೆ । ಗೋಮುತ್—ಗೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ । ಅಶ್ವವತ್—ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ
ಧನವನ್ನು ಧನ್ವ—ಒದಗಿಸು । ಶುಚಿಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತೇ—ನಿನ್ನ ವರ್ಣಂ—ರಸವನ್ನು । ಗೋಷು
ಅಧಿ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ । ದೀಧರಂ—ನಾನು ಮಿಶ್ರಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು ನಮಗೆ ಗೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ
ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸು. ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ನಿನ್ನ ರಸವನ್ನು ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ನಾನೇ
ಮಿಶ್ರಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Powerful Indu who are effused, pour upon us (wealth) comprising
cattle and horses ; I mix the pure juice with the curds and milk.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ನೋ ಹರೀಣಾಂ ಪತ ಇಂದೋ ದೇವಪ್ಸರಸ್ತಮಃ ।

ಸಖೇನ ಸಖ್ಯೇ ನರ್ಯೋ ರುಚೀ ಭವ ॥ ೫ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ನಃ | ಹರೀಣಾಂ | ಪತೇ | ಇ-ದೋ ಇತಿ | ದೇವಪ್ಸರಸ್ತಮಃ |

ಸಖ್ಯಾಇನ | ಸಖ್ಯೇ | ನರ್ಯಃ | ರುಚೀ | ಭವ ॥ ೫ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಹರೀಣಾಂ ಪತೇ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾನಾಂ ಹರಿತವರ್ಣಾನಾಂ ಪರೂನಾಂ ಸ್ವಾಮಿನ್ ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮ ದೇವಪ್ಸರಸ್ತಮೋಽತಿಶಯೇನ ದೀಪ್ತರೂಪೋಪೇತಃ ಸ ತ್ವಂ ನರ್ಯಃ ಕರ್ಮನೇತ್ಯಭ್ಯ ಋತ್ವಿಗ್ನ್ಯೋ ಹಿತಃ ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ರುಚೀ ಭವ | ದೀಪ್ತಿಕರೋ ಭವ | ಕಿಮಿವ | ಸಖೇನ ಯಥಾ ಸಖಾ ಸಖ್ಯೇ ಮಿತ್ರಾಯ ದೀಪ್ತಿಕರೋ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನಃ—ನಮ್ಮ, ಹರೀಣಾಂ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣದ ಪಶುಗಳಿಗೆ, ಪತೇ—ಒಡೆಯನಾದ ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ದೇವಪ್ಸರಸ್ತಮಃ—ಅತಿಶಯವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಸಃ—ನೀನು | ನರ್ಯಃ—ನಮಗೆ ಹಿತಕರನಾಗಿದ್ದು | ಸಖ್ಯೇ—ಮಿತ್ರನಾದವನಿಗೆ | ಸಖೇನ—ಮಿತ್ರನು ಉಪಕಾರಕನಾಗುವಂತೆ | (ನಃ—ನಮ್ಮ) | ರುಚೀ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನಮ್ಮ ಪಚ್ಚಿವರ್ಣದ ಪಶುಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಅತಿಶಯವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರೂಪವುಳ್ಳ ನೀನು ನಮಗೆ ಹಿತಕರನಾಗಿದ್ದು ಮಿತ್ರನಾದವನಿಗೆ ಮಿತ್ರನು ಉಪಕಾರಕನಾಗಿರುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕನಾಗಿರು

English Translation

Lord of our bay-coloured (cattle), Indu, who have a most brilliant form, you who are kind to the priests be for a light to us as a friend (gives light) to a friend.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸನೇಮಿ ತ್ವನುಸ್ಮದಾ ಅದೇವಂ ಕಂ ಚಿದತ್ರಿಣಂ ।

ಸಾಹ್ವಾ ಇಂದೋ ಪರಿ ಬಾಧೋ ಅಪ ದ್ವಯುಂ ॥ ೬ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಸನೇಮಿ | ತ್ವಂ | ಅಸ್ಮತ್ | ಅ | ಅದೇವಂ | ಕಂ | ಚಿತ್ | ಅತ್ರಿಣಂ |

ಸಾಹ್ವಾನ್ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ಪರಿ | ಬಾಧಃ | ಅಪ | ದ್ವಯುಂ ॥ ೬ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಸನೇಮಿ ಪುರಾಣಂ ಸಖ್ಯಮಸ್ಮದಸ್ಮಾಸು ಕುರು | ಅ ಅಪಿ ಚಾದೇವಮದೇವನಶೀಲಂ ಕಂ ಚಿದಪ್ಯತ್ರಿಣಮದನಶೀಲಂ ರಾಕ್ಷಸಮಸ್ಮದಸ್ಮತ್ಪ್ರೋಪಗಮಯ | ಕಂ ಚ ಹೇ ಇಂದೋ ಸಾಹ್ವಾ ಇತ್ಯನಭಿಭವನ್ ಬಾಧೋ ಬಾಧಮಾನಾಪರಿ ಜಹಿ | ತಥಾ ದ್ವಯುಂ ದ್ವಯವಂತಂ ಸತ್ಯಾನ್ಯತಯುಕ್ತಂ ಬಾಹ್ಯಾಭ್ಯಂತರಮಾಯಾದ್ವಯೋಪೇತಂ ವಾ ರಾಕ್ಷಸಮಸ್ಮತ್ಪ್ರೋಪಗಮಯ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸನೇಮಿ—ಪುರಾತನವಂದ ಸಖ್ಯವನ್ನು | ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಸು | ಅ—ಮತ್ತು | ಅದೇವಂ—ದೇವಪೂಜಕನಲ್ಲದೆ | ಕಂ ಚಿತ್—ಯಾವುದೇ ಅವ | ಅತ್ರಿಣಂ—ಸರ್ವ ಭಕ್ಷಕನಾದ ಅಸುರನಿದ್ದರೂ | ಅಪ—ಅವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸು | ಇಂದೋ—ಎರೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸಾಹ್ವಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತ | ಬಾಧಃ—ಹಿಂಸಕರನ್ನು | ದ್ವಯುಂ—ವಂಚಕರನ್ನು | ಪರಿ (ಜಹಿ)—ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸು

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮೊಡನೆ ನಿನ್ನ ಪುರಾತನವಾದ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಬೆಳೆಸು. ಮತ್ತು ದೇವ ಪೂಜಕನಲ್ಲದವನೂ, ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನೂ ಆದ ಯಾವ ಅಸುರನಿದ್ದರೂ ಅವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ನಮ್ಮ ಹಿಂಸಕರನ್ನೂ ವಂಚಕರನ್ನೂ ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸು.

English Translation

Do you (show) us your ancient (friendship), drive away the impious voracious (Rakshasa); Indu who are victorious overcome those who oppress us, (drive) off the double-dealing (Rakshasa).

ನೂರ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಇಂದ್ರನುಚ್ಛೇತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಮೌಷ್ಣಿಹಂ ಪವಮಾದಸೋಮ-
ದೇವತಾಕಂ | ಪ್ರಥಮಸ್ಯ ತೃತೀಯ ಚಕ್ಷುರಾಖ್ಯಪುತ್ರೋಽಗ್ನಿರ್ಯುಷಿಃ | ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯ ಮನುಪುತ್ರಶ್ಚಕ್ಷು-
ರ್ನಾಮಾ | ಅಪ್ಸುನಾನ್ಮುಃ ಪುತ್ರೋ ಮನುಸ್ತೃತೀಯಸ್ಯ | ಏವಂ ನವಚೋರೇ ಗತಾಃ | ಶಿಷ್ಪಾ-
ನಾಮಪಿ ಪಂಚಾನಾಂ ಚಾಕ್ಷುಷೋಽಗ್ನಿಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರನುಚ್ಛೇ ಪಳೂನಾಗ್ನಿಶ್ಚಾ-
ಕ್ಷುರ್ಮಾನವೋ ಮನುರಾಪ್ಸವ ಇತಿ ತೃತೀಯಃ ಪಂಚಾಗ್ನಿರಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂದ್ರನುಚ್ಛೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತವು ಪವಮಾನಸೋಮದೇವತಾಕವು. ಉಷ್ಣಿಕ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಈ
ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ(೧-೩) ಚಕ್ಷುಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಋಷಿಯು.
೪-೬ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಮನುಪುತ್ರನಾದ ಚಕ್ಷುಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ೭-೯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಪ್ಸು ಎಂಬವನ
ಪುತ್ರನಾದ ಮನುವೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು , ಈ ರೀತಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಾದ ಮೇಲೆ ಉಳಿದ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ
ಚಕ್ಷುಃ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಋಷಿಯು. ಅನುಕ್ರಮಣೀಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರನುಚ್ಛೇ ಪಳೂನಾಗ್ನಿ-
ಶ್ಚಾಕ್ಷುಷಶ್ಚಕ್ಷುರ್ಮಾನವೋ ಮನುರಾಪ್ಸವ ಇತಿ ತೃತೀಯಃ ಪಂಚಾಗ್ನಿಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗ
ವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೦೬

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೭ | ಸೂಕ್ತ—೧೦೬ |

ಅಸ್ತಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೫ | ವರ್ಗ—೯, ೧೦, ೧೧ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೪ |

ಋಷಿಃ—೧-೩ ಅಗ್ನಿಶ್ಚಾಕ್ಷುಷಃ | ೪-೬. ಚಕ್ಷುರ್ಮಾನವಃ | ೭-೯. ಮನುರಾಪ್ಸವಃ |

೧೦-೧೪. ಅಗ್ನಿಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಛಂದಃ—ಉಷ್ಣಿಕ್ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರನುಚ್ಛೇ ಸುತಾ ಇಮೇ ವೃಷಣಂ ಯಂತು ಹರಯಃ |

ಶ್ರುಷ್ಟೀ ಜಾತಾಸ ಇಂದವಃ ಸ್ತರ್ವಿದಃ || ೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಂ | ಅಚ್ಛೇ | ಸುತಾ | ಇಮೇ | ವೃಷಣಂ | ಯಂತು | ಹರಯಃ |

ಶ್ರುಷ್ಟೀ | ಜಾತಾಸಃ | ಇಂದವಃ | ಸ್ತರ್ವಿದಃ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಶ್ರುಷ್ಟೀ | ಶ್ರುಷ್ಟೀತಿ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮ | ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಚಾತಾಸೋ ಚಾತಾ ಇಂದವಃ ಪಾತ್ರೇಷು
ಕ್ಷರಂತಃ ಸ್ಪರ್ವಿದಃ ಸರ್ವಜ್ಞಾ ಹರಯೋ ಹರಿತವರ್ಣಾಃ ಸುತಾ ಅಭಿಷುತಾ ಇನೋ ಸೋಮಾ ವೃಷಣಂ
ಕಾಮಾನಾಂ ಸೇಕ್ತಾರಮಿಂದ್ರನುಚ್ಛ ಯಂತು | ಅಭಿಗಚ್ಛಂತು ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಶ್ರುಷ್ಟೀ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಚಾತಾಸಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೂ | ಇಂದವಃ—ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ರವಿಸುವವೂ |
ಸ್ಪರ್ವಿದಃ—ಸಕಲ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಹೊಂದಿದವೂ | ಹರಯಃ—ಪಚ್ಚಿ ವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ | ಸುತಾಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ
ಆದ | ಇನೋ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ವೃಷಣಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ಇಂದ್ರಂ ಅಚ್ಛ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಯಂತು—ಪ್ರವಹಿಸಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೂ, ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ರವಿಸುವವೂ, ಸಕಲ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿದವೂ, ಪಚ್ಚಿ
ವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ, ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ
ಪ್ರವಹಿಸಲಿ.

English Translation

May these effused green-tinted Soma juices quickly generated, all-
knowing, proceed to Indra the showerer (of benefits).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಯಂ ಭರಾಯ ಸಾನಸಿರಿಂದ್ರಾಯ ಪವತೇ ಸುತಃ |

ಸೋಮೋ ಜೈತ್ರಸ್ಯ ಚೇತತಿ ಯಥಾ ವಿದೇ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಯಂ | ಭರಾಯ | ಸಾನಸಿಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಪವತೇ | ಸುತಃ |

ಸೋಮಃ | ಜೈತ್ರಸ್ಯ | ಚೇತತಿ | ಯಥಾ | ವಿದೇ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಭರಾಯ ಸಂಗ್ರಾಮಾಯ ತದರ್ಥಂ ಸಾನಸಿರ್ಭಜನೀಯಃ ಸುತೋಽಭಿಷುತೋಽಯಂ ಸೋಮಾ
ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಪವತೇ | ಗ್ರಹಾದಿಷು ಕ್ಷರತಿ | ತತಃ ಸೋಮೋ ಜೈತ್ರಸ್ಯ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ

ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನಸಂಜ್ಞಾ ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ ಬಹುಲಮಿತಿ ಸ್ಪಷ್ಟೀ || ಜಯಶೀಲಮಿಂದ್ರಂ
ಚೇತತಿ | ಜಾನಾತಿ | ಯಥೇಂದ್ರೋ ವಿದೇ ಲೋಕೈರ್ಜ್ಞಾಯತೇ ತಥಾ ಜಾನಾತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಭರಾಯ—ಸಂಗ್ರಾಮಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ಸಾನಸೀ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ |
ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮದೇವನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪವತೇ—ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ |
ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ವಿದೇ—ಇಂದ್ರನು ಲೋಕದ ಜನರಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವನೋ ಹಾಗೆಯೇ | ಜೈತ್ರಸ್ಯ—
ಜಯಶೀಲನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸೋಮಾಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಚೇತತಿ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸಂಗ್ರಾಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ
ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಾವ ರೀತಿ ಇಂದ್ರನು ಲೋಕದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವನೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಸೋಮ
ದೇವನೂ ಇಂದ್ರನ ಜಯಶೀಲತ್ವವನ್ನು ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation

This effused Soma adorable for battle, is filtered for Indra ; Soma
thinks of the victorious (Indra) as he is known (in the world).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಸ್ಯೇದಿಂದ್ರೋ ಮದೇಷ್ವ ಗ್ರಾಭಂ ಗೃಭ್ಣೀತ ಸಾನಸಿಂ |

ವಜ್ರಂ ಚ ವೃಷಣಂ ಭರತ್ಸಮಪ್ಸುಜಿತ್ || ೩ ||

• ಪದಸಾಹ •

ಅಸ್ಯ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಮದೇಷು | ಆ | ಗ್ರಾಭಂ | ಗೃಭ್ಣೀತ | ಸಾನಸಿಂ |

ವಜ್ರಂ | ಚ | ವೃಷಣಂ | ಭರತ್ | ಸಂ | ಅಪ್ಸುಜಿತ್ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಆ ಅನಂತರಮಿಂದ್ರೋಽಸ್ಯೇದಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯೈವ ಮದೇಷು ಸಂಜಾತೇಷು ಸಾನಸಿಂ ಸರ್ವೈಃ
ಸಂಭಜನೀಯಂ ಗ್ರಾಭಂ ಗ್ರಾಹಂ ಗ್ರಹೀತವ್ಯಂ ಧನುರ್ಗೃಭ್ಣೀತ | ಗೃಹ್ಣಾತಿ || ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭ ಇತಿ
ಭತ್ವಂ || ಕಿಂಚಾಪ್ಸುಜಿದುಕಾರ್ಥಂ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಜೇತಾ | ಯದ್ವಾ | ಆಪ ಇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮು | ಅಂತ-
ರಿಕ್ಷೇಽಹಿನಾಮುಕಸ್ಯ ಜೇತಾ | ಇಂದ್ರೋ ವೃಷಣಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ ವಜ್ರಂ ಚ ಸಂ ಭರತ್ | ಸಂಭಿಭರ್ತು ||
ಪಿಭರ್ತೇರ್ಲೇಟ್ಯದಾಗಮಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಯೇತ್ ಆ—ಈ ಸೋಮದ ಪಾನದಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ | ಮದೇಷು—
ಹರ್ಷದಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಸಾನಸಿಂ—ಸಕಲರಿಗೂ ಪೂಜ್ಯವಾದ | ಗ್ರಾಭಂ—ಧನುಸ್ಸನ್ನು | ಗೃಭ್ಣೀತ—ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳು-
ತ್ತಾನೆ | ಅಪ್ಸುಜಿತ್—ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿ ವೃತ್ರನನ್ನು ಜಯಿಸಿದ ಇಂದ್ರನು | ವೃಷಣಿಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾದ |
ವಜ್ರಂ ಚ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನೂ | ಸಂ ಭರತ್—ಹಿಡಿಯಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರನು ಈ ಸೋಮದ ಪಾನದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಹರ್ಷದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಕಲರಿಗೂ ಪೂಜ್ಯವಾದ
ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಹಿಡಿಯುತ್ತಾನೆ. ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿ ವೃತ್ರನನ್ನು ಜಯಿಸಿದ ಇಂದ್ರನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧ
ವನ್ನೂ ಹಿಡಿಯಲಿ.

English Translation

In the Soma's exhilaration may Indra Seize hold of wealth to be
enjoyed (by all) and conquering Vritra in the waters may he wield the
thunderbolt the showerer (of blessings)

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ ಧನ್ವಾ ಸೋಮ ಜಾಗೃವಿರಿಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರೋ ಪರಿ ಸ್ರವ |

ದ್ಯುಮಂತಂ ಶುಷ್ಮನಾ ಭರಾ ಸ್ತರ್ವಿದಂ || ೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ | ಧನ್ವ | ಸೋಮ | ಜಾಗೃ | ವಿ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದ್ರೋ | ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ರವ |

ದ್ಯುಮಂತಂ | ಶುಷ್ಮ | ಆ | ಭರ | ಸ್ತರ್ವಿದಂ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಜಾಗೃವಿರ್ಜಾಗರಣಶೀಲಸ್ತ್ವಂ ಪ್ರ ಧನ್ವ | ಪ್ರಕ್ಷರ | ಹೇ ಇಂದ್ರೋ ಸೋಮ
ಇಂದ್ರಾಯ ಪರಿ ಸ್ರವ | ಪರಿತಃ ಪಾತ್ರೇಷು ಕ್ಷರ | ಕಿಂ ಚ ದ್ಯುಮಂತಂ ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತಂ ಸ್ತರ್ವಿದಂ
ಸರ್ವಸ್ಯ ಲಂಭಕಂ ಶುಷ್ಮಂ ತಕ್ರೂಣಾಂ ಶೋಷಕಂ ಬಲವಾ ಭರ | ಆಹರ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಜಾಗೃವಿಃ—ಯಾವಾಗಲೂ ಎಚ್ಚರವಾಗಿರತಕ್ಕ ನೀನು | ಪ್ರ
ಧನ್ವ—ಪ್ರವಹಿಸು | ಇಂದ್ರೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—

ಸ್ರವಿಸು | ದ್ಯುಮಂತಂ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ | ಸ್ವರ್ವಿದಂ—ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪಕವಾದುದೂ | ಶುಷ್ಕಂ—ಶತ್ರು
ಶೋಷಕವಾದುದೂ ಅದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಆ ಭರ—ನಮಗೊದಗಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಯಾವಾಗಲೂ ಎಚ್ಚರವಾಗಿರತಕ್ಕ ನೀನು ಪ್ರವಹಿಸು. ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ
ಸ್ರವಿಸು. ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ, ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪಕವಾದುದೂ, ಶತ್ರುಶೋಷಕವಾದುದೂ ಅದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು
ನಮಗೊದಗಿಸು.

English Translation

Flow Soma who are vigilant ; Indu, spread around for Indra ; bring
brilliant overpowering all-obtaining (strength)-

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಯ ವೃಷಣಂ ಮದಂ ಪವಸ್ವ ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ |

ಸಹಸ್ರಯಾಮಾ ಪಥಿಕೃದ್ವಿಚಕ್ಷಣಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಯ | ವೃಷಣಂ | ಮದಂ | ಪವಸ್ವ | ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ |

ಸಹಸ್ರಯಾಮಾ | ಪಥಿಕೃತ್ | ವಿಚಕ್ಷಣಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ವೃಷಣಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ ಮದಂ ಮದಹೇತುಂ ರಸಮಿಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ
ಪವಸ್ವ | ಕ್ಷರ | ಕೀದೃಶಃ | ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ ಸರ್ವೈರ್ವರ್ತನೀಯಃ ಸಹಸ್ರಯಾಮಾ ಬಹುಮಾರ್ಗಃ
ಪಥಿಕೃದ್ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಸನ್ಮಾರ್ಗಕರಣಶೀಲೋ ವಿಚಕ್ಷಣಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಿದ್ರಷ್ಟಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ—ಸಕಲರಿಗೂ ಗೋಚರನೂ | ಸಹಸ್ರಯಾಮಾ—ಅನೇಕ
ಮಾರ್ಗಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಪಥಿಕೃತ್—ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸನ್ಮಾರ್ಗಕಾರಕನೂ | ವಿಚಕ್ಷಣಃ—ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ
ವನೂ ಅದ ನೀನು | ವೃಷಣಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾದುದೂ | ಮದಂ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದುದೂ ಅದ ರಸವನ್ನು |
ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪವಸ್ವ—ಹರಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಸಕಲರಿಗೂ ಗೋಚರನೂ, ಅನೇಕ ಮಾರ್ಗಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸನ್ಮಾರ್ಗಕಾರಕನೂ, ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದುದೂ, ಹರ್ಷಕಾರಕನಾದುದೂ ಆದ ರಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

Pour forth for Indra the exhilarating (juice) showering (benefits), you who are very beautiful, who have many paths, the finder of the (right) path, the observer (of all).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ಗಾತುವಿತ್ತಮೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಮಧುಮತ್ತಮಃ ।

ಸಹಸ್ರಂ ಯಾಹಿ ಪಥಿಭಿಃ ಕನಿಕ್ರದತ್ ॥ ೬ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ | ಗಾತುವಿತ್ತಮಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಮಧುಮತ್ತಮಃ |

ಸಹಸ್ರಂ | ಯಾಹಿ | ಪಥಿಭಿಃ | ಕನಿಕ್ರದತ್ ॥ ೬ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಸೋಮ ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ಗಾತುವಿತ್ತಮೋಽತ್ಯಂತಂ ಮಾರ್ಗಸ್ಯ ಲಂಭಕಃ ತಥಾ ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಚ ಮಧುಮತ್ತಮೋಽತ್ಯಂತಸ್ವಾದುಕಾರೀತ್ವಂ ಕನಿಕ್ರದಚ್ಛಬ್ದಂ ಕುರ್ವನ್ ಸಹಸ್ರಂ ಪಥಿಭಿರ್ಬಹುಭಿರ್ಮಾರ್ಗೈರ್ಯಾಹಿ | ಕಲಶಮಾಗಚ್ಛ ॥

। ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಗಾತುವಿತ್ತಮಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಮಧುಮತ್ತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ರುಚಿಕರನೂ ಆದ ನೀನು | ಕನಿಕ್ರದತ್—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ | ಸಹಸ್ರಂ ಪಥಿಭಿಃ—ಅನೇಕ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ | ಯಾಹಿ—ಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ತವಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮಗೆಲ್ಲ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ರುಚಿಕರನೂ ಆದ ನೀನು ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ಅನೇಕ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ತವಿಸು.

English Translation

You who are the best finder of paths for us, the sweet beverage for the gods, come by a thousand paths crying aloud.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪವಸ್ವ ದೇವವೀತಯ ಇಂದೋ ಧಾರಾಭಿರೋಜಸಾ ।

ಆ ಕಲಶಂ ಮಧುಮಾನ್ತೋಮ ನಃ ಸದಃ ॥ ೭ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪವಸ್ವ | ದೇವವೀತಯೇ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ಧಾರಾಭಿಃ | ಓಜಸಾ |

ಆ | ಕಲಶಂ | ಮಧುಮಾನ್ | ಸೋಮ | ನಃ | ಸದಃ ॥ ೭ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮ ದೇವವೀತಯೇ ದೇವಾನಾಂ ಭಕ್ಷಣಾಯೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಧಾರಾಭಿರಾ-
ತ್ತೀಯಾಭಿಃ ಪವಸ್ವ | ಪುರ | ಹೇ ಸೋಮ ಮಧುಮಾನ್ಮದಕರರಸವಾಂಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಂ
ಕಲಂಶ ದ್ರೋಣಾಭಿಧಾನಮಾ ಸದಃ ॥ ಸದೇರ್ಲುಜಿ ರೂಪಂ ॥ ಆಸೀದ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ದೇವವೀತಯೇ—ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಓಜಸಾ—
ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿ | ಧಾರಾಭಿಃ—ಧಾರಾರೂಪದಿಂದ | ಪವಸ್ವ—ಪ್ರವಹಿಸು | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ |
ಮಧುಮಾನ್—ರುಚಿಕರನಾದ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಕಲಶಂ—ದ್ರೋಣಕಲಶದಲ್ಲಿ | ಆ ಸದಃ—ಕುಳಿತುಕೊ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿದ ಧಾರಾರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸು.
ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ರುಚಿಕರನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ದ್ರೋಣಕಲಶದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊ.

English Translation

Flow, Indu, in your strength with your streams for the banquet of the gods; sit down, Soma, who are sweet-flavoured, in our pitcher.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತವ ದ್ರಪ್ಸಾ ಉದ್ರಪುತ್ರ ಇಂದ್ರಂ ಮದಾಯ ವಾವೃಧುಃ ।

ತ್ವಾಂ ದೇವಾಸೋ ಅಮೃತಾಯ ಕಂ ಪಪುಃ ॥ ೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತವ | ದ್ರಪ್ಸಾಃ | ಉದ್ರಪುತ್ರಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಮದಾಯ | ವಾವೃಧುಃ |

ತ್ವಾಂ | ದೇವಾಸಃ | ಅಮೃತಾಯ | ಕಂ | ಪಪುಃ ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉದ್ರಪುತ್ರೋ ವಸತೀವರ್ಯಾಭ್ಯಮುದಕಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛಂತಃ | ಯದ್ವಾ | ಉದಕಸ್ಯ ನಿರ್ಗಮಯಿತಾರಃ | ತವ ಸ್ವಭೂತಾ ದ್ರಪ್ಸಾ ದ್ರುತಗಾಮಿನೋ ರಸಾ ಮದಾಯ ಮದಾರ್ಥಮಿಂದ್ರಂ ವಾವೃಧುಃ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ತತೋ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯಃ ಕಂ ಸುಖಕರಂ ತ್ವಾಮಮೃತಾಯಾನುರಣಾರ್ಥಂ ಪಪುಃ | ಪಿಬಂತಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಉದ್ರಪುತ್ರಃ—ವಸತೀವರ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರವಿಸುವ | ತವ—ನಿನ್ನ | ದ್ರಪ್ಸಾಃ—ರಸಗಳು | ಮದಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ವಾವೃಧುಃ—ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ | ದೇವಾಸಃ—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು | ಕಂ—ಸುಖಕರನಾದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಮೃತಾಯ—ಮರಣರಾಹಿತ್ಯಕ್ಕಾಗಿ | ಪಪುಃ—ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ವಸತೀವರ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರವಿಸುವ ನಿನ್ನ ರಸಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ. ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ಸುಖಕರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಮರಣರಾಹಿತ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Your drops, going to the water, have exalted Indra to exhilaration ; the gods have quaffed you, the deighter' for immortality,

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ನಃ ಸುತಾಸ ಇಂದವಃ ಪುನಾನಾ ಧಾವತಾ ರಯಿಂ ।

ವೃಷ್ಟಿದ್ಯಾವೋ ರೀತ್ಯಾಪಃ ಸ್ವರ್ವಿದಃ ॥ ೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆ | ನಃ | ಸುತಾಸಃ | ಇಂದವಃ | ಪುನಾನಾಃ | ಧಾವತಾ | ರಯಿಂ |

ವೃಷ್ಟಿದ್ಯಾವಃ | ರೀತ್ಯಾಪಃ | ಸ್ವರ್ವಿದಃ ॥ ೯ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸುತಾಸೋಽಭಿಮೂಯಮಾಣಾ ಹೇ ಇಂದವೋ ದೀಪ್ತಾಃ ಪಾತ್ರೇಷು ಕ್ಷರಂತೋ ವಾ ಹೇ ರೀತ್ಯಾಪಃ ಯೈಃ ಪೃಥಿವೀಂ ಪ್ರತಿ ಸ್ರವಣಶೀಲಾ ಅಪಃ ಕೃತಾಃ ತಾದೃಶಾ ಹೇ ಸೋಮಾಃ ಪುನಾನಾಃ ಪೂಯಮಾನಾ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ರಯಿಮಾ ಧಾವತ | ಅಗಮಯತ | ಕೀದೃಶಾಃ | ವೃಷ್ಟಿ-
ದ್ಯಾವೋ ವೃಷ್ಟಿಮುಭಿ ದ್ವಾಯೈಕೈಃ ಕ್ರಿಯತೇ ವೃಷ್ಟ್ಯಭಿಮುಖದ್ಯುಲೋಕನಂತಃ ಸ್ವರ್ವಿದಃ ಸರ್ವಸ್ಯ
ಲಂಭಕಾಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸುತಾಸಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವೂ | ಇಂದವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ | ರೀತ್ಯಾಪಃ—ಪೃಥ್ವಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು
ಸುರಿಸುವವೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮರಸಗಳೇ | ಪುನಾನಾಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವೂ | ವೃಷ್ಟಿದ್ಯಾವಃ—
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತುಂಬಿದವೂ | ಸ್ವರ್ವಿದಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ಹೊಂದಿಸುವವೂ ಆದ ನೀವು | ನಃ—
ನಮಗೆ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಆ ಧಾವತ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ, ಪೃಥ್ವಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮರಸಗಳೇ,
ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತುಂಬಿದವೂ, ಸಕಲವನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವವೂ ಆದ
ನೀವು ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿರಿ.

English Translation

Bring us wealth, bright Soma juices effused, filtered, filling the sky
with rain, shedding water (upon the earth), acquiring all things.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸೋಮಃ ಪುನಾನ ಉರ್ಮಿಣಾವ್ಯೋ ವಾರಂ ವಿ ಧಾವತಿ ।

ಅಗ್ರೇ ನಾಚಃ ಪವಮಾನಃ ಕನಿಕ್ರದತ್ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸೋಮಃ | ಪುನಾನಃ | ಉರ್ಮಿಣಾ | ಅನ್ಯಃ | ವಾರಂ | ವಿ | ಧಾವತಿ |

ಅಗ್ರೇ | ನಾಚಃ | ಪವಮಾನಃ | ಕನಿಕ್ರದತ್ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನಃ ಸೋಮ ಉರ್ಮಿಣಾ ಸ್ವೀಯಯಾ ಧಾರಯಾವ್ಯೋನೇವಾರಂ
ವಾಲಂ ಪವಿತ್ರಂ ವಿ ಧಾವತಿ | ವಿವಿಧಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಕೀದೃಶಃ ಸೋಮಃ | ಪವಮಾನಃ ಪೂತೋ ನಾಚಃ
ಸೋತ್ರಸ್ಯಾಗ್ರೇ ಕನಿಕ್ರದತ್ ಪುನಃ ಪುನಃ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವನ್ನಿ ಧಾವತಿ ॥

॥ ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ | ಪವಮಾನಃ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ ಆದ | ಸೋಮಃ—
ಸೋಮನು | ನಾಚಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯನ | ಅಗ್ರೇ—ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಕನಿಕ್ರದತ್—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ |
ಉರ್ಮಿಣಾ—ತನ್ನ ಧಾರಾರೂಪದಿಂದ | ಅನ್ಯಃ—ಉಣ್ಣೆಯ | ವಾರಂ—ನಾರುಗಳ ಮೂಲಕ | ವಿ ಧಾವತಿ—
ವೇಗವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ, ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯನ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದ
ಮಾಡುತ್ತ ತನ್ನ ಧಾರಾರೂಪದಿಂದ ಉಣ್ಣೆಯ ನಾರುಗಳ ಮೂಲಕ ವೇಗವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

Soma being filtered flows in a stream through the woollen fleece,
crying aloud when filtered in advance of the voice (of praise).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಧೀರ್ಭಿರ್ಹಿಂತ್ವಂತಿ ನಾಜಿನಂ ವನೇ ಕ್ರೀಳಂತಮತ್ಯವಿಂ ।

ಅಭಿ ತ್ರಿಪೃಷ್ಠಂ ಮತಯಃ ಸಮಸ್ವರನ್ ॥ ೧೧ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧೀಭಃ | ಹಿನ್ತ್ವಂತಿ | ವಾಜಿನಂ | ವನೇ | ಕ್ರೇಳಂತಂ | ಅತ್ಯಂತಿ |

ಅಭಿ | ತ್ರಿಪೃಷ್ಠಂ | ಮತಯಃ | ಸಂ | ಅಸ್ತರನ್ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾಜಿನಂ ಬಲವಂತಂ ವನೇ ವನನೀಯೇ ವಸತೀವರ್ಯಾಃ ಉದಕೇ ಕ್ರೇಳಂತಂ ಸಂಕ್ರೇಡ-
ಮಾನಮತ್ಯಂತಿ | ಅವಿಶಬ್ದೇನ ತದ್ರೋಮಕೃತಂ ಪವಿತ್ರಮಭಿಧೀಯತೇ | ಅತಿಕ್ರಾಂತಪವಿತ್ರಂ ಸೋಮ-
ಮೃತ್ವಿಜೋ ಧೀಭಃ ಸ್ತುತಿಭರ್ಹಿನ್ತ್ವಂತಿ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಧೀಭಃ || ವರ್ಣಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ ||
ಧೀತಿಭಿರಂಗುಲೀಭರ್ಹಿನ್ತ್ವಂತಿ | ಪ್ರೇರಯಂತಿ || ಹಿ ಗತಾ ವೃದ್ಧಾ ಚ ಸ್ವಾದಿಃ | ಕಿಂ ಚ ತ್ರಿಪೃಷ್ಠಂ | ತ್ರೀಣಿ
ಪವಿತ್ರಾಣಿ ದ್ರೋಣಕಲಶಾಧವನೀಯಪೂತಭೃದಾಃ ಪಾತ್ರಾಣಿ ಸ್ಪೃಶತೀತಿ ತ್ರೀಣಿ ಸವನಾನಿ ವಾ
ಸ್ಪೃಶತೀತಿ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ತಂ ಸೋಮಂ ಮತಯಃ ಸ್ತುತಯೋಽಭಿ ಸಮಸ್ತರನ್ | ಅಭಿತಃ
ಸಂಸ್ತುಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಾಜಿನಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ವನೇ—ವಸತೀವರಿಯಲ್ಲಿ | ಕ್ರೇಳಂತಂ—ರಮಿಸುವವನೂ | ಅತ್ಯಂತಿ—
ಉಣ್ಣೆಯ ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು ದಾಟಿದವನೂ ಆದ ಸೋಮನನ್ನು | ಧೀಭಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಹಿನ್ತ್ವಂತಿ—
ಮೃತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ | ತ್ರಿಪೃಷ್ಠಂ—ದ್ರೋಣಕಲಶ, ಅಧವನೀಯ ಮತ್ತು ಪೂತಭೃತ್ತೆಂಬ ಪಾತ್ರೆ
ಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮನನ್ನು | ಮತಯಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ಅಭಿ ಸಮಸ್ತರನ್—ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ವಸತೀವರಿಯಲ್ಲಿ ರಮಿಸುವವನೂ, ಉಣ್ಣೆಯ ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು ದಾಟಿದವನೂ ಆದ
ಸೋಮನನ್ನು ಮೃತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ದ್ರೋಣಕಲಶ, ಅಧವನೀಯ ಮತ್ತು ಪೂತ
ಭೃತ್ತೆಂಬ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳು ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

They send forth with their fingers the powerful Soma sporting in the
water, passing through the fleece ; praises celebrate him abiding in the
three receptacles.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸರ್ಜಿ ಕಲಶಾ ಅಭಿ ಮಿಾಳ್ವೇ ಸಪ್ತರ್ನ ವಾಜಯುಃ |

ಪುನಾನೋ ವಾಚಂ ಜನಯನ್ಸಸಿಷ್ಯದತ್ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸರ್ಜಿ | ಕಲಶಾನ್ | ಅಭಿ | ಮಿಾಱ್ಱೀ | ಸಪ್ತಿಃ | ನ | ನಾಜಯಃ |

ಪುನಾನಃ | ನಾಚಂ | ಜನಯನ್ | ಅಸಿಷ್ಯದತ್ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾಜಯುರ್ಯಜಮಾನಾನಾಮನ್ನಮಿಚ್ಛನ್ ಸ ಸೋಮಃ ಕಲಶಾನಃ ಕಲಶೇಷಸರ್ಜಿ | ಸೃಜ್ಯತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಪ್ತರ್ನ ಯಥಾಶ್ವೋ ಮಿಾಱ್ಱೀ | ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮೈತತ್ | ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸೃಜ್ಯತೇ ತದ್ವತ್ | ತತಃ ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನಃ ಸೋಮೋ ನಾಚಂ ಶಬ್ದಂ ಜನಯನ್ ತ್ವಾದಯನ್-ಸಿಷ್ಯದತ್ | ಪಾತ್ರೇಷು ಸ್ಯಂದತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಪ್ತಿಃ—ಅಶ್ವವು | ಮಿಾಱ್ಱೀ ನ—ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಿಡಲ್ಪಡುವಂತೆ | ನಾಜಯಃ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಲು ಇಷ್ಟವುಳ್ಳ ಸೋಮವು | ಕಲಶಾನ್ ಅಭಿ—ಕಲಶಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ | ಅಸರ್ಜಿ—ಬಿಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಸೋಮವು | ನಾಚಂ—ಶಬ್ದವನ್ನು | ಜನಯನ್—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತ | ಅಸಿಷ್ಯದತ್—ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಶ್ವವು ಬಿಡಲ್ಪಡುವಂತೆ, ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಲು ಇಷ್ಟವುಳ್ಳ ಸೋಮವು ಕಲಶಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಿಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಸೋಮವು ಶಬ್ದವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

Desiring (to give the worshipper) food he has been let loose into the pitchers like a charger in battle ; being filtered, raising a cry he flows (into the vessels)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪವತೇ ಹರ್ಯತೋ ಹರಿರತಿ ಹ್ವರಾಂಸಿ ರಂಹ್ಯಾ |

ಅಭ್ಯರ್ಷನ್ ನೋ ಸ್ತೃಭ್ಯೋ ವೀರವದ್ಯತಃ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪವತೇ | ಹರ್ಯತಃ | ಹರಿಃ | ಅತಿ | ಹ್ವರಾಂಸಿ | ರಂಹ್ಯಾ |

ಅಭ್ಯರ್ಷನ್ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ | ವೀರವತ್ | ಯಶಃ || ೧೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹರ್ಯತಃ ಸ್ವಹಣೀಯೋ ಹರಿಹರಿತವರ್ಣಃ ಸೋಮೋ ರಂಹ್ಯಾ || ತೃತೀಯಾಯಾ
ಅಕಾರಃ || ಸಾಧುವೇಗೇನ ಹ್ವರಾಂಸಿ ಕುಟಿಲಾನ್ಯನ್ಯಜೂನಿ ಪವಿತ್ರಾಣ್ಯತಿ ಪವತೇ | ಅತೀತ್ಯ ಗಚ್ಛತಿ |
ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ವೀರವತ್ ಪುತ್ರಯುಕ್ತಂ ಯಶೋಭ್ಯರ್ಷನ್ನಭಿಗಮಯನ್ || ಪವತೇ

• ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಹರ್ಯತಃ—ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಹರಿಃ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಅದ ಸೋಮದೇವನು |
ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ | ವೀರವತ್—ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಯಶಃ—ಯಶಸ್ಸನ್ನು !
ಅಭ್ಯರ್ಷನ್—ಕೊಡುತ್ತ | ರಂಹ್ಯಾ—ನೇಗದಿಂದ | ಹ್ವರಾಂಸಿ—ಕುಟಿಲವಾದ ಪಾತ್ರೆಗಳಿಗೆ | ಅತಿ ಪವತೇ—
ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಅದ ಸೋಮದೇವನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ವೀರ
ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಶಸ್ಸನ್ನು ಕೊಡುತ್ತ ನೇಗದಿಂದ ಕುಟಿಲವಾದ ಪಾತ್ರೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The delightful green-tinted (juice) flows with rapidity into the
crooked (pitchers); bringing the worshippers food and male offspring.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಾ ಪವಸ್ವ ದೇವಯುರ್ಮಧೋಧಾರಾ ಅಸ್ಯಕ್ಷತಃ |

ರೇಭಿನ್ತವಿತ್ರಂ ಪರ್ಯೇಷಿ ವಿಶ್ವತಃ || ೧೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಾ | ಪವಸ್ವ | ದೇವಯುಃ | ಮಧೋಃ | ಧಾರಾಃ | ಅಸ್ಯಕ್ಷತಃ |

ರೇಭಿನ್ | ಪವಿತ್ರಂ | ಪರಿ | ಷಿ | ವಿಶ್ವತಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ದೇವಯುದೇವಾನಾನ್ಯಾಮಯಮಾನಸ್ತಮಯಾನಯಾ ಧಾರಯಾ ಪವಸ್ತು |
ಕ್ಷರ | ತತೋ ಮಥೋರ್ಮದಕರಸ್ಯ ತವ ಧಾರಾ ಅತ್ತೀಯಾ ಅಸೃಕ್ಷತ | ಸೃಜ್ಯತೇ | ಅನಂತರಂ ರೇಭ-
ಇಬ್ಬಾಯಮಾನಃ ಪವಿತ್ರಂ ವಿಶ್ವತಃ ಪರ್ಯೇಷಿ | ಸರ್ವತಃ ಪರಿಗಚ್ಛಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ದೇವಯುಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನೀನು | ಅಯಾ—ಈ ಧಾರಾರೂಪದಿಂದ |
ಪವಸ್ತು—ಪ್ರವಹಿಸು | ಮಥೋರ್ಮ—ಮದಕರನಾದ ನಿನ್ನ | ಧಾರಾಃ—ಧಾರೆಗಳು | ಅಸೃಕ್ಷತ—ಬಿಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ |
ರೇಭನ್—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ | ಪವಿತ್ರಂ—ದಶಾಪವಿತ್ರಕ್ಕೆ | ವಿಶ್ವತಃ—ಎಲ್ಲ ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ | ಪರ್ಯೇಷಿ—
ಬಂದು ಸೇರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನೀನು ಈ ಧಾರಾರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸು
ದರ್ಪಕಾರಕವಾದ ನಿನ್ನ ಧಾರೆಗಳು ಹರಿಯುತ್ತವೆ. ನೀನು ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ ದಶಾಪವಿತ್ರಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ
ಬಂದು ಸೇರು.

English Translation

Devoted to the gods flow with that (stream); (your) streams of
exhilarating liquor are let loose; with a roar you pass through the filter
in all directions.



ನೂರ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರೀತ ಇತಿ ಷಡ್ವಿಂಶತ್ಯುಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತ್ವಂ ಸೋಮಾಸಿ | ಋ. ೯.೬೭ | ಇತ್ಯ-
ತ್ರೋಕ್ತಾ ಭರದ್ವಾಜಕತ್ಯಪಾದ್ಯಾಃ ಸಪ್ತರ್ಷಯಃ | ಅದ್ಯಾ ಬೃಹತೀ ದ್ವಿತೀಯಾ ಸತೋಬೃಹತೀ |
ಅಯಮೇಕಃ ಪ್ರಗಾಥಃ | ಪರಿ ಸುನಾನ ಇತ್ಯೇಷಾ ತೃತೀಯೈಕವಿಂಶತ್ಯುಕ್ಷತಾ ಭುರಿಗ್ವಿರಾಡ್ ದ್ವಿಪದಾ |
ನೈಫಿಯೇಮಾನ ಇತಿ ಷೋಡಶೀ ವಿಂಶತ್ಯುಕ್ಷರಾ ದ್ವಿಪದಾ ವಿರಾಟ್ | ಚತುರ್ಥಾದ್ವಿಪ್ರಗಾಥಾ |
ದಶಮ್ಯಾದಿತ್ರಯಃ ಸಪ್ತದಶ್ಯಾದಿಪಂಚ ಪ್ರಗಾಥಾಃ | ಪನಮಾನಃ ಸೋಮೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ
ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಪರೀತಃ ಷಡ್ವಿಂಶತಿಃ ಸಪ್ತರ್ಷಯಃ ಪ್ರಗಾಥಂ ತೃತೀಯಾಷೋಳಶ್ಯಾ ದ್ವಿಪದೇ
ಅಷ್ಟಮ್ಯಾಷ್ಟೇ ಬೃಹತ್ಯಾವಿತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪರೀತಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ
ಐಪ್ಪತ್ತಾರು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು ಹಿಂದೆ ಈ ಮಂಡಲದ ತ್ವಂ ಸೋಮಾಸಿ ಎಂಬ ೬೭ ನೇ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹೇಳಿರುವ

ಭರದ್ವಾಜ ಕಶ್ಯಪ ಮೊದಲಾದ ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮುಷಿಗಳು. ಪವನಾನಸೋಮನು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕು ಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸುವು. ಎರಡನೆಯದು ಸತೋಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸುವು. ಈ ರೀತಿ ಒಂದು ಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕು ಅದರ ಮುಂದೆ ಸತೋಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕೂ ಸೇರಿ ಒಂದು ಪ್ರಗಾಧವೆನಿಸುವುದು. ಪರಿ ಸುನಾಸಃ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಅಕ್ಷರಗಳ ಭುರಿಗ್ವಿರಾಟ್ ದ್ವಿಪದಾ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು ; ನೈಘರ್ಯಮಾನಃ ಎಂಬ ಹದಿನಾರನೆಯ ಮಕ್ಕು ಹದಿನಾರು ಅಕ್ಷರಗಳ ದ್ವಿಪದಾ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು ನಾಲ್ಕನೇ ಮಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಪ್ರಗಾಧಗಳು. ಹತ್ತರಿಂದ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳೂ ಹದಿನೇಳರಿಂದ ಐದು ಮಕ್ಕುಗಳೂ ಪ್ರಗಾಧಗಳು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪರಿತಃ ಪದ್ವಿಂತತಿಃ ಸಪ್ತರ್ಷಯಃ ಪ್ರಾಗಾಥಂ ತೃತೀಯಮೋಳಶ್ಚಾ ದ್ವಿಪದೇ ಅಪ್ಪನ್ಯಾದ್ಯೇ ಬೃಹತ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೦೭

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೭ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೭ ||

ಅಪ್ಪಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧೩, ೧೩, ೧೪, ೧೫, ೧೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೨೬ ||

ಮುಷಿಃ—ಸಪ್ತರ್ಷಯಃ (ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ | ಕಶ್ಯಪೋ ಮಾರೀಚಃ | ಗೋತಮೋ ರಾಹುಗಣಃ | ಛಾಪೋತಿತ್ರಿ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ಗಾಥಿನಃ | ಜಮದಗ್ನಿಭಾರ್ಗವಃ | ವೈತ್ರಾಪರೂರವಃಸಿಷ್ಯಃ) ||

ದೇವತಾ—ಪವನಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಮಂದಃ—೧, ೪, ೬, ೮-೧೦, ೧೩, ೧೪, ೧೭, ೧೯, ೨೧, ೨೩, ೨೫, ಬೃಹತೀ | ೨, ೫, ೭, ೧೧, ೧೩, ೧೫, ೧೮, ೨೦, ೨೨, ೨೪, ೨೬. ಸತೋಬೃಹತೀ | ೩, ೧೬. ದ್ವಿಪದಾ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪರಿತೋ ಸಿಂಚತಾ ಸುತಂ ಸೋಮೋ ಯ ಉತ್ತಮಂ ಹವಿಃ |

ದಧನ್ವಾ ಯೋ ನರ್ಯೋ ಅಪ್ಪನ್ಯಂತರಾ ಸುಷಾವ ಸೋಮನುದ್ರಿಭಿಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಿ | ಇತಃ | ಸಿಂಚತ | ಸುತಂ | ಸೋಮಃ | ಯಃ | ಉತ್ತಮಂ | ಹವಿಃ |

ದಧನ್ವಾನ್ | ಯಃ | ನರ್ಯಃ | ಅಪ್ಪನ್ಯ | ಅಂತಃ | ಅ | ಸುಷಾವ | ಸೋಮಂ | ಅದ್ರಿಭಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ಸುತನುಭಿಷುತಂ ಸೋಮಮಿತ ಅಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣ ಊರ್ಧ್ವಂ ಅಥವಾಸ್ಮಾತ್ಪ್ರೇ-
ದೇಶಾದೂರ್ಧ್ವಂ ಪರಿ ಸಿಂಚತ ವಸತೀವರೀಭಿಃ || ಇತೋ ಸಿಂಚತೇತ್ಯತ್ರ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಛಂದಸೀತಿ

ರೋರುತ್ತಂ | ಅದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋರಿತಿ ಷತ್ವಂ || ಯಃ ಸೋಮೋ ದೇವಾನಾಮುತ್ತಮಂ ಪ್ರಶಸ್ತಂ
ಹವಿರ್ಭವತಿ ಅ ಅಸಿ ಚ ನಯೋ ಮನುಷ್ಯಹಿತೋ ಯಶ್ಚ ಸೋಮೋಽಪ್ಸು ವಸತೀವರೀಷ್ಟಂತರಿಷ್ಟೇ
ವಾಂತರ್ಧನ್ವಾನ್ಮಜ್ಜನ್ವತಿ ತಂ ಸೋಮಮಗ್ರಿಭಿರ್ಗಾವಭಿರಧ್ವಯುಃ ಸುಷಾವ | ಅಭಿಷುತಂ
ಚಕಾರ | ತಂ ಪರಿ ಷಿಂಚತೇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳೇ) ಯಃ ಸೋಮಃ—ಯಾವ ಸೋಮವು | (ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) |
ಉತ್ತಮಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸಾಗಿರುವುದೋ | ಅ—ಮತ್ತು | ನರೈಃ—ಮಾನವರ ಹಿತಕರ
ವಾಗಿರುವುದೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮವು | ಅವು —ವಸತೀವರ್ಯಾದಿಗಳ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ |
ದಧನ್ವಾನ್—ಸಂಚರಿಸುವುದೋ | (ಯಂ—ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು) | ಅಗ್ರಿಭಿಃ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ |
ಸುಷಾವ—ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹಿಂಡಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು
ಇತಃ—ಈ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಪರಿ ಷಿಂಚತ—ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಿರಿ (ಸ್ರವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ).

|| ಭಾ ರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳೇ, ಯಾವ ಸೋಮವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸಾಗಿರುವುದೋ ಮತ್ತು
ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾಗಿರುವುದೋ ಯಾವ ಸೋಮವು ವಸತೀವರ್ಯಾದಿಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವುದೋ
ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹಿಂಡುವನೋ ಅಂತಹ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವನ್ನು ಈ
ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಸ್ರವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Sprinkle from hence the effused Soma-juice which is the best
oblation (to the gods), and which, good for man, is going into the midst
of the firmament ; (the priest) has expressed the Soma with the stones.

• ಸಂಹಿತಾರ್ಥ •

ನೂನಂ ಪುನಾನೋಽವಿಭಿಃ ಪರಿ ಸ್ತವಾದ್ಭುಃ ಸುರಭಿಂತರಃ |

ಸುತೇ ಚಿತ್ತಾಪ್ಸು ಮದಾನೋ ಅಂಧಸಾ ತ್ರೀಣಂತೋ ಗೋಭಿರುತ್ತರಂ ||

• ಪದಾರ್ಥ •

ನೂನಂ | ಪುನಾನಃ | ಅವಿಭಿಃ | ಪರಿ | ಸ್ತವ | ಅದ್ಭುಃ | ಸುರಭಿಂತರಃ |

ಸುತೇ | ಚಿತ್ | ತ್ವಾ | ಅಪ್ಸು | ಮದಾನಃ | ಅಂಧಸಾ | ತ್ರೀಣಂತಃ | ಗೋಭಿಃ | ಉತ್ತರಂ | ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ಅದಬ್ಧಃ ಕೃತ್ವಿದಪ್ಯಹಿಂಸಿತಃ ಸುರಭಿಂತರೋಽತ್ಯಂತಂ ಸುಗಂಧಿಸ್ತ್ವಂ ನೂನ-
ಮಿದಾನೀಂ ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನಃ ಸನ್ನವಿಭಿರವಿವಾಲಕೃತ್ಯೈ ಪವಿತ್ರೈಸ್ತೇಭ್ಯಃ ಪರಿ ಸ್ರವ ಪರಿತಃ ಕ್ಷರ |
ಸುತೇ ಚಿದಭಿಸುತೇ ಸತ್ಯಂಧಸಾ ಸಕ್ತುಲಕ್ಷಣೇನಾನ್ನೇನ ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರೈಃ ಕ್ಷೀರೈಃ ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿಃ
ಶ್ರೀಣಂತೋ ಮಿಶ್ರಯಂತೋ ವಯಮುತ್ತರಮುದ್ಗತರಮಪ್ಸು ವಸತೀವರೀಷು ಸಂಸ್ಥಿತಂ ತ್ವಾಂ
ಮದಾಮಃ | ಮಂದಾಮಹೇ | ಸ್ತುಮಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಅದಬ್ಧಃ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದವನೂ | ಸುರಭಿಂತರಃ—
ಅತಿಶಯವಾದ ಸುಗಂಧವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು | ನೂನಂ—ಈಗ | ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಾಗಿ
ಅವಿಭಿಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಹೊರಕ್ಕೆ ಸ್ರವಿಸು | ಸುತೇ ಚಿತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಡಿದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ |
ಅಪ್ಸು—ವಸತೀವರಿಗಳಲ್ಲಿ | ಉತ್ತರಂ—ಉನ್ನತಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಂಧಸಾ—ಹವಿಸ್ಸಿ
ನೊಡನೆಯ | ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆಯ | ಶ್ರೀಣಂತಃ—ಮಿಶ್ರಮಾಡುತ್ತ | ಮದಾಮಃ—
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದವನೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಸುಗಂಧವುಳ್ಳವನೂ ಆದ
ನೀನು ಈಗ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಾಗಿ ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಸ್ರವಿಸು. ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಡಿದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ
ವಸತೀವರಿಗಳಲ್ಲಿ ಉನ್ನತಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡನೆಯೂ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆಯೂ ಮಿಶ್ರಮಾಡುತ್ತ
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

(Soma) who are unassailable, who are most fragrant, flow around
now being purified by the fleece ; being effused we praise you eminent in
the waters mixing you with food and the (products of the) cows.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪರಿ ಸುವಾನಶ್ಚಕ್ಷಸೇ ದೇವಮಾದನಃ ಕ್ರತುರಿಂದುರ್ವಿಚಕ್ಷಣಃ || ೩ ||

॥ ಪದಾರ್ಥ ॥

ಪರಿ | ಸುವಾನಃ | ಚಕ್ಷಸೇ | ದೇವಮಾದನಃ | ಕ್ರತುಃ | ಇಂದುಃ | ವಿಚಕ್ಷಣಃ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸುವಾನೋಽಭಿಷೂಯಮಾಣಃ ಸೋಮಂ ಚಕ್ಷುರೇ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದರ್ಶನಾಯ ಪರಿ ಸ್ತವತಿ |
ಕೇದೃಶಃ | ದೇವಮಾದನೋ ದೇವಾನಾಂ ತರ್ಪಯಿತಾ ಕೃತುಃ ಕರ್ತಾ ಇಂದುಃ ಪಾತ್ರೇಷು ಕ್ಷರಣ-
ಶೀಲೋ ದೀಪ್ತೋ ವಾ ವಿಚಕ್ಷಣಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಿದ್ರಷ್ಟಾ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದೇವಮಾದನಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ | ಕೃತುಃ—ಕರ್ಮವಾಹಕನೂ | ವಿಚಕ್ಷಣಃ—
ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಇಂದುಃ—ಸೋಮನು | ಸುವಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಚಕ್ಷುರೇ—
ಸಕಲರ ಗೋಚರಕ್ಕಾಗಿ | ಪರಿ (ಸ್ತವತೇ)—ಪ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ |

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ, ಕರ್ಮವಾಹಕನೂ, ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮನು
ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಸಕಲರ ಗೋಚರಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Being effused the Indu flows so as to be seen (of all) the exhilarator
of the gods, the agent (in holy acts), the observer of all.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪುನಾನಃ ಸೋಮ ಧಾರಯಾಪೋ ವಸಾನೋ ಅರ್ಷಸಿ |

ಆ ರತ್ನಧಾ ಯೋನಿನ್ರುತಸ್ಯ ಸೀದಸ್ಯ ತ್ಸೋ ದೇವ ಹಿರಣ್ಮಯಃ || ೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪುನಾನಃ | ಸೋಮ | ಧಾರಯಾ | ಅಪಃ | ವಸಾನಃ | ಅರ್ಷಸಿ |

ಆ | ರತ್ನಧಾಃ | ಯೋನಿಂ | ರುತಸ್ಯ | ಸೀದಸಿ | ಉತ್ಸಃ | ದೇವ | ಹಿರಣ್ಮಯಃ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನಸ್ತಮಪ ಉದಕಾನಿ ವಸತೀವರ್ಯಾಪ್ಯಾನಿ ವಸಾನ
ಅಚ್ಛಾದಯನ್ ಧಾರಯಾರ್ಷಸಿ | ಪನಿತ್ರಂ ಗಚ್ಛಸಿ | ತತೋ ರತ್ನಧಾ ರತ್ನಾನಾಂ ದಾತಾ ತ್ವಮ್ಮತಸ್ಯ

ಸತ್ಯಭೂತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಮಾ ಸೀದಸಿ | ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನ ಸೋಮ ಉತ್ಪಃ
ಪ್ರಸ್ಯಂದನಶೀಲಸ್ತ್ವಂ ಹಿರಣ್ಯಯೋ ಹಿರಣ್ಮಯೋ ಹಿರಣ್ಯಸ್ಯೋತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನಂ ಖಲು | ಯದ್ವಾ |
ದೇವಾನಾಂ ಹಿತರಮಣೀಯೋ ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಪುನಾನೇ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ನೀನು | ಅಪಃ—ವಸತಿ
ವರ್ಯಾದ್ಯದಕಗಳನ್ನು | ವಸಾನೇ—ಆವರಿಸುತ್ತ | ಧಾರಯಾ—ನಿನ್ನ ಧಾರಾರೂಪದಿಂದ | ಅರ್ಷಸಿ—ದಶಾ
ಪವಿತ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ | ರತ್ನಧಾಃ—ಸಂಪತ್ತದನಾದ ನೀನು | ಋತಸ್ಯ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞದ |
ಯೋನಿಂ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿ | ಆ ಸೀದಸಿ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ | ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ
ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಉತ್ಪಃ—ಸ್ರವಣಶೀಲನಾದ ನೀನು | ಹಿರಣ್ಮಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಿತಕರನೂ ಆಕರ್ಷಕನೂ
ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ ನೀನು ವಸತಿವರ್ಯಾದ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಆವರಿಸುತ್ತ ನಿನ್ನ
ಧಾರಾರೂಪದಿಂದ ದಶಾಪವಿತ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ. ಸಂಪತ್ತದನಾದ ನೀನು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು
ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಸ್ರವಣಶೀಲನಾದ ನೀನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ
ಹಿತಕರನೂ ಆಕರ್ಷಕನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Undergoing purification you flow Soma in a stream clothed in the
(consecrated) waters; the giver of wealth you sit on the place of sacrifice,
divine (Soma), who flow forth, who are the origin of gold

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದುಹಾ¹ನ ಉ²ಧ³ದ್ವಿ⁴ನ್ಯಂ⁵ ಮ⁶ಧು⁷ ಪ್ರಿ⁸ಯಂ⁹ ಪ್ರ¹⁰ತ್ನಂ¹¹ ಸ¹²ಧ¹³ಸ್ತ¹⁴ಮಾ¹⁵ಸ¹⁶ದತ್¹⁷ |

ಅ¹⁸ಪ್ಯ¹⁹ಚ್ಛ²⁰ಂ²¹ ಧ²²ರು²³ಣಂ²⁴ ವಾ²⁵ಜ್ಯ²⁶ರ್ಷ²⁷ತಿ²⁸ ನೃ²⁹ಭಿ³⁰ರ್ದೂ³¹ತೋ³² ವಿ³³ಚ³⁴ಕ್ಷ³⁵ಣಃ³⁶ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದುಹಾ¹ನಃ | ಉ²ಧಃ | ದ್ವಿ³ನ್ಯಂ | ಮ⁴ಧು | ಪ್ರಿ⁵ಯಂ | ಪ್ರ⁶ತ್ನಂ | ಸ⁷ಧ⁸ಸ್ತ⁹ಂ | ಅ¹⁰ಸ¹¹ದತ್ |

ಅ¹²ಪ್ಯ¹³ಚ್ಛ¹⁴ಂ | ಧ¹⁵ರು¹⁶ಣಂ | ವಾ¹⁷ಜೀ | ಅ¹⁸ರ್ಷ¹⁹ತಿ | ನೃ²⁰ಭಿಃ | ರ್ದೂ²¹ತಃ | ವಿ²²ಚ²³ಕ್ಷ²⁴ಣಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಧು ಮದಕರಂ ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರೀಣನಕಾರಿ ದಿವ್ಯಂ ದಿವಿ ಭವಮೂಢಃ ಸೋಮವಲ್ಲಿಲಕ್ಷಣಂ
ದುಹಾನಃ ಸೋಮಃ ಪ್ರತ್ನಂ ಪುರಾತನಂ ಸಧಸ್ಥಂ | ಸಹ ತಿಷ್ಠಂತ್ಯತೇತಿ ಸಧಸ್ಥಂ ಸ್ಥಾನಂ | ಅಂತರಿಕ್ಷ-
ಮಾಸದತ್ | ಅಸೀದತಿ || ಸದೇರ್ಲುಣಿ ರೂಪಂ || -ತತ ಅಪೃಚ್ಛ್ಯಂ ಕರ್ಮಣ್ಯಾಪೃಷ್ಠವ್ಯಂ ಧರುಣಂ
ಕರ್ಮಣೋ ಧಾರಯಿತಾರಂ ಯಜಮಾನಂ ನಾಜ್ಯನ್ನವಾನೋಽಮೋಽರ್ಷತಿ | ತಸ್ಮಾ ಅನ್ನಂ ದಾತು-
ಮಭಿಗಚ್ಛತಿ | ಕೀದೃಶಃ | ನೃಭಿಃ ಕರ್ಮಣೇತ್ಯಭಿರ್ಯತ್ಪಿಗ್ನಿಧೂತೋಽದಾಭ್ಯಗ್ರಹೇ ಪರಿಶೋಧಿತಃ |
ತೈರೇನಂ ಚತುರಾಧೂನೋತಿ ಪಂಚಕೃತ್ವಃ ಸಪ್ತಕೃತ್ವೋ ವೇತ್ಯಾಪಸ್ತಂಜೇನ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ವಿಚಕ್ಷಣಃ
ಸರ್ವಸ್ಯ ವಿದ್ರಷ್ಟಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪಧಾರ್ಥ ||

ಮಧು—ರುಚಿಕರವಾದುದೂ | ಪ್ರಿಯಂ—ಹಿತವಾದುದೂ | ದಿವ್ಯಂ—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ
ಆದ | ಉಾಢಃ—ಕೆಚ್ಚಲನ್ನು (ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು) | ದುಹಾನಃ—ಕರೆಯತಕ್ಕ ಸೋಮನು | ಸದಸ್ಥಂ—
ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಅಸದತ್—ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾನೆ | ನೃಭಿಃ—ಮುತ್ರಿಕೃಗಳಿಂದ | ಧೂತಃ—ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟ
ವನೂ | ವಿಚಕ್ಷಣಃ—ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ | ನಾಜೀ—ಬಲಯುತನೂ ಆದ ಸೋಮನು | ಅಪೃಚ್ಛ್ಯಂ—
ಪ್ರಶಸ್ಯನೂ | ಧರುಣಂ—ಕರ್ಮಧಾರಕನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ | ಅರ್ಷತಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರುಚಿಕರವಾದುದೂ, ಹಿತವಾದುದೂ, ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ ಆದ ಕೆಚ್ಚಲನ್ನು (ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು)
ಕರೆಯತಕ್ಕ ಸೋಮದೇವನು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮುತ್ರಿಕೃಗಳಿಂದ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ,
ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಬಲಯುತನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಪ್ರಶಸ್ಯನೂ ಕರ್ಮಧಾರಕನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ
ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Milking the exhilarating agreeable celestial udder (the Soma) sits
down on its ancient place of aggregation (the firmament), food-giving,
cleansed by the priests. observant it flows to the commendable worshipper.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುನಾನ್ ಸೋಮ ಜಾಗೃವಿರವ್ಯೋ ವಾರೇ ಪರಿ ಪ್ರಿಯಃ |

ತ್ವಂ ವಿಪ್ರೋ ಅಭವೋಽಗಿರಸ್ತಮೋ ಮಧ್ವಾ ಯಜ್ಞಂ ಮಿಮಿಕ್ಷ ನಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪುನಾನಃ | ಸೋಮ | ಜಾಗ್ಯವಿಃ | ಅವ್ಯಃ | ವಾರೇ | ಪರಿ | ಪ್ರಿಯಃ |

ತ್ವಂ | ವಿಪ್ರಃ | ಅಭವಃ | ಅಂಗಿರಃತಮಃ | ಮಧ್ವಾ | ಯಜ್ಞಂ | ಮಿಮಿಕ್ಷ | ನಃ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದೇ ಸೋಮ ಜಾಗ್ಯವಿರ್ಜಾಗರಣಶೀಲಃ ಪ್ರಿಯಃ ಪ್ರೀಣಯಿತಾ ತ್ವಂ ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನಃ ಸನ್ನವ್ಯೋವೇರ್ವಾರೇ ನಾಲೇ ಪವಿತ್ರೇ ಪರಿ ಪುರಸಿ | ಕಂಚ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ತ್ವಮಂಗಿರಸ್ತ-
ಮೋಽಂಗಿರಸಾಂ ವರಿಷ್ಠಃ ಪಿತೃಣಾಂ ನೇತಾಭವಃ | ಭವಸಿ | ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ತದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ
ಮಧ್ವಾ ಮಧುನಾತ್ತೀಯೇನ ರಸೇನ ಮಿಮಿಕ್ಷ | ಸಿಂಚ || ಮಿಹೇಃ ಸೇಚನಾರ್ಥಸ್ಯ ಸನಿ ರೂಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಜಾಗ್ಯವಿಃ—ಎಚ್ಚರವುಳ್ಳವನೂ | ಪ್ರಿಯಃ—ಹಿತಕರನೂ |
ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಆದ ನೀನು | ಅವ್ಯಃ—ಉಣ್ಣೆಯ | ವಾರೇ—ನಾರುಗಳ ಮೂಲಕ |
ಪರಿ—ಪ್ರವಿಸುತ್ತೀಯೆ | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಂಗಿರಸ್ತಮಃ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗೆಲ್ಲ
ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿ | ಅಭವಃ—ಆಗದ್ದೀಯೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಮಧ್ವಾ—ಮಧುರವಾದ
ಸೋಮರಸದಿಂದ | ಮಿಮಿಕ್ಷ—ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸು.

• ಛಾಂದಾಲ್ಯ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಎಚ್ಚರವುಳ್ಳವನೂ, ಹಿತಕರನೂ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಆದ ನೀನು
ಉಣ್ಣೆಯ ನಾರುಗಳ ಮೂಲಕ ಪ್ರವಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಮೇಧಾವಿಯಾದ ನೀನು ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿ
ಆಗದ್ದೀಯೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸದಿಂದ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸು.

English Translation

Soma, who are purified, vigilant, agreeable (you flow) through the
woolen fleece ; you are intelligent, the chief of the Angirases, sprinkle our
oblation with your exhilarating juice.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸೋಮೋ ಮಿಧ್ವಾನ್ವನತೇ ಗಾತುವಿತ್ತಮು ಯಷ್ವಿವಿಪ್ರೋ ವಿಚಕ್ಷಣಃ |

ತ್ವಂ ಕವಿರಭವೋ ದೇವವೀತಮು ಆ ಸೂರ್ಯಂ ರೋಹಯೋ ದಿವಿ || ೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ।

ಸೋಮಃ | ಮಿಥ್ಯಾನ್ | ಪವತೇ | ಗಾತುವಿತ್ಯತಮಃ | ಋಷಿಃ | ವಿಪ್ರಃ | ವಿಶ್ವಕ್ಷಣಃ |
ತ್ವಂ | ಕವಿಃ | ಅಭವಃ | ದೇವವೀತಮಃ | ಆ | ಸೂರ್ಯಂ | ರೋಹಯಃ | ದಿವಿ || ೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮಿಥ್ಯಾನ್ ಕಾಮಾನಾಂ ಸೇಕ್ತಾ ಸೋಮಃ ಪವತೇ | ಕ್ಷರತಿ | ಕೇದೃಶಃ | ಗಾತುವಿತ್ತಮೋಽ-
ತ್ಯಂತಂ ಮಾರ್ಗಸ್ಯ ಲಂಭಕ ಋಷಿಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರದರ್ಶಕೋ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ವಿಚಕ್ಷಣೋ
ವಿದ್ರಷ್ಟಾ | ಕಂಚ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞಸ್ತ್ವಂ ದೇವವೀತಮೋಽತ್ಯಂತಂ ದೇವಕಾಮೋಽಭವಃ | ಭವಸಿ |
ಅಪಿ ಚ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಸೂರ್ಯಮಾ ರೋಹಯಃ | ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವಯಸಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಗಾತುವಿತ್ತಮಃ— ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಅರಿತವನೂ | ಋಷಿಃ—ದಿವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ |
ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ವಿಚಕ್ಷಣಃ—ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಮಿಥ್ಯಾನ್—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ |
ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು | ಪವತೇ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ (ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) | ಕವಿಃ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನಾದ | ತ್ವಂ—
ನೀನು | ದೇವವೀತಮಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿದವನಾಗಿ | ಅಭವಃ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲ |
ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಆ ರೋಹಯಃ—ಹತ್ತಿಸಿದ್ದೀಯೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಅರಿತವನೂ, ದಿವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ
ವನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ನೀನು
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿದವನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಹತ್ತಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Soma flows forth the showerer of benefits, the best of path-finders, a
Rishi, a sage, all-discriminating : you are a seer, most devoted to the gods ;
you have made the sun to mount the sky.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸೋಮ ಉ ಪುನಾಣಃ ಸೋತೃಭಿರಧಿ ಪ್ಲಭಿರಪೀನಾಂ ।

ಅಶ್ವಯೇವ ಹರಿತಾ ಯಾತಿ ಧಾರಯಾ ಮಂದ್ರಯಾ ಯಾತಿ ಧಾರಯಾ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸೋಮಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಸುವಾನಃ | ಸೋತ್ಯಭಃ | ಅಧಿ | ಸ್ನುಭಃ | ಅವೀನಾಂ |

ಅಶ್ವಯಾಜವ | ಹರಿತಾ | ಯಾತಿ | ಧಾರಯಾ | ಮಂದ್ರಯಾ | ಯಾತಿ | ಧಾರಯಾ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸೋತ್ಯಭಿರಭಿಷುಣ್ವದ್ಭಿರ್ಯತ್ಪ್ರಿಗ್ಭಿಃ ಸುವಾನೋಭಿಸೂಯಮಾಣಃ ಸೋಮೋವೀನಾಂ ಸ್ನುಭಃ | ಮಾಂಸ್ಪೃತ್ಸ್ಮಾನಾಮುಪಸಂಖ್ಯಾನಂ | ಪಾ. ೬-೧-೬೩-೧ | ಇತಿ ಸಾನುಶಬ್ದಸ್ಯ ಸ್ನುಭಾವಃ || ಸಮುಚ್ಚ್ರೈತೈರ್ವಾಲ್ಯೈಃ ಪವಿತ್ರೈರಧಿ ಯಾತಿ | ಅಧಿಕಂ ಗಚ್ಯತಿ | ಉ ಇತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಅಶ್ವಯೇವ ಬಡವಯೇವ ಹರಿತಾ ಹರಿತವರ್ಣಯಾ ಧಾರಯಾ ಯಾತಿ | ಮಂದ್ರಯಾ ಮದಕಾರಿಣ್ಯಾ ಧಾರಯಾ ದ್ರೋಣಕಲಶಮಭಿಗಚ್ಯತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋತ್ಯಭಃ—ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ | ಸುವಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡತಕ್ಕ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮ ದೇವನು | ಅವೀನಾಂ—ದಶಾಪವಿತ್ರಗಳ | ಸ್ನುಭಃ—ನಾರುಗಳ ಮೂಲಕ | ಅಧಿ ಯಾತಿ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಶ್ವಯೇವ—ಅಶ್ವವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಹೋಗುವಂತೆ | ಹರಿತಾ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳ | ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹದಿಂದ | ಯಾತಿ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ | ಮಂದ್ರಯಾ—ಹಿತಕರವಾದ | ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಅಭಿಷವಕರ್ಮನಿರತರಾದ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಸೋಮದೇವನು ದಶಾಪವಿತ್ರಗಳ ನಾರುಗಳ ಮೂಲಕ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಶ್ವವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹಿತಕರವಾದ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Effused by the effusers Soma is poured out upon the elevated fleeces ; and proceeds with its green-tinted stream, as on a mare, proceeds with its exhilarating stream.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅನೂಪೇ ಗೋಮಾನೋಭಿರಕ್ವಾಃ ಸೋಮೋ ದುಗ್ಧಾಭಿರಕ್ವಾಃ |

ಸಮುದ್ರಂ ನ ಸಂವರಣಾನ್ಯಗ್ಮಂತಂದೀ ಮದಾಯ ತೋಶತೇ || ೯ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅನೂಪೇ | ಗೋಮಾನಾನ್ | ಗೋಭಿಃ | ಅಕ್ಷಾರಿತಿ | ಸೋಮಃ | ದುಗ್ಧಾಭಿಃ | ಅಕ್ಷಾರಿತಿ |

ಸಮುದ್ರಂ | ನ | ಸಂವರಣಾನಿ | ಅಗ್ನಿನ್ | ಮಂದೀ | ಮದಾಯ | ತೋಶತೇ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಗೋಮಾನೋಯುಕ್ತಃ ಸೋಮೋಮಾನಾಪೇ ನಿಮ್ಮೇ ದೇಶೇ ಕಲಶೇ ಗೋಭಿಗೋ ವಿಕಾರೈಃ
ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿಃ ಸಹಾಕ್ಷಾಃ | ಕ್ಷರತಿ | ತದೇವೋಚ್ಯತೇ | ಸ ಸೋಮ ಅತ್ಮನೋ ಮಿಶ್ರಣಾರ್ಥಂ
ದುಗ್ಧಾಭಿಗೋಭಿಃ ಸಹಾಕ್ಷಾಃ | ಕ್ಷರತಿ || ಕ್ಷರತೇರ್ಲುಣಿ ರೂಪಂ || ಕಿಂಚಿ ಸಮುದ್ರಂ ನ ಯಥಾ
ಸಮುದ್ರಮುದಕಾನಿ ಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ಸಂವರಣಾನಿ ಸಂಭಜನೀಯಾನಿ ರಸರೂಪಾಣ್ಯನ್ನಾನಿ ದ್ರೋಣಕಲಶ-
ಮಗ್ನಿನ್ | ಗಚ್ಛಂತಿ || ಗಮರ್ಲುಣಿ ಚೇರ್ಲುಣಿ ರೂಪಂ || ಕಿಂಚಿ ಮಂದೀ ಮದಕರಃ ಸೋಮೋ
ಮದಾಯ ಮದಾರ್ಥಂ ತೋಶತೇ | ಹನ್ಯತೇ | ಅಭಿಷ್ಠಾಯತೇ | ತೋಶತಿರ್ವಧಕರ್ಮಾ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಗೋಮಾನಾನ್—ಕ್ಷೀರಯುಕ್ತನಾದ ಸೋಮನು | ಅನೂಪೇ—ನಿಮ್ಮ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಕಲಶಕ್ಕೆ |
ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ | ಅಕ್ಷಾಃ—ಪ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು | ದುಗ್ಧಾಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿ
ಗಳೊಡನೆ | ಅಕ್ಷಾಃ—ಪ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಮುದ್ರಂ ನ—ಉದಕಗಳು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ |
ಸಂವರಣಾನಿ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಅವನ ರಸಗಳು | ಅಗ್ನಿನ್—ದ್ರೋಣಕಲಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ | ಮಂದೀ—
ಹರ್ಷಕರನಾದ ಸೋಮನು | ಮದಾಯ—ದೇವತೆಗಳ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ತೋಶತೇ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಕ್ಷೀರಯುಕ್ತನಾದ ಸೋಮನು ನಿಮ್ಮ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಕಲಶಕ್ಕೆ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ.
ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತನಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ. ಉದಕಗಳು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಪೂಜ್ಯವಾದ
ಅವನ ರಸಗಳು ದ್ರೋಣಕಲಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ. ಹರ್ಷಕಾರಕನಾದ ಸೋಮನು ದೇವತೆಗಳ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ
ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ

English Translation

Soma combined with the produce of the cows flows with the cows into the pitcher, he flows with the milked cows ; his enjoyable juices go (to the pitcher as waters) to the ocean, the exhilarating (Soma) is expressed for the exhilaration (of the gods),

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಸೋಮ ಸುವಾನೋ ಅದ್ರಿಭಿಸ್ತಿರೋ ನಾರಾಣ್ಯವ್ಯಯಾ ।

ಜನೋ ನ ಪುರಿ ಚಮ್ನೋವಿಶದ್ಧರಿಃ ಸದೋ ವನೇಷು ದಧಿಷೇ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಸೋಮ | ಸುವಾನಃ | ಅದ್ರಿಃಭಿಃ | ತಿರಃ | ನಾರಾಣಿ | ಅವ್ಯಯಾ |

ಜನಃ | ನ | ಪುರಿ | ಚಮ್ನೋಃ | ವಿಶತ್ | ಹರಿಃ | ಸದಃ | ವನೇಷು | ದಧಿಷೇ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಅದ್ರಿಭಿರ್ಗ್ರಾವಭಿಃ ಸುವಾನೋಽಭಿಷೂಯಮಾಣಸ್ತ್ವಮವ್ಯಯಾವಿನುಯಾನಿ
ನಾರಾಣಿ ನಾಲಾನಿ ಪವಿತ್ರಾಣಿ ಶಿರಸ್ಕುರ್ವನ್ ವ್ಯವಧಾಯಕಾನಿ ಕುರ್ವಾಣಃ ಸನ್ನಾ ಪವಸ ಇತಿ ಶೇಷಃ |
ಹರಿರ್ಹರಿತವರ್ಣಃ ಸ ಸೋಮಶ್ಚ ಮ್ನೋರಭಿಷವಣಫಲಕಯೋರುಪಿ ಸ್ಥಿತೇ ಕಲಶೇ ವಿಶತ್ | ಪ್ರವಿಶತಿ
ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಜನೋ ನ ಯಥಾ ಜನಃ ಪುರಿ ಪುರೇ ಪ್ರವಿಶತಿ | ಸ ತ್ವಂ ವನೇಷು ಕಾಷ್ಠನಿರ್ಮಿ-
ತೇಷು ಪಾತ್ರೇಷು ಸದಃ ಸ್ಥಾನಂ ದಧಿಷೇ | ಕರೋಷಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಮ - ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಅದ್ರಿಃಭಿಃ - ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಸುವಾನಃ - ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ
ನೀನು | ಅವ್ಯಯಾ - ಉಣ್ಣೆಯ | ನಾರಾಣಿ - ನಾರುಗಳುಳ್ಳ ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು | ತಿರಃ - ದಾಟಿಕೊಂಡು |
ಆ (ಪವಸೇ) - ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಪುರಿ - ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ | ಜನಃ ನ - ಪಟ್ಟಣಗನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ | ಹರಿಃ -
ಪಚ್ಚೈವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮನು | ಚಮ್ನೋಃ - ಹಲಗೆಗಳ ಮೇಲಿರುವ ಕಲಶದೊಳಕ್ಕೆ | ವಿಶತ್ - ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ |
ವನೇಷು - ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ | ಸದಃ - ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ದಧಿಷೇ - ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ನೀನು ಉಣ್ಣೆಯ ನಾರುಗಳುಳ್ಳ ದಶಾಪವಿತ್ರ
ವನ್ನು ದಾಟಿಕೊಂಡು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಪುರನಿವಾಸಿಯು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ ಪಚ್ಚೈವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮನು
ಹಲಗೆಗಳ ಮೇಲಿರುವ ಕಲಶಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಆ ಕಲಶಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ನೀನು
ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Expressed by the stones, Soma (passing) through the sheep's hairs green-tinted, entering the cups as a man (enters) a city, you take your seat in the wooden (vessels).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ ನಾಮೃಜೇ ತಿರೋ ಅಣ್ವಾನಿ ಮೇಷ್ಯೋ ಮೀಳ್ವೇ ಸಪ್ತರ್ಷಿ ವಾಜಯುಃ |

ಅನುಮಾದ್ಯಃ ಪವಮಾನೋ ಮನೀಷಿಭಿಃ ಸೋಮೋ ವಿಪ್ರೇಭಿರ್ಯುಕ್ತಭಿಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಮೃಜೇ | ತಿರಃ | ಅಣ್ವಾನಿ | ಮೇಷ್ಯಃ | ಮೀಳ್ವೇ | ಸಪ್ತಃ | ನ | ವಾಜಯುಃ |

ಅನುಮಾದ್ಯಃ | ಪವಮಾನಃ | ಮನೀಷಿಭಿಃ | ಸೋಮಃ | ವಿಪ್ರೇಭಿಃ | ಯುಕ್ತಭಿಃ || ೧೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವಾಜಯುರನ್ನಕಾನೋಽಣ್ವಾನ್ಯಣಾನಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮಾಣಿ ಮೇಷ್ಯೋ ಮೇಷ್ಯಾ ಅನೇ ರೋಮಾಣಿ ಪವಿತ್ರಾಣಿ ತಿರಸ್ಕುರ್ವನ್ ಸ ಸೋಮೋ ಮೃಜೇ | ಪರಿಶೋಧ್ಯತೇ | ಅಲಂಕ್ರಿಯತೇ ವಾ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಪ್ತರ್ಷಿ ಯಥಾ ಜಯಕಾಮೈರಶ್ವೋ ಮೀಳ್ವೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇಽಲಂಕ್ರಿಯತೇ | ಕೇದೃಶಃ | ಅನುಮಾದ್ಯೋಽನುಮದನೀಯಃ ಸರ್ವೈಃ ಪವಮಾನೋ ಮನೀಷಿಭಿರ್ಯುಕ್ತಿಗ್ನಿಃ ಪೂಯಮಾನಃ ತಥೈಕೈಃ || ಛಂದಸೀವನಿಪಾವಿತಿ ವನಿಪ್ || ಸ್ತುತಿಮದ್ಭಿರ್ವಿಪ್ರೈರ್ನೇಧಾವಿಭಿರಭಿಷ್ವತೋ ಮೃಜತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಮೀಳ್ವೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಸಪ್ತಃ ನ—ಅಶ್ವವು ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ | ವಾಜಯುಃ—ಅನ್ನಕಾಮನಾದ | ಸಃ ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಅಣ್ವಾನಿ—ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ | ಮೇಷ್ಯಃ—ಉಣ್ಣೆಯ ನೂಲುಗಳನ್ನು | ತಿರಃ—ದಾಟಿದವನಾಗಿ | ಮೃಜೇ—ಅಲಂಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಅನುಮಾದ್ಯಃ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಮನೀಷಿಭಿಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ | ಯುಕ್ತಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ | ಪವಮಾನಃ—ಋದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಅಲಂಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಸಂಗ್ರಾಸದಲ್ಲಿದ್ದ ಅಶ್ವವು ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ ಶುಭ್ದಿಗೊಳಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಅನ್ನಕಾಮನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಉಣ್ಣೆಯ ನೂಲುಗಳನ್ನು ಹಾಕಿದವನಾಗಿ ಅಲಂಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Desirous of (bestowing) food, passing through the interstices of the fleece the Soma is adorned like a horse in the battle ; the Pavamana, to be rejoiced in (by all, praised) by the intelligent, the sages, the reciters of sacred songs.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ ಸೋಮ ದೇವವೀತಯೇ ಸಿಂಧುರ್ನ ಪಿಪ್ಪೇ ಅರ್ಣಸಾ ।

ಅಂತೋಃ ಪಯಸಾ ಮದಿರೋ ನ ಜಾಗೃವಿರಚ್ಛಾ ಕೋಶಂ ಮಧುಶ್ಚುತಂ॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ | ಸೋಮ | ದೇವವೀತಯೇ | ಸಿಂಧುಃ | ನ | ಪಿಪ್ಪೇ | ಅರ್ಣಸಾ |

ಅಂತೋಃ | ಪಯಸಾ | ಮದಿರಃ | ನ | ಜಾಗೃವಿಃ | ಅಚ್ಛ | ಕೋಶಂ | ಮಧುಶ್ಚುತಂ || ೧೨ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂಃ ।

ಹೇ ಸೋಮ ದೇವವೀತಯೇ ದೇವಾನಾಂ ಪಾನಾಯ ತದರ್ಥಮರ್ಣಸಾ ವಸತೀವರ್ಯಾಪ್ಯೇನೋದಕೇನ ಪ್ರ ಪಿಪ್ಪೇ | ಪ್ರಸ್ಯಾಯಸೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಿಂಧುರ್ನ ಯಥಾ ಸಿಂಧುರುದಕೇನ ಪ್ರಪಿಪ್ಪೇ ತದ್ವತ್ || ಸ್ಯಾಯತೇರ್ಲಿಟಿ ಲಿಡ್ಯಜೋಶ್ವೇತಿ ಪೀಠಾನಃ || ತತಃ ಸ ತ್ವಂ ಮದಿರೋ ನ ಮದಕರಃ ಸುರಾದಿರಿವ ಜಾಗೃವಿರ್ಜಾಗರಣಶೀಲಃ | ಯದ್ವಾ | ನಃ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಇದಾನೀಂ ಮದಕರೋ ಜಾಗರಣಶೀಲಸ್ತ್ವಂ ಅಂತೋರ್ಲತಾಖಂಡಸ್ಯ ಪಯಸಾ ರಸೇನ ಮಧುಶ್ಚುತಂ ರಸಸ್ಯ ಕ್ಷಾರಯಿತಾರಂ ಕೋಶಂ ದ್ರೋಣಕಲಶಮಚ್ಛಾಭಿಗಚ್ಛಸಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸಿಂಧುಃ ನ—ನದಿಯು ಉದಕಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ದೇವವೀತಯೇ—ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅರ್ಣಸಾ—ವಸತೀವರ್ಯಾದ್ಯುದಕಗಳೊಡ

ಗೂಡಿ | ಪ್ರ ಪಿಪ್ಪೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೀಯೆ | ಮದಿರೋ ನೆ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಸುರಾದಿಗಳಂತೆ |
ಜಾಗೃತಿ—ಎಚ್ಚರವುಳ್ಳ ನೀನು | ಅಂಶೋ—ಲತೆಯ | ಪಯಸಾ—ರಸದೊಡನೆ | ಮಧುಶ್ಚುತಂ—
ಮಧುರವಾದ ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುವ | ಕೋಶಂ ಅಚ್ಛ—ದ್ರೋಣಕಲಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ನೇರುತ್ತೀಯೆ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನದಿಯು ಉದಕಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ, ನೀನು ದೇವತೆಗಳ
ಪುನಾರ್ಥವಾಗಿ ವಸತೀವರ್ಯಾದ್ಯುದಕಗಳೊಡಗೂಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೀಯೆ. ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಸುರಾದಿ
ಗಳಂತೆ ಎಚ್ಚರವುಳ್ಳ ನೀನು ನಿನ್ನ ಲತೆಯ ರಸದೊಡನೆ ಮಧುರವಾದ ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುವ ದ್ರೋಣಕಲಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ
ನೇರುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

You are fed with water, Soma, like a river, for the banquet of the
gods ; with the juice of your filament you go to honey-dropping receptacle,
exhilarating, vigilant.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ಹರ್ಯತೋ ಅರ್ಜುನೇ ಅತ್ಯೇ ಅವ್ಯತ ಪ್ರಿಯಃ ಸೂನುರ್ನ ಮರ್ಜ್ಯಃ |

ತಮಾಂ ಹಿನ್ತ್ವಂತ್ಯಪಸೋ ಯಥಾ ರಥಂ ನದೀಷು ಗಭಸ್ತೋಃ || ೧೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅ | ಹರ್ಯತಃ | ಅರ್ಜುನೇ | ಅತ್ಯೇ | ಅವ್ಯತ | ಪ್ರಿಯಃ | ಸೂನುಃ | ನ | ಮರ್ಜ್ಯಃ |

ತಂ | ಈಂ | ಹಿನ್ತ್ವಂತಿ | ಅಪಸಃ | ಯಥಾ | ರಥಂ | ನದೀಷು | ಆ | ಗಭಸ್ತೋಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹರ್ಯತಃ ಸ್ಪೃಹಣೀಯಃ ಪ್ರಿಯಃ ಪ್ರೀಣಯಿತಾ ಸೂನುರ್ನ ಸೂನುರಿವ ಮರ್ಜ್ಯೋ
ಮಾರ್ಜನೀಯಃ ಸೋಮೋಽರ್ಜುನೇಽರ್ಜುನವರ್ಣೇಽತ್ಯೇ ರೂಪೇ ಪವಿತ್ರ ಅವ್ಯತ | ಅವ್ಯಣೋತಿ |
ತಮಾನೇನಂ ಸೋಮನುಂಗುಲಯೋ ನದೀಷು ನದಮಾನಾಸು ವಸತೀವರೀಷು ಗಭಸ್ತೋರ್ಬಾ-
ಹೋರಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಹಿನ್ತ್ವಂತಿ | ಪ್ರೇರಯಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಪಸೋ ಯಥಾ ನೇಗಮತೋ
ಜನಾ ರಥಂ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಪ್ರೇರಯಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹರೃತಃ - ಆಕರ್ಷಕನೂ | ಪ್ರಿಯಃ—ಪ್ರೀತಿಕಾರಕನೂ ಆದ | ಸೋಮಃ ನ—ಪುತ್ರನಂತೆ | ಮರ್ಜ್ಯಃ—
ಶುದ್ಧ್ಯರ್ಹನಾದ ಸೋಮನು | ಅರ್ಜುನೇ—ಶುಕ್ಲವರ್ಣವುಳ್ಳ | ಅತ್ಯೇ—ವಸ್ತ್ರದಿಂದ (ಪವಿತ್ರದ ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ) |
ಆ ಅನ್ಯತಃ—ಆಚ್ಛಾದಿತನಾಗಿ ಅಲಂಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಅಪಸಃ—ಶಕ್ತಿಯುತರಾದವರು | ರಥಂ ಯಥಾ—
ತಮ್ಮ ರಥಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಾಮಕ್ಕೆ ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ | ತಮಿಾಂ—ಇದೇ ಸೋಮನನ್ನು | ನದೀಷು—ವಸತೀವರ್ಮಾದಿ
ಗಳೊಳಕ್ಕೆ | ಗಭಸ್ತೋಃ—ತಮ್ಮ ಬಾಹುಗಳಿಂದ | ಆ ಹಿನ್ವಂತಿ—ಪ್ರೇರಿಸಿಕಳುಹುತ್ತಾರೆ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಆಕರ್ಷಕನೂ, ಪ್ರೀತಿಕಾರಕನೂ ಆದ ಪುತ್ರನಂತೆ ಶುದ್ಧ್ಯರ್ಹನಾದ ಸೋಮನು ಶುಕ್ಲವರ್ಣವುಳ್ಳ ವಸ್ತ್ರದಿಂದ
(ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ) ಆಚ್ಛಾದಿತನಾಗಿ ಅಲಂಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಶಕ್ತಿಯುತರಾದವರು ತಮ್ಮ ರಥಗಳನ್ನು
ಸಂಗ್ರಾಮಕ್ಕೆ ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ ಇದೇ ಸೋಮನನ್ನು ವಸತೀವರ್ಮಾದಿಗಳೊಳಕ್ಕೆ ತಮ್ಮ ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸಿ
ಕಳುಹುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Agreeable affectionate like a son about to be decorated, the Soma is
clad in a shining robe ; they send him with their arms into the streams as
active (warriors send their) chariot into (battle).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ಸೋಮಾಸ ಆಯವಃ ಪವಂತೇ ಮದ್ಯಂ ಮದಂ |

ಸಮುದ್ರಸ್ಯಾಧಿ ವಿಷ್ವಸಿ ಮನೀಷಿಣೋ ಮತ್ಸರಾಸಃ ಸ್ವರ್ವಿದಃ | ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ಸೋಮಾಸಃ | ಆಯವಃ | ಪವಂತೇ | ಮದ್ಯಂ | ಮದಂ |

ಸಮುದ್ರಸ್ಯ | ಅಭಿ | ವಿಷ್ವಸಿ | ಮನೀಷಿಣಃ | ಮತ್ಸರಾಸಃ | ಸ್ವರ್ವಿದಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯವೋ ಗಮನಶೀಲಾಃ ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾ ಮದ್ಯಂ ಮದಕರಂ ಮದಮಾತ್ಮೀಯಂ
ರಸಮುಭಿ ಪವಂತೇ | ಅಭಿತೋ ನಿರ್ಗಮಯಂತಿ | ಕುತ್ರೇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಸಮುದ್ರಸ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯಾಧಿ
ವಿಷ್ವಸ್ಯಾಧಿಕಂ ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತೇ ಪವಿತ್ರೇ | ಯದ್ವಾ | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ | ಸಮುದ್ರವಂತ್ಯಸ್ಯಾದ್ರಸಾಃ | ತಸ್ಯ

ಕಲಶಸ್ಯಾಧ್ಯುಪರಿ ವಿಷ್ವಪಿ ಸ್ಥಾನೇ ಪವಿತ್ರೇ ನಿರ್ಗಮಯಂತಿ | ಕೇದ್ರಶಾಃ | ಮನೀಷಿಣೋ ಮನಸಃ
ಈಶಿತಾರೋ ಮತ್ಸರಾಸೋ ಮದಕರಾಃ ಸ್ವರ್ವಿದಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಲಂಭಕಾಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಮನೀಷಿಣಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವೂ | ಮತ್ಸರಾಸಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದವೂ | ಸ್ವರ್ವಿದಃ—
ಸಕಲವನ್ನೂ ಕೈಗೂಡಿಸುವವೂ | ಆಯವಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ | ಸೋಮಾಃ—ಸೋಮಗಳು |
ಮದ್ಯಂ—ಹಿತಕರವಾದ | ಮದಂ—ತಮ್ಮ ರಸವನ್ನು | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಅಧಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲಿರುವ |
ವಿಷ್ವಪಿ—ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಅಭಿ ಪವಂತೇ—ಹರಿಸುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವೂ, ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದವೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ಕೈಗೂಡಿಸುವವೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ
ಆದ ಸೋಮಗಳು ಹಿತಕರವಾದ ತಮ್ಮ ರಸವನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲಿರುವ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The swift Somas send forth their inebriating juice upon the uplifted
(filter) of the firmament, intelligent, exhilarating, all-acquiring.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತರತ್ಸಮುದ್ರಂ ಪವನಾನ ಊರ್ಮಿಣಾ ರಾಜಾ ದೇವ ಋತಂ ಬ್ರಹ್ಮತ್ |
ಅರ್ಷನ್ನಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಧರ್ಮಣಾ ಪ್ರ ಹಿನ್ವಾನ ಋತಂ ಬ್ರಹ್ಮತ್ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತರತ್ | ಸಮುದ್ರಂ | ಪವನಾನಃ | ಊರ್ಮಿಣಾ | ರಾಜಾ | ದೇವಃ | ಋತಂ | ಬ್ರಹ್ಮತ್ |
ಅರ್ಷತ್ | ನಿತ್ರಸ್ಯ | ವರುಣಸ್ಯ | ಧರ್ಮಣಾ | ಪ್ರ | ಹಿನ್ವಾನಃ | ಋತಂ | ಬ್ರಹ್ಮತ್ || ೧೫ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪವನಾನಃ | ಪೂಯಮಾನೋ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನೋ ಬ್ರಹ್ಮದತ್ಯಂತಮೃತಂ ಸತ್ಯಭೂತೋ
ರಾಜಾ ಸೋಮಃ ಸಮುದ್ರಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಕಲಶಂ ವೋರ್ಮಿಣಾ ಧಾರಯಾ ತರತ್ | ತರತಿ | ಹಿನ್ವಾನಃ
ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣ ಋತಂ ಬ್ರಹ್ಮದತ್ಯಂತಂ ಸತ್ಯಭೂತಃ ಸ ಸೋಮೋ ನಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಮಿತ್ರಾವರುಣ-
ಯೋರ್ಧರ್ಮಣಾ ಧಾರಣಾರ್ಥಂ ಪ್ರಾರ್ಷತ್ | ಪ್ರಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪವಮಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕವನೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಬೃಹತ್—
ಅತ್ಯಧಿಕನೂ | ಯತಂ—ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನೂ | ರಾಜಾ—ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು | ಸಮುದ್ರಂ—
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಊರ್ಮಿಣಾ—ತನ್ನ ಧಾರೆಯಿಂದ | ತರತ್—ದಾಟುತ್ತಾನೆ | ಹಿನ್ವಾನಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ
ಪ್ರೇರಿತನೂ | ಬೃಹತ್ ಯತಂ—ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಸೋಮನು | ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರನಿಗೂ |
ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನಿಗೂ | ಧರ್ಮಣಾ—ಧಾರಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪ್ರಾರ್ಷತ್—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಅತ್ಯಧಿಕನೂ, ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನೂ, ಪ್ರಭುವೂ ಆದ
ಸೋಮದೇವನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ತನ್ನ ಧಾರೆಯಿಂದ ದಾಟುತ್ತಾನೆ. ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನೂ, ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ
ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಮಿತ್ರನಿಗೂ ವರುಣನಿಗೂ ಧಾರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The divine royal (Soma) vast and true, undergoing purification
traverses the firmament in a stream ; vast and true, being sent forth he
flows for the support of Mitra and Varuna.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೃ¹ಭಿ¹ರ್ಯೇ¹ವಾನೋ¹ ಹರ್ಯ¹ತೋ¹ ವಿಚ¹ಕ್ಷ¹ಣೋ¹ ರಾ¹ಜಾ¹ ದೇ¹ವಃ¹ ಸ¹ಮು-
ದ್ರಿ¹ಯಃ¹ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನೃ¹ಭಿಃ¹ | ಯೇ¹ವಾನಃ¹ | ಹರ್ಯ¹ತಃ¹ | ವಿಚ¹ಕ್ಷ¹ಣಃ¹ | ರಾ¹ಜಾ¹ | ದೇ¹ವಃ¹ | ಸ¹ಮುದ್ರಿ¹ಯಃ¹ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೃಭಿಃ ಕರ್ಮನೇತ್ಯಭಿರ್ಯೇವಾನೋ ನಿಯಮ್ಯಮಾನೋ ಹರ್ಯತಃ ಸ್ವಹಣೀಯೋ
ವಿಚಕ್ಷಣೋ ವಿದ್ರಷ್ಟಾ ದೇವೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸಮುದ್ರಿಯೋಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಭವೋ ರಾಜಾ ಸೋಮ
ಇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಪವತ ಇತ್ಯುತ್ಪರೇಣ ಸಂಬಂಧಃ || ಸಮುದ್ರಾಧ್ರಾದ್ಧೃಃ ಇತಿ ಭವಾರ್ಥೇ ಘಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನೃಭಿಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಯೇವಾನಃ—ನಿಯಮಿತನಾದವನೂ | ಹರ್ಮತಃ—ಅರ್ಕರ್ಷಕನಾದ
ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ವಿಚಕ್ಷಣಃ—ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಸಮುದ್ರಿಯಃ—
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ | ರಾಜಾ—ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಸೋಮನು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳಿಂದ ನಿಯಮಿತನಾದವನೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಸೋಮನು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

Regulated by the priests, the divine royal Soma, agreeable, intelligent, abiding in the firmament—

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾ^೧ಯ ಪವತೇ^೨ ಮದಃ^೩ ಸೋಮೋ^೪ ಮರುತ್ವತೇ^೫ ಸುತಃ^೬ ।

ಸಹಸ್ರ^೭ಧಾರೋ^೮ ಅತ್ಯಮೃ^೯ವ್ಯಮರ್ಷತಿ^{೧೦} ತಮಿಂ^{೧೧} ಮೃಜಂತ್ಯಾಯವಃ^{೧೨} ॥ ೧೭ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಾ^೧ಯ | ಪವತೇ^೨ | ಮದಃ^೩ | ಸೋಮಃ^೪ | ಮರುತ್ವತೇ^೫ | ಸುತಃ^೬ |

ಸಹಸ್ರ^೭ಧಾರಃ | ಅತಿ^೮ | ಅಮೃ^೯ಂ | ಅಮರ್ಷತಿ^{೧೦} | ತಂ^{೧೧} | ಈಮಿತಿ^{೧೨} | ಮೃಜಂತಿ^{೧೩} | ಆಯವಃ^{೧೪} ॥ ೧೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮದೋ ಮಾದಕಃ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ ಸೋಮೋ ಮರುತ್ವತೇ ಮರುದ್ವಿಸ್ತದ್ಭತ ಇಂದ್ರಾ-
ಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಪವತೇ | ಕ್ಷರತಿ | ತತಃ ಸಹಸ್ರಧಾರೋ ಬಹುಧಾರೋಪೇತಃ ಸೋಮೋಽಮೃಮವಿ-
ಮಯಂ ಪವಿತ್ರಮತ್ಯಮರ್ಷತಿ | ಅತಿಗಚ್ಛತಿ | ತಮಿಮಂ ಸೋಮಮಾಯವೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಋತ್ವಿಜೋ
ಮೃಜಂತಿ | ಶೋಧಯಂತಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮದಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು |
ಮರುತ್ವತೇ—ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪವತೇ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ |
ಸಹಸ್ರಧಾರಃ—ಅನೇಕವಾದ ಧಾರೆಯುಳ್ಳ ಸೋಮನು | | ಅಮೃಂ—ಉಣ್ಣೆಯ ದ್ರವಪವಿತ್ರವನ್ನು |
ಅಮರ್ಷತಿ—ದಾಟುತ್ತಾನೆ | ತಂ—ಈ ಸೋಮನನ್ನು | ಆಯವಃ—ಮಾನವರು | ಮೃಜಂತಿ—ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸು
ತ್ತಾರೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ, ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ಇಂದ್ರನ ಪುನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಧಾರೆಯುಳ್ಳ ಸೋಮನು ಉಣ್ಣೆಯ ದಶಪವಿತ್ರವನ್ನು ದಾಟುತ್ತಾನೆ. ಈ ಸೋಮನನ್ನು ಮಾನವರು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Exhilarating, flows when effused, for Indra attended by the Maruts, thousand-streamed he passes through the fleece; men cleanse him.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪುನಾನಶ್ಚಮೂ ಜನಯನ್ಮತಿಂ ಕವಿಃ ಸೋಮೋ ದೇವೇಷು ರಣ್ಯತಿ |

ಅಪೋ ವಸಾನಃ ಪರಿ ಗೋಭಿರುತ್ತರಃ ಸೀದನ್ವನೇಷ್ವವ್ಯತ || ೧೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪುನಾನಃ | ಚಮೂ ಇತಿ | ಜನಯನ್ | ಮತಿಂ | ಕವಿಂ | ಸೋಮಃ | ದೇವೇಷು | ರಣ್ಯತಿ |

ಅಪಃ | ವಸಾನಃ | ಪರಿ | ಗೋಭಿಃ | ಉತ್ತರಃ | ಸೀದನ್ | ವನೇಷು | ಅವ್ಯತ || ೧೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಚಮೂ || ಸಪ್ತಮ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ || ಚಮೋರಧಿಸರ್ವಣಫಲಕಯೋಃ ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನೋಽಭಿಷೂಯಮಾಣೋ ಮತಿಂ ಸ್ತುತಿಂ ಜನಯನ್ಮತ್ಪಾದಯನ್ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞಃ ಏತಾದೃಶಃ ಸೋಮೋ ದೇವೇಷ್ವಿಂದ್ರಾದಿಷು ರಣ್ಯತಿ | ಕಿಂಚಾಪೋ ವಸತೀವರಿವಸಾನ ಅಚ್ಛಾದಯನ್ ವನೇಷು ಕಾಶ್ವೇಷು ಪಾತ್ರೇಷು ಸೀದನ್ ಸೋಮೋ ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರೈಃ ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿಃ ಪರ್ಯವ್ಯತ | ಪರಿದೀಯತೇ | ಅಚ್ಛಾದ್ಯತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಚಮೂ—ಹಿಂಡುವ ಹಲಗೆಗಳಲ್ಲಿ | ಪುನಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ | ಮತಿಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಜನಯನ್—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಕವಿಃ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನಾದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ದೇವೇಷು—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ರಣ್ಯತಿ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | ಅಪಃ—ವಸತೀವರಿಗಳನ್ನು | ವಸಾನಃ—ಹೊದಿಕೊಂಡು | ವನೇಷು—ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ | ಉತ್ತರಃ ಸೀದನ್—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಅಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆದ ಸೋಮನು | ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ | ಪರಿ ಅವ್ಯತ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಹಿಂಡುವ ಹಲಗೆಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ, ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಸೋಮದೇವನು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ದರ್ಶನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ವಸತೀವರಿಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೀಷ್ಠನಾದ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆದ ಸೋಮನು ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ

English Translation

Purified in the cups, exciting laudation, the sage Soma rejoices amongst the gods ; clothed with the waters sitting in the wooden bowls, he is surrounded with the curds and milk

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತವಾಹಂ ಸೋಮ ರಾರಣ ಸಖ್ಯ ಇಂದೋ ದಿನೇದಿನೇ ।

ಪುರಾಣ ಬಭ್ರೋ ನಿ ಚರಂತಿ ಮಾಮನ ಪರಿಧೀಂತಿ ತಾ ಇಹಿ ॥ ೧೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತವ | ಅಹಂ | ಸೋಮ | ರಾರಣ | ಸಖ್ಯೇ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ದಿನೇದಿನೇ |

ಪುರಾಣ | ಬಭ್ರೋ ಇತಿ | ನಿ | ಚರಂತಿ | ಮಾಂ | ಅವ | ಪರಿಧೀನ್ | ಅತಿ | ತಾನ್ | ಇಹಿ ॥ ೧೯ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದೋ ಹೇ ಸೋಮ ತವ ಸಖ್ಯೇ ಸಖಿಕರ್ಮಣ್ಯಹಂ ದಿನೇದಿನೇದಿನ್ವಹಂ ರಾರಣ ॥ ರಣೇರ್ಲಿಟ್ಟುತ್ತಮೇ ಇತಿ ರೂಪಂ ॥ ಹೇ ಬಭ್ರೋ ಬಭ್ರುವರ್ಣ ಸೋಮ ಪುರಾಣ ಬಹುನಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಮಾಂ ತವ ಸಖ್ಯೇ ಸ್ಥಿತಂ ನ್ಯವ ಚರಂತಿ | ನೀಚೀನಂ ಚರಂತಿ | ಬಾಧಂತೇ | ಯೇ ಮಾಂ ಬಾಧಂತೇ ತಾನ್ಪರಿಧೀನ್ಪ್ರಾಕ್ಷಸಾಂಸ್ತಮತೀಹಿ | ಅತೀತ್ಯ ಗಚ್ಛ | ಜಹೀತಿ ಯಾವತ್ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದೋ—ಪ್ರವಾಹಾತ್ಮಕನಾದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಸಖ್ಯೇ—ಮಿತ್ರತ್ವದಲ್ಲಿರುವ | ಅಹಂ—ನಾನು | ದಿನೇದಿನೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ರಾರಣ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತೇನೆ | ಬಭ್ರೋ—ಮೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಪುರಾಣ—ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಅಸುರರು | ನಿ ಅವ ಚರಂತಿ—ಸುತ್ತುವರೆದು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ | ತಾನ್ ಪರಿಧೀನ್—ಆ ಎಲ್ಲ ಅಸುರರನ್ನೂ | ಅತಿ ಇಹಿ—ಎದುರಿಸು ಮತ್ತು ನಾಶಪಡಿಸು |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪ್ರವಾಹಾತ್ಮಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರತ್ವದಲ್ಲಿರುವ ನಾನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಹರ್ಷವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತೇನೆ. ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನನ್ನನ್ನು ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಅಸುರರು ಗುತ್ತುವರೆದು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ

English Translation

In your friendship, Indu Soma, I have rejoiced day by day ; many (Rakshasas) assail me, tawny-coloured (Soma) , overcome these who surround me

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉತಾಹಂ ನಕ್ತಮುತ ಸೋಮ ತೇ ದಿನಾ ಸಖ್ಯಾಯ ಬಭ್ರ ಊಧನಿ ।

ಘೃಣಾ ತಪಂತಮತಿ ಸೂರ್ಯಂ ಪರಃ ಶಕುನಾ ಇವ ಪಪ್ತಿಮು ॥ ೨೦ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉತ | ಅಹಂ | ನಕ್ತಂ | ಉತ | ಸೋಮ | ತೇ | ದಿನಾ | ಸಖ್ಯಾಯ | ಬಭ್ರೋ ಇತಿ | ಊಧನಿ ।

ಘೃಣಾ | ತಪಂತಂ | ಅತಿ | ಸೂರ್ಯಂ | ಪರಃ | ಶಕುನಾಃ ಇವ | ಪಪ್ತಿಮು ॥ ೨೦ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಬಭ್ರೋ ಬಭ್ರವರ್ಣ ಹೇ ಸೋಮ ಉತಾಹಿ ಚ ನಕ್ತಮುತಾಹಿ ಚ ದಿನಾಹೋರಾತ್ರಯೋಃ ಸಖ್ಯಾಯ ಸಖ್ಯಾರ್ಥಂ ತವೋಧನಿ ಸಮೀಪೇಹಂ ರಮ ಇತಿ ಶೇಷಃ । ತೇ ವಯಂ ಘೃಣಾ ದೀಪ್ತ್ಯಾ ತಪಂತಂ ಜ್ವಲಂತಂ ಪರಃ ಪರಮಸ್ಥಾನಸ್ಥಿತಂ ಸೂರ್ಯಂ ತದಾತ್ಮಕಂ ತ್ವಾಮತಿ ಪಪ್ತಿಮು । ತತ್ರ ಸ್ಥಿತಂ ತ್ವಾಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಮತಿಪೇತಮು । ಕಥಮಿವ । ಶಕುನಾ ಇವ ಯಥಾ ಸುಪರ್ಣಾದಯಃ ಪಕ್ಷಿಣಃ ಸೂರ್ಯಮತಿಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ ॥ ಪಕ್ಷುಗೌ । ಅಸ್ತಾಚ್ಛಾಂದಸೇ ಲಿಟಿ ತನಿಪತ್ಯೋತ್ಪಂದಸೀತ್ಯುಪ-ಧಾಲೋಪಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಬಭ್ರೋ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ । ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ । ಉತ—ಮತ್ತು । ನಕ್ತಂ—ರಾತ್ರಿಯೂ । ಉತ—ಮತ್ತು । ದಿನಾ—ಹಗಲೂ । ತೇ ಸಖ್ಯಾಯ—ನಿನ್ನೊಡನೆ ಮಿತ್ರತ್ವಕ್ಕಾಗಿ । ಊಧನಿ—ನಿನ್ನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ । ಅಹಂ—ನಾನು ರಮಿಸುತ್ತೇನೆ । ಶಕುನಾಃ ಇವ—ಪಕ್ಷಿಗಳು ಸೂರ್ಯೋದಯವಾಗಲಿ ಹಾರುವಂತೆ । ಘೃಣಾ—ನಿನ್ನ ಸ್ವಪ್ನಭೀಯಿದೆ । ತಪಂತಂ—ಜ್ವಲಿಸುವುದೂ । ಪರಃ—ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವುದೂ । ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕವೂ ಅದ ನಿನ್ನ ಸನ್ನಿಧಿಗೆ । ಅತಿ ಪಪ್ತಿಮು—ನಾವು ಹಾರಿಬರುವಂತಾಗಲಿ.

॥ ಛಾಂದಸ್ ॥

ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ರಾತ್ರಿಯೂ ಹಗಲೂ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಮಿತ್ರತ್ವಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನ ಸಮೀಪ ದಲ್ಲೆಯೇ ನಾನು ರಮಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪಕ್ಷಿಗಳು ಸೂರ್ಯಲೋಕದವರೆಗೂ ಹಾರುವಂತೆ ನಿನ್ನ ಸ್ವಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಜ್ವಲಿಸುವುದೂ ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವುದೂ, ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಸನ್ನಿಧಿಗೆ ನಾವು ಹಾರಿ ಬರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

I (delight) in your presence, tawny-coloured Soma, both day and night, for the sake of your friendship may we soar like birds far beyond the sun blazing with your light.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ ಸುಹಸ್ತ್ಯ ಸಮುದ್ರೇ ವಾಚಮಿನ್ದಸಿ ।

ರಯಿಂ ಪಿಶಂಗಂ ಬಹುಲಂ ಪುರುಷ್ಪಹಂ ಪವಮಾನಾಭೃಷಸಿ ॥ ೨೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ | ಸುಹಸ್ತ್ಯ | ಸಮುದ್ರೇ | ವಾಚಂ | ಇನ್ದಸಿ |

ರಯಿಂ | ಪಿಶಂಗಂ | ಬಹುಲಂ | ಪುರುಷ್ಪಹಂ | ಪವಮಾನ | ಅಭಿ | ಅರ್ಷಸಿ ॥ ೨೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಗ್ರಾವಸ್ತೋತ್ರೇಽಭಿರೂಪಕರಣೇ ಸೋಮೇ ಮೃಜ್ಯಮಾನ ಏಕಸ್ತ್ವಚಃ | ತತ್ರ ಮೃಜ್ಯಮಾನ ಇತ್ಯೇಷಾ ತೈತೀಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ ಸುಹಸ್ತ್ಯಾ ದಶಭಿರ್ವಿವಸ್ವತಃ | ಅ ೫-೧೨ ಇತಿ ॥

ಹೇ ಸುಹಸ್ತ್ಯ | ಹಸ್ತೇ ಭವಾ ಹಸ್ತ್ಯಾ ಅಂಗುಲಯಃ | ಶೋಭನಾಂಗುಲಿಕ ಸೋಮ ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ ತೋಭ್ಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ಸಮುದ್ರೇಽನ್ತರಿಕ್ಷೇ ಕಲಶೇ ವಾ ವಾಚಂ ಕಲ್ಮ ಮಿನ್ದಸಿ | ಪ್ರೇರಯಸಿ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಪವಮಾನ ಪೂಯಮಾನ ಸೋಮ ಪಿಶಂಗಂ ಹಿರಣ್ಮೈಃ ಪಿಶಂಗವರ್ಣಂ ಬಹುಲಂ ಪ್ರಭೂತಂ ಪುರುಷ್ಪಹಂ ಬಹುಃ ಸ್ವಹಣೀಯಂ ರಯಿಂ ಧನಮಭೃಷಸಿ | ಸ್ತೋತ್ರ-ಕಾಮಭಿಕ್ಷರಸಿ | ಪ್ರಯುಜ್ಯಸಿ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸುಹಸ್ತೃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಬೆರಳುಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ ನೀನು | ಸಮುದ್ರೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ವಾಚಂ—ಶಬ್ದವನ್ನು | ಇನ್ದ್ರಸಿ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಪವಮಾನ—ಶುದ್ಧೀಕಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಪಿತಂಗಂ—ಸುವರ್ಣರೂಪದ್ದೂ | ಬಹುಲಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ಪುರುಸ್ಪೃಹಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಅಭ್ಯರ್ಷಸಿ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಉತ್ತಮವಾದ ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಹಿಡಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ ನೀನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಶುದ್ಧೀಕಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಸುವರ್ಣರೂಪದ್ದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Fair-fingered (Soma) being cleansed you utter a sound in the pitcher ; you bring, Pavamana, ample golden-hued much-coveted wealth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೋಮಾಭಿಷವಣಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಗ್ರಾವಗಳ (ಕಲ್ಲುಗಳ) ಸ್ತೋತ್ರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡುವಾಗ ಮೂರು ಮುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ಕು ಮೂರನೆಯದು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ ಸುಹಸ್ತೃ ದಶಭಿರ್ವಿವಸ್ವತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೫-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

|| ಸಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮೃಜಾ¹ನೋ¹ ವಾರೇ¹ ಪವ¹ಮಾನೋ¹ ಅನ್ಯಯೇ¹ ವೃಷಾ¹ನ ಚಕ್ರದೋ¹ ವನೇ¹ |

ದೇವಾನಾಂ¹ ಸೋಮ¹ ಪವಮಾನ¹ ನಿಷ್ಕ್ರ¹ತಂ ಗೋಭಿ¹ರಂಜಾನೋ¹ ಅರ್ಷಸಿ¹ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮೃಜಾ¹ನಃ | ವಾರೇ¹ | ಪವಮಾನಃ | ಅನ್ಯಯೇ¹ | ವೃಷಾ¹ | ಅವ¹ | ಚಕ್ರದಃ¹ | ವನೇ¹ |

ದೇವಾನಾಂ¹ | ಸೋಮ¹ | ಪವಮಾನ¹ | ನಿಷ್ಕ್ರ¹ತಂ | ಗೋಭಿಃ¹ | ಅಂಜಾನಃ | ಅರ್ಷಸಿ¹ || ೨೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ ತ್ವಂ ವೃಜಾನೋ ವಸತೀವರೀಭಿರ್ಮೃಜ್ಯಮಾನೋಽಲಂಕ್ರಿಯೆ-
ಮಾಣೋಽವ್ಯಯೇಽವಿಮಯೇ ವಾರೇ ವಾಲೇ ಪವಿತ್ರೇ ಪವಮಾನಃ ಪೂಯಮಾನಃ ಸನ್ ವನೇ ವನ-
ನೀಯ ಉದಕೇ ಕಾಪ್ತೇ ಕಲಶೇ ವಾನ ಚಕ್ರದಃ | ಅವಕ್ರಂದಸಿ | ಶಬ್ದಾಯಸೇ | ತತೋ ಹೇ ಸೋಮ
ಹೇ ಪವಮಾನ ತ್ವಂ ಗೋಭಿರ್ಗವ್ಯೈಃ ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿರಂಜಾನೋಽಜ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ನಿಷ್ಕೃತಂ ಸಂಸ್ಕೃತಂ
ದೇವಾನಾಂ ಸ್ಥಾನಮರ್ಪಸಿ | ಗಚ್ಛಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ನೀನು | ವೃಜಾನಃ—
ಸುಸಂಸ್ಕೃತನಾಗಿಯೂ | ಅವ್ಯಯೇ—ಉಣ್ಣೆಯ | ವಾರೇ—ನಾರುಗಳುಳ್ಳ ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ | ಪವಮಾನಃ—
ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನಾಗಿಯೂ | ವನೇ—ಕಲಶದಲ್ಲಿ | ಅವ ಚಕ್ರದಃ—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ |
ಪವಮಾನ—ಪವಮಾನಸಂಜ್ಞಕನಾದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ |
ಅಂಜಾನಃ—ಸೇರಿಕೊಂಡವನಾಗಿ | ನಿಷ್ಕೃತಂ—ಪರಿಷ್ಕೃತವಾದ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ ಸ್ಥಾನವನ್ನು |
ಅರ್ಪಸಿ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ನೀನು ಸುಸಂಸ್ಕೃತನಾಗಿಯೂ, ಉಣ್ಣೆಯ ನಾರುಗಳುಳ್ಳ
ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನಾಗಿಯೂ ಕಲಶದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ ಪವಮಾನಸಂಜ್ಞಕನಾದ
ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನೀನು ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡವನಾಗಿ ಪರಿಷ್ಕೃತವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ಥಾನವನ್ನು
ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

The showerer of benefits, cleansed and filtered in the woollen fleece,
you cry aloud in the water ; Soma Pavamana, mixed with the curds and
milk, you go to the prepared (station) of the gods.

• ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ •

ಪವಸ್ತು ನಾಜಸಾತಯೇಽಭಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಕಾನ್ಯಾ |

ತ್ವಂ ಸಮುದ್ರಂ ಪ್ರಥಮೋ ವಿ ಧಾರಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸೋಮ
ಮತ್ಸರಃ || ೨೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪವಸ್ವ | ನಾಜಸಾತಯೇ | ಅಭಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಕಾನ್ಯಾ |

ತ್ವಂ | ಸಮುದ್ರಂ | ಪ್ರಥಮಃ | ವಿ | ಧಾರಯಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಸೋಮ | ಮತ್ಸರಃ || ೨೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಕಾನ್ಯಾ ಕನಿಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣ್ಯಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ನಾಜಸಾತ-
ಯೇನ್ಮಲಾಭಾಯ ಪವಸ್ವ | ಕ್ಷರ | ಹೇ ಸೋಮ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾನಾಂ ಮತ್ಸರೋ ಮದಕರಃ
ಪ್ರಥಮಃ ಸರ್ವದೇವಾನಾಂ ಮುಖ್ಯಸ್ತ್ವಂ ಸಮುದ್ರಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಕಲಿತಂ ವಾ ವಿ ಧಾರಯಃ | ವಿಶೇ-
ಷೇಣ ಧಾರಯಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಕಾನ್ಯಾ ಅಭಿ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ಗಮನಿಸಿ |
ನಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪವಸ್ವ—ಪ್ರವಿಸು | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಮತ್ಸರಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕನಾದವನೂ | ಪ್ರಥಮಃ—ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ ಆದ | ತ್ವಂ—ನೀನು |
ಸಮುದ್ರಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ವಿ ಧಾರಯಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಸಮಸ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೂ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನೀನು ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ
ಪ್ರವಹಿಸು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ, ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ ಆದ ನೀನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Flow, Soma, to all praises to procure food (for us) ; you, the exhi-
lator of the gods, are the chief supporter of the firmament.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ ತೂ ಪವಸ್ವ ಪರಿ ಸಾರ್ಥಿವಂ ರಜೋ ದಿನ್ಯಾ ಚ ಸೋಮ ಧರ್ಮಭಿಃ |

ತ್ವಾಂ ವಿಪ್ರಾಸೋ ಮತಿಭಿರ್ವಿಚಕ್ಷಣ ಶುಭ್ರಂ ಹಿನ್ವಂತಿ ಧೀತಿಭಿಃ || ೨೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಃ | ತು | ಪವಸ್ವ | ಪರಿ | ಸಾರ್ಥಿವಂ | ರಜಃ | ದಿನ್ಯಾ | ಚ | ಸೋಮ | ಧರ್ಮಭಿಃ |

ತ್ವಾಂ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಮತಿಭಿಃ | ವಿಚಕ್ಷಣ | ಶುಭ್ರಂ | ಹಿನ್ವಂತಿ | ಧೀತಿಭಿಃ || ೨೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ಸಾರ್ಥವಂ ರಜೋ ಲೋಕಂ ಪ್ರತಿ ದಿವ್ಯಾನಿ ಚ ರಜಾಂಸಿ ಪ್ರತಿ-
ಧರ್ಮಭಿರ್ಧಾರಕೈಃ ಸಹ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪರಿ ಪವಸ್ವ | ಪರಿತಃ ಕ್ಷರ | ಹೇ ವಿಚಕ್ಷಣ ವಿದ್ರಷ್ಟಃ ಸೋಮ
ವಿಸ್ರಾಸೋ ವಿಸ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ಮತಿಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಧೀತಿಭಿರಂಗುಲೀಭಿಶ್ಚ ಶುಭ್ರಂ ಶ್ವೇತವರ್ಣಂ
ತ್ವಾಂ ಹಿಂತ್ವಂತಿ | ಪ್ರೇರಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ಸಾರ್ಥವಂ ರಜಃ—ಪೃಥ್ವಿ
ಲೋಕಕ್ಕೂ | ಚ—ಮತ್ತು | ದಿವ್ಯಾ—ದೈವಲೋಕಕ್ಕೂ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಧರ್ಮಭಿ—ಧಾರಕವಾದ ನಿನ್ನ
ಶಕ್ತಿಗಳೊಡನೆ | ತು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಪವಸ್ವ—ಸ್ರವಿಸು | ವಿಚಕ್ಷಣ—ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ |
ವಿಸ್ರಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳು | ಮತಿಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಧೀತಿಭಿಃ—ಅಂಗುಲಿಗಳಿಂದಲೂ | ಶುಭ್ರಂ—
ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಹಿಂತ್ವಂತಿ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ಪೃಥ್ವಿಲೋಕಕ್ಕೂ ಮತ್ತು ದೈವಲೋಕಕ್ಕೂ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ
ಧಾರಕವಾದ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಗಳೊಡನೆ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸು ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಮೇಧಾವಿಗಳು
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಅಂಗುಲಿಗಳಿಂದಲೂ ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Flow quickly, Soma, with your supports, to the terrestrial and
celestial worlds ; the sages express you radiant, O observer of all, with
praises and with their fingers.

• ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ •

ಪವನಾನಾ ಅಸೃಶ್ವತ ಪವಿತ್ರನುತಿ ಧಾರಯಾ |

ಮರುತ್ವಂತೋ ಮತ್ಸರಾ ಇಂದ್ರಿಯಾ ಹಯಾ ಮೇಧಾಮುಭಿ ಪ್ರಯಾಂಸಿ
ಚ || ೨೫ ||

|| ಪದಕಾಶಃ ||

ಪವನಾನಾಃ | ಅಸೃಶ್ವತಃ | ಪವಿತ್ರಂ | ಅತಿ | ಧಾರಯಾ |

ಮರುತ್ವಂತಃ | ಮತ್ಸರಾಃ | ಇಂದ್ರಿಯಾಃ | ಹಯಾಃ | ಮೇಧಾಂ | ಅಭಿ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ | ಚ || ೨೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪವನಾನಾಃ ಪೂಯಮಾನಾಃ ಸೋಮಾ ಧಾರಯಾತ್ಮೀಯಯಾ ಪವಿತ್ರಮತೀತ್ಯಾಸ್ಯಕ್ಷತ |
ಸೃಜ್ಯಂತೇ | ಕೀದೃಶಾಃ | ಮರುತ್ವಂತೋ ಮರುದ್ಧಿಯುಕ್ತಾ ಮತ್ಸರಾ ಮದಕರಾ ಇಂದ್ರಿಯಾ
ಇಂದ್ರಜುಷ್ವಾಃ | ಮೇಧಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರಯಾಂಸ್ಯನ್ನಾನಿ ಚಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯ ಉಭಯಂ ಕರ್ತುಂ
ವಾ ಹಯಾ ಗಂತಾರ ಏತೇ ಸೃಜ್ಯಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮರುತ್ವಂತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವೂ | ಮತ್ಸರಾಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕವೂ | ಇಂದ್ರಿಯಾಃ—
ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವೂ | ಹಯಾಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ | ಮೇಧಾಂ ಅಭಿ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ |
ಪ್ರಯಾಂಸಿ ಚ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವವೂ | ಪವನಾನಾಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವೂ ಆದ ಸೋಮ
ರಸಗಳು | ಪವಿತ್ರಂ ಅತಿ—ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು ದಾಟಿ | ಧಾರಯಾ—ಧಾರಾರೂಪದಲ್ಲಿ | ಅಸೃಕ್ಷತ—ಹೊರಕ್ಕೆ
ಸ್ರವಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವೂ, ಹರ್ಷಕಾರಕವೂ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ,
ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವವೂ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ದಶಾಪವಿತ್ರ
ವನ್ನು ದಾಟಿ ಧಾರಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಹೊರಕ್ಕೆ ಸ್ರವಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Your purified juices are let flow through the filter in a stream
accompanied by the Maruts, exhilarating, pleasing Indra, swift-moving,
bringing praise and food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪೋ ವಸಾನಃ ಪರಿ ಕೋಶಮರ್ಷತೀಂದುರ್ಹಿಯಾನಃ ಸೋತೃಭಿಃ |

ಜನಯ ಇಷ್ಟೋತಿಮ್ನಂದನಾ ಅವೀವಶದ್ಗಾಃ ಕೃಷ್ಣಾನೋ ನ ನಿರ್ಣಿಜಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಃ | ವಸಾನಃ | ಪರಿ | ಕೋಶಂ | ಅರ್ಷತಿ | ಇಂದುಃ | ಹಿಯಾನಃ | ಸೋತೃಭಿಃ |

ಜನಯಸ್ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಮಂದನಾಃ | ಅವೀವಶತ್ | ಗಾಃ | ಕೃಷ್ಣಾನಃ | ನ ನಿರ್ಣಿಜಂ || ೨೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಪೋ ವಸತೀವರೀವಸಾನ ಆಚ್ಛಾದಯನ್ ಸೋತೃಭಿರಭಿಷುಣ್ವದ್ಭಿರ್ಹಿಯಾನಃ ಪ್ರೇರ್ಯ-
ಮಾಣಃ ಇಂದುಃ ಸೋಮಃ ಕೋಶಂ ಕಲಶಂ ಪರ್ಯರ್ಪತಿ | ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಂ ಚ ಜ್ಯೋತಿರ್ದೀಪ್ತಿಂ
ಜನಯನ್ಮುತ್ಪಾದಯನ್ ಗಾ ಗನ್ಮಾನಿ ಕ್ಷೀರಾದೀನಿ ನಿರ್ಣಿಜಮಾತ್ಮನೋ ರೂಪಂ ಕೃಣ್ವಾನಃ ಕುರ್ವನ್
ಮಿಶ್ರಯನ್ ಸೋತ್ರಯಂ ಸೋಮಃ | ನಃ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಇದಾನೀಂ ಮಂದನಾಃ ಸ್ತುತೀರವೀವಶತ್ |
ಕಾನುಯತೇ || ವಶ ಕಾಂಶೌ | ಲುಜು ಚಜು ರೂಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಪಃ—ವಸತೀವರಿಗಳನ್ನು | ವಸಾನಃ—ಹೊದ್ದುಕೊಂಡವನೂ | ಸೋತೃಭಿಃ—ಹಿಂಡುವ ಮುತ್ತಿಕ್ಕು-
ಗಳಿಂದ | ಹಿಯಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ | ಇಂದುಃ—ಸೋಮನು | ಕೋಶಂ ಪರಿ—ಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ |
ಅರ್ಪತಿ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ಜನಯನ್—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಗಾಃ—
ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನು | ನಿರ್ಣಿಜಂ—ತನ್ನದೇ ಆದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಕೃಣ್ವಾನಃ—ಮಾಡುತ್ತಲೂ | ನ—ಈಗ |
ಮಂದನಾಃ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಅವೀವಶತ್—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ವಸತೀವರಿಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತನೂ, ಹಿಂಡುವ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ ಸೋಮನು
ಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನು ತನ್ನದೇ ಆದ
ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಲೂ ಈಗ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

Indu clothed with waters effused by the worshippers rushes to the
receptacle, generating light, identifying its form with the (products of the)
cows, he covets now (our) praises



ನೂರ ಏಂಟಿನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪವಸ್ವೇತಿ ಪೋದಶರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅದೃದ್ವೃಚಸ್ಯ ಗೌರಿವೀರ್ತಿನಾಮ ತಕ್ತಿಪುತ್ರ-
ಯುಷಿಃ | ತೃತೀಯಾಯಾಃ ಶಕ್ತಿನಾಮ ವಾಸಿಷ್ಠಃ | ತತಃ ಪಂಚಾನಾಂ ದ್ವೃಚಾನಾಮೂ ರುರ್ನಾ-
ಮಾಂಗಿರಸ ಯಜಿಶ್ವಾ ನಾಮ ಭಾರದ್ವಾಜ ಊರ್ಧ್ವಸದ್ಮಾ ನಾಮಾಂಗಿರಸಃ ಕೃತಯಶಾ ನಾಮ ಕಕ್ಷಿತ್
ಸೋತ್ರಸ್ಯಾಂಗಿರಸ ಯಣಂಚಯೋ ನಾಮ ರಾಜರ್ಷಿರತ್ಯೇತೇ ಕ್ರಮೇಣಾರ್ಪಯಃ | ಏವಂ ತ್ರಯೋದಶ

ಗತಾಃ ತತಸ್ತಿಸೃಣಾಂ ನಾಸಿಷ್ಠಃ ಶಕ್ತಿಃ | ಪ್ರಥಮಾಪ್ತತೀಯಾದ್ಯಾ ಅಯುಜಃ ಕಕುಭಃ | ದ್ವಿತೀಯಾ ಚತುರ್ಥಾದ್ಯಾ ಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ | ಸ ಸುನ್ವೇ ಯೋ ವಸೂನಾಮಿತ್ಯೇಷಾ ತು ಯವಮಧ್ಯಾ ಗಾಯತ್ರೀ | ಪವಮಾನಃ ಸೋಮೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಪವಸ್ವ ಪೋಳಶ ಗೌರಿವೀತಿ- ದ್ವ್ಯಜಂ ಶಕ್ತಿರೇಕಾಮೂರುರ್ಯಜಿಶ್ವೋರ್ಧ್ವಸದ್ಮಾ ಕೃತಯಶಾ ಋಣಂಚಯ ಇತ್ಯೃಷಯೋ ದ್ವ್ಯಜಾಸ್ತಿಸ್ರಃ ಶಕ್ತಿಃ ಕಾಕುಭಾಃ ಪ್ರಗಾಥಾಃ ಸ ಸುನ್ವೇ ಗಾಯತ್ರೀ ಯವಮಧ್ಯೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪವಸ್ವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹೆದಿನಾರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಶಕ್ತಿಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಗೌರಿವೀತಿ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ; ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ವಸಿಷ್ಠಪುತ್ರನಾದ ಶಕ್ತಿ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೪-೫) ಆಂಗಸರ ಊರುಃ ಎಂಬುವನೂ, ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೬-೭) ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರನಾದ ಮಜಿಶ್ವನೂ, ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೮-೯) ಊರ್ಧ್ವಸಮಾ ಆಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನೂ, ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೧೦-೧೧) ಕೃತಯಶಾಃ ಆಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೧೨-೧೩) ಮುಣಂಚಯನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯೂ ಮುಷಿಗಳು. ಈ ರೀತಿ ಹೆದಿನೂರು ಮಕ್ಕುಗಳಾದನಂತರ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೧೪-೧೬) ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ವಸಿಷ್ಠಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಶಕ್ತಿಯೇ ಮುಷಿಯು. ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ಎಂಬುದು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧, ೩ ನೊದಲಾದ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಕಕುಭಂಭಂ- ಸ್ಯವು. ಆದರೆ ಸ ಸುನ್ವೇ ಯೋ ವಸೂನಾಂ ಎಂಬ ಹೆದಿನೂರನೆಯ ಮಕ್ಕುಮಾತ್ರ ಗಾಯತ್ರೀ ಯವಮಧ್ಯಾ ಎಂಬ ಛಂಸ್ಸಿನದು. ೨, ೪ ನೊದಲಾದ ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ಯವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ ಯಲ್ಲಿ—ಪವಸ್ವ ಪೋಳಶ ಗೌರಿವೀತಿ ದ್ವ್ಯಜಂ ಶಕ್ತಿರೇಕಾಮೂರುರ್ಯಜಿಶ್ವೋರ್ಧ್ವಸದ್ಮಾ ಕೃತಯಶಾ ಮುಣಂಚಯ ಇತ್ಯೃಷಯೋ ದ್ವ್ಯಜಾಸ್ತಿಸ್ರಃ ಶಕ್ತಿಃ ಕಾಕುಭಾಃ ಪ್ರಗಾಥಾಃ ಸ ಸುನ್ವೇ ಗಾಯತ್ರೀ ಯವಮಧ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೦೮

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೭ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೮ ||

ಅಪ್ಯಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧೭, ೧೮, ೧೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಸಂಖ್ಯೆ—೧೬ ||

ಮುಷಿಃ—೧, ೨, ಗೌರಿವೀತಿಃ | ೧-೩, ೧೪-೧೬. ಶಕ್ತಿಃ | ೪, ೫. ಊರುಃ |

೬, ೭, ಪ ಜಿಶ್ವಾ | ೮, ೯, ಊರ್ಧ್ವಸದ್ಮಾ | ೧೦, ೧೧. ಕೃತಯಶಾಃ |

೧೨, ೧೩. ಮುಣಂಚಯಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಛಂದಃ—೧, ೩, ೫, ೭, ೯, ೧೧, ೧೫, ಕುಕುಭಃ | ೨, ೪, ೬, ೮, ೧೦, ೧೨,

೧೪, ೧೬, ಸತೋಬೃಹತೀ | ೧೩. ಗಾಯತ್ರೀ ಯವಮಧ್ಯಾ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪವಸ್ವ ಮಧುಮತ್ತಮ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮ ಕ್ರತುವಿತ್ತನೋ ಮದಃ ।

ಮಹಿ ದ್ವ್ಯಕ್ಷತನೋ ಮದಃ ॥ ೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪವಸ್ವ | ಮಧುಮತ್ತ್ತಮಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮ | ಕ್ರತುವಿತ್ತ್ತಮಃ | ಮದಃ |

ಮಹಿ | ದ್ವ್ಯಕ್ಷತಮಃ | ಮದಃ ॥ ೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ಮಧುಮತ್ತನೋತಿತಯೇನ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಸ್ತ್ವನಿಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ
ಮದೋ ಮದಕರಃ ಸನ್ ಪವಸ್ವ । ಕ್ಷರ । ಕೀದೃಶಃ । ಕ್ರತುವಿತ್ತನೋತ್ಯಂತಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಯಾಃ
ಕರ್ಮಣೋ ನಾ ಲಂಭಕೋ ಮಹಿ ಮಹಾನ್ ಮಂಹನೀಯೋ ನಾ ದ್ವ್ಯಕ್ಷತನೋತ್ಯಂತಾ ದೀಪ್ತೋ
ಮದೋ ಮದಹೇತುಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ । ಮಧುಮತ್ತಮಃ—ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ।
ಕ್ರತುವಿತ್ತಮಃ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನೂ । ಮಹಿ—ಮಹಾತ್ಮನೂ । ದ್ವ್ಯಕ್ಷತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ । ಮದಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ ಆದ ನೀನು । ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ।
ಮದಃ—ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತ । ಪವಸ್ವ—ಸೃವಿಸು.

॥ ಛಾಂದಾಸ್ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನೂ,
ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ ಆದ ನೀನು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರ್ಷ
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತ ಸೃವಿಸು.

English Translation

Soma, who are most sweet-flavoured, most intelligent, the exhilarator,
flow for Indra, the great, the most brilliant, the exhilarator.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಸ್ಯ ತೇ ಪೀತ್ವಾ ವೃಷಭೋ ವೃಷಾಯತೇಸ್ಯ ಪೀತಾ ಸ್ವರ್ವಿದಃ ।

ಸ ಸುಪ್ರಕೇತೋ ಅಭ್ಯಕ್ರಮಾದಿಷೋಚ್ಚಾ ವಾಜಂ ನೈತಶಃ ॥ ೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಸ್ಯ | ತೇ | ಪೀತ್ವಾ | ವೃಷಭಃ | ವೃಷ್ವಯತೇ | ಅಸ್ಯ | ಪೀತಾ | ಸ್ವೈವಿದಃ |

ಸಃ | ಸುಪ್ರಕೇತಃ | ಅಭಿ | ಅಕ್ರಮೀತ್ | ಇಷಃ | ಅಚ್ಚ | ವಾಜಂ | ನ | ಏತತಃ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೃಷಭಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕ ಇಂದ್ರೋ ಯಸ್ಯ ತೇ ತ್ವಾಂ ಪೀತ್ವಾ ವೃಷಾಯತೇ ವೃಷಭನ-
ಬಾಚರತಿ | ಕಿಂ ಚ ಸ್ವರ್ವಶಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ದರ್ಶಕಸ್ಯಾಸ್ಯ ತೇ ತನ ಪೀತಾ ಪಾನೇ ಸತಿ ಸುಪ್ರಕೇತಃ
ಸುಪ್ರಜ್ಞಃ ಸ ಇಂದ್ರ ಇಷಃ ಶತ್ರುಣಾನುನ್ನಾನ್ಯಭ್ಯಕ್ರಮೀತ್ | ಅಭಿಕ್ರಾಮತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |
ವಾಜಂ ನೈತತಃ | ಏತಶ ಇತ್ಯಶ್ವನಾನು | ಯಥಾಶ್ವೋ ವಾಜಂ ಸಂಗ್ರಾಮನುಭಿಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಏತತಃ—ಅಶ್ವವು | ವಾಜಂ ನ-ಯುದ್ಧರಂಗವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುವಂತೆ | ವೃಷಭಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ
ಇಂದ್ರನು | ಯಸ್ಯ ತೇ—ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು | ಪೀತ್ವಾ—ಪಾನಮಾಡಿ | ವೃಷಾಯತೇ—ವೃಷಭದಂತೆ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನ
ನಾಗುವನೋ | ಸ್ವರ್ವಶಃ—ಸರ್ವದರ್ಶಕನಾದ | ಅಸ್ಯ—ಅದೇ ನಿನ್ನ | ಪೀತಾ—ಪಾನವುಂಟಾದಾಗ |
ಸುಪ್ರಕೇತಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ | ಸಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಇಷಃ ಅಚ್ಚ—ಶತ್ರುಗಳ ಅನ್ನವನ್ನು
ಎದುರಿಸಿ | ಅಭ್ಯಕ್ರಮೀತ್—ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ||

ಅಶ್ವವು ಯುದ್ಧರಂಗವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುವಂತೆ ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ
ವೃಷಭದಂತೆ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗುವನೋ ಸರ್ವದರ್ಶಕನಾದ ಅದೇ ನಿನ್ನ ಪಾನವುಂಟಾದಾಗ ಉತ್ತಮವಾದ
ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳ ಅನ್ನವನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

By drinking whom the showerer Indra is invigorated, by drinking
you who are the beholder of everything, the intelligent (Indra) reaches the
viands (of the enemy) as a horse (reaches) the battle

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ ಹ್ಯಂಗಿಗ ದೈವ್ಯಾ ಪನಮಾನ ಜನಿಮಾನಿ ದ್ಯುಮತ್ತಮಃ |

ಅವ್ಯತತ್ವಾಯ ಘೋಷಯಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಹಿ | ಅಂಗ | ದೈವ್ಯಾ | ಪವಮಾನ | ಜನಿಮಾನಿ | ದ್ಯುಮತ್ಪ್ರತಮಃ |

ಅನ್ಯತತ್ವಾಽಯ | ಘೋಷಯಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪವಮಾನ ಪೂಯಮಾನ ಸೋಮ ದ್ಯುಮತ್ತನೋಽತಿಶಯೇನ ದೀಪ್ತಿಮಾಂಸ್ತ್ವಂ ಹಿ ತ್ವನೇನ ದೈವ್ಯಾ ದೇವಸಂಬಂಧೀನಿ ಜನಿಮಾನಿ ಜನ್ಮಾನಿ | ದೇವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾನಭಿಲಕ್ಷ್ಯಾಮ್ಯತತ್ವಾಽಯ ತೇಷಾಮನುರಣಾಯಾಂಗ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಘೋಷಯಃ | ಶಬ್ದಾಯಸೇ || ಘುಷಿರ್ ನಿಶಬ್ದನೇ | ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಲೇಟಿ ರೂಪಂ | ಹಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪವಮಾನ—ಪವಮಾನಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ದ್ಯುಮತ್ತಮಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ | ತ್ವಂ ಹಿ—ನೀನೇ | ದೈವ್ಯಾ—ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಜನಿಮಾನಿ—ಉತ್ಪತ್ತಿಗಳನ್ನು (ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ) | ಅನ್ಯತತ್ವಾಽಯ—ಮರಣರಹಿತವುಂಟಾಗಲೆಂದು | ಅಂಗ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಘೋಷಯಃ—ಪ್ರಕಟಿಸಿರುವೆ.

|| ಛಾಂದಾಹಃ ||

ಪವಮಾನಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ನೀನೇ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮರಣರಹಿತವುಂಟಾಗಲೆಂದು ಘೋಷಿಸಿರುವೆ.

English Translation

For you, Pavamana, who are most brilliant, quickly shout to the faces of the gods for (the sake of their) immortality:—

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇನಾ ನನಗ್ವೋ ದಧ್ಯಜ್ಞಪೋರ್ಣುತೇ ಯೇನ ವಿಸ್ತ್ರಾಸ ಅಪಿರೇ |

ದೇವಾನಾಂ ಸುಮ್ಮೇ ಅನ್ಯತಸ್ತ ಚಾರುಣೋ ಯೇನ ಶ್ರವಾಂಸ್ತಾನಶುಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇನ | ನನಗ್ವಃ | ದಧ್ಯಜ್ಞ | ಅಪ್ರಪೋರ್ಣುತೇ | ಯೇನ | ವಿಸ್ತ್ರಾಸಃ | ಅಪಿರೇ |

ದೇವಾನಾಂ | ಸುಮ್ಮೇ | ಅನ್ಯತಸ್ತ | ಚಾರುಣಃ | ಯೇನ | ಶ್ರವಾಂಸಿ | ಅನಶುಃ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನವಗ್ನೋ ನವನೀಯಗತಿಃ ಯದ್ವಾ ನವಭಿರ್ಮಾಸೈಃ ಸತ್ತಸ್ಯಾಸುಷ್ಣಾತಾ ದಧ್ಯಜ್ಜೀ-
ತನ್ನಾಮುಕೋಽಂಗಿರಾ ಯೇನ ಸೋಮೇನ ಪಣಿಭಿರಪಹೃತಾನಾಂ ಗನಾಂ ದ್ವಾರಮಪೋರ್ಣುತೇ
ಅನಾಚ್ಛಾದಯತಿ ವಿವೃತಮಕಾಷ್ಠೀತ್ ವಿಪ್ರಾಸಸ್ತನ್ಮುಖಾಃ ಸರ್ವೇ ಮೇಧಾವಿನೋಽಂಗಿರಸೋ ಯೇನ
ಚ ಸೋಮೇನಾಪಿರೇ ಏತೈರಪಹೃತಾ ಗಾ ಅಪ್ನುವನ್ ಕಿಂಚ ದೇವಾನಾಮಿಂದ್ರಾದೀನಾಂ ಸುಮ್ಮೇ
ಸುಖೇ ಯಜ್ಞೇನ ಸಂಜಾತೇ ಸತಿ ಚಾರುಣಃ ಕಲ್ಯಾಣಸ್ಯಾವೃತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀನಿ ಶ್ರವಾಂಸ್ಯ-
ನ್ನಾನಿ ಯೇನ ಚ ಸೋಮೇನ ಯಜಮಾನಾ ಅನಶುಃ ಅಪ್ನುವನ್ ಅಲಭಂತ ಸ ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಮನ್ಯು-
ತತ್ತ್ವಾಯ ಶಬ್ಧಾ ಯಸ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಮನ್ವಯಃ ॥

॥ ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ನವಗ್ನಿಃ—ನವಮಾಸಗಳಲ್ಲಿ ಸತ್ತ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸಿದ | ದಧ್ಯಜ್—
ದಧ್ಯಜ್ ನಾಮುಕನಾದ ಮುಷಿಯು | ಯೇನ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಅಪೋರ್ಣುತೇ—ಗೋವುಗಳನ್ನು
ಮುಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಬಾಗಿಲನ್ನು ತೆರೆಯಬಿಲ್ಲನೋ | ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು | ಯೇನ—ಯಾವ
ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಅಪಿರೇ—ಎಲ್ಲಾ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆದರೋ (ಮತ್ತು) | ದೇವಾನಾಂ—ಇಂದ್ರಾದಿ
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಸುಮ್ಮೇ—ಸುಖಕರವಾದ ಯಜ್ಞವು ಆರಂಭವಾದಾಗ | ಚಾರುಣ—ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ |
ಅವೃತಸ್ಯ—ಉದಕಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಶ್ರವಾಂಸಿ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಯೇನ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ |
ಅನಶುಃ—ಯಜಮಾನರು ಪಡೆದರೋ (ಆ ನೀನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮರಣರಾಹಿತ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆ)

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನವಮಾಸಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಸತ್ತ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸಿದ ದಧ್ಯಜ್ ನಾಮುಕನಾದ ಮುಷಿಯು
ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಮುಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಬಾಗಿಲನ್ನು ತೆರೆಯಬಿಲ್ಲನೋ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ
ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಎಲ್ಲ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಪಡೆದರೋ, ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸುಖ
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಯಜ್ಞವು ಆರಂಭವಾದಾಗ ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ ಉದಕಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಯಾವ
ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯಜಮಾನರು ಪಡೆದರೋ ಆ ನೀನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮರಣರಾಹಿತ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆ.

English Translation

(You) through whom Dadhyanch the offerer of the nine days' rite
opened (the cave), through whom the rishis recovered (the stolen cows),
through whom under the protection of the gods the worshippers obtained
the sustenance of the delicious (ambrosial) water—

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಷ ಸ್ಯ ಧಾರಯಾ ಸುತೋಽವ್ಯೋ ವಾರೇಭಿಃ ಪವತೇ ಮದಿನ್ತಮಃ |
ಕ್ರೀಳನ್ನೂರ್ಮಿರಸಾಮಿವ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಷಃ ಸ್ಯಃ | ಧಾರಯಾ | ಸುತಃ | ಅವ್ಯಃ | ವಾರೇಭಿಃ | ಪವತೇ | ಮದಿನ್ತಮಃ |
ಕ್ರೀಳನ್ | ಉರ್ಮಿಃ | ಅಸಾಂಽಇವ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ಯ ಸ ಏಷ ಸುತೋಽಭಿಸುತಃ ಸೋಮೋಽವ್ಯೋಽವೇರ್ವಾರೇಭಿರ್ವಾಲ್ಮಿಸ್ತೇಭ್ಯಃ ಪವಿತ್ರೇಭ್ಯೋ
ಧಾರಯಾತ್ವೀಯಯಾ ಪವತೇ | ಕಲಶಮುಭಲಕ್ಷ್ಯ ಕ್ಷರತಿ | ಕೀದೃಶಃ | ಮದಿಂತಮೋ ಮಾದಯಿತ್ವ-
ತನೋಽಸಾಮಿವೋದಕಾನಾಮೂರ್ಮಿಃ ಸಂಘಾತ ಇವ ಕ್ರೀಳನ್ನಿತಸ್ತತಃ ಸಂಕ್ರೀಡಮಾನಃ ಪವತೇ ||

• ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥಃ •

ಮದಿಂತಮಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹರ್ಷವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವನೂ | ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ಸುತಃ—
ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಅದ | ಏಷಃ—ಸೋಮದೇವನೂ | ಅವ್ಯಃ—ಉಣ್ಣೆಯ | ವಾರೇಭಿಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರದ ನಾರುಗಳೆ
ಮೂಲಕ | ಧಾರಯಾ—ಧಾರಾರೂಪದಿಂದ | ಅಸಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಉರ್ಮಿಃ ಇವ—ಅಲೆಗಳಂತೆ |
ಕ್ರೀಳನ್—ಅಟವಾಡುತ್ತ | ಪವತೇ—ಸ್ತವಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹರ್ಷವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಅದ ಸೋಮದೇವನೂ
ಉಣ್ಣೆಯ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ನಾರುಗಳಮೂಲಕ ಧಾರಾರೂಪದಿಂದ ಉದಕಗಳ ಅಲೆಗಳಂತೆ ಅಟವಾಡುತ್ತ ಸ್ತವಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

This (Soma) when effused flows most exhilarating through the wool-
en fleece, sporting like a wave of water.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯ ಉಸ್ರಿಯಾ ಅಪ್ಯಾ ಅಂತರಶ್ಮನೋ ನಿರ್ಗಾ ಅಕೃಂತದೋಜಸಾ |
ಅಭಿ ವ್ರಜಂ ತತ್ತ್ವಿಷೇ ಗವ್ಯಮುಶ್ವಂ ವರ್ಮೀನ ಧೃಷ್ಟನಾ ರುಜ || ೬ ||

!! ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಉಸ್ರಿಯಾಃ | ಅಪ್ಯಾಃ | ಅಂತಃ | ಅಶ್ವನಃ | ನಿಃ | ಗಾಃ | ಅಕೃಂತತ್ | ಓಜಸಾ | .

ಅಭಿ | ವ್ರಜಂ | ತತ್ತ್ವಿಷೇ | ಗವ್ಯಂ | ಅಶ್ವಂ | ವರ್ಮಾ ಇವ | ಧೃಷ್ಟೋ ಇತಿ | ಅ | ರುಜ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಃ ಸೋಮ ಉಸ್ರಿಯಾ ಉತ್ಪರಣೀಲಾ ಅಪ್ಯಾಃ || ಅಪ ಇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮ | ತಸ್ಮಾಧ್ವನೇ ಭಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯಾ ಅಹಿಪ್ರಭೃತಿಭಿರಸುರೈರಪಹೃತ್ಯ ನಿಹಿತಾ ಗಾ ಅಪೋಽಶ್ವನಃ | ಮೇಘಾನಾಮೃತತ್ | ಮೇಘಾದಂತರೋಜಸಾ ಬಲೇನ ನಿರಕೃಂತತ್ ನಿರಚ್ಛಿನತ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾದ್ವೃಷ್ಟಿ-ಮಕಾಷ್ಠೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ತ್ವನುಸುರೈರಪಹೃತಂ ಗವ್ಯಂ ಗೋಸಂಬಂಧಿನಮಶ್ವಮಶ್ವೇಷು ಭವಂ ವ್ರಜಂ ಸಮೂಹಮುಭಿ ತತ್ತ್ವಿಷೇ | ಅಭಿತೋ ವ್ಯಾಪ್ನೋಷಿ || ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ | ಛಾಂದಸೇ ಲಿಟಿ ತನಿಪತ್ಯೋತ್ಪಂದಸೀತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ || ಕಿಂ ಚ ಹೇ ಧೃಷ್ಟೋ ಶತ್ರುಧರ್ಷಣಾಲ ಸೋಮ ಸ ತ್ವಂ ವರ್ಮಾವ ಕವಚೀನ ಶೂರ ಅ ರುಜ | ಅಸುರಾನಾಜಹಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ಉಸ್ರಿಯಾಃ—ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕವೂ | ಅಪ್ಯಾಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವೂ ಆದ | ಗಾಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಓಜಸಾ—ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅಶ್ವನಃ ಅಂತಃ—ಮೇಘದ ಒಳಭಾಗದಿಂದ | ನಿಃ ಅಕೃಂತತ್—ಸೀಳಿ ಸುರಿಸಿದೆಯೋ, (ಅಂತಹ ನೀನು) | ಗವ್ಯಂ—ಗೋಸಂಬಂಧಿಯೂ | ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವಾತ್ಮಕವೂ ಆದ | ವ್ರಜಂ—ಸಮೂಹವನ್ನು | ಅಭಿ ತತ್ತ್ವಿಷೇ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಲ್ಲುತ್ತೀಯೆ | ಧೃಷ್ಟೋ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ವರ್ಮಾವ—ಕವಚವುಳ್ಳ ಶೂರನಂತೆ | ಅ ರುಜ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಯಾವ ನೀನು ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕವೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಮೇಘದ ಒಳಭಾಗದಿಂದ ಸೀಳಿ ಸುರಿಸಿದೆಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಗೋಸಂಬಂಧಿಯೂ, ಅಶ್ವಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸಮೂಹವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಲ್ಲುತ್ತೀಯೆ. ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಕವಚವನ್ನು ಧರಿಸಿದ ಶೂರನಂತೆ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸು

English Translation

You, who by your might extricated from the rock the quick-moving cows abiding in the waters, you have spread out a pasturage for cattle and horses ; like a mailed (warrior) slay (the Asuras), brave (Soma)-

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ಸೋತಾ ಪರಿ ಸಿಂಚಿತಾಶ್ಚ ನ ಸ್ತೋಮಮುಪ್ಪುರಂ ರಜಸ್ತುರಂ ।

ವನಕ್ರಕ್ಷಮುದಪ್ಪುತಂ ॥ ೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆ | ಸೋತ | ಪರಿ | ಸಿಂಚಿತ | ಅಶ್ಚ | ನ | ಸ್ತೋಮಂ | ಅಪ್ಪುತುರಂ | ರಜಸ್ತುರಂ |

ವನಕ್ರಕ್ಷಂ | ಉದಪ್ಪುತಂ ॥ ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದೇ ಋತ್ವಿಜಃ ಆ ಸೋತ | ಸೋಮಮುಭಿಷುಣುತ ॥ ಪುಷ್ಪಾ ಅಘಿಷವೇ | ಲೋಟಿ ಚ್ಚಾಂದಸೋ ವಿಶರಂ ಯುಕ್ ತತ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ವೇತಿ ತಸ್ಯ ತಬಾದೇಶಃ ॥ ಸಿಂಚಿ ಪರಿ ಸಿಂಚಿತ | ಪರಿತತ್ತಂ ನಕತೀನರ್ಯಾಽಭಿಃ ಸಿಂಚಿತ | ಕೀದೃಶಂ | ಅಶ್ಚ ನಾಶ್ವಮಿವ ವೇಗಿನಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತವ್ಯಮುಪ್ಪುರಮಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಿತಾನಾಮುದಕಾನಾಂ ಪ್ರೇರಕಂ ರಜಸ್ತುರಂ ತೇಜಸಾಂ ಚ ಪ್ರೇರಕಂ | ವನಋಕ್ಷಮುದಕಾನಾಮರ್ಷಕಂ | ಯದ್ವಾ | ಕಾಷ್ಠೇಷು ಪಾತ್ರೇಷು ವಿಪ್ರಕೀರ್ಣಂ | ಉದಪ್ಪುತ-ಮುದಕೇ ಗಚ್ಛಂತಂ ಸ್ಲವಮಾನಂ ಸೋಮಮುಭಿಷುಣುತಾಭಿಸಿಂಚಿತ ಚ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ) ಅಶ್ಚ ನ—ಅಶ್ವದಂತೆ ವೇಗಗಾಮಿಯಾದುದು | ಸ್ತೋಮಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದು | ಅಪ್ಪುರಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕವಾದುದು | ರಜಸ್ತುರಂ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು | ವನಋಕ್ಷಂ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕದ್ದು | ಉದಪ್ಪುತಂ—ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ರುಚಿಸುವುದು ಆದ ಸೋಮವನ್ನು | ಆ ಸೋತ—ಹಿಂಡಿರಿ | ಪರಿ ಸಿಂಚಿತ—ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ, ಅಶ್ವದಂತೆ ವೇಗಗಾಮಿಯಾದುದು, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದು, ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕವಾದುದು, ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು, ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವುದು, ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ರುಚಿಸುವುದು ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿರಿ. ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Pour forth (the Soma), sprinkle it round like a horse, adorable, dispenser of rain, dispenser of light, showerer of fluid, swimming in water—

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸಹಸ್ರಧಾರಂ ವೃಷಭಂ ಪಯೋವೃಧಂ ಪ್ರಿಯಂ ದೇವಾಯ ಜನ್ಮನೇ ।

ಋತೇನ ಯ ಋತಜಾತೋ ವಿನಾವೃಧೇ ರಾಜಾ ದೇವ ಋತಂ ಬೃಹತ್ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಹಸ್ರಧಾರಂ । ವೃಷಭಂ । ಪಯೋವೃಧಂ । ಪ್ರಿಯಂ । ದೇವಾಯ । ಜನ್ಮನೇ ।

ಋತೇನ । ಯಃ । ಋತಜಾತಃ । ವಿನಾವೃಧೇ । ರಾಜಾ । ದೇವಃ । ಋತಂ । ಬೃಹತ್ ॥ ೮ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸಹಸ್ರಧಾರಂ ಬಹುಧಾರೋನ್ನೇತಂ ವೃಷಭಂ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕಂ ಪಯೋವೃಧಮುದ-
ಕಾನಾಂ ವರ್ಧಕಂ ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಂ ತಂ ಸೋಮಂ ದೇವಾಯ ದೇವಸಂಬಂಧಿನೇ ಜನ್ಮನೇ
ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತದರ್ಥಮುಭಿಷುಣುತ । ಋತಜಾತ ಉದಕಾಜ್ಜಾತೋ ಯೋ ರಾಜಾ ಸೋಮ ಋತೇನ
ವಸತೀವರ್ಯಾಖ್ಯೇನೋದಕೇನ ವಿನಾವೃಧೇ ವಿಶೇಷೇಣ ವರ್ಧತೇ । ಕೀದೃಶಃ । ದೇವೋ ದ್ಯೋತ-
ಮಾನಃ ಸ್ತೋತವ್ಯೋ ನಾ ಋತಂ ಸತ್ಯಭೂತಃ ಸನ್ ಬೃಹನ್ನಹಾನ್ । ತಮಾಸುನುತೇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ
ಸಮುನ್ವಯಃ ॥

• ಶ್ಲೋಕಪದಾರ್ಥಃ •

ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮನು । ಋತಜಾತಃ—ಉದಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನೂ । ರಾಜಾ—ಪ್ರಭುವೂ ಆಗಿ ।
ಋತೇನ—ಉದಕದೊಡನೆ ಕೂಡಿ । ವಿ ವೃಧೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ ಅಂತಹವನೂ । ದೇವಃ—
ದೇವತಾತ್ಮನೂ । ಋತಂ—ಸತ್ಯಭೂತನೂ । ಬೃಹತ್—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆಗಿರುವನೋ ಅಂತಹವನೂ ಆದ ।
ಸಹಸ್ರಧಾರಂ—ಅನೇಕ ಧಾರೆಯುಳ್ಳವನೂ । ವೃಷಭಂ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ । ಪಯೋವೃಧಂ—ಉದಕ
ವರ್ಧಕನೂ । ಪ್ರಿಯಂ—ಪ್ರೀತಿಕಾರಕನೂ ಆದ ಸೋಮನನ್ನು । ದೇವಾಯ ಜನ್ಮನೇ—ದೇವಜನರ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ
ಹಿಂದಿರಿ.

• ಛಾಂದಾಃ •

ಯಾವ ಸೋಮನು ಉದಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನೂ ಪ್ರಭುವೂ ಆಗಿ ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು
ಹೊಂದುವನೋ ಅಂತಹವನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆಗಿರುವನೋ ಅಂತಹವನೂ ಆದ ಅನೇಕ ಧಾರೆಯುಳ್ಳವನೂ
ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಉದಕವರ್ಧಕನೂ, ಪ್ರೀತಿಕಾರಕನೂ ಆದ ಸೋಮನನ್ನು ದೇವಜನರ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ಹಿಂದಿರಿ.

English Translation

Thousand-streamed, showerer of benefits, augments of water, affectionate ; (pour it forth) for the race of the gods which water-born is fostered by the water, the king, the god, the true, the great.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಭಿ ದ್ಯುನ್ಮಂ ಬೃಹದ್ಯಶ ಇಷಸ್ವತೇ ದಿದೀಹಿ ದೇವ ದೇವಯುಃ ।

ವಿ ಕೋಶಂ ಮಧ್ಯಮಂ ಯುವ ॥ ೯ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಭಿ | ದ್ಯುನ್ಮಂ | ಬೃಹತ್ | ಯಶಃ | ಇಷಃ | ಪತೇ | ದಿದೀಹಿ | ದೇವ | ದೇವಯುಃ |

ವಿ | ಕೋಶಂ | ಮಧ್ಯಮಂ | ಯುವ ॥ ೯ ॥

• ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಷಸ್ವತೇನ್ನಸ್ಯ ಪತೇ ಹೇ ದೇವ ಸ್ತೋತವ್ಯ ಸೋಮ ದೇವಯುದೇವಕಾಮಸ್ತ್ವಂ ದ್ಯುನ್ಮಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ಬೃಹತ್ಪ್ರಭೂತಂ ಯಶೋನ್ನಮಸ್ಯಭ್ಯಮಭಿ ದಿದೀಹಿ । ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಕಾಶಯ । ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಕರ್ತುಃ ॥ ಅನುಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನವತ್ತ್ವೇನ ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ ॥ ಕಿಂಚ ಮಧ್ಯಮಮಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಿತಂ ಕೋಶಂ ಮೇಘಂ ವಿ ಯುವ । ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥಂ ವಿಗಮಯ । ವಿತ್ಲೇಷಯ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಷಸ್ವತೇ—ಅನ್ನಪಾಲಕನೂ । ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ । ದೇವಯುಃ—ದೇವಕಾಮನಾದ ನೀನು । ದ್ಯುನ್ಮಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ । ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ । ಯಶಃ—ಅನ್ನವನ್ನು । ಅಭಿ ದಿದೀಹಿ—ನನುಗೆ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು (ಕೊಡು) । ಮಧ್ಯಮಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ । ಕೋಶಂ—ಮೇಘವನ್ನು । ವಿ ಯುವ—ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ನೀಳು.

• ಛಾಂದಾಃ •

ಅನ್ನಪಾಲಕನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ದೇವಕಾಮನಾದ ನೀನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ನನುಗೆ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು (ಕೊಡು) ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಮೇಘವನ್ನು ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ನೀಳು.

English Translation

Divine (Soma) lord of viands, who are devoted to the gods, bestow upon us brilliant and abundant food ; separate the mid-aerial receptacle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ವಚ್ಯಸ್ವ ಸುದಕ್ಷ ಚನ್ನೋಃ ಸುತೋ ವಿಶಾಂ ವಹ್ನಿರ್ನ ವಿಶ್ವತೀಃ |

ವೃಷ್ಟಿಂ ದಿವಃ ಪವಸ್ವ ರೀತಿಮಸಾಂ ಜಿನ್ವಾ ಗವಿಷ್ಟಯೇ ಧಿಯಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ವಚ್ಯಸ್ವ | ಸುದಕ್ಷ | ಚನ್ನೋಃ | ಸುತಃ | ವಿಶಾಂ | ವಹ್ನಿಃ | ನ | ವಿಶ್ವತೀಃ |

ವೃಷ್ಟಿಂ | ದಿವಃ | ಪವಸ್ವ | ರೀತಿಂ | ಅಸಾಂ | ಜಿನ್ವ | ಗೋಷ್ವಯೇ | ಧಿಯಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸುದಕ್ಷ ಸುಬಲ ಸೋಮ ಚನ್ನೋರಧಿಪವಣಫಲಕಯೋಃ ಸುತೋಽಭಿಷುತಸ್ತ್ವಂ ವಿಶಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ವಹ್ನಿರ್ನ ವೋಧಾ ವಿಶ್ವತೀ ರಾಜೇನ ಸರ್ವಾಸಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ವೋಧಾ ತ್ವಮಾ ವಚ್ಯಸ್ವ | ಅಗಚ್ಛ | ಕಲಕಮಾಪವಸ್ವ || ವಚೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ತ್ಯನಿ ರೂಪಂ || ಕಂಚ ತ್ವಂ ವೃಷ್ಟಿಂ ವೃಷ್ಟ್ಯಮಾಣಾನುಪಾಮುದಕಾನಾಂ ರೀತಿಂ ಗತಿಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾತ್ಪವಸ್ವ | ಕುರು | ತತೋ ಗವಿಷ್ಟಯೇ ಗಾನಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಜಿನ್ವ | ಅಪೂರಯ ||

ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಸುದಕ್ಷ—ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಚನ್ನೋಃ—ಹಿಂಡುವ ಹಲಗೆಗಳಲ್ಲಿ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ವಿಶ್ವತೀಃ ನ—ರಾಜನಂತೆ | ವಿಶಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲ | ವಹ್ನಿಃ—ವಾಹಕನೂ (ಪಾಲಕನೂ) ಅದ ನೀನು | ಅ ವಚ್ಯಸ್ವ—ದಯಮಾಡು | ವೃಷ್ಟಿಂ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ | ಅಸಾಂ ರೀತಿಂ—ಉದಕಗಳ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಪವಸ್ವ—ಸುರಿಮೆ | ಗವಿಷ್ಟಯೇ—ಗೋವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಧಿಯಃ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಜಿನ್ವ—ತುಂಬು (ಫಲಪ್ರದವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು).

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಹಿಂಡುವ ಹಲಗೆಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ರಾಜನಂತೆ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪಾಲಕನೂ ಅದ ನೀನು ದಯಮಾಡು. ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕಗಳ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಸುರಿಸು. ಗೋವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕರ್ಮವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡು. ಅದು ಫಲಪ್ರದವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

Come, powerful (Soma) effused into the cups, like a prince the sustainer of the people; pour the course of the waters, the rain from heaven; accomplish the rites for the worshipper who seeks cattle

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏತಮು ತ್ಯಂ ಮದಚ್ಯುತಂ ಸಹಸ್ರಧಾರಂ ವೃಷಭಂ ದಿವೋ ದುಹುಃ ।

ವಿಶ್ವಾ ವಸೂನಿ ಬಿಭ್ರತಂ ॥ ೧೧ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಏತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ಯಂ | ಮದಚ್ಯುತಂ | ಸಹಸ್ರಧಾರಂ | ವೃಷಭಂ | ದಿವಃ | ದುಹುಃ |

ವಿಶ್ವಾ | ವಸೂನಿ | ಬಿಭ್ರತಂ ॥ ೧೧ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಃ •

ದಿವಃ ದೇವಾನ್ಯಾಮಯಮಾನಾ ಯತ್ಪ್ರಜ ಏತಂ ತ್ಯಂ ತಮಿಮಂ ಸೋಮಮೇವ ದುಹುಃ । ದುಹುಃ । ದುಹಂತಿ । ಗ್ರಾವಾಣೋ ವತ್ಸಾ ಯತ್ಪ್ರಜೋ ದುಹಂತೀತಿ ತೈತ್ತರೀಯಕಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ । ತೈ. ಸಂ. ೩-೨-೧೧-೪ । ಕೀದೃಶಂ ಸೋಮಂ । ಮದಚ್ಯುತಂ ಮದಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಂ ಸಹಸ್ರಧಾರಂ ಬಹುಧಾರಂ ವೃಷಭಂ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕಂ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ಬಿಭ್ರತಂ ಧಾರಯಂತಂ ಸೋಮಂ ದುಹಂತಿ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಮದಚ್ಯುತಂ—ಪರ್ವಕಾರಕನು । ಸಹಸ್ರಧಾರಂ—ಅನೇಕ ಧಾರೆಗಳ್ಳವನು । ವೃಷಭಂ—ಕಾಮವರ್ಷಕನು । ವಿಶ್ವಾ—ಸಮುಕ್ತವಾದ । ವಸೂನಿ—ಧನಗಳನ್ನು । ಬಿಭ್ರತಂ—ಧರಿಸಿರುವವನು । ತ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನು ಆದ । ಏತಂ—ಈ ಸೋಮನನ್ನು । ದಿವಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು । ದುಹುಃ—ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

• ಛಾಂದಾಃ •

ಪರ್ವಕಾರಕನು, ಅನೇಕ ಧಾರೆಗಳಿಂದ ಹರಿಯುವವನು, ಕಾಮವರ್ಷಕನು, ಸಮುಕ್ತವಾದ ಧನಗಳನು, ಧರಿಸಿರುವವನು, ಪ್ರಸಿದ್ಧನು ಆದ ಈ ಸೋಮನನ್ನು ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ

English Translation

Him have they milked from heaven, the shedder of exhilarating juice, the thousand-streamed, the showerer (of benefits), bearing all treasures.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವೃಷಾ ವಿ ಜಜ್ಞೇ ಜನಯನ್ಮಮರ್ತಃ ಪ್ರತಪನ್ನಾ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ತಮಃ |

ಸ ಸುಷ್ಪತಃ ಕವಿಭಿರ್ನಿರ್ಜಂ ದಧೇ ತ್ರಿಧಾತ್ಮಸ್ಯ ದಂಸಸಾ || ೧೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವೃಷಾ | ವಿ | ಜಜ್ಞೇ | ಜನಯನ್ | ಅಮರ್ತಃ | ಪ್ರತಪನ್ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ತಮಃ |

ಸಃ | ಸುಷ್ಪತಃ | ಕವಿಭಿಃ | ನಿರ್ಜಂ | ದಧೇ | ತ್ರಿಧಾತ್ಮ | ಅಸ್ಯ | ದಂಸಸಾ || ೧೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕೋಽಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯಧರ್ಮರಹಿತಃ ಸೋಮೋ ವಿ ಜಜ್ಞೇ | ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಜನಯನ್ಞಬ್ಧಂ ಜ್ಯೋತಿರ್ವೋತ್ಪಾದಯನ್ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಸ್ವೀಯೇನ ತಮಃ ಪ್ರತಪನ್ ಪ್ರಜ್ವಲಯನ್ ವಿನಾಶಯನ್ ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಿ | ತತಃ ಕವಿಭಿರ್ಮೇಧಾವಿಭಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಸುಷ್ಪತಃ ಸ ಸೋಮೋ ನಿರ್ಜಂ ನಿರ್ಜೇಜನದೇತುಂ ಮಿಶ್ರಣಂ ಗಮ್ಯಂ ದಧೇ | ಧಾರಯತಿ | ಅಥ ತ್ರಿಧಾತ್ಮ ತ್ರಿಷು ಸವನೇಷು ದೇವಾನಾಂ ಪೋಷಕಂ | ಯದ್ವಾ | ತ್ರಯಃ ಸೋಮಧಾರಕಾ ದ್ರೋಣಕಲಶಾದಯೋ ಯಸ್ಮಿನ್ | ತದ್ಭಿಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಕರ್ಮಾಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ದಂಸಸಾ ಕರ್ಮಣಾ ಧಿಯತೇ ಖಲು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಅಮರ್ತಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಅದ ಸೋಮನು | ಜನಯನ್—ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ | ತಮಃ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು | ಪ್ರತಪನ್—ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ | ವಿ ಜಜ್ಞೇ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ | ಕವಿಭಿಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಿಂದ | ಸುಷ್ಪತಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ | ಸಃ—ಸೋಮನು | ನಿರ್ಜಂ—ಸಂಸ್ಕೃತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನು | ದಧೇ—ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ | ತ್ರಿಧಾತ್ಮ—ಸವನತ್ರಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮವೂ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮದ | ದಂಸಸಾ—ಕರ್ಮದಿಂದ ಧರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಅದ ಸೋಮನು ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಲೂ, ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಮೇಧಾವಿಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ ಸೋಮನು ತನ್ನನ್ನು ಪರಿಷ್ಕೃತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ) ಸವನತ್ರಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮವೂ ಈ ಸೋಮದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಧರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

English Translation

The showerer (of benefits) is manifested begetting (light), immortal, destroying the darkness with (his) radiance; glorified by the wise he has assumed his shining robe; the triple (oblation is supported) by his act.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ॥

ಸ ಸುನ್ವೇ ಯೋ ವಸೂನಾಂ ಯೋ ರಾಯಾಮಾನೇತಾ ಯ ಇಳಾನಾಂ ।

ಸೋಮೋ ಯಃ ಸುಕ್ತಿತೀನಾಂ ॥ ೧೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಃ | ಸುನ್ವೇ | ಯಃ | ವಸೂನಾಂ | ಯಃ | ರಾಯಾಂ | ಅನ್ವೇತಾ | ಯಃ | ಇಳಾನಾಂ |

ಸೋಮಃ | ಯಃ | ಸುಕ್ತಿತೀನಾಂ | ೧೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸ ಸೋಮಃ ಸುನ್ವೇ | ಅಭಿಸುಷುವ ಯತ್ಪಿಗ್ನಿಃ | ಯಃ ಸೋಮೋ ವಸೂನಾಂ ಧನಾನಾಮಾನೇತಾ ಯಶ್ಚ ರಾಯಾಂ | ರಾಂತಿ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ ಕ್ಷೀರಾದಿಶಮಿತಿ ರಾಯೋ ಗಾವಃ | ತೇಷಾಮಾನೇತಾ ಯಶ್ಚೇಳಾನಾಮನ್ನಾನಾಂ ಚ ಯಶ್ಚ ಸೋಮಃ ಸುಕ್ತಿತೀನಾಂ ಸುನಿನಾಸಾನಾಂ ಶೋಭನಮನುಷ್ಯಯುಕ್ತಾನಾಂ ಗೃಹಾಣಾಮಾನೇತಾ ವಿದ್ಯತೇ ಸೋಽಭಿಷುತೋಽಭೀದಿತಿ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮನು | ವಸೂನಾಂ—ಧನಗಳನ್ನು | ಅನೇತಾ—ತರುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ರಾಯಾಂ—ಧನಪ್ರದನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಇಳಾನಾಂ—ಅನ್ನಪ್ರದನೋ | ಯಃ ಸೋಮಃ—ಯಾವ ಸೋಮನು | ಸುಕ್ತಿತೀನಾಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಗೃಹಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಆ ಸೋಮನು | ಸುನ್ವೇ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಯಾವ ಸೋಮನು ಧನಗಳನ್ನು ತರುವನೋ, ಯಾರು ಧನಪ್ರದನೋ, ಯಾರು ಅನ್ನಪ್ರದನೋ, ಯಾವ ಸೋಮನು ಉತ್ತಮವಾದ ಗೃಹಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವನೋ ಆ ಸೋಮನು ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The Soma has been effused who is the bringer of treasures, the bringer of riches, the bringer of food, the bringer of fair homes:—

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ ನ ಇಂದ್ರಃ ಪಿಬಾತ್ಯಸ್ಯ ಮರುತೋ ಯಸ್ಯ ನಾರ್ಯಮುಣಾ ಭಗಃ |
ಆ ಯೇನ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಕರಾಮಹ ಇಂದ್ರಮವಸೇ ಮಹೇ || ೧೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಸ್ಯ | ನಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಪಿಬಾತ್ | ಯಸ್ಯ | ಮರುತಃ | ಯಸ್ಯ | ನಾ | ಅರ್ಯಮುಣಾ | ಭಗಃ |
ಆ | ಯೇನ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಕರಾಮಹೇ | ಆ | ಇಂದ್ರಂ | ಅವಸೇ | ಮಹೇ || ೧೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ನೋಽಸ್ಯದೀಯಂ ಯಸ್ಯ ಯಂ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಃ ಪಿಬಾತ್ ಪಿಬತಿ || ಪಾ ಪಾನೇ ಲೇಟ್ವಿ-
ಡಾಗಮಃ || ಯಂ ಚ ಸೋಮಂ ಮರುತಃ ಪಿಬಂತಿ ನಾಹಿ ಚಾರ್ಯಮುಣೈತನ್ನಾಮಕೇನ ದೇವೇನ
ಸಹ ಭಗೋ ದೇವೋ ಯಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಿ ಯೇನ ಸೋಮೇನ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ
ವಯಮಾ ಕರಾಮಹೇ ಅಭಿಮುಖೀಕುರ್ಮಹೇ ತಥಾ ಮಹೇ ಮಹತೇವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ಯೇನ ಚ
ಸೋಮೇನೇಂದ್ರಮಭಿಮುಖೀಕುರ್ಮಹೇ ಸ ಸೋಮೋಽಭಿಷೂಯತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪಿಬಾತ್—ಪಾನಮಾಡು
ವನೋ | ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳು | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವರೋ | ನಾ—ಮತ್ತು |
ಅರ್ಯಮುಣಾ—ಅರ್ಯಮದೇವನೊಂದಿಗೆ | ಭಗಃ—ಭಗದೇವನು ಯಾವುದನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವನೋ | ಯೇನ—
ಯಾವ ಸೋಮದ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನು | ಆ ಕರಾಮಹೇ—ನಾವು
ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವೆವೋ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ ಆ—ಇಂದ್ರನನ್ನು
ಯಾವ ಸೋಮದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವೆವೋ ಆ ಸೋಮವು ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಯಾವ ನಮ್ಮ ಸೋಮವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪಾನಮಾಡುವನೋ, ಮರುತ್ತುಗಳು ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು
ಪಾನಮಾಡುವರೋ ಮತ್ತು ಅರ್ಯಮದೇವನೊಂದಿಗೆ ಭಗನು ಯಾವುದನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವನೋ, ಯಾವ ಸೋಮದ
ಸಹಾಯದಿಂದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನು ನಾವು ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವೆವೋ, ಮಹತ್ತಾದ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು
ಯಾವ ಸೋಮದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವೆವೋ ಆ ಸೋಮವು ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

English Translation

Our (Soma) which Indra drinks, which the Maruts drink and the Bhaga with Aryaman; through which we propitiate Mitra and Varuna and Indra, to obtain his powerful protection.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾ^೧ಯ ಸೋಮ^೨ ಪಾತ^೩ವೇ ನೃ^೪ಭಿರ್ಯ^೫ತಃ ಸ್ವಾ^೬ಯುಧೋ ಮ^೭ದಿಂ^೮ತಮಃ |

ಪವ^೯ಸ್ವ ನು^{೧೦}ಧುಮ^{೧೧}ತ್ತಮಃ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾ^೧ಯ | ಸೋಮ^೨ | ಪಾತ^೩ವೇ | ನೃ^೪ಭಿಃ | ಯತಃ | ಸ್ವಾ^೫ಯುಧಃ | ಮ^೬ದಿನ್ಯ^೭ತಮಃ |

ಪವ^೮ಸ್ವ | ನು^೯ಧುಮ^{೧೦}ತ್ಯ^{೧೧}ತಮಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಾಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ನುಧುಮತ್ತಮೋಽತಿಶಯೇನ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಸ್ತ್ವನಿಂದ್ರಾಯ ಪಾತವೇ ಪಾನಾರ್ಥಂ ಪವಸ್ವ | ಕಲಶೇ ಹರ | ಕೀದೃತಃ | ನೃಭಿಃ ಕರ್ಮನೇತೃಭಿರ್ಯುತ್ಪಿಗ್ನಿರ್ಯತಃ ಸಂಯತಃ ಸ್ವಾಯುಧಃ ಶೋಭನಸ್ತ್ಯಕಪಾಲಾದ್ಯಾಯುಧೋಪೇತೋ ಮಂದಿತಮೋ ಮಾದಯಿತ್ಯತಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ನೃಭಿಃ—ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ | ಯತಃ—ನಿಯಮಿತನೂ | ಸ್ವಾಯುಧಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವನೂ | ಮಂದಿತಮಃ—ಹರ್ಷಯುತನೂ | ನುಧುಮತ್ತಮಃ—ಅತಿಶಯವಾದ ಮಾಧುರ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಅದ ನೀನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಪಾತವೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪವಸ್ವ—ಸ್ತವಿಸು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ನಿಯಮಿತನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವನೂ, ಹರ್ಷಯುತನೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಮಾಧುರ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಅದ ನೀನು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತವಿಸು.

English Translation

Soma, collected by the priests, well-armed, most exhilarating, most sweet-flavoured, flow for Indra to drink.

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ •

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹಾರ್ದಿ ಸೋಮಧಾನಮಾ ವಿಶ ಸಮುದ್ರಮಿವ ಸಿಂಧವಃ ।

ಜುಷ್ಠೋ ಮಿತ್ರಾಯ ವರುಣಾಯ ವಾಯವೇ ದಿವೋ ವಿಷ್ವಂಭ

ಉತ್ತಮಃ ॥ ೧೬ ॥

• ಪದರೂಪ •

ಇಂದ್ರಸ್ಯ । ಹಾರ್ದಿ । ಸೋಮಧಾನಂ । ಆ । ವಿಶ । ಸಮುದ್ರಂ ಇವ । ಸಿಂಧವಃ ।

ಜುಷ್ಠಃ । ಮಿತ್ರಾಯ । ವರುಣಾಯ । ವಾಯವೇ । ದಿವಃ । ವಿಷ್ವಂಭಃ । ಉತ್ತಮಃ ॥ ೧೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದೇ ಸೋಮ ತ್ವಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಹಾರ್ದಿ ಹೃದಯಂಗಮಂ ಹೃದಯಭೂತಂ ನಾ ಸೋಮಧಾನಂ । ಸೋಮೋ ನಿಧೀಯತೇಽಸ್ಥಿನ್ನಿತಿ ಸೋಮಧಾನಃ ಕಲಶಃ । ತಮಾ ವಿಶ । ಪ್ರವಿಶ । ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ । ಸಮುದ್ರಮಿವ ಯಥಾ ಸಮುದ್ರಂ ಸಿಂಧವೋ ನದ್ಯಃ ಪ್ರವಿಶಂತಿ ತದ್ವತ್ । ಕೇದ್ಯಶಸ್ತ್ವಂ । ಮಿತ್ರಾಯ ವರುಣಾಯ ವಾಯವೇ ಚ ತೇಭ್ಯೋ ಜುಷ್ಠೋ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ವಿಷ್ವಂಭೋ ವಿಷ್ವಂಭಯಿತಾ ಸ್ಥಾ ಪಯಿತೋತ್ತಮಃ ಸರ್ವೇಷಾಮುತ್ಕೃಷ್ಟತಮಸ್ತ್ವಂ ಕಲಶಮಾ ವಿಶ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಮಿತ್ರಾಯ—ಮಿತ್ರನಿಗೂ । ವರುಣಾಯ—ವರುಣನಿಗೂ । ವಾಯವೇ—ವಾಯುವಿಗೂ । ಜುಷ್ಠಃ—ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ । ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ । ವಿಷ್ವಂಭಃ—ಸ್ಥಾಪಕನೂ । ಉತ್ತಮಃ—ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ ಆದ ನೀನು । ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ । ಹಾರ್ದಿ—ಮನಸ್ಸಿಗೆ ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾದ । ಸೋಮಧಾನಂ—ಕಲಶವನ್ನು । ಸಿಂಧವಃ—ನದಿಗಳು । ಸಮುದ್ರಂ ಇವ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ । ಆ ವಿಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸು.

• ಛಾಂದಾಲ್ಯ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ ಮಿತ್ರನಿಗೂ, ವರುಣನಿಗೂ, ವಾಯುವಿಗೂ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ, ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾಪಕನೂ, ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ ಆದ ನೀನು ಇಂದ್ರನ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾದ ಕಲಶವನ್ನು ನದಿಗಳು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ ಪ್ರವೇಶಿಸು.

English Translation

Soma, enter the Somadhana, Indra's heart, as the rivers (enter) the sea agreeable to mitra, Varuna and Vayu, the chief stay of heaven.



ನೂರ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರಿ ಪ್ರೇತಿ ದ್ವಾವಿಂಶತ್ಯುಚಂ ದ್ವೈದಶಂ ಪವಾಂ ಗೂತಂ | ಯಿಚ್ಛೇ ಸದಸ್ಯವಸ್ಥಿತಹೋತ್ರೀ-
ಯಾದಿಧಿಷ್ಠ್ಯೋಪೇತಾ ಅಗ್ನಯೋ ನಾಮೇಶ್ವರಪುತ್ರಾ ಯದಯಃ | ವಿಂಶತಿಕಾ ದ್ವಿಪದಾ ವಿರಾಜಃ |
ಪವಮಾನಃ ಸೋಮೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಪಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪರಿ ಪ್ರ ದ್ವೈಧಿಕಾಗ್ನಯೋ ಧಿಷ್ಠ್ಯಾತಿ
ಇತ್ಯರಾ ದ್ವೈಪದಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿಧಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪರಿ ಪ್ರ ಧನ್ವ ಎಂಬ ಈ ಪದವು ಏನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪದವನ್ನದ್ದಲ್ಲಿರಿಸುವರೂ ಹೋತ್ರನೇ ನೊದಲಾದ
ಧಿಷ್ಠ್ಯೋಪೇತರೂ, ಈಶ್ವರಪುತ್ರರೂ ಆದ ಅಗ್ನಯಃ ಎಂಬ ಮೂವರು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮೂವರು. ಪವಮಾನ
ಸೋಮನು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಕ್ಕಳು ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡುಗಳಿರೂ ವಿರಾಜಭಂದವು ಸುಕ್ತಮನಿಕೆ
ಯಲ್ಲಿ—ಪರಿ ಪ್ರ ದ್ವೈಧಿಕಾಗ್ನಯೋ ಧಿಷ್ಠ್ಯಾತಿ ಎಂದರೆ ಪರಿ ಎಂಬುದು ವಿರಾಜವು ಏನೆಯ ಗತನ್ನು
ಬಿಡೆಯೇ ದೇವತೆಯಾಗಿದೆ

ಸೂಕ್ತ—೧೦೯

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೦, ೨೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೨೨ ||

ಮಷಿ—ಅಗ್ನಯೋ ಧಿಷ್ಠ್ಯಾತಿ ಇತ್ಯರಾ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಭಂದಃ—ದ್ವಿಪದಾ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರಿ ಪ್ರ ಧನ್ವೇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮ ಸ್ವಾದುರ್ಮಿತ್ರಾಯ ಪೂಷ್ಣೇ ಭಗಾಯ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಪರಿ | ಪ್ರ | ಧನ್ವ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮ | ಸ್ವಾದುಃ | ಮಿತ್ರಾಯ | ಪೂಷ್ಣೇ | ಭಗಾಯ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಸ್ವಾದುಃ ಸ್ವಾದರಸತ್ತ್ವಮಿಂದ್ರಾಯ ಮಿತ್ರಾಯ ಪೂಷ್ಣೇ ಭಗಾಯೈತೇಭ್ಯೋ
ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪರಿ ಪ್ರ ಧನ್ವ | ಶರಿತಃ ಸಾಕ್ರೇಷು ಪ್ರಕ್ಷರ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸ್ವಾದು—ರುಚಿಕರವಾದ ನೀನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥ ವಾಗಿಯೂ | ಮಿತ್ರಾಯ—ಮಿತ್ರನಿಗಾಗಿಯೂ | ಪೂಷ್ಣೇ—ಪೂಷನಿಗಾಗಿಯೂ | ಭಗಾಯ—ಭಗನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೂ | ಪರಿ ಪ್ರ ಧನ್ವ—ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರವಹಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ರುಚಿಕರನಾದ ನೀನು ಇಂದ್ರ, ಮಿತ್ರ, ಪೂಷ, ಭಗ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Flow, Soma, who are sweet-flavoured, for Indra, Mitra, Pushan and Bhaga.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ತೇ ಸೋಮ ಸುತಸ್ಯ ಪೇಯಾಃ ಕೃತ್ವೇ ದಕ್ಷಾಯ ವಿಶ್ವೇ ಚ ದೇವಾಃ ||

|| ಸದಪಾಠ ||

ಇಂದ್ರಃ | ತೇ | ಸೋಮ | ಸುತಸ್ಯ | ಪೇಯಾಃ | ಕೃತ್ವೇ | ದಕ್ಷಾಯ | ವಿಶ್ವೇ | ಚ | ದೇವಾಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಸುತಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸ್ತಂ ಭಾಗಮಿಂದ್ರಃ ಪೇಯಾಃ | ಪೇಯಾತ್ | ಪಿಬತು || ಪಾತೇರಾಶೀರ್ಲಿಜಃ ರೂಪಂ | ಪುರುಷವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಕಮರ್ಥಂ | ಕೃತ್ವೇ ಕೃತನೇ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಯ ದಕ್ಷಾಯ ಬಲಾಯ ಚ | ಕಂಚಾಮಾ ಸರ್ವೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಶ್ಚ ತ್ವದೀಯನುಂಶಂ ಪಿಬಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಭಾಗವನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಕೃತ್ವೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನಸಂಪಾದನೆಗೂ | ದಕ್ಷಾಯ—ಶಕ್ತಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ | ಪೇಯಾಃ—ಪಾನಮಾಡಲಿ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದೇವಾಃ ಚ—ದೇವತೆಗಳೂ ಪಾನಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಹಿಂದೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ನಿನ್ನ ಭಾಗವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿಯೂ ಶಕ್ತಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ ಪಾನಮಾಡಲಿ. ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಪಾನಮಾಡಲಿ.

English Translation

Soma, let Indra and all the gods drink of you when effused for intelligence and strength.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏ॒ನಾನ್ಯು॑ತಾಯ॑ ಮ॒ಹೇ॑ ಕ್ಷಯಾ॒ಯ ಸ ಶುಕ್ರೋ॑ ಅ॒ರ್ಷ ದಿ॒ವ್ಯಃ॑
ಪೀ॒ಯೂಷಃ॑ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏ॒ನ . ಅ॒ನ್ಯು॑ತಾಯ॑ | ಮ॒ಹೇ॑ | ಕ್ಷಯಾ॒ಯ | ಸಃ . ಶುಕ್ರಃ॑ | ಅ॒ರ್ಷ | ದಿ॒ವ್ಯಃ | ಪೀ॒ಯೂಷಃ॑ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೇ ಸೋಮ ಶುಕ್ರೋ ದೀಪ್ತೋ ದಿವ್ಯೋ ದಿವಿ ಭವಃ ಪೀಯೂಷೋ ದೇವೈಃ ಸಾತವ್ಯಃ ಸ
ತ್ವಮನ್ಯುತಾಯಾಮರಣಾಯ ಮಹೇ ಮಹತೇ ಕ್ಷಯಾಯ ನಿವಾಸಾಯ ಚೈವಾರ್ಷ | ಏವಂ ಪವಸ್ವ |
ಕ್ಷರ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಶುಕ್ರಃ—ಪ್ರಕಾರಮಾನನೂ | ದಿವ್ಯಃ—ದ್ವೈಲೋಕೋತ್ಪನ್ನನೂ |
ಪೀಯೂಷಃ—ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯನೂ ಆದ | ಸಃ—ನೀನು | ಅನ್ಯುತಾಯ—ಮರಣರಾಹಿತ್ಯ
ಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ಕ್ಷಯಾಯ—ನಿವಾಸಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಏವ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅರ್ಷ—
ಸ್ರವಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಪ್ರಕಾರಮಾನನೂ, ದ್ವೈಲೋಕೋತ್ಪನ್ನನೂ, ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯನೂ
ಆದ ನೀನು ಮರಣರಾಹಿತ್ಯಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಮಹತ್ತಾದ ನಿವಾಸಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸು.

English Translation

So do you who are pure, divine, the beverage of all the gods, flow for immortality and a spacious abode.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ॑ವ॒ಸ್ವ ಸೋ॑ಮ ಮ॒ಹಾನ್ಮು॑ದ್ರಃ ಪಿತಾ ದೇ॒ವಾನಾ॑ಂ ವಿಶ್ವಾ॒ಭಿ ಧಾ॑ಮು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪವಸ್ವ | ಸೋಮ | ಮಹಾನ್ | ಸಮುದ್ರಃ | ಪಿತಾ | ದೇವಾನಾಂ | ನಿಶ್ವಾ | ಅಭಿ | ಧಾಮ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಮಹಾನ್ ದೇವೋಭ್ಯೋ ದೀಯಮಾನತ್ವೇನ ಮಹತ್ತ್ವಯುಕ್ತಃ ಸಮುದ್ರಃ ಸಮುಂದನಃ | ಯಸ್ಮಾತ್ಸಮುದ್ರವಂತಿ ರಸಾಸ್ತದ್ಭುಜಃ | ಪಿತಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪಾಲಯಿತಾ ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಂ ನಿಶ್ವಾ ನಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಧಾಮ ಧಾಮಾನಿ ಶರೀರಾಣ್ಯಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಪವಸ್ವ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಮ—ನಿಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಮಹಾನ್—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಸಮುದ್ರಃ—ಪ್ರವಾಹಾತ್ಮಕನೂ | ಪಿತಾ—ಸಕಲರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ನೀನು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ನಿಶ್ವಾ—ಸನುಸ್ತವಾದ | ಧಾಮ ಅಭಿ—ಗೃಹಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪವಸ್ವ—ಹರಿದು ಹೋಗು.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ನಿಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರವಾಹಾತ್ಮಕನೂ, ಸಕಲರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ನೀನು ದೇವತೆಗಳ ಸಕಲ ಗೃಹಗಳಿಗೂ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹರಿದು ಹೋಗು.

English Translation

Flow, Soma, who are mighty, the shedder of juice, the parent of gods, towards all bodies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶುಕ್ರಃ ಪವಸ್ವ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸೋಮ ದೀವೇ ಪೃಥಿವ್ಯೈ ಶಂ ಚ ಪ್ರಜಾಯೈ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶುಕ್ರಃ | ಪವಸ್ವ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಸೋಮ | ದೀವೇ | ಪೃಥಿವ್ಯೈ | ಶಂ | ಚ | ಪ್ರಜಾಯೈ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಶುಕ್ರೋ ದೀಪ್ತಸ್ತ್ವಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಥಂ ಪವಸ್ವ | ಕ್ಷರ | ಕಿಂಚಿ ದೀವೇ ಪೃಥಿವ್ಯೈ ಚ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಭ್ಯಾಂ ಚ ತತಃ ಪ್ರಜಾಯೈ ಪ್ರಜಾಭ್ಯಶ್ಚ ಶಂ ಸುಖಂ ಚ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಶುಕ್ರಃ—ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ನೀನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ | ಪವಸ್ವ—ಪ್ರವಿಸು | ದಿವೇ—ದ್ಯುಲೋಕರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ | ಪೃಥಿವ್ಯೈ—ಪೃಥಿವಿಗಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಜಾಯೈ—ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಶಂ ಚ—ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ನೀನು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಪ್ರವಿಸು. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು.

English Translation

Soma, who are brilliant, flow for the gods and (give) joy to heaven and earth and all creatures-

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ದಿವೋ ಧರ್ತಾಸಿ ಶುಕ್ರಃ ಪೀಯೂಷಃ ಸತ್ಯೇ ವಿಧರ್ಮನ್ವಾಜೀ ಪವಸ್ವ || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ದಿವಃ | ಧರ್ತಾ | ಅಸಿ | ಶುಕ್ರಃ | ಪೀಯೂಷಃ | ಸತ್ಯೇ | ವಿಧರ್ಮನ್ | ವಾಜೀ | ಪವಸ್ವ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಶುಕ್ರೋ ದೀಪ್ತಃ ಪೀಯೂಷಃ ಪಾತವ್ಯಸ್ತ್ವಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಧರ್ತಾ ಧಾರಕೋಽಸಿ | ವಾಜೀ ಬಲವಾನ್ ಸ ತ್ವಂ ಸತ್ಯೇ ಸತ್ಯಭೂತೇ ವಿಧರ್ಮನ್ ವಿಧರ್ಮಣಿ | ವಿವಿಧ-ಕರ್ಮಾಣ ಯತ್ಪಿಜೋ ಯಸ್ಮಿನ್ | ಯದ್ವಾ | ವಿವಿಧಸೋಮಾದಿಹವಿಷಾಂ ಧಾರಕೇ | ಅಸ್ತಿಸ್ಯಚ್ಛೇ ಪವಸ್ವ | ಕ್ಷರ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಶುಕ್ರಃ—ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ನೀನು | ಪೀಯೂಷಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾನಾರ್ಹನಾದ ಆದ ನೀನು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ಧರ್ತಾ—ಧಾರಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗಿದ್ವೀಯೆ | ವಾಜೀ—ಬಲಯುತನಾದ ನೀನು | ಸತ್ಯೇ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವೂ | ವಿಧರ್ಮನ್—ಸಕಲವನ್ನೂ ಧರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಪವಸ್ವ—ಪ್ರವಹಿಸು

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ, ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹನಾದ ಆದ ನೀನು ದ್ಯುಲೋಕದ ಧಾರಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಬಲಯುತನಾದ ನೀನು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವೂ, ಸಕಲ ಧಾರಕವೂ ಆದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

You are the upholder of heaven, radiant and good to drink ; flow you who are strong, at the truthful sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪವಸ್ವ ಸೋಮ ದ್ಯುಮ್ನಾ ಸುಧಾರೋ ಮಹಾಮವೀನಾಮನು ಪೂರ್ವ್ಯಃ ||

೨ ಪದಪಾಠಃ :

ಪವಸ್ವ | ಸೋಮ | ದ್ಯುಮ್ನಾ | ಸುಧಾರಃ | ಮಹಾಂ | ಅವೀನಾಂ | ಅನು | ಪೂರ್ವ್ಯಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ದ್ಯುಮ್ನಾ | ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ಯೋತತೇರ್ಯಶೋ ವಾನ್ಮಂ ವೇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಅನ್ಮ-
ವಾನ್ ಯಶಸ್ವೀ ವಾ ಸುಧಾರಃ ಶೋಭನಧಾರಾಯುಕ್ತಃ ಪೂರ್ವ್ಯಃ ಪುರಾತನಸ್ತ್ವಂ ಮಹಾಂ ಮಹ
ತಾಮವೀನಾಂ ರೋಮ್ನಾಂ ರೋಮುಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾದನುಕ್ರಮೇಣ ಪವಸ್ವ | ಕ್ಷರ ||

|| ಪ್ರತಿಪಥಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಅನ್ಮವಂತನೂ | ಸುಧಾರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧಾರ
ಯುಳ್ಳವನೂ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಪುರಾತನನೂ ಆದ ನೀನು | ಮಹಾಂ—ಮಹತ್ತಾದ | ಅವೀನಾಂ—ಉಳ್ಳೆಯ
ನೂಲುಗಳ ಮೂಲಕ | ಅನು—ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ | ಪವಸ್ವ—ಪ್ರವಹಿಸು

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಅನ್ಮವಂತನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಧಾರೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಪುರಾತನನೂ ಆದ ನೀನು
ಮಹತ್ತಾದ ಉಳ್ಳೆಯನೂಲುಗಳ ಮೂಲಕ ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು

English Translation

Do you, Soma, who are possessed of food, who have a copious stream, flow through the great sheep's, hairs in due succession

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೈಭಿಯೇಮಾನೋ ಜಿಜ್ಞಾಸಃ ಪೂತಃ ಕ್ಷರದ್ವಿಶ್ವಾನಿ ಮಂದ್ರಃ ಸ್ತರ್ವಿತ್ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ನೈಃ | ಯೇಮಾನಃ | ಜಜ್ಞಾನಃ | ಪೂತಃ | ಕ್ಷರತ್ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಮಂದ್ರಃ | ಸ್ವರ್ವಿತ್ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ನೈಃ ಕರ್ಮನೇತೃಭಿರ್ಯತ್ವಿಗ್ನಿರ್ಯೇಮಾನೋ ನಿಯಮ್ಯಮಾನೋ ಜಜ್ಞಾನೋ ಜಾಯ-
ಮಾನಃ ಪೂತಃ ಪವಿತ್ರೇಣ ಶೋಧಿತೋ ಮಂದ್ರೋ ನೋದಮಾನಃ ಸ್ವರ್ವಿತ್ಸರ್ವಜ್ಞಃ ಏತಾದೃತಃ
ಸೋಮೋ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಧನಾನ್ಯಸ್ಮಭ್ಯಂ ಕ್ಷರತ್ | ಕ್ಷರತು | ದದಾತು ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ನೈಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಯೇಮಾನಃ—ನಿಯಮಿತನಾದವನೂ | ಜಜ್ಞಾನಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ
ಉತ್ಪನ್ನನೂ | ಪೂತಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ಮಂದ್ರಃ—ಹರ್ಷಯುತನೂ | ಸ್ವರ್ವಿತ್—
ಸರ್ವಜ್ಞನೂ ಆದ ಸೋಮನು | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಕಲ ಧನಗಳನ್ನೂ | ಕ್ಷರತ್—ನಮಗಾಗಿ ಒದಗಿಸಲಿ.

• ಛಾನಾರ್ಥಃ •

ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ ನಿಯಮಿತನಾದವನೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನೂ, ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟ
ವನೂ, ಹರ್ಷಯುತನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಸಕಲ ಧನಗಳನ್ನೂ ನಮಗಾಗಿ ಒದಗಿಸಲಿ.

English Translation

May the Soma regulated by the priests, engendered, purified,
exhilarating, all-knowing, bring us all (riches).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಂದುಃ ಪುನಾನಃ ಪ್ರಜಾಮುರಾಣಃ ಕರದ್ವಶ್ವಾನಿ ದ್ರವಿಣಾನಿ ನಃ || ೯ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಂದುಃ | ಪುನಾನಃ | ಪ್ರಜಾಂ | ಉರಾಣಃ | ಕರತ್ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ದ್ರವಿಣಾನಿ | ನಃ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪುನಾನಃ ಪುನಯಮಾನ ಉರಾಣಃ | ಉರಾಣ ಉರು ಕುರ್ವಾಣಃ | ನಿ ೭-೧೭ ಇತಿ ಯಾಜ್ಞಃ ||
ದೇವಾನ್ ಬಹು ಕುರ್ವಾಣ ಇಂದುಃ ಸೋಮೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಜಾಮಪತ್ಯಾದಿಕಾಂ ವಿಶ್ವಾನಿ
ವ್ಯಾಪ್ತಾನಿ ದ್ರವಿಣಾನಿ ಧನಾನಿ ಚ ಕರತ್ | ಕರೋತು || ಕರೋತೇರ್ಲಜಃ ರೂಪಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ | ಉರಾಣಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವವನೂ ಆದ |
ಇಂದುಃ—ಸೋಮನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪ್ರಜಾಂ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ | ವಿಶ್ವಾನಿ-ವ್ಯಾಪಕವಾದ | ದ್ರವಿಣಾನಿ-
ಧನಗಳನ್ನೂ | ಕರತಃ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವವನೂ ಆದ ಸೋಮನು ನಮಗೆ ಪುತ್ರಾದಿ
ಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಕವಾದ ಧನಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ.

English Translation

May Indu, purified, extolling (the gods) bestow on us progeny and
all kinds of wealth.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪವಸ್ವ ಸೋಮು ಕ್ರತ್ವೇ ದಕ್ಷಾಯಾಶ್ವೋ ನ ನಿಕ್ತೋ ವಾಜೀ ಧನಾಯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ •

ಪವಸ್ವ | ಸೋಮು | ಕ್ರತ್ವೇ | ದಕ್ಷಾಯಾ | ಅಶ್ವಃ | ನ | ನಿಕ್ತಃ | ವಾಜೀ | ಧನಾಯ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮು ಅಶ್ವೋ ನಾಶ್ವ ಇವ ನಿಕ್ತೋ ವಸತೀವರಿಭರದ್ಭಿರ್ನಿಕ್ತೋ ವಾಜೀ ವೇಗವಾಂ-
ಸ್ತ್ವಂ ಕ್ರತ್ವೇ ಕ್ರತವೇ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಯ ದಕ್ಷಾಯ ಬಲಾಯ ಧನಾಯ ಧನಾರ್ಥಂ ಚ ಪವಸ್ವ | ಕ್ಷರ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೋಮು—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ನಿಕ್ತಃ—ವಸತೀವರಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನಾದ ನೀನು | ಅಶ್ವೋ
ನ—ಅಶ್ವದಂತೆ | ವಾಜೀ—ಬಲಯುತನೂ ವೇಗವಂತನೂ ಆಗಿ | ಕ್ರತ್ವೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನಕ್ಕೂ |
ದಕ್ಷಾಯ—ಬಲಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಧನಾಯ—ಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಪವಸ್ವ—ಸ್ರವಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ವಸತೀವರಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನಾದ ನೀನು ಅಶ್ವದಂತೆ ಬಲಯುತನೂ,
ವೇಗಯುತನೂ ಆಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನಕ್ಕೂ ಬಲಕ್ಕೂ ಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸ್ರವಿಸು.

English Translation

Flow, Soma, for intelligence, for strength, for wealth, strong and
cleansed like a horse.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತಂ ತೇ ಸೋತಾರೋ ರಸಂ ಮದಾಯ ಪುನಂತಿ ಸೋಮಂ ಮಹೇ
ದ್ಯುಮ್ನಾಯ । ೧೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಂ | ತೇ | ಸೋತಾರಃ | ರಸಂ | ಮದಾಯ | ಪುನಂತಿ | ಸೋಮಂ | ಮಹೇ | ದ್ಯುಮ್ನಾಯ || ೧೧ |

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸೋತಾರೋಽಭಿಷೋತಾರ ಋತ್ವಿಜೋ ಹೇ ಸೋಮ ತೇ ತವ ಸ್ವಭೂತಂ ರಸಂ ಮದಾಯ
ಮದಾರ್ಥಂ ಪುನಂತಿ | ತದೇವೋಚ್ಯತೇ | ಮಹೇ ಮಹತೇ ದ್ಯುಮ್ನಾಯ | ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ಯೋತತೇ-
ರ್ಯುತೋ ವಾನ್ಮಂ ವಾ | ಅನ್ನಾಯ ಯಶಸೇ ವಾ ಸೋಮಂ ಪುನಂತಿ | ಶೋಧಯಂತಿ |
ಯದ್ವಾ | ಸೋಮಮಭಿಷೂಯಮಾಣಂ ತಂ ರಸಂ ಪುನಂತೀತ್ಯೇಕವಾಕ್ಯತಯಾ ಯೋಜನೀಯಂ ॥

। ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಸೋತಾರಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ತಂ ರಸಂ—ರಸವನ್ನು
ಮದಾಯ—ಹರ್ವಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪುನಂತಿ—ಋದ್ವಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ದ್ಯುಮ್ನಾಯ—
ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು (ಋದ್ವಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ)

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ನಿನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ರಸವನ್ನು ಹರ್ವಾರ್ಥವಾಗಿ ಋದ್ವಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.
ಮಹತ್ತಾದ ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸೋಮವನ್ನು ಋದ್ವಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

(The priests) who press you purify your juice for exhilaration :
(they purify) the Soma for abundant food.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಿಶುಂ ಜಜ್ಞಾನಂ ಹರಿಂ ವೃಜಂತಿ ಪವಿತ್ರೇ ಸೋಮಂ ದೇವೇಭ್ಯ
ಇಂದುಂ ॥ ೧೨ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶಿಶುಂ | ಜಜ್ಞಾನಂ | ಹರಿಂ | ನೃಜಂತಿ | ಪವಿತ್ರೇ | ಸೋಮಂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಇಂದುಂ || ೧೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಶಿಶುಮಪಾಂ ಪುತ್ರಭೂತಂ ಜಜ್ಞಾನಂ ಜಾಯಮಾನಂ ಹರಿಂ ಹರಿತವರ್ಣಮಿಂದುಂ ದೀಪ್ತಂ ಸೋಮಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಥಂ ಪವಿತ್ರೇ ನೃಜಂತಿ | ಯತ್ಪಿಜೋ ಮಾರ್ಜಯಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ •

ಶಿಶುಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪನಾಗಿ | ಜಜ್ಞಾನಂ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ | ಹರಿಂ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ಇಂದುಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮನನ್ನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ | ಪವಿತ್ರೇ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ | ನೃಜಂತಿ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಶೋಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಛಾಂದಾರ್ಥಃ •

ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪನಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಸೋಮನನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಶೋಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

They cleanse the new-born infant, the green-tinted shining Soma, on the filter for the gods-

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಂದುಃ | ಪವಿಷ್ಟ | ಚಾರುಃ | ಮದಾಯ | ಅಪಾಂ | ಉಪ್ತಸ್ಥೇ | ಕವಿ | ಭಗಾಯ || ೧೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಂದುಃ | ಪವಿಷ್ಟ | ಚಾರುಃ | ಮದಾಯ | ಅಪಾಂ | ಉಪ್ತಸ್ಥೇ | ಕವಿ | ಭಗಾಯ || ೧೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಚಾರುಃ ಕಲ್ಯಾಣರೂಪಃ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞ ಇಂದುರಪಾಮುದಕಾನಾಮುಪಸ್ಥ ಉಪಸ್ಥಾ-
ನೇಂದ್ರತರಿಕ್ಷೇ ಪವಿತ್ರೇ ನಾ ಮದಾಯ ಮದಾರ್ಥಂ ಭಗಾಯ ಭಜನೀಯಧನಾರ್ಥಂ ಚ ಪವಿಷ್ಟ |
ಪವತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಚಾರುಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಕವಿಃ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಇಂದುಃ—
ಸೋಮದೇವನು | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ | ಉಪಸ್ಥೇ—ಆಶ್ರಯವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಾರ್ಥ
ವಾಗಿಯೂ | ಭಗಾಯ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಪವಿಷ್ಯ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಉದಕಗಳಿಗೆ ಆಶ್ರಯ
ವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

The auspicious sage Indu flows upon the lap of the waters for
exhilaration and for wealth

|| ಸಂಹಿತಾಕಾರಃ ||

ಬಿಭೃತಿ ಚಾರ್ವಿಂದ್ರಸ್ಯ ನಾಮ ಯೇನ ವಿಶ್ವಾನಿ ವೃತ್ರಾ ಜಘಾನ || ೧೪ ||

|| ಪದಮಾರ್ಥ ||

ಬಿಭೃತಿ | ಚಾರು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ನಾಮ | ಯೇನ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ವೃತ್ರಾ | ಜಘಾನ || ೧೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸ ಸೋಮಶ್ವಾರು ಕಲ್ಯಾಣಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ನಾಮ ಶರೀರಂ ಬಿಭೃತಿ | ಧಾರಯತಿ | ಪ್ರೇಷಯತಿ |
ಯೇನ ಶರೀರೇಣೇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಾಪರೂಪಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಜಘಾನ ಹತವಾನ್

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು) ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಚಾರು—ಆಕರ್ಷಕವಾದ | ನಾಮ—
ಶರೀರವನ್ನು | ಬಿಭೃತಿ—ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಯೇನ—ಯಾವ ಸೋಮಪೂರಿತವಾದ ಶರೀರದಿಂದ | ವಿಶ್ವಾನಿ—
ಸಮಸ್ತವಾದ | ವೃತ್ರಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಜಘಾನ—ಇಂದ್ರನು ನಾಶಮಾಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮದೇವನು ಇಂದ್ರನ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಶರೀರವನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಾವ ಅದೇ ಸೋಮಪೂರಿತವಾದ
ಶರೀರದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಿದನು.

English Translation

The auspicious (Soma) sustains Indra's body by which he has slain
all Rakshasas

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪಿ॒ಬಂತ್ಯ॑ಸ್ಯ ವಿ॒ಶ್ವೇ ದೇ॒ವಾಸೋ॑ ಗೋ॒ಭಿಃ ಶ್ರೀ॒ತಸ್ಯ॑ ನೃ॒ಭಿಃ ಸು॒ತಸ್ಯ॑ ॥ ೧೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪಿ॒ಬಂ॑ತಿ | ಅ॒ಸ್ಯ | ವಿ॒ಶ್ವೇ | ದೇ॒ವಾಸಃ॑ | ಗೋ॒ಭಿಃ | ಶ್ರೀ॒ತಸ್ಯ॑ | ನೃ॒ಭಿಃ | ಸು॒ತಸ್ಯ॑ ॥ ೧೫ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರೈಃ ಶ್ರೀತಸ್ಯ ಮಿಶ್ರಿತಂ ನೃಭಿಃ ಕರ್ಮ-
ನೇತ್ಯಭಿರ್ಯತ್ಸಿಗ್ಭಿಃ ಸುತಾಸ್ಯಾಭಿಷುತಮಸ್ಯಾಮುಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬಂತಿ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇಷಪ್ಪಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತನಾದ | ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳೂ | ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ | ಶ್ರೀತಸ್ಯ—
ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ | ನೃಭಿಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟುದೂ ಆದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು |
ಪಿಬಂತಿ—ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

• ಛಾನಾರ್ಥಃ •

ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ, ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟುದೂ ಆದ
ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The universal gods drink of it, effused by the priests, mixed with
the milk and curds.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರ॑ ಸು॒ವಾನೋ॑ ಅ॒ಕ್ಷಾಃ ಸ॒ಹಸ್ರ॑ಧಾರಾಸ್ತಿ॒ರಃ ಪ॒ವಿತ್ರಂ॑ ವಿ ನಾರ॒ಮವ್ಯಂ॑ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ॑ | ಸು॒ವಾ॒ನಃ | ಅ॒ಕ್ಷಾರಿ॑ತಿ | ಸ॒ಹಸ್ರ॑ಧಾರಃ | ತಿ॒ರಃ | ಪ॒ವಿತ್ರಂ॑ | ವಿ | ನಾರಂ॑ | ಅವ್ಯಂ॑ ॥ ೧೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸುವಾನೋಽಭಿಷೂಯಮಾಣಃ ಅತಃ ಏವ ಸಹಸ್ರಧಾರೋ ಬಹುಧಾರಾಯುಕ್ತಃ ಸೋಮೋಽ-
ವ್ಯಮವಿಭವಂ ನಾರಂ ವಾಲಂ ಪವಿತ್ರಂ ತಿರೋ ವ್ಯವಧಾಯಕಂ ಕುರ್ವನ್ ಪ್ರಾಕ್ಷಾಃ | ವಿವಿಧಂ ಪ್ರಕ್ಷರತಿ ॥
ಕ್ಷರತೇರ್ಲುಃ ರೂಪಂ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸುವಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ಸಹಸ್ರಧಾರಃ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಧಾರೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮನು |
ಅನ್ಯಂ—ಉಣ್ಣೆಯ | ವಾರಂ—ನೂಲುಳ್ಳ | ಪವಿತ್ರಂ—ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು | ತಿರಃ—ದಾಟಿ | ವಿ ಪ್ರ ಅಕ್ಷಾಃ—
ನಾನಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಧಾರೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಉಣ್ಣೆಯ ನೂಲುಳ್ಳ ದಶಾ
ಪವಿತ್ರವನ್ನು ದಾಟಿ ನಾನಾರೂಪದಲ್ಲಿ (ಅನೇಕಧಾರೆಗಳಲ್ಲಿ) ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Being effused the The Soma in a thousand streams flows through the
sheep's-hair filter.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ ವಾಜ್ಯಕ್ಷಾಃ ಸಹಸ್ರರೇತಾ ಅದ್ವಿಮೃಜಾನೋ ಗೋಭಿಃ ಶ್ರೀಣಾನಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ •

ಸಃ | ವಾಜೀ | ಅಕ್ಷಾರಿತಿ | ಸಹಸ್ರರೇತಾಃ | ಅತ್ಯುಭಿಃ | ಮೃಜಾನಃ | ಗೋಭಿಃ | ಶ್ರೀಣಾನಃ || ೧೭ ||

• ಸಾಯಂಜಞಾಶ್ವಂ •

ವಾಜೀ ವೇಗವಾನ್ವಲನಾನ್ವಾ ಸ ಸೋಮೋಽಕ್ಷಾಃ | ಜ್ವರತಿ | ಕೀದೃತಃ | ಸಹಸ್ರರೇತಾ ಬಹು-
ರೇತಸ್ತೋ ಬಹುದಕೋಽದ್ವಿವೃತತೀವರೇಭಿಮೃಜಾನೋ ಮೃಜ್ಯಮಾನೋ ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರ್ಯ-
ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿಃ ಶ್ರೀಣಾನಃ ಶ್ರೀಯಮಾಣಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸಹಸ್ರರೇತಾಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ರಸವುಳ್ಳವನೂ | ಅದ್ವಿಃ—ವಸತೀವರ್ಮಾದಿಗಳೊಡನೆ | ಮೃಜಾನಃ—
ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ | ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ | ಶ್ರೀಣಾನಃ—ಮಿಶ್ರವನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ |
ವಾಜೀ—ವೇಗವಂತನೂ ಆದ | ಸಃ—ಅದೇ ಸೋಮನು | ಅಕ್ಷಾಃ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪ್ರಭೂತವಾದ ರಸವುಳ್ಳವನೂ, ವಸತೀವರ್ಮಾದಿಗಳೊಡನೆ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ, ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ
ಮಿಶ್ರವನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ, ವೇಗವಂತನೂ ಆದ ಅದೇ ಸೋಮದೇವನು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The vigorous Soma flows in a thousand streams cleansed by the
waters and mixing with the curds and milk,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸೋಮ ಯಾಹೀಂದ್ರಸ್ಯ ಕುಕ್ಷಾ ನೈಭೀರ್ಯೇಮಾನೋ ಅದ್ರಿಭಿಃ
ಸುತಃ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸೋಮ | ಯಾಹಿ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಕುಕ್ಷಾ | ನೈಭಿಃ | ಯೇಮಾನಃ | ಅದ್ರಿಭಿಃ | ಸುತಃ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ನೈಭೀರ್ಯೈಗ್ನಿರ್ಯೇಮಾನೋ ನಿಯಮ್ಯಮಾನೋದ್ರಿಭಿರ್ಗ್ರಾಹಭಿಃ ಸುತೋದ-
ಭಿಸುತಸ್ತಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಕುಕ್ಷಾ || ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಡಾದೇಶಃ || ಕುಕ್ಷಾವುದರಭೂತೇ ಕಲಶೇ ವಾ ಪ್ರ ಯಾಹಿ |
ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪಛಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ನೈಭಿಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳಿಂದ | ಯೇಮಾನಃ—ನಿಯಮಿತನೂ |
ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ ನೀನು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಕುಕ್ಷಾ—
ಉದರದೊಳಗೆ | ಪ್ರ ಯಾಹಿ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಹೋಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳಿಂದ ನಿಯಮಿತನೂ, ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ
ಆದ ನೀನು ಇಂದ್ರನ ಉದರದೊಳಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಹೋಗು.

English Translation

Guided by the priests and effused with the stones go, Soma, to
Indra's belly.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸರ್ಜಿ ವಾಜೀ ತಿರಃ ಪವಿತ್ರಮಿಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಃ ಸಹಸ್ರಧಾರಃ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸರ್ಜಿ | ವಾಜೀ | ತಿರಃ | ಪವಿತ್ರಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮಃ | ಸಹಸ್ರಧಾರಃ || ೧೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಾಜೀ ಬಲವಾನ್ವೇಗವಾನ್ವಾ ಪವಿತ್ರಂ ತಿರಸ್ಕೃರ್ವನ್ ಸಹಸ್ರಧಾರೋ ಬಹುಧಾರಃ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಮರ್ಜಿ | ಸೃಜ್ಯತೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಾಜೀ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ಪವಿತ್ರಂ ತಿರಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು ದಾಟಿ | ಸಹಸ್ರಧಾರಃ—ಅನೇಕ ಧಾರೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವವನೂ ಆದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ (ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ) | ಅಸೃಜಿ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು ದಾಟಿ ಅನೇಕ ಧಾರೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವವನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The vigorous thousand-streamed Soma has been sent through the filter for Indra.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಂಜಂತ್ಯೇನಂ ಮಧ್ವೋ ರಸೇನೇಂದ್ರಾಯ ವೃಷ್ಟ ಇಂದುಂ ಮದಾಯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಂಜಂತಿ | ಏನಂ | ಮಧ್ವಃ | ರಸೇನ | ಇಂದ್ರಾಯ | ವೃಷ್ಟೇ | ಇಂದುಂ | ಮದಾಯ || ೨೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವೃಷ್ಟೇ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತ್ರ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮದಾಯ ಮದಾರ್ಥಂ ಮಧ್ವೋ ಮಧುನೋ ರಸೇನ ಗಂಧೇನೈನಮಿಂದಂ ಸೋಮವೃತ್ತಿಜೋಽಂಜಂತಿ | ಸಂಯೋಜಯಂತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವೃಷ್ಟೇ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ಮಧ್ವಃ—ಮಧುರವಾದ | ರಸೇನ—ರಸದೊಡನೆ | ಏನಂ ಇಂದುಂ—ಈ ಸೋಮನನ್ನು | ಅಂಜಂತಿ—ಮೆತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಮಿಶ್ರಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ ಮಧುರವಾದ ರಸದೊಡನೆ ಮೆತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಈ ಸೋಮನನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

They mix the Soma with the liquid of the sweet (milk) for Indra, the showerer (of benefits) for his exhilaration.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ದೇನೇಭ್ಯಸ್ತಾಂ ವೃಥಾ ಪಾಜಸೇಽಪೋ ವಸಾನಂ ಹರಿಂ ಮೃಜಂತಿ || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೇನೇಭ್ಯಃ | ತ್ವಾ | ವೃಥಾ | ಪಾಜಸೇ | ಅಪಃ | ವಸಾನಂ | ಹರಿಂ | ಮೃಜಂತಿ || ೨೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಅಪ ಉದಕಾನಿ ವಸಾನಮಾಚ್ಛಾದಯಂತಂ ಹರಿಂ ಹರಿತವರ್ಣಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವೃಥಾನಾಯಾಸೇನರ್ತ್ವಿಜೋ ಮೃಜಂತಿ | ಶೋಧಯಂತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ದೇನೇಭ್ಯೋ ದೇವಾನಾಂ ಪಾನಾರ್ಥಂ ಪಾಜಸೇ ತೇಷಾಂ ಬಲಾರ್ಥಂ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ವಸಾನಂ—ಧರಿಸಿರುವವನೂ | ಹರಿಂ—ಪಚ್ಚಿ ವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವೃಥಾ—ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೇ | ದೇನೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳ | ಪಾಜಸೇ—ಬಲಾರ್ಥವಾಗಿ | ಮೃಜಂತಿ—ಮುತ್ತುಕ್ಕುಗಳು ಶೋಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಉದಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನೂ, (ಮಿಶ್ರಿತನಾದವನೂ) ಪಚ್ಚಿ ವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಮುತ್ತುಕ್ಕುಗಳು ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೆ ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ ಶೋಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

They cleanse you readily, clothed with water, 'green-tinted', for the invigoration of the gods

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಂದುರಿದ್ರಾಯ ತೋಶತೇ ನಿ ತೋಶತೇ ಶ್ರೀಣನ್ನಗ್ರೋ ರಿಣನ್ನಪಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ತೋಶತೇ | ನಿ | ತೋಶತೇ | ಶ್ರೀಣನ್ | ಉಗ್ರಃ | ರಿಣನ್ | ಅಪಃ || ೨೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಇಂದುಃ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ತೋಶತೇ | ಹನ್ಯತೇ | ಅಭಿಷೂಯತೇ | ನಿ
ತೋಶತೇ | ನಿತರಾಮುಭಿಷೂಯತೇ | ತೋಶತಿರ್ವಧಕಮಾರ್ | ಕೇವ್ಯಶಃ | ಶ್ರೀಣನ್ ವೈರಯನ್
ಸೋಮೋಽಭಿಷೂಯತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಶ್ರೀಣನ್—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತನಾಗಿರುವವನೂ | ಉಗ್ರಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಒಲವುಳ್ಳವನೂ |
ಅಶಃ—ವಸತೀವರಾದಿಗಳನ್ನು | ರೀಣನ್—ಪ್ರೇರಿಸುವವನೂ ಆದ | ಇಂದುಃ—ಸೋಮನು | ಇಂದ್ರಾಯೆ—
ಇಂದ್ರನಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ತೋಶತೇ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ | ನಿ ತೋಶತೇ—ಅತಿರಯವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾಷಾರ್ಥ •

ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತನಾಗಿರುವವನೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಒಲವುಳ್ಳವನೂ, ವಸತೀವರಾದಿಗಳನ್ನು
ಪ್ರೇರಿಸುವವನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಇಂದ್ರನಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಅತಿರಯವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Indu is effused for Indra, is effused downwards—fierce, mixing
(with the milk), flowing (into) the water.



ಮೂರ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪರ್ಯೂ ಸ್ಥಿತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತ್ರೈರುಣತ್ರಸದಸ್ಯೂ ರಾಜರ್ಷೀ ಅಸ್ಯ
ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾರಾ | ಆದಿತಸ್ತಿಸ್ರಃ ಪಿಪೀಲಿಕಮಧ್ಯಾ ಅನುಷ್ಠಭೋ ದ್ವಾದಶಕಾಷ್ಟಕದ್ವಾದಶಕವತ್ಯಃ |
ತತಃ ಪದೂರ್ಧ್ವಬೃಹತ್ಯೋ ದ್ವಾದಶಕತ್ರಯವತ್ಯಃ | ಅಥ ದಶನ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತ್ರೋ ವಿರಾಜಃ | ಪವ-
ಮಾನಃ ಸೋಮೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪರ್ಯೂ ಪು ದಾದಶ ತ್ರೈರುಣತ್ರಸದಸ್ಯೂ
ತಿಸ್ತ್ರೋಽನುಷ್ಠುಭಃ ಪಿಪೀಲಿಕಮಧ್ಯಾಃ ಪದೂರ್ಧ್ವಬೃಹತ್ಯಸ್ತಿಸ್ತ್ರಶ್ಚ ವಿರಾಜ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪರ್ಯೂ ಪು ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತ್ರೈರುಣ ಮತ್ತು ತ್ರಸದಸ್ಯು ಎಂಬಿಬ್ಬರು ರಾಜರ್ಷಿಗಳು
ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃಗಳು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳು ಪಿಪೀಲಿಕಮಧ್ಯಾ ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಎಂಬ
ಛಂದಸ್ಸಿನವು ಈ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಎರಡನೆಯ
ಪಾದದಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಮೂರನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು. ಇದು ಈ ಛಂದಸ್ಸಿನ

ಲಕ್ಷಣವು. ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಉರ್ಧ್ವಬೃಹತೀ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನವು. ಈ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿರುವವು. ಇದು ಇದರ ಲಕ್ಷಣವು. ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ವಿರಾಟ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಪವಮಾನಸೋಮನು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪರ್ಯೂಷು ದ್ವಾದಶ ತ್ರ್ಯುಣತ್ರಸದಸ್ಯಾ ತಿಸ್ರೋನುಷ್ಪುಭಃ ಪಿಪೀಲಿಕಮಧ್ಯಾಃ ಸಳೂರ್ಧ್ವಬೃಹತ್ಯಸ್ತಿಸ್ರಕ್ಷ ವಿರಾಜಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೧೦

ಮಂಡಲ—೯ : ಅನುವಾಕ—೭ : ಸೂಕ್ತ—೧೧೦ :

ಅಸ್ತಕ—೭ : ಅಧ್ಯಾಯ—೫ : ವರ್ಗ—೨೩ :

ಸೂಕ್ತದ್ವಾರುಪ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೨ :

ಋಷಿ—ತ್ರ್ಯುಣತ್ರಸದಸ್ಯಾ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ :

ಛಂದಃ—೧-೩. ಅನುಷ್ಠುಪ್ಪಿಪೀಲಿಕಮಧ್ಯಾ : ೪-೯. ಉರ್ಧ್ವಬೃಹತೀ : ೧೦-೧೨ ವಿರಾಟ್ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪರ್ಯೂಷು ಪ್ರ ಧನ್ವ ನಾಜಸಾತಯೇ ಪರಿ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಕ್ಷಣಿಃ |

ದ್ವಿಷಸ್ತರಥ್ಯಾ ಯುಣಯಾ ನ ಈಯಸೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಿ | ಊಂ ಇತಿ | ಸು | ಪ್ರ | ಧನ್ವ | ನಾಜಸಾತಯೇ | ಪರಿ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಕ್ಷಣಿಃ |

ದ್ವಿಷಃ | ತರಥ್ಯಾ | ಯುಣಯಾಃ | ನಃ | ಈಯಸೇ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಸು ಸುಷ್ಮ ನಾಜಸಾತಯೇತ್ಯುಭ್ಯಮನ್ನದಾನಾಯೈವ ಪರಿ ಪ್ರ ಧನ್ವ | ಪರಿತಃ ಪ್ರಗಚ್ಛ | ಯದ್ವಾ | ನಾಜಸಾತಯೇತ್ಯನ್ಯಲಾಭಾಯ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ಪ್ರಗಚ್ಛ | ಕಿಂ ಚ ಸಕ್ಷಣಿಃ ಸಹನ-ಶೀಲಸ್ತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಶತ್ರುಂನ್ನರಿ ಗಚ್ಛ | ತದೇವೋಚ್ಯತೇ | ನೋಸ್ತಸ್ಯಾಕಮೃಣಯಾ ಯಾಣಾನಾಂ ಯಾಪಯಿತಾ ತ್ವಂ ದ್ವಿಷಃ ಶತ್ಕ್ರಾಂಸ್ತರಥ್ಯಾ ತರೀತುಂ ಹಂತುಮೀಯಸೇ | ಪರಿಗಚ್ಛಸಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಸು—ಆತಿಶಯವಾಗಿ | ನಾಜಸಾತಯೇ—ನನುಗೆ ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಪ್ರ ಧನ್ವ—ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರವಹಿಸು | ಸಕ್ಷಣಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನೀನು | ವೃತ್ರಾಣಿ—

ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಪರಿ—ಸುತ್ತುವರಿದು ಹೋಗು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪುಣಯಾಃ—ಪುಣಗಳನ್ನು ತೀರಿಸತಕ್ಕ ನೀನು |
ದ್ವಿವಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ತರಭೈ—ನಾಶಪಡಿಸು | ಈಯಸೇ—ಮುಂದುವರಿದು ಹೋಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮ್ಮ ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರವಹಿಸು. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವ
ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ಹೋಗು ನಮ್ಮ ಪುಣಗಳನ್ನು ತೀರಿಸುವ ನೀನು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು
ನಾಶಪಡಿಸಲು ಮುಂದುವರಿದು ಹೋಗು.

English Translation

Hasten, Soma, to bring us sustenance; gifted with endurance
(attack our) foes; the acquitter of our debts, you approach to disperse our
enemies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನು ಹಿ ತ್ವಾ ಸುತಂ ಸೋಮ ಮದಾಮಸಿ ಮಹೇ ಸಮರ್ಯ-

ರಾಜ್ಯೇ |

ವಾಜಾ ಅಭಿ ಪವಮಾನ ಪ್ರ ಗಾಹಸೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನು | ಹಿ | ತ್ವಾ | ಸುತಂ | ಸೋಮ | ಮದಾಮಸಿ | ಮಹೇ | ಸಮರ್ಯ-ರಾಜ್ಯೇ |

ವಾಜಾನ್ | ಅಭಿ | ಪವಮಾನ | ಪ್ರ | ಗಾಹಸೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಸುತಮಭಿಷುತಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವಯಮನು ಮದಾಮಸಿ ಹಿ | ಅನುಮದಾಮಃ |
ಅನುಕ್ರಮೇಣಾಭಿಷ್ಠಮಃ ಖಲು | ಹೇ ಪವಮಾನ ಸೋಮ ಸ ತ್ವಂ ಮಹೇ ಮಹತಿ ಸಮರ್ಯ-
ರಾಜ್ಯೇ ಮಹತ್ಸಮನುಷ್ಯಂ ಪೃಥೀಯಂ ರಾಜ್ಯಮನುಪಾಲಯಿತಂ ವಾಜಾಞ್ಯಾತ್ರಬಲಾನ್ಯಫಿಲಕ್ಷ್ಯ ಪ್ರ
ಗಾಹಸೇ | ಪ್ರಗಚ್ಯಸಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನ | ಅನುಮದಾಮಸಿ
ಹಿ —ಶ್ರುತರಿಸಿಸುತ್ತೇನೆ | ಪವಮಾನ—ಪವನಾಸಸಂಜ್ಞೆನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಮಹೇ —ಮಹತ್ವದ |

ಸಮರ್ಥೇ ರಾಜ್ಯೇ—ಮಾನವರಲ್ಲಿರುವ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು | ವಾಜಾನ್ ಅಭಿ—ಶತ್ರುಬಲಗಳಿ
ಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ಗಾಹಸೇ—ನೀನು ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತೀಯೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪವಮಾನಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ಎಲೈ
ಸೋಮನೇ, ಮಾನವರಲ್ಲಿರುವ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತಾದ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ನೀನು ಶತ್ರುಬಲಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ
ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

In turn we glorify you, Soma, when effused; you attack the
(hostile) forces, O Pavamana, to (defend) your great sovereignty over men.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಜೀಜನೋ ಹಿ ಪವಮಾನ ಸೂರ್ಯಂ ವಿಧಾರೇ ಶಕ್ಮನಾ
ಪಯಃ |

ಗೋಜೀರಯಾ ರಂಹಮಾಣಃ ಪುರಂಧ್ರಾ || ೩ ||

|| ಪದಪುಟಃ ||

ಅಜೀಜನಃ | ಹಿ | ಪವಮಾನ | ಸೂರ್ಯಂ | ವಿಧಾರೇ | ಶಕ್ಮನಾ | ಪಯಃ |

ಗೋಜೀರಯಾ | ರಂಹಮಾಣಃ | ಪುರಂಧ್ರಾ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಪವಮಾನ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಪಯಃ ಪಯಸ ಉದಕಸ್ಯ ವಿಧಾರೇ ವಿಧಾರಕೇತರಿಜ್ಞೇ
ಶಕ್ಮನಾ ಸಮರ್ಥೇನ ಬಲೇನ ಸೂರ್ಯಮಜೀಜನೋ ಹಿ | ಉತ್ಪಾದಿತವಾನ್ಭವಸಿ ಖಲು | ಕೇದೃತಃ |
ಗೋಜೀರಯಾ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ಗವಾಂ ಪ್ರೇರಕೇಣ | ಸ್ತೋತೃಣಾಂ ಪ್ರೇರಿತಪತುಕೇನೇತ್ಯರ್ಥಃ |
ತಾದೃಶೇನ ಪುರಂಧ್ರಾ ಬಹುವಿಧಪ್ರಜ್ಞಾನೇನ ಯುಕ್ತೋ ರಂಹಮಾಣೋ ನೇಗಂ ಕುರ್ವಾಣಸ್ತ್ವಂ
ಸೂರ್ಯಮಜೀಜನಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪವಮಾನ—ಪವಮಾನಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಗೋಜೀರಯಾ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ
ಸೋಮವುಗಳನ್ನೊದಗಿಸುವ | ಪುರಂಧ್ರಾ—ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ರಂಹಮಾಣಃ—ನೇಗಯುತನೂ ಆದ

ನೀನು | ಪಯಃ—ಉದಕಕ್ಕೆ | ನಿಧಾರೇ—ಧಾರಕವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ತಕ್ಮನಾ—ನಿನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಅಜೀಜನೋ ಹಿ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದೀಯಲ್ಲವೇ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನೊದಗಿಸುವ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ವೇಗಯುತನೂ ಆದ ನೀನು ಉದಕಕ್ಕೆ ಧಾರಕವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Pavamana, by your might you have generated the sun in (the firmament), the support of the water, hastening on with abundant wisdom that procures cattle (for your worshippers),

• ಸಂಹಿತಾವಾರಃ •

ಅಜೀಜನೋ ಅನ್ಯತ ಮರ್ತ್ಯೇಷ್ವ ಯತಸ್ಯ ಧರ್ಮನ್ಮೃತಸ್ಯ
ಚಾರುಣಃ |

ಸದಾಸರೋ ವಾಜಮಚ್ಛಾ ಸನಿಷ್ಯದತ್ || ೪ ||

• ಸದವಾರಃ •

ಅಜೀಜನಃ | ಅನ್ಯತ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು | ಆ | ಯತಸ್ಯ | ಧರ್ಮನ್ | ಅನ್ಯತಸ್ಯ | ಚಾರುಣಃ |

ಸದಾ | ಅಸರಃ | ವಾಜಂ | ಅಚ್ಛಾ | ಸನಿಷ್ಯದತ್ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅನ್ಯತ : ಮರಧರ್ಮರಹಿತ ಸೋಮ ತ್ವಮೃತಸ್ಯ ಸತ್ಯಭೂತಸ್ಯ ಚಾರುಣಃ ಕಲ್ಯಾಣ-
ಸ್ಯಾನ್ಯತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಧರ್ಮನ್ಧರಕೇ೦ತರಿಕ್ಷೇ ಸೂರ್ಯಮಾಜೀಜನಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮರ್ತ್ಯೇಷ್ವಾ
ಮನುಷ್ಯೇಷ್ವಭಿಮುಖೀಭವನಾಯ | ಕಿಂಚಿ ಸನಿಷ್ಯದತ್ ಸಂಭಜನ್ ಸ ತ್ವಂ ವಾಜಮಚ್ಛಾ ಸಂಗ್ರಾಮ-
ಮುಖಿಲಕ್ಷ್ಯ ಸದಾಸರಃ | ಸರಸಿ | ಗಚ್ಛಸಿ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅನ್ಯತ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಯತಸ್ಯ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವೂ | ಚಾರುಣಃ—
ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವೂ | ಅನ್ಯತಸ್ಯ—ನಿತ್ಯವೂ ಆದ ಉದಕಕ್ಕೆ | ಧರ್ಮನ್—ಧಾರಕವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ |

ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಅ—ಮಾನವರಿಗೆ ಎದುರಾಗಿ ಕಾಣಿಸಲು | ಅಜೀವನಃ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದೆ | ಸನಿಷ್ಠದತ್—ಗಂಭೀರವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನೀನು | ನಾಜಂ ಅಚ್ಚ—ಸಂಗ್ರಾಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಸದಾ -- ಸರ್ವದಾ | ಅಸರಃ—ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತೀಯೆ

|| ಛಾಂದೋಗ ||

ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವೂ, ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವೂ, ನಿತ್ಯವೂ ಆದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಧಾರಕವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಾನವರಿಗೆ ಎದುರಾಗಿ ಕಾಣಿಸಲು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದೆ ಗಂಭೀರವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನೀನು ಸಂಗ್ರಾಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸರ್ವದಾ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Immortal Soma, you have generated (the sun) among mortals in (the firmament), the support of the truthful auspicious ambrosia ; streaming forth you go to battle continually

|| ಸೂರಿಕಾಪಾರಃ ||

ಅಭ್ಯಭಿ ಹಿ ಶ್ರವಸಾ ತತರ್ದಿಘೋತ್ಸಂ ನ ಕಂ ಚಿಜ್ಜನಪಾನ-
ಮುಕ್ತಿತಂ |

ಶರ್ಯಾಭಿರ್ನ ಭರಮಾನೋ ಗಭಸ್ತೋಃ || ೧ ||

|| ಸದಸಾಶಃ ||

ಅಭಿ ಅಭಿ | ಹಿ | ಶ್ರವಸಾ | ತತರ್ದಿಘ | ಉತ್ಸಂ | ನ | ಕಂ | ಚಿತ್ | ಜ್ಜನಪಾನಂ |

ಮುಕ್ತಿತಂ |

ಶರ್ಯಾಭಿಃ | ನ | ಭರಮಾನಃ | ಗಭಸ್ತೋಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಶವಸಾನ್ನೇನ ಹೇತುನಾಭ್ಯಭಿ ತ್ರತರ್ದಿಘ ಹಿ | ಪವಿತ್ರಮುಭಿತೃಣ್ಣವಾನಸಿ | ಛಿನ್ನವಾನಸಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತದ್ವಯಂ | ಉತ್ಸಂ ನ ಯಥಾ ಕಶ್ಚಿಜ್ಜನಪಾನಂ | ಅಸ್ತಿಜ್ಜನಾ ಉದಕಂ ವಿಬಂಶಿ | ತನುಕ್ಷಿತಮುಕ್ಷೀಣಂ ಕಂ ಚಿತ್ ಕಂಚಿನೋತ್ಸಮುತ್ಪರಣಿಲಿಲಂ ನಾಸ್ಯಾದಿಕಮುಭಿತೃಣ್ಣತಿ

ಅಥವಾ ಕಡ್ಡಿ ದ್ವಭಸ್ತೋರ್ಬಾಹ್ಯೋಃ ಶರ್ಯಾಭಿರಂಗ-ಲೀಭಿರ್ಭರಮಾಣ ಉದಕಂ ಸಂಭರನ್ ಕಂಚಿ-
ದಭಿತ್ಯುಣ್ತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮೋನುದೇವನೇ) ಜನಪಾಸಂ—ಲೋಕದ ಜನರು ಪಾನಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ |
ಅಪ್ಪಿತಂ—ಅನೋಷ್ಯವಾದುದೂ ಆದ | ಕಂಚಿತ್ ಉತ್ಪಂ ನ—ಒಂದು ನೀರಿನ ಬುಗ್ಗೆಯನ್ನು ಒಡೆಯುವಂತೆಯೂ |
ಭರಮಾಣಃ—ಉದಕವನ್ನು ಮುಸಿರುವವನು ಗಭಸ್ತೋಃ —ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳ | ಶರ್ಯಾಭಿಃ—ಬೆರಳುಗಳಿಂದ
ನೀರನ್ನು ಚಿಮ್ಮಿಸುವಂತೆಯೂ | ಶ್ರವಸಾ—ಅನ್ನಹೇತ್ವರ್ಥವಾಗಿ ಅಭ್ಯಭಿ—ಕುಶಿತ್ರವನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ |
ತತರ್ದಿಫ ಹಿ—ಭಿನ್ನಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ.

• ಪಾನಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಮೋನುದೇವನೇ, ಲೋಕದ ಜನರು ಪಾನಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ, ಅನೋಷ್ಯವಾದುದೂ ಆದ
ಒಂದು ನೀರಿನ ಬುಗ್ಗೆಯನ್ನು ಜಲವನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕು ಬರಮಾಡಲು ಒಡೆಯುವಂತೆಯೂ, ಉದಕವನ್ನು ಮುಸಿರುವವನು
ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳ ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ನೀರನ್ನು ಚಿಮ್ಮಿಸುವಂತೆಯೂ ನೀನು ಅನ್ನದ ಹೇತ್ವರ್ಥವಾಗಿ ಕುಶಿತ್ರವನ್ನು
ಸುತ್ತಲೂ ಭಿನ್ನಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You have burst open (the filter) with (your) food as (one bursts open)
an inexhaustible fountain giving drink to the nation, like one taking up
(water) with the fingers of his two hands.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ ||

ಶರ್ಯಾಃ—ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿರಸಿತ್ತಾ ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಈ ವಿತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಶರ್ಯಾಃ | ಶರ್ಯಾ ಅಂಗುಲಯೋ ಭವಂತಿ | ಸ್ವಜಂತಿ ಕರ್ನಾಣಿ | ಶರ್ಯಾ
ಇಷವಃ ಶರಮಯ್ಯಾಃ | ಶರಃ ಶೃಣಾತೇಃ | ಶರ್ಯಾಭಿರ್ನ ಭರಮಾಣೋ
ಗಭಸ್ತೋಃ ಇತ್ಯಹಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೫-೪)

ಶರ್ಯಾಃ ಎಂದರೆ ಅಂಗುಲಿಗಳು, ಬೆರಳುಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಬೆರಳುಗಳ ಸಮಾಯದಿಂದ ಕೆಲಸ
ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವರಾದ್ದರಿಂದ ಶರ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬೆರಳುಗಳು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು.
ಮತ್ತು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಾಣಗಳು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದು. ಶರಶಬ್ದವು ಶಿಫು ಎಂಬರ್ಥವಳ್ಳ ಶೃ
(ಶೃಣಾತಿ) ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಶಿಫುವು, ಹಿಂಸಿಸುವ ಆಯುಧವು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದು. ಶರ್ಯಾ
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬೆರಳು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶರ್ಯಾಭಿರ್ನ ಭರಮಾಣೋ ಗಭಸ್ತೋಃ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ವಿನ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೇ
ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಅದೀಂ ಕೇ ಚಿತ್ವಶ್ಯಮಾನಾಸ ಅಪ್ಯಂ ವಸುರುಚೋ ದಿವ್ಯಾ
ಅಭ್ಯನೂಷತ |

ವಾರಂ ನ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ವ್ಯೂರ್ಣತೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅತ್ | ಈಂ | ಕೇ | ಚಿತ್ | ಪಶ್ಯಮಾನಾಸಃ | ಅಪ್ಯಂ | ವಸುರುಚಃ | ದಿವ್ಯಾಃ | ಅಭಿ |
ಅನೂಷತ |

ವಾರಂ | ನ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ವಿ | ಉರ್ಣತೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದನಂತರಂ ಪಶ್ಯಮಾನಾಸ ಏನಂ ಪಶ್ಯಂತೋ ದಿವ್ಯಾ ದಿವಿ ಭನಾ ವಸುರುಚೋ ನಾನು ಕೇ
ಚಿದಾಪ್ಯಂ ಬಂಧುಂ ಸಾಧುಮೀಮೇನಂ ಸೋಮಮುಭ್ಯನೂಷತ | ಅಭ್ಯಸ್ತವನ್ | ಕಸ್ಮಾದನಂತರಮಿತಿ
ಉಚ್ಯತೇ | ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಃ ಸೂರ್ಯೋ ವಾರಮಾವರಕಮಂಧ-
ಕಾರಂ ನ ವ್ಯೂರ್ಣತೇ | ನಾಸಗಮಯತಿ | ತದೈನಮಸ್ತವನ್ | ಸೂರ್ಯೋದಯಾತ್ಮಾಗೇವ ಹಿ
ಸೋಮಂ ಸ್ತವಂತಿ ಖಲು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅತ್—ಅ ಒಡನೆಯೇ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಸವಿತಾ—ಸೂರ್ಯನು | ವಾರಂ—ಅವರಕವಾದ
ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು | ನ ವ್ಯೂರ್ಣತೇ—ಹೋಗಲಾಡಿಸಲು ಮುಂಚಿತವಾಗಿಯೇ | ಪಶ್ಯಮಾನಾಸಃ—ಈ ಸೋಮ
ವನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದವನೂ | ದಿವ್ಯಾಃ—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನರೂ | ವಸುರುಚಃ—ವಸುರುಕ್ ಸಂಜ್ಞ ಕರಣ ಅದ
ಕೇ ಚಿತ್—ಕೆಲವರು | ಅಪ್ಯಂ—ಬಂಧುರೂಪನಾದ | ಈಂ—ಈ ಸೋಮನನ್ನು | ಅಭ್ಯನೂಷತ—
ಸ್ತುತಿಸಿದರು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರೋಮನು ಕಾಣಿಸಿಗೊಂದೂಡನೆಯೇ, ಈ ಸೋಮನನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದವರೂ, ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನರೂ,
ವಸುರುಕ್ ಸಂಜ್ಞ ಕರಣ ಅದ ಕೆಲವರು ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸು
ವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚಿತವಾಗಿಯೇ ಬಂಧುರೂಪನಾದ ಈ ಸೋಮನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದರು.

English Translation

Beholding him certain celestial Varuruchas praise him as a kinsman
before the shining Savitri drives away the obstructing (darkness).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತೈ ಸೋಮ ಪ್ರಥಮಾ ವೃತ್ತಬರ್ಹಿಷೋ ಮಹೇ ವಾಜಾಯ ಶ್ರವಸೇ
ಧಿಯಂ ದಧುಃ ।

ಸ ತ್ವಂ ನೋ ವೀರ ವೀರ್ಯಾಯ ಚೋದಯ ॥ ೭ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ತೈ ಇತಿ | ಸೋಮ | ಪ್ರಥಮಾಃ | ವೃತ್ತಬರ್ಹಿಷಃ | ಮಹೇ | ವಾಜಾಯ | ಶ್ರವಸೇ | ಧಿಯಂ |
ದಧುಃ |

ಸಃ | ತ್ವಂ | ನಃ | ವೀರ | ವೀರ್ಯಾಯ | ಚೋದಯ ॥ ೭ ॥

• ವಾಯುಜಘಾಸ್ತು •

ಹೇ ಸೋಮ ಪ್ರಥಮಾಃ ಪುರಾತನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಯಸ್ಪೃತ್ವೇನ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಜನಾನಾಂ
ಮುಖ್ಯಾಃ | ವೃತ್ತಬರ್ಹಿಷಃ | ವೃತ್ತಂ ಛಿನ್ನಂ ಬರ್ಹಿಯೈರ್ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಿತಿ ವೃತ್ತಬರ್ಹಿಷೋ
ಯಜಮಾನಾಃ | ಮಹೇ ಮಹತೇ | ವಾಜಾಯ ಬಲಾಯ ಶ್ರವಸೇನ್ನಾಯ ಚ ಧಿಯಂ ಬುದ್ಧಿಂ ತೈ
ತ್ವಯಿ ದಧುಃ | ನಿಹಿತವಂತಃ | ತಸ್ಮಾತ್ ಹೇ ವೀರ ಸಮರ್ಥ ಸೋಮ ಸ ತಾದೃಶತ್ವಂ ನೋನ್ನಾಸಿ
ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವೀರ್ಯಾಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾಯ ಚೋದಯ | ಪ್ರೇರಯ | ಯದ್ವಾ | ವೀರ್ಯಾಯ
ವೀರೇ ಪುತ್ರೇ ಭವಾಯ ಸುಖಾಯಾಸ್ತು ಪ್ರೇರಯ |

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಪ್ರಥಮಾಃ—ಪುರಾತನರೂ ವೃತ್ತಬರ್ಹಿಷಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ
ಹರಡಿದ ಧರ್ಭಾಸನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ವಾಜಾಯ—ಬಲಕ್ಕಾಗಿಯೂ |
ಶ್ರವಸೇ—ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಧಿಯಂ—ತಮ್ಮ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ತೈ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ದಧುಃ—
ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ವೀರ—ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು |
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವೀರ್ಯಾಯ—ರಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ಚೋದಯ—ಪ್ರೇರಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಪುರಾತನರೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಧರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಹರಡಿರುವವರೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು
ಮಹತ್ತಾದ ಬಲಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ತಮ್ಮ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ.
ಸಾಮರ್ಥ್ಯಯುತನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನೂ ಸಹ ರಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ
ಪ್ರೇರಿಸು

English Translation

The chief (of men) having cut the sacred grass have fixed their minds, Soma, on you for abundant strength and food ; do you, O hero, excite us to heroism,

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ದಿವಃ ಪೀಯೂಷಂ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಯದ್ಭುಕ್ತಂ ಮಹೋ ಗಾಹಾದ್ವಿನ ಆ
ನಿರಧುಕ್ಷತ ।

ಇಂದ್ರಮಭಿ ಜಾಯಮಾನಂ ಸಮಸ್ವರನ್ ॥ ೮ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ದಿವಃ | ಪೀಯೂಷಂ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ಯತ್ | ಉಕ್ತಂ | ಮಹಃ | ಗಾಹಾತ್ | ದಿವಃ | ಆ | ನಿ |
ಅಧುಕ್ಷತ |

ಇಂದ್ರಂ | ಅಭಿ | ಜಾಯಮಾನಂ | ಸಂ | ಅಸ್ವರನ್ ॥ ೮ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾತ್ ತತ್ರ ಸ್ಥಿತೈರ್ದೇವೈಃ ಪೀಯೂಷಂ ಪಾತನ್ಯಂ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪ್ರತ್ನಂ
ಯತ್ಪೋಮರೂಪಮುನ್ನಮುಕ್ತಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಮಸ್ತಿ ತಂ ಸೋಮಂ ಮಹೋ ಮಹತೋ ಗಾಹಾದ್ವಿನಾ-
ದ್ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾನ್ನಿರಧುಕ್ಷತ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ನಿರ್ದುಹಂತಿ | ತತೋ ದುಗ್ಧಮಿಂದ್ರಮಭಿಲಕ್ಷ್ಯ
ಜಾಯಮಾನಂ ತಂ ಸೋಮಂ ಸಮಸ್ವರನ್ | ಸ್ತೋತಾರಃ ಸಂಸ್ತುವಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಪೀಯೂಷಂ—ಪಾನಾರ್ಹವಾದುದೂ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—
ಪುರಾತನವಾದುದೂ ಆದ | ಯತ್—ಯಾವ ಸೋಮವು | ಉಕ್ತಂ—ಪ್ರಶಸ್ಯವಾಗಿರುವುದೋ ಆ ಸೋಮವನ್ನು |
ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಗಾಹಾತ್—ಗಭೀರವಾದುದೂ ಆದ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಆ ನಿರಧುಕ್ಷತ-
ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ | ಇಂದ್ರಂ ಅಭಿ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಜಾಯಮಾನಂ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಆ ಸೋಮವನ್ನು |
ಸಮಸ್ವರನ್—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

॥ ಛಾಂದಾಃ ॥

ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾನಾರ್ಹವಾದುದೂ, ಪುರಾತನವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ಸೋಮವು
ಪ್ರಶಸ್ಯವಾಗಿರುವುದೋ ಆ ಸೋಮವನ್ನು ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಗಭೀರವಾದುದೂ ಆದ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ.
ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಆ ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

They have milked from heaven from the mighty deep the ancient Soma, the beverage (of the gods) of heaven, which is worthy of praise. they have praised it when generated for Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಥ ಯದಿಮೇ ಪವಮಾನ ರೋದಸೀ ಇಮಾ ಚ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾಭಿ
ಮಜ್ಜನಾ |

ಯೂಥೇ ನ ನಿಷ್ಕಾ ವೃಷಭೋ ವಿ ತಿಷ್ಠಸೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಥ | ಯತ್ | ಇಮೇ ಇತಿ | ಪವಮಾನ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಇಮಾ ಚ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾ |
ಅಭಿ | ಮಜ್ಜನಾ |

ಯೂಥೇ | ನ | ನಿಃಸ್ಕಾಃ | ವೃಷಭಃ | ವಿ | ತಿಷ್ಠಸೇ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪವಮಾನ ಸೋಮ ಅಥಾನಂತರಂ ಯದ್ಯಥೇಮೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಿಮೇ-
ಮಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಚ ಮಜ್ಜನಾ ಬಲೇನಾಭಿ ತಿಷ್ಠಸಿ ಸ ತ್ವಂ ತಥಾ ಕುರ್ವನ್
ಭುವನೇಷು ವಿ ತಿಷ್ಠಸೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಯೂಥೇ ನ ಯಥಾ ಕಕ್ಷಿದ್ವೃಷಭೋ ಗವಾಂ ಯೂಥೇ
ವೃಂದೇ ನಿಷ್ಕಾ ನಿಃಸ್ಥಿತೋ ವರ್ತತೇ ತದ್ವದ್ಯಾಥಸ್ಥಾನೀಯೇಷು ಭೂತಜಾತೇಷು ನಿಃಸ್ಥಿತೋ ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪವಮಾನ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ ವೃಷಭಃ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ವೃಷಭವು ! ಯೂಥೇ—
ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹದಲ್ಲಿ ನಿಃಸ್ಕಾಃ ನ—ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ಹೇಗೆ ನಿಂತಿರುವುದೋ ಹಾಗೆಯೇ |
ಅಥ—ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಯತ್—ಯಾವ ರೀತಿ | ಇಮೇ ರೋದಸೀ—ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ
ಗಳೆರಡೂ | ಇಮಾ ಚ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ—ಈ ಜಗತ್ತುಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ | ಮಜ್ಜನಾ—ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅಭಿ—
ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡುವೆಯೋ ಆ ರೀತಿಯೂ | ವಿ ತಿಷ್ಠಸೇ—ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ನಿಂತಿರುವೆ |

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ವೃಷಭವು ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ
ಹೇಗೆ ನಿಂತಿರುವುದೋ ಹಾಗೆಯೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಯಾವ ರೀತಿ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಈ

ಜಗತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಲ್ಲುವಂತ ಮಾಡುವೆಯೋ ಆ ರೀತಿಯೂ ನೀನು ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ನಿಂತಿರುವೆ.

English Translation

Since, Pavamana, you by your might are chief over these two worlds and all these living beings, as a bull is ruler in a herd of cows.

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ •

ಸೋಮಃ ಪುನಾನೋ ಅವ್ಯಯೇ ವಾರೇ ಶಿಶುರ್ನ ಕ್ರೀಳನ್ವವಮಾನೋ
ಅಕ್ವಾಃ ।

ಸಹಸ್ರಧಾರಃ ಶತವಾಜ ಇಂದುಃ ॥ ೧೦ ॥

• ಪದವಾಕ್ಯಃ •

ಸೋಮಃ | ಪುನಾನಃ | ಅವ್ಯಯೇ | ವಾರೇ | ಶಿಶುಃ | ನ | ಕ್ರೀಳನ್ | ಪವಮಾನಃ | ಅಕ್ಷಾರಿತಿ |

ಸಹಸ್ರಧಾರಃ | ಶತವಾಜಃ | ಇಂದುಃ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನಃ ಪವಮಾನಃ ಪೂತಃ ಸೋಮೋವ್ಯಯೇವಿಮಯೇ ವಾರೇ ವಾಲೇ ಪವಿತ್ರೇ ಶಿಶುರ್ನ ಶಿಶುರಿವ ಕ್ರೀಳನ್ನಿತಸ್ತತಃ ಸಂಕ್ರೀಡಮಾನಃ ಸನ್ನಿಹಾಃ | ಪೂರಿತಿ | ಕೀಡೃತಃ | ಸಹಸ್ರಧಾರೋ ಬಹುಧಾರಾಯುಕ್ತಃ ಶತವಾಜೋ ಬಹುಬಲ ಇಂದುರ್ದೀಪ್ತಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ | ಪವಮಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಆದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಸಹಸ್ರಧಾರಃ—ಅನೇಕಧಾರೆಯುಳ್ಳನಾಗಿಯೂ | ಶತವಾಜಃ—ಪ್ರಭುತ್ವವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಇಂದುಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿಯೂ ಬೆಳಗುತ್ತ | ಶಿಶುಃ—ಎಳೆ ಮಗುವು | ಕ್ರೀಳನ್—ಆಟವಾಡುವಂತೆ | ಅವ್ಯಯೇ—ಉಣ್ಣೆಯ | ವಾರೇ—ನಾರುಗಳ ಮೂಲಕ | ಅಕ್ವಾಃ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಅನೇಕ ಧಾರೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಭುತ್ವವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿಯೂ ಬೆಳಗುತ್ತ ಎಳೆ ಮಗುವು ಆಟವಾಡುವಂತೆ ಉಣ್ಣೆಯ ನಾರುಗಳ ಮೂಲಕ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Pavamana Soma sporting like a child drops filtered through the woollen flecce, thousand-streamed, having the might of a hundred, radiant.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಏಷ ಪುನಾನೋ ಮಧುಮಾ ಯತಾವೇಂದ್ರಾಯೇಂದುಃ ಪವತೇ ಸ್ವಾದು-
ರೂರ್ಮಿಃ ।

ವಾಜಸನಿರ್ವರಿವೋವಿದ್ವಯೋಧಾಃ ॥ ೧೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಏಷಃ | ಪುನಾನಃ | ಮಧುಮಾನ್ | ಯತ್ರವಾ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದುಃ | ಪವತೇ | ಸ್ವಾದು-
ರೂರ್ಮಿಃ |

ವಾಜಸನಿಃ | ವರಿವಾಽನಿತ್ | ವಯೋಧಾಃ ॥ ೧೧ ॥

॥ ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನೋ ಮಧುಮಾನ್ ಮಾಧುರ್ಯೋಜಿತೇತನ್ಮಾನ್ ಯಜ್ಞವಾ-
ನಿಂದುಃ ಕ್ಷರಣಿಶೀಲಃ ಸ್ವಾದುಃ ಸ್ವಾದುಕರ ಉರ್ಮಿರೇಷ ರಸಧಾರಾಸಂಘಃ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ
ಪವತೇ | ಕ್ಷರತಿ | ಕೀದೃಶಃ | ವಾಜಸನಿರನ್ನಸ್ಯ ದಾತಾ ವರಿವೋವಿದ್ವನಸ್ಯ ಅಂಭಿಕೋ ವಯೋಧಾ
ಆಯುಷೋ ದಾತಾ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಪುನಾನಃ—ರೂಢಿಕಾರಕನೂ | ಮಧುಮಾನ್—ಮಾಧುರ್ಯೋಜಿತನೂ | ಯತವಾ—ಯಜ್ಞ
ಪಂತನೂ | ಇಂದುಃ—ಸ್ರವಣಶೀಲನೂ | ಸ್ವಾದುಃ—ರೂಚಿಕರನೂ | ಉರ್ಮಿಃ—ಅಲೆಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ
ವನೂ ಆದ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮನು | ವಾಜಸನಿಃ—ಅಸ್ತದಾತನಾಗಿಯೂ | ವರಿವೋವಿತ್—ಧನದಾತ
ನಾಗಿಯೂ | ವಯೋಧಾಃ—ಆಯುರ್ದಾತನಾಗಿಯೂ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪವತೇ—
ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ರೂಢಿಕಾರಕನೂ, ಮಾಧುರ್ಯೋಜಿತನೂ, ಯಜ್ಞಪಂತನೂ, ಸ್ರವಣಶೀಲನೂ, ರೂಚಿಕರನೂ, ಅಲೆಗಳನ್ನು
ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಆದ ಈ ಸೋಮನು ಅಸ್ತದಾತನಾಗಿಯೂ ಧನದಾತನಾಗಿಯೂ, ಆಯುರ್ದಾತನಾಗಿಯೂ
ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

This Soma juice undergoing purification, sweet-flavoured, holy, dropping, flows for Indra a sweet stream, bestowing food, dispensing wealth and life.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಪವಸ್ತು ಸಹಮಾನಃ ಪೃತನ್ಯೂನ್ನೇಧನ್ರಕ್ಷಾಂಶ್ಯಪ ದುರ್ಗಹಾಣಿ ।

ಸ್ವಾಯುಧಃ ಸಾಸಹ್ಯಾನ್ಸೋಮ ಶತ್ರುನ್ ॥ ೧೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಃ | ಪವಸ್ತು | ಸಹಮಾನಃ | ಪೃತನ್ಯೂನ್ | ಸೇಧನ್ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ | ಅಪ | ದುಃಽಗಹಾಣಿ |

ಸ್ವಾಯುಧಃ | ಸಾಸಹ್ಯಾನ್ | ಸೋಮ | ಶತ್ರುನ್ ॥ ೧೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಸ ತಾದ್ಯಶಸ್ತ್ವಂ ಪವಸ್ತು । ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ । ಪೃತನ್ಯೂನ್ ॥ ಕವ್ಯಧ್ವರಪೃತನಶ್ಯರ್ಷಿ ಲೋಪ ಇತಿ ಕೃಚಿ ಪರತೋಽಕಾರಲೋಪಃ ॥ ಸಂಗ್ರಾಮಕಾಮಾಞ್ಜಾತ್ರುನ್ ಸಹಮಾನೋಽಭಿಭವನ್ ತಥಾ ದುರ್ಗಹಾಣಿ ಕೈಶ್ವಿದಪಿ ದುರ್ಗಮಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಶ್ಯಪ ಸೇಧನ್ನಪಗಮಯನ್ ಹಿಂಸನ್ । ಕಿಂಚಿ ಸ್ವಾಯುಧಃ ಶೋಭನಾಯುಧಃ ಸಞ್ಜಾತ್ರುನ್ಸಾಸಹ್ಯಾನಭಿಭವನ್ನಭಿತಪನ್ ಪವಸ್ತು ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ । ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು । ಪೃತನ್ಯೂನ್—ಯುದ್ಧಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು । ಸಹಮಾನಃ—ಸೋಲಿಸುತ್ತಲೂ । ದುರ್ಗಹಾಣಿ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ । ರಕ್ಷಾಂಸಿ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು । ಅಪ ಸೇಧನ್—ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ । ಸ್ವಾಯುಧಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ । ಶತ್ರುನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲ । ಸಾಸಹ್ಯಾನ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೋಲಿಸುತ್ತಲೂ । ಪವಸ್ತು—ಪ್ರವಹಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ಯುದ್ಧಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುತ್ತಲೂ, ಅಪ್ರತಿಹತರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೋಲಿಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Flow, Soma, overcoming (our) enemies, driving away the Rakshasas who are difficult to approach, well-armed, triumphing over foes.

ನೂರ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಯಾ ರುಚೇತಿ ತೃಚಮಸ್ವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪರುಚ್ಛೇಪಪುತ್ರಸ್ಯಾನಾನತಾಖ್ಯಸ್ಯಾರ್ಷಮತ್ಯಷ್ಟಿ-
ಚ್ಛಂದಸ್ಕಂ | ಪವಮಾನಸೋಮುದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಅಯಾ ರುಚಾ ತೃಚಮನಾ-
ನತಃ ಪಾರುಚ್ಛೇಪಿರಾತ್ಯಷ್ಟಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಯಾ ರುಚಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು-
ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪರುಚ್ಛೇಪಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಅನಾನತಃ ಎಂಬುವನು
ಮುಷಿಯು ; ಪವಮಾನಸೋಮನು ದೇವತೆಯು ; ಅತ್ಯಷ್ಟಿಃ ಎಂಬುದು ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಯಾ
ರುಚಾ ತೃಚಮನಾನತಃ ಪಾರುಚ್ಛೇಪಿರಾತ್ಯಷ್ಟಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ
ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

ಸೂಕ್ತ—೧೧೧

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೭ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಸುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೩ ||

ಯಷಿ—ಅನಾನತಃ ಪಾರುಚ್ಛೇಪಿಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಛಂದಃ—ಅತ್ಯಷ್ಟಿಃ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಯಾ ರುಚಾ ಹರಿಣ್ಯಾ ಪುನಾನೋ ವಿಶ್ವಾ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ತರತಿ ಸ್ವಯು-

ಗ್ವಭಿಃ ಸೂರೋ ನ ಸ್ವಯುಗ್ವಭಿಃ |

ಧಾರಾ ಸುತಸ್ಯ ರೋಚತೇ ಪುನಾನೋ ಅರುಷೋ ಹರಿಃ |

ವಿಶ್ವಾ ಯದ್ರೂಪಾ ಪರಿಯಾತ್ಯುಕ್ತಭಿಃ ಸಪ್ತಾಸ್ಯೇಭಿಯುಕ್ತಭಿಃ || ೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಯಾ | ರುಚಾ | ಹರಿಣ್ಯಾ | ಪುನಾನಃ | ವಿಶ್ವಾ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ | ತರತಿ | ಸ್ವಯುಗ್ವಭಿಃ | ಸೂರಃ |

ನ | ಸ್ವಯುಗ್ವಭಿಃ |

ಧಾರಾ | ಸುತಸ್ಯ | ರೋಚತೇ | ಪುನಾನಃ | ಅರುಷಃ | ಹರಿಃ |

ವಿಶ್ವಾ | ಯತ್ | ರೂಪಾ | ಪರಿಯಾತಿ | ಯುಕ್ತಭಿಃ | ಸಪ್ತಾಸ್ಯೇಭಿಃ | ಯುಕ್ತಭಿಃ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನಃ ಸೋಮೋ ಹರಿಣ್ಯಾ ಹರಿತವರ್ಣಯಾಯಾನಯಾ ರುಚಾ ರೋಚ-
ಮಾನಯಾ ಧಾರಯಾ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ದ್ವೇಷ್ಟ್ವಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ತರತಿ | ವಿನಾಶಯತಿ | ತತ್ರ
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸೂರೋ ನ ಯಥಾ ಸೂರ್ಯಃ ಸ್ವಯುಗ್ವಭಿಃ ಸ್ವಯಂ ಯುಕ್ತ್ವ ರಶ್ಮಿಭಿಸ್ತಮಾಂಸಿ
ಹಿ ನಸ್ರಿ ತದ್ವತ್ | ಸ್ವಯುಗ್ವಭಿರಿತಿ ದ್ವಿರುಕ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಾ | ಯದ್ವಾ | ಧಾರಯಾ ಯುಕ್ತಃ ಸೋಮಃ
ಸ್ವೀಯೈರ್ಯುಕ್ತ್ವಸ್ತೇಜೋಭಿಃ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ತರತಿ | ತಸ್ಯ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಧಾರಾ
ರೋಚತೇ | ದೀಪ್ಯತೇ | ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನೋ ಹರಿಹರಿತವರ್ಣಃ ಸೋಮೋಽರುಷ ಆರೋಚ-
ಮಾನೋ ಭವತಿ | ಯದ್ಯಃ ಸೋಮಃ ಸಪ್ತಾಸ್ತೇಭಿರಸಹರಣಿರೀಲಾಸ್ಯೈರ್ಯುಕ್ತಭಿಃ ಸ್ತುತಿಮದ್ಭಿರ್ಯು-
ಕ್ತಭಿಸ್ತೇಜೋಭಿರ್ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾನಿ ರೂಪಾ ರೂಪಾಣಿ ನಕ್ಷತ್ರಾಣಿ ಪರಿಯಾತಿ ಗಚ್ಛತಿ
ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೂರಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಸ್ವಯುಗ್ವಭಿಃ ನ—ತನ್ನಿಂದ ಪ್ರಸೂತವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶ
ಮಾಡುವಂತೆ | ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ ಸೋಮನು | ಹರಿಣ್ಯಾ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳ | ಅಯಾ
ರುಚಾ—ಈ ಪ್ರಭೆಯಿಂದ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಸ್ವಯುಗ್ವಭಿಃ—ತನ್ನ
ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ತರತಿ—ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮದ | ಧಾರಾ—ಪ್ರವಾಹವು |
ರೋಚತೇ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಸೋಮವು | ಸಪ್ತಾಸ್ತೇಭಿಃ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ
(ರಸಹರಣಿರೀಲವಾದ) ಮುಖಗಳುಳ್ಳವೂ | ಯುಕ್ತಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವೂ ಆದ | ಯುಕ್ತಭಿಃ—
ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ವಿಶ್ವಾ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕಗಳಾದ | ರೂಪಾ—(ನಕ್ಷತ್ರಾದಿ) ರೂಪಗಳನ್ನೂ | ಪರಿಯಾತಿ—
ಹೊಂದಿರುವುದೋ ಅಂತಹುದೂ | ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದೂ | ಹರಿಃ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ
ಆದ ಸೋಮವು | ಅರುಷಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ (ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ) ಇರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನಿಂದ ಪ್ರಸೂತವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವಂತೆ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ
ಸೋಮನು ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳ ಈ ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮರಸದ
ಪ್ರವಾಹವು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ. ಯಾವ ಸೋಮವು ರಸವನ್ನು ಹರಿಸುವುದೂ, ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಮುಖಗಳುಳ್ಳವೂ
ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವೂ ಆದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕಗಳಾದ ನಕ್ಷತ್ರಾದಿರೂಪಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೋ
ಅಂತಹುದೂ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದೂ, ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಸೋಮವು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

With this bright green-tinted stream Soma being filtered overcomes
all enemies with the (juices) yoked to it, as the sun (overcomes the dark-
ness) with the (rays) yoked to it ; the stream of the effused (Soma) shines,

the filtered green-tinted (Soma is) resplendent, which pervades all constellations, with the Rikvans, with the seven-mouthed Rikvans.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ತೃತ್ವಣೇನಾಂ ವಿದೋ ವಸು ಸಂ ಮಾತೃಭಿರ್ಮಾರ್ಜಯಸಿ ಸ್ವ ಆ
ದಮು ಯತಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿರ್ದಮೇ

ಪರಾವತೋ ನ ಸಾ ತದ್ಯತ್ರ ರಣಂತಿ ಧೀತಯಃ |

ತ್ರಿಧಾತುಭಿರರುಷೀಭಿಃ ವಯೋ ದಧೇ ರೋಚಮಾನೋ ವಯೋ ದಧೇ ||

|| ಪದಾಃ ||

ತ್ವಂ | ತೃತ್ | ಪಣೇನಾಂ | ವಿದಃ | ವಸು | ಸಂ | ಮಾತೃಭಿಃ | ಮಾರ್ಜಯಸಿ | ಸ್ವ | ಆ | ದಮೇ |
ಯತಸ್ಯ | ಧೀತಿಭಿಃ | ದಮೇ |

ಪರಾವತಃ | ನ | ಸಾಮ | ತತ್ | ಯತ್ರ | ರಣಂತಿ | ಧೀತಯಃ |

ತ್ರಿಧಾತುಭಿಃ | ಅರುಷೀಭಿಃ | ವಯಃ | ದಧೇ | ರೋಚಮಾನಃ | ವಯಃ | ದಧೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮು ತ್ವಂ ತೃತ್ವಣೇನಾಂ ವಸು ಪಣಿಭಿರಪಹೃತಂ ಗವಾತ್ಮಕಂ ಗನ ವಿಃ | ಅರಿ-
ಭಿಃ | ಆ ಅಸಿ ಚರ್ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿರ್ಮಾರ್ಜಯಸಿ ಸ್ವ ಆತ್ಮೀಯೋ
ದಮೇ ಗೃಹಭೂತೇ ದಮೇ ಯಜ್ಞೇ ಸಂ ಮಾರ್ಜಯಸಿ | ಸಪ್ಯಕ್ ಕುದ್ಧೋ ಭವಸಿ | ಪರಾವತೋ ನ
ದೂರಸ್ಯಾದ್ವೇಶಾದ್ಯಥಾ ಸಾಮ ಸಾಮಧ್ವನಿಃ ಶ್ರೂಯತೇ ತಥಾ ತವ ತತ್ಸಾಮಧ್ವನಿಃ ಸವ್ಯಃ ಶ್ರೂ-
ಯತೇ | ಅಸೌ ಸೋಮಾಭಿಷವಾಭಿಪ್ರಾಯೇಣೋಕ್ತಃ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿಂಶ್ಚಿದೇ ಧೀತಯಃ ಕರ್ಮಣಃ
ಧರ್ತಾರೋ ಯಜಮಾನಾ ರಣಂತಿ ರಮಂತೇ | ರೋಚಮಾನಃ ಸೋಮಸ್ತ್ರಿಧಾತುಭಿಃ ಪ್ರಯಾಣಾ-
ಲೋಕಾನಾಂ ಧಾರಯಿತ್ರೀಭಿರ್ಮಾರ್ಜಯಸಿ ಸ್ವೀತೇಭಿರರುಷೀಭಿರಾರೋಚಮಾನಾಭಿರ್ದೀಪ್ತವರ್ಣೋಽ-
ನ್ಮಂ ದಧೇ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ | ಪುನರ್ವಯೋ ದಧ ಇತ್ಯಾದಿರಾರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಶೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ತ್ವಂ—ನೀನು | ತೃತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ಪಣೇನಾಂ—ಕಣಿಗ (ಎವರಿಂದ
ಅಪಹೃತವಾದ) | ವಸು—ಗವಾತ್ಮಕವಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ವಿದಃ—ಯೊಂದುನೆ | ಆ ಮತ್ತು | ಯತಸ್ಯ—

ಯಜ್ಞದ | ಧೀತಿಭಿಃ—ಧಾರಕಗಳಾದ | ಮಾತೃಭಿಃ—ವಸತೀವರಿಗಳಿಂದ | ಸ್ವೀ—ನಿನ್ನ | ದಮೇ—ಗೃಹರೂಪ
ವಾದ | ದಮೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸಂ ಮರ್ಜಯಸಿ—ಲೋಧಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ | ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರ
ಪ್ರದೇಶದಿಂದಲೂ | ಸಾಮ ನ—ಸಾಮಗಾನದ ಧ್ವನಿಯು ಕೇಳಿಸುವಂತೆ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಅಭಿಷವಶಬ್ದದಲ್ಲಿ |
ಧೀತಯಃ—ಕರ್ಮಧಾರಕರಾದ ಯಜಮಾನರು | ರಣಂತಿ—ರಮಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ | ತತ್—ಆ ನಿನ್ನ ಶಬ್ದವು |
ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಕೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ರೋಚಮಾನಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೋಮನು | ಅರುಷೀಭಿಃ—
ಕಂಗೊಳಿಸುವುದೂ | ತ್ರಿಧಾತುಭಿಃ—ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸುವುದೂ ಆದ ವಸತೀವರಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ |
ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧೇ—ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧೇ—ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನೀನು ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ, ಗವಾತ್ಮಕವಾದ ಧನಗಳನ್ನು
ಅಪಹರಿಸುವೆ. ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಧಾರಕಗಳಾದ ವಸತೀವರಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಗೃಹರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಲೋಧಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.
ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದಲೂ ಸಾಮಗಾನದ ಧ್ವನಿಯು ಕೇಳಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ ಯಾವ ನಿನ್ನ ಅಭಿಷವ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ
ಕರ್ಮಧಾರಕರಾದ ಯಜಮಾನರು ರಮಿಸುವರೋ ಆ ನಿನ್ನ ಶಬ್ದವು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಕೇಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನ
ನಾದ ಸೋಮನು ಕಂಗೊಳಿಸುವುದೂ, ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸುವುದೂ ಆದ ವಸತೀವರಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ
ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ

English Translation

You did discover the wealth of the Panis, and are washed in your
own house at the sacrifice by the mothers, the supporters of the sacrifice ;
as the hymn (is heard) from afar, so it (is heard by all, the hymn) in which
the supporters (of the rite) rejoice, the shining (Soma) with its brilliant
(waters), the supporters of the three (worlds), gives food (to the
worshippers).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪೂರ್ವಾಮನು ಪ್ರದಿಶಂ ಯಾತಿ ಚೇಕಿತತ್ಸಂ ರತ್ನಭಿರ್ಯತತೇ ದರ್ಶತೋ

ರಥೋ ದೈವೋ ದರ್ಶತೋ ರಥಃ |

ಅಗ್ನನ್ನು ಕ್ಷಾನಿ ಪೌಂಸ್ಕೇಂದ್ರಂ ಜೈತ್ರಾಯ ಹರ್ಷಯನ್ |

ವಜ್ರಶ್ಚ ಯದ್ಯವಥೋ ಅನಪಚ್ಯತಾ ಸಮತ್ಸನಪಚ್ಯತಾ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪೂರ್ವಾಂ | ಅನು | ಪ್ರದಿಶಂ ಯಾತಿ | ಚೇಕಿತತ್ | ಸಂ | ರಶ್ಮಿಭಿಃ | ಯತತೇ | ದರ್ಶತಃ |

ರಥಃ | ದೈವ್ಯಃ | ದರ್ಶತಃ | ರಥಃ |

ಅಗ್ನಿನ್ | ಉಕ್ತಾನಿ | ಪೌಂಸ್ಯಾ | ಇಂದ್ರಂ | ಜೈತ್ರಾಯ | ಹರ್ಷಯನ್ |

ವಜ್ರಃ | ಚ | ಯತ್ | ಭವಥಃ | ಅನಪ್ತಚ್ಯುತಾ | ಸಮತ್ಯಸು | ಅನಪ್ತಚ್ಯುತಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚೇಕಿತಜ್ಞಾನಾನಃ ಸೋಮಃ ಪೂರ್ವಾಂ ಪ್ರಾಚೀಂ ಪ್ರದಿಶಂ ಗ್ರಹ್ಯವ್ಯಾಂ ದಿಶಮನು ಯಾತಿ | ಅನುಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಂಚಿ ದರ್ಶತಃ ಸರ್ವೈರ್ದರ್ಶನೀಯೋ ದೈವ್ಯೋ ದೇವೇಷು ಉತ್ಸವ ರಥಃ ಸೂರ್ಯ-ರಶ್ಮಿಭಿಃ ಸಂ ಯತತೇ | ಸಂಗಚ್ಯತೇ | ಪುನರ್ದರ್ಶತೋ ರಥ ಇತ್ಯಾದಿರಾರ್ಥಃ | ತತಃ ಪೌಂಸ್ಯಾ ಪುಂಸ್ತ್ವಾನಗಮಾನ್ಯುಕ್ತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣ್ಯಗ್ನಿನ್ | ಇಂದ್ರಂ ಗಚ್ಯಂತಿ | ತಥಾ ಜೈತ್ರಾಯ ಜಯಾರ್ಥಂ ತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣೀಂದ್ರಂ ಹರ್ಷಯನ್ | ಹರ್ಷಯಂತಿ | ತಥಾ ತಸ್ಯ ವಜ್ರಶ್ಚ ತಮಿಂದ್ರಂ ಗಚ್ಯಂತಿ | ಯದ್ಯದಾ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಶ್ವನಪಚ್ಯುತಾನಪಚ್ಯುತೌ ಶತ್ರುಭಿರಪರಾಜಿತೌ ಸೋಮು ತ್ವಂ ಚೇಂದ್ರಶ್ಚ ಯುನಾಂ ಸಹ ಭವಥಃ ತದಾ ಸ್ತೋತ್ರಾಗಮನಾದೀನಿ ಭವಂತಿ | ಪುನರನಪಚ್ಯುತಃ-ತ್ಯಾದಿರಾರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಚೇಕಿತತ್—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಸೋಮನು | ಪೂರ್ವಾಂ ಪ್ರದಿಶಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗೆ | ಅನು ಯಾತಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ | ದರ್ಶತಃ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವುದೂ | ದೈವ್ಯಂ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ | ರಥಃ ಸೋಮನ ರಥವು | ರಶ್ಮಿಭಿಃ—ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳೊಡನೆ ಸಂ ಯತತೇ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ | (ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಅನಪಚ್ಯುತಾ ಭವಥಃ—ನೀನೂ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನೂ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪರಾಜಿತರಾಗಿವಿರೋ ಆಗ | ಪೌಂಸ್ಯಾ—ಪುಂಶಕ್ತಿಯುತವಾದ | ಉಕ್ತಾನಿ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಅಗ್ನಿನ್—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ | ಜೈತ್ರಾಯ—ಜಯಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಹರ್ಷಯನ್—ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ | ವಜ್ರಶ್ಚ—ವಜ್ರಾಯುಧವೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಸೋಮನು ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ. ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವುದೂ, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮನ ರಥವು ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಯಾವಾಗ ನೀನೂ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನೂ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪರಾಜಿತರಾಗಿವಿರೋ ಆಗ ಪುಂಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ಜಯಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ. ವಜ್ರಾಯುಧವೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

English Translation

The intelligent Soma proceeds to the eastern quarter; (you) beautiful chariot, (your) celestial beautiful chariot meets the sun's rays; the manly praises advance to Indra and simulate him to victory; (his) thunderbolt too (advances to him); so that you are invincible, invincible in battle,



ನೂರ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾನಾನಮಿತಿ ಚತುರ್ಯುಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗಿರಸಸ್ಯ ಶಿಶುನಾಮ್ನ ಆರ್ಷಂ | ಪಂಚ-
ಪದಾ ಪಂಕ್ತಿಶ್ಚಂದಃ | ಪವಮಾನಃ ಸೋಮೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ನಾನಾನಂ ಚತುಷ್ಯಂ
ಶಿಶುಃ ಪಾಂಕ್ತಂ ಹೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ನಾನಾನಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು
ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪುಕ್ತಿಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಶಿಶುಃ ಆಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನು ಮುಖ್ಯ; ಪವಮಾನಸೋಮನು
ದೇವತೆಯು; ಪಂಚಪದಾ ಪಂಕ್ತಿಃ ಎಂಬುದು ಭಂದಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ನಾನಾನಂ ಚತುಷ್ಯಂ ಶಿಶುಃ
ಪಾಂಕ್ತಂ ಹಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಒಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೧೨

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೭ | ಸೂಕ್ತ—೧೧೨ ||

ಅಸ್ತಕ—೭ | ಆಧ್ಯಾಯ—೫ | ಪಗ—೨೫ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಿಂಪೈ—೪ |

ಮುಖ್ಯ—ಶಿಶುಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನ ಸೋಮಃ |

ಭಂದಃ—ಪಂಕ್ತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾನಾನಂ ವಾ ಉ ನೋ ಧಿಯೋ ವಿ ವೃತಾನಿ ಜನಾನಾಂ |

ತಕ್ಮಾ ರಿಷ್ಯಂ ರುತಂ ಭಿಷ್ಗ್ಮಹ್ಮಾ ಸುನ್ಮಂತಮಿಚ್ಛತೀಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರೋ

ಪರಿ ಶ್ರವ || ೧ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ನಾನಾನಂ | ನೈ | ಉಂ ಇತಿ | ನಃ | ಧಿಯಃ | ವಿ | ವ್ರತಾನಿ | ಜನಾನಾಂ |

ತಕ್ಷಾ | ರಿಷ್ಯಂ | ರುತಂ | ಭಿಷಕ್ | ಬ್ರಹ್ಮಾ | ಸುನ್ಮತಂ | ಇಚ್ಛತಿ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದ್ರೋ ಇತಿ ||
ಪರಿ | ಸ್ತವ | ||

|| ಸಾರಾಂಶಃ ||

ಯುಷೀರೇತದಾದಿಭಿಸ್ತ್ರಿಭಿಃ ಸೂಕ್ತೈರಪರಿತವತಃ ಸೋಮಸ್ಯಾಜಾಮಿತ್ತಾಯ ಮಾನಸೋ
ಪಿನೋದನಂ ಕುರ್ವನ್ನಾಹ | ಹೇ ಸೋಮ ನೋಽಪ್ಯಾಕಂ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ನಾನಾನಂ ನಾನಾ-
ಜಾತೀಯಕಾನಿ ಬಹುನಿ ಭವಂತಿ | ನೈತಬ್ಬಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥೋತನಾರ್ಥಃ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ |
ತಥಾನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ಜನಾನಾಂ ವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ವಿವಿಧಾನಿ ಭವಂತಿ | ತಕ್ಷಾ ತ್ವಷ್ಟಾ ರಿಷ್ಯಂ ದಾರುತಕ್ಷ-
ಣಮಿಚ್ಛತಿ | ತಥಾ ಭಿಷಗ್ವೈದ್ಯರ್ದೈಕಿತ್ವಕೋ ರುತಂ ರೋಗವಿಚ್ಛತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಃ ಸುನ್ಮತಂ
ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವಂತಂ ಯಜಮಾನಮಿಚ್ಛತಿ | ತಥಾಹಂ ತ್ವತ್ಪರಿಸ್ತವಣಮಿಚ್ಛಾಮಿ | ತಸ್ಮಾದ್ಧೇ
ಇಂದ್ರೋ ಸೋಮೇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಪರಿ ಸ್ತವ | ಪರಿತಃ ಕ್ಷರ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ನಃ—ನಮ್ಮ | ಧಿಯಃ—ಕರ್ಮಗಳು | ನಾನಾನಂ—ಅನೇಕ ಬಗೆಯ
ವಾಗಿವೆ | ಜನಾನಾಂ—ಮಾನವರ | ವ್ರತಾನಿ—ಕರ್ಮಗಳು | ವಿ—ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿವೆ | ತಕ್ಷಾ—ಮರಗೆಲಸ
ದವನು | ರಿಷ್ಯಂ—ಮರಗೆಲಸವನ್ನು | ಇಚ್ಛತಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಭಿಷಕ್—ವೈದ್ಯನು | ರುತಂ—
ರೋಗವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ಬ್ರಹ್ಮಾ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು | ಸುನ್ಮತಂ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಯಜ್ಞಕರ್ತೃವನ್ನು
ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ಇಂದ್ರೋ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ತವ—
ಪ್ರವಹಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳು ಅನೇಕಬಗೆಯವಾಗಿವೆ. ಮಾನವರ ಕರ್ಮಗಳು ಅನೇಕವಿಧ
ವಾಗಿವೆ. ಮರಗೆಲಸದವನು ಮರಗೆಲಸವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ವೈದ್ಯನು ರೋಗವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು
ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕವನನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Various are our acts, (various) are the occupations of men; the
carpenter desires timber, the physician disease, the Brahman a worshipper
who effuse Soma : flow, Indu, for Indra.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಜರತೀಭಿರೋಷಧೀಭಿಃ ಪರ್ಣೇಭಿಃ ಶಕುನಾನಾಂ ।

ಕಾರ್ನಾರೋ ಅಶ್ವಭಿದ್ಯುಭಿರ್ಹಿರಣ್ಯವಂತಮಿಚ್ಛತೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ
ಸ್ರವ ॥ ೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಜರತೀಭಿಃ | ಓಷಧೀಭಿಃ | ಪರ್ಣೇಭಿಃ | ಶಕುನಾನಾಂ |

ಕಾರ್ನಾರಃ | ಅಶ್ವಭಿಃ | ದ್ಯುಭಿಃ | ಹಿರಣ್ಯವಂತಂ | ಇಚ್ಛತಿ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದೋ ಇತಿ |
ಪರಿ | ಸ್ರವ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಜರತೀಭಿರ್ಜೀರ್ಣಾರೋಷಧೀಭಿಃ ಪರ್ಣೈಃ ಶಕುನಾನಾಂ ಪರ್ಣೇಭಿಃ ಪೂರ್ಣಾಂ
ಪಕ್ಷಭೂತೈಃ ಪರ್ಣೈಶ್ಚ ಶ್ರಿಯಂತೇ ತಥಾ ದ್ಯುಭಿರ್ದೀಪ್ತಾಭಿಃ ಪೂರ್ಣಾಂ ತೇಜನಾರ್ಥಾಭಿರಶ್ವಿಭಿಃ
ಶಿಲಾಭಿಶ್ಚ ಶ್ರಿಯಂತೇ | ಏತೈಃ ಕಾರ್ನಾರೋಽಯಸ್ಯಾರೋ ಹಿರಣ್ಯವಂತಮಾಥ್ಯಂ ಪುರುಷಮಿಚ್ಛತಿ |
ತಥಾಹಂ ತ್ವತ್ಪರಿಸ್ರವಣಮಿಚ್ಛಾಮಿ | ತಸ್ಮಾದಿಂದೋ ಇಂದ್ರಾಯ ಪರಿ ಸ್ರವ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಜರತೀಭಿಃ—ಜೀರ್ಣಗಳಾದ | ಓಷಧೀಭಿಃ—ಓಷಧಿಗಳಿಂದ | ಇಷವಃ—ಬಾಣಗಳು ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತವೆ |
ಶಕುನಾನಾಂ—ಪಕ್ಷಿಗಳ | ಪರ್ಣೇಭಿಃ—ಗರಿಗಳಿಂದ ಬಾಣಗಳ ಗರಿಗಳ. ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ | ದ್ಯುಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶ
ಮಾನಗಳಾದ | ಅಶ್ವಭಿಃ—ಶಿಲೆಗಳಿಂದಲೂ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ | ಕಾರ್ನಾರಃ—ಅಕ್ಕಸಾಲೆಯು (ಅಥವಾ
ಬಡಗಿಯು) | ಹಿರಣ್ಯವಂತಂ—ಐಶ್ವರ್ಯವಂತನನ್ನು | ಇಚ್ಛತಿ—ಆಸೆಪಟ್ಟಿರುತ್ತಾನೆ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮ
ದೇವನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ •

ಒಣಗಿದ ಕಡ್ಡಿಗಳಿಂದ ಬಾಣಗಳು ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತವೆ. ಪಕ್ಷಿಗಳ ಗರಿಗಳಿಂದ ಬಾಣಗಳ ಗರಿಗಳ.
ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ಶಿಲೆಗಳಿಂದಲೂ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ ಅಕ್ಕಸಾಲೆಯೂ ಮತ್ತು
ಬಡಗಿಯೂ ಐಶ್ವರ್ಯವಂತನನ್ನು ಆಸೆಪಟ್ಟಿರುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

With dried plants (are arrows made), with the feathers of birds (and)
with glistening stones; the smith seeks a man who has gold: flow, Indu,
for Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಕಾರುರಹಂ ತತೋ ಭಿಷಗುಪಲಪ್ರಕ್ಷಿಣೇ ನನಾ ।

ನಾನಾಧಿಯೋ ವಸೂಯವೋನು ಗಾ ಇವ ತಸ್ತುಮೇಂದ್ರಾಯೇಂದೋ

ಪರಿ ಸ್ತವ ॥ ೩ ॥

• ಪದಪಾಠ

ಕಾರುಃ | ಅಹಂ | ತತಃ | ಭಿಷಕ್ | ಉಪಲಪ್ರಕ್ಷಿಣೇ | ನನಾ |

ನಾನಾಧಿಯಃ | ವಸುಯವಃ | ಅನು | ಗಾಃ | ಇವ | ತಸ್ತುಮು | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದೋ ಇತಿ |

ಪರಿ | ಸ್ತವ ॥ ೩ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯುಷಃ ಪ್ರವೃತ್ತಸೋಮಯಾಗಃ ಸನ್ ದಶಾಪವಿತ್ರಾತ್ಸೋಮೇ ಪುರತಿ ಪ್ರತಿಬಂಧಕಪಾಪಾಪ-
ನುಕ್ತಯೇ ಪುರಶ್ಚರಿತಾನುಕೀರ್ತನಪುರಃಸರಮಧ್ಯೇಷಣಾಂ ಚಕಾರ | ತಾವದಯಂ ಕಾರುಃ ಸ್ತೋಮಾನಾಂ
ಕರ್ತಾಸ್ತಿ | ತತ ಇತಿ ಸಂತಾನನಾಮ | ತನ್ಯತೇದ್ರಾಧಿತಿ ತತಃ ಪಿತಾ | ತನ್ಯತೇಸಾವಿತಿ ನಾ ತತಃ
ವೃತ್ತಃ | ಭಿಷಗೇಷಜಕ್ಯತ್ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸರ್ವಂ ತ್ರಯ್ಯಾ ವಿದ್ಯಯಾ ಭಿಷಜ್ಯತೀತಿ
ಶ್ರುತೇಃ | ತತೋಪಲಪ್ರಕ್ಷಿಣೇ | ಉಪಲೇಷು ವಾಲುಕಾಸು ಪ್ರಕ್ಷಿಣೇತಿ ಯುನಾನ್ವಿನಸ್ತಿ ಭೃಜ್ಯತೀತಿ |
ಯದ್ವಾ | ದೃಷದಾದಿಸೂಪಲೇಷು ಭೃಷ್ಣಾನೈವಾನ್ವಿನಸ್ತಿ ಚೂರ್ಣಯತೀತಿ | ಅಲವಾ ಧಾನಾಸಕ್ತು-
ರಂಭಾದೀನಾಂ ಕಾರಿಕಾ ವಾ | ಅಸೌ ನನಾ ಮಾತಾ ದುಹಿತಾ ವಾ | ನಮನಕ್ರಿಯಾಯೋಗ್ಯತ್ವಾತ್ |
ಮಾತಾ ಖಲ್ವಪತ್ಯಂ ಪ್ರತಿ ಸ್ತನಪಾನಾದಿನಾ ನಮನತೀಲಾ ಭವತಿ | ದುಹಿತಾ ವಾ ಶುಕ್ರಾಷಾರ್ಥಂ |
ಏವಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪರಿಚರಣೇನ ನಾನಾಧಿಯೋ ನಾನಾಕರ್ಮಾಣೋ ವಸೂಯವೋ ಧನಕಾಮಾ
ವಯಮನು ತಸ್ತುಮು | ಲೋಕಮನ್ಯಾಸ್ತಿ ತಾಃ ಸ್ತುಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಗಾ ಇವ || ಛಾಂದಸೋ ಜಪಃ
ಶಸಾದೇಶಃ || ಗಾವೋ ಯಥಾ ಗೋಪ್ಯಮನುತಿಪ್ಯಂತಿ ಸ್ವಪಯಃಪ್ರದಾನೇನ ಪರಿಚರಂತಿ ವಾ ಏವಂ
ವಯಮಪಿ ಪರಿಚರಾಮಃ | ಏತಜ್ಞಾತ್ವಾ ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಾಯ ಪರಿ ಸ್ತವ | ದಶಾಪವಿ-
ತ್ರಾತ್ ಪುರ | ಏವಮೇವಾಭ್ಯೇಷಣಾ ಸತ್ಕಾರಪೂರ್ವಿಕಾ ವ್ಯಾಪಾರಣಾ | ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ಉಪಲಪ್ರಕ್ಷಿ-
ಣೇತ್ಯುಪಲೇಷು ಪ್ರಕ್ಷಿಣಾತ್ಯುಪಲಪ್ರಕ್ಷೇಪಿಣೇ ವಾ | ಕಾರುರಹಮಸ್ತಿ ಕರ್ತಾ ಸ್ತೋಮಾನಾಂ ತತೋ
ಭಿಷಕ್ ತತ ಇತಿ ಸಂತಾನನಾಮ ಪಿತುರ್ನಾ ಪುತ್ರಸ್ಯ ವಾ | ಉಪಲಪ್ರಕ್ಷಿಣೇ ಸಕ್ತುಕಾರಿಕಾ ನನಾ
ನಮತೇರ್ನೂತಾ ವಾ ದುಹಿತಾ ವಾ | ನಾನಾಧಿಯೋ ನಾನಾಕರ್ಮಾಣೋ ವಸೂಯವೋ ವಸುಕಾಮಾ
ಅನ್ಯಾಸ್ತಿ ತಾಃ ಸ್ತೋ ಗಾವ ಇವ ಲೋಕಂ | ನಿ. ೭.೫ | ಇತಿ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಜರತೀಭಿರೋಷಧೀಭಿಃ ಪರ್ಣೇಭಿಃ ಶಕುನಾನಾಂ ।

ಕಾರ್ನಾರೋ ಅಶ್ವಭಿದ್ಯುಭಿರ್ಹಿರಣ್ಯವಂತಮಿಚ್ಛತೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ
ಸ್ರವ ॥ ೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಜರತೀಭಿಃ | ಓಷಧೀಭಿಃ | ಪರ್ಣೇಭಿಃ | ಶಕುನಾನಾಂ |

ಕಾರ್ನಾರಃ | ಅಶ್ವಭಿಃ | ದ್ಯುಭಿಃ | ಹಿರಣ್ಯವಂತಂ | ಇಚ್ಛತಿ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದೋ ಇತಿ |
ಪರಿ | ಸ್ರವ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಜರತೀಭಿರ್ಜೀರ್ಣಾರ್ಥಿರೋಷಧಿಭಿಃ ಪವನಃ ಕ್ರಿಯಂತೇ ತಥಾ ಶಕುನಾನಾಂ ಪರ್ಣೇಭಿಃ ಪೂರ್ಣಾಂ
ಪಕ್ಷುಭಿಃ ಪರ್ಣೈಶ್ಚ ಕ್ರಿಯಂತೇ ತಥಾ ದ್ಯುಭಿಃ ಪೌರ್ಣಿಮಾಭಿಃ ಪೂರ್ಣಾಂ ತೇಜಸಾರ್ಥಾಭಿರಶ್ವಿಭಿಃ
ಶಿಲಾಭಿಶ್ಚ ಕ್ರಿಯಂತೇ | ಏತೈಃ ಕಾರ್ನಾರೋಽಯಸ್ಕಾರೋ ಹಿರಣ್ಯವಂತಮಾಧ್ಯಂ ಪುರುಷಮಿಚ್ಛತಿ |
ತಥಾಹಂ ತ್ವತ್ಪರಿಸ್ರವಣಮಿಚ್ಛಾಮಿ | ತಸ್ಮಾದಿಂದೋ ಇಂದ್ರಾಯ ಪರಿ ಸ್ರವ ॥

• ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ •

ಜರತೀಭಿಃ—ಜೀರ್ಣಗಲಾದ | ಓಷಧೀಭಿಃ—ಓಷಧಿಗಳಿಂದ | ಇಷವಃ—ಬಾಣಗಳು ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತವೆ |
ಶಕುನಾನಾಂ—ಪಕ್ಷಿಗಳ | ಪರ್ಣೇಭಿಃ—ಗರಿಗಳಿಂದ ಬಾಣಗಳ ಗರಿಗಳು ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ | ದ್ಯುಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶ
ಮಾನಗಳಾದ | ಅಶ್ವಭಿಃ—ಶಿಲೆಗಳಿಂದಲೂ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ | ಕಾರ್ನಾರಃ—ಅಕ್ಕಸಾಲೆಯು (ಅಥವಾ
ಬಡಗಿಯು) | ಹಿರಣ್ಯವಂತಂ—ಐಶ್ವರ್ಯವಂತನನ್ನು | ಇಚ್ಛತಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮ
ದೇವನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

• ಛಾನಾರ್ಥಃ •

ಒಣಗಿದ ಕಡ್ಡಿಗಳಿಂದ ಬಾಣಗಳು ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತವೆ. ಪಕ್ಷಿಗಳ ಗರಿಗಳಿಂದ ಬಾಣಗಳ ಗರಿಗಳು
ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ಶಿಲೆಗಳಿಂದಲೂ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ ಅಕ್ಕಸಾಲೆಯೂ ಮತ್ತು
ಬಡಗಿಯೂ ಐಶ್ವರ್ಯವಂತನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

With dried plants (are arrows made), with the feathers of birds (and)
with glistening stones; the smith seeks a man who has gold: flow, Indra,
for Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಾರುರಹಂ ತತೋ ಭಿಷಗುಪಲಪ್ರಕ್ಷೀಣೇ ನನಾ ।

ನಾನಾಧಿಯೋ ವಸೂಯವೋನು ಗಾ ಇವ ತಸ್ತುಮೇಂದ್ರಾಯೇಂದೋ

ಪರಿ ಸ್ತವ ॥ ೩ ॥

• ಪದಪಾಠಃ

ಕಾರುಃ | ಅಹಂ | ತತಃ | ಭಿಷಕ್ | ಉಪಲಪ್ರಕ್ಷೀಣೇ | ನನಾ |

ನಾನಾಧಿಯಃ | ವಸುಯವಃ | ಅನು | ಗಾಃ | ಇವ | ತಸ್ತುಮು | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದೋ | ಇತಿ |

ಪರಿ | ಸ್ತವ ॥ ೩ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯುಷಃ ಪ್ರವೃತ್ತಸೋಮಯಾಗಃ ಸನ್ ದಶಾಪವಿತ್ರಾತ್ಸೋಮೇ ಪುರತಿ ಪ್ರತಿಬಂಧಕಮಾಪಾಪ-
ನುಕ್ತಯೇ ಪುರಶ್ಚರಿತಾನುಕೀರ್ತನಪುರಃಸರಮುಧ್ಯೇಷಣಾಂ ಚಕಾರ | ತಾವದಹಂ ಕಾರುಃ ಸ್ತೋಮಾನಾಂ
ಕರ್ತಾಸ್ಮಿ | ತತ ಇತಿ ಸಂತಾನನಾಮು | ತಸ್ಯ ತೇಽಸ್ಮಾದಿತಿ ತತಃ ಪಿತಾ | ತಸ್ಯ ತೇಸಾವಿತಿ ನಾ ತತಃ
ಪುತ್ರಃ | ಭಿಷಗೇಷಜಕೃತ್ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸರ್ವಂ ತ್ರಯ್ಯಾ ವಿದ್ಯಯಾ ಭಿಷಜ್ಯತೀತಿ
ಪ್ರತೇಃ | ತತೋಪಲಪ್ರಕ್ಷೀಣೇ | ಉಪಲೇಷು ವಾಲುಕಾಸು ಪ್ರಕ್ಷೀಣೀತಿ ಯುವಾನ್ವಿನಸ್ತಿ ಭೃಜ್ಯತೀತಿ |
ಯದ್ವಾ | ದೃಷದಾದಿಮೂಪಲೇಷು ಭೃಷ್ಟಾನ್ಯವಾನ್ವಿನಸ್ತಿ ಚೂರ್ಣಯತೀತಿ | ಅದವಾ ಧಾನಾಸಕ್ತುಕ್-
ರಂಭಾದೀನಾಂ ಕಾರಿಕಾ ವಾ | ಅಸೌ ನನಾ ಮಾತಾ ದುಹಿತಾ ವಾ | ನಮನಸ್ತ್ರಿಯಾಯೋಗ್ಯತ್ವಾತ್ |
ಮಾತಾ ಖಲ್ವಪತ್ಯಂ ಪ್ರತಿ ಸ್ತನಪಾನಾದಿನಾ ನಮನಶೀಲಾ ಭವತಿ | ದುಹಿತಾ ವಾ ಶುಕ್ರೋಷಾರ್ಥಂ |
ಏವಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪರಿಚರಣೇನ ನಾನಾಧಿಯೋ ನಾನಾಕರ್ಮಾಣೋ ವಸೂಯವೋ ಧನಕಾಮಾ
ವಯಮನು ತಸ್ತುಮು | ಲೋಕಮನ್ವಾಸ್ಥಿತಾಃ ಸ್ತುಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಗಾ ಇವ || ಛಾಂದಸೋ ಜಪಃ
ಶಸಾದೇಶಃ || ಗಾವೋ ಯಥಾ ಗೋಪ್ತಮನುತಿಷ್ಠಂತಿ ಸ್ವಪಯಃಪ್ರದಾನೇನ ಪರಿಚರಂತಿ ನಾ ಏವಂ
ವಯಮಪಿ ಪರಿಚರಾಮಃ | ಏತಜ್ಞಾತ್ವಾ ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮು ಇಂದ್ರಾಯ ಪರಿ ಸ್ತವ | ದಶಾಪವಿ-
ತ್ರಾತ್ ಪುರ | ಏವಮೇಷಾಢ್ಯೇಷಣಾ ಸತ್ಕಾರಪೂರ್ವಿಕಾ ವ್ಯಾಪಾರಣಾ | ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ಉಪಲಪ್ರಕ್ಷಿ-
ಣೇತ್ಯುಪಲೇಷು ಪ್ರಕ್ಷಿಣಾತ್ಯುಪಲಪ್ರಕ್ಷೇಪಿಣೇ ನಾ | ಕಾರುರಹಮಸ್ಮಿ ಕರ್ತಾ ಸ್ತೋಮಾನಾಂ ತತೋ
ಭಿಷಕ್ ತತ ಇತಿ ಸಂತಾನನಾಮು ಪಿತುರ್ನಾ ಪುತ್ರಸ್ಯ ನಾ | ಉಪಲಪ್ರಕ್ಷೀಣೇ ಸಕ್ತುಕಾರಿಕಾ ನನಾ
ನಮನೇರ್ನೂತಾ ವಾ ದುಹಿತಾ ವಾ | ನಾನಾಧಿಯೋ ನಾನಾಕರ್ಮಾಣೋ ವಸೂಯವೋ ವಸುಕಾಮಾ
ಅನ್ವಾಸ್ಥಿತಾಃ ಸ್ತೋ ಗಾವ ಇವ ಲೋಕಂ | ನಿ. ೬.೫ | ಇತಿ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ :

ವೋಞ್—ಭಾರವನ್ನು ಮಹಿಸಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಅಶ್ವಃ—ಅಶ್ವವು | ಸುಖಂ—ಎಳೆಯಲು ಸುಖಕರವಾದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಇಚ್ಛತಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ | ಉಪಮಂತ್ರಿಣಃ—ನರ್ಮಸಚಿವರು | ಹಸನಾಂ ಶೀಪಃ—ಹಾಸ್ಯಪೂರಿತವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ | ಮಂಡೂಃ—ಕಪ್ಪೆಯು | ವಾಃ ಇತ್—ನೀರನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಶ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ :

ಭಾರವನ್ನು ಮಹಿಸಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಅಶ್ವವು ಎಳೆಯಲು ಸುಖಕರವಾದ ರಥವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ. ನರ್ಮಸಚಿವರು ಹಾಸ್ಯಪೂರಿತವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ. ಕಪ್ಪೆಯು ನೀರನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

The draught horse (desires) a cart easy (to draw); those who invite guests (desire) merriment; the frog desires water: flow, Indu, for Indra.



ನೂರ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಶರ್ಯಾಣಾವತೀತ್ಯೇಕಾದತಚ್ಚರ್ಯಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಮಾರೀಚಸ್ಯ ಕಶ್ಯಪಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಪೂರ್ವತ್ರ ಹೀತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದಿದಮುತ್ತರಂ ಚ ಪಾಂಕ್ತಂ | ಪವಮಾನಸೋಮದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಶರ್ಯಾಣಾವತೀತ್ಯೇಕಾದತ ಕಶ್ಯಪ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಶರ್ಯಾಣಾವತಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮರೀಚ ಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಕಶ್ಯಪನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತವೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತವೂ ಪಂಕ್ತಿಶ್ಚಂದಸ್ಸವು. ಪವಮಾನಸೋಮನು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಶರ್ಯಾಣಾವತೀತ್ಯೇಕಾದತ ಕಶ್ಯಪಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೧೩

ಮಂಡಲ—೯ : ಅನುವಾಕ—೭ : ಸೂಕ್ತ—೧೧೩ :

ಅಶ್ವಕ—೭ : ಅಧ್ಯಾಯ—೫ : ವರ್ಗ—೨೩, ೨೭ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಿನಂಖ್ಯೆ—೧೧ :

ಮುಷಿ—ಕಶ್ಯಪಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ :

ಛಂದಃ—ಪಂಕ್ತಿಃ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಶರ್ಯಣಾವತಿ ಸೋಮುಮಿಂದ್ರಃ ಪಿಬತು ವೃತ್ತಹಾ ।

ಬಲಂ ದಧಾನ ಆತ್ಮನಿ ಕರಿಷ್ಯನ್ವೀರ್ಯಂ ಮಹದಿಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ
ಶ್ರವ ॥ ೧ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಶರ್ಯಣಾವತಿ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಪಿಬತು | ವೃತ್ತಹಾ |

ಬಲಂ | ದಧಾನಃ | ಆತ್ಮನಿ | ಕರಿಷ್ಯನ್ | ವೀರ್ಯಂ | ಮಹತ್ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದೋ ಇತಿ |
ಪರಿ | ಶ್ರವ ॥ ೧ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಶರ್ಯಣಾವತಿ | ಶರ್ಯಣಾವನ್ನಾಮ ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಜಘನಾರ್ಥೇ ಸರಃ | ತತ್ರ ಸ್ಥಿತಂ
ಸೋಮಂ ವೃತ್ತಹೇಂದ್ರಃ ಪಿಬತು | ಕೀದೃಶಃ | ಆತ್ಮನಿ ಬಲಂ ದಧಾನೋ ಬಲಂ ನಿಧಧಾನಃ ಅತ ಏವ
ಮಹದ್ವೀರ್ಯಂ ಕರಿಷ್ಯನ್ವಾತ್ಮಸ್ಪ್ರತಿ | ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಶ್ರವ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಆತ್ಮನಿ—ತನ್ನಲ್ಲಿ | ಬಲಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ದಧಾನಃ—ಧರಿಸಿರುವವನೂ | ಮಹತ್—ಪ್ರಭುತವಾದ |
ವೀರ್ಯಂ—ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು | ಕರಿಷ್ಯನ್—ಶತ್ರುಗಳ ಮುಂದೆ ತೋರ್ಪಡಿಸುವವನೂ | ವೃತ್ತಹಾ—ಶತ್ರು
ನಾಶಕನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಶರ್ಯಣಾವತಿ—ಶರ್ಯಣಾವತ್ತೆಂಬ ಸರಸ್ವಿನಲ್ಲಿ ಬೀದ | ಸೋಮಂ—
ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬತು—ಪಾನಮಾಡಲಿ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥ
ವಾಗಿ | ಪರಿ ಶ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

• ಭಾಷಾರ್ಥಃ •

ತನ್ನಲ್ಲಿ ಆತ್ಮಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ, ಪ್ರಭುತವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಮುಂದೆ ಪ್ರದರ್ಶಿಸು
ವವನೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಶರ್ಯಣಾವತ್ತೆಂಬ ಸರಸ್ವಿನಲ್ಲಿ ಬೀದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ ಎಲೈ
ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Let Indra, the slayer of Vritra, quaff the Soma on the Sharyan avat
infusing strength into himself, about to show great prowess : flow, Indu.
for Indra

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶರ್ಯಣಾವತಿ—ಶರ್ಯಣಾವತ್ ಎಂಬುದು ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರದ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವ ಒಂದು ಸರೋವರದ ಹೆಸರು. ಈ ಸರೋವರದ ಸಮಾಪಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಗಳು ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದ್ದವೆಂಬ ಪ್ರತೀತಿ ಇದೆ. ಈ ಸರೋವರದ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ದಧ್ಯಂಚಮುಷಿಯ ಕುದುರೆಯ ಆಕಾರದ ಶಿರಸ್ಸು ಬಿದ್ದಿತ್ತೆಂಬ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವೂ ಹಿಂದೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅ ಪವಸ್ವ ದಿಶಾಂ ಪತೇ ಅರ್ಜೀಕಾತ್ಸೋಮ ಮಿಾಥ್ಯಃ |

ಋತವಾಕೇನ ಸತ್ಯೇನ ಶ್ರದ್ಧಯಾ ತಪಸಾ ಸುತ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ
ಸ್ರವ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅ | ಪವಸ್ವ | ದಿಶಾಂ | ಪತೇ | ಅರ್ಜೀಕಾತ್ | ಸೋಮ | ಮಿಾಥ್ಯಃ |

ಋತವಾಕೇನ | ಸತ್ಯೇನ | ಶ್ರದ್ಧಯಾ | ತಪಸಾ | ಸುತಃ | ಇಂದ್ರಾಯೇ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ರವಃ |

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ದಿಶಾಂ ಪತೇ ಪ್ರಾಚ್ಯಾದೀನಾಂ ದಿಶಾಂ ಪ್ರಕಾಶಕತ್ವೇನ ಸ್ವಾಮಿನ್ ಹೇ ಮಿಾಥ್ಯಃ ಕಾಮಾನಾಂ ಸೇಕ್ತರ್ಹೇ ಸೋಮ ಅರ್ಜೀಕಾತ್ | ಋಜೀಕಾಮದೂರಥವ ಅರ್ಜೀಕೋ ಜನಪದಃ | ತಸ್ಮಾದಾ ಪವಸ್ವ | ಅಸ್ಮದ್ಭಜಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛ | ಯದ್ವಾ | ಅರ್ಜೀಕಾದೃಜೋರಕುಟಿಲಾತ್ಪವಿತ್ರಾತ್-
ಕ್ಷರ | ಕೀದೃಶಃ | ಋತವಾಕೇನರ್ತಸ್ಯ ವಚನೇನ ಸತ್ಯೇನ | ಸತ್ಯರ್ತಯೋರಲ್ಪೋ ಭೇದೋ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ | ಶ್ರದ್ಧಯಾ ತಪಸಾ ಯುಕ್ತ್ವಾರ್ಜೀಕ್ಷಿತ್ಯಃ ಸುತೋಽಭಿಷುತಸ್ತ್ವಂ ಪವಸ್ವ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದಿಶಾಂ ಪತೇ—ಸಕಲ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಪಾಲಕನೂ | ಮಿಾಥ್ಯಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ | ಸೋಮ—
ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸತ್ಯೇನ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ | ಋತವಾಕೇನ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳೊಡನೆ | ಶ್ರದ್ಧಯಾ—
ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೂ | ತಪಸಾ—ತಪಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು | ಅರ್ಜೀಕಾತ್—ಅರ್ಜೀಕ
ದೇಶದಿಂದ | ಅ ಪವಸ್ವ—ಪ್ರವಹಿಸು | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯೇ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥ
ವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

• ಛಾಂದಾಃ •

ಸಕಲದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಪಾಲಕನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿ
ವಾಕ್ಯಗಳೊಡನೆ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೂ, ತಪಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು ಅರ್ಜೀಕದೇಶದಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸು. ಎಲೈ
ಸೋಮನೇ, ನೀನು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Soma, lord of the four regions, sprinkler (of benefits) flow from
Arjika effused by a truthful (man) with faith and devotion : flow, Indu, for
Indra

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅರ್ಜಿಕಾತ್ — ಮುಜೀಕಾಸಾನಮದೂರಭವ ಅರ್ಜೀಕೋ ಜನಪದಃ | ತಸ್ಮಾತ್ | ಮುಜೀಕಾ
ಎಂಬುದು ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಒಂದು ಜನಾಂಗದ ಹೆಸರು. ಆ ಜನರು ವಾಸಿಸುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಅರ್ಜೀಕ ನೆಂದು ಹೆಸರು.
ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ಯಾಸ್ಕರು ನದಿಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ಚರ್ಚಿಸುವಾಗ ಅರ್ಜೀಕೇಯಾಂ
ವಿಪಾಡಿತಾಃ (ಸಿ. ೯-೨೬) ಅರ್ಜೀಕೇ ಎಂಬುದು ಒಂದು ನದಿಯ ಹೆಸರೆಂದೂ ಅದಕ್ಕೆ ವಿಪಾಟ್ ಎಂಬ
ಇನ್ನೊಂದು ಹೆಸರಿರುವುದೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವರು. ಮುಜೀಕನೆಂಬುದು ಒಂದು ಪರ್ವತ. ಅದರಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿ ಹರಿಯುವ
ನದಿಗೆ ಆರ್ಜಿಕಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಪಂಚಜನರ ದೇಶಗಳಾದ ಅರ್ಜೀಕಾ ಪಸ್ತಾವತಃ,
ತರ್ಯಾಣಾವತಃ ಸುಷೋಮಾ ಎಂಬ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಸೋಮಲತೆಗಳು ಉತ್ತಮತರಹದ್ದೆಂದೂ
ಯಥೇಷ್ಟನಾಗಿ ದೂರಕುವುದೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ಇದೆ.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಪರ್ಜಸ್ಯೈವ್ಯದ್ಧಂ ಮುಹಿಷಂ ತಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದುಹಿತಾಭರತ್ |

ತಂ ಗಂಧರ್ವಾಃ ಪ್ರತಗೃಭ್ಣಂತಂ ಸೋಮೇ ರಸಮಾದಧುರಿಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರೋ

ಪರಿ ಸ್ತವ || ೩ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ |

ಪರ್ಜಸ್ಯೈವ್ಯದ್ಧಂ | ಮುಹಿಷಂ | ತಂ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ದುಹಿತಾ | ಅ | ಅಭರತ್ |

ತಂ | ಗಂಧರ್ವಾಃ | ಪ್ರತಿ | ಅಗೃಭ್ಣನ್ | ತಂ | ಸೋಮೇ | ರಸಂ | ಅ | ಅದಧುಃ | ಇಂದ್ರಾಯ |

ಇಂದ್ರೋ ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ತವ || ೩ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದುಹಿತಾ | ಶ್ರದ್ಧಾ ವೈ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದುಹಿತೇತಿ ನಾಜಸನೇಯಕಂ | ಶತ. ೧೨-
೭-೩-೧೧ | ಸಾ ಪರ್ಜಸ್ಯೈವ್ಯದ್ಧಂ ಪರ್ಜಸ್ಯವತ್ಸಮುರ್ಥಂ | ಯದ್ವಾ | ಪರ್ಜಸ್ಯೇನ ತತ್ಕಾರ್ಯತ್ವೇ-
ನೋದಕೇನ ಪ್ರಪೃದ್ಧಂ | ಮುಹಿಷಂ ಮಹಾಂತಂ ಪೂಜ್ಯಂ ನಾ ತಂ ಸೋಮಮಾಭರತ್ | ಆಹರತ್ |

ದ್ಯುಲೋಕಾದಾಹೃತವತೀ | ತಮಾಹ್ರಿಯಮಾಣಂ ಸೋಮಂ ಗಂಧರ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಸುಪ್ರಭೃತಯಃ
ಪ್ರತ್ಯಗೃಭ್ಣನ್ | ಪ್ರತ್ಯಗೃಹ್ಣನ್ | ಪ್ರತಿಗೃಹೀತವಂತಃ || ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭಃ || ತತೋ ಗಂಧರ್ವಾಃ ಪ್ರತಿ-
ಗೃಹೀತಂ ರಸಂ ಸೋಮೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಮಾಧಧುಃ || ದಧಾತೇರ್ಲಜಃ || ತಸ್ಮಾನ್ನರಿ ಸ್ರವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯಸ್ತು—ಸೂರ್ಯನ | ದುಹಿತಾ—ಪುತ್ರಿಯಾದ ಶ್ರದ್ಧೆಯು | ಪರ್ಜನ್ಯವೃದ್ಧಂ—ಪರ್ಜನ್ಯನಂತೆ
ಬಲಶಾಲಿಯೂ | ಮಹಿಷಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ | ತಂ—ಸೋಮನನ್ನು | ಅಭರತ್—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ತಂದಳು |
ತಂ—ಆ ಸೋಮನನ್ನು | ಗಂಧರ್ವಾಃ—ಗಂಧರ್ವರು | ಪ್ರತ್ಯಗೃಭ್ಣನ್—ಸ್ವೀಕರಿಸಿದರು | ಸೋಮೇ—ಅದೇ
ಸೋಮದಲ್ಲಿ | ರಸಂ—ರಸವನ್ನು | ಆದಧುಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—
ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಸೂರ್ಯಪುತ್ರಿಯಾದ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ಪರ್ಜನ್ಯನಂತೆ ಬಲಶಾಲಿಯೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಸೋಮನನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕ
ದಿಂದ ತಂದಳು. ಆ ಸೋಮನನ್ನು ಗಂಧರ್ವರು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದರು. ಅದೇ ಸೋಮದಲ್ಲಿ ರಸವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು,
ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

The daughter of Surya brought the vast Soma large as a rain-cloud ;
the Gandharvas seized upon it and placed the juice in the Soma : flow.
Indu, for Indra.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಗಂಧರ್ವಾಃ ಪ್ರತ್ಯಗೃಭ್ಣನ್—ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರಿಯಾದ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವಿಯು ಸೋಮವನ್ನು
ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ತಂದಳೆಂದೂ ಅದನ್ನು ಗಂಧರ್ವರು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದರೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವು ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಸ್ತವಾಗಿ
ಶಾಖಾಂತರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಯಜುರ್ವೇದದ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ—

ತಂ ಸೋಮಮಾಹ್ರಿಯಮಾಣಂ ಗಂಧರ್ವೋ ವಿಶ್ವಾನಸುಃ ಪರ್ಯಮುಷ್ಣಾತ್ಸ ತಿಸ್ರೋ ರಾತ್ರೀಃ
ಪರಿಮುಷಿತೋಽನಶತ್ಸ್ಮಾತ್ಪಿಸ್ರೋ ರಾತ್ರೀಃ ಕ್ರೀತಃ ಸೋಮೋ ನಶತಿ ತೇ ದೇನಾ ಅಬ್ರವ-
ನ್ಮಿತ್ರೀಕಾಮಾ ನೈ ಗಂಧರ್ವಾಸ್ತ್ರಿಯಾ ನಿಷ್ಕ್ರೀಣಾಮೇತಿ ತೇ ವಾಚಗ್ಂ ಸ್ತ್ರಿಯಮೇಕಹಾ-
ಯನೀಂ ಕೃತ್ವಾ ತಯಾ ನಿರಕ್ರೀಣಂತಾ ರೋಹಿದ್ರಾಪಂ ಕೃತ್ವಾಗಂಧರ್ವೇಭ್ಯೋಽಪಕ್ರ-
ಮ್ಯಾತಿಷ್ಠತ್ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೧. ೬-೫)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೋಮವು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದಿತು. ಅದನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತರಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗದೆ
ಇರುವಾಗ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಶ್ರೇನಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದ ಸ್ವಾನ, ಭ್ರಾಜ,
ಅಂಘಾರಿ, ಬಂಭಾರಿ, ಹೆಸ್ತ, ಸುತೆಸ್ತ, ಕೃಶಾಸು ಎಂಬ ಸೋಮಪಾಲಕರ ಪ್ರತಿಭಟನೆಯನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ ಅದನ್ನು

ಭೂಮಿಗೆ ತಂದಿತು. ಅದನ್ನು ತರುತ್ತಿರುವಾಗ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾವಸುವೆಂಬ ಗಂಧರ್ವನು ಆ ಸೋಮವನ್ನು ಆಪಹರಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಮೂರು ದಿನಗಳವರೆಗೆ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದನು. ಅದನ್ನು ಆವನಿಂದ ತರುವ ಬಗೆ ಹೇಗೆಂದು ದೇವತೆಗಳು ಯೋಚಿಸಿ ಗಂಧರ್ವರು ಸ್ತ್ರೀಯರಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಆಸಕ್ತರಾಗಿ ಕಾಮಾಭಿಲಾಷೆಯುಳ್ಳವರಾದುದರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಸ್ತ್ರೀಯರ ಆಶೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಪಡೆದು ತರಬೇಕೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದರು. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಅವರು ವಾಗ್ದೇವತೆಯ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ವಿಷಯವನ್ನೆಲ್ಲಾ ತಿಳಿಸಿ ಅವಳ ಅನುಮತಿಯಂತೆ ವಾಗ್ದೇವತೆಯು ಸುಂದರ ಸ್ತ್ರೀಯಾಗ ವಂತೆಯೂ ಅವಳನ್ನು ಗಂಧರ್ವರಿಗೆ ಮಾರಿ ಅದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ತರುವಂತೆಯೂ, ನಿಷ್ಕರ್ಷೆಮಾಡಿದರು ಅದರಂತೆ ವಾಗ್ದೇವತೆಯು ಸುಂದರಸ್ತ್ರೀಯ ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸಲು ಅವಳನ್ನು ಗಂಧರ್ವರಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು ಅವರು ಆಪಹರಿಸಿದ್ದ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದರು. ಸೋಮವು ದೇವತೆಗಳ ವಶವಾದಮೇಲೆ ಸುಂದರ ಸ್ತ್ರೀಯ ಆಕಾರದಲ್ಲಿದ್ದ ವಾಗ್ದೇವತೆಯು ಕಂಪು ಜಿಂಕೆಯ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಗಂಧರ್ವರಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಓಡಿಬಂದು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಸೇರಿದಳು. ಅದುದರಿಂದ ಆ ಕಾಲದಿಂದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಕೊಂಡು ತರುವುದು ರೂಢಿಗೆ ಬಂದಿತು. ಈ ಸೋಮವಿಕ್ರಯಣವೆಂಬ ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮವು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಈಗಲೂ ನಡೆಯುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಸೋಮಲತೆಗಳು ಎತ್ತರವಾದ ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವುದರಿಂದ (ಮೂಜವತವೆಂಬ ಪರ್ವತವು ಸೋಮಲತೆಗೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು) ಅದನ್ನು ತರಬೇಕಾದರೆ ಬಹಳ ಶ್ರಮವಾಗುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ದ್ರವ್ಯದ ಅಂಶವಾಗಿ ಶ್ರಮವನ್ನು ವಹಿಸಿ ಪರ್ವತಗಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ತಂದವರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಬೆಲೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳುವುದು ರೂಢಿಗೆ ಬಂದಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದೆ ಸೋಮವನ್ನು ಗಂಧರ್ವನು ಆಪಹರಿಸಿದಾಗ ಅದು ಅವನಲ್ಲಿ ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳವರೆಗೆ ಇದ್ದುದರಿಂದ ಕ್ರಿಯಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡ ಸೋಮವನ್ನು ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳವರೆಗೆ ಇಟ್ಟರಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿದೆ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಯ ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾವಾತಃ ||

ಮತಂ ನದನ್ಯತದ್ಯುನ್ಮ ಸತ್ಯಂ ನದನ್ಯತ್ಯಕರ್ಮನ್ |

ಶ್ರದ್ಧಾಂ ನದನ್ಯೋಮ ರಾಜನ್ಯಾತ್ರಾ ಸೋಮ ಪರಿಷ್ಕೃತ ಇಂದ್ರಾ-

ಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ತವ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಮತಂ | ನದನ್ | ಮತದ್ಯುನ್ಮ | ಸತ್ಯಂ | ನದನ್ | ಸತ್ಯಕರ್ಮನ್ |

ಶ್ರದ್ಧಾಂ | ನದನ್ | ಸೋಮ | ರಾಜನ್ | ಧಾತ್ರಾ | ಸೋಮ | ಪರಿಷ್ಕೃತಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಯೇಂದೋ

ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ತವ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಯತದ್ಯುಮ್ನತೇನ ದ್ಯೋತಮಾನ ಸತ್ಯಯತಸ್ಯ ನಾ ಸತ್ಯಕರ್ಮಸ್ಯ ಧಾರ್ಥಕರ್ಮನ್ ಹೇ ಸೋಮಾಭಿಷೂಯಮಾಣ ರಾಜನ್ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಯಜ್ಞನಿಷ್ಪಾದಕತ್ವೇನ ಸ್ವಾಮಿನ್ ಹೇ ಸೋಮ ಯತಂ ಯಜ್ಞಂ ವದನ್ ಸತ್ಯಂ ವದನ್ನಚಾರಯತ್ಕ್ರಿದ್ಧಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಮಾತ್ಮನೋಪೇಕ್ಷಿತಾಂ ವದನ್ ಧಾತ್ರಾ ಕರ್ಮಣಾಂ ಧಾರಕೇಣ ದೇವಾನಾಂ ಪೋಷಕೇಣ ನಾ ಯಜಮಾನೇನ ಪರಿಷ್ಕತೋಽಲಂಕೃತಸ್ತ್ವಮಿಂದ್ರಾಯ ಪರಿ ಸ್ತವ || ಸಂಪರ್ಯುಪೇಭ್ಯ ಇತಿ ಭೂಷಣಾರ್ಥೇ ಕರೋತೇಃ ಸುಟ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತದ್ಯುಮ್ನ—ಸತ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ | ಸತ್ಯಕರ್ಮನ್—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ರಾಜನ್—ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮ ದೇವನೇ | ಯತಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ವದನ್—ಪ್ರಕಟಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ಸತ್ಯಂ—ಸತ್ಯವನ್ನು | ವದನ್—ಪಠಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ಶ್ರದ್ಧಾಂ—ಕರ್ಮಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು | ವದನ್—ಪಠಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ಧಾತ್ರಾ—ಕರ್ಮ ಧಾರಕನಾದ ಯಜಮಾನನಿಂದ | ಪರಿಷ್ಕತಃ—ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ | ಇಂದ್ರೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ತವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಸತ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ, ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಸತ್ಯವನ್ನು ಉಚ್ಛರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಕರ್ಮ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ಪಠಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಕರ್ಮಧಾರಕನಾದ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Soma, the utterer of truth, radiant with truth, truthspeaking, truthful in act, speaking faith, lord (of worshippers) you are decorated by the upholder (of the rite) : flow, Indu, for Indra.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸತ್ಯಮುಗ್ರಸ್ಯ ಬೃಹತಃ ಸಂ ಸ್ತವಂತಿ ಸಂಸ್ತವಾಃ |

ಸಂ ಯಂತಿ ರಸಿನೋ ರಸಾಃ ಪುನಾನೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಹರ ಇಂದ್ರಾ-

ಯೇಂದ್ರೋ ಪರಿ ಸ್ತವ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸತ್ಯಂಽಉಗ್ರಸ್ಯ | ಬ್ರಹ್ಮತಃ | ಸಂ | ಸ್ರವಂತಿ | ಸಂಽಸ್ರವಾಃ |

ಸಂ | ಯಂತಿ | ರಸಿಃ | ರಸಾಃ | ಪುನಾನಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ಹರೇ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದೋ ಇತಿ |
ಪರಿ | ಸ್ರವ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸತ್ಯಮುಗ್ರಸ್ಯ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸತ್ಯೇನ ತತ್ಪ್ರಾಣಾಮುದ್ಗಾರಯಿತುಃ | ಯದ್ವಾ | ಉದ್ಗಾರ್ಣ-
ಸತ್ಯಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ | ಯಥಾರ್ಥಭೂತಮುದ್ಗಾರ್ಣಂ ಬಲಂ ಯಸ್ಯ ತಸ್ಯ || ಪೃಷ್ಠೋದರಾದಿತ್ಯಾ-
ದ್ರೂಪಸಿದ್ಧಿಃ || ಬ್ರಹ್ಮತೋ ಮಹತಃ ಸೋಮಸ್ಯ ತವ ಸಂಸ್ರವಾಃ ಸಮ್ಯಕ್ಸ್ರವಣೀಲಾ ಧಾರಾಃ ಸಂ
ಸ್ರವಂತಿ | ಸಮ್ಯಗ್ಗಚ್ಯಂತಿ | ಕಿಂಚ ರಸಿನೋ ರಸವತಸ್ತವ ಸ್ವಭೂತಾ ರಸಾಃ ಸಂ ಯಂತಿ | ಸಂಗಚ್ಯಂಸೇ |
ತಸ್ಮಾದ್ಧೇ ಹರೇ ಹರಿತವರ್ಣ ಸೋಮ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇನ ಮಂತ್ರೇಣ ನಾ ಪುನಾನಃ ಪೂಯ-
ಮಾನಃ ಸ ತ್ವಮಿಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸತ್ಯಮುಗ್ರಸ್ಯ—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಸ್ತುತಿಸುವ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ಬ್ರಹ್ಮತಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ
ಸೋಮನ | ಸಂಸ್ರವಾಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ಧಾರೆಗಳು | ಸಂ ಸ್ರವಂತಿ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ | ರಸಿಃ—ರಸವತ್ತಾದ
ಸೋಮದ | ರಸಾಃ—ರಸಗಳು | ಸಂ ಯಂತಿ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ | ಹರೇ ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ | ಇಂದೋ—
ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ಮಂತ್ರದಿಂದ | ಪುನಾನಃ—ಕುಡ್ಡಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ನೀನು | ಇಂದ್ರಾಯ—
ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

• ಛಾಂದಾಲ್ಯ •

ಸತ್ಯಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಸೋಮನ ಧಾರೆಗಳು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.
ರಸವತ್ತಾದ ಸೋಮದ ರಸಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಮಂತ್ರದಿಂದ
ಅಥವಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಿಂದ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ನೀನು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

The united screams of you who are vast and truly formidable flow
united ; the juices of you the juicy one meet together ; green-tinted (Soma)
purified by holy prayer, Indu, flow for Indra.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯತ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಾ ಸವಮಾನ ಛಂದಸ್ತ್ಯಾಂ ಚ ನಾಚಂ ವದನ್ |

ಗ್ರಾನ್ತಾ ಸೋಮೇ ಮಹೀಯತೇ ಸೋಮೇನಾನಂದಂ ಜನಯನ್ನಿಂದ್ರಾ-

ಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ || ೬ ||

೧ ಸದಸಾಹಃ ||

ಯತ್ರ | ಬ್ರಹ್ಮಾ | ಪವಮಾನ | ಛಂದಸ್ಕಾಂ | ನಾಚಂ | ವದನ್ |

ಗ್ರಾನ್ತಾ | ಸೋಮೇ | ಮಹೀಯತೇ | ಸೋಮೇನ | ಅನಂದಂ | ಜನಯನ್ | ಇಂದ್ರಾಯ |

ಇಂದೋ ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ರವ || ೬ ||

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಪವಮಾನ ಪೂಯಮಾನ ಸೋಮ ತ್ವದರ್ಥಂ ಛಂದಸ್ಕಾಂ ಸಪ್ತಚಂದೋಭಿಃ ಕೃತಾಂ ತೇಷು ಭವಾಂ ನಾಚಂ ಸ್ತುತಿಂ ವದನ್ಬ್ರಹ್ಮಾರಯನ್ ಸೋಮೇ ಸೋಮಾಭಿಷವಾರ್ಥಂ ಗ್ರಾನ್ತಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತಾ ಯುಕ್ತಸ್ತೇನಾಭಿಷುತೇನ ಸೋಮೇನ ದೇವಾನಾಮಾನಂದಂ ಸಂತೋಷಂ ಜನಯನ್ಮು-
ಕ್ತಾದಯಸ್ತುಹ್ಮಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನೇತೇ ಮಹೀಯತೇ ದೇವೈಃ ಪೂಜ್ಯತೇ ತತ್ರ ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

೧ ಶ್ರುತಿಸಾರ್ಥಃ |

ಪವಮಾನ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಛಂದಸ್ಕಾಂ—ಸಪ್ತಚಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ | ನಾಚಂ—ಸ್ತುತಿನಾಕ್ಕನ್ನು | ವದನ್—ಪಠಿಸುತ್ತಲೂ | ಸೋಮೇ—ಸೋಮಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಗ್ರಾನ್ತಾ—ಹಿಂದುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಿದ | ಸೋಮೇನ—ಸೋಮರಸದಿಂದ | ಅನಂದಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನು | ಜನಯನ್—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಲೂ ಇರುವ | ಬ್ರಹ್ಮಾ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಮಹೀಯತೇ—ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವನೋ ಆ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

೧ ಛಾನಾರ್ಥಃ |

ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಸಪ್ತಚಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಸ್ತುತಿನಾಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಲೂ ಸೋಮಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಹಿಂದುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮರಸದಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂತೋಷ ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವನೋ ಆ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು

English Translation

Wherever the Brahman, O purified (Soma), reciting the holy rhythymical text, engendering the delight (of the gods) by the Soma (expressed) with the grinding-stone, is revered, flow, Indu, for Indra.

: ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಯತ್ರ ಜ್ಯೋತಿರಜಸ್ರಂ ಯಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ಸ್ವರ್ಗತಂ ।

ತಸ್ಮಿನ್ನಾಂ ಧೇಹಿ ಪವನಾನಾಮೃತೇ ಲೋಕೇ ಅಕ್ಷಿತ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದೋ
ಪರಿ ಸ್ರವ ॥ ೭ ॥

|| ಪದವಾಠಃ ||

ಯತ್ರ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಅಜಸ್ರಂ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಲೋಕೇ | ಸ್ವಃ | ಹಿತಂ |

ತಸ್ಮಿನ್ | ಮಾಂ | ಧೇಹಿ | ಪವನಾನ | ಅಮೃತೇ | ಲೋಕೇ | ಅಕ್ಷಿತೇ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದೋ-
ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ರವ ॥ ೭ ॥

: ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಹೇ ಪವನಾನ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸರ್ವಂ ತೇಜೋಽಜಸ್ರಂ ಸರ್ವದಾ-
ವಿನಶ್ವರಂ ವರ್ತತೇ | ಯಸ್ಮಿಂಶ್ಚ ಲೋಕೇ ಸ್ವರಾದಿತ್ಯಾಖ್ಯಂ ಜ್ಯೋತಿರ್ಗತಂ ನಿಹಿತಮಸ್ತಿ | ತಸ್ಮಿನ್ನ
ಮೃತೇ ಮರಣಾರ್ಹಮರಿತೇ ಅತಃ ನಿವಾಕ್ಷಿತೇಕ್ಷೀಣೇ ಲೋಕೇ ಮಾಂ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವಂತಂ
ಧೇಹಿ | ನಿಧೇಹಿ | ತಸ್ಮಾನ್ನಾಮುತ್ಸಮಲೋಕಂ ಪ್ರಾಪಯಿತುಂ ತ್ವನಿಂದ್ರಾಯ ಪರಿ ಸ್ರವ ॥

: ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

ಪವನಾನ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಸಕಲ ತೇಜಸ್ಸು
ಅಜಸ್ರಂ—ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವುದೋ | ಯಸ್ಮಿನ್ ಲೋಕೇ—ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಸ್ವಃ—ಆದಿತ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸು |
ಹಿತಂ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆಯೋ | ತಸ್ಮಿನ್—ಅಂತಹ | ಅಮೃತೇ—ಮರಣಾರ್ಹತವಾದುದೂ | ಅಕ್ಷಿತೇ—
ಕ್ಷಯಿರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಲೋಕೇ—ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಧೇಹಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸು | ಇಂದೋ—
ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು

: ಭಾವಾರ್ಥಃ :

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ತೇಜಸ್ಸು ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವುದೋ ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ
ಆದಿತ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸು ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆಯೋ, ಅಂತಹ ಮರಣಾರ್ಹತವಾದುದೂ, ಕ್ಷಯಿರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ
ನನ್ನನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Where light is perpetual, in the world in which the sun is placed,
in that immortal imperishable world place me, Pavamana; flow, Indu,
for Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ ರಾಜಾ ವೈವಸ್ವತೋ ಯತ್ರಾವರೋಧನಂ ದಿನಃ |

ಯತ್ರಾಮೂರ್ಯಹ್ವತೀರಾಪಸ್ತತ್ರ ಮಾಮುನ್ಯತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ

ಪರಿ ಸ್ತವ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ | ರಾಜಾ | ವೈವಸ್ವತಃ | ಯತ್ರ | ಅವ್ರೋಧನಂ | ದಿನಃ |

ಯತ್ರ | ಅಮೂಃ | ಯಹ್ವತೀಃ | ಅಪಃ | ತತ್ರ | ಮಾಂ | ಅಮೃತಂ | ಕೃಧಿ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದೋ

ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ತವ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ವೈವಸ್ವತೋ ವಿವಸ್ವತ್ಪ್ರೋ ರಾಜಾ ಭವತಿ | ಯತ್ರ ಚ ಲೋಕೇ ದಿನ ಅದಿತ್ಯಸ್ಯಾವರೋಧನಂ ಭೂತಾನಾಂ ಪ್ರವೇಶನಂ | ಕಿಂಚ ಯತ್ರ ಲೋಕೇ ಯಹ್ವತೀರ್ಮಹಶ್ವೋಮೂರಿಮಾ ಗಂಗಾದ್ಯಾ ಅಪಸ್ತಿಷ್ಠಂತಿ | ತತ್ರ ತಾದೃಶೇ ಲೋಕೇ ಮಾಮೃತಂ ಮರಣಧರ್ಮ ರಹಿತಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಮಾಮ ದೇವತ್ವಂ ಪ್ರಾಪಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತಃ ಕಾರಣಾತ್ಪರಿ ಸ್ತವ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ವೈವಸ್ವತಃ—ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನು | ರಾಜಾ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ದಿನಃ—ಅದಿತ್ಯನ | ಅವರೋಧನಂ—ಅಂತಃಪ್ರವೇಶವಿರುವುದೋ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಯಹ್ವತೀಃ—ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಅಮೂಃ ಅಪಃ—ಗಂಗಾದಿ ನದಿಗಳ ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಉದಕಗಳು ಇವೆಯೋ | ತತ್ರ—ಅಂತಹ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಅಮೃತಂ—ಮರಣರಹಿತನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು (ಸ್ಥಾಪಿಸು) | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ತವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನು ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನ ಅಂತಃಪ್ರವೇಶವಿರುವುದೋ, ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಗಂಗಾದಿನದಿಗಳ ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಉದಕಗಳು ಇವೆಯೋ ಅಂತಹ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಮರಣರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Where Vivaswat's son is king, where the inner chamber of the sun (is), where these great waters (are), there make me immortal ; flow, Indu, for Indra.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಯತ್ರ ರಾಜಾ ವೈವಸ್ವತಃ—ವಿವಸ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ದೇವತೆಯ ಪುತ್ರನಾದ ರಾಜನಿಗೆ ವೈವಸ್ವತನೆಂದು ಹೆಸರು. ಇವನನ್ನು ಯಮನೆಂದೂ ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ ಇವನ ವಿಷಯವಾದ ವನರಣೆಗಳು ಇದೇ ಭಾಗದ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೦ ಇತ್ಯಾದಿ) ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯತ್ರಾನುಕಾಮಂ ಚರಣಂ ತ್ರಿನಾಕೇ ತ್ರಿದಿನೇ ದಿನಃ ।

ಲೋಕಾ ಯತ್ರ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಮಂತಸ್ತತ್ರ ಮಾನುಷ್ಯತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರೋ

ಪರಿ ಸ್ತವ ॥ ೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ರ | ಅನುಕಾಮಂ | ಚರಣಂ | ತ್ರಿನಾಕೇ | ತ್ರಿದಿನೇ | ದಿನಃ |

ಲೋಕಾಃ | ಯತ್ರ | ಜ್ಯೋತಿಷ್ಮಂತಃ | ತತ್ರ | ಮಾಂ | ಅನ್ಯತಂ | ಕೃಧಿ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದ್ರೋ

ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ತವ ॥ ೯ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯತ್ರ ತ್ರಿದಿನೇ ಪೃಥೀಯಸ್ಯಾಂ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ತ್ರಿನಾಕೇ | ತತ್ರಾಧರಮಧ್ಯನೋತ್ತಮ-
ಭಾವೇನ ತ್ರೀಣಿ ಸ್ಯಾನ್ತಾನಿ ಸಂತಿ | ತತ್ರ ಪೃಥೀಯೇ ನಾಕ ಉತ್ತಮೇ ಸ್ಥಾನೇ ದಿವ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯಾನು-
ಕಾಮಂ ಕಾಮಾನುಗುಣಂ ಚರಣಮಸ್ತಿ | ಕಂಚ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ಲೋಕಾ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಮಂತೋ
ಜ್ಯೋತೀಯುಕ್ತಾಸ್ತಿಷ್ಮಂತಿ | ತತ್ರ ತಾದೃಶೇ ಲೋಕೇ ಮಾನುಷ್ಯತಂ ಕೃಧಿ | ಯಥಾ ಮನೋತ್ತಮ-
ಲೋಕೋ ಭವತಿ ತಥಾ ತ್ವಮಿಂದ್ರಾಯ ಪರಿ ಸ್ತವ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಚ್ಚ ಸೋಮದೇವನೇ) ತ್ರಿನಾಕೇ—ಅಧರ, ಮಧ್ಯಮ ಮತ್ತು ಉತ್ತಮ ಎಂಬ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳೂ ಇವೆನ | ಯತ್ರ—ಯಾನ | ತ್ರಿದಿನೇ—ಮೂರನೆಯ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ದಿನಃ—ಆದಿತ್ಯನ | ಅನುಕಾಮಂ—

ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ | ಚರಣಂ—ಸಂಚಾರವಿರುವುದೋ | ಯತ್ರ—ಎಲ್ಲಿ | ಲೋಕಾಃ—ಸಕಲ ಲೋಕಗಳೂ | ಜ್ಯೋತಿಷ್ಮಂತಃ—ತೇಜೋಯುತಗಳಾಗಿರುವುವೋ | ತತ್ರ—ಅಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಅಮೃತಂ—ಮರಣರಹಿತನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಅಥವಾ, ಮಧ್ಯಮ ಮತ್ತು ಉತ್ತಮ ಎಂಬ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವ ಯಾವ ಮೂರನೆಯ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನ ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ಸಂಚಾರವಿರುವುದೋ ಎಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲ ಲೋಕಗಳೂ ತೇಜೋಯುತಗಳಾಗಿರುವುವೋ ಅಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಮರಣರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Where in the third heaven, in the third sphere, the sun 'wanders' at will, where the regions are filled with light, there make me immortal: flow, Indu, for Indra.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯತ್ರ ಕಾಮಾ ನಿಶಾಮಾಶ್ಚ ಯತ್ರ ಬ್ರಧ್ನಸ್ಯ ವಿಷ್ವಹಂ ।

ಸ್ವಧಾ ಚ ಯತ್ರ ತೃಪ್ತಿಶ್ಚ ತತ್ರ ಮಾಮಮೃತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋಃ

ಪರಿ ಸ್ರವ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ರ | ಕಾಮಾಃ | ನಿಶಾಮಾಃ | ಚ | ಯತ್ರ | ಬ್ರಧ್ನಸ್ಯ | ವಿಷ್ವಹಂ |

ಸ್ವಧಾ | ಚ | ಯತ್ರ | ತೃಪ್ತಿಃ | ಚ | ತತ್ರ | ಮಾಂ | ಅಮೃತಂ | ಕೃಧಿ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದೋಃ

ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ರವ ॥ ೧೦ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ಕಾಮಾಃ ಕಾಮ್ಯಮಾನಾ ದೇವಾ ನಿಶಾಮಾ ನಿಶರಾಮನಶ್ಚಂ ಪ್ರಾರ್ಥನಾನಾ ಇಂದ್ರಾದಯಶ್ಚ ವಿದ್ಯಂತೇ | | ಯದ್ವಾ | ಸೂರ್ಯೋನಾ ವಿನಾ ಕರ್ಮಾಣಿ ನ ಘಟಂತ ಇತಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಮೂಲಭೂತಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ವಿಷ್ವಹಂ ಸಹಸ್ರಾಣಾಂ

ಯತ್ರ ವಿದ್ಯತೇ ತತ್ರ ಲೋಕೇ | ಸ್ವಧಾನ್ಯಂ ಸ್ವಧಾಕಾರೇಣ ನಾ ದತ್ತಮನ್ಯಂ ತೃಪ್ತಿಸ್ತರ್ಪಣಂ ಹರ್ಷಣಂ
ಹರ್ಷಶ್ಚ ಯತ್ರ ವಿದ್ಯತೇ ತತ್ರ ಲೋಕೇ ಮಾಮನ್ಯತಂ ಕೃಧಿ ||

• ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ •

ಯತ್ರ—ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಕಾಮಾಃ—ಅಭಿಲಾಷೆಗಳೂ | ನಿಕಾಮಾಃ ಚ—ಉತ್ತಮವಾದ
ಧೈಯಗಳೂ ಇರುವುವೋ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ಯ—ಕರ್ಮಪ್ರೇರಕನಾದ ಆದಿತ್ಯನ |
ವಿಷ್ವಪಂ ಚ—ಸ್ಥಾನವಿರುವುದೋ | ಯತ್ರ—ಎಲ್ಲಿ | ಸ್ವಧಾ—ಅನ್ನ ಪೂ | ತೃಪ್ತಿಃ ಚ—ತೃಪ್ತಿಯೂ ಇರುವುವೋ
ತತ್ರ—ಅಲ್ಲಿ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಅಮೃತಂ—ಮರಣರಹಿತನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು | ಇಂದ್ರೋ—
ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು

• ಛಾಂದಸ್ •

ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಧೈಯಗಳೂ ಇರುವುವೋ ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ
ಕರ್ಮಪ್ರೇರಕನಾದ ಆದಿತ್ಯನ ಸ್ಥಾನವಿರುವುದೋ, ಎಲ್ಲಿ ಅನ್ನ ಪೂ ತೃಪ್ತಿಯೂ ಇರುವುವೋ ಅಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಮರಣ
ರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Where wishes and desires (are), where the region of the sun (is),
where food and delight (are) found, there make me immortal ; flow, Indu,
for Indra.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯತ್ರೈವಂದಾಶ್ಚ ನೋದಾಶ್ಚ ಮುದಃ ಪ್ರಮುದ ಆಸತೇ |

ಕಾಮಸ್ಯ ಯಾತ್ರಾಸ್ತಾಃ ಕಾಮಾಸ್ತತ್ರ ಮಾಮನ್ಯತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾ-

ಯೇಂದ್ರೋ ಪರಿ ಸ್ರವ || ೧೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್ರ | ಅಸ್ತಂದಾಃ | ಚ | ನೋದಾಃ | ಚ | ಮುದಃ | ಪ್ರಮುದಃ | ಆಸತೇ |

ಕಾಮಸ್ಯ | ಯತ್ರ | ಆಸ್ತಾಃ | ಕಾಮಾಃ | ತತ್ರ | ಮಾ | ಅಮೃತಂ | ಕೃಧಿ | ಇಂದ್ರಾಯ |

ಇಂದ್ರೋ ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ರವ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕ ಆನಂದಾದಯ ಆಸತೇ | ತೇಷಾಮಲ್ಲೋ ಭೇದೋ ದ್ರಷ್ಟೃಃ
ಯತ್ರ ಚ ಲೋಕೇ ಕಾಮಸ್ಯ ಕಾಮ್ಯಮಾನಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸರ್ವೇ ಕಾಮಾ ಆಪ್ತಾಃ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಭವಂತಿ ತತ್ರ^೧
ಮಾನುಷ್ಯತಂ ಕೃಧಿ | ಏತತ್ತು ತ್ವಯಾ ವಿನಾ ನ ಘಟಿತ ಇತಿ ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಯತ್ರ—ಯಾನ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಆನಂದಾಃ—ಆತ್ಮತೀತಯವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಾನಂದವೂ | ಮೋದಾಃ—
ಹರ್ಷಗಳೂ | ಮುದಃ—ಸುಖಸಾಧನಗಳೂ | ಪ್ರಮುದಃ—ಸುಖಾನುಭವಗಳೂ | ಆಸತೇ—ಇರುವುವೋ |
ಯತ್ರ—ಎಲ್ಲಿ | ಕಾಮಸ್ಯ—ಸುಖಾಪೇಕ್ಷಿಯಾದವನ | ಆಪ್ತಾಃ—ಇಷ್ಟಗಳಾದ | ಕಾಮಾಃ—ಅಪೇಕ್ಷೆಗಳು
ನೆರನೆರುವುವೋ | ತತ್ರ—ಅಲ್ಲಿ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಅನ್ಮತಂ—ಮರಣರಹಿತನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡಿ ಸ್ತಾಪಿಸು |
ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಯಾನ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆತೀತಯವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಾನಂದವೂ, ಹರ್ಷಗಳೂ, ಸುಖಸಾಧನಗಳೂ, ಸುಖಾನುಭವಗಳೂ
ಇರುವುವೋ ಎಲ್ಲ ಸುಖಾಪೇಕ್ಷಿಯಾದವನ ಅಪೇಕ್ಷೆಗಳು ಆವನ ಇಷ್ಟವನ್ನು ಪೂರೈಸುವಂತಿರುವುವೋ, ಅಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು
ಮರಣರಹಿತನನ್ನಾಗಿಮಾಡಿ ಸ್ತಾಪಿಸು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Where there is happiness, pleasures, joy and enjoyment, where the
wishes of the wisher are obtained, there make me immortal, flow, Indu,
for Indra

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಆನಂದಾಃ ಮೋದಾಃ ಮುದಃ ಪ್ರಮುದಃ—ಈ ಶಬ್ದಗಳೆಲ್ಲವೂ ಆನಂದವೆಂಬ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ
ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು. ಆಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಿದ್ದರೂ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಈ ಶಬ್ದಗಳ
ಪ್ರಯೋಗವು, ಮೋದಃ ಪ್ರಮೋದ ಆನಂದಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಶ್ರುತಿನಾಶ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವುದು



ನೂರ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಇಂದೋರಿತಿ ಚತುರ್ವಿಂಶತಮೋಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪುರ್ವನಃ | ತಥಾ
ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಯ ಇಂದೋತ್ಪತುಷ್ಯಮಿತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಯ ಇಂದೋಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯ ಇಂದೋತ್ಕೃತುಷ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ವಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೧೪

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೭ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೪ ||

ಋಷಿ—ಕಶ್ಯಪಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಛಂದಃ—ಋಕ್ತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯ ಇಂದೋಃ ಪವಮಾನಸ್ಯಾನು ಧಾಮಾನೈಕ್ರಮೀತ್ |

ತಮಾಹುಃ ಸುಪ್ರಜಾ ಇತಿ ಯಸ್ತೇ ಸೋಮಾವಿಧನ್ತನ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದೋ

ಪರಿ ಸ್ತವ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಇಂದೋಃ | ಪವಮಾನಸ್ಯ | ಅನು | ಧಾಮಾನಿ | ಅಕ್ರಮೀತ್ |

ತಂ | ಅಹುಃ | ಸುಪ್ರಜಾಃ | ಇತಿ | ಯಃ | ತೇ | ಸೋಮ | ಅವಿಧತ್ | ಮನಃ | ಇಂದ್ರಾಯ |

ಇಂದೋ ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ತವ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪವಮಾನಸ್ಯ ಪೂಯಮಾನಸ್ಯೇಂದೋಃ ಸೋಮಸ್ಯೇಂದೋಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಧಾಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ದ್ರೋಣಕಲಶಾದೀನಿ ಯದ್ವಾ ಧಾಮಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ಯೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಽನ್ತ-
ಕ್ರಮೀತ್ ಅನುಕ್ರಮತಿ ಅನುಗಚ್ಛತಿ ತಂ ಜನಂ ಸುಪ್ರಜಾಃ ಶೋಭನಪ್ರಜನನಃ ಕಲ್ಯಾಣಪುತ್ರಾದಿ-
ಪ್ರಜಾಯುಕ್ತ ಇತ್ಯಾಹುಃ || ನಿತ್ಯಮುಸಿಚ್ ಪ್ರಜಾನೋಽಧಯೋರಿತ್ಯುಸಿಚ್ ಸಮಾಸಾಂತಃ || ಯಃ ಸೋಮ-
ಮಭಿಷುಣೋತಿ ಸ ಪುತ್ರಾದಿಯುಕ್ತೋ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಂಚ ಹೇ ಸೋಮ ಯೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ತೇ
ತ್ವದರ್ಥಂ ಮನೋಽವಿಧತ್ ಕರೋತಿ | ಯದ್ವಾ | ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಮನೋಽವಿಧತ್ ಪರಿಚರತಿ |
ವಿಧತಿಃ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಾ | ತಮುಸಿ ಕಲ್ಯಾಣ ಜನನಮಿತ್ಯಾಹುಃ | ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಪರಿ ಸ್ತವ ||

ಃ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಪವಮಾನಸ್ಯ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ । ಇಂದೋ—ಸೋಮನ । ಧಾಮಾನಿ—ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ।
 ಋಷಿಃ—ಯಾವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು । ಅಸು ಅಕ್ರಮೀತ್—ಸೇವಿಸುವನೋ । ತಂ—ಆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನನ್ನು ।
 ಸುಪ್ರಜಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳುಳ್ಳವನೆಂದು । ಅಹುಃ—ಜನರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ । ಸೋಮ—ಎಲೈ
 ಸೋಮನೇ । ಯಃ—ಯಾರು । ಃ—ನಿನ್ನ ಸೇವೆಗಾಗಿ । ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನು । ಅವಿಧತ್—ಸಂಕಲ್ಪಿಸುವನೋ
 ಅವನನ್ನು । ಇತಿ—ಸಪ್ತತ್ರವಂತನೆಂದೇ ಹೇಳುವರು । ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ । ಇಂದ್ರಾಯ—
 ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ । ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

ಃ ಛಾಂದಾರ್ಥಃ ।

ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಸೋಮನ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಯಾವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಸೇವಿಸುವನೋ ಆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನನ್ನು
 ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನುಳ್ಳವನೆಂದು ಜನರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಯಾರು ನಿನ್ನ ಸೇವೆಗಾಗಿ
 ಮನಸ್ಸನ್ನು ಸಂಕಲ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನನ್ನೂ ಸಪ್ತತ್ರವಂತನೆಂದೇ ಹೇಳುವರು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥ
 ವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

(The Brahman) who attends to the stations of the filtered Soma-
 juice—him men call rich in children, who applies his mind to you, Soma ;
 flow, Indu, for Indra.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಋಷೇ ನುಂತ್ರಕೃತಾಂ ಸ್ತೋಮೈಃ ಕತ್ಯಪೋದ್ವರ್ಧಯನ್ಗಿರಃ ।

ಸೋಮಂ ನಮಸ್ಯ ರಾಜಾನಂ ಯೋ ಜಜ್ಞೇ ವೀರುಧಾಂ ಪತಿರಿಂದ್ರಾ-

ಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ ॥ ೨ ॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ಋಷೇ । ನುಂತ್ರಕೃತಾಂ । ಸ್ತೋಮೈಃ । ಕತ್ಯಪ । ಉತ್ಪಾದ್ವರ್ಧಯನ್ । ಗಿರಃ ।

ಸೋಮಂ । ನಮಸ್ಯ । ರಾಜಾನಂ । ಯಃ । ಜಜ್ಞೇ । ವೀರುಧಾಂ । ಪತಿಃ । ಇಂದ್ರಾಯ । ಇಂದೋ

ಇತಿ । ಪರಿ । ಸ್ರವ ॥ ೨ ॥

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಋಷಿಃ ಸ್ತೋತೃತಾನಂ ಪ್ರತ್ಯಾಹ । ಹೇ ಋಷೇ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟಾರ್ಥೇ ಕತ್ಯಪಾತ್ಮನ್ ತ್ವಂ ನುಂತ್ರ-
 ಕೃತಾವ್ಯುಷೀಣಾಂ ಸ್ತೋಮೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಚ ಉದ್ವರ್ಧಯನ್ನುಪರೈಃ ಪರಿ ವರ್ಧ-

ಯನ್ತಾಜಾನಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ತಂ ಸೋಮಂ ನಮಸ್ಯ | ಪೂಜಯ || ನಮಸಃ ಪೂಜಾಯಾಂ
ನಮೋವರಿತ ಇತಿ ಕೃಚ್ || ಯಃ ಸೋಮೋ ವೀರುಧಾಂ ವನಸ್ಪತೀನಾಂ ಪತಿಃ ಪಾಲಕೋ ಜಜ್ಞೇ
ಜಾತಃ ತಂ ನಮಸ್ಯ || ಹೇ ಸೋಮ ಯಥಾತ್ಮನಾ ಸುತೋ ಭವಸಿ ತಥಾ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಕಶ್ಯಪ—ಕಶ್ಯಪಸಂಜ್ಞಕನಾದ | ಋಷೇ—ಎಲೈ ಋಷಿಯೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮನು | ವೀರುಧಾಂ—
ಲತಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ | ಪತಿಃ—ಪಾಲಕನಾಗಿ | ಜಜ್ಞೇ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ರಾಜಾಂ—ಸಕಲರಿಗೂ
ಪ್ರಭುವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮದೇವನನ್ನು | ಮಂತ್ರಕೃತಾಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ | ಸ್ತೋಮೈಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ
ಗೂಡಿದ | ಗಿರಃ—ಸ್ತೋತ್ರವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಉದ್ವರ್ಧಯನ್—ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತ | ನಮಸ್ಯ—ಪೂಜಿಸು
ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಕಶ್ಯಪಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಎಲೈ ಋಷಿಯೇ, ಯಾವ ಸೋಮನು ಲತಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ
ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾದ ಸೋಮದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತ
ಪೂಜಿಸು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Rishi Kashyapa, raising your voice with the praises of the hymn-
makers, adore the royal Soma who is born the lord of creeping plants
flow, Indu, for Indra,

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸಪ್ತ ದಿತೋ ನಾನಾಸೂರ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ ಹೋತಾರ ಯುತ್ಥಿಜಃ |

ದೇವಾ ಆದಿತ್ಯಾ ಯೇ ಸಪ್ತ ತೇಭಿಃ ಸೋಮಾಭಿ ರಕ್ಷ ನ ಇಂದ್ರಾ-

ಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಪ್ತ | ದಿತಃ | ನಾನಾಸೂರ್ಯಾಃ | ಸಪ್ತ | ಹೋತಾರಃ | ಯುತ್ಥಿಜಃ |

ದೇವಾಃ | ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಯೇ | ಸಪ್ತ | ತೇಭಿಃ | ಸೋಮಾ | ಅಭಿ | ರಕ್ಷ | ನಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದೋ

ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ರವ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸಪ್ತ ದಿಶಃ | ಸೋಮೋ ಯಸ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ವರ್ತತೇ ತದ್ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾಃ ಸಪ್ತ ಭವಂತಿ | ತಾ ನಾನಾ-
ಸೂರ್ಯಾ ನಾನಾವಿಧೈಃ ಸೂರ್ಯೈರಧಿಷ್ಠಿತಾ ಯತವೋ ಭವಂತಿ | ನಾಗಲಿಂಗತ್ವಾದ್ಯತೂನಾಂ ನಾನಾ-
ಸೂರ್ಯತ್ವಮಿತ್ಯಾಮ್ನಾ ನಾತ್ | ಯದ್ವಾ | ನಾನಾಸೂರ್ಯಾ ಇತಿ ದಿಗ್ವಿಶೇಷಣಂ | ತಥಾ ಹೋತಾರೋ
ವಷಟ್ಪರ್ತಾರೋ ಹೋತ್ರಾದಯಃ ಸಪ್ತರ್ಷಿಜೋ ಭವಂತಿ | ಕಿಂಚ ಸಪ್ತಾದಿತ್ಯಾ ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾ
ಧಾತ್ರಾದಯೋ ಮಾತರ್ಗಂಡವರ್ಜಿತಾ ಯೇ ಸಪ್ತ ದೇವಾಃ ಸಂತಿ | ಏತತ್ಪ್ರತ್ಯಾ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇಃ |
ಮಂ. ೧೦-೭೨-೮ | ಇತ್ಯತ್ರ ಪ್ರಪಂಚಯಿಸ್ಯತೇ | ಹೇ ಸೋಮ ತೇಭಿಸ್ತ್ವದಿಗಾದಿಭಿಃ ಸರ್ವೈರ್ನೋ-
ಸ್ಮಾನಭಿ ರಕ್ಷ | ಏತತ್ತು ತ್ವಯಾ ವಿನಾ ನ ಘಟಿತ ಇತಿ ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರೋ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ನಾನಾಸೂರ್ಯಾಃ—ಅನೇಕ ಸೂರ್ಯರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ | ದಿಶಃ—ದಿಕ್ಕುಗಳು | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕ
ನಾಗಿವೆ | ಹೋತಾರಃ—ಹೋತೃರೂಪರಾದ | ಯತ್ಪಿಜಃ—ಯತ್ಪಿಕ್ಕುಗಳು | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕರಾಗಿದ್ದಾರೆ
ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕರಾದವರೂ | ಅದಿತ್ಯಾಃ—ಅದಿತ್ಯರೂಪರೂ ಆದ |
ಯೇ ದೇವಾಃ—ಯಾವ ದೇವತೆಗಳಿದ್ದಾರೆಯೋ | ತೇಭಿಃ—ಅವರಿಲ್ಲರೊಡನೆಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |
ಅಭಿ ರಕ್ಷ—ರಕ್ಷಿಸು | ಇಂದ್ರೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—
ಪ್ರವಹಿಸು.

• ಛಾಂದಸ್ •

ನಾನಾಸೂರ್ಯರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ದಿಕ್ಕುಗಳು ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕನಾಗಿವೆ. ಹೋತೃರೂಪವಾದ ಯತ್ಪಿಕ್ಕುಗಳೂ
ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕರೂ, ಅದಿತ್ಯರೂಪರೂ ಆದ ಯಾವ ದೇವತೆ
ಗಳಿದ್ದಾರೆಯೋ ಅವರಿಲ್ಲರೊಡನೆಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Seven (are) the quarters of the world with different suns, seven (are)
the ministrant priests, seven are the divine Adityas—with these, Some
protect us: flow, Indu, for Indra,

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಪ್ತ ದಿಶೋ ನಾನಾಸೂರ್ಯಾಃ—ಇಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳೂ, ನಾಲ್ಕು ವಿದಿಕ್ಕುಗಳೂ ಸೇರಿ ಎಂಟು
ದಿಕ್ಕುಗಳಾಗುವವು. ಸೋಮೋ ಯಸ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ವರ್ತತೇ ತದ್ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾಃ ಸಪ್ತ ಭವಂತಿ | ಸೋಮವು
ಅಥವಾ ಸೋಮದೇವತೆಯು ಇರುವ ದಿಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಇನ್ನು ಉಳಿದಿರುವವು ಏಳು ದಿಕ್ಕುಗಳಾಗುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ
ಇಲ್ಲಿ ಸಪ್ತದಿಶಃ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾವಿಧ ಸೂರ್ಯರುಗಳಿಂದ ಅಧಿಷ್ಠಾತವಾದ ನಾನಾ
ಕುತುಗಳು ಇರುವವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ನಾನಾಲಿಂಗತ್ವಾದ್ಯತೂನಾಂ ನಾನಾಸೂರ್ಯತ್ವಂ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯ
ವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು. ಸೂರ್ಯನು ಒಬ್ಬನೇ ಆದರೂ ಕುತುಧರ್ಮಾನುಕಾರವಾಗಿ ಸೂರ್ಯನು

ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಧಿಷ್ಠಾತ್ಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಶುಶುಕಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ನಾನಾಗುಣವಿಶಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ನಾನಾ ಸೂರ್ಯರೆಂದು ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ದೇವಾ ಅದಿತ್ಯಾ ಯೇ ಸಪ್ತ—ಇದಲ್ಲದೆ ಸೂರ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅದಿತ್ಯ ಎಂಬ (ಅದಿತಿಯ ಪುತ್ರ) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದರೆ ಅದಿತಿಗೆ ಆರು, ಏಳು ಅಥವಾ ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರಿರುವರೆಂದೂ. ಅವರುಗಳು ಯಾರು ಎಂಬುದನ್ನು ಅಷ್ಟೌ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇಃ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೨-೮) ಎಂಬ ಶುಕ್ಲೆನಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಶ್ರುತಿನಾಶ್ಚ ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಬಹುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅದಿತಿಪುತ್ರರು ಅಥವಾ ಅದಿತ್ಯರು ಎಷ್ಟು ಮಂದಿ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು.

ಅದಿತ್ಯರೆಂಬ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯಾಸರಮಿತಿಯೆಷ್ಟು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಚರ್ಚಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ಯರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಇಮಾ ಗಿರ ಅದಿತ್ಯೇಭ್ಯಃ (ಋ. ಸಂ. ೨-೨೭-೧) ಎಂಬ ಶುಕ್ಲೆನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ ಅರ್ಯಮಾ, ಭಗಃ ವರುಣಃ ದಕ್ಷಃ ಅಂಶಃ ಎಂದು ಆರುಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರುಗಳಿವೆ, ಇವರೇ ಅದಿತ್ಯರೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ತುವಿಜಾತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಬಹುಜಾತಶ್ಚ ಧಾತಾ (ನಿ. ೧೨-೨೭) ಧಾತಾ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—ತುವೀತಿ ಬಹುಸಾಮಾನ್ಯ | ಸರ್ವವಿಧಾತ್ಯತ್ಯಾದ್ಯಹುಃಸಾ ಧಾತಾ ಯಾವದಧಿಕಾರಂ ಜನ್ಮೇತಿ | ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ತುವಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹು, ಅನೇಕ ಎಂದರ್ಥ. ಜನ್ಮವೆಂದರೆ ಅಧಿಕಾರ. ತುವಿಜಾತ ಎಂದರೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅಧಿಕಾರ ಗಳುಳ್ಳ ಸರ್ವವಿಧಾತ್ಯವಾದ ಧಾತಾ ಎಂದು ಅರ್ಥವು, ಎಂದು ತುವಿಜಾತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶುಕ್ಲೆನಲ್ಲಿ ಧಾತನೂ ಸೇರಿ ಏಳು ಮಂದಿ ಅಧಿತ್ಯರೆಂದು ಹೇಳಬೇಕು. ಮತ್ತು ಸಪ್ತ ದಿತೋ ನಾನಾ ಸೂರ್ಯಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಏಳು ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೯-೧೧೪-೩) ಆದರೆ ನಾಮ ನಿರ್ದೇಶವಿಲ್ಲ. ದೇವಾ ಅದಿತ್ಯಾ ಯೇ ಸಪ್ತ ಎಂದು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಹಿಂದೆ ಅದಿತಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ೧೦-೨೭-೮, ೯ ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅದಿತಿಗೆ ಎಂಟು ಜನ ಪುತ್ರರೆಂದೂ ಅವರಲ್ಲಿ ಏಳು ಜನರನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದಳೆಂದೂ ಮಾತಾಂಡನೆಂಬ ಎಂಟನೆಯವನನ್ನು ತಾನೇ ಇರಿಸಿಕೊಂಡು ಪೋಷಿಸಿದಳೆಂಬುದನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮಾತಾಂಡನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದವರ ನಾಮನಿರ್ದೇಶವಿಲ್ಲ. (ಅ. ನೇ. ೮-೯-೨೧) ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಗೆ ಎಂಟು ಪುತ್ರರೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ೨-೨೭-೧ ನೇ ಮಂತ್ರದ ತಾಪ್ತರ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಸಾಯಣರು ಅವರ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ತೈತ್ತಿರೀಯಾರಣ್ಯಕದ ನಾಶ್ಯವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಷ್ಟೌ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇಃ..... ತಾನನುಕ್ರಮಿ ಸ್ಯಾಮಃ | ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚ | ಧಾತಾ ಚಾರ್ಯಮಾ ಚ | ಅಗ್ನಿಶ್ಚ ಭಗಶ್ಚ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಾಗ್ಂಶ್ಚೇತ್ಯೇತೇ (ತೈ. ಅ. ೧-೧೩-೩) ಅಲ್ಲಿರುವಂತೆ, ದಿತಿಯ ಆಪ್ತಪುತ್ರರನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಉದಗಾದಯಮಾದಿತ್ಯಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೫೦-೧೨), ಉದಪಪ್ತದಸೌ ಸೂರ್ಯಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೯೧-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅದಿತೇಯನಾದ (ಅದಿತಿಪುತ್ರನಾದ) ಅಗ್ನಿಯೇ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದೂ ಉಂಟು.

ಯದೇದೇನಮದಧುರ್ಯಜ್ಞಿ ಯಾಸೋ ದಿವಿ ದೇವಾಃ ಸೂರ್ಯಮಾದಿತೇಯಂ (ಋ. ಸಂ. ೧೧ ೨೮-೧೧) ಅನರ್ವಾಸೋ ಹ್ಯೇಷಾಂ ಪಂಥಾ ಅದಿತ್ಯಾಸಾಂ (ಋ. ಸಂ. ೮-೧೭-೨) ಎಂದು ಅವಿತ್ಯರ ಪಥದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು

ತಿಳಿಸಿ ತತ್ಪು ನಃ ಸವಿತಾ ಭಗೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ (ಮು ಸಂ ೮.೧೮-೩) ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ಆದಿತ್ಯರೊಂದಿಗೆ ಸವಿತೃವಿನ ನಾಮವು ಸೇರಿದೆ ಸೂರ್ಯ ಅಥವಾ ಸವಿತೃ ದೇವತೆಗೆ ಆದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸ್ಥಾನವು. ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ. (ಅ ವೇ. ೮-೨-೯: ೩೭) ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೂ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಪರಿಗಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ಮು. ಸಂ. ೭-೮೫ ೪).

ತತ್ರ ತ್ವಾದಿತ್ಯಾ ರಕ್ಷ್ಯತಾಂ ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸಾವುಭೌ

(ಅ. ವೇ. ೮-೨-೧೫)

ಎಂಬ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯ ಮತ್ತು ಚಂದ್ರ ಇವರಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಆದಿತ್ಯರ ಗುಹಿನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿದೆ.

ಮಾತಾತ್ವಾದಿತ್ಯಾ ನಾಂ ದುಹಿತಾ ವಸೂನಾಂ . . . ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾ ಮಧುಕಶಾ

(ಅ. ವೇ. ೯-೧-೪)

ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾತ್ಮಳಾದ ಮಧುಕಶೆಯನ್ನು ಆದಿತ್ಯಮಾತೆಯೆಂದೂ, ವಸುಪುತ್ರಿಯೆಂದೂ ಕರೆದಿದೆ. ಹೀಗೆ ಒಂದೊಂದು ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಅದಿತಿಗೂ ಆದಿತ್ಯರಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇವರ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅದಿತಿಃ ಪುತ್ರಕಾಮಾ | ಸಾಧ್ಯೇಭ್ಯೋ ವೇವೇಭ್ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಾದನಮಪಚತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪ್ವಾಶ್ವಾತ್ | ಸಾ ರೇತೋಽಧತ್ತ | ತಸ್ಯೈ ಧಾತಾ ಚಾರ್ಯಮಾ ಚಾ ಜಾಯೇತಾಂ | ಸಾ ದ್ವಿತೀಯಮಪಚತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪ್ವಾಶ್ವಾತ್ || ಸಾ ರೇತೋಽಧತ್ತ | ತಸ್ಯೈ ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚಾ ಜಾಯೇತಾಂ | ಸಾ ತೃತೀಯಮಪಚತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪ್ವಾಶ್ವಾತ್ | ಸಾ ರೇತೋಽಧತ್ತ | ತಸ್ಯಾ ಅಗ್ಂಶಶ್ಚ ಭಗಶ್ಚಾ ಜಾಯೇತಾಂ | ಸಾ ಚತುರ್ಥಮಪಚತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪ್ವಾಶ್ವಾತ್ | ಸಾ ರೇತೋಽಧತ್ತ | ತಸ್ಯಾ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಾಗ್ ಶ್ಚಾ ಜಾಯೇತಾಂ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೧-೯ ೧೨,೩)

ಆದಿತಿಯು ಪುತ್ರಕಾಮಳಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸಾಧ್ಯರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಬ್ರಹ್ಮಾದನರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಕ್ವ ಮಾಡಿದಳು ಅವರು ತಾವು ಆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭುಜಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಉಳಿದ ಶೇಷವನ್ನು ಅವಳಿಗೆ ಕೊಟ್ಟರು. ಅವಳು ಅದನ್ನು ಭುಜಿಸಿದಾಗ ಅದರ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಧಾತಾ ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬಿಬ್ಬರು ಪುತ್ರರು ಜನಿಸಿದರು ಇದೇ ಕ್ರಮವನ್ನು ಎರಡನೆಯಸಲ ಆಚರಿಸಿದಾಗ ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣರೂ, ಮೂರನೆಯ ಸಲ ಅಗ್ಂ ಮತ್ತು ಭಗರೂ, ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸಲ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿವಸ್ವಂತರೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು. ಇವರೇ ಆದಿತ್ಯರು ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣವು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಸ ಮನಸಾ ಏನ ನಾಚಂ ಮಿಥುನಂ ಸಮಭವತ್ ದ್ವಾದಶದ್ರವ್ಯಾನ್ ಭೃಭವತ್ | ತೇ ದ್ವಾದಶ ಆದಿತ್ಯಾ ಅಸೃಜ್ಯಂತ ತಾನ್ ದಿಕ್ಷೂಸಾದಧತ್ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧.೨-೮)

(ಪ್ರಜಾಪತಿಯು) ವಾಕ್ಯೆನೊಡನೆ ತನ್ನ ಮಾನಸಿಕವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿದನು. ಆಗ ಹನ್ನೆರಡು ದ್ರವ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಗರ್ಭವನ್ನು ಹೊಂದಿದನು. ಅದರ ಫಲವೇ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರ ಅವಿಭಾವವು. ಆಗ ಅವರನ್ನು ದಿಕ್ಕುಗಳ ಪಾಲಕರನ್ನಾಗಿ ಇರಿಸಿದನು ಎಂದಿದೆ. ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸತಕ್ಕ ಇತರ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

ಕತಮು ಆದಿತ್ಯಾ ಇತಿ | ದ್ವಾದಶ ವೈ ಮಾಸಾಃ | ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯೈತ ಆದಿತ್ಯಾ ಏತೇ ಹೀದಂ ಸರ್ವ-

ಮಾದದಾನಾ ಯಂತಿ ತೇ ಯದಿದಂ ಸರ್ವಮಾದದಾನಾ ಯಂತಿ ತಸ್ಮಾದಾದಿತ್ಯಾ ಇತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೬-೩-೮)

ಆದಿತ್ಯರು ಎಷ್ಟುಮಂದಿ ? ಆದಿತ್ಯರು ಹನ್ನೆರಡು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರು. ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಾಸಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳೇ ಆದಿತ್ಯರು. ಆ ಮಾಸಗಳೇ ಸಕಲವನ್ನೂ ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿ ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಆದಿತ್ಯರೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದಿದೆ. ಇದೇ ಆದಿತ್ಯರ ವಿಷಯಕವಾದ ಕಥೆಯು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ—

**ಆದಿತ್ಯಾಶ್ಚಾಂಗಿರಸಶ್ಚ ಸುವರ್ಗೇ ಲೋಕೇತ್ಯಪ್ಪರ್ಧಂತಃ | ತೇಽಂಗಿರಸ ಆದಿತ್ಯೇಭ್ಯಃ | ಅಮುಮಾದಿತ್ಯ-
ಮುತ್ಸಗ್ನ್ ಶ್ವೇತಂ ಭೂತಂ ದಕ್ಷಿಣಾಮನಯನ್ | ತೇಽಬ್ರುವನ್ | ಯನ್ನೋಽವೇಷ್ಟ | ಸ
ವರೋಽಬೂದಿತಿ | ತಸ್ಮಾದುತ್ಸಗ್ನ್ ಸವರೇತ್ಯಾಹ್ವಯಂತಿ | ತಸ್ಮಾದ್ಭಜ್ಜೇ ವರೋ ದೀಯತೇ |
ಯತ್ಪ್ರಜಾಪತಿರಾಲಬ್ಧೋಽರೋಽಭವತ್ | ತಸ್ಮಾದಶ್ವೋ ನಾಮ | ಯಚ್ಚೈವದರುರಾ-
ಸೀತ್ | ತಸ್ಮಾದರ್ವಾ.ನಾಮ | ಯತ್ಸದ್ವೋ ನಾಜನ್ಘನಮಜಯತ್ | ತಸ್ಮಾದ್ವಾಜೀ
ನಾಮ | ಯದಸುಸಾರಾಣಾಂ ಲೋಕಾನಾದತ್ತ | ತಸ್ಮಾದಾದಿತ್ಯೋ ನಾಮ ||**

(ಶ್ರೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೯-೨೧-೧,೨)

ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರು, ಆಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ ಪರಸ್ಪರ ಸ್ಪರ್ಧಿಸಿದರು. ಶ್ವೇತಾಶ್ವರೂಪನಾಗಿದ್ದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಆಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪದಲ್ಲಿರ್ಪಿಸಿದರು. ಆಗ ಆದಿತ್ಯರು ಆಂಗಿರಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ‘ನೀವು ತಂದಿರುವ ಈ ಆದಿತ್ಯನು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠರೂಪನಾಗಿದ್ದಾನೆ’ ಎಂದರು. ಆದಿತ್ಯರು ಅಶ್ವರೂಪಿಯಾದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಸ ವರೈಃ (ಅವನು ಶ್ರೇಷ್ಠನು) ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದರಿಂದಲೇ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅವನು ಸವರೈ ವಂದೇ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ಆದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವರವು ದತ್ತವಾಯಿತು. ಯಜ್ಞಾರ್ಥಿಗಳಿಗಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದುದರಿಂದ ಅತ್ಯವೆಂದೂ ಮತ್ತು ಚಕ್ಷುರ್ವೇದನೆಯನ್ನನುಭವಿಸಿದುದರಿಂದ ಅವರವೆಂದೂ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಂಡುದರಿಂದ ನಾಜಿಯೆಂದೂ ಅಸುರರಿಂದ ಅವರ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಸಿದುಕೊಂಡುದರಿಂದ (ಆದತ್ತ) ಆದಿತ್ಯನೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಆದಿತ್ಯಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇದೇ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೈತ್ತಿರೀಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುತ್ತಾ,

ಯೋಽಸೌ ತಪನ್ನುದೇತಿ | ಸ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭೂತಾನಾಂ ಪ್ರಾಣಾನಾದಾಯೋದೇತಿ |

(ಶ್ರೈ. ಅ. ೧.೧೪-೧)

ಯಾವ ಈ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವನೋ ಅವನು ಸಕಲ ಭೂತಗಳ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನೂ ಕಸಿದುಕೊಂಡು (ಅ+ದಾ) ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವನು ಆದಿತ್ಯನು. ಹೀಗೆ ಆದಿತಿಪುತ್ರತ್ವದಿಂದಲೇ ಆದಿತ್ಯರೆಂಬುದೂ, ಅಥವಾ ಅದಾನ ಕ್ರಿಯಾವಿಶಿಷ್ಟರಾದುದರಿಂದಲೇ ಆದಿತ್ಯರೆಂಬುದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಅದಿತ್ಯಃ ಕಸ್ಮಾತ್ | ಅದತ್ತೇ ರಸಾನ್ | ಅದತ್ತೇ ಭಾಸಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ | ಅದೀಪ್ತೋ ಭಾಸೇತಿ
ನಾ ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರ ಇತಿ ನಾ | ಸೂರ್ಯಮಾದಿತೇಯಂ | ಏವಮನ್ಯಾಸಾಮಹಿ
ದೇವತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಪ್ರವಾದಾಃ ಸ್ತುತಯೋ ಭವಂತಿ | ತದ್ಭಕ್ತೃತತ್ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣ-
ಸ್ಯಾರ್ಯಮ್ನೋ ದಕ್ಷಸ್ಯ ಭಗಸ್ಯಾಂಶಸ್ಯೇತಿ || (ನಿ. ೨.೧೩)

“ಸಹಸ್ರಗುಣಮುತ್ಸೃಷ್ಟಮಾದತ್ತೇ ಹಿ ರಸಂ ರವಿಃ” ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ರಸ
ವನ್ನು ಆದಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ರಸವನ್ನೇ ಅಲ್ಲದೇ, ಸಕಲ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ
ಆದಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಪ್ರದೀಪ್ತನಾಗುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅದಿತಿಪುತ್ರನಾದುದರಿಂದಾಗಲಿ ಈಹೆಸರು
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅದಿತಿಪುತ್ರನೆಂದು ಕರೆದಿರುವುದು ಒಂದೆರಡುಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ.
“ವಿವಿ ದೇವಾಃ ಸೂರ್ಯ ಅದಿತೇಯಂ” (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿವರಣಾರೂಪವಾದ
ವರ್ಣನವಿದೆ. ಸೂರ್ಯನಲ್ಲದೇ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮ, ದಕ್ಷ, ಭಗ, ಅಂಶ ಇವರನ್ನೂ ಅದಿತ್ಯರೆಂದೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

ಹೀಗೆ ಆತ್ಮಗುಣವರ್ಣನವೇ ಅದಿತ್ಯಪದದ ತಾತ್ಪರ್ಯವಾದರೆ ಅದು ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತದೆ.
ಅದಿತಿಪುತ್ರತ್ವವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಾದರೆ, ಮಿತ್ರಾವರುಣಾದಿಗಳಿಗೂ ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತದೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು
ಕೊಡುವುದಾದರೆ, ಆಗ ಅದಿತಿಪುತ್ರರೆಷ್ಟುಮಂದಿ ಎಂಬುದೂ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ವಿಷಯವಾಗಿದೆ. ಆರು, ಎಂಟು, ಹನ್ನೆ
ರಡು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಸಂಖ್ಯಾನಿರ್ದೇಶಗಳಿವೆ. ಈ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಕೆಲವು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಮೇಲೆ
ಉದಾಹರಿಸಿದೆ.

ಸಪ್ತ ಹೋತಾರ ಋತ್ವಿಜಃ-ಇಲ್ಲಿ ಸಪ್ತ ಹೋತೃಗಳೆಂದರೆ-ಹೋತೃ, ಮೈತ್ರಾವರುಣ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ-
ಚ್ಯಂಸೀ, ಪೋತೃ, ನೇಷ್ಟೃ, ಅಚ್ಛಾವಾಕ ಮತ್ತು ಅಗ್ನೀಧ್ರ ಎಂಬ ಏಳುಜನ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು
ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ, ತೃತೀಯಸವನಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಸವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಸೋಮರಸವನನ್ನು ಹಿಂಡಿ
ತೆಗೆದು ಅದನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ವಿಧಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸವನವೆಂದು ಹೆಸರು) ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರು
ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕನ್ನು ವಸಟ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ವಾಷಟ್ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ
ಸೋಮವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ.
ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ, ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸಿನ
ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿ ಇದೆ. ಆಯಾ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಪಠಿಸುವ
ಈ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಅಥವಾ ಸಪ್ತಹೋತ್ರಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಅವುಗಳನ್ನು
ಇಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ—

|| ಪ್ರಾತವಸ್ಸವನ ||

ಈ ಸವನದಲ್ಲಿ ಏಳು ಜನ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೂ ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೇ ಪಠಿಸಬೇಕು.

೧. ಹೋತೃವು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರವು—

ಇದಂ ತೇ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧ್ವಧಕ್ಷನ್ನದ್ರಿಭಿರ್ನರಃ |

ಜುಷಾಣ ಇಂದ್ರ ತತ್ಪಿಬ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೬೫-೮)

೨. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಯಂಸೀ ಎಂಬ ಮುತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೀಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ವೃಷಭಂ ವಯಂ ಸುತೇ ಸೋಮೇ ಹನಾನುಹೇ |
ಸ ಸಾಹಿ ಮಧ್ಯೋ ಅಂಧಸಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೩-೪೦-೧)

೩. ಮಿತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಮುತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೀಕಾದ ಮಂತ್ರವು—

ಮಿತ್ರಂ ವಯಂ ಹನಾನುಹೇ ವರುಣಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ |
ಜಜ್ಞಾನಾ ಪೂತದಕ್ಷಸಾ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೨೩-೪)

೪. ಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂಬ ಮುತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೀಕಾದ ಮಂತ್ರ- -

ಮರುತೋ ಯಸ್ಯ ಹಿ ಕ್ಷಯೇ ಸಾಥಾ ದಿವೋ ವಿಮಹಸಃ |
ಸ ಸುಗೋಸಾತಮೋ ಜನಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೮೬-೧)

೫. ನೇಷ್ಠವೆಂಬ ಮುತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೀಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಅಗ್ನೇ ಪತ್ತೀರಿಹಾ ವಹ ದೇವಾನಾಮುಶತೀರುಪ |
ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ || (ಮು. ಸಂ. ೧-೨೨-೯)

೬. ಆಗ್ನೀಧ್ರನೆಂಬ ಮುತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೀಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಉಕ್ಷಾನ್ನಾಯ ವಶಾನ್ನಾಯ ಸೋಮಪೃಷ್ಟಾಯ ವೇಧಸೇ |
ಸ್ತೋಮೈರ್ವಿಧೇಮಾಗ್ನಯೇ ||

(ಮು. ಸಂ. ೮-೪೩-೧೧)

೭. ಆಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಮುತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೀಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಸ್ವಾತರ್ಯಾವಭಿರಾ ಗತಂ ದೇವೇಭಿರ್ಜೇನ್ಯಾವಸೂ |
ಇಂದ್ರಾಗ್ನೇ ಸೋಮಪೀತಯೇ ||

(ಮು. ಸಂ. ೮-೩೮-೭)

|| ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ ||

ಈ ಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೇ ಪರಿಸರ್ವೀಕು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ

೧. ಹೋತೃವು ಪರಿಸರ್ವೀಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಹಿಬಾ ಸೋಮಮುಭಿ ಯಮುಗ್ರ ತರ್ದ ಉರ್ವಂ ಗವ್ಯಂ ಮಹಿ ಗೃಣಾನ ಇಂದ್ರ |
ವಿ ಯೋ ಧೃಷ್ಟೋ ವಧಿಷೋ ವಜ್ರಹಸ್ತ ವಿಶ್ವಾ ವೃತ್ರಮುನಿತ್ರಿಯಾ ಶವೋಭಿಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೬-೧೭-೧)

೨. ವೈತ್ರಾಪರೂಣ—

ಸ ಈ ಪಾಹಿ ಯ ಋಜೀಷೀ ಶರುತ್ರೋ ಯಃ ಶಿಪ್ರನಾನ್ ವೃಷಭೋ ಯೋ ಮತೀನಾಂ |
ಯೋ ಗೋತ್ರಭದ್ರಪ್ರಭಿದ್ಯೋ ಹರಿಷ್ಠಾಃ ಸ ಇಂದ್ರ ಚಿತ್ರಾ ಮಭಿ ತೃಂಧಿ ವಾಜಾನ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬.೧೭-೨)

೩. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ—

ಏನಾ ಪಾಹಿ ಪ್ರತ್ನಥಾ ಮಂದತು ತ್ವಾ ಶ್ರುಧಿ ಬ್ರಹ್ಮ ವಾವೃಧಸ್ತೋತ ಗೀರ್ಥಿಃ |
ಅನಿಃ ಸೂರ್ಯಂ ಕೃಣುಹಿ ಪೀಪಿಹೀಷೋ ಜಹಿ ಶತ್ಸ್ರೌರಭಿ ಗಾ ಇಂದ್ರ ತೃಂಧಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬.೧೭-೨)

೪. ಪೋತೃ—

ಅರ್ವಾಜೀರಿಹಿ ಸೋಮುಕಾನುಂ ತ್ವಾಹುರಯಂ ಸುತಸ್ತಸ್ಯ ಪಿಬಾ ಮದಾಯ |
ಉರುನ್ಮಚಾ ಜತರ ಆ ವೃಷಸ್ತ ಪಿತೇನ ನಃ ಕೃಣುಹಿ ಹೂಯಮಾನಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೦೪-೯)

೫. ನೇಪ್ತೃ—

ತನಾಯಂ ಸೋಮಸ್ತನ್ಮೇಹ್ಯರ್ವಾಜ್ ಶಕ್ತತ್ತಮಂ ಸುಮನಾ ಅಸ್ಯ ಪಾಹಿ |
ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾ ನಿಷದ್ಯಾ ದಧಿಷ್ಟೇನುಂ ಜತರ ಇಂದುಮಿಂದ್ರ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩.೩೫-೬)

೬. ಅಚ್ಛಾನಾಕ—

ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವೋ ವಿದಾನಾ ಋಭುರ್ಯೇಭಿರ್ವೃಷಪರ್ವಾ ವಿಹಾಯಾಃ |
ಪ್ರಯನ್ಯಮಾನಾನ್ ಪ್ರತಿ ಸೂ ಗೃಭಾಯೇಂದ್ರ ಪಿಬ ವೃಷಧೂತಸ್ಯ ವೃಷಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೩೬-೨)

೭. ಅಗ್ನೀಧ್ರ—

ಅಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯ ಕಲರಃ ಸ್ವಾಹಾ ಸೇಕ್ತೇವ ಕೋಶಂ ಸಿಸಿಚೇ ಪಿಬಧೈ |
ಸಮು ಪ್ರಿಯಾ ಅವವೃತ್ರನ್ ಮದಾಯ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿದಭಿ ಸೋಮಾಸ ಇಂದ್ರಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೩೭-೧೫)

|| ತೃತೀಯಸವನ ||

ಈ ಸವನದಲ್ಲಿ ಪರಿಸರ್ಜಿತಾದ ಮಂತ್ರಗಳೆಲ್ಲವೂ ಜಗತ್ತೀ ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುವು.

೮. ಹೋತೃವು—

ಇಂದ್ರ ಋಭುಭರ್ವಾಜನದ್ಭಿಃ ಸಮುಕ್ಷಿತಂ ಸುತಂ ಸೋಮಮಾ ವೃಷಸ್ವಾ ಗಭಿಸ್ತೋಃ |
ಧಿಯೇಷಿತೋ ಮಘವನ್ತಾ ತುಷೋ ಗೃಹೇ ಸೌಧನ್ವನೇಭಃ ಸಹ ಮತ್ಸ್ವಾ ನೃಭಿಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೪೦-೫)

೨. ನೈತ್ರಾವರುಣ—

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಸುತಪಾವನಿಮಂ ಸುತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ಮದ್ಯಂ ಧೃತವ್ರತಾ |
ಯುವೋ ರಥೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವನೀತಯೇ ಪ್ರತಿ ಸ್ವಸರಮುಪ ಯಾತಿ ನೀತಯೇ ||
(ಮು. ಸಂ. ೬-೬೮-೧೦)

೩. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ—

ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ಬೃಹಸ್ಪತೇಽಸ್ತುನ್ಯಜ್ಞೇ ಮಂದಸಾನಾ ವೃಷಣ್ವಸೂ |
ಆ ವಾಂ ವಿಕಂತ್ಸಿಂದವಃ ಸ್ವಾಭುವೋಽಸ್ಮೇ ರಯಿಂ ಸರ್ವವೀರಂ ನಿ ಯಚ್ಛತಂ ||
(ಮು. ಸಂ. ೪-೧೦-೫೦)

೪. ಪೋತೃ—

ಆ ವೋ ವಹಂತು ಸತ್ತಯೋ ರಘುಷ್ಯದೋ ರಘುಪತ್ನಾಃ ಪ್ರಜಿಗಾತ ಬಾಹುಭಿಃ |
ಸೀದತಾ ಬರ್ಹಿರುರು ವಃ ಸದಸ್ಯತಂ ಮಾದಯಧ್ವಂ ಮರುತೋ ಮಧ್ವೋ ಅಂಧಸಃ ||
(ಮು. ಸಂ. ೧-೮೫-೬)

೫. ನೇಷ್ಠ—

ಅನೇವ ನಃ ಸಹವಾ ಆ ಹಿ ಗಂತನ ನಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ಸದತನಾ ರಣೇಷ್ಠನ |
ಅಥಾ ಮಂದಸ್ವ ಜುಜುಷಾಣೋ ಅಂಧಸತ್ತ್ವಪ್ಪದೇನೇರ್ಭರ್ಜನಿಭಃ ಸುಮದ್ಗಣಃ ||
(ಮು. ಸಂ. ೨-೩೬-೨)

೬. ಅಚ್ಛಾವಾಕ—

ಇಂದ್ರಾನಿಷ್ಠಾ ಪಿಬತಂ ಮಧ್ವೋ ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ದಸ್ರಾ ಜತರಂ ಪೃಣೇಥಾಂ |
ಆ ವಾನುಂಧಾಂಸಿ ಮದಿರಾಣ್ಯಗ್ಮನ್ನುಪ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ತೃಣುತಂ ಹವಂ ಮೇ ||
(ಮು. ಸಂ. ೬-೬೯-೭)

೭. ಅಗ್ನೀಧ್ರ—

ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಮರ್ಹತೇ ಜಾತನೇದಸೇ ರಥಮಿವ ಸಂ ಮಹೇಮಾ ಮನೀಷಯಾ |
ಭದ್ರಾ ಹಿ ನಃ ಪ್ರಮತಿರಸ್ಯ ಸಂಸದ್ಯಗ್ನೇ ಸಖ್ಯೇ ಮಾ ರಿಷಾಮಾ ವಯಂ ತವ ||
(ಮು. ಸಂ. ೧-೯೪-೧)

ಈ ರೀತಿ ಪ್ರತಿಸವನದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಏಳು ಜನ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ಒಂದೊಂದು ಮುಕ್ತಿನಂತೆ ಏಳು-ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಹೋಮಮಾಡುವರು ಇದು ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆಯು.

ಈ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಸವನಕ್ರಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತಗಳು, ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ, ತೃತೀಯಸವನ ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು ಮತ್ತು-

ಇತರ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಗಳನ್ನು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ 15 ಪೇಜು 697-715ರಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನುಸಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ತೇ ರಾಜಙ್ಗುತಂ ಹವಿಸ್ತೇನ ಸೋಮಾಭಿ ರಕ್ಷ ನಃ |

ಅರಾತೀನಾ ಮಾ ನಸ್ತಾರೀನ್ಮೋ ಚ ನಃ ಕಿಂ ಚನಾಮಮುದಿಂದ್ರಾ-

ಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ತೇ | ರಾಜನ್ | ತೃತಂ | ಹವಿಃ | ತೇನ | ಸೋಮ | ಅಭಿ | ರಕ್ಷ | ನಃ |

ಅರಾತೀನಾ | ಮಾ | ನಃ | ತಾರೀತ್ | ಮೋ ಇತಿ | ಚ | ನಃ | ಕಿಂ | ಚನ | ಅಮಮುತ್ |

ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ರವ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಪಾಕರಣೋಪ್ಪರ್ಜನಯೋರ್ನುಂದರಾದ್ಯಂತಹೋಮೇ ಯತ್ತೇ ರಾಜನ್ನಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಹ | ಯತ್ತೇ ರಾಜಙ್ಗುತಂ ಹವಿರಿತಿ ದ್ವಿಭಾಃ ಸಮಾನೀ ವ ಅಕೂತಿರಿತ್ಯೇಕಾ | ಅ. ಗ್ಂ-೩-೫-೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ರಾಜನ್ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಕರ್ಮಸಾಧನತ್ವೇನ ಸ್ವಾಮಿನ್ ಹೇ ಸೋಮ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ತೃತಂ ಸಕ್ತಂ ಯದ್ಧವಿರಸ್ತಿ || ತೃತಂ ಸಾಕೇ | ಸಾ. ೩-೧-೨೭ | ಇತಿ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ನಿಪಾತಿತಃ || ತೇನ ಹವಿಷಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಭಿ ರಕ್ಷ | ಅಭಿಸಾಲಯು | ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವದಭಿರಕ್ಷತಾನಸ್ಮಾನರಾತೀನಾರಾತಿವಾಙ್ಮತ್ರ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾ ತಾರೀತ್ | ಮಾ ವಧೀತ್ | ಕಿಂ ಚ ನೋಸ್ಮಾಕಂ ಕಿಂ ಚನ ಕಿಂಚದಪಿ ಧನಾದಿಕಂ ಶತ್ರುರ್ಮೋ ಅಮಮುತ್ | ಮಾ ಹಿಂಸೀತ್ | ಯದೇಕೇದೇಶೈಃ ಸೂಕ್ತೈರುಕ್ತಂ ತದ್ಯಥಾಸ್ಮಾಕಂ ಭವತಿ ತಥಾ ಹೇ ಇಂದೋ ಇಂದ್ರಾಯ ಪರಿ ಸ್ರವ | ಏವಂ ಸ್ವಾದಿಷ್ಕಯೇತ್ಯಾದಿಭಿರೇತದಂತೈಃ ಸೂಕ್ತೈರ್ಬಹು-ವಿಧಂ ಸೋಮಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಮುಚ್ಯಥಾಯು | ತಸ್ಮಾದೈಹಿಕಾನುಷ್ಠಿಕಫಲಸಿದ್ಧಯೇ ಸೋಮಯಾಗಃ ಕರಣೀಯ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ ಭವತಿ ||

ಶ್ರುತಪದಾರ್ಥಃ |

ರಾಜನ್—ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇತಿಸಿ | ತೃತಂ—ಪ್ರತ್ಯವಾದ | ಯತ್ ಹವಿಃ—ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸು ಇರುವುದೋ | ತೇನ—ಅದರಿಂದಿಗೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಿ ರಕ್ಷ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು | ಅರಾತೀನಾ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ

ತಾರೀತ್—ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ | ನೇ—ನಮ್ಮ ಧನವನ್ನೂ | ಕಿಂ ಚನ—ಯಾವ ಶತ್ರುವೂ | ನೋ ಅಮಮುತ್—
ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ-ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ-ಪ್ರವಹಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಪಕ್ಷಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಯಾವ ಹವಿಷ್ಣು ಇರುವುದೋ ಅದರೊಂದಿಗೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ. ನಮ್ಮ ಧನವನ್ನೂ ಯಾವ ಶತ್ರುವೂ ಅಪಹರಿಸದಿರಲಿ. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Protect us, royal Soma, with the oblation which has been cooked for you ; let no enemy assail us, or harm anything of ours ; flow, Indu, for Indra.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉಪಾಕರಣ ಮತ್ತು ಉತ್ಸರ್ಜನಕರ್ಮಗಳ ಪ್ರಾಧಾನಹೋಮದಲ್ಲಿ ಮಂಡಲಾಂತ್ಯಮುಕ್ತಗಲಿಗಾಗಿ ಯತ್ತೇ ರಾಜನ್ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ-ಯತ್ತೇ ರಾಜಞ್ಞುತಂ ಹವಿರಿತಿ ದ್ವೈಜಾಃ ಸಮಾನೀ ನ ಆಕೂತಿರಿತ್ಯೇಕಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೨-೫-೭,) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಇತಿ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ನೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ದಾಕತಯ್ಯಾ
ನವಮೇ ಮಂಡಲೇ ಸಪ್ತಮೋಽನುವಾಕಃ ಸಮಾಪ್ತಂ ಚ ನವಮಂ ಮಂಡಲಂ

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ
ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತವು

|| ಹಿಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವೇದಃ |
ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ |

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||



ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಪರಿಶಿಷ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳು.

೬೭ನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು—

ಪಾವಮಾನೀಃ ಸ್ವಸ್ತ್ರಿಯನೀಃ ಸುದುಘಾ ಹಿ ಘೃತತ್ವತಃ |

ಋಷಿಭಿಃ ಸಂಭೃತೋ ರಸೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇಷ್ವಮೃತಂ ಹಿತಂ || ೧ ||

ಪಾವಮಾನಿರ್ದಿಕಂತು ನ ಇಮಂ ಲೋಕಮಘೋ ಅಮುಂ |

ಕಾಮಾಸ್ತ್ವನುರ್ಧಯಂತು ನೋ ದೇವೀರ್ದೇವೈಃ ಸಮಾಹಿತಾಃ || ೨ ||

ಯೇನ ದೇವಾಃ ಪವಿತ್ರೇಣಾತ್ಮಾನಂ ಪುನತೇ ಸದಾ |

ತೇನ ಸಹಸ್ರಧಾರೇಣ ಪಾವಮಾನ್ಯಃ ಪುನಂತು ಮಾಂ || ೩ ||

ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಂ ಪವಿತ್ರಂ ತತೋದ್ಯಾಮಂ ಹಿರಣ್ಮಯಂ |

ತೇನ ಬ್ರಹ್ಮವಿದೋ ವಯಂ ಪೂತಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪುನೀಮಹೇ || ೪ ||

ಇಂದ್ರಃ ಪುನೀತೀ ಸಹ ಮಾ ಪುನಾತು ಸೋಮಃ ಸ್ವಸ್ತ್ರಾ ವರುಣಃ ಸಮೀಚ್ಯಾ |

ಯನೋ ರಾಜಾ ಪ್ರನ್ಯುಣಾಭಿಃ ಪುನಾತು ಮಾ ಜಾತನೇದಾ ಮೂರ್ಜಯಂತ್ಯಾ ಪುನಾತು ||

ಋಷಯಸ್ತು ತಪಸ್ತೇಪುಃ ಸರ್ವೇ ಸ್ವರ್ಗಜಿಗೀಷವಃ |

ತಪಂತಸ್ತಪಸೋಗ್ರೇಣ ಪಾವಮಾನೀರ್ಯುಚೋಽಬ್ರುವನ್ || ೬ ||

ಯಸ್ಮೇ ಗರ್ಭೇ ವಸತಃ ಪಾಪಮುಗ್ರಂ ಯಜ್ಞಾಯಮಾನಸ್ಯ ಚ ಕಿಂಚಿದನ್ಯತ್ |

ಜಾತಸ್ಯ ಚ ಯಜ್ಞಾಹಿ ಚ ವರ್ಧತೋ ಮೇ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ || ೭ ||

ಮಾತಾ ಪಿತ್ರೋರ್ಯನ್ನ ಕೃತಂ ವಚೋ ಮೇ ಯತ್ಸ್ಥಾವರಂ ಜಂಗಮಮಾಬಭೂವ |

ವಿಶ್ವಸ್ಯ ತತ್ರಹೃಷಿತಂ ವಚೋ ಮೇ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ || ೮ ||

ಗೋಘ್ನಾತ್ಸಸ್ಮರತ್ನಾತ್ ಸ್ತ್ರೀವಧಾದ್ಯಚ್ಚ ಕಿಲ್ಬಿಷಂ |

ಪಾಪಕಂ ಚ ಚರಣೇಭ್ಯಸ್ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ || ೯ ||

ಬ್ರಹ್ಮವಧಾತ್ಸುರಾಪಾನಾತ್ಸ್ವರ್ಣಸ್ತೇಯಾದ್ವೃಷಲಿಗಮನಮೈಥುನಸಂಗಮಾತ್ |

ಗುರೋರ್ದಾರಾಧಿಗಮನಾಚ್ಚ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ || ೧೦ ||

ಬಾಲಘ್ನಾನ್ಮಾತೃಪಿತೃವಧಾದ್ಧೂಮಿತಸ್ಯುರಾತ್ಸರ್ವವರ್ಣಗಮನಮೈಥುನಸಂಗಮಾತ್ |

ಪಾಸೇಭ್ಯಶ್ಚ ಪ್ರತಿಗ್ರಹಾತ್ಸದ್ಯಃ ಪ್ರಹರತಿ ಸರ್ವದುಷ್ಕೃತಂ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

ಕ್ರಯವಿಕ್ರಯಾದ್ಗೋನಿದೋಷಾದ್ಭಕ್ಷಾದ್ಧೋಜ್ಯಾತ್ಪ್ರತಿಗ್ರಹಾತ್ |

ಅಸಂಭೋಜನಾಚ್ಛಾಹಿ ನೃಶಂಸಂ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ | ೧೧ ||

ದುರ್ಯೋಧನಂ ದುರಭೀತಂ ಪಾಪಂ ಯಚ್ಚಾಜ್ಞಾನಕೋ ಕೃತಂ |
ಅಯೋಜಿತಾಶ್ಚ ಸಂಯಾಜ್ಯಾಸ್ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭರಹಂ ಪುನಾಮಿ || ೧೩ ||

ಅನುಂತ್ರಮನ್ವಂ ಯತ್ಕಿಂಚಿದ್ಧೂಯತೇ ಚ ಹುತಾಶನೇ |
ಸಂವತ್ಸರಕೃತಂ ಪಾಪಂ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭರಹಂ ಪುನಾಮಿ || ೧೪ ||

ಮತಸ್ಯ ಯೋನಯೋಽನ್ಯತಸ್ಯ ಧಾಮ ನಿಶ್ಚಾ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪುಣ್ಯಗಂಧಾಃ |
ತಾ ನ ಅಪಃ ಪ್ರವಹಂತು ಪಾಪಂ ಶುದ್ಧಾಗಚ್ಛಾಮಿ ಸುಕೃತಾಮು ಲೋಕಂ ತತ್ಪಾವ-
ಮಾನೀಭರಹಂ ಪುನಾಮಿ || ೧೫ ||

ಪಾವಮಾನೀಃ ಸ್ವಸ್ತ್ವಯನೀರ್ಯಾಭಿರ್ಗಚ್ಛತಿ ನಾಂದನಂ |
ಪುಣ್ಯಾಂಶ್ಚ ಭಕ್ಷಾನ್ಪಶ್ಯಯತ್ಕಮೃತತ್ವಂ ಚ ಗಚ್ಛತಿ || ೧೬ ||

ಪಾವಮಾನೀಃ ಪಿತ್ತಸ್ತೇನಾನ್ಯಾಯೇದ್ಯಶ್ಚ ಸಹಸ್ತತೀಂ |
ಪಿತ್ವಂಸ್ತಸ್ಯೋಪ ವರ್ತೇತ ಕ್ಷೀರಂ ಸರ್ಪಿರ್ಮೂಢಾದಕಂ || ೧೭ ||

ಪಾವಮಾನಂ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಕುಕ್ರಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸನಾತನಂ |
ಮುಷೀಂಸ್ತಸ್ಯೋಪ ತಿಷ್ಠೇತ ಕ್ಷೀರಂ ಸರ್ಪಿರ್ಮೂಢಾದಕಂ || ೧೮ ||

ಪಾವಮಾನಂ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಯೇ ಪತಂತಿ ಮನೀಷಿಣಃ |
ಸಪ್ತ ಜನ್ತು ಭವೇದ್ವಿಪ್ರೋ ಧನಾಥ್ಯೋ ವೇದಪಾರಗಃ || ೧೯ ||

ದಕೋತ್ತರಾಣ್ಯುಚಾಂಶ್ಚೈವ ಪಾವಮಾನೀಃ ಶತಾನಿ ಪಟಾ |
ಏತಜ್ಜುಹ್ವನ್ತಸೇನ್ಮಂತ್ರಂ ಘೋರಮೃತ್ಯುಧಯಂ ಹರೇತ್ || ೨೦ ||

ಏತಪ್ಪುಣ್ಯಂ ಪಾಪಹರಂ ರೋಗಮೃತ್ಯುಭಯಾಪಹಂ |
ಪತತಾಂ ಕೃಣ್ಣತಾಂ ಜೈವ ದದಾತಿ ಪರಮಾಂ ಗತಿಂ || ೨೧ ||

೩ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೫ ನೇ ಮುಕ್ತಿನ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರ—

ಇಕ್ಕಿವ ನಾಮನು ವಸ್ತಾಂ ಘೃತೇನ ಯಸ್ಯಾಃ ಪದೇ ಪುನಶೇ ದೇವಯಂತಃ |
ಘೃತಪದೀ ಶಕ್ವರೀ ಸೋಮಪೃಷ್ಠೋಪ ಯಜ್ಞಮಸ್ಥಿತ ವೈಶ್ವದೇವೀ || ೧ ||
ವೈಶ್ವದೇವೀ ಪುನಶೇ ದೇವ್ಯಾಗಾದ್ಯಸ್ಯಾಮಿಮಾ ಬಹ್ವಸ್ತಸ್ತೋ ವೀತಪೃಷ್ಠಾಃ |
ತಯಾ ಮದಂತಃ ಸಧಮಾದೇಷು ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ ಪತಯೋ ರಯಿಣಾಂ || ೨ ||

ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ, ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ೧೧೪ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ
ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು—

ಯತ್ರ ತತ್ಪರಮಂ ಪದಂ ವಿಷ್ಣೋರ್ಲೋಕೇ ಮಹೀಯತೇ |
ದೇವೈಃ ಸುಕೃತಕರ್ಮಭಿಷ್ಠತ್ರ ಮಾಮುವೃತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ತವ || ೧ ||

ಯತ್ರ ತತ್ಪರಮಾಪ್ಯಂ ಭೂತಾನಾಮಧಿಪತಿಂ ।

ಭಾವಭಾವೀ ಚ ಯೋಗೀಶ್ವ ತತ್ರ ಮಾನುಷ್ಯತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸೃವ ॥ ೧ ॥

ಯತ್ರ ಲೋಕಾಸ್ತನೂತ್ಕೃಜಃ ಶ್ರದ್ಧಯಾ ತಪಸಾ ಜಿತಾಃ ।

ತೇಜಶ್ಚ ಯತ್ರ ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ತತ್ರ ಮಾನುಷ್ಯತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸೃವ ॥ ೨ ॥

ಯತ್ರ ದೇವಾ ಮಹಾತ್ಮಾನಃ ಸೇಂದ್ರಾಶ್ಚ ಸಮರುದ್ಗಣಾಃ ।

ಬ್ರಹ್ಮಾ ಚ ಯತ್ರ ವಿಷ್ಣುಶ್ಚ ತತ್ರ ಮಾನುಷ್ಯತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸೃವ ॥ ೩ ॥

ಯತ್ರ ಗಂಗಾ ಚ ಯಮುನಾ ಚ ಯತ್ರ ಪ್ರಾಚೀ ಸರಸ್ವತೀ ।

ಯತ್ರ ಸೋಮೇಶ್ವರೋ ದೇವಸ್ತತ್ರ ಮಾನುಷ್ಯತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸೃವ ॥ ೪ ॥

ಯತ್ರ ತದ್ವಿಷ್ಣುರ್ಮಹೀಯತೇ ನರಾಣಾಮಧಿಪತಿಂ ।

ಯತ್ರ ಶಂಖಚಕ್ರಗದಾಧರಸ್ಕರಣಂ ಮುಕ್ತಿಶ್ಚ ತತ್ರ ಮಾನುಷ್ಯತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸೃವ ॥ ೫ ॥



ನೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾದರ್ಶಂ ನಿವಾರಯನ್ ।

ಪುನುರ್ಭಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥನುಹೇತ್ವರಃ ॥

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತವು.

॥ ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ॥

॥ ಸುಂಗಳಂ ॥





॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಸುನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಕಪ್ರಮೇ .
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ವಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಜಾನನಂ ॥
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚ್ವಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮುಜಂ ಪಂಡೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮುಪೇಶ್ವರಂ ॥
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ಸಹಿತಾ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತಾ

ಶ್ರೀ ಮಹಾದೇವ

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವು.

ಪೀಠಿಕೆ.

ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಹತ್ತು ಮಂಡಲಗಳಿವೆಯೆಂಬುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ ಪ್ರಥಮಮಂಡಲಕ್ಕೂ ಕೊನೆಯದಾದ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲಕ್ಕೂ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಾದೃಶ್ಯವಿದೆ. ಈ ಎರಡು ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾನಾ ಋಷಿಗಳಿದ್ದಾರೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಥಮಮಂಡಲ ಋಷಿಗಳು ಸುಮಾರು ನೂರು ಅಥವಾ ಹೆಚ್ಚು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಮಂಡಲದ ಋಷಿಗಳು ಶತರ್ಷಿನರೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು. ಈ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿಯೂ ಅನಂತರವೂ ದೊಡ್ಡ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಇದೂ ಮಹಾಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಕ್ಷುದ್ರಸೂಕ್ತಗಳ ಮಂಡಲವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿದೆ. ಎರಡು ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೂಕ್ತ ಸಂಖ್ಯೆಯು ೧೯೧ ಆಗಿದೆ. ಎರಡರಲ್ಲಿಯೂ ನಾನಾದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇತ್ಯಾದಿವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಮಂಡಲಗಳಿಗೂ ಸಾದೃಶ್ಯವಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಶ್ರೌತಸ್ಮಾರ್ತಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಗಹನವಾದ ತತ್ವವಿಚಾರವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಅನೇಕವಿವೆ ಇಂತಹ ಸೂಕ್ತ

ಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವ ಅಥವಾ ಪ್ರಪಂಚದ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಹೇಗಾಯಿತು ? ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಸ್ಥಿತಿಯೇನು ? ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಆತ್ಮಾನಾತ್ಮವಿಚಾರ, ಪರಬ್ರಹ್ಮವಿಚಾರ, ಸ್ವರ್ಗನರಕವಿಚಾರ ಮುಂತಾದ ಗಹನವಿಷಯಗಳನ್ನು ಚರ್ಚಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಅನೇಕವಿವೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಜನರ ಆದರಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾಗಿ ವೇದಾಂತತತ್ವಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಪುರುಷ ಸೂಕ್ತವೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿಯೇ ಇವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಮಂಡಲದ ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯೂ ಉಪಯುಕ್ತತೆಯೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ.

ಈ ಮಂಡಲದ ಅತ್ಯಂತ ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದು ಕಂಡು ಬರುವುದರಿಂದ ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರು ಈ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಅಷ್ಟು ಪ್ರಾಚೀನವಲ್ಲವೆಂದೂ ಅಚೇತನ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳೆಂಬ ಭಾವನೆಯಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವುದು ರೂಢಿಗೆ ಈಚೆಗೆ ಬಂದಿರುವುದೇ ಇದಕ್ಕೆ ನಿದರ್ಶನವೆಂದೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸಾಧುವಾದುದಲ್ಲ ಮತ್ತು ಇದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಸಮರ್ಥನೆಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಮುಗ್ಧೇದದ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಂದು ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ವಿಂಗಡಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯದ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾವಿಧ ವಿಷಯವರ್ಣನೆ ಇರಬಹುದು. ಆದ ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಈ ಮಂಡಲವು ಪ್ರಾಚೀನವಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಮಂಜಸವಲ್ಲ.

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ಮುಷಿಗಳು ಮತ್ತು ಅನರಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಮಕ್ಕುಗಳ ವಿವರಣೆ—

ನಂ.	ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮಕ್ಕುಂಖ್ಯೇ	ಒಟ್ಟು ಮಕ್ಕುಂಖ್ಯೇ
1	ತ್ರಿತ ಆತ್ಮೈಃ	೧	೧೦೫	೧೯	
		೮	೪೭	೧೮	
		೯	೩೩	೬	
		,,	೩೪	೬	
		,,	೧೦೨	೮	
		೧೦	೧	೭	
		,,	೨	೭	
		,,	೩	೭	
		,,	೪	೭	
		,,	೫	೭	
		,,	೬	೭	
		,,	೭	೭	೧೦೬
2	ತ್ರಿಶಿರಾಸ್ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೈಃ	೧೦	೮	೯	
	ತ್ರಿಶಿರಾಸ್ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೈಃ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪ				
	ಅಂಬರೀಷೋ ವಾ	,,	೯	೯	೧೮
3	ಯಮಃ ವೈವಸ್ವತಃ	೧೦	೧೦	೮	(೨,೪,೬,೮,೯,೧೦,೧೨,೧೪)
		,,	೧೪	೧೬	೨೪

ನಂ	ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ
4	ಯಮಾ ವೈವಸ್ವತೀ	೧೦	೧೦	೬	(೧,೩,೫,೭,೧೧,೧೩)
		,,	೧೫೪	೫	೧೧
5	ಆಂಗಿರ್ಹವಿರ್ಧಾನಃ	೧೦	೧೧	೯	
		,,	೧೨	೯	
		,,	೧೩	೫	೨೩
6	ಶಂಖೋ ಯಾಮಾಯನಃ	೧೦	೧೫	೧೪	೧೪
7	ದನುನೋ ಯಾಮಾಯನಃ	೧೦	೧೬	೧೪	೧೪
8	ದೇವಶ್ರವಾ ಯಾಮಾಯನಃ	೧೦	೧೭	೧೪	೧೪
9	ಸಂಕುಸುಕೋ ಯಾಮಾಯನಃ	೧೦	೧೮	೧೪	೧೪
10	ಮಧಿತೋ ಯಾಮಾಯನಃ	೧೦	೧೯	೮	೮
11	ಐಂದ್ರೋ ಮದಃ	೧೦	೨೦	೧೦	
		,,	೨೧	೮	
		,,	೨೨	೧೫	
		,,	೨೩	೭	
		,,	೨೪	೧೦	
		,,	೨೫	೧೧	
		,,	೨೬	೯	೬೬
12	ಐಂದ್ರೋ ವಸುಕ್ರಃ	೧೦	೨೭	೨೪	
		,,	೨೮	೬	(೩,೪,೫,೭,೯,೧೧)
		,,	೨೯	೮	೩೮
13	ವಸುಕ್ರಪತ್ನೀ ಇಂದ್ರಸ್ತುಷಾ (ಮುಷಿಕಾ)	೧೦	೨೮	೧	೧
14	ಇಂದ್ರ ಮುಷಿಃ	೧೦	೨೯	೫	(೨,೬,೮,೧೦,೧೨) ೫.
15	ಕವಪ ಐಲೂಸಂ	೧೦	೩೦	೧೫	
		,,	೩೧	೧೧	
		,,	೩೨	೯	
		,,	೩೩	೯	
	(ಅಕ್ಷೋ ಮೌಜನಾನ್ವಾ)	,,	೩೪	೧೪	೫೨
16	ಲುತೋ ಧಾನಾಕಃ	೧೦	೩೫	೧೪	
		,,	೩೬	೧೪	೨೮

ನಂ.	ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ
17	ಸೌರ್ಯೋದಭಿತವಾಃ	೧೦	೨೭	೧೨	೧೨
18	ಮುಷ್ಯವಾನಿದ್ರಃ	೧೦	೨೮	೫	೫
19	ಕಾಕ್ಷೇವತೀ ಘೋಷಾ (ಮುಷಿಕಾ)	೧೦	೩೯	೧೪	
		,,	೪೦	೧೪	೨೮
20	ಸುಹಸ್ತೋ ಘೌಷೇಯಃ	೧೦	೪೧	೩	೩
21	ಕೃಷ್ಣ ಅಂಗಿರಸಃ	೮	೮೫	೯	
		,,	೮೬	೫	
		,,	೮೭	೬	
		೧೦	೪೨	೧೧	
		,,	೪೩	೧೧	
		,,	೪೪	೧೧	೫೩
22	ವತ್ಸಸ್ವಿಭೂಲಂಡನಃ	೯	೬೮	೧೦	
		೧೦	೪೫	೧೨	
		,,	೪೬	೧೦	೩೨
23	ಸಪ್ತಗುರಾಂಗಿರಸಃ	೧೦	೪೭	೮	೮
24	ವೈಕುಂಠ ಇಂದ್ರಃ	೧೦	೪೮	೧೧	
		,,	೪೯	೧೧	
		,,	೫೦	೭	೨೯
25	ಸೌಚೀಕೋದಗ್ನಿಃ	೧೦	೫೧	೪	(೨,೪,೬,೮)
		,,	೫೨	೬	
		,,	೫೩	೨	(೪,೫)
	(ವೈಶ್ವಾನರೋ ವಾ)	,,	೭೯	೭	
	,,	,,	೮೦	೭	೨೬
26	ದೇವಾಃ	೧೦	೫೪	೫	(೧,೩,೫,೭,೯)
			೫೩	೯	(೧-೩, ೬-೧೧) ೧೪
27	ಬೃಹದ್ರುಕ್ಃ ವಾಮದೇವ್ಯಃ	೧೦	೫೪	೬	
		,,	೫೫	೮	
		,,	೫೬	೭	೨೧

ನಂ.	ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ
29	ಬಂಧುಶ್ರುತಬಂಧುವಿಪ್ರಬಂಧುಗೌಢ				
	ಪಾಯನಾಃ	೧೦	೫೭	೬	
		,,	೫೮	೧೨	
		,,	೫೯	೧೦	
		,,	೬೦	೧೨	೪೦
29	ನಾಭಾನೇದಿಷ್ಠೋ ಮಾನವಃ	೧೦	೬೧	೨೭	
		,,	೬೨	೧೧	೨೮
30	ಗಯಃ ಪ್ಲಾತಃ	೧೦	೬೩	೧೭	
		,,	೬೪	೧೭	೩೪
31	ವಸುಕರ್ಣೋ ಮಸುಕ್ರಃ	೧೦	೬೫	೧೫	
		,,	೬೬	೧೫	೩೦
32	ಅಯಾಸ್ಯ ಆಂಗಿರಸಃ	೯	೪೪	೬	
		,,	೪೫	೬	
		,,	೪೬	೬	
		೧೦	೬೭	೧೨	
		,,	೬೮	೧೨	೪೨
33	ಸುಮಿತ್ರೋ ವಾಧ್ರ್ಯಶ್ವಃ	೧೦	೬೯	೧೨	
		,,	೭೦	೧೧	೭೩
34	ಬೃಹಸ್ಪತಿರಾಂಗಿರಸಃ	೯	೩೯	೬	
		,,	೪೦	೬	
		೧೦	೭೧	೧೧	
		,,	೭೨	೯	೩೨
35	ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಲೌಕ್ಯಃ	೧೦	೭೩	೯	೯
36	ಗೌರವೀತಿಃ ಶಾಶ್ವತಃ	೫	೨೯	೧೫	
		೯	೧೦೮	೨ (೧,೨)	
		೧೦	೭೩	೧೧	
		,,	೭೪	೬	೩೪
37	ಸಿಂಧುಕ್ಷಿತ್ ಪ್ರೈಯಮೇಧಃ	೧೦	೭೫	೯	೯
38	ಸರ್ಪ ಐರಾವತೋ ಜರತ್ಕರ್ಣಃ	೧೦	೭೬	೮	೮

ನಂ.	ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ
39	ಸ್ಯಾಮರಶ್ಮಿರ್ಭಾರ್ಗವಃ	೧೦	೭೭	೮	
		,,	೭೮	೮	೧೬
40	ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾ ಭಾವನಃ	೧೦	೮೧	೭	
		,,	೮೨	೭	೧೪
41	ಮನ್ಯುಸ್ತಾಪಸಃ	೧೦	೮೩	೭	
		,,	೮೪	೭	೧೪
42	ಸಾವಿತ್ರೀ ಸೂರ್ಯಾ ಮುಷಿಕಾ	೧೦	೮೫	೪೭	೪೭
43	ಇಂದ್ರಃ	ನ	೧೬೫	೮	(೧,೨,೪,೬,೮, ೧೦-೧೨)
		,,	೧೭೦	೩	(೧,೩,೪)
		೪	೧೮	೧	(೧,೪ ರ ಉತ್ತರಾರ್ಧ)
		,,	೨೬	೩	(೧-೩)
		೮	೧೦೦	೨	(೪,೫)
		೧೦	೮೬	೯	(೧,೮,೧೧,೧೨,೧೪,೧೯-೨೨)೨೬
44	ಐಂದ್ರೋ ವೃಷಾಕಪಿಃ	೧೦	೮೬	೩	(೭,೧೩,೨೩) ೩.
45	ಇಂದ್ರಾಣೀ	೧೦	೮೬	೧೧	(೨-೬, ೯, ೧೦, ೧೫-೧೮)
		,,	೧೪೫	೬	೧೭
46	ಪಾಯುರ್ಭಾರದ್ವಾಜಃ	೬	೭೫	೧೯	
		೧೦	೮೭	೨೫	೪೪
47	ಆಂಗಿರಸೋ ಮೂರ್ಧನ್ವಾನ್ (ವಾಮದೇವ್ಯೋ ವಾ)	೧೦	೮೮	೧೯	೧೯
48	ರೇಣುವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ	೯	೭೦	೧೦	
		೧೦	೮೯	೧೮	೨೮
49	ನಾರಾಯಣಃ	೧೦	೯೦	೧೬	೧೬
50	ಅರುಣೋ ವೈತತವ್ಯಃ	೧೦	೯೧	೧೫	೧೫
51	ಶಾರ್ಯತೋ ಮಾನವಃ	೧೦	೯೨	೧೫	೧೫
52	ತಾನ್ವಃ ಪಾರ್ಥ್ಯಃ	೧೦	೯೩	೧೫	೧೫
53	ಅರ್ಬುದಃ ಕಾದ್ರವೇಯಃ ಸರ್ಪಃ	೧೦	೯೪	೧೪	೧೪
54	ಐಲಃ ಪುರೂರವಾಃ	೧೦	೯೫	೯	(೧, ೩, ೬, ೮-೧೦, ೧೨, ೧೪, ೧೭) ೯

ನಂ.	ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ
55	ಉರ್ವಶೀ ಮುಷಿಕಾ	೧೦	೯೫	೯	(೨, ೪, ೫, ೭, ೧೧, ೧೩, ೧೫, ೧೬, ೧೮) ೯
56	ಬರುರಾಂಗಿರಸಃ (ಸರ್ವಹರಿವಾ ಐಂದ್ರಃ)	೧೦	೯೬	೧೩	೧೩
57	ಭಿಷಕ್ ಆಥರ್ವಣಃ	೧೦	೯೭	೨೩	೨೩
58	ದೇವಾಪಿ ಆರ್ಷಿಪೇಣಃ (ವೃಷ್ಟಿಕಾಮಃ)	೧೦	೯೮	೧೨	೧೨
59	ವಮೋ ವೈಖಾನಸಃ	೧೦	೯೯	೧೨	೧೨
60	ದುನಸ್ಯವಾರ್ಧನಃ	೧೦	೧೦೦	೧೨	೧೨
61	ಬುಧಃ ಸೌಮ್ಯಃ	೧೦	೧೦೧	೧೨	೧೨
62	ಮುದ್ಗಲೋ ಭಾರ್ಗ್ಯಶ್ವಃ	೧೦	೧೦೨	೧೨	೧೨
63	ಅಪ್ರತಿರಥ ಐಂದ್ರಃ	೧೦	೧೦೩	೧೩	೧೩
64	ಅಪ್ಪಕೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ	೧೦	೧೦೪		೧೧
65	ಕೌತ್ಸೋದುರ್ಮಿತ್ರಃ (ಸುಮಿತ್ರೋವಾ)	೧೦	೧೦೫	೧೧	೧೧
66	ಭೂತಾಂಶಃ ಕಾಶ್ಯಪಃ	೧೦	೧೦೬	೧೧	೧೧
67	ದಿವ್ಯ ಆಂಗಿರಸಃ (ದಕ್ಷಿಣಾ ವಾ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ)	೧೦	೧೦೭	೧೧	೧೧
68	ಪಣಯೋಽಸುರಾಃ	೧೦	೧೦೮	೫	(೧, ೬, ೫, ೭, ೯)
69	ಸರಮಾ ದೇವಶುನೀ (ಮುಷಿಕಾ)	೧೦	೦೮೧	೬	(೨, ೪, ೬, ೮, ೧೦, ೧೧)
70	ಜುಹೂರ್ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾ (ಬ್ರಾಹ್ಮಃ ಉರ್ಧ್ವನಾಭಾ ವಾ)	೧೦	೧೦೯	೭	೭
71	ಜಮದಗ್ನಿಭಾರ್ಗವಃ (ಜಾಮದಗ್ನೋ ರಾಮೋ ವಾ)	೮	೧೦೧	೧೬	
		೯	೬೨	೩೦	
		,,	೬೫	೩೦	
		,,	೬೭	೩	(೧೬-೧೮)
		೧೦	೧೧೦	೧೧	೯೦
72	ಆಷ್ವಾದಂಷ್ಟ್ರಃ ವೈರೂಪಃ	೧೦	೧೧೧	೧೦	೧೦
73	ನಭಃ ಪ್ರಭೇದನಃ ವೈರೂಪಃ	೧೦	೧೧೨	೧೦	೧೦
74	ಶತಪ್ರಭೇದನಃ ವೈರೂಪಃ	೧೦	೧೧೩	೧೦	೧೦
75	ಸಧಿಃ ವೈರೂಪಃ	೧೦	೧೧೪	೧೦	೧೦

ನಂ.	ಮುಷಿಗಳ ಡಿಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ
76	ಉಪಸ್ತುತಃ ವಾಷ್ಟ್ವಹವ್ಯಃ	೧೦	೧೧೫	೯	೯
77	ಅಗ್ನಿಯುತಃ ಸ್ಥಾರಃ	೧೦	೧೧೬	೯	೯
78	ಭಿಕ್ಷುರಾಂಗಿರಸಃ	೧೦	೧೧೭	೯	೯
79	ಉರುಕ್ಷಯ ಅಮಹೀಯನಃ	೧೦	೧೧೮	೯	೯
80	ಲಬ ಐಂದ್ರಃ	೧೦	೧೧೯	೧೩	೧೩
81	ಬೃಹದ್ದಿವ ಆಥರ್ವಣಃ	೧೦	೧೨೦	೯	೯
82	ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ	೧೦	೧೨೧	೧೦	೧೦
83	ಚಿತ್ರಮಹಾ ವಾಸಿಷ್ಠಃ	೧೦	೧೨೨	೮	೮
84	ವೇನೋ ಭಾರ್ಗವಃ	೯	೮೫	೧೨	
		೧೦	೧೨೩	೮	೨೦
85	ನಿಹವಃ ಅಗ್ನಿವರುಣಸೋಮಾನಾಂ	೧೦	೧೨೪	೬	(೧, ೫-೯)
86	ಅಗ್ನಿಃ	೧೦	೧೨೪	೩	(೨-೪)
87	ವಾಗಾಂಭೃಣೀ	೧೦	೧೨೫	೮	೮
88	ಕುಲ್ಮಲಬರ್ಹಿಷಃ ಶೈಲೂಷಿಃ (ವಾಮದೇವ್ಯೋಽಽಹೋಮುಗ್ವಾ)	೧೦	೧೨೬	೮	೮
89	ಕುಶಿಕಃ ಸೌಭರಃ	೧೧	೧೨೭	೮	೮
90	ವಿಹವ್ಯ ಆಂಗಿರಸಃ	೧೦	೧೨೮	೯	೯
91	ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪರಮೇಷ್ಟೀ	೧೦	೧೨೯	೭	೭
92	ಯಜ್ಞಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ	೧೦	೧೩೦	೭	೭
93	ಸುಕೇರ್ತಿಃ ಕಾಶ್ವೇವತಃ	೧೦	೧೩೧	೭	೭
94	ಶಕಪೂತೋ ನಾರ್ಮೇಧಃ	೧೦	೧೩೨	೭	೭
95	ಸುದಾಃ ವೈಜವನಃ	೧೦	೧೩೩	೭	೭
96	ಮಾಂಧಾತಾ ಯೌನನಾಶ್ವಃ	೧೦	೧೩೪	೫	(೧-೫, ೬ ರಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಧ)
97	ಗೋಧಾ ಮುಷಿಕಾ	೧೦	೧೩೪	೧	(೬ ರ ಉತ್ತರಾರ್ಧ, ೭)
98	ಕುಮಾರೋ ಯಾಮಾಯನಃ	೧೦	೧೩೫	೭	೭
99	ಮನಯೋ ವಾತರಶನಾಃ	೧೦	೧೩೬	೭	೭

(೧. ಜೂತಿಃ | ೨. ವಾತಜೂತಿಃ |

೩. ವಿಪ್ರಜೂತಿಃ | ೪. ವೃಷಾ-
ಣಕಃ | ೫. ಕರಿಕ್ರತಃ |

೬. ಏತದಃ | ೭. ಮುಷ್ಯರ್ಮಗಃ)

ನಂ.	ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ಸಂಖ್ಯೆ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ಸಂಖ್ಯೆ
100	ಸಪ್ತರ್ಷಯಃ (೧. ಭರದ್ವಾಜಃ ! ೨. ಕಶ್ಯಪಃ ೩. ಗೋತಮಃ ೪. ಅತ್ರಿಃ ೫. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ೬. ಜನು- ದಗ್ನಿಃ ೭. ವಸಿಷ್ಠಃ)	೧೦	೧೩೭	೭	೭
101	ಅಂಗ ಔರವಃ	೧೦	೧೩೮	೭	೭
102	ದೇವಗಂಧರ್ವೋ ವಿಶ್ವಾವಸುಃ	೧೦	೧೩೯	೭	೭
103	ಅಗ್ನಿಃ ಪಾವಕಃ	೮	೧೦೨	೨೨	೭
		೧೦	೧೪೦	೭	೨೮
104	ಅಗ್ನಿ ಸ್ತಾಪಸಃ	೧೦	೧೪೧	೭	೭
105	ಶಾರ್ಙ್ಗಃ (೧-೨. ಜರಿತಾ ೩-೪. ದ್ರೋಣಃ ೫-೬. ಸಾರಿಸೃಕ್ವಃ ೭-೮. ಸ್ತಂಬಮಿತ್ರಃ)	೧೦	೧೪೨	೮	೮
106	ಅತ್ರಿಃ ಸಾಂಖ್ಯಃ	೧೦	೧೪೩	೭	೭
107	ಸುಪರ್ಣಸ್ತಾಕ್ಷ್ಯಃ (ಯಾಮಾಯನ ಉಧೃಕ್ವಕೃಶನೋ ವಾ) ೧೦		೧೪೪	೭	೭
108	ದೇವಮುನಿರೈರಂಮದಃ	೧೦	೧೪೬	೭	೭
109	ಸುವೇದಾಃ ಶೈರೀಷಿಃ	೧೦	೧೪೭	೫	೫
110	ಪೃಥುವೈನ್ಯಃ	೧೦	೧೪೮	೫	೫
111	ಅರ್ಚನ್ ಹೈರಣ್ಯಸ್ತಾಪಃ	೧೦	೧೪೯	೫	೫
112	ವೃಳಕೋ ವಾಸಿಷ್ಠಃ	೯	೯೭	೩	(೨೫-೨೭)
		೧೦	೧೫೦	೫	೮
113	ಶ್ರದ್ಧಾ ಕಾಮಾಯನೀ	೧೦	೧೫೧	೫	೫
114	ಶಾಸೋ ಭಾರದ್ವಾಜಃ	೧೦	೧೫೨	೫	೫
115	ದೇವಜಾಮಯ ಇಂದ್ರಮಾತರಃ	೧೦	೧೫೩	೫	೫
116	ಯಮಾ ನೈವಸ್ವತೀ	೧೦	೧೦ ೧೫೪	೭ ೫	(೧, ೩, ೫, ೭, ೧೧, ೧೩) ೧೧
117	ಶಿರಿಂಚಿರೋ ಭಾರದ್ವಾಜಃ	೧೦	೧೫೫	೫	೫
118	ಕೇತುರಾಗ್ನೇಯಃ	೧೦	೧೫೬	೫	೫
119	ಭುವನ ಆಪ್ತಃ (ಸಾಧನೋ ವಾ ಭೌವನಃ)	೧೦	೧೫೭	೫	೫
120	ಚಕ್ಷುಃ ಸೌರ್ಯಃ	೧೦	೧೫೮	೫	೫

ನಂ.	ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ
121	ಪಾಲೋಮಾ ಶಚೀ	೧೦	೧೫೯	೬	೬
122	ಪೂರಣೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ	೧೦	೧೬೦	೫	೫
123	ಯಕ್ಷನಾಶನಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ	೧೦	೧೬೧	೫	೫
124	ಬ್ರಾಹ್ಮೋ ರಕ್ಷೋಹಾ	೧೦	೧೬೨	೬	೬
125	ವಿವೃಹಾ ಕಾಶ್ಯಪಃ	೧೦	೧೬೩	೬	೬
126	ಪ್ರಚೇತಾ ಅಂಗಿರಸಃ	೧೦	೧೬೪	೫	೫
127	ನೈರ್ಮತಃ ಕಪೋತಃ	೧೦	೧೬೫	೫	೫
128	ಮುಷಭೋ ವೈರಾಜಃ (ಮುಷಭಃ ಶಾಕ್ವರೋ ವಾ)	೧೦	೧೬೬	೫	೫
129	ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಜಮದಗ್ನಿಶ್ಚ	೧೦	೧೬೭	೪	೪
130	ಅನಿಲೋ ವಾತಾಯನಃ	೧೦	೧೬೮	೪	೪
131	ಶಬರಃ ಕಾಶ್ವೇವತಃ	೧೦	೧೬೯	೪	೪
132	ವಿಭ್ರಾಟ್ ಸೌರ್ಯಃ	೧೦	೧೭೦	೪	೪
133	ಇಟೋ ಭಾರ್ಗವಃ	೧೦	೧೭೧	೪	೪
134	ಸಂವರ್ತ ಅಂಗಿರಸಃ	೧೦	೧೭೨	೪	೪
135	ಧ್ರುವ ಅಂಗಿರಸಃ	೧೦	೧೭೩	೬	೬
136	ಅಭೀವರ್ತ ಅಂಗಿರಸಃ	೧೦	೧೭೪	೫	೫
137	ಊರ್ಧ್ವಗ್ರಾಹಾ ಸರ್ಪ ಆರ್ಬುದಿಃ	೧೦	೧೭೫	೪	೪
138	ಸೂನುರಾರ್ಭವಃ	೧೦	೧೭೬	೪	೪
139	ಪತಂಗಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ	೧೦	೧೭೭	೩	೩
140	ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಸ್ತಾರ್ಕ್ಯಃ	೧೦	೧೭೮	೩	೩
141	೧. ಶಿಬಿರಾಶೀನರಃ ೨. ಪ್ರತರ್ದನಃ ಕಾಶಿರಾಜಃ ೩. ವಸುಮನಾ ರೌಹಿದಶ್ಚಃ	೧೦	೧೭೯	೩	೩
142	ಜಯ ಐಂದ್ರಃ	೧೦	೧೮೦	೩	೩
143	೧. ಪ್ರಥೋ ವಾಸಿಷ್ಠಃ ಸಪ್ರಥೋ ಭಾರದ್ವಾಜಃ ೩. ಘರ್ಮಃ ಸೌಯಃ	೧೦	೧೮೧	೩	೩
144	ತಪುರ್ಮೂರ್ಧಾ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ	೧೦	೧೮೨	೩	೩
145	ಪ್ರಜಾವಾನ್ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ	೧೦	೧೮೩	೩	೩
146	ತ್ವಷ್ಟಾ ಗರ್ಭಕರ್ತಾ (ವಿಷ್ಣುರ್ವಾ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ)	೧೦	೧೮೪	೩	೩
147	ಸತ್ಯಧೃತೀರ್ವರುಣಃ	೧೦	೧೮೫	೩	೩

ನಂ.	ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ
148	ವಾತಾಯನ ಉಲಃ	೧೦	೧೮೬	೩	೩
149	ಅಗ್ನಿಯೋ ವತ್ಸಃ	೧೦	೧೮೭	೩	೩
150	ಅಗ್ನಿಯಃ ಶೈನಃ	೧೦	೧೮೮	೩	೩
151	ಸಾರ್ಪರಾಜ್ಞಃ	೧೦	೧೮೯	೩	೩
152	ಮಾಧುಚ್ಯಂದಸೋಽಘಮರ್ಷಣಃ	೧೦	೧೯೦	೩	೩
153	ಸಂವನನ ಅಂಗಿರಸಃ	೧೦	೧೯೧	೪	೪

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೆರಡು ಅನುವಾಕಗಳೂ, ೧೯೧ ಸೂಕ್ತಗಳೂ, ೧೭೫೪ ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇಗಳೂ ಇರುವವು. ಈ ಕೆಳಗೆ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಪಟ್ಟಿಯು ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಅನುವಾಕ, ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇಯನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸುವುದು.

ಅನುವಾಕ	ಅನುವಾಕದ ಪ್ರಾರಂಭಸೂಕ್ತ	ಯಾವ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಯಾವ ಸೂಕ್ತದವರೆಗೆ	ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿರುವ ಒಟ್ಟು ಸೂಕ್ತಸಂಖ್ಯೆ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೆ
೧	ಅಗ್ನೇ ಬೃಹನ್	೧— ೬	೧೬	೧೪೮
೨	ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತೇ	೧೭— ೨೯	೧೩	೧೪೬
೩	ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ	೩೦— ೪೨	೧೩	೧೪೫
೪	ಅಚ್ಛಾ ಮ	೪೩— ೬೦	೧೮	೧೬೮
೫	ಇದಮಿತ್ಥಾ	೬೧— ೬೮	೮	೧೨೬
೬	ಭದ್ರಾ ಅಗ್ನೇಃ	೬೯— ೮೪	೧೬	೧೩೫
೭	ಸತ್ಯೇನೋತ್ತ ಭಿತಾ	೮೫— ೯೦	೬	೧೪೨
೮	ಸಂ ಜಾಗೃವದ್ಧಿಃ	೯೧— ೯೯	೯	೧೪೩
೯	ಇಂದ್ರ ದೃಹ್ಯ	೧೦೦— ೧೧೨	೧೩	೧೪೨
೧೦	ತಮಸ್ಯ ದ್ಯಾವಾ	೧೧೩— ೧೨೮	೧೬	೧೪೬
೧೧	ನಾಸದಾಸೀನ್ನೋ	೧೨೯— ೧೫೧	೨೩	೧೪೪
೧೨	ಶಾಸ ಇತ್ಥಾ	೧೫೨— ೧೯೧	೪೦	೧೬೯
ಒಟ್ಟು	೧೨	—	೧೯೧	೧೭೫೪



ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ತ್ರಿತ ಆಪ್ತಃ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಪರಿಚಯ

ಈ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೊದಲ ೭ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ತ್ರಿತಃ ಆಪ್ತಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ಈ ಋಷಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಕೆಲವು ಸಂಗತಿಗಳನ್ನು ಹಿಂದೆ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಈಗ ಈ ಋಷಿಯ ಪರಿಚಯವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ.

ತ್ರಿತನ ವಿಷಯವು ವಿಮರ್ಶಕರಿಗೆ ಒಂದು ಸಮಸ್ಯೆಯಾಗಿದೆ. ಈ ಹೆಸರು ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯ ಹೆಸರೇ ಅಥವಾ ತ್ರಿತನೆಂಬ ದೇವತೆಯುಂಟೇ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಗೂ ಸಿಷ್ಟಾರ್ಥವಾದ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳಿಗೆ ತ್ರಿತನೆಂಬ ಪದವು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯ ಮತ್ತು ಇತರ ಆಧಾರಗಳಿಂದ ತ್ರಿತನ ಸ್ವರೂಪವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಸಾಧ್ಯವಾದಷ್ಟು ತಿಳಿಯಬಹುದಾದರೆ, ಯಾಸ್ಕಾದಿವೈದಿಕವಿಮರ್ಶಕರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಮೊದಲು ಗಮನಿಸಬೇಕು.

ತ್ರಿತನ ಹೆಸರು ೨೯ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ೪೦ ಸಲ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದರೆ ತ್ರಿತನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ (ಎಂದರೆ ತ್ರಿತನೆಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ದೈವಿಸಿದ) ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಸೂಕ್ತವಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ನಿಘಂಟುವಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಹೆಸರು ಉಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲ. ಯಾಸ್ಕರು ಮಾತ್ರ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ೧-೧೦, ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೮ ನೇ ಮುಕ್ತನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ (ನಿ ೪-೬) ತ್ರಿತಂ ಕೂಪೇವಹಿತಮೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರತಿಬಭೌತತ್ರ ಬ್ರಹ್ಮೇತಿಹಾಸಮಿಶ್ರವ್ಯಾಜ್ಜಿಶ್ರಂ ಗಾಥಾ ಮಿಶ್ರಂ ಭವತಿ | ತ್ರಿತಸ್ತೀರ್ಣತನೋ ಮೇಧಯಾ ಬಭೌವ ಅಪಿ ನಾ ಸಂಖ್ಯಾನಾಮೈವಾಭಿಪ್ರೇತಂ ಸ್ಯಾದೇಕತೋ ದ್ವಿತಸ್ತ್ರಿತ ಇತಿ ತ್ರಯೋ ಬಭೋವುಃ | ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ತ್ರಿತನಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವು ದೃಷ್ಟವಾಯಿತು. ಇದು ಮುಗಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಗಾಢಾತ್ಮಕವಾದುದೂ (ವಿತ್ತಂ ಮೇ ಅಸ್ಯ ರೋದಸೀ) ಆದ ಕಥೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಾಗಿದೆ. ಪ್ರಜ್ಞೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾವೀಣ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದುದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ತ್ರಿತನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿತು. ಅಥವಾ ಏಕತ, ದ್ವಿತ, ತ್ರಿತ ಈ ಮೂವರಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯವನಾದ್ದರಿಂದ ತ್ರಿತನೆಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿರಬಹುದು ಎಂದು ಮೊದಲನೆಯ ಸಲವೂ, ಎರಡನೆಯಸಲ ೧-೧೮೭-೧ ನೇ ಮುಕ್ತನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ತ್ರಿತಸ್ತ್ರಿ ಸ್ಥಾನ ಇಂದ್ರಃ (ನಿ. ೯-೨೫) ಮೂರು ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಇಂದ್ರನೆಂದು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಇಂದ್ರನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು ಸಲವೂ, ವೃತ್ರಹಂತಕನೆಂದು ಒಂದು ಸಲವೂ, ವಿಯದಶ್ವನೆಂದು ಒಂದು ಸಲವೂ, ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ನಾಲ್ಕು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಏಳು ಕಡೆಯೂ, ವರುಣನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕಡೆಯೂ, ಸೋಮನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಸಲವೂ ದೂರಪ್ರದೇಶ ದಲ್ಲಿ ಆಡಗಿರುವ ವ್ಯಕ್ತಿಯೆಂದು ಆರು ಸಲವೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯು ಯಾಸ್ಕರ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿದೆ. ಇವರು ತ್ರಿತ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ೨೦ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯ ಹೆಸರೊಂದು ಅಂಕಿತನಾಮವಾಗಿಯೂ, ಉಳಿದೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ವಾಯು, ವರುಣ, ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ವಿಶೇಷಣವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಏಕತ, ದ್ವಿತ, ತ್ರಿತ ಎಂಬ ಮೂರು ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯವನಾದ ತ್ರಿತನ ಕಥೆಯನ್ನು ೧-೧೦೫ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೇ ಮುಕ್ತಿನ ವಿಶೇಷವಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅದೇ ಸೂಕ್ತದ ೯ ನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ತ್ರಿತನಿಗೆ ಆಪ್ತೃನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ತ್ರಿತನು ತನ್ನ ಸಂಬಂಧವಿಟ್ಟೊಂದೂ ಸಂಭವಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಇವನಿಗೆ ಆಪ್ತೃನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಹೇಗೆ ಬಂದಿತು ? ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವು ಹೇಗೆ ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸಲು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕಥೆಯಿದೆ.

ಚತುರ್ಥಾವಿಹಿತೋ ಹ ನಾಗ್ರೇಗ್ನಿರಾಸ | ಸ ಯನಾಗ್ರೇಗ್ನಿಂ ಹೋತ್ರಾಯ ಪ್ರಾವೃಣತ ಸ
ಪ್ರಾಧನ್ಯದ್ಯಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಪ್ರಾವೃಣತ ಸ ಪ್ರೈವಾಧನ್ಯದ್ಯಂ ತೃತೀಯಂ ಪ್ರಾವೃಣತ ಸ
ಪ್ರೈಧನ್ಯದಥ ಯೋಗ್ಯಮೇತರ್ಹ್ಯಗ್ನಿಃ ಸ ಭೀಷಾ ನಿಲಿತ್ಯೇ ಸೋಽವಃ ಪ್ರವಿವೇತ
ತಂ ದೇವಾ ಅನುವಿದ್ಯ ಸಹಸೈಸಾಧ್ಯಃ ಅನಿನ್ಯಃ ಸೋಽಪೋಽಭಿಶ್ಫೇವಾವಸ್ಯಾತಾ
ಸ್ಥ ಯಾ ಅಪ್ರಪದನಂ ಸ್ಥ ಯಾಭ್ಯೋ ವೋ ಮಾಮುಕಾಕುಂ ನಯಂತೀತಿ ತತ ಆಪ್ತಾಃ
ಸಂಬಭೂವುಪ್ಪಿತೋ ದ್ವಿತ ಏಕತಃ |

(೮ ಬ್ರಾ. ೧.೨.೨೧)

ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ಹಿರಿಯ ಸಹೋದರರೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ದಣೆದು ಪುರರಾಗಲು ಅಗ್ನಿಯು ತನಗೂ ಇದೇ ಸ್ಥಿತಿ ಬರಬಹುದೆಂಬ ಭಯದಿಂದ ಹಿಡಿಯೊಗಿ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅವಿತುಕೊಂಡನು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ನೀರನ್ನೂ ಪ್ರಸೇರಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಹಿಡಿದು ತರಲು ಅಗ್ನಿಯು ಸುರಕ್ಷತೆಯನ್ನು ಕೊಡಲು ಈ ನೀರು ಯೋಗ್ಯವಲ್ಲದ ಪದಾರ್ಥವೆಂದು ಕೋಪದಿಂದ ನೀರಿನ ಮೇಲೆ ಉಗುಳಿದನು. ಆಗ ಏಕತ, ದ್ವಿತ, ತ್ರಿತ ಎಂಬ ಮೂರು ಆಪ್ತೃ ದೇವತೆಗಳು ಉದ್ಭವಿಸಿದರು. ಇದು ಆಪ್ತೃನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಬರಲು ಒಂದು ಕಾರಣ.

ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ತ್ರಿತಾದಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ತ್ರಿತಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೨೫ ಸಾ.ಭಾ.)

ದೇವಾನಾಂ ಹವಿರ್ಲೇಪನಿಘರ್ಷಣಾಯ ಅಗ್ನೇಃಸಕಾಶಾತ್ ಅಪ್ಸು ಏಕತೋ ದ್ವಿತಸ್ತ್ರಿತ ಇತಿ
ತ್ರಯಃ ಪುರುಷಾ ಜಜ್ಞಿರೇ | ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯೈಃ ಸಮಾಮ್ನಾತಂ || ಸೋಽಂಗಾರೇ-
ಣಾಪಃ ಅಭ್ಯಸಾತಯತ್ | ತತ ಏಕತೋಽಜಾಯತ | ಸ ದ್ವಿತೀಯನುಭ್ಯಸಾತಯತ್ |
ತತೋ ದ್ವಿತೋಽಜಾಯತ | ಸ ತೃತೀಯನುಭ್ಯಸಾತಯತ್ | ತತಸ್ತ್ರಿತೋಽಜಾಯತ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩.೨.೮-೧೦)

ದೇವತೆಗಳ ದೋಷವನ್ನು ತೊಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕದಲ್ಲಿ ಏಕತ, ದ್ವಿತ ಮತ್ತು ತ್ರಿತ ಎಂಬ ಮೂವರು ವ್ಯಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೆಂದು ಈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದ ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಈ ಕಾರಣ ದಿಂದಲೇ, ತ್ರಿತನು.

ಅಗ್ನಿಂ ಮನ್ಯೇ ಪಿತರನುಗ್ಮಿಮಾಪಿಮುಗ್ನಿಂ ಭ್ರಾತರಂ ಸದಮಿತ್ಸಖಾಯಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೭.೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ತನಗೆ ಪಿತೃನೆಂದೂ, ಭ್ರಾತೃನೆಂದೂ, ಸಖನೆಂದೂ ಹೇಳಿ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಾನು ಆರಾಧಿಸುವುದಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥನೂ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಬೀರುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವುದಾಗಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಹೀಗೆ ತ್ರಿತನಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧವಿರುವುದಾಗಿ ತ್ರಿತನ ವಾಕ್ಯವೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರ, ವಾಯು ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವ ಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು ತ್ರಿತನ ಸರಿಯಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೇಳುವುದಿಲ್ಲವೆನ್ನಬಹುದು ತ್ರಿತನು ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯ ಅಂಶವೆಂದು ಅನೇಕ ಆಧಾರಗಳಿಂದ ಹೇಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸರಿಯೆಂದು ತೋರಿಸಲು ಸರಿಯಾದ ಕಾರಣಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ವೈದ್ಯ-ತಾಗ್ನಿಯೇ ತ್ರಿತನೆಂಬ ಪರ್ವಾಯವಾದ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೆಂದು ನಿಷ್ಕರ್ಷವಾಗಿ ಹೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು, ಅತ್ಯಂತ ಆಸಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ರಾಸ್ತ್ರೀಯವಾದ ಕ್ರಮದಿಂದಲೂ ವೈದಿಕವ್ಯಾಸಂಗವನ್ನು ನಡೆಸಿ ಇಂತಹ ವಿಸಯಗಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯಪಡಿಸಿರುವ ಅಂಗ್ಲಪಂಡಿತರ ಮತಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರಿತನ ವಿಸಯವಾದ ಕೆಲವು ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಹರಿಸಿದರೆ ಅನುಚಿತವಾಗಲಾರದು. ಇವರಲ್ಲಿ Benfey ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು,

“Trita is a mythical personage, to whom, as to Indra and other deities, is ascribed the destruction of the demons withholding the fertilising rain from the earth. In some passages, special mention is made of the fact, that Trita owes his strength for this deed to the sacred Soma draught, and in one passage, Indra is described as drinking Soma with him ” ಎಂದೂ Bergaigne ಎಂಬವನು, “In his warlike exploits he always preserves his part as a sacrificer, Trita, who was certainly a God, has none the less become a priest, favourite of Indra ” ಎಂದೂ, Pischel ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು “ Trita was from the beginning a God of the sea and of the waters ” ಎಂದೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. Roth ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತ್ರಿತನಿಗೂ ವಾಯುವಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಇದೇ ಮತವನ್ನು Ludwig ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಅನುಮೋದಿಸಿದ್ದಾನೆ. Muir ಎಂಬವನು ತ್ರಿತ ಎಂಬುದು ಇಂದ್ರನ ಪರ್ವಾಯನಾಮವೆಂದು ತನ್ನ ಮತವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಹೀಗೆ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರು ಒಂದೊಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ವೈದಿಕಸಂಪ್ರದಾಯದವರೂ ಸಹ ಮತಭೇದವನ್ನು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲದೇ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ತ್ರಿತನಿಗೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಲು ಸರಿಯಾದ ಆಧಾರಗಳಿಲ್ಲ ತ್ರಿತನ ಹೆಸರು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ

ಹದಿನಾರು ಸಲ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಸಹ ೨-೧೧-೨೦, ೮-೭-೨೪; ೮-೫೨-೧, ೯-೩೨-೨; ೯-೩೮-೨ ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಗಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಕನಾದವನು, ತ್ರಿತನೆಂಬ ಇಂದ್ರನ ಸಖನಾದ ಮುಷಿ ಹೀಗೆಂಬುದಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವ ಬೇರೆ ವ್ಯಕ್ತಿಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ತ್ರಿತ ಎಂಬುದು ಇಂದ್ರನ ಪರ್ವಾಯನಾಮವಲ್ಲ. ಹೀಗೆಯೇ,

ಇಮಂ ತ್ರಿತೋ ಭೂರ್ಮುನಿಂದದಿಚ್ಛನ್ಮೈಭೂವಸೋ ಮೂರ್ಧನ್ಯಘ್ನಾಘ್ನಾಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೪೬-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಗೃಹಸಖನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದೇ ಹೊರತು ವಾಯುವು ಗೃಹಸಖನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿಲ್ಲ. ಇದರಂತೆ ೧೦-೪೬-೬ ನೇ ಮುಕ್ತಾ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಯಾಗಿದೆ. ಹೀಗೆ ೨ನೇಕ ಆಧಾರಗಳಿಂದ ತ್ರಿತನೆಂಬುದು ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಪರ್ವಾಯನಾಮವಾಗಿರದೆ ಅಗ್ನಿಯ ಅಂಶವೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಅಪ್ಪವೆಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ೮-೪೭-೧೩ ರಿಂದ ೧೭ ನೇ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ದೂರಸ್ಥನೂ ಮೇಘಾಂತಗಾಮಿಯೂ ಆದವನು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿರುವುದರಿಂದ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯ ರೂಪವೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಹೀಗೆ ಪೇಳಿದ್ದರೆ ಇಂದ್ರ, ಮರುತ್ತು ಮುಂತಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ತ್ರಿತನ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಾಹಚರ್ಯವು ಅರ್ಥವಾಗುವುದು.

ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ ಸಹ ತ್ರಿತನಿಗೂ ರೂಪತ್ರಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಗ್ನೇ ತ್ರೀ ತೇ ನಾಜಿನಾ ತ್ರೀ ಪಥಸ್ಥಾ ತಿಸ್ರಶ್ವೇ ಜಿಹ್ವಾ ಋತಜಾತ ಪೂರ್ವೀಃ |

ತಿಸ್ರ ಉ ತೇ ತನ್ನೋ ದೇವನಾತಾಸ್ತುಭಿರ್ನಃ ಪಾಹಿ ಗಿರೋ ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೨೦-೨)

ಅಗ್ನಿಗೆ ಶಕ್ತಿತ್ರಯವೂ, ಸ್ಥಾನತ್ರಯವೂ, ಜಿಹ್ವಾತ್ರಯವೂ ತನುತ್ರಯವೂ ಇರುವುದಾಗಿ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆಯೇ, ತೇಜಸ್ತ್ರಯವೂ (೨-೨೬-೭), ಜ್ವಲನತ್ರಯವೂ (೨-೨-೯) ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಅಲ್ಲದೇ ತ್ರಿರಸ್ಯ ತಾ ಪರಮಾ ಸಂತಿ ಸತ್ಯಾ ಸ್ವಾರ್ಹಾ ದೇವಸ್ಯ ಜನಿಮಾನ್ಯಗ್ನೇಃ | (ಮ. ಸಂ. ೪-೧-೭) ವೇದ, ನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನಗಳೂ ಮೂರು. ಅವು ಯಾವವೆಂದರೆ, ಸ ಜಾಯತ ಪ್ರಥಮಃ ಪಸ್ತಾಸು ಮಹೋ ಬುಧ್ನೇ ರಜಸೋ ಅಸ್ಯ ಯೋನೌ | (ಮ. ಸಂ. ೪-೧-೧೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಪೃಥಿವೀ, ದ್ಯುಲೋಕ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷ ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕನಾದ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಗೂ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಾಂತರ್ಗತನಾದ ತ್ರಿತನಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಾಮಾನ್ಯಧರ್ಮವೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಅಂಶವನ್ನು ತ್ರಿತನೇ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ

ಅಮಿಾ ಯೇ ಸಸ್ತ ರತ್ನಯಸ್ತತ್ರಾ ಮೇ ನಾಭಿರಾತತಾ |

ತ್ರಿತಸ್ತದ್ವೇದಾಪ್ತ್ಯಃ ಸ ಒಾಮಿತ್ವಾಯ ರೇಭತಿ ವಿತ್ತಂ ಮೇ ಅಸ್ಯ ರೋದಸೀ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೦೫-೯)

ಸಪ್ತಪ್ರಾಣರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಈ ಏಳು ಸೂರ್ಯಕಿರಣಗಳಲ್ಲಿ ನನ್ನ ನಾಭಿಯು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆಯಿತು. ಅಜ್ಞಾನವನ್ನು; ದಾಟಿದವನೂ, ನೀರುಗಳ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ತ್ರಿತನು ತನ್ನ ಹಿಂದಿನ ಚರಿತ್ರೆಯನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ. ಈ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ ಋಷಿಯು ಬಾವಿಯಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಈ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಸೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ; ಮತ್ತು ಯದೀಮಹ ತ್ರಿತೋ ದಿವ್ಯುಪ ಧ್ಯಾತೇವ ಧಮತಿ ತಿಶೀತೇ ಧ್ಯಾತರೀ ಯಥಾ | (೫-೯-೫) ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ತ್ರಿತನು ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಪ್ರ ಸಕ್ಷಣೋ ದಿವ್ಯಃ ಕಣ್ವಯೋತಾ ತ್ರಿತೋ ದಿವಃ ಸಜೋಷಾ ವಾತೋ ಅಗ್ನಿಃ | (೫-೧೪-೪) ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ತ್ರಿತನು ಸೂರ್ಯಾದಿಗಳೊಡನೆ ಬರುತ್ತಾನೆ ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆಯೂ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯು ತ್ರಿತನೆಂಬ ಪರ್ಯಾಯನಾಮದಿಂದ ಪ್ರತಿಪತ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ಅಪ್ತಃ (ಅಪಾಂ ಪುತ್ರಃ ೧-೧೦೫-೯) ಅಪ್ತೋ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣವು ಇರುವೆಡೆಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ತ್ರಿತನ ಪರವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ಅಪಾಂ ನಸಾತ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಯಾವಾಗಲೂ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಪರವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಅದುದರಿಂದ ತ್ರಿತನೂ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯೂ ಮೂಲತಃ ಒಂದೇ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ಪ್ರಧಮಮಂಡಲದ ೧೦೫ ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ತ್ರಿತನಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದದ್ದು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗೆ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಾದ ಒಂದು ಕಥೆಯಿದೆ. ಆದರೆ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಉಲ್ಲೇಖ್ಯತದಲ್ಲಿರುವ ಕಥಾಕ್ರಮವೇ ಬೇರೆ, ಸ್ಥಂದಸ್ವನಿಗಳ ಭಿನ್ನವಲ್ಲದ ಕ್ರಮವೇ ಬೇರೆ. ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದ ರೀತ್ಯಾ, (ಇದು ಶಾಕಬಾಯನ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಿದೆ)—ಏಕತೋ ದ್ವಿತ. ಸ್ತೃತ ಇತಿ ಪುರಾ ತ್ರಯ ಋಷಯೋ ಬಭೂವುಃ | ತೇ ಕದಾಚಿನ್ಮರುಭೂಮಾನರಣ್ಯೇ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಪಿಶಾಸಯಾ ಸಂತಪ್ತಗಾತ್ರಾಃ ಸಂತ ಏಕಂ ಕೂಪಮಸಿದನ್ | ತತ್ರ ತ್ರಿತಾಖ್ಯ ಏಕೋ ಜಲಪಾನಾಯ ಕೂಪಂ ಪ್ರಾವಿಶತ್ | ಸ್ವಯಂ ಪೀತ್ವಾ ಇತರಯೋರ್ದ ಕೂಪಾದುದಕಮುದ್ಭೃತ್ ಪ್ರಾದಾತ್ | ತೌ ತದುದಕಂ ಪೀತ್ವಾ ತ್ರಿತಂ ಕೂನೇ ಸಾತಯಿತ್ವಾ ತದೀಯಂ ಧನಂ ಸರ್ವಮಪಹೃತ್ಯ ಕೂಪಂ ಚ ರಥಚಕ್ರೇಣ ಪಿಥಾಯ ಪ್ರಾಸ್ಥಿಷಾತಾಂ | ತತಃ ಕೂಪೇ ಪತಿತಃ ಸ ತ್ರಿತಃ ಕೂಪಾದುತ್ತರೀತುಮಶಕ್ನು-ವನ್ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಮಾಮುದ್ರಂತ್ರಿತಿ ಮನಸಾ ಸಸ್ಮಾರ | ತತಸ್ತೇಷಾಂ ಸ್ತಾನಕಮಿದಂ ಸೂಕ್ತಂ ದದರ್ಶ | ತತ್ರ ರಾತ್ರೌ ಕೂಪಸ್ಯಾಂತತ್ತ್ವಂದ್ರಮಸೋ ರಶ್ಮೀನ್ ಪಶ್ಯನ್ ಪರಿದೇವಯತೇ |

ಏಕತ, ದ್ವಿತ ಮತ್ತು ತ್ರಿತ ಎಂಬ ಮೂವರು ಋಷಿಗಳು ಇದ್ದರು. ಅವರು ಒಂದುಸಲ ಅರಣ್ಯಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮರುಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಂಡು ಅತ್ಯಂತ ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಹುಸುಪಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅಕಸ್ಮಾತ್ತಾಗಿ ಒಂದು ಬಾವಿಯನ್ನು ನೋಡಿ ಅದರ ಹತ್ತಿರ ಬಂದರು. ಆಗ ತ್ರಿತನು ಜಲವಾನಕ್ಕಾಗಿ ಬಾವಿಗೆ ಇಳಿದನು. ನಂತರ ತಾನು ನೀರನ್ನು ಕುಡಿದು ಉಳಿದಿಬ್ಬರಿಗೂ ಸಹ ಬಾವಿಯಿಂದ ನೀರನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬಂದನು. ಮೇಲಿದ್ದ ಏಕತ ಮತ್ತು ದ್ವಿತರು ಆ ನೀರನ್ನು ಕುಡಿದು ತ್ರಿತನ ಸರ್ವಧನವನ್ನೂ ಅಪಹರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅವನನ್ನು ಬಾವಿಗೆ ತಳ್ಳಿ ರಥಚಕ್ರದಿಂದ ಬಾವಿಯನ್ನು ಮುಚ್ಚಿ ಅಲ್ಲಂದ ಹೊರಟುಹೋದರು. ಬಾವಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ತ್ರಿತನಿಗೆ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬರಲಾಗದೇ ನಿಂತಲ್ಲಿಯೇ ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಅವರು ನನ್ನನ್ನುದ್ಧರಿಸಲಿ ಎಂದು ಮನಸ್ಸು ನಟ್ಟಿಯೇ ಸ್ಮರಿಸಿದನು. ಆಗ ಅವರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ಈ ಸೂಕ್ತದ ದರ್ಶನವನ್ನು ಪಡೆದನು. ಆ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಬಾವಿ

ಯೊಳಕ್ಕೆ ಪ್ರಸರಿಸಿದ ಚಂದ್ರಕಿರಣಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ತನ್ನ ವೇದನೆಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆಂದು ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದ ಕಥೆ. ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಗಳ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಕಥಾಕ್ರಮವು ಕೆಳಗೆ ಹೇಳುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ.

ಅತ್ರ ಸೂಕ್ತೇ ಇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ಆಪ್ತಸ್ಯ ಋಷೇಃ ತ್ರಯಃ ಪುತ್ರಾ ಬಭೂವುಃ ಏಕತೋ ದ್ವಿತಸ್ತ್ರಿತ ಇತಿ | ತೇ ಯಷ್ಟುಕಾಮಾಃ ಸ್ವಾನ್ ಯಾಜ್ಞಾನ್ ಗಾ ಯಯಾಚಿರೇ | ತಾ ಆದಾಯ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಸ್ತಿರೇಣ ಪಥಾ ಗಚ್ಛತಃ ತಾನ್ ಪರಸ್ಮಿನ್ ಕೂಲೇ ನಿಷಣ್ಣೋ ರಾತ್ರೌ ವೃಕೋ ದದರ್ಶ | ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಚೋತ್ಥಾಯ ಅಭಿಮುಖಃ ಸಾರಸ್ವತೀರಪ ಉತ್ತರನ್ ತಾಂಸ್ತ್ರಾಸಯಾಮಾಸ | ತೇಷಾಂ ಪತ್ಯತಾಂ ತ್ರಿಕೋ ನಿರ್ಜಲೇ ಪಾಂಸುಭಿಃ ವೀರುದ್ಧಿಃ ತೃಣೈಶ್ಚಾವೃತೇ ಮಹತ್ಕಂಠಕೂವೇ ಪಸಾತ | ಏಕತದ್ವಿತೌ ತು ಸಹ ಗೋಭಿಃ ಗೃಹಂ ಜಗ್ಮತುಃ | ಅಥ ಕೂಪಸ್ಥಸ್ಯ ಇಯಂ ಚಿಂತಾ ಬಭೂವ | ಅಕೃತಸೋಮಯಾಗಸ್ಯ ಮೃತ್ಯುರ್ನ ಶ್ರೇಯಸೇ | ತತ್ ಕಃ ಉಪಾಯಃ ಸ್ಯಾತ್ ಯೇನಾಹಮಿಹಸ್ಥಃ ಸೋಮಂ ಪಿಬೇಯಮಿತಿ | ಚಿಂತಯ-
ನ್ನೇನ ಯದೃಚ್ಛಯಾ ತತ್ರ ಲಂಬಮಾನಾಂ ವೀರುಧಂ ದದರ್ಶ | ತಾಂ ಸೋಮ ಇತಿ ಸಂಕಲ್ಪ್ಯ ಯೋಗೈಶ್ಚರ್ಯಾತ್ ಮನಸಾ ಶಿಷ್ಣಾನಿ ಅಗ್ನಾದೀನಿ ಸಾಧನಾನಿ ಪರಿಸಂಕಲ್ಪ್ಯ ಶರ್ಕರಾ ಗ್ರಾಂವಃ ಕೃತ್ವಾ ತಾಭಿಸ್ತಾಂ ವೀರುಧಮಭಿಷ್ವತ್ಯ ಯಾಗಾರ್ಥಂ ದೇವಾನ್ ಅಜು-
ಹಾವ | ತಾ ಅಹ್ವಾನಕಾರಣಮನವಬುಧ್ಯಮಾನಾ ಅವಿಗ್ನಾ ಬುಭೂವುಃ | ಅಥ ತದಾಹ್ವಾನಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಕುರ್ರಾವ | ಸ ದೇವಾನುನಾಚ | ತ್ರಿತಸ್ಯ ವರ್ತತೇ ಯಜ್ಞಸ್ತತ್ರ ಗಚ್ಛಾಮ ಇತಿ | ಅಥ ತತ್ರ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಜಗ್ಮುಃ | ತಾನಾಗತಾನ್ ಕೂಪಾದುತ್ತಾರಣಾರ್ಥೀ ತ್ರಿತಃ ಕ್ರಮೇಣ ತುಷ್ಟಾವ ಚಂದ್ರಮಾ ಇತ್ಯಾದಿನೇತಿ |

ಆಪ್ತಸ್ಯ ಋಷಿಗೆ ಏಕತ, ದ್ವಿತ ಮತ್ತೂ ತ್ರಿತ ಎಂಬ ಮೂವರು ಪುತ್ರರಿದ್ದರು. ಅವರು ಯಜ್ಞಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಆಸೆಯಿಂದ ಯಜ್ಞಪಠಗಳನ್ನು ಯಾಚನೆಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅವುಗಳೊಂದಿಗೆ ಸರಸ್ವತೀ ನದಿಯ ತೀರದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಬರುತ್ತಿರುವಾಗ ಅಚ್ಚಿ ದಡದಲ್ಲಿದ್ದ ಒಂದು ತೋಳನು ಇವರನ್ನು ನೋಡಿತು. ಒಡನೇ ಅದು ಎದ್ದು ನದಿಯ ನೀರನ್ನು ದಾಟಿಕೊಂಡು ಬಂದು ಇವರನ್ನು ಗದರಿಸಿತು. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಪ್ರಾಣಭೀತಿಯಿಂದ ಗಾಬರಿಗೊಂಡಾಗ ತ್ರಿತನು ಧೂಳುಗಳಿಂದಲೂ ಲತೆಗಳಿಂದಲೂ, ಜೊಂಡುಗಳಿಂದಲೂ ಆವೃತನಾದ ಒಂದು ಅಗಾಧವಾದ ಭಾವಿಯೊಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದು ಬಿಟ್ಟನು. ಏಕತ ಮತ್ತೂ ದ್ವಿತರು ಹೇಗೋ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಟ್ಟಿಕೊಂಡು ಮನೆಗೆ ಹೊರಟು ಹೋದರು. ಆಗ ಕಗ್ಗತ್ತಲಿನಿಂದ ಆವೃತನಾದ ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ತ್ರಿತನು, 'ಸೋಮಯಾಗವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸದೇ ಸತ್ತರೆ ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಲ್ಲ. ಈಗ ಯಾವ ಉಪಾಯದಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಾದೀತು' ಎಂದು ಯೋಚನೆಮಾಡತೊಡಗಿದನು. ಹಾಗೆ ಆಲೋಚಿಸುತ್ತಿರುವಲ್ಲಿಯೇ ಆಕಸ್ಮಿಕವಾಗಿ ಅಲ್ಲಿ ನೇತಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಒಂದು ಬಳ್ಳಿಯನ್ನು ನೋಡಿದನು. ಅನಂತರ ಅದೇ ಸೋಮಲತೆಯೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ತನ್ನ ಅಂತರಿಕವಾದ ಯೋಗಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಅಂತಸ್ಥನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿ, ಆ ಲತೆಯನ್ನೂ ಹಿಂಡಿ ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದನು. ಅವರು ಈ ಅಹ್ವಾನಕಾರಣವನ್ನು ತಿಳಿಯದೆ ಚಿಂತಿಸತೊಡಗಿದರು. ಆಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಆ ಅಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು 'ತ್ರಿತನ ಯಜ್ಞವು ನೆರವೇರಿ

ತ್ರಿದೇ. ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಆಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗೋಣ ' ಎಂದನು. ಅನಂತರ ಆಲ್ಲಿಗೆ ಎಲ್ಲರೂ ಹೋದರು. ಆಗ ತ್ರಿತನು ಬಾವಿಯಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂಬ ಆಸೆಯಿಂದ ಆಲ್ಲಿ ಬಂದಿದ್ದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರನ್ನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸತೊಡಗಿದನು ಎಂದು ಸ್ಕಂದಸ್ವಾಮಿಗಳ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಕಥಾಕ್ರಮವು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ.

ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಕಥೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅದರಲ್ಲೂ ಸಹ ತೋಳನ ಬೆದರಿಕೆಯಿಂದಲೇ ತ್ರಿತನು ಬಾವಿಗೆ ಬಿದ್ದನೆಂದೂ ಅನಂತರ ಅವನು ದೇವತಾಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾಡಿದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ತ್ರಿತಂ ಗಾಸ್ತ್ವನುಗಚ್ಛಂತಂ ಕ್ರೂರಾಃ ಸಾಲಾವ್ಯಕೀಸುತಾಃ |

ಕೂಪೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ಯ ಗಾಃ ಸರ್ವಾಸ್ತತ ಏವಾಪಜಹಿರೇ ||

ಸ ತತ್ರ ಸುಷುಮೇ ಸೋಮಂ ಮಂತ್ರವಿನ್ಮಂತ್ರವಿತ್ತಮಃ |

ದೇವಾಂಶ್ಚಾ ನಾಹಯತ್ಸರ್ವಾಂಸ್ತಚ್ಛ್ರಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ||

ಆಗಚ್ಛತೋಽಥ ತಾನ್ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಕ್ವ ವಸತ್ಯಸ್ಯ ತತ್ತ್ವತಃ |

ಸರ್ವದೃಕ್ಷ್ವಂ ಚ ವರುಣಸ್ಯಾರ್ಯಮ್ನಶ್ಚೇತ್ಯಸಾಲಭತ್ ||

ಕೂಪೇಷ್ವಕಾಭಿವ್ರಣಿತಾನ್ಯಂಗಾನ್ಯೇವಾಭವಸ್ಮಮ |

ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸರ್ವಾನಹಂ ಸೌಮಿ ಯದ್ಯಪ್ಯೇಕೋ ನ ಪಶ್ಯತಿ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಪ್ರಚೋದಿತಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಗಣಾಸ್ತ್ರಯಃ |

ಜಗ್ಮುಸ್ತ್ರಿತಸ್ಯ ತಂ ಯಜ್ಞಂ ಭಾಗಾಂಶ್ಚ ಜಗ್ಮುಃ ಸಹ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಸ್ತ್ರಿತಸ್ಯೈತದ್ ಜ್ಞಾನಂ ವಿಜ್ಞಾನಮೇವ ಚ |

ತೃಚೇನಾಂತ್ಯೇನ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಜಗಾದರ್ಷಿರಸಾವಿತಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೩೨ ರಿಂದ ೧೩೭)

ಕ್ರೂರಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಆ ತೋಳನ ಮರಿಗಳು ತ್ರಿತನನ್ನು ಬಾವಿಗೆ ತಳ್ಳಿ ಅವನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಿಂದ ಕಸಿದುಕೊಂಡು ಹೊರಟುಹೋದವು. ಆಗ ಮಂತ್ರವಿತ್ತುಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಮಂತ್ರವಿತ್ತಾದ ತ್ರಿತನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದನು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಈ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಬಂದನು. ಅವರು ಬಂದೊಡನೆಯೇ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅಸಮಾಧಾನದಿಂದ ಈ ವರುಣನ ಮತ್ತು ಅರ್ಯಮನ ಸರ್ವ ದೃಕ್ಷ್ವ (ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡತಕ್ಕ ಶಕ್ತಿ) ಈಗಿಲ್ಲಿ ಹೋಯಿತು ? ಈ ಬಾವಿಯ ಇಟ್ಟಿಗೆಯಿಂದ ನನ್ನ ಅಂಗಗಳೆಲ್ಲವೂ ಗಾಯವಾಗಿವೆ. ನಾನು ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೋಡುತ್ತಾ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ ನನ್ನನ್ನು ಅವರಲ್ಲೊಬ್ಬರೂ ನೋಡುವುದಿಲ್ಲವಲ್ಲಾ ಎಂಬ ಪರಿತಾಪದಿಂದ ತನ್ನ ಅಸಮಾಧಾನವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದನು. ಆಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಿಂದ ಪ್ರಚೋದಿತರಾದ ಸರ್ವ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಆ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದರು. ಅನಂತರ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತ್ರಿತನ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ವಿಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಶ್ಲಾಘಿಸಿದನು. ಇದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಕಥೆ.

ಹಿಂದೆ ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವಾಗಲೆಲ್ಲಾ ನಮಗೆ ಪ್ರೀತಿಕರವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಿದ್ದ ತ್ರಿತನೇ ನಾನು ಎಂದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಾನು ಹಿಂದೆ ಅವರನ್ನು ಆರಾಧಿಸುತ್ತಿದ್ದುದನ್ನೂ ಅವರಿಗೆ ಹರ್ಷದಾ

ಯಕನಾಗಿದ್ದುದನ್ನೂ ಜ್ಞಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವುದರಲ್ಲಿಯೂ, ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರೀತನು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೆಂದು ಅನೇಕ ಅಧಾರಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸ ತತ್ರ ಸುಷುಮೇ ಸೋಮಂ ಮಂತ್ರವಿನ್ಮಂತ್ರವಿತ್ತಮಃ |

(ಬೃ. ದೇ. ೩.೧೩೩)

ಮಂತ್ರವಿತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಶ್ರೀತನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧನಾದನೆಂದ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಅವನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಮಹತ್ತ್ವಪೂರಿತವಾದ ಯೋಗ್ಯತೆಯನ್ನು ಅವನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದುದರಿಂದಲೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅವನ ಪರಿವೇಶನಾಕಾಲದಲ್ಲಿ.

ಬೃಹಸ್ಪತಿಸ್ತ್ರಿತಸ್ಯೈತದ್ ಜ್ಞಾನಂ ವಿಜ್ಞಾನಮೇವ ಚ |

ತೃಚೇನಾಂತೇನ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಜಗಾದರ್ಷಿರಸಾವಿತಿ |

(ಬೃ. ದೇ. ೨.೧೩೭)

ಜ್ಞಾನದಿಂದಲೂ ವಿಜ್ಞಾನಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೂ ಪೂರಿತವಾದ ಅವನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಒಡನೆಯೇ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಇತರ ಮುನಿಗಳಿಗೂ ಆ ಮುನಿಯ ಮಹತ್ತ್ವಪೂರಿತವಾದುದೂ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಮಾನಸಿಕವಾದ ಯಜ್ಞವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಗಳ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲೂ ಸಹ ಅವನ ಯೋಗೈಶ್ವರ್ಯದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಂತಹ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯೋಗ್ಯತೆಯುಳ್ಳ ಶ್ರೀತನು ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಯಾ ಮಾಡಿದುದೂ, ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿದುದೂ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅದೀಂ ಶ್ರೀತಸ್ಯ ಯೋಷಣೋ ಹರಿಂ ಹಿನ್ವಂತ್ಯದ್ರಿಭಿಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೯.೩೨.೨)

ಭುವಸ್ತ್ರಿತಸ್ಯ ಮರ್ಜ್ಯೋ ಭುವದಿಂದ್ರಾಯ ಮತ್ಸರಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೯.೩೪-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೀತನು ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮರಸವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹರ್ಷದಾಯಕವಾಗಿ ಅವನ ಪ್ರಭಾವವನ ಹೆಚ್ಚಿಸಿತೆಂದೂ,

ಸ ಶ್ರೀತಸ್ಯಾಭಿ ಸಾನವಿ ಪವಮಾನೋ ಅರೋಚಿಯತ್ | ಜಾಮಿಭಿಃ ಸೂರ್ಯಂ ಸಹ ||

(ಮ. ಸಂ. ೯.೩೭-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೀತನ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿ ಪವಿತ್ರಗಳಾದ ಸೋಮಗಳು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದವು ಎಂದೂ,

ಅಸ್ಯ ಸುವಾನಸ್ಯ ಮಂದಿನಸ್ತ್ರಿತಸ್ಯ ನೈರ್ಬುದಂ ನಾವ್ಯಧಾನೋ ಅಸ್ತಃ |

ಅವರ್ತಯತ್ಸೂರ್ಯೋ ನ ಚಕ್ರಂ ಭಿನದ್ವಲಮಿಮೋ ಅಂಗಿರಸ್ವಾನ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨.೧೧ ೨೦)

ಅನು ತ್ರಿತಸ್ಯ ಯುಧ್ಯತಃ ಶುಷ್ಕಮಾವನ್ನುತ ಕ್ರತುಂ | ಅನ್ವಿಂದ್ರಂ ವೃತ್ತಕೂರ್ಮೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೭-೨೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರಿತನ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದಲೂ, ಅವನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದಲೂ ಹರ್ಷಿತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಭಾವನ್ನು ಪಡೆದು ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲು ಶಕ್ತನಾದನೆಂದೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೂ, ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ತ್ರಿತನ ಶಕ್ತಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ವೃತ್ತಾದಿ ವಧವನ್ನು ಮಾಡಲು ಶಕ್ತರಾದರೆಂದೂ ಸಹ ಬಹಳ ವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ತಾನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದುದನ್ನೂ ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಸಹಾಯ ಮಾಡಿದುದನ್ನೂ ಸಹ ಈಗ ಜ್ಞಾಪಿಸಿ ತಾನು ಕಷ್ಟಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಂಡಾಗ ತನಗೆ ಅವರು ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೫-೮ ನೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ರೀತಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಸಂತಪಂತಿ ಮಾನುಭಿತಃ ಸಪತ್ನೈ ಇವೇನಾಃ ಪರ್ಶವಃ ಕೂಪಪರ್ಶವೋ ಮೂಷಿಕಾ ಇನಾಸ್ತಾ-
ತಾನಿ ಸೂತ್ರಾಣಿ ವ್ಯದಂತಿ | ಸ್ವಾಂಗಾಭಿಧಾನಂ ನಾ ಸ್ಯಾಚ್ಚಿಶ್ನಾನಿ ವ್ಯದಂತೀತಿ ವಾ ಸಂತಪಂತಿ ಮಾಧ್ಯಃ-
ಕಾನಾಃ : ಸ್ತೋತಾರಂ ತೇ ಶತಕ್ರತೋ', ' ವಿತ್ತಂ ಮೇ ಅಸ್ಯ ರೋದಸೀ ' ಜಾನೀತಂ ಮೇಽಸ್ಯ
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಿತಿ | ತ್ರಿತಂ ಕೂಪೇಽವಹಿತಮೇತ್ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರತಿಬಭೌ | ತತ್ರ ಬ್ರಹ್ಮೇತಿಹಾಸಮಿಶ್ರ-
ಮೃಜ್ಜುಶ್ರಂ ಗಾಥಾಮಿಶ್ರಂ ಭವತಿ | ತ್ರಿತಸ್ತೀರ್ಣತನೋ ಮೇಧಯಾ ಬಭೂವ ಅಪಿ ವಾ ಸಂಖ್ಯಾನಾವ್ಯ-
ವಾಭಿಪ್ರೇತಂ ಸ್ಯಾದೇಕತೋ ದ್ವಿತಸ್ತ್ರಿತ ಇತಿ ತ್ರಯೋ ಬಭೂವುಃ | (ನಿ. ೪-೬).

ಸುತ್ತಲೂ ಸವತಿಯರು ಮುತ್ತಿಕೊಂಡು ಗಂಡನನ್ನು ಹಿಡಿಸುವಂತೆಯೂ, ಇಲಿಗಳು ತೈಲದಲ್ಲಿ ಅದ್ದಿದ ನೂಲನ್ನು ಕಚ್ಚುವಂತೆಯೂ ಈ ಬುವಿಯ ಗೋಡೆಗಳ ಇಟ್ಟಿಗೆಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಮುತ್ತಿಕೊಂಡು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಿದೆ. ಅಥವಾ ಶಿಶುವೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಮ್ಮ ಶಿಶುವೆಂಬ ಅಂಗವೇ ಆದರೂ ಸಹ ಮೂಷಿಕಗಳು ಅನನ್ಯ ಕಚ್ಚುವಂತೆ ನನ್ನ ಮನೋವ್ಯಾಧಿಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಕಚ್ಚಿ ತಿನ್ನುತ್ತಿವೆ. ಎಲೈ ಶತಕ್ರತುವಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನ್ನನ್ನೂ ಸಹ ಈ ರೀತಿ ನನ್ನ ಮಾನಸಿಕವ್ಯಥೆಗಳು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಿವೆ ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನನ್ನ ಈ ವೇದನೆಯನ್ನು ತಿಳಿಯಿರಿ ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಅನಂತರ ವಿಕೇಷವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಬುವಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ತ್ರಿತನಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾಯಿತು. ಇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಗಾಥೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಅದ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿದೆ. ತ್ರಿತನು ಪ್ರಾಜ್ಞರಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವನು ಅಥವಾ ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಏಕತ, ದ್ವಿತ ಮತ್ತು ತ್ರಿತ ಈ ಮೂವರಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯವನನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಸಂಖ್ಯಾ ವಾಚಕವಾಗಿರಲೂಬಹುದು, ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಋಕ್ಕುಗಳು ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ —

ಸಂ ಮಾ ತಪಂತೈಭಿತಃ ಸಪತ್ನೀರಿವ ಪರ್ಶವಃ |

ನಿ ಬಾಧತೇ ಅಮರ್ತಿನಗ್ನತಾ ಜಸುರ್ವೇರ್ನ ವೇವೀಯತೇ ಮತಿಃ ||

ಮೂಷೋ ನ ಶಿಶ್ನಾ ವ್ಯದಂತಿ ಮಾಧ್ಯಃ ಸ್ತೋತಾರಂ ತೇ ಶತಕ್ರತೋ |

ಸಕ್ಯತ್ಸು ನೋ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ಮೃಳಯಾಥಾ ಪಿತೇವ ನೋ ಭವ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦.೩೩-೨-೩)

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವು.

ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದಶಮೇ ಮಂಡಲೇ ದ್ವಾದಶಾನುವಾಕಾಃ | ತತ್ರ ಪ್ರಥಮಾನುವಾಕೇ ಷೋಡಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ ತತ್ರಾಗ್ರೇ ಬೃಹನ್ನಿತಿ ಸಪ್ತಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಪ್ರೈಸ್ಯ ತ್ರಿತಸ್ಯಾರ್ಪಂ | ಅನಾದೇಶಪರಿಭಾಷಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ಮಂಡಲಾದಿಪರಿಭಾಷಯಾಗ್ನಿದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಅಗ್ರೇ ಸಪ್ತ ತ್ರಿತ ಇತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನತಸ್ತಯೋರಾಗ್ನೇಯೇ ಕ್ರತೌ ತ್ರೈಷ್ಟುಭೇ ಛಂದಸೀದಮಾದೀನ್ಯೃಷ ಸೂಕ್ತಾನ್ಯೃಷಮಸ್ಯಾಂತ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ವರ್ಜಯಿತ್ವಾ | ಸೂತ್ರತೇ ಹಿ | ಅಗ್ನೇ ನಯಾಗ್ರೇ ಬೃಹನ್ನಿತ್ಯಷ್ಟಾನಾಮುತ್ತಮಾದುತ್ತಮಾಸ್ತಿಸ್ತ ಉದ್ಧರೇದಿತಿ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ | ಪ್ರಾತರನುವಾಕನ್ಯಾಯೇನ ತಸ್ಯೈವ ಸಮಾನಾಯಸ್ಯ ಸಹಸ್ರಾವಮನೋದೇತೋಃ ಶಂಸೇತ್ | ಅ. ೬-೫ | ಇತಿ ಚ ಹೋಮಾರ್ಥಂ ಪ್ರಣೀತ ಆಹವನೀಯೇ ಪ್ರಾಗ್ನೋಮಾದುಪಶಾಂತೇ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠದ್ಗುಣಕಾಗ್ನಿದೇವತಾಕ ಕಾಚಿದಿಷ್ಟಿಃ | ತತ್ರಾದ್ಯಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಇಷ್ಟಿರಗ್ನಿರ್ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠಾನ್ವರುಣ ಉದಗ್ನೇ ಶುಚಯಸ್ತನಾಗ್ನೇ ಬೃಹನ್ನೃಷಸಾಮೂರ್ಧೋ ಅಸ್ಥಾತ್ | ಅ. ೩-೧೨ | ಇತಿ || ಉಪಾಕರಣೋತ್ಸರ್ಜನಯೋರ್ಮಂಡಲಾದಿಹೋಮೇಽಪ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಮುದಾಹೃತಂ ||

ಅನುವಾದವು—ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅನುವಾಕಗಳಿರುವವು. ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದ ಹದಿನಾರು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ರೇ ಬೃಹನ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರ ಏಳು ಪುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತ್ರಿತ ಆಪ್ರೈಸ್ಯ ಎಂಬುವನು ಪುಷಿಯು; ಆಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಗ್ರೇ ಸಪ್ತ ತ್ರಿತಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇಯ ಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಮಂಡಲದ ಮೊದಲಿನ ಎಂಟು ಸೂಕ್ತಗಳ—ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಪುಕ್ತಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು—ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನೇ ನಯಾಗ್ರೇ ಬೃಹನ್ನಿತ್ಯಷ್ಟಾನಾಮುತ್ತಮಾದುತ್ತಮಾಸ್ತಿಸ್ತ ಉದ್ಧರೇದಿ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ಪ್ರಾತರನುವಾಕನ್ಯಾಯೇನ ತಸ್ಯೈವ ಸಮಾನಾಯಸ್ಯ ಸಹಸ್ರಾವಮನೋದೇತೋಃ ಶಂಸೇತ್ ಎಂಬ ಆಶ್ವಲಾಯ ಶೌತಸೂತ್ರವೂ (ಅ. ೬-೫) ಇರುವುದು. ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯನ್ನು ತಂದು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಿದ ಮೊದಲ ಹೋಮಾನಂತರ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠದ್ಗುಣತಾಗ್ನಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಒಂದು ಇಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಪುಕ್ತವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಇಷ್ಟಿರಗ್ನಿರ್ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠಾನ್ವರುಣ ಉದಗ್ನೇ ಶುಚಯಸ್ತನಾಗ್ನೇ ಬೃಹನ್ನೃಷಸಾಮೂರ್ಧೋ ಅಸ್ಥಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಉಪಾಕರಣ ಉತ್ಸರ್ಜನ ಕರ್ಮಗಳ ಪ್ರಧಾನ ಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಂಡಲಾದಿ ಪುಕ್ತಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಪುಕ್ತ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಸೂತ್ರೋದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧

ಮಂಡಲ—೧೦ : ಅನುವಾಕ—೧ : ಸೂಕ್ತ—೧ :

ಅಪ್ಪಕ—೭ : ಅಧ್ಯಾಯ—೫ : ವರ್ಗ—೨೯ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭ :

ಋಕ್—೨೨ ಅಪ್ಪಕ : ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ : ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಪದ್ ||

: ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಅಗ್ರೇ ಬೃಹನ್ನೃಷಸಾಮೂರ್ಧ್ವೋ ಅಸ್ಥಾನಿರ್ಜಗನ್ನಾನ್ತಮಗ್ರೋ ಜ್ಯೋತಿ-
ಷಾಗಾತ್ |

ಅಗ್ನಿಭಾನುನಾ ರುಶತಾ ಸ್ವಂಗ ಆ ಜಾತೋ ವಿಶ್ವಾ ಸದ್ಮಾನಿಪ್ರಾಃ || ೧ ||

: ಪದಪಾಠಃ :

ಅಗ್ರೇ | ಬೃಹನ್ | ಉಷಸಾಂ | ಉರ್ಧ್ವಾಃ | ಅಸ್ಥಾತ್ | ನಿಃಜಗನ್ನಾನ್ | ತಮಸಃ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ |
ಆ | ಅಗಾತ್ |

ಅಗ್ನಿಃ | ಭಾನುನಾ | ರುಶತಾ | ಸ್ವಂಗಃ | ಆ | ಜಾತಃ | ವಿಶ್ವಾ | ಸದ್ಮಾನಿ | ಅಪ್ರಾಃ || ೧ ||

: ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಬೃಹನ್ನಹಾನೇಷೋಽಗ್ನಿರುಷಸಾಮಗ್ರ ಉಷಸಾಮುಪಯುಷಃಕಾಲ ಉರ್ಧ್ವಾಃ ಪ್ರಜ್ವಲಿತಃ
ಸಂಜ್ಞಾಲ್ಪಾರೂಪೇಣಾಸ್ಥಾತ್ | ತಿಷ್ಠತಿ | ತತಸ್ತಮಸಃ | ರಾತ್ರಿನಾಮೃತತ್ | ರಾತ್ರೇರ್ನಿರ್ಜಗನ್ನಾನ್ನಿ-
ರ್ಗತಃ || ಗಮೇಃ ಕ್ವಸಾವಿದಭಾವೇ ರೂಪಂ || ನಿರ್ಗತೋ ನಿಷ್ಕ್ರಾಂತವಾನ್ ಸೋಽಗ್ನಿಜ್ಯೋತಿಷಾ
ಸ್ವೀಯೇನ ತೇಜಸಾ ಲಕ್ಷಿತಃ ಸನ್ನಾಗಾತ್ | ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದ್ವಿಹ್ರಿಯಮಾಣ ಆಹವನೀಯಂ ಪ್ರತ್ಯಾ-
ಗಚ್ಛತಿ | ಅನಂತರಂ ಸ್ವಂಗಃ ಶೋಭನಜ್ವಾಲಾವಯವೋ ಜಾತಃ ಕರ್ಮಾರ್ಥಂ ಸಮುತ್ಪನ್ನ ಏಷೋಽ-
ಗ್ನೀ ರುಶತಾ || ರೋಚಿತೇಜ್ವಲತಿಕರ್ಮಣ ಇದಂ ರೂಪಂ || ಆರೋಚಮಾನೇನ | ಯದ್ವಾ | ರುಶ-
ತಿರ್ಹಿಂಸಾರ್ಥಃ | ತಮಸಾಂ ಹಿಂಸಕೇನ | ಭಾನುನಾ ತೇಜಸಾ ವಿಶ್ವಾ ಸದ್ಮಾನಿ ಸರ್ವಾಲ್ಲೋಕಾನ್
ಯದ್ವಾ ಸದನಾನಿ ಯಜ್ಞಗೃಹಾಣ್ಯಾಪ್ರಾಃ | ಆಪೂರಯತಿ || ಪ್ರಾ ಪೂರಣೇ | ತಿಭಾಂ ತಿಜೋ ಭವಂತೀತಿ
ತಿಪಃ ಸಿಬಾದೇಶಃ || ಅತ್ರ ವಾಜಸನೇಯಕಂ | ಅಗ್ರೇ ಬೃಹನ್ನೃಷಸಾಮೂರ್ಧ್ವೋ ಅಸ್ಥಾದಿತ್ಯಗ್ರೇ
ಹ್ಯೇಷ ಬೃಹನ್ನೃಷಸಾಮೂರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠತಿ | ನಿರ್ಜಗನ್ನಾನ್ತಮಗ್ರೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾಗಾದಿತಿ ನಿರ್ಜಗನ್ನಾ-

ನಾತ್ರೇಶ್ವರಮಸೋ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯತಿ | ಅಗ್ನಿರ್ಭಾನುನಾ ರುಶತಾ ಸ್ವಂಗ ಇತ್ಯಗ್ನಿರ್ವಾ ಏಷ ಭಾನುನಾ
ರುಶತಾ ಸ್ವಂಗ ಆ ಜಾತೋ ವಿಶ್ವಾ ಸದ್ಮಾನ್ಯಪ್ರಾ ಇತೀಮೇ ವೈ ಲೋಕಾ ವಿಶ್ವಾ ಸದ್ಮಾನಿ ತಾನೇಷ
ಜಾತ ಆಪೂರಯತಿ | ಶತ. ೬-೭-೩-೧೦ | ಇತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಬೃಹನ್—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಉಷಸಾಂ ಅಗ್ರೇ—ಉಷಸ್ಸುಗಳ ಆವಿರ್ಭಾವಕಾಲದಲ್ಲೇ |
ಊರ್ಧ್ವಃ ಅಸ್ಥಾತ್—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಮೇಲೆದ್ದು ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ | ತಮಸಃ—ಕತ್ತಲುಳ್ಳ ರಾತ್ರಿಯಿಂದ |
ನಿರ್ಜಗನ್ವಾನ್—ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದವನಾಗಿ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದೊಡಗೂಡಿ | ಆಗಾತ್—
ಹೊರಬಂದಿದ್ದಾನೆ | ಸ್ವಂಗಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಜಾತೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ
ವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ರುಶತಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಭಾನುನಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ವಿಶ್ವಾ
ಸದ್ಮಾನಿ—ಸಕಲ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳನ್ನೂ | ಅಪ್ರಾಃ—ತುಂಬುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉಷಸ್ಸುಗಳ ಆವಿರ್ಭಾವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಮೇಲೆದ್ದು ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ.
ಕತ್ತಲುಳ್ಳ ರಾತ್ರಿಯಿಂದ ಹೊರಹೊರಟು ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದೊಡಗೂಡಿ ಹೊರಬಂದಿದ್ದಾನೆ. ಉತ್ತಮವಾದ
ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವನೂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ
ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳನ್ನೂ ತುಂಬುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The great fire at the beginning of the dawn has sprung aloft, and
issuing forth from the darkness has come with radiance Agni, the bright-
bodied, as soon as born, fills all dwellings with shining light.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಬೃಹನ್ ಉಷಸಾಂ ಅಗ್ರೇ ಊರ್ಧ್ವಃ ಅಸ್ಥಾತ್—ಬೃಹತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳ
ಬಹುದು. ದೊಡ್ಡದಾದ ಆಕಾರದಿಂದ ಮೇಲೆಕ್ಕೆದ್ದು ಅನೇಕ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನು ಎಂದು
ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಬೃಹನ್ ಎಂದರೆ ಮಹಾನ್—ಮಹಾತ್ಮನಾದವನು, ಪೂಜ್ಯನು, ಅನೇಕ ಗುಣ
ವಿಶಿಷ್ಟನು, ಸರ್ವದಿಂದಲೂ ಆದರಣೀಯನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವು. ಉಷಸಾಂ ಅಗ್ರೇ—ಉಷಸಾ-
ಮುಸರ್ಯುಷಕಾಲೇ | ಉಷಕಾಲವು ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವವಾದಕೂಡಲೇ; ಉಷಃ ಕಾಲವೆಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯು
ಕೊನೆಗೊಂಡು ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವುದಕ್ಕಿಂತ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಬೆಳಕಾಗಿರುವ ಕಾಲ. ಈ ಉಷಕಾಲದ
ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಕತ್ತಲೆಯು ಆಗತಾನೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವಾಗ ಸ್ವಲ್ಪ ಸ್ವಲ್ಪ ಬೆಳಕು ಉಂಟಾಗಿರುವ ಕಾಲ.
ಇಂತಹ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಊರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗಿ ಮೇಲೆದ್ದು ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ಉರಿ
ಯುತ್ತಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವುದರಿಂದಲೂ,
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯಸಾಧನವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿ ಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ
ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉಷಕಾಲಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

ತಮಃ ನಿರ್ಜಗನ್ಮಾನ್ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಆ ಅಗಾತ್—ಉಷಃಕಾಲದ ಅವಿರ್ಭಾವದಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲೆಯೂ ಹೊರಟುಹೋಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಹೊರಹೊರಟ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಗುರ್ಜರವ್ಯಾಗ್ನಿ ಕುಂಡದಿಂದ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಬಳಿಗೆ ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುವನು ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಹೊರಟು ತನ್ನ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಬಳಿಗೆ ಬಂದನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸ್ವಂಗೇ ಅಗ್ನಿಃ ಜಾತಃ ರುಶತಾ ಭಾನುನಾ ವಿಶ್ವಾ ಸದ್ಮಾನಿ ಆ ಅಪ್ರಾಃ—ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವಂಗೇ ಎಂದರೆ ಶೋಭನಜ್ವಲಾವಯವಃ | ಉತ್ತಮವಾದ ಅಂಗಗಳುಳ್ಳವನು ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳೇ ಅವನ ಅಂಗಗಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳೆಂಬ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ಜಾತಃ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಮುಪ್ಪಿಗ್ಧನಿಂದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ತುಂಬುತ್ತಾನೆ. ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಲೋಕವೆಲ್ಲಾ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳಗುವುದು ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯು ಇರುವ ಭಾಗವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹವು ಅಗ್ನಿಯ ಮಹಾತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದು ಮುಷಿಯು ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶನಾನುರ್ದ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿಶದಪಡಿಸುವ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ—

ಅಗ್ರೇ ಬೃಹನ್ನು ವಸಾಮೂರ್ಧ್ವೇ ಅಸ್ಪಾದಿತ್ಯಗ್ರೇ ಹ್ಯೇಷ ಬೃಹನ್ನು ವಸಾಮೂರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠತಿ |
ನಿರ್ಜಗನ್ಮಾನ್ತಮಸೋ ಜ್ಯೋತಿರಾಗಾದಿತಿ ನಿರ್ಜಗನ್ಮಾನ್ ರಾತ್ರೇಸ್ತಮಸೋ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯತಿ |
ಅಗ್ನಿರ್ಭಾನುನಾ ರುಶತಾ ಸ್ವಂಗ ಇತ್ಯಗ್ನಿರ್ವಾ ಏಷ ಭಾನುನಾ ರುಶತಾ ಸ್ವಂಗ ಆ ಜಾತೋ
ವಿಶ್ವಾ ಸದ್ಮಾನೃಪ್ರಾ ಇಫೀನೇ ವೈ ಲೋಕಾ ವಿಶ್ವಾ ಸದ್ಮಾನಿ ತಾನೇಷ ಜಾತ ಅಪ್ರೋರಯತಿ ||
(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೭-೩-೧೦)

ಈ ಶ್ರುತಿನಾಕೃದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು ನಾವು ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿರುವ ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಪುನಃ ವಿವರಿಸುವ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ ಜಾತೋ ಗರ್ಭೋ ಅಸಿ ರೋದಸ್ಯೋರಗ್ನೇ ಚಾರುವಿಭೃತ ಓಷಧೀಷು
ಚಿತ್ರಃ ಶಿಶುಃ ಪರಿ ತಮಾಂಸ್ಯಕ್ತಾನ್ವೈ ಮಾತೃಭ್ಯೋ ಅಧಿ ಕನಿಕ್ರದದ್ವಾಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಃ | ಜಾತಃ | ಗರ್ಭಃ | ಅಸಿ | ರೋದಸ್ಯೋಃ | ಅಗ್ನೇ | ಚಾರುಃ | ವಿಭೃತಃ | ಓಷಧೀಷು |

ಚಿತ್ರಃ | ಶಿಶುಃ | ಪರಿ | ತಮಾಂಸಿ | ಅಕ್ತಾನ್ | ವೈ | ಮಾತೃಭ್ಯಃ | ಅಧಿ | ಕನಿಕ್ರದತ್ | ಗಾಃ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಜಾತ ಉತ್ಪನ್ನಶ್ಚಾರುಃ ಕಲ್ಯಾಣರೂಪ ಓಷಧೀಷ್ಟೋಷಧಿವಿಕಾರೇಷ್ಟರಣೇಷು ವಿಭೃತೋ ವಿಶೇಷೇಣ ಮಥಿತ ಅಹವನೀಯಾದ್ಯಾತ್ಮನಾ ವಿವಿಧಂ ಹ್ರಿಯಮಾಣ ಓಷಧೀಷು ವರ್ತಮಾನಃ ಸ ತ್ವಂ ರೋದಸ್ಯೋದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ಗರ್ಭೋಽಸಿ | ಗರ್ಭೋ ಭವಸಿ | ಅಗ್ನಿರೂಪ ಅದಿತ್ಯರೂಪ-ಶ್ಚೇತಿ | ಕೃಚ ಚ ಚಿತ್ರಶ್ಚಿತ್ರವರ್ಣಃ ಕಾಲೀ ಕರಾಲೀ ಚ ಮನೋಜನೇತ್ಯಾದಿಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾಭಿರ್ನಾನಾರೂಪಃ ಯದ್ವಾ ಚಿತ್ರಶ್ಚಾಯನೀಂಃ ಶಿಶುರೋಷಧೀನಾಃ ಪಿಶುರಗ್ನಿಸ್ತಸಾಂಕ್ಯಕ್ತಾನ್ಪ್ರತಿವಶ್ಯಷ್ಟಾ ಇ-ಶ್ರಾಂಞ್ ಪರಿ ಭವಸಿ | ಸ್ವತೇಜಸಾಭಿಭವಸಿ | ಸ ತ್ವಂ ಮಾತೃಭೂತಾಭ್ಯ ಓಷಧೀಭ್ಯಃ | ಅಧಿಃ ಪಂಚಮೃತ್ಯುದ್ಯೋತಕಃ | ತಾಭ್ಯಃ ಕನಿಕ್ರದತ್ಪನಃ ಪ್ರನಃ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವನ್ ಪ್ರಗಚ್ಛಸಿ | ಪ್ರಜಾಯಸೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಜಾತಃ—ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದಾಗ | ಚಾರುಃ—ಆಕರ್ಷಕನಾಗಿ | ಓಷಧೀಷು—ಓಷಧಿವಿಕಾರಗಳಾದ ಆರಣಿಗಳಲ್ಲಿ | ವಿಭೃತಃ—ಭರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ರೋದಸ್ಯೋಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ | ಗರ್ಭಃ—ಅಸಿ—ಗರ್ಭರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಚಿತ್ರಃ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ಶಿಶುಃ—ಲತಾದಿಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪನೂ ಆದ ನೀನು | ಅಕ್ತಾನ್—ಅಂಧಕಾರ ರೂಪರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ತಮಾಂಸಿ—ರಾತ್ರಿಯ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಗಳನ್ನೂ | ಪರಿ (ಭವಸಿ)—ನಾಶಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ಮಾತೃಭ್ಯಃ ಅಧಿ- ಮಾತೃರೂಪಗಳಾದ ಓಷಧಿಗಳಿಂದ | ಕನಿಕ್ರದತ್—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ | ಪ್ರ ಗಾಃ—ನೋರ ಬರುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದಾಗ ಆಕರ್ಷಕನಾಗಿದ್ದ ಓಷಧಿವಿಕಾರಗಳಾದ ಆರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಭರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅಂತಹ ನೀನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಗರ್ಭರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅನೇಕವಿಧವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಲತಾದಿಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪನೂ ಆದ ನೀನು ಅಂಧಕಾರರೂಪರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ರಾತ್ರಿಯ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಗಳನ್ನೂ ನಾಶ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ ಮಾತೃರೂಪಗಳಾದ ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ ನೋರಬರುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

When born, you, O Agni, are the embryo of heaven and earth, beautiful, borne about in the plants; variegated, infantine, you disperse the nocturnal glooms; you issue roaring loudly from the maternal (sources).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಓಷಧೀಷು ವಿಭೃತಃ—ಓಷಧೀಷು ಓಷಧಿವಿಕಾರೇಷ್ಟರಣೇಷು ವಿಶೇಷೇಣ ಮಥಿತಃ | ಯದ್ವಾ ಅಹವನೀಯಾದ್ಯಾತ್ಮನಾ ವಿವಿಧಂ ಹ್ರಿಯಮಾಣ ಓಷಧೀಷು ವರ್ತಮಾನಃ | ಓಷಧಿಗಳೆಂದರೆ ದೊಡ್ಡ ದಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಿಂದ ಮಾಡಿರುವ ಆರಣಿಗಳು. ಈ ಆರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವೀತಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ವಿಭೃತಶ್ಚೇತಿ

ಯಿಂದ ಕಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಥವಾ ಅಹವನೀಯಾದಿ ಅಗ್ನಿಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಗ್ವನರಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧ ಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಗರ್ಭಃ ಅಸಿ ರೋದಸ್ಯೋಃ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿ ಗರ್ಭರೂಪದಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಎಂದರೆ ಪೃಥಿಯಲ್ಲಿ ಪಾರ್ಥವಾಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದಲೂ, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದಲೂ ಇದ್ದು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವೆ ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಚಿತ್ರಃ ಶಿಶುಃ—ಚಿತ್ರವರ್ಣಃ ಕಾಲೀ ಕರಾಲೀ ಚ ಮನೋಜವಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾಭಿಃ ನಾನಾರೂಪಃ | ಯದ್ವಾ ಚಿತ್ರಶ್ಚಾಯನೀಯಃ ಓಷಧೀನಾಂ ಶಿಶುರಗ್ನಿಃ | ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವೆಗಳಿರುವವೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವು—

ಕಾಲೀ ಕರಾಲೀ ಚ ಮನೋಜವಾ ಚ
ಸುಲೋಹಿತಾ ಯಾ ಚ ಸುಧೂಮ್ರವರ್ಣಾ |
ಸ್ಫುಲಿಂಗಿನೀ ವಿಶ್ವರುಚೀ ಚ ದೇವೀ
ಲೀಲಾಯಮಾನಾ ಇತಿ ಸಪ್ತ ಜಿಹ್ವಾಃ ||

(ಮುಂ. ಉ. ೧-೨೪)

ಎಂದು ಮುಂಡಕೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಕಾಲೀ, ಕರಾಲೀ, ಮನೋಜವಾ, ಸುಲೋಹಿತಾ, ಸುಧೂಮ್ರವರ್ಣಾ, ಸ್ಫುಲಿಂಗಿನೀ, ವಿಶ್ವರುಚೀ ಎಂಬ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವೆ ಅಥವಾ ಜಿಹ್ವೆಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ವಿಚಿತ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು, ಅಥವಾ ಓಷಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ (ವೃಕ್ಷ, ವನಸ್ಪತಿ) ಹುಟ್ಟುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಓಷಧಿಗಳ ಶಿಶುವೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ತಮಾಂಸಿ ಅಕ್ರೂನ್—ರಾತ್ರಿವತ್ ಕೃಷ್ಣಾನ್ ಶತ್ರುಂಶ್ಚ | ಅಗ್ನಿಯು ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವವನೂ ಅಥವಾ ರಾತ್ರಿಯಂತೆ ಕಪ್ಪುಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ದಸ್ಯು ಜನರೇ ಮೊದಲಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನು.

ಪ್ರ ಮಾತೃಭ್ಯಃ ಅಧಿ ಕನಿಕ್ರದತ್ ಗಾಃ—ಇಲ್ಲಿ ಮಾತೃಭ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಮಾತೃಭೂತಾಭ್ಯಃ ಓಷಧೀಭ್ಯಃ ತನಗೆ ಮಾತೃಪ್ರಾಯರಾದ ಓಷಧಿಗಳು ಎಂದರೆ ಕಾಷ್ಠಗಳು. ಅವುಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವಾಗ ಚಟಪಟ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತೀಯೆ, ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವಿಷ್ಣುರಿತ್ವಾ ಪರಮಮಸ್ಯ ವಿದ್ವಾ ಇಷ್ಟತೋ ಬೃಹನ್ನಭಿ ಸಾತಿ ತ್ವತೀಯಂ |

ಆಸಾ ಯದಸ್ಯ ಪಯೋ ಅಕ್ರತ ಸ್ವಂ ಸಚೇತಸೋ ಅಭ್ಯರ್ಚಂತ್ಯತ್ರ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ವಿಷ್ಣುಃ | ಇತ್ಥಾ | ಪರಮಂ | ಅಸ್ಯ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಜಾತಃ | ಬ್ರೂನ್ | ಅಭಿ ಪಾತಿ | ತೃತೀಯಂ |
ಅಸಾ | ಯತ್ | ಅಸ್ಯ | ಪಯಃ | ಅಕ್ರತ | ಸ್ವಂ | ಸ್ವಚೇತಸಃ | ಅಭಿ | ಅರ್ಚಂತಿ | ಅತ್ರ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವಿದ್ವಾಞ್ನಾನಾನೋ ಜಾತಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತೋ ಬ್ರೂನ್ಮದಾನ್ ವಿಷ್ಣುರಿಶ್ಠೇತ್ಥಮನೇನ ಪ್ರಕಾ-
ರೇಣ ವಿಷ್ಣುರ್ವ್ಯಾಪನಶೀಲೋ ಜ್ಞಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋಽಗ್ನಿರಸ್ಯ ಮೇ ತೃತೀಯಂ ತ್ರಯಾಣಾಂ
ಪೂರಕಂ ತ್ರಿತಂ ಮಾನುಭಿ ಪಾತಿ | ಅಭಿರಕ್ಷತು | ಏಕೇನಾ ಗ್ನಿರಕ್ರತಃ ಇತಿ ತ್ರಯೋ ಬಭೂವುಃ |
ನಿ. ೪.೬ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯೇನೋಕ್ತಂ | ಕಂಚಾಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಸ್ವರೂಪ್ತೀಯಂ ಪಯ ಉದಕಮಾಸಾಸ್ಯೇನ
ಯದ್ಯದಾಕ್ರತ ಕುರ್ವಂತಿ ಯಜಮಾನಾ ಯಾಚಂತೇ ತದಾನೀನುತ್ಸೃಷ್ಟಿಲ್ಲೋಕೇ ಸ್ಥಿತಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ
ಸಚೇತಸಃ ಸಮಾನಮನಸ್ಯಾ ಭೂತ್ವೈನಮಭ್ಯರ್ಚಂತಿ | ಅಭಿಷ್ಠವಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಿದ್ವಾನ್ ಸರ್ವಜ್ಞನೂ | ಜಾತಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನೂ | ಬ್ರೂನ್—ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪನೂ |
ಇತ್ಥಾ ಪರಮಂ—ಹೀಗೆ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ವಿಷ್ಣುಃ—ವ್ಯಾಪಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಸ್ಯ ತೃತೀಯಂ—
ತ್ರಿತಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನನ್ನು | ಅಭಿ ಪಾತಿ—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಸ್ವಂ—ಸ್ವಕೀಯವಾದ | ಪಯಃ—
ಉದಕವನ್ನು | ಅಸಾ—ಮುಖದಿಂದ (ಬೇಡುತ್ತ) | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಕ್ರತ—ಯಾಚಿಸುವರೋ ಆಗ |
ಅತ್ರ—ಈ ಲೋಕದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಸಚೇತಸಃ—ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಅಭ್ಯರ್ಚಂತಿ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು
ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನೂ, ವಿಶೇಷರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು
ತ್ರಿತಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವಕೀಯವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಮುಖಿತೆಂದು
ಬೇಡುವಾಗ ಈ ಲೋಕದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ

English Translation

May he, who as soon as manifested is vast and wise, and thus (univer-
sally) pervading, defend (me), his third (manifestation); and when (the
worshippers) ask with their mouths for his own water, animated by one
purpose, they praise him in this world.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ತೃತೀಯಂ ಅಭಿ ಸಾತಿ—ತೃತೀಯಂ ತ್ರಯಾಣಾಂ ಪೂರಕಂ ನಾಂ ಅಭಿರಕ್ಷತು | ಏಕತ, ದ್ವಿತ, ತ್ರಿತ ಎಂಬವರು ಮೂರುಮಂದಿ ಸಹೋದರರೆಂದೂ ಅವರಲ್ಲಿ ತ್ರಿತನು ಕೊನೆಯವನೆಂದೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಋಷಿಯೆಂದೂ ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸಹೋದರರಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯವನಾದ (ಕೊನೆಯವನಾದ) ನನ್ನನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಸಾ ಯತ್ ಅಸ್ಯ ಪಯಃ ಅಕ್ರತ ಸ್ವೇ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಋತ್ವಿಗ್ವನರು ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವೃಷ್ಟ್ಯ ದಕಕ್ಕಾಗಿ ತಮ್ಮ ಮುಖದಿಂದ ಎಂದರೆ ತಮ್ಮ (ಬಾಯಿಂದ) ಪರಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಚೇತಸಃ ಅಭ್ಯರ್ಚಂತಿ—ಸಮಾನಮನಸ್ಸಾ ಭೂತ್ವೇನಂ ಅಧಿಷ್ಟವಂತಿ | ಈ ಋತ್ವಿಗ್ವರು ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ ಎಂದರೆ ತಮಗೆ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವು ದೊರಕಬೇಕೆಂಬ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಆಶೋತ್ತರದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅತ ಉ ತ್ವಾ ಪಿತುಭ್ಯತೋ ಜನಿತ್ರೀರನ್ನಾವೃಧಂ ಪ್ರತಿ ಚರಂತ್ಯನ್ನೈಃ ।

ತಾ ಈಂ ಪ್ರತ್ಯೇಷಿ ಪುನರನ್ಯರೂಪಾ ಅಸಿ ತ್ವಂ ವಿಕ್ಷು ಮಾನುಷೀಷು

ಹೋತಾ ॥ ೪ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಅತಃ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವಾ | ಪಿತುಭ್ಯತಃ | ಜನಿತ್ರೀಃ | ಅನ್ನಾವೃಧಂ | ಪ್ರತಿ | ಚರಂತಿ | ಅನ್ನೈಃ |

ತಾಃ | ಈಂ | ಪ್ರತಿ | ಏಷಿ | ಪುನಃ | ಅನ್ಯರೂಪಾಃ | ಅಸಿ | ತ್ವಂ | ವಿಕ್ಷು | ಮಾನುಷೀಷು |

ಹೋತಾ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅತಃ | ಉ ಇತ್ಯವಧಾರಣೇ | ಅಸ್ಮಾದೇವ ಕಾರಣಾತ್ ಪಿತುಭ್ಯತಃ ಪಿತುನಾನ್ನೇನ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜತೋ ಧಾರಯಿತ್ಯಃ ಪೋಷಯಿತ್ಯೋ ನಾ ಜನಿತ್ರೀರ್ಜನಯಿತ್ಯ ಓಷಧಯೋಽನ್ನಾವೃಧ-ಮನ್ನಸ್ಯ ವರ್ಧಕಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾನುನ್ನೈರ್ಹೇತುಭಿಃ ಪ್ರತಿ ಚರಂತಿ | ಪರಿಚರಂತಿ | ಅಭಿಗಚ್ಯಂತಿ | ತತಸ್ತ-ಮೀಮೇನಾಸ್ತಾ ಓಷಧೀಃ ಪ್ರತ್ಯೇಷಿ | ಪ್ರತಿಗಚ್ಯಸಿ | ಪುನರನ್ಯರೂಪಾ ಜೀರ್ಣಾ ಓಷಧೀರ್ದಾವ-ಭೂತಸ್ತ್ವಂ ಗಚ್ಯಸಿ | ಕಿಂಚ ಮಾನುಷೀಷು ಮನುಷ್ಯಜಾತಿಷು ವಿಕ್ಷು ಪ್ರಜಾಸು | ಯದ್ವಾ | ವಿಕ್ಷುಗ್ನಿ-

ಹೋತಾ ದಿಕ್ಪ್ರಿಯಾಸ್ವಭಿನಿವಿತಂತೀಷು ಮಾನುಷೀಷು ಮನುಷ್ಯಜಾತಿಷು । ಹೋತಾ ದೇವಾನಾ-
ಮಾಹ್ವಾತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋ ವಾಸಿ । ಭವಸಿ । ಮನುಷ್ಯೇಷು ಸ್ಥಿತ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ದೇವೋ
ಹ್ಯೇಷ ಮರ್ತ್ಯೇಷ್ವಿತಿ ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಅತಃ—ಆದುದರಿಂದಲೇ । ಪಿತುಭೃತಃ—ಅನ್ನದಿಂದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಪೋಷಿಸು
ವುವೂ । ಜನಿತ್ರೀ—ಅಗ್ನೃತ್ಪಾದಕಗಳೂ ಆದ ಓಷಧಿಗಳು । ಅನ್ನಾವೃಥಂ—ಅನ್ನವರ್ಧಕನಾದ । ತ್ವಾ—
ನಿನ್ನನ್ನು । ಅನ್ನೈಃ—ಅನ್ನನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ । ಪ್ರತಿ ಚರಂತಿ—ಉಪಚರಿಸುತ್ತವೆ । ಅನ್ಯರೂಪಾಃ—ಬೇರೆ
ರೂಪಗಳನ್ನು ತಾಳಿದ । ಈಂ ತಾಃ—ಅದೇ ಓಷಧಿಗಳನ್ನು । ಪ್ರತ್ಯೇಷಿ—ಪುನಃ ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ ।
ಮಾನುಷೀಷು—ಮನುಷ್ಯಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ । ವಿಶ್ವಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ । ಹೋತಾ ಅಸಿ—ಹೋತೃರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನ್ನದಿಂದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವುವೂ, ಅಗ್ನೃತ್ಪಾದಕಗಳೂ ಆದ ಔಷಧಿಗಳು
ಅನ್ನವರ್ಧಕನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಅನ್ನನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಉಪಚರಿಸುತ್ತವೆ. ಬೇರೆ ರೂಪಗಳನ್ನು ತಾಳಿದ ಅದೇ ಓಷಧಿಗಳನ್ನು
ನೀನು ಪುನಃ ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ ಮನುಷ್ಯಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ ನೀನು ಹೋತೃರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Therefore the genetrices (of all things, the herbs), the cherishers
(of all) with food, wait on you who are the augments of food, with
(sacrificial) viands; you visit them again, when they have assumed other
forms, you are amongst human beings the invoker (of the gods).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅನ್ಯರೂಪಾಃ—ಔಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧವು. ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವ ವನಸ್ಪತಿಗಳು ಅನ್ನನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಅಗ್ನಿ
ಯನ್ನು ಉಪಚರಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದರೆ ತನುಗೆ ಅನ್ನಸ್ವರೂಪವಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಕಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಶುಶ್ರೂಷೆ
ಮಾಡುತ್ತವೆ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವು—ಔಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಳಗಿರುವ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು
ಅಗ್ನಿಯಾದ ನೀನು ದಹಿಸಿ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನವಾಗುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿವೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಹೋತಾರಂ ಚಿತ್ರರಥಮಧ್ವರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಂ ರುಶಂತಂ ।

ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಿಂ ದೇವಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಮಹ್ನಾ ತ್ವಿತ್ರಿಯಾ ತ್ವಗ್ನಿನುತಿಥಿಂ ಜನಾನಾಂ ॥

॥ ಪದವಾರ್ಥಃ ॥

ಹೋತಾರಂ | ಚಿತ್ರರಥಂ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ | ಯಜ್ಞಸ್ಯಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಕೇತುಂ | ರುಶಂತಂ |

ಪ್ರತಿಅರ್ಥಿಂ | ದೇವಸ್ಯದೇವಸ್ಯ | ಮಹ್ನಾ | ಶ್ರಿಯಾ | ತು | ಅಗ್ನಿಂ | ಅತಿಥಿಂ | ಜನಾನಾಂ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅತಿಥ್ಯಾಯಾಂ ಸ್ವಿಸ್ವಕೃತೋಽನುವಾಕ್ಯಾ ಹೋತಾರಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಹೋತಾರಂ ಚಿತ್ರರಥಮಧ್ವರಸ್ಯ ಪ್ರಪ್ರಾಯಮಗ್ನಿರ್ಭರತಸ್ಯ ಶೃಣ್ವ ಇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ | ಅ ೪-೫ | ಇತಿ ||

ಅಧ್ವರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಹೋತಾರಮೇತನ್ನಾನಾಮೃತ್ವಿಜಂ ಯದ್ವಾ ಹೋತಾರಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾರಂ ಚಿತ್ರರಥಂ ನಾನಾರೂಪರಥಮಧ್ವರಸ್ಯ ರಕ್ಷೋಭಿರಹಂಸಿತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ಪತಾಹಾಸ್ಥಾನೀಯಂ ನಾ ರುಶಂತಂ ಶ್ವೇತವರ್ಣಂ ಮಹ್ನಾ ಸ್ವಮಹತ್ವೇನ ದೇವಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಮರ್ಥಿಮಿಂದ್ರಂ ಪ್ರತಿ ಭವಂತಂ | ಯತ್ಸರ್ವೇಷಾಮರ್ಥಿಮಿಂದ್ರಂ ಪ್ರತೀತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ತಾದೃಶಂ ಜನಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಮತಿಥಿನತ್ವಾಜ್ಯಮಗ್ನಿಂ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಶ್ರಿಯಾ ಶ್ರಿಯೋರ್ಥಂ ವಯಂ ಸ್ತುಮಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಹೋತಾರಂ—ಹೋತೃರೂಪನೂ | ಚಿತ್ರರಥಂ—ಅನೇಕ ರೂಪವಾದ ರಥವುಳ್ಳವನೂ | ಯಜ್ಞಸ್ಯಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆಲ್ಲ | ಕೇತುಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ | ರುಶಂತಂ—ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ಮಹ್ನಾ—ತನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ | ದೇವಸ್ಯದೇವಸ್ಯ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ | ಪ್ರತಿ ಅರ್ಥಿಂ—ವಿಾರಿದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಜನಾನಾಂ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ಅತಿಥಿಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ತು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಶ್ರಿಯಾ—ಸಂಪದಧರ್ವಾಗಿ ನಾವು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹೋತೃರೂಪನೂ, ಅನೇಕರೂಪವಾದ ರಥವುಳ್ಳವನೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ, ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ತನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ವಿಾರಿದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಸಂಪದಧರ್ವಾಗಿ ನಾವು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

(We worship) Agni for prosperity, you, who are the invoker of the gods, the many-coloured conveyance of the sacrifice, the brilliant banner of every offering, the surpasser of every other deity in might, the guest of men,

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಆತಿಥ್ಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಿಸ್ವಕೃದ್ಧೋಮ ಮಾಡುವಾಗ ಹೋತಾರಂ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರ ವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಹೋತಾರಂ ಚಿತ್ರರಥಮಧ್ಯರಸ್ಯ ಪ್ರಸ್ತಾಯಮಗ್ನಿ- ಭರ್ತಸ್ಯ ತೃಣ್ಯ ಇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೫) ವಿನ್ಯತವಾಗಿರುವುದು.

ಯಜ್ಞಸ್ಯಯಜ್ಞಸ್ಯ, ದೇವಸ್ಯದೇವಸ್ಯ—ಇಂತಹ ಅಭ್ಯಸ್ತ ಪದಗಳಿಗೆ (ಪುನರಾವೃತ್ತಿ ಉಕ್ತವಾದ ಪದ ಗಳಿಗೆ) ಪ್ರತಿಯೊಂದು, ಅಥವಾ ಎಲ್ಲಾ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಮೇಲಿನ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಯುಜ್ಞಕ್ಕೂ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೂ, ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಎಂದರ್ಥವು. ಇದರಂತೆ, ದಿವೇದಿವೇ, ಅಹರಹಃ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನೂ ಕೊಡಬಹುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ ತು ವಸ್ರಾಣ್ಯಧ ಪೇಶನಾನಿ ವಸಾನೋ ಅಗ್ನಿನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ।

ಅರುಷೋ ಜಾತಃ ಪದ ಇಳಾಯಾಃ ಪುರೋಹಿತೋ ರಾಜನ್ಯಕ್ಷೀಹ
ದೇವಾನ್ ॥ ೬ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ । ತು । ವಸ್ರಾಣಿ । ಅಧ । ಪೇಶನಾನಿ । ವಸಾನಃ । ಅಗ್ನಿಃ । ನಾಭಾ । ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ।

ಅರುಷಃ । ಜಾತಃ । ಪದೇ । ಇಳಾಯಾಃ । ಪುರೋಹಿತಃ । ರಾಜನ್ । ಯುಕ್ತ । ಇಹ । ದೇವಾನ್ ॥೬॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ರಾಜನ್ದೀಪ್ಯಮಾನಾಗ್ನೇ ವಸ್ರಾಣ್ಯಾಚ್ಛಾದಕಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ಅಧಾಪಿ ಚ ಪೇಶನಾನಿ ತೇಷಾಂ ತೇಜಸಾಂ ಕಾರ್ಷ್ಣ್ಯಶೌಕ್ಲ್ಯಾದೀನಿ ರೂಪಾಣಿ । ಯದ್ವಾ । ಅಧಾನಂತರಂ ಪೇಶನಾನಿ । ಪೇಶ ಇತಿ ಹಿರಣ್ಯನಾಮು । ಹಿರಣ್ಯವದ್ಧಿರಣ್ಯಸದೃಶಾನಿ ಭಾಸ್ವರಾಣಿ ತೇಜಾಂಸಿ । ವಸಾನ ಅಚ್ಛಾದಯನ್ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ನಾಭಾ ನಾಭೌ ನಾಭಿಸ್ಥಾನೀಯ ಇಳಾಯಾಸ್ವದ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾಂ । ಏತದ್ವಾ ಇಳಾಯಾಸ್ವದಂ ಯದುತ್ತರವೇದೀನಾಭಿಃ । ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೮ । ಇತ್ಯಾಮ್ನಾನಾತ್ । ತಸ್ಯಾಂ ಜಾತಃ ಸಮುತ್ಪನ್ನೋಽರುಷ ಆರೋಚಮಾನೋ ಯೋಽಗ್ನಿರೇವಂವಿಧೋಽಸಿ ಸ ತ್ವಂ ಪುರೋಹಿತಃ ಪುರತೋ ನಿಹಿತಃ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ದಿಶ್ಯಾಹವನೀಯಾಯತನೇ ಸ್ಥಾಪಿತಃ ಸನ್ನಿಹಾಸ್ಮಿಸ್ಯಜ್ಞೇ ದೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀನ್ಯಕ್ಷಿ । ಯಜ । ಪೂಜಯ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಧ—ಮತ್ತು । ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ । ವಸ್ರಾಣಿ—ನಿನಗೆ ಅಚ್ಛಾದಕವಾದ । ಪೇಶನಾನಿ—ತೇಜೋರೂಪಗಳನ್ನು । ವಸಾನಃ—ಧರಿಸಿದವನಾಗಿಯೂ । ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಸೃಷ್ಟಿಯು । ನಾಭಾ—

ನಾಭಿರೂಪವಾದ | ಇಳಾಯಾಃ ಪದೇ—ಉತ್ತರವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಜಾತೇಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ | ಅರುಷಃ—
ಆರೋಚಮಾನನಾಗಿಯೂ | ಅಗ್ನಿಃ—ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ | ಪುರೋಹಿತಃ—ಆಹವನೀಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತ
ನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ದೇವಾನ್—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಕ್ಷಿ—ಪೂಜಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗೆ ವಸ್ತ್ರದಂತೆ ಆಚ್ಛಾದಕಗಳಾದ ತೇಜೋರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದವ
ನಾಗಿಯೂ ಸೃಷ್ಟಿಯ ನಾಭಿರೂಪವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ, ಆರೋಚಮಾನನಾಗಿಯೂ
ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ ಆಹವನೀಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು
ಪೂಜಿಸು.

English Translation

Arrayed in splendid garments, that Agni (abides) on the navel of
the earth, do you, royal (Agni), who are radiant, born on the foot-mark
of Ila, offer worship here as purohita to the gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಸ್ತ್ರಾಣಿ—ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ತೇಜಸ್ವೀ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾರವೇ ವಸ್ತ್ರವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು
ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ.

ನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಇಳಾಯಾಃ ಪದೇ—ಪೃಥಿವ್ಯೆಗೆ ನಾಭಿಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ಯಜ್ಞದ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ
ಎಂಬರ್ಥವು ಇಳಾಯಾಃ ಪದೇ ಎಂದರೆ ಉತ್ತರವೇದಿ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ನಮರ್ಥನೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭಾಷ್ಯ
ಕಾರರು—ಏತದ್ವಾ ಇಳಾಯಾಸ್ಪದಂ ಯದುತ್ತರವೇದೀನಾಭಿಃ ಎಂಬ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಕ್ಯವನ್ನು
(ಐ. ಬ್ರಾ ೧ - ೨೮) ಉದಹರಿಸಿದಾರೆ. ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ತರವೇದಿಯೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವ ಕಡೆ
ಇಳಸ್ಪದೇ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ಸ ನೋ ವಸೂನ್ಯಾ ಭರ (ಮ. ಸಂ. ೧೦.೧೯೧-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಗಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದ
ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಇನ್ನು ನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಪೃಥಿವಿಯ ನಾಭಿಸ್ಥಾನವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿ ಎಂಬರ್ಥವು
ಸಹ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿಯೇ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಉಚ್ಛ್ರಾಪುತ್ರನಾದ ದೀರ್ಘತಮಾಃ ಎಂಬಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಮುಷಿಯು.

ಪೃಚ್ಛಾಮಿ ತ್ವಾ ಪರಮಂತಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪೃಚ್ಛಾಮಿ ತ್ವಾ ಭುವನಸ್ಯ ನಾಭಿಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೩೪)

ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸುವುದು ಆದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರವನ್ನೂ—

ಇಯಂ ವೇದಿಃ ಪರೋ ಹಂತಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಯಂ ಯಜ್ಞೋ ಭುವನಸ್ಯ ನಾಭಿಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೩೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದಾನೆ. ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಈ ಎರಡು ಮುಕ್ತಗಗಳೂ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯ ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮ
ತತ್ವವನ್ನು ವಿನುರ್ತವಾಗುವ ಮುಕ್ತಗಗಳು. ಎಂದರೆ ಅಶ್ವನೇಧ ಯಜ್ಞದ ಮಧ್ಯದ ದಿನದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಯಜಮಾನ

ನನ್ನು ಪ್ರಶ್ನಿಸುವುದು ಅದಕ್ಕೆ ಯಜಮಾನನು ಎರಡನೆಯ ಮುಕ್ತಿಯಿಂದ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳುವನು. ಈ ವಿಧವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವಿಮರ್ಶೆಯು ಮುಖ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತೃವಿಗೂ ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೂ ನಡೆಯುವುದು ರೂಢಿಯು. ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ನಾಭಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಉದ್ಭವವಾಗಿ ವ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಭುವನಸ್ಯ ನಾಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಎರಡು ವಿಧ ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಭುವನಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯು ಹೇಗೆ ನಾಭಿಸ್ಥಾನವು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿಮರ್ಶಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು.

ನಾಭಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ, ವಾಸಸ್ಥಾನ, ವ್ಯಾಪಕಸಂಬಂಧ, ಸಂನಾಹಕ ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಕ, ಬಂಧಕ, ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೇ ನಾಭಿಯೆಂದು ಹೇಳಿದರೆ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅರ್ಥಗಳಿಗೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ತೋರಿಸಬಹುದು ಪೃಚ್ಛಾಮಿ ಯತ್ರ ಭುವನಸ್ಯ ನಾಭಿಃ ಎಂದು ಹಿಂದಿನ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಕೇಳಿರುವ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಉತ್ತರರೂಪವಾಗಿ ಈ ವಾಕ್ಯವಿದೆ ಯಜ್ಞವೇ ಸಕಲ ವಿಶ್ವಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೂ, ಸ್ಥಿತಿಗೂ ಕಾರಣವಾಗಿ ದೇವಮಾನವಾದಿಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಬೆಳೆಸುವ ಬಂಧಕಸಾಧನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇದು ನಾಭಿರೂಪದಲ್ಲಿದೆಯೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ

ದೇವಾನ್ ಭಾವಯಂತಾನೇನ ತೇ ದೇವಾ ಭಾವಯಂತು ವಃ |

ಪರಸ್ಪರಂ ಭಾವಯಂತಃ ಶ್ರೇಯಃ ಪರಮವಾಪ್ಸ್ಯಥ ||

(ಭ ಗೀ. ೩-೧೧)

ದೇವಾನ್ ಇಂದ್ರಾದೀನ್ ಭಾವಯತ ವರ್ಧಯತ ಅನೇನ ಯಜ್ಞೇನ | ತೇ ದೇವಾ ಭಾವಯಂತು ವೈಷ್ಣಾದಿನಾ ಆಪ್ಯಾಯಂತು ವಃ ಯುಷ್ಮಾನ್ | ಏವಂ ಪರಸ್ಪರಂ ಅನೋನ್ಯಂ ಭಾವಯಂತಃ ಶ್ರೇಯಃ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮವಿಜ್ಞಾನಪ್ರಾಪ್ತಿಂ ಕ್ರಮೇಣ ಅವಾಪ್ಸ್ಯಥ | ಸ್ವರ್ಗಂ ವಾ ಪರಂ ಶ್ರೇಯಃ ಅವಾಪ್ಸ್ಯಥ |

(ಶಂ. ಭಾ.)

ಯಜ್ಞವೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಏನ್ನರೂಪವೆಂದೂ, ಈ ಅನ್ನವನ್ನು ಮಾನವರು ಯಜ್ಞರೂಪದಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದೂ, ಇದರಿಂದ ತೃಪ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ವೈಷ್ಣಾದಿಗಳಿಂದ ಮಾನವರ ಸ್ಥಿತಿಗೂ, ವೃದ್ಧಿಗೂ ಕಾರಣರಾಗಬೇಕೆಂದೂ ಭಗವದ್ಗೀತೆಯಲ್ಲಿ ಉಪದೇಶವಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಸಮಸ್ತವಾದ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗೂ ಯಜ್ಞವೇ ಸಾಧನವೆಂದಾಯಿತು. ಈ ಯಜ್ಞವು ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಯಃಸಾಧನವು ಎಂಬ ತತ್ವವನ್ನರಿತು ಇದನ್ನು ಸೇವಾಧ್ಯಕ್ಷಿಯಿಂದಾಚರಿಸಿದರೆ ಇದು ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಕ್ಕೂ ಸಾಧನವಾಗುವುದೆಂದು ಶಂಕರಾದಿಗಳು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಈ ಯಜ್ಞತತ್ವವು ವಿಶ್ವದ ಐಕ್ಯವನ್ನೂ ಈ ಐಕ್ಯದ ನೆಲೆಯು ಪರಬ್ರಹ್ಮವೆಂಬ ತತ್ವವನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಉಪನಿಷದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಮೂಲತತ್ವವನ್ನು ಪರಬ್ರಹ್ಮನೆಂದು ಕರೆದಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು ಸಂಹಿತಾ ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಯಜ್ಞದ ಮತ್ತು ತಪಸ್ಸಿನ ಫಲವು. ಜಗತ್ಕಾರಣನೂ, ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಸಾಧನವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಬೇಕಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಆಹುತಿಯಾಗಿ ತನ್ನನ್ನೇ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾಯಿತು

ಯಃ ಆತ್ಮದಾ ಬಲದಾ ಯಸ್ಯ ವಿತ್ಯ ಉಪಾಸತೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಂ ಯಸ್ಯ ದೇವಾಃ |

ಯಸ್ಯ ಛಾಯಾಮೃತಂ ಯಸ್ಯ ಮೃತ್ಯುಃ ಕಸ್ಯೈ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮು |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೧-೨)

ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ತನ್ನ ವಿಶ್ವಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ತನ್ನನ್ನೇ ಅರ್ಪಿಸಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿದನು ಅವನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನೇ ದೇವಾದಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮೃತ್ಯುವೂ, ಅವ್ಯತತ್ವವೂ ಅವನ ಛಾಯೆಗಳು. ಅಂತಹ ವಿಶ್ವಹೇತುವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ನಾವೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನಾಚರಿಸಿ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸೋಣ ಎಂದು ಯಜ್ಞದ ಪ್ರಾರಂಭವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಯಜ್ಞವು ಸೃಷ್ಟಿಯ ಮೂಲವು ; ಸ್ಥಿತಿಗೆ ಹೇತುವು ಮತ್ತು ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗೆ ಸಾಧಕವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಥ ದೇವಾಃ | ಅನೋನ್ಯಮಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಜುಹ್ವತಶ್ಚೇರುಸ್ತೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರಾತ್ಮಾನಂ ಪ್ರದದಾ ಯಜ್ಞೋ ಹೃಷಾಮಾಸ ಯಜ್ಞೋ ಹಿ ದೇವನಾಮನ್ಯಂ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೧-೪-೨)

ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸಿ ಪರಸ್ಪರಾನುಕೂಲಿಕವಾದ ಆಹುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಿದರು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅವರಿಗೆ ತನ್ನನ್ನೇ ಅರ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಯಜ್ಞವೇ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವತ್ತಾಯಿತು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಅನ್ವವೆಂದು [ಎಂದರೆ ಅನ್ನಸಾಧನವೆಂದು] ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಇದಲ್ಲದೇ,

ಸ ಏತೇನ ಯಜ್ಞೇನ | ದೇವೇಭ್ಯ ಆತ್ಮಾನಂ ನಿರಕ್ರೀಣೇತ ಸ ಯದ್ವ್ರತಮುಪೈತಿ ಯಥೈವ ತತ್ಪ್ರಜಾಪತಿದೇವೇಭ್ಯ ಆತ್ಮಾನಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛದೇವಮೇವೈಷ ಏತದ್ದೇವೇಭ್ಯ ಆತ್ಮಾನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ತಸ್ಮಾದ್ವು ಸಂಯತ ಏವೈತಾಗ್ಂ ರಾತ್ರಿಂ ಚಿಚರಿಷೇದ್ಯಥಾ ಹವಿಷಾ ಚರೇದೇವಗ್ಂ ಹವಿರ್ಹ್ಯೇಷ ದೇವಾನಾಂ ಭವತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೧-೪-೩)

ದೇವತೆಗಳ ಯಜ್ಞದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅವರಿಗೆ ತನ್ನನ್ನೇ ಅರ್ಪಿಸಿದನಂತರ ಪುನಃ ಯಜ್ಞಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾದ ತನ್ನ ಪ್ರತಿರೂಪವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಈ ರೀತಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ತನ್ನ ಪ್ರತಿರೂಪವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸಿದುದರಿಂದ ತಿಳಿದವರು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನೇ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಪರಾಯನಾಮದಿಂದ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

ಅಥ ಯದ್ಯಜ್ಞಂ ತನುತೇ | ಯಜ್ಞೇನೈವೈತದ್ದೇವೇಭ್ಯ ಆತ್ಮಾನಂ ನಿಷ್ಕ್ರೀಣೇತೇ ಯಥೈವ ತತ್ಪ್ರಜಾಪತಿನಿರಕ್ರೀಣೇತ್ಯೇವಂ ಅಥ ಯದ್ಧಿವಿರ್ವಿರ್ವಪತಿ ಹವಿಷೈವೈತದ್ಯಜ್ಞಂ ನಿಷ್ಕ್ರೀಣಾತಿ ಹವಿರನುನಾಕ್ಯಾನುನಾಕ್ಯಾನುವದಾನೇನಾನುವದಾನಂ ಯಾಜ್ಯಯಾ ಯಾಜ್ಯಾಂ ವಷಟ್ಕಾರೇಣ ವಷಟ್ಕಾರಂ.... ..||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೧-೪-೪)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮಾರ್ಗವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಯಾವನು ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಮತ್ತು ತನ್ನ ಪುಣ್ಯವನ್ನು ತೀರಿಸಿ ಆ ದೇವಪುಣ್ಯದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ನೆರವಾಗುತ್ತಾನೆ, ಎಂದು ಶತಪಥದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅಂಶವನ್ನೇ ಭಗವದ್ಗೀತೆಯಲ್ಲೂ ಸಹ,

ಇಷ್ಟಾನ್ ಭೋಗಾನ್ ಹಿ ವೋ ದೇವಾ ದಾಸ್ತಂತೇ ಯಜ್ಞಭಾನಿತಾಃ |

ತೈರ್ದತ್ತಾನಪ್ರದಾಯೈರ್ಭ್ಯೋ ಯೋ ಭುಂಕ್ತೇ ಸ್ತೇನ ಏವ ಸಃ ||

ಯಜ್ಞಶಿಷ್ಟಾಶಿನಸ್ಸಂತೋ ಮುಚ್ಯಂತೇ ಸರ್ವಕಲ್ಪಿಷ್ಯಃ |

ತೇ ತ್ವಘಂ ಭುಂಜತೇ ಸಾಪಾ ಯೇ ಪಚಂತ್ಯಾತ್ಮಕಾರಣಾತ್ ||

(ಭ. ಗೀ. ೩-೧೨-೧೩)

ಯಜ್ಞದಿಂದ ತೃಪ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಮಾನವರಿಗೆ ಆದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಅವರವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾರೆ. ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅನ್ನಾದಿಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ಪುನಃ ಆದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕರವಾದ ಯಜ್ಞ ಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸದಿದ್ದರೆ ಅವನು ಜೋರನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಸತ್ಪುರುಷರು ಕಲ್ಪಿಸದಿಂದ ಮುಕ್ತರಾಗುತ್ತಾರೆ ಅದಿಲ್ಲದವರು ಪಾಪಿಗಳಾಗಿ ಪಾಪಫಲವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಯಜ್ಞವು ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಏಕಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ತಂತುವಾಗಿದೆ ಇದನ್ನೇ ವಿಶ್ವಚಕ್ರವೆಂದೂ ಕರೆದಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅನ್ನಾದ್ಭವಂತಿ ಭೂತಾನಿ ಪರ್ಜನ್ಯಾದನ್ನಸಂಭವಃ |

ಯಜ್ಞಾದ್ಭವತಿ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ಯಜ್ಞಃ ಕರ್ಮಸಮುದ್ಭವಃ ||

ಕರ್ಮ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಭವಂ ವಿದ್ಧಿ ಬ್ರಹ್ಮಾಕ್ಷರಸಮುದ್ಭವಂ |

ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಗತಂ ಬ್ರಹ್ಮ ನಿತ್ಯಂ ಯಜ್ಞೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ||

ಏನಂ ಪ್ರವರ್ತತಂ ಚಕ್ರಂ ನಾನುವರ್ತಯತೀಹ ಯಃ |

ಅಘಾಯುರಿಂದ್ರಿಯಾರಾಣೋ ನೋಘಂ ಸಾರ್ಥ ಸ ಜೀನತಿ ||

(ಭ. ಗೀ. ೩-೧೩ ರಿಂದ ೧೬)

ಕರ್ಮರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಪರ್ಜನ್ಯವು (ವೃಷ್ಟಿಯು) ಪರ್ಜನ್ಯದಿಂದ ಅನ್ನವು ಅನ್ನದಿಂದ ಭೂತಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುವು. ಈ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವು ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು ಆದುದರಿಂದ ವಿಶ್ವದ ಸೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಸಕಲವಿಧವಾದ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೂ, ಪುನರಾವೃತ್ತಿರೂಪವಾದ ವಿಶ್ವಚಕ್ರಕ್ಕೂ ಸಹ ಮೂಲವಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನೇ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯವಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಯಾವ ವ್ಯಕ್ತಿಯು ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಈ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವವನ್ನರಿಯದೆ, ನಿಯತವಾದ ಈ ವಿಶ್ವಚಕ್ರದ ಹಾದಿಯನ್ನನುಸರಿಸದೆ, ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿರುವನೋ ಅವನು ಪಾಪಿಷ್ಠನು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಗೀತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾದ ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವು ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ' ನಾಭಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ' ಎಂದು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವನ್ನು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯ ಬೇರೆ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ರೀತಿ ಪ್ರಕೃತಿಸಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಯಜ್ಞೇನ ಯಜ್ಞಮಯಂಜಂತ ದೇವಾಸ್ತಾನಿ ಧರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರಥಮಾನ್ಯಾಸನ್ |

ತೇ ಹ ನಾಕಂ ಮಹಿಮಾನಃ ಸಚಂತ ಯತ್ರ ಪೂರ್ವೇ ಸಾಧ್ಯಾಃ ಸಂತಿ ದೇವಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೫೦ ಮತ್ತು ೧೦-೯೦-೧೬)

ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಸಂಕಲ್ಪರೂಪವಾದುದೂ, ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಯಜ್ಞಸ್ವರೂಪಿಯಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದರು. ಪ್ರಾಕಂಚಿಕವಾದ ಧರ್ಮಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಈ ವಿಧವಾದ ಯಜ್ಞವೇ ಮೂಲವಾಯಿತು

ಈ ಯಜ್ಞದ ಧರ್ಮಗಳೇ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅವರವರ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರಿಸುತ್ತದೆ ಯಜ್ಞದಿಂದಲೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಿತಿಹೇತುವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಳ್ತಿಯನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತವೆ ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ ಶೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ

ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾ ಅಸೃಜತ ತಾಸ್ಸೃಷ್ಟ್ವಾಃ ಕ್ಷುಧಂ ನ್ಯಾಯಂತ್ಸ ಏತಂ ನನರಾತ್ರಮಪಶ್ಯತ್ತಮಾ-
ಹರತ್ತೇನಾಯಜತ ತತೋ ವೈ ಪ್ರಜಾಭ್ಯೋಕಲ್ಪತ ಯರ್ಹಿ ಪ್ರಜಾಃ ಕ್ಷುಧಂ ನಿಗಚ್ಛೇಯು-
ಸ್ತರ್ಹಿ ನನರಾತ್ರೇಣ ಯಜೇತೇಮೇ ಹಿ ನಾ ಏತಾಸಾಂ ಲೋಕಾ ಅಕ್ಷೃಪ್ತಾ ||

(ಶೈ. ಸಂ. ೭-೨-೪-೧)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನಂತರ ಅವು ಹಸಿವಿನಿಂದ ಪೀಡಿತವಾದವು. ಅವುಗಳ ಹ್ವತ್ತಿನ ಶಮನಕ್ಕಾಗಿ ನನರಾತ್ರಾತ್ಮಕನಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸಿ ಅದರಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿದನು. ಅದರಿಂದ ಆ ಪ್ರಜೆಗಳ ಹ್ವತ್ತಿನ ರಸನನಾಯಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಹ್ವತ್ತಿನ ಶಮನಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞವು ಅಚರಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು ನಿಯತವಾಗಿದೆ. ಆ ಯಜ್ಞದೇ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಒಂದು ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ನಿಯಮನದಲ್ಲಿಯೂ ಇಡುತ್ತದೆ, ಹೇಗೆಂದರೆ,

ಕಲ್ಪಂಶೇತ್ರಸ್ತಾ ಇಮೇ ಲೋಕಾ ಉರ್ಜಂ ಪ್ರಜಾಸು ದಧಾತಿ ತ್ರಿರಾತ್ರೇಣೈವೇನಂ ಲೋಕಂ
ಕಲ್ಪಯತಿ ತ್ರಿರಾತ್ರೇಣಾಂಶರಿಷ್ಟಂ ತ್ರಿರಾತ್ರೇಣಾಮುಂ ಲೋಕಂ ಯಥಾ ಗುಣೇ ಗುಣಮುನ್ವಸ್ಯ-
ತ್ಯೇವಮೇವ ತಲ್ಲೋಕೇ ಲೋಕಮುನ್ವಸ್ಯತಿ ಧೃತ್ವಾ ಅಶಿಥಿಲಂ ಭಾವಾಯ.....||

(ಶೈ. ಸಂ. ೭-೨-೪-೨)

ನನರಾತ್ರೆಯವನಾದ ಈ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಲೋಕತ್ರಯಕ್ಕೂ ಪ್ರೀತ್ಯವು ನಡೆಯಿತು. ತ್ರಿರಾತ್ರದಿಂದ ಪೃಥ್ವಿಗೂ, ತ್ರಿರಾತ್ರದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೂ, ಉಳಿದ ತ್ರಿರಾತ್ರದಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸ್ಥಿತಿಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕಲ್ಪಿಸಿದನು. ಓತಪ್ರೋತರೂಪವಾದ ತಂತುನಿರೂಪನೆ ತಂತುವನ್ನು ನೇರಿಸಿ ಪಟವನ್ನು (ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು) ನಿರ್ಮಿಸುವಂತೆ, ಶೈಥಿಲ್ಯವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಒಂದೇ ಸಂಬಂಧರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆ ಮಾಡಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ ಅವುಗಳ ನಿಯತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವುದಕ್ಕೂ ಈ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಲೋಕತ್ರಯಕ್ಕೂ ಓತಪ್ರೋತರೂಪವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದನು. ಈ ಯಜ್ಞವು ವಿಶ್ವಜೀವದ ನಾಡಿಯಾಗಿದೆ. ಅದನ್ನು ಶತಪಥದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ,

ಸರ್ವೇಷಾಂ ನಾ ಏಷ ಭೂತಾನಾಗಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಮಾತ್ಮಾಯದ್ಯಜ್ಞಸ್ತಸ್ಯ ಸಮೃದ್ಧಿ-
ಮನು ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರಜಯಾ ಪಶುಭಿರ್ಯುಧ್ಯತೇ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೩-೨-೧)

ಈ ಯಜ್ಞವು ಸಕಲ ಮಾನವರ ಮತ್ತು ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ ಆತ್ಮನೇ ಆಗಿದೆ. ಯಾವನು ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾನೋ ಅವನು ಸತ್ಸಂತಾನವನ್ನೂ ಪಶುಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು,

ಸ ಯದಗ್ನೌ ಜುಹೋತಿ | ತದ್ವೇನೇಷು ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಯಾದ್ವೇನಾಃ ಸಂತ್ಯಫ ಯತ್ಸದಸಿ ಭಕ್ಷ-
ಯಂತಿ ತನ್ನನುಷ್ಯೇಷು ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಮಾನ್ನನುಷ್ಯಾಃ ಸಂತ್ಯಫ ಯದ್ವಿಧಾಫನಯೋರ್ನಾಫ-
ರಾತಗ್ಂಸಾಃ ಸೀದಂತಿ ತತ್ಪಿತೃಷು ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಮಾತ್ತಿತರಃ ಸಂತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೨-೨೫)

ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹುತವಾಡುದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಕಾಪಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಸದಸಿನಲ್ಲಿ ಹಂಚಲ್ಪಟ್ಟ (ಸೋಮ) ರಸದಿಂದ ಮಾನವರ ಸ್ಥಿತಿಯಿದೆ. ನಾರಾಶಂಸಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಆಹುತಿಯು ಸಿತ್ಯಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಮಾನವನು ತನ್ನ ದೇವಮುಣವನ್ನೂ ಸಿತ್ಯಮುಣವನ್ನು ಸಹ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಿಂದಲೇ ತೀರಿಸಬೇಕು. ಇದಿಲ್ಲದೇ ಇವನಿಗೆ ಮುಣದಿಂದ ವಿನೋಚನೆಯಿಲ್ಲ. ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಿಂದ ಹಿಂದೆ ಉದಹರಿಸಿದ,

“ ತಲ್ಲೋಕೇ ಹ ಲೋಕಮನ್ವಸ್ಯತಿ ಧೃತ್ಯಾ ಅಶಿಥಿಲಂ ಭಾವಾಯ ” |

(ತೈ. ಸಂ ೭-೨-೪-೨)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವದ ಅಸ್ತಿತ್ವವು ಶಿಥಿಲವಾಗದೇ ಭದ್ರವಾಗಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ಸಂಬಂಧವೂ ಒತಸ್ತೋತಗಳಂತೆ ಹೇಡುಕೊಂಡಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಮುಣತ್ರಯದ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗಲೂ ಸಹ ಈ ಪರಸ್ಪರ ಬಂಧನವು ವರ್ಣಿತವಾಗುತ್ತದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ಮುಣಗ್ಂ ಹವ್ಯ ಜಾಯತೇ ಯೋಽಸ್ತಿ ಸ ಜಾಯಮಾನ ಏವ ದೇವೇಭ್ಯ ಮುಷಿಭ್ಯಃ ಪಿತೃಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ ೧-೭-೧-೧)

ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ವ್ಯಕ್ತಿಯ ಸ್ಥಿತಿಯು ಕಾಲದಲ್ಲೂ ಸಹ ಅವನ ಜನ್ಮದಿಂದಲೇ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ದೇವಮುಣವೂ, ಮುಷಿಮುಣವೂ, ಪಿತೃಮುಣವೂ ಅವನೇ ಮೇಲಿನ ಹೊರೆಯಾಗಿದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ.

ಸ ಯದೇವ ಮಜೇತ | ತೇನ ದೇವೇಭ್ಯ ಮುಣಂ ಜಾಯತೇ ತದ್ಧೈವೈಭ್ಯ ಏತತ್ಕರೋತಿ ಯದೇ ಭ್ಯೋ ಜುಹೋತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ ೧-೭-೨-೨)

ಈ ಮುಣದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗಿ ವಿಶ್ವದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ ತಾನೂ ಸಹ ಭಾಗವಹಿಸುವಂತೆ ತನ್ನ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಕಾಪಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾದರೆ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯೂ ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ದೇವಮುಣವನ್ನು ತೀರಿಸಿ ಆ ಮುಣದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗಲೇಬೇಕು

ಜಾಯಮಾನೋ ವ್ಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತ್ರಿಭಿರ್ಮುಣನಾ ಜಾಯತೇ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯೇಣರ್ಪಿಭ್ಯೋ ಯಜ್ಞೇನ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಜಯಾ ಪಿತೃಭ್ಯ ಏಷ ನಾ ಅನ್ಯನೋ ಯಃ ಪುತ್ರೀ ಯಜ್ಞಾ ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿನಾಸೀ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೬.೩.೧೧-೫)

ಇದಲ್ಲದೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದವನು ! ಹುಟ್ಟುವಾಗಲೇ ಋಷಿಮಣ, ದೇವಮಣ, ಪಿತೃಮಣಗಳೆಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಮಣಗಳನ್ನು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡೇ ಹುಟ್ಟುವನು. ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯವ್ರತದಿಂದ ಗುರುಕುಲದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ ನಿಯಮವಾಗಿ ಗುರುವಿನಿಂದ ಉಪದೇಶಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವೇದಾಧ್ಯಯನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಋಷಿಮಣವು ತೀರುವುದು. ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವುದರಿಂದ ದೇವಮಣವು ತೀರುವುದು. ವಿನಾಹವಾದ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಧರ್ಮಪ್ರಜ್ಞೋತ್ಪಾದನೆಮಾಡುವುದರಿಂದ ಪಿತೃಮಣವು ತೀರುವುದು ಎಂದು ತ್ರೈತ್ತರೀಯಸಂಹಿತೆ (ಯಜುರ್ವೇದ) ಯಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿವ್ಯಕ್ತಿಯೂ ಸಹ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವಪೂರಿತವಾದ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕಾದರೂ ಯಜ್ಞವು ಈ ಸಾಮಾನ್ಯವಿಶೇಷಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವ ಸೂತ್ರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಸೂತ್ರರೂಪವಾದ ಈ ಯಜ್ಞವು ಸಹ ವಿಶ್ವದ ವಿಕಾಸ ಮತ್ತು ಸಂಕೋಚಗಳೊಡನೆ ತಾನೂ ಸಹ ಒಂದು ಸಲ ಬೆಳೆಯುತ್ತದೆ. ಇನ್ನೊಂದು ಸಲ ಸಂಕುಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವಗತಿಯೊಡನೆ ತನ್ನ ಗತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ ಈ ಅಂಶವನ್ನು ವಿನಿರಸುತ್ತಾ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಅಥ ಯಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞೋ ನಾಮ | ಘ್ನಂತಿ ವಾ ಏನಮೇತದ್ಯದಭಿಷುಣ್ವಂತಿ ತದ್ಯದೇನಂ ತನ್ವತೇ
ತದೇನಂ ಜನಯಂತಿ ಸ ತಾಯಮಾನೋ ಜಾಯತೇ ಸ ಯನ್ ಜಾಯತೇ ತಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞೋ
ಯಜ್ಞೋ ಹ ವೈ ನಾಮೈತದ್ಯಜ್ಞ ಇತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೯-೪-೨೩)

ಅಭಿಷವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹೆನನಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಪುನಃ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಪ್ರಸಾರರೂಪವಾದ ಗತಿಯೊಂದಿಗೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞ ವೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು ಎಂದು ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳಿಗೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಸಂಕೋಚವಿಕಾಸಗಳೂ ಇವೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ವಿಶ್ವದ ಸ್ತಿತಿಗತಿಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆ ಉಪಕಾರಕವಾಗಿದೆ. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ,

ಭುಜ್ಯಃ ಸುಪರ್ಣ ಇತಿ | ಯಜ್ಞೋ ವೈ ಭುಜ್ಯಃ ಯಜ್ಞೋ ಹಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುನಕ್ತಿ ಯಜ್ಞೋ
ಗಂಧರ್ವಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯-೪-೧-೧೧)

ಯಜ್ಞವು ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಆಹುತಿಗಾಗಿ ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ. ಪುನಃ ಸಕಲಭೂತಗಳ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತದೆ. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವಕ್ಕೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಇರತಕ್ಕ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ವ್ಯಾವಹಾರಿಕವಾದ ಸಮಸ್ತ ವಿಶ್ವವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೂ ಸಹ ಯಜ್ಞವು ಕಾರಣವು. ಅದೇ ರಕ್ಷಕವು ಮತ್ತು ಅದೇ ಸೂತ್ರರೂಪವಾದ ಸಂಬಂಧವು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ನಾನಾಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಅಂಶವನ್ನು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತನಲ್ಲಿ “ನಾಥಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ” ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ವಿಶ್ವನಾಭಿಯಾದ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಬೇಕಾದರೆ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳೆಲ್ಲರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ಅತ್ಯವಶ್ಯವೆಂದು ತೋರಿಸಿದೆ.

ಯೋ ವೈ ಶ್ರದ್ಧಾನುನಾರಭ್ಯ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜತೇ ನಾಸ್ಯೇಷ್ಟಾಯ ಶ್ರದ್ಧಥತೇಽಪಃ ಪ್ರಣಯತಿ
ಶ್ರದ್ಧಾ ನಾ ಅಪಃ ಶ್ರದ್ಧಾಮೇವಾರಭ್ಯ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜತ ಉಭಯೇಽಸ್ಯ ದೇವಮನುಷ್ಯಾ
ಇಷ್ಟಾಯ ಶ್ರದ್ಧಥತೇ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೬-೮-೧)

ಶ್ರದ್ಧಾರಹಿತನಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದವನ ಯಜ್ಞವು ಸಿದ್ಧಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಶ್ರದ್ಧಾರೂಪವಾದ ಅಪ್ಪನ್ನು (ನೀರನ್ನು) ಮುಂದಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ದೇವಮಾನವಾದಿ ಸಕಲರೂ ಸಹ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವರು ಎಂದು ಶ್ರದ್ಧೆಯ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವದಲ್ಲಿಡಬೇಕಾದ ಈ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ಕೇವಲ ಅಂಧಶ್ರದ್ಧೆಯಲ್ಲ. ಈ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ಗ್ರಹಣಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರಬೇಕು. ಇದು ಭುವನನಾಭಿಯಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಬ್ರಹ್ಮತತ್ತ್ವಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನರಿಯತಕ್ಕದ್ದು. ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕಜ್ಞಾನದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ನಿಂತಿರುವ ಈ ಶ್ರದ್ಧೆಯುಳ್ಳ ಯಜಮಾನನು ತನಗೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಅನಂತರ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಜಾಪತಿರೂಪಿಯಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ವಿಶ್ವವ್ಯವಹಾರಗಳೆಲ್ಲವೂ ಈ ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವದಲ್ಲಿಡಗಿರುತ್ತದೆಂದರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಆ ವಿಶ್ವಚಕ್ರದಲ್ಲಿ ತಾನೂ ಸಹ ಭಾಗವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಆ ಹಿ ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವೀ ಅಗ್ನ ಉಭೇ ಸದಾ ಪುತ್ರೋ ನ ಮಾತರಾ ತತಂಘ |

ಪ್ರ ಯಾಹ್ಯಚ್ಯೋಶತೋ ಯವಿಷ್ಠಾಥಾ ನಹ ಸಹಸ್ರೇಹ ದೇವಾನ್ || ೭ ||

■ ಪದಪಾಠಃ ■

ಆ | ಹಿ | ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಅಗ್ನೇ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಸದಾ | ಪುತ್ರಃ | ನ | ಮಾತರಾ | ತತಂಘ |

ಪ್ರ | ಯಾಹಿ | ಅಚ್ಯ | ಉಶತಃ | ಯವಿಷ್ಠ | ಅಥ | ಅ | ನಹ | ಸಹಸ್ರ | ಇಹ | ದೇವಾನ್ || ೭ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮುಭೇ ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಸದಾ ಸರ್ವದಾ ತತಂಘ | ಅತೇ-
ನಿಘ | ಸ್ವತೇಜೋಭಿರ್ವಿಸ್ತಾರಯಸಿ ಖಲು || ಬಭೂಥಾ ತತಂಘೇತಿ ಫಲಿ ನಿಸಾತಿತಃ || ತತ್ರ
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪುತ್ರೋ ನ ಯಥಾ ಪುತ್ರೋ ಮಾತರಾ ಮಾತಾಪಿತರೌ ಪ್ತೇನಾ ಧನ್ಯೈಸ್ತನೋತಿ
ತದ್ವತ್ | ಕಂಚ ಹೇ ಯವಿಷ್ಠ ಯುವತಮ ಸ ತ್ವಮುಶತಃ ಕಾನುಯಮಾನಾನಚ್ಚಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಪ್ರ
ಯಾಹಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಗಚ್ಯ | ಅಥಾನಂತರಂ ಹೇ ಸಹಸ್ರ ಸಹಸೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಿ-
ಹಾಸ್ತದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ದೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀನಾ ವಹ | ಪ್ರಾಪಯ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುತ್ರಃ—ಪುತ್ರನು | ಮಾತರಾ ನ—ತನ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವಂತೆ (ಭರಿಸುವಂತೆ) | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಉಭೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಆ ತತಂಥ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ | ಯವಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಉತತಃ ಅಚ್ಯು—ನಿನ್ನನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ಯಾಹಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬಾ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಸಹಸ್ಯ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ದೇವಾನ್—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಆ ವಹ—ಕರೆತಂದು ಸೇರಿಸು.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪುತ್ರನು ತನ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಭರಿಸಿ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವಂತೆ ನೀನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಯಾವಾಗಲೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬಾ. ಅನಂತರ ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆತಂದು ಸೇರಿಸು.

English Translation

You have ever sustained, Agni, both heaven and earth, as a son (supports) his parents : come youngest (of the gods), to the presence of those desiring (you) ; Son of strength, bring hither the gods.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪುತ್ರಃ ಮಾತರಾ ನ—ಇಲ್ಲಿ ಮಾತೃಶಬ್ದದ ದ್ವಿತೀಯಾದಿವಚನದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಮಾತರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾತಾಪಿತೃತಾ ತಾಯಿ ಮತ್ತು ತಂದೆಯು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಪುತ್ರನು ತಾಯಿತಂದೆಗಳನ್ನು ಪೋಷಿಸುವಂತೆ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧರಾಗಿ ಅಶಕ್ತರಾಗಿರುವ ತಂದೆತಾಯಿಗಳನ್ನು ಯುವಕನಾದ ಪುತ್ರನು ಆಹಾರಾದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುವಂತೆ ಎಂದರ್ಥವು. ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ತಮ್ಮ ಪುತ್ರನನ್ನು ಬಾಲ್ಯಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಕಾಪಾಡುವರು. ಕಾಲಕ್ರಮವಾಗಿ ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ವೃದ್ಧರಾಗಿ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ಅಶಕ್ತರಾದಾಗ ಯುವಕನಾದ ಪುತ್ರನು ಅವರನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ಕಾಪಾಡುವುದು ಪುತ್ರನ ಕರ್ತವ್ಯವಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಪುತ್ರೋ ನ ಮಾತರಾ ಎಂಬ ದೃಷ್ಟಾಂತದಿಂದ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪಿಪ್ರಿಹೀತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಪಿಪ್ರಿಹೀತ್ಯನು-ಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುನಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರುಕ್ತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಯೋ-

ರಾದ್ಯಾ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಥ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತಃ ಪಿಪ್ರೀಹಿ ದೇವಾ ಉಶತೋ
ಯವಿಷ್ಠೇತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ | ಅ. ೧-೬ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪಿಪ್ರೀಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ
ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಪುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪುಷ್ಪದೇವತಾಭಂದಸ್ತುಗಳು ಹಿಂದಿನ
ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪಿಪ್ರೀಹಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ
ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು
ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಪುಕ್ತನ್ನು ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ಧೋಮದಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರ
ವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಅಥ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತಃ ಪಿಪ್ರೀಹಿ ದೇವಾ ಉಶತೋ ಯವಿ-
ಷ್ಠೇತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧-೬) ವಿದ್ಯತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೨

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೨ |

ಅಷ್ಟಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೫ | ವರ್ಗ—೩೦ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೭ |

ಪುಷ್ಪ—ಕ್ರಿತ ಅಶ್ವ, ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ ||

ಛಂದಃ—ತೃಪ್ತುಸ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಿಪ್ರೀಹಿ ದೇವಾ ಉಶತೋ ಯವಿಷ್ಠ ವಿಧ್ವಾ ಯತೂರ್ಯತುಪತೇ
ಯಜೇಹ |

ಯೇ ದೈನ್ಯಾ ಯತ್ವಿಜಸ್ತೇಭಿರಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಹೋತ್ಯಾಣಾಮಸ್ಯಾಯಜಿಷ್ಯಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಿಪ್ರೀಹಿ | ದೇವಾನ್ | ಉಶತಃ | ಯವಿಷ್ಠ | ವಿಧ್ವಾನ್ | ಯತೂನ್ | ಯತುಪತೇ | ಯಜ |
ಇಹ |

ಯೇ | ದೈನ್ಯಾಃ | ಯತ್ವಿಜಃ | ತೇಭಿಃ | ಅಗ್ನೇ | ತ್ವಂ | ಹೋತ್ಯಾಣಾಂ | ಅಸಿ | ಆಯಜಿಷ್ಯಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯವಿಷ್ಠ ಯುವತನಾಗ್ನೇ ಉಶತಃ ಸ್ತುತೀಃ ಶ್ರೋತುಂ ಕಾಮಾಯಮಾನಾನ್ದೇವಾನ್ವಿ-
ಪ್ರೀಹಿ | ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪ್ರೀಣಯ | ಹೇ ಯತುಪತ ಯತೂತಾಂ ದೇವಯಾಗಕಾಲಾನಾಂ ಸ್ವಾಮಿನ್ಸಗ್ನೇ

ಋತೂನ್ಯಾಗಕಾಲಾನ್ನಿದ್ವಾ ಇತ್ಯಾನಾನ್ಸ್ತಮಿಹಾಸ್ತಿನೃಜ್ಞೇ ತಾನ್ಯಜ | ಪೂಜಯ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ
 ದೈನ್ಯಾ ದೇವೇಷು ಭವಾಃ ಅಗ್ನಿರ್ಹೋತಾಶ್ಚಿನಾವಧ್ವಯೂಃ ಸ್ವಪ್ಯಾಗ್ನೀನ್ಮಿತ್ರ ಉಪನಕ್ತಾ | ತೈ ಅ.
 ೩.೨ | ಇತ್ಯಕ್ರೋಕ್ತಾ ಯ ಋತ್ವಿಜಃ ಸಂತಿ ತೇಭಿಸ್ತೈಃ ಸಹ ದೇವಾನ್ಯಜ | ಯದ್ವಾ | ದೈನ್ಯಾ
 ದೇವೇಷು ಭವಾ ಋತ್ವಿಜ ಅಶ್ವಲಾಯನೇನೋಕ್ತಾಶ್ಚಂದ್ರಮಾ ಬ್ರಹ್ಮಾದಿತ್ಯೋಽಧ್ವಯೂಃ ಪರ್ಜನ್ಯ
 ಉದ್ಗಾತೇತಿ | ಅ ಗೃ. ೧.೧೩. ೮, ೯ | ತೈಃ ಸಹ ಯಜ | ಯಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಹೋತ್ವಾಣಾಂ ಮಧ್ಯ ಆಯ.
 ಜಿಷ್ಠ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ದೇವಾನಾಂ ಯಷ್ಟೃತನೋಽಸಿ ಭವಸಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯವಿಷ್ಠ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಉತತಃ—ಪ್ರಶಂಸೆಗಳನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ |
 ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಪಿಪ್ರೀಹಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು | ಋತುಪತೇ—ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಿಗೆ
 ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಋತೂನ್—ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ಅರಿತ ನೀನು | ಇಹ—ಈ
 ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಯಜ—ಅವರನ್ನು ಪೂಜಿಸು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೈನ್ಯಾಃ—ದೇವಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ |
 ಯೇ ಋತ್ವಿಜಃ—ಯಾವ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿರುವರೋ | ತೇಭಿಃ—ಅವರೊಡನೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು | ತ್ವಂ—
 ನೀನು | ಹೋತ್ವಾಣಾಂ—ಹೋತೃಗಳ ನಡುವೆ | ಅ ಯಜಿಷ್ಠಃ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ದೇವಪೂಜಕನಾಗಿ |
 ಅಸಿ—ಅಗದ್ವೀಯ

• ಛಾಂದಾಃ •

ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಶಂಸೆಗಳನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿ
 ಪಡಿಸು. ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಿಗೆ ನಿಯಾಮಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳನ್ನು ಅರಿತ ನೀನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ
 ಅವರನ್ನು ಪೂಜಿಸು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಯಾವ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿರುವರೋ, ಅವರೊಡನೆ ದೇವತೆ
 ಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು. ನೀನು ಹೋತೃಗಳ ನಡುವೆ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ದೇವಪೂಜಕನಾಗಿ ಅಗದ್ವೀಯ.

English Translation

Agni, youngest (of the deities), propitiate the desiring gods ; lord of
 seasons, cognizant of seasons, here offer worship ; worship with those who
 are the priests of the celestials ; among the ministrant priests you are the
 best offerer.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಋತುಪತೇ, ಋತೂನ್ ವಿದ್ವಾನ್—ಋತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಾಲನೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಹೇಳಿ
 ದಾರೆ. (ನಿ. ೮-೪ ಮತ್ತು ೧೨-೪೬) ಮತ್ತು ಋತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—

ಮುಹೂರ್ತೋ ಮುಹೂರ್ಯತುಃ | ಮುಹುರರ್ತೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ | ಮುಹೂರ್ಮೂಹಳ ಇವ
 ಕಾಲೋ ಯಾವದಭೀಕ್ಷ್ಯಂ ಚೇತಿ | ಅಭೀಕ್ಷ್ಯ ಮಭೀಕ್ಷಣಂ ಭವತಿ | ಕ್ಷಣಃ ಕ್ಷಣೋತೀಃ
 ಪ್ರಕ್ಷುಪ್ತಃ ಕಾಲಃ | ಕಾಲಃ ಕಾಲಯತೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ ||

(ನಿ. ೨-೨೫)

ಮುಹೂರ್ತವೆಂದರೆ ಮುಹುಃ+ಋತುಃ ಪುನಃ ಪುನಃ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಕಾಲವು ಒಂದು ಕ್ಷಣವಾದಕೂಡಲೇ ಮತ್ತೊಂದು ಕ್ಷಣವು ಅದರ ಜತೆಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡೇ ಬರುವುದು. ಎಂದರೆ ಕಾಲವು ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗಿರುವುದು. ಋತು ಶಬ್ದವು ಹೋಗು, ಗತಿಸು, ಕಳೆದು ಹೋಗು ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳುಳ್ಳ ಋ-ಗತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಕಳೆದುಹೋಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಋತುವಿಗೆ ಕಾಲವೆಂದು ಹೆಸರು. ಕ್ಷಣವೆಂದರೆ ಕಾಲದ ಬಹಳ ಸಣ್ಣವಿಭಾಗವು. ಈ ಶಬ್ದವು ಕ್ಷಣ್-ಹಿಸಿಸು, ಕತ್ತರಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಕ್ಷಣವೆಂದರೆ ಕಾಲದ (ಕತ್ತರಿಸಿದ) ಒಂದು ತುಂಡು. ಎಂದರೆ ಅತಿ ಸಣ್ಣವಿಭಾಗ. ಕಾಲಶಬ್ದವೂ ಸಹ ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಕಲ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಕಳೆದುಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಕಾಲ ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದು.

ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾದರೆ, ಮಾಸ, ತಿಥಿ, ನಾಚ, ನಕ್ಷತ್ರ ಮೊದಲಾದುವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರರಷ್ಟವಾಗಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾಡಬೇಕು. ಅಗ್ನಿಯು ಇಂತಹ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳನ್ನು, ಕಾಲಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಋತುಪತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಋತೂನ್ ವಿದ್ವಾನ್—ಯಾವ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಯಾವ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ವರ್ಣಗಳು ಯಾವಯಾವ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಎಂಬ ವಿಷಯಪರಿಜ್ಞಾನವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಒಂದು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಋತೂನ್ ವಿದ್ವಾನ್ ಕಾಲಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣವು ಮಾಡಿದೆ.

ಯೇ ದೈವ್ಯಾ ಋತ್ವಿಜಃ—ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಹೋತ್ವ, ಅಧ್ವರ್ಯು ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿರುವಂ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿರುವದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ಅಗ್ನಿಹೋತಾ | ಅಶ್ವಿನಾಧ್ವರ್ಯು | ತ್ವಷ್ಟಾಗ್ನೀತ್ |

(ತೈ. ಅ. ೩-೩)

ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯಾರಣ್ಯಕದ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತ್ವನೆಂಬ ಜನು, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು, ತ್ವಷ್ಟುವು ಅಗ್ನೀಧ್ರುನು ಇತ್ಯಾದಿ. ಅಶ್ವಲಾಯನ ಮಹರ್ಷಿ ಸಹ ತಮ್ಮ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ—ಚಂದ್ರನಾ ಬ್ರಹ್ಮಾದಿತ್ಯೋಽಧ್ವರ್ಯುಃ ಪರ್ಜನ್ಯ ಉದ್ಗಾತಾ— ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಚಂದ್ರನು ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು, ಆದಿತ್ಯನು ಅಧ್ವರ್ಯುವು, ಪರ್ಜನ್ಯನು ಉದ್ಗಾತೃನೆಂಬ ಋತ್ವಿ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. (ಅ. ಗೃ. ೧-೨೩-೮, ೯).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೇಷಿ ಹೋತ್ರಮುತ ಪೋತ್ರಂ ಜನಾನಾಂ ಮಂಥಾತಾಸಿ ದ್ರವಿಣೋದಂ
ಋತುವಾ |

ಸ್ವಾಹಾ ವಯಂ ಕೃಣವಾಮಾ ಹವೀಂಷಿ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ಯಜತ್ತಗ್ನಿ-
ರಹರ್ನ್ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ವೇಷಿ | ಹೋತ್ರಂ | ಉತ | ಪೋತ್ರಂ | ಜನಾನಾಂ | ಮಂಧಾತಾ | ಅಸಿ | ದ್ರವಿಣೋದಾಃ | ಯತನಾ |
ಸ್ವಾಹಾ | ವಯಂ | ಕೃಣವಾಮ | ಹವೀಂಷಿ | ದೇವಃ | ದೇವಾನ್ | ಯಜತು | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಹರ್ನ್ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಜನಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾರ್ಥಂ ಹೋತ್ರಂ ಹೋತುಃ ಕರ್ಮ ತೇನ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ
ಸ್ತೋತ್ರಂ ವೇಷಿ | ಕಾಮಯಸೇ | ಉತಾಪಿ ಚ ಪೋತ್ರಂ ಪೋತುಃ ಕರ್ಮ ತೇನ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ
ಸ್ತುತಿಂ ಕಾಮಯಸೇ | ಕಿಂಚ ಮಂಧಾತಾ ಮೇಧಾವ್ಯುತವಾ ಸತ್ಯವಾಂಸ್ತುಂ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಅಸಿ |
ಧನಸ್ಯ ಪ್ರಧಾತಾ ಭವಸಿ | ಅಥ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಃ | ವಯಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವೀಂಷಿ ಸ್ವಾಹಾ ಕೃಣವಾಮ |
ಸ್ವಾಹಾ ಕರವಾಮ | ಪ್ರಯಜ್ಯಾಮ | ತತೋ ದೇವೋ ದೀಪ್ಯಮಾನೋಽಹರ್ನ್ ಪ್ರಶಂಸ್ಯೋ
ಯಜಮಾನಯೋಗ್ಯೋ ವಾಗ್ನಿದೇವಾನ್ಯಜತು | ತೈರ್ಹವಿಭಿಃ ಪೂಜಯತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ), ಜನಾನಾಂ—ಯಜಮಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹೋತ್ರಂ—ಹೋತೃವಿನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |
ವೇಷಿ—ಒಂದು ವೇಳೆ ಅವೇಕ್ಷಿಸಿದರೂ | ಉತ—ಅಥವಾ | ಪೋತ್ರಂ—ಪೋತೃವಿನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನವೇಕ್ಷಿಸಿದರೂ |
ಮಂಧಾತಾ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಯತನಾ—ಸತ್ಯವಂತನೂ ಆದ ನೀನು | ದ್ರವಿಣೋದಾಃ—ಧನದಾತೃವಾಗಿ |
ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ವಯಂ—ನಾವು | ಹವೀಂಷಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಸ್ವಾಹಾ ಕೃಣವಾಮ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ
ಸ್ವಾಹಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸೋಣ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಅಹರ್ನ್—ಪ್ರಶಸ್ತನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—
ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜತು—ಪೂಜಿಸಲಿ.

• ಛಾಂದಾಸ್ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಜಮಾನನಾಗಿ ಒಂದು ವೇಳೆ ಹೋತೃವಿನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನವೇಕ್ಷಿಸಿದರೂ ಅಥವಾ
ಪೋತೃವಿನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸಿದರೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಸತ್ಯವಂತನೂ, ಆದ ನೀನು ಧನದಾತೃವಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ
ನಾವು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಹಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸೋಣ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಪ್ರಶಸ್ತನೂ ಆದ
ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ

English Translation

Whether, Agni, you prefer the office of Hotri or Potri among men
you are wise. the giver of wealth, the observer of truth; let us offer the

oblations with the (sacred) Swaha, and may the most excellent and divine Agni present them to the gods

|| ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ ||

ದ್ರವಿಣೋದಾಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಬರೆದಿರುವರು—

ದ್ರವಿಣೋದಾಃ | ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಕಸ್ಮಾದ್ಧನಂ ದ್ರವಿಣಮುಚ್ಯತೇ | ಯದೇನದಭಿದ್ರವಂತಿ |
ಬಲಂ ವಾ ದ್ರವಿಣಂ ಯದೇದೇನಾಭಿದ್ರವಂತಿ | ತಸ್ಯ ನಾತಾ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ || (೨ ೮-೧)

ಇಲ್ಲಿ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು, ದ್ರವಿಣಂ ನದಾತೀತಿ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ | ದ್ರವಿಣ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನ, ಬಲ ಎಂದ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಿರುವುವು. ಆದುದರಿಂದ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂದರೆ ಧನವನ್ನು ಅಥವಾ ಬಲವನ್ನು ಕೊಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು ಇದು. ಈ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವು, ಇವ್ವದೇ ಯಾಸ್ಕರು. ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿವಾರಣವನ್ನು ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವರು—

ದ್ರವಿಣೋದಾ ಯಸ್ತ್ವಂ | ದ್ರವಿಣಸ ಇತಿ ದ್ರವಿಣಸಾದಿನ ಇತಿ ವಾ ದ್ರವಿಣಸಾದಿನ ಇತಿ ವಾ
ದ್ರವಿಣಸಸ್ತಸ್ಯಾತ್ ಸುಖತ್ವಿಕಿ ವಾ | ಯಜ್ಞೇಷು ದೇವಮಿಾಳತೇ | ಯಾತಂತಿ ಸ್ತವಂತಿ,
ವರ್ಧಯಂತಿ ಪೂಜಯಂತೀತಿ ವಾ |

ಎಂದರೆ ಧನ, ಧನಿಸ್ಸು ಮುಂತಾದುವುಗಳನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವ ಬುದ್ಧಿಜನ. ದ್ರವಿಣೋದಾ ಎಂಬ ನನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸೇವಿಸುವಾನಿ ಮಾಡುವಂತೆ, ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬುದು ಶ್ರದ್ಧಮಾ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು. ಅವತನವಾಗಿದ್ದರೂ ದೇವಂ ಎಂಬ ವ್ಯತಿರ್ಯಕವಚನಕ್ಕೆ ಹೇಗೆ ನಿರ್ದೇಶನವಾಯಿತೆಂದರೆ—ದ್ರವಿಣೋದಾ ಯಃ ದೇವಃ ತಂ ದೇವಂ, ಯಾವ ದೇವನು. ಧನದಾತನೋ ಆ ದೇವನನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಪದಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಾಯಾರ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ದ್ರವಿಣಸಃ ಎಂದರೆ ಧನ ಅಥವಾ ದ್ರವಿಣವನ್ನು ದೇವತಾಯಜನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತಾರೆ, ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾಡುತ್ತಾರೆ. ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ತತ್ಪೋ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಇಂದ್ರ ಇತಿ ಕ್ರೌಷ್ಟಕಃ | ಸ ಏಲಘನಯೋರ್ವಾತ್ಯತಮಸ್ತಸ್ಯ ಚ
ಸರ್ವಾ ಬಲಕೃತಃ ||

ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವನ್ನೇನೋ ಹೇಳಿದ್ದಾಯಿತು. ಆದರೆ ಈ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಯಾರು ? ಎಂದರೆ, ಇಂದ್ರನೇ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು, ಏಕೆಂದರೆ ದ್ರವಿಣ ಶಬ್ದವು ಸೂಚಿಸುವ ಬಲ, ಧನ, ಇವುಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕೊಡುವವನು ಇಂದ್ರನೇ ಆದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಕ್ರೌಷ್ಟಕಿ ಎಂಬವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಥಾಪ್ಯಗ್ನಿಂ ದ್ರವಿಣೋದಸಮಾಹೃಷ ಪುನರೇತಸ್ಯಾಹ್ನಾಯತೇ |
ಯೋ ಆಶ್ಮನೋರಂತರಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||

ಎ.ತ್ತ ಇವರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮತ್ತೊಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಇಂದ್ರನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಅವುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಆದುದರಿಂದ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ “ಅಶ್ಮನೋರಂತರಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ್” ಎಂಬ ಮುಕ್ತವಾಕ್ಯ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

ಅಥಾಪ್ಸೃತುಯಾಜೇಷು ದ್ರವಿಣೋದಸಾಃ ಪ್ರನಾದಾ ಭವಂತಿ | ತೇಷಾಂ ಪುನಃ ಸಾತ್ರಸ್ಯೇಂದ್ರ-
ಸಾನಮಿತಿ ಭವತಿ || ಅಥಾಪ್ಸೇನಂ ಸೋಮಪಾನೇನ ಸ್ತೌತಿ | ಅಥಾಪ್ಸಾಹ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ
ಪಿಬತು ದ್ರವಿಣೋದಸ ಇತಿ ||

ಮತುಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಮತ್ತಿಜರ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮಪಾನಸಂಬಂಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಮತ್ತಿಜರನ್ನು ದ್ರವಿಣೋದಸರೆಂದು ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಇದಿಲ್ಲವೂ ಕ್ರೌಷ್ಠಕಿ ಎಂಬುವರ ಮತವು.

ಅಯಮೇವಾಗ್ನಿದ್ರವಿಣೋದಾ ಇತಿ ಶಾಕಪೂರ್ಣಃ | ಅಗ್ನೇಯೇಷ್ಟೇವ ಹಿ ಸೂಕ್ತೇಷು ದ್ರವಿಣೋದ
ಸಾಃ ಪ್ರನಾದಾ ಭವಂತಿ || ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಧಾರಯನ್ದ್ರವಿಣೋದಾಮಿತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||

ಅಗ್ನಿಯೇ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂದು ಶಾಕಪೂರ್ಣಿಯವರ ಮತವು ; ಏಕೆಂದರೆ, ಅಗ್ನಿಸಂಬಂಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಮತ್ತಿಜರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಪದವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು.

ಯಥೋ ಏತತ್ಪ ಬಲಧನಯೋರ್ದಾಪ್ತತಮ ಇತಿ ಸರ್ವಾಸು ದೇವತಾಸ್ತ್ಯೆತ್ತರ್ಯಂ ವಿದ್ಯತೇ |
ಯಥೋ ಏತದೋಜಸೋ ಜಾತಮುತಮನ್ಯ ಏನಮಿತಿ ಚಾಹೇತ್ಯಯಮಪ್ಯಗ್ನಿ-
ರೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಮಥ್ಯಮಾನೋ ಜಾಯತೇ ತಸ್ಮಾದೇನಮಾಹ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರಂ ಸಹಸಃ
ಸೂನುಂ ಸಹಸೋ ಯಹುಂ ||

ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಐಶ್ವರ್ಯವಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಬಲ, ಧನ ಇವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನು. ಬಲಧನವನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ದ್ರವಿಣ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಲವೆಂದು ಅರ್ಥವಿರುವುದಷ್ಟೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವಾಗ ಬಲವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ (ಬಲವಾಗಿ) ಮಥನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಬಲದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದನೆಂದು ಹೇಳುವ ಪ್ರತೀತಿ ಇದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರಂ. (ಸಹಸಃ-ಬಲದ, ಪುತ್ರಂ-ಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ಸಹಸಃ ಸೂನುಂ, ಸಹಸೋ ಯಹುಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವರು—

ದ್ವೃನ್ಮಃ ಸರ್ಪಿರಾಸುತಿಃ ಪ್ರತ್ನೋ ಹೋತಾ ವರೇಣ್ಯಃ |

ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರೋ ಅದ್ಭುತಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೨ ೭-೬)

ತ್ವಂ ಹ ಯದ್ಯವಿಸ್ತ್ಯ ಸಹಸಃ ಸೂನವಾಹುತ |

ಋತಾ ನಾ ಯಜ್ಞಯೋ ಭುವಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೭೫-೩)

ಅಗ್ನೇ ನಾಜಸ್ಯ ಗೋಮತ ಈಶಾನಃ ಸಹಸೋ ಯದೋ |

ಅಸ್ಮೇ ಭೇಹಿ ಜಾತನೇದೋ ಮಹಿ ಶ್ರವಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೭೯-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಸಹಸಸ್ಪತ್ರ-ಸಹಸಃ ಸೂನು, ಸಹಸೋ ಯಹು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುವು. ಆದುದರಿಂದ ಬಲಗಳನ್ನು ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ಕೊಡುವವರಾದರೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾಗಿರುವನು.

ಇಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾವಾಕ್ಯಗಳನ್ನುದಹರಿಸಿ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಯಾವ ದೇವತೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದು, ಇದರಿಂದ ಆ ದೇವತೆಯ ಯಾವ ಯಾವ ಗುಣಗಳು ತಿಳಿಯುವುವು ಎಂದು ನೋಡೋಣ.

ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಅಗ್ನಿಯೆಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದೆ.

ಜಾತೋ ಯದಗ್ರೇ ಭೂತಾನಾಂ ಅಗ್ರಣೀರಧ್ವರೇ ಚ ಯತ್ |

ನಾಮ್ನಾ ಸಂನಯತೇ ನಾಂಗಂ ಸ್ತುತೋಽಗ್ನಿರಿತಿ ಸೂರಿಭಿಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨.೨೪)

ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಪ್ರಥಮದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನೇತೃವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ. ತಾನು ಯಾವ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರೂ ಅದನ್ನು ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಲೀನವಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಮುಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಈ ನಿರ್ವಚನವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ ಅಗ್ರಣೀರ್ಭವತಿ ಅಗ್ರಂ ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರಣೀಯತೇ, ಅಂಗಂ ನಯತಿ ಸನ್ನಮಮಾನಃ | (ನಿ. ೭-೧೪) ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನಗಳಿಗೆ ಅನುರೂಪವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದನಂತರ, ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ—

ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ಬಲಂ ನಾಪಿ ಪ್ರಾಯಚ್ಛಿದ್ಯೇನ ಕರ್ಮಣಾ |

ತಕ್ಕರ್ಮ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಕುತ್ಸಸ್ತು ಪ್ರಾಹೈನಂ ದ್ರವಿಣೋದಸಂ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೨೫)

ಉದಾರವಾಗಿ ಧನವನ್ನೂ ಬಲವನ್ನೂ ಕೊಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಕುತ್ಸಮುಷಿಯು ಗ್ರಹಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧನದ ಅಥವಾ ಬಲದ ದಾತನಾದ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು.

ದ್ರವಿಣೋದಾ ದ್ರವಿಣಸಸ್ತುರಸ್ಯ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಸನರಸ್ಯ ಪ್ರ ಯಂಸತ್ |

ದ್ರವಿಣೋದಾ ವೀರವತೀಮಿಷಂ ನೋ ದ್ರವಿಣೋದಾ ರಾಸತೇ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೬-೮)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನಲ್ಲರೂನ ಕುತ್ಸಕೃತವಾದ ಅಗ್ನಿಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ಪುನಃ ಈ ಸೂಚನೆಯನ್ನು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕ ವಾದದ್ದೇ ಹೊರತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದುದಲ್ಲ ಎಂದು ಸಮರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಅಯಂ ಹಿ ದ್ರವಿಣೋದೋಽಗ್ನಿರಯಂ ದಾತಾ ಬಲಸ್ಯ ಹಿ |
ಜಾಯತೇ ಚ ಬಲೇನಾಯಂ ನುತ್ಯಕೃತ್ಯುಷಿಭಿರಧ್ವರೇ ||
ದ್ರವಿಣೋದೋಽಗ್ನಿರೇನಾಯಂ ದ್ರವಿಣೋದಾಸ್ತದೋಚ್ಯತೇ |
ಅಗ್ನೇಯೇಷ್ಯೇನ ದೃಶ್ಯಂತೇ ಪ್ರನಾದಾ ದ್ರವಿಣೋದಸಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೬೧ ; ೩-೬೫)

ಧನತಾತನೂ, ಬಲದಾತನೂ, ಬಲದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನೂ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಗೆ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಸಲ್ಲುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವೇ ಆಗಿರುವುದು ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಸಮರ್ಥಿಸಿರುವರು

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ದೇ॒ವಾನಾ॑ನು॒ಸಿ ಪಂ॑ಥಾಮಗ॒ನ್ತ ಯ॑ಚ್ಛ॒ಕ್ಷ॒ನಾಮು॑ ತದ॒ನು ಪ್ರ॑ವೋಚ್ಛಂ |
ಅ॒ಗ್ನಿ॒ವಿದ್ವಾ॑ನ್ ಯ॒ಜಾತ್ಸೇ॒ದು ಹೋ॒ತಾ ಸೋ॑ ಅ॒ಧ್ವ॒ರಾನ್ತು॑
ಮ॒ತುನ್ಮ॑ಲ್ಪಯಾತಿ || ೩ ||

|| ಪದಸೂಚಿ ||

ಆ | ದೇ॒ವಾನಾ॑ಂ | ಅ॒ಸಿ | ಪಂ॑ಥಾಂ | ಅ॒ಗ॒ನ್ತು | ಯ॑ತ್ | ತ॒ಕ್ಷ॒ನಾಮು॑ | ತತ್ | ಅ॒ನು | ಪ್ರ॑ವೋಚ್ಛಂ |
ಅ॒ಗ್ನಿಃ | ವಿ॒ದ್ವಾನ್ | ಸಃ | ಯ॒ಜಾತ್ | ಸಃ | ಇತ್ | ಉ॒ಂ ಇತಿ॑ | ಹೋ॒ತಾ | ಸಃ | ಅ॒ಧ್ವ॒ರಾನ್ | ಸಃ |
ಮ॒ತುನ್ | ಕಲ್ಪ॑ಯಾತಿ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಾತಿಪತ್ತ್ಯಾದ್ಯಾ ನಿಮಿತ್ತೇ ಸಾಧಿಕೃತೀಷ್ಟಿಃ ಕರ್ತವ್ಯಾ | ತತ್ರಾ ದೇವಾನಾ-
ಮಿತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ನೇತ್ಯಾ ಹಿ ನೇಧೋ ಅಧ್ವನ ಆ ದೇವಾನಾನುಸಿ ಪಂಥಾಮಗನ್ತು |
ಅ. ೩-೧೦ | ಇತಿ || ಪ್ರಾಯಣೀಯಾಯಾಪುಷ್ಯೇಷೈವ ಯಾಜ್ಯೋದಯನೀಯಾಯಾಂ ಸೈವಾನುನಾಕ್ಯಾ |
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನೇ ನಯ ಸುಪಥಾ ರಾಯೇ ಅಸ್ಮಾನಾ ದೇವಾನಾನುಸಿ ಪಂಥಾಮಗನ್ತು | ಅ. ೪-೩ |
ಇತಿ | ವಿಪರೀತಾಶ್ಚ ಯಾಜ್ಯಾನುನಾಕ್ಯಾ ಇತಿ ||

ದೇವಾನಾಂ ದೇವಲೋಕಾದಿಗಮನಸಾಧನಂ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ವಭೂತಂ ಪಂಥಾಂ ಪಂಥಾನಂ
ತನುಸಿ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಂ ವಯಮಾಗನ್ತು | ಆಗತವಂತೋ ಭವೇಮು | ಯೇನ ದೇವಾನ್ಪ್ರಾಪ್ತುಮುಃ |

ತಥಾ ವಯಂ ಯತ್ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾತುಂ ಶಕ್ನನಾಮು ಶಕ್ನುಮಃ ಸಮರ್ಥಾ ಭವಾಮಃ ತತ್ಕರ್ಮಾನುಕ್ರ-
ಮೇಣ ಪ್ರವೋಳ್ವಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವೋಧುಂ ಸಮಾಪ್ತಿಂ ಪ್ರಾಪಯಿತುಂ ಸಮರ್ಥಾ ಭವೇಮಃ! ಅನಂತರಂ
ವಿದ್ವಾಂಸ್ತಂ ಪಂಥಾನಂ ಜಾನಾನಃ ಸೋಽಗ್ನಿಯೌಜಾತ್ | ದೇವಾನ್ಯಜತು | ಸೇದು ಸ ಏವ ಖಲು
ಹೋತಾ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಃ | ತತಃ ಸ ಏವಾಗ್ನಿರಧ್ವರಾನ್ಯಜ್ಞಾನ್ ಕಿಂಚಿತ್ಕೂನ್
ಕಾಲಾನ್ಯಲ್ಪಯಾತಿ | ಕಲ್ಪಯತು | ಕರೋತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಪಂಥಾಂ ಅಪಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಆ ಅಗನ್ತ—ನಾವು
ಅನುಸರಿಸೋಣ | ಯತ್—ಯಾವ ಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಲು | ಶಕ್ನನಾಮು—ನಾವು ಶಕ್ತರಾಗಿದ್ದೇವೆಯೋ | ತತ್-
ಅನು—ಆ ಕರ್ಮವನ್ನು | ಪ್ರ ವೋಳ್ವಂ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಶಕ್ತರಾಗೋಣ | ವಿದ್ವಾನ್—
ಸನ್ಮಾರ್ಗವನ್ನರಿತ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಯೌಜಾತ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ | ಸಃ ಇತ್—ಅದೇ
ಅಗ್ನಿಯು | ಹೋತಾ—ಮಾನವರ ಯಜ್ಞಸಂಪಾದಕನು | ಸಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಧ್ವರಾನ್—ಯಜ್ಞಗಳನ್ನೂ |
ಮತೂನ್—ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳನ್ನೂ | ಕಲ್ಪಯಾತಿ—ನಿಯಮಿಸಲಿ

• ಛಾಂದಸ್ •

ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ನಾವು ಅನುಸರಿಸೋಣ. ಯಾವ ಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಲು ನಾವು
ಶಕ್ತರಾಗಿದ್ದೇವೆಯೋ, ಆ ಕರ್ಮವನ್ನು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಶಕ್ತರಾಗೋಣ. ಸನ್ಮಾರ್ಗವನ್ನರಿತ ಅದೇ
ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವರ ಯಜ್ಞಸಂಪಾದಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಗಳನ್ನೂ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳನ್ನೂ
ನಿಯಮಿಸಲಿ.

English Translation

May we pursue the path that leads to the gods to convey that
(worship) which we may be able (to offer). May that wise Agni minister ;
for He verily is the ministrant priest, and let him prescribe the ceremonies
and the seasons

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪಥಿಕೃದಿಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಆಗ ಆ ದೇವಾನಾಂ ಎಂಬ ಈ
ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ವೇತ್ಥಾ ಹಿ ವೇಧೋ ಅಧ್ವನ
ಆ ದೇವಾನಾಮಪಿ ಪಂಥಾನಾಗನ್ತ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩ ೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಪ್ರಾಯಣೀ
ಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನೇ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ, ಉದ
ಯನೀಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಅಗ್ನೇ
ನಯ ಸುಪಥಾ ರಾಯೇ ಅಸ್ಮಾನಾ ದೇವನಾಮಪಿ ಪಂಥಾನಾಗನ್ತ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪ ೩) ವಿವೃತ

ವಾಗಿದುವುದು. ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಯುರ್ದೇಯೋದಯನೇಷ್ಠಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ವ್ಯತ್ಯಸ್ತಮಾಡಿ ಒಂದರಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತೊಂದರಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಪಠಿಸಬೇಕು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದ್ವೋ ವಯಂ ಪ್ರಮಿನಾಮು ವ್ರತಾನಿ ವಿದುಷಾಂ ದೇವಾ ಅವಿದುಷ್ವ-
ರಾಸಃ ।

ಅಗ್ನಿಷ್ಟದ್ವಿಶ್ವಮಾ ಪೃಣಾತಿ ವಿದ್ವಾನೈಭಿದೇವಾ ಯತುಭಿಃ ಕಲ್ಪಯಾತಿ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್ | ವಃ | ವಯಂ | ಪ್ರಮಿನಾಮು | ವ್ರತಾನಿ | ವಿದುಷಾಂ | ದೇವಾಃ | ಅವಿದುಃಕರಾಸಃ |

ಅಗ್ನಿಃ | ತತ್ | ವಿಶ್ವಂ | ಅ | ಪೃಣಾತಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಯೇಭಿಃ | ದೇವಾನ್ | ಯತುಭಿಃ |

ಕಲ್ಪಯಾತಿ ॥ ೪ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವ್ರತಾತಿಪತ್ತಾ ನ್ರಾತಪತೀಷ್ಟಿಃ ಕರ್ತವ್ಯಾ | ತತ್ರ ಯದ್ವೋ ವಯಮಿತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತ್ವಮಗ್ನೇ ವ್ರತಸಾ ಅಸಿ ಯದ್ವೋ ವಯಂ ಪ್ರಮಿನಾಮು ವ್ರತಾನಿ | ಅ. ೩-೧೩ | ಇತಿ ॥

ಹೇ ದೇವಾಃ ಅವಿದುಷ್ವರಾಸೋಽವಿದ್ವತ್ತರಾ ಅತ್ಯಂತಮಜಾನಂತೋ ವಯಂ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯತ್ ಯತ್ಕಿಂಚಿದ್ವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ವಿದುಷಾಂ ಭವತಾಂ ಜಾನತಾಮೇವ ಪ್ರಮಿನಾಮು ಪ್ರಹಿಂಸಿತ-ವಂತಃ | ಭವತ್ಸು ಜಾನತ್ಸು ನಿತ್ಯನೈಮಿತ್ತಿಕಕರ್ಮಾಣಿ ವಿಲೋಪಿತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿದ್ವಾನೇತತ್ಸರ್ವಂ ಜಾನಾನೋಽಗ್ನಿಃ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತ್ಪದ್ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಕರ್ಮಜಾತಮಾ ಪೃಣಾತಿ | ಅಪೂರಯತು | ಫಲಸಹಿತಂ ಕರೋತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೇನಾಪೂರಯತು ತತ್ರಾಹ | ಯೇಭಿರ್ಯತುಭಿರ್ಯಾಗಯೋಗ್ಯೈಃ ಕಾಲ್ಪಿದೇವಾನ್ಯಲ್ಪಯಾತಿ ಕಲ್ಪಯತಿ ಕರ್ಮಾಂಗಭಾವನಾಯ ಸಮರ್ಥಯತಿ ತೈರಾಪೂರಯತು ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, | ಅವಿದುಷ್ವರಾಸಃ—ಆಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ವಯಂ—ನಾವು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಯತ್ ವ್ರತಾನಿ—ಯಾವ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೇ ಆಗಲಿ | ವಿದುಷಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಗೋಚರಕ್ಕೆ ಬಂದಂತೆಯೇ | ಪ್ರಮಿನಾಮು—ಹಿಂಸಿಸುವೆವೋ (ಆಚರಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ) | ವಿದ್ವಾನ್—ಇವನ್ನು ತಿಳಿದವನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಯೇಭಿಃ—ಯಾವ | ಯತುಭಿಃ—ಯಾಗಯೋಗ್ಯವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ | ವೇತುನ್—ವೇದಗಳನ್ನು | ಕಲ್ಪಯಾತಿ—ಕರ್ಮಭಾಗಗಳಾಗಿ ಮಾಡುವನೋ |

ತತ್ ವಿಶ್ವಂ—ಆ ಎಲ್ಲ ಸಕಾಲಿಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ಆ ಪೃಜಾತಿ—ನಿರ್ವಹಿಸಿ ಫಲಯೋಗ್ಯನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೇ ಆಗಲಿ ನಿಮ್ಮ ಮುಂದೆಯೇ ಆಚರಿಸದೇ ಬಿಟ್ಟುಬಿಡುವೆವೋ ಆ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಅಜ್ಞಾನವನ್ನು ತಿಳಿದವನಾಗಿಯೂ, ಸಕಲ ಕರ್ಮರಹಸ್ಯವನ್ನು ಅರಿತವನಾಗಿಯೂ ಆಯಾ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಕಾಲಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರ್ಮಭಾಗಿಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತ ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಸಫಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

English Translation

O gods, when we who are most ignorant neglect the offices addressed to you who are wise, may the wise Agni complete the whole by (appointing) those seasons by which he regulates the worship of the gods

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ವ್ರಾತಪರೀಕ್ಷೆಯಲ್ಲಿ ಯದ್ವೋ ವಯಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರಾತಕೂತ್ರದ—ಕ್ವಮಗ್ನೇ ವ್ರತಸಾ ಅಸಿ ಯದ್ವೋ ವಯಂ ಪ್ರಮಿನಾಮಾ ವ್ರತಾನಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ಮಂತ್ರಲೋಪ, ಕ್ರಿಯಾಲೋಪ ಮೊದಲಾದ ದೋಷಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯತ್ಪಾಕತ್ರಾ ಮನಸಾ ದೀನದಕ್ಷಾ ನ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮನ್ವತೇ ಮರ್ತ್ಯಾಃ |

ಅಗ್ನಿಷ್ಟದ್ಧೋತಾ ಕ್ರತುವಿದ್ವಿಜಾನನ್ಯಜಿಷ್ಠೋ ದೇವಾ ಯತುತೋ

ಯಜಾತಿ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್ | ಪಾಕತ್ರಾ | ಮನಸಾ | ದೀನದಕ್ಷಾಃ | ನ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಮನ್ವತೇ | ಮರ್ತ್ಯಾಃ |

ಅಗ್ನಿಃ | ತತ್ | ಹೋತಾ | ಕ್ರತುವಿತ್ | ವಿಜಾನನ್ | ಯಜಿಷ್ಠಃ | ದೇವಾನ್ | ಯತುತಃ |

ಯಜಾತಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೀನದಕ್ಷಾ ದೀನಬಲಾ ದಿನೋತ್ಸಾಹಾ ನಾ ಮರ್ತಾಸೋ ಮರ್ತಾ ಮನುಷ್ಯಾ ಯತ್ತಿಜಃ ಪಾಕತ್ರಾ
ಪಾಕೇನ || ಬಹುಲಗ್ರಹಣಾದಸ್ಮಾದಪಿ ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಾಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಪಾಕೇನ ಪಕ್ವವೈನ ವಿಶಿಷ್ಟ-
ಜ್ಞಾನರಹಿತೇನಾಲ್ಪೇನ ನಾ ಮನಸಾ ಯುಕ್ತಾಃ ಸಂತೋ ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧಿ ಯತ್ಕರ್ಮ ನ ಮನ್ವತೇ ನ
ಜಾನಂತಿ ತತ್ಕರ್ಮ ವಿಜಾನನ್ ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋ ನಾ ಕ್ರತುವಿತ್
ಕರ್ಮವಿದ್ಯಜಿಷ್ಠೋ ದೇವಾನಾಮುತಿಶಯೇನ ಯಷ್ಟಾ ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದೃತುಃ ಋತಾವೃತಾ ಸ್ವೇ
ಸ್ವೇ ಯಾಗಯೋಗ್ಯೇ ಕಾಲೇ ದೇವಾನ್ಯಜಾತಿ | ಯಜತು | ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪೂಜಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೀನದಕ್ಷಾಃ—ಕೃಶವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ | ಮರ್ತಾಸಃ—ಮಾನವರೂ ಆದ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳು |
ಪಾಕತ್ರಾ—ಪರಿಪಕ್ವವಿಲ್ಲದ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯತ್—ಮಾಡಬೇಕಾದ
ಯಾವ ಯಾಗ ಕರ್ಮವನ್ನು | ನ ಮನ್ವತೇ—ಅರಿಯುವುದಿಲ್ಲವೋ | ತತ್—ಆಯಾ ಕರ್ಮವನ್ನು |
ವಿಜಾನನ್—ಅರಿತವನಾಗಿ | ಹೋತಾ—ಹೋತೃರೂಪನೂ | ಕ್ರತುವಿತ್—ಕರ್ಮವನ್ನರಿತವನೂ |
ಯಜಿಷ್ಠಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಋತುಃ—ಆಯಾ ಕಾಲಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ |
ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜಾತಿ—ಪೂಜಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಕೃಶವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ, ಮಾನವರೂ ಆದ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳು ಪರಿಪಕ್ವವಿಲ್ಲದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ
ಮಾಡಬೇಕಾದ ಯಾವ ಯಾಗಕರ್ಮವನ್ನು ಅರಿಯುವುದಿಲ್ಲವೋ ಆಯಾ ಕರ್ಮವನ್ನು ಅರಿತವನಾಗಿ ಹೋತೃರೂಪನೂ,
ಕರ್ಮವನ್ನರಿತವನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಆಯಾ ಕಾಲಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ.

English Translation

Since men of feeble energies, with mind yet immature, are unaquainted with (the ritual of) the sacrifice, may Agni, the invoker (of the gods), the skilled in rites, well knowing (what is to be done), the best offerer, offer worship according to the fit season to the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಹೃದ್ಧರಾಣಾಮನೀಕಂ ಚಿತ್ರಂ ಕೇತುಂ ಜನಿತಾ ತ್ವಾ ಜಜಾನ |

ಸ ಆ ಯಜಸ್ವ ನೃವತೀರನು ಕ್ಷಾಃ ಸ್ವಾರ್ಥಾ ಇಷಃ ಕ್ಷುಮತೀರ್ವಿಶ್ವ-

ಜನ್ಯಾಃ || ೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ | ಹಿ | ಅಧ್ವರಾಣಾಂ | ಅನೀಕಂ | ಚಿತ್ರಂ | ಕೇತುಂ | ಜನಿತಾ | ತ್ವಾ | ಜಜಾನ |

ಶಃ | ಅ | ಯಜಸ್ವ | ನೃವತೀಃ | ಅನು | ಕ್ಷಾಃ | ಸ್ವಾರ್ಹಾಃ | ಇಷಃ | ಕ್ಷುಮತೀಃ | ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಃ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಮಧ್ವರಾಣಾಂ ಯಜ್ಞಾನಾಮನೀಕಂ ಮುಖಂ ಪ್ರಧಾನಂ ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯನೀಯಂ ನಾನಾರೂಪಂ ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ತಾ ತ್ವಾಂ ಜನಿತಾ ಜನಯಿತಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇವಮಾನೋ ನಾ ಜನಾನ | ಜನಯಾಮಾಸ | ಉತ್ಪಾದಿತಃ ಸ ತ್ವಂ ನೃವತೀರ್ಧಾಸಾದಿಯುಕ್ತಾಃ ಕ್ಷಾಃ | ಪೃಥಿವೀನಾಮೃತತಃ | ಕ್ಷಯಂತ್ಯತ್ರೇತಿ ಕ್ಷಾ ಭೂಮಿಃ | ಅನ್ವಾ ಯಜಸ್ವ | ಅನುಪ್ರಯಚ್ಛ | ಯದ್ವಾ | ನೃವತೀರ್ನೃಭಿಃ ಸಂಸ್ಕೃತಾನಿ ಕ್ಷಾ ಅನು ಪೃಥಿವೀಂ ವೇದಿಲಕ್ಷಣಾಮನುಗತಾನಿ ವೇದ್ಯಾನಾಸಾದಿತಾನಿ ಸ್ವಾರ್ಹಾಃ ಸ್ಪೃಹಣೀಯಾನಿ ಕ್ಷುಮತೀಃ ಸ್ತುತಿಮಂತ್ರಲಕ್ಷಣಶಬ್ದವಂತಿ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಃ ಸರ್ವಜನಹಿತಾನಿ ವೃಷ್ಟ್ಯನ್ನರೇತುತ್ವಾತ್ ನಾನೀಷೋಽನ್ವಾನಿ ಹರ್ವಿಲಕ್ಷಣಾನಿ ಯಜಸ್ವ | ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಯಚ್ಛ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಹಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಅಧ್ವರಾಣಾಂ—ಯಾಗಗಳಿಗೂ | ಅನೀಕಂ—ಪ್ರಧಾನನೂ | ಚಿತ್ರಂ—ಅಕರ್ಷಕನೂ | ಕೇತುಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಜನಿತಾ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಜಜಾನ—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದನು | ಶಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ನೃವತೀಃ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಕ್ಷಾಃ—ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಅನು ಅ ಯಜಸ್ವ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ಸ್ವಾರ್ಹಾಃ—ಅಕರ್ಷಕವಾದವು | ಕ್ಷುಮತೀಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳವು | ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಃ—ಸಕಲ ಜನರಿಗೂ ಹಿತವಾದವು ಆದ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸು.

॥ ಛಾಂದಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಕಲ ಯಾಗಗಳಿಗೂ ಪ್ರಧಾನನೂ, ಅಕರ್ಷಕನೂ, ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನು. ಅಂತಹ ನೀನು ನಮಗೆ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಕೊಡ. ಅಕರ್ಷಕವಾದವು, ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಶಬ್ದದಿಂದ ಕೂಡಿದವು ಸಕಲ ಜನರಿಗೂ ಹಿತವಾದವು ಆದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒದಗಿಸು

English Translation

The progenitor has engendered you the chief of all sacrifices. variegated, illuminating (all); offer (to the gods) the desirable all-sustaining praise-accompanied viands growing upon man-occupied earth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜನಿತಾ ತ್ವಾ ಜಜಾನ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಜಮಾನೋ ವಾ ಜನಯಾಮಾಸ | ಅಗ್ನಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು (ಬ್ರಹ್ಮನು) ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಅಥವಾ ಪಾರ್ಥಿವನಾಗಿ (ಯಜ್ಞನಾಗಿ) ರೂಪದಿಂದಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಮಿಶ್ರಿಸ್ತಕ್ಕ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಡೆದು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಃ ನೃವತೀಃ ಕ್ಷಾಃ ಅನು ಯಜಸ್ವ—ಸ ತ್ವಂ ದಾಸಾದಿಯುಕ್ತಾಃ ಭೂಮಿಃ ಅನುಪ್ರಯಚ್ಛ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು ನಮಗೆ ಭೃತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೂ ಭೂಮಿಯನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು ಅಥವಾ ಭೃತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ಎಂದರೆ ಉತ್ತು, ಬಿತ್ತಿ ಹೆದಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮತ್ತು ಸನ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಸವೃದ್ಧವಾದ ಭೂಮಿಯನ್ನು (ಹೊಲ, ಗದ್ದೆಗಳನ್ನು) ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

ಸ್ವಾರ್ಹಾ ಇಷಃ ಕ್ಷುಮತೀರ್ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಃ—ಸರ್ವಜನರಿಗೂ ಹಿತಕರವೂ ಅಪೇಕ್ಷಣೀಯವೂ ಆದ ಮತ್ತು ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾದ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಂ ತ್ವಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಯಂ ತ್ವಾಪಸ್ತ್ವಷ್ವಾ ಯಂ ತ್ವಾ ಸುಜನಿಮಾ
ಜಜಾನ ।

ಪಂಥಾನುನು ಪ್ರವಿದ್ವಾನ್ಪಿತೃಯಾಣಂ ದ್ಯುಮದಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾನೋ
ವಿ ಭಾಹಿ || ೨ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಂ | ತ್ವಾ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಯಂ | ತ್ವಾ | ಅಪಃ | ತ್ವಷ್ವಾ | ಯಂ | ತ್ವಾ | ಸುಜನಿಮಾ |
ಜಜಾನ |

ಪಂಥಾಂ | ಅನು | ಪ್ರವಿದ್ವಾನ್ | ಪಿತೃಯಾಣಂ | ದ್ಯುಮತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಸಮಿಧಾನಃ | ವಿ |
ಭಾಹಿ || ೨ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತವತ್ಯಾ ಅದಿತ್ಯಾತ್ಮನಾಗ್ನಾತ್ಮನಾ ವಾ | ತಥಾ ಯಂ ತ್ವಾನಾಪೋ ಮೇಘೋದರಗತಾ ವಿದ್ಯುದಾತ್ಮನಾ ಸ್ಥಿತಂ ಜನಿತವತ್ಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಪಃ

ಇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಚೇನೇ ತ್ರಯೋ ಲೋಕಾ ಯಂ ತ್ವಾಮಜೀಜನನ್ |
 ಕಿಂಚ ಸುಜನಿನಾ ಶೋಭನಜನನಸ್ತ್ವಷ್ಟಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಂ ತ್ವಾಂ ಜಜಾನ ಜನಯಾಮಾಸ ಹೇ ಅಗ್ನೇ
 ಪಿತೃಯಾಣಂ ಪಿತರೋ ಯೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಗಚ್ಛಂತಿ ತಂ ಪಂಥಾಂ ಹವಿರ್ವಹನಮಾರ್ಗಮನು ಪ್ರವಿ-
 ದ್ವಾನ್ ಪ್ರಜಾನಂಸ್ತ್ವಂ ಸಮಿಧಾನಃ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ದ್ಯುಮದ್ವೀಪ್ತಿಯುಕ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ
 ತಥಾ ವಿ ಭಾಹಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯಸೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಂ ತ್ವಾ—ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು
 ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದರೋ | ಯಂ ತ್ವಾ—ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು ನಿರ್ಮಿಸಿದವೋ | ಯಂ ತ್ವಾ—
 ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು | ಸುಜನಿನಾ—ಉತ್ತಮನಾದ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ | ತ್ವಷ್ಟಾ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಜಜಾನ—ಸೃಷ್ಟಿ
 ಸಿದ್ಧನೋ ಅಂತಹ ನೀನು | ಪಿತೃಯಾಣಂ—ಪಿತೃಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ | ಪಂಥಾಂ—ಉತ್ತಮ ಮಾರ್ಗವನ್ನು |
 ಅನು ಪ್ರವಿದ್ವಾನ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿತವನಾಗಿಯೂ | ಸಮಿಧಾನಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿಯೂ | ದ್ಯುಮತ್—
 ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಬೀರುತ್ತಾ | ವಿ ಭಾಹಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಉದಕಗಳೂ, ಉತ್ತಮನಾದ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ
 ಪ್ರಜಾಪತಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದರೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಪಿತೃಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ ಉತ್ತಮನಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಪೂರ್ಣ
 ವಾಗಿ ಅರಿತವನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿಯೂ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಬೀರುತ್ತಾ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು

English Translation

Do you, Agni, whom the earth and heaven, whom the waters,
 whom Twashtri, the glorious creator, engendered, who are cognizant of the
 path, the road of the Pitris, shine brilliantly, being kindled.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧಕ್ಕೆ ಎರಡು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ್ಮ
 ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಯಂ ತ್ವಾ ಜಜಾನ ಅಪಃ ಯಂ ತ್ವಾ ಜಜಾನ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ
 ಅದಿತ್ಯಾತ್ಮನಾಗ್ನಾತ್ಮನಾ ಯಂ ತ್ವಾ ಜನಿತವತ್ಯಾ ತಥಾ ನೇಘೋದರಗತಾ ಅಪಃ ವಿದ್ಯುದಾತ್ಮನಾ
 ಸ್ಥಿತಂ ತ್ವಾಂ ಜನಿತವತ್ಯಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗವು ಅಗ್ನಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರೂಪ
 ದಿಂದಲೂ, ಪೃಥಿವಿಯು, ನಿನ್ನನ್ನು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದಲೂ, ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು
 ವಿದ್ಯುದಗ್ನಿ (ಮಿಂಚು) ರೂಪದಿಂದಲೂ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮಾಡಿದವು ಎಂದು ಒಂದುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಅಪಃ ಯಂ ತ್ವಾಂ (ಜನಿತವತ್ಯಃ)—ಇಲ್ಲಿ ಅಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಂತರಿಕ್ಷವಾಚಿಯು ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ವಿವಿಧರೂಪದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದವು ಎಂದು ಮತ್ತೊಂದುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

ತ್ವಷ್ಟಾ ಯಂ ತ್ವಾ ಸುಜನಿನಾ ಜಜಾನ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದವು ಎಂದು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನೋಡಲು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದವನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಎಂದು ತಿಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಋಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು. ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ನಿನ್ನನ್ನು (ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ತೈತ್ತಿರಿಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—ಪ್ರಜಾಪತಿರಗ್ನಿಮಸೃಜತ (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೧-೨-೧) ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ.

ಪಿತೃಯಾಣಂ—ಪಿತೃಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗ. ಈ ಶಬ್ದವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ದೇವಯಾನಂ—ದೇವತೆಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಎರಡುವಿಧ ಮಾರ್ಗಗಳ ಸ್ವರೂಪವೇನು ಇವುಗಳಿಗಿರುವ ವತ್ಯಾಸವೇನು ಎಂದು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದು ಅವಶ್ಯಕ ವಾಗಿದೆ.

ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವಯಾನ, ಪಿತೃಯಾನ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಪಾರಿಭಾಷಿಕವಾದ ಅರ್ಥವಿದೆ. ಆದರೆ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ದೇವಯಾನವೆಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗವೆಂದೇ ಅರ್ಥ ವಾಗುತ್ತದೆ. ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವಯಾನ ಮತ್ತು ಪಿತೃಯಾನ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಂದ ಪುರುಷನ ಮರಣಾನಂತರ ಅವನ ದೇಹವು ಭಸ್ಮವಾಗಿ ನಿತ್ಯನಾಗಿರುವ ಆತ್ಮನು ಸಂಚರಿತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗಗಳೆರಡು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಸತ್ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಫಲವನ್ನನುಭವಿಸಲು ಹೋಗತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೇವಯಾನ ಇನ್ನೊಂದು ಪಿತೃಯಾನ. ಒಂದು ದೇವತೆಗಳ ಮಾರ್ಗ; ಮತ್ತೊಂದು ಪಿತೃಗಳ ಮಾರ್ಗ. ಪಂಚಾಗ್ನಿವಿದ್ಯೆಯನ್ನರಿತು ಸತ್ಯದಲ್ಲೇ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ನಿಟ್ಟಿರುವವರು ದೇವಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಹೊರಟು ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಸೇರುತ್ತಾರೆ. ಇವರ ಮರಣಾನಂತರ ಆತ್ಮನು ಜ್ವಾಲೆ ಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ತನ್ಮೂಲಕ ಅಪಸ್ವನ್ನೂ, ಶುಕ್ಲಪಕ್ಷವನ್ನೂ, ಉತ್ತರಾಯಣವನ್ನೂ, ಸಂವತ್ಸರವನ್ನೂ, ಆದಿತ್ಯ ನನ್ನೂ, ವಿದ್ಯುತ್ತನ್ನೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ತನ್ಮೂಲಕ ಅಮಾನವನಾದ ಪುರುಷನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಪಡೆಯು ತ್ತಾನೆ—ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಾರು ಕೇವಲ ಯಜ್ಞದಿಂದಲೂ ದಾನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಲೋಕವನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಎಂದರೆ ಪಂಚಾಗ್ನಿವಿದ್ಯೆಯನ್ನರಿಯದೇ ಕೇವಲ ಸತ್ಕರ್ಮನಿರತರಾಗಿರುವರೋ ಅಂತಹವರು ಮರಣಾನಂತರ ಬೇರೆ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ದೇಹವು ದಗ್ಧವಾದನಂತರ ಆತ್ಮನು ಧೂಮದೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ ಅನಂತರ ರಾತ್ರಿಯನ್ನೂ, ತನ್ಮೂಲಕ ಕೃಷ್ಣಪಕ್ಷವನ್ನೂ, ತದ್ವಾರಾ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾನವನ್ನೂ ಅನಂತರ ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನೂ ಕೊನೆಗೆ ಚಂದ್ರಲೋಕವನ್ನೂ

ಸೇರುತ್ತಾರೆ. ಅದೇ ಅವರ ಚರಮಸ್ಥಾನವು. ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅವರ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳಿಗನುಗುಣವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅನುಭವಿಸಿ, ಪಿತೃಗಳೊಂದಿದ್ದು, ತಮ್ಮ ಕರ್ಮದ ಸಂಸ್ಕಾರವು ಮುಗಿದೊಡನೆಯೇ ಪುನಃ ಅದೇ ಧೂಮಮಾರ್ಗವಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗುತ್ತಾರೆ. ಇದೇ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರತಕ್ಕ ದೇವಯಾನ ಮತ್ತು ಪಿತೃಯಾನಗಳ ಸ್ವರೂಪಗಳು.

ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ನಾವು ಗಮನಿಸಬೇಕಾದುದೇನೆಂದರೆ, ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದಂತೆ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಭಾವವೆಲ್ಲವೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ದೇವಯಾನ ಪದದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆಯೇ ಅಥವಾ ಕೇವಲ ದೇವತೆಗಳು ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಭೌತಿಕವಾದ ಮಾರ್ಗವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಯೇ ಎಂಬುದು. ಇದರಂತೆಯೇ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಪಿತೃಯಾನ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಸಹ ಯಾವ ಅರ್ಥ ಎಂಬುದನ್ನೂ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ.

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ದೇವಯಾನ ಎಂಬ ಪದವು ಒಟ್ಟು ಹದಿನೂರುಸಲ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. [೧-೭೨-೭ ; ೧-೧೬೨-೪ ; ೧-೧೮೩-೬, ೧-೧೮೪-೬ ೪-೩೭-೧ ; ೫-೪೩-೬, ೭-೩೮ ೮ ೭-೭೬-೨ ; ೧೦-೧೮-೧, ೧೦-೫೧-೨, ೧೦-೫೨-೫ ; ೧೦-೯೮-೧೧, ೧೦-೧೮೧-೩] ಈ ಸಂದರ್ಭಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಾಯಣರು ಪ್ರಧಾನವಾಗಿ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅವರ ವಿವರಣೆಯ ಪ್ರಕಾರ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಮಾನವರು ತಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಲು ಹೋಗತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗವೆಂದೂ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಬರತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪಿತೃಯಾನವೆಂಬ ಪದವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಒಂದು ಸಲ ಮಾತ್ರ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. * ಪ್ರಯೋಗವು ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ—

ಯಂ ತ್ವಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಯಂ ತ್ವಾಪಸ್ತ್ವಷ್ಟಾ ಯಂ ತ್ವಾ ಸುಜನಿಮಾ ಜಜಾನ |

ಸಂಧಾನುನು ಪ್ರವಿದ್ವಾನ್ ಪಿತೃಯಾಣಂ ದ್ಯುಮದಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾನೋ ವಿ ಭಾಹಿ ||

(ಋ. ಸಂ ೧೦-೨-೭)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದಲೂ ಉದಕಗಳಿಂದಲೂ, ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಿಂದಲೂ, ತ್ವಷ್ಟುವಿನಿಂದಲೂ, ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದವನೂ ಮತ್ತು ಪಿತೃಯಾಣದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿತವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದೊಡನೆಯೇ ಪ್ರಕಾಶಿತನಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಮೂರನೇ ಪಾದದಲ್ಲಿರುವ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯಂತೆ “ ಪಿತೃಯಾಣಂ ಪಿತರೋ ಯೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಗಚ್ಯಂತಿ ತಂ ” ಪಿತೃಗಳು ಯಾವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವರೋ ಆ ಮಾರ್ಗವೆಂದರ್ಥ.



ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇನೋ ರಾಜನ್ವಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಇನ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರುಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಇನೋ ರಾಜನ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಇರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇನಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೩

ಮಂಡಲ—೧೦ : ಅನುವಾಕ—೧ : ಸೂಕ್ತ—೩ :

ಅಪ್ಪಕ—೭ : ಅಧ್ಯಾಯ—೫ : ವರ್ಗ—೩೧ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭ :

ಋಷಿ—ಪ್ರತಿ ಅಪ್ಪಕಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ :

ಛಂದಃ—ಪ್ರಸ್ತುತಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇನೋ ರಾಜನ್ನರತಿಃ ಸಮಿದ್ಧೋ ರೌದ್ರೋ ದಕ್ಷಾಯ ಸುಷುಮಾಂ ಅದರ್ಶಿ |

ಚಿಕಿತ್ವ ಭಾತಿ ಭಾಸಾ ಬೃಹತಾಸಿಕ್ಷೀಮೇತಿ ರುಶತೀಮಪಾಜನ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇನಃ | ರಾಜನ್ | ಅರತಿಃ | ಸಂಯದ್ಧಃ | ರೌದ್ರಃ | ದಕ್ಷಾಯ | ಸುಷುಮಾನ್ | ಅದರ್ಶಿ |

ಚಿಕಿತ್ | ನಿ | ಭಾತಿ | ಭಾಸಾ | ಬೃಹತಾ | ಅಸಿಕ್ಷೀಂ | ಏತಿ | ರುಶತೀಂ | ಅಪ್ರಪಾಜನ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಜನ್ದೀಪ್ಯಮಾನಾಗ್ನೇ ತ್ವಮಿನ ಈಶ್ವರಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭವಸಿ | ಅಥ ಪರೋಕ್ಷಃ | ಅರತಿಹಃ-
ವಿರಾದಾಯ ದೇವಾನ್ಪ್ರತಿ ಗಂತಾ ಸಮಿದ್ಧಃ ಸಂದೀಪ್ತೋ ರೌದ್ರಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಯಂಕರಃ ಸುಷುಮಾನ್ |
ಓಷಧ್ಯಾತ್ಮನಾ ಸ್ಥಿತೋಽಂತುಃ ಸುಷು ಸೂಯತ ಇತಿ ಸುಷುಃ ಸೋಮಃ | ತೇನ ತದ್ವಾನ್ ಶೋಭನ-
ಪ್ರಸವೋ ನಾ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ದಕ್ಷಾಯ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಧನಾನಿವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥಮದರ್ಶಿ | ಸರ್ವೈದೃಶ್ಯತೇ |
ಕಿಂಚ ಚಿಕಿತ್ ಸರ್ವಂ ಜಾನಾನೋಽಗ್ನಿರ್ನಿ ಭಾತಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯತೇ | ತಥಾ ಬೃಹತಾ ಮಹತಾ
ಭಾಸಾ ತೇಜಸಾ ಜ್ವಾಲಾಲಕ್ಷಣೇನಾಸಿಕ್ಷೀಂ ರಾತ್ರೀಮೇತಿ | ಸಾಯಂಹೋನುಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಮೇವ ಗಚ್ಛತಿ |
ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ರುಶತೀಂ ಶ್ವೇತವರ್ಣಾಂ ದೀಪ್ತಿಮಪಾಜನ್ನಪಗಮಯನ್ಪ್ರಾತ್ರಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯ-
ಪ್ರಾತ್ರಂ ಪರಿತ್ಯಜನ್ನಪಸಂ ಪ್ರಾತರ್ಹೋನುಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥೋ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಇನಃ—ನೀನು ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಅರತಿಃ—
ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವವನೂ | ಸಮಿದ್ಧಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನೂ | ರೌದ್ರಃ—ರತ್ನಗಳಿಗೆ
ಭಯಂಕರನೂ | ಸುಷುಮಾನ್—ಸೋಮವಂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ದಕ್ಷಾಯ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸಂಪದರ್ಥ
ವಾಗಿ | ಅದರ್ಶಿ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಕಾಣಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ | ಚಿಕಿತ್—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಅರಿತ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿ ಭಾತಿ—
ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಬೃಹತಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಭಾಸಾ—ಕಾಂತಿಯಿಂದ | ರುಶತೀಂ—ಶ್ವೇತ
ವರ್ಣವುಳ್ಳ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು | ಅಸಾಜನ್—ಬೇರೆಮಾಡುತ್ತ | ಅಸಿಕ್ಷೀಂ—ರಾತ್ರಿಯನ್ನು | ಏತಿ—ಪ್ರವೇಶಿಸು
ತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಸಕಲರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವವನೂ,
ಪ್ರಜ್ವಲಿತನೂ, ರತ್ನಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ ಸೋಮವಂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರ ಸಂಪದರ್ಥವಾಗಿ
ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಕಾಣಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಅರಿತ ಅಗ್ನಿಯು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅತ್ಯಧಿಕ
ವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಬೇರೆಮಾಡುತ್ತ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Royal Agni, (you are) the lord (of all) He who is the conveyer of the
oblation, the radiant, the formidable, the recipient of the Soma, is mani-
fested for the benefaction (of the worshipper) : all knowing, he shines forth
with great lustre ; he proceeds, scattering the glimmering darkness.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸುಷುಮಾನ್ ದಕ್ಷಾಯ ಅದರ್ಶಿ — ಸುಷುಮಾನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥ
ವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—ಓಷಧ್ಯಾತ್ಮನಾ ಸ್ಥಿತೋಽಂತಃ ಸುಷು ಸೂಯತ ಇತಿ ಸುಷುಃ ಸೋಮಃ ತೇನ ತದ್ವಾನ್
ಶೋಭನಪ್ರಸವೋ ವಾ ಸೋಽಗ್ನಿಃ | ಓಷಧಿರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡುವುದರಿಂದ
ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಸುಷುಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಸುಷುಮಾನ್ ಎಂದರೆ ಅಂತಹ ಸೋಮವನ್ನು
ಹೊಂದಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಮತಿ
ರೂಪವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸುಷುಮಾನ್-ಸೋಮವಂತನೆಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ.
ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ಮತ್ತಿಗ್ಗನರಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು
ತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮತ್ತಿಗ್ಗನರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ ಮಂತ್ರ
ಪುರಸ್ಕರವಾಗಿಯೂ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಡೆದು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸುಷುಮಾನ್-ಶೋಭನಪ್ರಸವಃ
ಉತ್ತಮವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

ಬೃಹತಾ ಭಾಸಾ ಅಸಿಕ್ಷೀಂ ಏತಿ—ಮಹತಾ ಜ್ವಾಲಾಲಕ್ಷಣೇನ ತೇಜಸಾ ರಾತ್ರಿಂ ಗಚ್ಛತಿ
ಸಾಯಂಹೋಮಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ | ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಮಹತ್ತಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಸಾಯಂಕಾಲದ ಹೋಮ

ಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ರಾತ್ರಿ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ಬೆಳಕಿಲ್ಲದೆ ಕತ್ತಲೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಗೋಚರವಾಗುವುದು. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯೇ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ಪ್ರಧಾನದೇವತೆಯು. ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಆಹುತಿಯು ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಜುರ್ವೇದದ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿದೆ—

ಯದಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ | ತಸ್ಮಾದಗ್ನಿಹೋತ್ರಮುಚ್ಯತೇ | ತದ್ಗ್ನಯಮಾನಮಾದಿತೋಽಬ್ರವೀತ್ |
ನಾ ಹೌಷೀಃ | ಉಭಯೋರ್ವ್ಯನಾನೇತದಿತಿ | ಸೋಽಗ್ನಿರಬ್ರವೀತ್ | ಕಥಂ ನೌ ಹೋಷ್ಯಂ-
ತಿತಿ | ಸಾಯಮೇವ ತುಭ್ಯಂ ಜುಹವನ್ | ಪ್ರಾತರ್ಮಹ್ಯಮಿತ್ಯಬ್ರವೀತ್ | ತಸ್ಮಾದಗ್ನಯೇ
ಸಾಯಗ್ಂ ಹೂಯತೇ | ಸೂರ್ಯಾಯ ಪ್ರಾತಃ | ಅಗ್ನೇಯಾ ನೈ ರಾತ್ರಿಃ | ಐಂದ್ರಮಹಃ |
ಯದನುದಿತೇ ಸೂರ್ಯೇ ಪ್ರಾತರ್ಜುಹುಯಾತ್ | ಉಭಯಮೇವಾಗ್ನೇಯಗ್ಂ ಸ್ಯಾತ್ |
ಉದಿತೇ ಸೂರ್ಯೇ ಪ್ರಾತರ್ಜುಹೋತಿ | ತಥಾಗ್ನಯೇ ಸಾಯಗ್ಂ ಹೂಯತೇ .
ಅಗ್ನಿಂ ನಾನಾದಿತ್ಯಸ್ನಾಯಂ ಪ್ರವಿಶತಿ | ತಸ್ಮಾದಗ್ನಿದೂರಾನ್ಮುಕ್ತಂ ದದೃಶೇ | ಉಭೇ ಹಿ
ತೇಜಸೀ ಸಂಪದ್ಯತೇ | ಉದ್ಯಂತಂ ನಾನಾದಿತ್ಯಮಗ್ನಿರನು ಸಮಾರೋಹತಿ | ತಸ್ಮಾದ್ಗ್ನಮು
ಏನಾಗ್ನೇದಿವಾ ದದೃಶೇ. ಅಗ್ನಿಜ್ಯೋತಿರ್ಜ್ಯೋತಿಸ್ಸೂರ್ಯಸ್ಸ್ಯಹೇತ್ಯೇವ
ಸಾಯಗ್ಂ ಹೋತವ್ಯಂ | ಸೂರ್ಯೇ ಜ್ಯೋತಿರ್ಜ್ಯೋತಿರಗ್ನಿಸ್ಸ್ಯಹೇತಿ ಪ್ರಾತಃ |
ತಥೋಭಾಭ್ಯಾಗ್ಂ ಸಾಯಗ್ಂ ಹೂಯತೇ | ಉಭಾಭ್ಯಾಂ ಪ್ರಾತಃ |

(ತೈ. ಬ್ರ. ೨-೧-೨-೯ ರಿಂದ ೧೩)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವೆಂಬ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಆ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರಾಯಿತು ಈ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನದ್ದೇ ತಿಳಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಕುರಿತು ಸೂರ್ಯನು—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುತ್ತಿರುವೆ. ನೀನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಆಹುತಿಯು ಅಗ್ನಿಗೂ ನನಗೂ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸೇರಬೇಕು, ಅಗ್ನಿಗೆ ಒಬ್ಬನಿಗೇ ಅಲ್ಲ ಎಂದನು. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ಅದು ಹೇಗೆ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸೇರಬೇಕು ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನು ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮವು ಅಗ್ನಿಗೆ (ನಿನಗೆ) ಸೇರಬೇಕು. ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮವು ನನಗೆ (ಸೂರ್ಯನಿಗೆ) ಸೇರಬೇಕು ಎಂದನು. ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವನ್ನು ಸಾಯಂಕಾಲ ಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಎಂಬಿಬ್ಬರಿಗೂ ಆಹುತಿಗಳು ಸೇರಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು ಆದ್ದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಅಧಿದೇವತೆಯಾದನು. ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದ ಹೋಮ ವೆಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸೇರಬೇಕು. ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯದಿಂದ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾಗುವ ಮಧ್ಯಕಾಲವು ರಾತ್ರಿಯೆನಿಸುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮವು (ಆ ಕಾಲವು ರಾತ್ರಿಯೆಂದು ಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ) ಅಗ್ನಿಗೆ ಸೇರುವುದು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸಾಯಂ ಪ್ರಾತರಾಹುತಿಗಳೆರಡೂ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸೇರಿದಂತಾಯಿತು.

ಇದು ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸರಿಬೀಳಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿರುವನು. ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಯಿಸುವ ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೆಗಲಿನಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿರುವನು. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮಗಳು ಕಾಲವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದ್ದರೂ ಉದ್ದಿಷ್ಟದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಒಬ್ಬರು ಮತ್ತೊಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ್ದರಿಂದ ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿಯೂ ಇಬ್ಬರ ಗುಣಗಳೂ ಗೋಚರಿಸುವಂತಾಯಿತು. ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಬಹಳ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬಹಳ ದೂರದವರೆಗೂ ಕಾಣಿಸುವನು. ಹೆಗಲಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉರಿಯುತ್ತಿದ್ದರೂ ದೂರದಲ್ಲಿ ಹೊಗೆಯು ಮಾತ್ರ ಕಾಣಿಸುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಒಬ್ಬರಲ್ಲೊಬ್ಬರು ಅಂತಃ ಪ್ರವಿಷ್ಟರಾದ್ದರಿಂದ ಇವರನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಕ್ರಮವೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿರುವುದು. ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಆದರೆ ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಜ್ಯೋತಿಃ ಎಂದು ನೊದಲು ಅಗ್ನಿಯ ಹೆಸರನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಿ ಅನಂತರ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸೂರ್ಯಃ ಎಂದು ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇದಕ್ಕೆ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾಗಿ ಸೂರ್ಯೋ ಜ್ಯೋತಿಃ ಎಂದು ನೊದಲು ಸೂರ್ಯನ ಹೆಸರನ್ನೂ ಅನಂತರ ಜ್ಯೋತಿರಗ್ನಿಃ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಹೆಸರನ್ನೂ ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಂತೆಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿಯೂ ನಿರ್ದೇಶಿ ಹೋಮಮಾಡಿದಂತೆಯೂ ಆಗುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೃ॒ಷ್ಣಾಂ॑ ಯದೇ॒ನೀಮ॑ಭಿ॒ ವರ್ಷ॑ಸಾ ಭೂ॒ಜ್ವನ॑ಯನ್ಯೋ॒ಷಾಂ॑ ಬೃ॒ಹತಃ॑
ಪಿ॒ತುರ್ಜಾ॑ಂ ।

ಉ॒ಧ್ವಾಂ॑ ಭಾ॒ನುಂ॑ ಸೂರ್ಯ॑ಸ್ಯ ಸ್ತ॒ಭಾ॒ಯನ್ ದಿ॒ವೋ॑ ವಸು॑ಭಿರ॒ರತಿ॑ವಿಃ
ಭಾ॒ತಿ ॥ ೨ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಕೃ॒ಷ್ಣಾಂ॑ । ಯತ್ । ಏ॒ನೀಂ॑ । ಅ॒ಭಿ । ವರ್ಷ॑ಸಾ । ಭೂ॒ತ್ । ಜ॒ನಯ॑ನ್ । ಯೋ॒ಷಾಂ॑ । ಬೃ॒ಹತಃ॑ ।
ಪಿ॒ತುಃ । ಜಾಂ॑ ।

ಉ॒ಧ್ವಾಂ॑ । ಭಾ॒ನುಂ॑ । ಸೂರ್ಯ॑ಸ್ಯ । ಸ್ತ॒ಭಾ॒ಯನ್ । ದಿ॒ವಃ । ವಸು॑ಭಿಃ । ಅ॒ರತಿಃ॑ । ವಿ । ಭಾ॒ತಿ ॥ ೨ ॥

। ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃ ।

ಸೋ॒ಽಗ್ನಿ॑ಯದ್ಯದಾ ಕೃ॒ಷ್ಣಾಂ॑ ಕೃ॒ಷ್ಣವರ್ಷಾ॑ಮೇ॒ನೀಂ॑ ಗಚ್ಛಂತೀಂ ರಾತ್ರಿಂ ವರ್ಷ॑ಸಾತ್ಪ್ರೀಯೇನ ಜ್ವಾಲಾ॒ಲಕ್ಷ॑ನೇನ ರೂಪೇ॒ಣಾಭಿ॑ ಭೂ॒ತ್ ಅಭಿ॑ಭವತಿ । ಕಿಂ ಕು॒ರ್ವನ್ । ಬೃ॒ಹತೋ॑ ಮಹತಃ ಪಿ॒ತುಃ

ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಪಾಲಯಿತುಃ ಪಿತೃಭೂತಾದ್ವಾದಿತ್ಯಾಜ್ಞಾಂ ಜಾಯಮಾನಾಂ ಯೋಷಾಮುಷಸಂ
ಜನಯನ್ನಭಿವ್ಯಂಜಯನ್ | ತದಾನೀನುರತಿರ್ಗಮನಶೀಲೋಽಗ್ನಿದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ವಸುಭಿರ್ವಾಸ-
ಯಿತ್ಯಭಿರಾಚ್ಛಾದಕೈಃ ಸಂಧುಕ್ಷಣಸಮರ್ಥೈರಾತ್ಮೀಯೈಸ್ತೇಜೋಭಿಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಭಾನುಂ ದೀಪ್ತಿ-
ವೋರ್ಧ್ವಮುಪರಿಷ್ಪಾತ್ ಸ್ತಭಾಯನ್ ಸ್ತಂಭಯನ್ ವಿ ಭಾತಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಬೃಹತಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಪಿತುಃ—ಜಗತ್ಪಾಲಕನಿಂದ | ಜಾಂ—ಉತ್ಪನ್ನಳಾದ | ಯೋಷಾಂ—
ಉಷಸ್ಸನ್ನು | ಜನಯನ್—ಪ್ರಕಟಮಾಡುತ್ತಾ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಕೃಷ್ಣಾಂ—ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳ |
ಏನೀಂ—ರಾತ್ರಿಯನ್ನು | ವರ್ಷಸಾ—ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ | ಅಭಿ ಭೂತ್—ಅಕ್ರಮಿಸುವನೋ (ಆಗ) |
ಅರತಿಃ—ಸಂಚಾರಶೀಲನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ದಿನಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ವಸುಭಿಃ—ಆಚ್ಛಾದಕಗಳಾದ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು
ಗಳಿಂದ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಭಾನುಂ—ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ಉರ್ಧ್ವಂ—ಮೇಲ್ಮೈದಲ್ಲೆಯೇ | ಸ್ತಭಾಯನ್—
ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತ | ವಿ ಭಾತಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಜಗತ್ಪಾಲಕನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಳಾದ ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಯಾವಾಗ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳ
ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಅಕ್ರಮಿಸುವನೋ ಆಗ ಸಂಚಾರಶೀಲನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯುಲೋಕದ ಆಚ್ಛಾದಕ
ಗಳಾದ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸೂರ್ಯನ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಮೇಲ್ಮೈದಲ್ಲೆಯೇ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತ ಅತಿಶಯವಾಗಿ
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

When he has overcome the dark departing (night) by his radiance,
then, begetting the damsel, the daughter of the great father, he shines in
his course with the treasures of heaven, establishing above the light of
the sun.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕೃಷ್ಣಾಂ ಏನೀಂ ವರ್ಷಸಾ ಅಭಿ ಭೂತ್—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಕಳೆದು ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ
ಕೂಡಿದ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸೋಲಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ತಿರಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇಲ್ಲಿ
ಕೃಷ್ಣಾಂ ಏನೀಂ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯು ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯಾನಂತರ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುದು. ಕಾಲಕಳೆದಂತೆಲ್ಲಾ
ಕತ್ತಲೆಯು ಹೆಚ್ಚುಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಆವರಿಸಿ ಗಾಢಾಂಧಕಾರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಇಂತಹ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೆಳಕನ್ನುಂಟು
ಮಾಡಲು ಸೂರ್ಯನಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಅಂಥ
ಕಾರವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ ಸರ್ವತ್ರ ಬೆಳಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವನು. ರಾತ್ರಿಯ ಗಾಢಾಂಧಕರವನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ
ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಸೋಲಿಸಿದನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅಲಂಕಾರಿಕವಾಗಿ ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

ಬೃಹತಃ ಸಿತುಃ ಜಾಂ ಯೋಷಾಂ ಜನಯನ್—ಚರಾಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ದೊಡ್ಡ ಜಗತ್ತಿನ ಪಾಲಕನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಅಥವಾ ಅದಿತ್ಯನಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಉಷಃಕಾಲವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರೀಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರಲಾಗಿ ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದುಹೋಗುತ್ತಾ ಉಷಃಕಾಲವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದೆಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಮಾಡುವನೆಂದು ಮುಷಿಯು ಹೇಳಿದಾನೆ.

ಅರತಿಃ ದಿವಃ ವಸುಭಿಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಭಾನುಂ ಊರ್ಧ್ವಂ ಸ್ತಭಾಯನ್ ವಿ ಭಾತಿ—ರಾತ್ರೀಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು (ಜ್ವಾಲೆ ಅಥವಾ ಕಿರಣ)ಗಳಿಂದ ಸ್ವರ್ಗ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬಹುದೂರದವರೆಗೂ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಇರುವನು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯು ಕವಿದು ಸೂರ್ಯೋದಯಕಾಲವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸದಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ತಡೆದು ತಾನು ವಿಲೀನರೀತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಔಪಚಾರಿಕವಾಗಿ ಮುಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ವಸ್ತುತಃ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವುದಕ್ಕೂ, ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಏನೂ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಕಾಲಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿಯೇ ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಎಂದರೆ ಆ ಕಾಲದವರೆಗೆ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ವಿಲೀನವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋದಯವು ತಡವಾಗುವುದನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ನಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದಲೇ ಆಗಿದೆಯೆಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮುಷಿಯು ಈ ವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಭಾಷಃ ||

ಭದ್ರೋ ಭದ್ರಯಾ ಸಚಮಾನ ಆಗತ್ಸ್ವ ಸಾರಂ ಜಾರೋ ಅಭ್ಯೇತಿ ಪಶ್ಚಾತ್ |

ಸುಪ್ರಕೇತ್ಯೈರ್ದುಭಿರಗ್ನಿರ್ವಿತಿಷ್ಠನ್ ಶುದ್ಧಿರ್ವರ್ಣೈರಭಿ ರಾಮುಮಸ್ಥಾತ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭದ್ರಃ | ಭದ್ರಯಾ | ಸಚಮಾನಃ | ಅ | ಅಗಾತ್ | ಸ್ವಸಾರಂ | ಜಾರಃ | ಅಭಿ | ಏತಿ | ಪಶ್ಚಾತ್ |

ಸುಪ್ರಕೇತ್ಯೈಃ | ದ್ವಿಭಿಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ವಿತಿಷ್ಠನ್ | ಶುದ್ಧಿರ್ವರ್ಣೈಃ | ಅಭಿ | ರಾಮು |

ಅಸ್ಥಾತ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭದ್ರೋ ಭಜನೀಯಃ ಕಲ್ಯಾಣೋ ಭದ್ರಯಾ ಭಜನೀಯಯಾ ದೀಪ್ತೋಷಸಾ ನಾ ಸಚಮಾನಃ ಸೇವ್ಯಮಾನಃ ಸಂಗಚ್ಛಮಾನೋ ನಾಗ್ನಿರಾಗಾತ್ | ಅಜಗಾಮ | ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಾಹವನೀಯಂ ತತಃ ಪಶ್ಚಾ-
ಜ್ವಾರೋ ಜರಯಿತಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಸ್ವಸಾರಂ ಸ್ವಯಂಸಾರಿಣೀಮಾಗಚ್ಛತಿ ಭಗಿನೀಂ ವಾಗತಾ-
ಮುಷಸಮಭ್ಯೇತಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ | ತಥಾ ಸುಪ್ರಕೇತ್ಯೈಃ ಸುಪ್ರಜ್ಞಾನೈರ್ದುಭಿರ್ವರ್ಣೈಃ ಸಹ

ವಿಶಿಷ್ಟನ್ ಸರ್ವತೋ ವರ್ತಮಾನಃ ಸೋಽಗ್ನೀ ರುತದ್ಭಿಃ ಶ್ವೇತೈರ್ವರ್ಣೈರ್ವಾರಕೈರಾತ್ಮೀಯೈಸ್ತೇಜೋಭೀ
ರಾಮಂ ಕೃಷ್ಣಂ ಶಾರ್ವರಂ ತಮೋಽಭ್ಯಸ್ಥಾತ್ | ಸಾಯಂಹೋನುಕಾಲೇಽಭಿಭೂಯ ವಿಷ್ಕತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭದ್ರಃ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಭದ್ರಯಾ—ಮಂಗಳಕರವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಸಚಿ-
ಮಾನಃ—ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಆಗಾತ್—ಬಂದಿದ್ದಾನೆ | ಪಶ್ಚಾತ್—ಅನಂತರ | ಚಾರಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ
ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸ್ವಸಾರಂ—ತನ್ನ ಭಗಿನಿಯಾದ ಉಷಸ್ಸನ್ನು | ಅಭ್ಯೇತಿ—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸುಪ್ರಕೇ-
ತೈಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಗಳಾದ | ದ್ಯುಭಿಃ—ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ | ವಿಶಿಷ್ಟನ್—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ | ಅಗ್ನಿಃ—
ಅಗ್ನಿಯು | ರುತದ್ಭಿಃ—ಶ್ವೇತವರ್ಣಗಳುಳ್ಳ | ವರ್ಣೈಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ರಾಮಂ—ರಾತ್ರಿಯ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು |
ಅಭಿ ಅಸ್ಥಾತ್—ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಸಂತಿದ್ದಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಂಗಳಕರವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಬಂದಿದ್ದಾನೆ. ಅನಂ-
ತರ ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಭಗಿನಿಯಾದ ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕ
ಗಳಾದ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಶ್ವೇತವರ್ಣಗಳುಳ್ಳ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ರಾತ್ರಿಯ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು
ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಸಂತಿದ್ದಾನೆ

English Translation

He has come auspicious, waited on by the auspicious (light); he
afterwards approaches his sister (dawn) like a gallant: Agni, spreading
everywhere, with omniscient rays overpowers the dark (night) with brilliant
beams

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವ ಮಂಗಳಕರನಾದ ಅಗ್ನಿಯು, ತನ್ನ ಮಂಗಳಕರವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿ ತನ್ನ ಭಗಿನಿ
(ಸೋದರಿ) ಯಾದ ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಂದರೆ, ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ರಾತ್ರಿಯೆಲ್ಲಾ ಬೆಳಗುತ್ತಿ-
ರುವಾಗ ಕ್ರಮೇಣ ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದುಹೋಗಿ ಉಷಃಕಾಲವು ಸಮೀಪಿಸುವಂತಾಯಿತು ಎಂಬುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದ
ಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿಗೂ ರಾತ್ರಿಗೂ ಸಂಬಂಧವಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯೇ
ವೈ ರಾತ್ರಿಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿನಾಕೃತವು ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶ
ಸುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೂ ರಾತ್ರಿಗೂ ನಿಕಟಸಂಬಂಧವಿದ್ದಂತಾಯಿತು. ರಾತ್ರಿಯ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಷಃಕಾಲವು ಪ್ರಾದು
ರ್ಭಾವವಾಗುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯಿಂದ ಉಷಃಕಾಲವು ಹುಟ್ಟಿದಂತಾಯಿತು ಈ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಉಷಃಕಾಲವೂ
ರಾತ್ರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಇವರ ಜನನ (ಉತ್ಪತ್ತಿ) ಯಾಗುವುದರಿಂದ ಉಷಃಕಾ
ಲವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಭಗಿನಿ (ತಂಗಿ) ಯೆಂದು ಹೇಳುವುದು ನ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುವ ಅಗ್ನಿಯು

ರಾತ್ರಿಯ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ ಬೆಳಕನ್ನು ಬೀರುವ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ದೇದೀಪ್ಯಮಾನವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ ಯಾಮಾಸೋ ಬೃಹತೋ ನ ವಗ್ನೋನಿಧಾನಾ ಅಗ್ನೇಃ ಸಮ್ಯುಃ

ಶಿವಸ್ಯ |

ಈಡ್ಯಸ್ಯ ವೃಷೋ ಬೃಹತಃ ಸ್ವಾಸೋ ಭಾಮಾಸೋ ಯಾಮನ್ತಕ್ತವತ್ತಿಕಿತ್ರೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ | ಯಾಮಾಸಃ | ಬೃಹತಃ | ನ | ವಗ್ನೋನ್ | ಇಂಧಾನಾಃ | ಅಗ್ನೇಃ | ಸಮ್ಯುಃ | ಶಿವಸ್ಯ |

ಈಡ್ಯಸ್ಯ | ವೃಷಃ | ಬೃಹತಃ | ಸ್ವಾಸಃ | ಭಾಮಾಸಃ | ಯಾಮನ್ | ಅಕ್ತವಃ | ಚಿಕಿತ್ರೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹತೋ ಮಹತೋಽಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಸಂಬಂಧಿನ ಇಂಧಾನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಯಾಮಾಸಃ | ಯಾಂತಿ ಗಂಚ್ಯಂತೀತಿ ಯಾಮಾ ರತ್ನಯಃ | ನ ವಗ್ನೋನ್ ಸ್ತುತಿಕಾರಿಣೋ ಜನಾನ್ ಬಾಧಂತೇ | ಕಿಂತು ಸಮ್ಯುಃ ಸ್ತುತೃಸ್ತೋತ್ರಪ್ರಯತ್ನಯತ್ನವೃತ್ತಲಕ್ಷಣೇನ ಸಖ್ಯೇನ ಸಖಿಭೂತಸ್ಯ ಶಿವಸ್ಯ ಕಲ್ಯಾಣಸ್ಯ ಭಕ್ತಾನಾಂ ಸುಖಕರಸ್ಯೇಡ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತವ್ಯಸ್ಯ ವೃಷಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತುರ್ಬೃಹತೋ ಮಹತಃ ಸ್ವಾಸಃ ಶೋಭನಾಸ್ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಸ್ವಭೂತಾ ಅಕ್ತವಸ್ತಮಾಂಸ್ಯಂಜಂತೋಽಪಗಮಯಂತ ಆಹುತಿಭಿಃ ಸಂಗತಾ ವಾ ಭಾಮಾಸಃ || ಭಾಮಾ ಕ್ರೋಧೇ || ತೀಕ್ಷ್ಣಾ ಅಪ್ರಸಹ್ಯಾ ರತ್ನಯೋ ಯಾಮನ್ | ಯಾತಿ ದೇವಾನ್ಪ್ರತಿ ತರ್ಪಣಾಯ ಯಾಂತಿ ದೇವಾ ಏತಂ ಪ್ರತ್ಯಂಗಭಾವಾಯೇತಿ ಯಾಮಾ ಯಜ್ಞಃ | ತಸ್ಮಿಂಶ್ಚಿಕಿತ್ರೇ | ಸರ್ವತೋ ಜಜ್ಞಿರೇ | ಪ್ರಥಿತಾ ಅಭಾವನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಬೃಹತಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಅಸ್ಯ ಅಗ್ನೇಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಇಂಧಾನಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ | ಯಾಮಾಸಃ—ರತ್ನಗಳು | ವಗ್ನೋನ್—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನು | ನ (ಬಾಧಂತೇ)—ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಸಮ್ಯುಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಶಿವಸ್ಯ—ಮಂಗಳಕರನೂ | ಈಡ್ಯಸ್ಯ—ಸ್ತುತೃಹನೂ | ವೃಷಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಬೃಹತಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಸ್ವಾಸಃ—ಮಂಗಳಕರನಾದ ಮುಖವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಕ್ತವಃ—ಆಹುತಿಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿದ | ಭಾಮಾಸಃ—ರತ್ನಗಳು | ಯಾಮನ್—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಚಿಕಿತ್ರೇ—ನಿಲ್ಲಿರಿದಲೂ ಅರಿಯಲ್ಪಡುತ್ತನೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ರಶ್ಮಿಗಳು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನು ಹುಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಮಿತ್ರನೂ ಮಂಗಳಕರನೂ, ಸ್ತುತೃಹೃದನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಮಂಗಳಕರನಾದ ಮುಖವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಆಹುತಿಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿದ ರಶ್ಮಿಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಆರಿಯಲ್ಪಡುತ್ತವೆ

English Translation

The blazing flames of that mighty Agni do not (deter) his adorers ; the fierce flames of the friendly auspicious adorable (Agni), the showerer of (benefits), the vast, the strong-mouthed, are visible in the sacrifice.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳ. ॥

ಯಾಮಾಸಃ—ಯಾಂತಿ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ಯಾಮಾ ರಶ್ಮಯಃ | ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಹೊರಹೊರಟು ಸುತ್ತಲೂ ದೆರಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದರಿಂದ ಯಾಮಾಃ ಎಂದರೆ ರಶ್ಮಿಗಳು

ವಗ್ನೋ ನ—ಸ್ತುತಿಕಾರಿಣೋ ಜನಾನ್ ನ ಬಾಧಂತೇ | ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಚಂಡವಾದ ಕಿರಣಗಳು ಅಧವಾ ದಹಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯು ರತ್ನಜನರಿಗೆ ಕೆಡಕನ್ನು ಮಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದ್ದರೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ಜನರಿಗೆ ಯಾವ ಬಾಧೆಯನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಗೂ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರಿಗೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಸಖ್ಯತ್ವ (ಸ್ನೇಹ)ವಿದೆಯೆಂದು ಋಷಿಯು ಹೇಳಿದಾನೆ

ಸಖ್ಯಃ ಶಿವಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿಗೂ ಜನರಿಗೂ ಸ್ನೇಹವೆಂದರೇನು ಎಂದರೆ, ಸ್ತುತೃಸ್ತೋತ್ರತ್ವಯುಷ್ಪ್ರಯುಷ್ಯವ್ಯತ್ಸಲಕ್ಷಣೇನ ಸಖ್ಯೇನ | ಅಗ್ನಿಗೂ ಜನರಿಗೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು, ಜನರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವರು. ಈ ವಿಧವಾದ ಸಂಬಂಧಕ್ಕೆ ಸ್ತುತೃಸ್ತೋತ್ರತ್ವವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅದರಂತೆಯೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜನರು ಆಹುತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಆರಾಧಿಸುವುದರಿಂದ ಯುಷ್ಪ್ರಯುಷ್ಯವ್ಯತ್ಸವೆಂಬ ಸಂಬಂಧವೂ ಇದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನೇ ಅಗ್ನಿಗೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೂ ಇರುವ ಸಖ್ಯತ್ವ ಅಧವಾ ಸ್ನೇಹವೆಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

ಭಾಮಾಸಃ—ಭಾಮಾ ಕ್ರೋಧೇ | ತೀಕ್ಷ್ಣಾ ಅಪ್ರಸಹ್ಯಾ ರಶ್ಮಯಃ | ಕ್ರೋಧರೂಪವಾದ ಎಂದರೆ ಸಹಿಸಲರಳುವುದಾದ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಕಿರಣಗಳು. ಅಗ್ನಿಯು ಮಹಾಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಅದರ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಅಂತಹ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ರಶ್ಮಿಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.

ಯಾಮನ್-ಯಾತಿ ದೇವಾನ್ ಪ್ರತಿ ತರ್ಪಣಾಯ ಯಾಂತಿ ನಾ ದೇವಾ ಏತಂ ಪ್ರಶ್ಯಂಗಭಾವಾ-ಯೇತಿ ಯಾಮಾ ಯಜ್ಞಃ | ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹುತ್ಯರ್ಪಣಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಪಡಿಸುವುದರಿಂದ ಯಾಮನ್ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವು ಅಧವಾ ಈ ದೇವತೆಗಳೇ ತನ್ನ ಸಂತೋಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಆಹೂತರಾಗಿ ಹೋಗುವುದರಿಂದ ಯಾಮನ್ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ್ವನಾ ನ ಯಸ್ಯ ಭಾಮಾಸಃ ಪವಂತೇ ರೋಚಮಾನಸ್ಯ ಬೃಹತಃ ಸುದಿವಃ |
ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಭಿರ್ಯಸ್ರೇಜಿಷ್ಠೈಃ ಕ್ರೀಳುಮದ್ಭಿರ್ವರ್ಷಿಷ್ಠೇಭಿರ್ಭಾನುಭಿರ್ನಕ್ಷತ್ರ
ದ್ಯಾಂ || ೫ ||

• ಶಬ್ದಪಾಠಃ •

ಸ್ವನಾಃ | ನ | ಯಸ್ಯ | ಭಾಮಾಸಃ | ಪವಂತೇ | ರೋಚಮಾನಸ್ಯ | ಬೃಹತಃ | ಸುದಿವಃ |
ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಭಿಃ | ಯಃ | ತೇಜಿಷ್ಠೈಃ | ಕ್ರೀಳುಮತ್ಽಭಿಃ | ವರ್ಷಿಷ್ಠೇಭಿಃ | ಭಾನುಽಭಿಃ | ನಕ್ಷತ್ರ | ದ್ಯಾಂ |
|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರೋಚಮಾನಸ್ಯ ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ಯ ಬೃಹತೋ ಮಹತಃ ಸುದಿವಃ ಶೋಭನದೀಪ್ತೇವಾ
ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಸ್ವಭೂತಾ ಭಾಮಾಸಃ || ಭಾ ದೀಪ್ತಾ || ದೀಪ್ತಾ ರಶ್ಮಯಃ ಸ್ವನಾ ನ ಸ್ವನಂತೋ ಮರುತ
ಇವ ಪವಂತೇ ಸರ್ವತಃ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂತೋ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಕಂಚ ಯೋಗ್ಯಜ್ಯೇಷ್ಠೇಭಿರತ್ಯಂತಂ ಪ್ರಶಸ್ತ್ಯು-
ಸ್ತೇಜಿಷ್ಠೈಸ್ತೇಜಿಸ್ತಿತಮೈಃ ಕ್ರೀಳುಮದ್ಭಿಃ ಕ್ರೀಡನವದ್ಭಿರ್ವರ್ಷಿಷ್ಠೇಭಿರ್ವೃದ್ಧತಮೈರ್ಭಾನುಭಿರಾತ್ಮೀ-
ಯೈಸ್ತೇಜೋಭಿದಾಙ್ಮಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಂ ನಕ್ಷತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿತಿ | ಸ ತ್ವಂ ದೇವಾನಾನಾವಹೇತ್ಯುತ್ತರೇಣ
ಸಂಬಂಧಃ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ರೋಚಮಾನಸ್ಯ—ಕಾಂತಿಯುತನಾದವನೂ | ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಸುದಿವಃ—
ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಭಾಮಾಸಃ—ರಶ್ಮಿಗಳು | ಸ್ವನಾ ನ—ಮರು-
ತ್ಗಳಂತೆ | ಪವಂತೇ—ಸರ್ವತ್ರ ಶಬ್ದಮಾಡಿಕೊಂಡು ಸಂಚರಿಸುವವೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು |
ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಭಿಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದವೂ | ತೇಜಿಷ್ಠೈಃ—ತೇಜೋಯುತವಾದವೂ | ಕ್ರೀಳುಮದ್ಭಿಃ—ಕ್ರೀಡೆ
ಯಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ | ವರ್ಷಿಷ್ಠೇಭಿಃ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದವೂ ಆದ | ಭಾನುಭಿಃ—ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ | ದ್ಯಾಂ—
ದು ಲೋಕವನ್ನು | ನಕ್ಷತ್ರ—ವ್ಯಾಪಿಸುವನೋ (ಆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆತರಲಿ).

• ಛಾಂದಾಃ •

ಕಾಂತಿಯುತನಾದವನೂ, ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಯಾವ
ಅಗ್ನಿಯು ರಶ್ಮಿಗಳು ಮರುತ್ತುಗಳಂತೆ ಸರ್ವತ್ರ ಶಬ್ದಮಾಡಿಕೊಂಡು ಸಂಚರಿಸುವವೋ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಅತ್ಯಂತ
ಪ್ರಶಸ್ತವಾದವೂ, ತೇಜೋಯುತವಾದವೂ, ಕ್ರೀಡೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನವಾದವೂ ಆದ
ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವನೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

The flames of whom, radiant, vast, bright-shining, go roaring like the winds ; who covers the sky with most excellent, most lustrous, most sportive, and most mighty rays ;—

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಮಾತ್ರ ಇದ್ದು ಅರ್ಧ ಹೊಂದುವಂತೆ ವಾಕ್ಯವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಏಳನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಸ ಆ ವಕ್ಷಿ ಮಹಿ ನಃ—ಅಂತಹ ನೀನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮಹಾಮಹಿಮರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಮನ್ವಯಮಾಡಬೇಕು.

ಸ್ವನಾಃ ನ—ಸ್ವನಂತೋ ಮರುತ ಇವ! ಬೀಸುತ್ತಿರುವ ಗಾಳಿಯು ಶಬ್ದಮಾಡುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವಾಗ ಚಟಚಟ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಭಿಃ ಯಃ ತೇಜಿಷ್ಯೈಃ ಕ್ರೀಳುಮದ್ವಿಃ ವರ್ಷಿಷ್ಯೇಭಿಃ ಭಾನುಭಿಃ ದ್ಯಾಂ ನಕ್ಷತಿ—ಸ್ವರ್ಗವೂ ನಭೋ ಮಂಡಲವೂ ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಷ್ಟೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅತ್ಯಂತ ತೇಜೋಯುಕ್ತನಾದ ರಶ್ಮಿಗಳು ಅಥವಾ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರಕ್ಕೆ ಏಳುತ್ತಾ, ಆಟವಾಡುತ್ತಿರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತಾ ಅತಿ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ ಮುಟ್ಟುತ್ತವೆ ಎಂದರೆ ಅತಿ ಎತ್ತರಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಸ್ಯ ಶುಷ್ಮಾಸೋ ದದೃಶಾನಪನೇರ್ಜೀಹಮಾನಸ್ಯ ಸ್ವನಯನ್ನಿಯುದ್ಧಿಃ ।

ಪ್ರತ್ನೇಭಿಯೋ ರುಶದ್ಧಿದೇವತಮೋ ವಿ ರೇಭದ್ಧಿರರತಿಭಾರ್ತಿ ವಿಭ್ವಾ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಸ್ಯ | ಶುಷ್ಮಾಸಃ | ದದೃಶಾನಪನೇಃ | ಜೀಹಮಾನಸ್ಯ | ಸ್ವನಯನ್ | ನಿಯುತ್ಯಭಿಃ |

ಪ್ರತ್ನೇಭಿಃ | ಯಃ | ರುಶದ್ಧಿಭಿಃ | ದೇವತಮಃ | ವಿ | ರೇಭದ್ಧಿಭಿಃ | ಅರತಿಃ | ಭಾರತಿ | ವಿಭ್ವಾ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದದೃಶಾನಪನೇರ್ಜೀಹನೀಯಜ್ವಾಲಾಗ್ನೇಃ | ಯದ್ವಾ | ಪವಿರ್ವಜ್ರ ಆಯುಧಾ | ದೃಶ್ಯಮಾನಾ-
ಯುಧಸ್ಯ | ಜೀಹಮಾನಸ್ಯ | ಜೀಹತಿಗೃಹಿತಮಾ | ಹವಿರಾದಾಯ ದೇವಾನ್ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛತೋಽಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ
ಸ್ವಭೂತಾಃ ಶುಷ್ಮಾಸಃ ಶೋಷಕಾ ನಿಯುದ್ಧಿಃ | ನಿಯುತೋ ವಾಯೋರಿತಿ ವಾಯೋರತ್ಯಾ ನಿಯುತಃ |
ತಸ್ಯೈವಾ ಯುಭಿಃ ಸಂಯುಕ್ತಾ ರಶ್ಮಯಃ ಸ್ವನಯನ್ | ಶಬ್ದಾಯಂತೇ | ಕಿಂಚ ದೇವತಮೋ

ದೇವಾನಾಂ ಮುಖ್ಯೋರತಿಗ್ಗಂತಾ ವಿಭ್ವಾ ವಿಭವನಶೀಲೋ ಮಹಾನ್ ಯೋಗ್ಯಃ ಪ್ರತ್ನೇಭಿಃ
ಪುರಾಣೈ ರುಶದ್ಭಿಃ ಶ್ವೇತವರ್ಣೈ ರೇಭದ್ಭಿಃ ಶಬ್ದಾಯಮಾನೈಸ್ತೇಜೋಭಿರ್ವಿ ಭಾತಿ ನಿವಿಧಂ ದೀಪ್ಯತೇ |

|| ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ ||

ದದೃಶಾನಪನೇ?—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಜೇಹಮಾನಸ್ಯ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವವನೂ ಆದ | ಅಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿಯು | ಶುಷ್ಕಾಶಃ—ಶೋಷಕಗಳಾದ ರಸ್ತೆ
ಗಳು | ನಿಯುದ್ಧಿಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿದ ವಾಯುಗಳೊಂದಿಗೆ | ಸ್ವನಯನ್—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ದೇವತಮಃ—
ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯನೂ | ಅರತಿಃ—ಸಂಚಾರ ಶೀಲನೂ | ವಿಭ್ವಾ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ | ಯಃ—ಯಾವ
ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಪ್ರತ್ನೇಭಿಃ—ಪುರಾತನವಾದವೂ | ರುಶದ್ಭಿಃ—ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ | ರೇಭದ್ಭಿಃ—ಶಬ್ದಕಾರಕವೂ
ಆದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ | ವಿ ಭಾತಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವ
ವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಶೋಷಕಗಳಾದ ರಸ್ತೆಗಳು ಅಶ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿದ ವಾಯುಗಳೊಂದಿಗೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ದೇವತೆ
ಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯನೂ ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಯಾವ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಪುರಾತನವಾದವೂ, ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ ಶಬ್ದಕಾರ
ಕವೂ ಆದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

Of him, bright blazing and hastening (toward the gods), the fierce-
burning flames roar with the horses (of the Maruts) : who shines mighty in
his course, most divine, with ancient, brilliant, and loud-sounding (flames).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದದೃಶಾನಪನೇ?—ದರ್ಶನೀಯಜ್ವಾಲಾಗ್ನೇಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿರುವುವು. ಇಂತಹ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದರ್ಥವು ಅಥವಾ ಪವಿರ್ವಜ್ರ
ಅಯುಧಂ ದೃಶ್ಯಮಾನಾಯುಧಸ್ಯ | ಪವಿ ಎಂದರೆ ನಜ್ರಾಯುಧವು ಅಥವಾ ಆಯುಧವು. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಆಯು
ಧವೆಂದರೆ ಜ್ವಾಲೆಗಳು. ಇದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರುವುದು. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ ಒಂದೇ ಆಗಿ
ರುವುದು

ನಿಯುದ್ಧಿಃ ಸ್ವನಯನ್—ನಿಯುತ್ ಎಂದರೆ ವಾಯುವಿನ ಅಶ್ವವು. ಅಶ್ವಸಹಿತನಾಂ ವಾಯುವಿನ
ಎಂದರೆ ವೇಗವಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತಿರುವ ವಾಯುವಿನಿಂದ ಕೂಡಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಗಾಳಿಯು ಬೀಸಿದಷ್ಟೂ
ಅಗ್ನಿಯು ಹೆಚ್ಚುಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಉರಿಯುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ •

ಸ ಆ ವಕ್ತಿ ಮಹಿ ನ ಆ ಚ ಸತ್ವಿ ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯೋರತಿಯು ವತ್ಯೋಃ ।

ಅಗ್ನಿಃ ಸುತುಕಃ ಸುತುಕೇಭಿರಶ್ವೈ ರಭಸ್ವದ್ವೀ ರಭಸ್ವಾನ್ ಏಹ ಗಮ್ಯಾಃ ॥

• ಪದವಾಕ್ಯಃ •

ಸಃ । ಆ । ವಕ್ತಿ । ಮಹಿ । ನಃ । ಆ । ಚ । ಸತ್ವಿ । ದಿವಃಸ್ಪೃಥಿವ್ಯೋಃ । ಅರತಿಃ । ಯುವತ್ಯೋಃ ।

ಅಗ್ನಿಃ । ಸುತುಕಃ । ಸುತುಕೇಭಿಃ । ಅಶ್ವೈಃ । ರಭಸ್ವತ್ವಾಭಿಃ । ರಭಸ್ವಾನ್ । ಆ । ಇಹ । ಗಮ್ಯಾಃ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ಮಹಿ ಮಹಾನ್ ದೇವಾನಾ ವಕ್ತಿ ।
ಆವಹ । ಪ್ರಾಪಯ । ಕಿಂಚ ಯುವತ್ಯೋಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಮಿಶ್ರಿತಯೋಸ್ತರುಣ್ಯೋರ್ನಾ ದಿವಸ್ಪೃಥಿ-
ವ್ಯೋರ್ದಾನಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ಮಾಥ್ಯೇಽರತಿರಗ್ನಿಃ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ಗಂತಾ ತ್ವಮಾ ಸತ್ವಿ ಅಸ್ತಾಕಂ ಯಜ್ಞ-
ಮಾಸೀದ । ತಥಾ ಸುತುಕಃ । ತುಕಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ । ಸುಗಮಃ ಸ್ತೋತೃಭರ್ಯಾಪ್ಸೃಭಿಶ್ಚ ಸುಖೇನ
ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯೋ ರಭಸ್ವಾನ್ವೇಗವಾನಗ್ನಿರಂಗನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಸ್ತ್ವಂ ಸುತುಕೇಭಿಃ ಸುಗಮೈ ರಭಸ್ವದ್ವೀರ್ವೇ-
ಗವದ್ಭಿರಶ್ವೈ ರೋಹಿದಾಶ್ವೈಃ ಸಹೇಹಾಸ್ಮದೀಯೇ ಯಜ್ಞ ಆ ಗಮ್ಯಾಃ । ಆಗಚ್ಛ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು । ನಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ । ಮಹಿ—ಮಹಾತ್ಮರಾದ ದೇವ-
ತೆಗಳನ್ನು । ಆ ವಕ್ತಿ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ । ಯುವತ್ಯೋಃ—ಪರಸ್ಪರ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ । ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯೋಃ—
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲ । ಅರತಿಃ—ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ನೀನು । ಆ ಸತ್ವಿ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಾ ।
ಸುತುಕಃ—ಸುಖವಾದ ಪ್ರವೇಶಕ್ಕೆ ಅರ್ಹನೂ । ರಭಸ್ವಾನ್—ವೇಗವಂತನೂ ಆದ । ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು ।
ಸುತುಕೇಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವೂ । ರಭಸ್ವದ್ವಿಃ—ವೇಗವುಳ್ಳವೂ ಆದ । ಅಶ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡ-
ಗೂಡಿ । ಇಹ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ । ಆ ಗಮ್ಯಾಃ—ಬರಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮಹಾತ್ಮರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.
ಪರಸ್ಪರ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲ ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ನೀನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಾ.
ಸುಖವಾದ ಪ್ರವೇಶಕ್ಕೆ ಅರ್ಹನೂ, ವೇಗವಂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ತಮವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವೂ, ವೇಗವುಳ್ಳವೂ ಆದ
ಅಶ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲಿ.

English Translation

Great Agni, bring the gods to our (sacrifice). The messenger of the young heaven and earth, sit down (at our sacrifice). Agni, who are easily found, who are rapid in movement come with your docile and rapid steeds (to our rite).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯುವತೋಃ ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯೋಃ—ಪರಸ್ಪರಂ ನಿತ್ಯತರ್ಯೋಃ ತರಣೋರ್ವಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವ್ಯೋರ್ವಾ ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಸೇರಿಕೊಂಡಂತಿರುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ; ಪೃಥ್ವಿಯು ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ದ್ರವೀಕವು ಸೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವಿದ್ದಂತಾಯಿತು ಇವುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಯುವತೋಃ ಎಂಬ ರಬ್ಬಕ್ಕೆ ತರುಣೋರ್ವಾ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ

ಸುತುಕೇಭಿಃ ರಭಸ್ವದ್ಧಿಂ ಅಶ್ವೈಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಗಜನ ಅಥವಾ ಪಾದವಿಕ್ಷೇಪ (ನದಿಗೆ) ಯುಕ್ತವು. ವೇಗವುಳ್ಳವು. ಆದ ರೋಹಿತ ಎಂಬ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಸುತನಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಯಾಸ್ಕರು ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳ ವಾಹನಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—

ಹರಿಃ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ರೋಹಿತೋಽಗ್ನೇಃ | ಹರಿಃ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯ | ರಾಸಭಾನಶ್ವಿನೋಃ | ಅಜಾ ಪೂಷ್ಣಃ |
ಪೃಷತ್ಯೋ ಮರುತಾಂ | ಅರುಣೋ ಗಾವ ಉಷಸಃ | ಶ್ಯಾವಾ ಸವಿತುಃ | ವಿಶ್ವರೂಪಾ
ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ನಿಯುತೋ ನಾಯೋರಿತಿ ದಶಾದಿಷ್ಟೋಪಯೋಜನಾನಿ ||

(೨-೨೮)

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು ಎಂದರೆ ರೋಹಿತ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಎರಡು ಕುದುರೆಗಳು ಇಂದ್ರನ ವಾಹನವು ರೋಹಿತ ಎಂಬ ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಕುದುರೆಯು ಅಗ್ನಿಯ ವಾಹನವು ಕಸುಬಣ್ಣದ ಕುದುರೆಗಳು ಆದಿತ್ಯನ ವಾಹನವು, ಎರಡು ಕತ್ತಿಗಳು ಅಶ್ವಿನಿ ದೇವತೆಗಳ ವಾಹನವು. ಹೆಣ್ಣು ಆಡು ಪೂಷಣನ ವಾಹನವು, ಚಿಕ್ಕಿಗಳುಳ್ಳ ಅಂಕೆಗಳು ಮರುಪ್ಪದೇವತೆಗಳ ವಾಹನವು ; ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಗೋವುಗಳು ಉಷೋ ದೇವತೆಯ ವಾಹನವು ; ನಸುಗೆಂಪಿನ ಕುದುರೆಗಳು ಸುನಿತ್ಯದೇವನ ವಾಹನವು ; ನಾನಾ ಬಣ್ಣಗಳುಳ್ಳ ಕುದುರೆಗಳು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ವಾಹನವು ; ನಿಯುತ ಎಂಬ ವೇಗವುಳ್ಳವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳು ನಾಯುನಿನ ವಾಹನವು ಎಂದು ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳ ವಾಹನಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ವಾಹನಗಳಾದ ರೋಹಿತ ಎಂಬ ಅಶ್ವಗಳ ಪ್ರಸಕ್ತಿ ಇವೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಸುತುಕಃ ಸುತುಕೇಭಿಃ ಎಂಬ ರಬ್ಬಗಳಿಗೆ—

ಸುತುಕಃ | ಅಗ್ನಿಃ ಸುತುಕಃ ಸುತುಕನಃ ಸುತುಕನೈರಿತಿ ವಾ ಸುಪ್ರಜಾಃ ಸುಪ್ರಜೋಭಿರಿತಿ ವಾ |

(ನಿ. ೪-೧೮)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಎಂದರೆ, ಸುತುಕಃ ಎಂದರೆ ವೇಗಶಾಲಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು. ಅಗ್ನಿಯು ದಹಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಕ್ರಮಮಾಡಿದರೆ ಬಹುಬೇಗ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ದಹಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅತೀವೇಗವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವನು. ಇವನ ಅಶ್ವಗಳೂ ಸಹ ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳವು. ಅಥವಾ ಉತ್ತಮ ಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವು ಎಂದರೆ ಒಳ್ಳೆಯ ಚಾತ್ಯರ್ಥಗಳು. ಇವು ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವುದರಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು,

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ತ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಪ್ರ ತ ಇತ್ಯನು-
ಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರುಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ |

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ತೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಪುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪುಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರಮಣ ಕಯಲ್ಲಿ ಪ್ರ ತೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

ಸೂಕ್ತ—೪

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೪ ||

ಆಸ್ತಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲರುವ ಪುಕ್ತುಂಖ್ಯೆ—೭ ||

ಋಷಿ—ತ್ರಿತ ಆಪ್ತ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಪದ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ತೇ ಯಕ್ಷಿ ಪ್ರ ತ ಇಯಮ್ ಮನ್ಮ ಭುವೋ ಯಥಾ ವಂದ್ಯೋ ನೋ
ಹವೇಷು |

ಧನ್ವನ್ನಿನ ಪ್ರಸಾ ಅಸಿ ತ್ವಮಗ್ನ ಇಯಕ್ಷವೇ ಪೂರವೇ ಪ್ರತ್ನ ರಾಜನ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ತೇ | ಯಕ್ಷಿ | ಪ್ರ | ತೇ | ಇಯಮ್ | ಮನ್ಮ | ಭುವಃ | ಯಥಾ | ವಂದ್ಯಃ | ನಃ | ಹವೇಷು ||

ಧನ್ವನ್ ಇವ | ಪ್ರಸಾ | ಅಸಿ | ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಇಯಕ್ಷವೇ | ಪೂರವೇ | ಪ್ರತ್ನ | ರಾಜನ್ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಹವಿಃ ಪ್ರ ಯಕ್ಷಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಿ | ಯಜಿದರ್ಶನಾರ್ಥಃ | ತಥಾ ಮನ
ಮನನೀಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಪ್ರೇಯಮಿ | ಪ್ರೇರಯಾಮಿ | ಪ್ರೋಚ್ಛಾ ರಯಾಮಿ | ವಂದ್ಯಃ
ಸರ್ವೈರ್ವಂದನೀಯಸ್ತ್ವಾ ನೋಽಸ್ತದೀಯೇಷು ಹವೇಷು ದೇವಾಹ್ವಾನೇಷು ಯಥಾ ತ್ವಂ ಸಂನಿಹಿತೋ
ಭುವಃ ಭವಸಿ ತಥಾ ಹವಿಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಿ ಸ್ತಾಮಿ ಚ | ಹೇ ಪ್ರತ್ನ ಪುರಾಣ ರಾಜನ್ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ
ಸ್ವಾಮಿನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ ತ್ವಮಿಯಕ್ಷವೇ ಯಷ್ಟಮಿಚ್ಛತೇ ಪೂರವೇ ಪೂರುತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮ |
ಮನುಷ್ಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಹವಿರ್ಭಿದೇವಾನ್ಪೂರಯಿತ್ರೇ ಜನಾಯ ಧನ್ವನ್ನಿವ ಪ್ರಪಾಸಿ |
ಯಥಾ ಧನ್ವನ್ ಧನ್ವನಿ ಮರೌ ನಿರುದಕಪ್ರದೇಶೇ ಪ್ರಪಾ | ಪ್ರಹಿಬಂತ್ಯತ್ರೇತಿ ಪ್ರಪಾ | ಸಾ ಯಥೋ-
ದಕಪ್ರದಾನೇನ ಜನೇಭ್ಯಃ ಸುಖದಾ ಭವತಿ ಏವಂ ತ್ವಂ ಧನದಾನೇನ ತಸ್ಯೈ ಸುಖದಾತಾ ಭವಸಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಹವೇಷು—ಆಹ್ವಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವಂದ್ಯಃ—
ಭೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು | ಭುವಃ—ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವುದೇ ಆ ರೀತಿ ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇತಿಸಿ | ಪ್ರ ಯಕ್ಷಿ—
ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಮನ್ಮ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇತಿಸಿ | ಪ್ರ
ಇಯಮಿ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಪ್ರತ್ನ—ಪುರಾತನನೂ | ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |
ತ್ವಂ—ನೀನು | ಇಯಕ್ಷವೇ—ಯಜ್ಞಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವ | ಪೂರವೇ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಧನ್ವನ್ (ಪ್ರಪಾ)
ಇವ—ಮರಳು ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ನೀರನ್ನೊದಗಿಸುವ ಬುಗ್ಗೆಯಂತೆ | ಪ್ರಪಾ ಅಸಿ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀನು ಯಾವರೀತಿ ನಮ್ಮ ಸಮೀ-
ಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವೆಯೋ ಅರೀತಿ ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇತಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನೂ
ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪುರಾತನನೂ, ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನೀನು
ಮರಳುಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ನೀರನ್ನೊದಗಿಸುವ ಬುಗ್ಗೆಯಂತೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

'To you, Agni, I present the oblation : to you I repeat praise ; that
you, who are deserving of laudation, may be present at our invocations :
ancient sovereign, Agni, you are like a well in a desert, to the man desirous
of offering sacrifice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಧನ್ವನ್ನಿವ ಪ್ರಪಾ ಅಸಿ—ಯಥಾ ಮರೌ ನಿರುದಕಪ್ರದೇಶೇ ಪ್ರಪಾ ಪ್ರಹಿಬಂತ್ಯತ್ರೇತಿ ಪ್ರಪಾ |
ಸಾ ಯಥೋದಕಪ್ರದಾನೇನ ಜನೇಭ್ಯಃ ಸುಖದಾ ಭವತಿ ಏವಂ ತ್ವಂ ಧನದಾನೇನ ತಸ್ಯೈ ಸುಖದಾತಾ

ಭವಸಿ | ಪ್ರಪಾ ಎಂದರೆ ನೀರನ್ನು ಕುಡಿಯಲು ಅನುಕೂಲವಾದ ಜಲಾಶಯ, ಭಾವಿ ಮುಂತಾದುವು. ಜಲರಹಿತವಾದ ಮರಳುಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಪುರುಷನು ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಬಳಲ ನೀರನ್ನು ಕುಡಿಯುವುದಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಭಾವಿ ಮುಂತಾದ ಜಲಾಶಯವು ಸಿಕ್ಕಿದರೆ ಆಗ ಅವನಿಗೆ ಯಾವರೀತಿ ತೃಪ್ತಿಯುಂಟಾಗಿ ಸುಖವಾಗುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮರಳುಗಾಡಿನಲ್ಲಿರುವ ಜಲಾಶಯದಂತೆ 'ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾಗು ಎಂದು ಪ್ರಪಾಶಬ್ದದ ದೃಷ್ಟಾಂತದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣವರ್ಣನೆಮಾಡಿದೆ

। ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ।

ಯಂ ತ್ವಾ ಜನಾಸೋ ಅಭಿ ಸಂಚರಂತಿ ಗಾವ ಉಷ್ಣಮಿವ ವ್ರಜಂ ಯವಿಷ್ಯ ||
ದೂತೋ ದೇನಾನಾನುಸಿ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ ಮಂತರ್ಮಹಾಶ್ವರಸಿ ರೋಚನೇನ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಂ | ತ್ವಾ | ಜನಾಸಃ | ಅಭಿ | ಸಂಚರಂತಿ | ಗಾವಃ | ಉಷ್ಣಂ ಇವ | ವ್ರಜಂ | ಯವಿಷ್ಯ ||
ದೂತಃ | ದೇನಾನಾಂ | ಅಸಿ | ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ | ಅಂತಃ | ಮಹಾನ್ ಚರಸಿ | ರೋಚನೇನ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯವಿಷ್ಯ ಯುವತಮಾಗ್ನೇ ಯಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಜನಾಸೋ ಜನಾ ಯಜಮಾನಾಃ ಫಲಪ್ರಾಪ್ತೃರ್ಥಮಭಿ ಸಂಚರಂತಿ ಅಭಿತಃ ಪರಿಚರಂತಿ ನೇನಂತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಗಾವ ಉಷ್ಣಮಿವ ಯಥಾ ಗಾವಃ ಶೀತಾರ್ತಾಃ ಉಷ್ಣಂ ಶೀತಜನಿತದುಃಖಾಪನೋದನಾರ್ಥಮುಷ್ಣಂ ವ್ರಜಂ ಗೋಷ್ಯಮಭಿ ಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಸ ತ್ವಂ ದೇನಾನಾಮಿಂದ್ರಾದೀನಾಂ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಚ ದೂತೋಽಸಿ ದವಿಷ್ಟಾ ಪಣಿವ್ವಾರಾ | ತತೋ ಮಹಾಂಸ್ತಮಂತರ್ಮಹಾಶ್ವನಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಹವೀಂಷ್ಯಾದಾಯ ರೋಚನೇನಾಂತರಿಕ್ಷೇಣ ಲೋಕೇನ ಚರಸಿ | ಗಚ್ಛಸಿ | ತಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುತು ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯವಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಗಾವಃ—(ಶ್ರೇಷ್ಠದಿಂದ ಹಿಂಸಿತವಾದ) ಗೋವುಗಳು | ಉಷ್ಣಂ—ಶಾಖದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ವ್ರಜಂ ಇವ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ | ಯಂ ತ್ವಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಜನಾಸಃ—ಯಜಮಾನರು | ಅಭಿ ಸಂಚರಂತಿ—ಸುತ್ತಲೂ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ದೇನಾನಾಂ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ | ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ—ಮಾನವರಿಗೂ | ದೂತಃ ಅಸಿ—ದೂತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಮಹಾನ್—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ನೀನು | ಅಂತಃ—ದ್ವಾನಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಡುವೆ | ರೋಚನೇನ—ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಲೋಕದಿಂದ | ಚರಸಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತೀಯೆ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠರಿಂದ ಹಿಂಸಿತನಾದ ಗೋವುಗಳು ಶಬ್ದದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಯಜಮಾನರು ಸುತ್ತಲೂ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸೇವಿಸಿ ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾರೆ ನೀನು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ ದೂತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮಹಾತ್ಮನಾದ ನೀನು ದ್ವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳ ನಡುವೆ ಪ್ರಭಾ ಯುತನಾದ ಲೋಕದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Men have recourse to you, Agni, youngest (of the gods), as cattle hasten to the warm stall You are the messenger of the gods and of the mortals ; mighty, you proceed by the firmament between (heaven and earth).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ವರು ನಾಹಿಷ್ಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ದೂತೋ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ಉಪಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ ನಾಹಿಷ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಮೌಢ್ಯತಮಃ ದೂತಃ (ನಿ. ೫-೧) ಎಂದರ್ಥವಾದುದಾರೆ ಯಜಮಾನರು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸುಧೈತಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ದು ಅವರಿಗೆ ತಲುಪಿಸುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಗೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮಧ್ಯೆ ಇರುವ ದೂತನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಒಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯನಿಂದ ಮತ್ತೊಬ್ಬನ ಬಳಿಗೆ ಮಾತನಾಡಲು, ಇತರ ವಸ್ತುವನ್ನಾಗಲಿ ಒಯ್ದು ತಲುಪಿಸುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ದೂತನೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಗ್ನಿಯು ಇಲ್ಲಿ ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದೂತನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ದೂತೋ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಮನುಷ್ಯರ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವ ದೂತನು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು. ಇನ್ನೂ ದೂತನೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು ದೂತೋ ಜನತೇರ್ವಾ ದ್ರವತೇರ್ವಾ ವಾರಯತೇರ್ವಾ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರೆ ದೂತಶಬ್ದವು ತ್ವರಿತಗೊಳಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಜು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಓಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ದ್ರು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಹಿಂದಿರುಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವ್ಯ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ದೂತನಾದವನು ತಾನು ಹೋಗುವ ಪ್ರವೇಶಕ್ಕೆ ತ್ವರಿತಗತಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಬೇಗನೆ ಓಡುತ್ತಾಹೋಗಿ ಸೇರುವುದರಿಂದ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಧಾತುಗಳಿಂದ ದೂತಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಗಾನಃ ಉಷ್ಣಮಿವ ವ್ರಜಂ (ಸಂಚರಂತಿ)—ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮರಳುಗಾಡಿನಲ್ಲಿರುವ ಜಲಾಶಯಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಚಳಿಗಾಲದಲ್ಲಿ ಹಿಮದ ಕೊರೆತದಿಂದ ಹೊರಗೆ ಮೇಯುತ್ತಿದ್ದ ಗೋವುಗಳು ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಚ್ಛಾದನಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಶೀತವಾಯು ಸ್ಪರ್ಶವಿಲ್ಲದೆ ಬೆಚ್ಚಗಿರುವ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗಳಿಗೆ ಯಾವರೀತಿ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತವೆಯೋ ಅದರಂತೆ ಜನರು ಅಗ್ನಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸುಪಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಶಿಶುಂ ನ ತ್ವಾ ಜೇನ್ಯಂ ವರ್ಧಯಂತೀ ಮಾತಾ ಬಿಭರ್ತಿ ಸಚನಸ್ಯಮಾನಾ ||

ಧನೋರಧಿ ಪ್ರವತಾ ಯಾಸಿ ಹರ್ಯನ್ ಜಿಗೀಷಸೇ ಪಶುರಿನಾವಸೃಷ್ಟಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶಿಶುಂ | ನ | ತ್ವಾ | ಜೇನ್ಯಂ | ವರ್ಧಯಂತೀ | ಮಾತಾ | ಬಿಭರ್ತಿ | ಸಚನಸ್ಯಮಾನಾ |

ಧನೋಃ | ಅಧಿ | ಪ್ರವತಾ | ಯಾಸಿ | ಹರ್ಯನ್ | ಜಿಗೀಷಸೇ | ಪಶುಃ ಇವ | ಅವಸೃಷ್ಟಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಜೇನ್ಯಂ ಜಯತೀಲಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಶಿಶುಂ ನ ಪುತ್ರಮಿವ ವರ್ಧಯಂತೀ ಪ್ರೋಷಯಂತೀ ಮಾತಾ ಪೃಥಿವೀ ಸಚನಸ್ಯಮಾನಾ ಸಂಪರ್ಕಮಿಚ್ಛಂತೀ ಸತೀ ಬಿಭರ್ತಿ | ಧಾರಯತಿ | ಸ ತ್ವಂ ಹರ್ಯನ್ ಕಾಮಯಮಾನಸ್ತಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ಧನೋರಧಿ | ಅಧಿಃ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥದ್ಯೋತಕಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾ-ತ್ಪ್ರವತಾ ಪ್ರವಣೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಯಾಸಿ | ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛಸಿ | ಕಿಂಚ ತ್ವಮವಸೃಷ್ಟೋ ಯಸ್ಯ ಭಿರ್ಹವಿರಾದಾಯ ಜಿಗೀಷಸೇ | ದೇವಾಪ್ತೃತಿ ಗಂತುಮಿಚ್ಛಸಿ | ಕಥಮಿವ | ಪಶುರಿನ ಯಥಾ ವಿಮುಕ್ತಃ ಪಶುಗೋಷಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಜೇನ್ಯಂ—ಜಯತೀಲನಾದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಶಿಶುಂ ನ ವರ್ಧಯಂತೀ—ಪುತ್ರನಂತೆ ಪ್ರೋಷಿಸುತ್ತ (ಪುತ್ರನನ್ನು ಪ್ರೋಷಿಸುವಂತೆ) | ಮಾತಾ—ಪೃಥ್ವಿಯು | ಸಚನಸ್ಯಮಾನಾ—ನಿನ್ನ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತ | ಬಿಭರ್ತಿ—ನಿನ್ನನ್ನು ಭರಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಹರ್ಯನ್—ಯಜ್ಞಾಪೇಕ್ಷಿಯಾದ ನೀನು | ಧನೋರಧಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಪ್ರವತಾ—ಅರ್ಧೋಮುಖವಾಗಿ ಬರುವ ಮಾರ್ಗದಿಂದ | ಯಾಸಿ—ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತೀಯೆ | ಅವಸೃಷ್ಟಃ—ನಿನ್ನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆದನಂತರ | ಪಶುಃ ಇವ—ಹುಲ್ಲನ್ನು ಮೇದ ಪರುವ ಪುನಃ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ | ಜಿಗೀಷಸೇ—ಪುನಃ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪುತ್ರನನ್ನು ಮಾತೆಯು ಪ್ರೋಷಿಸುವಂತೆ ಜಯತೀಲನಾದ ನಿನ್ನ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಪೃಥ್ವಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಭರಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಯಜ್ಞಾಪೇಕ್ಷಿಯಾದ ನೀನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಅರ್ಧೋಮುಖವಾಗಿ ಬರುವ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತೀಯೆ. ನಿನ್ನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆದ ನಂತರ, ಹುಲ್ಲನ್ನು ಮೇದ ಪರುವ ಪುನಃ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಪುನಃ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Cherishing you, (Agni), the victorious, like a child, your mother (earth) desirous of your contact sustains you. You come, eager from above the firmament, by a downward path, and when released, (after the oblation is offered), you desire to go back like cattle (to their stall).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮೂರಾ ಅಮೂರ ನ ವಯಂ ಚಿಕಿತ್ವೋ ಮಹಿತ್ವಮಗ್ನೇ ತ್ವಮಂಗ
ವಿತ್ವೇ ||

ಶಯೇ ವವ್ರಿಶ್ಚರತಿ ಜಿಹ್ವಯಾದನ್ತ್ರೇರಿಹ್ಯತೇ ಯುವತಿಂ ವಿಶ್ವತಿಃ ಸನ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮೂರಾಃ | ಅಮೂರ | ನ | ವಯಂ | ಚಿಕಿತ್ವಃ | ಮಹಿತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ತ್ವಂ | ಅಂಗ | ವಿತ್ವೇ ||

ಶಯೇ | ವವ್ರಿಃ | ಚರತಿ | ಜಿಹ್ವಯಾ | ಅದನ್ | ರೇರಿಹ್ಯತೇ | ಯುವತಿಂ | ವಿಶ್ವತಿಃ | ಸನ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಮೂರಾಮೂಢ ಅತ ಏನ ಚಿಕಿತ್ವಶ್ಚೇತನವನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮೂರಾ ಮೂಢಾ ವರೂಢ
ತನ ಮಹಾತ್ಮ್ಯಂ ನ ಜಾನೀಮುಃ | ಕಿಂಽ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಂಗ | ಅಂಗೇತಿ ನಿಪಾತ ಏನಾರ್ಥೇ |
ತ್ವಮೇವ ತನ ಮಹಿತ್ವಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ ವಿತ್ವೇ | ಜಾನಾಸಿ | ತ್ವತ್ತಃ ಕೋಽನ್ಯೋ ನೇದಿಶುಮರ್ಹತಿ |
ಕಿಂಚ ವವ್ರಿರ್ಜೀರ್ಣ ಓಷಧೀಸಂಗಃ ಶಯೇ | ಶೇತೇ | ತಿಷ್ಠತಿ | ಯದ್ವಾ | ವವ್ರಿರಿತಿ ರೂಪನಾಂ
ಸಾನುರ್ಭಾಚ್ಛಾಂತರ್ಜೀತಮತ್ಪರ್ಥಂ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ | ಆಹವನೀಯಾಹ್ನೇನ ರೂಪೇಣ ರೂಪವಾಚ್ಯಾಯೇ |
ಚರತಿ | ಅಥ ಜಿಹ್ವಯಾ ಜ್ವಾಲಾಖ್ಯಯಾದನ್ತ್ರವೀಂಷಿ ಭಕ್ಷಯಂಶ್ಚರತಿ || ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ || ಕಿಂ ತ
ವಿಶ್ವತಿರ್ವಿಶಾಂ ಸ್ವಾಮೀ ಸನ್ನಗ್ನಿಯುವತಿಮಾತ್ಮನೋ ಮಿಶ್ರಯುತ್ರೀಮಾಹುತಿಂ ದೀರ್ಘಪ್ರಸೃತಯಾ
ಜ್ವಾಲಯಾ ಜಿಹ್ವಯಾ ರೇರಿಹ್ಯತೇ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಲೇಢಿ | ಆಸ್ವಾದಯತಿ || ಲಿಹ ಆಸ್ವಾದನೇ | ಯ
ರೂಪಂ || ಯದ್ವಾ ಸೋಽಗ್ನಿಯುವತಿಂ ತರುಣೇಂ ಜೀರ್ಣಾಷಧಿಕಾಂ ಪೃಥಿವೀಮಾಸ್ವಾದಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಮೂರ—ಮೌಢ್ಯರಹಿತನೂ | ಚಿಕಿತ್ವಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಏಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |
ಮೂರಾಃ—ಮೂಢರಾದ | ವಯಂ—ನಾವು | ನ—ನಿನ್ನ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನರಿಯುವು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |

ತ್ವಂ ಅಂಗ- ನೀನು ಮಾತ್ರ | ಮಹಿತ್ವಂ—ನಿನ್ನ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು | ವಿಶ್ವೇ—ಅರಿತಿದ್ದೀಯೇ | ವಪ್ರಿಃ—ಆ ಹವನೀಯಾಗ್ನಿರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ | ಶಯೇ—ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೇ | ಜಿಹ್ವಯಾ—ನಾಲಿಗೆಯಿಂದ | ಅದನ್—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತ | ಚರತಿ—ಅಗ್ನಿಯು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ | ವಿಶ್ವತಿಃ ಸನ್—ಪ್ರಜಾಪಾಲಕನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು | ಯುವತಿಂ—ತನ್ನೊಡನೆ ಸೇರುವ ಆಹುತಿಯನ್ನು | ರೇರಿಹ್ಯತೇ—ನೆಕ್ಕಿ ರುಚಿನೋಡುತ್ತಾನೆ |

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಮೌಢ್ಯರಹಿತನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೂಢರಾದ ನಾವು ನಿನ್ನ ಮಹಾತ್ಮ್ಯೆಯನ್ನು ಅರಿಯಲಾರೆವು. ನೀನು ಮಾತ್ರ ಅದನ್ನು ಅರಿತಿದ್ದೀಯೆ. ನಾಲಿಗೆಯಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಪ್ರಜಾಪಾಲಕನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ತನ್ನೊಡನೆ ಸೇರುವ ಆಹುತಿಯನ್ನು ನೆಕ್ಕಿ ರುಚಿಯನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

We, who are perplexed, know not, O unperplexed, intelligent one, your greatness but you, Agni, verily know it. Wearing a form he reposes ; he moves about devouring (the offering) with his tongue (of flame) ; being lord of men, he licks up the mixed oblation

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅಮೂರಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮರು—ಮೂರಾ ಅಮೂರ ನ ವಯಂ ಚಿಕಿತ್ತೋ ಮಹಿತ್ವಮಗ್ನೇ ತ್ವಮಂಗ ವಿಶ್ವೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅಮೂರಃ! ಮೂಢಾ ವಯಂ ಸ್ತೋಮೂಢಸ್ತ್ವಮಸಿ ನ ವಯಂ ವಿದೋ ಮಹತ್ತ್ವಮಗ್ನೇ ತ್ವಂ ತು ವೇತ್ |

(ನಿ. ೬-೮)

ಎಂದು ಅರ್ಥ ವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಮೂರ ಎಂದರೆ ಮೂಢ, ಅಮೂರ ಎಂದರೆ ಮೂಢನಲ್ಲದವನು, ವಿನೇಕಿಯು, ಬುದ್ಧಿವಂತನು ಎಂದರ್ಥವು ಪ್ರಕೃತವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ—ಮೂಢನಲ್ಲದ ಎಂದರೆ ವಿನೇಕಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೂಢರಾದ, ಎಂದರೆ ವಿನೇಚನಾಶಕ್ತಿರಹಿತರಾದ ನಾವು ನಿನ್ನ ಮಹಾತ್ಮ್ಯೆಯನ್ನು ತಿಳಿಯಲಾರೆವು, ಆದರೆ ನೀನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿದಿರುವೆ ಎಂದು ಸರ್ವಜನದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಜಿಹ್ವಯಾ ಅದನ್ ರೇರಿಹ್ಯತೇ ಯುವತಿಂ ವಿಶ್ವತಿಃ ಸನ್—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಜಿಹ್ವೆ ಅಥವಾ ನಾಲಿಗೆಗಳಿಂದಲೇ ಜ್ವಾಲಿಸು. ರೇರಿಹ್ಯತೇ ಎಂಬ ಪದದಲ್ಲಿರುವ ರಕಾರಕ್ಕೆಲಕಾರವು ಆದೇಶವಾಗಿ ಬರುವುದು ಎಂದರೆ ಲೇರಿಹ್ಯತೇ ಎಂದಾಗುವುದು, ನೆಕ್ಕುವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಮಗ್ನೇಡದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಲಕಾರಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ರಕಾರವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಲಘು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ರಘು ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯುವತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಯು ಮಿಶ್ರಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವಿಪ್ಪನ್ನವಾದ ಯುವತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆಜ್ಞೆ ಮೊದಲಾದ ವಸ್ತುಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದ ಹವಿಸ್ಸು ಎಂದರ್ಥವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಸಕಲರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿ, ನಿನ್ನ ಜಿಹ್ವೆಯಂತಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಆಜ್ಞೆಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನೆಕ್ಕುತ್ತಾ ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವೆ ಎಂಬರ್ಥವು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಕೂಚಿಜ್ಜಾಯತೇ ಸನಯಾಸು ನವ್ಯೋ ವನೇ ತಸ್ಮಾ ಪಲಿತೋ ಧೂಮು-
ಕೇತುಃ ||

ಅಸ್ತಾತಾಪೋ ವೃಷಭೋ ನ ಪ್ರ ವೇತಿ ಸಚೇತಸೋ ಯಂ ಪ್ರಣಯಂತ
ಮರ್ತಾಃ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಕೂಚಿತ್ | ಜಾಯತೇ | ಸನಯಾಸು | ನವ್ಯಃ | ವನೇ | ತಸ್ಮಾ | ಪಲಿತಃ | ಧೂಮುಕೇತುಃ ||

ಅಸ್ತಾತಾ | ಅಪಃ | ವೃಷಭಃ | ನ | ಪ್ರ | ವೇತಿ | ಸಚೇತಸಃ | ಯಂ | ಪ್ರಣಯಂತ | ಮರ್ತಾಃ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ನವ್ಯೋ ನವತರಃ ಸುತ್ತೋ ವಾಗ್ನಿಃ ಕೂಚಿತ್ ಕೃಚಿತ್ಪ್ರದೇಶೇ ಜಾಯತೇ | ಕುಪ್ರ |
ಸನಯಾಸು ಪುರಾಣೇಷು ಜೀರ್ಣಾಸ್ವೋಷಧೀಷ್ಟರಣ್ಯೋಃ | ತಥಾ ಪಲಿತಃ ಪಾಲಯಿತಾ ಶ್ವೇತವರ್ಣೋ
ಧೂಮುಕೇತುರ್ಧೂಮಪ್ರಜ್ಞಾನೋಽಗ್ನಿರ್ವನೇ ಸರ್ವಸ್ಮಿನ್ನರಣ್ಯೇ ತಸ್ಮಾ | ತಿಪ್ಪತಿ | ಯದ್ವಾ | ವನ
ಉದಕೇ ಮೇಘಗತೇ ವಿದ್ಯುದಾತ್ಮನಾ ತಿಪ್ಪತಿ ಚ | ಅಸ್ತಾತಾ ಸ್ನಾನಮಕುರ್ವನ್ನನಪೇಕ್ಷಿತಸ್ನಾನಃ ಸರ್ವ
ದಾಶುದ್ಧಃ ಸೋಽಗ್ನಿರಾಪಃ || ಸುಬ್ಬ್ಯತ್ಯಯಃ || ಅವ ಉದಕಾನಿ ಶಾಂತ್ಯರ್ಥಂ ಪ್ರ ವೇತಿ | ಪ್ರಗಚ್ಛತಿ |
ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವೃಷಭೋ 'ನ ಯಥಾ ವೃಷಭಸ್ತು ಸ್ಥೋಪಕಮನಾರ್ಥಮರಾತ್ರಮಾಧ್ಯಸ್ತಾನ್ಯದ
ಕಾನಿ ಪ್ರಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ | ಮರ್ತಾ ಮನುಷ್ಯಾ ಋತ್ವಿಜಃ ಸಚೇತಸಃ ಸಮಾನಮನಸ್ಯಾ ಸಮಾನ-
ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಃ ಸಂತೋ ಯಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರಣಯಂತ ಹವಿರ್ಭಃ ಪ್ರೀಣಯಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ನವ್ಯಃ—ನೂತನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಕೂಚಿತ್—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಜಾಯತೇ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗು
ತ್ತಾನೆ ? | ವನೇ—ವನದಲ್ಲಿ | ಸನಯಾಸು—ಅರಣ್ಯಗಳ ನಡುವೆ | ಪಲಿತಃ—ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳವನು |
ಧೂಮುಕೇತುಃ—ಧೂಮವೇ ಧ್ವಜವಾಗಿ ಉಳುವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ತಸ್ಮಾ—ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಅಸ್ತಾತಾ—
ಸ್ನಾನವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸದೆ (ಶುದ್ಧನಾಗಿ) ವೃಷಭೋ ಅಪಃ ನ—ವೃಷಭವು ನೀರನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ | ಪ್ರ ವೇತಿ—
ಅಗ್ನಿಯೂ ಉದಕವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾನೆ | ಮರ್ತಾಃ—ಮುಕ್ತಿಕ್ಷಣಗಳು | ಸಚೇತಸಃ—ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ |
ಯಂ—ಅದೇಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪ್ರಣಯಂತ—ಪ್ರೀತಿಯಿಸುತ್ತಾರೆ |

• ಖನಾರ್ಥ •

ನೂತನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ? ವನದಲ್ಲಿ ಅರಣಿಗಳ ನಡುವೆ ಶ್ವೇತ ವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಧೂಮವೇ ಧ್ವಜವಾಗಿರುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಪರಿಶುದ್ಧನಾದರೂ ಸಹ, ವೃಷಭವು ಉದಕವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Where is the new (Agni) born ? he is present in the old (plants) and in the wood, grey-haired, smoke-bannered : though not needing ablution, he hastens to the water like a (thirsty) bull, he whom men with one consent propitiate

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಸೂಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೂಿಯು, ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿ ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರವನ್ನು ತಾನೇ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—ವನದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ ಜೀರ್ಣವಾದ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಮರದಿಂದ ಮಾತ್ರವೆ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಡೆಯುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಅರಣಿ ದಲ್ಲಿಯೂ ವೃಕ್ಷಗಳ ಸಂಘರ್ಷಣದಿಂದ ದಾವಾಗ್ನಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ವನರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಉದಕ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಳಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರಾಸದಿಂದ (ಮಿಂಚು) ಲೂ ಉತ್ಪನ್ನ ನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಮೂರುವಿಧವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಅಸ್ತಾತಾ ಅಪಃ ವೃಷಭೋ ನ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ ರುದ್ಧನಾಗಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಮಲಾಪಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ನಾನದ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ. ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಲೋಹಾದಿಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ಪರ್ಶದಿಂದ ರುದ್ಧಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದರೂ ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವ ನೆಂದು ಪ್ರತೀತಿಯಿರುವುದು ಎಂದರೆ ವನದಲ್ಲಿರುವ ಮರದಿಂದ ವೃಷಭವು ತನಗೆ ಸ್ನಾನಾರ್ಥಕ್ಕೆಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಬಿಸಲಿನ ತಾಪವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜಲವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ತಾನು ಸ್ನಾನದ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲದೆ ಸ್ವತಃ ರುದ್ಧನಾಗಿದ್ದರೂ ತನಗೆ ಇಷ್ಟಬಂದಾಗ ನೀರನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅಲ್ಲಿರುವನೆಂದು ಹುಣಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ.

• ಸಂಹಿತಾವಾಕಿ •

ತನೂತ್ಯಜೇವ ತಸ್ಯ ರಾ ವನಗೂ ರಶನಾಭಿದಶಭಿರಭ್ಯುಧೀತಾಂ ॥

ಇಯಂ ತೇ ಅಗ್ನೇ ನವ್ಯಸೀ ಮನೀಷಾ ಯುಕ್ತ್ವಾ ರಥಂ ನ ಶುಚಯದ್ವಿ-

ರಂಗೈಃ ॥ ೬ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತನೂತ್ಯಜಾಽವ | ತಸ್ಮರಾ | ವನಗೂ ಇತಿ | ರಶನಾಭಿ | ದಶಭಿ | ಅಭಿ | ಅಧೀತಾಂ ||

ಇಯಂ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ನವ್ಯಸೀ | ಮನೀಷಾ | ಯುಕ್ಷ್ವ | ರಥಂ | ನ | ಶುಚಯತ್ಯಾಭಿಃ | ಅಂಗೈಃ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವನಗೂ ವನಗಾಮಿನೌ ತನೂತ್ಯಜಾ ಚಾರ್ಯೇ ಮರ್ತುಂ ಕೃತನಿಶ್ಚಯೋ ಧೃಷ್ಣಾ ತಸ್ಮರಾ ತಸ್ಮರಾ ಯಥಾ ಪಥಿಕಂ ವೋಷಣಾರ್ಥಂ ರಜಾ ಬಧ್ವಾಕೃಷ್ಯ ಚ ಕ್ವಚಿತ್ಪ್ರದೇಶೇ ಸ್ಥಾಪಯತೇ ತದ್ವತ್ | ತಥಾ ಯಾಸ್ಯಃ | ತನೂತ್ಯಕ್ ತನೂತ್ಯಕ್ತಾ ವನಗೂ ವನಗಾಮಿನಾವಗ್ನಿಮಂಥನೌ ಬಾಹೂ ತಸ್ಮರಾಭ್ಯಾಮುಪಮಿಮಾತೇ | ನಿ. ೩-೧೪ | ಐತ್ಯಾದಿ | ಅಧೀತಾಂ ದಧಾತೇರ್ಲೂಬುಃ ಸಿಚೋ ಲುಃ ಛುದಸ್ಯುಭಯಥೇತಿ ತಸ ಆರ್ಧಧ ತುಕಶ್ವೇನ ದ್ವಿತ್ವಾದ್ಧ್ವಮಾಸ್ಥೇತೀಕಾರಃ || ತತೋ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತ್ರದರ್ಭಂ ನವ್ಯಸೀ ನವರೇಯಂ ಮನೀಷಾ ಸ್ತುತಿರ್ಮಯಾ ಕ್ರಿಯತೇ | ಏತಜ್ಜಾತ್ವಾ ಶುಚಯದ್ಧಿ ಸರ್ವಂ ಪ್ರಕಾಶಯದ್ಧಿರಾತ್ಮೀಯೈರಂಗೈಸ್ತೇಜೋಭಿರಾತ್ರಾನೌ ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ಯುಕ್ಷ್ವ | ಯೋಜಯ | ಕಥಮಿವ | ರಥಂ ನ ಯಥಾ ರಥಮುಶ್ವೈಃ ಸಂಯೋಜಯಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ವನಗೂ—ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ | ತನೂತ್ಯಜಾ—ತಮ್ಮ ದೇಹವನ್ನೇ ತ್ಯಾಗಮಾಡುವ ಸಾಹಸವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ತಸ್ಮರಾ—ಇಬ್ಬರು ಜೋರರು | ರಶನಾಭಿ—ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಜನರನ್ನು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ | ದಶಭಿ—ಹತ್ತು ಅಂಗುಲಿಗಳಿಂದ | ಅಭ್ಯಧೀತಾಂ—ಬಹುಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಡಿಯುತ್ತವೆ (ನಿನ್ನ ಅರಣಿಯನ್ನು) | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ನವ್ಯಸೀ—ಸೂತನವಾದ | ಇಯಂ ಮನೀಷಾ—ಈ ಸ್ತುತಿಯು ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತದೆ | ರಥಂ ನ—ರಥವು ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ಶುಚಯದ್ಧಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವ | ಅಂಗೈಃ—ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ | ಯುಕ್ಷ್ವ—ಸೇರಿಕೊ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ, ತಮ್ಮ ಪ್ರಾಣವನ್ನೇ ಬಿಡಲು ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವವರೂ ಆದ ಜೋರರು ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಜನರನ್ನು ಹಿಡಿದು ಕಟ್ಟುವಂತೆ ಹತ್ತು ಅಂಗುಲಿಗಳಿಂದಲೂ ಬಾಹುಗಳು ನಿನ್ನ ಕಾಪವನ್ನು (ಅರಣಿಯನ್ನು) ಹಿಡಿಯುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೂತನವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ರಥವು ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಜಗತ್ತನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊ.

English Translation

As two daring robbers lurking in a forest seize (upon a traveller) with cords, (so the two hands seize upon the touchwood, with the ten

fingers). This new praise, Agni, is addressed to you : attach yourself (to my sacrifice) with your radiant members, as (they harness hosses) to a car.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉಪನಾಧವನ್ನು, ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಸ್ತುವಿನೊಡನೆ ಕನಿಷ್ಠವಸ್ತುವನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಥವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ಅವಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ —

ಆಥಾಪಿ ಕನೀಯಸಾ ಜ್ಯಾಯಾಂಸಂ | ತನೂತ್ಯಜೀವ ತಸ್ಯರಾ ವನಗೂರಶನಾಭಿದ್ವಶಭಿರಭ್ಯ-
ಧೀತಾಂ | ತನೂತ್ಯಕ್ ತನೂತ್ಯತ್ತಾ | ವನಗೂರ ವನಗಾಮಿನಾ | ಅಗ್ನಿಮಂಥನಾ ಬಾಹೂ
ತಸ್ಯರಾಭ್ಯಾಮುಪಮಿಮಾತೇ | ತಸ್ಯರಸ್ತತ್ಕರೋ ಭವತಿ | ಕರೋತಿ ಯತ್ಪಾಪಕಮಿತಿ
ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತನೋತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ ಸಂತತಕರ್ಮಾ ಭವತಿ | ಅಹೋರಾತ್ರಕರ್ಮಾ
ವಾ | ರಶನಾಭಿದ್ವಶಭಿರಭ್ಯಧೀತಾಂ ಇತಿ ಅಭ್ಯಧಾತಾಂ | ಜ್ಯಾಯಾಂಸ್ತತ್ರ ಗುಣೋಽಽಃ -
ಪ್ರೇತಃ || (ನಿ ೨-೧೪)

ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಮಧನಮಾಡುವಾಗ ಮುತ್ಸಿಗ್ವನರ ಎರಡು ಕೃಗಳನ್ನು ಕಳ್ಳತನ ಮಾಡುವ ಇಬ್ಬರು ಹೋರರಿಗೆ ಹೋಲಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಕಳ್ಳತನಮಾಡುವ ಜೋರರಿಂದರೆ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮನೆಗೆ ಯಾರೂ ಕಾಣದಂತೆ ನುಗ್ಗಿ ಅಧನಾ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸುವವರೆಂದು ತಿಳಿಯಕೂಡದು. ಈ ತರಹ ಕಳ್ಳರೂ ಕೆಲವರಿರುವರು. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ವನಗೂರ ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಇವರು ಬೇರೆವಿಧವಾದ ಕಳ್ಳರು. ಈ ವಿಧವಾದ ಕಳ್ಳರು ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ ಊರಿಂದೂರಿಗೆ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಮಾರ್ಗಸ್ಥರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಎಂದರೆ ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿ ಅವರಲ್ಲಿರುವ ಸರ್ವಸ್ವವನ್ನೂ ದೋಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವವರು ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ವಿಧವಾದ ಕಳ್ಳರು ಅನೇಕವೇಳೆ ತನುಗಿಂತಲೂ ಬಲಿಷ್ಠರಾದ ಮಾರ್ಗಸ್ಥರ ಗುಂಪನ್ನು ಎದುರಿಸುವಾಗ ತಮ್ಮ ಪ್ರಾಣಕ್ಕೆ ತಾಯನಾಗುವ ಸಂಭವವುಂಟು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಇಲ್ಲಿ ತನೂತ್ಯಜೀವ - ಕನಿಯುವಾಗ ತಮ್ಮ ಪ್ರಾಣದ ಮೇಲೆಯೂ ಆಯಿಲ್ಲದೆ ಹೋರಾಡುವವರು ಎಂದು ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ವನಗೂರ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವನ ಅಧನಾ ಕಾದಿನಲ್ಲಿ ಮಾರ್ಗಮುಢ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೊಂಕುಕಾಯುತ್ತಿರುವವರು, ದಾರಿಹೋಕರು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ತನೂತ್ಯಜಾ ಮತ್ತು ವನಗೂರ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ದ್ವಿವಚನಾಂತಪದಗಳಾದ್ದರಿಂದ ಇಬ್ಬರು ಜೋರರು ಎಂದರ್ಥವು. ರಶನಾಭಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಎಂದೂ ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಎಂದೂ ಎರಡರ್ಥವಿರುವುದು. ಜೋರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ರಶನಾಭಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಎಂದೂ ಮುತ್ಸಿಗ್ವನರ ಪರವಾಗಿ ಬೆರಳುಗಳಿಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಮಾರ್ಗಸ್ಥರ ಧನವನ್ನು ಅಪಹರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾಣದ ಮೇಲಿನ ಆಶೆಯನ್ನು ತೊರೆದು ದಾರಿಕಾಯುತ್ತಿರುವ ಇಬ್ಬರು ಕಳ್ಳರು ಯಾವ ರೀತಿ ಪಥಿಕರನ್ನು ಹಗ್ಗಗಳಿಂದಲೂ, ತಮ್ಮ ಬೆರಳುಗಳಿಂದಲೂ ಧನಾಪಹರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕಟ್ಟಿಹಾಕುವರೋ ಅದರಂತೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ ಎರಡು ಬಾಹುಗಳು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಲಿನ ಅರಣಿಯನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ ಬಿಗಿದು ತನ್ನ ಕೈಯ್ಯ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳಿಂದಲೂ ಕಡೆದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಲ್ಲಿ ತಕ್ಕರ ಎಂದರೆ ತಕ್ಕರಃ ಕರೋತಿ ಯತ್ಪಾಪಕಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಯಾವುದು ಪಾಪಕೆಲಸವೋ ಅದನ್ನೇ ಮಾಡುವನು ಎಂದು ತಕ್ಕರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಅರ್ಥವಿರುವುದು ಅಥವಾ ತಕ್ಕರಶಬ್ದವು ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಕಾಲ ದಲ್ಲಿಯೂ, ಹಗಲಿನಲ್ಲಿಯೂ ಕಳ್ಳತನವನ್ನು ಮಾಡುವನು ಎಂದು ತಕ್ಕರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ವೃಷ್ಟಾಂತದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮಕಾರ್ಯವಾದ ಅಗ್ನಿಮುಢನನ್ನು ನೀಚಕಾರ್ಯವಾದ ತಕ್ಕರನ ವ್ಯಾಪಾರಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ಯಾಸ್ಮದ್ ವಿವರಿಸಿರುವರು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ತೇ ಜಾತವೇದೋ ನಮಶ್ಚೇಯಂ ಚ ಗೀಃ ಸದಮಿದ್ವರ್ಧನೀ
ಭೂತಃ ||

ರಕ್ಷಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ತನಯಾನಿ ತೋಕಾ ರಕ್ಷೋತ ನ ಸ್ತನ್ಯೋ ಅಪ್ರ-
ಯುಚ್ಯನ್ || ೭ ||

ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮ | ಚ | ತೇ | ಜಾತವೇದಃ | ನಮಃ | ಚ | ಇಯಂ | ಚ | ಗೀಃ | ಸದಂ | ಇತ್ | ವರ್ಧನೀ | ಭೂತಃ
ರಕ್ಷ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ತನಯಾನಿ | ತೋಕಾ | ರಕ್ಷ | ಉತ | ನಃ | ತನ್ಯಃ | ಅಪ್ರಯುಚ್ಯನ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಪಾಸಂಭರಣೇಯೇಷ್ವಾನಗ್ನೇರ್ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಚತೋ ಯಾಜ್ಯಾ ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ತ ಇತ್ಯೇಷಾಃ | ಸೂತ್ರತಂ
ಚ | ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ತೇ ಜಾತವೇದೋ ನಮಶ್ಚ ಪುರಾಣ್ಯಾಗ್ನೇ ಪುರುಧಾ ತ್ವಾಯಾ | ಅ. ೪.೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾಗ್ನೇ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಂ ಹವೀರೂಪ-
ಮಸ್ತಂ ವರ್ಧನೀ, ವರ್ಧನಂ ಭೂತ್ | ಭವತು | ತಥಾ ನಮೋ ನಮಸ್ಕಾರಶ್ಚ ಕಿಂಚೀಯಮಿದಾನೀಂ-
ಕ್ರಿಯಮಾಣ್ಯೇಷಾ ಸ್ತುತಿಃ ಸದಮಿತ್ ಸದೈವ ವರ್ಧನೀ ವರ್ಧಯಿತ್ರೀ ಭೂತ್ | ಭವತು | ತಸ್ಮಾದ್ಗೇ
ಅಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತನಯಾನಿ ಪುತ್ರಾಂಸ್ತೋಕಾ ಪೌತ್ರಾಂಶ್ಚ ರಕ್ಷ | ಜಾಲಯ | ಉತಾಪಿ ಚಾಪ್ರ-
ಯುಚ್ಯನ್ಪ್ರವಾದ್ಯಂಸ್ತುಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತನ್ನೋಽಂತಂಗಾನಿ ರಕ್ಷ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿದ | ಬ್ರಹ್ಮ ಚ—
ಹವಿಸ್ಸು | ವರ್ಧನೀ ಭೂತ್—ಪುಷ್ಟಿಸಾಧಕವಾಗಲಿ | ನಮಃ—ನಮಸ್ಕಾರವೂ | ಇಯಂ ಚ—ಈ
ಸ್ತುತಿಯೂ ಸದಮಿತ್—ಸರ್ವದಾ ! ವರ್ಧನೀ ಭೂತ್—ಪುಷ್ಟಿಸಾಧಕವಾಗಲಿ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |

ನಃ—ನಮ್ಮ | ತನಯಾನಿ—ಪುತ್ರರನ್ನೂ | ತೋಕಾ—ಪೌತ್ರರನ್ನೂ | ರಕ್ಷ—ರಕ್ಷಿಸು | ಉತ—ಮತ್ತು |
ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್—ಸರ್ವದಾ ಜಾಗರೂಕನಾದ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ತನ್ವಃ—ರೂರಗಳನ್ನೂ | ರಕ್ಷ—ರಕ್ಷಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಜಾತವೇದೋರೂಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸು ಪುಷ್ಟಿಸಾಧಕವಾಗಲಿ. ನಮ್ಮ
ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ, ಈ ಸ್ತುತಿಯೂ ಸರ್ವದಾ ಪುಷ್ಟಿಸಾಧಕವಾಗಲಿ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರನ್ನೂ, ಪೌತ್ರ
ರನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸು. ಸರ್ವದಾ ಜಾಗರೂಕನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ರೂರಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation

May this oblation, Jatavedas, this reverence, this praise, ever magnify
you. Protect, Agni, our sons, our grandsons, and diligently defend our
persons.

॥ ೧೦೩೩೦೦೦೦೦೦೦ ॥

ಉಪಾಸಂಭರಣೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಾನ್ ಅಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ
ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ತೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಸಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—
ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ತೇ ಜಾತವೇದೋ ನಮಶ್ಚ ಪುರೂಷ್ಯಗ್ನೇ ಪುರುಧಾ ತ್ವಾಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೪. ೪-೧)
ಏವ್ಯತವಾಗಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತದ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಈ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿ ನಮಗೆ ಪುಷ್ಟಿ
ಯನ್ನಂಟುಮಾಡಿ ಪುತ್ರರನ್ನೂ, ಪೌತ್ರರನ್ನೂ, ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.



ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಏಕಃ ಸಮುದ್ರ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ವಿನಿ-
ಯೋಗಶ್ಚ | ಏಕ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ ॥

ಅನುಸಾದವು—ಏಕಃ ಸಮುದ್ರಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುನಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತ
ದಂತೆಯೇ. ವಿನಿಯೋಗವೂ ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಏಕಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೫

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೫ |

ಅಪ್ಪಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೫ | ವರ್ಗ—೨೨ |

ಸೂಕ್ತದ್ವಿರುಪ ಸೂಕ್ತ—೨ |

ಮಹಿ—೨೨ ಅಪ್ಪಕ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ |

ಭಾದ್ರ—೨೨ ಸೂಕ್ತ ||

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಏಕಃ | ಸಮುದ್ರೋ | ಧರುಣೋ | ರಯಾಣಾಮಸ್ಮದ್ಧ್ಯದೋ | ಭೂರಿಜನ್ಮಾ | ವಿ
ಚಕ್ಷ್ಮೇ ||

ಸಿಷಕ್ತ್ಯಾಧರ್ನಿಣ್ಯೋರುಪಸ್ಥ ಉತ್ಪಸ್ಥ ಮಧ್ಯೇ ನಿಹಿತಂ ಪದಂ ವೇ || ೧ ||

| ಪದಪಾಠ ||

ಏಕಃ | ಸಮುದ್ರಃ | ಧರುಣಃ | ರಯಾಣಾಂ | ಅಪ್ಪಕ | ಹೃದಃ | ಭೂರಿಜನ್ಮಾ | ವಿ | ಚಕ್ಷ್ಮೇ ||

ಸಿಷಕ್ತ್ಯಾ | ಉತ್ಪಾಃ | ನಿಷ್ಯೋಃ | ಉಪ್ಪಸ್ಥೇ | ಉತ್ಪಸ್ಥ | ಮಧ್ಯೇ | ನಿಹಿತಂ | ಪದಂ | ವೇರಿತಿ ವೇ || ೧ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಸಮುದ್ರಃ ಯಸ್ಯಾಧ್ವನಃ ಸ್ತೃದಕಾನಿ ನಾ ಸಮುದ್ಧ್ರವಂತೀತಿ ತಾದೃತೋ ರಯಾಣಾಂ
ಧನಾನಾಂ ಧರುಣೋ ಧಾರಯಿತ್ಯೇಕೋಽಸಹಾಯೋ ಭೂರಿಜನ್ಮಾ ಬಹುವಿಧಜನನೋ ನಾನಾ-
ಯಜ್ಞೇಷ್ಟಾಹವನೀಯಾದಿಭಾವೇನ ಬಹುಜನನಃ ಸೋಽಗ್ನಿರಶ್ವತ್ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಷಷ್ಠ್ಯಾ
ಉಕ್ || ಅಸ್ಮಾಕಂ ಹೃದೋ ಹೃದಯಾನ್ಯಭಿಲಷಿತಾನಿ ವಿ ಚಕ್ಷ್ಮೇ | ವಿಪತ್ಯತಿ | ಜಾನಾತಿ | ಉಕ್ತಂ ಚ |
ಮನೋ ವೈ ದೇವಾ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಜಾನಂತೀತಿ | ಕಿಂಚ ನಿಷ್ಯೋಃ | ಅಂತರ್ಹಿತನಾಂವೈತತ್ | ಅಂತರ್ಹಿ-
ತಯೋರ್ಜ್ಯೋತಿಶ್ಚ ನೋಭ್ಯಾ ಮಾಚ್ಛಾದಿತಯೋಃ ಪ್ರಾತಃಸಾಯಂಕಾಲಯೋರುಪಸ್ಥ ಉಪಸ್ಥಾನೇ
ಸಮೀಪೇ ವರ್ತಮಾನಮೂರ್ಧೋ ರಾತ್ರಿಂ ಸಿಷಕ್ತ್ಯಾ | ಸೇವತೇ | ಉಪಜೀವತಿ | ಯದ್ವಾ | ನಿಷ್ಯೋರಂತ-
ರ್ಹಿತಸ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಸಮೀಪೇ ವರ್ತಮಾನಮೂರ್ಧೋ ಮೇಘಂ ಸೇವತೇ | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ
ಉತ್ಪಸ್ಯೋದಕಧಾರಕಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಪದಮಸಾಂ ಸ್ಥಾನಂ ನಿಹಿತಂ | ತನ್ನಾಧ್ಯಮಿಕಾಂ ನಾಚಂ
ವೇಃ | ಗಚ್ಛ | ಯದ್ವಾ | ಉತ್ಪಸ್ಯ ಮೇಘಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ನಿಹಿತಂ ಪದಂ ವಿದ್ಯುದಾಖ್ಯಂ ತತ್ ಸ್ವಾತ್ಮತಯಾ
ಗಚ್ಛ || ವೇಃ | ವೀ ಗತ್ಯಾದಿಸು | ಲಜಃ ಸಿಹಿ ರೂಪಂ | ನುಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸಮುದ್ರಃ—ಸಮುದ್ರದಂತೆ | ರಯೀಣಾಂ—ನಮ್ಮ ಧನಗಳಿಗೆ | ಏಕಃ ಧರುಣಃ—ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ಧಾರಕನೂ | ಭೂರಿಜನ್ಮಾ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮ | ಕೃದಃ—ಹೃದಯದಲ್ಲಿರುವ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು | ವಿ ಚಕ್ಷೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ | ನಿಷ್ಕೋಃ—ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಚ್ಛಾದಿತಗಳಾದ ಪ್ರಾತಃಕಾಲ ಮತ್ತು ಸಾಯಂಕಾಲಗಳಿಗೆ | ಉಪಸ್ಥೇ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ | ಊಘಃ—ರಾತ್ರಿಯನ್ನು | ಸಿಷಕ್ತಿ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ | ಉತ್ಪಸ್ಯ—ಉದಕಾಧಾರಕವಾದ ಲೋಕದ | ಮಧ್ಯೇ—ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ನಿಹಿತಂ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ | ಪದಂ—ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ | ವೇಃ—ಹೋಗು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಗೆ ಆಶ್ರಯವಾದ ಸಮುದ್ರದಂತೆ ನಮ್ಮ ಧನಗಳಿಗೆ ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ಧಾರಕನೂ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಹೃದಯದಲ್ಲಿರುವ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ. ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಚ್ಛಾದಿತಗಳಾದ ಪ್ರಾತಃಕಾಲ ಮತ್ತು ಸಾಯಂಕಾಲಗಳಿಗೆ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉದಕಧಾರಕವಾದ ಲೋಕದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗು

English Translation

Agni, the sole capacious ocean of riches, who is of many births, beholds our hearts ; he waits on the cloud in the neighbourhood of the hidden (firmament) ; go, Agni, to your appointed place in the midst of the waters.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಮುದ್ರಃ—ಯಸ್ಮಾದ್ಧನಾನ್ಯುದಕಾನಿ ನಾ ಸಮುದ್ಧ್ರವಂತೀತಿ ತಾದೃಶಃ | ಧನವನ್ನಾಗಲಿ, ಉದಕವನ್ನಾಗಲಿ ಪ್ರವಿಸುವುದರಿಂದ ಸಮುದ್ರವೆಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಸಮುದ್ರಕ್ಕೂ, ಧನಕ್ಕೂ ಹೇಗೆ ಸಂಬಂಧ ಎಂದರೆ ರತ್ನಾಕರೋ ಜಲನಿಧಿಃ ಎಂಬ ಕೋಶದ ಅರ್ಥದಂತೆ ಸಮುದ್ರವು ನಾನಾವಿಧ ರತ್ನಗಳಿಗೆ ಆಶ್ರಯಸ್ಥಾನವು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿರುವುದು.

ಸಮುದ್ರ ಶಬ್ದವು ಮುಕ್ತಂಹಿತಿಯಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ನಿರ್ದುತ ಕಾರರು ಸಮುದ್ರ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿರುವರು (ನಿ ೨-೧೦). ಅನಂತರ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೂ ಅಂತರಿಕ್ಷಪರ್ಯಾಯವಾದ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತಿಳಿಯದೇ ಸಂಜೀವಕೃತವಾಶವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಅರ್ಥಮಾಡುವವರನ್ನು ಕುರಿತು,

ತತ್ರ ಸಮುದ್ರ ಇತ್ಯೇತ್ವಾರ್ಥಿವೇನ ಸಮುದ್ರೇಣ ಸಂದಿಹ್ಯತೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪರ್ಯಾಯವಾದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಅನೇಕರು ಪಾರ್ಥಿವಸಮುದ್ರವೆಂದು ಭ್ರಮಿಸಿ ಅರ್ಥಮಾಡುತ್ತಾರೆ. (ಅದು ಸರಿಯಲ್ಲ) ಎಂದು ಸಮುದ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಮುದ್ರಃ ಕಸ್ಮಾತ್ಸಮುದ್ರವಂತ್ಯಸ್ಮಾದಾಪಃ ಸಮಭಿದ್ರವಂತ್ಯೇನಮಾಪಃ ಸಂನೋದಂತೇಽಸ್ಮಿನ್
ಭೂತಾನಿ ಸಮುದಕೋ ಭವತಿ ಸಮುಪತ್ತೀತಿ ವಾ | (ನಿ. ೨-೧೦)

ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಚಲಿಸು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ದ್ರು ಧಾತುನಿನೊಡನೆ ಸಮ್, ಉದ್ ಎಂಬ ಎರಡು ಉಪಸರ್ಗಗಳೂ ಸೇರಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಉಕ್ತಿ ಹರಿಯುತ್ತದೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆಯಾದ್ದರಿಂದಲೂ, ಅಧನಾ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಅದೇ ದ್ರು ಧಾತುವಿನೊಡನೆ ಸಮ್, ಅಭಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಗಳು ಸೇರಿಕೊಂಡು (ನದಿಯ) ನೀರುಗಳು ಇದರಕಡೆಗೆ ಹರಿದುಬರುತ್ತವೆಯೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಧನಾ ಸಂತೋಷವಡು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಮುದ್ ಧಾತುವಿನೊಡನೆ ಸಮ್ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಸೇರಿ ಜಲಚರ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಇದರಲ್ಲಿ ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತವೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದಲಾಗಲಿ ಅಧನಾ ಮಿದಕಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದಲಾಗಲಿ ಅಧನಾ ತೇವಮಾಡು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಉದ್ ಧಾತುನಿನೊಡನೆ ಸಮ್ ಉಪಸರ್ಗವು ಸೇರಿ ನೆನೆಯಿಸು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಸಮುದ್ರಸಂಹಿ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ಆ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೨-೧೦) ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಮಯ್ಯಾದಾದ ಸಮುದ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಸಾರ್ಥಕವಾದ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಬರುವ ಇತಿವಾಸವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿದ್ದಾರೆ

(ನಿ. ೨-೧೦)

ತದೋರ್ವಿಭಾಗಪ್ರತ್ಯೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ದೇವಾಪಿಶ್ವಾಘ್ನೇಣ ಶಂತನುಶ್ಚ ಕಾರವ್ಯಾ
ಭ್ರಾತರಾ ಬಭೂವತುಃ | ಸ ಶಂತನುಃ ಕನೀಯಾನಭಿಷೇಚಯಾಂಚಕ್ರೇ | ದೇವಾಪಿಸ್ತಪಃ
ಪ್ರತಿಪೇದೇ | ತತಃ ಶಂತನೋ ರಾಜ್ಯೇ ದ್ವಾದಶ ವರ್ಷಾಣಿ ದೇವೋ ನ ವವರ್ಷ | ತಮೂ
ಚುಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಅಧರ್ಮಸ್ತ್ವಯಾ ಚರಿತೋ ಜೀವಂತಿ ಭ್ರಾತರಮಂತರಿತ್ಯಾಘೇಚಿತಂ ಶಸ್ತಾ
ತ್ರೇ ದೇವೋ ನ ವರ್ಷತೀತಿ | ಸ ಶಂತನುರ್ದೇವಾಪಿಂ ಶಿಶಿಕ್ಷ ರಾಜ್ಯೇನ | ತಮುನಾಚಿ
ದೇವಾಪಿಃ ಪುರೋಹಿತಸ್ತೇಽಸಾನಿ ಯಾಜಯಾನಿ ಚ ತ್ವೇತಿ ತಸ್ಯೈತದ್ವರ್ಷಕಾಮಸೂಕ್ತಂ-
ಸ್ಯುಷಾ ಭವತಿ ||

ಕುರುಸಂಶಸ್ತರೂ, ಪುಷ್ಪಿಣೇಣ ಪುತ್ರರೂ ಆದ ದೇವಾಪಿ ಮತ್ತು ಶಂತನು ಎಂಬವರಲ್ಲಿ ಚಿಕ್ಕವನಾದ ಶಂತನುವು ತಾನೇ ಪಟ್ಟಾಭಿಷಿಕ್ತನಾಗಿ ಆ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ದೊರೆಯಾದನು. ದೇವಾಪಿಯು ತಕ್ಕರ್ತವಾಗಾಗಿ ಕಾಡಿಗೆ ಹೋಗಿ ಹೋದನು. ಅಲ್ಲಿಂದ ಮೊದಲ ಹನ್ನೆರಡು ವರ್ಷಗಳಕಾಲ ಶಂತನುವಿನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಳೆಯಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಶಂತನುವನ್ನು ಕುರಿತು, ನೀನು ದೊಡ್ಡವನಾದ ನಿಮ್ಮಣ್ಣನನ್ನು ಕಾಡಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಿ ನೀನೇ ದೊರೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನೀನು ಪಾಪಕೃತ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದಂತಾಯಿತು. ಆದುದರಿಂದ ವೃಷ್ಟಿದೇವನು ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸಿಲ್ಲ ಎಂದರು. ಆಗ ಶಂತನುವು ದೇವಾಪಿಯನ್ನು ರಾಜ್ಯಾಭಿಷಿಕ್ತನನ್ನಾಗಿಮಾಡಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದಾಗ ದೇವಾಪಿಯು ನಾನು ನಿನಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ನಿನಗಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ವೈಷ್ಣುರ್ಥವಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಅನಂತರ ಉದ್ಭವಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಸಮುದ್ರದಿಂದ ಅರ್ಧೋಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಮಳೆಯು ಸುರಿಯಿತು ಎಂದು ಎರಡು ಸಮುದ್ರಗಳಿಗೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವ,

ಅರ್ಘ್ಯಪೇಣೋ ಹೋತ್ರವೃಷಿರ್ನಿಷೀದನ್ ದೇವಾಪಿದೇವಸುಮತಿಂ ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ |

ಸ ಉತ್ತರಸ್ಮಾದಧರಂ ಸಮುದ್ರಮಪೋ ದಿನ್ಯಾ ಅಸೃಜದ್ವಷ್ಟ್ಯಾ ಅಭಿ |

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೯೮-೫)

ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿರುವ ಉರ್ಧ್ವಸಮುದ್ರಕ್ಕೂ ಅಧರಸಮುದ್ರಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಸಮುದ್ರವೆಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದೂ, ಅಧರಸಮುದ್ರವೆಂದರೆ ಪ್ರಾರ್ಥನಸಮುದ್ರವೆಂದೂ ಅರ್ಥ. ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಿಷ್ಯಷ್ಟವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥನಸಮುದ್ರವೆಂದೇ ಹೇಳಬಹುದು. ಅದರೆ,

ಯಥಾ ನಾತೋ ಯಥಾ ವನಂ ಯಥಾ ಸಮುದ್ರ ಏಜತಿ |

(ಮ. ಸಂ ೫-೭೮-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವಾಯಂವೇ ಅಥವಾ ಪ್ರಾರ್ಥನ ಸಮುದ್ರವೇ ಎಂದು ಹೇಳಲು ಕಷ್ಟವಾಗುವುದು.

ಅಗ್ನಿಂ ವಿಶ್ವಾ ಅಭಿ ಪೃಕ್ಷಃ ಸಚಂತೇ ಸಮುದ್ರಂ ನ ಸ್ರವತಃ ಸಪ್ತ ಯಹ್ನೀಃ |

(ಮ. ಸಂ ೧-೭೧-೭)

ಸಂ ಯಂ ಸ್ತುಭೋಽವನಯೋ ನ ಯಂತಿ ಸಮುದ್ರಂ ನ ಸ್ರವತೋ ರೋಧಚಕ್ರಾಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೯೦-೭)

ಯಾ ಅಪೋ ದಿನ್ಯಾ ಉತ ನಾ ಸ್ರವಂತಿ ಖನಿತ್ರಿಮಾ ಉತ ನಾ ಯಾಃ ಸ್ವಯಂಜಾಃ |

ಸಮುದ್ರಾರ್ಥಾ ಯಾಃ ಶುಚಿಯಃ ಪಾವಕಾಸ್ತು ಅಪೋ ದೇವೀರಿಹ ಮಾಮವಂತು |

(ಮ. ಸಂ ೭-೪೯-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥನಸಮುದ್ರವೆಂದು ಸಿಷ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

ಅದ್ವಿಯಾರ್ತಾತಿ ವರುಣಃ ಸಮುದ್ರೈಯುಷ್ಮಾ ಇಚ್ಛಂತಃ ಶವಸೋ ನಪಾತಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧ ೧೭೧ ೪)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರೈಃ ಸಮುಂದನಸ್ವಭಾವೈಃ ಅದ್ವಿಃ ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಎಂದರ್ಥ. ಹೀಗೆಯೇ ೨೦ವರ್ಧಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು.

ಭೂರಿಜನ್ಮಾ--ಬಹುವಿಧಜನನೋ ನಾನಾಯಜ್ಞೇಷ್ಟಾಹವನೀಯಾದಿಭಾವೇನ ಬಹುಜನನಃ ಸೋಽಗ್ನಿಃ | ಅನೇಕ ಜನ್ಮಗಳುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದರ್ಥವು. ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಅನೇಕವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಬೇರೆಬೇರೆ ಕಡೆದು ಆಹವನೀಯಾದಿಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುವರು. ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆದು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಭೂರಿಜನ್ಮಾ--ಅನೇಕಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೆಂದು ಕರೆಯುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ.

ಏಕಃ--ಅಸಹಾಯನು. ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಸಹಾಯವನ್ನು ಆಶೀಕ್ಷಿಸದೆ ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನಾದರೂ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ನಿರ್ವಹಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನು.

ಅಸ್ತತ್ ಹೃದಃ ವಿ ಚಪ್ಪೇ—ಅಸ್ತಾಕಂ ಹೃದಯಾನ್ಯಭಿಲಷಿತಾನಿ ಜಾನಾತಿ | ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಸಮ್ಮತೃದಯದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯುವನು ಒಬ್ಬರ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ಮತ್ತೊಬ್ಬರು ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ. ಆದರೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುದನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವುದು.

ನಿಣ್ಯೋಃ ಉಪಸ್ಥೋ ಉಧಃ ಸಿಷ್ಠಿ—ಈ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿರೂಪಿಸುವರು. ಸ್ತೋತ್ರನಿಂದಲೂ ತನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಅವೃತವಾದ ಪ್ರಾತಃಸಾಯಂಕಾಲಗಳ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ನೇಮಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೆಳಕಿರುವುದು ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲೆ ಇರುವುದು ರಾತ್ರಿಯು ಇವರಡಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಇರುವುದು ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸಾಯಂಕಾಲವೂ ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಬೆಳಕಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪ್ರಾತಃಕಾಲವೂ ಇರುವುದು ಅದ್ದರಿಂದ ಸಾಯಂ ಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳೆರಡರ ಸಂಬಂಧವು ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಇದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ನಿಣ್ಯೋಃ ಎಂದರೆ ಅಂತರ್ಗತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಎಂದರ್ಥವು ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘವು ಅಗ್ನಿಯು ವಿದ್ಯುದಾಗಿಯು ಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಇದ್ದುಂಟು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

ಉತ್ಪಸ್ಯ ಮಾಧ್ಯೇ ನಿಹಿತಂ ಪದಂ ವೇಃ—ಈ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಉದಕಕ್ಕೆ ಧಾಂಕವಾದ ಲೋಕದ ಮಾಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದಕದ ಅಧಃ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ಮಾಕ್ಯಂಬ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಉದಕದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮೇಘದ ಮಾಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ನಿನ್ನ ಸ್ವರೂಪವೇ ಆದ ವಿದ್ಯುದಾಗಿಯು ಹೋಗು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಾನಂ | ನೀಳಂ | ವೃಷಣೋ | ವಸಾನಾಃ | ಸಂ | ಜಗ್ಮಿರೇ | ಮಹಿಷಾ | ಅರ್ವ-
ತೀಭಿಃ ||

ಯುತಸ್ಯ | ಪದಂ | ಕನಯೋ | ನಿ | ಪಾಂತಿ | ಗುಹಾ | ನಾಮಾನಿ | ದಧಿರೇ | ಪರಾಣಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಮಾನಂ | ನೀಳಂ | ವೃಷಣಃ | ವಸಾನಾಃ | ಸಂ | ಜಗ್ಮಿರೇ | ಮಹಿಷಾಃ | ಅರ್ವತೀಭಿಃ ||

ಯುತಸ್ಯ | ಪದಂ | ಕನಯಃ | ನಿ | ಪಾಂತಿ | ಗುಹಾ | ನಾಮಾನಿ | ದಧಿರೇ | ಪರಾಣಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷಣ ಅಯತೀನಾ ಸೇಕ್ತಾರಃ ಸಮಾನಮೇಕಂ ನೀಳಂ ಸ್ಥಾನಮಗ್ನಿಂ ವಸಾನಾ ಮಾಂತ್ರಕ ಅಜ್ಞಾದಯಂತೋ ಮಹಿಷಾ ಮಹಾಂತೋ ಯಜಮಾನಾ ಅರ್ವತೀಭಿರ್ವಡನಾಭಿಃ ಸಂ ಜಗ್ಮಿರೇ |

ಸಮಗಚ್ಛಂತ | ಅಶ್ವವಂತೋಽಭೂವನ್ | ಯದ್ವಾ | ಅಗ್ನಿನೋನಾತ್ತೀಯಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಂತುಂ
ರೋಹಿದಾಶ್ವಾಭಿರ್ವಡನಾಭಿಃ ಸಂಯೋಜಿತವಂತಃ | ತಥಾ ಕನಯೋ ಮೇಧಾವಿನ ಋತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ
ಪದಮಾನಾಸಸ್ಥಾನಮಗ್ನಿಂ ನಿ ಪಾಂತಿ | ನಿತರಾಂ ರಕ್ಷಂತಿ | ಹನಿಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚಾರಾಧಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ |
ತತೋ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಮಂತರಿಷ್ಟೇ ಸ್ಥಿತಾನಿ ದಿವ್ಯಾನಿ ನಾಮಾನ್ಯದಕಾನಿ ದಧಿರೇ | ಧಾರಯಂತಿ |
ಯದ್ವಾ ಗುಹಾ ಗೂಢೇ ಸಂವೃತೇ ಹೃದಯೇ ಪರಾಣಿ ಪ್ರಧಾನಾಸ್ಯಗ್ನಿರ್ಜಾತವೇದಾ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತ್ಯಾ
ದೀನಿ ನಾಮಾನಿ ದಧಿರೇ | ಕುರ್ವಂತಿ | ಸ್ತುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವೃಷಣಃ—ಆಹುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುವವರೂ | ಸಮಾನಂ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ | ನೀಳಂ—ಪೂಜಾ-
ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವಸಾನಾಃ—ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿಸುವವರೂ | ಮಹಿಷಾಃ—ಮಹಾತ್ಮರೂ ಆದ
ಯಜಮಾನರು | ಅವರ್ತೀಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳಿಂದಾಗಿ | ಸಂ ಜಗ್ಮಿರೇ—ಯೋಜಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಕನಯಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳು |
ಋತಸ್ಯ—ಋತಕದ | ಪದಂ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ನಿ ಪಾಂತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ | ಗುಹಾ—ತಮ್ಮ ಗೂಢವಾದ ಹೃದ-
ಯದಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾತನಾಗುವ | ಪರಾಣಿ ನಾಮಾನಿ—ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ನಾಮಗಳನ್ನು | ದಧಿರೇ—
ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಆಹುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುವವರೂ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಪೂಜಾಸ್ಥಾನವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ
ಆಚ್ಛಾದಿಸುವವರೂ ಮಹಾತ್ಮರೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು ಅಶ್ವಗಳಿಂದಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬರಲು
ಯೋಜಿಸಿದ್ದಾರೆ ಮೇಧಾವಿಗಳು ಋತಕದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ತಮ್ಮ ಗೂಢವಾದ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾತ-
ನಾಗುವ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ನಾಮಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

Great (worshippers), showerers (of oblations) enveloping with their
hymns the common dark (fire), have associated (him) with his horses (to
the sacrifice) Sages, preserve (by oblations) the place of the water and sup-
port the divine rains in the vault (of heaven)

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವೃಷಣಃ ಸಮಾನಂ ನೀಳಂ ವಸಾನಾಃ ಮಹಿಷಾಃ ಅವರ್ತೀಭಿಃ ಸಂ ಜಗ್ಮಿರೇ—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯ
ಕಾರರು ಎರಡು ವಿಧ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಗೆ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವವರೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಂತ್ರ
ಗಳಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿಸುವವರೂ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಸುವವರೂ ಆದ ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಯಜಮಾನರು ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತರಾಗಿ
ಆದರು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಪಡೆದರು. ತಥವಾ ಅಗ್ನಿಯು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ
ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರೋಹಿತ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯ ಆಶ್ವಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ರಥವನ್ನು ಹೊದಿದರು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು.

ಋತಸ್ಯ ಪದಂ ಕವಯಃ ನಿ ಪಾಂತಿ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಗ್ವನರು ಉದಕದ ಅವಾಸಸ್ತು ಸವಾಗಿರುವ ಎಂದರೆ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಅಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ಹವಿರರ್ಪಣೆಯಿಂದಲೂ ಸ್ತೋತ್ರಪರನಗಳಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಆರಾಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಗುಹಾ ನಾಮಾನಿ ದಧಿರೇ ಪರಾಣಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರುವ ದಿವ್ಯವಾದ ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗೀಯವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅಥವಾ ಗುಹ ಪ್ರದೇಶವಾದ ದೈದಯಾಂತರಾಳದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ವಿವಿಧನಾಮಗಳಾದ ಚಾತವೇದಾ, ವೈಶ್ವಾನರ ಮೊದಲಾದ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾ ||

ಋತಾಯಿನೀ ಮಾಯಿನೀ ಸಂ ದಧಾತೇ ಮಿತ್ವಾ ಶಿಶುಂ ಜಜ್ಞತುರ್ವರ್ಧ-
ಯಂತೀ ||

ವಿಶ್ವಸ್ಯ ನಾಭಿಂ ಚರತೋ ಧ್ರುವಸ್ಯ ಕವೇಶ್ಚಿತ್ತಂತುಂ ಮನಸಾ ವಿಯಂತೀ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋತಾಯಿನೀ ಇತ್ಯುಕ್ತಾಯಿನೀ | ಮಾಯಿನೀ ಇತಿ | ಸಂ | ದಧಾತೇ | ಇತಿ | ಮಿತ್ವಾ | ಶಿಶುಂ |
ಜಜ್ಞತುಃ | ವರ್ಧಯಂತೀ ಇತಿ ||

ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ನಾಭಿಂ | ಚರತಃ | ಧ್ರುವಸ್ಯ | ಕವೇಃ | ಚಿತ್ | ತಂತುಂ | ಮನಸಾ | ವಿಯಂತೀ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋತಾಯಿನೀ ಋತವತ್ಯಾ ಸತ್ಯವತ್ಯಾ ಅತ ಏವ ಮಾಯಿನೀ ಪ್ರಜ್ಞಾವತ್ಯಾ ಕರ್ಮಯುಕ್ತೇ ನಾ ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿನ್ಯಾ ಯಜ್ಞಸಾಧನಭೂತೇ ಅರಣೇ ನೇಮಮಗ್ನಿಂ ಸಂ ದಧಾತೇ | ಸಮ್ಯಗ್ದಾರಯತಃ | ಅಗ್ನಿಂ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ಕೇವಲಾಗ್ನಾತ್ಮನಾ ನಾ ಸಂ ದಧಾತೇ | ಮಿತ್ವಾ ಕಾಲಪರಿಮಾಣಂ ಕೃತ್ವಾ ಯದ್ವಾ ಸಂಪರಿಚ್ಛಿದ್ಯ ಶಿಶುಂ ತಂಸನೀಯಂ ಬಾಲಮಗ್ನಿಂ ಜಜ್ಞತುಃ | ಜನಯತಃ | ವರ್ಧಯಂತೀ ವರ್ಧಯಂತ್ಯಾ ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿನ್ಯಾ | ಲೋಕೇ ಯಥಾ ಪರಿಚ್ಛೇದಾಯ ಪುತ್ರಂ ಪಿತರೌ ಜನಯತಸ್ತದ್ವತ್ | ತತೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಚರತೋ ಜಂಗಮಸ್ಯ ಧ್ರುವಸ್ಯ ಸ್ಥಾವರಸ್ಯ ಚ ಜಗತೋ ನಾಭಿಂ ನಾಭಿಭೂತಂ ಮಧ್ಯಂ ಪ್ರಧಾನಭೂತಂ ನಾ ಕವೇಮೇಧಾವಿನೋಽಗ್ನೇಶ್ಚಂತುಂ ತನಿತಾರಂ ವೈಶ್ವಾನರಾಹ್ನಿಮಂಶ-
ಮೇವ ಮನಸಾ ವಿಯಂತೋ ವಿನಿಧಂ ಗಚ್ಛಂತೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಸುಖೇನ ಯುಜ್ಯಂತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ತಂ ವಯಂ ಯಜಾಮ ಇತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ •

ಯತಾಯಿನೀ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ | ಮಾಯಿನೀ—ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತರೂ ಆದ ದಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಸಂ
ಪದಾತೇ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಮಿತ್ವಾ—ಕಾಲಪರಿಚ್ಛೇದಕರಾಗಿ | ಶಿಕುಂ—ಪುತ್ರರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿ
ಯನ್ನು | ಜಜ್ಞತುಃ ವರ್ಧಯಂತೀ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ಅವನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಿದ್ದಾರೆ (ಅಧವಾ
ಅವನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಿ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ) | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಕಲವಾದ | ಚರತಃ—ಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಜಗತ್ತಿಗೂ |
ಧ್ರುವಸ್ಯ ಚಿತ್—ಸ್ಥಿರವಾದ ವಿಶ್ವಕ್ಕೂ | ನಾಭಿಂ—ನಾಭಿಭೂತವಾದ | ಕನೇ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು |
ತಂತುಂ—ವೃತ್ತಾಂತರ ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಅಂಶವನ್ನು | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ | ವಿಯಂತಃ—ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಾ
(ಅವನನ್ನು ಪೂಜಿಸೋಣ) |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತರೂ ಆದ ದಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ತಮ್ಮ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ.
ಕಾಲಪರಿಚ್ಛೇದಕವಾದ ಅವರು ಪುತ್ರರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿ ಬೆಳೆಸಿದ್ದಾರೆ | ಸಕಲ ಚರಚರಾತ್ಮಕ
ವಾದ ಜಗತ್ತಿಗೂ ನಾಭಿಭೂತವಾದ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ವೃತ್ತಾಂತರಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಅಂಶವನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ
ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಾ ಅವನನ್ನು ಪೂಜಿಸೋಣ.

English Translation

The two observers of the truth, the two possessors of wisdom, (heaven
and earth) sustain (this Agni) ; measuring the time, they have brought
forth and reared a son ; and (men), pondering in their minds on that navel
of the universe, movable and immovable, the thread of the sage (Agni, are
blessed with happiness)

• ಸಹಿತಾಪಾದಃ •

ಯತಸ್ಯ ಹಿ ವರ್ತನಯಃ ಸುಜಾತಮಿಷೋ ನಾಜಾಯು ಪ್ರದಿವಃ ಸಚಂತೇ ||
ಅಧೀವಾಸಂ ರೋದಸೀಃ ನಾವಸಾನೇ ಘೃತ್ಯೈರನ್ನಿರ್ವಾವೃಧಾತೇಃ
ಮಧೂನಾಂ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತಸ್ಯ | ಹಿ | ವರ್ತನಯಃ | ಸುಜಾತಂ | ಇಷಃ | ನಾಜಾಯು | ಪ್ರದಿವಃ | ಸಚಂತೇ ||

ಅಧೀವಾಸಂ | ರೋದಸೀಃ ಇತಿ | ನಾವಸಾನೇ ಇತಿ | ಘೃತ್ಯೈಃ | ಅನ್ನೈಃ | ನವೃಧಾತೇ ಇತಿ | ಮಧೂನಾಂ |

|| ಪಾಠ್ಯಭಾಷಣ ||

ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವರ್ತನಯಃ ಪ್ರವರ್ತಕಾ ಇಷೋಽಭಿಲಷಿತಾನೀಚ್ಛಂತಃ ಪ್ರದಿವಃ ಪುರಾ-
ತನಾ ಯತ್ಪಿಗ್ಯಜಮಾನಾಃ ಸುಜಾತಮಾಧಾನಕಾಲೇ ಸುಷೂತ್ಪನ್ನಮಗ್ನಿಂ ವಾಜಾಯ ಬಲಾರ್ಥಮನ್ನಾ-
ರ್ಥಂ ನಾ ಸಚಂತೇ ಹಿ | ಸೇವಂತೇ ಏತು | ಅಸಿ ಚ ವಾವಸಾನೇ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ ಆಚ್ಛಾದಯಿತ್ಯಾ
ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಧೀವಾಸನೋಪಧಿಸಕ್ಷತ್ರಾದ್ಯಾತ್ಮನಾ ನಿವಸಂತಂ | ಯದ್ವಾ | ಅಧಿ-
ರುಪರ್ಯರ್ಥೇ | ತ್ರಯಾಣಾಂ ಲೋಕಾನಾಮುಪರ್ಯಗ್ನಿವಿದ್ಯದಾದಿತ್ಯಾತ್ಮನಾ ನಿವಸಂತಂ | ಅಗ್ನಿಂ
ನುಧೂನಾಮುದಕಾನಾಂ ಜನ್ಮತ್ಪೇನ ಸಂಬುಧಿಭಿಃಪೃತ್ಯೈರನ್ನೈಃ ಪುರೋಡಾಡಾದಿಭಿಃ ವಾವೃಥಾತೇ |
ವರ್ಧಯಾಂ ಚಕ್ರತುಃ | ವರ್ಧಯತಃ | ತಸ್ಮಾದ್ವಯಮಪಿ ತನುಗ್ನಿಮುಫಿಷ್ಟಮ ಇತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ ||

1 ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕು | ವರ್ತನಯಃ—ಪ್ರವರ್ತಕರು | ಇಷಃ—ಅನ್ನೇಚ್ಛುಗಳೂ | ಪ್ರದಿವಃ—
ಪುರಾತನರೂ ಆದ ಯತ್ಪಿಗ್ಯಜಮಾನರು | ಸುಜಾತಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಉತ್ಪನ್ನವುಳ್ಳ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವಾಜಾ-
ಯ—ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸಚಂತೇ ಹಿ—ನೀವಿರುತ್ತಾರೆ | ವಾವಸಾನೇ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಆವರಿಸುವ |
ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಅಧೀವಾಸಂ—ಲೋಕತ್ರಯದಲ್ಲೂ ರೂಪೈವಿಧ್ಯವನ್ನು ನೋಂದಿರುವ
—ಗ್ನಿಯನ್ನು | ನುಧೂನಾಂ—ಉದಕಪೇತುಗಳಿಂದ | ಪೃತ್ಯೈಃ—ಆಚ್ಛಾದಕಿಗಳಿಂದಲೂ | ಅನ್ನೈಃ—ಪುರೋ-
ಡಾಡಾದಿಗಳಿಂದಲೂ | ವಾವೃಥಾತೇ—ಬೆಳೆಸುತ್ತಾರೆ |

2 ಪಾಠಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರವರ್ತಕರು, ಅನ್ನೇಚ್ಛುಗಳು, ಪುರಾತನರು ಆದ ಯತ್ಪಿಗ್ಯಜಮಾನರು ಉತ್ತಮವಾದ
ಉತ್ಪನ್ನವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಆವರಿಸುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು
ರೂಪೈವಿಧ್ಯದಿಂದ ಮೂರು ಲೋಕವನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದಕಪೇತುಗಳಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಕಿಗಳಿಂದಲೂ
ಪುರೋಡಾಡನ್ನಿಗಳಿಂದಲೂ ಬೆಳೆಸುತ್ತಾರೆ

English Translation

The ancient celebrators of the rite desiring (boons) wait on (Agni)
rightly born, for the sake of food : the all-comprising heaven and earth
cherish him, who abides above the heavens, with the sacrificial butter and
food (produced) from the water

3 ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಪ್ತ ಸ್ವಸ್ತರರುಷೀರ್ನಾವಶಾನೋ ವಿದ್ವಾನ್ಮಧ್ವ ಉಜ್ಜಭಾರಾ ದೃಶೇ ಕಂ ||
ಅಂತರ್ಯಮೇ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಪುರಾಜಾ ಇಚ್ಛಂತವ್ರಿಮುವಿದತ್ಪೂಷಣಸ್ಯ ||

|| ಸದಾಕಃ ||

ಸಪ್ತ | ಸ್ವಸ್ತ್ಯಃ | ಅರುಷೀಃ | ನಾನಶಾನಃ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಮಧ್ವಃ | ಉತ್ | ಜ್ಞಾತಃ | ದೃಶೇ | ಕಂ ||

ಅಂತಃ | ಯೇನೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಪುರಾಜಾಃ | ಇಚ್ಛನ್ | ವಪ್ರಿಂ | ಅವಿದತ್ | ಪೂಷಣಸ್ಯ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾನಶಾನಃ ಕಾನುಯಮಾನೋ ವಾಕ್ಯಮಾನಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನೋ ವಾ ವಿದ್ವಾನ್ ಸರ್ವಂ ಜಾನಾನಃ ಸೋಽಗ್ನಿರರುಷೀರಾರೋಚಮಾನಾಃ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತ ಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಸ್ವಸ್ತ್ಯಃ ಸ್ವಯಂಸಾರಿಣೀಃ ಕಾಲೀ ಕರಾಲೀ ಚೇತ್ಯಾದಿಕಾಃ ಸಪ್ತ ಜಿಹ್ವಾ ಮಧ್ವೋ ಮದಕರಾದ್ಯಜ್ಞಾದುಜ್ಜಭಾರ | ಉಜ್ಜಹಾರ | ಊರ್ಧ್ವಂ ಪ್ರತವಾನ್ | ಯಜ್ಞೇ ಸ್ತತೇಜಸಾ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ ಕಂ ಸುಖೇನ ದೃಶೇ ಸರ್ವೇರ್ಷಾಮೇವ ಪದಾರ್ಥಾನಾಂ ದರ್ಶನಾರ್ಥಂ | ಕಿಂಚಿ ಪುರಾಜಾಃ ಪುರಾಜಾತಃ ಸೋಽಗ್ನಿ-ದರ್ಶನಾಪೃಥಿವೋರಂತರ್ಮಧ್ಯೇಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ಥಿತಸ್ತಾ ಜಿಹ್ವಾ ಯೇನೇ | ನಿಯಮಿತವಾನ್ | ಸರ್ವತ್ರ ತೇಜೋಯುಕ್ತೋ ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚೇಚ್ಛನ್ಯಜಮಾನಾನಾನ್ಕಾನುಯಮಾನೋಽಗ್ನಿಃ ಪೂಷ-ಣಸ್ಯ | ಪೂಷಣಿ ಪೃಥಿವೀನಾಮ | ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ವಪ್ರಿಂ ರೂಪಂ ಪೃಥಿವರ್ಣಮವಿದತ್ | ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ | ಯದ್ವಾ | ಮೂರ್ಧಾ ಭುವೋ ಭವತಿ ನಕ್ತಮಗ್ನಿಸ್ತತಃ ಸೂರ್ಯೋ ಜಾಯತೇ ಪ್ರಾತ-ರುದ್ಯನ್ | ಮಂ. ೧೦-೨೮-೬ | ಇತಿ ಮಂತ್ರಾಂತರೇ ದರ್ಶನಾದಾದಿತ್ಯಾತ್ಮವಾಗ್ನಿಃ ಸ್ತೂಯತೇ | ಕಾನು-ಯಮಾನಃ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಾಗ್ನಿಃ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ ಸ್ವಸ್ತ್ಯ ರಶ್ಮೀನ್ ಮಧ್ವಃ ಸಮುದ್ರೋದಕಾದುದ್ಭೃತ-ವಾನ್ | ಪ್ರಾಪ್ತಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ವಿದ್ಯುದಾತ್ಮನಾ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಂ ರೂಪಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನಾನಶಾನಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ | ವಿದ್ವಾನ್—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅರುಷೀ—ಆಕರ್ಷಕಗಳಾದವೂ | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತ ಸಂಖ್ಯಾಕಗಳೂ | ಸ್ವಸ್ತ್ಯಃ—ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಸಾರಕಗಳೂ ಆದ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು | ಮಧ್ವಃ—ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯಿಂದ | ಕಂ—ಸುಖವಾಗಿ | ದೃಶೇ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗಲು | ಉಜ್ಜಭಾರ—ಮೇಲೆತ್ತಿ ಹರಡಿದ್ದಾನೆ | ಪುರಾಜಾಃ—ಪೂರ್ವೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಂತಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗವಾದ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿ | ಯೇನೇ—ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಇಚ್ಛನ್—ಯಜಮಾನರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲವೇಕ್ಷಿಸಿ | ಪೂಷಣಸ್ಯ—ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕಕ್ಕೆ | ವಪ್ರಿಂ—ಪೃಥಿವರ್ಣದ ರೂಪವನ್ನು | ಅವಿದತ್—ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಆಕರ್ಷಕಗಳಾದವೂ, ಸಪ್ತ ಸಂಖ್ಯಾಕಗಳೂ, ಸ್ವಯಂಪ್ರಸಾರಿಸುವವೂ ಆದ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸುಖವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಯಜ್ಞಶಾಲೆ

ಯಿಂದ ಮೇಲೆತ್ತಿ ಹರಡಿದ್ದಾನೆ. ಪೂರ್ವೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ
ಸ್ವಿತನಾಗಿ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿದ್ದಾನೆ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಸೇಕ್ಷಿಸಿ ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕಕ್ಕೆ
ಪೃಥ್ವಿವರ್ಣದ (ನಾನಾವರ್ಣದ) ರೂಪವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

The wise Agni glorified (by his worshippers) has from the sacrifice
raised aloft, for the ready manifestation of (all things), the seven radiant
sisters (flames) ; which when formealy engendered he restrained in the firmament,
until desirous of (adorers) he bestowed form upon the region of the
earth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಾನಶಾನೇ—ಈ ಲಬ್ಧಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಾನಶಾನೋ ವಷ್ಪೇರ್ವಾ ವಾತ್ಯತೇರ್ವಾ ಸಪ್ತ ಸ್ವಸ್ತ
ರಾರುಷೀರ್ವಾನಶಾನಃ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ (ನಿ. ೫-೧) ಎಂದು ನಿರ್ವಾಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ನಾನ-
ಶಾನೇ ಎಂಬ ಲಬ್ಧವು ಅಸೇಕ್ಷಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವಶ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಫುಲಿಯಾಗಿ ಲಬ್ಧವಾದು ಎಂಬರ್ಥವಿ-
ರುವ ವಾಶ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನಶಾನ ಎಂಬ ಲಬ್ಧಕ್ಕೆ ಅಸೇಕ್ಷಿಸುವ
ಅರ್ಥವು ಲಬ್ಧವಾದು ಎಂಬರ್ಥವು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಪ್ತ ಮರ್ಯಾದಾಃ ಕನಯಸ್ತತಕ್ಷುಸ್ತಸಾಮೇಕಾಮಿದಭ್ಯಂಹುರೋ-
ಗಾತ್ ||

ಅಯೋರ್ಹ ಸ್ಕಂಭ ಉಪಮಸ್ಯ ನೀಳೇ ಪಥಾಂ ವಿಸರ್ಗೇ ಧರುಣೇಷು
ತಸ್ಮಾ || ೬ ||

|| ಸದಮಾಃ ||

ಸಪ್ತ | ಮರ್ಯಾದಾಃ | ಕನಯಃ | ತತಕ್ಷುಃ | ತಾಸಾಂ | ವಿಕಾಂ | ಇತ್ | ಅಭಿ | ಅಹುರಃ | ಗಾತ್ ||
ಅಯೋಃ | ಹ | ಸ್ಕಂಭಃ | ಉಪಮಸ್ಯ | ನೀಳೇ | ಪಥಾಂ | ವಿಸರ್ಗೇ | ಧರುಣೇಷು | ತಸ್ಮಾ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕನಯೋ ಮೇಧಾವಿನ ಋಷಯಃ ಸಪ್ತ ಮರ್ಯಾದಾಃ ಕಾಮಜೇಭ್ಯಃ ಕ್ರೋಧಜೇಭ್ಯಃ-
ಶ್ಲೋದ್ಭುತಾಃ ಸಾನಮಜ್ಞಾಃ ಸ್ತ್ರಿಯೋ ಮೃಗಯಾ ದಂಶಃ ಪಾರುಷ್ಯಮನ್ಯದೂಷಣಮಿತಿ ಸಪ್ತ
ಮರ್ಯಾದಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ತ್ರೀಯಂ ಗುರುತಲ್ಪಾರೋಹಣಂ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಂ ಸುರಾಪಾನಂ ದುಷ್ಯತ-

ಕರ್ಮಣಃ ಪುನಃಪುನಃಸೇವಾಂ ಪಾತಕೇಽನ್ಯತೋವ್ಯಂ | ನಿ. ೬-೨೭ | ಇತಿ ನಿರುಕ್ತೇ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಾಃ
 ಸಪ್ತ ಮರ್ಯಾದಾಃ | ಅವಸ್ಥಿತಾಸ್ತತಕ್ಷುಃ | ತಕ್ಷುತಿಃ ಕರೋತಿ ಕರ್ಮಾ | ಸುಸ್ತು ಲಂಘನೀಯಾತ್ಮಕುಃ |
 ತ್ಯಕ್ತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾಸಾಂ ಮರ್ಯಾದಾನಾಮೇಕಾಮಿದೇಕಾಮೇವಾಂಹುರಃ ಪಾಪವಾನ್
 ಪುರುಷೋಽಭಿ ಗಾತ್ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ ಯಸ್ತೇವಂ ಕರೋತಿ ಸ ಪಾಪವಾನ್ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಾ-
 ಯೋಸ್ತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತಂಭಃ ಸ್ತಂಭಯಿತಾ ನಿರೋಧಕೋಽಗ್ನಿರುಪನುಷ್ಯ ಸಮಾಪಭೂತಸ್ಯಾಯೋ-
 ನೀಳೇ ಸ್ಥಾನೇ ಪಥಾಮಾದಿತ್ಯರೂಪಸ್ಯ ಸ್ವಸ್ಯ ರಶ್ಮೀನಾಂ ವಿಸರ್ಗೇ ವಿಸರ್ಜನಸ್ಥಾನೇಽಂತರಿಕ್ಷಮಧ್ಯೇ
 ವರ್ತಮಾನೇಷು ಧರುಣೇಷುದಕೇಷು ತಸ್ಮಾ | ವಿದ್ಯುದಾತ್ಮನಾ ತಿಸ್ತತಿ ಅನೇನ ಲೋಕತ್ರಯವರ್ತಿ-
 ತ್ವಮಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕನಯಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಮುಷಿಗಳು | ಸಪ್ತ ಮರ್ಯಾದಾ — ಏಳುವಿಧವಾದ ನೀತಿಸಿಯಮಗಳನ್ನು |
 ತತಕ್ಷುಃ—ನಿಯಮಿಸಿದ್ದಾರೆ (ಏಳುವಿಧವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ತೋರಿಸಿ ಅವನ್ನು ನಿರೋಧಿಸಿದ್ದಾರೆ) | ತಾಸಾಂ—
 ಅವುಗಳಲ್ಲಿ | ಏಕಾಂ ಇತ್—ಒಂದೊಂದನ್ನು ಮಾತ್ರ ಆಚರಿಸಿದರೂ | ಅಂಹುರ — ಪುರುಷನು ಪಾಪಿಸ್ತನಾಗಿ |
 ಅಭಿ ಗಾತ್—ಆಗುತ್ತಾನೆ | ಆಯೋ—ಮಾನವನಿಗೆ | ಸ್ತಂಭಃ—ಆ ಪಾಪನಿರೋಧಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು |
 ಉಪನುಷ್ಯ—ಸಮಾಪಸ್ಥವಾದ | ನೀಳೇ—ಸ್ನಾನದಲ್ಲಿಯೂ | ಪಥಾಂ—ಅದಿತ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಗೆ | ವಿಸರ್ಗೇ—
 ಪ್ರಸಾರಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ | ಧರುಣೇಷು—ಉದಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ತಸ್ಮಾ—ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಮುಷಿಗಳು, ಸುರಾಪಾನ, ದ್ರೂತ ಇತ್ಯಾದಿ ಏಳುವಿಧವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ
 ಅವನ್ನು ನಿರೋಧಿಸುವ ನೀತಿಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದನ್ನೇ ಮಾತ್ರ ಆಚರಿಸಿದರೂ ಮಾನವನು
 ಪಾಪಿಸ್ತನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ. ಮಾನವನಿಗೆ ಆ ಪಾಪನಿರೋಧಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಾಪಸ್ಥವಾದ ಸ್ನಾನದಲ್ಲಿಯೂ
 ಅದಿತ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರಸಾರಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

The wise have established seven rules of conduct ; he is a sinner who
 deviates from any one of them Agni is the obstructor of (that) man, he
 abides in the dwelling of his neighbour, in the region of the scattering of
 the rays, and in the recipient (waters).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಪ್ತಮರ್ಯಾದಾಃ—ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮಾನವನು ಆಚರಿಸಬಹುದಾದ ಪಾಪದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಅದರ
 ಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿ ಇಂತಹ ಪಾಪವನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟುವ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಶಂಸೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕತತ್ತ್ವಕ್ಕೂ
 ನೀತಿಯುತವಾದ ಮಾನವನ ಜೀವನಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಸದಸದಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲವಿಶ್ವಕ್ಕೂ
 ಮೂಲಭೂತವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ ಆ ಮೂಲತತ್ತ್ವದಿಂದಲೇ ಜಗತ್ತಿನ

ಸೃಷ್ಟಿಯೆಂದೂ, ಜಗತ್ತಿನ ವೈವಿಧ್ಯವೆಲ್ಲ ಆ ತತ್ತ್ವದ ಅನಿರ್ಭಾವವೇ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ಮೂಲತತ್ತ್ವವು ಅಗ್ನಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಮೂನವನನ್ನು ಪಾಪವನ್ನಾಚರಿಸದಿರ.ವಂತೆ ತಡೆಯುತ್ತದೆಯೆಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಪಾಪನಿರೋಧಕತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಸಪ್ತ ಮರ್ಯಾದಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಾಪದ ಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಮರ್ಯಾದಾಃ ಎಂದರೆ ಪಾಪವೆಂದರ್ಥವಾಗಿ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ, ಮರ್ಯಾದಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸೀಮಾ ಎಲ್ಲೆ (Boundary) ಎಂದು ಲೌಕಿಕವಾದ ಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿ ತಾತ್ಪರ್ಯವಿರುತ್ತದೆ ನೀತಿಯನಿಯಮ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲೆ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಪಾಪವೆಂದರ್ಥವಾದರೆ ಮರ್ಮ+ಅದ—ಮೂನವನನ್ನು ತನ್ನತಕ್ಕದ್ದು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ಈ ಪಾಪವು ಏಳ.ವಿಧವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ ಅವು ಯಾವುವೆಂದರೆ —

- ೧) ಪಾನಂ—ಮದ್ಯಾದಿ ನಿಷಿದ್ಧವಸ್ತುಗಳ ಪಾನವು.
- ೨) ಅಶ್ವಾ—ಪಗಡ ಮುಂತಾದ ದ್ಯೂತಕೃತ್ಯ, ತದಂಗವಾದ ಮೋಸ
- ೩) ಸ್ತ್ರೀಯಃ—ಸ್ತ್ರೀ ವ್ಯಸನ, ತತ್ಪರಿಣಾಮಗಳು
- ೪) ಮೃಗಯಾ—ಕಾಡಿನ ಜಂತುಗಳನ್ನು ಬೇಟೆಯಾಡಿ ಹಿಂಸಿಸುವುದು
- ೫) ದಂಡಃ—ಅನ್ಯಾಯವಾಗಿ ಇತರರನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುವುದು (ರಾಜದಂಡವಲ್ಲ)
- ೬) ಪಾರುಷ್ಯಂ—ಇತರರ ಮನಃಕ್ಲೇಶವಾಗುವಂತೆ ಕ್ರೂರಭಾಷಣ ಮತ್ತು ವ್ಯಸಹಾರ.
- ೭) ಅನ್ಯದೂಷಣಂ—ಇತರರನ್ನು ಅನ್ಯಾಯವಾಗಿ ದೂಷಿಸುವುದು.

ಸ್ತಪಮರ್ಯಾದೆಗಳೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವು ಈ ಸಂಖ್ಯೆಗಳನ್ನು ವಿಮರಿಸುತ್ತಾ ಸಾಯಣರು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಅಲ್ಲಿರುವ ಪರಿಸಂಖ್ಯಾನವು ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿದೆ. ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯದ ಪ್ರಕಾರ ಪಾಪಪ್ರಭೇದಗಳು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿರುತ್ತವೆ—

ಸಪ್ತೈವ ಮರ್ಯಾದಾಃ ಕನಯಶ್ಚಕ್ರಸ್ತಸಾಮೇಕಾಮಹ್ಯಭಿಗಚ್ಛನ್ನಂಹಸ್ವಾನ್ ಭವತಿ |
ಸ್ತೇಯಂತಲ್ಪಾ ರೂಢಣಂ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಂ ಭ್ರೂಣಹತ್ಯಾಂ ಸುರಾಪಾನಂ ದುಷ್ಕೃತಸ್ಯ
ಕರ್ಮಣಃ ಪುನಃ ಪುನಃ ಸೇವಾಂ ಪಾತಕೇಽನ್ಯತೋದ್ಯಮಿತಿ ||

(ನಿ ೬-೨೭)

- ೧) ಸ್ತೇನಂ—ಕಳ್ಳತನವನ್ನು ಮಾಡುವುದು.
- ೨) ತಲ್ಪಾರೋಢಣಂ—ಗುರುಪತ್ನಿಯನ್ನು ಮೋಸಿಸಿ ಅತಿಕ್ರಮ ಪ್ರವೇಶಮಾಡುವುದು.
- ೩) ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದು.
- ೪) ಭ್ರೂಣಹತ್ಯಾ—ಗರ್ಭಹಿಂಸವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದು
- ೫) ಸುರಾಪಾನಂ—ಮದ್ಯಾದಿ ನಿಷಿದ್ಧವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸುವುದು.

೬) ದುಷ್ಕೃತಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಪುನಃಪುನಃಸೇವಾ—ಕೆಟ್ಟಕೆಲಸವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಆದನ್ನು ಪದೇ ಪದೇ ಮಾಡುತ್ತಿರುವುದು.

೭) ಅನ್ಯತೋದ್ಯಂ—ಪಾಪಕರ್ಮವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಲು ಸುಳ್ಳನ್ನು ಹೇಳುವುದು

ಈ ಏಳೂ ಮರ್ಯಾದೆಗಳೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತ ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದು ವಾಪವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಮಾಡಿದರೂ ಅವನು ಮಹಾ ಪಾತಕಿಯೆನಿಸುವನು.

ಭಾಂದೋಗ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪಾತಕವು ಐದುವಿಧವೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಅವು ಯಾವುವೆಂದರೆ,

ಸ್ತನೋ ಹಿರಣ್ಯಸ್ಯ ಸುರಾಂ ಪಿಬಂಶ್ಚ ಗುರೋಸ್ತಲ್ಪಮಾವಸನ್ ಬ್ರಹ್ಮಹಾ (ಚೈತೇ ಪತಂಶಿ ಚತ್ವಾರಃ) ಪಂಚಮಶ್ವಾಚರಂಸ್ತ್ಯಃ ಇತಿ |

(ಭಾ. ಉ. ೫-೧೦-೯)

೧) ಚಿನ್ನವನ್ನು ಕದಿಯುವುದು, ೨) ಸುರಾವಾನ ೩) ಗರುಪತ್ತಿಯೊಡನೆ ಆತಿಕ್ರಮಪ್ರವೇಶ ೪) ಬ್ರಹ್ಮ ಹತ್ಯೆ ಈ ನಾಲ್ಕು ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವವರು ಪತಿತರು. ಐದನೆಯದಾಗಿ, ೫) ಈ ನಾಲ್ಕು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಪತಿತರೊಡನೆ ಸರ್ವದಾ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವುದು. ಈ ಐವರೂ ಪಾತಕಿಗಳು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಐದುವಿಧಗಳೇ ಧರ್ಮರಾಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ ಧರ್ಮರಾಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪರಿಸಂಖ್ಯಾನಕ್ರಮಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅನುಚಿತವಾಗಲಾರದು.

ಮಹಾ ಪಾತಕಗಳು ಸಪ್ತವಿಧಗಳೆಂದು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಐದುವಿಧಗಳೆಂದು ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿಗಣಿತವಾಗಿವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಮುಜ, ಕ್ರೋಧಜ ಎಂದು ಎರಡು ಪ್ರಭೇದಗಳಿವೆಯೆಂದು ಸಾಯಣರ ವಾಕ್ಯವು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಧರ್ಮರಾಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಎರಡು ವಿಧಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಮುಜವಾವುದು, ಕ್ರೋಧಜವಾವುದು ಎಂಬುದರ ವಿಷಯವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸುತ್ತಾ ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯಸ್ಮೃತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ಭಾಂದೋಗ್ಯಾದಿ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮುಖ್ಯವಾದ ಪಾಪಕೃತ್ಯಗಳು ಏಳು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದರೂ, ಪಾಪಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕವಿಧವಿರುವುದನ್ನೂ ಪಾಪಮಾಡಿದವನು ಪವಮಾನಸೋಮದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ೬೦೦ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತೆಯ ೯ ನೆಯ ಮಂಡಲದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿರುವ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ತಿನ ೬೦೦ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವ ೧-೬೬ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಗುರುಮುಖದಿಂದ ನಿಯಮವಾಗಿ ಅಧ್ಯಯನಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ಪುರುಷನ ನಾನಾವಿಧ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿ ಪರಿಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆಂದು ನೇದಪುರುಷನೇ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಾನೆ. ಅವುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಋಷಯಸ್ತು ತಪಸ್ತೇಪುಃ ಸರ್ವೇ ಸ್ವರ್ಗಜಿಗೀಷಮಃ |

ತಪಂತಸ್ತಪಸೋಗ್ರೇಣ ಪಾವಮಾನೀರ್ಯುಚೋಽಬ್ರುವನ್

(ಪರಿಶಿಷ್ಟ. ೧೮-೬)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂಬ ಏಷ್ಠಿಯಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಮುಷಿಗಳೂ ಉಗ್ರವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿ ಈ ಪಾವನಾನೀಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಯನಮಾಡಿ ಅವುಗಳ ಪಾಪಪರಿಹಾರಕವಾದ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿರುವರು.

ಯನ್ಮೇ ಗರ್ಭೇ ವಸತಃ ಪಾಪಮುಗ್ರಂ ಯಜ್ಞಾಯಮಾನಸ್ಯ ಚ ಕಿಂಚಿದನ್ಯತ್ |
ಜಾತಸ್ಯ ಚ ಯಜ್ಞಾಪಿ ಚ ವರ್ಧತೋ ಮೇ ತತ್ಪಾವನಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

(ಪರಿ. ೧೮-೭)

ಸರ್ವೇಶ್ವರನಾದ ವೇದಪುರುಷನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವನು—ಯಾವ ಪುರುಷನು ಗರ್ಭವಾಸದಲ್ಲಿರುವಾಗಲೂ, ಅನಂತರ ಹುಟ್ಟುವಾಗಲೂ, ಹುಟ್ಟಿದ ಮೇಲೆಯೂ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವಾಗಲೂ ಅತ್ಯುಗ್ರವಾದ ಪಾಪವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಅವನು ಪಾವನಾನೀಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ಪಾಪಗಳೆಲ್ಲಾ ನಾಶಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಪರಿಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ಮಾತಾಪಿತೃರ್ಯನ್ ಕೃತಂ ವಚೋ ಮೇ ಯತ್ಸ್ಥಾವರಂ ಜಂಗಮಮಾಬಭೂವ |
ವಿಶ್ವಸ್ಯ ತತ್ಪ್ರಹೃಷಿತಂ ವಚೋ ಮೇ ತತ್ಪಾವನಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

(ಪರಿ. ೧೮-೮)

ತಂದೆತಾಯಿಗಳ ಮಾತನ್ನು ಮೀರಿದ ಪಾಪವನ್ನು ಸ್ಥಾವರ ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಪ್ರಪಂಚದ ಯಾವ ಪ್ರಾಣಿಗೇ ಆಗಲಿ ಅಹಿತವನ್ನು ಬಯಸಿ ಆಡುವ ಮಾತಿನಿಂದ ಯಾವ ಪಾಪವು ಉಂಟಾಗುವುದೋ ಅಂತಹ ಪಾಪವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಪರಿಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ಗೋಘ್ನಾತ್ ತಸ್ಯರತ್ವಾತ್ ಸ್ತ್ರೀವಧಾದ್ಯಚ್ಛ ಕಲ್ಮಷಂ |
ಪಾಪಕಂ ಚ ಚರಣೇಭ್ಯಸ್ತತ್ಪಾವನಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

(ಪರಿ. ೧೮-೯)

ಗೋಹತ್ಯೆ, ಕಳ್ಳತನ, ಸ್ತ್ರೀಹತ್ಯೆ, ಕಾಲುಗಳಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ತುಳಿದು ಹಿಂಸಿಸುವ ಕೃತ್ಯ ಇವುಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗ ಬಹುದಾದ ಪಾಪವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ಬ್ರಹ್ಮವಧಾತ್ಸುರಾಪಾನಾತ್ಸ್ಮರಣಸ್ತೇಯಾದ್ವೃಷಲಿಗಮನಮೈಥುನಸಂಗಮಾತ್ |
ಗುರೋರ್ವಾರಾಧಿಗಮನಾಚ್ಚ ತತ್ಪಾವನಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

(ಪರಿ. ೧೮-೧೦)

ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯೆ, ಮದ್ಯಪಾನ, ಚಿನ್ನವನ್ನು ಕದಿಯುವುದು, ತಂಗಿಗೆ ಮದುವೆಯಾಗಿದ್ದರೂ ತನಗೆ ಮದುವೆಯಾಗದಿರುವ ವೃಷಲಿ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಸಂಗಮಾಡಿದ ಪಾಪ, ಗುರುವಿನ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗಮಾಡಿದ ಪಾಪ ಇವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪರಿಹರಿಸಿ ಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಬಾಲಘ್ನಾನ್ಮಾತ್ಮಪಿತೃವಧಾಧ್ಯೂಮಿತಸ್ಕರಾತ್ಸರ್ವವರ್ಣಗಮನಮೈಥುನಸಂಗಮಾತ್ |

ಪಾಪೇಭ್ಯಶ್ಚ ಪ್ರತಿಗ್ರಹಾತ್ಸದ್ಯಃ ಪ್ರಹರತಿ ಸರ್ವದುಷ್ಕೃತಂ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

(ಪರಿ. ೧೮-೧೧)

ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದು, ತಂದೆತಾಯಿಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದು, ಹೊಲಗದ್ದೆ ಮೊದಲಾದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ನೋಸದಿಂದ ಅಪಹರಿಸುವುದು, ಎಲ್ಲಾ ನೀಚಚಾತಿಯ ಸ್ತ್ರೀಯರೊಂದಿಗೆ ಸಂಗಮಾಡುವುದು, ಮದಾರ್ಥನವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದು, ಇತರ ಕೆಟ್ಟಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದು ಇವುಗಳಿಂದ ಯಾವಯಾವ ವಾಸಗಳು ಸಂಭವಿಸುವವೋ ಆ ಪಾಪಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪರಿಹರಿಸಿ ಪರಿಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ

ಕ್ರಯವಿಕ್ರಯಾದ್ಯೋನಿದೋಷಾದ್ಭಕ್ಷಾದ್ಭೋಜ್ಯಾತ್ಪ್ರತಿಗ್ರಹಾತ್ |

ಅಸಂಭೋಜನಾಚ್ಛಾಪಿ ನೃಶಂಸಂ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ |

(ಪರಿ. ೧೮-೧೨)

ವನ್ಯಾಯೋತಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಮೋಸದಿಂದ ಕೊಳ್ಳುವುದು, ಮಾರುವುದು, ಸಿಕ್ಕಿದ ಸ್ತ್ರೀಯರ ಸಂಗಮಾಡುವುದು, ತಿನ್ನಬಾರದ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುವುದು, ಸ್ವೀಕಾರಾರ್ಹವಲ್ಲದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದು, ಮನೆಗೆ ಒಂದ ಅತಿಥಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಭೋಜನಮಾಡುವುದು ಇವುಗಳಿಂದ ಸಂಭವಿಸುವ ವಾಸಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುತ್ತೇನೆ.

ದುರ್ಯಪ್ತಂ ದುರಧೀತಂ ಪಾಪಂ ಯಚ್ಚಾಜ್ಞಾನತೋ ಕೃತಂ |

ಅಯಾಚಿತಾಶ್ಚಾಸಂಯಾಜ್ಯಾಸ್ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

(ಪರಿ. ೧೮-೧೩)

ಅಧ್ಯಕ್ಷತೀರ್ಥಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆವಿಧವಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದು, ನಿಯಮಿತವಾಗಿ ವೇದಾಧ್ಯಯನಮಾಡುವುದು ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಮಾಡಿದ ಪಾಪ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಲು ಅರ್ಹರಲ್ಲದವರಿಗೆ ಯಜ್ಞಮಾಡಿಸುವುದು, ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಿಗೆ ಮಾಡಿಸದಿರುವುದು ಈ ವಿಧವಾದ ದುಷ್ಕೃತ್ಯಗಳಿಂದ ಸಂಭವಿಸುವ ವಾಸಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ

ಅಮಂತ್ರಮನ್ಮಂ ಯತ್ಕಿಂಚಿದ್ಧೂಯತೇ ಚ ಹುತಾಶನೇ |

ಸಂವತ್ಸರಕೃತಂ ಪಾಪಂ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

(ಪರಿ. ೧೮-೧೪)

ವಿಧ್ಯುಕ್ತಮಂತ್ರವೆನಿಸಿಲ್ಲದ ಅಥವಾ ತಪ್ಪುಕಲ್ಪಾಗಿ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸಂಭವಿಸುವ ಪಾಪವನ್ನೂ, ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಯಾವಯಾವ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪರಿಹರಿಸುವುದು ಅವನನ್ನು ಪರಿಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ಯತಸ್ಯ ಯೋನಯೋಽಮೃತಸ್ಯ ಧಾಮ ನಿಶ್ಚಾ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪುಣ್ಯಗಂಧಾಃ |

ತಾ ನ ಆಪಃ ಪ್ರ ನಹಂತು ಪಾಪಂ ಶುದ್ಧಾ ಗಚ್ಛಾಮಿ ಸುಕೃತಾಮು ಲೋಕಂ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

(ಪರಿ. ೧೮-೧೫)

ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯ ಆಧಾರಭೂತವೂ, 'ಪರಶ್ವತನಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವವೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯ ವೆನ್ನುಂಟುವವನೂ ಆದ ಸ್ವರ್ಗೀಯೋದಕಗಳು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿಕ್ಕೊಂದು ಹೋಗಲಿ ೭ ಪುರಾಣನನ್ನು ಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಉತ್ತಮ ಲೋಕವನ್ನು ವರಮುಂತೆ ಮಾಡುವನು

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾವಿಧ ಪಾಪಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಪಾಪಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಇಷ್ಟ ಮಾಗಿರುತ್ತೆಂದು ಯಾರೂ ಭಾವಿಸಬಾರದು. ಇನ್ನೂ ಎಷ್ಟೋ ವಿಧವಾದ ಪಾಪಗಳಿರುವವು ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಅಂತಿಮವಿವರಿಸುವುದು ಅಪ್ರಕೃತ. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧ ಪಾಪಗಳೂ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಏಳು ವಿಧ ಪಾಪಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಆಡಗಿರುವವು ಎಂದ. ಭಾಸಿಸಬೇಕು.

• ಸಂಹಿತಾಂಶಃ •

ಅಸಚ್ಚ ಸಚ್ಚ ಪರಮೇ ವ್ರೋಮನ್ನಕ್ಷಸ್ತ ಜನ್ಮನ್ನದಿತೇರುಪಸ್ಥೇ ||

ಅಗ್ನಿಹವಃ ಪ್ರಥಮಜಾ ಯತಸ್ಯ ಪೂರ್ವ ಆಯುನಿ ವೃಷಭಶ್ಚ ಧೇನುಃ |

• ೨-೧೦-೧ •

ಅಸತ್ | ಚ | ಸತ್ | ಚ | ಪರಮೇ | ವ್ರಿಹಿಮನ್ | ದಕ್ಷಸ್ಯ | ಜನ್ಮನ್ | ಅದಿತೇಃ | ಉಪಸ್ಥೇ • |

ಅಗ್ನಿಃ | ಹ | ನಃ | ಪ್ರಥಮಜಾಃ | ಯತಸ್ಯ | ಪೂರ್ವಃ | ಆಯುನಿ | ವೃಷಭಃ | ಚ | ಧೇನುಃ | ೭

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಸದವ್ಯಾಕೃತಂ ಸಚ್ಚ ವ್ಯಾಕೃತಂ | ಅಸದೇವೇದಮಗ್ರ ಅಸೀತ್ ತತ್ಸದಾಸೀತ್ ತತ್ಸಮ-
ಭವತ್ | ಛಾಂ. ಉ. ೩-೧೦-೧ ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಸದಸದಾತ್ಮಕಂ ಜಗತ್ಪೂರ್ವಂ ಪರಮ ಉತ್ತಮೇ
ಜ್ಞಾನಸಹಿತೇ ವ್ರೋಮನ್ನೋಮನಿ ಕಾರಣಾತ್ಮನಿ ಜಾತಮಭೂತ್ಸದಾ | ಅದಿತೇಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥ
ಉಪಸ್ಥಾನೇ ಸಮಾಪೇ ದಕ್ಷಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ | ಯದ್ವಾ | ದಕ್ಷಸ್ಯ | ಸ ತ್ರೇಧಾತ್ಮಾನಂ ವೃಭಜತಾದಿತ್ಯಂ
ತೃತೀಯಂ ನಾಯುಂ ತೃತೀಯಮಿತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಕತ ೧೦-೩-೫-೩ | ತೃತೀಯಸ್ಯ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯಾಧಿ-
ಷ್ಠಾತ್ಯತ್ಯಾದಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಜನ್ಮಜ್ಞಾನಿನಿ | ತತ ಏವಂ ಸತಿ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮಾತ್ಪೂರ್ವಮಗ್ನಿ-
ಹಾವಗ್ನಿರೇವತಸ್ಯ ಕರ್ಮಫಲಸ್ಯ ಭೋಕ್ತೃಣಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಥಮಜಾಃ ಪ್ರಥಮಜಾತಃ ಸಮು-
ತ್ಪನ್ನಃ | ತೇಜೋ ರಸೋ ನಿರವರ್ತತಾಗ್ನಿಃ | ಕತ ೧೦-೩-೫-೨ | ಬೃ ಉ ೧-೧-೨-೨ | ಇತಿ ಶ್ರುತ-
ವಾತ್ | ಪಶ್ಚಾತ್ತತ್ಪ್ರಕರಣೇ ತತೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಅಜಾಯಂತೇತಿ ಪ್ರಥಮತ ಏವ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಸ್ವೇ-
ರಭಿತತ್ಯಾತ್ ಅನಂತರಂ ಪೂರ್ವಃ | ಉತ್ತರ ಸೃಷ್ಟಿಮಪೇಕ್ಷ್ಯ ಪೂರ್ವತ್ವಂ | ಆಯುನಿ ಕಾಲೇಽಯು-
ಮಗ್ನಿರೇವ ವೃಷಭಶ್ಚಾಸೀತ್ ಧೇನುಶ್ಚಾಭವತ್ | ಸ್ತ್ರೀಪುಂಸವತ್ ಸ್ತ್ರೀಪುಂಸಾತ್ಮಕೋಽಭವದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಸತ್—ಅವ್ಯಾಕೃತವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಸಚ್ಚ—ವ್ಯಾಕೃತವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಪರಮೇ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ | ವ್ಯೋಮನ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ | ಅದಿತೇ—ಸೃಷ್ಟಿಯ | ಉಪಶ್ಠೇ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ | ದಕ್ಷಸ್ಯ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ | ಜನ್ಮನ್—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ (ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ) | ಅಗ್ನಿರ್ಹ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ಋತಸ್ಯ—ಕರ್ಮಕಾರಕರಾದ | ನಃ—ನಮಗಿಂತಲೂ | ಪ್ರಥಮಜಾಃ—ಮೊದಲು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಪೂರ್ವೇ—ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಇದ್ದ | ಆಯುನಿ—ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವೃಷಭಶ್ಚ—ಅಗ್ನಿಯೇ ವೃಷಭನಾಗಿಯೂ | ಧೇನುಃ ಚ—ಧೇನುವಾಗಿಯೂ ಇದ್ದನು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅವ್ಯಾಕೃತವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ವ್ಯಾಕೃತವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, ಸೃಷ್ಟಿಯ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ ಕರ್ಮಕಾರಕರಾದ ನಮಗಿಂತಲೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮೊದಲು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ಪುಂರೂಪನಾಗಿಯೂ ಸ್ತ್ರೀರೂಪನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದನು

English Translation

Non-existent, and existent (is Agni) in the supreme heaven, in the birth-place of Daksha, and in the presence of Aditi : Agni is elder born to us (who enjoy the fruit) of the sacrifice ; in the olden time he was the bull and the cow.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಮುಷಿಯು ಸದಸದಾತ್ಮಕ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯ ಮದಕ್ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪ್ರಕಾರಾಂತರವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

ಅಸತ್ ಚ ಸತ್ ಚ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್—ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ನಾಮರೂಪ ರೂತವಾದ ಅವ್ಯಾಕೃತಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಶಬ್ದಗಳು. ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ಈ ವಿಧವಾದ ಅವ್ಯಾಕೃತಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅಸದ್ವಾ ಇದಮಗ್ರ ಆಸೀತ್ | ತತೋ ವೈ ಸದಜಾಯತ | (ತೈ. ಉ. ೧-೮) ಅಸದೇವೇದಮಗ್ರ ಆಸೀತ್ ತತ್ಸದಾ ಸೀತ್ ತತ್ಸವಃಭವತ್ (ಭಾ. ಉ ೩-೧೯-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಉಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯಗಳು ವರ್ಣಿಸುವುವು. ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ನಾಮರೂಪನಿರ್ದೇಶಗಳಿಲ್ಲದ ಬ್ರಹ್ಮ ಒಂದೇ ಇದ್ದಿತು. ಅದಕ್ಕೆ ಆಕಾರವಾಗಲೀ, ರೂಪವಾಗಲೀ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಕೇವಲ ಜ್ಞಾನಮಯವೂ ಅನಂತವೂ ಆಗಿದ್ದಿತು. ಈ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೇ ಸತ್ಯಂ ಜ್ಞಾನಮನಂತಂ ಬ್ರಹ್ಮ (ತೈ. ಉ ೨-೧-೧) ಎಂಬ ಉಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯವು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವುದು. ಈ ದೆಶೆಯಲ್ಲಿರುವ ಅವ್ಯಾಕೃತಸ್ವರೂಪಕ್ಕೆ ಅಸತ್ ಎಂದು ವೇದಾಂತ ಗ್ರಂಥಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದವು ಅಸ ಭುವಿ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಸತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷೇಧಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದವು. ಸತ್ ಎಂದರೆ ಇರುವುದು.

ಗೋಚರಿಸುವುದು. ಆಸತ್ ಎಂದರೆ ಸ ಮೂಲಗಳಲ್ಲದ ಸ್ಥಿತಿಯು ಅದರ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ನೋಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ, ಸುಯಾಗಿ ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ನಿರ್ಗುಣಸ್ವಭಾವದ ಸತ್ಯಕ್ಕೆ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ ಸತ್ಯ ಜ್ಞಾನ ಅನಂತತ್ವವೆಂಬ ಗುಣಗಳಿದ್ದು ಆ ಗುಣಗಳ ಎಂದರೆ ಸತ್ತ್ವರಜಸ್ತಮೋಗುಣಗಳ ಆವಿರ್ಭಾವದಿಂದಲೇ ಆ ತತ್ತ್ವವು ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದಾಯಿತು. ಇದನ್ನೇ ಸತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸತ್ ಎಂಬ ಸ್ಥಿತಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇದ್ದು ಲಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಿನಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯವಾಗಿ ಆವ್ಯಕ್ತರೂಪದಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಮುಂಚಿನಂತೆ ಇರುವುದು. ಈ ವಿಷಯವು ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವ ನೇದಾಂತವಿಚಾರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತನ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ಗುಣರಹಿತವೂ ಆಕಾರದಂತೆ ನಾನುರೂಪಗಳಲ್ಲದೆ ಅನಂತವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಿಂದ ಸದಸದಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವೂ ಅವಿಭೂತವಾಯಿತು ಎಂದು ಮುಷಿಯು ಹೇಳಿದಾನೆ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಮುಂದೆ ಬೇರೆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.

ದಕ್ಷಸ್ಯ ಜನ್ಮನ್ನದಿತೇಃ ಉಪಸ್ಥೇ—ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಮೊದಲು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂದು ಮುಷಿಯು ಹೇಳಿದಾನೆ ಅಥವಾ ಸ ತ್ರೇಧಾತ್ಮಾನಂ ವ್ಯಭಜತಾದಿತ್ಯಂ ತೃತೀಯಂ ವಾಯುಂ ತೃತೀಯಂ ಎಂಬ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದಂತೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅವೇಕ್ಷಿಸಿ ತನ್ನನ್ನೇ ಮೂರುಭಾಗವಾಗಿ ವಿಭಾಗಿಸಿದನು. ಆ ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನೊಬ್ಬನು ಅಗ್ನಿಯೇ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನನ್ನೂ ಮೊದಲು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂದೇ ಅರ್ಥವು. ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವಾಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತ್ರೇಧಾತ್ಮಾನಂ ವ್ಯಭಜತ—ತನ್ನನ್ನೇ ಮೂರುಭಾಗವಾಗಿ ವಿಭಾಗಿಸಿಕೊಂಡನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವೇನೆಂದರೆ, ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮ (ಪ್ರಜಾಪತಿ) ಮಾತ್ರವೇ ಇದ್ದು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಲು ಬೇರೆ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲದಿದ್ದುದರಿಂದ ತನ್ನನ್ನೇ ವಿಭಾಗಿಸಿಕೊಂಡನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈಗ ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುತ್ತಿರುವ ಸ್ವಾವರಜಂಗ ಮಾತ್ಮಕವಾದ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಬ್ರಹ್ಮನ ಅಂಶವೇ ಆಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ವಸ್ತುವೇ ಇಲ್ಲವೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬೇಕು ಇದಲ್ಲದೆ ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ—ಸಹ ತೇಜೋರಸೋ ನಿರವರ್ತತಾಗ್ನಿ (ಬೃ. ಉ. ೧.೧.೨.೨) ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ರಸರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಅವಿರ್ಭವಿಸಿತು ಎಂದರೆ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದಿತು ಎಂದಿದೆ ಈ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಮೊದಲು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು.

ಅಗ್ನಿಃ ಹ ನಃ ಪ್ರಥಮಜಾಃ ಯತಸ್ಯ ಪೂರ್ವೇ ಆಯುನಿ ವ್ಯಷಭಃ ಚ ಧೇನುಃ—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನಂತರ ಕರ್ಮಫಲವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು ಮತ್ತು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದಾಗಲೇ ಮುಂದೆ ಮನುಷ್ಯರ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ವ್ಯಷಭಃ ಧೇನುಃ ಚ ಸ್ತ್ರೀಪುಂಸಾತ್ಮಕರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆದನು. ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯಷಭಶಬ್ದವು ಪುರುಷನನ್ನೂ, ಧೇನುಶಬ್ದವು ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು. ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತ್ರೀ ಪುರುಷ ಭೇದಗಳನ್ನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೆಂಬಿವಿವಿಧವಿವಿಧವು.

ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನುರ್ಭಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾ ತೀರ್ಥಮುಪೇಕ್ಷರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-
ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಂಯಜಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶ
ಯಕ್ಷಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಸಪ್ತಮಾಷ್ಟಕೇ ಪಂಚಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ
ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವನೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಕ್ಷತೇ |

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಕಪ್ರಮೇ |
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಃ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯಾಃ ಪ್ರಖಿಲಂ ಜಗತ್ |
ಸರ್ವಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ||
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||
ಸಪ್ತಮಃ ಸ್ಯಾತ್ಪುನಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವ್ಯಾಕಾರ್ಷೀತ್ಯಂಚಮಂ ಸುಧೀಃ |
ಸಾಯಣಾಹ್ವತಃ ಸತ್ಯವ ಧ್ಯಾಯಂ ವ್ಯಾಚೀಕೀರ್ಷತಿ |

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಮೃಗ್ದೀಪಸಂಹಿತಾ



ಅಥ ಸಪ್ತಮಾಷ್ಟಕೇ ಷಷ್ಠೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದಶಮೇ ಮಂಡಲೇ ಪ್ರಥಮೇನುವಾಕೇ ಷೋಡಶಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರಾಯಂ ಸ ಯಸ್ಯೇತಿ
ಸಪ್ತರ್ಚಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಆಪ್ತೃಸ್ಯ ತ್ರಿತಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಅಯಮಿತ್ಯನು-
ಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನತಸ್ತ್ರಯೋರುಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಮೃಗ್ದೀಪಸಂಹಿತೆಯ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಥಮಾನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು
ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಯಂ ಸ ಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತ್ರಿತಃ ಆಪ್ತೃಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು;
ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಯಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು

ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೬ ||

ಅಪ್ಪಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ ೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಋಷಿ—ತ್ರಿತ ಅಪ್ಪಕ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಪುಷ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ಸ ಯಸ್ಯ ಶರ್ಮನ್ಮವೋಭಿರಗ್ನೇರೇಧತೇ ಜರಿತಾಭಿಷ್ಠಾ ||

ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಭಿಯೋ ಭಾನುಭಿರ್ಯುಷೂಣಾಂ ಪರ್ಯೇತಿ ಪರಿವೀತೋ
ವಿಭಾನಾ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಸಃ | ಯಸ್ಯ | ಶರ್ಮನ್ | ಅವಃಃಭಿಃ | ಅಗ್ನೇಃ | ಏಧತೇ | ಜರಿತಾ | ಅಭಿಷ್ಠಾ |

ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಭಿಃ | ಯಃ | ಭಾನುಃಭಿಃ | ಯುಷೂಣಾಂ | ಪರಿವೀತಿ | ಪರಿವೀತಃ | ವಿಭಾನಾ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜರಿತಾ ಸ್ತೋತಾಭಿಷ್ಠಾ ಯಾಗೇ ಕೃತೇ ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇರವೋಭಿಃ ಹಾಲನೈಃ ಶರ್ಮಾನ್ಮನುಷ್ಯಾಃ ಸ್ವಗೃಹ ಏಧತೇ ವರ್ಧತೇ ಸೋಮಯಮಗ್ನಿಯಾರ್ಗಗಾರ್ಥಮಸ್ಮಾಭಿರಾಹುತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ವಿಭಾನಾ ವೀಕ್ಷಿಮಾನ್ ಯೋಗ್ನಿರ್ಯುಷೂಣಾಂ ಸೂರ್ಯರತ್ನೀನಾಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಭಿಃ ಪ್ರಶಸ್ತೈರ್ಭಾಸುಭಿಸ್ತೇ-
ಜೋಭಿಃ ಪರಿವೀತಃ ಪರಿವೃತಃ ಪರ್ಯೇತಿ ಸರ್ವತೋ ಗಚ್ಛತಿ | ಯತ್ರ ಯತ್ರ ಗಂತವ್ಯಂ ತತ್ರ ತತ್ರಾ-
ಪ್ರತಿಹತಗತಿರ್ಗಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಜರಿತಾ—ಸ್ತುತಿರರ್ಥನು | ಅಭಿಷ್ಠಾ—ತನ್ನ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಯಸ್ಯ ಅಗ್ನೇಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು |
ಅವೋಭಿಃ—ರಕ್ಷಣಿಗಳಿಂದ | ಶರ್ಮನ್—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಏಧತೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ | ಸಃ
ಅಯಂ—ಆವನೇ ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಭಾನಾ—ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು |

ಯಾಷೂಣಾಂ—ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳ | ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಭಿಃ—ಪ್ರಶಸ್ತಗಳಾದ | ಭಾನುಭಿಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಪರಿವೀ-
ತಃ—ಸುತ್ತುವರಿಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಪರೈತಿ—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ತನ್ನ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು
ಹೊಂದುವನೋ ಅವನೇ ಈ ಅಗ್ನಿಯು. ಪ್ರಭಾಯುತನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳ ಪ್ರಶಸ್ತ
ಗಳಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸುತ್ತುವರಿಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

'This is that Agni by whose protections the worshipper (diligent) in
sacrifice prospers in his dwelling who radiant, travels everywhere
invested with the excellent splendours of his rays.'

॥ ಸ್ಮಿತಾಕಾರಃ ॥

ಯೋ ಭಾನುಭಿರ್ವಿಭಾವಾ ವಿಭಾತ್ಯಗ್ನಿದೇವೇಭಿರ್ಯತಾವಾ ಜಸ್ರಃ |

ಆ ಯೋ ವಿನಾಯ ಸಖ್ಯಾ ಸಖ್ಯೋಽಪರಿಹ್ವತೋ ಆತ್ಮೋ ನ ಸಪ್ತಿಃ ||

॥ ಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಃ | ಭಾನುಭಿಃ | ವಿಭಾವಾ | ವಿಭಾತಿ | ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವೇಭಿಃ | ಯತಾವಾ | ಅಜಸ್ರಃ ||

ಆ | ಯಃ | ವಿನಾಯ | ಸಖ್ಯಾ | ಸಖ್ಯೋಽಪರಿಹ್ವತಃ | ಆತ್ಮಃ | ನ | ಸಪ್ತಿಃ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯತವಾ ಸತ್ಯವಾಸುದಕವಾನ್ಯಜ್ಞವಾನ್ವಾಜಸ್ರೋಽನುಪಕ್ಷೀಣೋಽಹಂಸಿತೋ ವಾ | ಕೇನಜಿ-
ದನಭಿಭೂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿಭಾವಾ ದೀಪ್ತಿಮಾನ್ಯೋಽಗ್ನಿದೇವೇಭಿರ್ದೇವೈರ್ದೋತಮಾನೈರ್ಭಾನು-
ಭಿಶ್ತೇಜೋಭಿರ್ವಿಭಾತಿ ವಿವಿಧಂ ದೀಪ್ಯತೇ ಕಂಚ ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಸಖ್ಯಾ ಸಖ್ಯಾನಿ ಸಖಿಭಃ ಕರ್ತವ್ಯಾನಿ
ಕರ್ಮಾಣಿ ಹವಿರಾದೀನಿ | ಕರ್ತುಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಸಖಿಭ್ಯಃ ಸಖಿಭೂತಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಮರ್ಥಾ-
ಯಾಪರಿಹ್ವತೋಽಪರಿಹಂಸಿತಃ | ಅಪರಿಶ್ರಾಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಆ ವಿನಾಯ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಗಚ್ಛತಿ |
ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಪ್ತಿಃ | ಸದಾಸರ್ಪಣ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಆತ್ಮೋ ನ ಯಥಾ ಸತತಗಮನಸಮರ್ಥೋಽ-
ಶ್ಲೋಽಪರಿಶ್ರಾಂತೋ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ | ಸ್ಲೋಯಮಗ್ನಿರಸ್ಮಾಭಿಯಾರ್ಗಗಾರ್ಥಮಾಹೂತ ಇತಿ ಪೂರ್ವ-
ವದ್ಯೋಜ್ಯಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯತನಾ—ಸತ್ಯವಂತನೂ | ಅಜಸ್ರಃ—ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ | ವಿಭಾವಾ . ಕಾಂತಿಯುತನೂ ಆದ |
ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವೇಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಿಂದ | ಭಾನುಭಿಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ |
ವಿಭಾತಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಪರಿಹೃತಃ—ಕೊಂಚವೂ
ಅಲ್ಪವಿಲ್ಲದೇ | ಸರ್ವಃ—ಸರ್ವದಾ ಸಂಚರಿಸುವ | ಅತೋ ನ—ಅರ್ಜದಂತ | ಆ ವಿನಾಯ—ಯಜಮಾನ
ರಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವನೋ ಅವನು | ಸಖಿಭ್ಯಃ—ತನ್ನ ಮಿತ್ರರಾದ ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ | ಸಖ್ಯಾ—ಆ ಮಿತ್ರರ ಹವಿರಾದಿ
ಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಬರುತ್ತಾನೆ. (ಅವರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು ಬರುತ್ತಾನೆ) |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸತ್ಯವಂತನೂ, ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ, ಕಾಂತಿಯುತನೂ ಆದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಿಂದ ತೇಜಸ್ಸು
ಗಳೊಡನೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಕೊಂಚವೂ ಅಲ್ಪವಿಲ್ಲದೇ ಸರ್ವದಾ ಸಂಚರಿಸುವ
ಅರ್ಜದಂತೆ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವನೋ ಅವನು ತನ್ನ ಮಿತ್ರರಾದ ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ಆ ಮಿತ್ರರ ಹವಿರಾದಿ
ಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಮತ್ತು ಅವರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು ಬರುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Agni, the observer of truth, the eternal, who shines resplendent
with celestial splendours, who comes untiring like a swift horse, (bringing)
friendly gifts to his friends

॥ ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ ॥

ಈಶೇ ಯೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯಾ ದೇವವೀತೇಶೇ ವಿಶ್ವಾಯುರುಷಸೋ ವೃಷ್ಯಾಃ |

ಆ ಯಸ್ಮಿನ್ನನಾ ಹವೀಂಷ್ಯಗ್ನಾವರಿಷ್ಟರಥಃ ಸ್ತುಭ್ನಾತಿ ಶೂಷ್ಯಃ || ೨ ||

॥ ಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಈಶೇ | ಯಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯಾಃ | ದೇವವೀತೇಶಃ | ಈಶೇ | ವಿಶ್ವಾಯುಃ | ಉಷಸಃ | ವಿಉಷ್ಯಾಃ |

ಆ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ನಾನಾ | ಹವೀಂಷಿ | ಅಗ್ನಾ | ಅರಿಷ್ಟರಥಃ | ಸ್ತುಭ್ನಾತಿ | ಶೂಷ್ಯಃ | ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯೋಽಗ್ನಿರ್ವಿಶ್ವಸ್ಯಾ ದೇವವೀತೇಶಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಥೇಶೇ ಈಶ್ಯೇ | ಅಸಿ ಚ ವಿಶ್ವಾಯುಃ
ಸರ್ವತ್ರಾಪ್ರತಿಹತಗಮನ ಉಷಸೋ ವೃಷ್ಯಾ ವಿನಾಸನ ಉದಯಕಾಲೇ ಹೋಮಾರ್ಥಂ ಯಜಮಾ-

ನಾನಾನಿಶೇ ಈಷ್ಯೇ | ಶೂಷ್ಯಃ ಶತ್ರುಬಲೈರರಿಷ್ಟರಥೋಽಹಿಂಸಿತಯಜ್ಞರಥಃ ಸರ್ವ ಏವ ಯಜ-
ಮಾನೋ ಯಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನೌ ಮನಾ ಮನನೀಯಾನಿ ಹವೀಂಷ್ಯಾ ಸ್ತಭ್ನಾತಿ ಅದರೇಣ ಪ್ರತಿಬಧ್ನಾತಿ ಪ್ರಕ್ಷಿಪತಿ |
ಸೋಽಯಮಗ್ನಿರಸ್ಮಾಭಿಯಾಗಾರ್ಥಮಾಹೂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಶ್ವಸ್ಯಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದೇವನೀತೇಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ | ಈಶೇ—
ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ | ನಿಶ್ಯಾಯಃ—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲವನಾಗಿ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸಿನ | ವೃಷ್ಟಾ—
ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಈಶೇ—ಯಜಮಾನನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ | ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ | ಅಗ್ನೌ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ |
ಶೂಷ್ಯಃ—ಶತ್ರುಬಲಗಳಿಂದ | ಅರಿಷ್ಟರಥಃ—ಅಹಿಂಸಿತವಾದ ರಥವುಳ್ಳ ಯಜಮಾನನು | ಮನಾ—ಧ್ಯಾನ
ಶೂರ್ವಕವಾದ | ಹವೀಂಷಿ—ಹವಿಷ್ಪಗಳನ್ನು | ಅ ಸ್ತಭ್ನಾತಿ—ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಅ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾವು
ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನೋ, ಮಹಿ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲವನಾಗಿ
ಉಷ್ಸಿನ ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲೇ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಮುಸುವನೋ ತಲ್ಲದೇ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಬಲಗಳಿಂದ
ಅಹಿಂಸಿತವಾದ ರಥವುಳ್ಳ ಯಜಮಾನನು ಧ್ಯಾನಶೂರ್ವಕವಾದ ಹವಿಷ್ಪಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಅ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು
ನಾವು ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Who rules over every oblation to the gods, who all-pervading rules
at the opening of the dawn, and in whom (the sacrificer), whose sacrifice
is undisturbed by his foes, throws his choice oblations.—

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶೂಷೇಭಿವೃಧೋ ಜುಷಾಣೋ ಅರ್ಕೈರ್ದೇವಾ ಅಚ್ಛ ರಘುಪತ್ನಾ
ಜಿಗಾತಿ |

ಮಂದ್ರೋ ಹೋತಾ ಸ ಜುಹ್ವಾತಿ ಯಜಿಷ್ಠಃ ಸಂಮಿಶ್ಲೋ ಅಗ್ನಿರಾ
ಜಿಘೃತಿ ದೇವಾನ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶೂಷೇಃ | ವೃಧಃ | ಜುಷಾಣಃ | ಅರ್ಕೈಃ | ದೇವಾನ್ | ಅಚ್ಛ | ರಘುಪತ್ನಾ | ಜಿಗಾತಿ |

ಮಂದ್ರಃ | ಹೋತಾ | ಸಃ | ಜುಹ್ವಾತಿ | ಯಜಿಷ್ಠಃ | ಸಂಮಿಶ್ಲಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅ | ಜಿಘೃತಿ | ದೇವಾನ್ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೃಧೋ ವರ್ಧಿತೋಽಗ್ನಿಃ ಶೂಷೇಭಿರ್ಹವಿಲಕ್ಷಣೈರ್ಬಲೈಃ | ಬಲನಿಮಿತ್ತೈರ್ಹವಿರ್ಭರಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಅರ್ಕೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚ ಜುಷಾಣಃ ಸೇವ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ದೇವಾನಾನ್ದ್ರಾದೀನಚ್ಛಾಪ್ತುಂ ರಘುಪತ್ನಾ
ಲಘುಪತನಃ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಾ ಜಿಗಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಗತ್ವಾ ಚ ಮಂದ್ರಃ ಸ್ತುತೋ ಹೋತಾ
ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋ ನಾ ಯಜಿಷ್ಠೋ ಯಷ್ಟುತಮಃ ಸಂಮಿಶ್ರಃ ಸ್ವಗುಣೈ-
ರ್ದೇವೈರ್ವಾ ಸಂಪ್ರಯುಕ್ತಃ ಸೋಽಗ್ನಿದೇವಾನ್ಸ್ತುತಿ ಹವಿರಾ ಜಿಘತ್ಸಿ | ಅಹಾರಯತಿ | ದೇವೇಭ್ಯೋ
ಹವಿರ್ದದಾತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವೃಧಃ—ಪುಷ್ಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಶೂಷೇಭಿಃ—ಶಕ್ತಿಕಾರಕವಾದ ಹವಿಷ್ಣುಗಳಿಂದಲೂ | ಅರ್ಕೈಃ—
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಜುಷಾಣಃ—ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ದೇವಾನ್—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅಚ್ಛ-
ಹೋಗಿ ಸೇರಲು | ರಘುಪತ್ನಾ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿ | ಜಿಗಾತಿ—ಹೋಗುತ್ತಾನೆ | ಮಂದ್ರಃ—ಸ್ತುತಿಗೆ
ಅರ್ಹನೂ | ಹೋತಾ—ಹೋತೃರೂಪನೂ | ಯಜಿಷ್ಠಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ | ಸಂಮಿಶ್ರಃ—ದೇವಗುಣ
ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಜುಹ್ವಾ—ತನ್ನ |
ಜ್ವಾಲೆಯ ಮೂಲಕ | ಅ ಜಿಘತ್ಸಿ—ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪುಷ್ಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಶಕ್ತಿಕಾರಕವಾದ ಹವಿಷ್ಣುಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ
ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರಲು ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಸ್ತುತಿಗೆ ಅರ್ಹನೂ ಹೋತೃ
ರೂಪನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ ದೇವಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲಾ
ರೂಪವಾದ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Magnified by our oblations, propitiated by our praises, swift-moving,
he proceeds to the persence of the gods, the aborable invoker of the deities,
most entitled to worship, associated (with the gods), Agni presents to them
(the oblation) with the sacrificial ladle.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಮುಸ್ತ್ರಾಮಿಂದ್ರಂ ನ ರೇಜಮಾನಮಗ್ನಿಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ನಮೋಭಿ ರಾಕೃಣುಧ್ವಂ |

ಆ ಯಂ ವಿಪ್ರಾಸೋ ಮತಿಭಿಗೃಣಂತಿ ಜಾತವೇದಸಂ ಜುಹ್ವಂ
ಸಹಾನಾಂ || ೫ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಉಸ್ರಾಂ | ಇಂದ್ರಂ | ನ | ರೇಜಮಾನಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಗೀಽಭಿಃ | ನಮಃಽಭಿಃ | ಆ | ಕೃಣುಧ್ವಂ |
ಆ | ಯಂ | ವಿಪ್ರಾಸಃ | ಮತಿಽಭಿಃ | ಗೃಣಂತಿ | ಜಾತವೇದಸಂ | ಜುಹ್ವಂ | ಸಹಾನಾಂ || ೫ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ಯೂಯಮುಸ್ರಾಂ ಭೋಗಾನಾಮುತ್ಸ್ರಾವಿಣಂ ದಾತಾರಂ ರೇಜಮಾನಂ
ಜ್ವಾಲಾತ್ಮನಾ ಕಂಪಮಾನಂ ತಮಗ್ನಿಮಿಂದ್ರಂ ನೇಂದ್ರಮಿವ ಗೀರ್ಭಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ನೋಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಶ್ವಾ
ಕುಣುಧ್ವಂ ಅಸ್ಮದಭಿಮುಖಂ ಕುರುತ | ವಿಪ್ರಾಸೋ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತೋತಾರ ಸಹಾನಾಂ ಶತ್ರುಬಲಾ-
ದ್ಭಿಭವಿತ್ಯಣಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಜುಹ್ವಮಾಹ್ವತಾರಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಜಾತಧನಂ ಜಾತವ್ರಜ್ಞಂ ವಾ
ಯಮಗ್ನಿಮಾ ಗೃಣಂತಿ ಆದರೇಣ ಸ್ತುನಂತಿ | ತಮಾ ಕೃಣುಧ್ವಮಿತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ) ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ಸಹಾನಾಂ—ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಜುಹ್ವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ | ಜಾತವೇದಸಂ—ಜಾತವೇದೋರೂಪನೂ ಆದ |
ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮತಿಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಆ ಗೃಣಂತಿ—ಆದರದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವರೋ
ಅಂತಹ | ಉಸ್ರಾಂ—ಭೋಗಪ್ರದನೂ | ರೇಜಮಾನಂ—ಜ್ವಾಲೆಯೊಡನೆ ಕಂಪಿಸುವವನೂ ಆದ | ತಂ ಅಗ್ನಿಂ—
ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಇಂದ್ರಂ ನ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ | ಗೀರ್ಭಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ನಮೋಭಿಃ—ಹವಿ
ಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ಆ ಕೃಣುಧ್ವಂ—ನಮಗಭಿಮುಖನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ |

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು
ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ, ಜಾತವೇದೋರೂಪನೂ ಆದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಆದರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸು-
ವರೋ ಅಂತಹ ಭೋಗಪ್ರದನೂ ಜ್ವಾಲೆಯೊಡನೆ ಕಂಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ
ಕರೆತರುವಂತೆ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ನಮಗಭಿಮುಖನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

• Bring before us with praises, and with adorations, the brilliant Agni,
the bestower of enjoyments, as if he were Indra, him, whom wise wor-

shippers praise with hymns as Jatavedas, the sacrificer to the victorious Gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸಂ ಯಸ್ತಿಸ್ವಿಶ್ವಾ ವಸೂನಿ ಜಗ್ಮುರ್ವಾಜೇ ನಾಶ್ವಾಃ ಸಪ್ತೀವಂತ ಏವೈಃ |
ಅಸ್ಮೇ ಊತೀರಿಂದ್ರವಾತತಮಾ ಅರ್ವಾಚೀನ ಅಗ್ನ ಆ ಕೃಣುಷ್ವ || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಂ | ಯಸ್ತಿಸ್ವಿನ್ | ವಿಶ್ವಾ | ವಸೂನಿ | ಜಗ್ಮುಃ | ವಾಜೇ | ನ | ಅಶ್ವಾಃ | ಸಪ್ತೀವಂತಃ | ಏವೈಃ |
ಅಸ್ಮೇ | ಇತಿ | ಊತೀಃ | ಇಂದ್ರವಾತತಮಾಃ | ಅರ್ವಾಚೀನಾಃ | ಅಗ್ನೇ | ಆ | ಕೃಣುಷ್ವ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಸ್ತಿಸ್ತ್ವಯಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ಸಂ ಜಗ್ಮುಃ ಸ್ವತ್ವೇನ ಸಂಗತಾನಿ ಭವಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಏವೈರ್ಗಮನೈಃ ಸಪ್ತೀವಂತಃ ಸರ್ಪಣವಂತಃ ಶೀಘ್ರಗಮನಸಮರ್ಥಾ ಅಶ್ವಾ ವಾಜೇ ನ ಯಥಾ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸಂಗತಾಸ್ತದ್ವತ್ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ ತ್ವಮಿಂದ್ರವಾತತಮಾ ಇಂದ್ರೇಣಾಭಿಗತಾ ಊತೀ ರಕ್ಷಾ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಸ್ತರ್ವಾಚೀನಾ ಅಭಿಮುಖೀರಾ ಕೃಣುಷ್ವ | ಆದರೇಣ ಕುರು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಏವೈಃ—ತಮ್ಮ ವೇಗಗಮನಗಳಿಂದ | ಸಪ್ತೀವಂತಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಾಃ—ಆಶ್ವಗಳು | ವಾಜೇ ನ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ | ಯಸ್ತಿಸ್ವಿನ್—ಯಾವ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಾ-ವಸೂನಿ—ಸಕಲ ಧನಗಳೂ | ಸಂ ಜಗ್ಮುಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೋ ಅಂತಹ ನೀನು | ಇಂದ್ರವಾತ-ತಮಾಃ—ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಊತೀಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಅರ್ವಾಚೀನಾಃ—ಅಭಿಮುಖವಾಗುವಂತೆ | ಆ ಕೃಣುಷ್ವ—ಮಾಡು.

• ಛಾಂದಾಃ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ತಮ್ಮ ವೇಗಗಮನಗಳಿಂದ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಆಶ್ವಗಳು ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಯಾವ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಧನಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನಮಗೆ ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನು ನೀಡು.

English Translation

O Agni, in whom all treasures are brought together as fleet horses are brought together in battle : bestow upon us protections even more effective than those of Indra.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಥಾ ಹ್ಯಗ್ನೇ ಮಹ್ನಾ ನಿಷದ್ಯಾ ಸದ್ಯೋ ಜಜ್ಞಾನೋ ಹವ್ಯೋ ಬಭೂಥ |

ತಂ ತೇ ದೇವಾಸೋ ಅನು ಕೇತಮಾಯನ್ನಧಾವರ್ಧಂತ ಪ್ರಥಮಾಸ

ಊನಾಃ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಥ | ಹಿ | ಅಗ್ನೇ | ಮಹ್ನಾ | ನಿಷದ್ಯ | ಸದ್ಯಃ | ಜಜ್ಞಾನಃ | ಹವ್ಯಃ | ಬಭೂಥ |

ತಂ | ತೇ | ದೇವಾಸಃ | ಅನು | ಕೇತಂ | ಅಯನ್ | ಅಥ | ಅವರ್ಧಂತ | ಪ್ರಥಮಾಸಃ | ಊನಾಃ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಧಾನಂತರಂ ಹಿ ಯಸ್ಮಾದ್ಧೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಮಹ್ನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಜಜ್ಞಾನೋ ಜಾಯಮಾನೋ ಜ್ವಲನ್ನಿಷದ್ಯೋಪವಿತ್ಯ ಸದ್ಯಸ್ತಸ್ಮಿನ್ನಜನನಕಾಲ ಏವ ಹವ್ಯೋ ಹವನಾರ್ಹ ಆಹುತಿಪ್ರಕ್ಷೇಪಣಾರ್ಹೋ ಬಭೂಥ ಭವಸಿ ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದ್ಧೇವಾಸೋ ಹವಿಷಾಂ ದಾತಾರ ಯತ್ಪ್ರಿಗೃಹಮಾನಾಸ್ತೇ ತವ ಸ್ವಭೂತಂ ತಂ ತಾದ್ಯಂತಂ ಕೇತಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಲಕ್ಷಣಮನ್ವಾಯನ್ | ಅನುಗಚ್ಛಂತಿ | ದೀಪ್ತೇ ತ್ವಯಿ ಹವೀಂಷಿ ಜುಹ್ವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಧಾನಂತರಮೃತ್ತಿಗಾದಯಃ ಪ್ರಥಮಾಸಃ ಕ್ರಿಯಾಭಿಜನವಿದ್ಯಾಗುಣೈರುತ್ಕೃಷ್ಟಾ ಊನಾಸ್ತ್ವಯಾ ರಕ್ಷತಾಃ ಸಂತೋಽವರ್ಧಂತ | ವರ್ಧಂತೇ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಹಿ—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಮಹ್ನಾ—ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವದ ಫಲವಾಗಿ | ಜಜ್ಞಾನಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ | ನಿಷದ್ಯ—ಕುಳಿತನಾಗಿಯೂ | ಸದ್ಯಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಹವ್ಯಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಅರ್ಹನಾಗಿ | ಬಭೂಥ—ಆದೆಯೇ ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ | ದೇವಾಸಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆರಿಸುವ ಮೃತ್ವಿಗೃಹಮಾನರು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ತಂ ಕೇತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಚಿಹ್ನವನ್ನು | ಅನು ಅಯನ್—ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಥ—ಅನಂತರದಲ್ಲಿ | ಪ್ರಥಮಾಸಃ—ಆತ್ಮತ್ಯುಷ್ಣವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಊನಾಃ—ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾಗಿಯೂ | ಅವರ್ಧಂತ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

ಃ ಛಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ನನ್ನ ಮಹತ್ವದ ಫಲವಾಗಿ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ, ಕುಳಿತವನಾಗಿಯೂ, ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಅರ್ಹನಾಗಿ ಆದೆಯೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಪುತ್ರಿಗೃಹಮಾನರು ನನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಚಿಹ್ನೆವನ್ನು ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅನಂತರ, ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾಗಿಯೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Since you, Agni, born in your glory, and having sat down (on the altar), are immediately entitled to the oblation : therefore the holy (priests) come to that your ensign and the most worthy (worshippers) prosper protected (by you).

ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಸ್ವಸ್ತಿ ನ ಇತಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ । ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಸ್ವಸ್ತೀತ್ಯನು-
ಕ್ರಾಂತಂ || ಉಕ್ತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ಸ್ವಸ್ತೃಯನ್ಯಾಂ ಪ್ರಧಾನಸ್ಯ ಸ್ವಸ್ತಿ ನ ಇತ್ಯೇಷಾನುವಾಕ್ಯಾ |
ಸೂಕ್ರತಂ ಚ | ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ವಸ್ತಿಮಾನ್ ಸ್ವಸ್ತಿ ನೋ ದಿವೋ ಅಗ್ನೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಅ. ೨-೧೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸ್ವಸ್ತಿ ನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದೆ ರಲ್ಲಿ ಏಳು ಪುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪುಷ್ಪದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಸ್ತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಸ್ವಸ್ತೃಯನೀ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಿಯ ಪ್ರಧಾನಪೋಮದಲ್ಲಿ ಸ್ವಸ್ತಿ ನಃ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತವನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಕ್ರಮವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ವಸ್ತಿಮಾನ್ ಸ್ವಸ್ತಿ ನೋ ದಿವೋ ಅಗ್ನೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨.೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತ—೭

ಮುಂದಲ—೧೦ : ಅನುವಾಕ—೧ : ಸೂಕ್ತ—೭ :

ಅಪ್ಪಕ—೭ : ಅಧ್ಯಾಯ—೬ : ವರ್ಗ—೧ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂಖ್ಯ—೭ :

ಪುಷ್ಪ—ತ್ರೈತ ಅಪ್ಪಕ : ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ :

ಛಂದಃ—ತ್ರೈಪುಕ : ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಸ್ವಸ್ತಿ ನೋ ದಿವೋ ಅಗ್ನೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಿಶ್ವಾಯುರ್ಧೇಹಿ ಯಜಘಾಯ
ದೇವ |

ಸಚೇಮಹಿ ತವ ದಸ್ಮ ಪ್ರಕೇತೈರುರುಷ್ಯಾ ಣ ಉರುಭಿದೇವ ಶಂಸೈಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಸ್ವಸ್ತಿ | ನಃ | ದಿವಃ | ಅಗ್ನೇ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ವಿಶ್ವಾಯುಃ | ಧೇಹಿ | ಯಜಘಾಯ | ದೇವ |

ಸಚೇಮಹಿ | ತವ | ದಸ್ಮ | ಪ್ರಕೇತೈಃ | ಉರುಷ್ಯ | ನಃ | ಉರುಭಿಃ | ದೇವ | ಶಂಸೈಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಹೇ ದೇವ ದಾನಾದಿಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ದಿವಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ ಸಕಾಶಾ-
ನ್ನೋಽಸ್ತಭ್ಯಂ ವಿಶ್ವಾಯುಃ ಸರ್ವಾನ್ನಂ ಸ್ವಸ್ತಿ ಪುತ್ರಾದಿ ಯಜಘಾಯ ದೇವಯಾಗಾರ್ಥಂ ಧೇಹಿ |
ಪ್ರಯಜ್ಯ | ಸರ್ವೋಪದ್ರವರಹಿತಾಃ ಸರ್ವಾನ್ನಪುತ್ರಯುಕ್ತಾಶ್ಚ ಸಂತೋಷಯಂ ಯಥಾ ಯಜ್ಞಾನೋ-
ಭವೇಮ ತಥಾಸ್ಮಾನ್ಮುನಿವಾಕ್ಯಶೇಷಃ | ಅಪಿ ಚ ವಯಂ ಸಚೇಮಹಿ | ಹೇ ದಸ್ಮ ದರ್ಶನೀಯ
ದೇವಾಗ್ನೇ ಉರುಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ ಶಂಸೈಃ ಶಂಸನೀಯೈಸ್ತವ ಸಂಬಂಧಿಭಿಃ ಪ್ರಕೇತೈಃ ಪಾಲನೋಪಾಯ-
ಪ್ರಜ್ಞಾನೈರ್ನೋಽಸ್ತಾನುರುಷ್ಯ | ರಕ್ಷ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದಿವ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಲೂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—
ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಲೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ವಿಶ್ವಾಯುಃ—ಸಕಲವಿಧವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಸ್ವಸ್ತಿ—ಪುತ್ರಾದಿ ಸಂಪ-
ತ್ತನ್ನೂ | ಯಜಘಾಯ—ದೇವಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ | ಧೇಹಿ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ದಸ್ಮ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪ
ವುಳ್ಳವನೂ | ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಉರುಭಿಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದವೂ | ಶಂಸೈಃ—ಪ್ರಶಂಸ-
ನೀಯವಾದವೂ ಆದ | ತವ ಪ್ರಕೇತೈಃ—ನಿನ್ನ ಪಾಲನಾದಿ ಸಂಕೇತಗಳಿಂದ | ಸಚೇಮಹಿ—ನಾವು ಒಟ್ಟುಗೂಡಿರು-
ವಂತಾಗಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಉರುಷ್ಯ—ರಕ್ಷಿಸು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಲೂ ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಲೂ ನಮಗೆ ಸಕಲವಿಧವಾದ ಅನ್ನ
ವನ್ನೂ ಪುತ್ರಾದಿಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ದೇವಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು. ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ದೇವತಾತ್ಮನೂ
ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಭೂತವಾದವೂ, ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದವೂ ಆದ ಪಾಲನಾದಿ ನಿನ್ನ ಸಂಕೇತಗಳಿಂದ ನಾವು
ಒಟ್ಟುಗೂಡಿರುವಂತಾಗಲಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation

Divine Āgni, bestow upon us from earth and heaven prosperity and abundant food, that we may be able to offer sacrifices May we be associated beautiful (Agni), with your indications (of favour) : protect us, divine Agni on account of our many hymns.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇ॒ಮಾ ಅ॒ಗ್ನೇ ನು॒ತಯ॑ಸ್ತು॒ಭ್ಯಂ ಜಾ॒ತಾ ಗೋ॒ಭಿರ॑ಶ್ವೈ॒ರಭಿ॑ ಗೃ॒ಣಂತಿ॑ ರಾ॒ಧಃ ।
ಯ॒ದಾ ತೇ ಮ॒ರ್ತೋ ಅನು॑ ಭೋ॒ಗಮಾ॑ನ॒ಷ್ಟಸೋ॑ ದ॒ಧಾನೋ॑ ಮ॒ತಿಭಿಃ॑
ಸು॒ಜಾತ॑ ॥ ೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇ॒ಮಾಃ | ಅ॒ಗ್ನೇ | ನು॒ತಯಃ॑ | ಸು॒ಭ್ಯಂ | ಜಾ॒ತಾಃ | ಗೋ॒ಭಿಃ | ಅ॒ಶ್ವೈಃ | ಅ॒ಭಿ | ಗೃ॒ಣಂತಿ॑ | ರಾ॒ಧಃ |
ಯ॒ದಾ | ತೇ | ಮ॒ರ್ತಃ | ಅನು॑ | ಭೋ॒ಗಂ | ಅನ॑ಹಿ | ವ॒ಸೋ ಇತಿ॑ | ದ॒ಧಾನಃ॑ | ಮ॒ತಿಭಿಃ॑ |
ಸು॒ಜಾತ॑ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಇಮಾ ಈದೃಶ್ಯೋ ಮತಯಃ ಸ್ತುತಯಸ್ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಜಾತಾ ಅಸ್ತದಾದಿ-
ಸ್ತೋತ್ರಮುಖಾದುತ್ಪನ್ನಾಃ | ಉಚ್ಚಾರಿತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಗೋಭಿರಶ್ವೈಶ್ಚ ಸಹಿತಂ ರಾಧಸ್ತಯಾ ದೀಯ-
ಮಾನಂ ಹಿರಣ್ಯಾದಿಕಂ ಧನಮಭಿ ಗೃಣಂತಿ | ಅಭಿಷ್ಟವಂತಿ | ಅಸ್ತತ್ಸ್ತುನುರೂಪಾನ್ನಮಸ್ತುಭ್ಯಂ
ತ್ವಯಾ ದತ್ತಮಿತಿ ಪ್ರಶಂಸಂತಿ | ಯದಾ ಮರ್ತೋಽಸ್ತದಾದಿಕೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯೇ ತ್ವಯಾ ದೀಯ-
ಮಾನಂ ಭೋಗಂ ಭೋಗಾರ್ಥಂ ಧನಮನ್ವಾನಹಿ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ಲಭತೇ ತದಾ ಹೇ ವಸೋ ಪ್ರತಸ್ಯ-
ವಸುಮನ್ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ವೇನ ತೇಜಸಾ ಸರ್ವಸ್ಯಾಚ್ಛಾದಯಿತಃ | ಹೇ ಸುಜಾತ ಶೋಭನಕರ್ಮಾರ್ಥ-
ಮುತ್ಪನ್ನಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ದಧಾನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ ಮತಿಭಿರಸ್ತದೀಯಾಭಿಃ ಸ್ತೂಯಸ ಇತಿ
ಶೇಷಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಜಾತಾಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ | ಇಮಾಃ
ಮತಯಃ—ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವುಗಳೊಡನೆಯೂ | ಅಶ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದ |

ರಾಧಃ—ಧನವನ್ನು | ಅಭಿ ಗೃಣಂತಿ—ಪ್ರತಿಷ್ಠುತವೆ | ವಸೋ—ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಆವರಿಸುವ
ವನೂ | ಸುಜಾತ—ಉತ್ತಮವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ |
ಮರ್ತಃ—ಮಾನವನು | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದುದೂ | ಭೋಗಂ—ಭೋಗಾರ್ಹವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು |
ಅನು ಅನಟ್—ಹೊಂದುವನೋ ಆಗ | ದಧಾನಃ—ನೀನು ನಮಗೂ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತ | ಮತಿಭಿಃ—ನಮ್ಮ
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು ಗೊವುಗಳೊಡನೆಯೂ, ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ
ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತವೆ. ಸ್ವತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಆವರಿಸುವವನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳ
ವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವಾಗ ಮಾನವನು ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದುದೂ, ಭೋಗಾರ್ಹವಾದುದೂ ಆದ
ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ ಆಗ ನೀನು ನಮಗೂ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ

English Translation

These hymns, addressed, Agni, to you, praise you for wealth, to
gether with cattle and horses when a mortal obtains the means of enjoy-
ment from you, (then), opulent and well-born Agni, you, who are the
granter of benefits, (are celebrated) by our praises

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಗ್ನಿಂ ಮನೈ ಪಿತರಮಗ್ನಿಮಾಪಿಮಗ್ನಿಂ ಭ್ರಾತರಂ ಸದಮಿತ್ಸಖಾಯಂ |

ಅಗ್ನೇರನೀಕಂ ಬೃಹತಃ ಸಪರ್ಯಂ ದಿವಿ ಶುಕ್ರಂ ಯಜತಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ||

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ಅಗ್ನಿಂ | ಮನೈ | ಪಿತರಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅಪಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಭ್ರಾತರಂ | ಸದಂ | ಇತ್ | ಸಖಾಯಂ |

ಅಗ್ನೇಃ | ಅನೀಕಂ | ಬೃಹತಃ | ಸಪರ್ಯಂ | ದಿವಿ | ಶುಕ್ರಂ | ಯಜತಂ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಹಂ ಸ್ತೋತಾ ಪಿತರಮಗ್ನಿಮೇವ ಮನೈ | ಜಾನೇ | ಅಪಿ ಬಂಧುಮಗ್ನಿಮೇವ ಮನೈ |
ಭ್ರಾತರಮಗ್ನಿಮೇವ ಮನೈ | ಸದಮಿತ್ ಸದೈವಾವಿಸಂವಾದಿನಂ ಸಖಾಯಮಗ್ನಿಮೇವ ಜಾನಾಮಿ |
ಬೃಹತೋ ಮಹತೋಽಗ್ನೇರನೀಕಮಾಹವನೀಯಾಖ್ಯಂ ಮುಖಂ ಸಪರ್ಯಂ | ಪರಿಚರಾಮಿ | ತತ್ರ
ಉಪ್ಪೋಷಮಮೇತತ್ | ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಸ್ಥಿತಂ ಯಜತಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಂ ಪೂಜನೀಯಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ
ಸಂಬಂಧಿ ಶುಕ್ರಂ ದೀಪ್ತಿಮನ್ಮಂಡಲಂ ಯಥಾ ಕಶ್ಚಿದಭಿಪ್ರೇತಾರ್ಥಸಿದ್ಧಯ ಆರಾಧಯತಿ ತದ್ವತ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಹಂ—ನಾನು | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪಿತರಂ—ನನ್ನ ತಂದೆಯೆಂದು | ಮನೈ—ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ |
ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಪಿಂ—ಬಂಧುವನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಭ್ರಾತರಂ—ನನ್ನ
ಹಿರಿಯ ಸಹೋದರನೆಂದೇ ಭಾವಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸದಮಿತ್—ಸರ್ವದಾ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ | ಸಖಾಯಂ—
ನನ್ನ ಮಿತ್ರನೆಂದೇ ಅರಿಯುತ್ತೇನೆ | ಯಜತಂ—ಪೂಜಾರ್ಹವಾದುದೂ | ಶುಕ್ರಂ—ಪ್ರಭಾಯುತವಾದುದೂ ಆದ |
ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯಮಂಡಲವನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವಂತೆ | ಬೃಹತಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಯ |
ಅನೀಕಂ—ಮುಖವನ್ನು | ಸಪರೈ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನಾನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ನನ್ನ ಪಿತೃವೆಂದರಿಯುತ್ತೇನೆ. ಅವನೇ ನನ್ನ ಬಂಧುವೆಂದೂ, ಸಹೋದರನೆಂದೂ,
ಆಪ್ತನಾದ ಮಿತ್ರನೆಂದೂ ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ. ಪೂಜಾರ್ಹವಾದುದೂ, ಪ್ರಭಾಯುತವಾದುದೂ ಆದ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲವನ್ನು
ಆರಾಧಿಸುವಂತೆ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಖವನ್ನು ನಾನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ

English Translation

I regard Agni as a father, as a kinsman, as a brother, as a constant friend. I reverence the face of the mighty Agni, radiant in heaven, adorable as the sun.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸಿಧ್ರಾ ಅಗ್ನೇ ಧಿಯೇ ಅಸ್ಮೇ ಸನುತ್ರೀರ್ಯಂ ತ್ರಾಯಸೇ ದಮ ಆ ನಿತ್ಯ-
ಹೋತಾ |

ಯತಾನಾ ಸ ರೋಹಿತಶ್ಚಃ ಪುರುಕ್ಷುದ್ಯುಭಿರಸ್ಮಾ ಅಹಭಿರ್ವಾನುಮುಸ್ತು ||

॥ ಸದಸಾಽಽಃ ॥

ಸಿಧ್ರಾಃ | ಅಗ್ನೇ | ಧಿಯಃ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಸನುತ್ರೀಃ | ಯಂ | ತ್ರಾಯಸೇ | ದಮೇ | ಆ | ನಿತ್ಯ-
ಹೋತಾ |

ಯತಽನಾ | ಸಃ | ರೋಹಿತಃ | ಅಶ್ವಃ | ಪುರುಕ್ಷುಃ | ದ್ಯುಭಿಃ | ಅಸ್ಮಾ | ಅಹಭಿಃ | ವಾನುಮು | ಅಸ್ತು ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸನುತ್ರೀಃ ಸಂಭಕ್ತ್ಯುತ್ಸಾಹೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಧಿಯಃ ಸ್ತುತಯಃ ಸಿಧ್ರಾಃ
ಸಿದ್ಧಾ ನಿಷ್ಪನ್ನಾಃ | ತ್ವದರ್ಥಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ದಮ ಆ ಅಸ್ಮದ್ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಮರ್ಯಾದತ-

ಯಾವಸ್ಥಿತಸ್ತ್ವಂ ನಿತ್ಯಹೋತಾ ಸತತಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ನಾ ಸನ್ ಯಂ
ತ್ರಾಯಸೇ ಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯಾದ್ರಕ್ಷಸಿ ಸೋಽಹಂ ಪುತ್ರಸಾದಾತ್ವತ್ಸಾಯುಜ್ಯಂ ಗತಃ ಸನ್ನತವಾ
ಯಜ್ಞವಾನ್ ಸತ್ಯವಾನ್ ನಾ ಸ್ಯಾಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ರೋಹಿದಶ್ವೇ ರೋಹಿತ್ವಂಜ್ಞಕಾಶ್ವಃ ಪುರುಕ್ಷುರ್ಬ-
ಹ್ವನ್ನಸ್ತ್ವ ಸ್ಯಾಂ | ಕಿಂಚಾಸ್ಮಾ ಈದೃಗ್ಗೃಹಾಯ ತುಭ್ಯಾ ದ್ಯುಭಿದೀಪ್ತೇಷ್ಟಹಭಿರಹಃಸು ದಿವಸೇಷು
ವಾನುಂ ವನನೀಯಂ ಹವಿರಸ್ತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸನುಶ್ರೀ—ಭಕ್ತಿಯುತವಾದ | ಅಸ್ಮೇ ಧಿಯಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು |
ಸಿಧ್ಧಾಃ—ನಿನಗಾಗಿಯೇ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿವೆ | ದಮ ಆ—ನಮ್ಮ ಯಾಗಗೃಹದಲ್ಲಿ | ನಿತ್ಯಹೋತಾ—ಸರ್ವದಾ
ಹೋತೃವಾಗಿರುವ ನೀನು | ಯಂ—ಯಾವ ನನ್ನನ್ನು | ತ್ರಾಯಸೇ—ರಕ್ಷಿಸುವೆಯೋ | ಸಃ—ಆ ನಾನು |
ಋತವಾ—ಸರ್ವದಾ ಯಜ್ಞವಂತನಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ | ರೋಹಿದಶ್ವಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ |
ಪುರುಕ್ಷುಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಆಗುವಂತಾಗಲಿ | ಅಸ್ಮೈ—ನಿನಗೆ | ದ್ಯುಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನ
ಗಳಾದ | ಅಹಭಿಃ—ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ | ವಾನುಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹವಿಷ್ಣು | ಅಸ್ತು—ಅರ್ಪಿತವಾಗಲಿ

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಭಕ್ತಿಯುತವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನಗಾಗಿಯೇ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿವೆ. ನಮ್ಮ ಯಾಗಗೃ-
ಹದಲ್ಲಿ ಸರ್ವದಾ ಹೋತೃವಾಗಿರುವ ನೀನು ಯಾವ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವೆಯೋ ಆ ನಾನು ಸರ್ವದಾ ಯಜ್ಞವಂತನಾಗಿರುವಂ-
ತಾಗಲಿ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಆಗುವಂತಾಗಲಿ ನಿನಗೆ
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹವಿಷ್ಣು ಅರ್ಪಿತವಾಗಲಿ.

English Translation

Agni, our earnest praises have been composed for you. May he whom
you, the perpetual invoker of the gods, protect in the sacrificial chamber,
be rich in sacrifices, the master of red steeds, the possessor of abundant
food ; may the desirable (oblation) be granted him on shining days.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ಯುಭಿರ್ಹಿತಂ ಮಿತ್ರಮಿವ ಪ್ರಯೋಗಂ ಪ್ರತ್ನಮೃತ್ವಿಜಮಧ್ವರಸ್ಯ ಜಾರಂ |

ಬಾಹುಭ್ಯಾಮಗ್ನಿನೂಯವೋಽಜನಂತ ವಿಕ್ಷು ಹೋತಾರಂ ನೈಸಾದಯಂತ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ಯುಭಿಃ | ಹಿತಂ | ಮಿತ್ರಂ | ಇವ | ಪ್ರಯೋಗಂ | ಪ್ರತ್ನಂ | ಮೃತ್ವಿಜಂ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ | ಜಾರಂ |

ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅಯವಃ | ಅಜನಂತ | ವಿಕ್ಷು | ಹೋತಾರಂ | ನಿ | ಅಸಾದಯಂತ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದ್ಯುಭಿರ್ಹಿತಂ ದೀಪ್ತೈರಾಹಿತಂ ಮಿತ್ರಮಿವ ಸ್ನಿಗ್ಧಮಿವ ಪ್ರಯೋಗಂ ಪ್ರಯೋಕ್ತವ್ಯಂ ಪ್ರತ್ನಂ ಪುರಾಣಮೃತ್ವಿಜಂ ಹೋತೃಸಂಜ್ಞಕಂ | ಅಗ್ನಿವೈ ದೇವಾನಾಂ ಹೋತಾಸೀದಿತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ ಜಾರಂ ಸಮಾಪಯಿತಾರಂ ಏವಂಭೂತಮಗ್ನಿನಾಯವೋ ಯಜಮಾನಾ ಮನುಷ್ಯಾ ಬಾಹುಭ್ಯಾಮುಜನಂತ | ಜನಿತವಂತಃ | ಕಿಂಚ ವಿಕ್ಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು | ತದಾಕಾರೇಷು ದೇವೇಷ್ಟಿತೃರ್ಥಃ | ಹೋತಾರಮಾಹ್ವಾತಾರಂ ನೈಸಾದಯಂತ | ನಿಯಮೇನ ಸಾದಿತವಂತಃ | ದೇವಾನಾಂ ಯಾಗಾರ್ಥಂ ನಿರೂಪಿತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ದ್ಯುಭಿಃ—ಪ್ರಭಿಗಳಿಂದ | ಹಿತಂ—ಆವೃತನೂ | ಮಿತ್ರಮಿವ—ಮಿತ್ರನಂತೆ | ಪ್ರಯೋಗಂ—ಉಪಕಾರಕನೂ | ಪ್ರತ್ನಂ—ಪುರಾತನನೂ | ಮೃತ್ವಿಜಂ—ಹೋತೃರೂಪನಾದ ಮೃತ್ವಿಕನೂ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಜಾರಂ—ನಿರ್ವಾಹಕನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಆಯವಃ—ಮಾನವರು (ಯಜಮಾನರು) | ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ—ತಮ್ಮ ತೋಳುಗಳಿಂದ | ಅಜನಂತೆ—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ | ವಿಕ್ಷು—ಮಾನವರ ನಡುವೆ | ಹೋತಾರಂ—ಹೋತೃರೂಪನನ್ನಾಗಿ | ನೈಸಾದಯಂತ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪ್ರಭಿಗಳಿಂದ ಆವೃತನೂ, ಮಿತ್ರನಂತೆ ಉಪಕಾರಕನೂ, ಪುರಾತನನೂ, ಹೋತೃರೂಪನಾದ ಮೃತ್ವಿಕನೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಾಹಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ತೋಳುಗಳಿಂದ ಕಡೆದು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮಾನವರ ನಡುವೆ ಹೋತೃವನ್ನಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ

English Translation

Men have generated with their arms Agni, who is decorated with rays of light, selected as a friend, the ancient priest, the accomplisher of the sacrifice, and they have appointed him amongst people, the invoker of the gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ್ತೌಯಂ ಯಜಸ್ಯ ದಿವಿ ದೇವ ದೇವಾನಾಂ ತೇ ಪಾಕಃ ಕೃಣವದಪ್ರಚೇತಾಃ |

ಯಥಾಯಜ ಯತುಭಿರ್ದೇವ ದೇವನೇನಾ ಯಜಸ್ಯ ತನ್ವಂ ಸುಜಾತ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸ್ವಯಂ | ಯಜಸ್ವ | ದಿವಿ | ದೇವ | ದೇವಾನ್ | ಕಿಂ | ತೇ | ಸಾಕಃ | ಕೃಣವತ್ | ಅಪ್ರಚೇತಾಃ |

ಯಥಾ | ಅಯಜಃ | ಋತುಭಿಃ | ದೇವ | ದೇವಾನ್ | ಏವ | ಯಜಸ್ವ | ತನ್ನಂ | ಸುಜಾತ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಸ್ಥಿತಾನ್ದೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀನ್ ಸ್ವಯಂ-
ಮಾತೃನೈವ ಯಜಸ್ವ | ಸಾಕಃ ಪಕ್ತವ್ಯಪ್ರಜ್ಞೋಽಪ್ರಚೇತಾ ಅಪ್ರಕೃಷ್ಣಜ್ಞಾನೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯೇ ತವ
ಕಿಂ ಕೃಣವತ್ | ಕಿಂ ಕರೋತಿ | ತ್ವಯಾನಭಿಷ್ಠಿತಃ ಕಿಂಚಿದಪಿ ನ ಜಾನಾತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಹೇ ದೇವ
ತ್ವಮೃತುಭಿಃ ಕಾಲವಿಶೇಷೈರ್ದೇವಾನ್ಯಥಾಯಜಃ ಇಷ್ಟವಾನಸಿ ಏವೈವಂ ಹೇ ಸುಜಾತ ಶೋಭನ-
ಜನ್ಮನ್ನಗ್ನೇ ತನ್ನಮಾತ್ಮಾನಮಪಿ ಯಜಸ್ವ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕಸ್ವರಾದ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆ
ಗಳನ್ನು | ಸ್ವಯಂ—ನೀನಾಗಿಯೇ | ಯಜಸ್ವ—ಪೂಜಿಸು | ಸಾಕಃ—ಪರಿಪಕ್ವನಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೂ |
ಅಪ್ರಚೇತಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದವನೂ ಆದ ಪುರುಷನು | ತೇ—ನಿನ್ನ ಮನುಷ್ಯನನ್ನರಿತು |
ಕಿಂ ಕೃಣವತ್—ಯಾವರೀತಿ ಪೂಜಿಸಬಲ್ಲನು ? | ದೇವ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತುಭಿಃ—ಆಯಾ ಕಾಲಾನುಗುಣ
ವಾಗಿ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಥಾ ಅಯಜಃ—ಯಾವ ರೀತಿ ಪೂಜಿಸಿದ್ದೀಯೋ | ಏವ—ಅದೇ
ರೀತಿ | ಸುಜಾತ—ಉತ್ತಮವಾದ ಉತ್ಪನ್ನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತನ್ನಂ—ನಿನ್ನನ್ನೂ ಸಹ | ಯಜಸ್ವ—ಪೂಜಿ
ಸಿಕೋ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ. ದ್ಯುಲೋಕಸ್ವರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನೀನಾಗಿಯೇ ಪೂಜಿಸು. ಅಪರಿ
ಪಕ್ವನಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದವನೂ ಆದ ಪುರುಷನು ನಿನ್ನ ಮನುಷ್ಯನನ್ನರಿಯದೇ ಇರು
ವುದರಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಪೂಜಿಸಲಾರನು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಆಯಾ ಕಾಲಾನುಗುಣವಾಗಿ ನೀನು ದೇವತೆ
ಗಳನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಪೂಜಿಸಿದ್ದೀಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಉತ್ಪನ್ನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನೂ ಸಹ
ಪೂಜಿಸಿಕೋ

English Translation

Offer sacrifice yourself, divine (Agni), to the gods in heaven : what
can one who is ignorant and of immature understanding effect for you ? As
in due seasons, divine (Agni), you have sacrificed to the gods, so you,
well-engendered (Agni), sacrifice to your own person.

• ತಂಹಿತಾಪಾರಿ •

ಭವಾ ನೋ ಅಗ್ನೇಽವಿತೋತ ಗೋಪಾ ಭವಾ ವಯಸ್ಕುದುತ ನೋ
ವಯೋಧಾಃ ।

ರಾಸ್ವ ಚ ನಃ ಸುಮಹೋ ಹವ್ಯದಾತಿಂ ತ್ರಾಸ್ತೋತ ನಸ್ತನ್ಮೋ ೩ ಅಪ್ರ-
ಯುಚ್ಯನ್ ॥ ೭ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಭವ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅವಿತಾ | ಉತ | ಗೋಪಾಃ | ಭವ | ವಯಃಕ್ಯತ್ | ಉತ | ನಃ | ವಯಃಧಾಃ |
ರಾಸ್ವ | ಚ | ನಃ | ಸುಮಹಃ | ಹವ್ಯದಾತಿಂ | ತ್ರಾಸ್ವ | ಉತ | ನಃ | ತನ್ಮಃ | ಅಪ್ರಯುಚ್ಯನ್ ॥ ೭ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮವಿತಾ ದೃಷ್ಟಭಯೇಭ್ಯೋ ರಕ್ಷಕೋ ಭವ | ಭೂಯಾಃ |
ಉತಾಪಿ ಚ ಗೋಪಾ ಅದೃಷ್ಟಭಯೇಭ್ಯೋ ಗೋಪಾ ರಕ್ಷಕೋ ಭವ | ಉತಾಪಿ ಚ ವಯಸ್ಕುದನ್ನಸ್ಯ
ಕರ್ತಾ ಭವ | ವಯೋಧಾ ಅನ್ನಸ್ಯ ದಾತಾ ಭವ | ಷೇ ಸುಮಹಃ ಸುಷ್ಮ ಪೂಜನೀಯಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ
ಸ್ವಭೂತಾಂ ಹವ್ಯದಾತಿಂ ಹವಿಷೋ ದಾತಿಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ರಾಸ್ವ ಚ | ಪ್ರಯುಚ್ಯ | ಉತಾಪಿ ಚ
ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಭೂತಾಸ್ತನ್ಮಃ ಶರೀರಾಣ್ಯಪ್ರಯುಚ್ಯನ್ನಪ್ರಮಾದ್ಯಂಸ್ರಾಸ್ವ | ಪಾಲಯ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗು | ಉತ—ಮತ್ತು |
ಗೋಪಾಃ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರು | ಉತ—ಮತ್ತು | ವಯಸ್ಕೃತ್—ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವ
ನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು | ವಯೋಧಾಃ—ಅನ್ನದಾತನಾಗಿರು | ಸುಮಹಃ—ಉತ್ತಮನಾದ ಪೂಜೆಗೆ ಅರ್ಹನಾದ
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಹವ್ಯದಾತಿಂ—ಹವಿದಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು | ರಾಸ್ವ—ಕೊಡು | ಉತ—
ಮತ್ತು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ತನ್ಮಃ—ಶರೀರಗಳನ್ನು | ಅಪ್ರಯುಚ್ಯನ್—ಜಾಗರೂಕನಾಗಿ | ತ್ರಾಸ್ವ—ರಕ್ಷಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮಗೆ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರು. ನಮ್ಮ ಎಲ್ಲಾ ಆಪತ್ತುಗಳನ್ನು ದೂರಮಾಡಿ ರಕ್ಷಿಸು. ನಮಗೆ
ಅನ್ನವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ದಾನಮಾಡು. ಉತ್ತಮನಾದ ಪೂಜೆಗೆ ಅರ್ಹನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮಗೆ
ಹವಿದಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಕೊಡು. ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಜಾಗರೂಕನಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation

Be our protector, Agni, (in obvious peril) : be our preserver (in unseen danger), be the provider and giver of sustenance ; bestow upon us mighty Agni, the donation of oblations, and ever attentive, protect our persons.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೂಕ್ತದ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೂ ಅನ್ಯಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹುತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಅರ್ಹತೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಸದಾಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಣೆಯೆಂದರೆ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳಿಂದಲೂ, ದುಷ್ಟವ್ಯುಗಗಳಿಂದಲೂ ಕಾಪಾಡುವುದು ಒಂದುವಿಧ ರಕ್ಷಣೆಯೆಂದೂ, ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಿರುವ ವ್ಯಾಧಿ ಮುಂತಾದವುಗಳಿಂದಲೂ, ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸುವುದು ಇನ್ನೊಂದೆ ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯೆಂದೂ ರಕ್ಷಣೆಯಲ್ಲಿ ಎಕಡೆ ವಿಧಗಳನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನಾದ ತ್ರಿರಾಃ ಎಂಬುವನು ಮುಖ್ಯನು. ಈ ತ್ರಿರಾ ಎಂಬುವನು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಇವನಿಗೆ ಅಸುರರ ಸಂಬಂಧವಿತ್ತು ಎಂದರೆ ಅಸುರರ ಕನ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಅಸುರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಅಭಿಮಾನವಿತ್ತು. ಅಸುರಪಕ್ಷಪಾತಿಯಾದ ಇವನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೇಗಾದರೂ ಕೆಡಕುಮಾಡಬಹುದೆಂದು ಇಂದ್ರನು ಹೆದರಿ ಇವನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತ್ರಿತನೂ (ತ್ರಿತ ಅಪ್ತಃ ಎಂಬ ಮುಖ್ಯನು) ಇವನಿಗೆ ಸಹಾಯಕನಾದನು. ಈ ತ್ರಿತನಿಗಾಗಿಯೇ ಎಂದರೆ ತ್ರಿತನನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇಂದ್ರನು ಇವನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದನೆಂದು ಕೆಲವುಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ.

ಅಶ್ವಛಂ ತತ್ತ್ವಾಸ್ವಂ ವಿಶ್ವರೂಪಮರಂಧಯಃ ಸಾಖ್ಯಸ್ಯ ತ್ರಿತಾಯ ||

(ಮ. ಸಂ ೨-೧೧-೧೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತ್ರಿತನ ಮೇಲಿನ ಸ್ನೇಹಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇಂದ್ರನು ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ (ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ) ಇವನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಪ್ರ ಕೇತುನೇತಿ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ತು ತ್ರಿರಾಃ ಸೂಕ್ತಮುತ್ತರಂ || ೧೪೭ ||

ಮಚಿತ್ತ್ವಸ್ಯ ಪಳಾಗ್ನೇಯಂ ಪೃಚಿತ್ತ್ವಸ್ಯೇತಿ ಯಃ ಪರಃ |

ತೇನೇಂದ್ರಮಘಶುಷ್ಪಾನ ಸ್ವಪ್ನಾಂತ ಇತ ನಃ ಕ್ರೂತಿಃ || ೧೪೮ ||

ಪ್ರಕೇತುನಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನಾದ ತ್ರಿಶಿರಾಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಆರು ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಈ ಮುಷಿಯು ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು.

ಅಭವತ್ಸ ಹಿ ದೇವಾನಾಂ ಪುರೋಧಾಃ ಪ್ರಿಯಕಾಮ್ಯಯಾ |
ಅಸುರಾಣಾಂ ಸ್ವಸುಃ ಪುತ್ರಸ್ತ್ರಿಶಿರಾ ವಿಶ್ವರೂಪಧೃಕ್ || ೧೪೯ ||
ತನ್ಯುಷಿ ಪ್ರಹಿತಾ ತ್ವಿಂದ್ರೋ ದೇವೇಷು ಬುಬುಧೇಽಸುರೈಃ |
ಸೋಽಸ್ಯ ವಜ್ರೇಣ ತಾನ್ಯಾಕು ಶಿರಾಂಸಿ ತ್ರೀಣ್ಯಥಾಚ್ಛಿದತ್ || ೧೫೦ ||

ಈ ತ್ರಿಶಿರಾಃ ಎಂಬ ಮುಷಿಯು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಇವನು ಅಸುರರಿಗೆ ಸೋದರಿಯ ಪುತ್ರನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನು ಅಸುರರ ಪಕ್ಷಪಾತಿಯಾಗಿಯೇ ಇದ್ದನು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಈ ವಿಷಯವು ತಿಳಿದು ಅಸುರರೇ ತಮ್ಮ ಅನುಕೂಲಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಇವನನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಗುಟ್ಟನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವಿಶ್ವರೂಪ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಗೂಢಚಾರನಾಗಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಬಹುದೆಂದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅನುಮಾನ ಉಂಟಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಈ ತ್ರಿಶಿರನ ಮೂರು ಶಿರಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿಹಾಕಿದನು

ತಸ್ಯ ಯತ್ಸೋಮಪಾನಂ ತು ಮುಖಂ ಸೋಽಭೂತ್ಕಪಿಂಜಲಃ |
ಕಲವಿಂಕಃ ಸುರಾಪಾಣಂ ಅನ್ನಾದಂ ತಿತ್ತಿರಿಸ್ತ್ವಭೂತ್ || ೧೫೧ ||

ಆ ತ್ರಿಶಿರನ ಮೂರು ಶಿರಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಮುಖವು ಕಪಿಂಜಲವೆಂಬ ಪಕ್ಷಿಯಾಯಿತು. ಸುರಾ ಪಾನಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಮುಖವು ಕಲವಿಂಕ ಎಂಬ ಪಕ್ಷಿಯಾಯಿತು ಅನ್ನವನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತಿದ್ದ ಮುಖವು ತಿತ್ತಿರಿ ಎಂಬ ಪಕ್ಷಿಯಾಯಿತು.

ತಂ ನಾಗಭ್ಯವದದ್ವೃಹ್ಮೀ ಬ್ರಹ್ಮಹಾಸಿ ಶತಕ್ರತೋ |
ಪ್ರಪನ್ನಂ ಹತವಾನ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಿಶ್ವರೂಪಂ ಪರಾಜ್ಞುಖಂ || ೧೫೨ ||

ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಅಶರೀರವಾಣಿಯು ಕೇಳಿತು. ಅದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು—ವಿಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪರಾ ಜ್ಞುಖನಾಗಿದ್ದ ಎಂದರೆ ಎದುರಾಗಿಲ್ಲದೆ ಬೇರೆಕಡೆ ತಿರಿಗಿಕೊಂಡಿದ್ದ ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ಹಿಂಭಾಗದಿಂದ ಹೋಗಿ ಅವನನ್ನು ಕೊಂದಿರುವೆ. ಇವನು ಬಾಹ್ಯಾಣನಾದ್ದರಿಂದ ನಿನಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷವು ಬಂದಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿತು.

ತಮಭ್ಯಸಿಂಚತ್ಸೂಕ್ತೇನ ಮುಷಿರಾಪ ಇತಿ ಸ್ವಯಂ |
ಸಿಂಧುದ್ವೀಪೋಽಪನುತ್ತ್ಯರ್ಥಂ ತಸ್ಯಾಸ್ತೀಲಸ್ಯ ಪಾಪ್ಮನಃ || ೧೫೩ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬ನೇ ಅಧ್ಯಾಯ)

ಈ ಪಾಪಸಂಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ಮುಷಿಯಾದ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪ ಮುಷಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಆ ಮುಷಿಯು ಆಪೋ ಹಿ ಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಒಂಬತ್ತು ಮಕ್ಕಳಿನ ಸೂಕ್ತಪಠನದಿಂದ (ಮು. ಸಂ. ೧೦-೯ನೇ ಸೂಕ್ತ) ಉದಕ

ವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಿ ಸ್ನಾನಮಾಡಿಸಿದನು. ಆದರಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಪಾಪವು ಪರಿಹಾರವಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅದನ್ನೂ ಮುಂದೆ ವಿವರಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತ್ರಿತನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಗಾಗಿ ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬ ತ್ವಷ್ಟ್ರವಿನ ಮಗನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವರು. ಈ ತ್ರಿತನು ಯಾರು, ಇವನ ವಿಷಯವೇನು ಎಂದು ಮುಂತಾದ ಇವನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಅನೇಕವಿಷಯಗಳನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ಎಂದರೆ ಇವೇ ಭಾಗದ ಪುಟ 187 ಭಾಗ ೮ ಪುಟ. 113 ಮತ್ತು 473 ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆವೆ. ತ್ರಿತಶಬ್ದವು ಅನೇಕ ಯಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿರುವುದಾದರೂ ಇವನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಅಧಿಕಾರಗಳು ಏನೂ ತಿಳಿಯಬರುವಂತಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಐದಾರು ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರಿತ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದ್ದರೂ ಅಲ್ಲಿಯೂ ಏನೂ ತಿಳಿಯಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇವನಿಗೂ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಇರುವ ಸಾಹಚರ್ಯವು ಮಾತ್ರ ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿದೆ. ಎಲ್ಲ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ತ್ರಿತನು ಬಹಳದೂರದಲ್ಲಿದ್ದವನೇವೆ, ಅವನಲ್ಲಿಗೆ ಸುವ ಆಧನಾ ದುಸ್ವಪ್ನಗಳು ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ, ಎಂದು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೇವೆ. (ಅ ವೇ. ೧-೧೩-೧, ೩, ೧೯-೫೫-೪) ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅವನು ವೀರ್ಣಾಯುಷ್ಯನ್ನು ಕೂಡತಕ್ಕವನು ಎಂದು (ತೈ ಸಂ. ೧-೮-೧೦-೨) ಅವನು ಅನುರತ್ನದಾಯಕನಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡುವನು. ತ್ರಿತನು ಏಕತ, ದ್ವಿತ ಮತ್ತು ತ್ರಿತರೆಂಬ ಮೂರುಮಂದಿ ಸೋಮರಸರಲ್ಲಿಬ್ಬನು ಈ ಮೂವರೂ ಅಗ್ನಿಪುತ್ರರು, ತ್ರಿತನು ನೀರಿನಿಂದ ಉದ್ಭವಿಸಿದನು ಎಂದು ೨ ಬ್ರಾ. ೧-೨-೩-೧, ೨ ಮತ್ತು ತೈ ಬ್ರಾ ೩-೨-೮-೧೦, ೧೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ೩-೪ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ತ್ರಿತರು ಒಂದೇ ರಾರ್ಯವನ್ನು (ರಾಕ್ಷಸ ನಥೆಯನ್ನು) ಮಾಡಿದಾರೆ. ಒಂದು ಸಲ ಇಂದ್ರನು ತ್ರಿತನಿಗೆ ಪ್ರಚೋದಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತೊಂದು ಸಲ ತ್ರಿತನಿಂದ ಇಂದ್ರನೇ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಎರಡು ಸಲ ಇಂದ್ರನು ತ್ರಿತನಿಗಾಗಿ ಕೃತಮಾಡಿದಾನೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ತ್ರಿತನಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ವಿಶ್ವರೂಪನುಬವನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ತ್ರಿತನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾನೆ, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜ್ವಲಿಸಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ; ಮನುಷ್ಯರ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಬದಲು ವಾಸಿಸುತ್ತಾನೆ; ಅವನ ವಾಸಸ್ಥಳ ಬಹುದೂರದಲ್ಲಿ ಗ.ಪ್ರವಾಗಿದೆ; ಅಲ್ಲಿ ನೋಮನೂ ಇದೆ ಇಂದ್ರನು ನೋಮಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ತ್ರಿತನು ನೋಮವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಇಂದ್ರತ್ರಿತರಿಗೆ ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆ.

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅಂಶಗಳಿಂದ ತ್ರಿತನು ವಿದ್ಯುದ್ದೇವತೆ ಎಂದರೆ, ಅಗ್ನಿಯ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ರೂಪವೆನ್ನಬಹುದು; ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರೆಂಬ ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಇವನು ಮಧ್ಯಮದೇವತೆ. ಆದರೆ ಈ ದೇವತೆಯ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇಂದ್ರನಿಂದಲೇ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವೆಯಾಗಿ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಇವನು ಅಪ್ರಧಾನದೇವತೆಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪನಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ನೋಮವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತಂದುದರಿಂದಲೇ ತ್ರಿತನಿಗೂ ನೋಮನಿಗೂ ಸಂಬಂಧವು ಉಕ್ತವಾಗಿರಬಹುದು. ಆಧಾರಗಳು ಹೆಚ್ಚಾಗಿಲ್ಲದರಿಂದ ಇವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬ ಪಂಡಿತರು ಒಂದೊಂದು

ರೀತಿ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳುವುದಾದರೆ ರಾತ್ (Roth) ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ನೀರು ಮತ್ತು ಗಾಳಿಯ ದೇವತೆಯೆಂದೂ, ಹಿಲ್‌ಬ್ರಾಂಡ್ (Hillbratnd) ಎಂಬುವನು ಉದ್ದೀಪ್ತವಾದ ಆಕಾಶದದೇವತೆಯೆಂದೂ, ಪೆರಿ (Perry) ಎಂಬುವನು ಬಿರುಗಾಳಿಯ ದೇವತೆಯೆಂತಲೂ ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಪಿಶ್ಚೆಲ್ (Pischel) ಎಂಬ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಪಂಡಿತನು ಮೊದಲು ಸಮುದ್ರ ಮತ್ತು ನೀರಿನ ದೇವತೆ, ಅನಂತರ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯ, ಅನೇಕ ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಹಾರ್ಡಿ (Hardy) ಎಂಬುವನು ಚಂದ್ರದೇವತೆಯೆಂದಿದ್ದಾನೆ.

ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತ್ರಿತನು ಇಂದ್ರನ ಸ್ನೇಹಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬ ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನನ್ನು ಕೊಂದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬುವನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯ ಎರಡನೇ ಕಾಂಡದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಪ್ರಪಾತಕದ ಪ್ರಾರಂಭಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ—

ಭೂರೀದಿಂದ್ರ ಉದಿನಶ್ವಂತಮೋಜೋಽವಾಭಿನತ್ಸತ್ವತಿರ್ಮುನ್ಯಮಾನಂ |

ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಚಿದ್ವಿಶ್ವರೂಪಸ್ಯ ಗೋನಾಮಾಚಕ್ರಾಣ್ಸ್ತೀಣಿ ಶೀರ್ಷಾ ಪರಾ ವರ್ಕ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೮-೯)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಸ್ಥಾನ ಇಂದ್ರನು—ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬುವನು ಮೂರು ತಲೆಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿಹಾಕಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತ್ರಿತನಿಗಾಗಿ ಮಾಡಿದನೆಂದೂ ತ್ರಿತನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದನೆಂದೂ ಅದೇ ಸೂಕ್ತದ ೭ನೆಯ ಮುಕ್ತಿಸ್ಥಾನ ಹೇಳಿದೆ—

ಅಸ್ಯ ತ್ರಿತಃ ಕ್ರತುನಾ ವನ್ರೇ ಅಂತರಿಜ್ಞನ್ ಧೀತಿಂ ಪಿತುರೇವೈಃ ಪರಸ್ಯ |

ಸಚಸ್ಯಮಾನಃ ಪಿತೋರುಪಸ್ಯೇ ಜಾಮಿ ಬ್ರುವಾಣ ಆಯುಧಾನಿ ನೇತಿ |

ಸ ಪಿತ್ರಾಣ್ಯಾಯುಧಾನಿ ವಿದ್ವಾನಿಂದ್ರೇವಿತ ಅಪ್ತೋ ಅಭ್ಯಯುಧ್ಯತ್ |

ತಿಶೀರ್ಷಾಣಂ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ ಜಘನ್ವಾನ್ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಚಿನ್ನಿಃ ಸಸ್ಯಜೇ ತ್ರಿತೋ ಗಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೮-೭, ೮)

ಈ ಮುಕ್ತಿಸ್ಥಾನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಒಂದು ಉಪಾಯಾನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—ಇಂದ್ರನು ಮೂರು ಶಿರಸ್ಸುಗಳನ್ನು ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ತ್ರಿತನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಕೋರಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ತ್ರಿತನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ತನಗೆ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ವರವನ್ನು ಕೇಳಿದನು. ಇಂದ್ರನು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪಿ ಹಸ್ತಪ್ರಕ್ಷಾಳನಕ್ಕಾಗಿ ನೀರನ್ನೂ ಯಜ್ಞಭಾಗವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟನು. ಬಳಿಕ ತ್ರಿತನು ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಸಂಬಂಧವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಸಜ್ಜುಗೊಂಡು ಇಂದ್ರವ್ರೇರಿತನಾಗಿ ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬುವನು ಕೂಡ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ತನ್ನ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಬಲವಾಗಿ ಹೊಡೆದು ಮೂರ್ಛಗೊಳಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು ಆ ವಿಶ್ವರೂಪನ ಮೂರು ತಲೆಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿಹಾಕಿದನು ಎಂದು ಮೇಲಿನ ಮುಕ್ತಿಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನೇ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ತೈ. ಸಂ. (೨-೫-೧-೧) ಅದನೂ ಅರ್ಥಸಹಿತವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ—

ವಿಶ್ವರೂಪೋ ವೈ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಃ ಪುರೋಹಿತೋ ದೇವನಾಮಾಸೀತ್ ಸ್ವಸ್ರಿಯೋಸುರಾಣಾಂ ತಸ
ಪ್ರೀಣಿ ಶೀರ್ಷಾಣ್ಯಾಸನ್ನೋಮಪಾನಗ್ಂ ಸುರಾಪಾನಮನ್ನಾದನಗ್ಂ ಸ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಂ ದೇವೇ-
ಭ್ಯೋ ಭಾಗಮನದತ್ ಪರೋಕ್ಷಮಸುರೇಭ್ಯಃ ||

ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟ್ರಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬುವನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಇವನು ಅಸುರರ ತಂಗಿಯ ಮಗನಾದ್ದರಿಂದ ಅಸುರರಲ್ಲಿಯೂ ಇವನಿಗೆ ಅಭಿಮಾನವಿತ್ತು. ಈ ವಿಶ್ವರೂಪನಿಗೆ ಮೂರು ಶಿರಸ್ಸು (ತಲೆಗಳು) ಇದ್ದವು. ಆ ಮೂರು ತಲೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದರಿಂದ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು, ಮತ್ತೊಂದರಿಂದ ಸುರಾ (ಮದ್ಯ) ಪಾನಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು, ಮೂರನೆಯ ಶಿರಸ್ಸಿನಿಂದ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತಿದ್ದನು. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಈ ವಿಶ್ವರೂಪನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ದೊರಕಿಸಿಕೊಡುವುದಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿದುರಿಗೂ ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದನು. ಆದರೆ ಒಳಗೊಳಗೇ ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದೆಂತೆ ಅಸುರರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು.

ಸರ್ವಸ್ಯೈ ವೈ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಂ ಭಾಗಂ ವದಂತಿ ಯಸ್ಮಾ ಏವ ಪರೋಕ್ಷಂ ವದಂತಿ ತಸ್ಯ ಭಾಗ ಉದಿತ-
ಸ್ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರೋಽಬಿಭೇದೀದೃಷ್ಟ್ಯ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ವಿಪರ್ಯಾವರ್ತಯತೀತಿ ತಸ್ಯ ವಜ್ರ-
ಮಾದಾಯ ಶೀರ್ಷಾಣ್ಯಾಚ್ಛಿನತ್ ||

ಜನರು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆಂದು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿದುರಿಗೂ ಮಾತುಕೊಡುವರು ಆದರೆ ಆ ಕೊಟ್ಟಮಾತನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವರು ಅತಿವಿರಳ. ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆಂದು (ಪರೋಕ್ಷವಾಗಿ) ರಹಸ್ಯವಾಗಿ (ಏಕಾಂತವಾಗಿ) ನಂಬಿಕೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾತುಕೊಟ್ಟಲ್ಲಿ ಆ ವಚನವನ್ನು ಬಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಪಾಲಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದುದರಿಂದ ವಿಶ್ವರೂಪನ ರಹಸ್ಯಸಂಧಾನವನ್ನು ಕಂಡು ಇಂದ್ರನು ಹೆದರಿದನು, ಇವನು ತನಗೆ ದ್ರೋಹವೆಸಗಿ ರಾಷ್ಟ್ರವನ್ನು ಬೇರೆಯವರ (ಅಸುರರ) ವಶಮಾಡುವನೆಂದು ಹೆದರಿ ತನ್ನ ವಜ್ರಯುಧವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಆ ವಿಶ್ವರೂಪನ ಮೂರು ಶಿರಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಕತ್ತರಿಸಿದನು

ಯತ್ತೋಮಪಾನಮಾಸೀತ್ ಕಪಿಂಜಲೋಽಭವದ್ಯತ್ಸುರಾಪಾನಗ್ಂ ಸ ಕಲವಿಂಕೋ ಯದ-
ನ್ನಾದನಗ್ಂ ಸ ತಿತ್ತಿರಿತ್ತಸ್ಯಾಂಜಲಿನಾ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಮುಪಾಗೃಹ್ಣಾತ್ತಾಗ್ಂ ಸಂವತ್ಸರಮುಚಿ-
ಭತ್ತಂ ಭೂತಾನ್ಯೈಭ್ಯೋಶನ್ ಬ್ರಹ್ಮಹನ್ತಿತಿ ||

ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಕತ್ತರಿಸಿದ ಮೂರುಶಿರಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಶಿರಸು ಕಪಿಂಜಲವೆಂಬ (hazecock) ಪಕ್ಷಿಯಾಯಿತು, ಸುರಾಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಎರಡನೆಯ ಶಿರಸ್ಸು ಕಲವಿಂಕ ಎಂದರೆ ಗುಬ್ಬಿಟ್ಟಿ (sparrow) ಆಯಿತು; ಅನ್ನವನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತಿದ್ದ ಮೂರನೆಯ ಶಿರಸು ತಿತ್ತಿರಿಯೆಂಬ (partridge) ಪಕ್ಷಿಯಾಯಿತು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ಕೊಂದದ್ದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಲು ಅದನ್ನು ತನ್ನ ಕೈಯಿಂದಲೇ ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕಾಯಿತು. ಅದರಿಂದೆ ಅವನು ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾ ದೋಷವನ್ನು ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದವರೆಗೂ

ಧರಿಸಿದ್ದನು. ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಅವನನ್ನು (ಇಂದ್ರನನ್ನು) ನೋಡಿ “ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದವನು ” ಎಂದು ಕೂಗುತ್ತಿದ್ದವು

ಸ ಪೃಥಿವೀಮುಪಾಸೀದದಸ್ಯೈ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ತೃತೀಯಂ ಪೃತಿಗೃಹಾಣೇತಿ ಸಾಬ್ರವೀದ್ವರಂ
ವೃಣ್ಯೈ ಪಾತಾಪ್ರರಾಭವಿಸ್ಯಂತೀ ಮನ್ಯೇ ತತೋ ಮಾ ಪರಾಭೂವಮಿತಿ ಪುರಾ ತೇ ಸಂವತ್ಸರಾ-
ದಪಿರೋಹಾದಿತ್ಯಬ್ರವೀತ್ತಸ್ಮಾತ್ಪುರಾ ಸಂವತ್ಸರಾಪ್ಸೃಥಿವ್ಯೈ ಪಾತಾಮಪಿರೋಹತಿ ವಾರೀ-
ವೃತಗ್ಗಾಹ್ಯಸ್ಯೈ ತೃತೀಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ಪ್ರತ್ಯಗೃಹಾಣತತ್ಸ್ಯೈ ತಮಿರಿಣಮಭವತ್ತಸ್ಮಾ-
ದಾಹಿತಾಗ್ನಿಃ ತದ್ಧಾದೇವಃ ಸ್ವಕೃತ ಇರಿಣೇ ನಾವಸ್ಯೇದ್ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ಹ್ಯೇಷ ವರ್ಣಃ ||

ಇದನ್ನು ಕಂಡ ಇಂದ್ರನು (ಲಜ್ಜೆಗೊಂಡು) ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪೃಥಿವಿಯ (ಭೂಮಿಯ) ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಎಲೈ ಭೂಮಿಯೇ, ನನಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ನೀನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೇಳಲು, ಅದಕ್ಕೆ ಭೂಮಿಯು ಹಾಗಾದರೆ ನಾನು ಒಂದು ವರವನ್ನು ಕೇಳುವೆನು—ಜನರು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಅಗೆದು ಹಳ್ಳಮಾಡುವರು, ಅದರಿಂದ ನನಗೆ ಆಪಮಾನವಾಗಿರುವುದು. ಆರೀತಿ ಆಗದಂತೆ ವರವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕು ಎಂದು ಕೇಳಿತು, ಇಂದ್ರನು ಹಾಗೆಯೇ ಅಗಲಿ. ಆರೀತಿ ಅಗೆದ ಹಳ್ಳವು ಯಾವ ಪ್ರಯತ್ನವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಒಂದುವರ್ಷ ದೊಳಗಾಗಿ ತಾನಾಗಿಯೇ ಮುಚ್ಚಿಹೋಗಿ ಭೂಮಿಯು ಮುಂಚಿನಂತೆ ಸಮನಾಗಲಿ ಎಂದುವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಅಗೆದ ಹಳ್ಳ ಮುಂತಾದುವು ಒಂದುವರ್ಷ ಕಳೆಯುವುದರೊಳಗಾಗಿ ತಾನಾಗಿಯೇ ಮುಚ್ಚಿ ಹೋಗುವುದು ಇದನ್ನೇ ಭೂಮಿಯು ಕೇಳಿಕೊಂಡ ವರವು. ಈರೀತಿಯಾದ ವರವನ್ನು ಪಡೆದು ಭೂಮಿಯು ಇಂದ್ರನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷದ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡಿತು. ಆ ಲಾಗಾಯಿತು ಭೂಮಿಗೆ ಅದು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧಾಭಕ್ತಿಗಳನ್ನಿಟ್ಟಿರುವ ಪುರುಷನು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಅಗೆದು ಹಳ್ಳವಾಗಿರುವ ಭಾಗವನ್ನು ಯಜ್ಞಮಾಡಲು ಯಜ್ಞವೇದಿಯನ್ನಾಗಿ ಆರಿಸಿಕೊಳ್ಳಬಾರದು. ಏಕೆಂದರೆ ಅಂತಹ ಅಗೆದಿರುವ ಹಳ್ಳಪ್ರದೇಶವು ಭೂಮಿಯು ತಾನು ಮುಚ್ಚಿಕೊಂಡ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯದ ಸಂಕೇತ (ವರ್ಣ) ವಾಗಿರುವುದು.

ಸ ವನಸ್ಪತೀನುಪಾಸೀದದಸ್ಯೈ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ತೃತೀಯಂ ಪತಿಗೃಹ್ಣಿತೇತಿ ತೇಽಬ್ರವನ್
ವರಂ ವೃಣಾಮಹ್ಯೈ ವೃಕ್ಷಾಪ್ರರಾಭವಿಸ್ಯಂತೋ ಮನ್ಯಾಮಹೇ ತತೋ ಮಾ ಪರಾಭೂಮೋ-
ತ್ಯಾವ್ರತ್ನನಾದ್ವೋ ಭೂಯಾಗ್ಂಸ ಉತ್ತಿಷ್ಠಾನಿತ್ಯಬ್ರವೀತ್ತಸ್ಮಾದಾವ್ರತ್ನನಾದ್ವೃಕ್ಷಾಣಾಂ
ಭೂಯಾಗ್ಂಸ ಉತ್ತಿಷ್ಠಂತಿ ವಾರೀವೃತಗ್ಗಾ ಹ್ಯೇಷಾಂ ತೃತೀಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ಪ್ರತ್ಯ-
ಗೃಹ್ಣಂತೈ ನಿರ್ಯಾಸೋಽಭವತ್ತಸ್ಮಾನಿರ್ಯಾಸಸ್ಯ ನಾಶ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ಹ್ಯೇಷ
ವರ್ಣೋಽಥೋ ಖಲು ಯ ಏವ ಲೋಹಿತೋ ಯೋ ನಾವ್ರತ್ನನಾನ್ನಿರ್ಯೇಷತಿ ತಸ್ಯ
ನಾಶ್ಯಂ ಕಾಮಮನ್ಯಸ್ಯ ||

ಬಳಿಕ ಇಂದ್ರನು ವೃಕ್ಷಗಳ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ—ಎಲೈ ವೃಕ್ಷಗಳೇ, ನನ್ನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷದಲ್ಲಿ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ನೀವು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಿ ಎನಲು, ಅದಕ್ಕೆ ವೃಕ್ಷಗಳು—ಹಾಗಾದರೆ ನಾವು ಒಂದು ವರವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಸುವೆವು—ಜನರು ವೃಕ್ಷದ ಕೊಂಬೆ ಮೊದಲಾದವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವರು. ಅದರಿಂದ ನಮಗೆ ಅಭಿಭವವಾಗುವುದು. ಅಂತಾಗದಂತೆ ವರವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆನ್ನಲು, ಇಂದ್ರನು-ಒಳ್ಳೆದು, ಹಾಗೆ ಕತ್ತರಿಸಿದಾಗ ಕತ್ತರಿಸಿದ ಭಾಗದ ಸುತ್ತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಕೊನೆಗಳು ಚಿಗರುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ಆದ್ದರಿಂದ ವೃಕ್ಷಗಳು ಕೇಳಿಕೊಂಡ ವರದಂತೆ ಕೊನೆಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದಾಗ ಆ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚು ಕೊನೆಗಳು ಚಿಗರುವುವು. ಬಳಿಕ ವೃಕ್ಷಗಳು ತಮ್ಮ ಮಾತಿನಂತೆ ಇಂದ್ರನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದವು. ಮರವನ್ನು ಕಡಿದಾಗ ಹೊರಡುವ ರಸವೇ ಈ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯೆಯ ಚಿಹ್ನೆಯು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಮರ ಕಡಿಯುವುದರಿಂದ ಹೊರಹೊರಡುವ ರಸವನ್ನು ಯಾರೂ ಕುಡಿಯಬಾರದು. ಏಕೆಂದರೆ ಅದು ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯೆಯ ವರ್ಣವು ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷದ ಕತ್ತರಿಸುವಿಕೆಯಿಂದ ಹೊರಡುವ ರಸವು ಕೆಂಪಾಗಿ ಇದ್ದಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಕುಡಿಯಬಾರದು. ಹಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಇಷ್ಟಪಟ್ಟರೆ ಕುಡಿಯಬಹುದು.

ಸ ಸ್ತ್ರೀಷ್ವಗಂಧಾದಮುಪಾಸೀದದಸ್ಯೈ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ತೃತೀಯಂ ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಣೀತೇತಿ ತಾ
ಅಬ್ರುವನ್ತರಂ ವೃಣಾಮುಹಾ ಯತ್ಪ್ರಿಯಾತ್ ಪ್ರಜಾಂ ನಿಂದಾಮಹೈ ಕಾಮಮಾವಿಜನಿತೋ
ಸಂಭವಾಮೇತಿ ತಸ್ಮಾದ್ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯಾತ್ ಸ್ತ್ರೀಯಃ ಪ್ರಜಾಂ ನಿಂದಂತೇ ಕಾಮಮಾವಿಜನಿತೋ
ಸಂಭವಂತಿ ವಾರೇವೈತಗ್ಗಾ ಹ್ಯಾಸಾಂ ತೃತೀಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ಪ್ರತ್ಯಗೃಹ್ಣಂತಾ ಮುಲ-
ವದ್ವಾಸಾ ಅಭವತ್ ||

ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತ್ರೀಯರ ಗುಂಪಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವರನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲಾ ಸ್ತ್ರೀಯರೇ, ನನ್ನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷ ದಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರುವ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ನೀವು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಿ ಎನಲು ಅದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀಯರು—ಹಾಗಾದರೆ ನಾವು ಒಂದ. ವರವನ್ನೇಕ್ಷಿಸುವೆವು—ನಾವು ಮುಟ್ಟಾದನಂತರ (ಮುತುಸ್ಸಾನಾಂತರ) ನಮಗೆ ಮಕ್ಕಳಾಗಬೇಕು. ಮತ್ತು ಪ್ರಸವವಾಗುವವರೆಗೂ (ಹೆರಿಗೆಯಾಗುವವರೆಗೂ ನಾವು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗದಿಂದ ಕಾಮತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಲು, ಇಂದ್ರನು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದನು. ಅದುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಮುಟ್ಟಾದ ನಂತರ ಸಂತಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುವರು ಮತ್ತು ಹೆರಿಗೆಯಾಗುವವರೆಗೂ ತಮ್ಮಿಷ್ಟಬಂದಾಗ ಸಂಭೋಗಿಸುವರು. ಏಕೆಂದರೆ ಇದನ್ನೇ ಅವರು ಕೇಳಿಕೊಂಡಿರುವ ವರವು. ಅನಂತರ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಇಂದ್ರನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷದ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಂಡರು. ಸ್ತ್ರೀಯರು ಮುಟ್ಟಿದಾಗ ದ್ರವಿಸುವ ರಜಸ್ವೀ ಈ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯದ ಚಿಹ್ನೆಯಾಗಿರುವುದು ರಜಸ್ಸು ದ್ರವಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಮುಟ್ಟಿದಾಗ) ಸ್ತ್ರೀಯರು ಅಪವಿತ್ರರು (ಅಶುದ್ಧರು).

ತಸ್ಮಾನ್ನಲವದ್ವಾಸಸಾ ನ ಸಂವದೇತ ನ ಸಹಾಸೀತ ನಾಸ್ಯಾ ಅನ್ನಮದ್ಯಾದ್ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ
ಹ್ಯೇಷಾ ವರ್ಣಂ ಪ್ರತಿಮುಚ್ಯಾಸ್ತೇಽಥೋ ಖಲ್ವಾಹುರಭ್ಯಂಜನಂ ನಾನ ಸ್ತ್ರಿಯಾ ಅನ್ನ-
ಮಭ್ಯಂಜನಮೇವ ನ ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಯಂ ಕಾಮಮನ್ಯದಿತಿ ||

ಆದುದರಿಂದ ಮುಟ್ಟಾಗಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಯೊಡನೆ ಮಾತನಾಡಬಾರದು, ಅವಳು ಕೊಟ್ಟ ಅಥವಾ ಮುಟ್ಟಿದ ಆಹಾರವನ್ನು ಅನ್ನಬಾರದು. ಏಕೆಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷದ ಚಿಹ್ನೆಯಾದ ಅಶುದ್ಧವಾದ ರಜೋದ್ರವವನ್ನು ಶ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವಳು.

ಮುಟ್ಟಾಗಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ತೈಲಾಭ್ಯಂಜನಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಬಾರದು ಅಥವಾ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವಳಿಂದ (ಅವಳು ಮುಟ್ಟಿದ) ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ಸ್ವೀಕರಿಸಬಾರದು.

ಯಾಂ ಮಲವದ್ವಾಸಸರ್ಗಂ ಸಂಭವಂತಿ ಯಸ್ತತೋ ಜಾಯತೇ ಸೋಽಭಿಕಸ್ತೋ ಯಾಮರಣ್ಯೇ ತಸ್ಯೈ ಸ್ತೇನೋ ಯಾಂ ಪರಾಚೀಂ ತಸ್ಯೈ ಹ್ರೀತಮುಖ್ಯಪಗಲ್ಪೋ ಯಾ ಸ್ನಾತಿ ತಸ್ಯಾ ಅಪ್ಸು ಮಾರುಕೋ ಯಾಭ್ಯಂಕ್ತೇ ತಸ್ಯೈ ದುಶ್ಚರ್ಮಾ ಯಾ ಪ್ರಲಿಖತೇ ತಸ್ಯೈ ಖಲತಿರಸ-
ಮಾರೀ ಯಾಂಕ್ತೇ ತಸ್ಯೈ ಕಾಣೋ ಯಾ ದತೋ ಧಾವತೇ ತಸ್ಯೈ ಶ್ಯಾವದನ್ ಯಾ ನಖಾನಿ ನಿಕ್ಯತಂತೇ ತಸ್ಯೈ ಕುಸಖೀ ಯಾ ಕೃಣತ್ತಿ ತಸ್ಯೈ ಕ್ಲೀಬೋ ಯಾ ರಜ್ಜುಗ್ಂ ಸೃಜತಿ ತಸ್ಯಾ ಉದ್ವಂಧುಕೋ ಯಾ ಪರ್ಣೇನ ಪಿಬತಿ ತಸ್ಯಾ ಉನ್ನಾದುಕೋ ಯಾ ಖರ್ವೇಣ ಪಿಬತಿ ತಸ್ಯೈ ಖರ್ವಸ್ತಿಸ್ತೋ ರಾಶ್ರೀವ್ರತಂ ಚರೇದಂಜಲಿನಾ ವಾ ಪಿಬೇದಖರ್ವೇಣ ವಾ ಸಾಶ್ರೇಣ ಪ್ರಜಾಯೈ ಗೋಪೀಥಾಯ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೫-೧-೧ ರಿಂದ ೭)

ರಜಸ್ವಲೆಯಾಗಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಮುಟ್ಟಾಗಿರುವಾಗ) ಸಂಭೋಗಮಾಡಿದರೆ ಅದರಿಂದ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ರಾಸಗ್ರಸ್ತನಾಗುವನು, ರಜಸ್ವಲೆಯಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗಿಸಿದರೆ ಅವಳಿಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ಕಳ್ಳನಾಗುವನು; ಮುಖವನ್ನು ಮುಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಅಥವಾ ಬೇರೆಕಡೆ ತಿರುಗಿಸಿಕೊಂಡು ಸಂಭೋಗಮಾಡಿದರೆ ಹುಟ್ಟುವ ಮಗನು ನಾಚಿಕೆಯಿಂದ ಯಾರೊಡನೆಯೂ ಸರಿಯಾಗಿ ಮಾತನಾಡಲಾರದ ಮುಖೇಡಿಯಾಗುವನು : ಮುಟ್ಟಾದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ನಾನಮಾಡುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಮಗನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿ ಸಾಯುವನು, ಅಭ್ಯಂಜನ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ತ್ರೀಯು ಪುತ್ರನು ಚರ್ಮರೋಗದಿಂದ, (ಕುಷ್ಠ, ತೊನ್ನು) ಪೀಡಿತನಾಗುವನು, ತಲೆಯನ್ನು ಬಾಚಿಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಮಗನು ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಕೂದಲಿಲ್ಲದ ಬೋಳನಾಗುವನು ಮತ್ತು ಶಕ್ತಿಹೀನನಾಗುವನು. ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಪ್ಪನ್ನು ಹಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ಕುರುಡನಾಗುವನು, ಆಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಲ್ಲನ್ನುಜ್ಜಿಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಕೊಳಕಾದ ಹಲ್ಲುಗಳಿರುವವು; ಉಗುರನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಮಗನಿಗೆ ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ವಿಕಾರವಾದ ಕೆಟ್ಟ ಉಗುರುಗಳಿರುವವು, ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಚಾಪೆ ಮೊದಲಾದವನ್ನು) ಹೆಣೆಯುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ನಪುಂಸಕನಾಗುವನು, ಹಗ್ಗವನ್ನು ಹೊಸೆಯುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ಅತ್ಯಹತ್ಯೆಯಿಂದ ಮೃತನಾಗುವನು (ಸದ್ವೃತಪ್ರಾಣಿ) ಎಲೆಗಳಿಂದ ನೀರುಕುಡಿಯುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ಕುಡುಕನಾಗುವನು, ಮುರಿದುಹೋದ ಅಥವಾ ಒಡಕಾದ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ನೀರುಕುಡಿಯುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಅಂಗಹೀನನಾದ ಅಥವಾ ಅಂಗವಿಕಾರವುಳ್ಳ ಪುತ್ರನಾಗುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಮುಟ್ಟಾಗಿರುವಾಗ ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳು ಕಳೆಯುವವರೆಗೆ ಬಹಳ ಕಟ್ಟುನಿಟ್ಟಾಗಿ ವ್ರತವನ್ನು (ನಿಯಮವನ್ನು) ಪಾಲಿಸಬೇಕು. ಒಳ್ಳೆಯ ಸಂತತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಆಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀರುಕುಡಿಯುವಾಗ ಬೋಗಸೆಯಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮುರಿಯದಿರುವ ಚೆನ್ನಾಗಿರುವ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದಲೇ ನೀರುಕುಡಿ ಬೇಕು.

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅಂಶಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ ವಿಷಯವೂ ಅವನ ಸಂಹಾರದಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷವೂ, ಆ ದೋಷಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಆಚರಿಸಿದ ಕೃತ್ಯಗಳೂ

ಅದರ ಪರಿಣಾಮವಾಗಿ ಸ್ತ್ರೀಯರು ರಜಸ್ವಲಿಂಗರಾಗಿರುವಾಗ ನಿಯಮವಾಗಿರಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಪ್ರಕೃತಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವರೂಪನ ವಧೆಯ ವಿವರ ಮಾತ್ರ ಗ್ರಾಹ್ಯವಾಗಿದ್ದರೂ ಅದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಮತ್ತು ಅದೇ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿರುವ ಇತರವಿಷಯಗಳ ಪ್ರಸ್ತಾಪವನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವೃತ್ರನಧಿಯಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಾಹತ್ಯಾಪೋಷಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತೆಂದೂ ಅವರ ಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂಥ ಪ್ರಯತ್ನಪಟ್ಟನೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ನೇದ ಮತ್ತು ಪುರಾಣಾದಿಗಳ ವಿವರಗಳಿಗೆ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವಾಯಿತು.



ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಕೇತುನೇತಿ ನವರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ತ್ವಷ್ಟುಪುತ್ರಸ್ತ್ರಿರಿರಾ ನಾನುಷಿಃ |
ಆದಿತಃ ಷಡಾಗ್ನೇಯ್ಯಸ್ತತಸ್ತಿಸ್ರ ಐಂದ್ರಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ಕೇತುನಾ ನವ ತ್ರಿರಿರಾ-
ಸ್ತಾಷ್ಟ್ರಸ್ತುಚೋಽಂತ್ಯ ಐಂದ್ರ ಇತಿ || ಆದಿತಃ ಷಣ್ಣಾಂ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರಾಗ್ನೇಯ-
ಕ್ರತಾವುಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಕೇತುನಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತ್ವಷ್ಟುಪುತ್ರನಾದ ತ್ರಿರಿರಾ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರ ಕೇತುನಾ ನವ ತ್ರಿರಿರಾಸ್ತಾಷ್ಟ್ರಸ್ತುಚೋಽಂತ್ಯ ಐಂದ್ರಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇಯಕ್ರತ ಸಂಬಂಧವಾದ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

ಸೂಕ್ತ—೮

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೮ |

ಅಸ್ತಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೬ | ವರ್ಗ—೩, ೪ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೯ |

ಮುಷಿ—ತ್ರಿರಿರಾಸ್ತಾಷ್ಟ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೬. ಅಗ್ನಿಃ | ೭-೯. ಇಂದ್ರಃ |

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರ ಕೇತುನಾ ಬೃಹತಾ ಯಾತ್ಯಗ್ನಿರಾ ರೋದಸೀ ವೃಷಭೋ ರೋರವೀತಿ ।

ದಿವಶ್ಚಿದಂತಾ ಉಪಮಾ ಉದಾನಳಗಾಮುಪಸ್ಥೇ ಮಹಿಷೋ ವವರ್ಧ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪ್ರ | ಕೇತುನಾ | ಬೃಹತಾ | ಯಾತಿ | ಅಗ್ನಿಃ | ಆ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ವೃಷಭಃ | ರೋರವೀತಿ |

ದಿವಃ | ಚಿತ್ | ಅಂತಾನ್ | ಉಪಮಾನ್ | ಉತ್ | ಆನಟ್ | ಅಪಾಂ | ಉಪಸ್ಥೇ | ಮಹಿಷಃ |
ವವರ್ಧ ॥ ೧ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಗ್ನಿರ್ಬೃಹತಾ ಮಹತಾ ಕೇತುನಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇನ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ನೇದಾನೀಂ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾ-
ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪ್ರ ಯಾತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಂಚ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾನಕಾಲೇ ವೃಷಭ ಇವ ರೋರ-
ವೀತಿ | ಅತ್ಯರ್ಧಂ ತಬ್ಬಂ ಕರೋತಿ | ದಿವಶ್ಚಿದ್ವ್ಯುಲೋಕಸ್ಯಾಪ್ತಂತಾನವಸಾನಾನುಪಮಾನ್ ಸಮಿ-
ಪಾಂಶ್ಚ ಪ್ರದೇಶಾನ್ ಜ್ವಲನಾತ್ಮನಾದಿತ್ಯಾತ್ಮನಾ ವಾ ಸ್ಥಿತ ಉದಾನಟ್ | ಊರ್ಧ್ವಂ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ |
ಅಪಾಂ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾನಾಮುದಕಾನಾಮುಪಸ್ಥ ಉಪಸ್ಥಾನೇಂತರಿಕ್ಷೇ ವೈದ್ಯುತಾತ್ಮನಾ ಮಹಿಷೋ
ಮಹಾಸ್ತವರ್ಧ | ವರ್ಧತೇ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಬೃಹತಾ—ಮಹತ್ತಾದ | ಕೇತುನಾ—ಪ್ರಜ್ಞಾ ಪಕಚಿಹ್ನದಿಂದ ಕೂಡಿ | ಆ—
ಈಗ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲ | ಪ್ರ ಯಾತಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ | ವೃಷಭಃ—
ವೃಷಭದಂತೆ | ರೋರವೀತಿ—ಗರ್ಜನಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ದಿವಶ್ಚಿತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರದೇಶದ | ಅಂತಾನ್—ಕೊನೆಯ
ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ | ಉಪಮಾನ್—ಸಮೀಪ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ | ಉದಾನಟ್—ಆಶ್ರಮಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ |
ಅಪಾಂ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕಗಳ | ಉಪಸ್ಥೇ—ಆಶ್ರಯಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಮಹಿಷಃ—ಮಹಾತ್ಮ
ನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ವವರ್ಧ—ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಅಗ್ನಿಯು ಮಹತ್ತಾದ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಪಕಚಿಹ್ನದಿಂದ ಕೂಡಿ ಈಗ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸಂಚರಿ
ಸುತ್ತಾನೆ. ವೃಷಭದಂತೆ ಗರ್ಜನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರದೇಶದ ಕೊನೆಯ ಭಾಗಗಳನ್ನೂ ಸಮೀಪಪ್ರದೇಶ

ಗಳನ್ನೂ ಅಕ್ರಮಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ವೃತ್ತಿರೂಪವಾದ ಉದಕಗಳ ಅಕ್ರಯಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Agni traverses heaven and earth with a vast banner ; he roars (like) a bull ; he spreads aloft over the remote and proximate (regions) of the sky ; mighty, he increases in the lap of the water.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮುನೋದ ಗರ್ಭೋ ವೃಷಭಃ ಕಕುದ್ವಾನಸ್ತ್ರೇಮಾ ವತ್ಸಃ ಶಿಮೀನಾ
ಅರಾವೀತ್ |

ಸ ದೇವತಾತ್ಯದ್ಯತಾನಿ ಕೃಣ್ವನ್ತ್ವೇಷು ಕ್ಷಯೇಷು ಪ್ರಥಮೋ ಜಿಗಾತಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮುನೋದ | ಗರ್ಭಃ | ವೃಷಭಃ | ಕಕುತ್ವಾನಾನ್ | ಅಸ್ತ್ರೇಮಾ | ವತ್ಸಃ | ಶಿಮೀನಾನ್ | ಅರಾವೀತ್ |

ಸಃ | ದೇವತಾತಿ | ಉತ್ವಯತಾನಿ | ಕೃಣ್ವನ್ | ಸ್ವೇಷು | ಕ್ಷಯೇಷು | ಪ್ರಥಮಃ | ಜಿಗಾತಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗರ್ಭೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರಂತರ್ಗತೋ ವೃಷಭಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾಗ್ನಿಃ ಕಕುದ್ವಾನುನ್ನತ-
ತೇಜಸ್ಕೋ ಮುನೋದ | ಮೋದತೇ | ಕಿಂಚಾಸ್ತ್ರೇಮಾ | ಪ್ರಶಸ್ತನಾಮೃತತ್ | ಪ್ರಶಸ್ತೋ ವತ್ಸೋ
ನಕ್ಲೋಷಸೋರ್ವತ್ಸಭೂತಃ ಸಾಯಂಪ್ರಾತರಾಹುತ್ಯಪಜೀವನಾತ್ ಶಿಮೀನಾನ್ ಹರ್ವಿರ್ವಹನ-
ದೇವಾಹ್ವಾನಾದಿಕರ್ಮವಾನಗ್ನಿರರಾವೀತ್ | ದೇವಾಹ್ವಾನಾದಿಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ | ಸೋಽಗ್ನಿದೇವತಾತಿ
ಯಜ್ಞ ಉದ್ಯತಾನ್ಯದ್ಯಮಾನ್ಯತ್ಸಾಹಕರ್ಮಾಣಿ ಕೃಣ್ವನ್ ಕುರ್ವನ್ ಸ್ವೇಷು ಕ್ಷಯೇಷ್ವಾತ್ಮೀಯೇಷ್ವಾ-
ಹವನೀಯಾದಿಸ್ಥಾನೇಷು ಸ್ಥಿತಃ ಪ್ರಥಮೋ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ಥಾನೇಷು ಮುಖ್ಯೋ ಜಿಗಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಗರ್ಭಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಗರ್ಭಭೂತನೂ | ವೃಷಭಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಕಕುದ್ವಾನ್—
ಉನ್ನತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಮುನೋದ—ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಅಸ್ತ್ರೇಮಾ—ಪ್ರಶಂಸಾ

ಹರ್ಷನೂ | ವತ್ಸಃ—ಅಹೋರಾತ್ರಗಳ ಪುತ್ರರೂಪನೂ | ಶಿವಿವಾನಾನ್—ಹವಿರಾದಾನಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಅದ
ಅಗ್ನಿಯು | ಅರಾವೀತ್—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವತಾತಿ—ದೇವಪೂಜಕನಾದ
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಉದ್ಯತಾನಿ—ಉತ್ಸಾಹಯುತನಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಕೃಣ್ವನ್—ನೆರವೇರಿಸುತ್ತ | ಸ್ವೇಷು—
ತನ್ನದೇ ಅದ | ಜ್ವಯೇಷು—ಅಹವನೀಯಾದಿಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿದ್ದು | ಪ್ರಥಮಃ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲ ಮುಖ್ಯನಾಗಿ |
ಜಿಗಾತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಗರ್ಭಭೂತನೂ, ಕಾಮನರ್ಷಕನೂ, ಉನ್ನತನಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯು
ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನೂ, ಅಹೋರಾತ್ರಗಳ ಪುತ್ರರೂಪನೂ, ಹವಿರಾದಾನಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಅದ
ಅಗ್ನಿಯು ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವಪೂಜಕನಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉತ್ಸಾಹಯುತನಾದ ಕರ್ಮ
ಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನದೇ ಅದ ಅಹವನೀಯಾದಿಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿದ್ದು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲ ಮುಖ್ಯನಾಗಿ ಸಂಚರಿಸು
ತ್ತಾನೆ.

English Translation

The emoryo (of heaven and earth), the showerer (of benefits), the
glorious, rejoices ; the excellent child (of morn and eve), the celebrator of
holy rites calls aloud : assiduous in exertions at the worship of the gods, he
moves chief in his own abodes.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಯೋ ಮೂರ್ಧಾನಂ ಪಿತ್ರೋರರಬ್ಧ ನೃಧ್ವರೇ ದಧಿರೇ ಸೂರೋ ಅರ್ಣಃ |

ಅಸ್ಯ ಪತ್ನನ್ನರುಷೀರಶ್ಚಬುಧ್ವಾ ಯತಸ್ಯ ಯೋನೌ ತನ್ನೋ ಜುಷಂತ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಯಃ | ಮೂರ್ಧಾನಂ | ಪಿತ್ರೋಃ | ಅರಬ್ಧ | ನಿ | ಅಧ್ವರೇ | ದಧಿರೇ | ಸೂರಃ | ಅರ್ಣಃ |

ಅಸ್ಯ | ಪತ್ನನ್ | ಅರುಷೀಃ | ಅಶ್ವಬುಧ್ವಾಃ | ಯತಸ್ಯ | ಯೋನೌ | ತನ್ನಃ | ಜುಷಂತ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಪಿತ್ರೋರ್ಮಾತಾಪಿತೃಭೂತಯೋರ್ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ಮೂರ್ಧಾನಮಾರಬ್ಧ
ಸ್ವತೇಜೋಽಪಾರಾಭತೇ | ಯದ್ವಾ | ಮಾತಾಪಿತೃಭೂತಯೋರರಣ್ಯೋರ್ಮೂರ್ಧಾನಂ ಶಿರೋನಕ್ಷ-

ಧಾನಭೂತಂ ಮಂಥನಪ್ರದೇಶಂ | ಅ ಜುಷದರ್ಥೇ | ಅರಬ್ಧ ಈಷದ್ಧಿನಸ್ತಿ | ನಿರ್ಮಥನಕಾಲೇಽಪಿ
ವಾಹೇನ ದಗ್ಧಂ ಸಮರ್ಥಃ | ಸೂರಃ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇರಣೋ ಗಮನಶೀಲಂ ತೇಜೋಽಧ್ವರೇ
ಯಜ್ಞೇ ನಿ ದಧಿರೇ | ಯಷ್ಟಾರೋ ನಿಯಮೇನ ಧಾರಯಂತಿ | ಅಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಪತ್ಮನ್ವತನೇರೂಪೀರಾ-
ರೋಚಮಾನಾ ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯೋನೌ ಸ್ಥಾನೇಶ್ವಬುಧ್ನಾ ವ್ಯಾಪ್ತಮೂಲಾ ಅಶನಬಂಧನಾ ವಾ |
ಹವಿರಾಹಾರಾನ್ವಿತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತನ್ವಸ್ತದೀಯಾಸ್ತನೂರ್ಜುಷಂತ | ಕವಯಃ ಸೇವಂತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಪಿತೃಃ—ತನ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ | ಮೂರ್ಧಾನಂ—
ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಅ ಅರಬ್ಧ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವನೋ | ಸೂರಃ—ವೀರ್ಯವಂತನಾದ ಅದೇ
ಅಗ್ನಿಯು | ಅರ್ಣಃ—ಸಂಚಾರಶೀಲವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ನಿ ದಧಿರೇ—ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು
ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಅಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿಯು | ಪತ್ಮನ್—ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅರುಷೀಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ |
ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಯೋನೌ—ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಅಶ್ವಬುಧ್ನಾಃ—ಮೂಲಸ್ಥಾನವನ್ನೆಲ್ಲ ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವುವು ಆದ |
ತನ್ವಃ—ಅಗ್ನಿಯು ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಶರೀರವನ್ನು | ಜುಷಂತೆ—ಅವರು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶವನ್ನು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ
ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವನೋ, ವೀರ್ಯವಂತನಾದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂಚಾರಶೀಲವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು
ನಿಯಮಿಸಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಮೂಲಪ್ರದೇಶವನ್ನೆಲ್ಲ
ಆವರಿಸಿರುವುವು ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಶರೀರವನ್ನು ಅವರು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

They have placed in the sacrifice the radiance of the powerful Agni, who seizes hold of the forehead of his parents, gratifying his cherished, radiant, and expanding limbs, in their course, in their chamber of sacrifice

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉ॒ಷ॑ಉ॒ಷ್ಣೇ॑ ಹಿ॒ ನ॒ಸೋ॑ ಅ॒ಗ್ರ॒ಮೇ॒ಷಿ ತ್ವಂ॑ ಯ॒ನು॒ಯೋ॑ರಭವೋ
ವಿ॒ಭಾ॒ವಾ |

ಯ॒ತಾಯ॑ ಸ॒ಪ್ತ ದ॑ಧಿಷೇ ಪ॒ದಾನಿ॑ ಜ॒ನಯ॑ನ್ನಿ॒ತ್ರಂ ತ॒ನ್ವೇ | ಸ್ವಾ॑ಯ್ಯೆ || ೪ ||

• ಸದಪಾಠಃ •

ಉಷಃಃ | ಹಿ | ವಸೋ | ಅಗ್ರಂ | ಏಷಿ | ತ್ವಂ | ಯಮಯೋಃ | ಅಭವಃ | ವಿಭಾವಾ |
ಮುತಾಯ | ಸಪ್ತ | ದಧಿಷೇ | ಪದಾನಿ | ಜನಯನ್ | ಮಿತ್ರಂ | ತನ್ವೇ | ಸ್ವಾಯೈ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ವಸೋ ಸ್ವೇನ ತೇಜಸಾ ಸರ್ವಸ್ಯಾಚ್ಛಾದಯಿತರ್ವಸುಮನ್ವಾ ಪ್ರತಸ್ಯ ವಾಗ್ನೇ ತ್ವಮುಷಃ
ಉಷಃ ಸರ್ವಸ್ಯಾ ಏವೋಷಸೋಽಗ್ರಂ ಪೂರ್ವಮೇಷಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ | ಅಪಿ ಚ ಯಮಯೋರ್ಯು-
ಗ್ಮಯೋಃ ಪರಸ್ಪರಮವಿಯುಕ್ತಯೋರಹೋರಾತ್ರಯೋರ್ವಿಭಾವಾ ದೀಪ್ತಿಮಾನಭವಃ | ಭವಸಿ | ತನ್ವೇ
ಸ್ವಾಯಾ ಅತ್ತೀಯಾಚ್ಛರೀರಾನ್ವಿತ್ರಮಾದಿತ್ಯಂ ಜನಯನ್ಮುತಾಯನ್ ಸಪ್ತ ಪದಾನಿ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ
ಧಿಷ್ಣ್ಯಾದಿಸ್ತಾನಾನ್ಯೈತಾಯ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ದಧಿಷೇ | ಧಾರಯಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಸೋ—ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಕಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಉಷ-
ಉಷಃ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ರಂ—ಪೂರ್ವಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಏಷಿ—ಪಡೆಯುತ್ತೀಯೆ |
ಯಮಯೋಃ—ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡನ್ನೂ | ವಿಭಾವಾ—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವವನಾಗಿ | ಅಭವಃ—ಆಗದ್ದೀಯೆ |
ಸ್ವಾಯೈ—ನಿನ್ನ | ತನ್ವೇ—ಕರೀರದಿಂದ | ಮಿತ್ರಂ—ಆದಿತ್ಯನನ್ನು | ಜನಯನ್—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತ |
ಸಪ್ತ ಪದಾನಿ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಮುತಾಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ದಧಿಷೇ—ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಸ್ವತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಕಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ
ಪೂರ್ವಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೀಯೆ. ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವವನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನ
ಕರೀರದಿಂದಲೇ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Opulent Agni, you precede dawn after dawn ! You are the illuminator
of the twin (day and night) : engendering Mitra from your own person,
you retain seven places for sacrifice

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಭುವತ್ಪುನುರ್ವಹ ಯತಸ್ಯ ಗೋಪಾ ಭುವೋ ವರುಣೋ ಯದ್ರತಾಯ
ವೇಷಿ |

ಭುವೋ ಅಸಾಂ ನಸಾಜ್ಜಾತವೇದೋ ಭುವೋ ದೂತೋ ಯಸ್ಯ ಹವ್ಯಂ

ಜುಜೋಷಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭುವಃ | ಚಕ್ಷುಃ | ಮಹಃ | ಋತಸ್ಯ | ಗೋಪಾಃ | ಭುವಃ | ವರುಣಃ | ಯತ್ | ಋತಾಯ | ನೇಷಿ ||
ಭುವಃ | ಅಸಾಂ | ನಸಾತ್ | ಜಾತವೇದಃ | ಭುವಃ | ದೂತಃ | ಯಸ್ಯ | ಹವ್ಯಂ | ಜುಜೋಷಃ ||೫||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹೋ ಮಹತ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಚಕ್ಷುರಿವ ಪ್ರಕಾಶಕೋ ಭುವಃ | ಭವಸಿ |
ಗೋಪಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ರಕ್ಷಕಸ್ತ್ವಮೇವ ಭವಸಿ | ಯದ್ಯದರ್ತಾಯ ಸೋಮರಸಲಕ್ಷಣಸ್ಯೋದಕಸ್ಯಾದಾ-
ನಾರ್ಥಂ ವರುಣ ಆದಿತೋ ನೇಷಿ ಗಚ್ಛಸಿ ತದಾ ತ್ವಮೇವ ಭುವಃ | ಭವಸಿ | ಹೇ ಜಾತವೇದೋ
ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾಗ್ನೇ ಅಸಂ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾನಾಮುದಕಾನಾಂ ನಸಾತ್ ಪೌತ್ರಸ್ತ್ವಮೇವ ಭುವಃ | ಭವಸಿ |
ಅದ್ವ್ಯೋ ಹಿ ಮೇಘೋ ಜಾಯತೇ ಮೇಘಾದಗ್ನಿರ್ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪೋ ಜಾಯತ ಇತ್ಯಪಾಂ ಪೌತ್ರತ್ವ-
ಮುಚ್ಯತೇ | ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಹವ್ಯಂ ಹವಿರ್ಬುಜೋಷಃ ಸೇವಸೇ ತಸ್ಯ ದೂತೋ ಭುವಃ | ಭವಸಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು) ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಚಕ್ಷುಃ—ಪ್ರಕಾಶಕನಾಗಿ |
ಭುವಃ—ಆಗದ್ದೀಯೆ | ಗೋಪಾಃ—ಯಜ್ಞರಕ್ಷಕನಾಗದ್ದೀಯೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಋತಾಯ—ಉದಕಾ
ರ್ಥವಾಗಿ | (ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ) | ನೇಷಿ—ಹೋಗುವೆಯೋ ಆಗ | ವರುಣಃ—ವರುಣರೂಪನಾಗಿ | ಭುವಃ—
ಆಗುತ್ತೀಯೆ | ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಸಾಂ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಿಗೆ | ನಸಾತ್—
ಪೌತ್ರರೂಪನಾಗಿ | ಭುವಃ—ಆಗದ್ದೀಯೆ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು |
ಜುಜೋಷಃ—ಸೇವಿಸುವೆಯೋ | ದೂತಃ—ಅವನಿಗೆ ದೂತನಾಗಿ | ಭುವಃ—ಆಗದ್ದೀಯೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಕನಾಗದ್ದೀಯೆ. ಯಜ್ಞರಕ್ಷಕನಾಗದ್ದೀಯೆ. ಯಾವಾಗ ನೀನು
ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೋಗುವೆಯೋ ಆಗ ವರುಣರೂಪನಾಗದ್ದೀಯೆ. ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವೃಷ್ಟ್ಯದಕ
ಗಳಿಗೆ ಪೌತ್ರರೂಪನಾಗಿ ಆಗದ್ದೀಯೆ. ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸುವೆಯೋ, ಅವನಿಗೆ ದೂತನಾಗಿ
ಆಗದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You are the eye, the protector of the great sacrifice : when you proceed to the rite, you are Varuna ; you are the grandson of the waters, Jatavedas ; you are the messenger (of him) whose oblation you enjoy.

• ಸಂಬಂಧಾಪಾದಃ •

ಭುವೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ರಜಸತ್ವ ನೇತಾ ಯತ್ರ ನಿಯುದ್ಧಿಃ ಸಚಸೇ ಶಿನಾಭಿಃ |
ದಿವಿ ಮೂರ್ಧಾನಂ ದಧಿಷೇ ಸ್ವರ್ಷಾಂ ಜಿಹ್ವಾಮಗ್ನೇ ಚಕೃಷೇ ಹವ್ಯ-
ನಾಹಂ || ೬ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಭುವಃ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ರಜಸಃ | ಚ | ನೇತಾ | ಯತ್ರ | ನಿಯುದ್ಧಿಃ | ಸಚಸೇ | ಶಿನಾಭಿಃ |

ದಿವಿ | ಮೂರ್ಧಾನಂ | ದಧಿಷೇ | ಸ್ವರ್ಷಾಂ | ಜಿಹ್ವಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಚಕೃಷೇ | ಹವ್ಯನಾಹಂ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಯೋರಾಗ್ನೇಯಸ್ಯ ಯಾಜ್ಯಾ ಭುವೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯೇತೇಷಾಃ ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತಾಸಾಂ ಯಾಜ್ಞಾನ್ಮನವಾಕ್ಯಾ ಅಗ್ನಿಮೂರ್ಧಾ ಭುವೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಅ-೧-೬ | ಇತಿ || ಅಗ್ನೇಯಾ ಕಾಚಿತ್ಕಾಮ್ಯೇಷ್ವಿಃ | ತಸ್ಯಾಮೇಷೈವ ಯಾಜ್ಯಾಃ ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನೇಯಾ ಉತ್ತರೇ ನಿತ್ಯೇ ಮೂರ್ಧ-
ನ್ಮತಃ | ಅ. ೨-೧೦ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನಂತರಿಕ್ಷೇ ಶಿನಾಭಿಃ ಕಲ್ಯಾಣೇಭಿರ್ನಿಯುದ್ಧಿರ್ನಿಯುತ್ಸಂಜ್ಞ-
ಕಾಭಿರತ್ವಜಾತಿಭಿಃ ಸಂಬದ್ಧಂ ವಾಯುಂ ಸಚಸೇ ಸಂಗಚ್ಛಸೇ ತಸ್ಮಿನ್ನಂತರಿಕ್ಷೇ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ರಜಸಶ್ಲೋದಕಸ್ಯ
ಚ ನೇತಾ ಪ್ರಾಪಯಿತಾ ಭುವಃ | ಭವಸಿ | ಅಗ್ನಿರ್ವಾ ಇತೋ ವೃಷ್ಟಿಂ ಸಮೀರಯತೀತಿ ಪ್ರತೇಃ |
ಕಂಚ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಮೂರ್ಧಾನಂ ಶಿರೋವತ್ಪ್ರಧಾನಭೂತಂ ಸ್ವರ್ಷಾಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸಂಭಕ್ತಾರಮಾ-
ದಿತೃಂ ದಧಿಷೇ | ಹವಿರ್ವಹನದ್ವಾರೇಣ ಧಾರಯಸಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಜಿಹ್ವಾಂ ಜ್ವಾಲಾಂ ಹವ್ಯನಾಹಂ
ಹವಿಷೋ ವೋಧ್ವೀಂ ಚಕೃಷೇ | ಕರೋಷಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಯತ್ರ—ಯಾವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಶಿನಾಭಿಃ—ಮಂಗಳಕರಗಳಾದ | ನಿಯುದ್ಧಿಃ—
ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವಾಯುವನ್ನು | ಸಚಸೇ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವೆಯೋ ಅಲ್ಲಿ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾದ |

ರಜಸಃ—ಉದಕಕ್ಕೆ | ನೇತಾ—ಪ್ರಾಪಕನಾಗಿ | ಭುವಃ—ಅಗ್ನಿತ್ರೇಯ | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಮೂರ್ಧಾ-
ನಂ—ಶಿರಸ್ಸಿನಂತೆ ಪ್ರಧಾನನಾದವನೂ | ಸ್ವರ್ಷಾಂ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಅದಿತ್ಯನನ್ನು | ದಧಿಸೇ—
ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಜಿಹ್ವಾಂ—ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ನಾಲಿಗೆಯನ್ನು | ಹವ್ಯ-
ವಾಹಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆ | ಚಕ್ರವೇ—ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಂಗಳಕರಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವಾಯುವನ್ನು ಸೇರಿಕೊ
ಳ್ಳವೆಯೋ, ಅಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾದ ಉದಕಕ್ಕೆ ನೀನು ಪ್ರಾಪಕನಾಗುತ್ತೀಯೆ. ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಶಿರಸ್ಸಿನಂತೆ ಪ್ರಧಾನ
ನಾದವನೂ, ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಅದಿತ್ಯನನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲಾರೂಪ
ವಾದ ನಾಲಿಗೆಯನ್ನು ನೀನು ಹವಿರ್ವಾಹಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

You are the leader of the sacrifice and sacrificial water to the place
in which you are associated with the auspicious steeds of the wind . you
sustain the all-enjoying (sun) as chief in heaven ; you, Agni, make your
tongue the bearer of the oblation

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸೇಷ್ಟಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಭುವೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ
ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ . ತಾಸಾಃ ಯಾಜ್ಞ್ಯಾನುನಾಕ್ಯಾ
ಅಗ್ನಿಮೂರ್ಧಾ ಭುವೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೧-೬) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಅಗ್ನೇಯಾ
ಎಂಬ ಒಂದು ಕಾವ್ಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ
ಸೂತ್ರದ. ಅಗ್ನೇಯಾ ಉತ್ತರೇ ನಿತ್ಯೇ ಮೂರ್ಧನ್ಯತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೦) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠ •

ಅ॒ಸ್ಯ ತ್ರಿ॒ತಃ ಕ್ರ॑ತುನಾ ವ॒ವ್ರೇ ಅ॒ಂತರಿ॒ಚ್ಛನ್ಧಿ॒ತಿಂ ಪಿ॒ತುರೇ॒ವೈ ಪ॒ರಸ್ಯ॑ ।

ಸ॒ಚ॒ಸ್ಯ॑ಮಾನಃ ಪಿ॒ತ್ರೋರು॒ಪಸ್ಯೇ॑ ಜಾಮಿ ಬ್ರ॒ವಾಣಿ॑ ಆಯು॒ಧಾನಿ॑ ವೇತಿ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅ॒ಸ್ಯ | ತ್ರಿ॒ತಃ | ಕ್ರ॑ತುನಾ | ವ॒ವ್ರೇ | ಅ॒ಂತಃ | ಇ॒ಚ್ಛನ್ | ಧೀ॒ತಿಂ | ಪಿ॒ತುಃ | ಏ॒ವೈ | ಪ॒ರಸ್ಯ॑ |

ಸ॒ಚ॒ಸ್ಯ॑ಮಾನಃ | ಪಿ॒ತ್ರೋಃ | ಉ॒ಪ॒ಸ್ಯೇ | ಜಾಮಿ | ಬ್ರ॒ವಾಣಿಃ | ಆಯು॒ಧಾನಿ॑ | ವೇತಿ ॥ ೭ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಸ್ತಿಸ್ತೌಚ ಇನುಮರ್ಥಂ ಬ್ರವೀತಿ | ಹೇ ತ್ರಿತ ಸರ್ವೇಷಾನ್ಮಾಯುಧಾನಿ ವೇತ್ತಾ ತ್ವಂ
ತ್ವಷ್ಟ್ವಪುತ್ರಸ್ಯ ತ್ರಿಶಿರಸೋ ವದಾರ್ಥಂ ಮಮ ಸಾಹಾಯ್ಯಂ ಕುರ್ವತೀಂದ್ರೇಣೈವಂ ಪೃಷ್ಠಸ್ತ್ರಿತಃ
ಸ್ಯ ವೀರ್ಯವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಯಜ್ಞಭಾಗಂ ವವ್ರೇ | ಸ ಚೇಂದ್ರಸ್ತಸ್ಮೈ ಸಾಣಿಪ್ರಜ್ವಾಲನಾರ್ಥಂ ಚ ಜಲಂ
ಯಜ್ಞಭಾಗಂ ಚ ದತ್ತವಾನ್ | ಅನೇನ ಯಜ್ಞಭಾಗೇನ ವೃದ್ಧವೀರ್ಯಸ್ತ್ರಿತ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಕ ಋಷಿರೇವೈ-
ರಾತ್ಮನೋ ರಕ್ಷಣೈರ್ಯುಕ್ತೋಽಂತರ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಧೀತಿಂ ಭಾಗಮಿಚ್ಛನ್ ಪರಸ್ಯೋತ್ಕೃಷ್ಟಸ್ಯ
ಪಿತುಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಪಾಲಯಿತುರಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಕ್ರತುನಾ ತ್ರಿಶಿರಸೋ ಮಮ ವದಾರ್ಥಂ ಸಾಹಾಯ್ಯ-
ಭೂತೇನ ಕರ್ಮಣಾ ನಿಮಿತ್ತೇನ ವವ್ರೇ | ಸಹಾಯಂ ವೃತಮಾನ್ | ಕಿಂಚ ಪಿತೋರ್ಮಾತಾಪಿತೃಭೂತ-
ಯೋರ್ಧ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರುಪಸ್ಥೇ ಸಮೀಪಸ್ಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಸಚಸ್ಯಮಾನ ಮುತ್ಸಿಗ್ನಿಃ ಸೇವ್ಯಮಾನಸ್ತಿತೋ
ಜಾಮಿ ಯೋಗ್ಯಮಿಂದ್ರಸ್ಯಾಸುರೂಪಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಬ್ರುವಾಣ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಬಲವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥಮುಚ್ಚಾರಯ-
ನ್ನಾಯುಧಾನಿ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ವೇತಿ | ತ್ವಷ್ಟ್ವಪುತ್ರಸ್ಯ ಮಮ ವದಾರ್ಥಮಾಗಚ್ಛತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ತ್ರಿತಃ—ತ್ರಿತಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಋಷಿಯ | ಏವೈ—ಆತ್ಮರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ | ಅಂತಃ—ಯಜ್ಞಮಧ್ಯ
ದಲ್ಲಿ | ಧೀತಿಂ—ಭಾಗವನ್ನು | ಇಚ್ಛನ್—ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | ಪರಸ್ಯ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟನು | ಪಿತುಃ—ಪಾಲಕನು
ಆದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ ಸಖ್ಯವನ್ನು | ಕ್ರತುನಾ—ಸಹಾಯ ಕರ್ಮನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ವವ್ರೇ—ಬೇಡಿದನು |
ಪಿತೋಃ—ಜಗತ್ಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ | ಉಪಸ್ಥೇ—ಸಮೀಪಸ್ಥವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸಚಸ್ಯಮಾನಃ—
ಮುತ್ಸಿಕ್ಕಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ | ಜಾಮಿ—ಇಂದ್ರಪ್ರೀತಿಕರವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಬ್ರುವಾಣಃ—
ಪಠಿಸುತ್ತಲೂ | ಆಯುಧಾನಿ—ತನ್ನ ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ವೇತಿ—ಹಿಡಿಯುತ್ತಾನೆ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ತ್ರಿತಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಋಷಿಯು ಆತ್ಮರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತ ಉತ್ಕೃ
ಷ್ಟನು ಪಾಲಕನು ಆದ ಇಂದ್ರನ ಸಖ್ಯವನ್ನು ತ್ರಿಶಿರಸಿನ ವಧಕ್ಕಾಗಿ ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಬೇಡಿದನು. ಜಗತ್ತಿಗೆ
ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಸಮೀಪಸ್ಥವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುತ್ಸಿಕ್ಕಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ
ಇಂದ್ರಪ್ರೀತಿಕರವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಲೂ, ತನ್ನ ಆಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Trita by (his own) powers, desiring a share (of the sacrifice), for the
sake of taking part in the exploit of the supreme protector (of the world),
chose (Indra as his friend) ; attended (by the priests) in the proximity of
the parental heaven and earth, and reciting appropriate praise, he takes
up his weapons.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಪಿತ್ರಾಣ್ಯಾಯುಧಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ನಂದ್ರೇಷಿತ ಆಪ್ತೋ ಅಭ್ಯಯುಧ್ಯತ್ |

ತ್ರಿಶೀರ್ಷಾಣಂ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ ಜಘನ್ವಾನ್ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಚಿನ್ಮಿಃ ಸಸೃಜೇ ತ್ರಿತೋ
ಗಾಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಪಿತ್ರಾಣಿ | ಆಯುಧಾನಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಇಂದ್ರೇಷಿತಃ | ಆಪ್ತಃ | ಅಭಿ | ಅಯುಧ್ಯತ್ |

ತ್ರಿಶೀರ್ಷಾಣಂ | ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ | ಜಘನ್ವಾನ್ | ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ನಿಃ | ಸಸೃಜೇ | ತ್ರಿತಃ | ಗಾಃ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಪ್ತಃ ಆಪ್ತಸ್ಯ ಪುತ್ರೋಽಪಾಂ ಪುತ್ರೋ ವಾ || ತಕಾರೋಪಜನಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಸ ತ್ರಿತಃ
ಪಿತ್ರಾಣಿ ಸ್ವಪಿತೃಸಂಬಂಧೀನ್ಯಾಯುಧಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ವಾ ನನ್ನಿಂದ್ರೇಷಿತಸ್ಮಿರಸಾ ಮಯಾ ಸಹ ಯುದ್ಧಾ-
ರ್ಥಮಿಂದ್ರೇಣ ಪ್ರೇಷಿತಃ ಸನ್ನಭ್ಯಯುಧ್ಯತ್ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಯುದ್ಧವಾನ್ | ತದನಂತರಂ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ
ಶತ್ರುನಿಯಮನಾರ್ಥಂ ಸಪ್ತಪ್ರಗ್ರಹಹಸ್ತಂ | ಯದ್ವಾ | ಸಪ್ತರಶ್ಮಿರಾದಿತ್ಯಃ | ತತ್ಸದೃಶಂ | ತ್ರಿಶೀರ್ಷಾಣಂ
ತ್ರಿಶಿರಸ್ಕಂ ಮಾಂ ಜಘನ್ವಾನ್ | ಹತವಾನ್ | ಮೂರ್ಚ್ಛಿತಂ ಕೃತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಂಚ ತ್ರಿತಸ್ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ
ಚಿತ್ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಪುತ್ರಸ್ಯ ಮಮಾಪಿ ಗಾಃ ಪಶೂನ್ನಿಃ ಸಸೃಜೇ | ವಿಸೃಷ್ಟವಾನ್ | ಅಪಹೃತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಆಪ್ತಃ—ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರನಾದ | ಸಃ—ತ್ರಿತನು | ಪಿತ್ರಾಣಿ—ತನ್ನ ಪಿತೃವಿಗೆ ಸೇರಿದ | ಆಯು-
ಧಾನಿ—ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ಅರಿತವನಾಗಿಯೂ | ಇಂದ್ರೇಷಿತಃ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿಯೂ |
ಅಭ್ಯಯುಧ್ಯತ್—ಶತ್ರುವಿನೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದನು | ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ—ಎಳುರಶ್ಮಿ (ಆಯುಧ) ಗಳುಳ್ಳವನೂ |
ತ್ರಿಶೀರ್ಷಾಣಂ—ಮೂರು ತಲೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಶತ್ರುವನ್ನು (ನನ್ನನ್ನು) | ಜಘನ್ವಾನ್—ಕೊಂದನು |
ತ್ರಿತಃ—ತ್ರಿತನು | ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್—ತ್ವಷ್ಟ್ರಪುತ್ರನ | ಗಾಃ—ಕರುಗಳನ್ನು | ನಿಃ ಸಸೃಜೇ—ಬಿಡಿಸಿದನು |

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರನಾದ ತ್ರಿತನು ತನ್ನ ಪಿತೃವಿಗೆ ಸೇರಿದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಅರಿತವನಾಗಿಯೂ, ಇಂದ್ರನಿಂದ
ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿಯೂ ಶತ್ರುವಿನೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದನು. ಎಳು ವಿಧವಾದ ಆಯುಧಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಮೂರು ತಲೆ
ಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಕೊಂದನು. ತ್ರಿತನು ತ್ವಷ್ಟ್ರಪುತ್ರನ ಕರುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದನು.

English Translation

He, the son of the waters, incited by Indra, skilled in his paternal weapons, fought against (the enemy), and slew the seven-rayed, three-headed (Asura) : then Trita set free the cows of the son of Twashtri.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಭೂರೀದಿಂದ್ರ ಉದಿನಕ್ಷಂತನೋಜೋಽವಾಭಿನತ್ಸತ್ವತಿರ್ಮನೈಮಾನಂ ||

ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಚಿದ್ವಿಶ್ವರೂಪಸ್ಯ ಗೋನಾಮಾಚಕ್ರಾಣಸ್ತ್ರೀಣಿ ಶೀರ್ಷಾ ಪರಾ
ವರ್ಕ್ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಭೂರಿ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಉತ್ ಇನಕ್ಷಂತಂ | ಓಜಃ | ಅವ | ಅಭಿನತ್ | ಸತ್ ಪತಿಃ | ಮನೈಮಾನಂ |
ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ವಿಶ್ವರೂಪಸ್ಯ | ಗೋನಾಂ | ಅಚಕ್ರಾಣಃ | ತ್ರೀಣಿ | ಶೀರ್ಷಾ | ಪರಾ |
ವರ್ಗತಿ ವರ್ಕ್ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸತ್ಪತಿಃ ಸತಾಂ ಪಾಲಕ ಇಂದ್ರೋ ಭೂರೀದ್ಭಹ್ವೇನ ಪೂರ್ವತುಲ್ಯಮುತಿರಿಕ್ತಂ ನೌಜೋ ಬಲಮುದಿನಕ್ಷಂತಂ ನ್ಯಾಪ್ನುವಂತಂ ಮನೈಮಾನಂ ಶೂರಮಿತ್ಯಾತ್ಮಾನಂ ಜಿಂತಯಂತಂ | ಯದ್ವಾ | ಮನೈತಿರ್ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಾ ಕ್ರೋಧಕರ್ಮಾ ವಾ | ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ಕ್ರೌಢಂತಂ ವಾ | ತ್ವಷ್ಟುಪುತ್ರಂ ಮಾಮವಾಭಿನತ್ | ವಜ್ರೇಣ ವಿದಾರಿತನಾನ್ | ವಿದಾರ್ಯ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್ತ್ವಷ್ಟುಪುತ್ರಸ್ಯಾಸಿ ಗೋನಾಂ ಗವಾಂ | ಸ್ವಾಮಿನ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ವಿಶ್ವರೂಪಸ್ಯ ಮನು ತ್ರೀಣಿ ಶೀರ್ಷಾ ಶೀರ್ಷಾಣ್ಯಾಚಕ್ರಾಣಿ ಅ ಸಮಂತಾಚ್ಚೈವ ಕುರ್ವನ್ ಪರಾ ವರ್ಕ್ | ಪರಾಜ್ಞುಖಸ್ಯ ವೃಕ್ಷವಾನ್ | ಭಿನ್ನವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅದೃಶಂ ಭಾವಿ ವಸ್ತು ವಿಶ್ವರೂಪಃ ಸ್ವಪ್ನಾಂತೇನೇನ ತೃಚೇನ ದೃಷ್ಟವಾನ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

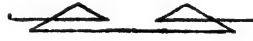
ಸತ್ಪತಿಃ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಭೂರೀತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿಯೇ | ಓಜಃ—ಬಲವನ್ನು | ಉದಿನಕ್ಷಂತಂ—ಹೊಂದಿದವನೂ | ಮನೈಮಾನಂ—ತಾನೇ ಆಧಿಕನೆಂಬ ದುರಭಿಮಾನವಿದ್ದವನೂ ಆದ ತ್ವಷ್ಟುಪುತ್ರನನ್ನು | ಅನಾಭಿನತ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು | ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್—ತ್ವಷ್ಟುಪುತ್ರನೂ | ಗೋನಾಂ—ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ ಆದ | ವಿಶ್ವರೂಪಸ್ಯ—ವಿಶ್ವರೂಪನ | ತ್ರೀಣಿ ಶೀರ್ಷಾ—ಮೂರು ಶಿರಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ | ಅಚಕ್ರಾಣಃ—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ | ಪರಾ ವರ್ಕ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಇಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿಯೇ ಬಲವನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ, ತಾನೇ ಅಧಿಕನೆಂಬ ದುರಭಿಮಾನವಿದ್ದವನೂ ಆದ ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು. ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನೂ, ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ ಆದ ವಿಶ್ವರೂಪನ ಮೂರು ಶಿರಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು. (ಹೀಗೆಂದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನು ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿ ಕಂಡನು).

English Translation

Indra, the protector of the virtuous, crushed the arrogant (foe), attaining vast strength ; shouting, he cut off the three heads of the multifom son of Twashtri (the lord) of cattle.



ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸೀ ಲಿ ಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿಗಳಾದ ಅಜ್ಜೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತ್ರಿರಾಸ್ತಾಸ್ವೃಃ ಎಂಬ ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನಾದ ತ್ರಿಶಿರಾ ಎಂಬುವನು ಅಥವಾ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪ ಅಂಬರೀಷಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ೬ನೇ ಋಕ್ಕು ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದ ೨೩ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೨೦ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಅಲ್ಲಿರುವ ಅಶ್ವ ಮೇ ಸೋಮಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕು ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಕವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ೬ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪಾದಗಳು ಮಾತ್ರವಿದ್ದು ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರವಾಗಿದೆ. ಕೊನೆಯ ಪಾದವಾದ ಅಪಶ್ವ ವಿಶ್ವಭೇಷಜೀಃ ಎಂಬ ಪಾದವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದ ೨೩ನೆಯ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ಮೇಧಾತಿಥಿ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ತ್ರಿರಾಸ್ತಾಸ್ವೃಃ ಅಥವಾ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪನು ಋಷಿಯು. ಇದರಂತೆ ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತದ ೭, ೮, ೯ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಏನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲದ ೨೩ನೆ ಸೂಕ್ತದ ೨೧, ೨೨, ೨೩ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಾಗಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದ ೬, ೭, ೮, ೯ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು ಹಿಂದೆಯೇ ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದ ೨೩ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೨೦, ೨೧, ೨೨, ೨೩ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಾಗಿ ಪುನಃ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳ ಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪುನಹ ಬರೆದು ಅರ್ಥ ವಿವರಣೆಮಾಡಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಹಿಂದೆ ಮಾಡಿರುವ ಭಾಷ್ಯವನ್ನೂ ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಬರೆದಿರುತ್ತೇವೆ.

ಆಪಃ ಎಂಬ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷ ಮಹತ್ತ್ವವಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತ ಪಠನದಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿತನಾದ ಉದಕಗಳಿಂದ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪವು ಋಷಿಯು-ಇಂದ್ರನು ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬ ತನ್ನ ಪುರೋಹಿತ ನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದುದರಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಕೃತ್ಯಾದೋಷವನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿ ಪರಿಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ

ಮಾಡಿದನೆಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಮುಗ್ಧಧಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ದ್ವಿಜರಾದವರು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ತಾವು ಸಾಯಂಪ್ರತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಪಪರಿಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಚರಿಸುವ ಸಂಧ್ಯಾವಂದನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅಭಿಮಂತ್ರಿತವಾದ ಉದಕದಿಂದ ಪ್ರೋಕ್ಷಣೆಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವರು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರವನ್ನೂ ಪಾಪಪರಿಯಾರ್ಥ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಮುಗ್ಧಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಅಪೋ ಹಿ ಪೈತಿ ನಿಯತಃ ಪ್ರಯುಂಜೀತ ಸದಾ ದ್ವಿಜಃ |

ಸ್ನಾನಾರ್ಥಂ ಶುದ್ಧಿಕಾಮಸ್ತು ಜಪೇತ ತ್ರಿಃ ಸಮಾಹಿತಃ ||

(ಮುಗ್ಧಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ ೩ ಶ್ಲೋ ೨೦)

ಶರೀರಶುದ್ಧಿಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ದ್ವಿಜನು ಸ್ನಾನಮಾಡುವಾಗ ಶುದ್ಧವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಪೋ ಹಿ ಸ್ನಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಮೂರಾವರ್ತಿ ಪಠಿಸಬೇಕು

ಅಪ್ನು ಚೈವ ನಿಮಜ್ಜಿತಾ ತ್ರಿಃ ಪತೇತ್ ಸುಸಮಾಹಿತಃ ||೨೧||

ಬ್ರಹ್ಮಹಾ ತು ಕಪಾಲೇನ ಖಟ್ಟಾಂಗೀ ಚೀರಸಂವೃತಃ |

ಚರೇದ್ವಾದಶ ವರ್ಷಾಣಿ ಸ್ವಕರ್ಮ ಪರಿಕೀರ್ತಯನ್ ||೨೨||

ಅಜಪನ್ ಮನಸ್ಯೈವೈತದಾಪೋ ಹಿ ಪೈತಿ ಸಂಸ್ಕರೇತ್ |

ಊರ್ಧ್ವಂ ತು ಪಂಚಮಾದ್ವರ್ಷಾಜ್ಜಪೇದೇವ ಸಹಸ್ರಶಃ ||೨೩||

ಅಪರಸ್ತು ತ್ರಿಸಾಹಸ್ರೋ ಜಪಃ ಸ್ಯಾತ್ಸತ್ಯಹಂ ಸದಾ |

ಪೂರ್ಣೇ ತು ದ್ವಾದಶೇ ವರ್ಷೇ ಬ್ರಹ್ಮಹಾ ವಿಪ್ರಮುಚ್ಯತೇ ||೨೪||

ಈ ಮಂತ್ರ ಜಪಮಾಡುವ ಕ್ರಮವು ಹೇಗೆಂದರೆ—ಸೂಂಟದವರೆಗೂ ಇರುವ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇಳಿದು ಅಲ್ಲಿ ನಿಂತುಕೊಂಡು ಅನನ್ಯಮನಸ್ಸಿನಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಮಾಡಬೇಕು. ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಮಾಡಿದ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಪಾಪಪರಿಯಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾರುಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ಟ್ಟಿಕೊಂಡು ಕಪಾಲಖಟ್ಟಗಳನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿ ತಾಳುವ ಮೂಡಿದ ಪಾಪಕೃತ್ಯವನ್ನು ಜನರಿಗೆ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾ ಹನ್ನೆರಡು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರಬೇಕು. ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಸ್ನಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾ ಅಥವಾ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ ಜಪಿಸುತ್ತಾ ಸ್ನಾನಮಾಡಬೇಕು. ಐದನೆಯ ವರ್ಷದಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ದಿನಕ್ಕೆ ಸಾವಿರವಲದಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕು ಕೊನೆಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಮೂರುಸಾವಿರ ಜಪಮಾಡಬೇಕು. ಈರೀತಿ ಹನ್ನೆರಡುವರ್ಷ ಪರ್ಯಂತರ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸುತ್ತಿದ್ದಲ್ಲಿ ಆ ಪುರುಷನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷವು ಪರಿಹಾರವಾಗಿ ಅವನು ಶುದ್ಧನಾಗುವನು

ಸಮೇತ್ಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನ್ ಬ್ರೂಯುರಥ ತಂ ಚರಿತವ್ರತಂ |

ಅಚರಿತಂ ಭವೇತ್ಕಿಂಚಿನ್ನಿತ್ಯಾನ್ಯಾದೀ ಪತೇತ್ಪುನಃ ||೨೫||

ದಶಾವರಾನ್ ದಶ ಪರಾನ್ ಹಸ್ಯಾಸ್ತ್ಯನುಸೃತಂ ವದನ್ |

ಹಿಂ ಭೋ ಇತಿ ವದೇದ್ವಿಪ್ರೈರನುಜ್ಞಾತಃ ಶುಚಿರ್ಜಪೇತ್ ||೨೬||

ಸ್ಥಾಲೀಪಾಕಂ ಚ ಕುರ್ವೀತ ಸೋಽಗ್ನಯೇ ವ್ರತಚಾರಿಣೀ |

ಏವಂ ಸ ಮುಚ್ಯತೇ ಪಾಪಾತ್ಸಾನಿಶ್ರೀಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯ ಚ ||೨೭||

ಈರೀತಿ ಹನ್ನೆರಡುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜಪಮಾಡಿದನಂತರ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಕೈಮುಗಿದುಕೊಂಡು ಈರೀತಿ ಹೇಳಬೇಕು—ಎಲೈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರೇ, ಈಗ ನಾನು ಹನ್ನೆರಡು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ವ್ರತವನ್ನಾಚರಿಸಿರುವೆನು. ಹಾಗೊಂದುನೇಳೆ ವ್ರತವನ್ನು ಆಚರಿಸದೆ ಸುಳ್ಳುಹೇಳಿದ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಪುನಃ ಶಿಕ್ಷೆಯಾಗಲಿ. ಸುಳ್ಳುಹೇಳಿದ್ದಕ್ಕಾಗಿ ನನ್ನ ವಂಶದ ಹಿರಿಯರಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ಹತ್ತುಮಂದಿಯನ್ನು ಮುಂದಿನ ಹತ್ತುಜನರನ್ನೂ ಕೊಂದ ಪಾಪವು ನನಗೆ ಬರಲಿ ಎಂದು ಶಪಥಮಾಡಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಂದ ಅನುಜ್ಞಾಪ್ರಸಾದವಾಗಿ ಶುಚಿಭೂತನಾಗಿ ಮತ್ತೊಂದಾವರ್ತಿ ಮಂತ್ರಜಪವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಬಳಿಕ ಅಗ್ನೇ ವ್ರತಪತೇ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ಥಾಲೀಪಾಕ ಕ್ರಮದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಗಾಯತ್ರೀಮಂತ್ರಜಪವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಈರೀತಿ ಮಾಡಿದರೆ ಅವನು ಮಾಡಿದ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಪಾಪವು ಪರಿಹಾರವಾಗಿ ಶುದ್ಧನಾಗುವನು.

ಬ್ರಹ್ಮಹಾ ತು ಪುರಾ ಶಕ್ರಸ್ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಂ ಹತ್ವಾ ತ್ವೃಷಿಂ ಪ್ರಭುಂ |

ಸಿಂಧುದ್ವೀಪಸ್ತನೇತಾಭಿರಭಿಷಿಚ್ಯ ವ್ಯಮೋಚಯೇತ್ ||೨೮||

ಹಿಂದೆ ಇಂದ್ರನು ತನಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದ ತ್ವಷ್ಟ್ರಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ಕೊಂದದ್ದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮ ಹತ್ಯಾದೋಷವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತು. ಆಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪಋಷಿಯು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಮಂತ್ರಪೂತನಾದ ಜಲದಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸ್ನಾನಮಾಡಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಿದನು.

ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತಂ ಚ ಗುರೋದ್ರ್ಯವ್ಯಂ ಸ್ತೇಯಂ ಕೃತ್ವಾ ಜಪನ್ನಿಮಾಃ |

ಅನೇನೈವ ವಿಧಾನೇನ ಪಥಿರ್ವರ್ಷೇಃ ಪ್ರಮುಚ್ಯತೇ ||೨೯||

ಬ್ರಹ್ಮಹಾ ಚ ಸುರಾಪಶ್ಚ ನಿಯಮೇನ ಜಪನ್ನಿಮಾಃ |

ಅನೇನೈವೋಪಚಾರೇಣ ಬ್ರಹ್ಮಘ್ನ ಇವ ಮುಚ್ಯತೇ ||೩೦||

ಬ್ರಾಹ್ಮಣನ ಸ್ವತ್ತನ್ನು ಅಪಹರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಗುರುವಿನ ವಿತ್ತಾಪಹಾರವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಸಂಘವಿಸು-ಮಹಾಪಾಪವು, ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಕ್ರಮದಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಆರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜಪಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಪಾಪ ಪರಿಹಾರವಾಗಿ ಪರಿಶುದ್ಧನಾಗುವನು. ಇದಲ್ಲದೆ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಮಾಡಿದವನು, ಮದ್ಯಪಾನಮಾಡಿದವನು ಸಹ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಜಪಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅವನು ಮಾಡಿದ ಪಾಪಗಳಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗುವನು.

ಪ್ರಾತರುತ್ಥಾಯ ಸತತಂ ಕುರ್ಯಾನ್ಮಾರ್ಜನಮಾತ್ಮನಃ |

ರಾತ್ರೌ ಕೃತಸ್ಯ ಸಾಪಸ್ಯ ಅವಿಚ್ಛಾತಸ್ಯ ನಿಷ್ಕೃತಿಃ ||೩೧||

ಸಾಯಂ ಚ ನಿತ್ಯಮೇತಾಭಿಃ ಕುರ್ಯಾನ್ಮಾರ್ಜನಮಾತ್ಮನಃ |

ದಿನಾ ಕೃತಸ್ಯ ಸಾಪಸ್ಯ ಅವಿಚ್ಛಾತಸ್ಯ ನಿಷ್ಕೃತಿಃ ||೩೨||

ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲಿದ್ದು ಸ್ನಾನಾದಿಗಳಿಂದ ರುಚಿಭೂತನಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಸೇರಿನಿಂದ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈರಿತಿ ಮಾಡುವ ಮಾರ್ಜನದಿಂದ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕಾಣವೆ ಮಾಡಿದ ಪಾಸವು ಪರಿಹಾರವಾಗುವುದು. ಹಾಗೆಯೇ ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರೋಕ್ಷಣೆಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಕಾಣವೆ ಮಾಡಿದ ಪಾಸಗಳು ಪರಿಹಾರವಾಗುವುವು ಎಂದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪಾಸಪರಿಹಾರಕಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲಾಗಿದೆ.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಪೋ ಹೀ ತಿ ನನರ್ಚಂ ನನಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಂಬರೀಷಸ್ಯ ರಾಜ್ಞಃ ಪುತ್ರಃ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪ
ಋಷಿತ್ವಸ್ವಪುತ್ರಸ್ತೀರಿರಾ ನಾ | ಇದಮಾಪ ಇತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಅನುಷ್ಟುಭಾ | ಈಶಾನಾ ಇತಿ
ವರ್ಧಮಾನಾ | ಅಪಃ ಪೃಣೀತೇತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ | ಶಿಷ್ವಾ ಗಾಯತ್ರಃ | ಅಪೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ
ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಪೋ ಹಿ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪೋ ನಾಂಬರೀಷ ಅಪಂ ಗಾಯತ್ರಂ ದ್ವ್ಯನುಷ್ಟುಬಂತಂ
ಪಂಚಮಾ ವರ್ಧಮಾನಾ ಸಪ್ತಮಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠೇತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ಅಗ್ನಿಮಾರುತ ಅಪೋ
ಹಿ ಪೋತಾ ದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಅಪೋ ಹಿ ಪೋತಿ ತಿಸ್ರೋ ವಿಯರಮಪ ಉಪಸ್ಪೃಶನ್
ಅ ೫-೨೮ | ಇತಿ |

ಅನುವಾದವು—ಅಪೋ ಹಿ ಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಬರೀಷನೆಂಬ ರಾಜನ ಪುತ್ರನಾದ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ಅಥವಾ ತೃಷ್ಣುಪುತ್ರನಾದ ತ್ರಿಶಿರಾಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಇವಮಾಪಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಎರಡು ಮುಕ್ತುಗಳು (೮-೯ ಮುಕ್ತುಗಳು) ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಈಶಾನಾ ಎಂಬ ೫ನೆಯ ಮುಕ್ತು ವರ್ಧಮಾನಾ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತಿನದು. ಅಪಃ ಪೃಣೀತ ಎಂಬ ೭ನೆಯ ಮುಕ್ತು ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತಿನದು. ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು. ಅಪಃ (ಉದಕಗಳು) ಎಂಬುದು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಪೋ ಹಿ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪೋ ನಾಂಬರೀಷ ಅಪಂ ಗಾಯತ್ರಂ ದ್ವ್ಯನುಷ್ಟುಬಂತಂ ಪಂಚಮಾ ವರ್ಧಮಾನಾ ಸಪ್ತಮಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂಚೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಪೋ ಹಿ ಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅರ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಪೋ ಹಿ ಪೋತಿ ತಿಸ್ರೋ ವಿಯತಮಪ ಉಪಸ್ಪೃಶನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೯ |

ಅಷ್ಟಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೬ | ವರ್ಗ—೫ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತುಂಖ್ಯೆ—೯ |

ಋಷಿ—ತ್ರಿಶಿರಾಸ್ವಾತ್ಮಃ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪೋ ನಾಂಬರೀಷಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಪಃ |

ಛಂದಃ—೧-೪, ೬. ಗಾಯತ್ರಃ | ೫. ವರ್ಧಮಾನಾ | ೭. ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ | ೮-೯.

ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಪೋ ಹಿ ಸ್ವಾ ಮಯೋಭುವಸ್ವಾ ನ ಉರ್ಜೀ ದಧಾತನ |

ಮಹೇ ರಣಾಯ ಚಕ್ಷಸೇ || ೧ ||

। ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಪಃ | ಹಿ | ಸ್ವಾ | ಮಯಃಽಭುವಃ | ತಾಃ | ನ | ಉರ್ಜೀ | ದಧಾತನ |

ಮಹೇ | ರಣಾಯ | ಚಕ್ಷಸೇ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಪಾರಣಾದಾಪೋ ಯಾ ಯೂಯಂ ಮಯೋಭುವಃ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತ್ಯುಃ ಸ್ವಾ ಭವತ್ ಕಾಸ್ತಾದ್ಯತ್ಯೋ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ಮಾನೂರ್ಜೀಽನ್ನಾಯ ದಧಾತನ | ಧತ್ತ | ಅನ್ನಪ್ರಾಪ್ತಿಯೋಗ್ಯಾನಸ್ಮಾನ್ ಕುರುತ | ಅನ್ನಮಸ್ತುಭ್ಯಂ ದತ್ತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಹೇ ಮಹತೇ ರಣಾಯ ರಮಣೀಯಾಯ ಚಕ್ಷಸೇ ದರ್ಶನಾಯ ಸಮ್ಯಗ್ಜ್ಞಾನಾಯ ಚ ಧತ್ತ | ಅಸ್ಮಾನ್ ಸಮ್ಯಗ್ಜ್ಞಾನಂ ಪ್ರತಿ ಯೋಗ್ಯಾನ್ಕುರುತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಪಃ—ಎಲೈ ಅಬ್ಬೇವತೆಗಳೇ | ಹಿ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ಮಯೋಭುವಃ—ಸುಖದಾತ್ರಿಯಾಗಿ | ಸ್ವಾ—ಆಗದ್ದೀರೋ | ತಾಃ—ಅಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಉರ್ಜೀ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರನ್ನಾಗಿ | ದಧಾತನ—ಮಾಡಿ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ರಣಾಯ—ರಮಣೀಯವಾದುದೂ | ಆದ | ಚಕ್ಷಸೇ—ದರ್ಶನಕ್ಕೂ ಯೋಗ್ಯರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

। ಛಾಂದಾಲ್ ॥

ಎಲೈ ಅಬ್ಬೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ನೀವು ಸುಖದಾತ್ರಿಯಾಗಿ ಆಗದ್ದೀರೋ, ಅಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ. ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ರಮಣೀಯವಾದುದೂ ಆದ ದರ್ಶನಕ್ಕೂ ಯೋಗ್ಯರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Since, Waters, you are the sources of happiness, grant to us to enjoy abundance, and great and delightful perception.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಈರಿತಿ ಬರೆದಿರುತ್ತಾರೆ—

ಅಪಃ | ಅಪ ಅಪೋತೇಃ | ತಾಸಾಮೋಷಾ ಭವತಿ | ಅಪೋ ಹಿ ಸ್ವಾ ಮಯೋಭುವಸ್ವಾ ನ

ಊರ್ಜೇ ದಧಾತನ | ಮಹೇ ರಣಾಯ ಚಕ್ಷಸೇ || ಅಪೋ ಹಿ ಸ್ಥ ಸುಖಭುವಸ್ತಾ ನೋಽ
ನ್ನಾಯ ಧತ್ತ ಮಹತೇ ಚ ನೋ ರಣಾಯ ರಮಣೀಯಾಯ ಚ ದರ್ಶನಾಯ ||

(ನಿ. ೯-೨೭)

ಅಷ್ಟೌ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಆಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ವ್ಯಾಪಿಸು ಹೊಂದಿಸಿಕೊಂಡು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಆಪಃ ಎಂದರೆ ಉದಕಗಳು ಹರಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವು ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವು ಮತ್ತು ಸುಖ, ಆರೋಗ್ಯ ವೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿಸಿಕೊಂಡುವವು ಎಂದು ಆಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ—ಎಲೈ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು (ಸಕಲರಿಗೂ) ಸುಖ ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರು. ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟರಾದ ನೀವು ನಮಗೆ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿ ಮತ್ತು ಶ್ರೇಷ್ಠವೂ ರಮಣೀಯವೂ ಆದ ಸುಖ (ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು) ನನ್ನೂ ನಾವು ನೋಡುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೋ ನಃ ಶಿವತಮೋ ರಸಸ್ತಸ್ಯ ಭಾಜಯತೇಹ ನಃ |

ಉಶತೀರಿವ ಮಾತರಃ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಃ | ನಃ | ಶಿವತಮಃ | ರಸಃ | ತಸ್ಯ | ಭಾಜಯತ | ಇಹ | ನಃ |

ಉಶತೀಃ ಇವ | ಮಾತರಃ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಆಪಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಭೂತೋ ಯೋ ರಸಃ ಶಿವತಮಃ ಸುಖತಮ ಇಹಾಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ತಸ್ಯ ತಂ ರಸಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಭಾಜಯತ | ಸೇವಯತ | ಉಪಯೋಜಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಉಶತೀರಿವೋಶತ್ಯ ಇವ ಪುತ್ರಸನ್ಪದ್ಧಿಂ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಮಾತರಃ ಸ್ತನ್ಯಂ ರಸಂ ಯಥಾ ಭಾಜಯಂತಿ ಪ್ರಾಪಯಂತಿ ತದ್ಭತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಅಭ್ದೇವತೆಗಳೇ) ನಃ—ನಿಮ್ಮ | ಯಃ—ಯಾವ | ರಸಃ—ರಸವು | ಶಿವತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಕರವಾಗಿರುವುದೋ | ತಸ್ಯ—ಆ ರಸವನ್ನು | ಉಶತೀಃ ಇವ—ಪುತ್ರನ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ | ಮಾತರಃ—ಮಾತೃಗಳಂತೆ | ನಃ—ನಮಗೆ (ನಮ್ಮಿಂದ) | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಭಾಜಯತ—ಪಾನಮಾಡುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಬ್ಬೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಯಾವ ರಸವು ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಕರವಾಗಿರುವುದೋ, ಆ ರಸವನ್ನು ಪುತ್ರನ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಮಾತೃಗಳು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಸ್ತನ್ಯಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮಿಂದ ಪಾನಮಾಡಿಸಿರಿ.

English Translation

Give us to partake in this world of your most auspicious juice,
like affectionate mothers.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತಸ್ಮಾ॑ ಅ॒ರಂ॑ ಗ॒ಮಾ॒ನು ವೋ॑ ಯ॒ಸ್ಯ ಕ್ಷ॑ಯಾ॒ಯ ಜಿ॑ನ್ವ॒ಥ ।

ಅ॒ಪೋ॑ ಜ॒ನಯ॑ಥಾ ಚ॒ ನಃ ॥ ೩ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ತ॑ಸ್ಮೈ | ಅ॒ರಂ | ಗ॒ಮಾ॒ನು | ವಃ | ಯ॒ಸ್ಯ | ಕ್ಷ॑ಯಾ॒ಯ | ಜಿ॑ನ್ವ॒ಥ |

ಅ॒ಪಃ | ಜ॒ನಯ॑ಥ | ಚ॒ | ನಃ ॥ ೩ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಪಃ ಯೂಯಂ ಯಸ್ಯ ಪಾಪಸ್ಯ ಕ್ಷಯಾಯ | ನಿ ನಾಶಾಯಾಸ್ಮಾಞ್ಜನ್ವಥ ಪ್ರೀಣಯಥ ತಸ್ಮೈ ತಾದೃಶಾಯ ಪಾಪಕ್ಷಯಾಯಾರಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ ಗಮಾನು | ಗಮಯಾನು | ವಯಂ ತಿರಸಿ ಪ್ರಕ್ಷಿಪಾಮೇತೃರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಯಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಕ್ಷಯಾಯ ನಿ ನಾಶಾರ್ಥಂ ಯೂಯ-
ಮೋಷಧೀರ್ಜಿನ್ವಥ ತರ್ಪಯಥ ತಸ್ಮೈ ತದನ್ನಮುದ್ದಿಶ್ಯ ವಯಮರಮುಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಯಥಾ
ಭವತಿ ತಥಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ನಮಾನು | ಗಚ್ಛಾಮು | ಕಿಂಚ ಹೇ ಅಪಃ ನೋಽಸ್ಮಾಞ್ಜನಯಥ ಚ |
ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಜನನೇ ಪ್ರಯೋಜಯತೇತೃರ್ಥಃ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಅಬ್ಬೇವತೆಗಳೇ) ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಪಾಪದ | ಕ್ಷಯಾಯ—ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಜಿನ್ವಥ—ನಮ್ಮನ್ನು
ಪ್ರೀತಿಗೊಳಿಸುವಿರೋ | ತಸ್ಮೈ—ಅದಕ್ಕಾಗಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅರಂ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಗಮಾನು—ಸಮೀಪಿಸಿ
ಆಶ್ರಯಿಸುವೆವು | ಅಪಃ—ಎಲೈ ಅಬ್ಬೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಜನಯಥ ಚ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನ
ರಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಅಬ್ಬೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಪಾಪದ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರೀತಿಗೊಳಿಸುವಿರೋ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಸಮೀಪಿಸಿ ಆಶ್ರಯಿಸುವೆವು, ನಮಗೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Let us quickly have recourse to you, for that your (faculty) of removing (sin) by which you gladden us: waters, bestow upon us progeny.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಶಂ ನೋ ದೇವೀರಭಿಷ್ಠಯ ಆಪೋ ಭವಂತು ಪೀತಯೇ ।

ಶಂ ಯೋರಭಿ ಸ್ರವಂತು ನಃ ॥ ೪ ॥

ಽದಪಾಠಃ ॥

ಶಂ । ನಃ । ದೇವೀಃ । ಅಭಿಷ್ಠಯೇ । ಆಪಃ । ಭವಂತು । ಪೀತಯೇ ।

ಶಂ । ಯೋಃ । ಅಭಿ । ಸ್ರವಂತು । ನಃ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಾಪಾಪನೋದದ್ವಾರೇಣ ಶಂ ಸುಖಂ ಭವಂತು ದೇವೀರ್ದೇವ್ಯ ಆಪಃ । ಅಭಿಷ್ಠಯೇಽಸ್ಮದ್ಭಜ್ಞಾಯ ಭವಂತು । ಯಜ್ಞಾಂಗಭಾವಾಯ ಚ ಭವಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ । ಪೀತಯೇ ಪಾನಾಯ ಚ ಭವಂತು । ತಥಾ ಶಮುಪ್ಪನ್ನಾನಾಂ ರೋಗಾಣಾಂ ಶಮನಂ ಯೋರ್ಯಾವನಮನುಪ್ಪನ್ನಾನಾಂ ಪೃಥಕ್ಪರಣಂ ಚ ಕುರ್ವಂತು । ಅಪಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಭ್ಯುಪಂ ಸ್ರವಂತು । ಶುದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಸಿಂಚಂತು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಆಪಃ—ಅಬ್ಧೀವತೆಗಳು । ನಃ—ನಮಗೆ । ಶಂ—ಸುಖದಾಯಕರಾಗಿ । ಭವಂತು—ಆಗರಲಿ । ದೇವೀಃ—ದೇವತಾತ್ಮಗಳಾದ ಉದಕಗಳು । ಅಭಿಷ್ಠಯೇ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಿದ್ಧಿ ಕಾರಕಗಳಾಗಲಿ । ಪೀತಯೇ—ನಮಗೆ ಪಾನಯೋಗ್ಯಗಳಾಗಲಿ । ಶಂ—ರೋಗನಾಶಕವಾದ ಸುಖವನ್ನೂ । ಯೋಃ—ರೋಗಪರಿಹಾರವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಲಿ । ನಃ ಅಭಿ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ । ಸ್ರವಂತು—ಸೋಕಿಸಲಿ.

॥ ಛಾಂದಾಃ ॥

ಅಬ್ಧೀವತೆಗಳು ನಮಗೆ ಸುಖದಾಯಕರಾಗಿ ಆಗರಲಿ. ದೇವತಾತ್ಮಗಳಾದ ಉದಕಗಳು ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಿದ್ಧಿ ಕಾರಕಗಳಾಗಲಿ. ನಮಗೆ ಪಾನಯೋಗ್ಯಗಳಾಗಲಿ. ರೋಗನಾಶಕವಾದ ಸುಖವನ್ನೂ ರೋಗಪರಿಹಾರವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಲಿ. ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಸೋಕಿಸಲಿ.

English Translation

May the divine waters be propitious to our worship, (may

they be good) for our drinking, may they flow round us, and be our health and safety.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಈಶಾನಾ ನಾರ್ಯಾಣಾಂ ಕ್ಷಯಂತೀಶ್ಚರ್ಷಣೀನಾಂ |

ಅಪೋ ಯಾಚಾಮಿ ಭೇಷಜಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಈಶಾನಾಃ | ನಾರ್ಯಾಣಾಂ | ಕ್ಷಯಂತೀಃ | ಚರ್ಷಣೀನಾಂ |

ಅಪಃ | ಯಾಚಾಮಿ | ಭೇಷಜಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾರ್ಯಾಣಾಂ ನಾರಿಪ್ರಭವಾನಾಂ ವ್ರೀಹಿಯವಾದೀನಾಂ ಯದ್ವಾ ವರಣೀಯಾನಾಂ ಧನಾ-
ನಾಮಿಶಾನಾ ಈಶ್ವರಾಶ್ಚರ್ಷಣೀನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಕ್ಷಯಂತೀರ್ನಿವಾಸಯಿತ್ರೀರಪ ಉದಕಾನಿ
ಭೇಷಜಂ | ಸುಖನಾಮೈತತ್ | ಪಾಪಾಪನೋದನಂ ಸುಖಂ ಯಾಚಾಮಿ | ಅಹಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನಾರ್ಯಾಣಾಂ—ಉದಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗತಕ್ಕ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ | ಈಶಾನಾಃ—ಒಡೆಯರಾದವರೂ |
ಚರ್ಷಣೀನಾಂ—ಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆ | ಕ್ಷಯಂತೀಃ—ವಸತಿದಾಯಕರೂ ಆದ | ಅಪಃ—ಅಬ್ಬೀವತಗಳಿಂದ |
ಭೇಷಜಂ—ಪಾಪನಾಶಕವಾದ ಸುಖವನ್ನು | ಯಾಚಾಮಿ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಉದಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗತಕ್ಕ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯರೂ, ಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆ ವಸತಿದಾಯಕರೂ ಆದ
ಅಬ್ಬೀವತಗಳಿಂದ ಪಾಪನಾಶಕವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Waters, sovereigns of precious (treasures), granters of habitations to men, I solicit of you medicine (for my infirmities).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪು ಮೇ ಸೋಮೋ ಅಬ್ರವೀದಂತರ್ವಿಶ್ವಾನಿ ಭೇಷಜಾ |

ಅಗ್ನಿಂ ಚ ವಿಶ್ವಶಂಭುವಂ || ೬ ||

|| ಪದವಾಹಃ ||

ಅಪ್ತಸು | ಮೇ | ಸೋಮಃ | ಅಬ್ರವೀತ್ | ಅಂತಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಭೀಷಜಾ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಚ | ವಿಶ್ವತಂಭುವಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪ್ತು ಜಲೇಷ್ಟಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭೀಷಜಾ ಸರ್ವಾಣ್ಯಾಷಧಾನಿ ಸಂತೀತಿ ಮೇ ಮಹ್ಯಂ ಮಂತ್ರದರ್ಶಿನೇ ಮುನಯೇ ಸೋಮೋ ದೇವೋಽಬ್ರವೀತ್ | ತಥಾ ವಿಶ್ವತಂಭುವಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸುಖಕರಮೇತನ್ನಾಮಕಂ ಚಾಗ್ನಿಂ ಚಾಪ್ತು ವರ್ತಮಾನಂ | ಸೋಮೋಽಬ್ರವೀತ್ | ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯಾ ಅಗ್ನೇಶ್ತ್ರಯೋ ಜ್ಯಾಯಾಂಸ ಇತ್ಯನುನಾಕೇ ಸೋಽಪಃ ಪ್ರಾವಿತದಿತ್ಯಗ್ನೇರಪ್ತು ಪ್ರವೇಶಮಾನಾನಂತಿ | ತೈ ಸಂ. ೨-೬-೬-೧ | ಲತಾಗುಲ್ಮವೃಕ್ಷಮೂಲಾದೀನಾಮೌಷಧಾನಾಂ ವೃಷ್ಟಿಜನ್ಯತ್ವೇನ ಜಲವರ್ತಿತ್ವಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಪ್ತು—ಉದಕಗಳ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಕಲವಾದ | ಭೀಷಜಾ—ರೋಗನಾಶಕವಾದ ಔಷಧಿಗಳಿರುವವೆಂದೂ | ಅಗ್ನಿಂ ಚ—(ಉದಕ ಮಧ್ಯಗತನಾದ) ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವಿಶ್ವತಂಭುವಂ—ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲ ಸುಖಕಾರಕನೆಂದೂ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಅಬ್ರವೀತ್—ಹೇಳಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸಕಲ ರೋಗಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ಔಷಧಿಗಳೂ, ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಸುಖಕಾರಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯವರ್ತಿಗಳಾಗಿರುವರೆಂದು ಸೋಮದೇವನು ನನಗೆ ಹೇಳಿದನು.

English Translation

Soma has declared to me : all medicaments, as well as Agni, the benefactor of the universe, are in the waters.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು-ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಸುಖವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದಿರುವನು ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವ್ಯಾಧಿಗಳನ್ನು ಪರಿಹಾರ ಮಾಡುವ ಸಮಸ್ತ ಔಷಧಿಗಳೂ ನೀರಿನಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವವು ಎಂದು ಸೋಮನೇ ನನಗೆ ಹೇಳಿರುವನು ಎಂದು. ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಇರುವನೆಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು (ತೈ. ಸಂ. ೨-೬-೬-೧) ಯಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನೇಶ್ತ್ರಯೋ ಜ್ಯಾಯಾಗ್ಂಸೋ ಭ್ರಾತರ ಅಸನ್

ಎಂಬ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿರುವ ' ಸೋಮಃ ಪ್ರಾವಿಶತ್ತಂ ದೇವತಾಃ ಪ್ರೌಷವೈಚ್ಛನ್ ' ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸುವರು. ಇದರ ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಇರುವ ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಅಗ್ನಿಂ ಚ ವಿಶ್ವಶಂಭುವಂ—ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಉಂಟಾಗುವ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವಿವರಿಸುವ ಅವಶ್ಯಕತೆಯಿಲ್ಲ. ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ಚಳಿಯಾಗಿರುವಾಗ ಶಿಖರವನ್ನು ಕೊಡುವುದಲ್ಲದೆ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಬೇಯಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಉಪಯೋಗವಾದ ಅಥವಾ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಾವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತೇವೆ ಈ ವಿಷಯವು ಸರ್ವರ ಅನುಭವ ವೇದ್ಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಹೆಚ್ಚು ಹೇಳಬೇಕಾದ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆಪಃ | ಪೃಣೀತ | ಭೇಷಜಂ | ವರೂಥಂ | ತನ್ನೇ | ೩ | ಮಮು |

ಜ್ಯೋಕ್ | ಚ | ಸೂರ್ಯಂ | ದೃಶೇ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಆಪಃ | ಪೃಣೀತ | ಭೇಷಜಂ | ವರೂಥಂ | ತನ್ನೇ | ಮಮು |

ಜ್ಯೋಕ್ | ಚ | ಸೂರ್ಯಂ | ದೃಶೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷಂ ||

ಹೇ ಆಮೋ ಮಮು ತನ್ನೇ ಶರೀರಾರ್ಥಂ ವರೂಥಂ ರೋಗನಿವಾರಕಂ ಭೇಷಜಮಾಷಢಂ ಪೃಣೀತ | ಪೂರಯತ | ಕಿಂಚ ಜ್ಯೋಕ್ ಚಿರಂ ಸೂರ್ಯಂ ದೃಶೇ ದೃಷ್ಟಂ ನಿರೋಗಾ ವಯಂ ಶಕ್ತು-
ನಾಮೇತಿ ಶೇಷಃ || ಪೃಣೀತ | ಪ್ಸ ಸಾಲನಪೂರಣಯೋಃ | ಲೋಣ್ಯಧ್ಯಮಬಹುವಚನಂ ಥ | ತಸ್ಯ
ತಸ್ಯ ಮಿಸಾಮಿತಿ ತಾದೇಶಃ | ಕ್ರಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ | ಪಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವ ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವಃ | ಈಹಲ್ಯಘೋರಿ-
ತೀತ್ವಂ | ಋವರ್ಣಾಚ್ಚೇತಿ . ಣತ್ವಂ | ಸತಿ ಶಿಷ್ವಸ್ವರಬಲೀಯಸ್ತ್ವಮನ್ಯತ್ರ ವಿಕರಣೇಧ್ಯ ಇತಿ ತಿಜಃ
ಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಅಪ ಇತ್ಯಸ್ಯಾನುಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮನಿದ್ಯಮಾನವದಿತ್ಯನಿದ್ಯಮಾನವತ್ತ್ವೇ ಸಾದಾದಿತ್ವಾ-
ನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ವರೂಥಂ | ವೃಜ್ಞ ವರಣೇ | ಜ್ಞವೃಜ್ಞಭ್ಯಾನೂಧನ್ | ಉ. ೨-೬ | ನಿತ್ವಾ-
ದಾದ್ಯದಾತ್ತಃ | ತನ್ನೇ | ಜುತಿ ಹ್ರಸ್ವತ್ವ | ಪಾ. ೧-೪-೬ | ಇತಿ ನದೀಸಂಜ್ಞಾ ಸಾಕ್ಷಿಕೀತ್ಯಾಡಾಗಮಾಭಾವಃ |
ಉದಾತ್ತಯಣೋ ಹಲ್ವರ್ಣಾದಿತಿ ನಿಭಕ್ತುರ್ದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ವ್ಯತ್ಯಯೇನೋದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರಿತಿ
ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ದೃಶೇ | ದೃಶೇ ವೃಹೀ ಚ | ಪಾ. ೩-೪-೧೧ | ಇತಿ ತುಮರ್ಥೇ ನಿಸಾತ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಪಃ—ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ, ಅಥವಾ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತಗಳೇ | ಮಮ—ನನ್ನ | ತನ್ನೇ—ಶರೀರಕ್ಕಾಗಿ | ವರೂಢಂ—ರೋಗಗನಿವಾರಕವಾದ | ಭೇಷಜಂ—ಔಷಧವನ್ನು | ಪೃಣೀತ—ಪೂರ್ಣಮಾಡಿ (ಎಂದರೆ ಶರೀರವು ರೋಗವಿಲ್ಲದಂತೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ) | (ಹೀಗೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಾನು) ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಜ್ಯೋತ್ಸ್ವಾ—ಬಹಳಕಾಲದವರೆಗೆ | ದೃಶೇ—ನೋಡುವೆನು (ನೋಡಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವೆನು ಎಂದರೆ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವೆನು).

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ (ಅಥವಾ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳೇ), ನನ್ನ ಶರೀರವು ರೋಗವಿಲ್ಲದಂತೆ ಇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಔಷಧವನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡಿ (ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ) ಅದರಿಂದ ನಾನು ರೋಗರಹಿತನಾಗಿ ಬಹುಕಾಲ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದರೆ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Waters, bring to perfection all disease-dispelling medicaments for the good of my body, that I may long behold the Sun.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೃಣೀತ—ಪ್ಞ ಸಾಲನಪೂರಣಯೋಃ || ಪೂರ್ಣಮಾಡಿರಿ ಎಂದರೆ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ರೋಗಾದಿಗಳಿಲ್ಲದಂತೆ, ಶರೀರವು ತನ್ನ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಮಾಡಲು ಶಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ವರೂಢಂ—ವರಣೀಯಂ, ರೋಗಗನಿವಾರಕಂ || ಅಪೇಕ್ಷಣೀಯವಾದ ಎಂದರೆ ರೋಗಗನಿವಾರಕವಾದ.

ಜ್ಯೋತ್ಸ್ವಾ ಚ ಸೂರ್ಯಂ ದೃಶೇ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಬಹುಕಾಲ ನೋಡುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಕೆಲವು ಷುಕ್ಯಗಳು ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಕೆಲವಿವೆ —

ತಸ್ಮಾ ಅಗ್ನಿಭಾರತಃ ತಮಃ ಯಂಸಜ್ಯೋತ್ಸ್ವಾ ಪಶ್ಯತ್ಸೂರ್ಯಮುಚ್ಚರಂತಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೪-೨೫-೪.)

ತವ ಕ್ರತ್ವಾ ತವೋತಿಭಿಜ್ಯೋತ್ಸ್ವಾ ಪಶ್ಯೇಮ ಸೂರ್ಯಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೯-೪-೬.)

ತಂ ನಃ ಕ್ಷೇತ್ರಮುರು ಜ್ಯೋತಿರಂಷಿ ಸೋಮ ಜ್ಯೋಜ್ಞಃ ಸೂರ್ಯಂ ದೃಶಯೇ ರಿರಿಹಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೯-೯೧-೬)

ಉದ್ಯಂತಂ ತ್ವಾ ಮಿತ್ರಮಹೋ ದಿನೇದಿನೇ ಜ್ಯೋಗ್ನೀನಾಃ ಪ್ರತಿ ಪಶ್ಯೇಮ ಸೂರ್ಯಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೩೭-೭)

ಜ್ಯೋತ್ ಪಶ್ಯೇಮ ಸೂರ್ಯಮುಚ್ಚ ರಂತಮನುಮತೇ ಮೃಳಯಾ ನಃ ಸ್ವಸ್ತಿ ||

(ಮು ಸಂ. ೧೦-೫೯-೬)

ಇವುಗಳಲ್ಲದೆ ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ—“ ಪಶ್ಯೇಮ ಶರದಃ ಶತಂ ಜ್ಯೋತ್ ಚ ಸೂರ್ಯಂ ದೃಶೇ ”
“ ಜ್ಯೋತ್ ಚ ಪಶ್ಯಾಮಿ ಸೂರ್ಯಂ ” ನೊದಲಾದ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಆನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳಿವೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇದನೂಪಃ ಪ್ರ ವಹತ ಯತ್ಕಿಂ ಚ ದುರಿತಂ ಮಯಿ ।

ಯದ್ವಾಹಮಭಿದುದ್ರೋಹ ಯತ್ ಶೇಷ ಉತಾನ್ಯತಂ || ೮ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇದಂ | ಅಪಃ | ಪ್ರ | ವಹತ | ಯತ್ | ಕಿಂ | ಚ | ದುಃಖಶಂ | ಮಯಿ |

ಯತ್ | ನಾ | ಅಹಂ | ಅಭಿದುದ್ರೋಹ | ಯತ್ | ನಾ | ಶೇಷೇ | ಉತ | ಅನ್ಯತಂ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮಯಿ ಯಜಮಾನೇ ಯತ್ಕಿಂ ಚ ದುರಿತಮಜ್ಞಾನಾನ್ನಿಷ್ಪನ್ನಂ | ನಾಥನಾಹಂ ಯಜಮಾ-
ನೋಽಭಿದುದ್ರೋಹ ಸರ್ವತೋ ಬುದ್ಧಿಪೂರ್ವಕಂ ದ್ರೋಹಂ ಕೃತವಾನಸ್ಮಿ ನಾಥನಾ ಶೇಷೇ ಸಾಧು-
ಜನಂ ತಪ್ತವಾನಸ್ಮೀತಿ ಯದಸ್ತಿ | ಉತಾಸಿ ಚಾನ್ಯತಮುಕ್ತವಾನಿತಿ ಯದಸ್ತಿ | ತದಿದಂ ಸರ್ವಮಪರಾಧ-
ಜಾತಂ ಪ್ರ ವಹತ | ಮತ್ತೋಽಪನೀಯ ಪ್ರನಾಹೇಣಾನ್ಯತೋ ನಯತ || ಮಯಿ | ಮಪರ್ಯಂತಸ್ಯ
ತ್ವಮಾನೇಕವಚನ ಇತಿ ಮಾದೇಶೇ ಕೃತೇತೋ ಗುಣ ಇತಿ ಪರರೂಪೇ ಚ ಸತಿ ಯೋಽಚೀತಿ ದಕಾರಸ್ಯ
ಯಕಾರಾದೇಶಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರೇಣ ಮಕಾರಾತ್ಪರಸ್ಯಾಕಾರಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ದುದ್ರೋಹ | ದ್ರುಹ
ಜಿಘಾಂಸಾಯಾಂ | ಇಲಿ ಗುಣೇ ದ್ವಿರ್ವಚನಕ್ರಸ್ವಹಲಾದಿಶೇಷಾಃ | ಲಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಪೂರ್ವಸ್ಯೋ-
ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಶೇಷೇ | ತಪ ಆಕ್ರೋಶೇ | ಲಿಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ
ತಜ್ | ಉತ್ತಮೈಕವಚನಮಿಟ್ | ಟೀರೇತ್ವಂ | ಅತ ಏಕಹಲ್ಯುಥ್ಯೇ | ನಾ. ೬-೪-೧೨೦ | ಇತ್ಯೇತ್ಯಾ
ಭ್ಯಾಸಲೋಪಾ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪೂರ್ವವೆನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಮಯಿ—ಯಜಮಾನನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ | ಯತ್ಕಿಂಚಿ—ಯಾವುದಾದರೂ | ದುರಿತಂ—ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ
ಮಾಡಿದ ಪಾಪಗಳನೆಯೋ | ನಾ—ಅಥವಾ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಯತ್ ಅಭಿದುದ್ರೋಹ—ಬುದ್ಧಿಪೂರ್ವಕ
ವಾಗಿ (ಯಾರಿಗಾದರೂ) ದ್ರೋಹನೆಣಿಸಿದ್ದರೂ | ನಾ—ಅಥವಾ | ಯತ್ ಶೇಷೇ—ಯಾರ ವಿಚಾರವಾಗಿ ಕೆಟ್ಟ

ಮಾತನ್ನಾಡಿದ್ದರೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅನ್ಯತಂ—ಸುಳ್ಳನ್ನು (ಹೇಳಿದ್ದರೂ) | ಇದಂ—ಅಂತಹ ಪಾಪವನ್ನು
ಅಪೇ—ಉದಕಗಳು | ಪ್ರವಹತ—(ನನ್ನಿಂದ ಬೀರ್ಪಡಿಸಿ) ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ಕೊಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ನನ್ನಲ್ಲಿರಬಹುದಾದ ಅಜ್ಞಾನವಲದಿಂದ ಮಾಡಿದ ಪಾಪಗಳು, ಅಥವಾ ನಾನು ಯಾರಿಗಾದರೂ ದ್ರೋಹ
ವೆಡೆಸಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಕೆಟ್ಟಮಾತನ್ನಾಡಿದ್ದರೂ ಮತ್ತು ಸುಳ್ಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಅಂತಹ ಪಾಪಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ
ಉದಕಗಳು (ಹರಿಯುವ ನೀರು) ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಕೊಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗಲಿ.

English Translation

Waters, take away whatever sin has been (found) in me, whether
I have (knowingly) done wrong, or have pronounced imprecations (against
holy men), or have spoken untruth

। ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ದುರಿತಂ—ಅಜ್ಞಾನಾನ್ನಿಷ್ಪನ್ನಂ ಕಾಯಿಕಂ ಪಾಪಂ | ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಅಥವಾ ಬುದ್ಧಿ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಾಡಿದ
ಕಾರ್ಯರೂಪವಾದ ವಾಪವು ಎಂದರೆ ಯಾರನ್ನಾದರೂ ಹೊಡೆಯುವುದು ಮೊದಲಾದ ಬಲಪ್ರಯೋಗಮಾಡಿ ಮಾಡುವ
ಪಾಪಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.

ಅಭಿದುದ್ರೋಹ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೆಟ್ಟದ್ದನ್ನು ಯೋಚಿಸುವದಕ್ಕೆ ದ್ರೋಹವೆಂದು ಹೆಸರು ಇದು
ಮಾನಸಿಕವಾದ ಪಾಪವು.

ಶೇಷೇ, ಅನ್ಯತಂ—ಜೈಯ್ಯವುದು ಮತ್ತು ಸುಳ್ಳು ಹೇಳುವುದು ಮೊದಲಾದವು ಮಾತಿನಿಂದ ಮಾಡುವ
ಪಾಪವು. ಇದು ವಾಚಿಕವು ಈ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಹರಿಯುವ ನೀರು ಕೊಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗಲೆಂದು
ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಪೋ॑ ಅ॒ದ್ಯಾನ್ತ॑ ಚಾರಿ॒ಷಂ ರಸೇ॑ನ ಸ॒ಮ॒ಗಸ್ಮ॑ಹಿ ॥

ಪಯ॑ಸ್ವಾನಗ್ನ ಆ ಗ॒ಹ್ನಿ ತಂ ಮಾ॒ ಸಂ ಸೃ॑ಜ ವರ್ಚ॑ಸಾ ॥ ೯ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಪಃ॑ | ಅ॒ದ್ಯ | ಅನು॑ | ಅ॒ಚಾರಿ॒ಷಂ | ರಸೇ॑ನ | ಸಂ | ಅ॒ಗಸ್ಮ॑ಹಿ |

ಪಯ॑ಸ್ವಾನ್ | ಅ॒ಗ್ನೇ | ಆ | ಗ॒ಹ್ನಿ | ತಂ | ಮಾ॒ | ಸಂ | ಸೃ॑ಜ | ವರ್ಚ॑ಸಾ ॥ ೯ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷಂ ||

ಅದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ಥಿ ನೇನ ವಭೃಥಾರ್ಥಮಾಪೋನೈವಚಾರಿಷಂ | ಜಲಾನ್ಯನುಪ್ರವಿಷ್ಟೋನೈವ | ಪ್ರವಿಶ್ಯ ಚ ರಸೇನ ಜಲಸಾರೇಣ ಸಮಗತ್ಸಹಿ | ಸಂಗತಾಃ ಸ್ತುಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪಯಸ್ವಾನ್ ಜಲೇ ವರ್ತಮಾನತ್ವೇನ ಪಯೋಯುಕ್ತಸ್ತಮಾ ಗಹಿ | ಅಸ್ತಿಸ್ಥಿನ್ಯುರ್ಮಾಣ್ಯಾಗಚ್ಛ | ತಂ ಮಾ ತಾದ್ಯಶಂ ಸ್ನಾತಂ ಮಾಂ ವರ್ಚಸಾ ತೇಜಸಾ ಸಂ ಸೃಜ | ಸಂಯೋಜಯ || ಅಪಃ | ಕರ್ಮಣಿ ಶಸಿ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ವೃತ್ಯಯೇನ ಜಸ್ | ಅಚಾರಿಷಂ | ಚರ ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಲುಜ್ಞ ಚ್ಛೇಃ ಸಿಚ್ | ಅರ್ಥಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ವಲಾದೇಃ | ಪಾ. ೭-೨-೩೫ | ಇತೀಟ್ ನೇಟಿ | ಪಾ. ೭-೨-೪ | ಇತಿ ವೃದ್ಧಿ ಪ್ರತಿಷೇಧೇಪ್ರಾಪ್ತೇ ತದಪನಾದತಯಾತೋ ಲ್ರಾಂತಸ್ಯ | ವಾ | ೭-೨-೨ | ಇತ್ಯುಪಧಾಯಾ ವೃದ್ಧಿಃ | ಅಗತ್ಸಹಿ | ಸಮೋ ಗಮ್ಯಚ್ಛೇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಪಾ. ೧-೩-೨೯ | ಚ್ಛೇಃ ಸಿಚ್ | ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಜ್ಞೇರ್ಲೂಗಧಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಏಕಾಚ ಉಪದೇಶೇನುದಾತ್ಯಾದಿತಿಟ್ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ವಾ ಗಮಃ | ಪಾ. ೧-೨-೧೩ | ಇತಿ ಸಿಚಃ ಕಿತ್ತ್ವಾದನುದಾತ್ಮೋಪದೇಶೇತ್ಯಾದಿದಾನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ಗಹಿ | ಲೋಟಿ ಗಮೇಃ ಸಿಪೋ ಹಿಃ | ಅಪಿತ್ತ್ವೇನ ದುತ್ತ್ವಾದನುದಾತ್ಮೋಪದೇಶೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ಅತೋ ಹೇರಿತಿ ಲುಗ್ನ ಭವತಿ | ಅಸಿದ್ಧವದತ್ರಾಭಾದಿತಿ ಮಲೋಪಸ್ಯಾಸಿದ್ಧತ್ವಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದ್ಯ—ಈಗ (ಈ ದಿನದಲ್ಲಿ) | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು (ನೀರನ್ನು) | ಅನ್ವಚಾರಿಷಂ—(ಅವಭೃಥ ಸ್ನಾನಾರ್ಥವಾಗಿ) ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವೆನು | (ಬಳಿಕ) | ರಸೇನ—ಜಲದ ಸಾರವಿಂದ | ಸಮಗತ್ಸಹಿ—ಕೂಡಿರುವೆವು | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪಯಸ್ವಾನ್—ನೀರಿನಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಎಂದರೆ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವ ನೀನು | ಆ ಗಹಿ—ಈ ಸ್ನಾನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಬಾ | (ಮತ್ತು) ತಂ ಮಾ—(ಸ್ನಾನಮಾಡಿದ) ನನ್ನನ್ನು | ವರ್ಚಸಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಸಂಸೃಜ—ಸೇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಅವಭೃಥ) ಸ್ನಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಈಗ ನೀರನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವೆನು. ನೀರಿನಲ್ಲಿರುವ ಸಾರವೆಲ್ಲವೂ ನಮ್ಮೊಡನೆ ಸೇರಲಿ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವವನಾದುದರಿಂದ ಈ ಸ್ನಾನಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸ್ನಾನಮಾಡಿದ ನನ್ನನ್ನು ತೇಜಸ್ವಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು

English Translation

I have this day entered into the waters : we have mingled with their essence. Agni abiding in the waters approach, and fill me (thus bathed) with vigour.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪಃ—ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ—ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟಪ್ರಾಮಿಯು ಹೇಳಿರುವರು ಎಂದರೆ ಅಪಃ ಎಂಬ ದ್ವಿಧನ್ಯವಿಭಕ್ತಿಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಪಃ ಎಂಬ ದ್ವಿತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

ರಸೇನ—ಜಲಸಾರೇಣ, ಜಲಸಾರದಿಂದ, essence of water ಎಂದರೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಜಲವು ನನ್ನ ಶರೀರದ ಅಂತರ್ಭಾಷ್ಯದೋಷಗಳನ್ನು (ಕೊಳೆಯನ್ನು) ಪರಿಹರಿಸಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪಯಸ್ವಾನ್—ಪಯಸಾ ಜಲೇನ ಯುಕ್ತಃ ಅಥವಾ ಪಯಸಿ ತಿಷ್ಠತೀತಿ ಪಯಸ್ವಾನ್ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವವನು. ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ' ಸೋಮಃ ಪ್ರಾವಿತತ್ ' ನೊದಲಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು, ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಡಗಿ ಕೊಂಡಿದ್ದನೆಂದು ಹೇಳುವವು. ಅದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವನು ಎಂದು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧವು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರವು—

ಸಸುಷೀಸ್ತದಪಸೋ ದಿವಾ ನಕ್ತಂ ಚ ಸಸುಷೀಃ ।

ನರೇಣ್ಯಕ್ರತೂರಹಮಾ ದೇವೀರವಸೇ ಹುನೇ ॥

ಹಗಲು ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಎಡಬಿಡದೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವವೂ ತಮ್ಮ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಿರುವವೂ, ಬುದ್ಧಿಯುಕ್ತವೂ ಅದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಮಂತ್ರದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು.



ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಮನ ಮತ್ತು ಪಿತೃಗಳ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಯಮನಿಗೂ ಅವನ ಸಹೋದರಿಯಾದ ಯಮಿ ಎಂಬುವಳಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಯಮನ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಯಮಿಯೊಡನೆ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನೂ ಮಾತ್ರ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಪಿತೃಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು. ಪಿತೃಗಳೆಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಪರಲೋಕವಾಸಿಗಳಾದ ತಂದೆ ನೊದಲಾದ ವಂಶದ ಹಿರಿಯರು, ಪೂರ್ವಜರು ಎಂದರ್ಥವು. ವಂಶದ ಹಿರಿಯರಲ್ಲಿ ಮೃತರಾದವರು ಪರಲೋಕದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದು ಅಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವರೆಂದೂ ಈ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಯಮನೇ ರಾಜನೆಂದೂ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಮುಂದಿನ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನಿಗೂ ಪಿತೃಗಳಿಗೂ ಇರುವ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಯಮನ ಪ್ರಶಂಸೆ

೧. ಯಮನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯ

ಯಮನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ವರ್ಣನೆಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಅವನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೀಗೆಯೇ ಸರಿ ಎಂದು ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸುವುದು ಪ್ರಯಾಸವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಾಲ್ಮೀಕಿ ವಿದ್ಯಾಂಸರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರು ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಕಲ್ಪನೆಯನ್ನು ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಯಮನು ಮಾನವವ್ಯಕ್ತಿಯೇ ಅಥವಾ ದೇವತೆಯೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ವಿಮರ್ಶೆ ಇದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಕೇವಲ ಆಧುನಿಕದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೇ ವಿನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಕೊಡುವುದು ತಪ್ಪಾಗುತ್ತದೆ. ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಶಾಸ್ತ್ರೀಯವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ವಿವರಿಸುವುದೇ ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಯಮನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ವರದಿಮಾಡಿದೆ. ಕೇವಲ ಯಮನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳು ಮಾತ್ರ ಸರಿತವಾಗಿವೆ. ಪ್ರಾಯಃ ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಈ ದೇವತೆಯ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಉಂಟಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಯಾವ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಾಗಲಿ ಯಮನನ್ನು ದೇವತೆಯೆಂದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿಲ್ಲವೆಂದು ಕೆಲವು ವಾಲ್ಮೀಕಿವಿದ್ಯಾಂಸರ ಮತ. ಆದರೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಯಮನ ಪ್ರಶಂಸೆಯೂ ಇರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳ ಬರಹವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಮಗ್ನಿನಾಹುರಥೋ ದಿವ್ಯಃ ಸ ಸುಪರ್ಣೋ ಗರುತ್ಮಾನ್ |

ಏಕಂ ಸದ್ವಿಪ್ರಾ ಬಹುಧಾ ವದಂತ್ಯಗ್ನಿಂ ಯಮಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಮಾಹುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೪೬)

ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಈಶ್ವರನನ್ನು ಇಂದ್ರನೆಂದೂ, ಮಿತ್ರನೆಂದೂ, ವರುಣನೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಅಲ್ಲದೇ ಇವನೇ ದಿವ್ಯಾತ್ಮನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪತನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಗರುತ್ಮಂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ವಿಸ್ವರೂಪಿಕಾತ್ಮನಾದ ಒಬ್ಬ ಈಶ್ವರನನ್ನೇ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ, ಯಮನೆಂದೂ, ಮಾತರಿಶ್ವನೆಂದೂ, ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ, ಯಮನೂ ಮೂಲತತ್ವದ ಒಂದಂಶವೆಂದಾಯಿತು. ವರುಣಾದಿಗಳಿಗೆ ಯಾವ ಮಹತ್ತ್ವವಿದೆಯೋ, ಯಮನಿಗೂ ಅದೇ ಮಹತ್ತ್ವವೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ಯಸ್ಮಿನ್ಮುಷ್ಠೇ ಸುಪಲಾಶೇ ದೇವೈಃ ಸಂಪಿಬತೇ ಯಮಃ |

ಅತ್ರಾ ನೋ ವಿಶ್ವತಿಃ ಪಿತಾ ಪುರಾಣಾ ಅನು ನೇನತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೫೫-೧)

ಯಾವ ಸಲಾಶಪೂರ್ಣವಾದ ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಯಮನು ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ನೋಮಪಾನಮಾಡುವನೋ, ಅಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪಾಲಕನೂ, ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಗೃಹಪತಿಯು ಒಂದಿನವರೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲು ನಮಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವರುಣ (೧೦-೧೪-೭ ;) ಬೃಹಸ್ಪತಿ (೧೦-೧೭-೧೪) ಅಗ್ನಿ (೧೦-೨೧-೫) ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಯಮನನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೇ, ಮಹತ್ತರದ್ದುಳ್ಳಂ ಸ್ಥ ವಿರಂ (೧೦-೫೧-೧) ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಗೂಢವಾಗಿ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡುದೂ, ಆಗ ಒಬ್ಬ ದೇವನು ಮಾತ್ರ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಂಡುದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆದರೆ, ಆ ದೇವತೆಯು ಯಾರೆಂದರೆ,

ಐಚ್ಛಾಮ ತ್ವಾ ಬಹುಧಾ ಜಾತನೇದಃ ಪ್ರವಿಷ್ಟಮಗ್ನೇ ಅಪ್ಪ್ರೋಷಧೀಷು |

ತಂ ತ್ವಾ ಯನೋ ಅಚಿಕೇಚ್ಛಿ ತ್ರಧಾನೋ ದಶಾಂತರುಷ್ಯಾದತಿರೋಚಮಾನಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೫೧-೨)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಭುತವಾದ ಸಾರವುಳ್ಳ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದವನೂ, ಅನೇಕ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದವನೂ, ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾವು ಅನೇಕ ವಿಧದಲ್ಲಿ ಹುಡುಕಿವೆವು. ಆದರೆ ಮಹತ್ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹರಡುವ ಕಿರಣಗಳುಳ್ಳ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಮನು ಮಾತ್ರ ಅರಿತನು ಎಂದಿದೆ. ೧೦-೫೧-೧ ನೇ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹುಡುಕಿದನು ಎಂಬುದೂ, ಪ್ರಕೃತವಾದ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಯಮನೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಂಡನು ಎಂಬುದೂ ಯಮನು ದೇವತೆಯೆಂಬುದನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ದೇವತೆಯೇ, ಪಿತೃಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ರಾಜನು.

ಪ್ರೇಹಿ ಪ್ರೇಹಿ ಪಥಿಭಿಃ ಪೂರ್ವೇಭಿರ್ಮತಾ ನಃ ಪೂರ್ವೇ ಪಿತರಃ ಪರೇಯುಃ |

ಉಭಾ ರಾಜಾನಾ ಸ್ವಧಯಾ ನಂದಂತಾ ಯಮಂ ಪಶ್ಯಾಸಿ ವರುಣಂ ಚ ದೇವಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೪.೭)

ಎಲೈ ಪ್ರೇತನೇ, ಹಿಂದಿನ ನಮ್ಮ ಪಿತೃಗಳೆಲ್ಲರೂ ಯಾವ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಹೋದರೋ, ಆ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನೀನು ಹೊರಡು. ಅಲ್ಲಿ ಸರ್ವಪಿತೃಗಳಿಗೂ ರಾಜನಾದ ಯಮನನ್ನು ಮತ್ತು ವರುಣನನ್ನು ನೀನು ಕಾಣುವೆ ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳು ಯಮನನ್ನು ಪಿತೃಗಳಿಗೆಲ್ಲ ರಾಜನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿವೆ. ಅವನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳೆಲ್ಲ ಅವನಿಗೂ ಪಿತೃಗಳಿಗೂ ಇರುವ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅದರಲ್ಲೂ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗೂ ಯಮನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವು ಬಹಳ ನಿಕಟವಾದುದು. ಮೃತರಾದ ಮಾನವರಿಗೆಲ್ಲ ಅವನು ಆಶ್ರಯದಾತನೆಂದು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (೧೦-೧೪-೯)

೨. ಯಮನ ಸ್ಥಾನ

ದ್ಯುಲೋಕದ ಅತ್ಯಂತ ಕೊನೆಯ ಪ್ರದೇಶವೇ ಯಮನ ಆವಾಸಸ್ಥಾನ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸುವ—

ಯತ್ರ ರಾಜಾ ವೈವಸ್ವತಃ ಯತ್ರಾವರೋಧನಂ ದಿವಃ ||

(ಮು ಸಂ. ೯-೧೧೩-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಯಮನ ಆವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನೂ ಅವನ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುತ್ತವೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ದ್ಯುಲೋಕ ಪ್ರಭುತ್ವವು ಯಮ ಮತ್ತು ಅದಿತ್ಯ ಇವರಿಬ್ಬರಿಗೆ ಸೇರಿದುದು. ಅವುಗಳೆಲ್ಲ ಅದಿತ್ಯನ ಸ್ಥಾನವೂ ಯಮನ ಸ್ಥಾನವೂ ಪರಿಕ್ಷೃಪ್ತವಾಗಿವೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—

ತಿಸ್ರೋ ದ್ಯಾವಃ ಸವಿತುರ್ದ್ವಾರ ಉಪಸ್ಥಾ ಏಕಾ ಯಮಸ್ಯ ಭುವನೇ ವಿರಾಷಾಟ್ |

ಅಣಂ ನ ರಥ್ಯಮನ್ಯುತಾಧಿ ತಸ್ಮೂರಿಹ ಬ್ರವೀತು ಯ ಉ ತಚ್ಚಿಕೇತತ್ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೩೫-೬)

ಸ್ವರ್ಗೋಪಲಕ್ಷಿತವಾದ ಲೋಕಗಳು ಮೂರು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ದ್ಯುಲೋಕ ಮತ್ತು ಭೂಲೋಕಗಳು ಅದಿತ್ಯನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗತಕ್ಕವು. ಮಧ್ಯಮವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಲೋಕವು ಯಮನಿಗೆ ಸೇರಿದುದು. ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರೇತರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುವ ಜೀವಗಳು ಈ ಯಮನ ಲೋಕವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೂಲಕ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವು ಎಂದು ಯಮನ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ದ್ಯುಲೋಕ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷ ಲೋಕಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಿಷ್ಕುಪ್ತವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಶ್ರವಣಾಗುತ್ತದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ, ರೂಢಿಯಲ್ಲಿರುವ ನಂಬಿಕೆಯಂತೆ ದ್ಯುಲೋಕವು ಅಂತರಿಕ್ಷ ಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೇಲಿರತಕ್ಕದ್ದು ಮತ್ತು ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮವಾದುದು. ಯಮನ ಲೋಕವು ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ಆದರೆ ಅದು ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮವಾದುದಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ, ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನ ಲೋಕವೇ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಸಂಗಚ್ಛಸ್ವ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಂ ಯಮೇನೇಷ್ವಾಪೂರ್ತೇನ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನ ಲೋಕವು ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೆಂದೇ ಹೇಳಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಜ್ಯೋತಿಯು ಬೆಳಗುವುದು. (ಋ. ಸಂ. ೯-೧೧೩-೯). ಆದರೆ ಈ ಸ್ಥಾನವು ಸೂರ್ಯನ ಸ್ಥಾನವೆಂದೂ ವಿದಿತವಾಗಿದೆ ಹೇಗೆಂದರೆ,

ಯತ್ರಾನುಕಾಮಂ ಚರಣಂ ತ್ರಿನಾಕೇ ತ್ರಿದಿನೇ ದಿವಃ |

ಲೋಕಾ ಯತ್ರ ಜ್ಯೋತಿಷ್ತತಸ್ತತ್ರ ಮಾನ್ಯಮೃತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ತವ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೧೧೩-೯)

ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ ಈ ದ್ಯುಲೋಕವು ಶಾಶ್ವತವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ದ್ಯುಲೋಕವು ಸೂರ್ಯಲೋಕವೆಂದು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದೂ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಆಚರಣೆಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಅದ ಜೀವವು ದೇಹದಿಂದ ಬೇರೆಯಾದೊಡನೆಯೇ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಯ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಸೂರ್ಯ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಚರವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಸಹಸ್ರಜೇಥಾಃ ಕವಯೋ ಯೇ ಗೋಪಾಯಂತಿ ಸೂರ್ಯಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೫೪-೫)

ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಸಹಸ್ರಾರು ಚಕ್ಷುಸ್ಸುಳ್ಳ ಯಾವ ಕವಿಗಳು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ತಪೋಯುಕ್ತರಾದ ಋಷಿಗಳನ್ನು ನೀನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಅಂಶವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಅದಿತ್ಯನ ಸದನಕ್ಕೂ ಯಮನ ಸದನಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳು ವಿಶದವಾಗಿವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

• ಇದಂ ಯಮಸ್ಯ ಸಾದನಂ ದೇವಮಾನಂ ಯದುಚ್ಯತೇ |

ಇಯಮಸ್ಯ ಧಮ್ಯತೇ ನಾಳೀರಯಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ಪರಿಷ್ಕೃತಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦.೧೩೫.೭)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಲೋಕನಿಯಾಮಕನಾದ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಮೊದಲು ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಯಮನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಯಮನ ಲೋಕವು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದು. ಇಲ್ಲಿ ವೇಣುವಾದ್ಯವು ರುದ್ಧವಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಈ ಪ್ರದೇಶವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆವರಿಸಿದೆ. ಸುತ್ತಲೂ ಸ್ತುತಿಪಾಠಗಳು ಮೊಳಗುತ್ತಿವೆ. ಸಕಲ ಪ್ರದೇಶವೂ ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಮುಂದಿನ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಮು- ಸಂ. ೧೦-೧೩೬-೧) ಕೇಶೀದಂ ಜ್ಯೋತಿರುಚ್ಯತೇ ಎಂಬ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯಮಂಡಲದ ತೇಜೋರಾಶಿಯೆಂದರ್ಥವಾಗಿದೆ. ಹೀಗೆ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನ ಸ್ಥಾನನಿರ್ದೇಶಕಾಲದಲ್ಲಿಲ್ಲ ಆದಿತ್ಯನಿಗೂ ಯಮನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ.

೩. ಯಮನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು

ಯಮನ ತಂದೆಯು ವಿವಸ್ವಾನ್ ಮತ್ತು ತಾಯಿಯು ಸರಣ್ಯಾ. ಸರಣ್ಯಾವು ವಿವಸ್ವಂತನ ಪತ್ನೀ,

ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತ್ರೀ ವಹತುಂ ಕೃಣೋತೀತೀದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸಮೇತಿ |

ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಪರ್ಮಹ್ಯಮಾನಾ ಮಹೋ ಜಾಯಾ ವಿವಸ್ವತೋ ನನಾಶ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೧)

ತ್ವಷ್ಟಾ ನಾಮಕನಾದ ದೇವನು ತನ್ನ ಮಗಳಾದ ಸರಣ್ಯಾವನ್ನು ವಿವಸ್ವಾನ್ ಎಂಬವನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು ವಿವಾಹವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಈ ಸರಣ್ಯಾವು ಯಮನಿಗೂ ಇವನ ಒಡಕುಟ್ಟಿದ ಯಮಿಗೂ ತಾಯಿಯು. ಈ ಸರಣ್ಯಾವು ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿ ಎಂಬಿಬ್ಬರನ್ನು ಹಡೆದಳು. (ಅಜಹಾದು ದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ ಸರಣ್ಯಾಃ (ಮು ಸಂ.೧೦-೧೭-೨), ಈ ಯಮನು ಅನೇಕಸಲ ವೈವಸ್ವತನೆಂದೇ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಮು ಸಂ ೧೦.೧೪.೧ ಇತ್ಯಾದಿ)

ಗಂಧರ್ವೋ ಅಪ್ಸ್ವಪ್ಯಾ ಚ ಯೇಷಾ ಸಾ ನೋ ನಾಭಿಃ ಪರಮಂ ಜಾಮಿ ತನ್ನಾ ||

• (ಮು ಸಂ ೧೦-೧೦ ೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯಮಿಯು ಯಮನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ತಾವಿಬ್ಬರೂ ಗಂಧರ್ವನ ಪುತ್ರ ಮತ್ತು ಪುತ್ರಿಯರೆಂದೂ, ಸಹೋದರ ಮತ್ತು ಸಹೋದರಿಯರೆಂದೂ ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ ಆದರೆ ಯಮನು ಆದಿತ್ಯ ಪರ್ಮಾಯನಾದರೆ ಆಗ ಯಮಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವೇನು ? ನಿರುಕ್ತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದಗಳ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟಾರ್ಥವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಆರಿಯಬೇಕು. ಅದುದರಿಂದ ಪ್ರಥಮತಃ, ಯಮನ ಸ್ವರೂಪ ವರ್ಣನವು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಯಾವರೀತಿ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿದು ಆ ಅಧಾರದ ಮೇಲೆ ಯಮ ಶಬ್ದದ ಉಳಿದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಪರ್ಯಾಯೋಚಿಸಬಹುದು.

೪. ಯಮನ ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನೆ

ಯಮನು ಪಿತೃಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಅಧಿದೇವತೆಯೆಂದೂ ಪಿತೃಲೋಕದ ಪ್ರಭುವೆಂದೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಯತ್ರ ರಾಜಾ ವೈವಸ್ವತಃ | (ಮು ಸಂ ೯-೧೩.೮). ವೈವಸ್ವತಂ ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ ಯಮಂ ರಾಜಾನಾಂ

ಹವಿಷಾ ದುವಸ್ಯ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೧) ಯಮರಾಜ್ಞೋ ಗಚ್ಛತು ರಿಪ್ರವಾಹಃ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೬-೯) ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನನ್ನು ರಾಜನೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಯಮನೂ ಮತ್ತು ವರುಣನೂ ಪಿತೃಲೋಕದ ಪ್ರಭುಗಳೆಂದು ಒಟ್ಟಿಗೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಅನೇಕವಾಗಿವೆ. ಉಭಾ ರಾಜಾನಾ ಸ್ವಧಯಾ ಮದಂತಾ ಯಮಂ ಪಶ್ಯಾಸಿ ವರುಣಂ ಚ ದೇವಂ (೧೦-೧೪-೭). ಅವನ ಸ್ವರೂಪವು ಬಹಳ ಭೇದವಾದುದು. ಪಾಪಿಗಳನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುವ ವರುಣನ ಪಾಶದಂತೆಯೇ ಯಮನ ಪಾಶವೂ ಪಾಪಿಗಳನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸತಕ್ಕದ್ದು.

ಮುಂಚಿಂತು ಮಾ ಶಪಥ್ಯಾ ೩ ದಘೋ ವರುಣ್ಯಾದುತ |

ಅಘೋ ಯಮಸ್ಯ ಪದ್ವೀಶಾತ್ಸರ್ವಸ್ಮಾದ್ಧೇವಕಲ್ಪಿಷಾತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦.೯೭-೧೬)

ನನ್ನನ್ನು ಶಾಪಜನಿತವಾದ ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ, ವರುಣನ ನಿಗ್ರಹರೂಪವಾದ ಪಾಶದಿಂದಲೂ ಓಪಧಿಗಳು ಮುಕ್ತ ನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ ಯಮನ ಪಾಶವನ್ನು ಪದ್ವೀಕನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಪಾದಗಳನ್ನು ಚಲಿಸಲಾಗದಂತೆ ಬಂಧಿಸುವ ಪಾಶವೆಂದರ್ಥ. ಹೀಗೆಯೇ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನ ಭೇದರ ಸ್ವರೂಪವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಯಮನ ಕರ್ತವ್ಯವೇನೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿದರೆ ಈ ಅಂಶವು ಇನ್ನೂ ವಿಶದವಾಗುತ್ತದೆ.

೫. ಯಮದೂತರು, ಅವರ ಸ್ವರೂಪ

ಯಮನು ಸತ್ಯರ್ಮಕರ್ತರನ್ನು ಆಯಾ ಕರ್ಮಾರ್ಹವಾದ ಉತ್ತಮ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ಮರಣಾನಂತರ ಕರೆದೊಯ್ಯುತ್ತಾನೆ. ಪಾಪಿಗಳನ್ನು ಅವರಿಗೆ ಅರ್ಹವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೧). ಅಲ್ಲದೇ, ಈ ಯಮನೇ, ಮಾನವರಿಗೆ ಮರಣಕಾರಕವಾದ ಮೃತ್ಯುವು

ಯದುಲೂಕೋ ವದತಿ ಮೋಘಮೇತದ್ಯತ್ಯಪೋತಃ ಪದಮಗ್ನಾ ಕೃಣೋತಿ |

ಯಸ್ಯ ದೂತಃ ಪ್ರಹಿತ ಏಷ ಏತತ್ಸ್ಮೈ ಯಮಾಯ ನಮೋ ಅಸ್ತು ಮೃತ್ಯುನೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೬೫-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ, ಗೂಚಿ, ಕಪೋತ ಎಂಬ ಪಕ್ಷಿಗಳು ಯಮನ ದೂತರೆಂದು ಸೂಚಿತವಾಗಿವೆ. ಯಮನಿಗೂ ಮೃತ್ಯುವಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಗೂಚಿಯ ಕೂಗೂ ಮತ್ತು ದರ್ಶನವೂ ಅವಲಕ್ಷಣವೆಂಬ ನಂಬಿಕೆ ಯಿರುತ್ತದೆ. ಇದಲ್ಲದೇ, “ಯೌ ತೇ ಶ್ವಾನೌ” (೧೦-೧೪-೧೫) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಯಮನ ದೂತರಾದ ಎರಡು ಶ್ವಾನಗಳ ವರ್ಣನೆಗಳು ವಿವೃತವಾಗಿವೆ. (ಸಾರಮೇಯಸಂಜ್ಞಕಗಳಾದ ಈ ಶ್ವಾನಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಮುಂದೆ ೧೦ನೇ ಮಂಡಲದ ೧೪ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.) ಈ ಶ್ವಾನಗಳಿಗೆ ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಮೂಗುಗಳೂ ಇರುವುವು ಎಂಬ ವಿವರವು ಇವುಗಳ ವಿಕಾರರೂಪಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಸತ್ಯರ್ಮಕರ್ತರು ಈ ಶ್ವಾನಗಳಿಗೆ ಭಯಪಡಬೇಕಾದುದಿಲ್ಲ. ಇವು ಮರಣಾನಂತರ ಅವರ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವಾಗಿವೆ

ಇದೇ ನಾಯಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಥವರ್ತನೆಯಿಂದಲೂ ವರ್ತಿಸಿದೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಶ್ಯಾಮವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಅ. ವೇ. ೮-೧-೯ ರಲ್ಲೂ ಯಮದೂತರನ್ನು ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಶ್ಯಾನಗಳೆಂದು ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ.

ವೈವಸ್ವತೇನ ಪ್ರಹಿತಾನ್ಯಮದೂತಾಂಕ್ಷರತೋಽಪಸೇಧಾಮಿ ಸರ್ವಾನ್ |

(ಅ. ವೇ. ೮-೨-೧೧)

ವಿವಸ್ವತ್ತುತ್ತನಾದ ಯಮನಿಂದ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟ ಸಕಲ ದೂತರನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಯಮ ದೂತರು ಶ್ಯಾನಗಳಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಯಾರಾದರಾಗಲಿ ಅವರ ಭಯಜನಕತ್ವವು ಘೋರವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಯಮ ದೂತರೆಂತೆಯೇ ಯಮನ ಆಯುಧವೂ ಭಯಜನಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಮಾ ನೋ ಹೇತಿರ್ವಿವಸ್ವತ ಅದಿತ್ಯಾಃ ಕೃತ್ರಿಮಾ ತರುಃ |

ಪುರಾ ನು ಜರಸೋ ವಧೀತ್ ||

(ಮು. ಸಂ. ೮-೬೭-೨೦)

ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ, ಭೀತಿಜನಕವೂ, ಹಿಂಸಾಕಾರಕವೂ ಆದ ಯಮನ ಆಯುಧವು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ. ಅದರ ಹಿಂಸೆಯ ಫಲವಾಗಿ ನಾವು ಕ್ಷಯವನ್ನು ಹೊಂದದಿರುವಂತಾಗಲಿ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

೬. ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಾ

ಯಮ ಶಬ್ದವು 'ಅವಳಿ' (twin) ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಮ ಶಬ್ದವೇ ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಾ ಎಂಬ ಎರಡರ್ಥಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

ದುರ್ಮಸ್ತ್ವತ್ರಾನ್ಯುತಸ್ಯ ನಾಮ ಸಲಕ್ಷ್ಮಾ ಯದ್ವಿಷುರೂಪಾ ಭವಾತಿ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦ ೧೨-೬)

ಈ ಯಮನ ರೂಪವನ್ನರಿಯುವುದು ಶ್ರಮ. ಅವನಿಗೆ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಚಿಹ್ನೆವಿದ್ದರೂ ಅವನು ಅನೇಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಲಕ್ಷ್ಮಾ, ವಿಷುರೂಪಾ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಶೇಷಣಗಳಿಗೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದೇ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಯಮಯಮಿಯರ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವೂ, ಐಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನತೆಯೂ ತೋರುತ್ತದೆ ಅದನ್ನೇ, ಯಮನೂ ಸಹ ತನ್ನ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದಲೇ ಹೇಳುತ್ತಾನೆ.

ನ ತೇ ಸಖಾ ಸಖ್ಯಂ ವಪ್ಸ್ಯೇತತ್ಸಲಕ್ಷ್ಮಾ ಯದ್ವಿಷುರೂಪಾ ಭವಾತಿ

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೦-೨)

ಆದರೆ, ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಮು. ಸಂ. ೧೦.೧೦-೧೦ ರಲ್ಲಿ ಯಮಯಮಿಯರನ್ನು ಜಾಮಿಗಳೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಜಾಮಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೇವಲ ಆಪ್ತಬಂಧುವೆಂದರ್ಥ. ಆಪ್ತಬಂಧತ್ವವು ದಂಪತಿಗಳಲ್ಲಿರಬಹುದು. ಸಹೋದರ ಮತ್ತು ಸಹೋದರಿಯರಲ್ಲಿರಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ

ಗಳನ್ನು, ಜಾಮಿ, ಸ್ವಸಾರಾ, ದಂಪತೀ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೩-೫೪.೭ ; ೧-೧೮೫.೫ ;). ಒಂದೇ ತತ್ತ್ವದ ಎರಡು ಸ್ವರೂಪಗಳೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ಸಾಮ ತತ್ತ್ವಕ್ಕೆ ಸಾಮ ಮತ್ತು ಋಕ್ ಎಂಬ (ಸಾ+ಅಮ) ಎರಡು ರೂಪಗಳಿರುವಂತೆಯೂ, ಪ್ರಜಾ ಪತಿತತ್ತ್ವವು ನುನಸ್ ಮತ್ತು ವಾಕ್ ಎಂಬ ಎರಡು ತತ್ತ್ವಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಂತೆಯೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಬ್ರಹ್ಮ ಮತ್ತು ಜ್ಞೇತ್ ಎಂಬ ಎರಡು ರೂಪಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಂತೆಯೂ, ಯಮ ತತ್ತ್ವವು ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮೀ ಎಂಬ ಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡಿರುತ್ತದೆಯೆಂದು ಹೇಳಲು ಅವಕಾಶವಿರುತ್ತದೆ.

ಯಮೋ ಹಿ ಜಾತ ಇಂದ್ರೇಣ ಸಹ (ನಿ. ೧೦-೨೧) ಇತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಯಮನಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಯಮರೆಂದೂ ಕೆಲೆನೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಪೃಥ್ವಿಗೂ ಸಹ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವ ಪ್ರಕರಣಗಳೂ ಇವೆ. (ಐ. ಬ್ರಾ ೩-೩೮). ಯಮನೇ ಅಗ್ನಿಯು, ಯಮಿಯೇ ಪೃಥ್ವಿಯು ಎಂದು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. (ಶ. ಬ್ರಾ. ೭-೨-೧-೧೦). ವೈಹೇವ ರಥೇವ ಚಕ್ರಾ ಎಂಬ ಯಮಿಯ ವಾಕ್ಯವು ಯಮಯಮಿಯರನ್ನು ರಥಚಕ್ರಗಳಿಗೆ ಹೋಲಿಸುತ್ತದೆ.

ಸ್ಯ ೧ ಘ್ನಿಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನಿ ಚಕ್ರಂ ರಥಸ್ಯ ಯೇನುಘಃ |

ಪರಿ ದ್ಯಾಮಸ್ಯದೀಯತೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೦-೧೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಎರಡು ಚಕ್ರಗಳು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆಯೋ, ಅವು ವಿಶ್ವಧಾರಕವಾದ ಚಕ್ರಗಳು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಅತ್ತಿನೀದ್ವಯವು ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆಂದು ಕೆಲವರೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂದು ಕೆಲವರೂ ಹೀಗೆಯೇ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ದೇವತಾದ್ವಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಪದವೆಂದು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರೂ ಹೇಳಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅತ್ತಿನೀ ಪದವು ಹಾಗೆಯೇ. ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಗಳ ಸಂಯೋಗವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸಬಹುದೆಂದೂ ಕೆಲವರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾರೆ. ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೪.೪ ಮತ್ತು ಐದನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸಮೀಚೀ ಇತ್ಯಾದಿ ಪದಗಳಿಂದ ಅತ್ತಿನಿಗಳ ಪ್ರಶಂಸೆ ಯಿರುತ್ತದೆಯೋ ಅದೇ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿಗಳ ಅಥವಾ ಯಮಯಮಿಗಳ ಪ್ರಶಂಸೆಯಿರಬಹುದು. ಋ. ಸಂ. ೨-೩೯ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅತ್ತಿನಿಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲು ತೋರಿಸಿರುವ ಉಪಮಾನಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಅತ್ತಿನಿಗಳು ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷಗಳ ದ್ವಂದ್ವವೆಂಬುದೂ ಸಹ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ದಂಪತೀವ, ಚಕ್ರವಾಕೇವ ಇತ್ಯಾದಿ ಉಪಮಾನಗಳು ಈ ಅಂಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. (ಅಲ್ಲದೇ ಗ್ರಾವಾಣೇವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುಪಮಾನಗಳೂ ಸಹ ಇವೆ). ಇವುಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಪಿಷ್ಠಾವಿವ ಎಂಬ ಉಪಮಾನವೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಪಿಷ್ಠಾ ಎಂಬ ಪದವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ದ್ವಂದ್ವವನ್ನು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೯-೪ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಅತ್ತಿನಾ ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

,, ಅದೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

,, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೂ ಅತ್ತಿನಿಗಳಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಹೀಗೆ ಯಮ ಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ಯಾವ ದ್ವಯವು ಸೂಚಿತವಾಗಬಹುದೋ ಆ ದ್ವಯವು ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿ, ಅತ್ತಿನಾ ಇತ್ಯಾದಿ ದ್ವಂದ್ವಗಳನ್ನೂ ಸೂಚಿಸಬಹುದೆಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆ ಸಾಯಣರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅತ್ತಿನಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮಕ್ಕೂ ಯಮನ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮಕ್ಕೂ ಸಾದೃಶ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಿವೆಯೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದಾಗಿದೆ.

ವಿನಸ್ಥಾನ್ ಮತ್ತು ತ್ವಷ್ಟೃದಹಿತೃವಾದ ಸರಣ್ಯಾ ಎಂಬ ದಂಪತಿಗಳಿಂದ ಯಮನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೆಂದು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೦-೪; ೧೦-೧೭-೧) ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಯಮನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಅದರ ಗುಣಾರ್ಥವನ್ನು ಸಹ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ತತಃ ಸರಣ್ಯಾಂ ಜಜ್ಞಾತೇ ಯಮಯಮ್ಯೌ ವಿನಸ್ತತಃ |

ತೌ ಜಾಪ್ಯೌಘೌ ಯಮಾನೇವ ಜಾಯಾಂಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ತು ನೈ ಯಮಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೧೬೩)

ಅನಂತರ ವಿನಸ್ತಂತನ ಪತ್ತಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾವಿನಲ್ಲಿ ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಜನಿಸಿದರು. ಇಬ್ಬರೂ ಅವಳಿ ಮಕ್ಕಳು. ಆದರೆ ಇವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಯಮನೇ ದೊಡ್ಡವನು ಎಂದಿದೆ. ಈ ಪ್ರಕರಣವು ಮೇಲೆ ಸೂಚಿಸಿದಂತೆ ಯಮಯಮಿಗಳಿಗೂ ಅತ್ತಿನೀದ್ವಯಕ್ಕೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಬೋಧಕವಾದ ಅಂಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ಯಾವ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವರೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ನಿರುತ್ತರಾರರೇ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಅವರೇ ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿ ಎಂದೂ ನಾಮಾಂಕಿತರಾಗಿರಬಹುದು ಎಂಬುದಕ್ಕೂ ಸಹ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಅವಕಾಶವಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅಪಾಗೂದನ್ನಮೃತಾಂ ಮರ್ತೇಭ್ಯಃ ಕೃತ್ವೀ ಸವರ್ಣಾಮದದುರ್ವಿನಸ್ತತೇ |

ಉತಾತ್ತಿನಾವಭರದ್ಯತ್ತದಾಸೀದಜಹಾದು ದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ ಸರಣ್ಯಾಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೨)

ವಿನಸ್ತಂತನಿಗೆ ಪರಿಣಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸರಣ್ಯವು ಅದೃಶ್ಯಳಾಗಲು ಆಗ ಅದೇ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದೆ ಇನ್ನೊಂದು ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ವಿನಸ್ತಂತನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದರು. ಅವಳು ಅಶ್ವರೂಪಿಣಿಯಾಗಿಯೂ ಇದ್ದುದರಿಂದ ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹಡೆದಳು, ಎಂದಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಸಾಶ್ವರೂಪಿಣೀ ಸರಣ್ಯಾಸ್ತದಾ ಅತ್ತಿನಾವಭರತ್ | ಆ ಅಶ್ವರೂಪಿಣಿಯಾದ ಸರಣ್ಯನೇ ಅತ್ತಿನಿಗಳನ್ನು ಹಡೆದಳು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಮಾಚಿದತ್ರ ಯಮಸೂರಸೂತ (ಮು. ಸಂ. ೩-೨೯-೨) ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಯಾವ ಯಮರ ಉತ್ಪತ್ತಿವರ್ಣನವಿದೆಯೋ ಅದನ್ನೂ ಸಹ ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿಯೇ ವಿವರಿಸಬಹುದು.

ಹಿಂದೆ ಉದಾಹೃತವಾದ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ (೭-೨-೧-೧೦) ಯಾವ ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿ ಗಳನ್ನು ಆಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸೃಷ್ಟಿ ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೋ ಅವರು ಒಂದೇ ತತ್ತ್ವದ ಎರಡು ಅಂಶಗಳೆಂಬುದು ಅನೇಕ ಆಧಾರಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಇವು ಅಂಗದ್ವಯವನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನೂ ತೋರಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯ ಮೂಲವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುವಾಗಿವೆ.

ಸ ವೈ ನೈವ ರೇನೋ ತಸ್ಮಾದೇಕಾಕೀ ನ ರಮತೇ ಸ ದ್ವಿತೀಯಮೃಚ್ಛತ್ | ಸ ಹೈತಾನಾನಾಸ
ಯಥಾ ಸ್ತ್ರೀಪುನಾಂಸೌ ಸಂಪರಿಸ್ಪಕ್ತೌ ಸ ಇನೂವೇವಾತ್ಮಾನಂ ದ್ವೇಧಾಸಾತಯತ್ತತ್
ಪತಿಶ್ಚ ಪತ್ನೀ ಜಾಭವತಾಂ ತಸ್ಮಾದಿದಮರ್ಥಬೃಗಲಮಿವ ಸ್ವ ಇತಿ ಹ ಸ್ತಾಹ ಯಾಜ್ಞ-
ವಲ್ಕೃಸ್ತಸ್ಮಾದಯನಾಕಾಶಃ ಸ್ತ್ರಿಯಾ ಪೂರೈತ ಏವ ತಾಂ ಸಮುಭವತ್ತತೋ ಮನುಷ್ಯಾ
ಅಜಾಯಂತ |

(ಬೃ. ಉ ೧-೪-೩)

ಆದಿಯಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾತ್ಮರೂಪವಾದ ಏಕತತ್ತ್ವಮಾತ್ರವಿದ್ದಿತು. ಅದು ನಾನಾ ರೂಪವನ್ನು ಪಡೆದ ಹೊರತು ಹರ್ಷದ
ಅನುಭವವು ಉಂಟಾಗಲಾರದೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ತನ್ನ ಸಾಹಚರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಇನ್ನೊಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಲು
ಇಚ್ಛಿಸಿತು. ಈ ತತ್ತ್ವವು ಸ್ತ್ರೀಪುಂಗಳೆರಡರ ಏಕೈಕವನ್ನು ಪಡೆಯುವ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಿತು. ಆದುದರಿಂದ
ಸ್ತ್ರೀರೂಪಿಯಾಗಿಯೂ, ಪುಂಗುರೂಪಿಯಾಗಿಯೂ ವಿಭಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿತು. ಆಗ ಪತ್ನೀ ಪತಿ ಎಂಬ
ಎರಡು ವಿಭಾಗಗಳಾಗಿ ಅನೇರಡೂ ದಾಂಪತ್ಯಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿದವು. ಆದುದರಿಂದ, ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕೃ
ಮಹರ್ಷಿಯು ಹೇಳಿದಂತೆ ಆಕಾಶರೂಪವಾದ ಜಗತ್ತು ಒಂದೇ ತತ್ತ್ವದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ ಸ್ತ್ರೀಯೊಡನೆ
ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿದುದರ ಸರಿಣಾನುವಾಗಿ ಮಾನವರ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಆದುದರಿಂದ ವಿನಸ್ತತ್ ಮತ್ತು ಸರಣ್ಯಾ ಎಂಬ ಎರಡು ಹೆಸರುಗಳೂ ಈ ವಿಶ್ವೈಕೈಕವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ
ಆದಿತತ್ತ್ವದ ಎರಡು ಅಂಶಗಳೆಂದರೆ ತಪ್ಪಾಗಲಾರದು ಮಾನವನ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಮೂಲವನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ಇದೇ
ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತ ರತಪಥಬ್ರಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಯಮು ಹ ತದ್ವಿಚಕ್ರುಃ ಸ ವಿವಸ್ವಾನಾದಿತ್ಯಸ್ಯೇನಾಃ ಪ್ರಜಾಃ |

(ರ. ಬ್ರ. ೩. ೧.೨-೪)

ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಈ ಅಂಶವೇ ವಿವಸ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಸಂಜ್ಞೆಯಿಂದ ಪ್ರತೀತವಾದ
ಆದಿತ್ಯತತ್ತ್ವವು. ಈ ವಿವಸ್ವತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಆದಿತ್ಯನಿಂದಲೇ ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಇದನ್ನೇ
ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಿವರಿಸುತ್ತ

ಅಮಿಾ ಯೇ ಸಕ್ತ ರಶ್ಮಯಸ್ತತ್ರಾ ಮೇ ನಾಭಿರಾತತಾ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೦೫-೯)

ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ತತೋ ವಿವಸ್ವಾನಾದಿತ್ಯೋಽಜಾಯತ
(ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೬-೨) ಎಂದು ಪಠಿಸಿದೆ (ಈ ವಿವರವನ್ನು ಮುಂದೆ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯ ಕ್ರಮವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ
ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ).

ನೇಲಿ, ಯಮನ ಸ್ಥಾನನಿರ್ದೇಶವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗ ಆದಿತ್ಯನಿಗೂ ಯಮನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೇ
ಹೇಳುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ವಿವಸ್ವಾನ್, ಆದಿತ್ಯ, ಯಮ ಈ ನಾಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ಒಂದೇ
ಒಂದು ವಿಧದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ತತ್ತ್ವದ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ನಾಮಗಳು ಅಥವಾ ಕಾರ್ಯಕಾರಣಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿದವು ಎಂದು

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ಒಂದೇ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ

ಯಮೇನ ದತ್ತಂ ತ್ರಿತ ಏನಮಾಯುನಗಿಂದ್ರ ಏಣಂ ಪ್ರಥಮೋ ಅಧ್ಯತಿಸ್ಯತ್ |

ಗಂಧರ್ವೋ ಅಸ್ಯ ರಶನಾಮಗೃಭ್ಣಾತ್ಸೂರಾದತ್ತಂ ವಸವೋ ನಿರತಸ್ಯ ||

ಅಸಿ ಯಮೋ ಅಸ್ಯಾದಿತ್ಯೋ ಅವಫನ್ಸಸಿ ತ್ರಿತೋ ಗುಹ್ಯೇನ ವ್ರತೇನ |

ಅಸಿ ಸೋಮೇನ ಸಮಯಾ ವಿಪ್ಯಕ್ತ ಅಹುಸ್ತೇ ತ್ರೀಣಿ ದಿವಿ ಬಂಧನಾನಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೩-೨,೩)

ಯಮನಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಈ ಅಶ್ವವನ್ನು ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ವಾಯುವು ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿದನು. ಈ ಅಶ್ವವನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಇಂದ್ರನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತನು. ಸೋಮರಾಜನು ಈ ಅಶ್ವದ ಲಗಾಮನ್ನು ಹಿಡಿದನು. ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳು ಅಥವಾ ಯಮಾದಿಗಳು ಈ ಅಶ್ವವನ್ನು ಆದಿತ್ಯನಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸಿದರು. ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಯಮರೂಪನು, ಆದಿತ್ಯರೂಪನು, ಅವನೇ ವ್ಯಾಯಾತ್ಮಕನು ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೂ, ಯಮನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಯಮೋ ಯಚ್ಛತೀತಿ ಸತಃ | ಅಗ್ನಿರಸಿ ಯಮ ಉಚ್ಯತೇ | ನಿಯಮಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೂ (ನಿ. ೧೦. ೧೯) ಯಮನೆಂದು ಪರ್ಯಾಯನಾಮವೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಯಮೋ ಹ ಜಾತೋ ಯಮೋ ಜನಿತ್ವಂ (ಮ. ಸಂ. ೧. ೬೬. ೮) ಎಂಬ ಋಕ್ವಚನುಡಾಹರಿಸಿ ಯಮು ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಪರ್ಮಾಯನೆಂದೂ ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ೧-೬೬-೮ ನೇ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಯಮು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಚ್ಛತೀ ದದಾತಿ ಸ್ತೌತೃಭ್ಯಃ ಕಾಮಾನಿತಿ ಯಮೋಽಗ್ನಿರುಚ್ಯತೇ || ಭಕ್ತರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡಿಸಿ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಯಮನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ, ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಕ್ಕೀರ್ಯುಗಪದುವೃತ್ತತ್ವಾದಗ್ನೀರ್ಯಮತ್ವಂ ಇಂದ್ರನೂ ಅಗ್ನಿಯೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಉತ್ಪನ್ನರಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಯಮನೆಂದು ಹೆಸರೆಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಯಮೋ ಹ ಜಾತ ಇಂದ್ರೇಣ ಸಹ ಸಂಗತಃ ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಾಕ್ಯವು ಈ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ.

ಬಳಿತ್ಥಾ ಮಹಿಮಾ ವಾಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಪನಿಷ್ಠ ಆ |

ಸಮಾನೋ ವಾಂ ಜನಿತಾ ಭ್ರಾತರಾ ಯುವಂ ಯಮಾವಿಹೇಹ ಮಾತರಾ |

(ಮ. ಸಂ. ೬-೫೯-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯುವಂ ಯಮೌ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹುಟ್ಟಿದವರು ಎಂದು ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳ ಸಹಕಾಲೀನವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಯನ್ನು ಹೇಳುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೋಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಯಾವ ಆದಿತತ್ತ್ವದ ಸ್ತೋತ್ರಂ ರೂಪವಾದ ಎರಡು ಅಂಶಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇ ಅಂಶಗಳನ್ನು ಯಮು ಮತ್ತು ಯಮೀ ಎಂಬ ತತ್ತ್ವಗಳೂ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಹೀಗೆ ಪುಂಸ್ತ್ರೀರೂಪಗಳೆರಡನ್ನೂ ಯಮಶಬ್ದವು ಸೂಚಿಸುವುದಾದರೂ ಸಹ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಪುಂರೂಪಿ ಯಾದ ಯಮನ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಪ್ರಭಾವಗಳೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಯಮೋ ನೋ ಗಾತುಂ ಪ್ರಥಮೋ ವಿವೇದ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೨) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಯಮನೇ ಪಿತೃಮಾರ್ಗವನ್ನು ಪ್ರಥಮತಃ ಅರಿತವನು ಮತ್ತು ಮೃತರಾದ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ರಾಜನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುತ್ತದೆ. ಯಾರಿಂದಲೂ ಉರುಳಿಸಲಾಗದ ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಮನು ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ,

ಪಿತೃಭಿಶ್ಚಾಂಗಿರೋಭಿಶ್ಚ ಸಂಸ್ತುತೋ ದೃಶ್ಯತೇ ಯಮಃ |

ಮಂತ್ರೇಷು ಬಹುತಃ ಸಾದೇ ವಿವಸ್ವಂತಂ ಪಿತಾ ಹಿ ಸಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೧೫೭)

ಯಮನು ಪಿತೃಗಳೊಡನೆಯೂ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡನೆಯೂ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ವಿವಸ್ವಂತಂ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅವನೇ ಪಿತೃವೆಂದು ಪರಿಗಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದಿದೆ. ಮತ್ತು

ಸಂಸ್ಕಾರ್ಯಪ್ರೇತಸಂಯುಕ್ತ್ಯಃ ಪಿತೃಭಿಃಸ್ತುತಯತೇ ಯಮಃ |

ಪ್ರೇಹಿ ಪ್ರೇಹೀತಿ ತಿಸೃಷು ಪ್ರೇತಾರಿಷ ಉದಾಹೃತಾಃ ||

ಪಿತೃಣಾಂ ಹಿ ಪತಿದೇವೋ ಯಮಸ್ತಸ್ಮಾತ್ ಸೂಕ್ತಭಾಕ್ |

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೧೫೮-೯)

ಪಿತೃಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿದ ಯಮನು, ಪಿತೃಸಂಸ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಮೃತನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಂಸಿತ ನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಈ ಪ್ರಸಂಸೆಯು ಪ್ರೇಹಿ ಪ್ರೇಹಿ ಎಂಬ ಮೂರು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ. (೧೦-೧೪-೭,೮,೯) ಇದೇ ಯಮನು ಪಿತೃಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪ್ರಭುವು. ಆದುದರಿಂದ ಯಮನು ಸೂಕ್ತಭಾಕ್ ಎನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತಭಾಕ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಯಮನ ಯಾವ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆಯೆಂದು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೃಥ್ವೀಸ್ವರು, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ವರು ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಸ್ವರು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮೂರು ವಿಭಾಗಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಆ ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ನ್ಯೂನತೆಗಳಿರುತ್ತವೆ ಆ ವಿಷಯದ ಮೇಲೆ ಚರ್ಚೆಯು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಪ್ರಕೃತ. ಈ ವಿಭಾಗದಂತೆಯೇ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿರ್ಭಾಜಃ ಸೂಕ್ತಭಾಜಃ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಭಾಗಗಳ ನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬಹುದು. ಎಂದರೆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು (ಅಥವಾ ಸೋಮವನ್ನು) ಸೇವಿಸತಕ್ಕವರೆಂದೂ ಮತ್ತು ಸೂಕ್ತ ಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸತಕ್ಕವರೆಂದೂ ಅರ್ಥ.

ಮಾತಲೀ ಕನ್ಯೈರ್ಮನೋ ಅಂಗಿರೋಭಿರ್ಬೃಹಸ್ಪತೀರ್ಯಕ್ಷಭಿರ್ವಾವೃಧಾನಃ |

ಯಾಶ್ಚ ದೇವಾ ವಾವೃಧುರೈ ಚ ದೇವಾನ್ತಾನ್ಮಹಾನ್ಯೇ ಸ್ವಧಯಾನ್ಯೇ ಮದಂತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ—ಕವ್ಯ, ಯಕ್, ಸ್ವಾಹಾ, ಸ್ವಧಾ ಇತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ ದೇವಗಣಗಳೂ ಪಿತೃಗಳೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಈ ವಿಭಾಗಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದ ದೇವತಾಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತು ಪಿತೃಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ ಬೇರೆ ಕಡೆ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಯಮನ ಸ್ಥಾನವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಯಬೇಕಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಯಮನು ಪಿತೃಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನು, ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವು ಎಂದು ವರ್ಣಿತನಾಗಿ ದಾನೆ. ಈ ಪಿತೃಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಮೂರು ವಿಭಾಗಮಾಡಿರುತ್ತದೆ.

ಉದೀರತಾಮನರ ಉತ್ಪರಾಸ ಉನ್ನದ್ಯಮಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ |

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೧೫-೧)

ಅನರಲೋಕದವರು, ಪರಲೋಕದವರು ಮತ್ತು ಮಧ್ಯಮಲೋಕದವರು ಎಂದು ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ವಿಭಾಗಗಳಿರುತ್ತವೆ ಯಮನು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನೆಂದು ವರಿಗಣಿತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಮಧ್ಯಮಲೋಕದ ಪಿತೃಗಳಂತೆಯೇ ಅವನು ಸ್ವಭವಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸತಕ್ಕವನು. ಆದರೆ ನಿರುಕ್ತದ ವರ್ಗೀಕರಣದ ಪ್ರಕಾರ ಯಮನು ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನೂ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವನೂ ಆಗಿರುತ್ತಾನೆ (ನಿರುಕ್ತದ ಪ್ರಕಾರ ಸೂಕ್ತಭಾಷ್ಯ ಹರ್ವಿಭಾಜಃ ಮತ್ತು ನಿಪಾತಭಾಷ್ಯ ಎಂಬ ವಿಭಾಗಗಳನ್ನು ಈ ಪೀಠಿಕೆಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿರುತ್ತೇವೆ) ಆದರೆ ಒಬ್ಬನೇ ಯಮನು ಈ ಎರಡು ಗುಂಪಿಗೂ ಹೇಗೆ ಸೇರಬಲ್ಲನು ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಏಳುವುದಾದರೆ, ಯಾಸ್ಕರೂ ಮತ್ತು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರೂ ಸಹ ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ.

(ನಿರುಕ್ತ ೧೨-೨೯ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯಾನಿವೃತ್ತಿ.)

ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಎಂವರೆ ಮಧ್ಯಮ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವ ಯಮನು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಅಧಿದೇವನು ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥನೆಂದ. ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವ ಯಮನು ಆದಿತ್ಯರೂಪನು. ಈ ರೀತಿ ವಿವರಣೆಯೂ ಸಹ ಒಂದೇ ಯಮನ ಎರಡು ವಿರುದ್ಧವಾದ ಅಂಶಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಆದುದರಿಂದ ಇದು ಸಮರ್ಪಕವಾಗಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳುವಂತಿಲ್ಲ. ಒಂದೇ ತತ್ವದ ಎರಡು ಅಂಶಗಳು ಎರಡು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿವೆಯೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಅದೂ ಅಲ್ಲದೇ ಪಿತೃಗಣಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಯಮನು ಪಿತೃಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟನು ಎಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೂ ಇದು ಆಧಾರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಕೇವಲ ಮಧ್ಯಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಪಿತೃಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಯಮನು ಉತ್ತಮನೆಂದರ್ಥ. ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳ ಈ ಅಂಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ

ಯಸ್ಮಿನ್ತ್ವಷ್ಟೇ ಸುಪಲಾಶೇ ದೇವೈಃ ಸಂಪಿಬತೇ ಯಮಃ

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೫-೧)

ಎಂದು ಹಿಂವೆ ಉನಾಹುಸಿರುವ ನಾಕೃದ್ವಯ ಯಮನು ಸೋಮಪನು ಎಂಬ ವಿಷಯವೂ ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ.

ಉಧಾ ರಾಜಾನಾ ಸ್ವಧಯಾ ಮದಂತಾ ಯಮಂ ಪಶ್ಯಾಸಿ ವರುಣಂ ಚ ದೇವಂ |

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೧೪-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನೂ ಮತ್ತು ವರುಣನೂ ಸಮಾನವಾದ ಸಂತೋಷವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವ ಪ್ರಭುಗಳು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವುದು ಯಮನ ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಯಮನಂತೆಯೇ ವರುಣನೂ ಸಹ ದ್ಯುಲೋಕ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕ ಈ ಎರಡಕ್ಕೂ ಸೇರಿದವನು. ಆದರೆ, ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥನಾದ ಯಮನು ಸೋಮಪನು, ದ್ಯುಲೋಕದ ವರುಣನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಅರ್ಹನು ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ವರುಣನ ಸ್ಥಾನವು ಯಮನ ಸ್ಥಾನಕ್ಕಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮವಾದುದೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಈ ರೀತಿಯ ಬೇರೆಬೇರೆ ಅಂಶಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿರುವ ವರ್ಣನೆಗಳು ಯಮನ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುವು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ಯಮ ಎಂಬುದು ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿ. ಆ ಶಕ್ತಿಯು ಸಕಲಜಗತ್ತಿನ ನೀತಿಯನ್ನೂ ನಿಯಮಿಸುವುದಾಗಿದೆ ಈ ಶಕ್ತಿಯು ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆ. ತ್ರಿಲೋಕವ್ಯಾಪಕವಾದ ಈ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಆದಿತ್ಯನೆಂದಾಗಲಿ, ಅಗ್ನಿಯೆಂದಾಗಲಿ ಕರೆಯಬಹುದು. ಯಮನಿಗೂ, ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ಆದಿತ್ಯನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹಿಂದೆ ಉದಾಹರಿಸಿದೆ. ಕೇಶೀದಂ ಜ್ಯೋತಿರುಚ್ಯತೇ ಇತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳು ಆದಿತ್ಯರೂಪನಾದ ಯಮನ ಜ್ಯೋತೀರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ವಿವಸ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಪದವೂ ಸಹ ವಸ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ, 'ಈಶಾವಾಸ್ಯಂ' ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಯಾವ ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಕವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದೋ ಅದೇ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ಈ ಯಮನ ರೂಪಾಂತರವಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಸಹ ಅಗ್ನಿರಪಿ ಯಮ ಉಚ್ಯತೇ (ನಿ. ೧೦,೨೦) ಎಂದಿರುವ ಅಂಶವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರೂ ಸಹ,

ಇಹ ಪ್ರಜಾಃ ಪ್ರಯಚ್ಯನ್ ಸ ಸಂಗೃಹೀತ್ವಾ ಪ್ರಯಾತಿ ಚ |

ಯಷಿರ್ವಿವಸ್ವತಃ ಪುತ್ರಂ ತೇನಾಹ್ಯನಂ ಯಮೋ ಯಮಂ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೪೮)

ಇಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಲೂ ಇಲ್ಲಿಯ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಲೋಕಾಂತರಗಳಿಗೆ ಕೊಂಡುಹೋಗಿ ಹಂಚುತ್ತಲೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಹ ಯಮಸಂಜ್ಞೆಯಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಯಮೋ ಯಚ್ಯತೀತಿ ಸತಃ (ನಿ. ೧೦-೧೯) ಕೊಡುವುದಾಗಿ, ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ಅಗ್ನಿ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮತ್ತು ಅಸುರರಿಗೆ ಮೂರು ಲೋಕದಲ್ಲೂ ಹಂಚುತ್ತಾನೆ. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಪಿತೃದೇವಾಸುರಾಣಾಂ ಚ ಅಭವನ್ನಗ್ನಯಸ್ತ್ರಯಃ |

ಹವ್ಯಕವ್ಯವಹೌ ಚೋಥಾ ಸಹರಕ್ಷಾಶ್ಚ ನಾಮ ಯಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೧೬೦)

ಪಿತೃಗಳು, ದೇವತೆಗಳು ಮತ್ತು ಅಸುರರು ಈ ಮೂರು ಗುಂಪುಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಮೂರುರೂಪಗಳಿರುವುವು, ಹವ್ಯ ಮತ್ತು ಕವ್ಯಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸಹರಕ್ಷಃ ಎಂದು ಮೂರು ವಿಭಾಗ.

ಹೀಗೆ ಯಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಚ್ಯತಿ, ಯಮಯತಿ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಮಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವ ತತ್ತ್ವವು ತನ್ನ ರೂಪಾಂತರಗಳಿಂದ ಈ ಎಲ್ಲ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ವಹಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಹೆಸರು

ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ವಿಶ್ವದ ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಸ್ಥಿತಿಗೂ ಯಾವ ಯಜ್ಞವು ಮೂಲವೆಂದೂ ನಿಯಾಮಕವೆಂದೂ ಸಂಹಿತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೇ ಆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮೊದಲು ವಿಸ್ತರಿಸಿದವನೇ ಯಮನು. ಯಜ್ಞಮೂಲವೂ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮೊದಲು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿದವನೇ (೧೦-೫೧-೧-೪) ಯಮನೆಂದು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ದೇವಸಿತ್ತಾದಿಗಳ ಸ್ಥಿತಿಗತಿಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿರೂಪನಾದ ಯಮನೇ ಕಾರಣನೆಂದೂ ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದ ಅದರಂತೆಯೇ, ಸಕಲ ವಿಶ್ವವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೂ ಮೂಲವೂ ಪ್ರಚೋದಕವೂ ಆದ ಯಜ್ಞದ ವಿಸ್ತೃತಿಗೂ ಯಮನೇ ಕಾರಣನು.

ತ ಇನ್ನಿಣ್ಯಂ ಹೃದಯಸ್ಯ ಪ್ರಕೇತ್ಯಃ ಸಹಸ್ರವಲ್ಯಮುಭಿ ಸಂ ಚರಂತಿ |

ಯಮೇನ ತತಂ ಪರಿಧಿಂ ವಯಂತೋಽಪ್ಸರಸ ಉಪ ಸೇದುರ್ವನಿಷ್ಠಾಃ ||

(ಮು ಸಂ. ೭.೩೩-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇಂತಹ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಯಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವನಿಯಂತ್ರವಾದವನೂ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲ ಕಾರಣಾತ್ಮನೂ ಆದ ಪರಮಾತ್ಮತತ್ತ್ವವೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ (ವಿಶ್ವನಿಯಂತ್ರಾ ಕಾರಣಾತ್ಮನಾ ವಿಸ್ತೃತಂ ಪರಿಧಿಂ | ಪರಿಧಿರಿತ್ಯೇನ ಜನ್ಮಾದಿಪ್ರವಾಹೋ ವಿನಕ್ಷಿತಃ |) ಅಲ್ಲದೇ,

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಭಿಃ ಪತತಿ ಪಳುವೀರೇಕಮಿದ್ವೃಹತ್ |

ತ್ರಿಷ್ವಬ್ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಾಂಸಿ ಸರ್ವಾ ತಾ ಯಮು ಅಹಿತಾ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦.೧೪-೧೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಯಮನ ಯಜ್ಞಮೂಲತತ್ತ್ವವು ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣಕ್ಕೆ ಸಾಧಕವಾದ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಸ್ಸುಗಳೂ ಯಮನಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆಯೆಂದು ಈ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿವೆ. ಇಂತಹ ಜನೇಕ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ಯಮನ ಸರ್ವದೇವತಾನಿಯಾಮಕತ್ವವನ್ನೂ ಸಹ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ದೇವೇಭ್ಯಃ ಕಮವೃಜೇತಃ..... ಯಮಸ್ತನ್ವಂ ಪ್ರಾರೀಚೀತ್ (ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೩-೪) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಯಮನ ವಿಶ್ವಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ವಿವರಿಸುತ್ತವೆ.

ಹೀಗೆ ಯಮ ಶಬ್ದದಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗತಕ್ಕ ತತ್ತ್ವವು ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿ, ಸ್ಥಿತಿ, ಲಯ ಈ ಮೂರು ಅಂಶಗಳನ್ನೂ ಸಮೀಪಿಸಿ ನಿರ್ವಹಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಎಂದು ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುತ್ತವೆ. ಪುರುಷಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನು ಕೇವಲ ಲಯಕಾರಕನೂ, ಮೃತರ ಕರ್ಮಕ್ಕನುಗುಣವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ, ಕ್ರೂರಿಗಳನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುವ ಭಯಂಕರನೂ ಆದ ದೇವತೆಯೆಂದು ಮಾತ್ರ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ, ಮುಕ್ತಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳು ಯಮನ ಸರ್ವಶಕ್ತಿತ್ವವನ್ನೂ, ಸರ್ವನಿಯಾಮಕತ್ವವನ್ನೂ ಉಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯಗಳು ಈ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ.

“..... ತಮಂತರಾಭಿಮುಣಂ ಯ ಇಮಂ ಚ ಲೋಕಂ ಪರಂ ಚ ಲೋಕಂ ಸರ್ವಾಣಿ ಚ

ಭೂತಾನಿ ಯೇಽಂತರೋ ಯಮಯತೀತಿ ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ಪತಂಜಲಃ ಕಾಪೋ ನಾಹಂ

ತಂ ಭಗವನ್ಸೇದೇತಿ ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ಪತಂಜಲಂ ಕಾಪ್ಯಂ ಯಾಜ್ಞಿಕಾಂಶ್ಚ ಯೋ ವೈ ತತ್ಕಾಪ್ಯ

ಸೂತ್ರಂ ವಿದ್ಯಾತ್ರಂ ಚಾಂತರ್ಯಾಮಿಣಮಿತಿ ... ನೇದ ನಾ ಅಹಂ ತತ್ಸೂತ್ರಂ ತಂ
ಚಾಂತರ್ಯಾಮಿಣಮಿತಿ || ”

(ಬೃ. ಉ. ೭-೭-೧)

ಸತಂಜಲ ಕಾಪ್ಯನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದಿದ್ದ ಗಂಧರ್ವನು ಕಾಪ್ಯನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ನೆರೆದಿದ್ದ ಯಾಜ್ಞಕರಿಗೆ ಹಾಕಿದ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಉದ್ದಾಲಕ ಆರುಣಿಯು ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯನಿಗೆ ತಿಳಿಸುತ್ತ ಆ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯನಿಂದ ಉತ್ತರವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆ ಪ್ರಶ್ನೆಯೇನೆಂದರೆ, “ಎಲೈ ಯಾಜ್ಞಕರೇ, ಯಾವ ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕಶಕ್ತಿಯು ಈ ಲೋಕವನ್ನೂ, ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ, ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ನಿಯಮಿಸುವುದೋ, ಆ ನಿಯಾಮಕಶಕ್ತಿಯಾವುದು? ಎಂದು ಗಂಧರ್ವನು ಕೇಳಿದುದನ್ನು ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದಾಗ, ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯನು ಆ ಶಕ್ತಿಯು ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಈ ಶಕ್ತಿಯು ಅಧಿದೈವಿಕವಾದ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ವಿಶ್ವವನ್ನು ನಿಯಮಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಯಃ ಸೃಥಿನ್ಯಾಂ ತಿಷ್ಠನ್ ಸೃಥಿನ್ಯಾ ಅಂತರೋ ಯಃ
ಸೃಥಿವೀಮಂತರೋ ಯಮಯತ್ಕೇಷ ತ ಆತ್ಮಾಂತರ್ಯಾಮ್ಯಮೃತಃ ||೩||
.... .. ಅಪೋಽಂತರೋ ಯಮಯತಿ ||೪||
ಯೋಽಗ್ನೌ ತಿಷ್ಠನ್ ಅಗ್ನಿಮಂತರೋ ಯಮಯತಿ || ೫ ||

(೩ ೭. ೨-೧೪)

ಈ ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕ ತತ್ತ್ವವು, ಸೃಥಿವೀ, ಅಪ್ಪು, ಅಗ್ನಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ವಾಯು, ದ್ಯುಲೋಕ, ಸೂರ್ಯ, ದಿಕ್ಕುಗಳು, ಚಂದ್ರ, ಆಕಾಶ, ಅಂಧಕಾರ, ತೇಜಸ್ಸು ಇತ್ಯಾದಿ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತದೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ಅವುಗಳ ನೈವಹಾರಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸುತ್ತದೆ. ಇದೇ ವಿಶ್ವಾತ್ಮಾ ಎಂದು ಈ ನಿಯಾಮಕ ಶಕ್ತಿಯು ಅಧಿದೈವಿಕ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿ, ನಂತರ,

ಯಃ ಸರ್ವೇಷು ಭೂತೇಷು ತಿಷ್ಠನ್ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ಭೂತೇಭ್ಯೋ ಯಃ ಸರ್ವಾಣಿ
ಭೂತಾನ್ಯಂತರೋ ಯಮಯತಿ ವಿಷ ತ
ಆತ್ಮಾಂತರ್ಯಾಮ್ಯಮೃತೋಽದೃಷ್ಟಃ ||

(೩ ೭. ೧೫-೨೩)

ಹೀಗೆಯೇ ಈ ಶಕ್ತಿಯು, ಪ್ರಾಣ, ವಾಕ್, ಚಕ್ಷುಸ್, ಶ್ರೋತ್ರ, ಮನಸ್—ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಅಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿ ನಿಯಾಮಕಶಕ್ತಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯನು ವಿಸರಿಸುತ್ತಾನೆ. “ಇದಂ ಯಮಸ್ಯ ಸಾಧನಂ” (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೩೫-೭) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಯಾವ ಅದಿತ್ಯರೂಪನಾದ ಯಮನ ಪ್ರರಂಸೆಯಿರುವುದೋ ಅದೇ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಈ ಉಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ.

ಯಮನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ಕೆಲವು ವಿವರಣೆಗಳು

ಮೃತರಲ್ಲಿ ಪುಣ್ಯವಂತರಿಗೆಲ್ಲಾ ಯಮನು ಮುಖಂಡನು. ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಪರಲೋಕದ ವಿಷಯವೇ ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಸಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ, ಯಮನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದು ಮೂರೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ (೧೦.೧೪, ೧೩೫ :

೧೫೪). ಮತ್ತೊಂದರಲ್ಲಿ (೧೦-೧೦), ಯಮ ಮತ್ತು ಅವನ ಸೋದರಿ ಯಮಿಗೆ ನಡೆದ ಸಂವಾದವಿದೆ. ಯಮನ ಹೆಸರು ಸುಮಾರು ಐವತ್ತು ಸಲ, ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಒಂದು ಮತ್ತು ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ, ಅದರಲ್ಲೂ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿಯೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಬಂದಿದೆ.

ಅವನು ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಾಮಗ್ನನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ (೭-೭೬-೪; ೧೦-೧೩೫-೧). ವರುಣ (೧೦-೧೪-೭), ಬೃಹಸ್ಪತಿ (೧೦-೧೩-೪; ೧೦-೧೪-೩), ಮತ್ತು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಮೃತಾತ್ಮರನ್ನು ಬೇರೆ ಲೋಕಗಳಿಗೆ ಸಾಗಿಸುವ ಅಗ್ನಿ, ಇವರುಗಳೊಡನೆ ಉಕ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಮನ ಸ್ನೇಹಿತ (೧೦-೨೧-೫) ಮತ್ತು ಪುರೋಹಿತ (೧೦-೫೨-೩). ಒಬ್ಬ ದೇವತೆ ಮತ್ತು ಯಮ (ಇಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ ಎಂದು ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ)ನೂ ಸೇರಿ, ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದರು (೧೦-೫೧-೩). ಅಗ್ನಿ, ಯಮ ಮತ್ತು ಮಾತರಿಸ ಇವು ಮೂರೂ ಒಬ್ಬನ ಹೆಸರುಗಳು (೧-೧೬೪-೧೬). ಅಗ್ನಿ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳ ಪಟ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಯಮನೂ ಸೇರಿದಾನೆ (೧೦-೬೪-೩, ೧೦-೯೨-೧೧).

ಈ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಯಮನೂ ಒಬ್ಬ ದೇವತೆಯೆಂದು ಊಹಿಸಬಹುದು. ದೇವತೆ ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕರೆದಿಲ್ಲ; ಮೃತರಾದವರಿಗೆ ರಾಜನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ (ಯಮರಾಜ್ಞಃ ೧೦-೧೬-೯). ಸತ್ತ ನಂತರ, ಜೀವನು ಕಾಣುವುದು ಯಮ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವ, ಇವರಿಬ್ಬರನ್ನು (೧೦-೧೪-೭). ಒಂದು ಸೂಕ್ತ ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ (೧೦-೧೪), ಯಮ ಮತ್ತು ಪಿತೃಗಳಿಗಿರುವ ಸಂಬಂಧದಲ್ಲಿ ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಅಂಗಿರಸರಿಗೆ ಉಕ್ತ ವಾಗಿದೆ. ಯಮನು ಅವರೊಡನೆ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತಾನೆ (೧೦-೧೪-೩, ೪, ೧೦-೧೫-೮). ಬಂಗಾರದಂತೆ ಕಣ್ಣುಗಳೂ, ಕಬ್ಬಿಣದ ಗೊರಸೂ ಉಳ್ಳ ಅವನ ಅಶ್ವಗಳ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸ್ತಾ ಪಿತವಾಗಿದೆ (ತೈ. ಅ. ೬-೫-೨; ಅಪ. ಶ್ರೌ. ಸೂ. ೧೬-೬). ಅವನು ಜನಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಂದುಗೂಡಿಸುವವನು (೧೦-೧೪-೧), ಮೃತರಾದರಿಗೆ ವಿಶ್ರಾಂತಿಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ (೧೦-೧೪-೯; ಅ. ವೇ. ೧೮-೨-೩೭, ೨) ಮತ್ತು ಅವರಿಗೆ ಒಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ವಾಸಗೃಹವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ (೧೦-೧೮-೧೩).

ಯಮನ ಸ್ಥಾನವು ಆಕಾಶದ ಒಂದು ಮೂಲೆಯಲ್ಲಿದೆ (೯-೧೩-೮). ಮೂರು ಸ್ವರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ, ಎರಡು ಸವಿತೃವಿಗೂ, ಒಂದು ಯಮನಿಗೂ ಸೇರಿದೆ (೧-೩೫-೬; ೧-೧೨೩-೬ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ), ಯಮನ ಲೋಕವೇ ಮೂರನೆಯದು ಮತ್ತು ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದುದು. ವಾಜಸನೇಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (೧೨-೬೩), ಯಮನು ಯಮಿಯೊಡಗೂಡಿ, ಈ ಅಂತ್ಯದ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದಿದೆ. ಅವನ ಈ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ— ಇದೇ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ಥಾನವೂ ಹೌದು.—ಯಮನ ಸುತ್ತಲೂ ವೇಣುನಾದವೂ, ಗಾನವೂ ಕೇಳಬರುತ್ತವೆ (೧೦-೧೩೫-೭).

ಯಮನಿಗೋಸ್ಕರ ಸೋಮರಸವು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ, ಅವನಿಗೆ ಫೃತವು ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ (೧೦-೧೪-೧೩, ೧೪), ಮತ್ತು ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಬಂದು, ಆಸನದಲ್ಲಿ ಆಸೀನನಾಗಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆ (೧೦-೧೪-೪) ಇದೆ.

ವಿವಸ್ವಂತನು ಅವನ ಜನಕ (೧೦-೧೪-೫) ಮತ್ತು ಸರಣ್ಯ ಎಂಬುವಳು ತಾಯಿಯೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ (೧೦-೧೭-೧). ಅನೇಕ ಸಲ ವೈವಸ್ವತನೆಂದು ಕರೆದಿದೆ (೧೦-೧೪-೧; ಇತ್ಯಾದಿ). ಅವನಿಗೆ ಅಧಿಕರಾರೂ ಇಬ್ಬದುದರಿಂದ, ಯಮನೇ ವಿವಸ್ವತನಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು (ಅ. ವೇ. ೧೮-೨-೩೭; ೧೮-೩-೬೧, ೬೨ಗಳನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ).

ಯಮ ಯಮಿಗಳ ಸಂವಾದದಲ್ಲಿ ತಾವಿಬ್ಬರೂ ಗಂಧರ್ವ ಮತ್ತು ಜಲದೇವತೆಯ (ಅಪ್ಸಾರ್ಯೋಷಾ) ಮಕ್ಕಳೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದಾರೆ (೧೦-೧೦-೪) ಯಮನೊಬ್ಬನೇ ಮರ್ತ್ಯನೆಂದು ಯಮಿಯು ಹೇಳುತ್ತಾಳೆ (೧೦-೧೦-೩) ಯಮನು ದೇಹವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಮೃತ್ಯುವನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದನೆಂದು ಇದೆ (೧೦-೧೩-೪). ಅವನು ಅನಂತರ ಬರುವ ಅನೇಕರಿಗೆ ದಾರಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ, ಬೇರೆ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋದನು; ಇಲ್ಲಿಗೇ ಪುರಾತನರಾದ ಪಿತೃಗಳೂ ಹೋಗಿರುವುದು (೧೦-೧೪ ೧, ೨). ಅವನೇ ಮೃತರಾದ ಮರ್ತ್ಯರಿಗೆಲ್ಲಾ ಮೊದಲಿನವನು (ಅ. ನೇ. ೧೮-೩-೧೩). ಇಲ್ಲಿ ಮರ್ತ್ಯರಿಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರೇ ಇರಬೇಕು; ಆದರೆ, ಬೇರೆ ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ, ಮರ್ತ್ಯಪದದಿಂದ ದೇವತೆಗಳೂ ಉದ್ಧಿಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಯಮನು ಸತ್ತವರಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ನನೂ, ಬಹಳ ಪುರಾತನನೂ ಆದುದರಿಂದ, ಅವರಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನೆನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವೇ. ಅವನಿಗೆ ವಿಶ್ವತಿ (ನೆಲಿಸಿದವರಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯ), ನಮ್ಮ ತಂದೆ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿವೆ (೧೦-೧೩೫-೧) ಯಮನ ಮೂಲಕವೇ, ಮುಂದೆ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆಲ್ಲಾ, ವಿಸ್ವಾನ್ ಅದಿತ್ಯನ ವಂಶಜರೆಂಬ ನಾಮಧೇಯವು ಬಂದಿರುವುದು (ಶ್ರೈ. ಸಂ ೬ ೫-೬-೨; ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೧-೩-೪ ಮತ್ತು ಪು. ಸಂ ೧-೧೦೫.೯ ಗಳನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ). ಯಮನಿಂದ ದತ್ತನಾದ 'ಆಕಾರದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಶ್ವ'ವು, ಆಮರಾಗತಕ್ಕವರಿಗೆ ಯಮನು ಕೊಡುವ ಸ್ವಾನವೇ ಇರಬಹುದು (೧-೧೩೩-೨, ೧-೮೩-೫ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ), ಹೀಗೆಯೇ ಯಮನಿಗೂ ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ಸಂಬಂಧವು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆನ್ನಬಹುದು.

ಮೃತ್ಯುವೇ ಯಮನ ಮಾರ್ಗ (೧-೩೮-೫) ಮತ್ತು ಒಂದು ಸಲ (೧-೧೬೫-೪, ಮೈ. ಸಂ ೨-೫-೬ ಮತ್ತು ಅ. ನೇ. ೬-೨೮-೩೧ ಮತ್ತು ೬-೯೩-೧ ಗಳನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ) ಅವನೇ ಮೃತ್ಯುವೆಂತಲೂ ಹೇಳಿದೆ. ಯಮನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಶೃಂಖಲೆಗಳು ವರುಣನ ಪಾಶಕ್ಕೆ ಉಪಮಿತವಾಗಿವೆ (೧೦-೯೬ ೧೬) ಇಂತಹ ನಾಕ್ಕಗಳು ಮತ್ತು ಅವನ ದೂತರ ಲಕ್ಷಣಗಳಿಂದ ಯಮನು ಭಯಂಕರನೆಂದು ತೋರಬಹುದು. ಅಧರ್ವ ವೇದದಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಇತರ ವೈದಿಕ ಇತಿಹಾಸಗಳಲ್ಲಿ, ಮರಣ ಮತ್ತು ಮರಣಾನಂತರದ ದುಃಖಾನುಭವಗಳೂ ಯಮಕರ್ತೃವಾದುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ, ಯಮನೇ ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಬಹುದು. ಆದರೆ ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ, ನರಕವೊಂದೇ ಯಮನ ರಾಜ್ಯವೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ ಇತರ ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅಂತಕ, ಮೃತ್ಯು, ನಿರ್ಮತಿ (ರೋಗ) ಇವರುಗಳ ವಟ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಯಮನೂ ಒಬ್ಬನು (ವಾ. ಸಂ. ೩೯-೧೩; ಅ. ನೇ. ೬ ೨೯-೩, ಮೈ. ಸಂ. ೨-೫-೬) ಮತ್ತು ಮೃತ್ಯುವು ಅವನ ದೂತ (ಅ. ನೇ. ೫-೩೦೧-೨; ೧೮-೨-೨೬; ಇತ್ಯಾದಿ). ಮೃತ್ಯುವು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಅಧಿಸತಿಯೆಂದೂ ಯಮನು ಪ್ರೇತಗಳಿಗೆ ಅಧಿಸತಿಯೆಂದೂ (ಅ. ನೇ. ೫-೨೪-೧೩, ೧೪), ನಿದ್ರೆಯು (ನಿದ್ರಾಧಿದೇವತೆಯು) ಯಮನ ರಾಜ್ಯವಿಂದ ಬರುತ್ತಾಳೆಂದೂ (ಅ. ನೇ. ೧೯-೫೬-೧) ಹೇಳಿದೆ.

ಯಮ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ 'ಅವಳಿ' ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಸಂಭಾರಣವಾಗಿ ಪುಣ್ಯಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ—ಮತ್ತು ಲಗಾಮು ಅಥವಾ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗಗಳಿವೆ. ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಗಳು ಯಮಳರೆಂದೇ ಭಾವನೆ (೧೦-೧೦). ಇತರ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನನ್ನು ಮೃತ್ಯುದೇವತೆ, ದುಷ್ಟಶಿಕ್ಷಕ ಮೊದಲಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸುವಾಗ, ಈ ಪದವು ಯಮ್ (ಪತೋಟಿ ಯಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೋ) ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದುದೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವಿದ್ದರೂ, ಇದಕ್ಕೆ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಅಧಾರವಿಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲವೆನ್ನುಬಹುದು.

ನಿರುಕ್ತದ ವಿಭಾಗಕ್ರಮದಂತೆ ಸೂಕ್ತಭಾಷರೂ, ಹವಿರ್ಭಾಷರೂ ಮತ್ತು ನಿಸಾತಭಾಷರೂ
ಆದ ದೇವತೆಗಳು

(೧) ಸೂಕ್ತಭಾಷರು

ಪೃಥ್ವೀಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳು

ಅಶ್ವಃ, ರಕುನಿಃ, ಮಂಡೂಕಾಃ, ಆಕ್ಷಾಃ, ಗ್ರಾವಾಣಿಃ, ನಾರಾಶಂಸಾಃ, ರಥಃ, ದುಂದುಭಿಃ, ಇಷುಧಿಃ, ಹಸ್ತಘ್ನಿಃ, ಅಭಿಷವಃ ಧನುಃ ಜ್ಯಾಃ, ಇಷುಃ, ಆಶ್ವಜನಿಃ, ಉಲೂಖಲಂ, ವೃಷಭಃ, ದ್ರುಘಣಿಃ, ಪಿತುಃ, ನದ್ಯಃ ಆಸಃ, ಓಷಧಯಃ, ರಾತ್ರಿಃ, ಅರಣ್ಯಾನಿಃ, ಶ್ರದ್ಧಾ, ಪೃಥಿವೀ, ಆಪ್ತಾ, ಉಲೂಖಲಮುಸಲೇ, ಹವಿರ್ಧಾನೇ, ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವೀ, ವಿಪಾಂಸುರುತುದ್ರೀ, ಆರ್ತ್ವೀ, ಶುನಾಸೀರೌ. (೩೩).

ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳು

ವೇನಃ, ಆಸುನೀತಿಃ, ಮತಃ, ಇಂದ್ರೇ, ಅಹಿಃ, ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನ್ಯಃ, ಸುಪರ್ಣಃ, ಪುರೂರವಾಃ, ಸೋಮಃ ಚಂದ್ರಮಾಃ, ಧೃತ್ವಾನರಃ ಧಾತಾ, ಮರುತಃ, ರುದ್ರಾಃ, ಮುಭವಃ, ಅಂಗಿರಸಃ, ಸಿತರಃ, ಅಧರ್ವಾಣಃ, ಭೃಗವಃ, ರಾಕಾ, ಯಮೀ, ಉರ್ವಶೀ, ಪೃಥಿವೀ, ಇಂದ್ರಾಣೀ, ಗೌರೀ, ಗೌಃ, ಧೇನುಃ, ಅಘ್ನಾಃ, ಅದಿತಿಃ, ಪರಮಾ, ವಾಕ್, ಅನುಮತಿಃ ಪಥ್ಯಾ, ಸ್ವಸ್ತಿಃ, ಉಷಾಃ, ಇಳಾ, ರೋದಸಿ, (೩೪)

ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳು

ಉಷಾಃ, ಸೂರ್ಯಃ, ವೃಷಾಕಪಾಯಿಾ, ಸರಣ್ಯಾಃ, ಸವಿತಾ, ಭಗಃ, ಸೂರ್ಯಾ, ಪೂಷಾ, ವಿಷ್ಣುಃ, ವರುಣಃ ಕೇಶೀ, ಕೇಶಿನಃ ವೃಷಾಕಪಿಃ, ಸಪ್ತರ್ಷಯಃ, ದೇವಃ, ಸಾಧ್ಯಾಃ, ವಾಜಿನಃ, ದೇವಪತ್ನಿಃ (೧೮).

(೨) ಹವಿರ್ಭಾಷರು

ಪೃಥ್ವೀಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳು

ಅಗ್ನಿಃ, ದ್ರವಿಣೋದಾಃ, ಇಧ್ಮಃ, ತನೂನಪಾತ್, ನರಾಶಂಸಃ, ಇಳಃ, ಬಹಿಃ, ದ್ವಾರಃ, ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ, ದೈವ್ಯಾಹೋತರಾ, ತಿಸ್ರೋದೇವೀಃ, ತ್ವಷ್ಟಾ, ವನಸ್ಪತಿಃ, ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ, ಅಗ್ನಾಯೀ, ದೇವೀಜೋಷ್ವೀ, ದೇವೀ ಉರ್ಜಾದುತೀ. (೧೭).

ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳು

ವಾಯುಃ, ವರುಣಃ, ರುದ್ರಃ, ಇಂದ್ರಃ, ಪರ್ಜನ್ಯಃ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ, ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿಃ, ವಾಸೋಷ್ಪತಿಃ, ವಾಚಸ್ಪತಿಃ, ಅಪಾಂನಪಾತ್, ಯಮಃ, ಮಿತ್ರಃ, ಕಃ, ಸರಸ್ವಾನ್, ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾ, ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಃ, ಮನ್ಯುಃ, ದಧಿಕ್ರಾ, ಸವಿತಾ, ತ್ವಷ್ಟಾ, ವಾತಃ, ಅಗ್ನಿಃ, ಪ್ರಜಾಪತಿಃ, ಸರಸ್ವತೀ, ಸಿನೀವಾಲೀ, ಕುಹೂಃ, ಶೈನ, ವೃತ್ಯು, ಸೋಮ(೨೯).

ದ್ಯುಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳು

ಆತ್ವಿನೌ, ಯಮಃ, ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ, ಆದಿತ್ಯಾಃ, ಹವಿಃ, ವಸವಃ.

(೩) ನಿಪಾತಭಾಜಃ

a) ಜಾತವೇದಾಃ, ವೈಶ್ವಾನರಃ.

b) ವಿಧಾತಾ, ಆಪ್ತಾಃ,

c) ತ್ವಷ್ಟಾ, ವೈಶ್ವಾನರಃ, ಪೃಥಿವೀ, ಸಮುದ್ರಃ, ಅಥರ್ವಾ, ಮನುಃ, ದಧ್ಯಂಚ್, ಅಜ ಎಕಪಾತ್,

ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತಮಂತ್ರರೆಂದೂ, ಹವಿರ್ಭಾಜರೆಂದೂ ಸಹ ದೇವತೆಗಳ ವಿಭಾಗವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತ
ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಸಪ್ತರ್ಷಯೋ ವಸವಶ್ಚಾಪಿ ದೇವಾ ಅಥರ್ವಾಣೋ ಭೃಗವಃ ಸೋಮಸೂರ್ಯಾಃ |

ಪಥ್ಯಾ ಸ್ವಸ್ತೀ ರೋದಸೀ ಚೋಕ್ತಮಂತ್ರೇ ಕುಹೂಗುಂಗೂರದಿತಿರ್ಥೇನುರಘ್ನಾಃ ||

ಅಸುನೀತಿರಿಳಾ ಚಾಪ್ತಾ ವಿಧಾತಾನುಮತಿರ್ಹ ಯಾ |

ಅಂಗಿರೋಭಿಃ ಸಹೈತಾಃ ಸ್ಯುರುಕ್ತಮಂತ್ರಾಶ್ಚ ದೇವತಾಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೮ ೧೨೫-೧೨೬)

ಎಂದರೆ, ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳು, ವಸುಗಳು, ದೇವತೆಗಳು, ಅಥರ್ವರು, ಭೃಗುಗಳು, ಸೋಮನು, ಸೂರ್ಯ, ಸೂರ್ಯಾ, ಪಥ್ಯಾ, ಸ್ವಸ್ತೀ, ರೋದಸೀ, ಕುಹೂಃ, ಗುಂಗೂಃ, ಅದಿತಿಃ, ಧೇನುಃ, ಆಘ್ನಾಃ, ಅಸುನೀತಿ, ಇಳಾ, ಆಪ್ತಾಃ, ಅನುಮತ ಮತ್ತು ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು.

ವೈಶ್ವಾನರೋ ಹಿ ಸುಪರ್ಣೋ ವಿಸ್ವಾನ್ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ದ್ಯೌಃ ಸುಧನ್ವಾ ನಗೋಹ್ಯಃ |

ಅಪಾಂನಪಾದರ್ಮನಾ ನಾತಜೂತಿರಿಳಸ್ವತಿಶ್ಚಾಪಿ ರಥಸ್ವತಿಶ್ಚ ||

ಯುಭವಃ ಪರ್ಜನ್ಯಃ ಪರ್ವತಾ ಗ್ನಾಶ್ಚ ದಕ್ಷೋ ಭಗೋ ದೇವಪತ್ನೀರ್ದಿತಶ್ಚ |

ಅದಿತ್ಯಾ ರುದ್ರಾಃ ಪಿತರೋಽಥ ಸಾಧ್ಯಾ ನಿಪಾತಿನೋ ವೈಶ್ವದೇವೇಷು ಸರ್ವೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೮. ೧೨೭-೧೨೮)

ವೈಶ್ವಾನರ, ಸುಪರ್ಣ, ವಿಸ್ವಾನ್ ಇತ್ಯಾದಿಗಳು ಹವಿರ್ಭಾಜರು. ನಿಪಾತಭಾಜರೂ ಇಲ್ಲಿಯೇ ಅಂತರ್ಗತರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

ಯಮುನಿಗೂ ಯಮಿಗೂ ಸಂಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯು

ಈ ಸಂಭಾಷಣೆಯಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಿವರಣೆಯನ್ನೂ, ಅನ್ವಯಕ್ರಮವನ್ನೂ ಕ್ಲಿಷ್ಟವಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ
ವಿವರಿಸದೆ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ಮುಖ್ಯ ಸಾರಾಂಶವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಕೊಟ್ಟಿದೆ—

(೧) ಯಮಿಯು ಯಮನನ್ನು ಕುರಿತು ಹೇಳುತ್ತಾಳೆ—ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಈ
ದ್ವೀಪವು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿದ್ದರೂ ನಿರ್ಜನಪ್ರದೇಶವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ರಹಸ್ಯಸ್ಥಳವಾಗಿರುವುದು. ಗರ್ಭವಾಸದಿಂದಲೂ
ಎಂದರೆ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಹುಟ್ಟಿದಾರಭ್ಯ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಬೆಳೆದು ಸ್ನೇಹಿತರಾಗಿರುವೆವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈಗ ನಾನು ಸ್ತ್ರೀ

ಸಹಜವಾದ ಲಜ್ಜೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷರಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಎಂದರೆ ಸಂಭೋಗವನ್ನು ಮಾಡಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವೆನು. ಸಂಭೋಗದ ಪರಿಣಾಮವಾಗುವ ಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಜನಿಸುವ ಸರ್ವಗುಣೋಪೇತನಾದ ಪುತ್ರನು ನನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಜನಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪ್ರತಿಯು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಗರ್ಭವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

(೨) ಯಮು—ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ಗರ್ಭವಾಸದಿಂದ ನಾನು ನಿನ್ನ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ಬೆಳೆದು ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸ್ನೇಹದಿಂದಿದ್ದರೂ, ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷರಿಗೆ ಅರ್ಹವಾದ ಸಂಭೋಗವನ್ನು ನಿನ್ನೊಡನೆ ಇಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಏಕೋದರರು ಎಂದರೆ ಒಂದೇ ತಾಯಿಯ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿಬೆಳೆದವರು ಅನೇಕವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿಯೂ ಸಮಾನವಾದ ಗುಣಗಳಿವೆ. ಆದರೆ ನೀನು ನನಗೆ ಸಹೋದರಿಯಾದ್ದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಸಂಗವನ್ನು ನಾನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮನ ಪುತ್ರರೂ ವೀರರೂ ದ್ಯುಲೋಕವಾಸಿಗಳೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ಸಹೋದರ ಸಹೋದರಿಯರ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಭೋಗವನ್ನು ನಿಷಿದ್ಧವೆಂದು ಸಾರಿದ್ದಾರೆ.

(೩) ಯಮಿ—ಎಲೈ ಯಮನೇ, ನೀನು ಹಾಗೆಂದಿಗೂ ಭಾವಿಸಬೇಡ. ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಶಾಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಿಷಿದ್ಧವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಸಂಗಗಳಲ್ಲಿ ಅನುರಕ್ತರಾಗಿರುವ ಎಷ್ಟೋ ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳಿವೆ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ತನ್ನ ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅನುರಕ್ತವಾಗಿ ಅವಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸುಖಿಸಲಿಲ್ಲವೇ? ಇವೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸೇ ಕಾರಣವು. ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಪ್ರೀತಿಸುತ್ತೇನೆ. ನೀನೂ ಸಹ ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸಂದೇಹವೂ ಇಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಹಿಂದೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗಮಾಡಿದಂತೆ ನೀನೂ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಎಂದರೆ ನನ್ನ ಪತಿಯಂತೆ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗಮಾಡಿ ನನಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು.

(೪) ಯಮು—ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ಒಂವೆ ಸರ್ವಶಕ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮಾಡಿದಂತೆ ನಾವು ಈಗ ಮಾಡುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಇದುವರೆಗೆ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸತ್ಯವನ್ನೇ ನುಡಿಯುತ್ತಾ ನ್ಯಾಯಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗಿದ್ದೇವೆ. ಅಗಮ್ಯಾಗಮನ ಮೊದಲಾದ ಯಾವ ನಿಷಿದ್ಧಕರ್ಮಾಚರಣೆಯನ್ನೂ ಮಾಡಿಲ್ಲ. ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಆದಿತ್ಯನೂ ಅವನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯು ನಮಗೆ ತಂದತಾಯಿಗಳು. ಅಂತಹ ಲೋಕಪೂಜ್ಯರಾದ ತಂದೆ ತಾಯಿಗಳ ಪುತ್ರರಾದ ನಾವು ಅಗಮ್ಯಾಗಮನವೆಂಬ ನಿಷಿದ್ಧಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲಾದೀತೆ? ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವು ಸಹೋದರ ಸಹೋದರಿಯರಿಗಿರಬೇಕಾದ ಉತ್ಕೃಷ್ಟ ಸಂಬಂಧವು ಪತಿಪತ್ನಿಯರಿಗಿರಬೇಕಾದ ಅನುರಾಗ ಸಂಬಂಧವಲ್ಲ.

(೫-೨) ಯಮಿ—ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಕ್ಕೂ ಅವೆರನರಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ರೂಪಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನಿಯಮಿಸುವ ತೃಪ್ತಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ನಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಒಂದೇ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಗರ್ಭವಾಸದಿಂದಲೂ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ದಂಪತಿಗಳಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ನಿಯಮಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಸರ್ವಶಕ್ತನಾದ ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ನಿಯಮರೂಪವಾದ ಆಜ್ಞೋಲ್ಲಂಘನೆಯನ್ನು ಮಾಡಲು ಯಾರೂ ಶಕ್ತರಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿಯೇ ನಾವು ದಂಪತಿಗಳಂತೆ ಇದ್ದು ಸಂಭೋಗದಿಂದ ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸೋಣ. ಮಾತೃಗರ್ಭದಿಂದ ನಮಗೆ ಉಂಟಾದ ಈ ದಂಪತಿಸಂಬಂಧವನ್ನು ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಿಂದ ವ್ಯಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೂ ತಿಳಿದೇ ಇರುವರು.

(೬) ಈ ದಿನ ನಡೆಯುವ ಪ್ರಥಮ ದಿವಸದ ಸಮಾಗಮ ಸಂಬಂಧವು ಯಾರಿಗೆ ತಿಳಿಯುವುದು? ಇದು ರಹಸ್ಯಸ್ಥಳವು. ಇಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ನಮ್ಮ ಸಂಭೋಗವನ್ನು ಯಾರು ನೋಡುವರು? ಮತ್ತು ಅದು ಇತರರಿಗೆ ಹೇಗೆ ಗೊತ್ತಾಗುವುದು? ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು (ಕಾಲವು) ಅತಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗದು ಆಗ ಮಾನವಾದಿಪ್ರಾಣಿಗಳು ಆಚರಿಸುವ ಪಾಪಪುಣ್ಯರೂಪವಾದ ಸರ್ವಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಅವರವರ ಕರ್ಮಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ನರಕವನ್ನೋ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೋ ಪಡೆಯುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯು ಯಮರಾಜನಾದ ನಿನಗೇ ಇದೆ. ಇಂತಹ ಶಕ್ತಿಯಿರುವ ನೀನು ಏಕೆ ಹೆದರಬೇಕು? ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನೀನು ಏನು ಹೇಳುವೆ?

(೭) ಎಲೈ ಯಮನೇ, ನನ್ನಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಕಾಮಾಸಕ್ತಿಯು ಉಂಟಾಗಲಿ. ಒಂದೇ ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರೂ ಜತೆ ಯಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಮಲಗಿ ಪತಿಪತ್ನಿಯರಂತೆ ಸಂಭೋಗಸುಖವನ್ನು ಅನುಭವಿಸೋಣ. ಅನಂತರ ಪತ್ನಿಯು ಅನುಸರಿಸಬೇಕಾದ ಧರ್ಮದಂತೆ ರತಿಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ರತಿಕಾಮೋತ್ಸರಳಾದ ನಾನು ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವೆನು. ಬಳಿಕ ನಾವಿಬ್ಬರೂ, ರಥದ ಎರಡು ಚಕ್ರಗಳು ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಚಲನೆಯಿಂದ ರಥವನ್ನು ಒಯ್ಯುವಂತೆ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಪತಿಪತ್ನಿಯರಂತೆ ಸುಖಸಂತೋಷಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾ ಧರ್ಮಾರ್ಥಕಾಮಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸೋಣ

(೮-೧೦) ಯಮ—ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿಯಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಗೂಢಚಾರರು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶುಭಾಶುಭಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಹೋರಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನೋಡುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವರು ಒಂದು ಕ್ಷಣಕಾಲ ಮಾತ್ರವೂ ಸಹ ವಿಚಾರವಿಲ್ಲದೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಒಂದು ನಿಮಿಷವೂ ಅವರು ಕಣ್ಣನ್ನು ಮುಚ್ಚುವುದಿಲ್ಲ. ನಾವು ಮಾಡುವ ಶುಭಾಶುಭ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅವರು ನೋಡಿಯೇ ನೋಡುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಪಾಪಕರ್ಮನಿರತನಾದ ಸ್ತ್ರೀಯೇ, ನೀನು ಇನ್ನು ಮೇಲೆ ನಿನ್ನ ಅಸಹ್ಯಕರವಾದ ಸಂಭಾಷಣೆಯಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಸಬೇಡ. ದೂರ ಸರಿದು ಹೋಗು. ನಿನಗೆ ನಿನ್ನ ಪಾವತಿಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕನಾದ ಬೇರೆ ಪುರುಷ ನೊಂದಿಗೆ ನೇರಿ ನೀನು ಹೇಳುವಂತೆ ರಥಚಕ್ರಗಳಂತೆ ಧರ್ಮಾರ್ಥಕಾಮಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸು.

(೯) ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ಹಗಲಿನಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಯಮನಿಗೆ ಯಜ್ಞ ದಕ್ಷಿ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನರ್ಪಿಸಲಿ. ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಯಮನ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿಯೇ ಉದಯಿಸಲಿ. ಪರಸ್ಪರ ಬಂಧು ಭೂತರಾದ ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತರಾಗಿ ಯಮನ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಸದ್ಗತರಿಸಲಿ ಈ ಯಮಿಯು ತನಗೆ ಸೋದರನಲ್ಲದ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಪುರುಷನನ್ನು ವರಿಸಲಿ.

(೧೦) ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ಸಹೋದರಿಯರು ತಮ್ಮ ಸಹೋದರರನ್ನೇ ವರಿಸಿ ತಮ್ಮ ಪತಿಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಕಾಲವು ಮುಂದೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಸುಂದರಿಯೇ, ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಕಾಮಿಸುವುದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಸುಂದರಪುರುಷನನ್ನು ಪತಿಯಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸು. ನಿನ್ನ ಕಾಮಾಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ಪೂರೈಸುವ ಆ ಪುರುಷನಿಗೆ ಶಯನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಬಾಹು (ತೋಳು) ವನ್ನೇ ತಲೆದಿಂಬನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಅವನೊಡನೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ರಮಿಸು ಮತ್ತು ಅವನನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು.

(೧೧) ಯಮಿ—ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಸಹೋದರನಿರುವಾಗ ಅವನ ಸಹೋದರಿಯು ಕಷ್ಟಕ್ಕೀಡಾಗಿ ಅನಾಥಳಂತೆ ಪ್ರಲಪಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ಅವನನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸದಿರುವ ಸಹೋದರನು ನಿಜವಾದ ಸಹೋದರನೆನಿಸುವನೇ? ಅದರಂತೆ

ಸಹೋದರಿಯಿದ್ದೂ ತನ್ನ ಸಹೋದರನ ದುಃಖಶಮನವನ್ನು ಮಾಡದಿರುವ ಸಹೋದರಿಯು ನಿಜವಾದ ಸಹೋದರಿಯೇ? ಎಂದಿಗೂ ಅಲ್ಲ. ಕಾಮಪರವಶಳಾದ ನಾನು ಕಾಮದಿಂದ ಪೀಡಿತಳಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಅನೇಕ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಮತ್ಯಪ್ತಿಗಾಗಿ ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ ಶರೀರದೊಂದಿಗೆ ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಸಂಭೋಗದಿಂದ ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸು.

(೧೨) ಯಮ—ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ ನೀನು ಹೇಳುವಂತೆ ನಿನ್ನ ಶರೀರದೊಡನೆ ನನ್ನ ಶರೀರಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಮಾಡಿ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸಂಭೋಗಮಾಡಲು ನಾನು ಇಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಸಹೋದರನಾದವನು ತನ್ನ ತಂಗಿಯಲ್ಲೇ ಅನುರಕ್ತನಾಗಿ ಅವಳೊಡನೆ ಪಂಚೋಗಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ಮಹಾಪಾಪಿಷ್ಠನೆಂದು ಶಿಷ್ಟಾಚಾರವನ್ನು ತಿಳಿದ ಸಜ್ಜನರು ಹೇಳುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಸುಂದರಿ, ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನಿನಗೆ ಅರ್ಹನಾದ ಬೇರೊಬ್ಬ ಸುಂದರತರುಣನೊಡನೆ ಸಂಭೋಗಸಂಬಂಧವಾದ ಸುಖಸಂತೋಷಗಳನ್ನನುಭವಿಸು. ನಿನ್ನ ಸಹೋದರನಾದ ಈ ಯಮನು ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸಂಭೋಗಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

(೧೩) ಯಮಾ—ಎಲೈ ಯಮನೇ, ನೀನು ತುಂಬಾ ದುರ್ಬಲನಾಗಿರುವೆ (ಮೂರ್ಖನಾಗಿರುವೆ) ಇದು ಬಹಳ ಕಷ್ಟವು. ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುದನ್ನೂ ನಾವು ಯಾರೂ ತಿಳಿಯಲಾರೆವು. ತನ್ನನ್ನೇ ಕಟ್ಟಿಬಿಗಿದಿರುವ ಹಗ್ಗವನ್ನು ಅಶ್ವವು ಬಿಗಿದಪ್ಪುವಂತೆಯೂ ಬಳ್ಳಿಗಳು ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ಅಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ ಸುಂದರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಬೇರೊಬ್ಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಅನುರಾಗದಿಂದ ಆಲಂಗಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ಹೇಗೆ ಸಹಿಸಲಿ ?

(೧೪) ಯಮ—ಎಲೈ ಯಮಿ, ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಅನ್ಯಪುರುಷನನ್ನೇ ಆಲಂಗಿಸು. ಅವನೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಆಲಂಗಿಸಲಿ. ಲತೆಯು ತನಗೆ ಆಶ್ರಯಭೂತವಾದ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಬಿಗಿದುಪ್ಪುವಂತೆ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಆಲಂಗಿಸಿಕೊಂಡು ಸುಖವಾಗಿರಿ. ನೀನು ಆ ಪುರುಷನ ಮನೋಭಿಲಾಷೆಯಂತೆ ನಡೆದುಕೊಂಡು ಆ ಪುರುಷನೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಂತೆಯೇ ನಡೆಯುತ್ತಾ ಸುಂದರಾಂಗಿಯಾದ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸಂಭೋಗಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸಲಿ.

ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಶೌನಕಮಹರ್ಷಿಯು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವರು—

ಉಪತಿಷ್ಠೇತ ರಾಜಾಸಂ ಯಮಂ ಸೂಕ್ತೇನ ನೈ ದ್ವಿಜಃ ।

ಸ್ಥಾ ಲೀಪಾಕಂ ಚ ಕುರ್ವೀತ ಪಕ್ಷಯೋರ್ಯಮದೈವತಂ ॥ ೩೫ ॥

ಅಷ್ಟಮ್ಯಾಂ ಚ ಚತುರ್ದಶ್ಯಾಂ ಯಜೇತ ಹವಿಷಃ ಯಮಂ ॥

ದ್ವಿಜನಾದವನು ಯಮಧರ್ಮರಾಜನನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕು. ಅನಂತರ ಪೂರ್ವಾಪರ ಪಕ್ಷಗಳೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಅಷ್ಟಮಿಾ ಮತ್ತು ಚತುರ್ದಶೀ ತಿಥಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾ ಲೀಪಾಕವಿಧಾನದಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಯಮನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು.

ಪರೇಯಿವಾಂಸನೇತತ್ಸೂಕ್ತಮತ್ರ ಪ್ರಯೋಜಯೇತ್ ॥ ೩೬ ॥

ಪುರಾಯುಷಃ ಪ್ರಮಿಯೇತ ನ ಜಾತು ಸ ಕಫಂಚನ ।

ಪ್ರೀಯತೇತ್ಯಸ್ಯ ಯನೋ ರಾಜಾ ಸ್ಮೃತಿಂ ಚಾಂತೇ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ॥ ೩೭ ॥

ಧರ್ಮರಾಜಾಯ ಸ್ವಾಹೇತಿ ಮಂತ್ರಾಂತೇ ಜುಹಾಯದ್ಧನಿಃ |

ವೈಶಾಖ್ಯಾಂ ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯಾಂ ತು ಕರ್ಮ ನಿತ್ಯಂ ಪ್ರಯೋಜಯೇತ್ || ೩೮ ||

ಈ ಹೋಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರೇಯಿವಾಂಶಂ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ (೧೦ನೇ ಮಂಡಲದ ೧೮ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಈರೀತಿ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅವನ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವು ಮುಗಿಯುವ ಮೊದಲೇ ಅವನಿಗೆ ಮರಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಸಂಭವವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಪುರುಷನ ಜೀವಿತಕಾಲವಾದ ನೂರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜೀವಿಸಿರುವನು. ಈ ವಿಧವಾದ ಹೋಮದಿಂದ ಯಮರಾಜನು ಸಂತುಷ್ಟನಾಗುವನು ಮತ್ತು ಆ ಪುರುಷನ ಮರಣ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಸ್ಮೃತಿರಾಹಿತ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ಕೊನೆಯವರೆಗೂ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೇ ಇರುವನು. ಪ್ರತಿ ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಧರ್ಮರಾಜಾಯ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಸೇರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ವೈಶಾಖಮಾಸದ ಪೌರ್ಣಮಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಹೋಮಕರ್ಮವನ್ನು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಆಚರಿಸಬೇಕು.

ಅಯನೇ ಪರ್ವಸು ಸ್ನಾತ್ವಾ ಯಃ ಪ್ರದದ್ಯಾತ್ತಿಲೋದಕಂ |

ಯಮಾಯ ಸಗಣಾಯೈವ ತದ್ಧಯಂ ನ ಸ ವಿಂದತೇ || ೩೯ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ ೩ನೇ ಅಧ್ಯಾಯ)

ಉತ್ತರಾಯನ ದಕ್ಷಿಣಾಯನ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಾವಪುರುಷನು ಸ್ನಾನಮಾಡಿ ಪರಿವಾರ ಸಹಿತನಾದ ಯಮರಾಜನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ತಿಲೋದಕದಿಂದ (ಎಳ್ಳುನೀರು) ತರ್ಪಣವನ್ನು ಕೊಡುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಯಮನಿಂದ ಯಾವವಿಧವಾದ ಭಯವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

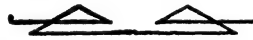


|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಓ ಚಿದಿತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ || ಓ ಚಿತ್ ಸಳೂನಾ ವೈವಸ್ವತಯೋರ್ಯಮಯನ್ಯೋಃ ಸಂವಾದಃ ಸತ್ಯಯುಗ್ಧಿಯಮಿಾ ಮಿಥುನಾರ್ಥಂ ಯಮಂ ಪ್ರೋವಾಚ ಸ ತಾಂ ನನಮಿಯುಗ್ಧಿರನಿಚ್ಛನ್ ಪ್ರತ್ಯಾಚಷ್ಟ ಇತಿ | ತತಃ ಸತ್ಯಾಂ ಪ್ರಥಮಾತ್ಮತೀ-ಯಾದ್ಯಯುಕ್ಷು ವಿನಸ್ತತಃ ಪುತ್ರೀ ಯನ್ಯುಷಿಯನೋ ದೇವತಾ | ಯಸ್ಯ ವಾಕ್ಯಂ ಸ ಋಷಿಯಾ ತೇನೋಚ್ಯತೇ ಸಾ ದೇವತೇತಿ ನ್ಯಾಯಾತ್ | ತಥಾ ನನಮ್ಯಾಂ ದ್ವಿತೀಯಾಚತುರ್ಥೀಪ್ರಭೃತಿಷು ಯುಕ್ಷು ವೈವಸ್ವತೋ ಯಮ ಋಷಿಯಮಿಾ ದೇವತಾ | ಅನಾದೇಶಪರಿಭಾಷಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಓ ಚಿತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಓ ಚಿತ್ ಸಳೂನಾ ವೈವಸ್ವತಯೋರ್ಯಮಯನ್ಯೋಃ ಸಂವಾದಃ ಸತ್ಯಯುಗ್ಧಿಯಮಿಾ ಮಿಥುನಾರ್ಥಂ ಯಮಂ ಪ್ರೋವಾಚ ಸ ತಾಂ ನನಮಿಯುಗ್ಧಿರನಿಚ್ಛನ್ ಪ್ರತ್ಯಾಚಷ್ಟೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿನಸ್ತಂತನ ಪುತ್ರನಾದ

ಯಮನಿಗೂ, ಅವನ ಸಹೋದರಿಯಾದ ಯಮಿ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಗೂ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆ ಇದೆ. ೧, ೩, ೫-೭, ೧೧, ೧೩ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಯಮಿಯೂ, ೨, ೪, ೮-೧೦, ೧೨, ೧೪ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಯಮನೂ ಪರಸ್ಪರ ಎಂದರೆ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಿದಾರೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧, ೩ ಮೊದಲಾದ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಮತ್ತು ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೂ ವೈವಸ್ವತೀ ಯಮಿ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಋಷಿಯು, ಯಮನೇ ದೇವತೆಯು. ಯಸ್ಯ ವಾಕ್ಯಂ ಸ ಋಷಿಯೋ ತೇನೋಚ್ಚಿತೇ ಸಾ ದೇವತಾ ಎಂಬ ನ್ಯಾಯದಂತೆ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಯಾರು ಪರಿಸುವರೋ ಅವರೇ ಆ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಋಷಿಯು. ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವ ವಿಷಯವೇ ಆ ಋಕ್ಕಿಗೆ ದೇವತೆಯು ಎಂಬ ನ್ಯಾಯಾನುಸಾರವಾಗಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ೧, ೩ ಮೊದಲಾದ ಅಸಮ ಸಂಖ್ಯೆಯ (೯ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು) ಮತ್ತು ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಮಿ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಯಮಿಯೇ ಋಷಿಯು; ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನ ವಿಷಯವು ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಯಮನೇ ದೇವತೆಯು. ಅದರಂತೆಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೨, ೪ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ (೬ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು) ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯಾದ ೯ನೇ ಋಕ್ಕಿಗೂ ವೈವಸ್ವತೋ ಯಮಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಯಮಿಯೇ ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಪ್ವಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.



ಸೂಕ್ತ—೧೦

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೧೦ |

ಅಪ್ಪಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೬ | ವರ್ಗ—೬, ೭, ೮ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೪ |

ಋಷಿ—೧, ೩, ೫-೭, ೧೧, ೧೩. ಯಮಿ ವೈವಸ್ವತೀ | ೨, ೪, ೮-೧೦, ೧೨, ೧೪.

ಯಮೋ ವೈವಸ್ವತಃ ||

ದೇವತಾ—೧, ೩, ೫-೭, ೧೧, ೧೩. ಯಮೋ ವೈವಸ್ವತಃ |

೨, ೪, ೮-೧೦, ೧೨, ೧೪. ಯಮಿ ವೈವಸ್ವತೀ |

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಪ್ವಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಓ ಚಿತ್ಸಖಾಯಂ ಸಖ್ಯಾ ವವೃತ್ಯಾಂ ತಿರಃ ಪುರೂ ಚಿದರ್ಣವಂ ಜಗನ್ನಾನ್ |

ಪಿತುರ್ನಸಾತನೂ ದಧೀತ ವೇಧಾ ಅಧಿ ಕ್ಷಮಿ ಪ್ರತರಂ ದೀಧ್ಯಾನಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಓ ಇತಿ | ಚಿತ್ | ಸಖಾಯಂ | ಸಖ್ಯಾ | ವವೃತ್ಯಾಂ | ತಿರಃ | ಪುರು | ಚಿತ್ | ಅರ್ಣವಂ | ಜಗನ್ನಾನ್ |

ಪಿತುಃ | ನಸಾತಂ | ಅ | ದಧೀತ | ವೇಧಾಃ | ಅಧಿ | ಕ್ಷಮಿ | ಪ್ರತರಂ | ದೀಧ್ಯಾನಃ || ೧ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ತೋತ್ರೇ ವೈವಸ್ವತಯೋರ್ಯಮಯನ್ಮೋಃ ಸಂನಾದ ಉಚ್ಯತೇ | ಅಸ್ಯಾಮೃಜಿ
ಯಮಂ ಪ್ರತಿ ಯಮಾ ಪ್ರೋನಾಜ | ತಿರೋಽಂತರ್ಹಿತಮಪ್ರಕಾಶಮಾನಂ | ನಿರ್ಜನಪ್ರದೇಶ
ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪುರು ಚಿದ್ವಹ್ನುಃ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಚಾರ್ಣವಂ ಸಮುದ್ರೈಕದೇಶಮನಾಂತರದ್ವೀಪಂ ಜಗನ್ವಾನ್
ಗತವತೀ ಯಮಾ | ಚಿದಿತಿ ಪೂಜಾರ್ಥೇ | ಪೂಜಿತಮಿಷ್ಟಂ | ಶ್ರೇಷ್ಠಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಖಾಯಂ ಗರ್ಭ-
ವಾಸಾದಾರಭ್ಯ ಸಖೀಭೂತಂ ಯಮಂ ಸಖ್ಯಾ ಸಖ್ಯಾಯ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷಸಂಪರ್ಕಜನಿತಮಿತ್ರತ್ವಾಯ ಓ
ವವೃತ್ಯಾಂ | ಅವರ್ತಯಾಮಿ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಲಜ್ಜಾಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ತ್ವತ್ಸಂಭೋಗಂ ಕರೋ-
ಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಧರ್ಮಸ್ಯ ತ್ವರಿತಾ ಗತಿರಿತಿ ನ್ಯಾಯೇನ ಕಾಮಸ್ಯ ತ್ವರಿತತ್ವಾತ್ | ಅಪಿ ಚ ಪಿತುರಾವಯೋ-
ರ್ಭವಿಸ್ಯತಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಪಿತೃಭೂತಸ್ಯ ತನಾರ್ಥಾಯಾಧಿ ಕ್ಷಮ್ಯಧಿ ಪೃಥಿನ್ಯಾಂ | ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನೀಯೇ
ಮನೋದರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಪ್ರತರಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಂ | ಸರ್ವಗುಣೋಪೇತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನಸಾತಂ ಗರ್ಭಲಕ್ಷಣ-
ಮಪತ್ಯಂ ನೇಧಾ ವಿಧಾತಾ ಪ್ರಜಾಪತಿದೀಧ್ಯಾನ ಆವಯೋರನುರೂಪಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಜನನಾರ್ಥ-
ಮಾನಾಂ ಧ್ಯಾಯನ್ನಾ ದಧೀತ | ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಧಾತಾ ಗರ್ಭಂ ದಧಾತು ತೇ | ಯು. ೧೦-೧೮೪-೧.
ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಿರಃ—ನಿರ್ಜನಪ್ರದೇಶವಾದುದು | ಪುರು ಚಿತ್—ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದು | ಅರ್ಣವಂ—ಸಮುದ್ರ
ಮಧ್ಯವರ್ತಿಯೂ ಆದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಜಗನ್ವಾನ್—ನಾನು ಬಂದಿದ್ದೇನೆ | ಚಿತ್—ಶ್ರೇಷ್ಠನು | ಸಖಾಯಂ—
ಅಪ್ತನು ಆದ ಯಮನನ್ನು | ಸಖ್ಯಾ—ನಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಪ್ರೇಮಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ಓ ವವೃತ್ಯಾಂ—ನನಗಭಿಮುಖ
ನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವೆನು | ನೇಧಾಃ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ದೀಧ್ಯಾನಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ
ಪಿತುಃ—ನಮ್ಮ (ನನ್ನ ಮತ್ತು ಯಮನ) ಸಂಬಂಧದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಶಿಶುವಿಗೆ | ಅಧಿ ಕ್ಷಮಿ—
ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ನನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ | ಪ್ರತರಂ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ | ನಸಾತಂ—ಗರ್ಭವನ್ನು | ಆ ದಧೀತ-
ಸೃಪಿಸಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಿರ್ಜನಪ್ರದೇಶವಾದುದು, ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದು, ಸಮುದ್ರ ಮಧ್ಯವರ್ತಿಯೂ ಆದ ಈ ದ್ವೀಪಕ್ಕೆ
ನಾನು ಬಂದಿದ್ದೇನೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ, ಅಪ್ತನೂ ಆದ ಯಮನನ್ನು ನಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಪ್ರೇಮಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ನನಗಭಿಮುಖ
ನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ ನನ್ನ ಮತ್ತು ಯಮನ
ಸಂಬಂಧದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಶಿಶುವಿಗೆ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ನನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಗರ್ಭವನ್ನು
ಸೃಪಿಸಲಿ.

English Translation

(Yami speaks). I invite my friend to friendship, having come o'er
vast and desert ocean ; may Vedhas, after reflecting, place in my womb
the offspring (of you) the father, endowed with excellent qualities.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನ ತೇ ಸಖಾ ಸಖ್ಯಂ ವಸ್ವೀತತ್ಸಲಕ್ಷ್ಣಾ ಯದ್ವಿಷುರೂಪಾ ಭವಾತಿ ।

ಮಹಸ್ಪತ್ರಾಸೋ ಅಸುರಸ್ಯ ವೀರಾ ದಿವೋ ಧರ್ತಾರ ಉರ್ವಿಯಾ ಪರಿ
ಖ್ಯನ್ ॥ ೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ನ | ತೇ | ಸಖಾ | ಸಖ್ಯಂ | ವಸ್ವಿ | ಏತತ್ | ಸಲಕ್ಷ್ಣಾ | ಯತ್ | ವಿಷುರೂಪಾ | ಭವಾತಿ |

ಮಹಃ | ಪುತ್ರಾಸಃ | ಅಸುರಸ್ಯ || ವೀರಾಃ | ದಿವಃ | ಧರ್ತಾರಃ | ಉರ್ವಿಯಾ | ಪರಿ | ಖ್ಯನ್ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಮು ಆತ್ಮಾನಂ ಪರೋಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಯಮಿಾಂ ಪ್ರತ್ಯುನಾಚ | ಹೇ ಯಮಿ ತೇ ತವ ಸಖಾ
ಗರ್ಭನಾಸಲಕ್ಷಣೇನ ಸಖೀಭೂತೋ ಯಮು ಏತದೀದೃಶಂ ತ್ವಯೋಕ್ತಂ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷಲಕ್ಷಣಂ ಸಖ್ಯಂ
ನ ವಸ್ವಿ | ನ ಕಾಮಯತೇ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದ್ಯಮಾ ಸಲಕ್ಷ್ಣಾ ಸಮಾನಯೋನಿತ್ವಲಕ್ಷಣಾ ವಿಷುರೂಪಾ
ಭಗಿನೀತ್ವಾದ್ವಿಷಮುರೂಪಾ ಭವಾತಿ ಭವತಿ | ತಸ್ಮಾನ್ನ ವಸ್ವೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಇದಾನೀಂ ತಿರಃ ಪುರು
ಷದರ್ಶನಂ ಜಗನ್ನಾನಿತ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿವಚನಮುಚ್ಯತೇ | ಮಹೋ ಮಹತೋಽಸುರಸ್ಯ ಪ್ರಾಣವತಃ
ಪ್ರಜ್ಞಾವತೋ ವಾ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಪುತ್ರಾಸಃ ಪುತ್ರಭೂತಾ ವೀರಾಃ | ವೀರೋ ವೀರಯತ್ಯಮಿತ್ರಾ-
ನ್ನೇತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ಗತಿಕರ್ಮಣೋ ವೀರಯತೇರ್ವಾ | ನಿ. ೧-೭ | ಇತಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿವಿಧ-
ಮೀರಯಿತಾರೋ ಧರ್ತಾರೋ ಧಾರಯಿತಾರೋ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ | ಪ್ರದರ್ಶನಮೇತತ್ |
ದ್ಯುಪ್ರಭೃತೀನಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಾನಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || || [ಧರ್ತಾರಃ ಉರ್ವಿಯಾ ಉರವಃ ನಾಂ
ಪರಿಚಕ್ಷತೇ ನ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ವದಂತಿ]

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ) ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ವಿಷುರೂಪಾ—ಸ್ತ್ರೀಯಾದುದರಿಂದ ನನಗಿಂತಲೂ
ಭಿನ್ನರೂಪಳಾದ ನೀನು | ಸಲಕ್ಷ್ಣಾ ಭವಾತಿ—ಒಂದೇ ಯೋನಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನಳಾಗಿರುವೆಯೋ ಆದುದರಿಂದ | ತೇ—
ನಿನ್ನ | ಸಖಾ—ಆಪ್ತನಾದ ನಾನು | ಏತತ್—ನಿನ್ನಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ | ಸಖ್ಯಂ—ಸಂಬಂಧವನ್ನು | ನ ವಸ್ವಿ—
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಅಸುರಸ್ಯ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ | ಪುತ್ರಾಸಃ—ಪುತ್ರರು | ವೀರಾಃ—
ಸರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವರು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ಧರ್ತಾರಃ—ಧಾರಕರು | ಉರ್ವಿಯಾ—ಅತ್ಯಧಿಕರೂ ಆದ
ದೇವತೆಗಳು | ಪರಿ ಖ್ಯನ್—ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿಷೇಧಿಸುವಂತೆ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

• ಛಾಂದಾಃ •

ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ನನಗಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನರೂಪಳಾದ ನೀನು (ಸ್ತ್ರೀರೂಪಳಾದರೂ
ಒಂದೇ ಯೋನಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನಳಾಗಿರುವೆಯೋ, ಆದುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಆಪ್ತನಾದ ನಾನು ನಿನ್ನಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ

ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರರೂ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವರೂ, ದ್ವೈಲೋಕದ ಧಾರಕರೂ ಅತ್ಯಧಿಕರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿಷೇಧಿಸುವಂತೆ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

English Translation

(Yama speaks). Your friend desires not this friendship, for although of one origin, she is of different form; the hero sons of the great Asura (prajapati) the upholders of heaven, enjoying vast renown, do not permit this intercourse.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉಶಂತಿ ಘಾ ತೇ ಅಮೃತಾಸ ಏತದೇಕಸ್ಯ ಚಿತ್ತ್ವಜಸಂ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ।

ನಿ ತೇ ಮನೋ ಮನಸಿ ಧಾಯಿಸ್ತೇ ಜನ್ಯಃ ಪತಿಸ್ತನ್ವಂ ಮಾ ವಿವಿಶ್ಯಾಃ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉಶಂತಿ | ಘಾ | ತೇ | ಅಮೃತಾಸಃ | ಏತತ್ | ಏಕಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ತ್ವಜಸಂ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ |

ನಿ | ತೇ | ಮನಃ | ಮನಸಿ | ಧಾಯಿ | ಅಸ್ತೇಷತಿ | ಜನ್ಯಃ | ಪತಿಃ | ತನ್ವಂ | ಆ | ವಿವಿಶ್ಯಾಃ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪುನರಪಿ ಯಮಿಾ ಯಮಂ ಪ್ರತ್ಯುನಾಚ | ಘೇತಿ ನಿಪಾತೋಽಪ್ಯರ್ಥೇ | ಹೇ ಯಮ ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಅಮೃತಾಸಃ ಪ್ರಜಾಪತ್ಯಾದಯೋಽಪಿ ದೇವಾ ಏತದೀದೃಶಂ ಶಾಸ್ತ್ರೇಣಾಗಮ್ಯತ್ವೇನೋಕ್ತಂ ತ್ಯಜಸಂ | ತೈಜ್ಯತೇ ಪರಸ್ಮೈ ಪ್ರದೀಯತ ಇತಿ ತ್ಯಜಸಂ ದುಹಿತೃಭಗಿನ್ಯಾದಿಸ್ತ್ರೀಜಾತಂ | ಉಶಂತಿ | ಕಾಮಯಂತೇ | ಏಕಸ್ಯ ಚಿತ್ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ಮುಖ್ಯಸ್ಯಾಪಿ ಪ್ರಜಾಪತ್ಯಾದೇಃ ಸ್ವದುಹಿತೃಭಗಿನ್ಯಾದೀನಾಂ ಸಂಬಂಧೋಽಸ್ತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ತೇ ತವ ಮನಶ್ಚಿತ್ತಮಸ್ತೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಮಮೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮನಸಿ ಚಿತ್ತೇ ನಿ ಧಾಯಿ | ನಿಧೀಯತಾಂ | ಅಹಂ ತ್ವಾಂ ಕಾಮಯೇ ತ್ವಂ ಮಾಮಪಿ ಕಾಮಯಸ್ವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ | ಜನ್ಮುರಿತಿ ಲುಪ್ತೋಪಮನೇತತ್ | ಜನ್ಮುರಿವ ಯಥಾ ಜನಯಿತಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪತಿರ್ಭರ್ತಾ ಭೂತ್ವಾ ಸ್ವದುಹಿತುಃ ಶರೀರಂ ಸಂಭೋಗೇನಾವಿಷ್ಯನಾನ್ ತಥಾ ತ್ವಮಪಿ ಮಮ ಪತಿರ್ಭೂತ್ವಾ ತನ್ವಂ ಮದೀಯಂ ಶರೀರವಾ ವಿವಿಶ್ಯಾಃ | ಸಂಭೋಗೇನಾವಿಶ | ಯೋನೌ ಪ್ರಜನನಪ್ರಕ್ಷೇಪೋಪಗೂಹನಚುಂಬನಾದಿನಾ ಮಾಂ ಸಂಭುಕ್ಷೇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಯಮನೇ) ತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ | ಅವ್ಯತಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳೂ ಕೂಡ | ಏತತ್—ಇಂತಹ | ತ್ಯಜಸಂ—ತ್ಯಾಜ್ಯವಾದ ಭಗಿನ್ಯಾದಿಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ಸಹ | ಉತಂತಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ | ಏಕಸ್ಯ ಚಿತ್—ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲ ಪ್ರಭುವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಇಂತಹ ಸಂಬಂಧವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸು | ಅಸ್ಮೀ—ನನ್ನ | ಮನಸಿ—ಮನಸ್ಸಿನೊಡನೆ | ನಿ ಧಾಯಿ—ಒಂದಾಗಿ ಸಲ್ಲದಲಿ | ಜನ್ಯುಃ—ಸರ್ವ ಜನಕನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಹೇಗೆ ತನ್ನ ದುಹಿತೃವಿಗೆ ಪತಿಯಾಗಿ ಅವಳ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಸೌಖ್ಯವನ್ನಂಟುಮಾಡಿದನೋ ಅದರಂತೆ | ತನ್ವಂ—ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ಆ ವಿವಿಶ್ಯಾಃ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅದನ್ನು ಸುಖಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಕೂಡ ಇಂತಹ ತ್ಯಾಜ್ಯವಾದ ಭಗಿನ್ಯಾದಿಸಂಬಂಧವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲ ಪ್ರಭುವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಇಂತಹ ಸಂಬಂಧವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸು ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನೊಡನೆ ಒಂದಾಗಲಿ. ಸರ್ವಜನಕನಾದ ದ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ದುಹಿತೃವಿಗೆ ಪತಿಯಾಗಿ ಅವಳ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಯಾವರೀತಿ ಸೌಖ್ಯವನ್ನಂಟುಮಾಡಿದನೋ ಅದರಂತೆ ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅದನ್ನು ಸುಖಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು..

English Translation

(Yami speaks). Even the immortals take pleasure in (a union) like this which is forbidden to every mortal; let your mind then concur with mine, and as prajapati the progenitor (of all) was the husband (of his own daughter), so you enjoy my person.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಮಿಯು ಯಮನನ್ನು ತನ್ನೊಡನೆ ಸಂಭೋಗಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ ಇರುವಾಗ ಯಮನು ಸಹೋದರಸಹೋದರಿಯರು ಪರಸ್ಪರ ಸಂಭೋಗಮಾಡುವುದು ನಿಷಿದ್ಧವೆಂದು ಹೇಳಲು ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಯಮಿಯು—ದೇವತೆಗಳೇ ಇಂತಹ ಅನೇಕ ನಿಷಿದ್ಧಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರುವರು, ನಾವು ಏತಕ್ಕೆ ಮಾಡಬಾರದು ? ಅದರಿಂದ ದೋಷವೇನೂ ಇಲ್ಲ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ತನ್ನ ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮೋಹಗೊಂಡು ಕ್ರೀಡಿಸಲಿಲ್ಲವೇ ? ಎಂದು ದೇವತೆಗಳು ಮಾಡಿದ ಅಕೃತ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಹೇಳಿರುತ್ತಾಳೆ. ಆದ್ದರಿಂದ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ರಮಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೧೩ ನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ಎಂಟನೆಯ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ—

ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವ್ಯ ಸ್ವಾಂ ದುಹಿತರನುಭೃತ್ಯಾಯದ್ವಿವಮಿತ್ಯನ್ಯ ಅಹುರುಷಸಮಿತ್ಯನ್ಯೇ ತಾಮ್ನು
ಶೋಭಾತ್ವಾ ಶೋಹಿತಂ ಭೂತಾಮುಭ್ಯೈತ್ತಂ ದೇವಾ ಅಪಶ್ಯನ್ನಕೃತಂ ನೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ
ಕರೋತಿತಿ ತೇ ತಮೈಜ್ಯನ್ಯ ಏನಮಾರಿಸ್ಯತ್ಕೇತಮನ್ಯೋನ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಾನಂದಂಸ್ತೇಷಾಂ ಯಾ

ಏನ ಘೋರತಮಾಸ್ತನ್ಯ ಅಸಂಸ್ತಾ ಏಕಧಾ ಸಮಭರಂಸ್ತಾಃ ಸಂಭೃತಾ ಏಷ ದೇವೋಽಭ-
ವತ್ತದಸ್ಯೈತದ್ಭೂತವನ್ನಾಮ ಭವತಿ ವೈ ಸ ಯೋಽಸ್ಯೈತದೇವಂ ನಾಮ ವೇದ ||

(ಐ ಬ್ರಾ. ೧೩-೩೩)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಕಾಮದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿ ಅವಳಲ್ಲಿ ರಮಿಸಿ ಬೇಕೆಂದು ಮನಸ್ಸು ಮಾಡಿದನು. ಈ ಪುತ್ರಿಯು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮತಭೇದವಿವ. ಕೆಲವು ಪುಷ್ಪಗಳು- ಈ ಪುತ್ರಿಯು ದ್ಯುಲೋಕಾಭಿಮಾನದೇವತೆಯೆಂದೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಉಷೋವೇವತೆಯೆಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಅದು ಹೇಗಾದರೂ ಇರಲಿ. ಬಳಿಕ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮತ್ಸ್ಯವೆಂಬ ಚಿಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಜಿಂಕೆಯ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿದನು. ಪುತ್ರಿಯು ಕೆಂಪುಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಹೆಣ್ಣು ಜಿಂಕೆಯ ರೂಪವನ್ನು ತಾಳಿದಳು. ಅನಂತರ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅವಳಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಕ್ರೀಡಿಸಿದನು. ಈ ರೀತಿ ದುಷ್ಕೃತ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗಿದ್ದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ನೋಡಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಹೀಗೆ ಮಾತನಾಡಿಕೊಂಡರು—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಇಂತಹ ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ನಿಷಿದ್ಧವಾದ ಅಕೃತ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವನು. ಇದನ್ನು ಮಾಡಬೇಡವೆಂದು ತಡೆದು ಅವನಿಗೆ ತಕ್ಕ ಶಿಕ್ಷೆಯನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಧೈರ್ಯದಿಂದ ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥರಾದವರು ಯಾರೆಂದು ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರನ್ನೂ ಪ್ರಶ್ನಿಸಲಾಗಿ ಅಂತಹ ಸಮರ್ಥರು ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿಯಬದಿಂತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಒಂದು ಉವಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುಗ್ರವಾದ ಎಂದರೆ ಘೋರ ರೂಪವುಳ್ಳವರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಘೋರರೂಪಗಳನ್ನು ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಒಂದು ಆಕೃತಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲು, ಅದು ಬಹಳ ಭಯಂಕರಾಕಾರವುಳ್ಳ ಪುರುಷನಾಗಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡು ಅವನನ್ನು ರುದ್ರನೆಂದು ಕರೆದರು ಆ ರುದ್ರನ ಶರೀರಾಕೃತಿಯು ಭೂತಾಕಾರವಾಗಿ ಭಯಂಕರವಾಗಿದ್ದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಭೂತಪಾನ್ ಎಂದರೆ ಭೂತಪತಿ ಎಂದೂ ಹೆಸರಾಯಿತು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಭೂತಿಮಾನ್ ಎಂದರೆ ಐಶ್ವರ್ಯವಂತನಾಗುವನು.

ತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ನಯಂ ವೈ ಪ್ರಜಾಪತಿರಕೃತಮಕರಿಮಂ ವಿದ್ಯೇತಿ ಸ ತಥೇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ಸ ವೈ
ವೋ ವರಂ ವೃಣಾ ಇತಿ ವೃಣೇಷ್ಟೇತಿ ಸ ಏಕಮೇವ ವರಮವೃಣೇತ ಪತುನಾಮಾಧಿಪತ್ಯಂ
ತದಸ್ಯೈತತ್ಪಶುಮನ್ನಾಮ ಪಶುಮಾನ್ಭವತಿ ಯೋಽಸ್ಯೈತದೇವಂ ನಾಮ ವೇದ ||

ಬಳಿಕ ದೇವತೆಗಳು ಭಯಂಕರಾಕಾರದಿಂದಿದ್ದ ರುದ್ರನನ್ನು ನೋಡಿ-ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಅನುರಕ್ತನಾಗಿ ಲೋಕವಿರುದ್ಧವಾದ ಅಕರ್ಮಾಚರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿರುವನು ಆದ್ದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸಲು ನಿನ್ನ ಬಾಣದಿಂದ ಇವನನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆಗ ರುದ್ರನು—ಒಳ್ಳೆದು, ಹಾಗೆಯೇ ಮಾಡುವೆನು. ಆದರೆ ಈ ಕೆಲಸಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನನಗೆ ಒಂದು ವರವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆನಲು ದೇವತೆಗಳು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪಿ ನನಗೆ ಬೇಕಾದ ವರವನ್ನು ಕೇಳಿದರು ರುದ್ರನು—ನಾನು ಪಶುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನಾಗಬೇಕು. ಎಂದರೆ ಪಶುಗಳ ಅಧಿಪತ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದು ಪಶುಪತಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಬೇಕು. ಇದೇ ನಾನು ಕೇಳುವ ವರವು ಎನ್ನಲು, ದೇವತೆಗಳು ಅದಕ್ಕೆ ಸಮ್ಮತಿಸಿ ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಗೋವುಗಳೇ ನೊದಲಾದ ಪಶುಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆದು ಸುಖಿಸುವನು.

ತಮಾಭ್ಯಾಯತ್ಯಾವಿಧ್ಯತ್ಸ ವಿದ್ಧ ಉರ್ಧ್ವ ಉದಪ್ರಪತ್ತಮೇತಂ ಮೃಗ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಯ ಉ
ಏವ ಮೃಗನ್ಯಾಥಃ ಸ ಉ ಏನ ಸ ಯಾ ರೋಹಿತಾ ರೋಹಿಣೀ ಯೋ ಏನೇಷುಸ್ತ್ರಿಕಾಂಡಾ
ಸೋ ಏನೇಷುಸ್ತ್ರಿಕಾಂಡಾ |

ಅನಂತರ ರುದ್ರನು ತನ್ನ ಧನುಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬಾಣವನ್ನು ಹೊಡಿ ಹೆದೆಯನ್ನು ಕಿವಿಯವರೆಗೂ ಎಳೆದು ಮೃಗರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಕಡೆಗೆ ಗುರಿಯಿಟ್ಟು ಹೊಡೆದನು. ಆ ಬಾಣದಿಂದ ನೊಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮೃಗರೂಪದಿಂದಲೇ ಉರ್ಧ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಆಕಾಶಕ್ಕೆ ನೆಗೆದನು. ಇದನ್ನು ನೋಡಿದ ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಮೃಗರೂಪದಿಂದಿರುವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ರೋಹಿಣೀ ಮತ್ತು ಆರ್ಧಾನಕ್ಷತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೃಗಶಿರ್ಷಾ ನಕ್ಷತ್ರರೂಪದಿಂದ (stars in the Orion) ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಬಾಣದಿಂದ ಪ್ರಹರಿಸಿದ ರುದ್ರನು ಮೃಗವ್ಯಾಧನೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು. ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ನಕ್ಷತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮೃಗವ್ಯಾಧನೇ (name of star) ಇವನು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಯಿತು. ಕೆಂಪುಜಿಂಕೆಯ ರೂಪದಿಂದಿದ್ದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ರಕ್ತವರ್ಣದಿಂದ ಬೆಳಗುವ ರೋಹಿಣೀ ನಕ್ಷತ್ರವಾದಳು (constellation) ರುದ್ರನು ಬಿಟ್ಟ ಬಾಣದಲ್ಲಿ, ಕಾಂಡ, ಲೋಹ, ತುದಿ (shaft, steel and point) ಎಂಬ ಮೂರು ಭಾಗಗಳು ಈಗಲೂ ಜನರು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಬಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು.

ತದ್ವಾ ಇದಂ ಪ್ರಜಾಪತೇ ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಮಧಾವತ್ತತ್ಸರೋಽಭವತ್ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ಮೇದಂ ಪ್ರಜಾಪತೇ ರೇತೋ ದುಷದಿತಿ ಯದಬ್ರುವನ್ಮೇದಂ ಪ್ರಜಾಪತೇ ರೇತೋ ದುಷದಿತಿ ತನ್ಮಾ-
ದುಷಮಭವತ್ತನ್ಮಾದುಷಸ್ಯ ಮಾದುಷತ್ವಂ ಮಾದುಷಂ ಹ ನೈ ನಾನೈತದ್ಯನ್ಮಾನುಷಂ
ಸನ್ಮಾನುಷಮಿತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಪರೋಕ್ಷೇಣ ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯಾ ಇವ ಹಿ ದೇವಾಃ ||

(ಐ. ಬ್ರ. ೧೩-೩೩)

ಮೃಗರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಹೆಣ್ಣುಜಿಂಕೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದ ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಸೇಚನ ಮಾಡಿದ ವೀರ್ಯವು ಬಹಳವಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ಹರಿಯುತ್ತಾ ತಗ್ಗಾದ ಒಂದು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನಿಂತಿತು. ಅದು ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಸರೋವರವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು. ಇದನ್ನು ನೋಡಿದ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ರೇತಸ್ಸು ದೂಷ್ಯವಾದದ್ದಲ್ಲ, ಅಸ್ಪೃಶ್ಯವೂ ಅಲ್ಲ, ಎಂದು ಇದನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆ ಮಾಡಿದುದರಿಂದ ಈ ವೀರ್ಯವು ಮಾದುಷಂ (ದೂಷ್ಯವಾದದ್ದಲ್ಲ) ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು. ವಸ್ತುತಃ ಈ ವೀರ್ಯವು ದೋಷರಹಿತವಾದದ್ದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಮಾದುಷವೆಂದು ಕರೆಯುವುದೇ ನ್ಯಾಯವು. ಜನರು ಮಾತನಾಡುವಾಗ ಮಾದುಷ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿರುವ ದು ಎಂಬ ಅಕ್ಷರಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ನು ಎಂಬ ಅಕ್ಷರ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಮಾನುಷ ಎಂದು ಉಚ್ಚರಿಸುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಕ್ಷತ್ರಿಯಾದಿ ಶರೀರಗಳು ಮಾನುಷವೆಂದೇ ಹೇಳಲ್ಪಡುವುವು. ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಮಾನುಷ ಎಂದು ಹೆಸರು ಬರಲು ಇದೇ ಕಾರಣವು. ಆದರೆ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವು ಹಾಗಲ್ಲ. ಅವರು ಮಾದುಷಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯವನ್ನು ಮಾಡದೆ ಮಾದುಷವೆಂದೇ ವ್ಯವಹರಿಸುವರು. ಈ ಮಾದುಷ ಶಬ್ದವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ದೇವತೆಗಳು ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯರಾದ್ದರಿಂದ ಇದ್ದುದನ್ನು ಇದ್ದಂತೆಯೇ ಎಂದರೆ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಹೇಳದೆ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಗೂಢಾರ್ಥಯುಕ್ತವಾಗಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುವರು.

ತದಗ್ನಿನಾ ಪರ್ಯಾದಧುಸ್ತನ್ಮರುತೋಽಧಾನಸ್ತದಗ್ನಿರ್ನ ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯತ್ತದಗ್ನಿನಾ ವೈಶ್ವಾ-
ನರೇಣ ಪರ್ಯಾದಧುಸ್ತನ್ಮರುತೋಽಧಾನಸ್ತದಗ್ನಿರ್ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯತ್ತಸ್ಯ
ಯದ್ರೇತಃ ಪ್ರಥಮಮುದದೀಶ್ಯತ ತದಸಾನಾದಿತೋಽಭವದ್ಯದ್ವಿತೀಯಮಾಸೀತ್ತ-

ಧೈಗುರಭವತ್ತಂ ವರುಣೋ ನೈಗೃಹ್ಣೀತ ತಸ್ಮಾತ್ ಭೃಗುರ್ವಾರುಣೀರಥ ಯತ್ಪ್ರತೀಯ-
ಮದೀದೇದಿವ ತ ಅದಿತ್ಯಾ ಅಭವನ್ಯೇಽಜ್ಞಾರಾ ಆಸಂಸ್ತೇಽಜ್ಞಿರಸೋಽಭವನ್ಯದಂಗಾರಾಃ
ಪುನರವಶಾಂತಾ ಉದದೀಪ್ಯಂತ ತದ್ವೃಹಸ್ಪತಿರಭವತ್ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೩೪)

ಸರೋವರ ರೂಪದಲ್ಲಿ ನಿಂತಿದ್ದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ದೋಷರಹಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನಂತರ ಅದು ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದರೆ ಅದನ್ನು ಕಾಪಾಡುವುದು ಕಷ್ಟವೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ದ್ರವವನ್ನು (ನೀರಿನ ಭಾಗವನ್ನು) ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಸಬೇಕೆಂದು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಆ ರೇತಃಸರೋವರದ ಸುತ್ತಲೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಅದರ ಶಾಖ ದಿಂದ ರೇತಸ್ಸು ಕಾದು ದ್ರವೀಭಾವರಹಿತವಾಗಿ ಘನವಸ್ತುವಾದ ಪಿಂಡಗಣಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದರು. ಅಗ್ನಿಯು ಉರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಗಾಳಿಯು ಬೀಸುವುದು ಸಹಜವಷ್ಟೆ. ಮತ್ತು ಗಾಳಿಯಿಂದ ಸರೋವರದ ದ್ರವವು ಬತ್ತಿಹೋಗಲು ಸಹಾಯವಾಗುವುದೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯ ಜತೆಗೆ ದೇವತೆಗಳು ಗಾಳಿಯನ್ನು ಬೀಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ ದರು. ಆದರೆ ಬೀಸುತ್ತಿರುವ ಪ್ರಬಲವಾದ ಗಾಳಿಯಿಂದ ಸರೋವರವು ಅಲ್ಲೋಲಕಲ್ಲೋಲವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಶಾಖವು ಎಷ್ಟಿದ್ದರೂ ರೇತಸ್ಸು ಘನೀಭೂತವಾಗಲಿಲ್ಲ. ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದಿತು ಸರೋವರದಲ್ಲಿದ್ದ ರೇತಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬಹಳ ವಾದ ದ್ರವಾಂಶವಿದ್ದದ್ದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಪಿಂಡಾಕಾರಕ್ಕೆ ಪರಿವರ್ತಿಸಲು ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಶಕ್ಯವಾಯಿತು. ಅದನ್ನು ಕಂಡು ದೇವತೆಗಳು ಪುನಃ ಆಲೋಚಿಸಿ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂಬ ಅಗ್ನಿವಿಶೇಷವನ್ನು ಹಿಂದಿನಂತೆ ಸರೋವರದಸುತ್ತಲೂ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು. ವೈಶ್ವಾನರನೆಂಬುವುದು ಅಗ್ನಿಯ ಒಂದು ವಿಶೇಷರೂಪವು. ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯೇ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉದರದಲ್ಲಿ ಶಾಖರೂಪ ದಿಂದಿದ್ದು ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಭುಜಿಸುವ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಚನಮಾಡುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಅಹಂ ವೈಶ್ವಾನರೋ ಭೂತ್ವಾಪ್ರಾಣಿನಾಂ ದೇಹಮಾತ್ರತಃ |

ಪ್ರಾಣಾಪಾನಸಮಾಯುಕ್ತಃ ಪಚಾಮ್ಯನ್ನಂ ಚತುರ್ವಿಧಂ ||

ಎಂದು ಭಗವಂತನೇ ಹೇಳಿದಾನೆ. ಎಂದರೆ ನಾನೇ (ಭಗವಂತನೇ) ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ದೇಹಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣ ಅಪಾನ ಎಂಬ ಪ್ರಾಣವಾಯುಗಳೊಡನೆ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಭುಜಿಸುವ ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾದ ಅನ್ನಾದ್ಯಾ ಹಾರಗಳನ್ನು ಪಚನಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸಾಮಾನ್ಯಾಗ್ನಿಗಿಂತ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿವೆಯೆಂದಾಯಿತು. ಅನಂತರ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸರೋವರದಲ್ಲಿದ್ದ ದ್ರವೀಭೂತವಾದ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ದ್ರವರಹಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಘನೀಭೂತವನ್ನಾಗಿ ಅನೇಕ ಪಿಂಡ (ಉಂಡೆ) ಗಳಾಗುವಂತೆ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದನು. ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ ಜಾಜ್ವಲ್ಯಮಾನವಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಒಂದು (ಮೊದಲನೆಯ) ಪಿಂಡದಿಂದ ಅದಿತ್ಯನ (ಸೂರ್ಯನ) ಆವಿರ್ಭಾವವಾಯಿತು ಎರಡನೇ ಪಿಂಡದಿಂದ ಭೃಗುಮುಷಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಈ ಭೃಗುಮುಷಿಯನ್ನು ವರುಣನು ತನ್ನ ಪುತ್ರನನ್ನಾಗಿ ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿದನು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ತೈತ್ತಿ ರೀಯಶಾಖೆಯವರು (ಯಜುರ್ವೇದಾಧ್ಯಾಯಿಗಳು) ಭೃಗುರ್ವೈ ವಾರುಣೀ! ವರುಣಂ ಪಿತರಮುಪಶಸಾರ ಎಂದು ಪಠಿಸುವರು. ಎಂದರೆ ವರುಣದೇವನ ಪುತ್ರನಾದ ಭೃಗುಮುಷಿಯು ತನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ವರುಣನನ್ನು ಸವಿಗಾಪಿಸಿ ಇಂತು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದ್ದನು ಎಂದು ಇದರ ಅರ್ಥವು. ಇದರಿಂದ ಭೃಗುವು ವರುಣನ ಪುತ್ರನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು. ಬಳಿಕ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಮೂರನೆಯ ಪಿಂಡದಿಂದ ಅದಿತ್ಯರು ಎಂದರೆ ಅದಿತಿಪುತ್ರರು ಅಥವಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು ಉತ್ಪನ್ನರಾ

ದರು. ಕೆಂಡಗಳು ಉರಿದ ಬಳಿಕ ಅಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲುವ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಕೆಂಡಗಳಿಂದ ಅಂಗಿರಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಮುಷಿಗಳು ಹುಟ್ಟಿದರು. ಆರಿಹೋಗದೆ ಇನ್ನೂ ಸ್ವಲ್ಪ ಸ್ವಲ್ಪ ಉರಿಯುತ್ತಲೇ ಇದ್ದ ಕೆಂಡಗಳಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಜನನವಾಯಿತು.

ಯಾನಿ ಪರಿಕ್ಷಾಣಾನ್ಯಾಸಂಸ್ತೇ ಕೃಷ್ಣಾಃ ಪಶವೋಽಭವನ್ಯಾ ಲೋಹಿನೀ ಮೃತ್ತಿಕಾ ತೇ
ರೋಹಿತಾ ಅಥ ಯದ್ಭಸ್ಮಾಸೀತ್ತತ್ಪರುಷ್ಯಂ ವ್ಯಸರ್ಪದ್ಗಾರೋ ಗವಯ ಋಶ್ಯ ಉಷ್ಣೋ
ಗರ್ದಭ ಇತಿ ಯೇ ಚೈತೇಽರುಣಾಃ ಪಶವಸ್ತೇ ಚ ||

(ಐ ಬ್ರಾ. ೧೩. ೩೩)

ಕೆಂಡಗಳು ಆರಿಹೋಗಿ ಅದರಿಂದೊಡ್ಡದ ಕಪ್ಪುಬಣ್ಣದ ಇಜ್ಜಲುಗಳಿಂದ ಕಪ್ಪುಬಣ್ಣದ ಮೃಗಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು. ಅಗ್ನಿಯ ಕಾವಿನಿಂದ ಭೂಮಿಯು ಕೆಂಪಾಗಿ ಅದರಿಂದ ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಪಶುಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು ಬೆಂಕಿಯು. ಪೂರ್ತಿ ಯಾಗಿ ಉರಿದುಹೋದಮೇಲೆ ಕೆಳಗೆ ನಿಲ್ಲುವ ಬೂದಿಯಿಂದ ಒರಟು ಶರೀರಗಳುಳ್ಳ ವನ್ಯಮೃಗಗಳು ಎಂದರೆ ಕಾಡು ಮೃಗಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅವುಗಳು ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸಲು ಹೊರಟುಹೋದವು. ಕಾಡುಮೃಗಗಳೆಂದರೆ, ಜಿಂಕೆ, ಹುಲ್ಲೇಕರು, ಕಾಡುಕೋಣ, ಒಂಟೆ, ಕತ್ತೆ ಮತ್ತು ಇತರ ದುಷ್ಟಮೃಗಗಳೆಂದರ್ಥವು ಮತ್ತು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಕೆಂಪು ಬಣ್ಣದ ಪಶುಗಳೂ ಸಹ ವಾಸಮಾಡಲು ಅರಣ್ಯಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋದವು.

ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ರುದ್ರನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ಸಂಹರಿಸಲುದ್ಯುಕ್ತನಾದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೂ, ಸರ್ವಶಕ್ತನೂ, ಜಗನ್ನಿಯಾಮಕನೂ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಲು ಅಥವಾ ಹಿಂಸಿಸಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವು ಅಸಂಬಂಧವಲ್ಲವೇ ಎಂದು ಕೆಲವರು ಪ್ರಶ್ನಿಸುವರು. ಅದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ತಮ್ಮ ವಿನರಣೆಯಲ್ಲಿ ರುದ್ರನು ಸಂಹರಿಸಲುದ್ಯುಕ್ತನಾದುದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನಲ್ಲ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಆಚರಿಸಿದ ದುಷ್ಟಕರ್ಮವನ್ನು ಎಂದರೆ ಆ ದುಷ್ಟಕರ್ಮವೇ ವಾಪ್ತನ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಬೇರೊಂದು ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಸಮಾಪನಾರ್ಥಿಯಾಗಿದ್ದಿತು. ಅದನ್ನೇ ರುದ್ರನು ಸಂಹರಿಸಿದನೆಂದು ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ಯತ್ಪುರಾ ಚಕ್ರಮಾ ಕದ್ಧ ನೂನಮೃತಾ ವದಂತೋ ಅನ್ಯತಂ ರಪೇನು |

ಗಂಧರ್ವೋ ಅಪ್ಸ್ವಸ್ಯ ಚ ಯೋಷಾ ಸಾ ನೋ ನಾಭಿಃ ಪರಮಂ ಜಾಮಿ

ತನ್ಮಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ಯತ್ | ಪುರಾ | ಚಕ್ರಮು | ಕತ್ | ಹ | ನೂನಂ | ಯತಾ | ವದಂತಃ | ಅನ್ಯತಂ | ರಪೇನು |

ಗಂಧರ್ವಃ | ಅಪ್ಸ್ವಸು | ಅಪ್ಸಾಃ | ಚ | ಯೋಷಾ | ಸಾ | ನಃ | ನಾಭಿಃ | ಪರಮಂ | ಜಾಮಿ | ತತ್ |
ನಾ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯನೋ ಯಮಿಾಂ ಪುನರ್ಬ್ರೂತೇ | ಪುರಾ ಪೂರ್ವಂ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ಯದಗಮ್ಯಾಗಮನಪರಿ-
ಮಿತಸಾನುರ್ಭೋಜಪೇತತ್ವಾತ್ಕೃತಂ ತಥಾ ವಯಂ ನ ಚಕ್ರಮ | ನಾಕುರ್ಮ | ವಯಮ್ವೃತಾನಿ ಸತ್ಯಾನಿ
ವದಂತೋ ಬ್ರುವಂತೋಽನ್ಯತಮಸತ್ಯಂ ಕದ್ಧ ಕದಾ ಖಲು ನೂನಂ ನಿಶ್ಚಿತಂ ರಸೇಮ | ವದೇಮ | ನ
ಕದಾಚಿದಪೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಗಮ್ಯಾಗಮನಂ ನ ಕುರ್ಮ ಇತಿ ಯಾವತ್ | ಅಪಿ ಚಾಪ್ನು | ಅಂತರಿಕ್ಷವಾ-
ಸೈತತ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ಥಿತೋ ಗಂಧರ್ವೋ ಗವಾಂ ರಶ್ಮೀನಾಮುದಕಾನಾಂ ನಾ ಧಾರಯಿತಾದಿತ್ಯೋಽ-
ಸ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ತಾ ಸಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಯೋಷಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಭಾರ್ಯಾಸರಣ್ಯಾಶ್ಚ ನೋ ನಾನಾವಯೋರ್ನಾಭಿರು-
ತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನಂ | ಮಾತಾಪಿತರಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾನ್ನಾವಯೋರ್ಜಾಮಿ ಬಾಂಧವ-
ಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ | ಏವಂ ಸತ್ಯಾವಯೋರಗಮ್ಯಾಗಮನರೂಪತ್ವಾರ್ತಮಯುಕ್ತಂ ತಸ್ಮಾದೇತನ್ನ
ಕರೋಮೀತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ) ಪುರಾ—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದನೋ
ಅದನ್ನು | ನ ಚಕ್ರಮ—ನಾನು ಮಾಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ಯತಾ—ಸತ್ಯವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ವದಂತಃ—ಹೇಳುತ್ತ |
ಅನ್ಯತಂ—ಅಸತ್ಯವನ್ನು | ಕತ್ ಹ—ಹೇಗೆ ತಾನೇ | ನೂನಂ—ನಿರ್ದಯವಾಗಿಯೂ | ರಸೇಮ—ಹೇಳಬಲ್ಲೆವು |
ಅಪ್ನು—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ | ಗಂಧರ್ವಃ—ಆದಿತ್ಯನೂ | ಅಸ್ಮಾ ಸಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧಳೂ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಳೂ ಆದ |
ಯೋಷಾ ಚ—(ಆದಿತ್ಯಪತ್ನಿಯಾದ) ಸರಣ್ಯವೂ | ನಃ—ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ | ನಾಭಿಃ—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನರಾಗಿದ್ದಾರೆ |
ತತ್—ಆದ್ದರಿಂದ | ನೌ—ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಇರುವ | ಜಾಮಿ—ಬಂಧುತ್ವವು | ಪರಮಂ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ಸರ್ವಶಕ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದನೋ ಅದನ್ನು
ನಾನು ಈಗ ಮಾಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಸತ್ಯವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತ ಈಗ ಅಸತ್ಯವನ್ನು ಹೇಗೆ ಹೇಳಬಲ್ಲೆವು?
ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಆದಿತ್ಯನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಳಾದ (ಆದಿತ್ಯಪತ್ನಿಯಾದ) ಸರಣ್ಯವೂ ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ
ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಇರುವ ಸಖೋದರ ಸಖೋದರಿಯರೆಂಬ ಬಂಧುತ್ವವು ಅತ್ಯು-
ತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿದೆ. (ನಮ್ಮ ದಾಂಪತ್ಯ ಸಂಬಂಧವು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.)

English Translation

(Yama speaks). We cannot do what was done formerly; for how
can we who speak truth, utter now that which is untrue? Gandharva (the
sun) was in the watery (firmament), and the water was his bride. She is
our common parent, hence our near affinity.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಗರ್ಭೇ ನು ನೌ ಜನಿತಾ ದಂಪತೀ ಕರ್ದೇವಸ್ತ್ವಷ್ಟಾ ಸವಿತಾ ವಿಶ್ವರೂಪಃ |
ನಕಿರಸ್ಯ ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ ವ್ರತಾನಿ ವೇದ ನಾವಸ್ಯ ಪೃಥಿವೀ ಉತ ದ್ಯೌಃ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಗರ್ಭೇ | ನು | ನೌ | ಜನಿತಾ | ದಂಪತೀ ಇತಿ ದಂಪತೀ | ಈಃ | ದೇವಃ | ತ್ವಷ್ಟಾ | ಸವಿತಾ | ವಿಶ್ವ-
ರೂಪಃ |

ನಕಿಃ | ಅಸ್ಯ | ಪ್ರ | ಮಿನಂತಿ | ವ್ರತಾನಿ | ವೇದ | ನೌ | ಅಸ್ಯ | ಪೃಥಿವೀ | ಉತ | ದ್ಯೌಃ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಾಂ ಕರ್ತಾ ಸವಿತಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಶುಭಾಶುಭಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕೋ ವಿಶ್ವರೂಪಃ
ಸರ್ವಾತ್ಮಕೋ ದೇವೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋ ಜನಿತಾ ಜನಯಿತಾ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಗರ್ಭೇ ನು
ಗರ್ಭಾವಸ್ಥಾಯಾಮೇವ ನಾನಾವಾಂ ದಂಪತೀ ಜಾಯಾಪತೀ ಈಃ | ಕೃತವಾನ್ ಏಕೋದರೇ ಸಹವಾ-
ಸಿತ್ವಾತ್ | ಅಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ನಕಿಃ ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ | ನ ಕೇಚಿತ್ಪ್ರಹಿಂಸಂತಿ | ನ
ಲೋಪಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ಗರ್ಭಾವಸ್ಥಾಯಾಮೇವಾವಯೋಃ ಪ್ರಜಾಪತಿತ್ವೇ
ದಂಪತಿತ್ವೇ ಸತಿ ಸಂಭೋಗಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ನಾನಾವಯೋರಸ್ಯೇದಂ ಮಾತುರುದರೇ
ಸಹವಾಸಜನಿತಂ ದಂಪತಿತ್ವಂ ಪೃಥಿವೀ ಭೂಮಿರ್ನೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ದ್ಯೌದ್ಯುಲೋಕೋಽಪಿ
ಜಾನಾತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ತ್ವಷ್ಟಾ—ಜಗತ್ತಿನ ರೂಪನಿರ್ಮಾಪಕನೂ | ಸವಿತಾ—ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನೂ | ವಿಶ್ವರೂಪಃ—ಸರ್ವಾತ್ಮ-
ಕನೂ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ | ಜನಿತಾ—ಸರ್ವಜನಕನೂ ಅದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ನೌ—ನಮ್ಮನ್ನು |
ಗರ್ಭೇ ನು—ನಾವು ಗರ್ಭದಲ್ಲಿರುವಾಗಲೇ | ದಂಪತೀ—ಗಂಡಹೆಂಡಿರನ್ನಾಗಿ | ಈಃ—ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಅಸ್ಯ—
ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ವ್ರತಾನಿ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ನಕಿಃ—ಯಾರೂ ಕೂಡ | ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು |
ನೌ—ನಮ್ಮ | ಅಸ್ಯ—ಈ ದಾಂಪತ್ಯಸಂಬಂಧವನ್ನು | ಪೃಥಿವೀ—ಭೂಮಿಯು | ವೇದ—ಅರಿತದ್ದಾಳೆ |
ಉತ—ಮತ್ತು | ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕವೂ ಅರಿತಿದೆ.

• ಛಾಂದಾಳಃ •

ಜಗತ್ತಿನ ರೂಪನಿರ್ಮಾಪಕನೂ, ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನೂ, ಸರ್ವಾತ್ಮನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ, ಸರ್ವಜನಕನೂ ಅದ
ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ನಾವು ಗರ್ಭದಲ್ಲಿರುವಾಗಲೇ ಗಂಡಹೆಂಡಿರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಕರ್ಮ-
ಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ಕೂಡ ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು. ನಮ್ಮ ಈ ದಾಂಪತ್ಯಸಂಬಂಧವನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಬ್ಬರೂ ಅರಿತದ್ದಾರೆ.

English Translation

(Yami speaks). The divine omniform generator Twashtri, the progenitor, made us two husband and wife, even in the womb : none frustrate his undertaking ; earth and heaven are conscious of this our (union)

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಕೋ ಅಸ್ಯ ವೇದ ಪ್ರಥಮಸ್ಯಾಹ್ನಃ ಕ ಈಂ ದದರ್ಶ ಕ ಇಹ ಪ್ರ ವೋಚತ್ |

ಬೃಹನ್ನಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಧಾಮ ಕದು ಬ್ರವ ಆಹನೋ ವೀಚ್ಯಾ ನ್ಹನ್ ||೬||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಕಃ | ಅಸ್ಯ | ವೇದ | ಪ್ರಥಮಸ್ಯ | ಅಹ್ನಃ | ಕಃ | ಈಂ | ದದರ್ಶ | ಕಃ | ಇಹ | ಪ್ರ | ವೋಚತ್ |

ಬೃಹತ್ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ವರುಣಸ್ಯ | ಧಾಮ | ಕತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಬ್ರವಃ | ಆಹನಃ | ವೀಚ್ಯಾ | ನ್ಹನ್ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪ್ರಥಮಸ್ಯಾಹ್ನಃ ಸಂಬಂಧ್ಯಸ್ಯೇದಮನ್ಯೋನ್ಯಸಂಗಮನಂ ಕೋ ವೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಪ್ರಥಮೇಽಹನಿ ಯತ್ಕ್ರಿಯತೇ ತದನುಮಾನಮಾಶ್ರಿತೃ ನ ಕಶ್ಚಿದಪಿ ಜ್ಞಾತುಂ ಶಕ್ನೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಹಾಸ್ಮಿನ್ಪ್ರದೇಶೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷತಃ ಕ ಈಮಿದಂ ಸಂಗಮನಂ ದದರ್ಶ | ಪಶ್ಯತಿ | ಕಃ ಪ್ರ ವೋಚತ್ | ಪ್ರಖ್ಯಾಪಯತಿ | ನ ಕೋಽಪೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಮಿತ್ರಾವರುಣಯೋರ್ಬೃಹನ್ನಹದ್ಧಾಮ ಸ್ಥಾನಮಹೋರಾತ್ರಂ ಯದಸ್ತಿ ತತ್ರ ನ್ಹನ್ಮನುಷ್ಯಾನ್ ವೀಚ್ಯಾ ನರಕೇಣ ಹೇ ಆಹನ ಆಹಂತರ್ಮರ್ಯಾದಯಾ ಹಿಂಸಿತಃ | ಸ್ವಕೃತಶುಭಾಶುಭಕರ್ಮಾಪೇಕ್ಷಯಾ ಮನುಷ್ಯಾಽದಿಪ್ರಾಣಿನಾಂ ನರಕಪಾತೇನ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತೇನ ನಿಗ್ರಹಾನುಗ್ರಹಯೋಃ ಕರ್ತರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂಭೂತ ಹೇ ಯಮ ತ್ವಂ ಕದು ಬ್ರವಃ | ಕಿಂ ನಾ ಬ್ರವೀಷಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಪ್ರಥಮಸ್ಯ ಅಹ್ನಃ—ಮೊದಲನೆಯ ದಿವಸದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅನ್ಯೋನ್ಯಸಂಭೋಗವನ್ನು | ಕಃ ವೇದ—ಯಾವನು ತಾನೇ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ | ಇಹ—ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಈಂ—ಈ ಸಂಗಮನವನ್ನು | ಕಃ ದದರ್ಶ—ಯಾವನು ನೋಡುತ್ತಾನೆ | ಕಃ ಪ್ರವೋಚತ್—ಯಾವನು ಪ್ರಕಟಿಸಿ ಹೇಳಬಲ್ಲನು | ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರನಿಗೂ | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನಿಗೂ | ಬೃಹತ್ ಧಾಮ—ಮಹತ್ ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ | ನ್ಹನ್—ಮಾನವರನ್ನು | ವೀಚ್ಯಾ—ನರಕದಿಂದ | ಆಹನಃ—ಹಿಂಸಿಸುವ ಎಲೈ ಯಮನೇ | ಕದು ಬ್ರವಃ—ನೀನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಏನನ್ನು ಹೇಳುವೆ ?

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮೊದಲನೆಯ ದಿನದ ಈ ಅನ್ಯೋನ್ಯಸಂಗಮನವನ್ನು ಯಾವನು ತಾನೇ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಈ ಸಂಗಮನವನ್ನು ಯಾವನು ನೋಡಿದ್ದಾನೆ ? ಯಾವನು ಇದನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿ ಹೇಳಬಲ್ಲನು ? ಮಿತ್ರನಿಗೂ, ವರುಣನಿಗೂ, ಮಹತ್ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮಾನವರನ್ನು ನರಕರೂಪದಿಂದ ಹಿಂಸಿಸುವ ಎಲೈ ಯಮನೇ, ನೀನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಏನನ್ನು ಹೇಳುವೆ ?

English Translation

(Yami speaks). Who knows anything of this (his) first day (of intercourse) ? Who will behold it ? Who will here reveal it ? The dwelling of Mitra and of Varuna is vast. What do you say, you who punish men with hell ?

| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಹನಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು ಬರೆದಿರುವ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಮುಂದಿನ ಪುಕ್ತಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. (372ನೇ ಪೇಜು ನೋಡಿ).

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ •

ಯಮಸ್ಯ ನಾ ಯಮ್ಯಂ ಗ ಕಾಮ ಅಗತ್ಸಮಾನೇ ಯೋನೌ ಸಹಶೇ-
ಯ್ಯಾಯ ।

ಜಾಯೇನ ಪತ್ಯೇ ತನ್ವಂ ರಿರಿಚ್ಯಾಂ ವಿ ಚಿದ್ವ್ಯಹೇವ ರಥೈವ ಚಕ್ರಾ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಮಸ್ಯ | ನಾ | ಯಮ್ಯಂ | ಕಾಮಃ | ಅ | ಅಗತ್ | ಸಮಾನೇ | ಯೋನೌ | ಸಹಶೇಯ್ಯಾಯ |

ಜಾಯಾಽಇವ | ಪತ್ಯೇ | ತನ್ವಂ | ರಿರಿಚ್ಯಾಂ | ವಿ | ಚಿತ್ | ವ್ಯಹೇವ | ರಥೈಽಇವ | ಚಕ್ರಾ || ೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಮಸ್ಯ ತವ ಕಾನೋಽಭಿಲಾಷೋ ಯಮ್ಯಂ ಯಮಿಾಂ ಮಾಂ ಮಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗನ್ | ಅಗಚ್ಛತು | ಮಮೋಪರಿ ತವ ಯಮಸ್ಯ ಸಂಭೋಗೇಚ್ಛಾ ಜಾಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸಮಾನೇ ಯೋನಾವೇಕಸ್ಮಿನ್ ಸ್ಥಾನೇ ಶಯ್ಯಾಪ್ಯೇ ಸಹಶೇಯ್ಯಾಯ ಸಹತಯನಾರ್ಥಂ | ತದನಂತರಂ ಪೂರ್ಣಮನೋರಥಾ ಸತೀ ಜಾಯೇನ ಪತ್ಯೇ ಯಥಾ ಧಾರ್ಯಾ ಪತ್ಯುರರ್ಥಾಯ ಪರಯಾ ಪ್ರೀತ್ಯಾ

ವಿಶ್ವಸ್ತಾ ಸತೀ ರತಿಕಾಮಾ ಸ್ವಶರೀರಂ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ ಏವಂ ತನ್ನಮಾತ್ಮೀಯಂ ಶರೀರಂ ರಿರಿಚ್ಯಾಂ
ವಿವಿಚ್ಯಾಂ | ತ್ವದರ್ಥಂ ಪ್ರಕಾಶಯೇಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ | ಚಿದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ವಿವೃಹೇವ || ವೃಹೂ
ಉದ್ಯಮನೇ || ಧರ್ಮಾರ್ಥಕಾಮಾನ್ವಿವಿಧಮುದ್ಯಚ್ಯಾವಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರಥೈವ ಚಕ್ರಾ
ರಥಸ್ಯಾಸಯವಭೂತೇ ಚಕ್ರೇ ಯಥಾ ರಥಮುದ್ಯಚ್ಯತಸ್ತದ್ವತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸಮಾನೇ ಯೋನೌ—ಒಂದೇ ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ | ಸಹಶೇಯ್ಯಾಯ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಮಲಗಲು | ಯಮಸ್ಯ—
ಯಮನಾದ ನಿನ್ನ | ಕಾಮಃ—ಅಭಿಲಾಷೆಯು | ಯಮ್ಯಂ—ಯಮಾ ಸಂಜ್ಞಕಳಾದ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು
(ಸೇರಬೇಕೆಂಬುದಾಗಿ) | ಅಗನ್—ಉಂಟಾಗಲಿ | ಪತ್ನೀ—ತನ್ನ ಪತಿಗೆ | ಜಾಯೇವ—ಪತ್ನಿಯು ಶರೀರವನ್ನು
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವಂತೆ | ತನ್ವಂ—ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ರಿರಿಚ್ಯಾಂ—ನಾನು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವೆನು |
ಚಕ್ರಾ—ರಥದ ಚಕ್ರಗಳು | ರಥೈವ—ರಥವನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ವಹಿಸುವಂತೆ | ವಿ ವೃಹೇವ—ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ
ಧರ್ಮಾರ್ಥ ಕಾಮಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸೋಣ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಒಂದೇ ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಮಲಗುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ನನ್ನೊಡನೆ
ಸಹಕರಿಸಬೇಕೆಂಬ ಅಭಿಲಾಷೆಯು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗಲಿ ಪತ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪತಿಗೆ ತನ್ನ ದೇಹವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ಅರ್ಪಿಸುವಂತೆ ನಾನು ನಿನಗೆ ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವೆನು. ರಥದ ಚಕ್ರಗಳು ರಥವನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ವಹಿಸುವಂತೆ
ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಧರ್ಮಾರ್ಥಕಾಮಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸೋಣ

English Translation

(Yami speaks). O yama, the desire may come to you to lie with
me in the same bed ; I will abandon my person to you as a wife to her
husband ; let us exert ourselves in union like the two wheels of a waggon

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನ | ತಿಷ್ಠಂತಿ | ನ | ನಿ | ಮಿಷಂತೀತೇ | ದೇವಾನಾಂ | ಸ್ವಶ | ಇಹ | ಯೇ | ಚರಂತಿ |

ಅನ್ಯೇನ | ಮದಾಹನೋ | ಯಾಹಿ | ತೂಯಂ | ತೇನ | ವಿ | ವೃಹ | ರಥೈವ | ಚಕ್ರಾ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ನ | ತಿಷ್ಠಂತಿ | ನ | ನಿ | ಮಿಷಂತಿ | ಏತೇ | ದೇವಾನಾಂ | ಸ್ವತಃ | ಇಹ | ಯೇ | ಚರಂತಿ |

ಅನ್ಯೇನ | ಮತ್ | ಅಹಸಃ | ಯಾಹಿ | ತೂಯಂ | ತೇನ | ನಿ | ವೃಹ | ರಥೈವ | ಚಕ್ರಾ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯನ್ಯಾ ಪ್ರಖ್ಯಾತೋ ಯನುಃ ಪುನರಾಹ | ಇಹಾಸ್ಥಿಲ್ಲೋಕೇ ದೇವಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನೋ
ಯೇ ಸ್ವಶೋಕೋರಾತ್ರಾದಯಶ್ಚಾರಾಶ್ಚರಂತಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಶುಭಾಶುಭಲಕ್ಷಣಕರ್ಮಪ್ರತ್ಯನೇಕ್ಷ-
ಣಾರ್ಥಂ ಪರಿಭ್ರಮಂತಿ ಏತೇ ಚಾರಾಃ ಕ್ಷಣಮಾತ್ರಮಪಿ ಚರಣವ್ಯಾಪಾರರಹಿತಾ ನ ತಿಷ್ಠಂತಿ | ನ ನಿ
ಮಿಷಂತಿ | ನೋಷಣಂ ನ ಕುರ್ವಂತಿ | ಶುಭಮಶುಭಂ ವಾ ಯಃ ಕರೋತಿ ತಂ ನಿರೀಕ್ಷಂತೇ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಹೇ ಅಹನೋ ಮಮಾಪಹಂತ್ಯುಸಹ್ಯಭಾಷಣೇನ ದುಃಖಯಿತ್ರಿ ತ್ವಂ ಮನ್ಮತ್ತೋಽನ್ಯೇನ ತ್ವತ್ಸದೃಶೇನ
ಸಹ ತೂಯಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಯಾಹಿ | ಸಂಗಚ್ಛ | ಗತ್ವಾ ಚ ತೇನ ವಿ ವೃಹ | ಧರ್ಮಾರ್ಥಕಾಮಾನುದ್ಯಚ್ಛ |
ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರಥೈವ ಚಕ್ರಾ ಯಥಾ ರಥಾವಯವಭೂತೇ ಚಕ್ರೇ ರಥಮುದ್ಯಚ್ಛತಸ್ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾಫ ||

(ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ) ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿಯಮಿತರಾದ | ಯೇ ಸ್ವಶಃ—ಯಾವ ಗುಢಚಾರ
ರುಂಟೋ ಅವರು | ಇಹ ಚರಂತಿ—ಸರ್ವತ್ರ (ಇಲ್ಲಿಲ್ಲ) ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಏತೇ—ಅವರು | ನ ತಿಷ್ಠಂತಿ—
ಕೊಂಚವೂ ವಿಶ್ರಾಂತರಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ನ ನಿಮಿಷಂತಿ—ಕಣ್ಣೆವೆಯಿಕ್ಕದೆ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಗಮನಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಹನಃ—
ನಿನ್ನ ಪಾರ್ಶ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, | ಮತ್—ನನಗಂತಲೂ | ಅನ್ಯೇನ—ಬೇರೆಯಾದ
ವರೊಡನೆ | ತೂಯಂ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಯಾಹಿ—ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದು | ಚಕ್ರಾ—ರಥ ಚಕ್ರಗಳು | ರಥೈವ—
ಒಟ್ಟಿಗೆ ರಥವನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆ | ತೇನ—ಅವನೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ವಿ ವೃಹ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಿಮ್ಮ ಕಾರ್ಯ
ಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿಯಮಿತರಾದ ಯಾವ ಗುಢಚಾರರುಂಟೋ ಅವರು ಇಲ್ಲಿಲ್ಲ
(ಸರ್ವತ್ರ) ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ ಅವರು ಕೊಂಚವೂ ವಿಶ್ರಾಂತರಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಕಣ್ಣನ್ನು ಮುಚ್ಚದೆ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ
ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ನಿನ್ನ ಪಾರ್ಶ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ನನಗಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದವ
ನೊಡನೆ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದು. ರಥಚಕ್ರಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ರಥವನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆ ಅವನೊಡನೆ ಕೂಡಿ
ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಿಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿ.

English Translation

(Yama Speaks)- The spies of the Gods who wander upon earth, never stop, never close their eyes. Associate quickly, destructress, with some other than with me, and exert yourselves in union, like the two wheels of a waggon.

|| ನಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಹನಃ—ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ಸಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಹನಃ | ಅನ್ಯೇನ ಮದಹನೋ ಯಾಹಿ ತೂಯಂ | ಅನ್ಯೇನ ಮದಹನೋ ಗಚ್ಛ ಕ್ಷಿಪ್ರ-
ಮಾಹಂಸೀನ ಭಾಷಮಾಣೇತ್ಯಸಭ್ಯಭಾಷಣಾದಾಹನಾ ಇವ ಭವತ್ಯೇತಸ್ಮಾದಾಹನಃ ಸ್ಯಾತ್ |

(ನಿ ೫-೨)

ಎಂದರೆ, ಎಲೈ ಅಸಭ್ಯಸ್ತ್ರೀಯೇ, ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಅನ್ಯಕುಲದ ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುರುಷನೊಡನೆ ಬೇಗನೆ ಹೋಗು. ಎಲೈ ಅಸಚ್ಚರಿತ್ರಳೇ, ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಇತರ ಪುರುಷನೊಡನೆ ಬೇಗನೆ ಹೊರಟುಹೋಗು. ನೀನು ಈ ರೀತಿ ಮಾತನಾಡುತ್ತಿರುವುದು ನನಗೆ ಬಹಳ ಸಂಕಟವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ. ಆಹನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕೆಟ್ಟ ಮಾತನ್ನು ಎಂದರೆ ಅಸಭ್ಯವರ್ತನೆಯ ಸ್ತ್ರೀಯರು, ವ್ಯಭಿಚಾರಮಾಡುವ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಆಡುವ ಮಾತಿನಂತೆ ಮಾತನಾಡುವವಳು ಆಹನಃ ಎಂಬುದು ಸಂಬಂಧ್ಯಕವಚನಾಂತ ಶಬ್ದವು. ಇದಕ್ಕೂ ಸಹ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅರ್ಥವೇ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾರ ||

ರಾ¹ತ್ರಿ¹ಭಿ¹ರ¹ಸ್ತಾ¹ ಅ¹ಹ¹ಭಿ¹ದ¹ಶ¹ಸ್ಯೇ¹ತ್ಸೂ¹ರ್ಯ¹ಸ್ಯ¹ ಚ¹ಕ್ಷು¹ನು¹ರ¹ಹು¹ರು¹ನ್ಮಿ¹ಮಿ¹-
ಯಾ¹ತ್ |

ದಿ¹ನಾ¹ ಪೃ¹ಥಿ¹ವ್ಯಾ¹ ಮಿ¹ಥು¹ನಾ¹ ಸ¹ಬಂ¹ಧೂ¹ ಯ¹ಮಿ¹ರ್ಯ¹ಮ¹ಸ್ಯ¹ ಬಿ¹ಭ್ಯ¹ಯಾ¹ದ¹-

ಜಾ¹ಮಿ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಾ¹ತ್ರಿ¹ಭಿಃ | ಅ¹ಸ್ಯೈ | ಅ¹ಹಃ | ಭಿಃ | ದ¹ಶ¹ಸ್ಯೇ¹ತ್ | ಸೂ¹ರ್ಯ¹ಸ್ಯ | ಚ¹ಕ್ಷುಃ | ಮು¹ಹುಃ | ಉ¹ತ್ | ಮಿ¹ಮಿ-
ಯಾ¹ತ್ |

ದಿ¹ನಾ | ಪೃ¹ಥಿ¹ವ್ಯಾ | ಮಿ¹ಥು¹ನಾ | ಸ¹ಬಂ¹ಧೂ ಇತಿ ಸ¹ಬಂ¹ಧೂ | ಯ¹ಮಿಃ | ಯ¹ಮ¹ಸ್ಯ | ಬಿ¹ಭ್ಯ¹ಯಾ¹ತ್ |

ಅ¹ಜಾ¹ಮಿ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಾತ್ರಿಭಿರಹಭಿರಹೋರಾತ್ರಯೋರಸ್ಯೈ ಯಮಾಯ ಕಲ್ಪಿತಂ ಭಾಗಂ ಸರ್ವೋ ಯಜಮಾನೋ ದಶಸ್ಯೇತ್ | ಪ್ರಯಚ್ಛತು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ ಚಕ್ಷುಸ್ತೇಜೋ ಮುಹುರ್ಮುಹುರಸ್ಯೈ ಯಮಾಯೋನ್ಮಿಮಾಯಾತ್ | ಉದೇತು | ದಿನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಭ್ಯಾಂ ಸಹ ಮಿಥುನಾ ಸಬಂಧೂ ಸಮಾನಬಂಧೂ ಅಹೋರಾತ್ರೇ ಅಸ್ಯೈ ಯಮಾಯ | ಏತಜ್ಞಾತ್ವೇಯಂ ಯಮಿರ್ಯಮಸ್ಯಾಜಾಮ್ಯುಭ್ರಾತರಂ ಬಿಭ್ಯಯಾತ್ | ಧಾರಯತು | ಯತ್ನೇನ ಪರಿಗೃಹ್ಯಾತ್ಪಿತೃರ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ । ರಾತ್ರಿಭಿಃ—ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ । ಅಹಭಿಃ—ಅಹಸುಗಳಲ್ಲಿಯೂ । ದಶಸ್ಯೇತ್—ಯಜಮಾನನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲಿ । ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ । ಚಕ್ಷುಃ—ತೇಜಸ್ಸು । ಮುಹುಃ—ಅನೇಕವೇಳೆ । ಉನ್ನಿಮಿಯಾತ್—ಈ ಯಮನಿಗಾಗಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಿಸಲಿ । ದಿನಾಪೃಥಿವ್ಯಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೊಡನೆ । ಮಿಥುನಾ—ಒಟ್ಟುಗೂಡಿದವೂ । ಸಬಂಧಾ—ಸಮಾನವಾದ ಬಂಧುತವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು ಯಮನ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿರಲಿ । ಯಮಿಃ—ಈ ಯಮಿಯು । ಯಮಸ್ಯ—ಯಮನೊಡನೆ । ಅಜಾಮಿ—ಅಭ್ರಾತೃಕವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು । ಬಿಭೃಯಾತ್—ಹೊಂದಲಿ.

। ಛಾಂದಾಃ ।

ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆಲ್ಲಾ ಯಜಮಾನರು ಈ ಯಮನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲಿ. ಅನೇಕ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸು ಈ ಯಮನಿಗಾಗಿಯೇ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಿಸಲಿ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೊಡನೆ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿದವೂ ಸಮಾನವಾದ ಬಂಧುತ್ವವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು ಯಮನ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿರಲಿ. ಯಮಿಯು ಯಮನೊಡನೆ ಅಭ್ರಾತೃಕವಾದ (ದಾಂಪತ್ಯ) ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

English Translation

(Yama speaks). To him (Yama) let every worshipper sacrifice both day and night, on him let the eyes of the Sun repeatedly rise; (for him may) the kindred pair (day and night unite) with heaven and earth. Yami will adhere to the non-affinity of Yama.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಆ ಘಾ ತಾ ಗಚ್ಛಾನುತರಾ ಯುಗಾನ್ ಯತ್ರ ಜಾಮಯಃ ಕೃಣವನ್ನ-
ಜಾಮಿ ।

ಉಪ ಬರ್ಬಹಿ ವೃಷಭಾಯ ಬಾಹುಮನ್ಯಮಿಚ್ಛಸ್ವ ಸುಭಗೇ ಪತಿಂ
ಮತ್ ॥ ೧೦ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಅ | ಘ | ತಾ | ಗಚ್ಛಾನ್ | ಉತ್ತರಾ | ಯುಗಾನ್ | ಯತ್ರ | ಜಾಮಯಃ | ಕೃಣವನ್ | ಅಜಾಮಿ |
ಉಪ | ಬರ್ಬಹಿ | ವೃಷಭಾಯ | ಬಾಹುಂ | ಅನ್ಯಂ | ಇಚ್ಛಸ್ವ | ಸುಭಗೇ | ಪತಿಂ | ಮತ್ ॥ ೧೦ ॥

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ರ ಯೇಷು ಕಾಲೇಷು ಜಾಮಯೋ ಭಗಿನೋಽಜಾಮ್ಯಭ್ರಾತರಂ ಪತಿಂ ಕೃಣವನ್ ಕಂಷ್ಯಂತಿ ತಾ ತಾನ್ಯುತ್ತರಾಣಿ ಯುಗಾನಿ ಕಾಲವಿಶೇಷಾ ಆ ಗಚ್ಛಾನ್ | ಆ ಗಮಿಷ್ಯಂತಿ | ಘೇತಿ ಪೂರಣಃ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದ್ಧೇ ಸುಭಗೇ ತ್ವಮಿದಾನೀಂ ಮನ್ಮತ್ತೋನ್ಯಂ ಪತಿಂ ಭರ್ತಾರಮಿಚ್ಛಸ್ವ | ಕಾಮಯಸ್ವ | ತದನಂತರಂ ವೃಷಭಾಯ ತವ ಯೇನಾ ರೇತಃ ಸೇಕ್ತ್ರೇ ಪುರುಷಾಯಾತ್ಮೀಯಂ ಬಾಹುಮುಪ ಬಬ್ಬುಹಿ | ಶಯನಕಾಲ ಉಪಬರ್ಹಣಂ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ) ಯತ್ರ—ಯಾವ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ಜಾಮಯಃ—ಸಹೋದರಿಗಳು | ಅಜಾಮಿ—ಭ್ರಾತೃಗಳಲ್ಲದವರನ್ನು | ಕೃಣವನ್—ತಮ್ಮ ಪತಿಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವರೋ | ತಾ—ಅಂತಹ | ಉತ್ತರಾ—ಮುಂದೆ ಬರತಕ್ಕ | ಯುಗಾನಿ—ಕಾಲವಿಶೇಷಗಳು | ಆ ಅಗಚ್ಛಾನ್—ಒದಗಿಬರುತ್ತವೆ. (ಆದುದರಿಂದ) | ಸುಭಗೇ—ಎಲೈ ಸುಂದರಿಯೇ, | ಮತ್—ನನಗಿಂತಲೂ | ಅನ್ಯಂ—ಬೇರೆಯಾದವನನ್ನು | ಪತಿಂ—ನಿನ್ನ ಪತಿಯನ್ನಾಗಿ | ಇಚ್ಛಸ್ವ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸು | ವೃಷಭಾಯ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಆ ಪುರುಷನಿಗೆ | ಬಾಹುಂ—ನಿನ್ನ ಬಾಹುವನ್ನು | ಉಪಬಬ್ಬುಹಿ—ತಲೆದಿಂಬನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು |

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ಯಾವ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಸಹೋದರಿಗಳು ತಮ್ಮ ಭ್ರಾತೃಗಳಲ್ಲದವರನ್ನು ತಮ್ಮ ಪತಿಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವರೋ, ಅಂತಹ ಕಾಲವಿಶೇಷಗಳು ಮುಂದೆ ಒದಗಿಬರುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ಸುಂದರಿಯೇ, ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ನನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದವನನ್ನು ನಿನಗೆ ಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ವರಿಸು. ನಿನ್ನ ಕಾಮವನ್ನು ಪುರೈಸುವ ಶಕ್ತಿಯು ಆ ಪುರುಷನಿಗೆ ನಿನ್ನ ಬಾಹುವನ್ನು ತಲೆದಿಂಬನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು.

English Translation

(Yama speaks). The subsequent ages will come, when sisters will choose one who is not a brother (as a husband) ; therefore, auspicious one, choose another husband than me, and make your arm a pillow for your mate.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಜಾಮಿ: ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ತಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ

ಜಾಮಿ: | ಆ ಘಾ ತಾ ಗಚ್ಛಾನ್ಯುತ್ತರಾ ಯುಗಾನಿ ಯತ್ರ ಜಾಮಯಃ ಕೃಣವನ್ ಜಾಮಿ | ಉಪ ಬಬ್ಬುಹಿ ವೃಷಭಾಯ ಬಾಹುಮನ್ಯಮಿಚ್ಛಸ್ವ ಸುಭಗೇ ಪತಿಂ ಮತ್ || ಅಗಮಿಷ್ಯಂತಿ ತಾನ್ಯು-
ತ್ತರಾಣಿ ಯುಗಾನಿ ಯತ್ರ ಜಾಮಯಃ ಕಂಷ್ಯಂತಿ ಜಾಮಿಕರ್ಮಾಣಿ | ಜಾಮ್ಯತಿರೇಕನಾಮ |

ಬಾಲಿತಸ್ಯ ನಾ | ಅಸಮಾನಜಾತೀಯಸ್ಯ ವೋಪಜನಃ | ಉಪಧೇಹಿ ವೃಷಭಾಯಾ ಬಾಹು-
ಮನ್ಯಮಿಚ್ಛಸ್ಯ ಸುಭಗೇ ಪತಿಂ ಮದಿತಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ ||

(ನಿ. ೪-೨೦)

ಜಾಮಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಂಧುವೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದು ಮತ್ತು ಭಗಿನೀ (ಸಹೋದರಿಯೆಂಬ) ಮೂರ್ಖ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಇರು
ವುದು. ಅಜಾಮಿ ಎಂದರೆ ಬಂಧುಗಳಲ್ಲದವರು ಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯ. ಪರಸ್ಪರ ಆಚರಿಸುವ ಕರ್ಮ. ಎಂದರೆ ವಿವಾ
ಹಾತ್ಮನೃವದಲ್ಲಿ ಪತಿಪತ್ನಿಯರಿಗೆ ಯಾವ ಸಂಬಂಧವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಕನ್ಯೆಯ ಕುಲವೇ ಬೇರೆ, ವರನ ಕುಲವೇ ಬೇರೆ.
ಈ ರೀತಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ಕುಲದವರು ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ವರಿಸಿ ವಿವಾಹಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಸಂಪ್ರದಾಯವು. ಈ ವಿಧ
ವಾದ ಕರ್ಮಕ್ಕೂ ಜಾಮಿ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಜಾಮಿ ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ವ್ಯತಿರೇಕವಾದ ಕರ್ಮ. ಎಂದರೆ ಕನ್ಯೆಯೂ
ವರನೂ ಒಂದೇ ಕುಲದವರಾಗಿದ್ದು ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಸಹೋದರ ಸಹೋದರಿಯರಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಅವರ ವಿವಾಹವು ನಿಷಿದ್ಧವು-
ಈ ರೀತಿಯಾದ ನಿಷಿದ್ಧಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಅಜಾಮಿ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಪ್ರಕೃತ ಪುಕ್ತನಲ್ಲಿ ಈ ನಿಷಿದ್ಧಕರ್ಮವಾದ ಸಂಭೋಗ
ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಸಹೋದರ ಸಹೋದರಿಯರು ಮಾಡುವ ಕಾಲವು ಮುಂದೆ ಬರುತ್ತದೆಯೆಂದು ಸೂಚಿಸಲಾಗಿವೆ ಎಂದರೆ
ಈಗ (ಪುಷಿಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಸಹೋದರ ಸಹೋದರಿಯರಿಗೆ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಭೋಗ ಕರ್ಮವು ನಿಷಿದ್ಧವು ಉತ್ತರೋತ್ತರ
ಎಂದರೆ ಮುಂದೆ ಕಲಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಧವಾದ ಸದ್ವರ್ತನೆಯನ್ನು ಜನರು ಬಿಟ್ಟು ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ ನಿಷಿದ್ಧಕಾರ್ಯವಾದ
(ಸಹೋದರ ಸಹೋದರಿಯರಿಗೆ ಪರಸ್ಪರ ನಡೆಯುವ) ಸಂಭೋಗಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತರಾಗುವರು. ಅಂತಹ ಕಾಲವು
ಮುಂದೆ ಬರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೆ ಲೋಭನಾಗಿ, ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನಿನ್ನನ್ನು ಕಾಮರತಿಯಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ
ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುರುಷನನ್ನು ಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ವರಿಸಿ ನಿನ್ನ ಬಾಹುವೆಂಬ ದಿಂಬಿನಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅವ
ನೊಡನೆ ರತಿಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸು ಎಂದು ಪುಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಕಿಂ ಭ್ರಾತೃಸದ್ಯದನಾಥಂ ಭವಾತಿ ಕಿಮು ಸ್ವಸಾ ಯನ್ನಿರ್ಯುತಿರ್ನಿ-

ಗಚ್ಛಾತ್ .

ಕಾಮುಮೂತಾ ಬಹ್ವೇತದ್ರಸಾಮಿ ತನ್ನಾ ಮೇ ತನ್ವಂಸಂ ಪಿಪ್ಯಗ್ನಿ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಕಿಂ | ಭ್ರಾತಾ | ಅಸತ್ | ಯತ್ | ಅನಾಥಂ | ಭವಾತಿ | ಕಿಂ | ಊಂ ಇತಿ | ಸ್ವಸಾ | ಯತ್ |

ನಿಃಸುತಿಃ | ನಿಗಚ್ಛಾತ್ |

ಕಾಮುಮೂತಾ | ಬಹು | ಏತತ್ | ರಸಾಮಿ | ತನ್ನಾ | ಮೇ | ತನ್ವಂ | ಸಂ | ಪಿಪ್ಯಗ್ನಿ || ೧೧ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಮಿಾ ಯಮೇನ ಪ್ರತ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ ಪುನರಾಹ | ಯದ್ಯಸ್ಮಿನ್ಭ್ರಾತರಿ ಸತಿ ಸ್ವಪ್ರಾದಿಕಮು-
ನಾಧಂ ನಾಧರಹಿತಂ ಭವತಿ ಸ ಭ್ರಾತಾ ಕಿಮುಸತ್ | ಕಿಂ ಭವತಿ | ನ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಯಸ್ಯಾಂ
ಭಗಿನ್ಯಾಂ ಸತ್ಯಾಂ ಭ್ರಾತರಂ ನಿರ್ಯುತಿರ್ದುಃಖಂ ನಿಗಚ್ಛಾತ್ ನಿಯಮೇನ ಗಚ್ಛತಿ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ಸಾ
ಸ್ವಸಾ ಕಿಮು | ಕಿಂ ವಾ ಭವತಿ | ಭ್ರಾತೃಭಗಿನ್ಯೋಶ್ಚ ಪರಸ್ಪರಂ ಪ್ರೀತಿಯೇನ ಕೇನಚಿದುಪಾಯೇ-
ನಾವತ್ಯಂ ಕಾರ್ಯೇತ್ಯಭಿಸ್ರಾಯಃ | ಸಾಹಂ ಕಾಮಮೂತಾ ಕಾಮೇನ ಮೂರ್ಛಿತಾ ಸತೀ ಬಹು
ನಾನಾಪ್ರಕಾರಮೇತದೀದೃಶಮುಕ್ತಂ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಂ ಚ ರಪಾಮಿ | ಪ್ರಲಪಾಮಿ | ಏತಜ್ಞಾತ್ವಾ
ಮೇ ಮಮ ತನ್ವಾ ಶರೀರೇಣ ತನ್ವಂ ಶರೀರಂ ಸಂ ಪಿಪ್ಯಗ್ಧಿ | ಸಂಪರ್ಚಯ | ಸಂಭೋಗೇನ
ಸಂಶ್ಲೇಷಯ | ಮಾಂ ಸಮ್ಯಗ್ಭಂಕ್ಷ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯತ್ ಅಸತ್—ಯಾವ ಸಹೋದರನಿರುವಾಗ | ಅನಾಥಂ ಭವತಿ—ಸಹೋದರಿಯು ಅನಾಥೆಯಾಗಿರು-
ವಳೋ | ಭ್ರಾತಾ ಕಿಂ—ಅವನು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಸಹೋದರನೆನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಸಹೋದರ-
ಯಿರುವಾಗ | ನಿರ್ಯುತಿಃ—ದುಃಖವು | ನಿಗಚ್ಛಾತ್—ಭ್ರಾತೃವನ್ನು ಸೇರಿ ಪೀಡಿಸುವುದೋ | ಸ್ವಸಾ ಕಿಮು—
ಅವಳು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಸಹೋದರೆಯನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಳೇ ? (ಎಲೈ ಯಮನೇ) | ಕಾಮಭೂತಾ—ಕಾಮದಿಂದ
ಪೀಡಿತಳಾಗಿ | ಬಹು—ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ | ಏತತ್—ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನಾರೂಪದಲ್ಲಿ | ರಪಾಮಿ—ನಾನು ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳು-
ತ್ತಿದ್ದೇನೆ | ಮೇ—ನನ್ನ | ತನ್ವಾ—ಶರೀರದೊಂದಿಗೆ | ತನ್ವಂ—ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ಸಂ ಪಿಪ್ಯಗ್ಧಿ—ಸೇರಿಸಿ
ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಯಾವ ಸಹೋದರನಿರುವಾಗ ಸಹೋದರಿಯು ಅನಾಥೆಯಾಗಿರುವಳೋ, ಅವನು ನಿಜ-
ವಾಗಿಯೂ ಸಹೋದರನೆನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನೇ ? ಯಾವ ಸಹೋದರಿಯಿರುವಾಗ ಭ್ರಾತೃವನ್ನು ದುಃಖವು ಪೀಡಿಸುವುದೋ
ಅವಳು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಸಹೋದರೆಯನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಳೇ ? ಕಾಮದಿಂದ ಪೀಡಿತಳಾಗಿ ನಾನು ಅನೇಕವಿಧದಲ್ಲಿ ಈ
ಪ್ರಾರ್ಥನಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ ಶರೀರದೊಂದಿಗೆ ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸು.

English Translation

(Yami speaks). Is he a brother whose sister has no supporter in
her brother ? Is she a sister who will allow (her brother) to approach
misfortune ? Overcome by desire, I strongly urge this one request ; unite
your person with mine-

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ನಾ ಉ ತೇ ತನ್ನಾ ತನ್ವಂ ನಿ ಸಂ ಸಪ್ಯಚ್ಛಾಂ ಪಾಪಮಾಹುರ್ಯಃ
ಸ್ವಸಾರಂ ನಿಗಚ್ಛಾತ್ |

ಅನ್ಯೇನ ಮತ್ತಮುದಃ ಕಲ್ಪಯಸ್ವ ನ ತೇ ಭ್ರಾತಾ ಸುಭಗೇ ವಷ್ಟೇತತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ವೈ | ಉಂ | ಇತಿ | ತೇ | ತನ್ನಾ | ತನ್ನಂ | ಸಂ | ಪಪ್ಯಚ್ಯಾಂ | ಪಾಪಂ | ಅಹುಃ | ಯಃ | ಸ್ವಸಾರಂ |

ನಿಗಚ್ಛಾತ್ |

ಅನ್ಯೇನ | ಮತ್ | ಪ್ರಮುದಃ | ಕಲ್ಪಯಸ್ವ | ನ | ತೇ | ಭ್ರಾತಾ | ಸುಭಗೇ | ವಷ್ಟಿ | ಏತತ್ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯನೋ ಯಮಿಾಂ ಪ್ರಹ್ಮಕ್ತವಾನ್ | ಹೇ ಯಮಿ ತೇ ತವ ತನ್ನಾ ಶರೀರೇಣ ತನ್ನ-
ಮಾತ್ಮೀಯಂ ಶರೀರಂ ನ ವೈ ಸಂ ಪಪ್ಯಚ್ಯಾಂ | ನೈವ ಸಂಸರ್ಚಯಾಮಿ | ನೈವಾಹಂ ತ್ವಾಂ ಸಂಭೋಕ್ತು-
ಮಿಚ್ಛಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೋ ಭ್ರಾತಾ ಸ್ವಸಾರಂ ಭಗಿನೀಂ ನಿಗಚ್ಛಾತ್ ನಿಯಮೋನೋಪಗಚ್ಛತಿ |
ಸಂಭುಂಕ್ತೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಂ ಪಾಪಂ ಪಾಪಕಾರಿಣಮಾಹುಃ | ಶಿಷ್ಟಾ ವದಂತಿ | ಏತಚ್ಛಾತ್ವಾ ಹೇ
ಸುಭಗೇ ಸುಷ್ಮ ಭಜನೀಯೇ ಹೇ ಯಮಿ ತ್ವಂ ಮನ್ಮತ್ತೋನ್ಯೇನ ತ್ವದ್ಭೋಗೇನ ಪುರುಷೇಣ ಸಹ
ಪ್ರಮುದಃ ಸಂಭೋಗಲಕ್ಷಣಾನ್ಪ್ರಹರ್ಷಾನ್ಕಲ್ಪಯಸ್ವ | ಸಮರ್ಥಯ | ತೇ ತವ ಭ್ರಾತಾ ಯನು
ಏತದೀದೃಶಂ ತ್ವಯಾ ಸಹ ಮೈಥುನಂ ಕರ್ತುಂ ನ ವಷ್ಟಿ | ನ ಕಾನುಯತೇ | ನೇಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ತನ್ನಾ—ಶರೀರದೊಂದಿಗೆ | ತನ್ನಂ—ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ನ ವೈ ಸಂ
ಪಪ್ಯಚ್ಯಾಂ—ನಾನು ಖಂಡಿತ ಸೇರಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಯಃ—ಯಾವ ಸಹೋದರನು | ಸ್ವಸಾರಂ—ತನ್ನ ಸಹೋದರು
ಯನ್ನು | ನಿಗಚ್ಛಾತ್—ಕೂಡುವನೋ (ಅವನನ್ನು) | ಪಾಪಂ—ಪಾಪಿಸ್ಥನೆಂದು | ಅಹುಃ—ತಿಳಿದವರು ಹೇಳು
ತ್ತಾರೆ | ಸುಭಗೇ—ಎಲೈ ಸುಂದರಿಯೇ | ಮತ್—ನನಗಿಂತಲೂ | ಅನ್ಯೇನ—ಬೇರೆ ಪುರುಷನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ |
ಪ್ರಮುದಃ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸುಖಗಳನ್ನು | ಕಲ್ಪಯಸ್ವ—ಹೊಂದಿಸಿಕೊ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಭ್ರಾತಾ—ಸಹೋದರ
ನಾದ ನಾನು | ಏತತ್—ಈ ಸಂಬಂಧವನ್ನು | ನ ವಷ್ಟಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಶರೀರದೊಂದಿಗೆ ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ನಾನು ಖಂಡಿತ ಸೇರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವ
ಸಹೋದರನು ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಯನ್ನು ಕೂಡುವನೋ, ಅವನನ್ನು ತಿಳಿದವರು ಪಾಪಿಸ್ಥನೆಂದು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.
ಎಲೈ ಸುಂದರಿಯೇ, ನನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಪುರುಷನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸುಖಗಳನ್ನು ಪಡೆ. ನಿನ್ನ
ಸಹೋದರನಾದ ನಾನು ಈ ಸಂಬಂಧವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

(Yama speaks). I will not unite my persons with yours ; they call him who approaches a sister, a sinner Enjoy pleasure with some other than me ; your brother, auspicious one, has no such desire

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಬತೋ ಬತಾಸಿ ಯಮು ನೈವ ತೇ ಮನೋ ಹೃದಯಂ ಚಾವಿದಾಮು ।

ಅನ್ಯಾ ಕಿಲ ತ್ವಾಂ ಕಕ್ಷ್ಯೇವ ಯುಕ್ತಂ ಪರಿ ಸ್ವಜಾತೇ ಲಿಬುಜೇವ ವೃಕ್ಷಂ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಬತಃ | ಬತ | ಅಸಿ | ಯಮು | ನ | ಏವ | ತೇ | ಮನಃ | ಹೃದಯಂ | ಚ | ಅವಿದಾಮು |

ಅನ್ಯಾ | ಕಿಲ | ತ್ವಾಂ | ಕಕ್ಷ್ಯೇವ | ಯುಕ್ತಂ | ಪರಿ | ಸ್ವಜಾತೇ | ಲಿಬುಜಾಽವ | ವೃಕ್ಷಂ || ೧೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಮೀ ಪ್ರತ್ಯುನಾಚ | ಹೇ ಯಮು ತ್ವಂ ಬತೋ ದುರ್ಬಲೋಽಸಿ | ಬತೇತಿ ನಿಸಾತಃ
ಖೇದಾನುಕಂಪಯೋಃ | ಅನುಕಂಪ್ಯಶ್ಚಾಸಿ | ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಮನೋ ಮನೋಗತಂ ಸಂಕಲ್ಪಂ ಹೃದ-
ಯಂ ಚ ಬುದ್ಧಿಗತಮಧ್ಯವಸಾಯಂ ಚ ನೈವಾವಿದಾಮು | ವಯಂ ನ ಜಾನೀಮ ಏವ | ಮತ್ತೋಽನ್ಯಾ
ಕಾಚಿಸ್ತ್ರೀ ತ್ವಾಂ ಪರಿ ಸ್ವಜಾತೇ ಕಿಲ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತದ್ವಯಮುಚ್ಯತೇ | ಕಕ್ಷ್ಯೇವ ಯುಕ್ತಂ
ಯಥಾ ಕಕ್ಷ್ಯಾ ರಜ್ಜುರ್ಯುಕ್ತಮಾತ್ಮನಾ ಸಂಬಂಧಮಶ್ವ ಪರಿಷ್ವಜತೇ ತದ್ವತ್ | ಲಿಬುಜೇವ ವೃಕ್ಷಂ
ಯಥಾ ಲಿಬುಜಾ ವ್ರತತಿರ್ಗಾಢಂ ವೃಕ್ಷಂ ಪರಿಷ್ವಜತೇ ತದ್ವಚ್ಚ | ಅನ್ಯಸ್ಯಾಂ ಸ್ತ್ರಿಯಾನಾಸಕ್ತಸ್ತ್ವಂ
ನಾಂ ಪರಿಷ್ವಕ್ತುಂ ನೇಚ್ಛಸೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯಮು—ಎಲೈ ಯಮನೇ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಬತ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ಬತೇ—ದುರ್ಬಲನಾಗಿ |
ಅಸಿ—ಅಗದ್ವೀಯ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನಾಗಲಿ | ಹೃದಯಂ ಚ—ಹೃದಯವನ್ನಾಗಲಿ | ನೈವ
ಅವಿದಾಮು—ನಾವು ಖಂಡಿತ ಅರಿಯಲಾರೆವು | ಕಕ್ಷ್ಯಾ ಇವ—ಹಗ್ಗವು | ಯುಕ್ತಂ—ತನ್ನನ್ನು ಹೊಂದಿಕೊಂಡಿ
ರುವ ಅಶ್ವವನ್ನು ಕಟ್ಟಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ | ಲಿಬುಜಾ ಇವ—ಲತೆಯು | ವೃಕ್ಷಂ—ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಅಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳು
ವಂತೆಯೂ, | ಅನ್ಯಾ ಕಿಲ—ಬೇರೊಬ್ಬ ಸ್ತ್ರೀಯು | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪರಿ ಸ್ವಜಾತೇ—ಅಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಯಮನೇ, ನೀನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ದುರ್ಬಲನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನಾಗಲಿ, ನಿನ್ನ ಹೃದಯವನ್ನಾಗಲಿ ನಾವು ಖಂಡಿತ ಅರಿಯಲಾರೆವು. ಹಗ್ಗವು ತನ್ನನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಶ್ವವನ್ನು ಕಟ್ಟಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ, ಲತೆಯು ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಅಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ ಬೇರೊಬ್ಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ನಿನ್ನನ್ನಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ.

English Translation

(Yami speaks). Alas, Yama, you are feeble ; we understand not your mind or your heart. Some other female embraces you as a girth a horse, or as a creeper a tree.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಬತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿರಸುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮರು ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ —

ಬತಃ | ಬತ ಇತಿ ನಿಸಾತಃ ಖೇದಾನುಕಂಪಯೋಃ | ಬತೋ ಬತಾಸಿ ಯಮು ನೈವ ತೇ ಮನೋ ಹೃದಯಂ ಚಾವಿದಾನು | ಅನ್ಯಾ ಕಿಲ ತ್ವಾಂ ಕಕ್ಷ್ಯೇವ ಯುಕ್ತಂ ಪರಿಷ್ಪಜಾತೇ ಲಿಬುಜೇವ ವೃಕ್ಷಂ || ಬತೋ ಬಲಾದದೀತೋ ಭವತಿ | ದುರ್ಬಲೋ ಬತಾಸಿ ಯಮು ನೈವ ತೇ ಮನೋ ಹೃದಯಂ ಚ ವಿಜಾನೀಮೋಽನ್ಯಾ ಕಿಲ ತ್ವಾಂ ಪರಿಷ್ಪಂಕ್ಷ್ಯತೇ ಕಕ್ಷ್ಯೇವ ಯುಕ್ತಂ ಲಿಬುಜೇವ ವೃಕ್ಷಂ | ಲಿಬುಜಾ ವ್ರತತಿರ್ಭವತಿ ಲೀಯತೇ ವಿಭಜಂತೀತಿ | ವ್ರತತಿರ್ವರಣಾಚ್ಚ ಸಂಯನಾಚ್ಚ ತತನಾಚ್ಚ ||

(ನಿ ೬-೨೮)

ಬತ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸರ್ವೇದಾರ್ಥಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಅಥವಾ ವ್ಯಸನವನ್ನೂ ಮರುಕವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವ ನಿಸಾತವು (ಆವ್ಯಯವು). ಎಲೈ ಯಮನೇ, ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಧೈರ್ಯಯುಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲ. ಅತಿ ದುರ್ಬಲನಾಗಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಮನಃಸ್ಥಿಮಿತಿಯಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಹೀಗೆಯೇ ಸರಿ ಎಂದು ನಾವು ತಿಳಿಯಲಾರೆವು. ಆಹಾ ಕಷ್ಟ, ಕಷ್ಟ ! ಲತೆಯು ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಸುತ್ತಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಬೇರೊಬ್ಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ನಿನ್ನನ್ನು ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಬಿಗಿದಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುವಳು. ಇದನ್ನು ನೋಡಿ ಸಹಿಸುವುದು ಬಹುಕಷ್ಟವು. ಲಿಬುಜಾ ಎಂದರೆ ಒಂದುವಿಧ ಬಳ್ಳಿಯು ಇದು ತನ್ನ ಲತೆಯನ್ನು ವೃಕ್ಷದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಸುತ್ತಿಕೊಳ್ಳುವುದು. ಈ ರೀತಿ ವಿಭಾಗಿಸಿ ಅಥವಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೇ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಲಿಬುಜಾ ಎಂದರೆ ವ್ರತತಿ ಅಥವಾ ಬಳ್ಳಿಗೆ ಹೆಸರು. ಇದರಂತೆಯೇ ವ್ರತತಿಶಬ್ದವು ಸಹ ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಆರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ವೃ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸುತ್ತಿಕೊಳ್ಳುವ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಸಿ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುವ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ತನು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಳ್ಳಿ, ಲತೆಯೆಂದೇ ಅರ್ಥವಿರುವುದು.



• ಸಂಹಿತಾ ಶ್ಲೋಕಃ •

ಅನ್ಯಮೂ ಷು ತ್ವಂ ಯಮ್ಯನ್ಯ ಉ ತ್ವಾಂ ಪರಿ ಸ್ವಜಾತೇ ಲಿಬುಜೇವ ವೃಕ್ಷಂ |
ತಸ್ಯ ನಾ ತ್ವಂ ಮನ ಇಚ್ಛಾ ಸ ನಾ ತನಾಥಾ ಕೃಣುಷ್ವ ಸಂವಿದಂ
ಸುಭದ್ರಾಂ || ೧೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅನ್ಯಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಸು | ತ್ವಂ | ಯಮಿ | ಅನ್ಯಃ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವಾಂ | ಪರಿ | ಸ್ವಜಾತೇ | ಲಿಬುಜಾ-
ಇವ | ವೃಕ್ಷಂ |

ತಸ್ಯ | ನಾ | ತ್ವಂ | ಮನ | ಇಚ್ಛ | ಸಃ | ನಾ | ತನ | ಅಥ | ಕೃಣುಷ್ವ ' ಸಂವಿದಂ | ಸುಭದ್ರಾಂ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಮುಃ ಪುನರಪ್ಯಾಹ | ಹೇ ಯಮಿ ತ್ವಮನ್ಯಮು ಅನ್ಯಂ ಪುರುಷಮೇವ ಸು ಸುಷ್ಮ ಪರಿಷ್ವಜ |
ಅನ್ಯ ಉ ಅನ್ಯೋಽಪಿ ಪುರುಷಸ್ತ್ವಾಂ ಪರಿಷ್ವಜಾತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಲಿಬುಜೇವ ವೃಕ್ಷಂ ಯಥಾ
ವಲ್ಲಿ ಗಾಢಂ ವೃಕ್ಷಂ ಪರಿಷ್ವಜತೇ ತದ್ವತ್ | ತಥಾ ಸತಿ | ವಾಶಬ್ಧಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ | ತ್ವಂ ತಸ್ಯ ಚ
ಪುರುಷಸ್ಯ ಮನ ಇಚ್ಛ | ಕಾಮಯಿ | ತಸ್ಯ ತ್ವಂ ವಶವರ್ತಿನೀ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಚ ಪುರುಷಸ್ತವ ಮನ
ಇಚ್ಛತು | ಅಥಾಹ ಪರಸ್ಪರವಶವರ್ತಿತ್ವಾನಂತರಂ ತ್ವಂ ತೇನ ಸಹ ಸುಭದ್ರಾಂ ಸುಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಸಂವಿದಂ
ಪರಸ್ಪರಸಂಭೋಗಸುಖಸಂವಿತ್ತಿಂ ಕೃಣುಷ್ವ | ಕುರುಷ್ವ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯಮಿ—ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅನ್ಯಮು—ಬೇರೆ ಪುರುಷನನ್ನೇ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ
ಆಲಂಗಿಸಿಕೊ | ಅನ್ಯ ಉ—ಬೇರೆ ಪುರುಷನು | ಲಿಬುಜಾ—ಲತೆಯು | ವೃಕ್ಷಂ ಇವ—ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಆಪ್ತಿಕೊಳ್ಳು
ವಂತೆ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪರಿ ಸ್ವಜಾತೇ—ಆಲಂಗಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ತಸ್ಯ—ಆ ಪುರುಷನ |
ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನು | ಇಚ್ಛ—ಆಪ್ತೆನ್ನಿಸು | ಸಃ—ಅವನು | ತನ—ನಿನ್ನನ್ನಿಚ್ಛಿಸಲಿ (ಪ್ರೀತಿಸಲಿ) |
ಸುಭದ್ರಾಂ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ | ಸಂವಿದಂ—ಸಂಬಂಧವನ್ನು | ಕೃಣುಷ್ವ—ಮಾಡಿಕೊ

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ನೀನು ಬೇರೆ ಪುರುಷನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಆಲಂಗಿಸಿಕೊ. ಬೇರೆ ಪುರುಷನು, ಲತೆಯು
ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಆಪ್ತಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಆಲಂಗಿಸಲಿ. ನೀನು ಅವನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸು. ಅವನು ನಿನ್ನನ್ನು ಗಾಢವಾಗಿ
ಪ್ರೀತಿಸಲಿ. ಅವನೊಡನೆ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಬೆಳೆಸು.

English Translation

(Yama speaks). You, Yami, embrace another ; and let another embrace you as a creeper a tree : seek his affection, let him seek yours ; and make a happy union.

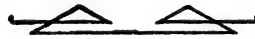
|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಮಿಾ—ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಯರು ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿಗೆ ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಯಮಿಾ | ಯಮಿಾ ನ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ | ಅನ್ಯಮೂ ಷು ತ್ವಂ ಯಮ್ಯನ್ಯ ಉ ತ್ವಾಂ ಪರಿ ಸ್ವಜಾತೇ ಲಿಬುಜೇವ ವೃಕ್ಷಂ | ತಸ್ಯ ನಾ ತ್ವಂ ಮನ ಇಚ್ಛಾ ಸ ನಾ ತನಾಧಾ ಕೃಣುಸ್ವ ಸಂವಿದಂ ಸುಭದ್ರಾಂ || ಅನ್ಯನೇವ ಹಿ ತ್ವಂ ಯಮ್ಯನ್ಯಸ್ತಾಂ ಪರಿಷ್ವಂಶ್ಯತೇ ಲಿಬುಜೇವ ವೃಕ್ಷಂ ತಸ್ಯ ನಾ ತ್ವಂ ಮನ ಇಚ್ಛ ಸ ನಾ ತನಾಧಾನೇನ ಕುರುಸ್ವ ಸಂವಿದಂ ಸುಭದ್ರಾಂ ಕಲಾಣಭದ್ರಾಂ || ಯಮಿಾ ಯಮಂ ಚಕನೇ ತಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾಚಕ್ಷೇತ್ಯಾಖ್ಯಾನಂ ||

(ನಿ. ೧೧-೩೪)

ಯಮಿಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮುಂದಿನ (ಪ್ರಕೃತ)ಮುಕ್ತಿ ಯಮಿಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಸಂಭೋಧಿಸುವ ಮಂತ್ರವಾಗಿದೆ—ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ನಿಜವಾಗಿಯೂ ನೀನು(ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು)ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುರುಷನನ್ನು, ಲತೆಯು ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಸುತ್ತಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ, ಬಿಗಿದಪ್ಪಿ ಆಲಂಗಿಸಿಕೋ. ಅವನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ನೀನೂ, ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಅವನೂ ಪರಸ್ಪರ ತಿಳಿದು ವರ್ತಿಸಿ. ಎಲಾ ಯಮಿಯೇ ಅವನೊಡನೆ ಈ ವಿಧವಾದ ರತಿಸುಖದಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖಸಂತೋಷಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ಆನಂದವಾಗಿರಿ. ಹಿಂದೆ ಯಮಿಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ಯಮನನ್ನೇ ಪ್ರೀತಿಸಿ ಅವನೊಡನೆ ಸಂಭೋಗೇಚ್ಛೆಯನ್ನು ಬಯಸಿದಾಗ ಯಮನು ಯಮಿಗೆ ಹೇಳಿದ ಮಾತಿದು.



ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೃಷೇತಿ ನವರ್ಚನೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗೀರ್ಹವಿಧಾನಸ್ಯಾರ್ಪಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಸಪ್ತಮ್ಯಾ-
ದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ಪಷ್ಟಭಃ ತಿಷ್ಠಾ ಜಗತ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ವೃಷಾ ನವಾಂಗೀರ್ಹವಿಧಾನ ಆಗ್ನೇಯಂ
ತು ತ್ರಿತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಮಿತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ವೃಷಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹವಿಧಾನ ಆಂಗೀ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಏಳನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಸ್ಥಂಭದಸ್ತವು. ಮುಕ್ತು

ಮಕ್ಕಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವೃಷಾ ನವಾಂಗಿರ್ಹವಿಧಾನ ಆಗ್ನೇಯಂ ಶು
ತ್ರಿತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೧

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೧೦ |

ಅಸ್ತಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೬ | ವರ್ಗ—೯, ೧೦ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂ ಪೈ—೯ |

ಮುಷಿ—ಹವಿರ್ಧಾನ ಆಂಗಿ |

ದೇವತಾ—ಆಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—೧-೬. ಜಗತೀ | ೭-೯. ತ್ರಿಷ್ಟುಪಾ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ವೃಷಾ ವೃಷ್ಣೇ ದುದುಹೇ ದೋಹಸಾ ದಿವಃ ಪಯಾಂಸಿ ಯಹ್ವೋ ಅದಿತೇ-

ರದಾಭ್ಯಃ |

ವಿಶ್ವಂ ಸ ವೇದ ವರುಣೋ ಯಥಾ ಧಿಯಾ ಸ ಯಜ್ಞಯೋ ಯಜತು

ಯಜ್ಞಯಾ ಯತೂನ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾ | ವೃಷ್ಣೇ | ದುದುಹೇ | ದೋಹಸಾ | ದಿವಃ | ಪಯಾಂಸಿ | ಯಹ್ವಃ | ಅದಿತೇಃ | ಅದಾಭ್ಯಃ |

ವಿಶ್ವಂ | ಸಃ | ವೇದ | ವರುಣಃ | ಯಥಾ | ಧಿಯಾ | ಸಃ | ಯಜ್ಞಯಃ | ಯಜತು | ಯಜ್ಞಯಾನ್ |

ಯತೂನ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷಾಹುತಿದ್ವಾರೇಣ ವೃಷ್ಣೇರ್ವರ್ಷಿತಾ ಯಹ್ವೋ ಮಹಾನದಾಭ್ಯಃ ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಂಸ್ಯೋಽಗ್ನಿ-
ರದಿತೇರಕ್ಷೀಣಯಾಗಕ್ರಿಯಸ್ಯ ವೃಷ್ಣೋ ಯಜ್ಞದ್ವಾರೇಣ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಹವಿಷಾಂ ನಾ ವರ್ಷಿತುರ್ಯಜ-
ಮಾನಸ್ಯಾರ್ಥಾಯ ದೋಹಸಾ ದೋಹನೇನ ಮಹತಾ ಪ್ರಕ್ಷಾರಣೇನ ದಿವಃ ಸಕಾಶಾತ್ಪಯಾಂಸಿ ವೃಷ್ಟಿ-
ಲಕ್ಷಣಾನ್ಮುದಕಾನಿ ದುದುಹೇ | ದೋಗ್ಧಿ | ಪ್ರಕ್ಷಾರಯತಿ | ಕಿಂಚ ಯಥಾ ವರುಣ ಅದಿತೋ
ಧಿಯಾತ್ಮಾನುರೂಪಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ವೇದ ಜಾನಾತಿ ತಥಾ ಸೋಽಯಮಗ್ನಿರ್ಜಾನಾ-
ತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಜ್ಞಯೋ ಯಜ್ಞಾರ್ಹೋ ಯಜ್ಞಯಾನ್ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾನ್ಯತೂನ್ಯಜತು | ಪೂಜಯತು |

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ | ಯಹ್ವಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಅದಾಭ್ಯಃ—ಅಹಂಸಿತನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಧಿತೇಃ—ಕ್ಷಯರಹಿತನಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ | ವೃಷ್ಟಃ — ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಅದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ದೋಹಸಾ—ಮೇಘವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಕರೆಯುವುದರಿಂದ | ದಿವಃ—ಆಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಪಯಾಂಸಿ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು | ದುದುಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ವರುಣಃ—ಅದಿತ್ಯನು | ಧಿಯಾ—ತನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ | ವೇದ—ಅರಿಯುತ್ತಾನೆಯೋ ಅದರಂತೆ | ಸಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ | ಯಜ್ಞಯಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ | ಸಃ— ಅಗ್ನಿಯು | ಯಜ್ಞಯಾನ್ — ಪೂಜಾರ್ಹವಾದ | ಋತೂನ್—ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ | ಯಜತು—ಪೂಜಿಸಲಿ. |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಅಹಂಸಿತನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯು ಕ್ಷಯರಹಿತನಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಅದ ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಹಿಂಡಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿ ಸುತ್ತಾನೆ. ಯಾವ ರೀತಿ ಅದಿತ್ಯನು ತನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಸಕಲವನ್ನೂ ಅರಿಯುವನೋ, ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪೂಜಾರ್ಹವಾದ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ಪೂಜಿಸಲಿ.

English Translation

The great, the unconquerable (Agni), the showerer, milks openly with a (great) milking the streams (of prosperity) from heaven for the unwearying sacrifice; like Vairna, he knows everything by his understanding : may he who is skilled in sacrifice observe the sacrificer's seasons.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ರ॒ಪ॒ದ್ಗಂ॒ಧ॒ವಿ॒ರ್ಣಿ॒ರಸ್ಯಾ॑ ಚ॒ ಯೋ॒ಷ್ಣ॒ಣಾ॑ ನ॒ದಸ್ಯ॑ ನಾ॒ದೇ॑ ಪರಿ॒ ಪಾತು॑ ಮೇ॒
ಮ॒ನಃ॑ |

ಇ॒ಷ್ಟಸ್ಯ॑ ಮ॒ಧ್ಯೇ॑ ಅ॒ದಿ॒ತಿ॒ರ್ನಿ॒ಧಾತು॑ ನೋ ಭ್ರಾ॒ತಾ॑ ನೋ ಜ್ಯೇ॒ಷ್ಠಃ॑ ಪ್ರ॒ಥ॒ಮೋ॑
ವಿ॒ವೋಚ॑ತಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರ॒ಪ॒ತಃ | ಗಂ॒ಧ॒ವಿ॒ರ್ಣಃ | ಅ॒ಸ್ಯಾ | ಚ | ಯೋ॒ಷ್ಣ॒ಣಾ | ನ॒ದಸ್ಯ॑ | ನಾ॒ದೇ | ಪರಿ | ಪಾ॒ತು | ಮೇ | ಮ॒ನಃ |
ಇ॒ಷ್ಟಸ್ಯ॑ | ಮ॒ಧ್ಯೇ | ಅ॒ದಿ॒ತಿಃ | ನಿ | ಧಾ॒ತು | ನಃ | ಭ್ರಾ॒ತಾ | ನಃ | ಜ್ಯೇ॒ಷ್ಠಃ | ಪ್ರ॒ಥ॒ಮಃ | ವಿ | ವೋಚ॑ತಿ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ರಸದ್ರವಿತವತ್ಯಗ್ನಿಗುಣಾನುಕ್ರವತೀ ಗಂಧರ್ವೀಗಂಧರ್ವಸ್ಯ ಸ್ತೃಪ್ಯಾದ್ಭಿಃ ಸಂಸ್ಕೃತಾ ಯೋಷಣಾಹುತಿಲಕ್ಷಣಾ ಸ್ತ್ರೀ ಚ | ಅಗ್ನಿಂ ತರ್ಪಿತವತೀತಿ ಶೇಷಃ | ನದಸ್ಯ | ಸ್ತೋತ್ರನಾಮೈತತ್ | ಸ್ತೋತುರ್ಮೇ ಮನು ಸ್ವಭೂತಂ ಮನೋ ನಾದೇ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣೇ ತಬ್ಧೇ ಪರಿ ಪಾತು | ಅಗ್ನಿಃ ಸಮ್ಯ- ಗ್ರಹತು | ಅಹಂ ಸಮಾಹಿತಮನು ಭೂತ್ವಾ ಸಮ್ಯಕ್ ಸ್ತುತಿಂ ಕರೋಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಾದಿತಿರಂಖಂ- ಡನೀಯೋಽಗ್ನಿನೋಽಸ್ಮಾನಿಷ್ಟಸ್ಯ ಯಾಗಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ನಿ ಧಾತು | ನಿದಧಾತು | ನಿತರಾಂ ಸ್ಥಾಪಯತು | ಪ್ರಥಮಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಮುಖ್ಯೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠೋ ಭ್ರಾತಾ ವಿ ವೋಚತಿ | ವಿಶೇಶೇಣ ಬ್ರವೀತಿ | ಸ್ತುತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ನಾಹಮೇವ ಕೇವಲೋ ಯಜನಶೀಲಃ ಕಿಂ ತು ಸರ್ವ ಏವಾಸ್ಮತ್ಕುಲೀನೋ ದೇವಯಾಗಪ್ರಿಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ರಸತ್—ಅಗ್ನಿಗುಣಗಳನ್ನು ಪರಿಸತಕ್ಕ | ಗಂಧರ್ವೀಃ—ಗಂಧರ್ವಿಯೂ | ಅಪ್ಯಾ—ಉದಕದಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತ ಕಾದವಳೂ | ಯೋಷಣಾ ಚ—ಆಹುತಿರೂಪವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ ಸ್ತ್ರೀಯೂ | ನದಸ್ಯ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನು | ನಾದೇ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ | ಪರಿಪಾತು—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಅದಿತಿಃ—ಪರಿಪೂರ್ಣನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಇಷ್ಟಸ್ಯ—ಯಾಗದ | ಮಧ್ಯೇ—ಮಧ್ಯ ದಲ್ಲಿ | ನಿ ಧಾತು—ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ | ಪ್ರಥಮಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಲ್ಲಿಲ್ಲ ಮುಖ್ಯನೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ ಭ್ರಾತಾ—ಜ್ಯೇಷ್ಠಭ್ರಾತೃವೂ | ವಿ ವೋಚತಿ—ಸ್ತುತಿಪಾಠವನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತಾನೆ. |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅಗ್ನಿಗುಣಗಳನ್ನು ಪರಿಸತಕ್ಕ ಗಂಧರ್ವಿಯೂ, ಉದಕದಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತಳೂ, ಆಹುತಿರೂಪವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ ಸ್ತ್ರೀಯೂ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಸ್ತುತಿಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲೆಸುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ, ಪರಿಪೂರ್ಣನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾಗದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ. ಯಜ್ಞಕರ್ತರಲ್ಲಿಲ್ಲ ಮುಖ್ಯನೂ, ನಮ್ಮ ಜ್ಯೇಷ್ಠಭ್ರಾತೃವೂ ಸಹ ಸ್ತುತಿಪಾಠವನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The Gandharvi and the water-consecrated feminine oblation praise Agni: may He be favourable to the thought of me, raising my voice in his praise: may Agni place us in the midst of the sacrifice; the chief (of the worshippers), our elder brother, repeats his various laudations

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸೋ ಚಿನ್ನ ಭದ್ರಾ ಹ್ವನುತೀ ಯಶಸ್ವತ್ಯುಷಾ ಉವಾಸ ಮನವೇ ಸ್ವರ್ವತೀ |

ಯದೀಮುಶಂತಮುಶತಾನುನು ಕ್ರತುನುಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ ವಿದಘಾಯ
ಜೀಜನತ್ || ೩ ||

• ಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋ ಇತಿ | ಚಿತ್ | ನು | ಭದ್ರಾ | ಕ್ಷುಮತೀ | ಯಶಸ್ವತೀ ! ಉಷಾಃ | ಉನಾಸ | ಮನವೇ |
ಸ್ವನತೀ |

ಯತ್ | ಈಂ | ಉಶಂತಂ | ಉಶತಾಂ | ಅನು | ಕ್ರತುಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಹೋತಾರಂ | ವಿದಘಾಯ |
ಜೀಜನತ್ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಭದ್ರಾ ಭಜನೀಯಾ ಕ್ಷುಮತೀ ಶಬ್ದವತೀ ಯಶಸ್ವತ್ಯನ್ನವತೀ ಕೀರ್ತಿಮತೀ ನಾ ಸೋ ಚಿತ್
ಸೈವ ಪ್ರಸಿದ್ಧೋಷಾ ಮನವೇ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಸ್ವರ್ವತ್ಯಾದಿತ್ಯವತೀ ಸತೀ ನು
ಕ್ಷಿಪ್ರಮುನಾಸ | ಉಷಿತವತೀ | ಉದಿತವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕದೋದಿತವತೀತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಯದ್ಯದೋ-
ಶಂತಂ ಸ್ತುತಿಂ ಹವಿಶ್ಚ ಕಾಮಯಮಾನಮುಶತಾಂ ಯಷ್ಟುಂ ಕಾಮಯಮಾನಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಂ
ಹೋತಾರಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾರಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಂ ನೇಮೇನಮಗ್ನಿಮನು ಕ್ರತುಂ ಸ್ತುತಿ-
ಕರ್ಮಣಃ ಪಶ್ಚಾದ್ವಿದಘಾಯ ಯಜನೀಯಾಯ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಜೀಜನನ್ | ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನಾ
ಜನಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತದೋದಿತವತೀತಿ ಸಂಬಂಧಃ |

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಉಶಂತಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ | ಉಶತಾಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸು-
ವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಹೋತಾರಂ—ಅಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ | ಈಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |
ಅನುಕ್ರತುಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ಮವಾದನಂತರವೇ | ವಿದಘಾಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಜೀಜನನ್—ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು
ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿರೋ ಆಗ | ಭದ್ರಾ—ಮಂಗಳಕಾರಕಳೂ | ಕ್ಷುಮತೀ—ಶಬ್ದಯುಕ್ತಳೂ | ಯಶಸ್ವತೀ—
ಅನ್ನವಂತಳೂ | ಸೋ ಚಿತ್ ಉಷಾಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧಳೂ ಆದ ಅದೇ ಉಷೋದೇವಿಯು | ಮನವೇ—ಮಾನವನ
ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ | ಸ್ವರ್ವತೀ—ಅದಿತ್ಯನೊಡಗೂಡಿದವಳಾಗಿ | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಉನಾಸ—ಉದಯಿಸಿದ್ದಾಳೆ.

• ಛಾಂದಸ್ಸರ್ಥಃ •

ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವತಃ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ
ವನೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ಮವಾದನಂತರವೇ, ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಯಾವಾಗ ಉತ್ಪನ್ನ
ಮಾಡಿದರೋ ಆಗಲೇ, ಮಂಗಳಕಾರಕಗಳೂ, ಶಬ್ದಯುಕ್ತಳೂ ಅನ್ನವಂತಳೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧಳೂ ಆದ ಅದೇ ಉಷೋ-
ದೇವಿಯು ಮಾನವನ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ಅದಿತ್ಯನೊಡಗೂಡಿದವಳಾಗಿ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಉದಯಿಸಿದ್ದಾಳೆ.

English Translation

That very auspicious, resounding, famous Dawn, ascends bringing the sun to man ; when for the sacrifice after the worship they give birth to that Agni, the desirer, the invoker of the desiring (gods)

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಧ ತ್ಯಂ ದ್ರಪ್ಸಂ ವಿಭ್ವಂ ವಿಚಕ್ಷಣಂ ವಿರಾಭರದಿಷತಃ ಶ್ರೇನೋ ಅಧ್ವರೇ ।
ಯದೀ ವಿಶೋ ವೃಣತೇ ದಸ್ಮನಾರ್ಯಾ ಅಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಮಧ ಧೀರ-
ಜಾಯತ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಧ | ತ್ಯಂ | ದ್ರಪ್ಸಂ | ವಿಭ್ವಂ | ವಿಚಕ್ಷಣಂ | ವಿಃ | ಆ | ಅಭರತ್ | ಇಷಿತಃ | ಶ್ರೇನಃ | ಅಧ್ವರೇ
ಯದಿ | ವಿಶ | ವೃಣತೇ | ದಸ್ಮಂ | ಅರ್ಯಾಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಹೋತಾರಂ | ಅಧ | ಧೀಃ | ಅಜಾಯತ

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಧಾಥಾನಂತರಂ ಶ್ರೇನಃ ಶ್ರೇನಾಖ್ಯೋ ವಿಃ ಪಶ್ಯದ್ಧರೇ ಯಾಗ ಇಷಿತೋಽಗ್ನಿಪ್ರೇಷಿತೋ ವಿಭ್ವಂ ಮಹಾಂತಂ ವಿಚಕ್ಷಣಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಿಶೇಷೇಣ ದ್ರಷ್ಟಾರಂ ತ್ಯಂ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ದ್ರಪ್ಸಂ ನಾತ್ಯಲ್ಪಂ ನಾತಿಬಹುಲಂ ಸೋಮನಾಭರತ್ | ಅಹೃತವಾನ್ | ಅಪಿ ಚ ಯದಿ ಯದಾರ್ಯಾ ಅಭಿಗಮನೀಯಂ ತಂ ವ್ರಜಂತೋ ವಿಶೋ ಯಜಮಾನಾ ಮನುಷ್ಯಾ ದಸ್ಮಂ ದರ್ಶನೀಯಂ ಶತ್ಕೃಣಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿ-
ತಾರಂ ನಾ ಹೋತಾರಮಗ್ನಿಂ ವೃಣತೇ ಪ್ರಾರ್ಥಯಂತೇ ಅಧ ತದಾ ಧೀರ್ಯಾಗಾದಿಕ್ರಿಯಾಜಾಯತ |
ಯಜ್ಞಭಿಃ ಪ್ರತಾಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಧ—ಅನಂತರ | ಶ್ರೇನಃ—ಶ್ರೇನಸಂಜ್ಞಕವಾದ | ವಿಃ—ಪಕ್ಷಿಯು | ಅಧ್ವರೇ—ಯಾಗದಲ್ಲಿ |
ಇಷಿತಃ—ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ | ವಿಭ್ವಂ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ವಿಚಕ್ಷಣಂ—ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ |
ತ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ದ್ರಪ್ಸಂ—ಪ್ರವಿಸತಕ್ಕವನೂ ಅದ ಸೋಮನನ್ನು | ಅಭರತ್—ತಂದಿತು | ಯದಿ—
ಯಾವಾಗ | ಅರ್ಯಾಃ—ಅಗ್ನಿಪೂಜಕರಾದ | ವಿಶಃ—ಯಜಮಾನರು | ದಸ್ಮಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ
ಹೋತಾರಂ—ಹೋತೃರೂಪನೂ ಅದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವೃಣತೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವರೋ | ಅಧ—ಅಗ |
ಧೀಃ—ಯಾಗರೂಪವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯು | ಅಜಾಯತ—ಪ್ರಾರಂಭವಾಯಿತು. |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶೈನಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಪಕ್ಷಿಯು ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಪ್ರೇತನಾಗಿ ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ಸ್ತವಿಸತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಸೋಮನನ್ನು ತಂದಿತು. ಯಾವಾಗ ಅಗ್ನಿಪೂಜಕರಾದ ಯಜಮಾನರು ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಹೋತೃರೂಪನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವರೋ, ಆಗ ಯಾಗರೂಪವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು

English Translation

The hawk sent (by Agni) to the sacrifice has brought the dripping copious all-seeing (soma) libration. When the Arya people choose the victorious Agni as the ministrant priest, then the sacred rite is celebrated.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸದಾಸಿ ರಣ್ಣೋ ಯವಸೇವ ಪುಷ್ಯತೇ ಹೋತ್ರಾಭಿರಗ್ನೇ ಮನುಷಃ ಸ್ವಧ್ವರಃ |

ವಿಪ್ರಸ್ಯ ನಾ ಯಚ್ಛತಮಾನ ಉಕ್ಥಂ ೧ ನಾಜಂ ಸಸನಾ ಉಪಯಾಪಿ

ಭೂರಿಭಿಃ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸದಾ | ಅಸಿ | ರಣ್ಣಃ | ಯವಸಾಽಇವ | ಪುಷ್ಯತೇ | ಹೋತ್ರಾಭಿಃ | ಅಗ್ನೇ | ಮನುಷಃ | ಸ್ವಅಧ್ವರಃ |

ವಿಪ್ರಸ್ಯ | ನಾ | ಯತ್ | ಶತಮಾನಃ | ಉಕ್ಥಂ | ನಾಜಂ | ಸಸನಾನ್ | ಉಪಯಾಪಿ |

ಭೂರಿಭಿಃ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಸದಾ ಸತತಂ ರಣ್ಣೋಽಸಿ | ರಮಣೀಯೋ ಭವಸಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಯವಸೇವ ಪುಷ್ಯತೇ ಯಥಾ ಯವಸಾನಿ ತೃಣಾನಿ ಚ ಪುಷ್ಪಿಂ ಕುರ್ವತೇ ಹಸ್ತ್ಯಸ್ತೃಗೋಮಹಿಷಾದಿ-
ಚತುಷ್ಪದಾಯ ಸರ್ವದಾ ರಮಣೀಯಾನಿ ಭವಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಅಸಿ ಚ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತೈರ್ಹೋತ್ರಾಭಿಃ | ಹೋತ್ರೇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮೈತತ್ | ಯಚ್ಛತಃ ಸ್ವಧ್ವರಃ ಶೋಭನಯಜ್ಞೋ ಭವೇತಿ ಶೇಷಃ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ ನಾ ಸ್ತೋತುರ್ನಾ ಯದ್ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ನಾ ಸ್ವಭೂತ-
ಮುಕ್ಥಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶತಮಾನಃ ಪ್ರಶಂಸನ್ ನಾಜಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮುನ್ನಂ ಸಸನಾನ್ ಸಂಭವಮಾನಕ್ಕೆ ಭೂರಿಭಿರ್ಬಹುಭಿರೇವೈಃ ಸಹೋಪಯಾಪಿ ಉಪಗಚ್ಛಸಿ ||

• ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ •

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಪುಷ್ಯತೇ—ತಮ್ಮ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ ಪಶ್ವಾದಿಗಳಿಗೆ, | ಯವಸೇವ—
ಹುಲ್ಲುಗಾವಲು ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವಂತೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ರಜ್ಞಃ—ಆಕರ್ಷಕನಾಗಿ |
ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಮನುಷಃ—ಮಾನವನ | ಹೋತ್ರಾಭಿ—ಯಜ್ಞಗಳಿಂದ | ಸ್ವಧ್ವರಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠರೀತಿಯಿಂದ
ಪೂಜಿತನಾಗಿ ಆಗು | ವಿಪ್ರಸ್ಯ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ | ವಾ—ಅಥವಾ | ಯತ್—ಯಾವುದೇ ಆಗಲಿ ಯಜಮಾನನ |
ಉಕ್ಥಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಶತಮಾನಃ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಲೂ | ವಾಜಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು |
ಸಸವಾನ್—ಸೇವಿಸುತ್ತಲೂ | ಭೂರಿಭಿಃ—ಅಧಿಕವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಉಪಯಾಸಿ—ಸಮೀಪಿಸಿ ಬಾ |

• ಛಾಂದಾಲ್ಪ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ತಮ್ಮ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ ಪಶ್ವಾದಿಗಳಿಗೆ ಹುಲ್ಲುಗಾವಲು ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವಂತೆ ನೀನು
ಯಾವಾಗಲೂ ನಮಗೆ ಆಕರ್ಷಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮಾನವನ ಯಜ್ಞಗಳಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠರೀತಿಯಿಂದ ಪೂಜಿತನಾಗು ಸ್ತುತಿ
ಕರ್ತನ ಅಥವಾ ಯಜಮಾನನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಲೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಲೂ
ಅಧಿಕವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಮೀಪಿಸಿ ಬಾ

English Translation

You, Agni, are ever pleasing (to your worshippers), as pasture
satisfies (the herds) ; be well-worshipped with man's sacrifices ; if com-
mending the praise of the wise, and partaking of the (sacrificial) food, you
come with many (divinities to the rite).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದೀ॑ರಯ॑ ಪಿ॒ತರಾ॑ ಜಾ॒ರ ಆ ಭ॑ಗ॒ಮಿ॒ಯ॑ಕ್ಷತಿ ಹರ್ಯ॑ತೋ ಹೃ॒ತ್ ಇ॒ಷ್ಯತಿ॑ |
ವಿ॒ವಕ್ತಿ॑ ವ॒ಹ್ನಿಃ ಸ್ವ॒ಪ॒ಸ್ಯತೇ॑ ಮ॒ಖಸ್ತ॑ವಿ॒ಷ್ಯತೇ॑ ಅ॒ಸುರೋ॑ ವೇ॒ಪತೇ॑ ಮ॒ತೀ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉತ್ | ಈ॒ರಯ॑ | ಪಿ॒ತರಾ॑ | ಜಾ॒ರಃ | ಆ | ಭ॑ಗಂ | ಇ॒ಯ॒ಕ್ಷತಿ॑ | ಹ॒ರ್ಯತಃ॑ | ಹೃ॒ತ್ತಃ | ಇ॒ಷ್ಯತಿ॑ |
ವಿ॒ವಕ್ತಿ॑ | ವ॒ಹ್ನಿಃ | ಸ್ವ॒ಪ॒ಸ್ಯತೇ॑ | ಮ॒ಖಃ | ತ॒ವಿ॒ಷ್ಯತೇ॑ | ಅ॒ಸುರಃ | ವೇ॒ಪತೇ॑ | ಮ॒ತೀ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವದೀಯಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪಿತರಾ ಪಿತರೌ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಮಾತಾಪಿತೃಭೂತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪ್ರತ್ಯದ್ಗಮಯ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಆಕಾರ ಉಪಮಾರ್ಥೇ | ರಾತ್ರೇರ್ನಕ್ಷತ್ರಾದಿ-
ದೀಪ್ತೀನಾಂ ಚ ಜರಯಿತ್ವತ್ವಾಜ್ವಾರ ಅದಿತ್ಯಃ | ಸ ಯಥಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪ್ರತಿ ಭಗಂ ಭಜನೀಯಂ
ಜ್ಯೋತಿರುದ್ಗಮಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಹರ್ಯತೋ ಯಾಗಂ ಕಾನಂಯಾಗಾನಾನ್ಸ್ಮೃತೀಯಕ್ಷತಿ |
ಯಜಮಾನೋ ಯಷ್ಟಮಿಚ್ಛತಿ | ಹೃತ್ತೋ ಹೃದಯೇನ ಚೇಷ್ಯತಿ | ಇಷಿರಯಂ ಗತ್ಯರ್ಥಃ
ಶುದ್ಧೋಽಪೃಪರ್ಗಪೂರ್ವೋ ದ್ರಷ್ಟೃನ್ಯಃ | ಅಧೀಷ್ಯತಿ ದೇವಾನ್ಯಷ್ಟಮಧಿಗಚ್ಛತಿ |
ವಿವಕ್ತಿ | ವಿವಕ್ಷತಿ | ಶತ್ರುಲಕ್ಷಣಾಃ ಸ್ತುತೀರ್ವಕ್ತುಮಿಚ್ಛತಿ | ವಹ್ನಿವೋಽಥಾ ಸ್ತುತೀನಾಂ
ದೇವಾನ್ಸ್ಮೃತಿ ಪ್ರಾಪಯಿತಾ ಹೋತಾ ಚ ಸ್ವಪಸ್ಯತೇ | ಶೋಭನಮಾತ್ಮೀಯಂ ಕರ್ಮ ಕರ್ತುಮಿಚ್ಛತಿ |
ಮುಖಃ | ಯಜ್ಞನಾನ್ಮೃತತ್ | ಅತ್ರ ತತ್ಪ್ರಯೋಕ್ತಾಧ್ಯಯುರುಚ್ಯತೇ | ಸ ಚ ತವಿಷ್ಯತೇ | ತವಿಷಿ-
ವ್ಯದ್ಧೃಫಃ | ಸ ಚಾತ್ರಾಂತರ್ಣೀತಸನರ್ಥಶ್ಚ ದ್ರಷ್ಟೃನ್ಯಃ | ತುತುವಿಷತಿ | ಸ್ತೋತ್ರಲಕ್ಷಣಾಃ ಸ್ತುತಿ-
ರ್ವರ್ಧಯಿತುಮಿಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸುರಃ ಪ್ರಾಣವಾನ್ ಪ್ರಚ್ಛಾವಾನ್ಯಾ | ಬ್ರಹ್ಮೇತಿ ಶೇಷಃ | ಮತೀ
ಮತ್ಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ವೇಪತೇ | ಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯಾದ್ಭಿಚ್ಯುತೃಂಪತೇ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯತೋ ಯಜಮಾನಃ
ಸರ್ವರ್ತ್ವಿಜಶ್ಚ ಸ್ವಸ್ತಕರ್ಮ ಕರ್ತುಂ ತ್ವಾಮಾಗಚ್ಛಂತಿ ಅತಸ್ತ್ವಂ ಶೀಘ್ರಮುದ್ಗಮಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜಾರಃ—ಅದಿತ್ಯನು | ಭಗಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ | ಪಿತರಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿ-
ವಿಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಉದೀರಯ—ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸು | ಹರ್ಮತಃ—ಯಜ್ಞಾ ಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ದೇವತೆ
ಗಳನ್ನು | ಅ ಇಯಕ್ಷತಿ—ಯಜಮಾನನು ಪೂಜಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ಹೃತ್ತಃ—ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಇಷ್ಯತಿ—
ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ವಿವಕ್ತಿ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪರಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ವಹ್ನಿಃ—ಹೋತೃವು | ಸ್ವಪಸ್ಯತೇ—ಉತ್ತಮ
ವಾದ ಕರ್ಮಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ಮುಖಃ—ಅಧ್ವರ್ಯುವು | ತವಿಷ್ಯತೇ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಧಿಕಗೊಳಿಸಲಿಚ್ಛಿ-
ಸುತ್ತಾನೆ | ಅಸುರಃ—ಬ್ರಹ್ಮನು | ಮತೀ—ತನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯೊಡಗೂಡಿ | ವೇಪತೇ—ಕರ್ಮನಿರತನಾಗುತ್ತಾನೆ |

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅದಿತ್ಯನು ಪೂಜ್ಯವಾದ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗಭಿಮುಖ-
ವಾಗಿ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸು. ಯಜ್ಞಾ ಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನನು ಪೂಜಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ.
ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪರಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹೋತೃವು ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮ
ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ, ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಧಿಕಗೊಳಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಬ್ರಹ್ಮನು ತನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯೊಡ-
ಗೂಡಿ ಕರ್ಮನಿರತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Wake up the parents, as the Sun his splendour : (the worshipper)
desires to offer worship to (the deities) who are pleased by it ; with all his

heart he wishes (to do so); he desires to repeat (your praise); the bearer (of the oblation) is anxious to effect the good work; the sacrifice longs for augmentation, the prudent (sacrificer) trembles in his thoughts.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತನಲ್ಲಿರುವ ಆ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ಯರು ಆ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉಪಮಾರ್ಥವೂ ಇರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ—

ಅಥಾಪುಷಮಾರ್ಥೇ ದೃಶ್ಯತೇ | ಜಾರ ಆ ಭಗಂ | ಜಾರ ಇವ ಭಗಂ | ಆದಿತ್ಯೋಽತ್ರ ಜಾರ ಉಚ್ಯತೇ | ರಾತ್ರೀರ್ಜರಯಿತಾ | ಸ ಏವ ಭಾಸಾಂ ||

(ನಿ. ೩-೧೬)

ಆ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಕ್ಕೆ ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಹೋಲಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತನಲ್ಲಿರುವ ಜಾರ ಆ ಭಗಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನೆಂತೆ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಎಂದು ಆ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತೆ ಎಂದು ಉಪಮಾರ್ಥವಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಜಾರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯನೆಂದರ್ಥವು ರಾತ್ರೀರ್ಜರಯಿತಾ ತದುದಯೇ ಹಿ ರಾತ್ರಿರ್ಜೀರ್ಯತೇ ವಿಪರಿಣಮತೀತ್ಯರ್ಥಃ—ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಕೊನೆಗಾಣಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ಜಾರನೆಂದು ಹೇಸು ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಕಾಲವು ಕೊನೆಗೊಳ್ಳುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಸ್ತೇ ಅಗ್ನೇ ಸುಮತಿಂ ಮರ್ತೋ ಅಕ್ಷತ್ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಅತಿ ಸ ಪ್ರಶ್ನೇ |

ಇಷಂ ದಧಾನೋ ವಹನಾನೋ ಅಶ್ವೈರಾ ಸ ದ್ವ್ಯಮಾ ಅಮನಾನ್ಭಾಷತಿ ದ್ಯೂನ್ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಸುಮತಿಂ | ಮರ್ತಃ | ಅಕ್ಷತ್ | ಸಹಸಃ | ಸೂನೋ | ಇತಿ | ಅತಿ | ಸಃ | ಪ್ರ | ಶ್ನೇ |

ಇಷಂ | ದಧಾನಃ | ವಹನಾನಃ | ಅಶ್ವೈಃ | ಆ | ಸಃ | ದ್ವ್ಯಮಾನ್ | ಅಮನಾನ್ | ಭಾಷತಿ | ದ್ಯೂನ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಗ್ನೇ ತ್ವದೀಯಾಂ ಸುಮತಿಂ ಶೋಭನಾಮನುಗ್ರಾಹಿಕಾಂ
ಬುದ್ಧಿಂ ಯೋ ಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯೋ ಯಜಮಾನೋಽಕ್ಷತ್ ಅಶ್ನತೇ | ಅನುಗ್ರಹಶೀಲಂ ತ್ವಾಂ
ಸ್ತುತಿರ್ಭಿರ್ವಿಭಿಶ್ಚ ಪರಿಚರತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಯಜಮಾನೋಽತಿ ಪ್ರಶೃಣ್ವೇ | ಸರ್ವಾಲ್ಲೋಕಾನತೀತ್ಯ
ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಶ್ರೂಯತೇ | ಪ್ರಖ್ಯಾತೋ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶಃ | ಇಷಮನ್ನಂ ದಧಾನೋಽರ್ಥಿಭ್ಯಃ
ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ ಅಶ್ವೈರ್ವಹಮಾನಃ | ಕಿಂಚ ಸ ಏವ ದ್ಯುಮಾನ್ದೀಪ್ತಿಮಾನ್ ಶರೀರಪತನಾನಂತರಂ
ದ್ಯುಸ್ಥಾನವಾನ್ವಾಮಾನ್ಪಲವಾನಾ ದ್ಯೂನ್ | ದ್ಯುರಿತ್ಯಹರ್ನಾಮ || ಕಾಲಾಧ್ವನೋರತ್ಯಂತಸಂಯೋಗ
ಇತ್ಯೇಷಾ ದ್ವಿತೀಯಾ || ಅದಿತ್ಯಕರ್ತೃಕಾಣ್ಯಹಾನಿ | ಆಚಂದ್ರಾರ್ಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಭೂಷತಿ | ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸುಮತಿಂ—ಉತ್ತಮ
ವಾದ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಯಃ ಮರ್ತಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಅಕ್ಷತ್—ಪಡೆಯುವನೋ | ಸಃ—
ಆ ಯಜಮಾನನು | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧಾನಃ—ಯಾಚಕರಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಲೂ | ಅಶ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಗಳಿಂದ |
ವಹಮಾನಃ—ವಹಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಲೂ | ಅತಿ ಪ್ರಶೃಣ್ವೇ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ
ಯಜಮಾನನು | ಆ ದ್ಯೂನ್—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ದ್ಯುಮಾನ್—ಕಾಂತಿಯುತನಾಗಿಯೂ | ಅಮವಾನ್—ಶಕ್ತಿ
ಯುತನಾಗಿಯೂ | ಭೂಷತಿ—ಆಗುತ್ತಾನೆ |

|| ಛಾಂದಾಳ ||

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಯಾವ ಯಜಮಾನನು
ಪಡೆಯುವನೋ ಆ ಯಜಮಾನನು ಅನ್ನವನ್ನು ಯಾಚಕರಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಲೂ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಲೂ,
ಅಧಿಕವಾಗಿ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಯಜಮಾನನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಕಾಂತಿಯುತನಾಗಿಯೂ, ಶಕ್ತಿ
ಯುತನಾಗಿಯೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Agni, son of strength, the mortal who obtains your favour is widely
celebrated : possessing abundant food, and being conveyed by horses,
illustrious and vigorous, he graces the days of his existence.

|| ಸಹಿತಾಸಾಹ ||

ಯದಗ್ನ ಏಷಾ ಸಮಿತಿರ್ಭವತಿ ದೇವೇದೇವೇಷು ಯಜತಾ ಯಜತ್ |

ರತ್ನಾ ಚ ಯದ್ವಿಭಜಾಸಿ ಸ್ವಧಾವೋ ಭಾಗಂ ನೋ ಅತ್ರ ವಸುಮಂತಂ

ವೀತಾತ್ || ೮ ||

|| ಸದಪರ ||

ಯತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಏಷಾ | ಸಂಸ್ಥಿತಃ | ಭವಾತಿ | ದೇವೀ | ದೇವೇಷು | ಯಜತಾ | ಯಜತ್ರ |

ರತ್ನಾ | ಚ | ಯತ್ | ವಿಸ್ತಭಜಾಸಿ | ಸ್ವಧಾವಃ | ಭಾಗಂ | ನಃ | ಅತ್ರ | ವಸುಮಂತಂ | ವೀತಾತ್ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮಹಾವ್ರತೇ ಸಂಸ್ಥಿತೇ ಮರುತ್ಪತೀಯೇ ಯದಗ್ನ ಏಷೇತ್ಯನಯಾ ಚತುರ್ಗೃಹೀತಮಾಜ್ಯಂ ಜುಹುಯಾತ್ | ತಥೈವ ವಂಚನಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಯದಗ್ನ ಏಷಾ ಸಮಿತಿರ್ಭವಾತಿ || ಐ. ಅ. ೫.೧-೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಯಜತ್ರ ಯಷ್ಟವ್ಯಾಗ್ನೇ ಯದ್ಯದೈಷಾ ಸಮಿತಿರಸ್ಮತ್ಕರ್ತೃಕಾ ಸ್ತುತಿಸಂಹತಿಯೌಜತಾ ಯಜತೇಷು ಯಷ್ಟವ್ಯೇಷು ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ದೇವೀ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ಭವಾತಿ | ಯಷ್ಟವ್ಯಾ ದೇವಾ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೂಯಂತ ಇಜ್ಯಂತೇ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಸ್ವಧಾವೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನವನ್ನಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಯದ್ಯದಾ ರತ್ನಾ ಚ ರತ್ನಾನಿ ರಮಣೀಯಾನಿ ಧನಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ಯಷ್ಟುಭ್ಯಶ್ಚ ವಿಭಜಾಸಿ ವಿಭಜಸಿ ಅತ್ರ ತದಾನೀಂ ತಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪ್ರತಿ ವಸುಮಂತಂ ಧನವಂತಂ ನಾನಾಧನಾವಯವಭೂತಂ ಭಾಗಮಂತಂ ವೀತಾತ್ || ವೀ ಗತ್ಯಾದಿಷು | ಸ್ತುಹ್ಯೋಸ್ತುತಜ್ಞಾತಿಷ್ಯನ್ಯತರಸ್ಯಾಂ | ಪಾ-೭-೧-೩೫ | ಇತಿ ಹೇಃ ಸ್ಥಾನೇ ತಾತಜ್ಞಃ | ಅಂತರ್ಣೀತಣ್ಯರ್ಥಶ್ಚಾತ್ರ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ || ವಯಯ | ಆಗಮಯ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವಧಾವಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವಂತನೂ | ಯಜತ್ರ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಏಷಾ ಸಮಿತಿಃ—ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿಸಮೂಹವು | ಯಜತಾ—ಪೂಜಾರ್ಹರಿಂದ | ದೇವೇಷು—ರೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿ | ದೇವೀ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ | ಭವಾತಿ—ಆಗುವುದೋ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ರತ್ನಾ ಚ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ವಿಭಜಾಸಿ—ನೀನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ವಿಭಾಗಮಾಡುವೆಯೋ | ಅತ್ರ—ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಃ—ನಮಗೂ | ವಸುಮಂತಂ—ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ | ಭಾಗಂ—ಭಾಗವನ್ನು | ವೀತಾತ್—ಒದಗಿಸು. |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವಂತನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವಾಗ ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿಸಮೂಹವು ಪೂಜಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಆಗುವುದೋ, ಯಾವಾಗ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ನೀನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ವಿಭಾಗಮಾಡಿಕೊಡುವೆಯೋ, ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮಗೂ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ ಭಾಗವನ್ನು ಒದಗಿಸು.

English Translation

When, adorable Agni, this united praise is resplendent amongst the adorable gods, and when you, bearer of the oblation, apportion the precious (treasures), then allot to us a valuable share

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯು ನಡೆಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಮರುತ್ಪತ್ತಿಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯದಗ್ನ ಏಷಾ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ ಅಜ್ಞವನ್ನು ನಾಲವಾರ್ತಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಸ್ತುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ಹೋಮಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದ—ಯದಗ್ನ ಏಷಾ ಸಮಿತಿರ್ಭವಾತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಶ್ರುಧೀ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಸದನೇ ಸಧಸ್ಥೇ ಯುಕ್ವಾ ರಥಮಮೃತಸ್ಯ ದ್ರವಿತ್ಸುಂ |

ಆ ನೋ ವಹ ರೋದಸೀ ದೇವಪುತ್ರೇ ಮಾಕೀರ್ದೇವಾನಾನಾಮಹ ಭೂರಿಹ

ಸ್ಯಾಃ || ೯ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಶ್ರುಧಿ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸದನೇ | ಸಧಸ್ಥೇ | ಯುಕ್ವಾ | ರಥಂ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ದ್ರವಿತ್ಸುಂ |

ಆ | ನಃ | ವಹ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ದೇವಪುತ್ರೇ ಇತಿ ದೇವಪುತ್ರೇ | ಮಾಕೀ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಹ | ಭೂಃ | ಇಹ | ಸ್ಯಾಃ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಧಸ್ಥೇ ಸಹಸ್ಯಾ ನೇ ಸರ್ವದೇವತಾಸಾಧಾರಣೇ ಸದನೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಸ್ಥಿತಃ ಸನ್ನೋ-
ಽಸ್ತದೀಯಂ ವಚನಂ ಶ್ರುಧಿ | ಶೃಣು | ಕಿಂ ತದ್ವಚನಂ ಉಚ್ಯತೇ | ಅಮೃತಸ್ಯ ದೇವಪಾನಸ್ಯ ಮಧು-
ನೋ ದ್ರವಿತ್ಸುಂ ದ್ರಾವಕಂ ರಥಮಾತ್ಮೀಯಂ ಯುಕ್ವಾ | ಅಹ್ವಾನಾರ್ಥಂ ದೇವಾನ್ಪ್ರತಿ ಗಮನಾ-
ಯಾಶ್ಚೈಃ ಸಂಯುಕ್ವಾ | ಸಂಯುಕ್ತೇನ ರಥೇನ ಗತ್ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ದೇವಪುತ್ರೇ
ದೇವಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ದುಹಿತರೌ ಯದ್ವಾ ದೇವಾಃ ಪುತ್ರಾ ಯಯೋಸ್ತೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ-
ವಾ ವಹ | ಸ್ರಾಪಯ | ದೇವಾನಾಂ ಮಥ್ಯೇ ಕಶ್ಚಿದ್ಧೇವೋಽಪ ಭೂರಪಭವಿತಾಸ್ತದ್ಯಜ್ಞಾದಪಗಂತಾ
ಮಾಕಃ ಸ್ಯಾತ್ | ತ್ವಂ ಚೇಹಾಸ್ತಿನೃಚ್ಛೇ ಸ್ಯಾಃ | ಸಂನಿಹಿತೋ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ! ಸಥಸ್ಥೇ—ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡುವ | ಸದನೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಶ್ರದ್ಧಿ—ಕೇಳು | ಅಮೃತಸ್ಯ—ಅಮೃತವನ್ನು | ದ್ರವಿತ್ವಂ—ಸುರಿಸತಕ್ಕೆ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಯುಕ್ತ್ವ—ಯೋಜಿಸು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ದೇವಪುತ್ರೇ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯರಾದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಆ ನಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಮಾಕಿಃ ಅಪ ಭೂಃ—ಯಾರೂ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳದಿರಲಿ | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಃ—ನೀನೂ ಸಮೀಪಸ್ಥನಾಗಿರು |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡುವ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳು ಅಮೃತವನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕೆ ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು ಯೋಜಿಸು. ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಯಾರೂ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳದಿರಲಿ. ನೀನೂ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಸ್ಥನಾಗಿರು

English Translation

Agni, present in the dwelling common (to the deities) hear us : harness your swift chariot of ambrosia : bring to us the heaven and earth, the daughters of the divine (Prajapati), let none of the gods be absent, and you yourself be present.



ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದ್ಯಾವೇತಿ ನವರ್ಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗೀರ್ಹವಿಧಾನಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ | ದ್ಯಾವೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ದ್ಯಾವಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹವಿರ್ಧಾನ ಅಂಗಿ ಎಂಬುವನು ಮುಖ್ಯನು. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ ಭಂದಸ್ಸು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೨

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೨ ||

ಅಪ್ಯಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೧, ೧೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೯ ||

ಮುಷಿ—ಹವಿಧಾರ್ತನ ಅಂಗಿ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ ||

ಅಂದಃ—ಪ್ರಿಷ್ಟಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ಯಾವಾ ಹ ಕ್ಷಾಮಾ ಪ್ರಥಮೇ ಋತೇನಾಭಿಶ್ರಾವೇ ಭವತಃ ಸತ್ಯವಾಚಾ |

ದೇವೋ ಯನ್ಮರ್ತಾನ್ಮಜಘಾಯ ಕೃಣ್ಣನ್ ಸೀದದ್ಧೋತಾ ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞಃ
ಸ್ವಮಸುಂ ಯನ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ಯಾವಾ | ಹ | ಕ್ಷಾಮಾ | ಪ್ರಥಮೇ ಇತಿ | ಋತೇನ | ಅಭಿಶ್ರಾವೇ | ಭವತಃ | ಸತ್ಯವಾಚಾ |

ದೇವಃ | ಯತ್ | ಮರ್ತಾನ್ | ಯಜಘಾಯ | ಕೃಣ್ಣನ್ | ಸೀದತ್ | ಹೋತಾ | ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞಃ | ಸ್ವಂ |

ಅಸುಂ | ಯನ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸತ್ಯವಾಚಾ ಸತ್ಯವಾಚಾ ಸತ್ಯವಾದಿನ್ಯಾ ಪ್ರಥಮೇ ಪ್ರಧಾನಭೂತೇ ದ್ಯಾವಾ ಕ್ಷಾಮಾ ದ್ಯುಕ್ಷಾಮೇ
 ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವೃತೇನ ಸತ್ಯಭೂತೇನ ದೇವಯಜನೇನ ಸಹಾಭಿಶ್ರಾವೇ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಶ್ರೂಯತ
 ಇತ್ಯಭಿಶ್ರಾವ ಆಹ್ವಾನಂ | ತಸ್ಮಿನ್ನಸ್ಮದ್ಯಜ್ಞನಿಮಿತ್ತೇಗ್ನೇಃ ಸಂಬಂಧಿನ್ಯಾಹ್ವಾನೇ ಭವತಃ || ಲೋಡರ್ಥೇ
 ಲಟ್ || ಭವತಾಂ | ಯದ್ಯದಾ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನೋಗ್ನಿಯರ್ಜಘಾಯ ಯಜ್ಞಾಯ ಮರ್ತಾ-
 ನ್ಮನುಷ್ಯಾನ್ ಕೃಣ್ಣನ್ಪ್ರೇರಯನ್ ಪ್ರತ್ಯಜಾಹ್ವಾನಾರ್ಥಂ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರತ್ಯಂಚಿತಾ ಸ್ವಮಸುಮಾಶ್ರೀ-
 ಯಂ ಜ್ವಾಲಾಲಕ್ಷಣಂ ಪ್ರಾಣಂ ಯನ್ ಪ್ರಾಪ್ತುವನ್ ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ಸೀದತ್ ನೇದ್ಯಾಂ
 ನಿಷೀದತಿ | ತದಾಸ್ಮದ್ಯಜನಕಾಲೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಪ್ರಮುಖೋಗ್ನಿರಾಹ್ವಯತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಯಜಘಾಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ |
 ಮರ್ತಾನ್—ಮಾನವರನ್ನು | ಕೃಣ್ಣನ್—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಲೂ | ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞಃ—ಅವರ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಸ್ವಂ

ಅಸುಂ—ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು | ಯನ್—ಹೊಂದುತ್ತಲೂ | ಹೋತಾ—ಹೋತೃರೂಪನಾಗಿ | ಸೀದತ್—
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವನೋ ಆಗ | ಸತ್ಯವಾಚಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳವರೂ | ಪ್ರಥಮೇ—ಪ್ರಧಾನಭೂತರೂ
ಆದ | ದ್ಯಾವಾ ಕ್ಷಾಮಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಯತೇನ—ಸತ್ಯರೂಪರಾದ ದೇವಜನರೊಂದಿಗೆ | ಅಭಿಶ್ರಾವೇ—
ಅಗ್ನಿಯ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿ | ಭವತಃ—ಆಗರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಾನವರನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಲೂ, ಅವರ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ
ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಲೂ, ಯಾವಾಗ ಹೋತೃವಿನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವನೋ, ಆಗ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕ
ವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳವರೂ, ಪ್ರಧಾನಭೂತರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸತ್ಯರೂಪರಾದ ದೇವಜನರೊಂದಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯ
ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ.

English Translation

Haven and earth, declarers of truth, principal (of things), be present
at the invocation, associated with the rite, when the divine (Agni), exciting
mortals to sacrifice, sits down in their presence as the invoker (of the gods)
putting forth his flame.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೇವೋ ದೇವಾನಾಂ ನಿಭೂರ್ಯತೇನ ವಹಾ ನೋ ಹವ್ಯಂ ಪ್ರಥಮಶ್ಚಿಕಿ-
ತ್ವಾನ್ |

ಧೂಮ್ರಕೇತುಃ ಸಮಿಧಾ ಭಾಯಜೀಕೋ ಮಂದ್ರೋ ಹೋತಾ ನಿತ್ಯೋ
ವಾಚಾ ಯಜೀಯಾನ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೇವಃ | ದೇವಾನ್ | ಸಮಿಧಾಃ | ಯತೇನ | ವಹ | ನಃ | ಹವ್ಯಂ | ಪ್ರಥಮಃ | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ |

ಧೂಮ್ರಕೇತುಃ | ಸಂಯಧಾ | ಭಾಯಜೀಕಃ | ಮಂದ್ರಃ | ಹೋತಾ | ನಿತ್ಯಃ | ವಾಚಾ | ಯಜೀ-
ಯಾನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನೋಽಗ್ನಿಸ್ತ್ವಂ ದೇವಾನಿಂಜಾದೀನ್ವರಿಭೂರಾಹ್ವಾನಹವಿರ್ನಯನದ್ವಾ-
ರೇಣ ಪರಿಭೂಃ ಪರಿಗೃಹ್ಣಂತ್ಯತೇನ ಯಜ್ಞೇನ ಸಹ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಹವ್ಯಂ ಹವಿರ್ವಹ | ಪ್ರಾಪಯ |

ಕೀದೃಶಸ್ತ್ವಂ | ಪ್ರಥಮೋ ದೇವಾನಾಂ ಮುಖ್ಯಃ ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ ಸರ್ವಂ ಜಾನನ್ ಧೂಮಕೇತುರ್ಧೂಮಸ್ಯ
ಕರ್ತಾ ನಾ ಧೂಮಧ್ವಜೋ ನಾ ಧೂಮಪ್ರಜ್ಞಾನೋ ನಾ ಸಮಿಧಾ ಸಮಿಂಧನೇನ ದೀಪನೇನ ಭಾಋ-
ಜೀಕ ಋಜುದೀಪ್ತಿಃ | ಊರ್ಧ್ವಜ್ವಲನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಂದ್ರಃ ಸ್ತುತ್ಯಃ ಹೋತಾಹ್ವಾತಾ ನಿತ್ಯೋ-
ಧ್ರುವೋ ನಾಚಾ ಯಜೀಯಾನತಿಶಯೇನ ಯಷ್ಟಾ ಚ |

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಪ್ರಥಮಃ—ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲ ಮುಖ್ಯನೂ | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್—ಸಕಲವನ್ನೂ ಅರಿತವನೂ |
ಧೂಮಕೇತುಃ—ಧೂಮರೂಪವಾದ ಧ್ವಜವುಳ್ಳವನೂ | ಸಮಿಧಾ—ಪ್ರಜ್ವಲನಕರ್ಮದಿಂದ | ಭಾಋಜೀಕಃ—
ಊರ್ಧ್ವಮುಖವಾದ ಜ್ವಲನವುಳ್ಳವನೂ | ಮಂದ್ರಃ—ಸ್ತುತ್ಯನೂ | ಹೋತಾ—ಹೋತೃರೂಪನೂ | ನಿತ್ಯಃ—
ಶಾಶ್ವತನೂ | ನಾಚಾ—ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಯಜೀಯಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವನೂ | ದೇವಃ—
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ನೀನು | ದೇವಾನ್—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಪರಿಭಾಃ—ಸುತ್ತವರಿದು | ಋ 'ನ—
ಯಜ್ಞ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ವಹ—ಅವರಿಗೆ ವಹಿಸು

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲ ಮುಖ್ಯನೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ಅರಿತವನೂ, ಧೂಮರೂಪವಾದ ಧ್ವಜ
ವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಜ್ವಲನಕರ್ಮದಿಂದ ಊರ್ಧ್ವಮುಖವಾದ ಜ್ವಲನವುಳ್ಳವನೂ, ಸ್ತುತ್ಯನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ,
ಆದ ನೀನು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸುತ್ತವರಿದು ಯಜ್ಞ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅವರಿಗೆ ವಹಿಸು

English Translation

You, bright (Agni), surrounding the gods, carry our oblation with
due rites; you, who are the chief (of the deities), the wise, the smoke-
bannered, fuel-kindled, straight-flaming, adorable, the invoker, the constant
sacrificer with prayer.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಭಾಋಜೀಕಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—ಭಾಋಜೀಕಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಭಾಃ | ಧೂಮಕೇತುಃ
ಸಮಿಧಾ ಭಾಋಜೀಕಃ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ (ನಿ. ೬-೪) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ,
ಭಾಋಜೀಕಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥವು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತ ಮಕ್ಕಿನ
ಧೂಮಕೇತುಃ ಸಮಿಧಾ ಭಾಋಜೀಕಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವೇ ಶ್ರುತ್ಯದಾಹರಣೀಯೆಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಾ¹ವ್ಯಗ್ತೀ¹ವಸ್ಯಾ¹ಮೃತಂ ಯದೀ¹ ಗೋರತೋ¹ ಜಾತಾಸೋ¹ ಧಾರಯಂತ
ಉರ್ವೀ |

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅನು ತತ್ತೇ ಯಜುರ್ಗುರ್ದುಹೇ ಯದೇನೀ ದಿವ್ಯಂ ಘೃತಂ
ನಾಃ || ೩ ||

• ಪದಸಾರಃ •

ಸ್ವಾವೃಕ್ | ದೇವಸ್ಯ | ಅನ್ಯತಂ | ಯದಿ | ಗೋಃ | ಅತಃ | ಜಾತಾಸಃ | ಧಾರಯಂತೇ | ಉರ್ವೀ ಇತಿ |
ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಃ | ಅನು | ತತ್ | ತೇ | ಯಜುಃ | ಗುಃ | ದುಹೇ | ಯತ್ | ಏನೀ | ದಿವ್ಯಂ | ಘೃತಂ |
ನಾರಿತಿ ನಾಃ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದೇವಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಸ್ವಾವೃಕ್ ಸ್ವಾರ್ಜನಮನ್ಯತಮುಡಕ೦ ಸ್ತತೇಜಸಃ ಸಕಾರಾದ್ಯದಿ ಯದೋ-
ತ್ಪದ್ಯತೇ ತದಾತೋಽಸ್ಮಾದ್ಗೋರುದಕಾಜ್ಜಾತಾಸ ಉತ್ಪನ್ನಾ ಓಷಧಯ ಉರ್ವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ
ಧಾರಯಂತಿ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸರ್ವೇ ಸ್ತೋತಾರಸ್ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿ ತದ್ಯಜುರುದಕಸ್ಯ ತದ್ವಾನಮನು
ಗುಃ | ಅನುಗಾಯಂತಿ | ಏನೀ ಶ್ವೇತಾ ದೀಪ್ತಿರ್ದಿವ್ಯಂ ದಿವಿ ಭವಂ ಘೃತಂ ಕ್ಷರದ್ಯದ್ವಾ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಂ
ಯದುಡಕಂ ದುಹೇ ದೋಗ್ಧಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯ | ಸ್ವಾವೃಕ್—ಸ್ವಯಂಸಂಘಟಿತನಾದ | ಅನ್ಯತಂ—ಉದಕವು |
ಯದಿ—ಯಾವಾಗ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೋ ಆಗ | ಅತಃ ಗೋಃ—ಅದೇ ಉದಕದಿಂದ | ಜಾತಾಸಃ—ಉತ್ಪನ್ನ
ಗಳಾದ ಓಷಧಿಗಳು | ಉರ್ವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತವೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಏನೀ—
ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳು | ದಿವ್ಯಂ—ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥವಾದುದೂ | ಘೃತಂ—ಸ್ರವಿಸುವುದೂ |
ನಾಃ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪದ್ದೂ ಆದ ಉದಕವನ್ನು | ದುಹೇ—ಕರಿಯುವುದೋ ಆಗ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಸಕಲ ಸ್ತುತಿ
ಕರ್ತರೂ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದ | ತತ್ ಯಜುಃ—ಆ ಉದಕದಾನವನ್ನು | ಅನು ಗುಃ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವಯಂಸಂಘಟಿತವಾದ ಉದಕವು ಯಾವಾಗ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೋ ಆಗ
ಅದೇ ಉದಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಓಷಧಿಗಳು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವಾಗ
ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥವಾದುದೂ, ಸ್ರವಿಸುವುದೂ, ವೃಷ್ಟಿರೂಪದ್ದೂ ಆದ ಉದಕವನ್ನು
ಕರಿಯುವುದೋ ಆಗ ಸಕಲ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಆ ಉದಕದಾನವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

When the self-aggregated ambrosia of the divine Agni is generated from his radiance, then the products from it sustain both heaven and earth,

all the worshippers glorify this your oblation, the celestial nutritious water which your white lustre milks forth.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ॥

ಅರ್ಚಾಮಿ ನಾಂ ವರ್ಧಾಯಾಪೋ ಘೃತಸ್ತೂ ದ್ಯಾವಾಭೂಮಿಾ ಶೃಣುತಂ

ರೋದಸೀ ಮೇ ।

ಅಹಾ ಯದ್ವ್ಯಾಪೋಽಸುನೀತಿನುಯನ್ಮಧ್ವಾ ನೋ ಅತ್ರ ಪಿತರಾ ಶಿಶೀತಾಂ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅರ್ಚಾಮಿ | ನಾಂ | ವರ್ಧಾಯ | ಅಪಃ | ಘೃತಸ್ತೂ ಇತಿ ಘೃತಸ್ತೂ | ದ್ಯಾವಾಭೂಮಿಾ ಇತಿ |

ಶೃಣುತಂ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಮೇ |

ಅಹಾ | ಯತ್ | ದ್ಯಾವಃ | ಅಸುನೀತಿಂ | ಅಯನ್ | ಮಧ್ವಾ | ನಃ | ಅತ್ರ | ಪಿತರಾ | ಶಿಶೀತಾಂ ||೪||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವನುಪೋ ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞರೂಪಂ ಕರ್ಮ ವರ್ಧಾಯ | ಪ್ರೋತ್ಸರ್ಪಿತೇ ಸತಿ ಹೇ ಘೃತಸ್ತೂ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತ್ಕ್ರೋ ಹೇ ದ್ಯಾವಾಭೂಮಿಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಾಂ ಯುನಾಮರ್ಚಾಮಿ || ಋಚ ಸ್ತುತೌ || ಸ್ತಾಮಿ | ಹೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯುನಾಂ ಮೇ ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶೃಣುತಂ | ಯದ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಹಾ | ಅಹಃಶಬ್ದಸಾಮರ್ಥ್ಯದಹೋರಾತ್ರಸಾಧ್ಯಂ ಕರ್ನೋಚ್ಯತೇ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮೈಕವಚನಸ್ಯಾಜಾದೇಶಃ || ಅಹನ್ಯಹೋರಾತ್ರಸಾಧ್ಯ-ಕರ್ಮಣಿ ದ್ಯಾವಃ ಸ್ತೋತಾರೋಽಸುನೀತಿಂ | ಅಸುಃ ಪ್ರಜ್ಞಾ | ತಯಾ ನೀಯತ ಇತ್ಯಸುನೀತಿಃ ಸ್ತುತಿಃ | ತಾನುಯನ್ ಗಚ್ಛಂತಿ ಅತ್ರಾಸ್ಮಿನ್ನಮಣಿ ಪಿತರಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಮಾತಾಪಿತೃಭೂತೇ ದ್ಯಾವಾ-ಪೃಥಿವ್ಯಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಸೃಷ್ಟ್ಯದಕೇನ ಶಿಶೀತಾಂ | ಸ್ನಾನಪಾನಾದಿನಾ ಸಂಸ್ಕುರುತಾಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಅಪಃ—ನನ್ನ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು | ವರ್ಧಾಯ—ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸು | ಘೃತಸ್ತೂ—ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ | ದ್ಯಾವಾಭೂಮೀ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ವಾಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅರ್ಚಾಮಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ರೋದಸೀ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ಮೇ—ನನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಶೃಣುತಂ—ಕೇಳಿ | ಅಹಾ—ಅಹೋರಾತ್ರಗಳಲ್ಲೂ ನೆರವೇರುವ | ಯತ್—ಯಾವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ದ್ಯಾವಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು |

ಅಸುನೀತಿಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಅಯನ್—ನಿರ್ಮಿಸುವರೋ | ಅತ್ರ—ಆ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಪಿತರಾ—ಜಗತ್ತಿಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಮಧ್ವಾ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಶಿಶೀತಾಂ—ಸಂಸ್ಕರಿಸಲಿ.

■ ಛಾಂದಸ್ ■

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನನ್ನ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸು. ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾ-ಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಕೇಳಿ. ಅರ್ಜೋ-ರಾತ್ರಗಳೆಲ್ಲಾ ನೆರವೇರುವ ಯಾವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವರೋ, ಆ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಲಿ.

English Translation

I worship you, waters that pour forth ghee, and you, heaven and earth, for your increase ; hear me, you worlds , when worshippers at the daily or nightly rite proceed to their pious purpose, then may the parents (of all) sanctify us with ambrosia.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಕಿಂ ಸ್ವಿನ್ನೋ ರಾಜಾ ಜಗೃಹೇ ಕದಸ್ಥಾತಿ ವ್ರತಂ ಚಕ್ರಮಾ ಕೋ ವಿ ವೇದ |

ಮಿತ್ರಶ್ಚಿದ್ಧಿ ಸ್ವಾ ಜುಹುರಾಣೋ ದೇವಾಣ್ಯೋಕೋ ನ ಯಾತಾ.

ಮಸಿ ವಾಜೋ ಅಸ್ತಿ || ೫ ||

■ ಪದಪಾಠಃ ■

ಕಿಂ | ಸ್ವಿತ್ | ನಃ | ರಾಜಾ | ಜಗೃಹೇ | ಕತ್ | ಅಸ್ತ್ಯ | ಅತಿ | ವ್ರತಂ | ಚಕ್ರಮ | ಈ | ವಿ | ವೇದ |

ಮಿತ್ರಃ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ಸ್ತ್ಯ | ಜುಹುರಾಣಃ | ದೇವಾನ್ | ಶ್ಲೋಕಃ | ನ | ಯಾತಾಂ | ಅಸಿ | ವಾಜಃ |

ಅಸ್ತಿ || ೫ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಕಿಂ ಸ್ವಿಚ್ಛೆದ್ವೋ ವಿತರ್ಕಾರ್ಥೇ | ಕಿಂನಾ ರಾಜಾ ದೀಪ್ಯಮಾನೋಽಗ್ನಿನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಸ್ವಭೂ-ತಾನಿ ಹವೀಂಸಿ ಸ್ತುತೀತ್ವ ಜಗೃಹೇ ಪರಿಗೃಹ್ಣೇಯಾತ್ ಕಿಂನಾಸ್ಕಾಗ್ನೇರಿತಿ ವ್ರತಮತಿಪೂಜಿತಂ ಪರಿಚರ-ಣಾಖ್ಯಂ ಕರ್ಮ ಚಕ್ರಮ ವಯಂ ಕ್ರಿಯಾಸ್ತು | ಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯಾದ್ವೀತಸ್ಯ ಪೂರ್ವಾರ್ಥ ಏತದ್ವಚನಮು-

ಕ್ತಂ | ಉತ್ತರಾರ್ಥ ಇದಾನೀಂ ತನ್ನಿರಾಕ್ರಿಯತೇ | ಹಿ ಸ್ಮೇತೀಮಾ ಪೂರಣಾ | ಚಿದಿತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ |
ಜುಹುರಾಣಃ ಸ್ನಿಗ್ಧಮಾಹೂಯಮಾನೋ ಮಿತ್ರಃ ಸ್ನಿಗ್ಧೋ ಯಥಾ ಗಚ್ಛೇತ್ ತಥಾ | ನೇತಿ ಸಂಪ್ರ-
ತ್ಯರ್ಥೇ | ಶ್ಲೋಕೋಽಸ್ತದೀಯಾ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ನಾಗ್ಧೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀನ್ಯಾತಾಂ | ಗಚ್ಛತು | ಅಪಿ
ನಾಜೋ ಹವಿರಾಖ್ಯಂ ಚಾನ್ಯಂ ಯದಸ್ತಿ ತದಪಿ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ತುತಿ ಗಚ್ಛತು | ದೇವಾಃ ಸ್ತುತಿಂ ಹವಿಶ್ವ ಪ್ರತಿ-
ಗೃಹ್ಣಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ರಾಜಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಕಿಂ ಸ್ವೀತಂ ಜಗೃಹೇ—ನಿಜ
ವಾಗಿಯೂ ಸ್ವೀಕರಿಸುವನೇ ? | ಅಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ | ಅತಿವ್ರತಂ—ಉಪಚಾರರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು |
ತತ್ ಚಕ್ರಮ—ನಾವು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಆಚರಿಸಿದ್ದೇವೆಯೇ ? | ಕಃ ವಿ ವೇದ—ಇದನ್ನು ಯಾರು ಅರಿತಿದ್ದಾರೆ |
ಜುಹುರಾಣಃ—ವಿಶ್ವಾಸದಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ | ಮಿತ್ರಶ್ಚಿತ್—ಮಿತ್ರನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆ |
ಶ್ಲೋಕಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು | ದೇವಾನ್—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ | ಯಾತಾಂ—ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ | ಅಪಿ—
ಮತ್ತು | ನಾಜಃ ಅಸ್ತಿ—ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವಿದೆಯೋ ಅದೂ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಸ್ವೀಕರಿಸುವನೇ ? ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು
ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಉಪಚಾರರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ನಾವು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಆಚರಿಸಿದ್ದೇವೆಯೇ ? ಇದನ್ನು ಯಾರು ಅರಿ-
ತಿದ್ದಾರೆ ? ವಿಶ್ವಾಸದಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ಮಿತ್ರನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆ
ಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ. ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ.

English Translation

But will the royal Agni accept our oblations ? Have we duly per-
formed our vows to him ? Who decides ? As a friend affectionately invited,
so let our praise now proceed to the gods ; together with the sacrificial food
that is left over.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದು॒ರ್ಮಂ॑ತ್ವ॒ತ್ರಾವೃ॑ತಸ್ಯ॒ ನಾಮು॑ ಸಲ॒ಕ್ಷ್ಣಾ॑ ಯದ್ವಿ॒ಷುರೂ॑ಪಾ ಭ॒ವಾತಿ॑ |

ಯಮು॒ಸ್ಯ ಯೋ ಮ॒ನವ॑ತೇ ಸು॒ಮಂತ್ವ॑ಗ್ನೇ ತನ್ಮು॒ಷ್ಯ ಪಾಹ್ಯ॑ಪ್ರಯುಚ್ಯ॒ನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದುಃ॒ರ್ಮಂ॑ತು | ಅ॒ತ್ರ | ಅ॒ನ್ಯು॑ತಸ್ಯ | ನಾಮು॑ | ಸಲ॒ಕ್ಷ್ಣಾ॑ | ಯತ್ | ವಿ॒ಷುರೂ॑ಪಾ | ಭ॒ವಾತಿ॑ |

ಯಮು॒ಸ್ಯ | ಯಃ | ಮ॒ನವ॑ತೇ | ಸು॒ಮಂ॑ತು | ಅ॒ಗ್ನೇ | ತಂ | ಮು॒ಷ್ಯ | ಪಾಹ್ಯ॑ | ಅ॒ಪ್ರಯು॑ಚ್ಯ॒ನ್ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ತನ್ಮನುಷ್ಯ ಕೃತೇಽಮೃತಸ್ಯ ಯಮಸ್ಯ ನಾಮ ದುರ್ಮಂತು ದುರ್ಮಚನಂ ಭವತಿ | ಯದ್ಯಸ್ತೈ ಸಲಕ್ಷ್ಮಾ ವಿಷಮರೂಪಾ ಭಗಿನೀ ಭಾರ್ಯಾ ಭವತಿ | ತತ್ತು ನ ತಥಾ ಇತಿ ಯಮಂ ಯಂ ಸ್ತೌತಿ ಸುವಚನಮಸ್ಯ ನಾಮೇತಿ ತಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ದರ್ಶನೀಯಾಗ್ನೇ ಅಪ್ರಯುಜ್ಯನ್ ಅಪ್ರಮಾದ್ಯನ್ ರಕ್ಷಃ ||

ಯದ್ಯಸ್ಯ ಅಮೃತಸ್ಯ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಅಸ್ಯ ಮರಣಧರ್ಮರಾಹಿತ್ಯಂ ತು ಸೂರ್ಯೋ ವಿಷಮಾ ಸಜಾಮೀತ್ಯಸ್ಯಾಂ ಯಚಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ತಾದೃಶಸ್ಯ ಸಂಬಧಿ ನಾಮ ನಾಮಕ-
ಮುದಕಂ ಅತ್ರ ಅಸ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ವಿಷುರೂಪಾ ನಾನಾರೂಪಂ ಭವತಿ ಭವತಿ | ಉದಕಸ್ಯ ನಾನಾ-
ರೂಪತ್ವಂ ಯಾ ಆಪೋ ದಿವ್ಯಾ ಇತಿ ಮಂತ್ರೇ ಸ್ಫುಟಿಮುಕ್ತಂ | ಕೇದೃಶಂ ತತ್ | ದುರ್ಮಂತು
ಫಿರಪರಾಧಂ ಪ್ರಹ್ಲಪ್ತಭಾವತ್ವಾತ್ | ಪುನಃ ಕೇದೃಶಂ | ಸಲಕ್ಷ್ಮಾ ಮಧುರರಸರೂಪಲಕ್ಷಣೋಪೇತಂ |
ಕಿಂ ಚ ಯಃ ಸೂರ್ಯಃ ಯಮಸ್ಯ ಸಂಯಮಿನೀಪತೇಃ ಸುಮಂತು ಸುತರಾಮಪರಾಧಂ ಮಾತೃತಾಡನ-
ರೂಪಂ ಮನವತೇ ಅನಬುಧ್ಯತೇ ಸರ್ವಜ್ಞತ್ವಾತ್ | ಯದ್ವಾ ಧಾತುನಾಮನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾತ್ ಕ್ಷಮತ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಂ ತಾದೃಶಂ ಜಲಜನಕಂ ಸರ್ವಜ್ಞಂ ಕ್ಷಮಾಶೀಲಂ ಸೂರ್ಯಂ ಹೇ ಯಸ್ಯ ಮಹನ್ನಗ್ನೇ
ಅಪ್ರಯುಜ್ಯನ್ ಅಪ್ರಮಾದ್ಯನ್ ತ್ವಂ ಪಾಹಿ | ಆಹುತಿಪ್ರದಾನೇನ ರಕ್ಷಣಿದ್ವಾರಾತ್ಮರಕ್ಷಣಂ ಪ್ರಾರ್ಥ-
ಯತೇ ಮುಷಿಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅತ್ರ—ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಯಮಸ್ಯ—ಯಮನ | ನಾಮ—ಸ್ವರೂಪವು | ದುರ್ಮಂತು—ತಿಳಿ
ಯಲು ಶ್ರಮವಾಗಿದೆ | ಯತ್ ಸಲಕ್ಷ್ಮಾ—ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಚಿಹ್ನೆವಿದ್ದರೂ | ವಿಷುರೂಪಾ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ
ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಭವತಿ—ಆಗಿರುತ್ತಾನೆ | ಸುಮಂತು—ಅವನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತವನೂ |
ಯಸ್ಯ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮನವತೇ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ |
ಯಮಸ್ಯ—ಯಮನಿಗೆ | ಯಃ—ಯಾರು ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸುವರೋ | ತಂ—ಅವನನ್ನು | ಅಪ್ರಯುಜ್ಯನ್—
ಆಲಸ್ಯರಹಿತನಾಗಿ | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು.

• ಛಾಂದಾರ್ಥ •

ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಮನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಶ್ರಮವಾಗಿದೆ. ಅವನಿಗೆ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಚಿಹ್ನೆ
ವಿದ್ದರೂ ಅವನು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಅವನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತವನೂ,
ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ಯಮನಿಗೆ ಯಾರು ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸುವರೋ,
ಅವನನ್ನು ಆಲಸ್ಯರಹಿತನಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation

Hard to understand is the nature of the immortal, for although of
one origin, she is of a different form ; cherish him delegendly, great Agni,
who understands Yama's nature easy to be understood.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ನೇವಾ ವಿಧಥೇ ನಾದಯಂತೇ ವಿವಸ್ವತಃ ಸದನೇ ಧಾರಯಂತೇ |
ಸೂರ್ಯೇ ಜ್ಯೋತಿರದಧುರ್ಮಾಸ್ಯ ೧ ಕ್ತಾನ್ವರಿ ದ್ಯೋತನಿ ಚರತೋ
ಅಜಸ್ರಾ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ | ದೇವಾಃ | ವಿಧಥೇ | ನಾದಯಂತೇ | ವಿವಸ್ವತಃ | ಸದನೇ | ಧಾರಯಂತೇ |
ಸೂರ್ಯೇ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಅದಧುಃ | ಮಾಸಿ | ಅಕ್ತಾನ್ | ಪರಿ | ದ್ಯೋತನಿ | ಚರತಃ | ಅಜಸ್ರಾ | ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನೌ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪ್ರಧಾನಾಂತೇ ಸತಿ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯೋ ವಿಧಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಮಾದ-
ಯಂತೇ ಹವಿಷಾತ್ಮಾನಂ ತರ್ಪಯಂತಿ ತೃಪ್ಯಂತಿ ವಾ | ಅಪಿ ಚ ವಿವಸ್ವತೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾ-
ನಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತೇ ಸದನೇ ವೇದ್ಯಾಪ್ಯೇ ಸ್ಥಾನೇ ಧಾರಯಂತೇ | ಆತ್ಮಾಸಂ ಸ್ಥಾಪಯಂತಿ ಚ |
ಕಿಂಚ ಸೂರ್ಯೇ ಜ್ಯೋತಿರಹರಾಖ್ಯಂ ತೇಜೋಽದಧುಃ | ಸ್ಥಾಪಿತವಂತಃ | ಮಾಸಿ ಚಂದ್ರಮಸ್ಯಕ್ತಾ-
ನ್ರಾತ್ರೀಃ ಸ್ಥಾಪಿತವಂತಃ | ತದನಂತರಮಜಸ್ರಾನುಪಕ್ಷೇಣೌ ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ ದ್ಯೋತನಿ
ದೀಪ್ತಿಂ ಪರಿ ಚರತಃ | ಪರಿಗಚ್ಛತಃ | ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಾಪ್ನುತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಅದೇ ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ | ದೇವಾಃ—
ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು | ವಿಧಥೇ—ಯಜ್ಞ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ನಾದಯಂತೇ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ | ವಿವಸ್ವ-
ತಃ—ಯಜಮಾನನ | ಸದನೇ—ಯಜ್ಞ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಧಾರಯಂತೇ—ತಮ್ಮ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ (ಆದ-
ದರಿಂದಲೇ) ಸೂರ್ಯೇ—ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಅದಧುಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಮಾಸಿ—ಚಂದ್ರನಲ್ಲಿ
ಅಕ್ತಾನ್—ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಅಜಸ್ರಾ—ಶಾಶ್ವತರಾದ ಸೂರ್ಯ ಮತ್ತು ಚಂದ್ರರು | ದ್ಯೋತನಿ—
ತಮ್ಮ ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ಪರಿ ಚರತಃ—ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞ ಗೃಹದಲ್ಲಿ
ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ. ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಈ ರೀತಿ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂ-
ದಿದ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ, ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಚಂದ್ರನಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಶಾಶ್ವತ-
ರಾದ ಸೂರ್ಯ ಮತ್ತು ಚಂದ್ರರು ತಮ್ಮ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

In him the gods find pleasure at the sacrifice ; they seat themselves on the altar of the sacrificer. They placed light in the sun ; beams in the moon ; and these untiring shed their light around.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಸ್ಮಿನ್ನೇವಾ ಮನ್ಮನಿ ಸಂಚರಂತ್ಯಪೀಚ್ಯೇ | ನ ವಯಮಸ್ಯ ವಿದ್ಮ |

ಮಿತ್ರೋ ನೋ ಅತ್ರಾದಿತೀನಾಗಾನ್ತಸ್ಮಿಂತಾ ದೇವೋ ವರುಣಾಯ
ವೋಚತ್ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ | ದೇವಾಃ | ಮನ್ಮನಿ | ಸಂಚರಂತಿ | ಅಪೀಚ್ಯೇ | ನ | ವಯಂ | ಅಸ್ಯ | ವಿದ್ಮ |

ಮಿತ್ರಃ | ನಃ | ಅತ್ರ | ಅದಿತಿಃ | ಅನಾಗಾನ್ | ಸಮಿಂತಾ | ದೇವಃ | ವರುಣಾಯ | ವೋಚತ್ || ೮ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯೋ ಯಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನಾ ಮನ್ಮನಿ ಜ್ಞಾನಭೂತೇ ಜ್ಞಾನವತ್ಸರ್ವಪ್ರಕಾಶಕೇ ಸತಿ ಸಂಚರಂತಿ ಸ್ವಾಧಿಕಾರೇ ಸಂಪ್ರವರ್ತಂತೇ ಅಪೀಚ್ಯೇಂತರ್ಹಿತೇ ಸ್ಥಿತಮಗ್ನೇಃ ಸ್ವರೂಪಂ ವಯಂ ನ ವಿದ್ಮ | ತತ್ತ್ವತೋ ನ ಜಾನೀಮಃ | ಅತ್ರಾಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇಽಂಗಭಾವಾಯ ವರ್ತಮಾನೋ ಮಿತ್ರೋ ವರುಣಾಯ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪಾಪಾನಾಂ ನಿವಾರಯಿತ್ರೇಽಗ್ನಯೇ ನೋಽಸ್ಮಾನನಾಗಾನಪಾಪಾನ್ನೋಚತ್ | ಬ್ರವೀತು | ತಥಾದಿತೀದೇವಮಾತಾ ಸಮಿಂತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕೋ ದೇವಶ್ಚ ಬ್ರವೀತು ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ದೇವಾಃ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು | ಯಸ್ಮಿನ್—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಮನ್ಮನಿ—ನಮ್ಮ ಗೋಚರಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಿತನಾಗಿರುವಾಗ | ಸಂಚರಂತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಸ್ಯ—ಇವನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು | ಅಪೀಚ್ಯೇ—ಅಗ್ನಿಯು ಮರೆಯದಾಗ | ವಯಂ—ನಾವು | ನ ವಿದ್ಮ—ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ಅತ್ರ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ಹೊಂದುವ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರದೇವನು | ವರುಣಾಯ—ಪಾಪನಿವಾರಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಂದೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅನಾಗಾನ್—ಪಾಪರಹಿತರೆಂದು | ವೋಚತ್—ಪ್ರಕಟಿಸಲಿ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯು | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಸಮಿಂತಾ—ಸಮಿತ್ಯವೂ ಪ್ರಕಟಿಸಿ ಹೇಳಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಈ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಗೋಚರನಾಗಿ ಜ್ಞಾನವಿವರಣೆಯಾದಾಗ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ಇಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಮರೆಯಾದಾಗ ನಾವು ಅವನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ಹೊಂದುವ ಮಿತ್ರದೇವನು ಪಾಪನಿವಾರಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಂದೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಪರಹಿತರೆಂದು ಪ್ರಕಟಿಸಲಿ. ಆದಿ ತಿಯೂ, ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತೃವೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಪರಹಿತರೆಂದು ಪ್ರಕಟಿಸಲಿ.

English Translation

When he, the all-illuminating, is there, the gods assemble ; but when he concealed, we know not (his abode) ; so at this sacrifice let Mitra and Aditi and Savitri proclaim us to Varuna as free from sin.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಶ್ರುಧೀ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಸದನೇ ಸಧಸ್ಥೇ ಯುಕ್ತ್ವಾ ರಥಮಮೃತಸ್ಯ ದ್ರವಿತ್ಸುಂ |
ಆ ನೋ ವಹ ರೋದಸೀ ದೇವಪುತ್ರೇ ಮಾಕಿದೇವಾನಾನಾಮಪ ಭೂರಿಹ
ಸ್ಯಾಃ || ೯ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಶ್ರುಧಿ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸದನೇ | ಸಧಸ್ಥೇ | ಯುಕ್ತ್ವಾ | ರಥಂ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ದ್ರವಿತ್ಸುಂ |
ಆ | ನಃ | ವಹ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ದೇವಪುತ್ರೇ ಇತಿ ದೇವಪುತ್ರೇ | ಮಾಕಿಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಪ |
ಭೂಃ | ಇಹ | ಸ್ಯಾಃ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಧಸ್ಥೇ ಸಹಸ್ರಾ ನೇ ಸರ್ವದೇವತಾಸಾಧಾರಣೇ ಸದನೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಸ್ಥಿತಃ ಸನ್ನೋ-
ಽಸ್ಮದೀಯಂ ವಚನಂ ಶ್ರುಧಿ | ಶೃಣು | ಕಿಂ ತದ್ವಚನಂ ಉಚ್ಯತೇ | ಅಮೃತಸ್ಯ ದೇವಪಾನಸ್ಯ ಮಧು-
ನೋ ದ್ರವಿತ್ಸುಂ ದ್ರಾವಕಂ ರಥಮಾತ್ಮೀಯಂ ಯುಕ್ತ್ವಾ | ಆಹ್ವಾನಾರ್ಥಂ ದೇವಾನ್ಸ್ತುತಿ ಗಮನಾ-
ಯಾಶ್ಚೈಃ ಸಂಯುಕ್ತ್ವಾ | ಸಂಯುಕ್ತೇನ ರಥೇನ ಗತ್ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ದೇವಪುತ್ರೇ
ದೇವಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ದುಹಿತರೌ ಯದ್ವಾ ದೇವಾಃ ಪುತ್ರಾ ಯಯೋಸ್ತೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ-
ವಾ ವಹ | ಸ್ರಾಪಯ | ದೇವಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಕಶ್ಚಿದ್ಧೇವೋಽಪಿ ಭೂರಪಭವಿತಾಸ್ತದ್ಯಜ್ಞಾದಪಗಂತಾ
ಮಾಕಿಃ ಸ್ಯಾತ್ | ತ್ವಂ ಚೇಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಸ್ಯಾಃ | ಸಂನಿಹಿತೋ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ! ಸಥಸ್ಥೇ—ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡುವ | ಸದನೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಶ್ರುಧಿ—ಕೇಳು | ಅಮೃತಸ್ಯ—ಅಮೃತವನ್ನು | ದ್ರವಿತ್ಸುಂ—ಸುರಿಸತಕ್ಕ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಯುಕ್ಷ—ಯೋಜಿಸು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ದೇವಪುತ್ರೇ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯರಾದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಆ ವಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಮಾಕಃ ಅಪ ಭೂಃ—ಯಾರೂ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳದಿರಲಿ | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಃ—ನೀನೂ ಸಮಾಪಸ್ಥನಾಗಿರು. |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡುವ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳು. ಅಮೃತವನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು ಯೋಜಿಸು. ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಯಾರೂ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳದಿರಲಿ. ನೀನೂ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಸ್ಥನಾಗಿರು.

English Translation

Agni, present in the dwelling common (to the deities) hear us : harness your swift chariot of ambrosia : bring to us the heaven and earth, the daughters of the divine (Prajapati), let none of the gods be absent, and you yourself be present.



ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ.

ಹವಿರ್ಧಾನಶಕಟಗಳು

ಗಂಧರ್ವರಾಜನಾದ ಸೋಮನನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ತರಲು ಸಾಧನವಾದ ಗಾಡಿಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ಧಾನ ಶಕಟಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಯಾವ ರೀತಿ ಸೋಮನು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನೋ, ಅದೇ ರೀತಿ ಅವನನ್ನು ಕರೆದೊಯ್ಯುವ ಈ ಶಕಟಗಳೂ ಸಹ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪ್ರಭುರೂಪದಲ್ಲಿರುತ್ತವೆ.

ಸಪ್ತ ಹ್ವರಂತಿ ಶಿತನೇ ಮರುತ್ಪತ್ತೇ ಪಿತ್ರೇ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅಪ್ಯವೀನತನ್ಮತಂ |

ಉಭೇ ಇದಸ್ಯೋಭಯಸ್ಯ ರಾಜತ ಉಭೇ ಯತೇತೇ ಉಭಯಸ್ಯ ಪುಷ್ಯತಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೩-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸೋಮನನ್ನು ಹವಿರ್ಧಾನಶಕಟಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪನೆಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಇಂತಹ ಪುತ್ರನನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಹವಿರ್ಧಾನ ಶಕಟಗಳು ಸಕಲ ದೇವಮಾನಾದಿಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುಗಳೆಂದೂ, ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪೋಷಕಗಳೆಂದೂ ಸಹ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಜಗತ್ಪೋಷಕವೂ ಜಗದ್ಧಾರಕವೂ ಆದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸೋಮನು ಯಾವ ರೀತಿ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾದ ಸಾಧಕನೋ ಅದರಂತೆಯೇ ಆ ಸೋಮನನ್ನು ತರತಕ್ಕ ಶಕಟಗಳೂ ಸಾಧಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಸೋಮನು ಯಾವ ರೀತಿ ದಿವ್ಯಾಂಶ ಸಂಭೂತನೋ, ಅದೇ ರೀತಿ ಈ ಹವಿರ್ಧಾನ ಶಕಟಗಳೂ ಸಹ ದಿವ್ಯಾಂಶಸಂಭೂತವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಇವುಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಕ್ರಮವನ್ನು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತೆ.

ದೇವಾಸುರಾ ನಾ ಏಷು ಲೋಕೇಷು ಸಮಯತಂತ ತೇ ನಾ ಅಸುರಾ ಇಮಾನೇವ ಲೋಕಾನ್ ಪುರೋಕ್ತಕುರ್ವತ ಯಥಾಜೀಯಾಂಸೋ ಬಲೀಯಾಂಸ ಏವಂ ತೇ ನಾ ಅಯಸ್ತಯಾ-
ನೇನೇಮಾಮಕುರ್ವತ ರಜತಾಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಹರಿಣೀಂ ದಿವಂ ತೇ ತಥೇಮಾನ್ ಲೋಕಾನ್
ಪುರೋಕ್ತಕುರ್ವತ ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ ಪುರೋ ನಾ ಇಮೇಸುರಾ ಇಮಾನ್ ಲೋಕಾ-
ನಕ್ರತ ಪುರ ಇಮಾನ್ ಲೋಕಾನ್ ಪ್ರತಿಕರನಾಮಹಾ ಇತಿ ತಥೇತಿ ತೇ ಸದ ಏವಾಸ್ಯಾಃ
ಪ್ರತ್ಯಕುರ್ವತಾಗ್ನೀಧ್ರಮುಂತರಿಕ್ಷಾದ್ಧವಿರ್ಧಾನೇ ದಿನಃ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೩)

ದೇವತೆಗಳೂ ಮತ್ತು ಅಸುರರೂ ಸಹ ಈ ಲೋಕಗಳನ್ನಾಕ್ರಮಿಸಲು ಸ್ಪರ್ಧಿಸಿದರು. ಆಗ ಅಸುರರು ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ದುರ್ಗಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡರು. ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಉಕ್ಕಿನ ಕೋಟೆಯನ್ನಾಗಿಯೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ರಜತಮಯ ವನ್ನಾಗಿಯೂ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಕೋಟೆಯನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡಿಕೊಂಡರು. ಆಗ ದೇವತೆ ಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ “ಅಸುರರು ಈ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಕೋಟೆಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವರು. ನಾವೂ ಸಹ ತತ್ಪ್ರತಿ ಯಾಗಿ ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಕೋಟೆಗಳನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳೋಣ” ಎಂದು ನಿರ್ಧರಿಸಿದರು. ಅದರಂತೆ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದ ಸದಸ್ಸನ್ನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಅಗ್ನೀಧ್ರವನ್ನೂ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಹವಿರ್ಧಾನ ಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಂಡರು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಹವಿರ್ಧಾನಗಳು ಕೇವಲ ಜಗತ್ಪೋಷಕವೇ ಅಲ್ಲದೆ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ರಕ್ಷಕವೂ ಆಗಿರುವುವು ಎಂದು ಇದರಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೇ ಹವಿರ್ಧಾನದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಆತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂದರೇನು? ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂಬ ಹೆಸರು ಏತಕ್ಕೆ ಬಂದಿತು? ಇದರ ಮಹತ್ವವೇನು? ಎಂಬ ಈ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿರುತ್ತೆ.

ಪುರುಷೋ ವೈ ಯಜ್ಞಃ | ಪುರುಷಸ್ತೇನ ಯಜ್ಞೋ ಯದೇನಂ ಪುರುಷಸ್ತನುತೃ ಏಷ ವೈ
ತಾಯಮಾನೋ ಯಾವಾನೇವ ಪುರುಷಸ್ತವಾನ್ವಿಧೀಯತೇ ತಸ್ಮಾತ್ಪುರುಷೋ ಯಜ್ಞಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೩-೧)

ಯಜ್ಞವೇ ಪುರುಷರೂಪಿಯು, ಪುರುಷನು ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಹರಡುವುದರಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಪುರುಷನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವಿರುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ವಿಸ್ತರಣದಿಂದ ಯಜ್ಞವೂ ಪುರುಷನಷ್ಟೇ ಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಈ ಪ್ರಮಾಣಸಾಧ್ಯವ್ಯದಿಂದಲೂ, ನಿರ್ಮಾತ್ಮನಿರ್ಮಾಪಕಸಂಬಂಧದಿಂದಲೂ ಸಹ ಯಜ್ಞವು ಪುರುಷಸಂಜ್ಞಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಶಿರ ಏವಾಸ್ಯ ಹವಿರ್ಧಾನಂ | ವೈಷ್ಣವಂ ದೇವತಯಾಥ ಯದಸ್ತಿಸ್ತೋನೋ ಭವತಿ ಹವಿರ್ವೈ
ದೇವಾನಾಗಾಂ ಸೋಮಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಧವಿರ್ಧಾನಂ ನಾನು ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೨-೨)

ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹವಿರ್ಧಾನವೇ ಶಿರಸ್ಸು, ವಿಷ್ಣುವೇ ಈ ಹವಿರ್ಧಾನದ ದೇವತೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ಸೋಮವು ತುಂಬಿರುತ್ತದೆ. ಸೋಮವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸು. ಈ ಸೋಮವೊಡನೆ ತುಂಬಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಕಟಕ್ಕೆ ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಉಭಯತೋದ್ವಾರಗಾಂ ಹವಿರ್ಧಾನಂ ಭವತಿ | ಉಭಯತೋದ್ವಾರಗಾಂ ಸದಸ್ತಸ್ಮಾದಯಂ
ಪುರುಷ ಆಂತಗಾಂ ಸಂತೃಣಃ ಪ್ರಣೇಕ್ಷೇ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ಉಪತಿಷ್ಠತೇ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೨-೨)

ಈ ಹವಿರ್ಧಾನಕ್ಕೆ ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದ್ವಾರಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಅದರಂತೆಯೇ ಸದಸ್ಸಿಗೂ ಎರಡು ಕಡೆಯೂ ದ್ವಾರಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಅದುದರಿಂದ ಪುರುಷನಿಗೂ ಇವೇ ಸ್ಥಿತಿಯಿವೆ. ಪರಿಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದನಂತರ ಅದರೊಳಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಈ ಹವಿರ್ಧಾನವು ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿಗೊಂದು ಮತ್ತು ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿಗೊಂದೂ ಇರುತ್ತದೆ. ದಕ್ಷಿಣ ದಿಕ್ಕಾಗದ ಸವಿರ್ಧಾನವು ಎರಡರಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡದು. ಅದು ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ ನೇತೃತ್ವದಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ. ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಾಗದ್ದು ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ ಸಹಾಯಕನಾದ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತ್ಯುವಿನ ನೇತೃತ್ವದಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ. ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಹವಿರ್ಧಾನವನ್ನು ಪಶ್ಚಿಮದ ಕಡೆಗೆ ಒಯ್ಯುವರು. ನಂತರ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಪುರಃಸರವಾಗಿ ಇಬ್ಬರೂ ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಅಂತಃಪಾತದ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯುತ್ತಾರೆ.

ತೇ ಸಮವರ್ತಯಂತಿ | ದಕ್ಷಿಣೇನೈವ ದಕ್ಷಿಣಮುತ್ತರೇಣೋತ್ತರಂ ಯದ್ವರ್ಷೀಯಸ್ತದ್ಲಕ್ಷಿಣಂ
ಸ್ಯಾತ್ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೨-೪)

ನಂತರ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಪುರಃಸರವಾಗಿ ದಕ್ಷಿಣ ಮತ್ತು ಉತ್ತರದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಆ ಎರಡು ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನೂ ಒಯ್ಯುವರು. ದಕ್ಷಿಣ ದಿಕ್ಕಿನ ಹವಿರ್ಧಾನವೇ ಎರಡರಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡದು.

ತಯೋಃ ಸಮವನ್ಯಕ್ತಯೋಃ | ಧದಿರಧಿನಿಧಧತಿ | ಯದಿ ಭದಿನರ್ನಿ ವಿಂದೇಯುಶ್ಚದಿಃ ಸಂಮಿತಾಂ
ಭಿತ್ತಿಂ ಪ್ರತ್ಯಾಸಹಂತಿ ರರಾಟ್ಯಾಂ ಪರಿಕ್ರಯಂತ್ಯುಚ್ಚಾಯಾಭ್ಯಾಂ ಭದಿಃ ಪಶ್ಚಾದಧಿನಿಧಧತಿ
ಭದಿಃ ಸಮಿತಾಂ ನಾ ಭಿತ್ತಿಂ

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೨-೯)

ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಾನಂತರ ಅವುಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿರಿಸಿ ಅವುಗಳ ಮೇಲೆ ಭದಿ ಸಂಜ್ಞಕವಾದ (ಅಥವಾ ದರ್ಭೆ ಹುಲ್ಲಿನಿಂದ ಮಾಡದ ಚಾಪೆ) ಹುಲ್ಲನ್ನು ಹೊದಿಸುವರು. ಅಥವಾ ಜೊಂಡು ಹುಲ್ಲಿನ ಚಾಪೆಯು ಸಿಕ್ಕದಿದ್ದರೆ, ತತ್ಸಮಾನವಾದ ಜೊಂಡಿನ ಚಾಪೆಯನ್ನು ಹಾಕಬಹುದು. ಮತ್ತು ನೇರವಾದ ಎರಡು ತಡಿಕೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ನೊದಲನೆಯ ಚಾಪೆಯ ಹಿಂದೆ ಎರಡನೆಯ ಚಾಪೆಯನ್ನಿಟ್ಟು ಮುಚ್ಚುವರು.

ವಿಪ್ರಾ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಬಹುತೋ ವಿಪಕ್ಷಿತಃ | ಮಹೀ ದೇವಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ಪರಿಷ್ಕೃತಿಃ ಸ್ವಾರ್ಹೇತಿ
ತತ್ಸಾವಿತ್ರಂ ಪ್ರಸವಾಯ ಜುಹೋತಿ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೩-೧೨)

ಆನಂತರ ವಿಪ್ರರಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಮೇಧಾವಿಗಳೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಶ್ರದ್ಧೆ ಮತ್ತು ಜ್ಞಾನಗಳ ಪ್ರೇರಕರೂ ಆದ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಗಳೆಲ್ಲಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು “ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತೃವಿನ ಸ್ತುತಿಯು ಮಹತ್ವವುಳ್ಳದ್ದು ” ಎಂಬ ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳೊಡನೆ ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಸವಿತೃವಿಗೆ ಆಜ್ಞಾಹುತಿಯನ್ನು (ಅಧ್ವರ್ಯುವು) ಅರ್ಪಿಸುವರು.

ಅಥಾಪರಂ ಚತುರ್ಗೃಹೀತಮಾಜ್ಯಂ ಗೃಹೀತ್ವಾ | ಉಪನಿಷ್ಕ್ರಾಮತಿ ದಕ್ಷಿಣಯಾ ದ್ವಾರಾ
ಪತ್ತೀಂ ನಿಷ್ಕ್ರಾಮಯಂತಿ ಸ ದಕ್ಷಿಣಸ್ಯ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ಯ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾಂ ವರ್ತನ್ಯಾಗ್ಂ
ಹಿರಣ್ಯಂ ನಿಧಾಯ ಜುಹೋತೀದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿಚಕ್ರಮೇ ತ್ರೇಧಾ ನಿದಧೇ ಪದಂ | ಸಮೂಢ-
ಮಸ್ಯ ಸಾಗ್ಂ ಸುರೇ ಸ್ವಾರ್ಹೇತಿ ಸಗ್ ಸ್ರವಂ ಪಶ್ಚೈ ಸಾಣಾನಾನಯತಿ ಸಾಕ್ಷಸ್ಯ ಸಂತಾ-
ಪಮುಪಾನಕ್ತಿ ದೇವಶ್ರುತಾ ದೇವೇಷ್ಟಾಘೋಷತಮಿತಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತ್ರೇಸ್ತುಚಂ
ಜಾಜ್ಯವಿಲಾಪನೀಂ ಚ ಪರ್ಮಾಣಯಂತಿ ಪತ್ತೀಮುಥಾ ಜಘನೇನಾಗ್ನೀ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೩-೧೩)

ಯಜಮಾನನು ಚತುರ್ಗೃಹೀತವಾದ ಆಜ್ಯವನ್ನು ಹಿಡಿದು ಎರಡನೆಯ ಸಲ ಮುಂಭಾಗದ ಬಾಗಿಲಿನಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಅವನ ಪತ್ತಿಯು ದಕ್ಷಿಣಭಾಗದ ದ್ವಾರದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುತ್ತಾಳೆ. ಆಗ ಯಜಮಾನನು ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನ ಹವಿರ್ಧಾನದ ಬಲಗಡೆಯ ಚಕ್ರಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸುವರ್ಣನಾಣ್ಯವನ್ನಿಟ್ಟು ಅನಂತರ ಇದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿಚಕ್ರಮೇ ಸಮೂಢಂ ವಿಷ್ಣುವು ಈ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನು ಸಂಚರಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದನು. ಮೂರು ಸಲದ ಅವನ ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪಣದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಧೂಳಿನಿಂದ ಈ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವೂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಯಿತು” ಎಂಬ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಪಠಿಸಿ (ಮಂ. ಸಂ. ೧. ೨೨. ೧೨) ಆಜ್ಯವನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಉಳಿದ ಆಜ್ಯಭಾಗವನ್ನು ಪತ್ತಿಯ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಸುರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ಅವಳು “ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಈ ಆಗಮನವನ್ನು ತಿಳಿಸಬೇಕು” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತ ಆ ರಥ (ಹವಿರ್ಧಾನ) ಚಕ್ರದ ಅಕ್ಷಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿಸುವ ಆಣೆಯನ್ನು ಆ ಆಜ್ಯಭಾಗದಿಂದ ಲೇಪಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಅನಂತರ ಯಜಮಾನನು ಆಜ್ಯಪಾತ್ರೆಯನ್ನೂ ಆ ಆಣೆಯನ್ನೂ (ಸಂತಾಪ) ತನ್ನ ಸಹಾಯಕನಲ್ಲಿ ರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ತತ್ಪತ್ತಿಯು ಹಿಂಭಾಗದ ದ್ವಾರದಿಂದ ಒಳಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾಳೆ.

ಚತುರ್ಗೃಹೀತಮಾಜ್ಯಂ ಗೃಹೀತ್ವಾ | ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತೋತ್ತರಸ್ಯ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ಯ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾಂ
ವರ್ತನ್ಯಾಗ್ಂ ಹಿರಣ್ಯಂ ನಿಧಾಯ ಜುಹೋತೀರಾವತೀ ಧೇನುಮತೀ ಹೀ ಭೂತಗ್ಂ ಸೂಯ
ವಸಿನೀ ಮನವೇ ದಶಸ್ಯಾ | ವ್ಯಸ್ಥಭ್ನಾತ್ ರೋದಸೀ ವಿಷ್ಣುರ್ನೇತೇ ದಾಧರ್ಥ ಪೃಥಿವೀ-
ಮುಖಿತೋ ಮಯೂಖ್ಯಃ ಸ್ವಾರ್ಹೇತಿ ಸಗ್ ಸ್ರವಂ ಪಶ್ಚೈ ಸಾಣಾನಾನಯತಿ ಸಾಕ್ಷಸ್ಯ ಸಂ-
ತಾಪಮುಪಾನಕ್ತಿ ದೇವಶ್ರುತಾ ದೇವೇಷ್ಟಾಘೋಷತಮಿತಿ ತದ್ಯದೇವಂ ಜುಹೋತಿ

ಆಗ ಚತುರ್ಗೃಹೀತವಾದ ಆಜ್ಯವನ್ನು ಹಿಡಿದು, ಸಹಾಯಕನು ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಾಗದ ರಥ (ಹವಿರ್ಧಾನ) ದ ಚಕ್ರ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸುವರ್ಣನಾಣ್ಯವನ್ನಿಟ್ಟು “ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನೀನು ಗೋಸಂಪತ್ತಿನೊಡನೆಯೂ, ಅನ್ನಸಂಪತ್ತಿನೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಮಾನವನಿಗೆ (ಯಜಮಾನನಿಗೆ) ಉಪಕಾರಕನಾಗಿರು. ನೀನು ಈ ಎರಡು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಒಳಗೆ ಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದೆ. ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ” ಎಂದು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪ್ರಶಂಸೆ

ಯನ್ನು ಪಡಿಸಿ (ಋ. ಸಂ. ೭. ೯೯ ೩) ಸ್ವಾಧ್ಯಾಪಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಆಜ್ಞವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ನಂತರ ಉಳಿದ ಭಾಗವನ್ನು ಪತ್ತಿಯ ಕೈಗೆ ಸುರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಅವಳು ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ, “ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಈ ಅಗಮನವನ್ನು ತಿಳಿಸಬೇಕು ” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಆ ರಥಚಕ್ರದ ಅಕ್ಷಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿಸುವ ಆಣಿಗೆ ಆಜ್ಞಲೇಪನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ. ಈ ರೀತಿ ಆಜ್ಞಾಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿ, ಅಕ್ಷದ ಆಣಿಗೆ ಆಜ್ಞಲೇಪನವನ್ನು ಮಾಡುವ ಕಾರಣವೇನೆಂದರೆ, —

ದೇವಾ ಹ ವೈ ಯಜ್ಞಂ ತನ್ನಾನಾಃ | ತೇಸುರ ರಕ್ಷಕೇಭ್ಯ ಅಸಂಗಾದ್ವಿಭಯಾಂ ಚಕ್ರ-
ವರ್ಜೋ ವಾ ಅಜ್ಯಂ ತ ಏತೇನ ವಜ್ರೇಣಾಜ್ಞೇನ ದಕ್ಷಿಣತೋ ನಾಷ್ಟ್ರಾ ರಕ್ಷಾಗ್ಸ್ಯನಾ-
ಘ್ನಂಸ್ತಥೈಷಾಂ ನಿಯಾನಂ ನಾನ್ವನಾಯಂಸ್ತಥೋ ಏವೈಷ ಏತೇನ ವಜ್ರೇಣಾಜ್ಞೇನ ದಕ್ಷಿಣ-
ತೋ ನಾಷ್ಟ್ರಾ ರಕ್ಷಾಗ್ಸ್ಯನಹಂತಿ ತಥಾಸ್ಯ ನಿಯಾನಂ ನಾನ್ವನಾಯಂತಿ ತದ್ಯದ್ವೈಷ್ಟವೀ-
ಭ್ಯಾವ್ಯುಗ್ಧ್ಯಾಂ ಜುಹೋತಿ ವೈಷ್ಣವಗ್ಂ ಹಿ ಹವಿರ್ಧಾನಂ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫.೩-೧೫)

ಒಂದು ಸಲ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗ, ಅಸುರರಾಕ್ಷಸರ ಆಕ್ರಮಣವುಂಟಾಗಬಹುದೆಂದು ಹೆದರಿದರು. ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಆಜ್ಞದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅವರು ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಿಂದ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ಆಪತ್ತನ್ನು ನಿವಾರಿಸಿಕೊಂಡರು. ಹಾಗೆಯೇ ಈಗಲೂ ಸಹ ಹವಿರ್ಧಾನಕ್ಕೆ ಆಜ್ಞವನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸಿ ಅದರಿಂದ ಲೇಪಿಸುವುದರಿಂದ ಆ ದಿಕ್ಕಿನ ಆಪತ್ತು ತಪ್ಪುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಹವಿರ್ಧಾನವು ವಿಷ್ಣುದೇವತೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದರಿಂದ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಋಜುಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಪೂಜಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ. ಯಜಮಾನನ ವತ್ತಿಯೂ ಸಹ ಇದರಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವುದರ ಅವಶ್ಯಕತೆಯೇನೆಂದರೆ, —

ಅಥ ಯತ್ಪತ್ನೈಸ್ಸ್ಯ ಸಂತಾಪಮುಪಾನಕ್ತಿ | ಪ್ರಜನನಮೇವೈತತ್ಪ್ರಿಯತೇ ಯದಾ ವೈ
ಸ್ತ್ರೀಯೈ ಚ ಪುಸಂಶ್ಚ ಸಂತಪ್ಯತೇಽಥ ರೇತಃ ಸಿಚ್ಯತೇ ತತ್ತತಃ ಪ್ರಚಾಯತೇ ಪರಾಗು-
ಪಾನಕ್ತಿ ಪರಾಗ್ನ್ಯೇವ ರೇತಃ ಸಿಚ್ಯತೇಽಥಾಹ ಹವಿರ್ಧಾನಾಭ್ಯಾಂ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾಭ್ಯಾಮು-
ನುಬ್ರೂಹೀತಿ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೩-೧೬)

ಪತ್ತಿಯು ಸಂತಾಪಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಆಣಿಗೆ ಆಜ್ಞಲೇಪನವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಗುರಾರ್ಥವಿರುತ್ತದೆ. ಪತಿಪತ್ತಿಯರು ಸೇರಿ ಶ್ರಮವನ್ನು ವಹಿಸಿದಾಗ ರೇತಸ್ಸೇಚನವುಂಟಾಗಿ ಪ್ರಜೋತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಅದರಂತೆಯೇ, ಈಗಲೂ ಇವರ ಸಾಹಚರ್ಯವೂ, ಯಜಮಾನನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿದ್ದು ಪತ್ತಿಯು ಆಣಿಗೆ ಆಜ್ಞಲೇಪನಮಾಡುವುದೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ಮೂಲವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅವಳು ಲೇಪನಮಾಡಿದೊಡನೆಯೇ, ಅವನು ಹೋತ್ರವನ್ನು ಕುರಿತು “ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳು ಚಲಿಸುವಾಗ ಅವುಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪರಿಸು ” ಎಂದು ಸೂಚಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಅಥ ನಾಚಯತಿ | ಪ್ರಾಚೀ ಪ್ರೇತಮಧ್ವರಂಕಲ್ಪಯಂತೀ ಇತ್ಯೆಧ್ವರೋ ವೈಯಜ್ಞಃ ಪ್ರಾಚೀ
ಪ್ರೇತಂ ಯಜ್ಞಂ ಕಲ್ಪಯಂತೀ ಇತ್ಯೇವೈತದಾಹೋರ್ಧ್ವಂ ಯಜ್ಞಂ ನಯತು
ಮಾ ಜೀಹ್ವರತಮಿತ್ಯೂರ್ಧ್ವಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ದೇವಲೋಕಂ ನಯತಮಿತ್ಯೇವೈತದಾಹ ಮಾ
ಜೀಹ್ವರತಮಿತಿ ತದೇತಸ್ಮಾ ಅಹ್ವಲಾನಾಶಾಸ್ತೇ ಸಮುದ್ಧ್ಯಹ್ಯೇವ; ಪ್ರವರ್ತಯೇಯುರ್ಮಥಾ
ನೋತ್ಸರ್ಜೀತಾನುಸುರಾ ನಾ ಏಷಾ ವಾಗ್ಯಾಕ್ಷೇ ನೇದಿಹಾಸುರಾ ವಾಗ್ವದಾದಿತಿ
ಯದ್ಯುತ್ಸರ್ಜೀತಾಂ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೩ ೧೭)

ಎಲೈ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳೇ, ನೀವು ಮುಂದುವರಿಯಿರಿ. ಯಜ್ಞ ಕಲ್ಪವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ” ಪಠಿಸುವಂತೆ ನಿರ್ದೇಶನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವು ನ್ಯೂನತೆಯನ್ನು ಹೊಂದದೆ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡಬೇಕು ಎಂಬುದೇ ಉದ್ದಿಷ್ಟ. “ಈ ಯಜ್ಞವು ಕುಂಠಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡಿರಿ” ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿಂದ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನು ಕರ್ತವ್ಯಪರಾಬ್ಧನಾಗದೆ ಪೂರ್ಣಕರ್ಮನಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದರ್ಥ. ಅಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವ ಶಬ್ದವು ಆಸುರ ಶಬ್ದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ರಥಚಕ್ರವು ರಥವನ್ನು ಕುಗ್ಗಿಸದೇ ಮುಂದುವರಿಸಲಿ. ಅಕ್ಷದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವ ಕಿರುಗುಟ್ಟುವ ಶಬ್ದವು ಅಶುಭಸೂಚಕವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಒಂದು ನೇಳೆ ಅಸುರಸಂಬಂಧವಾದ ಆ ಕಿರುಗುಟ್ಟುವ ಶಬ್ದವುಂಟಾದರೆ ;—(ಇಲ್ಲಿ ಅಸುರಾ ವಾಕ್ ಎಂಬುದನ್ನು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವಾರುಣೀ ದುರ್ವಾಕ್ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುತ್ತೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮುಂದೆ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.)

ಏತದ್ವಾಚಯೇತ್ | ಸ್ವಂ ಗೋಷ್ಠಮಾನವತಂ ದೇವೀ ದುರೈ ಆಯುರ್ಮಾ ನಿರ್ವಾದಿಷ್ಟಂ
ಪ್ರಜಾಂ ಮಾ ನಿರ್ವಾದಿಷ್ಟಮಿತಿ ತಸ್ಯೋಹೈಷಾ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಿಃ || ೧೮ ||

ಆ ದುಷ್ಟಶಬ್ದದಿಂದ ಕೇಡುಂಟಾಗದಿರುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕು. “ಎಲೈ ದಿವ್ಯಾಶ್ರಯವುಳ್ಳವರೇ, ನಿಮ್ಮಷ್ಟಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಶಬ್ದಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಿರಿ ನನ್ನ ಜೀವಘಾತವಾಗುವಂತೆಯೂ, ನನ್ನ ಸಂತತಿಜ್ಞೇದವಾಗುವಂತೆಯೂ ಮಾಡಬೇಡಿರಿ” ಎಂದು ಯಜಮಾನನಿಂದ ಪರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು. ಇದೇ ಆದರ ಪರಿಹಾರಮಾರ್ಗ.

ತದಾಹುಃ | ಉತ್ತರವೇದೇಃ ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞ ಪ್ರಕಾಮೇತ್ತೀನ್ ವಿಕ್ರಮಾಂಸ್ತದ್ಧವಿರ್ಧಾನೇ ಸ್ಥಾಪ-
ಯೇತ್ವಾ ಹವಿರ್ಧಾನಯೋರ್ಮಾತ್ರೇತಿ ನಾತ್ರಮಾತ್ರಾಸ್ತಿ ಯತ್ಪ್ರೇತ ಸ್ವಯಂ ಮನಸಾ
ಮನ್ಯೇತ ನಾಹೈವ ಸತ್ಪ್ರಾತ್ಯಂತಿಕೇ ನೋ ದೂರೇ ತತ್ ಸ್ಥಾಪಯೇತ್ || ೧೯ ||

ಈ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಕರ್ಮವು ಸಫಲವಾಗಬೇಕಾದರೆ, ಉತ್ತರವೇದಿಯಿಂದ ಪಶ್ಚಿಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಮೂರು ಹೆಜ್ಜೆಗಳಷ್ಟು ದೂರ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಬೇಕು. ಇದೇ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳ ಪರಿಮಿತಿಯು. ಆದರೆ, ಇದರಲ್ಲಿ ನಿಯಮಿತವಾದ ಪ್ರಮಾಣವೇನಿಲ್ಲ, ತನಗೆ ಯಾವ ಸ್ಥಾನವು ಅನುಕೂಲವಾಗಿ ತೋರುವುದೋ ಅಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಬಹುದು. ಆದರೆ, ಆ ಸ್ಥಾನವು ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಅತಿ ದೂರದಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅತಿ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಾಗಲಿ ಇರಬಾರದು.

ತೇಽಭಿಮಂತ್ರಯತೇ | ಅತ್ರ ರನೇಥಾಂ ವರ್ಷನ್ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಇತಿ ವರ್ಷ್ಣ ಹೈತತ್ಪೃಥಿವ್ಯೈ
ಭವತಿ ದಿವಿ ಹ್ಯಸ್ಯಾಹವನೀಯೋ ಭವತಿ ನಭ್ಯಸ್ಥೇ ಕರೋತಿ ತದ್ಧಿ ಜ್ಞೇಮಸ್ಯ ರೂಪಂ
(ಶ. ಬ್ರಾ ೩-೫-೩ ೨೦)

“ಪೃಥ್ವಿಯೇ ಈ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ರಮಿಸಿರಿ” ಎಂದು ಪಠಿಸಿ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳಿಗೆ ವಂದಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಈ ವೇದಿಯೇ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶವಾಗಿರುವುದು (ಎತ್ತರವೆಂದರೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಬೇಕು) ಮತ್ತು ಆ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನು ಅವುಗಳ ನಾಭಿಯನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ನಾಭಿಯೇ ಸುಸ್ಥಿತಿಗೆ ಆಧಾರವು.

ಅಭೋತ್ತರೇಣ ಪರ್ಮೇತ್ಯಾಧ್ಯರ್ಯಃ | ದಕ್ಷಿಣಗ್ಂ ಹವಿರ್ಧಾನಮುಪಸ್ತಭಾತಿ ವಿಷ್ಣೋರ್ನುಕಂ
ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರವೋಚಂ ಯಃ ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ ವಿಮಮೇ ರಜಾಗ್ಂಸಿ | ಯೋ ಅಸ್ತಭಾಯದು-
ತ್ತರಗ್ಂ ಸಧಸ್ಥಂ ವಿಚಕ್ರಮಾಣಸ್ತೇಧೋರುಗಾಯೋ ವಿಷ್ಣವೇ ತ್ವೇತಿ ಮೇಧೀಮುಪನಿ-
ಹಂತೀತರತ ಸ್ತತೋ ಯದು ಚ ಮಾನುಷೇ ||೨೧|| (ಶ ಬ್ರಾ. ೩.೫.೩-೨೧)

ಆನಂತರ ಅಧ್ಯರ್ಯವು ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಿಂದ ಬಳಸಿ ಹೋಗಿ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನ ಹವಿರ್ಧಾನಕ್ಕೆ ಆಸರೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನಿಲ್ಲಿ
ಸುತ್ತಾನೆ. ಆದು ಸುಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಲು “ವೃಧಿವ್ಯಾಧಿ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸಿದವನೂ,
ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲೂ, ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕವನ್ನು
ನಿರ್ವಹಿಸಿ ಸಕಲಲೋಕಗಳನ್ನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದವನೂ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನೂ ಆದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು
ನಾನು ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ” ಎಂದು ಪಠಿಸಿ (೧. ೧೫. ೧) ಆದನ್ನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸಾಧಾರಣವಾದ ಕಾಲ
ದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುವ ಕ್ರಮಕ್ಕಿಂತಲೂ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಒದ್ದೆತಿಸಿಯೇ
ಈ ಸ್ಥಾನನೆಯು ಭದ್ರಪಡಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ

ಅಥ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತಾ | ಉತ್ತರಗ್ಂ ಹವಿರ್ಧಾನಮುಪಸ್ತಭಾತಿ | ದಿಸ್ತೋ ವಾ ವಿಷ್ಣುಪುತ ಸಾ
ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಮಹೋ ವಾ ವಿಷ್ಣುಪುರೋರಂತರಿಕ್ಷಾತ್ | ಉಭಾ ಪಿ ಹಸ್ತಾ ವಸುನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ
ಪ್ರಯಚ್ಛ ದಕ್ಷಿಣಾದೋತ ಸವ್ಯಾದ್ವಿಷ್ಣವೇ ತ್ವೇತಿ ಮೇಧೀಮುಪನಿದಂತೀತರತಸ್ತತೋ ಯದು
ಚ ಮಾನುಷೇ ತದ್ಯದ್ವಿಷ್ಣವೈರ್ಯಜುರ್ಭಿರುಪಚರಂತಿ ವೈಷ್ಣವಗ್ಂಹಿ ಹವಿರ್ಧಾನಂ |

ಆನಂತರ ಅಧ್ಯರ್ಯವಿನ ಸಹಾಯಕನಾದ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತೃವು ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನ ಹವಿರ್ಧಾನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ “ಎಲೈ
ವಿಷ್ಣುವೇ, ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಾಗಲಿ, ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಾಗಲಿ ನಿನ್ನ
ಎರಡು ಹಸ್ತಗಳನ್ನು ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಬಂದು ನಮ್ಮ ಎಡಬಲ ವಾರ್ಷಗಳೆರಡುಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು
ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಆವರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು” ಎಂದು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುವ
ದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹವಿರ್ಧಾನವು ವಿಷ್ಣುಸಂಬಂಧಿಯಾದುದರಿಂದಲೇ ವಿಷ್ಣು
ವಿನ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಅಥ ಮಧ್ಯಮಂ ಛದಿರುಪಸ್ಪೃಶ್ಯ ನಾಚಯತಿ | ಪ್ರತದ್ವಿಷ್ಣುಃ ಸ್ತವತೇ ವೀರೈಣ ಮೃಗೋ
ನ ಭೀಮಃ ಕುಚರೋ ಗಿರಿಷಾಃ | ಯಸ್ಯೋರುಷು ತ್ರಿಷು ವಿಕ್ರಮಣೇಷ್ವಧಿಕ್ಷಿಯಂತಿ
ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ | ಇತೀದಗ್ಂ ಹೈವಾಸ್ಯೈತಚ್ಛೀರ್ಷಕಪಾಲಂ ಯದಿದಮುಪವಿಷ್ವಾದಧೀವ
ಹ್ಯೇತತ್ ಕ್ಷಿಯಂತ್ಯನ್ಯಾನಿ ಶೀರ್ಷಕಪಾಲಾನಿ ತಸ್ಮಾದಾಹಾಧಿಕ್ಷಿಯಂತೀತಿ ||

(ಶ ಬ್ರಾ. ೩-೫-೩-೨೩)

ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹೆರಡೆರುವ ಜೊಂಡಿನ ಚಾಪೆಯನ್ನು ಮುಚ್ಚುತ್ತಾ “ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದವೂ, ಮೂರು ಸಂಖ್ಯೆ
ಗಳುಳ್ಳವೂ ಆದ ಯಾವ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪಾದಗಳ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಗಳಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ ನೆಲೆಸಿ ನಿಂತಿವೆಯೋ ಮತ್ತು ಯಾವ
ವಿಷ್ಣುವು ಸಿಂಹಾದಿ ವನಮೃಗಗಳಂತೆ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅತಿಯಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ ಮತ್ತು

ರ್ವತಗಳ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವವನೂ ಆಗಿರುವನೋ ಆ ವಿಷ್ಣುವು ತನ್ನ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳೊಡನೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಹೊಗಳಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ ” (ಮಂ. ಸಂ. ೧-೧೫೪-೨) ಎಂಬ ವಿಷ್ಣುಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಪರಿಸುತಾನೆ. ಈ ಜೊಂಡಿನ ಚಾಪೆಯೇ ಹವಿರ್ಧಾನದ (ವಿಷ್ಣುವಿನ) ಶೀರ್ಷದ ಕಪಾಲರೂಪಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಉಳಿದ ಕಪಾಲಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇದನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿರುತ್ತವೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಪರಿಸುತಾನೆ.

ಅಥ ರರಾಟ್ಯಾಮುಪಸ್ಪೃಶ್ಯ ನಾಚಯತಿ | ವಿಷ್ಣೋಃ ರರಾಟಮಸೀತಿ ಲಲಾಟಗ್ಂ ಹೈವಾಸ್ಯೈತ-
ದಸ್ಯೋಚ್ಚ್ರಾಯ್ಯಾ ಉಪಸ್ಪೃಶ್ಯ ನಾಚಯತಿ ವಿಷ್ಣೋಃ ಶ್ವಪ್ತೇ ಸ್ಥ ಇತಿ ಸ್ರಕ್ಶೇ ಹೈವಾ
ಸ್ಯೈತೇಽಥ ಯದಿದಂ ಪಶ್ಚಾಚ್ಛದಿರ್ಭವತೀದಂ ಯದಿ ಪಶ್ಚಾತ್ ||

ಅನಂತರ ಮುಂಭಾಗದ ಬಂಧನವನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತ, “ ಎಲೈ ಬಂಧನವೇ, ನೀನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅಲಂಕಾರರೂಪವಾದ ಶೀರ್ಷದ ಪಟ್ಟಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ.” ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅನಂತರ, ನೇರವಾದ ಮೇಲ್ಪಟ್ಟುಗಳನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತ “ ನೀವು ವಿಷ್ಣುವಿನ ದವಡೆ ಪ್ರದೇಶಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ ” ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಛದಿಯು ಶೀರ್ಷಕಪಾಲವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಅಥ ಲಸ್ತೂಜನ್ಯಾ ಸ್ವಂದ್ಯಯಾ ಪ್ರಸೀವ್ಯತಿ | ವಿಷ್ಣೋಃ ಸ್ತೂರಸೀತ್ಯಥ ಗ್ರಂಥಿಂ ಕರೋತಿ
ವಿಷ್ಣೋರ್ಧ್ರವೋಽಸೀತಿ ನೇದ್ಯವಪದ್ಯಾತಾ ಇತಿ ತಂ ಪ್ರಕೃತೇ ಕರ್ಮನ್ನಿಷ್ಕೃತಿ ತತೋ
ಹ್ಯಾಧ್ವರ್ಯಂ ವಾ ಯಜಮಾನಂ ವಾ ಗ್ರಾಹೋ ನ ವಿಂದತಿ ತನ್ನಿಷ್ಕಿತಮಭಿವ್ಯುಶತಿ ವೈಷ್ಣವ-
ಮಸೀತಿ ವೈಷ್ಣವಗ್ಂಹಿ ಹವಿರ್ಧಾನಂ ||
(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೩-೨೫)

“ ನೀನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ತಂತುವಾಯನು ” ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿ ಸೂಜಿಯಲ್ಲಿ ನೂಲನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಮೇಲ್ಭಾಗದ ಕಟ್ಟನ್ನು ಹೊಲಿಯುತ್ತಾನೆ. ಅದು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಂತೆ ಒಂದು ಗ್ರಂಥಿಯಿಂದ ಅದನ್ನು ಬಿಗಿದು ಕಟ್ಟಿ “ ನೀನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸ್ಥಿರವಾದ ಗ್ರಂಥಿ ” ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ. ಕರ್ಮವು ಪರೈವಸಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿದೊಡನೆಯೇ ಆ ಗ್ರಂಥಿಯನ್ನು ಬಿಚ್ಚುತ್ತಾನೆ. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಅಧ್ವರ್ಯವನ್ನಾಗಲಿ ಯಜಮಾನನನ್ನಾಗಲಿ ಯಾವ ಆಲಸ್ಯವೂ ಮುಟ್ಟುವುದಿಲ್ಲ. ಹವಿರ್ಧಾನವೇ ವಿಷ್ಣುಸಂಬಂಧಿಯಾದುದರಿಂದ “ ನೀನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಆತ್ಮಸಂಬಂಧಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ ” ಎಂದು ಅದನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಈ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ತುತಿಯೂ ವರ್ಣನವೂ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಅಂಶಗಳನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಲ್ಲಿಯ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿಯ ಭಾಗಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಿದೆ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಧಾನದ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ—

ಬದ್ಧಮನ ಸ್ಯತಿ ವರುಣಪಾತಾದೇವೈನೇ ಮುಂಚತಿ ಪ್ರಣೇನೇಕ್ತಿ ಮೇಧೈ ಏವೈನೇ ಕರೋತಿ
ಸಾವಿತ್ರಿಯರ್ಚಾ ಹುತ್ವಾ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ಪ್ರ ವರ್ತಯತಿ ಸವಿತ್ಯಪ್ರಸೂತ ಏವೈನೇ ಪ್ರ ವರ್ತ-
ಯತಿ ವರುಣೋ ವಾ ಏಷ ದುರ್ಮಾಗುಭಯತೋ ಬದ್ಧೋ ಯದಕ್ಷಸ್ತ ಯದುತ್ಸರ್ಜೇದ್ಯ-
ಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹಾನಭ್ಯುತ್ಸರ್ಜೇತ್ಸುನಾಗ್ಧೇವ ದುರ್ಮಾಗಂ ಅವದೇತ್ಯಾಹ ಗೃಹಾ ವೈ ದುರ್ಮಾ-
ಶ್ಯಾಂತ್ಯೈ ಪಶ್ವೀ ಉಪಾನಕ್ತಿ ||
(ತೈ. ಸಂ. ೬-೨-೯-೧)

ಬಂಧನವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ವರುಣಪಾಶವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದಂತೆಯಾಗಿ ಜವಿರ್ಧಾನಗಳು ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ವಹಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾಗುವುವು. ಸವಿತೃದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸಿ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿದ ನಂತರ ಜವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನು ಮುಂದಕ್ಕೆ ತರುತ್ತಾನೆ. ಸವಿತೃವಿನ ಪ್ರೇರಣವೇ ಈ ರೀತಿ ಜವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನು ಮುಂದಕ್ಕೆ ತರಲು ಸಹಾಯಕವಾಗುತ್ತದೆ ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ ಇರಚಿಸುಟ್ಟಿಯು ವರುಣಸಂಬಂಧಿಯಾದುದು. ಅದು ಕಿರುಗುಟ್ಟುವ ದುಷ್ಟಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಬಾರದು ಒಂದು ವೇಳೆ ಆ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ತೊಂದರೆಯಾಗುತ್ತದೆ. “ಗೃಹಾನ್ ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ತಬ್ಬಂ ಕರೋತಿ | ತೇಸ್ವರಿಷ್ಟಂ ಕರೋತಿ | ಯಜಮಾನನ ಗೃಹಗಳಿಗೆ ತೊಂದರೆಯುಂಟಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ ಎಲೈ ಮುಗ್ಧೇದತೆಯೇ, ನಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಿಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಉತ್ತಮವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡು” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ಅವನ ಪತ್ನಿಯು ಅವನಿಗೆ ಆಜ್ಞಾಲೇಪವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ.

ಪತ್ನೀ ಹಿ ಸರ್ವಸ್ಯ ಮಿತ್ರಂ ಮಿತ್ರತ್ವಾಯ ಯದ್ವೈ ಪತ್ನೀ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕರೋತಿ ಮಿಥುನಂ ತದಭೋ ಪತ್ನಿಯಾ ಏವೈಷ ಯಜ್ಞಸ್ಯಾನ್ವಾರಂಭೋನವಚ್ಛಿತ್ಯೈ ವರ್ತನಾ ನಾ ಅನ್ವಿಕೈ ಯಜ್ಞಗ್ಂ ರಕ್ಷಾಗ್ಂಸಿ ಚಿಘಾಗ್ಂಸಂತಿ ವೈಷ್ಣವೀಭ್ಯಾವೃಗ್ಭ್ಯಾಂ ವರ್ತನೋರ್ಜುಹೋತಿ ಯಜ್ಞೋ ವೈ ವಿಷ್ಣುರ್ಯಜ್ಞಾದೇವ ರಕ್ಷಾಗ್ಂಸ್ಯ ಪಹಂತಿ ಯದಧ್ವರ್ಯುರನಗ್ನಾನಾಹುತಿಂ ಜುಹುಯಾದಂಧೋಽಧ್ವರ್ಯುಸ್ಸ್ಯಾದ್ರಕ್ಷಾಗ್ಂಸಿ ಯಜ್ಞಗ್ಂಹನ್ಯುಃ ||

ಯಜಮಾನಪತ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಸಕಲರಿಗೂ ಮಿತ್ರಭೂತಳು. ಪತ್ನಿಯು ಭಾಗವಹಿಸುವುದರಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಮಿಥುನತ್ವವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂತತ್ಯೈ ವತ್ಸ್ಯಾನ್ವಾರಭತೇ’ (ತೃ. ಸಂ. ೬-೨-೧-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ಯಜ್ಞವು ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ ನೆರವೇರಲು ಅವಳು ಯಜ್ಞಸೂತ್ರವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವಳು. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅವಳೇ ರಥದ ಇರಚಿಯ ಶಬ್ದವನ್ನು ಆಜ್ಞಾಲೇಪನದಿಂದ ನಿಲ್ಲಿಸುವವಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಅದಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ರಾಕ್ಷಸರು ಆ ಶಬ್ದವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಬಂದು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಅದನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಲು ಯಜಮಾನನು ಇನ್ನೂ ಒಂದು ಪುಹಾರಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸುತ್ತಾನೆ. ವಿಷ್ಣುಪ್ರಶಂಸಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವನು. ಯಜ್ಞವೇ ವಿಷ್ಣುರೂಪಿಯು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ವಿಷ್ಣುಮಂತ್ರಪಠನದ ಸಹಾಯದಿಂದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಓಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಅಗ್ನಿರಹಿತವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿದ್ದೇ ಆದರೆ ಆಗ ಅವನು ಅಂಧನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಆಗಲೂ ಸಹ ರಾಕ್ಷಸರು ಬಂದು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಬಹುದು ಆದುದರಿಂದ; —

ಹಿರಣ್ಯಮುಪಾಸ್ಯ ಜುಹೋತ್ಯಗ್ನಿವತ್ಯೇವ ಜುಹೋತಿ ನಾಂಧೋಽಧ್ವರ್ಯುರ್ಭವತಿ ನ ಯಜ್ಞಗ್ಂ ರಕ್ಷಾಗ್ಂಸಿ ಘ್ನಂತಿ ಪ್ರಾಚೀ ಪ್ರೇತಮಧ್ವರಂ ಕಲ್ಪಯಂತಿಃ ಇತ್ಯಾಹ ಸುವರ್ಗಮೇವೈನೇ ಲೋಕಂ ಗಮಯತ್ಕತ್ರ ರಮೇಥಾಂ ವರ್ಷನ್ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಇತ್ಯಾಹ ವರ್ಷ ಹೈತಪ್ತೃಥಿವ್ಯಾ ಯದ್ದೇವಯಜನಗ್ಂ ಶಿರೋ ನಾ ಏತದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯದ್ಧ ವಿಧಾಸಂ ದಿವೋ ನಾ ವಿಷ್ಣುವುತ ನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಇತ್ಯಾಶೀರ್ಷದಯರ್ಚಾ ದಕ್ಷಿಣಸ್ಯ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ಯ ಮೇಧೀಂ ನಿ ಹಂತಿ ಶೀರ್ಷತ ಏವ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಜಮಾನ ಅಶಿಷೋಽವರುಂಧೇ ||

ರಥಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸಲು ಅಲ್ಲಿ ಆಹುತೃರ್ಪಣಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಸುವರ್ಣನಾಣ್ಯವನ್ನು ಹಾಕುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ಅವನ ಆಹುತಿಯು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದಂತೆಯೇ ಆಗುತ್ತದೆ. ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಅಂಧನೂ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ರಾಕ್ಷಸರ ಹಿಂಸೆಯಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಗ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ “ ನೀವು ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಮುಂದುವರೆಯಿರಿ.” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಅವು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಯಜ್ಞವೇದಿಯೇ ಅತಿ ಎತ್ತರವಾದ ಸ್ಥಾನವಾದುದರಿಂದ ಆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ “ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ರಮಿಸಿರಿ ” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಈ ಹವಿರ್ಧಾನವೇ ಯಜ್ಞ ಶಿರಸ್ಸು. “ ದಿವೋ ವಾ ವಿಷ್ಣೋ ” ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸಿ ದಕ್ಷಿಣ ದಿಗ್ಭಾಗದ ಹವಿರ್ಧಾನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಯಜಮಾನನು ಯಜ್ಞಾರಂಭದಲ್ಲಿಯೇ ಆಶೀರ್ವಚನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

ದಂಡೋ ವಾ ಔಪರಸ್ತೃತೀಯಸ್ಯ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ಯ ವಷಟ್ಪರೇಣಾಕ್ಷಮಂಚೈನದ್ಯತ್ಪೃತೀಯಂ ಛದಿರ್ಹವಿರ್ಧಾನಯೋರುದಾಹ್ರಿಯತೇ ತೃತೀಯಸ್ಯ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ಯಾವರುಭೈಶಿರೋ ವಾ ಏತದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯದ್ಧವಿರ್ಧಾನಂ ವಿಷ್ಣೋ ರರಾಟಮಸಿ ವಿಷ್ಣೋಃ ಪೃಷ್ಠಮಸೀತ್ಯಾಹ ತಸ್ಮಾದೇತಾವದ್ಧಾ ಶಿರೋ ವಿಷ್ಣ್ಯತಂ ವಿಷ್ಣೋಃಸ್ಪೃಶಸಿ ವಿಷ್ಣೋರ್ಧ್ರುವಮಸೀತ್ಯಾಹ ವೈಷ್ಣವಗಾಂಹಿ ದೇವತಯಾ ಹವಿರ್ಧಾನಂ ಯಂ ಪ್ರಥಮಂ ಗ್ರಂಥಿಂ ಗ್ರಥ್ನೀಯಾದ್ಯತ್ತಂ ನ ವಿಸ್ರಗಾಂಸಯೇದಮೇಹೇನಾಥ್ವಯುಃ ಪ್ರ ಮೀಯೇತ ತಸ್ಮಾತ್ಸ ವಿಸ್ರಸ್ಯಃ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೨-೯)

ವಷಟ್ಪರ ಪಠನದಿಂದ ಉಪರಮಂಶಸ್ಥನಾದ ದಂಡನು ಮೂರನೆಯ ಹವಿರ್ಧಾನದ ಅಕ್ಷವನ್ನು ಮುಂದಿನ ಅದುದರಿಂದ, ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಧಾನದ ಮೇಲೆ ಹೊದಿಸಿರುವ ಮೂರನೆಯ ಹೊದಿಕೆಯೇ ಮೂರನೆಯ ಹವಿರ್ಧಾನದ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಹವಿರ್ಧಾನವೇ ಯಜ್ಞದ ಶಿರಸ್ಸು ಎಲೈ ಹವಿರ್ಧಾನವೇ ನೀನೇ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಲಲಾಟವು, ನೀನೇ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪೃಷ್ಠಭಾಗವು, ಎಂದು ಅದನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಶಿರಸ್ಸು ಅನೇಕ ಸಲ ವಿಭಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ನೀನೇ ವಿಷ್ಣುವಿನ ತಂತುವಾಗಿರುವೆ. ನೀನೇ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯೂ ಆಗಿರುವೆ, ಎಂದೂ ಸಹ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಈ ಹವಿರ್ಧಾನವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವಿಷ್ಣು ದೇವತಾಕವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಗ್ರಂಥಿ ವಿಸ್ರಂಸನವು. (ಬಿಚ್ಚುವುದು) ಮೊದಲು ಕಟ್ಟಿದ ಗ್ರಂಥಿಯನ್ನು ಬಿಚ್ಚಿದಿದ್ದರೆ, ಅಧ್ವರ್ಯುವಿಗೆ ಮೂತ್ರಕೋಶವು ಕಟ್ಟಿ ಅವನು ನಾಶವಾದಾನು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಗ್ರಂಥಿವಿಸ್ರಂಸನವು ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾಗಿರುವುದು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಹವಿರ್ಧಾನದ ಪ್ರಶಂಸೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಹವಿರ್ಧಾನ ಶಕಟಗಳ ನಿಜವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ ಸಹ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೩). ಅದನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಮಂತ್ರ ಪಠನ ಕ್ರಮವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

ಹವಿರ್ಧಾನಾಭ್ಯಾಂ ಪ್ರೋಹ್ಯಮಾಣಾಭ್ಯಾಮನುಬ್ರೂಹೀತ್ಯಾಹಾಧ್ವರ್ಯುಃ |

ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ತರಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅವುಗಳ ಪ್ರಶಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದು ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹೋತೃವಿಗೆ ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ,

ಯುಜೇ ನಾಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ನನೋಭಿರಿತ್ಯನ್ವಾಹ

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೯)

ಎಲೈ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳೇ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಯೋಜಿಸುತ್ತೀನೆ ಎಂದು ಹೋತೃವು ಪ್ರಥಮತಃ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಏತಕ್ಕೆ ಪಠಿಸ ಬೇಕೆಂದರೆ ,—

ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ನಾ ಏತೇ ದೇವಾ ಅಯುಂಜತ ಯದ್ಧವಿರ್ಧಾನೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೈವೈನೇ ಏತದ್ಯುಂಕ್ತೇ
ನ ವೈ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ವಾದ್ರಿಷ್ಯತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೯)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಈ ಮಂತ್ರದಿಂದಲೇ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನು ಯೋಜಿಸಿದರು. ಆದುದರಿಂದ ಈಗಲೂ ಸಹ ಅದೇ ನ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ. ಈ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಿಗೆ ನಾಶವಿಲ್ಲವು. ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಥಮತಃ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅನಂತರ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಮೂಲಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸು ತ್ತಾನೆ. ಅವು ಯಾವುವೆಂದರೆ ,—

ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಂಭುನೇತಿ ತೃಚಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಯಮನ್ವಾಹ |

೧) ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಂಭುನಾ ; ೨) ದ್ಯಾವಾ ನಃ ಪೃಥಿವೀ ಇಮಂ ; ೩) ಆನಾಮುಪಸ್ಥ-
ಮದ್ರುಹಾ (ಋ. ಸಂ. ೨, ೪೧. ೧೯-೨೧) ಎಂಬ ಈ ಮೂರು ಮಂತ್ರಗಳು ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಇನ್ನೊಂದು ಶಂಕೆಗೆ ಅವಕಾಶವಿರುತ್ತದೆ. ಅದೇನೆಂದರೆ—

ತದಾಹುರ್ಯದ್ಧವಿರ್ಧಾನಾಭ್ಯಾಂ ಪ್ರೋಹ್ಯಮಾಣಾಭ್ಯಾಮನುನಾಚಾಹಾಹ ಕಸ್ಮಾತ್ತೃಚಂ
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಯಮನ್ವಾಹೇತಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ವೈ ದೇವಾನಾಂ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ಆಸ್ತಂ
ತೇ ಉ ಏನಾದ್ಯಾಸಿ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ತೇ ಹೀದಮಂತರೇಣ ಸರ್ವಂ ಹವಿರೈದಿದಂ ಕಿಂ ಚ
ತಸ್ಮಾತ್ತೃಚಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಯ ಮನ್ವಾಹ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೯)

ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುವ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸ ಬೇಕೆಂದಿರುವಾಗ, ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಮಂತ್ರಪಠನದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯೇನು ಎಂಬುದೇ ಶಂಕೆ. ಆದರೆ ಆ ಶಂಕೆಗೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲ. ಹೇಗೆಂದರೆ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಿಂದೆ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳಾಗಿದ್ದವು. ಈಗಲೂ ಅನೇ ದೇವತೆಗಳ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳು. ಸಕಲ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೂ ಮತ್ತು ಉಳಿದ ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೇ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅದು ದರಿಂದಲೇ, ಅವುಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಮೂರು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಅನಂತರ,

ಯಮೇ ಇನ ಯತಮಾನೇ ಯದೈತಂ ಪ್ರ ನಾಂ ಭರನ್ಮಾನುಷಾ ದೇವಯಂತಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೩-೨)

ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಗುಣಗಳಾವುವೆಂದರೆ ,—
ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ;—

೧) ಯಮೇ ಇವ ಹ್ಯೇತೇ ಯತಮಾನೇ ಪ್ರಬಾಹುಗಿತಃ | (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೯)

ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಮಾತೃವಿನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಜನಿಸಿದ ಅವಳ ಕನ್ಯೆಯರು ಯಾವ ರೀತಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಇರುವರೋ ಅದರಂತೆ ಈ ಶಕಟಗಳೂ ಸಹ ಜಗದುಪಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಒಟ್ಟಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತವೆ. ಅವಳ ಕನ್ಯೆಯಂತೆ ಇವೆರಡೂ ಸಹ ಒಂದನ್ನೊಂದು ಹೋಲುತ್ತ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುತ್ತವೆ ಯಾದ್ದರಿಂದ ಯಮೇ ಇವ ಎಂಬ ಮಂತ್ರಪಠನದಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು, ಎರಡನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ:—

೨. ಪ್ರವಾಂ ಭರನ್ಮಾನುಷಾ ದೇವಯಂತಃ ಇತಿ ದೇವಯಂತೋ ಹ್ಯೇನೇ ಮಾನುಷಾಃ
ಪ್ರಭರಂತಿ |

ಎಲೈ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಮಾತೃತ್ವದಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಉಪಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ನೀವು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವಿರೋ, ಅದುದರಿಂದಲೇ, ದೇವಪೂಜಾನಿರತರಾದ ಮತ್ತಿಗೃಹಮಾನರು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಅತಿಶಯವಾದ ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳ ಜಗದುಪಕಾರಸ್ವರೂಪವು ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಮೂರನೆಯದಾಗಿ (ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ)

೩. ಆಸೀದತಂ ಸ್ವಮು ಲೋಕಂ ವಿದಾನೇ ಸ್ವಾಸಸ್ಥೇ ಭವತಮಿಂದವೇ ನಃ ಇತಿ
ಸೋಮೋ ವೈ ರಾಜೇಂದುಃ ಸೋಮಾಯೈವೈನೇ ಏತದ್ರಾಜ್ಞ ಆಸದೇಚೀಕ್ಷುಪತ್ ||

ಎಲೈ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳೇ, ನೀವು ಸೋಮರಾಜನಿಗೆ ಆತ್ಮ್ಯತಮವಾದ ಆಸನಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಅದುದರಿಂದ ನೀವು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನರಿತು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅನಂತರ ಆರನೆಯ ಮಂತ್ರದ ಪಠನವು. ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ,

ಅಧಿ ದ್ವಯೋರದಧಾ ಉಕ್ಥ್ಯಂ ೧ ವಚ ಇತಿ ದ್ವಯೋರ್ಹ್ಯೇತತ್ತ್ವತೀಯಂ ಭದಿರಥಿ
ನಿಧೀಯತೇ | (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೯)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇದು ಮೂರನೆಯ ಹವಿರ್ಧಾನದ ಪ್ರಶಂಸೆಯು. ಮೂರನೆಯ ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂದರೆ, ತತ್ತ್ವಾನಿಧಿರೂಪವಾದ ಭದಿಯೆಂದರ್ಥ. ಹವಿರ್ಧಾನದ ಒಳಗಡೆ ಸೋಮನನ್ನು ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿಸಲು ಹೆರಡುವ ಹೊದಿಕೆಗೆ ಭದಿ ಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಂತಹ ಎರಡು ಭದಿಗಳನ್ನು ಸಹ ಎರಡು ಹವಿರ್ಧಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೆರಡಿ ಅವುಗಳ ಮೇಲೆ ಮೂರನೆಯ ಭದಿಯನ್ನು ಹೊದಿಸಬೇಕು ಅದನ್ನೇ ಮೂರನೆಯ ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂದೂ ಕರೆಯುವುದುಂಟು, ಇದನ್ನೇ ದಂಡೋ ವಾ ಔಪರಸ್ತ್ವತೀಯಸ್ಯ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ಯ ಎಂದು ತ್ರೈತ್ತೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುತ್ತದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿ ವಿವರಿಸಿರುತ್ತ. ದಂಡೋ ವಾ ಔದುಂಬರಃ ಎಂಬ ಪಾಠಾಂತರವೂ ಇರುತ್ತದೆ) ದ್ವಯೋರ್ಹ್ಯೇತತ್ತ್ವತೀಯಂ ಭದಿರಥಿ ನಿಧೀಯತೇ | ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

ಉಕ್ಥ್ಯಂ ವಚ ಇತಿ ಯದಾಹ ಯಜ್ಞೇಯಂ ವೈ ಕರ್ನೋಕ್ಥ್ಯಂ ವಚೋ ಯಜ್ಞಮೇವೈತೇನ
ಸಮರ್ಥಯತಿ |

ಎಂದರೆ, ಈ ಮಂತ್ರದ (೧. ೮೩. ೩) ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಹೀಗಿರುತ್ತದೆ. ಯಾವ ರೀತಿ ಎರಡು ಹವಿರ್ಧಾನಗಳಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಒಂದೇ ಛದಿಯು ಹೊದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೋ ಅದರಂತೆಯೇ, ಎರಡು ಹವಿರ್ಧಾನಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಒಂದೇ ಸ್ತುತಿಮಂತ್ರವು ಅರ್ಪಿತವಾಗುವುದೆಂದರ್ಥ. ಈ ಮಂತ್ರವು ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸಾಧನವು. ಈ ಸಾಧನದಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞದ ವೃದ್ಧಿಯುಂಟಾಗುತ್ತದೆ.

ಯತಸ್ತುಜಾ ಮಿಥುನಾ ಯಾ ಸಪರೈತಃ | ಅಸಂಯತೋ ವ್ರತೇ ತೇ ಕ್ಷೇತಿ ಪುಷ್ಯತೀತಿ |

ವಿನಾಹಿತರಾದ ನೂತನ ದಂಪತಿಗಳು ಪೂಜಿತರಾಗುವಂತೆ ಸ್ತುತ್ವಾತ್ಮಿಗಳಿಂದ ಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳು ಪೂಜಿತವಾಗುತ್ತವೆ. ಇಂತಹ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಶಾಂತಿಸವೃದ್ಧನಾಗುತ್ತಾನೆ.

ಯದೇವಾದಃ ಪೂರ್ವಂ ಯತ್ತವದ್ವದಮಾಹ ತದೇನೈತೇನ ಶಾಂತ್ಯಾ ಶಮಯತಿ ||

ಅಸಂಯತಃ ಎಂಬ ಯಾವ ಪದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದೋ ಅದು ಶಾಂತಿಸವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಅದರಿಂದ ಯುದ್ಧರಹಿತನಾದವನಾಗಿ ಹೋತೃವೂ (ಯಜಮಾನನೂ, ಮತ್ತು ಅಧ್ವರ್ಯುವೂ) ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾನೆಂದರ್ಥ.

ಭದ್ರಾ ಶಕ್ತಿಯೇಜಮಾನಾಯ ಸುನ್ವತ ಇತ್ಯಾಶಿಷಮಾಶಾಸ್ತ್ರೇ ||

ಸೋಮಾಭಿಷವಕರ್ಮವನ್ನು ಮುಗಿಸಿ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಕಲ ಸನ್ಮಂಗಳಗಳೂ ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸೆಯೂ ಈ ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯ ಪಾದದಿಂದ ಪರಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅನಂತರ, ವಿನೈಯದಾಗಿ, —

ವಿಶ್ವಾರೂಪಾಣಿ ಪ್ರತಿಯುಂಚತೇ ಕವಿರಿತಿ ವಿಶ್ವರೂಪಾನುನ್ವಾಹ ಸ ರರಾಟ್ಯಾಮಿಶ್ವಮಾಣೋಽ
ನುಬ್ರೂಯಾತ್ | ವಿಶ್ವಮಿವ ಹಿ ರೂಪಂ ರರಾಟ್ಯಾಃ ಶುಕ್ಲಮಿವ ಚ ಕೃಷ್ಣಮಿವ ಚ |
ವಿಶ್ವಂ ರೂಪಮವರುಂಧ ಆತ್ಮನೇ ಚ ಯಜಮಾನಾಯ ಚ ಯತ್ಪ್ರವಂ ವಿದ್ವಾನೇತಾಂ
ರರಾಟ್ಯಾಮಿಶ್ವಮಾಣೋಽನ್ವಾಹ |

ಅನಂತರ ಹೋತೃವು ವಿಶ್ವಾರೂಪಾಣಿ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಮ. ಸಂ. ೫-೮೧-೨), ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ರರಾಟಿಯನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಹವಿರ್ಧಾನಮಂಟಪದ ಪ್ರಾಂಗ್ಮಾಗದಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ದರ್ಭಮಾಲಿಗೆ ರರಾಟಿ ಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ದರ್ಭಮಾಲೆಯು, ಶುಕ್ಲಕೃಷ್ಣ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ರೂಪಗಳನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸುವುದರಿಂದ ವಿಶ್ವರೂಪವಿರುವ ಈ ಮಾಲೆಯನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದರೆ, ಪ್ರಜಾ, ಪಶು ಮತ್ತು ಇತರ ಸಂಪತ್ತುಗಳು ಹೀಗೆ ವಿಶ್ವರೂಪವನ್ನುಳ್ಳ ಸಂಪತ್ತವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ತಾನೂ ಸಂಪಾದಿಸಿ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಒದಗಿಸುವನು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಕರ್ಮವು ವಿಹಿತವಾಗಿದೆ. ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಮಂತ್ರವು ಪರಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಪರಿ ತ್ವಾ ಗಿರ್ವಣೋ ಗಿರ ಇತ್ಯುತ್ತಮಯಾ ಪರಿದಧಾತಿ | ಸ ಯದೈವಂ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ಸಂಪರಿ-
ತ್ರಿತೇ ಮನ್ಯೇತಾಥ ಪರಿದಧ್ಯಾತ್ |**

ಪರಿ ತ್ವಾ (೧-೧೦-೧೨) ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಈ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವನು “ ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯನಾದ ದೇವನೇ, ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಬಂದು ಸೇರಿ ನಿನಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ. ಈ ವಾಕ್ಯಗಳು ನಿನಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಲಿ ತತ್ಪಲರಾಗಿ ನಮ್ಮ ಆಯುಸ್ಸೂ ವೃದ್ಧಿಯಾಗಿ ನನಗೂ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗಲಿ ” ಎಂಬುದೇ ಈ ಮಂತ್ರದ ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಹೋತೃವು ಯಾವಾಗ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನು ಭದಿಯಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಚ್ಛಾದನಮಾಡುವನೋ ಆಗ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸೇಳು.

ಅನಗ್ನಂಭಾವುಕಾ ಹ ಹೋತುಶ್ಚ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಚ ಭಾರ್ಯಾ ಭವಂತಿ ಯತ್ಪ್ರವಂ ವಿದ್ವಾನೇ-
ತಯಾ ಹವಿರ್ಧಾನಯೋಃ ಸಂಪರಿಶ್ರಿತಯೋಃ ಪರಿವಧಾತಿ ||

ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತ ಹೋತೃವು, ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನು ಭದಿಯಿಂದ ಹೊದಿಸಿದ ನಂತರ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸಿದರೆ, ಅವನ ಮತ್ತು ಯಜಮಾನನ ಪತ್ನಿಯರೂ ಸಹ ನಗ್ನತ್ವವನ್ನನುಭವಿಸದೆ ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ವಸ್ತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಆಚ್ಛಾದಿತರೂ ಅಲಂಕೃತರೂ ಆಗುತ್ತಾರೆ.

ಯಜುಷಾ ನಾ ಏತೇ ಸಂಪರಿಶ್ರಿಯೇತೇ ಯದ್ಧವಿರ್ಧಾನೇ ಯಜುಷ್ಯೇನೇನೇ ಏತತ್ಪರಿಶ್ರಯಂತಿ |
ತಾ ಯದೈವಾಧ್ಯೈರ್ಯುಶ್ಚ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತಾ ಚೋಭಯತೋ ಮೇಘ್ಯಾ ನಿಹನ್ಯಾತಾಮುಫ ಪರಿವ
ಧ್ಯಾತ್ | ಅತ್ರ ಹಿ ತೇ ಸಂಪರಿಶ್ರಿತೇ ಭವತಃ ||

ದಿವೋ ನಾ ವಿಷ್ಣುವುತ (ತೈ. ಸಂ. ೧-೨-೧೩) ಎಂಬ ಯಜುರ್ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನು ಹೊದಿಸಿ ತಕ್ಕದ್ದು. ಹಾಗೆಯೇ, ಆ ಯಜುರ್ಮಂತ್ರವನ್ನೇ ಪಠಿಸಿ ಹೊದಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿರುವಂತೆ, ಯಾವಾಗ ಅಧ್ಯರ್ಯವೂ ಮತ್ತು ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತೃವೂ ಸಹ ಎರಡು ಭಾಗಗಳ ಮೇಘಿಗಳನ್ನೂ (ಕರ್ಣರೂಪವಾದ ದ್ವಾರಸ್ತಂಭಗಳು) ಮುಟ್ಟುವರೋ ಆಗ ಈ ಆಚ್ಛಾದನ ಕರ್ಮವು ನೆರೆವೇರುತ್ತದೆ.

ತಾ ಏತಾ ಅಷ್ಟಾವನ್ವಾಹ ರೂಪಸಮೃದ್ಧಾ ಏತದ್ವೈಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಮೃದ್ಧಂ ಯದ್ರೂಪಸಮೃದ್ಧಂ
ಯತ್ಕರ್ಮ ಕ್ರಿಯಮಾಣಮ್ಪುಗಭಿವದತಿ ತಾಸಾಂ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಥಮಾಮನ್ವಾಹ ತ್ರಿರುತ್ತ-
ಮಾಂ ತಾ ದ್ವಾದಶ ಸಂಪದ್ಯಂತೇ ದ್ವಾದಶ ವೈ ಮಾಸಾಃ ಸಂವತ್ಸರಃ ಸಂವತ್ಸರಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ
ಪ್ರಜಾಪತ್ಯಾಯತನಾಭಿರೇವಾಭೀ ರಾಧೋತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಥಮಾಂ ತ್ರಿರುತ್ತ-
ಮಾಮನ್ವಾಹ ಯಜ್ಞಸ್ಯೈವ ತದ್ವರ್ಸೌ ನಹ್ಯತಿ ಸ್ಥೇನ್ನೇ ಬಲಾಯಾವಿಸ್ರಂಸಾಯ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧. ೨೯)

ರೂಪಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಂಟು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೋತೃವು ಈ ಹವಿರ್ಧಾನ ಪೂಜಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆ. ರೂಪಸಮೃದ್ಧಿ ಎಂದರೆ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾದ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ ರೂಪಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದ ಆಚರಿಸಿದ ಕರ್ಮವು ಮಾತ್ರ ಸಂಪೂರ್ಣತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತದೆ. ಈ ಎಂಟು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದನ್ನು ಮೂರು ಸಲವೂ ಕೊನೆಯದನ್ನು ಮೂರು ಸಲವೂ ಪಠಿಸುವನು. ಎಂದರೆ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹನ್ನೆರಡು ಸಂಖ್ಯೆಗಳುಳ್ಳುವಾದವು. ಸಂವತ್ಸರವು ಮಾಸಾತ್ಮಕವಾದಹನ್ನೆರಡು ಅವಯವಗಳುಳ್ಳ

ವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಈ ಸಂವತ್ಸರರೂಪನು. ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತವನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂವತ್ಸರಾತ್ಮಕವಾದವೂ ಮಾಸರೂಪವಾದವೂ ಆದ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಸಕಲಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸುಖವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ). ಈ ರೀತಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಮೂರು ಸಲವೂ ಕೊನೆಯ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಮೂರು ಸಲವೂ ಪರಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಬಿಚ್ಚಿಹೋಗದಂತೆ ಭದ್ರವಾಗಿ ಗಂಟುಹಾಕಿ ಕಟ್ಟಿದಂತಾಗುತ್ತದೆ ಈಭದ್ರವಾದ ಗಂಟು ಯಜಮಾನಾದಿಗಳ ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಭದ್ರತೆಗೂ, ಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧಿಗೂ, ಅಕುಂಠಿತವಾದ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗೂ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತದೆ.

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯುಜೇ ವಾಮಿತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ತ್ರಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ವಿವಸ್ವತ ಆರ್ಷಂ | ಹವಿರ್ಧಾನಾಂಯೇ ಯೇ ದ್ವೇ ಶಕಟೇ ತದ್ವೇನತ್ಯಮಿದಂ | ಅಂತಾ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ವಾಸ್ತ್ರಿಷ್ವಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯುಜೇ ಪಂಚ ವಿವಸ್ವಾನಾದಿತ್ಯೋ ಹಾವಿರ್ಧಾನಂ ಜಗತ್ಯಂತಮಿತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತ-ವಿನಿಯೋಗಃ || ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರವರ್ತನೇ ಯುಜೇ ವಾಮಿತ್ಯೇಕಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಂತರಾ ವರ್ತಮಾದಯೋರ್ಯುಜೇ ನಾಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ನಮೋಭಿಃ | ಅ. ೪-೯ || ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯುಜೇ ನಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅದಿತಿಪುತ್ರನಾದ ವಿವಸ್ವನ್ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ತರುವ ಎರಡು ಗಾಡಿಗಳೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ಜಗತಿಃಭಂದಸ್ಯವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ವಪ್ಸಭಂದಸ್ಯವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯುಜೇ ಪಂಚ ವಿವಸ್ವಾನಾದಿತ್ಯೋ ಹಾವಿರ್ಧಾನಂ ಜಗತ್ಯಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರವರ್ತನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಯುಜೇ ನಾಂ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಂತರಾ ವರ್ತಮಾದಯೋರ್ಯುಜೇ ನಾಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ನಮೋಭಿಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೩

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೧೩ |

ಅಸ್ತಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೬ | ವರ್ಗ—೧೩ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫ |

ಋಷಿಃ—ವಿವಸ್ವಾನಾದಿತ್ಯಃ |

ದೇವತಾ—ಹವಿರ್ಧಾನೇ ||

ಛಂದಃ—೧-೪. ತ್ರಿಷ್ವಪ್ಸ | ೫. ಜಗತೀ ||

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯುಜೇ ನಾಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ನಮೋಭಿವಿ ಶ್ಲೋಕ ಏತು ಪಠ್ಯೇವ ಸೂರೇಃ |

ಶೃಣ್ವಂತು ವಿಶ್ವೇ ಅಮೃತಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ಆ ಯೇ ಧಾಮಾನಿ ದಿವ್ಯಾನಿ ತಸ್ಯಃ |

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುಜೇ | ವಾಂ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ನಮಃಽಭಿಃ | ನಿ | ಶ್ಲೋಕಃ | ಏತು | ಪಠ್ಯಾಽವ | ಸೂರೇಃ |
ಶೃಣ್ವಂತು | ವಿಶ್ವೇ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ಪುತ್ರಾಃ | ಆ | ಯೇ | ಧಾಮಾನಿ | ದಿವ್ಯಾನಿ | ತಸ್ಯಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಹವಿರ್ಧಾನತಕಟೇ ವಾಂ ಯುನಾಮಹಂ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪೂರ್ವಸ್ಥಿನ್ಯಾಲೇ ಭವಂ | ಅನಾದಿ-
ಕಾಲಪ್ರವೃತ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂಭೂತಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಮಂತ್ರಂ | ಉಚ್ಚಾರ್ಯೇತಿ ಶೇಷಃ | ನನೋಭಿಃ
ಸೋಮಾದಿಹವಿರ್ವಕ್ಷಣೈರನ್ವೈರ್ಯುಜೇ | ಯುನಜ್ಞಿ | ಯುವಯೋರುಪರಿ ಸೋಮಾದಿಕಮಾರೋಸ್ಯ
ಪತ್ನೀಶಾಲಾತೋ ಹವಿರ್ಧಾನಂ ಪ್ರತಿ ಯುನಾಂ ನಯಾನಿಾತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂಭೂತಯೋರ್ಯುವಯೋಃ
ಶ್ಲೋಕಃ ತಬ್ಧೋ ನೈತು | ವಿಶ್ವಾನ್ದೇವಾನ್ಪ್ರತಿ ವಿವಿಧಂ ಗಚ್ಛತಾಂ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪಥ್ಯೇವ
ಸೂರೇಃ ಯಥಾ ಸ್ತೋತುಃ ಸ್ವಭೂತಾ ಪಠ್ಯಾ ಪರಿಣಾಮಸುಖಾವಹಾಹುತಿರ್ವಿಶ್ವಾನ್ದೇವಾನ್ಪ್ರತಿ ವಿವಿ-
ಧಂ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ | ಅಮೃತಸ್ಯಾಮರಣಧರ್ಮಣಃ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಪುತ್ರಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಏವಂಭೂತಂ
ಶಬ್ದಂ ಶೃಣ್ವಂತು ಯೇ ದೇವಾ ದಿವ್ಯಾನಿ ದಿವಿ ಭವಾನಿ ಧಾಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನ್ಯಾ ತಸ್ಯಃ ಅಧಿಷ್ಠಿತವಂತಃ |
ತೇ ಶೃಣ್ವಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಶಕಟಗಳೇ) ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಪುರಾತನವಾದ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಸ್ತೋತ್ರ
ವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತ | ನನೋಭಿಃ—ಹವಿಸ್ಸಗಳಿಂದ | ಯುಜೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ತುಂಬುತ್ತೇನೆ | ಸೂರೇಃ—ಋಷಿಯ |
ವಥ್ಯೇವ—ಸ್ತುತಿಯು ನಾನಾ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರುವಂತೆ | ಶ್ಲೋಕಃ—ನಿಮ್ಮ ಶಬ್ದವು |
ನಿ ಏತು—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ | ಯೇ—ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು | ದಿವ್ಯಾನಿ—ದ್ಯುಲೋ-
ಕಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಧಾಮಾನಿ—ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು | ಆ ತಸ್ಯಃ—ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾರೆಯೋ ಅಂತಹವರೂ | ಅಮೃತಸ್ಯ-
ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ | ಪುತ್ರಾಃ—ಪುತ್ರರೂ ಆದ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ |
ಶೃಣ್ವಂತು—ನಿಮ್ಮ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಎಲೈ ಶಕಟಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪುರಾತನವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಹವಿಸ್ಸಗಳಿಂದ
ನಿಮ್ಮನ್ನು ತುಂಬುತ್ತೇನೆ. ಋಷಿಯ ಸ್ತುತಿಯು ನಾನಾ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಆಶ್ರಯಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ
ಶಬ್ದವು ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ. ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ದ್ಯುಲೋಕಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು
ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾರೆಯೋ ಅಂತಹವರೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರರೂ ಆದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ
ನಿಮ್ಮ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ.

English Translation

I load you two with sacred offerings, repeating an ancient prayer ; may the sound (of your approach) reach (the gods) like the path of the worshipper, may all the sons of the immortal (Prajapati) who inhabit the celestial regions hear (the sound).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಮೇ ಇವ ಯತಮಾನೇ ಯದೈತಂ ಪ್ರ ನಾಂ ಭರನ್ಮಾನುಷಾ ದೇವ-
ಯಂತಃ ।

ಆ ಸೀದತಂ ಸ್ವಮು ಲೋಕಂ ವಿದಾನೇ ಸ್ವಾಸಸ್ಥೇ ಭವತಮಿಂದನೇ ನಃ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಮೇ ಇನೇತಿ ಯಮೇ ಇವ । ಯತಮಾನೇ ಇತಿ । ಯತ್ । ಏತಂ । ಪ್ರ । ನಾಂ । ಭರತ್ ।
ಮಾನುಷಾಃ । ದೇವಯಂತಃ ।

ಆ । ಸೀದತಂ । ಸ್ವಂ । ಉಂ ಇತಿ । ಲೋಕಂ । ವಿದಾನೇ ಇತಿ । ಸ್ವಾಸಸ್ಥೇ ಇತಿ ಸ್ವಾಸಸ್ಥೇ । ಭವತಂ ।
ಇಂದನೇ । ನಃ ॥ ೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅತ್ರೈವ ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರವರ್ತನೇ ಯಮೇ ಇವ ಇತ್ಯೇಷಾ । ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ । ಯಮೇ ಇವ
ಯತಮಾನೇ ಯದೈತಮಧಿದ್ವಯೋರದಧಾ ಉಕ್ತ್ಯಂ ವಚಃ ಇತ್ಯರ್ಥರ್ಚ ಅರಮೇತ್ । ಅ. ೪-೯ । ಇತಿ॥

ಯಮೇ ಇವ ಯಥಾ ಸಹೋತ್ಪನ್ನೇ ಅಪತ್ಯೇ ಸಂಚರತಃ ತಥಾ ಯತಮಾನೇ ಗಮನಹವಿ-
ರ್ಧಾರಣಾದಿಸ್ವಾಧಿಕಾರಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರವರ್ತಮಾನೇ ಹವಿರ್ಧಾನತಕಟೇ ಯುನಾಂ ಯದ್ಯದೈತಂ ಹವಿ-
ರ್ಧಾನಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರತಿಗಚ್ಛತಃ ತದಾ ದೇವಯಂತೋ ದೇವಕಾಮಾ ಮಾನುಷಾ ಯಜಮಾನಾ ನಾಂ
ಯುನಾಂ ಪ್ರ ಭರತ್ । ಪ್ರಭರಂತಿ । ಕಿಂಚ ಯುನಾಂ ಸ್ವಮು ಲೋಕಮಾತ್ಮೀಯಮೇವ ಹವಿರ್ಧಾ-
ನಾಖ್ಯಂ ಸ್ಥಾನಂ ವಿದಾನೇ ಜಾನತೀ ಆ ಸೀದತಂ । ತತೋ ನೋಽಸ್ತ್ಮಾಕಮಿಂದನೇ ಸೋಮಾರ್ಥಂ
ಸ್ವಾಸಸ್ಥೇ ಶೋಭನನಿವಾಸಸ್ಥಾನೇ ಭವತಂ ॥

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಮೇ ಇವ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹುಟ್ಟಿದ ಅವಳಿಮಕ್ಕಳಂತೆ | ಯತಮಾನೇ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ದೇವಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ಎಲೈ ಶಕಟಿಗಳೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಏತಂ—ನೀವು ದೇವಾರ್ಥನಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಬರುವಿರೋ ಆಗ | ದೇವಯಂತಃ—ದೇವಪೂಜಾನಿರತರಾದ | ಮಾನುಷಾಃ—ಯಜಮಾನರು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಪ್ರ ಭರನ್—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ | ಸ್ವ ಮು ಲೋಕಂ—ನಿಮ್ಮದೇ ಆದ ದೇವಾರ್ಥನಸ್ಥಾನವನ್ನು | ವಿದಾನೇ—ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತ | ಆ ಸೀದತಂ—ಅದನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಂದನೇ—ಸೋಮಕ್ಕೆ | ಸ್ವಾಸಸ್ಥೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಭವತಂ—ಆಗಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹುಟ್ಟಿದ ಅವಳಿಮಕ್ಕಳಂತೆ ಒಟ್ಟಿಗೆ ದೇವಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ಎಲೈ ಶಕಟಿಗಳೇ, ಯಾವಾಗ ನೀವು ದೇವಾರ್ಥನಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಬರುವಿರೋ ಆಗ ದೇವಪೂಜಾನಿರತರಾದ ಯಜಮಾನರು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಸ್ವಂತವಾದ ದೇವಾರ್ಥನಸ್ಥಾನವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ, ನಿಮ್ಮ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಉತ್ತಮವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರಾಗಿ.

English Translation

When you two came, like twins, busily engaged, then devout worshippers brought you forward : knowing your place there abide and be fair storehouses for our Soma.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದೇವಾರ್ಥನಪ್ರವರ್ತನವೆಂಬ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಯಮೇ ಇವ—ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ರಯಾನುಕ್ರಮದಿಂದ—ಯಮೇ ಇವ ಯತಮಾನೇ ಯದೈತಮಧಿವ್ಯಯೋರದಧಾ ಉಕ್ತಂ ವಚ ಇತ್ಯರ್ಥರ್ಚೆ ಆರಮೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೪.೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಪಂಚ ಪದಾನಿ ರುಪೋ ಅನ್ವರೋಹಂ ಚತುಷ್ಪದೀನುಷ್ಟೇಮಿ ವ್ರತೇನ |

ಅಕ್ಷರೇಣ ಪ್ರತಿ ಮಿಮ ಏತಾನ್ಪ್ರತಸ್ಯ ನಾಭಾವಧಿ ಸಂ ಪುನಾಮಿ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪಂಚ | ಪದಾನಿ | ರುಪಃ | ಅನು | ಅರೋಹಂ | ಚತುಃಪದೀಂ | ಅನು | ಏಮಿ | ವ್ರತೇನ |

ಅಕ್ಷರೇಣ | ಪ್ರತಿ | ಮಿಮೇ | ಏತಾಂ | ಪ್ರತಸ್ಯ | ನಾಭಾ | ಅಧಿ | ಸಂ | ಪುನಾಮಿ || ೩ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ರುಪೋ ಯಷ್ಟಾಣಾಂ ಸ್ವರ್ಗಮಾರೋಪಯಿತುರ್ಯಜ್ಞಸ್ಯಾಂಗತ್ವೇನ ಸಂಬಂಧೀನಿ ಪಂಚ-
ಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಧಾನಾಸೋಮಸಶುಪುರೋಡಾಶಾಜ್ಯಾಬ್ಯಾನಿ ಪದಾನಿ ವೃಷ್ಟಿಹೇತುತ್ವೇನ ದೇವಾನ್ಪ್ರತಿ
ಗಂತ್ವಾಣಿ ಹವೀಂಸ್ಯನ್ವರೋಹಂ | ಅನುರೋಹಾಮಿ | ಶಕಟಯೋಃ ಸ್ಥಾಪನವಹನಾನಂತರಂ ಕರಣಂ
ಕರೋಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಚತುಷ್ಟದೀಂ ಚತುರ್ಭಿಃ ಪಾದೈರ್ಯುಕ್ತಾಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಾದಿಚ್ಛಂದಸಂ
ಕ್ರಿಯಾಂ ವ್ರತೇನ ಪ್ರಯೋಗಕರ್ಮಣಾನ್ವೇಮಿ | ಅನುಗಚ್ಛಾಮಿ | ಯಥಾಕಾಲಂ ಪ್ರಯುನಜ್ಞೀತ್ಯರ್ಥಃ |
ಅಕ್ಷರೇಣ ಪ್ರಣವಾಖ್ಯೇನೈತಾಮುಪಸ್ಥಿತಾಂ ಪ್ರತಿಗರಕ್ರಿಯಾಂ ಪ್ರತಿ ಮಿಮೇ | ನಿರ್ಮಮೇ | ಅಹಿ
ಚರ್ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಅಧೀತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥ್ಯಾನುನಾದೀ | ನಾಥಾ ನಾಭಿಭೂತೇ ವೇದ್ಯಾಖ್ಯೇ ಸ್ಥಾನೇ ಸಂ
ಪುನಾಮಿ | ಸಂರೋಧಯಾಮಿ | ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣ ಸೋಮಂ ಸಂಸ್ಕರೋಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಶಕಟಗಳೇ) ರುಪಃ—ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ | ಪಂಚ ಪದಾನಿ—ಧಾನ, ಸೋಮ, ಸಶು, ಪುರೋ
ಡಾಶ, ಅಜ್ಯ ಎಂಬ ಐದು ವಿಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ | ಅನ್ವರೋಹಮ್—ನಿಮ್ಮಿಂದ ವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ |
ಚತುಷ್ಟದೀಂ—ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ (ಭಂದೋರ್ಯುಕ್ತವಾದ) ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ | ವ್ರತೇನ—ವಿಧ್ಯುಕ್ತ
ವಾದ ಕರ್ಮಗಳೊಡನೆ | ಅನ್ವೇಮಿ—ಕಾಲಾನುಗುಣವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಕ್ಷರೇಣ—ಪ್ರಣವರೂಪವಾದ್ದ
ಅಕ್ಷರದಿಂದ | ಏತಾಂ—ಈ ಪ್ರತಿಗರಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಮಿಮೇ—ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ | ಮತಸ
ಅಧಿ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ನಾಥಾ—ನಾಭಿರೂಪವಾದ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ಸಂ ಪುನಾಮಿ—ಸೋಮವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಶಕಟಗಳೇ, ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಧಾನ, ಸೋಮ, ಸಶು, ಪುರೋಡಾಶ, ಅಜ್ಯ ಎಂಬ ಐದು ವಿಧ
ನಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ನಿಮ್ಮಿಂದ ವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ (ಭಂದೋಬ್ದವಾದ
ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಕರ್ಮಗಳೊಡನೆ ಕಾಲಾನುಗುಣವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪ್ರಣವರೂಪವಾದ ಅಕ್ಷರ
ದಿಂದ ಈ ಪ್ರತಿಗರಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಾಭಿರೂಪವಾದ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸೋಮ
ವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I make the five stages of the sacrifice ascend ; I take four steps by
pious observances ; with the sacred syllable, I perfect this (adoration) ; I
purify (the Soma) on the navel of the sacrifice

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ದೇವೇಭ್ಯಃ ಕಮನ್ವಣೇತ ಮೃತ್ಯುಂ ಪ್ರಜಾಯೈ ಕಮನ್ವತಂ ನಾವ್ವಣೇತ ।

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಯಜ್ಞಮಕೃಣ್ಣತ ಯಸಿಂ ಪ್ರಿಯಾಂ ಯಮಸ್ತನ್ದಂ ಗ ಪ್ರಾರಿ-
ರೇಚೀತೃ ॥ ೪ ॥

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಕಂ | ಅವ್ಯಣೇತ | ಮೃತ್ಯುಂ | ಪ್ರಜಾಯೈ | ಕಂ | ಅವೃತಂ | ನ | ಅವ್ಯಣೇತ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಅಕೃಣ್ಣತ | ಋಷಿಂ | ಪ್ರಿಯಾಂ | ಯಮುಃ | ತನ್ವಂ | ಪ್ರ | ಅರೀರೇಚೀತ್ ||೪||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾನಾಂ ಮೃತ್ಯುಂ ಮಾರಯಿತಾರಂ ಕಂ ಸ್ವಪುರುಷಮವ್ಯಣೇತ | ಪ್ರಾರ್ಥ-
ಯತೇ | ಪ್ರಯುಂಕ್ತೇ | ಕಿಂಚಿ ಪ್ರಜಾಯೈ ದೇವನ್ಯತಿರಿಕ್ತಾಯಾ ಮನುಷ್ಯಾದಿಕಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ
ಅವೃತಮಮಾರಕಮನಿನಾಶಕಂ ಕಂ ನಾ ಸ್ವಪುರುಷಂ ನಾವ್ಯಣೇತ | ನ ಪ್ರಯುಂಕ್ತೇ | ಹವಿರ್ಧಾರಣ-
ಕ್ರಿಯಾಯಾಂ ಪ್ರವೃತ್ತಾಯಾಂ ಸತ್ಯಾಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸ್ಥಿತೇರವಶ್ಯಂಭಾವಿತ್ವಾನ್ನ
ಕಂಚಿದಪಿ ವಿನಾಶಕಂ ಸ್ವಪುರುಷಂ ಯಮೋ ನಿರೂಪಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಬೃಹತಾಂ
ದೇವಾನಾಂ ಹವಿರ್ಧಾರಣೇ ಸಾಲಕಂ ಬೃಹತಾಂ ಮಂತ್ರಾಣಾಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ವರ್ಷಿಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ದೃಷ್ಟಾ-
ದೃಷ್ಟಫಲಸ್ಯ ದೃಷ್ಟಾರಂ ಯಜ್ಞಮಕೃಣ್ಣತ | ಋತ್ವಿಗೃಜಮಾನಾಃ ಕುರ್ವಂತಿ | ಅಪಿ ಚ ಯಮುಃ
ಪ್ರಿಯಾಂ ತನ್ವಮಸ್ಯದೀಯಮಿಷ್ಟಂ ಶರೀರಂ ಪ್ರಾರೀರೇಚೀತ್ | ಧಾತೂನಾಮನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾದ್ರಿಚಿತ್ರ
ಪರಿಹಾರಾರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ | ಪ್ರರೇಚಯತಿ | ಮೃತ್ಯೋಃ ಸಕಾಶಾತ್ಪರಿಹರತಿ | ಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯಜನಿತ-
ಬೋಧಭಾವಾದಸ್ಮಾಕಂ ಜೀವಿತಂ ನಾಪಹರತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಮೃತ್ಯುಂ—ಮಾರಕನಾದ | ಕಂ—ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು | ಅವ್ಯ-
ಣೇತ—(ಯಮನು) ನಿಯೋಜಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಪ್ರಜಾಯೈ—ಮಾನವರಿಗೆ | ಅವೃತಂ—ನಾಶಕನಲ್ಲದವನನ್ನು | ಕಂ
(ನಾ)—ಯಾರನ್ನು ತಾನೇ | ನಾವ್ಯಣೇತ—ನಿಯೋಜಿಸಿಲ್ಲ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಸಂಜ್ಞಕನಾದ | ಋಷಿಂ-
ಋಷಿಯನ್ನು | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞ ರೂಪನನ್ನಾಗಿ | ಅಕೃಣ್ಣತ—ಋತ್ವಿಗೃಜಮಾನರು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಯಮುಃ—
ಯಮದೇವನು | ಪ್ರಿಯಾಂ—ಪ್ರಿಯವಾದ | ತನ್ವಂ—ನಮ್ಮ ಶರೀರವನ್ನು | ಪ್ರಾರೀರೇಚೀತ್—ಸುರಕ್ಷಿತ
ವಾಗಿಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

|| ಛಾಂದಾಳ ||

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮಾರಕನಾದ ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು ಯಮನು ನಿಯೋಜಿಸಿದ್ದಾನೆ? ಮಾನವರಿಗೆ ನಾಶಕನಲ್ಲ
ದವನನ್ನು ಯಾರನ್ನು ತಾನೇ ನಿಯೋಜಿಸಿಲ್ಲ? ಬೃಹಸ್ಪತಿಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಋಷಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞ ರೂಪನನ್ನಾಗಿ ಋತ್ವಿಗೃ
ಜಮಾನರು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಮದೇವನು ನಮ್ಮ ಪ್ರಿಯವಾದ ಶರೀರವನ್ನು ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Whom has he selected as the slayer of the gods? Whom has he not
selected as non-slayer of the human race? They have made the Rishi
Brihaspati the sacrifice, Yama preserves our loved bodies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಸಪ್ತ ಕ್ಷರಂತಿ ಶಿಶನೇ ಮರುತ್ವತೇ ಪಿತ್ರೇ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅಪ್ಯವೀವತನ್ಮತಂ |
ಉಭೇ ಇದಸ್ಯೋಭಯಸ್ಯ ರಾಜತ ಉಭೇ ಯತೇತೇ ಉಭಯಸ್ಯ
ಪುಷ್ಯತಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಪ್ತ | ಕ್ಷರಂತಿ | ಶಿಶನೇ | ಮರುತ್ವತೇ | ಪಿತ್ರೇ | ಪುತ್ರಾಸಃ | ಅಪಿ | ಅವೀವತನ್ | ಯತಃ |
ಉಭೇ ಇತಿ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯ | ಉಭಯಸ್ಯ | ರಾಜತಃ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಯತೇತೇ ಇತಿ | ಉಭಯಸ್ಯ |
ಪುಷ್ಯತಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮರುತ್ವತೇ | ಮರುತಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ಸ್ತುತಿದ್ವಾರೇಣ ತದ್ವತೇ ಪಿತೃ ಯತ್ಪಿಜಾಂ ಪಿತೃಭೂ-
ತಾಯ ಶಿಶನೇ ಶಂಸನೀಯಾಯ ಹವಿರ್ಧಾನಶಕಟೀಯೋಃ ಸುಖಾಸೀನಭೂತಾಯ ಸೋಮಾಯ ಸಪ್ತ
ಚೈಂದಾಂಸಿ ಕ್ಷರಂತಿ | ಸ್ತುತಿತ್ವೇನ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಅಪಿ ಚ ಪುತ್ರಾಸೋಽಪಿ ಸೋಮಸ್ಯ ಪುತ್ರಭೂತಾ ಯತ್ಪಿ-
ಜೋಽಸ್ಯ ತಂ ಸತ್ಯಭೂತಂ ಸ್ತೋತ್ರಮವೀವತನ್ | ಸಂಗಮಯಂತಿ | ಸದ್ಗುಣಗ್ರಾಹಿಣೀಂ ಸ್ತುತಿಂ
ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಉಭೇ ಇದ್ವೇ ಏವ ಹವಿರ್ಧಾನಶಕಟೇ ಅಸ್ಯೋಭಯಸ್ಯ ದೇವಜಾತಸ್ಯ ಮನು-
ಷ್ಯಜಾತಸ್ಯ ಚ ರಾಜತಃ | ಈಶಾತೇ | ಉಭೇ ಏವ ಶಕಟೇ ಯತೇತೇ | ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನೇ ಪ್ರಯತ್ನಂ
ಕುರುತಃ | ಉಭಯಸ್ಯ ದೇವಜಾತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಜಾತಸ್ಯ ಚ ಪುಷ್ಯತಃ | ಹವಿರ್ಧಾರಣದ್ವಾರೇಣ ಪುಷ್ಪಿಂ
ಕುರುತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮರುತ್ವತೇ—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತನೂ | ಪಿತ್ರೇ—ಮುತ್ರಿಕೃಗಳಿಗೆ ಪಿತೃಭೂತನೂ | ಶಿಶನೇ—ಶಕಟಗಳಿಗೆ
ಪುತ್ರರೂಪನೂ ಆದ ಸೋಮನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಚೈಂದಸ್ಸುಗಳೂ | ಕ್ಷರಂತಿ—ಸ್ತುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿ-
ಯುತ್ತವೆ | ಪುತ್ರಾಸಃ ಅಪಿ—ಸೋಮನಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪರಾದ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳು | ಯತಂ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿ
ಯನ್ನು | ಅವೀವತನ್—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ | ಉಭೇ ಇತ್—ಈ ಶಕಟಗಳೆರಡೂ | ಅಸ್ಯ ಉಭಯಸ್ಯ—ದೇವ
ಮಾನವಾದಿಗಳೆಲ್ಲ | ರಾಜತಃ—ಪ್ರಭುಗಳಾಗಿದ್ದಾರೆ | ಉಭೇ—ಈ ಎರಡು ಶಕಟಗಳೂ | ಯತೇತೇ—ಕರ್ಮಾರ್ಥ
ವಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತವೆ | ಉಭಯಸ್ಯ—ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ | ಪುಷ್ಯತಃ—ಪೋಷಕರಾಗಿದ್ದೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತನೂ, ಮುತ್ರಿಕೃಗಳಿಗೆ ಪಿತೃಭೂತನೂ, ಶಕಟಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪನೂ ಆದ ಸೋಮನಿಗಭಿಮುಖ-
ವಾಗಿ ಸಪ್ತಚೈಂದಸ್ಸುಗಳೂ ಸ್ತುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ. ಸೋಮನಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪರಾದ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳು ಸತ್ಯಾತ್ಮ-

ಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ಶಕಟಗಳೆರಡೂ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪ್ರಭುಗಳಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಎರಡು ಶಕಟಗಳೂ ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಶಕಟಗಳೇ, ನೀವು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪೋಷಕರಾಗಿದ್ದೀರಿ.

English Translation

The seven (metres) offer laudation to the glorious, the adorable parent (the Soma), his sons (the priests) utter his true (praise); you both are lords of both (men and gods), you both exert yourselves and are the nourishers of both (men and gods).



ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಿತೃಗಳನ್ನೂ ಅವರಲ್ಲಿರುವ ಭೇದಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನೂ ಅವರು ವಾಸಿಸುವ ಪ್ರದೇಶ ಅಥವಾ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವಿವರಿಸುವ ಕೆಲವು ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ. ಪಿತೃಗಳು ಎಂದರೇನು? ಅವರು ಯಾರು, ಅವರ ಸ್ವರೂಪವೇನು? ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಮೊದಲು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ವಾಸಿಸುವ ಮನುಷ್ಯರು ಮೃತರಾದನಂತರ ಅವರ ಪಾರ್ಥಿವಶರೀರವು ನಿಶ್ಚೇಷ್ಟಿತವಾಗಿ ಶರೀರದ ನಾನಾಭಾಗಗಳು ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಪಂಚಭೂತಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಹೋಗುವುವು ಪಂಚಭೂತಗಳೆಂದರೆ ಪೃಥಿವಿ, ನೀರು, ವಾಯು, ಅಗ್ನಿ ಆಕಾಶಗಳು. ಎಂದರೆ ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ಮೂಳೆ ಮೊದಲಾದ ಘಟ್ಟಪದಾರ್ಥಗಳು ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ದ್ರವರೂಪವಾದ ರಕ್ತಾದಿಗಳು ನೀರಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರಾಣವಾಯುಗಳು ವಾಯುವಿನಲ್ಲಿಯೂ, ದೇಹದಲ್ಲಿ ಶಾಖರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಉಳಿದಭಾಗವು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿಯೂ ಕಾಲಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಬೆರೆತುಹೋಗುವುವು. ಆದರೆ ಈ ಪಂಚಭೂತಗಳಲ್ಲಿ ವಿಲೀನವಾಗದಿರುವ ಜೈತನ್ಯವೊಂದಿರುವುದು. ಅದರಿಂದಲೇ ಪುರುಷನು ಜೀವಿಸಿರುವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶರೀರದ ಸಮ ಸ್ವವ್ಯಾಪಾರಗಳೂ ನಡೆಯುವವು. ಅದು ಶರೀರದೊಂದಿಗೆ ನಾಶವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಅದು ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದಿದ್ದು ತಾನು ಮಾಡಿದ ಕರ್ಮಗಳ ಫಲಾನುಸಾರವಾಗಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮಲೋಕಗಳಾದ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸುಖದುಃಖಾದಿಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತ ಅನೇಕಕಾಲವಿರುವುದು ಈ ಜೈತನ್ಯವನ್ನೇ ಆತ್ಮ, ಜೀವ, ಮನಸ್ಸು, ಜ್ಯೋತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿ ಮುಗ್ಧೇಡದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ಆತ್ಮವು ಮೃತಶರೀರದಿಂದ ಬೇರೆಯಾದಮೇಲೆ ಕೆಲವು ಕಾಲ ಪ್ರೇತಶರೀರದಲ್ಲಿದ್ದು ಅನಂತರ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳಿಗೆಹೋಗುವುದು. ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮೃತರ ಆತ್ಮಗಳನ್ನೇ ಪಿತೃಗಳೆಂದು ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಹಿರಿಯರಾಗಿದ್ದು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನಾವು ಹುಟ್ಟುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲು ಈ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬದುಕಿ ಬಾಳಿ ಮೃತರಾದನಂತರ ಸ್ವರ್ಗಾದಿ ಉತ್ತಮ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಈಗಲೂ ಸುಖಸಂತೋಷಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದಿರುವ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳಿಗೆ ಪಿತೃಗಳೆಂದು ಹೆಸರು.

ಪಿತ್ರಗಳು, ಪಿತ್ರಲೋಕಗಳು ಮತ್ತು ಪಿತ್ರಪೂಜೆ.

ಪುರುಷನು ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿ ಸಕರ್ಮಗಳನ್ನಾಚರಿಸುವ ಫಲವಾಗಿ ಮರಣಾನಂತರ ಪಿತೃತ್ವಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದು ಆಯಾ ಕರ್ಮಕ್ಕನುಗುಣವಾದ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಯಮರಾಜನಿಂದ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುವನೆಂದು ವೈದಿಕಸಂಹಿತೆಯ ವಾಕ್ಯಗಳು ಪಿತ್ರಗಳನ್ನೂ ಯಮನನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ.

ಪರೇಯಿನಾಂಸಂ ಪ್ರವತೋ ಮಹೀರನು ಬಹುಭ್ಯಃ ಪಂಥಾಮನುಪಸ್ತಶಾನಂ |

ವೈವಸ್ವತಂ ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ ಯಮಂ ರಾಜಾನಂ ಹವಿಷಾ ದುವಸ್ಯ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೧)

ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನಾಚರಿಸಿದ ಸಜ್ಜನರನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠರವರ ಕರ್ಮಾನುಗುಣವಾದ ಭೋಗಗಳನ್ನೊದಗಿಸುವ ಲೋಕಗಳಿಗೆ ಕರೆದೊಯ್ಯುವವನೂ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಯಮನನ್ನು ಪೂಜಿಸು ಎಂದಿರುವ ಇಂತಹ ಮಂತ್ರಗಳು ಅನೇಕವಾಗಿವೆ. ಇಂತಹ ಮಂತ್ರಗಳು ಅನೇಕ ತತ್ತ್ವಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವುವಾಗಿವೆ.

- ೧) ಮರಣಾನಂತರ, ದೇಹನಾಶವಾದ ಮೇಲೆ, ದೇಹಕ್ಕಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನವಾದುದೂ ನಶ್ವರವಲ್ಲದುದೂ ಆದ ಅಂಶವು ತನ್ನ ಐಹಿಕವಾದ ಕರ್ಮಾನುಗುಣವಾಗಿ ನಿಯತವಾಗಿರತಕ್ಕ ಲೋಕವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತದೆಯೆಂದೂ,
- ೨) ಇಂತಹ ಲೋಕವು ತ್ರಿಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗಿದ್ದು ಪಿತ್ರಲೋಕಗಳೆಂದೆನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದೆಂದೂ,
- ೩) ಪಿತ್ರಗಳಿಗೆಲ್ಲ ರಾಜನಾದ ಯಮನೇ ಈ ಲೋಕಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪ್ರಭುವೆಂದೂ, ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಕವು ಅತ್ಯಂತ ತೇಜೋಯುತವೆಂದೂ,
- ೪) ಈ ಲೋಕಸ್ಥರಾದ ಪಿತ್ರಗಳೂ ಸಹ ಜೀವಿಸಿರುವ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಗಳಂತೆಯೇ, ತಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನಿತ್ತು ಅವರುಗಳಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ 'ಸ್ವಧಾ' ರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವರೆಂದೂ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಉಪನಿಷದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಆತ್ಮಾ ಎಂದು ಯಾವ ನಿತ್ಯತತ್ತ್ವವು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ ಮತ್ತು ಆ ಆತ್ಮನು ನಿತ್ಯಸಾಯುಜ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವ ಸ್ವರೂಪಯೋಗ್ಯತೆಯುಳ್ಳದ್ದು ಎಂದು ಯಾವ ಅತ್ಮಶಕ್ತಿಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದೋ, ಅದೇ ಆತ್ಮನು ಅವೇ ಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೇ, ಅಥವಾ ಈ ಎರಡು ವರ್ಣನೆಗಳಿಗೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುತ್ತದೆಯೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಚರ್ಚೆಗಳಿರುತ್ತವೆ.

ಆ ಚರ್ಚೆಗೆ ಇಲ್ಲಿ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲ. ಆ ಚರ್ಚೆಯ ಕ್ರಮವನ್ನು ಮುಂದೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅವಶ್ಯಕತೆಯಿದ್ದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಪಿತ್ರಗಳು ಎಂದೆನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಅರ್ಹತೆಯು ಯಾವಾಗ? ಯಾರಿಗೆ? ಅವರ ಸ್ವರೂಪಗಳೇನು? ಮರಣಾನಂತರ ದೇಹಕ್ಕೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಸಂಸ್ಕಾರದಿಂದ ಮುಕ್ತಿ? ದೇಹಾನಂತರ ಉಳಿಯುವ ಅಂಶವು ಯಾವ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ? ಇದರ ಅಂತಿಮ ಸ್ಥಾನವೇನು? ಕರ್ಮವಾಸನೆಯು ದೇಹಾನಂತರವೂ ಅನುಸರಿಸುವುದೇ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾಗಿ ಚರ್ಚಿಸಬೇಕಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ತಿಳಿಸುವಂತೆ ವಿಭಾಗಿಸಿ ಆಯಾ ಅಂಶಗಳನ್ನು ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

- ೧) ಪಾರ್ಥಿವದೇಹಕ್ಕಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನವಾದ (ಆತ್ಮ) ತತ್ತ್ವ.
- ೨) ಪಿತೃಗಣಗಳು ಮತ್ತು ಪಿತೃಲೋಕಗಳು
- ೩) ಪುನರುತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಜನ್ಮಾಂತರ.
- ೪) ಪ್ರೇತಸಂಸ್ಕಾರ.
- ೫) ಪಿತೃಶ್ರಾದ್ಧ.

1) ಪಾರ್ಥಿವದೇಹಕ್ಕಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನವಾದ ತತ್ತ್ವ ಮತ್ತು ಅದರ ಸ್ವರೂಪ:

ಆತ್ಮನ್, ಅಜೋಧಾಗ, ಜೀವ, ಪ್ರಾಣ, ಮನಸ್, ಸುವರ್ಣ, ಅಸು ಜ್ಯೋತಿಃ ಈ ಪದಗಳು, ದೇಹಕ್ಕಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನವಾದುದೂ, ನಶ್ವರವಲ್ಲದುದೂ, **ಒದೆ ಪುರುಷಾಂಶವನ್ನು ಸೂಚಿಸತಕ್ಕ ಪದಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ.** ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ದೇಹಾತಿರಿಕ್ತವಾದ ಪುರುಷಾಂಶವನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ, ಈ ಪದಗಳು ಆ ನಿತ್ಯವಸ್ತುವನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತವೆ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಸದ್ಯ ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು.

ಜೀವಿಸು, ಉಸಿರಾಡು ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಅನ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಆತ್ಮನ್ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಆತ್ಮನ್ ಎಂಬ ಪದವು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ರೂಪಾಂತರವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆತ್ಮದಾಃ, ಆತ್ಮವತ್, ಆತ್ಮಸ್ವತೀಭಿಃ, ಆತ್ಮಾಇವ, ಆತ್ಮಸ್ವಂತಂ, ಶತಾತ್ಮಾ, ಶತಾತ್ಮಾನಂ, ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಯೋಗಗಳು ದೇಹಾತಿರಿಕ್ತವಾದ ಅಂಶವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ. ಇದರ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇದಮಿತ್ಥಂ ಎಂದು ಹೇಳುವಂತಿಲ್ಲ. ಒಂದೊಂದು ಕಡೆ ಒಂದೊಂದರ್ಥವು ಭಾಷ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ

ಕೋ ದದರ್ಶ ಪ್ರಥಮಂ ಜಾಯಮಾನಮಸ್ಯ ಸ್ವಂತಂ ಯದನಸ್ಥಾ ಬಿಭರ್ತಿ |

ಭೂಮ್ಯಾ ಅಸುರಸ್ಯಗಾತ್ಮಾ ಕ್ವ ಸ್ತಿತ್ಯೋ ವಿದ್ವಾಂಸಮುಪ ಗಾತ್ಪ್ರಸ್ಥಮೇತತ್ ||

(ಮು. ಸಂ ೧-೧೬೪-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಸುಃ ಆತ್ಮಾ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಭೂಮ್ಯಾಃ ಅಸುರಸ್ಯಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಸ್ಥೂಲಶರೀರವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಅಸುಃ ಪ್ರಾಣಃ ತದುಪಲಕ್ಷಿತಂ ಸೂಕ್ಷ್ಮಶರೀರಂ ಅಸ್ಯಕ್ ಶೋಣಿತಂ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಾಣವೂ ಚೈತನ್ಯರೂಪಿಯಾದರೂ ಸಹ ಪಾರ್ಥಿವವೇ ಆಗಿರುತ್ತದೆ. ಭೌತಿಕಶರೀರದಲ್ಲಿ ಸ್ಥೂಲ ಸೂಕ್ಷ್ಮ ಎಂಬ ಎರಡು ಭೇದಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಪ್ರಾಣವು ಸೂಕ್ಷ್ಮಶರೀರವೆಂದೂ ಅಸ್ಯಗಾದಿಗಳು ಸ್ಥೂಲಶರೀರವೆಂದೂ ವಿಭಾಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಪ್ರಾಣರೂಪವಾದ ಚೇತನಕ್ಕೂ ಆತ್ಮರೂಪವಾದ ಚೇತನಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆಯೆಂದೂ ಸಹ ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಆತ್ಮನನ್ನು ಪಂಚಭೂತಾತ್ಮಕ ಶರೀರಸಂಬಂಧ ಚೇತನಃ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಭೌತಿಕಶರೀರಕ್ಕೂ ಆತ್ಮನಿಗೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ದೇಹದ ವ್ಯಾಪಾರಗಳಿಗೆ ನಿಯಾಮಕಶಕ್ತಿ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುತ್ತದೆ. ಆತ್ಮಾತೇ ವಾತಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ (೭-೮೭-೨) ಜಗನ್ನಿಯಾಮಕ ಶಕ್ತಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥ. ಇದು ದೇಹಾತಿರಿಕ್ತವಾದುದು. ಈ ಅಂಶವನ್ನೇ ತಿಳಿಸುತ್ತ—

ಅಜೋ ಭಾಗಸ್ತಪಸಾ ತಂ ತಪಸ್ವ ತಂ ತೇ ಶೋಚಿಸ್ತಪತು ತಂ ತೇ ಅರ್ಚಿಃ |

ಯಾಸ್ತೇ ಶಿನಾಸ್ತನ್ನೋ ಜಾತನೇದಸ್ತಾಭಿರ್ವಹ್ಯನಂ ಸುಕೃತಾಮು ಲೋಕಂ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೬-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಅಜ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತ ಅಜಃ ಜನನರಹಿತಃ ಶರೀರೇಂದ್ರಿಯಭಾಗವ್ಯತಿರಿಕ್ತಃ ಅಂತರಪುರುಷಲಕ್ಷಣೋ ಯೋ ಭಾಗೋಽಸ್ತಿ ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಜನನರಹಿತವಾದುದೂ, ಶರೀರೇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಭಿನ್ನವಾದುದೂ, ಪುರುಷಶರೀರದ ಒಳಗೆ ಆಡಗಿರುವುದೂ ಆದ ಭಾಗವೆಂದರ್ಥ. ಈ ಭಾಗವನ್ನು ದಹಿಸಬೇಡ, ಅದು ನಾಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ ಎಂದೂ ಆದನ್ನು ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ತಲಪುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮೇಲಿನ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಇದರಂತೆಯೇ ಜೀವ ಎಂಬ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಈ ಪದವು ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಎಲ್ಲಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಆತ್ಮ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಎರಡುಕಡೆ ಮಾತ್ರ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಉದೀರ್ಘಂ ಜೀವೋ ಅಸುರ್ನ ಅಗಾದಪ ಪ್ರಾಗಾತ್ತಮ ಆ ಜ್ಯೋತಿರೇತಿ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೧೩-೧೬)

ಜೀವೋ ಮೃತಸ್ಯ ಚರತಿ ಸ್ವಧಾಭಿರಮರ್ತ್ಯೋ ಮರ್ತ್ಯೇನಾ ಸಯೋನಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೨೦)

ಎಂಬೆರಡು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸಾಯಣರು ಜೀವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜೀವಾತ್ಮ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೃತವಾಗುವ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೆಂದೂ, ಮರಣಾರ್ಹರಾದ ಜೀವದೊಡನೆ ಸಮಾನಸ್ಥಾನವುಳ್ಳದ್ದೆಂದೂ ಇದರ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಜೀವಾಪೇತಂ ನಾವ ಕಿಲೇದಂ ಮ್ರಿಯತೇ, ನ ಜೀವೋ ಮ್ರಿಯತೇ (ಭಾ. ಉ. ೬-೧೧-೩) ಎಂಬ ಉಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಜೀವ ಮತ್ತು ದೇಹಗಳಿಗಿರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಂತೆಯೇ, ಪ್ರಾಣ, ಮನಸ್ ಎಂಬ ಪದಗಳೂ ಚೇತನ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ದ್ವಾ ಸುಪರ್ಣಾ ಸಯುಜಾ ಸಖಾಯಾ ಸಮಾನಂ ವೃಕ್ಷಂ ಪರಿ ಸ್ಪೃಜಾತೇ |

(೧-೧೬೪-೨೦)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸುಪರ್ಣ ಶಬ್ದವು ಜೀವಾತ್ಮಪ್ರಾಯವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹೀಗೆ ನಾನಾ ಪದಗಳ ಪ್ರಯೋಗಗಳು ಶರೀರ ಭಿನ್ನವಾದ ನಿತ್ಯತತ್ತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸುವವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಮುಕ್ತಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತದ್ರವ್ಯಗಳಾದ ಮುಷಿಗಳು ಆತ್ಮನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತ,

೧) ಪುರುಷನಲ್ಲಿ ಅಚೇತನಕ್ಕಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನವಾದ ಒಂದು ಜೈತನ್ಯಾಂಶವಿರುತ್ತದೆ.

೨) ಅದು ದೇಹಾತಿರಿಕ್ತವಾದುದು. ದೇಹವು ನಾಶವಾದ ಮೇಲೂ ಅದು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

೩) ಅದು ಜನನಮರಣರಹಿತವೂ ಶಾಶ್ವತವೂ ಆದುದು.

೪) ಅದು ಐಹಿಕಜೀವನದಲ್ಲಿ ದೇಹದ ಸತ್ತ್ವವೂ ದೇಹವ್ಯಾಪಾರಗಳ ನಿಯಾಮಕವೂ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

೫) ಅದು ಪಾರ್ಥಿವ ಜೀವನದಲ್ಲಿ ದೇಹಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಾಗ ಯಾವ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವುದೋ ಆ ಕರ್ಮದಫಲವನ್ನು ದೇಹದಿಂದ ಬೇರೆಯಾದಾಗಲೂಸಹ ಅನುಭವಿಸುತ್ತದೆ, ಇತ್ಯಾದ್ಯಂತ ಗಳನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವೃತನಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅವನವನ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಹೋಗಲು ದೇವಯಾನ, ಪಿತೃಯಾನ ಮತ್ತು ನರಕಯಾನ ಎಂಬ ಮೂರು ಮಾರ್ಗಗಳಿಗಿ. (ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಎರಡು ಮಾರ್ಗಗಳೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಮೂರನೆಯದಾದ ನರಕಯಾನವು ಕೆಲವು ವಿವರಣೆಗಳಿಂದ ಕೇವಲ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ) ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವಯಾನ ಮತ್ತು ಪಿತೃಯಾನ ಎಂಬೆರಡು ಮಾರ್ಗಗಳ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಹಿಂದೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪಿತೃಯಾನವಾವುದು, ಪಿತೃತ್ವವು ಯಾರಿಗೆ ಮತ್ತು ಪಿತೃಲೋಕದ ಸ್ವರೂಪವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಯಬೇಕಾದ ಅಂಶವಾಗಿರುತ್ತದೆ

2) ಪಿತೃಗಣಗಳು ; ಪಿತೃಲೋಕಗಳು

ಉದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸ ಉನ್ನದ್ಯವಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ |

ಅಸುಂ ಯ ಈಯುರವೃಕಾ ಋತಜ್ಞಾಸ್ತೇ ನೋಽವಂತು ಪಿತರೋ ಹವೇಷು ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೫-೧)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪಿತೃಲೋಕಗಳು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆ. ತ್ರಿವಿಧಾಃ ಪಿತರಃ ಉತ್ತಮಾ ಮಧಮಾ ಅಧಮಾಶ್ಲೇಷಿ | ಉತ್ತಮರು, ಮಧ್ಯಮರು, ಅಧಮರು ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪಿತೃಗಣಗಳಿವೆ. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ಋತಜ್ಞರೆಂದು ವರ್ಣಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಕರುಣೆಯಿಂದ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ, ಇವರ ಪಿತೃತ್ವವು ಹೇಗೆ, ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಮೊದಲು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಮಾನವತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿ ನಂತರ ಅವರವರ ಸತ್ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನದ ಫಲವಾಗಿ ಮರಣಾನಂತರ ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿದವರೇ ಅಥವಾ, ಅನಾದಿಕಾಲದಿಂದಲೂ ಈ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರತಕ್ಕವರೇ, ಇವರಿಗೂ ದಿವ್ಯಾಂಶವಿದೆಯೇ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಲು ಶ್ರಮವಾಗುತ್ತದೆ. ಅನೇಕರ ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ದಿವ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಇದಲ್ಲದೇ;— ಮೂರು ಬಗೆಯ ಪಿತೃಗಳ ಗಣಗಳನ್ನು ವಿಭಾಗಿಸುತ್ತ ಈ ಗಣಗಳನ್ನು ಶತಪಥದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ—

ತದ್ಯೇ ಸೋಮೋನೀಜಾನಾಃ| ತೇ ಪಿತರಃ ಸೋಮವಂತೋಽಥ ಯೇ ದತ್ತೇನ ಪಕ್ವೇನ ಲೋಕಂ ಜಯಂತಿ ತೇ ಪಿತರೋ ಬರ್ಹಿಷದೋಽಥ ಯೇ ತತೋ ನಾನ್ಯತರತ್ನನ ಯಾನಗ್ನಿರೇವ ದಹನ್ಸ್ತ್ವದಯಂತಿ ತೇ ಪಿತರೋಽಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾ ಏತ ಉ ಯೇ ತೇ ಪಿತರಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨.೬.೧-೭)

ಸೋಮವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದ 'ಪಿತೃಗಳು ಸೋಮವಂತರು. ಪಕ್ವವಾದ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ ದೇವಲೋಕವನ್ನು ಗಳಿಸಿದವರು ಬರ್ಹಿಷದರು. ಇವೆರಡೂ ಇಲ್ಲದೇ, ಕೇವಲ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಮಾತ್ರ ದಗ್ಧರಾದವರು

ಅಗ್ನಿಷ್ಟಾತ್ರರು ಹೀಗೆ ಮೂರು ವಿಭಾಗಗಳಿಂದ ಪಿತೃಗಳು ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಹೆಸರುಗಳು ಅವರವರ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿವೆ. ಹೀಗೆ ಪಿತೃಗಣಗಳ ವಿಭಾಗಕ್ರಮವು ಎರಡು ಬಗೆಯುಳ್ಳವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಶ್ರದ್ಧಪ್ರಕರಣ ಮೇಲಿನ ವಿಭಾಗವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ಪರಾಕು ಎಂದು ವರ್ಣಿತರಾಗಿರುವ ಪಿತೃಗಳು ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

ಅಂಗಿರಸೋ ನಃ ಪಿತರೋ ನವಗ್ವಾ ಅಥರ್ವಾಣೋ ಭೃಗವಃ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೬)

ಮುಖ್ಯಗಳು, ಮರುತ್ತುಗಳು, ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು, ವಿರೂಪರು, ನವಗ್ವರು, ದಶಗ್ವರು, ಅಥರ್ವರು, ಭೃಗುಗಳು ಮತ್ತು ಕುಶಿಕರು ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಈ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರು. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದು ಆಮರ್ತ್ಯರಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಂತೆಯೇ ಪೂಜಾರ್ಹರಾದವರು.

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಖ್ಯಮೃಭವಃ ಸಮಾನಶುರ್ಮನೋರ್ನಸಾತೋ ಅಪಸೋ ದಧನ್ವಿರೇ |

ಸೂಧನ್ವನಾಸೋ ಅಮೃತತ್ವಮೇರಿರೇ ವಿಷ್ವೀ ಶಮಿಾಭಿಃ ಸುಕೃತಃ ಸುಕೃತ್ಯಯಾ ||

(ಮು. ಸಂ. ೩-೬೦-೨)

ಮಾನವರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರೂ ಸೂಧನ್ವನಪುತ್ರರೂ ಆದ ಮುಖ್ಯಗಳು ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಿ ಇಂದ್ರನ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದರು. ಸೂಧನ್ವಪುತ್ರರಾದ ಮುಖ್ಯಗಳು ತಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಮರಣರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ ಪಡೆದರು ಎಂಬ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪುನರುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. (೪-೩೫-೮ ಇತ್ಯಾದಿ)

ತೇವರ್ಧಂತ ಸ್ತತವಸೋ ಮಹಿತ್ವನಾ ನಾಕಂ ತಸ್ಥುರುರು ಚಕ್ರೀರೇ ಸದಃ |

ವಿಷ್ಣುರ್ಯದ್ಧಾವದ್ವ್ಯಸಣಂ ಮದಚ್ಯುತಂ ವಯೋ ನ ಸೀದನ್ನಧಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ಪ್ರಿಯೇ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೮೫-೭)

ಸ್ವತತ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಸಂಚರಿಸಕ್ಕನರೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಮಾಹತ್ಯವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಅಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಅಧಿಕಾರವನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದಾರೆ. ಅಂತಹ ಮರುತ್ತುಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ.

ಯೇ ಯಜ್ಞೇನ ದಕ್ಷಿಣಯಾ ಸಮಕ್ತಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಖ್ಯಮಮೃತತ್ವಮಾನತ |

ತೇಭ್ಯೋ ಭದ್ರಮಂಗಿರಸೋ ವೋ ಅಸ್ತು ಪ್ರತಿ ಗೃಭ್ಲೀತ ಮಾನವಂ ಸುಮೇಧಸಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೬೨-೧)

ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ದಕ್ಷಿಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ದೇವಪೂಜೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದ ಎಲೈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೇ. ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದಿರಿ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ನಿಮಗೆ ಮರಣರಾಹಿತ್ಯವೂ ಲಭಿಸಿತು. ಸತ್ಕರ್ಮಕಾರಿಗಳೂ, ಸದ್ಗತಿಯನ್ನು ಪಡೆದವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿರಿ. ಇತ್ಯಾದಿ ಯಾಗಿ, ಮುಖ್ಯಗಳು, ಮರುತ್ತುಗಳೂ, ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ ಸಹ ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ ಇದರಂತೆಯೇ,

ಮುಕ್ತೂ ಕನಾಯಾಃ ಸಖ್ಯಂ ನವಗ್ವಾ ಯತಂ ವದಂತ ಯತಯುಕ್ತಮಗ್ನಾನ್ |

(೧೦-೬೧-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ನವಗ್ವರು, ದಶಗ್ವರು, ಭೃಗುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ ಪಿತೃಗಣಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಋಷಿಗಳ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಪ್ರಾಯಶಃ ಇವರಿಲ್ಲರೂ ಸಹ ಆದಿತ್ಯನ ದಿವ್ಯತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿದವರು ಎಂದೂ ಸೂರ್ಯಸಂಧಿಬಂಗಳಾದ ಪೂಷಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾದವರು ಎಂದೂ ವರ್ಣಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಆ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರತಕ್ಕ ಪ್ರೇತಗಳಿಗೂ ಪೂಷನೇ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಆಯುರ್ವಿಶ್ವಾಯುಃ ಪರಿ ಪಾಸತಿ ತ್ವಾ ಪೂಷಾ ತ್ವಾ ಪಾತು ಪ್ರಪಥೇ ಪುರಸ್ತಾತ್ |

ಯತ್ರಾಸತೇ ಸುಕೃತೋ ಯತ್ರ ತೇ ಯಯುಸ್ತತ್ರ ತ್ವಾ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ದಧಾತು ||

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೧೭-೪)

ಸರ್ವಾಂತರ್ಯಾಮಿಯಾದ ವಾಯುವು ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಸ್ವರ್ಗದ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಹೋಗುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಷದೇವನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಹಿಂದೆ ತಮ್ಮ ದಿವ್ಯಕರ್ಮದಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆದ ಯಾವ ಉತ್ತಮವಾದ ಪಿತೃಗಳು ಇರುವರೋ ಅಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ ಎಂದು ಈ ಪಿತೃಗಳ ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ಸಂಬಂಧವು ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳು ಉತ್ತಮಗಣಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಪಿತೃಗಳಿಗೂ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವೂ ತೇಜೋಯುತವೂ ಆದ ಲೋಕಸ್ಥನಾದ ಆದಿತ್ಯನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಆ ಭರತಂ ಶಿಕ್ಷತಂ ವಜ್ರಬಾಹೂ ಅಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅವತಂ ಶಚೀಭಿಃ |

ಇಮೇ ನು ತೇ ರತ್ನಯಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಯೇಭಿಃ ಸಪಿತ್ವಂ ಪಿತರೋ ನ ಅಸನ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦೯-೭)

ಉಚ್ಚಾ ದಿವಿ ದಕ್ಷಿಣಾವಂತೋ ಅಸ್ಥು ರ್ಯೇ ಅಶ್ವದಾಃ ಸಹ ತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ |

ಹಿರಣ್ಯದಾ ಅಮೃತತ್ವಂ ಭಜಂತೇ ನಾಸೋದಾಃ ಸೋಮ ಪ್ರತಿರಂತು ತಯುಃ ||

(೧೦ ೧೦೭-೨)

ಸಹಸ್ರಣೇಥಾಃ ಕನಯೋ ಯೇ ಗೋಪಾಯಂತಿ ಸೂರ್ಯಂ |

ಋಷೀನ್ ತಪಸ್ವತೋ ಯನು ತಪೋಜ್ಞಾ ಅಪಿ ಗಚ್ಛತಾತ್ ||

(೧೦-೧೫೪-೫)

ಯಾವ ಆದಿತ್ಯರಶ್ಮಿಗಳೊಡನೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮ ಪಿತೃಗಳು ಐಕ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದರೋ ಮತ್ತು ಆ ರಶ್ಮಿಗಳೊಡನೆ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿದರೋ, ಆ ರಶ್ಮಿಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ. ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಿದವರು ಉತ್ತಮಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿದ್ದಾರೆ. ಅಶ್ವದಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದವರು ಸೂರ್ಯ ಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿದ್ದಾರೆ. ಇಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡಿದವರು ಆದಿತ್ಯನನ್ನೂ ಸಹ ರಕ್ಷಿಸಲು ಸಮರ್ಥರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಎಚ್ಚೆ ಯಮನೇ, ಅಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಕಕ್ಕೆ ತಪೋಯುಕ್ತರಾದ ಋಷಿಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.

ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಸದಸ್ಯೇ ಅಂಗಿರಸ್ತಪ್ರೇಚುಸ್ತಾಭಿರೇವೈನಾಮೇತತ್ಪಚತಿ ತಾನಿಹ ತಾನಿ ನಕ್ಷತ್ರಾ-
ನ್ಯೇವ ನಕ್ಷತ್ರಾಣಿ ವೈ ಜನಯೋ ಯೇ ಹಿ ಜನಾಃ ಪುಣ್ಯಕೃತಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಂ ಯಂತಿ
ತೇಷಾಮೇತಾನಿ ಜ್ಯೋತಿರ್ಗಂಷಿ ನಕ್ಷತ್ರೈರೇವೈನಾಮೇತತ್ಪಚತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೫ ೪.೮)

ಆ ದಿವ್ಯಸ್ತ್ರೀಯರು, ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಂತೆಯೇ, ಪೃಥ್ವಿಯ ಉತ್ಸಂಗದಲ್ಲಿ ಪಾಕಮಾಡಿದರು. ಅವರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅವನೂ ಸಹ ಈಗ ಪಾಕಮಾಡುತ್ತಿರುವನು. ಯಾವ ದಿವ್ಯಸ್ತ್ರೀಯರು ಹಿಂದೆ ತಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದರೋ ಅವರೇ ಈಗ ನಕ್ಷತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ಹಿಂದೆಲ್ಲ ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದು ಅಂತರಕ್ಷವನ್ನು ಸೇರಿದ ಪಿತೃಗಳೇ ಈಗ ನಕ್ಷತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ಆ ನಕ್ಷತ್ರಗಳೇ ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತಿವೆಯೆಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ, ಈ ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದ ಪಿತೃಗಳ ವರ್ಣನೆಯೇ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅವರ ಲೋಕವೆಂಬುದನ್ನು ಸ್ಥೂಲವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಯಮಲೋಕವೆನ್ನಬಹುದು. (ಆದರೆ, ಯಮನಿಗೂ ಆದಿತ್ಯನಿಗೂ ಅನೇಕ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಿಂದ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಆದಿತ್ಯಲೋಕವೇ ಯಮಲೋಕವೆಂಬುದನ್ನೂ ಸಹ ಹಿಂದೆ ಯಮನ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ತಿಳಿಸಿದೆ) ಈ ಅವರ (ಕೆಳಗಿನ) ಲೋಕವು ಸಾಧಾರಣವಾದ ಸತ್ಯರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡಿದ ಪಿತೃಗಳ ಲೋಕಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಆದರೆ, ಉಳಿದೆರಡು ಲೋಕಗಳೇ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಈ ಲೋಕಗಳ ವರ್ಣನೆಯೂ ಪ್ರಶಂಸೆಯೂ ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ.

ಯತ್ರ ಜ್ಯೋತಿರಜಸ್ರಂ ಯಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ಸ್ವರ್ಹಿತಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೯-೧೧೩-೭)

ಯತ್ರ ರಾಜಾ ವೈವಸ್ವತೋ ಯತ್ರಾವರೋಧನಂ ದಿವಃ |

ಯತ್ರಾಮೂರ್ಯತೀರಾಪಸ್ತತ್ರ ಮಾನುಷ್ಯತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

ಯತ್ರಾನುಕಾಮಂ ಚರಣಂ ತ್ರಿನಾಕೇ ತ್ರಿದಿವೇ ದಿವಃ |

ಲೋಕಾ ಯತ್ರ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಮಂತಸ್ತತ್ರ ಮಾನ್ಯತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

ಯತ್ರ ಕಾಮಾ ನಿಕಾಮಾಶ್ಚ ಯತ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯ ವಿಷ್ವಪಂ |

ಸ್ವಧಾ ಚ ಯತ್ರ ತೃಪ್ತಿಶ್ಚ ತತ್ರ ಮಾನ್ಯತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

ಯತ್ರಾನಂದಾಶ್ಚ ಮೋದಾಶ್ಚ ಮುದಃ ಪ್ರಮುದ ಅಸತೇ |

ಕಾಮಸ್ಯ ಯತ್ರಾಪ್ತಾಃ ಕಾಮಾಸ್ತತ್ರ ಮಾನುಷ್ಯತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮. ೧೩ ೮-೧೧)

ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನು ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ ಅಲ್ಲಿ ದಿವ್ಯ ತೇಜಸ್ಸು ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದೋ, ಎಲ್ಲಿ ವಿನಸ್ತಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಯಮನು ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನೋ, ಎಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನ ಅಂತರ್ಗೃಹವಿರುವುದೋ, ಎಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯವಾದ ಉದಕ ಪ್ರವಾಹಗಳಿರುವುದೋ, ಯಾವ ತೃತೀಯ ಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನು ಯಥಾಕಾಮನಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವನೋ, ಎಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯವಾದ ಆನಂದವಿರುವುದೋ, ಎಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಯಸ್ಸು ಕಾಮಸಂತ್ಯುಪ್ತಿಯೂ, ನಿತ್ಯವಾದ ಆನಂದವೂ ಇರು

ವುದೋ, ಅಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಅಮೃತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು, ಋಭುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಆನಂದದಾಯಕವಾದ ಈ ಸ್ಥಾನವು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಪರಸ್ಥಾನವು. ಇಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವವರನ್ನೇ ಪರಾಸಃ ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಇವರು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ದೇಹವನ್ನು ಬಿಟ್ಟೋಡನೆಯೇ ದಿವ್ಯಜ್ಯೋತಿಯ ಪಡೆದು ರಥದಲ್ಲಿಯೇ ಅಥವಾ ಪಕ್ಷ (ರಿಕ್ಕೆ) ಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಆ ಲೋಕಕ್ಕೆ ತೆರಳುವರು. (ಅ. ವೇ. ೧೦. ೧. ೩೭) ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಮರುತ್ತುಗಳೂ ಇಂತಹ ಜೀತನಗಳನ್ನು ಒಯ್ಯುವುದುಂಟು. (ಅ. ವೇ. ೧೦. ೨. ೨೧-೬). ಸಂ ಗಚ್ಛಸ್ವ ಪಿತೃಭಿಃ (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೮) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ರಾಜನಾದ ಯಮನು ಲೋಕವೇ ಈ ಮೃತರ ಉದ್ವಿಷ್ಟಸ್ಥಾನವೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಅನತಿಪ್ರಶ್ನಾಂ ನಾ ದೇವತಾಮತ್ಯಪ್ರಾಪ್ತೀಃ ಪುರೇತಿಥ್ಯೈ ಮರಿಷ್ಯಸಿ ನ ತೇಽಸ್ಥಿಣಿ ಚನ
ಗೃಹಾನ್ ಪ್ರಾಪ್ಸ್ಯಂತೀತಿ

(ಛ. ಬ್ರಾ. ೧೧ ೬. ೩ ೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಮೃತದೇಹವು ದಗ್ಧವಾಗುವುದಕ್ಕೂ ಮೃತಿಹೊಂದಿದ ಪ್ರೇತಗಳು ಯಮನ ದಿವ್ಯಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಈ ವಿವರಣೆಗಳು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ ಜೀತನಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಅನ್ವಯಿಸುವುವು. ಆದರೆ, ಉಳಿದ ಜೀತನಗಳ ಗತಿಯೇನು ? ಅವುಗಳ ಮರಣಾಂತರ ಅವುಗಳ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗಗಳಾವುವು ? ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ಸದ್ಯಃ ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಮೃತರಾದ ಪ್ರೇತಗಳು ಯಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಾಗ ಅಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಳ್ಳವೂ, ದೀರ್ಘವಾದ ನಾಸಿಕ ಗಳುಳ್ಳವೂ ಭಯಂಕರವಾದವೂ ಆದ ಸಾರಮೇಯಗಳನ್ನು (ನಾಯಿ) ದಾಟಿಹೋಗಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಭಯಂಕವಾದ ಆ ಸಾರಮೇಯಗಳನ್ನು ದಾಟಿಕೊಂಡು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಯಮನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಸೇರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರೇತನಿಗೆ ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ, ಯಮನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರತಕ್ಕ ಪ್ರೇತಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವೂ ಅನೇಕರು ಎಂದು ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯಮಸಂಬುಧಿನಾ ಶ್ವಾನಾ ಪ್ರೇತಸ್ಯ ಬಾಧಕೌತೌ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ಸಮೀಚೀನೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಪ್ರೇತಂ ನಯ ಪ್ರೇತಗಳಿಗೆ ಒಂಸಕವಾದ ಯಮನ ಸಾರಮೇಯಗಳನ್ನು ದಾಟಿಸಿ ಯಮನಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೧೦). ಮತ್ತು ತಾಭ್ಯಾಮೇನಂ ಪರಿ ದೇಹಿ (೧೦-೧೪-೧೧) ಈ ಪ್ರೇತಗಳ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಇವನ್ನು ಆ ಶ್ವಾನಗಳಲ್ಲಿ ಒಪ್ಪಿಸು ಎಂದು ಯಮನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ—ಉರೂಣಸಾವಸುತ್ಯಪಾ ಉದಂಬಲೌ ಯಮಸ್ಯ ದೂತೌ ಚರತೋ ಜನೌ ಅನು (೧೦-೧೪-೧೨) ಪ್ರಾಣಿಗಳ ರಕ್ತವನ್ನು ಹೀರಿ ಕೊಬ್ಬಿರುವ ಆ ಶ್ವಾನಗಳು ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೇ ಯಾವಾಗಲೂ ಲಕ್ಷಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುವುವು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯೂ ಸಹ ಅವುಗಳ ಭಯಂಕರಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಎರಡು ಅಂಶಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಸತ್ಕರ್ಮಕಾರರನ್ನು ಅವು ರಕ್ಷಿಸುವುದೆಂದೂ, ಅಸತ್ಕರ್ಮಕಾರರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದೆಂದೂ ತಾವ್ವರೈವಾಗಬಹುದು. (ಆ ಸಾರಮೇಯಗಳ ನಿಜವಾದ ಸ್ವರೂಪವೇನಿರಬಹುದೆಂಬುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ).

ಆದರೆ, ಸತ್ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವೂ ಅಸತ್ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಶಿಕ್ಷೆಯೂ ವಿಹಿತವಾಗಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಮುಕ್ತಂಹಿತಿಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ

ಯದ್ವಕ್ಷಿಣೋ ವೇದ್ಯಂತಃ ಸ ಯತ್ಸಾಧು ಕರೋತಿ ತದಂತರ್ವೇದ್ಯಥ ಯದಸಾಧು (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೨-೭-೩೩) ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಸಾಧುಗಳಿಗೆ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಸದ್ಗುಣ ಯಾವುದು, ಅಲ್ಲಿ ಅವರಿಗೆ ಯಾವ ಸೌಖ್ಯವಿರುತ್ತದೆ ಎಂಬುವುದನ್ನು ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಅಸತ್ಯಮಿಗಳಿಗೆ ಈ ಪದವಿ ಯಿಲ್ಲ. ಅವರಿಗೆ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಫಲಗಳೇನು ಎಂದರೆ, ನರಕಪ್ರಾಪ್ತಿ. ನರಕದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಸಹ ಅವರಿಗೆ ಸದ್ಗುಣವಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಅಂಧಕಾರರೂಪವಾದ ಅಧೋಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅವರನ್ನು ತಳ್ಳತಕ್ಕದ್ದು ಎಂಬ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಭ್ರಾತರೋ ನ ಯೋಷಣೋ ವ್ಯಂತಃ ಪತಿರಿಪೋ ನ ಜನಯೋ ದುರೇವಾಃ |

ಪಾಪಾಸಃ ಸಂತೋ ಅನೃತಾ ಅಸತ್ಯಾ ಇದಂ ಪದಮಜನತಾ ಗಭೀರಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೫-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪಾಪಿಷ್ಠರಿಗೆ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಲೋಕವನ್ನು ಗಭೀರವಾದ ಅಂಧಕಾರಲೋಕವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅದರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಒದಗತಕ್ಕ ದುಃಖವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅನೃತಾತ್ಮರೂ, ಅಸತ್ಯವಂತರೂ ಇತರ ವಿಧವಾದ ಪಾಪವನ್ನು ಆಚರಿಸಿದವರೂ ಆದ ಜನರಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ದುಃಖವು ಸಂಭವಿಸಲಿ. ರಕ್ಷಕರಿಲ್ಲದ ಅನಾಥೆಯಾದ ಸ್ತ್ರೀಯಂತೆಯೂ, ಸುಯಿಂದ ದ್ವೇಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಹೆಂಗಸಿನಂತೆಯೂ ಸಹ ಪಾಪಾತ್ಮರಾದ ಈ ಜೀತನಗಳು ದಿಕ್ಕಿಲ್ಲದೆ ಈ ಅಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ ಆಲೆಯಲಿ.

ಇಂದ್ರಾ ಸೋಮಾ ದುಷ್ಕೃತೋ ವನ್ತ್ರೇ ಅಂತರನಾರಂಭಣೇ ತಮಸಿ ಪ್ರ ವಿಧೃತಂ |

ಯಥಾ ನಾತಃ ಪುನರೇಕಶ್ಚ ನೋದಯತ್ತದ್ವಾನುಸ್ತು ಸಹಸೇ ಮನ್ಯುಮಜ್ಯವಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭ ೧೦೪ ೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮ ದೇವತೆಗಳೇ, ದುಷ್ಕೃಜೀವನವನ್ನು ನಡೆಸಿದ ದುಷ್ಕರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ತಳವಿಲ್ಲದ ಅಂಧಕಾರಲೋಕಕ್ಕೆ ತಳ್ಳಿರಿ. ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರೂ ಮೇಲಕ್ಕೇಳದವರಾಗಲಿ, ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳಲ್ಲಿ ನರಕದ ಭಾವವಿದ್ದರೂ ಸಹ ವೃತ್ತರಾದ ಪ್ರೇತಗಳಿಗೆ ಇದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ಥಾನವೆಂಬುದು ತಿಳಿದು ಬಂದಿಲ್ಲ.

ಋಕ್ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆ, ಪಾಪಿಗಳಾರೆಂದರೆ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ಆಚರಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಪಾಪಿಷ್ಠರು.

ಅದೇವಯುಃ—ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ ದೇವಪೂಜಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡದಿರುವವರು

ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನೂ ನಿಂದಿಸುವವರು.

ಅವೃತಾಃ—ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮರಹಿತರು.

ಅಸುಸ್ತೃತಃ—

ಅಪ್ಯುಜಾತಃ—

ಅತಸಃ—

} ಸೋಮಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆರಿಸದಿರುವವರು
} ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸದಿರುವವರು

ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಪಾಪಿಷ್ಠರೆಂದು ಪರಿಗಣಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಮಾನವರ ಗುಂಪಿಗಾದರೂ ಸೇರಿರಬಹುದು ಅಥವಾ ಅಸುರಾದಿಗಳ ಗುಂಪಿಗಾದರೂ ಸೇರಿರಬಹುದು ಇವರಿಗೆಲ್ಲರಿಗೂ ಅನೇಕ

ವಿಧವಾದ ಶಿಕ್ಷೆಗಳನ್ನು ವಿಧಿಸಿದೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಕರ್ಮರಹಿತರನ್ನು ನೀನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಡ. ಮತ್ತು ಅಂತಹವರನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸು. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಅಗ್ನಾದಿ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. (೧. ೧೫೦. ೨; ೩. ೧೮. ೨; ೧೦. ೩೮. ೩ ಇತ್ಯಾದಿ). ಪುಣ್ಯಕರ್ಮಿಗಳಿಗೆ ಸುಖಸಾಧಕವಾದ ಯಾವ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದೋ, ಪಾಪಿಷ್ಠರಿಗೆ ದುಃಖಸಾಧಕವಾದ ಬಂಧನವೂ ಅದೇ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಪಾಪ, ರಜ್ಜು, ಪ್ರಸಕ್ತಿ, ಬಂಧ ಇತ್ಯಾದಿ ಪದಗಳು ಇಂತಹ ಬಂಧನವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುತ್ತವೆ. ಸುಖವೂ ಮತ್ತು ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವೂ ಹೇಗೆ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಧ್ಯವೋ ಅದರಂತೆ, ಈ ಬಂಧನವು ಇದಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆನುಭವಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು. ವನ್ಯ, ಗಾಢ, ತಮಃ ಇತ್ಯಾದಿಪದಗಳು ಈ ಲೋಕದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ. ವನ್ಯ, ಗಭೀರ, ಎಂಬ ಪದಗಳ ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಮ.ಸಂ. ೪. ೫. ೫; ೭. ೧೦೪. ೩). ಕೇವಲ ಅಂಧಕಾರಮಯವಾದ ಲೋಕವೆಂದು ಮಾತ್ರ ಇವುಗಳಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾದುದು ನರಕ ಲೋಕವೆಂದು ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ನಿಷ್ಪುಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿರುತ್ತದೆ. (ಅ. ವೇ. ೧೨. ೪. ೩೬) ಈ ನರಕಲೋಕದ ವರ್ಣನವು ಪುರಸ್ಕೃತವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಿಶದವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ವಿ ನ ಇಂದ್ರ ಮೃಧೋ ಜಹಿ ನೀಚಾ ಯಚ್ಛ ಪೃತನ್ಯತಃ |

ಯೋ ಅಸ್ಮಾ ಅಭಿಧಾಸತ್ಯಧರಂ ಗಮಯಾ ತಮಃ ||

(೧೦. ೧೫೨. ೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಹಿಂಸಕರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು. ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವವರನ್ನು ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ತಳ್ಳು. ಯಾವ ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮನ್ನು ಆತ್ಮಧಿಕವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವನೋ ಅವನನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ಗಾಢವಾದ ಅಂಧಕಾರ ಕೂಪಕ್ಕೆ ತಳ್ಳು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಇರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ನರಕಸಂಬಂಧವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಭಯಂಕರವಾದ, ವರ್ಣನವಾಗಲಿ, ಇತರ ಹಿಂಸೆಗಳ ವಿವರಣವಾಗಲಿ ಇಲ್ಲ.

ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರು ಈ ಅಂಶವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತ ವೀಚೀ ಎಂಬ ಪದವು ನರಕಪರ್ಮಾಯವಾಗಿರುತ್ತದೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಬೃಹನ್ನಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಧಾಮ ಕದು ಬ್ರವ ಆಹನೋ ವೀಚ್ಯಾ ನೈನ್ |

(೧೦. ೧೦. ೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವೀಚ್ಯಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರೂ ಸಹ ನರಕೇಣ ಎಂದರ್ಥವನ್ನೇ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ನರಕದ ಚಿತ್ರಹಿಂಸೆಗಳನ್ನು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಭೃಗುವು ತನ್ನ ಪಿತೃವಾದ ವರುಣನ ನಿರ್ದೇಶದ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಕರ್ಮಯುಕ್ತವಾದ ಅನುಭವಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವ ಪ್ರೇತಜೀತನಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೂ ಸಂಚರಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತೀವ ಬೀಭತ್ಸವಾದ ದರ್ಶನಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೋಡುತ್ತಾನೆ. ಪುರುಷರು ಪುರುಷರನ್ನೇ ಕತ್ತರಿಸುವುದು. ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಕಿತ್ತುತಿನ್ನುವುದು ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ದೃಶ್ಯಗಳು ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಇವೆಲ್ಲವೂ ನರಕಯಾತನೆಗಳು. ಜೈಮಿನೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ

ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಸ್ವರ್ಗಗಳೂ, ಮೂರು ವಿಧವಾದ ನರಕಗಳೂ ವಿವೃತವಾಗಿವೆ. (ಜೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೪೨.೪೩.೪೪), ಸತ್ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಒಳ್ಳೆಯ ಫಲವೂ, ಅಸತ್ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಕೆಟ್ಟ ಅನುಭವವೂ ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ನರಕಗಳಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧವೆಂದು ರತಸಧ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವು ವಿಶದಪಡಿಸುತ್ತದೆ. (ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೨.೨-೨೭ ಮತ್ತು ೧೦.೬.೩.೧ ಇತ್ಯಾದಿ).

ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳನ್ನು ಸೇರಲು ಕೇವಲ ಪುರುಷನ ಕರ್ಮವೇ ಸಾಧಕವಲ್ಲ. ಮೃತದೇಹದ ಸಂಸ್ಕಾರವೂ ಸಹ ಈ ಸಾಧನಗಳಲ್ಲೊಂದಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಸ ಏವಂವಿದಾ ದಹ್ಯಮಾನಃ ಸಹೈವ ಧೂಮೇನ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಮೇತೀತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ |

(ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರ ೪-೪-೭)

ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ದಗ್ಧನಾದರೆ ಮಾತ್ರ ಆ ದೇಹಾಂತರ್ಗತನಾದ ಪುರುಷನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ವಿಧವಾದ ನಿಯಮವು ಯಾವುದೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ, ಅಗ್ನಿದಗ್ಧರಾಗಲಿ, ಅನ್ನದಗ್ಧರಾಗಲಿ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ, ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುತ್ತದೆ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೫-೧೪). ಮೃತನ ದೇಹಕ್ಕೆ ಪೃಥ್ವಿಯೇ ಆಶ್ರಯವೆಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ ಸಹ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ,

ಪಿತೃಣಾಂ ಸದನಮಸೀತಿ ಬರ್ಹಿರವ ಸ್ತೃಣಾತಿ ಪಿತೃದೇವತ್ಯಾ ೨ ಗ್ಂ ಹೈತದ್ಯನ್ನಿಪಾತಂ

ತೈ- ಸಂ. ೬-೩-೪-೨)

ಶುಂಭಂತಾಂ ಲೋಕಾಃ ಪಿತೃಷದನಾ ಇತಿ ಪಿತೃದೇವತ್ಯೋ ವೈ ಕೂಪಃ ಪಾತಸ್ತಮೇವೈತನ್ನೇ-

ಧ್ಯಂ ಕರೋತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩ ೬-೧.೧೩)

ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಸಾಧಕವಾಗಿ ಆಗಿರುವ ಗುಳಿಯು ಅತಿಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದು. ಈ ಗುಳಿಯು ಪಿತೃಗಳ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಪ್ರೇತಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಪಿಂಡಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಅಗೆದು ಅವನ್ನು ಗುಳಿಯೊಳಕ್ಕೆ ಹಾಕುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ, ಶ್ರಾದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಪಿಂಡಗಳಿಗೂ, ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಕೂಡಲೇ ಅರ್ಪಿಸುವ ಪಿಂಡಗಳಿಗೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುತ್ತದೆ. ಪುರುಷನು ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಕೂಡಲೇ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ಸೇರುವುದಿಲ್ಲ. ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಒಂದು ವರ್ಷದವರೆಗೆ ಮಾಡತಕ್ಕ ಶ್ರಾದ್ಧವೂ ಶ್ರಾದ್ಧಸಂಕಲ್ಪವೂ ಬೇರೆಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಪ್ರಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಪಿಂಡಗಳಿಗೂ ಇದಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುತ್ತದೆ. ಒಂದು ವರ್ಷದವರೆಗೆ ಮೃತನ ಪ್ರೇತವು ಪೃಥ್ವಿಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದೆಂಬ ಒಂದು ನಂಬಿಕೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ. ಮೃತನಾದೊಡನೆಯೇ ಪುರುಷನು ಪೂರ್ವಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಖಂಡಿತ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಒಂದು ನೇಳೆ ಪಿತೃ ಏಗೂ ಪ್ರೇತದ ಸ್ಥಿತಿಗೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದ್ದರೂ ಸಹ, ಮೃತನು ಭೂತ (ಪಿತೃ) ರೂಪದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಕಾಮಪೂರ್ತಿಗಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುವನು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಆಧಾರವಿಲ್ಲ, ಆದರೆ, ಶ್ರಾದ್ಧಾದಿಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪಿತೃಗಳು ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಬರುವರು ಎಂದು ಮಾತ್ರ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಇದಂ ಪಿತ್ರಭ್ಯೋ ನಮೋ ಅಸ್ತದ್ಯ ಯೇ ಪೂರ್ವಾಸೋ ಯ ಉಪರಾಸ ಈಯುಃ |
ಯೇ ಪಾರ್ಥಿವೇ ರಜಸ್ಯಾ ನಿಷತ್ತಾ ಯೇ ವಾ ನೂನಂ ಸುವೃಜನಾಸು ವಿಶ್ವಾ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦. ೧೫. ೨)

ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿರುವ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ನಮ್ಮ ಪೂಜೆಯು ಅರ್ಪಿತವಾಗಲಿ. ಅವರು ಜನ್ಮತಃ ನಮಗಿಂತಲೂ ದೊಡ್ಡವರಾಗಿದ್ದರೂ ಸರಿ ಅಥವಾ ನಮಗಿಂತಲೂ ಚಿಕ್ಕವರಾಗಿದ್ದರೂ ಸರಿ, ಮೃತರಾದನಂತರ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಮೇಲೆ ನಮಗಿಲ್ಲ ಪೂಜ್ಯರು. ಅಂತಹ ಪಿತೃಗಳಿಗೂ, ಮತ್ತು ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಶ್ರಾದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಂದಿರ ತಕ್ಕ ಪಿತೃಗಳಿಗೂ ನಮ್ಮ ಪೂಜೆಯು ಅರ್ಪಿತವಾಗಲಿ ಎಂದು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುವ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಅದಲ್ಲದೇ, ಕೆಲವು ಪಾಪಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಿದರೆ, ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಕಾಲದವರೆಗೆ ಪಿತೃಲೋಕವ್ರಾಪ್ತಿಯೂ ಸಹ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ.

ಇತಿ ಯೋಽಪಗುರಾತ್ಯೈ ಶತೇನ ಯಾತಯಾದ್ಯೋ ನಿಹನತ್ಸಹಸ್ರೇಣ ಯಾತಯಾದ್ಯೋ
ಲೋಹಿತಂ ರವದ್ಯಾವತಃ ಪ್ರಸೃದ್ಯ ಪಾಗಾಂ ಸೂನ್ತ್ಯಂಗೃಹ್ಣಾತ್ತಾವತಸ್ಸಂವತ್ಸರಾನ್ ಪಿತ್ರ
ಲೋಕಂ ನ ಪ್ರಜಾನಾದಿತಿ ||

(ತೈ ಸಂ ೨. ೬. ೧೦. ೨)

ಯಾರು ಪೂಜ್ಯರನ್ನು ಹೊಡೆದು ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೆಡಹುವರೋ ಅಂತಹವರು ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದರೆ ಅವರಿಗೆ ಕೂಡಲೆ- ಉತ್ತಮಲೋಕವ್ರಾಪ್ತಿಯಿಲ್ಲ. ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿಲ್ಲಿದ ರಕ್ತಕಣಗಳು ಎಷ್ಟು ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಮರುಳುಕಣಗಳನ್ನು ವದ್ದೆಗೊಳಿಸುವುದೋ ಅಷ್ಟು ವರ್ಷಗಳು ಆ ಮೃತರ ಜೀತನಗಳು ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇವು ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕದಲ್ಲೇ ಅಲೆದಾಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ ಅದರೆ, ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗುವಂತೆ ಇವುಗಳು ಪಿರಾಚಿಗಳೆಂದೆನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾರವು. ಪೈಶಾಚ ಶಬ್ದವು ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅದು ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ದುಷ್ಟ ಶಕ್ತಿಯೆಂದರಿಯಬೇಕು.

3. ಪುನರುತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಜನ್ಮಾಂತರ

ಮೃತನಾದ ಪುರುಷನು ಪುನಃ ಪಾರ್ಥಿವದೇಹವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವನು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅಧಾರವಿಲ್ಲ ಎಂದು ಕೆಲವು ವಿದ್ವಾಂಸರುಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಾಗಿದೆ. ಪುನರುತ್ಪತ್ತಿಯೆಂಬುದು ಸ್ವತಃ ಸಿದ್ಧವಾದುದು ಎಂಬುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ಇವೆ ಎಂದು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರ ವಾದ. ಪುರುಷನ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೋ ಅಥವಾ ನರಕವನ್ನೋ ಅವನ ಜೀತನವು ಸೇರಬೇಕು ಎಂಬ ನಿರ್ದೇಶಗಳಿರುವುದರ ಜೊತೆಗೆ, ಅವನವನ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಅವನ ಜನ್ಮವು ವಿಹಿತವಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳು ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಿವೆಯೇ ಎಂದು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕಾದ ವಿಷಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಸಂ ಗಚ್ಛಸ್ವ ಪಿತ್ರಭಿಃ ಸಂ ಯಮೇನೇಷ್ವಾಪೂರ್ತೇನ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ |
ಹಿತ್ವಾಯಾವದ್ಯಂ ಪುನರಸ್ತಮೇಽಽ ಸಂಗಚ್ಛಸ್ವ ತನ್ವಾ ಸುವರ್ಚಾಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೮)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪ್ರೇತವನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಅದು ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ತತ್ಕರ್ಮಾನು ರೋಧವಾದ ಫಲವನ್ನನುಭವಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಶರೀರವನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ತನ್ನಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೇನು? ದಿವ್ಯಶರೀರವೆಂದೇ, ಅಥವಾ ಪುನಃ ಪಾರ್ಥಿವಶರೀರವೆಂದೇ ಎಂಬುದರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಚರ್ಚೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಏಹಿ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಆಗಚ್ಛ ಎಂಬ ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಪುನಃ ಈ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಬಾ ಎಂದು ಯಾರೂ ಕರೆಯಲಾರರು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ವಾಕ್ಯದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪುನರುತ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು,

ಸೂರ್ಯಂ ಚಕ್ಷುರ್ಗಚ್ಛತು ನಾತನಾತ್ಮಾ ದ್ಯಾಂ ಚ ಗಚ್ಛ ಪೃಥಿವೀಂ ಚ ಧರ್ಮಣಾ |

ಅಪೋ ನಾ ಗಚ್ಛ ಯದಿ ತತ್ರ ತೇ ಹಿತನೋಷಧೀಷು ಪ್ರತಿ ತಿಷ್ಠಾ ಶರೀರೈಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೬-೨)

ಎಚ್ಚೆ ಪ್ರೇತವೇ, ನಿನ್ನ ಚಕ್ಷುಸ್ಸು ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ಸೇರಲಿ. ಪ್ರಾಣವು ವಾಯುವನ್ನು ಸೇರಲಿ. ನೀನು ನಿನ್ನ ಕರ್ಮಫಲಾನೇ ಸಾರವಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನಾದರೂ ಸೇರು, ವೃದ್ಧಿಯನ್ನಾದರೂ ಸೇರು ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನಾದರೂ ಸೇರು. ನೀನು ಓಷಧಿರೂಪವಾದ ಅವಯವಗಳೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರು ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಪುನಃ ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕದ ಜನ್ಮವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ ಆದರೆ ಪುನರಾವೃತ್ತಿ, ಪುನರ್ಜನ್ಮ, ಇತ್ಯಾದ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ. ಈ ಚರ್ಚೆಯೂ ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಷ್ಟು ಪ್ರಕೃತವಲ್ಲ. ಅನುಷಂಗಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಸೂಚಿಸಿದೆ ಮುಂಜೆ ಈ ಸಂದರ್ಭವು ಒದಗಿದರೆ, ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

4. ಪ್ರೇತಸಂಸ್ಕಾರ

ಪುರುಷನು ಮೃತನಾದನಂತರ ದೇಹವನ್ನು ಸುಡುವುದು ಅಥವಾ ಹೊಳುವುದು ಇವೆರಡರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂಸ್ಕಾರ ವನ್ನು ಚರಿಸಬೇಕು. ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೫-೧೪) ಈ ಎರಡು ಕ್ರಮವೂ ಆಚರಣೆಯಲ್ಲಿದ್ದಿತೆಂದು ಕೆಲವರ ಮತ ಆದರೆ, ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಎಂದಿದ್ದ ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಈ ಸ್ವಪ್ನತೀಮು ನಿಯತ ವಾಗಿ ಜಾರಿಯಲ್ಲಿದ್ದಿತೆಂಬುದನ್ನು ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಶ್ಮಶಾನಸಂಸ್ಕಾರಸಂಹಿತಾಃ ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಎಲ್ಲಾದರೂ ಅನಾಹುತವು ಸಂಭವಿಸಿ ಯಾವ ಸಂಸ್ಕಾರಕ್ಕೂ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲದೇ ಇರತಕ್ಕ ಪ್ರೇತನಿಗೆ ಶ್ಮಶಾನಸಂಸ್ಕಾರವು ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಪದ್ಧತಿಯೂ ವಾಡಿಕೆಯಲ್ಲಿದ್ದಿತು ಎಂದು ಈ ಆಧಾರಮಾತ್ರ ದಿಂದ ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ದಹನಕ್ರಿಯೆಯಂತೆಯೇ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಹೊಳುವ ಪದ್ಧತಿಯೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದಿತೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಯಾವುದಾದರೂ ಆಧಾರವಿದೆಯೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು.

ಉಪ ಸರ್ಪ ಮಾತರಂ ಭೂಮಿನೇತಾಮುರುನ್ಯಚಸಂ ಪೃಥಿವೀಂ ಸುಶೇವಾಂ |

ಊರ್ಣಮ್ರದಾ ಯುವತಿರ್ದಕ್ಷಿಣಾನತ ಏಷಾ ತ್ವಾ ಸಾತು ನಿಯತೇರುಪಸ್ಥಾತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦ ೧೮-೧೦)

ಉತ್ತೇ ಸ್ತಭ್ನಾಮಿ ಪೃಥಿವೀಂ ತ್ವತ್ಪರೀಮಂ ಲೋಗಂ ನಿಧನೋ ಅಹಂ ರಿಷಂ |

ಏತಾಂ ಸ್ಥೂಣಾಂ ಹಿತರೋ ಧಾರಯಂತು ತೇಽತ್ರಾ ಯಮಃ ಸಾಧನಾ ತೇ ಮಿನೋತು ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೮-೧೩)

ಎಲೈ ಮೃತದೇಹನೇ, ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸು. ಈ ಪೃಥ್ವಿಯು ಸುಖದಾಯಕಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಉಣ್ಣೆಯಂತೆ ಮೃದುವಾದ ಆಶ್ರಯವನ್ನೀಯುತ್ತಾಳೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೆ ನಿರ್ಮುತಿಯಿಂದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡುತ್ತಾಳೆ. ಆದುದರಿಂದ ಭೀತಿರಹಿತನಾಗಿ ಇದನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸು.

ಎಲೈ ಮೃತದೇಹನೇ, ನಿನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ಮಣ್ಣಿನ ರಾಶಿಯನ್ನು ತಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. ನಿನಗೆ ಯಾವ ಹಿಂಸೆಯೂ ಆಗದಿರಲಿ. ನನ್ನನ್ನೂ ಸಹ ಯಾವ ಶಕ್ತಿಯೂ ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ. ಪಿತೃಗಳು ನಿನ್ನ ಧಾರಕರಾಗಿರಲಿ. ಯಮನು ನಿನಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ವಸತಿಯನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಲಿ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ನಿಕ್ಷೇಪದಂತೆ ಇಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ವಿರದವಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ.

ಮಾತಾ ಪುತ್ರಂ ಯಥಾ ಸಿಚಾಭ್ಯೇನಂ ಭೂಮು ಲೂರ್ಣುಹಿ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೮-೧೧)

ಮಾತೆಯು ತನ್ನ ಶಿಶುವನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಹೊದಿಕೆಯಿಂದ ಹೊದಿಸುವಂತೆ ಈ ಭೂಮಾತೆಯು ಮೃತದೇಹಕ್ಕೆ ಹೊದಿಸಿ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ಮೃತದೇಹಕ್ಕೆ ಇರುವ ಸುರಕ್ಷತೆಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಮೃತದೇಹವನ್ನು ದಹಿಸುವುದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಹೂಳುವುದಾಗಲಿ, ತತ್ಪರಿಣಾಮದಲ್ಲಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳೂ ಅನೇಕವಿರುತ್ತವೆ. ಮರಣಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಯಜಮಾನರು ಆಹಿತಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಆರಾಧಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆ ಆ ಮೃತದೇಹವನ್ನು ಆ ಅಗ್ನಿಯ ಸಮಾಸದಲ್ಲೇ ಇರಿಸಿ ಅದನ್ನು ಗೋಮಯದಿಂದ ಶುದ್ಧಮಾಡಿ ದರ್ಭಾಸನಗಳಿಂದ ಹೊದಿಸಿ ತಕ್ಕದ್ದು. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಮುಂದಿನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ರೀತಿಯಾದ ವಿಧಗಳಿರುವುದೋ ಹಿಂದಿನ ಸಂಪ್ರದಾಯದಲ್ಲೂ ಅದೇ ರೀತಿ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅದೇ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳು ಆಚರಣೆಯಲ್ಲಿದ್ದವು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಆಧಾರಗಳಿವೆ (ಅವುಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಸದ್ಯಃ ಅಪ್ರಕೃತ) ಅಪೇತ ವೀತ ವಿ ಚ ಸರ್ವತಾತಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತ ಮೃತದೇಹದ ದಹನವು ಶ್ಮಶಾನಭೂಮಿಯವರೆಗೆ ತತ್ಸಂಬಂಧಿಗಳಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡಬೇಕು. ಆದರೆ, ಮೃತದೇಹವನ್ನು ಹೊರುತ್ತಿದ್ದರೇ ಅಥವಾ ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಯ್ಯುತ್ತಿದ್ದರೇ ಎಂಬುದನ್ನು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಶ್ಮಶಾನಕ್ಕೆ ಹೋದನಂತರ ಅಗ್ನಿಚೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅವನ ದೇಹವನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಅವನು ಜೀವಿಸಿದ್ದಾಗ ಅಗ್ನಿತ್ರಯವನ್ನು ಆರಾಧಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆ, ಶ್ಮಶಾನದಲ್ಲೆಯೂ ಸಹ ಗೃಹದ (ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿ, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಆಹವನೀಯ ಎಂಬ) ಅಗ್ನಿಗಳ ಭಾಗಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ ಅಗ್ನಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಚೀತಿಯಿರತಕ್ಕದ್ದು. ಶಾಸ್ತ್ರಕ್ಕಾಗಿ ಅವನ ಪಕ್ಕದಲ್ಲೆಯೇ ಅವನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಮಲಗಿಸಿ ನಂತರ ಅವಳನ್ನು ಅಲ್ಲಿಂದ ಎಳುವಂತೆ ಸೂಚಿಸತಕ್ಕದ್ದು.

ಉದೀಷ್ಟಾ ನಾರ್ಯಭಿ ಜೀವಲೋಕಂ ಗತಾಸುಮೇತಮುಪ ಶೇಷ ಏಹಿ |

ಹಸ್ತಗ್ರಾಭ್ಯಾ ದಿಧಿಷೋಸ್ತವೇದಂ ಪಶ್ಯುರ್ಜನಿತ್ವಮುಭಿ ಸಂ ಬಭಾವ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೮-೨)

ಎಲೈ ಮೃತನ ಪತ್ನಿಯಾದ ನಾರಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಪಾಣಿಗ್ರಹಣವನ್ನು ಮಾಡಿದ ಈ ಪತಿಯ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯಶಯ್ಯೆಯನ್ನು ಸೇರಿ ಅನುಮರಣವನ್ನು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿಂದ ಎದ್ದು ಬಂದು ಜೀವಿಸಿರುವ ನಿನ್ನ ಪುತ್ರಾದಿಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರು ಎಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗುತ್ತಾಳೆ. ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಚೀತನವು, ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ಸಂಪ್ರದಾಯಗಳಿರುತ್ತವೆ

ದಹನಕರ್ಮಕ್ಕಾಗಿ ಚಿತಿಯನ್ನು ಏರ್ಪಡಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ ಖನನಕರ್ಮವು ನೆರವೇರುತ್ತಿದ್ದಿತೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಆಧಾರಗಳಿವೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ ;—

ಅಭೈತಾಂ ದಿಶಮಗ್ನೀನ್ ನಯಂತಿ | (ಯಸ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಭೂಮಿಭಾಗಃ ಪಾನಿತಃ ತಾಂ ದಿಶಮಗ್ನೀನ್ ನಯಂತಿ)

(ಆ. ಗ್ರ. ಸೂ. ೪-೨-೧)

ಯಾವ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಚಿತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದೆಯೋ ಆ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವುದು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಆ ಅಗ್ನಿಚಯನದಲ್ಲಿ ಬರ್ಹಿಯನ್ನು ಹರಡಿ ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರದಲ್ಲಿ ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಕುಳ್ಳಿರಿಸಬೇಕು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ.

ಉತ್ತರತಃ ಪತ್ತೀಂ (ಸಂವೇಶಯಂತಿ) (ಆ. ಗ್ರ. ಸೂ. ೪-೨-೧೩) ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಆ ಪತ್ತಿಗೆ ನಿರ್ವೇಶವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನಂತರ ಆಯಾ ವರ್ಣಕ್ಕನುಸಾರವಾದ ಕ್ರಿಯೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಉಳಿದ ಕರ್ಮಗಳ ವಿವರಣೆ ಸದ್ಯಃ ಅಪ್ರಕೃತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ವೈದಿಕಸಂಸ್ಕೃತಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿ ಬಿಂಬಿಸುವ ಕೆಲವು ಸಂಪ್ರದಾಯಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು. ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿಸತ್ಯ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರೇತಸಂಸ್ಕಾರ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೃತಿಯೊಂದಿದ ಪ್ರೇತದ ರಕ್ಷಣೆಯು ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದೇ ಅದರ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅಡನ್ನು ಒಯ್ಯತಕ್ಕದ್ದು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯ ಕ್ರಮವು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ.

ಮೈನಮಗ್ನೇ ವಿ ದಹೋ ಮಾಘ ಶೋಚೋ ಮಾಸ್ಯ ತ್ವಚಂ ಚಿಕ್ಷಿಪೋ ಮಾ ಶರೀರಂ |

ಯದಾ ಶ್ವತಂ ಕೃಣವೋ ಜಾತವೇದೋಽಥೇಮೇನಂ ಪ್ರ ಹಿಣುತಾಪ್ತಿತ್ವಭ್ಯಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೬-೧)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಇವನನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸಬೇಡ. ಇವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ. ಇವನ ದೇಹವು ಚದುರಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ. ಇವನ ದೇಹವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸಿದ ಮೇಲೆ ಇವನನ್ನು ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಒಯ್ಯಬೇಕು. ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಕ್ವವಾದನಂತರ ಈ ಪ್ರೇತವು ದೇವತೆಗಳ ಸಂಕಲ್ಪಾನುಸಾರವಾಗಿ ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ಸೇರುತ್ತದೆ. ಇದರ ಚಕ್ಷುಸ್ಸು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ. ಅತ್ಮನು ವಾಯುವನ್ನು ಸೇರಲಿ. ಎಲೈ ಪ್ರೇತವೇ, ನಿನ್ನ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ನೀನು ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನಾಗಲಿ ಸೇರು. ಅಥವಾ ಉದಕದಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ ವಾಸಮಾಡು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದಗ್ಧವಾಗದೇ ಉಳಿಯುವ ದೇಹದ ಭಾಗಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ದಹಿಸು. ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು ಆ ಭಾಗಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹನಮಾಡಲಿ.

ಇಮಮಗ್ನೇ ಚಮಸಂ ಮಾ ವಿ ಚಿಹ್ವರಃ ಪ್ರಿಯೋ ದೇವಾನುಮುತ ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ |

ಏಷ ಯಶ್ಚ ಮಸೋ ದೇವಪಾನಸ್ತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾ ಅಮೃತಾ ಮಾದಯಂತೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೬-೨)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಸೋಮಪ್ರಿಯರಾದ ಪಿತೃಗಳನ್ನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿರುವ ಸೋಮ ಪೂರ್ಣವಾದ ಚಮುಸಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಅಲುಗಾಡಿಸಬೇಡ. ಇದು ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಪಾತ್ರೆಯು. ಇದರ ಪಾನದಿಂದ ಅಮರ್ತ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಸಂತೋಷವನ್ನು ಪಡೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಅಗ್ನಿಚಯನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇತಹಿತಾರ್ಥವಾದ ಅನೇಕ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳು ಇರುತ್ತವೆ. ಕೊನೆಯದಾಗಿ ;—

ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಮುಖಿ ಜಾತೋಽಸಿ ತ್ವದಯಂ ಜಾಯತಾಂ ಪುನಃ | ಅಸೌ ಸ್ವರ್ಗಾಯ ಲೋಕಾಯ
ಸ್ವಾಹಾ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೫-೨-೧೫)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಇವನಿಂದ ನೀನು (ಯಜ್ಞಾನ್ನಿರೂಪದಲ್ಲಿ) ಉತ್ಪನ್ನನಾದೆ ಅಂತಹ ನಿನ್ನಿಂದ ಇವನು ಉತ್ಪಮನಾದ
ದಿವ್ಯಲೋಕದ ಜನ್ಮವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ ಎಂಬ ಚರಮಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿರುತ್ತದೆ

ಅಗ್ನಿ ಚಯನವಾದನಂತರ ಮೃತರ ಸಂಬಂಧಿಗಳು ಹಿಂತಿರುಗಿನೋಡದೆ ಆ ಸ್ಥಾನದಿಂದ ನಿವೃತ್ತರಾಗುತ್ತಾರೆ.
(ಇತ್ಯನಪೇಕ್ಷಾನೇತೃಪ ಉಪಸ್ಪೃಶಂತಿ) (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೫-೨-೧೫). ಸ್ನಾನಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಉಳಿದ
ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ. (ಆ ವಿವರಣವೂ ಸದ್ಗತಃ ಆಪ್ರಕೃತ). ಇಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದಂಶವು ಗಮನಾರ್ಹ
ವಾದುದು. ಮೃತನು ಪ್ರೇತರೂಪದಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ದಿನಗಳು ಮೃತನ ಸಂಬಂಧಿಗಳ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಅಲೆದಾಡುವುದು
ಎಂಬ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ವೈದಿಕಕಾಲದಿಂದಲೂ ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಬಂದಿದೆಯೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಆಧಾರಗಳಿರುತ್ತವೆ.
ಅಸ್ಥಿ ಸಂಚಯನವೂ ಉಳಿದ ಕರ್ಮಗಳೂ ನೆರವೇರಿದನಂತರವೇ ಶುದ್ಧಿ. ಅಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಶುದ್ಧಿಯಿಲ್ಲ.

ಮೃತನ ಜ್ಞಾಪಕಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾಗತಕ್ಕ ಸ್ಮಾರಕವೂ ಆ ಸ್ಮಾರಕದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಬೇಕಾದ ಕ್ರಿಯೆಗಳೂ
ಸಹ ಮೃತನ ಆತ್ಮಕ್ಕೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕವು ಎಂಬ ಶ್ರದ್ಧೆಯೂ ಸಹ ವೈದಿಕಸಂಪ್ರದಾಯದಲ್ಲಿ ಕಾಣುತ್ತದೆ.

ಅಥಾಸ್ತೌ ಕಲ್ಯಾಣಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಅಥಾಸ್ತೌ ಶ್ಮಶಾನಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಗೃಹಾನ್ ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂ
ವಾ ಯೋ ನೈ ಕಶ್ಚ ಮ್ಪ್ರಿಯತೇ ಸ ಶವಸ್ತಸ್ಮಾ ಏತದನ್ತಂ ಕರೋತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೮-೧-೧೦).

ನಂತರ, ಮೃತನ ಬಂಧುಗಳು, ಮೃತನಾದ ಪ್ರೇತಕ್ಕೆ ಸದ್ಗತಿಯುಂಟಾಗಬೇಕಾದ ಪ್ರಯತ್ನಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.
ಅವನಿಗೆ ಒಂದು ಸ್ಮಾರಕವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮೃತನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಸ್ಥಾನವೇ ಇದು. ಶವಕ್ಕೆ
ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಸ್ಥಾನವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಶ್ಮಶಾನವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಶ್ಮಶನವೆಂಬುದು ಪಿತೃಪರ್ಮಾ
ಯವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ. ತದರ್ಥವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಅನ್ನವು ಅರ್ಪಿತವಾಗುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಶ್ಮಶಾನವೆಂಬ
ಹೆಸರು ಎಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ನೈತೃಕ್ರಿಯೆ, ವೇಣ್ವಾದಿ ವಾದ್ಯವಾದನ ಇತ್ಯಾದಿ ಕ್ರಿಯೆಗಳು ನೆರವೇರುತ್ತವೆ.

ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಜೀವಿಸುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಯಾವ ಯಾವ ವಸ್ತುಗಳು ಪ್ರಿಯಕಾರಕಗಳೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಮೃತನಿಗೂ
ಪ್ರಿಯಕಾರಕಗಳೆಂಬ ಶ್ರದ್ಧೆಯೂ ಅನಾದಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ನಸ್ತ್ರ, ಭೂಷಣ, ಫಲ ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ
ವಾದ ವಸ್ತುಗಳು ಪ್ರೇತತ್ವತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತವೆ.

ಮೃತರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಆಚರಿಸುವ ಸಾಧಾರಣಕ್ರಿಯೆಗಳ ಜೊತೆಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ
ಇನ್ನೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಕೆಲವು ವಿಶೇಷಕ್ರಿಯೆಗಳ ಆಚರಣೆಗಳೂ ವಿಹಿತವಾಗಿವೆ. ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವನ್ನಾಚರಿಸಿದವನೂ,
ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಯೂ (ಬ್ರಹ್ಮಮೇಧವನ್ನಾಚರಿಸಿದವನೂ) ವಿಶೇಷಕ್ರಿಯೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಹರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಗರ್ಭಿಣೀಸ್ತ್ರೀಯರು
ಮೃತರಾದರೆ ಅವರಿಗೂ ವಿಶೇಷಕ್ರಿಯೆಯು ವಿಹಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈಗಿನ ಸಂಪ್ರದಾಯದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಸನ್ಯಾಸಿಯು

ತಲೆಯನ್ನು ನಾಳಿಕೇರಫಲದಿಂದ ತೂತುಮಾಡಿ ಆ ಬ್ರಹ್ಮರಂಧ್ರದಿಂದ ಅವನ ಚೇತಸ್ಸು ಹೊರಹೊರಡುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಕ್ರಮ ವೈದಿಕಸಂಪ್ರದಾಯದಲ್ಲಿದ್ದಂತೆ ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಪ್ರೇತತ್ವಪ್ರಿಗಾಗಿ ಐಹಿಕವಾದ ಯಾವ ಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಿದರೂ ಸಹ, ಪ್ರೇತದ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿಯೇ ಆದರ ಸುಖದುಃಖಾನುಭವಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಈ ಅಂಶವು ಪಿತೃಯಾನ ಮತ್ತು ದೇವಯಾನ ಎಂಬ ಮೃತನ ಚೇತನವು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗವಿಭೇದಗಳಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಜೀವಾತ್ಮನ ಕರ್ಮಾನುರೋಧವಾದ ಗತಿಯು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸಿ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆಯುವಾಗ ಆ ಜೀವನು ಹೋಗುವ ಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ದೇವಯಾನವೆಂದೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸದೆ ಸ್ವಾರ್ಥಾದಿವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತನಾದವನು ಹೋಗತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ಪಿತೃಯಾನವೆಂದೂ ಕರೆದಿದೆ. ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದೇವಯಾನವೆಂಬ ಪದವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಅನು ಪರೇಹಿ ಸಂಥಾಂ ಯಸ್ತೇ ಸ್ತ ಇತರೋ ದೇವಯಾನಾತ್ |

ಚಕ್ಷುಷ್ಮತೇ ಶೃಣ್ವತೇ ತೇ ಬ್ರವೀಮಿ ಮಾ ನಃ ಪ್ರಜಾಂ ರೀರಿಷೋ ಮೋತ ವೀರಾನ್ |

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೮-೧)

ಇತ್ಯಾದಿಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವಯಾನವು ಮೃತ್ಯುರಹಿತವಾದ ಮಾರ್ಗವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವು ಸುಕೃತಿಗಳನ್ನು ಮರಣರಹಿತವಾದ ಪುಣ್ಯಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವನು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ಯೇ ತೇ ಸಂಥಾಃ ಸವಿತಃ ಪೂರ್ವ್ಯಾಸೋಽರೇಣವಃ ಸುಕೃತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ |

ತೇಭಿರ್ನೋ ಅದ್ಯ ಪಥಿಭಃ ಸುಗೇಭೀ ರಕ್ಷಾ ಚ ನೋ ಅಧಿ ಚ ಬ್ರೂಹಿ ದೇವ |

(ಋ ಸಂ. ೧ ೩೫-೧೧)

ಯತ್ರಾಸತೇ ಸುಕೃತೋ ಯತ್ರ ತೇ ಯಯುಸ್ತತ್ರ ತ್ವಾ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ದಧಾತು |

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೭-೪)

ಇತ್ಯಾದಿಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವು ಸತ್ಪಥದಲ್ಲಿ ಸುಕೃತಿಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡುಹೋಗುವ ದೇವನಾದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಸುಕೃತಿಗಳನ್ನು ಅದೇ ಶುದ್ಧವಾದುದೂ, ರಜೋರಹಿತವಾದುದೂ, ಮೃತ್ಯುರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಚಿರಾದಿ ಮಾರ್ಗವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮರಣಾನಂತರ ಈ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿದ ಸುಕೃತಿಗಳಿಗೆ ಪುನರಾವರ್ತಿಯಿಲ್ಲವೆಂದು ಈ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ,

ತತ್ಪುರುಷೋಽಮಾನವಃ ಸ ಏನಾನ್ಯತ್ಕು ಗಮಯತ್ಯೇಷ ದೇವಪಥೋ ಬ್ರಹ್ಮಪಥ ಏತೇನ ಪ್ರತಿಪದ್ಯಮಾನಾ ಇಮಂ ಮಾನವಮಾವರ್ತಂ ನಾನರ್ತಂತೇ ನಾನರ್ತಂತೇ |

(ಭಾ. ಉ. ೪.೧೫-೫)

ವಿದ್ಯದ್ರೂಪದ ಪುರುಷನು (ಅಮಾನವನು) ಈ ಸುಕೃತಿಯನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತಾನೆ. ಇದೇ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕದ ಮಾರ್ಗವು. ಈ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರು ಹಿಂತಿರುಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇದು ಬಿಂಡಿತ, ಎಂದೂ

ಹೇಳಿದೆ. ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಮುಂಡಕೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೇ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ.

ಸೂರ್ಯದ್ವಾರೇಣ ತೇ ನಿರಜಾಃ ಪ್ರಯಾಂತಿ ಯತ್ರಾವ್ಯತಃ ಸ ಪುರುಷೋ ಹ್ಯವ್ಯಯಾತ್ಮಾ |

(ಮು ಉ. ೧.೧)

ಎಂಬ ಸೂರ್ಯದ್ವಾರವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ದೇವಯಾನದಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕವನ್ನು ಸೇರುವವರಿಗೆ ಪುನರಾಗಮನವಿಲ್ಲ. ಆದರೆ, ಧೂಮನುರ್ಗದಿಂದ (ಪಿತೃಯಾನ) ಚಂದ್ರಲೋಕವನ್ನು ಸೇರುವವರೂ ಸಹ ಸುಕೃತಿಗಳಾದರೂ ಅವರು ಅಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನನುಭವಿಸಿ ಅನಂತರ ಅದರ ಅಂತ್ಯವಾದ ಮೇಲೆ ಪುನಃ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಬರುತ್ತಾರೆ. ದೇವಯಾನ ಮತ್ತು ಪಿತೃಯಾಣಗಳ ವರ್ಣನೆಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳಿವೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅವು ಅಷ್ಟು ಅವಶ್ಯಕವಲ್ಲ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದೇಹದೊಡನೆ ಸೇರಿ ತನ್ನ ಸಂಸ್ಕಾರಾನುಗುಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನಿಗೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸಂಚಾರಗಳಿವೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ ಅದನ್ನು ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ,

.... ನೇತ್ಯೋ ದೇವಯಾನಸ್ಯ ನಾ ಪಥಃ ಪ್ರತಿಪದಂ ಪಿತೃಯಾಣಸ್ಯ ನಾ ಯತ್ಕೃತಾ ದೇವಯಾನಂ ನಾ ಪಂಥಾನಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯಂತೇ ಪಿತೃಯಾಣಂ ನಾಪಿ ಯಜ್ಞೇರ್ವರ್ಚಃ ಶ್ರುತಂ ದ್ವೇ ಸೃತೀ ಅತ್ಯಣವಂ ಪಿತ್ಯಣಾಮಹಂ ದೇವಾನಾಮುತ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ ತಾಭ್ಯಾಮಿದಂ ವಿಶ್ವಮೇವತ್ಸಮೇತಿ ಯದಂತರಾ ಪಿತರಂ ಮಾತರಂ ಚ ಇತಿ ||

(ಬೃ. ಉ. ೬-೨-೨)

ದೇವತೆಗಳ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡುಹೋಗುವ ಮಾರ್ಗವು ನಿನಗೆ ಗೊತ್ತೆ ಅಥವಾ ಪಿತೃಗಳ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡುಹೋಗುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ನೀನು ಅರಿತಿರುವೆಯಾ ಎಂದು ಪ್ರವಾಹಣ ಜೈಬಲಿಯು ಶ್ವೇತಕೇತುವನ್ನು ಕೇಳಿದಾಗ ಅವನು ಇಲ್ಲವೆಂದನು. ಆಗ ಜೈಬಲಿಯು “ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವ ಮಾರ್ಗವೊಂದಿವೆ; ದೇವಲೋಕಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವ ಮಾರ್ಗವೊಂದಿದೆ. ಇನೇರಡೂ ಮರ್ತ್ಯರು ಮರಣಾನಂತರ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗಗಳು. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಅನಂತರದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಈ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ ” ಎಂದು ಋಷಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದನು.

5. ಪಿತೃಶ್ರಾದ್ಧ

ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಅವರಿಂದ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವಂತೆ, ಶ್ರಾದ್ಧಾದಿಗಳನ್ನಾಚರಿಸಿ, ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಪಿಂಡಾದಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಅವರು ತೃಪ್ತರಾದಾಗ ಅವರಿಂದ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವುದು ಪಿತೃಪೂಜೆಯ ಉದ್ದೇಶಗಳೊಲ್ಲೊಂದಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಐಹಿಕವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವಂತೆಯೇ, ಪಿತೃಗಳನ್ನೂ ಕರೆಯಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಾದುಷಂಕದಃ ಪಿತರೋ ವಯೋಧಾಃ ಕೃಚ್ಛ್ರೇಶ್ರಿತಃ ಶಕ್ತೀವಂತೋ ಗರ್ಭಿರಾಃ |

ಚಿತ್ರಸೇನಾ ಇಷುಬಲಾ ಅಮೃಧ್ರಾಃ ಸತೋನೀರಾ ಉರವೋ ವ್ರಾತಸಾಹಾಃ ||

(ಮು. ಸುಂ ೬, ೭೫. ೯)

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಃ ಶಿವೇ ನೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಅನೇಹಸಾ |

(ಮು ಸಂ. ೬. ೭೫. ೧೦)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪಿತೃಗಳ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯೂ ಔದಾರ್ಯವೂ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಪಾಲಕರಾದ ಪಿತೃಗಳು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಶತ್ರುಗಳ ಅನ್ನವನ್ನು ತಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೆ ಹಂಚುವವರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವಿರಸಂಕಲ್ಪ ವುಳ್ಳವರೂ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಅಯುಧಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ ಶತ್ರುನಾಶಕರೂ ಆದ ಪಿತೃಗಳು ನಮಗೆ ರಕ್ಷಕ ರಾಗರಲಿ. ನಮಗೆ ಮಂಗಳವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಆದರೆ, ಇಂತಹ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗೆ ಪೂರ್ವ ಭಾವಿಯಾಗಿ ಅವರಿಗೆ ಹಿಂಡಾದಿಗಳನ್ನೇನಿಸಿ ಅವರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಬೇಕು. ಇಂತಹ ಸಂತ್ಯಸ್ತಿಯು ಒಂದೊಂದು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಒದಗುತ್ತದೆ. ಮರಣದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಅಚರಿಸತಕ್ಕ ಶ್ರಾದ್ಧಾದಿಗಳು, ವರ್ವಕಾಲ ಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ತರ್ಪಣಾದಿಗಳು, ಉಳಿದ ವಿಶೇಷ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಪೂಜೆಗಳು, ಇವೇ ಅಲ್ಲದೇ, ವಿನಾಶಾದಿ ಕಲ್ಯಾಣ ದಿನಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಪಿತೃಪೂಜೆಯು ನಿಯತವಾಗಿ ನೆರವೇರಲೇಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರಸ್ಸೇ ಮುಂತಾದ ಪೂರ್ವಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಪಿತೃಸಿತಾಮಹಪ್ರಸಿತಾಮಹರಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವಿರು ತ್ತದೆ. ಕಲ್ಯಾಣಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೀಯುವಾಗ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ನಾಂದೀಮುಖವುಳ್ಳರೆಂದ. ಸಂಜೋಧಿಸಲಾಗು ತ್ತದೆ. ಸಂತೋಷದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮುಖವುಳ್ಳವರೆಂದರ್ಥ ಹೀಗೆ, ಸಾರ್ವಣಶ್ರಾದ್ಧ, ನಾಂದೀ ಶ್ರಾದ್ಧ (ವೃದ್ಧಿ ಶ್ರಾದ್ಧ), ಪೂರ್ತ ಶ್ರಾದ್ಧ ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪಿತೃಗಳ ಸಂತ್ಯಸ್ತಿಯು ಸಂಭವಿಸುತ್ತದೆಯೆಂಬ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ವೈದಿಕಕಾಲದಿಂದಲೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಕೆಲವು ಕರ್ಮಗಳು ಸಂಹಿತಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೇ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆ. ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಸೂಚಿತವಾಗಿ, ಪ್ರಾತಃಪ್ರಾತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಕೆಲವು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿ ಉಳಿದವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಗೆಲವು ಮುಖ್ಯವಾದ ಶ್ರಾದ್ಧಗಳೂ ಯಜ್ಞಗಳೆಂದೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಪಿತೃಯಜ್ಞ ಮತ್ತು ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞ ಎಂಬಿವು ಅತಿ ಮುಖ್ಯವಾದವು. ಹಿಂಡಪಿತೃಯಜ್ಞದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತ ಶತಸಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಐತಿಹಾಸಿಕ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ವೈ ಭೂತಾನ್ಯುಪಾಸೀದನ್ | ಪ್ರಜಾ ವೈ ಭೂತಾನಿ ವಿ ನೋ ಧೇಹಿ ಯಥಾ ಜೀವಾ
ಮೇತಿ ತತೋ ದೇವಾ ಯಜ್ಞೋಪವೀತಿನೋ ಭೂತ್ವಾ ದಕ್ಷಿಣಂ ಜಾನ್ವಾಚ್ಯೋಪಾಸೀದಂ-
ಸ್ತಾನಬ್ರವೀದ್ಯಜ್ಞೋ ವೋಽನ್ನಮಮೃತತ್ವಂ ವ ಉರ್ಗ್ವಃ ಸೂರೋ ವಾ ಚ್ಯೋತಿರಿತಿ ||

(ಶ ಬ್ರಾ ೨. ೪. ೨. ೧)

ಒಂದು ಸಲ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ “ ಎಲೈ ತಂದೆಯೇ, ನಾವು ಜೀವಿಸುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಕೊಡು ” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದವು. ಅಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು, ಪಿತೃಗಳು, ಮಾನವರು, ಉಳಿದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಇನ್ನೆಲ್ಲವೂ ಇದ್ದವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಥಮಧಃ ಯಜ್ಞೋಪವೀತವನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡು ತಮ್ಮ ಬಲಗಡೆಯ ನೊಣಕಾಲನ್ನು ನೆಲಕ್ಕೆ ಊದಿದವರಾಗಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿದರು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ “ ಯಜ್ಞವೇ ನಿಮಗೆ ಅನ್ನವು, ಅಮೃತತ್ವವೇ ನಿಮ್ಮ ರಸವು ಸೂರ್ಯನೇ ನಿಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸು ” ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದನು.

ಅಭೈನಂ ಪಿತರಃ | ಪ್ರಾಚೀನಾವೀತಿನಃ ಸವ್ಯಂ ಜಾನ್ವಾಚ್ಯೋಪಾಸೀದುಸ್ತಾನಬ್ರವೀನ್ವಾಸಿ-
ಮಾಸಿ ವೋಶನಗ್ ಸ್ವಧಾ ವೋ ಮನೋಜವೋವಶ್ಚಂದ್ರಮಾ ವೋ ಜ್ಯೋತಿರಿತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨. ೪. ೨. ೨)

ಆಗ ಪಿತೃಗಳು ಪ್ರಾಚೀನಾವೀತಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ (ಬಲಭುಜದ ಮೇಲೆ ಯಜ್ಞೋಪವೀತವನ್ನು ಧರಿಸಿದವರಾಗಿ) ತವ. ಎಡಗಡೆಯ ಮೇಣಕಾಲನ್ನು ನೆಲದಮೇಲೂರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿದರು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಅವರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ನಿಮಗೆ ಪ್ರತಿಮಾಸವೂ ಅನ್ನವು ಲಭಿಸಲಿ ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸ್ವಧಾಸಂಜ್ಞ ಕವಾಃ ಅನ್ನವೇ ನಿಮ್ಮ ಮನೋವೇಗದ ಮೂಲವಾಗಿರಲಿ. ಚಂದ್ರನೇ ನಿಮಗೆ ಜ್ಯೋತಿಯು ಎಂದು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕಳುಹಿಸಿನನು. (ನಂತರ ಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೂ ಸಹ ಅವರವರ ಸ್ವರೂಪಕ್ಕೆನುಗುಣವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿ ಕಳುಹಿದನು).

ಹೀಗೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದಂತೆ, ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಮಾಸದಲ್ಲೂ ಪರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ವಧಾರೂಢದಲ್ಲಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ನೆರವೇರಿಸುವ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಪಿಂಡಪಿತೃಯಜ್ಞವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಯಜ್ಞವು ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ರಿಯಲ್ಲಿ ನೆರವೇರತಕ್ಕದ್ದು. ಯಜ್ಞೋಪವೀತದ ಕ್ರಮವು ಪ್ರಾಚೀನಾವೀತಿಯಲ್ಲಿರಬೇಕು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕಾರವನ್ನೂ ಅಪ್ರದಕ್ಷಿಣಾಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಬೇಕು ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಸೋಮನೂ ಮತ್ತು ಕವ್ಯವಾಹನನಾದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಉದ್ದಿಷ್ಟರಾಗುತ್ತಾರೆ. (ಉಳಿದ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳ ವಿವರಣವು ಅಪ್ರಕೃತ). ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸ್ವಧಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡುವುದೆಂದು ಶ್ರದ್ಧೆಯಿರುತ್ತದೆ ಇದರಂತೆಯೇ, ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞವೂ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವೂ ಪ್ರಭಾವಶಾಲಿಯೂ ಆದದ್ದು ಎಂದು ಅದರ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇದರ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಮಹಾಹವಿಷಾ ಹ ವೈ ದೇವಾ ವೃತ್ರಂ ಜಘ್ನುಃ | ತೇ ನೋ ಏವ ವೃಜಯಂತಯೇಯಮೇಷಾಃ
ವಿಜಿತಿಸ್ತಾಮಥ ಯಾನೇನೈಷಾಂ ತಸ್ಮಿನ್ನಸಂಗ್ರಾಮೇ ಅಘ್ನಂಸ್ತಾನಿತ್ಯಯಜ್ಞೇನ ಸಮ್ಯ
ರಯಂತ ಪಿತರೋ ವೈ ತ ಆಸಂಸ್ತಸ್ಮಾತ್ಪಿತೃಯಜ್ಞೋ ನಾಮ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨. ೬. ೧. ೧)

ಮಹಾಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದರು. ಈ ಹವಿಷ್ಠದಾನದಿಂದಲೇ, ಅವರು ತಮ್ಮ ಈಗಿನ ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅನಂತರ ಪಿತೃಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸಿ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮೃತರಾಗಿದ್ದವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪುನಃ ಬದುಕುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಅಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಬದುಕಿದವರೇ ಪಿತೃಗಳು ಅದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ತದ್ವಸಂತೋ ಗ್ರೀಷ್ಮೋ ವರ್ಷಾಃ | ಏತೇ ತೇ ಯೇ ವೃಜಯಂತ ಶರದ್ಧೇಮಂತಃ ಶಿಶಿರಸ್ತ ಉ
ತೇ ಯಾನ್ತುನಃ ಸಮೈರಯಂತ ||

(ಶ. ಬಾ. ೨. ೬. ೧. ೨)

ವಸಂತ, ಗ್ರೀಷ್ಮ ಮತ್ತು ವರ್ಷಾರ್ತುಗಳು ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದ ಋತುಗಳು ಶರತ್, ಹೇಮಂತ ಮತ್ತು ಶಿಶಿರ ಋತುಗಳು ಮೃತರಾದವರನ್ನು ಪುನಃ ಬದುಕಿಸಿದ ಋತುಗಳು.

ಅಥ ಯದೇಷ ಏತೇನ ಯಜತೇ | ತನ್ನಾಹ ನೈವೈತಸ್ಯ ತಥಾ ಕಂಚನ ಘ್ನಂತೀತಿ ದೇವಾ
ಅಕುರ್ವನ್ನಿತಿ ನೈವೈಷ ಏತತ್ಕರೋತಿ ಯಮುಚೈವೈಭ್ಯೋ ದೇವಾ ಭಾಗಮಕಲ್ಪಯಂ.
ಸ್ತನುಂ ಚೈವೈಭ್ಯ ಏಷ ಯದ್ಭಾಗಂ ಕರೋತಿ ಯಾನು ಚೈವ ದೇವಾಃ ಸಮೈರಯಂತ ತಾನು
ಚೈವೈತದವತಿ ಸ್ವಾನು ಚೈವೈತಪ್ರಿತ್ವಾನ್ ಶ್ರೇಯಾಗ್ಂ ಸ ಲೋಕಮುಪೋನ್ನಯತಿ
ಯದು ಚೈವಾಸ್ಯಾತ್ರಾತ್ಮನೋಽಚರಣೇನ ಹನ್ಯತೇ ನಾ ವಿಯತೇ ನಾ ತದುಚೈವಾ
ಸ್ತೈತೇನ ಪುನರಾಸ್ಯಾಯತೇ ತಸ್ಯಾದ್ವಾ ಏಷ ಏತೇನ ಯಜತೇ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨. ೬. ೧. ೩.)

ಈ ಪಿತೃಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸಲು ಎರಡು ಉದ್ದೇಶಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ, ಈ ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಯಿಂದ
ಅಸುರರು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸೇರಿದ ಯಾವ ಜನರನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ದೇವತೆಗಳೂ
ಸಹ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸಿ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸಿ ದೇವತೆಗಳು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ
ಯಾವ ಭಾಗವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿದರೋ, ಅದೇ ಭಾಗವನ್ನು ಯಜಮಾನನೂ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ
ಮಾಡುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪುನಃ ಬದುಕಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವುದೇ ಅಲ್ಲದೇ,
ಅವರಿಗೆ ಇನ್ನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಗತಿಯನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದಂತಾಗುತ್ತದೆ, ಮತ್ತು ತನ್ನ ಇತರ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ನ್ಯೂನ
ತೆಯಿದ್ದರೂ ಸಹ, ಈ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಿಂದ ಅದು ಸರಿಹೋಗುತ್ತದೆ. ಈ ಎಲ್ಲಾ ಕಾರಣಗಳಿಂದಲೂ ಈ ಪಿತೃ
ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸಬೇಕು.

ಸ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಸೋಮವದ್ಯುಃ | ಪಟ್ಟಪಾಲಂ ಪುರೋದಾತಂ ನಿರ್ವಪತಿ ಸೋಮಾಯ ನಾ ಪಿತೃ-
ಮತೇ ಪದ್ಮಾ ಮತವ ಮತವಃ ಪಿತರಸ್ತಸ್ಮಾತ್ ಪಟ್ಟಪಾಲೋ ಭವತಿ ||

ಶ. ಬ್ರಾ. ೨. ೬. ೧. ೪)

ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಸೋಮವಂತರಾದ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಪಟ್ಟಪಾಲಯುತವಾದ ಪುರೋದಾತವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.
(ಪಿತೃಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಸೋಮವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಂದಾಗಬಹುದು, ಅಥವಾ ಸೋಮಯುಕ್ತರಾದ ಪಿತೃಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ
ಎಂದೂ ಇರಬಹುದು). ಪಟ್ಟಪಾಲನೆಂಬ ಸಂಖ್ಯಾನಿರ್ದೇಶವೇತಕ್ಕೊಂದರೆ, ಪಿತೃಗಳೇ ಮತುರೂಪರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ.
ಮತುಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಗಳು ಆರು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಸಂಖ್ಯಾನಿರ್ದೇಶ.

ಅಥ ಪಿತೃಭ್ಯೋ ಬರ್ಹಿಷದ್ಯುಃ | ಅನ್ವಾಹಾರ್ಯಪಚನೇ ಧಾನಾಃ ಕುರ್ವಂತಿ ತತೋಽರ್ಥಾಃ ಪಿಗ್ಂ-
ಪಂತ್ಯರ್ಥಾ ಇತ್ಯೇವ ಧಾನಾ ಅಪಿಷ್ವಾ ಭವಂತಿ ತಾ ಧಾನಾಃ ಪಿತೃಭ್ಯೋ ಬರ್ಹಿಷದ್ಯುಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨. ೬. ೧. ೫)

ಅನಂತರ ಅನ್ವಾಹಾರ್ಯ ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಯವಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು ವಿಧಿಸುತ್ತಾಗಿ ಹುರಿಯತಕ್ಕದ್ದು. ಇವು
ಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಧಭಾಗವನ್ನು ಹಿಟ್ಟನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಉಳಿದದ್ದನ್ನು ಹಾಗೆಯೇ ಇರಿಸುವುದು. ಇದು ಬರ್ಹಿಷದರಾದ ಪಿತೃ
ಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸು.

ಅಥ ಪಿತೃಭ್ಯೋಽಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ರೇಭ್ಯಃ | ನಿಧಾನ್ಯಾಯೈ ದುಗ್ಧೇ ಸಕೃದುಪಮುಢಿತ ಏಕಶಲಾಕಯಾ
ಮಂಥೋ ಭವತಿ ಸಕೃದು ಹೈವ ಪರಾಂಜಃ ಪಿತರಸ್ತಸ್ಮಾತ್ಸಕೃದುಪಮುಢಿತೋ ಭವತ್ಯೇ-
ತಾನಿ ಹವೀಗಂಷಿ ಭವಂತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨. ೬. ೧. ೬)

ಅನಂತರ ಕರುವನ್ನು ಅದರದಿಂದ ನೆಕ್ಕತಕ್ಕ ಗೋವಿನಿಂದ ಕರೆದ ಶ್ವೇರದಲ್ಲಿ ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ ಗೋಧಿಹಿಟ್ಟಿನಿಂದ
ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ರಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ
ಮಹಾಪಿತೃಯಂಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳ ವಿಧಾನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಸೋಮ-
ವಂತಃ, ಬರ್ಹಿಷದಃ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತಾಃ ಎಂದು ವಿಭಾಗಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಭಾಗಕ್ರಮವನ್ನು ಮೇಲೆ, ತದ್ವೇದಿ
ಸೋಮೇನೇಜಾನಾಃ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೨-೬-೧-೭) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನದಾಹರಿಸಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಮಹಾಪಿತೃಯಂಜ್ಞದ
ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ಇಲ್ಲಿ ಪೂಜಿತರಾಗುವ ಪಿತೃಗಳ ಪ್ರಭಾವವನ್ನೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಪಿತೃ
ಶ್ರಾದ್ಧಗಳು ಅನೇಕ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವಿಹಿತವಾಗಿವೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ, ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಈ ಶ್ರಾದ್ಧಾದಿಗಳ ಆಚರಣೆಯಿಂದ ಪಿತೃ
ಗಳಿಗೆ ಸಂತೃಪ್ತಿಯಾಗಿ ಅದರಿಂದ ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವರಿಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗುವುದು ಎಂಬ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಶ್ರದ್ಧೆ
ಯಿಂದ ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೇ ಈ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಶ್ರಾದ್ಧವೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ವೇವತಾಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಉದಾಹರಿಸಿ
ಈ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ಸಿದ್ಧಿಸಿ ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ

ಅಂಗಿರೋಭಿರಾ ಗಹಿ ಯಜ್ಞಯೇಭಿರೈವ ನೈರೂಪೈರಿಹ ಮಾದಯಸ್ವ |

ವಿವಸ್ವಂತಂ ಹುವೇ ಯಃ ಪಿತಾ ತೇಽಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾ ನಿಷದ್ಯ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೪-೫)

ಎಲೈ ಯಮರಾಜನೇ, ನಾನಾರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದವರೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪೂಜೆಗೆ ಯೋಗ್ಯರಾದವರೂ ಅಂಗಿರಾಸಂಜ್ಞ
ಕರೂ ಆದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಈ ಪಿತೃಯಂಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು. ನಿನ್ನ ಪಿತೃವಾದ ವಿವಸ್ವಂತನನ್ನೂ ಈ ಯಂಜ್ಞಕ್ಕೆ
ದಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಮಾತಲೀ ಕನ್ಯೈರ್ಯಮೋ ಅಂಗಿರೋಭಿರ್ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಾನ್ವಧಾನಃ |

ಯಾಂಶ್ಚ ದೇವಾ ನಾನ್ವಧುರೈ ಚ ದೇವಾನ್ತಾನ್ಮಹಾನ್ಯೇ ಸ್ವಧಯಾನ್ಯೇ ಮದಂತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೩)

ಮಾತಲಿಯುಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಕನ್ಯಾಭಾಗಿಗಳಾದ ಪಿತೃಗಳೊಂದಿಗೆ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. ಯಮನು ಅಂಗಿ
ರಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಬೃಹಸ್ಪರೊಂದಿಗೆ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. ಯಾವ
ಇಂದ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಿತೃಗಳು ಪುಷ್ಪರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವರೋ ಆ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ
ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಯಾವ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ಪುಷ್ಪಿಗೊಳಿಸುವರೋ,
ಆ ಪಿತೃಗಳು ಸ್ವಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾಃ ಪಿತರ ಏಹ ಗಚ್ಛತ ಸದಃಃಃ ಸದತ ಸುಪ್ರಣೀತಯಃ |

ಅತ್ತಾ ಹವೀಂಸಿ ಪ್ರಯತಾನಿ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಥಾ ರಯಿಂ ಸರ್ವವೀರಂ ದಧಾತನ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೫-೧೧)

ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಸಂಜ್ಞ ಕರಾದ ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಈ ಪಿತೃಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ನಿಮ್ಮ ಕ್ಲಪ್ತವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ. ದರ್ಭಾಸನದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಿರಿ. ನಮಗೆ ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿ ನಮಗೆ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನುಂಟುಮಾಡಿರಿ.

ಅಚ್ಯಾ ಜಾನು ದಕ್ಷಿಣತೋ ನಿಷದ್ಯೇಮಂ ಯಜ್ಞಮುಭಿ ಗೃಣೀತ ವಿಶ್ವೇ |

ನಾ ಹಿಂಸಿಷ್ಯ ಪಿತರಃ ಕೇನ ಚಿನ್ನೋ ಯದ್ವ ಆಗಃ ಪುರುಷತಾ ಕರಾಮ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೫-೬)

ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ಬಲಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ಎಡಮೊಣಗಾಲುಗಳನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆಮಾಡಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ. ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸಿರಿ. ನಮಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಹಿಂಸೆಯನ್ನೂ ಮಾಡಬೇಡಿರಿ. ಮಾನವನಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದಲೂ ಅಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ನಾವು ಯಾವುದಾದರೂ ಪಾಪಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಿದ್ದರೆ ಅದನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸಿರಿ. ನಮಗೆ ಸಕಲಶ್ರೇಯಸ್ಸೂ ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿರಿ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ

ಪಿತೃಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಕೆಲವು ವಿವರಣೆಗಳು

ಮೃತರಾದವರಲ್ಲಿ ಪುಣ್ಯಶಾಲಿಗಳು ಮೂರನೆಯ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾರೆ, ಇವರಿಗೇ ಪಿತೃಗಳೆಂದು ಹೆಸರು ಪುರಾತನವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿದ, ಮೂಲಪುರುಷರೇ ಇವರು (೧೦-೧೫-೮, ೧೦). ಮೃತರಾದವರು, ಈ ಮುಷಿಗಳು ಏರ್ಪಡಿಸಿದ ದಾರಿಯನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ, ಅವರ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ (೧೦-೧೪-೨, ೬, ೧೫). ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮೂರನೆಯ ಪಾದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ್ದಾರೆ. (೧೦-೧೫-೩ ; ೧-೧೫೪-೫ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ). ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳು ಪಿತೃವೇವತಾಕವಾದವು. (೧೦-೧೫ ; ೧೦-೧೬).

ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ, ನವಗೃರು, ಎರೂಪರು, ಅಂಗಿರಸರು, ಅಥರ್ವರು, ಭೃಗುಗಳು ಮತ್ತು ವಸಿಷ್ಠರೆಂಬ (೧೦ ೧೪.೪ ರಿಂದ ೬ ; ೧೦-೧೫-೮) ಗಣಗಳಿವೆ ; ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಕಡೆಯ ನಾಲ್ಕು ಹೆಸರುಗಳು, ಅಥರ್ವನೇದ ಮತ್ತು ಮುಗ್ಧೇದದ ಎರಡನೆಯ ಮತ್ತು ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲಗಳ ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರುಗಳೇ ಆಗಿವೆ. ಇವರಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರಸರಿಗೂ ಯಮನಿಗೂ ವಿಶೇಷ ಸಂಬಂಧವಿದೆ (೧೦.೧೪-೩,೫) ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಅವರಾಃ (ಕೆಳ ದರ್ಜೆಯವರು), ಪರಾಃ (ಉತ್ತಮ ದರ್ಜೆಯವರು) ಮತ್ತು ಮಧ್ಯಮಾಃ (ಮಧ್ಯ ದರ್ಜೆಯವರು) ಎಂತಲೂ ವಿಭಾಗಗಳಿವೆ ; ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಅವರ ವಂಶಜರಿಂದ ಜ್ಞಾತರಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ಅಗ್ನಿಗೆ ಇವರೆಲ್ಲರ ಪರಿಚಯವೂ ಇದೆ (೧೦-೧೫.೧, ೨, ೧೩). ಉಷಸ್ಸುಗಳು, ನದಿಗಳು, ಪರ್ವತಗಳು, ಭೂಮ್ಯಾಕಾಶಗಳು, ಪೂಷಣ ಮತ್ತು ಮುಭುಗಳು, ಇವರುಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಪಿತೃಗಳ ಅನುಗ್ರಹವೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ (೬೫೨-೪, ೬-೭೫-೧೦ ; ೭-೩೫.೧೨ ೧-೧೦೬-೩). ಅವರ ಕಲಾಕ್ಷವನ್ನು ಬೇಡುವ (೧೦-೧೪-೬) ಅವರ ವಂಶಜರಿಗೆ, ಸಂಪತ್ತು, ಸಂತಾನ ಮತ್ತು ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆ (೧೦-೧೫-೭, ೧೧, ೮. ವೇ. ೧೮-೩-೧೪ ; ೧೮-೪-೬೨). ತಮ್ಮ ವಂಶೀ

ಕರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ವಸಿಷ್ಠರನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ (೭-೩೩-೧; ೧೦-೧೫-೮ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ), ತುರ್ವಶ ಯದು ಮತ್ತು ಉಗ್ರದೇವ ಎಂಬವರು ಒಂಟಿಯಾಗಿಯೂ ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ (೧-೩೬-೧೮).

ಪಿತೃಗಳೂ ಅವರು (ಅ. ವೇ. ೬-೧-೩); ದೇವತೆಗಳಂತಲೂ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ (೧೦-೫೬-೪). ಅಂಗರಸರು ಮತ್ತು ಕೆಲವು ಗಣಗಳಲ್ಲಿ, ದೇವತ್ವದ ಜೊತೆಗೆ ಮುಕ್ತಿಜತ್ಯವೂ ಸೇರಿದೆ. ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಗಳು ಕೆಲವು ಪಿತೃಗಳಿಗೂ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ; ಆಕಾಶವನ್ನು ನಕ್ಷತ್ರರಂಜಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದವರು ಅವರೇ; ಹೆಗಲು ಹೊತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಬೆಳಕೂ, ರಾತ್ರಿ ಕತ್ತಲೂ, ಅವರಿಂದಲೇ ಆಯಿತು (೧೦-೬೮-೧೧), ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಬೆಳಕನ್ನು ಕಂಡು ಹಿಡಿದು, ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿದರು (೭-೭೬-೪; ೧೦-೧೦೭-೧ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ), ಮತ್ತು ಸೋಮನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡ, ಭೂಮ್ಯಾಕಾಶಗಳನ್ನು ವಿತ್ತರಿಸಿದರು. (೮-೪೮-೧೩). ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋಮದ್ರವ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೂ (ಹವ್ಯವಾಹ) ಮತ್ತು ಶವವನ್ನು ದಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೂ (ಕ್ರವ್ಯಾದ) ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುವಂತೆ (೧೦-೧೬-೯), ದೇವಮಾರ್ಗ ಪಿತೃಮಾರ್ಗಗಳಿಗೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆ (೧೦-೨-೭; ೧೦-೧೮-೧; ೧೦-೮೮-೧೫ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ). ಅದೇ ರೀತಿ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೂ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೂ ಭೇದವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ; ದೇವಲೋಕದ ದ್ವಾರವು ಈಶಾನ್ಯ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೬-೨-೯), ಪಿತೃಲೋಕದ ದ್ವಾರವು ಆಗ್ನೇಯದಲ್ಲಿಯೂ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೮-೧-೫) ಇವೆಯೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪಿತೃಗಳೂ ಮನುಷ್ಯರೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವರ್ಗದವರು ಮತ್ತು ಸೃಷ್ಟಿಯೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೩-೮-೨). ಪಿತೃಗಳು ಭೂಮಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗವಾಸಿಗಳು (ಅ. ವೇ. ೧೮-೨-೪೯; ಮ. ವೇ. ೧೦-೧೫೨ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ).

ಪುರಾತನ ಪಿತೃಗಳೇ ಒಂದು ಸಲ ಸೋಮಾಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದರು (೧೦-೧೫-೮) ಅವರು ಯಮನೊಡನೆ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಕಾಲಕಳೆಯುತ್ತಾರೆ (೧೦-೧೪-೧; ೧೦ ೧೩೫-೧ ಮತ್ತು ಅ. ವೇ. ೧೮-೪-೧೦ ಗಳನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ) ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಭೋಜನ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ (೭-೭೬-೪). ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನ ರಾಗಿ ಜೀವಿಸುತ್ತಾ, ಒಂದೊಂದು ಸಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಪೂಜೆಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಪೂಜೆಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ ರಥದಲ್ಲಿಯೇ ಅವರೂ ಬರುತ್ತಾರೆ (೧೦-೧೫-೧೦). ಅವರಿಗೂ ಸೋಮರಸದಲ್ಲಿ ಅಭಿಲಾಷೆ (೧೦-೧೫-೫, ೬); ದರ್ಭಾಸನದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತು, ಸುತವಾದ ಪಾನೀಯವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ (೧೦-೧೫-೫, ೬) ತಮಗೋಸ್ಕರ ಸಿದ್ಧವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಆತುರರಾಗಿದ್ದಾರೆ: ಯಮ ಅವನ ತಂದೆ ವಿವಸ್ವತ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳೊಡನೆ ಬಂದು ಅವರೊಡನೆಯೇ, ಹುತವಾದವುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅವರಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವಿದೆ (೧೦-೧೫-೮ ರಿಂದ ೧೧, ೧೦-೧೪-೪, ೫). ಸಾವಿರಗಟ್ಟಲೆ ಬಂದು, ದರ್ಭಾಸನದಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಕುಳಿತು ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. (೧೦-೧೫-೧೦, ೧೧). ಪಿತೃಗಳು ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಬಂದಾಗ, ಕೆಲವು ಪಿತಾಚಿಗಳೂ, ಅವರ ಸ್ನೇಹಿತರ ರೂಪದಲ್ಲಿ, ಅವರೊಡನೆ ಬಿರಿಯುವುದುಂಟು. (ಅ.ವೇ. ೧೮-೨-೨೪).

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹಾರವು ಅರ್ಪಿತವಾಗುವಾಗ 'ಸ್ವಾಹಾ' ಎಂತಲೂ, ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಕೊಡುವಾಗ 'ಸ್ವಧಾ' ಎಂತಲೂ (೧೦-೧೬-೩) ಹೇಳುತ್ತಾರೆ: ಎಲ್ಲಾ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದೇವ ಮತ್ತು ಪಿತೃಭಾಗಗಳಿಗೆ ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದ್ದೇ ಇರಬೇಕು (ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೪-೨-೨). ಅವರಿಗೂ ಪೂಜೆಯುಂಟು; ಅನುಯಾಯಿಗಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಲಾಲಿಸಿ, ಅವರ ಪಕ್ಷವನ್ನು ವಹಿಸಬೇಕು, ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿ ನಡೆದುಹೋಗುವ ಪ್ರಮಾದಗಳನ್ನು ಮನ್ನಿಸಬೇಕು ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳಿವೆ (೧೦-೧೫-೨, ೫, ೬, ೩-೫೫-೨ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ).

॥ ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪರೇಯಿನಾಂ ಸಮಿತಿ ಷೋಡಶರ್ಚಂ ಚತುರ್ದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಿನಸ್ತತಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಯಮಸ್ಯಾಪ್ತಂ | ಅಂಗಿರಸೋ ನಃ ಪಿತರೋ ನವಗ್ವಾ ಇತಿ ಪಷ್ಯಾ, ಅಂಗಿರಃಪಿತೃಧರ್ಮಭೃಗುಲಕ್ಷಣಾ ಲಿಂಗೋಕ್ತಾ ದೇವತಾಃ | ಪ್ರೇಹೀತ್ಯಾ ದ್ಯಾಸ್ತಿಸೋ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಕಾಃ ಪಿತೃದೇವತಾಕಾ ನಾ | ಅತಿ ದ್ರವ ಸಾರಮೇಯಾವಿತ್ಯಾದಿಕಸ್ತೃಚಃ ಸರಮಾಪುತ್ರೌ ಯೌ ಶ್ವಾನೌ ಪರಲೋಕಮಾರ್ಗಮುಚಿತಃ ಸ್ಥಿತೌ ತದ್ದೇವತಾಕಃ | ಶಿಷ್ವಾ ಯಮದೇವತಾಃ | ಯಮಾಯ ಸೋಮಮಿತಿ ತ್ರಯೋದಶ್ಯಾದ್ಯಾ ಅನುಷ್ಪುಭಃ | ಯಮಾಯ ಮಧುಮತ್ತಮಮಿತ್ಯೇಷಾ ಬೃಹತೀ | ಆದಿತೋ ದ್ವಾದಶ ತ್ರಿಷ್ಪುಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪರೇಯಿನಾಂ ಸಂ ಷೋಳಶ ಯಮೋ ಯಾಮಂ ಪಷ್ವೀ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾ ಪರಾಶ್ಚ ತಿಸ್ರಃ ಪಿತ್ರಾ ನಾ ತೃಚಃ ಶ್ವಭ್ಯಾಂ ಪರಾ ಅನುಷ್ಪುಭೋ ಬೃಹತ್ಯುಪಾಂತ್ಯೇತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿವಿಯೋಗಃ || ಮಹಾಪಿತೃ-ಯಜ್ಞೇ ಯಮಯಾಗಾಪ್ಯಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಮಂ ಯಮ ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸೀದೇತಿ ದ್ವೇ ಪರೇಯಿನಾಂ ಸಂ ಪ್ರವತೋ ಮಹೀರನು | ಅ-೨-೧೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪರೇಯಿನಾಂ ಸಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿನಸ್ತಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಯಮನ. ಮಷಿಯು, ಅಂಗಿರಸೋ ನಃ ಎಂಬ ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಂಗಿರಃಪಿತೃಧರ್ಮಭೃಗು ಎಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಪಿತೃಗಳೇ ದೇವತೆಯು; ಪ್ರೇಹಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ೭-೯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವವರೇ ದೇವತೆಯು ಆಥವಾ ಪಿತೃಗಳೇ ದೇವತೆಯು; ಅತಿ ದ್ರವ ಸಾರಮೇಯೌ ಎಂಬ ೧೦-೧೨ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಪರಲೋಕ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವರುನಿಯ ಪುತ್ರರಾದ ಸಾರಮೇಯೌ ಎಂಬ ಎರಡು ನಾಯಿಗಳೇ ದೇವತೆಯು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಯಮದೇವತಾಕವು. ಯಮಾಯ ಸೋಮಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕುನಿಂದ ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು (೧೩-೧೬ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಅನುಷ್ಪವ್ ಛಂದಸ್ಸವು, ಯಮಾಯ ಮಧುಮತ್ತಮಂ ಎಂಬ ೧೭ ನೆಯ ಋಕ್ಕು ಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಪವ್ ಛಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿ ಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪರೇಯಿನಾಂ ಸಂ ಷೋಳಶ ಯಮೋ ಯಾಮಂ ಪಷ್ವೀ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾ ಪರಾಶ್ಚ ತಿಸ್ರ ಪಿತ್ರಾ ನಾ ತೃಚಃ ಶ್ವಭ್ಯಾಂ ಪರಾ ಅನುಷ್ಪುಭೋ ಬೃಹತ್ಯುಪಾಂತ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿವಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂಪೆಯೇ ಹೇಳಿವೆ. ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞ ವೆಂಬ ಕರ್ಮದ ಯಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಮಂ ಯಮ ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸೀದೇತಿ ದ್ವೇ ಪರೇಯಿನಾಂ ಸಂ ಪ್ರವತೋ ಮಹೀರನು ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೯) ವಿಸ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೪

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೧೪ |

ಅಸ್ತಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೬ | ವರ್ಗ—೧೪, ೧೫, ೧೬ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಜೈ—೧೬ |

ಮುಷಿ—ಯಮಃ |

ದೇವತಾ—೧-೫, ೧೩-೧೬. ಯಮಃ | ೬. ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಃ | ೭-೯. ಲಿಂಗೋಕ್ತ-ದೇವತಾಃ ಪಿತರೋ ನಾ | ೧೦-೧೨. ಶ್ವಾನೌ ||

ಛಂದಃ—೧-೧೨. ತ್ರಿಷ್ಪವ್ | ೧೩, ೧೪, ೧೬. ಅನುಷ್ಪವ್ | ೧೫. ಬೃಹತೀ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಪ್ರವತೋ ಮಹೀರನು ಬಹುಭ್ಯಃ ಪಂಥಾಮನುಪಸ್ಪ-
ಶಾನಂ ।

ವೈವಸ್ವತಂ ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ ಯಮಂ ರಾಜಾನಂ ಹವಿಷಾ
ದುವಸ್ಯ ॥ ೧ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ । ಪ್ರವತಃ । ಮಹೀಃ । ಅನು । ಬಹುಭ್ಯಃ । ಪಂಥಾಂ । ಅನುಪಸ್ಪಶಾನಂ ।

ವೈವಸ್ವತಂ । ಸಂಗಮನಂ । ಜನಾನಾಂ । ಯಮಂ । ರಾಜಾನಂ । ಹವಿಷಾ । ದುವಸ್ಯ ॥ ೧ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಮದೀಯಾಂತರಾತ್ಮನ್ ಯಜಮಾನ ವಾ ತ್ವಂ ರಾಜಾನಂ ಪಿತೃಣಾಂ ಸ್ವಾಮಿನಃ ಯಮಂ
ಹವಿಷಾ ಪುರೋಡಾಶಾದಿನಾ ದುವಸ್ಯ । ಪರಿಚರ । ಕೀದೃಶಂ । ಪ್ರವತಃ ಪ್ರಕಷ್ಟಕರ್ಮವತೋ ಭೂಲೋಕ-
ವರ್ತಿಭೋಗಸಾಧನಂ ಪುಣ್ಯಮನುಷ್ಠಿತವತಃ ಪುರುಷಾನ್ಮಹೀಸ್ತತ್ತದ್ಭೋಗೋಚಿತಭೂಪ್ರದೇಶವಿಶೇಷಾ-
ನನು ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಕ್ರಮೇಣ ಮರಣಾದೂರ್ಧ್ವಂ ಪ್ರಾಪಿತವಂತಂ ತಥಾ ಬಹುಭ್ಯಃ ಸ್ವರ್ಗಾರ್ಥಿಭ್ಯಃ
ಪುಣ್ಯಕೃದ್ಭ್ಯಃ ಪುಣ್ಯಕೃತಾರ್ಥೇ ಪಂಥಾಂ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಥೋಚಿತಂ ಮಾರ್ಗಮನುಪಸ್ಪಶಾನಮಬಾಧಮಾನಂ ।
ಪಾಪಿನ ಏವ ಪುರುಷಾನ್ ಸ್ವರ್ಗಮಾರ್ಗಬಾಧೇನ ನರಕಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ ನ ತು ಪುಣ್ಯಕೃತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ।
ವೈವಸ್ವತಂ ವಿವಸ್ವತಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಪುತ್ರಂ ಜನಾನಾಂ ಪಾಪಿನಾಂ ಸಂಗಮನಂ ಗಂತವ್ಯಸ್ಥಾನರೂಪಂ ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ), ಪ್ರವತಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನಾಚರಿಸಿದ ಪುರುಷರನ್ನು । ಮಹೀಃ
ಅನು—ಆಯಾ ಉತ್ತಮಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ । ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ—ಮರಣಾನಂತರ ಕರೆದೊಯ್ಯುವವನೂ । ಬಹುಭ್ಯಃ—
ಅನೇಕ ಪುಣ್ಯಕರ್ಮಗಳಿಗೆ । ಪಂಥಾಂ—ಸ್ವರ್ಗಾದಿಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು । ಅನುಪಸ್ಪಶಾನಂ—ಹಿಂಸೆಯಿಲ್ಲದೇ ಉಂಟು
ಮಾಡತಕ್ಕವನೂ । ವೈವಸ್ವತಂ—ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನೂ । ಜನಾನಾಂ—ಪಾಪಿಗಳಿಗೆ । ಸಂಗಮನಂ—ಅವರಿಗೆ
ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸುವವನೂ । ರಾಜಾನಂ—ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ । ಯಮಂ—ಯಮನನ್ನು ।
ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ । ದುವಸ್ಯ—ಉಪಚರಿಸು.

• ಛಾಂದಾಲ್ಪ •

ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನಾಚರಿಸಿದ ಪುರುಷರನ್ನು ಆಯಾ ಉತ್ತಮಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ
ಮರಣಾನಂತರ ಕರೆದೊಯ್ಯುವವನೂ, ಅನೇಕ ಪುಣ್ಯಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಹಿಂಸೆಯಿಲ್ಲದೇ ಉಂಟು

ಮಾಡತಕ್ಕವನೂ, ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನೂ, ಪಾಪಿಗಳನ್ನು ಅವರಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸುವವನೂ, ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಯಮನನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸು.

English Translation

Worship with oblations Yama, king (of the Pitris), son of Vivaswat, the aggregation of mankind, who conducts those who are virtuous over the earth, and opens to many the path (of heaven).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಯಮಂ—ಯಮನು ಯಾರು, ಅವನ ಕರ್ತವ್ಯವೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ. ಯಾಸ್ಕರು ಯಮಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—

ಯಮಃ | ಯಮೋ ಯಜ್ಞತೀತಿ ಸತಃ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ |

(ನಿ. ೧೦-೨೦)

ನಿರುಮಿಸು, ಹತೋಟಿಯಲ್ಲಿಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಯಮ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಯಮಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಯಮನು ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಪಾಲಕನಾಗಿ ತನಗೆ ಸೇರಿದ ಪಿತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿ ಅಂಕೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಯಮನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಆದರೆ ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು, ಯಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದಾರೆ—ಯಮಃ | ಯಜ್ಞತಿ ಉಪರಮಯತಿ ಜೀವಿತಾತ್ ಸರ್ವಂ ಭೂತಗ್ರಾಮುಮಿತಿ ಯಮಃ | ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳ ಜೀವಿತವನ್ನು ಕೊನೆಗಾಣಿಸುವ ವನಾದ್ದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಅವರಿಗೆ ಮರಣವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಯಮನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಈ ಯಮಶಬ್ದವಿರುವ ಋಕ್ಯನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಯನ್ನೇ ಆರಿಸಿಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಪ್ರವತೋ ಮಹೀರನು ಬಹುಭ್ಯಃ ಪಂಥಾನುಸುಪಸ್ತತಾನಂ |

ವೈವಸ್ವತಂ ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ ಯಮಂ ರಾಜಾನಂ ಹವಿಷಾ ದುವಸ್ಯ ||

ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಪರ್ಯಾಗತವಂತಂ ಪ್ರವತ ಉದ್ವತೋ ನಿವತ ಇತಿ | ಅವತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ |

ಬಹುಭ್ಯಃ ಪಂಥಾನುಸುಪಸ್ಪಾಶಯಮಾನಂ ವೈವಸ್ವತಂ ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ ಯಮಂ

ರಾಜಾನಂ ಹವಿಷಾ ದುವಸ್ಯೇತಿ | ದುವಸ್ಯತೀ ರಾಧ್ನೋತಿಕರ್ಮಾ ||

(ನಿ ೧೦-೨೦)

ಈ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಯಜಮಾನನನ್ನು ಅಥವಾ ತನ್ನ ಅಂತರಾತ್ಮನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವನು— ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ, ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಪರಿಚರಿಸು. ಈ ಯಮನು ಸುತ್ತಲೂ ಬರುವನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಎಲ್ಲೆಡೆ ಇರಲಿ ಅಲ್ಲಿಗೆಲ್ಲಾ ಮರಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಂದೇ ಬರುವನು. ಮತ್ತು ಈ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರವತಃ ಎಂಬ

ಶಬ್ದವು ಮಾತ್ರ ಇರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಉದ್ವಿಗ್ನತಃ ನಿವೃತ್ತತಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಪ್ರವೃತ್ತತಃ ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರು, ಉದ್ವಿಗ್ನತಃ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳು, ನಿವೃತ್ತತಃ ಎಂದರೆ ತೀರ್ಯಗ್ವಂತುಗಳು ಈ ದೇವಮನುಷ್ಯ ತೀರ್ಯಗ್ವಂತುಗಳನ್ನು ಅವರವರ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅವರು ಹೊಂದಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು (ಲೋಕಗಳನ್ನು) ಸೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮರಣಾನಂತರ ಅವರ ಪ್ರೇತಶರೀರಗಳನ್ನು ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವನು. ಅನುಪಸ್ಥಿತಾನಂ ಎಂದರೆ ಈ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಇಂತಹ ಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ತಕ್ಕ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವರಿಗೆ ನಾನಾವಿಧ ರೋಗಾದಿಗಳ ಮೂಲಕ ಮರಣವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಮೃತರಾದ ಮೇಲೆ ಅವರ ಪ್ರೇತಶರೀರಗಳನ್ನು ಪಾಶದಿಂದ ಬಿಗಿದು ಪುಣ್ಯ ಮಾಡಿದರೆ ಸ್ವರ್ಗಾದಿ ಉತ್ತಮ ಲೋಕಗಳಿಗೂ, ಪಾಪ ಮಾಡಿದ್ದರೆ ನರಕಾದಿ ಸ್ಥಾನಗಳಿಗೂ ನಾನಾವಿಧ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಒಯ್ಯುವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ ಎಂದರೆ ಜನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಪಾತಮಾಡದೆ ಅವರ ಕರ್ಮಾನುಗುಣವಾಗಿ ಅವರಿಗೆ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವವನು. ಇಂತಹ ಯಮಂ ರಾಜಾಸಂ ಪಿತೃಗಳ ರಾಜನಾದ ಯಮನನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸಿ ಸೇವಿಸು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಗ್ನಿರಪಿ ಯಮ ಉಚ್ಯತೇ | ತಮೇತಾ ಋಚೋಽಸುಪ್ರವದಂತಿ |

(ನಿ. ೧೦-೨೦)

ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಮನೆಂದು ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ಕೆಳಗಿನ ಋಕ್ಯಗಳು ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವವು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಸೇನೇವ ಸೃಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಋ ಸಂ. ೧-೬೬-೭ ಮತ್ತು ೪ ನೇ ಋಕ್ಯಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅವುಗಳಿಗೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು ಮಾಡಿರುವ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಗೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಮಾಡಿರುವ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಗೂ ಬಹಳ ನೈತ್ಯಾಸವಿದೆ. ಯಾಸ್ಯರು ಮಾಡಿರುವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಈ ಋಕ್ಯನ ನಿರೂಪದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲಿ ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಎಂದರೆ ಪರ್ಯಾಪ್ತವಂತಂ—ಸುತ್ತಲೂ ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಅಲ್ಲಿಂದ ಕರೆದು ಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ತಲಸಿಸುವ ಎಂಬರ್ಥವು ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಕ್ರಮೇಣ ಮರಣಾದೂರ್ಧ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಿವಂತಂ ಎಂದರೆ, ಮರಣಾನಂತರ ಮೃತಶರೀರದಿಂದ ಹೊರಟುಬರುವ ಪ್ರೇತವನ್ನು ಪರಲೋಕಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವ ಎಂದು ಅರ್ಥ ವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂಶಯವು ತಲೆದೋರುವುದು. ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನು ಮೃತನಾದ ಮೇಲೆ ಅವನನ್ನು ಪರಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವುದೆಂದರೇನು? ಶರೀರವೇ ನಾಶವಾದಾಗ ಕರೆದುಕೊಂಡುಹೋಗುವುದು ಯಾರನ್ನು ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆ ಏಳುವುದು. ಅದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವೇನೆಂದರೆ—ಪುರುಷನು ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಯು ಮೃತನಾದ ಮೇಲೆ ಅವನ ಶರೀರ ಕ್ರಿಯೆಗಳೆಲ್ಲಾ ನಿಂತುಹೋಗಿ ಶರೀರವು ನಿಶ್ಚೇಷ್ಟಿತವಾಗುವುದು. ಅದು ಕ್ರಮೇಣ ಪಂಚಭೂತಗಳಾದ ಪೃಥ್ವಿ, ಅಪ್ಪ, ತೇಜಃ, ವಾಯು, ಆಕಾಶ ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಹೋಗುವುದು. ಎಂದರೆ ಪಂಚಭೂತಗಳ ಸಂಯೋಗದಿಂದಲೇ ಉಂಟಾದ ಶರೀರವು ಕೊನೆಗೆ ಪಂಚಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಸೇರಿಹೋಗಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗುವುದು. ಪಂಚಭೂತಗಳೆಂದರೆ ಪೃಥ್ವಿ, ಅಪ್ಪ, ತೇಜಃ, ವಾಯು, ಆಕಾಶ ಇವುಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಘಟ್ಟ ಪದಾರ್ಥ, ದ್ರವರೂಪವಾದ ವಿಸ್ತು, ಶಾಖ, ಗಾಳಿ, ಅವಕಾಶ ಎಂಬರ್ಥಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಈ ಐದು ವಿಧವಾದ ವಸ್ತುಗಳು ದೇಹದಲ್ಲಿರುವುದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದೇ ಇದೆ. ಚರ್ವ, ಮಾಂಸ, ಮೂಳೆ, ಉಗುರು ಮೊದಲಾದ ಘಟ್ಟ ಪದಾರ್ಥಗಳು ಪೃಥ್ವಿಯ ಅಂಶಗಳು. ಮರಣಾನಂತರ ಅವು ವ-ಣ್ಣ

ನಲ್ಲಿಯೇ ಸೇರಿ ಮಣ್ಣೇ ಆಗುವುವು. ರಕ್ತ, ಜೊಲ್ಲು ಮೊದಲಾದ ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುಗಳು ಅಪ್ಪಿನ (ಉದಕದ) ಅಂಶಗಳು ಅವುಗಳು ಜಲದಲ್ಲಿ ಲೀನವಾಗುವುವು. ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಮರಣಕಾಲದವರೆಗೂ ಇರುವ ಶಾಯಿ (ಅಗ್ನಿಯು) ತೇಜಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಬೆರೆತುಹೋಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮೃತ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಶಾಯಿವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ತಣ್ಣಿಗಿರುವುದು. ಮರಣಾನಂತರ ಉಚ್ಛ್ವಾಸ ನೀಶ್ವಾಸರೂಪವಾದ ವಾಯುಚಲನೆಯು ನಿಂತುಹೋಗಿ ಪ್ರಾಣಾದಿಪಂಚ ವಾಯುಗಳು ವಾಯುತತ್ತ್ವದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಬಾಹ್ಯವಾಯುವಿನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಹೋಗುವುವು. ಉಸಿರಾಡುವುದು ನಿಂತುಹೋಗಿರುವುದೇ ಮರಣಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯ ಚಿಹ್ನೆಯೆಂದು ಅನುಭವವೇದ್ಯವಾಗಿದೆ. ಇನ್ನು ಆಕಾಶ ಅಥವಾ ಅವಕಾಶವು ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುವ ವಸ್ತುವಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅದು ಬಾಹ್ಯಾಕಾಶದಲ್ಲಿ ಲೀನವಾಗುವುದು ಯಾರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಈ ರೀತಿ ಮೃತ ಶರೀರದ ಭಾಗಗಳೆಲ್ಲಾ ಆಯಾ ತತ್ತ್ವಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಹೋದ ಮೇಲೆ ಏನೂ ಉಳಿಯುವುದಿಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ, ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾಣಿಯು ಅಥವಾ ಪುರುಷನು ಜೀವಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವನ ಕ್ರಿಯಾ ವ್ಯಾಪಾರಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ ಚಕ್ಷುರಾದಿಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯಗಳ ವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸುತ್ತಾ ಇದ್ದ ಚೇತನಾತ್ಮಕವಾದ ವಸ್ತುವೊಂದಿದ್ದಿತು. ವಸ್ತು ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಿಯಗೋಚರವಾದ ಪಾರ್ಥಿವವಸ್ತುವಲ್ಲ. ಪಾರ್ಥಿವವಸ್ತುಗಳಿಗಿಂತ ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಶರೀರವು ನಾಶವಾದರೂ ತಾನು ಮಾತ್ರ ನಾಶವಾಗದೇ ಇರುವುದು. ಇದನ್ನು ಆತ್ಮನೆಂದು ಕರೆಯುವರು, ಈ ಆತ್ಮನಿಗೆ ಪಾರ್ಥಿವಶರೀರನಾಶಾನಂತರ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಬೇರೊಂದು ಶರೀರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಪ್ರಾರಂಭ ದೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಇವನ್ನು ಪ್ರೇತಶರೀರವೆಂದು ಕರೆಯುವರು. ಅದು ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಬಾಹ್ಯಚಕ್ಷುಸ್ಸಿನಿಂದ ನೋಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಸೂಕ್ಷ್ಮ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮೇಂದ್ರಿಯಗಳಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯ ಅಂಶಗಳಿರುವುವು. ಎಂದರೆ ಸುಖದುಃಖಾದಿಗಳ ಅನುಭವವಾಗುವುದು. ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಜೀವಿಸಿದ್ದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ತಾನು ಅನುಭವಿಸಿದ ಸುಖದುಃಖಗಳ ಮತ್ತು ಬಂಧುಬಾಂಧವರ ವಿಷಯವಾದ ಪ್ರೀತಿದ್ವೇಷಗಳ ವಾಸನೆಯು (ವಾಸನೆಯೆಂದರೆ-ಸೂಕ್ಷ್ಮಾಂಶವು) ಈ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಇದ್ದೇ ಇರುವುದು. ಆತ್ಮನು ಕೆಲವು ಕಾಲದವರೆಗೆ ಎಂದರೆ ಮೃತಶರೀರಕ್ಕೆ ಮಾಡುವ ಅಪರ ಕರ್ಮಾದಿಗಳು ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವವರೆಗೆ ಈ ಪ್ರೇತಶರೀರದಲ್ಲಿದ್ದು ಅನಂತರ ತನ್ನ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಬೇರೆ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವನು. ಆಗ ಈ ಪ್ರೇತಶರೀರಕ್ಕಿಂತಲೂ ಇನ್ನೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಶರೀರವು ಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದು. ಆಯಾ ಲೋಕಗಳು ಯಾವರೀತಿ ಇರುವವೋ, ಅದರಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಅದೇ ವಿಧವಾದ ವಸ್ತುವಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿರುವುವು. ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ಪೃಥಿವೀ ಸಂಬಂಧವಾದ ಸ್ಥೂಲವಸ್ತುವು ವಾದ ಶರೀರಗಳೇ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿರುವುವು. ಸ್ವರ್ಗನರಕಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹಾಗೆಯೇ. ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವು ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮವಸ್ತು ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳಿಗೂ ಅತಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಶರೀರಾದಿಗಳಿರುವುವು. ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಜನರು ಸ್ಥೂಲವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ತಮ್ಮ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ನೋಡಬಲ್ಲವರಾದ್ದರಿಂದ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದಿರುವ ದೇವಲೋಕವನ್ನಾಗಲಿ, ದೇವತೆಗಳನ್ನಾಗಲಿ ನೋಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ದೇವಲೋಕವು ಎಲ್ಲಿರುವುದು ಎಂದರೆ—ಅಂತರ್ಹಿತೋ ಹಿ ದೇವಲೋಕೋ ಮನುಷ್ಯಲೋಕಾತ್ (ತೈ. ಸಂ. ೬.೧.೧.೨) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಮನುಷ್ಯಲೋಕವೊಡನೆಯೇ ಓತಪ್ರೋತವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಪರಸ್ಪರ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರುವುದು. ಸ್ವರ್ಗದ ಕೆಲವು ಭಾಗವು ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಮುತ್ತಲಿರುವ ವಾತಾವರಣದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ನಾವು ಅದನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ವಿದ್ಯುತ್ಪ್ರವಾಹವು ತಂತಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ನೋಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ. ಅದರಂತೆ ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ಥೂಲಶರೀರದ ಅವಯವಗಳಿಂದ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದಿರುವ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ ಸ್ವರ್ಗ

ವಾಸಿಗಳನ್ನೂ ನೋಡಲಾರೆವು. ಆದರೆ ಸ್ವರ್ಗವಾಸಿಗಳು ಇಷ್ಟಬಂದರೆ ನಮ್ಮನ್ನು ನೋಡಬಲ್ಲರು. ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮೃತನಾದ ಪುರುಷನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹೇಳುವ ವಾಕ್ಯಗಳು ಮರಣಾನಂತರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಪ್ರೇತಕರರಾದಲ್ಲಿರುವ ಜೀವನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹೇಳುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಪ್ರವತಃ—ಪ್ರಕೃತ್ಯೈಕರ್ಮವತೋ ಭೂಲೋಕವರ್ತಿಭೋಗಸಾಧನಂ ಪುಣ್ಯಮನುಷ್ಠಿತವತಃ ಪುರುಷಾನ್ | ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸುವ ಭೋಗಗಳಿಗೆ ಸಾಧನಭೂತವಾದ ಪುಣ್ಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಪುರುಷರನ್ನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಪುಣ್ಯಪ್ರದನಾದ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಮರಣಾನಂತರ ಆ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳ ಫಲರೂಪವಾದ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳನ್ನು ಬಯಸುತ್ತಿರುವ ಪುರುಷರನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಯಾಸ್ಕರು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಮುಂದೆ ಹೋಗಿ ಪ್ರವತಃ ಉದ್ವತಃ ನಿವತಃ ಮನುಷ್ಯರು, ದೇವತೆಗಳು, ತಿರ್ಯಗ್ಗಂತುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧ. ಸತ್ಕರ್ಮಾಚರಣೆಮಾಡಿದವರು, ಪಾಪಮಾಡಿದವರು ಎಂದು. ಇವರುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಲೋಕವೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿರುವುದು.

ಬಹುಭ್ಯಃ ಪಂಥಾಂ ಅನುಪಸ್ತುತಾನಂ—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಪರಲೋಕಗಳಿಗೆ ಹೋಗುವ ಮಾರ್ಗಗಳೂ ಬಹುವಾಗಿರುವುವು. ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳಿಗೆ ಹೋಗುವ ಮಾರ್ಗವೇ ಬೇರೆ, ದುಷ್ಟರು ಅನುಭವಿಸುವ ಶಿಕ್ಷೆಗೆ ಅರ್ಹವಾಗಿರುವ ಲೋಕಗಳ ಮಾರ್ಗವೇ ಬೇರೆ. ಇತ್ಯಾದಿ ಅವರವರ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾದ ಲೋಕಗಳಿಗೆ ಇರುವ ಅನೇಕ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಜೀವರುಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಲೋಕಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ವೈವಸ್ವತಂ—ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಿಗೆ ವೈವಸ್ವತನೆಂದು ಹೆಸರು. ವಿವಸ್ವಂತನು ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯ ಪುತ್ರನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಅಷ್ಟಾ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೀಃ | ತಾನನುಕ್ರಮಶ್ಯಾಮಃ | ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚ |
ಧಾತಾ ಚಾರ್ಯಮಾ ಚ | ಅಗಂತಶ್ಚ ಭಗಶ್ಚ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಾಗ್ ಶ್ವೇತೇತೇ ||

(ತೈ. ಅ. ೧-೧೩-೨)

ಎಂದು ತ್ರೈಲೋಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಅದಿತಿಗೆ ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರು. ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಧಾತಾ, ಆರ್ಯಮಾ, ಅಂಕ, ಭಗ, ಇಂದ್ರ, ವಿವಸ್ವಾನ್ ಎಂಬುವರೇ ಆ ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಎಂಟನೇ ಯವನಾದ ವಿವಸ್ವಾನ್ ಎಂಬುವನೂ ಇಂದ್ರನೂ ಇಬ್ಬರೂ ಅವಳೀಮಕ್ಕಳು.

ಈ ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನೇ ಯಮನು. ಇವನನ್ನು ರಾಜನೆಂದು ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಸತ್ಯಲೋಕಕ್ಕೆ ಯಮನು ಪ್ರಭುವಾದದ್ದರಿಂದಲೂ ವರುಣನೂ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವನೆಂದು ವಿವರಣೆ ಇರುವುದರಿಂದಲೂ ಯಮನನ್ನೂ ವರುಣನನ್ನೂ ರಾಜರೆಂದು ಕರೆಯುವುದು ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿದೆ.

ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ ಮೃತರಾದ ಜೀವರುಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಕೊಂಡೊಯ್ದು ಅವರನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಒಂದೆಡೆ ಸೇರಿಸಿ ಇರುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಜನರನ್ನು ಒಂದೆಡೆ ಒಟ್ಟುಗಿಸೇರಿಸಿಡುವವನೆಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ

ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಯಮನನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸಂಗಮನಂ ಎಂದರೆ ಗಂತವ್ಯಸ್ಥಾನಂ-ಜೀವರು ಹೋಗಿ ಸೇರಬೇಕಾದ ಪ್ರದೇಶ. ಇದು ಸ್ವರ್ಗವಾದರೂ ಆಗಬಹುದು ನರಕವಾದರೂ ಆಗಬಹುದು. ಪುಣ್ಯವಂತರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗವೂ ಪಾಪಿಷ್ಠರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನರಕವೂ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾರ ||

ಯಮೋ ನೋ ಗಾತುಂ ಪ್ರಥಮೋ ವಿವೇದ ನೈಷಾ ಗವ್ಯೋತಿರಪಭರ್ತವಾ
ಉ |

ಯತ್ರ ನಃ ಪೂರ್ವೇ ಪಿತರಃ ಪರೇಯುರೇನಾ ಜಜ್ಞಾನಾಃ ಪಥ್ಯಾಃ ಅನು
ಸ್ವಾಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಮಃ | ನಃ | ಗಾತುಂ | ಪ್ರಥಮಃ | ವಿವೇದ | ನ | ಏಷಾ | ಗವ್ಯೋತಿಃ | ಅಪಭರ್ತವೈ | ಉಂ ಇತಿ |
ಯತ್ರ | ನಃ | ಪೂರ್ವೇ | ಪಿತರಃ | ಪರೇಯುರೇನಾ | ಏನಾ | ಜಜ್ಞಾನಾಃ | ಪಥ್ಯಾಃ | ಅನು | ಸ್ವಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಥಮಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮುಖ್ಯೋ ಯಮೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಗಾತುಂ ಶುಭಾಶುಭ-
ನಿಮಿತ್ತಂ ವಿವೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಏಷಾ ಗವ್ಯೋತಿರ್ನಾಪಭರ್ತವಾ ಉ | ಅತಿಶಯಜ್ಞಾನಯೋಗಾದ್ಯಮಸ್ಯ
ನ ಕೇನಚಿದಪಹರ್ತುಮಪನೇತುಂ ಶಕ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ಮಾರ್ಗೇ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪೂರ್ವೇ
ಪಿತರಃ ಪರೇಯುಃ ಏನಾನೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಗಚ್ಛಂತೋ ಜಜ್ಞಾನಾ ಜಾತಾಃ ಸರ್ವೇ ಸ್ವಾಃ ಸ್ವಭೂತಾಃ
ಪಥ್ಯಾಃ ಸ್ವಕರ್ಮಮಾರ್ಗಭೂತಾ ಗತೀರನು ಗಚ್ಛಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಥಮಃ-ಸಕಲರಿಗೂ ಮುಖ್ಯನಾದ | ಯಮಃ-ಯಮನು | ನಃ-ನಮ್ಮ | ಗಾತುಂ-ಸಂಚಾರ
ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ವಿವೇದ-ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ. ಏಷಾ ಗವ್ಯೋತಿಃ-ಫಲವತ್ತಾದ ಈ ಮಾರ್ಗವು | ನ ಅಪಭರ್ತವೈ-
ಇತರರಿಂದ ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ | ಯತ್ರ-ಯಾವ ಕರ್ಮಾನುಸಾರಿಯಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ | ನಃ-ನಮ್ಮ |
ಪೂರ್ವೇ ಪಿತರಃ-ಹಿಂದಿನ ಪಿತೃಗಳಿಲ್ಲರೂ | ಪರೇಯುಃ-ಮರಣಾನಂತರ ಹೋದರೋ | ಏನಾ-ಅಂತಹ
ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿಯೇ | ಜಜ್ಞಾನಃ-ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಸಕಲರೂ | ಸ್ವಾಃ-ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ | ಪಥ್ಯಾಃ-
ಕರ್ಮಫಲವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಅನು-ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸಕಲರಿಗೂ ಮುಖ್ಯನಾದ ಯಮನು ನಮ್ಮ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಫಲವತ್ತಾದ ಮಾರ್ಗವು ಇತರರಿಂದ ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ. ಯಾವ ಕರ್ಮಕ್ಕೆನುಗುಣವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಹಿಂದಿನ ಪಿತೃಗಳೆಲ್ಲರೂ ಮರಣಾನಂತರ ಹೋದರೋ, ಅಂತಹ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿಯೇ. ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಸಕಲರೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಕರ್ಮಫಲಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Yama, the chief (of all), knows our well-being : this pasture no one can take from us. By the road by which our forefathers have gone, all who are born (proceed) along the paths they have made for themselves.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಮಃ ನಃ ಗಾತುಂ ಪ್ರಥಮಃ ವಿವೇದ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಥಮಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಯಾಸ್ಮಿಂ ವಿವರಣೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿ ಪ್ರಥಮಃ ಎಂದರೆ ಮುಖ್ಯವಾದವನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಆದರೆ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರಾದ Muir ನೊದಲಾದ ಪಂಡಿತರು ಪ್ರಥಮಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅನ್ವಯನೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಪಿತೃ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ದಾರಿಯನ್ನು ನೊದಲು ಕಂಡುಹಿಡಿದವನು ಯಮನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. Yama was the first who found for us the way. This home is not to be taken from us Those who are now born (follow) by their own paths to the place whither our ancient fathers departed ಎಂದು ಹೇಳಿದಾನೆ.

ಏಷಾ ಗವ್ಯೂತಿಃ ಅಪಭರ್ತವೈ ಉ—ಅತಿಶಯಜ್ಞಾನಯೋಗಾತ್ ಯಮಸ್ಯ ನ ಕೇನಚಿದಪ-ಹರ್ತುಂ ಶಕ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಗವ್ಯೂತಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಧವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಗವ್ಯೂತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇತರ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿವಿಸ್ತೃತಂ ಮಾರ್ಗಂ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು ಅಥವಾ ಯಮನ ಪ್ರಭುತ್ವಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಿರುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಎಂದು ಬೇಕಾದರೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮಾತಲೀ ಕನ್ಯೈರ್ಯಮೋ ಅಂಗಿರೋಭಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಪತಿಯಕ್ವಭಿರ್ವಾವೃ-
ಧಾನಃ |

ಯಾಂಶ್ಚ ದೇವಾ ನಾನ್ವಧುರ್ಯೇ ಚ ದೇವಾನಾನ್ಮಾಹುರ್ಯೇ ಸ್ತಧಯಾನ್ಯೇ
ಮದಂತಿ || ೩ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ :

ಮಾತಲೀ | ಕನ್ಯೈಃ | ಯಮಃ | ಅಂಗಿರಃಽಭಿಃ | ಬೃಹಸ್ಪತೀಃ | ಚುಕ್ವಃಽಭಿಃ | ವವೃಧಾನಃ |

ಯಾನ್ | ಚ | ದೇವಾಃ | ವವೃಧುಃ | ಯೇ | ಚ | ದೇವಾನ್ | ಸ್ವಾಹಾ | ಅನ್ಯೇ | ಸ್ವಧಯಾ | ಅನ್ಯೇ |
ಮದಂತಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಜಿಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿನಾರುತೇ ಮಾತಲೀ ಕನ್ಯೈರಿತ್ಯೇಷಾ ಧಾಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಮಂ ಯಮ ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸೀದ ಮಾತಲೀ ಕನ್ಯೈರ್ಯನೋ ಅಂಗಿರೋಭಿರುದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸಃ |
ಅ. ೫-೨೦ | ಇತಿ.

ಮಾತಲೀ | ಮಾತಲಿರಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸಾರಥಿಃ | ತದ್ವಾನಿದ್ರೋ ಮಾತಲೀ | ಸ ಕನ್ಯೈಃ ಕನ್ಯಭಾಗ್ನಿಃ
ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹ ವವೃಧಾನೋ ವರ್ಧಮಾನೋ ಭವತಿ | ಯಮಶ್ಚಾಂಗಿರೋಭಿಃ ಪಿತೃವಿಶೇಷೈಃ ಸಹ
ವರ್ಧಮಾನೋ ಭವತಿ | | ತತ್ರ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯೋ ಯಾಂಶ್ಚ ಕನ್ಯಭಾಗಾದೀನ್ವಿತ್ಯನ್ವವೃಧುಃ
ವರ್ಧಯಂತಿ ಯೇ ಚ ಕನ್ಯಭಾಗಾದಯಃ ಪಿತರೋ ದೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀನ್ವರ್ಧಯಂತಿ ತೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇಽನ್ಯ
ಇಂದ್ರಾದಯಃ ಸ್ವಾಹಾ ಮದಂತಿ | ಸ್ವಾಹಾಕಾರೇಣ ಹೃಷ್ಯಂತಿ | ಅನ್ಯೇ ಪಿತರಃ ಸ್ವಧಯಾ ಸ್ವಧಾಕಾ-
ರೇಣ ಹೃಷ್ಯಂತಿ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

ಮಾತಲೀ—ಇಂದ್ರನು | ಕನ್ಯೈಃ—ಕನ್ಯಗಳಿಗೆ ಭಾಗಿಗಳಾದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ | ವವೃಧಾನಃ—
ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | ಯಮಃ—ಯಮನು | ಅಂಗಿರೋಭಿಃ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು
ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | ಬೃಹಸ್ಪತೀಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಚುಕ್ವಃಽಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೊಂದಿಗೆ ಪುಗ್ಗುಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ |
ದೇವಾಃ—ಇಂದ್ರಾದಿವೇದತೆಗಳು | ಯಾಂಶ್ಚ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳನ್ನು | ವವೃಧುಃ—ಬೆಳೆಸುವರೋ | ಯೇ ಚ—
ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ದೇವಾನ್—ಇಂದ್ರಾದಿವೇದತೆಗಳನ್ನು ಬೆಳೆಸುವರೋ ಅವರಲ್ಲಿ | ಅನ್ಯೇ—ಒಂದು ಗುಂಪಾದ
ವೇದತೆಗಳು | ಸ್ವಾಹಾ—‘ಸ್ವಾಹಾ’ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸಿ | ಮದಂತಿ—ಹರ್ಷವನ್ನು
ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ | ಅನ್ಯೇ—ಇನ್ನೊಂದು ಗುಂಪಾದ ಪಿತೃಗಳು | ಸ್ವಧಯಾ—ಸ್ವಧಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಕನ್ಯ
ಗಳಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ :

ಇಂದ್ರನು ಕನ್ಯಗಳಿಗೆ ಭಾಗಿಗಳಾದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆಯೂ- ಯಮನು ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡನೆಯೂ, ಬೃಹಸ್ಪ
ತಿಯು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ. ಇಂದ್ರಾದಿವೇದತೆಗಳು ಯಾವ ಪಿತೃಗಳನ್ನು
ಬೆಳೆಸುವರೋ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ಇಂದ್ರಾದಿವೇದತೆಗಳ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣರೋ ಇವರುಗಳ ನಡುವೆ, ಒಂದು ಗುಂಪಾದ
ವೇದತೆಗಳು “ಸ್ವಹಾ” ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ. ಇನ್ನೊಂದು
ಗುಂಪಾದ ಪಿತೃಗಳು ಸ್ವಧಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಕಾಯಗಳಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ

English Translation

Matalin prospers with the Kavyas, Yama with the Angirasas; Brihaspati with the Rikwans; they whom the gods augment, and they who augment the gods, these rejoice in Swaha, those in the Swadha.

| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಆಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತಲೀ ಕವ್ಯೈಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿ ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇನುಂ ಯಮು ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸೀದ ಮಾತಲೀ ಕವ್ಯೈರ್ಯಮೋ ಅಂಗಿರೋಭಿರುದೀರತಾಮನರ ಉಪ್ಪರಾಸಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೨೦) ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು.

ಮಾತಲೀ—ಮಾತಲಿಃ ಎಂಬವನು ಇಂದ್ರನ ಸಾರಥಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನು. ಮಾತಲೀ ಎಂದರೆ ಮಾತಲ ಎಂಬ ಸಾರಥಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಕವ್ಯೈಃ—ಕವ್ಯವೆಂದರೆ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಅನ್ನವು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರು.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಪಿತೃಗಳನ್ನೂ, ಪಿತೃಗಳು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವರು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ ಮತ್ತು ಮೂರುವಿಧ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ. ಕವ್ಯೈಃ ಕವ್ಯಭಾಗ್ಯೈಃ-ಕವ್ಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರಾದ ಅಥವಾ ಕವ್ಯವನ್ನು ಭುಜಿಸುವ ಪಿತೃಗಳು ಇಂದ್ರನೊಡಗೂಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೆಂಬ ಪಿತೃಗಳು ಯಮನೊಡನೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ. ಋಕ್ಸುಗಳೆಂಬ (ಸ್ತೋತ್ರಗಳೆಂಬ) ಪಿತೃಗಳು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೊಡನೆ ಸೇರಿ ವರ್ಧಿತರಾಗುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಅನಂತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಪಿತೃಗಳಿಗೂ ಹವ್ಯಕವ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಗೆ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿಯನ್ನು ಋಷಿಯು ತಿಳಿಸಿದಾನೆ—

ಸ್ವಾಹಾ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸ್ವಧಾ ಪಿತೃಭ್ಯ ಇತ್ಯಾಹ

ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಾಗ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಕವ್ಯವನ್ನರ್ಪಿಸುವಾಗ ಸ್ವಧಾಶಬ್ದಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಪಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅವರುಗಳು ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ತಿಳಿಸಿದಾನೆ.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಇನುಂ ಯಮು ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸೀದಾಂಗಿರೋಭಿಃ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಂವಿದಾನಃ ।

ಆ ತ್ವಾ ಮಂತ್ರಾಃ ಕವಿಶ್ವಾ ನಹಂತ್ತೇನಾ ರಾಜನ್ವವಿಷಾ ಮಾದಯಸ್ವ ॥೪॥

॥ ಪದವಾರಃ ॥

ಇಮಂ | ಯಮ | ಪ್ರಸ್ತರಂ | ಆ | ಹಿ | ಸೀದ | ಅಂಗಿರಾಃ | ಪಿತೃಭಿಃ | ಸಂವಿದಾನಃ |

ಆ | ತ್ವಾ | ಮಂತ್ರಾಃ | ಕವಿಶಸ್ತ್ರಾಃ | ವಹಂತು | ಏನಾ | ರಾಜನ್ | ಹವಿಷಾ | ಮಾದಯಸ್ವ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ಯಮಸ್ಯೇಮಂ ಯಮೇತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಅನುವಾಕ್ಯೇ | ಇಮಂ ಯಮ ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸಿದೇತಿ ದ್ವೇ | ಅ. ೨-೧೯ | ಇತಿ ಹಿ ಸೂಕ್ರಿತಂ || ಸೈಷಾಗ್ನಿಮಾರುತೇಽಪಿ ಧಾಯ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಂ ಪೂರ್ವಮೇವೋದಾಹೃತಂ ||

ಹೇ ಯಮ ಅಂಗಿರೋಭಿರೇತನ್ನಾಮುಕ್ಯಃ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಂವಿದಾನ ಏತಮುಕ್ಯಂ ಗತಸ್ತಮಿಮಂ ಪ್ರಸ್ತರಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಯಜ್ಞವಿಶೇಷಮಾ ಸೀದ | ಆಗತ್ಯೋಪವಿತಃ ಹಿ ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ಕವಿಶಸ್ತ್ರಾ ವಿದ್ವದ್ಭಿರ್ಯತ್ಪಿಗ್ಭಿಃ ಪ್ರಯುಕ್ತಾ ಮಂತ್ರಾಸ್ತ್ರಾ ತ್ವಾಮಾ ವಹಂತು | ಹೇ ರಾಜನ್ ಏನೈತೇನ ಹವಿಷಾ ತುಷ್ಣೋ ಮಾದಯಸ್ವ | ಯಜಮಾನಂ ಹರ್ಷಯ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಮ—ಎಲೈ ಯಮದೇವನೇ | ಅಂಗಿರೋಭಿಃ—ಅಂಗಿರಾಸಂಜ್ಞಕರಾದ | ಪಿತೃಭಿಃ—ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ | ಸಂವಿದಾನೇ—ಕೂಡಿಕೊಂಡವನಾಗಿ | ಪ್ರಸ್ತರಂ ಇಮಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ ಈ ಯಜ್ಞಾಸನದಲ್ಲಿ | ಆ ಸೀದ—ಕುಳಿತುಕೊ | ಹಿ—ಆದುದರಿಂದ | ಕವಿಶಸ್ತ್ರಾಃ—ಕವಿಗಳಿಂದ ಪಠಿತಗಳಾದ | ಮಂತ್ರಾಃ—ಸ್ತುತಿ ಮಂತ್ರಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಆ ವಹಂತು—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆತರಲಿ | ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವಾದ ಯಮನೇ | ಏನಾ ಹವಿಷಾ—ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತುಷ್ಟನಾಗಿ | ಮಾದಯಸ್ವ—ಯಜಮಾನನನ್ನೂ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸು

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಯಮದೇವನೇ, ಅಂಗಿರಾಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ ಈ ಆಸನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊ. ಕವಿಗಳಿಂದ ಪಠಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಮಂತ್ರಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆತರಲಿ. ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತುಷ್ಟನಾಗಿ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸು.

English Translation

Yama, who are associated with the Angirasa Pitris, sit down at this Sacrifice; may the prayers recited by the priests bring you hither; be exhilarated, Sovereign (Yama), by this oblation.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಇಮಂ ಯಮಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕನ್ನೂ ಆನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಇಮಂ ಯಮ ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸೀದೇತಿ ದ್ವೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಮಂತ್ರವು ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಸೂತ್ರವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಸ್ತರಂ-ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಯಜ್ಞವಿಶೇಷಂ | ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೋ ಅಥವಾ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ಬರ್ಹಿ : ಎಂಬ ದರ್ಭೆಗಳ ಮೇಲೆ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೋ ಎಂದರ್ಥವು.

ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಈಗ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವರು. ಅವರ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡನೆಯೂ, ಪಿತೃಗಳೊಡನೆಯೂ ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿ ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಂಡು ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅಂಗಿರೋಭಿರಾ ಗಹಿ ಯಜ್ಞಯೇಭಿಯಮ ವೈರೂಪೈರಿಹ ಮಾದಯಸ್ವ |

ವಿವಸ್ವಂತಂ ಹುನೇ ಯಃ ಪಿತಾ ತೇಽಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾ ನಿಷದ್ಯ || ೫ ||

■ ಪದಪಾಠಃ |

ಅಂಗಿರಃಽಭಿಃ | ಆ | ಗಹಿ | ಯಜ್ಞಯೇಭಿಃ | ಯಮ | ವೈರೂಪೈಃ | ಇಹ | ಮಾದಯಸ್ವ |

ವಿವಸ್ವಂತಂ | ಹುನೇ | ಯಃ | ಪಿತಾ | ತೇ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಯಜ್ಞೇ | ಬರ್ಹಿಷಿ | ಆ | ನಿಷದ್ಯ || ೫ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಯಮ ವೈರೂಪೈರ್ವಿವಿಧರೂಪಯುಕ್ತೈರ್ವೈರೂಪಸಾನುಪ್ರಿಯೈರ್ವಾ ಯಜ್ಞಯೇ-
ಭಿಯಜ್ಞಯೋಗೈರಂಗಿರೋಭಿಃ ಸಹಾ ಗಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ಅಗತ್ಯ ಚೇಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಮಾದಯಸ್ವ |
ಯಜಮಾನಂ ಹರ್ಷಯ | ಯೋ ವಿವಸ್ವಾಂಸ್ತೇ ತವ ಪಿತಾಸ್ಮಿ ಅಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ತಂ ವಿವಸ್ವಂತಂ ಹುನೇ |
ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ಸ ಚಾಸ್ತೀರ್ಣೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾ ನಿಷದ್ಯೋಪವಿತ್ಯ ಯಜಮಾನಂ ಹರ್ಷಯತು ||

॥ ಶ್ರುತಿಶರದಾರ್ಥ ॥

ಯಮ—ಎಲೈ ಯಮದೇವನೇ | ವೈರೂಪೈಃ—ಅನೇಕ ರೂಪಗಳುಳ್ಳವರೂ | ಯಜ್ಞೀಯೇಭಿಃ—ಪೂಜಾರ್ಹರೂ ಆದ | ಅಂಗಿರೋಭಿಃ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಆ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಮಾದಯಸ್ವ—ಯಜಮಾನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸು | ಯಃ—ಯಾವ ವಿವಸ್ವಂತನು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಪಿತಾ—ತಂದೆಯಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ | ವಿವಸ್ವಂತಂ—ಆ ವಿವಸ್ವಂತನನ್ನು | ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಹುವೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಬರ್ಹಿಷಿ—ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಆ ನಿಷದ್ಯ—ಕುಳಿತು ಅವನೂ ಯಜಮಾನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಯಮದೇವನೇ, ಅನೇಕ ರೂಪಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಪೂಜಾರ್ಹರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡಗೂಡಿ ದಯಮಾಡು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸು. ಯಾವ ವಿವಸ್ವಂತನು ನಿನಗೆ ಪಿತೃವಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ, ಆ ವಿವಸ್ವಂತನನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಅವನೂ ಕುಳಿತು ಯಜಮಾನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಲಿ.

English Translation

Come hither, Yama, with the venerable multiform Angirasas, and be exhilarated ; I summon Yivaswat, who is your father, to this sacrifice ; may he seated on the sacred grass (delight the sacrificer)

. ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಯಮನು ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡನೆಯೂ ಇತರ ವಿವಿಧಾಕಾರವುಳ್ಳ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆಯೂ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಯಮನ ತಂದೆಯಾದ ವಿವಸ್ವಂತನನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಲಾಗಿದೆ. ವೈರೂಪೈಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿವಿಧರೂಪಯುಕ್ತೈರ್ವೈರೂಪಸಾಮಪ್ರಿಯೈರ್ವಾ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ ಎಂದರೆ ವಿಧವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಪಿತೃಗಳು ಅಥವಾ ವೈರೂಪಗಂ ಸಾಮ ಭವತಿ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ವೈರೂಪವೆಂಬ ಸಾಮಮಂತ್ರವಿಶೇಷದ ಗಾನವನ್ನು ಕೇಳುವುದರಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತರಾದ ಪಿತೃಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಂಗಿರಸೋ ನಃ ಪಿತರೋ ನನಗ್ತ್ವಾ ಅಥರ್ವಾಣೋ ಭೃಗವಃ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ |

ತೇಷಾಂ ವಯಂ ಸುಮತೌ ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಮಸಿ ಭದ್ರೇ ಸಾಮನಸೇ

ಸ್ಯಾಮ ॥ ೬ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಂಗಿರಸಃ | ನಃ | ಪಿತರಃ | ನವಗ್ವಾಃ | ಅಥರ್ವಾಣಃ | ಭೃಗವಃ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ |

ತೇಷಾಂ | ವಯಂ | ಸುಮತೌ | ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ | ಅಪಿ | ಭದ್ರೇ | ಸೌಮನಸೇ | ಸ್ಯಾಮ || ೬ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಂಗಿರಸೋಽಂಗಿರೋನಾಮಕಾ ಅಥರ್ವಾಣೋಽಥರ್ವನಾಮಕಾ ಭೃಗವೋ ಭೃಗುನಾಮಕಾಶ್ಚ
ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಿತರೋ ನವಗ್ವಾ ಅಭಿನವಗಮನಯುಕ್ತಾಃ | ಯದ್ವಾ | ನೂತನವತ್ಪ್ರೀತಿಜನಕಾ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ ಚ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ಸೋಮಮಹಂತೀತಿ ಸೋಮ್ಯಾಃ | ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾ-
ಣಾಂ ತೇಷಾಂ ಸುಮತಾವನುಗ್ರಹಯುಕ್ತಾಯಾಂ ಬುದ್ಧೌ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ | ಸರ್ವದಾ ತಿಷ್ಠೇಮ | ಅಪಿ
ಚ ಸೌಮನಸೇ ಭದ್ರೇ ಸೌಮನಸಸ್ಯ ಕಾರಣೇ ಕಲ್ಯಾಣೇ ಫಲೇ ಸ್ಯಾಮ | ಸರ್ವದಾ ತಿಷ್ಠೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಂಗಿರಸಃ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ | ಅಥರ್ವಾಣಃ—ಅಥರ್ವಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಮುಷಿಗಳೂ | ಭೃಗವಃ—
ಭೃಗುಗಳೂ | ನವಗ್ವಾಃ—ನೂತನವಾದ ಚೈತನ್ಯದಾಯಕರಾದ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪಿತರಃ—ಪಿತೃಗಳೂ |
ಸೋಮ್ಯಾಸಃ—ಸೋಮಾರ್ಪಣೆಗೆ ಅರ್ಹರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ—ಪೂಜಾರ್ಹರಾದ | ತೇಷಾಂ—
ಅವರ | ಸುಮತೌ—ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ | ವಯಂ—ನಾವು | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಅಪಿ—ಮತ್ತು |
ಭದ್ರೇ—ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ | ಸೌಮನಸೇ—ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿಯೂ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ, ಅಥರ್ವಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಮುಷಿಗಳೂ, ಭೃಗುಗಳೂ ನೂತನವಾದ ಚೈತನ್ಯದಾಯಕರಾದ
ನಮ್ಮ ಪಿತೃಗಳೂ ಸೋಮಾರ್ಪಣೆಗೆ ಅರ್ಹರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಪೂಜಾರ್ಹರಾದ ಅವರ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೂ
ಪ್ರೀತಿಗೂ ನಾವು ಪಾತ್ರರಾಗೋಣ.

English Translation

The Angirases, the Atharvas, the Bhrigus, who are entitled to the
Soma, are our recent progenitors; may we ever have a place in the favour
of these venerable (pitris); may we be ever held in their auspicious regard.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಂಗಿರಸ, ಪಿತರ, ಅಥರ್ವಾಣ, ಭೃಗವ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ
ಯಾಸ್ಯರು ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಮೇಲೆಹೇಳಿದ ಅಂಗಿರಸ ಮೊದಲಾದವರು ಪಿತೃದೇವತೆಗಳು.

ಅವರು ಮಾಧ್ಯಮಿಕರಾದ ಎಂದರೆ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಪಿತೃಗಳು, ಅವರುಗಳಿಗೆ ಯಮನು ರಾಜನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮಾಧ್ಯಮಿಕೋಕ್ತಿಯನು ಇತ್ಯಾಹುಃ | ತಸ್ಮಾನ್ನಾಧ್ಯಮಿಕಾನ್ ಪಿತೃನ್ಮನ್ಯಂತೇ (ನಿ. ೧೧-೧೯) | ಯಮನೂ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಅಂಗಿರಸಃ—ಅಂಗಾರೇಷ್ಟಂಗಿರಾಃ | ಅಂಗಾರಾ ಅಂಗನಾಃ (ಅಂಚನಾಃ) ನಿ. ೩-೧೭ | ಅಂಗಿರಸ ರೇಬುವರು ಬಹಳ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಋಷಿಗಳು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯ ಸಂಗವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ಸ್ವಲಿತವಾದ ರೇತಸ್ಸು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಸರೋವರ ರೂಪದಲ್ಲಿ ನಿಂತಿತು. ಅದನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಇಂಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿ ಅದರ ಸುತ್ತಲೂ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು. ಆಗ ಆ ವೀರ್ಯವು ಅಗ್ನಿಯ ಶಾಖದಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಅದರಿಂದ ಮೊದಲು ಆದಿತ್ಯನೂ, ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಕೆಂಡಗಳಿಂದ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರೆಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ. ಈ ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳು ಬಹಳ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಪಿತೃಗಳೆಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಅಂಗಾರಾಃ ಎಂದರೆ ಕೆಂಡಗಳು. ಇವುಗಳು ಆರಿಹೋದನಂತರ ಕಪ್ಪಾಗಿ ಮುಟ್ಟಿದರೆ ಕೈಯೆಲ್ಲಾ ಮಸಿಯಾಗುವುದು (ಅಂಚನಾಃ) ಆದ್ದರಿಂದ ಅಂಗಾರಾಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು.

ಪಿತರಃ—ಪಿತಾ ಪಾತಾ ನಾ ಪಾಲಯಿತಾ ನಾ (ನಿ. ೪-೨೧) ಪಿತೃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂರಕ್ಷಿಸುವವರು ಅಥವಾ ಕಾಪಾಡುವವರು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಪಿತೃಗಳು ಯಾರು ಇವರ ವಿಷಯವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ನಾವು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ.

ಅಥರ್ವಾಣಃ—ಥರ್ವಾಧಾತುವಿಗೆ ಚಲಿಸು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. (ಥರ್ವತಿಃ ಚರತಿಕರ್ಮಾ) ಅದರಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಥರ್ವಣಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚಲಿಸುವವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥರ್ವಾಣಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅದರ ಪ್ರತೀಕಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಚಲಿಸದೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಇರುವವರು ಸ್ಥಿರಪ್ರಕೃತಿಯುಳ್ಳವರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಭೃಗವಃ—ಅರ್ಚಿಸಿ ಭೃಗುಃ ಸಂಬಭೂವ | ಭೃಗಭ್ಯಜ್ಯಮಾನೋ ನ ದೇಹೇ (ನಿ. ೩-೧೭) ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ವೀರ್ಯವನ್ನು ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯಿಂದ ತಪ್ತಮಾಡುವಾಗ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಭೃಗು ಋಷಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಜ್ವಾಲೆಯಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ್ದರಿಂದ ಭೃಗು ಎಂಬ ಹೆಸರಾಯಿತು. ಈ ಋಷಿಯ ನಂಶಸ್ಥರಿಗೆ ಭೃಗವಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಇವರು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಪಿತೃಗಣಗಳು. ಇನ್ನು ಪ್ರಕೃತಚುಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ವಿವರಿಸೋಣ—

**ಅಂಗಿರಸೋ ನಃ ಪಿತರೋ ನವಗತಯೋ ನವನೀತಗತಯೋ ವಾಥರ್ವಾಣೋ ಭೃಗವಃ
ಸೋಮ್ಯಾಃ ಸೋಮಸಂಪಾದಿನಸ್ತೇಷಾಂ ವಯಂ ಸುಮತೌ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಂ ಮತೌ ಯಜ್ಞಿ-
ಯಾನಾಮಪಿ ಜೈಷಾಂ ಭದ್ರೇ ಭಂದನೀಯೇ ಭಾಜನವತಿ ನಾ ಕಲ್ಯಾಣೇ ಮನಸಿ ಸ್ಯಾಮೇತಿ ||**

(ನಿ. ೧೧-೧೯)

ಇಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರಸಃ, ಪಿತರಃ, ಭೃಗವಃ, ಅಥರ್ವಾಣಃ ಎಂಬ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ. ಇನ್ನು ನವಗ್ವಾಃ ಎಂದರೆ ನವಗತಯೋ ನವನೀತಗತಯೋ ನಾ ನವಗ್ವಾಃ ಎಂದರೆ ಹೊಸಗತಿಯುಳ್ಳವರು ಎಂದರೆ

ಪ್ರತಿನಾಸದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಪ್ರತಿ ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವ ಪಿತೃಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ (ಶ್ರದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ) ಕವ್ಯಸ್ತೀಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಬರುವವರು ಅಥವಾ ನವನೀತ ಎಂದರೆ ಬೆಣ್ಣೆಯಮೇಲೆ ಅತ್ಯಾಸೆಯಿಂದ ಬರುವವರು ಎಂದು ನವಗ್ನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸೋಮ್ಯಾಃ. ಸೋಮಂಪಾದಿನಃ | ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವವರು. ಇವರು ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ಆದರಿಂದ ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದದ್ದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿತು. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಪೂಜಾರ್ಹರಾದ (ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ) ಪಿತೃಗಳ ಉತ್ತಮವೂ ಪ್ರಶಸ್ತವೂ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದರೆ ಅವರ ಉತ್ತಮವಾದ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ನಾವು ಪಾತ್ರರಾಗೋಣ ಎಂದು ನಿರುಕ್ತವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮಾಧ್ಯಮಿಕೋ ದೇವಗಣ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಪಿತರ ಇತ್ಯಾಖ್ಯಾನಂ || (ನಿ. ೧೧-೨೦)

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅಂಗರಸರೇ ಮೊದಲಾದವರು ಮಾಧ್ಯಮ (ಅಂತರಿಕ್ಷ) ಸ್ಥಾನೀಯರಾದ ದೇವಗಣಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು ಇವರುಗಳೆಲ್ಲರೂ ಹಿಂದೆ ಪುಷ್ಕಿಗಳಾಗಿದ್ದು ತಮ್ಮ ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವುದರಿಂದ ಇವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಪಿತೃಗಳೆಂದು ಕರೆಯಬೇಕೆಂದು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರೇಹಿ ಪ್ರೇಹಿ ಪಥಿಭಿಃ ಪೂರ್ವೈಭಿರ್ಯತ್ರ ನಃ ಪೂರ್ವೇ ಪಿತರಃ
ಪರೇಯುಃ |

ಉಭಾ ರಾಜಾನಾ ಸ್ವಧಯಾ ಮದಂತಾ ಯಮಂ ಪಶ್ಯಾಸಿ ವರುಣಂ ಚ
ದೇವಂ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪ್ರ | ಇಹಿ | ಪ್ರ | ಇಹಿ | ಪಥಿಭಿಃ | ಪೂರ್ವೈಭಿಃ | ಯತ್ರ | ನಃ | ಪೂರ್ವೇ | ಪಿತರಃ | ಪರಾ-
ತುಯುಃ |

ಉಭಾ | ರಾಜಾನಾ | ಸ್ವಧಯಾ | ಮದಂತಾ | ಯಮಂ | ಪಶ್ಯಾಸಿ | ವರುಣಂ | ಚ | ದೇವಂ || ೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸತ್ತಮಧ್ಯೇ ದೀಕ್ಷಿತಸ್ಯ ಮರಣೇ ಪ್ರೇಹೀತ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪಂಚರ್ಚಸ್ತುತೀಯಾವರ್ಜಿತಾ ಹೋತ್ರಾ
ತಂಸನೀಯಾಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಪ್ರೇಹಿ ಪ್ರೇಹಿ ಪಥಿಭಿಃ ಪೂರ್ವೈಭಿಃ ಪಂಜಾನಾಂ ತೃತೀಯಾಮುದ್ಧ-
ರೀತಾ | ಅ. ೬-೧೦ | ಇತಿ ||

ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ಸ್ಥಾನೇ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಪೂರ್ವೇ ಪುರಾತನಾಃ ಪಿತರಃ ಪಿತಾನುಹಾ-
ದಯಃ ಪರೇಯುಃ ಪೂರ್ವೈಭಿಃ ಪೂರ್ವಸ್ಥಿತ್ಯಾಲೇ ಭವ್ಯಃ | ಅನಾದಿಕಾಲಪ್ರವೃತ್ತಿರಪ್ಯರ್ಥಃ | ಪಥಿ-

ಭಿರ್ಮಾಗ್ನೈರ್ವೇ ಮೃತ್ವಿತಃ ತತ್ಸ್ಮಾನಂ ಪ್ರೇಹಿ | ಪ್ರಗಚ್ಛ | ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛ | ಗತ್ವಾ ಚ ಸ್ವಧಯಾ-
ಮೃತಾನ್ನೇನ ಮದಂತಾ ತೃಪ್ಯಂತಾ ರಾಜಾನಾ ರಾಜಾನಾಮೃಭೋಧಾ ಯಮಂ ದೇವಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ
ವರುಣಂ ಚ ಪಶ್ಯಾಸಿ | ಪಶ್ಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪಿತೃವೇ) ಯತ್ರ—ಯಾವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪೂರ್ವೇ—ಪುರಾತನರಾದ |
ಪಿತರಃ—ಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳು | ಪರೇಯುಃ—ಮರಣಾನಂತರ ಹೋದರೋ | ಪೂರ್ವೋಭಿಃ—ಅನಾದಿಗಳಾದ |
ಪಥಿಭಿಃ—ಅದೇ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ | ಪ್ರೇಹಿ—ಪ್ರಯಾಣಮಾಡು | ಸ್ವಧಯಾ—ಅಮೃತಾನ್ನದಿಂದ | ಮದಂತಾ—
ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ | ರಾಜಾನಾ—ಪ್ರಭುಗಳೂ ಆದ | ಯಮಂ—ಯಮನನ್ನೂ | ದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶ
ಮಾನನಾದ | ವರುಣಂ ಚ—ವರುಣನನ್ನೂ | ಉಭಾ—ಈ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ | ಪಶ್ಯಾಸಿ—ಅಲ್ಲಿ ನೋಡುವೆ

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಪಿತೃವೇ, ಯಾವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಪುರಾತನರಾದ ಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳು ಮರಣಾನಂತರ
ಹೋದರೋ, ಅನಾದಿಯಾದ ಅದೇ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡು ಅಮೃತಾನ್ನದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರು
ವವರೂ, ಪ್ರಭುಗಳೂ ಆದ ಯಮನನ್ನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ವರುಣನನ್ನೂ ಅಲ್ಲಿ ನೋಡುವೆ.

English Translation

Depart, depart, by the former paths by which our forefathers have
departed, there should you behold the two monarchs Yama and the divine
Varuna rejoicing in the Swadha.

| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸತ್ರವೆಂಬ ದೀರ್ಘಕಾಲ ಮಾಡುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಯಾಗ ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ಯಜ್ಞದೀಕ್ಷಿತ
ನಾದ ಯಜಮಾನನು ಮೃತನಾದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇಹಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮುಂದಿನ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (೭-೧೧)-
ಮೂರನೇ (೯ನೇ) ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು-ಹೋತೃವು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ-
ಪ್ರೇಹಿ ಪ್ರೇಹಿ ಪಥಿಭಿಃ ಪೂರ್ವೋಭಿರಿತಿ ಪಂಚಾನಾಂ ತೃತೀಯಾಮುದ್ಧರೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರವು (ಅ. ೬-೧೦)
ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯು ಮೃತನಾದ ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಶರೀರವು (ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದಹಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ) ಪಾರ್ಥಿವ
ಶರೀರವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಪ್ರೇತರೂಪದಿಂದಿರುವ ಅವನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕನ್ನೂ ಪಠಿಸಿರುವ
ನೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಪ್ರೇತಶರೀರವನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಎಲೈ ಪಿತೃವೇ, ನಮ್ಮ ಹಿರಿಯರೂ, ನಮ್ಮ
ವಂಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿ ಮೃತರಾದವರೂ ಯಾವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿದರೋ ಅಂತಹ ಪುರಾ
ತನವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು. ಪುರಾತನಮಾರ್ಗವೆಂದರೆ ಅನಾದಿ ಕಾಲ

ದಿಂದಲೂ ಇದುವರೆಗೂ ಮೃತರಾದ ಮತ್ತು ಅಸಂಖ್ಯಾತರಾದ ಪ್ರೇತಶರೀರಸ್ಥರಾದವರು ಹಿಂದೆ ಹೋಗಿ ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ತಲುಪಿದ ಮಾರ್ಗವೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಂತಹ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಹೋದರೆ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಆ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಯಮ ಮತ್ತು ವರುಣರನ್ನು ನೋಡುವೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು. ಪಿತೃಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಮನಲ್ಲದೆ ವರುಣನೂ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವನು ಎಂಬ ನಂಬಿಕೆಯು ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಗಿದ್ದಿತು ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸಂ ಗಚ್ಛಸ್ವ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಂ ಯಮೇನೇಷ್ವಾಪೂರ್ತೇನ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ |
ಹಿತ್ವಾಯಾವದ್ಯಂ ಪುನರಸ್ತಮೇಹಿ ಸಂಗಚ್ಛಸ್ವ ತನ್ನಾ ಸುವರ್ಚಾಃ || ೮ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಂ | ಗಚ್ಛಸ್ವ | ಪಿತೃಭಿಃ | ಸಂ | ಯಮೇನೇ | ಇಷ್ವಾಪೂರ್ತೇನ | ಪರಮೇ | ವ್ಯೋಮನ್ |

ಹಿತ್ವಾಯ | ಅವದ್ಯಂ | ಪುನಃ | ಅಸ್ತಂ | ಅ | ಇಹಿ | ಸಂ | ಗಚ್ಛಸ್ವ | ತನ್ನಾ | ಸುವರ್ಚಾಃ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಮದೀಯ ಪಿತಃ ತತಸ್ತಂ ಪರಮ ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇ ವ್ಯೋಮನ್ಯೋಮನಿ ಸ್ವರ್ಗಾಖ್ಯೇ ಸ್ಥಾನೇ ಸ್ವಭೂತೈಃ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹ ಸಂ ಗಚ್ಛಸ್ವ | ಇಷ್ವಾಪೂರ್ತೇನ ಶ್ರೌತಸ್ಮಾರ್ತದಾನಫಲೇನ ಸಂ ಗಚ್ಛಸ್ವ | ತತ ಇಷ್ವಾಪೂರ್ತೇನ ಸಹಾಗಮ್ಯಾವದ್ಯಂ ಪಾಪಂ ಹಿತ್ವಾ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯಾಸ್ತಂ ಪ್ರಿಯಮಾನಾಖ್ಯಂ ಗೃಹಮೇಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ತತಃ ಸುವರ್ಚಾಃ | ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ | ಸುವರ್ಚಸಾ ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತೇನ ತನ್ನಾ ಸ್ವಶರೀರೇಣ ಸಂ ಗಚ್ಛಸ್ವ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಪಿತೃವೇ) ಪರಮೇ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ | ವ್ಯೋಮನ್—ಸ್ವರ್ಗಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಪಿತೃಭಿಃ—ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ | ಸಂ ಗಚ್ಛಸ್ವ—ಸೇರಿಕೊ | ಇಷ್ವಾಪೂರ್ತೇನ—ನಿನ್ನ ಕಾಮಪೂರಕವಾದ ಫಲಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವ | ಯಮೇನೇ—ಯಮನೊಡನೆ | ಸಂ—ಸೇರಿಕೊ | ಅವದ್ಯಂ—ಪಾಪಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾದ ದೇಹವನ್ನು | ಹಿತ್ವಾಯ—ತ್ಯಜಿಸಿ | ಅಸ್ತಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಇಹಿ—ಬಂದು ಸೇರು | ಸುವರ್ಚಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ | ತನ್ನಾ—ದೇಹದೊಡನೆ | ಸಂ ಗಚ್ಛಸ್ವ—ಸೇರಿಕೊ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಪಿತೃವೇ, ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊ. ನಿನ್ನ ಕಾಮವನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವ ಯಮನೊಡನೆ ಸೇರು. ಪಾಪಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾದ ದೇಹವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಪುನಃ ಬಂದು ಸೇರು. ಉತ್ತಮವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ದೇಹದೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊ.

English Translation

Be united with the Pitris, with Yama, and with the fulfilment of your wishes in the highest heaven ; discarding iniquity, return to your abode. and unite yourself to a luminous body.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಂತೆ ತನ್ನ ಪಿತೃವು (ಅಥವಾ ಪ್ರೇತಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ಪಿತೃವು) ಪುರಾತನವಾದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋದಬಳಿಕ ಏನು ಮಾಡಬೇಕು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಮುಷಿಯು ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಾನೆ.

ಎಲೈ ಪಿತೃನೇ, ನೀನು ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ (ಇದನ್ನು ಸ್ವರ್ಗವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು) ಹೋದಬಳಿಕ ಅಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ಎಂದರೆ ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೃತರಾದ ನಮ್ಮ ಹಿರಿಯರಾದ ಪಿತೃಗಳಿರುವರು ನೀನು ಅವರ ಜತೆಗೆ ಸೇರಿಕೋ, ಮತ್ತು ಯಮನನ್ನು ಸಂಧಿಸು ಬಳಿಕ ಆ ದಿವ್ಯವಾದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸು. ಎಂದರೆ ನೀನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಜೀವಿಸಿದ್ದಾಗ ನೀನು ನೆರವೇರಿಸಿದ ಯಜ್ಞಾದಿ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಯಾವ ಫಲವೂ ಲಭಿಸಬೇಕಾಗಿದೆಯೋ ಆ ಫಲಗಳನ್ನು ಈಗ ಈ ದಿವ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸು. ಇಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟಾಪೂರ್ತೀನ ಎಂಬ ಇಷ್ಟ+ಅಪೂರ್ತೀನ ಎಂದು ಪದವಿಭಾಗಮಾಡಿದರೆ ಇದುವರೆಗೆ ನೀನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ್ದರೂ ಇನ್ನೂ ಪೂರ್ತಿಯಾಗದಿರುವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಷ್ಟಗಳು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದು. ಅಂತಹ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಜೀವಿಸಿದ್ದಾಗ ಅನುಭವಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಈಗ ಈ ದಿವ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸು ಎಂದು ಮುಷಿಯು ಹೇಳಿದಾನೆ. ಮತ್ತು ಈ ದಿವ್ಯಲೋಕಕ್ಕೆ ಬಂದಮೇಲೆ ನೀನು ಇದುವರೆಗೆ ಮಾಡಿರಬಹುದಾದ ಪಾಪಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮತ್ತು ಅವುಗಳ ಫಲರೂಪಕವಾದ ದುಃಖವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಈ ದಿವ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿರಲು ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಯೋತೀರೂಪವಾದ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ದೇಹವನ್ನು ಪಡೆದು ಉತ್ತಮ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿರುವನು.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಪೇ¹ತ ವೀ¹ತ ವಿ¹ ಚ¹ ಸರ್ಪ¹ತಾತೋ¹ಽಸ್ಮಾ¹ ಏ¹ತಂ ಪಿ¹ತರೋ¹ ಲೋ¹ಕಮು¹ಕ್ತನ್¹ ।

ಅಹೋ¹ಭಿರ¹ದ್ಧಿ¹ರ¹ಕ್ತು¹ಭಿ¹ವ್ಯ¹ಕ್ತಂ ಯ¹ಮೋ¹ ದ¹ದಾ¹ತ್ಯ¹ವ¹ಸಾ¹ನ¹ಮು¹ಷ್ಯೈ¹ ॥ ೯ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಅಪೇ¹ತ | ವೀ¹ತ | ವಿ¹ | ಚ¹ | ಸರ್ಪ¹ತ | ತಾ¹ತೋ¹ಃ | ಅ¹ಸ್ಮೈ¹ | ಏ¹ತಂ | ಪಿ¹ತರಃ | ಲೋ¹ಕಂ | ಅ¹ಕ್ತನ್¹ ।

ಅಹೋ¹ಽಭಿಃ | ಅಹೋ¹ಽಭಿಃ | ಅಹೋ¹ಽಭಿಃ | ವಿ¹ವ್ಯ¹ಕ್ತಂ | ಯಮಃ | ದದಾ¹ತಿ | ಅವ¹ಸಾನಂ | ಅ¹ಸ್ಮೈ¹ ॥ ೯ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪೈತ್ಯಮೇಧಿಕೇ ಕರ್ಮಣಿ ಶ್ರುಶಾನಾಯತನಂ ಪ್ರೋಕ್ಷತೃಷೇತ ವೀತೇತಿ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ |
ಗರ್ತೋದಕೇನ ಶಮಿಶಾಖಯಾ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಸವ್ಯಮಾಯತನಂ ಪರಿವ್ರಜನ್ ಪ್ರೋಕ್ಷತೃಷೇತ ವೀತ ವಿ ಚ
ಸರ್ಪತಾತಃ | ಆ ಗೃ. ೪-೨-೧೦ | ಇತಿ ||

ಶ್ರುಶಾನೇ ಪೂರ್ವಂ ಸ್ಥಿತಾ ಹೇ ಪಿಶಾಚಾದಯಃ ಅತೋಽಸ್ಮಾದ್ವೃತಯಜಮಾನದಹನಸ್ಥಾನಾ-
ದಸೇತ | ಅಪಗಚ್ಛತ | ವೀತ | ವಿಶೇಷೇಣ ಗಚ್ಛತ | ವಿ ಸರ್ಪತ ಚ | ಇದಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ
ನಾನಾಭಾವೇನ ದೂರತರಂ ದೇಶಂ ಗಚ್ಛತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಪಿತರೋಽಸ್ಮೈ ಮೃತಯಜಮಾನಸ್ಯಾರ್ಥಾಯೈ-
ತಂ ಲೋಕಮಿದಂ ದಹನಸ್ಥಾನಮುಕ್ತಂ | ಯಮಸ್ಯಾಜ್ಞಯಾನ್ವಕುರ್ವನ್ | ಯಮೋಽಪ್ಯಹೋಭಿ-
ದಿವಸೈರಧ್ವಿರಭ್ಯುಕ್ಷಣೋದಕೈರಕ್ತುಭಿಃ ರಾತ್ರಿಭಿರ್ವ್ಯಕ್ತಂ ಸಂಗತಂ | ಶುದ್ಧಿನಿಮಿತ್ತೈಃ ಕಾಲೋದಕಾ-
ದಿಭಿಃ ಶೋಧಿತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅವಸಾನಂ ದಹನಸ್ಥಾನಮಸ್ಮೈ ಮೃತಯಜಮಾನಸ್ಯಾರ್ಥಾಯ ದದಾತಿ |
ದತ್ತನಾನ್ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳೇ) ಅತಃ- ಈ ದಹನಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಅಪೇತ-ದೂರ ಸರಿಯಿರಿ | ವೀತ-ಬಹಳ
ದೂರಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗಿರಿ | ವಿ ಸರ್ಪತ ಚ-ನಾನಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಚದುರಿಹೋಗಿರಿ | ಅಸ್ಮೈ-ಈ ಮೃತನಿಗೆ |
ಪಿತರಃ-ಪಿತೃಗಳು | ಏತಂ ಲೋಕಂ-ಈ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಅಕ್ರನ್-ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಯಮಃ-ಯಮನೂ
ಸಹ | ಅಹೋಭಿಃ-ಅಹಸ್ಸುಗಳೊಡನೆಯೂ | ಅಧ್ವಿಃ-ಉದಕಗಳೊಡನೆಯೂ | ಅಕ್ತುಭಿಃ-ರಾತ್ರಿಗಳೊಡ
ನೆಯೂ | ವ್ಯಕ್ತಂ-ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ | ಅವಸಾನಂ-ದಹನಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಅಸ್ಮೈ-ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ |
ದದಾತಿ-ನಿಯತಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳೇ, ಈ ದಹನಪ್ರದೇಶದಿಂದ ದೂರ ಸರಿಯಿರಿ. ಬಹಳ ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗಿರಿ.
ನಾನಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಚದುರಿಹೋಗಿರಿ. ಮೃತನಿಗೆ ಪಿತೃಗಳು ಈ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ ಯಮನೂ ಸಹ
ಅಹಸ್ಸುಗಳೊಡನೆಯೂ, ಉದಕಗಳೊಡನೆಯೂ, ರಾತ್ರಿಗಳೊಡನೆಯೂ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ ಈ ದಹನ ಸ್ಥಾನವನ್ನು
(ಮೃತನಿಗೆ) ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Depart from hence, begone, go far off, (evil spirits); the Pitris have assigned this place to him, Yama has given him a place of cremation consecrated by days, streams and nights.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪಿತೃಕರ್ಮಾಂಗಭೂತನಾದ ಎಂದರೆ ಅಪರಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಪೇತ ವೀತ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಪಠಿಸಿ
ಶ್ರುಶಾನದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ನೀರಿನಿಂದ ಪ್ರೋಕ್ಷಣಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ-

ಗರ್ತೋದಕೇನ ಶಮಿಶಾಖಯಾ ತ್ರಿಪ್ರಸವ್ಯಮಾಯತನಂ ಪರಿವ್ರಜನ್ ಪ್ರೋಕ್ಷತ್ಯಪೇತ ನೀತ ವಿ ಚ ಸರ್ಪತಾತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗ್ಯ. ೪-೨-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಶ್ಮಶಾನದಲ್ಲಿ ಮೃತಶರೀರವನ್ನು ದಹನಮಾಡುವ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಇರಬಹುದಾದ ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳನ್ನು ಆ ಸ್ಥಳಬಿಟ್ಟು ದೂರಸರಿದು ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಯು ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

ಯನೋ ದದಾತ್ಯವಸಾನಮಸ್ಮೈ—ಯಮನೇ ಈ ದಹನಸ್ಥಾನವನ್ನು ಮೃತರಾದ ಈ ಪುರುಷನಿಗೋ ಸ್ವರ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ, ಎಂದರೆ ಕಲ್ಪಿಸಿದಾನೆ ಪುರುಷನು ಮೃತನಾದನಂತರ ಅವನು ತನ್ನ ಲೋಕವಾದ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಬಂದೇ ಬರಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಮನು ಆಸಕ್ತಿಯನ್ನು ವಹಿಸಿ ತನ್ನ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಬರಲಿರುವ ಪುರುಷನ ಮೃತಶರೀರವು ದಹನಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಸ್ಥಾನವನ್ನು (ಶ್ಮಶಾನದಲ್ಲಿ) ಮೊದಲೇ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ಕಲ್ಪಿಸಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳೇ, ನೀವು ಈ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ತೊಲಗಿಹೋಗಿ. ಈ ಪ್ರದೇಶವು ಮೃತನ ಸಂಸ್ಕಾರ ಕರ್ಮಕ್ಕಾಗಿ ಉದಕಾದಿಗಳಿಂದ ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ ಸರಿದು ಹೋಗಿ ಎಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು. ಇಲ್ಲಿ ಅವಸಾನವೆಂದರೆ ದಹನಸ್ಥಾನ (Last resting place) ಮೃತ ದೇಹವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಹಿಸುವ ಸ್ಥಾನ. ಶ್ಮಶಾನದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸ್ಥಳವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಅದನ್ನು ಉದಕಪ್ರೋಕ್ಷಣಾದಿಗಳಿಂದ ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ದಹನಕ್ರಿಯೆಯು ನಡೆಯುವುದು. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಅವಸಾನಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅತಿ ದ್ರವ ಸಾರಮೇಯೌ ಶ್ವಾನೌ ಚತುರಕ್ಷೌ ಶಬಲೌ ಸಾಧುನೌ ಸಥಾ |

ಅಥಾ ಪಿತ್ವಾನ್ತುವಿದತ್ತೌ ಉಪೇಹಿ ಯಮೇನ ಯೇ ಸಧಮಾದಂ

ಮದಂತಿ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅತಿ | ದ್ರವ | ಸಾರಮೇಯೌ | ಶ್ವಾನೌ | ಚತುರಕ್ಷೌ | ಶಬಲೌ | ಸಾಧುನೌ | ಸಥಾ |

ಅಥ | ಪಿತ್ವಾನ್ | ತುವಿದತ್ತೌ | ಉಪೇ | ಹಿ | ಯಮೇನ | ಯೇ | ಸಧಮಾದಂ | ಮದಂತಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನುಕ್ತರಣ್ಯಾ ವೃಕ್ಯಾ ಪಾರ್ಶ್ವಯೋರಾಮೃತಫಲಾಕೃತೀ | ತಾವುಧ್ಯತ್ಯ ಪ್ರೇತಸ್ಯ ಹಸ್ತಯೋ-
ರ್ನಿದಧಾತ್ಯತಿ ದ್ರವ ಸಾರಮೇಯಾನಿತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ವೃಕ್ಯಾವುಧ್ಯತ್ಯ ಪಾಣ್ಯೋರಾದ-
ಧ್ಯಾದತಿ ದ್ರವ ಸಾರಮೇಯೌ ಶ್ವಾನೌ | ಅ. ಗ್ಯ. ೪-೨-೨೦ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಾಧುನಾ ಪಥಾ ಸಮೀಚೀನೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಶ್ವಾನಾವುಥಾವತಿ ದ್ರವ | ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ
ಗಚ್ಛ | ಯಮಸಂಬಂಧಿನಾ ಯಾ ಶ್ವಾನಾ ಪ್ರೇತಸ್ಯ ಬಾಧಕಾ ತಾ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ಸಮೀಚೀನೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ
ಪ್ರೇತಂ ನಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃತೌ ಶ್ವಾನೌ | ಸಾರಮೇಯೌ | ಸರಮಾ ನಾಮ ಕಾಚಿತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ದೇವ-
ಶುನೀ | ತಸ್ಯಾಃ ಪುತ್ರೌ ಚತುರಕ್ಷೌ ಉಪರಿಥಾಗೇ ಪುನರಪ್ಯಕ್ಷಿದ್ವಯಂ ಯಯೋಸ್ತಾದ್ಯಶೌ | ಅಥ
ಶೋಭನಮಾರ್ಗೇಣ ಗಮನಾನಂತರಂ ಯೇ ಪಿತರೋ ಯಮೇನ ಸಥಮಾದಂ ಸಹರ್ಷಂ ಮದಂತಿ
ಪ್ರಾಪ್ತುನಂತಿ ತಾನ್ಸುನಿದತ್ರಾನ್ ಸುಷ್ಪ್ಪಭಿಜ್ಞಾನ್ಪಿತೃನುಪೇಹಿ | ಉಪಗಚ್ಛ |

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಪ್ರೇತನೇ) ಸಾಧುನಾ ಪಥಾ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸಿ | ಸಾರಮೇಯೌ—
ಸರಮೆಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೂ | ಚತುರಕ್ಷೌ—ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವೂ
ಆದ | ಶ್ವಾನೌ—ಯಮದೂತರನ್ನು (ಶ್ವಾನಗಳನ್ನು) | ಅತಿ ದ್ರವ—ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ದಾಟಿಹೋಗು | ಅಥ—
ಅನಂತರ | ಯೇ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಯಮೇನ—ಯಮನೊಡನೆ | ಸಥಮಾದಂ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು |
ಮದಂತಿ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೋ | ಸುನಿದತ್ರಾನ್—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನಿಗಳಾದ | ಪಿತೃನ್—ಅ
ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ | ಉಪೇಹಿ—ಸೇರಿಕೊ.

• ಛಾಂದಾಲ್ಪ •

ಎಲೈ ಪ್ರೇತನೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸು. ಸರಮೆಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೂ, ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವೂ ಆದ ಈ ಎರಡು ನಾಯಿಗಳನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ದಾಟಿಹೋಗು. ಅನಂತರ
ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ಯಮನೊಡನೆ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆಯೋ, ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನಿ
ಗಳಾದ ಆ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊ.

English Translation

Pass by a secure path beyond the two spotted four-eyed dogs, the
progeny of Sarama, and join the wise Pitris who rejoice joyfully with Yama.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪರಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಶವದ ಕೈಗಳಲ್ಲಿ ಮಾವಿನಕಾಯಿನ ಪ್ರಮಾಣದ ಎರಡು ಹಿಟ್ಟಿನ ಪಿಂಡಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟು
ಅತಿದ್ರವ ಸಾರಮೇಯೌ ಎಂದು ನೊಡಲಾಗುವ ಎರಡು ಪುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯ
ಸೂತ್ರದ—ವೃಕ್ಕಾವುಧ್ಯುತ್ಯ ಪಾಣ್ಯೋರಾದಧ್ಯಾದತಿ ದ್ರವ ಸಾರಮೇಯೌ ಶ್ವಾನೌ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
(ಆ. ಗೃ. ೪-೩-೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

ಈ ಪುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಪುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯ ಮರಿಗಳು ಸಾರಮೇಯ-
ಗಳೆಂಬ ಎರಡು ನಾಯಿಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯು ಇಂದ್ರನ ಬಳಿಯಿದ್ದು
ಪುರಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತುಂಬಾ ಸಹಾಯಮಾಡಿ

ರುವ ವಿಷಯವು ಈ ಮಂಡಲದ ೧೦೮ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆ ಸರಮೆಯು ಇಂದ್ರನ ಆಜ್ಞಾನುಸಾರವಾಗಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟು ಬಹುದೂರ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡಿ ರಸಾ ಎಂಬ ಆಳವಾದ ಮತ್ತು ಬಹಳ ನೀರುಳ್ಳ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿ ಪರ್ವತಗಳಿರುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಅವರೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆ ನಡೆಸಿ ಅವರಿಗೆ ಇಂದ್ರನ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿಸಿದರೂ ಅವರು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪದಿರಲು ಅಲ್ಲಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ನಡೆದ ಸಮಸ್ತವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ಆ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಸರಮೆಯ ಮರಿಗಳಾದ ಸಾರಮೇಯೌ ಎಂಬ ಎರಡು ನಾಯಿಗಳು ಯಮನಬಳಿ ಅವನ ಸಂರಕ್ಷಕರಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಬರುವ ಜನರನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದವೆಂದೂ ಅದರಿಂದ ಸತ್ಕರ್ಮಮಾಡಿದವರ ತಂಟೆಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೂ ಮೃತಶರೀರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟಿ ಪ್ರೇತವು ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಾಗ ಈ ನಾಯಿಗಳು ತೊಂದರೆಕೊಡಬಹುದೆಂದು ಋಷಿಯು ಎಚ್ಚರಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೆ, ೧೨ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ಈ ನಾಯಿಗಳಿರುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಬಳಸಿಕೊಂಡು ಪ್ರೇತವನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

ಪ್ರಕೃತ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧೦-೧೨ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಷರ್ಣಿಸಿರುವ ವಿಷಯಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ-ಈ ಎರಡು ನಾಯಿಗಳು ಯಮನಬಳಿ ಇದ್ದು ಅವನ ಗೃಹಾದಿಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುವು. ಇವುಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಯೊಂದಕ್ಕೂ ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳಿರುವುವು. ಉದ್ದವಾದ ಮೂತಿ ಇರುವುದು. ಇವು ಯಾವಾಗಲೂ ಎಚ್ಚರವಾಗಿದ್ದು ಪಿತೃಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಕಾಯುತ್ತಿರುವುವು. ಇವು ಯಮನ ದೂತರೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವುವು ಎಂಬ ವಿಷಯಗಳು ವ್ಯಕ್ತಪಡುವುವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೌ ತೇ ಶ್ವಾನೌ ಯಮ ರಕ್ಷಿತಾರೌ ಚತುರಶ್ಚಾ ಪಥಿರಕ್ಷೀ ನೃಚಕ್ಷಸೌ ।

ತಾಭ್ಯಾಮೇನಂ ಪರಿ ದೇಹಿ ರಾಜನ್ತ್ವಸ್ಯ ಚಾಸ್ಮಾ ಅನಮಿವಂ ಚ
ಧೇಹಿ ॥ ೧೧ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯೌ | ತೇ | ಶ್ವಾನೌ | ಯಮ | ರಕ್ಷಿತಾರೌ | ಚತುರಶ್ಚಾ | ಪಥಿರಕ್ಷೀ ಇತಿ ಪಥಿರಕ್ಷೀ | ನೃಚಕ್ಷಸೌ |
ತಾಭ್ಯಾಂ | ಏನಂ | ಪರಿ | ದೇಹಿ | ರಾಜನ್ | ತ್ವಸ್ಯ | ಚ | ಅಸ್ಮಾ | ಅನಮಿವಂ | ಚ | ಧೇಹಿ ॥ ೧೧ ॥

• ಸಾಯಂಜಞಾಪ್ತಂ •

ಹೇ ರಾಜನ್ ಹೇ ಯಮ ತೇ ತ್ವದೀಯೌ ಯೌ ಶ್ವಾನೌ ವಿದ್ಯೇತೇ ತಾಭ್ಯಾಂ ಹೇ ರಾಜನ್
ಯಮ ಏನಂ ಪ್ರೇತಂ ಪರಿ ದೇಹಿ | ರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ಪ್ರಯತ್ನ | ಕೀದೃಶೌ ಶ್ವಾನೌ | ರಕ್ಷಿತಾರೌ ಯಮ-

ಗೃಹಸ್ಯ ರಕ್ಷಕೌ ಚತುರಕ್ಷಾವಕ್ಷಿಚತುಷ್ಟಯಯುಕ್ತೌ ಪಥಿರಕ್ಷೀ ಮಾರ್ಗಸ್ಯ ರಕ್ಷಕೌ ನೃಚಕ್ಷಸೌ
ಮನುಷ್ಯೈಃ ಪ್ಯಾಪ್ಯಮಾನೌ | ಶ್ರುತಿಶ್ಚೃತಿಪುರಾಣಾಭಿಜ್ಞಾಃ ಪುರುಷಾಸ್ತೌ ಪ್ರಪ್ಯಾಪಯಂತಿ |
ತಾಭ್ಯಾಂ ಕ್ಷ್ಯಾಭ್ಯಾಂ ದತ್ತಾಸ್ತೌ ಪ್ರೇತಾಯ ಸ್ತಸ್ತಿ ಚ ಜ್ಞೇಮಮಸ್ಯನಮೀವಂ ಚ ರೋಗಭಾವಮುಪಿ
ಭೇಹಿ | ಸಂಪಾದಯ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವಾದ | ಯಮ—ಎಲೈ ಯಮದೇವನೇ | ರಕ್ಷಿತಾರೌ—ನಿನ್ನ ಗೃಹವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸ
ಬಲ್ಲವೂ | ಚತುರಕ್ಷೌ—ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವೂ | ಪಥಿರಕ್ಷೀ—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವೂ | ನೃಚಕ್ಷಸೌ—
ಪುರುಷರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವೂ ಆದ | ಯೌ ತೇ ಶ್ವಾನೌ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಶ್ವಾನಗಳನೆಯೋ | ತಾಭ್ಯಾಂ—
ಅವುಗಳೊಡನೆ (ಅವುಗಳಿಗೆ) | ಏನಂ—ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು | ಪರಿ ಭೇಹಿ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸು | ಅಸ್ತೌ—ಈ
ಪ್ರೇತಕ್ಕೆ | ಸ್ತಸ್ತಿ ಚ—ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೂ | ಅನಮೀವಂ ಚ—ರೋಗರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ | ಭೇಹಿ—ಉಂಟುಮಾಡು |

• ಛಾಂದಸ್ •

ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಯಮನೇ, ನಿನ್ನ ಗೃಹವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಬಲ್ಲವೂ, ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವೂ, ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು
ರಕ್ಷಿಸುವವೂ, ಪುರುಷರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವೂ ಆದ ಯಾವ ನಿನ್ನ ಶ್ವಾನಗಳನೆಯೋ ಅವುಗಳಿಗೆ ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು
ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸು. (ಈ ಪ್ರೇತವು ಅವುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡಲಿ). ಈ ಪ್ರೇತಕ್ಕೆ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೂ ರೋಗ
ರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡು.

English Translation

Entrust him, O king, to your two dogs, which are your protectors,
Yama, the four-eyed guardians of the road, renowned by men, and grant
him prosperity and health.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ರಕ್ಷಿತಾರೌ—ಈ ಶಬ್ದವು ಶ್ವಾನೌ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಪದವಾಗಿದೆ. ಈ ನಾಯಿಗಳು ಯಮನ ಮನೆ
ಯನ್ನು ಕಾಯುತ್ತಿರುವವು. ಅಥವಾ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೊಸದಾಗಿ ಬರುವ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವು ಎಂದು ಬೇಕಾ
ದರೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

ಚತುರಕ್ಷೌ—ಅಕ್ಷಿಚತುಷ್ಟಯಯುಕ್ತೌ | ಸಾಧಾರಣವಾದ ನಾಯಿಗಳಿಗೆ ಎರಡು ಕಣ್ಣುಗಳು ಮಾತ್ರವಿ
ರುವವು. ಆದರೆ ಈ ನಾಯಿಗಳಿಗೆ ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳಿರುವವು ಎಂದರೆ ಒಂದೊಂದು ಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ ಎರಡೆರಡರಂತೆ
ಒಟ್ಟು ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳಿರುವವು. ಈ ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳು ಮಾರ್ಗವನ್ನೂ, ಗೃಹವನ್ನೂ ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ
ಕಾಯುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕವಾಗಿರುವವು

ಪಥಿರಕ್ಷೀ—ಮಾರ್ಗಸ್ಯ ರಕ್ಷಕೌ | ಇವು ಯಮನ ಗೃಹವನ್ನಲ್ಲದೆ ಪಿತೃಗಳು ಭೂಲೋಕದಿಂದ ಯಮನ
ಮನೆಗೆ ಬರುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನೂ ಕಾಯುತ್ತಿರುವವು. ಎಂದರೆ ಚತುರಕ್ಷವು ಮಾರ್ಗವನ್ನೂ, ನೃಚಕ್ಷವು ಪಿತೃಗಳ

ತಂಟಿಗೆ ಹೋಗದೆ ಪಾಶಮಾಡಿದವರನ್ನು ಮಾತ್ರ ಶಿಕ್ಷಿಸುವ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ನಾಯಿಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದಿರಬೇಕು ಎಂದು ಋಷಿಯು ಪ್ರೇತನನ್ನು ಎಚ್ಚರಿಸಿದಾನೆ ಮತ್ತು ಇವುಗಳ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಬೀಳದಂತೆ ಸುತ್ತಾದ ಬೇರೆಮಾರ್ಗದಿಂದ ಪ್ರೇತನನ್ನು ಯಮನಬಳಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ನೃಚಕ್ಷಸ್—ಮನುಷ್ಯಃಪ್ರಾಪ್ಯಮಾನಾನ್ | ಶ್ರುತಿಶ್ಚುತಿಪುರಾಣಾಭಿಜ್ಞಾಃ ಪುರುಷಾಸ್ತಾ ಪ್ರಪ್ರಾಪಯಂತಿ | ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವು. ಎಂದರೆ ಶ್ರುತಿಶ್ಚುತಿಪುರಾಣಾದಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಸಜ್ಜನರು ಈ ನಾಯಿಗಳ ಸ್ತುತೃಕಾರ್ಯವನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಹೊಗಳುತ್ತಿರುವರು. ಏಕೆಂದರೆ ಇವು ಸಜ್ಜನರ ತಂಟೆಗೆ ಹೋಗದೆ ಪಾಪಿಷ್ಠರನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹಿಂಸಿಸುವವು ಎಂದು ಇವುಗಳ ಯುಕ್ತಾಯುಕ್ತವಿವೇಚನೆಯನ್ನು ಮುಕ್ತಕಂದದಿಂದ ಹೊಗಳುತ್ತಾರೆ.

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ-ಯಮನಬಳಿಗೆ ಬರುವ ಪ್ರೇತಶರೀರಕ್ಕೆ ರೋಗಗಳ ಬಾಧೆಯಿಲ್ಲದಂತೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಪಾಡಬೇಕೆಂದು ಯಮನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉರುಣಸಾವಸುತ್ಯಸಾ ಉದುಂಬಲೌ ಯಮಸ್ಯ ದೂತೌ ಚರತೋ ಜನಾಂ
ಅನು |

ತಾವಸ್ಕುಭ್ಯಂ ದೃಶಯೇ ಸೂರ್ಯಾಯ ಪುನರ್ದಾತಾನುಸುಮದ್ಯೇಹ
ಭದ್ರಂ || ೧೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉರುಣಸೌ | ಅಸುತ್ಯಸೌ | ಉದುಂಬಲೌ | ಯಮಸ್ಯ | ದೂತೌ | ಚರತಃ | ಜನಾನ್ | ಅನು |

ತೌ | ತಾವಸ್ಕುಭ್ಯಂ | ದೃಶಯೇ | ಸೂರ್ಯಾಯ | ಪುನಃ | ದಾತಾಂ | ಅನುಂ | ಅದ್ಯ | ಇಹ | ಭದ್ರಂ || ೧೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಮಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೌ ದೂತೌ ಶ್ವಾನೌ ಜನಾಂ ಅನು ಪ್ರಾಣಿನೋ ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಸರ್ವತ್ರ ಚರತಃ | ಕೀದೃಶೌ | ಉರುಣಸೌ ದೀರ್ಘನಾಸಿಕಾಯುಕ್ತೌ ಅಸುತ್ಯಸೌ ಪರಕೀಯಾನ್ಪ್ರಾಣಾನ್ ಸ್ವೀಕೃತ್ಯ ತೈಶ್ಚೃತ್ಯಂತೌ ಉದುಂಬಲಾವುರುಬಲೌ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಬಲೌ | ತಾವುಭೌ ದೂತೌ ಸೂರ್ಯಾಯ ದೃಶಯೇ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದರ್ಶನಾರ್ಥಮದ್ಯ ದಿನ ಇಹ ಕರ್ಮಣಿ ಭದ್ರಮಮುಂ ಸಮೀಚೀನಂ ಪ್ರಾಣಂ ಪುನರಸ್ಕುಭ್ಯಂ ದಾತಾಂ | ಅದತಾಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಉರೂಣಸೌ—ದೀರ್ಘವಾದ ನಾಸಿಕವುಳ್ಳವೂ | ಅಸುತೃಪೌ—ಇತರರ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ಹೀರಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯತಕ್ಕವೂ | ಉದುಂಬಲೌ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವೂ | ಯಮಸ್ಯ—ಯಮನಿಗೆ | ದೂತೌ—ಬೊತರೂ ಆದ ಈ ನಾಯಿಗಳು | ಜನಾನ್ ಅನು—ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಆರಸುತ್ತ | ಚರತಃ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ | ತೌ—ಆ ಶ್ವಾನಗಳೆರಡೂ | ಸೂರ್ಯಾ—ಸೂರ್ಯನ | ದೃಶಯೇ—ದರ್ಶನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅದ್ಯ—ಇಂದು | ಇಹ—ಈ ಯಾಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಭದ್ರಂ—ಮಂಗಳಕರವಾದ | ಅಸುಂ—ಪ್ರಾಣವನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ದಾತಾಂ—ಕೊಡಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಉದ್ದವಾದ ಮೂತಿಯುಳ್ಳವೂ, ಇತರರ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ಹೀರಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯತಕ್ಕವೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವೂ, ಯಮನಿಗೆ ದೂತರೂ ಆದ ಸಾರಮೇಯಗಳು ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಆರಸುತ್ತ ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ. ಆ ಶ್ವಾನಗಳೆರಡೂ ಸೂರ್ಯನ ದರ್ಶನಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದು ಈ ಯಾಗ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಪ್ರಾಣವನ್ನು ಪುನಃ ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ.

English Translation

The messengers of Yama, broad-nosed, and of exceeding strength, and satiating themselves with the life (of mortals), hunt mankind ; may they allow us this day a prosperous existence here, that we may look upon the sun.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಮನ ನಾಯಿಗಳು ಜನರ ಮಧ್ಯೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಮರಣೋನ್ಮುಖರಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಯಮನಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹುಡುಕುತ್ತಿರುತ್ತವೆ. ಅಧರ್ವಣೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕರಡೆ ಈ ನಾಯಿಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಕೆಲವುರಡೆ ಈ ನಾಯಿಗಳು ಎರಡೆಂದೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವುರಡೆ ಅನೇಕನೆಂದೂ ಇವುಗಳು ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಮೃತರಾದನಂತರ ಅವರ ಪ್ರೇತಗಳನ್ನು ಯಮನಬಳಿಗೆ ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವ ದೂತರೆಂದೂ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

ತಾವಸ್ತಭ್ಯಂ.... ಭದ್ರಂ—ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ-ಜನರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಅವರ ಪ್ರಾಣಗಳ್ನು ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವ ಯಮನ ನಾಯಿಗಳು ನಮ್ಮ ತಂಟೆಗೆ ಬರದೆ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಮನಬಳಿಗೆ ಕೊಂಡೊಯ್ಯದೆ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಕಾಲ ಈ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾ ಜೀವಿಸಿರುವಂತೆಯೂ ನಮಗೆ ಮಂಗಳವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆಯೂ ಇರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠ •

ಯಮಾಯ ಸೋಮಂ ಸುನುತ ಯಮಾಯ ಜುಹುತಾ ಹವಿಃ |

ಯಮಂ ಹ ಯಜ್ಞೋ ಗಚ್ಛತ್ಯಗ್ನಿದೂತೋ ಅರಂಕೃತಃ || ೧೩ ||

• ಸದಸಾರಃ •

ಯಮಾಯ | ಸೋಮಂ | ಸುನುತ | ಯಮಾಯ | ಜುಹುತ | ಹವಿಃ |

ಯಮಂ | ಹ | ಯಜ್ಞಃ | ಗಚ್ಛತಿ | ಅಗ್ನಿದೂತಃ | ಅರಂಕೃತಃ || ೧೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ಯಮಾಯ ಯಮದೇವತಾರ್ಥಂ ಸೋಮಂ ಸುನುತ | ಲತಾತ್ಮಕಂ ಸೋಮಂ—
ಮುಖಪುಷ್ಪಾಣುತ | ತಥಾ ಯಮಾರ್ಥಂ ಹವಿರ್ಜುಹುತ | ಅಗ್ನಿದೂತೋ ಯಸ್ತಿನೃಜ್ಞೇ ಸೋಮಯಮಂ—
ಗ್ನಿದೂತಃ | ಅಗ್ನೇದೂತತ್ವಮನ್ಯತ್ರಾನ್ನಾತಂ | ಅಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಅಸೀತ್ | ತೈ. ಸಂ. ೨-೫-
೮-೫ | ಇತಿ | ಅರಂಕೃತೋ ಬಹುಭಿದ್ರವ್ಯೈರಲಂಕಾರರೂಪೈರ್ಯುಕ್ತಃ ತದ್ಭೂತೋ ಯಜ್ಞೋ ಯಮಂ
ಹ ಯಮಮೇವ ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ) ಯಮಾಯ—ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮನನ್ನು | ಸುನುತ—
ಹಿಂಡಿರಿ | ಯಮಾಯ—ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಹುತ—ಅರ್ಪಿಸಿರಿ | ಅಗ್ನಿದೂತಃ—
ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಉಳ್ಳದ್ದು | ಅರಂಕೃತಃ—ಅನೇಕ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದುದೂ ಆದ |
ಯಜ್ಞಃ—ಈ ಯಜ್ಞವು | ಯಮಂ ಹ—ಯಮನನ್ನೇ | ಗಚ್ಛತಿ—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ, ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮನನ್ನು ಹಿಂಡಿರಿ. ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಉಳ್ಳದ್ದು, ಅನೇಕ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದುದೂ, ಅದ ಈ ಯಜ್ಞವು
ಯಮನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

Pour out the Soma for Yama; to Yama offer the oblation, the decorated sacrifice of which Agni is the messenger proceeds to Yama.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
ಅರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಮತ್ತಿಗ್ಗನರನ್ನು ಪುನಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ. ಯಮನಾಗಲಿ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳಾಗಲಿ ಯಜ್ಞ
ಭೂಮಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಬಂದು ಅಹುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವಳಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ, ಅವರಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು
ಸಂಸ್ಕೃತಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿರುವ ಅರಂಕೃತಃ—ಅಲಂಕೃತಃ ಸಂಸ್ಕಾರ

ಮಾಡಿ ಅಲಂಕೃತವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ದೂತಭಾವದಿಂದ ಯಮನಲ್ಲಿಗೆ ಕೊಂಡೊಯ್ದು ಅವನಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಮಾಯ ಘೃತವದ್ಧವರ್ಜುಹೋತ ಪ್ರ ಚ ತಿಷ್ಠತ |

ಸ ನೋ ದೇವೇಷ್ವಾ ಯಮದ್ವೀರ್ಘಮಾಯುಃ ಪ್ರ ಜೀವಸೇ || ೧೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಮಾಯ | ಘೃತವತ್ | ಹವಿಃ | ಜುಹೋತ | ಪ್ರ | ಚ | ತಿಷ್ಠತ |

ಸಃ | ನಃ | ದೇವೇಷು | ಅ | ಯಮತ್ | ದೀರ್ಘಂ | ಆಯುಃ | ಪ್ರ | ಜೀವಸೇ || ೧೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ಯೂಯಂ ಯಮಾಯ ಘೃತವದಾಜ್ಞೇನ ಸಂಯುಕ್ತಂ ಹವಿಃ ಪುರೋಡಾಶಾ-
ದಿಕಂ ಜುಹೋತ | ಪ್ರ ಚ ತಿಷ್ಠತ | ಯಮಂ ಯೂಯಮುಪತಿಷ್ಠಧ್ವಂ ಚ | ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಸ
ಯನೋ ದೇವಃ ಪ್ರ ಜೀವಸೇ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜೀವನಾರ್ಥಂ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ದೀರ್ಘಮಾಯುರಾ ಯಮತ್ |
ಪ್ರಯಚ್ಛತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ) ಯಮಾಯ—ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಘೃತವತ್—ಅಜ್ಞೋಪೇತವಾದ
ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಹೋತ—ಅರ್ಪಿಸಿ | ಪ್ರ ತಿಷ್ಠತ ಚ—ಅವನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ | ದೇವೇಷು—
ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಯಮನು | ಪ್ರ ಜೀವಸೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ | ನಃ—
ನಮಗೆ | ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ—ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸನ್ನು | ಅ ಯಮತ್—ಕೊಡಲಿ |

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ. ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಜ್ಞೋಪೇತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ. ಅವನನ್ನು
ಸಮೀಪಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ. ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಯಮನು ಉತ್ತಮವಾದ ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ ನಮಗೆ ದೀರ್ಘ
ಯುಸ್ಸನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

English Translation

Offer the oblation of clarified butter to Yama, and stand nigh (to
the altar) : It is he who among the gods gives us a long life to live

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳೇ ನೀವು ಯಮನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಜ್ಯ(ತುಪ್ಪ)ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಅದರಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಂಡ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಯಮನು ನಾವು ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರುವಂತೆ ದೀರ್ಘವಾದ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಈ ಋಕ್ವಿನ ಮುಖ್ಯಾಂಶ ಪ್ರಾಯವು

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಮಾಯ ಮಧುಮತ್ತಮಂ ರಾಜ್ಞೇ ಹವ್ಯಂ ಜುಹೋತನ ।

ಇದಂ ನಮು ಮುಷಿಭಿಃ ಪೂರ್ವಜೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವೇಭ್ಯಃ ಪಥಿಕೃದ್ಭ್ಯಃ ॥ ೧೫ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಮಾಯ | ಮಧುಮತ್ತಮಂ | ರಾಜ್ಞೇ | ಹವ್ಯಂ | ಜುಹೋತನ |

ಇದಂ | ನಮುಃ | ಮುಷಿಭ್ಯಃ | ಪೂರ್ವಜೇಭ್ಯಃ | ಪೂರ್ವೇಭ್ಯಃ | ಪಥಿಕೃತ್ವಾಭ್ಯಃ ॥ ೧೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ಯಮಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ಮಧುಮತ್ತಮಮತಿಶಯೇನ ಮಧುರಂ ಹವ್ಯಂ ಪುರೋ-
ಡಾಶಾದಿಕಂ ಹವಿರ್ಜುಹೋತನ | ಜುಹುತ | ಪೂರ್ವಜೇಭ್ಯಃ ಸೃಷ್ಟ್ಯಾದಾವುತ್ಪನ್ನೇಭ್ಯಃ ಅತಃ ಏನ
ಪೂರ್ವೇಭ್ಯೋಽಸ್ತತ್ತಃ ಪೂರ್ವಭಾವಿಭ್ಯಃ ಪಥಿಕೃದ್ಭ್ಯಃ ಶೋಭನಮಾರ್ಗಕಾರಿಭ್ಯ ಮುಷಿಭ್ಯ ಇದಂ ಪ್ರತ್ಯ-
ಕ್ಷಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ನಮೋಽಸ್ತು ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳೇ) ರಾಜ್ಞೇ—ಪ್ರಭುವಾದ | ಯಮಾಯ—ಯಮನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ಮಧುಮತ್ತ-
ಮಂ—ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಹೋತನ—ಅರ್ಪಿಸಿರಿ | ಪೂರ್ವಜೇಭ್ಯಃ—
ಹಿಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ | ಪೂರ್ವೇಭ್ಯಃ—ಪ್ರಾಚೀನರೂ | ಪಥಿಕೃದ್ಭ್ಯಃ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರೂ ಆದ
ಮುಷಿಭ್ಯಃ—ಮುಷಿಗಳಿಗೆ | ಇದಂ ನಮುಃ—ನನ್ನ ಈ ನಮಸ್ಕಾರಗಳು |

। ಛಾಂದಾಃ ॥

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳೇ, ಪ್ರಭುವಾದ ಯಮನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರಿ
ಹಿಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ, ಪ್ರಾಚೀನರೂ, ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರೂ ಆದ ಮುಷಿಗಳಿಗೆ ನನ್ನ ಈ ನಮಸ್ಕಾರಗಳು.

English Translation

Offer to the royal Yama this most sweet oblation ; (let) this our adoration (be addressed) to the ancient sages, the first followers of (virtuous) paths.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಮನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆಹುತಿದ್ದಾರಾ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಮುತ್ವಿಗ್ವನರನ್ನು ಮುಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಈ ಮುಕ್ತನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ-ಹಿಂದೆ ಈ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಜೀವಿಸಿದ್ದು ಮೃತರಾಗಿ ಈಗ ಯಮನ ಬಳಿ ಪಿತೃಲೋಕದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವ ಮುಷಿಗಳಿಗೂ, ಮೃತರಾದ ನಮ್ಮ ಹಿರಿಯರಿಗೂ, ಯಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ದಾರಿಯನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸಿರುವ ಇತರ ಪಿತೃಗಳಿಗೂ ಇಗೋ ನಮಸ್ಕರಿಸುವೆನು ಎಂದು ಮುಷಿಯು ತನ್ನ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ನಂದಿಸಿರುವನು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿ¹ಕದ್ರು²ಕೇಭಿಃ ಪತತಿ³ ಸ್ವ⁴ಕುರ್ವೀರೇ⁵ಕಮಿದ್ವೈ⁶ಹತ⁷ ।

ತ್ರಿ¹ಸ್ವ²ಬ್ಗಾ³ಯ⁴ತ್ರೀ⁵ ಛಂದಾಂ⁶ಸಿ⁷ ಸರ್ವಾ⁸ ತಾ⁹ ಯಮ¹⁰ ಆಹಿತಾ¹¹ || ೧೬ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ತ್ರಿ¹ಕದ್ರು²ಕೇಭಿಃ | ಪತತಿ³ | ಸರ್ವ⁴ | ಉರ್ವೀ⁵ | ಏಕಂ⁶ | ಇಹ⁷ | ಬೃಹತ್⁸ ।

ತ್ರಿ¹ಸ್ವ²ಬ್ಗಾ³ಯ⁴ತ್ರೀ⁵ | ಛಂದಾಂ⁶ಸಿ⁷ | ಸರ್ವಾ⁸ | ತಾ⁹ | ಯಮೇ¹⁰ | ಆಹಿತಾ¹¹ || ೧೬ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಭಿಃ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ತೃತೀಯೈಷಾ | ತ್ರಿಕದ್ರುಕಾನ್ | ಜ್ಯೋತಿರ್ಗಾರಾಯುರಿತಿ ತ್ರಯೋ ಯಾಗವಿಶೇಷಾಸ್ತ್ರಿಕದ್ರುಕಾ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತಾನ್ಸ್ತೃತ್ಯಂಗಭಾನಾಯ ಸಂರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಚ ಪತತಿ | ಯಮಸ್ತಾನ್ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಸರ್ವಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಉರ್ವೀರ್ಭೂಮಿಃ ಕೃತಾರ್ಕತಪ್ರತ್ಯನೇಕ್ಷಣಾಯ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ತಾಶ್ಚೋರ್ವ್ಯಃ ಶಾಖಾಂತರಮಂತ್ರೇ ಸಮಾನ್ಯಾಶಃ | ಸರ್ವೋರ್ವೀರಂಶಸ್ವಾಂತು ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ ಚಾಪಶ್ಚಾಪಧಯಶ್ಚೋರ್ವ್ಯ ಸೂನ್ಯತಾ ಜೇತಿ | ಏಕಮಿದೇಕಮೇವ ಬೃಹದ್ಬೃಹಜ್ಜಗದ್ಬ್ರಹ್ಮ-ಮಶ್ಚ ಪ್ರತಿಪಾಲನೀಯಃ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಕಿಂಚ ಯಾನಿ ತ್ರಿಸ್ವಬ್ಗಾಯತ್ರಾದೀನಿ ಚಂದಾಂಸಿ ಸಂತಿ ಸರ್ವಾಣಿ ತಾನಿ ಚಂದಾಂಸಿ ಯಮ ಆಹಿತಾನಿ | ಮುತ್ವಿಗ್ವಿಃ ಸ್ತುತಿಶ್ವೇನಾನಸ್ತಿ ತಾನಿ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಭಿಃ—ಜ್ಯೋತಿಃ ಗೌಃ, ಆಯುಃ ಎಂಬ ಮೂರು ಯಾಗಗಳನ್ನೂ | ಪತತಿ—ಯಮನು

ದ್ರೂಪವುಳ್ಳ | ಏಕಮಿತ್—ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ತ್ರಿಷ್ವಪ್—ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಸಂಜ್ಞಕವೂ | ಗಾಯತ್ರೀ—
ಗಾಯತ್ರಾ ದಿ ಸಂಜ್ಞಕವೂ ಆದ | ಛಂದಾಂಸಿ—ಯಾವ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆಯೋ | ಸರ್ವಾ
ತಾ—ಆವುಗಳೆಲ್ಲವೂ | ಯಮೇ—ಯಮನಲ್ಲಿ | ಆಹಿತಾ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಜ್ಯೋತಿಃ ಗೌಃ, ಆಯುಃ ಎಂಬ ಮೂರು ಯಾಗಗಳಲ್ಲೂ ಯಮನು ಭಾಗಿಯಾಗುತ್ತಾನೆ. ವಿಸ್ತೃತವಾದ
ಆರು ಪೃಥ್ವಿಗಳನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮಹದ್ರೂಪವುಳ್ಳ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ತ್ರಿಷ್ವಪ್, ಗಾಯತ್ರೀ
ಮುಂತಾದ ಯಾವ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಯಮನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ

English Translation

(Yama) acquires the three Trikadruka sacrifices ; the six earths, the
one great (moving world) ; the Trishtubh, Gayatri, all the sacred metres
converge in Yama.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪರ್ಮ ಉರ್ವೀ—ಆರು ವಿಧ ಭೂಮಿಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಪರ್ಮೋರ್ವೀರಂಹಸಸ್ಪಾಂತು ದ್ವೌಕ್ಷ ಪೃಥಿವೀ
ಚಾಪಶ್ಚಾಪಧಯಶ್ಚೋರ್ವ ಚ ಸೂನ್ಯತಾ ಚ | ಎಂದರೆ ಯಮನು ಜ್ಯೋತಿಃ ಗೌಃ ಆಯುಃ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿ
ಪ್ರೋಮದ ಮೂರು ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಬಂದು ಭಾಗವಹಿಸುವುದಲ್ಲದೆ, ಆರು ವಿಧ ಭೂಮಿ ಎಂದರೆ
ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಭೂಮಿ, ಉದಕ, ಓಷಧಿನನಸ್ಪತಿಗಳು, ಉರ್ವ, ಸೂನ್ಯತ ಎಂಬ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿರಬಹುದಾದ ಸಮಸ್ತ
ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಮಾಡುವ ಚಲನವಲನಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಸುಕೃತದುಷ್ಕೃತಗಳನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುವಸಲುವಾಗಿ ಅಲ್ಲಿಗೆಲ್ಲಾ
ಬರುತ್ತಾನೆ ಎಂಬ ವಿವರಣೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಯಮನು ಬರದಿರುವ ಸ್ಥಳವಿಲ್ಲ, ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗೂ ಬಂದು
ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಕರ್ಮಾದಿಗಳನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ನೋಡುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ. ಇಂತಹ ಯಮನನ್ನು ಪುತ್ರಿಗ್ವನರು ತ್ರಿಷ್ವಪ್,
ಗಾಯತ್ರೀ, ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ (ಸಮಸ್ತ) ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಮುಷಿಯು
ಯಮನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿರುವನು.

ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆ—

ಪರೇಯಿವಾಂಸಮಿತ್ಯತ್ರ ಸ್ತೂಯತೇ ಮಧ್ಯಮೋ ಯಮಃ |

ಅಥರ್ವಾಣೋಽಥ ಭೃಗವೋಽಜ್ಞಿರಸಃ ಪಿತರಃ ಸಹ |

ಷಷ್ಠ್ಯಾಂ ದೇವಗಣಾಸ್ತತ್ರ ಸಂಸ್ತೂಯಂತೇ ದ್ಯುಭಿಕ್ತಯಃ |

ಪಿತೃಭಿಶ್ಚಾಂಗಿರೋಭಿಶ್ಚ ಸಂಸ್ತೂತೋ ದ್ಯುಕೃತೇ ಯಮಃ |

ಮಂತ್ರೇಷು ಬಹುತಃ ಪಾದೇ ವಿವಸ್ತಂತಂ ಪಿತಾ ಹಿ ಸಃ |

ಸಂಸ್ಕಾರ್ಯಪ್ರೇತಸಂಯುಕ್ತೈಃ ಪಿತೃಭಿಃ ಸ್ತೂಯತೇ ಯಮಃ |

ಪ್ರೇಹಿ ಪ್ರೇಹೀತಿ ತಿಸೃಷು ಪ್ರೇತಾಶಿಷ ಉದಾಹೃತಾಃ |

ಪಿತೃಣಾಂ ಹಿ ಪತಿದೇವೋ ಯಮಸ್ತಸ್ಮಾತ್ ಸೂಕ್ತಭಾಕ್ |

ಅತಿ ದ್ರವ ತೃಚೇ ಶ್ವಾನೌ ಪರಂ ಪಿತ್ರಮುದೀರತಾಂ |

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧೫೫ ರಿಂದ ೧೫೯)

ಮೇಲಿನ ಶ್ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿವರಣೆಗಳನ್ನು ನಾವು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಮುಕ್ತಗಳ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿವರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಅವುಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವಿಲ್ಲ. ಅಪರಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಪ್ರೇತಸಂಸ್ಕಾರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಮುಕ್ತಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.



ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀಠಿಕೆ

ಉದೀರತಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಕ್ತಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತವಾದ ಮೈನಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ಮುಕ್ತಗಳನ್ನೂ ಶ್ರಶಾನದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಅಪರಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ—

..... ಪರಂ ಪಿತ್ರಮುದೀರತಾಂ |

ಉತ್ತರೇಣ ತು ಸೂಕ್ತೇನ ಶ್ರಶಾನೇ ಕರ್ಮ ಶಂಸತಿ |

ಪಿತೃದೇವಾಸುರಾಣಾಂ ಚ ಅಭವನ್ನಗ್ನಯಸ್ತ್ರಯಃ |

ಹವ್ಯಕವ್ಯವಹೌ ಜೋಭೌ ಸಹರಕ್ಷಾಶ್ಚ ನಾಮ ಯಃ |

ತತ್ರ ಮೈನಮಿತಿ ತ್ವೇತತ್ಯವ್ಯವಾಹನಸಂಸ್ತುತಿಃ |

ಇತರಾಣಿ ತು ದೈವ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತುತಿನಾಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಚ |

(ಬೃ. ದೇ. ೭, ೧೫೯-೧೬೧)

ಉದೀರತಾಂ (೧೫ ನೆಯ ಸೂಕ್ತ) ಮತ್ತು ಮೈನಮಗ್ನೇ (೧೬ ನೆಯ ಸೂಕ್ತ) ಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಗಳು ಶ್ರಶಾನದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸುವ ಅಪರಕರ್ಮಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವವು. ಈ ಅಪರಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಕವ್ಯವಾಹ ಎಂದು ಹೆಸರು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನುಸರಿಸಿ ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗಳು ಮೂರು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವ್ಯವಾಹನನೆಂದೂ, ಪಿತೃಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಕವ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಕವ್ಯವಾಹನನೆಂದೂ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಕಾಪಾಡುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಹರಕ್ಷಾಃ ಎಂದೂ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವವು. ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅಪರಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಕವ್ಯವಾಹನನೆಂಬ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ತುತಿಯೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಮೈನಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಕವ್ಯವಾಹನಾಗ್ನಿಯ ಸ್ತುತಿಯೂ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಯೂ ಇರುವುದು. ಕೆಲವುಕಡೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕ್ರವ್ಯಾದ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಕ್ರವ್ಯ ಎಂದರೆ ಮಾಂಸವು, ಕ್ರವ್ಯಾದ ಎಂದರೆ ಮಾಂಸವನ್ನು

ಭಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಗ್ನಿಯು ಮಾಂಸವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವನೇ ಎಂದರೆ, ಮೃತಶರೀರವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸುಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಆದನ್ನು ದಹಿಸುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮೈನಮಗ್ನೇ (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೬-೧) ಶೃತಂ ಯದಾ (೧೦-೧೬-೨) ಕ್ರವ್ಯಾದಮಗ್ನಿ (೧೦-೧೬-೯) ಯೋ ಅಗ್ನಿಃ ಕ್ರವ್ಯವಾಹನಃ (೧೦-೧೬-೧೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕ್ರವ್ಯಾದನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ

ಅಂತ್ಯಕ್ರಿಯೆ—ನೇಡಗಳಲ್ಲಿ ಸಾವಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ವಾಕ್ಯಗಳೇ ಕಡಿಮೆ. ಅಪರೂಪವಾಗಿ ಪ್ರಸಕ್ತವಾದರೂ ಮರಣವು ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಉಂಟಾಗಲೆಂದೂ, ತಮಗೆ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯ ಇರಲೆಂದೂ ಬೇಡುವುದಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ. ಶವಸಂಸ್ಕಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಅಮುಷ್ಮಿಕದ ಯೋಚನೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಶವಗಳನ್ನು ಸುಡುವುದು ಮತ್ತು ಹೊಳುವುದು, ಎರಡೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದವು. ೧೦-೧೬ರಲ್ಲಿ, ದಹನಸಂಸ್ಕಾರವೂ, ಮತ್ತೊಂದರಲ್ಲಿ (೧೦-೧೮-೧೦ರಿಂದ ೧೩) ಹೊಳುವುದೂ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. 'ಮಣ್ಣಿನ ಮನೆಯೂ ಒಂದು ಕಡೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. (೭-೮೯-೧). ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದಗ್ಧರಾದ ಪಿತೃಗಳು ಮತ್ತು ದಗ್ಧರಾಗದೇ ಇದ್ದವರು, ಎರಡು ತರಹವೂ ಕಂಡು ಬರುತ್ತದೆ (೧೦-೧೫-೧೪, ಅ. ನೇ, ೧೮-೨-೩೪) ಮೃತರು ಉದ್ಧರ್ವಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ದಹನವೇ ಸರಿಯಾದ ಮಾರ್ಗ. ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ, ದಗ್ಧರಾದವರ ಭಸ್ಮ ಮತ್ತು ಅಸ್ಥಿ, ಶಿಶುಗಳು ಮತ್ತು ಸನ್ಯಾಸಿಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೊಳಬೇಕೆಂದು ವಿಧಿಯಿದೆ (ಅ. ಗೃ. ಸೂ. ೪-೧ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ).

ಅಂತ್ಯಕ್ರಿಯೆಯೊಡನೆಯೇ, ಅಮುಷ್ಮಿಕಜೀವನದ ಇತಿಹಾಸವು ಸಂಬಂಧಿಸಿದೆ ಅಗ್ನಿಯು ಮೃತ ದೇಹವನ್ನು ಬೇರೆ ಲೋಕಕ್ಕೆ, ಪಿತೃಗಳ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಾನೆ (೧೦-೧೬-೧೦ರಿಂದ ೪, ೧೦-೧೭-೩). ಮರ್ತ್ಯನನ್ನು ಅತಿಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅವೃತತ್ವದಲ್ಲಿ ಇಡುತ್ತಾನೆ (೧-೩೧-೭). ಪುರಾತನರೂ, ಆದಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದವರೂ ಆದ ಮುಷಿಗಳು ಹೋಗಿರುವ, ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದ ಸೂರ್ಯನ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ, ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ, ಅಥವಾ ಸತ್ಪುರುಷರ ಲೋಕಕ್ಕೆ, ದೇವಲೋಕದ ಪಕ್ಷಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕ, ಮನುಷ್ಯರು ಹೋಗುತ್ತಾರೆ (ವಾ. ಸಂ. ೧೮-೫೧, ೫೨), ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಗ್ನಿಯು ಮೃತರನ್ನು ಸತ್ಪುರುಷರ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತಾನೆ (ಅ. ನೇ. ೧-೧೨೦-೧) ಅಗ್ನಿಯು ನೊಡಲು ಮೃತನ ದೇಹವನ್ನು ದಹಿಸಿ ಅನಂತರ ಸಜ್ಜೀವಿಗಳ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಇಡುತ್ತಾನೆ (ಅ. ನೇ. ೧೮-೩-೭೧) ಶವಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು (ಕ್ರವ್ಯಾದ) ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಮಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನನು (೧೦-೧೬-೯). ತನ್ನ ಭಾಗವಾದ ಅಜವನ್ನು ದಹಿಸಿ, ದೇಹವನ್ನು ಕಾಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ (೧೦-೧೬-೪). ಕರ್ಮಮಾಡುವಾಗ ಶವವನ್ನು ಕೃಷ್ಣವರ್ಣದ ಅಜದ ಚರ್ಮದ ಮೇಲಿಡುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಬಲಿಕೊಡುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮೃಗ ಅಥವಾ ಅಜವನ್ನು ಬಲಿಕೊಡುತ್ತಾರೆ. ದೇಹಕ್ಕೆ ಯಾವುದಾದರೂ ಪಕ್ಷಿ, ಮೃಗ, ಇರುವೆ, ಅಥವಾ ಹಾವಿನಿಂದ ಅಗಿರಬಹುದಾದ ಗಾಯಗಳನ್ನು ಗುಣಪಡಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸೋಮರಿಗೆ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಸಲ್ಲಿಸುತ್ತಾರೆ (೧೦-೧೬-೬).

ಮೃತಾತ್ಮನು ಧೂಮದೊಡನೆ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆಂದು ನಂಬಿಕೆ (ಅ. ಗೃ. ಸೂ. ೪-೪-೭). ಅದು ಬಹಳ ದೂರದ ದಾರಿ; ಅಲ್ಲಿ ಪೂಷಣನು ರಕ್ಷಕನು ಮತ್ತು ಸವಿತೃವು ದಾರಿ ತೋರಿಸು

ವನನು (೧೦-೧೭-೪). ಹುತವಾದ ಅಜವು ಪಿತೃಗಳ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಹೋಗಿ, ಮೃತಾತ್ಮನ ಆಗದಾನೆ ವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ; ಹೀಗೆ ಹೋಗುವಾಗ, ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ಹಾಡು, ಅನಂತರ, ಪಿತೃಗಳ ಸ್ಥಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗದ ಮೂರನೆಯ ಅಂತಸ್ತನ್ನು ಸೇರಬೇಕು (ಅ. ವೇ. ೯-೫-೧, ೩; ೮-೧-೮ನ್ನು ಹೋಲಿಸು)

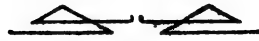
ಆಮುಷ್ಮಿಕಜೀವನಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗವಾಗಲೆಂದು, ಮೃತಜೀವನಿಗೆ, ಅಭರಣಗಳು ಮತ್ತು ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾರೆ, ಈ ಪದ್ಧತಿಯು ಈಗಲೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ (೧೮-೪-೩೧) ಅವನ ಸತ್ನಿ ಮತ್ತು ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ ಶವದೊಡನೆ ದಹಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಚಿಹ್ನೆಗಳಿವೆ (೧೦-೧೮-೮, ೯). ಶವಕ್ಕೆ ಒಂದು ಹೊರೆ ಕಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟುತ್ತಿದ್ದರು ಮೃತನ ಪ್ರೇತವು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರುವುದಕ್ಕೆ ದಾರಿ ತಿಳಿಯದಿರಲೆಂಬುದೇ ಇದರ ಉದ್ದೇಶ (ಅ. ವೇ. ೫-೧೯-೧೨; ಋ. ವೇ. ೧೦-೧೮-೨ ಮತ್ತು ೧೯-೯೭-೧೬ಗಳನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ).

ಆತ್ಮ—ಅಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಸಮಾಧಿಗಳು ದೇಹವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಅಳಿಸುತ್ತವೆ; ಆದರೆ ಮೃತನ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಅಳಿಸಲಾರವು. ಅಜ್ಞಾನಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಜೀವನನ್ನು ದೇಹದಿಂದ ಬೇರ್ಪಡಿಸಬಹುದು ಮತ್ತು ದೇಹನಷ್ಟವಾದ ಮೇಲೂ ಜೀವನಿರುತ್ತದೆ ಎಂತಲೇ ನಂಬಿಕೆ. ೧೦-೫೮ನೆಯ ಸೂಕ್ತ ಪೂರ್ವಿಯಾಗಿ, ಸತ್ತವನಂತೆ ಬಿದ್ದಿರುವವನ ಜೀವನನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬಾರೆಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಜೀವನಿಗೆ ದೇಹಾಂತರ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯುಂಟೆಂಬ ನಂಬಿಕೆಗೆ ಆಧಾರವಿದ್ದಂತೆ ತೋರುವುದಿಲ್ಲ; ಆದರೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಯಾಗವನ್ನು ವಿಹಿತರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಮಾಡವೇ ಇದ್ದವನು, ಮೃತನಾಗಿ ಪುನಃ ಜನ್ಮವೆತ್ತಿ ಮರಣಾಧೀನನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ (ಶ. ಬಾ. ೧೦-೪-೩-೧೦). ಪ್ರಾಣ, ಆತ್ಮಾ, ಅಸು (ದೇಹಶಕ್ತಿ, ೧-೧೧೩-೧೬; ೧-೧೪೦-೮), ಮನಸ್ಸು ಯೋಚನೆ ಮತ್ತು ಭಾವನೆಗಳಿಗೆ ಆಶ್ರಯ ಮತ್ತು ಹೃದಯದಲ್ಲಿರುವುದು, (೮-೮೯-೫), ಇವುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಜೀವನಾಚರಣಗಳು. ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳು ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ—ಅಸು ಅಥವಾ ಮನಸ್ಸು ಇದ್ದರೆ ಬದುಕು, ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಸಾವು ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತವೆ. ಅಸುನೀತಿ ಅಥವಾ ಅಸುನೀತ ಎಂಬುದು, ಮೃತರ ಜೀವಗಳನ್ನು ಈ ಲೋಕದಿಂದ ಉರ್ಧ್ವಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವ ದಾರಿಗೆ ಹೆಸರು (೧೦-೧೫-೪, ೧೦-೧೬-೨). ಅಂತ್ಯಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಸು ಅಥವಾ ಮನಸ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಿಲ್ಲ; ಪಿತೃ, ಮಾತೃ, ಮೊದಲಾದುವುಗಳನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಆತ್ಮವೆಂಬುದು ನೆರಳಿನಂತಲ್ಲ, ಅದಕ್ಕೂ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವಿವೆ. ಮನುಷ್ಯರು ದೇಹವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದ ಮೇಲೆಯೇ, ಅವರಿಗೆ ಅಮರತ್ವ ಪ್ರಾಪ್ತಿ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೪-೩-೯) ಯಾದರೂ, ಸ್ವರ್ಗಾದಿ ಲೋಕಗಳೂ ವ್ರಾತೃತವೇ ಆದುದರಿಂದ, ಶವಕ್ಕೂ ಮುಖ್ಯಸ್ಥಾನವಿದೆ. ಜೇರೆ ಲೋಕಗಳ ಅಸ್ತಿತ್ವದಲ್ಲಿ ದೇಹಕ್ಕೂ ಭಾಗವಿದೆ (೧೦-೧೬-೫, ಅ. ವೇ. ೧೮-೨-೨೬). ದೋಷಗಳು ಯಾವುವೂ ಇಲ್ಲದ (ಅ. ವೇ. ೬-೧೨೦-೩) ದೇಹವನ್ನು ಸಾಧಾರಣವಾದ ಪಾರ್ಥಿವ ದೇಹವೆನ್ನುವುದು ಸಾಧುವಲ್ಲ, ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಪರಿಪೂರ್ಣವಾದ (೧೦-೧೬-೬ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ) ದೇಹ ಅಥವಾ ಈಚಿನ ವೇದಾಂತಿಗಳ 'ಸೂಕ್ಷ್ಮದೇಹ' ನೆನ್ನಬಹುದು. ದಹನವಾದ ಮೇಲೆ ಶೇಖರಿಸಬೇಕಾದ ಅಗ್ನಿಗಳು ನಾಶವಾದರೆ, ಅದೇ ಕಠಿಣವಾದ ಶಿಕ್ಷೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೬-೩-೧೧; ೧೪-೬-೯.೨೮); ಇದರಿಂದ ಶವದ ಸ್ಥಾನವು ಎಷ್ಟು ಮಹತ್ತರವಾದುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬಹುದು. ೧೦-೧೬-೩ರಲ್ಲಿ, ಮೃತನ ನೇತ್ರವನ್ನು ಸೂರ್ಯನ ಸಮಾಸಕ್ಕೂ, ಶ್ವಾಸವನ್ನು ವಾಯುವಿನ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೂ ಹೋಗಿಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಮೃತನನ್ನು

ಪರಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದ ಮೇಲೆ, ಒಂದೊಂದು ಅಂಗವು ಒಂದೊಂದು ಕಡೆ ಹೋಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದು ಸೂಕ್ತವಾಗಿ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾಯಶಃ ವಿರಾಟ್ಟುರುಷನ ವರ್ಣನೆಗನುಸಾರವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಅದೇ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ (೧೦-೧೬-೩ ; ೧೦-೫೮-೭ರಲ್ಲಿಯೂ ಇದೆ), ಮೃತನ ಜೀವವು ನೀರು ಅಥವಾ ಸಸ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದಿದೆ ; ಪ್ರಾಯಶಃ ಇದು ದೇಹಾಂತರ ಪ್ರವೇಶದ ಪ್ರಾರಂಭದೇ.

ಪಿತ್ಯಗಳು ಅನುಸರಿಸಿದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲೇ ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತಾ (೧೦-೧೪-೭), ಮೃತರ ಜೀವವು ನಿತ್ಯ ತೇಜಸ್ವಿನ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತದೆ (೯-೧೧೩-೭) ; ಆಗ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಮವಾದ ಕಾಂತಿವಿಶಿಷ್ಟನಾಗಿ (ಅ. ವೇ. ೧೧-೧-೩೭) ರಥದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ರೆಕ್ಕೆಗಳ ಮೇಲೆ (ಅ. ವೇ. ೪-೩೪-೪) ಅಥವಾ ಭೂತಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವಾಗ ಅಗ್ನಿಯು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ರೆಕ್ಕೆಗಳ ಮೇಲೆ (ವಾ. ಸ. ೧೮-೫೨) ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಮರುತದಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆ ತೇಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟು, ಹಿತವಾದ ನಾಯುವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾ ಮತ್ತು ಮಳೆ ಹನಿಗಳಿಂದ ತಂಪುಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟು, ಜೀವನು ತನ್ನ ಪುರಾತನ ರೂಪವನ್ನು ಪುನಃ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ (ಅ. ವೇ. ೧೮-೨-೨೧ರಿಂದ ೨೬) ಮತ್ತು ನೈಭವ ವಿಶಿಷ್ಟನಾಗಿ, ಯಮನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ, ಪಿತ್ಯಗಳು ಸಂತೋಷದಿಂದ ಕಾಲ ಕಳೆಯುತ್ತಿರುವ ಆತ್ಮನ್ನತವಾದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಸೇರುತ್ತಾನೆ (೧೦-೧೪-೮, ೧೦ ; ೧೦-೧೫೪-೪, ೫). ಈ ರೀತಿ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಮನೆಗೆ ವಾಪಸ್ಸು ಬರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ (ಅಶ್ತಂ ; ೧೦-೧೪-೮). ಯಮನು ಈತನನ್ನು ಸ್ವಕೀಯನೆಂದು ತಿಳಿದು (ಅ. ವೇ. ೧೮-೨-೩೭), ಅವನಿಗೂ ಒಂದು ವಿಶ್ರಾಂತಿ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ (೧೯-೧೪-೯).

ತಪಃಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾದ ಪ್ರಕಾರ, ಮೃತರು ಈ ಲೋಕವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟು, ಎರಡು ಬೆಂಕಿಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಹಾದುಹೋಗುತ್ತಾರೆ ; ಆ ಬೆಂಕಿಗಳು ಕೆಟ್ಟ ಜೀವವನ್ನು ಸುಡುತ್ತವೆ ; ಉತ್ತಮರನ್ನು ಮಾತ್ರ ಮಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಬಿಡುತ್ತವೆ ಹೀಗೆ ಮುಂದೆ ಹೊರಟ ಉತ್ತಮ ಜೀವಗಳು ಪಿತ್ಯಗಳ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ದಾರಿಯನ್ನೋ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನ ಹತ್ತಿರ ಹೋಗುವ ದಾರಿಯನ್ನೋ ಹಿಡಿದು ಮುಂದೆ ಸಾಗುತ್ತಾರೆ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೯-೩-೨ ; ಇತ್ಯಾದಿ). ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನ ಪಡೆದಿರುವವರಿಗೆ ಎರಡು ದಾರಿಗಳು ಉತ್ತವಾಗಿವೆ. ಒಂದು (ಪರಿಪೂರ್ಣ ಜ್ಞಾನಿಗಳಿಗೆ) ' ಬ್ರಹ್ಮ ' ನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವುದು- ಎರಡನೆಯದು ಸ್ವರ್ಗದ ದಾರಿ. ತಮ್ಮ ಪೂಣ್ಯಕರ್ಮಗಳ ಫಲ ಮುಗಿದೊಡನೆಯೇ, ಈ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದ ಬಂದು, ಪುನಃ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸುತ್ತಾರೆ. ' ಆತ್ಮ ' ದ ಪರಿಚಯವೇ ಇಲ್ಲದವರು ದುರ್ದೇವತೆಗಳ ಅಥವಾ ಭೂತಪ್ರೇತಗಳ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ ಅಥವಾ ದುಷ್ಟರಾಗಿ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಜನ್ಮವೆತ್ತುತ್ತಾರೆ.



|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉದೀರತಾಮಿತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚಂ ಪಂಚದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಉದೀರತಾಂ ಪಳೂನಾ ಶಂಖಃ ಪಿತ್ರಂ ಜಗತ್ಕೇಕಾದರೇ | ಯಾಮಾಯನಾಃ ಪರೇ ಪಂಚೇತಿ ವಚನಾದ್ಯಮಪುತ್ರಃ ಶಂಖಾಖ್ಯ ಯುಷಿಃ | ಅಗ್ನಿಷ್ಟಾತ್ರಾ ಇತ್ಯೇಷಾ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಸ್ವಭಃ | ಪಿತರೋ ದೇವತಾ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿಧಿಯೋಗಃ || ಅಷ್ಟಕಾಯಾಮುದೀರತಾಮನವರ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾ ಅಷ್ಟಾವೃಜೋ ಹೋಮಾರ್ಥಾಃ || ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉದೀರತಾಮನವರ ಉತ್ಪರಾಸ ಇತ್ಯಷ್ಟಾಭಿರ್ಯುಕ್ತಾ | ಅ. ಗ್ರಂ ೨ ೪-೬ | ಇತಿ ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ಪಿತರಃ ಸೋಮವಂತ ಇತ್ಯಸ್ಯಾಸುವಾಕ್ಯೋದೀರತಾಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |
ಪಿತರೋಽಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾ ಯಮು ಉದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸಃ | ಅ. ೨-೧೯ | ಇತಿ || ಅಗ್ನಿಮಾರುತೇಽ-
ಪ್ಯೇಷಾ ಧಾಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಮಾತಲೀ ಕನ್ಯೈರ್ಯಮೋ ಅಂಗಿರೋಭಿರುದೀರತಾಮವರ
ಉತ್ಪರಾಸಃ | ಅ. ೫-೨೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಉದೀರತಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಪುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉದೀರತಾಂ ಪಠನಾ ಶಂಖಃ
ಪಿತೃಂ ಜಗತ್ಯೇಕಾದಶೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯಾಮಾಯನಃ ಪರೇ ಪಂಚ ಎಂದು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ
ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ (ಮುಂದಿನ ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಯಮನ ಪುತ್ರನು ಪುಷಿಯು) ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಯಮನ ಪುತ್ರನಾದ
ಶಂಖ ಎಂಬುವನು ಪುಷಿಯು. ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾಃ ಎಂಬ ೧೧ನೆಯು ಪುಕ್ತು ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಪುಕ್ತುಗಳು
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು ; ಪಿತೃಗಳು ದೇವತೆಯು ; ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಆಪ್ತಕಾ ಎಂಬ
ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಉದೀರತಾಮವರೇ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎಂಟು ಪುಕ್ತುಗಳನ್ನು
ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ-ಉದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸ ಇತ್ಯ-
ಷ್ವಾಭಿರ್ಹುತ್ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೨-೪-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಿತರಃ
ಸೋಮವಂತಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷ ಪಿತೃಗಣವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಉದೀರತಾಂ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ
ಪುಕ್ತನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಪಿತರೋಽಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾ ಯಮು
ಉದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರ
ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉದೀರತಾಂ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತನ್ನು ಧಾಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ
ಸೂತ್ರದ-ಮಾತಲೀ ಕನ್ಯೈರ್ಯಮೋ ಅಂಗಿರೋಭಿರುದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
(ಅ. ೫-೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೫ ||

ಅಪ್ಪಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೭, ೧೮, ೧೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೪ ||

ಪುಷಿ—ಶಂಖೋ ಯಾಮಾಯನಃ ||

ದೇವತಾ—ಪಿತರಃ ||

ತಂದೆ—೧-೧೦. ೧೨-೧೪, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೧೧, ಜಗತೀ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸ ಉನ್ಮದ್ಯಮಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮಾಸಃ |

ಅಸುಂ ಯ ಈಯುರವೃತಾ ಯತಜ್ಞಾಸ್ತೇ ನೋಽವಂತು ಪಿತರೋ

ಹವೇಷು || ೧ ||

• ಪದಾರ್ಥ : •

ಉತ್ | ಈರತಾಂ | ಅವರೇ | ಉತ್ | ಪರಾಸಃ | ಉತ್ | ಮಧ್ಯಮಾಃ | ಪಿತರಃ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ |

ಅಸಂ | ಯೇ | ಈಯುಃ | ಅವ್ಯಕಾಃ | ಋತಜ್ಞಾಃ | ತೇ | ನಃ | ಅವಂತು | ಪಿತರಃ | ಹವೇಷು ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ : •

ಪ್ರಿನಿಧಾಃ ಪಿತರ ಉತ್ತಮಾ ಮಧ್ಯಮಾ ಅಧಮಾಶ್ಚೇತಿ | ಯಥಾವಿಧಂ ಶ್ರೌತಂ ಕರ್ಮಾನು-
ಷ್ಠಾಯ ಪಿತೃತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಉತ್ತಮಾಃ | ಸ್ವಾರ್ಥಕರ್ಮಮಾತ್ರಪರಾ ಮಧ್ಯಮಾಃ | ಆತ್ರಾಪಿ ಕೃತ್ವಿತ್ವಂ-
ಸ್ವಾರ್ಥವಿರಹರಾ ಅಧಮಾಃ | ಏತದೇವಾಭಿಪ್ರೇತ್ಯ ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಯೇ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಇತ್ಯಾದಿಮಂತ್ರ
ಅನ್ಯಾತಃ | ತೇಷ್ವವರೇ ನಿಕ್ಯಷ್ಟಾ ಉದೀರತಾಂ | ಉತ್ತಮಂ ಹವಿಃ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತು | ಪರಾಸ ಉತ್ತಮಾಃ
ಪಿತರ ಉದೀರತಾಂ | ಮಧ್ಯಮಾಃ ಪಿತರಶ್ಶೋದೀರತಾಂ | ತೇ ಸರ್ವೇಽಪ್ಯಸ್ತದ್ವಿಷಯೇ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ
ಸೋಮ್ಯಾ ಅನುಗ್ರಹಪರಾಃ ಸಂತು | ಯೇ ಪಿತರೋಽವ್ಯಕಾ ವ್ಯಕವದರಣ್ಯತ್ವವದಸ್ಯಾಸು ಹಿಂಸಾಮು-
ಕುರ್ವಂತ ಋತಜ್ಞಾ ಅಸ್ತದನುಷ್ಠಿತಂ ಯಜ್ಞಂ ಜಾನಂತೋಽಸುನುಸ್ತತ್ಪ್ರಾಣನಿಾಯುಃ ರಕ್ಷಿತುಂ
ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ತೇ ಪಿತರೋ ಹವೇಷ್ವಸ್ತದೀಯೇಷ್ವಾಹ್ವಾನೇಷು ನೋಽಸ್ಮಾನವಂತು | ರಕ್ಷಂತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ : •

ಅವರೇ—ಕೆಳಗಿನ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಪಿತೃಗಳು | ಉದೀರತಾಂ—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ |
ಪರಾಸಃ—ಉತ್ತಮ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವರೂ | ಉತ್—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ | ಮಧ್ಯಮಾಃ—ಮಧ್ಯಮ
ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ | ಪಿತರಃ ಉತ್—ಪಿತೃಗಳೂ ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ—ಅವರೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹ
ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿರಲಿ | ಯೇ ಪಿತರಃ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಅವ್ಯಕಾಃ—ತೋಳಗಳಂತೆ ಕ್ರೂರಿಗಳಲ್ಲದವರಾ
ಗಿಯೂ | ಋತಜ್ಞಾಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವರಾಗಿಯೂ | ಅಸಂ—ನಮ್ಮ ಪ್ರಾಣವನ್ನು |
ಈಯುಃ—ರಕ್ಷಿಸಲು ಬಂದಿರುವರೋ | ತೇ—ಅವರು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನೂ | ಹವೇಷು—ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನಕಾಲ
ಗಳಲ್ಲಿ | ಅವಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ : •

ಕೆಳಗಿನ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಪಿತೃಗಳೂ, ಉತ್ತಮಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವರೂ, ಮಧ್ಯಮಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವರೂ ನಮ್ಮ
ಹವಿಸ್ಸಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿರಲಿ. ತೋಳಗಳಂತೆ ಕ್ರೂರಿಗಳಲ್ಲ
ದವರೂ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನರಿತವರೂ, ನಮ್ಮ ಪ್ರಾಣವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಬಂದಿರುವವರೂ ಆದ ಆ ಪಿತೃಗಳು
ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

Let the lower, the upper, the intermediate Pitris, rise up, accepting
the Soma libation : may those progenitors who, unlike wolves, acknowle-

dinging our offerings, have come to preserve our lives, protect us upon our invocations.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಉದೀರತಾನುವರ ಉದೀರತಾಂ ಪರ ಉದೀರತಾಂ ಮಧ್ಯಮಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಃ ಸೋಮ-
ಸಂಪಾದಿನಸ್ತೇಽಸುಂ ಪ್ರಾಣಮನ್ನೀಯುರವೃತಾ ಅನಮಿತ್ರಾಃ ಸತ್ಯಜ್ಞಾ ನಾ ಯಜ್ಞಜ್ಞಾ
ನಾ ತೇ ನ ಅಗಚ್ಛಂತು ಪಿತರೋ ಹ್ವಾನೇಷು ||

(ಛ. ೧೧-೧೯)

ಅನರೇ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಪಿತೃಲೋಕದ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಪಿತೃಗಳೂ ಪರಾಸಃ
ದ್ಯುಲೋಕವಾಸಿಗಳಾದ ಪಿತೃಗಳೂ, ಮಧ್ಯಮಾಃ—ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನರಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಪಿತೃಗಳೂ
ಸೋಮ್ಯಾಃ—ಹಿಂದೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿದವರೂ,
ಯಾರು! ನಮ್ಮ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಬಂದಿರುವರೋ ಅವರೂ, ಯಾರಿಗೂ ಯಾವವಿಧವಾದ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು
ಮಾಡದಿರುವವರೂ, ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲದವರೂ ಎಂದರೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸದಿರುವವರೂ ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು
ತಿಳಿದವರೂ ಆದ ಯಾವ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳಿರುವರೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಆಹ್ವಾನದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ
ಆಹ್ವಾನದಿಂದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

ಅವೃತಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ವೃತಃ ಎಂದರೆ ತೋರುವು. ತೋರದ ಸ್ವಭಾವವು ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದೇ
ಆಗಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮನುಷ್ಯರ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದಾಗ ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವರು, ದುಷ್ಟರು ಎಂದರ್ಥವಾಗು
ವುದು. ಅವೃತಾಃ 'ಎರಡೆರ' ವೃತರಲ್ಲದವರು, ಯಾರಿಗೂ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡದಿರುವವರು, ಸಜ್ಜನರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅನಮಿತ್ರಾಃ—ಮಿತ್ರನೆಂದರೆ, ಸ್ನೇಹಿತ, ಹಿತಕಾರಿ ಎಂದು. ಅಮಿತ್ರ ಎಂದರೆ ಮಿತ್ರವಲ್ಲದವನು, ಶತ್ರುವು ;
ಅನಮಿತ್ರ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುವಲ್ಲದವನು ಎಂದರೆ ಸ್ನೇಹಿತನು, ಹಿತಕಾರಿಯು ಎಂದೇ ಅರ್ಥವು ಅದ್ದರಿಂದ ಮಿತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೂ
ಅನಮಿತ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಎರಡಾವರ್ತಿ ನಿರೇಧಾರ್ಥಸೂಚಕ ಉಪಸರ್ಗಗಳಿರು
ವುದರಿಂದ (Two negatives make one affirmative) ಶಬ್ದವು ಪೂರ್ವದ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವುದು.

ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ವಿಧವೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು—ಉತ್ತಮಾ ಮಧ್ಯಮಾ ಅಥಮಾಶ್ಲೇಷಿ |
ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಉತ್ತಮಾಃ—ಯಥಾವಿಧಂ ಶ್ರೌತಂ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾಯ ಪಿತೃತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಉತ್ತಮಾಃ | ಉತ್ತಮ
ಕರ್ಮಗಳಾದ ಯಜ್ಞ ಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನೂ ಯಥಾವಿಧಿಯಾಗಿ ಮಾಡಿ ಆ ಸತ್ಯಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನದ ಫಲವಾಗಿ ಪಿತೃಸ್ಥಾನ
ವನ್ನು ಪಡೆದವರು ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮರೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿಹಾರೆ.

ಮಧ್ಯಮಾಃ—ಸ್ಮಾರ್ತಕರ್ಮಪರಾ ಮಧ್ಯಮಾಃ | ಸ್ಮೃತಿಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ದೇವತೆ
ಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸಿ ಆ ಪುಣ್ಯದಿಂದ ಪಿತೃತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದ ಪಿತೃಗಳು ಮಧ್ಯಮರು.

ಅಧನಾಃ—ಅತ್ರಾಪಿ ಕೈಶ್ಚಿತ್ಸಂಸ್ಕಾರೈರ್ವಿಕಲಾ ಅಧನಾಃ | ನೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಕರ್ಮಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಲೋಪದೋಷಗಳುಂಟಾಗಿ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಲಸಮರ್ಥರಾದವರು ಪಿತ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಧಮರೆನಿಸುವರು ಎಂದು ಉತ್ತಮ ಮಧ್ಯಮಾಧಮರೆಂಬ ಮೂರುವಿಧ ಪಿತ್ಯಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಅವರ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದಾರೆ. ಇದನ್ನನುಸರಿಯೇ ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವೂ ಇರುವುದು. ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಯಾರ ವೃತಕರೇರವು ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸಂಸ್ಕಾರಾದಿಗಳಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ ಅವರು ಪಿತ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಗಳಿಸುವರು. ಇವರಿಗೆ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧರೆಂದು ಹೆಸರು. ಹಾಗಿಲ್ಲದೆ, ಅಗ್ನಿಸಂಸ್ಕಾರಾದಿಗಳೆಲ್ಲದೆ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿಹೋಗುವುದು, ಅಪರಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡಲು ಕರ್ತೃವಿಲ್ಲದಿರುವುದು, ಅಥವಾ ಯಥಾವಿಧಿಯಾಗಿ ಕರ್ಮದಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತರಾಗದಿರುವವರು ಇವರೆಲ್ಲಾ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧರೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವರು. ಇವರು ಪಿತ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವನ್ನೋ ಅಥವಾ ಅಧಮ ಸ್ಥಾನವನ್ನೋ ಪಡೆಯುವರು. ಈ ವಿಧವಾದ ಪಿತ್ಯಗಳೆಲ್ಲರೂ, ಸೋಮಸಂಪಾದಿಗಳೂ, ಹಿಂಸಾರಹಿತರೂ, ಪ್ರಾಣವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವರೂ, ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕರ್ಮಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವರೂ ಆದ ಯಾವ ಯಾವ ಪಿತ್ಯಗಳಿರುವರೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇದಂ ಪಿತ್ಯಭ್ಯೋ ನಮೋ ಅಸ್ತದ್ಯ ಯೇ ಪೂರ್ವಾಸೋ ಯ ಉಪರಾಸ
ಈಯುಃ |

ಯೇ ಸಾರ್ಥಿವೇ ರಜಸ್ಯಾ ನಿಷತ್ತಾ ಯೇ ವಾ ನೂನಂ ಸುನ್ವಜನಾಸು
ವಿಕ್ಷು || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇದಂ | ಪಿತ್ಯಭ್ಯಃ | ನಮಃ | ಅಸ್ತು | ಅದ್ಯ | ಯೇ | ಪೂರ್ವಾಸಃ | ಯೇ | ಉಪರಾಸಃ | ಈಯುಃ |
ಯೇ | ಸಾರ್ಥಿವೇ | ರಜಸಿ | ಅ | ನಿಷತ್ತಾಃ | ಯೇ | ವಾ | ನೂನಂ | ಸುನ್ವಜನಾಸು | ವಿಕ್ಷು || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ಪಿತರೋ ಬಹಿಷದ ಇತ್ಯಸ್ಯೇದಂ ಪಿತ್ಯಭ್ಯ ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ತಂ ತು ಪೂರ್ವಮೇವೋದಾಹೃತಂ | ಅ. ೨-೧೯ || ಇದಂ ಪಿತ್ಯಭ್ಯ ಇತ್ಯೇಷಾ ಧಾಯ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಾ ಚ | ಅಹಂ ಪಿತ್ಯನ್ತು ವಿದತ್ತಾ ಅವಿತ್ಸೀದಂ ಪಿತ್ಯಭ್ಯೋ ನಮೋ ಅಸ್ತದ್ಯ ಸ್ವಾದುಷ್ಕಿಲಾಯಮಿತಿ ಚತಸ್ರಃ | ಅ. ೫-೨೦ | ಇತಿ ||

ಪೂರ್ವಾಸೋ ಯಜಮಾನೋತ್ಪತ್ತೇಃ ಪೂರ್ವಾಕುಪ್ತನ್ನಾ ಜ್ಯೇಷ್ಠಭ್ರಾತೃಪಿತಾನುಹಾದಯೋಽಯ ಈಯುಃ ಪಿತ್ಯಲೋಕಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ಯೇ ಚಾನ್ಯ ಉಪರಾಸೋ ಯಜಮಾನಜನ್ಮನ ಉಪರ್ಯಾ-

ತೃನ್ನಾಃ ಕನಿಷ್ಠಭ್ರಾತೃಸ್ವಪುತ್ರಾದಯಃ ಈಯುಃ ಪಿತೃಲೋಕಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ಯೇಽಪ್ಯನೈ ಪಾರ್ಥಿವೇ
ಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧಿನಿ ರಜಸಿ ರಜೋಗುಣಕಾರ್ಯೋಽಸ್ತಿತ್ವಮುಕ್ತಾಃ ನಿಷತ್ತಾ ಹವಿಃ ಸ್ವೀಕರ್ತುಮಾಗ-
ತ್ಯೋಪವಿಷ್ಟಾಃ | ಯೇ ನಾ ಕೇಚಿದನೈ ಬಂಧುವರ್ಗರೂಪಾಃ ಪಿತರೋ ವಿಕ್ಷು ಬಂಧುರೂಪಾಸು
ಪ್ರಜಾಸ್ತಾ ನಿಷತ್ತಾಃ ಶ್ರಾದ್ಧಾದಿಸ್ವೀಕಾರಾಯಾಗತ್ಯೋಪವಿಷ್ಟಾಃ | ಕೇದೃಶೀಷು ವಿಕ್ಷು | ಸುವೃಜನಾಸು |
ಪೃಷ್ಠತೇ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯತೇ ದಾರಿದ್ರ್ಯಮನೇನೇತಿವೃಜನಂ ಧನಂ | ಶೋಭನಂ ವೃಜನಂ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ
ಸುವೃಜನಾಃ | ತಾದೃಶೀಷು | ಧನಸಮೃದ್ಧಾಃ ಶ್ರಾದ್ಧಾದಿಕರ್ಮಪರಾಸ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸರ್ವೇಭ್ಯಃ ಉತ್ತೇಭ್ಯಃ
ಪಿತೃಭ್ಯೋಽದ್ಯಾಸ್ತಿತ್ವಮುಕ್ತೇದಂ ನಮೋಽಸ್ತು | ಅಯಮಾಹುತಿಪ್ರದಾನಪೂರ್ವಕೋ ನಮಸ್ಕಾರೋ
ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೂರ್ವಾರ್ಥಃ—ನಮಗಿಂತಲೂ ಹಿರಿಯರಾದ ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳಲ್ಲಿ | ಯೇ—ಯಾರು | ಈಯುಃ—
ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿರುವರೋ | ಉಪರಾಃ—ನಮಗಿಂತ ಕಿರಿಯವರಲ್ಲಿ | ಯೇ—ಯಾರು ಮೃತಿಯನ್ನು
ಹೊಂದಿರುವರೋ | ಯೇ—ಯಾರು | ಪಾರ್ಥಿವೇ ರಜಸಿ—ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕದಲ್ಲಿ (ಹವಿಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಬಂದು) |
ಅ ನಿಷತ್ತಾಃ—ಕುಳಿತಿರುವರೋ | ಯೇ ನಾ—ಉಳಿದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಸುವೃಜನಾಸು—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನ
ವಂತರಾದ | ವಿಕ್ಷು—ಪ್ರಜೆಗಳ ನಡುವೆ ಕುಳಿತಿರುವರೋ ಅಂತಹ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ—ಸಕಲ ಪಿತೃಗಳಿಗೂ | ಅದ್ಯ—ಈ
ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಇದಂ ನಮಃ—ಈ ನಮಸ್ಕಾರವು | ಅಸ್ತು—ಇರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮಗಿಂತಲೂ ಹಿರಿಯರಾದ ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರು ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿರುವರೋ, ನಮ
ಗಿಂತ ಕಿರಿಯವರಲ್ಲಿ ಯಾರು ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವರೋ, ಯಾರು ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಬಂದು
ಕುಳಿತಿರುವರೋ, ಉಳಿದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವಂತರ ನಡುವೆ ಕುಳಿತಿರುವರೋ ಅಂತಹ ಸಕಲ
ಪಿತೃಗಳನ್ನೂ ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Let this our adoration be to-day addressed to those Pitris our pre-
decessors, to those our successors, who have departed (to the world of the
manes); to those who are seated in the terrestrial sphere, to those who are
present among opulent people.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞವೆಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಪಿತರೋ ಬರ್ಹಿಷದಃ ಎಂಬ ಗುಂಪಿನ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಹೋಮ
ಮಾಡುವಾಗ ಇದಂ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಈ ಶುಕ್ಲವನ್ನು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವ
ಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಉದಾಹರಿಸಲಾಗಿದೆ (ಆ. ೨-೧೯) ಆಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದಂ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಈ ಶುಕ್ಲವನ್ನು ಧಾಯ್ಕಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ
ಸೂತ್ರದ—ಅಹಂ ಪಿತೃಸ್ತು ವಿಧತ್ತಾ ಅವಿಶ್ವೇದಂ ಪಿತೃಭ್ಯೋ ನಮೋ ಅಸ್ತದ್ಯ ಸ್ವಾದುಸ್ಮಿಲಾಯಮಿತಿ
ಪಠ್ಯತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪುಷಿಯು ಕೆಲವು ಪಿತ್ಯಗಳ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾನೆ—

ಪೂರ್ವಾಶಃ ಯಜಮಾನೋತ್ಪತ್ತೇಃ ಪೂರ್ವಮುತ್ಪನ್ನಾ ಜ್ಯೇಷ್ಠಭಾತ್ಯಪಿತಾಮಹಾದಯಃ |
ಯಜಮಾನನು (ಅಥವಾ ಪುಷಿಯು) ಹುಟ್ಟುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿದ್ದ ಎಂದರೆ ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತನಗಿಂತ
ಹಿರಿಯರಾದ ಜ್ಯೇಷ್ಠಸಹೋದರರು, ತಂದೆಯ ತಂದೆ ಮೊದಲಾದವರು ಮೃತರಾಗಿದ್ದು ಪಿತೃಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವರು.
ಎಂದರೆ ತನಗಿಂತ ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರು.

ಉಪರಾಶಃ—ಯಜಮಾನಜನ್ಮನ ಉಪರಿ ಉತ್ಪನ್ನಾಃ ಕನಿಷ್ಠಭಾತ್ಯಪುತ್ರಾದಯಃ | ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ
ತನಗಿಂತ ಕಿರಿಯರಾದ ತಮ್ಮಂದಿರು, ಮಕ್ಕಳು ಮುಂತಾದವರು ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ತನಗೆ ಮೊದಲೇ ಮೃತರಾಗಿ
ಪಿತೃಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವರು.

ಪಾರ್ಥಿವೇ ರಜಸಿ ಆ ನಿಷತ್ತಾಃ—ಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧವಾದ ಈ ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿ ಈಗ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ
ಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ತೀಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಕುಳಿತಿರುವವರು.

ಯೇ ವಾ ಸೂನಂ ಸುವೃಜನಾಸು ವಿಶ್ವು—ನೇರವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಸೇರದಿದ್ದರೂ ನಮ್ಮ ಬಂಧು
ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿ ಶ್ರಾದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ತೀಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಂದು ಕುಳಿತಿರುವ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಪಿತ್ಯಗಳು. ಈ ಮೇಲೆ
ಹೇಳಿದ ವಿಧವಿಧವಾದ ಪಿತ್ಯಗಳನ್ನು ನಮಸ್ಕರಿಸುವೆನು ಎಂದು ಪುಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಹಂ ಪಿತ್ಯನ್ತೃವಿದತ್ತಾ ಅವಿತ್ತಿ ನಪಾತಂ ಚ ವಿಕ್ರಮಣಂ ಚ ವಿಷ್ಣೋಃ |

ಬರ್ಹಿಷದೋ ಯೇ ಸ್ವಧಯಾ ಸುತಸ್ಯ ಭಜಂತ ಪಿತ್ವಸ್ತ ಇಹಾಗಮಿಷಾಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅ | ಅಹಂ | ಪಿತ್ಯನ್ | ಸ್ವವಿದತ್ತಾನ್ | ಅವಿತ್ತಿ | ನಪಾತಂ | ಚ | ವಿಕ್ರಮಣಂ | ಚ | ವಿಷ್ಣೋಃ |

ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಯೇ | ಸ್ವಧಯಾ | ಸುತಸ್ಯ | ಭಜಂತ | ಪಿತ್ವಃ | ತೇ | ಇಹ | ಅಗಮಿಷಾಃ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಹಂ ಯಜಮಾನಃ ಸುವಿದತ್ತಾನ್ ಮದೀಯಾಂ ಭಕ್ತಿಂ ಸುಷ್ಮ ಜಾನತಃ ಪಿತ್ಯನಾವಿತ್ತಿ |
ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಲಬ್ಧವಾನಸ್ತಿ | ವಿಷ್ಣೋವ್ಯಾಪಿನೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಪಾತಂ ಚ ವಿನಾಶಾಭಾವಂ ಚ ವಿಕ್ರ-
ಮಣಂ ಚ ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರವೃತ್ತಿಂ ಚ ಲಬ್ಧವಾನಸ್ತಿ | ಯೇ ಪಿತರೋ ಬರ್ಹಿಷದೋ ಬರ್ಹಿಷಿ ಸೀದಂತಿ
ತ ಇಹಾಸ್ಥಿತ್ಯರ್ನುಗಾಭಾಗಮಿಷಾಃ | ಅತಿಶಯೇನಾಗತಾಃ | ಅದರಪೂರ್ವಂ ಸಮಾಗತ್ಯ ಸ್ವಧಯಾ

ಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯನ್ನೇನ ಸಹ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ಪಿತ್ರಃ ಪಿತರೋಽನ್ನಸ್ಯ ಭಾಗಂ
ಭಜಂತ | ಸೇವಂತೇ | ಉಪಯುಂಜತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ಯಜಮಾನನಾದ ನಾನು | ಸುವಿದತ್ತಾನ್—ನನ್ನ ಭಕ್ತಿಯನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತಿಳಿದ |
ಪಿತ್ರಾನ್—ಪಿತೃಗಳನ್ನು | ಅ ಅವಿತ್ತಿ—ನನ್ನೆದುರಿಗೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ | ವಿಷ್ಣೋಃ—ವ್ಯಾಪಕವಾದ
ಯಜ್ಞದ | ನಪಾತಂ—ನಾಶರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ | ವಿಕ್ರಮಣಿಂ ಚ—ಕ್ರಮವಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಿಕೆಯನ್ನೂ
ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ | ಯೇ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಬರ್ಹಿಷದಃ—ದರ್ಭಾಸನಗಳ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿರುವರೋ | ತೇ—
ಅವರು | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಯಾಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಅಗಮಿಷ್ಠಾಃ—ಬಂದಿದ್ದಾರೆ | ಸ್ವಧಯಾ—ಸ್ವಧಾಸಂಜ್ಞಕವಾದ
ಅನ್ನದೊಡನೆ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಪಿತ್ರಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಭಜಂತ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಜಮಾನನಾದ ನಾನು ನನ್ನ ಭಕ್ತಿಯನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತಿಳಿದ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ನನ್ನೆದುರಿಗೆ
ಬರಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ ವ್ಯಾಪಕವಾದ ಯಜ್ಞದ ನಶರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಿಕೆಯನ್ನೂ
ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ. ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ದರ್ಭಾಸನವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿರುವರೋ ಅವರು ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ.
ಸ್ವಧಾಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಅನ್ನದೊಡನೆ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

I have brought to my presence the Pitris who are well cognizant
(of my worship), the infallibility, and progressive advance of the sacrifice ;
(the Pitris) who sit on the sacred grass frequently coming hither worship
the food of the effused (Soma) with the sacrificial cake.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಬರ್ಹಿಷದಃ ಪಿತರ ಉತ್ಕೃಂ ವಾಗಿನಮಾ ವೋ ಹವ್ಯಾ ಚಕ್ರಮಾ
ಜುಷಧ್ವಂ |

ತ ಆ ಗತವಸಾ ಶಂತಮೇನಾಥಾ ನಃ ಶಂ ಯೋರರಪೋ ದಧಾತ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಪಿತರಃ | ಉತೀ | ಅರ್ವಾಕ್ | ಇಮಾ | ನಃ | ಹವ್ಯಾ | ಚಕ್ರಮಾ | ಜುಷಧ್ವಂ |

ತೇ | ಅ | ಗತ | ಅವಸಾ | ಶಂತಮೇನ | ಅಥ | ನಃ | ಶಂ | ಯೋಃ | ಅರಪಃ | ದಧಾತ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಯಜ್ಞೇ ಸೀದಂತೀತಿ ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಅತ್ರಾಪಿ ಯೇ ವೈ ಯಜ್ಞಾನಸ್ತೇ ಪಿತರೋ ಬರ್ಹಿಷದ ಇತ್ಯತ್ರ ಶ್ರುತತ್ವಾದ್ಯಾಗಂ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರೇತ್ಯ ಪಿತೃಲೋಕಂ ಸ್ವಾಸ್ತಾ ಬರ್ಹಿಷದಃ | ತಾದೃಶಾ ಹೇ ಪಿತರಃ ಅರ್ವಾಗರ್ವಾಚೀನಾನಾನುಸ್ಮಾಕಮೂತೀ ರಕ್ಷಾ ಭವದ್ಭಿಃ ಕರ್ತವ್ಯೇತಿ ಶೇಷಃ | ವೋ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಮಿಮಾ ಹವ್ಯೈತಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಚಕೃಮು | ಅತಸ್ತಾನಿ ಜುಷಧ್ವಂ | ತೇ ಹವಿರ್ಜುಷ್ವಂತೋ ಯೂಯಂ ಶಂತಮೇನ ಸುಖತಮೇನಾವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇನಾ ಗತ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಸ್ತು-
ನ್ಸ್ರಿಪ್ತುತ | ಅಥಾನಂತರಂ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಶಂ ಸುಖಂ ಯೋದುಃಖವಿಯೋಗಮರಪಃ ಪಾಪರಹಿತಂ ಚ ದಧಾತ | ದತ್ತ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಬರ್ಹಿಷದಃ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ | ಪಿತರಃ—ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ | ಅರ್ವಾಕ್—ನಿಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತಿರುವ ನಮಗೆ | ಊತೀ—ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯು ಅವಶ್ಯವಾಗಿದೆ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಇಮಾ ಹವ್ಯಾ—ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಚಕೃಮು—ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇವೆ | ಜುಷಧ್ವಂ—ಅದನ್ನು ಸೇವಿಸಿರಿ | ತೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸಿದ ನೀವು | ಶಂತಮೇನ | ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಕಾರಕವಾದ | ಅವಸಾ—ರಕ್ಷಣೆಯೊಂದಿಗೆ | ಆ ಗತ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಂ—ಸುಖವನ್ನೂ | ಯೋಃ—ದುಃಖರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ ಅರಪಃ—ಪಾಪರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ | ದಧಾತ—ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ನಿಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತಿರುವ ನಮಗೆ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯು ಅವಶ್ಯವಾಗಿದೆ. ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಅದನ್ನು ಸೇವಿಸಿರಿ. ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸಿದ ನೀವು ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಕಾರಕವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯೊಂದಿಗೆ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ. ಅನಂತರ ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನೂ ದುಃಖರಾಹಿತ್ಯಗಳನ್ನೂ ಪಾಪರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Pitris, Barhishads, protect (us who are) in your presence ; we have made these oblations for you, accept them : come with your most felicitous protection, and bestow upon us health and happiness, and pardon from sin.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಶಂ ಯೋಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಯಾಸ್ಥರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ—

ಕಂಯೋಃ | (ತಂಯುಃ ಸುಖಂಯುಃ) ಅಥಾ ನಃ ತಂಯೋರರಪ್ತೋ ದಧಾತ | ರಪ್ತೋ ರಿಪ್ತಮಿತಿ ಪಾಪನಾಮನೀ ಭವತಃ | ತಮನೌಚ್ಛೋ ರೋಗಾಣಾಂ ಯಾವನಂ ಚ ಭಯಾನಾಂ ||

(೧ ೪.೨೧)-

ತಂಯುಃ—ಎಂದರೆ, ಶಾಂತಿ ಅಥವಾ ಸುಖವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವುದು. ನಮಗೆ ಪಾಪರಹಿತವಾದ ಸುಖ ಶಾಂತಿಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದು ಉದಾಹರಣವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು. ರಸಃ ರಿಪ್ರಂ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಪಾಪವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಪರ್ಯಾಯಪದಗಳು. ರೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ಶಮನವನ್ನು ಎಂದರೆ ಬಿಡುಗಡೆಯನ್ನು ಭಯದಿಂದ ಪರಿಹಾರವನ್ನೂ ಕಲ್ಪಿಸು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಬರ್ಹಿಷದ ಪಿತರಃ—ಈ ವಿಧವಾದ ಪಿತೃಗಳು ಯಾರು ಎಂಬುವುದನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ—ಬರ್ಹಿಷದಃ ಯಜ್ಞೇ ಸೀದಂತೀತಿ ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಅತ್ರಾಪಿ-ಯೇ ವೈ ಯಜ್ಞಾನಸ್ತೇ ಪಿತರೋ ಬರ್ಹಿಷದಃ (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧.೬.೯) ಇತ್ಯತ್ರ ಶ್ರುತತ್ವಾದ್ಯಾಗಂ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರೇತ್ಯ ಪಿತೃಲೋಕಂ ಸ್ವಾಸ್ತಾ ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಬರ್ಹಿಷದಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ-ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ದರ್ಭೆಗಳ ಮೇಲೆ ಬಂದು ಕುಳಿತಿರುವವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಆಹ್ವಾನಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕೂಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಈ ವಿಧವಾದ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವರು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಪಿತೃಗಳೆಂದರೆ-ಹಿಂದೆ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಮಾಡಿ ಮೃತರಾದ ಮೇಲೆ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋದವರಿಗೆ ಬರ್ಹಿಷದಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉಪಹೂತಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸೋ ಬರ್ಹಿಷ್ಯೇಷು ನಿಧಿಷು ಪ್ರಿಯೇಷು |

ತ ಆ ಗಮಂತು ತ ಇಹ ಶ್ರುವಂತು ಬ್ರುವಂತು ತೇವಂತು ಸ್ಮಾನ್ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉಪಹೂತಾಃ | ಪಿತರಃ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ | ಬರ್ಹಿಷ್ಯೇಷು | ನಿಧಿಷು | ಪ್ರಿಯೇಷು |

ತೇ | ಆ | ಗಮಂತು | ತೇ | ಇಹ | ಶ್ರುವಂತು | ಅಧಿ | ಬ್ರುವಂತು | ತೇ | ಅವಂತು | ಅಸ್ಮಾನ್ ||೫||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ಪಿತರಃ ಸೋಮವಂತ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಯಾಜ್ಞೋಪಹೂತಾಃ ಪಿತರ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉಪಹೂತಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸಸ್ತ್ವಂ ಸೋಮ ಪ್ರ ಚಿಕಿತೋ ಮನೀಷಾ | ಅ. ೨-೧೯ | ಇತಿ ||

ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ಸೋಮ್ಯಾ ಅಸ್ತದನುಗ್ರಹಪರಾಃ ಸೋಮಸಂಪಾದಿನೋ ನಾ ಪಿತರೋ ಬರ್ಹಿಷ್ಯೇಷು ಯಾಗಾರ್ಹೇಷು ಪ್ರಿಯೇಷು ತೃಪ್ತಿಕರೇಷು ನಿಧಿಷು ನಿಧಿಸದೃಶೇಷು ಹವಿಃಷು ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇಷು ಸತ್ಸೂಪಹೂತಾ ಅಸ್ಮಾಭಿರಾಹೂತಾಸ್ತೇ ಪಿತರ ಆ ಗಮಂತು | ಆಗಚ್ಛಂತು | ಆಗತ್ಯ ಚೇಹಾಸ್ಮಿ-

ನೈರ್ಮಲ್ಯಸ್ಥಾಃ ಪ್ರಯುಕ್ತಾಃ ಸ್ತುತಿಃ ಶ್ರುವಂತು | ಶೃಣ್ವಂತು | ಶ್ರುತ್ವಾ ಚಾಧಿ ಬ್ರುವಂತು |
ಸಾಧುರಯಂ ಯಜಮಾನ ಇತ್ಯಾದಿರೇಣ ಕಥಯಂತು | ತೇ ತಾದೃಶಾಃ ಪಿತರೋಽಸ್ಮಾನವಂತು |
ರಕ್ಷಂತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಯಾರು) (ಯೇ) ಸೋಮ್ಯಾಸಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರೋ | ತೇ ಪಿತರಃ—ಆಪಿತೃ
ಗಳು | ಬರ್ಹಿಷ್ಯೇಷು—ಯಾಗಾರ್ಹವಾದವೂ | ಪ್ರಿಯೇಷು—ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದವೂ ಆದ | ನಿಧಿಷು—ಹವಿಸ್ಸು
ಗಳ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಉಪಹೂತಾಃ—ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ | ಆ ಗಮಂತು—ದಯಮಾಡಲಿ | ಇಹ—ನಮ್ಮ
ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ | ಶ್ರುವಂತು—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ | ಅಧಿ ಬ್ರುವಂತು—ನಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡಲಿ |
ತೇ—ಅವರು | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಾಗಾರ್ಹವೂ, ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ನಾವು ಯಾವ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಕರೆ
ಯುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹ ಪಿತೃಗಳು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ ಬರಲಿ. ಈ ಕರ್ಮಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ
ಪಠಿತವಾಗುವ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ. ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಲಿ. ಅವರು
ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

May the Pitris who are entitled to the Soma come, when invoked by
us, to the agreeable treasures connected with the sacred grass; let them
here listen (to our praises), let them protect us

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಿತರಃ ಸೋಮವಂತಃ ಎಂಬ ಗಣದ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ
ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಉಪಹೂತಾಃ ಪಿತರಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಅರ್ಚಿಸುವ
ಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ-ಉಪಹೂತಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸತ್ತ್ವಂ ಸೋಮ ಪ್ರ ಚಿಕಿತ್ಸೋ ಮನೀಷಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ
ದಿಂದ (ಅ. ೨.೧೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆಚ್ಯಾ ಜಾನು ದಕ್ಷಿಣತೋ ನಿಷದ್ವೇಮಂ ಯಜ್ಞಮುಭಿ ಗೃಣೀತ ವಿಶ್ವೇ |

ಮಾ ಹಿಂಸಿಷ್ವ ಪಿತರಃ ಕೇನ ಚಿನ್ನೋ ಯದ್ವ ಆಗಃ ಪುರುಷತಾ ಕರಾಢು ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಽಽಚ್ಯ | ಜಾನು | ದಕ್ಷಿಣತಃ | ನಿಷದ್ಯ | ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಅಭಿ | ಗೃಣೇತ | ವಿಶ್ವೇ |

ಮಾ | ಹಿಂಸಿಷ್ಯ | ಪಿತರಃ | ಕೇನ ಚಿತ್ | ನಃ | ಯತ್ | ವಃ | ಆಗಃ | ಪುರುಷತಾ | ಕರಾಮು || ೬

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪಿತೃಣಾಮಯಂ ಸ್ವಾಧಾವಿಕೋ ಧರ್ಮಃ ಅಭ್ಯನಂ ಪಿತರಃ ಪ್ರಾಚೀನಾನೀತಿನಃ ಸವ್ಯಂ ಜಾನ್ವಾಚ್ಯ | ಶತ-೨-೪-೨-೨ | ಇತಿ ವಚನಾತ್ | ಹೇ ಪಿತರಃ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಯೂಯಂ ಜಾನ್ವಾಚ್ಯ ಭೂಮೌ ನಿಸಾತ್ಯ ದಕ್ಷಿಣತೋ ದಕ್ಷಿಣಪಾರ್ಶ್ವೇ ನಿಷದ್ಯೋಪವಿಶ್ಯೇಮುಮಸ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಮಭಿ ಗೃಣೇತ | ಅಭಿಷ್ಪೃತ | ವಿಶಿಷ್ಟತ್ವಸ್ತಿಯೋಗಾತ್ಪರಯಾ ಪ್ರೀತ್ಯಾ ಸಗುಣೋಽಯಂ ಯಜ್ಞ ಇತಿ ಪ್ರಶಂ. ಸತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸಿ ಚ ಮೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯತ್ಕಿಂಚಿತ್ಕರ್ಮೈಗುಣ್ಯಜನಿತಮಾಗೋಽಪರಾಧಂ ಪುರುಷತಾ ಮನುಷ್ಯತ್ವೇನ ಹೇತುನಾ ಕರಾಮು ಪಯಂ ಕೃತವಂತಃ ಹೇ ಪಿತರಃ ತೇನ ಕೇನ ಚಿದಪ್ಯ- ಪರಾಧೇನ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾ ಹಿಂಸಿಷ್ಯ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪಿತರಃ—ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ | ವಿಶ್ವೇ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ಜಾನು ಅಚ್ಯ—ಮೊಳಕಾಲನ್ನೂರಿ ಕುಳಿತು | ದಕ್ಷಿಣತಃ—ದಕ್ಷಿಣಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ | ನಿಷದ್ಯ—ಕುಳಿತು | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗವನ್ನು | ಅಭಿ ಗೃಣೇತ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಯತ್ ಆಗಃ—ಯಾವುದೇ ಆದ ಪಾಪವನ್ನು | ಪುರು-ಷತಾ—ಮಾನವನಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ | ಕರಾಮು—ನಾವು ಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೆ | ಕೇನ ಚಿತ್—ಆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಪಾಪಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಹಿಂಸಿಷ್ಯ—ಹಿಂಸಿಸಬೇಡಿರಿ |

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಮೊಳಕಾಲನ್ನೂರಿ ದಕ್ಷಿಣ ಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವುದೇ ಆದ ಪಾಪವನ್ನಾಗಲಿ, ಮಾನವನಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ನಾವು ಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೆ, ಆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಪಾಪಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡಿರಿ.

English Translation

Having sat down on the right side with bended knee, you all accept this sacrifice. Harm us not, Pitris, for any offence which through human (infirmity) we may have committed towards you.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಚ್ಯ ಜಾನು ದಕ್ಷಿಣತಃ ನಿಷದ್ಯ—ಪಿತೃಣಾಮಯಂ ಸ್ವಾಧಾವಿಕೋ ಧರ್ಮಃ | ಅಭ್ಯನಂ ಪಿತರಃ ಪ್ರಾಚೀನಾನೀತಿನಃ ಸವ್ಯಂ ಜಾನ್ವಾಚ್ಯ (ಶ.ಬ್ರಾ.೨-೪-೨-೨) ಇತಿ ವಚನಾತ್ | ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ

ಧಿಸಿ ಋಷಿಯು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವನು—ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಬಲಭಾಗದ ಮೊಣಕಾಲನ್ನೂ ಯಜ್ಞೋಪವೇತವನ್ನು ಎಡಕ್ಕೆ ಹಾಕಿಕೊಂಡು ಈ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಆಸನದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತು ಕೊಳ್ಳಿ ಎಂದು. ಮೊಳಕಾಲನ್ನು ಊರಿ ದಕಿಣಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಸ್ವಾಭಾವಿಕ ಧರ್ಮವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿ ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆಸೀನಾಸೋ ಅರುಣೇನಾಮುಪಸ್ಥೇ ರಯಿಂ ಧತ್ತ ದಾಶುಷೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ।

ಪುತ್ರೇಭ್ಯಃ ಪಿತರಸ್ತಸ್ಯ ವಸ್ತಃ ಪ್ರ ಯಚ್ಛತ ತ ಇಹೋರ್ಜಂ ದಧಾತ ॥೨॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಆಸೀನಾಸಃ । ಅರುಣೇನಾಂ । ಉಪಸ್ಥೇ । ರಯಿಂ । ಧತ್ತ । ದಾಶುಷೇ । ಮರ್ತ್ಯಾಯ ।

ಪುತ್ರೇಭ್ಯಃ । ಪಿತರಃ । ತಸ್ಯ । ವಸ್ತಃ । ಪ್ರ । ಯಚ್ಛತ । ತೇ । ಇಹ । ಊರ್ಜಂ । ದಧಾತ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅರುಣೇನಾಮಾರೋಚಮಾನಾನಾಂ ಜ್ವಾಲಾನಾಂ ವಾ ದೇವತಾನಾಂ ಮೋಪಸ್ಥೇ ಸಮೀಪಸ್ಥಾನೇ ವೇದ್ಯಾಖ್ಯ ಆಸೀನಾಸಃ ಉಪವಿಷ್ಟಾಃ ಪಿತರಃ ಯೂಯಂ ದಾಶುಷೇ ಹರ್ವಿದ್ಧತ್ತವತೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ರಯಿಂ ಧನಂ ಧತ್ತ । ದತ್ತ । ಹೇ ಪಿತರಃ ಯೂಯಂ ತಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಪುತ್ರೇಭ್ಯೋ ವಸ್ತೋ ವಸು ಧನಂ ಪ್ರ ಯಚ್ಛತ । ತೇ ತಾದೃಶಾ ಯೂಯಮಿಹಾಸ್ಮಿನ್ನಸ್ಮದೀಯೇ ಕರ್ಮಣ್ಯೂರ್ಜಂ ಧನಂ ದಧಾತ । ನಿಧತ್ತ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪಿತರಃ—ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ । ಅರುಣೇನಾಂ—ಅರ್ಕರ್ಷಕವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳ । ಉಪಸ್ಥೇ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ । ಆಸೀನಾಸಃ—ಕುಳಿತಿರುವ ನೀವು । ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ । ಮರ್ತ್ಯಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ । ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು । ಧತ್ತ—ಕೊಡಿರಿ । ತಸ್ಯ—ಆ ಯಜಮಾನನ । ಪುತ್ರೇಭ್ಯಃ—ಪುತ್ರರಿಗೆ । ವಸ್ತಃ—ಧನವನ್ನು । ಪ್ರ ಯಚ್ಛತ—ಕೊಡಿರಿ । ತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು । ಇಹ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ । ಊರ್ಜಂ—ಧನವನ್ನು । ದಧಾತ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ ।

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ಅರ್ಕರ್ಷಕವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ನೀವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ. ಆ ಯಜಮಾನನ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ.

English Translation

Seated in the proximity of the radiant (flames of the altar), bestow riches on the mortal donor (of the oblation); give wealth, Pitris, to his sons ; you are present, grant us vigour.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯೇ ನಃ ಪೂರ್ವೇ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸೋಽನೂಹಿರೇ ಸೋಮಪೀಥಂ
ವಸಿಷ್ಠಾಃ ।

ತೇಭಿರ್ಯಮಃ ಸಂರರಾಣೋ ಹವೀಂಷ್ಯಶನ್ನಶದ್ಭಿಃ ಪ್ರತಿಕಾಮಮತ್ತು ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯೇ | ನಃ | ಪೂರ್ವೇ | ಪಿತರಃ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ | ಅನುಽಊಹಿರೇ | ಸೋಮಪೀಥಂ | ವಸಿಷ್ಠಾಃ |

ತೇಭಿಃ | ಯಮಃ | ಸಂರರಾಣಃ | ಹವೀಂಷಿ | ಉಶನ್ | ಉಶತ್ಽಭಿಃ | ಪ್ರತಿಕ್ರಾಮಂ | ಅತ್ತು ||೮||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ಸೋಮಸಂಪಾದಿನೋ ವಸಿಷ್ಠಾ ವಸ್ತೃತಮಾಃ ಕೃತಾಚ್ಛಾದನಾ ಧನವತ್ತಮಾ
ನಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯೇ ಪೂರ್ವೇ ಪಿತರಃ ಸೋಮಪೀಥಂ ಸೋಮಪಾನಮನೂಹಿರೇ ಅನುಪೂರ್ವ್ಯೇಣ
ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಚ ಪಿತೃಭ್ಯಶ್ಚ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಃ | ದತ್ತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಉಶನ್ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹ ಸಂಭೋಗಂ
ಕಾಮಯಮಾನೋ ಯಮಃ ಪಿತೃಪತಿರುತದ್ವಿಯಮೇನ ಸಹ ಸಂಭೋಗಂ ಕಾಮಯಮಾನ-
ಸ್ತೇಭಿಸ್ತೈರಸ್ತದೀಯೈಃ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹ ರರಾಣೋ ರಮನಾಣೋ ಹವೀಂಷ್ಯಸ್ಮಾಭಿದ್ಫತ್ತಾನಿ ಪ್ರತಿಕಾಮಂ
ಕಾಮಂ ಕಾಮಂ ಪ್ರತ್ಯತ್ತು | ಯಾನಿ ಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಕಾಮಯತೇ ತಾನಿ ತಾನಿ ಭಕ್ಷಯತ್ಪಿತೃರ್ಥಃ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪರಾರ್ಥಃ ॥

ನಃ—ನಮ್ಮ (ತಮ್ಮ) ಸೋಮ್ಯಾಸಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಯಥಾವಿಧಿಯಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದವರೂ | ವಸಿಷ್ಠಾಃ—
ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠರೂ | ಪೂರ್ವೇ—ಪೂರ್ವಜರೂ ಆದ | ಯೇ ಪಿತರಃ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಸೋಮಪೀಥಂ—
ಸೋಮಪಾನವನ್ನು | ಅನೂಹಿರೇ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮಾಡಿಸಿದರೋ | ತೇಭಿಃ—ಅಂತಹವರೂ | ಉತದ್ಭಿಃ—
(ಯಮನೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು) ಇಚ್ಛಿಸಿದವರೂ ಆದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ | ರರಾಣಃ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ |

ಉತನ್—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ | ಯಮಃ—ಯಮನು | ಹವೀಂಷಿ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಿಶಾಮಂ—ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ | ಅತ್ತು—ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತಮ್ಮ ಸೋಮವನ್ನು ಯಥಾವಿಧಿಯಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದವರೂ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠರೂ ಪೂರ್ವಜರೂ ಆದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮಾಡಿಸಿದರೋ ಅಂತಹವರೂ ಯಮನೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿದವರೂ ಆದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ, ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಮನು ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ.

English Translation

May yama, being propitiated, desirous (of the offering), partake at pleasure of the oblations along with those our ancient progenitors the Saumyas, the possessors of great wealth, who also desire it, and who conveyed the Soma beverage (to the gods and to the Pitris) in order.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಯೇ ತಾತ್ಪರ್ಯದೇವತಾ ಜೀಹಮಾನಾ ಹೋತ್ರಾವಿದಃ ಸ್ತೋಮತ-
ಷ್ವಾಸೋ ಅಕೇಢಃ |

ಆಗ್ನೇ ಯಾಹಿ ಸುವಿದತ್ರೇಭಿರರ್ವಾಜ್ ಸತ್ಯೈಃ ಕವ್ಯೈಃ ಪಿತೃಭಿಃ ಘರ್ವ-
ಸತ್ಯೈಃ || ೯ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇ | ತಾತ್ಪರ್ಯಃ | ದೇವತಾ | ಜೀಹಮಾನಾಃ | ಹೋತ್ರಾವಿದಃ | ಸ್ತೋಮತಷ್ವಾಸಃ | ಅಕೇಢಃ |

ಅ | ಆಗ್ನೇ | ಯಾಹಿ | ಸುವಿದತ್ರೇಭಿಃ | ಅರ್ವಾಜ್ | ಸತ್ಯೈಃ | ಕವ್ಯೈಃ | ಪಿತೃಭಿಃ | ಘರ್ವ-
ಸತ್ಯೈಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇಽಗ್ನೇಃ ಕವ್ಯವಾಹನಸ್ಯ ಯೇ ತಾತ್ಪರ್ಯದೇವತಾ ಪ್ರಥಮಾನುನಾಶ್ಚಾ | ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚ | ಯೇ ತಾತ್ಪರ್ಯದೇವತಾ ಜೀಹಮಾನಾಸ್ತದಗ್ನೇ ಕಾವ್ಯಾ ತ್ವನ್ಮನೀಷಾಃ | ಅ. ೨೧ || ಇತಿ ||

ದೇವತ್ರಾ ದೇವಾಃ ಜೀಹಮಾನಾಃ ಕ್ರಮೇಣ ಗಚ್ಛಂತಃ | ಕ್ರಮೇಣ ದೇವತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೋತ್ರಾವಿದೋ ಯಜ್ಞಾಸ್ಸಮ್ಯಕ್ಕರ್ತುಂ ವೇದಿತಾರೋಽರ್ಕೈರರ್ಚನೀಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸ್ತೋಮತಷ್ಟಾಸಃ ಸ್ತೋಮಾನಾಂ ಚ ಸಮ್ಯಕ್ಕರ್ತಾರೋ ಯೇ ಪಿತರಸ್ತಾತೃಷುಃ ತೃಷ್ಯಂತಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪ್ತಂ ತೈಃ ಪಿತೃಭಿರರ್ನಾಜಿಸ್ಮದಭಿಮುಖ ಆ ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಕೀದೃಶೈಃ | ಸುವಿದತ್ರೇಭಿಃ ಸುವಿದತ್ರೈಃ ಸತ್ಯೈರನಿಸಂವಾದಿಭಿಃ ಕವ್ಯೈಃ | ಕವ್ಯಂ ನಾನು ಪಿತೃದೇವತ್ವಂ ಹವಿಃ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿಭಿಃ | ಯದ್ವಾ | ಕವ್ಯೈಃ ಕವಿಭಿರ್ಮೇಧಾವಿಭಿಃ || ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋ ಯತ್ || ಘರ್ಮಸದ್ಭಿರ್ಯಜ್ಞಸಾದಿಭಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ--ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವತ್ರಾ--ದೇವತ್ವವನ್ನು | ಜೀಹಮಾನಾಃ--ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ಹೊಂದಿ ದವರೂ | ಹೋತ್ರಾವಿದಃ--ಯಾಗಕ್ರಮವನ್ನು ಅರಿತವರೂ | ಅರ್ಕೈಃ--ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಸ್ತೋಮತಷ್ಟಾಸಃ--ಸ್ತೋಮಗಳನ್ನು ಪರಿಷ್ಕರಿಸುವವರೂ ಆದ | ಯೇ--ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ತಾತೃಷುಃ--ದೇವಸಂಬಂಧವನ್ನು ಇಚ್ಛಿ ಸುವರೋ ಅಂತಹ | ಘರ್ಮಸದ್ಭಿಃ--ಯಜ್ಞಕಾರಕರೂ | ಸುವಿದತ್ರೇಭಿಃ--ಉತ್ತಮಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೂ | ಸತ್ಯೈಃ--ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ | ಕವ್ಯೈಃ--ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ | ಪಿತೃಭಿಃ--ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ | ಅರ್ನಾಜಿ--ನಮ ಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಯಾಹಿ--ದಯಮಾಡು |

• ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ದೇವತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದವರೂ, ಯಾಗಕ್ರಮವನ್ನು ಅರಿತವರೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತೋಮಗಳನ್ನು ಪರಿಷ್ಕರಿಸುವವರೂ ಆದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ದೇವಸಂಬಂಧವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ಯಜ್ಞಕಾರಕರೂ, ಉತ್ತಮಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Come, Agni, to our presence with the Pitris, who are possessed of knowledge, who having attained a seat amongst the gods, thirst (for the Soma), skilled in sacrifices, reciters of praises with hymns, truth-speaking, seers, frequenters of sacrifices.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕವ್ಯವಾಹನಾಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಯೇ ತಾತೃಷುಃ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತನ್ನು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ--ಯೇ ತಾತೃಷುದೇವತ್ರಾ ಜೀಹಮಾನಾಸ್ತದಗ್ನೇ ಕಾವ್ಯಾ ತ್ವನ್ಮನೀಷಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸುವಿದತ್ರೇಭಿಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಸುವಿದತ್ರಃ ಕಲ್ಯಾಣವಿದ್ಯಃ ಅಗ್ನೇಯಾಹಿ ಸುವಿದತ್ರೇಭಿ-
ರರ್ನಾಜ್ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗನೋ ಭವತಿ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಸುವಿದತ್ರಃ ಎಂದರೆ ಉಪಕಾರಬುದ್ಧಿ
ಅಥವಾ ಉದಾರಬುದ್ಧಿ, ಔದಾರ್ಯ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಶ್ರುತಿನಾಕೃತ್ವೇ ಉದಾಹರಣೆಯು

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಯೇ ಸತ್ಯಾಸೋ ಹವಿರದೋ ಹವಿಷ್ವಾ ಇಂದ್ರೇಣ ದೇವೈಃ ಸರಥಂ
ದಧಾನಾಃ |

ಅಗ್ನೇ ಯಾಹಿ ಸಹಸ್ರಂ ದೇವವಂದ್ಯೈಃ ಪರೈಃ ಪೂರ್ವೈಃ ಪಿತೃಭಿರ್ಘರ್ತಮು-
ಸದ್ವಿಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ |

ಯೇ | ಸತ್ಯಾಸಃ | ಹವಿಃ ೨ ಅದಃ | ಹವಿಃ ೨ ಪಾಃ | ಇಂದ್ರೇಣ | ದೇವೈಃ | ಸರಥಂ | ದಧಾನಾಃ |

ಅ | ಅಗ್ನೇ | ಯಾಹಿ | ಸಹಸ್ರಂ | ದೇವವಂದ್ಯೈಃ | ಪರೈಃ | ಪೂರ್ವೈಃ | ಪಿತೃಭಿಃ | ಘರ್ತಮುಸದ್ವಿಃ ||

ಃ ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ :

ಸತ್ಯಾಸಃ ಸತ್ಯಾ ಯೇ ಪಿತರೋ ಹವಿರದೋ ಭಕ್ಷಣಯೋಗ್ಯಸ್ಯ ಹವಿಷೋಕ್ತಾರೋ ಭಕ್ಷಯಿ-
ತಾರೋ ಹವಿಷ್ವಾಃ ಪಾನಯೋಗ್ಯಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಪಾತಾರ ಇಂದ್ರೇಣ ದೇವೈಃ ಸರಥಂ ಸಮಾನಮೇಕಂ
ತುಲ್ಯಂ ನಾ ರಥಂ ದಧಾನಾಃ || ಲಡರ್ಥೇ ಶಾನ್ರ್ || ಗಮನಾಯ ಸದಾ ಧಾರಯಂತಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೈಃ
ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹಾ ಯಾಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ಕೀದೃಶಃ | ಸಹಸ್ರಂ | ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ | ಸಹಸ್ರೇಣ |
ಬಹುಭಿರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ದೇವವಂದ್ಯೈಃ ದೇವಸಂಬಂಧಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಯುಕ್ತಃ | ಪರೈಃ ಪರಕಾಲೀನೈಃ
ಪೂರ್ವೈಃ ಪೂರ್ವಕಾಲೀನೈರ್ಘರ್ತಮುಸದ್ವಿಯಜ್ಞಸಾದಿಭಿರ್ಘರ್ತಾವೀರಸಾದಿಭಿರಾದಿತ್ಯಸಾದಿಭಿರ್ಘರ್ತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸತ್ಯಾಸಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರಾದ | ಯೇ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಹವಿರದ—
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವರಾಗಿಯೂ | ಹವಿಷ್ವಾಃ—ಸೋಮಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವರಾಗಿಯೂ |
ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರಾದಿಯಾದ | ದೇವೈಃ—ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಸರಥಂ—ಸಮಾನತ್ವವನ್ನು | ದಧಾನಾಃ—
ಹೊಂದಿದವರಾಗಿಯೂ ಇರುವರೋ ಅಂತಹ | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕರೂ | ದೇವವಂದ್ಯೈಃ—ದೇವತೆಗಳೊ
ಡನೆ ಕೂಡಿದವರೂ | ಪರೈಃ—ಪರಕಾಲಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರೂ | ಪೂರ್ವೈಃ—ಹಿಂದಿನ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರೂ | ಘರ್ತಮು-
ಸದ್ವಿಃ—ಯಜ್ಞ ಕಾರಕರೂ ಆದ | ಪಿತೃಭಿಃ—ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ | ಅ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರಾದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ಸೋಮಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವರಾಗಿಯೂ, ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸಮಾನತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದವರಾಗಿಯೂ ಇರುವರೋ ಅಂತಹ ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕರೂ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವರೂ, ಪರ ಮತ್ತು ಅಪರಕಾಲಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರೂ, ಯಜ್ಞಕಾರಕರೂ ಆದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Come, Agni, with thousands of Pitris, of both past and future (time), frequenters of sacrifices, eulogists of the gods ; those who are true, who feed on oblations, and drink oblations, possessing equality with Indra and the gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಗ್ನಿ॑ಸ್ವಾ॒ತ್ತಾಃ ಪಿ॒ತ॒ರಃ ಏ॒ಹ ಗ॑ಚ್ಛ॒ತ ಸ॑ದಃ॒ಸದಃ॑ ಸದತ ಸುಪ್ರ॑ಣೀತಯಃ ।

ಅ॒ತ್ತಾ ಹ॒ವೀಂ॑ಷಿ ಪ್ರ॒ಯತಾ॑ನಿ ಬ॒ರ್ಹಿಷ್ಯ॑ಥಾ ರ॒ಯಿಂ ಸ॑ರ್ವವೀರಂ ದಧಾ॒ತನ॑ ॥ ೧೧ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಗ್ನಿ॑ಸ್ವಾ॒ತ್ತಾಃ | ಪಿ॒ತ॒ರಃ | ಅ | ಇ॒ಹ | ಗ॑ಚ್ಛ॒ತ | ಸ॑ದಃ॒ಸದಃ॑ | ಸದತ | ಸು॒ಪ್ರ॑ಣೀತಯಃ |

ಅ॒ತ್ತ | ಹ॒ವೀಂ॑ಷಿ | ಪ್ರ॒ಯತಾ॑ನಿ | ಬ॒ರ್ಹಿಷ್ಯ॑ | ಅಥ | ರ॒ಯಿಂ | ಸ॑ರ್ವವೀರಂ | ದಧಾ॒ತನ॑ ॥ ೧೧ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ಪಿತರೋಽಗ್ನಿಸ್ವಾತ್ತಾ ಇತ್ಯಸ್ತಾಗ್ನಿಸ್ವಾತ್ತಾಃ ಪಿತರ ಇತ್ಯೇಷಾ ಪ್ರಥಮಾನು-
ವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನಿಸ್ವಾತ್ತಾಃ ಪಿತರ ಏಹ ಗಚ್ಛತ ಯೇ ಚೇಹ ಪಿತರೋ ಯೇ ಚ ನೇಹ |
ಅ.೨.೧೯ | ಇತಿ ॥

ಅಗ್ನಿಸ್ವಾತ್ತಾ ಅಗ್ನಿನಾ ಸ್ವಾದಿತಾ ಏತನ್ನಾನುಕಾ ಪಿತರಃ ಯೂಯಮಿಹಾಸ್ತನ್ನಿತ್ಯಕರ್ಮಣ್ಯಾ
ಗಚ್ಛತ | ಆಗತ್ಯ ಚ ಹೇ ಸುಪ್ರಣೀತಯೋಽಭಿಪೂಜಿತಪ್ರಣಯನಾಃ ಯೂಯಂ ಸದಃ ಸದಸ್ತತ್ತ್ವಾನ್ಮಂ
ಸದತ | ಸೀದತ | ತತ್ರ ತತ್ರ ಸ್ಥಾನೇ ಯಥೇಷ್ಟಮುಪವಿತತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಉಪವಿತ್ಯ ಚ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾ ಸಾದಿತಾನಿ
ಪ್ರಯತಾನಿ ಸ್ತುತಿ ಹವೀಂಷ್ಯತ್ತ | ಭಕ್ಷಯತ | ಅಥಾನಂತರಂ ಸರ್ವವೀರಂ ಸರ್ವೈರ್ವೀರೈಃ ಪುತ್ರ-
ಪೌತ್ರೈರುಪೇತಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ದಧಾತನ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ದತ್ತ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾಃ—ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತ ಸಂಜ್ಞಾ ಕರಾದ | ಪಿತರಃ—ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ | ಅ ಗಚ್ಛತ—ಬನ್ನಿರಿ | ಸುಪ್ರಣೀತಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರಾದ ನೀವು | ಸದಃ ಸದಃ— ಆಯಾಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ | ಸದತ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ | ಬರ್ಹಿಷಿ—ದರ್ಭಾಸಸನಗಳ ಮೇಲೆ | ಪ್ರಯತಾನಿ—ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ | ಹವೀಂಷಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅತ್ತ—ಭಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಸರ್ವವೀರಂ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ದಧಾತನ—ನಮಗೆ ಕೊಡಿರಿ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತ ಸಂಜ್ಞಾ ಕರಾದ ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗ ದರ್ಶಕರಾದ ನೀವು ಆಯಾ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ. ದರ್ಭಾಸಸನಗಳ ಮೇಲೆ ಇಟ್ಟಿರುವ ಶುದ್ಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಅನಂತರ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡಿರಿ.

English Translation

Agnishwatta Pitris, come to this solemnity, sit down, directors in the right way, in your appropriate places: eat the oblations spread on the sacred grass and grant us riches and male posterity.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಿತರೋಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾಃ ಎಂಬ ಪಿತೃಗಳನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ-
ಷ್ವಾತ್ತಾಃ ಪಿತರಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಮನ್ನು ಮೊದಲನೇ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ
ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾಃ ಪಿತರ ಏಹ ಗಚ್ಛತ ಯೇ ಚೇಹ ಪಿತರೋ ಯೇ ಚ ನೇಹ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ
ದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಮಗ್ನಿ ಈಳಿತೋ ಜಾತವೇದೋಽವಾಡ್ಧವ್ಯಾನಿ ಸುರಭೀಣಿ ಕೃತ್ವೀ |

ಪ್ರಾದಾಃ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಸ್ವಧಯಾ ತೇ ಅಹನ್ನದ್ಧಿ ತ್ವಂ ದೇವ ಪ್ರಯತಾ

ಹವೀಂಷಿ || ೧೨ ||

• ಪದ್ಯಾಸಃ •

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಈಳಿತಃ | ಜಾತವೇದಃ | ಅನಾಟ್ | ಹವ್ಯಾನಿ | ಸುರಭೀಣಿ | ಕೃತ್ವೀಃ |

ಪ್ರ | ಪ್ರಾದಾಃ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ | ಸ್ವಧಯಾ | ತೇ | ಅಹನ್ | ಅದ್ಧಿ | ತ್ವಂ | ದೇವ | ಪ್ರಯತಾ | ಹವೀಂಷಿ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ವಷಟ್ಕಾರಕ್ರಿಯಾಯಾಂ ತ್ವಮಗ್ನಿ ಈಲಿತ ಇತ್ಯೇಷಾಸ್ತಿಸ್ವಕೃತೋ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಕವ್ಯವಾಹನಸ್ತ್ವಮಗ್ನಿ ಈಲಿತೋ ಜಾತನೇದ ಇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ | ಅ-೨-೧೯ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಜಾತನೇದಃ | ಜಾತಂ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವೇತ್ತೀತಿ ಜಾತನೇದಾಃ | ತಥಾವಿಧ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಈಲಿತೋಽಸ್ತಾಭಿಃ ಸ್ತುತಸ್ತ್ವಂ ಹವ್ಯಾನ್ಯಸ್ತದೀಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಸುರಭೀಣಿ ಸುಗಂಧೀನಿ ಕೃತ್ವೀ ಕೃತ್ವಾನಾಟ್ | ವಹನಂ ಕೃತವಾನಸಿ | ಕೃತ್ವಾ ಚ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಪ್ರಾದಾಃ | ತೇ ಚ ಪಿತರಃ ಸ್ವಧಯಾ ಸ್ವಧಾ-ಕಾರೇಣ ದತ್ತಂ ಹವಿರಕ್ಷನ್ | ಅದಂತು | ಹೇ ದೇವ ಸ್ವಮಪಿ ಪ್ರಯತಾ | ಪ್ರಯತ್ನಸಂಪಾದಿತಾನಿ ಹವೀಂಷ್ಯದ್ಧಿ | ಭಕ್ಷಯ ||

• ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ •

ಜಾತನೇದಃ—ಜಾತನೇದೋರೂಪಿಯಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಈಲಿತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಹವ್ಯಾನಿ—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಸುರಭೀಣಿ—ಸುಗಂಧಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ | ಕೃತ್ವೀ—ಮಾಡಿ | ಅನಾಟ್—ವಹಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ—ಪಿತೃಗಳಿಗೆ | ಪ್ರಾದಾಃ—ಅರ್ಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ತೇ—ಆ ಪಿತೃಗಳು | ಸ್ವಧಯಾ—ಸ್ವಧಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅಕ್ಷನ್—ಭಕ್ಷಿಸಲಿ | ದೇವ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನೂ | ಪ್ರಯತಾ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸಿದ | ಹವೀಂಷಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅದ್ಧಿ—ಭಕ್ಷಿಸು |

• ಛಾಂದಾರ್ಥ •

ಜಾತನೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸುಗಂಧಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಪಿತೃಗಳಿಗಾಗಿ ವಹಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಅವರಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ ಆ ಪಿತೃಗಳು ಸ್ವಧಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನೂ ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸು.

English Translation

Agni Jatavedas, who are glorified (by us), having made our oblations fragrant, you have borne them off, and have presented them to the Pitris: may they partake of them with the Swadha; and you also, divine Agni feed upon the offered oblations

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ವಷಟ್ಕಾರಕ್ರಿಯಾಹೋಮದಲ್ಲಿ ತ್ವಮಗ್ನಿ ಈಲಿತಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಸ್ತಿಸ್ವಕೃದ್ವೋಮದ ಯಾಜ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ-ಶೌತಸೂತ್ರದ-ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಕವ್ಯವಾಹನಸ್ತ್ವಮಗ್ನಿ ಈಲಿತೋ ಜಾತನೇದ ಇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೇ ಚೇಹ ಪಿತರೋ ಯೇ ಚ ನೇಹ ಯಾಂಶ್ಚ ವಿದ್ವ ಯಾ ಉ ಚ ನ
ಪ್ರವಿದ್ವ ।

ತ್ವಂ ನೇತ್ಥ ಯತಿ ತೇ ಜಾತನೇದಃ ಸ್ವಧಾಭಿರ್ಯಜ್ಞಂ ಸುಕೃತಂ ಜುಷಸ್ವ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯೇ | ಚ | ಇಹ | ಪಿ|ತರಃ | ಯೇ | ಚ | ನ | ಇಹ | ಯಾನ್ | ಚ | ವಿದ್ವ | ಯಾನ್ | ಉ | ಇತಿ |
ಚ | ನ | ಪ್ರವಿದ್ವ |

ತ್ವಂ | ನೇತ್ಥ | ಯತಿ | ತೇ | ಜಾತನೇದಃ | ಸ್ವಧಾಭಿಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಸುಕೃತಂ | ಜುಷಸ್ವ ॥ ೧೩ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ಯೇ ಚೇಹೇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಮುಕ್ತಂ ||

ಯೇ ಚ ಪಿತರ ಇಹಾಸ್ತತ್ಸಮೀಪೇ ವರ್ತಂತೇ ಯೇ ಚೇಹ ನ ಸುತಿ | ಯಾಂಶ್ಚ ಪಿತೃನ್ವಿದ್ವ
ಸುನಿಕೃತ್ಯತ್ವಾಜ್ಞಾನೀನುಃ ಯಾ ಉ ಚ ನಾಪಿ ಚ ನ ಪ್ರವಿದ್ವ ನಿಪ್ರಕೃತ್ಯತ್ವಾದ್ವಯಂ ನ ವಿಜಾನೀನುಃ |
ಯತಿ ತೇ ಯಾವಂತಸ್ತೇ ಭವಂತಿ ತಾನ್ಸರ್ವಾನ್ಯಥೋಕ್ತಾನ್ ಹೇ ಜಾತನೇದ ಉತ್ಪನ್ನಸರ್ವವಸ್ತು |
ವಿಷಯಜ್ಞಾನಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೇತ್ಥ | ಜಾನಾಸಿ | ಸ್ವಧಾಭಿರ್ಹವಿರ್ಲಕ್ಷ್ಯಕೈರನ್ನೈಃ ಸುಕೃತಂ ಸಾಧು ಕೃತಂ
ಯಜ್ಞಂ ಜುಷಸ್ವ | ಪ್ರೀತ್ಯಾ ಗೃಹಾಣ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಜಾತನೇದಃ—ಜಾತನೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯೇ ಚ ಪಿತರಃ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು |
ಇಹ—ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವರೋ | ಯೇ ಚ—ಯಾರು | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ನ—ಇರುವುದಿಲ್ಲವೋ |
ಯಾಂಶ್ಚ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳನ್ನು | ವಿದ್ವ—ನಾವು ಅರಿಯುವೆವೋ | ಯಾ ಉ ಚ—ಯಾರನ್ನು | ನ ಪ್ರವಿದ್ವ—
ನಾವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತಿಲ್ಲವೋ ಅವರನ್ನೂ | ಯತಿ ತೇ—ಅವರ ಪೂರ್ಣವಾದ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ | ತ್ವಂ—ನೀನು |
ನೇತ್ಥ—ಅರಿತಿದ್ದೀಯೆ | ಸ್ವಧಾಭಿಃ—ಸ್ವಧಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಸುಕೃತಂ—ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದ |
ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಾತನೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವರೋ, ಯಾರು
ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಯಾವ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ನಾವು ಅರಿಯುವೆವೋ, ಯಾರನ್ನು ನಾವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿ

ತಿಲ್ಲವೋ ಅವರನ್ನೂ, ಅವರ ಪೂರ್ಣವಾದ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ ನೀನು ಅರಿತಿದ್ದೀಯೆ. ಸ್ವಧಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸು.

English Translation

You know, Jatavedas, those Pitris, how many they may be, who are not in this world, those who are not in this world, those whom we know, and those whom we do not fully know : enjoy this pious sacrifice offered together with Swadhas.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯೇ ಚೇಹ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಯೇ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಮಧ್ಯೇ ದಿವಃ ಸ್ವಧಯಾ ಮಾದ-
ಯಂತೇ ।

ತೇಭಿಃ ಸ್ವರಾಳಸುನೀತಿಮೇತಾಂ ಯಥಾವಶಂ ತನ್ವಂ ಕಲ್ಪಯಸ್ವ ॥ ೧೪ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ | ಯೇ | ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ | ಮಧ್ಯೇ | ದಿವಃ | ಸ್ವಧಯಾ | ಮಾದಯಂತೇ |

ತೇಭಿಃ | ಸ್ವರಾಟ್ | ಅಸುನೀತಿಂ | ಏತಾಂ | ಯಥಾವಶಂ | ತನ್ವಂ | ಕಲ್ಪಯಸ್ವ ॥ ೧೪ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏವ ಯಾಗೇ ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಇತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಯೇ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಇಮಂ ಯಮ ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸೀದೇತಿ ದ್ವೇ | ಅ-೨-೧೯ | ಇತಿ ||

ಯೇ ಪಿತರೋಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಅಗ್ನಿನಾ ಭಸ್ಮೀಕೃತಾಃ | ಶ್ರುಶಾನಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೇ ಚ ಪಿತರೋಗ್ನಿನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಶ್ರುಶಾನಕರ್ಮ ನ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಮಧ್ಯೇ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ವಧಯಾ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣೇನಾನ್ನೇನ ಮಾದಯಂತೇ ತೃಪ್ಯಂತಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ವರಾಟ್ ಸ್ವಕರ್ಮೋಪಭೋಗೇನ ದೀಪ್ಯ-ಮಾನಸ್ತೇಭಿಸ್ತ್ವೈಃ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹಿತಃ ಸನ್ನಸುನೀತಿಂ ಪ್ರಾಣಾನಾಂ ವಿಷಯೇಷು ನೇತಾರಮಸ್ಮತ್ಪಿತೃಂತರಾ-

ಶ್ವಾನಮೇತಾಂ ತಸ್ತಮೇತದ್ವೇನತಾಶರೀರಂ ಯಥಾವಶಂ ಯಥಾಕಾಮಂ ಕಲ್ಪಯಸ್ವ ಸಮರ್ಥಯಸ್ವ |
ಗ್ರಾಸಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಯೇ—ಯಾವ ಪಿತ್ಯಗಳು | ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ—ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿಯೂ |
ಯೇ—ಯಾರು | ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ—ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಡದೆಯೂ | ಮಧ್ಯೇ ದಿನಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ ಮಧ್ಯ
ದಲ್ಲಿರುವರೋ | ಸ್ವಧಯಾ—ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸ್ವಧಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡನೆ | ಮಾದಯಂತೇ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು
ಹೊಂದಲಿ | ತೇಫಿಃ—ಅವರೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಸ್ವರಾಟ್—ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ನೀನು | ಅಸುನೀತಿಂ—ಪಿತ್ಯ
ಪ್ರಾಣರೂಪನಾದ (ಅದನ್ನೊಳಗೊಂಡ) | ಏತಾಂ ತನ್ಮಂ—ದೇವತಾ ಶರೀರವನ್ನು | ಯಥಾವಶಂ—ನಿನ್ನ
ಸಂಕಲ್ಪದಂತೆ | ಕಲ್ಪಯಸ್ವ—ನಿರ್ಮಿಸು |

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಪಿತ್ಯಗಳು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿಯೂ, ಯಾರು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಹಿ
ಸಲ್ಪಡದೆಯೂ ದ್ಯುಲೋಕದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವರೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸ್ವಧಾರೂಪದ ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡನೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು
ಹೊಂದಲಿ. ಅವರೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ನೀನು ಪಿತ್ಯಪ್ರಾಣವನ್ನೊಳಗೊಂಡ ದೇವತಾ ಶರೀರವನ್ನು
ನಿನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪದಂತೆ ನಿರ್ಮಿಸು.

English Translation

May those who are Agnidagdhas, and those who are not, be satisfied
with Swadha in the midst of heaven; and you, supreme Lord,
associated with them, construct at your pleasure that body that is endowed
with breath.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಮಹಾಪಿತ್ಯಯಜ್ಞವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞ
ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತ ಸೂತ್ರದ ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಯೇ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಇಮಂ
ಯಮ ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸೀದೇತಿ ದ್ವೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೯) ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು.

ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ, ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ—ಮೃತರಾದವೇಲಿ ಅವರ ಕರ್ಮಮಾಡುವಾಗ ಯಾರ ಮೃತ ಶರೀರಗಳನ್ನು
ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸುಟ್ಟು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಿಗೆ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಪಿತರಃ—ಅಗ್ನಿದಗ್ಧರಾದ ಪಿತ್ಯಗಳು
ಎಂದು ಹೆಸರು. ಹಾಗಲ್ಲದೆ ಮೃತರಾದವರಿಗೆ ಅಗ್ನಿಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಲು ಕರ್ತರಾರೂ ಇಲ್ಲದೆ ಅಥವಾ ನೀರಿನಲ್ಲಿ
ಮುಳಗಿ ಸಾಯುವುದೇ ನೊಂದಲಾದ ಕಾರಣಗಳಿಂದಲೂ ಇತರ ವಿಧವಾದ ಅಪಮೃತ್ಯುವಿನಿಂದಲೂ ಮೃತರಾಗಿ ಅಗ್ನಿ
ಸಂಸ್ಕಾರಕರ್ಮವು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ತಮ್ಮ ಸುಕ್ಕತದಿಂದಲೇ ಪಿತ್ಯಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿರುವವರಿಗೆ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ
ಪಿತರಃ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧರಲ್ಲದ ಪಿತ್ಯಗಳೆಂದೂ ಹೆಸರು.

ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ ಮತ್ತು ಅಪರಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸುವ ಕ್ರಿಯೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿರುವುವು. ಪಿತೃದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ. ಆದರೂ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕಂಡುಬರುವ ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ನರಕಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು.

ಸ್ವರ್ಗ :—ಪಿತೃಗಳೂ ಮತ್ತು ಯಮನು ನಾಸಿಸುವ ಸ್ಥಾನವು ನಿತ್ಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ ನೆಲೆಯಾದ ಆಕಾಶದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (೧೦-೧೫-೧೪), ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ (೧೦-೧೪-೨), ಮೂರನೆಯ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ, ಆಕಾಶದ ಅತ್ಯಂತ ಗಹನವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ, (೯-೧೧೩-೭ ರಿಂದ ೯) ಇದೆ. ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ರೀತಿ, ಅತ್ಯುನ್ನತ ವಾದ (೨. ವೇ. ೧೧-೪ ೧೧) ಮತ್ತು ತೇಜಃಪುಂಜವಾದ ಲೋಕ (೪.೩೪-೨). ಆಕಾಶದ ತುದಿ (೨ ವೇ. ೧೮ ೨.೪೭) ಮೂರನೆಯ ಆಕಾಶ (೨. ವೇ. ೯-೫-೧,೮; ೧೨-೪-೩) ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಸ್ವರ್ಗ (೨ ವೇ. ೧೮-೨-೪೮) ಇವುಗಳೇ ಪಿತೃಲೋಕಗಳ ಮತ್ತು ಯಮನ ಸ್ಥಾನವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮೈತ್ರಾಯಣೀ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ಮೈ. ಸಂ. ೧-೧೦-೧೮, ೨.೩-೯) ಪಿತೃಲೋಕವೇ ಮೂರನೆಯ ಲೋಕ ಪಿತೃಲೋಕವು ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದ ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶ (೯.೧೧೩-೯). ಪಿತೃಗಳು ಸೂರ್ಯನೊಡನೆ ಸೇರಿಹೋಗಿದಾರೆ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. (೧೦-೧೦೭-೨, ೧೦-೧೧೪-೫) ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯರಬೈಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿದಾರೆ (೧-೧೦೯-೭, ೨ ಬ್ರ. ೧-೯. ೩-೧೦ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ) ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನು ಅವಿಗೋಚ್ಯರಲೇ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ (೫-೧೨೫-೬), ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪಾದಕ್ಕೂ ಇವರಿಗೂ ಸಂಬಂಧವಿದೆ (೧೦-೧೫-೩) ಮತ್ತು ಧರ್ಮಿಷ್ಠರಾದವರು ಆ ಪ್ರಿಯವಾದ ವಾಸಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮೂರನೆಯ ಹೆಜ್ಜೆಯಲ್ಲಿ ಆನಂದಿಸುತ್ತಾರೆ (೧-೧೧೪-೫) ಎಂದಿದೆ. ದೇವತೆಗಳು ಆನಂದಿಸುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಮೂರು ಹೆಜ್ಜೆಗಳನ್ನು ವಿಷ್ಣುವು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ಹೋದಂತೆ, ಸತ್ಪುರುಷರು ಅಹುತಿಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ, ಸೂರ್ಯನೂ ಉಪಸ್ಥಾನ ಹಿಂಬಾಲಿಸಿಕೊಂಡು, ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಸತ್ಪುರುಷರ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೇ ನಕ್ಷತ್ರಗಳು (ತೈ. ಸಂ. ೫.೪-೧-೩; ೨. ಬ್ರ. ೬-೫-೪-೮) ಮತ್ತು ಪುರಾತನರಾದ ಏಳು ಜನ ಮುಷಿಗಳು ನಕ್ಷತ್ರ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ವಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು (ತೈ. ಆ. ೧-೧೧-೧-೨).

ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವೃಕ್ಷದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ. ಇದರ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಯಮನು ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕುಳಿತು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ (೧೦-೧೩೫-೧) ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ (೨. ವೇ. ೫.೪-೩), ಇದು ಒಂದು ಅತ್ತಿಯ ಮರವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಪರಲೋಕಜೀವನದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಒಂಭತ್ತು ಮತ್ತು ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ೫ಯೂ, ನೊದಲನೆಯದರಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿಯೂ ಇದೆ. ಕಠಿಣ ತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸುವವರಿಗೆ ಅವರ ತಪಸ್ಸಿನ

ಫಲವು ಸ್ವರ್ಗ. ಮತ್ತು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮೃತರಾದವರಿಗೂ ಇವೇ ಫಲ (೧೦-೧೫೪-೨ ರಿಂದ ೫) ಆದರೆ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಗಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ, ಉದಾರವಾಗಿ ಹೋಮದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುವವರಿಗೆ ಈ ಸ್ವರ್ಗವು ಫಲರೂಪವಾಗಿದೆ (೧೦-೧೫೬-೩ ; ೧-೧೨೫.೫, ೧೦-೧೦೭-೨). ಈ ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ತೃಗಳಿಗೆ ದೊರಕುವ ಫಲಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ಅಧರ್ವವೇದದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಮೃತರಾದವರು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ, ಬಹಳ ಅಹ್ಲಾದಕರವಾದ ಜೀವನವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆ (೧೦-೧೪-೮ ; ೧೦-೧೫.೧೪ ; ೧೦-೧೬-೨, ೫) ; ಇಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೂ, ಕೈಗೊಡುತ್ತವೆ. (೯-೧೧೩.೯, ೧೧), ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (೧೦-೧೪-೧೪), ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಯಮ ಮತ್ತು ವರುಣರ ಸನ್ನಿಧಿಯಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ಜೀವನ (೧೦-೧೪-೭). ವಾರ್ಧಕ್ಯವೆಂಬ ಮಾತೇ ಇಲ್ಲ (೧೦-೨೭-೨೧). ಸುಂದರವಾದ ದೇಹವಿಶಿಷ್ಟರಾಗಿ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯರೂ, ಇಷ್ಟರೂ ಆಗುತ್ತಾರೆ. (೧೦-೧೪-೮, ೧೦-೧೬-೫, ೧೦-೫೬-೧). ಅಲ್ಲಿ ತಂದೆ, ತಾಯಿ, ಮಕ್ಕಳು ನೊದಲಾದವರನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾರೆ (ಅ. ವೇ. ೬-೧೨೦-೩) ಮತ್ತು ಪತ್ನೀಪುತ್ರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಪುನಃ ನಿಲಿತರಾಗುತ್ತಾರೆ (ಅ. ವೇ. ೧೨-೩-೧೭). ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಲೋಕದೋಷಗಳ ಲವಲೇಶವೂ ಇಲ್ಲ, ಅದರಂತೆ ಶಾರೀರಕ ಕಷ್ಟಗಳೂ ಈಲ್ಲ (೧೦-೧೪-೮, ಅ. ವೇ. ೬-೧೨೦-೩). ರೋಗರುಜನಗಳೆಲ್ಲಾ ಭೂಮಿಯಲ್ಲೇ ಉಳಿದುಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ, ಕೈಕಾಲುಗಳು, ಸೊಟ್ಟೆ ಅಥವಾ ಕುಂಟು, ಇಂತಹ ದೋಷಗಳೇನೂ ಇಲ್ಲ (ಅ. ವೇ. ೩-೨೮-೫) ಆ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ ದೇಹದಿಂದ ಕೂಡಿರುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಅಧರ್ವವೇದ ಮತ್ತು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಮೃತರು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿರುತ್ತಾರೆ, ಆನಂದಿಸುತ್ತಾರೆ (ಮದಂತಿ, ಮಾದಯಂತೇ, ೧೦೧೪-೧೦, ೧೦-೧೫.೧೪, ಇತ್ಯಾದಿ). ಸ್ವರ್ಗಜೀವನದ ಸೌಖ್ಯವು ಬಹಳ ವಿಶದವಾಗಿ ೯-೧೧೩-೭ ರಿಂದ ೧೧ ರಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆ. ಅಲ್ಲಿ ಬೆಳಕು ಸತತವಾಗಿರುತ್ತದೆ, ನೀರು ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತದೆ, ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ಅಡ್ಡಿಯೇ ಇಲ್ಲ (ಶ್ರೀ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೨.೯ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ). ಅಲ್ಲಿ ಸ್ವಧಾರೂಪವಾದ (ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಆಹಾರ) ಆಹಾರವೂ, ತೃಪ್ತಿಯೂ ಉಂಟು, ಸಂತೋಷ, ಆನಂದ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಿದ್ಧಿ ನೊದಲಾದುವುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇವೆ. ಅಸ್ಪೃಷ್ಯವಾಗಿ ಆನಂದ, ಸಂತೋಷ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಮುಂದೆ ವಿಷಯಸುಖವೆಂದು ವಿವರಿಸುವ (ಶ್ರೀ. ಬ್ರಾ. ೨-೪-೬ ೬, ೨ ಬ್ರಾ. ೨-೪-೪-೪, ೨ ಬ್ರಾ. ೧೦-೪-೪-೪ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ). ಅಧರ್ವವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಷಯಸುಖವು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಸಿಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ (ಅ. ವೇ. ೪-೩೪-೨) ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸುವ ಅತ್ಯಂತ ಹೆಚ್ಚು ಸುಖಕ್ಕೆ ನೂರರಷ್ಟು ಹೆಚ್ಚು ಸುಖವು ಅಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ (ಶ. ಬ್ರಾ ೧೪-೭-೧-೩೨, ೩೩). ಪುಣ್ಯಶಾಲಿಗಳಿರುವ ಆ ಲೋಕದಲ್ಲಿ, ವೇಣು ನಾದವೂ ಮತ್ತು ಗಾನವೂ ಕೇಳಿಬರುತ್ತವೆ (೧೦-೧೩೫-೭), ಅವರಿಗೋಷ್ಠರ ಸೋಮರಸ, ಫೃತ ಮತ್ತು ಜೇನು ತುಪ್ಪಗಳು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ (ಅ. ವೇ. ೪-೩೪-೫-೬ ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೬-೪). ಸ್ವಚ್ಛವೂ ನಾನಾ ವರ್ಣದವೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದಗಳೂ ಆದ ಗೋವುಗಳು ಸರ್ವದಾ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುತ್ತವೆ (ಕಾಮದುಘಾಃ ಅ. ವೇ. ೪-೩೪-೮). ಅಲ್ಲಿ ಬಡವರು ಶ್ರೀಮಂತರು, ದೊಡ್ಡವರು ಚಿಕ್ಕವರು ಎಂಬ ಭೇದವಿಲ್ಲ (ಅ. ವೇ. ೩-೨೯-೩). ಸಂಹಿತೆ ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಈ ಸ್ವರ್ಗಸುಖವು, ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ, ಆಶಾಸ್ವತನಂದೂ ಉತ್ತಮವಲ್ಲವೆಂದೂ, ಅಮೃತದ ತತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿದವರಿಗೆ ಮಾತ್ರ, ಬ್ರಹ್ಮೈಕ್ಯವೂ, ತಜ್ಞತ್ವವಾದ ಶಾಶ್ವತ ಸುಖವೂ ದೊರಕುತ್ತವೆ ಎಂತಲೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಸತ್ಯರ್ಮ ಮಾಡಿದವರು ಮರಣಾನಂತರ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ, ಸುಖಲೋಲುಪರಾಗಿ, ಸೋಮಾರಿಗಳಂತೆ ಕಾಲಕಳೆಯುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಭಾವನೆ.

ಸ್ವರ್ಗವು ಈ ಲೋಕಕ್ಕಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚು ವೈಭವವಿಶಿಷ್ಟವಾದುದು ಮತ್ತು ವೈಷಯಿಕಸುಖಪೂರ್ಣವಾದುದು. ಅದು ಸತ್ಕರ್ಮಗಳ ಲೋಕ (೧೦-೧೬-೪), ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರು ಆನಂದದಿಂದ ಕಾಲಕಳೆಯುತ್ತಾರೆ. ತಾವು ಮಾಡಿದ ಹೋಮಗಳ ಮತ್ತು ಮಾಡಿದ ದಾನಗಳ ಫಲವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆ, ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮುಕ್ತಿಜರು ನೊದಲಾ ದವರಿಗೆ, ಎಷ್ಟು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ದಾನಮಾಡಿದರೆ. ಸುಖವೂ ಅಷ್ಟು ಹೆಚ್ಚುತ್ತದೆ (೧೦-೧೫೪-೩). ವಿಹಿತವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡಿದವರು, ಅದಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ಲೋಕಗಳು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ವಾಯು, ಇಂದ್ರ, ವರುಣ ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ಪ್ರಜಾಪತಿ, ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮ ಇವರುಗಳ ಲೋಕಗಳೊಡನೆ ಐಕ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೨-೬-೪-೮, ೧೧-೪-೪-೬೧. ೧೧-೬-೨-೩, ೩, ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೦-೧೧-೬). ಒಬ್ಬ ಮುಷಿಯು ತನ್ನ ಜ್ಞಾನದ ಬಲದಿಂದ ಬಂಗಾರದ ಹೆಸರೂಪವನ್ನು ತಾಳಿ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ, ಸೂರ್ಯನೊಡನೆ ಐಕ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದು (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೦-೯-೧೧) ಹೇಳಿದೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ—ಕೆಲವು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ, ಮನುಷ್ಯನು ಈ ಭೌತಿಕ ದೇಹವಿಶಿಷ್ಟನಾಗಿಯೇ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಪಡೆಯಬಹುದೆಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಿದೆ (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೬-೬-೯-೨).

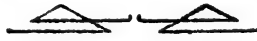
ನೇದವನ್ನು ವಿಹಿತವಾದ ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಾಸಮಾಡಿದವರು ಜನನ ಮರಣಗಳ ಭಯರಹಿತರಾಗಿ, ಬಹು ನೊಡನೆ ಸಮತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯಬಹುದು. (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೫-೬-೯). ಯಾವುದೋ ಒಂದು ರಹಸ್ಯ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದುದರ ಫಲವಾಗಿ, ಮನುಷ್ಯನು ಪುನಃ ಜನಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೫-೩-೧೪) ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಪಫಲ ಮತ್ತು ದೇಹಾಂತರ ಪ್ರಾಪ್ತಿ ವಾದಗಳ ಪ್ರಾರಂಭವನ್ನು ಕಾಣಬಹುದು. ಛಾಂದೋಗ್ಯ, ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕ, ಕಠ ಮೊದಲಾದ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇವುಗಳು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿವೆ. ಕಠೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ನಚಿಕೇತನೆಂಬುವನ ಕಥೆಯಿದೆ, ಅದರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಭಾಗವು ನಚಿಕೇತ ಮತ್ತು ಯಮ ಇವರ ಸಂವಾದ. ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಮುಕ್ತಿಗಳಿಗೆ ಅರ್ಹತೆಯಿಲ್ಲದವರು ಪುನಃ ಮರಣಾಧೀನರಾಗಿ ಸಂಸಾರ ಚಕ್ರಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿ, ದೇಹಧಾರಿಗಳಾಗಿ ಇಲ್ಲಿವೆ, ಜಡ ಪದಾರ್ಥವಾಗಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸುತ್ತಾರೆ; ಆತ್ಮಸಂಯಮನ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಲೋಕವನ್ನು ಸಾಧಿಸಬಲ್ಲನು; ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಸಾಧಿಸಲು ಅಸಮರ್ಥರಾದವರಿಗೆ ನರಕವಿದೆ, ಎಂದು ಯಮನು ನಚಿಕೇತನಿಗೆ ಉಪದೇಶ ಮಾಡಿದಾನೆ.

ನರಕ

ಸತ್ಸುರುಷರಿಗೆ ಆಮುಷ್ಮಿಕದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗಾದಿ ಫಲವು ಲಭಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದ ಮೇಲೆ, ಪಾಪಿಷ್ಠರಿಗೆ ಶಿಕ್ಷೆಗಳನ್ನು ವಿಧಿಸದಿದ್ದರೂ, ಅವರಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಸ್ಥಳವಿರಲೇಬೇಕು. ಅಧರ್ವವೇದ ಮತ್ತು ಕಠೋಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂತಹವರು ನರಕದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಪಾಪಕರ್ಮಗಳ ಫಲವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ (ಅ. ನೇ. ೧೨-೪-೩೬) ಹೆಣ್ಣು ಪಿಶಾಚಗಳು ನೊದಲಾದುವು ವಾಸಿಸುವ ನರಕಲೋಕ (ಅಥೋಲೋಕ) ವಿದೆ (ಅ. ನೇ. ೨-೧೪-೩, ೫-೧೯-೩), ಈ ಲೋಕದಲ್ಲೇ ಕೊಲೆಪಾತಕನು ಶಿಕ್ಷೆಯನ್ನನುಭವಿಸುವುದು (ವಾ. ಸಂ. ೩೦-೫) ಅತ್ಯಂತ ತಗ್ಗಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ತಮಸ್ಸು (ಅ. ನೇ. ೮-೮-೨೪; ಇತ್ಯಾದಿ), ಅಂಧಕಾರಾವೃತವಾದ ತಮಸ್ಸು (ಅ. ನೇ. ೫-೩೦-೧೧), ಅಂಧತಮಸ್ಸು (ಅ. ನೇ. ೧೮-೩-೩) ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಈ ಲೋಕವು ವರ್ಣಿತ ವಾಗಿದೆ, ನರಕದ ದುಃಖಗಳು ಅ. ನೇ. ೫-೧೯ರಲ್ಲಿಯೂ, ಇನ್ನೂ ಹೆಚ್ಚು ವಿವರವಾಗಿ ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೬-೧ರಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅಪೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದೆ; ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬನ ಮರಣಾನಂತರ ಪುನಃ ಜನಿಸುತ್ತಾನೆ;

ಅವನ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ತಕ್ಕಡಿಯಲ್ಲಿ ತೂಕ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ, ಸತ್ಕರ್ಮ ದುಷ್ಟರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಸುಖದುಃಖಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೨-೭-೩೩, ೧೨-೯-೧-೧ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ). ಅದರಲ್ಲಿ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ, ಇಂತಹದೊಂದು ದುಃಖಾನುಭವಪ್ರದೇಶವಿದೆಯೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಆಧಾರವಿಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ. (ಇದಂ ಗರ್ಭೀರಂ ಪದಂ) 'ಈ ಆಳವಾದ ಸ್ಥಾನವು ಪಾಪಿಷ್ಠರು, ಅನ್ಯತವಾದಿಗಳು ಮತ್ತು ಅಸತ್ಯವಂತರಿಗೋಸ್ಕರ ಸೃಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ (೪.೫.೫). ಪಾಪಿಷ್ಠರನ್ನು ಪಾತಾಳ ಲೋಕಕ್ಕೆ, ಅಗಾಧವಾದ ತಮಸ್ಸಿಗೆ, ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರೂ ನೇಲಕ್ಕೆ ಏಳದಂತೆ ಎಸೆಯಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರಾಸೋಮರು ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿದಾರೆ (೭-೧೦೪ ೩), ಗೂಬೆಯಂತೆ, ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣಿಸದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ರಾಕ್ಷಸಿಯೂ ತಮಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬೀಳಲಿ (೭-೧೦೪-೧೨), ದ್ವೇಷಿ ಮತ್ತು ದರೋಡೆಕೋರರೂ ಮೂರು ಪೈದಿಗಳಿಗೂ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಬೀಳಲಿ (೭-೧೦೪-೧೧) ಈ ವಾಕ್ಯಗಳು; ಭೂಮಿಗೆ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಅಂಧಕಾರಾವೃತವಾದ ಪ್ರದೇಶವಿದೆಯೆಂದು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಭೂಲೋಕದ ಸುಖವೇ ಮುಖ್ಯ ಉದ್ದೇಶವೇ ಹೊರತು. ಮರಣಾನಂತರ ಸುಖದುಃಖಗಳು ಅಸ್ವಾಧಿ ಮುಖ್ಯವಲ್ಲ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ, ಸತ್ಕರ್ಮಮಾಡಿದವರೂ ಮತ್ತು ದುಷ್ಟರ್ಮಮಾಡಿದವರೂ ಪುನಃ ಮತ್ತೊಂದು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿ, ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳ ಫಲಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೨-೨-೨೭; ೧೦ ೬-೩-೧) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆಯೇ ಹೊರತು, ಈ ಬಹುಮಾನ ಅಥವಾ ಶಿಕ್ಷೆಗಳ ಕಾಲಾವಧಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿಲ್ಲ. ಯಜ್ಞಾಂಗ ಕರ್ಮಗಳ ವಿಧಾನವನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ತಿಳಿದು, ಆಚರಿಸದೇ ಇರುವವರು ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿ, ತಮಗೆ ನಿಯತವಾದ ಕಾಲಕ್ಕಿಂತ ಮುಂಚೆಯೇ ಬೇರೆ ಲೋಕಕ್ಕೆ ತೆರಳುತ್ತಾರೆ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೨-೭-೩೩) ಎಂಬುದೂ ಒಂದು ನಂಬಿಕೆ

ಮರಣಾನಂತರ, ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬನೂ ತನ್ನ ತನ್ನ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಒಳ್ಳೆಯವನು ಅಥವಾ ಕೆಟ್ಟವನೆಂಬ ತೀರ್ಪಿಗೆ ಒಳಗಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂಬ ನಂಬಿಕೆಗೆ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಆಧಾರವಿಲ್ಲವೆನ್ನಬಹುದು. ನೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ಒಂದೆರಡು ವಾಕ್ಯಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ತೈತ್ತಿರೀಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ (ತೈ. ಆ ೬-೫.೧೩), ಯಮನು ಸನ್ಮಾರ್ಗಗಾಮಿಗಳನ್ನೂ, ಅಸನ್ಮಾರ್ಗಗಾಮಿಗಳನ್ನೂ ವಿಂಗಡಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆಯೇ ಹೊರತು, ಅವನೇ ಈ ನಿರ್ಣಯ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಪರಮಾಧಿಕಾರವುಳ್ಳವನೆಂದು ಹೇಳಿಲ್ಲ.



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಮೈನಮಿತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚಂ ಪೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಯಮಪುತ್ರಸ್ಯ ದಮನಸ್ಯಾಪ್ತಂ |
ಅದಿತೋ ದಶ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ ತತಶ್ಚತಸ್ರೋನುಷ್ಟುಭಃ | ಅಗ್ನಿದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ |
ಮೈನಂ ದಮನಃ ಅಗ್ನೇಯೋ ಚತುರನುಷ್ಟುಭಂತಮಿತಿ || ದೀಕ್ಷಿತಮರಣ ಆದ್ಯಾಃ ಪದ್ಯಚಃ ಶಂಕನೀಯಾಃ |
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಮೈನಮಗ್ನೇ ವಿ ದಹೋ ಮಾಭಿ ಕೋಚ ಇತಿ ಪಟ್ ಪೂಷಾ ಕ್ಷೇತಶ್ಚಾವಯತು ಪ್ರ
ವಿದ್ವಾನ್ | ಅ. ೬-೧೦ | ಇತಿ || ದಹ್ಯಮಾನಸ್ಯ ಪ್ರೇತಸ್ಯೋಪಸ್ಯಾನೇಽಶ್ವೇತಾಃ ಶಂಕನೀಯಾಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಮೈನಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇವರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಪುಕ್ಕಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಯಮಪುತ್ರನಾದ ದಮನನೆಂಬುವನು ಮುಖ್ಯನು ಈ

ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಥವು. ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಥವು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಮೈನಂ ದಮನ ಅಗ್ನೇಯಂ ಚತುರನುಷ್ಟುಪಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನು ಯಜ್ಞದೀಕ್ಷೆಯನ್ನು ಕೈಗೊಂಡು ಯಜ್ಞಪರಿಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆಯೇ ಮೃತನಾದಲ್ಲಿ ಆಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಮೈನಮಗ್ನೇ ವಿ ದಹೋ ಮಾಭಿ ಶೋಚ ಇತಿ ಷಟ್ ಪೂಷಾ ತ್ವೇತಶ್ಚಾ ವಯತು ಪ್ರ ವಿದ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಪ್ರೇತಸಂಸ್ಕಾರದಲ್ಲಿ ಮೃತಶರೀರವು ದಹಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಈ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉಪಸ್ಥಾನಮಾಡಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧|| ಸೂಕ್ತ—೧೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೦, ೨೧, ೨೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೪ ||

ಋಷಿ—ದಮನೋ ಯಾಮಾಯನಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಆದೇ—೧-೧೦. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೧೧-೧೪, ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮೈನಮಗ್ನೇ ವಿ ದಹೋ ಮಾಭಿ ಶೋಚೋ ಮಾಸ್ಯ ತ್ವಚಂ ಚಿಕ್ಷಿವೋ ನಾ
ಶರೀರಂ |

ಯದಾ ಶ್ರುತಂ ಕೃಣವೋ ಜಾತವೇದೋಽಥೇಮೇನಂ ಪ್ರ ಹಿಣುತಾತ್ರಿ-
ತ್ಯಭ್ಯಃ || ೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಮಾ | ಏನಂ | ಅಗ್ನೇ | ವಿ | ದಹಃ | ಮಾ | ಅಭಿ | ಶೋಚಃ | ಮಾ | ಅಸ್ಯ | ತ್ವಚಂ | ಚಿಕ್ಷಿಪಃ |
ಮಾ | ಶರೀರಂ |

ಯದಾ | ಶ್ರುತಂ | ಕೃಣವಃ | ಜಾತವೇದಃ | ಅಥ | ಈಂ | ಏನಂ | ಪ್ರ | ಹಿಣುತಾತ್ | ಸಿತ್ಯಭ್ಯಃ ||

• ಸ. ಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಏನಂ ಪ್ರೇತಂ ಮಾ ವಿ ದಹಃ | ವಿಶೇಷೇಣ ದಗ್ಧಂ ಭಸ್ಮೀಭೂತಂ ಮಾ ಕುರು |
ಮಾಭಿ ಶೋಚಃ | ಅಭಿತಃ ಶೋಕೇನ ಸಂತಾಪೇನ ಯುಕ್ತಂ ಮಾ ಕುರು | ಅಸ್ಯ ತ್ವಚಂ ಮಾ ಚಿಕ್ಷಿಪಃ |

ಇತಸ್ತತೋ ವಿಕ್ಷಿಪ್ತಂ ಮಾ ಕುರು | ಶರೀರಮಪಿ ವಿಕ್ಷಿಪ್ತಂ ಮಾ ಕುರು | ಹೇ ಜಾತವೇದೋಽಗ್ನೇ
ಯದಾ ತ್ವಂ ಶೃತಂ ಪಕ್ವಂ ಸುದಗ್ಧಂ ಕೃಣವಃ ಕರಿಸ್ಯಸಿ ಅಥ ತದಾನೀಮೀಮೇನಂ ಪ್ರೇತಂ ಪಿತೃಭ್ಯಃ
ಪ್ರ ಹಿಣುತಾತ್ | ಪಿತೃಸಮೀಪೇ ಪ್ರೇರಯ ||

• ಶ್ರುತಿಾರ್ಥ •

ಅಗ್ನೇ - ಎಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಏನಂ—ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು | ಮಾ ವಿ ದೇಹಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸುಡಬೇಡ |
ಅಸ್ಯ—ಈ ಪ್ರೇತದ | ತ್ವಚಂ—ಚರ್ಮವನ್ನು | ಮಾ ಚಿಕ್ಷಿಪಃ—ಚದುರಿಸಬೇಡ | ಶರೀರಂ—ಶರೀರವನ್ನು |
ಮಾ—ಚದುರಿಸಬೇಡ | ಜಾತವೇದಃ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ಶೃತಂ—ಪಕ್ವವಾಗುವಂತೆ |
ಕೃಣವಃ—ಮಾಡುವೆಯೋ | ಅಥ—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಈಂ—ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು | ಪಿತೃಭ್ಯಃ—ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿಗೆ |
ಪ್ರಹಿಣುತಾತ್—ಕಳುಹಿಸಿ ಕೊಡು

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸುಡಬೇಡ ಬಹುವಾಗಿ ಹಂಸಿಸಲೂ ಬೇಡ. ಈ ಪ್ರೇತದ
ಚರ್ಮವನ್ನಾಗಲಿ ಶರೀರವನ್ನಾಗಲಿ ಚದುರಿಸಬೇಡ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವಾಗ ಇದನ್ನು ನೀನು ಪಕ್ವವಾಗುವಂತೆ
ಮಾಡುವೆಯೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡು

English Translation

Agni, consume him not entirely ; afflict him not ; scatter not (here
and there) his skin nor his body ; when Jatavedas, you have rendered him
mature, then send him to the Pitris

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಆ ಎಂಬ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ (ಅವ್ಯಯಪದಕ್ಕೆ) ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥವೂ (ಚ—ಮತ್ತು ಎಂಬ) ಇರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ
ಅದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ ಈ ಚುಕ್ಕಿನ—ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಚ ಪಿತೃಭ್ಯ ಆ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನೇ (ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತಿಳಿ
ಸಿರುವರು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಆ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚ (ಮತ್ತು) ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಶೃತಂ ಯದಾ ಕರಸಿ ಜಾತವೇದೋಽಥೇಮೇನಂ ಪರಿ ದತ್ತಾಪ್ರಿತೃಭ್ಯಃ |

ಯದಾ ಗಚ್ಛಾತ್ಯಸುನೀತೀತಾನುಥಾ ದೇನಾನಾಂ ವಶನೀರ್ಭವಾತಿ ||೨||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಶೃತಂ | ಯದಾ | ಕರಸಿ | ಜಾತವೇದಃ | ಅಥ | ಈಂ | ಏನಂ | ಪರಿ | ದತ್ತಾತ್ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ |

ಯದಾ | ಗಚ್ಛಾತಿ | ಅಸುನೀತಿಂ | ಏತಾಂ | ಅಥ | ದೇನಾನಾಂ | ವಶನೀ | ಭವಾತಿ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಜಾತನೇದಃ ಯದಾ ಪ್ರೇತಶರೀರಂ ಶೃತಂ ಪಕ್ವಂ ಕರಸಿ ಕರಿಷ್ಯಸಿ ಅಥೇಂ ತದಾನೀ-
ಮೇವೈನಂ ಪ್ರೇತಂ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಪರಿ ದತ್ತಾತ್ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಯದಾಯಂ ಪ್ರೇತ ಏತಾನುಗ್ನಿನಾ
ಕೃತಾನುಸುನೀಶಿಂ ಪ್ರಾಣಸ್ಯ ನಯನಂ ಪ್ರಾಣಪ್ರೇರಣಂ ಗಚ್ಛಾತಿ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ಅಥ ತದಾನೀಮೇವ
ದೇವಾನಾಂ ವತನೀರ್ದೇವಾನಾಂ ವಶಂ ಪ್ರಾಪಿತೋ ಭವತಿ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಜಾತನೇದಃ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ಶೃತಂ ಕರಸಿ—ಈ ಶರೀರವನ್ನು ಪಕ್ವವಾಗು
ವಂತೆ ಮಾಡುವೆಯೋ | ಅಥ ಈಂ—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಏನಂ—ಇದನ್ನು (ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು) | ಪಿತೃಭ್ಯಃ—ಪಿತೃಗಳ
ವಶಕ್ಕೆ | ಪರಿ ದತ್ತಾತ್—ಕಳುಹಿಸಿ ಕೊಡು | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ಏತಾಂ ಅನುನೀಶಿಂ—ದೇಹರಹಿತವಾದ
ಪಿತೃತ್ವವನ್ನು | ಗಚ್ಛಾತಿ—ಹೊಂದುವುದೋ | ಅಥ—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ವತನೀಃ—
ಆಧೀನವಾಗಿ | ಭವಾತಿ—ಆಗುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವಾಗ ನೀನು ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು ಪಕ್ವವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವೆಯೋ, ಆಗ ಇದನ್ನು
ಪಿತೃಗಳ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡು. ಇದು ದೇಹರಹಿತವಾದ ಪಿತೃತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದೊಡನೆಯೇ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ
ಆಧೀನವಾಗುತ್ತದೆ.

English Translation

When you have rendered him mature, then give him up, Jatavedas,
to the Pitris; when he proceeds to that world of spirits, then he becomes
subject to the will of the gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸೂರ್ಯಂ ಚಕ್ಷುರ್ಗಚ್ಛತು ವಾತನೂತ್ಮಾ ದ್ಯಾಂ ಚ ಗಚ್ಛ ಸೃಥಿವೀಂ ಚ
ಧರ್ಮಣಾ |

ಅಪೋ ವಾ ಗಚ್ಛ ಯಸಿ ತತ್ರ ತೇ ಹಿತನೋಷಧೀಷು ಪ್ರತಿ ತಿಷ್ಠಾ

ಶರೀರೈಃ || ೩ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಸೂರ್ಯಂ | ಚಕ್ಷುಃ | ಗಚ್ಛತು | ನಾತಂ | ಆತ್ಮಾ | ದ್ಯಾಂ | ಚ | ಗಚ್ಛ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಚ | ಧರ್ಮಣಾ |
ಅಪಃ | ನಾ | ಗಚ್ಛ | ಯದಿ | ತತ್ರ | ತೇ | ಹಿತಂ | ಓಷಧೀಷು | ಪ್ರತಿ | ತಿಷ್ಠ | ಶರೀರೈಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪ್ರೇತ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಚಕ್ಷುರಿಂದ್ರಿಯಂ ಸೂರ್ಯಂ ಗಚ್ಛತು | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು | ಆತ್ಮಾ
ಪ್ರಾಣೋ ನಾತಂ ನಾಹಂ ನಾಯುಂ ಗಚ್ಛತು | ಅಹಿ ಚ ತ್ವಮಪಿ ಧರ್ಮಣಾ ಸುಕೃತೇನ ತತ್ಪಲಂ
ಭೋಕ್ತುಂ ದ್ಯಾಂ ಚ | ಅತ್ರ ಚಶಬ್ದೋ ವಿಕಲ್ಪಾರ್ಥೇ | ದ್ಯುಲೋಕಂ ನಾ ಪೃಥಿವೀಂ ಚ ಪೃಥಿವೀಂ
ನಾ ಗಚ್ಛ | ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ | ಅಪೋ ನಾಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಂ ಗಚ್ಛ | ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ | ತತ್ರಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಹಿತಂ
ಸ್ಥಾಪಿತಂ ತೇ ತವ ಕರ್ಮಫಲನೋಷಧೀಷು ಶರೀರೈಃ ಶರೀರಾವಯವೈಃ ಪ್ರತಿ ತಿಷ್ಠ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪ್ರೇತನೇ) ಚಕ್ಷುಃ—ನಿನ್ನ ಚಕ್ಷುರಿಂದ್ರಿಯವು . ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿಗೆ | ಗಚ್ಛತು—ಹೋಗಿ
ಸೇರಲಿ | ಆತ್ಮಾ—ನಿನ್ನ ಪ್ರಾಣವು | ನಾತಂ—ನಾಯುವನ್ನು ಸೇರಲಿ | ಧರ್ಮಣಾ—ನಿನ್ನ ಕರ್ಮಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ |
ದ್ಯಾಂ ಚ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕಾಗಲಿ | ಪೃಥಿವೀಂ ಚ—ಪೃಥಿವೀಲೋಕಕ್ಕಾಗಲಿ | ಗಚ್ಛ—ಹೋಗಿ ಸೇರು | ಯದಿ—
ಒಂದು ವೇಳೆ | ತತ್ರ—ಅಲ್ಲಿ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಹಿತಂ—ಅನುಕೂಲವಾದರೆ | ಅಪೋ ನಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕ
ಕ್ಕಾಗಲಿ | ಗಚ್ಛ—ಹೋಗಿ ಸೇರು | ಶರೀರೈಃ—ನಿನ್ನ ದೇಹಾವಯವಗಳಿಂದ | ಓಷಧೀಷು—ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ |
ಪ್ರತಿ ತಿಷ್ಠ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗು

|| ಛಾಂದೋಗ ||

ಎಲೈ ಪ್ರೇತನೇ, ನಿನ್ನ ಚಕ್ಷುರಿಂದ್ರಿಯವು ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ. ನಿನ್ನ ಪ್ರಾಣವು ನಾಯುವನ್ನು
ಸೇರಲಿ. ನಿನ್ನ ಕರ್ಮಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕಾಗಲಿ, ಪೃಥಿವೀಲೋಕಕ್ಕಾಗಲಿ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ. ಒಂದು
ವೇಳೆ ನಿನಗೆ ಅನುಕೂಲವಾದರೆ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗು, ನಿನ್ನ ದೇಹಾವಯವಗಳು ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಲಿ.

English Translation

Let the eye repair to the sun ; the breath to the wind ; go you to
the heaven or to the earth, according to your merit ; or go to the waters if
it suits you (to be) there, or abide with your members in the plants

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಜೋ ಭಾಗಸ್ತಪಸಾ ತಂ ತಪಸ್ವ ತಂ ತೇ ಶೋಚಿಸ್ತಪತು ತಂ ತೇ ಅರ್ಚಿಃ |
ಯಾಸ್ತೇ ತಿನಾಸ್ತನ್ನೋ ಜಾತನೇದಸ್ತಾಭಿರ್ಮಹ್ಯನಂ ಸುಕೃತಾಮುಲೋಕಂ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಜಃ | ಭಾಗಃ | ತಪಸಾ | ತಂ | ತಪಸ್ವ | ತಂ | ತೇ | ಶೋಚಿಃ | ತಪತು | ತಂ | ತೇ | ಅರ್ಚಿಃ |

ಯಾಃ | ತೇ | ಶಿವಾಃ | ತನ್ವಃ | ಜಾತವೇದಃ | ತಾಭಿಃ | ವಹ | ಏನಂ | ಸುಕೃತಾಂ | ಊಂ ಇತಿ |
ಲೋಕಂ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಜೋ ಜನನರಹಿತಃ ಶರೀರೇಂದ್ರಿಯಾದಿಭಾಗವ್ಯತಿರಿಕ್ತೋಽಂತರಪುರುಷಲಕ್ಷಣೋ ಯೋ ಭಾಗೋಽಸ್ತಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತ್ವದೀಯೇನ ತಪಸಾ ತಾಪನೇನ ತಂ ತಾದೃಶಂ ಭಾಗಂ ತಪಸ್ವ | ತಪ್ತಂ ಕುರು | ತಥಾ ತೇ ತವ ಶೋಚಿಃ ಶೋಕಹೇತುರ್ಜ್ವಾಲಾವಿಶೇಷಸ್ತಂ ಭಾಗಂ ತಪತು | ಸಂಸೃರೋತು | ಅಸಿ ಚ ತೇ ತನಾರ್ಚಿಭಾಸಕೋ ಜ್ವಾಲಾವಿಶೇಷಸ್ತಂ ಭಾಗಂ ತಪತು | ಸಂಸೃರೋತು | ತಪಃಶೋಚಿ-ರರ್ಚಿಃತಬ್ಧಾನಾಂ ಸಂತಾಪತಾರತನ್ಮೇನ ಭೇದಃ | ಹೇ ಜಾತವೇದಃ ತೇ ತವ ಯಾಸ್ತನ್ನೋ ಮೂರ್ತಯಃ ಶಿವಾಃ ಸುಖಹೇತವೋ ನ ತು ತಾಪಪ್ರದಾಃ ತಾಭಿರೇನಂ ತನೂಭಿಃ ಪ್ರೇತಂ ಸುಕೃತಾಂ ಶೋಭನಕರ್ಮ-ಕಾರಿಣಾಂ ಲೋಕಂ ಸ್ಥಾನಂ ವಹ | ಪ್ರಾಪಯ | ಉಶಬ್ಧಃ ಪೂರಣಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಚ್ಚಿ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಅಜಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗದೇ ಇರತಕ್ಕ | ಭಾಗಃ—ಯಾವ ಭಾಗವಿರುವುದೋ | ತಂ—ಆ ಭಾಗವನ್ನು | ತಪಸಾ—ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ | ತಪಸ್ವ—ದಹಿಸು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶೋಚಿಃ—ಜ್ವಾಲಾವಿಶೇಷವು | ತಂ—ಆ ಭಾಗವನ್ನು | ತಪತು—ಸಂಸೃರಿಸಲಿ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅರ್ಚಿಃ—ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯು ಸಂಸೃರಿಸಲಿ | ಜಾತವೇದಃ—ಎಚ್ಚಿ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಾಃ ತನ್ವಃ—ಯಾವ ಶರೀರಭಾಗವು | ಶಿವಾಃ—ಮಂಗಳಕರವಾಗಿರುವುದೋ | ತಾಭಿಃ—ಅವುಗಳಿಂದ | ಏನಂ—ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು | ಸುಕೃತಾಂ—ಸುಕೃತಿಗಳ | ಲೋಕಂ—ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ | ವಹ—ವಹಿಸು |

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಚ್ಚಿ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉತ್ಪನ್ನವಾಗದೇ ಇರತಕ್ಕ ಯಾವ ಭಾಗವಿರುವುದೋ ಆ ಭಾಗವನ್ನು ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ದಹಿಸು. ನಿನ್ನ ಶೋಚಿಯೂ ಅರ್ಚಿಯೂ (ಜ್ವಾಲಾವಿಶೇಷಗಳು) ಆ ಭಾಗವನ್ನು ಸಂಸೃರಿಸಲಿ ಎಚ್ಚಿ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಯಾವ ಶರೀರಭಾಗವು ಮಂಗಳಕರವಾಗಿರುವುದೋ ಅವುಗಳಿಂದ ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು ಸುಕೃತಿಗಳ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ವಹಿಸು.

English Translation

'The unborn portion ; burn that, Agni, with your heat ; let your flame, your splendour, consume it ; with those glorious members which you have given him, Jatavedas, bear him to the world (of the virtuous)

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅವ ಸೃಜ ಪುನರಗ್ನೇ ಪಿತೃಭ್ಯೋ ಯಸ್ತ ಆಹುತಶ್ಚರತಿ ಸ್ವಧಾಭಿಃ |

ಆಯುರ್ವಸಾನ ಉಪ ನೇತು ಶೇಷಃ ಸಂ ಗಚ್ಛತಾಂ ತನ್ನಾ ಜಾತವೇದಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅವ | ಸೃಜ | ಪುನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ | ಯಃ | ತೇ | ಆಹುತಃ | ಚರತಿ | ಸ್ವಧಾಭಿಃ |

ಆಯುಃ | ವಸಾನಃ | ಉಪ | ನೇತು | ಶೇಷಃ | ಸಂ | ಗಚ್ಛತಾಂ | ತನ್ನಾ | ಜಾತವೇದಃ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯ ಪ್ರೇತಃ ಪುನಾನಾಹುತಶ್ಚಿತಾ ಮಂತ್ರೇಣ ಸಮರ್ಪಿತಃ ಸನ್ ಸ್ವಧಾಭಿಃ ಸ್ವಧಾ-
ಕಾರಸಮರ್ಪಿತೈರುದಕಾದಿಭಿಃ ಸಹ ಚರತಿ ತಂ ಪ್ರೇತಂ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಪಿತೃಪ್ರಾಪ್ತೃರ್ಥಂ ಪುನರವ ಸೃಜ |
ಭೂಯಃ ಪ್ರೇರಯ | ಅಯಂ ಪ್ರೇತ ಆಯುರ್ಜೀವನಂ ವಸಾನ ಅಚ್ಛಾದಯನ್ | ಆಯುಷಾ ಯುಕ್ತ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಶೇಷಃ ಶಿಷ್ಯಮಾಣಮಸ್ಥಿಲಕ್ಷಣಂ ಯಜನೀಯಂ ಶರೀರಮುಪ ನೇತು | ಉಪಗಚ್ಛತು |
ಹೇ ಜಾತವೇದಃ ತವ ಪ್ರಸಾದಾತ್ ತನ್ನಾ ಶರೀರೇಣ ಸಂ ಗಚ್ಛತಾಂ | ಸಂಗತೋ ಭವತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಪ್ರೇತವು | ತೇ—ನಿನ್ನ |
ಆಹುತಃ—ಚಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ | ಸ್ವಧಾಭಿಃ—ಸ್ವಧಾರೂಪವಾದ ಉದಕಾದಿಗಳೊಡನೆ | ಚರತಿ—ಸಂಚರಿ
ಸುವುದೋ ಆ ಪ್ರೇತವನ್ನು | ಪಿತೃಭ್ಯಃ—ಪಿತೃಗಳ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಅವ ಸೃಜ—ಕಳುಹಿ
ಕೊಡು | ಆಯುಃ—ಪಿತೃಲೋಕದ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು | ವಸಾನಃ—ಹೊಂದಿ | ಶೇಷಃ—ದಗ್ಧವಾದನಂತರ ಉಳಿದ
ಭಾಗವು | ಉಪನೇತು—ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಲಿ | ತನ್ನಾ—ಆ ದೇಹದೊಡನೆ | ಸಂ ಗಚ್ಛತಾಂ—ಸೇರಿ
ಕೊಳ್ಳಲಿ.

• ಛಾಪಾರ್ಥ •

ಜಾತವೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಪ್ರೇತವು ನಿನ್ನ ಚಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ ಸ್ವಧಾರೂಪ
ವಾದ ಉದಕಾದಿಗಳೊಡನೆ ಸಂಚರಿಸುವುದೋ, ಆ ಪ್ರೇತವನ್ನು ಪಿತೃಗಳ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ತಿರುಗಿಯೂ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡು.
ಅದು ಪಿತೃಲೋಕದ ಜೀವನವನ್ನು ಹೊಂದಿ, ದಗ್ಧವಶೇಷರೂಪಿಯಾಗಿ ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಲಿ ಆ ದೇಹ
ದೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ

English Translation

Dismiss again to the Pitris, Agni him who, offered on you, comes
with the Swadhas : putting on (celestial) life, let the remains (of bodily
life) depart : let him, Jatavedas, be associated with a body

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯು॑ತ್ತೇ ಕೃ॒ಷ್ಣಃ ಶ॑ಕು॒ನ ಆ॒ತುತೋ॑ದ ಪಿ॒ಪೀಲಃ ಸ॒ರ್ಪ ಉ॒ತ ನಾ ಶ್ವಾ॑ಪ॒ದಃ |
ಅ॒ಗ್ನಿಃ ಪೃ॒ಥ್ವಿಶ್ಚಾ॑ದ॒ಗದಂ ಕೃ॑ಣೋತು ಸೋ॒ಮುಶ್ಚ ಯೋ ಬ್ರಾ॑ಹ್ಮ॒ಣಾ ಆ॒ವಿ-
ನೇ॑ಶ || ೬ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯತ್ | ತೇ | ಕೃಷ್ಣಃ | ಶಕುನಃ | ಆತುತೋದ | ಪಿಪೀಲಃ | ಸರ್ಪಃ | ಉತ | ನಾ | ಶ್ವಾಪದಃ |
ಅಗ್ನಿಃ | ತತ್ | ವಿಶ್ವತಃ | ಅಗದಂ | ಕೃಣೋತು | ಸೋಮಃ | ಚ | ಯಃ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನ್ | ಅ-
ವಿನೇಶ || ೬ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಮೃತಶರೀರ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿ ಯದಂಗಂ ಕೃಷ್ಣಃ ಶಕುನಃ ಕಾಕಾಖ್ಯ ಆತುತೋದಃ |
ಅಜುಷದರ್ಥೇ | ಈಶತ್ವನ್ನವಾನ್ | ತಥಾ ಪಿಪೀಲಃ ಪಿಪೀಲಿಕಾ ನಾ ಸರ್ಪೋ ಮೋತ ನಾಪಿ ನಾ
ಶ್ವಾಪದಶ್ಚ ತೃಗಾಲಾದಿಃ | ಏತೇಷಾನ್ಮನ್ಯತಮೋ ಯದಿ ತುನ್ನವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿಶ್ವಾತ್ ಸರ್ವಸ್ಯಾತ್ತಾಗ್ನಿ-
ಸ್ತತ್ತಾದೃಶಮಂಗಮಗದಂ ಕೃಣೋತು | ದೋಷರಹಿತಂ ಕರೋತು | ಸಂಸ್ಕರೋತ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ
ಸೋಮಶ್ಚ ದೇವತಾರೂಪ ಒಷಧಿರೂಪೋ ನಾ ಸಂಸ್ಕರೋತು | ಯಃ ಸೋಮೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನ್ಯತ್ಪ್ರಿ-
ಗಾದೀನಾವಿನೇಶ ಪ್ರವಿಷ್ಟನಾನ್ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಮೃತಶರೀರವೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯತ್—ಯಾವ ಅಂಗವನ್ನು | ಕೃಷ್ಣಃ—ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳ |
ಶಕುನಃ—ಕಾಗೆಯಾಗಲಿ | ಆತುತೋದ—ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ, ಅಥವಾ | ಪಿಪೀಲಃ—ಇರುವೆಯಾಗಲಿ |
ಸರ್ಪಃ—ಸರ್ಪವಾಗಲಿ | ಉತ ನಾ—ಅಥವಾ | ಶ್ವಾಪದಃ—ನಾಯಿನರಿಗಳಾಗಲಿ ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ | ತಂ—
ಆ ಭಾಗವನ್ನಿಲ್ಲ | ವಿಶ್ವಾತ್—ಸಕಲವನ್ನೂ ದಹಿಸತಕ್ಕ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಅಗದಂ—ದೋಷರಹಿತ
ವನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣೋತು—ಮಾಡಲಿ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮವು | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನ್—ಮುಕ್ತಿಗಾದಿಗಳನ್ನು |
ಆವಿನೇಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದೋ | ಸೋಮಶ್ಚ—ಆ ಸೋಮವೂ ಈ ಭಾಗವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಲಿ

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಮೃತಶರೀರವೇ, ನಿನ್ನ ಯಾವ ಅಂಗವನ್ನು ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳ ಕಾಗೆಯಾಗಲಿ, ಇರುವೆಯಾಗಲಿ,
ಅಥವಾ ನಾಯಿನರಿಗಳಾಗಲಿ ಕಚ್ಚಿ ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ ಆ ಭಾಗವನ್ನು ಸಕಲವನ್ನೂ ದಹಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು ದೋಷರಹಿತವ
ನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ- ಮುಕ್ತಿಗಾದಿಗಳ ದೇಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಕ್ಕ ಸೋಮವೂ ಆ ಭಾಗವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಲಿ.

English Translation

Should the black crow, the ant, the snake, the wild beast, harm (a limb) of you, may Agni the all-devourer, and the Soma that has pervaded, the Brahmans, make it whole.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೀ॑ರ್ವ॒ರ್ಮ ಪ॒ರಿ ಗೋ॑ಭಿ॒ರ್ವ್ಯಯ॑ಸ್ತ ಸಂ ಪ್ರೋ॑ಣು॒ಷ್ವ ಪೀ॑ವ॒ಸಾ
ಮೇ॑ದ॒ಸಾ ಚ॑ ।

ನೇ॑ತ್ಸಾ ಧೃ॒ಷ್ಣು॒ರ್ಹರ॑ಸಾ ಜ॒ಹೃ॒ಷಾಣೋ॑ ದ॒ಧೃಗ್ವಿ॑ಧ॒ಕ್ಷನ್ವ॑ಯಂ॒ಖ-
ಯಾ॑ತೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಗ್ನೀಃ | ವ॒ರ್ಮ | ಪ॒ರಿ | ಗೋ॑ಭಿಃ | ವ್ಯ॒ಯ॒ಸ್ತ | ಸಂ | ಪ್ರ | ಉ॒ಣು॒ಷ್ವ | ಪೀ॑ವ॒ಸಾ | ಮೇ॑ದ॒ಸಾ |
ಚ॑ ।

ನ | ಇತ್ | ತ್ಸಾ | ಧೃ॒ಷ್ಣುಃ | ಹರ॑ಸಾ | ಜ॒ಹೃ॒ಷಾಣಃ | ದ॒ಧೃಕ್ | ವಿ॒ಧ॒ಕ್ಷನ್ | ಪರಿ॒ತ॒ಖಯಾ॑ತೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನುಸ್ತರಣ್ಯಾ ವಸಯಾ ಪ್ರೇತಸ್ಯ ಮುಖಮಾಗ್ನೀರ್ವರ್ಮೇತ್ಯನಯಾ ಪ್ರೋಣುಯಾತ್ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅನುಸ್ತರಣ್ಯಾ ವಸಾಮುಪ್ಪಿದ್ಯ ಶಿರೋಮುಖ ಪ್ರಚ್ಛಾದಯೇದಗ್ನೀರ್ವರ್ಮ ಪರಿ ಗೋಭಿರ್ವ್ಯಯಸ್ವೇತಿ | ಅ-ಗ್ಯ. ೪-೩-೧೯ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಪ್ರೇತ ಅಗ್ನೇಃ ಸ್ವಭೂತಂ ವರ್ಮ ಜ್ವಾಲಾಲಕ್ಷಣಂ ಕವಚಂ ಗೋಭಿರನುಸ್ತರಣೇಗೋ-
ಚರ್ಮಣಾ ಪರಿ ವ್ಯಯಸ್ತ | ಪರಿತಃ ಸಂವೃಣು | ಕಿಂಚ ಪೀವಸಾ ಸ್ಥೂಲೇನ ಮೇದಸಾ ಮಾಂಸೇನ
ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರೋಣುಷ್ವ | ಅಚ್ಛಾದಯ | ಏವಂ ಕೃತೇ ಸತಿ ಹರಸಾ ತೇಜಸಾ ಧೃಷ್ಣುರ್ಧರ್ಷಣಶೀಲೋ
ಜಹೃಷಾಣೋಽತ್ಯರ್ಥಂ ಹೃಷ್ಯನ್ ದಧೃಗ್ವಿಷ್ಠಃ ಪ್ರಗಲ್ಬಃ || ಯತ್ಪ್ರಿಗಿತಾದಿನಾ ದಧೃಕ್ತಬ್ಧೋ
ನಿಪಾಪಿತತಃ || ವಿಧಕ್ಷನ್ ವಿವಿಧಂ ಭಕ್ಷೀಕರಿಸ್ಯನ್ ಏವಂಭೂತೋಽಗ್ನಿಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ ನೇತ್ಸರ್ಮಖಯಾತೇ |
ನೈವ ಸರ್ವತೋ ವಿಸ್ತಾರಯತಿ || ಅಖೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥಾಲ್ಲೇಟ್ಯಡಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಶೈ ಪ್ರೇತನೇ) ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಯ | ವರ್ಮ—ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಕವಚವನ್ನು | ಗೋಭಿಃ—
ಗೋಚರ್ಮದಿಂದ | ಪರಿವ್ಯಯಸ್ತ—ಏವೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು | ಪೀವಸಾ—ಸ್ಥೂಲವಾದ | ಮೇದಸಾ ಚ—

ಮೇದಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ | ಸಂ ಪ್ರೋಣುಷ್ವ—ಸುತ್ತುವರಿಯುಂತೆ ಮಾಡು (ಆಗ) | ಹರಸಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ |
 ಧೃಷ್ಟಃ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನೂ | ಜಹೃಷಾಣಃ—ಅಧಿಕವಾದ ಸಂತೋಷವುಳ್ಳವನೂ | ದಧೃಕ್—ಪ್ರಗಲ್ಬನೂ |
 ವಿಧಕ್ಷ್ಯನ್—ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ದಹಿಸತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಆಗ್ನಿಯು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನ ಇತ್ ಪರೈಃಖ.
 ಯಾತೇ—ಸುತ್ತುವರಿದು ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪ್ರೇತನೇ, ಆಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಕವಚವನ್ನು ಗೋಚರ್ಮದಿಂದ ಆವೃತವಾಗುವಂತೆ
 ಮಾಡು. ಸ್ಥೂಲವಾದ ಮೇದಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸುತ್ತುವರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡು. ಆಗ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನೂ,
 ಅಧಿಕವಾದ ಸಂತೋಷವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಗಲ್ಬನೂ, ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ದಹಿಸತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಆಗ್ನಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು
 ಸುತ್ತುವರಿದು ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

Enclose the mail of Agni with the (hide of the) cow ; cover it with
 the fat and marrow . then will not (Agni), bold, exulting in his fierce heat,
 proud, embrace you roundabout to consume you (to ashes)

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರೇತಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡುವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇರ್ವರ್ಮ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ವೃತಶರೀರದ
 ಮುಖವನ್ನು ಅನುಸ್ತರಣೆಯಿಂದ ಆಚ್ಛಾದನೆಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ-ಅನುಸ್ತರಣ್ಯಾ ವಪಾ-
 ಮುಪ್ವಿದ್ಯ ಶಿರೋಮುಖಂ ಪ್ರಚ್ಛಾದಯೇದಗ್ನೇರ್ವರ್ಮ ಪಠಿ ಗೋಭಿರ್ವ್ಯಯಸ್ವ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
 (ಆ ಗೃ. ೪-೩-೧೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮುಮುಗ್ನೇ ಚಮುಸಂ ಮಾ ವಿ ಜಿಹ್ವರಃ ಪ್ರಿಯೋ ದೇವಾನಾನುತ
 ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ |

ಏಷ ಯಶ್ಚಮಸೋ ದೇವಪಾನಸ್ತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾ ಅನ್ಯತಾ ಮಾದಯಂತೇ | ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಂ | ಅಗ್ನೇ | ಚಮುಸಂ | ಮಾ | ವಿ | ಜಿಹ್ವರಃ | ಪ್ರಿಯಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಉತ | ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ |

ಏಷಃ | ಯಃ | ಚಮುಸಃ | ದೇವಪಾನಃ | ತಸ್ಮಿನ್ | ದೇವಾಃ | ಅನ್ಯತಾಃ | ಮಾದಯಂತೇ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಇಮಮಗ್ನೇ ಚಮಸಮಿಕ್ಯನಯಾ ಪ್ರಣೇತಾಪ್ರಣಯನಮನುಮಂತ್ರಯತೇ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಇಮಮಗ್ನೇ ಚಮಸಂ ನಾ ವಿ ಜಿಹ್ವರ ಇತಿ ಪ್ರಣೇತಾಪ್ರಣಯನಮನುಮಂತ್ರಯತೇ | ಅ. ಗೃ. ೪-೩-೨೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಇಮಂ ಚಮಸಂ ಪ್ರಣೇತಾಪ್ರಣಯನಂ ನಾ ವಿ ಜಿಹ್ವರಃ | ನಾ ವಿಚಾಲೀಃ | ಯಶ್ಚಮಸೋ ದೇವಾನಾನಿಂಧ್ರಾದೀನಾಂ ಪ್ರಿಯ ಉತಾಪಿ ಚ ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ ಸೋಮಾರ್ಹಾಣಾಂ ಪಿತೃಣಾಂ ಪ್ರಿಯಃ | ಕಿಂಚ ಯ ಏಷ ಚಮಸೋ ದೇವಪಾನಃ | ದೇವಾಃ ಪಿಬಂತ್ಯಸ್ತಿಸ್ನಿತಿ | ದೇವಪಾನ- ಸ್ಥಾನಿಯೋ ಭವತಿ ತಸ್ಮಿಂಶ್ಚಮಸೇಽವೃತಾ ಮರಣವರ್ಜಿತಾ ದೇವಾಃ ಪಿತರಶ್ಚ ಮಾದಯಂತೇ | ಹವ್ಯೇಶ್ಚ ಹೃಷ್ವಾ ಭವಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಇಮಂ ಚಮಸಂ—ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು | ನಾ ವಿ ಜಿಹ್ವರಃ—ಅಲಗಿಸಬೇಡ (ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ) (ಈ ಪಾತ್ರೆಯು) | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಪ್ರಿಯಃ—ಪ್ರೀತಿಸಾತ್ರವಾದುದು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ—ಸೋಮಾರ್ಹರಾದ ಪಿತೃಗಳಿಗೂ ಪ್ರಿಯವಾದುದು | ಯಃ ಏಷಃ ಚಮಸಃ—ಯಾವ ಈ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯು | ದೇವಪಾನಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾನಸಾಧನವಾಗಿರುವುದೋ | ತಸ್ಮಿನ್—ಅದೇ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ | ಅವೃತಾಃ—ಮರಣರಹಿತರಾದ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಮಾದಯಂತೇ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ. ಈ ಪಾತ್ರೆಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಸಾತ್ರವಾದುದು. ಮತ್ತು ಸೋಮಾರ್ಹನಾದ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದುದು. ಯಾವ ಈ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾನಸಾಧನವಾಗಿರುವುದೋ ಅದೇ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಮರಣರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ

English Translation

Agni, shake not this ladle, for it is dear to the gods, and to the (Pitris) who are worthy of the Soma: this which is the drining ladle of the gods, in this the immortal gods delight.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪರಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರಣೇತಾಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಪ್ರಣಯನಮಾಡುವಾಗ ಇಮಮಗ್ನೇ ಚಮಸಂ ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಇಮಮಗ್ನೇ ಚಮಸಂ ನಾ ವಿ ಜಿಹ್ವರ ಇತಿ ಪ್ರಣೇತಾಪ್ರಣಯನಮನುಮಂತ್ರಯತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ಗೃ. ೪-೩-೨೪) ನಿವೃತ್ತರಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಕ್ರ॒ವ್ಯಾದ॑ಮ॒ಗ್ನಿಂ ಪ್ರ॑ಹಿ॒ಣೋಮಿ ದೂ॑ರಂ ಯ॒ಮುರಾ॑ಜ್ಞೋ ಗಚ್ಛ॑ತು ರಿಪ್ರ॒-
ನಾಹಃ॑ ।

ಇಹೈ॒ವಾಯ॑ಮಿ॒ತರೋ॑ ಜಾ॒ತವೇ॑ದಾ ದೇ॒ವೇಭ್ಯೋ॑ ಹ॒ವ್ಯಂ ವ॑ಹತು ಪ್ರ॒ಜಾ-
ನನ್ ॥ ೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಕ್ರ॒ವ್ಯ॒ಅದಂ॑ | ಅ॒ಗ್ನಿಂ | ಪ್ರ॒ | ಹಿ॒ಣೋಮಿ॑ | ದೂ॑ರಃ | ಯ॒ಮುರಾ॑ಜ್ಞಃ | ಗಚ್ಛ॑ತು | ರಿಪ್ರ॒ವಾಹಃ॑ |
ಇಹ॑ | ಏ॒ವ | ಅ॒ಯಂ | ಇತ॑ರಃ | ಜಾ॒ತವೇ॑ದಾಃ | ದೇ॒ವೇಭ್ಯಃ॑ | ಹ॒ವ್ಯಂ | ವ॑ಹತು | ಪ್ರ॒ಜಾ॒ನನ್ ॥೯॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಹಿತಾಗ್ನಿಮರಣ ಏತದಾದಿಕೇ ದೈವ ಋಚಾವೌಪಾಸಸೋದ್ವಾಸನೇ ವಿನಿಯುಕ್ತೇ । ತತ್ರ ಪ್ರಥಮಾಯಾಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಥೇನ ದಕ್ಷಿಣಸ್ಯಾಂ ವಿಶಿ ಚತುಷ್ಪಥಾದಾವೌಪಾಸನಾಗ್ನಿಂ ನಿರಸ್ಯತಿ । ಉತ್ತರೇಣ ಶಾಂತಿಕರ್ಮಾರ್ಥಮಾದತ್ತೇ । ಅ. ಗ್ಯ. ೪-೬ । ಕ್ರವ್ಯಾದಂ । ಕ್ರವ್ಯಮಾಮಿಷಂ । ತಸ್ಯಾತ್ತಾರಂ ತೀವ್ರಮಗ್ನಿಂ ದೂರಂ ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಣದೇಶೇ ಪ್ರ ಹಿಣೋಮಿ । ಪ್ರಗಮಯಾಮಿ ॥ ಹಿ ಗತೌ ಸ್ವಾದಿಃ ॥ ರಿಪ್ರವಾಹಃ । ರಿಪ್ರಂ ಪಾಪಂ । ತಸ್ಯ ಪೋಥಾ ಸೋಽಗ್ನಿಯಮರಾಜ್ಞೋ ಯನೋ ರಾಜಾ ಯೇಷಾಂ ತಾನ್ಯಮರಾಜಕಾನನ್ಯಪ್ರದೇಶಾನ್ಗಚ್ಛತು । ಪ್ರಾಪ್ನೋತು । ಅಥ ಶಾಂತಿಕರ್ಮಾರ್ಥಮುಪಾಸನ ಇತರಃ ಕ್ರವ್ಯಾದಾದನ್ಯೋ ಜಾತವೇದಾ ಜಾತಾನಾಂ ನೇದಿತಾ ಜಾತಧನೋ ವಾ ಪ್ರಜಾನನ್ ಸರ್ವೈರ್ವಿಜ್ಞಾಯಮಾನೋಽಗ್ನಿರಿಹೈವ ದೇಶೇ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಥಂ ಹವ್ಯಂ ಹವನಯೋಗ್ಯಂ ಹವಿರ್ವಹತು । ಪ್ರಾಪಯತು ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಕ್ರವ್ಯಾದಂ—ಕ್ರವ್ಯ (ಮಾಂಸ) ವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವ । ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು । ದೂರಂ—ದೂರಕ್ಕೆ । ಪ್ರ ಹಿಣೋಮಿ—ಕಳುಹುತ್ತೇನೆ । ರಿಪ್ರವಾಹಃ—ಪಾಪನಾಶಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು । ಯಮುರಾಜ್ಞಃ—ಯಮನ ಪ್ರಭುತ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ । ಗಚ್ಛತು—ಹೋಗಲಿ । ಇತರಃ—ಬೇರೆ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ । ಅಯಂ-ಜಾತವೇದಾಃ—ಜಾತವೇದೋ ರೂಪಿಯಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು । ಪ್ರಜಾನನ್—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗಿ । ಇಹೈವ—ಇದೇ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದು । ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ । ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು । ವಹತು—ವಹಿಸಲಿ

• ಛಾವಾರ್ಥಃ •

ಕ್ರವ್ಯಭಕ್ಷಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೂರಕ್ಕೆ ಕಳುಹುತ್ತೇನೆ. ಪಾಪನಾಶಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಮನ ಪ್ರಭುತ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ಹೋಗಲಿ. ಬೇರೆ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಜಾತವೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗಿ ಇದೇ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಲಿ.

English Translation

I send the flesh-devouring Agni to a distance : let him bearing away sin repair to (the realm of) king Yama ; but let this other Jatavedas who is known (by all) convey the oblation to the gods.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೋ ಅಗ್ನಿಃ ಕ್ರವ್ಯಾತ್ಪ್ರವಿವೇಶ ವೋ ಗೃಹಮಿಮಂ ಪಶ್ಯನ್ನಿತರಂ ಜಾತ-
ವೇದಸಂ ।

ತಂ ಹರಾಮಿ ಪಿತೃಯಜ್ಞಾಯ ದೇವಂ ಸ ಘೂರ್ವಮಿನ್ವಾತ್ಪರಮೇ ಸಧಸ್ಥೇ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಕ್ರವ್ಯಾತ್ | ಪ್ರವಿವೇಶ | ವಃ | ಗೃಹಂ | ಇಮಂ | ಪಶ್ಯನ್ | ಇತರಂ | ಜಾತ-
ವೇದಸಂ ।

ತಂ | ಹರಾಮಿ | ಪಿತೃಯಜ್ಞಾಯ | ದೇವಂ | ಸಃ | ಘೂರ್ವಂ | ಇನ್ವಾತ್ | ಪರಮೇ | ಸಧಸ್ಥೇ॥೧೦॥

• ಸಾಯಂಜಞಾಪ್ಯಂ •

ಯಃ ಕ್ರವ್ಯಾದೋಗ್ನಿದೇವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಗೃಹಿಣಾಂ ಗೃಹಂ ಪ್ರವಿವೇಶ ಪ್ರವಿಷ್ಟ-
ನಾನ್ ತಂ ಕ್ರವ್ಯಾದಂ ದೇವಂ ಹರಾಮಿ | ಗೃಹಾದ್ವಹಿರ್ನಿಷ್ಕಾನ್ಮಯಾಮಾತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ |
ಪಿತೃಯಜ್ಞಾಯ ತದರ್ಥಂ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಇಮಾನಿತರಂ ತಸ್ಮಾದನ್ಯಂ ಹವ್ಯವಾಹು ಜಾತವೇದಸಂ
ಪಶ್ಯನ್ ಪರ್ಯಾಲೋಚಯನ್ | ತಥಾ ಸತಿ ಕ್ರವ್ಯಾದಾತ್ಪರೋಗ್ನಿಃ ಪರಮ ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇ ಸಧಸ್ಥೇ
ಸಹಸ್ಥಾನೇ ಘೂರ್ವಂ ಯಜ್ಞಮಿನ್ವಾತ್ | ಸ್ಪ್ರಾಪ್ನೋತು | ಪಿತೃಭಿರ್ಘೂರ್ವಮಾಪ್ಯಃ ಸಹೇತಿ ಶೀಘಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಕ್ರವ್ಯಾತ್ ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಕ್ರವ್ಯಾತ್ಪಂಚಕನಾದ ಯಾಸ ಅಗ್ನಿಯು | ವಃ ಗೃಹಂ—ನಿಮ್ಮ ಗೃಹವನ್ನು |
ಪ್ರವಿವೇಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವನೋ | ತಂ ದೇವಂ—ಽ ಅಗ್ನಿದೇವನನ್ನು | ಪಿತೃಯಜ್ಞಾಯ—ಪಿತೃಗಳ ಪೂಜಾ-
ರ್ಥವಾಗಿ | ಇಮಂ ಇತರಂ ಜಾತವೇದಸಂ—ಜಾತವೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಈ ಜೀರಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪಶ್ಯನ್—
ನೋಡುತ್ತ | ಹರಾಮಿ—ಗೃಹವಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ವಹಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸಃ—ಜಾತವೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು |
ಪರಮೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟನಾದ | ಸಧಸ್ಥೇ—ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಘೂರ್ವಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಇನ್ವಾತ್—ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ.

॥ ಛಾಂದಸ್ ॥

ಕ್ರವ್ಯಾತ್ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ನಿಮ್ಮ ಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರದೇಶಿಸಿರುವನೋ ಆ ಅಗ್ನಿದೇವನನ್ನು ಪಿತೃಗಳ ಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ ಜಾತವೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಬೇರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಿಕೈಸುತೃ ಗೃಹದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ವಹಿಸುತ್ತೇನೆ. ಜಾತವೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ.

English Translation

The flech-devouring deity Agni, who has entered your dwelling, I turn him out, for the worship of the Pitris, upon beholding this other (Agni) Jatavedas; let him celebrate the sacrifice (to the Pitris) in the most excellent assembly.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೋ ಅಗ್ನಿಃ ಕವ್ಯನಾಹನಃ ಪಿತೃನ್ಯಕ್ಷದೃತಾವೃಧಃ ।

ಪ್ರೇದು ಹವ್ಯಾನಿ ವೋಚತಿ ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಚ ಪಿತೃಭ್ಯ ಆ ॥ ೧೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಕವ್ಯನಾಹನಃ | ಪಿತೃನ್ | ಯಕ್ಷತ್ | ಯತೃವೃಧಃ |

ಪ್ರ | ಇತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಹವ್ಯಾನಿ | ವೋಚತಿ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಚ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ | ಆ ॥ ೧೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ವಷಟ್ಕಾರಕ್ರಿಯಾಯಾಂ ಯೋ ಅಗ್ನಿಃ ಕವ್ಯನಾಹನ ಇತ್ಯೇಷಾ ಸ್ವಿಷ್ಟ-
ಕೃತೋ ಯಾಚ್ಯಾ ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯೋ ಅಗ್ನಿಃ ಕವ್ಯನಾಹನಸ್ತ್ವಮಗ್ನ ಈಳಿತೋ ಜಾತವೇದ ಇತಿ
ಸಂಯಾಜ್ಯೇ | ಅ. ೨-೧೯ | ಇತಿ ||

ಕವ್ಯನಾಹನಃ ಕವ್ಯಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ವೋಧಾ ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಪಿತೃನ್ಯತಾವೃಧ ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯೋ-
ದಕಸ್ಯ ನಾ ವರ್ಧಯಿತ್ವಾನ್ ಸತ್ಯೇನ ವೃದ್ಧಾನ್ವಾ ದೇವಾನ್ | ಏತತ್ಪಿತೃನಿಶೇಷಣಂ ವಾಸ್ತು | ತಾನ್ಯಕ್ಷತ್
ಯಜತಿ | ಯಜೇರ್ಲೀಟಿ ಸಿಬದಾಗಮಃ || ಸೋಽಗ್ನಿಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಸಿ ಪ್ರ ವೋಚತು | ಪಿತೃಯಜ್ಞೇ
ಪ್ರಬ್ರವೀತು | ಯುಷ್ಮದರ್ಥಂ ಮಾಯಾನೀತಾನೀತಿ | ಇದೂ ಪೂರಣಾ | ಕೇಭ್ಯಃ | ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಚ
ಪಿತೃಭ್ಯಶ್ಚ | ಅಕಾರಃ ಸಮುಚ್ಚಯೋ ||

ಶ್ರೀಪದಾರ್ಥ :

ಕವ್ಯನಾಹನಃ—ಕವ್ಯಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ | ಯೋ ಅಗ್ನಿಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು !
ಪಿತೃಣ್—ಪಿತೃಗಳನ್ನೂ | ಯತಾವೃಥಃ—ಸತ್ಯವರ್ಧಕರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಯಜ್ಞತ್—ಪೂಜಿಸುವನೋ
ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೂ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಚ—ಪಿತೃಗಳಿಗೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ | ಹವ್ಯಾನಿ—
ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ವೋಚತಿ—ಬಿಡಿಸಿ ಹೇಳಿ ತಿಳಿಯಪಡಿಸಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕವ್ಯಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಪಿತೃಗಳನ್ನೂ ಸತ್ಯವರ್ಧಕರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ
ಪೂಜಿಸುವನೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಪಿತೃಗಳಿಗೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಅವರವರ
ಭಾಗಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಲಿ.

English Translation

Let Agni the bearer of the Kavya worship the Pitris, who are
magnified by truth, let him declare which are the offerings to the gods,
which to the Pitris.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ವಸುಭೃರಸಹಿತವಾಗಿ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ಧೋಮನಾಡುಮಾಗ ಯೋ ಅಗ್ನಿಃ ಕವ್ಯನಾಹನಃ
ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಸರಿಕಬೇಕೆಂದು ಆತ್ಮಲಾಯನಪ್ರಾತರೂತ್ರದ—ಯೋ ಅಗ್ನಿಃ ಕವ್ಯ-
ನಾಹನಸ್ತ್ವಮಗ್ನಿ ಈಳಿತೋ ಜಾತವೇದ ಇತಿ ಸೂರ್ಯಾಚ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೨-೧೯) ವಿಸ್ತೃತ
ವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಶಂತಸ್ತಾ ನಿ ಧೀಮಹ್ಯುಶಂತಃ ಸಮಿಧೀಮಹಿ |

ಉಶನ್ನಶತ ಆ ನಹ ಪಿತೃನ್ತವಿಷೇ ಅತ್ತವೇ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಶಂತಃ | ತ್ವಾ | ನಿ | ಧೀಮಹಿ | ಉಶಂತಃ | ಸಂ | ಇಧೀಮಹಿ |

ಉಶನ್ | ಉಶತಃ | ಆ | ನಹ | ಪಿತೃನ್ | ಹವಿಸೇ | ಅತ್ತವೇ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಾಸಿತ್ಪಯಜ್ಞ ಉಶಂತಸ್ತೇತ್ಯೇಷಾ ಸಾಮಿಧೇನೀ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಉಶಂತಸ್ತಾ ನಿ ಧೀಮಹೀತ್ಯೇತಾಂ ತ್ರಿರನವಾನಂ ತಾಃ ಸಾಮಿಧೇನೈಃ | ಅ. ೨. ೧೯ | ಇತಿ |

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಉಶಂತಃ ಕಾಮಯಮಾನಾ ನಯಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ನಿ ಧೀಮಹಿ | ಕರ್ಮಾರ್ಥಂ ಸ್ಥಾಪಿತವಂತಃ | ಉಶಂತೋ ವಯಂ ಸಮಿಧೀಮಹಿ | ಸಂದೀಪಯಾಮಃ | ತ್ವಮಪ್ಯುಶನ್ ಕಾಮಯಮಾನೋ ಹವಿರಾದಿಕಮುಶತ ಅಗಂತುಕಾಮಾನ್ವಿಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತಜ್ಞ ಅ ನಹ | ಹವಿಷೇತ್ಯಸ್ಮಾಭಿಃ ಪ್ರತಂ ಹವಿರತ್ತನೇತ್ಯುಂ || ಅದೇಷ್ಟಮರ್ಥೇ ತನೇನ್ಸ್ರತ್ಯಯಃ | ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನಸಂಜ್ಞಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಉಶಂತಃ—ನಿನ್ನ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನಿ ಧೀಮಹಿ—ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೇನೆ | ಉಶಂತಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು | ಸಮಿಧೀಮಹಿ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ | ಉಶನ್—ನಮ್ಮ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನೀನು | ಉಶತಃ—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ | ಸಿತ್ಪನ್—ಸಿತ್ಪಗಳನ್ನು | ಹವಿಷೇ—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅತ್ತನೇ—ಭಕ್ಷಿಸಲು | ಅ ನಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ |

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ನಮ್ಮ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನೀನು ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಸಿತ್ಪಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

English Translation

Longing we set you down, longing we kindle you ; do you longing bring the longing Pitris to eat of the (sacrificial) viands.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾಸಿತ್ಪಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಶಂತಸ್ತಾ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತನ್ನು ಸಾಮಿಧೇನೀಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉಶಂತಸ್ತಾ ನಿ ಧೀಮಹೀತ್ಯೇತಾಂ ತ್ರಿರನವಾನಂ ತಾಃ ಸಾಮಿಧೇನೈಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨. ೧೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ತ್ವಮಾಗ್ನೇ ಸಮದಹಸ್ತಮು ನಿರ್ವಾಪಯಾ ಪುನಃ ||

ಕಿಯಾಂಬ್ಲತ್ರ ರೋಹತು ಪಾಕದೂರ್ವಾ ವ್ಯಲ್ಕಶಾ || ೧೩ ||

। ಋತಕಾಠಃ ।

ಯಂ | ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಸಂಽಅದಹಃ | ತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ನಿಃ | ನಾಪಯ | ಪುನರಿತಿ |

ಕಿಯಾಂಬು | ಅತ್ರ | ರೋಹತು | ಪಾಕದೂರ್ವಾ | ವಿಽಅಲ್ಕಶಾ || ೧೩ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಪಿತೃದಹನಕಾಲೇ ಯಂ ದೇಶಂ ಸಮದಹಃ ಪುರಾ ಸಮ್ಯಗ್ಗೃಹ್ಣಾನ್ಯಸಿ || ತಿಜು ಚೋದಾತ್ತವತೀತಿ ಸಮೋ ನಿಘಾತಃ || ತಮು ತಮೇನ ಪುನರ್ನಿರ್ವಾಪಯ | ಅತ್ರಾಸ್ತಿನೈಶೇ ಕಿಯಾಂಬು ಕಿಯತ್ಪ್ರಮಾಣಮುದಕಂ ಯಸ್ಮಿನ್ ತತ್ಪುಷ್ಕರಿಣ್ಯಾದಿಕಂ ರೋಹತು | ಉತ್ಪದ್ಯತಾಂ | ಕಿಂಚ ವ್ಯಲ್ಕಶಾ ವಿವಿಧಶಾಖಾ ಪಾಕದೂರ್ವಾ ಪರಿಪಕ್ವದೂರ್ವಾ ಚೋತ್ಪದ್ಯತಾಂ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಯಂ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಸಮದಹಃ—ಪಿತೃದಹನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದಹಿಸಿದೆಯೋ | ತಮು—ಆ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯು | ನಿರ್ವಾಪಯ—ತಣ್ಣಗಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು | ಅತ್ರ—ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಕಿಯಾಂಬು—ಕಿಂಚಿತ್ಪ್ರಮಾಣದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಪುಷ್ಕರಿಣ್ಯಾದಿಗಳು | ರೋಹತು—ಬೆಳೆಯಲಿ | ವ್ಯಲ್ಕಶಾ—ಅನೇಕ ಶಾಖೆಗಳುಳ್ಳ | ಪಾಕದೂರ್ವಾ—ಪಕ್ವವಾದ ದೂರ್ವಾ ಸಸಿಯು (ಹುಲ್ಲುಗರಿಕೆಗಳು) ಬೆಳೆಯಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ನೀನು ಪಿತೃದಹನಕಾಲದಲ್ಲಿ ದಹಿಸಿದೆಯೋ, ಆ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ತಿರುಗಿಯು ತಣ್ಣಗಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಕಿಂಚಿತ್ಪ್ರಮಾಣದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಪುಷ್ಕರಿಣ್ಯಾದಿಗಳೂ ಅನೇಕ ಶಾಖೆಗಳುಳ್ಳ ದೂರ್ವಾಸಸಿಗಳೂ ಪುಷ್ಕಳವಾಗಿ (ಹುಲ್ಲುಗರಿಕೆಗಳು) ಬೆಳೆಯಲಿ.

English Translation

Cool again, Agni, the spot which you have burned, there let the water-lily grow, and the ripe Durva with its many stalks

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತಿತಿಕೇ ತೀತಿಕಾನತಿ ಹ್ಲಾದಿಕೇ ಹ್ಲಾದಿಕಾನತಿ ।

ಮಂಡೂಕ್ಯಾ ೨ ಸು ಸಂ ಗಮ ಇಮಂ ಸ್ವ ರಿ ಗ್ನಿಂ ಹರ್ಷಯ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶೀತಿಕೇ | ಶೀತಿಕಾನ್ತತಿ | ಹ್ಲಾದಿಕೇ | ಹ್ಲಾದಿಕಾನ್ತತಿ |

ಮಂಡೂಕ್ಯಾ | ಸು | ಸಂ | ಗಮಃ | ಇಮಂ | ಸು | ಅಗ್ನಿಂ | ಹರ್ಷಯ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಥಿಸಂಚಯನೇ ಕ್ಷೀರೋದಕೇನ ಶಮೀಶಾಖಯಾ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಸವ್ಯಂ ಶ್ವಶಾನಾಯತನಂ ಪ್ರೇಕ್ಷತಿ ಶೀತಿಕೇ ಶೀತಿಕಾವತೀತ್ಯನಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಕ್ಷೀರೋದಕೇನ ಶಮೀಶಾಖಯಾ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಸವ್ಯಂ ಪರಿವ್ರಜನ್ಪ್ರೇಕ್ಷತಿ ಶೀತಿಕೇ ಶೀತಿಕಾವತೀತಿ | ಅ. ಗೃ. ೪-೫-೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಶೀತಿಕೇ ಶೈತ್ಯಯುಕ್ತೇ ಹೇ ಶೀತಿಕಾವತಿ | ಶೀತಿಕಾಃ ಶೈತ್ಯಯುಕ್ತಾ ಓಷಧಯಃ | ತಃಭಿಸ್ತದ್ವತಿ ಹೇ ಹ್ಲಾದಿಕ ಆಹ್ಲಾದಯಿತ್ರಿ ಹೇ ಹ್ಲಾದಿಕಾವತ್ಯಾಹ್ಲಾದಕಫಲಯುಕ್ತೈರ್ವೃಷ್ಟೈಸ್ತದ್ವತಿ ಹೇ ಪೃಥಿವಿ ಮಂಡೂಕ್ಯಾ ಮಂಡೂಕಸ್ತ್ರಿಯಾ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಿಯಯಾ ಸು ಸುಷು ಸಂ ಗಮಃ | ಸಂಗಚ್ಯಸ್ವ || ಗರ್ವೋರ್ಲೂಜಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ತೈಪದಂ || ತತ ಇನುಮಗ್ನಿಂ ಸು ಸುಷು ಹರ್ಷಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶೀತಿಕೇ—ಶೈತ್ಯದಿಂದ ಯುಕ್ತಳೂ | ಶೀತಿಕಾವತಿ—ತಣ್ಣಗಿರುವ ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತಳೂ | ಹ್ಲಾದಿಕೇ—ಸಂತೋಷಕಾರಕಳೂ | ಹ್ಲಾದಿಕಾವತಿ—ಆಹ್ಲಾದಕರವಾದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಪೃಥ್ವಿಯೇ | ಮಂಡೂಕ್ಯಾ—ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಬೆಳೆಯುವ ಮಂಡೂಕಗಳಿಂದ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಸಂ ಗಮಃ—ಸೇರಿಕೊ | ಇಮಂ ಅಗ್ನಿಂ —ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಹರ್ಷಯ—ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಶೈತ್ಯಯುಕ್ತಳೂ, ತಣ್ಣಗಿರುವ ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವಳೂ ಸಂತೋಷಕಾರಕಳೂ, ಆಹ್ಲಾದಕವಾದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಪೃಥ್ವಿಯೇ, ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಬೆಳೆಯುವ ಮಂಡೂಕಗಳೊಡನೆ (ಕಪ್ಪೆಗಳೊಡನೆ) ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕೂಡಿಕೊ. ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸು

English Translation

(Oh earth), cool and filled with cool (herbs), gladsome and filled with gladsome (trees), be thronged with female frogs and give joy to this Agni.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪರಕರ್ಮಾಂಗಭೂತವಾದ ಅಸ್ಥಿ ಸಂಚಯನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇತಶರೀರವನ್ನು ಸುಟ್ಟಿದ ಶ್ವಶಾನ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಶಮಾವೃಕ್ಷದ ಶಾಖೆಯಿಂದ ನೀರನ್ನು ಮತ್ತು ಹಾಲನ್ನದ್ದಿಕೊಂಡು ಮೂರಾವರ್ತಿ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಾಕಾರವಾಗಿ ಪ್ರೇಕ್ಷಿಸು

ವಾಗ ಶೀತಿಕೇ ಶೀತಿಕಾವತಿ ಎಂಬ ಈ ಶುಕ್ಲನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಕ್ಷೀರೋದ-
ಕೇನ ಶಮೀಶಾಖಯಾ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಸವ್ಯಂ ಪರಿವ್ರಜನ್ ಪ್ರೋಕ್ಷತಿ ಶೀತಿಕೇ ಶೀತಿಕಾವತೀತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ-
ದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೪-೫-೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ.

ಸರಣ್ಯಾ ಮತ್ತು ವಿನಸ್ತಾನ್

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾವು ಯಾರು, ಅವಳು ವಿನಸ್ತಂಶನನ್ನು ಮದುವೆ
ಯಾದ ವಿಚಾರ, ಅವರಲ್ಲಿ ಯಮಯಮಿಯರು, ಮನು, ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಜನಿಸಿದ ವಿಚಾರ ಮೊದಲಾದ
ವಿವರಗಳನ್ನು ಈ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಮುಂದೆ ಆಯಾಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯಕ್ಕೆ
ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಯಾಸ್ಮರ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಅಲ್ಲಿರುವಂತೆ ವಿವರಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಪೀಠಿಕೆಯ ಕೊನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸರಣ್ಯಾ
ದೇವಿಯ ವಿಷಯವು ಶೌನಕೋಕ್ತವಾದ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೂ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸರಣ್ಯಾವಿನ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸತಕ್ಕ ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು (೧೦-೧೭-೧-೨) ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧ
ವಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಬಹುದು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯವೆಂಬ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ಮಂತ್ರಗಳು ಸಂಹಿತಾ
ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ.—(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೪; ಅ. ವೇ. ೯-೯, ೧೦;
ಮ. ಸಂ. ೨೩-೯ ರಿಂದ ೧೨, ತೈ. ಸಂ. ೭-೪-೧೮; ಐ. ಬ್ರಾ. ೫-೨೫; ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೩. ೨. ೬. ೯ ರಿಂದ ೧೬; ಋ. ೨.
೧೧-೨೧ ಇತ್ಯಾದಿ). ರಚನೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದಕ್ಕೊಂದಕ್ಕೆ ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿದೆ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ, ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತೇ
ಎಂಬ ಮಂತ್ರವು ಈ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿವೆ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಏನು ಆಧಾರವೆಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು. ಸ್ಪರ್ಧಮತಃ
ಮಂತ್ರದ ರಚನೆಯನ್ನೂ ಅದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನೂ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಅನೇಕ ಅಂಶಗಳಲ್ಲಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು

ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತೇ ವಹತುಂ ಕೃಣೋತೀತೀದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸಮೇತಿ |

ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಪರ್ಮಹ್ಯಮಾನಾ ಮಹೋ ಜಾಯಾ ವಿನಸ್ತತೋ ನನಾಶ |

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೧೭-೧)

ತ್ವಷ್ಟೃವು ತನ್ನ ದುಹಿತೃವಿಗೆ (ಮಗನಿಗೆ) ವಿವಾಹವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸಕಲ ಭುವನವೂ (ಭೂತ
ಜಾತಗಳೂ) ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿದವು. ಆದರೆ, ವಿನಸ್ತಂಶನೊಂದಿಗೆ ಅಗತಾನೇ ಪತ್ತೀಸಂಬಂಧವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿದ
(ಸರಣ್ಯಾವು) ಯಮನ ಮಾತೆಯು ಅದೃಶ್ಯಳಾದಳು.

ಅಪಾಗೂಹನ್ನಮೃತಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ ಕೃತ್ವೀ ಸರ್ವರ್ತಾಮದದುರ್ವಿನಸ್ತತೇ |

ಉತಾಶ್ವಿನಾವಭರದ್ಯತ್ತದಾಸೀದಜುಹಾದು ದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ ಸರಣ್ಯಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೧೭-೨)

ಸರಣ್ಯವು ಮರೆಯಾದನಂತರ ದೇವತೆಗಳು ಮರ್ತ್ಯರಾದ ಮಾನವರಿಗೆ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಅವರ್ತ್ಯಳಾದ ಅವಳನ್ನು ಮರೆಮಾಡಿ, ಅವಳಂತೆಯೇ ಇನ್ನೊಂದು ಸ್ತ್ರೀರೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದರು. ಅವಳು ಅತ್ತಿನೀ ವೇವತೆಗಳಿಗೆ ಜನ್ಮವನ್ನಿತ್ತಳು. ಅನಂತರ ಸರಣ್ಯವೂ ಇಬ್ಬರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು (ಯಮ-ಯಮೀ) ಹಡೆದಳು. ಎಂದಿ ರುತ್ತದೆ. ಈ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯುಲಕ್ಷಣವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಅನೇಕ ಅಂಶಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಆದರೆ, ಬ್ರಹ್ಮೋ ದ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಪ್ರಶ್ನೆ ಮತ್ತು ಉತ್ತರ (ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಸಮಸ್ಯೆ, ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರ) ಇವೆರಡೂ ಒಟ್ಟಿಗಿರಬೇಕಾದುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಪೃಚ್ಛಾಮಿ ತ್ವಾ (೧-೧೬೪-೩೪) ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ, ಇಯಂ ನೇದಿಃ ಪರೋ ಅಂತಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ (೧-೧೬೪-೩೫) ಎಂಬ ಉತ್ತರವು ಸಹಜವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಪ್ರಕೃತ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶ್ನೆಯೇ ಇಲ್ಲವಲ್ಲ ಎಂದರೆ, ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಶ್ನೆಯೂ ಸಹ ಅಸಂದಿಗ್ಧವಾದ ಉತ್ತರದೊಡನೆಯೇ ಒಳಗೊಂಡಿ ರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭವು ಒಂದು ಸಮಸ್ಯೆಯ ನಿರೂಪಣೆ ಎಂಬುದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸಂಶಯವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಸಮಸ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ವಿಷಯವಾದ ಸರಣ್ಯವಿನ ಚಿತ್ರವು ಹೇಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಅವಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಏಳು ವಿಶೇಷಣಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕಾಗಿರುತ್ತದೆ ಅವು ಯಾವುವೆಂದರೆ.—

- ೧) ತ್ವಷ್ಟುಃ ದುಹಿತಾ—ತ್ವಷ್ಟುವಿನ ಪುತ್ರಿಯು.
- ೨) ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ—ಯಮನಿಗೆ (ಮತ್ತು ಯಮಿಗೆ) ಮಾತೆಯು.
- ೩) ವಿವಸ್ತತಃ ಪತ್ನೀ—ವಿವಸ್ತಂತನ ಪತ್ನಿಯು.
- ೪) ಅಮೃತಾ—ಮರಣರಹಿತಳು (ನಾಶವಿಲ್ಲದವಳು).
- ೫) ತಸ್ಯಾಃ ಸವರ್ಣಾ—ಅವಳಿಗೆ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾದ ಅವಳದೇ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದವಳು.
- ೬) ಅತ್ತಿನೋಃ ಮಾತಾ (?)—ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ಮಾತೆಯು (?).
- ೭) ಅಜಹಾದು ದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ—ಅವಳಿ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ತೃಜಿಸಿದವಳು.

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟುವಿನ ದುಹಿತೆ ಯಾರು ? ಯಮನ ಮಾತೆ ಯಾರು ? ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ನಾವು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದರೆ ಎಲ್ಲ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೂ ಸಹ ಸರಣ್ಯಾ ಎಂಬ ಒಂದೇ ಒಂದು ಉತ್ತರವು ಮಾತ್ರ ಬರುತ್ತದೆ. ಈ ಸರಣ್ಯವು ಯಾರೆಂದರೆ ಮಾತ್ರ, ಅದು ರಹಸ್ಯ ತತ್ತ್ವವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೂ ಈ ಗೂಢಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತಿಯವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯ ವಿದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ಪುರಾಣೇತಿಹಾಸಗಳಲ್ಲಿ ಬಹುವಾಗಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿ ರುತ್ತದೆ. ಯಾಸ್ಯರೂ, ಶೌನಕರೂ (ಬೃಹದ್ದೇವತಾ) ಇದರ ಮಹತ್ವವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಈ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಮಂತ್ರವನ್ನು ೧೦-೧೭ ೨) ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಯರು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಅಪಾಗೂಹನ್ನಮೃತಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ | ಕೃತ್ವೇ ಸವರ್ಣಾಮದದುರ್ವಿವಸ್ತತೇಽಪೃಷ್ಠಾನ್—
ಭರದ್ಯತ್ತದಾಸೀದಜಹಾದ್ವಾ ಮಿಥುನೌ ಸರಣ್ಯಮೃಧ್ಯಮಂ ಚ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಂ ಚ
ನಾಚಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಯಮಂ ಚ ಯಮಿಾಂ ಚೇತ್ಯೈತಿಹಾಸಿಕಾಃ | ತತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾ-
ಚಕ್ಷತೇ—

ತ್ವಾಷ್ಟೀ ಸರಣ್ಯಾವಿವಸ್ತತ ಆದಿತ್ಯಾವ್ಯಮೌ ಮಿಥುನೌ ಜನಯಾಂಚಕಾರ | ಸಾ ಸವರ್ಣಾ-
ಮನ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿನಿಧಾಯಾತ್ಮಂ ರೂಪಂ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರದುದ್ರಾವ | ಸ ವಿವಸ್ತಾನಾದಿತ್ಯ ಅತ್ಯ-

ಮೇವ ರೂಪಂ ಕೃತ್ವಾ ತಾಮನುಭೃತ್ ಸುಬಲವ ' ತತೋಽತ್ತಿನೌ ಜಜ್ಞಾತೇ ಸರ್ವಾರ್ಥ-
ಯಾಂ ಮನುಃ | ತದಭಿನಾದಿನೈಃ ಸಗಂಧಃ ||

(ನಿ. ೧೨-೧೦)

ಅನುತ್ಕಳಾದ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಮಾನವರಿಗೆ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಮರೆಸಿದರು. ಅವಳಂತೆಯೇ ಇನ್ನೊಂದು ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದರು. ಸರಣ್ಯಾವು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹಡೆದು ಆ ಅವಳಿಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ತೃಪ್ತಿಸಿ ಹೊರಟುಹೋದಳು ಎಂದಿರುವಾಗ, ಯಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿನರ್ಧನೆಂಬುದನ್ನು ಸಹ ಚರ್ಚಿಸಿದ್ದಾರೆ. (೧) ಮಧ್ಯಲೋಕದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು (೨) ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ, ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮೀ ಎಂದು ಐತಿಹಾಸಿಕಕಾರರೂ ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ಎರಡು ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿ ಅದನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಅದೇನೆಂದರೆ,

ತ್ವಷ್ಟುಪುತ್ರಿಯೂ, ಅದಿತ್ಯರೂಪನಾದ ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ ಪತ್ನಿಯೂ ಆದ ಸರಣ್ಯಾವು ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮೀ ಎಂಬ ಎರಡು ಅವಳಿಮಕ್ಕಳನ್ನು ಹಡೆದಳು. ಅನಂತರ ಅವಳು ತನಗೆ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿ ಇನ್ನೊಬ್ಬಳನ್ನು ಆ ಜಾಗದಲ್ಲಿರಿಸಿ ತಾನು ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಹೋದಳು. ಅದಿತ್ಯರೂಪನಾದ ವಿವಸ್ತಂತನೂ ಸಹ ಪುರುಷಾಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅವಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಅವಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡನು, ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು. ಸರಣ್ಯಾವಿಗೆ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗರಿಸಿದ್ದ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಮನುವು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಅದನ್ನೇ, ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತೇ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಭವನ್ನಿಘನಂ ತ್ವಷ್ಟುಃ ಸರಣ್ಯಾಸ್ತೃತಿರಾಃ ಸಹ |

ಸ ನೈ ಸರಣ್ಯಾಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ ಸ್ವಯಮೇವ ವಿವಸ್ವತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬. ೧೬೨)

ತ್ವಷ್ಟುವಿಗೆ ಸರಣ್ಯಾ ಎಂಬ ಕನ್ಯೆಯೂ ತ್ರಿಶಿರಸ್ಸೆಂಬ ಪುತ್ರನೂ ಇದ್ದರು. ಅವನು ತನ್ನ ದುಹಿತೆಯಾದ ಸರಣ್ಯಾವನ್ನು ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ ವಿವಾಹ ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನು.

ತತಃ ಸರಣ್ಯಾಂ ಜಜ್ಞಾತೇ ಯಮಯಮ್ಯೌ ವಿವಸ್ವತಃ |

ತೌ ಚಾಪ್ಯುಭೌ ಯಮಾನೇನ ಜ್ಯಾಯಾಂಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ತು ನೈ ಯಮಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬. ೧೬೩)

ಅನಂತರ ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ ಪತ್ನಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾವಿನಲ್ಲಿ ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮೀ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಮಕ್ಕಳು ಹುಟ್ಟಿದರು. ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಒಂದಿಗೆ ಹುಟ್ಟಿದ ಅವಳಿ ಮಕ್ಕಳು. ಅವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಯಮನೇ ಮೊದಲನೆಯವನು.

ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಭರ್ತುಃ ಪರೋಕ್ಷಂ ತು ಸರಣ್ಯಾಃ ಸದೃಶೀಂ ಸ್ತ್ರಿಯಂ |

ನಿಕ್ಷಿಪ್ಯ ಮಿಘನಂ ತಸ್ಯಾಂ ಅಶ್ವಾ ಭೂತ್ವಾಪಚಕ್ರಮೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧)

ತನ್ನ ಪತಿಯಾದ ವಿನಸ್ತಂತನು ಇಲ್ಲದಿರುವ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಸರಣ್ಯಾವು ತನ್ನನ್ನೇ ಹೋಲುವ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಸಿರಿಸಿ ತನ್ನ ಅವಳ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಅವಳ ವಶಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಸಿ ತಾನು ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಆ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ವಿನಸ್ತಂತನಿಗೆ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಬೇರೆ ಜಾಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅದೃಶ್ಯವಾದಳು.

ಅವಿಜ್ಞಾನಾದ್ವಿನಸ್ತಾಂಸ್ತು ತಸ್ಯಾಮಜನಯನ್ಮನುಂ |

ರಾಜರ್ಷಿರಭವತ್ಸೋಽಪಿ ವಿನಸ್ತಾನಿವ ತೇಜಸಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭.೨).

ಆದರೆ ವಿನಸ್ತಂತನಿಗೆ ಇದರ ಅರಿವು ಇಲ್ಲದೇ, ಸರಣ್ಯಾವಿಗೆ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿದ್ದ ಆ ಸ್ತ್ರೀವ್ಯಕ್ತಿಯೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿದನು. ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಮನುವಿನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು. ಮನುವೂ ಸಹ ತಂದೆಯಂತೆಯೇ ತೇಜಸ್ವಿಯಾಗಿ ದೊಡ್ಡ ರಾಜರ್ಷಿಯಾದನು. ಇವನ ಕೀರ್ತಿಯು ಸಕಲ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡಿತು.

ಸ ವಿಜ್ಞಾಯ ತ್ವಪಕ್ರಾಂತಾಂ ಸರಣ್ಯಾಮತ್ಸರೂಪಿಣೀಂ |

ತ್ವಾಪ್ತೀಂ ಪ್ರತಿ ಜಗಾಮಾಶು ವಾಜೀ ಭೂತ್ವಾ ಸಲಕ್ಷಣಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭.೩)

ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ, ವಿನಸ್ತಂತನಿಗೆ ನಿಜವಾದ ಅರಿವುಂಟಾಯಿತು. ಸರಣ್ಯಾವು ಅಶ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ಹೊರಟು ಹೋಗಿದ್ದಾಳೆಂದು ತಿಳಿದನಂತರ ತಾನೂ ಸಹ ಪುರುಷಾಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ತ್ವಷ್ಟುವಿನ ಪುತ್ರಿಯು ಹೋದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಅವಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಹೊರಟು ಅವಳನ್ನು ಸೇರಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದನು.

ಸರಣ್ಯಾಶ್ಚ ವಿನಸ್ತಂತಂ ವಿದಿತ್ವಾ ಹಯರೂಪಿಣಂ |

ಮೈಥುನಾಯೋಪಚಕ್ರಾಮ ತಾಂ ಚ ತತ್ಪಾರುರೋಹ ಸಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭.೪)

ತನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ವಿನಸ್ತಂತನೂ ಅಶ್ವರೂಪನಾಗಿ ಬಂದುದನ್ನು ತಿಳಿದ ಸರಣ್ಯಾವು ಅವನೊಂದಿಗೆ ಸಂಭೋಗ ಸುಖವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿದಳು. ಆಗ ವಿನಸ್ತಂತನು ಅವಳ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು.

ತತಸ್ತಯೋಸ್ತು ವೇಗೇನ ಶುಕ್ರಂ ತದಪತದ್ಭವಿ |

ಉಪಾಜಿಘ್ರಚ್ಛ ಸಾ ತ್ವಶ್ವಾ ತಚ್ಛುಕ್ರಂ ಗರ್ಭಕಾಮ್ಯಯಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭.೫)

ಅವರ ಪರಸ್ಪರವಾದ ಉತ್ಸಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿನಸ್ತಂತನ ಶುಕ್ರವು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದಿತು. ಆಗ ಸರಣ್ಯಾವು ಗರ್ಭವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂಬಿಚ್ಛೆಯಿಂದ ಅದನ್ನು ಆಘ್ರಾಣಿಸಿದಳು.

ಆಘ್ರಾತಮಾತ್ರಾಚ್ಛುಕ್ರಾತ್ತು ಕುಮಾರೌ ಸಂಬಭೂವತುಃ |

ನಾಸತ್ಯಕ್ಷೈವ ದಸ್ರಶ್ಚ ಯೌ ಸ್ತುತಾವತ್ಪಿನಾವಿತಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೬)

ಆ ಶುಕ್ರವನ್ನು ಆಘ್ರಾಣಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಅವಳಿಗೆ ಗರ್ಭೋತ್ಪತ್ತಿಯುಂಟಾಗಿ ಅದರಿಂದ ನಾಸತ್ಯ ಮತ್ತೂ ದಸ್ರ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಯುವಕರು ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು. ಅನಂತರ ಅವರು ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಇವರ ಮಹಿಮೆಯು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಹರಡಿತು.

ಇತಿಹಾಸಮಿಮಂ ಯಾಸ್ಯಃ ಸರಣ್ಯಾದೇವತೆಃ ದ್ವೈಚೇಃ |

ವಿವಸ್ವತಶ್ಚ ತ್ವಷ್ಟುಶ್ಚ ತ್ವಷ್ಟೇತಿ ಸಹ ಮುನೃತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೭)

ಸರಣ್ಯಾದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದ (೧೦-೧೭-೧) ಮತ್ತು (೧೦-೧೭-೨) ಈ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸಹ ಯಾಸ್ಯರು ವಿವಸ್ವಾನ್ ಮತ್ತು ತ್ವಷ್ಟಾ ಇವರಿಬ್ಬರ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯ ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ಯರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ನಿ ೧೨-೧೦, ೧೧),

ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ, ಈ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಮುಕ್ತಂಹಿತಾಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯದ ಲಕ್ಷಣವೇನಿವ ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು. ಮಾನವನಾದ ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ದಿವ್ಯಸ್ತ್ರೀಯಾದ ಸರಣ್ಯಾವನ್ನು ವಿವಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದುದರಿಂದ ಉಂಟಾಗತಕ್ಕ ವೈಷಮ್ಯವೊಂದು ಕಡೆ ಮತ್ತು ಈ ವೈಷಮ್ಯವನ್ನು ಸರಿಪಡಿಸಲು ನಡೆಯುವ ಪ್ರಯತ್ನವಿನ್ನೊಂದು ಕಡೆ, ಹೀಗೆ ಈ ಪ್ರಕರಣದಲ್ಲಿ ತೋರಿಬರುವ ಸಮಸ್ಯೆ ಮತ್ತು ಇದರ ಪರಿಹಾರಪ್ರಯತ್ನವೇ ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಶವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ವಿವಸ್ವಂತನು ಆದಿತ್ಯರಲ್ಲೊಬ್ಬನಾಗಿರುವ ವಿಷಯವು ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲ ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಅಮರ್ತ್ಯನಾದ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮರ್ತ್ಯನಾದ ಮಾನವನೆನ್ನುವುದು ಹೇಗೆ ಎಂಬ ಸಂಶಯವು ಬರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇವನು ಮರ್ತ್ಯನಾದ ಮಾನವನೆಂಬ ನಿರ್ದೇಶವು ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಸರಣ್ಯಾವಿನ ವಿವಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ, ಸಕಲ ಭುವನಗಳ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ಬಂದು ಸೇರಿದರು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸಮೇತಿ (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೧) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ ಸ್ವಯಮೇವ ವಿವಸ್ವತೇ (ಬೃ. ದೇ.) ತ್ವಷ್ಟುವು ತಾನಾಗಿಯೇ ಸರಣ್ಯಾವನ್ನು ವಿವಸ್ವಂತನಾಮಕನಾದ ಮಾನವನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಸ್ವಯಂವರರೂಪವಾದ ಈ ವಿವಾಹದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಬಂದು ನೆರೆದಿದ್ದರೂ ಸಹ ತ್ವಷ್ಟುವು ಸ್ವಯಂಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ (ಮಾನವನಿಗೆ) ಕೊಟ್ಟನು ಎಂದಿರುವುದು ಸಮಸ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಸರಣ್ಯಾವೂ ಸಹ ಈ ಸಂಬಂಧದಿಂದ ತನ್ನ ಅಸಮಾಧಾನವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದಳು ಎಂಬ ಅಂಶವೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ವಿವಸ್ವಂತನು ಮರ್ತ್ಯನೆಂಬುವುದೇ ಈ ಸಮಸ್ಯೆಗೆ ಮೂಲವಿಷಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಅಂಶವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ತತೋ ವಿವಸ್ವಾನಾದಿತ್ಯೋಽಜಾಯತ, ತಸ್ಯ ವಾ ಇಯಂ ಪ್ರಜಾ ಯನ್ಮನುಷ್ಯಾಃ |

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೫-೬-೨)

ಆನಂತರ ಆದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವಿವಸ್ವಂತನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಮಾನವರೂಪಿಗಳಾದ ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ಸಹ ಈ ವಿವಸ್ವಂತನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರು ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯು ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೆ, ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳು ಇವನ ಮರ್ತ್ಯತ್ವವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ.—

ಸಪ್ತಃ ಪುತ್ರೈರದಿತೀರುಪಪ್ರೈತ್ಸೌರ್ವ್ಯಂ ಯುಗಂ |

ಪ್ರಜಾಯೈ ಮೃತ್ಯುನೇ ತ್ವಷ್ಟುನರ್ಮಾರ್ತಾಂಡಮಾಭರತ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೨೨-೯)

ಅದಿತಿಗೆ ಅಷ್ಟಪುತ್ರರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಏಳು ಜನರೊಂದಿಗೆ ಹೋಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರಿ ತನ್ನ ಹಿಂದಿನ ಸಂತತಿಯೊಡನೆ ಬೆರೆತಳು. ಆದರೆ, ಎಂಟನೆಯವನಾದ ಮಾತಾಂಡನನ್ನು ಮಾತ್ರ ಜನನಮರಣಾದಿರೂಪವಾದ ಸಂಸಾರಪ್ರವಾಹ ಸುಮಿತ್ರವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಯೇ ಇರಿಸಿದಳು ಎಂದಿದೆ. ಈ ಮಾತಾಂಡನಾರು ಎಂದರೆ,—

ಅಷ್ಟೌ ಹ ವೈ ಪುತ್ರಾ ಅದಿತೇಃ | ಯಾಂಸ್ತ್ವೇತದ್ದೇನಾ ಆದಿತ್ಯಾ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಸಪ್ತ ಹೈವ
ತೇವಿಕ್ಯತಗ್ಂ ಹಾಪ್ಯನುಂ ಜನಯಾಂಚಕಾರ ಮಾತಾಂಡಗ್ಂ ಸಂದೇಘೋ ಹೈನಾಸ
ಯಾನಾನೇವೋರ್ಧ್ವಸ್ತಾನಾಂಸ್ತಿರ್ಮಜ್ ಪುರುಷಸಂಮಿತ ಇತ್ಯು ಹೈತ ಆಹುಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೧-೩-೩)

ಅದಿತಿಗೆ ಎಂಟು ಜನ ಮಕ್ಕಳು. ಆದರೆ ದೇವತಾಸಂಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಅದಿತಿಪುತ್ರರು ಏಳು ಜನ ಮಾತ್ರ. ಎಂಟನೆಯ ಮಾತಾಂಡನಿಗೆ ಪೂರ್ಣವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಕೊಡಲಿಲ್ಲ. ಕೇವಲ ಅದರ ಎತ್ತರಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಸ್ಥೂಲತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದ ಒಂದು ದೇಹದ ಮುದ್ದೆಯಾಗಿದ್ದಿತು. ಅದು ಮಾನವನ ಪರಿಣಾಮಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿದ್ದ ತೆಂದೂ ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ

ತ ಉ ಹೈತ ಊಚುಃ | ದೇನಾ ಆದಿತ್ಯಾ ಯದಸ್ಮಾನನ್ವಜನಿಮಾ ತದಮುಯೇವ ಭೂದ್ಧಂ-
ತೇನುಂ ವಿಕರನಾನೋತಿ ತಂ ವಿಚಕ್ರಯುಥಾಯಂ ಪುರುಷೋ ವಿಕೃತಸ್ತಸ್ಯ ಯಾನಿ
ಮಾಗ್ಂಸಾನಿ ಸಂಕ್ರತ್ಯ ಸಂನ್ಯಾಸುಸ್ತತೋ ಹಸ್ತೀ ಸಮಭವತ್ಸ್ಮಾದುಹುರ್ನ ಹಸ್ತಿನಂ
ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಣೀಯಾತ್ಪುರುಷಾಜಾನೋ ಹಿ ಹಸ್ತೀತಿ ಯಮು ಹ ತದ್ವಿಚಕ್ರುಃ ಸ ವಿವಸ್ವಾನಾ-
ದಿತ್ಯಸ್ತಸ್ಯೇಮಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೧-೩-೪)

ಅಗ ದೇವತಾರೂಪವಾದ ಏಳು ಜನ ಅದಿತಿಪುತ್ರರೂ ಸೇರಿ “ಈ ಹಿಂದೆ ವ್ಯರ್ಥವಾಗಬಾರದು. ಇದಕ್ಕೆ ಒಂದು ರೂಪವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕು” ಎಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿ ಪುರುಷರೂಪದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಒಂದು ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರು. ಆ ಹಿಂದಿಂದ ಪುರುಷನನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಾಗ ಅವಯವನಿರ್ಮಾಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕತ್ತರಿಸಿ ಹಾಕಿದ ಮಾಂಸದ ಚೂರುಗಳೇ ಆನೆರೂಪದಿಂದ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡವು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಆನೆಯನ್ನು ದಾನವಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಬಾರದೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಪುರುಷರೂಪದಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತನಾದವನೇ ವಿವಸ್ವಂತನು. ಯಾರಿಂದ ಈ ಪ್ರಜಾಸಂತತಿಯುಂಟಾಯಿತೋ ಆ ಅದಿತ್ಯನೇ ಈ ವಿವಸ್ವಂತನು, ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ವಿವಸ್ವಂತನ ಮತ್ಸ್ಯತ್ವವನ್ನೂ ಮಾನವತ್ವವನ್ನೂ ತೋರಿಸುವ ಆಧಾರಗಳು ಇನ್ನೂ ಅನೇಕವಾಗಿವೆ

ಯಾಮುಠರ್ವಾ ಮನುಷ್ಪಿತಾ ದಧೃಜ್ ಧಿಯಮತ್ನತ |

ತಸ್ಮಿನ್ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಪೂರ್ವಥೇಂದ್ರ ಉಕ್ತಾ ಸಮಗೃತಾರ್ಚನ್ನನು ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ ||

(ಋ ಸಂ. ೧-೮೦-೧೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ (ತೈ. ಸಂ. ೩-೧-೯-೪; ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೮-೧-೧ ಇತ್ಯಾದಿ) ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನು ಮಾನವನಿಗೆ ಪಿತೃವೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇ ಮಾನವ ಪಿತೃವಾದ ಮನುವಿಗೆ ವಿವಸ್ವಂತನು ಪಿತೃವೆಂಬುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ಯಥಾ ಮನಾ ವಿವಸ್ವತಿ ಸೋಮಂ ಶಕ್ಯಾಪಿಬುಃ ಸುತಂ |

ಯಥಾ ತ್ರಿಕೇ ಛಂದ ಇಂದ್ರ ಜುಜೋಷಸ್ಯಾಯಾ ಮಾದಯಸೇ ಸಚಾ ||

(ಮು. ಸಂ. ೮-೫೨-೧)

ತತೋಽಶ್ವಿನೌ ಜಜ್ಞಾತೇ | ಸವರ್ಣಾಯಾಂ ಮನುಃ |

(ನಿರುತ್ತ. ೧೨-೧೦)

ಮನುರ್ವೈವಸ್ವತೋ ರಾಜೇತ್ಯಾಹ | ತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಾ ವಿಶಸ್ತ ಇಮ ಆಸತ |

(ಶ ಬ್ರ ೧೩-೪-೩-೩)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಮನುವನ್ನು ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕರೆದಿದೆ. ವಿವಸ್ವತಃ ಸದನೇ (ಮು. ಸಂ. ೩-೩೪-೭,) ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳು ವಿವಸ್ವಂತನನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜಮಾನನೆಂದೂ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. (೧-೫೩-೧; ೩-೫೧-೩; ೧೦-೧೨-೭ ಇತ್ಯಾದಿ)

ಇಂತಹ ಮಾನವನಿಗೆ ವಿವಾಹಿತನಾದ ಸರಣ್ಯಾವು ಮೊದಲು ಅವನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿದರೂ, ಕ್ರಮವಾಗಿ ಅವಳಿಗೆ ತನ್ನ ಪತಿಯು ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದಿಲ್ಲವೆಂಬ ಅರಿವುಂಟಾಗಿರಬೇಕು ಈ ಅಂಶವನ್ನು ಹರಿ ಮಂಡಲ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ ಹೇಗೆಂದರೆ,—

ಭರ್ತೃರೂಪೇಣ ನಾತುಷ್ಯದ್ರೂಪಯಾವನಶಾಲಿನೀ |

(ಹರಿವಂಶ. ೫೪೭)

ಯಾವನ ಮತ್ತು ಸೌಂದರ್ಯಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸರಣ್ಯಾವು ತನ್ನ ಪತಿಯ ರೂಪದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಂತಹ ಪತಿಯಿಂದ ಅತ್ಯಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಅವಳು ಅಪ್ಪಿರೂಪಕ್ಕೆ ಪರಿವರ್ತಿತಳಾದಳು ಎಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಸಹ “ಅವಳು ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹೆಡೆದಳು” ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು (ಮು. ಸಂ. ೧-೧೭-೨) ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

ಅಪ್ಪಿರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಸರಣ್ಯಾವು ತನ್ನ ಸಹಜಬಂಧುಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲು ಅವರು ಅವಳನ್ನು ಮಾನವನಾದ ವಿವಸ್ವಂತನಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ತತ್ಪುತ್ರರೂ ಮಾನವರೂಪರೂ ಆದ ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಗಳಿಂದಲೂ ಅವಳನ್ನು ಮರೆಸಿ ಇಟ್ಟರು, ಆದುದರಿಂದಲೇ,

ಅಪಾಗೂಹನ್ನ ಮೃತಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ ಕೃತ್ವೀ ಸವರ್ಣಾಮದದುರ್ವಿವಸ್ವತೇ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೨)

ಮಾನವನಾದ ವಿವಸ್ವಾನ್ ಮತ್ತು ತತ್ಪುತ್ರರಿಂದ ಅವಳನ್ನು ಮರೆಸಿ, ಅವಳಂತೆಯೇ ರೂಪವುಳ್ಳ ಇನ್ನೊಬ್ಬಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅವನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟರು ಎಂಬುದು ವಿಶದವಾಗಿದೆ. ಈ ಸವರ್ಣ ಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಮನುವೇ ಯಮನಿಗೆ ಭ್ರಾತೃವಾದನು ಎಂಬುದನ್ನು ನಿರುತ್ತ ಮತ್ತು ಬೃಹದ್ದೇವತಾವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೇ ಮನು ಮತ್ತು ಯಮರ ಭ್ರಾತೃತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವ ವಾಕ್ಯವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲ ಇಲ್ಲ ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇವೆ, ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ:—

ತಸ್ಯ (ವಿರಾಜಃ) ಯಮೋ ರಾಜಾ ವತ್ಸ ಆಸೀತ್ | ತಸ್ಯ ಮನುರ್ವೈವಸ್ವತೋ ವತ್ಸ ಆಸೀತ್
(ಅ. ವೇ. ೮.೧೦.೨೩,೨೪)

ಆ ವಿರಾಟ್ ಪುರುಷನಿಗೆ ಯಮನು ವತ್ಸರೂಪನಾಗಿದ್ದನು. ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಮನುವೂ ವತ್ಸರೂಪನಾಗಿದ್ದನು ಎಂಬ ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅವರಿಬ್ಬರ ಭ್ರಾತೃತ್ವವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ:—

ಮನುರ್ವೈವಸ್ವತೋ ರಾಜಾ ತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಾ ವಿತ್ಸಯಮೋ ವೈವಸ್ವತೋ ರಾಜಾ ತಸ್ಯ
ಪಿತರೋ ವಿತಃ ||

(ಶ ಬ್ರಾ ೧೩.೩.೩-೭.೫)

ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಮನುವು ಮಾನವರಿಗೆಲ್ಲ ಪ್ರಭುವು ಮತ್ತು ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಯಮನು ಹಿತ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲ ಪ್ರಭುವು ಎಂದು ಇವರ ಭ್ರಾತೃತ್ವವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ವಿವಸ್ವಂತನು ಮಾನವರಿಗೆಲ್ಲ ಮೂಲಪುರುಷನು ಮತ್ತು ಮಾನವತ್ವವನ್ನೂ ಮರ್ತ್ಯತ್ವವನ್ನೂ ಹೊಂದಿದವನು ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಆಧಾರಗಳೇ ನಮಗೆ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾಗಿರತಕ್ಕವಾಗಿವೆ. ಇದೇ ಅಂಶವನ್ನು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ತತೋ ವಿವಸ್ವಾನಾದಿತ್ಯೋಽಜಾಯತ ತಸ್ಯ ವಾ ಇಯಂ ಪ್ರಜಾಯನ್ಮನುಷ್ಯಾಃ
(ತೈ ಸ ೬-೫.೬-೨)

ಅದಿತ್ಯರೂಪನಾದ ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ಮಾನವರೂಪರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿದ್ದರು ಎಂದಿರುವುದರ ಜೊತೆಗೆ ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ಉಳಿದ ಅದಿತ್ಯರಿಗೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅಲ್ಲದೇ, ಸರ್ವರ್ಣಾಮದದುರ್ವಿವಸ್ವತೇ (ಋ ಸಂ ೧೦.೧೭-೨) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸರ್ವರ್ಣಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೇನು ಎಂಬುದೂ ಸಹ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಸರ್ವರ್ಣಾ ಎಂದರೆ, ಅದ್ವೈತ್ಯವಾದ ಸರಣ್ಯೂವಿಗೆ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿ ಅವಳವೇ ರೂಪವನ್ನು ಹೋಲುವುದರಿಂದ ಅದೇ ವರ್ಣವುಳ್ಳವಳು ಎಂದರ್ಥವೇ ಅಥವಾ, ಸರ್ವರ್ಣಾ ಎಂಬುದು ಅಂಕಿತ ನಾಮವೇ ಎಂಬುದು ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವನ್ನಿತ್ತಿದೆ. ಮನುವಿಗೆ ಸಾವರ್ಣಿ ಮತ್ತು ಸಾವರ್ಣ್ಯ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದಲೂ ನಿರ್ದೇಶವಿರುತ್ತದೆ. ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ಈ ಪ್ರಯೋಗಗಳಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು.

ನ ತಮಶ್ಲೋತಿ ಕಶ್ಚನ ದಿವ ಇವ ಸಾನ್ವಾರಭಂ |

ಸಾವರ್ಣ್ಯಸ್ಯ ದಕ್ಷಿಣಾ ವಿ ಸಿಂಧುರಿವ ಪಶ್ರ್ವಥೇ ||

(ಋ. ಸಂ- ೧೦-೬೨-೯)

ಸಾವರ್ಣ್ಯನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಮನುವಿನ ದಾನವು ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದುದು. ಅದನ್ನು ಮಾರಿಸಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅವನ ದಾನವು ನದೀಪ್ರವಾಹದಂತೆ ವಿಪ್ರೃತವಾಗಿ ಹರಡಿ ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತದೆ. . .

ಸಹಸ್ರದಾ ಗ್ರಾಮಣೀರ್ಮಾ ರಿಷನ್ಮನುಃ ಸೂರ್ಯೇಣಾಸ್ಯ ಯತಮಾನ್ಯೈಶು ದಕ್ಷಿಣಾ |

ಸಾವರ್ಣೀರ್ದೇವಾಃ ಪ್ರ ತಿರನ್ತಾ ಯುರ್ಯಸ್ತಿಸ್ತಾಂಶಾ ಅಸನಾಮು ವಾಜಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೨-೧೧)

ಸಹಸ್ರಾರು ಗೋವುಗಳ ದಾತನೂ, ಜನಪದದ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಮನುವು ಯಾರಿಂದಲೂ ಒಂಸಿತನಾಗ ದಿರಲಿ, ಅವನ ದಾನವು ಆದಿತ್ಯನ ಪ್ರಭೆಯಂತೆ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆಯಲಿ. ಈ ಸಾವರ್ಣಿಯ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ವೇವತೆ ಗಳು ದೀರ್ಘವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ. ನಾವು ಅವನ ಸತತವಾದ ಶ್ರಮದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾಗುವ ಆನ್ನವನ್ನೂ ಉಪಭೋಗಿಸೋಣ, ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸಾವರ್ಣ್ಯ ಮತ್ತು ಸಾವರ್ಣಿ ಎಂದರೆ, ಸವರ್ಣಾ ಎಂಬ ವಳ ಪುತ್ರನೆಂದು ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಣೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಮನುವಿನ ತಂದೆಯಾದ ಸವರ್ಣನೆಂಬ ಪುರುಷನು ಎಲ್ಲೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿಲ್ಲ. ಮನುವಿಗೆ ಇದು ಮಾತೃನಾಮಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ವಿಶೇಷಣವೇ ಆಗಿರಬೇಕು. ಈ ಸವರ್ಣಾ ಎಂಬ ಯಾವ ಯುವತಿಯು ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಳೋ ಅವಳೇ ಈ ಮನುವಿನ ತಾಯಿಯೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು.

ವಿವಸ್ವಂತನ ಮಾನವತ್ವದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದದ ಸರಣ್ಯಾವು ಅದೃಶ್ಯಳಾದ ವಿಷಯವು ಇವನಿಗೆ ತಿಳಿ ದೊಡನೆಯೇ ಅವಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅವಳು ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದುದನ್ನರಿತು ತಾನೂ ಸಹ ಪುರುಷಾಶ್ವ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಈ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಅವಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಅವಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಅವಳು ಇವನನ್ನು ಮೋಹಿಸಿ ಇವನೊಳಗೆ ಸಂಭೋಗವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾಳೆ. ತತ್ಪಲವಾಗಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಬುಡು ವಿಶದವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಶವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ ಅದು ಯಾವುದೆಂದರೆ,—

ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಪರ್ಮಹ್ಯಮಾನಾ ಮಹೋ ಜಾಯಾ ವಿವಸ್ವತೋ ನನಾಶ |

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೧೭-೧)

ಯಮನ ಮಾತೆಯೂ ವಿವಸ್ವಂತನ ಪತ್ನಿಯೂ (ಆದ ಸರಣ್ಯಾವು) ಅದೃಶ್ಯಳಾದಳು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತ ಕಾರರು ಹೇಳಿರುವ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಗಮನಾರ್ಹವಾದುದು.

ರಾತ್ರಿರಾದಿತ್ಯಸ್ಯಾದಿತೋದಯೇಽಂತರ್ಧೀಯತೇ |

(ನಿ. ೧೨-೧೧)

ಆದಿತ್ಯನ ಉದಯವಾದೊಡನೆಯೇ ರಾತ್ರಿಯು ಅಂತರ್ಧಾನವಾಗುತ್ತದೆಯೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅಂಶವನ್ನೇ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಇನ್ನೂ ಮುಂದಕ್ಕೆ ವಿಸರಿಸುತ್ತ.

ಯಮಸ್ಯ ಮಧ್ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ದೇವಧರ್ಮೀಣ | ಅಥವಾ ದ್ಯುಸ್ಯಾನಸ್ಯ ಯೈವ ಜಾಯಾ ಸಾ ಮಾತೇತಿ | ರಾತ್ರಿರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಉಷಾ ಜಾಯಾ ಸಾ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯೋದಯೇ ಅಂತರ್ಧೀಯತೇ ||

(ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯವೃತ್ತಿಃ ೧೨-೧೧)

ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿಪತಿಯಾದ ಆದಿತ್ಯನ ಪತ್ನಿಯೇ ಇಲ್ಲಿ ವಿವಕ್ಷಿತಾರ್ಥ. ಈ ಆದಿತ್ಯಪತ್ನಿಯು ಉಷಾ ಸಂಜ್ಞಕಳು, ಆದಿತ್ಯನ ಉದಯವಾದೊಡನೆಯೇ ಉಷಾದೇವಿಯು ಅದೃಶ್ಯಳಾಗುತ್ತಾಳೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದಿತ್ಯರಲ್ಲೊಬ್ಬನು ವಿವಸ್ವಂತನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಆದಿತ್ಯನ ಆವಿರ್ಭವ ವಾದೊಡನೆಯೇ ಚಲಿಸುವುದರಿಂದಲೇ ಉಪಸ್ಥಿತನೂ ಸರಣ್ಯಾ ಎಂಬ ನಾಮವಿರಬಹುದು. ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ, ನಿರುಕ್ತ ಕಾರರು ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತ.

ಸರಣ್ಯಾಃ ಸರಣಾತ್ |

(ನಿ. ೧೨-೯)

ಚಲಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ; ಈ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ, ಮೇಲಿನ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರ ವಿನಯನೆಯನ್ನೂ ಆಧಾರವಾಗಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡರೆ ಆಗ ತ್ವಷ್ಟ್ಯವು ಈ ಉಪೋದೇವಿಯನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ವರನಿಗೆ ವಿನಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೊಡಲು ಇಚ್ಛಿಸಿದನೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ರೀತಿ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವುದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅನೌಚಿತ್ಯವೂ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಅಂಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ.—

ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ವ್ಯ ಸೋಮಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ದುಹಿತರಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ಸೂರ್ಯಾಂ |

(ಐ.ಬ್ರಾ ೪.೭)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಸೂರ್ಯೆಯನ್ನು ಸೋಮರಾಜನಿಗೆ ವಿನಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟನು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಈ ಪುತ್ರಿಯು ಯಾರೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವಿರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಾ ಎಂದಿದ್ದರೂ ಸಹ, ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳೂ ಇರುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ.—

ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ವ್ಯ ಸ್ವಾಂ ದುಹಿತರಮಭ್ಯಧ್ಯಾಯದ್ವಿವಮಿತ್ಯನ್ಯೇ ಅಹುರುಷಸಮಿತ್ಯನ್ಯೇ ತಾಮ್ನು-
ಶೋ ಭೂತ್ವಾ ರೋಹಿತಂ ಭೂತಾಂ |

(ಐ ಬ್ರಾ ೩-೩೩)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ತಾನೇ ಮೋಹಿಸಿದನು ಅವಳು ನ್ಯುಲೋಕಾಧಿವೇಶತೆಯೆಂದು ಕೆಲವರೂ, ಉಷಸ್ಸೆಂದು ಕೆಲವರೂ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ ಮೃಗೀರೂಪಳಾದ ಅವಳನ್ನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮೃಗರೂಪನಾಗಿ ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದನು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಇದನ್ನೇ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ತಿಳಿಸುತ್ತ.

ಪಿತಾ ಯತ್ಸ್ಯಾಂ ದುಹಿತರಮಭಿಷ್ಯನ್ ಕ್ಷ್ಮಯಾ ರೇತಃ ಸಂಜಗ್ಮಾನೋ ನಿ ಪಿಂಚತ್ |

ಸ್ವಾಧ್ಯೋಜನಯನ್ ಬ್ರಹ್ಮ ದೇವಾ ವಾಸ್ತೋಷ್ವತಿಂ ವ್ರತಪಾಂ ನಿರತಕ್ಷನ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦.೬೧-೭)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ದುಹಿತವಿನೊಡನೆ ಸಂಭೋಗಿಸಿದಾಗ ದೇವತೆಗಳು ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರು. ಯಜ್ಞಪಾಲಕನನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದರು ಎಂದಿರುವಾಗಲೂ ಸಹ ಈ ದುಹಿತವಾರು ಎಂದರೆ ಉಷಸ್ಸು ಅಥವಾ ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿವೇಶತೆ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಉಷಸ್ಸೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇ ವ್ಯಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (೧೦-೧೭) ಸರಣ್ಯಾ ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರಬಹುದು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಾದಿಗಳ ಆಧಾರವನ್ನೂ ತೋರಿಸಿದೆ. ಆದರೆ, ತ್ವಷ್ಟ್ಯವು (ಪ್ರಜಾಪತಿಯು) ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ವಿನಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟನು ಎಂಬುದೊಂದೇ ವಿಶೇಷ.

ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ, ಪ್ರಜಾಪತ್ಯಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾದ ಸ್ತ್ರೀಪುಂಶಕ್ತಿಗಳ ಸಂಯೋಗವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೆಲ್ಲ ಇಂತಹ ವರ್ಣನೆಗಳಿರುವುದು ಶ್ರುತಿಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅಶ್ವಿ—ಅಶ್ವೀ, ಮೃಗ—ಮೃಗೀ ಎಂಬ

ರೂಪಾಂತರಗಳೂ ಕೂಡ ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲೇ, ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಸೃಷ್ಟಿ ಸಂಕಲ್ಪನಾದಾಗ ನಡೆಯುವ ಪ್ರಯತ್ನಗಳಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ರೂಪಾಂತರಗಳು ಸಹಜವಾಗಿವೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ:

ಸ ನೈ ನೈವ ರೇನೋ ತಸ್ಮಾದೇಕಾಕೇ ನ ರಮತೇ ಸ ದ್ವಿತೀಯಮೈಚ್ಛತ್ | ಸ ಹೈತಾನಾನಾಸ
ಯಥಾ ಸ್ತ್ರೀಪುಮಾಂಸೌ ಸಂಪರಿಷ್ಕೃತ್ ಸ ಇನುನೇನಾತ್ಮಾನಂ ದ್ವೇಧಾಪಾತಯತ್ತತಃ
ಪತಿಶ್ಚ ಪತ್ನೀ ಜಾಭವತಾಂ ತಸ್ಮಾದಿದಮರ್ಥಬೃಗಲಮಿವ ಸ್ಯ ಇತಿ ಹ ಸ್ಮಾಹ ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯ-
ಶ್ಚ ಸ್ಮಾದಯಮಾಕಾಶಃ ಸ್ತ್ರಿಯಾ ಪೂರ್ಯತ ಏವ ತಾಂ ಸಮಭವತ್ತತೋ ಮನುಷ್ಯಾ
ಅಜಾಯಂತ ||

(ಬೃ. ಉ- ೧-೪-೨)

ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಬೇರೊಂದು ಜೊತೆಗಾರನಿಲ್ಲದ ಒಂದೇ ತತ್ತ್ವವು ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಆನಂದವನ್ನೂ ಹೊಂದಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಎರಡನೆಯ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ಅದು ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿತು. ಸ್ತ್ರೀ ಮತ್ತು ಪುಮಾನ್ ಇಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ಆಲಿಂಗನ ಕಾಲದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಮಾಣದಷ್ಟು ಅದು ಬೆಳೆಯಿತು. ನಂತರ ಅದು ಎರಡು ಭಾಗವಾಗಿ ವಿಭಕ್ತವಾಯಿತು. ಆಗ ಅದು ಪತಿಪತ್ನೀರೂಪದಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಪ್ರತಿವೃತ್ತಿಯೂ ಸಹ (ದಾಸಪತ್ಯಸಂಬಂಧವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ) ಅಭ್ಯವೃತ್ತಿಯೆಂದು ಮಾತ್ರ ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಆಕಾಶವು ಸ್ತ್ರೀತತ್ತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದು ಅದರೊಂದಿಗೆ ಪುರುಷತತ್ತ್ವವು ಗಂಯೋಗವನ್ನು ಹೊಂದಿದುದರಿಂದ ವಿಶ್ವದಲ್ಲಿ ಮಾನವನ ಸಂತತಿಯು ಹುಟ್ಟಿ ಬೆಳೆಯಿತು.

ಸೋ ಹೇಯಮಿಾಕ್ಷಾಂಚಿಕ್ರೇ | ಕಥಂ ನು ಮಾತ್ಮನ ಏವ ಜನಯಿತ್ವಾ ಸಂಭವತಿ ಹಂತ ತಿರೋಽ-
ಸಾನೀತಿ ಸಾ ಗೌರಭವತ್ ವೃಷಭ ಇತರಸ್ತಾಂ ಸಮೇನಾಭವತ್ತತೋ ಗಾವೋಽಜಾಯಂತ
ವಡವೇತರಾಭವದಶ್ವವೃಷ ಇತರೋ ಗರ್ದಭೇತರಾ ಗರ್ದಭ ಇತರ ಸಾಂ ಸಮೇನಾಭವತ್ತತ
ಏಕಶಫಮುಜಾಯತಾಜೇತರಾಭವದ್ವಸ್ತ ಇತರೋಽನಿರಿತರಾ ಮೇಷ ಇತರಸ್ತಾಂ ಸಮೇನಾ-
ಭವತ್ತತೋಽಜಾವಯೋಽಜಾಯಂತ್ಯೈವಮೇವ ಯದಿದಂ ಕಂಚಿ ಮಿಥುನಮಾ ಪಿಪೀಲಿಕಾಭ್ಯ-
ಶ್ಚ ತ್ಸರ್ವಮಸೃಜತ ||

(ಬೃ. ಉ. ೧-೪-೪)

ಆಗ ಆ ಸ್ತ್ರೀವೃತ್ತಿಯು ಈ ಆದಿತತ್ತ್ವದಿಂದಲೇ ನಾನು ಸೃಷ್ಟಿಳಾಗಿದ್ದೇನೆ, ಇದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರೀಪ್ರಾಯವಾಯಿತು. ಹೇಗೆ ತಾನೇ ಇದು ತನಗೆ ಮಗಳಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅದಕ್ಕೆ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಅವಿತು ಕೊಂಡಿತು. ಧೇನುರೂಪದಲ್ಲಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಯಿತು. ಆಗ ಆ ಆದಿತತ್ತ್ವವು ವೃಷಭರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅದರೊಂದಿಗೆ ಸಂಭೋಗಿಸಿತು. ತತ್ಪಲವಾಗಿ ಪಶುಗಳ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು. ಅದು ಅಶ್ವಸ್ತ್ರೀರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿತು. ಆದಿತತ್ತ್ವವು ಪುರುಷಾತ್ಮವಾಯಿತು. ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಗೊರಸುಗಳುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಂಟಾಯಿತು. ಅದು ಹೆಣ್ಣು ಆಡಾಯಿತು. ಆದಿತತ್ತ್ವವು ಗಂಡಾಡಾಯಿತು. ಹಾಗೆಯೇ ಹೆಣ್ಣು ಕುರಿ ಮತ್ತು ಗಂಡು ಕುರಿಗಳ ರೂಪವನ್ನೂ ಹೊಂದಿದರು. ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಆಡು, ಮೇಕೆ ಇವುಗಳ ಸಂತತಿಯು ಬೆಳೆಯಿತು. ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ದ್ವಂದ್ವಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಾಣಿಜಾತಗಳನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ

ಈ ರೀತಿ, ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾದ ಈ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷರ ಸಂಬಂಧದಲ್ಲಿ ಪಿತೃದುಹಿತ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸಂಬಂಧವು ನೀತಿಬಾಹಿರವೆಂದು ಒಂದಲ್ಲ ಒಂದು ವಿಧದಲ್ಲಿ ಈ ನ್ಯೂನತೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಲಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಮೋಹಿಸಿದಾಗ ದೇವತೆಗಳು ಅಸಮಾಧಾನಪಟ್ಟರೆಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅದಿತ್ತವನು ತನ್ನಿಂದಲೇ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ತ್ರೀವ್ಯಕ್ತಿಯನ್ನು ಮೋಹಿಸಬಾರದೆಂದು ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿ ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅವನಿಂದ ಅದು ಅಂತರ್ಧಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿತು. (ಮರೆಯಾಯಿತು). ಹಾಗೆಯೇ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲೆಯೂ ಸಹ (ಋ. ಸಂ. ೧೦.೧೭-೧, ೨) ಸರಣ್ಯಾವು ವಿವಸ್ವಂತನಲ್ಲಿ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಬೆಳೆಸಲು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಇಚ್ಛಿಸದೆ ತನ್ನ ಅಸಂತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾಳೆ ಎಂಬ ಸೂಚನೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಈ ಸಂದರ್ಭದ ಸಾರಾಂಶವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಬಹುದು.

ತ್ವಷ್ಟುವು ತನ್ನ ದುಹಿತೆಯಾದ ಸರಣ್ಯಾವನ್ನು ವಿವಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾರಿಗಾದರೂ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದಿರುವಾಗ ಸಕಲ ಲೋಕವೂ ಅಲ್ಲಿ ಬಂದು ಸೇರಿತು. ಅಪ್ಪರಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟುವಿಗೆ ವಿವಸ್ವಂತನ ಮೇಲೆ ಪೂರ್ಣವಾದ ಅಭಿಮಾನವು ಹುಟ್ಟಿತು. ಆದರೆ ಅವನು ಮರ್ತ್ಯನಾದ ಮಾನವನು. ಅದುದರಿಂದ ಸರಣ್ಯಾವು ವಿವಾಹವಾದೊಡನೆಯೇ, ಯನು ಮತ್ತು ಯಮೀ ಎಂಬ ಜಗತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಅವಳಿಮಕ್ಕಳನ್ನು ಹಡೆದು ಅವರನ್ನು ವಿವಸ್ವಂತನಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟು ಮರೆಯಾದಳು. ನಂತರ ಅವಳು ಅಶ್ವಸ್ತ್ರಿಯಾದಳು. ವಿವಸ್ವಂತನೂ ಅಶ್ವವಾದನು. ತತ್ಪಲವಾಗಿ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ಜನನವಾಯಿತು. ಸರಣ್ಯಾವಿಗೆ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿದ್ದ ಸವರ್ಣಿಯಲ್ಲಿ ಮನುವು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ವಿವಸ್ವತ್ಪುತ್ರರಾದ ಯಮನೂ ಮತ್ತು ಮನುವೂ ಸಹ ಮಾನವನ ಸಂತತಿಗೆ ಮೂಲಪುರಷರಾದರು.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶೌನಕಮಹರ್ಷಿಯು ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಭವನ್ನಿಥುನಂ ತ್ವಷ್ಟುಃ ಸರಣ್ಯಾಸ್ತ್ರಿಶಿರಾಃ ಸಹ |

ಸ ನೈ ಸರಣ್ಯಾಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ಸ್ಯಯಮೇವ ವಿವಸ್ವತೇ || ೧೬೨ ||

ತತಃ ಸರಣ್ಯಾಂ ಜಜ್ಞಾತೇ ಯಮಯಮ್ಯಾ ವಿವಸ್ವತಃ |

ತೌ ಚಾಪ್ಯುಥೌ ಯಮಾವೇನ ಜ್ಯಾಯಾಂಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ತು ನೈ ಯಮಃ || ೧೬೩ ||

(ಬೃ. ದೇ. ಅಧ್ಯಾಯ. ೬-೧೬೨, ೧೬೩)

ತ್ವಷ್ಟು ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಈವರೂ ಅವಳಿಮಕ್ಕಳಿದ್ದರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಸರಣ್ಯಾ ಎಂಬ ಪುತ್ರಿಯೂ, ತ್ರಿಶಿರಾಃ ಎಂಬ ಪುತ್ರನೂ ಇದ್ದರು. ಸರಣ್ಯಾ ಎಂಬ ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಅದಿತಿಯಪುತ್ರನಾದ ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನು. ಆ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರು ಅವಳಿಮಕ್ಕಳು ಹುಟ್ಟಿದರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಯನು ಎಂಬುವನು ಜ್ಯೇಷ್ಠನು, ಯಮೀ ಎಂಬುವಳು ಕಿರಿಯವಳು.

ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಭರ್ತುಃ ಪರೋಕ್ಷಂ ತು ಸರಣ್ಯಾಃ ಸದೃಶೀಂ ಸ್ತ್ರಿಯಂ |

ನಿಕ್ಷಿಪ್ಯ ಮಿಥುನಂ ತಸ್ಯಾಮಶ್ವಾ ಭೂತ್ವಾಪಚಕ್ರಮೇ || ೧ ||

ಅವಿಜ್ಞಾನಾದ್ವಿನಸ್ತಾಂಸ್ತು ತಸ್ಯಾಮಜನಯನ್ಮನುಂ |

ರಾಜರ್ಷಿರಭವತ್ಸೋಽಸಿ ವಿನಸ್ವಾನಿವ ತೇಜಸಾ || ೨ ||

ಒಂದು ದಿನ ಸೃಷ್ಟುವಿನ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯು ತನ್ನ ಪತಿಯಾದ ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ತಿಳಿಯದಂತೆ ತನ್ನಂತೆ ರೂಪಲಾವಣ್ಯಗಳಿರುವ ಬೇರೊಬ್ಬ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅವಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಅವಳಿಮಕ್ಕಳಾದ ಯಮಯಮಿಯರನ್ನೂ

ತನ್ನ ಪರಿಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರಿಸಿ ತಾನು ಸ್ವೇಚ್ಛಾವಿಹಾರಮಾಡುವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಹೊರಟುಹೋದಳು. ಎಲ್ಲಿಯೋ ಹೋಗಿದ್ದು ಮನೆಗೆ ಬಂದ ವಿವಸ್ವಂತನು ತನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಮಕ್ಕಳಾದ ಯಮು ಯಮಿಯರೊಂದಿದ್ದ (ಸರಣ್ಯಾ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ) ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯೆಂದೇ ತಿಳಿದು ಅವಳೊಡನೆ ರಮಿಸಿದನು. ಅದರಿಂದ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಮನುವೆಂಬ ಒರ್ವ ಪುತ್ರನು ಹುಟ್ಟಿದನು ಅವನು ತಂದೆಯಾದ ವಿವಸ್ವಂತನಂತೆ ದಿವ್ಯ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನನಾಗಿ ರಾಜರ್ಷಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು

ಸ ವಿಜ್ಞಾಯ ತ್ವಪಕ್ರಾಂತಾಂ ಸರಣ್ಯಾಮಶ್ವರೂಪಿಣೀಂ |

ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೀಂ ಪ್ರತಿ ಜಗಮಾಶು ನಾಜೀ ಭೂತ್ವಾ ಸಲಕ್ಷಣಃ || ೩ ||

ಸರಣ್ಯಾಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಂತಂ ವಿದಿತ್ವಾ ಹಯರೂಪಿಣಂ |

ಮೈಥುನಾಯೋಪಪಕ್ರಾಮ ತಾಂ ಚ ತತ್ರಾರೂರೋಹ ಸಃ || ೪ ||

ಬಳಿಕ ತನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಮತ್ತು ತಾನು ರಮಿಸಿದ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ವತ್ಸಿಯಲ್ಲವೆಂದೂ, ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಾದ ತ್ವಷ್ಟ್ರ, ಪುತ್ರಿಯು ಅಶ್ವರೂಪಿಣಿಯಾಗಿ ಎಲ್ಲಿಗೋ ಹೋದಳೆಂದೂ ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ತಿಳಿಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ವಿವಸ್ವಂತನು ತಾನೂ ಒಂದು ಉತ್ತಮನಾದ ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸರಣ್ಯಾವನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಅವಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋದನು. ಸರಣ್ಯಾವು ಅಶ್ವರೂಪದಿಂದಿದ್ದ ವಿವಸ್ವಂತನನ್ನು ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯೆಂದೇ ತಿಳಿದು ಅವನೊಡನೆ ಸಂಭೋಗಿಸಲು ಉದ್ಯುಕ್ತಳಾದಳು. ವಿವಸ್ವಂತನೂ ಅವಳೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಿಸಿದನು.

ತತಸ್ತಯೋಸ್ತು ನೇಗೇನ ಶುಕ್ರಂ ತದಪತದ್ಭವಿ |

ಉಪಾಜಿಘ್ರಚ್ಛ ಸಾ ತ್ವಶ್ವಾ ತಚ್ಛುಕ್ರಂ ಗರ್ಭಕಾಮ್ಯಯಾ || ೫ ||

ಅಘ್ರಾತಮಾತ್ರಾಚ್ಛುಕ್ರಾತ್ತು ಕುಮಾರಾ ಸಂಬಭೂವತುಃ |

ನಾಸತ್ಯಶ್ಚೈವ ದಸ್ರಶ್ಚ ಯೌ ಸ್ತುತಾವತ್ಸಿನಾವಿತಿ || ೬ ||

ಅಶ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದ ಸರಣ್ಯಾ ಮತ್ತು ವಿವಸ್ವಂತರು ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ವಿವಸ್ವಂತನ ವೀರ್ಯವು ಸ್ಥುಲನವಾಗಿ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದಿತು. ಅಶ್ವರೂಪಿಣಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾವು ತನಗೆ ಗರ್ಭೋತ್ಪತ್ತಿಯಾಗಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ಆ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಮೂಸಿನೋಡಿದಳು. ಮೂಸಿನೋಡಿದ ಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ಅನಳಲ್ಲಿ ಈರ್ವರು ಅವಳೀಮಕ್ಕಳು ಜನಿಸಿದರು. ಆನರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ನಾಸತ್ಯನೆಂದೂ ಇನ್ನೊಬ್ಬನು ದಸ್ರನೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೆಂದು ಜನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಪಡುತ್ತಿರುವರು.

ಇತಿಹಾಸಮಿಮಂ ಯಾಸ್ಯಃ ಸರಣ್ಯಾದೇವತೇ ದ್ವೃಚೇ |

ವಿವಸ್ವತಶ್ಚ ತ್ವಷ್ಟುಶ್ಚ ತ್ವಷ್ಟೇತಿ ಸಹ ಮನ್ಯತೇ || ೭ ||

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಈ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಯಾಸ್ಯರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿ ೧೨-೧೧) ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಅಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತೇ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೭) ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೂ, ತ್ವಷ್ಟುಪುತ್ರಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಗೂ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ವಿಷಯವರ್ಣನೆ ಇದೆ.

ಪೂಷೇತಿ ಪಾದೌ ಪೌಷ್ಣೌ ದ್ವಾವಾಗ್ನೀಯಾವುತ್ರೌ ತು ಯೌ |

ಸ್ಯಾತ್ಯತೀಯೋಽಪಿ ನಾ ಪೌಷ್ಣಂ ತಿಸೃಶ್ಚಾನ್ಯಾಃ ಪರಾಸ್ತು ಯಾಃ || ೮ ||

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತೇ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದ ಎರಡು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಪೂಷನು ದೇವತೆಯು; ಉತ್ತರಾರ್ಧದ ಎರಡು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಅಥವಾ ಮೂರನೆಯ ಪಾದಕ್ಕೆ ಪೂಷನೇ ದೇವತೆಯಾಗಬಹುದು ಮತ್ತು ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ (೪-೬ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಪೂಷನೇ ದೇವತೆಯು

ಅಸಾಂ ಸ್ತುತಿಶ್ಚೈಗತ್ಯೈಕಾ ತೃಚಾತ್ಸಾರಸ್ವತಾಪ್ತರಾ |

ಸ್ತುತಃ ಪರೋಕ್ಷಃ ಸೋಮಸ್ತು ದ್ರಪ್ಸ ಇತ್ಯುತ್ತರೇ ತೃಚೇ || ೯ ||

ಅಬ್ದೇವತಾರೀರ್ವಾದೋ ನಾ ಪಯಸ್ವತ್ಯುತ್ತರಾ ತು ಯಾ |

(ಬೃ ದೇ. ಅಧ್ಯಾ. ೭-೧ ರಿಂದ ೯)

ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ (೭-೯ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಸರಸ್ವತೀವೇವತಾಕವಾದ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಾದನಂತರ ೧೦ ನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅಬ್ದೇವತಾಪರವಾದುದು. ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ (೧೧-೧೩ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ) ಅಬ್ದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿ ಯಿದ್ದರೂ ಪರೋಕ್ಷವಾಗಿ ಸೋಮದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿ ಇರುವುದು ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ ಪಯಸ್ವತೀಃ ಎ ಬ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಬ್ದೇವತಾರೀರ್ವಾವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು, ಎಂಬ ವಿವರಣೆ ಇದೆ.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದ್ವಿತೀಯೋಽನುವಾಕೇ ತ್ರಯೋದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತ ಇತ್ಯೇತಚ್ಚತುರ್ದಶಚರ್ಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಯನುಪುತ್ರೋ ದೇವತ್ರವಾ ನಾನುರ್ವಿಃ | ಅದಿತೋ ದ್ವಾದಶ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ | ತ್ರಯೋದಶೀಚತುರ್ದಶ್ಯಾವನುಷ್ಟುಧಾ | ಯದ್ವಾ ತ್ರಯೋದಶೀ ಪುರಸ್ತಾದ್ವೈಹತೀ | ಅದಿತೋ ದ್ವಯೋಃ ಸರಣ್ಯೋದೇವತಾ | ಪೂಷಾ ತ್ವೇತ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಶ್ಚತಸ್ರಃ ಪೂಷದೇವತ್ಯಾಃ | ಸರಸ್ವತೀಂ ದೇವಯಂತ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ರಃ ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕಾಃ | ಅಪೋ ಅಸ್ಮಾನಿತ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪಂಚಚೋಽಬ್ದೇವತಾಕಾಃ | ತತ್ರ ದ್ರಪ್ಸಶ್ಚ ಸ್ತಂದೇತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ರಃ ಸೋಮದೇವತ್ಯಾ ನಾ | ಅಥ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತ್ವಷ್ಟಾ ದೇವತ್ರವಾ ದ್ವೇ ಸರಣ್ಯೋದೇವತೇ ಪೌಷ್ಣಶ್ಚತಸ್ರಃ ಸಾರಸ್ವತ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ರಃ ಪಂಚಾಪ್ಯೋ ದ್ರಪ್ಸಸ್ತಿಸ್ರಃ ಸೌನ್ಯೋ ವಾಂತ್ಯೇ ಅನುಷ್ಟುಧಾವ್ರಪಾಂತ್ಯಾ ಪುರಸ್ತಾದ್ವೈಹತೀ ನೇತಿ | ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ಅತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ತ್ವಷ್ಟುನಾನುಕಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸರಣ್ಯಾಸ್ತೀರಾಶ್ಚೇತಿ ಸ್ತ್ರೀಪುಂಸಾತ್ಮಕಮಪತ್ಯದ್ವಯನುಭೂತ್ | ತತಸ್ತ್ವಷ್ಟಾ ಸರಣ್ಯಾನಾಮಿಕಾಂ ಪುತ್ರೀಂ ವಿವಸ್ವತೇ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ | ತತಸ್ತಸ್ಯಾಂ ವಿವಿಸ್ವತಃ ಸಕಾಶಾದ್ಯಮಯಮೌ ವಿಜಜ್ಞತೇ | ತತಃ ಕದಾಚಿದಾತ್ಮಸದೃಶ್ಯಾ ದೇವಜನಿತಾಯಾಃ ಸ್ತ್ರೀಯಃ ಸಮಾಪೇ ತದಪತ್ಯದ್ವಯಂ ನಿಧಾಯ ಸ್ವಯಮಾಶ್ವಂ ರೂಪಂ ಕೃತ್ಯೋತ್ತರಾನ್ಯುರೂಪ್ಪ್ರತಿಜಗಾಮ | ಅಥ ವಿವಸ್ವಾನೇಶಾಂ ಸ್ತ್ರೀಯಂ ಸರಣ್ಯಾಮಿತಿ ಮತ್ವಾ ತಾನುರಂಸೀತ್ | ತಸ್ಯಾಂ ಮನುರ್ನಾಮ ರಾಜರ್ಷಿರಜಾಯತ | ತತೋ ವಿವಸ್ವಾನೇಷಾ ಸರಣ್ಯರ್ನ ಭವತೀತಿ ವಿಜ್ಞಾಯ ಸ್ವಯಮಪ್ಯಶ್ವೋ ಭೂತ್ವಾ ತಾನುತ್ಪರೂಪಿಣೀಂ ಪ್ರಾಯಾಸೀತ್ | ತತಃ ಸುಕ್ರೀಡಮಾನಯೋತ್ತಯೋಃ ಸ್ವಭೂತಂ ರೇತಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಪಸಾತ | ಅಥ ಸಾ ಗರ್ಭಕಾಮನಯಾ ತಪ್ತತಿಕಂ ರೇತ ಆಜಘೌ | ತತಸ್ತಸ್ಯಾಃ ಸಕಾಶಾನ್ನಾಸತ್ಯೋ ಪಸ್ರಶ್ಲೇಶ್ಯುಭಾವಸ್ತಿನಾವಜಾಯೇತಾಮಿತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವುವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ತೃಷ್ಣಾ ದುಹಿತೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಯಮನ ಪುತ್ರನಾದ ದೇವಶ್ರವಾಃ ಎಂಬುವನು, ಋಷಿಯು. ಆ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಹದಿನೂರು, ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಅಥವಾ ಹದಿನೂರನೆಯ ಋಕ್ಕು ಪುರಸ್ತಾಧ್ಯೌಹತೀಭಂದಸ್ತವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಸರಣ್ಯ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ದೇವತೆಯು, ಪೂಷಾ ತ್ವೇತಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು (೩-೬ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಪೂಷದೇವತಾಕವು, ಸರಸ್ವತೀ ದೇವಯಂತಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು (೭-೯ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಸರಸ್ವತೀ ದೇವತಾಕವು; ಅಪೋ ಅಸ್ಮಾನ್ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮುಂದಿನ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳು (೧೦-೧೪ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಅಬ್ದೇವತಾಕವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ದ್ರಪ್ತಕೃತ್ಯಂದ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು (೧೧-೧೩) ಋಕ್ಕುಗಳು ಅಬ್ದೇವತಾಕವು ಅಥವಾ ಸೋಮದೇವತಾಕವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತೃಷ್ಣಾ ದೇವಶ್ರವಾ ದ್ವೇ ಸರಣ್ಯಾದೇವತೇ ಪೌಶ್ಚಕೃತ್ಯತಸ್ರಃ ಸಾರಸ್ವತೃಸ್ತಿಸ್ತಃ ಪಂಚಾಪೋ ದ್ರಪ್ತಸ್ತಿಸ್ತಃ ಸೌಮೋವಾಃ ತ್ವೇ ಅನುಷ್ಟುಭಾವುಪಾಂತ್ಯಾ ಪುರಸ್ತಾಧ್ಯೌಹತೀ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿರುವುದು—ತೃಷ್ಟು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ದೇವನಿಗೆ ಸರಣ್ಯ ಎಂಬ ಪುತ್ರಿಯೂ, ತ್ರಿಶಿರಾಃ ಎಂಬ ಮಗನೂ ಅಂತು ಇಬ್ಬರು ಮಕ್ಕಳಿದ್ದರು. ಹೀಗಿರುವಲ್ಲಿ ತೃಷ್ಟುವು ಸರಣ್ಯ ಎಂಬ ತನ್ನ ಮಗಳನ್ನು ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನು. ಈ ಸರಣ್ಯ ಮತ್ತು ವಿವಸ್ತಾನ್ ಎಂಬ ದಂಪತಿಗಳಿಗೆ ಇಬ್ಬರು ಅವಳೇ ಮಕ್ಕಳು ಎಂದರೆ ಯಮ ಎಂಬ ಪುತ್ರನೂ, ಯಮೀ ಎಂಬ ಪುತ್ರಿಯೂ ಹುಟ್ಟಿದರು. ಹೀಗಿರುವಲ್ಲಿ ಒಂದಾನೊಂದು ದಿವಸ ಸರಣ್ಯವು ತನ್ನಂತೆಯೇ ಇರುವ ಓರ್ವ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಈ ಇಬ್ಬರು ಅವಳೇಮಕ್ಕಳನ್ನು ಇರಿಸಿ ತಾನು ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಉತ್ತರಕುರು ದೇಶಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋದಳು. ಆ ಬಳಿಕ ವಿವಸ್ತಂತನು ಆ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯನ್ನೇ ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಸರಣ್ಯದೇವಿಯೆಂದೂ ತಿಳಿದು ಅವಳಲ್ಲಿ ರಮಿಸಿದನು. ಆಗ ಆ ಸರಣ್ಯವಿನಲ್ಲಿ ಮನು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ರಾಜರ್ಷಿಯು ಹುಟ್ಟಿದನು. ಅನಂತರ ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ, ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಸರಣ್ಯ ಅಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿಯಿತು. ಆಗ ವಿವಸ್ತಂತನು ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ತನ್ನಂತೆಯೇ ಅಶ್ವರೂಪಿಣಿಯಾಗಿದ್ದ ಸರಣ್ಯವಿನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋದನು. ಆಗ ಅಶ್ವರೂಪಿಗಳಾಗಿದ್ದ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ರತಿಕ್ರೀಡೆಯಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತರಾಗಿದ್ದಾಗ ವಿವಸ್ತಂತನ ರೇಜಸ್ಸು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿತು. ಆಗ ಅಶ್ವರೂಪಿಣಿಯಾಗಿದ್ದ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನಗೆ ಮಕ್ಕಳಾಗಬೇಕೆಂಬ ಆಸೆಯಿಂದ ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ಆ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಮೂಸಿನೋಡಿದಳು. ಅದರಿಂದ ಅವಳಲ್ಲಿ ನಾಸತ್ಯ, ದಸ್ತ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು ಎಂಬ ಕಥೆಯನ್ನು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೭

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೨|| ಸೂಕ್ತ—೧೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೨, ೨೫, ೨೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೪ ||

ಋಷಿ—ದೇವಶ್ರವಾ ಯಾಮಾಯನಃ ||

ದೇವತಾ—೧, ೨. ಸರಣ್ಯಾಃ | ೩-೬ ಪೂಷಾ | ೭-೯. ಸರಸ್ವತೀ | ೧೦-೧೪. ಅಪಃ | ೧೧-೧೩. ಅಪಃ ಸೌಮೋ ವಾ |

ಹಿಂದೆ—೧ ೧೨, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೧೩. ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಪುರಸ್ತಾಧ್ಯೌಹತೀ ವಾ | ೧೪. ಅನುಷ್ಟುಪ್ |

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತ್ರೇ ವಹತುಂ ಕೃಣೋತೀತೀದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸಮೇತಿ :
ಯಮಸ್ಯ ನೂತಾ ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ ಮಹೋ ಜಾಯಾ ವಿವಸ್ವತೋ
ನನಾಶ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಷ್ಟಾ | ದುಹಿತ್ರೇ | ವಹತುಂ | ಕೃಣೋತಿ | ಇತಿ | ಇದಂ | ವಿಶ್ವಂ | ಭುವನಂ | ಸಂ | ಏತಿ |
ಯಮಸ್ಯ | ನೂತಾ | ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ | ಮಹಃ | ಜಾಯಾ | ವಿವಸ್ವತಃ | ನನಾಶ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತ್ವಷ್ಟೃತನ್ನಾಮಕೋ ದೇವೋ ದುಹಿತ್ರೇ | ಸ್ವಷ್ಟರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ | ದುಹಿತುಃ ಸರಣ್ಯೋ-
ನಾಮಿಕಾಯಾ ವಹತುಂ ವಹನಂ ವಿವಾಹಂ || ಏಧಿವಹ್ಯೋಶ್ವತುಃ | ಉ. ೧-೭೯ | ಇತಿ ವಹೇಶ್ವತು-
ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ತಂ ಕೃಣೋತಿ | ಕರೋತಿ | ಇತ್ಯೇತೇನ ಹೇತುನೇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಭುವನಂ
ಭೂತಜಾತಂ ಸಮೇತಿ | ತಂ ವಿವಾಹಂ ಸಮಾಗಮತ್ | ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ ವಿವಸ್ವತೋದ್ವೋಧವ್ಯಾ
ಯಮಸ್ಯ ಯಮ್ಯಾಶ್ವ ನೂತಾ ಮಹೋ ಮಹೋ ವಿವಸ್ವತೋ ಜಾಯಾ ಭಾರ್ಯಾ ಸರಣ್ಯರ್ಥನಾಶಃ |
ಉತ್ತರಾನ್ಕುರಾನ್ಪ್ರತಿ ನಷ್ಟಾ | ಅಗಚ್ಛದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ತ್ವಷ್ಟಾ—ತ್ವಷ್ಟೃನಾಮಕನಾದ ದೇವನು | ದುಹಿತ್ರೇ—ತನ್ನ ಮಗಳಾದ ಸರಣ್ಯಾವಿಗೆ | ವಹತುಂ—
ವಿವಾಹವನ್ನು | ಕೃಣೋತಿ—ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಇತಿ—ಎಂಬ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ—ಈ
ಸಕಲಭೂತಜಾತವೂ | ಸಮೇತಿ—ಒಂದುಗೂಡುತ್ತವೆ | ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ—ವಿವಸ್ವಂತನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಡತಕ್ಕ
ವಳೂ | ಯಮಸ್ಯ—ಯಮನಿಗೆ | ನೂತಾ—ಮಾತೆಯೂ | ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ವಿವಸ್ವತಃ—ವಿವ-
ಸ್ವಂತನ | ಜಾಯಾ—ಭಾರ್ಯೆಯೂ ಆದ ಸರಣ್ಯಾವು | ನನಾಶ—ಅದೃಶ್ಯವಾದಳು.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ತ್ವಷ್ಟೃನಾಮಕನಾದ ದೇವನು ತನ್ನ ಮಗಳಾದ ಸರಣ್ಯಾವಿಗೆ ವಿವಾಹವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂಬ
ಸಮಾಚಾರವನ್ನು ಕೇಳಿ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತವೂ ಒಂದುಗೂಡಿದವು. ಆದರೆ, ವಿವಾಹಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧಳಾಗಬೇಕಾ-
ದವಳೂ, ಯಮನಿಗೆ ಮಾತೆಯೂ, ಮಹಾತ್ಮನಾದ ವಿವಸ್ವಂತನ ಭಾರ್ಯೆಯೂ ಆದ ಸರಣ್ಯಾವು ಅದೃಶ್ಯ-
ವಾದಳು.

English Translation

Twashtri celebrates the marriage of his daughter : therefore the whole world is assembled ; but the mother of Yama, the newly-married-wife of the mighty Vivaswat, disappeared

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತ್ರೇ ವಹತುಂ ಕೃಣೋತೀತೀದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸಮೇತಿ |
ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ ಮಹೋ ಜಾಯಾ ವಿವಸ್ವತೋ ನನಾಶ ||

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೧೭-೧)

ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತುರ್ವಹನಂ ಕರೋತೀದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸಮೇತೀಮಾನಿ ಚ ಸರ್ವಾಣಿ
ಭೂತಾನ್ಯಭಿಸಮಾಗಚ್ಛಂತಿ ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ ಮಹತೋ ಜಾಯಾ
ವಿವಸ್ವತೋ ನನಾಶ | ರಾತ್ರಿರಾದಿತ್ಯಸ್ಯಾದಿತ್ಯೋದಯೇಽನ್ತರ್ಧೀಯತೇ ||

(ನಿ. ೧೨-೧೧)

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಮರು ತ್ವಷ್ಟೃಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಂದು ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ತ್ವಷ್ಟೃಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ—

ಇಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟೃನೆಂದರೆ ಸರ್ವವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವ ವಿಶ್ವಕರ್ಮನು, ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಈ ತ್ವಷ್ಟೃಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಮಗಳಾದ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯನ್ನು ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದಾಗ ಈ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳೂ (ದೇವತೆಗಳು, ಮನುಷ್ಯರು, ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಮೊದಲಾಗಿ ಸರ್ವರೂ ಸಹ) ಆ ವಿವಾಹವನ್ನು ನೋಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದುಕಡೆ ಎಂದರೆ ವಿವಾಹಮಂಟಪದಲ್ಲಿ ಸೇರಿದರು. ವಿವಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ಬಂಧುಬಾಂಧವರೂ, ಇತರರೂ ಸಂತೋಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರುವುದು ಸ್ವಭಾವವೇ ಆಗಿದೆ. ಆಗ ಎಂದರೆ ವಿವಾಹವಾದನಂತರ ಯಮನ ತಾಯಿಯೂ ಮಹನೀಯನಾದ ವಿವಸ್ವಂತದ ಭಾರ್ಯೆಯೂ ಆದ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯು ಎಲ್ಲಿಯೋ ಅದೃಶ್ಯಳಾದಳು ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ತನಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಒರ್ವ ದೇವತಾ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಟ್ಟು ತಾನು ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಹೊರಟುಹೋದಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನೈರುಕ್ತಪಕ್ಷ ಅಥವಾ ಆದಿತ್ಯಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ—ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾರಾರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಆದಿತ್ಯನ ಪರವಾಗಿ ಬರೆದಿರುವ ಛಾಪ್ಯವನ್ನೂ ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಕೆಳಗೆ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ—

ತ್ವಷ್ಟಾ ಮಧ್ಯಮಃ ತಮೋಭಾಗಸ್ಯ ಉಷಸಃ ದುಹಿತ್ರೇ ದುಹಿತುಃ ದೂರೇ ಹಿತಾಯಾಃ
ಪ್ರಕಾಶರೂಪಾಯಾಃ ವಹತುಂ ವಹನಂ ವಿವಸ್ವತಃ ಕರೋತಿ | ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ
ಸಮೇತಿ | ಪ್ರಭಾತಮಿತಿ ಮತ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ಸ್ವಾಸು ಸ್ವಾಸ್ತಿತಿ ಕರ್ತವ್ಯತಾಸು

ಅಭಿಸಮಾಗಚ್ಛಂತಿ | ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ-ಯಮಸ್ಯ ಮಧ್ಯಮಸ್ಯ
ಮಾತಾ ದೇವಧರ್ಮೇಣ ಅಥವಾ ದ್ಯುಸ್ಥಾನಸ್ಯ ಯೈವ ಜಾಯಾ ಸಾ ಮಾತೇತಿ |
ಜಾಯತೇತ್ಯಸ್ಯಾಂ ಪುತ್ರತ್ವೇನ ಪತಿಃ ಜಾಯಾ ಭಾರ್ಯಾ | ಮಹತೋ ವಿವಸ್ವತಃ ಪ್ರಕಾಶೇನ
ಪ್ರೋತ್ಸಾರ್ಯಮಾಣಾ ನನಾಶ ನಶ್ಯತಿ | ಸಂಕ್ಷೇಪತೋ ಭಾಷ್ಯಕಾರೋಽರ್ಥಂ ನಿರಾಹ-
ರಾತ್ರರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ | ಉಷಾ ಜಾಯಾ ಸಾ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯೋದಯೇನ್ತರ್ಧೀಯತೇ ಇತಿ ||

(ನಿ. ಭಾಷ್ಯ)

ಎಂದರೆ, ಇಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂದರೆ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನದೇವತೆ, ಸೂರ್ಯ ಅಥವಾ ಆದಿತ್ಯನು ದುಹಿತೇ ವಹತುಂ
ಎಂದರೆ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ (ಸೂರ್ಯನು) ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ವಹಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಸುತ್ತಲೂ ಬೀರುವುದಕ್ಕೆ ; ರಾತ್ರಿಯ
ಕೊನೆಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಉಷಃಕಾಲವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವಾಗ ಇರುವ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸಲು ದೂರದಲ್ಲಿ
ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ನೋಡಿ, ಈಗ ಕತ್ತಲೆಯು ನಾಶವಾಗಿ
ಪ್ರಾತಃಕಾಲವು ಆಗಿವೆಯೆಂದು ತಿಳಿದು ತನ್ಮತಮ್ಮ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ತೊಡಗುವರು. ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ
ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ—ಯಮ ಅಥವಾ ಮಧ್ಯಮದೇವತೆಯಾದ ಆದಿತ್ಯನ ತಾಯಿಯಾದ ದ್ಯುಲೋಕವು
(ಅಂತರಿಕ್ಷವು) ಅಥವಾ ಆತ್ಮಾ ವೈ ಪುತ್ರನಾಮಾಸಿ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ತಾನೇ ತನ್ನ ಅಂಶರೂಪ
ದಿಂದ ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಹುಟ್ಟುವುದರಿಂದ ಪತ್ನಿಗೆ ಜಾಯಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು. ಆದ್ದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯೇ
ಅಥವಾ ಉಷಸ್ಸೇ ಸೂರ್ಯನ ಪತ್ನಿಯು. ಆ ರಾತ್ರಿಯಿಂದ (ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದನಂತರ) ಸೂರ್ಯನು ಅಂಶರೂಪದಿಂದ
ಹುಟ್ಟುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯು ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಪತ್ನಿಯಾಯಿತು ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯು ಅಥವಾ ಉಷೋದೇವಿಯು
ಸೂರ್ಯನ ಪತ್ನಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವಳು. ಜಾಯಾ ವಿವಸ್ವತೋ ನನಾಶ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರರಾದಿತ್ಯಸ್ಯಾದಿತ್ಯೋ-
ದಯೇನ್ತರ್ಧೀಯತೇ ಸೂರ್ಯನ ಪತ್ನಿಯಾದ ರಾತ್ರಿ ಅಥವಾ ಉಷಸ್ಸು ಸೂರ್ಯೋದಯಾನಂತರ ನಾಶವಾಗು
ವುದು ಎಂದರೆ ಅದೃಶ್ಯವಾಗುವುದು ಎಂದು ಆದಿತ್ಯಸಕ್ಷದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪಾಗೂಹನ್ಮನ್ಯತಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ ಕೃತ್ವೀ ಸವರ್ಣಾಮದದುವಿವಸ್ವತೇ |

ಉತಾಶ್ಚಿನಾವಭರದ್ಯತ್ತದಾಸೀದಜಹಾದು ದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ ಸರಣ್ಯಾಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪ | ಅಗೂಹನ್ | ಅನ್ಯತಾಂ | ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ | ಕೃತ್ವೀ | ಸವರ್ಣಾಂ | ಅದದುವಃ | ವಿವಸ್ವತೇ |

ಉತ | ಅಶ್ಚಿನಾ | ಅಭರತ್ | ಯತ್ | ತತ್ | ಅಸೀತ್ | ಅಜಹಾತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ದ್ವಾ | ಮಿಥುನಾ |

ಸರಣ್ಯಾಃ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಬಾಷ್ಪಂ •

ಅನ್ಯುತಾಂ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಾನೀತಾಂ ಸರಣ್ಯಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯಸ್ತದ್ವತ್ಸ-
ತ್ಯರ್ಥಮಸಾಗೂಹನ್ | ಅಪಗೂಹಿತವಂತಃ | ಸಂವೃತವಂತಃ | ದೇವಾ ಉಪನೀತವಂತಃ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಕಿಂಚ ಸವರ್ಣಾಂ ಸರಣ್ಯಸದೃಶೀಮನ್ಯಾಂ ಸ್ತ್ರಿಯಂ ಕೃತ್ವೀ ಕೃತ್ವಾ ತಸ್ಯೈ ವಿವಸ್ವತೇ ದೇವಾ ಅದದ್ವಾ |
ಪ್ರಾಯಚ್ಛನ್ | ಉತಾಪಿ ಚ ಸಾತ್ವರೂಪಿಣೀ ಸರಣ್ಯಸ್ತದಾತ್ಮಿನಾವಭರತ್ | ಸ್ವೋದರೇ ಗರ್ಭಭೂತೌ
ಧಾರಿತವತೀ | ಯದ್ಯದಾ ತಜ್ಜಾಯಾಪತಿಭ್ಯಾನುತ್ವರೂಪಾತ್ಮನಾ ಸಂಭೋಗಕಾಲೇ ರೇತಃ ಪತಿತಮಾ-
ಸೀತ್ ತದಾತ್ಮಿನೌ ಜನಯಾಮಾಸೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಸರಣ್ಯಾಃ ಸರಣವತ್ಯೇತನ್ನಾಮಿಕಾ ದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ
ದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ ಯಮುಯನ್ಮಾವಜಹಾತ್ | ತ್ಯಕ್ತವತೀ | ಜನಿತವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಸರಣ್ಯಾ-
ರೇತನ್ನಾಮಿಕಾ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಾ ದೇವತಾ ಮಧ್ಯಮಮಗ್ನಿಂ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಂ ವಾಚಂ ಚೋತ್ಸಾದಿತವತೀ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅನ್ಯುತಾಂ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಳಾದ ಸರಣ್ಯವನ್ನು | ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ—ಮಾನವರಿಂದ | ಅಸಾಗೂ-
ಹನ್—ಮರೆಸಿ | ಸವರ್ಣಾಂ—ಅದೇ ರೂಪದ ಬೇರೊಂದು ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು | ಕೃತ್ವೀ—ಮಾಡಿ | ವಿವಸ್ವತೇ—ವಿವ-
ಸ್ವಂತನಿಗೆ | ಅದದ್ವಾ—ದೇವತೆಗಳು ಕೊಟ್ಟರು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ತತ್ ಆಸೀತ್—
ಅಶ್ವರೂಪವಾದ ರೇತಃ ಪತನವಾಯಿತೋ ಆಗ | ಅತ್ಮಿನೌ—ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅಭರತ್—ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು
ಪಡೆದಳು | ಸರಣ್ಯಾಃ—ಸರಣ್ಯವು | ದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ—ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಯನ್ನು | ಅಜಹಾತ್—ಪ್ರಸ-
ವಿಸಿದಳು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮರಣರಹಿತಳಾದ ಸರಣ್ಯವನ್ನು ಮಾನವರಿಂದ ಮರೆಸಿ ಅದೇ ರೂಪದ ಬೇರೊಂದು ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಮಾಡಿ
ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ದೇವತೆಗಳು ಕೊಟ್ಟರು. ಮತ್ತು ಯಾವಾಗ ಅಶ್ವರೂಪದ ರೇತಃ ಪತನವಾಯಿತೋ ಆಗ ಅತ್ವಿನೀ
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ಪಡೆದಳು. ಸರಣ್ಯವು ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಯನ್ನು ಪಡೆದಳು

English Translation

The Gods concealing the immortal (Saranyu) for the sake of mortals and having formed a woman resembling her, gave her to Vivaswat. She bore the two Ashwins when this had happened, and then Saranyu gave birth to two twins.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ಯರು ಸರಣ್ಯಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿ ಸರಣ್ಯಾ
ವಿಷಯವಾದ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ

ಸರಣ್ಯಾಃ | ಸರಣ್ಯಾಃ ಸರಣಾತ್ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ | ಅಸಾಗೂಹನ್ನನ್ಯುತಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ
ಕೃತ್ವೀ ಸವರ್ಣಾಮದದುವಿವಸ್ವತೇ | ಉತಾತ್ಮಿನಾವಭರದ್ಯತ್ವದಾಸೀದಜಹಾದು ದ್ವಾ

ಮಿಥುನಾ ಸರಣ್ಯಾಃ || (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೭.೨) | ಅಪ್ಯಗೂಹನ್ನವ್ಯುತಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ
ಕೃತ್ವೀ ಸವರ್ಣಾಮದದುರ್ವಿವಸ್ವತೇಽಪೃತ್ವಿನಾವಭರದೃತ್ವದಾಸೀದಜಹಾದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ
ಸರಣ್ಯಾರ್ಮಧ್ಯಮಂ ಚ ಮಾರ್ಧಮಿಕಾಂ ಚ ನಾಚಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಯಮಂ ಚ
ಯಮಿಾಂ ಚೈತ್ಯೈತಿಹಾಸಿಕಾಃ ||

ತತ್ರೇತಿಹಾಸನಾಚಕ್ಷತೇ-ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೀ ಸರಣ್ಯಾರ್ಮಿವಸ್ವತ ಅದಿತ್ಯಾದ್ಯನೌ ಮಿಥುನಾ ಜನ-
ಯಾಂಚಕಾರ | ಸಾ ಸವರ್ಣಾಮನ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿನಿಧಾಯಾಶ್ಚಂ ರೂಪಂ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರದುದ್ರಾವ |
ಸ ವಿವಸ್ವಾನಾದಿತ್ಯ ಅಶ್ವಮೇವ ರೂಪಂ ಕೃತ್ವಾ ತಾನುನುಸೃತ್ಯ ಸಂಬಭೂವ |
ತತೋಽಪೃತ್ವಿನೌ ಜಜ್ಞಾತೇ ಸವರ್ಣಯಾಂ ಮನುಃ ||

(ನಿ. ೧೨-೧೦)

ಚಲಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಸೃ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಸರಣ್ಯಾಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಮುಂದುಮುಂದಕ್ಕೆ ಸರಿಯುವವಳು,
ಚಲಿಸುತ್ತಿರುವವಳು ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಅಸಾಗೂಹನ್ನೇಂಬ
ಮಕ್ಕನ ನಿರ್ವಚನವು ಈರಿತಿ ಇದೆ—ಮರಣವಿಲ್ಲದ ಎಂದರೆ ನಾಶರಹಿತವಾದ ಆ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯನ್ನು ಮನುಷ್ಯರ
ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ದೇವತೆಗಳು ಮರೆಮಾಡಿ ಅವಿಸಿಟ್ಟರು ಮತ್ತು ಅದೇ ರೂಪ ಮತ್ತು ಆಕಾರವುಳ್ಳ ಬೇರೊಬ್ಬ
ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟರು. ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯು ಅದೃಶ್ಯವಾದಾಗ (ಅಶ್ವರೂಪ
ವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಬೇರೆ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಅಶ್ವರೂಪಿಯಾದ ಆದಿತ್ಯನ (ವಿವಸ್ವಂತನ) ಸಂಭೋಗದ ಫಲವಾಗಿ) ಅಸ್ತಿನೀ
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪಡೆದಳು ಮತ್ತು ಹಿಂದೆ ತಾನು ಪಡೆದಿದ್ದ ಅವಳೀಮಕ್ಕಳಾದ ಯಮಯಮಿಯರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸಿದಳು.
ಇಲ್ಲಿ ಮಿಥುನೌ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧ ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ
ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ವಾಗ್ದೇವತೆ ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತವು. ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಾ ಎಂದ್ರ
ಇತಿಹಾಸಕಾರರ ಮತವು

ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿರುವುದು—ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯು ಆದಿತ್ಯನಿಂದ
(ವಿವಸ್ವಂತನಿಂದ) ಯಮಯಮಿಯರೆಂಬ ಇಬ್ಬರು ಅವಳೀ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಪಡೆದಳು. ಅನಂತರ ಅವಳು ತನ್ನ
ಹಾಗೆಯೇ ಇರುವ ಬೇರೊಬ್ಬ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿ ಆದಿತ್ಯನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರಿಸಿ ತಾನು
ಅಶ್ವರೂಪದಿಂದ ಓಡಿಹೋದಳು. (ಈ ಸವರ್ಣರೂಪಿಯಾದ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಛಾಯಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ
ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಈ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನಿಂದ ಮನುವು ಹುಟ್ಟಿದನು. ಅನಂತರ ಆದಿತ್ಯನು
ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾ ಅಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿದು) ಅನಂತರ ತಾನೂ ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ
ಅಶ್ವರೂಪಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗಿ ಅವಳ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದನು. ಆಗ ಇವರಿಬ್ಬರ
ಅನ್ಯೋನ್ಯಸಮಾಗಮದ ಫಲವಾಗಿ ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು ಮತ್ತು ಸವರ್ಣರೂಪದ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಮನುವು
ಹುಟ್ಟಿದನು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತವಚನದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಪೂಷಾ ತ್ವೇತಶ್ಚೈವಯತು ಪ್ರ ವಿದ್ವಾನ್ ಅನಷ್ಟಪಶುಭುವನಸ್ಯ ಗೋಪಾಃ |
ಸ ತ್ವೈತೇಭ್ಯಃ ಪರಿ ದದತ್ಪಿತೃಭ್ಯೋಽಗ್ನಿದೇವೇಭ್ಯಃ ಸುವಿದತ್ರಿಯೇಭ್ಯಃ ||೩||

■ ಪದಪಾಠಃ ■

ಪೂಷಾ | ತ್ವಾ | ಇತಃ | ಚೈವಯತು | ಪ್ರ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಅನಷ್ಟಪಶುಃ | ಭುವನಸ್ಯ | ಗೋಪಾಃ |
ಸಃ | ತ್ವಾ | ಏತೇಭ್ಯಃ | ಪರಿ | ದದತ್ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಸುವಿದತ್ರಿಯೇಭ್ಯಃ ||೩||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ದೀಕ್ಷಿತಮರಣೇ ಪೂಷಾ ತ್ವೇತ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಶ್ಚ ತಸ್ಯಃ ಶಂಸನೀಯಾಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪೂಷಾ
ತ್ವೇತಶ್ಚೈವಯತು ಪ್ರವಿದ್ವಾನಿತಿ ಚತಸ್ರಃ | ಅ. ೬.೧೦ | ಇತಿ ||

ಪೂಷಾ ಪೋಷಯಿತ್ಯತನ್ನಾನುಕೋ ದೇವಸ್ತಾ ತ್ವಾಮಿತೋಽಸ್ಮಾದ್ದೇಶಾಲೋಕಾಪ್ತ
ಚ್ಯಾವಯತು | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣೋತ್ತಮಲೋಕಂ ಗಮಯತು | ಕೀದೃಶಃ | ವಿದ್ವಾನ್ ಸ್ಮದ್ಭಕ್ತತಾಂ
ವಿಜಾನಾನಃ ಅನಷ್ಟಪಶುರವಿನಶ್ಚರಪಶುಯುಕ್ತಃ | ಯಸ್ಮಿನ್ಸರ್ವೇ ಪಶವಸ್ತಿಪೃಂಥಿ ನ ತು ನಶ್ಯಂತೀ-
ತ್ಯರ್ಥಃ | ಭುವನಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಗೋಪಾ ಗೋಪಾಯಿತಾ | ಕಿಂಚ ಪ್ರಕ್ರಮಯ್ಯ ಸ ಪೂಷೈತೇಭ್ಯಃ
ಪಿತೃಭ್ಯಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ ಪರಿ ದದತ್ | ಪರಿಪ್ರಯಚ್ಛತು | ತಥಾಗ್ನಿಶ್ಚ ಸುವಿದತ್ರಿಯೇಭ್ಯಃ | ಸುವಿದತ್ರಂ
ಜ್ಞಾನಂ ಧನಂ ವಾ | ತದರ್ಹಾಃ ಸುವಿದತ್ರಿಯಾಃ || ಛಾಂದಸೋ ಘಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಶೋಭನಜ್ಞಾನೇಭ್ಯಃ
ಸುಧನೇಭ್ಯೋ ವಾ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತಾಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತು | ತೇಷಾಂ ಲೋಕೇ ಸ್ಥಾಪಯತ್ಪಿತೃರ್ಥಃ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

ವಿದ್ವಾನ್—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ | ಅನಷ್ಟಪಶುಃ—ನಷ್ಟವಾಗದ ಪಶುಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಭುವ-
ನಸ್ಯ—ಸಕಲಭೂತಜಾತಕ್ಕೂ | ಗೋಪಾಃ—ರಕ್ಷಕನೂ ಆದ | ಪೂಷಾ—ಪೂಷದೇವನು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು
ಇತಃ—ಈ ಲೋಕದಿಂದ | ಪ್ರ ಚ್ಯಾವಯತು—ಉತ್ತಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲಿ | ಸಃ—ಅದೇ ಪೂಷದೇವನು
ಏತೇಭ್ಯಃ ಪಿತೃಭ್ಯಃ—ಈ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪರಿ ದದತ್—ಒಪ್ಪಿಸಲಿ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು |
ಸುವಿದತ್ರಿಯೇಭ್ಯಃ—ಪೂರ್ಣವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ (ಅಥವಾ ಧನವುಳ್ಳ) | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಒಪ್ಪಿಸಲಿ.

■ ಛಾಂದಾರ್ಥಃ ■

ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ, ನಷ್ಟವಾಗದ ಪಶುಗಳುಳ್ಳವನೂ ಸಕಲಭೂತ ಜಾತಕ್ಕೂ ರಕ್ಷಕನೂ ಆದ ಪೂಷ
ದೇವನು ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ಲೋಕದಿಂದ ಉತ್ತಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲಿ. ಅದೇ ಪೂಷದೇವನು ಈ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ನಿನ್ನನ್ನು
ಒಪ್ಪಿಸಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪೂರ್ಣಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ (ಅಥವಾ ಧನವುಳ್ಳ) ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಲಿ.

English Translation

May the discriminating Pushan, whose cattle are never lost, the protector of all beings, transfer you hence (to a better world): may he give you to these Pitris: may Agni (give) you to the beneficent gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಒಂದೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರತ್ಯೇಕಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಸಮರ್ಥಿಸಲು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಥಾಸ್ಯಾಗ್ನಾಪೌಷ್ಣಂ ಜವಿರ್ನ ತು ಸಂಸ್ತವಃ | ತತ್ಪ್ರೀತಾಂ ವಿಭಕ್ತಿ ಸ್ತುತಿಮೃಚಮುದಾಹರಂತಿ |
ಪೂಷಾ ಪ್ರೇತಶ್ಚ್ಯಾವಯತು ಪ್ರ ವಿದ್ವಾನನಷ್ಟಪಶುರ್ಭುವನಸ್ಯ ಗೋಪಾಃ | ಸ ತ್ಪ್ರೀತೇಭ್ಯಃ
ಪರಿದದತ್ಪ್ರಿತ್ಯಭ್ಯೋಽಗ್ನಿದೇವೇಭ್ಯಃ ಸುವಿದತ್ರಿಯೇಭ್ಯಃ || (ಮಂ. ಸಂ. ೧೦.೧೭.೨) | ಪೂಷಾ
ಪ್ರೇತಃ ಪ್ರಚ್ಯಾವಯತು ವಿದ್ವಾನನಷ್ಟಪಶುರ್ಭುವನಸ್ಯ ಗೋಪಾ ಇತ್ಯೇಷ ಹಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ
ಭೂತಾನಾಂ ಗೋಪಾಯಿತಾದಿತ್ಯಃ ಸ ತ್ಪ್ರೀತೇಭ್ಯಃ ಪರಿದದತ್ ಹಿತೃಭ್ಯ ಇತಿ ಸಾಂಶಯಿಕ-
ಸ್ತುತೀಯಃ ಪಾದಃ | ಪೂಷಾ ಪುರಸ್ತಾತ್ರಸ್ಯಾನ್ವಾದೇಶ ಇತ್ಯೇಕಮಗ್ನಿರುಪರಿಷ್ಪಾತ್ರಸ್ಯ
ಪ್ರಕೀರ್ತನೇತ್ಯಪರಂ | ಅಗ್ನಿದೇವೇಭ್ಯಃ ಸುವಿದತ್ರಿಯೇಭ್ಯಃ | ಸುವಿದತ್ರಂ ಧನಂ ಭವತಿ
ವಿಂದತೇವೈಕೋಪಸರ್ಗಾದ್ವದಾತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವ್ಯುಪಸರ್ಗಾತ್ ||

(ನಿ. ೭-೯)

ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಯಿದ್ದರೂ ಅದು ಸಂಸ್ತವಸ್ತುತಿಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಇಬ್ಬರನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸ್ತುತಿಸಿದಂತಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇಬ್ಬರ ಹೆಸರುಗಳಿದ್ದರೂ ಅವರಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರ ಸ್ತುತಿಯು ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿರುವುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಈ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪೂಷ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತರಾಗಿದಾರೆ. ಆದರೂ ಇದು ಸಂಸ್ತವ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲ. ಇಬ್ಬರೂ ಬೇರೆಬೇರೆ ಸ್ತುತರಾಗಿದಾರೆ.

ಈ ಪೂಷದೇವನು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಇವನ ಸ್ಮರಣೆ ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಪಶುಗಳು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ. ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋದ ಪಶುಗಳು ಪೂಷನ ಮಾರ್ಗಜ್ಞಾನದಿಂದ ಮತ್ತೆ ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಲಭಿಸುವುವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪೂಷನಿಗೆ ಅನಷ್ಟಪಶುಃ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ದೇವನು ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಸಂರಕ್ಷಿಸುವವನು. ಇಂತಹ ಅದಿತ್ಯರೂಪಿಯಾದ ಪೂಷದೇವನು ಪ್ರೇತಶರೀರಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ಲೋಕದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಪಿತೃಗಳ ವಶಕ್ಕೆ ಕೊಡಲಿ. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ಅಲ್ಲಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಧನದಾತರಾದ ದೇವತೆಗಳ ವಶಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಸಲಿ. ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮೂರನೆಯ ಪಾದದ ಅರ್ಥವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು ಸಂಶಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತ ಪಡಿಸಿರುವರು. ಈ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ-ಪೂಷದೇವನು ನಿನ್ನನ್ನು (ಪ್ರೇತವನ್ನು) ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಲಿ ಎಂಬರ್ಥವು ಸಂಶಯಾಸ್ಪದವಾಗಿದೆ. ಎಕೆಂದರೆ ಪೂಷದೇವನು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸುವನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಯು ಅವನನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಮೂರನೇ ಪಾದಕ್ಕೆ ಪೂಷನು ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದಿಲ್ಲವೆ ಮೂರು ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದಗಳಿರದೂ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟವು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪ್ರೇತಶರೀರವನ್ನು

ಪಿತ್ತಗಳಿಗೂ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಒಪ್ಪಿಸುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿರುವ ಸುವಿದತ್ತಿಯೇಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸುವಿದತ್ತವೆಂದರೆ ಧನವು. ಈ ಶಬ್ದವು ಸಂಪಾದಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ (ಸು ಎಂಬ ಒಂದೇ ಉಪಸರ್ಗಗುಹಿತವಾದ) ವಿದ್ ಧಾತುವಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸು ಮತ್ತು ವಿ ಎಂಬ ಎರಡು ಉಪಸರ್ಗಗುಹಿತವಾದ, ಕೊಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ದಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದೀಕ್ಷೆಯನ್ನು ವಹಿಸಿರುವ ಯಜಮಾನನು ಮೃತನಾದಲ್ಲಿ ಪೂಷಾ ತ್ವೇತಃ ಎಂದು ನೊದಲಾಗುವ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೩-೬ ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು) ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಪೂಷಾ ತ್ವೇತಶ್ಚಾನ್ಯವಯತು ಪ್ರ ವಿದ್ವಾನಿತಿ ಚತಸ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೧೦) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆಯುರ್ವಿಶ್ವಾಯುಃ ಪರಿ ಸಾಸತಿ ತ್ವಾ ಪೂಷಾ ತ್ವಾ ಸಾತು ಪ್ರಸಥೇ ಪುರ-
ಸ್ತಾತ್ |

ಯತ್ರಾಸತೇ ಸುಕೃತೋ ಯತ್ರ ತೇ ಯಯುಸ್ತತ್ರ ತ್ವಾ ದೇವಃ ಸವಿತಾ
ದಧಾತು || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಆಯುಃ | ವಿಶ್ವಆಯುಃ | ಪರಿ | ಸಾಸತಿ | ತ್ವಾ | ಪೂಷಾ | ತ್ವಾ | ಸಾತು | ಪ್ರಸಥೇ | ಪುರಸ್ತಾತ್ |
ಯತ್ರ | ಅಸತೇ | ಸುಕೃತಃ | ಯತ್ರ | ತೇ | ಯಯುಃ | ತತ್ರ | ತ್ವಾ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ದಧಾತು ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವಿಶ್ವಾಯುಃ ಸರ್ವಾನ್ನಃ ಸರ್ವತ್ರ ಗಮನಶೀಲೋ ವಾಯುಃ || ವಕಾರಲೋಪಶಬ್ದಾಂದಸಃ ||
ವಾಯುಃ | ಯದ್ವಾ | ಛಂದಸೀಣ ಇತ್ಯುಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯೇ ವೃದ್ಧೌ ಚ ಕೃತಾಯಾಂ ರೂಪಂ || ಗಂತಾ
ವಾಯುಃ | ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಪರಿ ಸಾಸತಿ | ಪರಿಸಾತು | ಪೂಷಾನುಜ್ಞಯಾ ಪರಿತೋ ರಕ್ಷತು || ಸಾ ರಕ್ಷಣೀ |
ಲೇಟಿ ಸಿಹ್ಯದಾಗಮಃ || ಪ್ರಸಥೇ ಪ್ರಕೃತ್ಯೇ ಮಾಗೇ ಸ್ತುತೇ ಪುರಸ್ತಾತ್ಪರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಥಮಮೇವ
ವರ್ತಮಾನಃ ಪೂಷಾ ಸ್ವಯಮೇವ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಪ್ರಮಿತಂ ಷುಜಮಾನಂ ಸಾತು | ರಕ್ಷತು | ಸುಕೃತಃ
ಪುಣ್ಯಕರ್ಮಾಣೋ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನೇಕ ಅಸತೇ ತಿತ್ತಂತಿ ಯತ್ರ ನಾ ತೇ ಸುಕೃತೋ ಯಯುಃ

ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ತತ್ರ ತಸ್ಮಿನ್ನಾಸ್ತೇ ದೇವೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಸ್ವಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರೇರಕ
ಏತನ್ನಾಮಕೋ ದೇವಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ ದಧಾತು | ನಿದಧಾತು ||

। ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ।

ವಿಶ್ವಾಯುಃ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ | ಆಯುಃ—ವಾಯುಃವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪರಿ ಪಾಸತಿ—
ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಪ್ರಪಥೇ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ | ಪುರಸ್ತಾತ್—ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಥಮತಃ ಇರುವ |
ಪೂಷಾ—ಪೂಷದೇವನು | ತ್ವಾ—ಯಜಮಾನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶ
ದಲ್ಲಿ | ಸುಕೃತಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರು | ಅಸತೇ—ಇರುವರೋ | ಯತ್ರ—ಎಲ್ಲಿ | ತೇ ಸುಕೃತಃ
ಯಯುಃ—ಪುಣ್ಯಮಾಡುವ ಜನರು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವರೋ | ತತ್ರ—ಆ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನ
ನಾದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದಧಾತು—ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ.

। ಛಾಂದಾರ್ಥ ।

ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ವಾಯುವು ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಥ
ಮತಃ ಇರುವ ಪೂಷದೇವನು ಯಜಮಾನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮ
ಕರ್ತರಿರುವರೋ, ಆ ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಕರ್ತರು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವರೋ ಆ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸವಿತೃ
ದೇವನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ.

English Translation

May the all-pervading, Vayu protect you, may Pushan (preserve)
you, (going) first on the excellent path (to heaven) : may the divine Savitṛ
place you, where the virtuous abide, whither they have gone.

। ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ |

ಪೂಷೇನಾ ಆಶಾ ಅನು ವೇದ ಸರ್ವಾಃ ಸೋ ಅಸ್ಮಾ ಅಭಯತಮೇನ
ನೇಷತ್ ||

ಸ್ವಸ್ತಿದಾ ಆಘೃಣಿಃ ಸರ್ವವೀರೋಽಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ನರ ಏತು ಪ್ರಜಾನನ್ ||೫||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಪೂಷಾ | ಇನಾಃ | ಆಶಾಃ | ಅನು | ವೇದ | ಸರ್ವಾಃ | ಸಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅಭಯತಮೇನ | ನೇಷತ್ |

ಸ್ವಸ್ತಿದಾಃ | ಆಘೃಣಿಃ | ಸರ್ವವೀರಃ | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ | ಪುರಃ | ಏತು | ಪ್ರಜಾನನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಕಾದಶಿನಸ್ಯ ಪೌಷ್ಣಸ್ಯ ಪಶೋರ್ಹವಿಷಃ ಪೂಷೇಮಾ ಇತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ | ಪೂಷೇಮಾ ಅಶಾ
ಅನು ನೇದ ಸರ್ವಾಃ ಶುಕ್ರಂ ತೇ ಅನ್ಯದ್ವಜತಂ ತೇ ಅನ್ಯತ್ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ ಹಿ ಸೂತ್ರೀತಂ ||

ಪೂಷಾ ದೇವ ಇಮಾ ಸರ್ವಾ ಅಶಾಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಾದ್ಯಾ ದಿಶೋಽನು ನೇದ | ಅನುಪೂರ್ವೇಣ
ಜಾನಾತಿ | ಇಮಾಃ ಸುಖೇನ ಗಂತವ್ಯಾ ಅಸುಖೇನೇತಿ ವೈವಮನುಕ್ರಮೇಣ ಜಾನಾತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂ
ಸತ್ಯಸ್ಮಾನ್ | ಪ್ರಮಿತೇ ಯಜಮಾನೋ ಬ್ರವೀತಿ ಪುತ್ರಮುಖೇನ ಯಾಜಕಮುಖೇನ ವಾ | ಅಸ್ಮಾನ-
ಭಯತಮೇನಾತ್ಮಂತಂ ಭಯರಹಿತೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ನೇಷತ್ | ನಯತು | ಕಥಂ | ಸ್ವಸ್ತಿದಾಃ ಕಲ್ಯಾಣಸ್ಯ
ದಾತಾಘೈಃಕಿರಾಗತದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತಃ ಸರ್ವವೀರಃ ಸರ್ವೈರ್ವೀರೈಃ ಕರ್ಮಣಿ ಸಮರ್ಥೈರ್ಯತ್ಸಿಗ್ಧಿರುಪೇ-
ತೋಽಪ್ರಯುಚ್ಯನ್ನಪ್ರಮಾದ್ಯನ್ ಪ್ರಜಾನನ್ನಸ್ಮಾಕಂ ಫಲಾಫಲೇ ವಿಜಾನಾನಃ ಸನ್ ಪುರ ಏತು |
ಅಸ್ಮಾಕಂ ಪುರಸ್ತದ್ಗಚ್ಯತು | ಯಥಾಸ್ಮಾಕಂ ಭಯಂ ನ ಭವತಿ ತಥಾ ಗಚ್ಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೂಷಾ—ಪೂಷದೇವನು | ಸರ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಇಮಾ ಅಶಾಃ—ಈ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೆಲ್ಲ |
ಅನು ನೇದ—ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ | ಸಃ—ಅವನು | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಯತಮೇನ—ಕೊಂಚವೂ |
ಭಯವಿಲ್ಲದಿರುವ ಮಾರ್ಗದಿಂದ | ನೇಷತ್—ಕರೆದೊಯ್ಯಲಿ | ಸ್ವಸ್ತಿದಾಃ—ಕಲ್ಯಾಣಪ್ರದನೂ | ಅಘೈಃ—
ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾಯುತನೂ | ಸರ್ವವೀರಃ—ಸಕಲವಾದ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆಗಿ | ಅಪ್ರಯು-
ಚ್ಯನ್—ಕೊಂಚವೂ ಅಜಾಗರೂಕನಾಗಿರದೆಯೂ | ಪ್ರಜಾನನ್—ನಮ್ಮ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಅರಿತವನಾಗಿಯೂ
ಆಗಿ | ಪುರಃ—ನಮ್ಮ ಮುಂದೆ | ಏತು—ಸಂಚರಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಷದೇವನು ಸಕಲವಾದ ಈ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ. ಅವನು ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಂಚವೂ ಭಯವಿಲ್ಲ
ದಿರುವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಕರೆದೊಯ್ಯಲಿ. ಕಲ್ಯಾಣ ಪ್ರದನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾಯುತನೂ, ಸಕಲವಾದ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿದವನೂ ಆಗಿ ಕೊಂಚವೂ ಅಜಾಗರೂಕನಾಗಿರದೆಯೂ, ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಅರಿತವನಾಗಿಯೂ ಆಗಿ ನಮ್ಮ
ಮುಂದೆ ಸಂಚರಿಸಲಿ.

English Translation

Pushan knows all these regions severally, let him conduct us by
(the path) that is most free from peril: let him precede us, who is the
giver of prosperity, endowed with radiance, accompanied by all pious men,
ever vigilant, and knowing our (deserts).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಏಕಾದಶಿನ್ ಎಂಬ ಪೂಷನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಋತುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ
ಪೂಷೇಮಾ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—

ಪೂರ್ವೇನಾ ಆತಾ ಅನು ವೇದ ಸರ್ವಾಃ ಶುಕ್ರಂ ತೇ ಅನ್ಯದ್ಯಜತಂ ತೇ ಅನ್ಯತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮ ೩-೭) ವಿವೃತವಾತರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಸಥೇ ಪಥಾಮುಜನಿಷ್ಠ ಪೂಷಾ ಪ್ರಸಥೇ ದಿನಃ ಪ್ರಸಥೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |

ಉಭೇ ಅಭಿ ಪ್ರಿಯತಮೇ ಸಧಸ್ತೇ ಆ ಚ ಪರಾ ಚ ಚರತಿ ಪ್ರಜಾನನ್ ||೬||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಸಥೇ | ಪಥಾಂ | ಅಜನಿಷ್ಠ | ಪೂಷಾ | ಪ್ರಸಥೇ | ದಿನಃ | ಪ್ರಸಥೇ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |

ಉಭೇ ಇತಿ | ಅಭಿ | ಪ್ರಿಯತಮೇ ಇತಿ ಪ್ರಿಯತಮೇ | ಸಧಸ್ತೇ ಇತಿ ಸಧಸ್ತೇ | ಆ | ಚ | ಪರಾ | ಚ | ಚರತಿ | ಪ್ರಜಾನನ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಕಾದಶಿನಸ್ಯ ಪಾಷ್ಣಸ್ಯ ಪಶೋಃ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಪ್ರಸಥೇ ಪಥಾಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರಸಥೇ ಪಥಾಮುಜನಿಷ್ಠ ಪೂಷಾ ಪಥಸ್ತಥಃ ಪರಿಪತಿಂ ವಚಿಸ್ಯಾ | ೮. ೩-೭ | ಇತಿ ||

ಪಥಾಮಂತರಿಕ್ಷಗಮನಹೇತುಭೂತಾನಾಂ ಮಾರ್ಗಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಸಥೇ ಯಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಠಃ ಪಂಥಾಸ್ತಿ ತತ್ರ ಪೂಜಾಜನಿಷ್ಠ | ಸ್ವಾದುರಭೂತ್ | ಪುಣ್ಯಕರ್ಮಾಣಾಂ ಸುಗತಿಪ್ರಾಪ್ತಾರ್ಥಮವಸ್ಥಿತ ಇತಿ ಭಾವಃ | ತಥಾ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಚ ಮಾರ್ಗಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಸಥೇ ಪ್ರಕೃಷ್ಠೇ ಮಾರ್ಗೇ ಜಾತಃ | ತಥಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪ್ರಸಥೇ ಪ್ರಕೃಷ್ಠೇ ಮಾರ್ಗೇ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ತತ್ಪ್ರತ್ಯಮುಚಿತ ಪ್ರವರ್ತನಾರ್ಥಂ ಸ್ವಾದುರಭೂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೋದಯಂ ಪೂಷಾ ಪ್ರಿಯತಮೇ ಸರ್ವಸ್ಯೇಷ್ವತಮೇ ಸಧಸ್ತೇ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸಹಾವಸ್ಥಾನಭೂತೇ ಉಭೇ ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಚರತಿ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಚರತಿ | ಸುಕೃತಿನಾಂ ಸುಕೃತಫಲಪ್ರದರ್ಶನಾಯಾನುಕೂಲಂ ಚರತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಪರಾ ಚರತಿ | ದುಷ್ಕರ್ಮಾಣಾಂ ಪ್ರತಿಕೂಲಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಕಂ ಕುರ್ವನ್ | ಪ್ರಜಾನನ್ ಅನೇನೇದ್ವಿ ಕರ್ಮ ಕೃತಮಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ಇದಂ ಫಲಮಿತ್ಯವಿಶೇಷೇಣ ಜಾನಾನಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪಥಾಂ—ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲ | ಪ್ರಸಥೇ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ | ಪೂಷಾ—ಪೂಷದೇವನು | ಅಜನಿಷ್ಠ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ದಿನಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ಪ್ರಸಥೇ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥ್ವಿಯ | ಪ್ರಸಥೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಅದೇ ಪೂಷನು) | ಪ್ರಿಯತಮೇ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರಿಯವಾದುದು | ಸಧಸ್ತೇ—ಸಕಲರಿಗೂ ಸಮಾನಸ್ಥಾನವಾದುದು ಆದ | ಉಭೇ—ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರ ನಡುವೆ | ಆ ಚರತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಪ್ರಜಾನನ್—ಕರ್ಮವಂತರ ಐತಿಹ್ಯಗಳನ್ನರಿಸು | ಪರಾ (ಚರತಿ)—ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟರಿಗೆ ಪ್ರತಿಮುಖನಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪೂಷದೇವನು ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ದ್ಯುಲೋಕದ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ ಪೃಥ್ವಿಯ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅದೇ ಪೂಷನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರಿಯವಾದುದೂ, ಸಕಲರಿಗೂ ಸಮಾನಸ್ಥಾನವಾದುದೂ ಅದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರ ನಡುವೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮೃತರಾದವರಲ್ಲಿ ಕರ್ಮವಂತರ ಮತ್ತು ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟರ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳನ್ನರಿತು ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟರಿಗೆ ಪ್ರತಿಮುಖನಾಗಿಯೂ ಕರ್ಮವಂತರಿಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Pushan has been born on the best path of paths, on the best path of heaven, on the best path of earth, he goes forward and backward over both (worlds), the assemblies longed for by all, discriminating (the merits of the dead)

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಏಕಾದಶಿನ್ ಎಂಬ ಪೌಷ್ಕಸಂಬಂಧವಾದ ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಪ್ರಸಫೇ ಪಥಾಂ ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ— ಪ್ರಸಫೇ ಪಥಾಮುಜನಿಷ್ಠ ಪೂಷಾ ಪಥಸ್ವಘಃ ಪರಿಪತಿಂ ವಚಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸರಸ್ವತೀಂ ದೇವಯಂತೋ ಹವಂತೇ ಸರಸ್ವತೀಮಧ್ವರೇ ತಾಯಮಾನೇ ।

ಸರಸ್ವತೀಂ ಸುಕೃತೋ ಅಹ್ವಯಂತ ಸರಸ್ವತೀ ದಾಶುಷೇ ವಾಯುಂ

ದಾತೃ ॥ ೭ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಸರಸ್ವತೀಂ । ದೇವಯಂತಃ । ಹವಂತೇ । ಸರಸ್ವತೀಂ । ಅಧ್ವರೇ । ತಾಯಮಾನೇ ।

ಸರಸ್ವತೀಂ । ಸುಕೃತಃ । ಅಹ್ವಯಂತ । ಸರಸ್ವತೀ । ದಾಶುಷೇ । ವಾಯುಂ । ದಾತೃ ॥ ೭ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ವ್ಯಾಜ್ಞಸ್ಯ ದಶರಾತ್ರಸ್ಯ ತ್ವತೀಯೇ ಛಂದೋಮೇ ಪ್ರಉಗತಸ್ಮೈ ಸಾರಸ್ವತತ್ವಚಸ್ಯ ಸರಸ್ವತೀಂ ದೇವಯಂತ ಇತ್ಯೇಷಾದ್ಯಾ । ಸೂಕ್ತ್ರತೇ ಹಿ । ಪ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಅಂಗಿರಸೋ ನಕ್ಷಂತ ಸರಸ್ವತೀಂ ದೇವಯಂತೋ ಹವಂತೇ । ಅ. ೪-೧೧ । ಇತಿ ॥

ದೇವಯಂತೋ ದೇವಾನೃಷ್ಣಂ ಸ್ತೋತುಂ ಚ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಯಜಮಾನಾಃ ಸರಸ್ವತೀ-
ಮೇತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತಾಂ ಹವಂತೇ | ಕರ್ಮಾವಯವತ್ಪ್ರಾಯಾಹ್ವಯಂತಿ | ತಥಾ
ತಾಯಮಾನೇ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿಶ್ಚ ವಿಸ್ತೀರ್ಯಮಾಣೇಽಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇ ಸರಸ್ವತೀಂ ಯಜಂತೀತಿ
ಶೇಷಃ | ಸುಕೃತಃ ಪುಣ್ಯಕರ್ಮಾಣಃ ಸರಸ್ವತೀಮಹ್ವಯಂತ | ಫಲಪ್ರದಾನಾಯ ಹ್ವಯಂತೇ | ಯತಃ
ಏವಮತಃ ಕಾರಣಾತ್ಸರಸ್ವತೀ ದೇವೀ ದಾತುಷೇ ಹವೀಂಸಿ ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವಾಯುಂ
ವರಣೇಯಂ ಕರ್ಮಫಲಂ ದಾತ್ | ಪ್ರಯಚ್ಛತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ದೇವಯಂತಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವರು | ಸರಸ್ವತೀಂ—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯನ್ನು | ಹವಂತೇ—
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ತಾಯಮಾನೇ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ನೆರವೇರುವ | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸರ-
ಸ್ವತೀಂ—ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸುಕೃತಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವಂತರು | ಸರಸ್ವತೀಂ—
ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು | ಅಹ್ವಯಂತ — ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ಸರಸ್ವತೀ — ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು |
ದಾತುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವಾರ್ಯಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಫಲವನ್ನು | ದಾತ್—
ಕೊಡಲಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ದೇವತೆಗಳನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವರು ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ನೆರ-
ವೇರುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವಂತರು ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿ
ಗಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಫಲವನ್ನು
ಕೊಡಲಿ.

English Translation

The devout invoke Saraswati ; they worship Saraswati at the strewn
sacrifice ; the virtuous call upon Saraswati : may Saraswati bestow blessings
upon the donor (of the oblation).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವ್ಯಾಖ್ಯಾನೆಂಬ ದಶರಾತ್ರಯಾಗದ ತೃತೀಯಘಂಧೋಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ
ಸರಸ್ವತೀಂ ದೇವಯಂತಃ ಎಂಬ ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕವಾದ ೭.೯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು
ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಅಂಗಿರಸೋ ನಕ್ಷಂತ ಸರಸ್ವತೀಂ ದೇವಯಂತೋ ಹವಂತೇ
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮.೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸರಸ್ವತಿ ಯಾ ಸರಥಂ ಯಯಾಥ ಸ್ವಧಾಭಿದೇವಿ ಪಿತೃಭಿರ್ಮದಂತೀ ।

ಅಸದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತರ್ಹಿಷಿ ಮಾದಯಸ್ತಾನಮೀನಾ ಇಷ ಆ ಧೇಹ್ಯಸ್ಮೀ ॥ ೮ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸರಸ್ವತಿ | ಯಾ | ಸರಥಂ | ಯಯಾಥ | ಸ್ವಧಾಭಿಃ | ದೇವಿ | ಪಿತೃಭಿಃ | ಮದಂತೀ |

ಅಸದ್ಯಾ | ಅಸ್ತಿಸ್ತ | ಬರ್ಹಿಷಿ | ಮಾದಯಸ್ತ | ಅನಮೀನಾಃ | ಇಷಃ | ಆ | ಧೇಹಿ | ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ ॥೮॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ಹೇ ದೇವಿ ಯಾ ತ್ವಂ ಸರಥಂ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹ ಸಮಾನೇನ ರಥೇನ ಯುಕ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಯಯಾಥ | ಅಸ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಸಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವತೀ | ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹ ಸ್ವಧಾ-
ಭಿರ್ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣೈರನ್ನೈರ್ಮದಂತೀ ಮಾದ್ಯಂತೀ ಯಜ್ಞಂ ಗಚ್ಛಸೀತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಸಾ ತ್ವಂ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಸ್ಮಿ-
ನ್ನೇದಿಸ್ತರಣೇ ಯಜ್ಞ ಅಸದ್ಯೋಪವಿತ್ಯ ಮಾದಯಸ್ತ | ಹವಿರ್ಭಿಸ್ತೃವ್ರಾ ಭವ | ಆತ್ಮಾನಂ ತರ್ಪಯ
ವಾ | ತತಸ್ತೃಪ್ತಾ ಸತೀ ತ್ವಮನಮೀನಾಃ | ಅಮೀನಾ ರೋಗಃ ತದ್ವರ್ಜಿತಾನ್ಯಾರೋಗ್ಯಜನನಾನೀ-
ಷೋಽನ್ಯಾನ್ಯಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಮಾ ಧೇಹಿ | ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದೇವಿ—ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ | ಸರಸ್ವತಿ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ | ಯಾ—ಯಾವ ನೀನು | ಪಿತೃಭಿಃ—
ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಕುಳಿತು | ಸ್ವಧಾಭಿಃ—ಸ್ವಧಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಮದಂತೀ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತ |
ಸರಥಂ—ಅವರೊಡನೆ ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು | ಯಯಾಥ—ಹೋಗುವೆಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು | ಅಸ್ತಿಸ್ತ—
ಬರ್ಹಿಷಿ—ಈ ದರ್ಭಾಸನದಲ್ಲಿ | ಅಸದ್ಯಾ—ಕುಳಿತು | ಮಾದಯಸ್ತ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು | ಅನಮೀ-
ನಾಃ—ರೋಗಾದಿರಹಿತವಾದ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಅಸ್ಮೀ—ನಮಗೆ | ಆ ಧೇಹಿ—ಕೊಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ಯಾವ ನೀನು ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಕುಳಿತು ಸ್ವಧಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸು
ಗಳಿಂದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತ ಅವರೊಡನೆ ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಹೋಗುವೆಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಈ ದರ್ಭಾ
ಸನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು. ರೋಗಾದಿರಹಿತವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡು.

English Translation

Divine Saraswati, who rides in the same chariot with the Pitris, and is delighted (along with them) by the (sacrificial) viands, seated on the sacred grass be gratified (by our offering), and grant us wholesome food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸರಸ್ವತೀಂ ಯಾಂ ಪಿತರೋ ಹವಂತೇ ದಕ್ಷಿಣಾ ಯಜ್ಞಮುಭಿನಕ್ಷಮಾಣಾಃ |
ಸಹಸ್ರಾರ್ಘ್ಯಮಿಳೋ ಅತ್ರ ಭಾಗಂ ರಾಯಸ್ಪೋಷಂ ಯಜಮಾನೇಷು
ಧೇಹಿ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸರಸ್ವತೀಂ | ಯಾಂ | ಪಿತರಃ | ಹವಂತೇ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ಯಜ್ಞಂ | ಅಭಿನಕ್ಷಮಾಣಾಃ |
ಸಹಸ್ರಾರ್ಘ್ಯಂ | ಇಳಃ | ಅತ್ರ | ಭಾಗಂ | ರಾಯಃ | ಪೋಷಂ | ಯಜಮಾನೇಷು | ಧೇಹಿ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾಂ ತ್ವಾಂ ಸರಸ್ವತೀಂ ಪಿತರೋ ಹವಂತೇ ಆಹ್ವಯಂತಿ | ಕೀದೃಶಾಃ | ದಕ್ಷಿಣಾ || ದಕ್ಷಿಣಾ-
ವಾಜಿತ್ಯಾಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸಾ. ೫-೩-೩೬ || ದಕ್ಷಿಣತ ಆಗತ್ಯ ಯಜ್ಞಮುಭಿನಕ್ಷಮಾಣಾ ಅಭಿತೋ
ಗಚ್ಛಂತೋ ವ್ಯಾಪ್ನವಂತಃ | ಅತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ತಜ್ಞೇ ಸಹಸ್ರಾರ್ಘ್ಯಂ ಬಹುಭಿಃ ಪೂಜನೀಯಮುಪಯೋಜ್ಯಮಿ-
ಳೋಽನ್ನಸ್ಯ ಭಾಗಂ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಪೋಷಂ ಪುಷ್ಪಿಂ ಚ ಯಜಮಾನೇಷು ತ್ವಂ ಧೇಹಿ | ಸ್ಥಾಪಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದಕ್ಷಿಣಾ—ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಾಕಾರವಾಗಿ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಅಭಿನಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ಸುತ್ತುತ್ತ ಇರುವ |
ಪಿತರಃ—ಪಿತೃಗಳು | ಯಾಂ ಸರಸ್ವತೀಂ—ಯಾವ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು | ಹವಂತೇ—ಕರಿಯುವರೋ ಆ
ಸರಸ್ವತಿಯು | ಅತ್ರ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸಹಸ್ರಾರ್ಘ್ಯಂ—ಅನೇಕರ ಸ್ತುತಿಗೂ ತೃಪ್ತಿಗೂ ಸಾಕಾಗುವ
ಇಳಃ—ಅನ್ನದ | ಭಾಗಂ—ಭಾಗವನ್ನೂ | ರಾಯಃ—ಧನವನ್ನೂ | ಪೋಷಂ—ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನೂ | ಯಜ-
ಮಾನೇಷು—ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ | ಧೇಹಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸುತ್ತುತ್ತ ಇರುವ ಪಿತೃಗಳು ಯಾವ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಕರಿಯು-
ವರೋ ಆ ಸರಸ್ವತಿಯು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅನೇಕರ ಸ್ತುತಿಗೂ ತೃಪ್ತಿಗೂ ಸಾಕಾಗುವ ಅನ್ನದ ಭಾಗವನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ
ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನೂ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ. (ಕೊಡಲಿ)

English Translation

Saraswati, whom the Pitris invoke when circumambulating the sacrifice on the right, bestow upon the worshippers at this sacrifice a portion of food fit for thousands, and increase of riches.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಪೋ ಅಸ್ಮಾನ್ನಾತರಃ ಶುಂಧಯಂತು ಘೃತೇನ ನೋ ಘೃತಪ್ತಃ ಪುನಂತು |
ವಿಶ್ವಂ ಹಿ ರಿಪ್ರಂ ಪ್ರವಹಂತಿ ದೇವೀರುದಿದಾಭ್ಯಃ ಶುಚಿರಾ ಪೂತ ಏಮಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಮಾತರಃ | ಶುಂಧಯಂತು | ಘೃತೇನ | ನಃ | ಘೃತಪ್ತಃ | ಪುನಂತು |
ವಿಶ್ವಂ | ಹಿ | ರಿಪ್ರಂ | ಪ್ರವಹಂತಿ | ದೇವೀಃ | ಉತ್ | ಇತ್ | ಅಭ್ಯಃ | ಶುಚಿಃ | ಆ | ಪೂತಃ |
ಏಮಿ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅವಭೃಥಸ್ಥಾನ ಅಪೋ ಅಸ್ಮಾನಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತತ ಅಚಿನ್ಮಾಪ್ಲವಂತ ಅಪೋ
ಅಸ್ಮಾನ್ನಾತರಃ ಶುಂಧಯಂತು | ಅ ೭-೧೩ | ಇತಿ || ದಶಮೇಽದನಿ ವಪಾನಾರ್ಜನೇಽಸ್ಯೇಷಾ |
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇದಮಾಪಃ ಪ್ರ ವಹತೇತ್ಯೇತಸ್ಯಾಃ ಸ್ಥಾನ ಅಪೋ ಅಸ್ಮಾನ್ನಾತರಃ ಶುಂಧಯಂತು |
ಅ. ೮-೧೨ | ಇತಿ ||

ಮಾತರೋ ಜಗತೋ ಮಾತೃಸ್ಥಾನೀಯಾ ಅಪೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾಂಧಯಂತು | ಪ್ರೋಕ್ಷಣೇನ
ಶೋಧಯಂತು | ತಥಾ ಘೃತಪ್ತಃ | ಘೃತಮುದಕಂ | ತೇನಾನ್ಯಾನ್ನನಂತೀತಿ | ತಾಸ್ತಥೋಕ್ತಾ ಅಪಃ |
ಯದ್ವಾ | ಘೃತಪ್ತಃ | ಘೃತಂ ಗಮ್ಯಂ | ತೇನ ಪುನಂತಿ | ತಥಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಘೃತೇನ ನೋ ಘೃತಪ್ತಃ
ಪುನಂತೀತಿ ತದ್ವೈ ಸುಪೂತಂ ಯದ್ಭೃತೇನ ಪೂಯತ ಇತಿ | ತಾ ಅಪೋ ಘೃತೇನ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೇಣೋದಕೇನ
ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನನಂತು | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದ್ದೇವೀರ್ದೇವೋ ದೇವನತೀಲಾ ಅಪೋ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ರಿಪ್ರಂ
ಪಾಪಂ ಪ್ರವಹಂತಿ ಪುರುಷಸಕಾಶಾಶ್ಚೈಗಮಯಂತಿ | ಅಪನಯಂತೀತಿ ಯಾವತ್ | ಅನಂತರಮಾ-
ಭ್ಯೋಽದ್ಯ ಆ ಪೂತ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಶುದ್ಧಃ ಸನ್ ಸ್ತೋತಾಹಮುದೇಮಿ | ಉದ್ಗಚ್ಛಾಮಿ | ಉರ್ಧ್ವಂ
ಸ್ತಗಂ ಗಚ್ಛಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಮಾತರಃ—ಮಾತೃರೂಪಿಗಳಾದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಶುಂಧ-
ಯಂತು—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲಿ | ಘೃತಪ್ತಃ—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವ ಉದಕಗಳು | ಘೃತೇನ—ತಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ |

ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪುನಂತು—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲಿ | ಹಿ—ಏತಕ್ಕೆಂದರೆ | ದೇವೀಃ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಉದಕಗಳು | ವಿಶ್ವಂ ಹಿ—ಸಕಲವಾದ | ರಿಪ್ರಂ—ಪಾಪವನ್ನೂ | ಪ್ರವಹಂತಿ—ಕೊಚ್ಚಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ | ಆಭ್ಯಃ—ಈ ಉದಕಗಳಿಂದ | ತಿ ಪೂತಃ ಶುಚಿಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ನಾನು | ಉದೇಮಿ—ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹತ್ತಿಹೋಗುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮಾತೃರೂಪಿಗಳಾದ ಉದಕಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲಿ. ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವ ಉದಕಗಳು ತಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪವಿತ್ರರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ. ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಉದಕಗಳು ನಮ್ಮ ಸಕಲ ಪಾಪವನ್ನೂ ಕೊಚ್ಚಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತವೆ. ಈ ಉದಕಗಳಿಂದ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ನಾನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹತ್ತಿಹೋಗುತ್ತೇನೆ.

English Translation

May the maternal waters purify us; may the shedders of water purify us with the effusion; for the divine (waters) bear away all sin; I come away from them purified (to heaven).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅವಭೃತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಆಪೋ ಅಸ್ಮಾನ್ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ತತಃ ಅಚನ್ಯಾಪ್ಲವಂತ ಆಪೋ ಅಸ್ಮಾನ್ ಮಾತರಃ ಶುಂಧಯಂತು ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಹತ್ತನೆಯ ದಿವಸ ವಪಾಮಾರ್ಜನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇದಮಾಪಃ ಪ್ರ ವಹತೇತ್ಯೇತಸ್ಯಾ ಸ್ಥಾನ ಆಪೋ ಅಸ್ಮಾನ್ಮಾತರಃ ಶುಂಧಯಂತು ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಮಾತರಃ ಅಪಃ—ಇಲ್ಲಿ ಅಪಃ-ಉದಕಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಮಾತರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ತಾಯಿಯು ತಮ್ಮ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಸ್ತನ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸುವಂತೆ ಈ ಉದಕಗಳು ಸಸ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಬೆಳೆಸಿ ಅವುಗಳಿಂದ ಲಬ್ಧವಾಗುವ ಆಹಾರಾದಿಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು (ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು) ಪೋಷಿಸುತ್ತಿರುವುವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮಾತೃಗಳಂತೆ ಪೋಷಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳನ್ನು ಮಾತರಃ ಎಂದು ಗೌರವಸೂಚಕವಾದ ಶಬ್ದದಿಂದ ಕರೆಯುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ.

ಶುಂಧಯಂತು—ಪ್ರೋಕ್ಷಣೇನ ಶೋಧಯಂತು | ಉದಕಗಳು ಪ್ರೋಕ್ಷಣಾದಿಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಶುದ್ಧಿ ಮಾಡಲಿ ಎಂಬ ಆಶ್ವಾಸನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ನೀರು ಅಥವಾ ಉದಕಗಳು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಶುದ್ಧಿಮಾಡುವವು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ಅನುಭವವೇದ್ಯವೇ ಆಗಿದೆ. ಸ್ನಾನಾದಿಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ಶರೀರವನ್ನೂ, ಒಗೆಯುವುದರಿಂದ ನಮ್ಮ ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ, ಸಂಮಾರ್ಜನಾದಿಗಳಿಂದ ಗೃಹಾದಿಗಳನ್ನೂ, ತೊಳೆಯುವುದರಿಂದ ಪಾತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ ನಾವು ಶುದ್ಧಿಮಾಡುತ್ತೇವೆ. ಎಂದರೆ ಯಾವುದನ್ನು ಶುದ್ಧಿಮಾಡಬೇಕಾದರೂ ನೀರು ಬೇಕೇಬೇಕು. ಈ ವಿಧವಾದ ಬಾಹ್ಯಶುದ್ಧಿಯಿಲ್ಲದೆ ಶರೀರದ ಒಳಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಆಚಮನಾದಿಗಳಿಂದ ಅಂತಃಶುದ್ಧಿಯಾಗುವುದೆಂದು—ಅಪೋಽ-ಶ್ವಾತ್ಯಂತರತಃ ಏನ ಮೋಕ್ಷೋ ಭವತಿ ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು (ತೈ. ಸಂ. ೬.೧.೧.೩) ಸಾರುತ್ತಿದೆ.

ಘೃತಪ್ತಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಘೃತಮುದಕಂ ತೇನಾನ್ಯಾನ್ ಪುನಂತೀತಿ | ತಾಸ್ತಥೋಕ್ತಾ ಅಪಃ | ಘೃತವೆಂದರೆ ಉದಕವು (ನಿ. ೨-೨೪) ಈ ಉದಕದಿಂದ ಇತರರನ್ನು ಅಥವಾ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಶುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಾರಾದ್ದರಿಂದ ಶುದ್ಧೀಕಾರಕವಾದ ಉದಕಗಳು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಯದ್ವಾ | ಘೃತಂ ಗವ್ಯಂ | ತೇನ ಪುನಂತಿ | ತಥಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ-ಘೃತೇನ ನೋ ಘೃತಪ್ತಃ ಪುನಂತೀತಿ ತದ್ವೈ ಸುಪೂತಂ ಯದ್ಭೃತೇನ ಪೂಯತೇ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೧-೨.೧೧) ಅಥವಾ ಘೃತವೆಂದರೆ ಗೋವಿಕಾರವಾದ ತುಪ್ಪವು ಅಥವಾ ಆಜ್ಯವು. ಇದನ್ನು ಸವರುವುದರಿಂದ ಶುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಸ್ತುವನ್ನು ಘೃತದಿಂದ (ಸವರುವುದು ಅಥವಾ ಮಿಶ್ರಣಮಾಡುವುದರಿಂದ) ಬೆರಸುವರೋ ಅದು ಶುದ್ಧವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ.

ವಿಶ್ವಂ ಹಿ ರಿಪ್ರಂ ಪ್ರವಹಂತಿ ದೇವೀಃ—ರಿಪ್ರವೆಂದರೆ ಏಕವು. ನಮ್ಮ ಸಮಸ್ತ ಪಾಸವನ್ನೂ ಉದಕಗಳು ಕೊಚ್ಚಿಕೊಂಡುಹೋಗಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇದಮಾಪಃ ಪ್ರವಹತ ಯತ್ಕಿಂಚ ದುರಿತಂ ಮಯಿ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯-೮) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ಸಮರ್ಥನೆಯೂ ಇರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ದ್ರ॒ಪ್ತ॑ಸ್ತ॒ಸ್ಯ॑ಂದ ಪ್ರ॒ಥ॒ಮಾ॑ ಅ॒ನು ದ್ಯೂ॒ನಿ॒ಮಂ ಚ॑ ಯೋ॒ನಿ॒ಮು॒ನು ಯ॒ಶ್ಚ
ಪೂ॑ರ್ವಃ |

ಸ॒ಮಾ॒ನಂ ಯೋ॒ನಿ॒ಮು॒ನು ಸಂ॒ಚ॒ರಂತಂ ದ್ರ॒ಪ್ತಂ ಜು॒ಹೋ॒ಮ್ಯು॒ನು ಸ॒ಪ್ತ
ಹೋ॒ತ್ರಾಃ || ೧೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ದ್ರ॒ಪ್ತಃ | ಚ॒ಸ್ತ॒ಂದ್ರ | ಪ್ರ॒ಥ॒ಮಾನ್ | ಅ॒ನು | ದ್ಯೂ॒ನ್ | ಇ॒ಮಂ | ಚ॒ | ಯೋ॒ನಿಂ | ಅ॒ನು | ಯಃ | ಚ॒ |
ಪೂ॑ರ್ವಃ |

ಸ॒ಮಾ॒ನಂ | ಯೋ॒ನಿಂ | ಅ॒ನು | ಸಂ॒ಚ॒ರಂತಂ | ದ್ರ॒ಪ್ತಂ | ಜು॒ಹೋ॒ಮಿ | ಅ॒ನು | ಸ॒ಪ್ತ | ಹೋ॒ತ್ರಾಃ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸುಶ್ರೇಷ್ಠಃ ದ್ರ॒ಪ್ತ॑ಸ್ತ॒ಸ್ಯ॑ಂದೇತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ವಿಪ್ರದ್ಯೋಮಾರ್ಥೇ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ದ್ರ॒ಪ್ತ॑ಸ್ತ॒ಸ್ಯ॑ಂದೇತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ವಿಪ್ರದ್ಯೋಮೌ ಹುತ್ವಾ | ಅ. ೫.೨ | ಇತಿ || ಸೃನ್ನಹವಿರಭಿಮರ್ಶನೇಽಪಿ ದ್ರ॒ಪ್ತ॑

ಇತ್ಯೇಷಾ | ಅಹುತಿರ್ಬಹಿಷ್ವರಿಧಿ ಯದಿ ಸ್ಕಂದೇತ್ ತದಾನೀಮಾಗ್ನೀಧ್ರೋಽನಯಾ ಜುಹುಯಾತ್ | ಸ್ಕನ್ನಮಭಿಮೃಶೇದಿತಿ ಪ್ರಕೃತ್ಯ ಸೂತ್ರಿತಂ | ದ್ರಪ್ತಶ್ಚ ಸ್ಕಂದೇತ್ಯಾಹುತಿಶ್ಚೇದ್ಬಹಿಷ್ವರಿಧ್ಯಾಗ್ನೀಧ್ರ ಏನಾಂ ಜುಹುಯಾತ್ | ಅ. ೩-೧೩ | ಇತಿ ||

ದ್ರಷ್ಟೋಽಭಿಷೂಯನಾಣಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ರಸಃ ಪ್ರಥಮಾನ್ ಪೂರ್ವಭಾವಿನಃ ಪಾರ್ಥಿವಾ-
ಲೋಕಾನ್ ದ್ಯುನ್ ದೀಪ್ಯಮಾನಾನ್ದ್ಯುಲೋಕಾಂಶ್ಚಾನು ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಚಸ್ಕಂದ | ಸ್ಕನ್ನವಾನ್ |
ಗತವಾನ್ | ತದೇವಾಹ | ಇಮಂ ಪರಿದೃಶ್ಯಮಾನಂ ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಭೂತಂ ಲೋಕಂ ಚ ಯಶ್ಚಾಸ್ಥಾ-
ತೋರ್ವೋಽಸ್ತಿ ತಮನುಗತವಾನ್ | ಸಮಾನಂ ಸಾಧಾರಣಂ ಯೋನಿಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಲಕ್ಷಣಂ
ಸ್ಥಾನಮನು ಸಂಚರಂತಂ ಸಮ್ಯಗ್ಗಚ್ಛಂತಂ ದ್ರಪ್ತಂ ಸೋಮರಸಂ ವಿಪ್ರುಡ್ಲಲಕ್ಷಣಂ ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾಃ
ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ವಿಪ್ರುಡ್ಲೋಮಸ್ಯ ಕರ್ತಾರೋ ಹೋತೃಪ್ರಭೃತಯೋ ವಯಮನ್ವಾನುಪೂರ್ವೇಣ
ಜುಹೋಮಿ | ಜುಹುಮಃ | ಯದ್ವಾ | ಹೋತ್ರಾಃ ಸಪ್ತಹೋತೃಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾ ಯಾಗಕ್ರಿಯಾ
ಹೋತ್ರಾಃ | ತಾ ಅನು ಪಶ್ಚಾದಧ್ಯಯುರಹಂ ಜುಹೋಮಿ | ಯದ್ವಾ | ದ್ರುತಗಾಮಿತ್ವಾದ್ವ್ರಪ್ತ
ಅಧಿತ್ಯ ಉಚ್ಯತೇ | ಸ ಅಧಿತ್ಯಃ ಪೃಥಿವೀಂ ಚ ದಿವಂ ಚ ಗಚ್ಛತಿ ಸಮಾನಂ ಯೋನಿಮಂತರಿಕ್ಷಂ
ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ | ಸಮ್ಯಕ್ಚರಂತಂ ತಂ ದ್ರಪ್ತಮಾದಿತ್ಯಮುದ್ಧಿಶ್ಯ ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾಃ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ದಿಶಃ |
ಯಸ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಸೂರ್ಯೋ ವರ್ತತೇ ತದ್ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾಃ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ದಿಶಃ | ಅನು ಪಶ್ಚಾಜ್ಜುಹೋಮಿ |
ಯತ್ರ ಯತ್ರ ವರ್ತತೇ ತಾಂ ತಾಂ ದಿಶಂ ದ್ರವ್ಯತ್ವೇನ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಿ | ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ |
ಅತ್ರ ನಾಜಸನೇಯಕಂ | ಅಸೌ ನಾ ಅದಿತ್ಯೋ ದ್ರಪ್ತಃ ಸ ದಿವಂ ಚ ಪೃಥಿವೀಂ ಚ ಸ್ಕಂದತೀಮಂ ಚ
ಯೋನಿಮನು ಯಶ್ಚ ಪೂರ್ವ ಇತೀಮಂ ಚ ಲೋಕಮನುಂ ಚೇತ್ಯೇತತ್ ಸಮಾನಂ ಯೋನಿಮನು
ಸಂಚರಂತಮಿತಿ ಸಮಾನಂ ಹ್ಯೇಷ ಏತಂ ಯೋನಿಮನು ಸಂಚರತಿ ದ್ರಪ್ತಂ ಜುಹೋಮ್ಯನು ಸಪ್ತ
ಹೋತ್ರಾ ಇತ್ಯಸೌ ನಾ ಅದಿತ್ಯೋ ದ್ರವ್ನೋ ದಿಶಃ ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾ ಅನುಂ ತದಾದಿತ್ಯಂ ದಿಕ್ಷು
ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯತಿ | ಶತ. ೭-೪-೧-೨೦ | ಇತಿ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ದ್ರಪ್ತಃ—ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮರಸವು | ಪ್ರಥಮಾನ್—ಪ್ರಥಮಪ್ರದೇಶವಾದ ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕಗಳನ್ನೂ |
ದ್ಯುನ್ ಅನು—ದ್ಯುಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಚಸ್ಕಂದ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ | ಇಮಂ ಯೋನಿಂ—ಇಲ್ಲಿ
ಗೋಚರವಾಗುವ ಲೋಕಕ್ಕೂ (ಮತ್ತು) | ಯಃ—ಯಾವುದು | ಪೂರ್ವಃ—ಹಿಂದಿನಿಂದ ಇರುವುದೋ | ತಂ ಅನು—
ಅದನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತದೆ | ಸಮಾನಂ—ಸರ್ವ ಸಾಧಾರಣವಾದ | ಯೋನಿಂ ಅನು ಸಂಚರಂತಂ—ಲೋಕ
ಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಪ್ರವಹಿಸುವ | ದ್ರಪ್ತಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾಃ—ಸಪ್ತ ಹೋತೃಗಳಾದ ನಾವು |
ಅನು ಜುಹೋಮಿ—ಅಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

। ಛಾನಾರ್ಥಃ ।

ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮರಸವು ಅನಾದಿಕಾಲದಿಂದ ಇರುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ. ನಮಗೆ
ಗೋಚರವಾಗುವುದೂ, ಮತ್ತು ಹಿಂದಿನಿಂದ ಇರತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲಾ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ. ಸಕಲ ಲೋಕ
ಗಳಲ್ಲೂ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳಾದ ನಾವು ಅಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

The juice of the Soma has risen to the earthly and heavenly (worlds), both this visible world, and that which (existed) before (it). I offer that juice flowing through the common region (of heaven and earth) after the sacrifices (offered by the) seven (officiating priests)

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ದಿನವ ದ್ರವ್ಯಶ್ಚಕ್ರದ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತನೂ ವಿಪುಲೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ದ್ರವ್ಯಶ್ಚಕ್ರದೇತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ವಿಪುಲೋಮಾರ್ಥಾ ಹುತ್ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಸ್ವನ್ನಹವಿರಭಿ-ಮರ್ಶನದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದ್ರವ್ಯಶ್ಚಕ್ರ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿ. ಅಗ್ನಿಯ ನಾಲ್ಕು ಕಡೆಯೂ ಇಟ್ಟಿರುವ ಪರಿಧಿಗಳ ಹೊರಕ್ಕೆ ಆಹುತಿಯ ಹವಿಸ್ಸು ಚಿಲ್ಲಿಹೋಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಆಗ ಅಗ್ನಿಧ್ರನಿಂಬ ಮುತ್ಪಿಜನು ಈ ಮುಕ್ತನಿಂದ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಚಿಲ್ಲಿಹೋದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಭಿಮರ್ಶನ (ಮುಟ್ಟುವುದು) ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ದ್ರವ್ಯಶ್ಚಕ್ರದೇತಿತ್ವಾಹುತಿಶ್ಚೇದ್ವಹಿಪ್ಪರಿಧ್ಯಾಗ್ನಿಧ್ರ ಏನಾಂ ಜುಹುಯಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ ದಿಂದ (ಆ. ೩-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ದ್ರವ್ಯಶ್ಚಕ್ರ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಅಭಿಷೂಯನಾಣಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ರಸಃ | ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆದಿರುವ ರಸಕ್ಕೆ ದ್ರವ್ಯಶ್ಚಕ್ರ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ದ್ರವ್ಯಶ್ಚಕ್ರದ್ರವ್ಯಶ್ಚಕ್ರದ್ರವ್ಯಶ್ಚಕ್ರ ಉಚ್ಯತೇ | ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದ ದ್ರವ್ಯಶ್ಚಕ್ರ ಎಂದರ ಅದಿತ್ಯನೆಂದೂ ಅರ್ಥವು.

ಈ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಅದಿತ್ಯಪರವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿ ವಾಚಸನೇಯ (ಶುಕ್ಲ-ಯಜುರ್ವೇದ) ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ—

ಅಸೌ ನಾ ಆದಿತೋ ದ್ರವ್ಯಶ್ಚಕ್ರಃ ಸ ದಿನಂ ಚಂ ಪೃಥಿವೀಂ ಚ ಸ್ಕಂದತೀಮಂ ಚ ಯೋನಿಮನು ಯಶ್ಚ ಪೂರ್ವ ಇತಿವಂ ಚ ಲೋಕಮನುಂ ಚೇತ್ಯೇತತ್ಸಮಾನಂ ಯೋನಿಮನು ಸಂಚರಂತಮಿತಿ ಸಮಾನಂ ಹ್ಯೇಷ ಏತಂ ಯೋನಿಮನು ಸಂಚರತಿ ದ್ರವ್ಯಂ ಜುಹೋಮ್ಯನು ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾ ಇತ್ಯಸೌ ನಾ ಆದಿತೋ ದ್ರವ್ಯಶ್ಚಕ್ರಃ ದಿಶಃ ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾ ಅನುಂ ತದಾದಿತ್ಯಂ ದಿಕ್ಷು ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೭-೪-೧-೨೦)

ಯಶ್ಚ ದ್ರವ್ಯಶ್ಚಕ್ರಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ ಯಾವ ಅದಿತ್ಯನು | ಪೂರ್ವಃ—ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಉದಯಿಸಿ | ಪ್ರಥಮಾನ್—ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ | ದ್ಯೌನ್ ಇಮಂ—ದ್ಯೌಲೋಕವನ್ನೂ | ಚಕ್ರದ—ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಗುವನೋ ಅಂತಹ | ಸಮಾನಂ ಯೋನಿಂ—ಸಮಾನಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಅನು ಸಂಚರಂತಂ—

ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ | ದ್ರಪ್ತಂ—ಅದಿತ್ಯನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೋ | ಅನು—ಅನಂತರ | ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾಃ—ಅಷ್ಟ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನಿರುವ ದಿಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಏಳು ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಜುಹೋಮಿ—ಹವಿಸ್ಸ ನೈರ್ವಿಸುತೇನೆ (ಎಂದರೆ ಅದಿತ್ಯನನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೇನೆ).

ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ತೇ ದ್ರಪ್ತಃ ಸ್ಕಂದತಿ ಯಸ್ತೇ ಅಂತುರ್ಬಾಹುಚ್ಯುತೋ ಧಿಷಣಾಯಾ
ಉಪಸ್ಥಾತಃ |

ಅಧ್ವರ್ಯೋರ್ನಾ ಪರಿ ನಾ ಯಃ ಪವಿತ್ರಾತ್ಮಂ ತೇ ಜುಹೋಮಿ ಮನಸಾ
ವಷಟ್ಕೃತಂ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ತೇ | ದ್ರಪ್ತಃ | ಸ್ಕಂದತಿ | ಯಃ | ತೇ | ಅಂತುಃ | ಬಾಹುಚ್ಯುತಃ | ಧಿಷಣಾಯಾಃ | ಉಪ-
ಸ್ಥಾತಃ |

ಅಧ್ವರ್ಯೋಃ | ನಾ | ಪರಿ | ನಾ | ಯಃ | ಪವಿತ್ರಾತ್ಮ | ತಂ | ತೇ | ಜುಹೋಮಿ | ಮನಸಾ |
ವಷಟ್ಕೃತಂ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತೇ ತ್ವದೀಯೋ ಯೋ ದ್ರಪ್ತೋ ರಸಃ ಸ್ಕಂದತಿ ಅಧಿಷವಣಚರ್ಮಣೋಽನ್ಯತ್ರ
ಗಚ್ಯತಿ ! ಯಶ್ಚ ತೇ ತ್ವದೀಯೋಽಂತೂ ರಸಾದಿತರಃ ಸನ್ ಸ್ಕಂದತಿ | ಬಾಹುಚ್ಯುತೋಽಧ್ವರ್ಯೋ-
ರ್ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಪ್ರಚ್ಯುತಃ ಸನ್ ಸ್ಕಂದತಿ | ಯದ್ವಾ | ಬಾಹುವತ್ಸಾಧನಭೂತಾ ಗ್ರಾನಾಣಃ | ತೈಃ
ಪ್ರಚ್ಯುತೋಽಭಿಷುತಃ ಸನ್ ಧಿಷಣಾಯಾಃ | ಧಿಷಣೇತ್ಯಧಿಷವಣಫಲಕನಾಮು | ಪ್ರತ್ಯೇಕವಿವಕ್ಷಯೈ-
ಕವಚನಂ | ಅಧಿಷವಣಫಲಕಯೋರುಪಸ್ಥಾಪ್ಯದೇಶಾದನ್ಯತ್ರ ಗಚ್ಯತಿ | ತಥಾಧ್ವರ್ಯೋರ್ನಾಭಿಷು-
ಣ್ವತೋಽಧ್ವರ್ಯೋರ್ಹಸ್ತಾತ್ಸ್ಕಂದತಿ | ನಾಪಿ ನಾ ಪವಿತ್ರಾದ್ವಶಾಪವಿತ್ರಾತ್ಪರಿಸ್ಕಂದತಿ | ತಂ ಸರ್ವಂ
ದ್ರಪ್ತಂ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ರಸಂ ಮನಸಾಂತಃಕರಣೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ನಾ ಸಹ ವಷಟ್ಕೃತಂ ವಷಟ್ಕಾರೇಣ
ಸ್ವಾಹಾಕಾರೇಣ ಕೃತಂ ಜುಹೋಮಿ | ಅಗ್ನೌ ಪ್ರಕ್ಷಿಸಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಃ ದ್ರಪ್ತಃ—ಯಾವ ರಸವು | ಸ್ಕಂದತಿ—ಅಧಿಷವಣಚರ್ಮ-
ದಿಂದ ಹೊರಟು ಪ್ರವಹಿಸುವುದೋ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಃ ಅಂತುಃ—ಯಾವ ಲತಾದಿರೂಪದ ವಸ್ತುವು |

ಬಾಹುಚ್ಯುತೇ—ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ ಬಾಹುವಿನಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಡುವುದೋ | ಧಿಷಣಾಯಾ—ಹಿಂಡುವ ಹಲಗೆಗಳಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ | ಉಪಸ್ಥಾತ್—ಹೊರಹೊರಡುವುದೋ | ಅಧ್ವರ್ಯೋರ್ವಾ—ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವುದೋ | ವಾ—ಅಥವಾ | ಪವಿತ್ರಾತ್—ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಹೊರಹೊರಟು | ಪರಿ—ಸ್ರವಿಸು ವುದೋ | ತಂ—ಅಂತಹ | ತೇ—ನಿನ್ನ ರಸವನ್ನು | ಮನಸಾ—ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ | ವಷಟ್ ಕೃತಂ— ವಷಟ್ಟಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ | ಜುಹೋಮಿ—ಆಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಿನ್ನ ಯಾವ ರಸವು ಅಧಿವನಣಚರ್ಮದಿಂದ ಹೊರಟು ಪ್ರವಹಿಸುವುದೋ, ನೀನು ಯಾವ ಲತಾದಿರೂಪದ ವಸ್ತುವು ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ ಬಾಹುವಿನಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಡುವುದೋ ಹಿಂಡುವ ಹಲಗೆಗಳಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಡುವುದೋ, ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವುದೋ ಅಥವಾ ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಹೊರಹೊರಟು ಸ್ರವಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ರಸವನ್ನು ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ, ವಷಟ್ಟಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ಆಹುತಿ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ

English Translation

Your juice, (Soma), which escapes (from the hide), your filaments which let fall from the hands (of the priest escape) from the vicinity of the planks (of the press), or (from the hand) of the Adhwaryu, or from the filter ; I offer it all with my mind (to Agni) with the word vashat

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಲ್ಲಿ ವಷಟ್ಟಾರವೆಂದರೇನು ? ಇದನ್ನು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸು ? ಇದರ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಸಂಕೇತಗಳನ್ನು ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಾಧಿಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಬೇಕಾದರೆ—ಆ ದೇವತೆಗಳು ನಮಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ—ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಆ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಅರಿತಿ ಹೋಮ ಮಾಡುವಾಗ ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಅಥವಾ ವಾಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಹೋಮ ಮಾಡುವರು. ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಕೆಲವು ನಿಯಮಗಳನ್ನುನುಸರಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಬೇಕಾಗಿರುವ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮೊದಲು ದೇವತಾಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಮಾಡುವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವರು. ಈ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಮಾಡುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಮತ್ತು ನಿವಿತ್ ಮಂತ್ರ ಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಆ ದೇವತೆಯ ವಿಶೇಷ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಇರುವುದರಿಂದ ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರವನ್ನು ಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುವರು. ಅರಿತಿ ಉದ್ದಿಷ್ಟಗುಣವರ್ಣನೆಯಾದ ನಂತರ ಮತ್ತೊಂದು ಮಂತ್ರ ದಿಂದ ದೇವತೆಯನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಹೋತೃನೆಂಬ ಮುತ್ತಿಜನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವನು. ಈ ಆಹ್ವಾನಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಅನುವಾಕ್ಯಾ ಅಥವಾ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ ಮಂತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅನಂತರ ದೇವತೆಯು ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಿರುವನೆಂದು

ಭಾವಿಸಿ ಮತ್ತೊಂದು ಮಂತ್ರದಿಂದ ಅಧ್ಯಯನವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಈ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ವಾಹಾ ಅಥವಾ ನೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಇದನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವೆವು. ಪ್ರಕೃತ ವಿಷ್ಣುವನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣು ದೇವತಾಕವಾದ ನೂ ಮರ್ತೋದಯತೇ (೭ನೇ ಮಂಡಲದ ನೂರನೇ ಸೂಕ್ತ) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಅಚ್ಛಾವಾಕ ನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ವ್ಯಾಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಗುಣಗಾನವನ್ನು ಮಾಡುವ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರ ತತ್ತೇ ಅದ್ಯ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ (ಮ. ಸಂ. ೭-೧೦೦.೫ ರಿಂದ ೭-೧೦೦.೭ ರ ವರೆಗಿನ) ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುವನು. ಅನಂತರ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ—

ನ ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಜಾಯಮಾನೋ ನ ಜಾತೋ ದೇವ ಮಹಿಮ್ನಃ ಪರಮಂತಮಾಪ |

ಉದತ್ತಥ್ವಾ ನಾಕನ್ಯತ್ಸಂ ಬೃಹಂತಂ ದಾದರ್ಥ ಸ್ರಾಚೀಂ ಕಕುಭಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೭-೯೯ ೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಿದಾಗ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಿ ವಿಷ್ಣುದೇವತೆಯನ್ನು ಹೋತೃವು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವನು. ಅನಂತರ,

ತ್ರಿದೀವಃ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ಶತರ್ಚಸಂ ಮಹಿತ್ವಾ |

ಪ್ರ ವಿಷ್ಣುರಸ್ತು ತವಸಸ್ತವೀಯಾನ್ತ್ವೀಷಂ ಹ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾಮ ||

(ಮ. ಸಂ. ೭-೧೦೦.೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾಮ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನಂತರ ನೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾಮ ನೌಷಟ್ ಎಂದು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಪಠಿಸಿದ ವನಾ ಎಂಬ ಅವಯವವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಪ್ರತಿದೇವತೆಯನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗಲೂ ಈ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಬೇಕು. ಆದರೆ ಪ್ರತಿದೇವತೆಗೂ ಮಂತ್ರಗಳು ಬೇರೆಬೇರೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಹೋಮ ದ್ರವ್ಯವು ಆಜ್ಯ, ಹವಿಸ್ಸು, ಪುರೋಡಾಶ, ವನಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿರುವುದು. ಇದಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿರುವವು. ಮೇಲೆ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳು ವನಾಹೋಮಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳಾಗಿವೆ. ಇದರಂತೆ ಪುರೋಡಾಶಹೋಮಕ್ಕೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಹೋಮಕ್ಕೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಮಂತ್ರ ಗಳಿರುವವು. ಮತ್ತು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು

ಇನ್ನು ವಷಟ್ಪಾಠದ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಸಂಕೇತವೇನು? ಇದನ್ನು ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ —

ದೇವಪಾತ್ರಂ ನಾ ಏತದ್ಯದ್ವಷಟ್ಪಾಠೋ ವಷಟ್ಪಾಠೇತಿ ದೇವಪಾತ್ರೇಣೈವ ತದ್ಭೇದಃ ||

ಪರ್ಯತಿ ||

(ಐ. ಬಾ. ೧೧ ೫)

ಈಗ ವಸಟ್ಟಾರ ಮತ್ತು ಅನುವಸಟ್ಟಾರಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು. ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ನೌಷಟ್ ಎಂದು ಪಠಿಸುವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಸಟ್ಟಾರವೆಂದು ಹೆಸರು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವಾಗ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಾಗಿರುವಂತೆ ಒಂದು ಪಾತ್ರೆ ಅಥವಾ ತಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಷ್ಟೆ. ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವುದು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವಾಗ ಅವರು ಅಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸು ಅರ್ಪಿತವಾಗುವುದು ಎಂದರೆ ತನ್ನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಪಿಸುವನು. ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಹವಿಸ್ಸನ್ನಿಡುವ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಮುಂದೆ ಇಡುವುದು ಹೇಗೆ? ಇದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪಾತ್ರೆಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಮಂತ್ರವನ್ನೇ ಪಠಿಸಿ ಅದನ್ನೇ ಪಾತ್ರೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ನೌಷಟ್ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವೇ ಈ ಪಾತ್ರೆಯು. ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ನೌಷಟ್ ಎಂದು ಉಚ್ಚರಿಸಿದರೆ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ಅನುಕೂಲ ವಾಗುವಂತೆ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟು ಅರ್ಪಿಸಿದಂತಾಗುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ನೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾನ ಸಾಧನವಾದ ಪಾತ್ರೆಯು. ಈ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು ವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಹೋತೃವು ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ನೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಇದೇ ವಸಟ್ಟಾರದ ಶಬ್ದಾರ್ಥವು. ಇನ್ನು ಅನುವಸಟ್ಟಾರದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು—

ಅನುವಸಟ್ಟಾರೋತಿ ತದ್ಯಥಾ ದೋಽಶ್ವಾನ್ತಾ ಗಾ ನಾ ಪುನರಭ್ಯಾಕಾರಂ ತರ್ಪಯಂತೀನ-
ನೇನೈತದ್ದೇವತಾಃ ಪುನರಭ್ಯಾಕಾರಂ ತರ್ಪಯಂತಿ ಯದನುವಸಟ್ಟಾರೋತಿ..||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫)

ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಜನರು ಅವಶ್ಯಗಳಿಗೂ, ಗೋವುಗಳಿಗೂ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಹುಲ್ಲು ಮೊದಲಾದ ಆಹಾರವನ್ನು ಅವುಗಳ ಮುಂದಿಟ್ಟು ತಿನ್ನುವಂತೆ ಪ್ರಿಯಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಲಾಲಿಸುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವೇ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ—

ಅಗ್ನೇ ನೀಹಿ ಪುರೋಳಾಶನಾಹುತಂ ತಿರೋಅಹ್ವ್ಯಂ |

ಸಹಸಃ ಸೂನುರಸ್ಯಧ್ವರೇ ಹಿತಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೩-೨೮-೩)

ಅಥವಾ—

ಅಗ್ನೇ ನೀಹಿ ಹವಿಸಾ ಯಕ್ಷಿ ದೇವಾಸ್ತಸ್ಯಧ್ವರಾ ಕೃಣುಹಿ ಜಾತವೇದಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧೭-೩)

ಎಂಬ ಪುಕ್ತನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು; ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಪುರೋಳಾಶವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸು ಅಥವಾ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಹೋಮಮೂಲಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಪಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಈ ಪುಕ್ತನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಇದಕ್ಕೆ ಅನುವಸಟ್ಟಾರವೆಂದು ಹೆಸರು.

ವಜ್ರೋ ವಾ ಏಷ ಯದ್ವಷಟ್ಕಾರೋ ಯಂ ದ್ವಿಷ್ಯಾತ್ತಂ ಧ್ಯಾಯೇದ್ವಷಟ್ಕಿಂಶಸ್ತಿಸ್ತಿನೇನ
ತಂ ವಜ್ರನಾಸ್ಮಾಪಯತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೬)

ವಷಟ್ಕಾರವು ವಜ್ರಾಯುಧದಂತಿರುವ ಒಂದು ಪ್ರಬಲವಾದ ಆಯುಧವು. ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶತ್ರು
ವಿದ್ದು ಅವನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಮನಸ್ಸಿದ್ದರೆ ಈ ವಷಟ್ಕಾರದಿಂದ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವಾಗ ಆ ಶತ್ರುವು ನಾಶ
ವಾಗಲಿ ಎಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಾ ಹೋಮಮಾಡಿದರೆ ವಷಟ್ಕಾರವು ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದ ಪ್ರಹಾರ
ದಂತೆ ಅವನನ್ನು ಸ್ತುಹರಿಸಿ ಸಂಹರಿಸುವುದು.

ಷಳಿತಿ ವಷಟ್ಕಾರೋತಿ ಷಡ್ವಾ ಋತವಃ ಋತೂನೇವ ತತ್ಕಲ್ಪಯತ್ಯತೂನ್ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯತ್ಯು-
ತೂನ್ಯೈ ಪ್ರತಿತಿಷ್ಠತ ಇದಂ ಸರ್ವಮನು ಪ್ರತಿತಿಷ್ಠತಿ ಯದಿತಂ ಕಿಂಚ ||

ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಷಟ್ ಎಂಬ ಪದವಿರುವುದಷ್ಟೆ. ಇಲ್ಲಿ ಷಟ್ ಎಂದರೆ ಆರು ಋತುಗಳು ಎಂದರ್ಥವು
ಒಂದು ವರ್ಷದಲ್ಲಿ ಆರು ಋತುಗಳಿರುವವು. ಅದ್ದರಿಂದ ವಷಟ್ಕಾರದಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿದರೆ ಅವನು ಆರು ಋತು
ಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ, ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ಅವನು ಸಮಸ್ತ
ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜಯಶೀಲನಾಗುವನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವರು

ಪ್ರತಿತಿಷ್ಠತಿ ಯ ಏನಂ ನೇದ ತದು ಹ ಸ್ಮಾಹ ಹಿರಣ್ಯದನ್ಯೈದ ಏತಾನಿ ನಾ ಏತೇನ ಷಟ್
ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯತಿ ದ್ಯೌರಂತರಿಕ್ಷೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾನ್ತರಿಕ್ಷಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಸ್ಪಾಪಃ ಸತ್ಯೇ
ಸತ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಿ ಬ್ರಹ್ಮ ತಪಸೀತ್ಯೇತಾ ಏನ ತತ್ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಃ ಪ್ರತಿತಿಷ್ಠಂತೀರಿದಂ ಸರ್ವಮನು
ಪ್ರತಿತಿಷ್ಠತಿ ಯದಿದಂ ಕಿಂಚ ಪ್ರತಿತಿಷ್ಠತಿ ಯ ಏನಂ ನೇದ.....||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೬)

ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ದಂತಪಂಕ್ತಿಗಳುಳ್ಳ ಬಿದಿಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವನು—ಸ್ವರ್ಗ
ಲೋಕವೇ ಮೊದಲಾದ ಬ್ರಹ್ಮದವರೆಗಿನ ಆರು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ವಷಟ್ಕಾರದಿಂದ ಹೋತೃವು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಿದಂತಾಗುವುದು.
ಎಂದರೆ, ಸ್ವರ್ಗದ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲೆ ಸ್ವರ್ಗವಿದ್ದಂತಾಯಿತು. ಹಾಗೆಯೇ
ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಪೃಥಿವಿಯ ಮೇಲೆಯೂ, ಪೃಥಿವಿಯು ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ನೀರಿನ ಮೇಲೆಯೂ, ನೀರು ಸತ್ಯದಮೇಲೆಯೂ
ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ. ಜನರು ಸತ್ಯವಾದಿಗಳಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಕಾಲಕಾಲಕ್ಕೆ ಮಳೆಯಾಗುವುದು ಸಂಭವವು. ಅದ್ದರಿಂದ
ಸತ್ಯದಲ್ಲಿ ನೀರು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆ ಸತ್ಯವು ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿ (ನೇದದಲ್ಲಿ)ಯೂ ಬ್ರಹ್ಮವು ವಷಟ್ಕಾರ
ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ತಪಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ವಷಟ್ಕಾರದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ ನೆಲೆಸಿರು
ವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಿಳಿದಿರುವನೋ ಅವನು ಸರ್ವವನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ
ದಂತಾಗುವುದು.

ವಷಟ್ಕಾರಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವವು, ಅವುಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು —

ತ್ರಯೋ ವೈ ವಷಟ್ಕಾರಾ ವಜ್ರೋ ಧಾಮಜ್ಯದ್ರಿಕ್ತಃ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೭)

ವಸಟ್ಟಾರಗಳಲ್ಲಿ ವಜ್ರ, ಧಾಮಚೈತ್, ರಿಕ್ತ ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವು.

ಸ ಯಮೋವೋಚ್ಚೈರ್ಬಲಿ ವಸಟ್ಟಾರೋತಿ ಸ ವಜ್ರಃ | ತಂ ತಂ ಪ್ರಹರತಿ ದ್ವಿಷತೇ ಭ್ರಾತೃವ್ಯಾಯಾ
ವಧಂ ಯೋಽಸ್ಯ ಸ್ತೃತ್ಯಸ್ತಸ್ಮೈ ಸ್ತರ್ತವೇ ತಸ್ಮಾತ್ಸ ಭ್ರಾತೃವ್ಯವತಾ ವಸಟ್ಟೈತ್ಯಃ ||

ಈ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಹೋತ್ವವು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವಜ್ರವೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದು. ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಯಾವಾಗ ತನಗೆ ಶತ್ರುಗಳಾದವರನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವನೋ ಆಗ ಈ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ ಅದು ವಜ್ರಾಯುಧರೂಪದಿಂದ ಯಜಮಾನನ ಶತ್ರುವನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಶತ್ರುನಾಶವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ವಜ್ರರೂಪವಾದ ಈ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು

ಅಥ ಯಃ ಸಮಃ ಸಂತತೋಽನಿರ್ಹಾಣಚರ್ಚಃ ಸ ಧಾಮಚೈತ್ | ತಂ ತಂ ಪ್ರಜಾರ್ಹ ಪಶವ-
ಶ್ಚಾನೂಪತಿಷಂತ್ಯೇ ತಸ್ಮಾತ್ಸ ಪ್ರಜಾಕಾಮೇನ ಪಶುಕಾಮೇನ ವಸಟ್ಟೈತ್ಯಃ ||

ಇಲ್ಲಿ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವ ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು. ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ವಜ್ರ, ಧಾಮಚೈತ್, ರಿಕ್ತ ಎಂಬ ವಸಟ್ಟಾರದ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ವಜ್ರವೆಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವಾಗ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಸಾಧಾರಣ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ವೌಷಟ್ ಎಂಬುದನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು ಮತ್ತು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಅಕ್ಷರಕ್ಕೆ ಓಂಕಾರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಎಂದರೆ ಕೊನೆಯ ಅಕ್ಷರವನ್ನು ಓಂಕಾರಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಕೂಡಿರುವಂತೆ ಉಚ್ಚರಿಸಿ ಅನಂತರ ವೌಷಟ್ ಎಂಬುದನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಹಿಂದೆ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ—

ತ್ರಿರ್ದೇವಃ ಸೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ತತರ್ಚಸಂ ಮಹಿತ್ಯಾ |

ಪ್ರ ವಿಷ್ಣುರಸ್ತು ತವಸಸ್ತವೀಯಾನ್ತ್ವೀಷಂ ಹ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಥ ವಿರಸ್ಯ ನಾಮು ||

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಭಾಗವು ಸ್ಥ ವಿರಸ್ಯ ನಾಮು ಎಂದಿರುವುದು. ಇದಕ್ಕೆ ಓಂಕಾರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿದರೆ ಸ್ಥ ವಿರಸ್ಯ ನಾಮೋಂ ಎಂದಾಗುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಈ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಸ್ಥ ವಿರಸ್ಯ ನಾಮೋಂ ಎಂದು ಸಮಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಿ ಅನಂತರ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಈ ಕ್ರಮವು ವಜ್ರವೆಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವ ವಿಧಾನವು. ಈಗ ಧಾಮಚೈತ್ ಎಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕಾದರೆ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಯಾವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಎಂದರೆ ಸ್ಥ ವಿರಸ್ಯ ನಾಮು ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಉಚ್ಚರಿಸಿ (ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಓಂಕಾರವಿಲ್ಲದೆ) ಅನಂತರ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕು. ಇದು ಧಾಮಚೈತ್ ಎಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವ ಕ್ರಮವು. ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ, ಪಶುಗಳನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಈ ವಿಧವಾದ ಧಾಮಚೈತ್ ಎಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವಿಧಾನದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು.

ಅಥ ಯೇನೈವ ಪಳವರಾಧ್ನೋತಿ ಸ ರಿಕ್ತಃ | ರಿಣಕ್ತ್ಯಾತ್ಮಾನಂ ರಿಣಕ್ತಿ ಯಜಮಾನಂ ಪಾಪೀ-
ಯಾನ್ವಪಟ್ಟಿರ್ತಾ ಭವತಿ ಪಾಪೀಯಾನ್ಯಸ್ಯೈ ವಪಟ್ಟಿರೋತಿ ತಸ್ಮಾತ್ತಸ್ಯಾಶಾಂ ನೇಯಾತ್ ||

ವಾಪಟ್ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವಾಗ ಪಟ್ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಮೆಲ್ಲಗೆ ಅಲ್ಪಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸದರೆ ಆ ವಪಟ್ಟಾ-
ರವು ರಿಕ್ತವೆನಿಸುವುದು ರಿಕ್ತವೆಂದರೆ ಇಲ್ಲದಿರುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ರಿಕ್ತವಪಟ್ಟಾರದಿಂದ ಹೋಮ
ಮಾಡಿದರೆ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಏನೂ ಇಲ್ಲದ ರಿಕ್ತದಿಶೆಯುಂಟಾಗುವುದಲ್ಲದೆ ಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸುವುದು.
ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡಿಸುವ ಮುತ್ವಿಜನೂ ಪಾಪಿಷ್ಠನೇ ಆಗುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಶ್ರೀಯಸ್ಸನ್ನು ಬಯಸುವ ಯಜ
ಮಾನನಾಗಲಿ, ಮುತ್ವಿಜನಾಗಲಿ ಈ ರಿಕ್ತವಪಟ್ಟಾರವನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬಾರದು.

ಕಂ ಸ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಪಾಪಭದ್ರಮಾದ್ರಿಯೇತೇತಿ ಹ ಸ್ಮಾಹ ಯೋಽಸ್ಯ ಹೋತಾ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯ-
ತ್ಪ್ರವೈನಂ ಯಥಾ ಕಾಮಯೇತ ತಥಾ ಕುರ್ಯಾತ್ | ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ಯಥೈವಾನೀ-
ಜಾನೋಽಭೂತ್ತಥೈವೇಜಾನಃ ಸ್ಯಾದಿತಿ ಯಥೈವಾಸ್ಯ ಋಚಂ ಬ್ರೂಯಾತ್ತಥೈವಾಸ್ಯ
ವಪಟ್ಟುರ್ಯಾತ್ಸದೃಶಮೇವೈನಂ ತತ್ಕರೋತಿ ||

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಪಾತ್ರವನ್ನು ಏಕಿಸುವ ಹೋತೃವೆಂಬ ಮುತ್ವಿಜನು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶುಭವನ್ನಾ-
ಗಲಿ ಅಶುಭವನ್ನಾಗಲಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟರೆ ಅದರಂತೆ ಮಾಡಬಹುದು. ಹೋತೃವು ಯಾವರೀತಿ
ಇಷ್ಟಪಟ್ಟರೆ ಆರೀತಿ ಮಾಡಬಹುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞ ಮಾಡಿದ್ದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಫಲವು ಲಭಿಸಬಾರ-
ದೆಂದು ಹೋತೃವಿಗೆ ಇಷ್ಟವಿದ್ದರೆ ಆಗ ಹೋತೃವು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಸಾಧಾರಣರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚರಿಸಿ ವಪಟ್ಟಾರ
ವನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಮತ್ತು ವಪಟ್ಟಾರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸಮನಾದ ಒಂದೇ
ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಿದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಫಲವು ಲಭಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ಪಾಪೀಯಾನ್ಸ್ಯಾದಿತ್ಯಚ್ಚೈಸ್ತರಾಮಸ್ಯ ಋಚಮುಕ್ತಾ ಶನೈಸ್ತರಾಂ
ವಪಟ್ಟುರ್ಯಾತ್ಪಾಪೀಯಾಂಸಮೇವೈನಂ ತತ್ಕರೋತಿ

ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲವು ಲಭಿಸದೆ ಪಾಪವು ಮಾತ್ರ ಸಂಭವಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೋತೃವಿನ ಇಷ್ಟವಾದರೆ ಆಗ
ಅವನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದ ಮುಕ್ತನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವಪಟ್ಟಾರವನ್ನು ಮೆತ್ತನೆಯ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿಯೂ
ಪರಿಸರ್ಜಿಸಿ. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸುವುದು.

ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ಶ್ರೀಯಾನ್ಸ್ಯಾದಿತಿ ಶನೈಸ್ತರಾಮಸ್ಯ ಋಚಮುಕ್ತಾಚ್ಚೈಸ್ತರಾಂ
ವಪಟ್ಟುರ್ಯಾಚ್ಚೈಯ ಏವೈನಂ ತಚ್ಚೈಯಮಾದಧಾತಿ |

ಹಾಗಲ್ಲದೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶ್ರೀಯಸ್ಸುಂಟಾಗಬೇಕೆಂದು ಹೋತೃವು ಬಯಸಿದಲ್ಲಿ ಆಗ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು
ಮೆತ್ತನೆಯ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವಪಟ್ಟಾರವನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾದಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶ್ರೀಯಸ್ಸುಂಟಾಗುವುದು,

ಸಂತತಗೃಚಾ ವಪಟ್ಟುತ್ಯಂ ಸಂತತ್ಕೈ | ಸಂಧೀಯತೇ ಪ್ರಜಯಾ ಪತುರ್ಭಿಯಾ ಏವಂ ನೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ ೧೧-೭)

ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನೂ ವಷಟ್ಪಾರವನ್ನೂ ಉಚ್ಚರಿಸುವಾಗ ಮುಖ್ಯವಾದ ಒಂದು ವಿಷಯವನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು. ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಕೊನೆಯವರೆಗೂ ಉಚ್ಚರಿಸಿ ಅನಂತರ ಸ್ವಲ್ಪವಿರಾಮವಾದಮೇಲೆ ವಷಟ್ಪಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸ ಕೂಡದು. ವಷಟ್ಪಾರವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದ ಒಂದು (ಕೊನೆಯ) ಭಾಗವೆಂದೇ ಭಾವಿಸಿ ಋಕ್ಕಿನ ಪ್ರಾರಂಭದಿಂದ ವಾಷಟ್ ಎನ್ನುವವರೆಗೂ ಮಧ್ಯೆ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವಲ್ಪವೂ ನಿಲ್ಲಿಸದೆ ಸಂತತಧಾರಾಕಾರವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವವನು ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ಪಶುಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಡೆದು ಸುಖಿಸುವನು

ಹೋತೃವು ವಷಟ್ಪಾರವನ್ನು ಪರಿಸುವಾಗ ಅನುಸರಿಸಬೇಕಾದ ಕೆಲವು ನಿಯಮಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳನ್ನು ತಪ್ಪದೆ ಪಾಲಿಸಬೇಕು. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಅಪಾಯವು ಸಂಭವಿಸುವಂತೆ ವಷಟ್ಪಾರ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಅನಿಷ್ಟವು ಸಂಭವಿಸುವುದು—

ಯಸ್ಯೈ ದೇವತಾಯೈ ಹವಿರ್ಗೃಹೀತಂ ಸ್ಯಾತ್ತಾಂ ಧ್ಯಾಯೇದ್ವಷಟ್ಪರಿಷ್ಠನ್ನಾಕ್ಷಾದೇವ ತದ್ವೇ-
ವತಾಂ ಪ್ರಿಣಾತಿ ಪ್ರತಕ್ಷಾದ್ವೇವತಾಂ ಯಜತಿ ||

(ಐ ಒವ್ರ. ೧೧೮)

ಹೋತೃವು ಯಾವ ದೇವತೆಯನ್ನು ಹೈತಿಸಿ ವಷಟ್ಪಾರದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡುವನೋ ಅ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಾ ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೆಮಾಡಿ ವಷಟ್ಪಾರದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗುವಂತೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಸಿದಂತಾಗುವುದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ನೋಡುವುದನ್ನು ಎಂದರೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸುವುದು ಸಾಧ್ಯವೇ ಎಂದರೆ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ನೋಡುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸುವುದರಿಂದ ಆ ದೇವತೆಯು ತನ್ನ ಎದುರಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿರುವಂತೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಭಾವಿಸಬಹುದು. ಇದನ್ನೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ವಜ್ರೋ ನೈ ವಷಟ್ಪಾರಃ ಸ ಏಷ ಪ್ರಹೃತೋಽಶಾಂತೋ ದೀದಾಯ ತಸ್ಯ ಹೈತಸ್ಯ ನ ಸರ್ವ
ಇವ ಶಾಂತಿಂ ನೇದ ನ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ತಸ್ಮಾದ್ಧಾಪ್ಯೇತರ್ಹಿ ಭೂಯಾನಿವ ಮೃತ್ಯುಸ್ತಸ್ಯ ಹೈಷೈವ
ಶಾಂತಿರೇಷಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ನಾಗತ್ಯೇವ ತಸ್ಮಾದ್ವಷಟ್ಪತ್ಯ ನಾಗತ್ಯನುಮಂತ್ರಯೇತ ಸ ಏನಂ
ಶಾಂತೋ ನ ಹಿನಸ್ತಿ ||

ವಷಟ್ಪಾರವು ವಜ್ರಾಯುಧದಂತೆ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸದಿದ್ದರೆ ಹಾನಿಯು ತಟ್ಟು ವುವೆಂದೂ ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಇದರ ಉಪಯೋಗವನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ತಿಳಿದಿರುವುದಿಲ್ಲ ಇದರ ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿಯದೇ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕರು ಮೃತ್ಯುವಶರಾಗುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ವಷಟ್ಪಾರಮಂತ್ರದ ಅಪಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಅನೇಕರಿಗೆ ಹಾನಿಯು ತಟ್ಟಬಹುದು ಆದುದರಿಂದ ಇದರ ಶಾಂತಾರ್ಥವಾಗಿ ವಾಗ್ಗೋಷಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಿಂದ ವಷಟ್ಪಾರದ ಅಪಪ್ರಯೋಗ ದಿಂದಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಅನಿಷ್ಟವು ಪರಿಹಾರವಾಗುವುದು. ಅನಿಷ್ಟಪರಿಹಾರಕ್ಕೆ ಇದಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ಉಪಾಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದ ರಿಂದ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದುಸಲ ವಷಟ್ಪಾರಾನಂತರದಲ್ಲಿಯೂ ವಾಗ್ಗೋಷಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೆ ವಜ್ರರೂಪವಾದ ವಷಟ್ಪಾರದಿಂದ ಯಾವ ಕೆಡಕೂ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವುದು ಕೆಲವರ ಮತವು. ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳುವರು.

ವಷಟ್ಕಾರ ಮಾ ಮಾಂ ಪ್ರವೃತ್ತೋ ಮಾಹಂ ತ್ವಾಂ ಪ್ರವೃಕ್ಷಂ ಬೃಹತಾ ಮನ ಉಪಹೃಯೇ
ವ್ಯಾನೇನ ಶರೀರಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಸಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ಗಚ್ಛ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ಮಾ ಗಮಯೇತಿ ವಷಟ್ಕಾರ-
ಮನುಮಂತ್ರಯೇತ ||

ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಅನುಮಂತ್ರಣ (ಶಾಂತಿ)ವನ್ನು ಕುರಿತು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಬೇಕು—ಎಲೈ ವಷಟ್ಕಾರವೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ಆಚೆಗೆ ತಳ್ಳಿ ನಾಶಮಾಡಬೇಡ, ನಾನೂ ನಿನ್ನನ್ನು ನೂಕುವುದಿಲ್ಲ. ನಾನು ಈ ಮಹಾಯಜ್ಞಕರ್ಮದಿಂದ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಒಲಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ವ್ಯಾನಾದಿವಾಯುಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸಹಕರಿಸುತ್ತೇನೆ. ನೀನು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಸಮೂಹಕ್ಕೂ ಆಶ್ರಯಭೂತನಾಗಿರುವೆ ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ನಿನ್ನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ವಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ತೆರಳು. ನಾನೂ ಸಹ ನನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದು ಯಜಮಾನನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕು.

ತದು ಹ ಸ್ಮಾಹ ದೀರ್ಘಮೇತತ್ಸದಪ್ರಚ್ಛೋಜಃ ಸಹ ಓಜಃ | ಇತ್ಯೇನ ವಷಟ್ಕಾರಮನುಮಂತ್ರ-
ಯೇತ | ಓಜಶ್ಚ ಹ ನೈ ಸಹಶ್ಚ ವಷಟ್ಕಾರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯತಮೇ ತನ್ವಾ ಪ್ರಿಯೇಣೈವೈನಂ
ತದ್ಧಾಮ್ನಾ ಸಮರ್ಥಯತಿ ಪ್ರಿಯೇಣ ಧಾಮ್ನಾ ಸಮೃದ್ಧತೇ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳಾದ ಕೆಲವರು, ಈ ಮಂತ್ರವು ಬಹುದೀರ್ಘವಾಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಪಠಿಸುವುದು ತುಂಬಾ ಶ್ರಮವು, ಅದಲ್ಲದೆ ಇದು ವಜ್ರರೂಪವಾದ ವಷಟ್ಕಾರವನ್ನು ಶಮನಗೊಳಿಸುವುದೋ ಇಲ್ಲವೋ ? ಆದ್ದರಿಂದ ಚಿಕ್ಕದಾಗಿಯೂ ವಷಟ್ಕಾರವನ್ನು ಶಮನಗೊಳಿಸುವುದೂ ಆದ ಓಜಃ ಸಹ ಓಜಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬಹುದು. ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಶಬ್ದಗಳು ಮಾತ್ರ ಇರುವವು, ಓಜಃ ಎಂದರೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಸಹಃ ಎಂದರೆ ಬಲವು ಇವೆರಡೂ ವಷಟ್ಕಾರದ ಪ್ರಿಯಶರೀರಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವವು. ಹೀಗೆ ವಷಟ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರೀತಿ ಪಾತ್ರವಾದ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಿಂದ ವಷಟ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಮಂತ್ರನ್ಯೂನತೆ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಸಂಭವಿಸುವ ಕೋಪಾದಿಗಳು ಶಮನವಾಗಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಮೂರನೇ ಪದವಾದ ಓಜಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಆದರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪುನಃಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಅರ್ಥವೇನೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ, ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ಅರಿತಿರುವನೋ ಅವನಿಗೆ ವಷಟ್ಕಾರವು ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು.

ವಾಕ್ಸ ನೈ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಚ ವಷಟ್ಕಾರಸ್ತ ಏತೇ ವಷಟ್ಕೃತೇ ವಷಟ್ಕೃತೇ ವೃತ್ಕ್ರಾಮಂತಿ
ತಾನನುಮಂತ್ರಯೇತ ವಾಗೋಜಃ ಸಹ ಓಜೋ ಮಯಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಾವಿತ್ಯಾತ್ಮನೈವ
ತದ್ವೋತಾ ವಾಚಂ ಚ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಚ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯತಿ ಸರ್ವಾಯುಃ ಸರ್ವಾಯು-
ತ್ವಾಯ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ ೧೧-೮)

ವಾಕ್ಯ, ಪ್ರಾಣ (ಉಚ್ಛ್ವಾಸ), ಅಪಾನ (ನಿಃಶ್ವಾಸ) ಎಂಬಿವೇ ವಷಟ್ಕಾರದ ಸ್ವರೂಪವು. ಹೋತ್ಯವು ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ವಷಟ್ಕಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಿದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಈ ವಾಕ್ಯ ಪ್ರಾಣ ಅಪಾನಗಳು ಹೋತ್ಯವಿನ ಶರೀರದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗುವವು. ಹಾಗೆ ಆಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇವುಗಳನ್ನು ಅನುಮಂತ್ರಣದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಬೇಕು. ವಾಗೋಜಃ ಸಹ ಓಜೋ ಮಯಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಎಂಬುದೇ ಆ ಅನುಮಂತ್ರಣವು. ಇದರ ಅರ್ಥವು—ಸಾಮರ್ಥ್ಯ

ಮತ್ತು ಬಲಗಳೆಂಬ ಎರಡು ಪ್ರಿಯಶರೀರಾತ್ಮಕವಾದ ಎಲೈ ವಪುಷ್ಕರವೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಮತ್ತು ಬಲಗಳು ನನ್ನಲ್ಲಿ ನೆಲಸಿರಲಿ. ಮತ್ತು ವಾಕ್, ಪ್ರಾಣ, ಆಪಾನಗಳೂ ಸಹ ನನ್ನ ಶರೀರದಿಂದ ಹೊರಟು ಹೋಗದೆ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುವುದರಿಂದ ಹೋತೃವು ವಾಕ್ಪಾಣಾಪಾನಗಳನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗದಂತೆ ತಡೆದು ತನ್ನಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿರಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವನು. ಮತ್ತು ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ತನಗೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ (ನೂರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ) ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಅರಿತಿರುವ ಪುರುಷನೂ ಸಹ ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದು ಸುಖಿಸುವನು.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಸ್ತೇ ದ್ರಪ್ತಃ ಸ್ತನ್ನೋ ಯಸ್ಥೇ ಅಂಶುರವಶ್ಚ ಯಃ ಪರಃ ಸ್ತುಚಾ ॥

ಅಯಂ ದೇವೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸಂ ತಂ ಸಿಂಚತು ರಾಧಸೇ ॥ ೧೩ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಃ | ತೇ | ದ್ರಪ್ತಃ | ಸ್ತನ್ನಃ | ಯಃ | ತೇ | ಅಂಶುಃ | ಅವಃ | ಚ | ಯಃ | ಪರಃ | ಸ್ತುಚಾ |

ಅಯಂ | ದೇವಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಸಂ | ತಂ | ಸಿಂಚತು | ರಾಧಸೇ ॥ ೧೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ತೇ ತ್ವದೀಯೋ ಯೋ ದ್ರಪ್ತೋ ರಸೋಽನ್ಯತ್ರ ಸ್ತನ್ನೋ ಗತೋ ಯಶ್ಚ ತ್ವದೀಯಸ್ತವ ಕಾರಣಭೂತೋಽಂಶುರವಶ್ಚಾಪಿ ತಾಪೋ ರಸಾದಿತರೋ ಭವತಿ ಸ್ತುಚಾ ಪಾತ್ರವಿಶೇಷೇಣ ಗೃಹೀತಃ ಸೋಮೋಽವೋಽನಸ್ರಾತ್ಮೈಂದತೇ ಪರಃ ಪರಸ್ತದ್ವಾತಿರಿಕ್ತೋ ಭವತಿ ತಮಿಮಂ ಸೋಮನುಯಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿರೇತನ್ನಾಮಕೋ ದೇವಃ ಸಂ ಸಿಂಚತು | ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಕ್ಷಾರಯತು | ಕಿಮರ್ಥಂ | ರಾಧಸೇಽಸ್ಮಾಕಂ ಧನಾರ್ಥಂ | ಸ್ತನ್ನೇ ಹಿ ಸೋಮೇ ಪ್ರಜಾಪಶ್ವಾದಿಕಮಪಸ್ಕನ್ನಂ ಭವತಿ ಖಲು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಸೋಮವೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಃ ದ್ರಪ್ತಃ—ಯಾವ ರಸವು | ಸ್ತನ್ನಃ—ಸ್ರವಿಸುವುದೋ | ಯಃ ತೇ ಅಂಶುಃ—ಯಾವ ಲತೆಯು | ಸ್ತುಚಾ—ಸುಕ್ವಾತ್ರೆಯಿಂದ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟು | ಅವಃ—ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೂ | ಯಃ ಪರಃ ಚ—ಇತರ ಭಾಗಗಳಿಗೂ ಚೆಲ್ಲಿಹೋಗುವುದೋ | ತಂ—ಅಂತಹ ರಸಪೂರ್ಣವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ದೇವಃ ಅಯಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವನು | ರಾಧಸೇ—ನಮಗೆ ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸಂ ಸಿಂಚತು—ಸುತ್ತಲೂ ಸೇಕಿಸಲಿ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ :

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಿನ್ನ ಯಾವ ರಸವು ಪ್ರವಿಮವುದೋ ಯಾವ ಲತೆಯು ಸ್ತುಕ್ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟು ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೂ ಇತರ ಭಾಗಗಳಿಗೂ ಚಿಲ್ಲಿಯೋಗುವುದೋ ಅಂತಹ ರಸಪೂರ್ಣವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವನು ನಮಗೆ ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಸೇಕಿಸಲಿ. (ಅರ್ಪಿಸಲಿ)

English Translation

Your juice and your filaments, (Soma), which escape, and which fall from the ladle on this side or on that ; may this divine Brihaspati sprinkle it for our enrichment.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಪಯಸ್ವತೀರೋಷಧಯಃ ಪಯಸ್ವನ್ಮಾನುಕಂ ವಚಃ |

ಅಪಾಂ ಪಯಸ್ವದಿತ್ವಯಸ್ತೇನ ಮಾ ಸಹ ಶುಂಧತ || ೧೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ :

ಪಯಸ್ವತೀಃ | ಓಷಧಯಃ | ಪಯಸ್ವತ್ | ಮಾನುಕಂ | ವಚಃ |

ಅಪಾಂ | ಪಯಸ್ವತ್ | ಇತ್ | ಪಯಃ | ತೇನ | ಮಾ | ಸಹ | ಶುಂಧತ || ೧೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಇಯಂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಾ | ಹೇ ಆಪಃ ಓಷಧಯಃ ಪಯಸ್ವತೀಃ ಪಯಸ್ವತೋ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣೇ-
ನೋದಕೇನ ಸಾರವತ್ಕೋ ಭವಂತಿ | ಮಾನುಕಂ ಮದೀಯಂ ವಚೋ ವಚನಂ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಾರ್ಥನ-
ವಚನಂ ಪಯಸ್ವತ್ಸಾರವದ್ಭವತಿ | ಕಿಂ ಬಹುನಾ | ಯಚ್ಚೇಹ ಕಿಂಚಿದಪಾಮುದಕಾನಾಂ ಪಯಃ
ಕ್ಷೀರವತ್ಸಾರಭೂತಂ ಯದಸ್ತಿ ತತ್ಪ್ರವಂ ಪಯಸ್ವತ್ಸಾರವದೇವ | ತೇನೋದಕಸಾರೇಣ ಸಹ ಮಾ
ಮಾಂ ಶುಂಧತ | ಯೂಯಂ ಶೋಧಯತ | ಅಪೋ ಅದ್ಯಾನ್ವಚಾರಿಷಂ ರಸೇನ ಸಮಗಸ್ತುಹಿ |
ಋ. ೧.೨೩.೨೩ | ಇತಿ ನಿಗಮಾಂತರಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

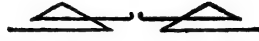
(ಎಲೈ ಅಬ್ಧೇವತೆಗಳೇ) ಓಷಧಯಃ—ಓಷಧಿಗಳು | ಪಯಸ್ವತೀಃ—ಉದಕಗಳಿಂದ ಸಾರವುಳ್ಳವಾಗಿ ಆಗುತ್ತವೆ | ಮಾನುಕಂ—ನನ್ನ | ವಚಃ—ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು | ಪಯಸ್ವತ್—ಸಾರವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಆಗುತ್ತದೆ | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಪಯಃ ಪಯಸ್ವತ್—ರಸವೆಲ್ಲವೂ ಸಾರವುಳ್ಳದ್ದಾಗುತ್ತದೆ | ತೇನ ಸಹ—ಆ ಉದಕರಸದಿಂದ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಶುಂಧತ—ಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

ಃ ಛಾಂದಃ .

ಎಲೈ ಅಬ್ಬೇವತಿಗಳೇ, ಓಷಧಿಗಳು ಉದಕಗಳಿಂದ ಸಾರವುಳ್ಳವಾಗಿ ಆಗುತ್ತವೆ ನನ್ನ ವೃಷ್ಟ್ಯಾರ್ಥವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಸಾರವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಆಗುತ್ತದೆ. ಉದಕಗಳ ರಸಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಾರಭರಿತವಾಗಿವೆ ಆ ಉದಕರಸದಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

(Waters)! the plants flourish by means of water, my prayer is effectual through water; the essence of water is vigorous through water; purify me with it



ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸೀತಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಯೂ ಪಿತೃಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಶೌನಕೋಕ್ತವಾದ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದೆ—

● ಚತಸ್ರಸ್ತಾ ಸ್ತುತಿರ್ಮೃತ್ಯೋರಂತೇ ಕ್ಲೃಪ್ತಾಶ್ಚ ಕರ್ಮಣಿ || ೧೦ ||

ಮೃತಶಿಷ್ಟೇಭ್ಯ ಅಶಾಸ್ತ್ರೇ ಇಮೇ ಜ್ಯೋಗ್ನೀವನಂ ಪುನಃ |

ಇಮಂ ಜೀವೇಭ್ಯ ಅಶಾಸ್ತ್ರೇ ತೇಭ್ಯಃ ಪರಿಧಿಕರ್ಮಣಿ || ೧೧ ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವು. ಈ ಮಂತ್ರಗಳು ಅಪರಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಇಮೇ ಜೀವಾ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೃತರಾದವರ ಸಂಸಾರಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರ ಮತ್ತು ಇನ್ನೂ ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘಕಾಲ ಬದುಕಲೆಂಬ ಆಶಾಸನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಮಂ ಜೀವೇಭ್ಯಃ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು-ಮೃತ್ಯುವಿನಿಂದ ಪಾರಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವರ ಸುತ್ತಲೂ ಕಲ್ಲನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು.

ಯಥಾ ಧಾತ್ಯುಕ್ತರಾ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೀ ತತೋ ಯಾನ್ಯಾ ಇಮಾಸ್ತೃತಿ |

ಸ್ತ್ರೀಣಾಮಾಶಿಷಮಾಶಾಸ್ತ್ರೇ ತಯೈವಾಂಜನಕರ್ಮಣಿ || ೧೨ ||

ಯಥಾಹಾಸಿ, ಆರೋಹತ, ಇಮಾ ನಾರೀಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೫, ೬, ೭ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮೃತರ ಸಂಸಾರಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಘೃತ ಅಥವಾ ಅಂಜನದಿಂದ (ಕಪ್ಪು) ತಮ್ಮ ನೇತ್ರಗಳನ್ನು ಸವರಿಕೊಳ್ಳುವಾಗ ಪತಿಸಬೇಕು ಮತ್ತು ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯರಿಗೆ ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸು ಲಭಿಸಲೆಂದು ಆಶ್ವಾಸನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ೫ನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಧಾತ್ಯವೂ ೬ನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ತ್ವಷ್ಟೃವೂ ದೇವತೆಗಳು.

ಉದ್ದೀರ್ಷ್ವಾಸಾರೀತ್ಯನಯಾ ಮೃತಂ ಪತ್ನೈನುರೋಹತಿ |

ಭ್ರಾತಾ ಕನೀಯಾನ್ವೀತಸ್ಯ ನಿಗದ್ಯ ಪ್ರತಿಷೇಧತಿ || ೧೩ ||

ಕುರ್ಯಾದೇತತ್ಕರ್ಮ ಹೋತಾ ದೇವರೋ ನ ಭವೇದ್ಯದಿ |

ಪ್ರೇತಾನುಗಮನಂ ನ ಸ್ಯಾದಿತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಶಾಸನಾತ್ || ೧೪ ||

ವರ್ತಾನಾಮಿತರೇಷಾಂ ಚ ಸ್ತ್ರೀಧರ್ಮೋಽಯಂ ಭವೇನ್ನ ವಾ ||

ಉದ್ದೀರ್ಷ್ವಾಸಾರಿ ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತಾ ಮೃತನ ಪತ್ನಿಯು ಚಿತೆಯನ್ನೇರಿ ತನ್ನ ಪತಿಯೊಡನೆ ಸಹಗಮನ ಮಾಡಲು ಉದ್ಯುಕ್ತಳಾಗುವಳು. ಆಗ ಪತಿಯ ತಮ್ಮನೂ ಪತ್ನಿಯ ಮೈದನನೂ ಆದವನು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಸಹಗಮನ ಮಾಡಬೇಡವೆಂದು ತಡೆಯುವನು. ಮೃತನಿಗೆ ತಮ್ಮನಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಆ ಕೆಲಸವನ್ನು ಪುರೋಹಿತನೇ ಮಾಡುವನು. ಪ್ರೇತಶರೀರದ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಸಹಗಮನವನ್ನು ಮಾಡಬಾರದೆಂದು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ ಆಜ್ಞೆ ಇರುವುದು. ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೂ ಇತರ ವರ್ಣದವರಿಗೂ ಮೃತರಾದವರ ಸ್ತ್ರೀಯರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ಧರ್ಮವನ್ನೇ ಬೇಕಾದರೆ ಅನುಸರಿಸಬಹುದು. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಬಿಟ್ಟುಬಿಡಬಹುದು.

ಶಾಂತ್ಯರ್ಥಂ ಧನುರಾದಾನೇ ಪ್ರೇತಸ್ಯರ್ಚಂ ಧನುರ್ಜಪೇತ್ |

ಯಸ್ಮಾದೇತಾಃ ಪ್ರಯುಜ್ಯಂತೇ ಶ್ಮಶಾನೇ ಚಾಂತ್ಯಕರ್ಮಣಿ || ೧೫ ||

ತಸ್ಮಾದ್ವದೇತ್ಪ್ರಚಸ್ಯಾಸ್ಯ ದೇವತಾಂ ಮೃತ್ಯುಮೇವ ತು |

ಮೃತನಾದ ಪುರುಷನು ವೃತ್ತಿಯನಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಶಾಂತ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಅವನು ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಧನವನ್ನು ಮೃತಶರೀರದ ಬಳಿ ಇಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೈಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವಾಗ ಧನುರ್ಜಪಸ್ತಾತ್ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಶ್ಮಶಾನದಲ್ಲಿ ಅಪರಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನೂ ಮುಂದಿನ ಮಕ್ಕಳನ್ನೂ ಪರಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಮೃತ್ಯುವೇ ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

ಮಂತ್ರೇಷು ಹ್ಯನಿರುಕ್ತೇಷು ದೇವತಾಂ ಕರ್ಮತೋ ವದೇತ್ || ೧೬ ||

ಮಂತ್ರತಃ ಕರ್ಮತಶ್ಚೈವ ಪ್ರಜಾಪತಿರಸಂಭವೇ |

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಎನಿಯೋಗವನ್ನು ಅಥವಾ ದೇವತೆಯಾರಿಂಬುದನ್ನು ಹೇಳದೇ ಇರುವ ಸಂಧರ್ಭದಲ್ಲಿ, ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಆಯಾ ಮಂತ್ರಗಳ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಎನಿಯೋಗವನ್ನೂ ಹೇಳಬೇಕು. ಯಾವುದೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲದಿರುವ ಸಂಧರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥಕ್ಕೂ ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಕ್ಕೂ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ಆ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ಪರಾಕ್ಷತಸ್ರೋ ಯಾಸ್ತ್ವತ್ ಉಪ ಸರ್ಪೇತಿ ಪಾರ್ಥಿವೀ || ೧೭ ||

ತಾಸಾಂ ಪ್ರಯೋಗಃ ಪ್ರೇತಸ್ಯ ಅಸ್ಥಿಸಂಚಯಕರ್ಮಣಿ ||

ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳು ಎಂದರೆ ಉಪ ಸರ್ಪ ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳಿಂದ ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳು (೧೦-೧೩) ಅಪರಕರ್ಮಾಂಗಭೂತವಾದ ಅಸ್ಥಿ ಸಂಚಯನ (ಮೃತಶರೀರವು ಹಠಭವಾದಮೇಲೆ ಅದರ ಅಸ್ಥಿ ಎಂಬ ಮೂಳೆಗಳನ್ನು

ನದ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹಾಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದೆಡೆ ಸಂಗ್ರಹಿಸುವ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಅಸ್ಥಿ ಸಂಚಯನವೆಂದು ಹೆಸರು)ನೆಂಬ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು

ಪ್ರತೀಚೀನೇ ಯಥಾಹಾನಿ ಅಪಹೃತ್ಯೇತರಾಣಿ ತು || ೧೮ ||

ಅಹಸ್ಸು ಪಿತರೋ ದಧುರಿತ್ಯಾಶಾಸ್ತ್ರೇನ್ದ್ರಿಯಾತಿಷಃ |

ಅಹಃಸ್ವಾಗಾಮಿಷು ಚ ಮಾಂ ಪ್ರಯತಂ ಸಮಜೀವಯನ್ || ೧೯ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧೦ ರಿಂದ ೧೯)

ಪ್ರತೀಚೀನೇ ಎಂಬ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳು ಕರ್ಮಕರ್ತನಿಗೆ ಕರ್ಮಮಾಡುವ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಆಯುರ್ವೃದ್ಧಿಯಾಗಲೆಂಬ ಆಶೀರ್ವಾದವನ್ನು ಮಾಡಿರುವ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ,

ಶೌನಕೋಕ್ತವಾದ ಋಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವುದು—

ಮೃತ್ಯುಮೇವ ಪ್ರಪದ್ಯೇತ ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಜಪನ್ ದ್ವಿಜಃ |

ನಕ್ತಭೋಜೀ ಮಿತಾಹಾರಃ ಪರಿಸಂವತ್ಸರಂ ಸದಾ || ೪೦ ||

ನೈನಂ ಪುರಾಯುಷೋ ಮೃತ್ಯುರ್ನಯತೇ ಸಸುತಪ್ರಜಂ |

ದ್ವಿಜನಾದವನು ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯು ಒಲಿದು ಪ್ರಸನ್ನವಾಗುವುದು. ಹೀಗೆ ಜಪಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಗಲು ಉಪವಾಸವಿದ್ದು ಜಪಮಾಡುತ್ತಾ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಮಿತವಾದ ಆಹಾರವನ್ನು ಭುಂಜಿಸಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದವರೆಗೆ ಜಪಮಾಡಿದರೆ ಆ ಮೃತ್ಯು ದೇವತೆಯು ಅವನ ನಿಯಮಿತವಾದ ಆಯುಸ್ಸು ಪೂರ್ತಿಯಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಅವನನ್ನೂ ಅವನ ಪುತ್ರಾದಿಜನರನ್ನೂ ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವುದಿಲ್ಲ

ಫಲಾಹಾರೋ ಜಯೇನ್ಮೃತ್ಯುಂ ತ್ರಿಭಿರ್ವರ್ಷೈರ್ಮಿತಾಶನಃ |

ಷಷ್ಠೇ ಕಾಲೇ ತು ಭುಂಜೀತ ಫಲಂ ಮೂಲಮಥಾಪಿ ನಾ ||

ಈ ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಜಪಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ನಿಯಮಗಳನ್ನು ಸರಿಸಬೇಕು. ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಹಗಲು ಉಪವಾಸವಿದ್ದು ಆರನೆಯ ಯಾಮದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಾನಾನಂತರ ಎರಡನೇ ಯಾಮದಲ್ಲಿ ಕಂದಮೂಲ ಫಲಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಭುಂಜಿಸಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಮಿತಾಹಾರಕ್ರಮದಿಂದ ಮೂರು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜಪಮಾಡುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಭಯವಿರುವುದಿಲ್ಲ.

ಸ್ಮಾನಾಸನಾಭ್ಯಾಂ ವಿಹರೇದುದಕೇ ಶಿಶಿರೇ ವಸೇತ್ || ೪೨ ||

ಗ್ರೀಷ್ಮೇ ಪಂಚತಪಾಸ್ತು ಸ್ಯಾದ್ವರ್ಷಾಸ್ತಭ್ರಾವಕಾತಕಃ |

ಏವಂ ಯುಕ್ತೋ ಜಯೇನ್ಮೃತ್ಯುಂ ರೋಗೇಭ್ಯಶ್ಚ ಪ್ರಮುಚ್ಯತೇ || ೪೩ ||

ಜಪಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶಿಶಿರರ್ತುವಿನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಚಳಿಗಾಲದಲ್ಲಿ ನೀರಿನ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಜಪಮಾಡಬೇಕು ಬೇಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಪಂಚಾಂಗಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಜಪಮಾಡಬೇಕು. ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ ಮನೆಯ ಹೊರಗಡೆ ನಿಂತು

ಮಳೆಯಲ್ಲಿ ನೆನೆಯುತ್ತಾ ಜಪಮಾಡಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಜಪಮಾಡುವ ಪುರುಷನು ಮೃತ್ಯುಭಯವನ್ನು ಪರಿಹಾರ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ರೋಗರಹಿತನಾಗಿ ಜೀವಿಸುವನು.

ಭ್ರಾತುರ್ಭಾರ್ಯಾನುಪುತ್ರಸ್ಯ ಸಂತಾನಾರ್ಥಂ ಮೃತೇ ಪತೌ |
ದೇವರೋನ್ವಾರುರುಕ್ಷಂತೀಮುದೀರ್ಷ್ವೇತಿ ನಿವರ್ತಯೇತ್ || ೪೪ ||

ಋತುಕಾಲೇ ತು ಸಂಪ್ರಾಪ್ತೇ ಫೃತಾಭ್ಯಕ್ತೋಽಥ ವಾಗ್ಗತಃ |
ಏಕಮುತ್ಪಾದಯೇತ್ಪುತ್ರಂ ನ ದ್ವಿತೀಯಂ ಕಥಂಚನ || ೪೫ ||

(ಮೃಗ್ಯಧಾನ ಅಧ್ಯಾಯ ೩)

ಜ್ಯೇಷ್ಠಸಹೋದರನು ಸಂತಾನರಹಿತನಾಗಿ ಮೃತನಾದಾಗ ಅವನ ಪತ್ನಿಯು ಮೃತಶರೀರದ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಚಿತೆಯಮೇಲೆ ಸಹಗಮನಮಾಡಲುದ್ಯುಕ್ತಳಾಗಿದ್ದರೆ ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮೃತನ ತಮ್ಮನು ತನ್ನ ಅತ್ತಿಗೆಯಾದ ಅಣ್ಣನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಸಹಗಮನಮಾಡಬೇಡವೆಂದು ತಡೆದು ಮನೆಗೆ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕರೆತರಬೇಕು. ಬಳಿಕ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ಋತುಸ್ನಾನಮಾಡಿದ ಮೇಲೆ ಫೃತಾಭ್ಯಕ್ತಾದಿಗಳಿಂದ ಶುದ್ಧನಾಗಿ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗಿಸಿ ಒಬ್ಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಮಾತ್ರ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಬೇಕು. ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಪುತ್ರನಾಗಬೇಕೆಂದು ಮುಂದೆ ಎಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿಯೂ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯಸಂಗವನ್ನು ಮತ್ತೆ ಮಾಡಬಾರದು.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯಾದ ಮೃತ್ಯುವಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿದೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಮನುಷ್ಯರೂ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳಿಗೆ ಸಶರೀರವಾಗಿಯೇ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರು. ಹೀಗಿರುವಾಗ—

ಸ ಮೃತ್ಯುರ್ದೇವಾನಾಂಬ್ರವೀತ್ | ಅಥೈವ ಸರ್ವೇ ಮನುಷ್ಯಾ ಅಮೃತಾ ಭವಿಷ್ಯಂತ್ಯಥ ಕೋ ಮಹ್ಯಂ ಭಾಗೋ ಭವಿಷ್ಯತೀತಿ | ತೇ ಹೋಚುರ್ನಾತೋಃ ಪರಃ ಕಶ್ಚನ ಸಹ ಶರೀರೇಣಾ—
ಮೃತೋಽಸದ್ಯದೈವ ತ್ವನೇತಂ ಭಾಗಂ ಹರಾಸೈ | ಅಥ ನ್ಯಾವೃತ್ಯ ಶರೀರೇಣಾಮೃತೋಽ—
ಸದ್ವಿದ್ಯಯಾ ನಾ ಕರ್ಮಣಾ ನೇತಿ | ಯದ್ವೈ ತದಬ್ರುವನ್ ವಿದ್ಯಯಾ ನಾ ಕರ್ಮಣಾ ನೇತಿ | ಏಷ ಹೈವ ಸಾ ವಿದ್ಯಾ ಯದಗ್ನಿ ರೇತದು ಹೈವ ತತ್ಕರ್ಮ ಯದಗ್ನಿಃ | ತೇ ಯೇ ಏವಮೇತದ್ವಿದುರ್ಯೇವೈತತ್ಕರ್ಮ ಕುರ್ವತೇ ಮೃತ್ಯಾ ಪುನಸ್ಸಂಭವಂತಿ | ತೇ ತೇ ಸಂಭವಂತ ಏವ ಅಮೃತತ್ವಮುಭಿಸಂಭವಂತಿ | ಅಥ ಯೇ ಏವಂ ನ ವಿದುರ್ಯೇ ವೈತತ್ಕರ್ಮ ನ ಕುರ್ವತೇ ಮೃತ್ಯಾ ಪುನಸ್ಸಂಭವಂತಿ ತೇ ಏತಸ್ಯೈವಾನ್ತಂ ಪುನಃಪುನರ್ಭವಂತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೪-೩-೯, ೧೦)

ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೃತ್ಯುವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಇಂತೆಂದಿತು—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಯಜ್ಞಾದಿ ಸತ್ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಮರಣರಾಹಿತ್ಯ (ಅಮೃತತ್ವಮರಣವಿಲ್ಲದೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಜೀವಿಸಿರುವುದು) ವನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದೀರಿ. ಇದರಂತೆಯೇ ಮನುಷ್ಯರಿಲ್ಲರೂ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು (ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಶಾಶ್ವತಸುಖವನ್ನು) ಪಡೆಯುವರು. ಆಗ ನನ್ನ ಕೆಲಸವೇನು ? ನಾನು ಏನು ಮಾಡಬೇಕು? ಯಾರೂ ಸಾಯುವುದೇ ಇಲ್ಲವಲ್ಲವಲ್ಲ

ಎನ್ನಲು, ಅದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳು—ಒಳ್ಳೇದು, ಹಾಗಾದರೆ ಇನ್ನು ಮೇಲೆ ಮನುಷ್ಯರು ಉತ್ತಮಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಅಮೃತತ್ವ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗಸುಖಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರಾಗಿದ್ದರೂ ಅವರು ತಮ್ಮ ಶರೀರಸಹಿತವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗದಂತಾಗಲಿ. ನೀನು ಅವರ ಶರೀರವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸು. ಅದರಿಂದ ಅವರು ಮೃತ್ಯುವಶರಾಗಿ ಪ್ರಾಣವನ್ನೂ ತಮ್ಮ ದೇಹವನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಶರೀರದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪಡೆದಾಗಲಿ, ಸತ್ಯವರ್ತನೆಯಿಂದಾಗಲಿ ಅಮೃತತ್ವಕ್ಕೆ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಪಡೆದ ಮನುಷ್ಯರು ಶರೀರವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಯೇ ತ್ಯಜಿಸಿ ಮೃತರಾದನಂತರವೇ ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು (ಸ್ವರ್ಗದ ಶಾಶ್ವತಸುಖ) ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯೆಯೂ ಕರ್ಮಣಾ ವಾ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಸಂಬಂಧವಾದ ಜ್ಞಾನ ಅಥವಾ ಕರ್ಮವೆಂದರ್ಥವು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡಿದವರು ಮೃತರಾದನಂತರ ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯುವರು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯದವರು ಎಷ್ಟೇ ಕರ್ಮಮಾಡಲಿ ಅವರು ಮರಣಾನಂತರ ಪುನಃಪುನಃ ಜನ್ಮಗಳನ್ನು ಎತ್ತುತ್ತಾ ಪ್ರತಿಜನ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಮರಣಕ್ಕೆ ವಶರಾಗುವರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಏತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಿಚಿತ್ರವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ—

ಸ ವಾ ಏಷ ನ ಕದಾಚನಾಸ್ತಮೇತಿ ಸೋದೇತಿ | ತಂ ಯದಸ್ತಮೇತೀತಿ ಮನ್ಯಂತೇಽಹ್ನ ಏವ ತದಂತಮಿತ್ಯಾಥಾತ್ಮಾನಂ ವಿಪರ್ಯಸ್ಯತೇ ರಾತ್ರೀನೇನಾಸ್ತಾತ್ಕುರುತೇಽಹಃ ಪರಸ್ತಾತ್ | ಅಥ ಯದೇನಂ ಸ್ತಾತರುದೇತೀತಿ ಮನ್ಯಂತೇ ರಾತ್ರೇರೇವ ತದಂತಮಿತ್ಯಾಥಾತ್ಮಾನಂ ವಿಪರ್ಯಸ್ಯತೇಽಹರೇನಾಸ್ತಾತ್ಕುರುತೇ ರಾತ್ರಿಂ ಪರಸ್ತಾತ್ | ಸ ವಾ ಏಷ ನ ಕದಾಚನ ನಿಮ್ರೋಚತಿ ! ನ ಹ ವೈ ಕದಾಚನ ನಿಮ್ರೋಚತ್ಯೇತಸ್ಯ ಹ ಸಾಯುಜ್ಯಂ ಸರೂಪತಾಂ ಸಲೋಕತಾಮುಶ್ನತೇ ಯ ಏವಂ ನೇದ ಯ ಏವಂ ನೇದ ||

(ಐ ಬ್ರಾ ೧೪-೪೪)

ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವನು ಮತ್ತು ಅಸ್ತಮಾನನಾಗುವನು ಎಂದು ನಾವು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಹೇಳುತ್ತೇವೆ. ಆದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಇದ್ದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವನು, ಉದಯಿಸುವುದೂ ಇಲ್ಲ, ಮುಳುಗುವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಸೂರ್ಯನು ಮುಳುಗುತ್ತಾನೆಂದು ಜನರು ಯೋಚಿಸುವಾಗ ವಾಸ್ತವವಾಗಿ ಸೂರ್ಯನು ಮುಳುಗುವುದಿಲ್ಲ. ದಿವಸಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ರಾತ್ರಿಯೂ, ಹಗಲೂ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವವು. ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಎದರುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹಗಲಾಗಿರುವಾಗ ಇನ್ನೊಂದು ಭಾಗದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯಾಗಿರುವುದು.

ಹಾಗೆಯೇ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ಹೇಳುವಾಗ ಅದೂ ವಾಸ್ತವಸಂಗತಿಯಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಒಂದು ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲಾಗಿರುವ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯಾಗಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಮತ್ತೊಂದು ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹಗಲಾಗುವುದು. ಆಗಲೂ ಸೂರ್ಯನ ಎರಡು ಪಾರ್ಶ್ವಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯೂ ಮತ್ತೊಂದು ಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ ಹಗಲೂ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗೋಚರವಾಗುವುದು. ಅಲ್ಲದೆ ಹಿಂದೆ ರಾತ್ರಿಯಾಗಿದ್ದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಈಗ ಹಗಲೂ, ಹಗಲಾಗಿದ್ದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯೂ ಉಂಟಾಗುವುದು. ಇದು ಪರಿವರ್ತನಕ್ರಮದಿಂದ ಗೋಚರವಾಗುವುದೇ ಹೊರತು ಸೂರ್ಯನು ಯಾವಾಗಲೂ ಅಸ್ತಂಗತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಮುಳುಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ನಾವು ಮುಳುಗಿದಾನೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯುವಾಗ ಅವನು ಇನ್ನೊಂದು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹಗಲನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಅಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಲೇ ಇರು

ತ್ತಾನೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಸೂರ್ಯನ ಗತಿಯನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಪುರುಷನು ಸೂರ್ಯಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿ ಸೂರ್ಯ ಸಾಯುಜ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕವಾದ ದಿವ್ಯಶರೀರವನ್ನು ಪಡೆದು ಸೂರ್ಯರೂಪನಾದ ಭಗವಂತನಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿ ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಅವನಿಗೆ ಜರಾಮರಣಾದಿಗಳೂ ಪುನರ್ಜನ್ಮವೂ, ದುಃಖವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವಾಗಲೂ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಆನಂದದಲ್ಲಿ ಮಗ್ನನಾಗಿರುವನು. ಎಂದು ಮರಣಾನಂತರ ಜೀವನ ಉತ್ತಮ ಸ್ಥಿತಿಯ ವರ್ಣನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮರಣಾನಂತರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಗತಿಯ ವಿಚಾರವಾಗಿ ಗೌತಮಗೋತ್ರದ ಓರ್ವ ಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ನಚಿಕೇತನಿಗೂ ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯೂ ತತ್ತ್ವವಿಮರ್ಶೆಯೂ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೩-೧೧-೮ ನೇ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅದನ್ನೇ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿಯೂ ವಿನುಶಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೂ ಕರೋಪ ನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆ ಕರೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅವರ ಸಂವಾದವೇ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅದರ ಸಾರಾಂಶವನ್ನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಕರೋಪನಿಷತ್ತಿನ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಿವರಣೆಯು

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಮುಷಿಯಿದ್ದನು. ಅವನಿಗೆ ನಚಿಕೇತನೆಂಬ ಒಬ್ಬ ಪುತ್ರನಿದ್ದನು. ಅವನು ಇನ್ನೂ ಬಾಲಕನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮುಷಿಯು ವಿಶ್ವಜಿತ್ ಎಂಬ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಲುದ್ಯುಕ್ತನಾದನು. ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ತನಗಿರುವ ಸಕಲಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೆ ದಾನಮಾಡಬೇಕೆಂಬುದೇ ವಿಧಿಯು. ಅದರಂತೆ ನಿರ್ಗತಿಕನಾದ ಆ ಮುಷಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದಾನಮಾಡಲು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಬೆಲೆಬಾಳುವ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರಿಂದ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿದ್ದ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದ ಮುದಿಯಾದ ಮತ್ತು ಬಡಕಲಾದ ಕೆಲವು ಕುಂಟೆ ಹಸುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡಿದನು. ಇದನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೋಡುತ್ತಿದ್ದ ಆ ಮುಷಿಯ ಮಗನಾದ ನಚಿಕೇತನೆಂಬ ಬಾಲಕನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇಂತು ಯೋಚಿಸಿದನು- ನನ್ನ ತಂದೆಯು ಉತ್ತಮಲೋಕಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಈ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡಿ ಕಲ್ಪೋಕ್ತಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ದಾನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವನು. ಆದರೆ ದಾನಕೊಡುವಾಗ ಉತ್ತಮವಸ್ತುಗಳನ್ನೇ ದಾನಕೊಡಬೇಕು. ಆ ದಾನವಸ್ತುಗಳು ಅವುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದವರಿಗೆ ಸುಖಸಾಧನವಾಗಿರಬೇಕು. ಅದರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಉಪಯೋಗವಾಗಬೇಕು. ಉಪಯುಕ್ತವಸ್ತುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡುವುದರಿಂದಲೇ ಶ್ರೇಯಸ್ಸುಂಟಾಗುವುದು. ಆದರೆ ನಮ್ಮ ತಂದೆಯು ದಾನವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಬಡಕಲಾದ, ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದ ಮುದಿಯಾದ ಈ ಗೋವುಗಳಿಂದ ದಾನಸ್ವೀಕಾರಮಾಡಿದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೆ ಏನು ಪ್ರಯೋಜನವಾದಂತಾಯಿತು ? ಈ ರೀತಿಯಾದ ದಾನದಿಂದ ಪುಣ್ಯವು ಲಭಿಸಲಾರದು ಹೀಗೆಂದು ಆಲೋಚಿಸಿ, ತನ್ನ ತಂದೆಯನ್ನು ಕುರಿತು ಇಂತೆಂದನು—ಎಲೈ ತಂದೆಯೇ, ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನೀನು ನಿನ್ನ ಸರ್ವಸ್ವವನ್ನೂ ದಾನಮಾಡಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಜ್ಞದ ಫಲವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಲಭಿಸಬೇಕಾದರೆ ನಿನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ದಾನಮಾಡಲೇಬೇಕು. ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ದಾನಮಾಡದಿರುವ ವಸ್ತುವು ಒಂದು ಮಾತ್ರವಿರುವುದು. ಅದು ಯಾವುದೆಂದರೆ—ನಿನಗೆ ಸೇರಿದವನೂ, ನಿನಗೆ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ನಾನೇ ಆ ವಸ್ತುವು. ನನ್ನನ್ನು ಯಾರಿಗೆ ಕೊಡುವೆ ? ಎಂದನು. ತಂದೆಯು ಆ ಮಾತನ್ನು ಬಾಲ್ಯಭಾಷೆಯೆಂದು ತಿಳಿದು ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರ ಕೊಡುವ ಹವ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹೋಗಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ನಚಿಕೇತನು ಪುನಃ ಅದೇ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಕೇಳಿದನು. ಆಗಲೂ ತಂದೆಯು ಏನನ್ನೂ ಹೇಳಲಿಲ್ಲ. ಮೂರನೇರೂ ನಚಿಕೇತನು ಅದೇ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಬಲವಂತವಾಗಿ ಕೇಳಲು ತಂದೆಗೆ ಕೋಪ ಬಂದು ಕೋಪದ ಭರದಲ್ಲಿ—ನಿನ್ನನ್ನು ಮೃತ್ಯುವಿಗೆ (ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯಾದ ಯಮನಿಗೆ) ಕೊಡುವೆನು ಎಂದನು. ಅದರಿಂದ ಸಮಾಧಾನಗೊಂಡು ನಚಿಕೇತನು ತಂದೆಯ ಮಾತನ್ನು ನಡೆಸಬೇಕೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಬಳಿಗೆ

ಹೋಗಲು ಸಿದ್ಧನಾದನು. ಆದರೆ ತಂದೆಯು ಸಿಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ತಾನಾಡಿದ ಮಾತಿಗೆ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪಪಟ್ಟು ಪುತ್ರನ ನಿಶ್ಚಯವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಲು ಸಮಾಧಾನೋಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದರೂ ನಚಿಕೇತನು ಪಿತೃವಿನ ಮಾತನ್ನು ಭಂಗಪಡಿಸಲು ಇಷ್ಟಪಡಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಒಂದು ಅಶರೀರವಾಣಿಯು ಕೇಳಿಸಿತು—ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ನೀನು ಮೃತ್ಯುವಿನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗು ಅವನು ಮನೆಯಲ್ಲಿರುವ ಕಾಲವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೋ. ನಿನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವು ಕೈಗೊಡುವುದು ಎನ್ನಲು, ಆ ಮಾತಿನಿಂದ ನಚಿಕೇತನು ಧೈರ್ಯವನ್ನು ತಾಳಿ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಮನೆಗೆ ಹೋದನು. ಆದರೆ ಆಗ ಮೃತ್ಯುವು ಮನೆಯಲ್ಲಿರಲಿಲ್ಲ. ಅವನು ಮನೆಗೆ ಬರುವುದು ಮೂರು ದಿನವಾಯಿತು. ಅಲ್ಲಿಯವರೆಗೂ ಮೂರುದಿನವಸಗಳವರೆಗೆ ಅಲ್ಲಿ ಉಪವಾಸದಿಂದಲೇ ಇದ್ದು ಮೃತ್ಯುವು ಬರುವುದನ್ನೇ ಎದುರನೋಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಅವನು ಬಂದ ನಂತರ ತನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಮೂರುದಿನವಸದಿಂದ ಉಪವಾಸದಿಂದಿದ್ದು ತನ್ನ ಆಗಮನವನ್ನೇ ಎದುರನೋಡುತ್ತಿದ್ದ ಬಾಲಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿಯಾದ ನಚಿಕೇತನನ್ನು ನೋಡಿ ಮೃತ್ಯುವು ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪದಿಂದ,—ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ನಿನಗೆ ನಮಸ್ಕಾರವು. ನೀನು ನನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಮೂರುದಿನವಸಗಳಿಂದ ಉಪವಾಸವಾಗಿದ್ದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯಿತು. ಅತಿಥಿಯು ಉಪವಾಸವಿದ್ದರೆ ಶ್ರೇಯಸ್ಸುಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ಉಪವಾಸದಿಂದಿದ್ದ ಮೂರುದಿನಗಳಿಗಾಗಿ ನಿನಗೆ ಬೇಕಾದ ಮೂರು ವರಗಳನ್ನು ಬೇಡಿಕೋ, ಅವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವೆನು ಎಂದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಆ ಬಾಲಕನು ಇಂತು ವರವನ್ನು ಬೇಡಿದನು. ನನ್ನ ತಂದೆಯ ಕೋಪವು ಶಾಂತವಾಗಬೇಕು. ನಾನು ನಿನ್ನ ಬಳಿಯಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋದಮೇಲೆ ತಂದೆಯು ನನ್ನ ಗುರ್ತು ಹಿಡಿದು ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಆದರಿಸಬೇಕು ತಂದೆಯು ಚಿಂತೆಯು ನಾಶವಾಗಿ ಅವನು ಶಾಂತಚಿತ್ತನಾಗಿರಬೇಕು. ಇದೇ ನಾನು ಕೇಳುವ ಮೊದಲನೆಯವರವು ಎಂದನು. ಯಮನು (ಮೃತ್ಯುವು) ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನಿನ್ನ ಎರಡನೇವರವು ಯಾವುದು, ಅದನ್ನು ಕೇಳಿಕೋ ಎಂದನು.

ಅನಂತರ ನಚಿಕೇತನು ಸ್ವರ್ಗಸಾಧನವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುವ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಕರುಣಿಸಬೇಕೆಂದು ಬೇಡಲು, ಯಮನು ಅವನ ತೀಕ್ಷ್ಣಬುದ್ಧಿಗೆ ಮೆಚ್ಚಿ ಅದರಂತೆ ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು, ಈ ಯಾಗಾರ್ಹವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಿನ್ನ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ (ನಾಚಿಕೇತಮ್ನಿಂ) ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಲೆಂದೂ ವರವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದನು.

ಬಳಿಕ ನಚಿಕೇತನು ತನ್ನ ಮೂರನೆಯವರವನ್ನು ಕುರಿತು ಈರೀತಿ ಕೇಳಿದನು—ಮನುಷ್ಯರು ಮರಣಹೊಂದಿದ ಮೇಲೆ ಅವನ ಆತ್ಮವು ಇರುವುದೆಂದು ಕೆಲವರೂ, ಇರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಕೆಲವರೂ ಅನ್ನುವರು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿಶ್ಚಯವಾದ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಸಮರ್ಥನು. ನಿನ್ನಿಂದ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ನಿಶ್ಚಯಜ್ಞಾನವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವೆನು. ಅದನ್ನು ನನಗೆ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸು ಇದೇ ನಾನು ಕೇಳುವ ಮೂರನೆಯವರವು ಎಂದನು. ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ—

ಯಮ—ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಸಹ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದಷ್ಟು ಚರ್ಚೆಮಾಡಿರುವರು. ಇದನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಇದು ಅತ್ಯಂತ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವಿಚಾರವು. ಎಲೈ ನಚಿಕೇತನೇ, ನೀನು ಹಟವನ್ನು ಹಿಡಿಯಬೇಡ, ನನ್ನನ್ನು ನಿರ್ಬಂಧಿಸಬೇಡ, ಬೇರೊಂದು ವರವನ್ನು ಕೇಳು ಕೊಡುವೆನು.

ನಚಿಕೇತ—ನಾನು ಕೇಳುವ ವಿಷಯವು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ತಿಳಿಯದೆಂದೂ ಅವರೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಚರ್ಚೆ ಮಾಡಿರುವರೆಂದೂ ನೀನೇ ಹೇಳಿರುವೆ. ಈ ವಿಷಯವು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಇತರರಿಗೆ ಯಾರಿಗೂ ಗೊತ್ತಿರುವುದಿಲ್ಲ.

ಅದನ್ನು ವಿವರಿಸಲು ನೀನು ಮಾತ್ರ ಸಮರ್ಥನು. ಇದಕ್ಕಿಂತ ಉತ್ತಮವಾದ ವರವು ಬೇರೊಂದಿಲ್ಲ. ದಯವಿಟ್ಟು ಇದನ್ನು ನನಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕು.

ಯಮ—ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ನೂರು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜೀವಿಸಿರುವ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೇಳು, ಅನೇಕುದುರಿಗಳನ್ನೂ ಗೋವು ಮೊದಲಾದ ಪಶುಸಂಪತ್ತನ್ನೂ, ಸುವರ್ಣವನ್ನೂ, ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಹೊಲಗಡ್ಡೆಗಳನ್ನೂ ಬೇಕೆಂದು ಕೇಳು. ನಿನಗೆ ಎಷ್ಟು ವರ್ಷಬೇಕಾದರೂ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವೆನು. ಯಾವುದನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಕೊಡುವೆನು. ಸಕಲಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಬೇಡು. ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅಲಭ್ಯವಾದ ಯಾವಯಾವ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳಿರುವವೋ ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕೇಳು. ರಥಗಳು, ಮನೋಹರರಾದ ಸುಂದರ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಮೊದಲಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೊಡುವೆನು. ಆದರೆ ಮರಣದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಕೇಳಬೇಡ.

ನಚಿಕೇತ—ಎಲೈ ಯಮನೇ, ನೀನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದಿರುವ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲಾ ಕ್ಷಣಿಕವು, ನಶ್ವರವಾದುವು. ಹೆಚ್ಚೇಕೆ ? ನಮ್ಮ ಜೀವಿತವೂ ಕೂಡ ಸ್ವಲ್ಪಕಾಲ ಮಾತ್ರವಿರುವುದು. ಮರಣಾನಂತರ ನೀನು ಕೊಡುವ ವಸ್ತುವಾಹ ನಾದಿಗಳಿಂದ ಏನು ಪ್ರಯೋಜನ ? ಎಲ್ಲವೂ ಮತ್ತೆ ನಿನ್ನದೇ ಆಗುವವು. ಎಷ್ಟೇ ಸಂಪತ್ತಿದ್ದರೂ ಅದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವಿರುವವರೆಗೂ ನನ್ನ ಆಯುಷ್ಯಕ್ಕೆ ಯಾವ ತೊಂದರೆಯೂ ಇಲ್ಲ. ಜರಾ ಮರಣರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳಿರುವ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಬಂದು ಮನುಷ್ಯನಾದವನು ಕ್ಷಣಿಕ ಸುಖಗಳನ್ನು ಬೇಡಬಹುದೇ ? ಎಲೈ ಮೃತ್ಯುದೇವನೇ, ಯಾವ ತತ್ತ್ವದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾದ ಚರ್ಚೆ ನಡೆದಿರುವುದೋ, ಯಾವುದು ಪರಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳದ್ದೋ ಯಾವುದು ಗುಣವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಈ ವರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನಾನು ಬೇರೆ ಯಾವ ವರವನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನಲ್ಲ.

ಯಮ—ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ನೀನು ಇಷ್ಟು ಕೇಳಿದವೇಲೆ ಹೇಳುವೆನು ಕೇಳು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಯಸ್ಸು, ಪ್ರೇಯಸ್ಸು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧ ಮಾರ್ಗಗಳಿರುವವು. ಇವೆರಡೂ ಬೇರೆಬೇರೆ. ಇವೆರಡರ ಫಲಗಳೂ ಬೇರೆಬೇರೆ. ಪ್ರೇಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ (ಎಂದರೆ ಐಹಿಕಸುಖಗಳಲ್ಲಿ) ಪ್ರೇರಿತನಾದ ಮನುಷ್ಯನು ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತನಾಗುವನು. ಅವನ ಪುರುಷಾರ್ಥವು ನಾಶಹೊಂದುವುದು. ಆದರೆ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವವನಿಗೆ ಸಮಸ್ತ ಕಲ್ಯಾಣಗಳೂ ಉಂಟಾಗುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರೇಯಸ್ಸು, ಶ್ರೇಯಸ್ಸು ಈ ಎರಡರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಯಸ್ಸೇ ಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂದರಿತು ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದ ಪುರುಷನು ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವನು. ಮೂಢನಾದವನು ಇಹಲೋಕದ ವಿಷಯಗಳಿಗೆ ಮನಸೋತು ಪ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನು ಬಯಸುವನು. ಎಲೈ ನಾಚಿಕೇತನೇ, ನೀನು ಅನೇಕ ಪ್ರಿಯವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಇಹಲೋಕದ ಸುಖಗಳನ್ನೂ ವಿಚಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ತ್ಯಜಿಸಿರುವೆ. ಅನೇಕ ಜನರು ಧನಧಾನ್ಯಸಮೃದ್ಧವಾದ ಪ್ರೇಯಸ್ಸಿನ ಮಾರ್ಗವನ್ನೇ ಬಯಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ನೀನು ಮಾತ್ರ ಅದನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಲಿಲ್ಲ. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅವಿವೇಕ, ವಿದ್ಯೆ ಎಂಬವು ತೀರಾ ಭಿನ್ನವಾದುವು. ನೀನು ವಿದ್ಯೆಯನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು. ಏಕೆಂದರೆ, ಕಾಮನೆಗಳಿಗೂ ವಿಷಯಸುಖಕ್ಕೂ ಇಹಲೋಕದ ಸುಖಸಂತೋಷಗಳಿಗೂ ನೀನು ಮೋಹಗೊಳ್ಳಲಿಲ್ಲ. ಅವಿದ್ಯೆ ಅಥವಾ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಆವೃತರಾದವರು ತಾವೇ ಅತ್ಯಂತ ಬುದ್ಧಿವಂತರೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಕುರುಡನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುವ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಕುರುಡನಂತೆ ಅಡ್ಡದಾರಿಗೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುವರು. ಐಶ್ವರ್ಯಾದಿಗಳ ಮೋಹಕ್ಕೆ ಮನಸೋತು ಬಾಲಕರಂತೆ ಬುದ್ಧಿಹೀನನಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಯುಕ್ತಾಯುಕ್ತ ವಿವೇಚನೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ನನಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಈ ಪ್ರಸಂಚವಲ್ಲದೆ, ಬೇರೆ ಪರಲೋಕವು ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ.

ವೆಂದು ಅವನು ತಿಳಿಯುವನು. ಅದರಿಂದ ಅವನು ಪುನಃ ಪುನಃ ಜನ್ಮವೆತ್ತಿ ಆಯಾ ಜನ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನನಗೆ (ಮೃತ್ಯುವಿಗೆ) ವಶನಾಗುವನು. ಯಾವ ಜ್ಞಾನವು ಎಂದರೆ, ಆತ್ಮಜ್ಞಾನವು ಸರ್ವಶ್ರೇಷ್ಠವೆನಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ಆತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನು (ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನ) ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವ ಸುಸಂಧಿಯು ಅನೇಕರಿಗೆ ದೊರೆಯಲಾರದು ಅಂತಹ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸುವ ಗುರುವೂ ಸಿಕ್ಕುವುದು ದುರ್ಲಭವು. ಗುರುವು ಲಭಿಸಿದರೂ ಅದರಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿ ಹುಟ್ಟಿ ಆತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ಬಯಕೆ ಹುಟ್ಟುವುದು ತೀರಾ ಅಶ್ವರ್ಯವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಈ ಆತ್ಮಜ್ಞಾನದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾನಾ ಬಗೆಯ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಸಾಮಾನ್ಯ ಮನುಷ್ಯನು ಇದನ್ನು ಹೇಳಿದರೆ ಅದು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ. ಸರಿಯಾದ ಯೋಗ್ಯತೆಯುಳ್ಳ ಆತ್ಮಜ್ಞಾನಿಯೇ ಇದನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಬೇಕು. ಇಂತಹ ಗುರುವಿನಿಂದ ಉಪದಿಷ್ಟನಾದ ಶಿಷ್ಯನಿಗೆ ತಿಳಿಯದಿರುವುದೊಂದೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಅವನು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಸರ್ವಜ್ಞನೇ ಆಗುವನು. ಈ ಆತ್ಮಜ್ಞಾನವು ಕೇವಲ ತರ್ಕ ಅಥವಾ ಊಹೆಯಿಂದ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ, ಜ್ಞಾನಿಯಾದ ಗುರುವಿನಿಂದಲೇ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡಬೇಕು. ಎಲೈ ನಚಿಕೇತನೇ, ನಿನ್ನಂತೆ ಸತ್ಯಾನ್ವೇಷಿಯೂ, ಆತ್ಮಜ್ಞಾನವಿಷಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ಆಸಕ್ತಿಯೂ ಇರುವವನು ಬೇರೊಬ್ಬನಿಲ್ಲ. ಐಶ್ವರ್ಯಾದಿಗಳು ಅನಿತ್ಯವು. ಅನಿತ್ಯವಸ್ತುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಿತ್ಯವಸ್ತುವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಲಾರದು. ಎಲೈ ನಾಚಿಕೇತನೇ, ನೀನು ಇತರ ಐಹಿಕವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ತುಚ್ಛೀಕರಿಸಿ, ಸಮಸ್ತ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವೂ, ಪೂರ್ಣಸುಖಕ್ಕೆ ನೆಲೆಯೂ, ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತಾರವೂ ಆದ ಪರಮಪದವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಬಯಸಿ ಇತರ ಸುಖಗಳನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿರುವೆ. ವಿವೇಕಿಯಾದ ಪುರುಷನು, ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಲು ಕಷ್ಟಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ ಹೃದಯವೆಂಬ ಗುಢವಾದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತವಾದುದೂ ಶಾಶ್ವತವೂ, ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದೂ ಆದ ಆತ್ಮನನ್ನು ಯೋಗದಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿ, ಹರ್ಷಶೋಕಗಳನ್ನು ದಾಟುವನು. ಇದನ್ನು ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡ ಮನುಷ್ಯನು ಆತ್ಮನನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿ ಅದರಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಆನಂದಕ್ಕೆ ನೆಲೆಯಾದ ಸ್ಥಾನವೇ ತನಗೆ ಲಭಿಸಿತೆಂದು ಆನಂದವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವನು ಇಂತಹ ಆನಂದಸ್ಥಾನದ ಬಾಗಿಲು ನಚಿಕೇತನಾದ ನೀನಿಗೆ ತೆರೆದಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯುವೆನು.

ನಚಿಕೇತ—ಯಾವುದು (ಯಾವ ವಸ್ತುವು) ಧರ್ಮ, ಮತ್ತು ಅಧರ್ಮಗಳಿಂದ ಭಿನ್ನವೂ, ಕಾರ್ಯಕಾರಣಗಳಿಂದ ಬೇರೆಯಾದುದೂ, ಭೂತಭವಿಷ್ಯತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಬೇರೆಯಾದುದೂ ಇರುವುದೆಂದು ನೀನು ತಿಳಿದಿರುವೆಯೋ ಅದನ್ನು ನನಗೆ ವಿಶದವಾಗಿ ಹೇಳು.

ಯಮ—ಸಕಲವೇದಗಳು ಯಾವ ಪರಮಪದವನ್ನು ಹೊಗಳುವವೋ ಯಾವ ಪರಮಪದದ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ವಿವೇಕಶಾಲಿಗಳು ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯವನ್ನು ಪಾಲಿಸುತ್ತಾ ಕಠಿಣತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುವರೋ ಅಂತಹ ಪರಮಗತಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾನು ಸಂಕ್ಷೇಪವಾಗಿ ಹೇಳುವೆನು. ಅಪೇ ಓ ಎಂಬ ಪ್ರಣವವು ಇದೇ ಅಕ್ಷರಬ್ರಹ್ಮವು. ಇದೇ ಅಕ್ಷರವು ಎಂದರೆ ನಾಶರಹಿತವಾದುದು. ಈ ಅಕ್ಷರದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪಡೆದವನು ಯಾವ ಪರಮಪದವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವನೋ ಅದನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಇವೇ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಾಧನವು. ಈ ಸಾಧನವನ್ನರಿತವನು ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಗೌರವಿಸಲ್ಪಡುವನು. ಜ್ಞಾನಮಯವಾದ ಆತ್ಮನಿಗೆ ಜನ್ಮಮೃತ್ಯುಗಳಿಲ್ಲ ಆ ಆತ್ಮವು ಇನ್ನೊಂದು ವಸ್ತುವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದಿಲ್ಲ. ಅದು ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದೇ ಅಲ್ಲ. ಅದು ಅಜವು (ಉತ್ಪನ್ನರಹಿತವಾದುದು), ನಿತ್ಯವು, ಶಾಶ್ವತವು, ಸನಾತನವು. ಅದುದರಿಂದ ಶರೀರವು ಮೃತವಾದರೂ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವ ಆತ್ಮಕ್ಕೆ ನಾಶವಿಲ್ಲ ನಾನು ಕೊಲ್ಲು

ವೆನು, ನಾನು ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಡುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳುವ ಪುರುಷರು ಆಜ್ಞಾನಿಗಳಲ್ಲದೆ ಮತ್ತೇನೂ ಅಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಆತ್ಮನು ಕೊಲ್ಲುವುದೂ ಇಲ್ಲ, ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಡುವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಹೃದಯವೆಂಬ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮನನ್ನು ಅಣುವಿಗಿಂತಲೂ ಅಣುವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಅತ್ಯಂತ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿರುವುದು. ಇದು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಮಹತ್ತಾದ (ದೊಡ್ಡದಾದ) ವಸ್ತುವಿಗಿಂತಲೂ ಮಹತ್ತಾದುದು ಕಾನುರಹಿತನಾದವನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಆತ್ಮನ ದರ್ಶನವಾಗುವುದು. ಶೋಕರಹಿತನಾದವನು ಪರಮಾತ್ಮನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಆತ್ಮನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವನು ಒಂದೇ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿದ್ದರೂ ಆತ್ಮನು ದೂರಹೋಗಬಲ್ಲದು. ಮಲಗಿದ್ದರೂ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲದು. ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನೂ ಆನಂದಯುಕ್ತನೂ ದುಃಖರಹಿತನೂ ಆದ ಆತ್ಮನನ್ನು ನನ್ನ ಹೊರತು ಯಾರು ಬಲ್ಲರು? ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಶರೀರನಾಗಿಯೂ (ಎಂದರೆ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಸುಖದುಃಖಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಗವಾಗದಿರುವ) ಅನಿತ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಇರುವ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಮತ್ತು ಪ್ರೇಷ್ಯನಾದ ಈ ಆತ್ಮನನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಮಾಡಿಕೊಂಡ ವಿವೇಕಿಯಾದ ಪುರುಷನು ಶೋಕರಹಿತನಾಗುವನು ಎಂದರೆ ಅವನಿಗೆ ದುಃಖವೆಂಬುದೇ ಇಲ್ಲವು. ಈ ಆತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕಾದರೆ ಇದು ಪ್ರವಚನದಿಂದ (ಶಾಸ್ತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಓದಿ ಅಧ್ಯಯನಮಾಡುವುದರಿಂದ) ಲಭಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲಾಗಲಿ, ಇತರರು ಹೇಳಿದ್ದನ್ನು ಕೇಳುವುದರಿಂದಲಾಗಲಿ ಲಭಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆತ್ಮನನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಯಾವನು ಬಯಸುವನೋ ಯಾವನಿಗೆ ಆತ್ಮನು ಅನುಗ್ರಹಮಾಡುವನೋ ಎಂದರೆ ಯಾವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಆತ್ಮನು ಪ್ರಸನ್ನನಾಗುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಈ ಆತ್ಮನು ಲಭ್ಯನು. ಆತ್ಮನು ತನ್ನ ನಿಜಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಪ್ರಕಟಮಾಡಿ ತೋರಿಸುವನು. ಯಾವ ಪುರುಷನು ದುಷ್ಟಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಯಾವನು ಅಶಾಂತನೋ ಯಾವನು ಏಕಾಗ್ರಚಿತ್ತವಿಲ್ಲದವನೋ, ಯಾವನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಶಾಂತಿಯು ನೆಲೆಸಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅವನಿಗೆ ಎಷ್ಟೇ ಜ್ಞಾನವಿದ್ದರೂ ಆತ್ಮಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರವಾಗಲಾರದು. ಬ್ರಾಹ್ಮಣ, ಕ್ಷತ್ರಿಯ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತವರ್ಗದ ಜನರೂ ಅಷ್ಟೇಕೆ? ಮೃತ್ಯುವೂ ಸಹ ಯಾವ ಆತ್ಮನ ಆಹಾರವೋ (ಎಂದರೆ ಅಧೀನವೋ) ಅಂತಹ ಆತ್ಮನು ಎಲ್ಲಿರುವನೆಂಬುದನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವೇ?

ಯಮನು ತನ್ನ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾ ಇಂತೆಂದನು—ಪುರುಷನ ಹೃದಯಾಂತರಾಳವೆಂಬ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದ ಕರ್ಮಫಲಗಳನ್ನು ಭವಿಸುತ್ತ ಜೀವಾತ್ಮ ಪರಮಾತ್ಮಗಳೆಂಬ ಎರಡು ಆತ್ಮಗಳು ಛಾಯಾತ್ಮಗಳಂತೆ ಎಂದರೆ ಬೆಳಕು ಮತ್ತು ಅದರ ನೆರಳಿನಂತೆ ಒಂದರ ಪಕ್ಕದಲ್ಲಿಯೇ ಮತ್ತೊಂದು ಸದಾ ಇರುವುದೆಂದು ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಗಳು ಹೇಳುವರು ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಬ್ರಹ್ಮೋಪಾಸನೆಮಾಡುವ ಸದ್ಭಕ್ತರಿಗೆ ಸಂಸಾರ ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಿಸುವ ಸೇತುವೆಯಂತಿರುವ ನಚಿಕೇತನೆಂಬ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಸಂಸಾರಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವವರಿಗೆ ಅಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ದಾಟಿಸುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನೂ ನಾವು ಬಲ್ಲೆವು. ಈ ಶರೀರವೇ ಒಂದು ರಥ. ಆತ್ಮನು ಅದರಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ರಥಿಕನು. ಬುದ್ಧಿಯೇ ಸಾರಥಿಯು. ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹತ್ತೋಟಿಯಲ್ಲಿಡುವ ಕಡಿವಾಣವೇ ಮನಸ್ಸು; ಇಂದ್ರಿಯಗಳೇ ಕುದುರೆಗಳು. ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಡುವ ವಿಷಯಸುಖಗಳೇ ಮಾರ್ಗವು. ಇಂದ್ರಿಯ ಮತ್ತು ಮನಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಆತ್ಮನು ಸುಖದುಃಖಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವನೆಂದು ವಿವೇಕಿಗಳು ಹೇಳುವರು. ಮನಸ್ಸು ಯಾವಾಗಲೂ ಚಂಚಲಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದಾದುದರಿಂದ ಶುದ್ಧಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದವನು ಇಂದ್ರಿಯಗಳು, ದುಷ್ಟಕುದುರೆಗಳು ಸಾರಥಿಯ ವಶಪರ್ವಿಯಾಗದಿರುವಂತೆ, ಸ್ವೇಚ್ಛಾಚಾರಿಗಳಾಗಿ ಅವನ ವಶದಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ದುಷ್ಟಕುದುರೆಗಳು ಹೇಗೆ ಸಾರಥಿಯ ವಶವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ ಹಾಗೆಯೇ ಶುದ್ಧಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದವನು

ಇಂದ್ರಿಯಗಳು (ಮನಸ್ಸು, ಕಣ್ಣು, ಕಿವಿ ಮೊದಲಾದವು) ಅವನ ವಶದಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ವಿಜ್ಞಾನವಂತನಾಗಿರುವ ಪುರುಷನ ಇಂದ್ರಿಯಗಳು ಒಳ್ಳೇ ಪಳುಗಿದ ಕುದುರೆಗಳು ಸಾರಥಿಯ ವಶದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಅವನ ವಶದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವವು. ಯಾವ ಪುರುಷನು ವಿಜ್ಞಾನರಹಿತನೋ ಯಾವನು ಚಂಚಲಚಿತ್ತವುಳ್ಳವನೋ ಯಾವನು ಸದಾ ಅಶುಚಿಯಾಗಿರುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಪರಮಪದವು ದೊರೆಯಲಾರದು ಅವನಿಗೆ ಜನನಮರಣರೂಪವಾದ ಸಂಸಾರದ ತೊಡಕು ಇದ್ದೇ ಇರುವುದು. ಆದರೆ ಅವನು ಹುಟ್ಟುತ್ತಲೂ ಸಾಯುತ್ತಲೂ ಪುನಃ ಬೇರೊಂದು ಜನ್ಮದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುತ್ತಲೂ ಇರುವನು. ಆದರೆ ವಿಜ್ಞಾನವಂತನೂ, ಸ್ಥಿರಚಿತ್ತನೂ ಶುಚಿಭೂತನೂ ಆದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಪರಮಪದವು (ಮುಕ್ತಿಯು) ದೊರಕುವುದು. ಅವನು ಆ ಪರಮಪದದಿಂದ ಮತ್ತೆ ಹೊರಟು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಅವನಿಗೆ ಮತ್ತೆ ಹುಟ್ಟುವವುಗಳೇ ಇಲ್ಲ. ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನು ವಿಜ್ಞಾನವನ್ನೇ ತನ್ನ ಸಾರಥಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಸಂಯಮದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವನೋ ಅವನು ಸಂಸಾರಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಿ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಪರಮಪದವನ್ನು ಸೇರುವನು. ಆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ಥಾನವೇ (ಮುಕ್ತಿಯು) ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

ಇಂದ್ರಿಯಗಳಾಚೆಗೆ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗಿಂತ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿರುವ ವಸ್ತುಗಳು ಅಥವಾ ತನ್ಮಾತ್ರೆಗಳು ಪಂಚಭೂತಗಳ ಸೂಕ್ಷ್ಮಸ್ವರೂಪಗಳಾಗಿರುವವು (ತನ್ಮಾತ್ರವೆಂದರೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪ) . ಪಂಚಭೂತಗಳ ತನ್ಮಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ದಾಟಿದರೆ ಮನಸ್ಸು, ಮನಸ್ಸಿನ ಆಚೆಗೆ ಬುದ್ಧಿ, ಅದರಾಚೆಗೆ ಮಹದಾತ್ಮ, ಅದರಾಚೆಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅನ್ಯಕ್ಷ, ಅದರಾಚೆಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುರುಷ (ಪರಬ್ರಹ್ಮ) ಇರುವುದು. ಈ ಪುರುಷನಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಸ್ತುವು ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಅದೇ ಕಟ್ಟಕಡೆಯ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ಥಾನವು (ಗತಿಯು)

ಈ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪರಮಪುರುಷನೇ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ಗೂಢವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುವ ಅತ್ಮನು. ಅವನನ್ನು ನೋಡುವುದಕ್ಕೂ ಬಾಹ್ಯಚಕ್ಷುಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಅವನನ್ನು ಯಾರೂ ನೋಡಲಾರರು. ಆದರೆ ಯೋಗಿಗಳೂ, ತಪಸ್ವಿಗಳೂ ಅದವರ ಸೂಕ್ಷ್ಮಬುದ್ಧಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗುವರು. ಎಂದರೆ ಅತ್ಯಂತ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಬಲ್ಲ ತಪಸ್ವಿಗಳ ಅಂತರ್ಮುಖವಾದ ತೀಕ್ಷ್ಣಬುದ್ಧಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಗೋಚರವಾಗುವನು. ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ವಾಕ್ಯಕ್ರಿಯನ್ನು ಅದಕ್ಕಿಂತ ಸೂಕ್ಷ್ಮೇಂದ್ರಿಯವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಲೀನಮಾಡಬೇಕು. ಅನಂತರ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಮನಸ್ಸಿಗಿಂತ ಇನ್ನೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಜ್ಞಾನಮಯ ಅಥವಾ ಜೇತನಮಯ ಅತ್ಮನಲ್ಲಿ ಲೀನಮಾಡಬೇಕು. ಬಳಿಕ ಜೇತನಮಯ ಅತ್ಮನನ್ನು ಮಹದಾತ್ಮನಲ್ಲಿಯೂ, ಮಹದಾತ್ಮನನ್ನು ಶಾಂತಾತ್ಮನಲ್ಲಿಯೂ ಲೀನಮಾಡಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲ್ಲ ಜನಗಳೇ ಏಳಿರಿ. ಎದ್ದು ಕಾರ್ಯೋನ್ಮುಖರಾಗಿರಿ. ನಿಮಗಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಜ್ಞಾನಿಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಬಹುಜ್ಞಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಿರಿ. ಈ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನು ಕಲಿಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವುದು ಎಷ್ಟು ಕಷ್ಟವೆಂದರೆ—ಹರಿತವಾದ ಕತ್ತಿಯ ಅಲುಗಿನ ಮೇಲೆ ನಡೆಯುವುದು ಎಷ್ಟು ಕಷ್ಟವೋ ಈ ಮಾರ್ಗವೂ ಅಷ್ಟೇ ಕಷ್ಟಸಾಧ್ಯವೆಂದು ತತ್ತ್ವಜ್ಞಾನವೇತ್ತರಾದ ಕವಿಗಳು ಹೇಳುವರು. ಈ ಅತ್ಮವು ಶಬ್ದರಹಿತವು, ಸ್ಪರ್ಶರಹಿತವು, ಅವ್ಯಯವು, ರೂಪರಹಿತವು ಎಂದರೆ ಅದನ್ನು ಧ್ವನಿಮೂಲಕ ಕೇಳಿ ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದನ್ನು ಮುಟ್ಟಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ನೋಡಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅದು ಯಾವಾಗಲೂ ನಾಶವಿಲ್ಲದೆ ಇರುವುದು. ಮತ್ತು ಅದು ರಸರಹಿತವು ಎಂದರೆ, ಬಾಯಿನಿಂದ ರುಚಿನೋಡಿ ತಿಳಿಯುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಗಂಧರಹಿತವು ಎಂದರೆ ಮೂಸಿನೋಡಿ ಅದರ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅದು ಅನಾದಿಯು, ಅನಂತವು.

ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ದೇಶಕಾಲಗಳ ಪರಿಮಿತಿಯೇ ಇಲ್ಲ. ಯಾವಾಗಲೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅನಾದಿಯು, ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅನಂತವು. ಮಹತ್ತತ್ತ್ವದಿಂದಾಚೆಗೆ ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಅದರ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೂ ಕಾರಣವಾಗಿರುವ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವಾದ ಆತ್ಮತತ್ತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮೃತ್ಯುಮುಖದಿಂದ ಪಾರಾಗುವನು ಎಂದರೆ ಅವನಿಗೆ ಮೃತ್ಯುಭಯವಿಲ್ಲ ಎಂದನು. ಮೃತ್ಯುದೇವನು ಅಥವಾ ಯಮನು ನಚಿಕೇತನಿಗೆ ಹೇಳಿದ ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಹೇಳುವವನೂ, ಕೇಳುವವನೂ (ಶ್ರವಣಮಾಡುವವನೂ) ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕದಲ್ಲಿ ಗೌರವಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಪೂಜ್ಯನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಪರಮರಹಸ್ಯವಾದ ಉಪಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ ಸಭೆಯಲ್ಲಾಗಲೀ, ಶ್ರಾದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಾಗಲೀ ಯಾವ ಪುರುಷನು ಇತರರಿಗೆ ಶ್ರವಣಮಾಡಿಸುವನೋ ಆ ಪುರುಷನು ಮಾಡುವ ಕರ್ಮವು ಅನಂತಾನಂತಫಲಪ್ರದವಾಗುವುದು.

ಮೃತ್ಯುದೇವನಾದ ಯಮನು ನಚಿಕೇತನೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾ ಮತ್ತೊಂದೆಡೆ—

ಯಮ—ಸ್ವಯಂಭುವಾದ ಪರಮಾತ್ಮನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಬಹುಮುಖವಾಗಿ ಹರಿಯಬಿಟ್ಟನು ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರಿಯಗಳು ಬಾಹ್ಯವಸ್ತುವನ್ನು ಮಾತ್ರ ನೋಡಬಲ್ಲವು. ಅತ್ಯಂತಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದ ಅಂತರಾತ್ಮನು ಅವುಗಳಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ವಿವೇಕಿಯಾದ ಪುರುಷನು ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು (ಮರಣರಾಹಿತತ್ವವನ್ನು ಎಂದರೆ ಮುಕ್ತಿಪದವಿಯನ್ನು) ಬಯಸಿದಲ್ಲಿ ಅವನು ಅಂತರ್ಮುಖನಾಗಿ (ತಪಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಧ್ಯಾನದಿಂದಲೂ ಮಾತ್ರ) ಅಂತರಾತ್ಮನನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸುವನು. ಬಾಲಕರಂತೆ ಮಂದಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರು ಬಾಹ್ಯಸುಖಗಳಿಗೆ ಆಸೆಬಿದ್ದು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಮರಣಪಾಶದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಬೀಳುವರು. ಎಂದರೆ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ಜನ್ಮಮರಣರೂಪವಾದ ಸಂಸಾರಸಾಗರದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿ ದುಃಖಿಸುತ್ತಿರುವರು. ಆದರೆ ಬುದ್ಧಿವಂತರು (ಆತ್ಮಜ್ಞಾನಾಪೇಕ್ಷಿಗಳು) ಅಮೃತಪದವಿಯ ಸುಖವನ್ನರಿತು ಅದನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಲೋಕದ ಅನಿತ್ಯ ವಸ್ತುಗಳಿಗೆ ಆಸೆಪಡುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಅನಿತ್ಯ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವುದರಿಂದ ನಿತ್ಯವಸ್ತುವು ದೊರೆಯುವುದೆಂದು ಭಾವಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ರೂಪ, ರಸ, ಗಂಧ, ಶಬ್ದ, ಸ್ಪರ್ಶ ವೆಂಬ ಐದು ವಿಧವಾದ ವಿಷಯಸುಖಗಳಿಂದಲೂ ಮೈಥುನ (ಪ್ರೀತಿಸಂಭೋಗ) ದಿಂದಲೂ ಉಂಟಾಗುವ ಸುಖದ ಜ್ಞಾನವು ಈ ಆತ್ಮನಿಂದಲೇ ಆಗುವುದು. ಯಾವುದರಿಂದ ಈ ಸುಖದ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಂಟಾಗುವುದೋ ಅದೇ ಆತ್ಮವು. ಇನ್ನು ಉಳಿದದ್ದೇನು ? ಆತ್ಮವೊಂದೇ. ಸ್ವಪ್ನಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಜಾಗೃದವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಆಗುವ ವ್ಯಾಪಾರಗಳು ಯಾವುದರ ಬಲದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತವೆಯೋ ಅಂತಹ ಶ್ರೇಷ್ಠವೂ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ ಆದ ಆತ್ಮನನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿಕೊಂಡನೇಲಿ ವಿವೇಕಿಯಾದವನು ಯಾವವಿಧವಾದ ತೋಕಕ್ಕೂ ಆಸ್ಪದವೀಯುವುದಿಲ್ಲ. ಅವನಿಗೆ ದುಃಖತೋಕಗಳೇ ಇಲ್ಲ. ದೇಹಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಜೀವನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿದ್ದು ಫಲವನ್ನನುಭವಿಸುವ ಮತ್ತು ಭೂತಭವಿಷ್ಯಗಳ ಗೊಡೆಯನಾದ ಆತ್ಮನನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಭಯರಹಿತನಾಗುವನು. ಅವನಿಗೆ ಯಾವವಿಧವಾದ ಭಯವೂ, ಆತಂಕವೂ ಇಲ್ಲದೆ ನಿಶ್ಚಿಂತನಾಗಿರುವನು. ಯಾವುದು ತಪಸ್ಸಿಗಿಂತ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅನಾದಿಕಾಲದಿಂದ ಇದ್ದಿತೋ ಯಾವುದು ಉದಕ ಮುಂತಾದ ತತ್ತ್ವಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇದ್ದಿತೋ ಯಾವುದು ಹೃದಯದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ (ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣಿಸದಂತೆ) ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಪಂಚಭೂತಗಳೊಡನೆ (ಎಂದರೆ ಶರೀರದ ನಾನಾ ಅವಯವಗಳೊಡನೆ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ) ಇರುವುದನ್ನು ಜ್ಞಾನಿಗಳು ನೋಡಿ ತಿಳಿಯುವರೋ ಅದೇ ಈ ಆತ್ಮವು. ಸಕಲದೇವತಾತ್ಮಕಾದ ಅದಿತಿ ದೇವಿಯು ಯಾರಿಂದ (ಯಾವ ಆತ್ಮದಿಂದ) ಉತ್ಪನ್ನವಾದಳೋ, ಯಾವುದು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಪಂಚಭೂತಗಳೊಡನೆ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ ಗೂಢವಾಗಿ ನೆಲಸಿರುವುದೋ ಅದೇ ಈ ಆತ್ಮವು. ಮತ್ತು ಸ್ತ್ರೀಯರ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿರುವಂತೆ

ಗೋಷ್ಠನಾಗಿ ಎರಡು ಅರಣಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವವನೂ, ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ವೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವವನೂ, ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಬಹಳ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ಪೂಜ್ಯನಾದವನೂ ಆದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿ ಯಿರುವನೋ ಅವನೇ ಈ ಆತ್ಮನು. ಆತ್ಮನಿಂದಲೇ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವನು. (ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನು) ಸೂರ್ಯನು ಅಸ್ತನಾಗುವುದೂ ಆತ್ಮನಲ್ಲಿಯೇ. ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ಆತ್ಮನಲ್ಲಿಯೇ ಜನಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಲೀನರಾಗುವರು. ಇಂತಹ ಸರ್ವಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವುದೇ ಆತ್ಮವು. ಇಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಅಲ್ಲಿಯೂ, ಅಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದು. ಆತ್ಮನಲ್ಲಿ ನಾನಾಭೇದಗಳಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯುವವನೂ, ನಾನೇ ಬೇರೆ, ಆತ್ಮನೇ ಬೇರೆ ಎಂಬ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಮೋಹಿತ ನಾದವನೂ ಪುನಃಪುನಃ ಜನ್ಮಮರಣಗಳಿಗೆ ಸಿಲುಕುವನು. ನಾನಾತ್ವವಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯುವುದು ಬರೀ ಮನಸ್ಸಿನ ಭ್ರಾಂತಿಯು. ಇಲ್ಲಿ (ಆತ್ಮನಲ್ಲಿ) ಯಾವ ನಾನಾತ್ವವೂ ಇಲ್ಲ. ನಾನಾತ್ವವಿರುವುದೆಂದು ಬಗೆಯುವವನು ಪುನಃಪುನಃ ಮರಣಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗುವನು. ಇಲ್ಲಿ ನಾನಾತ್ವವೆಂದರೇನೆಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದವಶ್ಯಕವು. ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಅನೇಕವೂ ನಾನಾವಿಧವೂ ಆದ ಜೀವರಾಶಿಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳೆಲ್ಲ ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಆತ್ಮನು ಅಂತರಾತ್ಮನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಗೂಢವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಿಧವಾದ ಜೀವರಾಶಿಗಳೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮನೂ ಬೇರೆಬೇರೆ, ಈ ಪ್ರಾಣಿಯಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮವು ಬೇರೆ, ಇನ್ನೊಂದು ಪ್ರಾಣಿಯಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮವೇ ಬೇರೆ ಎಂದು ನಾನಾತ್ವವನ್ನು ಆರೋಪಿಸುವವನು ಮರಣಕ್ಕೆ ಪದೇಪದೇ ಈಡಾಗುವನು. ಅನೇಕ ಜೀವರಾಶಿಗಳಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳೆಲ್ಲ ನೆಲೆಸಿರುವ ಆತ್ಮನು ಒಬ್ಬನೇ ಆಗಿರುವನು, ಬೇರೆಬೇರೆಯಲ್ಲ. ಹೀಗೆ ಅನೇಕ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವುದು ಆತ್ಮನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಮತ್ತು ಅವನ ಮಹತ್ತ್ವವು- ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯದೆ ನಾನಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮವು ಬೇರೆಬೇರೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯುವುದು ಮೂಢತನವು. ಮನುಷ್ಯನ ಅಂತಃಕರಣದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಹೃದಯ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವ ಆತ್ಮನನ್ನು ಪುರುಷನೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ಪುರುಷನು ಅಂಗುಷ್ಠ ಎಂದರೆ ಒಂದು ಹೆಬ್ಬೆರಳಿನ ಗಾತ್ರ ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿರುವನು. ಎಂದರೆ ಆತ್ಮನು ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾಗಿದ್ದರೂ, ಸಕಲ ವಿಶ್ವವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದರೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಹೆಬ್ಬೆಟ್ಟಿನ ಗಾತ್ರದ ಸಣ್ಣ ಆಕಾರದಷ್ಟೇ ಇರುವನು. ಹೀಗಿದ್ದರೂ ಈ ಪುರುಷನು (ಆತ್ಮನು) ಭೂತಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನು, ನಿಯಾಮಕನು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ನಿರ್ಭಯನಾಗಿರುವನು. ಈ ಅಂಗುಷ್ಠಪರಿಮಿತಿಯೆಳ್ಳ ಪುರುಷನು ಧೂಮರಹಿತವಾದ (ಹೊಗೆಯಿಲ್ಲದ) ಅಗ್ನಿಯಂತೆ ಸ್ವಚ್ಛವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಭೂತಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅವನೇ ಒಡೆಯನು. ಇವತ್ತಿರುವವನೂ ಅವನೇ. ನಾಳೆ ಇರುವವನೂ ಅವನೇ. ಅವನು ನಿತ್ಯನು. ಪರ್ವತದ ಶಿಖರಗಳ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವ ಮಳೆಯು ಸುತ್ತಮುತ್ತಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ಹರಿಯುವುವು. ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ ಹರಿಯುವ ಪ್ರವಾಹಗಳು ಒಂದೇ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಬಿದ್ದನೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯದ ಪ್ರವಾಹಗಳು ಬೇರೆಬೇರೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯುವ ಅವಿವೇಕಿಯು, ಪ್ರಾಣಿಗಳ ನಾನಾ ಶರೀರಗಳೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮವೂ ಬೇರೆಬೇರೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವನು ನಾನಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾ ಜನ್ಮಗಳನ್ನು ಎತ್ತುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆತ್ಮನಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನತ್ವವಿರುವುದೆಂದು ಭಾವಿಸಬಾರದು. ಎಲೈ ಗೌತಮನೇ (ಗೋತಮ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ನಚಿಕೇತನೇ) ಶುದ್ಧೋದಕದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಬೆರೆಸಿದರೆ ಅವೆರಡೂ ಒಂದಾಗಿ ಯಾವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಏಕರೂಪವಾಗಿ ಆಗಿರುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಯಾದವನ ಆತ್ಮವು ಅದೇ ರೂಪದ ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮರೂಪವಾದ ಆತ್ಮನಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಹೋಗುವುದು. ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಯಾದವನು ಆತ್ಮನಲ್ಲಿ (ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿ) ಐಕ್ಯನಾಗುವನು.

ಯಮು—ಯಮನು ಮತ್ತಿಂತೆಂದನು—ಈ ಶರೀರವನ್ನು ಒಂದು ಪಟ್ಟಣವೆನ್ನುವರು. ಇದಕ್ಕೆ ಹೆನ್ನೊಂದು ದ್ವಾರಗಳಿರುವುವು. ಶಿರಸ್ಸು, (ಬ್ರಹ್ಮರಂಧ್ರ) ನಾಭಿ, ಎರಡು ಕಣ್ಣುಗಳು, ಎರಡು ಕಿವಿಗಳು, ಎರಡು ನಾಸಿಕಾದ್ವಾರಗಳು, ಮುಖ, ಎರಡು ಅರ್ಧೋರಂಧ್ರಗಳು ಎಂದರೆ ಜಲಮಲದ್ವಾರಗಳು ಒಟ್ಟು ಹೆನ್ನೊಂದು ದ್ವಾರಗಳಿರುವುವು ಇಂತಹ ಶರೀರವೆಂಬ ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪತ್ತಿನಾಶರಹಿತನಾದ ಶುದ್ಧಜೈತನ್ಯಾತ್ಮನು ನೆಲಸಿರುವನು. ಇಂತಹ ಆತ್ಮನನ್ನು ಧ್ಯಾನಮಾಡುವವನು ಶೋಕರಹಿತನಾಗುವನು. ಅವನು ಜೀವನ್ಮುಕ್ತನಾಗಿ ಮರಣಾನಂತರ ಪರಮಪದವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಹಂಸವತೀ ಋಕ್ಕೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಹಂಸಃ ಶುಚಿಷತ್ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವೊಂದಿರುವುದು. ಈ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನು ದೇವತೆಯಾಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನು ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಆತ್ಮನೇ ಸೂರ್ಯನು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಅದರ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಆತ್ಮನು (ಆದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಆತ್ಮನು) ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದಲೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಯುರೂಪದಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿರೂಪದಿಂದಲೂ, ಯಜಮಾನನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅತಿಥಿರೂಪದಿಂದಲೂ ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವುದು. ಅದು ಎಂದರೆ ಆ ಆತ್ಮನು ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದವರಲ್ಲಿಯೂ, ಸತ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ, ಆಕಾಶದಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವ ಜಲಚರಗಳೂ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳೂ, ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗವೂ, ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮಗಳೂ, ಪರ್ವತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉದ್ಯವಿಸುವ ನದಿಯೇ ಮೊದಲಾದುವುಗಳೂ ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಯಾವ ಯಾವ ವಸ್ತುಗಳವೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಈ ಆತ್ಮನೇ ಆಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಆತ್ಮಸ್ವರೂಪವೇ (ಆತ್ಮನ ಅಂಶವೇ) ಆಗಿರುವುದು. ಇದು ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದೂ ಆತ್ಮಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆಗಿರುವುದು. ಅದು ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣವಾಯುವನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತುವುದು. ಅಪಾನವಾಯುವನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಒತ್ತುವುದು. ಶರೀರವ್ಯಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಇಂತಹ ಆತ್ಮನನ್ನು ಪೂಜ್ಯನೆಂದು ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಉಪಾಸಿಸುವರು. ದೇಹವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋಗುವ (ಎಂದರೆ ಮೃತನಾಗುವ) ದೇಹಿಯು (ಪ್ರಾಣಿಯು) ಈ ಶರೀರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋದಮೇಲೆ ಇಲ್ಲಿ ಏನು ಉಳಿಯುವುದು? ಏನೂ ಇಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯನು ಮೃತನಾಗಿ ಮೃತಶರೀರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋದಮೇಲೆ ಆ ಮೃತಶರೀರದಲ್ಲಿ ಆತ್ಮನು ವಾಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಮನುಷ್ಯರು ಜೀವಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಪ್ರಾಣವಾಯುವಿನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಅಲ್ಲ, ಅಪಾನವಾಯುವಿನ ಬಲದಿಂದಲೂ ಅಲ್ಲ. ಇವೆರಡೂ ಯಾವ ಆತ್ಮನ ಆಶ್ರಯದಿಂದಿರುವವೋ ಆ ಆತ್ಮನ ಬಲದಿಂದಲೇ ಜನರು ಬದುಕಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಆತ್ಮನು ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವವರೆಗೆ ಮಾತ್ರ ಮನುಷ್ಯನು ಜೀವಿಸಿರುವನೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಆತ್ಮನು ಶರೀರವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಹೊರಟುಹೋದಮೇಲೆ ಆ ಮೃತಶರೀರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನವಾಯುಗಳೂ, ಜೈತನ್ಯವೂ, ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಲ್ಲಿ ಜಡಶರೀರವೊಂದೇ ಉಳಿದಿರುವುದು

ಎಲೈ ಗೌತಮನೇ, ನೀನಿಗೆ ಈ ಸನಾತನವಾದ ಬ್ರಹ್ಮದ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವೆನು, ಕೇಳು. ಮರಣಾನಂತರ ಆತ್ಮನು ಯಾವಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವನೆಂಬುದನ್ನೂ ಹೇಳುವೆನು, ಕೇಳು. ವಿನೇಕಿಯಾದ ಪುರುಷನು ಬ್ರಹ್ಮಜಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದರಿಂದಲೇ ಈ ಸಂಸಾರದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಮರಣಾನಂತರ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪರಮಪದವನ್ನು ಸೇರುವನು. ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಅವನಿಗೆ ಪುನರ್ಜನ್ಮಗಳೂ ಮರಣಗಳೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವಾಗಲೂ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಮತ್ತು ಅದಂದಮಯವಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯನಾಗಿ ಸುಖದಿಂದಿರುವನು. ಆದರೆ, ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದ ಮೂಢನು ಮರಣಾನಂತರ ಪುನಃ ಜನ್ಮವನ್ನೂ ಪುನಃ ಮರಣವನ್ನೂ ಹೊಂದುತ್ತಾ ಸಂಸಾರಸಾಗರದಲ್ಲಿ ತೊಳಲುತ್ತಿರುವನು. ಮನುಷ್ಯರೇ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ತಮ್ಮತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ, ಜ್ಞಾನಗಳಿಗೂ ಅನುಗುಣವಾಗಿ

ಎಂದರೆ ತಾವು ಈ ಜನ್ಮದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದ ಸುಕೃತದೃಷ್ಟಿಗಳ ಫಲರೂಪವಾಗಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ನಾನಾ ಯೋನಿಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ಜನ್ಮವನ್ನು ಹೊಂದುವವು. ಕೆಲವರು ಜಡರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುವರು. ಪ್ರಾಣಿಗಳು ನಿದ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗಲೂ ಅವರ ಶರೀರಾಂತರ್ಗತನಾದ ಆತ್ಮನು ಯಾವಾಗಲೂ ಎಚ್ಚರವಾಗಿಯೇ ಇದ್ದು ಅವರವರ ಕಾಮಗಳಿಗೆ ಅನುರೂಪವಾಗಿ ರೂಪಗಳನ್ನು (ಆಶೋತ್ತರಗಳನ್ನು) ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಿರುವನು. ಇವನೇ ಪವಿತ್ರನೂ, ಶುದ್ಧನೂ, ನಿತ್ಯನೂ, ಆದ ಬ್ರಹ್ಮನು. ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳೂ ಈ ಆತ್ಮನ (ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮನ) ಆಶ್ರಯ ದಿಂದಲೇ ಇರುವವು. ಯಾರೂ ಅದರಾಚೆಗೆ ಹೋಗಲಾರರು. ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ವಸ್ತುವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಾಗಾದರೆ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಪ್ರಾಣಿಗಳು ದೊಡ್ಡದಾಗಿಯೂ ಕೆಲವು ಚಿಕ್ಕದಾಗಿಯೂ, ಒಂದೊಂದು ಪ್ರಾಣಿಯ ಶರೀರವು ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಇರುವುವಷ್ಟೆ. ಇವುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇರುವ ಆತ್ಮನೂ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಇರುವುದೇ ? ಹಾಗಿದ್ದರೆ ಆತ್ಮನಿಗೆ ನಾನಾತ್ವವನ್ನೂ ಭಿನ್ನತ್ವವನ್ನೂ ಹೇಳಿದಂತಾಗಲಿಲ್ಲವೇ ? ಎಂದರೆ, ಹಾಗಲ್ಲ. ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮನೆಲ್ಲಾ ಒಂದೇ. ಅದು ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ, ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಚಿಕ್ಕದಾಗಿಯೂ ದೊಡ್ಡದಾಗಿಯೂ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ನೆಲಿಸಿದ್ದು ಆ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಾಕ್ಷಿಭೂತವಾಗಿರುವುದು. ಒಂದು ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ ಅಗ್ನಿಯು ಆಯಾ ವಸ್ತುಗಳಿಗನುರೂಪವಾದ (ಅಗ್ನಿಯು ಹೊತ್ತಿದಾಗ) ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವಂತೆ ಸರ್ವಭೂತಗಳ ಅಂತರದಲ್ಲಿರುವ ಒಬ್ಬನೇ ಆತ್ಮನು ನಾನಾ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ವಸ್ತುಗಳ ಒಳಗೂ ಹೊರಗೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು. ಹಾಗೆಯೇ ಒಂದೇ ಆದ ವಾಯುವು ನಾನಾ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಆಯಾ ವಸ್ತುಗಳಿಗನುರೂಪವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವಂತೆ ಸರ್ವ ಭೂತಾಂತರಾತ್ಮನಾದ ಒಬ್ಬನೇ ಆತ್ಮನು ನಾನಾ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳ ಒಳಗೂ ಹೊರಗೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು. ಮತ್ತು ಸಮುದ್ರದ ನೀರನ್ನು ನಾನಾ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಟ್ಟರೆ ಆ ನೀರು ಆಯಾ ಪಾತ್ರೆಗಳ ಆಕಾರ, ರೂಪ ಇವುಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ನಾನಾ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವುದಷ್ಟೆ. ಅದರಂತೆ ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಆತ್ಮನು ನಾನಾವಿಧಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ಅವುಗಳ ಆಕಾರ, ರೂಪಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಒಳಗೂ ಹೊರಗೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು. ಹೀಗೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮನಿಗೆ ಸುಖದುಃಖಗಳಿಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ, ಇಲ್ಲ. ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಾದ್ಯವಯವಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಸುಖದುಃಖಾದಿಗಳುಂಟು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಜೈತನ್ಯರೂಪದಿರುವ ಆತ್ಮನಿಗೆ ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಅವನು ನಿರ್ಲಿಪ್ತನಾಗಿರುವನು. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳ ಕಣ್ಣಿನಂತಿರುವ ಸೂರ್ಯನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳ ಮೇಲೆಯೂ ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು ಬೀರಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಆಯಾ ವಸ್ತುಗಳ ಸಂಪರ್ಕವು ಎಂದರೆ ಅವುಗಳ ಸುಖದುಃಖಾದಿಗಳು ಸೂರ್ಯನಿಲ್ಲದಿರುವಂತೆ, ಸರ್ವಭೂತಗಳಲ್ಲಿ ನೆಲಿಸಿರುವ ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಆತ್ಮನಿಗೆ ಆಯಾ ಭೂತಗಳ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಸುಖದುಃಖಾದಿಗಳ ಸಂಪರ್ಕವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಲೋಕದ ದುಃಖದಿಂದ ಅವನು ನಿರ್ಲಿಪ್ತನಾಗಿರುವನು. ಅವನು ಲೋಕಬಾಹ್ಯನು. ಒಂದೇ ರೂಪವನ್ನು ನಾನಾರೂಪವಾಗಿ ಪ್ರಕಟಮಾಡುವ ಸರ್ವ ಭೂತಾಂತರಾತ್ಮನಾದ ಸರ್ವರಿಗೂ-ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಆ ಆತ್ಮನನ್ನು (ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು) ಯಾವ ಬುದ್ಧಿವಂತರು ತಮ್ಮ ದೇಹಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮನಲ್ಲಿ ನೋಡುವರೋ, ಎಂದರೆ ಸರ್ವಾಂತರ್ಯಾಮಿಯಾದ ಪರಮಾತ್ಮನೂ, ತನ್ನ ದೇಹದಲ್ಲಿ ಜೈತನ್ಯಸ್ವರೂಪದಿಂದ ನೆಲಿಸಿರುವ ಆತ್ಮನೂ ಒಬ್ಬನೇ ಎಂದು ಯಾವು ತಿಳಿಯುವರೋ ಅವರಿಗೆ ಅಕ್ಷಯವಾದ ಸುಖವು ದೊರೆಯುವುದು. ಇತರರಿಗೆ ಆ ಸುಖವು ದೊರೆಯಲಾರದು. ಇತರ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅನಿತ್ಯವು ಎಂದರೆ ಅಶಾಶ್ವತವು, ಕೆಲವು ಕಾಲವಿದ್ದು ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದುವವು. ಆದರೆ ಆತ್ಮನು ಹಾಗಲ್ಲ, ಅವನು ನಿತ್ಯನು. ಅವನಿಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ

ನಾಶವೇ ಇಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅನಿತ್ಯ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞತನಗಳಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಜೈತನ್ಯನೂ, ಸಮಸ್ತಜನರ ಕಾಮನೆಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಆಶೋತ್ತರಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವವನೂ ಆದ ಪರಮಾತ್ಮನು ತಮ್ಮ ಆತ್ಮ ನಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವನೆಂದು ಯಾವ ಬುದ್ಧಿವಂತರೂ ಅರಿಯುವರೋ ಅವರು ನಾಶರಹಿತವಾದ ಶಾಶ್ವತಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸು ವರು. ಇತರರಿಗೆ ಆ ಶಾಶ್ವತಸುಖವಿಲ್ಲ. ಅನಿರ್ವೇಶ್ಯವಾದ ಎಂದರೆ ವರ್ಣಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಪರಮಸುಖವು ಇದೇ ಎಂದು ಜನರು ತಿಳಿಯುವರು. ಆದನ್ನು ನಾನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವ ಬಗೆ ಹೇಗೆ ? ಅದು ಅನುಭವಕ್ಕೆ ಬರುವುದೋ ಇಲ್ಲವೋ ಯಾರು ಬಲ್ಲರು ? ಎಂದರೆ ಆ ಪರಮಪದವೆಂಬ ಶ್ರೇಷ್ಠಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ (ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ನಿರ್ವಿಕಾರ ವಾದ ಆತ್ಮನಲ್ಲಿ) ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಚಂದ್ರ, ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳ ಪ್ರಕಾಶವೂ ಅಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲ, ವಿದ್ಯುತ್ತು ಎಂದರೆ ಮಿಂಚಿನ ಪ್ರಕಾಶವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಅಂದವೇಲೆ ಅಗ್ನಿಯ ಪಾಡೇನು ? ಅಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಾಗಾದಲ್ಲಿ ಆ ಪರಮಪದದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಗಾಢಾಂಧಕಾರವು ಆವರಿಸಿರುವುದೇ ? ಎಂದರೆ, ಹಾಗಲ್ಲ. ಆ ಆತ್ಮವು ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದು. ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ, ಅದು ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದ ನೇಲೆ ಅದರ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಎಲ್ಲವೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದು. ಅದರ ಬೆಳಕಿನಿಂದ ಎಲ್ಲವೂ ಬೆಳಗುವುದು

ಪರಮಪದದ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಬೇರೆ ವಿಧದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗುವುದು ಇದು ಎಂದರೆ ಜನನಮರಣ ಪ್ರವಾಹರೂಪವಾದ ಸಂಸಾರನೆಂಬುದೇ ಸನಾತನವಾದ ಅಶ್ವತ್ಥವೃಕ್ಷವು (ಅಶ್ವತ್ಥವೃಕ್ಷದಂತಿರುವುದು) ಇದರ ಬೇರು ಗಳು ಮೇಲೆ ಎಂದರೆ ಉರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗಿ ಹರಡಿರುವವು. ಕೊಂಬೆಗಳು ಕೆಳಗೆ ಎಂದರೆ ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರು ವವು. ಆ ವೃಕ್ಷದ ಮೂಲವೇ (ಕಾರಣಭೂತವಾದುದೇ) ಶುದ್ಧವಸ್ತುವು, ಬ್ರಹ್ಮವು. ಎಂದರೆ ಶುದ್ಧವಸ್ತುವಾದ ಬ್ರಹ್ಮದಿಂದಲೇ ಈ ಸಂಸಾರವೂ ಬಾಹ್ಯಪ್ರಪಂಚವೂ ಆವಿರ್ಭವಿಸಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಶುದ್ಧಬ್ರಹ್ಮ ವನ್ನು ಅಮೃತವೆನ್ನುವರು (ಅಮೃತವೆಂದರೆ ನಾಶವಿಲ್ಲದ್ದು). ಸರ್ವಲೋಕಗಳೂ ಅದರ ಆಶ್ರಯದಿಂದಲೇ ಇರುವವು. ಅದರ ಆಚೆಗೆ ಯಾರೂ ಹೋಗಲಾರರು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ವಸ್ತುವಿದ್ದರೆ ತಾನೇ ಅದನ್ನತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಹೋಗುವ ಪ್ರಶ್ನೆ ಏಳುವುದು ? ಅದೇ ಅಂತಿಮಸ್ಥಾನವಾದ್ದರಿಂದ ಅದರ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಅಚೆಗೆ ಇನ್ನೇನೂ ಇಲ್ಲ.

ನಮ್ಮ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗುವ ಈ ಸಕಲವಿಶ್ವವೂ ಪ್ರಾಣದಲ್ಲಿಯೇ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣದಲ್ಲಿ ಜೈತನ್ಯರೂಪವೂ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ ಆದ ಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಚಲಿಸುವುದು. ಎಂದರೆ ಈ ವಿಶ್ವದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ, ಲಯವೂ ಬ್ರಹ್ಮ ದಲ್ಲಿಯೇ ಆಗುವುದು. ವಿಶ್ವಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಈ ಬ್ರಹ್ಮವು ಬಹಳ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಆದ್ಯಂತ ಗಳಿಲ್ಲದೆ ಅನಂತವಾಗಿರುವುದು ಈ ಅನಂತಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಯೋಚಿಸುತ್ತಾ ಹೋದರೆ, ಅಬ್ಬಾ ! ಇದು ಎಷ್ಟು ದೊಡ್ಡದು ? ಈ ವಿಶ್ವವೂ ಇದರಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಎಷ್ಟು ಅಲ್ಪವು ಎಂಬ ಭಾವನೆಯು ಮೂಡಿ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಒಂದುವಿಧ ಭಯವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದು. ಕೈಯಿಂದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದು ಅದನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ ಹೊಡೆಯುವು ಧಕ್ಕೆ ಬಂದರೆ ಎಷ್ಟು ಭಯವಾಗುವುದೋ, ಈ ಅನಂತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮದ ನಿಲುವನ್ನು ಯೋಚಿಸುವುದೂ ಅಷ್ಟೇ ಭಯಂ ಕರವಾದುದು. ಇದು ಮನುಷ್ಯನ ಬುದ್ಧಿಗೆ ನಿಲುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಮನುಷ್ಯನ ಬುದ್ಧಿಗೆ ಒಂದು ಪರಿಮಿತಿಯುಂಟು. ಆದರೂ ಯೋಗಾದಿಸಾಧನೆಗಳಿಂದ ಆತ್ಮಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡ ತಪಸ್ವಿಗಳೂ ಜ್ಞಾನಿಗಳೂ ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು ಅಮೃತರಾಗುವರು. ವಿಶ್ವದ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಿಲಯಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಈ ಪರಮಾತ್ಮ ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮದ ಭಯದಿಂದಲೇ (ಆಶ್ಚರ್ಯದಿಂದಲೇ) ಅಗ್ನಿಯು ಸುಡುವುದು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸುಡುವ ಶಕ್ತಿ ಇರುವುದು, ಸೂರ್ಯನು

ಬೆಳಗುವನು, ಇಂದ್ರನೂ, ವಾಯುವೂ, ಐದನೇಯವನಾದ ಯಮು ಅಥವಾ ಮೃತ್ಯುವೂ ಅವನ (ಬ್ರಹ್ಮದ) ಭಯದಿಂದಲೇ ತಮ್ಮತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವರು.

ಈ ಶರೀರವು ಪತನವಾಗುವುದಕ್ಕೆ (ಮೃತವಾಗುವುದಕ್ಕೆ) ಮೊದಲೇ ಆತ್ಮಜ್ಞಾನವಾದರೆ ಒಳ್ಳೆಯದು ಇಲ್ಲ ದಿದ್ದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲೊಂದು ಬೇರೆಬೇರೆ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಜೀವನು ಜನ್ಮವೆತ್ತಬೇಕಾಗುವುದು. ಕನ್ನಡಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಪ್ರತಿಬಿಂಬವು ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ತನ್ನ ಆತ್ಮನಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮನದರ್ಶನವಾಗುವುದು. ಎಂದರೆ ಆತ್ಮಜ್ಞಾನಿಯಾದವನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರವು ಕನ್ನಡಿಯಲ್ಲಿ ಮುಖವು ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದು. ಸ್ಪಷ್ಟದಲ್ಲಿ ಅಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣುವಂತೆ ಸಿಕ್ಕಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದು. ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಬಿಂಬವು ಅಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಗಂಧರ್ವ ಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಅಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದು. ಆದರೆ ಬೆಳಕು, (ಬಿಸಿಲು) ನೆರಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮದರ್ಶನವಾಗುವುದು.

ಬೇರೆಬೇರೆ ತನ್ಮಾತ್ರೆಗಳಿಂದ ಹುಟ್ಟುವ ಇಂದ್ರಿಯಗಳ ಭಿನ್ನಭಾವಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿವಿನಾಶಗಳನ್ನೂ ಅರಿತುಕೊಳ್ಳುವ ಬುದ್ಧಿವಂತನು ಶೋಕರಹಿತನಾಗುವನು. ಎಂದರೆ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳ ತನ್ಮಾತ್ರೆಗಳಿಂದ (ತನ್ಮಾತ್ರೆಯಿಂದರೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪ) ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದ ಚಕ್ಷುರಾದೀಂದ್ರಿಯಗಳು ತಮಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಪಂಚ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಲಯ ಅಥವಾ ನಾಶವಾಗುವುವು. ಈ ಪಂಚಭೂತಗಳೂ ಇವುಗಳಿಂದ ಹುಟ್ಟುವ ಇಂದ್ರಿಯಾದಿಗಳೂ ಕೆಲವು ಕಾಲವಿದ್ದು ನಾಶವನ್ನೆದ್ದುವುವು. ಆದರೆ ಆತ್ಮವಸ್ತುವಿಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ನಾಶವಿರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ತಿಳಿಯುವ ಪ್ರಜ್ಞನಿಗೆ ದುಃಖವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮನಸ್ಸು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದು ಅಥವಾ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದುದು ಮನಸ್ಸಿಗಿಂತಲೂ ರುದ್ದ ಬುದ್ಧಿಯು ಹೆಚ್ಚಿನದು. ಬುದ್ಧಿಗಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವೂ ಆದ ಮುಕ್ತತ್ವವಿರುವುದು ಆದರಾಚೆಗೆ ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಅನ್ಯಕ್ತವಿರುವುದು. ಅನ್ಯಕ್ತಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪುರುಷನು (ಚಿತ್ ಅಥವಾ ಜ್ಞೇತೃ) ಶ್ರೇಷ್ಠನು. ಇವನೇ ಆತ್ಮನು. ಇವನು ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನು, ಸರ್ವಲಕ್ಷಣರಹಿತನು, ಸರ್ವಸಂಸಾರಧರ್ಮವರ್ಜಿತನು, ನಿರ್ಲಿಪ್ತನು. ಇಂತಹ ಆತ್ಮನನ್ನರಿತು ಪ್ರಾಣಿಯು ಮುಕ್ತನಾಗುವನು, ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು ಈ ಆತ್ಮನ ಸ್ವರೂಪವು ದೃಷ್ಟಿಗೆ (ಬಾಹ್ಯದೃಷ್ಟಿಗೆ) ಗೋಚರವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾರೂ ಅವನನ್ನು ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ನೋಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಮನಸ್ಸಂಯಮವಿರುವ ಯೋಗಿಯ ಅಥವಾ ತಪಸ್ವಿಯ ಅಂತಃಕರದಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನದಿಂದ ಮಾತ್ರ ಅವನು ಗೋಚರನಾಗುವನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದವರೂ ಅಮೃತರಾಗುವರು.

ಯಾವನ ಪಂಚಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯಗಳೂ ಮನಸ್ಸೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಬುದ್ಧಿಯು ನಿಶ್ಚಲವಾಗಿರುವುದೋ ಅವನಿಗೆ ಎಂದರೆ ವಿಷಯಾದಿ ಸುಖಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಚಿತ್ತವೃತ್ತಿಗಳನ್ನು ಹೋಗಗೊಡಿಸದೆ ಮನಸ್ಥೈರ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವನೋ ಅಂತಹ ಪುರುಷನಿಗೆ ಪರಮಸ್ಥಿತಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತೆನ್ನುವರು. ಈ ಸ್ಥಿರವಾದ ಇಂದ್ರಿಯಧಾರಣೆಯೇ ಯೋಗವೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಯೋಗಿಯಾದವನು ಬಹಳ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದಿರಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಯೋಗಸ್ಥಿತಿಗೂ ಅನೇಕ ಪ್ರಮಾದಗಳು ಅಥವಾ ವಿಘ್ನಗಳಿರುವುವು. ಅಪ್ರಮತ್ತನಾದವನಿಗೆ ಎಂದರೆ ಅಲಸ್ಯದಿಂದಿರುವವನಿಗೆ ಯೋಗವು ಸಿದ್ಧಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆತ್ಮಜ್ಞಾನವು ವಾಕ್ಯಕ್ರಿಯಿಂದಾಗಲಿ (ಸಂಭಾಷಣಾದಿಗಳಿಂದ) ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಯೋಚಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಕಣ್ಣು

ಗಳಿಂದ ನೋಡುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವಂತಹುದಲ್ಲ ಅದು (ಆತ್ಮವು) ಇದ್ದೇ ಇದೆ ಎಂಬ ದೃಢವಾದ ನಂಬಿಕೆ ಯುಳ್ಳವನಿಗೆ ಎಂದರೆ ಆಸ್ತಿ ಕೃಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಿಗೆ ಅಥವಾ ಶ್ರದ್ಧಾವಂತನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಲಭಿಸುವುದು. ಕಾರ್ಯಕಾರಣ ಗಳ ಸತ್ಯಜ್ಞಾನದಿಂದ ಅದನ್ನು ದೊರಕಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಅದು (ಆತ್ಮವು) ಇರುವುದೆಂಬ ಭಾವನೆಯು ಹುಟ್ಟಿತೆಂದರೆ ಸತ್ಯಜ್ಞಾನವು (ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನವು) ಪ್ರಕಟವಾಗುವುದು ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಆವಿರ್ಭವಿಸುವುದು. ಮನುಷ್ಯನ ಅಂತಃ ಕರಣದಲ್ಲಿರುವ ಎಲ್ಲ ಕಾಮನೆಗಳು ಎಂದರೆ ಸುಖಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಚ್ಛೆಯು ಅಳಿದುಹೋದರೆ ಅವನು ಅಮೃತನಾಗುವನು ಎಂದರೆ ಜೀವನ್ಮುಕ್ತನಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮಾನಂದವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಯೇ ಅನುಭವಿಸುವನು. ಅಂತಃಕರಣದಲ್ಲಿ (ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ) ಮನೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ ಮಿಥ್ಯಾಬಂಧನಗಳು ನಷ್ಟವಾದವೆಂದರೆ ಆಗ ಮರ್ತ್ಯನಾದ ಮನುಷ್ಯನು ಅಮೃತನಾಗುವನು. ಎಂದರೆ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಪರಮಪದವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವನು.

ಮನುಷ್ಯನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುವ ಅಜ್ಞಾನವೆಂಬ ಬಂಧನಗಳು ನಾಶವಾದೊಡನೆಯೇ ಮರ್ತ್ಯನಾಗಿದ್ದ ಮನುಷ್ಯನು ಅಮೃತನಾಗುವನು. ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ನೂರ ಒಂದು ನಾಡಿಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಸುಷುಮ್ನಾ ಎಂಬ ಒಂದು ನಾಡಿಯು ಶಿರಸ್ಸಿನ ತುದಿಯಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮರಂಧ್ರದವರೆಗೂ ಹೋಗಿರುವುದು. ಆ ನಾಡಿ ಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣವಾಯುವನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಬ್ರಹ್ಮರಂಧ್ರದ ಮೂಲಕ ಪ್ರಾಣವು ಹೊರಟುಹೋದರೆ ಆ ಮನುಷ್ಯನು ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಇತರ ನಾಡಿಗಳ ಮೂಲಕ ಪ್ರಾಣವು ಹೋದರೆ ಅವನಿಗೆ ಮುಂದೆ ನ ನಾವಿಧ ಜನ್ಮಗಳು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವವು.

ಅಂಗುಷ್ಠಪರಿಮಾಣವುಳ್ಳ ಪುರುಷನು ಎಂದರೆ ಅಂತರಾತ್ಮನು ಯಾವಾಗಲೂ ಜನರ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸು ತಿರುವನು. ಆ ಅಂತರಾತ್ಮನನ್ನು ನೋಡಬೇಕಾದರೆ, ಸಿಪ್ಪೆಯನ್ನು ಸುಲಿದು ಒಳಗಿರುವ ವಸ್ತುವನ್ನು ತೆಗೆಯುವಂತೆ ಧ್ಯಾಯದಿಂದ ಎಂದರೆ ಆತ್ಮಜ್ಞಾನದಿಂದ ಬೇರ್ಪಡಿಸಬೇಕು. ಅದೇ ದಿವ್ಯತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಅಮೃತ ವಸ್ತುವು.

ಮೃತ್ಯುವು ಅಥವಾ ಯಮನು ಉಪದೇಶಿಸಿದ ಈ ಬ್ರಹ್ಮವಿದ್ಯೆಯನ್ನರಿತುಕೊಂಡು, ಅವನು ಕಲಿಸಿದ ಸಂಪೂರ್ಣ ಯೋಗವಿಧಾನವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ನಚಿಕೇತನು ಬ್ರಹ್ಮಪದವನ್ನು ಪಡೆದನು. ಅವನು ಪಾಪರಹಿತನೂ ಅಮೃತನೂ ಆದನು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಈ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವ ಇತರ ಜನರೂ ಸಹ ನಚಿಕೇತನಂತೆ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವರು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೋಪನಿಷತ್ತಿನ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಿವರಣೆ ಸಮಾಪ್ತವು

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಇತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚೆಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ । ಯಮಪುತ್ರಸ್ಯ ಸಂಕುಸುಕ-
ಸ್ಯಾರ್ಷಂ । ಏಕಾದಶೀ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ । ಅದ್ಯಾ ಜಾಗತೌ ತತೋ ದ್ವೌ ಗಾಯತ್ರೌ । ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ
ಪುರತಃ । ಪಿ ೩-೪೦ । ಇತಿ । ತ್ರಯೋದಶೀ ಜಗತೀ ಚತುರ್ದಶ್ಯನುಷ್ಪಪ್ಪಾ । ಶಿಷ್ಪಾಸ್ತಿಸ್ಪಭಃ ।
ತತ್ರಾದೌ ಚತಸ್ರೋ ಮೃತ್ಯುದೇವತ್ಯಾಃ । ಪಂಚಮಾ ಧಾತೃದೇವತಾಕಾ । ಷಷ್ಠೀ ತ್ವಷ್ಟೃದೇವತ್ಯಾ ।
ಸಪ್ತಮ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಶಿಷ್ಪಾಃ ಪಿತೃನೇಧಾಧಿಧಾಯಿನ್ಯಃ । ಅತಸ್ತದ್ದೇವತಾಕಾಃ । ಅಂತ್ಯಾ ತ್ವನಿರುಕ್ತತ್ಯಾ-

ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ ನಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಸಂಕುಸುಕಶ್ಚ ತಸ್ಮೋ ಮೃತ್ಯುದೇವತಾಃ
ಪರಾ ಧಾತ್ರೀ ಪರಾ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೀ ಪರಾಃ ಪಿತೃಮೇಧಾ ಏಕಾದಶೀ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿರ್ಜಗತ್ಯುಪಾಂತ್ಯಾಂತ್ಯಾ-
ನುಷ್ಪುಪ್ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ ನಾ ಸಾನಿರುಕ್ತೇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಯಮನ ಪುತ್ರನಾದ ಸಂಕುಸುಕನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು.
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಮಕ್ಕು ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಶ್ಚಂದಸ್ಯವು ; ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳು ಜಗತೀ
ಭಂದಸ್ಯವು, ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳು (೩-೪ ಮಕ್ಕಳು) ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಯವು, ಹದಿಮೂರ
ನೆಯ ಮಕ್ಕು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು, ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕು ಅನುಷ್ಪುಪ್ ಭಂದಸ್ಯವು ; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳು ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್
ಭಂದಸ್ಯವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಮೃತ್ಯುವು ದೇವತೆಯು, ಐದನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ
ಧಾತ್ಯವು ದೇವತೆಯು ; ಆರನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ತ್ವಷ್ಟುವು ದೇವತೆಯು ; ಏಳನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮಕ್ಕಳು
ಗಳೆಲ್ಲಾ ಪಿತೃಮೇಧಾಭಿಧಾಯಿನೀ ಎಂಬ ಅಪರಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಮಕ್ಕಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಮಕ್ಕಳು
ಗಳಿಗೆ ಪಿತೃಮೊದಲಾದವರೇ ದೇವತೆಯು, ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಯಾವ ದೇವತೆಯೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ
ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ದೇವತೆಯಾಗಬಹುದು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಸಂಕುಸುಕಶ್ಚ ತಸ್ಮೋ
ಮೃತ್ಯುದೇವತಾಃ ಪರಾ ಧಾತ್ರೀ ಪರಾ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೀ ಪರಾಃ ಪಿತೃಮೇಧಾ ಏಕಾದಶೀ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿರ್ಜಗ-
ತ್ಯುಪಾಂತ್ಯಾನುಷ್ಪುಪ್ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ ನಾ ಸಾನಿರುಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೮

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೬, ೨೭, ೨೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಚೈ—೧೪ ||

ಮುಷಿ—ಸಂಕುಸುಕೋ ಯಾಮಾಯನಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೪. ಮೃತ್ಯುಃ | ೫. ಧಾತಾ | ೬. ತ್ವಷ್ಟಾ | ೭-೧೩. ಪಿತೃಮೇಧಃ |

೧೪. ಪಿತೃಮೇಧಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವಾ ||

ಛಂದಃ—೧-೧೦, ೧೩. ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ | ೧೧. ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ | ೧೩. ಜಗತೀ |

೧೪. ಅನುಷ್ಪುಪ್ |

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಅನು ಪರೇಹಿ ಪಂಥಾಂ ಯಸ್ತೇ ಸ್ವ ಇತರೋ ದೇವಯಾ-

ನಾತ್ |

ಚಕ್ಷುಷ್ಮತೇ ಶೃಣ್ವತೇ ತೇ ಬ್ರವೀಮಿ ಮಾ ನಃ ಪ್ರಜಾಂ ರೀರಿಷೋ ಮೋತ
ವೀರಾನ್ || ೧ ||

ಃ ಪದವಾಕಃ ।

ಪರಂ | ಮೃತ್ಯೋ ಇತಿ | ಅನು | ಪರಾ | ಇಹಿ | ಪಂಥಾಂ | ಯಃ | ತೇ | ಸ್ವಃ | ಇತರಃ | ದೇವ್ರಯಾ-
ನಾತ್ |

ಚಕ್ಷುಷ್ಮತೇ | ಶೃಣ್ವತೇ | ತೇ | ಬ್ರವೀಮಿ | ಮಾ | ನಃ | ಪ್ರಜಾಂ | ರೀರಿಷಃ | ಮಾ | ಉತ |
ವೀರಾನ್ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದೇವ ಮೃತ್ಯೋ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮಾರಕೈತನ್ನಾಮಕ ದೇವ ಪರಮನ್ಯಂ ಪಂಥಾಂ ಪಂಥಾನಮನ್ಯಾ-
ನುಪೂರ್ವ್ಯೇಣ ಪರೇಹಿ | ಪರಾಜ್ಞುಷೋ ಗಚ್ಛ | ಯಜಮಾನಾದಿತಿ ಶೇಷಃ | ಕೋಽಸೌ ಪಂಥಾಃ |
ತೇ ತವ ಸ್ವಃ ಸ್ವಭೂತಃ ದೇವಯಾನಾತ್ | ದೇವಾ ಅನೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ದೇವಯಾನೋ
ದೇವಮಾರ್ಗಃ | ತಸ್ಮಾದಿತರೋ ಯಃ ಪಂಥಾಸ್ತಂ ಪ್ರಗಚ್ಛ | ನ ಕೇವಲಮತಃ ಪರಾಗಚ್ಛ ಅಹಿ ತು
ಚಕ್ಷುಷ್ಮತೇ ದರ್ಶನವತೇ ಶೃಣ್ವತೇ ಸರ್ವಂ | ಅಪ್ರತಿಹತಸರ್ವೇಂದ್ರಿಯವಿಜ್ಞಾನಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ
ತುಭ್ಯಂ ಬ್ರವೀಮಿ ಕಥಯಾಮಿ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಜಾಂ ದುಹಿತೃದೌಹಿತೃತ್ರಿಕಾಂ ಮಾ ರಿರಿಷಃ |
ಮಾ ಹಿಂಸೀಃ | ಉತಾಹಿ ಚ ವೀರಾನ್ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದೀನ್ಮಾ ಹಿಂಸೀಃ | ತತ್ಪರಾಗಮನೇನ ರಕ್ಷೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಮೃತ್ಯೋ—ಎಲೈ ಮೃತ್ಯುವೇ | ಪರಂ ಪಂಥಾಂ ಅನು—ಬೇರೆ ದಾರಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದು | ಪರೇಹಿ—
ಪರಾಜ್ಞುಷುನಾಗಿ ಹೋಗು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸ್ವಃ—ಸ್ವಂತವಾದುದೂ | ದೇವಯಾನಾತ್—ದೇವತೆಗಳ ಸಂಚಾರ
ಮಾರ್ಗಕ್ಕಿಂತಲೂ | ಇತರಃ—ಬೇರೆಯಾದುದೂ ಆದ | ಯಃ—ಯಾವ ಮಾರ್ಗವಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು ಅನುಸರಿಸು
ಚಕ್ಷುಷ್ಮತೇ—ಚಕ್ಷುಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ಶೃಣ್ವತೇ—ಕಿವಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಬ್ರವೀಮಿ—ಹೇಳುತ್ತೇನೆ
ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪ್ರಜಾಂ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು | ಮಾ ರಿರಿಷಃ—ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ | ಉತ—ಮತ್ತು | ವೀರಾನ್—
ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು | ಮಾ—ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಮೃತ್ಯುವೇ, ಬೇರೆ ದಾರಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದು ಪರಾಜ್ಞುಷುನಾಗು. ದೇವತೆಗಳ ಮಾರ್ಗಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆ
ಯಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ವಂತ ಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಹೋಗು. ಚಕ್ಷುಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಕಿವಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿ
ಸುತ್ತೇನೆ. ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ. ಮತ್ತು ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ.

English Translation

Depart, Mrityu, by a different path : by that which is your own,
and distinct from the path of the gods ; I speak to you who have eyes, who
have ears : do no harm to our offspring, nor to our male progeny.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೃತ್ಯುಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಮೃತ್ಯುಃ | ಮೃತ್ಯುರ್ನಾರಯತೀತಿ ಸತಃ | ಮೃತಂ ಚ್ಯಾವಯತೀತಿ ನಾ ಶತಬಲಾಕ್ಷೋ
ಮೌದ್ಗಲ್ಯಃ || ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೧೧-೬)

ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಮೃತ್ಯುವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಮೃತನಾದವನನ್ನು ಎಂದರೆ ಆತ್ಮ
ವನ್ನು ಆ ಸ್ಥಳದಿಂದ ಪರಲೋಕಕ್ಕೆ ಸಾಗಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಮೃತ್ಯುವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಮುದ್ದಲ
ಪುತ್ರನಾದ ಶತಬಲಾಕ್ಷನೆಂಬ ಋಷಿಯ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಶಬ್ದಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸ
ಲಾಗಿದೆ—

ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಅನು ಪರೇಹಿ ಪಂಥಾಂ ಯಸ್ತೇ ಸ್ವ ಇತರೋ ದೇವಯಾನಾತ್ |

ಚಕ್ಷುಷ್ತೇ ಶೃಣ್ವತೇ ತೇ ಬ್ರವೀಮಿ ಮಾ ನಃ ಪ್ರಜಾಂ ರೀರಿಷೋ ನೋತ ವೀರಾನ್ ||

ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಧ್ರುವಂ ಮೃತ್ಯೋ ಧ್ರುವಂ ಪರೇಹಿ ಮೃತ್ಯೋ ಕಥಿತಂ ತೇನ ಮೃತ್ಯೋ
ಮೃತಂ ಚ್ಯಾವಯತೇ ಭವತಿ ಮೃತ್ಯೋ ಮದೇರ್ವಾ ಮುದೇರ್ವಾ ||

(ನಿ. ೧೧-೭)

ಎಲೈ ಮೃತ್ಯುವೇ, ನೀನು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿಯೂ ಇಲ್ಲಿಂದ ಹೊರಡು, ಎಲೈ ಮೃತ್ಯುವೇ ಹೊರಡು, ಹೊರಡು. ಎಲೈ
ಮೃತ್ಯುವೇ, ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು ಮರಣಕ್ಕೆ ಈಡುಮಾಡಿದೆಯೋ ಆ ಪುರುಷನು ನಿನಗೇ ಸೇರಿದವನು. ಅವನನ್ನು
ನೀನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನಿನ್ನದೇ ಆದ ಪಿತೃಯಾಣಮಾರ್ಗದಿಂದ ಹೊರಡು. ಇತರರು ದೇವಯಾನಮಾರ್ಗದಿಂದ
ಪರಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವರು. ಎಲೈ ಮೃತ್ಯುದೇವನೇ, ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ನಿನಗೆ ಕಣ್ಣುಗಳಿವೆ, ಕೇಳುವುದಕ್ಕೆ
ಕಿವಿಗಳಿವೆ. ಇಂತಹ ನಿನಗೆ ನಾನು ಹೇಳುವುದೇನೆಂದರೆ—ನಮ್ಮ ಸಂತತಿಯವರನ್ನು ಎಂದರೆ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಹುಂಸಿಸ
ಬೇಡ, ಮತ್ತು ವೀರರಾದ ನಮ್ಮ ಜನರನ್ನೂ ಹುಂಸಿಸಬೇಡ. ಮೃತುಶಬ್ದವು ಮದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಮುದ್
ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಈ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದಾನೆ. ಮೃತ್ಯುವೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ
ಸಂಹರಿಸುವವನು, ಕೊಲ್ಲುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಆಹಾರಿಗೆ ಕ್ಲಾಪ್ತವಾದ
ಆಯುಃ ಪರಿಮಿತಿಯು ಮುಗಿದೊಡನೆಯೇ ರೋಗರುಜಿನಗಳು, ಅಸಘಾತಗಳು, ಮೊದಲಾದ ನಾನಾ
ಕಾರಣಗಳಿಂದ ಅವರು ಮೃತರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ಮೃತರಾದವರ ಪ್ರೇತಗಳು ಮೃತ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಹೋಗಿ
ಸೇರುವುದಕ್ಕೇ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಮಾರ್ಗವಿದೆಯೆಂಬ ಅಂಶವನ್ನೂ ಋಷಿಯು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿದಾನೆ. ದೇವತೆಗಳು
ಸಂಚಾರಮಾಡುವ ಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ದೇವಯಾನವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ದೇವಯಾನವಲ್ಲದ ಬೇರೆ ಮಾರ್ಗವೆಂದರೆ ಪಿತೃ
ಯಾನವು. ಪಿತೃಗಳು ಪರಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ಮಾರ್ಗವು. ಈ ಮಾರ್ಗವು ಮೃತ್ಯು (ಯಮನ) ವಿನ ಸ್ವಂತ
ಮಾರ್ಗವೆಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಮಾರ್ಗದಿಂದಲೇ ಪಿತೃಗಳೂ, ಮೃತರಾದವರ ಪ್ರೇತಗಳೂ

ಮೃತ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವುದರಿಂದ ಇದು ಮೃತ್ಯುವಿನ ಸ್ವಂತಮಾರ್ಗವೆಂದು ಋಷಿಯು ಕರೆದಿದಾನೆ. ಇಂತಹ ಮಾರ್ಗದಿಂದಲೇ ನೀನು ಹೊರಡು, ನಮ್ಮನ್ನೂ ನಮಗ್ನಿಸೇರಿದ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರ ದುಹಿತೃ ದಾಹಿತೃಾದಿ ಬಂಧು ವರ್ಗದವರನ್ನೂ ವೀರರಾದ ಭಟರನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯೂ ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಚಕ್ಷುಷ್ಮತೇ ಶೃಣ್ವತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅಪ್ರತಿಹತಸರ್ವೇಂದ್ರಿಯವಿಜ್ಞಾನಾಯ | ಈ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಕಣ್ಣು, ಕಿವಿ ನೊಡಲಾದ ಸರ್ವೇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ತಡೆಯಲಾಗದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿರುವವು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಚಕ್ಷುಷ್ಮತೇ ಶೃಣ್ವತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಗುಣಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿಯೇ ಆಗಲಿ ಯಾವ ಪ್ರಾಣಿಯು ಮೃತವಾದರೂ ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ಮೃತ್ಯುವು ತಕ್ಷಣವೇ ನೋಡುವನು, ತಕ್ಷಣವೇ ಅದನ್ನು ತನ್ನ ಜಾರರ ಮೂಲಕ ಕೇಳಿ ತಿಳಿಯುವನು: ಎಂದರೆ ಮೃತರಾದವರ ವಿಷಯವು ತಕ್ಷಣವೇ ಇವನಿಗೆ ತಿಳಿಯುವುದು ಎಂಬರ್ಥವು ಈ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮೃತ್ಯೋಃ ಪದಂ ಯೋಪಯಂತೋ ಯದೈತ ದ್ರಾಘೀಯ ಆಯುಃ
ಪ್ರತರಂ ದಧಾನಾಃ |

ಅಸ್ಯಾಯಮಾನಾಃ ಪ್ರಜಯಾ ಧನೇನ ಶುದ್ಧಾಃ ಪೂತಾ ಭವತ ಯಜ್ಞ-
ಯಾಸಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮೃತ್ಯೋಃ | ಪದಂ | ಯೋಪಯಂತಃ | ಯತ್ | ಏತ | ದ್ರಾಘೀಯಃ | ಆಯುಃ | ಪ್ರತರಂ |
ದಧಾನಾಃ |

ಅಸ್ಯಾಯಮಾನಾಃ | ಪ್ರಜಯಾ | ಧನೇನ | ಶುದ್ಧಾಃ | ಪೂತಾಃ | ಭವತ | ಯಜ್ಞಯಾಸಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮೃತಸ್ಯ ಜ್ಞಾತಯಃ ಮೃತ್ಯೋಃ ಪರಾಗಚ್ಛತಸ್ತಸ್ಯ ಪದಂ ಪದ್ಯತೇತ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ ಪದಂ ಹಿತಯಾಣಃ | ತಂ ಯೋಪಯಂತೋ ವಿಮೋಹಯಂತಃ ಪರಿವರ್ಜಯಂತೋ ಯದ್ಯಸ್ಮಾದೈತ ದೇವಯಾನೀಯಪಥಾ ಗತವಂತಃ ತಸ್ಮಾದ್ರಾಘೀಯೋ ದೀರ್ಘತರಮಾಯುರ್ಜೀವನಂ ಪ್ರತರಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಣತರಮುತ್ಕರ್ಷಂ ದಧಾನಾ ಧಾರಯಂತೋ ಭವತ | ಕಿಂಚ ಹೇ ಯಜ್ಞಯಾಸೋ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಾ ಯಜ್ಞಸಂಪಾದಿನೋ ಯಜಮಾನಾಃ ಪ್ರಜಯಾ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಕಯಾ ಧನೇನ ಗವಾಶ್ವಾದಿಕೇನ

ಚಾಪ್ಕಾಯಮಾನಾ ವರ್ಧಮಾನಾಃ ಸುತಃ ಶುದ್ಧಾ ಜನ್ಮಾಂತರಸಂಚಿತದುರಿತಕ್ಷಯಾಚ್ಛದ್ಧಾ ಭವತ |
ಪೂತಾ ವರ್ತಮಾನಜನ್ಮೋಪಚಿತದುರಿತಕ್ಷಯಾಚ್ಛ ಪೂತಾ ಭವತ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಮೃತನ ಸಂಬಂಧಿಗಳೇ) ಮೃತ್ಯೋಃ—ಮೃತ್ಯುವಿನ | ಪದಂ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಯೋಪ-
ಯಂತಃ—ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿ | ಯತ್ ಯಸ್ಮಾತ್ ಐತ—ಯಾವ ದೇವಯಾನಮಾರ್ಗದಿಂದಲೇ ಸಂಚರಿಸುವಿರೋ
ಅದರ ಫಲವಾಗಿ | ದ್ರಾಘೀಯಃ—ದೀರ್ಘವಾದ | ಆಯುಃ—ಆಯುಸ್ಸನ್ನು | ಪ್ರತರಂ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ |
ದಧಾನಾಃ—ಹೊಂದಿದವರಾಗುತ್ತೀರಿ | ಯಜ್ಞಿಯಾಸಃ—ಎಲೈ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರೇ | ಪ್ರಜ-
ಯಾ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದಲೂ | ಧನೇನ—ಧನದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ | ಆಪ್ಕಾಯಮಾನಾಃ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವ
ರಾಗಿಯೂ | ಶುದ್ಧಾಃ—ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿಯೂ | ಪೂತಾಃ—ನಿಷ್ಕಲ್ಮಷರಾಗಿಯೂ | ಭವತ—ಆಗುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮೃತನ ಸಂಬಂಧಿಗಳೇ, ಮೃತ್ಯುವಿನ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ನೀವು ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿ ಯಾವ ದೇವಯಾನಮಾರ್ಗ
ದಿಂದಲೇ ಸಂಚರಿಸುವಿರೋ ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ದೀರ್ಘವಾದ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೊಂದಿದವರಾಗುತ್ತೀರಿ.
ಎಲೈ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರೇ, ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದಲೂ, ಧನದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವ
ರಾಗಿಯೂ, ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿಯೂ, ನಿಷ್ಕಲ್ಮಷರಾಗಿಯೂ ಆಗುತ್ತೀರಿ.

English Translation

If, avoiding the path of death, you go (on the path of the gods),
assuming a longer and better life, (my friends) then may you, (O,
sacrificers), diligent in sacrifice, enriched with progeny and affluence,
be cleansed and pure.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಮುಷಿಯು ಮೃತನಾದವನ ಜ್ಞಾತಿಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಬಂಧುಬಾಂಧವರನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಿರುವನು
ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಕೆಲವು ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಮೃತನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂತಾಪವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿ ಮೃತನು
ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಈ ಲೋಕದಿಂದ ಹೊರಟುಹೋದನು. ಇನ್ನೂ ಜೀವಂತರಾಗಿ ಉಳಿದಿರುವ ನಾವು ಮೃತನಂತೆ
ಮರಣಕ್ಕೀಡಾಗದೆ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುತ್ತಿದ್ದು ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ಧನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದಿ
ಬಾಳಬದುಕೋಣ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿರುವನು. ಮೃತರಾದವರನ್ನು ನೋಡಿ ದುಃಖಪಡುತ್ತಾ
ತಮಗೂ ಎಲ್ಲಿ ಈ ಗತಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದೋ ಎಂಬ ಭೀತಿಯಿಂದ ಚಿಂತಿಸುತ್ತಾ ಇನ್ನೂ ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವ
ರೆಲ್ಲರೂ ಮೃತ್ಯುವಶರಾಗದೆ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವಂತಾಗಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ
ಮೂರು ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಮೃತ್ಯೋಃ ಪದಂ ಯೋಪಯಂತಃ ಯತ್ ಐತೆ—ಎಲೈ ಮೃತನ ಜ್ಞಾತಿಗಳೇ, ಮೃತ್ಯುವು ನಿಮ್ಮ ಬಂಧುವನ್ನು ತನ್ನದೇ ಆದ ಪಿತೃಯಾಣಮಾರ್ಗದಿಂದ ತನ್ನ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಕೊಂಡೊಯ್ದಿದಾನೆ. ಆದರೆ, ಜೀವಂತರಾಗಿರುವ ನೀವು ಮೃತ್ಯುವಿನ ಮಾರ್ಗವಾದ ಪಿತೃಯಾನದ ಕಡೆಗೆ ಹೋಗಬೇಡಿರಿ. ಆ ಮಾರ್ಗವು ಮೃತರಾದವರಿಗೆ ಮಾತ್ರ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ನೀವು ಆ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೇವಯಾನಮಾರ್ಗವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ. ಏಕೆಂದರೆ,

ದ್ರಾಘೀಯ ಆಯುಃ ಪ್ರತರಂ ದಧಾನಾಃ—ನೀವು ಬಹುಕಾಲದವರೆಗೆ ಜೀವಿಸಲು ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯಿರಿ. ದೀರ್ಘಾಯುಗಳಾದ ನಿಮಗೆ ಮೃತರ ಮಾರ್ಗವಾದ ಪಿತೃಯಾನದ ಹೆವ್ಯಾಸವೇಕೆ ?

ಯಜ್ಞಯಾಸಃ ಪ್ರಜಯಾ ಧನೇನ ಆಪ್ಯಾಯಮಾನಾಃ ಶುದ್ಧಾಃ ಪೂತಾ ಭವತ—ಎಲೈ ಬಾಂಧವರೇ, ನೀವು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂತತಿಯಿಂದಲೂ, ಧನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರವೃದ್ಧ ಮಾನರಾಗಿ ಹಿಂದಿನ ಜನ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಈ ಜನ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಮಾಡಿರುವ ಸಮಸ್ತದುರಿತ (ಪಾಪ) ಗಳಿಂದ ವಿಮುಕ್ತರಾಗಿ, ಶುದ್ಧರೆನಿಸಿ ಬಾಳಿ ಬದುಕಿ ಎಂಬ ಆಶ್ವಾಸನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಒಬ್ಬ ಬಂಧುವು ಮೃತನಾದ ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಅವನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಇತರ ಜ್ಞಾತಿಗಳು ದುಃಖದಿಂದ ಬಹುಕಾಲ ತಪ್ಪರಾಗಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಮೃತನ ಕರ್ಮಫಲದಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಮರಣವು ಸಂಭವಿಸಿತು. ಆದರೆ ಜೀವಂತರಾಗಿರುವ ನೀವು ಸುಮ್ಮನೆ ದುಃಖಪಟ್ಟು ಪ್ರಯೋಜನವೇನು ? ನೀವು ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರಲು ಪ್ರಯತ್ನಮಾಡಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವು ಹೆಚ್ಚಲಿ. ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಆ ಸತ್ಕರ್ಮಫಲರೂಪವಾಗಿ ನೀವು ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ಧನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ದಿನೇದಿನೇ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುತಾ ನಿಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡು ಸುಖವಾಗಿ ಬಾಳಿ ಬದುಕಿರಿ ಎಂದು ಈ ಮಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಇಮೇ ಜೀವಾ ವಿ ಮೃತ್ಯುರಾವೃತ್ತನ್ನಭೂದ್ಭದ್ರಾ ದೇವಹೂತಿನೋ ಅದ್ಯ ।

ಪ್ರಾಂಚೋ ಅಗಾಮ ಸ್ತತಯೇ ಹಸಾಯ ದ್ರಾಘೀಯ ಆಯುಃ ಪ್ರತರಂ

ದಧಾನಾಃ ॥ ೩ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಇಮೇ | ಜೀವಾಃ | ವಿ | ಮೃತ್ಯುಃ | ಆ | ಅವೃತ್ತನ್ | ಅಭೂತ್ | ಭದ್ರಾ | ದೇವಹೂತಿಃ | ನಃ | ಅದ್ಯ |

ಪ್ರಾಂಚಃ | ಅಗಾಮ | ಸ್ತತಯೇ | ಹಸಾಯ | ದ್ರಾಘೀಯಃ | ಆಯುಃ | ಪ್ರತರಂ | ದಧಾನಾಃ ॥ ೩ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೈತ್ಯಮೇಧಿಕೇ ಕರ್ಮಣ್ಯನಾತ್ಯಾ ಇಮೇ ಜೀವಾ ನಿ ಮೃತ್ಯುರಿತಿ ಸನ್ಯಾನ್ಯತೋ ವ್ರಜಂತಿ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಇಮೇ ಜೀವಾ ನಿ ಮೃತ್ಯುರಿತಿ ಸನ್ಯಾನ್ಯತೋ ವ್ರಜಂತಿ | ಅ. ಗೃ. ೪-೪೯೯ | ಇತಿ ||

ಇಮೇ ಜೀವಾ ಜೀವಂತಃ ಪುರುಷಾ ಮೃತ್ಯುಃ ಪಿತ್ರಾದಿಭಿಃ | ತೇಭ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನ್ಯಾವನ್ಯತ್ರನ್ | ನ್ಯಾವನ್ಯತ್ರಾ ಭವಂತು | ಏತೇ ನ ಮ್ರಿಯಂತಾಮಿತಿ ಭಾವಃ | ಕಿಂಚಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಿನೇ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮ-ಶಾಚೇ ವಿಸೃಷ್ಟೇ ದೇವಹೂತಿಃ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾನಂ ಯತ್ರ ಸ ದೇವಹೂತಿಃ ಪಿತ್ಯಮೇಧಾಬ್ಯೋ ಯಜ್ಞೋ ಭದ್ರಾ ಕಲ್ಯಾಣೋಽಭೂತ್ | ಭವತು | ತತ ಉತ್ತರಂ ವಯಂ ಸ್ತ್ರಾಂಚಃ ಸ್ತ್ರಾಜ್ಞಾಪಾಂ-ಚನಾ ಅಗಾಮ | ಗಚ್ಛೇಮ | ಪ್ರತ್ಯಂಚ ಇತಿ ಭಾವಃ | ನೃತಯೇ ನರ್ತನಾಯ ಕರ್ಮಣಿ ಗಾತ್ರವಿಜ್ಞೇ-ಸಾಯ | ಸ್ವಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಾಯೇತಿ ಭಾವಃ | ಹಸಾಯ ಹಸನಾಯ ಪುತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸಹ ಕ್ರೇಡನಾಯ | ಕೀದೃಶಾ ನಯಂ | ದ್ರಾಘೀಯ ಆಯುಃ ಪ್ರತರಂ ದಧಾನಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಮೇ ಜೀವಾಃ—ಜೀವಿಸಿರುವ ಈ ಪುರುಷರು | ಮೃತ್ಯುಃ—ಮೃತರಾದ ಪಿತ್ರಾದಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ | ನಿ ಆ ಅವನ್ಯತ್ರನ್—ಜೀವಿಯಾಗಿ ಜೀವಿಸಲಿ | ಅದ್ಯ—ಈ ದಿನ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ದೇವಹೂತಿಃ—ಪಿತ್ಯಮೇಧ ವೆಂಬ ಯಜ್ಞವು | ಭದ್ರಾ—ಕಲ್ಯಾಣಕಾರವಾಗಿ | ಅಭೂತ್—ಆಗಲಿ | ಸ್ತ್ರಾಜ್ಞಾಃ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗೆ ಅಭಿಮುಖ ರಾಗಿ | ಅಗಾಮ—ನಾವು ಹೋಗೋಣ | ನೃತಯೇ—ನರ್ತನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಹಸಾಯ—ನಗುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ದ್ರಾಘೀಯಃ—ಅತಿ ದೀರ್ಘವಾದ | ಆಯುಃ—ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು | ಪ್ರತರಂ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ | ದಧಾನಾಃ—ಹೊಂದಿದವರಾದ ನಾವು ಹೊರಡೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜೀವಿಸಿರುವ ಈ ಪುರುಷರು ಮೃತರಾದ ಪಿತ್ರಾದಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಜೀವಿಯಾಗಿ ಜೀವಿಸಲಿ. ಈ ದಿನ ನಮ್ಮ ಪಿತ್ಯಮೇಧವೆಂಬ ಯಜ್ಞವು ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾಗಿ ಆಗಲಿ. ನಾವು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗೆ ಅಭಿಮುಖರಾಗಿ ಹೋಗೋಣ. ನಾವು ನರ್ತನಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಂತೋಷ ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಅತಿ ದೀರ್ಘವಾದ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೊಂದಿ ದವರಾಗಿ ಇರೋಣ

English Translation

May those who are living remain separate from the dead : may our invocation of the gods to-day be successful : let us go forward to dancing and laughter, assuming a longer and better life.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಪಿತ್ಯಮೇಧವೆಂಬ ಅಪರಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಇಮೇ ಜೀವಾ ನಿ ಮೃತ್ಯುಃ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಬಂಧುಗಳು ಆ ಸ್ಥಳದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗುವರೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯಣಸ್ಮೃತೃಯೋಃ—ಇಮೇ ಜೀವಾ ನಿ ಮೃತ್ಯುರಿತಿ ಸನ್ಯಾನ್ಯತೋ ವ್ರಜಂತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೪-೪೯೯) ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮೃತನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಪರಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಬಂಧುಗಳ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಇಮೇ ಜೀನಾಃ ಮೃತ್ಯೇ ವಿ ಅವವೃತ್ತೇನ್—ಮೃತರಾದ ಪಿತ್ರಾದಿಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಶ್ಮಶಾನಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಂತ್ಯಕ್ರಿಯೆಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಮುಗಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಜೀವಂತರಾಗಿರುವ ಮೃತನ ಬಂಧುಗಳು ಈ ಶ್ಮಶಾನಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹಿಂತಿರುಗಿ ತಮ್ಮ ಗೃಹಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರಲಿ.

ಅದ್ಯ ನಃ ದೇವಹೂತಿಃ ಭಕ್ತ್ಯಾ ಅಭೂತ್—ಈ ದಿವಸ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಅಪರಕರ್ಮವು ಕೊನೆಗೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ನಮಗೆ ಮೃತಾಶೌಚವು ಪರಿಹಾರವಾಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಪಿತ್ರಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನಾವು ಮಾಡುವ ಪಿತೃಮೇಧವೆಂಬ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಶುಭವುಂಟಾಗಲಿ.

ಪ್ರಾಂಚೋ ಅಗಾನು ನೃತಯೇ ಹಸಾಯ—ಈ ಕರ್ಮವು ಮುಗಿದ ಬಳಿಕ ನಾವು ಮೃತನ ವಿಷಯಕ ವಾದ ದುಃಖದಿಂದ ಮುಕ್ತರಾಗಿ ಮುಂದೆ ನಮ್ಮ ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಗಳಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತರಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಕ್ರೀಡಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ವಿನೋದದಿಂದಲೂ ಕಾಲಕಳೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಈ ಶ್ಮಶಾನಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಗೃಹಾದಿಗಳಿಗೆ ಹೋಗೋಣ.

ದ್ರಾಘೀಯಃ ಆಯುಃ ಪ್ರತರಂ ದಧಾನಾಃ—ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದು ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಗೃಹಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗೋಣ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ॥

ಇನುಂ ಜೀನೇಭ್ಯಃ ಪರಿಧಿಂ ದಧಾಮಿ ಮೈಷಾಂ ನು ಗಾದಪರೋ ಅರ್ಥ-
ಮೇತಂ ।

ಶತಂ ಜೀವಂತು ಶರದಃ ಪುರೂಚೀರಂತಮೃತ್ಯುಂ ದಧತಾಂ ಪರ್ವ-
ತೇನ ॥ ೪ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಇನುಂ । ಜೀನೇಭ್ಯಃ । ಪರಿಧಿಂ । ದಧಾಮಿ । ಮಾ । ಮೈಷಾಂ । ನು । ಗಾತ್ । ಅಪರಃ । ಅರ್ಥಂ ।
ಮೇತಂ ।

ಶತಂ । ಜೀವಂತು । ಶರದಃ । ಪುರೂಚೀಃ । ಅಂತಃ । ಮೃತ್ಯುಂ । ದಧತಾಂ । ಪರ್ವತೇನ ॥೪॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅನಯಾ ಜೀವರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ಸಾಕ್ಷಾಣಂ ಪರಿಧಿರೂಪೇಣ ಸ್ಥಾಪಯಂತಿ । ಜೀನೇಭ್ಯೋ ಜೀವದ್ಭ್ಯಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಭ್ಯಸ್ತೇಷಾಂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮೇವಂ ಪರಿಧಿಂ ಮೃತ್ಯೋಃ ಪರಿಧಾನಭೂತಂ

ಪಾಪಾಣಂ ದಧಾಮಿ | ನಿದಧಾಮಿ | ತತ ಏಷಾಂ ಜೀವತಾಂ ಮಧ್ಯೇಽಪರೋಽನ್ಯ ಏತಮಿಮನುರ್ಥಂ ||
ಅರ್ತೇರಿದಂ ರೂಪಂ || ಗಂತವ್ಯಂ ಮರಣಾಖ್ಯಂ ಮಾರ್ಗಂ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ನೂ ಗಾತ್ | ನೂ ಗಚ್ಛತು |
ಏತದರ್ಥಂ ಪರಿಧಿಂ ಸ್ಥಾಪಯಾಮಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಕಿಂಚಿ ಪುರೂಚೀರ್ಬಹ್ವಂಚಿನಾ ಬಹುಗಮನಾಃ
ಶತಂ ಶರದ ಏತತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಯರ್ಷಾಙ್ಗವಂತು | ಸ್ವಸ್ವಪ್ರಾಣಾನ್ದಾರಯಂತು | ತಥಾ ಪರ್ವತೇನ
ಶಿಲೋಚ್ಚಯೇನ ಮೃತ್ಯುಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮಾರಕಮೇತನ್ನಾನುಕಮಂತದರ್ಥತಾಂ | ಅಂತರ್ಹಿತಂ
ಕುರ್ವಂತು | ಯಥಾ ನಾಗಚ್ಛತಿ ತಥಾ ಕುರ್ವತಾಮಿತೈರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಜೀವೇಭ್ಯಃ—ಜೀವಿಸಿರುವವರ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಇಮಂ ಪರಿಧಿಂ—ಪಾಪಾಣದ ಈ ವಲಯವನ್ನು |
ದಧಾಮಿ—ನಾನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ | ಏಷಾಂ—ಈ ಜೀವಂತರಾದ ಪುರುಷರಲ್ಲಿ | ಅಪರಃ—ಯಾರೂ ಕೂಡ |
ಏತಂ ಅರ್ಥಂ—ಈ ಮೃತ್ಯುಮಾರ್ಗವನ್ನು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ನೂ ಗಾತ್—ಹೊಂದದಿರಲಿ | ಪುರೂಚೀಃ—
ಅತಿ ದೀರ್ಘವಾದವೂ | ಶತಂ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ ಅದ | ಶರದಃ—ಶರತ್ಕಾಲಗಳವರೆಗೆ | ಜೀವಂತು—ಜೀವಿ
ಸಲಿ | ಪರ್ವತೇನ—ಶಿಲಾ ಸಂಘಗಳಿಂದ | ಮೃತ್ಯುಂ—ಮೃತ್ಯುವನ್ನು | ಅಂತಃ ದರ್ಥತಾಂ—ಮರೆಸಿದಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಜೀವಿಸಿರುವವರ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಪಾಪಾಣದ ಈ ವಲಯವನ್ನು ನಾನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ. ಈ ಜೀವಂತರಾದ
ಪುರುಷರಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಕೂಡ ಈ ಮೃತ್ಯುಮಾರ್ಗವನ್ನು ಹೊಂದದಿರಲಿ. ಅತಿ ದೀರ್ಘವೂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಅದ
ಶರತ್ಕಾಲಗಳವರೆಗೆ (ನೂರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ) ಜೀವಿಸಲಿ. ಶಿಲಾಸಂಘಗಳಿಂದ ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಮರೆಸಿದಲಿ.

English Translation

I erect this circle (of stones) for (the protection of) the living, that
none other of them may approach this path; may they live a hundred
years, occupied by many holy works, and keep death hidden by this
mound

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜೀವಂತರಾಗಿರುವ ಬಂಧುಬಾಂಧವರನ್ನು ಮೃತ್ಯುವು ಸಮೀಪಿಸದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರಕ್ಷಾಬಂಧನಾರ್ಥವಾಗಿ
ಸುತ್ತಲೂ ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಪರಿಧಿರೂಪದಿಂದ ಇಡುತ್ತಾ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಲೋಕ
ವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮನೆಯನ್ನಾಗಲಿ, ಗದ್ದೆ ಹೊಲಗಳನ್ನಾಗಲಿ ದುಷ್ಟ ಮೃಗಗಳಿಂದಲೂ ಇತರರಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸುವುದೆ
ಕ್ಕಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಗೋಡೆಯನ್ನಾಗಲಿ ಬೇಲಿಯನ್ನಾಗಲಿ ಹಾಕುವುದು ರೂಢಿಯಷ್ಟೆ. ಅದರಂತೆ ಮೃತ್ಯುವೇನತೆಯು
ಒಂದು ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವರಲ್ಲಿ ಮತ್ತೆ ಇತರರನ್ನು ಕೊಂಡೊಯ್ಯದಂತೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ
ಸುತ್ತಲೂ ಅವರಣವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿರಬಹುದೆಂದು ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಬರದಂತೆ
ಈ ರೀತಿ ತಡೆಗಟ್ಟುವುದು ಸಾಧ್ಯವಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಧವಾದ ಮೂಢನಂಬಿಕೆಯು ಜನರಲ್ಲಿ ಇದ್ದಂತೆ

ತಿಳಿಯಬರುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ಅನೇಕ ಮುನ್ನೆಚ್ಚರಿಕೆಯ ಕ್ರಮಗಳೂ, ಸಂಪ್ರದಾಯಗಳೂ ಈಗಲೂ ಕೆಲವುದೇಶದ ಕಾಡುಜನರಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವುದು. ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಮರಣಕ್ಕೀಡಾದನಂತರ ಉಳಿದ ಜನರಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೂ ಈ ಗತಿಯು ಬಾರದಿರುವಂತೆ ಮುನ್ನೆಚ್ಚರಿಕೆಯ ಈ ಕ್ರಮವನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವುದು ಸಹಜವೇ ಆಗಿದೆ.

ಇನುಂ ಜೀವೇಭ್ಯಃ ಪರಿಧಿಂ ದಧಾಮಿ—ಜೀವಂತರಾಗಿ ಉಳಿದಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನೂ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಪೌತ್ರ ರಾದಿಯಾದ ಸ್ವಜನರನ್ನೂ ಮೃತ್ಯುವು ಸಮಾಪಿಸದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಅವರ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಅವರ ಸುತ್ತಲೂ ಪಾಷಾಣರೂಪವಾದ ಈ ಪರಿಧಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಸುತ್ತಲೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಆವರಣವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟು ಮೃತ್ಯುವು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರದಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟುತ್ತೇನೆ.

ಏಷಾಂ ಅಪರಃ ಏತಂ ಅರ್ಥಂ ನು ಮಾ ಗಾತ್—ಈಗ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯನು ಮೃತನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೇ ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ದುಃಖವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಯಾರಾದರೂ ಒಬ್ಬನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗದಿರಲಿ ಎಂದರೆ ಮರಣಕ್ಕೆ ಈಡಾಗದಿರಲಿ. ಇದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವೆನು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಅರ್ಥಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ-ಅರ್ತೇರಿದಂ ರೂಪಂ ಗಂತವ್ಯಂ ಮರಣಾಖ್ಯಂ ಮಾರ್ಗಂ | ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಋ ಗತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಅರ್ಥಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗವು ಎಂದರ್ಥವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

ತತಂ ಜೀವಂತು ತರದಃ ಪುರೂಚೀಃ—ಈಗ ಜೀವಂತರಾಗಿ ಉಳಿದಿರುವವರು ಗಟ್ಟಿಮುಟ್ಟಾಗಿ ತಿರುಗಾಡುತ್ತಲಿದ್ದು ನೂರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಬದುಕಲಿ. ಇಲ್ಲಿ ತರದಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಂವತ್ಸರ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಶರತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶರದೃತು ಅಥವಾ ಚಳಿಗಾಲವೆಂಬರ್ಥವು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿದ್ದರೂ, ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಶರತ್ಕಾಲವು ಒಂದಾವರ್ತಿಮಾತ್ರ ಬರುವುದರಿಂದ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರ ಪರಿಮಿತಿಯ ಕಾಲವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗ ಶರತ್ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ತತಂ ತರದಃ-ನೂರು ವರ್ಷಗಳು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನ ಜೀವಮಾನದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಆಯುಃಪರಿಮಿತಿಯು ನೂರು ವರ್ಷಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ನೂರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜೀವಿಸಲಿ ಎಂದು ಹೇಳುವಾಗ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಆಯುಃಪರಿಮಿತಿಯು ಪೂರ್ಣವಾಗುವವರೆಗೂ ಜೀವಿಸಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು,

ಪರ್ವತೇನ ಮೃತ್ಯುಂ ಅಂತಃ ದಧತಾಂ—ಪರ್ವತವೆಂದರೆ ಶಿಲೋಚ್ಚಯ, ಕಲ್ಲುಗಳ ಸಮೂಹ. ಅನೇಕ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಮೃತ್ಯುವು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ಹೊರಗೆ ಬರದಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಪರಿಧಿರೂಪವಾದ ಆವರಣವು ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಥಾಹಾನ್ಯನುಪೂರ್ವಂ ಭವಂತಿ ಯಥಾ ಯತನ ಯತುಭಿಯಂತಿ

ಸಾಧು ।

ಯಥಾ ನ ಪೂರ್ವಮಪರೋ ಜಹಾತ್ಯೇನಾ ಧಾತರಾಯೂಂಷಿ ಕಲ್ಪ-
ಯೈಷಾಂ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಥಾ | ಅಹಾನಿ | ಅನುಪೂರ್ವಂ | ಭವಂತಿ | ಯಥಾ | ಋತವಃ | ಋತುಭಿಃ | ಯಂತಿ | ಸಾಧುಃ |
ಯಥಾ | ನ | ಪೂರ್ವಂ | ಅಪರಃ | ಜಹಾತಿ | ಏವ | ಧಾತಃ | ಆಯೂಂಷಿ | ಕಲ್ಪಯ | ಏಷಾಂ ||೫||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾಹಾನ್ಯಹೋರಾತ್ರಾತ್ಮಕಾನಿ ದಿನಾನ್ಯನುಪೂರ್ವಂ ಪೂರ್ವಂ-
ಪೂರ್ವಮನುಕ್ರಮೇಣ ಭವಂತಿ ಪರಿವರ್ತಂತೇ | ಯಥಾ ಚರ್ತವೋ ವಸಂತಾದಯಃ ಋತುಭಿಃ ಸಹ
ಸಾಧು ಶೋಭನಮವಿಪರ್ಯಾಸೇನ ಯಂತಿ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಯಥಾ ಚ ಪೂರ್ವಂ ಪೂರ್ವಕಾಲೀನಂ
ಪಿತರಮಪರೋಽರ್ವಾಕ್ಕಾಲೀನಃ ಪುತ್ರೋ ನ ಜಹಾತಿ ನ ಪರಿತ್ಯಜತಿ ಪೂರ್ವಮರಣೇನ || ಏವೈವಂ
ತೇನೈವೋಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಹೇ ಧಾತಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಧಾರಯಿತರೇತನ್ನಾಮಕ ದೇವ ಏಷಾಮಸ್ತತ್ಕುಲೀ-
ನಾನಾಂ ಜೀವಾನಾಮಾಯೂಂಷಿ ಜೀವನಾನಿ ಕಲ್ಪಯ | ಸಮರ್ಥಯ | ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಧಾತಃ—ಎಲೈ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೇ | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅಹಾನಿ—ಅಹೋರಾತ್ರರೂಪ
ವಾದ ದಿವಸಗಳು | ಅನುಪೂರ್ವಂ ಭವಂತಿ—ಒಂದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿವರ್ತನವನ್ನು ಹೊಂದುವುವೋ | ಯಥಾ—
ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಋತವಃ—ವಸಂತಾದಿಋತುಗಳು | ಋತುಭಿಃ—ಇತರ ಋತುಗಳೊಡನೆ | ಸಾಧು—
ಉತ್ತಮವಾದ ಪರಿವರ್ತವುಳ್ಳವಾಗಿ | ಯಂತಿ—ಸಂಚರಿಸುವುವೋ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ಪೂರ್ವಂ—
ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದ ಪಿತೃವನ್ನು | ಅಪರಃ—ಮುಂದಿನ ಕಾಲದ ಪುತ್ರನು | ನ ಜಹಾತಿ—ಬಿಡದೇ ಅನುವರ್ತಿಸು-
ವನೋ | ಏವ—ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಏಷಾಂ—ಇಲ್ಲಿ ಜೀವಿಸಿರುವವರ | ಆಯೂಂಷಿ—ಆಯಸ್ಸುಗಳನ್ನು |
ಕಲ್ಪಯ—ನಿರ್ಮಿಸು.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಎಲೈ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೇ, ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಅಹೋರಾತ್ರರೂಪವಾದ ದಿವಸಗಳು ಒಂದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ
ಪರಿವರ್ತನವನ್ನು ಹೊಂದುವುವೋ, ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವಸಂತಾದಿಋತುಗಳು ಇತರ ಋತುಗಳೊಡನೆ ಉತ್ತಮವಾದ
ಪರಿವರ್ತನವುಳ್ಳವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವುವೋ, ಯಾವ ರೀತಿ ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದ ಪಿತೃವನ್ನು ಮುಂದಿನ ಕಾಲದ ಪುತ್ರನು
ಬಿಡದೇ ಅನುವರ್ತಿಸುವನೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಜೀವಿಸಿರುವವರ ಆಯಸ್ಸುಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸು.

English Translation

As days pass along in succession; as seasons are duly followed by seasons, as the successor does not abandon his predecessor, so, Dhatri' support the lives of these (my kinsmen).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಥಾ ಅಹಾಸಿ ಅನುಪೂರ್ವಂ ಭವಂತಿ ಯಥಾ ಋತವಃ ಋತುಭಿಃ ಯಂತಿ ಸಾಧು— ಒಂದು ದಿವಸ ಕಳೆದನಂತರ ಮತ್ತೊಂದು ದಿವಸವು ಬರುವುದು ಋತುಗಳೂ ಅದರಂತೆಯೇ ಬೇಸಗೆಯು ಕಳೆದ ನಂತರ ಮಳೆಗಾಲವೂ, ಮಳೆಗಾಲವು ಕಳೆದ ನಂತರ ಚಳಿಗಾಲವೂ ಒಂದಾಗುತ್ತಲೊಂದು ಪರಿವರ್ತನಕ್ರಮದಿಂದ ಬರುತ್ತಲಿರುವವು ಎಂದರೆ ಕಾಲವು ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗಿ, ಸತತವಾಗಿ ನಡೆದು ಬರುತ್ತಿರುವುದು. ನಾವು ಎಷ್ಟೇ ವರ್ಷ ಬದುಕಿದ್ದರೂ ನಮ್ಮ ಜೀವಮಾನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದಿನಗಳ ಮತ್ತು ಋತುಗಳ ಪರಿವರ್ತನೆಯು ಸಾಗುತ್ತಲೇ ಇರುವುದು. ಇದು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವು.

ಯಥಾ ಪೂರ್ವಂ ಅಪರಃ ನ ಜಹಾತಿ—ಒಂದು ಸಂಸಾರದ ಜನರಲ್ಲಿ ಹಿರಿಯರಾಗಿರುವವರು ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡವರು. ಕಿರಿಯರು ಚಿಕ್ಕವರು. ಬಹಳ ವಯಸ್ಸಾಗಿರುವವರು ಮೃತರಾಗುವುದು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವು. ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಕಿರಿಯರಾದವರು ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿದ್ದು ಅನಂತರ ಮೃತರಾಗುವರು. ಇದೂ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವು. ಹಾಗಲ್ಲದೆ ಹಿರಿಯರಾದವರು ಎಂದರೆ ತಂದೆ ಮುಂತಾದವರು ಇನ್ನೂ ಜೀವಿಸಿರುವಾಗಲೇ ಕಿರಿಯರಾದವರು ಎಂದರೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳು (ಮಕ್ಕಳು ಮೊಮ್ಮಕ್ಕಳು ಮುಂತಾದವರು) ಮೃತರಾಗುವುದು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಲ್ಲ ಅದು ನಿಯಮಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾದುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಲೋಕನಿಯಮಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ಮೃತರಾಗುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮುಂಚೆಯೇ ಪುತ್ರಾದಿಗಳು ಮೃತರಾಗದಿರಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಏನ ಧಾತಃ ಏಷಾಂ ಆಯುಃಷಿ ಕಲ್ಪಯ—ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಧಾತೃವೇ, ಎಂದರೆ ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕನೇ, ಈಗ ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವರಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಾದಿಗಳು ಪಿತ್ರಾದಿಗಳಿಗಿಂತ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಮರಣಕ್ಕೀಡಾಗದಂತೆ ಅವರವರ ಆಯುಃಪರಿಮಾಣವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸು. ಲೋಕನಡವಳಿಕೆಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಕಿರಿಯರು ಹಿರಿಯರಿಗಿಂತ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಮೃತರಾಗದಂತೆ ಜೀವಂತರಾಗಿರುವ ನಮ್ಮೆಲ್ಲರ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ನಮ್ಮ ವಯಸ್ಸಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಕಲ್ಪಿಸು ಎಂದು ಲೋಕನಿಯಾಮಕನಾದ ಧಾತೃವನ್ನು ಮುಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಆ ರೋಹತಾಯುರ್ಜರಸಂ ವೃಣಾನಾ ಅನುಪೂರ್ವಂ ಯತಮಾನಾ ಯತಿ
ಷ್ಠ ।

ಇಹ ತ್ವಷ್ಟಾ ಸುಜನಿಮಾ ಸಜೋಷಾ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ ಕರತಿ ಜೀವಸೇ
ವಃ ॥ ೬ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ರೋಹತ | ಅಯುಃ | ಜರಸಂ | ವೃಣಾನಾಃ | ಅನುಪೂರ್ವಂ | ಯತಮಾನಾಃ | ಯತಿ | ಸ್ಥ |
ಇಹ | ತ್ವಷ್ಟಾ | ಸುಜನಿನಾ | ಸಜೋಷಾಃ | ದೀರ್ಘಂ | ಅಯುಃ | ಕರತಿ | ಜೀವಸೇ | ವಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮೃತಸ್ಯ ಸ್ವಜನಾಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಯಃ ಜರಸಂ ಜರಾಂ ವೃಣಾನಾಃ ಸಂಭಜಮಾನಾ ಯೂಯಮಾಯುರ್ಜೀವನಮಾ ರೋಹತ | ಅಧಿತಿ ಸ್ಥತ | ಅನುಪೂರ್ವಮಾನುಪೂರ್ವೇಣ | ಅವ್ಯಯಾ ಭಾವಃ | ಪೂರ್ವೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಾನುಪೂರ್ವಾ ಯತಮಾನಾಃ ಪ್ರಯತ್ನಂ ಕುರ್ವಂತೋ ಯೂಯಂ ಯತಿ ಸ್ಥ ಯತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಭವಥ || ಯಚ್ಛಬ್ದಾಚ್ಛಾಂದಸೋ ಡತಿಃ || ಸುಜನಿನಾ ಶೋಭನಜನನಸ್ತೃಷ್ಠೈತನ್ನಾಮಕೋ ದೇವಃ ಸಜೋಷಾ ಭವದ್ಭಿಃ ಸಂಗತಃ ಸನ್ನಿಹಾಸ್ತಿಸ್ತನ್ಮನುಷಿ ಪ್ರವೃತ್ತಾನಾಂ ಘೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾಯ ದೀರ್ಘಂ ಪ್ರಭೂತಮಾಯುಃ ಕರತಿ | ಕರೋತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮೃತನ ಸಂಬಂಧಿಗಳೇ) ಯತಿ ಸ್ಥ—ನೀವು ಎಷ್ಟು ಜನರಿದ್ದರೂ ಸರಿ | ಜರಸಂ—ವಾರ್ಧಕ್ಯವನ್ನು | ವೃಣಾನಾಃ—ಹೊಂದುವವರೆಗೂ | ಅಯುಃ—ಜೀವನವನ್ನು | ಅ ರೋಹತ—ಆಶ್ರಯಿಸಿ | ಅನುಪೂರ್ವಂ—ನಿಮ್ಮ ವಯಸ್ಸಿಗೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ | ಯತಮಾನಾಃ—ಕರ್ಮಪ್ರವರ್ತಕರಾಗಿ | ಸುಜನಿನಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳ | ತ್ವಷ್ಟಾ—ತ್ವಷ್ಟೃದೇವನು | ಸಜೋಷಾಃ—ನಿಮ್ಮೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಇಹ—ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಜೀವಸೇ—ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ | ದೀರ್ಘಂ—ದೀರ್ಘವಾದ | ಅಯುಃ—ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು | ಕರತಿ—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮೃತನ ಸಂಬಂಧಿಗಳೇ, ನೀವು ಎಷ್ಟು ಜನರಿದ್ದರೂ ಸಹ ನೀವು ವಾರ್ಧಕ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುವವರೆಗೂ ಜೀವನವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ. ನಿಮ್ಮ ವಯಸ್ಸಿಗೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಕರ್ಮಪ್ರವರ್ತಕರಾಗಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳ ತ್ವಷ್ಟೃದೇವನು ನಿಮ್ಮೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ ದೀರ್ಘವಾದ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡಲಿ

English Translation

(You kinsmen of the dead man), choosing old age, attain length of life, striving one after the other, how many you may be: may Twashtri, the creator of good races of men, being at one (with you), grant you (busy) at this (sacrifice), a long life.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಋಷಿಯು ಇಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕಾರಾಂತರದಿಂದ ವಿವರಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ. ಎಲೈ ವೃತನ ಬಂದು ಬಾಂಧವರೇ, ಸ್ವಜನಗಳೇ ನೀವು,

ಆ ರೋಹತ ಆಯುಃ ಜರಸಂ ವೃಷಾಣಾಃ—ಇಲ್ಲಿ ಆಯುಃ ಜರಸಂ ಎಂದರೆ ಶರೀರವು ಜೀರ್ಣವಾಗುವವರೆಗೂ ನಡೆದು ಬರುವ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವು. ಅಲ್ಲಿಯವರೆಗೂ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಜೀವನವನ್ನು ನಡೆಸಿಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ ಎಂದರೆ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರಿ

ಅನುಪೂರ್ವಂ ಯತಮಾಣಾಃ ಯತಿ ಸ್ಥ—ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕ್ರಮವಿದೆ. ಈಗ ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವರಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಮೃತನಾದವನ ಸ್ವಜನರಲ್ಲಿ ಅನೇಕರಿರುವರಷ್ಟೆ. ಅವರ ವಯಸ್ಸು ನಾನಾ ವಿಧವಾಗಿರುವುದು. ಕೆಲವರಿಗೆ ಅರವತ್ತು ಎಪ್ಪತ್ತು ವರ್ಷಗಳಾಗಿರಬಹುದು, ಇನ್ನೂ ಕೆಲವರಿಗೆ ನಲವತ್ತು ಐವತ್ತು ವರ್ಷಗಳಾಗಿರಬಹುದು, ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರಿಗೆ ಇಪ್ಪತ್ತೂ ಮೂವತ್ತಾಗಿರಬಹುದು ಇನ್ನೂ ಕೆಲವರು ಕೇವಲ ಬಾಲಕರಾಗಿರಬಹುದು. ಈ ರೀತಿ ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುವುದರಿಂದ ಲೋಕ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ಎಲ್ಲರೂ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿದರೂ ಅದರಲ್ಲಿ ನೋಡಲು ಹೆಚ್ಚು ವಯಸ್ಸಾದವರು ಮೃತರಾದ ಬಳಿಕ ಅವರಿಗಿಂತ ಕಿರಿಯವರು ತಾವೂ ತಮ್ಮ ಆಯುಃಪರಿಮಿತಿಯಕಾಲ ಜೀವಿಸಿದ್ದು ಅನಂತರ ಮೃತರಾಗಬೇಕು. ಎಂದರೆ ನೋಡಲು ಹಿರಿಯರು ಅನಂತರ ಕಿರಿಯರು ಮೃತರಾಗಬೇಕು ಈ ಕ್ರಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಇದಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಕಿರಿಯರಾದವರು ಹಿರಿಯರಿಗಿಂತ ಮುಂಚೆಯೇ ಮೃತರಾಗುವುದು ಅಸ್ವಾಭಾವಿಕವು ಆ ರೀತಿ ಆಗದಂತೆ ಲೋಕನಿಯಮಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಬದುಕಿರಿ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೃಷ್ಣದೇವನು (ಅಥವಾ ತೃಷ್ಣನೆಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕನೆಂದೇ ಭಾವಿಸಬಹುದು) ನಿಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಸಹಕರಿಸಿ ನೀವು ದೀರ್ಘಕಾಲ ಜೀವಿಸುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ ಆಯುಃಪರಿಮಿತಿಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಲಿ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಇ॒ನಾ ನಾ॑ರೀ॒ರವಿ॒ಧ॒ನಾಃ ಸು॒ಪ॒ತ್ನೀ॒ರಾಂ॑ ಜ॒ನೇ॑ನ ಸ॒ರ್ಪಿ॒ಷ್ಠಾ ಸಂ ವಿ॑ಶಂ॒ತು |

ಅ॒ನ॒ತ್ರವೋ॑ನ॒ಮಿ॒ನಾಃ ಸು॒ರ॒ತ್ನಾ ಆ ರೋ॑ಹಂ॒ತು ಜ॒ನಯೋ॑ ಯೋ॒ನಿ॒-

ಮ॑ಗ್ರೇ || ೭ ||

|| ಪದಸಾಕಃ ||

ಇ॒ನಾ | ನಾ॑ರೀಃ | ಅ॒ವಿ॒ಧ॒ನಾಃ | ಸು॒ಪ॒ತ್ನೀಃ | ಅ॒ರಾಂ॑ಜ॒ನೇ॑ನ | ಸ॒ರ್ಪಿ॒ಷ್ಠಾ | ಸಂ | ವಿ॑ಶಂ॒ತು |

ಅ॒ನ॒ತ್ರವಃ | ಅ॒ನ॒ಮಿ॒ನಾಃ | ಸು॒ರ॒ತ್ನಾಃ | ಆ | ರೋ॑ಹಂ॒ತು | ಜ॒ನಯಃ | ಯೋ॒ನಿಂ | ಅ॑ಗ್ರೇ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಅವಿಧವಾಃ | ಧವಃ ಪತಿಃ | ಅವಿಗತಪತಿಕಾಃ | ಜೀವದ್ಭರ್ತೃಕಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುಪತ್ನೀಃ ಶೋಭನಪತಿಕಾ ಇಮಾ ನಾರೀರ್ನಾರ್ಯಾ ಅಂಜನೇನ ಸರ್ವಪೋಷ್ಯಂಜನಸಾಧನೇನ ಸರ್ಪಿಷಾ ಘೃತೇನಾಕ್ಷನೇತ್ರಾಃ ಸತ್ಯಃ ಸಂ ವಿಶಂತು | ಸ್ವಗೃಹಾನ್ವನಿಶಂತು | ತಥಾನಶ್ರವೋಕ್ತೃವರ್ಜಿತಾ ಅರುದತ್ಯೋನ್ಮನಮೀವಾಃ | ಅಮೀವಾ ರೋಗಃ | ತದ್ವರ್ಜಿತಾಃ ಮಾನಸದುಃಖವರ್ಜಿತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುರತ್ನಾಃ ಶೋಭನಧನಸಹಿತಾ ಜನಯಃ | ಜನಯಂತ್ಯಪತ್ಯಮಿತಿ ಜನಯೋ ಭಾರ್ಯಾಃ | ತಾ ಅಗ್ರೇ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಥಮತ ಏವ ಯೋನಿಂ ಗೃಹಮಾ ರೋಹಂತು | ಆಗಚ್ಛಂತು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

ಅವಿಧವಾಃ—ಮಾಂಗಲ್ಯವೃಳ್ಳವರೂ | ಸುಪತ್ನೀಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪತಿಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಇಮಾಃ ನಾರೀಃ—ಈ ಸ್ತ್ರೀಯರು | ಅಂಜನೇನ—ಅಂಜನಯುಕ್ತವಾದ | ಸರ್ಪಿಷಾ—ಕಾಡಿಗೆಗಳಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸಿಕೊಂಡು | ಸಂ ವಿಶಂತು—ಗೃಹಗಳಿಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ | ಅನಶ್ರವಃ—ಕಣ್ಣೀರಿಲ್ಲದವರಾಗಿಯೂ | ಅನಮೀವಾಃ—ರೋಗ ರಹಿತರಾಗಿಯೂ | ಸುರತ್ನಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಭರಣಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇರುವ | ಜನಯಃ—ಪತ್ನಿಯರು | ಅಗ್ರೇ—ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ | ಯೋನಿಂ—ಗೃಹವನ್ನು | ಆ ರೋಹಂತು—ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ

ಭಾವಾರ್ಥಃ :

ಮಾಂಗಲ್ಯವೃಳ್ಳವರೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಪತಿಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಅಂಜನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಕಾಡಿಗೆಗಳಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸಿಕೊಂಡು ಗೃಹಗಳಿಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ ಕಣ್ಣೀರಿಲ್ಲದವರಾಗಿಯೂ ರೋಗರಹಿತರಾಗಿಯೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಆಭರಣಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಪತ್ನಿಯರು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ.

English Translation

Let these women who are not widows, who have good husbands, enter (anointed) with unguent and butter. Let women without tears, without sorrow, and decorated with jewels, first proceed to the house,

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇದುವರೆಗೂ ಮೃತನಾದವನ ಬಂಧು ಮಿತ್ರಾದಿಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದರೂ ಈಗ ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀಯರ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಿ ಅವರು ಯಾವ ರೀತಿ ನಡೆದುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ವಿಚಾರವನ್ನೂ ಮುಂದಿನ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೃತನ ಪತ್ನಿಯ ವಿಚಾರವನ್ನೂ ಮುಪಿಯು ಹೇಳಿದಾನೆ.

ಅವಿಧವಾಃ ಸುಪತ್ನೀಃ ಇಮಾಃ ನಾರೀಃ ಅಂಜನೇನ ಸರ್ಪಿಷಾ ಸಂ ವಿಶಂತು—ಧವಃ ಎಂದರೆ ಪತಿಯು ; ವಿಧವಾ ಎಂದರೆ ಪತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವ ಎಂದರೆ ಪತಿಯು ಮೃತನಾಗಿ ಪತಿಯನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಯು

ಅವಿಧವಾಃ ಎಂದರೆ ಪತಿಯನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲದವರು ಎಂದರೆ ಜೀವಿಸಿರುವ ಪುರುಷರ ಪತ್ನಿಯರು ಎಂದರ್ಥ. ಸುಪತ್ನೀಃ ಎಂದರೆ ಶೋಭನಪತಿಕಾಃ ಉತ್ತಮರಾದ ಪತಿಗಳನ್ನುಳ್ಳವರು, ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಪತ್ನಿಯರು ಆದ್ದರಿಂದ ವಿಧವೆಯಿಲ್ಲದವರೂ ಉತ್ತಮಪುರುಷರ ಪತ್ನಿಯರೂ ಆದ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯರು ತಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಈ ಮೃತನಾದ ಪುರುಷನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದುಃಖಿಸುವುದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಫೈತಾದಿ ಅಂಜನದ್ರವ್ಯ (ಕಾಡಿಗೆ, ಕಪ್ಪು) ಗಳಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸಿಕೊಂಡು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಗೃಹಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ. ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ತಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಪುರುಷನ (ತಂದೆಯ ಅಥವಾ ಸಹೋದರ ಮುಂತಾದ ಬಂಧುವಿನ) ಮೃತಶರೀರವನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಶ್ಮಶಾನಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ದುಃಖಿಸುತ್ತಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಯರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಋಷಿಯು ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನೂ, ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿರುವ ವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಹೇಳಿದಾನೆ.

ಅನತ್ರವಃ ಅನಮಿವಾಃ ಸುರತ್ನಾಃ ಜನಯಃ ಯೋನಿಂ ಅಗ್ರೇ ಆ ರೋಹಂತು—ಈ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಕಣ್ಣೀರಿಟ್ಟು ಆಳುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿ, ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ದುಃಖದ ಆನೇಕವನ್ನು ಕಮ್ಮಿಮಾಡಿ, ಎಂದರೆ ಸಾಧ್ಯವಾದ ಮಟ್ಟಿಗೂ ಮನಸ್ಸಿನ ದುಃಖವನ್ನು ತಡೆದುಕೊಂಡು ಬಳಿಕ ಉತ್ತಮವಾದ ವಡವೆಗಳಿಂದಲಂಕೃತರಾಗಿ ಅವರವರ ಮನೆಯನ್ನು ಪುರುಷರಿಗಿಂತ ನೊದಲೇ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ. ಎಂದರೆ ಶ್ಮಶಾನದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದ ಬಂಧು ಬಾಂಧವ ರಲ್ಲಿ ನೊದಲು ಸ್ತ್ರೀಯರು ಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ, ಅನಂತರ ಪುರುಷರು ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉದೀರ್ಷ್ವ ನಾರ್ಯಭಿ ಜೀವಲೋಕಂ ಗತಾಸುಮೇತಮುಪ ಶೇಷ ಏಹಿ :

ಹಸ್ತಗ್ರಾಭಸ್ಯ ದಿಧಿಷೋಸ್ತವೇದಂ ಪತ್ಯುರ್ಜನ್ಮಮುಭಿ ಸಂ ಬಭೂಥ || ೮ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉತ್ | ಈರ್ಷ್ವ | ನಾರಿ | ಅಭಿ | ಜೀವಲೋಕಂ | ಗತಮಸುಂ | ಏತಂ | ಉಪ | ಶೇಷೇ | ಆ | ಇಹಿ |

ಹಸ್ತಗ್ರಾಭಸ್ಯ | ದಿಧಿಷೋಃ | ತವ | ಇದಂ | ಪತ್ಯುಃ | ಜನ್ಮಮು | ಅಭಿ | ಸಂ | ಬಭೂಥ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದೀವರಾದಿಕಃ ಪ್ರೇತಪತ್ನೀಮುದೀರ್ಷ್ವ ನಾರೀತ್ಯನಯಾ ಭರ್ತೃಸಕಾಶಾದುತ್ಥಾಪಯೇತ್ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಶಾಸ್ತುತ್ಯಾಪಯೇದ್ವೇವರಃ ಪತಿಸ್ತನ್ವೀಯೋಂತೇನಾಸೀ ಜರದ್ವಾಸೋ ಮೋದೀರ್ಷ್ವ ನಾರ್ಯಭಿ ಜೀವಲೋಕಂ | ಅ. ಗೃ- ೪-೨-೧೮ | ಇತಿ ||

ಹೇ ನಾರಿ ಮೃತಸ್ಯ ಪತ್ನಿ ಜೀವಲೋಕಂ ಜೀನಾಶಾಂ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದೀನಾಂ ಲೋಕಂ ಸ್ವಾಸಂ ಗೃಹಮುಲಿಖ್ಯೋದೀರ್ಷ್ವ | ಅಸ್ತಾತ್ಸ್ಲಾನಾದುತ್ತಿಸ್ಯ || ಈರ ಗತಾ ಅದಾದಿಕಃ || ಗತಾ-

ಸುಮಪಕಾಂತ್ರಪ್ರಾಣಮೇತಂ ಪತಿಯುಪ ಶೇಷೇ | ತಸ್ಯ ಸಮೀಪೇ ಸ್ವಪಿಸಿ | ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಮೇಹಿ |
ಅಗಚ್ಛ | ಯಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಹಸ್ತಗ್ರಾಭಸ್ಯ ಪಾಣಿಗ್ರಾಹಂ ಕುರ್ವತೋ ದಿಧಿಷೋರ್ಗರ್ಭಸ್ಯ ನಿಧಾತುಸ್ತವಾಸ್ಯ
ಪತ್ಯುಃ ಸಂಬಂಧಾದಾಗತಮಿದಂ ಜನಿತ್ವಂ ಜಾಯಾತ್ವಷುಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಸಂ ಬಭೂಥ ಸಂ ಭೂತಾಸಿ ಅನು-
ಮರಣನಿಶ್ಚಯಮುಕಾರ್ಷೀಃ ತಸ್ಮಾದಾಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾರಿ—ಎಲೈ ಮೃತನ ಪತ್ನಿಯೇ | ಜೀವಲೋಕಂ ಅಭಿ—ನಿನ್ನ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ಸ್ಥಾನವಾದ
ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಉದೀರ್ಷ್ಯ—ಇಲ್ಲಿಂದ ಎದ್ದು ಹೊರಡು | ಗತಾಸುಂ—ಕಳೆದುಹೋದ ಜೀವವುಳ್ಳ | ಏತಂ—ಈ
ಪತಿಯ ಹತ್ತಿರ | ಉಪ ಶೇಷೇ—ನೀನು ಮಲಗಿರುವೆ | ಏಹಿ—ಮನೆಗೆ ಬು | ಹಸ್ತಗ್ರಾಭಸ್ಯ—ನಿನ್ನ ಪಾಣಿ-
ಗ್ರಹಣವನ್ನು ಮಾಡಿದವನೂ | ದಿಧಿಷೋಃ—ಗರ್ಭಕಾರಕನೂ ಆದ | ತವ ಪತ್ಯುಃ—ನಿನ್ನ ಪತಿಯೊಡನೆ | ಇದಂ
ಜನಿತ್ವಂ ಅಭಿ—ನಿನ್ನ ಪತ್ನೀತ್ವವನ್ನು ಗೌರವಿಸಿ | ಸಂ ಬಭೂಥ—ಆವನೊಡನೆ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದಲು ನಿಶ್ಚಯಿ-
ಸಿರುವೆ (ಅದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬಾ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮೃತನ ಪತ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ಸ್ಥಾನವಾದ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿಂದ ಎದ್ದು ಹೊರಡು ಕಳೆದು
ಹೋದ ಜೀವವುಳ್ಳ ಈ ಪತಿಯ ಹತ್ತಿರ ನೀನು ಮಲಗಿರುವೆ ಮನೆಗೆ ಬು. ನಿನ್ನ ಪಾಣಿಗ್ರಹಣವನ್ನು ಮಾಡಿದವನೂ,
ಗರ್ಭಕಾರಕನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಪತಿಯೊಡನೆ ನಿನ್ನ ಪತ್ನೀತ್ವವನ್ನು ಗೌರವಿಸಿ ಆವನೊಡನೆ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದಲು
ನೀನು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿರುವೆ ಅದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬಾ.

English Translation

Rise, woman, (and go) the world of living beings : come, this man
near whom you sleep is lifeless : you have enjoyed this state of being the
wife of your husband, the suitor who took you by the hand.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೃತನಾದವನ ಪತ್ನಿಯ ಮೈದುನನೇ ಮೊದಲಾದವರು ಮೃತನ ಶರೀರವನ್ನು ಅಸ್ಪಿಕೊಂಡು ಸಹಗಮನ
ಮಾಡಲುದ್ಯುಕ್ತಳಾಗಿರುವ ಅವನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಉದೀರ್ಷ್ಯ ನಾರಿ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕಿನಿಂದ ಆ ಮೃತಶರೀರದ ಸಮೀಪ
ದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ (ಎಬ್ಬಿಸಿ) ಕರೆತರಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯನಗೈದ ಸೂತ್ರದ—ತಾಮುತ್ಥಾಪಯೇದ್ವೇವರಃ ಪತಿಸ್ಥಾ-
ನೀಯೋಽನ್ತೇನಾಸೀ ಜರದ್ವಾಸೋ ಪೋದೀರ್ಷ್ಯ ನಾರ್ಯಭಿ ಜೀವಲೋಕಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
(ಅ. ಗ್ಯ. ೪-೨-೧೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಹೇ ನಾರಿ ಜೀವಲೋಕಂ ಅಭಿ ಉತ್ ಈರ್ಷ್ಯ—ಎಲೈ ಮೃತನಾದವನ ಪತ್ನಿಯೇ, ಶೋಕಿಸಬೇಡ,
ಎದ್ದೇಳು. ಮೃತಶರೀರದಲ್ಲೇನಿದೆ ? ಆನನ ಆತ್ಮವು ಆ ಶರೀರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಪರಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗಿದೆ
ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಮೃತ ಕಳೇಬರದ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಇತ್ತ ಬಾ. ಜೀವಂತರಾಗಿರುವ ಬಂಧುಬಾಂಧವರು ವಾಸಿಸು

ತ್ತಿರುವ ಈ ಲೋಕವನ್ನು ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ಮನೆಗೆ ಹೊರಡಲುದ್ಯುಕ್ತಳಾಗು. ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವರು, ಜೀವಂತರು ವಾಸಿಸುವ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಆಯಸ್ಸಿರುವವರಿಗೆ ವಾಸಿಸಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಬೇಕೇ ಹೊರತು ಪರಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೊರಟು ಹೋದ ಬಳಿಕ ಇಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರುವ ಜಡಶರೀರದಲ್ಲಿ ಮಮತೆಯನ್ನಿಡುವುದು ಯುಕ್ತವಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ನಿನ್ನ ಪತಿಯ ಮೃತಶರೀರವನ್ನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಟ್ಟು ಎದ್ದು ಬಾ.

ಗತಾಸುಂ ಏತಂ ಉಪ ಶೇಷೇ, ಏಹಿ—ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ, ನೀನು ಅಸ್ಥಿಕೊಂಡಿರುವ ಈ ನಿನ್ನ ಪತಿಯ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದು ಮೃತಕೇಳಬರುವು, ಕೇವಲ ಜಡವಸ್ತುವು. ಅದರ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಏಕೆ ಮಲಗುವೆ ? ಶರೀರದಿಂದ ಹೊರಟುಹೋದ ಪ್ರಾಣವು ಪುನಃ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಶರೀರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಎದ್ದು ಬಾ.

ಮೃತನಾದವನ ಪತ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪತಿಯ ಕೇಳಬರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿರಲಾರದೆ ಅದನ್ನಸ್ಥಿಕೊಂಡು ದುಃಖಿಸುತ್ತಾ ಯಾರ ಮಾತನ್ನೂ ಕೇಳದೆ ಆ ಶರೀರದೊಡನೆ ಸಹಗಮನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಉದ್ಯುಕ್ತಳಾಗಿರುವಾಗ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಆ ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಮನೆಗೆ ಕರೆತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯ ಮೈದುನನು ಎಂದರೆ ಮೃತನಾದವನ ತಮ್ಮನು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವನು. (ಪ್ರಯತ್ನಿಸಬೇಕು) | ಮೃತನಿಗೆ ತಮ್ಮನಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ಮೃತನ ಪತ್ನಿಗೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಮಾಡಿ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕರೆತರುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಪುರೋಹಿತ, ಶಿಷ್ಯ ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮಕಾಲ ದಿಂದಲೂ ಮೃತನ ಸೇವೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಸೇವಕ ಇವರಲ್ಲಿ ಯಾರಾದರೂ ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಬಹುದು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀಯ ಮೈದುನನು (ಮೃತನ ತಮ್ಮನು) ಅವಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಉದೀರ್ಷ್ಯ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸಂಭೋಧಿಸಿರುವನು.

ಹಸ್ತಗ್ರಾಭಸ್ಯ ದಿಧಿಷೋಃ ತನ ಪತ್ಯುಃ ಇದಂ ಜನಿತ್ವಂ ಅಭಿ ಸಂ ಬಭೂಥ—ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ, ನಿವಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಪಾಣಿಗ್ರಹಣಮಾಡಿದವನೂ ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ನೀನು ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಬಹುದು ಈ ನಿನ್ನ ಪತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪತ್ನಿಯ ಧರ್ಮವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಅವನ ಮೃತಶರೀರದೊಡನೆ ಸಹಗಮನ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಮನಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿರುವೆ. ಆದರೆ ಹಾಗೆ ಮಾಡಬೇಡ. ನಿನಗೆ ವಂಶಾಭಿವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾದ ಪುತ್ರನು ಜನಿಸಿಲ್ಲವಾದಕಾರಣ ಅಂತಹ ಪುತ್ರನನ್ನು ದೇವರನಿಂದ (ಮೈದುನನಿಂದ) ಪಡೆದು ನಿನ್ನ ಪತಿಗೆ ಪರಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸದ್ಗತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ನಿನ್ನ ಕೃತನಿಶ್ಚಯವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಪತಿಯ ಶರೀರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಎದ್ದು ಬಾ ಎಂದು ದೇವರನು (ಪತ್ನಿಯ ಮೈದುನನು ಎಂದರೆ ಪತಿಯ ತಮ್ಮನು) ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಿರುವನು.

ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ವೇದಗಳ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪತಿಯು ಪುತ್ರರಹಿತನಾಗಿ ಮೃತನಾದರೆ ಅವನ ಪತ್ನಿಯು ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ದೇವರನಿಂದ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಪತಿಯ ಸಹೋದರ (ಮೈದುನ) ನಿಂದ ಒಬ್ಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪಡೆಯುವ ಪದ್ಧತಿ ಇದ್ದಿತು. ಈ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೃತನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಸಹಗಮನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಮೈದುನನು ತಡೆದು ಅವಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಮನೆಗೆ ಕರೆತರುವ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮೈದುನನು ತನ್ನ ಅಣ್ಣನ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗಿಸಬಹುದೇ, ಆ ಪದ್ಧತಿ ಇತ್ತೀ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅನುಮಾನಕ್ಕೂ ಕಾರಣ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿಯೇ ಬೇರೊಂದು ಕಡೆ ಈ ವಿಷಯದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ—

ಕುಹ ಸ್ವಿದೋಷಾ ಕುಹ ವಸ್ತೋರಶ್ವಿನಾ ಕುಹಾಭಿಪಿತ್ತಂ ಕರತುಃ ಕುಹೋಷತುಃ |

ಕೋ ವಾಂ ಶಯುತ್ರಾ ವಿಧನೇವ ದೇವರಂ ಮರ್ಯಂ ನ ಯೋಷಾ ಕೃಣುತೇ ಸಧಸ್ಥ ಆ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೦-೨)

ಈ ಋಕ್ನಿನ ಋಷಿಯಾದ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವಳು—
ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ರಾತ್ರಿ ಎಲ್ಲಿದ್ದಿರಿ ? ಹಗಲು ಎಲ್ಲಿದ್ದಿರಿ ? ಈ ದಿವಸ ನಿಮ್ಮ ಬಿಡಾರವು ಎಲ್ಲಿತ್ತು ?
ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಮಲಗಿದ್ದಿರಿ ? ಮೃತನಾದವನ ಪತ್ನಿಯು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ
ಸಂಭೋಗಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಮೈದುನನನ್ನು (ಪತಿಯ ತಮ್ಮನನ್ನು) ಆಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ
ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಕಳೆದಿರಿ ? ಎಂದು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿದಾಳೆ. ಈ ಋಕ್ನಿನಲ್ಲಿ
ವಿಧನೇವ ದೇವರಂ ಮರ್ಯಂ ನ ಯೋಷಾ ಕೃಣುತೇ ಸಧಸ್ಥ ಆ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಪ್ರಕೃತ ವಿಷಯವನ್ನು
ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುವುದು. ತನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡ ವಿಧವೆಯಾದ ಪತ್ನಿಯು ಮನುಷ್ಯಸಂಬಂಧಿಯಾದ
(ಮನುಷ್ಯನಾದ) ತನ್ನ ಮೈದುನನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಮಲಗಿ ಅಭಿಮುಖ (ಎದುರು)ನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ
ಉಪಚರಿಸುವಂತೆ ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು. ಯಾಸ್ಯರು ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ—

ಕ್ವ ವಸಥಃ | ಕೋ ವಾಂ ಶಯನೇ ವಿಧನೇವ ದೇವರಂ | ದೇವರಃ ಕಸ್ಮಾತ್ | ದ್ವಿತೀಯೋ ವರ
ಉಚ್ಯತೇ | ವಿಧವಾ ವಿಧಾತ್ಮಕಾ ಭವತಿ | ವಿಧವನಾದ್ವಾ |

(ನಿ. ೩-೧೫)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ರಾತ್ರಿ ಎಲ್ಲಿ ಮಲಗಿದ್ದಿರಿ ?
ಪತಿಹೀನಳಾದ ವಿಧವೆಯು ತನ್ನ ಮೈದುನನೊಡನೆ ಒಂದೇ ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಮಲಗುವಂತೆ ನೀವು ಬೇರೆ ಎಲ್ಲಿಯಾದರೂ
ಮಲಗಿ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಕಳೆದಿರಾ ? ಇಲ್ಲಿ ದೇವರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡನೆಯ ವರ ಎಂದರ್ಥವು. ಮೃತನಾದ ಪತಿಯೇ
ಆ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಮೊದಲನೆಯ ವರನು ದೇವರ ಎಂದರೆ ಮೈದುನನು ವಿಧವೆಗೆ ಎರಡನೇ ವರನು. ವಿಧವಾ ಎಂಬ
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತನ್ನನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ಕಾಪಾಡುವ ಪತಿಯನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡ ಸ್ತ್ರೀಯು, ಪತಿಹೀನಳಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು ಅಥವಾ
ಪತಿಯು ಮೃತನಾದ ಮೇಲೆ ಇತರರ ಬಳಿಗೆ (ಓಡಿ) ಹೋಗಿ ಅವರನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವವಳು ಎಂದು ದೇವರಶಬ್ದಕ್ಕೂ
ವಿಧವಾಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಅವಯವಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಸೃತ್ಯಾದಿಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ಹೇಳಿರುವುದು ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ—

ಯಸ್ಯಾ ಮ್ರಿಯೇತ ಕನ್ಯಾಯಾ ವಾಚಾ ಸತ್ಯೇ ಕೃತೇ ಪತಿಃ |

ಕಾಮನೇನ ವಿಧಾನೇನ ನಿಜೋ ವಿಂದೇತ ದೇವರಃ ||

ವಿವಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಾಚ್ಛಿತ್ಯಯಕರ್ಮವು ಮುಗಿದಿದ್ದರೂ ವಿವಾಹಕರ್ಮವು ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ನೆರವೇರುವುದಕ್ಕೆ
ಮೊದಲೇ ನಿಶ್ಚಿತನಾಗಿದ್ದ ಪತಿಯು ಮೃತನಾದರೆ ಆ ಪತಿಯ ತಮ್ಮನು ಎಂದರೆ ಮೈದುನನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಆ
ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಒಂದುನೇಳೆ ಮೃತನಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಸಹೋದರನು

ಇಲ್ಲದಿದ್ದ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅವನ ಸಂಬಂಧದವರಲ್ಲಿ ಅರ್ಹರಾದವರು ಮೃತನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಪಂಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪರಾಶರಮುನಿಯು—

ನಸ್ಯೇ ಮೃತೇ ಪ್ರವ್ರಜಿತೇ ಕ್ಲೇಬೇ ಚ ಪತಿತೇಽಪತೌ |

ಪಂಚಸ್ಥಾಪತ್ನು ನಾರೀಣಾಂ ಪತಿರನ್ಯೋ ವಿಧೀಯತೇ ||

ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ ಎಂದರೆ, ತಾನು ವಿವಾಹಮಾಡಿಕೊಂಡ ಪತಿಯು ಮೃತನಾಗುವುದು ಅಥವಾ ಬಹುಕಾಲದವರೆಗೆ ವೇಶಾಂತರಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗಿ ಬರುವುದು ಅಥವಾ ಬದುಕಿರುವುದೇ ನಿಶ್ಚಯವಿಲ್ಲದಿರುವುದು, ಸಂಭೋಗಕ್ಕೆ ಅನರ್ಹನಾಗಿ ನಪುಂಸಕನಾಗಿರುವುದು, ಪತಿತ, ಎಂದರೆ ಅಸತ್ಯಮಾರ್ಗದಿಂದ ಜಾತಿಭ್ರಷ್ಟನಾಗಿರುವುದು, ಈ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ಬೇರೊಬ್ಬ ಪತಿಯನ್ನು ವಿವಾಹವಾಗಬಹುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪತಿಯು ಮೃತನಾದರೆ ಅವನ ತಮ್ಮ ಅಥವಾ ಹತ್ತಿರದ ಸಂಬಂಧಿಯೋರ್ವನು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಪದ್ಧತಿಯು ಇತರ ಅನೇಕ ದೇಶಗಳ ಕಾಡುಜನರಲ್ಲಿ ಈಗಲೂ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಧನುರ್ದಸ್ಯ ದಾದದಾನೋ ಮೃತಸ್ಯಾಸ್ಮೈ ಕ್ಷತ್ರಾಯ ವರ್ಚಸೇ ಬಲಾಯ |

ಅತ್ರೈವ ತ್ವಮಿಹ ವಯಂ ಸುವೀರಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಸ್ಪೃಧೋ ಅಭಿಮಾತೀರ್ಜ-
ಯೇಮು || ೯ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಧನುಃ | ಹಸ್ತಾತ್ | ಅದದಾನಃ | ಮೃತಸ್ಯ | ಅಸ್ಮೈ ಇತಿ | ಕ್ಷತ್ರಾಯ | ವರ್ಚಸೇ | ಬಲಾಯ |

ಅತ್ರ | ಏವ | ತ್ವಂ | ಇಹ | ವಯಂ | ಸುವೀರಾಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಸ್ಪೃಧಾಃ | ಅಭಿಮಾತೀಃ | ಜಯೇಮು ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಕ್ಷತ್ರಿಯಸ್ಯ ಧನುರ್ದಸ್ಯಾದಿತ್ಯನಯಾ ಧನುಃ ಪ್ರಹರೇತ್ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಧನುರ್ದಸ್ಯ-
ದಾದದಾನೋ ಮೃತಸ್ಯೇತಿ ಧನುಃ | ಅ. ಗೃ. ೪-೨-೨೦ | ಇತಿ ||

ಮೃತಸ್ಯ ಕ್ಷತ್ರಿಯಸ್ಯ ಹಸ್ತಾದ್ಧನುರಾದದಾನಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಅಸ್ಮೈ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಕ್ಷತ್ರಾಯ
ಪ್ರಜಾಪಾಲನಸಮರ್ಥಾಯ ಬಲಾಯ ವರ್ಚಸೇ ತೇಜಸೇ ಬಲಾಯ ಸೇನಾಲಕ್ಷಣಾಯ ಚ ಧನುರಾದ-
ದಾನೋಽದಂ ಬ್ರವೀವೀತಿ ಶೇಷಃ | ಕಿಮಿತಿ | ತ್ವಮತ್ರೈವಾಸ್ಮಿನ್ನಾಥನ ಏವ ಭವ ವಯಂ ಚೇಹಾ-
ಸ್ಥಿಲ್ಲೋಕೇ ಸುವೀರಾಃ ಸುಪುತ್ರಯುಕ್ತಾ ಭವಂತೋ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಸಭಿಮಾತೀರಭಿಮನ್ಯಮಾನಾನ್
ಸ್ಪೃಧಾಃ ಸಂಘರ್ಷಯಿತ್ರೀನ್ಪಾಥಕಾಞ್ಚಾತ್ರಾಞ್ಚಯೇಮು | ಸಹೇಮಹಿ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಸ್ತೇ—ನಮ್ಮ | ಕ್ಷತ್ರಾಯೆ—ಬಲಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ವರ್ಚಸೇ—ತೇಜಸ್ಸಿಗಾಗಿಯೂ | ಬಲಾಯೆ—
ವೀರೈಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಮೃತಸ್ಯ—ಮೃತನಾದ ಈ ಕ್ಷತ್ರಿಯನ | ಹಸ್ತಾತ್—ಕೈಯಿನಿಂದ | ಧನುಃ—ಧನುಸ್ಸನ್ನು |
ಆದದಾನಃ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು (ನಾನು ಹೀಗೆ ಹೇಳುತ್ತೇನೆ) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅತ್ಮೈವ—ಇಲ್ಲಿಯೇ ಇರು |
ವಯಂ—ನಾವು | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಸುವೀರಾಃ—ಉತ್ತಮನಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ |
ಅಭಿಮಾತೀಃ—ಎದುರುಬೀಳುವವರೂ | ಸ್ವೃಥಃ—ಹಿಂಸಕರೂ ಆದ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ |
ಜಯೇಮು—ಜಯಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮೃತನಾದ ಈ ಕ್ಷತ್ರಿಯನ ಕೈಯಿನಿಂದ ನಮ್ಮ ಬಲಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ತೇಜಸ್ಸಿಗಾಗಿಯೂ, ವೀರೈಕ್ಕಾಗಿಯೂ
ಧನುಸ್ಸನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನಾನು ಹೀಗೆ ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಮೃತನೇ, ನೀನು ಇಲ್ಲಿಯೇ ಇರು. ನಾವು ಈ
ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ನಮಗೆ ಎದುರುಬೀಳುವವರೂ, ಹಿಂಸಕರೂ ಆದ
ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Taking his bow from the hand of the dead man, for the sake of our
vigour, energy and strength, (I say) you are there ; may we (who are)
here, blessed with male offspring, overcome all the enemies who assail us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೃತನಾದ ಪುರುಷನು ಕ್ಷತ್ರಿಯನಾಗಿದ್ದರೆ ಆಗ ಅವನ ಕೈಯಲ್ಲಿದ್ದ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವಾಗ
ಧನುರ್ಹಸ್ತಾತ್ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲ.ಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಧನುರ್ಹಸ್ತಾದಾದಾ-
ನೋ ಮೃತಸ್ಯೇತಿ ಧನುಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ಗೃ. ೪ ೨.೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠ •

ಉಪ ಸರ್ಪ ನಾತರಂ ಭೂಮಿನೇತಾನುರುನ್ಯಚಸಂ ಪೃಥಿವೀಂ

ಸುಶೇವಾಂ |

ಊರ್ಣಮ್ರದಾ ಯುನತಿರ್ದಕ್ಷಿಣಾನತ ಏಷಾ ತ್ವಾ ಸಾತು ನಿರ್ಯತೇರು-

ಪಸ್ಥಾತ್ || ೧೦ ||

ಽ ಪದವಾಕಃ ।

ಉಪ | ಸರ್ಪ | ಮಾತರಂ | ಭೂಮಿಂ | ಏತಾಂ | ಉರುನ್ಮಚಸಂ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಸುಶೇವಾಂ |

ಊರ್ಣಮ್ರದಾಃ | ಯುವತಿಃ | ದಕ್ಷಿಣಾವತೇ | ಏಷಾ | ತ್ವಾ | ಪಾತು | ನಿರ್ಯತೇಃ | ಉಪ-

ಸ್ಥಾತ್ || ೧೦ ||

ಽ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ದೀಕ್ಷಿತಮರಣ ಉಪ ಸರ್ಪ ಮಾತರಮಿತ್ಯಾದ್ಯಶ್ಚತಸ್ರಃ ಶಂಸನೀಯಾಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉಪ ಸರ್ಪ ಮಾತರಂ ಭೂಮಿನೋತಾಮಿತಿ ಚತಸ್ರಃ ಸೋಮ ಏಕೇಭ್ಯಃ | ಅ. ೬-೧೦ | ಇತಿ || ಉಪ ಸರ್ಪೇತ್ಯನಯಾ ಸಂಚಿತಾನ್ಯಸ್ಥೀನಿ ಗರ್ತೇ ನಿದಧ್ಯುಃ | ಅ. ಗೃ. ೪-೫-೫ ||

ಮಾತರಂ ಮಾತೃಭೂತಾಂ ಭೂಮಿನುಸ್ಮಾಭಿರ್ಭೂಮೌ ನಿಧೀಯಮಾನಸ್ತೃಮುಪ ಸರ್ಪ | ಉಪಗಚ್ಛ | ಅನುಪ್ರವಿಶೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶೀಂ | ಉರುನ್ಮಚಸಂ ಬಹುನ್ಯಾಪ್ತಿಕಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾಂ ಸುಶೇವಾಂ ಸುಸುಖಾಂ | ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸುಖದಾತ್ರೀಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾಮುಪಗಚ್ಛ | ಯುವತಿಯೌವನಾನ್ವಿತಾ ಸ್ತ್ರೀರೂಪೇಯಂ ಭೂಮಿದಕ್ಷಿಣಾವತ ಋತ್ವಿಗೈರ್ಭ್ಯೇ ದೇಯತ್ವೇನ ಧನವತೀಃ ಯಜಮಾನಾಯೋರ್ಣಮ್ರದಾಃ | ಊರ್ಣೋರ್ಣೋರ್ಣಾಸ್ತುಕ ಇವ ಮೃದ್ವೀ ಭವತಿ | ಸುಕುಮಾರಾ ಭವತಿ | ನ ಬಾಧಯಿತ್ರೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೃಷಾ ಪೃಥಿವೀ ನಿರ್ಯತೇನ್ಯತ್ಯು ದೇವತಾಯಾ ಉಪಸ್ಥಾತ್ಸಮಾಪ್. ಸ್ಥಾನಾತ್ತ್ವಾ ತ್ವಾನುಸ್ಥಿರೂಪಂ ಯಜಮಾನಂ ಪಾತು | ರಕ್ಷತು ||

ಽ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಉರುನ್ಮಚಸಂ—ಸರ್ವನ್ಯಾಪಕವೂ | ಪೃಥಿವೀಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿರುವುದೂ | ಸುಶೇವಾಂ—ಸುಖಕಾರಕವೂ | ಮಾತರಂ—ಮಾತೃರೂಪವೂ ಆದ | ಏತಾಂ ಭೂಮಿಂ—ಈ ಭೂಮಿಗೆ | ಉಪ ಸರ್ಪ—ಪ್ರವೇಶಿಸು | ಯುವತಿಃ—ಸ್ತ್ರೀಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯು | ದಕ್ಷಿಣಾವತೇ—ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಊರ್ಣಮ್ರದಾಃ—ಉಣ್ಣೆಯಂತೆ ಮೆತ್ತಗಿರುತ್ತದೆ | ಏಷಾ—ಈ ಪೃಥ್ವಿಯು | ನಿರ್ಯತೇಃ—ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯು | ಉಪಸ್ಥಾತ್—ಸಮಾಪಸ್ಥಾನದಿಂದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

ಽ ಛಾಂದಾಃ ।

ಸರ್ವನ್ಯಾಪಕವೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿರುವುದೂ, ಮಾತೃರೂಪವೂ ಸುಖಕಾರಕವೂ ಆದ ಈ ಭೂಮಿಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸು. ಸ್ತ್ರೀಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯು ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉಣ್ಣೆಯಂತೆ ಮೆತ್ತಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಪೃಥ್ವಿಯು ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯು ಸಮಾಪಸ್ಥಾನದಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

Go to this your mother-earth, the wide-spread, delightful earth, this virgin (earth is) as soft as wool, to the liberal (worshipper); may she protect you from the proximity of Nirriti.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದೀಕ್ಷೆಯನ್ನು ಕೈಗೊಂಡಿದ್ದ ಯಜಮಾನನು ಯಜ್ಞಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ಮೃತನಾದಲ್ಲಿ ಉಪ ಸರ್ಪ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳನ್ನು (೧೦-೧೩ ಮಕ್ಕಳನ್ನು) ಪರಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಉಪ ಸರ್ಪ ಭೂಮಿಮೇತಾವಿತಿ ಚತಸ್ರಃ ಸೋಮ ಏಕೇಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಅಪರಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಶರೀರದ ದಹನಾನಂತರ ಅಸ್ಥಿ ಸಂಚಯನವನ್ನು ಮಾಡಿ ಆ ಅಸ್ಥಿಗಳನ್ನು ಒಂದು ಹೆಳ್ಳದಲ್ಲಿ (ಅಥವಾ ನದ್ಯಾದಿಜಲಾಶಯಗಳಲ್ಲಿ) ಹಾಕುವಾಗ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಉಪ ಸರ್ಪ ಇತ್ಯನಯಾ ಸಂಚಿತಾನ್ಯಸ್ಥೀನಿ ಗರ್ತೇ ನಿಧಧ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ಗೃ. ೪ ೫-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಯಣರು ಮೃತನಾದವನ ಅಸ್ಥಿಗಳನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಪರಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆಯೆಂದು ಹೇಳಿ ಅದರಂತೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಆಸ್ತಿ ಅಥವಾ ಆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಯಾವ ಶಬ್ದವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅನೇಕ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರು—ಈ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಮೃತಶರೀರವನ್ನು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಹೂಳುವ ಕ್ರಮವು ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶವ ವನ್ನು ಆಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದಹಿಸುವ ಪದ್ಧತಿಯಿಲ್ಲದೆ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಹೂಳುವುದೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿತ್ತು ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಡುತ್ತಾರೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸರಿಯಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಚ್ಚಂಚಸ್ವ ಪೃಥಿವಿ ಮಾ ನಿ ಬಾಧಥಾಃ ಸೂಪಾಯನಾಸ್ತೈ ಭವ
ಸೂಪವಂಚನಾ |

ಮಾತಾ ಪುತ್ರಂ ಯಥಾ ಸಿಚಾಭ್ಯೇನಂ ಭೂಮಿ ಊರ್ಣಹಿ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ತ್ವಂಚಸ್ವ | ಪೃಥಿವಿ | ಮಾ | ನಿ | ಬಾಧಥಾಃ | ಸುಽಉಪಾಯನಾ | ಅಸ್ತೈ | ಭವ | ಸುಽಉ-
ಪವಂಚನಾ |

ಮಾತಾ | ಪುತ್ರಂ | ಯಥಾ | ಸಿಚಾ | ಅಭಿ | ಏಸಂ | ಭೂಮೇ | ಊರ್ಣಹಿ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಚ್ಛ್ವಂಚಸ್ವೇತ್ಯೇತಯಾ ಪಾಂಸೂನವಕಿರೀತ್ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಉತ್ತರಯಾ ಪಾಂಸೂನವ-
ಕಿರೀತ್ | ಅ. ಗೃ. ೪-೫-೬ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಪೃಥಿವಿ ಉಚ್ಛ್ವಂಚಸ್ವ | ಉಧ್ವಂಗಳೋಚ್ಛ್ವಾಸಮೇನಂ ಕುರು | ಅಧಸ್ತಾನ್ಮಾ ಕೃಥಾ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಮಾ ನಿ ಬಾಧಥಾಃ | ಮಾ ಸಂಸೀಡಯ | ತಥಾಸ್ಮೈ ಯಜಮಾನಾರ್ಥಂ ಸೂಪಾ-
ಯನಾ ಶೋಭನೋಪಗಮನಾ ಸೂಪಚಾರಿಕಾ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೂಪವಂಚನಾ | ಉಪವಂಚನಂ
ಪ್ರಲಂಭನಂ ಶೋಭನಪ್ರಲಂಭಾ ಸುಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಭವ | ಅಪಿ ಚ ಮಾತಾ ಪುತ್ರಮಾತ್ಮೀಯಂ ಬಾಲಕಂ
ಸಿಜಾ ವಸ್ತ್ರಾಂತೇನ ಯಥಾಚ್ಛಾದಯತಿ ತದ್ವದ್ವೇ ಭೂಮಿ ಏನಮಸ್ಥಿರೂಪಂ ಯಜಮಾನಂ ತ್ವನು-
ಭ್ಯೂರ್ಜುಹಿ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಚ್ಛಾದಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೃಥಿವಿ—ಎಲೈ ಪೃಥ್ವಿಯೇ | ಉಚ್ಛ್ವಂಚಸ್ವ—ಇವನನ್ನು ಮೇಲುಸಿರುಬಿಡುವಂತೆ ಮಾಡು |
ಮಾ ನಿ ಬಾಧಥಾಃ—ಇವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಸೂಪಾಯನಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ
ಸುಖಕಾರಕಳಾಗು | ಸೂಪವಂಚನಾ ಭವ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಶ್ರಯದಾತಳಾಗು | ಮಾತಾ—ತಾಯಿಯು |
ಪುತ್ರಂ—ಪುತ್ರನನ್ನು | ಸಿಜಾ—ತನ್ನ ಸೆರಗಿನಿಂದ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ ಹೊದಿಸುವಳೋ ಹಾಗೆ |
ಭೂಮೇ—ಎಲೈ ಪೃಥ್ವಿಯೇ | ಏನಂ—ವೃತನಾದ ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅಭ್ಯೂರ್ಜುಹಿ—ಮರೆಮಾಡು.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಪೃಥ್ವಿಯೇ, ಇವನನ್ನು ಮೇಲುಸಿರು ಬಿಡುವಂತೆ ಮಾಡು. ಇವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ. ಈ
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸುಖಕಾರಕಳಾಗು. ಉತ್ತಮವಾದ ಆಶ್ರಯದಾತಳಾಗು. ತಾಯಿಯು ಪುತ್ರನನ್ನು
ತನ್ನ ಸೀರೆಯ ಸೆರಗಿನಿಂದ ಹೊದಿಸುವಂತೆ, ಎಲೈ ಭೂಮಿಯೇ, ವೃತನಾದ ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಮರೆಮಾಡು.

English Translation

Earth, rise up above him ; oppress him not ; he attentive to him
(and) comfortable ; cover him up earth, as a mother covers her child with
the skirt of her garment.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವೃತಶರೀರವನ್ನು ಅಥವಾ ಅಸ್ಥಿ ಕುಂಭವನ್ನು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಹೂಳಿ ಅದರ ಮೇಲೆ ಮಣ್ಣನ್ನು ಹಾಕಿ ಮುಚ್ಚಿ
ವಾಗ ಉಚ್ಛ್ವಂಚಸ್ವ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಉತ್ತರಯಾ
ಪಾಂಸೂನವಕಿರೀತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೪-೫-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಉಚ್ಛ್ರಂಚಮಾನಾ ಪೃಥಿವೀ ಸು ತಿಷ್ಠತು ಸಹಸ್ರಂ ಮಿತ ಉಪ ಹಿ
ಶ್ರಯಂತಾಂ ।

ತೇ ಗೃಹಾಸೋ ಘೃತಶ್ಚತೋ ಭವಂತು ವಿಶ್ವಾಹಾಸ್ಮೈ ಶರಣಾಃ ಸಂತೃಪ್ತಃ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉಚ್ಛ್ರಂಚಮಾನಾ | ಪೃಥಿವೀ | ಸು | ತಿಷ್ಠತು | ಸಹಸ್ರಂ | ಮಿತಃ | ಉಪ | ಹಿ | ಶ್ರಯಂತಾಂ |

ತೇ | ಗೃಹಾಸಃ | ಘೃತಶ್ಚತಃ | ಭವಂತು | ವಿಶ್ವಾಹಾ | ಅಸ್ಮೈ | ಶರಣಾಃ | ಸಂತು | ಅತ್ರ ॥ ೧೨ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಪಾಂಸುಭಿಃ ಪ್ರಚ್ಛಾಜ್ಯತಾಂ ಪರಂತಿ | ಉಚ್ಛ್ರಂಚಮಾನಾಸ್ಥಿಕುಂಭನುವಪ್ಪಭ್ಯೋರ್ಧ್ವಂ
ಗಚ್ಛಂತೀ ಪೃಥಿವೀ ಸು ತಿಷ್ಠತು | ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾ ಭವತು | ಕಿಂಚ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಮಿತಃ
ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಾಃ ॥ ಮಿನೋತೇರಾಣಾದಿಕೇ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ವಪಿ ತುಗಾಗಮಃ | ತತೋ ಜಸಃ || ಯದ್ವಾ | ಸಹಸ್ರಂ |
ತೈತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ | ಮಿತ ಇತಿ ನಿಷ್ಕೃಂತಂ ರೂಪಂ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಬಹುವಚನಸ್ಯೈಕವಚನಂ |
ಸ್ವರೋ ವೃಷಾದಿತ್ವಾದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ ॥ ಸಹಸ್ರೇಣ ಸಂಮಿತಾ ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ | ಸಾರ್ಥಿನಾಃ ಪಾಂಸವ
ಉಪ ಶ್ರಯಂತಾಂ | ಏನಮುಪಸೇವಂತಾಂ | ತಂ ಸಪರಿನಾಯಕ ತಿಷ್ಠಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹಿರವಧಾರಣೇ |
ತಥಾ ತೇ ಪಾಂಸವೋಽಸ್ಮೈ ಗೃಹಾಸೋ ಗೃಹಾ ಭವಂತೋ ಘೃತಶ್ಚತೋ ಘೃತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ
ಸರ್ಪಿಷೋ ವಾ ಕ್ಷಾರಯಿತಾರೋ ಭವಂತು | ಅತ್ರಾಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ವಿಶ್ವಾಹಾ ಸರ್ವೇಷ್ಟಹಃಸು ಸರ್ವ-
ದಾಸ್ಮಾ ಅಸ್ಯ ಶರಣಾಃ ಸಂತು | ಅಶ್ರಯಭೂತಾ ಭವಂತು ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಉಚ್ಛ್ರಂಚಮಾನಾ—ಮೃತನ ಮೇಲೆ ಹರಡಿದ | ಪೃಥಿವೀ—ಪೃಥ್ವಿಯು | ಸು ತಿಷ್ಠತು—ಭದ್ರವಾದ
ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ | ಮಿತಃ—ಅವನ ಮೇಲೆ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ರೇಣುಗಳು |
ಉಪ ಶ್ರಯಂತಾಂ—ಅವನನ್ನು ಸುತ್ತವರಿದಿರಲಿ | ತೇ—ಈ ರೇಣುಗಳು | ಗೃಹಾಸಃ—ಮೃತನಿಗೆ ಆಶ್ರಯಸ್ಥಾನ
ಗಳಾಗಿಯೂ | ಘೃತಶ್ಚತಃ—ಉದಕಸ್ರಾವಿಗಳಾಗಿಯೂ | ಭವಂತು—ಆಗಿರಲಿ | ಅತ್ರ—ಈ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ |
ವಿಶ್ವಾಹಾ—ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಶರಣಾಃ ಸಂತು—ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಲಿ.

। ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ।

ಮೃತನ ಶರೀರದ ಮೇಲೆ ಹರಡಿದ ಪೃಥ್ವಿಯು ಭದ್ರವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. ಅವನ ಮೇಲೆ ಇಡ
ಲ್ಪಟ್ಟ ಸಹಸ್ರಾರು ರೇಣುಗಳು ಅವನನ್ನು ಸುತ್ತವರಿದಿರಲಿ. ಈ ರೇಣುಗಳು ಮೃತನಿಗೆ ಆಶ್ರಯಸ್ಥಾನಗಳಾಗಿಯೂ,

ಉದಕಸ್ರಾವಿಗಳಾಗಿಯೂ ಆಗಿರಲಿ. ಈ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಲಿ.

English Translation

May the earth heaped over him lie light : may thousands of particles (of dust) envelope him ; may these mansions distil ghee (for him) ; may they every day be an asylum to him in this world.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉತ್ತೇ ಸ್ತಭ್ನಾಮಿ ಪೃಥಿವೀಂ ತ್ವತ್ಪರೀಮಂ ಲೋಗಂ ನಿದಧನ್ಮೋ ಅಹಂ
ರಿಷಂ ।

ಏತಾಂ ಸ್ಥೂಣಾಂ ಪಿತರೋ ಧಾರಯಂತು ತೇ ಅತ್ರ ಯಮಃ ಸದನಾ ತೇ
ಮಿನೋತು ॥ ೧೩ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉತ್ | ತೇ | ಸ್ತಭ್ನಾಮಿ | ಪೃಥಿವೀಂ | ತ್ವತ್ | ಪರಿ | ಇಮಂ | ಲೋಗಂ | ನಿದಧತ್ | ಮೋ ಇತಿ |
ಅಹಂ | ರಿಷಂ |

ಏತಾಂ | ಸ್ಥೂಣಾಂ | ಪಿತರಃ | ಧಾರಯಂತು | ತೇ | ಅತ್ರ | ಯಮಃ | ಸದನಾ | ತೇ | ಮಿನೋತು ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಉತ್ತೇ ಸ್ತಭ್ನಾಮಿತಿ ಕಪಾಲೇನಾಸ್ಥಿನೈಃ ಪಿದಧ್ಯಾತ್ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉತ್ತೇ ಸ್ತಭ್ನಾಮಿತಿ
ಕಪಾಲೇನಾಪಿಧಾಯ | ಅ. ಗೃ. ೪-೫.೮ | ಇತಿ ॥

ಹೇ ಅಸ್ಥಿಕುಂಭ ತ್ವತ್ಪರಿ | ಪರಿಶಬ್ದಯೋಗೇ ಪಂಚಮೀ | ತವೋಪರಿ ತೇ ತ್ವದೀಯೇನ
ಕಪಾಲೇನ ಪೃಥಿವೀಮುತ್ಸಭ್ನಾಮಿ | ಪ್ರತಿಬಧ್ನಾಮಿ | ಯಥಾ ಪೃಥಿವೀ ತವೋಪರಿ ನಾ ಗಚ್ಛತಿ
ತಥಾಪಿದಧಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಮಂ ಲೋಗಂ ಕಪಾಲಲಕ್ಷಣಂ ಲೋಪ್ಯಂ ನಿದಧದುಪರಿ ಸ್ಥಾಪಯನ್ನಹಂ
ಮೋ ರಿಷಂ | ನಾ ಹಿಂಸಿಷಂ | ಕಿಂಚೈತಾಂ ಮಯಾ ನಿಹಿತಾಂ ಸ್ಥೂಣಾಂ ತೇ ತ್ವದೀಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾ
ಧಾರಯಿತ್ರೀಂ ಕಪಾಲಲಕ್ಷಣಾಂ ಪಿತರೋ ಧಾರಯಂತು | ನಿಶ್ಚಲಾಂ ಕುರ್ವಂತು | ತತಸ್ತೇ ತ್ವದೀ-
ಯೇಽಸ್ಥಿನ್ಯಾಸ್ಥಿನೇ ಯಮಃ ಪಿತೃಪತಿಃ ಸದನಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಮಿನೋತು | ಪರಿಚ್ಛಿನತ್ತು | ಕರೋ-
ತ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಸ್ಥಿಕುಂಭವೇ) ತ್ವತ್ತರಿ—ನಿನ್ನ ಮೇಲೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಕಪಾಲದಿಂದಲೇ | ಪೃಥಿವೀಂ—ಮಣ್ಣನ್ನು | ಉತ್ ಸ್ತಭಾಮಿ—ಹರಡುತ್ತೇನೆ | ಇಮಂ ಲೋಕಂ—ಈ ಮಣ್ಣಿನ ಹೆಂಟೆಯನ್ನು | ನಿದಧತ್—ಇಡುವಾಗ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಮೋ ರಿಷಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಂಸಿಸದಂತಿರಲಿ | ಏತಾಂ—ನನ್ನಿಂದ ನಿಕ್ಷಿಪ್ತವಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸ್ಥೂಣಾಂ—ಈ ಸ್ಮಾರಕಸ್ತಂಭವನ್ನು | ಪಿತರಃ—ಪಿತೃಗಳು | ಧಾರಯಂತು—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ | ಯಮಃ—ಯಮನು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಅತ್ರ—ಇಲ್ಲಿ | ಸದನಾ—ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಮಿನೋತು—ನಿರ್ಮಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಸ್ಥಿಕುಂಭವೇ, ನಿನ್ನ ಮೇಲೆ ಈ ಕಪಾಲದಿಂದ ಮಣ್ಣನ್ನು ತೆಗೆದು ಹರಡುತ್ತೇನೆ. ಈ ಮಣ್ಣಿನ ಹೆಂಟೆಯನ್ನು ಇಡುವಾಗ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಂಸಿಸದಂತಿರಲಿ. ನನ್ನಿಂದ ನಿಕ್ಷಿಪ್ತವಾದ ನಿನ್ನ ಈ ಸ್ಮಾರಕಸ್ತಂಭವನ್ನು ಪಿತೃಗಳು ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ. ಯಮನು ನಿನಗೆ ಇಲ್ಲಿ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಲಿ.

English Translation

I heap up the earth around you, placing (upon you) this clod of earth: may I not be injured: may the Pitris sustain this your monument; may Yama make you a dwelling here

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉತ್ತೇ ಸ್ತಭಾಮಿ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತು ಅಸ್ಥಿಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಹೂಳಿ ಅದರ ಮೇಲೆ ಕಪಾಲದಿಂದ ಮಣ್ಣನ್ನು ಹರಡಿ ಮುಚ್ಚಿ ಬೇಕೆಂದು ಅರ್ಪಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಉತ್ತೇ ಸ್ತಭಾಮಿತಿ ಕಪಾಲೇನಾಪಿಧಾಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೪-೫-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ॒ತಿ॒ಚೀ॒ನೇ॒ ನಾ॒ನು॒ಹ॒ನೀ॒ಷ್ವಾಃ॑ ಪ॒ರ್ಣ॒ಮಿ॒ನ ದ॑ಧುಃ ||

ಪ್ರ॒ತಿ॒ಚೀ॒ಂ ಜ॒ಗೃ॒ಭಾ ನಾ॒ಚ॒ಮ॒ಶ್ವಂ ರ॒ಶನ॑ಯಾ ಯಥಾ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ॒ತಿ॒ಚೀ॒ನೇ | ನಾಂ | ಅ॒ಹ॒ನಿ | ಇ॒ಷ್ವಾಃ | ಪ॒ರ್ಣ॒ಮಿ॒ನ | ಆ | ದ॒ಧುಃ |

ಪ್ರ॒ತಿ॒ಚೀ॒ಂ | ಜ॒ಗೃ॒ಭ | ನಾ॒ಚಂ | ಅ॒ಶ್ವಂ | ರ॒ಶನ॑ಯಾ | ಯ॒ಥಾ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಾರ್ಥತೇ | ಹೇ ಪ್ರಜಾಪತೇ ಪ್ರತೀಚೀನೇ ಪ್ರತಿಪೂಜ್ಯೇ ಅಹನಿ
ತದುಪಲಕ್ಷಿತೇ ಸಂವತ್ಸರಾತ್ಮಕೇ ನಾಂ ಸಂಕುಸುಕನ್ಯಾಸಿಂ ಅ ದಧುಃ ನಿಹಿತನಂತಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ |
ಕಿಮಿವ | ಇಷ್ಟಾಃ ಬಾಣಸ್ಯ ಪರ್ಣಮಿವ | ಪಕ್ಷಮಿವ ಪಕ್ಷಂ ಯಥಾ ಬಾಣಸ್ಯ ಮೂಲೇ ಸ್ಥಾಪಯಂತೇ
ತದ್ವಜ್ಜಗನ್ಮೂಲೇ ತ್ವಯಿ ನಾಂ ಸ್ಥಾಪಿತನಂತಃ | ಅತೋ ಮದೀಯಾಂ ಪ್ರತೀಚೀಂ ಪ್ರತಿಪೂಜ್ಯಾಂ
ಪೂಜ್ಯಾಂ ನಾಚಂ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಂ ಜಗ್ರಭ ಗೃಹಾಣ | ಕಥಮಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಅಶ್ವಂ ಆಶುಗಾಮಿನಂ ಹಯಂ
ರಶನಯಾ ರಜ್ಜ್ವಾ ಯಥಾ ಗೃಹ್ಣಂತಿ ತದ್ವತ್ಕರ್ತಾಭ್ಯಾಂ ಮತ್ಕೃತಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಗೃಹಾಣೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ) ಪ್ರತೀಚೀನೇ—ಕೂನೆಯ ಕಾಲವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ | ಅಹನಿ—ಈ ಸಂಧ್ಯಾ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಇಷ್ಟಾಃ ಪರ್ಣಂ ಇವ—ಪಕ್ಷಿಯ ರೆಕ್ಕೆಗಳು ಮುದುರಿ ಹೋಗುವಂತೆ | ನಾಂ—ನನ್ನನ್ನು |
ಅ ದಧುಃ—ಇಲ್ಲಿ ನಿಕ್ಷೇಪಮಾಡಿಟ್ಟದ್ದಾರೆ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವವನ್ನು | ರಶನಯಾ—
ಕಡಿವಾಣದಿಂದ ಹಿಡಿಯುವರೋ ಹಾಗೆ | ಪ್ರತೀಚೀಂ—ನನ್ನ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಜಗ್ರಭ—ನಿನ್ನ ಕಿವಿಯಿಂದ
ಆಲಿಸಿ ಕೇಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ, ದಿನದ ಕೊನೆಯ ಕಾಲವಾದ ಈ ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಿಯ ರೆಕ್ಕೆಗಳು ಮುದುರಿ
ಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ನನ್ನನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ನಿಕ್ಷೇಪಮಾಡಿಟ್ಟದ್ದಾರೆ. ಯಾವ ರೀತಿ ಅಶ್ವವನ್ನು ಕಡಿವಾಣದಿಂದ ಹಿಡಿಯುವರೋ
ಹಾಗೆ ನನ್ನ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿನ್ನ ಕಿವಿಯಿಂದ ಆಲಿಸಿ ಕೇಳು.

English Translation

At the decline of the day they have placed me (in the grave) like the
feathers of an arrow ; I have restrained my declining voice as (they check)
a horse with a bridle.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವು ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ
ಪೂನಾನಗರದ ವೈದಿಕಸಂಶೋಧನ ಮಂಡಲಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿತವಾದ ಭಾಷ್ಯಸಹಿತವಾದ ಋಗ್ವೇದದ ನಾಲ್ಕನೇ
ಭಾಗದ ೨೩ನೇ ವೇದಿಕೆ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಮುದ್ರಿತವಾಗಿರುವ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಬರೆದಿರುತ್ತೇನೆ
ಇದು ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವಲ್ಲ. ಇದನ್ನು ಯಾರು ಬರೆದಿರುವರೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ.



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾದ್ರಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನುರ್ಭಾಂಕ್ಷತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮುಹೇತ್ಸರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಸಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-
ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶ
ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇಽಸಪ್ತಮಾಷ್ಟಕೇ ಷಷ್ಠೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುನಾದಯುತವೂ ಆದ
ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವನೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ಮಿ ತೇ |

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





|| ಶ್ರೀ ||

|| ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ||

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |
ಯಂ ನತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ತುತಂ ನಮಾಮಿ-ಗಜಾನನಂ |
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ||
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||
ಅಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತಮೇ ಸಪ್ತಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯ ಶ್ರುತಿಕೋವಿದಃ |
ಸಾಯಣಾರ್ಯಸ್ತತೋಽಧ್ಯಾಯಂ ಸಪ್ತಮಂ ವ್ಯಾಚೀರ್ಷತಿ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಮೃಗೇದಸಂಹಿತಾ



ಅಥ ಸಪ್ತಮಾಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಏಕನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಕನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥ ದ್ವಾದಶಾನುನಾಕಾತ್ಮಕಸ್ಯ ದಶಮಮಂಡಲಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯೋಽನುವಾಕೇ ತ್ರಯೋದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ನಿವರ್ತಧ್ವಮಿತ್ಯಪ್ಪರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಸ್ಯ ಯಮಪುತ್ರೋ ಮಥಿತಾಖ್ಯ ಯುಷ್ಕಿರ್ವರುಣಪುತ್ರೋ ಭೃಗುರ್ವಾಹವಾ ಭಾರ್ಗವಶ್ಚೈವನಃ | ಸಷ್ಠೀ ಗಾಯತ್ರೀ ಶಿಷ್ಠಾ ಅನುಷ್ಪಭಃ | ಇದಮಬ್ದೇವತಾಕಂ ಗೋದೇವತಾಕಂ ವಾ | ಅಗ್ನಿಷೋಮಾ ಪುನರ್ವಸೂ ಇತ್ಯರ್ಥಚೋಽಗ್ನಿಷೋಮದೇವತಾಕಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ ನಿ ವರ್ತಧ್ವಮಪ್ಪಾ ಮಥಿತೋ ಭೃಗುರ್ವಾ ವಾರುಣಿರ್ಭಾರ್ಗವಶ್ಚೈವನೋ ಸಾಪಂ ಗವ್ಯಂ ವಾಸುಷ್ಪಭಮಗ್ನಿಷೋಮೀಯೋ ದ್ವಿತೀಯೋಽರ್ಥಚಃ ಸಷ್ಠೀ ಗಾಯತ್ರೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಹೀ ಗಾವೋ ಹೀ-ಅಪೋ ವಾ ಯೂಯಂ ನಿ ವರ್ತಧ್ವಂ | ಅಸ್ಮಾನ್ತತ್ಯಾಗಿಚ್ಛತಃ | ಮಾನು
ಗಾತಃ | ಅಸ್ಮದ್ಭೃತಿರಿಕ್ಷಂ ಯಜಮಾನಂ ನೂ ಗಚ್ಛತಃ | ಅಗತ್ಯ ಚ ಹೀ ರೀವತೀ ರೀವತ್ಯೋ ಧನ್ವ-

ವತ್ಸೋ ಯೂಯಮಾನ್ಯಾನ್ವಿಷಕ್ತ | ಸೇಚಯತ | ಅವಗಾಹತ | ಗೋದೋಹನಸ್ತಾನಪಾಣಾದಿ-
ದ್ವಾರೇಣ ಸೇವಧ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಪುನರ್ವಸೂ | ಪುನಃಪುನರ್ವಸ್ತಾರಾ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಯಷ್ಟಾಣಾ-
ಮಾಚ್ಛಾದಯಿತಾರಾವೇತನ್ಮಾನುಕಾ ದೇವಾ ಯುನಾಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ತಾಸು ರಯಿಂ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಂ
ಧನಂ ಧಾರಯತಂ | ಸ್ಥಾಪಯತಂ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಗೋವುಗಳೇ) ನಿ ವರ್ತಧ್ವಂ—ಹಂತಿರುಗಿ | ಮಾನು ಗಾಹ—ಬೇರೆ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ
ಬೇಡಿ | ರೇವತೀಃ—ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರಾದ ನೀವು | ಅಸ್ತಾನ್—ನಮಗೆ | ಸಿಷಕ್ತ—ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಸುರಿಸಿ |
ಪುನರ್ವಸೂ—ಪದೇ ಪದೇ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ವಸತಿದಾಯಕರಾದ | (ಅಥವಾ ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಹೊದಿಸುವವರಾದ)
ಅಗ್ನಿಷೋಮಾ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು |
ಧಾರಯತಂ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ.

। ಛಾಂದಸ್ಸರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಗೋವುಗಳೇ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಹಂತಿರುಗಿರಿ. ಬೇರೆ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಬೇಡಿರಿ. ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತ
ರಾದ ನೀವು ನಮಗೆ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಸುರಿಸಿರಿ. ಪದೇ ಪದೇ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಹೊದಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ
ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ.

English Translation

Come back : go not elsewhere ; abounding in wealth, sprinkle us ;
Agni and Soma, you who clothe (your worshippers) again, bestow upon
us riches.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಪುನರೇನಾ ನಿ ವರ್ತಯ ಪುನರೇನಾ ನ್ಯಾ ಕುರು |

ಇಂದ್ರ ಏನಾ ನಿ ಯಚ್ಛತ್ವಗ್ನಿರೇನಾ ಉಪಾಜತು || ೨ ||

। ಪದಾರ್ಥಃ ।

ಪುನಃ | ಏನಾಃ | ನಿ | ವರ್ತಯ | ಪುನಃ | ಏನಾಃ | ನಿ | ಅ | ಕುರು |

ಇಂದ್ರಃ | ಏನಾಃ | ನಿ | ಯಚ್ಛತು | ಅಗ್ನಿಃ | ಏನಾಃ | ಉಪ್ರಾಪಜತು || ೨ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅತ್ರ ಮಂತ್ರೈಶ್ಚಾಸ್ತಾಸ್ತಾಸಂ ಪ್ರತಿಬ್ರೂತೇ | ಹೇ ಮದೀಯಾತ್ಮನ್ ತ್ವಮೇನಾ ಏತಾ
ಅಸ್ಯತೋಽಭಿಗಂತ್ರೀರ್ಗಾ ಅಪೋ ನಾ ಪುನರ್ನಿವರ್ತಯ | ಪುನಃಪುನರ್ವಸವಿಧಮುಪೀಕುರು |

ತದನಂತರಮೇನಾ ಏತಾಃ ಪುನರ್ಭೂಯೋ ಭೂಯೋ ನ್ಯಾ ಕುರು | ನಿಯತಾ ಆತ್ಮಾಯತ್ತಾಃ ಕುರು |
ಕಿಂಚೇಂದ್ರೋಽಪಿ ತವ ಸಹಾಯಭೂತಃ ಸನ್ನೇನಾ ಏತಾ ನಿ ಯಜ್ಞತು | ತ್ವದಾಯತ್ತಾಃ ಕರೋತು |
ಅಗ್ನಿಶ್ಚೈನಾ ಏತಾ ಗಾ ಅಪೋ ವೋಪಾಜತು | ಉಪಗಮಯತು | ಉಪಕ್ಷಿಪತು ವಾ | ಉಪ-
ಯೋಗ್ಯಾಃ ಕರೋತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಏನಾಃ—ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ನಿ ವರ್ತಯ—ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡು |
ಏನಾಃ—ಇವುಗಳನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ನ್ಯಾ ಕುರು—ಅಧೀನವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು | ಇಂದ್ರಃ—
ಇಂದ್ರನು | ಏನಾಃ—ಇವುಗಳನ್ನು | ನಿ ಯಜ್ಞತು—ನಮಗಧೀನವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ
ಕೂಡ | ಏನಾಃ—ಇವುಗಳನ್ನು | ಉಪಾಜತು—ನಮಗೆ ಉಪಯೋಗಕಾರಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು ತಿರುಗಿಯೂ, ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಇವುಗಳನ್ನು ತಿರುಗಿಯೂ ಅಧೀನವಾಗು
ವಂತೆ ಮಾಡು. ಇಂದ್ರನು ಇವುಗಳನ್ನು ನಮಗಧೀನವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ. ಅಗ್ನಿಯೂ ಕೂಡ ಇವುಗಳನ್ನು
ನಮಗೆ ಉಪಯೋಗಕಾರಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

English Translation

Bring them back again, render them obedient: may Indra restore
them; may Agni bring them nigh.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪುನರೇತಾ ನಿ ವರ್ತಂತಾಮಸ್ತಿನೃತ್ಯಂತು ಗೋಪತೌ |

ಇಹೈವಾಗ್ನೇ ನಿ ಧಾರಯೇಹ ತಿಷ್ಠತು ಯಾ ರಯಿಃ || ೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪುನಃ | ಏತಾಃ | ನಿ | ವರ್ತಂತಾಂ | ಅಸ್ತಿನ | ಪುಷ್ಯಂತು | ಗೋಪತೌ |

ಇಹ | ಏವ | ಅಗ್ನೇ | ನಿ | ಧಾರಯ | ಇಹ | ತಿಷ್ಠತು | ಯಾ | ರಯಿಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಏತಾ ಏತಾ ಈದ್ಯುಕ್ತೋ ಗಾಹ ಅಪೋ ಪಾ ಪುನರ್ನಿ ವರ್ತಂತಾಂ | ಛೂಯೋ ಭೂಯೋ
ಮಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಯಂತು | ಅಗತ್ಯ ತ ಗೋಪತೌ ಸಾಸ್ತನಿವೃತ್ತೀನಾಂ ಭೇಷಣಾಂ ವೃತ್ತಿಲಕ್ಷಣಾಃ-

ಮಹಾಂ ಪಾಲಕೇಽಸ್ಮಿನ್ನೀದೃಶೇ ಮಯಿ ಪುಷ್ಯಂತು | ಆತ್ಮಾಯತ್ತತ್ತೇನ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಪುಷ್ಪಾ ಭವಂತು |
ಪುಷ್ಪಾಃ ಸತೀಸ್ತಾ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಿಹೈವಾಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಮಯಿ ನಿ ಧಾರಯ | ನಿಯಮೇನ ಸ್ಥಾಪಯ |
ಯಾ ರಯಿರ್ಯದಪಿ ಪ್ರೀತ್ಯಾದಿಕಂ ಧನಮಸ್ತಿ ತದಪಿ ಧನಂ ಗೋಸಹಿತಮಿಹಾಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಗೋಪತಾ
ಮಯಿ ತಿಷ್ಠತು | ನಿವಸತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಿಶಾಃ—ಈ ಗೋವುಗಳು | ಪುನಃ ನಿ ವರ್ತಂತಾಂ—ಪುನಃ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರಲಿ | ಗೋಪತಾ—
ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಪೋಷಕನಾದ | ಅಸ್ಮಿನ್—ನನ್ನಲ್ಲಿ | ಪುಷ್ಯಂತು—ಬೆಳೆಯಲಿ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |
ಇಹೈವ—ನನ್ನಲ್ಲಿಯೇ | ನಿ ಧಾರಯ—ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು | ಯಾ ರಯಿಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧ
ವಾದ ಯಾವ ಗವಾದಿ ಸಂಪತ್ತಿರುವುದೋ ಅದು | ಇಹ—ನನ್ನಲ್ಲಿಯೇ | ತಿಷ್ಠತು—ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಈ ಗೋವುಗಳು ಪುನಃ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರಲಿ. ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಪೋಷಕನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯಲಿ.
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ನನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು. ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಾವ ಗವಾದಿಸಂಪತ್ತಿರು
ವುದೋ ಅದು ನನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ಉಳಿಯಲಿ

English Translation

May they come back to me and be fostered under this (their)
protector; do you, Agni, keep them here; may whatever wealth (there is)
remain here,

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯನ್ನಿ॑ಯಾ॒ನಂ ನ್ಯ॑ಯ॒ನಂ ಸಂ॒ಜ್ಞಾ॒ನಂ ಯತ್ಪ॑ರಾಯ॒ಣಂ ।

ಆ॒ವ॒ರ್ತ॑ನಂ ನಿ॒ವ॒ರ್ತ॑ನಂ ಯೋ ಗೋ॒ಪಾ ಅ॒ಪಿ ತಂ ಹು॑ವೇ ॥ ೪ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್ | ನಿ॒ಯಾ॒ನಂ | ನಿ॒ವ॒ರ್ತ॑ನಂ | ಸಂ॒ಜ್ಞಾ॒ನಂ | ಯತ್ | ಪ॒ರಾ॒ವ॒ರ್ತ॑ನಂ |

ಆ॒ವ॒ರ್ತ॑ನಂ | ನಿ॒ವ॒ರ್ತ॑ನಂ | ಯಃ | ಗೋ॒ಪಾಃ | ಅ॒ಪಿ | ತಂ | ಹು॑ವೇ ॥ ೪ ॥

• ಸಾಯಾಣಭಾಷ್ಯಂ •

ನಿಯಾನಂ || ಅಧಿಕರಣೇ ಲ್ಯುಟ್ || ನಿಯಮೇನ ಯತ್ಯಾಗಚ್ಛಂತಿ ಗಾವೋಽಶ್ವೇತಿ ನಿಯಾನಂ
ಗೋಷ್ಠಾಪ್ಯಂ ಸ್ಥಾನಂ | ಯತ್ ಅಸ್ತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಯಚ್ಚ ಬ್ರಹ್ಮಯೋಗಾತ್ ತಚ್ಚ ಬ್ರಹ್ಮಧ್ಯಾಹರ್ತವ್ಯಃ |

ಹುವ ಇತಿ ಕ್ರಿಯಾಪದಂ ಸರ್ವತ್ರಾನುಷ್ಠಿತೇ | ತತ್ತ್ವಾನಂ ಹುವೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ಅಹ್ವಾನಮುಛಿ-
ಮುಖೀಕರಣಂ ತೇನ ಚಾತ್ರ ತತ್ಪೂರ್ವಿಕಾ ಪ್ರಾರ್ಥನಾ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಗೋಸಹಿತಂ ಗೋಷ್ಯಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನೈಯನಂ || ಭಾವೇ ಲ್ಯುಟ್ || ನಿಯಮೇನ ಗೃಹಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಿಲಕ್ಷಣಂ ಗಮನಂ
ಯದಸ್ತಿ ತದಪಿ ಪ್ರಾರ್ಥಯೇ | ನಿವರ್ತನಂ ವನೇ ಚರಿತ್ವಾ ಗೃಹಂ ಪ್ರತಿ ಯದಾಗಮನಮಸ್ತಿ ತದಪಿ
ಪ್ರಾರ್ಥಯೇ | ಯೋಽಪಿ ಗೋಪಾ ಗವಾಂ ಪಾಲಕೋಽಸ್ತಿ ತಮಪಿ ಹುವೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯೇ |
ಸರ್ವಗುಣೋಪೇತಾ ಗಾಃ ಪ್ರಾರ್ಥಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ನಿಯಾನಂ ಯತ್—ಆ ಗೋವುಗಳ ಸಂಚಾರವು ಯಾವುದಿದೆಯೋ ಅದನ್ನೂ | ನೈಯನಂ—
ಹಿಂತಿರುಗುವಿಕೆಯನ್ನೂ | ಸಂಜ್ಞಾನಂ—ಅವುಗಳು ಇರುವಿಕೆಯ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ | ಯತ್ ಪರಾಯಣಂ—
ಅವುಗಳು ಪುನಃ ಹಿಂದಕ್ಕೆ (ಮೇಯಲು) ಹೋಗುವಿಕೆಯನ್ನೂ | ಅವರ್ತನಂ—ಅಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವುದನ್ನೂ |
ನಿವರ್ತನಂ—ಅಲ್ಲಿಂದ ಮನೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುವಿಕೆಯನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯಃ ಗೋಪಾಃ—ಆ ಗೋವುಗಳ
ರಕ್ಷಕನು ಯಾವನುಂಟೋ | ತಂ ಅಪಿ—ಅವನನ್ನು | ಹುವೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮರೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ಆ ಗೋವುಗಳ ಸಂಚಾರ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ, ಮರೆಯಿಂದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುವಿಕೆ
ಯನ್ನೂ, ಅವುಗಳು ಪುನಃ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಮೇಯಲು ಹೋಗುವಿಕೆಯನ್ನೂ, ಅಲ್ಲಿ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವುದನ್ನೂ, ಅಲ್ಲಿಂದ
ಮನೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುವಿಕೆಯನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ. ಆ ಗೋವುಗಳ ರಕ್ಷಕನು ಯಾವನುಂಟೋ ಅವನನ್ನೂ
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I invoke the knowledge of the place, of their going of their coming,
of their departure, of their wandering, of their returning : (I invoke) him
who is their keeper.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ

ಯ ಉದಾನದ್ಧೈಯನಂ ಯ ಉದಾನಟ್ಟಿರಾಯಣಂ |

ಅವರ್ತನಂ ನಿವರ್ತನಮಪಿ ಗೋಪಾ ನಿ ವರ್ತತಾಂ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಃ | ಉತ್ಯಾಅಸಟ್ | ವ್ರಿತ್ಯಯನಂ | ಯಃ | ಉತ್ಯಾಅಸಟ್ | ಪರ್ರಾಯಣಂ |

ಅವರ್ತನಂ | ನಿವರ್ತನಂ | ಅಪಿ | ಗೋಪಾಃ | ನಿ | ವರ್ತತಾಂ || ೫ ||

೧. ಸದಾಶಿವಃ ।

ಯೋ ಗೋಪಾ ಗೋಪಾಲೋ ವ್ಯಯನಂ ನಷ್ಟಾನಾಂ ಗಮಾನುಸ್ತೇಷಣಾರ್ಥಂ ನಿವಿಧಂ
ಗಮನಮುದಾನರ್ತ್ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ಅನುಭವತಿ । ಯಃ ಪರಾಯಣಂ ಪರಾಗಮನಮುದಾನರ್ತ್
ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ । ವನಂ ಪ್ರತಿ ಗಮಾಂ ಚರಣಾಯ ಗಮನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ । ಯಶ್ಚಾ ವರ್ತನಂ ವನಚಾರಿಣೀಭಿ-
ರ್ಗೋಭಿಃ ಸಹ ಪ್ರವರ್ತನಮನುಭವತಿ । ಯೋಽಪಿ ಗೋಪಾ ನಿವರ್ತನಂ ಗೋಭಿಃ ಸಹ ವನಾದ್ಗೃಹಂ
ಪ್ರತಿ ನಿರ್ಗಮನಮನುಭವತಿ । ಸೋಽಪಿ ಗೋಪಾಲೋ ನಿ ವರ್ತತಾಂ । ಗೋಭಿಃ ಸಹ ವನಾದ್ಗೃಹಂ
ಪ್ರತಿ ಕ್ಷೇಮೇಣಾಗಚ್ಛತು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಃ (ಗೋಪಾಃ)—ಯಾವ ಗೋಪಾಲಕನು । ವ್ಯಯನಂ—ನಷ್ಟವಾದ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡು-
ಕುತ್ತಾ । ಉದಾನರ್ತ್—ಅವುಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವನೋ । ಯಃ—ಯಾರು । ಪರಾಯಣಂ—ಅವುಗಳು
ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವುದನ್ನು । ಉದಾನರ್ತ್—ಕಂಡುಹಿಡಿದು ಸಮಾಪಿಸುವನೋ । ಅವರ್ತನಂ—
ಅವುಗಳೊಡನೆ ಸಂಚಾರವನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ । ನಿವರ್ತನಂ—ಅವುಗಳು ಹಿಂತಿರುಗುವಾಗ ಅವುಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರು-
ವನೋ । ಅಪಿ ಗೋಪಾಃ—ಆ ಗೋಪಾಲಕನೂ । ನಿ ವರ್ತತಾಂ—ಅವುಗಳೊಡನೆ ಹಿಂತಿರುಗಲಿ.

೧. ಛಾವಾರ್ಥಃ ।

ಯಾವ ಗೋರಕ್ಷಕನು ನಷ್ಟವಾದ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತ ಅವುಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವನೋ,
ಯಾರು ಅವುಗಳು ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವುದನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದು ಸಮಾಪಿಸುವನೋ ಮತ್ತು ಅವುಗಳೊಡನೆ
ಸಂಚರಿಸುವನೋ, ಯಾರು ಅವುಗಳು ಮನೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗುವಾಗಲೂ ಅವುಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವನೋ ಆ
ಗೋಪಾಲಕನೂ ಅವುಗಳೊಡನೆ ಹಿಂತಿರುಗಲಿ.

English Translation

May the keeper return (with them); he who reaches them when lost ;
who reaches them when straying ; who reaches them when wandering, and
returning.

೧. ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರಃ ।

ಆ ನಿವರ್ತ ನಿ ವರ್ತಯ ಪುನರ್ನ ಇಂದ್ರ ಗಾ ದೇಹಿ ।

ಜೀವಾಭಿಭೂನಜಾಮುಹ್ಯೆ ॥ ೬ ॥

೧. ಸದಾಶಿವಃ ।

ಅ | ನಿವರ್ತ | ನಿ | ವರ್ತಯ | ಪುನಃ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಗಾಃ | ದೇಹಿ |

ಜೀವಾಭಿಃ | ಭುನಜಾಮುಹ್ಯೆ ॥ ೬ ॥

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವನಾ ನಿವರ್ತ । ಅನಿವರ್ತಸ್ವ । ಅಸ್ತದಭಿಮುಖೋ ಭವ । ತತೋಽನ್ಯತೋ
ಗಜ್ಯಂತೀರ್ಗಾ ನಿ ವರ್ತಯ । ಅಸ್ತದಭಿಮುಖೀಃ ಕುರು । ಏವಂ ಕೃತ್ವಾ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಪುನಃ
ಸಶ್ವಾನೋಽಸ್ತಭ್ಯಂ ಗಾ ದೇಹಿ । ಪ್ರಯಚ್ಛ । ತ್ವಯಾ ದತ್ತಾಭಿರ್ಜೀವಾಭಿಶ್ಚಿರಂ ಜೀವಂತೀಭಿಃ
ಸರ್ವಸ್ಯ ಜೀವಯಿತ್ರೀಭಿರ್ನಾ ಗೋಭಿರ್ಭುನಜಾಮಹೈ । ವಯಂ ಭುಂಜೀಮಹಿ । ಯದ್ವಾ ।
ಭುಜಿರಕ್ರಾಂತರ್ಭಾವಿತೇಣ್ಯರ್ಥಃ । ದೇವಸಿತ್ತ್ವಸ್ತಂಭೋಜಯೇಮಹಿ ॥

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ । ಅ ನಿವರ್ತ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗು । ನಿ ವರ್ತಯ—
ಗೋವುಗಳನ್ನು । ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗುವಂತೆಮಾಡು । ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ । ನಃ—ನಮಗೆ । ಗಾಃ—ಗೋವು
ಗಳನ್ನು । ದೇಹಿ—ಕೊಡು । ಜೀವಾಭಿಃ—ಜೀವಿಸಿರುವ ಸಕಲ ಗೋವುಗಳೊಂದಿಗೂ । ಭುನಜಾಮಹೈ—ನಾವು
ಸೌಖ್ಯವನ್ನನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

ಃ ಛಾಂದಸ್ಸಃ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗು. ಗೋವುಗಳನ್ನು ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.
ತಿರುಗಿಯೂ ನಮಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡು. ಜೀವಿಸಿರುವ ಸಕಲ ಗೋವುಗಳೊಂದಿಗೂ ನಾವು ಸೌಖ್ಯವನ್ನನು
ಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Indra, come back and bring back (the cattle); give us our cows
again, may we rejoice in our cows being alive.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸರಿ ವೋ ವಿಶ್ವತೋ ದಧ ಊರ್ಜಾ ಘೃತೇನ ಪಯಸಾ ।

ಯೇ ದೇವಾಃ ಕೇ ಚ ಯಜ್ಞಿಯಾಸ್ತೇ ರಯ್ಯಾ ಸಂ ಸೃಜಂತು ನಃ ॥ ೭ ॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ಸರಿ | ವಃ | ವಿಶ್ವತಃ | ದಧೇ | ಊರ್ಜಾ | ಘೃತೇನ | ಪಯಸಾ |

ಯೇ | ದೇವಾಃ | ಕೇ | ಚ | ಯಜ್ಞಿಯಾಃ | ತೇ | ರಯ್ಯಾ | ಸಂ | ಸೃಜಂತು | ನಃ ॥ ೭ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ದೇ ದೇವಾಃ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವತಃ ಸ್ಥಿತಾನ್ಯೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ಯೂರ್ಜಾ ಗೋಸಂಬಂಧಿನಾ ದಧಿಲಕ್ಷ-
ಣೇನಾನ್ನೇನ ಘೃತೇನಾಜ್ಯೇನ ಪಯಸಾ ಸ್ತೀರೇಣ ಚ ಪರಿ ದಧೇ | ಸಂಧಾರಯಾಮಿ | ಯುಷ್ಮಭ್ಯಂ
ಹವಿದಾಸ್ತೀರೇಣ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಿ | ನ ಕೇವಲಮಾತ್ಮಾನಂ ಪುಷ್ಣಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತಜ್ಞಾತ್ವಾ ಯೇ
ಕೇ ಚ ದೇವಾ ಯಜ್ಞಿಯಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾಃ ಸಂತಿ ತೇ ದೇವಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ರಯ್ಯಾ ಗೋಲಕ್ಷಣೇನ
ಧನೇನ ಸಂ ಸೃಜಂತು | ಸಂ ಯೋಜಯಂತು ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) ವಿಶ್ವತಃ—ಸರ್ವತ್ರ ಇರತಕ್ಕ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಊರ್ಜಾ—ದಧಿಯಿಂದಲೂ |
ಘೃತೇನ—ಆಜ್ಯದಿಂದಲೂ | ಪಯಸಾ—ಸ್ತೀರದಿಂದಲೂ | ಪರಿ ದಧೇ—ತುಂಬಿಸಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪುಷ್ಪರಾಗುವಂತೆ
ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಯೇ ಕೇ ಚ ದೇವಾಃ—ಯಾವ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು | ಯಜ್ಞಿಯಾಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾಗಿರು
ವರೋ | ತೇ—ಅವರೆಲ್ಲರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ರಯ್ಯಾ—ಸಂಪತ್ತಿನೊಡನೆ | ಸಂ ಸೃಜಂತು—ಕೂಡಿಸಿಡಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಸರ್ವತ್ರ ಸ್ಥಿತರಾಗಿರುವ ನಿಮ್ಮನ್ನು ದಧಿಯಿಂದಲೂ ಆಜ್ಯದಿಂದಲೂ, ಸ್ತೀರದಿಂದಲೂ
ತುಂಬಿಸಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪುಷ್ಪರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಯಾವ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾಗಿರುವರೋ,
ಅವರೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಪತ್ತಿನೊಡನೆ ಕೂಡಿಸಿಡಲಿ.

English Translation

I nourish you gods, who are everywhere present, with curds, with
butter, with milk ; may all those deities who are entitled to worship reward
us with riches.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅ ನಿವರ್ತನ ವರ್ತಯ ನಿ ನಿವರ್ತನ ವರ್ತಯ ।

ಭೂಮ್ಯಾಶ್ಚತಸ್ರಃ ಪ್ರದಿಶಸ್ತಾಭ್ಯ ಏನಾ ನಿ ವರ್ತಯ ॥ ೮ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಅ | ನಿವರ್ತನ | ವರ್ತಯ | ನಿ | ನಿವರ್ತನ | ವರ್ತಯ |

ಭೂಮ್ಯಾಃ | ಚತಸ್ರಃ | ಪ್ರದಿಶಃ | ತಾಭ್ಯಃ | ಏನಾಃ | ನಿ | ವರ್ತಯ ॥ ೮ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃರ್ನಿಃ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ಗಾಶ್ಚ ಸಂಬೋಧ್ಯಾಹ | ಹೇ ಮದೀಯಾತ್ಮನ್ ತ್ವಂ ಗಾ ಆ
ವರ್ತಯ | ಆಕಾರೋಽಪ್ಯನೇನಾಪಿ ಸಂಬಧ್ಯತೇ | ಮದಭಿಮುಖೀಃ ಕುರು | ಸ್ತುತ್ಯಾ ಯಾಗೇನ ಚ
ತಾಃ ಪ್ರಸಾದ್ಯೋಪನಮಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಗಾವಃ ಯೂಯಮಪಿ ಪ್ರಸಾದ್ಯಮಾನಾಃ ಆ ನಿವರ್ತನ |
ಅನಿವರ್ತಧ್ವಂ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಗಚ್ಛತ | ಪುನರಪ್ಯಾಹ | ಹೇ ಮದೀಯಾತ್ಮನ್ ತ್ವಂ ನಿ ವರ್ತಯ |
ಗೋಸಂಚರಣಸ್ಥಾನಾದಪಗಚ್ಛಂತೀರ್ಗಾ ಇತೋಽಭಿಗಂತ್ರಿಃ ಕುರು | ಯೂಯಮಪಿ ಹೇ ಗಾವಃ
ನಿವರ್ತಮಾನಾಃ ಸತ್ಕೋ ನಿವರ್ತನ | ನಿವರ್ತಧ್ವಂ | ಇದಾನೀಂ ಸ್ವಾತ್ಮಾ ಗಾವಶ್ಚರ್ಷಿಂ ಪ್ರತಿ ಬ್ರುವತೇ |
ಹೇ ಋಷೇ ಅಹಂ ಕುತೋ ಗಾ ನಿವರ್ತಯಾಮಿತಿ ಕುತೋ ನಯಂ ನಿವರ್ತಯಾಮಹ ಇತ್ಯಾತ್ಮನಾ
ಗೋಭಿಶ್ಚ ಪೃಷ್ಠಃ ಸನ್ನಾಹ | ಭೂಮ್ಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಶ್ಚತಸ್ರಃ ಪ್ರದಿಶಶ್ಚ ತುಃಸಂಖ್ಯಾಯುಕ್ತಾಃ ಪ್ರಕೃಷ್ವಾ
ಯಾ ದಿಶಃ ಸಂತಿ ತಾಭ್ಯೋ ದಿಗ್ವ್ಯ ಏನಾ ಗಾ ನಿ ವರ್ತಯ | ಹೇ ಆತ್ಮನ್ ಮದಭಿಮುಖೀಃ ಕುರು |
ಹೇ ಗಾವಃ ಯೂಯಮಪಿ ತಾಭ್ಯೋ ದಿಗ್ವ್ಯೋ ನಿವರ್ತಧ್ವಮಿತಿ ಸಾನುರ್ಥ್ಯಾಲ್ಲಬ್ಧಂ | ಯದ್ವಾ |
ಅಬ್ಧಿವತಪಶ್ಚೇಽಪಿ ಸೂಕ್ತಾರ್ಥೋ ಯಥಾ ಘಟಿತೇ ತಥಾ ಯೋಜನಾ ಕರ್ತವ್ಯಾ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

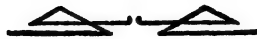
ಆ ವರ್ತಯ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡು. | ನಿವರ್ತನ—ಎಲೈ ಗೋವುಗಳೇ ನೀವು
ಹಿಂತಿರುಗಿ | ನಿವರ್ತಯ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ತಿರುಗಿ ಬರುವಂತೆಮಾಡಿ | ನಿವರ್ತನ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿ | ಭೂಮ್ಯಾಃ—
ಪೃಥ್ವಿಗೆ | ಚತಸ್ರಃ—ನಾಲ್ಕು | ಪ್ರದಿಶಃ—ದಿಕ್ಕುಗಳೂ ಇವೆ | ತಾಭ್ಯಃ—ಆ ಎಲ್ಲ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ | ಏನಾಃ—
ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ನಿವರ್ತಯ—ಹಿಂತಿರುಗಿಸು.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಎಲೈ ಗೋವುಗಳೇ, ನೀವೂ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬನ್ನಿರಿ. ಗೃಹಕ್ಕೆ
ಹಿಂತಿರುಗಿ. ಪೃಥ್ವಿಗೆ ನಾಲ್ಕುದಿಕ್ಕುಗಳಿವೆ. ಆ ಎಲ್ಲ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂತಿರುಗಿಸು.

English Translation

Come back (you cows), bring them back ; return (you cows),
bring them back ; and (you cows) coming back, return, there are four
quarters of the earth, bring them back from them,



ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭದ್ರಮಿತಿ ದಶರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅದ್ವೈಕಪದಾ ದಶಾಕ್ಷರಾ ವಿರಾಟ್ | ಅಗ್ನಿಮಿಾಳೇ
ಭುಜಾಮಿತ್ಯೇಷಾನುಷ್ಪುಪ್ ನವಮಿಾ ವಿರಾಟ್ ದಶಮಿಾ ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ ಮಧ್ಯೇ ಪದ್ಗಾಯತ್ರೈಃ | ಇದ-
ಮಾದೀನಾಂ ಸಪ್ತಸೂಕ್ತಾನಾಮಿಂದ್ರಪುತ್ರೈಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರೋ ವಾ ವಿಮದ ಋಷಿರ್ವಸುಕ್ರಪುತ್ರೋ
ವಸುಕ್ರದಾಖ್ಯೋ ವಾ | ಇದಮುತ್ತರಂ ಚಾಗ್ನೇಯಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸಪ್ತೋತ್ತರಾಣ್ಯೋ-
ದ್ರೋ ವಿಮದಃ ಪ್ರಜಾಪತ್ಯೋ ವಾ ವಾಸುಕೋ ವಸುಕ್ರದ್ವಾ ಭದ್ರಂ ದಶಾಗ್ನೇಯಂ ತು ಗಾಯತ್ರ-
ಮಾದ್ವೈಕಪದಾ ಪಾದ ಏವ ನಾ ಶಾಂತ್ಯರ್ಥಃ ಪರಾನುಷ್ಪುಬಂತ್ಯೇ ವಿರಾಟ್ ತ್ರಿಷ್ಪುಭಾವಿತಿ || ಗತೋ
ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಭದ್ರಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು
ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಹತ್ತು ಅಕ್ಷರದ ಏಕಪದಾ ವಿರಾಟ್
ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು. ಅಗ್ನಿಮಿಾಳೇ ಭುಜಾಂ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಅನುಷ್ಪುಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನವು; ಉಳಿದ
ಅನು ಮಕ್ಕಳು ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸಿನವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಿನ ಏಳು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರಪುತ್ರ ಅಥವಾ
ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರನಾದ ವಿಮದನೆಂಬುವನು ಅಥವಾ ವಸುಕ್ರಪುತ್ರನಾದ ವಸುಕ್ರತ್ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಈ
ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಪ್ತೋತ್ತರಾಣ್ಯೋ-
ದ್ರೋ ವಿಮದಃ ಪ್ರಜಾಪತ್ಯೋ ವಾ ವಸುಕೋ ವಸುಕ್ರದ್ವಾ ಭದ್ರಂ ದಶಾಗ್ನೇಯಂ ತು ಗಾಯತ್ರ-
ಮಾದ್ವೈಕಪದಾ ಪಾದ ಏವ ನಾಶಾಂತ್ಯರ್ಥಃ ಪರಾನುಷ್ಪುಬಂತ್ಯೇ ವಿರಾಟ್ ತ್ರಿಷ್ಪುಭಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರು-
ವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೨೦

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೨೦ |

ಅಷ್ಟಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೭ | ವರ್ಗ—೨, ೩ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂತ್ಯ—೧೦ |

ಮುಷಿ—ವಿಮದ ಐಂದ್ರಃ ಪ್ರಜಾಪತ್ಯೋ ವಾ ವಸುಕ್ರದ್ವಾ ವಾಸುಕ್ರಃ |

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ |

ಛಂದಃ—೧ ಏಕಪದಾ (ಪಾದ ಏವ ನಾ ಶಾಂತ್ಯರ್ಥಃ) | ೨. ಅನುಷ್ಪುಪ್ | ೩-೪.

ಗಾಯತ್ರೀ | ೫. ವಿರಾಟ್ | ೧೦. ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ |

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ||

ಭದ್ರಂ ನೋ ಅಪಿ ನಾತಯ ಮನಃ || ೧ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯಃ ||

ಭದ್ರಂ ನೋ ಅಪಿ ನಾತಯ ಮನಃ || ೧ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮನೋ ಭದ್ರಂ ತುಭಯುಕ್ತಮಪಿ ವಾತಯ | ಅಪಿರತ್ರ
ಧಾತ್ವರ್ಥಾನುವಾದೀ | ಅಗಮಯ | ತ್ವತ್ಸಂಬಂಧಿಸ್ತೋತ್ರಕರಣೇ ಪ್ರೇರಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಭದ್ರಂ—ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನು ನಃ—ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ |
ಅಪಿ ವಾತಯ—ತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

। ಧಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವೂ ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವೂ ಆದ ಮನಸ್ಸನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ತಿರುಗಿಸಿ
ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation

(Agni), manifest towards us a favourable mind.

। ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ।

ಅಗ್ನಿಮಿಾಳೇ ಭುಜಾಂ ಯವಿಷ್ಯಂ ಶಾಸಾ ಮಿತ್ರಂ ದುರ್ಧರೀತುಂ ।

ಯಸ್ಯ ಧರ್ಮನ ಸ್ಯ ರೇನೀಃ ಸಪರ್ಯಂತಿ ಮಾತುರೂಢಃ || ೨ ||

। ಪದವಾಕ್ಯಃ ।

ಅಗ್ನಿಂ | ಈಳೇ | ಭುಜಾಂ | ಯವಿಷ್ಯಂ | ಶಾಸಾ | ಮಿತ್ರಂ | ದುರ್ಧರೀತುಂ |

ಯಸ್ಯ | ಧರ್ಮನ್ | ಸ್ಯಃ | ರೇನೀಃ | ಸಪರ್ಯಂತಿ | ಮಾತುಃ | ಊಢಃ || ೨ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಭುಜಾಂ ಹವಿರ್ಭುಜಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಯವಿಷ್ಯಮಹಸ್ಯಹಸ್ಯಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಾರ್ಥಂ
ಜಾಯಮಾನತ್ವಾದತಿಶಯೇನ ಯುವಾನಂ ಶಾಸಾನುಶಾಸನೇನ ಮಿತ್ರಂ | ಯಸ್ಮಾದಿದಂ ಕರ್ತವ್ಯ-
ಮಿದಂ ನ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಸರ್ವಮನುಶಾಸ್ತಿ ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಸ್ಯ ಮಿತ್ರಭೂತನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ದುರ್ಧರೀತುಂ
ದುರ್ಧರಣೀಯಂ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಶತ್ರುಭಿರ್ದುರ್ನಿವಾರಣೀಯಂ ಏವಂಭೂತಮಗ್ನಿಮಿಾಳೇ | ಸೌಮಿ | ಅಪಿ
ಚ ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಧರ್ಮನ್ಧರ್ಮಣ್ಯಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕೇ ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ವರ್ದ್ಯುಲೋಕಮಾದಿತ್ಯಂ ಸರ್ವಂ ದೇವ-
ಜಾತಂ ವೈನೀರೇಸ್ಯಃ ಪ್ರತಿಗಂತ್ಯ ಅಹುತಯಃ ಸ್ತುತಯುಕ್ತ ಸಪರ್ಯಂತಿ ಪರಿಚ್ಛಿರಂತಿ ಸೇವಂತೇ | ಯ-
ವಾಃ | ಸ್ಯಃ ಸಪರ್ಯಂತೀತ್ಯನಯೋಃ ಸಾಮಾನ್ಯಾಧಿಕರಣ್ಯಂ | ಅತ್ರ ಸ್ವರಿತ್ಯವ್ಯಯಂ ಸರ್ವಶಬ್ದೋಽನಿಪಾತಃ |

ಸ್ವಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಏನೀರಾತ್ಮನಃ ಪ್ರತಿಗಂತ್ರೀರಾಹುತೀಃ ಸ್ತುತೀಶ್ಚ ಸಪರ್ಯಂತಿ ಸೇವಂತೇ | ಉಪ-
ಜೀವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಉಪೋಪಮಾನೇತತ್ | ಮಾತುರ್ಗೋರೂಢಃ ಕ್ಷೀರೋಪಸಂ-
ಹಾರಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರತಿ ಯಥಾ ವತ್ಸಾ ಉಪಜೀವಂತಿ ತದ್ವತ್ | ತಮಗ್ನಿಮಿಳ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಮಾತುಃ—ತಾಯಿಯಾದ ಗೋವಿನ | ಉಢಃ—ಕೆಚ್ಚಲಿನ ಹಾಲನ್ನು ಕರುವು ಕುಡಿದು ಜೀವಿಸುವಂತೆ |
ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ | ಧರ್ಮನ್—ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ | ಸ್ವಃ—ಸ್ವರ್ಗಾಭಿಮುಖವಾಗಿ |
ಏನೀಃ—ಹೋಗತಕ್ಕ ಅಹುತಿಗಳನ್ನು | ಸಪರ್ಯಂತಿ—ದೇವತೆಗಳು ಸೇವಿಸಿ ಪುಷ್ಪರಾಗುವರೋ ಅಂತಹವನೂ |
ಭುಜಾಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಯಮಿಷ್ಯಂ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ | ತಾಸಾ—ಉಪದೇಶ
ದಿಂದ | ಮಿತ್ರಂ—ಮಿತ್ರಭೂತನೂ | ದುರ್ಧರೀತುಂ—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿ
ಯನ್ನು | ಈಳೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತಾಯಿಯಾದ ಗೋವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನ ಹಾಲನ್ನು ಕರುವು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಕುಡಿಯುವಂತೆ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ
ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗತಕ್ಕ ಅಹುತಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಸೇವಿಸು
ವರೋ ಅಂತಹವನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ, ಉಪದೇಶವನ್ನು ಕೊಡುವುದ
ರಿಂದ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ, ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I glorify Agni, the young of the feeders (on oblations), friendly in
counsel, difficult to resist, at whose rite the oblations seek heaven, as
(calves) the udder of the mother cow,

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಮಾಸಾ ಕೃಪಸೀಳಂ ಭಾಸಾಕೇತುಂ ವರ್ಧಯಂತಿ |

ಭ್ರಾಜತೇ ಶ್ರೇಣಿದನ್ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಂ | ಅಸಾ | ಕೃಪಸೀಳಂ | ಭಾಸಾಕೇತುಂ | ವರ್ಧಯಂತಿ |

ಭ್ರಾಜತೇ | ಶ್ರೇಣಿದನ್ || ೩ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಸ್ತೋತಾರೋ ಯಷ್ಟಾರಶ್ವಾಸಾ ಸ್ತುತಿಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣೇನೋಪಾಸನೇನ ಯಮಗ್ನಿಂ ವರ್ಧಯಂತಿ |
ಕೀದೃತಂ | ಕೃಪನೀಳಂ ಕರ್ಮಸ್ಥಾನಂ | ಕರ್ಮಾಧಾರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಭಾಸಾಕೇತುಂ ಜ್ವಾಲಾಲಕ್ಷಣಜ್ಞಾ-
ಪಕಂ ದೀಪ್ತೇಃ ಕರ್ತಾರಂ ನಾ | ಯಜ್ಯಬ್ಧಶ್ಚತೇಸ್ತಜ್ಯಬ್ಧೋಽಧ್ಯಾಹಾರ್ಯಃ | ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಶ್ರೇಣಿದನ್
ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ಯಷ್ಟುಭ್ಯೋಽಭೀಷ್ಟಫಲಮೂಹಪ್ರದಃ ಶತ್ರುಭ್ಯೋ ಜ್ವಾಲಾಪಂಕ್ತಿಪ್ರದೋ ನಾ
ಏವಂಭೂತಃ ಸನ್ ಭ್ರಾಜತೇ | ಭಾಸತೇ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಕೃಪನೀಳಂ—ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತನೂ | ಭಾಸಾಕೇತುಂ—ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಚಿಹ್ನವುಳ್ಳವನೂ
ಆದ | ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಆಸಾ—ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ವರ್ಧಯಂತಿ—
ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ, ಯಷ್ಟುಗಳೂ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವರೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ಶ್ರೇಣಿದನ್—ಆರಾಧಕರಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ
ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತ | ಭ್ರಾಜತೇ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

। ಛಾನಾರ್ಥಃ ।

ಕರ್ಮಕ್ಕೆಲ್ಲ ಆಧಾರಭೂತನೂ, ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಚಿಹ್ನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತ್ಯಾದಿ
ಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ, ಯಷ್ಟುಗಳೂ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವರೋ, ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಆರಾಧಕರಿಗೆ
ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He whom (the worshippers) magnify with their mouth, the sustainer
of pious works ; whose banner is the light, he shines, bestowing upon them
all their desires

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅರ್ಯೋ ವಿಶಾಂ ಗಾತುರೇತಿ ಪ್ರ ಯದಾನದ್ಧಿವೋ ಅಂತಾನ್ ।

ಕವಿರಭ್ರಂ ದೀದ್ಯಾನಃ ॥ ೪ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಅರ್ಯಃ | ವಿಶಾಂ | ಗಾತುಃ | ಏತಿ | ಪ್ರ | ಯತ್ | ಅನೇಭಃ | ದಿವಃ | ಅಂತಾನ್ |

ಕವಿಃ | ಅಭ್ರಂ | ದೀದ್ಯಾನಃ | ೪ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ವಿಶಾಂ ಯಜಮಾನಮನುಷ್ಯಾಣಾಮಯೋಃ ಗಂತವ್ಯೋ ಗಾತುರ್ಗಮನಶೀಲೋಽಗ್ನಿದೀ-
ದ್ಯಾನೋ ದೀಪ್ಯಮಾನೋ ಯದ್ಯದೈತಿ ಉರ್ಧ್ವಂ ಗಚ್ಛತಿ ತದಾ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯಾಂತಾನ್ತ-
ರ್ಯಂತಾನ್ತವಿರ್ಮೋಧಾವೀ ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಪ್ರಾಣಿಟ್ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಅಭ್ರಂ ಮೇಘೋಪ-
ಲಕ್ಷಿತಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ |

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

ವಿಶಾಂ—ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ | ಅರೈಃ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ | ಗಾತುಃ—ಸಂಚಾರಶೀಲನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು
ದೀದ್ಯಾನಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಏತಿ—ಉರ್ಧ್ವಮುಖನಾಗಿ ಹೋಗುವನೋ ಆಗ | ಕವಿಃ—
ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ಅಂತಾನ್—ಕೊನೆಯ ಭಾಗಗಳನ್ನೂ | ಪ್ರ ಅನಟ್—
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಭ್ರಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

■ ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯೂ, ಸಂಚಾರಶೀಲನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತ ಯಾವಾಗ
ಉರ್ಧ್ವಮುಖನಾಗಿ ಹೋಗುವನೋ ಆಗ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯುಲೋಕದ ಕೊನೆಯ ಭಾಗಗಳನ್ನೂ
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The refuge of the people, the mover, who when he moves, penetrates
to the ends of the sky ; the sage illumining the firmament.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಜುಷದ್ಧವ್ಯಾ ಮಾನುಷಸ್ಯೋರ್ಧ್ವಸ್ತಸ್ಥಾವೃಭ್ಯಾ ಯಜ್ಞೇ |

ಮಿನ್ವಂತ್ಯದ್ಧ ಪುರ ಏತಿ || ೫ ||

■ ಪದಪಾಠಃ ■

ಜುಷತ್ | ಜವ್ಯಾ | ಮಾನುಷಸ್ಯ | ಉರ್ಧ್ವಃ | ತಸ್ತಾ | ಮುಭ್ಯಾ | ಯಜ್ಞೇ |

ಮಿನ್ವನ್ | ಸದ್ಧ | ಪುರಃ | ಏತಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಾನುಷಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಯಜ್ಞೇ ಯಜನೀಯೇ ಯಾಗೇ ಹವ್ಯಾ ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಸಿ
ಜುಷತ್ಸೇವಮಾನೋಽಗ್ನಿರ್ಯುಭ್ಯೋರುಭೂತೋ ಬಹುಜ್ವಾಲೋಪೇತ ಉರ್ಧ್ವಸ್ತಸ್ಥಾ ! ಉತ್ತಿಷ್ಠತಿ |
ಉರ್ಧ್ವಂ ಜ್ವಲತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಹಿ ಜಾಯಮಗ್ನಿಃ ಪ್ರಾಗ್ವಂಶಾದಾರಭ್ಯ ಸದ್ವ ಸದನಂ ಸಾಮಿಕೀಂ ವೇದಿಂ
ಮಿನ್ವನ್ ಪಂಚೈಂದನ್ ಪುರಃ ಪುರಸ್ತಾದುತ್ತರವೇದಿಶಾಲಾಮುಖೀಯಾತ್ಮಕೇಯಮಾನಃ ಸನ್ನೇತಿ |
ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಾನುಷಸ್ಯ—ಯಜಮಾನನ | ಯಜ್ಞೇ—ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಹವ್ಯಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಜುಷತ್—
ಸೇವಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು | ಯುಭ್ವಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿ | ಉರ್ಧ್ವಃ—ಉರ್ಧ್ವಾರ್ಥಮುಖವಾಗಿ |
ತಸ್ಥಾ—ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ | ಸದ್ವ—ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಮಿನ್ವನ್—ಅಳಿಯುತ್ತ | ಪುರಃ—ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ |
ಏತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಯಜಮಾನನ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿ
ಉರ್ಧ್ವಾರ್ಥಮುಖವಾಗಿ ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ. ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನವನ್ನು ಅಳಿಯುತ್ತ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Accepting the oblations (offered) at the sacrifice of the worshipper,
he blazes up, with a mighty flame ; fixing his abode, he advances.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಹಿ ಕ್ಷೇಮೋ ಹವಿರ್ಯಜ್ಞಃ ಶ್ರುಷ್ಟೀದಸ್ಯ ಗಾತುರೇತಿ |

ಅಗ್ನಿಂ ದೇನಾ ವಾತೀಮಂತಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಹಿ | ಕ್ಷೇಮಃ | ಹವಿಃ | ಯಜ್ಞಃ | ಶ್ರುಷ್ಟೀ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯ | ಗಾತುಃ | ಏತಿ |

ಅಗ್ನಿಂ | ದೇನಾಃ | ವಾತೀಮಂತಂ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯ ಉತ್ತಗುಣವಿಶಿಷ್ಟೋಽಗ್ನಿಃ | ಹೀತೈತದವಧಾರಣೇ | ಸ ಏವಾಗ್ನಿಃ ಕ್ಷೇಮಃ ಕುಶಲ-
ಹೇತುಃ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಪರಿಪಾಲನಹೇತುರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹವಿಃ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಕಂ ಚ ಸ ಏವ ಹವಿಷಸ್ತನ್ನಿ-
ಮಿತ್ತತ್ವಾತ್ | ಯಜ್ಞೋ ಯಾಗೋಽಪಿ ಸ ಏವ ತಸ್ಯಾಪಿ ತದ್ಧೇತುತ್ವಾತ್ | ಕಿಂಚಿ ಶ್ರುಷ್ಟೀತ್ ಕ್ಷಿಪ್ರ-
ಮೇವಾಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಗಾತುರ್ಗಮನಶೀಲೋಽಧಿಷ್ಠಾತ್ವಾತ್ಪ್ರತಿ | ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾನಾರ್ಥಂ ಗಚ್ಛತಿ |
ಗತ್ವಾ ಚ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛಂತಂ ನಾಶೀಮಂತಂ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಯಾ ನಾಚೋಪೇತಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರತಿ ದೇವಾ ಅಪಿ
ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ಕ್ಷೇಮಃ—ಮಂಗಳಕಾರಕನೂ | ಹವಿಃ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪನಾದ ಹವಿಸ್ಸು |
ಯಜ್ಞಃ—ಅವನೇ ಯಜ್ಞರೂಪನೂ | ಶ್ರುಷ್ಟೀತ್—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿಯೇ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಗಾತುಃ—
ಸಂಚಾರಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯು | ಏತಿ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತದೆ | ನಾಶೀಮಂತಂ—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತನಾದ |
ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳೂ ಸಮಾಪಿಸುವರು.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಂಗಳಕಾರಕನು. ಅವನೇ ಯಜ್ಞರೂಪನೂ, ಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪನಾದ
ಹವಿಸ್ಸು ಆಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂಚಾರಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ. ದೇವತೆ
ಗಳೂ ಸಹ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಸಮಾಪಿಸುವರು.

English Translation

Agni is capable (of protecting all men), he is himself the oblation,
and the sacrifice ; rapidly indeed does his spirit move. The gods come
to Agni, who bears the praises.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಜ್ಞಾಸಾಹಂ ದುವ ಇಷೇಽಗ್ನಿಂ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಶೇವಸ್ಯ |

ಅದ್ರೇಃ ಸೂನುನಾಯುನಾಹುಃ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಜ್ಞಾಸಾಹಂ | ದುವಃ | ಇಷೇ | ಅಗ್ನಿಂ | ಪೂರ್ವಸ್ಯ | ಶೇವಸ್ಯ |

ಅದ್ರೇಃ | ಸೂನುಂ | ಅಯುಂ | ಅಹುಃ || ೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅತ್ರೈತವಾಕ್ಯತಾಯೈ ಯತ್ತಜ್ಞಬ್ದಾವಧ್ಯಾಹಾರ್ಯೌಃ | ಅಪರಾರ್ಥಾರ್ಥಃ ಪೂರ್ವಂ ವಾಚ್ಯೇ-
ಯಃ ಆಯುಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾನಾರ್ಥಂ ದೂತೈಃನ ಗಂತಾರಂ ಯಮಗ್ನಿಮದ್ರೇಃ ಸೂನುಮಶ್ವನಃ
ಪುತ್ರಮಾಹುಃ ತ್ವನುಧ್ಯಸ್ತಮಶ್ವನಸ್ವರಿ | ಯು. ೨-೧-೧ | ಇತ್ಯೇವಮಾದಯೋ ಮಂತ್ರಾ ವದಂತಿ |
ಯಜ್ಞಸಹಂ ಯಾಗಸ್ಯ ವೋಧಾರಂ | ಧಾರಯಿತಾರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಮಗ್ನಿಮಛಲಕ್ಷ್ಯ ದುವಃ ಪರಿಚರಣ-
ಮಿಷೇ | ಇಚ್ಛಾಮಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಪೂರ್ವಸ್ಯ | ಅತ್ರ ಪೂರ್ವಶಬ್ದ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಚೀ | ಉತ್ಕೃಷ್ಟಸ್ಯ
ಶೇವಸ್ಯ ಸ್ವರ್ಗಾಪವರ್ಗಲಕ್ಷಣಸುಖಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತ್ಯರ್ಥಮಿತಿ ಶೇಷಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಆಯುಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅದ್ರೇಃ ಸೂನಂ—ಅದ್ರಿ ಪುತ್ರ
ನೆಂದು | ಆಹುಃ—ಮಂತ್ರಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ | ಪೂರ್ವಸ್ಯ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ | ಶೇವಸ್ಯ—ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ |
ಯಜ್ಞ ಸಹಂ—ಯಜ್ಞಧಾರಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯ | ದುವಃ—ಸೇವೆಯನ್ನು | ಇಷೇ—ನಾನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅದ್ರಿಪುತ್ರನೆಂದು ಮಂತ್ರಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ. ಉತ್ಕೃಷ್ಟ
ವಾದ ಸುಖಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞಧಾರಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಸೇವೆಯನ್ನು ನಾನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Agni, who goes to (summon the gods), the bearer of the oblations,
whom men call the sow of the stone; him I desire to worship (for the sake)
of supreme felicity.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನರೋ ಯೇ ಕೇ ಚಾಸ್ಮದಾ ವಿಶ್ವೇತ್ತೇ ನಾಮ ಆ ಸ್ಯುಃ |

ಅಗ್ನಿಂ ಹವಿಷಾ ವರ್ಧಂತಃ || ೮ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ನರಃ | ಯೇ | ಕೇ | ಚ | ಅಸ್ಮತ್ | ಆ | ವಿಶ್ವಾ | ಇತ್ | ಶೇ | ನಾಮೇ | ಆ | ಸ್ಯುರಿತಿ ಸ್ಯುಃ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಹವಿಷಾ | ವರ್ಧಂತಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನರೋ ನೇತಾರೋ ಯೇ ಕೇ ಚ ಯೇ ಕೇಚಿತ್ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಯೋಽಸ್ತದಸ್ಮಾಕಂ ಸಂತಿ |
ಅಕಾರಃ ಪೂರಕಃ | ತೇ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಯೋ ನಾನೋ ವನನೀಯೇ ಸಂಭಜನೀಯೇ ವಿಶ್ವೇದ್ವಿತ್ವಸ್ಮಿನ್ನೇವ
ಪತ್ನಾದಿಧನ ಆ ಸ್ಯುಃ | ಆ ಸಮಂತಾದ್ಭವೇಯುಃ | ಉಪವಿಶೇಯುರಿತ್ಯಾಶಾಸ್ತುಹೇ | ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ |
ಅಗ್ನಿಮಂಗನಾದಿಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಂ ದೇವಂ ಹವಿಷಾ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಕೇನ ವರ್ಧಂತೋ ವರ್ಧಯಂತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಮತ್—ನಮಗೆ ಸೇರಿದ | ಯೇ ಕೇ ಚ—ಯಾವ ಯಾವ | ನರಃ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳು ಇರುವರೋ |
ತೇ—ಅವರೆಲ್ಲರೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ವರ್ಧಂತಃ—ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತ |
ವಾನೋ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವೂ | ವಿಶ್ವೇತ್—ಸಕಲವೂ ಆದ ಸಂಪತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಆ ಸ್ಯುಃ—ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮಗೆ ಸೇರಿದ ಯಾವ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿರುವರೋ, ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ
ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವೂ ಸಕಲವೂ ಆದ ಸಂಪತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರಲಿ.

English Translation

May all the men who belong to us be (gratified) in all that is desirable, augmenting Agni with oblations.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೃ॒ಷ್ಣಃ ಶ್ವೇ॑ತೋ॒ಽರು॒ಷೋ ಯಾ॑ನೋ ಅ॒ಸ್ಯ ಬ್ರ॒ಧ್ನಃ ಯ॒ಜ್ರ ಉ॒ತ

ಶೋ॒ಣೋ ಯ॑ಶ॒ಸ್ವಾನ್ ||

ಹಿ॒ರಣ್ಮ॑ರೂ॒ಪಂ ಜ॒ನಿತಾ॑ ಜ॒ಜಾ॒ನ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕೃ॒ಷ್ಣಃ | ಶ್ವೇ॑ತಃ | ಅ॒ರು॒ಷಃ | ಯಾ॑ನಃ | ಅ॒ಸ್ಯ | ಬ್ರ॒ಧ್ನಃ | ಯ॒ಜ್ರಃ | ಉ॒ತ | ಶೋ॒ಣಃ | ಯ॑ಶ॒-
ಸ್ವಾನ್ |

ಹಿ॒ರಣ್ಮ॑ರೂ॒ಪಂ | ಜ॒ನಿತಾ॑ | ಜ॒ಜಾ॒ನ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅತ್ರ ಯಚ್ಛಬ್ದಮಧ್ಯಾಹೃತ್ಯ ಯೋಜ್ಯಂ | ಯಾಮುಃ | ಯಾತಿ ಗಚ್ಛತ್ಯಸ್ಥಿನ್ನಿತಿ ಯಾಮೋ
ರಥಃ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ನಿರ್ಮಿತಃ | ಕೀದೃಶಃ | ಕೃಷ್ಣೋಽಸಿತವರ್ಣಃ ಶ್ವೇತಃ ಸಿತವರ್ಣೋರುಷ
ಅರೋಚಮಾನೋ ಬ್ರಧ್ನೋ ಮಹಾನ್ಯಜ್ರ ಋಜುಗಾಮ್ಯುತಾಪಿ ಚ ಶೋಣೋ ರಕ್ತವರ್ಣೋ ಯಶ-
ಸ್ವಾನ್ನೀರ್ತಿಮಾನ್ | ಯದ್ವಾ | ಯಶ ಇತಿ ಧನನಾಮ | ಹವಿರ್ಬಕ್ಷಣೇನ ಧನೇನ ಯುಕ್ತಃ | ಹಿರಣ್ಯ-
ರೂಪಂ ಸುವರ್ಣಸದೃಶಂ ತಂ ರಥಮಸ್ಯಾಗ್ನೇರರ್ಥಾಯ ಜನಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ಜನಯಿತಾ
ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಜಾನ | ಜನಯಾಮಾಸ | ಅಸ್ತೌ ದತ್ತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಥಮೇಕಸ್ಯೈವ ರಥಸ್ಯ ಕೃಷ್ಣಾದಿ-
ನಾನಾರೂಪತ್ವಂ ಸಂಭವತೀತಿ ಚೇತ್ ಅಗ್ನೇಃ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತಿಶಯೇನ ಸಂಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ |
ಹಿರಣ್ಯರೂಪಮಿತಿ ರಥನಾಚಿನಾ ಶಬ್ದೇನ ಸಹ ಸಾಮಾನಾಧಿಕರಣ್ಯಾತ್ಯಷ್ಟಾದಿಕಬ್ಧಾ ದ್ವಿತೀಯಾಂತೆ-
ತ್ವೇನ ಯೋಜ್ಯಾಃ | ಅತ್ರ ಸರ್ವಗುಣೋಕ್ತರಥವತ್ತಯಾಗ್ನಿಃ ಸ್ತೂಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಶಸ್ವಾನ್—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಯಾಮುಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ ರಥವು | ಕೃಷ್ಣಃ—ಕೃಷ್ಣವರ್ಣ
ವುಳ್ಳದ್ದು | ಶ್ವೇತಃ—ಬಿಳಿ ವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು | ಅರುಷಃ—ಹೊಂಬಣವುಳ್ಳದ್ದು | ಬ್ರಧ್ನಃ—ಮಹತ್ತಾದುದು |
ಋಜುಃ—ನೇರವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಶೋಣಃ—ಕೆಂಪು ವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು ಆಗಿರುತ್ತದೆ |
ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ | ಹಿರಣ್ಯರೂಪಂ—ಸುವರ್ಣ ರೂಪವಾದ ರಥವನ್ನು | ಜನಿತಾ—ಸರ್ವಜನಕನಾದ ಪ್ರಜಾ
ಪತಿಯು | ಜಾನ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ರಥವು ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು, ಹೊಂಬಣ್ಣ
ವುಳ್ಳದ್ದು ಮಹತ್ತಾದುದು, ನೇರವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದು ಮತ್ತು ಕೆಂಪುಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು ಆಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯ
ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥವನ್ನು ಸರ್ವಜನಕನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನು.

English Translation

His chariot is black, white red, tawny, dark red, crimson, and
glorious; the progenitor of all has given him a chariot of Gold.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ •

ಏ॒ನಾ ತೇ॑ ಅ॒ಗ್ನೇ ವಿ॒ಮದೋ॑ ಮ॒ನೀ॒ಷಾಮೂ॑ರ್ಜೋ ನಪಾದ॒ನ್ಮತೇ॑ಭಿಃ

ಸ॒ಚೋ॑ಷಾಃ |

ಗಿರ॒ ಆ ವ॑ಕ್ಷತ್ಸು ಮ॒ತೀರಿ॑ಯಾ ನ ಇ॒ಷಮೂ॑ರ್ಜಂ ಸು॒ಕ್ತತಿಂ॑ ವಿ॒ಶ್ವಮಾ॑ಭಾಃ ||

|| ಪದವಾತಃ ||

ಏವ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ವಿಮದಃ | ಮನೀಷಾಂ | ಊರ್ಜಃ | ನಪಾತ್ | ಅಮೃತೇಭಿಃ | ಸೃಜೋಷಾಃ |
ಗಿರಃ | ಆ | ವಕ್ಷತ್ | ಸುಮತೀಃ | ಇಯಾನಃ | ಇಷಂ | ಊರ್ಜಂ | ಸುಕ್ತೀಂ | ವಿಶ್ವಂ | ಆ |
ಅಭಾರಿತ್ಯಭಾಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏವಮುಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಹೇ ಉರ್ಜೋ ನಪಾದೋಷಧಿವನಸ್ಪತಿಪಿತೃಭೂತಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಪಾತ್ರ
ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಮೃತೇಭಿರಮೃತೈರ್ಹವಿಲಕ್ಷಣೈರನ್ನೈಃ ಸೃಜೋಷಾಃ ಸಂಗತೋ ವಿಮದೋ ನಾಮುಷಿ-
ಮನೀಷಾಂ ಪ್ರಕೃತ್ವಾಂ ಬುದ್ಧಿಂ ಕಾಮಯಮಾನಃ ಸಂಸ್ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚೇ ಆ
ವಕ್ಷತ್ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನೋಕ್ತವಾನ್ || ವಕ್ತ್ರೇಶ್ವಂದಸಿ ಲೇಟಿ ರೂಪಂ || ತತಸ್ತ್ವಮೇತಜ್ಞಾತ್ವಾ
ಸುಮತೀರಿಯಾನಃ ಶೋಭನಲಕ್ಷಣಾ ಬುದ್ಧಿಃ ಸಂಗಮಯನ್ನಿಷಮನ್ನಮೂರ್ಜಂ ಕ್ಷೀರಾದಿಕಂ ರಸಂ ಚ
ಸುಕ್ತೀಂ ಶೋಭನನಿವಾಸಂ | ಯದ್ವಾ | ಕ್ಷಿತಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಶೋಭನಪುತ್ರಪಾತ್ರಾದಿಕಂ |
ಯತ್ಪಿಂಚಿದ್ವೇಯಮಸ್ತಿ ತದ್ವಿಶ್ವಂ ಧನಂ ಚಾಭಾಃ | ತೇ ಕ್ಷ್ಮಿ ವಿಮದಾಯಾಹರ | ದೇಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉರ್ಜೋ ನಪಾತ್—ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಮೃತೇಭಿಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ
ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳೊಡನೆ | ಸೃಜೋಷಾಃ—ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವ | ವಿಮದಃ—ವಿಮದನೆಂಬ ಪುಷಿಯು |
ಮನೀಷಾಂ—ವಿವೇಕವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಆ ವಕ್ಷತ್—
ಪರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸುಮತೀರಿಯಾನಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವ ನೀನು | ಇಷಂ—ಅನ್ನ
ವನ್ನೂ | ಊರ್ಜಂ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನೂ | ಸುಕ್ತೀಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ನಿವಾಸಗಳನ್ನೂ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತವಾದ
ಧನವನ್ನೂ | ಅಭಾಃ—ಅವನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವ ವಿಮದನೆಂಬ
ಪುಷಿಯು ವಿವೇಕವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಉತ್ತಮವಾದ
ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವ ನೀನು ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ನಿವಾಸಗಳನ್ನೂ ಸಕಲ ಧನಗಳನ್ನೂ
ಅವನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸು.

English Translation

Grandson of strength, Agni, who are gratified by the ambrosial
(viands), Vimada, (desirous of) wisdom, has recited your praises; do you,
approaching with a kind intention, bestow upon us food, strength, and a
prosperous abode.

ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಗ್ನಿಂ ನೇತೃಪೃಚ್ಛಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಮಾಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಚ್ಛಂದಸ್ಯಂ । ಅದ್ಯಾ ಗಾಯತ್ರೌ
ಸಾದೌ ತತೋ ದ್ವೌ ಜಾಗತೌ ಸಾಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ । ಋಷಿದೇವತೇ ಪೂರ್ವವತ್ । ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ ।
ಅಗ್ನಿಂ ನಾಷ್ಟಾನಾಸ್ತಾರಪಾಂಕ್ತಮಿತಿ ॥ ಪೃಷ್ಠ್ಯಸ್ಯ ಚತುರ್ಥೇಽಹನ್ಯಾಗ್ನಿಂ ನ ಸ್ವವೃತ್ತಿಭರಿತ್ಯಾಜ್ಯಂ ।
ಅ. ೭-೧೧ । ಇತಿ ॥ ಮಹಾವ್ರತ ಅಗ್ನಿಮಾರುತೇ ಯಾವತೀಷ್ಟ್ಯಕ್ಷಿಣಾಂದಂ ಸಾಮ ಸ್ತುವೀರನ್
ತದಾನೀಮಾದಿತಸ್ತಾವತ್ಯ ಋಚೋಽನುರೂಪಾರ್ಥಾಃ । ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ । ಯದೀಳಾಂದಂ ಭೂಯಸೀಷು
ಚೇತ್ ಸ್ತುವೀರನ್ಯಾಗ್ನಿಂ ನ ಸ್ವವೃತ್ತಿಭರಿತಿ ತಾವತೀರನುರೂಪಃ । ಐ. ಅ. ೫-೩-೨ । ಇತಿ ॥

ಅನುವಾದವು—ಅಗ್ನಿಂ ನ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿದೇವತೆಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಆಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿ-
ಚ್ಛಂದಸ್ಯವು. ಒಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಪಾದಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನಂತೆಯೂ ಉಳಿದ ಎರಡು
ಪಾದಗಳು ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸಿನಂತೆಯೂ ಇದ್ದರೆ ಆ ಋಕ್ಕು ಆಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಚ್ಛಂದಸ್ಯವೆನಿರುವುದು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ
ಯಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನಿಂ ನಾಷ್ಟಾನಾಸ್ತಾರಪಾಂಕ್ತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪೃಷ್ಠ್ಯಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸ ಈ
ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಅಜ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನಿಂ ನ ಸ್ವವೃತ್ತಿಭರಿ-
ತ್ಯಾಜ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರ-
ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಇಳಾಂದವೆಂಬ ಸಾಮಮಂತ್ರದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಬೇಕು. ಆಗ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ
ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಅನುರೂಪಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಐತರೀಯಾರಣ್ಯಕದ—ಯದೀಳಾಂದಂ ಭೂಯ-
ಸೀಷು ಚೇತ್ ಸ್ತುವೀರನ್ಯಾಗ್ನಿಂ ನ ಸ್ವವೃತ್ತಿಭರಿತಿ ತಾವತೀರನುರೂಪಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ.
೫-೩-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೨೧

ಮಂಡಲ—೧೦ । ಅನುವಾಕ—೨ । ಸೂಕ್ತ—೨೧ ।

ಅಷ್ಟಕ—೭ । ಅಧ್ಯಾಯ—೭ । ವರ್ಗ—೪, ೫ ।

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೪ ।

ಋಷಿಃ—ವಿಷದ ಐಂದ್ರಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೋ ವಾ ವಸುಕೃದ್ವಾ ವಾಸುಕಃ ।

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ।

ಛಂದಃ—ಆಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ ।

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಗ್ನಿಂ ನ ಸ್ವವೃತ್ತಿಭಿರ್ಹೋತಾರಂ ತ್ವಾ ವೃಣೇಮಹೇ ।

ಯಜ್ಞಾಯ ಸ್ತೀರ್ಣಾರ್ಹಿಷೇ ವಿ ವೋ ಮದೇ ತೀರಂ ಪಾವಕತೋಚಿಷಂ

ವಿನಕ್ಷಸೇ ॥ ೧ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅ | ಅಗ್ನಿಂ | ನ | ಸ್ವವೃತ್ತಿಭಿಃ | ಹೋತಾರಂ | ತ್ವಾ | ವ್ಯಣೇಮುಹೇ |

ಯಜ್ಞಾಯ | ಸ್ತೀರ್ಣಬರ್ಹಿಷೇ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ಶೀರಂ | ಪಾವಕಶೋಚಿಷಂ | ವಿವಕ್ಷಸೇ ||೧||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಸ್ತವ ಸ್ವಭೂತೇ ವಿಮದ ಏತದಾಖ್ಯ ಯಷೌ ಮಯಿಯಾಂ ಸ್ತುತಿಃ ಪ್ರವೃತ್ತಾಸ್ತಿ | ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಅತೋ ವಯಮಿದಾನೀಂ ಸ್ವವೃತ್ತಿಭಿಃ ಸ್ವಯಂಕೃತಾಭಿದೋಷವರ್ಜಿತಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿರ್ಭೋತಾರಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾರಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಂ ವಾಗ್ಗಿಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾನಾ ವ್ಯಣೇ-ಮುಹೇ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸಂಭಜಾಮಹೇ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸ್ತೀರ್ಣಬರ್ಹಿಷೇ ಯಜ್ಞಾಯ || ತಾದರ್ಭ್ಯೇ ಚಿತುರ್ಥೇ || ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ | ಕೀದೃಷಂ | ಶೀರಮೋಷಧ್ಯಾಧಿಷು ಸರ್ವತ್ರಾನುಶಾಯಿನಂ ಪಾವಕಶೋ-ಚಿಷಂ ಶೋಧಕದೀಪ್ತಿಂ | ವವಕ್ಷಸೇ | ಮಹನ್ನಾಮೃತತಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಪಿ ಮಹಾನ್ಯವಸಿ | ಯದ್ವಾ | ವಿಮದೇ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನಜನ್ಯವಿವಿಧಮದಾರ್ಥಂ ತ್ವಾನಾವ್ಯಣೇ-ಮಹ ಇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ,) ವಃ—ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ | ವಿಮದೇ—ವಿಮದಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಯು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ಹೋತಾರಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವವನೂ | ಶೀರಂ—ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಗಿರುವವನೂ | ಪಾವಕ-ಶೋಚಿಷಂ—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸ್ತೀರ್ಣಬರ್ಹಿಷೇ—ದರ್ಭಾಸನವು ಹರಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಯಜ್ಞಾಯ—ಯಜ್ಞ ನಿರ್ವಹಣಕ್ಕಾಗಿ | ಸ್ವವೃತ್ತಿಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಅ ವ್ಯಣೇಮುಹೇ—ಆರಾಧಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ವಿವಕ್ಷಸೇ—(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ,) ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ ವಿಮದಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಯು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವವನೂ, ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಗಿರುವವನೂ, ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ದರ್ಭಾಸನವು ಹರಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

We invoke you now, Agni, invoker (of the gods), with our voluntary (praises) for the sacrifice, at which the sacred grass is spread ; you, who underlie (all things), who (diffuse) purifying radiance, (we invoke) for your exhilaration ; you are mighty.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತ್ವಾನ್ಮು ತೇ ಸ್ವಾಭುವಃ ಶುಂಭಂತ್ಯಶ್ವರಾಧಸಃ ।

ನೇತಿ ತ್ವಾನ್ಮುಪಸೇಚನೀ ವಿ ವೋ ಮದ ಯಜೇತಿರಗ್ನ ಆಹುತಿರ್ವಿವ-
ಕ್ಷಸೇ ॥ ೨ ॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ತ್ವಾಂ । ಉಂ ಇತಿ । ತೇ । ಸ್ವಾಭುವಃ । ಶುಂಭಂತಿ । ಅಶ್ವರಾಧಸಃ ।

ನೇತಿ । ತ್ವಾಂ । ಉಪ್ತಸೇಚನೀ । ವಿ । ವಃ । ಮದೇ । ಯಜೇತಿಃ । ಅಗ್ನೇ । ಆಹುತಿಃ । ವಿವಕ್ಷಸೇ ॥೨॥

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಸ್ವಾಭುವಃ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶೇನ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಅಶ್ವರಾಧಸೋ ವ್ಯಾಪ್ತಧನಾಶ್ವೇ ಯಜಮಾನಾ ಹೇ
ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾನ್ಮು ತ್ವಾಮೇವ ಶುಂಭಂತಿ । ಶೋಭಯಂತಿ । ಯಜ್ಞೇ ಹವಿರ್ಭದೀಪಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ।
ಕಂಚೋಪಸೇಚನೀ ತವೋಪರಿಕ್ಷರಣಶೀಲರ್ಜೀತಿರ್ಯಜುಗಾಮಿನೀ ಹೂಯಮಾನಾಹುತಿರ್ಹೇ ಅಗ್ನೇ
ತ್ವಾಂ ನೇತಿ । ಗಚ್ಛತಿ । ಕಿಮರ್ಥಂ । ವಸ್ತವ ಮದೇ ಮದನಿಮಿತ್ತೇ । ತೃಪ್ತ್ಯರ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ । ಕಂಚ
ತ್ವಮಪಿ ವಿವಕ್ಷಸೇ । ಮಹಾನ್ಯವಸಿ ॥

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ), ಸ್ವಾಭುವಃ—ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕಾಶಿತನಾದ । ಅಶ್ವರಾಧಸಃ—ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ
ವರೂ ಆದ । ತೇ—ಯಜಮಾನರು । ತ್ವಾಂ ಉ—ನಿನ್ನನ್ನೇ । ಶುಂಭಂತಿ—ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ । ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ
ಅಗ್ನಿಯೇ । ಉಪಸೇಚನೀ—ನಿನ್ನ ಮೇಲೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವುದೂ । ಯಜೇತಿಃ—ನೇರವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದೂ
ಆದ । ಆಹುತಿಃ—ಆಹುತಿಯು । ವಃ—ನಿನ್ನ । ವಿ ಮದೇ—ವಿಶೇಷವಾದ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ । ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ।
ನೇತಿ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ । ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

ಃ ಛಾಂದಸ್ಸರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶಿತನಾದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನನ್ನೇ ಅಲಂ
ಕರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಮೇಲೆ ಸುರಿಯಲ್ಪಡುವುದೂ, ನೇರವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಆಹುತಿಯು
ನಿನ್ನ ವಿಶೇಷವಾದ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

English Translation

Self-radiant, opulent in horses, they glorify you ; the oblation
poured out over (you) proceeds in a straight course, Agni, to you for your
exhilaration ; you are mighty.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತೈ ಧರ್ಮಾಣ ಆಸತೇ ಜುಹೂಭಿಃ ಸಿಂಚತೀರಿವ ।

ಕೃಷ್ಣಾ ರೂಪಾಣ್ಯರ್ಜುನಾ ವಿ ವೋ ಮದೇ ವಿಶ್ವಾ ಅಧಿ ಶ್ರಿಯೋ ಧಿಷೇ
ವಿವಕ್ಷಸೇ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತೈ ಇತಿ | ಧರ್ಮಾಣಃ | ಆಸತೇ | ಜುಹೂಭಿಃ | ಸಿಂಚತೀರಿವ |

ಕೃಷ್ಣಾ | ರೂಪಾಣಿ | ಅರ್ಜುನಾ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅಧಿ | ಶ್ರಿಯಃ | ಧಿಷೇ | ವಿವಕ್ಷಸೇ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಧರ್ಮಾಣೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಧಾರಯಿತಾರ ಋತ್ವಿಜೋ ಜುಹೂಭಿಃ ಸಂಪೂರ್ಣಾಹುತಿಭಿರ್ಹೋಮ-
ಪಾತ್ರೈಸ್ತೇ ತ್ವಾಮೇವಾಸತೇ | ಸೇವಂತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಿಂಚತೀರಿವ ನೃಷ್ಣಿಲಕ್ಷಣಾಃ
ಪೃಥಿವೀಂ ಸಿಂಚತ್ಯ ಅಪ ಅಗ್ನಿಂ ಯಥಾ ಸ್ವಸಿತೈಶ್ವೇನ ಸೇವಂತೆ ತದ್ವತ್ | ಅಗ್ನೇರಾಪ ಇತಿ ಶ್ರುತೇ-
ಸ್ತಸ್ಯಾಪಾಂ ಸಿತೃತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ | ಜುಹೂಭಿಃ | ಸಿಂಚತೀರಿವ ಸಿಚ್ಯಮಾನಾ ಆಹುತಯ ಇವ ಧರ್ಮಾ-
ಣಸ್ತಯಾ ಧಾರ್ಯಮಾಣಾ ರತ್ನಯಸ್ತೇ ತ್ವಯಾಸತೇ | ನಿವಸಂತಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಕೃಷ್ಣಾ
ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಾನ್ಯರ್ಜುನಾರ್ಜುನಾನಿ ಶ್ವೇತವರ್ಣಾನಿ ಜ್ವಾಲಾಂತರ್ಗತರೂಪಾಣಿ ಚ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ
ಶ್ರಿಯಃ ಶೋಭಾ ಅಧಿ ಧಿಷೇ | ಅಧಿಕಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಧಾರಯಸಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವೋ
ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ವಿಮದೇ ವಿವಿಧಸೋಮಪಾನಜನ್ಯಮದಾರ್ಥಂ | ಯತಃ
ಏವಮತೋ ವಿವಕ್ಷಸೇ | ತ್ವಂ ಮಹಾನ್ಯವಸಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಸಿಂಚತೀರಿವ—ನೃಷ್ಣಿಯ ಧಾರೆಗಳು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸುವಂತೆ | ಧರ್ಮಾಣಃ—
ಯಜ್ಞ ಧಾರಕರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು | ಜುಹೂಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಆಹುತಿಪಾತ್ರೆಗಳಿಂದ | ತೈ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಆಸತೇ—
ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಃ—ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳ | ವಿ ಮದೇ—ವಿಶೇಷರೀತಿಯ ತೃಪ್ತೃರ್ಥ
ವಾಗಿ | ಕೃಷ್ಣಾ—ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಾತ್ಮಕವೂ | ಅರ್ಜುನಾ—ಶುಭ್ರವರ್ಣಾತ್ಮಕವೂ ಆದ | ರೂಪಾಣಿ—ರೂಪ
ಗಳನ್ನೂ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಶ್ರಿಯಃ—ಕಾಂತಿಗಳನ್ನೂ | ಅಧಿ ಧಿಷೇ—ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ | ವಿವಕ್ಷಸೇ—
ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವೃಷ್ಟಿಯ ಧಾರೆಗಳು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸುವಂತೆ ಯಜ್ಞಧಾರಕರಾದ ಮುತ್ಸಿಕೃಗಳು ತಮ್ಮ ಅಹುತಿಪಾತ್ರೆಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ವಿವಿಧವಾದ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಾತ್ಮಕವೂ, ಶುಭ್ರವರ್ಣಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತ ಕಾಂತಿಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

The establishers (of the rite) worship you with their ladles (filled with the oblation), like (earth) sprinkling (showers); you sustain exceedingly black forms and white and all beauties for your exhilaration; you are mighty.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಮಗ್ನೇ ಮನ್ಯಸೇ ರಯಿಂ ಸಹಸಾವನ್ನಮರ್ತ್ಯಃ ।

ತನಾ ನೋ ವಾಜಸಾತಯೇ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಯಜ್ಞೇಷು ಚಿತ್ರನಾ ಭರಾ
ವಿವಕ್ಷಸೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಂ | ಅಗ್ನೇ | ಮನ್ಯಸೇ | ರಯಿಂ | ಸಹಸಾವನ್ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ |

ತಂ | ಅ | ನಃ | ವಾಜಸಾತಯೇ | ವಿ | ವೋ | ಮದೇ | ಯಜ್ಞೇಷು | ಚಿತ್ರಂ | ಅ | ಭರ | ವಿವ-
ಕ್ಷಸೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅನುತ್ಕಾಳಮರಣಧರ್ಮನ್ ಸಹಸಾವನ್ನಲವನ್ ಏವಂಭೂತ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಯಂ ರಯಿಂ ಮನ್ಯಸೇ ಸರ್ವೇಷು ಧನೇಷು ಯದ್ಧನಂ ವರಿಷ್ಠಮಿತಿ ಜಾನಾಸಿ ಚಿತ್ರಂ ಜಾಯನೀಯಂ ತಂ ರಯಿಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವಾಜಸಾತಯೇಽನ್ನಲಾಭಾಯಾ ಭರ | ಅಹರ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಯಜ್ಞೇಷು ವಿಮದೇ ವಿವಿಧಸೋಮಾಧಿಹವಿರ್ಜನ್ಯಮದನಿ-
ಮಿತ್ರೇ | ಯಾಗೇಷು ನಾನಾಪ್ರಕಾರೈರ್ಹವಿಭಿಯುಷ್ಮಾಕಂ ತರ್ಪಣಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ವಮಪಿ
ವಿವಕ್ಷಸೇ | ಮಹಾನ್ಯವಸಿ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಮರ್ತ್ಯ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ | ಸಹಸಾವನ್—ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಂ ರಯಿಂ—ಯಾವ ಧನವನ್ನು | ಮನ್ಯಸೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂದು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೋ | ಚಿತ್ರಂ—
ಆಕರ್ಷಕವಾದ | ತಂ—ಆ ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ನಃ—
ನಿನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—ವಿವಿಧವಾದ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿಯೂ | ಯಜ್ಞೇಷು—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಆ ಭರ—ತಂದು
ತುಂಬಿಡು | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಧನವನ್ನು ನೀನು ಶ್ರೇಷ್ಠ
ವೆಂದು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೋ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಆ ಧನವನ್ನು ನಮ್ಮ ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನ ವಿವಿಧವಾದ ತೃಪ್ತಿ
ಗಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಡು. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Powerful and immortal Agni, bring to us, for our sustenance, the
precious wealth which you think best ; (bring it) for your exhilaration at
the sacrifices ; you are mighty.

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ •

ಅಗ್ನಿ॑ರ್ಜಾತೋ॑ ಅ॒ಥ॑ರ್ವಣಾ॑ ವಿ॒ದದ್ವಿ॑ಶ್ವಾ॒ನಿ ಕಾ॑ನ್ಯಾ ।

ಭು॑ವ॒ದ್ಧೂತೋ॑ ವಿ॒ವಸ್ವ॑ತೋ॒ ವಿ ವೋ॑ ಮದೇ॑ ಪ್ರಿಯೋ॒ ಯಮು॑ಸ್ಯ ಕಾನ್ಯೋ॒

ವಿ॒ವಕ್ಷ॑ಸೇ ॥ ೫ ॥

• ಪದವಾಕ್ಯ •

ಅ॒ಗ್ನಿಃ | ಜಾ॒ತಃ | ಅ॒ಥ॑ರ್ವಣಾ | ವಿ॒ದತ್ | ವಿಶ್ವಾ॒ನಿ | ಕಾ॑ನ್ಯಾ ।

ಭು॑ವತ್ | ದ್ವೂತಃ | ವಿ॒ವಸ್ವ॑ತಃ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ॑ | ಪ್ರಿಯಃ | ಯಮು॑ಸ್ಯ | ಕಾನ್ಯಃ | ವಿ॒ವಕ್ಷ॑ಸೇ ॥೫॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಥರ್ವಣೈತನ್ನಾಮೃಷಿಣಾ ಜಾತೋ ಜನಿತೋಽಗ್ನಿಃ | ಕಥಂ ಅವಗಮ್ಯತೇ | ತ್ವಾಮಗ್ನೇ
ಪುಷ್ಕರಾದಧ್ಯಥರ್ವಾ ನಿರಮಂಥತ | ಋ. ೬-೧೬-೧೩ | ಇತಿ ಮಂತ್ರಾಂತರಾತ್ | ವಿಶ್ವಾನಿ ಸಮಸ್ತಾನಿ

ಕಾವ್ಯಾ ಕಾವ್ಯಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಕರ್ಮಾಣಿ ವಿದತ್ | ವೇತ್ತಿ | ವಿವಸ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ದೂತೋ
ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾನಾರ್ಥಂ ಭುವತ್ | ಭವತಿ | ಕಿಂಚ ಯಮಸ್ಯ ಸಂಯಂತುರ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಪ್ರಿಯ
ಇಪ್ಸಃ ಸನ್ ಕಾಮ್ಯಃ ಕಮನೀಯಃ ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯೋ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಶಿಷ್ಯಂ ಸ್ವಪ್ನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಥರ್ವಣಾ—ಅಥರ್ವಋಷಿಯಿಂದ | ಜಾತಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಶ್ವಾನಿ—
ಸಮಸ್ತವಾದ | ಕಾವ್ಯಾ—ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ವಿದತ್—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ | ವಿವಸ್ವತಃ—ಯಜಮಾನನಿಗೋ
ಸ್ವರ | ದೂತಃ—ದೇವದೂತನಾಗಿ | ಭುವತ್—ಅಗಿದ್ದಾನೆ | ಯಮಸ್ಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಪ್ರಿಯಃ—
ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾಗಿಯೂ | ಕಾಮ್ಯಃ—ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ (ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ವಃ—ನಿನ್ನ ಮತ್ತು
ಇತರ ದೇವತೆಗಳ | ವಿ ಮದೇ—ವಿಶೇಷವಾದ ಸಂತ್ಯಸ್ತಿಗಾಗಿ | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸು
ತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಥರ್ವ ಋಷಿಯಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ.
ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ವರ ದೇವದೂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿಯೂ
ಇದ್ದಾನೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ವಿಶೇಷವಾದ ಸಂತ್ಯಸ್ತಿಗಾಗಿ ನೀನು ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ

English Translation

Agni, generated by Atharvan, is cognizant of all praises ; he is the
messenger of Vivaswat, the beloved friend of Yama, for your exhilaration;
you are mighty.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ ಯಜ್ಞೇಷ್ಟೀಳತೇಗ್ನೇ ಪ್ರಯತ್ಯಧ್ವರೇ |

ತ್ವಂ ವಸೂನಿ ಕಾಮ್ಯಾ ವಿ ವೋ ಮದೇ ವಿಶ್ವಾ ದಧಾಸಿ ದ್ರಾಶುಷೇ ವಿನ-
ಕ್ಷಸೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಯಜ್ಞೇಷು | ಈಳತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಪ್ರಯತಿ | ಅಧ್ವರೇ |

ತ್ವಂ | ವಸೂನಿ | ಕಾಮ್ಯಾ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ವಿಶ್ವಾ | ದಧಾಸಿ | ದ್ರಾಶುಷೇ | ವಿನಕ್ಷಸೇ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಂ ಪ್ರಯತಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛತಿ ಪ್ರವರ್ತಮಾನೇಽಧ್ವರೇ ಯಾಗೇ ಯಜ್ಞೇಷು ಯಜನೀಯೇಷು ಹವಿಷ್ವಾಸನ್ನೇಷು ಸತ್ವೀಳತೇ | ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನಾಃ ಸ್ತುವಂತಿ | ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಕಾಮ್ಯಾ ಕಾಮ್ಯಾನಿ ಕಮನೀಯಾನಿ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ದಾತುಷೇ ಹವಿರ್ದತ್ತ-
ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ನಿಮದೇ ಸೋಮಾದಿಹವಿರ್ಜನ್ಯತ್ಯಪ್ತೌ ಸತ್ಯಾಂ ದಧಾಸಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ |
ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ವಿವಕ್ಷಸೇ | ತ್ವಂ ಮಹಾನ್ಯವಸಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪ್ರಯತಿ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ನೆರವೇರುವ | ಅಧ್ವರೇ—
ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಯಜ್ಞೇಷು—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಾಗ | ಈಳತೇ—ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು ಸ್ತುತಿಸು
ತ್ತಾರೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಃ—ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ | ವಿ ಮದೇ—ಅತಿಶಯವಾದ ಸಂತೋಷಕಾಲದಲ್ಲಿ |
ದಾತುಷೇ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಕಾಮ್ಯಾ—ಆವೇಕ್ಷಿತವಾದ | ವಿಶ್ವಾ ವಸೂನಿ—ಸಕಲ ಧನಗಳನ್ನೂ | ದಧಾಸಿ—
ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉತ್ತಮವಾಗಿ ನೆರವೇರುವ ಈ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಾಗ
ನಿನ್ನನ್ನು ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ನೀನು ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ಸಂತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದಾಗ
ನೀನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಆವೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸಕಲ ಧನಗಳನ್ನೂ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

The (worshipper) glorifies you, Agni, at sacrifices, when the
solemnity is being celebrated, you grant in your exhilaration all desirable
treasures to the donor (of the oblation); you are mighty.

• ಸಂಹಿತಾರ್ಥ •

ತ್ವಾಂ ಯಜ್ಞೇಷ್ಟ್ವತ್ವಿಜಂ ಚಾರುಮಗ್ನೇ ನಿ ಸೇದಿರೇ |

ಘೃತಪ್ರತೀಕಂ ಮನುಷೋ ವಿ ಮೋ ಮದೇ ಶುಕ್ರಂ ಚೇತಿಷ್ಠಮುಕ್ತಭಿರ್ವಿ-

ವಕ್ಷಸೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಯಜ್ಞೇಷು | ಯತ್ಪಿಪಂ | ಚಾರುಂ | ಅಗ್ನೇ | ನಿ | ಸೇದಿರೇ |

ಘೃತಪ್ರತೀಕಂ | ಮನುಷಃ | ನಿ | ನಃ | ಮದೇ | ಶುಕ್ರಂ | ಚೇತಿಷ್ಠಂ | ಅಕ್ಷುಃ | ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಂ ಮನುಷ್ಯಾ ಯಜಮಾನಾ ಯಜ್ಞೇಷು ಯಾಗೇಷು ನಿ ಸೇದಿರೇ | ನಿಯಮೇನ ಸ್ಥಾಪಯಂತಿ | ಕೇದೃಶಂ | ಯತ್ಪಿಪಂ ಹೋತೃನಾಮಕಂ ಚಾರುಂ ರಮಣೀಯಂ ಘೃತಪ್ರತೀಕ. ಮಾಜ್ಯಾಹುತಿಪೂರ್ಣಮುಖಂ ಶುಕ್ರಂ ಜ್ವಲಂತಮಕ್ಷುಭಿರ್ವ್ಯಾಪ್ತೃಪ್ತೇಜೋಭಿಶ್ಚೇತಿಷ್ಠಮತಿಶಯೇನ ಜ್ಞಾತಾರಂ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ನಿ ವೋ ಮದೇ ತವ ಸೋಮಾದಿಹವಿರ್ಜನ್ಯವಿವಿಧತ್ಯುಕ್ತೃರ್ಥಂ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದಿವಕ್ಷಸೇ | ಮಹಾನ್ಯವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತ್ಪಿಪಂ—ಹೋತೃರೂಪನೂ | ಚಾರುಂ—ಆಕರ್ಷಕನೂ | ಘೃತ ಪ್ರತೀಕಂ—ಆಜ್ಯಪೂರ್ಣವಾದ ಮುಖವುಳ್ಳವನೂ | ಶುಕ್ರಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಅಕ್ಷುಃ—ಪೂರ್ಣವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಚೇತಿಷ್ಠಂ—ಅತಿಶಯವಾದ ಜೈತನ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯಜ್ಞೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳ | ನಿ ಮದೇ—ಅತಿಶಯವಾದ ಸಂತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಮನುಷಃ—ಯಜಮಾನರು | ನಿ ಸೇದಿರೇ—ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

|| ಛಾಂದಾಲ್ಯಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹೋತೃರೂಪನೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆಜ್ಯಪೂರ್ಣವಾದ ಮುಖವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಪೂಜ್ಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಜೈತನ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಅತಿಶಯವಾದ ಸಂತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

English Translation

The men establish you, Agni, at sacrifices, the ministrant priest, graceful, whose face shines with butter, radiant, most intelligent with your eyes, for your exhilaration ; (hence) you are mighty.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ಶುಕ್ರೇಣ ಶೋಚಿಷೋರು ಪ್ರಥಯಸೇ ಬೃಹತ್ |

ಅಭಿಕ್ರಂದನ್ವೃಷಾಯಸೇ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಗರ್ಭಂ ದಧಾಸಿ ಜಾಮಿಷು
ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೮ ||

। ಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅಗ್ನೇ | ಶುಕ್ರೇಣ | ಶೋಚಿಷಾ | ಉರು | ಪ್ರಥಯಸೇ | ಬೃಹತ್ |

ಅಭಿಕ್ರಂದನ್ | ವೃಷಯಸೇ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ಗರ್ಭಂ | ದಧಾಸಿ | ಜಾಮಿಷು | ವಿವಕ್ಷಸೇ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಬೃಹನ್ನಹಾಂಸ್ತ್ವಂ ಶುಕ್ರೇಣ ದೀಪ್ತೇನ ಶೋಚಿಷಾ ತೇಜಸೋರು ಪ್ರಥಯಸೇ |
ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಪ್ರಖ್ಯಾತೋ ಭವಸಿ | ಕಂಚಾಭಿಕ್ರದನ್ನಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಯದ್ಧಾರ್ಥಂ
ಶಸ್ತ್ರನಾಹ್ವಯನ್ ವೃಷಾಯಸೇ | ವೃಷ ಇವಾಚರಸಿ | ಯುದ್ಧಕಾಲೇ ದರ್ಶಿತವೃಷ ಇವ ರೋರುನ-
ವದ್ಭವಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ವಂ ಮಾತೃಮಿಕಃ ಸೌಮಿಷು ಭಗಿನೀಭೂತಾಸ್ತೋಷಧೀಷು ಗರ್ಭಂ ಬೀಜ-
ಲಕ್ಷಣಂ ದಧಾಸಿ | ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರೇಣ ಧಾರಯಸಿ | ಏಕಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಸಕಾಶಾದುದ್ಭೂತತ್ವಾದ-
ಗ್ನೋಷಧೋರ್ಜಾಮಿತ್ವಮುಚರ್ಯತೇ | ಕಸ್ತಿಸ್ತತಿ | ವಿ ವೋ ಮದೇ ತವ ವಿವಿಧಸೋಮಾದಿಹವಿ-
ರ್ಜನ್ಯಮದೇ ಸಂಜಾತೇ ಸತಿ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ಕೃತವಾನಸಿ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ವಿವಕ್ಷಸೇ | ಮಹಾನ್ಭವಸಿ ||
ವಿವಕ್ಷಸ ಇತಿ ಮಹನ್ನಾಮ ವಕ್ತೇರ್ವಾ ವಹತೇರ್ವಾ ಸನಂತಸ್ಯ ರೂಪಮಿತಿ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಬೃಹತ್—ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ನೀನು | ಶುಕ್ರೇಣ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ |
ಶೋಚಿಷಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಉರು—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ಪ್ರಥಯಸೇ—ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಅಭಿಕ್ರಂದನ್—
ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ | ವೃಷಾಯಸೇ—ವೃಷಭದಂತೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತೀಯೆ | ವಃ—ನಿನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—ಅಧಿಕವಾದ
ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಜಾಮಿಷು—ನಿನಗೆ ಬಂಧುಭೂತವಾದ ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ | ಗರ್ಭಂ—ಬೀಜರೂಪವಾದ ಗರ್ಭವನ್ನು |
ದಧಾಸಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ.

। ಧಾರ್ವಾಕಃ ।

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ನೀನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ನೀನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ
ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ ನೀನು ವೃಷಭದಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತೀಯೆ. ನಿನಗೆ ಅಧಿಕವಾಗಿ
ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ನಿನಗೆ ಬಂಧುಭೂತಗಳಾದ ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ ಬೀಜರೂಪವಾದ ಗರ್ಭವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ. ನೀನು
ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Agni, you, the mighty one, are known far and wide by your radiant
lustre ; bellowing, you rush like a bull, you impregnate the sister (plants)
in your exhilaration ; you are mighty,

ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಕುಹೇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಂ ಪಷ್ಕಂ ಸೂಕ್ತಮೈಂದ್ರಂ । ಪಂಚದಶೀ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಪಂಚಮೀ. ಸಪ್ತಮೀನವನ್ಯುಸ್ತಿಸ್ತೋತ್ರನುಷ್ಟಭಃ ಶಿಷ್ಠಾಃ ಪುರಸ್ತಾದ್ವೈಹತ್ಯಃ । ಅದ್ಯದ್ವಾದಶಕತ್ಯಷ್ಟಕವತೀ ಪುರಸ್ತಾದ್ವೈಹತೀ । ಪೂರ್ವನದ್ವಿಷಃ । ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ । ಕುಹ ಪಂಚೋನಾ ಪುರಸ್ತಾದ್ವೈಹತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ ತ್ವಂ ತ್ಯಾ ಚಿದಾ ನಸ್ತ್ವಂ ನೋತ್ರನುಷ್ಟಭ ಇತಿ॥ ಚತುರ್ಥೇತ್ರಹವಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ । ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ । ಕುಹ ಶ್ರುತ ಇಂದ್ರೋ ಯುಧ್ಮಸ್ಯ ತ ಇತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಂ । ಅ. ೭.೧೧ । ಇತಿ ॥

ಅನುವಾದವು—ಕುಹ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಮಕ್ಕಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಷಿದೇವತೆಗಳು ಹಿಂದಿನಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹದಿನೈದನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು, ಐದು, ಏಳು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು. ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳು ಪುರಸ್ತಾದ್ವೈಹತೀಛಂದಸ್ಸವು. ಒಂದು ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಉಳಿದ ಮೂರು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟಿಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇದ್ದರೆ, ಆ ಮಕ್ಕಳು ಪುರಸ್ತಾದ್ವೈಹತೀಛಂದಸ್ಸವೆನಿಸುವುದು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕುಹ ಪಂಚೋನಾಪುರಸ್ತಾದ್ವೈಹತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ ತ್ವಂ ತ್ಯಾ ಚಿದಾ ನಸ್ತ್ವಂ ನೋತ್ರನುಷ್ಟಭಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಕುಹಶ್ರುತ ಇಂದ್ರೋ ಯುಧ್ಮಸ್ಯ ತ ಇತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೨೨

ಮಂಡಲ—೧೦ ॥ ಅನುವಾಕ—೨ ॥ ಸೂಕ್ತ—೨೨ ॥

ಅಷ್ಟಕ—೭ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೭ ॥ ವರ್ಗ—೬, ೭, ೮ ॥

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೧೫ ॥

ಮುಷಿ—ವಿಮದ ಐಂದ್ರಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೋ ವಾ ವಸುಕ್ರದ್ವಾ ವಾಸುಕ್ರಃ ।

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ॥

ಪಂದೆ—೧, ೪, ೬, ೮, ೧೦-೧೪. ಪುರಸ್ತಾದ್ವೈಹತೀ । ೫, ೭, ೯. ಅನುಷ್ಟುಪ್ ।

೧೫. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ।

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಕುಹ ಶ್ರುತ ಇಂದ್ರಃ ಕಸ್ತಿಸ್ತದ್ಯ ಜನೇ ಮಿತ್ರೋ ನ ಶ್ರುತಯತೇ ।

ಮುಷೀಣಾಂ ವಾ ಯಃ ಕ್ಷಯೇ ಗುಹಾ ವಾ ಚಕೃಷೇ ಗಿರಾ ॥ ೧ ॥

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಕುಹ | ತ್ರುತಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಕಸ್ಮಿನ್ | ಅದ್ಯ | ಜನೇ | ಮಿತ್ರಃ | ನ | ತ್ರಾಯತೇ |

ಋಷೀಣಾಂ | ನಾ | ಯಃ | ಕ್ಷಯೇ | ಗುಹಾ | ನಾ | ಚರ್ಕೃಷೇ | ಗಿರಾ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದ್ಯಾಸ್ಥಿನ್ನಿನ ಇಂದ್ರಃ ಕುಹ ಕುತ್ರ ಸ್ಥಾನೇ ತ್ರುತೋ ವಿಪ್ರತಃ ಪ್ರಖ್ಯಾತಃ | ಕಸ್ಮಿನ್ ಜನೇ ಯಜಮಾನ ಇಚ್ಛತ್ವೇನ ಸ್ತುತ್ಯಕ್ಷೇನಾನ್ವಸ್ಮಿತಃ ತ್ರಾಯತೇ | ಪ್ರಖ್ಯಾಯತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಮಿತ್ರೋ ನ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಸಖೇನ ನಾ ತದ್ವತ್ | ಯ ಇಂದ್ರ ಋಷೀಣಾಂ ಭೃಗ್ವಾದೀನಾಂ ಕ್ಷಯೇ ನಿವಾಸ ಆತ್ರನೇ ಗುಹಾ ನಾ ಗುಹಾಯಾನುರಣ್ಯೇ ನಾ ಗಿರಾ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಯಾ ನಾಚಾ ಚರ್ಕೃಷೇ ಅತ್ಯರ್ಥಮಾಕೃಷ್ಯತೇ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಸ್ತುತಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಕುಹ ತ್ರುತ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಋಷೀಣಾಂ—ಋಷಿಗಳ | ಕ್ಷಯೇ ನಾ—ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ | ನಾ—ಅಥವಾ | ಗುಹಾ—ರಹಸ್ಯ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ | ಚರ್ಕೃಷೇ—ಆಕರ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವನೋ ಅಂತಹ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗ ದಿನದಲ್ಲಿ | ಕುಹ—ಯಾವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ತ್ರುತಃ—ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ? | ಮಿತ್ರೋ ನ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಮಿತ್ರನಂತೆ | ಕಸ್ಮಿನ್ ಜನೇ—ಯಾವ ಜನರ ನಡುವೆ | ತ್ರಾಯತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿ ಕೇಳಿಬರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಋಷಿಗಳ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ರಹಸ್ಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ ಸ್ತುತಿ ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ಆಕರ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು ಈ ಯಾಗದಿನದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ? ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಮಿತ್ರನಂತೆ ಯಾವ ಜನರ ನಡುವೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿ ಕೇಳಿಬರುತ್ತಾನೆ ?

English Translation

In what place to-day is Indra renowned ? In what nation is he famed like Mitra ? (Indra), who is worshipped with sacred praise at the dwelling of the rishis, or in secret.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಹ ತ್ರುತ ಇಂದ್ರೋ ಅಸ್ಮೇ ಅದ್ಯ ಸ್ತನೇ ನಜ್ಜೃಚೇಷಮಃ |

ಮಿತ್ರೋ ನ ಯೋ ಜನೇಷ್ವಾ ಯಶಶ್ಚಕ್ರೇ ಅಸಾಮ್ಯಾ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಹ | ಶ್ರುತಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಅದ್ಯ | ಸ್ತನೇ | ವಜ್ರೇ | ಋಚೀಷಮಃ |

ಮಿತ್ರಃ | ನ | ಯಃ | ಜನೇಷು | ಆ | ಯಶಃ | ಚಕ್ರೇ | ಅಸಾಮಿ | ಆ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಇಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞ ಇಂದ್ರಃ ಶ್ರುತಃ ಪ್ರಖ್ಯಾತಃ | ಅದ್ಯಾಸ್ಮಿನ್ನಿವಸ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತನೇ | ಸ್ತಾಯತೇ | ಕೀದೃಶಃ | ವಜ್ರೇ ವಜ್ರವಾನ್ ಋಚೀಷಮಃ | ಯದ್ವಾನ್ ಇಂದ್ರ ತೇ ಶತಂ ಶತಂ ಭೂಮಿಾರುತ ಸ್ಯುಃ ನ ತ್ವಾ ವಜ್ರಿನ್ | ಋ. ೮-೨೦-೫ | ಇತ್ಯಾದಿಕಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಮಾನಗುಣ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯ ಇಂದ್ರೋ ಮಿತ್ರೋ ನ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಸ್ನಿಗ್ಧ ಇವ ವಾ ಜನೇಷು ಸ್ತೋತೃಜನೇಷು ಯಶೋಽನ್ತಂ ಕೀರ್ತಿಂ ವಾ ಚಕ್ರೇ ಕರೋತಿ | ಕೀದೃಶಂ | ಅಸಾಮ್ಯಸಾಧಾರಣಂ | ಸ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೂಯತ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವಜ್ರೇ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ | ಋಚೀಷಮಃ—ಸ್ತುತಿಗೆ ಅರ್ಹನೂ ಆದ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಮಿತ್ರೋ ನ—ಮಿತ್ರನಂತೆ | ಜನೇಷು—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಲ್ಲಿ | ಅಸಾಮಿ—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಯಶಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ಚಕ್ರೇ—ಒದಗಿಸುವನೋ ಅಂತಹ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಇಹ—ಇಲ್ಲಿ | ಶ್ರುತಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿ | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗದಿನದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮಿಂದ | ಸ್ತನೇ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ, ಸ್ತುತಿಗೆ ಅರ್ಹನೂ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಮಿತ್ರನಂತೆ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಲ್ಲಿ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿ ಈ ಯಾಗದಿನದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Here is Indra renowned ; to-day he is praised by us, the wielder of the thunderbolt, the deserving of praise ; he who, like Mitra, bestows upon men unequalled abundance.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮಹೋ ಯ ಪೃತಿಃ ಶವಸೋ ಅಸಾನ್ಯಾ ಮಹೋ ನೃನ್ಲಸ್ಯ ತೂತುಜಿಃ |

ಭರ್ತಾ ವಜ್ರಸ್ಯ ಧೃಷ್ಣೋಃ ಪಿತಾ ಪುತ್ರಮಿವ ಪ್ರಿಯಂ || ೩ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ಮಹಃ | ಯಃ | ಪತಿಃ | ಶವಸಃ | ಅಸಾಮಿ | ಆ | ಮಹಃ | ನೃವ್ಲಸ್ಯ | ತೂತುಜಿಃ |

ಭರ್ತಾ | ವಜ್ರಸ್ಯ | ಧೃಷ್ಟೋಃ | ಪಿತಾ | ಪುತ್ರಂ ಇವ | ಪ್ರಿಯಂ || ೩ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯ ಇಂದ್ರೋ ಮಹೋ ಮಹತಃ ಶವಸೋ ಬಲಸ್ಯ ಪತಿರೀಶ್ವರೋಽಸಾಮ್ಯಾ | ಅಜ್ಞಯಾ-
ಜಾಯಾಂ | ಆ ಸಮಾಪ್ತೇಃ | ಅನಂತಗುಣ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಹೋ ಮಹತೋ ನೃವ್ಲಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಚ
ತೂತುಜಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ ಪ್ರೇರಕಃ | ಕಿಂಚ ಧೃಷ್ಟೋಃ ಶತ್ರುಜಾಂ ಧರ್ಷಕಸ್ಯ ವಜ್ರಸ್ಯ ಸ್ವಕೀಯಸ್ಯಾ-
ಯುಧಸ್ಯ ಭರ್ತಾ ಯ ಇಂದ್ರೋ ಧಾರಯಿತಾ | ಸ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾಪ್ತಿತಿ ಶೇಷಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |
ಪಿತಾ ಪುತ್ರಮಿವ ಪ್ರಿಯಂ ಯಥಾ ಪಿತೇಪ್ಪಿತಂ ಸುತಂ ಪಾತಿ ತದ್ವತ್ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಶವಸಃ—ಶಕ್ತಿಗೆ | ಪತಿಃ—ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ |
ಅಸಾಮ್ಯಾ—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ನೃವ್ಲಸ್ಯ—ಧನಕ್ಕೆ |
ತೂತುಜಿಃ—(ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ) ಪ್ರೇರಕನೂ | ಧೃಷ್ಟೋಃ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕವಾದ | ವಜ್ರಸ್ಯ—
ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ | ಭರ್ತಾ—ಒಡೆಯನೋ ಆ ಇಂದ್ರನು | ಪಿತಾ—ತಂದೆಯು | ಪ್ರಿಯಂ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ |
ಪುತ್ರಂ ಇವ—ಮಗನನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

ಃ ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ।

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಮಹತ್ತಾದ ಶಕ್ತಿಗೆ ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ, ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು
ಒದಗಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಶತ್ರುಧರ್ಷಕವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೋ ಅವನು, ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರ-
ನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ತಂದೆಯು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

(May Indra protect us) who is the lord of great strength, of
unequaled (power), the distributor of great wealth, the cherisher of the
dreadful thunderbolt, as a father (cherishes) a dear son.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯುಜಾನೋ ಅಶ್ವಾ ನಾತಸ್ಯ ಧುನೀ ದೇವೋ ದೇವಸ್ಯ ವಜ್ರಿನಃ |

ಸ್ಯಂತಾ ಪಥಾ ವಿರುಕ್ತಾ ಸೃಜಾನಃ ಸ್ತೋಷ್ಯಧ್ವನಃ || ೪ ||

ಃ ಪದವಾಕಃ :

ಯುಜಾಃ | ಅಶ್ವಾ | ನಾತಸ್ಯ | ಧುನೀ ಇತಿ | ದೇವಃ | ದೇವಸ್ಯ | ವಜ್ರಿವಃ |
ಸ್ಯಂತಾ | ಪಥಾ | ವಿರುಕ್ಮತಾ | ಸೃಜಾಃ | ಸ್ತೋಷಿ | ಅಧ್ವನಃ || ೪ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಹೇ ವಜ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ || ಏಕೋ ಮತ್ಸರ್ಥೀಯೋನುನಾದಕಃ || ದೇವೋ ದ್ಯೋತ-
ಮಾನಸ್ತ್ವಂ ದೇವಸ್ಯ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ನಾತಸ್ಯ ನಾಯೋರ್ಧುನೀ ಪ್ರೇರಕಾ | ನಾಯೋರಪಿ ಶೀಘ್ರ-
ಗಾಮಿನಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಶ್ವಾಶ್ಚಾ ತ್ವದೀಯಾ ಹರಿನಾಮಕೌ ಯುಜಾಃ ಸ್ವರಥೇ ಸಂಯೋಜಯನ್ |
ಕೀದೃಶಾ | ವಿರುಕ್ಮತಾ ವಿರೋಚನವತಾ ಪಥಾ ಮಾರ್ಗೇಣ ಸ್ಯಂತಾ ಸ್ಯಂತೌ ಗಚ್ಛಂತೌ | ಅಧ್ವನೋ
ಯುದ್ಧೇ ಗಮನಮಾರ್ಗಾನ್ಸೃಜಾಃ ಉತ್ಪಾದಯನ್ ಸ್ತೋಷಿ | ಸತತಂ ಸ್ತೂಯಸೇ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

ವಜ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನೀನು |
ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ನಾತಸ್ಯ—ನಾಯುವಿಗಿಂತಲೂ | ಧುನೀ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳೂ | ವಿರುಕ್ಮತಾ—
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಪಥಾ—ಮಾರ್ಗದಿಂದ | ಸ್ಯಂತಾ—ಸಂಚರಿಸುವವೂ ಆದ | ಅಶ್ವಾ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು |
ಯುಜಾಃ—ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡು | ಅಧ್ವನಃ—ಯುದ್ಧಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಸೃಜಾಃ—ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತ |
ಸ್ತೋಷಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ

ಃ ಛಾಂದಾಃ :

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನೀನು ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ನಾಯು
ವಿಗಿಂತಲೂ ವೇಗಗಾಮಿಗಳೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿ
ಕೊಂಡು ಯುದ್ಧಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Thunderer, you who are divine, yoking your horses which are
swifter than the divine wind, and gliding along the resplendent road, you,
opening out the way (to battle), are glorified.

ಃ ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ :

ತ್ವಂ ತ್ಯಾ ಚಿದ್ವಾತಸ್ಯಾಶ್ವಾಗಾಂ ಯುಜ್ರಾ ತ್ವನಾ ವಹಧ್ಯೈ |

ಯಯೋರ್ಧೇವೋ ನ ಮತೋಽಯಂತಾ ನಕರ್ವಿದಾಯ್ಯಃ || ೫ ||

॥ ಪದಸಾರಃ ॥

ತ್ವಂ | ತ್ಯಾ | ಚಿತ್ | ವಾತಸ್ಯ | ಅಶ್ವಾ | ಅ | ಆಗಾಃ | ಯಜ್ರಾ | ತ್ಮನಾ | ವಹಧ್ಯೈ |

ಯಯೋಃ | ದೇವಃ | ನ | ಮರ್ತ್ಯಃ | ಯಂತಾ | ನಕಿಃ | ವಿದಾಯ್ಯಃ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಜ್ಞಬ್ಧಸಂಬಂಧಾದುದ್ಧರೋಽರ್ಥಚರ್ಚಃ ಪೂರ್ವಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯತೇ | ಯಯೋಸ್ತ್ವದೀಯ-
ಯೋರ್ಯಂತಾ ನಿಯಂತಾ ನಿವಾರಯಂತಾ ದೇವೋ ನ ದೇವಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಕಕ್ಷಿದಸಿ ದೇವೋ ನಾಸ್ತಿ
ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಕಕ್ಷಿದಸಿ ನಾಸ್ತಿ ನಕರ್ನ ಕಕ್ಷಿದಸಿ ವಿದಾಯ್ಯೋ ವೇತ್ತಾ | ಜವಸ್ಯ
ಬಲಸ್ಯೇತಿ ವಾ ಶೇಷಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ವಾತಸ್ಯ ವಾಯೋರ್ಬಲೇನ ಜವೇನ ಚ ಯುಕ್ತಾವೃಜ್ರ-
ಜುಗಾಮಿನೌ ತ್ಯಾ ಚಿತ್ತಾವಪ್ಯಶ್ವಾ ತ್ವದೀಯಾವಶ್ವಾ ತ್ಮನಾತ್ಮನೈವ | ಸಾರಥಿನಿರಪೇಕ್ಷೇಣೇತ್ಯರ್ಥಃ |
ವಹಧ್ಯೈ ವಹನಾರ್ಥಂ | ಅಭಿಪ್ರೇತದೇಶಪ್ರಾಪ್ತಕಾರ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಆಗಾಃ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಗಚ್ಛಸಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯಯೋಃ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಯಂತಾ—ತಡೆಯುವವನು | ದೇವೋ ನ-
ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೋ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವರಲ್ಲಿ | ನಕಿಃ—ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೋ ಅಂತಹವೂ |
ವಾತಸ್ಯ—ವಾಯುವೇಗದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ | ಯಜ್ರಾ—ನೇರವಾಗಿ ನಡೆಯುವವೂ | ತ್ಯಾ ಚಿತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧ
ವಾದವೂ ಆದ | ಅಶ್ವಾ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ತ್ಮನಾ—ಸಾರಥಿರಹಿತವಾಗಿಯೇ | ವಹಧ್ಯೈ—ನಿನ್ನನ್ನು
ವಹಿಸಲು | ವಿದಾಯ್ಯಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಆಗಾಃ—ಅವುಗಳಿಗಭಿಮುಖನಾಗಿ ಬರುತ್ತೀಯೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳ ವೇಗವನ್ನು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮಾನವರಲ್ಲಾಗಲಿ
ಯಾರೂ ತಡೆಯಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ ಅಂತಹವೂ, ವಾಯುಬಲದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ, ನೇರವಾಗಿ ನಡೆಯುವವೂ
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸಾರಥಿರಹಿತವಾಗಿ ತಾನೇ ನಿನ್ನನ್ನು ವಹಿಸಲು ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನೀನು
ಅವುಗಳಿಗಭಿಮುಖನಾಗಿ ಬರುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

You have come to these two horses (which have the speed) of the
wind, straight-going, for them to draw you of themselves, whom no deity,
no mortal is able to restrain ; whose fleetness no one comprehends.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಥ ಗುಂತೋಶನಾ ಪೃಚ್ಛತೇ ನಾಂ ಕದರ್ಥಾ ನ ಆ ಗೃಹಂ :

ಆ ಜಗ್ಮಥುಃ ಪರಾಕಾಡ್ವಿವಶ್ಚ ಗ್ಮಶ್ಚ ಮರ್ತ್ಯಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಥ | ಗುಂತಾ | ಉಶನಾ | ಪೃಚ್ಛತೇ | ನಾಂ | ಕದರ್ಥಾ | ನಃ | ಆ | ಗೃಹಂ |

ಆ | ಜಗ್ಮಥುಃ | ಪರಾಕಾಡ್ | ದಿವಃ | ಚ | ಗ್ಮಃ | ಚ | ಮರ್ತ್ಯಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥಾಥ ಯಜ್ಞಸಮಾಪ್ತ್ಯನಂತರಮುಶನಾ ಭಾರ್ಗವ ಯುಷ್ಥೀ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಗುಂತಾ ಸ್ವಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛಂತೌ ನಾಂ ಯುನಾಂ ಪೃಚ್ಛತೇ | ಪೃಚ್ಛತಿ ಸ್ಮ | ಯದ್ವಾ | ಉಶನೇತಿ ವಿಭಕ್ತಿ-
ವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಉಶನಸಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸಖಿಭೂತಂ ಭಾರ್ಗವಮಿಂದ್ರಂ ಚ ಯುನಾಂ ಸರ್ವೋ ಯಜಮಾನಃ
ಪೃಚ್ಛತಿ | ಕಿಂ ಪೃಷ್ಠವಾನಿತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಯುನಾಂ ಕದರ್ಥಾ ಕದರ್ಥಾ ಕಿಂಪ್ರಯೋಜನವಂತೌ
ಸಂತೌ ನೋಽಸ್ತದೀಯಂ | ಆಕಾರಃ ಪ್ರತೀತ್ಯಸ್ಯಾರ್ಥೇ | ಗೃಹಂ ಪ್ರತಿ ಪರಾಕಾಡ್ | ದೂರನಾಮೈತತ್ |
ದೂರಾದಾ ಜಗ್ಮಥುಃ | ಅಗತವಂತೌ ಸ್ಮ | ತದೇವೋಕ್ತಂ | ದಿವಶ್ಚ ದ್ಯುಲೋಕಾಚ್ಚ ಗ್ಮಶ್ಚ ಭೂಲೋ-
ಕಾಚ್ಚ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಂ ಮಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗತವಂತೌ | ಯುವಯೋಃ ಕೃತಾರ್ಥತ್ವಾದತ್ರಾಗಮನ-
ಮಸ್ಮದನುಗ್ರಹಾರ್ಥಮೇವ ನ ಸ್ವಾರ್ಥಮಿತಿ ಬ್ರುವನ್ನನುಪ್ರಜಾತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ ನೀವಿಬ್ಬರೂ) ಕದರ್ಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಯೋಜನವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ |
ಗೃಹಂ—ಮನೆಗೆ | ಪರಾಕಾಡ್—ಬಹುದೂರದೇಶದಿಂದ | ಆ ಜಗ್ಮಥುಃ—ಬಂದಿದ್ದೀರಿ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕ
ದಿಂದಲೂ | ಗ್ಮಃ ಚ—ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಲೂ | ಮರ್ತ್ಯಂ—ಮಾನವನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ | ಆ (ಜಗ್ಮಥುಃ)—ಯಾವ
ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಬಂದಿದ್ದೀರಿ ಎಂಬುದಾಗಿ | ಗುಂತಾ—ತನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅಡ್ಯ—
ಇಂದು | ಉಶನಾ—ಭೃಗುಪುತ್ರನಾದ ಉಶನಸ್ಸೆಂಬುವನು | ಪೃಚ್ಛತೇ—ಕೇಳುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದಾಲ್ಯಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಯಾವ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ನಮ್ಮ ಮನೆಗೆ ಬಂದಿದ್ದೀರಿ? ಅತ್ಯಂತ
ದೂರದೇಶವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಲೂ, ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಲೂ ಸಹ ಮಾನವನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಯಾವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ
ಬಂದಿದ್ದೀರಿ ಎಂಬುದಾಗಿ ತನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಭೃಗುಪುತ್ರನಾದ ಉಶನಸ್ಸೆಂಬುವನು ಕೇಳುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Ushanas inquires of you two as you pass, “ (Why) have you come to (our dwelling) from a distance ; from heaven and earth to a mortal ? ”

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ನ ಇಂದ್ರ ಪೃಕ್ಷಸೇಽಸ್ಮಾಕಂ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯತಂ ।

ತತ್ತಾ ಯಾಚಾಮಹೇಽವಃ ಶುಷ್ಕಂ ಯದ್ಧನ್ಮನಾನುಷಂ ॥ ೭ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಆ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಪೃಕ್ಷಸೇ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಉತ್ಯತಂ |

ತತ್ | ತಾ | ಯಾಚಾಮಹೇ | ಅವಃ | ಶುಷ್ಕಂ | ಯತ್ | ಹನ್ | ಅನಾನುಷಂ ॥ ೭ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ | ನ ಇತಿ ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ನೋಽಸ್ಮಾಭಿರುದ್ಯತಮುತ್ಕ್ಲಿಪ್ತಂ | ದತ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾಕಮಸ್ತದೀಯಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ | ಅಜ್ಞಿಯಾದಾಯಾಂ | ಆ ತೃಪ್ತೇರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪೃಕ್ಷಸೇ | ಅತ್ಯನಾ ಸಂಪರ್ಚಯ || ಪೃಚೀ ಸಂಪರ್ಕ ಇತಿ ಧಾತೋ ರೂಪಂ || ಅಭಕ್ಷಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ವಯಮಪಿ ತೈವಂಭೂತಂ ತ್ವಾಂ ತತ್ | ಯದುತ್ಕೃಷ್ಟಮಸ್ತೀತಿ ಶೇಷಃ | ತತ್ತಾದೃಶಮನ್ನಮವಸ್ತದ್ರಕ್ಷಣಂ ಚ ಯಾಚಾಮಹೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ | ತಥಾ ಯಚ್ಛುಷ್ಯಂ ಬಲಂ ಚಾಮಾನುಷಂ ಮನುಷ್ಯಾದನ್ಯಂ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಕಂ ಹನ್ ಹಂತಿ ತದುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಬಲಂ ಚ ಯಾಚಾಮಹೇ | ಯದ್ವಾ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಶುಷ್ಕಮೇತನ್ನಮಾನಮಾನುಷಂ ಮನುಷ್ಯವ್ಯತಿರಿಕ್ತಮಸುರಂ ಹನ್ | ಹತವಾನಸಿ | ಹತ್ತಾ ಚ ಯದ್ಯೇನ ರಕ್ಷಣೇನ ತ್ರೈಲೋಕ್ಯಂ ಪಾಲಿತವಾನಸಿ ತದವಃ ಪಾಲನಮಸ್ಮಾಕಮಪಿ ಭವೇದಿತಿ ತ್ವಾಂ ಯಾಚಾಮಹ ಇತಿ ವಾಕ್ಯಾರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ | ಉದ್ಯತಂ—ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಆ ಪೃಕ್ಷಸೇ—ತೃಪ್ತಿಯಾಗುವವರೆಗೂ ಸ್ವೀಕರಿಸು | ಯತ್—ಯಾವ | ಶುಷ್ಕಂ—ನಿನ್ನ ಬಲವು | ಅನಾನುಷಂ—ಮಾನವತ್ವವೇ ಇಲ್ಲದ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು | ಹನ್—ಕೊಲ್ಲಬಲ್ಲದೋ | ತತ್—ಆಂತಹ | ಅವಃ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನಿಂದ | ಯಾಚಾಮಹೇ—ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಃ ಛಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಿನಗೆ ತೃಪ್ತಿಯಾಗುವವರೆಗೂ ಸ್ವೀಕರಿಸು. ಯಾವ ನಿನ್ನ ಬಲವು ಮಾನವತ್ವವೇ ಇಲ್ಲದ ಅಸುರರನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬಲ್ಲದೋ, ಅಂತಹ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ನಿನ್ನಿಂದ ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Accept, Indra, the oblation upraised by us ; we solicit of you that protection by which you did slay the non-human Shushna.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಕರ್ಮಾ ದಸ್ಯುರಭಿ ನೋ ಅಮಂತುರನ್ಯವ್ರತೋ ಅಮಾನುಷಃ ।

ತ್ವಂ ತಸ್ಯಾಮಿತ್ರಹನ್ವದ್ವಾಸಸ್ಯ ದಂಭಯ ॥ ೮ ॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ಅಕರ್ಮಾ | ದಸ್ಯುಃ | ಅಭಿ | ನಃ | ಅಮಂತುಃ | ಅನ್ಯವ್ರತಃ | ಅಮಾನುಷಃ |

ತ್ವಂ | ತಸ್ಯ | ಅಮಿತ್ರಹನ್ | ವಧಃ | ದಾಸಸ್ಯ | ದಂಭಯ ॥ ೮ ॥

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಕರ್ಮಾವಿದ್ಯಮಾನಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಾ ದಸ್ಯುರುಪಶ್ಚೇಪಯಿತಾಭ್ಯಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ವರೂಪತೋ ನೋಽಸ್ಮಾನಮಂತುರಜ್ಞಾತಾ | ಯದ್ವಾ | ಅತ್ರಾವೇತ್ಯುಪಸರ್ಗಸ್ಯ ವಕಾರಲೋಪೋದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ | ಅನಮಂತುರನಮಂತಾಭಿಭವಿತಾ | ಅನ್ಯವ್ರತಃ ಶ್ರುತಿಶ್ಚುತವ್ಯತಿರಿಕ್ತಕರ್ಮಾಮಾನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಸಂವ್ಯವಹಾರಾದ್ವಾಹ್ಯಃ | ಅಸುರಪ್ರಕೃತಿರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯ ಏವಂಭೂತೋಽಸ್ಮಿ ಹೇ ಅಮಿತ್ರಹನ್ಮೂಲಾಂ ಹಂತಂದ್ರ ತ್ವಂ ದಾಸಸ್ಯೋಪಶ್ಚೇಪಯಿತವ್ಯಸ್ಯ ವಧರ್ಹಂತಾ ಸನ್ ದಂಭಯ | ತಂ ಶತ್ರುಂ ಹಿಂಧಿ ॥

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅ ಮಿತ್ರಹನ್—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಕರ್ಮಾ—ಕರ್ಮರಹಿತನಾಗಿಯೂ | ದಸ್ಯುಃ—ನಾಶಕನಾಗಿಯೂ | ಅಭಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಮಂತುಃ—ತಿಳಿಯದೇ ಇರುವವನೂ | ಅನ್ಯವ್ರತಃ—ದೇವಪೂಜಕವಲ್ಲದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ | ಅಮಾನುಷಃ—ರಾಕ್ಷಸಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತಸ್ಯ—ಯಾವ ಅಸುರನಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ದಾಸಸ್ಯ—ನಾಶಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನ | ವಧಃ—ನಾಶಕನಾಗಿ | ದಂಭಯ—ಅವನನ್ನು ಸಂಹರಿಸು.

ಸೇವೆಗಾಗಿ ತಮ್ಮ ಸ್ವಾಮಿಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವೂ | ಪೂರ್ತಯಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಸುವುವೂ ಆದ ದಾನಗಳು | ಪುರುತ್ತಾ—ಅನೇಕ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಲ್ಲಿ | ವಿ ನವಂತ—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ವೀರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಮತ್ತು ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾದ ನಾವು ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಎದುರಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಮಾನವರು ಸೇವೆಗಾಗಿ ತಮ್ಮ ಸ್ವಾಮಿಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಸುವುವೂ ಆದ ದಾನಗಳು ಅನೇಕ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ.

English Translation

Hero, Indra, with the hero (Maruts defend) us; that protected by you (we may be able) to overcome (our enemies): your blessings are diffused among many (praisers), as men (repair to their lord)

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ ತಾನ್ವೈತ್ರಹತ್ಯೇ ಚೋದಯೋ ನೈನ್ಯಾರ್ಪಣೇ ಶೂರ ವಜ್ರಿವಃ |

ಗುಹಾ ಯದೀ ಕವೀನಾಂ ವಿಶಾಂ ನಕ್ಷತ್ರಶವಸಾಂ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ತಾನ್ | ವೈತ್ರಹತ್ಯೇ | ಚೋದಯಃ | ನೈನ್ | ಕಾರ್ಪಣೇ | ಶೂರ | ವಜ್ರಿವಃ |

ಗುಹಾ | ಯದಿ | ಕವೀನಾಂ | ವಿಶಾಂ | ನಕ್ಷತ್ರಶವಸಾಂ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ವಜ್ರಿವೋ ವಜ್ರಧರ ಶೂರೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಕಾರ್ಪಣೇ | ಅಸಿಃ ಕೃಪಾಣಃ | ತೇನ ಸಾಧ್ಯಂ ಯುದ್ಧಂ ಕಾರ್ಪಣಂ | ತಸ್ಮೈನ್ಯಾರ್ಪಣೇ ಶತ್ರುಹನನಾರ್ಥಂ ನೈನ್ಯಾರಾಸ್ತಾನೈದ್ಧಾನ್ಮರುದ್ಧ-
ಕಾಂಶ್ಚೋದಯಃ | ಚೋದಯಸಿ | ಪ್ರೇರಯಸಿ | ಯದಿ ಯದಾ ತ್ವಂ ಕವೀನಾಂ ಮೇಧಾವಿನಾಂ
ನಕ್ಷತ್ರಶವಸಾಂ ದೇವಾನ್ವೃತಿಗಚ್ಛತ್ಸೋಪೈಬಲಾನಾಂ ವಿಶಾಂ ಸ್ತೋತೃಜನಾನಾಂ ಸಂಬಂಧೀನಿ ಗುಹಾ
ಗೂಢಾನಿ ಗುಹೈಃ ಸಂವೃತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಶೃಣೋಷೀತಿ ಶೇಷಃ | ತದಾ ಪ್ರೇರಯಸೀತಿ ಪೂರ್ವೇ-
ಶಾನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ವಜ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ | ಶೂರ—ಸರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯದಿ—
ಯಾವಾಗ | ಕನೀನಾಂ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ | ನಕ್ಷತ್ರತವಸಾಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರುವ ಯೋಗ್ಯತೆಯುಳ್ಳವರೂ
ಆದ | ವಿಶಾಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ | ಗುಹಾ-ಗುಢಾರ್ಥಸಹಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳುವೆಯೋ ಆಗ | ತ್ವಂ—ನೀನು |
ಕಾರ್ಷಾಣೀ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ—ವೃತ್ರನಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಸ್ನಾನ್—ನೇತೃಗಳಾದ | ತಾನ್—ಮರುತ್ತು
ಗಳನ್ನು | ಚೋದಯಃ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

• ಛಾಂದಾಳ :

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರುವ ಯೋಗ್ಯತೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಗುಢಾರ್ಥ
ಸಹಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನೀನು ಕೇಳುವೆಯೋ, ಆಗ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ವೃತ್ರನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ನೇತೃಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು
ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Hero, Indra, wielder of the thunderbolt, you have animated those
chiefs (the Maruts) to the slaughter of Vritra in battle, when (you hear)
the mystical (praises), of the sages, the worshippers praising the might of
the constellations.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠ :

ಮುಕ್ನು ತಾ ತ ಇಂದ್ರ ದಾನಾಪ್ನಸ ಅಕ್ಷಾಣೇ ಶೂರ ವಜ್ರಿವಃ |

ಯದ್ವ ಶುಷ್ಕ ಸ್ಯ ದಂಭಯೋ ಜಾತಂ ವಿಶ್ವಂ ಸಯಾವಭಿಃ || ೧೧ ||

• ಪದಪಾಠ :

ಮುಕ್ನು | ತಾ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ದಾನಾಪ್ನಸಃ | ಅಕ್ಷಾಣೇ | ಶೂರ | ವಜ್ರಿವಃ |

ಯತ್ | ಹ | ಶುಷ್ಕ ಸ್ಯ | ದಂಭಯಃ | ಜಾತಂ | ವಿಶ್ವಂ | ಸಯಾವಭಿಃ || ೧೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಹೇ ಶೂರ ವಿಕ್ರಾಂತ ವಜ್ರಿವೋ ವಜ್ರೋಪೇತೇಂದ್ರ ದಾನಾಪ್ನಸೋ ದಾನಕರ್ಮಣಃ |
ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ ಸತತಮುಭೀಷ್ಯಫಲಪ್ರದಸ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ ತವ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ಮುಕ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಾಣ್ಯನಿಲಂಚಿ-
ತಾನಿ | ಕ್ಷಿಪ್ರಕಾರಣಯುಕ್ತಾನೀಶ್ಯರ್ಥಃ | ಅಕ್ಷಾಣೇ ಯೋದ್ಧೃಭಿರ್ನಾಪ್ಯಮಾನೇ ತ್ವಯ್ಯವಸ್ಥಿತಾನಿ
ತಾ ತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ತುವಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಸಯಾವಭಿಃ ಸಹಯಾತ್ಮಭಿರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಹಿತಸ್ತ್ವಂ

ಶುಷ್ಣಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ವಿಶ್ವಂ ಜಾತಂ ಸರ್ವಮಪತ್ಯಜಾತಂ ದಂಭಯಃ | ಅದಂಭಯಃ | ಹಿಂಸಿತವಾನಸಿ |
ಯದ್ವಾ | ಏವಮಾದೀನಿ ಯಾನಿ ಖಲು ಕರ್ಮಾಣಿ ಸಂತಿ ತಾನಿ ಸ್ತುವಂತೀತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಶೂರ—ಸರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ವಜ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |
ಸಯಾವಧಿಃ—ನಿನ್ನೊಡಗೂಡಿರುವ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ | ಶುಷ್ಣಸ್ಯ—ಶುಷ್ಣಾಸುರನ | ವಿಶ್ವಂ ಜಾತಂ—
ಸಕಲ ಪುತ್ರರನ್ನೂ | ಯತ್ ಹ—ಯಾವಾಗ | ದಂಭಯಃ—ಕೊಂದೆಯೋ ಆಗ | ದಾನಾಪ್ತಸಃ—ದಾನ
ಕರ್ಮವುಳ್ಳ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಕ್ಕು—ಬೇಗ ಕೆಲಸ ಮಾಡತಕ್ಕವೂ | ಅಕ್ಷಾಣೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವವೂ
ಆದ | ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಸರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನೊಡಗೂಡಿರುವ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ
ಸೇರಿ ನೀನು ಯಾವಾಗ ಶುಷ್ಣಾಸುರನ ಸಕಲ ಪುತ್ರರನ್ನೂ ಕೊಂದೆಯೋ ಆಗ ದಾನಕರ್ಮವುಳ್ಳವೂ ಬೇಗ ಕೆಲಸ
ಮಾಡತಕ್ಕವೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವವೂ ಆದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Hero, Indra, (your worshippers glorify) those prompt exploits performed by you in battle, (by you who are) ever bountiful, when with your associate (Maruts) you destroyed the whole race of Shushna.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಮಾಕು^೧ಧ್ವ^೨ಗಿಂದ್ರ ಶೂರ ವಸ್ತೀ^೩ರಸ್ತೀ^೪ ಭೂವನ್ನ^೫ಭಿಷ್ವಯಃ |

ವಯಂ^೬ವಯಂ^೭ ತ ಆಸಾಂ^೮ ಸುನ್ನೇ^೯ ಸ್ಯಾಮ^{೧೦} ವಜ್ರಿವಃ || ೧೨ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಮಾ | ಅಕು^೧ಧ್ವ^೨ಕ್ | ಇಂದ್ರ | ಶೂರ | ವಸ್ತೀಃ | ಅಸ್ತೀ ಇತಿ | ಭೂವನ್ | ಅಭಿಷ್ವಯಃ |

ವಯಂ^೬ವಯಂ^೭ | ತೇ | ಆಸಾಂ | ಸುನ್ನೇ | ಸ್ಯಾಮ | ವಜ್ರಿವಃ || ೧೨ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಶೂರ ನಿಕ್ರಾಂತೇಂದ್ರ ಅಸ್ತೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಭೂತಾ ವಸ್ತೀರ್ಮಹತ್ಕೋಟಿಭಿಷ್ವಯ
ಅಭಿಮುಖ್ಯೇಷ್ವಯ ಇಜ್ಯಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇಚ್ಛಾ ಅಭೀಪ್ಸಿತಪ್ರಾರ್ಥನಾಃ | ಕುಧ್ವಕ್

ಕುತ್ಸಿತಾಃ | ನಿಫಲಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಾ ಭೂವನ್ | ಕಿಂಕರ್ಹಿ ಹೇ ವಜ್ರಿವೋ ವಜ್ರಿನ್ನಿಂದ್ರ ತೇ ತವ
ಪ್ರಸಾದಾದ್ವಯಂವಯಮ್ಪ್ರತಿಗೃಜಮಾನಾಃ | ದ್ವಿವರ್ಚನಮತಿತ್ವರಾಪ್ರದರ್ಶನಾರ್ಥಂ | ಅಸಾಮಿಜ್ಯಾ-
ನಾಮಿಜ್ಯಾನಾಂ ನಾ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಸುಮ್ಮೇ ಸುಖೇವಸ್ಥಿತಾಃ ಸ್ಯಾಮು | ಭವೇಮು | ವಯಮುಭಿಷ್ಟಿಜ-
ನ್ಯೇನ ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟಸುಖೇನ ಯುಕ್ತಾಃ ಶೀಘ್ರಂ ಭವೇಮೇತ್ಯಾಶಾಸ್ತುಹ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸ್ಮೀ—ನಮ್ಮ | ವಸ್ತೀಃ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪ
ವುಳ್ಳವೂ | ಅಭಿಷ್ಠಯಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವೂ ಆದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳು | ಅಕುಛ್ಯಕ್—ಪ್ರಯೋಜನ
ರಹಿತವಾಗಿ | ಮಾ ಭೂವನ್—ಆಗದಿರಲಿ | ವಜ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ
ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | ವಯಂವಯಂ—ಋತ್ವಿಗೃಜಮಾನರೂಪರಾದ ನಾವೆಲ್ಲರೂ | ಅಸಾಂ—ಈ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳಿಗೆ
ಗುರಿಯಾದ | ಸುಮ್ಮೇ—ಸುಖದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಮು—ಇರುವಂತಾಗಲಿ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವೂ
ಆದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳು ಪ್ರಯೋಜನರಹಿತವಾಗಿ ಆಗದಿರಲಿ. ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅನು
ಗ್ರಹದಿಂದ ಋತ್ವಿಗೃಜಮಾನರೂಪರಾದ ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಈ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳಿಗೆ ಗುರಿಯಾದ (ಲಕ್ಷ್ಯವಾದ) ಸುಖದಲ್ಲಿ
ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Hero, Indra, let not our manifold sacrifices be unavailing, but
may we all, thunderer, (through) your (favour) continue in the fruition
of these (our desires).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೀ ತಾ ತ ಇಂದ್ರ ಸಂತು ಸತ್ಯಾಹಿಂಸಂತೀರುಪಸ್ಪೃಶಃ |

ವಿದ್ಯಾಮು ಯಾಸಾಂ ಭುಜೋ ಧೇನೂನಾಂ ನ ವಜ್ರಿವಃ || ೧೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ತಾ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಸಂತು | ಸತ್ಯಾ | ಅಹಿಂಸಂತೀಃ | ಉಪಸ್ಪೃಶಃ |

ವಿದ್ಯಾಮು | ಯಾಸಾಂ | ಭುಜಃ | ಧೇನೂನಾಂ | ನ | ವಜ್ರಿವಃ || ೧೩ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಭೂತಾಃ ॥ ತಾ ಸತ್ಕೇತ್ಯುಭಯತ್ರ ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚಸಸ್ಯ
ಚ್ಚಾಂದಸ ಅಕಾರಃ ಸತಿ ನಿರ್ದೇಶಸ್ಯಾವಿಶೇಷಣತ್ವಾತ್ ॥ ತಾ ತಾಸ್ತಾದೃಶ್ಯ ಉಪಸ್ಪೃತಃ । ತ್ವಾಮುಪ-
ಗಮ್ಯ ಸ್ಪೃಕಂತೀತ್ಯುಪಸ್ಪೃತಃ ಸ್ತುತಯಃ । ತೇ ತವ ಪ್ರಸಾದಾತ್ಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯಾಃ ಸಂತು । ಯಥಾರ್ಥಾ
ಭವಂತು । ತವ ಸದ್ಗುಣಗ್ರಾಹಿಣ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ । ಅಪಿ ಚಾಹಿಂಸಂತೀಸ್ತಾಮಹಿಂಸತ್ಯಕ್ಷ ಭವಂತು ।
ಸಪ್ಸ್ತುತಿತ್ವಾದನುದ್ವೇಜಯಂತ್ಯಕ್ಷಭವಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ । ಹೇ ವಜ್ರಿವ ಇಂದ್ರ ಯಾಸಾಂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಸಂಬಂ-
ಧಿನೋ ಭುಜೋ ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟಾನೈಫೀಗಾನ್ವಿದ್ಯಾಮ ವಯಂ ಲಭೇಮಹಿ । ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ ।
ಧೇನೂನಾಂ ನ ಗವಾಂ ಕ್ಷೀರಾದಿಭೋಗಾನ್ಯಥಾ ಗೋಸ್ತಾಮಾ ಲಭತೇ ತದ್ವತ್ । ತಾಃ ಸತ್ಯಾ ಭವಂತಿತಿ
ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಜ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ । ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ । ಧೇನೂನಾಂ ನ—ಧೇನುಗಳ
ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಗೋಪಾಲಕನೂ ಅನುಭವಿಸುವಂತೆ । ಯಾಸಾಂ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಗಳ ಫಲವಾದ । ಭುಜಃ—
ಸುಖಾನುಭವಗಳನ್ನು । ವಿದ್ಯಾಮ—ನಾವು ಹೊಂದುವೆವೋ ಅಂತಹವೂ । ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವೂ ।
ಅಹಿಂಸಂತೀಃ—ನಿನಗೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನು ಕೊಡದಿರುವವೂ । ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ । ಉಪಸ್ಪೃತಃ—ನಿನ್ನನ್ನು
ಸೇರುವವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳು । ತೇ—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ । ಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕಗಳಾಗಿ । ಸಂತು—ಆಗರಲಿ.

ಃ ಛಾಂದಾತ್ ॥

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಧೇನುಗಳ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಗೋಪಾಲಕನು ಅನುಭವಿಸುವಂತೆ
ಯಾವ ಸ್ತುತಿಗಳ ಫಲವಾದ ಸುಖಾನುಭವಗಳನ್ನು ನಾವು ಹೊಂದುವೆವೋ ಅಂತಹವೂ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದವೂ
ನಿನಗೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನು ಕೊಡದಿರುವವೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇರುವವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹ
ದಿಂದ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಫಲವುಳ್ಳವಾಗಿರಲಿ.

English Translation

Mey these our (praises) reaching you, Indra, be successful, doing
no detriment (to you), so that, thunderer, we may obtain the benefits
derivable from them, as (a cowherd enjoys those) from the milk cows.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಹಸ್ತಾ ಯದಪದೀ ವರ್ಧತ ಕ್ಷಾಃ ಶಚೀಭಿರ್ವೇದ್ಯಾನಾಂ ।

ಶುಷ್ಕಂ ಪರಿ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣದ್ವಿಶ್ವಾಯವೇ ನಿ ಶಿಶ್ನಃ ॥ ೧೪ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಸ್ತಾ | ಯತ್ | ಅಪದೀ | ವರ್ಧತ | ಕ್ಷಾಃ | ಶಚೀಭಿಃ | ನೇದ್ಯಾನಾಂ |

ಶುಷ್ಕಂ. | ಪರಿ | ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್ | ವಿಶ್ವಾಯನೇ | ನಿ | ಶಿಶ್ನಃ || ೧೪ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯದ್ಯದಾ ಕ್ಷಾ ಭೂಮಿರಹಸ್ತಾ ಪಾಣಿರಹಿತಾಪದೀ ಚರಣವರ್ಜಿತಾ ಚ! ಅನುನುಷ್ಯ-
ಕರ್ಮಕೇತೃರ್ಥಃ | ನೇದ್ಯಾನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಯೋಗ್ಯಾನಾಂ ತ್ವತ್ಪ್ರಭೃತೀನಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿಭಿಃ
ಶಚೀಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿವರ್ಧತ ಅವರ್ಧತ | ಧನಧಾನ್ಯಾದಿಭಿಃ ಸಮೃದ್ಧೀತೃರ್ಥಃ | ತದಾ ತ್ವಂ ಪರಿ ಪ್ರದಕ್ಷಿ-
ಣದೇವಂಭೂತಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ ಪರಿನೇಷ್ಯ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಸ್ಥಿತಂ ಶುಷ್ಕಮಸುರಂ
ವಿಶ್ವಾಯನೇ | ತಾದರ್ಭ್ಯೇ ಚತುರ್ಥೇ | ಸರ್ವತ್ರಾಪ್ರತಿಹತಗಾಮಿನ ಏತದಾಖ್ಯಸ್ಯಾರ್ವಶೇಯ-
ರಾಜ್ಞೋಽರ್ಥಾಯ ನಿ ಶಿಶ್ನಃ | ನಿತರಾಂ ತಾಡಿತವಾನಸಿ | ಯದ್ವಾ | ಯದಾ ಶುಷ್ಕಸ್ಯಾಚ್ಛಾದನಾರ್ಥಂ
ಹಸ್ತಪಾದವರ್ಜಿತಾ ಕಾಚಿತ್ಪೃಥಿವೀ ನೇದಿತನ್ಯಾನಾನುಸುರಾಣಿಂ ಮಾಯಾರೂಪೈಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಶುಷ್ಕಮ-
ಸುರಂ ಪರಿನೇಷ್ಯ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾವಸ್ಥಿತಾವರ್ಧತ ತದಾನೀಂ ತಾಂ ಮಾಯೋತ್ಪಾ-
ದಿತಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ ವಿಶ್ವಾಯನೇ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕಸ್ಯ ಮರುದ್ಗಣಸ್ಯ ಪ್ರವೇಶನಾರ್ಥಂ ನಿ ಶಿಶ್ನಃ ||

। ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಕ್ಷಾಃ—ಭೂಮಿಯು | ಅಹಸ್ತಾ—ಹಸ್ತರಹಿತವಾಗಿಯೂ |
ಅಪದೀ—ಪಾದರಹಿತವಾಗಿಯೂ | ನೇದ್ಯಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಶಚೀಭಿಃ—ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ವರ್ಧತ—
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿತೋ ಆಗ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಪರಿ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್—ಈ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ
ಸುತ್ತುವರೆದಿದ್ದ | ಶುಷ್ಕಂ—ಶುಷ್ಕಾಸುರನನ್ನು | ವಿಶ್ವಾಯನೇ—ವಿಶ್ವಾಯುವೆಂಬ ರಾಜನಿಗಾಗಿ | ನಿ ಶಿಶ್ನಃ—
ನಾಶಮಾಡಿದೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವಾಗ ಭೂಮಿಯು ಹಸ್ತರಹಿತವಾಗಿಯೂ, ಪಾದರಹಿತವಾಗಿಯೂ, ಇದ್ದರೂ ದೇವತೆಗಳ
ಕರ್ಮದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿತೋ ಆಗ ನೀನು ಈ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಸುತ್ತುವರೆದಿದ್ದ ಅಸುರನನ್ನು
ವಿಶ್ವಾಯುವೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ನಾಶಮಾಡಿದೆ.

English Translation

When the earth which has neither hands nor feet flourished through
the acts of (devotion paid to) the adorable (deities), then did you smite
down Shushna, circumambulating it on the right, for the sake of Vishvayu.

■ ಸಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಪಿಬಾಪಿಬೇದಿಂ ದ್ರ ಶೂರ ಸೋಮಂ ಮಾ ರಿಷಣ್ಯೋ ವಸವಾನಃ ವಸುಃ
ಸನ್ ।

ಉತ ತ್ರಾಯಸ್ವ ಗೃಣತೋ ಮಘೋನೋ ಮಹಶ್ಚ ರಾಯೋ ರೇವತ-
ಸ್ಯುಧೀ ನಃ ॥ ೧೫ ॥

■ ಪದಪಾಠಃ ।

ಪಿಬಾಪಿಬ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರ | ಶೂರ | ಸೋಮಂ | ಮಾ | ರಿಷಣ್ಯಃ | ವಸವಾನಃ | ವಸುಃ | ಸನ್ |

ಉತ | ತ್ರಾಯಸ್ವ | ಗೃಣತಃ | ಮಘೋನಃ | ಮಹಃ | ಚ | ರಾಯಃ | ರೇವತಃ | ಕೃಧಿ | ನಃ ॥ ೧೫ ॥

■ ಸ್ವಾಮಿಭಾಷ್ಯಂ ।

ಪಿಬಪಿಬೇತಿ ವೀಷ್ವಾತಿತ್ವರಾಪ್ರದಕನಾರ್ಥಂ | ಹೇ ಶೂರ ವೀರೇಂದ್ರ ತ್ವಮುಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ
ಶೀಘ್ರಂ ಪಿಬ | ಯಾಗಕಾಲಾತಿಸಾತೋ ಯಾವನ್ನ ಭವತಿ ತಾವಚ್ಛೀಘ್ರಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬೇತ್ಕರ್ಥಃ |
ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಹೇ ವಸವಾನ ವಸೂನಾಂ ಧನಾನಾಮಾನೇತಃ ತ್ವಂ ವಸುಃ ಪ್ರಶಸ್ತಃ ಸನ್ನಾ ರಿಷಣ್ಯಃ |
ಯಾಗಕಾಲಾತಿಕ್ರಮಜಾತೇನ ದೋಷೇಣಾಸ್ಮಾನ್ಮಾ ಹಿಂಸೀಃ | ಪ್ರಶಸ್ತಸ್ಯ ತವ ಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯಕರಣೇನ
ಹಿಂಸಿತುಮಯುಕ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಗೃಣತಸ್ತ್ವಾಂ ಸ್ತುವತಃ ಸ್ತೋತ್ಸ್ಯ-
ನ್ಮಘೋನೋ ಹವಿರ್ವಿಜ್ಞಾನವತೋ ಯಜಮಾನಾಂಶ್ಚ ತ್ರಾಯಸ್ವ | ಪ್ರಮಾದಜನಿತಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯ-
ದೋಷಾತ್ಪಾಲಯಸ್ವ | ಕಿಂಚ | ಮಹಶ್ಚ ರಾಯ ಇತ್ಯುಭಯತ್ರ ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ಮಹೋ
ಮಹತಾ ರಾಯೋ ಧನೇನ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ರೇವತಃ ಕೃಧಿ | ಧನವತಃ ಕುರು ॥

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬಪಿಬ—
ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು | ವಸವಾನ—ಧನಪ್ರಾಪಕನಾದ ನೀನು | ವಸುಃ ಸನ್—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿ |
ಮಾ ರಿಷಣ್ಯಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಗೃಣತಃ—ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನೂ |
ಮಘೋನಃ—ಹವಿರ್ವಿಜ್ಞಾನರಾದ ಯಜಮಾನರನ್ನೂ | ತ್ರಾಯಸ್ವ—ರಕ್ಷಿಸು | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ರಾಯಃ—
ಧನದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ರೇವತಃ—ಧನಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

■ ಛಾಂದಸ್ಸುಃ ।

ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮವನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು. ಧನಪ್ರಾಪಕನಾದ ನೀನು
ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿದ್ದು, ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ. ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನೂ ಹವಿರ್ವಿಜ್ಞಾನರನ್ನೂ
ರಕ್ಷಿಸು. ಮಹತ್ತಾದ ಧನದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಧನಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು

English Translation

Drink, hero Indra, drink the Soma ; being excellent, harm (us) not, possessor of opulence ; preserve those who praise you, and are affluent (in offerings), and render us rich with great riches.

ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯಜಾಮಹ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಪ್ರಥಮಾಸಪ್ತಮೌ ತ್ರಿಷ್ಟುಭೌ | ಪಂಚಮ್ಯು-
ಭಿಸಾರಿಣೇ | ದ್ವಿದರ್ಶಕದ್ವಿದ್ವಾರ್ಷದಶಕವತೀತ್ಯುಭಿಸಾರಿಣೇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಶಿಷ್ಟಾಕ್ಷತಸ್ರೋ ಜಗತ್ಯಃ |
ಪೂರ್ವವದ್ಯಪಿದೇವತೇ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯಜಾಮಹೇ ಸಪ್ತಾದ್ಯಾಂತ್ಯೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಭೌ ಪಂಚಮ್ಯು-
ಭಿಸಾರಿಣೇತಿ || ಚತುರ್ಥೇಽಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ತೃತೀಯಾಪಂಚಮೋರಾವರ್ತನೇನ ತ್ರೀಂಸ್ತು-
ಚಾನ್ ಹೋತ್ರಕಾ ಏಕೈಕಂ ತೃಚಮಾವಪೇರನ್ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯಜಾಮಹ ಇಂದ್ರಂ ವಜ್ರದಕ್ಷಿಣ-
ಮಿತಿ ದ್ವಿತೀಯಾನೇವಮೇವ | ಅ-೭. ೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯಜಾಮಹೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿದೇವತೆಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ
ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸನ್ನು; ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅಭಿಸಾರಿಣೇ
ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು. ಒಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹತ್ತು
ಹತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇನ್ನೆರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇದ್ದರೆ ಆ ಋಕ್ಕು ಅಭಿಸಾರಿಣೇ
ಛಂದಸ್ಸನ್ನಿಗ್ರಹಿಸುವುದು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸನ್ನು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಯಜಾಮಹೇ ಸಪ್ತಾ-
ದ್ಯಾಂತ್ಯೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಭೌ ಪಂಚಮ್ಯುಭಿಸಾರಿಣೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸ
ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರು ಮತ್ತು ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳ ಆವರ್ತನದಿಂದ ಮೂರು ಋಕು
ಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಹೋತ್ಯವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಆವಾಪಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ್
ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಯಜಾಮಹ ಇಂದ್ರಂ ವಜ್ರದಕ್ಷಿಣಮಿತಿ ದ್ವಿತೀಯಾನೇವಮೇವ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
(ಅ. ೭-೧೧) ವಿವರಿಸಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೨೩

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೨೩ |

ಅಷ್ಟಕ—೭ ಅಧ್ಯಾಯ—೭ | ವರ್ಗ—೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭ ||

ಋಷಿ—ವಿಮದ ಐಂದ್ರಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೋ ವಾ ನಸುಕೃದ್ವಾ ವಾಸುಕ್ರಿಃ |

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ |

ಛಂದಃ—೧, ೭. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೨-೪, ೬. ಜಗತೀ | ೫. ಅಭಿಸಾರಿಣೇ |

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಜಾಮಹ ಇಂದ್ರಂ ವಜ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಹರಿಣಾಂ ರಥ್ಯಂ ೧ ವಿವ್ರತಾನಾಂ ।

ಪ್ರ ಶ್ವಶ್ರು ದೋಧುವದೂರ್ಧ್ವಥಾ ಭೂದ್ವಿ ಸೇನಾಭಿದ್ಯಮಾನೋ ವಿ

ರಾಧಸಾ ॥ ೧ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಜಾಮಹೇ | ಇಂದ್ರಂ | ವಜ್ರದಕ್ಷಿಣಂ | ಹರಿಣಾಂ | ರಥ್ಯಂ | ವಿವ್ರತಾನಾಂ |

ಪ್ರ | ಶ್ವಶ್ರು | ದೋಧುವತ್ | ಉರ್ಧ್ವಥಾ | ಭೂತ್ | ವಿ | ಸೇನಾಭಿಃ | ದಯಮಾನಃ | ವಿ |

ರಾಧಸಾ ॥ ೧ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ವಯಮಿಂದ್ರಂ ಯಜಾಮಹೇ | ಸೋಮಲಕ್ಷಣೈರ್ಹವಿಭಿಃ ಪೂಜಯಾಮಃ | ಕೀದೃಶಂ |
ವಜ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಶತ್ರುವಧಾಯ ಸತತಂ ವಜ್ರೋ ದಕ್ಷಿಣೇ ಹಸ್ತೇ ಯಸ್ಯ ತಂ ವಿವ್ರತಾನಾಂ ರಥವಹನಾದಿ-
ವಿವಿಧಕರ್ಮಣಾಂ ಹರಿಣಾಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಕಾನಾಮಶ್ವಾನಾಂ ರಥ್ಯಮಾನೇತಾರಂ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮ-
ಪಾನಾನಂತರಂ ಶ್ವಶ್ರು ಸ್ವಕೀಯಾನಿ ಶ್ವಶ್ರುಣಿ ದೋಧುವತ್ ಪುನಃಪುನರ್ಧುನ್ವಾನಃ ಸನ್ನೂರ್ಧ್ವ-
ಭೋರ್ಧ್ವಂ ಪ್ರ ಭೂತ್ | ಪ್ರಾದುರಭೂತ್ | ಕಂಚ ಸೇನಾಭಿರ್ಮರುದಾದಿಸ್ವಕೀಯೈಃ ಸೈನ್ಯೈರ್ವಿ
ದಯಮಾನೋ ವಿವಿಧಂ ಶಕ್ರೂನ್ದ್ರಿಂಸನ್ರಾಧಸಾ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ತೃತೀಯಾ | ರಾಧೋ ಧನಂ |
ವೀತ್ಯುಪಸರ್ಗಶ್ರುತೇರ್ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ವಿವಿಧಂ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ದದಾತಿ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ವಜ್ರದಕ್ಷಿಣಂ—ಬಲಗೈಯಿನಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ | ವಿವ್ರತಾನಾಂ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ
ಸಮರ್ಥನಾದ | ಹರಿಣಾಂ—ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ | ರಥ್ಯಂ—ನೇತೃವೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು |
ಯಜಾಮಹೇ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ | (ಅದೇ ಇಂದ್ರನು) ಶ್ವಶ್ರು—ತನ್ನ ಮುಖದ ಕೂದಲುಗಳನ್ನು |
ದೋಧುವತ್—ಸದೇಸದೇ ಅಲ್ಲಾಡಿಸುತ್ತ | ಉರ್ಧ್ವಯಾ—ಉರ್ಧ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ಭೂತ್—ಹತ್ತಿ
ಹೋಗಿದ್ದಾನೆ | ಸೇನಾಭಿಃ—ಮರುದಾದಿ ಸೇನೆಗಳಿಂದ | ವಿ ದಯಮಾನಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ
ಹುಸಿಸುತ್ತ | ರಾಧಸಾ—ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ತನ್ನ ಆರಾಧಕರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

। ಛಾಂದಾಃ ।

ಬಲಗೈಯಿನಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಮರ್ಥನಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ನೇತೃವೂ
ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಮುಖದ ಕೂದಲುಗಳನ್ನು ಸದೇಸದೇ ಅಲ್ಲಾಡಿಸುತ್ತ

ಊರ್ಧ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹತ್ತಿಹೋಗಿದ್ದಾನೆ. ಮರುದಾದಿಸೇನೆಗಳಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಹುಸಿಸುತ್ತ ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ತನ್ನ ಆರಾಧಕರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

We worship Indra, bearing in his right hand the thunderbolt, the driver of the bay horses which have many functions: shaking his beard, he mounts on high, destroying (his enemies) by his armies he gives wealth (to his worshippers).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹರಿಃ | ನೃಸ್ಯ | ಯಾ | ವನೇ | ವಿದೇ | ವಸ್ವಿಂದ್ರೋ | ಮುಘೈರ್ಮುಘವಾ | ವೃತ್ರಹಾ
ಭುವತ್ |

ಋಭುರ್ವಾಜ | ಋಭುಕ್ಷಾಃ | ಪತ್ಯತೇ | ಶವೋಽವ | ಕ್ಷ್ವಾಮಿ | ದಾಸಸ್ಯ | ನಾಮು |
ಚಿತ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹರಿಃ | ಇತಿ | ನು | ಅಸ್ಯ | ಯಾ | ವನೇ | ವಿದೇ | ವಸು | ಇಂದ್ರಃ | ಮುಘೈಃ | ಮುಘವಾ |
ವೃತ್ರಹಾ | ಭುವತ್ |

ಋಭುಃ | ವಾಜಃ | ಋಭುಕ್ಷಾಃ | ಪತ್ಯತೇ | ಶವಃ | ಅವ | ಕ್ಷ್ವಾಮಿ | ದಾಸಸ್ಯ | ನಾಮು | ಚಿತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೌ ಯಾ ಯೌ ಹರಿಃ ಅಶ್ವೌ ವನೇ | ವನ್ಯಂತೇ ಸಂಭಜ್ಯಂತೇ ಸ್ಥಿನ್ನೇನಾ ಇತಿ ವನಂ ಯಜ್ಞೋದ್ರಣ್ಯಂ ವಾ | ತಸ್ಮಿನ್ನಸ್ಯ ಜೀಷಲಕ್ಷಣಂ ಧನಂ ಯವಸಲಕ್ಷಣಂ ವಾ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ವಿದೇ ವಿದೇತೇ ಲಭೇತೇ | ಯದ್ವಾ | ಯೌ ಹರಿಃ ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ವನೇ ಸಂಭಜನಾರ್ಥಂ ವಸು ವಸುನೋ ಲಾಭಾಯ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಭವತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ತಾಭ್ಯಾಂ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಮುಘೈರ್ಮುಘವಾನ್ಧನವಾನಿಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಾಖ್ಯಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಮೇಘಸ್ಯ ನಾ ಹಂತಾ ಭುವತ್ | ಭವತಿ | ಅಪಿಚರ್ಭುರ್ದೀಪ್ತೋ ವಾಜೋ ಬಲವಾನ್ಯುಭುಕ್ಷಾ ಮಹಾನಿಂದ್ರಃ ಶವಃ ಶವಸೋ ಬಲಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ನಾ ಪತ್ಯತೇ | ಈಷ್ವೇ | ಯದ್ವಾ | ಶತ್ರುಣಾಂ ಬಲಂ ಪ್ರತಿ ಪತ್ಯತೇ | ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ | ಗಚ್ಛತಿ | ಅಹಮಪಿ ತಸ್ಯ ಪ್ರಸಾದಾದ್ವಾ- ಸಸ್ಯೋಪಕ್ಷಪಯಿತವ್ಯಸ್ಯ ಶತ್ರೋರ್ನಾಮ ಚಿತ್ | ನನ್ಯುತೇನೇನೇತಿ ನಾಮು ಶಿರಃ | ತದಪ್ಯವ ಕ್ಷ್ವಾಮಿ | ಅವಹನ್ತಿ | ಕಿಮುತಾನ್ಯದಂಗಂ | ಅಥವಾ | ನಾಮುಧೇಯಮಪಿ ನಾಶಯಾಮಿ ಕಿಮುತ ಶತ್ರುಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ಅಸ್ಯ—ತನ್ನ | ಯಾ ಹರೀ—ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು | ವನೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ಸು—
ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ವಿದೇ—ಒದಗಿಸುವುವೋ ಆ ಅಶ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿದವನೂ | ಮುಘೈಃ—ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಂದ | ಮುಘನಾ—
ಧನವಂತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವೃತ್ರಹಾ—ಶತ್ರುಹಂತಕನಾಗಿ | ಭುವತ್—ಆಗುತ್ತಾನೆ |
ಋಭುಃ—ಕಾಂತಿಯುತನೂ | ನಾಜಃ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ಋಭುಕ್ಷಾಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು |
ಶವಃ—ಬಲಕ್ಕೆ | ಪತ್ಯತೇ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ | ದಾತಸ್ಯ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನ | ನಾನು ಚಿತ್—
ಶಿರಸ್ಸನ್ನು | ಅವ ಜ್ಞಾಮಿ—(ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯದಿಂದ) ಕತ್ತರಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಪದವಾಕಃ :

ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಒದಗಿಸುವುವೋ ಆ ಅಶ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿದವನೂ
ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಂದ ಧನವಂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಹಂತಕನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ. ಕಾಂತಿಯುತನೂ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ
ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಬಲಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಇಂದ್ರನ
ಸಹಾಯದಿಂದ ಕತ್ತರಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

With his two bay horses which bestow riches at the sacrifice, Indra, wealthy with wealth, is the slayer of Vritra; the brilliant, powerful, mighty Indra is the lord of strength; (through him) I cut off the head of the Dasa.

ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ :

ಯದಾ ವಜ್ರಂ ಹಿರಣ್ಯಮಿದಥಾ ರಥಂ ಹರೀ ಯಮಸ್ಯ ವಹತೋ ವಿ
ಸೂರಿಭಿಃ |

ಆ ತಿಷ್ಠತಿ ಮುಘನಾ ಸನಶ್ರುತ ಇಂದ್ರೋ ನಾಜಸ್ಯ ದೀರ್ಘಶ್ರವಸ್ಪತಿಃ || ೨ ||

ಪದವಾಕಃ :

ಯದಾ | ವಜ್ರಂ | ಹಿರಣ್ಯಂ | ಇತ್ | ಅಥ | ರಥಂ | ಹರೀ ಇತಿ | ಯಂ | ಅಸ್ಯ | ವಹತಃ | ವಿ |
ಸೂರಿಭಿಃ |

ಅ | ತಿಷ್ಠತಿ | ಮುಘನಾ | ಸನಶ್ರುತಃ | ಇಂದ್ರಃ | ನಾಜಸ್ಯ | ದೀರ್ಘಶ್ರವಸಃ | ಪತಿಃ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯದೇಂದ್ರೋ ಹಿರಣ್ಯಂ ಹಿತರಮಣೀಯಂ ವಜ್ರಂ ಸ್ವಕೀಯಮಾಯುಧಂ ತತ್ಪ್ರಹನನಾಯ
ಗೃಹ್ಣಾತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಅಥ ತದಾನೀಮಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಹರೀ ಅಶ್ವೌ ಯಂ ರಥಂ ವಹತಃ
ಗಂತ್ಯಪ್ರದೇಶಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರಾಪಯತಃ ಮಘವಾ ಧನವಾನಿಂದ್ರಃ ಸೂರಿಭಿಃ ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಕುತ್ಸಾದಿಭಿಃ
ಸಹ ತಂ ರಥಮಾ ತಿಷ್ಠತಿ | ಆರೋಹತಿ | ಕೀದೃಶಃ | ಸನಶ್ರುತಶ್ಚಿರಪ್ರಖ್ಯಾತಃ | ಜಗತಿ ಸ್ವಭಾವತ ಏವ
ವಿಖ್ಯಾತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ದೀರ್ಘಶ್ರವಸೋ ಬಹುಕೀರ್ತೀರ್ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಪತಿಃ ಸ್ವಾಮೀ | ಏವಂಭೂತ
ಇಂದ್ರಸ್ತಂ ರಥಮಾರೋಹತೀತ್ಯರ್ಥಃ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ಹಿರಣ್ಯಂ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು (ಇಂದ್ರನು
ಹಿಡಿಯುವನೋ) ಅಥ—ಅ ಒಡನೆಯೇ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳು | ಯಂ ರಥಂ—ಯಾವ
ರಥವನ್ನು | ವಹತಃ—ವಹಿಸುವವೋ ಅದೇ ರಥವನ್ನು | ಮಘವಾ—ಧನವಂತನೂ | ಸನಶ್ರುತಃ—ಬಹು
ಕಾಲದಿಂದಲೂ ಪ್ರಖ್ಯಾತನೂ | ದೀರ್ಘಶ್ರವಸಃ—ಬಹಳ ಕೀರ್ತಿಹೊಂದಿದ | ವಾಜಸ್ಯ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ | ಪತಿಃ—
ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸೂರಿಭಿಃ—ತನ್ನ ಸ್ತೋತೃಗಳೊಡನೆ | ಆ ತಿಷ್ಠತಿ—ಹತ್ತುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಹಿಡಿದೊಡನೆಯೇ ಅವನ ಅಶ್ವಗಳು ಅವನ ರಥವನ್ನು
ವಹಿಸುವುವು. ಅದೇ ರಥವನ್ನು ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ ಪ್ರಖ್ಯಾತನೂ, ಬಹಳ ಕೀರ್ತಿಯುತವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ
ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸ್ತೋತೃಗಳೊಡನೆ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತುತ್ತಾನೆ.

English Translation

When he grasps his golden thunderbolt, then the opulent Indra
ascends with his praisers, the chariot which his two bay horses draw,
(Indra) the lord of long celebrated and widely renowned food.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸೋ ಚಿನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಯುರ್ಥ್ಯಾ ಸ್ವಾ ಸಚ್ಛಾ ಇಂದ್ರಃ ಶ್ವಶ್ರೂಣಿ ಹರಿತಾಭಿ

ಪ್ರುಷ್ಠತೇ |

ಅವ ವೇತಿ ಸುಕ್ತಯಂ ಸುತೇ ಮಧೂದಿದ್ಧುನೋತಿ ವಾತೋ ಯಥಾ

ವನಂ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸೋ ಇತಿ | ಚಿತ್ | ನು | ವೃಷ್ಟಿಃ | ಯೂಥ್ಯಾ | ಸ್ವಾ | ಸಚಾ | ಇಂದ್ರಃ | ಶ್ಮಶ್ರೂಣಿ | ಹರಿತಾ | ಅಭಿ |
ಪುಷ್ಪತೇ |

ಅವ | ವೇತಿ | ಸುಕ್ಷಯಂ | ಸುತೇ | ಮಧು | ಉತ್ | ಇತ್ | ಧೂನೋತಿ | ವಾತಃ | ಯಥಾ |
ವನಂ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತಚ್ಚಬ್ಧಶ್ರುತೇರ್ಯಜ್ಞಬೋಧ್ಯಾಹರ್ತವ್ಯಃ | ಯಾ ಮಹತೀ ವೃಷ್ಟಿರಸ್ತಿ ಸೋ ಸಾ ವೃಷ್ಟಿರ್ನು
ಕ್ಷಿಪ್ರಂ | ಚಿದಿತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ | ಯಥಾ ಸರ್ವಂ ಸಿಂಚತಿ ತಥೇಂದ್ರಃ ಸ್ವಾ ಸ್ವಾನಿ ಯೂಥ್ಯಾ ಯೂಥಾನಿ
ಮರುದಾದಿಗಣಲಕ್ಷಣಾನಿ ಸಚಾ ಸಹ ಸ್ವಾನಿ ಶ್ಮಶ್ರೂಣಿ ಚ ಹರಿತಾ ಹರಿದ್ವರ್ಣೇನ ಸೋಮೇನಾಭಿ
ಪುಷ್ಪತೇ || ಪುಷ್ಪ ಪುಷ್ಪ ಸ್ನೇಹನಸೇಚನಪೂರಣೇಷ್ಟಿತಿ ಧಾತುಃ || ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ
ಸಿಂಚತಿ | ಸೋಮಂ ಪಾಯಯತಿ ಪಿಬತಿ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ಸುಕ್ಷಯಂ ಶೋಭನಂ ಯಜ್ಞಗೃಹಮವ
ವೇತಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ | ಗತ್ವಾ ಚ ಸುತೇ ಸೋಮೇಽಭಿಷುತೇ ಸತಿ ಮಧು ಮಧುರರಸೋವೇತಂ ಸೋಮಂ
ಪೀತ್ವಾ | ಮತ್ತಃ ಸನ್ನಿತಿ ಶೇಷಃ | ಉದಿದ್ಧೂನೋತಿ | ಸ್ವಶರೀರಮುತ್ಕಂಪಯತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |
ಪಾತೋ ವಾಯುರ್ಯಥಾ ವನಂ ವೃಕ್ಷಸಮೂಹಮುತ್ಕಂಪಯತಿ ತದ್ವತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ವೃಷ್ಟಿಃ—ವೃಷ್ಟಿಯು | ನು ಚಿತ್—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ
ತೊಯ್ಯಿಸುವಂತೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸ್ವಾ—ತನ್ನ | ಯೂಥ್ಯಾ ಸಚಾ—ಮರುದ್ಗಣಗಳೊಡನೆ |
ಶ್ಮಶ್ರೂಣಿ—ತನ್ನ ಮುಖದ ಕೂದಲುಗಳನ್ನು | ಹರಿತಾ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮದಿಂದ | ಅಭಿ ಪುಷ್ಪತೇ—
ವದ್ದೆಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಸುಕ್ಷಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು | ಅವ ವೇತಿ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ |
ವಾತಃ—ವಾಯುವು | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ವನಂ—ವನವನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದೋ ಹಾಗೆ |
ಸುತೇ—ಸೋಮವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ | ಮಧು—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ | ಉದಿದ್ಧೂನೋತಿ—
ಇಂದ್ರನು ಕಂಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಛಾಂದಾಳಃ •

ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಎಲ್ಲ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ತೊಯ್ಯಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಮರುದ್ಗಣ
ಗಳೊಡನೆ ತನ್ನ ಮುಖದ ಕೂದಲುಗಳನ್ನು ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮದಿಂದ ವದ್ದೆಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಉತ್ತಮ
ವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ವಾಯುವು ಯಾವ ರೀತಿ ವನವನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದೋ
ಹಾಗೆ ಸೋಮವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಮೆಚ್ಚಿಗೆಯನ್ನು ತಿರಸ್ಕ
ಕಂಪನದಿಂದ ವೃಕ್ಷಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

As the rain (bedews all), so, Indra, accompanied by his troops (of the Maruts), sprinkles their beards, with the green (Soma-juice): he repairs to the pleasant chamber (of sacrifice); (the Soma) being effused, the sweet beverage agitates (his frame), as the breeze (shakes) the forest,

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯೋ ನಾಚಾ ವಿನಾಚೋ ಮೃಧ್ರವಾಚಃ ಪುರೂ ಸಹಸ್ರಾಶಿನಾ ಜಘಾನ |
ತತ್ತದಿಸ್ಯ ಸೌಂಸ್ಯಂ ಗೃಣೇಮಸಿ ಪಿತೇನ ಯಸ್ತವಿಷೀಂ ವಾವೃಧೇ ಶವಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ನಾಚಾ | ವಿನಾಚಃ | ಮೃಧ್ರವಾಚಃ | ಪುರು | ಸಹಸ್ರಾ | ಅಶಿನಾ | ಜಘಾನ |
ತತ್ತ್ವದಿಸ್ಯ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯ | ಸೌಂಸ್ಯಂ | ಗೃಣೇಮಸಿ | ಪಿತೌ | ಯಃ | ತವಿಷೀಂ | ವಾವೃಧೇ |
ಶವಃ || ೫ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯ ಇಂದ್ರೋ ನಾಚಾ ನಾಚ್ಯತೇನ್ನಿವ ವಿನಾಚೋ ವಿವಿಧವಾಚಃ ಸ್ವಶತ್ರುನ್ ಮೃಧ್ರ-
ವಾಚೋ ಹಿಂಸಿತವಾಚಃ | ಕೃತ್ವೇತಿ ಶೇಷಃ | ಪುರು ಪುರೂಣಿ ಬಹೂನ್ಯಶಿವಾಶಿನಾನ್ಯಸುಖಕರಾಣಿ |
ದುಃಖಕರಾಣೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಹಸ್ರಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಜಘಾನ ಹಂತಿ | ಅಪಿ ಚ ಯಶ್ಚೇಂದ್ರಃ
ಪಿತೇನ ಯಥಾ ಪಿತಾ ಪುತ್ರಸ್ಯ ತವಿಷೀಂ ಬಲಮನ್ನಪ್ರದಾನ್ಯೈರ್ವಾವೃಧೇ ವರ್ಧಯತಿ ತಥಾ ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾ-
ರೇಣ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಶವೋ ಬಲಂ ವಾವೃಧೇ ವರ್ಧಯತಿ ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತತ್ತದಿಸ್ಯ ತತ್ತದಿಸ್ಯ ದೇವ ಸೌಂಸ್ಯಂ
ಬಲಂ ಗೃಣೇಮಸಿ | ವಯಂ ಸ್ತುಮಃ | ಇಂದ್ರೋ ಯೇನ ಯೇನ ಬಲೇನ ಶತ್ರುಂಹಂತಿ ತಸ್ಯ
ತತ್ತದ್ಬಲಂ ವಯಂ ಸ್ತುಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ನಾಚಾ—ತನ್ನ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದಲೇ | ವಿನಾಚಃ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ
ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಮೃಧ್ರವಾಚಃ—ಶಬ್ದರಹಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ | ಪುರು—ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ
ವರೂ | ಅಶಿನಾ—ಅನುಂಗಕರರೂ ಆದ | ಸಹಸ್ರಾ—ಸಹಸ್ರಾರು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಜಘಾನ—ಕೊಂದಿರುವನೋ

(ಮತ್ತು) ಹಿತಾ—ತಂದೆಯು | ತವಿಷೀಂ ಇವ—ಪುತ್ರನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವಂತೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ತವಃ—ಜಗತ್ತಿನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ವವೃಧೇ—ಬೆಳೆಸುವನೋ | ಅಸ್ಯ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನ | ತತ್ತದಿತ್—ಅದೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಪೌಂಸ್ಯಂ—ಬಲವನ್ನು | ಗೃಣೇಮಸಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಾಕ್ಯಬೃದ್ಧಿಯಿಂದಲೇ ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಶಬ್ದರಹಿತ ರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ, ಅಮಂಗಳಕರರೂ ಆದ ಸಹಸ್ರಾರು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಂದಿರುವನೋ ಮತ್ತು ತಂದೆಯು ಪುತ್ರನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವಂತೆ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಜಗತ್ತಿನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಬೆಳೆಸುವನೋ ಅದೇ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಬಲವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We praise his manhood, who, having by his voice alone made the many-tongued speechless, has slain many thousand enemies, who supports the strength (of the world) as a father the strength (of his son).

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ •

ಸ್ತೋಮಂ ತ ಇಂದ್ರ ವಿಮದಾ ಅಜೀಜನನ್ನಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪುರುತಮಂ ಸುದಾ-
ನವೇ |

ವಿದ್ಮಾ ಹ್ಯಸ್ಯ ಭೋಜನಮಿನಸ್ಯ ಯದಾ ಪತುಂ ನ ಗೋಪಾಃ ಕರಾ-
ಮಹೇ || ೬ ||

• ಪದವಾಕ್ಯ •

ಸ್ತೋಮಂ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ವಿಮದಾಃ | ಅಜೀಜನನ್ | ಅಪೂರ್ವ್ಯಂ | ಪುರುತಮಂ | ಸುದಾನವೇಃ
ವಿದ್ಮ | ಹಿ | ಅಸ್ಯ | ಭೋಜನಂ | ಇನಸ್ಯ | ಯತ್ | ಅ | ಪತುಂ | ನ | ಗೋಪಾಃ | ಕರಾಮಹೇ ||೬||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಸುದಾನವೇ ಶೋಭನದಾನಸ್ಯಾರ್ಥಾಯ ವಿಮದಾ ವಿಮದನಾಮಾನೋ ವಯಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರವಿಶೇಷಮಜೀಜನನ್ | ಜನಿತವಂತಃ | ಕೃತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಅತ್ರ ಪೂರ್ವೋತ್ತರಯೋರೇಕವಾಕ್ಯಯೋಃ ಪುರುಷವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಕೀದೃಶಂ | ಅಪೂರ್ವಮಪೂರ್ವಮನ್ಯೈಃ

ಪೂರ್ವಮುಕ್ಯತಂ | ಉತ್ಕೃಷ್ಟಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪುರುತಮಂ ಬಹುತಮಂ | ನಾನಾಪ್ರಕಾರೋಪೇತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |
 ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದ್ಧೇ ಇಂದ್ರ ಇನಸ್ಯೇತ್ಪರಸ್ಯಾಸ್ಯೇದೃಶಸ್ಯ ತವ ಯದ್ಭೋಜನಂ ಧನಮಸ್ತೀತಿ ವಿದ್ವಾ
 ವಯಂ ಜಾನೀಮಃ ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾತ್ಪ್ರದೀಯಂ ತದ್ಧನಮಾ ಕರಾಮಹೇ | ವಯಮಸ್ಮದಭಿಮುಖಂ
 ಕುರ್ಮಹೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪತುಂ ನ ಗೋಪಾ ಯಥಾ ಗೋಪಾಲೋ ಧೇನುಮಾಹ್ವಯನ್
 ಸ್ಯಸ್ಯಾಭಿಮುಖೀಂ ಕರೋತಿ ತದ್ವತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಮದಾಃ—ವಿಮದಸಂಜ್ಞಕರಾದ ನಾವು | ಅಪೂರ್ವಂ—ನೂತನ
 ವಾದುದೂ | ಪುರುತಮಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ ಆದ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ |
 ಸುದಾನವೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅಜೀಜನನ್—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ | ಹಿ—ಯಾವ ಕಾರಣ
 ದಿಂದ | ಇನಸ್ಯ—ಪ್ರಭುವಾದ | ಅಸ್ಯ—ನಿನ್ನ | ಯತ್ ಭೋಜನಂ—ಯಾವ ಧನವನ್ನು | ವಿದ್ವಾ—ನಾವು
 ಅರಿತಿದ್ದೇವೆಯೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಗೋಪಾಃ—ಗೋಪಾಲಕರು | ಪತುಂ ನ—ಧೇನುವನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ |
 ಆ ಕರಾಮಹೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವಿಮದಸಂಜ್ಞಕರಾದ ನಾವು ನೂತನವಾದುದೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು
 ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನ
 ಯಾವ ಧನವನ್ನು ಅರಿತಿದ್ದೇವೆಯೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಗೋಪಾಲಕರು ಧೇನುವನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು
 ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We, Vimadas, have generated this your unprecedented, and most
 varied praise, Indra. to obtain your bounty ; as we know what the opu-
 lence of that lord is, (therefore) we call it (before us), as a cowherd (calls)
 his cattle.

• ಸಂಹಿತಾದಾತಃ •

ನಾಕೀರ್ನ ಏನಾ ಸಖ್ಯಾ ವಿ ಯೌಷ್ಣಸ್ತವ ಚೇಂದ್ರ ವಿಮದಸ್ಯ ಚ ಋಷೇಃ |

ವಿದ್ವಾ ಹಿ ತೇ ಪ್ರಮುತಿಂ ದೇನ ಜಾಮಿನದಸ್ಯೇ ತೇ ಸಂತು ಸಖ್ಯಾ

ಶಿನಾನಿ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾಕಿಃ | ನಃ | ಏನಾ | ಸಖ್ಯಾ | ವಿ | ಯಾಷುಃ | ತವ | ಚ | ಇಂದ್ರ | ವಿಮದಸ್ಯ | ಚ | ಯಷೇಃ |
 ವಿದ್ಧ | ಹಿ | ತೇ | ಪ್ರಮತಿಂ | ದೇವ | ಜಾಮಿವತ್ | ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ತೇ | ಸಂತು | ಸಖ್ಯಾ |
 ಶಿವಾನಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತವ ಚ ವಿಮದಸ್ಯರ್ಷೇರ್ಮಮ ಚ ನಃ || ಅಸ್ಮದೋ ದ್ವಯೋಕ್ಷ || ಪಾ. ೧ ೨-೫ |
 ಇತಿ ದ್ವಯೋರ್ಬಹುವಚನಂ || ಅವಯೋರೇನೈನಾನಿ ಸಖ್ಯಾ ಸಖ್ಯಾನಿ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚೈವೈಷ್ವಯೈಶ್ಚ-
 ಲಕ್ಷಣಾನಿ ಸಖಿಕರ್ಮಾಣಿ ಮಾಕಿರ್ವಿ ಯಾಷುಃ | ಕ್ವಚಿದಪಿ ನ ವಿಶ್ಲಥಯೇಯುಃ | ಅಪಿ ಚ ಹಿ ಯಸ್ಮಾ-
 ತ್ಕಾರಣಾದ್ಧೇವ ದ್ಯೋತಮಾನೇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಪ್ರಮತಿನುಗ್ರಾಹಿಕಾಂ ಬುದ್ಧಿಂ ವಿದ್ಧ ವಯಂ
 ಜಾನೀಮಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಜಾಮಿವದ್ಯಥಾ ಭ್ರಾತಾ ಸ್ವಭಗಿನ್ಯಾಂ ಸ್ನೇಹಯುಕ್ತಾಂ ಮತಿಂ
 ಜಾನಾತಿ ತದ್ವತ್ | ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ತೇ ತವ ಚ ಸಖ್ಯಾ ಸಖ್ಯಾನಿ ಶಿವಾನಿ ಸಂತು |
 ಮಂಗಲಾನಿ ಭವಂತು | ಅನಪಾಯಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತವ ಚ—ನಿನಗೂ | ವಿಮದಸ್ಯ ಯಷೇಃ—ವಿಮದಸಂಜ್ಞಕನಾದ
 ನನಗೂ | ನಃ—ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಇರುವ | ಏನಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಸಖ್ಯಾ—ಸಖಿತ್ವವು | ಮಾಕಿಃ ವಿ ಯೋಷುಃ—
 ಬೇರೆಯಾಗದಿರಲಿ | ಹಿ—ಏತಕ್ಕೊಂದರಿ | ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜಾಮಿವತ್—
 ಆಪ್ತರ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಅರಿಯುವಂತೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪ್ರಮತಿಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ವಿದ್ಧ—ನಾವು
 ಅರಿತಿದ್ದೇವೆ | ಅಸ್ಮೀ—ನಮಗೆ | ತೇ—ನಿನ್ನೊಡನಿರುವ | ಸಖ್ಯಾ—ಮಿತ್ರತ್ವವು | ಶಿವಾನಿ—ಮಂಗಳಕರಗಳಾಗಿ |
 ಸಂತು—ಆಗಿರಲಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೂ ವಿಮದಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನಗೂ ಇರುವ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸ್ನೇಹಕ್ಕೆ ಚ್ಯುತಿಬರದಿರಲಿ.
 ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆಪ್ತರ ಮನಸ್ಸರಿಯುವಂತೆ ನಿನ್ನ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಾವು
 ಅರಿತಿದ್ದೇವೆ. ನಿನ್ನೊಡನೆ ನಮಗಿರುವ ಮಿತ್ರತ್ವವು ಮಂಗಳಕರವಾಗಿ ಆಗಿರಲಿ.

English Translation

Never may these friendships of you, Indra, and of the Rishi Vimada be disunited : for we know your attachment, divine (Indra), to be like that of a sister (to a brother) so may the friendship between us and you prosper.

ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮಿತಿ ಷಡ್ಯಚನುಷ್ಪಮಂ ಸೂಕ್ತಂ । ಚತುರ್ಥಾಽದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋತ್ರನುಷ್ಪಭೋ-
ದ್ವಿದೇವತ್ಯಾಃ । ಅದಿತಸ್ತಿಸ್ತೃ ಐಂದ್ರ್ಯ ಆಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಚ್ಛಂದಸ್ತ್ಯಾಃ । ಅದಿತೋ ದ್ವೌ ಗಾಯತ್ರೌ ತತೋ
ದ್ವೌ ಜಾಗತೌ ಸಾಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ । ಋಷಿಃ ಪೂರ್ವವತ್ । ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ । ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ
ಷಳಾಸ್ತಾರಪಾಂಕ್ತಂ ತ್ವಾಶ್ವಿನೋಽನ್ತಾಸ್ತಿಸ್ತೋತ್ರನುಷ್ಪಭ ಇತಿ ॥ ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ॥

ಅನುವಾದವು—ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಋಷಿಯು ; ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ
ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಪುಪ್ ಭಂದಸ್ಕವು ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತಾಕವು, ಮೊದಲಿನ ಮೂರು
ಋಕ್ಕುಗಳು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವು ಮತ್ತು ಆಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಚ್ಛಂದಸ್ಕವು, ಒಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು
ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿಗಿರುವಂತೆಯೂ, ಉಳಿದ ಎರಡು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿಗಿರು
ವಂತೆಯೂ ಅಕ್ಷರಸಂಖ್ಯೆಯಿದ್ದರೆ ಆ ಋಕ್ಕು ಆಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಚ್ಛಂದಸ್ಕವೆನಿಸುವುದು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರ
ಸೋಮಂ ಷಳಾಸ್ತಾರಪಾಂಕ್ತಂ ತ್ವಾಶ್ವಿನೋಽನ್ತಾಸ್ತಿಸ್ತೋತ್ರನುಷ್ಪಭಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋ
ಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೨೪

ಮಂಡಲ—೧೦ ॥ ಅನುವಾಕ—೨ ॥ ಸೂಕ್ತ—೨೪ ॥

ಅಪ್ಪಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೨ ॥ ವರ್ಗ—೧೦ ॥

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೬ ॥

ಋಷಿಃ—ವಿಮದ ಐಂದ್ರ್ಯ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೋ ವಾ ವಸುಕೃದ್ವಾ ವಾಸುಕ್ರಃ ॥

ದೇವತಾ—೧-೨. ಇಂದ್ರ್ಯ । ೪-೬. ಅಶ್ವಿನೌ

ಛಂದಃ—೧-೨. ಆಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ । ೪-೬. ಅನುಷ್ಪುಪ್ ॥

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮಿಮಂ ಪಿಬ ಮಧುಮಂತಂ ಚಮೂ ಸುತಂ ।

ಅಸ್ಮೀ ರಯಿಂ ನಿ ಧಾರಯಿ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ಪುರೂವಸೋ

ವಿವಕ್ಷಸೇ ॥ ೧ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಂ | ಇಮಂ | ಪಿಬ | ಮಧುಮಂತಂ | ಚಮೂ ಇತಿ | ಸುತಂ |

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ರಯಿಂ | ನಿ | ಧಾರಯ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ಸಹಸ್ರಿಣಂ | ಪುರುವಸೋ ಇತಿ

ಪುರುವಸೋ | ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮಿಮಮಿದ್ಯತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ಕೀದೃಶಂ | ಮಧುಮಂತಂ ಮಧುರರಸೋ-
ಪೇತಂ ಚಮೂ ಚನ್ನೋರಧಿಷವಣಫಲಕಯೋಃ ಸುತಮಭಿಷುತಂ | ತದನಂತರಂ ಪುರುವಸೋ ಬಹುಧನ
ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಸ್ತವ ವಿಮದೇ ವಿಶೇಷೇಣ ಸೋಮಜನ್ಯಮದೇ ಸತ್ಯಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಸು ರಯಿಂ ಧನಂ ನಿಧಾ-
ರಯ | ನಿತರಾಂ ಸ್ಥಾಪಯ | ಕೀದೃಶಂ | ಸಹಸ್ರಿಣಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಯುಕ್ತಂ | ಪ್ರಭೂತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ತ್ವಯಾ ದತ್ತೇನ ಧನೇನ ಯಸ್ಮಾದ್ವಯಂ ಪುನರಪಿ ತ್ವದರ್ಥಂ ಯಾಗಂ ಕುರ್ವಾಃ ತಸ್ಮಾದಸ್ಮಾಸು ಧನಂ
ನಿಧೇಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ವಿವಕ್ಷಸೇ | ಮಹನ್ನಾಮೃತತ್ | ತ್ವಂ ಮಹಾನ್ಯವಸಿ ||

• ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಇಮಂ—ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ | ಮಧುಮಂತಂ—ಮಧುರವಾದ
ರಸವುಳ್ಳದ್ದೂ | ಚಮೂ—ಹಲಗೆಗಳಿಂದ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಿರುವುದೂ ಆದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬ-
ಪಾನಮಾಡು | ಪುರುವಸೋ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಃ—ನಿನಗೆ | ವಿ ಮದೇ—ಅತ್ಯಧಿಕ
ವಾದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಸಹಸ್ರಿಣಂ—ಸಹಸ್ರವಾದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ನಿ ಧಾರಯ
ಸ್ಥಾಪಿಸಿಡು | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ, ಮಧುರವಾದ ರಸವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಹಲಗೆಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಿರುವುದೂ
ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಹರ್ಷವುಂಟಾ
ದಾಗ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿಡು. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Drink, Indra, this most sweet Soma, expressed by the planks (of
the Soma-press), then bestow upon us riches in your exhilaration ;
thousandfold (riches), lord of infinite wealth ; you are mighty.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ತ್ವಾಂ ಯಜ್ಞೇಭಿರುಕ್ಥೈರುಪ ಹನ್ಯೇಭಿರಿಮಹೇ ।

ಶಚೀಪತೇ ಶಚೀನಾಂ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ನೋ ಧೇಹಿ ವಾರ್ಯಂ
ವಿವಕ್ಷಸೇ ॥ ೨ ॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ :

ತ್ವಾಂ | ಯಜ್ಞೇಭಿಃ | ಉಕ್ಥೈಃ | ಉಪ | ಹನ್ಯೇಭಿಃ | ಈಮಹೇ |

ಶಚೀಪತೇ | ಶಚೀನಾಂ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ | ನಃ | ಧೇಹಿ | ವಾರ್ಯಂ | ವಿವಕ್ಷಸೇ ॥ ೨ ॥

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಯಂ ಯಜ್ಞೇಭಿರ್ಯಜ್ಞೈಃ ಸೋಮಯಾಗಾದಿಭಿರುಕ್ಥೈಃ ಶಸ್ತ್ರಲಕ್ಷಣೈಃ
ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಹವ್ಯೇಭಿರ್ಹವ್ಯೈಃ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಭಿಶ್ಚ | ಉಪೇತ್ಯುಪಸರ್ಗಶ್ರುತೇರ್ಯೋಗ್ಯಪದಾಧ್ಯಾ-
ಹಾರಃ | ತ್ವಾಮುಪೇತ್ಯೇಮಹೇ | ಅಭಿಲಷಿತಂ ಧನಂ ಯಾಚಾಮಹೇ | ಅತೋ ಹೇ ಶಚೀಪತೇ
ಕರ್ಮಣಾಂ ಪಾಲಯಿತಃ | ತ್ವಂ ಕೇಷಾಂಚಿತ್ಕರ್ಮಣಾಂ ಪಾಲಕೋ ನ ಭವಸೀತಿ ನ ಕಿಂತು ಶಚೀನಾಂ
ಸರ್ವೇಷಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಪಾಲಕೋ ಭವಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಏನಂ ಯಾಚಿತಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ವಾರ್ಯಂ
ವರಣೀಯಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಪ್ರಶಸ್ತತಮಂ ಪಶ್ಚಾದಿಧನಂ ಧೇಹಿ | ದೇಹಿ | ಶಿಷ್ಯಂ ಸ್ವಪ್ನಂ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯಜ್ಞೇಭಿಃ-ಯಾಗಾದಿಗಳಿಂದಲೂ | ಉಕ್ಥೈಃ-ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಹನ್ಯೇಭಿಃ-
ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ತ್ವಾಂ ಉಪ-ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ | ಈಮಹೇ-ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.
ಶಚೀಪತೇ-ಕರ್ಮಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶಚೀನಾಂ-ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ನೀನು ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ |
ವಃ-ನಿನಗೆ | ವಿ ಮದೇ-ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ನಃ-ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ-ಉತ್ತಮವಾದುದು |
ವಾರ್ಯಂ-ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದು ಅದ ಧನವನ್ನು | ಧೇಹಿ-ಸ್ಥಾಪಿಸು | ವಿವಕ್ಷಸೇ-ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ :

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾಗಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ
ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ. ಕರ್ಮಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ನೀನು ಪ್ರಭುವಾಗಿ
ಗಿದ್ದೀಯೆ ನೀನಿಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದುದು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದು ಅದ
ಧನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸು ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

We solicit you with sacrifices, with prayers, with oblations; lord of all pious acts, grant us in your exhilaration, excellent and desirable (affluence); you are mighty,

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಸ್ತೃತಿರ್ನಾರ್ಯಾಣಾಮಸಿ ರಧ್ರಸ್ಯ ಚೋದಿತಾ ||

ಇಂದ್ರ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಮವಿತಾ ವಿ ವೋ ಮದೇ ದ್ವಿಷೋ ನಃ ಪಾಹ್ಯಂಹಸೋ
ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಃ | ಪತಿಃ | ನಾರ್ಯಾಣಾಂ | ಅಸಿ | ರಧ್ರಸ್ಯ | ಚೋದಿತಾ ||

ಇಂದ್ರ | ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ | ಅವಿತಾ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ದ್ವಿಷಃ | ನಃ | ಪಾಹಿ | ಅಂಹಸಃ | ವಿವಕ್ಷಸೇ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ತುಂ ನಾರ್ಯಾಣಾಂ ವರಣೀಯಾನಾಂ ಧನಾನಾಂ ಪತಿರಸಿ ಸ್ವಾಮಿಾ ಭವಸಿ | ರಧ್ರಸ್ಯ ರಾಧಕಸ್ಯ ಸ್ತೋತುಶ್ಚ ಚೋದಿತಾ ಧನದಾನೇನ ಕರ್ಮಸು ನಿಯೋಕ್ತಾ ಚ ಭವಸಿ | ಕಿಂ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ತುಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಮವಿತಾ ರಕ್ಷಕೋಽಸಿ | ಸ ತ್ವಂ ವಿ ವೋ ಮದೇ ತವ ವಿವಿಧೇ ಸೋಮಜನ್ಯಮದೇ ಸತಿ ದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷ್ಪುಃ ಸಕಾರಾನ್ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾಹಿ | ರಕ್ಷ | ಅಂಹಸಃ ಪಾಪಾಚ್ಚ ರಕ್ಷ | ಕಸ್ಮಾದೇವಮುಚ್ಯಸೇ | ಯಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ವಿವಕ್ಷಸೇ ಮಹಾನ್ನವಸಿ |

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ನಾರ್ಯಾಣಾಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸಕಲ ಧನಗಳಿಗೂ | ಪತಿಃ—ಒಡೆಯನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೋ | ರಧ್ರಸ್ಯ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ಚೋದಿತಾ—ಪ್ರೇರಕನಾಗಿದ್ದೀಯೋ | ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿದ್ದೀಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು | ವಃ—ನಿನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—ಆತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ಅಂಹಸಃ—ಪಾಪದಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸು | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

ಃ ಛಾಂದಸ್ಸುಃ :

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನೀನು ಅವೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸಕಲ ಧನಗಳಿಗೂ ಒಡೆಯನಾಗಿದ್ದೀಯೋ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನಾಗಿದ್ದೀಯೋ ಮತ್ತು ಅವರಿಗೆ ರಕ್ಷಕನಾಗಿದ್ದೀಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು ನಿನ್ನ ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ದಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸು. ಪಾಪದಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸು. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Indra, who are the lord of desirable (riches), the encourager of the worshipper, the protector of the eulogisers, defend us, in your exhilaration from adversaries, (guard us) from sin, you are mighty.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುನಂ ಶಕ್ರಾ ಮಾಯಾವಿನಾ ಸಮೀಚೀ ನಿರಮಂಥತಂ ||

ವಿಮುದೇನ ಯದೀಳಿತಾ ನಾಸತ್ಯಾ ನಿರಮಂಥತಂ || ೪ ||

ಃ ಽದಪಾಠಃ :

ಯುನಂ | ಶಕ್ರಾ | ಮಾಯಾವಿನಾ | ಸಮೀಚೀ ಇತಿ ಸಂಘಟಿತಾ | ನಿಃ | ಅಮಂಥತಂ ||

ವಿಮುದೇನ | ಯತ್ | ಈಳಿತಾ | ನಾಸತ್ಯಾ | ನಿಃ | ಅಮಂಥತಂ || ೪ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಹೇ ಶಕ್ರಾ ಶಕ್ರಾ ಶತ್ರುವಧಾದಿಕರ್ಮಸು ಸಮರ್ಥಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಮಾಯಾವಿನಾ ಮಾಯಾವಿನಾ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತೌ ಶತ್ರುವಂಚನಕುಶಲೌ ನಾ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ಸಮೀಚೀ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತೌ ನಿರಮಂಥತಂ | ಅಗ್ನಿಂ ನಿರಮಂಥತಂ | ಅಶ್ವಿನಾವಧ್ವಯೋಃ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೮ | ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೀ-ಕ್ರತ್ವಾದಗ್ನಿಮಂಥನಮಪ್ಯಶ್ವಿನೋರುಪಪನ್ನಮಿತಿ | ಕದಾಶ್ವಿನಾ ನಿರ್ಮುಠಿತವಂತೌ ಉಚ್ಯತೇ | ಯದ್ಯದಾ ನಾಸತ್ಯಾ ನಾಸತ್ಯೌ ಯುನಾಂ ವಿಮುದೇನ ಮಯೇಳಿತೌ ಸ್ತುತೌ ನಿರಮಂಥತಂ ನಿರಮಂಥತಂ ತದಾನೀಂ ಯುನಾಂ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತೌ ನಿರ್ಮುಠಿತವಂತೌ ಸ್ಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

ಶಕ್ರಾ—ಸಮರ್ಥರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ | ಮಾಯಾವಿನಾ—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರಾದ | ಯುನಂ—ನೀವು | ಸಮೀಚೀ—ಒಂದುಗೂಡಿದವರಾಗಿ | ನಿರಮಂಥತಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆದು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ

ದ್ವಿರಿ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವಿಮದೇನ—ವಿಮದ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನಿಂದ | ಈಳಿತಾ—ಸ್ತುತರಾದಿರೋ ಆಗ | ನಿರಮಂಥತಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆದಿದ್ದೀರಿ.

। ಛಾಂದೋಗ್ಯ ।

ಸಮರ್ಥರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರಾದ ನೀವು ಒಂದುಗೂಡಿದವರಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆದಿದ್ದೀರಿ. ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವಿಮದಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನಿಂದ ಯಾವಾಗ ಸ್ತುತರಾದಿರೋ ಆಗ ನೀವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆದು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀರಿ.

English Translation

Powerful and sagacious (Aswins) mutually associated, you have churned forth (the fire): when you, Nasatyas, glorified by Vimada, have churned it forth.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅಕೃಪಂತ ಸಮೀಚ್ಯೋರ್ನಿಷ್ಪತಂತ್ಯೋಃ ||

ನಾಸತ್ಯಾವಬ್ರುವನ್ತೇನಾಃ ಪುನರಾ ವಹತಾದಿತಿ || ೫ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಃ | ಅಕೃಪಂತ | ಸಂಽಚ್ಯೋಃ | ನಿಷ್ಪತಂತ್ಯೋಃ ||

ನಾಸತ್ಯಾ | ಅವಬ್ರುವನ್ | ದೇವಾಃ | ಪುನಃ | ಆ | ವಹತಾತ್ | ಇತಿ || ೫ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುನಾಭ್ಯಾಮಗ್ನಿಮಂಥನಕಾಲೇ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣಯೋಃ ಸಮೀಚ್ಯೋಃ ಪರಸ್ಪರೇಣ ಸಂಯುಕ್ತಯೋರರಣ್ಯೋರ್ನಿಷ್ಪತಂತ್ಯೋರ್ನಿಷ್ಪಲಿಂಗಾನ್ನಿರ್ಗಮಯಂತ್ಯೋಃ ಸತ್ಯೋರ್ನಿಷ್ಪತ್ಯೇ ಸರ್ವ ಇಂದ್ರಾದಯೋ ದೇವಾ ಅಕೃಪಂತ | ಯುನಾಮಸ್ತುವನ್ | ಕಿಂಚ | ದೇವಾ ನಾಸತ್ಯಾವಬ್ರುವನ್ ಯುನಾಮಬ್ರುವನ್ | ಅವೋಚನ್ | ಕಿಮಿತಿ | ಪುನರಾ ವಹತಾದಿತಿ | ಪುನಃಪುನೇ-ದೃಶ್ಯತಾನಿ ಜಗತ್ಪ್ರತಿಹೇತುಭೂತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯುನಾಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ಥಿತ್ವಾವಹತಂ | ಯದ್ವಾ | ಯುನಾಭ್ಯಾಮುತ್ಪಾದ್ಯಮಾನಃ ಪುನಶ್ಚಾಯಮಗ್ನಿರಸ್ತದೀಯಾನಿ ಹವೀಂಷ್ಯಾವಹತ್ವಿತಿ ದೇವಾ ನಾಸತ್ಯಾವಬ್ರುವನ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಸಮೀಚ್ಯೋ—ಒಂದು ಗೂಡಿರುವವರೂ | ನಿಷ್ಪತಂತ್ಯೋಃ—ಅಗ್ನಿ ಕಣಗಳನ್ನು ಹೊರಡಿಸುವವರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಇಂದ್ರಾದಿ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ಅಕೃಪಂತ—ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಆ ವಹತಾತ್—ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿ | ಇತಿ—ಎಂಬುದಾಗಿ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ನಾಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅಬ್ರುವನ್—ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ (ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ)

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಒಂದುಗೂಡಿರುವವರೂ, ಅಗ್ನಿಕಣಗಳನ್ನು ಹೊರಡಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ. “ತಿರುಗಿಯೂ ಜಗತ್ಸ್ಥಿತಿಗೆ ಸಾಧಕನಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿ” ಎಂದು ದೇವತೆಗಳು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

All the gods praised you as you were mutually associated, and caused (the sparks) to fly up: the gods have said to the two Nasatyas, “let the fire again bear (us oblations)”

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮಧುಮನ್ತೇ ಪರಾಯಣಂ ಮಧುಮತ್ಪುನರಾಯನಂ ।

ತಾ ನೋ ದೇವಾ ದೇವತಯಾ ಯುವಂ ಮಧುಮತಸ್ಕೃತಂ ॥ ೬ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಮಧುಮತ್ | ಮೇ | ಪರಾಯಣಂ | ಮಧುಮತ್ | ಪುನಃ | ಅತ್ರಾಯನಂ |

ತಾ | ನಃ | ದೇವಾ | ದೇವತಯಾ | ಯುವಂ | ಮಧುಮತಃ | ಕೃತಂ ॥ ೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಮೇ ಮದೀಯಂ ಪರಾಯಣಂ ಗೃಹಾಪ್ತರಾಗಮನಂ ಮಧುಮತ್ | ಅತ್ರ ರಸವಿಶೇಷವಾಚಿನಾ ಮಧುಶಬ್ದೇನ ತದ್ಗತಾ ಪ್ರೀತಿರ್ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಯುವಯೋಃ ಪ್ರಸಾದಾಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತಂ ಭವತ್ವಿತಿ ಶೇಷಃ | ಪುನರಾಯನಂ ಗೃಹಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಮನಂ ಮಧುಮತ್ ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತಂ ಭವತು | ಅಪಿ

ಚ ಹೇ ದೇವಾ ದೇವಾ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ತಾ ತಾ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಧುಮತಃ ಪ್ರೀತಿ-
ಯುಕ್ತಾನ್ಯತಂ | ಕುರುತಂ | ಕೇನೇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ದೇವತಯಾ ದೇವತ್ವೇನ | ಅಣಿಮಾದಿದೇವತ್ವ-
ಶ್ಚರ್ಯಯೋಗೇನೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಮೇ—ನನ್ನ | ಪರಾಯಣಂ—ಗೃಹದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಿಕೆಯು |
ಮಧುಮತ್—ಹಿತಕರವಾಗಿರಲಿ | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಆಯನಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುವುದು |
ಮಧುಮತ್—ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ | ದೇವಾ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧ
ರಾದ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ದೇವತಯಾ—ನಿಮ್ಮ ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಧುಮತಃ—
ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ | ಕೃತಂ—ಮಾಡಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಗೃಹದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಿಕೆಯೂ ಹೊರಗಿನಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಮನೆಗೆ
ಬರುವಿಕೆಯೂ ನನಗೆ ಮಧುರವಾದ ಅನುಭವವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಲಿ. ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ,
ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ನಿಮ್ಮ ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಯಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

May my going forth be pleasant, may my coming back be pleasant, you
two divine Aswins, render us, through your divine power possessed of
pleasure.



ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಭದ್ರಮಿತ್ಯೇಕಾದಶಚರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತುಹ್ಯಾದಿಪರಿಭಾಷಯೇದಮಸ್ಯಾಸ್ತಾರಪಾಂಕ್ತಂ |
ಸೋಮದೇವತಾಕಂ | ಯುಷಿಶ್ಚಾನ್ಯಸ್ಯಾದಿತಿ ಪರಿಭಾಷಯಾ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯ ವಂದ್ರೋ ವಾ ವಿಮದೋ
ವಾ ವಾಸುಕ್ರೋ ವಸುಕ್ಯದ್ವರ್ಷಿಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಭದ್ರಮೇಕಾದಶ ಸೌಮ್ಯಮಿತಿ | ಗತೋ
ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಭದ್ರಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯ ವಂದ್ರೋ ವಾ
ವಿಮದೋ ವಾ ವಾಸುಕ್ರೋ ವಸುಕ್ಯತ್ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಸೋಮನು ದೇವತೆಯು; ಆಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿ-
ಚ್ಚಂದಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಭದ್ರಮೇಕಾದಶ ಸೌಮ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು
ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೨೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ ೧೧, ೧೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

ಋಷಿ—ವಿಮದ ಐಂದ್ರಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೋ ವಾ ವಸುಕೃದ್ವಾ ವಾಸುಕ್ಯಃ ||

ದೇವತಾ—ಸೋಮಃ ||

ಛಂದಃ—ಆಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಭದ್ರಂ ನೋ ಅಪಿ ವಾತಯ ಮನೋ ದಕ್ಷಮುತ ಕ್ರತುಂ ||

ಅಧಾ ತೇ ಸಖ್ಯೇ ಅಂಧಸೋ ವಿ ವೋ ಮದೇ ರಣನ್ಗಾವೋ ನ ಯವಸೇ
ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೧ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಭದ್ರಂ | ನಃ | ಅಪಿ | ವಾತಯ | ಮನಃ | ದಕ್ಷಂ | ಉತ | ಕ್ರತುಂ |

ಅಧ | ತೇ | ಸಖ್ಯೇ | ಅಂಧಸಃ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ರಣನ್ | ಗಾವಃ | ನ | ಯವಸೇ | ವಿವಕ್ಷಸೇ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಂ ಮನೋ ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ವಾತಯ | ಗಮಯ |
ಅಸ್ಮಾಕಂ ಮನಃ ಶುಭಸಂಕಲ್ಪಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ದಕ್ಷಮುತ ದಕ್ಷಮಪಿ || ದಕ್ಷ ವೃದ್ಧಾ || ವೃದ್ಧಂ
ಕರ್ಮವ್ಯಾಪಿನಮಂತರಾತ್ಮಾನಮಪಿ ಭದ್ರಂ ಶುಭಕಾರಿತ್ವಲಕ್ಷಣಂ ಪ್ರಾಪಯ | ಅಸ್ಮಾಕಮಂತರಾತ್ಮಾನಂ
ಶುಭಕಾರಿಣಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉತಾಪಿ ಚ ಕ್ರತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ಭದ್ರಂ ಶುಭಾಧ್ಯವಸಾಯಲಕ್ಷಣಂ
ಪ್ರಾಪಯ | ಶುಭಾಧ್ಯವಸಾಯಿನಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಧಾಧ ಸ್ತೋತಾರಸ್ತೇ ತವ ಸಖ್ಯೇ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ತೋ-
ತ್ವತ್ಪೇಜ್ಯಯಷ್ಟೃತ್ವಲಕ್ಷಣೇ ಸಖಿಕರ್ಮಣಿ ರಣನ್ | ರಮಂತಾಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಗಾವೋ ನ
ಯವಸೇ ಯಥಾ ಧೇನವೋ ಘಾಸೇ ರಮಂತೇ ಪ್ರೀತಿಂ ಕುರ್ವಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಕಸ್ತಿಸ್ತತಿ | ಅಂಧಸಃ
ಸೋಮಾಖ್ಯಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಿ ವಸ್ತವ ವಿಮದೇ ವಿವಿಧಸೋಮಜನ್ಯಮದನಿಮಿತ್ತೇ ಸತಿ | ಕಸ್ಮಾ-
ಧೇವಂ | ಯಸ್ಮಾದ್ವಿವಕ್ಷಸೇ | ಮಹಾನ್ಯವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ನಃ—ನಮ್ಮ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನೂ | ದಕ್ಷಂ—ಬಲವನ್ನೂ | ಉತ—
ಮತ್ತೂ | ಕ್ರತುಂ—ಕರ್ಮವನ್ನೂ | ಭದ್ರಂ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾಗಿರುವಂತೆ | ವಾತಯ—ಪ್ರೇರಿಸು | ಗಾವಃ—

ಧೇನುಗಳು | ಯವಸೇ ಸ—ಹುಲ್ಲುಗಾವಲಿನಲ್ಲಿ ಹರ್ಷವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವಂತೆ | ಅಂಥಸೇ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ | ವಃ—ನಿನಗೆ | ವಿ ಮದೇ—ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಸಖ್ಯೇ—ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರತ್ವದಲ್ಲಿ | ರಣನ್—ಸಂತೋಷಹೊಂದಲಿ | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಅತ್ಯಧಿಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸನ್ನೂ, ಬಲವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಕರ್ಮವನ್ನೂ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾಗಿರುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸು. ಧೇನುಗಳು ಹುಲ್ಲುಗಾವಲಿನಲ್ಲಿ ಹರ್ಷವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವಂತೆ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ನಿನಗೆ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರತ್ವದಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷಹೊಂದಲಿ ನೀನು ಅತ್ಯಧಿಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Sanctify (Soma) our mind, our heart, our intellect ; and may (your worshipper) delight in your friendship, like cattle in fresh pasture, in your exhilaration (produced) by the (sacrificial) food ; for you are mighty.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಹೃದಿಸ್ಪೃಶಸ್ತ ಆಸತೇ ವಿಶ್ವೇಷು ಸೋಮ ಧಾಮಸು |

ಅಥಾ ಕಾಮಾ ಇಮೇ ಮಮ ವಿ ವೋ ಮದೇ ವಿ ತಿಷ್ಠಂತೇ ವಸುಯವೋ
ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಹೃದಿಸ್ಪೃಶಃ | ತೇ | ಆಸತೇ | ವಿಶ್ವೇಷು | ಸೋಮ | ಧಾಮಸು |

ಅಥ | ಕಾಮಾಃ | ಇಮೇ | ಮಮ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ವಿ | ತಿಷ್ಠಂತೇ | ವಸುಯವಃ | ವಿವಕ್ಷಸೇ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ತೇ ತವ ಹೃದಿಸ್ಪೃಶಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹೃದಯಂ ಸ್ಪೃಶಂತ ಯತ್ಪಿಬೋ ವಿಶ್ವೇಷು ಧಾಮಸು ಸರ್ವೇಷು ಸ್ಥಾನೇಷ್ವಾಸತೇ | ತ್ವಾಂ ಸ್ತುವಂತಸ್ತಿಷ್ಠಂತಿ | ಅಥಾಭೇದ್ಯಗ್ನುತಾಃ ಕಾಮಾ ಅಭಿಲಾಷಾ ವಿ ವೋ ಮದೇ ತವ ಸೋಮಪಾನಜನ್ಯವಿವಿಧಮದನಿಮಿತ್ತೇ ಸತಿ | ಸೋಮಯಾಗಾರ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಸುಯವೋ ವಸುಕಾಮಾ ಧನಮಿಚ್ಛಂತೋ ಮಮ | ಹೃದಯಾದಿತಿ ಶೇಷಃ | ವಿ ತಿಷ್ಠಂತೇ | ಉತ್ಪಿಷ್ಠಂತಿ | ಕಸ್ಮಾದೇವಂ | ಯಸ್ಮಾದ್ವಿವಕ್ಷಸೇ | ಮಹಾನ್ಯವಸಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಹೃದಿಸ್ಪೃಶಃ—ಹೃದಯವನ್ನು ಮುಟ್ಟುವ (ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ) ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು | ವಿಶ್ವೇಷು—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಧಾಮಸು—ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ | ಅಸತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ ಇರುತ್ತಾರೆ | ಅಥ—ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವಃ—ನಿನಗೆ | ವಿ ಮದೇ—ಅತ್ಯಂತ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ನಸೂಯವಃ—ಧನೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ | ಮಮ ಇಮೇ ಕಾಮಾಃ—ನನ್ನ ಈ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳು | ವಿ ತಿಷ್ಠಂತೇ—ಎದ್ದು ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಿನಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುತ್ತಾರೆ. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ಧನೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ನನ್ನ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳೆಲ್ಲ ಎದ್ದು ಕಾಣಿಸುತ್ತವೆ. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

They who seek to touch your heart, Soma, worship you in all places ; and these desires for wealth rise from my heart at your exhilaration ; for you are mighty.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉತ ವ್ರತಾನಿ ಸೋಮ ತೇ ಪ್ರಾಹಂ ಮಿನಾಮಿ ಸಾಕ್ಯಾ |

ಅಥಾ ಪಿತೇವ ಸೂನವೇ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಮೃಳಾ ನೋ ಅಭಿ ಚಿದ್ವಧಾದ್ವಿ-

ವಕ್ಷಸೇ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉತ | ವ್ರತಾನಿ | ಸೋಮ | ತೇ | ಪ್ರ | ಅಹಂ | ಮಿನಾಮಿ | ಸಾಕ್ಯಾ |

ಅಥ | ಪಿತೇವ | ಸೂನವೇ | ವಿ | ವೋ | ಮದೇ | ಮೃಳಾ | ನೋ | ಅಭಿ | ಚಿತ್ | ವಧಾತ್ |

ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಸೋಮ ಅಹಂ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ವ್ರತಾನಿ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಾಣಿ ಸಾಕ್ಯಾ ಪರಿಪಕ್ವಯಾ ಸರ್ವಾರ್ಥದರ್ಶಿನ್ಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ | ಯದ್ವಾ | ಸಾಕ್ಯೇತಿ ವ್ರತವಿಶೇಷಜನೇತತಃ | ಸಾಕ್ಯಾನಿ ಪರಿಪಕ್ವಾನಿ |

ಪರಿನಿಷ್ಠಿತಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಪ್ರ ಮಿನಾಮಿ | ಪ್ರಹಿನಸ್ತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಕರೋಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥಾಥ ಯಾಗಾನಂತರಂ ವಿ ವೋ ಮದೇ ತವ ವಿವಿಧೇ ಮದೇ ಸತಿ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮೃಳ | ಸುಖಯ | ಅಥ ಚಿದ್ವಧಾದಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಶತ್ವಾದಿವಧಾಚ್ಛಾಸ್ಮಾನ್ಪಾಲಯೇತಿ ಶೇಷಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪಿತೇವ ಸೂನವೇ | ಯಥಾ ಪಿತಾ ಪುತ್ರಾರ್ಥಂ ಸುಖಯತಿ ಸರ್ವಸ್ತುತ್ರಮೇವ ಪಾಲಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಯಸ್ತಾತ್ಸುಖ್ಯಮಾನಃ ಪಾಲ್ಯಮಾನಶ್ಚಾಹಂ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಂ ಪುನಃಪುನಃ ಸೋಮಯಾಗಂ ಕರೋಮಿ ತಸ್ಮಾನ್ಮಾಂ ಸುಖಯ ಪಾಲಯ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಸ್ಮಾದೇವಮುಚ್ಯಸೇ | ಯಸ್ತಾತ್ತ್ವಂ ವಿವಕ್ಷಸೇ ಮಹಾನ್ಯವಸಿ | ಮಹಾಂತಶ್ಚ ಭಕ್ತಾನ್ಸುಖಯಂತಿ ಪಾಲಯಂತಿ ಚೇತಿ ಯಾವತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಅಹಂ—ನಾನು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ವ್ರತಾನಿ—ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪಾತ್ರಾ—ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ಪ್ರ ಮಿನಾಮಿ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಪಿತೇವ—ತಂದೆಯು | ಸೂನವೇ—ಮಗನಿಗೆ | ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ | ಅಥ—ಯಾಗಾನಂತರ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮೃಳ—ಸುಖಪಡಿಸು | ಅಥ ಚಿದ್ವಧಾತ್—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ತಂದೆಯು ಮಗನಿಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ, ಯಾಗಾನಂತರ ನಿನಗೆ ಅಧಿಕವಾದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು. ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Verily, Soma, I practice all your observances with fullness; and as a father to his son, so do you in your exhilaration make us happy; protect us from being killed (by our enemies); for you are mighty.

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ •

ಸಮು ಪ್ರ ಯಂತಿ ಧೀತಯಃ ಸರ್ಗಾಸೋಽವತೌ ಇವ |

ಕ್ರತುಂ ನಃ ಸೋಮ ಜೀವಸೇ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಧಾರಯಾ ಚಮಸೌ ಇವ

ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೪ ||

■ ಸದಸಾಕಃ ।

ಸಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಪ್ರ | ಯಂತಿ | ಧೀತಯಃ | ಸರ್ಗಾಸಃ | ಅವತಾನ್ತಾನ |

ಕ್ರತುಂ | ನಃ | ಸೋಮ | ಜೀವಸೇ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ಧಾರಯ | ಚಮಸಾನ್ತಾನ |

ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೪ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಹೇ ಸೋಮ ಧೀತಯೋ ದೇವತಾಗುಣಾನ್ಧಧತಿ ಗೃಹ್ಣಂತೀತಿ ಧೀತಯಃ ಸ್ತುತಯೋಽಸ್ಮ-
ದೀಯಾಃ ಸಮು ಸಂಭೂಯೈವ ಪ್ರ ಯಂತಿ | ಪ್ರಕೃಷ್ಟಯಾ ಗತ್ಯಾ ತ್ವಾಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |
ಸರ್ಗಾಸೋಽವತಾನಿವ | ವಿಸೃಜ್ಯಂತ ಉದಕಪಾನಾರ್ಥಮಿತಿ ಸರ್ಗಾ ಗೋಸಂಘಾಃ ಯಂತ್ರಸ್ಥಾ
ಘಟಸಂಘಾ ವಾ | ತೇ ಯಥೋದಕಪಾನಾರ್ಥಮಾದಾನಾರ್ಥಂ ವಾವತಾನ್ | ಕೂಪನಾನ್ಮೃತತ್ |
ಕೂಪಾನ್ವ್ರತಿ ಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ | ತ್ವಮಪ್ಯೇತಜ್ಞಾತ್ವಾ ಕ್ರತುಂ ಯಾಗಾದಿಕಂ ಕರ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞಾಂ ವಾ
ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಜೀವಸೇ ಚಿರಂಜೀವನಾಯ ಧಾರಯ | ಮಹತಾದರೇಣ ಸ್ಥಾಪಯ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |
ಚಮಸಾನಿವ ಯಥಾ ವಸ್ತವ ವಿಮದೇ ವಿವಿಧಸೋಮಜನ್ಯಮದೇ ಕರ್ತವ್ಯತ್ವೇನ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ
ಸತ್ಯಧ್ವರ್ಯುರ್ಹವಿಧಾನೇ ಮಹತಾ ಯತ್ನೇನ ಚಮಸಾನೋಮಪಾತ್ರಾಣಿ ಸ್ಥಾಪಯತಿ ತದ್ವತ್ |
ಕಸ್ಮಾದೇವಮುಚ್ಯಸೇ | ಯಃ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ವಿವಕ್ಷಸೇ ಮಹಾನ್ಮವಸಿ | ಯದ್ವಾ | ಧೀತಯಃ | ಅಂಗುಲಿನಾ-
ಮೃತತ್ | ಧಯಂತಿ ಪಿಬಂತ್ಯಾಭಿರಿತಿ ಧೀತಯೋಽಂಗುಲಯಃ | ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಾಂ ಸಮು ಪ್ರ ಯಂತಿ |
ಸಹೈವ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ತ್ವಾಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ | ಕಿಮಿವ | ಅವತಾನಿವ | ಜಲೋದ್ಧರಣಾರ್ಥಂ ವಿಸೃಜ್ಯಂತ
ಇತಿ ಸರ್ಗಾ ರಜ್ಜವಃ | ಯಥಾ ಕೂಪಾನ್ವ್ರತಿ ಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ | ತತಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಜೀವಸೇ
ಚಿರಂಜೀವನಾಯ ಕ್ರತುಂ ಕರ್ಮ ಧಾರಯ | ಯಥಾ ಸಂಪೂರ್ಣಂ ಭವತಿ ತಥಾ ಪೂರಯ | ಕಿಮಿವ |
ಯಥಾ ಚಮಸಾನ್ಮಯಂ ಪೂರಯಸಿ ತದ್ವತ್ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸರ್ಗಾಸಃ—ಉದಕಕ್ಕಾಗಿ ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಗೋವುಗಳು | ಅವತಾನಿವ—
ಕೊಳಗಳಲ್ಲಿಗೆ ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ | ಧೀತಯಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಸಮು ಪ್ರಯಂತಿ—ನಿನ್ನನ್ನು
ವೇಗವಾಗಿ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತವೆ | ವಃ—ನಿನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—ಅಧಿಕವಾದ ಸಂತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಚಮಸಾನಿವ—
ಹವಯುಕ್ತವಾದ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ | ನಃ ಕ್ರತುಂ—ನಮ್ಮ ಯಾಗವನ್ನು | ಜೀವಸೇ—
ಆಯಸ್ಸಿನ ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ | ಧಾರಯ—ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿ (ಉದ್ಧಾರಮಾಡು) ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀ

■ ಭಾವಾರ್ಥಃ ■

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಉದಕಕ್ಕಾಗಿ ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಗೋವುಗಳು (ಅಥವಾ ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಾವಿಗೆ
ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಬಂದಿಗೆಗಳು) ನೇರವಾಗಿ ಬಾವಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ವೇಗವಾಗಿ ಬಂದು

ಸೇರುತ್ತವೆ. ನಿನ್ನ ಅಧಿಕವಾದ ಸಂತ್ಯಕ್ತಿಗಾಗಿ ಹವಿಯುಕ್ತವಾದ ಚಮಸಪಾತ್ರಿಗಳನ್ನು ನಾವು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ, ನಮ್ಮ ಯಾಗವನ್ನು ನಮ್ಮ ಆಯುರ್ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Our praises converge (Soma) towards you, as herds towards a well; establish our pious acts, Soma, for us to live (long), as (the priest sets up) the cups for your exhilaration; for you are mighty.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತವ ತ್ಯೇ ಸೋಮ ಶಕ್ತಿಭಿರ್ನಿಕಾಮಾಸೋ ವ್ಯುಚ್ಛೇರೇ ||

ಗೃತ್ವಸ್ಯ ಧೀರಾಸ್ತವಸೋ ವಿ ವೋ ಮದೇ ವ್ರಜಂ ಗೋಮಂತಮುತ್ಪಿನಂ

ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತವ | ತ್ಯೇ | ಸೋಮ | ಶಕ್ತಿಭಿಃ | ನಿರ್ಕಾಮಾಸಃ | ವಿ | ವ್ಯುಚ್ಛೇರೇ |

ಗೃತ್ವಸ್ಯ | ಧೀರಾಃ | ತವಸಃ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ವ್ರಜಂ | ಗೋಮಂತಂ | ಅತ್ಪಿನಂ | ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ನಿಕಾಮಸೋ ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟಫಲೇ ನಿಯತಕಾಮಾಸ್ತ್ಯೇ ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಧೀರಾ ಮೇಧಾವಿನ ಯುತ್ಪಿಜಃ ಶಕ್ತಿಭಿಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಭಿಃ ಸಹ ಹೇ ಸೋಮ ಗೃತ್ವಸ್ಯ ಮೇಧಾವಿನಸ್ತವಸೋ ಮಹತಸ್ತವ ವ್ಯುಚ್ಛೇರೇ | ವಿವಿಧಾಃ ಸ್ತುತೀರ್ಗಮಯಂತಿ | ಪ್ರಾಪಯಂತಿ | ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ವಿ ವೋ ಮದೇ ತವ ಸೋಮಪಾನಜನ್ಯವಿವಿಧಮದನಿನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತ್ಯಸ್ಮಭ್ಯಂ ಗೋಮಂತಂ ಗೋಸಹಿತ-ಮುತ್ಪಿನಮುತ್ಪಸಹಿತಂ ವ್ರಜಂ ಗೋಷ್ಠಂ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನ್ಮಂದುರಾ ಲಭ್ಯತೇ | ಮಂದುರಾಂ ಚ ದೇಹೀತಿ ಶೇಷಃ | ಕಸ್ಮಾದೇವಮುಚ್ಯಸೇ | ಯಸ್ಮಾದ್ವಿವಕ್ಷಸೇ ಮಹಾನ್ಯವಸಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ನಿಕಾಮಾಸಃ—ಕರ್ಮಫಲದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ | ತ್ಯೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ | ಧೀರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಯುತ್ಪಿಕ್ಯುಗಳು | ಶಕ್ತಿಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಗೃತ್ವಸ್ಯ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ತವಸಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ | ತವ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ವ್ಯುಚ್ಛೇರೇ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ

ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ | ವಃ—ನಿನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಹರ್ಷದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಗೋಮಂತಂ—
ಗೋವುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದುದೂ | ಅಶ್ವಿನಂ—ಅಶ್ವಭರಿತವಾದುದೂ ಆದ | ವ್ರಜಂ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಒದಗಿಸು |
ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಕರ್ಮಫಲದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ
ಋತ್ವಿಜರುಗಳು ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ನಿನ್ನ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಹರ್ಷದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದುದೂ, ಅಶ್ವಭರಿತವಾದುದೂ
ಆದ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಒದಗಿಸು. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

The intelligent (priests), whose desires are fixed (on the fruit of
good works), with sacred rites show forth (the praises) of you, Soma, who
are wise and powerful; you, in your exhilaration, (grant us) pastures,
abounding with cattle, and with horses; for you are mighty.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪತುಂ ನಃ ಸೋಮ ರಕ್ಷಸಿ ಪುರುತ್ತಾ ವಿಸ್ಥಿತಂ ಜಗತ್ |

ಸಮಾಕ್ಯಣೋಷಿ ಜೀವಸೇ ವಿ ವೋ ಮದೇ ವಿಶ್ವಾ ಸಂಪಶ್ಯನ್ಭವನಾ

ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೬ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಪತುಂ | ನಃ | ಸೋಮ | ರಕ್ಷಸಿ | ಪುರುತ್ತಾ | ವಿಸ್ಥಿತಂ | ಜಗತ್ |

ಸಂಪಶ್ಯನ್ | ಜೀವಸೇ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ವಿಶ್ವಾ | ಸಂಪಶ್ಯನ್ | ಭುವನಾ | ವಿವಕ್ಷಸೇ ||೬||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ತದೀಯಂ ಪತುಂ ದೇವಯಾಗಾರ್ಥಮುಪಾಕ್ಯತಂ ರಕ್ಷಸಿ | ಪಾಲ-
ಯಸಿ | ನ ಕೇವಲಂ ಪತುಂ ಕಿಂತು ಪುರುತ್ತಾ ಬಹುಧಾ ವಿಸ್ಥಿತಂ ಸುರನರತೀರ್ಯಗೋನ್ಮಾದಿಧಾವೇ-
ನಾವಸ್ಥಿತಂ ಜಗಜ್ಜ ರಕ್ಷಸಿ | ಕಿಂಚಿ | ಸ ತ್ವಂ ಸಮಾಕ್ಯಣೋಷಿ | ಜಗತೋ ವೃತ್ತಿಂ ಸಮ್ಯಗಾಕರೋ-
ಷೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾರ್ಥಂ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ ವಿಶ್ವಾಣಿ

ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಸಂಪತ್ಯನ್ | ಕಿಮರ್ಥಮೇತದಾದಿಕಂ ಸರ್ವಂ ಕರೋಷಿ ಉಚ್ಯತೇ | ವಿ
ಮೋ ಮದೇ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇನಾನಾಂ ವಿವಿಧಹವಿರ್ಜನ್ಯತ್ಯುಪ್ಪರ್ಥಂ | ಉಕ್ತಂ ಹಿ |
ಇತಃ ಪ್ರದಾನಮುತ ದೇನಾ ಉಪ ಜೀವಂತ್ಯಮುತಃ ಪ್ರದಾನಂ ಮನುಷ್ಯಾ ಉಪಜೀವಂತಿ | ತೈ. ಸಂ.
೩.೨.೯.೭ | ಇತಿ | ಅತ ಏವ ತ್ವಂ ವಿವಕ್ಷಸೇ | ಮಹಾನ್ಯವಸಿ | ಮಹತಾಮೇತತ್ಸರ್ವಮುಚಿತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪಶುಂ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ರಕ್ಷಸಿ—ಕಾಪಾಡು
ತ್ತೀಯೆ | ಪುರುತ್ತಾ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ | ವಿಷ್ಕಿತಂ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ | ಜಗತ್—ಲೋಕವನ್ನು
ಕಾಪಾಡುತ್ತೀಯೆ | ವಃ—ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ | ವಿ ಮದೇ—ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ವಿಶ್ವಾ—
ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾ—ಲೋಕಗಳನ್ನು | ಸಂಪತ್ಯನ್—ನೋಡುತ್ತ | ಜೀವಸೇ—ಜೀವನಾರ್ಥವಾಗಿ |
ಸಮಾಕೃಣೋಷಿ—ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತೀಯೆ | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳನ್ನು ನೀನು ಕಾಪಾಡುತ್ತೀಯೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತ
ವಾಗಿರುವ ಲೋಕವನ್ನೂ ಕಾಪಾಡುತ್ತೀಯೆ. ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಸಕಲದೇವತೆಗಳ ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ ಸಮಸ್ತ
ವಾದ ಲೋಕಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತ ಜೀವನಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಲ್ಲವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತೀಯೆ ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You protect our cattle, Soma, and the variously occupied world
contemplating all existing beings ; you prepare (the world) for them to
live in for your exhilaration ; for you are mighty.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ ನಃ ಸೋಮ ವಿಶ್ವತೋ ಗೋಪಾ ಅದಾಭ್ಯೋ ಭವ ||

ಸೇಧ ರಾಜನ್ಯಪ ಸ್ಪ್ರಿಧೋ ವಿ ಮೋ ಮದೇ ನಾ ನೋ ದುಃಶಂಸ ಈಶತಾ

ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ | ನಃ | ಸೋಮ | ವಿಶ್ವತಃ | ಗೋಪಾಃ | ಅದಾಭ್ಯಃ | ಭವ |

ಸೇಧ | ರಾಜನ್ | ಅಪ | ಸ್ಪ್ರಿಧಃ | ವಿ | ಮಃ | ಮದೇ | ನಾ | ನಃ | ದುಃಶಂಸಃ | ಈಶತ | ವಿವಕ್ಷಸೇ ||

• ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಅದಾಭ್ಯಃ ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಂಸ್ಯಸ್ತ್ವಂ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವತೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಗೋಪಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಭವ | ಅಹಿ ಚ | ಹೇ ರಾಜನ್ರಾಜಮಾನ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಸ್ಪ್ರಿಧೋಽಸ್ಮಾಕಮುಪಕ್ಷಪಯಿತ್ವಾ-
ನಪ ಸೇಧ | ಅಸ್ಮತ್ಪೋಪಗಮಯ | ಅಪಜಹಿ ವಾ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ದುಃಶಂಸೋ ವಿದ್ಯಮಾನಾನಾ-
ನುವಿದ್ಯಮಾನಾನಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಶಂಸಿತಾ ಪ್ರಜ್ಯಾಪಯಿತಾ ಮೇಶತ | ಈಶಿತಾ ಮಾ ಭೂತ್ | ತವ
ಪ್ರಸಾದಾಸ್ಮಾಕಮಪವಕ್ತಾ ಕಶ್ಚಿದಪಿ ಮಾ ಭೂದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಮೇತತ್ಸರ್ವಂ ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯತೇ | ವಿ
ಮೋ ಮದೇ ತವ ವಿವಿಧಸೋಮಾದಿಹವಿರ್ಜನ್ಯತ್ಪ್ರಾರ್ಥಂ | ಅತೋ ವಿನಕ್ಷಸೇ | ತ್ವಂ ಮಹಾನ್ಭವಸಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಅದಾಭ್ಯಃ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿತನಾಗದ | ತ್ವಂ—ನೀನು |
ವಿಶ್ವತಃ—ಎಲ್ಲ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಗೋಪಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು | ವಃ—ನಿನ್ನ
ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ | ವಿ ಮದೇ—ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ರಾಜನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ
ಸೋಮನೇ | ಸ್ಪ್ರಿಧಃ—ನಮ್ಮ ಹಿಂಸಕರನ್ನು | ಅಪ ಸೇಧ—ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ | ದುಃಶಂಸಃ—
ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವವನು | ಮಾ ಈಶತ—ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡದಿರಲಿ | ವಿನಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮ
ನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿತನಾಗದ ನೀನು ಎಲ್ಲ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ
ನಮಗೆ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರು. ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ನಮ್ಮ ಹಿಂಸಕರನ್ನು
ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸು. ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವವನು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡದಿರಲಿ. ನೀನು
ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Be on all sides our preserver, Soma, you, who are unassailable ;
drive away, monarch, our adversaries in your exhilaration, and let no
columniator rule over us ; for you are mighty.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ ನಃ ಸೋಮ ಸುಕ್ರತುರ್ವಯೋಧೇಯಾಯ ಜಾಗೃಹಿ |

ಕ್ಷೇತ್ರವಿತ್ತರೋ ವನುಷೋ ವಿ ಮೋ ಮದೇ ದ್ರುಹೋ ನಃ ಪ್ರಾಹ್ಯಂಹಸೋ

ವಿನಕ್ಷಸೇ || ೮ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ | ನಃ | ಸೋಮ | ಸುಕ್ರತುಃ | ವಯಃಧೇಯಾಯ | ಜಾಗೃಹಿ |

ಕ್ಷೇತ್ರವಿಕ್ರತರಃ | ಮನುಷಃ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ದ್ರುಹಃ | ನಃ | ಪಾಹಿ | ಅಂಹಸಃ | ವಿವಕ್ಷಸೇ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಸುಕ್ರತುಃ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞಃ ಕ್ಷೇತ್ರವಿತ್ತರಃ ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯಾತಿಶಯೇನ ಲಂಭಕಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವಯೋಧೇಯಾಯಾನ್ನದಾನಾಯ ಜಾಗೃಹಿ | ಕಂಚ ದ್ರುಹೋ ದ್ರೋಗ್ಧುರ್ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಾಚ್ಛತ್ರೋಃ ಸಕಾಶಾನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾಹಿ | ರಕ್ಷ | ಅಂಹಸಃ ಪಾಪಾಚ್ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾಹಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವಿ ವೋ ಮದೇ | ತವ ಸೋಮಾದಿಹವಿರ್ಜನ್ಯತ್ವಪ್ಯರ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿವಕ್ಷಸೇ | ತ್ವಂ ಮಹಾನ್ನವಸಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸುಕ್ರತುಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಕ್ಷೇತ್ರ-ವಿತ್ತರಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳನ್ನೊದಗಿಸುವವನೂ ಆದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ವಯೋಧೇ-ಯಾಯ—ಅನ್ನದಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಜಾಗೃಹಿ—ಎಚ್ಚರವಾಗಿರು | ವಃ—ನಿನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ | ದ್ರುಹಃ—ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ | ಮನುಷಃ—ಮಾನವನಾದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ಅಂಹಸಃ—ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸು | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

• ಛಾಂದಾಳಃ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳನ್ನೊದಗಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು ನಮಗೆ ಅನ್ನದಾನಕ್ಕಾಗಿ ಎಚ್ಚರವಾಗಿರು. ನಿನ್ನ ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ಮಾನವನಾದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸು. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Soma, author of good works, liberal granter of fields, be vigilant in supplying us with food ; and in your exhilaration preserve us from oppressive men, (and) from sin ; for you are mighty.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ ನೋ ವೃತ್ರಹಂತಮೋಽದ್ರಸ್ತೇಂದೋ ಶಿವಃ ಸಖಾ |

ಯತ್ತೀಂ ಹವಂತೇ ಸಮಿಥೇ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಯುದ್ಧಮಾನಾಸ್ತೋಕಸಾತೌ
ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೯ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ | ನಃ | ವೃತ್ರಹಂತಮ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ಶಿವಃ | ಸಖಾ |

ಯತಃ | ಸೀಂ | ಹವಂತೇ | ಸಂಘ್ರಥೇ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ಯುದ್ಧಮಾನಾಃ | ತೋಕಸಾತೌ |

ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ವೃತ್ರಹಂತಮ ಶತ್ರುಜಾನುತಿಶಯೇನ ಹಂತರ್ಹೇ ಇಂದೋ ಹೇ ಸೋಮ ಯಸ್ತ್ವಮಿಂ-
ದ್ರಸ್ಯ ಶಿವಃ ಸುಖಕರಃ ಸಖಾ ಮಿತ್ರಭೂತೋಽಸಿ ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪಾಹೀತಿ ಶೇಷಃ | ಕದೇತಿ ಉಚ್ಯತೇ |
ತೋಕಸಾತೌ | ತೋಕ ಇತ್ಯಪತ್ಯನಾಮ || ಸಾತಿಃ | ಷಣು ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಧಾತೋ ರೂಪಂ || ದೀಯ-
ತೇಽಸ್ಮಿನ್ನಪತ್ಯಮಿತಿ ತೋಕಸಾತಿಃ ಸಂಗ್ರಾಮವಿಶೇಷಣಂ | ತಸ್ಮಿನ್ | ಅತಿಮಹತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಮಿಥೇ
ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಯುದ್ಧಮಾನಾ ಯುದ್ಧಂ ಕುರ್ವಾಣಾಃ ಶತ್ರುಜನಾಃ ಸೀಂ ಸರ್ವತೋ ಯದ್ಯದಾ
ಹವಂತೇ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಮಸ್ಮಾನಾಹ್ವಯಂತಿ | ತದಾಸ್ಮಾಕಂ ರಕ್ಷಿತಾ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಸ್ಮಿನ್ನಿಮಿತ್ತೇ |
ವಿ ವೋ ಮದೇ ತವ ವಿವಿಧಹವಿರ್ವಿನ್ಯಹರ್ಷನಿಮಿತ್ತೇ | ವಿವಕ್ಷಸೇ | ತ್ವಂ ಮಹಾನ್ಭವಸಿ | ಮಹತಾಂ
ಹಿ ಪಾಲನಂ ಯುಕ್ತಮೇವೇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ರಹಂತಮ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು |
ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಶಿವಃ—ಮಂಗಳಕರನಾದ | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ತೋಕಸಾತೌ—ಪುತ್ರ
ಪ್ರದವಾದ | ಸಮಿಥೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಯುದ್ಧಮಾನಾಃ—ಯುದ್ಧಮಾಡತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳು | ಸೀಂ—ಸರ್ವತ್ರ |
ಯತಃ—ಯಾವಾಗ | ಹವಂತೇ—ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುವರೋ ಆಗ | ವಃ—ನಿನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—
ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

• ಛಾಪಾರ್ಥ •

ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನೀನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಂಗಳಕರನಾದ ಮಿತ್ರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.
ಪುತ್ರಪ್ರದವಾದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಮಾಡತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಸರ್ವತ್ರ ಸೇರಿ ಯಾವಾಗ ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ
ಕರೆಯುವರೋ ಆಗ ನಿನ್ನ ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Utter destroyer of enemies, Soma, who are the auspicious friend of Indra, (protect us), when hostile warriors everywhere call us to the combat that bestows offspring ; by your exhilaration preserve us) ; for you are mighty.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಯಂ ಘೌ ಸ ತುರೋ ಮದ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವರ್ಧತ ಪ್ರಿಯಃ ।

ಅಯಂ ಕಕ್ಷೀವತೋ ಮಹೋ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಮತಿಂ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ವರ್ಧಯ-
ದ್ವಿವಕ್ಷಸೇ ॥ ೧೦ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಯಂ | ಘೌ | ಸಃ | ತುರಃ | ಮದಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ವರ್ಧತ | ಪ್ರಿಯಃ |

ಅಯಂ | ಕಕ್ಷೀವತಃ | ಮಹಃ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ಮತಿಂ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ | ವರ್ಧಯತ್ | ವಿವಕ್ಷಸೇ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಯಂ ಘೇದೃತಃ ಖಲು ಸ ಪ್ರಸಿದ್ಧೋಽಸ್ಮಾಭಿರಭಿಷುತಃ ಸೋಮಸ್ತುರಃ ಸರ್ವಕಾರ್ಯೇಷು ತ್ವರಣಶೀಲೋ ಮದೋ ಮದಕರಃ ಪ್ರಿಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ತರ್ಪಯಿತಾ ವರ್ಧತ | ಅಸ್ಮದೀಯಾಂ ಮತಿನು-
ವರ್ಧಯತ್ | ಅಯಂ ಸೋಮಃ ಕಕ್ಷೀವತ ಏತದಾಖ್ಯಸ್ಯರ್ಪಣಃ | ಕೀದೃಶಸ್ಯ | ಮಹೋ ಮಹತೋ
ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮೇಧಾವಿನಃ ಮತಿಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಂ ವರ್ಧಯತ್ | ಅವರ್ಧಯತ್ | ತದ್ವದಸ್ಮಾಕಮಪಿ ಮತಿನು-
ವರ್ಧಯದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಶಿಷ್ಯಂ ಗತಂ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ಅಯಂ ಘೌ—ಈ ಸೋಮದೇವನೇ | ತುರಃ—ವೇಗವಂತನೂ | ಮದಃ—
ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ | ಪ್ರಿಯಃ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನೂ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ ಆಗಿ | ವರ್ಧತ—
ನಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು ಬೆಳೆಸಿದನು | ಅಯಂ—ಇದೇ ಸೋಮದೇವನು | ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ—
ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ | ಕಕ್ಷೀವತಃ—ಕಕ್ಷೀವಂತನ | ಮತಿಂ—ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು | ವರ್ಧಯತ್—ಬೆಳೆಸಿದನು
(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) | ವಃ—ನಿನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ (ನಮ್ಮ ವಿನೇಕವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡು) |
ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಈ ಸೋಮದೇವನೇ, ವೇಗವಂತನೂ, ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ, ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನೂ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ ಆಗಿ ನಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು ಬೆಳೆಸಿದನು. ಇದೇ ಸೋಮದೇವನು ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಕಕ್ಷೇವಂತನ ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು ಬೆಳೆಸಿದನು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಿನ್ನ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ವಿವೇಕವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡು. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Such is the Soma which, swiftly moving, exhilarating, acceptable to Indra, has given increase (to our understanding) ; it has increased the intelligence of the great and pious Kakshivat in your exhilaration ; for you are mighty.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಯಂ ವಿಪ್ರಾಯ ದಾಶುಷೇ ವಾಜಾ ಇಯರ್ತಿ ಗೋಮತಃ ।

ಅಯಂ ಸಪ್ತಭ್ಯ ಆ ವರಂ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಪ್ರಾಂಧಂ ಶ್ರೋಣಂ ಚ

ತಾರಿಷದ್ವಿವಕ್ಷಸೇ ॥ ೧೧ ॥

॥ ಪದಸಾಠಃ ॥

ಅಯಂ | ವಿಪ್ರಾಯ | ದಾಶುಷೇ | ವಾಜಾನ್ | ಇಯರ್ತಿ | ಗೋಮತಃ |

ಅಯಂ | ಸಪ್ತಭ್ಯಃ | ಆ | ವರಂ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ಪ್ರ | ಅಂಧಂ | ಶ್ರೋಣಂ | ಚ | ತಾರಿಷತ್ |

ವಿವಕ್ಷಸೇ ॥ ೧೧ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಯಂ ಸೋಮೋ ವಿಪ್ರಾಯ ಮೇಧಾವಿನೇ ದಾಶುಷೇ ಹವಿದ್ವತ್ಪವತೇ ಯಜಮಾನಾಯಾ ಗೋಮತಃ ಪತುಯುಕ್ತಾನಿ ವಾಜಾನನ್ನಾನೀಯರ್ತಿ | ಪ್ರೇರಯತಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಾ-
ಯಮೇವ ಸೋಮಃ ಸಪ್ತಭ್ಯೋ ಹೋತೃಭ್ಯೋ ವರಂ ವರಣೀಯಂ ಧನಮಾ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ | ಅಂಧಂ
ನೇತ್ರಹೀನಂ ದೀರ್ಘತಮಸಮೃಷಿಂ ಚಕ್ಷುಃಪ್ರದಾನೇನ ಶ್ರೋಣಂ ಚಿ ಪಃಗುಂ ಪರಾವೃಜಮೃಷಿಂ ಚರಣ-
ಪ್ರದಾನೇನ ಏವಮುಭಾವೃಷೀ ಪ್ರ ತಾರಿಷತ್ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವರ್ಧಿತವಾನ್ | ಶಿಷ್ಯಂ ಸ್ಪಷ್ಟಂ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

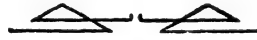
ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮದೇವನು | ವಿಶ್ವಾಯ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ | ದಾತುಷೇ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ |
ಗೋಮತೇ—ಪಶುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ವಾಜಾನ್—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಇಯರ್ತಿ—ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಯಂ—
ಈ ಸೋಮದೇವನು | ಸಪ್ತಭ್ಯಃ—ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳಿಗೂ | ವರಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು | ಅ—ಒದಗಿಸು
ತ್ತಾನೆ | ವಃ—ತನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಂಧಂ—ಕುರುಡನಾದ
ದೀರ್ಘತಮಸ್ವಿಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನೂ | ಶ್ರೋಣಂ ಚ—ಕುಂಟನಾದ ಪರಾವೃಕ್ತೆಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನೂ | ಪ್ರ ತಾರಿಷತ್—
ರಕ್ಷಿಸಿದನು (ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ •

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಈ ಸೋಮದೇವನು ತನ್ನ ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪಶುಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳಿಗೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ. ಕುರುಡ
ನಾದ ದೀರ್ಘತಮಸ್ವಿಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನೂ ಕುಂಟನಾದ ಪರಾವೃಕ್ತೆಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿದನು ಎಲೈ ಸೋಮನೇ,
ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

English Translation

This Soma bestows, upon the pious donor of the libation, food with
cattle; it gives wealth to the seven (priests) in the manifold exhilaration;
it has restored (their faculties) to the blind, and the lame.



ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಹೀತಿ ನವರ್ಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ಪುಭಂ ಪೂಷದೇವತಾಕಂ | ಅದ್ಯಾಚತುರ್ಥ್ಯಾ-
ವುಷ್ಣಿಹೌ | ಯುಷಿಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ಹಿ ನವ ಪೌಷ್ಣಮಾನುಷ್ಪುಭಮಾದ್ಯಾ-
ಚತುರ್ಥ್ಯಾ ಉಷ್ಣಿಹಾವಿತಿ | ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ
ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಷಿಯು ಹಿಂದಿನಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಪೂಷನು ದೇವತೆಯು ;
ಅನುಷ್ಪುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸು ಅದರೆ ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮುಕ್ತಗಳು ಉಷ್ಣಿಕ್‌ಭಂದಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ
ಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಹಿ ನವ ಪೌಷ್ಣಮಾನುಷ್ಪುಭಮಾದ್ಯಾಚತುರ್ಥ್ಯಾ ಉಷ್ಣಿಹೌ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.
ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೨೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೩, ೧೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೯ ||

ಋಷಿ—ವಿಮದ ಐಂದ್ರಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೋ ವಾ ವಸುಕೃದ್ವಾ ವಾಸುಕ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಪೂಷಾ ||

ಪಂದಿ—೧-೪. ಉಪ್ಪಿಣ್ ೨, ೩, ೫-೯. ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಹ್ಯಚ್ಛಾ ಮನೀಷಾಃ ಸ್ವಾರ್ಹಾ ಯಂತಿ ನಿಯುತಃ |

ಪ್ರ ದಸ್ರಾ ನಿಯುದ್ರಥಃ ಪೂಷಾ ಅವಿಷ್ಟ್ವ ಮಾಹಿನಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಹಿ | ಅಚ್ಛ | ಮನೀಷಾಃ | ಸ್ವಾರ್ಹಾಃ | ಯಂತಿ | ನಿಯುತಃ |

ಪ್ರ | ದಸ್ರಾ | ನಿಯುದ್ರಥಃ | ಪೂಷಾ | ಅವಿಷ್ಟ್ವ | ಮಾಹಿನಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾನ್ಮನೀಷಾ ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚೋಽಚ್ಛ ಗುಣಗ್ರಹಣ-
ದ್ವಾರೇಣ ಪೂಷಣಮಭಿಪ್ರಾಪ್ತಂ ಪ್ರ ಯಂತಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಕೀದೃಶಃ | ಸ್ವಾರ್ಹಾಃ ಸರ್ವ-
ಗುಣೋಪೇತತ್ವಾತ್ಸ್ಪೃಹಣೀಯಾಃ || ನಿಯಮನಾದ್ವಾ ನಿಯೋಜನಾದ್ವೀತ್ಯೇತದ್ರೂಪಂ |
ಅಸ್ಮಾಭಿನಿಯಮಿತಾ ವಾ ನಿಯುಕ್ತಾ ವಾ | ಉಚ್ಚಾರಿತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತಜ್ಞಾತ್ವೋಪಕಾರಸ್ಯ
ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರಂ ಕರ್ತುಂ ದಸ್ರಾ ದರ್ಶನೀಯೋ ನಿಯುದ್ರಥೋ ಗಮನಾಯ ಸರ್ವದಾ ನಿಯತರಥೋ
ನಿಯುಕ್ತರಥೋ ವಾ ಮಾಹಿನೋ ಮಹಾನ್ವಿಷಾ ದೇವಃ ಪ್ರಾವಿಷ್ಟ್ವ | ಅಸ್ಮಾನ್ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ರಕ್ಷತುಃ
ಯದ್ವಾ | ದಸ್ರಾ ದಂಸಯಿತಾರೌ ಕರ್ಮಣಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಾರೌ | ಪರಿಸಮಾಪಯಿತಾರಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಏವಂಭೂತೌ ಪತ್ನೀಯಜಮಾನೌ ಪೂಷಾ ರಕ್ಷತ್ವಿತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹಿ—ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಸ್ವಾರ್ಹಾಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ | ನಿಯುತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಿ
ಆರಿಸಿದವಾದವೂ ಆದ | ಮನೀಷಾಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು | ಅಚ್ಛ—ಪೂಷನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ |
ಪ್ರ ಯಂತಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆಯೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದ | ದಸ್ರಾ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ |

ನಿಯುದ್ರಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ನಿಯಮಿತವಾದ ರಥವುಳ್ಳವನೂ । ಮಾಹಿನಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ।
ಪೂಷಾ—ಪೂಷದೇವನು । ಪ್ರಾವಿಷ್ಟ—ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

। ಛಾವಾರ್ಥ ।

ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ, ನಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಿ ಆರ್ಪಿತವಾದವೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿ
ವಾಕ್ಯಗಳು ಪೂಷನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುವುವೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ,
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ ರಥವುಳ್ಳವನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಪೂಷದೇವನು ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ರಕ್ಷಿಸಲಿ

English Translation

Since, our appointed and acceptable prayers proceed to him, may
the mighty Pushan, of pleasing aspect, whose car is ever harnessed,
protect us.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ ತ್ಯನ್ಮಹಿತ್ವಂ ನಾತಾಪ್ಯಮಯಂ ಜನಃ ।

ವಿಪ್ರ ಆ ವಂಸದ್ಧೀತಿಭಿಶ್ಚಿಕೇತ ಸುಷ್ಪತೀನಾಂ ॥ ೨ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಸ್ಯ | ತ್ಯತ್ | ಮಹಿತ್ವಂ | ನಾತಾಪ್ಯಂ | ಅಯಂ | ಜನಃ |

ವಿಪ್ರಃ | ಆ | ವಂಸತ್ | ದ್ಧೀತಿಭಿಃ | ಚಿಕೇತ | ಸುಷ್ಪತೀನಾಂ ॥ ೨ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವ್ಯಯಂ ಜನೋ ಯಜಮಾನಃ । ಯಸ್ಯ ಪೂಷ್ಣಃ ಸಂಬಂಧಿ ತ್ಯತ್ತತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ
ಮಹಿತ್ವಂ ಮಹತ್ತ್ವಂ ನಾತಾಪ್ಯಂ ಮಂಡಲೇ ಸಂಭೃತಂ ಪರಿಪಕ್ವಮುದಕಂ ಧೀತಿಭಿಯಾಘಾದಿ-
ಕರ್ಮಾಭಿರಾ ವಂಸತ್ ಸಂಭಜತೇ ಸ ದೇವಃ ಸುಷ್ಪತೀನಾಂ ತದೀಯಾಃ ಶೋಭನಾಃ ಸ್ತುತೀಶ್ಚಿಕೇತ ।
ಜಾನಾತು ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಪೂಷದೇವನ । ನಾತಾಪ್ಯಂ—ಮೇಘಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದ ಮಳೆಯು ಸರ್ವತ್ರ
ಸುರಿದು ಪ್ರಕಟವಾಗುವಂತೆ । ತ್ಯತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ । ಮಹಿತ್ವಂ—ಮಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು । ವಿಪ್ರ—ಮೇಧಾವಿ

ಯಾದ | ಅಯಂ ಜನಃ—ಈ ಯಜಮಾನನು | ಧೀತಿಭಿಃ—ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಆ ವಂಸತ್—ಭಜಿಸಿ
ಪೂಜಿಸುವನೋ ಆ ಪೂಷದೇವನು | ಸುಷ್ಪತೀನಾಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಚಿಕೇತ—ಅರಿಯಲಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ನೇಫಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದ ಮಳೆಯು ಸರ್ವತ್ರ ಸುರಿದು ಪ್ರಕಟಿತವಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಾವ
ಪೂಷದೇವನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ನೇಧಾವಿಯಾದ ಈ ಯಜಮಾನನು ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಭಜಿಸಿ
ಪೂಜಿಸುವನೋ ಆ ಪೂಷದೇವನು ಉತ್ತಮವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಅರಿಯಲಿ.

English Translation

(May he) whose greatness (manifested as) the matured rain, this
pious man celebrates with pious rites—may he be cognizant of such excel-
lent praises.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ವೇದ ಸುಷ್ಪತೀನಾರಿಮಿಂದುರ್ನ ಪೂಷಾ ವೃಷಾ |

ಅಭಿ ಪ್ಸುರಃ ಪುಷಾಯತಿ ವ್ರಜಂ ನ ಆ ಪುಷಾಯತಿ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಃ | ವೇದ | ಸುಷ್ಪತೀನಾಂ | ಇಂದುಃ | ನ | ಪೂಷಾ | ವೃಷಾ |

ಅಭಿ | ಪ್ಸುರಃ | ಪುಷಾಯತಿ | ವ್ರಜಂ | ನಃ | ಆ | ಪುಷಾಯತಿ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯ ಉಕ್ತಗುಣಃ ಸ ಪೂಷಾ ಸುಷ್ಪತೀನಾಂ ಶೋಭನಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ | ಸ್ವರೂಪಮಿತಿ ಶೇಷಃ |
ವೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಅಪಿ ಚೇಂದುರ್ನ ಸೋಮ ಇವ ತಥಾಯಂ ಪೂಷಾ ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ
ಭವತಿ | ಪ್ಸುರೋ ರೂಪವಾನ್ ಸ ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಪುಷಾಯತಿ | ಸಿಂಚತಿ | ತಥಾ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ
ವ್ರಜಂ ಗೋಷ್ಠಂ ಜಾ ಪುಷಾಯತಿ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸಿಂಚತಿ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ಹಿರಣ್ಯಪತ್ನಾದಿಕಂ ದದಾ-
ತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸಃ—ಅದೇ ಪೂಷದೇವನು | ಸುಷ್ಪತೀನಾಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ವೇದ—ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ |
ಇಂದುಃ ನ—ಸೋಮದೇವನಂತೆ | ಪೂಷಾ—ಪೂಷದೇವನು | ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ |

ಪುಷ್ಪರೇ:-ರೂಪವಂತನಾದ ಪೂಷದೇವನು | ಅಭಿ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪುಷಾಯತಿ—ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವ್ರಜಂ—ಗೋಸಮೂಹಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು | ಆ ಪುಷಾಯತಿ—ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಪೂಷದೇವನು ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಸೋಮದೇವನಂತೆ ಪೂಷನೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ರೂಪವಂತನಾದ ಪೂಷನು ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ. ನಮ್ಮ ಗೋಸಮೂಹಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He, Pushan, is cognizant of such excellent praises; like Soma he is showerer (of benefits): the graceful deity rains down upon us, he rains upon our cow-pastures.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಮಂಸೀಮಹಿ ತ್ವಾ ವಯಮಸ್ಮಾಕಂ ದೇವ ಪೂಷನ್ ।

ಮತೀನಾಂ ಚ ಸಾಧನಂ ವಿಪ್ರಾಣಾಂ ಚಾಧನಂ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮಂಸೀಮಹಿ | ತ್ವಾ | ವಯಂ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ದೇವ | ಪೂಷನ್ |

ಮತೀನಾಂ | ಚ | ಸಾಧನಂ | ವಿಪ್ರಾಣಾಂ | ಚ | ಅಧನಂ ॥ ೪ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ದೇವ ಜ್ಯೋತಮಾನ ಪೂಷನ್ ವಯಂ ಸ್ತೋತಾರಸ್ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮಂಸೀಮಹಿ | ಸ್ತುಮಃ | ಕೀದೃಶಂ | ಅಸ್ಮಾಕಮಸ್ಮದೀಯಾನಾಂ ಮತೀನಾಂ ಚಾಭಿಲಷಿತಾನಾಂ ಚ ಸಾಧನಂ ಸಾಧಯಿತಾರಂ ವಿಪ್ರಾಣಾಂ ಚ ಮೇಧಾವಿನಾಮಸ್ಮಾಧನಂ ಪರಿಚರ್ಯಾದರೇಣ ಕಂಪಯಿತಾರಂ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಪೂಷನ್—ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ವಯಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಾವು | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಮತೀನಾಂ ಚ—ಸಕಲ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ | ಸಾಧನಂ—ಮೂಲಕಾರಣನೂ | ವಿಪ್ರಾಣಾಂ—

ಜೆ—ಮೇಧಾವಿಗಳಿಗೆ | ಅಥವಂ—ಕಂಪನಕಾರಿಯೂ (ಉತ್ಸಾಹಕಾರಿಯೂ ಆದ) | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಂಸೀಮಹಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಾವು ನಮ್ಮ ಸಕಲ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೂ ಪ್ರೇರಕನೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ಉತ್ಸಾಹಕಾರಕನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We glorify you, divine Pushan, the accomplisher of our desires, who make the pious to quake

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಿಯೞ್ಜ್ಞಾನಮಶ್ವಹಯೋ ರಥಾನಾಂ ।

ಯುಷಿಃ ಸ ಯೋ ಮನುಹಿತೋ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಯಾವಯತ್ಸಖಃ ॥ ೫ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಪ್ರತಿೞ್ಠಿೞ್ಠಿಃ | ಯೞ್ಜ್ಞಾನಂ | ಅಶ್ವಹಯಃ | ರಥಾನಾಂ |

ಯುಷಿಃ | ಸಃ | ಯಃ | ಮನುಹಿತಃ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ | ಯಾವಯತ್ಸಖಃ ॥ ೫ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯುಷಿಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ ಸ ಪೂಷಾ ಯೞ್ಜ್ಞಾನಂ ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಿರರ್ಥಭಾಗ್ರಥಾನಾಮಶ್ವಹಯಃ | ಹಯತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ | ರಥಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿಭಿರಶ್ವೈರ್ಗಮನಶೀಲೋ ಭವತಿ | ಅಶ್ವಯುಕ್ತೇನ ರಥೇನ ಸದಾ ಗಂತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮನುಹಿತೋ ಮನುಷ್ಯಹಿತೋ ಯೋ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತೋತುರ್ಯಾವಯತ್ಸಖಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಪೈಥಕ್ಕರ್ತಾ ಸಖಾ ಭವತಿ ಸ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ |

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಮನುಹಿತಃ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ಪೂಷದೇವನು | ವಿಪ್ರಸ್ಯ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ | ಯಾವಯತ್ಸಖಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬಲ್ಲ ಮಿತ್ರನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹವನೂ | ಯುಷಿಃ—ಅತೀಂದ್ರಿಯ ವಿಸಯಗಳನ್ನು ನೋಡಬಲ್ಲವನೂ ಆದ | ಸಃ—ಪೂಷದೇವನು | ಯೞ್ಜ್ಞಾನಂ—ಯಜ್ಞದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಗೆ | ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಿಃ—ಭಾಗಿಯೂ | ರಥಾನಾಂ—ರಥಗಳ | ಅಶ್ವಹಯಃ—ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ನಹಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆಗಿರುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ಯಾವ ಪೂಜದೇವನು ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶ ಮಾಡಬಲ್ಲ ಮಿತ್ರನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹವನೂ, ಅತೀಂದ್ರಿಯ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ನೋಡಬಲ್ಲವನೂ ಆದ ಅದೇ ಪೂಜನ ಯಜ್ಞದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಭಾಗಿಯಾಗಿ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The sharer in sacrifices, who is drawn by chariot-horses, the rishi, the benefactor of men ; the friend of the devout, scattering (his foes).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಧೀಷಮಾಣಾಯಾಃ ಪತಿಃ ಶುಚಾಯಾಶ್ವ ಶುಚಸ್ಯ ಚ |

ವಾಸೋವಾಯೋಽವೀನಾಮಾ ವಾಸಾಂಸಿ ಮಮ್ಯಜತ್ || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಧೀಷಮಾಣಾಯಾಃ | ಪತಿಃ | ಶುಚಾಯಾಃ | ಚ | ಶುಚಸ್ಯ | ಚ |

ವಾಸೋವಾಯಃ | ಅವೀನಾಂ | ಆ | ವಾಸಾಂಸಿ | ಮಮ್ಯಜತ್ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಧೀಷಮಾಣಾಯಾ ಅತ್ಮಾರ್ಥಂ ಧೀಯಮಾನಾಯಾಃ ಶುಚಾಯಾಶ್ವ ದೀಪ್ತಾಯಾ ಅಜಾ-
ಯಾಶ್ವ ಪತಿಃ ಸ್ವಾಮೀ | ನ ಕೇವಲಃ ಸ್ತ್ರೀಮಾತ್ರಸ್ಯ ಕಿಂತು ಶುಚಸ್ಯ ದೀಪ್ತಸ್ಯ ಪುಂಪಶೋಶ್ವ ಪತಿರಿ-
ತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂಭೂತಃ ಪೂಷಾ ದೇವೋಽವೀನಾಮುರಣಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿಭೀ ರೋಮಭಿರ್ವಾಸೋ
ವಾಯೋ ದಶಾಪವಿತ್ರಾದೀನಿ ವಸ್ತ್ರಾಣಿ ಪ್ರೇರಯನ್ ವಾಸಾಂಸಿ ರಜಕಶೋಭ್ಯಾ ನಿ ತಾನಿ ವಸ್ತ್ರಾಣ್ಯಾ
ಮಮ್ಯಜತ್ | ಆ ಸಮಂತಾಶ್ವಕಾಶೋಷ್ಣಾಭ್ಯಾಂ ಶೋಭಯನ್ತ್ವತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಧೀಷಮಾಣಾಯಾಃ—ತನಗಾಗಿ ಭರಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ | ಶುಚಾಯಾಃ ಚ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ
ಆದ ಹೆಣ್ಣು ಆದಿಗೂ | ಶುಚಸ್ಯ ಚ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಗಂಡು ಆದಿಗೂ | ಪತಿಃ—ಒಡೆಯನಾದ ಪೂಜದೇವನು |
ಅವೀನಾಂ—ವೇಷದ ರೋಮಗಳಿಂದ | ವಾಸೋವಾಯಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಉಣ್ಣೆ ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ನೇಯುತ್ತ |
ವಾಸಾಂಸಿ—ಅದೇ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು | ಮಮ್ಯಜತ್—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಕಾವಾರ್ಥ •

ತನಗಾಗಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದದ್ದೂ ಆದ ಹೆಣ್ಣು ಆಡಿದಾಗ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಗಂಡು ಆಡಿದಾಗ ಒಡೆಯನಾದ ಪೂಷದೇವನು ಮೇಷದ ರೋಮಗಳಿಂದ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಉಣ್ಣೆ ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ನೇಯುತ್ತ ಅದೇ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Lord both of the pure desirable (she-goat) and of the pure (he-goat): weaver of the cloth (of the wool) of the sheep; he has cleansed the vestments.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇನೋ॑ ವಾ॒ಜಾನಾಂ॑ ಪತಿ॑ರಿನಃ ಪು॒ಷ್ಪೀನಾಂ॑ ಸಖಾ॑ ।

ಪ್ರ ಶ್ವಶ್ರು॑ ಹರ್ಯತೋ॑ ದೂ॒ಧೋದ್ಧಿ॑ ವೃ॒ಥಾ ಯೋ॑ ಅದಾ॒ಭ್ಯಃ ॥ ೭ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇನಃ॑ | ವಾ॒ಜಾನಾಂ॑ | ಪತಿಃ॑ | ಇನಃ॑ | ಪು॒ಷ್ಪೀನಾಂ॑ | ಸಖಾ॑ |

ಪ್ರ | ಶ್ವಶ್ರು॑ | ಹರ್ಯತಃ॑ | ದೂ॒ಧೋದ್ಧಿ॑ | ವಿ | ವೃ॒ಥಾ | ಯಃ॑ | ಅದಾ॒ಭ್ಯಃ ॥ ೭ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಇನ ಈಶ್ವರಃ ಪೂಷಾ ವಾಜಾನಾಂ ಹವಿರಾದೀನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಮನ್ನಾನಾಂ ಪತಿಃ ಸ್ವಾಮಿನಃ ಪ್ರಭುಃ ಪುಷ್ಪೀನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಸ್ವಭೂತಾನಾಂ ಪೋಷಣಾನಾಂ ಕರಣೇ ಸಖಾ ಮಿತ್ರ-ಭೂತಃ | ಸರ್ವಸ್ಯೋಪಕಾರಿತ್ವಾತ್ | ಕಂಚ ಹರ್ಯತಃ ಕಾಮಯಮಾನಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬನ್ನಿತಿ ಶೇಷಃ | ಶ್ವಶ್ರು ಶ್ವಶ್ರೂಣಿ ವೃಥಾನಾಯಾಸೇನಾಪ್ರಯತ್ನೇನ ಪ್ರ ವೃದ್ಧೂಧೋತ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವಿವಿಧಂ ಕಂಪಯತಿ ಯಃ ಪೂಷಾದಾಭ್ಯಃ ಶತ್ರುಭಿರಹಿಂಸ್ಯಃ ಸ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯಃ—ಯಾವ ಪೂಷದೇವನು | ಅದಾಭ್ಯಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತನೂ | ಇನಃ—ಈಶ್ವರನೂ | ವಾಜಾನಾಂ—ಅನ್ನಗಳಿಗೆ | ಪತಿಃ—ಪಾಲಕನೂ | ಇನಃ—ಪ್ರಭುವೂ | ಪುಷ್ಪೀನಾಂ—ತನ್ನಿಂದ ಪೋಷಿತ ವಾಗುವ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರನೂ ಆಗಿರುವನೋ ಅವನು | ಹರ್ಮತಃ—ಯಜಮಾನನಿಂದ

ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ | ಶ್ವಶ್ರು—ತನ್ನ ಮುಖದ ಕೂದಲುಗಳನ್ನು | ವೃಥಾ—ಪ್ರಯಾಸವಿಲ್ಲದೇ | ಪ್ರ ವಿ ದೂರ್ಧೋತ್—ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಯಾವ ಪೂಷದೇವನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಂಸಿತನೂ, ಈಶ್ವರನೂ, ಅನ್ನಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ, ಪ್ರಭುವೂ ತನ್ನಿಂದ ಪೋಷಿತವಾಗುವ ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಮಿತ್ರನೂ ಆಗಿರುವನೋ ಅವನು ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಮೆಚ್ಚಿಗೆಯಿಂದ ತನ್ನ ಮುಖದಕೂದಲುಗಳನ್ನು ಪ್ರಯಾಸವಿಲ್ಲದೆ ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The ruler, the lord of viands, the sovereign, the friend of the contentment (of all); he who is unassailable, gently shakes his beard (when drinking Soma of the sacrificer), desiring (his favour).

। ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ।

ಆ ತೇ ರಥಸ್ಯ ಪೂಷನ್ನಜಾ ಧುರಂ ವವೃತ್ಯುಃ ।

ವಿಶ್ವಸ್ಯಾರ್ಥಿನಃ ಸಖಾ ಸನೋಜಾ ಅನಪಚ್ಯುತಃ ॥ ೮ ॥

। ಪದವಾಚಃ ।

ಆ | ತೇ | ರಥಸ್ಯ | ಪೂಷನ್ | ಅಜಾಃ | ಧುರಂ | ವವೃತ್ಯುಃ |

ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಅರ್ಥಿನಃ | ಸಖಾ | ಸನೋಜಾಃ | ಅನಪಚ್ಯುತಃ ॥ ೮ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ತೇ ಪೂಷನ್ನೇವ ತೇ ತ್ವದೀಯಸ್ಯ ರಥಸ್ಯ ಧುರಮಜಾ ನಾಹನಶ್ವೇನಾ ವವೃತ್ಯುಃ | ಅವರ್ತಯಂತಿ | ಅವಹಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಸ್ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯಾರ್ಥಿನೋ ಯಾಚಕಸ್ಯಾಭಿಲಷಿತಾರ್ಥಪ್ರದಾತ್ಯಶ್ಚಾತ್ಮಖಿಭೂತಃ ಸನೋಜಾಶ್ಚಿರಂ ಜಾತೋಽನಪಚ್ಯುತಃ ಸ್ವಾಧಿಕಾರಾದನಪಗತಃ | ತಸ್ಯ ತೇ ರಥಮಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಪೂಷನ್—ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | (ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು) | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಕಲವಾದ | ಅರ್ಥಿನಃ—ಯಾಚಕಜನಕ್ಕೆ | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರನೂ | ಸನೋಜಾಃ—ಬಹು ಹಿಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ | ಅನಪಚ್ಯುತಃ—ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆಗಿರುವೆಯೋ ಅಂತಹ || ತೇ—ನಿನ್ನ | ರಥಸ್ಯ—ರಥದ | ಧುರಂ—ಭಾರವನ್ನು | ಅಜಾಃ—ಆಡುಗಳು | ಆ ವವೃತ್ಯುಃ—ವಹಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ಯಾವ ನೀನು ಸಕಲವಾದ ಯಾಚಕಜನಕ್ಕೂ ಮಿತ್ರನೂ, ಬಹು ಹಿಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದವನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆಗಿರುವೆಯೋ ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ರಥದ ಭಾರವನ್ನು ಆಡುಗಳು ವಹಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The goats, Pushan, bear the burden of your car, who are the friend of every suppliant, born long ago, never-failing (in your duty).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕಮೂರ್ಜಾ ರಥಂ ಪೂಷಾ ಅವಿಷ್ಟ್ವ ಮಾಹಿನಃ |

ಭುವದ್ವಾಜಾನಾಂ ವೃಥ ಇಮಂ ನಃ ಶೃಣವದ್ಧವಂ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಉರ್ಜಾ | ರಥಂ | ಪೂಷಾ | ಅವಿಷ್ಟ್ವ | ಮಾಹಿನಃ |

ಭುವತ್ | ವಾಜಾನಾಂ | ವೃಥಃ | ಇಮಂ | ನಃ | ಶೃಣವತ್ | ಹವಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಾಹಿನೋ ಮಹಾತ್ಮನಾಃ ಸ್ವಭೂತಂ ರಥಮೂರ್ಜಾ ಬಲೇನಾನ್ನೇನ ವಾವಿಷ್ಟ್ವ | ಅವತು | ರಕ್ಷತು | ಕಿಂಚಿ | ವಾಜಾನಾಮನ್ನಾನಾಂ ವೃಥೋ ವರ್ಧಕೋ ಭುವತ್ | ಭವತು | ನೋಽಸ್ತದೀಯಮಿಮಾದ್ಯಗ್ನ್ಯುತಂ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಶೃಣವತ್ | ಶೃಣೋತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಾಹಿನಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಪೂಷಾ—ಪೂಷದೇವನು | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಉರ್ಜಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಅವಿಷ್ಟ್ವ—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ವಾಜಾನಾಂ—ಅನ್ನಗಳಿಗೆ | ವೃಥಃ—ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗಿ | ಭುವತ್—ಆಗಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಮಂ—ಇಲ್ಲಿ ಆರ್ಪಿತವಾದ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶೃಣವತ್—ಕೇಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಪೂಷದೇವನು ರಥವನ್ನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಅನ್ನಗಳಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗಿ ಆಗಲಿ. ನಮ್ಮ ಈ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಲಿ.

English Translation

May the mighty Pushan protect our chariot by his might : may he be to us the augments of food : may he hear this our invocation.



ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಸತ್ಸು ಮು ಇತಿ ಚತುರ್ವಿಂಶತ್ಯೈಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ । ಇಂದ್ರಪುತ್ರಸ್ಯ ವಸುಕ್ರಸ್ಯಾಷ್ವಂ
ತ್ರೈಷ್ವಭವ್ಯಂದ್ರಂ । ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ । ಅಸತ್ಸು ಚತುರ್ವಿಂಶತಿರೈಂದ್ರೋ ವಸುಕ್ರ ಇತಿ ॥
ಮಹಾವ್ರತೇ ಮರುತ್ಪತೀಯಶಸ್ತ್ರ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ । ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ । ಅಸತ್ಸು
ಮೇ ಜರಿತಃ ಸಾಭಿವೇಗಃ ಪಿಬಾ ಸೋಮಮುಭಿ ಯಮುಗ್ರ ತರ್ದಃ । ಐ. ಅ. ೫-೧-೧ । ಇತಿ ॥

ಅನುವಾದವು—ಅಸತ್ಸು ಮು ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕು ಮುಕ್ಯಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರಪುತ್ರನಾದ ವಸುಕ್ರನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು
ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಸತ್ಸು ಚತುರ್ವಿಂಶತಿರೈಂದ್ರೋ
ವಸುಕ್ರಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ
ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಅಸತ್ಸು ಮೇ ಜರಿತಃ ಸಾಭಿವೇಗಃ
ಪಿಬಾ ಸೋಮಮುಭಿ ಯಮುಗ್ರ ತರ್ದಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫-೧-೧) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೨೭

ಮಂಡಲ—೧೦ _ ಅನುವಾಕ—೨ । ಸೂಕ್ತ—೨೭ ।

ಋಷಿ—೭ ಅಧ್ಯಾಯ—೭ । ವರ್ಗ—೧೫, ೧೬, ೧೭, ೧೮, ೧೯ ।

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ಯಂಶೈ—೨೪ ॥

ಮುಷಿ—ವಸುಕ್ರ ಐಂದ್ರಃ ।

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ।

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ।

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಅಸತ್ಸು ಮೇ ಜರಿತಃ ಸಾಭಿವೇಗೋ ಯತ್ಸುನ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಶಿಕ್ಷಂ |
ಅನಾಶೀರ್ದಾಮಹಮಸ್ಮಿ ಪ್ರಹಂತಾ ಸತ್ಯಧ್ವತಂ ವೃಜಿನಾಯಂತ-
ಮಾಭುಂ || ೧ ||

■ ಪದಪಾಠಃ ■

ಅಸತ್ | ಸು | ಮೇ | ಜರಿತರಿತಿ | ಸಃ | ಅಭಿವೇಗಃ | ಯತ್ | ಸುನ್ವತೇ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಶಿಕ್ಷಂ |
ಅನಾಶೀರ್ದಾಂ | ಅಹಂ | ಅಸ್ಮಿ | ಪ್ರಹಂತಾ | ಸತ್ಯಧ್ವತಂ | ವೃಜಿನಯಂತಂ | ಆಭುಂ || ೧ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ನಾಸುಕ್ರೇಷು ಸೂಕ್ರೇಷು ಬಾಹುಲ್ಯೇನೇಂದ್ರಃ ಸ್ತೂಯತೇ | ಇದಾನೀಮಿಂದ್ರೋ ವಸುಕ್ರಂ
ಸ್ತೋತುಮುದ್ಯತಂ ಪುತ್ರಂ ಸಂಜೋಧ್ಯ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಕಥಯತಿ ಯೇನ ವಿಜ್ಞಾತದೇವತಾರೂಪಃ
ಸನ್ ಸುಖೇನ ಸ್ತೋಷ್ಯತೀತಿ | ಯದ್ವಾ | ಕಾರ್ಯಕಾರಣಯೋರೇಕತ್ವೋಪಚಾರಾದಾತ್ಮಾ ನೈ ಪುತ್ರ-
ನಾಮಾಸೀತಿ ವಚನಾದಿಂದ್ರರೂಪೇಣಾವಸ್ಥಿತೋ ವಸುಕ್ರ ಆತ್ಮಾನಂ ಸ್ತೂತಿ | ಕ್ವಚಿತ್ಕೃಚಿದಿಂದ್ರಂ ಚೇತಿ |
ಹೇ ಜರಿತಃ ಸ್ತೋತಃ ಮೇ ಮನು ಸು ಶೋಭನಃ ಸ ತಾದೃಶೋಭಿವೇಗೋಽಭಿಗಮನಂ ಮನಸೋ
ವೃತ್ತಿವಿಶೇಷೋಽಸತ್ | ಅಸ್ತಿ | ವಿದ್ಯತೇ | ಯದ್ಯೇನಾಭಿವೇಗೇನ ಸುನ್ವತೇ ಮದರ್ಥಂ ಸೋಮಾಭಿ-
ಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಯಜ್ಞನೇ ಶಿಕ್ಷಂ ಅಭಿಲಷಿತಮರ್ಥಂ ದದಾಮಿ | ಕಿಂಚಾಹಮು-
ನಾಶೀರ್ದಾಂ | ಅಶೀರನ್ಯತ್ರ ಪ್ರಾರ್ಥನಾ ಇಹ ತು ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತ್ಪ್ರಾರ್ಥಿತಂ ಹವಿರುಚ್ಯತೇ | ತದ್ವಹ್ಮ-
ಮದದತಂ ಜನಂ | ಯದ್ವಾ | ಅಶೀರಿತಿ ಸೋಮಾಶ್ರಯಣಂ ದಧ್ಯಚ್ಯೇ | ತ್ಯಾದಾತಾರು | ಅಸೋ-
ಮಯಾಜಿನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪ್ರಹಂತಾಸ್ಮಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಹಿಂಸಿತಾ ಭವಾಮಿ | ಕೇದೃಶಂ | ಸತ್ಯಧ್ವತಂ
ಸತ್ಯಸ್ಯ ಹಿಂಸಕಂ | ಅನ್ಯತನಾದಿನಂ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ವೃಜಿನಾಯಂತಂ ಸಾಪಂ ಕರ್ತುಮಿಚ್ಛಂತಮಾಭುಂ
ವ್ಯಾಪ್ನುವಂತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜರಿತಃ—ವಿಶ್ವೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ | ಯತ್—ಯಾವುದರಿಂದ | ಸುನ್ವತೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ |
ಯಜಮಾನಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಶಿಕ್ಷಂ—ನಾನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವೆನೋ ಅಂತಹ | ಮೇ—
ನನ್ನ | ಸು—ಉತ್ತಮವಾದುದೂ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ | ಅಭಿವೇಗಃ—ಮನಃಪ್ರವೃತ್ತಿಯು |
ಅಸತ್—ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಅನಾಶೀರ್ದಾಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನನು |
ಪ್ರಹಂತಾ ಅಸ್ಮಿ—ನಾಶಮಾಡುವವನಾಗಿದ್ದೇನೆ | ಸತ್ಯಧ್ವತಂ—ಸತ್ಯಕ್ಕೆ ಕಳಂಕವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನನ್ನೂ |

ವೃಜಿನಾಯಂತಂ—ಪಾಪಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವವನನ್ನೂ | ಅಭುಂ—ದುಷ್ಟವೃತ್ತಿಯುಳ್ಳವನನ್ನೂ (ನಾಶ ಪಡಿಸುತ್ತೇನೆ.)

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ಯಾವ ನನ್ನ ಮನಃಪ್ರವೃತ್ತಿಯಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನಾನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವೆನೋ ಅಂತಹ ನನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದುದೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಮನಃಪ್ರವೃತ್ತಿಯು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ. ನಾನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಸತ್ಯಕ್ಕೆ ಕಳಂಕವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನನ್ನೂ ಪಾಪಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವವನನ್ನೂ ದುಷ್ಟವೃತ್ತಿಯುಳ್ಳವನನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

(Indra speaks): Such is my pleasant disposition, worshipper, that I help the institutor of the rite, who offers libations; but I am the punisher of him who offers not libations, who disregards truth, the perpetrator of sin, the malignant.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದೀದ್ರಹಂ ಯುಧಯೇ ಸಂನಯಾನ್ಯದೇವಯೂನ್ತನ್ವಾತು-
ಜಾನಾನ್ |

ಅನಾ ತೇ ತುನ್ಮಂ ವೃಷಭಂ ಪಚಾನಿ ತೀವ್ರಂ ಸುತಂ ಪಂಚದಶಂ ನಿ
ಷಿಂಜಂ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯದಿ | ಇತ್ | ಅಹಂ | ಯುಧಯೇ | ಸಂನಯಾನಿ | ಅದೇವಯೂನ್ | ತನ್ವಾ | ತುತು-
ಜಾನಾನ್ |

ಅನಾ | ತೇ | ತುನ್ಮಂ | ವೃಷಭಂ | ಪಚಾನಿ | ತೀವ್ರಂ | ಸುತಂ | ಪಂಚದಶಂ | ನಿ | ಸಿಂಜಂ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯದೀದ್ರದಾಹಮೇವ ಯುಧಯೇ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಮದೇವಯೂನ್ ದೇವಾನೈಷ್ವಮನಿಜೈತೋ-
ಯಜ್ಞನಃ ಸಂನಯಾನಿ ಸಂಗಮಯಾಮಿ | ಕೀದೃಶಾನ್ | ತನ್ವಾ ಸ್ವತರೀರೇಣ ತುತುಜಾನಾನಾತ್ಮಂ-
ಭರಿತ್ವಾಪ್ನುಷ್ವಿಲಕ್ಷಣಯಾ ದೀಪ್ತ್ಯಾ ಯುಕ್ತಾನ್ | ಪೃಷ್ಠಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಹಮಮರ್ತ್ಯ-

ಗಾದಿಭಿಃ ಸಹಿತಸ್ತೇ ತುಭ್ಯಂ ತುಮ್ಹಂ ಪ್ರೇರಕಂ ಬಲಿನಂ | ಸೀನಾನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವೃಷಭಂ ಸೇಚನ-
ಸಮರ್ಥಂ ಪುಂಪತುಂ ಪಜಾನಿ | ಕಿಂಚ ತೀವ್ರಂ ಮದಕರರಸಂ ಸುತಮಭಿಷುತಂ ಪಂಚದಶಂ | ಪ್ರತಿ-
ಪತ್ವಿಭೃತಿಸಂಚದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾಸು ತಿಥಿಷು ಶುಕ್ಲಪಕ್ಷ ಏಕೋತ್ತರವೃದ್ಧಾ ಪರ್ಜಾನಿ ಜಾಯಂತೇ |
ಕೃಷ್ಣಪಕ್ಷೇ ತು ತದ್ವನ್ನಿಹೀಯಂತೇ | ಏವಂಭೂತತ್ವಾತ್ಪಂಚದಶಃ ಸೋಮ ಉಚ್ಯತೇ | ತಂ | ಯದ್ವಾ |
ತ್ರಿವೃತ್ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮೋಪೇತಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸನಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನಿ ಸಿಂಚಂ | ದಶಾಪವಿತ್ರೇ ದ್ರೋಣ-
ಕಲಶೇ ಚನುಸಪಾತ್ರೇಽಗ್ನೌ ನಾ ಸಿಂಚಾಮಿ | ಪ್ರಕ್ಷಿಪಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಹಮಿತ್—ನಾನೇ | ಯುಧಯೇ—ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ |
ತನ್ವಾ—ತಮ್ಮ ಶರೀರಪುಷ್ಟಿಯಿಂದ | ಶೂಶುಜಾನಾನ್—ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವರೋ ಅಂತಹ |
ಅದೇವಯೂನ್—ದೇವಪೂಜಕರಲ್ಲದ ನಾಸ್ತಿಕರನ್ನು | ಸಂಸಯಾಮಿ—ಎದುರಿಸುವೆನೋ ಆಗ | ಅನಾ—
ಮತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ತುಮ್ಹಂ—ಪುಷ್ಪವಾದ | ವೃಷಭಂ—ವೃಷಭವನ್ನು
(ಎತ್ತನ್ನು) | ಪಜಾಮಿ—ಪಕ್ಷಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ತೀವ್ರಂ—ಮದಕರವಾದುದೂ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ
ಆದ | ಪಂಚದಶಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ನಿ ಸಿಂಚಂ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತಮ್ಮ ಶರೀರಪುಷ್ಟಿಯಿಂದ ಕಾಂತಿಯುತರಾದ ನಾಸ್ತಿಕರನ್ನು ನಾನೇ ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ
ಯಾವಾಗ ಎದುರಿಸುವೆನೋ ಆಗ ಮತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಪುಷ್ಪವಾದ ವೃಷಭವನ್ನು ಪಕ್ಷಮಾಡು
ತ್ತೇನೆ. ಮದಕರವಾದುದೂ, ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

If I encounter in combat the undevout, resplendent in their bodies,
then will I cook a vigorous bull for them, and will sprinkle (upon the fire)
the exhilarating effused juice the fifteenfold (Soma).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನಾಹಂ ತಂ ವೇದ ಯ ಇತಿ ಬ್ರವೀತ್ಯದೇವಯೂನ್ತನುರಣೇ ಜಘ್ನ-
ನ್ಮಾನ್ |

ಯದಾನಾಖ್ಯತ್ಯನುರಣನ್ಯುಘಾನದಾಹಿದ್ಧ ಮೇ ವೃಷಭಾ ಪ್ರ ಬ್ರುವಂತಿ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ನ | ಅಹಂ | ತಂ | ನೇದ | ಯಃ | ಇತಿ | ಬ್ರವೀತಿ | ಅದೇವಯೂನ್ | ಸಂಽಅರಣೇ |
ಜಘ್ನಾನ್ |

ಯದಾ | ಅನ್ವಅಖ್ಯತ್ | ಸಂಽಅರಣಂ | ಋಘಾವತ್ | ಆತ್ | ಇತ್ | ಹ | ಮೇ | ವೃಷಭಾ | ಪ್ರ |
ಬ್ರುವಂತಿ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯೋ ಜನೋಽದೇವಯೂನ್ ದೇವಾಸಕಾಮಯಮಾನಾನೇವದ್ವಿಷೋ ರಾಕ್ಷಸಾದೀನ್ಸ-
ಮರಣೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಜಘ್ನಾನ್ ಅಹಂ ಹತವಾನಿತಿ ಬ್ರವೀತಿ ವದತಿ ತಂ ತಾದೃಶಂ ಮದ್ವೃತ್ತಿರಿಕ್ತಂ
ಜನಮಹಂ ನ ನೇದ | ನ ಜಾನಾಮಿ | ಮತ್ತೋಽನ್ಯಃ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಾ ನಾಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ |
ಕಿಂಚ | ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇ ಸಮರಣಂ ಸಂಗ್ರಾಮಮನಾಖ್ಯತ್ ಅನಾಕೃತಂ ನೃಕೃತಮಹಂ
ಪಶ್ಯಾಮಿ | ಕೇದೃಶಂ | ಋಘಾವದೃಘಾವಂತಂ ಪರಸ್ಪರಂ ಹಿಂಸಾಯುಕ್ತಂ | ಅತ್ಯಂತಕ್ರೂರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಅತ್ತದಾನೀಂ ಮೇ ಮನು ಸ್ವಭೂತಾನಿ ವೃಷಭಾ ವೃಷಭಕರ್ಮಾಣಿ ದರ್ಶಿತವೃಷಭಸ್ಯೇವ ವಿಕ್ರಾಂತ-
ಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರ ಬ್ರುವಂತಿ | ವಿದ್ವಜ್ಜನಾ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಇದ್ಧೇತೀಮೌ ಪದಪೂರಣೌ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಅದೇವಯೂನ್—ದೇವಪೂಜಕರಲ್ಲದ ಅಸುರರನ್ನು | ಸಮೀರಣೇ—
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಜಘ್ನಾನ್—ನಾನು ಕೊಂದಿದ್ದೇನೆ | ಇತಿ—ಎಂಬುದಾಗಿ | ಬ್ರವೀತಿ—ಹೇಳುವನೋ |
ತಂ—ಅಂತಹ (ನನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ) ಪುರುಷನನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನು ' ನ ನೇದ—ಅರಿತಿಲ್ಲ | ಯದಾ—
ಯಾವಾಗ | ಋಘಾವತ್—ಹಿಂಸಾಯುಕ್ತವಾದ | ಸಮರಣಂ—ಸಂಗ್ರಾಮವನ್ನು | ಅನಾಖ್ಯತ್—ನಾನು
ನೋಡುವೆನೋ | ಆತ್ ಇತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಮೇ—ನನ್ನ | ವೃಷಭಾ- ಪಾಪಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಬ್ರುವಂತಿ
ಹ—ವಿದ್ವಜ್ಜನರು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

“ ದೇವಪೂಜಕರಲ್ಲದ ಅಸುರರನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಾನು ಕೊಂದಿದ್ದೇನೆ ” ಎಂದು ಯಾವ ಪುರುಷನು
ಹೇಳುವನೋ ಅಂತಹ ನನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಪುರುಷನನ್ನು ನಾನು ನೋಡಿಯೇ ಇಲ್ಲ. ಹಿಂಸಾಯುಕ್ತವಾದ
ಸಂಗ್ರಾಮವು ಆರಂಭವಾದುದನ್ನು ನಾನು ಯಾವಾಗ ನೋಡುವೆನೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ ನನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮಗಳನ್ನು
ವಿದ್ವಜ್ಜನರು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

I know not that man who says that he is the slayer in battle of those who do not reverence the gods : but when (I behold) the fierce war commenced, then (my enemies) proclaim my prowess.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದಜ್ಞಾತೇಷು ವೃಜನೇಷ್ವಾಸಂ ವಿಶ್ವೇ ಸತೋ ಮಘವಾನೋ ಮ
ಆಸನ್ |

ಜಿನಾಮಿ ವೇತ್ಸೋನು ಆ ಸಂತನಾಭುಂ ಪ್ರ ತಂ ಕ್ಷಿಣಾಂ ಪರ್ವತೇ
ಪಾದಗೃಹ್ಯ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್ | ಅಜ್ಞಾತೇಷು | ವೃಜನೇಷು | ಆಸಂ | ವಿಶ್ವೇ | ಸತಃ | ಮಘವಾನಃ | ಮೇ | ಆಸನ್ |

ಜಿನಾಮಿ | ನಾ | ಇತ್ | ವೇತ್ಸೋ | ಆ | ಸಂತಂ | ಅಭುಂ | ಪ್ರ | ತಂ | ಕ್ಷಿಣಾಂ | ಪರ್ವತೇ | ಪಾದಗೃ-
ಹ್ಯ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯದ್ಯದಾಜ್ಞಾತೇಷು ಶರೀರವಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರಬಲಾದಿಭಿರಪರಿಜ್ಞಾತೇಷು ವೃಜನೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವಾ-
ಸಂ ಅಹಂ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಮುಪವಿಶಾಮಿ ತದಾ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಮಘವಾನೋ ಹರ್ವಿಲಕ್ಷಣತಪೋಲಕ್ಷಣ-
ಧನವಂತ ಋಷಯಃ ಸತ ಏವಂ ವರ್ತಮಾನಸ್ಯ ಮೇ ಮಮೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಮೀಪ ಆಸನ್ | ಉಪವಿಶಂತಿ |
ಮಮ ವೀರ್ಯವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಮಾಂ ಸ್ತುವಂತಸ್ತುಷ್ಮಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಹಿ ಚ ವೇತ್ಸೋ ಜಗತ್ಪಾಲನೇ
ನಿಮಿತ್ತ ಆ ಸಂತಂ | ಆಕಾರೋಽಭೀತ್ಯಸ್ಯಾರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ | ಸರ್ವಮಭಿಭವಂತನಾಭುಂ ಮಹಾಂತಂ
ಶತ್ರುಂ ಜಿನಾಮಿ ನಾ | ವಿನಾಶಯಾಮ್ನೇವ | ನಾತ್ರ ವಿನಾಶೇ ಸಂತಯಃ | ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ತಂ
ಮಹಾಂತಂ ಶತ್ರುಂ ಪಾದಗೃಹ್ಯ ಪಾದೌ ಗೃಹೀತ್ವಾ ಪರ್ವತೇ ಗಿರೌ ಪ್ರ ಕ್ಷಿಣಾಂ | ಪ್ರಹಿಂಸ್ಮಿ | ಪ್ರಕ್ಷಿಪಾಮಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಜ್ಞಾತೇಷು—ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಅರಿಯದ | ವೃಜನೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ |
ಆಸಂ—ನಾನು ನಿರತನಾಗಿರುವೆನೋ ಆಗ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮುಪ್ತರಾದ | ಮಘವಾನಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ
ಋಷಿಗಳೂ | ಸತಃ—ಈ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾದ | ಮೇ—ನನ್ನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಆಸನ್—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ
(ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ) | ಆಸಂತಂ—ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸರಿಸುವವನೂ | ಅಭುಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ಶತ್ರುವನ್ನು |
ವೇತ್ಸೋ—ಜಗದ್ರಕ್ಷಕಿಗಾಗಿ | ಜಿನಾಮಿ ನಾ—ಖಂಡಿತ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತೇನೆ | ತಂ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಶತ್ರು
ವನ್ನು | ಪಾದಗೃಹ್ಯ—ಕಾಲಿನಿಂದ ಹಡಿದು | ಪರ್ವತೇ—ಪರ್ವತದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಿಂದ | ಪ್ರ ಕ್ಷಿಣಾಂ—ಕೆಳಕ್ಕೆ
ಎಸೆಯುತ್ತೇನೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಅರಿಯದ ಘೋರ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ನಾನು ಯಾವಾಗ ನಿರತನಾಗಿರುವೆನೋ ಆಗ ಹವಿಯುಕ್ತರಾದ ಸಕಲ ಪುಷ್ಪಿಗಳೂ ಈ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾದ ನನ್ನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸಂಸು ವವನೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಜಗದ್ರಕ್ಷಣಿಗಾಗಿ ನಾನು ಖಂಡಿತ ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಅಂತಹ ಶತ್ರುವನ್ನು ಕಾಲಿನಿಂದ ಹಿಡಿದು ಪರ್ವತದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಎಸೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

When I enter upon unprecedented combats, then all those who are affluent in oblations approach me so engaged : I destroy the mighty and overpowering foe for the protection of the world, and, seizing him by the feet, throw him down from the mountain.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನ ವಾ ಉ ಮಾಂ ವೃಜನೇ ನಾರಯಂತೇ ನ ಪರ್ವತಾಸೋ ಯದ್ವಹಂ
ಮನಸ್ಯೇ |

ಮಮ ಸ್ತನಾತ್ಮಧುಕರ್ಣೋ ಭಯಾತ ಏವೇದನು ದ್ಯೂನ್ತಿರಣಃ ಸಮೇ-
ಜಾತ್ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ನ | ವೈ | ಉಂ ಇತಿ | ಮಾಂ | ವೃಜನೇ | ನಾರಯಂತೇ | ನ | ಪರ್ವತಾಸಃ | ಯತ್ | ಅಹಂ |
ಮನಸ್ಯೇ |

ಮಮ | ಸ್ತನಾತ್ಮ | ಧುಕರ್ಣಃ | ಭಯಾತೇ | ಏವ | ಇತ್ | ಅನು | ದ್ಯೂನ್ | ತಿರಣಃ | ಸಂ |
ಏಜಾತ್ | ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೈ ಉ ಇತ್ಯೇವೈವ | ವೃಜನೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಮಾಂ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಮುಪಸ್ಥಿತಂ ಸಂತಂ ನ ನಾರ-
ಯಂತೇ | ಕೇಚಿನ್ನಿನಾರಯಿತುಂ ಸಮರ್ಥಾ ನ ಭವಂತಿ | ಅಹಂ ಯತ್ಕರ್ಮ ಮನಸ್ಯೇ ಮನಸಾ
ಕರ್ತುಮಿಚ್ಛಾಮಿ ಪರ್ವತಾಸೋಽನಿತರಣಕ್ಷಮಾ ಹಿಮವಜಾದಯೋ ಗಿರಯಸ್ತತರ್ಮ ಮನಸಾ

ಪ್ರೋಧುಂ ನ ತಕ್ಷುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಮನೋದ್ರಸ್ಯ ಸ್ವನಾಚ್ಛಬ್ದಾದೇವ ಕೃಧುಕರ್ಣೋ ನಾಮಾ-
ಸುರಃ ಯದ್ವಾ ಕೃಧುಕರ್ಣೋ ಹ್ರಸ್ವಕರ್ಣೋ ಮಂದಶ್ರವಣೇಂದ್ರಿಯೋ ಬಧಿರಃ ಸ್ಥಾವರಪಿಪೀಲಿಕಾ-
ದಿರಪಿ ಭಯಾತೇ | ಬಿಭೇತಿ | ಅಪಿ ಚೈವೇದೇವನೇವ ಕೃಧುಕರ್ಣವದನು ದ್ಯೂನ್ | ಪ್ರತಿದಿನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಕಿರಣಃ | ಅಂತರ್ಣೀತಮತ್ಪರ್ಥಮೇತತ್ | ಕಿರಣನಾನ್ಪ್ರಶ್ನಿತವಾನಾದಿತ್ಯಃ ಸಮೇಜಾತ್ | ಸಮ್ಯಕ್ಯಂ-
ಪಯತೇ | ಚಲತಿ | ನಿಯಮೇನ ಪ್ರಯಾತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ವೃಜನೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಮಾಂ—ನಿರತನಾದ ನನ್ನನ್ನು | ನ ನೈ ವಾರಯಂತೇ—ಯಾರೂ
ತಡೆಯಲಾರರು | ಅಹಂ—ನಾನು | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು | ಮನಸ್ಯೇ—ಸಂಕಲ್ಪಿಸುವೆನೋ ಅದನ್ನು |
ಪರ್ವತಾಃ—ಪರ್ವತಗಳೂ | ನ—ತಡೆಯಲಾರವು | ಮಮ—ನನ್ನ | ಸ್ವನಾತ್—ಶಬ್ದದಿಂದ |
ಕೃಧುಕರ್ಣಃ—ಮಂದವಾದ ಕಿವಿಯುಳ್ಳವನೂ ಸಹ | ಭಯಾತೇ—ಭಯಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಏವೇತ್—
ಇದರಂತೆಯೇ | ಅನು ದ್ಯೂನ್—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಕಿರಣಃ—ಅದಿತ್ಯನೂ ಸಹ | ಸಮೇಜಾತ್—ಕಂಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾದ ನನ್ನನ್ನು ಯಾರೂ ತಡೆಯಲಾರರು. ನಾನು ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸಂಕಲ್ಪಿಸು
ವೆನೋ ಅದನ್ನು ಪರ್ವತಗಳೂ ಪ್ರತಿಭಟಿಸಲಾರವು ನನ್ನ ಶಬ್ದದಿಂದ ಮಂದವಾದ ಕಿವಿಯುಳ್ಳವನೂ ಸಹ
ಭಯಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಇದರಂತೆಯೇ, ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಅದಿತ್ಯನೂ ಸಹ ಕಂಪಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

None resist me (engaged) in combat, not even the mountains when
I am resolved : at my shout the dullest of hearing is alarmed, and so too
even the bright-rayed (sun) trembles day by day.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದರ್ಶನ್ಮತ್ರ ಶ್ರುತಸಾ ಅನಿಂದ್ರಾನ್ಪಾಹುಕ್ಷದಃ ಶರವೇ ಪತ್ಯಮಾನಾನ್ |

ಘೃಷುಂ ವಾ ಯೇ ನಿಧಿಮಃ ಸಖಾಯಮಧ್ಯಾ ನ್ಲೇಷು ಪವಯೋ
ವವೃತ್ಯುಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದರ್ಶನ್ | ಸು | ಅತ್ರ | ಶ್ರುತಸಾನ್ | ಅನಿಂದ್ರಾನ್ | ಪಾಹುಕ್ಷದಃ | ಶರವೇ | ಪತ್ಯಮಾನಾನ್ |

ಘೃಷುಂ | ವಾ | ಯೇ | ನಿಧಿಮಃ | ಸಖಾಯಂ | ಅಧಿ | ಊಂ ಇತಿ | ಸು | ಲೇಷು | ಪವಯಃ |
ವವೃತ್ಯುಃ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ವಿಷ್ಟಾಂತಿ ಶ್ವತಸಾಂ ಪತ್ನಾಂ ಸೋಮಾದಿಹವೀಂಷ್ಯಪಹೃತ್ಯ ಪಿಬತೋಽನಿ-
ದ್ರಾಣಿಂದ್ರೇಣ ಮಯಾ ವರ್ಜಿತಾನ್ ಬಾಹುಕ್ಷದೋ ಬಾಹುಭರ್ಯಜಮಾನಾಂ ಕಲೀಕುರ್ವತಃ ಶರವೇ
ಹಿಂಸಾರ್ಥಂ ಪತ್ಯಮಾನಾನಭಿಪತತೋಽಸುರಾದೀನ್ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ದರ್ಶನ್ | ಅಹಮಿಂದ್ರಃ ಪಶ್ಯಾಮಿ | ಏವಂ
ತೇಷ್ಟೇಷ್ಟಧ್ಯುಪರಿ ಪನಯೋ ಮದೀಯಾನ್ಯಾಯುಧಾನಿ ವನ್ಯತುಃ | ವರ್ತಂತೇ | ನಾಶಬ್ಧಃ ಸಮುಚ್ಚ-
ಯೇ | ಘೃಷುಂ ಮಹಾಂತಂ ಚ ಸಖಾಯಂ ಸಖಿವತ್ಪ್ರಿಯಂ ಹಿತಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಂ ಮಾಂ ಯೇ ನಿನಿದುಃ ನಿಂ-
ದಂತಿ | ಉ ಇತಿ ಸಮುಚ್ಚಯೇ | ಏಷು ಚೋಪರಿ ಮದೀಯಾನ್ಯಾಯುಧಾನಿ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ವರ್ತಂತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅತ್ರ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಶ್ವತಸಾನ್—ಸಕ್ಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ಪಾನಮಾಡುವವರೂ |
ಅನಿದ್ರಾನ್—ಇಂದ್ರಪೂಜಕರಲ್ಲದವರೂ | ಬಾಹುಕ್ಷದಃ—ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವವರೂ |
ಶರವೇ—ಹಿಂಸಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪತ್ಯಮಾನಾನ್—ಎದುರುಬೀಳುವವರೂ ಆದ ಅಸುರರನ್ನು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ |
ದರ್ಶನ್—ನಾನು ನೋಡುತ್ತೇನೆ | ಘೃಷುಂ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಸಖಾಯಂ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಮಿತ್ರನೂ ಆದ
ನನ್ನನ್ನು | ಯೇ—ಯಾರು | ನಿನಿದುಃ—ದೂಷಿಸುವರೋ | ಏಷು ಅಧಿ—ಅವರ ಮೇಲೆ | ಪನಯಃ—ನನ್ನ
ಆಯುಧಗಳು | ವನ್ಯತುಃ—ಬೀಳುತ್ತವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸಕ್ಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ಪಾನಮಾಡುವವರೂ, ಇಂದ್ರಪೂಜಕರಲ್ಲದವರೂ, ಬಾಹುಗಳಿಂದ
ಯಜಮಾನರನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವವರೂ, ಹಿಂಸಾರ್ಥವಾಗಿ ಎದುರುಬೀಳುವವರೂ ಆದ ಅಸುರರನ್ನು ನಾನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ
ನೋಡುತ್ತೇನೆ. ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಮಿತ್ರನೂ ಆದ ನನ್ನನ್ನು ಯಾರು ದೂಷಿಸುವರೋ ಅವರ ಮೇಲೆ
ನನ್ನ ಆಯುಧಗಳು ಬೀಳುತ್ತವೆ.

English Translation

Beholding here the drinkers of the libations who serve not Indra,
who cut (the worshippers) to pieces with their hands, assailing them to do
them harm ; my shafts quickly fall upon them, as well as on those who
revile (your) powerful friend.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಭೂರ್ವೌಕ್ತೀವ್ಯುರ್ಗಿ ಆಯುರಾನಡ್ಧರ್ಷನ್ನು ಪೂರ್ವೋ ಅಪರೋ ನು
ದರ್ಷತ್ |

ದ್ವೇ ಪನಸ್ತೇ ಪರಿ ತಂ ನ ಭೂತೋ ಯೋ ಅಸ್ಯ ಪಾರೇ ರಜಸೋ ವಿನೇಷ ||

ಃ ಸದಪಾಠಃ ।

ಅಭೋಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಔಕ್ಷೀಃ | ವಿ | ಉಂ ಇತಿ | ಆಯುಃ | ಅನಟ್ | ದರ್ಷತ್ | ನು | ಪೂರ್ವಃ |
ಅಪರಃ | ನು | ದರ್ಷತ್ |

ದ್ವೇ ಇತಿ | ಪವಸ್ತೇ ಇತಿ | ಪರಿ | ತಂ | ನ | ಭೂತಃ | ಯಃ | ಅಸ್ಯ | ಪಾರೇ | ರಜಸಃ | ವಿನೇಷ ||೭||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅತ್ರ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷತ್ವೇನೇಂದ್ರಸ್ಯೋಚ್ಯಮಾನತ್ವಾದ್ವಸುಕ್ರ ಇಂದ್ರಂ ಸೌತಿ | ಉ ಇತ್ಯವ-
ಧಾರಣೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಭೋಃ | ತ್ವಮೇವ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಸಿ | ಔಕ್ಷೀಃ | ಕಾಲೇ ಕಾಲೇ ತ್ವಮೇವ
ಪೃಥಿವೀಂ ಸಿಂಚಸಿ | ನಾನ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನಡಿತ್ಯಾದೌ ಸರ್ವತ್ರ ಪರೋಕ್ಷನಿರ್ದೇಶೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೀಕರಣಾರ್ಥಂ
ಮಧ್ಯಮಪುರುಷೇಣ ಪ್ರಕೃತತ್ವಾದೇಕನಾಕೃತಾಯೈ ಯುಷ್ಮಚ್ಛಬ್ದಸಮಾನಾರ್ಥೋ ಭವಚ್ಛಬ್ದೋ-
ಛಾಹರ್ತವ್ಯಃ | ವಿ ಇತಿ ನೈವಿಧ್ಯೇ | ಉ ಇತಿ ಚಾರ್ಥೇ | ಆಯುರ್ಜೀವಿತಮುಚ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರೋ
ಭವಾನ್ವಿವಿಧಮಾಯುಶ್ಚಾನಟ್ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಆ ಭೂತಸಂಪ್ಲವಾಜ್ಜೀವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಪೂರ್ವಃ
ಪುರಾತನೋ ಭವಾನಿಂದ್ರೋ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ದರ್ಷತ್ || ದ್ವಾ ವಿದಾರಣೇ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟಿ | ವಜ್ರೇಣ
ಶಕ್ರೂನ್ವಿದಾರಯತಿ | ಅಪರೋಽನ್ಯಃ ಶತ್ರುರ್ನು ದರ್ಷತ್ | ನು ಇತಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥೇ | ಭವಂತಮಿಂದ್ರಂ
ನ ವಿದಾರಯತಿ | ಭವಾನೇವ ಸರ್ವಂ ಶತ್ರುಜಾತಂ ಹಿ ನಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ಯೋ ಭವಾನಿಂದ್ರೋಽ-
ಸ್ಯೇದೃಶಸ್ಯ ರಜಸೋ ಲೋಕಸ್ಯ | ತ್ರೈಲೋಕ್ಯಸ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಪಾರೇ ಪರತಃ | ಪರಮಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಯು-
ರೂಪೇಣ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರಣಾತ್ಮನಾ ಸ್ಥಿತ್ವೇತಿ ಶೇಷಃ | ವಿನೇಷ ಸರ್ವತೋ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ತಂ ಭವಂತಮಿಂದ್ರಂ
ದ್ವೇ ಇತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದ್ವಾನಾಪೃಥಿನ್ಯಾ ನ ಪರಿ ಭೂತಃ | ನ ಪರಿಭವತಃ | ಅಭಿಭವತುಂ ನ ಶಕ್ನುತ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶ್ಯಾ | ಪವಸ್ತೇ || ಪವತಿಗತಿಕರ್ಮಾ | ಅಸ್ಮಾದೌಣಾದಿಕೋಽಸ್ತಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಅತೋಽಜಾದೃತಷ್ಟಾಪ್ | ಪಾ. ೪-೧-೪ | ಇತಿ ಟಾಪಿ ಕೃತೇ ಪ್ರಥಮಾದ್ವಿವಚನೇ ಚೈತದ್ರೂಪಂ ಭವತಿ ||
ಮಹತ್ವೇನ ಸರ್ವಸ್ಯಾಭಿಭವನಾಯ ಗಚ್ಛಂತ್ಯಾ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಭೋಃ—ನೀನು ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಔಕ್ಷೀಃ—ಸಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಳೆಯನ್ನು
ಸುರಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಆಯುಃ—ಸಕಲ ಜೀವಲೋಕವನ್ನು | ಅನಟ್—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಪೂರ್ವಃ—ಪುರಾತನ
ನಾದ ಇಂದ್ರನು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ದರ್ಷತ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಅಪರಃ—ಶತ್ರುವು |
ನು ದರ್ಷತ್—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಖಂಡಿತ ನಾಶಮಾಡಲಾರ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಯ ರಜಸಃ—ಈ
ಲೋಕದ | ಪಾರೇ—ಅಂತದಲ್ಲಿ ನಿಂತು | ವಿನೇಷ—ಸರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವನೋ | ತಂ—ಈ
ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಪವಸ್ತೇ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ದ್ವೇ—ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ | ನ ಪರಿ ಭೂತಃ—
ಅತಿಕ್ರಮಿಸಲಾರವು.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಪ್ರಾಡುರ್ಭೂತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಸಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಸಕಲ ಜೀವಲೋಕವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಪುರಾತನನಾದ ಇಂದ್ರನು ಕ್ಷೇಪ್ರವಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಶತ್ರುವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಖಂಡಿತ ನಾಶಮಾಡಲಾರ. ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಈ ಲೋಕದ ಅಂತದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಸರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವನೋ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ ಗಳೆರಡೂ ಅತಿಕ್ರಮಿಸಲಾರವು.

English Translation

(The Rishi speaks) : You, Indra, are manifest ; (from time to time) you water (the earth) : Indra pervades all existence : the ancient Indra verily destroys (his foe), the other does not destroy (Indra). The united two (heaven and earth) surpass not him who extends beyond the confines of the universe.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠ •

ಗಾವೋ ಯವಂ ಪ್ರಯುತಾ ಅರ್ಯೋ ಅಕ್ಷಂತಾ ಅಪಶ್ಯಂ ಸಹಗೋಪಾ-
ಶ್ಚರಂತೀಃ |

ಹವಾ ಇದರ್ಯೋ ಅಭಿತಃ ಸಮಾಯನ್ತಿಯದಾಸು ಸ್ವಪತಿಶ್ಚಂದಯಾತೇ ||

• ಪದಪಾಠ •

ಗಾವಃ | ಯವಂ | ಪ್ರಯುತಾಃ | ಅರ್ಯಃ | ಅಕ್ಷನ್ | ತಾಃ | ಅಪಶ್ಯಂ | ಸಹಗೋಪಾಃ |
ಶ್ಚರಂತೀಃ |

ಹವಾಃ | ಇತ್ | ಅರ್ಯಃ | ಅಭಿತಃ | ಸಂ | ಅಯನ್ | ಕಿಯತ್ | ಅಸು | ಸ್ವಪತಿಃ | ಛಿಂದ-
ಯಾತೇ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಗಾವೋ ಭೇನವಃ ಪ್ರಯುತಾಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಮಿಶ್ರಿತಾಃ ಪರಸ್ಪರೇಣ ಸಹ ಭೂತಾ ಯವಂ ಮದ್ವೃಷ್ಟಿಜನಿತಯನಾದಿಘಾಸಮುಕ್ಷನ್ | ಅದಂತಿ | ಭಿಕ್ಷಯಂತಿ | ಅರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಾಮ್ಯಹಂ ತಾ ಗಾ ಅಪಶ್ಯಂ | ಪಶ್ಯಾಮಿ | ಕೀದೃಶೀಃ | ಸಹಗೋಪಾಃ | ಪಶುಪಾಲಕೇನ್ ಸಹಿತಾಶ್ಚರಂತೀರ್ಘಾಸಂ ಭಿಕ್ಷಯಂತೀಃ | ಏವಂಭೂತಾಸ್ತಾಃ ಪರಯಾ ಪ್ರೀತ್ಯಾ ಪಶ್ಯಾಮಿಾತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಹವಾ ನಾಹನದೋ-

ಹನಾರ್ಥಮಾಹ್ವಾನಾರ್ಥಾ ಗಾವೋ ಅರ್ಯಃ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ | ಅರ್ಯಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ
ಪ್ರತ್ಯಭಿತಃ ಸರ್ವತಃ ಸಮಾಯನ್ | ಸಮಿತ್ಯೇಕೇಭಾವೇ | ಏಕೇಭೂಯಾಗಚ್ಛಂತಿ | ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ |
ಅಗತಾಸ್ವಾಸು ಗೋಷು ಸ್ವಪತಿಃ ಸ್ವಾನಾಂ ಗವಾಂ ಸ್ವಾಮಿ ಕಿಯತ್ಕ್ವೀರಂ ಛಂದಯಾತೇ | ದೋಗ್ಧಂ
ಕಾಮಯತೇ | ಮದರ್ಥಂ ದೋಗ್ಧೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಗಾವ ಆಶಿರಂ ದುದುಹ್ರೇ | ಋ. ೮-೬೯-೬ | ಇತಿ
ವಚನಾತ್ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಗಾವಃ—ಧೇನುಗಳು | ಪ್ರಯುತಾಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು | ಯವಂ—ಯವಧಾನ್ಯವನ್ನು |
ಅಕ್ಷನ್—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ | ಅರ್ಯಃ—ಅವುಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ನಾನು | ತಾಃ—ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಅಪತ್ಯಂ—
ನೋಡುತ್ತೇನೆ | ಸಹಗೋಪಾಃ—ಗೋಪಾಲಕನೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿರುವವೂ | ಚರಂತೀಃ—ಹುಲ್ಲನ್ನು
ಮೇಯುವವೂ | ಹವಾಃ—ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದವೂ ಆದ ಗೋವುಗಳು | ಅರ್ಯಃ—ಸ್ವಾಮಿಯ | ಅಭಿತಃ—
ಸುತ್ತಲೂ | ಸಮಾಯನ್—ಸೇರಿ ಸುತ್ತಿಕೊಂಡಿವೆ | ಅಸು—ಈ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿ | ಸ್ವಪತಿಃ—ಈ ಗೋವುಗಳ
ಯಜಮಾನನು | ಕಿಯತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆಯಲು | ಛಂದಯಾತೇ—ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ
(ಅಥವಾ, ಎಷ್ಟು ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆಯಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ).

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಧೇನುಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಯವಧಾನ್ಯವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ. ಅವುಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ನಾನು
ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತೇನೆ. ಗೋಪಾಲಕನೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿರುವವೂ, ಹುಲ್ಲನ್ನು ಮೇಯುವವೂ, ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ
ಯೋಗ್ಯವಾದವೂ ಆದ ಗೋವುಗಳು ಸ್ವಾಮಿಯ ಸುತ್ತಲೂ ಸುತ್ತಿಕೊಂಡಿವೆ ಯಜಮಾನನು ಈ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿ
(ನನಗಾಗಿ) ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆಯಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The assembled cattle feed upon the barley ; I their master have
beheld them grazing, tended by the herdsman : when called, they collect
around their lord , when they approach, how much milk does he desire
(to take) ?

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸಂ ಯದ್ವ್ಯಯಂ ಯವಸಾದೋ ಜನಾನಾಮಹಂ ಯವಾದ ಉರ್ವಜ್ರೇ
ಅಂತಃ |

ಅತ್ರಾ ಯುಕ್ತೋನಸಾತಾರಮಿಚ್ಛಾದಭೋ ಅಯುಕ್ತಂ ಯುನಜದ್ವನ-
ನ್ಮಾನ್ || ೯ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಸಂ | ಯತ್ | ವಯಂ | ಯವಸ್ತು ಅದಃ | ಜನಾನಾಂ | ಅಹಂ | ಯವಸ್ತು ಅದಃ | ಉರುತು ಅಜ್ಞೇ |
ಅಂತರಿತಿ |

ಅತ್ರ | ಯುಕ್ತಃ | ಅವಸ್ತುತಾರಂ | ಇಚ್ಛಾತ್ | ಅಥೋ ಇತಿ | ಅಯುಕ್ತಂ | ಯುನಜತ್ | ವವ-
ನ್ವಾನ್ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸಂ ಯಮಿತಿ ವಸುಕ್ರಾತ್ಮನಾವಸ್ಥಿತ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಾರ್ವಾತ್ಮ್ಯಂ ಪ್ರಕಟಯನ್ ಬಂಧನೋಕ್ಷ-
ಯೋರಾತ್ಮನಃ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯಮಾವಿಷ್ಯರೋತಿ | ಯದ್ಯದಾ ವಯಂ ಜನಾನಾಂ ಯವಸಾದೋ ಜನಾನಾಂ
ಸ್ವಭೂತಸ್ಯ ಸಸ್ಯಸ್ಯ ಸಮ್ಯಗತ್ತಾರೋ ಗವಾದಿರೂಪೇಣಾವಸ್ಥಿತಾ ಉರ್ವಜ್ಞೇ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಗಂತವ್ಯೇ
ಕ್ಷೇತ್ರೇಽಸ್ತಮರ್ಥೈಃ ಸ್ಥಿತಃ ಪಾಹಂ ವಯಂ ಯವಾದೋ ಯವಾದಿಧಾನ್ಯಸ್ಯಾತ್ತಾರೋ ಮನುಷ್ಯ-
ರೂಪೇಣಾವಸ್ಥಿತಾ ಅತ್ರಾಸ್ಥಿತ್ವಂಸಾರಮಂಡಲೇ ಕಕ್ಷಿದ್ಯುಕ್ತೋ ಯೋಗಾಭ್ಯಾಸರತೋ ಭೂತ್ವಾ
ಮುಮುಕ್ಷುಃ ಸನ್ ಅವಸಾತಾರಂ ಸಂಸಾರಬಂಧಸ್ಯ ನೋಚಿಕಮಿಚ್ಛಾತ್ | ಮಾಮೇವೇಚ್ಛತಿ | ಅಥೋ
ಅಪಿ ಚ ವವನ್ವಾನ್ ಸಂಭಕ್ತಾಹಮಯುಕ್ತಮಯೋಗಿನಂ ಪೃಥಗ್ಗನಂ ಯುನಜತ್ | ಯುನಜಿ |
ಬಧ್ನಾಮಿ | ಪುರುಷವ್ಯಕ್ತಯಃ ||

ಪ್ರಕಾರಾಂತರ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅನಯಾ ಯಸ್ಮಿರಿದ್ರಪ್ರಸಾದಲಬ್ಧಂ ಸ್ವಸ್ಯ ಸಾರ್ವಾತ್ಮ್ಯಂ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ | ಜನಾನಾಂ
ಲೋಕಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಯೇ ಯವಸಾದಃ ತೃಣಸ್ಯಾತ್ತಾರಃ ಪತವಃ ತೇ ವಯಮಿತಿ ಸಂ ಸಮ್ಯಕ್
ಜಾನೀಹಿ | ಉಪಸರ್ಗಕ್ರುತೇರ್ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ಯೇ ಚ ಯವಾದಃ ಯವೋಪಲಕ್ಷಿತ-
ಸ್ಯಾನ್ಸಸ್ಯ ಅತ್ತಾರೋ ಮನುಷ್ಯಾಸ್ತೇಽಪಿ ವಯಮಿತಿ ಸಂಜಾನೀಹಿ | ವಸ್ತುತಸ್ತು ಉರ್ವಜ್ಞೇ ವಿಸ್ತೀ-
ರ್ಣೇ ಅಜೀರೇಂಗಣೇ ಹಾರ್ದಾಕಾಶರೂಪೇ ಯತ್ ಅಂತಃ ಅಂತರ್ಯಾಮಿರೂಪಂ ಬ್ರಹ್ಮ ತದಹಮಸ್ಮಿ |
ಅತ್ರಾಸ್ಥಿನ್ ಹಾರ್ದಾಕಾಶೇ ಯುಕ್ತಃ ಸಮಾಹಿತೋ ಭವಾನಿಂದ್ರಃ ಅವಸಾತಾರಂ ಅತ್ಮನಃ ಸಂಭಕ್ತಾರಂ
ಇಚ್ಛಾತ್ ಇಚ್ಛತಿ ಅತ್ಮಸಾಕ್ಷಾತ್ಪರ್ವಂ | ಅಥೋ ಅಪಿ ಚ ಅಯುಕ್ತಂ ಅಯೋಗಿನಂ ವವನ್ವಾನ್ |
ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ | ವವಸ್ತುತಂ ಅತಿಶಯೇನ ವಿಷಯಾನ್ ಸೇವಮಾಸಂ ಪುರುಷಂ ಯುನಜತ್
ಯುನಕ್ತಿ ಸಂಸಾರೇ | ಶಾಸಾನುಗ್ರಹಸಮರ್ಥೋ ಭವದ್ರೂಪೋಽಹಮೇವಾಸ್ಥೀತಿ ಛಾವಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಜನಾನಾಂ—ಪ್ರಾಣಿಯುಕ್ತವಾದ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ | ಯವಸಾದಃ—ಹುಲ್ಲನ್ನು ತಿನ್ನತಕ್ಕ | ಯತ್—
ಯಾವ ಪಶುಗಳಿವೆಯೋ ಅವನ್ನೆಲ್ಲ | ವಯಂ—ನಾನೇ ಎಂದು | ಸಂ (ಜಾನೀಹಿ)—ತಿಳಿ | ಯವಾದಃ—
ಯವಾದ್ಯನ್ನಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುವ ಮಾನವಾದಿಗಳಾದ್ದಾರಿಯೋ ಅವರನ್ನೂ | ಅಹಂ—ನಾನೇ ಎಂದು ತಿಳಿ |

ಉರ್ವಜೇ ಅಂತಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಹೃದಯಾಕಾಶದಲ್ಲಿರುವ ಬ್ರಹ್ಮರೂಪನೂ ನಾನೇ | ಅತ್ರ—ಈ ಹೃದಯಾ-
ಕಾಶದಲ್ಲಿ | ಯುಕ್ತಃ—ಐಕ್ಯವಾಗಿರುವ ಇಂದ್ರನು | ಅವಸಾತಾರಂ—ಆತ್ಮಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಕಾರ್ಯವನ್ನು |
ಇಚ್ಛಾತ್—ಅನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಥ—ಅಲ್ಲದೇ | ಅಯುಕ್ತಂ—ಯೋಗಾಭ್ಯಾಸವಿಲ್ಲದೆ ಈಶ್ವರಧ್ಯಾನವಿಲ್ಲದವ
ನನ್ನು | ವವನ್ಯಾತ್—ವಿಷಯಸುಖಗಳಲ್ಲಿ ಮಗ್ನನಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿ | ಯುನೇಜತ್—ಸಂಸಾರದಲ್ಲಿ
ಸಿಕ್ಕಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಾಣಿಯುಕ್ತವಾದ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಹುಲ್ಲನ್ನು ತಿನ್ನತಕ್ಕ ಯಾವ ಪಶ್ಚಾದಿಗಳನೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲ ನಾನೇ ಎಂಬು
ದನ್ನೂ, ಯವಾಡ್ಯನ್ನಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುವ ಮಾನವಾದಿಗಳೂ ನಾನೇ ಎಂಬುದನ್ನೂ ತಿಳಿ, ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಹೃದಯಾ
ಕಾಶದಲ್ಲಿರುವ ಬ್ರಹ್ಮರೂಪನೂ ನಾನೇ. ಹೃದಯಾಕಾಶದಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಇಂದ್ರನು ಆತ್ಮ
ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವವನನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯೋಗಾಭ್ಯಾಸವಿಲ್ಲದೇ, ಈಶ್ವರಧ್ಯಾನವಿಲ್ಲದವನನ್ನು
ವಿಷಯಸುಖಗಳಲ್ಲಿ ಮಗ್ನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಸಂಸಾರದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

When we, the grass-eaters of men, (are) together, I (am) among
the barley-eaters in the wide field; here he who is yoked would like one
to unloose him, and the assailant would yoke him who is unyoked.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅತ್ರೇದು ಮೇ ಮಂಸಸೇ ಸತ್ಯಮುಕ್ತಂ ದ್ವಿಪಾಚ್ಛ ಯಚ್ಚತುಷ್ಪಾತ್ಸಂ-
ಸೃಜಾನಿ ।

ಸ್ತ್ರೀಭಿಯೋ ಅತ್ರ ವೃಷಣಂ ಪೃತನ್ಯಾದಯುದ್ಧೋ ಅಸ್ಯ ವಿ ಭಜಾನಿ
ವೇದಃ || ೧೦ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಅತ್ರ | ಇತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಮೇ | ಮಂಸಸೇ | ಸತ್ಯಂ | ಉಕ್ತಂ | ದ್ವಿಪಾತ್ | ಚ | ಯತ್ | ಚತುಃ-
ಪಾತ್ | ಸಂಸೃಜಾನಿ ।

ಸ್ತ್ರೀಃ | ಯಃ | ಅತ್ರ | ವೃಷಣಂ | ಪೃತನ್ಯಾತ್ | ಅಯುದ್ಧಃ | ಅಸ್ಯ | ವಿ | ಭಜಾನಿ | ವೇದಃ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮೇ ಮನಾತ್ರಾಸ್ತಿನೋತ್ತ್ರ ಉಕ್ತಂ ಮಯಾ ಕಥಿತಂ ಸತ್ಯಮಿದೃಥಾಭೂತಮೇವ
ಮಂಸಸೇ | ತ್ವಂ ಜಾನೀಹಿ | ಅರ್ಥವಾದರೂಪೇಣ ನೈತದಧ್ಯಾರೋಪಿತಗುಣಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉ ಇತಿ
ಪೂರಣಃ | ಕಿಂಚ ದ್ವಿಸಾಚ್ಚ ಮನುಷ್ಯಾದಿಕಂ ಚ ಚತುಷ್ಪಾಚ್ಚ ಪಶ್ವಾದಿಕಂ ಚ ಯತ್ಸ್ಥಾನರಜಂಗಮಾ-
ತ್ಮಕಂ ಜಗತ್ಸಂಸೃಜಾನಿ | ಅಹಮುತ್ಪಾದಯಾಮೀತಿ | ಅತ್ರಾಸ್ತಿತ್ವಗತಿ ಸ್ತ್ರೀಭಿಃ ಸ್ತ್ರೀಸದೃಶೈರ್ಬ-
ಲಾದಿಹೀನೈಃ ಪುರುಷೈಃ ಸಹ ಯಃ ಶೂರಂಮನೋ ಜನೋ ವೃಷಣಮಭಿಲಷಿತಸ್ಯ ವರ್ಷಿತಾರಂ ಮಾಂ |
ಪರಿತ್ಯಜ್ಯೇತಿ ಶೇಷಃ | ಪೃತನ್ಯಾತ್ ಯುದ್ಧಂ ಕರ್ತುಮಿಚ್ಛತಿ ಅಹಮಸ್ಯೇದೃಶಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಂ ವೇದೋ
ಧನಮಯುದ್ಧಸ್ತೇನ ಪುರುಷೇಣಾಯೋದ್ಧಾ ಸನ್ ಬಲಾದಪಹೃತ್ಯ ವಿ ಭಜಾನಿ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ
ಯಷ್ಟುಭ್ಯಶ್ಚ ದದಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ದ್ವಿಸಾತ್—ಮಾನವಾದಿಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡುದೂ | ಚತುಷ್ಪಾಚ್ಚ—ಪಶ್ವಾದಿಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡುದೂ
ಆದ | ಯತ್—ಯಾವ ಜಗತ್ತಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು | ಸಂ ಸೃಜಾನಿ—ನಾನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು |
ಮೇ—ನನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ | ಅತ್ರ—ಈ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿ | ಉಕ್ತಂ—ಯಾವುದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೋ ಅದು |
ಸತ್ಯಮಿತ್—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೇ ಇದೆ ಎಂಬುದನ್ನು | ಮಂಸಸೇ—ನೀನು ತಿಳಿ | ಅತ್ರ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ |
ಸ್ತ್ರೀಭಿಃ—ಸ್ತ್ರೀಯರೊಡನೆ (ಅಶಕ್ತರೊಡನೆ) ಸೇರಿ | ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ವೃಷಣಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ
ನನ್ನೊಂದಿಗೆ | ಪೃತನ್ಯಾತ್—ಯುದ್ಧಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ | ಅಸ್ಯ—ಅಂತಹ ಪುರುಷನ | ವೇದಃ—ಧನವನ್ನು |
ಅಯುದ್ಧಃ—ಯುದ್ಧಮಾಡದೇ (ಅಪಹರಿಸಿ) | ವಿ ಭಜಾನಿ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಹಂಚುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮಾನವಾದಿಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡುದೂ, ಪಶ್ವಾದಿಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡುದೂ ಆದ ಯಾವ ಜಗತ್ತಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು
ನಾನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು ನನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಈ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿ ಯಾವುದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೋ ಅದು
ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೇ ಇದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿ. ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀರೂಪರಾದ ಅಶಕ್ತರೊಡನೆ ಸೇರಿ ಯಾವ
ಪುರುಷನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ (ಸಶಕ್ತನಾದ) ನನ್ನೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಪುರುಷನ
ಧನವನ್ನು ಯುದ್ಧಮಾಡದೇ ಅಪಹರಿಸಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಹಂಚುತ್ತೇನೆ.

English Translation

(Indra speaks) : You know that what is said by me at this time is the truth, that I may create both bipeds and quadrupeds. I distribute without conflict (among my worshippers) the wealth (that I have taken from him), who (neglecting me), the showerer (of desires), wishes to contend with women.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಸ್ಯಾನಕೃತ್ವಾ ದುಹಿತಾ ಜಾತ್ವಾ ಸ ಕಸ್ತಾಂ ವಿದ್ವಾನ್ ಅಭಿ ಮುನ್ಯಾತೇ ಅಂಧಾಂ |
ಕತರೋ ಮೇನಿಂ ಪ್ರತಿ ತಂ ಮುಚಾತೇ ಯ ಈಂ ವಹಾತೇ ಯ ಈಂ
ನಾ ವರೇಯಾತ್ || ೧೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಸ್ಯ | ಅನಕ್ಷಾ | ದುಹಿತಾ | ಜಾತು | ಅಸ | ಈ | ತಾಂ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಅಭಿ | ಮುನ್ಯಾತೇ | ಅಂಧಾಂ |
ಕತರಃ | ಮೇನಿಂ | ಪ್ರತಿ | ತಂ | ಮುಚಾತೇ | ಯಃ | ಈಂ | ವಹಾತೇ | ಯಃ | ಈಂ | ನಾ | ವರೇ-
ಯಾತ್ || ೧೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಮ ಕಾರಣರೂಪೇಣಾವಸ್ಥಿತಸ್ಯಾನಕೃತ್ವಾಕ್ಷಿವರ್ಜಿತಾ ದರ್ಶನಹೀನಾ | ಅಚೇ-
ತನೇತ್ಯರ್ಥಃ | ದುಹಿತಾ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಖ್ಯಾ ಜಾತು ಕದಾಚಿದಾಸ || ಅಸತೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ ||
ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನ್ಮಹಾಪ್ರಲಯೇ ಮಯ್ಯೇವ ಲೀನಾ ಸತೀ ಸರ್ವತ್ರ ವರ್ತತೇ ತಾಂ ಪ್ರಕೃತಿಂ ವಿದ್ವಾನ್
ಮಯ್ಯೇವ ಲೀನಾಂ ಜಾನನ್ ಮತ್ತೋಽನ್ಯೋ ದೇವಃ ಕೋ ಭವತಿ | ನ ಕೋಽಪೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ
ಜಾಂಧಾಂ ದರ್ಶನಹೀನಾಮಚೇತನಾಂ ತಾಮುಭಿ ಮುನ್ಯಾತೇ | ಅತ್ಮನ್ಯಾಶ್ರಯಪ್ರದಾನೇನ ಕೋ
ದೇವೋಽಭಿಪೂಜಯತಿ | ಯದ್ವಾ | ಕ್ಷೀರೋದಕವತ್ ಘಟಾಕಾಶವಚ್ಚ ಮಯಾ ಸಹೈಕೀಗೌರಾಂ
ತಾಮುಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಕೋ ಜಾನಾತಿ | ಅಹಮೇವ ಸರ್ವಜ್ಞಃ ಸ್ವಾತ್ಮನ್ಯಾಶ್ರಯಪ್ರದಾನೇನಾಭಿ-
ಪೂಜಯಾಮಿ | ಮಯಾ ಸಹೈಕೀಭೂತಾಂ ತಾಂ ತತ್ತತ್ಕೋಽಹಮೇವ ಜಾನಾಮಿ | ನಾನ್ಯ ಇತಿ ಪಿಚ
ಕತರೋ ದೇವೋ ಮೇನಿಂ ವಜ್ರಂ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ವೃತ್ತಾದಿಶತ್ರುಂ ಪ್ರತಿ ಮುಚಾತೇ | ಮುಂಚತಿ |
ಸ್ವಯಮೇವ ಪ್ರಶ್ನಮುಕ್ತಾಪ್ಯೇದಾನೀಂ ಪ್ರತಿಬ್ರೂತೇ | ಯೋ ದೇವ ಈಮೇನಂ ಶತ್ರುಂ ವಹಾತೇ ವಹತಿ |
ಅಪಿ ನಾ ಯ ಈಮೇನಂ ವರೇಯಾತ್ ವರಯಿತುಮಿಚ್ಛತಿ | ಸ ಜಾಹಮೇವ ನಾನೋ ಮತ್ಸದ್ಭರೋ-
ಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯಸ್ಯ—ಇಂದ್ರರೂಪನಾದ ನನ್ನ | ಅನಕ್ಷಾ—ದರ್ಶನೇಂದ್ರಿಯರಹಿತಳಾದ | ದುಹಿತಾ—ಯಾವ
ಪುತ್ರಿಯು (ಪ್ರಕೃತಿಯು) | ಜಾತು—ಕೊಂಚಕಾಲ (ಪ್ರಲಯಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಅಸ—ನನ್ನಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತ
ಳಾಗಿರುವಕೋ | ತಾಂ—ಅವಳನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ತಿಳಿದಿರುವ | ಈ—ಯಾವ ದೇವತೆಯಿದ್ದಾನೆ ? | ಅಂಧಾಂ—
ಜ್ಞಿತನ್ಯರಹಿತಳಾದ ಅವಳನ್ನು | ಅಭಿಮುನ್ಯಾತೇ—ಯಾರು ತಾನೇ ಪೂಜಿಸಬಲ್ಲರು ? | ಕತರಃ—ಯಾವ ದೇವನು |

ಮೇನಿಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ತಂ ಪ್ರತಿ—ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ | ಪ್ರತಿ ಮುಂಚಾತೇ—ಪ್ರಯೋಗಿಸಬಲ್ಲನು ? |
ಯೇ—ಯಾರು | ಈಂ—ಈ ಶತ್ರುವನ್ನು | ವಜ್ರಾತೇ—ರಕ್ಷಿಸಬಲ್ಲನು ? | ನಾ—ಅಥವಾ | ಯೇ—ಯಾರು |
ಈಂ—ಇವನನ್ನು | ವರೇಯಾತ್—ಸ್ವೀಕರಿಸಬಲ್ಲನು ?

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಇಂದ್ರರೂಪನಾದ ನನ್ನ ಪುತ್ರಿಯೂ, ದರ್ಶನೇಂದ್ರಿಯರಹಿತಳೂ ಆದ ಪ್ರಕೃತಿಯು ಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ
ನನ್ನಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತಳಾಗಿರುವುದನ್ನು ಯಾವ ದೇವತೆಯು ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ ? ಜೈತನ್ಯರಹಿತಳಾದ ಅವಳನ್ನು ಯಾರು
ತಾನೇ ಪೂಜಿಸಬಲ್ಲರು ? ಯಾವ ದೇವನು ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಬಲ್ಲನು ? ಈ ಶತ್ರುವನ್ನು
ಯಾರು ರಕ್ಷಿಸಬಲ್ಲರು ? ನಾನಲ್ಲದೇ ಯಾರು ತಾನೇ ಸ್ವೀಕರಿಸಬಲ್ಲರು ?

English Translation

What (other god but me) whose eyeless daughter is ever present
knows her and honours (her) the blind one : which of the two (deities)
lets loose that bolt against (a foe) he who assails, (or) he who protects him?

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಕಿ॒ಯ॒ತಿ॒ ಯೋ॒ಷಾ॒ ಮು॒ರ್ಯ॒ತೋ॒ ವ॒ಧೂ॒ಯೋಃ॒ ಪರಿ॒ಪ್ರೀ॒ತಾ ಪ॒ನ್ಯ॒ಸಾ
ವಾ॒ರ್ಯೇ॒ಣ ।

ಭ॒ದ್ರಾ ವ॒ಧೂ॒ರ್ಭವ॑ತಿ ಯತ್ಸು॒ಪೇಶಾಃ॑ ಸ್ವ॒ಯಂ ಸಾ ಮಿ॒ತ್ರಂ ವ॒ನುತೇ॑ ಜ॒ನೇ
ಚಿ॒ತ್ ೧೨ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಕಿ॒ಯ॒ತಿ॒ | ಯೋ॒ಷಾ॒ | ಮು॒ರ್ಯ॒ತಃ॒ | ವ॒ಧೂ॒ಯೋಃ॒ | ಪರಿ॒ಪ್ರೀ॒ತಾ | ಪ॒ನ್ಯ॒ಸಾ | ವಾ॒ರ್ಯೇ॒ಣ ।

ಭ॒ದ್ರಾ | ವ॒ಧೂಃ॒ | ಭ॒ವತಿ॒ | ಯತ್ | ಸು॒ಪೇಶಾಃ॑ | ಸ್ವ॒ಯಂ | ಸಾ | ಮಿ॒ತ್ರಂ | ವ॒ನುತೇ॑ | ಜ॒ನೇ |
ಚಿ॒ತ್ || ೧೨ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಕಿ॒ಯ॒ತಿ॒ ಕಿಂಪರಿ॑ಮಾಣಾ ಯೋ॒ಷಾ ಸ್ತ್ರೀ॒ಜಾತಿ॑ಮು॒ರ್ಯತೋ॒ ಮನು॑ಷ್ಯಸಂಬಂಧಿನೋ ಭೋಗಾ॒
ಪಾಲ॑ಕೋ ವ॒ಧೂಯೋಃ॒ ಸ್ತ್ರೀಕಾ॑ಮಸ್ಯ ಸರ್ವಾತ್ಮಕಸ್ಯಾಂತರ್ಯಾಮಿ॒ರೂಪೇ॑ಶಾವಸ್ಥಿತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ

ಪರಿಪ್ರೀತಾ | ಅನುರಕ್ತಾ | ವಶವರ್ತಿನೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶಸ್ಯ | ವಾರ್ಯೇಣ ವರಣೇಯೇನ ಪತ್ನಸಾ
ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸ್ತುತಸ್ಯ ಸತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಅಸಿ ಚ ಯದ್ಯಾ ವಧೂರ್ಭದ್ರಾ ಕಲ್ಯಾಣೇ ಸುಖೇಶಾಃ
ಶೋಭನರೂಪಾ ಚ ಭವತಿ ಸಾ ದ್ರಾಪದೀದಮಯಂತ್ಯಾದಿಕಾ ವಧೂಃ ಸ್ವಯಮಾತ್ಮನೈವ ಜನೇ
ಚಿಜ್ಜನಮಧ್ಯೇವಸ್ಥಿತಮಿತಿ ಮಿತ್ರಂ ಪ್ರಿಯಮರ್ಜುನನಲಾದಿಕಂ ಪತಿಂ ವನುತೇ | ಯಾಚತೇ | ಸ್ವಯಂ-
ವರಧರ್ಮೇಣ ಪ್ರಾರ್ಥಯತೇ | ಸ ಚ ಪ್ರೀಯಮಾಣೋ ವರಜನೋಽಹಮೇವೇತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ |
ರೂಪಂರೂಪಂ ಪ್ರತಿರೂಪೋ ಬಭೂವ | ಋ. ೬.೪೭-೧೮ | ಇತಿ ಮಂತ್ರಲಿಂಗಾರ್ತ್ವವಾತ್ಕತತ್ವಾದಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾರ್ಯೇಣ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ | ಪತ್ನಸಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ | ವಧೂಯೋಃ—ವಧುವನ್ನು
ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ | ಮರ್ಮತಃ—ಮಾನವನೊಂದಿಗೆ | ಯೋಷಾ—ಹೆಂಗಸರಲ್ಲಿ | ಕಿಯತೀ—ಎಷ್ಟು ಮಂದಿ |
ಪರಿಪ್ರೀತಾ—ಅನುರಕ್ತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ | ಯತ್ ವಧೂಃ—ಯಾವ ವಧುವು | ಭದ್ರಾ—ಕಲ್ಯಾಣರೂಪಿಣಿಯಾ
ಗಿಯೂ | ಸುಖೇಶಾಃ—ಸೌಂದರ್ಯವತಿಯಾಗಿಯೂ | ಭವತಿ—ಇರುವಳೋ | ಸಾ—ಅವಳು | ಸ್ವಯಂ—
ತಾನಾಗಿಯೇ | ಜನೇ ಚಿತ್—ಜನರು ನಡುವೆ | ಮಿತ್ರಂ—ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ಆಪ್ತನನ್ನು (ಪತಿಯನ್ನು) |
ವನುತೇ—ಬೇಡುತ್ತಾಳೆ (ಆರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ).

|| ಛಾಂದಾಲ್ ||

ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ, ವಧುವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ ಮಾನವನೊಂದಿಗೆ
ಹೆಂಗಸರಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟು ಮಂದಿ ಅನುರಕ್ತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಯಾವ ವಧುವು ಕಲ್ಯಾಣರೂಪಿಣಿಯಾಗಿಯೂ, ಸೌಂದರ್ಯ
ವತಿಯಾಗಿಯೂ ಇರುವಳೋ ಅವಳು ತಾನಾಗಿಯೇ ಜನರ ನಡುವೆ ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ಆಪ್ತನನ್ನು (ಪತಿಯನ್ನು)
ಬೇಡುತ್ತಾಳೆ (ಆರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ).

English Translation

How many a woman has been gratified by the flattering praise of
man's desire, when the bride is fortunate and beautiful, she of herself
chooses her husband among men.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಪ್ರತೋ ಜಗಾರ ಪ್ರತ್ಯಂಚಮುಕ್ತಿ ಶೀರ್ಷ್ಣಾ ತಿರಃ ಪ್ರತಿ ದಧೌ ವರೂಥಂ |

ಆಸೀನ ಉರ್ಧ್ವಾಮುಪಸಿ ಕ್ರಿಣಾತಿ ಶೈಜ್ವತ್ತಾನಾಮನ್ವೇತಿ ಭೂಮಿಂ ||

ಃ ಪದವಾಹಃ :

ಪತ್ತಃ | ಜಗಾರ | ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ | ಅತ್ತಿ | ಶೀರ್ಷ್ಣಾ | ಶಿರಃ | ಪ್ರತಿ | ದಧೌ | ವರೂಥಂ |

ಅಸೀನಃ | ಊರ್ಧ್ವಾಂ | ಉಪಸಿ | ಕ್ಷಿಣಾತಿ | ನೃಜ್ | ಉತ್ತಾನಾಂ | ಅನು | ಏತಿ | ಭೂಮಿಂ || ೧೩ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಅತ್ರಾದಿತ್ಯಾತ್ಮನೇಂದ್ರಃ ಸ್ತೂಯತೇ ತದಂಶತ್ವಾತ್ | ಅದಿತ್ಯರೂಪೀಂದ್ರಃ ಪತ್ತೋ ರಶ್ಮ್ಯಾ-
ಹ್ಯೈಃ ಸಾದ್ವರ್ಜಗಾರ | ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಮುದಕಂ ಗಿರಿತಿ ಗೃಹ್ಣಾತಿ ನಾ | ಗೃಹೀತ್ವಾ ಚ ಪ್ರತ್ಯಂಚಮಾತ್ಮಾನಂ
ಪ್ರತಿಗತಮುದಕಮತ್ತಿ | ಭಕ್ಷಯತಿ | ಮಂಡಲೇವ ಸ್ಥಾಪಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತದನಂತರಂ ವರೂಥಂ
ವರಣೇಯಂ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಮುದಕಂ ಶೀರ್ಷ್ಣಾ ಶಿರಃಸ್ಥಾನೀಯೇನ ರಶ್ಮಿಜಾಲೇನ ಶಿರಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ
ಮಸ್ತಕಂ ಪ್ರತಿ ದಧೌ | ದಧಾತಿ | ಪ್ರತಿಕ್ಷಿಪತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಶಿಂಚೋಪಸ್ಮೃಪಸ್ಯೇ ಸ್ವಸಮೀಪಸ್ಥಾನೇ
ಮಂಡಲ ಅಸೀನ ಉಪವಿಷ್ಯಃ ಸನ್ನೂರ್ಧ್ವಾಮುದ್ಗತಾಂ ಸ್ವದೀಪ್ತಿಂ ಕ್ಷಿಣಾತಿ | ಹಿಂಸಸ್ತಿ | ಅಲೋಕ-
ಕರಣಾಯ ಪ್ರಕ್ಷಿಪತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ನೃಜ್ ರಶ್ಮಿಸಮೂಹರೂಪೇಣ ನೀಚೈರಂಚಿತಾ ಗಂತಾ ಸನ್ನೂತ್ತಾನಾಂ
ವಿಸ್ತೃತಾಂ ಭೂಮಿಮನ್ವೇತಿ | ಅನುಗಚ್ಛತಿ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

(ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಪತ್ತಃ—ತನ್ನ ರಶ್ಮಿರೂಪವಾದ ಪಾದಗಳಿಂದ | ಜಗಾರ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು
ಹಿಡಿದಿದ್ದಾನೆ | ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ—ತನಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಉದಕವನ್ನು | ಅತ್ತಿ—ನುಂಗುತ್ತಾನೆ |
ವರೂಥಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಉದಕವನ್ನು | ಶೀರ್ಷ್ಣಾ—ಶಿರಃಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ | ಶಿರಃ ಪ್ರತಿ—ತಲೆಯ
ಮೇಲೆ | ದಧೌ—ಏತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದಾನೆ | ಉಪಸಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷಮಂಡಲದಲ್ಲಿ | ಅಸೀನಃ—ಕುಳಿತವನಾಗಿ |
ಊರ್ಧ್ವಾ—ಮೇಲ್ಭಾಗಕ್ಕೆ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ಕ್ಷಿಣಾತಿ—ಹರಡುತ್ತಾನೆ | ನೃಜ್—ಅಧೋಭಾಗಕ್ಕೆ
ಪ್ರಸರಿಸುವ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ | ಉತ್ತಾನಾಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ | ಭೂಮಿಂ—ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಅನ್ವೇತಿ—
ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಃ ಛಾನಾರ್ಥಃ :

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ರಶ್ಮಿರೂಪವಾದ ಪಾದಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದಿದ್ದಾನೆ. ತನಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ
ಪ್ರಸರಿಸುವ ಉದಕವನ್ನು ಶಿರಃಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ತಲೆಯಮೇಲೆ ಏತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದಾನೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷಮಂಡಲ
ದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಮೇಲ್ಭಾಗಕ್ಕೆ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹರಡುತ್ತಾನೆ. ಅಧೋಭಾಗಕ್ಕೆ ಪ್ರಸರಿಸುವ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ
ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

·He seizes (it) with his feet ; he swallows it when it approaches him,
he places the head (of heaven) as a guard around his head : seated (above)

he sends (his rays) upwards to the proximate heaven ; he sends them downwards, on the outspread earth.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಉಪಸಿ—ಉಪಸಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—ಆಸೀನ ಉರ್ಧ್ವಾ ಮುಪಸಿ ಪ್ರಜಾತಿ | ಉಪಸ್ಥೇ | (ನಿ. ೬-೬) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ, ಉಪಸಿ—ಆತ್ಮನ ಉಪಸ್ಥಾನೇ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕೇ ತನ್ನ ಸಮಾಪಪ್ರದೇಶವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಬೃಹನ್ನಚ್ಛಾಯೋ ಅಪಲಾಶೋ ಅರ್ನಾ ತಸ್ಮೌ ನಾತಾ ವಿಸ್ತೀತೋ ಅತ್ತಿ
ಗರ್ಭಃ |

ಅನ್ಯಸ್ಯಾ ವತ್ಸಂ ರಿಹತೀ ಮಿನಾಯು ಕಯಾ ಭುನಾ ನಿ ದಧೇ ಧೇನು-
ರೂಧಃ || ೧೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಬೃಹನ್ | ಅಚ್ಛಾಯಃ | ಅಪಲಾಶಃ | ಅರ್ನಾ | ತಸ್ಮೌ | ನಾತಾ | ವಿಸ್ತೀತಃ | ಅತ್ತಿ | ಗರ್ಭಃ |

ಅನ್ಯಸ್ಯಾಃ | ವತ್ಸಂ | ರಿಹತೀ | ಮಿನಾಯು | ಕಯಾ | ಭುನಾ | ನಿ | ದಧೇ | ಧೇನುಃ | ಊಧಃ ||೧೪||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಸುಕ್ರೋನಯಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಾನಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ಮೃತಿ | ಬೃಹನ್ನಹಾಸಾದಿತ್ಯೋಚ್ಛಾಯಶ್ಚಾಯಾ-
ವರ್ಜಿತಃ | ತಮೋರಹಿತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಲಾಶಃ ಪರ್ಣರಹಿತಃ ಪರಾಶದನವರ್ಜಿತಃ | ವಿನಾಶರಹಿತ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅರ್ನಾ ಸತತಗಾಮಿ ತಸ್ಮೌ | ತಿಷ್ಠತಿ | ಕಿಂಚ ಮಾತಾ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನದ್ವಾರೇಣ ಸರ್ವಸ್ಯ
ಜಗತೋ ನಿರ್ಮಾತಾ ವಿಸ್ತೀತೋ ವಿಮುಕ್ತಃ | ನಿರಾಲಂಬನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಗರ್ಭಸ್ತ್ರೀಲೋಕಸ್ಯ ಗರ್ಭ-
ಭೂತ ಅದಿತ್ಯಾತ್ಮೇಂದ್ರೋತ್ತಿ | ಹವೀಂಷಿ ಭಕ್ಷಯತಿ | ಯದ್ವಾ | ಅನೇನ ವಿನಾಶನಂ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ |
ಪಾಪಾನಿ ನಾಶಯತಿ | ಕಿಂಚಾನ್ಯಸ್ಯಾ ಅದಿತ್ಯಾತ್ಮಾಯಾ ದೇವಮಾತುರ್ವತ್ಸಮಪತ್ಯಭೂತಮಾದಿತ್ಯಂ
ರಿಹತ್ಯಾಪ್ತಾದಯಂತ್ಯುಪಜೀವಂತೀ ವರ್ಧಯಂತೀ ಮಿನಾಯು | ನಿರ್ಮಿಮಾತೇ | ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ದಿಶ್ಯ
ಹನ್ಯಹನ್ಯತ್ಪಾದಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಯಾ ಭುನಾ ಕೇಚಿ ಭಾವೇನಾಭಿಪ್ರಾಯೇಣ | ಭಕ್ತ್ಯಾ ಭಯೇನ
ವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಧೇನುರ್ದೈರುದಕಸ್ಯಾಧಾರತ್ವಾತ್ ಪರಿತ್ಯಕ್ತ್ವಾಚ್ಛೋಧಿಸ್ಥಾನೀಯಮಾದಿತ್ಯಂ ನಿ ದಧೇ |
ಸ್ಮೃತಯತಿ | ಯದ್ವಾ | ಧೇನುರ್ಗೌರೂಧೋ ಯಥಾ ತದ್ವದಾದಿತ್ಯಂ ದೈರ್ಧಾರಯತಿ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ಬೃಹಸ್—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಆದಿತ್ಯನು | ಅಚ್ಛಾಯೀ—ಅಂಧಕಾರರಹಿತನಾಗಿಯೂ | ಅಪಲಾತಃ—
ನಾಶರಹಿತನಾಗಿಯೂ | ಅರ್ವಾ—ಸತತಗಾಮಿಯಾಗಿಯೂ | ತಸ್ಮಾ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಮಾತಾ—
ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾಪಕನೂ | ವಿಷಿತಃ—ಬಂಧರಹಿತನೂ | ಗರ್ಭಃ—ಮೂರು ಲೋಕಕ್ಕೂ ಗರ್ಭಭೂತನೂ ಆದ
ಇಂದ್ರನು | ಅತ್ತಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅನ್ಯಸ್ಯಾಃ—ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಆದಿತಿಯ | ವತ್ಸಂ—
ವತ್ಸರೂಪನಾದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು | ರಿಹತೀ—ಪೋಷಿಸುತ್ತ | ಮಿಮಾಯೆ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಕಯಾ-
ಭುವಾ—ಯಾವ ಭಾವವಿಶೇಷದಿಂದ | ಧೇನುಃ—ದ್ವೈಲೋಕರೂಪವಾದ ಧೇನುವು | ಊಧಃ—ತನ್ನ ಕೆಚ್ಚಲು
ಸ್ಥಾನವಾದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು | ನಿ ದಧೇ—ಧರಿಸಿದ್ದಾಳೆ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥ :

ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಆದಿತ್ಯನು ಅಂಧಕಾರರಹಿತನಾಗಿಯೂ, ನಾಶರಹಿತನಾಗಿಯೂ, ಸತತಗಾಮಿಯಾಗಿಯೂ
ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾಪಕನೂ ಬಂಧರಹಿತನೂ, ಮೂರು ಲೋಕಕ್ಕೂ ಗರ್ಭಭೂತನೂ ಆದ
ಇಂದ್ರನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಆದಿತಿಯ ವತ್ಸರೂಪನಾದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಪೋಷಿಸುತ್ತ
ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಯಾವ ಭಾವವಿಶೇಷದಿಂದ ದ್ವೈಲೋಕರೂಪವಾದ ಧೇನುವು ತನ್ನ ಕೆಚ್ಚಲುಸ್ಥಾನವಾದ
ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾಳೆ ಎಂಬುದು ಗಹನಾತೀತವಾಗಿದೆ.

English Translation

The great (sun), shadeless, undecaying, ever-moving, abides ; the
builder (of the world), who is liberated, the germ (of the three worlds),
eats (the oblations), fondling the offspring of another (mother), the con-
structs (the quarters of the world) : with what design has the milch cow
offered her udder ?

ಃ ಸೂಹಿತಾರ್ಥ :

ಸಪ್ತ ವೀರಾಸೋ ಅಧರಾದುದಾಯನ್ನಪ್ಪೋತ್ತರಾತ್ತಾತ್ಸಮುಜಗ್ಮಿರಂತೇ |

ನನ ಪಶ್ಚಾತ್ಸಾನ್ವಿಮಂತ ಆಯನ್ನಶ ಪ್ರಾಕ್ಸಾನು ವಿ ತಿರಂತ್ಯಶ್ಚಃ ||೧೫||

ಃ ಪದಾರ್ಥ :

ಸಪ್ತ | ವೀರಾಸಃ | ಅಧರಾತ್ | ಉತ್ | ಆಯನ್ | ಅಪ್ಪ | ಉತ್ತರಾತ್ತಾತ್ | ಸಂ | ಅಜಗ್ಮಿರನ್ | ತೇ |

ನನ | ಪಶ್ಚಾತ್ಸಾನ್ | ಸ್ವಿಮಂತಃ | ಆಯನ್ | ದಶ | ಪ್ರಾಕ್ | ಸಾನು | ವಿ | ತಿರಂತಿ | ಅಶ್ಚಃ ||೧೫||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅನಯೇಂದ್ರಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರೂಪೇಣ ಸ್ತಾಯತೇ | ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ವೀರಾಸಃ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ
ಪುತ್ರಾ ನಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಾದಯೋಽಧರಾತ್ಪ್ರಜಾಪತೇರಧಃಕಾಯಾದುದಾಯನ್ | ಉತ್ಪನ್ನಾ ಬಭೂವುಃ |
ಅಷ್ಟಾಷ್ಟಸಂಖ್ಯಾಕಾಸ್ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ವಾಲಖಿಲ್ಯಾದಯ ಉತ್ತರಾತ್ತಾದುತ್ತರಾತ್ಕಾಯಪ್ರದೇಶಾತ್ಸಮ-
ಜಗ್ಮಿರನ್ | ಸಂಜಜ್ಞಿರೇ | ಸ್ಥಿವಿಮಂತಃ ಸ್ಥಾನವಂತೋ ನವ ನವಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಭೃಗವಃ ಪ್ರಶ್ನಾತಾತ್ಪೃಷ್ಠತ
ಆಯನ್ | ಆಗತಾಃ | ಉತ್ಪನ್ನಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ದಶ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಅಂಗಿರಸಃ ಪ್ರಾಗಗೃತ
ಉತ್ಪನ್ನಾಃ ಸಂತೋಽಶ್ನೋಽಶನವತೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಸಾನುನೃತಪ್ರದೇಶಂ ವಿ ತಿರಂತಿ | ವರ್ಧಯಂತಿ ||
ಅಪರ ಆಹ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯೋಪೇತಾ ವೀರಾ ಮರುತೋಽಧರಾದಿಂದ್ರಸ್ಯ ದಕ್ಷಿಣಭಾಗಾದುದಗಮನ್ |
ಅಷ್ಟಸಂಖ್ಯಾಕಾಸ್ತೇ ಮರುತ ಉತ್ತರಭಾಗಃಪ್ರಂಗಚ್ಛಂತೇ | ಸ್ಥಾನವಂತೋ ನವಸಂಖ್ಯಾಕಾಸ್ತೇ
ಮರುತಃ ಪೃಷ್ಠಭಾಗಾದಾಗಚ್ಛಂತಿ | ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾಸ್ತೇಶ್ನೋಽಶನವತ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಾಕ್ಪ್ರದೇಶೇ
ಸ್ಥಿತಾಃ ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತಮುದಕಂ ತೇಜೋ ವಾ ವಿ ತಿರಂತಿ | ಮರುತಃ ಪ್ರತಿದಿಶಮವಸ್ಥಾಯೇಂದ್ರಸ್ಯ
ಸಾಹಾಯ್ಯಂ ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ವೀರಾಸಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ | ಸಪ್ತ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತ ಮುಷಿಗಳು | ಅಧರಾತ್—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ
ಅಧಃಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಉದಾಯನ್—ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ | ಅಷ್ಟ—ವಾಲಖಿಲ್ಯಾದಿ ಎಂಟು
ಮುಷಿಗಳು | ಉತ್ತರಾತ್ತಾತ್—ಪ್ರಜಾಪತಿದೇಹದ ಉತ್ತರ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಸಮಅಜಗ್ಮಿರನ್—ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿ
ದ್ದಾರೆ | ಸ್ಥಿವಿಮಂತಃ—ಉತ್ತಮನಾದ ಸ್ಥಾನವುಳ್ಳ | ನವ—ಭೃಗ್ವಾದಿ ಒಂಭತ್ತು ಮುಷಿಗಳೂ | ಪಶ್ನಾತಾತ್—
ಪೃಷ್ಠಭಾಗದಿಂದ | ಆಯನ್—ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ದಶ—ಅಂಗಿರಸಾದಿ ಹತ್ತು ಮುಷಿಗಳೂ | ಪ್ರಾಗ್—
ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿಯೂ | ಅಶ್ನಃ—ಅನ್ನವಂತರಾಗಿಯೂ | ಸಾನು—ದ್ಯುಲೋಕದ ಉನ್ನತ
ಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ವಿ ತಿರಂತಿ—ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತ ಮುಷಿಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಅಧಃಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿದ್ದಾರೆ.
ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ವಾಲಖಿಲ್ಯಾದಿ ಎಂಟು ಮುಷಿಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ದೇಹದ ಉತ್ತರ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿದ್ದಾರೆ.
ಉತ್ತಮನಾದ ಸ್ಥಾನವುಳ್ಳ ಭೃಗ್ವಾದಿ ಒಂಭತ್ತು ಮುಷಿಗಳೂ ಪೃಷ್ಠಭಾಗದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಅಂಗಿರಸಾದಿ
ಹತ್ತು ಮುಷಿಗಳೂ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿಯೂ, ಅನ್ನವಂತರಾಗಿಯೂ, ದ್ಯುಲೋಕದ ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶವನ್ನು
ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Seven sages sprang from the lower portion (of Indra as prajapati) :
eight were born from the upper portion ; nine occupants of stations came
from behind, and ten, generated in the front, partaking of food, traversed
the summit (of heaven).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ದಶಾನಾಮೇಕಂ ಕಪಿಲಂ ಸಮಾನಂ ತಂ ಹಿನ್ವಂತಿ ಕ್ರತವೇ ಸಾರ್ಯಾಯ |
ಗರ್ಭಂ ಮಾತಾ ಸುಧಿತಂ ವಕ್ಷಣಾಸ್ವನೇನಂತಂ ತುಷಯಂತೀ ಬಿಭರ್ತಿ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ದಶಾನಾಂ | ಏಕಂ | ಕಪಿಲಂ | ಸಮಾನಂ | ತಂ | ಹಿನ್ವಂತಿ | ಕ್ರತವೇ | ಸಾರ್ಯಾಯ |
ಗರ್ಭಂ | ಮಾತಾ | ಸುಧಿತಂ | ವಕ್ಷಣಾಸು | ಅನೇನಂತಂ | ತುಷಯಂತೀ | ಬಿಭರ್ತಿ || ೧೬ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ದಶಾನಾಂ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾನಾಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾನಾಮೇನಾಂಗಿರಸಾಂ ಮಧ್ಯ ಏಕಂ ಮುಖ್ಯಂ
ಕಪಿಲಮೇತನ್ನಮಾನಂ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಮೃಷಿಂ | ಕೀದೃಶಂ | ಸಮಾನಂ ಸದೃಶಂ | ಕೇನ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾ-
ತ್ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ | ಹಿನ್ವಂತಿ | ಅವಶಿಷ್ಟಾ ಅಂಗಿರಸಃ ಪ್ರೇರಯಂತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಕ್ರತವೇ ಯಜ್ಞಾದಿಜಗತ್ಪ್ರ-
ವರ್ತನಕರ್ಮಣೇ | ಯದ್ವಾ | ಸಮ್ಯಗ್ಜ್ಞಾನಲಕ್ಷಣಪ್ರಜ್ಞಾನಾಯ | ಕೀದೃಶಾಯ | ಸಾರ್ಯಾಯ ಪರಿ-
ಸಮಾಪಯಿತವ್ಯಾಯ | ಪ್ರಣೇತವ್ಯಾಯ ವಾ | ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ತೃವೋಪದೇಶನಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಾತಾ
ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಖ್ಯಾ ಚ ವಕ್ಷಣಾಸು | ವಕ್ಷಣಾ ಇತಿ ನದ್ಯ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತಾಭಿಶ್ಚಾತ್ರಾಪೋ ಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ಪ್ರಕೃ-
ತಿಶ್ಚಾಸು ಸೂಕ್ಷ್ಮಾಸ್ವಪ್ನ ಸುಧಿತಂ ಸುಹಿತಂ | ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ಸ್ಥಾಪಿತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನೇನಂತಂ |
ವೇನತಿಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಾ | ತತ್ರ ನಿವಾಸಮಕಾಮಯಮಾನಂ ತಾದೃಶಂ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ಗರ್ಭಂ ತುಷ-
ಯಂತೀ ತುಷ್ಯಂತೀ ಸಮ್ಯಗ್ಜ್ಞಾನಾದುಪದೇಷ್ವಂ ಯೋಗ್ಯೋಽಯಮಿತಿ ಪ್ರೀತಾ ಸತೀ ಬಿಭರ್ತಿ |
ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ನಿಯೋಗಾದ್ಧಾರಯತಿ |

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ದಶಾನಾಂ—ಹತ್ತು ಜನ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ನಡುವೆ | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ಸಮಾನಂ—ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ
ಸಮಾನನೂ ಆದ | ಕಪಿಲಂ—ಕಪಿಲಮುಷಿಯನ್ನು | ಮುಖ್ಯಂ—ಪ್ರಧಾನನನ್ನಾಗಿ | ಸಾರ್ಯಾಯ—ಅವಶ್ಯವಾಗಿ
ನೆರವೇರಬೇಕಾದ | ಕ್ರತವೇ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ | ಹಿನ್ವಂತಿ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಮಾತಾ—ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯಾದ
ಪ್ರಕೃತಿಯು | ವಕ್ಷಣಾಸು—ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪವಾದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ | ಸುಧಿತಂ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತನೂ |
ಅನೇನಂತಂ—ಅಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಯಿಲ್ಲದವನೂ ಆದ | ಗರ್ಭಂ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಗರ್ಭರೂಪನಾದ ಈತನನ್ನು |
ತುಷಯಂತೀ—ಹರ್ಷಪಟ್ಟವಳಾಗಿ | ಬಿಭರ್ತಿ—ಧರಿಸುತ್ತಾಳೆ.

। ಛಾಂದಾಃ ।

ಹತ್ತುಜನ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ನಡುವೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಸಮಾನನೂ ಆದ ಕಪಿಲಮುಷಿಯನ್ನು
ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ನೆರವೇರಬೇಕಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಧಾನನನ್ನಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯಾದ ಪ್ರಕೃತಿಯು

ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪವಾದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತನೂ ಅಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸಲಿಚ್ಛೆಯಿಲ್ಲದವನೂ ಆದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು
ಗರ್ಭರೂಪನಾದ ಈತನನ್ನು ಹರ್ಷಪಟ್ಟವಳಾಗಿ ಧರಿಸುತ್ತಾಳೆ

English Translation

(The other Angirases) despatched one of the ten, Kapila, as equal (to the task) for the completion of the sacrifice; the gratified mother cherishes the embryo well deposited in the waters, and not desirous of an abiding place.

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಪೀವಾನಂ ಮೇಷಮಪಚಂತ ನೀರಾ ನ್ಯುಸ್ತಾ ಅಕ್ಷಾ ಅನು ದೀವ ಆಸನ್ |
ದ್ವಾ ಧನುಂ ಬೃಹತೀಮಸ್ವಂಠಿತಃ ಪವಿತ್ರವಂತಾ ಚರತಃ ಪುನಂತಾ || ೧೭ ||

|| ಪದಸಾಃ ||

ಪೀವಾನಂ | ಮೇಷಂ | ಅಪಚಂತ | ನೀರಾಃ | ನ್ಯುಸ್ತಾಃ | ಅಕ್ಷಾಃ | ಅನು | ದೀವೇ | ಆಸನ್ |
ದ್ವಾ | ಧನುಂ | ಬೃಹತೀಂ | ಅಸ್ವಸು | ಅಂತರಿತಿ | ಪವಿತ್ರವಂತಾ | ಚರತಃ | ಪುನಂತಾ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೀರಾಃ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಪುತ್ರಾ ಅಂಗಿರಸಃ ಪೀವಾನಂ ಸ್ಥೂಲಂ | ಮೇದೋಮಾಂಸಾದಿಯುಕ್ತ-
ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಮೇಷಮಪಮಪಚಂತ | ಪ್ರಜಾಪತಿರೂಪಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾರ್ಥಾಯ ಪಕ್ವವಂತೋಽಭವನ್ |
ಪತುಯಾಗಂ ಕುರ್ವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಂಚ | ಲುಪ್ತೋಪಮಮೇತತ್ | ಯಥಾ ದೇವಾನಾಮಕ್ಷಾ
ದೀವೇ ದೇವನೇ ರಮಣಸ್ಥಾನೇ ನ್ಯುಸ್ತಾ ನಿಕ್ಷಿಪ್ತಾಃ ಸಂತೋಽನ್ಯಾಸನ್ ಸಂಕ್ರೇಡಮಾನಯೋರ್ಧ್ವ-
ಯೋರೇಕತರಸ್ಯಾನುಗತಾ ಭವಂತಿ ತಥಾ ಸರ್ವೇಂದ್ರಗಿರಸಃ ಪ್ರಜಾಪತೇರನುಗತಾ ಭವಂತಿ | ದ್ವಾಂಗಿರಸಾಂ
ಮಧ್ಯೇ ದ್ವಾವಂಗಿರಸೌ ಧನುಂ | ಧನುತಬ್ಧೋಽತ್ರ ಧನುಃಶಬ್ದಪರ್ಯಾಯೋ ಧನತಬ್ದಪರ್ಯಾಯೋ
ವಾ | ಧನುರ್ಯಥಾ ವಧಸಾಧನಂ ತಥಾಜ್ಞಾನಾದಿವಧಸಾಧನಂ ಧನವಪ್ರೀತಿಕರಂ ವಾ | ಕಪಿಲಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಬೃಹತೀಂ ಪ್ರಜಾಪತೇರಾಜ್ಞಾಯಾ ವರ್ಧಯಿತ್ರೀಂ ಪ್ರಕೃತಿಮಸ್ವಂತಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ಥಾನಾಂ ಸೂಕ್ಷ್ಮಾಣಾ-
ಮುದಕಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಚರತಃ | ಪ್ರಜಾಪತ್ಯಾದೇಶಾದಾರಾಧಯತಃ | ಕೀದೃಶೌ | ಪವಿತ್ರವಂತಾ
ಪವಿತ್ರವಂತೌ | ಮಂತ್ರಃ ಪವಿತ್ರಮುಚ್ಯತೇ | ಧ್ಯಾನಸಾಧನಪ್ರಣವಮಂತ್ರವಂತೌ ಪುನಂತಾ ಶುದ್ಧೌ |
ಪ್ರಣವಧ್ಯಾನೇನಾತ್ಮಾನಂ ಸಂಸ್ಕುರ್ವಂತಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವೀರಾಃ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರರಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು | ಪೀವಾನಂ—ದಪ್ಪನಾದ | ಮೇಷಂ—ಟಗರನ್ನು | ಅಪಚಿಂತ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಬೇಯಿಸಿ ಪಕ್ವಮಾಡಿದರು | ಅಕ್ಷಾಃ—ಪಗಡೆದಾಳಗಳು | ದೀವೇ—ಆಟದಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನ್ಯುಷ್ತಾಃ—ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟವಾಗಿ | ಅನು ಆಸನ್—ಆಟಗಾರರ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ಹೇಗೆ ಬೀಳುವುವೋ ಹಾಗೆ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಪವಿತ್ರವಂತಾ—ಮಂತ್ರವುಳ್ಳವರೂ | ಪುನಂತಾ—ಪರಿಶುದ್ಧರೂ ಆದ | ದ್ವಾ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರು | ಧನುಂ—ಧನುಸ್ಸಿನಂತೆ (ಅಜ್ಞಾನಕ್ಕೆ) ವಧಸಾಧನನಾದ ಕಪಿಲನನ್ನೂ | ಬೃಹತೀಂ—ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಪ್ರಕೃತಿಯನ್ನೂ | ಅಪ್ಸ್ವಂತಃ—ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಚರತಃ—ಆರಾಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಛಾಂದಾಃ •

ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರರಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ದಪ್ಪನಾದ ಟಗರನ್ನು ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಕ್ವಮಾಡಿದರು. ಪಗಡೆದಾಳಗಳು ಆಟದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟವಾಗಿ ಆಟಗಾರರ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ಹೇಗೆ ಬೀಳುವುವೋ ಹಾಗೆ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮಂತ್ರವುಳ್ಳವರೂ, ಪರಿಶುದ್ಧರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರು ಧನುಸ್ಸಿನಂತೆ ಅಜ್ಞಾನಕ್ಕೆ ವಧಸಾಧನನಾದ ಕಪಿಲನನ್ನೂ, ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಪ್ರಕೃತಿಯನ್ನೂ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಆರಾಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The sages cooked a fat ram : they followed (Prajapati) in succession like dice thrown in gambling : two (of them), having the means of purification and becoming purified, proceed in the midst of the waters to (Prakṛiti) the augments, to (Kapila) the implement of destruction.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವಿ ಕ್ರೋಶನಾಸೋ ವಿಷ್ವಂಚ ಆಯುನ್ಪಚಾತಿ ನೇಮೋ ನಹಿ ಪಕ್ಷದಧಃ |
ಅಯಂ ಮೇ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ತದಾಹ ದ್ವುನ್ ಇದ್ವನವತ್ಸರ್ಪಿರನ್ನಃ ||೧೮||

• ಪದಪಾಠಃ •

ವಿ | ಕ್ರೋಶನಾಸಃ | ವಿಷ್ವಂಚಃ | ಅಯನ್ | ಪಚಾತಿ | ನೇಮಃ | ನಹಿ | ಪಕ್ಷತ್ | ಅಧಃ |

ಅಯಂ | ಮೇ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ತತ್ | ಅಹ | ದ್ವುನ್ | ಇತ್ | ವನವತ್ | ಸರ್ಪಿರನ್ನಃ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವಿ ಕ್ರೋಶನಾಸೋ ವಿವಿಧಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ಪಿತರನಾಹ್ವಯಂತೋ ವಿಷ್ವಂಚೋ ನಾನಾಗತಯೋ
ನಾನಾಪೂಜನಾ ವಾ ಸರ್ವೇಽಂಗಿರಸ ಆಯನ್ | ಆಗಚ್ಛನ್ | ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಸಕಾಶಾದುತ್ಪನ್ನಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಉತ್ಪದ್ಯಮಾನೋ ನೇಮೋಽರ್ಥೋಽಂಗಿರಸಾಂ ಮಧ್ಯ ಏಕೋ ಭಾಗಃ ಪಚಾತಿ | ಪ್ರಜಾಪತ್ಯರ್ಥಂ
ಹವೀಂಷಿ ಪಚತಿ | ಅರ್ಥೋಽಪರೋ ಭಾಗೋ ನಹಿ ಪಕ್ಷತ್ | ನಹಿ ಪಚತಿ | ಏತತ್ಪರ್ವಂ ಕಥಮ-
ಜ್ಞಾಯಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಅಯಮಾದ್ಯತೋ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕ ಆದಿತ್ಯೋ
ವಾ ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ವಾ ಮೇ ಮಹ್ಯಂ ತತ್ಪರ್ವಂ ಯಥೋಕ್ತಮಾಹ | ಕಿಂಚಿ ಸರ್ಪಿರನ್ನೋ ಘೃತೌದನೋ
ದ್ವನ್ನ ಇದ್ವಾವೋದನೋಽಗ್ನಿರಪಿ ವನವತ್ | ಹವಿದ್ವಾರೇಣ ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ವನುತೇ | ಸಂಭಜತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಿಕ್ರೋಶನಾಸಃ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಅನೇಕವಿಧದಲ್ಲಿ ಕರೆಯುವವರೂ | ವಿಷ್ವಂಚಃ—ನಾನಾ
ವಿಧವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು | ಆಯನ್—ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ |
ನೇಮಃ—ಈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಧಜನರು | ಪಚಾತಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪಕ್ವಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಅರ್ಥಃ—
ಉಳಿದರ್ಧಭಾಗವು | ನಹಿ ಪಕ್ಷತ್—ಪಕ್ವಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಅಯಂ ಸವಿತಾ—
ಈ ಸವಿತೃದೇವನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ತತ್ ಆಹ—ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ | ಸರ್ಪಿರನ್ನಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ
ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೂ | ದ್ವನ್ನ ಇತ್—ಕಾಷ್ಠಾದಿರೂಪದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ | ವನವತ್—
ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಛಾಂದಾರ್ಥ •

ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಅನೇಕವಿಧದಲ್ಲಿ ಕರೆಯುವವರೂ, ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸು
ಗಳು ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಧಜನರು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪಕ್ವಮಾಡು
ತ್ತಾರೆ. ಉಳಿದರ್ಧಭಾಗವು ಪಕ್ವಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಈ ಸವಿತೃದೇವನು ನನಗೆ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.
ಅದೇನೆಂದರೆ, “ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವನೂ, ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ಪ್ರಜಾಪತಿ
ಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ ” ಎಂದು

English Translation

They (the Angirases) go in all directions calling (upon Prajapati),
half of them cook (their oblations), the other half cook not ; this divine
Savitri has told me this—(Agni), whose food is wood and ghee, serves
(Prajapati by means of oblations).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಪತ್ಯಂ ಗ್ರಾಮಂ ವಹನಾನಮಾರಾದಚಕ್ರಯಾ ಸ್ತಥಯಾ ವರ್ತಮಾನಂ |

ಸಿಷ್ಕೃತ್ಯಃ ಪ್ರ ಯುಗಾ ಜನಾನಾಂ ಸದ್ಯಃ ಶಿಶ್ನಾ ಪ್ರಮಿನಾನೋ ನವೀ-
ಯಾನ್ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಶ್ಯಂ | ಗ್ರಾಮಂ | ವಹಮಾನಂ | ಆರಾತ್ | ಅಚಕ್ರಯಾ | ಸ್ವಧಯಾ | ವರ್ತಮಾನಂ |

ಸಿಷಕ್ತಿ | ಅರ್ಯಃ | ಪ್ರ | ಯುಗಾ | ಜನಾನಾಂ | ಸದ್ಯಃ | ಶಿಶ್ನಾ | ಪ್ರಮಿನಾನಃ | ನವೀಯಾನ್ | ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪಶ್ಯಂ | ವಸುಕ್ರೋಧಂ ಪ್ರಜಾಪತಿರೂಪಮಿಂದ್ರಂ ಸಮ್ಯಗ್ಜ್ಞಾನೇನ ದೃಷ್ಟವಾನಸ್ಮಿ |
ಕೇದೃಶಂ | ಗ್ರಾಮಂ ಗ್ರಾಮಭೂತಂ ಸಂಘಂ ವಹಮಾನಂ ವಾಹಯಂತಂ | ಸೃಜಂತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಕುತಃ | ಆರಾದ್ಧಾರಾತ್ | ಉಸಾದಾನಕಾರಣಾತ್ಪ್ರಕೃತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಚಕ್ರಯಾ ಚಕ್ರವರ್ತಿತಯಾ
ರಥಹೀನಯಾ ಸ್ವಧಯಾ ಸ್ವಯಮಾತ್ಮಾನಂ ಧಾರಯಂತ್ಯಾ ಸೇನಯಾ ವರ್ತಮಾನಮಾಗಚ್ಯಂತಂ |
ಏವಂಭೂತಮಪಶ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಾರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಾಮೀಂದ್ರೋ ಜನಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ
ಕಾರ್ಯಕ್ಷೇಪ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಯುಗಾ ಯುಗಾನಿ ಯಜ್ಞಕಾಲವಿಶೇಷಾನ್ ಪ್ರಸಕ್ತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ
ಸೇವತೇ | ಕೇದೃಶಃ | ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀಮೇವ ಶಿಶ್ನಾ ಶಿಶ್ನಾನಿ | ಶಿಶ್ನಂ ಶ್ವಥತೇರಿತಿ ನಿರ್ವಚನಾತ್ |
ನಿ. ೪.೧೯ | ಶ್ವಥಿತ್ವಾಣಿ ತಾಡಯಿತ್ವಾಣಿ ರಾಕ್ಷಸಾದಿವೃಂದಾನಿ ಪ್ರಮಿನಾನಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಹಿಂಸನ್ನವೀ-
ಯಾಂಞೀರೀಣ ಚ ಬಲಸೌರುಷನಯನಾದಿಭಿಶ್ಚ ನವತರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಗ್ರಾಮಂ—ಸಕಲಭೂತಸಂಘವನ್ನೂ | ವಹಮಾನಂ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡತಕ್ಕವನೂ | ಅಚಕ್ರಯಾ—
ಚಕ್ರರಹಿತವಾದುದೂ | ಸ್ವಧಯಾ—ತಮ್ಮನ್ನೆಲ್ಲಾ ವಹಿಸಬಲ್ಲದೂ ಆದ ಸೇನೆಯೊಡನೆ | ವರ್ತಮಾನಂ—
ಇರುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಆರಾತ್—ದೂರದಿಂದಲೇ | ಅಪಶ್ಯಂ—ನಾನು ನೋಡಿದೆನು | ಸದ್ಯಃ—
ಒಡನೆಯೇ | ಶಿಶ್ನಾ—ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು | ಪ್ರಮಿನಾನಃ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ | ನವೀಯಾನ್—
ನೂತನಸ್ವರೂಪನೂ | ಅರ್ಯಃ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಜನಾನಾಂ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ಯುಗಾ—
ಅಯನಾದಿ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಸಿಷಕ್ತಿ—ನಿಯಮಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ||

ಸಕಲಭೂತಸಂಘವನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡತಕ್ಕವನೂ, ಚಕ್ರರಹಿತವಾದುದೂ, ತಮ್ಮನ್ನೆಲ್ಲಾ ವಹಿಸಬಲ್ಲದೂ
ಆದ ಸೇನೆಯೊಡನೆ ಇರುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾನು ದೂರದಿಂದಲೇ ನೋಡಿದೆನು. ಒಡನೆಯೇ ರಾಕ್ಷ-
ಸಾದಿಗಳನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ, ನೂತನಸ್ವರೂಪನೂ, ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಆಯ-
ನಾದಿ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

I beheld the crowd coming from afar, moving of themselves without wheels : the lord of all, (Indra), regulates the seasons (for the worship of men), younger in vigour, destroying at once the herds of evil beings.

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ॥

ಏತೌ ಮೇ ಗಾನ್ ಪ್ರಮರಸ್ಯ ಯುಕ್ತೌ ಮೋಷು ಪ್ರ ಸೇಧೀಮುಹು-
ರಿನ್ಮಮಂಧಿ ।

ಆಪಶ್ಚಿದಸ್ಯ ವಿನಶಂತ್ಯರ್ಥಂ ಸೂರಶ್ಚ ಮರ್ಕ ಉಪರೋ ಬಭೂವಾನ್ ॥೨೦॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಏತೌ | ಮೇ | ಗಾನ್ | ಪ್ರಮರಸ್ಯ | ಯುಕ್ತೌ | ಮೋ | ಇತಿ | ಸು | ಪ್ರ | ಸೇಧೀಃ | ಮುಹುಃ |
ಇತ್ | ಮಮಂಧಿ |

ಆಪಃ | ಚಿತ್ | ಅಸ್ಯ | ವಿ | ನಶಂತಿ | ಅರ್ಥಂ | ಸೂರಃ | ಚ | ಮರ್ಕಃ | ಉಪರಃ | ಬಭೂವಾನ್ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಕಾರ್ಯಕಾರಣಯೋರುಪಚಾರಾದಾತ್ಮಾ ನೈ ಪುತ್ರನಾಮಾಸೀತಿ ವಚನಾಚ್ಚೇಂದ್ರರೂಪೇಣಾ-
ವಸ್ಥಿತಸ್ಯ ಪ್ರಮರಸ್ಯ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಶತ್ರುಣಾಂ ಮಾರಯಿತುರ್ನೇ ಮನು ಸ್ವಭೂತಾನೇತಾನೇತಾದೃಶೌ
ಯುಕ್ತೌ ಸುಷ್ಕ ಪೂಜಿತೌ ಗಾನ್ ಶತ್ರುನ್ಯಜ್ಞಾಂಶ್ಚ ಪ್ರತಿ ಗಂತಾರೌ ಹರಿ ಮೋ ಪ್ರ ಸೇಧೀಃ |
ಸ್ತುತ್ಯಪಸಂಹಾರಕರಣೇನಾತ್ಮದೃಷ್ಟಾನ್ಯಾಪಗಮಯ | ಕಿಂ ತರ್ಹಿ ಮುಹುರಿನ್ಮಹುರ್ಮುಹುರ್ಮ-
ಮಂಧಿ | ಪುನಃಪುನಃ ಸ್ತುತಿ ಮಮಾತ್ಮನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಆಪಶ್ಚಿದ್ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾನ್ಯದಕಾನ್ಯಪ್ರಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾ-
ರ್ಥಂ ಗತಿಂ ವಿನಶಂತಿ | ವಿನಶತಿವ್ಯಾಪ್ತಿರ್ಮಾರ್ಗ | ವ್ಯಾಪ್ತುಂವಂತಿ | ತಥಾ ಸೂರಶ್ಚ ಸೂರ್ಯಶ್ಚ
ವ್ಯಾಪ್ತೋತಿ | ಕೇದೃಶಃ | ಮರ್ಕೋ ಮರ್ಜಯಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಶೋಧಯಿತೋಪರೋ ಮೇಘಸದೃಶೋ
ಬಭೂವಾನ್ ಭವನ್ | ಮೇಘವಚ್ಛೇಪ್ರಗತಿಃ ಸನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಪ್ರಮರಸ್ಯ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ | ಮೇ—ನನಗೆ ಸೇರಿದವೂ | ಯುಕ್ತಾ—
ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವಾದವೂ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪೂಜಿತವಾದವೂ | ಗಾನ್—ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗ

ತಕ್ಕವೂ ಆದ | ಏತೌ—(ನನ್ನ) ಈ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಮೋ ಪ್ರ ಸೇಧೀಃ—ಯಜ್ಞದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ | ಮುಹುರಿತ್—ಅನೇಕ ಸಲ | ಮಮಂಧಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ | ಅಪಶ್ಚಿತ್—ಉದಕಗಳು | ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಅರ್ಥಂ—ಉದ್ದೇಶವನ್ನು | ವಿ ನತಂತಿ—ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ | ಮರ್ಕಃ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ | ಉಪರೇ—ಮೇಘದಂತೆ | ಬಭೂವಾನ್—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ ಆದ | ಸೂರಃ ಚ—ಆದಿತ್ಯನೂ ಇಂದ್ರನ ಉದ್ದೇಶವು ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ನನಗೆ (ಇಂದ್ರನಿಗೆ) ಸೇರಿದವೂ, ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವಾದವೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪೂಜಿತ ವಾದವೂ, ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗತಕ್ಕವೂ ಆದ ನನ್ನ ಈ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡ ಬೇಡ. ಮತ್ತು ಆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಪದೇಪದೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ. ಉದಕಗಳು ಇಂದ್ರನ ಉದ್ದೇಶವನ್ನು ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ ಮೇಘದಂತೆ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯನೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನ ಉದ್ದೇಶವನ್ನು ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Turn not back, but repeatedly praise these two yoked (steeds) of me the destroyer, which advance (to the foe and to the sacrifice); the waters fulfil Indra's purpose, and (so does) the all-cleansing sun, being (swift as) a cloud.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ಯೋ ವಜ್ರಃ ಪುರುಧಾ ವಿನೃತ್ಯೋನಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಬೃಹತಃ
ಪುರೀಷಾತ್ |

ಶ್ರವ ಇದೇನಾ ಪರೋ ಅನ್ಯದಸ್ತಿ ತದನ್ಯಥೀ ಜರಿಮಾಣಸ್ತರಂತಿ || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಯಃ | ವಜ್ರಃ | ಪುರುಧಾ | ವಿನೃತ್ಯಃ | ಅನಃ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಬೃಹತಃ | ಪುರೀಷಾತ್ |

ಶ್ರವಃ | ಇತ್ | ಏನಾ | ಪರಃ | ಅನ್ಯತ್ | ಅಸ್ತಿ | ತತ್ | ಅನ್ಯಥೀ | ಜರಿಮಾಣಃ | ತರಂತಿ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋಽಯಂ ವಜ್ರ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಬೃಹತೋ ಮಹತಃ ಪುರೀಷಾ-
ತ್ಪೂರಣಾನ್ಮಂದಲಾದಮೋಽವಸ್ತಾದಭೋಧಾಗೇ ಸ್ಥಿತೇಷು ವಿನ್ಯಕ್ತೋ ವ್ಯಕ್ತ್ಯರ್ಥಂ ಪ್ರವೃತ್ತಃ ಪತಿತಃ |

ಇಚ್ಛಬ್ಧೋಽಪ್ಯರ್ಥೇ | ತಚ್ಛಬ್ಧಶ್ರುತೇರ್ಯಚ್ಛಬ್ಧೋಽಧ್ಯಾಹಾರ್ಯಃ | ಪರಃ ಪರಸ್ತಾದಂತರಿಕ್ಷಲೋಕ-
ಸ್ಯೋಪರಿ ಸ್ಥಿತೇ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲೇ ಸ್ಥಿತಮೇನೈತತ್ | ಶ್ರವ ಇತ್ಯನ್ನನಾನು | ತದ್ವೇತುತ್ವಾದುದಕಂ
ಶ್ರವ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಯದಪ್ಪುದಕಂ ಮೇಘೋದರಗತಾದುದಕಾದನ್ಯದಪ್ಯಸ್ತಿ ಅನ್ಯಥೀ ವೃಥಾರಹಿತಾ
ಜರಿಮಾಣಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಮರುದಾದಯಸ್ತತ್ಪಾದ್ಯಕಮುದಕಂ ತರಂತಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಂ
ಪ್ರತ್ಯವತಾರಯಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯಃ—ಯಾವುದು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಅದಿತ್ಯನ | ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಪುರೀಷಾತ್—ಪೂರಕ
ವಾದುದೂ ಆದ ಮಂಡಲಕ್ಕಿಂತ | ಅವಃ—ಕೆಳಭಾಗದ ಮೇಘಗಳ ಮೇಲೆ | ಪುರುಧಾ—ಅನೇಕಸಲ | ವಿವೃತ್ತಃ—
ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ | ಅಯಂ—ಇದೇ | ವಜ್ರಃ—ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧವು | ಪರಃ—ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಲ್ಲ
ರುವುದೂ | ಅನ್ಯತ್—ಮೇಘಸ್ಥನಾದ ಉದಕಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದುದೂ ಆದ | ಏನಾ ಶ್ರವಃ—ಯಾವ ಈ
ಉದಕವು | ಅಸ್ತಿ—ಇರುವುದೋ | ತತ್—ಅದನ್ನು | ಅನ್ಯಥೀ—ಶ್ರಮರಹಿತರಾದ | ಜರಿಮಾಣಃ—ಮರು
ದಾದಿಗಳು | ತರಂತಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅದಿತ್ಯನ ಮಹತ್ತಾದ ಮಂಡಲಕ್ಕಿಂತ ಕೆಳಭಾಗದ ಮೇಘಗಳ ಮೇಲೆ ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಆಯುಧವು
ಅನೇಕ ಬಾರಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ ಅವೇ ಈ ವಜ್ರಾಯುಧವು, ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವುದೂ, ಮೇಘಸ್ಥನಾದ
ಉದಕಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ಈ ಉದಕವು ಇರುವುದೋ ಅದನ್ನು ಶ್ರಮರಹಿತರಾದ ಮರುದಾದಿ
ಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ

English Translation

This is the thunderbolt which repeatedly falls (on those who are)
below the orb of the vast sun, the worshippers easily cause this water (in
the sun's orb) above which is different from that (in the clouds) to pass
through (the firmament).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವೃಕ್ಷೇವೃಕ್ಷೇ ನಿಯತಾ ವಿನಾಯದ್ಗೌಸ್ತತೋ ವಯಃ ಪ್ರ ಪತಾನ್ವಾರು-
ಷಾದಃ |

ಅಥೇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಭಯಾತ ಇಂದ್ರಾಯ ಸುನ್ವದ್ಯಷಯೇ ಚ
ತಿಕ್ಷತ್ || ೨೨ ||

• ಪದವಾಳಿ •

ವೃಕ್ಷೇವೃಕ್ಷೇ | ನಿಯತಾ | ಮೀಮಯತ್ | ಗಾಃ | ತತಃ | ವಯಃ | ಪ್ರ | ಪತಾನ್ | ಪುರುಷಃ-
ಅದಃ |

ಅಥ | ಇದಂ | ವಿಶ್ವಂ | ಭುವನಂ | ಭಯಾತೇ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸುನ್ವತ್ | ಯುಷಯೇ | ಚ | ಶಿಕ್ಷತ್ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೃಕ್ಷೇ ವೃಕ್ಷೇ ಸರ್ವಸ್ಮಿನ್ವೃಕ್ಷಮಯೇ ಧನುಷಿ ನಿಯತಾ ಸಂಬದ್ಧಾ ಗೌಗೋಸಂಬಂಧಿನೀ
ಸ್ನಾಯುಮತೀ ಮೌರ್ವೀ ಮೀಮಯತ್ | ಮೀಮಯತಿಃ ಶಬ್ದಕರ್ಮಾ | ಅಕೃಷ್ಯಮಾಣಾ ಸತೀ ಶಬ್ದಂ
ಕರೋತಿ | ತತಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಧನುಷಃ ಪುರುಷಾದಃ ಶತ್ರುಜನಾನಾಮತ್ತಾರಃ | ಮಾರಯಿತಾರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ವಯಃ ಪಕ್ಷಿಸದೃಶಾ ಗಂತಾರೋ ವಾಣಾಃ ಪ್ರ ಪತಾನ್ | ಶತ್ರುನ್ವತಿ ಪ್ರಸತಂತಿ | ಅಥ ತದಾನೀ-
ಮಿಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಸುನ್ವತ್ಸೋಮಯಾಗಂ ಕುರ್ವದೃಷಯೇ ಚ ಶಿಕ್ಷತ್ಕರ್ಮಣಾಂ ದ್ರಷ್ಟ
ಯುತ್ವಿಜೇ ಚ ಸಂಪೂರ್ಣಾಂ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ದದದಸೀದಮೀದೃಶಂ ವಿಶ್ವಂ ಸಮಸ್ತಂ ಭುವನಂ ಭೂತಜಾತಂ
ಭಯಾತೇ | ಇಂದ್ರಾದ್ವಿಭೇತಿ | ಅನ್ಯತ್ಕಿಮುತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವೃಕ್ಷೇವೃಕ್ಷೇ—ವೃಕ್ಷಮಯವಾದ ಸಕಲ ಧನುಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ನಿಯತಾ—ಸಂಬಂಧವಾದುದು |
ಗಾಃ—ಗೋವಿನ ಸ್ನಾಯುವಿನಿಂದ ಮಾಡಿದುದು ಅದ | ಮೌರ್ವೀ—ಹೆದೆಯು | ಮೀಮಯತ್—ಶಬ್ದ
ಮಾಡುತ್ತದೆ | ತತಃ—ಅನಂತರ | ಪುರುಷಾದಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕಬಳಿಸುವುವೂ | ವಯಃ—ಪಕ್ಷಿಸಮಾನವಾದವೂ
ಅದ ಬಾಣಗಳು | ಪ್ರ ಪತಾನ್—ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಬೀಳುತ್ತವೆ | ಅಥ—ಅ ಒಡನೆಯೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—
ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸುನ್ವತ್—ಸೋಮಯಾಗವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದು | ಯುಷಯೇ ಚ—ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳಿಗೆ |
ಶಿಕ್ಷತ್—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದು ಅದ | ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ—ಈ ಸಕಲ ಲೋಕವೂ |
ಭಯಂತೇ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಭಯಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ವೃಕ್ಷಮಯವಾದ ಸಕಲ ಧನುಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಬಂಧವಾದುದು, ಗೋವಿನ ಸ್ನಾಯುವಿನಿಂದ ಮಾಡಿ
ದುದು ಅದ ಹೆದೆಯು ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತದೆ. ಅನಂತರ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕಬಳಿಸುವುವೂ, ಪಕ್ಷಿಸಮಾನವಾದವೂ ಅದ
ಬಾಣಗಳು ಹೆದಿಗಳಿಂದ ಹೊರಹೊರಟು ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಬೀಳುತ್ತವೆ. ಅ ಒಡನೆಯೇ, ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ
ಸೋಮಯಾಗವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದು, ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳಿಗೆ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದು ಅದ ಈ ಸಕಲ
ಲೋಕವೂ ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ನೋಡಿ ಭಯಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

English Translation

The bowstring fixed to each bow clangs loudly ; then the man-destroying (shafts like) birds fall upon (the foes) : and the whole of this world is alarmed, presenting libations to Indra, and donations to the Rishi.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಗೌಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತನ್ನು ಯಾಸ್ಮರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೆ ಬಿಲ್ಲಿನ ಹೆಡೆಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸ್ನಾಯು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಗೌಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು ಹೇಳಿರುವ ನಾನಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ.

(೧) ಗೌರಿತಿ ವೃಥಿವ್ಯಾ ನಾಮುಧೇಯಂ | ಯತ್ ದೂರಂಗತಾ ಭವತಿ |

ಯಚ್ಚಾಸ್ಯಾಂ ಭೂತಾನಿ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಗೌತೇರ್ವೌಕಾರೋ ನಾಮಕರಣಃ ||

(ನಿ. ೨-೫)

ಗೌಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವೃಥಿವಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ, ಇದು ಬಹುದೂರದವರೆಗೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು ಅಥವಾ ಇದರ ಮೇಲೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಸಂಚರಿಸುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಗೌಃ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯು ; ಗಾಜ್-ಗತೌ ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಇದರ ಜತೆಗೆ ಓ ಎಂಬ ಅಕ್ಷರವು ಪ್ರತ್ಯಯವಾಗಿ ಸೇರಿ ಗೌಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾಗಿದೆ,

(೨) ಅಥಾಪಿ ಪಶುನಾಮೇಹ ಭವತ್ಯೇತಸ್ಮಾದೇವ |

ಇದಲ್ಲದೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಗಾಜ್ ಗತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೇ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಗೌಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಶು ಎಂದೂ ಹೆಸರು.

(೩) ಅಥಾಪ್ಯಸ್ಯಾಂ ತಾದ್ಧಿತೇನ ಕೃತ್ಸುವನ್ನಿಗಮಾ ಭವಂತಿ | ಗೋಭಿಃ ಶ್ರೀಣೀತ ಮತ್ಸರಂ ಇತಿ ಪಯಸಃ | ಮತ್ಸರಃ ಸೋಮೋ ಮಂದತೇಸ್ತೃಪ್ತಿಕರ್ಮಣಃ | ಮತ್ಸರ ಇತಿ ಲೋಭನಾಮಾಭಿಮುಕ್ತ ಏನೇನ ಧನಂ ಭವತಿ | ಪಯಃ ಪಿಬತೇರ್ವಾ | ಕ್ಷೀರಂ ಕ್ಷರತೇಃ | ಘನೇರ್ವೇರೋ ನಾಮಕರಣ ಉಚೀರಮಿತಿ ಯಥಾ ||

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಪಶು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪಶುವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಹಾಲು ಮೊದಲಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಗೋಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಗೋಭಿಃ ಶ್ರೀಣೀತ ಮತ್ಸರಂ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ—ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಹಾಲಿನಿಂದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಗೋಭಿಃ ಎಂದರೆ ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಎಂದರೆ ಗೋವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಹಾಲು, ಮೊಸರು ಮೊದಲಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಮತ್ಸರಂ ಎಂದರೆ ಸೋಮವು ಪಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಮಂದ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಮತ್ಸರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಸೋಮರಸವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಮತ್ಸರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಭ, ಆತಿ

ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಹಾಲು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಾನಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ (ಪಾ) ಪಿಬತಿಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸು, ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪ್ಯಾಯತಿಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಕ್ಷೀರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಾಲೆಂದೇ ಅರ್ಥವು. ಈ ಕ್ಷೀರಶಬ್ದವು—ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಘಸ ಆದೇಶವಾಗಿ ಕ್ಷರ್-ಹರಿ, ಪ್ರವಹಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವು ಲಬ್ಧವಾಗಿ ಆ ಕ್ಷರ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಕ್ಷೀರ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದು. ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದರಿಂದ ಹಾಲು ಎಂದರ್ಥವು. ಕ್ಷರ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಈರ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸೇರಿ ಕ್ಷೀರ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾಗಿರುವುದು ವರ ಕಾಂತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಈರ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಸೇರಿ ಉಶೀರ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾಗಿರುವಂತೆ ಎಂದು ಉಶೀರಶಬ್ದದ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

(೪) ಅಂಶುಂ ದುಹಂತೋ ಅಧ್ಯಾಸತೇ ಗವಿ ಇತ್ಯಧಿಷವಣಚರ್ಮಣಃ | ಅಂಶುಃ ಶಮುಷ್ಪ-
ಮಾತ್ರೋ ಭವತಿ | ಅನನಾಯ ಶಂಭವತೀತಿ ನಾ | ಚರ್ಮ ಚರತೇವೋಚ್ಚೈತಂ
ಭವತೀತಿ ನಾ ||

(ನಿ. ೬-೫)

ಅಂಶುಂ ದುಹಂತೋ ಅಧ್ಯಾಸತೇ ಗವಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವಾಗ ಗೋಚರ್ಮದಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಗವಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೋಚರ್ಮದ ಮೇಲೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಂಶುಃ ಎಂದರೆ ಸೋಮವು. ಏಕೆಂದರೆ ಸೋಮರಸವು ಶರೀರದೊಳಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಎಂದರೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಸುಖವನ್ನು ಅಥವಾ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಸುಖಜೀವನಕ್ಕೆ ಕಾರಣ ವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಅಂಶುಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಚರ್ಮಶಬ್ದವು ಚರತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಹೊದಿಕೆಯಂತಿರುವುದು ಅಥವಾ ಶರೀರದಿಂದ ಕತ್ತರಿಸಿ ಎಂದರೆ ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ತೆಗೆದಿರುವುದರಿಂದ ಚರ್ಮನೆಂದು ಹೆಸರು,

(೫) ಅಥಾಪಿ ಚರ್ಮ ಚ ಶ್ಲೇಷ್ಮಾ ಚ | ಗೋಭಿಃ ಸನ್ನದ್ಭೋ ಅಸಿ ವೀಳಯಸ್ತು ಇತಿ
ರಥಸ್ತುತೌ ||

ಗೌಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚರ್ಮ (ಹೊದಿಕೆ) ಮತ್ತು ಶ್ಲೇಷ್ಮ ಎಂಬರ್ಥವೂ ಇರುವುದು. ಗೋಭಿಃ ಸನ್ನದ್ಭೋ ಅಸಿ ವೀಳಯಸ್ತು—ಎಂಬ ರಥವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎಲೈ ರಥನೇ, ನೀನು ಗೋಚರ್ಮದಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವೆ ಮತ್ತು ಅಂಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಗೋಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೋಚರ್ಮಗಳಿಂದ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ರಥವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಾಗ ಅದರ ಆವರಣಕ್ಕಾಗಿ ಗೋಚರ್ಮವನ್ನು ಹೊದಿಸಿ ಅದನ್ನು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅಂಟಿನಿಂದ (ಶ್ಲೇಷ್ಮ) ಅಂಟಿಸುವರು. ಅದನ್ನೇ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿ ರಥವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

(೬) ಅಥಾಪಿ ಸ್ನಾನ ಚ ಶ್ಲೇಷ್ಮಾ ಚ | ಗೋಭಿಃ ಸನ್ನದ್ಭಾ ಪತತಿ ಪ್ರಸೂತ ಇತೀಷುಸ್ತುತೌ ||

(ನಿ. ೬-೫)

ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ನಾಯು ಮತ್ತು ಶ್ಲೇಷ್ಮವೆಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದು. ಗೋಭಿಃ ಸನ್ನದ್ಧಾ ಪತತಿ ಪ್ರಸೂತ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಬಾಣವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದು. ಬಾಣವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಾಗ ಅವುಗಳಿಗೆ ಪಕ್ಷಿಗಳ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಸ್ನಾಯು (ದಾರದಂತಿರುವ ನರಗಳ) ಗಳಿಂದ ಬಿಗಿದು ಅಂಟಿನಿಂದ ಅಂಟಿಸಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವರು. ಅದನ್ನೇ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

(೭) ಜ್ಯಾಪಿ ಗೌರುಚ್ಯತೇ ಗನ್ಯಾಚೇತ್ತಾದ್ಧಿತಮಥ ಚೇನ್ನ ಗನ್ಯಾಗಮಯತೀಷೂನಿತಿ |

ಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಗೂ (ಎರಡು ತುದಿಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟುವುದಾರ) ಗೌಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಹೆದೆಯನ್ನು ಗೋಸ್ನಾಯುವಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸುವರು. ಗನ್ಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಗೋಶಬ್ದದ ರೂಪಾಂತರವೇ ಆಗಿದೆ. ಇದರಿಂದ (ಹೆದೆಯಿಂದ) ಬಾಣಗಳು ಹೊರಹೊರಡುವುದರಿಂದ ಹೆದೆಗೆ ಗೌಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಕೃತಪುಸ್ತಕವನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡಿರುವರು—

(೮) ವೃಕ್ಷೇವೃಕ್ಷೇ ನಿಯತಾಮಿಮಯದ್ಗೌಸ್ತತೋ ವಯಃ ಪ್ರಪತಾನ್ಸುರುಷಾದಃ |
ವೃಕ್ಷೇವೃಕ್ಷೇ ಧನುಷಿ ಧನುಷಿ | ವೃಕ್ಷೋ ವ್ರಕ್ಷನಾಃ | ವೃತ್ಯಾ ಕ್ಷಾಂ ತಿಷ್ಠತೀತಿ
ವಾ | ಕ್ಷಾ ಕ್ಷಿಯತೇರ್ನಿವಾಸಕರ್ಮಣಃ | ನಿಯತಾಮಿಮಯದ್ಗೌಃ ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ |
ಮಿಮಯತಿಃ ಶಬ್ದಕರ್ಮಾ | ತತೋ ವಯಃ ಪ್ರಪತಂತಿ ಪುರುಷಾನದನಾಯ | ನಿರಿತಿ
ಶಕುನಿನಾಮ | ವೇತೇರ್ಗತಿರ್ಮಣಃ | ಅಥಾಪೀಷುನಾಮೇಹ ಭವತ್ಯೇತಸ್ಮಾದೇವ ||

(ನಿ. ೨-೬)

ಧನುಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ (ಮರದಿಂದ) ನಿರ್ಮಿಸುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಧನುಸ್ಸೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವೃಕ್ಷೇವೃಕ್ಷೇ ಎಂಬ ವೃಕ್ಷಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ಅನೇಕರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅನೇಕಬಾಹುಗಳಿಂದ ಅನೇಕ ಧನುಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಅನೇಕಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುವ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಧನುಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಧನುಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಹೆದೆಯು ಟಂಕಾರಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತದೆ. ಆ ಹೆದೆಯಿಂದ ಹೊರಹೊರಟ ಬಾಣಗಳು ಶತ್ರುಪುರುಷರ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ತಂದು (ಶರೀರಗಳಿಗೆ ತಗಲಿ) ಧ್ವಂಸಮಾಡುತ್ತವೆ. ಬಾಣಗಳಿಗೆ ಪಕ್ಷಿಗಳಗರಿಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬಾಣವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪಕ್ಷಿ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಯಿಂದ ಹೊರಹೊರಟ ಪಕ್ಷಿಗಳ ರೆಕ್ಕೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅನೇಕ ಬಾಣಗಳು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತಾಗಿ ನಾಶ ಮಾಡುವವು ಕತ್ತರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವ್ರಕ್ಷ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವೃಕ್ಷಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಏಕೆಂದರೆ ಸೌದಗಾಗಿಯೂ, ಇತರ ಮರದ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಇದನ್ನು ಕಡಿಯುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವೃಕ್ಷವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ವೃ ಎಂದರೆ ವ್ಯಾಪಿಸು, ಸೇಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಕ್ಷಾ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯು. ಈ ವೃಕ್ಷವು ಭೂಮಿಯನ್ನು ತೀಳಿ ಬೇರುಗಳಿಂದ ಅಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ವೃಕ್ಷವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಕ್ಷಾ-ಭೂಮಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಾಸಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಕ್ಷಿ-ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಜನರು ಇದರ (ಭೂಮಿಯ) ಮೇಲೆ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾರಾದರಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ಕ್ಷಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ನಿಯತಾಮಿಮಯದ್ಗೌಃ

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಠೇಕಾರಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತದೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಹೆದೆಯಲ್ಲಿ ಬಾಣವನ್ನು ಹೊಡಿ ಎಳೆದುಬಿಡುವಾಗ ಠೇಕಾರಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತದೆ. ಮೀನು ಧಾತುವಿಗೆ ಶಬ್ದಮಾಡು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಅನಂತರ ಎಂದರೆ ಹೆದೆಯು ಶಬ್ದಮಾಡಿದನಂತರ ಅದರಿಂದ ಪಕ್ಷಿಗಳು ಎಂದರೆ ಪಕ್ಷಿಗಳ ರಿಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿರುವ ಬಾಣಗಳು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುವುದಕ್ಕಾಗಿ (ನಾಶಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ಹೊರಹೊರಡುತ್ತವೆ. ಹೋಗು, ಸಂಚರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವಿಧಾತುವಿನಿಂದ ವೀ-ಪಕ್ಷಿಯು ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಾಣವು ಎಂಬರ್ಥವೂ ಇರುವುದು.

(೯) ಆದಿತ್ಯೋಽಪಿ ಗೌರುಚ್ಯತೇ | ಉತಾದಃ ಪರುಷೇ ಗವಿ | ಪರ್ವವತಿ ಭಾಸ್ವತೀತ್ಯಾಪ-
ಮನ್ಯಮಃ |

ಗೌಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯನೆಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದು. ಉತಾದಃ ಪರುಷೇ ಗವಿ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಗವಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯನಲ್ಲಿ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಗುಂಪುಗುಂಪಾಗಿರುವ ರಶ್ಮಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಪ್ರಭಾಮಂಡಲ ದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನು ಎಂದು ಔಪನಿಷದ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು

(೧೦) ಅಥಾಪ್ಯಸ್ಯೈಕೋ ರಶ್ಮಿಶ್ಚಂದ್ರಮಸಂ ಪ್ರತಿ ದೀಪ್ಯತೇ ತದೇತೇನೋಪೇಕ್ಷಿತವ್ಯಂ |
ಆದಿತ್ಯತೋಽಸ್ಯ ದೀಪ್ತಿರ್ಭವತೀತಿ | ಸುಷುಮ್ನಃ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಶ್ಚಂದ್ರಮಾ ಗಂಧರ್ವಃ
ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ |

(ನಿ. ೨-೭)

ಸೂರ್ಯನ ಒಂದು ಕಿರಣವು ಚಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು. ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣದಿಂದ ಚಂದ್ರನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನು ಎಂಬ ವಿಷಯವು, ಸುಷುಮ್ನಃ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಶ್ಚಂದ್ರಮಾ ಗಂಧರ್ವಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಸುಷುಮ್ನಾ ಎಂಬುದು ಸೂರ್ಯನ ಒಂದು ಕಿರಣವಿಶೇಷವು, ಚಂದ್ರನು ಅದನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಅದರಿಂದ ಬೆಳಗುವನು ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

(೧೧) ಸೋಽಪಿ ಗೌರುಚ್ಯತೇ | ಅತ್ರಾಹ ಗೋರಮನ್ವತ ಇತಿ | ತದುಪರಿಷ್ವಾತ್
ವ್ಯಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾಮಃ |

ಆ ಸುಷುಮ್ನವೆಂಬ ರಶ್ಮಿಗೂ ಗೌಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ರಾಹ ಗೋರಮನ್ವತ ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಮುಂದೆ ವಿವರಿಸುವೆವು.

(೧೨) ಸರ್ವೇಽಪಿ ರತ್ನಯೋ ಗಾವ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತಾ ನಾಂ ನಾಸ್ತೊನ್ಯುತ್ಯಸಿ ಗಮಧ್ಯೈ
ಯತ್ರ ಗಾವೋ ಭೂರಿತ್ಯಂಗಾ ಅಯಾಸಃ | ಅತ್ರಾಹ ತದುರುಗಾಯಸ್ಯ ವೃಕ್ಷಃ
ಪರಮಂ ಪದಮವಭಾತಿ ಭೂರಿತಾನಿ ನಾಂ ನಾಸ್ತೊನಿ ಕಾಮಯಾನುಹೇ ಗಮನಾಯು
ಯತ್ರ ಗಾವೋ ಬಹುತ್ಯಂಗಾಃ | ಭೂರೀತಿ ಬಹುನೋ ನಾಮಧೇಯಂ ಪ್ರಭವತೀತಿ
ಸತಃ | ಶೃಂಗಂ ಶ್ರಯತೇರ್ನಾ ಶೃಣಾತೇರ್ನಾ ಶಮ್ನಾತೇರ್ನಾ ಶರಣಾಯೋದ್ಗತಮಿತಿ

ವಾ ಶಿರಸೋ ನಿರ್ಗತಮಿತಿ ವಾ | ಅಯಾಸೋಽಯನಾಃ | ತತ್ರ ತದುರುಗಾಯಸ್ಥ್ಯ
ವಿಷ್ಣೋಮೃಹಾಗತೇಃ ಪರಮಂ ಪದಂ ಪರಾರ್ಥ್ಯಸ್ಥಮನಭಾತಿ ಭೂರಿ | ಪಾದಃ
ಪದ್ಯತೇಃ | ಸ್ತನ್ನಿಧಾನಾತ್ಪದಂ | ಪಶುಪಾದಪ್ರಕೃತಿಃ ಪ್ರಭಾಗಪಾದಃ | ಪ್ರಭಾಗಪಾದ-
ಸಾಮಾನ್ಯಾದಿಶರಾಣಿ ಪದಾನಿ ||

(ನಿ ೨-೨)

ಇದಲ್ಲದೆ ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ರತ್ನಗಳನ್ನೂ ಗಾವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಈ ಮುಂದಿನ ಶುಕ್ಲವನ್ನೂ ವಿವರಿಸುವೆವು. ಯಾವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಹುಬೇಗ ಗಮನವುಳ್ಳ ಅನೇಕ ಕಿರಣಗಳು ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುವೋ ಅಂತಹ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದವೆಂಬ ದಿವ್ಯಾಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸೇರಲು ನಾವು ಬಯಸುವೆವು ಭೂರಿ ಎಂದರೆ ಬಹು. ಏಕೆಂದರೆ ಬಹಳವನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವುದರಿಂದ ಭೂರಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹು, ಬಹಳವಾದ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಶೃಂಗಶೃಬ್ಧವು ಆಶ್ರಯಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಶ್ರಿ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ (ತಾನು ಇರುವ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವುದರಿಂದ), ಕೋಲು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಶೃ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ನಾಶಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಶಮ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಈ ಕೊಂಬಿನಿಂದ ತನ್ನನ್ನರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಶಿರಸ್ಸಿನಿಂದ ಹೊರಹೊರಟಿರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಲಿ ಶೃಂಗವೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೊಂಬು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅಯಾಸಃ ಎಂದರೆ ಒಂದುಕ್ಷಣಕಾಲವೂ, ಒಂದೆಡೆ ನಿಲ್ಲದೆ ಸರ್ವದಾ ಚಲಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದು. ಈ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದವೆಂಬ ಸ್ಥಾನವು ಬಹಳ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮಹಾಗಮನವುಳ್ಳ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ಥಾನವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪದ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಪಾದಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಪದ—ಪಾದವಿಕ್ಷೇಪ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಪಾದ ಎಂದರೆ ಕಾಲು, ಪದ ಎಂದರೆ ಹೆಜ್ಜೆ, ಪಾದವಿಕ್ಷೇಪ ಎಂದರ್ಥವು ವಶುಗಳಿಗೆ ನಾಲ್ಕು ಕಾಲುಗಳಿರುವುದರಿಂದ ನಾವು ನಾಲ್ಕರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗ ಪಾದ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತೇವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸಾಮಾನ್ಯಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೇ ಒಂದು ಭಾಗ ಅಥವಾ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗಲೂ ಪಾದ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ.

ಏವಮನ್ಯೇಷಾಪಿ ಸತ್ತ್ವಾನಾಂ ಸಂದೇಹಾ ವಿದ್ಯಂತೇ ತಾನಿ ಚೇತ್ ಸಮಾನಕರ್ಮಾಣಿ
ಸಮಾನನಿರ್ವಚನಾನಿ ನಾನಾಕರ್ಮಾಣಿ ಚೇನ್ನಾನಾ ನಿರ್ವಚನಾನಿ ಯಥಾರ್ಥಂ ನಿರ್ವಕ್ತ-
ವ್ಯಾನಿತಿ ||

(ನಿ. ೨-೨)

ಇದೇ ರೀತಿ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಪದಗಳ ಅರ್ಥವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯಗಳು ಉಂಟಾಗಬಹುದು. ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ವಿಧಿಯೇನೆಂದರೆ—ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿರುವುದಾದರೆ ಅವುಗಳ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ, ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳಬೇಕು. ಹಾಗಲ್ಲದೆ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ನಾನಾರ್ಥಗಳಿದ್ದಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ, ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ, ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಹೇಳಬೇಕಾಗಬಹುದು.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದೇವಾನಾಂ ಮಾನೇ ಪ್ರಥಮಾ ಅತಿಷ್ಠಂತತ್ರಾದೇಷಾನುಸರಾ
ಉದಾಯನ್ |

ತ್ರಯಸ್ತಪಂತಿ ಪೃಥಿವೀಮನೂಪಾ ದ್ವಾ ಬೃಬೂಕಂ ವಹತಃ ಪುರೀಷಂ ||

, ಪದಪಾಠಃ ||

ದೇವಾನಾಂ | ಮಾನೇ | ಪ್ರಥಮಾಃ | ಅತಿಷ್ಠನ್ | ಕೃಂತತ್ರಾತ್ | ಏಷಾಂ | ಉಪರಾಃ | ಉತ್ |
ಅಯನ್ |

ತ್ರಯಃ | ತಪಂತಿ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಅನೂಪಾಃ | ದ್ವಾ | ಬೃಬೂಕಂ | ವಹತಃ | ಪುರೀಷಂ || ೨೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಾನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮಾನೇ ನಿರ್ಮಾಣೇ | ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಹೇತು-
ಭೂತರಸಾನುಪ್ರದಾನಕರ್ಮಣಿ ಸೃಷ್ಟವ್ಯತ್ನೇನ ಪ್ರಥಮಾ ಅತಿಷ್ಠನ್ | ಇಂದ್ರಾದೇಶಾದೇತೇ ಪೂರ್ವೇ
ಸ್ಥಿತಾಃ | ಕ ಏತೇ | ಮೇಘಾಃ | ಕುತ ಏತದವಗಮ್ಯತೇ | ಪರಸ್ಮಿನ್ವಾದೇ ತೇಷಾಮನುಕಥನಾತ್ |
ಉಕ್ತಂ ಹಿ | ಮೇಘಾ ಏವ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ದೇವಗಣಾ ಇತಿ | ನಿ. ೨-೨೨ | ಏಷಾಮೇವಂಭೂತಾನಾಂ
ಮೇಘಾನಾಂ ಕೃಂತತ್ರಾಚ್ಛೇದನಾದುಪರಾಃ | ಮೇಘನಾಮೃತತ್ | ತತ್ರಸ್ಥಾ ಅಪ ಉಚ್ಯಂತೇ |
ಮೇಘಸ್ಥಾ ಅಪ ಉದಾಯನ್ | ಉತ್ಪನ್ನಾಃ | ವೃಷ್ಟಿಭಾವೇನ ಭೂಮೌ ನಿಸಾತಿತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಸಾತಿತಾಸ್ವಪ್ನಿಸ್ತಿದ್ರಸ್ಯಾಜ್ಞಯಾ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ವಾಯುರಾದಿತ್ಯ ಇತ್ಯೇತೇ ತ್ರಯೋ ದೇವಾಃ ಪೃಥಿವೀಂ
ಭೂಮಿಂ | ತತ್ರಸ್ಥಾ ಓಷಧೀರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಪಂತಿ | ವೃಷ್ಟಿಶೀತೋಷ್ಣೈಃ ಸಂತಾಪಯಂತಿ | ಸಾವಯಂ-
ತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೇದೃಶಾಃ | ಅನೂಪಾ ವರ್ಷಾದೀನಾಮಾನುಪೂರ್ವ್ಯೇಣ ವಸ್ತಾರಃ ಪ್ರಭಾವಯಿತಾರಃ |
ಪ್ರಕ್ಷೇಪ್ತಾರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ದ್ವಾ ದ್ವೌ ವಾಯ್ವಾದಿತ್ಯೌ ಸಾಚಿತಾಸ್ತೋಷಧೀಷು ಸ್ಥಿತಂ ಪುರೀಷಂ ಸರ್ವಸ್ಯ
ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯೇವಾ ಬೃಬೂಕಮುದಕಮಾದಿತ್ಯಮಂಡಲಂ ಪ್ರತಿ ವಹತಃ | ವಾಯುಃ ಶೋಷಯನ್
ಅದಿತ್ಯೋ ರಶ್ಮಿಭಿರಾದದಾನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾನಾಂ—ಸಕಲದೇವತೆಗಳ | ಮಾನೇ—ನಿರ್ಮಾಣಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಪ್ರಥಮಾ—ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ |
ಅತಿಷ್ಠನ್—ಮೇಘಗಳು ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟವು | ಏಷಾಂ—ಈ ಮೇಘಗಳ | ಕೃಂತತ್ರಾತ್—ಛೇದದಿಂದ | ಉಪರಾಃ—
ವೃಷ್ಟ್ಯುದಕಗಳು | ಉದಾಯನ್—ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು | ತ್ರಯಃ—ಪರ್ಜನ್ಯ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಅದಿತ್ಯ ಈ ಮೂರು

ದೇವತೆಗಳೂ | ಅನೊಪಾಃ—ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ಬೀಜವನ್ನು ಬಿತ್ತುವವರಾಗಿ | ಪೃಥಿವೀಂ—ಭೂಮಿಯನ್ನು | ತಪಂತಿ—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ | ದ್ವಾ—ಅವರಲ್ಲಿ ನಾಯು ಮತ್ತು ಪರ್ಜನ್ಯರು | ಪುರೀಷಂ—ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದ | ಬೃಬೂಕಂ—ಉದಕವನ್ನು | ವಹತಃ—ಆದಿತ್ಯಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತಾರೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ದೇವತೆಗಳ ನಿರ್ಮಾಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಮೇಘಗಳು ಸ್ಥಿತವಾದವು. ಈ ಮೇಘಗಳ ಭೇದದಿಂದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು. ಪರ್ಜನ್ಯ, ನಾಯು ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ಬೀಜವನ್ನು ಬಿತ್ತುವವರಾಗಿ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವರಲ್ಲಿ ನಾಯು ಮತ್ತು ಪರ್ಜನ್ಯರು ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಆದಿತ್ಯಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

At the creation of the gods, the (clouds) stood first; from their division, the waters (of the rain) came forth: the three divinities (Parjanya Vayu and Aditya), sowing in succession, warm the earth. two of them (Vayu and Aditya) convey all-delighting water (to the sun's sphere).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಯರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ದೇವಾನಾಂ ನಿರ್ಮಾಣೇ ಪ್ರಥಮಾ ಅತಿಷ್ಠನ್ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ದೇವಗಣಾಃ | ಪ್ರಥಮ ಇತಿ ಮುಖ್ಯ-
ನಾಮ ಪ್ರತಮೋ ಭವತಿ | ಕೃಂತತ್ಯಮಂತರಿಕ್ಷಂ ವಿಕರ್ತನು ಮೇಘಾನಾಂ ವಿಕರ್ತನೇನ
ಮೇಘಾನಾಮುದಕಂ ಜಾಯತೇ-ತ್ರಯಸ್ತಪಂತಿ ಪೃಥಿವೀಮನೂಪಾಃ | ಪರ್ಜನ್ಯೋ
ನಾಯುರಾದಿತ್ಯಃ ಶೀತೋಷ್ಣವರ್ಷೈರೋಷಧೀಃ ಪಾಚಯಂತಿ ಅನೂಪಾ ಅನುವಪಂತಿ
ಲೋಕಾನ್ ಸ್ವೇನ ಸ್ವೇನ ಕರ್ಮಣಾ || ಆಯಮೀತರೋಽನೂಪ ಏಕಸ್ಮಾದೇವಾನೂಪ್ಯತ
ಉದಕೇನ | ಅಪಿ ನಾನ್ವಾಬಿತಿ ಸ್ಯಾದ್ಯಥಾ ಪ್ರಾಗಿತಿ | ತಸ್ಯಾನೂಪ ಇತಿ ಸ್ಯಾದ್ಯಥಾ ಪ್ರಾಚೀ-
ನಮಿತಿ | ದ್ವಾ ಬೃಬೂಕಂ ವಹತಃ ಪುರೀಷಂ ನಾಯ್ವಾದಿತ್ಯಾ ಉದಕಂ | ಬೃಬೂಕಮಿತ್ಯುದ-
ಕನಾಮ ಬ್ರವೀತೇರ್ವಾ ಶಬ್ದಕರ್ಮಣೋ ಭಂಶತೇರ್ವಾ | ಪುರೀಷಂ ಪೃಷಾತೇಃ
ಪೂರಯತೇರ್ವಾ ||

(ನಿ. ೨ ೨೨)

ಸೃಜಾಪತಿಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದ (ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥರಾದ) ದೇವತೆಗಳಿಗೆ (ಮೇಘಗಳಿಗೆ) ಮುಖ್ಯಸ್ಥಾನವು ಲಭಿಸಿತು. ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅವರಿಗೆ ಪ್ರಾಧ್ಯಾನವು ಲಭಿಸಿತು. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯವೆಂದು ಅರ್ಥವು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡು ಮೇಘಗಳು ಉದಕರೂಪವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವು. ಪರ್ಜನ್ಯ ನಾಯು ಆದಿತ್ಯರೆಂಬ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳು ಸೇರಿ ಓಷಧಿಸಮಾಧಿಗಳನ್ನು ಬೆಳೆಸಿ

ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವರು. ಎಂದರೆ ಪರ್ಜಾನ್ಯನು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವನು, ವಾಯುವು ಸಹಾಯಕನಾಗಿ ಬೀಸುವನು, ಅದಿತ್ಯನು ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳ ಬೆಳವಣಿಗೆಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವನು. ಇವರುಗಳ ಸಹಕಾರದಿಂದ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳು ಬೆಳೆದು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವವು. ಇವರು ಮಾಡುವ ಈ ಕೆಲಸಕ್ಕೆ ಅನೂಪವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅನೂಪ ವೆಂದರೆ ನದಿಯ ದಡವೆಂಬ ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದು. ಈ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಈ ರೂಪನಿವೃತ್ತಿಯೇ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಉದಕದ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯೇ ಕಂಡುಬರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಪ್ರಾಕೃಶಬ್ದದಿಂದ ಪ್ರಾಚೀನಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದೆ ಅನ್ವಾಪೃಶಬ್ದದಿಂದ ಅನೂಪಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಎರಡೂ ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟಿಯೂ, ನದಿಯ ದಡವೂ ಫಲವತ್ತಾದ ಉದಕಕಣಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವುದು. ಗಾಳಿಯೂ ಸೂರ್ಯನೂ ಆವಿಯರೂಪದ ಉದಕಕಣಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವರು. ಬೃಬೂಕಂ ಎಂದರೆ ಉದಕವು (ಆವೆಯ ಅಥವಾ ತೇವದ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವು) ಈ ಶಬ್ದವು ಶಬ್ದಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಬ್ರು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, (ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ) ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಭ್ರುಶ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಪುರೀಷಂ ಎಂದರೆ ಫಲವತ್ತಾದುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದವು ತುಂಬು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪೃ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ತುಂಬುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪ್ಲಾ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು, ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಾ ತೇ ಜೀವಾತುರುತ ತಸ್ಯ ವಿದ್ಧಿ ಮಾ ಸ್ತೃತಾದ್ಯಗಪ ಗೂಹಃ
ಸಮುರ್ಯೇ ।

ಅವಿಃ ಸ್ತಃ ಕೃಣುತೇ ಗೂಹತೇ ಬುಸಂ ಸ ಪಾದುರಸ್ಯ ನಿರ್ಣಿಜೋ ನ
ಮುಚ್ಯತೇ || ೨೪ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಸಾ | ತೇ | ಜೀವಾತುಃ | ಉತ | ತಸ್ಯ | ವಿದ್ಧಿ | ಮಾ | ಸ್ತ | ಏತಾದ್ಯಕ್ | ಅಪ | ಗೂಹಃ |
ಸಮುರ್ಯೇ ।

ಅವಿಃ | ಸ್ತ | ರಿ | ಶಿ | ಸ್ತಃ | ಕೃಣುತೇ | ಗೂಹತೇ | ಬುಸಂ | ಸಃ | ಪಾದುಃ | ಅಸ್ಯ | ನಿಃನಿಜಃ | ನ |
ಮುಚ್ಯತೇ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರಾಂತರಾತ್ಮನೇಂದ್ರಃ ಸ್ತೂಯತೇ | ಹೇ ಅಂತರಾತ್ಮನ್ ತೇ ತವ ಸಾ ತಾದೃಶ್ಯಾದಿತ್ಯಾಶ್ಚಿಕಾ
ದೇವತಾ ಜೀವಾತುರ್ಜೀವಿಕಾ ಜೀವನಹೇತುಃ | ಉತಾಪಿ ಚ ತಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ತೃತಾದ್ಯಗೀದೃತಂ ಸ್ವರೂಪಂ
ಸಮುರ್ಯೇ | ಸಂಗ್ರಾಮನಾಚೀ ಸಮುರ್ಯಶಬ್ದೋಽತ್ರ ಯಜ್ಞನಾಚೀ | ಯಜ್ಞೇ ವಿದ್ಧಿ | ಜಾನೀಹಿ |

ಸ್ತುತೃತೇನೇತಿ ಶೇಷಃ | ನಾ ಸ್ಮಾಪ ಗೌಹಃ | ನಾ ಖಲ್ವಪವೃಣೋಃ | ಕಿಂಚ ನಿರ್ಣಿಜಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಶೋಧಯಿತುರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಸ ಸಾದುಸ್ತಚ್ಚ ಸಾದನಂ ಗಮನಂ ರಶ್ಮಿದ್ವಾರೇಣ ಗತ್ವಾ ಸ್ವಃ ಸರ್ವಂ ತ್ರೈಲೋಕ್ಯಮಾವಿಷ್ಟುಣುತೇ | ಪ್ರಕಾಶೀಕರೋತಿ | ಬುಕಮುದಕಂ ಗೌಹತೇ | ಸಂವೃಣೋತಿ | ಅದತ್ತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮೈ ಪ್ರಯೋಜನದ್ವಯಾಯಾದಿತ್ಯೇನ ನಿರ್ವೇದನಾಚ್ಛ್ರಮೇಣ ವಾ ಗಮನಂ ನ ಮುಚ್ಯತೇ | ನ ಕದಾಚಿತ್ಪರಿತ್ಯಜ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಂತರಾತ್ಮನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸಾ—ಆದಿತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವು | ಜೀವಾತುಃ—ಜೀವನಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತವಾಗಿದೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ತಸ್ಯ—ಅದೇ ಆದಿತ್ಯನ | ಏತಾದೃಕ್—ಇಂತಹ ಸ್ವರೂಪವು | ಸಮರೈ—ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೆಂದು | ವಿದ್ಧಿ—ತಿಳಿ | ಮಾ ಸ್ಮ ಅಪ ಗೌಹಃ—ಯಾವುದನ್ನೂ ಮರೆಸಬೇಡ | ನಿರ್ಣಿಜಃ ಅಸ್ಯ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನಾದ ಆದಿತ್ಯನ | ಸ ಸಾದುಃ—ರಶ್ಮಿರೂಪವಾದ ಸಂಚಾರವೇ | ಸ್ವಃ—ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ಅವಿಃ ಕೃಣುತೇ—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ | ಬುಕಂ—ಉದಕವನ್ನು | ಗೌಹತೇ. ಮರೆಸುತ್ತದೆ | ನ ಮುಚ್ಯತೇ—ಅದು ಯಾವಾಗಲೂ ನಿಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಂತರಾತ್ಮನೇ, ನಿನ್ನ ಆದಿತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವು ಜೀವನಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಅದೇ ಆದಿತ್ಯನ ಇಂತಹ ಸ್ವರೂಪವು ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೆಂದು ತಿಳಿಯುವುದನ್ನೂ ಮರೆಸಬೇಡ. ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನಾದ ಆದಿತ್ಯನ ರಶ್ಮಿರೂಪವಾದ ಸಂಚಾರವೇ, ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ. ಉದಕವನ್ನು ಮರೆಸುತ್ತದೆ ಅದು ಯಾವಾಗಲೂ ನಿಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

That your (divine) nature identified with the (sun) is the cause of life: and know such (solar form) of his (to be worthy of adoration) at the sacrifice, conceal nothing: that motion of him the all-cleansing (sun) makes manifest the universe; it absorbs the moisture; it is never discontinued.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪಾದುಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮರು—

ಪಾದುಃ | ಪಾದುಃ ಪದ್ಯತೇ | ಅವಿಃ ಸ್ವಃ ಕೃಣುತೇ ಗೌಹತೇ ಬುಕಂ ಸ ಸಾದುರಸ್ಯ ನಿರ್ಣಿಜೋ ನ ಮುಚ್ಯತೇ ಅವಿಷ್ಟುರುತೇ ಭಾಸಮಾದಿತ್ಯೋ ಗೌಹತೇ ಬುಕಂ | ಬುಕಮಿತ್ಯುದಕನಾಮ ಬ್ರವೀತೇಃ ತಬ್ಬಕರ್ಮಣಃ | ಭ್ರಂಕತೇರ್ವಾ | ಯದ್ವರ್ಷನ್ವಾತಯತ್ಯುದಕಂ ರಶ್ಮಿಭಿಸ್ತತ್ಪ್ರತ್ಯಾದತ್ತೇ ||

(ನಿ. ೫-೧೯)

ನಡಿ, ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪದ್ಧಾತುವಿನಿಂದ ಪಾದುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಪಾದ ಅಥವಾ ಕಾಲು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತಯುಕ್ತೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿರುವ ಬುಸವೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂದರ್ಥವು. ಸೂರ್ಯನು ಬೆಳಕನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಉದಕವನ್ನು ಬಚ್ಚಿಡುತ್ತಾನೆ. ಶಬ್ದ ಮಾಡು ಎಂಬ ಬ್ರು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಭ್ರಂಶ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಬುಸಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಉದಕವೆಂದರ್ಥವು. ಮೇಘದಿಂದ ಉದಕವು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಬೀಳುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ರೀತಿ ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರಾ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವ ಉದಕವನ್ನು ಸೂರ್ಯನು (ಆದಿತ್ಯನು) ರಶ್ಮಿಗಳ ಮೂಲಕ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೀರಿ ಎಳೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳ ತಾಪದಿಂದ ಕಾದ ಜಲಾಶಯಗಳ ಉದಕವನ್ನು ಅವಿಯ ಮೂಲಕ ಸೂರ್ಯನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಡುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವಿಶ್ವೋ ಹೀತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚೆಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಇಂದ್ರವಸುಕ್ರಯೋಃ ಪಿತಾ-
ಪುತ್ರಯೋಃ ಸಂವಾದೋಽತ್ರ ಕ್ರಿಯತೇ | ಪುರಾ ವಸುಕ್ರೇ ಯಜ್ಞಂ ಕುರ್ವಾಣೇ ಸಹೇಂದ್ರಃ ಪ್ರಚ್ಯನ್ನ-
ರೂಪ ಅಜಗಾಮ | ತಂ ವಸುಕ್ರಪತ್ನೀಂದ್ರಾಗಮನಾಕಾಂಕ್ಷಣೇ ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಣಮಿನಾದ್ಯಯಾಸ್ತಾತ್ | ಅತಃ
ಸ್ತಸ್ಯಾಃ ಸರ್ಷಿಃ ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ಅಥ ತಸ್ಯಾಃ ಪ್ರೀತ್ಯೈ ವಸುಕ್ರೇಣ ಸಹೇಂದ್ರಃ ಸಂವಾದ-
ಮಕರೋತ್ | ದ್ವಿತೀಯಾದಿಯುಜಶ್ಚತುರ್ಥೀರಹಿತಾಃ ಪಂಚರ್ಚ ಇಂದ್ರನಾಕ್ಯಾನಿ | ಅತಸ್ತಾಸಾಂ ಸ
ಯುಷಿಃ | ಯದ್ಯಸ್ಯಾಸು ವಸುಕ್ರಃ ಸಂಬೋಧ್ಯತ್ವಾದ್ದೇವತಾ ತಥಾಪಿ ತಾ ಯಜ ಐಂದ್ರೇ ಕರ್ಮಣಿ
ವಿನಿಯೋಕ್ತವ್ಯಾ ಇಂದ್ರಲಿಂಗಸದ್ಭಾವಾತ್ | ಚತುರ್ಥೀರಹಿತಾಃ ಶಿಷ್ಣಾಸ್ತೃತೀಯಾದ್ಯಾ ವಸುಕ್ರನಾ-
ಕ್ಯಾನಿ | ಅತಃ ಸ ಯುಷಿಸ್ತಾಸಾಂ ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ವಿಶ್ವೋ ಹಿ ದ್ವಾದ-
ಶೇಂದ್ರವಸುಕ್ರಯೋಃ ಸಂವಾದ ಐಂದ್ರಃ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಪ್ರಥಮಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ನೇಷಾ ಪರೋಕ್ಷವದಿಂದ್ರ-
ಮಾಹೇಂದ್ರಸ್ಯ ಯುಜಾ ಶೇಷಾ ಯಜೇಶ್ಚತುರ್ಥೀ ಚೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ವಿಶ್ವೋ ಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು-
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂವಸ್ತು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತಂದೆಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಪುತ್ರ
ನಾದ ವಸುಕ್ರನೆಂಬ ಋಷಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆ ಇದೆ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ವಸುಕ್ರಋಷಿಯು ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ
ಇಂದ್ರನು ನೇಷವನ್ನು ಮರಿಸಿಕೊಂಡು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದನು. ಆಗ ವಸುಕ್ರಋಷಿಯ ಪತ್ನಿಯು ಇಂದ್ರನ ಆಗಮನವನ್ನು
ಬಯಸುತ್ತಾ ಇಂದ್ರನು ಇಲ್ಲದಿರುವುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತಾ ನೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಅವನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದಳು.
ಆದ್ದರಿಂದ ನೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ವಸುಕ್ರಪತ್ನೀಯೇ ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಬಳಿಕ ಆ ವಸುಕ್ರ
ಪತ್ನಿಯ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ವಸುಕ್ರನೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆಮಾಡಿದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು
ಬಟ್ಟು ಉಳಿದ ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಇಂದ್ರನ ವಾಕ್ಯಗಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನೇ

ಋಷಿಯು; ಒಂದುವೇಳೆ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಸುಕ್ರಋಷಿಯು ಸಂಬೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತವಾಗಿರುವ ಕರ್ಮಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕನಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕು ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಸುಕ್ರಋಷಿಯ ವಾಕ್ಯಗಳಿರುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ವಸುಕ್ರನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವಿಶ್ವೋ ಹಿ ದ್ವಾದಶೇಂದ್ರವಸುಕ್ರಯೋಃ ಸಂವಾದ ಐಂದ್ರಃ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಪ್ರಥಮ-ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ನುಷಾ ಪರೋಕ್ಷವದಿಂದ್ರಮಾಹೇಂದ್ರಸ್ಯ ಯುಜಃ ಶೇಷಾ ಯುಷೇಕ್ಷತುರ್ಥೀ ಚ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೨೮

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೨೮ |

ಆಪ್ತಕ—೭ ಅಧ್ಯಾಯ—೭ | ವರ್ಗ—೨೦, ೨೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೧೨ ||

ಋಷಿಃ—ಇಂದ್ರವಸುಕ್ರಯೋಃ ಸಂವಾದ ಐಂದ್ರಃ | ೧. ಇಂದ್ರಸ್ನುಷಾ ವಸುಕ್ರ-
ತ್ವೀಮುಷಿಕಾ | ೨, ೬, ೮, ೧೦, ೧೨. ಇಂದ್ರ ಋಷಿಃ | ೩, ೪, ೫, ೭, ೯, ೧೧
ಐಂದ್ರೋ ವಸುಕ್ರಋಷಿಃ |

ದೇವತಾ—೨, ೬, ೮, ೧೦, ೧೨. ಐಂದ್ರೋ ವಸುಕ್ರೋ ದೇವತಾ | ೧, ೩, ೪, ೫,
೭, ೯, ೧೧. ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ |

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಪುಷ್ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೋ ಹ್ಯಗ್ನೋ ಅರಿರಾಜಗಾಮು ಮಮೇದಹ ಶ್ವಶುರೋ ನಾ ಜಗಾಮು |

ಜಕ್ಷೀಯಾದ್ಧಾನಾ ಉತ ಸೋಮಂ ಪಸೀಯಾತ್ಸ್ವಾತಿತಃ ಪುನರಸ್ತಂ

ಜಗಾಯಾತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಃ | ಹಿ | ಅಗ್ನಃ | ಅರಿಃ | ಅರಾಜಗಾಮು | ಮಮು | ಇಹ | ಅಹ | ಶ್ವಶುರಃ | ನ | ಅ | ಜಗಾಮು |

ಜಕ್ಷೀಯಾತ್ | ಧಾನಾಃ | ಉತ | ಸೋಮಂ | ಪಸೀಯಾತ್ | ಸ್ವಾತಿತಃ | ಪುನಃ | ಅಸ್ತಂ | ಜಗಾ-
ಯಾತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾ ವಸುಕ್ರಪತ್ನೀಂದ್ರಂ ಸ್ತೌತಿ | ಅಗ್ನ ಇಂದ್ರವ್ಯತಿರಿಕ್ತೋಽರಿರರ್ಯು ಈಶ್ವರೋ ವಿಶ್ವೋ
ಹಿ ಸರ್ವ ಏವ ದೇವಗಣ ಆಜಗಾಮು | ಅಸ್ತದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಯಯಾ | ಇದಿತ್ಯವಧಾರಣೇ | ಅಹೇತ್ಯ-

ದ್ವಿತೀ! ಸರ್ವದೇವಗಣ ಆಗತೇ ಸತಿ ಮಮೈವ ಶ್ವತುರ ಇಂದ್ರೋ ನಾ ಜಗಾಮ! ಸ ಇಂದ್ರೋ ಯದ್ವಾ-
ಗಚ್ಛೇತ್ ತರ್ಹಿ ಧಾನಾ ಭೃಷ್ಟಯನಾಂಕ್ಷೀಯಾತ್ | ಭಕ್ಷಯೇತ್ | ಉತಾಪಿ ಚ ಸೋಮಮಭಿಷುತಂ
ಪಪೀಯಾತ್ | ಪಿಬೇತ್ | ತತಃ ಸ್ವಾಶಿತಃ ಸುಷ್ಣು ಭುಕ್ತಸ್ತೃಪ್ತಃ ಸನ್ ಪುನರ್ಭೂಯೋಽಸ್ತಂ ಸ್ವಗೃಹಂ
ಪ್ರತಿ ಜಗಾಯಾತ್ | ಗಚ್ಛೇತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅನ್ಯಃ—ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ | ನಿಶ್ಚೋ ಹಿ ಅನ್ಯಃ—ಇತರ ದೇವಗಣವೆಲ್ಲ | ಅಜಗಾಮ—
ನನ್ನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದಿದಾರೆ | ಮಮ ಇತ್—ನನ್ನ | ಶ್ವತುರಃ—ಮಾವನಾದ ಇಂದ್ರನು ಮಾತ್ರ | ನಾಜಗಾಮ—
ಬಂದಿಲ್ಲ (ಇಂದ್ರನು ಬಂದು) | ಧಾನಾಃ—ಯವ ಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು | ಜಕ್ಷೀಯಾತ್—ಭಕ್ಷಿಸಲಿ | ಉತ—ಮತ್ತು |
ಸೋಮಂ—ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು | ಪಪೀಯಾತ್—ಪಾನಮಾಡಲಿ | ಸ್ವಾಶಿತಃ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು
ವಷ್ಟು ಭಕ್ಷಿಸಿ | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಅಸ್ತಂ—ತನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಜಗಾಯಾತ್—ಹೋಗಲಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ವಸುಕ್ರಮುಷಿಯ ಪತ್ನಿ—ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ.
ನನ್ನ ಮಾವನಾದ ಇಂದ್ರನು ಮಾತ್ರ ಬಂದಿಲ್ಲ. ಇಂದ್ರನು ಬಂದು ಯವ ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ. ಹಿಂಡಿರುವ
ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ. ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಷ್ಟು ಭಕ್ಷಿಸಿ ತಿರುಗಿಯೂ ತನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋಗಲಿ.

English Translation

(The wife of Vasukra speaks :) Every other (divine) lord has come,
but my father-in-law has not come : may he eat the parched grain : and
drink the Soma ; when he is well satisfied, may he return home.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ ರೋರು॑ವದ್ವೃ॒ಷ॒ಭಸಿ॑ಗ್ಮ॒ಶೃಂ॑ಗೋ॒ ವರ್ಷ॑ನ್ತಸ್ತೌ॒ ವರಿ॑ಮ॒ನ್ನಾ ಪೃ॑ಥಿ॒ವ್ಯಾಃ |
ವಿ॒ಶ್ವೇ॑ಷ್ವೇನಂ॒ ವೃ॒ಜನೇ॑ಷು॒ ಪಾಮಿ॑ ಯೋ॒ ಮೇ ಕು॒ಕ್ಷೀ ಸು॒ತಸೋ॑ಮಃ
ಪ್ರ॒ಣಾತಿ॑ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಃ | ರೋರು॑ವತಃ | ವೃ॒ಷ॒ಭಃ | ತಿ॒ಗ್ಮ॒ಶೃಂ॑ಗಃ | ವರ್ಷ॑ನ್ | ತಸ್ತೌ॒ | ವರಿ॑ಮನ್ | ಅ | ಪೃ॑ಥಿ॒ವ್ಯಾಃ |
ವಿ॒ಶ್ವೇ॑ಷು | ಏ॒ನಂ | ವೃ॒ಜನೇ॑ಷು | ಪಾಮಿ॑ | ಯಃ | ಮೇ | ಕು॒ಕ್ಷೀ ಇತಿ॑ | ಸು॒ತಸೋ॑ಮಃ | ಪ್ರ॒ಣಾತಿ॑ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೃಷಭಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ತಿಗ್ಮಶೃಂಗಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣರಶ್ಮಿಃ ಸ ಇಂದ್ರೋಽಹಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಂತ-
ರಿಕ್ಷಸ್ಯ ವರ್ಷನ್ ವರ್ಷಣಿ | ವರ್ಷಾಞ್ಚಾಬ್ಧ ಉನ್ನತವಚನಃ ಸ್ಥಿರವಚನೋ ವಾ | ಏವಂಭೂತೇ
ವರಿಮನ್ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಪ್ರದೇಶೇ ರೋರುವದ್ಭೃತಂ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಃ ಸನ್ನಾ ತಸ್ಮಾ | ಅತಿಷ್ಯಾಮಿ |
ಏವಂಭೂತೋಽಹಂ ವಿಶ್ವೇಷು ಸರ್ವೇಷು ವೃಜನೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ಟೇನಮಾದ್ಯಶಂ ವಸುಕ್ರಂ ಯಜ-
ಮಾನಂ ಪಾಮಿ | ರಕ್ಷಾಮಿ | ಯೋ ಯಜಮಾನಃ ಸುತಸೋಮೋಽಭಿಷುತಸೋಮೋ ಮೇ ಮಮ
ಕುಕ್ಷೇ ಉಭೌ ಪಾರ್ಶ್ವೌ ಪೃಣಾತಿ ಸೋಮರಸಪುರೋಡಾಶಾದಿದವಿಭಿಃ ಪೂರಯತಿ | ಈದೃಶಂ
ರಕ್ಷಾಮಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೃಷಭಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ತಿಗ್ಮಶೃಂಗಃ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ರಶ್ಮಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ
ಆದ ನಾನು (ಇಂದ್ರನು) | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ವರ್ಷನ್—ಉನ್ನತವಾದದೂ | ವರಿಮನ್—
ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ರೋರುವತ್—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ | ಅ ತಸ್ಮಾ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದೇನೆ |
ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಸುತಸೋಮಃ—ಹಿಂದಿರ ಸೋಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಕುಕ್ಷೇ—
ಉದರದ ಎರಡು ಪಾರ್ಶ್ವಗಳನ್ನೂ | ಪೃಣಾತಿ—ತುಂಬುವನೋ | ಏನಂ—ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನನ್ನು |
ವಿಶ್ವೇಷು ವೃಜನೇಷು—ಸಕಲ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಪಾಮಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ರಶ್ಮಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ನಾನು ಅಂತರಿಕ್ಷದ
ಉನ್ನತವಾದದೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಯಾವ
ಯಜಮಾನನು ಹಿಂದಿರ ಸೋಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ ನನ್ನ ಉದರದ ಎರಡು ಪಾರ್ಶ್ವಗಳನ್ನೂ ತುಂಬುವನೋ ಅಂತಹ
ಯಜಮಾನನನ್ನು ಸಕಲ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

(Indra speaks :) (Indra) the showerer (of blessings), having hot
rays, abides roaring in the resounding expanse of the firmament : in all
conflicts I defend him, (Vasukra), who, having effused the libation, fills
my flanks.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅದ್ರಿಣಾ ತೇ ಮಂದಿನಿ ಇಂದ್ರ ತುಯಾನ್ತುನ್ವಂತಿ ಸೋಮಾನ್ವಿಬಸಿ
ತ್ವಮೇಷಾಂ |

ಪಚಂತಿ ತೇ ವೃಷಭಾ ಅತ್ತಿ ತೇಷಾಂ ಪೃಕ್ಷೇಣ ಯನ್ಮಘವನ್ಮೂಯ-
ಮಾನಃ || ೩ ||

ಃ ಪದವಾಹಃ ||

ಅದ್ರಿಣಾ | ತೇ | ಮಂದಿನಃ | ಇಂದ್ರ | ತೂಯಾನ್ | ಸುನ್ವಂತಿ | ಸೋಮಾನ್ | ಪಿಬಸಿ | ತ್ವಂ | ಏಷಾಂ |
ಪಚಂತಿ | ತೇ | ವೃಷಭಾನ್ | ಅತ್ತಿ | ತೇಷಾಂ | ಪೃಕ್ಷೇಣ | ಯತ್ | ಮಘವನ್ | ಹೂಯ-
ಮಾನಃ || ೩ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಮಂದಿನೋ ಮಾದಯಿತ್ಯಂಸ್ತೂಯಾನವಿಲಂಬಿತಾನ್ನೋಮಾನದ್ರಿ-
ಣಾಭಿಷವಗ್ರಾನ್ಲಾ ಸುನ್ವಂತಿ ಯಜಮಾನಾ ಅಭಿಷುಣ್ವಂತಿ ಏಷಾಮಸ್ಮದಾದಿಯಜಮಾನಾನಾಂ ಸಂಬಂ-
ಧಿನಃ ಸೋಮಾಂಸ್ತ್ವಂ ಪಿಬಸಿ | ಕಿಂಚ ತ್ವದರ್ಥಂ ವೃಷಭಾನ್ವತೂನೈ ಚ ಯಜಮಾನಾಃ ಪಚಂತಿ
ತೇಷಾಂ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಹವಿರ್ಭೂತಾನ್ವತೂನತ್ಸಿ | ಭಕ್ಷಯಸಿ | ಹೇ ಮಘವನ್ದನವನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಂ
ಯದಾ ಪೃಕ್ಷೇಣ ಹವಿರ್ಭೂತೇನಾನ್ನೇನ ನಿಮಿತ್ತೇನ ಹೂಯಮಾನಃ ಯಜಮಾನೈರ್ಹೂಯಸೇ ತದೇತಿ
ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಮಂದಿನಃ—ಮದನಕಾರಕವಾದವೂ |
ತೂಯಾನ್—ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು | ಅದ್ರಿಣಾ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ |
ಸುನ್ವಂತಿ—ಯಜಮಾನರು ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ | ಏಷಾಂ—ಈ ಯಜಮಾನರಿಂದ ದತ್ತವಾದ | ಸೋಮಾನ್—
ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಪಿಬಸಿ—ಪಾನಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ವೃಷಭಾನ್—ವೃಷಭಗಳನ್ನು | ತೇ
ಪಚಂತಿ—ಯಜಮಾನರು ನಿನಗಾಗಿ ಪಕ್ವಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |
ಪೃಕ್ಷೇಣ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಯತ್ ಹೂಯಮಾನಃ—ಯಾವಾಗ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವೆಯೋ ಆಗ |
ತೇಷಾಂ—ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅತ್ತಿ—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ.

ಃ ಛಾಂದಸ್ ||

ವಸುಕ್ರ (೩,೪ ೫ ಮುಕ್ತುಗಳು)—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮದಕಾಕರವಾದವೂ, ವೇಗವಾಗಿ
ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನರು ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ. ಈ ಯಜಮಾನ
ರಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ನೀನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ವೃಷಭಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನರು ನಿನಗಾಗಿ ಪಕ್ವ
ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನೀನು ಯಾವಾಗ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವೆಯೋ
ಆಗ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

(Vasukra speaks :) Your worshippers express with the stone fast flowing exhilarating Soma-juices for you, you drink them ; they roast bulls for you, you eat them, when you are invoked, Maghavan, to the sacrificial food.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಇದಂ ಸು ಮೇ ಜರಿತರಾ ಚಿಕಿಧಿ ಪ್ರತೀಪಂ ಶಾಪಂ ನದ್ಯೋ ವಹಂತಿ ।
ಲೋಪಾಶಃ ಸಿಂಹಂ ಪ್ರತ್ಯಂಚಮತ್ಸಾಃ ಕ್ರೋಷ್ವಾ ವರಾಹಂ ನಿರತಕ್ತ
ಕಕ್ವಾತ್ ॥ ೪ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಇದಂ । ಸು । ಮೇ । ಜರಿತಃ । ಆ । ಚಿಕಿಧಿ । ಪ್ರತಿಪಂ । ಶಾಪಂ । ನದ್ಯಃ । ವಹಂತಿ ।
ಲೋಪಾಶಃ । ಸಿಂಹಂ । ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ । ಅತ್ಸಾರಿತಿ । ಕ್ರೋಷ್ವಾ । ವರಾಹಂ । ನಿಃ । ಅತಕ್ತ । ಕಕ್ವಾತ್ ॥೪॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಜರಿತಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಜರಯಿತರಿದ್ರ ತ್ವಂ ಮೇ ಮಮ ಸು ಶೋಭನಮುಪೇದನಾದ್ಯಶಂ ರೂಪಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಮಾ ಚಿಕಿಧಿ । ಆ ಸಮಂತಾಜ್ಞಾನೀಹಿ । ಕೀದೃಶಂ । ನದ್ಯೋ ಗಂಗಾದ್ಯಾಃ ಸರಿತಃ ಪ್ರತೀಪಂ ಪ್ರತಿಕೂಲಂ ಶಾಪಮುದಕಂ ವಹಂತಿ । ಅಪಿ ಚ ಲೋಪಾಶಃ । ಲುಪ್ಯಮಾನಂ ತೃಣಮಶ್ನಾತಿತಿ ಲೋಪಾಶೋ ಮೃಗಃ । ಮಯಾ ಪ್ರೇಷಿತಃ ಸನ್ ಪ್ರತ್ಯಂಚಮತ್ಸಾನಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛಂತಂ ಸಿಂಹಮತ್ಸಾಃ । ಅತ್ಸಾರೀತ್ । ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಗಚ್ಛತಿ । ತಥಾ ಕ್ರೋಷ್ವಾ ಶೃಗಾಲೋ ವರಾಹಂ ಬಲವಂತಮಪಿ ಸೂಕರಂ ಕಕ್ವಾದತಿಗದನದೇಶಾನ್ನಿರತಕ್ತ । ನಿರ್ಗಮಯತಿ । ಏತದಪಿ ಸರ್ವಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ತ್ವತ್ಪುತ್ರೇ ಮಯಿ ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾಲ್ಲಭ್ಯಮಪಿ ಜಾನೀಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಜರಿತಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ (ಯಾವ ನನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ) । ನದ್ಯಃ—ಗಂಗಾದಿ ನದಿಗಳೂ । ಶಾಪಂ—ಉದಕವನ್ನು । ಪ್ರತೀಪಂ—ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಿರುಗಿದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ । ವಹಂತಿ—ವಹಿಸುವುವೋ । ಲೋಪಾಶಃ—ತೃಣವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವ ಮೃಗವು । ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ—ತನ್ನ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವ । ಸಿಂಹಂ—ಸಿಂಹವನ್ನು । ಅತ್ಸಾಃ—ಓಡಿಸಬಲ್ಲದೋ (ಮತ್ತು) । ಕ್ರೋಷ್ವಾ—ನರಿಯು । ವರಾಹಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಕಾಡುಹಂದಿಯನ್ನು । ಕಕ್ವಾತ್—ಅದರ್ಮುಂದೆಯಿಂದ । ನಿರತಕ್ತ—ಹೊರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಬಲ್ಲದೋ ಅಂತಹ । ಮೇ—ನನ್ನ । ಸು—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ । ಇದಂ—ಈ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು । ಆ ಚಿಕಿಧಿ—ತಿಳಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ವಸುಕ್ರ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಸಾದದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಯಾವ ನನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದ ಫಲವಾಗಿ ಗಂಗಾದಿನದಿಗಳೂ ತಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುವುದೋ, ಯಾವ ನನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ತೃಣವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವ ವೃಗವು ತನ್ನ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವ ಸಿಂಹವನ್ನು ಓಡಿಸಬಲ್ಲದೋ, ನರಿಯು ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಕಾಡುಹಂದಿಯನ್ನು ದಟ್ಟವಾದ ಮೊದೆಯಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಬಲ್ಲದೋ ಆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನನ್ನ ಈ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿ.

English Translation

Overcomer of foes, (Indra) be cognizant of this my (power, where. by) rivers bear their water backwards, and the eater of cut (grass) confronts the lion, the jackal dries the wild boar from his lair

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೋಮೋ ಅಕ್ಷಾಃ—ಅಕ್ಷಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ಎರಡು ಉದಾಹರಣೆಗಳ ಮೂಲಕ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ—

ಸೋಮೋ ಅಕ್ಷಾಃ | ನ ಯಸ್ಯ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ನ ಧನ್ವ ನಾಂತರಿಕ್ಷಂ ನಾದ್ರಯಃ ಸೋಮೋ ಅಕ್ಷಾಃ | ಅಶ್ವೋತೇರಿತ್ಯೇವಮೇಕೇ | ಅನೂಪೇಗೋಮಾನೋಭಿರಕ್ಷಾಃ | ಸೋಮೋ ದುಗ್ಧಾಭಿ ರಕ್ಷಾಃ | ಲೋಪಾಶಃ ಸಿಂಹಂ ಪ್ರತ್ಯಂಜ ಮತ್ಸಾಃ | ಕ್ಷಿಯತಿನಿಗಮಃ ಪೂರ್ವಃ ಕ್ಷರತಿನಿಗಮ ಉತ್ತರ ಇತ್ಯೇಕೇ ಅನೂಪೇ ಗೋಮಾನೋಭಿಯಾದಾ ಕ್ಷಿಯಂತ್ಯಥ ಸೋಮೋ ದುಗ್ಧಾಭ್ಯಃ ಕ್ಷರತಿ ಸರ್ವೇ ಕ್ಷಿಯತಿನಿಗಮಾ ಇತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ || (ನಿ. ೫.೩)

ಕ್ಷಿ ವಾಸಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಅಕ್ಷಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಕೆಲವರು ಹೋಗು ವ್ಯಾಪಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಅಶ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಎರಡು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಕ್ಷಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಸಮಾಡುವುದೂ ಎಂಬರ್ಥವೂ ಎರಡನೆಯ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿ ಹೆರಡುಹೋಗುವುದು ಎಂಬರ್ಥವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಎರಡು ಉದಾಹರಣೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಕ್ಷಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಸಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವೇ ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು ಎಂದು ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬ ಅಚಾರ್ಯರ ಮತವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಕಥಾ ತ ಏತದಹಮಾ ಚಿಕೇತಂ ಗೃತ್ಸಸ್ತ ಪಾಕಸ್ತವಸೋ ಮನೀಷಾಂ |

ತ್ವಂ ಸೋ ವಿದ್ವಾ ಯತುಥಾ ವಿ ವೋಚೋ ಯಮರ್ಥಂ ತೇ ಮಘನ-
ಸ್ತೇಮ್ಯಾ ಧೂಃ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಕಥಾ | ತೇ | ಏತತ್ | ಅಹಂ | ಅ | ಚಿಕೇತಂ | ಗೃತ್ಸಸ್ಯ | ಪಾಕಃ | ತವಸಃ | ಮನೀಷಾಂ |

ತ್ವಂ | ನಃ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಋತುತಥಾ | ವಿ | ವೋಚಃ | ಯಂ | ಅರ್ಥಂ | ತೇ | ಮುಘವನ್ |
ಕ್ಷೇಮ್ಯಾಃ | ಧೂಃ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸಾಕಃ ಪಕ್ತವ್ಯಪ್ರಜ್ಞೋಽಹಂ ಗೃತ್ಸಸ್ಯ ಮೇಧಾವಿನಸ್ತವಸೋ ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ತೇ ತವ ಮನೀಷಾಂ ಸ್ತುತಿಂ | ಕರ್ತುಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಏತದೀದೃಶಂ ತ್ವದೀಯಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಕಥಾ ಕಥಂ ಕೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾ ಚಿಕೇತಂ | ಅ ಸಮಂತಾಜ್ಞಾನಾಮಿ | ತ್ವದುಪದೇಶಂ ವಿನಾ ನ ಜಾನಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಮಾತ್ಪಾರಣಾದ್ವಿದ್ವಾನ್ ಸರ್ವಜ್ಞಸ್ತ್ವಮೇವ ನೋಽಸ್ತೃಭ್ಯಮೃತುಥಾ ಕಾಲೇ ಕಾಲೇ ವಿ ವೋಚಃ | ವಿಶೇಷೇಣ ಬ್ರೂಹಿ | ಹೇ ಮುಘವನ್ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ತೇ ತವಾರ್ಥಂ ಯಂ ಸ್ತುತ್ಯವಯವಂ ಕುರ್ಮಃ ಸಾ ಸ್ತುತಿರ್ಧೂಃ ಕ್ಷೇಮ್ಯಾ ಕ್ಷೇಮೇ ಭವಾ ಕ್ಲೇಶರಹಿತಾ ವೋಧುಂ ಶಕ್ಯಾಸ್ತಿ | ಯಸ್ಮಾತ್ತವ ಸ್ತುತ್ಯವಯವ-ಮೇವ ವಯಮುಕ್ಲೇಶೇನ ಕರ್ತುಂ ನ ಶಕ್ನುಮೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮಂದಬುದ್ಧಿತ್ವಾತ್ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಮೇವಾ-ಸ್ತೃಭ್ಯಂ ಸ್ತವಮಾರ್ಥ್ಯಂ ಸ್ತುತಿಪ್ರಕಾರಂ ಚ ಪುನರಪಿ ಕಥಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಪಾಕಃ—ಪರಿಪಕ್ವವಿಲ್ಲದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಗೃತ್ಸಸ್ಯ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ತವಸಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧನೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿದ | ಮನೀಷಾಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು | ಏತತ್—ನಿನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು | ಕಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ | ಅ ಚಿಕೇತಂ—ಆರಿಯ ಬಲ್ಲೆನು? | ವಿದ್ವಾನ್—ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಋತುತಥಾ—ಆಯಾ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ | ವಿ ವೋಚಃ—ವಿನೇಕವನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಡು | ಮುಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಂ ಅರ್ಥಂ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಭಾಗವನ್ನು | ತೇ—ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವೆವೋ | ಧೂಃ—ಅದರ ಭಾರವು | ಕ್ಷೇಮ್ಯಾಃ—ವಹಿಸಲು ಕಷ್ಟವಿಲ್ಲದೆ ಇರುತ್ತದೆ.

• ಛಾಂದಾಲ್ಯಃ •

ವಸುಕ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪರಿಪಕ್ವವಿಲ್ಲದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ನಾನು ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಪ್ರವೃದ್ಧನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ನಿನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಆರಿಯಬಲ್ಲೆನು? ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ನೀನು ನಮಗೆ ಆಯಾ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ವಿನೇಕವನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಡು. ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಸ್ತುತಿಭಾಗವನ್ನು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವೆವೋ ಅದರ ಭಾರವು ನಿನ್ನಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡಲು ಕಷ್ಟವಿಲ್ಲದೆ ಇರುತ್ತದೆ.

English Translation

How Indra, should I, yet immature (in understanding), be capable of comprehending this (your power, so as to render fitting) praise to you who are wise and powerful? Therefore you who are all-knowing instruct us in fit season, the portion of your (praise), O Maghavan, which (we offer) is a burden easy to be borne.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏ॒ನಾ ಹಿ॑ ನಾಂ ತ॒ವಸಂ॑ ನ॒ರ್ಧಯಂತಿ॑ ದಿ॒ವಶ್ಚಿ॑ನ್ಮೇ ಬೃ॒ಹತ॑ ಉ॒ತ್ತರಾ॑ ಧೂಃ ।
ಪು॒ರೂ ಸ॒ಹಸ್ರಾ॑ ನಿ ಶಿ॒ಶಾಮಿ॑ ಸಾ॒ಕಮೃ॑ಶತ್ರುಂ ಹಿ॒ ನಾ ಜನಿ॑ತಾ ಜ॒ಜಾನ್॑ ॥

• ಪದಕಾರಃ •

ಏ॒ನ | ಹಿ॑ | ನಾಂ | ತ॒ವಸಂ॑ | ನ॒ರ್ಧಯಂತಿ॑ | ದಿ॒ವಃ | ಚಿ॒ತ್ | ಮೇ॑ | ಬೃ॒ಹತಃ॑ | ಉ॒ತ್ತರಾ॑ |
ಧೂಃ |

ಪು॒ರು | ಸ॒ಹಸ್ರಾ॑ | ನಿ | ಶಿ॒ಶಾಮಿ॑ | ಸಾ॒ಕಂ | ಆ॒ಶತ್ರುಂ॑ | ಹಿ॒ | ನಾ॑ | ಜನಿ॑ತಾ | ಜ॒ಜಾನ್॑ ॥ ೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದೇವೈವಮುಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ತವಸಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ನಾಂ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸ್ತುವಂತೋ ವೀರ್ಯೇಣ ವರ್ಧಯಂತಿ ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದ್ಭುತತೋ ಮಹತೋ ಮೇ ಮಮೇಂದ್ರಸ್ಯ ದಿವಶ್ಚಿದ್ಭ್ಯುಲೋಕಾದಪಿ ಧೂಃ ಸ್ತುತಿರುತ್ತರೋದ್ಗತತರಾಧಿಕತರಾ । ಕಿಂಚಿ ಪುರು ಪುರೂಣಿ ಬಹೂನಿ ಸಹಸ್ರಾ ಶತ್ಕೂಲಾಂ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಸಾಕಂ ಯುಗಪನ್ನಿ ಶಿಶಾಮಿ । ತನೂಕರೋಮಿ । ಹಿನಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ । ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಜ್ಞನಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜನಯಿತಾ ಪ್ರಜಾಪತೀನಾರ್ ಮಾಮಿಂದ್ರಮು-ಶತ್ರುಮವಿದ್ಯಮಾನಶತ್ರುಂ ಜಜಾನ್ ಜನಿತನಾನ್ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಹಿ—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ । ಏವ—ಹೀಗೆ । ತವಸಂ—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ । ನಾಂ—ನನ್ನನ್ನು । ವರ್ಧಯಂತಿ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವರೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ । ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ತ್ವ-ರೂಪವುಳ್ಳ । ಮೇ—ನನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿದ । ಧೂಃ—ಸ್ತುತಿಯು । ದಿವಶ್ಚಿತ್—ದ್ಭುಲೋಕಕ್ಕಿಂತಲೂ । ಉತ್ತರಾ-ಉನ್ನತತರವಾಗಿರುತ್ತದೆ । ಹಿ—ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ । ಜನಿತಾ—ಉತ್ಪಾದಕನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು । ನಾ—

ನನ್ನನ್ನು | ಅತತ್ಪುಂ—ಶತ್ರುರಹಿತನನ್ನಾಗಿ | ಜಜಾಸ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅದುದರಿಂದಲೇ | ಪುರು—
ಬಹುವಾದ | ಸಹಸ್ರಾ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಸಾಕಂ—ಒಟ್ಟಿಗೆ | ನಿ ಶಿಶಾಮಿ—
ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಯಾವ ನನ್ನ ಮಹತ್ವಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸು
ವರೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ನನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಯು ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕಿಂತಲೂ ಉನ್ನತತರ
ವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಜಗದುತ್ಪಾದಕನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ನನ್ನನ್ನು ಶತ್ರುರಹಿತನನ್ನಾಗಿ
ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅದುದರಿಂದಲೇ, ಅನೇಕ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation

(Indra speaks :) Since (your laudations) thus increase my strength,
(let) the praise of me who am mighty, (rise) even higher than the heavens.
I destroy at once many thousands (of foes), for the generator (of all) has
engendered me without an enemy.

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ •

ಏ॒ನಾ ಹಿ॑ ನಾಂ॑ ತ॒ವಸಂ॑ ಜ॒ಜ್ಞುರು॒ಗ್ರಂ ಕರ್ಮ॑ನ್ಮರ್ಮ॒ವೃ॒ಷಣಿ॑ಮಿಂದ್ರ
ದೇ॒ನಾಃ |

ವ॒ಧೀಂ ವೃ॒ತ್ರಂ ವಜ್ರೇ॑ಣ ಮ॒ಂದಸಾ॒ನೋಽಪ॑ ವೃ॒ಜಂ ಮ॒ಹಿನಾ॑ ದಾ॒ಶುಷೇ॑
ವಂ || ೭ ||

• ಪದವಾಕ್ಯ •

ಏ॒ನ | ಹಿ॑ | ನಾಂ॑ | ತ॒ವಸಂ॑ | ಜ॒ಜ್ಞುಃ | ಉ॒ಗ್ರಂ | ಕರ್ಮ॑ನ್ ಕರ್ಮನ್ | ವೃ॒ಷಣಿ॑ | ಇಂದ್ರ |
ದೇ॒ನಾಃ |

ವ॒ಧೀಂ | ವೃ॒ತ್ರಂ | ವಜ್ರೇ॑ಣ | ಮ॒ಂದಸಾ॒ನಃ | ಅ॒ಪಃ | ವೃ॒ಜಂ | ಮ॒ಹಿನಾ॑ | ದಾ॒ಶುಷೇ॑ | ವಂ || ೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ •

ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದೇವೈವಮನೇನೋಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಹೇ ಇಂದ್ರ ದೇವಾ ಮರುದಾದಯ
ಋತ್ವಿಗೈರಮಾನಾ ನಾ ತವಸಂ ಮಹಾಂತಂ ವೃತ್ತಪ್ರಾಪ್ತದ್ರೋಣಾವಸ್ಥಿತಂ ಸಂತಂ ವಸುಕ್ರಂ ಮಾಂ

ಕರ್ಮಸ್ತುರ್ಮನ್ ವೃತ್ರವಧಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದೌ ಸರ್ವಸ್ತುರ್ಮನ್ಯುಗ್ರಂ ಶೂರಮಸಹ್ಯಂ ನಾ ವೃಷಣಂ
ವರ್ಷಿತಾರಂ ಹವಿಷಾಂ ದಾತಾರಂ ಜಜ್ಞಃ ಜಾನಂತಿ ಅತೋ ಮಂದಸಾನೋ ಮೋದಮಾನೋಽಹಂ
ವಜ್ರೇಣಾಯುಧೇನ ವೃತ್ರಂ ಮೇಘಾಸುರಂ ವಧೀಂ | ಅವಧಿಷಂ | ಕಿಂಚ ದಾತುಷೇ ಹವಿದತ್ತವತೇ
ಯಜಮಾನಾಯ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾರ್ಥಂ ಮಹಿನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ವ್ರಜಂ ಮೇಘಸಮೂಹಮಪ ವಂ |
ಅಪಾನಂ | ಅಪವ್ಯಣೋಮಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಹಿ—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಏವ—ಹೀಗೆ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು |
ತವಸಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಕರ್ಮನ್ ಕರ್ಮನ್—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ |
ಉಗ್ರಂ—ಪ್ರಬಲನಾದ | ವೃಷಣಂ—ಹವಿದಾತನೆಂದು | ಜಜ್ಞಃ—ಅರಿತಿರುವರೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ |
ಮಂದಸಾನಃ—ಹರ್ಷಯುಕ್ತನಾದ ನಾನು | ವಜ್ರೇಣ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು |
ವಧೀಂ—ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೇನೆ | ದಾತುಷೇ—ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ಮಹಿನಾ—ಮಹತ್ವದಿಂದ | ವ್ರಜಂ—
ಮೇಘಸಮೂಹವನ್ನು | ಅಪ ವಂ—ಸೀಳಿದ್ದೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ವಸುಕ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಹೀಗೆ ದೇವತೆಗಳು ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ನನ್ನನ್ನು
ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಬಲನಾದ ಹವಿದಾತನೆಂದು ಅರಿಯುವರೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಹರ್ಷಯುಕ್ತ
ನಾದ ನಾನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಮಹತ್ವದಿಂದ
ಮೇಘಸಮೂಹವನ್ನು ಸೀಳಿದ್ದೇನೆ

English Translation

Since, Indra, the gods have known me to be powerful, fierce in every act, the showerer (of oblations): exulting I have slain Vritra with your thunderbolt, and by my might have opened the clouds for the donor (of oblations).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠ •

ದೇ॒ವಾಃ॑ ಆ॒ಯ॒ವ್ರ॒ತ॒ಶೂ॒ರೈ॒ಭಿ॒ಭ್ರ॒ನ್ವ॒ನಾ॑ ವೃ॒ಶ್ಚಂ॑ತೋ ಅ॒ಭಿ॒ ನಿ॒ಡ್ಧಿ॒ರಾ॑ಯನ್ |

ನಿ ಸು॒ದ್ರ್ವಂ॑ಗ್ರಿ॒ದಧಿ॑ತೋ ವ॒ಕ್ಷಣಾ॑ಸು ಯತ್ರಾ ಕೃ॒ಪೀ॑ಟ॒ಮನು॑ ತದ್ವ॒ಹಂತಿ॑ ||೮||

• ಪದಪಾಠ •

ದೇ॒ವಾಃ॑ | ಆ॒ಯನ್ | ಪ॒ರ॒ತೂನ್ | ಅ॒ಭಿ॒ಭ್ರನ್ | ವ॒ನಾ | ವೃ॒ಶ್ಚಂ॑ತಃ | ಅ॒ಭಿ | ನಿ॒ಡ್ಧಿ॒ಽಭಿಃ | ಆ॒ಯನ್ |

ನಿ | ಸು॒ದ್ರ್ವಂ॑ | ದಧಿ॑ತಃ | ವ॒ಕ್ಷಣಾ॑ಸು | ಯತ್ರ | ಕೃ॒ಪೀ॑ಟಂ | ಅ॒ನು | ತತ್ | ದ॒ಹಂತಿ॑ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಇಂದ್ರೇಣ ಚೋದಿತಾಃ ಸಂತ ಆಯನ್ | ಗಚ್ಛಂತಿ | ಮೇಘವಧಾರ್ಥಂ ಪರಶೂನ್ವಜ್ರಾನಬಿಭ್ರನ್ | ಧಾರಯಂತಿ ಚ | ತದನಂತರಂ ವಿಧಿಮ್ನುರುದಾದಿಪ್ರಜಾಭಿಃ ಸಹಿತಾ ವೃಕ್ಷಂತೋ ಮೇಘಾಂಶ್ಚಿಂದಂತೋ ವನಾ ವನಾನಿ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾನ್ಯುದಕಾನ್ಯಭ್ಯಾಯನ್ | ಅಭಿಮು-
ಖ್ಯೇನ ಗಚ್ಛಂತಿ | ತತಃ ಸುದ್ವಂಶೋಭನದ್ರವಣಿ ವೃಷ್ಟ್ಯುದಕಂ ವಕ್ಷಣಾಸು ನದೀಷು ನಿ ದಧತೋ ನಿಯಮೇನ ಸ್ಥಾಪಯಂತೋ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನೇಘಜಾತೇ ಕೃಪೀಟಂ | ಉದಕನಾನ್ಯತತ್ | ನಿಗೂಢ-
ಮುದಕಂ ತಿಷ್ಠತಿ ತ ಇಮೇ ದೇವಾಸ್ತನ್ನೇಘಜಾತಮನು ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ದಹಂತಿ | ಉದಕನಿರ್ಗಮನಾರ್ಥಂ ಶೋಷಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಆಯನ್—ಬಂದಿದ್ದಾರೆ | ಪರಶೂನ್—ತಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ಅಭಿಭ್ರನ್—ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ | ವಿಧಿಃ—ಮರುದಾದಿ ಪ್ರಜೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿ | ವೃಕ್ಷಂತಃ—ಮೇಘಗಳನ್ನು ಸೀಳುತ್ತ | ವನಾ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅಭ್ಯಾಯನ್—ಎದುರುಗೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ (ಸುರಿಸುತ್ತಾರೆ) | ಸುದ್ವಂಶ—ಉತ್ತಮವಾದ ಉದಕವನ್ನು | ವಕ್ಷಣಾಸು—ನದಿಗಳಲ್ಲಿ | ನಿ ದಧತಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಮೇಘಗಳ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ | ಕೃಪೀಟಂ—ಉದಕವಿರುವುದೋ | ತತ್ ಅನು—ಅದನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಯದಲ್ಲಿಟ್ಟು | ದಹಂತಿ—ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿ ಶೋಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ-ನನ್ನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದಿದ್ದಾರೆ. ತಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮರುದಾದಿ ಪ್ರಜೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಸೀಳುತ್ತಾ ಉದಕಗಳನ್ನು ಎದುರುಗೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾವ ಮೇಘಗಳ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ ಉದಕವಿರುವುದೋ, ಅದನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಯದಲ್ಲಿಟ್ಟು ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿ ಶೋಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The gods came, they bare their axes ; clearing the woods, they came with men in front of the waters : depositing (the tree) of good wood in the belly (of the river), where the underwood (is), they burnt it up.

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ •

ಶಶಃ ಕ್ಷುರಂ ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ ಜಗಾರಾದ್ರಿಂ ಲೋಗೇನ ವ್ಯಭೇದಮಾರಾತ್ |

ಬೃಹಂತಂ ಚಿದೃಹತೇ ರಂಧಯಾನಿ ವಯದ್ವತ್ನೋ ವೃಷಭಂ ಶೂಶುಪಾನೇ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಶಶಃ | ಕ್ಷುರಂ | ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ | ಜಗಾರ | ಅದ್ರಿಂ | ಲೋಗೇನ | ವಿ | ಅಭೇದಂ | ಆರಾತ್ |

ಬೃಹಂತಂ | ಚಿತ್ | ಋಹತೇ | ರಂಧಯಾನಿ | ವಯತ್ | ವತ್ಸಃ | ವೃಷಭಂ | ಶೂಶುನಾನಃ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ನಸುಕ್ರ ಇಂದ್ರಂ ಪ್ರತಿಬ್ರೂತೇ | ಶಶ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಿತೋ ಮಯಾ ಪ್ರೇರಿತೋ ಮೃಗವಿಶೇಷಃ ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ ವಧಾಯಾತ್ಮಾನಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛಂತಂ ಕ್ಷುರಂ ಕ್ಷುರವಂತಂ ದೃಢದೀರ್ಘತೀಕ್ಷ್ಣನಖಂ ಸಿಂಹವ್ಯಾಘ್ರಾದಿಕಂ | ಬಲವತ್ಕೂರಮೃಗಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಜಗಾರ | ಗಿರತಿ ಗೃಹ್ಣಾತಿ ನಾ | ಕಿಂಚ ಲೋಗೇನ ಲೋಷ್ಟೇನಾದ್ರಿಂ ಹಿಮವದಾದಿಕಂ ಪರ್ವತಮಾರಾದ್ಧೂರೇ ಸ್ಥಿತಮಪಿ ವ್ಯಭೇದಂ | ಅಹಂ ಭಿನದ್ಮಿ | ಬೃಹಂತಂ ಚಿನ್ಮಹಾಂತಮಪಿ ಹಸ್ತಾದಿಕವ್ಯಹತೇ ಹ್ರಸ್ವಕಾಯಾಲ್ಪಾಯ ಶಶಕಾದಿಕಾಯ ರಂಧಯಾನಿ | ವಶಂ ಗಮಯಾನಿ | ಶೂಶುನಾನೋ ವೀರ್ಯೇಣ ವರ್ಧಮಾನೋ ವತ್ಸೋ ವೃಷಭಂ ಮಹೋಕ್ತಂ ವಯತ್ | ಯುದ್ಧಾಯ ಗಚ್ಛತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಏತದಪಿ ಸರ್ವಂ ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾದಹಂ ಕರೋಮೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಶಶಃ—ನೋಲವು | ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ—ತನ್ನೆದುರುಬಿಳುವ | ಕ್ಷುರಂ—ತೀಕ್ಷ್ಣನಖಗಳುಳ್ಳ ಸಿಂಹಾದಿಗಳನ್ನು | ಜಗಾರ—ಹಿಡಿಯುತ್ತದೆ | ಆರಾತ್—ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ಅದ್ರಿಂ—ಪರ್ವತವನ್ನು | ಲೋಗೇನ—ಲೋಷ್ಟದಿಂದಲೇ (ಮಣ್ಣಿನಹೆಂಟಿಯಿಂದಲೇ) | ವ್ಯಭೇದಂ—ನಾನು ಸೀಳಬಲ್ಲೆ | ಬೃಹಂತಂ ಚಿತ್—ದೊಡ್ಡ ಆಕಾರವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಯನ್ನು | ಋಹತೇ—ಅಲ್ಪಾಕಾರವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗೆ | ರಂಧಯಾನಿ—ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬಲ್ಲೆನು | ಶೂಶುನಾನಃ—ವೀರ್ಯದಿಂದ ಪುಷ್ಪವಾದ | ವತ್ಸಃ—ಚಿಕ್ಕ ಕರುವು | ವೃಷಭಂ—ದೊಡ್ಡ ಎತ್ತನ್ನು | ವಯತ್—ಎದುರಿಸಿ ಹೋರಾಡಬಲ್ಲದು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಸುಕ್ರ—(ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಸಾದವೊಂದಿದ್ದರೆ) ನೋಲವು ತನ್ನೆದುರು ಬಿಳುವ ತೀಕ್ಷ್ಣನಖಗಳುಳ್ಳ ಸಿಂಹಾದಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯಬಲ್ಲದು. ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಪರ್ವತವನ್ನು ಸಣ್ಣ ಮಣ್ಣಿನಹೆಂಟಿಯಿಂದ ನಾನು ಸೀಳಬಲ್ಲೆ. ದೊಡ್ಡ ಆಕಾರವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಯನ್ನು ಅಲ್ಪಾಕಾರವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗೆ ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬಲ್ಲೆನು ವೀರ್ಯದಿಂದ ಪುಷ್ಪವಾದ ಚಿಕ್ಕಕರುವು ದೊಡ್ಡ ಎತ್ತನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಹೊಡೆಯಬಲ್ಲದು. (ಹೋರಾಡಬಲ್ಲದು)

English Translation

(Vasukra speaks :) The hare grasps the assailing beast of prey : with a clod of clay I cleave the distant (mountain): I can compel the great to submit to the small : swelling (with courage) the calf attacks the bull.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುಪರ್ಣ ಇತ್ಥಾ ನಖಮಾ ಸಿಷಾಯಾವರುದ್ಧಃ ಪರಿಪದಂ ನ ಸಿಂಹಃ |

ನಿರುದ್ಧಶ್ಚಿನ್ಮಹಿಷಸ್ತಷ್ಯಾನಾನೋಧಾ ತಸ್ಮಾ ಅಯಥಂ ಕರ್ಷದೇತತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುಪರ್ಣಃ | ಇತ್ಥಾ | ನಖಂ | ಆ | ಸಿಷಾಯ | ಅವರುದ್ಧಃ | ಪರಿಪದಂ | ನ | ಸಿಂಹಃ |

ನಿರುದ್ಧಃ | ಚಿತ್ | ಮಹಿಷಃ | ತಷ್ಯಾನಾನ್ | ಗೋಧಾ | ತಸ್ಮೈ | ಅಯಥಂ | ಕರ್ಷತ್ |
ಏತತ್ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುಪರ್ಣಃ ಪಕ್ಷಿರೂಪಾ ಗಾಯತ್ರೀತ್ಥಾಮುತ್ರ ದ್ಯುಲೋಕೇ ನಖಮಾತ್ಮೀಯಮಾ ಸಿಷಾಯ |
ಸೋಮಾಹರಣಕಾಲ ಇಂದ್ರಾರ್ಥಮಾಬಬಂಧ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಸಾದಾದ್ಧಿವಿ ಪದಂ ನೈಸ್ತವತೀತ್ಯರ್ಥಃ |
ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅವರುದ್ಧಃ ಪಂಜರೇಣಾವೃತಃ ಪರಿವೇಷ್ಟಿತಃ ಸಿಂಹಃ ಪರಿಪದಂ ನ | ಯಥಾ ಕರ-
ಸ್ಯೋಪರಿ ಸರ್ವತಃ ಸಾದಮವಬಧ್ನಾತಿ | ಕಂಚಿ | ಚಿದಿತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ | ಯಥಾ ಕೇನಾಪಿ ಬದ್ಧಪಾದೋ
ನಿರುದ್ಧೋ ಮಹಿಷಸ್ತಷ್ಯಾನಾನುದಕಾಧಾವೇ ತೃಷಾನಾನ್ವವತಿ ಏವಮಿಂದ್ರಃ ಸೋಮಾಹರಣಾ-
ತ್ಪೂರ್ವಂ ಸೋಮಾಧಾವೇ ತೃಷಿತನಾನಭೂದಿತಿ ಶೇಷಃ | ತಸ್ಮೈ | ತಾದರ್ಭ್ಯೇ ಚತುರ್ಥೀ | ತಾದೃತಸ್ಯ
ತೃಷಿತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾರ್ಥಂ ಗೋಧಾ | ಗಮಯತಿ ವರ್ಣಾನಿತಿ ಗೌರ್ವಾತ್ ತತ್ರ ನಿಧೀಯಮಾನತ್ವಾದ್ಧಾ-
ಯತ್ರೀಗೋಧಾ | ಯದ್ವಾ | ಗುಧಿನಿಷ್ಕರ್ಷಣಾರ್ಥಃ | ನಿಷ್ಕೃಷ್ಯಸೋಮಾಹರಣಾದ್ಗೋಧಾ ಗಾಯತ್ರೀ |
ಅಯಥಮಯತ್ನೇನ | ಲೀಲಯೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತತ್ತೋಮಜಾತಂ ಕರ್ಷತ್ | ಅಕೃಷ್ವವತೀ | ದಿವಃ
ಸಕಾಶಾದಾಹೃತವತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅವರುದ್ಧಃ—ಪಂಜರದಲ್ಲಿ ಬಂಧಿತನಾದ | ಸಿಂಹಃ ನ ಪರಿಪದಂ—ಸಿಂಹವು ಒಂದು ಕಾಲಿನಮೇಲೆ
ಇನ್ನೊಂದು ಕಾಲನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ಸುಪರ್ಣಃ—ಪಕ್ಷಿಯು (ಗಾಯತ್ರಿಯು) | ಇತ್ಥಾ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ |
ನಖಂ—ತನ್ನ ನಖವನ್ನು | ಆ ಸಿಷಾಯ—ಇಟ್ಟಿತು | ನಿರುದ್ಧಃ—ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿದ | ಮಹಿಷಃ—ಎಮ್ಮೆಯು |
ತಷ್ಯಾನಾನ್—ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಬಳಲುವಂತೆ (ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಾಭಾವದಿಂದ ಬಳಲಿದನು) | ತಸ್ಮೈ—
ಆ ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ | ಗೋಧಾ—ಗಾಯತ್ರಿಯು | ಅಯಥಂ—ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೇ | ಏತತ್—ಈ ಸೋಮವನ್ನು |
ಕರ್ಷತ್—ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಪಂಜರದಲ್ಲಿ ಬಂಧಿತನಾದ ಸಿಂಹವು ಒಂದು ಕಾಲಿನ ಮೇಲೆ ಇನ್ನೊಂದು ಕಾಲನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳು-
ವಂತೆ ಪಕ್ಷಿರೂಪನಾದ ಗಾಯತ್ರಿಯು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ನಖವನ್ನು ಇಟ್ಟಿತು. ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿದ ಎಮ್ಮೆಯು

ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಬಳಲುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಾಭಾವದಿಂದ ಬಳಲಿದನು. ಆ ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೇ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದಿತು.

English Translation

The hawk has fastened her claw in heaven : as a lion confined (in a cage) places one foot over the other. As a captive buffalo (is) thirsty, (so) Indra thirsted for the Soma, Gayatri brought it to him easily (from heaven)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇಭ್ಯೋ ಗೋಧಾ ಅಯಥಂ ಕರ್ಷದೇತದ್ಯೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪ್ರತಿಸೀಯಂ-
ತ್ಯನ್ನೈಃ |

ಸಿಮ ಉಕ್ಷ್ಣೋಽವಸ್ತೃಷ್ಪಾ ಅದಂತಿ ಸ್ತಯಂ ಬಲಾನಿ ತನ್ವಃ ಶೃಣಾನಾಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇಭ್ಯಃ | ಗೋಧಾ | ಅಯಥಂ | ಕರ್ಷತ್ | ಏತತ್ | ಯೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪ್ರತಿಸೀಯಂತಿ | ಅನ್ನೈಃ |

ಸಿಮಃ | ಉಕ್ಷ್ಣಃ | ಅವಸ್ತೃಷ್ಪಾನ್ | ಅದಂತಿ | ಸ್ತಯಂ | ಬಲಾನಿ | ತನ್ವಃ | ಶೃಣಾನಾಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ಮರುದಾದಿದೇವಗಣಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪರಿವೃಥಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತೈರನ್ನೈಃ ಸೋಮಾಹ್ನೈಃ |
ತೃಪ್ತಾಃ ಸಂತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಪ್ರತಿಸೀಯಂತಿ | ಪೀಯತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ | ಇಂದ್ರಾದೇಶಾದ್ಧಿಂಸಕಾನ್ತ-
ತಿಹಿಂಸಂತಿ ತೇಭ್ಯಸ್ತೇಷಾಂ ದೇವಗಣಾನಾಮರ್ಥಾಯ ಗೋಧಾಃ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾ ಗಾಯತ್ರಿಯಥನು-
ನಾಯಾಸೇನೈತತ್ಪೋನುಜಾತಂ ಕರ್ಷತ್ | ಅಕೃಷ್ಣವತೀ | ಕಿಂಚಿ ಸಿಮಃ ಸಿಮಾಚ್ಚಾಷ್ಠಾನ್ |
ಯದ್ವಾ | ಸಿಮಶಬ್ದಃ ಸರ್ವಶಬ್ದಪರ್ಯಾಯಃ | ಸರ್ವಾನ್ | ಉಕ್ಷ್ಣಃ ಸಿಂಚತೋಽವಸ್ತೃಷ್ಪಾನಿಂದ್ರೇಣ
ನಿಸ್ತೃಷ್ಪಾನನುಜ್ಞಾತಾನ್ದವಿಭೂತಾನೋಽವಾನೃಚ್ಛೇಷ್ಟದಂತಿ | ಭಕ್ಷಯಂತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ಸ್ತಯ-
ಮಾತ್ಮನೈವ ಬಲಾನಿ ತತ್ರೂಷಾಂ ಸೈನ್ಯಾನಿ ತನ್ವಃ ಶರೀರಾಣಿ ಚ ಶೃಣಾನಾ ಹಿಂಸಂತಃ | ಗಾಯತ್ರೀಂ-
ದ್ರಾದೇಶಾದ್ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸೋಮಮಾಹೃತವತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯೇ—ಯಾನ ಮರುದಾದಿದೇವತೆಗಳು | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ—ಪುಷ್ಪನಾದ ಇಂದ್ರನ | ಅನ್ನೈಃ—ಸೋಮ
ರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳಿಂದ ತುಷ್ಟರಾಗಿ | ಪ್ರತಿಸೀಯಂತಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬಲ್ಲರೋ | ತೇಭ್ಯಃ—ಅವರಿಗಾಗಿ |

ಗೋಧಾಃ—ಗಾಯತ್ರಿಯು | ಅಯಥಂ—ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೆ | ಏತತ್—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಕರ್ಷತ್—ಅಪಹರಿಸಿ
ಕೊಂಡು ಬಂದಿತು | ಸ್ವಯಂ—ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ | ಬಲಾನಿ—ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನೂ | ತನ್ಮಃ—ಶತ್ರುಜನರ
ಶರೀರಗಳನ್ನೂ | ತೃಣಾನಾಃ—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತ | ಅವಸೃಷ್ಟ್ವಾನ್—ಇಂದ್ರನು ಪಾನಮಾಡಿದನಂತರ ಉಳಿಯುವವೂ |
ಉಕ್ಷ್ಣಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ ಆದ | ಸಿಮಃ—ಎಲ್ಲ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನೂ | ಅದಂತಿ—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ವಸುಕ್ರ—ಯಾವ ಮರುದಾದಿದೇವತೆಗಳು ಪುಷ್ಪನಾದ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳಿಂದ
ತುಷ್ಟರಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬಲ್ಲರೋ, ಅವರಿಗಾಗಿ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೇ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ
ಕೊಂಡು ಬಂದಿತು. ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನೂ, ಶತ್ರುಜನರ ಶರೀರಗಳನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತ (ಇಂದ್ರನು
ಪಾನಮಾಡಿದನಂತರ) ಉಳಿಯುವವೂ, ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ ಆದ ಎಲ್ಲ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನೂ ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Gayatri drew it away without difficulty, for the good of those
(gods) who, (satisfied) with the viands of Indra, retaliate the injuries (of
the enemies of the gods): they devour all the sprinkling (Soma libations)
left (by Indra), spontaneously destroying the armies and bodies (of the
enemy).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಏತೇ ಶಮಿಾಭಿಃ ಸುಶಮಿಾ ಅಭೂವನ್ಯೇ ಹಿನ್ವಿರೇ ತನ್ವಗಃ ಸೋಮ ಉಕ್ತ್ಯಃ |
ನ್ಯವದ್ವದನ್ನಪ ನೋ ಮಾಹಿ ವಾಜಾನ್ದಿವಿ ಶ್ರವೋ ದಧಿಷೇ ನಾಮು
ವೀರಃ || ೧೨ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಏತೇ | ಶಮಿಾಭಿಃ | ಸುಶಮಿಾ | ಅಭೂವನ್ | ಯೇ | ಹಿನ್ವಿರೇ | ತನ್ವಃ | ಸೋಮೇ | ಉಕ್ತ್ಯಃ |
ನ್ಯವತ್ | ವದನ್ | ಉಪ | ನಃ | ಮಾಹಿ | ವಾಜಾನ್ | ದಿವಿ | ಶ್ರವಃ | ದಧಿಷೇ | ನಾಮು |
ವೀರಃ || ೧೨ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯೇ ದೇವರ್ಷಾದಯಸ್ತನ್ವಃ ಶರೀರಾಣಿ ಸೋಮೇ ಸೋಮಯಾಗ ಉಕ್ತ್ಯಃ ಶತ್ರುಹಿನ್ವಿರೇ
ವರ್ಧಯಂತಿ ಏತೇ ದೇವಾದಯ ಇಂದ್ರಾದೇಶಾಶ್ಲೋಮ ಅಪ್ಯತೇ ಸತಿ ಶಮಿಾಭಿಃ ಸೋಮಯಾಗ-

ಕರ್ಮಾಭಿಃ ಸುತಮಾ ಸುತರ್ಮಾಣೋಽಭೂವನ್ | ನೃವನ್ಮನುಷ್ಯವದ್ವದನ್ ಇದಂ ಯುಷ್ಮಭ್ಯಂ ಮಯಾ
ದತ್ತಮಿತಿ ವ್ಯಕ್ತಾಂ ವಾಚಮುಚ್ಚಾರಯನ್ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಮುಪ ಮಾಹಿ | ಉಪಗಮ್ಯ ವಾಚಾನನ್ನಾಪಿ
ಬಲಾನಿ ವಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ದೇಹೀತಿ ಶೇಷಃ | ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ವೀರೋ ದಾಸತೂರತ್ವಂ ದಿವಿ
ದ್ಯುಲೋಕೇ ಶ್ರವೋ ದಾಸಪತಿರಿತಿ ಕೀರ್ತಿತಂ ನಾಮ ನಾಮಧೇಯಂ ದಧಿಷೇ | ಧಾರಯಸಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯೇ—ಯಾರು | ತನ್ವೇ—ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು | ಸೋಮೇ—ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಉಕ್ತ್ಯೈಃ—
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಹಿನ್ವಿರೇ—ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವರೋ | ಏತೇ—ಅವರೆಲ್ಲರೂ | ತಮಾಭಿಃ-ಸೋಮಯಾಗಕರ್ಮ
ಗಳಿಂದ | ಸುತರ್ಮಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಅಭೂವನ್—ಆದರು (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) |
ನೃವತ್—ಮಾನವರಂತೆ | ವದನ್—ಮಾತನಾಡುತ್ತ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಉಪ ಮಾಹಿ—ಸಮೀಪಿಸಿ |
ವಾಚಾನ್—ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಕೊಡು | ವೀರಃ—ಶೂರನಾದ ನೀನು | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಶ್ರವಃ—
ಕೀರ್ತಿಯುತವಾದ | ನಾಮ—ಹೆಸರನ್ನು | ದಧಿಷೇ—ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ

• ಛಾಂದಾಸ್ •

ಇಂದ್ರ—ಯಾವ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸು
ವರೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸೋಮಯಾಗಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಆದರು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,
ನೀನು ಮಾನವರಂತೆ ಮಾತನಾಡುತ್ತ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಅನ್ನಗಳನ್ನುಕೊಡು. ಶೂರನಾದ ನೀನು ದ್ಯುಲೋಕ
ದಲ್ಲಿ ಕೀರ್ತಿಯುತವಾದ ಹೆಸರನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

They have been sanctified by holy rites, who have fostered their
bodies with prayers, at the Soma (sacrifice): speaking like a man, grant
us food, you possess in heaven name and fame as a hero.



ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವನೇ ನ ವೇತ್ಸಪ್ಪರ್ಚಂ ತ್ರಯೋದತಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸುಕ್ರಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ವಭಮೈಂದ್ರಂ |
ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ವನೇ ನಾಷ್ಟಾವಿತಿ || ಚತುರ್ಥೋಽಪನಿ ಸ್ತೋಮವ್ಯದ್ಧಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಯಂಸಿಪ ಏತ-
ತ್ಸೂಕ್ತದುವಾಪಾರ್ಥಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸ್ತೋಮೇ ವರ್ಧಮಾನೇ ಕೋ ಅಪ್ಯ ನಯೋ ವನೇ ನ
ವಾ ಯಃ | ಅ. ೭-೧೨ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ವೋ

ಮಹೇ ಮಂದಮಾನಾಯಾಂಧಸ ಇತಿ ನಿವಿದ್ಧಾನಂ ವನೇ ನ ವಾ ಯೋ ನೃಧಾಯಿ ಚಾಕನ್ | ಐ. ಅ. ೫-೩-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ವನೇ ನ ವಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸುಕ್ರನು ಮುಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವನೇ ನಾಷ್ಟ್ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿನ ಸೋಮವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಯಂಸಿಯೆಂಬ ಮತ್ತಿಜನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಆವಾಪಾರ್ಥವಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ಸ್ತೋಮೇ ವರ್ಧಮಾನೇ ಕೋ ಅದ್ಯ ನರ್ಯೋ ವನೇ ನ ವಾಯುಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೭.೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ—ಪ್ರ ವೋ ಮಹೇ ಮಂದಮಾನಾಯಾಂಧಸ ಇತಿ ನಿವಿದ್ಧಾನಂ ವನೇ ನ ವಾ ಯೋ ನೃಧಾಯಿ ಚಾಕನ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ ಆ. ೫-೩-೧) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೨೯

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೯ |

ಅಪ್ಪಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ ೨೨, ೨೩ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೮ |

ಮುಷಿ—ವಸುಕ್ರ |

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ |

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ವಪ್ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವನೇ ನ ವಾ ಯೋ ನೃಧಾಯಿ ಚಾಕನ್ಪಚಿರ್ವಾಂ ಸ್ತೋಮೋ ಭುರಣಾ-
ವಜೀಗಃ |

ಯಸ್ಯೇದಿಂದ್ರಃ ಪುರುದಿನೇಷು ಹೋತಾ ನೃಣಾಂ ನರ್ಯೋ ನೃತಮಃ
ಕ್ಷಪಾವಾನ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವನೇ | ನ | ವಾ | ಯಃ | ನಿ | ಅಧಾಯಿ | ಚಾಕನ್ | ತುಚಿಃ | ವಾಂ | ಸ್ತೋಮಃ | ಭುರಣಾ |
ಅಜೀಗರಿತಿ |

ಯಸ್ಯ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಪುರುದಿನೇಷು | ಹೋತಾ | ನೃಣಾಂ | ನರ್ಯಃ | ನೃತಮಃ | ಕ್ಷಪಾ-
ವಾನ್ || ೧ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ವನೇ ನ ವಾಯೋ ನೈಧಾಯೀತಿ | ವನೇ ನ ವನ ಇವ ವೃಕ್ಷ ಇವ ಶಕುನಿಃ ಸ್ವೇ ನೀಡೇ ವಾಯು-
ಮಾತ್ತೀಯಂ ಪುತ್ರಂ ನೈಧಾಯಿ ನಿಧಧಾತಿ ಶಿಶುಕಮಜಾತಪಕ್ಷಂ | ಸ ಯಥಾ ತತ್ರ ನಿಹಿತಶ್ಚಾಕಸ್ತೈಶ್ಯನ್
ಭಯಾದ್ವಿಶೋ ನಿರೀಕ್ಷಮಾಣ ಅಸೀತ್ | ಅಥನಾ | ಕಾಮಯಮಾನಸ್ತದ್ವತ್ಸುಕಮನಾ ಅಸೀತ್ |
ಏವಮಯಮಸ್ತು ಸು ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ನೀಡಭೂತೇಷು ಶಕುನಿಪುತ್ರಭೂತಃ ಶುಚಿವ್ಯಪಗತಸರ್ವದೋಷೋ
ಯುವಯೋಃ ಸ್ವಭೂತಃ ಸ್ತೋಮಃ ಹೇ ಭುರಣೌ ಭರ್ತಾರಾವಶ್ವಿನೌ ಶೀಘ್ರಾ ವಾ | ಭುರಣ್ಕುರಿತಿ
ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮೇತಿ | ಕಿಂಚ ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋಮಸ್ಯ ಪುರುದಿನೇಷು ಬಹುಷ್ಟಹಃಸ್ವಿಂದ್ರೋ ಹೋತೇಂದ್ರೋಽಸ್ಯಾ-
ಹ್ವಾತಾ ಭವತಿ ಮಮಾಯಂ ಸ್ತೋಮಃ ಸ್ಯಾದಿತಿ | ಕಿಲ್ಲಕ್ಷಣಃ ಪುನರಿಂದ್ರ ಅಹ್ವಾತಾ | ಯೋ ನೃಣಾಂ
ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ನೃತಮಃ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮಪಿ ಮನುಷ್ಯತಮಃ | ಶೂರಾಣಾಮಪಿ ಮಧ್ಯೇ ಶೂರತಮ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನರ್ಯಶ್ಚ ನೈಭೋ ಹಿತೋ ಯಃ ಕ್ಷಪಾನಾಂಶ್ಚ ರಾತ್ರಿಪರ್ಯಾಯೇಷು ಸೋಮಭಾಗಃ |
ಏವಂಗುಣಯುಕ್ತೇನ ಯಃ ಸ್ತೋಮ ಇಂದ್ರೇಣಾಪಿ ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯತೇಽಸ್ಮಾಸು ವರ್ತಮಾನಃ ಸ ಯುವಾಂ
ಪ್ರತ್ಯಜೀಗಃ | ನಿತ್ಯಕಾಲಮೇವ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತಾವದೇತಾವ್ಯುಚಮಾತ್ಮಿನೀಮಿತಿ ಕೃತ್ವಾ
ವ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ | ತದಸಾಧು | ಐಂದ್ರೇ ಹಿ ಸೂಕ್ತೇ ಪ್ರಥಮೈನೇಯಂ ಭವತಿ | ತಚ್ಚ ಪುನಃ ಪೃಷ್ಠಸ್ಯ
ಷಷ್ಠೇಽದಪಿ ಸ್ತೋಮೇ ವರ್ಧಮಾನೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ವಿನಿಯುಜ್ಯತೇ |
ಹೇ ಭುರಣೌ ಭರ್ತಾರೌ ದೇವಾನಾಂ ಪತೀ ಯ ಏಷ ಸ್ತೋಮೋಽಸ್ಮಾಸು ನಿಹಿತಃ ಶುಚಿವ್ಯಪಗತ-
ದೋಷಃ ಶಕುನಿಪುತ್ರ ಇವ ವನೇ ವನಾವಯವೇ ವೃಕ್ಷೇ ಚಾಕಸ್ತೈಶ್ಯನ್ನಿವ ಕಾಮಯಮಾನ ಇವ
ನೇಂದ್ರಮಾಸ್ತೇ | ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋಮಸ್ಯ ಕಿಮಿತಿ | ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಃ ಪುರುದಿನೇಷು ಬಹುಷ್ಟಹಃಸ್ವಾಹ್ವಾತಾ-
ಭೂತ್ ಅಪಿ ನಾನು ಮಾನುನೇನ ಸ್ತೋಮೇನ ಸ್ತುಯುರಿತಿ | ಕಿಲ್ಲಕ್ಷಣಃ ಪುನರಾಹ್ವಾತಾ |
ಯಸ್ಯೇಂದ್ರ ಇತಿ ನೃಣಾಂ ನೃತಮೋ ನರ್ಯಶ್ಚ ಕ್ಷಪಾನಾಂಶ್ಚ ಸಮಾನಮೇತ್ವೋರ್ವೇಣಾರ್ಥೇನ |
ಯಮೇವಮಿಂದ್ರಃ ಪ್ರಾರ್ಥಯತೇ ಸ ಏಷ ಸ್ತೋಮಸ್ತಂ ಪ್ರತ್ಯಜೀಗಃ | ಗಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥನಾ
ಸ ಏಷ ಸ್ತೋಮೋಽಸ್ಮಾಭಿರುದೀರ್ಯಮಾಣಸ್ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಗುಣಾನ್ಮಹಾಶೀತಿ ಸ್ಯಾತ್ | ಜಿಗರ್ತಿ-
ಗ್ಯಹ್ವಾತಿಕರ್ಮೇತಿ ಹ್ಯುಕ್ತಂ ' ನಿ. ೬-೮ | ಏವಮತ್ರ ಚಾಕಸ್ತೈಶ್ಯ ಚಾಯನ್ನಿತಿ ನಾ ಕಾಮಯಮಾನ
ಇತಿ ನೇತೃತೌ ವಿಪರಿಣಾನಾವುಪಪದ್ಯೇತೇ ಶಬ್ದಸಾರೂಪ್ಯಾದರ್ಥಾವಿರೋಧಾಚ್ಚ | ಏತಸ್ಮಿನ್ನಿಗಮೇ
ಪದವಿಭಾಗಗತಃ ಕಶ್ಚಿದ್ವಿಚಾರೋಽಸ್ತಿ | ತಮಾಹ ಭಾಷ್ಯಕಾರಃ | ನೇತಿ ಚ ಯ ಇತಿ ಚ
ಚಕಾರ ಶಾಕಲ್ಯ ಇತಿ | ನೇತಿ ಯ ಇತಿ ಚ ಪದೇ ಚಕಾರ ಶಾಕಲ್ಯಃ ಪದಕಾರಃ | ತದೇತದ್ವಿಚಾರ್ಯ-
ಮಾಣಂ ನ ಸಾಧು ಭವತಿ | ಕಿಂ ಕಾರಣಂ | ಉದಾತ್ತಂ ತ್ವೇವಮಾಖ್ಯಾತಮುಭವಿಸ್ಯತ್ | ಏವನೇತ-
ಸ್ತಿಸ್ತದದ್ವಯೇ ಸತಿ ಯದೇತದಾಖ್ಯಾತಂ ನೈಧಾಯೀತಿ ತದುದಾತ್ತಮುಭವಿಸ್ಯತ್ | ಯದ್ವ್ಯಾತ್ಪ್ರಕರಸ್ಯ
ನಿತ್ಯಮಾಖ್ಯಾತಸ್ಯ ನಿಘಾತೋ ನ ಭವತೀತಿ ಲಕ್ಷಣವಿದೋ ಮನ್ಯಂತೇ | ನ ಚೇದಮುದಾತ್ತಂ ತಸ್ಮಾದ್ವ್ಯ-
ಇತಿ ನೇತಂ ಯದ್ವ್ಯಾತ್ಪ್ರಕರಂ ಕಿಂ ತರ್ಹಿ ವಾಯ ಇತ್ಯೇಕಮೇವ ಪದಂ | ಕಿಂಚ | ಅಸುಸಮಾಪ್ತಶ್ಚಾರ್ಥಃ |
ಅಪುಷ್ಯಲಃ | ಏವನೇವ ತಸ್ಮಿನ್ನದದ್ವಯೇ ಸತಿ ಮಂತ್ರಸ್ಯಾರ್ಥೋಽಸುಸಮಾಪ್ತೋ ಭವತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಭುರಣಾ—ಜಗತ್ತಿಗೆ ಭರ್ತ್ಯಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ | ನೃಣಾಂ—ಮಾನವರಲ್ಲೆಲ್ಲ |
 ನೃತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ತಮನೂ | ನರ್ಮಃ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ | ಕ್ಷಪಾವಾನ್—ರಾತ್ರಿಯ ವೇಳೆ
 ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪುರುದಿನೇಷು—ಅನೇಕ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ |
 ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಸ್ತೋಮವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಹೋತಾ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವವನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹುದೂ |
 ಶುಚಿಃ—ಪರಿಶುದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ | ಯಃ ಸ್ತೋಮಃ—ಯಾವ ಸ್ತೋಮವು | ನೃಧಾಯಿ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ
 ನಿಹಿತವಾಗಿರುವುದೋ ಅದು | ವನೇ—ಪಕ್ಷಿಯು ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೊಟ್ಟೆಯನ್ನಿಟ್ಟು | ಚಾಕನ್ ನ—ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ
 ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅಜೀಗಃ—ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಗತ್ತಿಗೆ ಭರ್ತ್ಯಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಮಾನವರಲ್ಲೆಲ್ಲ ಅತ್ಯುತ್ತಮನಾದ ಮಾನವನೂ
 ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ, ರಾತ್ರಿಯವೇಳೆ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ
 ಯಾವ ಸ್ತೋಮವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವವನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹುದೂ, ಪರಿಶುದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ
 ಯಾವ ಸ್ತೋಮವು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ನಿಹಿತವಾಗಿರುವುದೋ ಅದು ಪಕ್ಷಿಯು ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೊಟ್ಟೆಯನ್ನಿಟ್ಟು (ಮರಿಯನ್ನಿಟ್ಟು)
 ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

English Translation

As (the bird) who deposits its young (in its nest) in the tree (is) eagerly looking around, so you bearers (Aswins) your pure praise (ever) keeps you awake : (that praise) of which Indra has for many days been the invoker, (Indra) the friend of man, the manliest of men, (to whom the soma is offered) at night.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಚಾಕನ್—ಈ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುತ್ತವನ್ನು ಈರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಚಾಕನ್ | ವನೇನ ವಾಯೋ ನೃಧಾಯಿ ಚಾಕನ್ | ವನ ಇವ ವಾಯೋ ವೇಃ ಪುತ್ರಶ್ಚಾಯನ್ನಿತಿ
 ವಾ ಕಾನುಯಮಾನ ಇತಿ ವಾ | ವೇತಿ ಚ ಯ ಇತಿ ಚ ಚಕಾರ ಶಾಕಲ್ಯ ಉದಾತ್ತಂ
 ತ್ವೇವಮಾಖ್ಯಾತಮಭವಿಷ್ಯದಸುಸಮಾಪ್ತಶ್ಚಾರ್ಥಃ ||

(ನಿ. ೬-೨೮)

ಇಲ್ಲಿ ವನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೃಕ್ಷವೆಂದರ್ಥವು. ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಪಕ್ಷಿಯು ತನ್ನ ಎಳೆಯ ಮರಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಇನ್ನೂ
 ರೆಕ್ಕೆಯು ಹುಟ್ಟಿದಿರುವ ಸಣ್ಣ ಮರಿಯನ್ನು ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿಟ್ಟು ಅದು ಹಾರುವುದಕ್ಕೆ ಬರದೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲಿ

ಬಿದ್ದುಹೋಗುವುದೋ ಎಂಬ ಉತ್ಸುಕತೆಯಿಂದ ನೋಡುತ್ತಿರುವಂತೆ ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ವಾಯುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಶಾಕಲ್ಯಋಷಿಯು ನಾ ಯಃ ಎಂದು ಎರಡು ಪದಗಳನ್ನಾಗಿ ಪದ ವಿಭಾಗ ಮಾಡಿರುವರು. ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ವಾಕ್ಯದ ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತವಿರಬೇಕಾಗುತ್ತಿತ್ತು ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಅಪೂರ್ಣವಾಗುತ್ತಿತ್ತು, ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದಾರೆ.

ಇಲ್ಲಿ ನಾಯುಃ ಎಂದು ಒಂದೇ ಪದವೆಂದು ಭಾವಿಸಿದರೆ-ವಿ ಎಂದರೆ ಪಕ್ಷಿಯು, ನಾಯುಃ ಎಂದರೆ ಪಕ್ಷಿಸಂಬಂಧವಾದ ಎಂದರೆ ಪಕ್ಷಿಯಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ ಪಕ್ಷಿಯ ಮರಿಯು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಅರ್ಥವೇ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು. ಆದರೆ ಪದಪಾಠಕಾರರಾದ ಶಾಕಲ್ಯಋಷಿಯು ನಾ ಯಃ ಎಂದು ಬೇರೆಬೇರೆ ಪದಜ್ಞೇದಮಾಡಿರುವರು. ಈ ರೀತಿ ಪದವಿಭಾಗಮಾಡಿದರೆ ಮುಖ್ಯ ಕ್ರಿಯಾಪದವಾದ ನೃಧಾಯಿ ಶಬ್ದವು ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾಗಬೇಕಾಗುತ್ತಿತ್ತು ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ವಾಯುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಒಂದೇ ಪದವೆಂದು ಭಾವಿಸುವುದೇ ಸರಿಗ್ರಾಹ್ಯವು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಪ್ರ ತೇ ಅಸ್ಯಾ ಉಷಸಃ ಪ್ರಾಪರಸ್ಯಾ ನೃತೌ ಸ್ಯಾಮ ನೃತಮಸ್ಯ ನೃಣಾಂ ।

ಅನು ತ್ರಿಶೋಕಃ ಶತಮಾವಹನ್ನನ್ಯತ್ನೇನ ರಥೋ ಯೋ ಅಸತ್ಸವನಾನ್ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಪ್ರ | ತೇ | ಅಸ್ಯಾಃ | ಉಷಸಃ | ಪ್ರ | ಅಪರಸ್ಯಾಃ | ನೃತೌ | ಸ್ಯಾಮ | ನೃತಮಸ್ಯ | ನೃಣಾಂ |

ಅನು | ತ್ರಿಶೋಕಃ | ಶತಂ | ಅ | ಅವಹತ್ | ನೃನ್ | ಕುತ್ನೇನ | ರಥಃ | ಯಃ | ಅಸತ್ | ಸತ್ಸವ-
ನಾನ್ ॥ ೨ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಸ್ಯಾ ವರ್ತಮಾನಾಯಾ ಈದೃಶ್ಯಾ ಉಷಸೋ ನೃತೌ ॥ ನೃ ನಯೇ ॥ ನಯನೇ ಪ್ರಾಪಣೇ । ಉದಯಕಾಲ ಇತ್ಯರ್ಥಃ । ನೃಣಾಂ ನೇತ್ಯಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ನೃತಮಸ್ಯಾತಿಶಯೇನ ನೇಕುಸ್ತೇ ತವೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಯಾಗೇನ ಚ ಪ್ರ ಸ್ಯಾಮ । ನಯಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾ ಭವೇಮ । ತಥಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಪರಸ್ಯಾ ಅಗಾಮಿನ್ಯಾಶ್ವೋಷಸೋ ನೃತೌ ಪ್ರಾಪಣೇ ತವ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಯಾಗೇನ ಚ ನಯಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾ ಭವೇ-
ಮೇತ್ಯಾಶಾಸ್ತುಹೇ । ಕಿಂಚ ತ್ರಿಶೋಕೋ ನಾಮರ್ಷಿರ್ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಮಾರಾಧ್ಯ ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾಚ್ಛತಂ ಬಹುನಸ್ತನುಚರಭೂತಾನ್ಮನುಷ್ಯಾನಾವಹತ್ । ಪ್ರಾಪಿತವಾನ್ । ಲಬ್ಧವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ । ತಥಾ ತವ ಕುತ್ಸಸ್ಯ ಚ ಸಸವಾನ್ ಸನಿತಾ ಯುಗಪದೇವ ಸಂಭಕ್ತಾ ಯೋ ರಥೋಽಸತ್ ಅಸ್ತಿ ಸ ರಥಃ ಕುತ್ನೇನ । ಕುತ್ನೋ ಲಬ್ಧವಾನಿತಿ ಶೇಷಃ । ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಾಂತರೇ ಶ್ರೂಯತೇ । ಯಾಸಿ ಕುತ್ನೇನ ಸರಥಮನಕುಃ । ಋ ೪-೧೬-೧೧ । ಇತಿ । ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾದ್ವಯಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾ ಭವೇಮೇತ್ಯರ್ಥಃ ।

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಸ್ಯಾಃ—ವರ್ತಮಾನಕಾಲದ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸಿನ | ನೃತೌ—ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನೃಣಾಂ—ಮಾನವರಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ನೃತಮಸ್ಯ—ಉತ್ತಮನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಪೂಜೆಯಿಂದ | ಪ್ರಸ್ಯಾಮು—ನಾವು ಸುಖವಂತರಾಗಿರುವೆವು | ಅಪರಸ್ಯಾಃ—ಮುಂದಿನ ಉಷಃಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ಹೀಗೆಯೇ ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ತ್ರಿಶೋಕಃ—ತ್ರಿಶೋಕನೆಂಬ ಪುಷಿಯು | ತತಂ—ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ | ಅನು ನ್ವಾನ್—ಅನುಚರಜನರನ್ನು | ಅವಹತ್—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ | ಸಸವಾನ್—ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ | ಯಃ ರಥಃ—ಯಾವ ರಥವು | ಅಸತ್—ಇರುವುದೋ ಅದು | ಕುತ್ಸೇನ—ಕುತ್ಸನಿಂದ (ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದ ಫಲವಾಗಿ) ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟಿತು

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವರ್ತಮಾನಕಾಲದ ಉಷಸ್ಸಿನ ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾನವರಲ್ಲಿಲ್ಲ ಉತ್ತಮನಾದ ನಿನ್ನ ಪೂಜೆಯಿಂದ ನಾವು ಸುಖವಂತರಾಗಿರುವೆವು. ಮುಂದಿನ ಉಷಃಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ನಾವು ಹೀಗೆಯೇ ಇರುವಂತಾಗಲಿ, ತ್ರಿಶೋಕನೆಂಬ ಪುಷಿಯು ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಅನುಚರರನ್ನು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ ರಥವನ್ನು ಕುತ್ಸನು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

May we be prosperous at the coming of the present or of any future dawn, (through the adoration) of you, the chief leader of men : through your favour Trishoka obtained a hundred followers, the chariot which was common to him and you was acquired by Kutsa.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಸ್ತೇ ಮದ ಇಂದ್ರ ರಂತ್ಯೋ ಭೂದ್ವರೋ ಗಿರೋ ಅಭ್ಯುಗ್ರೋ ವಿ
ಧಾವ |

ಕದ್ವಾಹೋ ಅರ್ನಾಗುಪ ಮಾ ಮನೀಷಾ ಆ ತ್ವಾ ಶಕ್ಯಾಮುಪಮಂ
ರಾಧೋ ಅನ್ಯೈಃ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಕಃ | ತೇ | ಮದಃ | ಇಂದ್ರ | ರಂತ್ಯಃ | ಭೂತ್ | ದುರಃ | ಗಿರಃ | ಅಭಿ | ಉಗ್ರಃ | ವಿ | ಧಾವ |

ಕತ್ | ನಾಹಃ | ಅರ್ನಾಗ್ | ಉಪ | ಮಾ | ಮನೀಷಾ | ಆ | ತ್ವಾ | ಶಕ್ಯಾಂ | ಉಪಮಂ | ರಾಧಃ |

ಅನ್ಯೈಃ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತನೇಷನ್ಮೃದ್ಯಮೋತ್ತಮಾನಾಂ ಸೋಮಜನ್ಯಾನಾಂ ಮದಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಕೋ ಮದೋ ರಂಜೋ ರಮಯಿತಾ ಪ್ರೀತಿಕರೋ ಭೂತ್ | ಭವತಿ | ತೃಪ್ತೀತಿ ಕರಮದಯೋಗ್ಯ- ಸೋಮದಾನಾಭಿಪ್ರಾಯೇಣಾಯಂ ಪ್ರಶ್ನಃ | ಉಗ್ರ ಓಜಸ್ವೀ ತ್ವಂ ದುರೋ ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರಾಣಿ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ನಾಚಶ್ಚಾಭಿ ವಿ ಧಾವ | ಅಭ್ಯಾಗಚ್ಛ | ಕಿಂಚ ಕತ್ ಕದಾ ವಾಹಃ | ಇಂದ್ರಂ ಪ್ರಶ್ನುಹ್ಯತ ಇತಿ ನಾಹಃ ಸೋಮ ಉಚ್ಯತೇ | ಏವಂಭೂತೋರ್ವಾರ್ಕ್ ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾತ್ಪಲದಾನಾಯಾಸ್ತದಭಿ- ಮುಖೋ ಭವಿಸ್ಯತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಅಪಿ ಚ ಕದಾ ಮನೀಷಾ ಸರ್ವಾರ್ಥದರ್ಶನಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಸರ್ವಗುಣ- ಗ್ರಾಹಿಣೀ ಸ್ತುತಿನಾ ಮಾ ಮಾಂ ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾದುಪಗಮಿಸ್ಯತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಕದಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ | ಆ ಇತ್ಯುಪಸರ್ಗಶ್ರುತೇರ್ಯೋಗ್ಯಪದಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ಆರಾಧ್ಯ ವಯಮನ್ನೈಃ ಸಹ ರಾಧೋ ಧನಮುಪಮಂ ಮತ್ಸಮೀಪಂ ಶಕ್ಯಾಂ | ಶಕಿರತ್ರ ಗತ್ಯರ್ಥೋಽಂತರ್ಭಾವಿತೆಣ್ಯರ್ಥಃ | ಸಂಗಮಯೇಯಂ ||

• ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ-ನಿನಗೆ | ಕಃ ಮದಃ-ಯಾವ ರೀತಿಯ ಹರ್ಷವು | ರಂತ್ಯಃ- ತೃಪ್ತಿಕರವಾಗಿ | ಭೂತ್-ಇರುತ್ತದೆ | ಉಗ್ರಃ-ಅಧಿಕಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನೀನು | ದುರಃ-ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಕ್ಕೂ | ಗಿರಃ ಅಭಿ-ಸ್ತುತಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ | ವಿ ಧಾವ-ಓಡಿ ಬಾ | ಕತ್-ಯಾವಾಗ | ವಾಹಃ-ಸೋಮವು | ಅರ್ವಾರ್ಕ್-ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಮನೀಷಾ-ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಬುದ್ಧಿಯು | ಮಾ-ನನ್ನನ್ನು | ಉಪ-ಯಾವಾಗ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತದೆ | ತ್ವಾ-ನಿನ್ನನ್ನು | ಆ-ಆರಾಧಿಸಿ | ಅನ್ನೈಃ-ಅನ್ನಗಳೊಡಗೂಡಿದ | ರಾಧಃ-ಧನವನ್ನು (ಯಾವಾಗ) | ಉಪಮಂ-ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ | ಶಕ್ಯಾಂ-ಪಡೆಯಲು ಶಕ್ತರಾಗುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಯಾವ ರೀತಿಯ ಹರ್ಷವು ತೃಪ್ತಿಕರವಾಗಿರುತ್ತದೆ? ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನೀನು ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಕ್ಕೂ ಸ್ತುತಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ ಓಡಿ ಬಾ. ಸೋಮವು ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಯಾವಾಗ ಇರುತ್ತದೆ? ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಬುದ್ಧಿಯು ನನ್ನನ್ನು ಯಾವಾಗ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತದೆ? ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸಿ ಅನ್ನಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ಯಾವಾಗ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಪಡೆಯಲು ಶಕ್ತರಾಗುತ್ತೇನೆ?

English Translation

What sort of exhilaration, Indra, is agreeable to you? You who are powerful hasten to the doors (of the sacrificial chamber) to our praises : when will the Soma be present? (when will) intelligence (come) to me? when, having propitiated you, may I acquire wealth and food?

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಕದು ದ್ಯುನ್ಮುಮಿಂದು ತ್ವಾವತೋ ನ್ಯನ್ಯಯಾ ಧಿಯಾ ಕರಸೇ ಕನ್ನ ಆಗನ್ |
ಮಿತ್ರೋ ನ ಸತ್ಯ ಉರುಗಾಯ ಭೃತ್ಯಾ ಅನ್ನೇ ಸಮಸ್ಯ ಯದಸನ್ಮನೀಷಾಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಕತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ದ್ಯುನ್ಮುಂ | ಇಂದ್ರ | ತ್ವಾವತಃ | ನ್ಯನ್ | ಕಯಾ | ಧಿಯಾ | ಕರಸೇ | ಕತ್ |
ನಃ | ಆ | ಆಗನ್ |

ಮಿತ್ರಃ | ನ | ಸತ್ಯಃ | ಉರುಗಾಯ | ಭೃತ್ಯೈ | ಅನ್ನೇ | ಸಮಸ್ಯ | ಯತ್ | ಅಸನ್ | ಮನೀಷಾಃ || vii

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಕದು ಕದಾ ನಾ ದ್ಯುನ್ಮುಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮಸ್ಮದೀಯಮನ್ನಂ ಭುಕ್ತ್ವೀತಿ
ಶೇಷಃ | ಕಯಾ ಧಿಯಾ ಕೇನ ಕರ್ಮಣಾ ನ್ಯನ್ನೇತ್ಯನಸ್ಮಾಂಸ್ತ್ವಾವತಸ್ತತ್ಸದ್ಯರಾನ್ಕರಸೇ | ಕರಿಷ್ಯಸಿ |
ಕತ್ ಕದಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪ್ರತ್ಯಾಗನ್ | ಆಗಮಿಷ್ಯಸಿ | ಸತ್ಯಃ | ಅನವದ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಿತ್ರೋ ನ ಸಖೇವ
ತಥಾ | ಹೇ ಉರುಗಾಯ ಬಹುಕೀರ್ತ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಭೃತ್ಯೈ ಭರಣಾಯ ಪ್ರೇಷಣಾಯ ಭವಸೀತಿ
ಶೇಷಃ | ಯದ್ಯದಾ ಸಮಸ್ಯಾಸ್ಮದಾದಿಕಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋಽನ್ನೇ ಜಗತ್ಪ್ರೀತಿನಿಮಿತ್ತ ಆಹಾರೇ
ಮನೀಷಾ ಅನ್ನಾಭಿಲಕ್ಷಣಾ ಬುದ್ಧಯೋಽಸನ್ ಭವೇಯುಃ | ತದಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇಷಣಾಯ ತ್ವಂ
ಭವಸೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಕದು—ಯಾವಾಗ | ದ್ಯುನ್ಮುಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿ | ಕಯಾ ಧಿಯಾ—
ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ | ನ್ಯನ್—ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | ತ್ವಾವತಃ—ನಿನಗೆ ಸಮಾನರನ್ನಾಗಿ |
ಕರಸೇ—ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಕತ್—ಯಾವಾಗ | ಆಗನ್—ಬರುತ್ತೀಯೆ | ಉರುಗಾಯ—
ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸಮಸ್ಯ—ಸಕಲವಾದ ಜಗತ್ತಿನ |
ಅನ್ನೇ—ಅನ್ನನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಮನೀಷಾಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಅಸನ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವುವೋ ಆಗ |
ಸತ್ಯಃ—ಶುದ್ಧನಾದ | ಮಿತ್ರೋ ನ—ಮಿತ್ರನಂತೆ | ಭೃತ್ಯೈ—ಎಲ್ಲರ ಪ್ರೇಷಣೆಗೂ ಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

• ಛಾಂದಾಃ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಾವಾಗ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಯಜಮಾನರಾದ
ನಮ್ಮನ್ನು ನಿನಗೆ ಸಮಾನರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ? ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಯಾವಾಗ ಬರುತ್ತೀಯೆ? ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ

ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವಾಗ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನ ಅನ್ನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವುವೋ ಆಗ ಶುದ್ಧನಾದ ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ನೀನು ಎಲ್ಲರ ಪೋಷಣೆಗೂ ಸಿದ್ಧನಾಗಿರುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

When, Indra, (having partaken of) our oblation, and by what sacred rite, will you render men resembling you? when will you bring them to us? you, who are widely renowned, are to us like a true friend, (attentive) for our support, when the minds of all were (anxious) for food.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಪ್ರೇರಯ ಸೂರೋ ಅರ್ಘಂ ನ ಪಾರಂ ಯೇ ಅಸ್ಯ ಕಾಮಂ ಜನಿಧಾ ಇವ
ಗ್ಮನ್ ।

ಗಿರಶ್ಚ ಯೇ ತೇ ತುವಿಜಾತ ಪೂರ್ವೀರ್ನರ ಇಂದ್ರ ಪ್ರತಿಶಿಕ್ಷಂತ್ಯನ್ಯೈಃ ॥೫॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಪ್ರ | ಈರಯ | ಸೂರಃ | ಅರ್ಘಂ | ನ | ಪಾರಂ | ಯೇ | ಅಸ್ಯ | ಕಾಮಂ | ಜನಿಧಾಃ ಇವ | ಗ್ಮನ್ |

ಗಿರಃ | ಚ | ಯೇ | ತೇ | ತುವಿಜಾತ | ಪೂರ್ವೀ | ನರಃ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರತಿಶಿಕ್ಷಂತಿ | ಅನ್ಯೈಃ ॥ ೫ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಸೂರಃ ಸೂರ್ಯೋರ್ಧ್ವಂ ನ ಯಥಾರ್ಥಾರಂ ಗಂತಾರಂ ಯೋಗಿನಮನುಗೃಹ್ಣನ್ ಪಾರಂ ಸಂಸಾರಸ್ಯಾಂತಮಪವರ್ಗಂ ಗಮಯತಿ ತಥಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಯಜಮಾನಾನ್ಸಂಸಾರಸ್ಯಾಂತಂ ಪ್ರೇರಯ | ಗಮಯ | ಯೇಽಸ್ಯದಾದಯೋ ಯಜಮಾನಾ ಅಸ್ಯ ತವೇಂದ್ರಸ್ಯ ಕಾಮಂ ಸೋಮಪಾನೇ ಜ್ಞಾಂ ಗ್ಮನ್ | ಗಮಿರತ್ರ ವಿಪೂರ್ವೋಽಂತರ್ಧಾವಿಹೃತ್ಯರ್ಘ್ಯ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ | ವಿಗಮಯಂತಿ ಮಹತಾ ಸೋಮಪಾನೇನಾಪನಯಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಜನಿಧಾ ಇವ ಜನೀನಾಂ ಜಾಯಾನಾಂ ಸಂಭೋಗ-ಕಾಲೇ ಶಯ್ಯಾಸು ಧಾರಯಿತಾರಃ ಪತಯೋ ಯಥಾ ಪ್ರಭೂತಸಂಭೋಗಪ್ರದಾನೇನ ಮೈಥುನೇಚ್ಛಾಮ-ಪನಯಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಕಿಂಚಿ ನರೋ ನೇತಾರೋಽಸ್ಯದಾದಯೋ ಯೇ ಯಜಮಾನಾ ಹೇ ತುವಿಜಾತ ಬಹುರೂಪಃ | ರೂಪಂರೂಪಂ ಪ್ರತಿರೂಪೋ ಬಭೂವ | ಋ. ೬-೪೭-೧೮ | ಇತಿ ವಚನಾತ್ | ಸರ್ವಾತ್ಮನ್ನಿಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಪೂರ್ವೀರನಾದಿಕಾಲಪ್ರವೃತ್ತಾ ಗಿರಶ್ಚ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚಶ್ಚಾನ್ಯೈಃ ಪುರೋಡಾತಾದಿಹವಿರ್ಭಿಃ ಸಹ ಪ್ರತಿಶಿಕ್ಷಂತಿ ಪ್ರತಿಕಾಲಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ ತಾನಸ್ಮದೀಯಾನ್ಯಜಮಾನಾನ್ಪಾರಂ ಗಮಯೇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಜನಿಧಾ ಇವ—ಪತಿಗಳು ಪತ್ನಿಯರ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನು ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸುವಂತೆ | ಯೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ಅಸ್ಯ—ನಿನ್ನ | ಕಾಮಂ—ಸೋಮಪಾನೇಚ್ಛೆಯನ್ನು | ಗ್ಘ್ನನ್—ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನರನ್ನು | ಸೂರಃ ಅರ್ಥಂ ನ—ಸೂರನು ಯೋಗಿಗಳನ್ನು ಸಂಸಾರದಿಂದ ದಾಟಿಸುವಂತೆ | ಸಾರಂ—ಸಂಸಾರದ ಕೊನೆಯ ದಡಕ್ಕೆ | ಪ್ರೇರಯ—ಸೇರಿಸು | ತುವಿಜಾತ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ | ಇಾದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ನರಃ—ನೇತೃಗಳಾದ | ಯೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ಪೂರ್ವೀಃ—ಹಿಂದಿನಿಂದ ಅನುಸರಿಸಿ ಬಂದ | ಗಿರಃ ಚ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಅನ್ವೈಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ | ಪ್ರತಿಶಿಕ್ಷಂತಿ—ಅರ್ಪಿಸುವರೋ ಅವರನ್ನು ಸಂಸಾರದಿಂದ ದಾಟಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪತಿಯರು ಪತ್ನಿಯರ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನು ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸುವಂತೆ ಯಾವ ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನ ಸೋಮಪಾನೇಚ್ಛೆಯನ್ನು ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಸೂರನು ಯೋಗಿಗಳನ್ನು ಸಂಸಾರದಿಂದ ದಾಟಿಸುವಂತೆ ನೀನೂ ಸಂಸಾರದ ಕೊನೆಯ ದಡಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸು. ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನೇತೃಗಳಾದ ಯಾವ ಯಜಮಾನರು ಹಿಂದಿನಿಂದ ಅನುಸರಿಸಿಬಂದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಅರ್ಪಿಸುವರೋ ಅವರನ್ನು ಸಂಸಾರದಿಂದ ದಾಟಿಸು.

English Translation

As the sun (brings) the ascetic, you bring to the end (of existence) (your worshippers), who satisfy your desire (for the Soma), as husbands (the desire of their wives); and who (being) leaders of rites, multiform Indra, offer to you ancient praises with (sacrificial) viands.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಮಾತ್ರೇ ನು ತೇ ಸುಮಿತೇ ಇಂದ್ರ ಪೂರ್ವೀ ದ್ವೈವೃಜ್ಞನಾ ಪೃಥಿವೀ
ಕಾವ್ಯೇನ |

ವರಾಯ ತೇ ಘೃತವಂತಃ ಸುತಾಃ ಸ್ವಾದ್ವೃನ್ವವಂತು ಪೀತಯೇ

ಮಧೂನಿ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾತ್ರೇಽಇತಿ | ನು | ತೇ | ಸುಮಿತೇ ಇತಿ ಸುಮಿತೇ | ಇಂದ್ರ | ಪೂರ್ವೀ ಇತಿ | ದ್ಯೌಃ | ಮಜ್ಜನಾ |
ಪೃಥಿವೀ | ಕಾನ್ಯೇನ |

ವರಾಯ | ತೇ | ಘೃತವಂತಃ | ಸುತಾಸಃ | ಸ್ವಾದ್ಧನ್ | ಭವಂತು | ಪೀತಯೇ | ಮಧೂನಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸ್ವಭೂತೇನ ಮಜ್ಜನಾ ತತ್ರೂಣಾಂ ಮಜ್ಜಕೇನ ಕಾನ್ಯೇನ ಕರ್ಮಣಾ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಸುಮಿತೇ | ನಿರ್ಮಿತೇ | ಕೇದ್ರಶ್ಯ ಮಾತ್ರೇ ನಿರ್ಮಾತ್ರಾ ಪೂರ್ವೀ ಪೂರ್ವ್ಯೌ ಮಹತ್ಯಾ | ಯಸ್ಮಾದೀದೃಶೇನ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಯುಕ್ತಃ ತಸ್ಮಾದ್ಭೃತವಂತೋಽಗ್ನಿ-ಮುಖತ್ವಾತ್ ತ್ವಾಂ ಕ್ಷರಂತೋ ದೀಪ್ತಿಮಂತೋ ವಾ ಸುಸಂಸ್ಕೃತತ್ವಾತ್ ಯದ್ವಾಜ್ಯಾಸಂಯುಕ್ತಾಃ ಸುತಾಸೋಽಭಿಷುತಾಃ ಸೋಮಾ ವರಾಯ ಶ್ರೇಷ್ಠಾಯ ತುಭ್ಯಮಿಂದ್ರಾಯ ಸ್ವಾದ್ಧನ್ ಭವಂತು | ಆಸ್ವಾದಿತಾಃ ಸಂತು | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಪೀತಯೇ ಪಾನಾಯ | ಮಧೂನಿ ಮಧುರರಸಾತ್ಮಕಾನಿ ಪುರೋ-ಡಾಶಾದೀನ್ಯನ್ನಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ದತ್ತಾನಿ ಭವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಜ್ಜನಾ—ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಕಾನ್ಯೇನ—ಕರ್ಮದಿಂದ | ಮಾತ್ರೇ—ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾಪಕಿಯರೂ | ಪೂರ್ವೀ—ಮಹದ್ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಬ್ಬರೂ | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಸುಮಿತೇ—ನಿರ್ಮಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ಘೃತವಂತಃ—ಆಜ್ಞದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ | ಸುತಾಸಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು | ವರಾಯ ತೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ನಿನಗೆ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸ್ವಾದ್ಧನ್ ಭವಂತು—ರುಚಿಕರವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಲಿ | ಮಧೂನಿ—ಮಧುರವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೂ ಅರ್ಪಿತವಾಗಲಿ.

|| ಛಾನಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾಪಕಿಯರೂ, ಮಹದ್ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಬ್ಬರೂ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಆಜ್ಞದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ನಿನಗೆ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ರುಚಿಕರವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಲಿ. ಮಧುರವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೂ ಅರ್ಪಿತವಾಲಿ.

English Translation

By your overwhelming energy, Indra, the vast heaven and earth, the measurers (of all), have been quickly constructed: may the Soma-

libations mixed with ghee be acceptable to (you) who are most excellent :
(may the oblations be) sweet for your drinking-

। ಸಂಹಿತಾಪಾಕಃ ।

ಆ ಮಧ್ವೋ ಅಸ್ಮಾ ಅಸಿಚನ್ನಮತ್ರಮಿಂದ್ರಾಯ ಪೂರ್ಣಂ ಸ ಹಿ ಸತ್ಯ-
ರಾಧಾಃ ।

ಸ ವಾವೃಥೇ ವರಿಮನ್ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಭಿ ಕೃತ್ವಾ ನರ್ಯಃ ಪೌಂಸ್ತ್ಯೈಶ್ಚ ॥೭॥

। ಸದಪಾಕಃ ।

ಆ | ಮಧ್ವಃ | ಅಸ್ಮೈ | ಅಸಿಚನ್ | ಅಮತ್ರಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಪೂರ್ಣಂ | ಸಃ | ಹಿ | ಸತ್ಯರಾಧಾಃ |

ಸಃ | ವಾವೃಥೇ | ವರಿಮನ್ | ಆ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಅಭಿ | ಕೃತ್ವಾ | ನರ್ಯಃ | ಪೌಂಸ್ತ್ಯೈಃ | ಚ ॥ ೭ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಮಧ್ವೋ ಮಧುರರಸಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೂರ್ಣಮಮತ್ರಂ
ಗೃಹಚಮಸಾದಿಕಂ ಪಾತ್ರಮಾಸಿಚನ್ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಪರಯಾ ಭಕ್ತ್ಯಾ ಸ್ವದೀಯಾ ಚುಪ್ತಿಜಃ
ಸಿಕ್ತವಂತಃ | ಅಗ್ನೌ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತವಂತಃ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾತ್ ಇಂದ್ರಃ ಸತ್ಯರಾಧಾಃ ಸತ್ಯಧನಃ | ಯಜ-
ಮಾನೇಭ್ಯೋ ದಾತವ್ಯತೇನಾವಿಸಂವಾದಿಧನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಮಾದಸಿಚನ್ನಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಅಗ್ನಾವಾಸಿಕ್ತೇನ
ತೇನ ಪಾತ್ರೇಣ ತೃಪ್ತಃ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ವರಿಮನ್ನತಿಶಯೇನ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಸ್ಥಾನ
ಆಗತ್ಯಾಭಿ ವವೃಥೇ ಅಭಿವರ್ಧತೇ | ಕೇದೃಶ ಇಂದ್ರಃ | ನರ್ಯೋ ನೃಭ್ಯೋ ಹಿತಃ | ಕೃತ್ವಾ ವೃತ್ರವಧಾದಿ-
ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇನ ವಾ ಪೌಂಸ್ತ್ಯೈಶ್ಚ ಯುಕ್ತ ಇತಿ ಶೇಷಃ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಹಿ—ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸತ್ಯರಾಧಾಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿರು
ವನೋ ಅದುದರಿಂದಲೇ | ಅಸ್ಮೈ ಇಂದ್ರಾಯ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಮಧ್ವಃ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮ
ರಸದಿಂದ | ಪೂರ್ಣಂ—ತುಂಬಿದ | ಅಮತ್ರಂ—ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು | ಅಸಿಚನ್—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ | ನರೈಃ—
ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ | ಕೃತ್ವಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದಲೂ | ಪೌಂಸ್ತ್ಯೈಶ್ಚ—ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದಲೂ
ಕೂಡಿದ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಆ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ವರಿಮನ್—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ |
ಅಭಿ ವವೃಥೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನೋ ಅದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬಿದ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದಲೂ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಇಂದ್ರನು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation

(The worshipper) have poured out the vessel full of the sweet (Soma) (into the fire) for that Indra, for he is true (to his promises) of wealth : Indra, the friend of man, (distinguished) by his actions, and his prowess, is magnified throughout the expanse of the firmament.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವ್ಯಾನೌಂಧ್ರಃ ಪೃತನಾಃ ಸ್ವೋಜಾ ಆಸ್ತೃ ಯತಂತೇ ಸಖ್ಯಾಯ ಪೂರ್ವೀಃ |

ಆ ಸ್ಮಾ ರಥಂ ನ ಪೃತನಾಸು ತಿಷ್ಠ ಯಂ ಭದ್ರಯಾ ಸುಮತ್ಯಾ ಚೋದ-

ಯಾಸೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಅನೃ | ಇಂದ್ರಃ | ಪೃತನಾಃ | ಸ್ವೋಜಾಃ | ಆ | ಅಸ್ತೃ | ಯತಂತೇ | ಸಖ್ಯಾಯ | ಪೂರ್ವೀಃ |

ಆ | ಸ್ಮ | ರಥಂ | ನ | ಪೃತನಾಸು | ತಿಷ್ಠ | ಯಂ | ಭದ್ರಯಾ | ಸುಮತ್ಯಾ | ಚೋದಯಾಸೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ವೋಜಾ ಶೋಭನಬಲ ಇಂದ್ರಃ ಪೃತನಾಃ ಶತ್ರುಸೇನಾ ವ್ಯಾನೌಂಧ್ರಃ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಕೇನಾಪ್ಯಪ್ರತಿಹನ್ಯಮಾನಃ ಸತ್ಯಾತ್ಮಾ ಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಂಚ ಪೂರ್ವೀಃ | ಅತ್ರ ಪೂರ್ವತಃ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಚೀ | ಉತ್ಕೃಷ್ಟಾಃ ಶತ್ರುಸೇನಾ ಅಪ್ರಭವಂತಃ ಸತ್ಕೋಽಸ್ಮಾ ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಖ್ಯಾಯ ಸಂಧಿತ್ವಲಕ್ಷಣಾಯ ಸಖಿತ್ವಾಯಾ ಯತಂತೇ | ಸಂಧಿಂ ಕರ್ತುಮಿಚ್ಛಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪರೋಽರ್ಥಾರ್ಥಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತತ್ವಾದ್ಧಿನ್ಯಂ ವಾಕ್ಯಂ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಯಂ ಸ್ವೀಯಂ ರಥಂ ಭದ್ರಯಾ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾ ಸುಮತ್ಯಾ ಶೋಭನಯಾ ಪರಾನುಗ್ರಹಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಚೋದಯಾಸೇ ಯಜ್ಞಾನ್ವತಿ

ಪ್ರೇರಯಸಿ ತಂ ರಥಮಸ್ತದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಂತಂ ಮಹತಾದರೇಣಾ ತಿಷ್ಠ | ಅರೋಹ | ತತ್ರೈದ್ಯಷ್ಟಾಂತಃ |
ಪೃತನಾಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ರಥಂ ನ ಯಥಾ ಸ್ವರಥಂ ಮಹತಾದರೇಣಾತಿಷ್ಠಸಿ ತದ್ವತ್ | ಸ್ತೇತಿ
ಪದಪೂರಣಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸ್ತೋಜಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರೈವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪೃತನಾಃ—ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು |
ವ್ಯಾನಿಷ್ಠ—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳು | ಅಸ್ತೈಃ—ಈ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ |
ಸಖ್ಯಾಯ—ಸಂಧಿಗಾಗಿ | ಆ ಯತಂತೇ—ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತವೆ | (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಪೃತನಾಸು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ
ರಥಂ ನ—ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತುವಂತೆ | ಯಂ—ಯಾವ ರಥವನ್ನು | ಭದ್ರಯಾ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮ
ಕವಾದುದೂ | ಸುಮತ್ಯಾ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ಚೋದಯಾಸೇ—ಪ್ರೇರಿಸುವೆಯೋ |
ರಥಂ—ಅದೇ ರಥವನ್ನು | ಆ ತಿಷ್ಠ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲು ಹತ್ತು.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರೈವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳು
ಈ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸಂಧಿಗಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತವೆ, ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ರಥವನ್ನು
ಹತ್ತುವಂತೆ ಯಾವ ರಥವನ್ನು ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸು
ವೆಯೋ ಅದೇ ರಥವನ್ನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊ.

English Translation

The powerful Indra reaches the hosts (of the enemy), the mightiest
(hosts) exert themselves to obtain his friendship: ascend, Indra, that
chariot which you direct with favourable intent (to our sacrifice), as a
chariot (which you mount) against the armies (of the foe).



ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಿನ ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಇಲಾಷ ಎಂಬುವನ ಪುತ್ರನಾದ ಕವಶನೆಂಬುವನು
ಮುಷಿಯು. ಇವನು ಶೂದ್ರಜಾತಿಯ ದಾಸಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನು ಶೂದ್ರನೂ ದಾಸಿಯ ಪುತ್ರನೂ
ಆಗಿರುವನೆಂದು ಮುಷಿಗಳೇ ನೊದಲಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಇವನೊಡನೆ ಸಾಮಾಜಿಕ ವ್ಯವಹಾರವನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರಲಿಲ್ಲ.
ಯಜ್ಞ ಶಾಲೆಗೆ ಇವನಿಗೆ ಪ್ರವೇಶವಿರಲಿಲ್ಲ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಕೌಷೀತಕೀ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು
ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವಿದೆ. ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವೇನೆ—

ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವ ವಿವರಣೆ

ಯಜ್ಞೋ ನೈ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ ಸತ್ರನಾಸತ ತೇ ಕವಪಮೈಲಾಪಂ ಸೋಮಾದನಯನ್ನಾಸ್ಯಾಂ
ಪುತ್ರಃ ಕಿತವೋಽಬ್ರಾಹ್ಮಣಃ ಕಥಂ ನೋ ಮಧ್ಯೇದೀಕ್ಷಿತ್ವೇತಿ ತಂ ಬಹಿರ್ಧನ್ವೋದವಹನ್-
ತ್ಯನಂ ಪಿಸಾಸಾ ಹಂತು ಸರಸ್ವತ್ಯಾ ಉದಕಂ ನಾ ಪಾದಿತಿ ಸ ಬಹಿರ್ಧನ್ವೋದೂಹ್ರಳಃ
ಪಿಸಾಸಯಾ ವಿತ್ತ ಏತದಪೋನಪ್ರೀಯಮಸತ್ಯತ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಗಾತುರೇತ್ವಿತಿ
ತನಾಪಾಂ ಪ್ರಿಯಂ ಧಾನೋಪಾಗಚ್ಛತ್ತಮಾಪೋಽನೂದಾಯಂಸ್ತಂ ಸರಸ್ವತೀ ಸಮಂತಂ
ಪರ್ಯಧಾನತ್ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೮-೧೯)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಭೃಗುಗಳು, ಅಂಗಿರಸರು ಮೊದಲಾದವರೊಳಿರುವ ಮುನಿಗಳು ಸರಸ್ವತೀನದಿಯ ತೀರದಲ್ಲಿ ಸತ್ರಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಸತ್ರಯಾಗವೆಂದರೆ ಹನ್ನೆರಡು ದಿನಗಳಿಗೆ ಕಮ್ಮಿ ಇಲ್ಲದೆ ಹದಿಮೂರು ಹದಿನಾಲ್ಕು ಇತ್ಯಾದಿ ಹೆಚ್ಚು ದಿನಗಳವರೆಗೆ ನಡೆಯುವ ಯಾಗವಿಶೇಷವು. ಈ ವಿಧವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿರುವರು ಎಂದರೆ ಅನೇಕರು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿ ಈ ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡುವರು. ಆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಭೃಗುಗಳು, ಅಂಗಿರಸರು ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಮುನಿಗಳು ಸೇರಿದ್ದರು. ಅವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಲಾಪನೆಂಬುವನ ಪುತ್ರನಾದ ಕವಪನೆಂಬುವನೂ ಕೂತಿದ್ದನು. ಇವನು ಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಶೂದ್ರನು ಮತ್ತು ದಾಸಿಯ ಪುತ್ರನು. ಇವನು ತಮ್ಮ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತಿರುವುದನ್ನು ಮುನಿಗಳು ನೋಡಿ—ಇದೇನು, ದಾಸಿಯ ಪುತ್ರನೂ ಜೂಜುಗಾರನೂ ಆದ ಈ ಕವಪನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ನಮ್ಮ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದೆಂದರೇನು? ಇವನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಲ್ಲ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಲ್ಲದವನು ಶಿಷ್ಯಾಚಾರಸಂಪನ್ನರಾದ ಮುನಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತು ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳ, ವಿಧಿನಿಯಮಾದಿಗಳ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ಅರಿಯುವುದುಂಟೇ? ಇದು ಲೋಕವಿರುದ್ಧವು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಆ ಕವಪನನ್ನು ಬಲವಂತದಿಂದ ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯಿಂದಾಚೆಗೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಹೊಡೆದಟ್ಟಿದರು. ಮತ್ತು ಪವಿತ್ರವಾದ ಈ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯ ಜಲವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಈ ಪಾಪಿಷ್ಠನು ಅರ್ಹನಲ್ಲವೆಂದು ಬಗೆದು ಅವನನ್ನು ಸರಸ್ವತೀನದಿಯಿಂದ ಬಹುದೂರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ನೀರೂ, ನೆರಳಿಲ್ಲದ ಒಂದು ಮರಳು ಕಾಡಿಗೆ ಬಲವಂತದಿಂದ ಕೊಂಡೊಯ್ದು ಅಲ್ಲಿ ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಇವನು ಸಾಯಲಿ ಎಂದು ಅವನನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟು ಬಂದರು. ನೀರೂ ನೆರಳೂ ಇಲ್ಲದ ಆ ಮರಳಾಡಿನಲ್ಲಿ ಕವಪನು ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಒಳಲಿ ಬೆಂಡಾಗಿ ವ್ಯಥೆಪಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೩೦) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಇವನಿಗೆ ಗೋಚರಿಸಿತು. ಆಗ ಅವನು ಆ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಜಪಮಾಡಲಾಗಿ ಜಲಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಜಲಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದಕೂಡಿದ ಒಂದು ಪ್ರದೇಶವು ಇವನಿಗೆ ಗೋಚರವಾಯಿತು. ಅಲ್ಲಿಗೆ ಇವನು ಹೋದಕೂಡಲೇ ಜಲಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೂ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯೂ ಇವನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಸ್ವಾಗತಿಸಿ ಇವನ ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರವಾಹೋದಕದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿದರು.

ತಸ್ಮಾದ್ಧಾಪ್ಯೇತರ್ಮ ಪರಿಸಾರಕಮಿತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಯದೇನಂ ಸರಸ್ವತೀ ಸಮಂತಂ ಪರಿಸಸಾರ |

ಈ ರೀತಿ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಈ ಕವಪನನ್ನು ಸುತ್ತವರೆದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಪರಿಸಾರಕನೆಂಬ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ತೀರ್ಥವಿಶೇಷವೆಂದು ಪುರಾಣಾಭಿಜ್ಞರು ಹೇಳುವರು. ಏಕೆಂದರೆ, ಈ ಕವಪನ ಸುತ್ತಲೂ ಸರಸ್ವತಿಯು ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದರಿಂದ (ಏನಂ ಪರಿಸಸಾರ) ಈ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಪರಿಸಾರಕನೆಂಬ ಹೆಸರು ಅನ್ವರ್ಥನಾಮವಾಯಿತು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತೇ ನಾ ಋಷಯೋಽಬ್ರವನ್ವಿದುರ್ವಾ ಇಮಂ ದೇವಾ ಉಪೇಮಂ ಹ್ಯಯಾಮಹಾ ಇತಿ ತಥೇತಿ
ತಮುಸಾಹ್ವಯಂತ ತಮುಹೂಯೈತದಪೋನಪ್ರೀಯಮಕುರ್ವತ ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ
ಗಾತುರೇತ್ವಿತಿ ತೇನಾಸಾಂ ಪ್ರಿಯಂ ಧಾಮೋಪಾಗಚ್ಛನ್ಮಪದೇವಾನಾಂ ।

ಸರಸ್ವತೀನದಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಕವಸನನ್ನು ಸುತ್ತುಗಟ್ಟಿ ಅವನಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡಿದುದನ್ನು ಋಷಿಗಳು
ನೋಡಿ ತಮ್ಮತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಇಂತೆಂದರು ಈ ಕವಸನು ಸರಸ್ವತಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಜಲಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ
ಪಾತ್ರನಾಗಿರುವನು. ಇವನಲ್ಲಿ ಜೂಜುಗಾರನ ದೋಷಗಳಾವುವೂ ಇದ್ದಂತೆ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಅವನನ್ನು ನಮ್ಮ
ಬಳಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕರೆಯೋಣ ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ಆ ಕವಸನನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ ಕರೆದರು. ಮತ್ತು
ಅವನಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಅಪೋನಪ್ರೀಯವೆಂಬ ಕರ್ಮವನ್ನೂ ಸಾಂಗ
ಗೊಳಿಸಿ ಜಲದೇವತೆಗಳ ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಿಯಸ್ಥಾನವನ್ನು ಎಂದರೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದರು.

ಉಸಾಸಾಂ ಪ್ರಿಯಂ ಧಾಮ ಗಚ್ಛತ್ಯುಪ ದೇವಾನಾಂ ಜಯತಿ ಪರಮಂ ಲೋಕಂ ಯ ಏವಂ
ನೇದ ಯಶ್ಚೈವಂ ವಿದ್ವಾನೇತದಪೋನಪ್ರೀಯಂ ಕುರುತೇ ।

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೮-೧೯)

ಯಾವ ಪುರುಷನು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಅಪೋನಪ್ರೀಯವೆಂಬ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಾಂಗ
ಗೊಳಿಸುವನೋ ಆ ಪುರುಷನು ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು.

ಕೌಷೀತಕೀಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಕವಸನ ವಿಷಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ
ವಿವರಿಸಿದೆ—

(ಕೌಷೀತಕೀಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಿನರಣೆ)

ಮಾಧ್ಯಮಾಃ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ ಸತ್ರಮಾಸತ ತದ್ಧಾಪಿ ಕವಸೋ ಮಧ್ಯೇ ನಿಷಸಾದ । ತಂ ಹೇಮ
ಉಪೋದುರ್ದಾಸ್ಯಾ ನೈ ತ್ವಂ ಪುತ್ರೋಽಸಿ ನ ವಯಂ ಪ್ವಯಾ ಸಹ ಭಕ್ಷಯಿಷ್ಯಾಮ ಇತಿ
ಸಹ ಕ್ರುದ್ಧಃ ಪ್ರದ್ರವನ್ತಸ್ಸರಸ್ವತೀಮೇತೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ತುಷ್ಪಾವ । ತಂ ಹೇಯಮನ್ವೇ-
ಯಾಯ ತ ಉ ಹೇಮೇ ನಿರಾಗಾ ಇವ ಮೇನಿರೇ ತಂ ಹಾನ್ವಾವೃತ್ಯೋಚುರ್ಘಾಷೇ
ನಮಸ್ತೇ ಅಸ್ತು ನಾ ನೋ ಹಿಂಸೀತ್ವಂ ನೈ ನಃ ಶ್ರೇಷ್ಠೋಽಸಿ ಯಂ ಶ್ವೇಯಮನ್ವೇತೀತಿ
ತಂ ಹ ಯಜ್ಞಪಯಾಂ ಚಕ್ರಸ್ತಸ್ಯ ಹ ಕ್ರೋಧಂ ವಿನಿನ್ಯಃ । ಸ ಏಷ ಕವಸಸ್ಯೈಷ
ಮಹಿಮಾ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಚಾನುನೇದಿತಾ ||

(ಕೌ. ಬ್ರಾ. ೧೨ ೩)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಮರೆಂಬ ಋಷಿಗಳು ಸರಸ್ವತೀನದಿಯ ದಡದಲ್ಲಿ ಸತ್ರಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಇಲ್ಲಿ
ಮಾಧ್ಯಮರು ಎಂದರೆ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿರುವ ೧೦ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮಂಡಲವನ್ನೂ, ಕೊನೆಯ ೯, ೧೦ ನೇ
ಮಂಡಲಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ೭ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ದ್ರವ್ಯಗಳಾದ ಗೃಹ್ಯಮದ, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ,
ವಾಮದೇವ, ಅತ್ರಿ, ಭರದ್ವಾಜ, ವಸಿಷ್ಠ ಎಂಬ ಋಷಿಗಳು ಮತ್ತು ಅವರ ವಂಶಜರಾದ ಋಷಿಗಳು ಎಂದರ್ಥವು
ಈ ಋಷಿಗಳು ಸರಸ್ವತೀನದೀರದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಕವಸನೆಂಬವನು ಬಂದು

ಕುಳಿತಿದ್ದನು. ಅವನನ್ನು ನೋಡಿ ಋಷಿಗಳು ಕೋಪದಿಂದ—ಎಲೈ ಕವಶನೇ, ನೀನು ದಾಸಿಯ ಪುತ್ರನು, ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ನಾವು ಏನನ್ನೂ ತಿನ್ನುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಪಾನಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ಈ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋಗು ಎಂದು ಗದರಿಸಿದರು ಆ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಿ ಕವಶನು ಕೋಪದಿಂದ ಆ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿದ್ದು ಸರಸ್ವತೀನದಿಯ ಬಳಿಗೆ ಓಡಿಹೋಗಿ ಆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರದೇವತಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಆ ದೇವತೆಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆದನು. ಸರಸ್ವತಿಯು ಅವನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟಳಾಗಿ ಅವನು ಹೋದ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅವನನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಳು. ಇದನ್ನು ನೋಡಿ ಋಷಿಗಳು—ಇವನು ದೋಷಯುಕ್ತನಲ್ಲ, ಆದ್ದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕರೆಯೋಣ ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಅವನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಎಲೈ ಕವಶನೇ, ಇಗೋ ನಿನಗೆ ನಮಸ್ಕಾರವು, ನೀನು ಋಷಿಗಳಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿರುವೆ. ನಾವು ಮಾಡಿದ ಅಪರಾಧವನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸು, ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸುತ್ತಿರುವಳು. ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೋಷವೂ ಇಲ್ಲ. ಎಂದು ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಅವನನ್ನು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನೇತೃವನ್ನಾಗಿಸಿ ಮಾಡಿ ಅವನ ಕೋಪವನ್ನು ಸಮಾಧಾನಮಾಡಿದರು. ಇವೇ ಕವಶಋಷಿಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯೆಯು ಮತ್ತು ಈ ಋಷಿಯಿಂದಲೇ ಈ ಪ್ರದೇವತಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ದೃಷ್ಟವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಕವಶಋಷಿಗೆ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹೇಗೆ ಗೋಚರಿಸಿತೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೌಷೀಕಕೀಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೇ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದೆ—

ತದ್ಧ ಸ್ಮ ಪುರಾ ಯಜ್ಞಮುಹೋ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ತೀರ್ಥೇಷ್ಟಪೋ ಗೋಪಾಯಂತಿ | ತದೇಕೇಽಪೋಽಜ್ಯ
ಜಗ್ಮುಸ್ತತ ಏವ ತಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ ಜಘ್ನುಸ್ತ ಏವ ತತ್ ಕವಶಃ ಸೂಕ್ತಮಪಕೃತ್ವಂಚ-
ದಶರ್ಚಂ ಪ್ರದೇವತಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಗಾತುರೇತ್ತಿತಿ ತದನ್ವಬ್ರವೀತ್ತೇನ ಯಜ್ಞಮುಹೋ
ರಕ್ಷಾಂಸಿ ತೀರ್ಥೇಭ್ಯೋಽಪಾಹನ್ ||

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ, ಸ್ನಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನದಿಗಳಿಗೆ ಹೋಗುವ ಜನರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುತ್ತಿದ್ದರು. ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಕವಶನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ತನ್ನ ಜ್ಞಾನದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಕಂಡು ಅವನ್ನು ಪರಿಸಿದನು. ಆ ಮಂತ್ರಪಠನದಿಂದ ನದಿಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಅಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಿ ಅವರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನು. ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಅಪೋನಸ್ಟ್ರೀಯವೆಂಬ ಕರ್ಮ

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿದನಂತರ ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುವರು. ಅಪೋನಸ್ಟ್ರೀಯವೆಂದರೆ ವಸತೀವರೇ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ನೀರನ್ನೂ ಏಕಧನಾ ಎಂಬ ಮತ್ತೊಂದು ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ನೀರನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ಸೇರಿಸುವುದು.

ಹೋತೃವು ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿದನಂತರ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹೋತೃವನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ—
ಪರಿಹಿತೇಽಪ ಇಷ್ಯ ಹೋತೇ ಎಂಬ ಪ್ರೈಶಮಂತ್ರದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವನು. ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾಗಿ ಹೋತೃವು—
ಅಪೋನಸ್ಟ್ರೀಯಾ ಅನ್ಯಾಹ ಎಂದು ಹೇಳುವನು. ಅನಂತರ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಪ್ರೈಶಮಂತ್ರಗಳ ಮೂಲಕ

ಚಮಸಾಧ್ವರ್ಯುಃ, ವೈತ್ರಾವರುಣ, ಏಕಧನಾಪಾತ್ರಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವರು ಇವರನ್ನು ಬರುವಂತೆ ಹೇಳುವನು. ಯಜಮಾನನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಕರೆತರುವಂತೆ ನೇಷ್ಟ್ಯವಿಗೆ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವನು. ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಧ್ರನೇ, ಹೋತೃವಿನ ಚಮಸವನ್ನೂ ವಸತೀವರೀಕಲತವನ್ನೂ ಚಾತ್ವಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರಾಭಿಮುಖವಾಗುವಂತೆ ಇರಿಸು ಎಂದು ಹೇಳುವನು. ಅನಂತರ ಚಮಸಾಧ್ವರ್ಯುವು ಚಮಸವನ್ನು ತರುವನು. ಏಕಧನಾಪಾತ್ರಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವರು ಮೂರು ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ತರುವರು. ಅನಂತರ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಆ ಮೂರು ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೊಂದು ದರ್ಭೆಯನ್ನು ಹಾಕಿ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವನು. ನೇಷ್ಟ್ಯವು ಯಜಮಾನನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಕರೆತರುವನು. ಆಕೆಯು ತನ್ನ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳುವಳು. ಅನಂತರ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಎಲ್ಲಾ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೊಂದು ಕುಶನನ್ನಿಟ್ಟು ದೇವೀರಾಪ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ನಾಲ್ಕು ಸ್ತುತಗಳ ತುಂಬ ಆಜ್ಞವನ್ನು ಸುರಿದು ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಬಳಿಕ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹೋತೃ ಮತ್ತು ವೈತ್ರಾವರುಣರ ಚಮಸಗಳನ್ನು ಏಕಧನಾಪಾತ್ರಿಯ ಉದಕಸಹಿತವಾಗಿ ವಸತೀವರೀಕಲತದ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ತಂದು ಅದರ ನೀರನ್ನು ಹೋತೃವಿನ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಗೂ ಅದರಿಂದ ವೈತ್ರಾವರುಣನ ಪಾತ್ರೆಗೂ ಪುನಃ ವೈತ್ರಾವರುಣರ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಹೋತೃವಿನ ಚಮಸಕ್ಕೂ ಸುರಿಯುವನು. ಹೋತೃವಿನ ಚಮಸಕ್ಕೆ ನೀರನ್ನು ಸುರಿಯುವಾಗ ಹೋತೃವು ಅಧ್ವರ್ಯುವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅನೇರಾಪೋಽಧ್ವರ್ಯಾ ೩ ಉ ಎಂದು ಮೂರಾವರ್ತಿ ಹೇಳುವನು. ಅದಕ್ಕೆ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಉತೇಮನನ್ನಮುಃ (ಉತೇಮಾಃ ಪಶ್ಯ) ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳುವನು. ಅನಂತರ ಹೋತೃವು ಆ ಉದಕಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯುತ್ಥಾಪನವನ್ನು ಮಾಡುವನು

ಈ ಅಪೋನಸ್ತ್ರೀಯವೆಂಬ ಕರ್ಮವಿಧಾನವು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ, ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಆಚರಿಸಬೇಕಾದ ಕ್ರಮವೂ, ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಪರಿಸರೀಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವು ಹೋತೃವು ಪರಿಸರೀಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳೇ ಋಗ್ವೇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಮಾತ್ರ ವಿವರಿಸುತ್ತೇನೆ

ಅಪೋನಸ್ತ್ರೀಯವೆಂಬ ಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆ

(ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆ)

ಪ್ರಾತರನುವಾಕಪಠನಾನಂತರ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹೋತೃವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರದಿಂದ ನಿರ್ವೇಶಿಸಿದ ಕೂಡಲೆ ಹೋತೃವು ಅಪೋನಸ್ತ್ರೀಯಸಂಬಂಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕ್ರಮವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಬೇಕು. ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ತತ್ಸಂತತಮನುಬ್ರೂಯಾತ್ | ಸಂತತವರ್ಷೀಹ ಪ್ರಜಾಭ್ಯಃ ಪರ್ಜನ್ಯಾ ಭವತಿ ಯತ್ರೈವಃ
ವಿದ್ವಾನೇತತ್ಸಂತತಮನ್ವಾಹ ಯದವಗ್ರಾಹಮನುಬ್ರೂಯಾಜ್ಜೀಮೂತವರ್ಷೀಹ ಪ್ರಜಾಭ್ಯಃ |
ಪರ್ಜನ್ಯಃ ಸ್ಯಾತ್ತಸ್ಯಾತ್ಸಂತತಮೇವಾನೂಚ್ಯಂ | ತಸ್ಯ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಥಮಾಂ ಸಂತತಮನ್ವಾಹ
ತೇನೈವ ತತ್ಸರ್ವಂ ಸಂತತಮನೂಕ್ತಂ ಭವತಿ ||
(ಐ. ಬ್ರಾ. ೮ ೧೯)

ಅಪೋನಸ್ತ್ರೀಯವೆಂಬ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪರಿಸರೀಕಾದ ಪ್ರ ದೇವತಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನ ಪಠಿಸುವಾಗ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸದೆ ಒಂದೇಸಮನೆ ಧಾರಾಕಾರವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಪಠಿಸಿದರೆ ಪರ್ಜನ್ಯ

ದೇವನು ಸಂತತವಾಗಿ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಉಪಕಾರವಾಗುವಂತೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವನು. ಹಾಗಲ್ಲದೆ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಅರ್ಧಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ, ಅಥವಾ ಋಕ್ಕುಗಳ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಪಠಿಸಿದರೆ ಪರ್ಜನ್ಯನು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಯಾರಿಗೂ ಉಪಯೋಗವಿಲ್ಲದಂತೆ ಪರ್ವತಾದಿಗಳ ಮೇಲೆ ಸುರಿಸುವನು. ಸಸ್ಯಾದಿಗಳ ಮೇಲೆ ಸುರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಮಧ್ಯೆ ಎಲ್ಲಿಯೂ, ನಿಲ್ಲಿಸದೆ ಕೊನೆಯವರೆಗೂ ಒಂದೇಸಮನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಆದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಎಲ್ಲಾ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ ಪಠಿಸುವುದು ಅಸಾಧ್ಯವಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ, ಅಂತಿಮವಾದುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪವೂ ನಿಲ್ಲಿಸದಂತೆ ಮೂರಾವರ್ತಿ ಪಠಿಸಿದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ ನಿಲ್ಲಿಸದೆ ಪಠಿಸಿದಂತಾಗುವುದು.

೩೦ ಏತಾ ನವಾನಂತರಾಯಮನ್ತಾಹ | ಹಿನೋತಾ ನೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವಯಜ್ಯೇತಿ ದಶಮಾಂ | ಅವರ್ಯತತೀರಥ ನು ದ್ವಿಧಾರಾ ಇತ್ಯಾವೃತ್ತಾಸ್ತೀಕಥನಾಸು |

(ಐ ಬ್ರಾ. ಲ. ೨೦)

ಪ್ರದೇವತ್ತಾ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಒಂದು ವಿಶೇಷಕ್ರಮವಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ ಪ್ರ ದೇವತ್ತಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನಾರಂಭಿಸಿ ಒಂಬತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಸಮಾಪ್ತಿವರೆಗೂ ಪಠಿಸಿ ಅನಂತರ ೧೧ನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ ಹಿನೋತಾ ನೋ ಅಧ್ವರಂ (೧೦-೩೦-೧೧) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಅನಂತರ ಅವರ್ಯತತೀರಥ ಎಂಬ ೧೦ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು.

ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಕ್ರಮವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಅನುಚಿತವಾಗಿದೆ. ಸುತ್ಯಾದಿನದ ಎಂದರೆ ಸೋಮ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಹಿಂದಿನ ದಿನ ಅಗ್ನಿಪೋಮಾಯಸಂಸ್ಕಾರಾನಂತರ ವಸತೀವರೀಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸೋಮಾಭಿಷವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಬೇಕು. ಮಧ್ಯರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದ ನಂತರ ನಿದ್ರೆಯನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಎದ್ದು ಅಗ್ನಿಧೃಷ್ಟಿಯಾದಿಗಳನ್ನು ಆಯಾಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅಭಿಮರ್ಶನೆಮಾಡಿ ಸೋಮಾ ಭಿಷಕ್ಕಾಗಿ ಬೇಕಾಗುವ ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಆಸಾದನೆಮಾಡಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಹೋತೃವನ್ನು ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಬೇಕು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಪಠನಾನಂತರ ಶೃಣೋತ್ಪಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಪೀಸಿ ಏಕಧನಾಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ನೀರನ್ನು ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗುವಾಗ ಅಪೋನಪ್ರಿಯಸೂಕ್ತಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಹೋತೃವ ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರದಿಂದ ಏಕಧನಾ ಅಪ ಆನಯ ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಬೇಕು. ಈ ಕ್ರಮಗಳೆಲ್ಲಾ ಅಧ್ವರ್ಯು ಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆಪಸ್ತಂಬ ಮಹರ್ಷಿಯು ಯತ್ರಾಭಿಜಾನಾತ್ಯಭೂದುಷಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂತ್ರವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವರು. ಆಶ್ವಲಾಯನಮಹರ್ಷಿಯೂ ಸಹ ಹೋತೃ ಸಂಬಂಧವಾದ ಮಂತ್ರಾದಿಗಳ ಪಠನವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪರಿಹಿತೇಽಪ ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಕ್ರಮವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವರು. ಅನಂತರ ಸೂಕ್ತದ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳ (೯-೧೧) ಪಠನಾನಂತರ ಏಕಧನಾಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ನೀರನ್ನು ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟ ಪುರುಷರು ತಮ್ಮತಮ್ಮ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ನೀರನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡು ನದಿಯಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗುವಾಗ ಹೋತೃವು ಸೂಕ್ತದ ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ ಅವರ್ಯತತೀರಥ ಎಂಬ (೧೦-೩೦-೧೦) ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುವನು.

ಪ್ರತಿ ಯದಾಪೋ ಅದೃಶ್ರನಾಯತೀರಿತಿ ಪ್ರತಿದೃಶ್ಯಮಾನಾಸು | ಆ ಧೇನವಃ ಪಯಸಾ ತೂರ್ಣ್ಯಾರ್ಥಾ ಇತ್ಯುಪಾಯತೀಷು | ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತ್ಯುಪ ಯಂತ್ಯನ್ಯಾ ಇತಿ ಸಮಾಯ- ತೀಷು |

ನೀರನ್ನು ಏಕಧನಾಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡು ನದೀತೀರದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೊರಟು ಬರುವಾಗ ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿದ ಆ ಏಕಧನಾಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಪುರುಷರು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಬರುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಹೋತ್ಯವು ನೋಡಿದಾಗ ಪ್ರತಿ ಯದಾಪಃ (೧೦-೩೦.೧೩) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು- ಆ ಏಕಧನಾಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ಚಾತ್ವಾಲ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು (ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಒಂದು ಹಳ್ಳ, ಗುಂಡಿ) ಆ ಧೇನವಃ ಪಯಸಾ (೫-೪೩-೩) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು.

ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು. ಉನ್ನೇತರ್ಹೋತೃಚಮಸೇನ ವಸತೀವರೀಭಿಶ್ಚ ಚಾತ್ವಾಲಂ ಪ್ರತ್ಯಾಸ್ತೃ ಎಂದು ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಉನ್ನೇತೃವೆಂಬ ಮುತ್ತಿಜನು ಹೋತೃ ಸಂಬಂಧವಾದ ಚಮಸವನ್ನು ವಸತೀವರೀ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನದಿನವೇ ಇಟ್ಟಿದ್ದ ನೀರನ್ನು ಚಾತ್ವಾಲದ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವನು. ಅನಂತರ ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ಯ ಚಮಸಾಧ್ವರ್ಯುವಾದ್ರವ ಎಂಬ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರದಂತೆ ಮೈತ್ರಾ ವರುಣನೆಂಬ ಮುತ್ತಿಜನ ಪರಿಚಾರಕನಾದ ಚಮಸಾಧ್ವರ್ಯುವು ಮೈತ್ರಾವರುಣ ಚಮಸವನ್ನೂ ಚಾತ್ವಾಲದ ಸಮೀ ಪಕ್ಕೆ ತರುವನು. ಇಲ್ಲಿ ಹೋತೃಚಮಸವೆಂದರೆ ವಸತೀವರೀಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ಎಂದೂ, ಮೈತ್ರಾವರುಣ ಚಮಸವೆಂದರೆ ಏಕಧನಾ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ಎಂದೂ ತಿಳಿಯಬೇಕು ಅನಂತರ ವಸತೀವರ್ಯುದಕಸಹಿತ ವಾದ ಹೋತೃಚಮಸದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣಚಮಸಗಳಲ್ಲಿರುವ ಏಕಧನಾಪಾತ್ರೆಗಳ ಉದಕಗಳನ್ನು ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಒಂದರಲ್ಲೊಂದನ್ನು ಪರಸ್ಪರ) ಸೇರಿಸಿ ಮಿಶ್ರಮಾಡುವನು. ಮಿಶ್ರಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತ್ಯುಪ (೨-೩೫-೩) ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಆಪಸ್ತಂಬ ಮಹರ್ಷಿಯು—ಹೋತೃ ಚಮಸೇನ ವಸತೀವರೀಭ್ಯೋ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಈ ಮುಕ್ತುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವಿರುವುದು. ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅಪೋ ವಾ ಅಸ್ವರ್ಧಂತ ವಯಂ ಪೂರ್ವಂ ಯಜ್ಞಂ ವಕ್ಷ್ಯಾಮೋ ವಯಮಿತಿ ಯಾಶ್ಚೇನಾಃ ಪೂರ್ವೇದ್ಯುರ್ವಸತೀವರ್ಯೋಗ್ಯಹ್ಯಂತೇ ಯಾಶ್ಚ ಪ್ರಾತರೇಕಧನಾಸ್ತಾ ಭೃಗುರಪಶ್ಯದಾಪೋ ನೈ ಸ್ವರ್ಧಂತ ಇತಿ ತಾ ಏತಯರ್ಚಾ ಸಮಜ್ಞಾ ಪಯಶ್ಚಮನ್ಯಾ ಯಂತ್ಯುಪ ಯಂತ್ಯನ್ಯಾ ಇತಿ ತಾಃ ಸಮಜಾನತ ಸಂಜಾನಾನಾ ಹಾಸ್ಯಾಪೋ ಯಜ್ಞಂ ವಹಂತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ ||

ಸೋಮಾಭಿಷವಣಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನ ದಿನವೇ ತಂದ ನೀರನ್ನು ವಸತೀವರೀ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಶೇಖರಿಸಿಟ್ಟಿರುವರು. ಸೋಮಾಭಿಷವಣದ (ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವ) ದಿನವೇ ಎಂದರೆ ಅದಿನ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ನದಿಯಿಂದ ಹೊಸದಾಗಿ ಆಗತಾನೇ ನೀರನ್ನು ಏಕಧನಾ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತಂದಿಟ್ಟಿರುವರು. ಈ ಎರಡುವಿಧ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿದ್ದ ಉದಕಗಳು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಅಸೂಯೆಯಿಂದ ಸ್ಪರ್ಧಿಸಿದವು. ಎಂದರೆ ನಾವೇ ಯಜ್ಞ ನಿರ್ವಹಣೆಮಾಡಲು ಶಕ್ತರೆಂದು ವಸತೀವರ್ಯುದಕಗಳೂ (ಅಥವಾ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೂ) ನಮಗೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಶಕ್ತಿ ಇರುವುದೆಂದು ಏಕಧನಾಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳೂ ಪರಸ್ಪರ ಸ್ಪರ್ಧೆಯಿಂದ ಹೋರಾಡುತ್ತಿದ್ದುದನ್ನು

ಭೃಗುಮುಷಿಯು ನೋಡಿ ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತಿ (೨-೩೫ ೩) ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸಿ ಆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಉದಕಗಳಿಗಿದ್ದ ಪರಸ್ಪರ ವೈಷಮ್ಯವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಸಾಂತ್ವವಚನಗಳಿಂದ ಸಮಾಧಾನಮಾಡಿ ಅವುಗಳಿಗೆ ಪರಸ್ಪರ ಐಕಮತ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದನು ಆ ಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಆ ಉಭಯವಿಧ ಉದಕಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವಿವಾದಗಳನ್ನು ಬದಿಗೊತ್ತಿ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯಮತ್ಯದಿಂದ ಪ್ರವರ್ತಿಸತೊಡಗಿದವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಯಜಮಾನನು ತನ್ನ ಯಜ್ಞ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ವಿವಾದಾದಿಗಳಿಲ್ಲದೆ ಪರಸ್ಪರ ಐಕಮತ್ಯದಿಂದ ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವನು.

ಆಪೋ ನ ದೇವೀರುಪಯಂತಿ ಹೋತ್ರಿಯಮಿತಿ ಹೋತ್ಯಚಮಸೇ ಸಮವನೀಯಮಾನಾಸ್ತು-
ನ್ವಾಹ ವಸತೀವರೀಷ್ಟೇಕಧನಾಸು ಚ |

ವಸತೀವರೀ ಮತ್ತು ಏಕಧನಾ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿದ್ದ ಉಭಯವಿಧ ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೋತ್ಯಚಮಸದಲ್ಲಿ ಸುರಿದಮೇಲೆ ಹೋತ್ಯವು ಆಪೋ ನ ದೇವೀರುಪಯಂತಿ (೧-೮೩-೨) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು.

ಅನೇರಪೋಽಧ್ವರ್ಯಾ ೩ ಉ ಇತಿ ಹೋತಾಧ್ವರ್ಯುಂ ಪೃಚ್ಛತಿ | ಆಪೋ ವೈ ಯಜ್ಞೋಽ
ವಿದೋ ಯಜ್ಞಾ ೩ ಮಿತ್ಯೇವ ತದಾಹ | ಉತೇಮನನ್ನಮುರಿತ್ಯಧ್ವರ್ಯುಃ ಪ್ರತ್ಯಾಹ |
ಉತೇಮಾಃ ಪಶ್ಯೇತ್ಯೇವ ತದಾಹ |

ಅನಂತರ ಹೋತ್ಯವು ಒಂದು ಯಜುರ್ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅಧ್ವರ್ಯುವನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಈಗ ನೀನು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದೀಯಲ್ಲವೇ ? ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸುವನು. ಎರಡುವಿಧ ಉದಕಗಳೆಂದರೆ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ವಸತೀವರೀ ಮತ್ತು ಏಕಧನಾ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು. ಈ ಉದಕಗಳು ಸೋಮಾಭಿಷವಣ-ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣೆಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಅಬ್ರೂಪ ಉದಕದ ಸ್ವರೂಪ ವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಆ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಉತ್ತರವೀಯುತ್ತಾ—ಎಲೈ ಹೋತ್ಯವೇ ನೀನು ಕೇಳಿದ ಎರಡುವಿಧ ಉದಕಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾನು ಪಡೆದಿರುವೆನು. ನೋಡು ಎಂದು ಹೇಳುವನು.

ತಾಸ್ಯಧ್ವರ್ಯೋ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಸೋತಾ ಮಧುಮಂತಂ ವೃಷ್ಟಿವನಿಂ ತೀವ್ರಾಂತಂ
ಬಹುರಮಧ್ಯಂ ವಸುಮತೇ ರುದ್ರವತ ಆದಿತ್ಯವತ ಯಭುಮತೇ ವಿಭುಮತೇ ವಾಜವತೇ
ಬೃಹಸ್ಪತಿವತೇ ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಾವತೇ | ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಃ ಪೀತ್ವಾ ವೃತ್ರಾಣಿ ಜಂಘನತ್ವ ಸ ಜನ್ಯಾನಿ
ತಾರಿಷೋ ೩ ಮಿತಿ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತಿಷ್ಠತಿ ||

ಈ ಮೇಲಿನ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹೋತ್ಯವು ಉದಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತಾನವನ್ನು ಮಾಡ ಬೇಕು ಎಂದರೆ ಎದ್ದು ನಿಂತುಕೊಂಡು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕು. ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಈಗ ನೀನು ಪಡೆದಿರುವ ವಸತೀವರೀ ಮತ್ತು ಏಕಧನಾ ಎಂಬ ಎರಡುವಿಧ ಉದಕಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸೋಮಾಭಿಷವವನ್ನು ಮಾಡು ಎಂದರೆ ಸೋಮಲತೆ ಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ತೆಗೆದು ಹಿಂಡಿ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸು. ಸೋಮರಸವು ಹೇಗಿರಬೇಕೆಂದರೆ—ಮಧುರರಸದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಸಿಹಿಯಾಗಿಯೂ ವೃಷ್ಟಿ (ಮಳೆ)ಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿಯೂ, ಬೇಗನೆ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾಗಿಯೂ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಾಂಗಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ ಇರಬೇಕು. ಇಲ್ಲಿ ಮಧುಮಂತಂ ಎಂಬ

ಶಬ್ದಕ್ಕೆ-ಸೋಮರಸವು ಜೇನುತುಪ್ಪದಂತೆ ಸಿಹಿಯಾಗಿರಬೇಕು ಅಥವಾ ರುಚಿಕರವಾಗಿರಬೇಕು. ವೃಷ್ಟಿವನಿ-
ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದವಾದುದು ಎಂದರೆ ಈ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ತೃಪ್ತನಾಗಿ ಆ ಹರ್ಷದಿಂದ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಸೀಳಿ
ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ತೀವ್ರಾಂತಂ-ವಿಘ್ನರಹಿತವಾಗಿ ಯಜ್ಞವು ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗಿ ಅದರ
ಫಲವು ಬೇಗನೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಬಹುರ (೮) ಮಧ್ಯಂ-ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಉಪಕರ್ಮಗಳಿರುವುವು
ಮತ್ತಿಗ್ಗರಣದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ಸಮಾಪ್ತಿಯವರೆಗೆ ಅನೇಕವಿಧ ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮಗಳಿರುವುವು. ಅದರಿಂದ ಈ
ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳ ನಿರ್ವಹಣೆಗೆ ಸಾಧನವಾದ ಸೋಮರಸವು ಈ ವಿಧಗುಣಗಳುಳ್ಳ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ
ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಸೋಮರಸವು ಇಂದ್ರನಿಗೊಬ್ಬನಿಗೆ ಮಾತ್ರವೇ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನಿಗೂ
ಇಂದ್ರನೊಡನಿರುವ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಆ ದೇವತೆಗಳು ಯಾರಾದರೊಂದೆ-ವಸು
ಮತೇ ರುದ್ರವತೇ ಆದಿತ್ಯವತೇ ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಾವತೇ | ಎಂದರೆ ಅಪ್ಸವಸುಗಳು, ಏಕಾದರರುದ್ರರು, ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು,
ಮಘು, ವಿಘು, ವಾಜ ಎಂಬ ಮೂರುಮಂದಿ ಮಘುಗಳು, ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಈ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆ
ಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಂತಹ
ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ನಾಶ
ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವನು. ಅಂತಹ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ನೀನು ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸು ಎಂದು
ಮಂತ್ರಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಓಂ ಎಂಬ ಪ್ರಣವಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹೋತೃವು
ಎದ್ದು ನಿಂತುಕೊಂಡು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವನು.

ಪ್ರತೃತ್ಯೇಯಾ ನಾ ಅಪಃ ಪ್ರತಿ ವೈ ಶ್ರೇಯಾಂಸಮಾಯಂತಮುತ್ಪ್ರಿಷ್ಠಂತಿ ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರತೃ-
ತ್ಥೇಯಾಃ | ಅನು ಪರ್ಯಾವೃತ್ಯಾಃ ಅನು ವೈ ಶ್ರೇಯಾಂಸಂ ಪರ್ಯಾವರ್ತಂತೇ ತಸ್ಮಾದನು-
ಪರ್ಯಾವೃತ್ಯಾ ಅನುಬ್ರವತ್ಯನಾನುಪ್ರಪತ್ತವ್ಯಂ |

ಈ ಎರಡು ವಿಧ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಗೌರವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎದ್ದು ನಿಲ್ಲಬೇಕು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ
ಯಾರಾದರೂ ದೊಡ್ಡವರು ಬಂದರೆ, ಎಂದರೆ ಗುರುಗಳು, ಹಿರಿಯರು, ತಂದೆ ಮೊದಲಾದವರು ಬಂದರೆ ಅವರಿಗೆ ಗೌರವ
ವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶಿಷ್ಯ ಪುತ್ರ ಮೊದಲಾದವರು ಎದ್ದು ನಿಲ್ಲುವುದು ರೂಢಿಯಷ್ಟೆ. ಅದರಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ
ಪೂಜಾರ್ಹವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕಗಳಾದ ಈ ಎರಡು ವಿಧ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಗೌರವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದ
ಕ್ಕಾಗಿ ಮತ್ತಿಗಾದಿಗಳು ಎದ್ದು ನಿಲ್ಲಬೇಕು. ಆಪ್ತೇ ಅಲ್ಲ. ಗೌರವಾರ್ಹರಾದವರು ಅತ್ತಿತ್ತ ಸಂಚರಿಸುವಾಗ ಅವರನ್ನು
ಅನುಸರಿಸಿ ಅವರ ಹಿಂದೆ ಇದ್ದು ವಿನಯದಿಂದ ಮರ್ಯಾದೆಮಾಡುವುದೂ ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಅದರಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ
ಮಾಡಬೇಕೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಈಶ್ವರೋ ಹ ಯದ್ಯಪ್ಯನೋ ಯಜೇತಾಥ್ಃ ಹೋತಾರಂ ಯಶೋಽರ್ತೋಽಸ್ತಸ್ಮಾದನು-
ಬ್ರವತ್ಯನಾನುಪ್ರಪತ್ತವ್ಯಂ |

ಒಂದು ವೇಳೆ ಹೋತೃವು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವವನಲ್ಲವಾದರೂ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಹೋತೃವು ಈ ಉದಕ
ಗಳಿಗೆ ಗೌರವವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿಹೋದಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಕೀರ್ತಿಯೂ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯೂ ಲಭಿಸುವುದು

ಆದ್ದರಿಂದ ಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವವರು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಆ ಉದಕಗಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿಹೋಗಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಪರಿಸದಿರುವ,

ಅಂಬಯೋ ಯಂತ್ಯಧ್ವಭಿರಿತ್ಯೇತಾಮನುಬ್ರುವನ್ನನು ಪ್ರಪದ್ಯೇತ |

ಅಂಬಯೋ ಯಂತಿ (೧-೨೩-೧೬) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು—

**ಜಾಮಯೋ ಆಧ್ವರೀಯತಾಂ | ಪೃಂಚತೀರ್ಮಧುನಾ ಪಯ ಇತಿ ಯೋಽಮಧವ್ಯೋ
ಯಶೋಽರ್ತೋರ್ಬುಭೂಷೇತ್ |**

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಆರ್ಧವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು-ಅಂಬ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಗೌರವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಮಾತೃವಾಚಕಶಬ್ದವು. ಅಂಬಯಃ ಎಂದರೆ ತಾಯಿಯಂತೆ ಗೌರವಾನ್ವಿತರಾದ ಈ ಉದಕಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಮಾತೃಸಮಾನರಾದ ಈ ಎರಡುವಿಧ ಉದಕಗಳು ನಾನಾವಿಧಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ. ಇವರು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಭಗಿನಿ ಎಂದರೆ ಸಹೋದರಿಯಂತೆ ಹಿತವನ್ನು ಬಯಸುವವರು ಮತ್ತು ಮಧುರವಾದ ತಮ್ಮ ಉದಕಗಳಿಂದ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವವರು. ಯಾವ ಪುರುಷನು ಇದುವರಿಗೆ ಸೋಮರಸದ ರುಚಿಯನ್ನು ಕಂಡರಿಯದೋ ಮತ್ತು ಸೋಮಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡಿ ಕೀರ್ತಿಸಂಪಾದಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಪುರುಷನು ಮಂತ್ರಪಠನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಈ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಗೌರವವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿಹೋದರೆ ಅವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವು ಸಿದ್ಧಿಸುವುದು.

**ಅಮೂರ್ಯಾ ಉಪ ಸೂರ್ಯೇ ಯಾಭಿರ್ವಾ ಸೂರ್ಯಃ ಸಹೇತಿ ತೇಜಸ್ಕಾಮೋ ಬ್ರಹ್ಮ-
ವರ್ಚಸಕಾಮಃ |**

ಮುಂದಿನ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಫಲಾಂತರಗಳನ್ನು ಹೇಳುವರು—ಅಮೂರ್ಯಾ ಉಪ ಸೂರ್ಯೇ ಎಂಬ (೧-೨೩-೧೭) ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಯನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ತೇಜಸ್ವಿಯೂ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ವಿಯೂ ಆಗುವನು.

ಅಪೋ ದೇವೀರುಪಹ್ವಯೇ ಯತ್ರ ಗಾವಃ ಪಿಬಂತಿ ನ ಇತಿ ಪಶುಕಾಮಃ ||

ಪಶುಸಂಪತ್ತನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಪುರುಷನು—ಅಪೋ ದೇವೀರುಪ ಹ್ವಯೇ (೧೧-೨೩-೧೮) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು.

**ತಾ ಏತಾಃ ಸರ್ವಾ ಏವಾನುಬ್ರುವನ್ನನುಪ್ರಪದ್ಯೇತ್ಯೇತೇಷಾಂ ಕಾಮಾನಾಮವರುಧ್ಯೈ |
ಏತಾಸ್ಕಾಮಾನವರುಂಧೇ ಯ ಏವಂ ನೇದ ||**

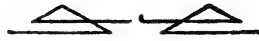
ತನ್ನ ಸಮಸ್ತ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುವವನು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಮೂರು ಋಕ್ವುಗಳನ್ನೂ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಸಮಸ್ತ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಪಡೆದು ಸುಖಿಸುವನು.

ಏಮಾ ಅಗ್ನಿನೈವತೀರ್ಜೀವಧನ್ಯಾ ಇತಿ ಸಾದ್ಯಮಾನಾಶ್ವಗ್ನಾಹ ವಸತೀವರೀಷ್ಟೇಕಧನಾಸು ಚ |

ಅಗ್ನಿನ್ನಾಪ ಉತತೀರ್ಬರ್ಹಿರೇದಮಿತಿ ಸನ್ನಾಸು ಸ ಏತಯಾ ಪರಿದಧಾತಿ ||

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಎರಡುವಿಧ ಉದಕಗಳು ಎಂದರೆ ವಸತೀವರೀ ಮತ್ತು ಏಕಧನಾಪಾತ್ರಿಗಳ ಉದಕಗಳು ಉತ್ತರ ವೇದಿಯ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುವಾಗ ಹೋತ್ಯವು-ಏವಾ ಅಗ್ನಿನೈವತೀಃ (೧೦-೩೦-೧೪) ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಬೇಕು ಮತ್ತು ಆ ಉಭಯವಿಧ ಉದಕಗಳು ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ (ಇಡಲ್ಪಟ್ಟ) ನಂತರ ಹೋತ್ಯವು ಅಗ್ನಿನ್ನಾಪೆ (೧೦-೩೦-೧೫) ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಈ ಅಪೋನಸ್ತ್ರೀಯ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಿ ಈ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸಬೇಕು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಅಪೋನಸ್ತ್ರೀಯವೆಂಬ ಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆಯು ಸಮಾಪ್ತವು.



॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತೃತೀಯೇನುನಾಕೇ ತ್ರಯೋದಕ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಪ್ರ ದೇವತ್ರೇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಇಲೂಷಪುತ್ರಸ್ಯ ಕವಷಸ್ಯಾಷ್ವಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮದ್ದೇವತೈನುಸಾಂನಪಾದ್ದೇವತಾಕಂ ನಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಪಂಚೋನಾ ಕವಷ ಐಲೂಷ ಆಪಮಪೋನಸ್ತ್ರೀಯಂ ವೇತಿ || ಆಪಯಿಷ್ಯ ಹೋತರಿತ್ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ಹೋತಾ ಪ್ರ ದೇವತ್ರೇತ್ಯಾದ್ಯಾ ನವಚೋನುಬ್ರೂಯಾತ್ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಗಾತುರೇತ್ಯಿತಿ ನವ ಹಿನೋತಾ ನೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವಯಜ್ಞೇತಿ ದಶಮಾಂ | ಅ. ೫-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಲೂಷನೆಂಬುವನ ಪುತ್ರನಾದ ಕವಷನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಅಬ್ದೇವತಾಕವು ಅಧವಾ ಅಪಾಂನಸಾ ದ್ದೇವತಾಕವು. ತ್ರೈಷ್ಟುಭವೆಂದದ್ದು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಪಂಚೋನಾ ಕವಷ ಐಲೂಷ ಆಪಮಪೋನಸ್ತ್ರೀಯಂ ನಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಪ ಇಷ್ಯ ಹೋತಃ ಎಂದು ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹೋತ್ಯ ವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸಿದಕೂಡಲೇ ಹೋತ್ಯವು ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅರ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಗಾತುರೇತ್ಯಿತಿ ನವ ಹಿನೋತಾ ನೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವಯಜ್ಞೇತಿ ದಶಮಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೩೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೪, ೨೫, ೨೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೫ ||

ಮುಷಿ—ಕವಷ ಐಲೂಷಃ |

ದೇವತ್ರಾ—ಅಪ ಅಪಾಂನಪಾತ್ಯಾ ||

ತಂದೆ—ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ |

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರ ದೇವತಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಗಾತುರೇತ್ವಪೋ ಅಚ್ಛಾ ಮನಸೋ ನ ಪ್ರಯುಕ್ತಿ |

ಮಹೀಂ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಧಾಸಿಂ ಪೃಥುಜ್ರಯಸೇ ರೀರಧಾ ಸುವೃಕ್ತಿಂ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪ್ರ | ದೇವತಾ | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ | ಗಾತುಃ | ಏತು | ಅಪಃ | ಅಚ್ಛ | ಮನಸಃ | ನ | ಪ್ರಯುಕ್ತಿ |

ಮಹೀಂ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ವರುಣಸ್ಯ | ಧಾಸಿಂ | ಪೃಥುಜ್ರಯಸೇ | ರೀರಧ | ಸುವೃಕ್ತಿಂ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಬ್ರಹ್ಮಣೇ | ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ | ಸ್ತೂಯಮಾನ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಗಾತುರ್ದೇವಾನಾಂಪೋ ನಾ ಪ್ರತಿಗಮನಶೀಲಃ ಸೋಮೋ ದೇವತಾ ದೇವೀರ್ದೋಷತಮಾನಾ ಅಪೋ ವಸತೀವರ್ಯೇಕಧನಾಲಕ್ಷಣಾನ್ಯದಕಾನ್ಯಚ್ಛಾಭಿ ಪ್ರೈತು | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛತು | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಮನಸೋ ನ ಪ್ರಯುಕ್ತಿ ಯಥಾ ಮನಸಃ ಪ್ರಯುಕ್ತಿಃ ಪ್ರಯೋಗ ಉದ್ಯೋಗಃ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ | ಏವಂ ಸೋಮೇಽಪಃ ಪ್ರತಿಗತೇ ಸತಿ ಹೇ ಮದೀಯಾತ್ಮನ್ ಅಧ್ವರ್ಯೋ ನಾ ಮಹೀಂ ಧಾಸಿಂ ಮಹತ್ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚಾರ್ಥಾಯ ಪೃಥುಜ್ರಯಸೇ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಜವಾಯ | ಮಹಾಗತೇರಿಂದ್ರಸ್ಯ ಚಾರ್ಥಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ರೀರಧ | ಸಂಸಾಧಯ | ಸಂಸ್ಕುರು | ದಾನಯೋಗ್ಯಂ ಕುರು | ಸುವೃಕ್ತಿಂ ಸುಷ್ಕಂ ದೋಷೈರ್ವರ್ಜಿತಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಚ ಕುರು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಮನಸಃ—ಮನಸ್ಸಿನ | ಪ್ರಯುಕ್ತಿ ನ—ವ್ಯಾಪಾರದಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತವೂ | ಗಾತುಃ—ಗಮನಶೀಲವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು | ದೇವತಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ | ಅಪಃ ಅಚ್ಛ—ವಸತೀವರ್ಯಾದ್ಯದಕಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ಏತು—ಹರಿದು ಹೋಗಲಿ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರನಿಗೂ | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನಿಗೂ | ಪೃಥುಜ್ರಯಸೇ—ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನಿಗೂ | ಮಹೀಂ—ಮಹತ್ತಾದ | ಧಾಸಿಂ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ರೀರಧ—ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸು | ಸುವೃಕ್ತಿಂ—ದೋಷರಹಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸು.

• ಛಾಂದಾಃ •

ಮನಸ್ಸಿನ ವ್ಯಾಪಾರದಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತವೂ, ಗಮನಶೀಲವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ವಸತೀವರ್ಯಾದ್ಯದಕಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹರಿದುಹೋಗಲಿ. ಮಿತ್ರನಿಗೂ ವರುಣನಿಗೂ, ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮಹತ್ತಾದ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸು. ದೋಷ ರಹಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸು.

English Translation

(Honoured) by adoration, let the advancing Soma approach the celestial waters like the celerity of the mind : offer abundant (sacrificial) food, and perfect praise for the sake of Mitra and Varuna, and for (Indra) the rapid mover.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ಹವಿಸ್ತಂತೋ ಹಿ ಭೂತಾಚ್ಛಾಪ ಇತೋಶತೀರುಶಂತಃ ।

ಅನ ಯಾಶ್ಚಷ್ಟೇ ಅರುಣಃ ಸುಪರ್ಣಸ್ತಮಾಸ್ಯಧ್ವಮೂರ್ಮಿಮದ್ವಾ

ಸುಹಸ್ತಾಃ ॥ ೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಹವಿಸ್ತಂತಃ | ಹಿ | ಭೂತ | ಅಚ್ಛ | ಅಪಃ | ಇತ | ಉಶತೀಃ | ಉಶಂತಃ |

ಅನ | ಯಾಃ | ಚಷ್ಟೇ | ಅರುಣಃ | ಸುಪರ್ಣಃ | ತಂ | ಅ | ಅಸ್ಯಧ್ವಂ | ಊರ್ಮಿಂ | ಅದ್ವಾ |
ಸುಹಸ್ತಾಃ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಯೂಯಂ ಹವಿಸ್ತಂತೋ ಹ್ಯಭಿಷೋತನ್ಯೇನ ಸೋಮಲಕ್ಷಣೇನ ಹವಿಷಾ ಯುಕ್ತಾಃ ಖಲು ಭೂತ | ಭವತ | ಕಿಂ ಚ ಹೇ ಉಶಂತಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕರ್ತುಂ ಕಾಮಯ-
ಮಾನಾ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಯೂಯಮುಶತೀಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಾಂಗಭಾವಮುಭಿಲಷಂತೀರೇಕಧನಾಲಕ್ಷಣಾ
ಅಪೋಽಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನೇತ | ಗಚ್ಛತ | ಅರುಣೋ ರಕ್ತವರ್ಣಃ ಸುಪರ್ಣಃ ಸುಪತನಃ ಸೋಮೋಽ-
ನಾಧಸ್ತಾದಂತರಿಕ್ಷೇ ಯಾ ಮೇಘೋದರಗತಾ ಅಪಶ್ಚಷ್ಟೇ ಪಶ್ಯತಿ ಹೇ ಸುಹಸ್ತಾಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಾದಿ-
ಶೋಭನಕರ್ಮಕಾರಿತ್ವಾತ್ ಸುಮರ್ಣಮಯಪವಿತ್ರಾದ್ಯಲಂಕೃತಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಶೋಭನಹಸ್ತಾಃ |
ಏತೀಽಧ್ವರ್ಯವಃ ಯೂಯಮದ್ಯೇದಾನೀಂ ತಂ ತಾದ್ಯತಮೂರ್ಮಿಂ ಸೋಮಸಂಘಾತಂ ತಾಭಿರದ್ವಿಃ
ಸಹಾಸ್ಯಧ್ವಂ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಮಹತಾದರೇಣ ದಶಾಪವಿತ್ರೇ ಶೋಧನಾರ್ಥಂ ಪ್ರಕ್ರಿಸತ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ | ಹವಿಸ್ತಂತಃ ಹಿ—ನೀವು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ |
ಭೂತ—ಆಗಿದ್ದೀರಿ | ಉಶಂತಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ನೀವು | ಉಶತೀಃ—ಅದನ್ನೇ
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದೂ ಮತ್ತು | ಅರುಣಃ—ಕೆಂಪುಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಸುಪರ್ಣಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪತನವುಳ್ಳವನೂ

ಆದ ಸೋಮನು | ಅವ—ಅಂತರಕ್ಷದ ಅಧೋಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಯಾಃ—ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಯಾವ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಚೆಪ್ಪೇ—ನೋಡುವನೋ ಅಂತಹುದೂ ಆದ | ಅಪಃ ಅಚ್ಚ—ಉದಕಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಇತೆ—ಸರಿಯಿರಿ | ಸುಹಸ್ತಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಹಸ್ತಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ತಂ ಊರ್ಮಿಂ—ಅಲೆಗಳಂತಿರುವ ಆ ಸೋಮಸಂಘಾತವನ್ನು | ಆಸ್ಯಧ್ವಂ—ಉದಕಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ನೀವು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀರಿ. ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ನೀವು ಅದನ್ನೇ ಅನೇಕ್ಷಿಸುವುದೂ, ಮತ್ತು ಕೆಂಪುಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಪತನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಅಂತರಕ್ಷದ ಅಧೋಭಾಗದಲ್ಲಿ ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಯಾವ ಉದಕಗಳನ್ನು ನೋಡುವನೋ ಅಂತಹುದೂ ಆದ ಉದಕಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸರಿಯಿರಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ಹಸ್ತಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ಈಗ ಅಲೆಗಳಂತಿರುವ ಆ ಸೋಮಸಂಘಾತವನ್ನು ವಸತೀವರ್ಯಾದಿ ಉದಕಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿರಿ.

English Translation

Priests, since you are charged with the libation, desiring (to present it), proceed to the waters desiring (to receive it); to those (waters) which the red hawk beholds descending from the clouds: you, dextrous-handed (priests), cast to-day that flood (of Soma) into (the consecrated water).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಧ್ವರ್ಯವೋಽಪ ಇತಾ ಸಮುದ್ರಮಸಾಂ ನಪಾತಂ ಹವಿಷಾ ಯಜಧ್ವಂ |

ಸ ವೋ ದದದೂರ್ಮಿದ್ಯಾ ಸುಪೂತಂ ತಸ್ಮೈ ಸೋಮಂ ಮಧುಮಂತಂ

ಸುನೋತ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಅಪಃ | ಇತ | ಸಮುದ್ರಂ | ಅಸಾಂ | ನಪಾತಂ | ಹವಿಷಾ | ಯಜಧ್ವಂ |

ಸಃ | ವಃ | ದದತ್ | ಊರ್ಮಿಂ | ಅದ್ಯ | ಸುಪೂತಂ | ತಸ್ಮೈ | ಸೋಮಂ | ಮಧುಮಂತಂ |

ಸುನೋತ || ೩ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಯೂಯಮಪ ಏಕಧನಾಲಕ್ಷಣಾನ್ಯದಕಾನಿ | ಅಹರ್ತುಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಸಮುದ್ರಮುದಧಿಸ್ಥಾನೀಯಂ ಜಲಾಶಯಮಿತ | ಗಚ್ಛತ | ಇದಾನೀಮುತ್ತರೋರ್ಧ್ವಚೋರೇ

ನ್ಯಾಖಾಯತೇ ಪಶ್ವಾ ದ್ವಿತೀಯಃ ಸಾದಃ | ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋಽಯಂ ಕ್ರಮಃ | ಅದ್ಯೇದಾ ನೀಂ ಸೋಮಾಂ
ನಸಾದ್ವೋ ಜಲಾಶಯಂ ಪ್ರತಿಗತೇಭ್ಯೋ ಯುಷ್ಮಭ್ಯಂ ಸುಪೂತಂ ಸುಶುದ್ಧಮೂರ್ಮಿಂ ಜಲಸಮೂ-
ಹಂ ದದತ್ | ದದಾತು | ಯೂಯಮಸಿ ತೇನ ಸಮೂಹೇನ ತಸ್ಮಾ ಅಸಾಂ ನಸಾತೇ ಮಧುಮಂತಂ
ಮಧುರಸ್ವಾದೂಪೇತಂ ಸೋಮಂ ಸುನೋತ | ಅಭಿಷುಣುತ | ಅಭಿಷುತೇನ ಸೋಮಾಹ್ವೇನ ಹವಿಷಾ-
ಸಾಂ ನಸಾತಂ ವೃಷ್ಟಿಕರ್ಮಣ್ಯಾಧಿಕೃತಂ ದೇವಂ ಯಜಧ್ವಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ | ಅಪಃ—ಏಕಧನಾಲುದಕಗಳನ್ನು ತರಲು | ಸಮುದ್ರಂ—ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ |
ಇತಃ—ಹೋಗಿರಿ | ಅಸಾಂ ನಸಾತಂ—ಅಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಾ ಕನಾದ ದೇವನನ್ನು | ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ |
ಯಜಧ್ವಂ—ಪೂಜಿಸಿರಿ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಸಃ—ಅಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಾ ಕನಾದ ದೇವನು | ವಃ—ನಿಮಗೆ |
ಸುಪೂತಂ—ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ | ಉರ್ಮಿಂ—ಜಲಸಮೂಹವನ್ನು | ದದತ್—ಒದಗಿಸಲಿ | ತಸ್ಮೈ—
ಅವನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಮಧುಮಂತಂ—ಮಧುರರಸೋಪೇತವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಸುನೋತ—
ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ಏಕಧನಾಲುದಕಗಳನ್ನು ತರಲು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿರಿ. ಅಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಾ ಕನಾದ
ದೇವನನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂಜಿಸಿರಿ. ಆ ದೇವನು ನಿಮಗೆ ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಜಲಸಮೂಹವನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ.
ಅವನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಧುರರಸೋಪೇತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

English Translation

Go, priests, to the reservoir; worship the grandson of the waters
with oblations: may he to-day give you the consecrated water, and you
pour forth to him the sweet-flavoured Soma.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೋ ಅ॒ನಿ॒ಧ್ಮೋ ದೀ॑ದ॒ಯದ॒ಸ್ವಂ॑ಗ್ರ॒ತರ್ಯಂ॑ ವಿ॒ಪ್ರಾಸ॒ ಈ॒ಳತೇ॑ ಅ॒ಧ್ವ-
ರೇ॒ಷು॑ |

ಅ॒ಸಾಂ ನ॒ಸಾನ್ಮ॑ಧು॒ಮತೀ॑ರ॒ಪೋ ದಾ॒ ಯಾ॒ಭಿರಿ॑ಂದ್ರೋ ನಾನ್ಮ॒ಧೇ
ವೀ॒ರ್ಯಾ॑ಯ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಅನಿಧ್ಮಃ | ದೀದಯತ್ | ಅಪ್ತಸು | ಅಂತಃ | ಯಂ | ವಿಪ್ರಾಸಃ | ಈಳತೇ | ಅಧ್ವರೇಷು |
ಅಪಾಂ | ನಪಾತ್ | ಮಧುಮತೀಃ | ಅಪಃ | ದಾಃ | ಯಾಭಿಃ | ಇಂದ್ರಃ | ವವೃಥೇ | ನೀರ್ಯಾಯ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಉತ್ತರಾರ್ಧಸ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತತ್ವಾದೇಕವಾಕ್ಯಕಾಯೈ ಯುಷ್ಮಚ್ಛಬ್ದೇನ ಸಮಾನಾರ್ಥೋ ಭವ-
ಚ್ಛಬ್ದಃ ಪ್ರಥಮಾರ್ಥೇಽಧ್ಯಾಹಾರ್ಯಃ | ಯೋ ಭವಾನಪಾಂ ನಪಾದಪ್ಸಂತರಪಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಮೇಘ-
ಸ್ಥಾನೇನಿಧ್ಮಃ ಕಾಷ್ಠವರ್ಜಿತಃ ಸನ್ ದೀದಯತ್ ದೀಪ್ಯತೇ ವಿಪ್ರಾಸೋ ಮೇಧಾವಿನ ಯತ್ತಿಗೃಜ-
ಮಾನಾ ಅಧ್ವರೇಷು ಯಾಗೇಷು ಯಂ ಭವಂತಮಿಗಳತೇ ಸ್ತುಂತಿ ಹೇ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸ ತ್ವಂ
ಮಧುಮತಿರ್ಮಧುರರಸಯುಕ್ತಾ ಅಪೋ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾ ದಾಃ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದೇಹಿ | ಯಾಭಿರ್ವಸತೀ-
ವರ್ಯೇಕಧನಾರೂಪಾಭಿಃ ಸೋಮೇನ ಮಿಶ್ರಿತಾಭಿರದ್ಧಿರಿದ್ರೋ ನೀರ್ಯಾಯ ವೃತ್ರವಧಾದಿಶೂರ-
ಕರ್ಮಣೇ ವವೃಥೇ ವರ್ಧತೇ ತಾ ಅಪೋ ದೇಹೀತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಪಾಂ ನಪಾತ್—ಎಲೈ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ದೇವನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು |
ಅಪ್ನು ಅಂತಃ—ಉದಕಗಳ ನಡುವೆ (ಮೇಘದಲ್ಲಿ) | ಅನಿಧ್ಮಃ—ಕಟ್ಟಿಗೆಗಳಾವುವೂ ಇಲ್ಲದೆ | ದೀದಯತ್—
ಪ್ರಕಾಶಿಸುವೆಯೋ ಮತ್ತು | ಯಂ—ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು |
ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಈಳತೇ—ಸ್ತುತಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ನೀನು | ಯಾಭಿಃ—(ಸೋಮಮಿಶ್ರಿತವಾದ)
ಯಾವ ಉದಕಗಳಿಂದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ನೀರ್ಯಾಯ—ವೀರೈಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಲು | ವವೃಥೇ—
ಪುಷ್ಪನಾಗುವನೋ ಅಂತಹ | ಮಧುಮತೀಃ—ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು |
ದಾಃ—ನನುಗೆ ಕೊಡು.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಅಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ದೇವನೇ, ಯಾವ ನೀನು ಉದಕಗಳ ನಡುವೆ (ಮೇಘಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ)
ಕಟ್ಟಿಗೆಗಳಾವುವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವೆಯೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಯಜ್ಞ-
ಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವೀರೈಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಲು ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದೂ,
ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದಕೂಡಿದ ದೂ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು ನನುಗೆ ಕೊಡು.

English Translation

(He) who shines without fuel, in the midst of the waters, he whom
the pious worship at sacrifices, grandson of the waters, give us those
sweet waters by which (mixed with the Soma-juice), Indra is elevated to
herosim.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಸಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಯೋಽನಿಧೋ ದೀದಯದ್ವೀಪ್ಯಸೇಽಭ್ಯಂತರಮಪ್ಪು ಯಂ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತುವಂತಿ ಯಜ್ಞೇಷು
ಸೋಽಸಾನ್ನಸಾನ್ನಧುಮತೀರಪೋ ದೇಹ್ಯಭಿಷವಾಯ ಯಾಭಿರಿಂದ್ರೋ ವರ್ಧತೇ
ವೀರ್ಯಾಯ ವೀರಕರ್ಮಣೇ ||

(ನಿ ೧೦-೧೯)

ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಎಂದರೆ ನೀರಿನ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವು. ಈ ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವನು ನೀರಿನ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಧ್ಮಾದಿಗಳ (ಕಟ್ಟಿಗೆ ಅಥವಾ ಕಾಷ್ಠಗಳ) ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ. ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ದೇವನನ್ನು ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಮುತ್ರಿಗಾದಿಜನರು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಅಪಾಂನಪಾದ್ದೇವತೆಯೇ, ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ನಾವು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವವರಾಗಿದ್ದೇವೆ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ನಮಗೆ ಸಿಹಿಯಾದ ಮತ್ತು ಮಧುವಿನಂತೆ ರುಚಿಕರವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾಭಿಃ ಸೋಮೋ ಮೋದತೇ ಹರ್ಷತೇ ಚ ಕಲ್ಯಾಣೇಭಿಯು ವತಿಭಿರ್ನ
ಮರ್ಯಃ |

ತಾ ಅಧ್ವರ್ಯೋ ಅಪೋ ಅಚ್ಛಾ ಪರೇಹಿ ಯದಾಸಿಂಚಾ ಓಷಧೀಭಿಃ
ಪುನೀತಾತ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಭಿಃ | ಸೋಮಃ | ಮೋದತೇ | ಹರ್ಷತೇ | ಚ | ಕಲ್ಯಾಣೇಭಿಃ | ಯುವತಿಭಿಃ | ನ | ಮರ್ಯಃ |

ತಾಃ | ಅಧ್ವರ್ಯೋ ಇತಿ | ಅಪಃ | ಅಚ್ಛ | ಪರಾ | ಇಹಿ | ಯತ್ | ಅಸಿಂಚಾಃ | ಓಷಧೀಭಿಃ |
ಪುನೀತಾತ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿಷುತಃ ಸೋಮೋ ಯಾಭಿರ್ವಸತೀವಯೋಽಕಥನಾಖ್ಯಾಭಿರದ್ವಿಃ ಸಹ ಮೋದತೇ ಮುದಿತೋ
ಭವತಿ ಹರ್ಷತೇ ಚ | ಪುನರುಕ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಾ | ಅತ್ಯರ್ಧಂ ಹೃಷ್ಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |

ಕಲ್ಯಾಣೇಭಿಃ ಕಮನೀಯಾಭಿಯುಗ್ವತಿಭಿಸ್ತರುಣೇಭಿಃ ಸ್ತ್ರೀಭಿಃ ಸಹ ಮರ್ಯೋ ನ ಯಥಾ ಮನುಷ್ಯೋ
ಮೋದತೇ ತದ್ವತ್ | ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯೋ ತ್ವಂ ತಾಸ್ಮಾದ್ಭೀರಪೋಽಜ್ಞಾಭಿಸ್ರಾಪ್ತಂ ಪರೇಹಿ | ಜಲಾ-
ಶಯಂ ಪ್ರತಿಗಚ್ಛ | ಕಂಚ ಯದ್ಯದಾಹ್ಯತಾಭಿಸ್ತಾಭಿರದ್ವಿರಾಸಿಂಚಾಃ ಆ ಸಮಂತಾತ್ಸೋಮಾನಾಸಿಂಚಃ
ತದಾಪಧೀಭಿಃ ಸೋಮೈಃ ಸಹಾಪಶ್ಯ ಪುನೀತಾತ್ | ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣ ಪುನೀಹಿ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಧ್ವರ್ಯೋ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುನೇ | ಮರ್ಯಃ—ಮಾನವನು | ಕಲ್ಯಾಣೇಭಿಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ
ರೂಪವುಳ್ಳ | ಯುವತಿಭಿಃ ನ—ಯುವತಿಯರೊಡಗೂಡಿದಾಗ ನಲಿದು ಹರ್ಷಪಡುವಂತೆ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮ
ದೇವನು | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಮೋದತೇ—ಹರ್ಷಪಡುವನೋ | ಹರ್ಷತೇ ಚ—
ನಲಿದು ಸಂತೋಷಪಡುವನೋ | ತಾಃ—ಅಂತಹ | ಅಪಃ ಅಜ್ಞ—ಉದಕಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ (ಅವನ್ನು
ತರಲು) | ಪರೇಹಿ—ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ (ಅವನ್ನು) | ಆಸಿಂಚಾಃ—ಸೋಮಗಳೊಡನೆ
ಸೇರಿಸುವಿರೋ ಆಗ | ಓಷಧೀಭಿಃ—ಸೋಮಲತೆಗಳೊಡನೆ | ಪುನೀತಾತ್—ಅವನ್ನೂ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುನೇ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಯುವತಿಯರೊಡಗೂಡಿದಾಗ ಮಾನವನು ನಲಿದು ಹರ್ಷ
ಪಡುವಂತೆ ಸೋಮದೇವನು ಯಾವ ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಹರ್ಷಪಡುವನೋ ಅಂತಹ ಉದಕಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ
ಅವನ್ನು ತರಲು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗು ಯಾವಾಗ ಅವನ್ನು ಸೋಮಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸುವಿರೋ ಆಗ ಸೋಮಲತೆ
ಗಳೊಡನೆ ಅವನ್ನು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸು.

English Translation

Those waters with which Soma sports and delights as a man (sports)
with elegant young damse's : you, priest, approach to obtain them : when
you sprinkle them (in libation), purify (them with the filter) along with
the plants (the Soma).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠ •

ಏವೇದ್ಯಾ^೧ನೇ ಯುವತಯೋ^೨ ನಮಂತ^೩ ಯದೀಮುಶನ್ನುಶತೀರೇತ್ಯಚ್ಛ^೪ |

ಸಂ ಜಾನತೇ^೫ ಮನಸಾ^೬ ಸಂ ಚಿಕಿತ್ರೇ^೭ ಅಧ್ವರ್ಯವೋ^೮ ಧಿಷಣಾಪಶ್ಯ^೯ ದೇವೀಃ^{೧೦} ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಏವ | ಇತ್ | ಯೋನೇ | ಯುವತಯಃ | ನಮಂತ | ಯತ್ | ಈಂ | ಉಶನ್ | ಉಶತೀಃ | ಏತಿ |

ಅಚ್ಛ |

ಸಂ | ಜಾನತೇ | ಮನಸಾ | ಸಂ | ಚಿಕಿತ್ರೇ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಧಿಷಣಾ | ಅಪಃ | ಚ | ದೇವೀಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯುವತಯಸ್ತರುಣ್ಯಃ ಸ್ತ್ರಿಯೋ ಯೂನೇ ತರುಣಾಯ ನಮಂತ ಯಥಾ ಪ್ರಹ್ಲೇಭವಂತಿ
ಏವೈವಂ ವಸತೀವರ್ಯೇಕಧನಾಪ್ಯಾ ಅಪಃ ಸೋಮಾಯ ಪ್ರಹ್ಲೇಭವಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಯುವತಯಃ
ಸೋಮೇನ ಸಹ ಮಿಶ್ರಯಿತ್ಯ್ರ್ಯ ಅಪೋ ಯೂನೇಭವಾದಿಕರ್ಮಣಾಮಾತ್ಮನಾ ಸಹ ಮಿಶ್ರಯಿತ್ರೇ
ಕರ್ತೇದಧ್ವರ್ಯೇನೇ ನಮಂತ | ಪ್ರಹ್ಲೇಭವಂತೈವ | ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಕದಾ | ಯದ್ಯದೋಶನ್-
ಭಿಷವಾರ್ಥಂ ವಸತೀವರೀಃ ಕಾಮಯಮಾನಃ ಸೋಮಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕರ್ತುಂ ಕಾಮಯಮಾ-
ನೋದಧ್ವರ್ಯುರ್ವೋಶತೀಃ ಸೋಮೇನ ಸಹ ಮಿಶ್ರಿಭಾವಮಭಿಷವಾದಿಕರ್ಮಾಂಗಭಾವಂ ಚ
ಕಾಮಯಮಾನಾ ಈನೇನಾ ಅಪೋಽಚ್ಛ ಸ್ರಾಪ್ತುಮೇತಿ ಗಚ್ಛತಿ ತದೋಪನಮಂತೇ | ಅಧ್ವರ್ಯೋ
ಭಿಷಣಾ ತದೀಯಾಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಕ್ಯ ದೇವೀದೇವ್ಯ ಅಪಶ್ಚ ಮನಸಾ ವಿಶಿಷ್ಟಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಸಂ
ಜಾನತೇ | ಸಮ್ಯಗ್ಜ್ಞಾನಂತಿ | ಸಂ ಚಿಕಿತ್ರೇ | ಸ್ವಂ ಸ್ವಮಧಿಕಾರಂ ಪರಸ್ಪರೋಪಕಾರಂ ಚ ಚಕ್ಷುಷಾ
ಸಮ್ಯಕ್ ಪಶ್ಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯುವತಯಃ—ತರುಣೀಯರು | ಯೂನೇ—ತಾವು ಇಚ್ಛಿಸಿದ ಯುವಕರಲ್ಲಿ | ನಮಂತ—ವಿಧೇಯ
ರಾಗಿರುವಂತೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಉಶನ್—ವಸತೀವರಿಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿದ ಸೋಮನು | ಈಂ ಉಶತೀಃ—
ಅಚ್ಛ—ತನ್ನನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ವಸತೀವರ್ಯಾದಿಗಳ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ | ಏತಿ—ಸಮೀಪಿಸುವನೋ ಆಗ ಅವು ಅವನಿಗೆ
ವಿಧೇಯವಾಗಿರುತ್ತವೆ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೂ | ಭಿಷಣಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಾ | ದೇವೀಃ—
ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ | ಅಪಶ್ಚ—ಉದಕಗಳೂ | ಮನಸಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಬುದ್ಧಿಯೊಡನೆ ಸೇರಿ |
ಸಂ ಜಾನತೇ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಅರಿಯುತ್ತವೆ | ಸಂ ಚಿಕಿತ್ರೇ—ಪರಸ್ಪರ ಉಪಕಾರಕತ್ವವನ್ನೂ
ತಿಳಿಯುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತರುಣೀಯರು ತಾವು ಇಚ್ಛಿಸಿದ ಯುವಕರಲ್ಲಿ ವಿಧೇಯರಾಗಿರುವಂತೆ, ವಸತೀವರಿಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿದ
ಸೋಮನು ತನ್ನನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ವಸತೀವರ್ಯಾದಿಗಳ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಸಮೀಪಿಸುವಾಗ ಅವು ಅವನಿಗೆ ವಿಧೇಯವಾಗಿರುತ್ತವೆ.
ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೂ, ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ಉದಕಗಳೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಬುದ್ಧಿಯೊಡನೆ ಸೇರಿ
ಒಟ್ಟಿಗೆ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಅರಿಯುತ್ತವೆ ಪರಸ್ಪರ ಉಪಕಾರಕತ್ವವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುತ್ತವೆ.

English Translation

Verily as young damsels welcome a youth, when desiring (them),
he comes to them desiring (him), so the priests and their praise and divine
waters agree in mind and contemplate (their mutual assistance).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೋ ವೋ ವೃತಾಭ್ಯೋ ಅಕೃಣೋದು ಲೋಕಂ ಯೋ ವೋ ಮಹ್ಯಾ
ಅಭಿಶಸ್ತೇರಮುಂಚತ್ ।

ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಮಧುಮಂತಮೂರ್ಮಿಂ ದೇವನಾದನಂ ಪ್ರ ಹಿಣೋ-
ತನಾಪಃ ॥ ೭ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಃ | ವಃ | ವೃತಾಭ್ಯಃ | ಅಕೃಣೋತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಲೋಕಂ | ಯಃ | ವಃ | ಮಹ್ಯಾಃ | ಅಭಿ-
ಶಸ್ತೇಃ | ಅಮುಂಚತ್ |

ತಸ್ಮೈ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಮಧುಮಂತಂ | ಊರ್ಮಿಂ | ದೇವನಾದನಂ | ಪ್ರ | ಹಿಣೋತನ | ಅಪಃ |

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯ ಇಂದ್ರೋ ವೃತಾಭ್ಯೋ ಮೇಘೈರಾವೃತಾಭ್ಯಃ ಪರಿವೇಷ್ಟಿತಾಭ್ಯೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಭ್ಯ-
ಮದ್ಭ್ಯೋ ಲೋಕಂ ಮೇಘೋದರಾನ್ನಿರ್ಗಮನಮಾರ್ಗಮಕೃಣೋತ್ ಅಕರೋತ್ । ಉ ಇತಿ
ಪೂರಣಃ | ಕಿಂಚಿ | ಯೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನಪೋ ಮಹ್ಯಾ ಮಹತ್ಯಾ ಅಭಿಶಸ್ತೇರ್ಮೇಘಪರಿವೇಷ್ಟನಾ-
ಭಿಹಿಂಸನಾದಮುಂಚತ್ ನೋಚಿತವಾನ್ | ಹೇ ಅಪಃ ಯೂಯಂ ತಸ್ಮೈ ತಾದೃಶಾಯೇಂದ್ರಾಯ
ಮಧುಮಂತಂ ಮಧುರಸ್ವಾದುಯುಕ್ತಂ ದೇವನಾದನಮಿಂದ್ರಾದಿದೇವಾನಾಂ ಸೋಮೇನ ಸಹ ಮಿಶ್ರೀ-
ಭೂಯ ತರ್ಪಯಿತಾರಮೂರ್ಮಿಮುಪ್ಸಂಘಾತಂ ಪ್ರ ಹಿಣೋತನ | ಅಸ್ಮದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ಗಮಯತ |
ಸೋಮಾಭಿಷವಕರ್ಮಾಂಗಭಾವಾಯ ಪ್ರಸ್ಥಾ ಪಯತ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಪಃ—ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ವೃತಾಭ್ಯಃ—ಮೇಘಗಳಿಂದ ಆವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ |
ವಃ—ನಿಮಗೆ | ಲೋಕಂ—ಮೇಘಗಳ ಉದರದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ಅಕೃಣೋತ್—
ಉಂಟುಮಾಡಿದನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಮಹ್ಯಾಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಅಭಿಶಸ್ತೇಃ—
ಹಿಂಸೆಯಿಂದ | ಅಮುಂಚತ್—ಬಿಡಿಸಿದನೋ | ತಸ್ಮೈ—ಅಂತಹ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ |
ಮಧುಮಂತಂ—ಮಧುರವಾದುದೂ | ದೇವನಾದನಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕರವಾದುದೂ ಆದ |
ಊರ್ಮಿಂ—ಉದಕಸಂಘಾತವನ್ನು | ಪ್ರ ಹಿಣೋತನ—ಒದಗಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಮೇಘಗಳಿಂದ ಆವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನಿನಗೆ ಮೇಘಗಳ ಉದರದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿದನೋ, ಯಾರು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಹಿಂಸೆಯಿಂದ ಬಡಿಸಿದನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಧುರವಾದುದೂ, ಏವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕರವಾದುದೂ ಆದ ಉದಕಸಂಘಾತವನ್ನು ಒದಗಿಸಿರಿ.

English Translation

Present, waters, the sweet-flavoured god-exhilarating mixture to that Indra who has made an issue for you when enveloped (by the clouds), who has liberated you from a great calamity.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರಾಸ್ಥೈ ಹಿನೋತ ಮಧುಮಂತಮೂರ್ಮಿಂ ಗರ್ಭೋ ಯೋ ವಃ

ಸಿಂಧವೋ ಮಧ್ವ ಉತ್ಸಃ ।

ಘೃತಪೃಷ್ಠಮಿಡ್ಯಮಧ್ವರೇಷ್ವಾವೋ ರೇವತೀಃ ಶೃಣುತಾ ಹವಂ ನೇ ॥೮॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ | ಅಸ್ಥೈ | ಹಿನೋತ | ಮಧುಮಂತಂ | ಉರ್ಮಿಂ | ಗರ್ಭಃ | ಯಃ | ವಃ | ಸಿಂಧವಃ | ಮಧ್ವಃ |

ಉತ್ಸಃ |

ಘೃತಪೃಷ್ಠಂ | ಈಡ್ಯಂ | ಅಧ್ವರೇಷು | ಆಪಃ | ರೇವತೀಃ | ಶೃಣುತ | ಹವಂ | ನೇ ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅತ್ರ ಯಜ್ಞಬ್ಧಸಂಬಂಧಾದ್ವಿತ್ತೀಯಃ ಪಾಠಃ ಪೂರ್ವಂ ನ್ಯಾಖ್ಯೇಯಃ | ಹೇ ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ಆಪಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯೋ ಗರ್ಭೋ ಮಧ್ವೋ ಮಧುರರಸಸ್ಯೋತ್ಸ ಉತ್ಸ್ಯಂದನಃ ಪ್ರಸ್ರವಣಃ | ಯಜ್ಞಬ್ಧಯೋಗಾತ್ತ್ವಚ್ಛೇದ್ಯಧ್ಯಾಹಾರ್ಯಃ | ತಂ ಮಧುಮಂತಂ ಮಧುರರಸೋಪೇತಮೂರ್ಮಿಮುಪ್ಸಂಘಾತಂ | ಸಾರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾ ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾರ್ಥಾಯ ಪ್ರ ಹಿನೋತ | ಪ್ರ ಹಿಣುತ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸಿಂಧವಃ—ಪ್ರವಾಹರೂಪಗಳಾದ ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ | ಯಃ—ಯಾರು | ವಃ—ನಿಮಗೆ | ಗರ್ಭಃ—
ಗರ್ಭರೂಪನೋ ಮತ್ತು | ಮಧ್ವಃ—ಮಧುರವಾದ ರಸಕ್ಕೆ | ಉಪ್ಪಃ—ಬುಗ್ಗೆಯಂತಿರುವನೋ | ಅಸ್ತೌ—
ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಪೃತಪೃತ್ಯಂ—ಆಜ್ಯದಿಂದ ಲೇಪನಮಾಡಿದ ಪೃತ್ಯವುಳ್ಳದ್ದು |
ಈಡ್ಯಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ | ಮಧುಮಂತಂ—ಮಧುರರಸಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ಊರ್ಮಿಂ—
ಜಲಸಂಘಾತವನ್ನು | ಪ್ರ ಹಿನೋತೆ—ಅರ್ಪಿಸಿರಿ | ರೇವತೀಃ—ಧನವಂತರಾದ | ಆಪಃ—ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ |
ಮೇ—ನನ್ನ | ದವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶೃಣುತ—ಕೇಳಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪ್ರವಾಹರೂಪಗಳಾದ ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ, ಯಾರು ನಿಮಗೆ ಗರ್ಭರೂಪನೋ ಮತ್ತು ಮಧುರವಾದ ರಸಕ್ಕೆ
ಬುಗ್ಗೆಯಂತೆ ಇರುವನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಆಜ್ಯದಿಂದ ಲೇಪನಮಾಡಿದ ಪೃತ್ಯವುಳ್ಳದ್ದು, ಪ್ರಶಸ್ತ
ವಾದುದೂ, ಮಧುರರಸಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಜಲಸಂಘಾತವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಧನವಂತರಾದ ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ,
ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿರಿ.

English Translation

Send forth, rivers, the sweet-flavoured beverage to him who is your
germ, a well of the sweet (Soma-juice), the beverage which is mixed with
butter adorable at sacrifices : hear, opulent waters my invocation.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಂ ಸಿಂಧವೋ ಮತ್ಪ್ರರಮಿಂದ್ರಪಾನಮೂರ್ಮಿಂ ಪ್ರ ಹೇತ ಯ ಉಭೇ
ಇಯರ್ತಿ •

ಮದ್ರಚ್ಯುತಮೌಶಾನಂ ನಭೋಜಾಂ ಪರಿ ತ್ರಿತಂತು ನಿಚರಂತಮುತ್ಸಂ || ೯ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತಂ | ಸಿಂಧವಃ | ಮತ್ಪ್ರರಂ | ಇಂದ್ರಪಾನಂ | ಊರ್ಮಿಂ | ಪ್ರ | ಹೇತ | ಯಃ | ಉಭೇ ಇತಿ |
ಇಯರ್ತಿ •

ಮದ್ರಚ್ಯುತಂ | ಔಶಾನಂ | ನಭೋಜಾಂ | ಪರಿ | ತ್ರಿತಂತುಂ | ನಿಚರಂತಂ | ಉತ್ಸಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ಆಪಃ ಯೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಃ ಸಾರಭೂತಃ ಸಮೂಹ ಉಭೇ
ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟಫಲೇ ದಾತಾ ಸನ್ನಿಯರ್ತಿ ಕರ್ಮಾಂಗಭಾವಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ಮತ್ಸರಂ ನೂದ-
ಯಿತಾರಮಿಂದ್ರಾದಿದೇವಾನಾಂ ತರ್ಪಯಿತಾರಮಿಂದ್ರಪಾನಂ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಮುಖೇನೇಂದ್ರೇಣ
ಪಾನೀಯಂ ತಂ ತಾದೃತಮೂರ್ಮಿಮುದಕಸಮೂಹಂ ಪ್ರ ಹೇತ | ಪ್ರಗಮಯತ | ಅಸ್ತದೃಷ್ಟಂ ಪ್ರತಿ
ಪ್ರೇರಯತ | ಕೀದೃಶಂ | ಮದಚ್ಯುತಂ ಮದಸ್ಯ ಚ್ಯಾವಕಮೌಶಾನಂ ಸೋಮೇನ ಸಹ ಮಿಶ್ರೀಭಾವಂ
ಕಾಮಯಮಾನಂ ನಭೋಜಾಂ ನಭಸ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ವೃಷ್ಟಿರೂಪೇಣ ಜಾತಂ ಪರಿ ಸರ್ವತಸ್ತ್ರಿತಂತುಂ
ತ್ರಯಾಣಾಂ ಲೋಕಾನಾಂ ತನಿತಾರಂ ವಿಸ್ತಾರಯಿತಾರಂ ವಿಚರಂತಂ ಯಜ್ಞಪಾತ್ರೇಷು ಗಚ್ಛಂತ-
ಮುತ್ಸಮುತ್ಸ್ಯಂದನಂ | ತರ್ಪಿತಾರಂ ದೇವಾನ್ಪ್ರತ್ಯೋಧಂ ಗಂತಾರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಿಂಧವಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ | ಯಃ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಜಲಸಮೂಹವು | ಉಭೇ—
ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟರೂಪವಾದ ಎರಡು ಫಲಗಳನ್ನು | ಇಯರ್ತಿ—ಒದಗಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ | ಮತ್ಸರಂ—ಹರ್ಷಕಾರಕ
ವಾದುದೂ | ಇಂದ್ರಪಾನಂ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ | ಮದಚ್ಯುತಂ—ಮದಕಾರಕವಾದುದೂ |
ಔಶಾನಂ—ಸೋಮನೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವುದೂ | ನಭೋಜಾಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ |
ಪರಿ—ಸರ್ವತ್ರ | ತ್ರಿತಂತುಂ—ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದೂ | ವಿಚರಂತಂ—
ಯಜ್ಞಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದೂ | ಉತ್ಸಂ—ಬುಗ್ಗೆಯಂತಿರುವುದೂ ಆದ | ತಂ ಊರ್ಮಿಂ—ಆ
ಜಲಸಂಘಾತವನ್ನು | ಪ್ರ ಹೇತ—ಕಳುಹಿಕೊಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರವಾಹಾತ್ಮಕಗಳಾದ ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಜಲಸಮೂಹವು ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟರೂಪವಾದ ಎರಡು
ಫಲಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದುದೂ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ, ಮದಕಾರಕ
ವಾದುದೂ, ಸೋಮನೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವುದೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ ಸರ್ವತ್ರ ಮೂರು
ಲೋಕಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದೂ ಯಜ್ಞಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದೂ, ಬುಗ್ಗೆಯಂತಿರುವುದೂ ಆದ
ಜಲಸಂಘಾತವನ್ನು ಕಳುಹಿಕೊಡಿ.

English Translation

Send, rivers, (to our sacrifice), that exhilarating wave, the beverage
of Indra, which sends us both (kinds of fruit), exciting exhilaration,
desirous, (of mixing with the Soma), generated in the firmament ; spread-
ing through the three (worlds), flowing (amidst the vessels of sacrifice), a
well (of satisfaction to the gods).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅವನ್ವೃತತೀರಥ ನು ದ್ವಿಧಾರಾ ಗೋಷುಯುಧೋ ನ ನಿಯಮಂ ಚರಂತೀಃ |
ಯುಷೇ ಜನಿತ್ರೀರ್ಭುವನಸ್ಯ ಪತ್ನೀರಪೋ ವಂದಸ್ವ ಸವೃಧಃ ಸಯೋನೀಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅವನ್ವೃತತೀಃ | ಅಥ | ನು | ದ್ವಿಧಾರಾಃ | ಗೋಷುಯುಧಃ | ನ | ನಿಯಮಂ | ಚರಂತೀಃ |
ಯುಷೇ | ಜನಿತ್ರೀಃ | ಭುವನಸ್ಯ | ಪತ್ನೀಃ | ಅಪಃ | ವಂದಸ್ವ | ಸವೃಧಃ | ಸಯೋನೀಃ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಪೋನಪ್ತೀಯ ಏಕಧನಾಸ್ವಾವೃತ್ತಾಸ್ವಾವನ್ವೃತತೀರಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅವನ್ವೃತ-
ತೀರಥ ನು ದ್ವಿಧಾರಾ ಇತ್ಯಾವೃತ್ತಾಸ್ವೇಕಧನಾಸು | ಅ. ೫.೧ | ಇತಿ | ತತ್ಪ್ರವ ಹಿನೋತಾ ನ ಇತ್ಯೇಷಾ |
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮುದಾಹೃತಂ ||

ಅಧಾಠಾನಂತರಂ ಗೋಷುಯುಧೋ ನ | ಗೋಷ್ವಪ್ನು ನಿಮಿತ್ತಭೂತಾಸು ಮೇಘೈಃ ಸಹ
ಯುಧೈಶ ಇತಿ ಗೋಷುಯುದಿಂದ್ರಃ | ತಸ್ಯ ಯಥಾ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾ ಅಪೋ ದ್ವಿಧಾರಾಃ | ದ್ವಿಶಬ್ದೋಽ-
ತ್ರಾನೇಕತ್ರವಾಚೀ | ಅನೇಕಧಾರಾಃ | ಅಪರ್ಯಂತಧಾರಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ತಾಕಮಸ್ಯೇವಂಸ್ಥಿತಾ
ಅವನ್ವೃತತೀರಾವೃತ್ತಾ ನಿಯಮಂ ಸೋಮಂ ಪ್ರತಿ ನಿಶ್ಚಯೇನ ಮಿಶ್ರೀಭಾವಂ ಚರಂತೀರ್ಗಚ್ಛಂತೀ-
ರ್ಭುವನಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಜನತ್ರೀರ್ಜನಯಿತ್ರೀಃ ಪತ್ನೀಃ ಪಾಲಯಿತ್ರೀಶ್ಚ ಸವೃಧಃ ಸಹ ಸೋಮಸ್ಯ ವರ್ಧ-
ಯಿತ್ರೀಃ ಸಯೋನೀಃ ಸೋಮೇನ ಸಹ ಸಮಾನಸ್ಥಾನಾ ಹೇ ಯುಷೇ ಮದೀಯಾಂತರಾತ್ಮನ್
ಅಧ್ಯಯೋ ನಾ ತ್ವಮೇವಂಭೂತಾ ಅಪೋ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ವಂದಸ್ವ | ಸ್ತುಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯುಷೇ—ಎಲೈ ಮುಷಿಯೇ | ದ್ವಿಧಾರಾಃ—ಅನೇಕ ಪ್ರವಾಹಗಳುಳ್ಳವರೂ | ಅವನ್ವೃತತೀಃ—
ಪುನಃ ಹಿಂತಿರುಗುವರೂ | ನಿಯಮಂ—ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿಯೂ | ಮಿಶ್ರೀಭಾವಂ—ಸೋಮನೊಡನೆ ಒಂದಾಗುವಿಕೆ
ಯನ್ನು | ಚರಂತೀಃ—ಹೊಂದುವವರೂ | ಭುವನಸ್ಯ—ಲೋಕಕ್ಕೆ | ಜನಿತ್ರೀಃ—ಉತ್ಪಾದಕಿಯರೂ |
ಪತ್ನೀಃ—ಪಾಲಕಿಯರೂ | ಸವೃಧಃ—ಸೋಮನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವವರೂ | ಸಯೋನೀಃ—ಸೋಮನೊಡನೆ
ಸಹೋತ್ಪನ್ನರೂ ಆದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಗೋಷುಯುಧೋ ನ—ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿ
ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಇಂದ್ರನಂತೆ | ವಂದಸ್ವ—ನಮಸ್ಕರಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಮುಷಿಯೇ, ಅನೇಕ ಪ್ರವಾಹಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಪುನಃ ಹಿಂತಿರುಗುವವರೂ, ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿಯೂ ಸೋಮನೊಡನೆ ಒಂದಾಗುವವರೂ, ಲೋಕವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ವಾಲಿಸುವವರೂ, ಸೋಮನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವವರೂ, ಸೋಮನೊಡನೆ ಸಹೋತ್ಪನ್ನರೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಕ್ಷೇಪ್ರವಾಗಿ ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಇಂದ್ರನಂತೆ ನಮಸ್ಕರಿಸು.

English Translation

Praise, Rishi, the waters like (those) of the cloud-warring Indra, falling in many showers returning, flowing to mix (with the Soma), the mothers of the world and its protectresses, augmenting and combining (with the Soma).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅಪೋನಪ್ತ್ರಿಯವೆಂಬ ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಏಕಧನಾ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಜಲಾಶಯದಿಂದ ತರುವಾಗ ಅವರ್ವ್ಯತತೀಃ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು ದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಅವರ್ವ್ಯತತೀರಥ ದ್ವಿಧಾರಾ ಇತ್ಯಾವೃತ್ತಾಸ್ವೀಕಧನಾಸು ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿಯೇ ಹಿನೋತಾ ನಃ ಎಂಬ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತನ್ನೂ ಪರಿಸರಿಸಿರು. ಸೂತ್ರವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಉದಾಹರಿಸಲಾಗಿದೆ

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಹಿನೋತಾ ನೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವಯಜ್ಯಾ ಹಿನೋತ ಬ್ರಹ್ಮ ಸನಯೇ
ಧನಾನಾಂ ।

ಮುತಸ್ಯ ಯೋಗೇ ವಿ ಸ್ವಧ್ವಮೂಢಃ ಶ್ರುಷ್ಟೀವರೀಭೂತನಾಸ್ತುಭ್ಯ-
ಮಾಪಃ ॥ ೧೧ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಹಿನೋತ | ನಃ | ಅಧ್ವರಂ | ದೇವಯಜ್ಯಾ | ಹಿನೋತ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಸನಯೇ | ಧನಾನಾಂ |

ಮುತಸ್ಯ | ಯೋಗೇ | ವಿ | ಸ್ವಧ್ವಂ | ಉಢಃ | ಶ್ರುಷ್ಟೀವರೀಃ | ಭೂತನ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ | ಆಪಃ ॥ ೧೧ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಮುತ್ವಿಜಃ ಹಿನೋತ ಪ್ರಹಿಣುತ ಪ್ರಗಮಯತ ಪ್ರೋತ್ಸರ್ಪಯತೈತಮಧ್ವರಂ ಯಜ್ಞಂ ದೇವಯಜ್ಯಾ ದೇವಯಜ್ಯಾಯೈ ದೇವಯಜನಾರ್ಥಂ । ಕಂಚಿ ಪ್ರಹಿಣುತ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತುತ್ಯಾಖ್ಯಂ ಯಥಾ

ಶಾಸ್ತ್ರಕ್ರಮೇಣ ಸನಯೇ ಲಬ್ಧಯೇ ನೋಸ್ತಾಕಂ ಧನಾನಾಂ | ಕಿಂಚತ್ಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯೋಗೇ ಸಂ-
ಯೋಗೇ ಯದೇತದೂಧರಿವ ಸೋನುಪೂರ್ಣಮುಧಿಷವಣಚರ್ಮಂ ವರ್ತತೇ | ಅಥವಾ ಯೋಗಸಂಬಂ-
ಧಾಚ್ಛಕಟಿಂ ಯೋಗಃ | ತದ್ಧಿ ತತ್ತ್ವೈವ ಯುಜ್ಯತೇ | ತೇನಾಧಿಷವಣಚರ್ಮಣ ಊಧಸೋಽಧಸ್ತಾದ-
ವಸ್ಥಿತೇನೇತಿ ಮನ್ಯಮಾನೋ ನಿರುಕ್ತಕಾರೋ ಬ್ರವೀತಿ ಯಾಜ್ಞೇ ಶಕಟಿ ಇತಿ ವಾ | ನಿ ೩-೨೨ | ಇತಿ |
ಯದೇತದ್ಯಜ್ಞಶಕಟಿಸ್ತಾಧಸ್ತಾದುಪರಿ ವಾಧಿಷವಣಚರ್ಮ ಏತದ್ವಿ ಸ್ಯಧ್ವಂ | ವಿಮುಂಚಧ್ವಂ | ಗ್ರಹ-
ಚಮಸಸ್ಥಾಲ್ಯಾದಿಷು ಯೋ ನಿಷೇಕಃ ಸೋನುಸ್ಯೈತದ್ವಿನೋಚನಮುಧಿಷವಣಚರ್ಮೋಧಸಃ | ತದ್ಧಿ
ಸೋನು ಉತ್ಸಿಚ್ಯಮಾನೇ ಶ್ಲಥೀಭವತಿ ಯಥೇತರದ್ಗೋರೂಢೋ ದುಹ್ಯಮಾನಾಯಾಂ ಗವಿ |
ಏವಮೃತ್ವಿಜ ಉಕ್ತಾಧುನೈವ ಸೋಮಸಂಮಿಶ್ರಾ ಅಪೋ ಬ್ರವೀತಿ | ಯೂಯಮಪಿ ಹೇ ಆಪಃ ಏಭಿ-
ರ್ಯುತ್ಸಿಗ್ನಿರುತ್ಸಿಚ್ಯಮಾನಾಃ ಶ್ರುಷ್ಟೀವರೀಃ ಸುಖವತ್ಕೋ ಭೂತನ | ಭವತಾಸ್ತುಭ್ಯಂ | ಏವಮತ್ರ
ಪ್ರಶಬ್ದೇನಾರ್ಥಸ್ಯ ಸುತರಾಂ ಪ್ರಕಟಿತಾ ಭವತೀತಿ | ಭಾಷ್ಯಕಾರೇಣ ಪ್ರಶಬ್ದೋಽಧ್ಯಾಹೃತಃ ಪ್ರಹಿಣು-
ತೇತಿ | ಅಧ್ವರಮಿತ್ಯನೇನ ಸಂಬಂಧಾದ್ಧಿನೋತೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥತ್ವಮುಪಪದ್ಯತೇ | ಏತಸ್ಯಾ ಯಚೋ ವ್ಯಾಖ್ಯಾ-
ನಂ ನಿರುಕ್ತಟೀಕಾಯಾ ಉದ್ಘಾತಂ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಮುತ್ಸಿಕ್ಕುಗಳೇ) ನಃ ಅಧ್ವರಂ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ದೇವಯಜ್ಞಾ—ದೇವಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ |
ಹಿನೋತ—ಪ್ರೇರಿಸಿ | ಬ್ರಹ್ಮ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಧನಾನಾಂ—ಧನಗಳ | ಸನಯೇ—
ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಿ | ಯುತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಯೋಗೇ—ನಿರ್ವಹಣಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಊಧಃ—ಕೆಚ್ಚಲನ್ನು |
ವಿಸ್ತೃಧ್ವಂ—ಬಿಡಿಸಿ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಸುರಿಸಿ | ಆಪಃ—ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಶ್ರುಷ್ಟೀವರೀಃ—
ಸುಖಕಾರಕಿಯರಾಗಿ | ಭೂತನ—ಆಗಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಮುತ್ಸಿಕ್ಕುಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದೇವಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಿ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು
ನಮಗೆ ಧನಗಳ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಿ. ಯಜ್ಞದ ನಿರ್ವಹಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಚ್ಚಲನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಸುರಿಸಿ.
ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ ನಮಗೆ ಸುಖಕಾರಕಿಯರಾಗಿ ಆಗಿ.

English Translation

Direct our sacrifice to the worship of the gods ; direct our adoration
to the acquirement of wealth ; open the udder on the occasion of (this)
rite ; be to us, waters, the givers of felicity

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ತಿಗೆ ಯಾಸ್ಯರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ನಿರುಕ್ತಾರ್ಥವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ
ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದಾರೆ—

ಪ್ರಹಿಣುತ ನೋಽಧ್ವರಂ ದೇವಯಜ್ಞಾಯೈ | ಪ್ರಹಿಣುತ ಬ್ರಹ್ಮ ಧನಸ್ಯ ಸವನಾಯ | ಯುತಸ್ಯ
ಯೋಗೇ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯೋಗೇ ಯಾಜ್ಞೇ ಶಕಟಿ ಇತಿ ವಾ | ಶಕಟಿಂ ಶಕ್ಯದಿತಂ ಭವತಿ

ಶನಕೈಸ್ತಕತೀತಿ ನಾ ಶಬ್ದೇನ ತಕತೀತಿ ನಾ | ಶ್ರುಷ್ಟೀವರೀರ್ಭೂತನಾಸ್ತಭ್ಯಮಾಪಃ |
ಸುಖವತ್ಯೋ ಭವತಾಸ್ತಭ್ಯಮಾಪಃ || (೧ ೬-೨೨)

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವೈಶಿಸಿ ನಾವು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಜಿನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ ನಾವು ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಪರಿಸುತ್ತಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ. ಯತಸ್ಯ ಯೋಗೇ ಎಂದರೆ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ನೆರವೇರುತ್ತಿರುವಾಗ ಎಂದರ್ಥವು. ಯೋಗೇ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಸುವ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯೋಗೇ ಎಂದರೆ ಗಾಡಿ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಗಾಡಿ ಎಂದರೆ ಶಕಟವು. ಈ ಶಕಟವು ಗಾಡಿಯನ್ನು ಎಳೆಯುವ ಎತ್ತುಗಳ ಸಗಣೆಯಿಂದ ಲಿಪ್ತವಾಗಿರುವುದು ಅಥವಾ ಈ ಗಾಡಿಯು ನಿಧಾನವಾಗಿ ಚಲಿಸುವುದು ಅಥವಾ ಕಿರ್ರೆಂದು ಶಬ್ದವಾಡುತ್ತಾ ಚಲಿಸುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಶಕಟವೆಂದು ಹೆಸರು. ಉದಕಗಳು ನಮಗೆ ಸುಖಕಾರಕವಾಗಿ ಆಗಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಕೊನೆಯಪಾದದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಆಪೋ ರೇವತೀಃ ಕ್ಷಯಥಾ ಹಿ ವಸ್ತಃ ಕ್ರತುಂ ಚ ಭದ್ರಂ ಬಿಭೃಥಾ-
ನ್ಯತಂ ಚ |

ರಾಯಶ್ಚ ಸ್ಥ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ಪತ್ನೀಃ ಸರಸ್ವತೀ ತದ್ಗುಣತೇ ವಯೋ ಧಾತಾ ||೧೨||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಆಪಃ | ರೇವತೀಃ | ಕ್ಷಯಥಾ | ಹಿ | ವಸ್ತಃ | ಕ್ರತುಂ | ಚ | ಭದ್ರಂ | ಬಿಭೃಥಾ | ಅನ್ಯತಂ | ಚ |

ರಾಯಃ | ಚ | ಸ್ಥ | ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ | ಪತ್ನೀಃ | ಸರಸ್ವತೀ | ತತ್ | ಗುಣತೇ | ವಯಃ | ಧಾತಾ || ೧೨ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಪ್ರಾತರನುವಾಕಸ್ಯಾಪೋ ರೇವತೀರಿತ್ಯೇಷಾ ಪ್ರತಿಪತ್ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆಪೋ ರೇವತೀಃ
ಕ್ಷಯಥಾ ಹಿ ವಸ್ತ ಉಪಪ್ರಯಂತ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಆಪೋ ರೇವತೀ ರೇವತ್ಯೋ ಧನವತ್ಯಃ ಯೂಯಂ ವಸ್ಯೋ ವಸುನೋ ಧನಸ್ಯ ಕ್ಷಯಥಾ
ಹಿ | ಈಶಿಧ್ವೇ ಖಲು | ಕಿಂಚ ಭದ್ರಂ ಭಜನೀಯಂ ಕ್ರತುಂ ಚ ಸೋಮಯಾಗಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮ
ಜಾನ್ಯತಂ ಜಾಮರಣರೂಪಂ ತಜ್ಜನ್ಯಫಲಂ ಚ ಬಿಭೃಥಾ | ಧಾರಯಥಾ | ಪುಷ್ಲೀಥಾ ನಾ | ತಥಾ
ರಾಯಶ್ಚ ಧನಸ್ಯ ಚ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ಕೋಭನಪುತ್ರಸ್ಯ ಚ ಪತ್ನೀಃ ಪತ್ನೀಃ ಪಾಲಯಿತ್ಯಃ ಸ್ಥ | ಭವಥಾ |
ತಥಾ ಸರಸ್ವತೀ ತದಭಿಮಾನಿನೀ ದೇವತಾ ಗುಣತೇ ಸ್ತುವತೇ ಮಹ್ಯಂ ತದಿದಂ ಸರ್ವಂ ವಯೋಽನ್ಯ-
ಲಕ್ಷಣಂ ಧನಂ ಧಾತಾ | ದದಾತು ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಅಪಃ—ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ । ರೇವತೀಃ—ಧನಯುಕ್ತರಾದ ನೀವು । ವಸ್ತಃ—ಧನಕ್ಕೆ । ಜ್ವಯಥಾ ಹಿ—ಪ್ರಭುಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ । ಭದ್ರಂ—ಮಂಗಳಕರವಾದ । ಕ್ರತುಂ ಚ—ಕರ್ಮವನ್ನೂ । ಅಮೃತಂ ಚ—ಅಮೃತತ್ವವನ್ನೂ । ಬಿಭೃಥ—ಧರಿಸಿದ್ದೀರಿ । ರಾಯಶ್ಚ—ಧನಕ್ಕೂ । ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ । ಪತ್ನೀಃ—ಪಾಲಕಿಯರಾಗಿ । ಸ್ಥ—ಆಗಿದ್ದೀರಿ । ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು । ಗೃಣತೇ—ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ನನಗೆ । ತತ್ ವಯಃ—ಸಕಲ ಅನ್ನವನ್ನು । ಧಾತಾ—ಕೊಡಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಅಬ್ಬೀವತೆಗಳೇ, ಧನಯುಕ್ತರಾದ ನೀವು ಧನಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಮಂಗಳಕರವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನೂ ಅಮೃತತ್ವವನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ್ದೀರಿ. ಧನಕ್ಕೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ ಪಾಲಕಿಯರಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀರಿ. ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ನನಗೆ ಸಕಲ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ

English Translation

Opulent waters, you rule over riches ; you support good fortune, pious rites, and immortality ; you are the protectresses of wealth and of offspring : may Saraswati bestow all this opulence on him who praises you.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಪೋ ರೇವತೀಃ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪ್ರತಿಪತ್ತೃಚದಲ್ಲ (ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ) ಸೇರಿಸಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಅಪೋ ರೇವತೀಃ ಜ್ವಯಥಾ ಹಿ ವಸ್ತ ಉಪ ಪ್ರಯಂತೆ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೩) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಪ್ರತಿ ಯದಾಪೋ ಅದೈಶ್ರಮಾಯತೀಘ್ಯತಂ ಪಯಾಂಸಿ ಬಿಭ್ರತೀರ್ನು-
ಧೂನಿ ।

ಅಧ್ವರ್ಯುಭಿರ್ಮನಸಾ ಸಂವಿದ್ವಾನಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಸುಷುತಂ
ಭರಂತೀಃ ॥ ೧೩ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪ್ರತಿ | ಯತ್ | ಅಪಃ | ಅದೃಶಂ | ಅದ್ರಯತೀಃ | ಘೃತಂ | ಪಯಾಂಸಿ | ಬಿಭ್ರತೀಃ | ಮಧೂನಿ |

ಅಧ್ವರ್ಯುಃ | ಮನಸಾ | ಸಂವಿದಾನಾಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮಂ | ಸುಸುತಂ | ಭರಂತೀಃ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಪೋನಪ್ರಿಯೇ ಪ್ರತಿ ಯದಾಪ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ತಿತಂ ಚ | ಪ್ರತಿ ಯದಾಪೋ ಅದೃಶ-
ನಾಯತೀರಿತಿ ಪ್ರತಿದೃಶ್ಯಮಾನಾಸು | ಅ. ೫.೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಪಃ ಆಯತೀರಸ್ಯದೃಷ್ಟಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗ್ಭೃಂತೀರ್ಯತ್ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇ-
ರ್ಲೂಕ್ || ಯಾ ಯುಷ್ಮಾನ್ವತ್ಯದೃಶಂ ಪ್ರತಿಪಶ್ಯಾಮಿ ಘೃತಂ ಸೋಮಸಂಸ್ಪೃಷ್ಯಮಾಜ್ಯಂ ಮಧೂನಿ
ಮಧುಸದೃಶಾನಿ ವೃಷ್ಟರಸಾನಿ ಪಯಾಂಸ್ಯದಕಾನಿ ಚ ಸಂಭೂಯ ಬಿಭ್ರತೀರ್ಯಾಗಕಾಲೇ ಧಾರ-
ಯಂತೀಃ ತಥಾಧ್ವರ್ಯುಭಿರ್ಮನಸಾಂತಃಕರಣೇನ ಸಂವಿದಾನಾಃ ಸಂಭಾಷಮಾಣಾಃ ಕಿಂಚೇಂದ್ರಾ-
ಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಸುಸುತಂ ಸುಷ್ಮ ಸುತಂ ಸೋಮಂ ಭರಂತೀರ್ಧಾರಯಂತೀಃ ಏವಂಭೂತಾಸ್ತಾ
ಯುಷ್ಮಾನ್ತನ್ಮಿಮಾತಿ ಶೇಷಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಪಃ—ಎಲೈ ಅಬ್ಬೇವತೆಗಳೇ | ಘೃತಂ—ಅಜ್ಜವನ್ನೂ | ಮಧೂನಿ—ಮಧುರವಾದ ರಸಗಳನ್ನೂ |
ಪಯಾಂಸಿ—ಉದಕಗಳನ್ನೂ | ಬಿಭ್ರತೀಃ—ಧರಿಸುತ್ತಲೂ | ಅಧ್ವರ್ಯುಃ—ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೊಡನೆ | ಮನಸಾ—
ರಹಸ್ಯವಾಗಿ | ಸಂವಿದಾನಾಃ—ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುವವರಾಗಿಯೂ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ |
ಸುಸುತಂ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಹಿಂಡಿದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಭರಂತೀಃ—ವಹಿಸುತ್ತಲೂ | ಯತ್—
ಯಾವಾಗ | ಆಯತೀಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರುವಿರೋ ಆಗ | ಪ್ರತಿ ಅದೃಶಂ—ನಾನು (ನಿಮ್ಮನ್ನು)
ನೋಡುತ್ತೇನೆ.

• ಛಾನಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಅಬ್ಬೇವತೆಗಳೇ, ಅಜ್ಜವನ್ನೂ ಮಧುರವಾದ ರಸಗಳನ್ನೂ ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸುತ್ತಲೂ ಅಧ್ವರ್ಯು
ಗಳೊಡನೆ ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುವವರಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಹಿಂಡಿದ
ಸೋಮವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಲೂ ಯಾವಾಗ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಬರುವಿರೋ, ಆಗ ನಾನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ನೋಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I behold you, waters, coming to (the sacrifice), conveying the butter,
the water, the sweet (Soma-juices :) conversing mentally with the priests,
and bringing the well-effused Soma for Indra.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಅಪೋನಪ್ತೀಯಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ ಯದಾಪಃ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ-ಪ್ರತಿ ಯದಾಪೋ ಅದೃಶ್ರಮಾಯತೀರಿತಿ ಪ್ರತಿದೃಶ್ಯಮಾನಾಸು ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೬-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏನಾ ಅಗ್ನಿನ್ನೇವತೀರ್ಜೀವಧನ್ಯಾ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸಾದಯತಾ ಸಖಾಯಃ |

ನಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ಧತ್ತನ ಸೋಮ್ಯಾಸೋಮಸಾಂ ನಸ್ಮಾ ಸಂವಿದಾನಾಸಃ ಏನಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಇನಾಃ | ಅಗ್ನಿನ್ | ರೇವತೀಃ | ಜೀವಧನ್ಯಾಃ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಸಾದಯತ | ಸಖಾಯಃ |

ನಿ | ಬರ್ಹಿಷಿ | ಧತ್ತನ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ | ಅಸಾಂ | ನಸ್ಮಾ | ಸಂವಿದಾನಾಸಃ | ಏನಾಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪೋನಪ್ತೀಯ ಏನಾ ಅಗ್ನಿನ್ನಿತಿ ದ್ವೇ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಏನಾ ಅಗ್ನಿನ್ನೇವತೀರ್ಜೀವ-
ಧನ್ಯಾ ಇತಿ ದ್ವೇ ಸನ್ನಾಸೂತ್ರರಯಾ ಪರಿಧಾಯ | ಆ. ೫-೧ | ಇತಿ ||

ರೇವತೀ ರೇವತ್ಯೋ ಧನವತ್ಯೋ ಜೀವಧನ್ಯಾ ಜೀವಾನಾಂ ಪಾಲಯಿತ್ಯುಃ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯೋ
ವೇನಾ ಈದೃಗ್ಭೂತಾ ಅಪ ಅಗ್ನಿನ್ | ಅಸ್ಮದ್ಭಜ್ಜಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಜ್ಞನ್ | ಏತಜ್ಞಾತ್ವಾ ಹೇ ಸಖಾಯಃ
ಸಖಭೂತಾ ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಯೂಯನುಸಾಂ ನಸ್ಮಾ ವೃಷ್ಟಿಕರ್ಮಸ್ವಧಿಕೃತೇನ ದೇವೇನ ಸಹ
ಸಂವಿದಾನಾಃ ಸಂನುಂತ್ರಯಮಾಣಾ ಏನಾ ಏತಾ ಅಪಃ ಸಾದಯತ | ಸ್ಥಾಪಯತ | ಕುತ್ರ ಸಾದಯಾಮು
ಇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ಸೋಮಸಂಪಾದಿನೋಽಧ್ವರ್ಯವಃ ಯೂಯಂ ಬರ್ಹಿಷಿ ವೇದ್ಯಾನಾ-
ಸ್ತೀರ್ಣೇ ಕುಶಮಯೇ ನಿ ಧತ್ತನ | ನಿಯಮೇನ ಸ್ಥಾಪಯತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ರೇವತೀಃ—ಧನಯುಕ್ತರೂ | ಜೀವಧನ್ಯಾಃ—ಜೀವಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕಿಯರೂ ಆದ | ಇನಾಃ—ಈ
ಅಭಿವೇಶಿಕಗಳು | ಅ ಅಗ್ನಿನ್—ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ | ಸಖಾಯಃ—ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—
ಎಲೈ ಅಧ್ವರುಗಳೇ | ಸಾದಯತ—ಇವರನ್ನು ಆಸನದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ | ಅಸಾಂ ನಸ್ಮಾ—ಅಪಾನಪಾತ್
ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ದೇವತೆಯೊಡನೆ | ಸಂವಿದಾನಾಃ—ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ | ಏನಾಃ—ಈ ಅಭಿವೇಶಿಕೆ
ಗಳನ್ನು | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ—ಸೋಮವಂತರಾದ ನೀವು | ಬರ್ಹಿಷಿ—ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ನಿ ಧತ್ತನ—
ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಧನಯುಕ್ತರೂ, ಜೀವಿಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕಿಯರೂ ಆದ ಈ ಅಬ್ಬೇವತಿಗಳು ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ. ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ಇವರನ್ನು ಆಸನದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿರಿ. ಆಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಕ್ಷುಕನಾದ ದೇವತೆಯೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ಈ ಅಬ್ಬೇವತಿಗಳನ್ನು ಸೋಮವಂತರಾದ ನೀವು ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿರಿ.

English Translation

These opulent and life-sustaining (waters) have come (to my sacrifice): friendly priests, make them sit down ; place them on the sacred grass, you offerers of the Soma, conversing with the grandson of the waters.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅಪೋನಪ್ರಿಯಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಏವು ಅಗ್ನಿನ್ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಎರಡು ಪಕ್ಕುಗಳನ್ನು (೧೪, ೧೫ ಪಕ್ಕುಗಳನ್ನು) ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ-ಏವು ಅಗ್ನಿನೈವತೀರ್ಜೀವಧನ್ಯಾ ಇತಿ ದ್ವೇ ಸನ್ನಾಸೂತ್ತರಯಾ ಪರಿಧಾಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಗ್ನಿನ್ನಾಪಃ ಉತ್ತೀರ್ಜೀರ್ಹೀರೇದಂ ನೈಧ್ವರೇ ಅಸದನ್ದೇವಯಂತೀಃ ।

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸುನುತೇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮನುಭೂದು ವಃ ಸುತಕಾ ದೇವಯಜ್ಯಾ ॥ ೧೫ ॥

ಃ ಸದಪಾಠಃ ।

ಅ | ಅಗ್ನಿನ್ | ಅಪಃ | ಉತ್ತೀರ್ಜೀ | ಬರ್ಹಿಃ | ಅ | ಇದಂ | ನಿ | ಅಧ್ವರೇ | ಅಸದನ್ | ದೇವಯಂತೀಃ |

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಸುನುತ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮಂ | ಅಭೂತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ವಃ | ಸುತಕಾ | ದೇವಯಜ್ಯಾ ॥ ೧೫ ॥

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಪೋ ವಸತೀವರ್ಯೇಕಧನಾಪ್ಯಾ ಇದಮಾದ್ಯತಂ ಬರ್ಹಿವೇದಿಸ್ತರಣಮುತತೀರುತತ್ಯಃ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಅಗ್ನಿನ್ | ಅಗಚ್ಛನ್ | ಅಸ್ಮದ್ಭಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾ ಅಗತ್ಯ ಚಾಧ್ವರೇಽಸ್ಮದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ದೇವಯಂತೀರ್ಜೀವನಾನ್ಯಾಮಯಮಾನಾಃ | ತರ್ಪಯಿತುಮಿಚ್ಛಂತ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನೈಧನ್ | ನೈಸೀ-ದನ್ | ಏತಜ್ಞಾತ್ಯಾ ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಯೂಯಮಿಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಸೋಮಂ ಸುನುತ | ಅಭಿ-

ಷುಣುತ | ಇದಾನೀಮುಪಾಂ ಪ್ರಸಾದಾದ್ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ದೇವಯಜ್ಯಾ ದೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀನುದ್ವಿಶ್ಯ
ತ್ರಿಯಮಾಶಾ ಯಾಗಕ್ರಿಯಾ ಸುತಕಾ ಸುಷ್ಣ ಕರ್ತುಂ ಶಕ್ಯಾಭೂದು | ಆಸೀದೇವ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಪಃ—ವಸತೀವರ್ಯಾದ್ಯುದಕಗಳು | ಈಂ ಬರ್ಹಿಃ—ಈ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾದ ಆಸನವನ್ನು | ಉತಂತೀಃ—
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತ | ಆಗ್ಮನ್—ಬಂದಿವೆ | ಆ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ದೇವಯಂತೀಃ—
ದೇವಪೂಜೆಗಳನ್ನಿಚ್ಛಿಸುತ್ತವೆ | ಅಧ್ವರೈಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರೈಗಳೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ |
ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಸುನುತ—ಹಿಂಡಿರಿ | ವಃ—ನಿಮಗೆ | ದೇವಯಜ್ಯಾ—ದೇವಪೂಜೆಯು |
ಸುತಕಾ—ಸುಲಭವಾಗಿ | ಅಭೂದು—ಆಗಿರುತ್ತದೆ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ವಸತೀವರ್ಯಾದ್ಯುದಕಗಳು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾದ ಆಸನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತ ಬಂದಿವೆ. ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದು
ದೇವಪೂಜೆಗಳನ್ನಿಚ್ಛಿಸುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ಅಧ್ವರೈಗಳೇ, ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿರಿ. ನಿಮಗೆ
ದೇವಪೂಜೆಯು ಸುಲಭವಾಗಿ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

The waters desiring (it) have come to this sacred grass, and wishing
to satisfy the gods, have sat down at our sacrifice: express, priests, the Soma
for Indra; to you the worship of the gods is easy.



ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅ ನ ಇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕವಸಸ್ಯಾಷ್ವಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ |
ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಅ ನ ಏಕಾದಶ ವೈಶ್ವದೇವಮಿತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನ್ನಿಯೋಗಃ || ಏಕಾದಶಿನಸ್ಯ
ವೈಶ್ವದೇವಸ್ಯ ಪಶೋಃ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯಾ ನ ಇತ್ಯೇಷಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ವಿಶ್ವೇ ಅದ್ಯ
ಮರುತೋ ವಿಶ್ವ ಉತ್ಯಾ ನೋ ದೇವಾನಾಮುಪ ವೇತು ಶಂಸಃ || ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅ ನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಷುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕವಸನು ಷುಷಿಯು ; ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು ;
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅ ನ ಏಕಾದಶ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತ
ವಿನ್ನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಏಕಾದಶಿನ್ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ

ಪಶುಹೋಮದ ಪುರೋಡಾಶಹೋಮದಲ್ಲಿ ಆ ನಃ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ವಿಶ್ವೇ ಅದ್ಯ ಮರುತೋ ವಿಶ್ವ ಊತ್ಯಾ ನೋ ದೇವಾನಾನಾಮುಪ ವೇತು ಶಂಸಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೭) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೩೧

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ್—೩ | ಸೂಕ್ತ—೩೧ |

೭ಷ್ಟಕ—೭ ಅಧ್ಯಾಯ—೭ | ವರ್ಗ—೨೭, ೨೮ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

ಮುಖ್ಯ—ಕವಪ ಐಲೂಷಃ |

ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ದೇವಾನಾನಾಮುಪ ವೇತು ಶಂಸೋ ವಿಶ್ವೇಭಿಸ್ತು ರೈರವಸೇ ಯಜತ್ರಃ |

ತೇಭಿರ್ವಯಂ ಸುಷಪಾಯೋ ಭವೇಮು ತರಂತೋ ವಿಶ್ವಾ ದುರಿತಾ

ಸ್ಯಾಮು || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ನಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಉಪ | ವೇತು | ಶಂಸಃ | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ | ತುರೈಃ | ಅವಸೇ | ಯಜತ್ರಃ |

ತೇಭಿಃ | ವಯಂ | ಸುಷಪಾಯಃ | ಭವೇಮು | ತರಂತಃ | ವಿಶ್ವಾ | ದುಃಷ್ಠತಾ | ಸ್ಯಾಮು || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಾನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಶಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಶಂಸಃ ಸ್ತೋತವ್ಯೋ ಯಜತ್ರೋ ಯಷ್ಟವ್ಯಃ ಏವಂಭೂತ ಇಂದ್ರಸ್ತುರೈಸ್ತುರಣಶೀಲೈರ್ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಸರ್ವೈಮರುದ್ಭಿಃ ಸಹಾವಸೇಽಸ್ಮದ್ಯಜ್ಞರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮೋಪ ವೇತು | ಉಪಾಗಚ್ಛತು | ವಯಮುಪ ತೇಭಿಸ್ತ್ವೈಃ ಸಹ ಸುಷಪಾಯಃ ಶೋಭನಸಪಾಯೋ ಭವೇಮು ಸ್ಯಾಮು | ಕಿಂಚ ವಿಶ್ವಾ ದುರಿತಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ದುರಿತಾನಿ ಪಾಪಾನಿ ತರಂತಃ ಸ್ಯಾಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾನಾಂ—ಸ್ತುತಿರರ್ತರಾದ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಂಸಃ—ಪ್ರಶಸ್ತನೂ | ಯಜತ್ರಃ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನು | ತುರೈಃ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ—ಸಕಲ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆಯೂ | ಅವಸೇ—

ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಉಪ ವೇತು—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ | ವಯಂ—ನಾವು | ತೇಭಿಃ—ಅವರೊಡನೆ |
ಸುಸಖಾಯಃ—ಉತ್ತಮನಾದ ಮಿತ್ರರಾಗಿ | ಭವೇಮು—ಆಗಿರೋಣ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದುರಿತಾ—
ಪಾಪಗಳನ್ನು | ತರಂತಃ—ದಾಟುವವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮು—ಆಗೋಣ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮಗೆ ಪ್ರಶಸ್ತನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ ಸಕಲ ಮರುತ್ತು
ಗಳೊಡನೆಯೂ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ. ನಾವು ಅವರೊಡನೆ ಉತ್ತಮನಾದ ಮಿತ್ರರಾಗಿರೋಣ.
ಸಮಸ್ತವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಾವು ದಾಟುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

May he, who is to be praised by us, his worshippers, and to be
adored, (Indra), come with all his swift (Maruts), for our protection,
may we be excellent friends with them : may we be freed from all sins

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪರಿ ಚಿನ್ಮತೋ ದ್ರವಿಣಂ ಮಮನ್ಯಾದೃತಸ್ಯ ಪಥಾ ನಮಸಾ ವಿನಾಸೇತ್ |
ಉತ ಸ್ವೇನ ಕ್ರತುನಾ ಸಂ ವದೇತ ಶ್ರೇಯಾಂಸಂ ದಕ್ಷಂ ಮನಸಾ
ಜಗೃಭ್ಯಾತ್ || ೨ ||

• ಸದಪಾಠಃ •

ಪರಿ | ಚಿತ್ | ಮರ್ತಃ | ದ್ರವಿಣಂ | ಮಮನ್ಯಾತ್ | ಉತಸ್ಯ | ಪಥಾ | ನಮಸಾ | ವಿನಾಸೇತ್ |
ಉತ | ಸ್ವೇನ | ಕ್ರತುನಾ | ಸಂ | ವದೇತ | ಶ್ರೇಯಾಂಸಂ | ದಕ್ಷಂ | ಮನಸಾ | ಜಗೃಭ್ಯಾತ್ ||೨||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮತೋ ಮನುಷ್ಯೋ ಯಜಮಾನಃ ಪರಿ ಚಿತ್ಸರ್ವತೋ ದ್ರವಿಣಂ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ
ಯಾಗಾರ್ಥಂ ಧನಂ ಮಮನ್ಯಾತ್ | ಮನ್ಯತಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಾ | ಕಾಮಯೇತ | ಲಬ್ಧುಮಿಚ್ಛೇತ್ |
ಧನಂ ಲಬ್ಧ್ವಾ ಚರ್ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪಥಾ ಮಾರ್ಗೇಣ ನಮಸಾ ಹವಿರಾಹ್ನೀನಾನ್ನೇನಾ ವಿನಾಸೇತ್ |
ಪರಿಚರೇತ್ | ಉತಾಪಿ ಚ ಸ್ವೇನಾತ್ತೀಯೇನ ಕ್ರತುನಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇನ | ಮನಸೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಂ ವದೇತ |
ಸಂವಾದೋಽಪ್ರ ಸಮಾಧ್ಯಾನಮುಚ್ಯತೇ | ಹವಿರ್ಗೃಹೀತ್ವಾ ವಷಟ್ಕಿರಿಷ್ಯನ್ನಿಶ್ವಾನೇನಾನ್ನನಸಾಧ್ಯಾ-
ಯೇದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಯಾಗಾನಂತರಂ ಚ ತತ್ಪ್ರಸಾದಾಚ್ಛ್ರೇಯಾಂಸಮತಿಶಯೇನ
ಪ್ರಶಸ್ತಮಾತ್ಮಾನಂ ದಕ್ಷಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿನಂ ಮನಸಾ ಧ್ಯಾನಸಾಧನೇನಾಂತಃಕರಣೇನ
ಜಗೃಭ್ಯಾತ್ | ಗೃಹ್ಣೀಯಾತ್ ||

ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ।

ಮರ್ತಃ—ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನು | ಪರಿ ಚಿತ್—ಎಲ್ಲ ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ | ದ್ರವಿಣಂ—
ಧನವನ್ನು | ಮಮನ್ಯಾತ್—ಪಡೆಯಲಿ | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಪಥಾ—ಮಾರ್ಗದಿಂದಲೂ | ನಮಸಾ—
ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ಆ ವಿನಾಸೇತ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ | ಉತ—ನುತ್ತು | ಸ್ತೇನ—ತನ್ನ |
ಕ್ರತುನಾ—ಉತ್ತಮಜ್ಞಾನದಿಂದ | ಸಂ ವದೇತ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸಲಿ | ಶ್ರೇಯಾಂಸಂ—ಕಲ್ಯಾಣ
ಕಾರಕನೂ | ದಕ್ಷಂ—ಸರ್ವಸಮರ್ಥನೂ ಆದ ದೇವನನ್ನು | ಮನಸಾ—ಧ್ಯಾನರೂಪದಿಂದ | ಜಗೃಭ್ಯಾತ್—
ಆಶ್ರಯಿಸಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ ಯಜ್ಞದ ಮಾರ್ಗದಿಂದಲೂ,
ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ. ತನ್ನ ಉತ್ತಮಜ್ಞಾನದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸಲಿ ಕಲ್ಯಾಣ
ಕಾರಕನೂ, ಸರ್ವಸಮರ್ಥನೂ ಆದ ದೇವನನ್ನು ಧ್ಯಾನರೂಪದಿಂದ ಆಶ್ರಯಿಸಲಿ.

English Translation

Let a mortal be ever desirous of affluence, (having acquired it), let
him worship with oblations on the path of the sacrifice : and let him with
his own intellect meditate upon (the gods) : let him grasp with his mind
the best and most mighty (of the universal deities),

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಧಾಯಿ ಧೀತಿರಸಸ್ಯಗ್ರಮಂಶಾಸ್ತೀರ್ಥೇ ನ ದಸ್ಮನುಪ ಯಂತ್ಯಾಮಾಃ ।

ಅಭ್ಯಾನಶ್ಚ ಸುವಿತಸ್ಯ ಶೂಷಂ ನನೇದಸೋ ಅನ್ಯತಾನಾಮುಭೂಮು ॥ ೩ ॥

ಪದಪಾಠಃ ।

ಅಧಾಯಿ | ಧೀತಿಃ | ಅಸಸ್ಯಗ್ರಂ | ಅಂಶಾಃ | ಶೀರ್ಥೇ | ನ | ದಸ್ಮಂ | ಉಪ | ಯಂತಿ | ಉಾಮಾಃ |

ಅಭಿ | ಅನಶ್ಚ | ಸುವಿತಸ್ಯ | ಶೂಷಂ | ನನೇದಸಃ | ಅನ್ಯತಾನಾಂ | ಅಭೂಮು ॥ ೩ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಧೀತಿರ್ದೇವಯಾಗಕ್ರಿಯಾಧಾಯಿ | ನಿಹಿತಾ | ಸ್ಥಾಪಿತಾ | ಅಸ್ಥಾಭಿಃ ಪ್ರವರ್ತೀತೃರ್ಥಃ |
ತದನಂತರಮೂನಾ ಅವಿತಾರಸ್ತರ್ಪಯಿತಾರೋಂಶಾ ಅಸ್ಥಾಭಿದ್ವಾ ಹವಿರ್ಭಾಗಾ ದಸ್ಮಂ ದರ್ಶ-
xxvii 52

ನೀಯಂ ಶತ್ರುಣಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಾರಂ ವಾಸಸ್ಯಗ್ರಮಸಮಾನಸೃಷ್ಟಿಂ | ಉತ್ಕೃಷ್ಟಜನ್ಮಾನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||
 ಏವಂಭೂತಂ ದೇವಸಂಘಮುಪ ಯಂತಿ | ಉಪಗಚ್ಯಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ತೀರ್ಥೇ ನ ಯಥಾ
 ಗಂಗಾದಿತೀರ್ಥೇ ತರ್ಪಣಮುಖೇ ವಿಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಅಪಾನುಂಶಾ ದೇವಸಂಘಮುಪಗಚ್ಯಂತಿ ತದ್ವತ್ |
 ತದನಂತರಂ ವಯಂ ಸುವಿತಸ್ಯ ಸು ಇತಸ್ಯ ಸುಷ್ಪು ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಕಸ್ಯ ಶೂಷಂ ಸುಖಮುಭ್ಯಾನಶ್ಚ |
 ಅಭಿಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮು | ಕಿಂಚ | ವಯಮನ್ಮತಾನಾಂ ದೇವಾನಾಂ ನವೇದಸಃ || ನ ವೇದೇತ್ಯೇತ-
 ಸ್ತಿನೈರ್ಥೇ ನವೇದಃಶಬ್ದೋ ನಭ್ರಾಣ್ಣಸಾನ್ನವೇದಾ ಇತಿ ನಿಪಾತಿತಃ || ನ ನ ವೇತ್ತಾರೋ ವೇತ್ತಾರ
 ಏವ | ಸ್ವರೂಪತೋ ಜ್ಞಾತಾರ ಏವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಭೂನು | ಭವೇಮೇತ್ಯಶಾಸ್ತುಹೇ |

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಧೀತಿಃ—ಯಜ್ಞವು | ಅಥಾಯಿ—ಆರಂಭವಾಗಿದೆ | ತೀರ್ಥೇ ನ—ಸವಿತ್ರವಾದ ನದಿಗಳ ನೀರುಗಳು
 ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವಂತೆ | ಉಮಾಃ—ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದ | ಅಂಶಾಃ—ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳು | ದಸ್ಮಂ—
 ಶತ್ರುನಾಶಕವೂ | ಅಸಸ್ಯಗ್ರಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ದೇವಸಂಘವನ್ನು | ಉಪಯಂತಿ—
 ಸಮೀಪಿಸುತ್ತವೆ | ಸುವಿತಸ್ಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳ | ಶೂಷಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಅಭ್ಯಾನಶ್ಚ—ನಾವು
 ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ | ಅನ್ಮತಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು | ನವೇದಸಃ—ತಿಳಿದವನಾಗಿ | ಅಭೂನು—
 ನಾವು ಆಗುವಂತಾಗಲಿ

• ಛಾಂದಸ್ •

ಯಜ್ಞವು ಆರಂಭವಾಗಿದೆ. ಸವಿತ್ರವಾದ ನದಿಗಳ ಉದಕಗಳು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವಂತೆ ತೃಪ್ತಿಕರ
 ವಾದ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳು ಶತ್ರುನಾಶಕವೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ದೇವಸಂಘವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸು
 ತ್ತವೆ. ನಾವು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ವರ್ಗಸುಖಕ್ಕೆ ಭಾಗಿಗಳಾಗೋಣ. ಉತ್ತಮವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಮಹತ್ವವನ್ನು
 ಅರಿಯುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

The sacrifice has been prepared : the invigorating portions (of the oblation) approach the beautiful (god) of excellent birth, as (the waters) at a holy spot (approach the gods) : may we obtain the happiness of heaven, may we have a real knowledge of the immortals.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನಿತ್ಯಶ್ಚಾಕನ್ಯಾತ್ಸ್ವಪತಿರ್ದಮಾನಾ ಯಸ್ಮಾ ಉ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ಜಜಾನ |
 ಭಗೋ ವಾ ಗೋಭಿರರ್ಯಮೇಮನಜ್ಯಾತ್ನೋ ಅಸ್ಮೈ ಚಾರುಶ್ವದಯದ್ವತ
 ಸ್ಯಾತ್ || ೪ ||

॥ ಸದಕಾಶಃ ॥

ನಿತ್ಯಃ | ಚಾಕನ್ಯಾತ್ | ಸ್ವಪತಿಃ | ದಮೂನಾಃ | ಯಸ್ಮೈ | ಉಂ ಇತಿ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ಜಜಾನ |
 ಭಗಃ | ವಾ | ಗೋಭಿಃ | ಅರ್ಯಮಾ | ಈಂ | ಅನಜ್ಯಾತ್ | ಸಃ | ಅಸ್ಮೈ | ಚಾರುಃ | ಭದಯತ್ |
 ಉತ | ಸ್ಯಾತ್ || ೪ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ನಿತ್ಯಃ ಕಲ್ಪಾವಸ್ಥಾಯಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚಾಕನ್ಯಾತ್ | ತಸ್ಮೈ ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟಫಲಂ ದಾತುಂ
 ಕಾನುಯತಾಂ | ಕೇದೃಶಃ | ಸ್ವಪತಿಃ | ಸ್ವೀಯಾನಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಸ್ವಾಮೀ ಧನಪತಿರ್ವಾ ದಮೂನಾ
 ದಾನಮನಾಃ | ಕಸ್ಮೈ ಕಾನುಯತಾಮಿತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಉ ಉತಾಪಿ ಚ ಯಸ್ಮೈ ಯಜಮಾನಾಯ
 ಮಹ್ಯಂ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕೋ ದೇವೋ ಜಜಾನ ಜನಿತವಾನ್ ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟಫಲಂ
 ದತ್ತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಾಶಬ್ದಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ | ತಥಾ ಭಗೋ ದೇವಶ್ಚ ಗೋಭಿರ್ದೀಯಾಭಿಃ
 ಸ್ತುತಿರೂಪಾಭಿರ್ವಾಗ್ವಿರರ್ಯಮಾ ದೇವಶ್ಚೇಮಾದ್ಯಗ್ಭೂತಂ ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟಫಲಮನಜ್ಯಾತ್ | ವ್ಯಕ್ತೀ-
 ಕುರ್ಯಾತ್ | ದದ್ಮಾದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉತಾಪಿ ಚ ಸ್ಯಾತ್ ಅನ್ಯೋಽಪಿ ಯೋ ದೇವಗಣೋಽಸ್ಮಿ ಚಾರೂ
 ರಮಣೀಯಃ ಸೋಽಪಿ ದೇವಗಣೋಽಸ್ಮೈ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಭದಯತ್ | ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟಫಲಂ
 ದಾತುಂ ಕಾನುಯತಾಮಿತ್ಯೇತದಾಶಾಸ್ತಹೇ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಯಸ್ಮೈ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನಾದ ನನಗೆ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃವು +
 ಜಜಾನ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಆ ನನಗೆ | ದಮೂನಾಃ—ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೂ |
 ಸ್ವಪತಿಃ—ಧನಪತಿಯೂ | ನಿತ್ಯಃ—ಶಾಶ್ವತಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಚಾಕನ್ಯಾತ್—ಅಪೇಕ್ಷಿತ
 ವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ | ಭಗಃ—ಭಗದೇವನೂ | ಗೋಭಿಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ |
 ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ | ಈಂ—ಈ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೆಲ್ಲ | ಅನಜ್ಯಾತ್—ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ | ಉತ—ಮತ್ತು |
 ಚಾರುಃ—ಅಕರ್ಷಕನಾದ | ಯಃ ಸ್ಯಾತ್—ಯಾವ ಇತರ ದೇವತೆಯಿದ್ದರೆ | ಸಃ—ಅವನೂ | ಅಸ್ಮೈ—
 ನನಗೆ | ಭದಯತ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೊದಗಿಸಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಯಾವ ಯಜಮಾನನಾದ ನನಗೆ ಸವಿತೃವು ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾಗಿ ಇದ್ದಾನೆಯೋ, ಆ ನನಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ
 ದಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೂ ಧನಪತಿಯೂ ಶಾಶ್ವತಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು
 ಕೊಡಲಿ. ಭಗನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ ಅರ್ಯನೂ, ಈ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ಒದಗಿಸಲಿ.
 ಅಕರ್ಷಕನಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಇತರ ದೇವಸಂಘವೂ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೊದಗಿಸಲಿ.

English Translation

May the eternal (Prajapati), the lord of wealth, of generous mind, be willing to bestow (benefits on him) to whom the divine Savitri has given birth : may Bhaga (induced) by (our) praises, and the divine Aryaman unfold (future rewards) ; or may some (other) gracious (divinity) be inclined to favour this (institutor of the rite).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಯಂ ಸಾ ಭೂಯಾ ಉಷಸಾಮಿನ ಕ್ವಾ ಯದ್ಧ ಕ್ಷುಮಂತಃ ಶವಸಾ
ಸಮಾಯನ್ ।

ಅಸ್ಯ ಸ್ತುತಿಂ ಜರಿತುರ್ಭಿಕ್ಷವನಾಣಾ ಆ ನಃ ಶಗ್ಮಾಸ ಉಪ ಯಂತು
ನಾಜಾಃ ॥ ೫ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಯಂ | ಸಾ | ಭೂಯಾಃ | ಉಷಸಾಂ ಇವ | ಕ್ವಾಃ | ಯತ್ | ಹ | ಕ್ಷುಮಂತಃ | ಶವಸಾ | ಸಂ-
ಮಾಯನ್ ।

ಅಸ್ಯ | ಸ್ತುತಿಂ | ಜರಿತುಃ | ಭಿಕ್ಷವನಾಣಾಃ | ಆ | ನಃ | ಶಗ್ಮಾಸಃ | ಉಪ | ಯಂತು | ನಾಜಾಃ ॥ ೫ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಕ್ಷುಮಂತಃ | ಕ್ಷುಶಬ್ದೋನ್ನವಾಚೀ ತಬ್ಬವಾಚೀ ನಾ | ಅನ್ನವಂತಃ ಸ್ತುತಿಮಂತಃ ಕೀರ್ತಿಮಂತೋ
ನೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂಭೂತಾ ದೇವಾಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ಯದ್ಯಾವುಸ್ತದೀಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರತಿ ಸಮಾಯನ್ |
ಸಮಾಗಚ್ಛನ್ ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ಸೇಯಂ ಸ್ತುತಿದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಭೂಯಾಃ | ಭೂಯಾತ್ | ಭವತು |
ಉಷಸಾಮಿನ ಕ್ವಾಃ ಯಥಾ ಪ್ರಥಿವ್ಯುಷಸಾಂ ವ್ಯಾಪ್ತಾಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ |
ಕಂಚ ಜರಿತುಃ ಸ್ತೋತುರಸ್ಯ ನುನು ಸ್ತುತಿಂ ಭಿಕ್ಷವನಾಣಾ ಯಾಚಮಾನಾಃ ಶಗ್ಮಾಸಃ | ಶಗ್ಮಮಿತಿ
ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಾಃ ಸುಖಕರಾ ನಾಜಾಃ ಸುಧನ್ವನಃ ಪುತ್ರಾಸ್ತ್ರಯೋಽಪ್ಯಭಿವಿಭ್ವಾ ನಾಜ ಇತ್ಯೇತೇ
ನೋಽಸ್ಮಾನಾಭಿಮುಖ್ಯೇನೋಪ ಯಂತು | ಉಪಗಚ್ಛಂತು ॥

• ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ •

ಜ್ಞಾಃ—ಪೃಥ್ವಿಯು | ಉಷಸಾಂ ಇವ—ಉಷಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಸರ್ವರಿಗೂ ಆಶ್ರಯಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವಂತೆ |
 ಕ್ಷುಮಂತಃ—ಅನ್ನವಂತರಾದ ದೇವತೆಗಳು | ಶವಸಾ—ತಮ್ಮ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ | ಯೇತ್—ಯಾವ ನಮ್ಮ ಈ
 ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಶಿಸಿ | ಸಮಾಯನ್—ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಬಂದಿರುವರೋ | ಸಾ ಇಯಂ—ನಮ್ಮ ಈ ಆದೇ
 ಸ್ತುತಿಯು | ಭೂಯಾಃ—ಅವರನ್ನು ಸೇರಲಿ | ಜರಿತುಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ | ಅಸ್ಯ—ನನ್ನ | ಸ್ತುತಿಂ—
 ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ತಗ್ಮಾಸಃ—ಸುಖಕಾರಕರೂ ಆದ | ವಾಜಾಃ—ಸುಧನ್ವ
 ಪುತ್ರರು | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಉಪಯಂತು—ದಯಮಾಡಲಿ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಉಷಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಯು ಸರ್ವರಿಗೂ ಆಶ್ರಯಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವಂತೆ, ಅನ್ನವಂತರಾದ ದೇವತೆಗಳು
 ತಮ್ಮ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಯಾವ ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಶಿಸಿ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಬಂದಿರುವರೋ ನಮ್ಮ ಆದೇ ಸ್ತುತಿಯು
 ಅವರನ್ನು ಸೇರಲಿ. ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಸುಖಕಾರಕರೂ ಆದ ಸುಧನ್ವಪುತ್ರರು
 ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಲಿ.

English Translation

May this (our praise) be accessible like the earth at dawn, when the
 glorious (gods) assemble in their might: may the Vajas, the dispensers of
 happiness, come to us, soliciting the laudation of this (their) adorer

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಸ್ಯೇದೇಷಾ ಸುಮತಿಃ ಪಪ್ರಥಾನಾಭವತ್ಪೂರ್ವಾ ಭೂಮುನಾ ಗೌಃ |

ಅಸ್ಯ ಸನೀಳಾ ಅಸುರಸ್ಯ ಯೋನೌ ಸಮಾನ ಆ ಭರಣೇ ಬಿಭ್ರಮಾಣಾಃ || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಸ್ಯ | ಇತ್ | ಏಷಾ | ಸುಮತಿಃ | ಪಪ್ರಥಾನಾ | ಅಭವತ್ | ಪೂರ್ವಾ | ಭೂಮುನಾ | ಗೌಃ |

ಅಸ್ಯ | ಸನೀಳಾಃ | ಅಸುರಸ್ಯ | ಯೋನೌ | ಸಮಾನೇ | ಆ | ಭರಣೇ | ಬಿಭ್ರಮಾಣಾಃ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಇದಿದಾನೀಮಸ್ಯ ದೇವಗಣಸಂಬಂಧಿನೈಷಾ ಸುಮತಿಃ ಸುಷ್ಮಸ್ತುತಿಃ ಪಪ್ರಥಾನಾಭವತ್ |
 ವಿಸ್ತೀರ್ಯಮಾಣಾಭೂತ್ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶೀ | ಪೂರ್ವಾ ಪೂರ್ವಕಾಲೀನಾ

ಭೂಮನಾ ಭೂಮ್ನಾ ಬಹುತ್ವೇನ ಯುಕ್ತೇತಿ ಶೇಷಃ | ಸರ್ವದೇವಸಂಬಂಧಿತ್ವಾದ್ಭುತಂ ಜಾತೇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಗೌರ್ದೇವಾನ್ಪ್ರತಿಗಂತ್ರಿ | ಏತಜ್ಞಾತ್ವಾ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಅಸುರಸ್ಯ ಪ್ರಜಾರೂಪಬಲವತೋಽಸ್ಯ
ಮಮ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಸಮಾನೇ ಸರ್ವದೇವಸಾಧಾರಣೇ ಭರಣೇ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪುಷ್ಪಿಕರೇ
ಯೋನೌ ಯಜ್ಞಾಪ್ತೇ ಸ್ಥಾನೇ ಸನೀಳಾಃ ಸಮಾನಸ್ಥಾನಾ ಬಿಭ್ರಮಾಣಾ ಅಸ್ತದರ್ಥಂ ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟಫಲಂ
ಧಾರಯಂತ ಆ ಗಚ್ಛಂತಿತಿ ಶೇಷಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇತ್—ಈಗ | ಅಸ್ಯ—ಈ ದೇವಗಣಕ್ಕೆ ಅರ್ಪಿಸಿದುದೂ | ಪೂರ್ವಾಙ್—ಪುರಾತನವಾದದೂ |
ಗೌಃ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದೂ | ಭೂಮನಾ—ಬಹುತ್ವ ಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ಏಷಾ ಸುಮತಿಃ—
ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ಪಪ್ರಥಾನಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆಯಿತು | ಅಸುರಸ್ಯ—
ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ನನ್ನಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ | ಸಮಾನೇ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ |
ಸಾಧಾರಣವಾದುದೂ | ಭರಣೇ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಪುಷ್ಪಿಕರವಾದುದೂ ಆದ | ಯೋನೌ—ಯಜ್ಞ
ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಸನೀಳಾಃ—ಸಮಾನಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವರೂ | ಬಿಭ್ರಮಾಣಾಃ—ನಮಗೆ ಫಲಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವವರೂ
ಆದ ದೇವತೆಗಳು | ಆ (ಗಚ್ಛಂತು) - ದಯಮಾಡಲಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ದೇವಗಣಕ್ಕೆ ಅರ್ಪಿಸಿದುದೂ, ಪುರಾತನವಾದುದೂ, ಬಹುತ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು
ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಆಯಿತು. ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ನನ್ನಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ, ಸಕಲ
ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾದುದೂ, ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಪುಷ್ಪಿಕರವಾದುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸಮಾನ
ಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವರೂ, ನಮಗೆ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ದಯಮಾಡಲಿ.

English Translation

May this glorification, of this (assembly of the gods), ancient and
frequent, approaching (the deities), be widely diffused, (may the universal
gods), collected together, bearing (future rewards, come) to the common
place (of sacrifice) of this one who is mighty, which nourishes (them).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಕಿಂಸ್ವಿದ್ವನಂ ಕ ಉ ಸ ವೃಕ್ಷ ಆಸ ಯತೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ನಿಷ್ಪತಕ್ಷುಃ |

ಸಂತಸ್ಥಾನೇ ಅಜರೇ ಇತಲೂತೀ ಅಹಾನಿ ಪೂರ್ವೀರುಷಸೋ ಜರಂತ ||೨||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಿಂ | ಸ್ವಿತ್ | ವನಂ | ಕಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಸಃ | ವೃಕ್ಷಃ | ಅಸ | ಯತಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ |
ನಿಃಪ್ರತಪ್ತಃ |

ಸಂತಸ್ಥಾನೇ ಇತಿ ಸಂತಸ್ಥಾನೇ | ಅಜರೇ ಇತಿ | ಇತಃ ಉತೀ ಇತೀತಃ ಉತೀ | ಅಹಾನಿ | ಪೂರ್ವೀ |
ಉಷಸಃ | ಜರಂತ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತೋ ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ನಿಷ್ಪತಪ್ತಃ ದೇವಾ ನಿಃಶೇಷೇಣ
ಕೃತವಂತಃ ಸ ತಾದೃಶೋ ವೃಕ್ಷಃ ಕ ಉ ಅಸ | ಕೀದೃಗ್ವಾ ಬಭೂವ | ತದುತ್ಪಾದಕಂ ವನಮರಣ್ಯಂ ಕಿಂ
ಸ್ವಿತ್ | ಸಂತಸ್ಥಾನೇ ಸಮ್ಯಕ್ಪ್ರಪೃಂತ್ಯಾನಜರೇ ಜರಾವರ್ಜಿತೇ ಇತಃ ಉತೀ ಇತ ಏತೇಭ್ಯೋ
ದೇವೇಭ್ಯೋ ರಕ್ಷಣಂ ಯಯೋಸ್ತೇ | ಕಿಂಚಾಹಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ದಿನಾನಿ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ವೀರುಷಸಶ್ಚ ದೇವಾ
ನಿಷ್ಪತಪ್ತಃ | ಏವಂಭೂತಾನ್ಲೇನಾ ಇವಂ ರಂತ | ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ತುವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಂತಸ್ಥಾನೇ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರತಕ್ಕವು | ಅಜರೇ—ಜರಾರಹಿತವು | ಇತಃ ಉತೀ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ
ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡುವುದು ಆದ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ | ಅಹಾನಿ—ದಿನಗಳನ್ನೂ |
ಪೂರ್ವೀಃ ಉಷಸಃ—ಅನೇಕವಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ | ಯತಃ—ಯಾವ ವೃಕ್ಷದಿಂದ | ನಿಷ್ಪತಪ್ತಃ—
ದೇವತೆಗಳು ನಿರ್ಮಿಸಿದರೋ | ಸಃ ವೃಕ್ಷಃ—ಆ ವೃಕ್ಷವು | ಕ ಉ ಅಸ—ಯಾವುದಾಗಿರುತ್ತದೆ | ವನಂ—
ಆ ವೃಕ್ಷವಿರುವ ಅರಣ್ಯವು | ಕಿಂ ಸ್ವಿತ್—ಯಾವುದಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಜರಂತ—(ಈ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯವನ್ನು) ಸ್ತುತಿ
ಕರ್ತರು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ಥಿರವಾಗಿರತಕ್ಕವು, ಜರಾರಹಿತವು, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡುವುದೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ
ಗಳನ್ನೂ, ಅಹಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಅನೇಕ ಉಷಃಕಾಲಗಳನ್ನೂ ಯಾವ ವೃಕ್ಷದಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ನಿರ್ಮಿಸಿದರೋ ಆ ವೃಕ್ಷವು
ಯಾವುದು ? ಆ ವೃಕ್ಷವಿರುವ ಅರಣ್ಯವು ಯಾವುದು ?

English Translation

What is the forest, which is the tree, out of which (the gods) have
fabricated heaven and earth, ever stationary and undecaying, giving
protection to the deities ; through numerous days and dawns (men) praise
(the gods for this),

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನೈತಾನದೇನಾ ಪರೋ ಅನ್ಯದಸ್ತು ಕ್ಷಾ ಸ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಬಿಭರ್ತಿ ।

ತ್ವಚಂ ಪವಿತ್ರಂ ಕೃಣುತ ಸ್ವಧಾವಾನ್ಯದೀಂ ಸೂರ್ಯಂ ನ ಹರಿತೋ
ವಹಂತಿ ॥ ೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ನ | ಏತಾನತ್ | ಏನಾ | ಪರಃ | ಅನ್ಯತ್ | ಅಸ್ತಿ | ಉಕ್ಷಾ | ಸಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಬಿಭರ್ತಿ |

ತ್ವಚಂ | ಪವಿತ್ರಂ | ಕೃಣುತ | ಸ್ವಧಾವಾನ್ | ಯತ್ | ಈಂ | ಸೂರ್ಯಂ | ನ | ಹರಿತಃ | ವಹಂತಿ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ನಿರ್ಮಾಣರೂಪಮೇತಾವದ್ದೇವಜಾತಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನ ಯುಕ್ತಮಿತಿ ನ ।
ಅಪಿ ತ್ವೇನ್ಯತೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪರ ಉತ್ಕೃಷ್ಟೋಽನ್ಯದನ್ಯೋ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭೋಽಸ್ತಿ । ಉಕ್ಷಾ ಸೇಕ್ತಾ ।
ಪ್ರಜಾನಾಂ ಸೃಷ್ಟೇತ್ಯರ್ಥಃ । ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಪರಮಸೂಕ್ಷ್ಮೋ ವಾಯುರೂಪೋ ಲಿಂಗಾತ್ಮಾಪಃ ಪವಿತ್ರ
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಬಿಭರ್ತಿ । ಧಾರಯತಿ । ಕಿಂ ಚ । ಸ್ವಧಾವಾನ್ಪಲನಾನನ್ನವಾನ್ವಾ ಸ
ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಪವಿತ್ರಂ ಪವಿತ್ರಮಯಂ ತ್ವಚಮಾತ್ಮೀಯಂ ಶರೀರಂ ದೀಪ್ತಂ ಮಂತ್ರಂ ವಾ ಕೃಣುತ ।
ಕರೋತಿ । ಕದೇತಿ ಉಚ್ಯತೇ । ಯದ್ಯದೇನಿಮಾಂ ತ್ವಚಂ ಹರಿತೋಽಶ್ವಾಃ ಸೂರ್ಯಂ ನ ವಹಂತಿ ನ
ಪ್ರಾಪಯಂತಿ ತದೇತಿ । ಸೃಷ್ಟೇಃ ಪ್ರಾಗಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಏತಾನತ್ ನ—ದೇವತೆಗಳ ಈ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯವೇ ಅಷ್ಟು ಮಹತ್ವದ್ದಲ್ಲ । ಏನಾ—ಇದಕ್ಕಿಂತಲೂ ।
ಪರಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ । ಅನ್ಯತ್—ಬೇರೊಂದು ಶಕ್ತಿಯು । ಅಸ್ತಿ—ಇರುತ್ತದೆ । ಉಕ್ಷಾ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ।
ಸಃ—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭರೂಪನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನು । ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು, । ಬಿಭರ್ತಿ—ಧರಿಸಿ
ದ್ದಾನೆ । ಯತ್—ಯಾವಾಗ । ಈಂ—ಈ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನ ಶರೀರವನ್ನು । ಹರಿತಃ—ಅಶ್ವಗಳು । ಸೂರ್ಯಂ—
ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿಗೆ । ನ ವಹಂತಿ—ವಹಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ ಆಗ (ಅದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ) । ಸ್ವಧಾವಾನ್—
ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಈ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು । ಪವಿತ್ರಂ—ಪರಶುದ್ಧವಾದ । ತ್ವಚಂ—ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು । ಕೃಣುತ—
ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿರುವ ದೇವತೆಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ ಇನ್ನೊಂದು ಶಕ್ತಿಯು
ಇರುತ್ತದೆ. ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೂ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭರೂಪನೂ ಆದ ಪರಮಾತ್ಮನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನ ಈ ಶರೀರವನ್ನು ಅಶ್ವಗಳು ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿಗೆ ವಹಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ, ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Not such (is their power): there is another greater than they: the creator, he sustains heaven and earth: possessed of might, he makes a pure skin, before his horses bear it to the sun.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ್ತೇಗೋ ನ ಕ್ಷಾಮತ್ಯೇತಿ ಪ್ರಥ್ವೀಂ ಮಿಹಂ ನ ವಾತೋ ವಿ ಹ ವಾತಿ
ಭೂಮಿ ।

ಮಿತ್ರೋ ಯತ್ರ ವರುಣೋ ಅಜ್ಯಮಾನೋಽಗ್ನಿರ್ವನೇ ನ ವ್ಯಸೃಷ್ಟ
ಶೋಕಂ ॥ ೯ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಸ್ತೇಗಃ । ನ । ಕ್ಷಾಂ । ಅತಿ । ಏತಿ । ಪ್ರಥ್ವೀಂ । ಮಿಹಂ । ನ । ವಾತಃ । ವಿ । ಹ । ವಾತಿ । ಭೂಮಿ ।
ಮಿತ್ರಃ । ಯತ್ರ । ವರುಣಃ । ಅಜ್ಯಮಾನಃ । ಅಗ್ನಿಃ । ವನೇ । ನ । ವಿ । ವ್ಯಸೃಷ್ಟ । ಶೋಕಂ । ೯ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಸ್ತೇಗಃ ॥ ಸ್ತೈಷ್ಠೈಷ್ಠೈಶ್ಚ ಶಬ್ದಸಂಘಾತಯೋಃ । ರಶ್ಮಿಸಂಘಾತ್ಯಾದಿತ್ಯಃ ಪ್ರಥ್ವೀಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾಂ
ಕ್ಷಾಂ ಭೂಮಿಂ ತೇಜಸಾ ನಾತ್ಯೇತಿ । ನಾತಿಗಚ್ಛತಿ । ಮರ್ಯಾದಯಾ ತಿಷ್ಠತೀತ್ಯೇವಮಾದಿತ್ಯಃ
ಸ್ತಾಯತೇ । ವಾತೋ ವಾಯುರಪಿ ಖಲು ಭೂಮಿ ಭೂಮಿಂ ಮಿಹಂ ವೃಷ್ಟಿಂ ನ ವಿ ನಾತಿ ।
ಸಮರ್ಥೋಽಪಿ ಸನ್ ವಿವಿಧಂ ನ ಗಮಯತಿ । ಭೂಮಿಂ ಪ್ರತಿ ಸಾವಶೇಷಮೇವ ವರ್ಷಯತೀತಿ ನಾತಃ
ಸ್ತಾಯತೇ । ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ಪ್ರಜಾಪತೌ ಮಿತ್ರೋ ದೇವೋಽಜ್ಯಮಾನೋ ವ್ಯಜ್ಯಮಾನೋ ವ್ಯಕ್ತೀ-
ಭವನ್ । ಉತ್ಪಾದ್ಯಮಾನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ । ಶೋಕಂ ಸ್ವೀಯಾಂ ದೀಪ್ತಿಂ ವ್ಯಸೃಷ್ಟ ವಿಸೃಜತಿ ಸರ್ವತೋ
ವಿಕ್ಷಿಪತಿ ತಥಾ ವರುಣಶ್ಚ ವ್ಯಕ್ತೀಭವನ್ಸ್ವದೀಪ್ತಿಂ ವಿಕ್ಷಿಪತಿ । ತತ್ರ ವ್ಯಸ್ಥಾಂತಃ । ಅಗ್ನಿದೇವೋ ವನೇ
ನ ಯಥಾ ವೃಕ್ಷಸಂಘಾತೇ ಸ್ವದೀಪ್ತಿಂ ಸರ್ವತೋ ವಿಸೃಜತಿ ತದ್ವತ್ । ತಾದೃಶಂ ಪ್ರೇತಪತಿಂ ಸ್ತಾಮಾತಿ
ಶೇಷಃ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ತೇಗೇ—ಆದಿತ್ಯನು | ಪೃಥ್ವೀಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಜ್ವಾಂ—ಭೂಮಿಯನ್ನು | ನ ಅತ್ಯೇತಿ—
ಮಾರುವುದಿಲ್ಲ | ವಾತೇ—ವಾಯುವು | ಭೂಮಿ—ಭೂಮಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಮಿಹಂ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು |
ನ ವಿ ವಾತಿ—ಮಿತಿಮಾರಿ ಸುರಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಅಗ್ನೀ—ಅಗ್ನಿಯು | ವನೇ ನ—ವನದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು
ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ' ಯತ್ರ—ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲಿ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರದೇವನು | ಅಜ್ಯಮಾನಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ |
ಶೋಕಂ—ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ವ್ಯಸೃಷ್ಟ—ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುವನೋ (ಮತ್ತು) | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ ತನ್ನ
ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹರಡುವನೋ (ಆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆದಿತ್ಯನು ಪೃಥ್ವಿಗೆ ತನ್ನ ಮರ्याದೆಯನ್ನು ಮಾರಿ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಹರಡುವುದಿಲ್ಲ. ವಾಯುವು ಸಹ
ಭೂಮಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಮಿತಿಮೀರಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಅಗ್ನಿಯು ವನದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು
ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ, ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರವರುಣರಿಬ್ಬರೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿ ತಮ್ಮ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹರಡುವರೋ
ಆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

The sun does not pass beyond the broad earth, the wind does not drive the rain from off the earth : (I glorify Prajapati) in whom Mitra and Varuna being manifested, disperse their radiance, as Agni (spreads his flames) in a forest.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ತ॒ರೀ॒ರ್ಯ॒ತ್ಸೂ॑ತ॒ ಸ॒ದ್ಯೋ॑ ಅ॒ಜ್ಯ॒ಮಾ॒ನಾ॒ ವ್ಯ॑ಥಿ॒ರವ್ಯ॑ಥಿಃ ಕೃ॒ಣು॑ತ॒ ಸ್ವ॒ಗೋ॒ಪಾ |
ಪು॒ತ್ರೋ॑ ಯ॒ತ್ಪೂ॑ರ್ವಃ ಪಿ॒ತ್ರೋ॑ರ್ಜನಿ॒ಷ್ಟ ಶ॒ಮ್ನಾಂ॑ ಗೌ॒ರ್ಜಗಾ॑ರ॒ ಯದ್ಧ॑
ಪೃ॒ಚ್ಛಾನ್ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ತ॒ರೀಃ | ಯತ್ | ಸೂ॑ತ | ಸ॒ದ್ಯಃ | ಅ॒ಜ್ಯ॒ಮಾ॒ನಾ | ವ್ಯ॑ಥಿಃ | ಅ॒ವ್ಯ॑ಥಿಃ | ಕೃ॒ಣು॑ತ | ಸ್ವ॒ಗೋ॒ಪಾ |
ಪು॒ತ್ರಃ | ಯತ್ | ಪೂ॑ರ್ವಃ | ಪಿ॒ತ್ರೋಃ | ಜನಿ॑ಷ್ಟ | ಶ॒ಮ್ನಾಂ | ಗೌಃ | ಜಗಾ॑ರ | ಯತ್ | ಹ |
ಪೃ॒ಚ್ಛಾನ್ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರಣ್ಯೋಃ ಕಾರಣಭೂತಾಂ ಶಮಿಾಂ ಗೋತ್ಪೇನ ರೂಪಯತಿ | ಸ್ತರೀರ್ನಿವೃತ್ತಪ್ರಸವಾ ಗೌಃ
ಸದ್ಯಃ ಶೀಘ್ರಮಜ್ಯಮಾನಾ ನಿಷಿಚ್ಯಮಾನರೇತಸ್ಯಾ ಸತೀ ಯದ್ಯದಾ ಸೂತ ವತ್ಸಂ ಪ್ರಸೂತೇ ತದಾ
ವೃಥಿದುಃಖಾನಾಂ ಬಾಧಯಿತ್ರೀ ಸ್ವಗೋಪಾ ಸ್ವಾಯತ್ತಗೋಪ್ತೃಕಾ ಸ್ವಭೂತರಕ್ಷಣಾ ವಾ ಸತೀ ನಾ
ಗೌರವ್ಯಥೀವ್ಯಥಾರಹಿತಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ಕೃಣುತ ಕರೋತಿ | ಯದಾ ಶಮೀ ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಮಶ್ವತ್ಥಂ
ಪ್ರಸೂತೇ ತದಾನೀನುರಣ್ಯಾಹರಣಾಯ ತಾದೃಶಮಶ್ವತ್ಥಮನ್ವಿಷ್ಯತಾಮೃತ್ಪಿಜಾಮಶ್ವತ್ಥಸ್ಯ ಜನಯಿತ್ರೀ
ಶಮೀ ಸುಖಹೇತುರ್ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಶಮಿಾಗರ್ಭಾದಶ್ವತ್ಥಾದರಣೇ ಆಹರ್ತವ್ಯೇ | ಶ್ರೂಯತೇ ಹಿ |
ಶಮಿಾಗರ್ಭಾದಗ್ನಿಂ ಮಂಥಂತೀತಿ | ಒಹಿ ಚ ಪೂರ್ವಃ ಪುರಾತನಃ ಪುತ್ರಃ | ಪುನ್ನಾ ಮೋನರಕಾತ್ತಾತಾ |
ಯದ್ವಾ | ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯೋಽಗ್ನಿಃ | ಪಿತ್ರೋರ್ಜನಯಿತ್ರೋರರಣ್ಯೋಃ ಸಕಾಲಾದ್ಯದ್ಯದಾ ಜನಿಷ್ಯ
ಮಧನೇನ ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಿ ತದಾನೀಂ ಗೌಃ ಪೃಥಿವೀ ತಯೋರರಣ್ಯೋರ್ಮಾರ್ಗತ್ಯಭೂತಾಂ ಶಮ್ಯಾಮ-
ಶ್ವತ್ಥಗರ್ಭಾಂ ತಾಂ ಶಮಿಾಂ || ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಜ್ಯಾದೇಶಃ || ಜಗಾರ | ಉದ್ಗಿರತಿ | ಯದ್ಧ
ಯಾಂ ಖಲು ಶಮಿಾಂ ಪೃಚ್ಛಾನ್ ಋತ್ವಿಜಃ ಪೃಚ್ಛಂತಿ ವೀಪ್ಸಂತಿ ಗವೇಷಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಸ್ತರೀಃ—ಬಂಜೆಯಾದ ಗೋವು | ಸದ್ಯಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಅಜ್ಯಮಾನಾ—ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಹೂಂದಿ |
ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸೂತ—ಕರುವನ್ನು ಹಾಕುವುದೋ ಆಗ | ವೃಥಿಃ—ದುಃಖನಾಶಕವೂ | ಸ್ವಗೋಪಾ—
ತನ್ನನ್ನು ತಾನೇ ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದೂ ಆದ ಗೋವು | ಅವೃಥಿಃ—ದುಃಖರಹಿತವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು | ಕೃಣುತ—
ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತದೆ | ಪೂರ್ವಃ—ಪುರಾತನನಾದವನೂ | ಪುತ್ರಃ—ಅಗ್ನಿರೂಪನೂ ಆದ ಪುತ್ರನು | ಪಿತ್ರೋಃ—
ಅರಣಿಗಳಿಂದ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಜನಿಷ್ಯ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೋ ಆಗ | ಗೌಃ—ಪೃಥ್ವಿಯು | ಶಮ್ಯಾತ್—
ಶಮಿಯನ್ನು | ಜಗಾರ—ಹೊರಪಡಿಸುತ್ತದೆ | ಯದ್ಧ—ಅದೇ ಶಮಿಯನ್ನು | ಪೃಚ್ಛಾನ್—ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು
ಹೊಡುಕುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬಂಜೆಯಾದ ಗೋವು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿ ಯಾವಾಗ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕುವುದೋ ಆಗ ದುಃಖ
ನಾಶಕವೂ, ತನ್ನನ್ನು ತಾನೇ ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದೂ ಆದ ಗೋವು ದುಃಖರಹಿತವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತದೆ.
ಪುರಾತನನೂ, ಅಗ್ನಿರೂಪನೂ ಆದ ಪುತ್ರನು ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಯಾವಾಗ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೋ ಆಗ ಪೃಥ್ವಿಯು
ಶಮಿಯನ್ನು ಹೊರಪಡಿಸುತ್ತದೆ. ಅದೇ ಶಮಿಯನ್ನು ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಹೊಡುಕುತ್ತಾರೆ.

English Translation

When a barren cow being suddenly impregnated bears (a calf), she
the repeller of evils, free from pain, self-protected, produces (offspring) ,

when (Agni), the ancient son, is generated by his two parents, earth ejects the Shami which the priests are seeking.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆಯುವಾಗ ಎರಡು ಅರಣಿಗಳೆಂಬ ಮರದ ತುಂಡುಗಳನ್ನು ಒಂದರನೇಲೊಂದನ್ನಿಟ್ಟು ಕಡೆಯುವರು. ಈ ಎರಡು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು ಶಮಿವೃಕ್ಷದಿಂದಲೂ ಮತ್ತೊಂದನ್ನು ಅಶ್ವತ್ಥವೃಕ್ಷದಿಂದಲೂ ನಿರ್ಮಿಸುವರು. ಈ ವಿಷಯವು

ಶಮಿಗರ್ಭಾದಗ್ನಿಂ ಮಂಥತಿ | ಏಷಾ ನಾ ಅಗ್ನೀರ್ಯಜ್ಞಿಯಾ ತನೂಃ |
ತಾನೇನಾಸ್ತೈ ಜನಯತಿ |

(ತೈ.ಬ್ರಾ. ೧-೧-೯-೧)

ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅರಣಿರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಶಮಿವೃಕ್ಷದ ಮರದ ತುಂಡನ್ನು ಕಡೆದು ಅದರಿಂದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಮುತ್ವಿಕೃಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಡೆದು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯೇ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾಗ ಅಗ್ನಿಯ ಶರೀರವು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ಅಗ್ನಿಯು. ಈ ವಿಧಾನದಿಂದಲೇ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಬೇಕು. ಬೇರೆ ವಿಧದಿಂದ ತಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಕಣ್ವಂ ನೃಷದಃ ಪುತ್ರಮಾಹುರುತ ಶ್ಯಾವೋ ಧನಮಾದತ್ತ ವಾಜೀ |

ಪ್ರ ಕೃಷ್ಣಾಯ ರುಶದಸಿನ್ದ ತೋಧೈರ್ಯತಮುತ್ರ ನಕಿರಸ್ಮಾ ಅಪೀಪೇತ್ ||೧೧||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಕಣ್ವಂ | ನೃಷದಃ | ಪುತ್ರಂ | ಅಹುಃ | ಉತ | ಶ್ಯಾವಃ | ಧನಂ | ಅ | ಅದತ್ತ | ವಾಜೀ |

ಪ್ರ | ಕೃಷ್ಣಾಯ | ರುಶತ್ | ಅಸಿನ್ದತ | ಉಧಃ | ಯತಂ | ಅತ್ರ | ನಕಿಃ | ಅಸ್ತೈ | ಅಪೀಪೇತ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಕಣ್ವಮೃಷಿಂ ನೃಷದಃ ಪುತ್ರಮಾಹುಃ | ವೇದವಾದಿನೋ ವದಂತಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ವಾಜೀ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನವಾಸೃಣ್ವಃ ಶ್ಯಾವಃ ಶ್ಯಾಮವರ್ಣಃ ಸನ್ನಸ್ಮಾದಗ್ನೇಃ ಸಕಾಶಾದ್ಧನಮಾದತ್ತ |

ಅಗ್ನಿಹೋತೃ | ಕೃಷ್ಣಾಯ ಶ್ಯಾಮನವರ್ಣಾಯ ನಾರ್ಪದಾಯ ಕಣ್ವಾಯಾಗ್ನೀರೂಢಾ ರುಶದ್ರೋಚ-
ಮಾನರೂಪಂ ಪ್ರಾಪಿಸ್ವತ | ಪ್ರಾಸಿಂಚತ್ | ಅತ್ರೇತ್ಥಮಗ್ನಿವ್ಯತಿರಿಕ್ತಃ ಕಶ್ಚಿದಪಿ ದೇವೋಽಸ್ಮೈ
ಕಣ್ವಾಯರ್ತಂ ಯಜ್ಞಂ ನಕರಪೀಪೇತ್ | ನಾವರ್ಧಯತ್ | ಯುವಂ ಶ್ಯಾಮನಾಯ ರುಶತೀಮದತ್ತಂ |
ಋ. ೧-೧೧೭-೮ | ಇತ್ಯುಕ್ತಂ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಉತ—ಮತ್ತು | ನೃಷದಃ—ನೃಷತ್ತಿನ ಪುತ್ರನಾದ | ಕಣ್ವಂ—ಕಣ್ವಪುಷಿಗೆ | ಅಹುಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರು
ಉಪದೇಶಮಾಡಿದರು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಶ್ಯಾವಃ—ಕಂದುಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ವಾಜೀ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ
ಕಣ್ವನು | ಧನಂ—ಧನವನ್ನು | ಅದತ್ತ—ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸಿದನು | ಕೃಷ್ಣಾಯ—ಕಂದುಬಣ್ಣವುಳ್ಳ
ಕಣ್ವನಿಗಾಗಿ | ಊಥಃ—ಅಗ್ನಿಯ ಕೆಚ್ಚಲು | ರುಶತ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ಪ್ರಾಪಿಸ್ವತೇ—
ಚುಮುಕಿಸಿತು | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಕಣ್ವನ | ಯತಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಅತ್ರ—ಈ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ನಕಃ
ಅಪೀಪೇತ್—(ಅಗ್ನಿಯಂತೆ) ಯಾರೂ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

। ಛಾಂದಾಃ ।

ನೃಷತ್ತಿನ ಪುತ್ರನಾದ ಕಣ್ವಪುಷಿಗೆ ಪ್ರಾಜ್ಞರು ಉಪದೇಶಮಾಡಿದರು. ಕಂದುಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಶಕ್ತಿ
ಯುತನೂ ಆದ ಕಣ್ವನು ಧನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸಿದನು. ಕಂದುಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಕಣ್ವನಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಕೆಚ್ಚಲು
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಚುಮುಕಿಸಿತು (ಹೆರಡಿತು). ಈ ಕಣ್ವನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಈ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ
ಅಗ್ನಿಯಂತೆ ಯಾರೂ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಲು ಸಮರ್ಥರಲ್ಲ.

English Translation

(The expounders of the Vedas) spoke to Kanwa, the son of Nrishad, and he the dark-tinted, having food, acquired wealth; (Agni) sprinkled (the milk of) the brilliant udder for the dark (-complexioned sage); no other divinity so favours the sacrifice for him.



ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಪ್ರ ಸು ಗ್ಂತ್ವೇತಿ ನವರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅದಿತಃ ಪಂಚ ಜಗತ್ಯಃ | ಅಥ ಚತಸ್ತ-
ಸ್ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ | ಪೂರ್ವವದ್ಯಸಿದೇವತೇ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ಸು ಗ್ಂತ್ವಾ ನವ ಪಂಚಾದ್ಯಾ
ಜಗತ್ಯ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಸು ಗ್ಂತಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕವಪನು ಋಷಿಯು; ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು; ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಸು ಗ್ಂತಾ ನನ ಪಂಚಾದ್ಯಾ ಜಗತ್ಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂಪೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೩೨

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ಪರ್ಗ ೨೯, ೩೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೯ ||

ಋಷಿ—ಕವಪ ಐಲೂಪಃ ||

ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ||

ಭಂದಃ—೧-೫. ಜಗತೀ || ೬-೯. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸು ಗ್ಂತಾ ಧಿಯಸಾನಸ್ಯ ಸಕ್ಷಣಿ ವರೇಭಿರ್ವರಾ ಅಭಿ ಪು ಪ್ರಸೀದತಃ |

ಅಸ್ಮಾಕಮಿಂದ್ರ ಉಭಯಂ ಜುಜೋಷತಿ ಯತ್ಸೋಮ್ಯಸ್ಯಾಂಧಸೋ

ಬುಜೋಧತಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸು | ಗ್ಂತಾ | ಧಿಯಸಾನಸ್ಯ | ಸಕ್ಷಣಿ | ವರೇಭಿಃ | ವರಾನ್ | ಅಭಿ | ಸು | ಪ್ರಸೀದತಃ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಉಭಯಂ | ಜುಜೋಷತಿ | ಯತ್ | ಸೋಮ್ಯಸ್ಯ | ಅಂಧಸಃ | ಬುಜೋಧತಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಃ ಸ್ವಭೂತಾ ಹರಿಃ ಧಿಯಸಾನಸ್ಯೇಂದ್ರಾಗಮನಂ ಚಿಂತಯತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮಮ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಸಕ್ಷಣಿ ಸೇನಾಯಾಂ ಸದ್ಗುಣಕೇ ಸೇನ್ಯೇ ಯಜ್ಞೇ ನಿಮಿತ್ತೇ ಗ್ಂತಾಗಚ್ಛಂತಾ ಸು ಸುಷ್ಪ ಪ್ರೇರಯತಿ | ತತಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ವರೇಭಿರ್ವರಣೀಯೈರ್ವಾಗ್ಗೈಃ ಪ್ರಸೀದತೋ ಹವಿರಾಸಾದಯತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ವರಾನುತ್ಯುಷ್ಪಾನ್ದನಿರ್ವಿಶೇಷಾನ್ | ಸ್ತುತಿವಿಶೇಷಾಂಶ್ಚಾಭಿ ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಸು ಸುಷ್ಪಾಗ್ಚ್ಛಂತು | ಇಂದ್ರಃ ಆಗತಸನ್ನಾಕಂ ಸ್ವಭೂತಮುಭಯಂ ಹವಿಶ್ಚ ಸ್ತುತಿಶ್ಲೇಷೇತದ್ವಯಂ ಜುಜೋಷತಿ |

ಸೇವತಾಂ | ಭಕ್ಷಯತು ಶೃಣೋತು ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ಯದಾ ಸೋಮ್ಯಸ್ಯ ಸೋಮಸಂಪಾದಿನೋ
ಮಮಾಂಧಸೋಽನ್ನರೂಪಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ | ರಸಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಬುಭೋಧತಿ ಬುಧ್ಯತೇ ಜಿಹ್ವಯಾ
ವಿಜಾನಾತಿ | ಸೋಮಂ ಪಿಬತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾ ಜುಜೋಷತಿತಿ ಪ್ರೋವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಧಿಯಸಾನಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಧ್ಯಾನಿಸುವ ಯಜಮಾನನ | ಸಕ್ಷಣಿ—ಯಜ್ಞನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ |
ಗ್ಮಂತಾ—ಹೋಗತಕ್ಕ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಸು—(ಇಂದ್ರನು) ಪ್ರೇರಿಸಿ ಕಳುಹಲಿ | ವರೇಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ
ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ | ಪ್ರಸೀದತಃ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನ | ವರಾನ್ ಅಭಿ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ
ಸ್ತುತಿಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಸು—ಇಂದ್ರನು ಬರಲಿ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವಂತನಾದ
ನನ್ನ | ಅಂಧಸಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಬುಭೋಧತಿ—ಅರಿತು ರುಚಿನೋಡುವನೋ ಆಗ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು |
ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಉಭಯಂ—ಹವಿಸ್ಸು ಮತ್ತು ಸ್ತುತಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಜುಜೋಷತಿ—
ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಛಾವಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಧ್ಯಾನಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಹೋಗತಕ್ಕ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪ್ರೇರಿಸಿ
ಕಳುಹಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗಭಿ
ಮುಖವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಬರಲಿ. ಯಾವಾಗ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮವಂತನಾದ ನನ್ನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರಿತು ರುಚಿನೋಡು
ವನೋ ಆಗ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಮತ್ತು ಸ್ತುತಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Indra sends his quick-going horses to the service of the (worshipper)
expectant (of his arrival) : may he come to the excellent (adorations) of
the (worshipper), propitiating him by suitable means ; Indra is gratified
by both our (oblations and praises), when he recognizes (the taste) of the
food presented by the offerer of the Soma.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವೀಂದ್ರ ಯಾಸಿ ದಿವ್ಯಾನ್ ರೋಚನಾ ವಿ ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ ರಜಸಾ ಪುರುಷ್ವತಃ |

ಯೇ ತ್ವಾ ನಹಂತಿ ಮುಹುರಧ್ವರಾ ಉಪ ತೇ ಸು ವನ್ದಂತು ವಗ್ತನಾ

ಅರಾಧಸಃ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ವಿ | ಇಂದ್ರ | ಯಾಸಿ | ದಿವ್ಯಾ^{ನಿ} | ರೋಚ^{ನಾ} | ವಿ | ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ | ರಜಸಾ | ಪುರುಷ್ಪುತ |

ಯೇ | ತ್ವಾ | ವಹಂತಿ | ಮುಹುಃ | ಅಧ್ವರಾನ್ | ಉಪ | ತೇ | ಸು | ವನ್ಶಂತು | ವಗ್ವನಾನ್

ಅರಾಧಸಃ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದಿವ್ಯಾನಿ ದಿವಿ ಭವಾನಿ ರೋಚನಾ ರೋಚನಾನಿ ದೀಪ್ತಿಸ್ವಭಾವಕಾನಿ ಜ್ಯೋತಿರಂ
ಯದ್ವಾ ದಿವ್ಯಾಲ್ಲೋಕಾನ್ವಿಯಾಸಿ | ವ್ಯಾಪ್ನೋಷಿ | ಹೇ ಪುರುಷ್ಪುತ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತುತೇಂದ್ರ ಪಾರ್ಥಿವಾ
ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭವಾನಿ ರಜಸಾತ್ತೀಯೇನ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ವಿದ್ಯುಲ್ಲಕ್ಷಣೇನ | ಯದ್ವಾ || ರಜಃತಬ್ಧಾಚ್ಛ
ಅಕಾರಃ || ಪಾರ್ಥಿವಾಲ್ಲೋಕಾನ್ | ವ್ಯಾಪ್ನೋಷಿ | ಯೇ ತ್ವದೀಯಾ ಅತ್ವಾ ಮುಹುಃ ಪುನಃಪುನರಧ್ವರ
ನಸ್ಮದೀಯಾನ್ಯಜ್ಞಾನ್ವತಿ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮುಪ ವಹಂತಿ ಸಮೀಪೇ ಪ್ರಾಪಯಂತಿ ತೇಶ್ವಾ ವಗ್ವನಾನ್ವಜ
ನೇನ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಂಭಕ್ತ್ವಾನರಾಧಸೋ ಧನರಹಿತಾನಸ್ಮಾನ್ ಸು ಸುಷ್ಕ ವನ್ಶಂತು | ಧನಪ್ರದಾನಾಥಃ
ಸಂಭಜತಾಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದಿವ್ಯಾನಿ—ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥವಾದ | ರೋಚನಾ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು
ವಿ ಯಾಸಿ—ನೀನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಪುರುಷ್ಪುತ—ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ
ರಜಸಾ—ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ—ಪೃಥ್ವೀಸ್ಥವಾದ ಜ್ಯೋತಿಗಳನ್ನಾ | ವಿ—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ
ಯೇ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು | ಮುಹುಃ—ಅನೇಕ ವೇಳೆ | ಅಧ್ವರಾನ್—ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು
ಉಪ ವಹಂತಿ—ಕರೆತರುವುವೋ | ತೇ—ಆ ಅಶ್ವಗಳು | ವಗ್ವನಾನ್—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತರಾದವರೂ | ಅರಾಧಸ
ಧನರಹಿತರೂ ಆದ ನಮ್ಮನ್ನು | ಸು—ಅಧಿಕವಾಗಿ | ವನ್ಶಂತು—ಧನಯೋಜಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ.

• ಛಾಂದಾಃ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಅನೇಕರಿ
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೃಥ್ವೀಸ್ಥವಾದ ಜ್ಯೋತಿಗಳನ್ನು ನೀನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ
ಯಾವ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು ಅನೇಕವೇಳೆ ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆತರುವುವೋ ಆ ಅಶ್ವಗಳು ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತರಾ
ವರೂ ಧನರಹಿತರೂ, ಆದ ನಮ್ಮನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಧನವಂತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ.

English Translation

Indra, you are praised by many, you pervade the luminaries of
heaven and earth with your lustre ; may the horses that repeatedly bring
you to our sacrifices, pleased by our praise, bring affluence to us who are
poor.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರ ||

ತದಿನ್ಮೇ ಛಂತ್ಸದ್ವಪುಷೋ ವಪುಷ್ವರಂ ಪುತ್ರೋ ಯಜ್ಞಾನಂ ಪಿತ್ರೋರಧೀ-
ಯತಿ |

ಜಾಯಾ ಪತಿಂ ವಹತಿ ವಗ್ನುನಾ ಸುಮತ್ಪುಂಸ ಇದ್ವದ್ರೋ ವಹತುಃ ಪರಿ-
ಷ್ಕೃತಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ಇತ್ | ನೇ | ಛಂತ್ಸತ್ | ವಪುಷಃ | ವಪುಃಪರಂ | ಪುತ್ರಃ | ಯತ್ | ಜಾನಂ | ಪಿತ್ರೋಃ |
ಅಧೀಯತಿ |

ಜಾಯಾ | ಪತಿಂ | ವಹತಿ | ವಗ್ನುನಾ | ಸುಮತ್ | ಪುಂಸಃ | ಇತ್ | ಭದ್ರಃ | ವಹತುಃ | ಪರಿಷ್ಕೃತ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಪುಷಃ | ವಪು ರೂಪಂ | ತದ್ವಾಲ್ಮಿಕ್ಯತೇ | ವಪುಷ್ವತೋಽಪಿ ವಪುಷ್ವರಂ ರೂಪವತ್ತರಮತ್ಯಂತಂ
ಸುರೂಪಂ ತದ್ವಜ್ಜಕರ್ಮ ನೇ ಮಹ್ಯಂ ಛಂತ್ಸತ್ | ಇಂದ್ರಃ ಕಾಮಯತಾಂ | ಯದ್ಯದಾ ಪುತ್ರೋ
ಜಾನಂ ಜನ್ಮಾತ್ಮನ ಉತ್ಪತ್ತಿಂ ಪಿತ್ರೋರ್ಮಾತಾಪಿತ್ರೋಃ ಸಕಾರಾದಧೀಯತಿ ಸಂಕೀರ್ತನದ್ವಾರೇಣಾಧಿ-
ಗಚ್ಛತಿ | ಸುಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಾಹ್ವಾನಕಾಲೇಽನುಕರ್ಮಣಃ ಪುತ್ರೋ ಯಜತ ಇತ್ಯಾತ್ಮನೋ ಜನ್ಮ
ಸಂಕೀರ್ತಯತಿ | ಯದ್ವಾ | ಯಜ್ಞನನಾದಾಗತಂ ಧನಂ ಪಿತ್ರೋಃ ಸಕಾರಾತ್ಪಿತ್ರೋಽಧಿಗಚ್ಛತಿ
ತೇದೇವ ಮಹ್ಯಮಿಚ್ಛತು | ಜಾಯಾ ಪತ್ನೀ ಪತಿಂ ಯಜಮಾನಂ ಸುಮತ್ಕಲ್ಯಾಣೇನ ವಗ್ನುನಾ
ವಾಗ್ರಾಪೇಣ ಶಬ್ದೇನ ವಹತಿ | ಅತ್ಮಸಮಾಪಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ | ಭದ್ರೋ ಭಜನೀಯಃ ಪರಿಷ್ಕೃತಃ
ಸುಸಂಸ್ಕೃತಃ ಪುಂಸ ಇತ್ | ಪತ್ನುರೇವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ವಹತುರ್ಜಾಯಾಯೈ ಪ್ರದಾತವ್ಯಃ | ತದುಕ್ತಂ |
ಸುಭದ್ರಮರ್ಯ ಭೋಜನಂ ಬಿಭರ್ಷಿ | ಋ ೮-೧-೩೪ | ಇತಿ | ಯದ್ವಾ | ಪುಂಸೋಽತಿಶೂರಸ್ಯೇಂದ್ರ-
ಸ್ಯಾರ್ಥಾಯ ಭದ್ರೋ ಭಜನೀಯೋ ವಹತುರ್ವಹನಶೀಲೋ ದೇವಾನ್ಮೃತಿ ಸ ಸೋಮಃ ಪರಿಷ್ಕೃತಃ
ಸಂಸ್ಕೃತೋ ಭವತಿ | ತದೇಂದ್ರಃ ಕಾಮಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಪುತ್ರಃ—ಪುತ್ರನು | ಜಾನಂ—ತನ್ನ ಜನ್ಮವನ್ನು | ಪಿತ್ರೋಃ—ಮಾತಾಪಿತ
ಗಳಿಂದ | ಅಧೀಯತಿ—ಹೊಂದಿ ತನ್ನ ಜನ್ಮವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವನೋ ಆಗ | ವಪುಷಃ—ಅತ್ಯಂತ ಸುಂದರವಾದುದ

ಕೈಂಠಲೂ | ವಪುಷ್ವರಂ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಸುಂದರನಾದ | ತತ್—ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು | ಮೇ—ನನಗಾಗಿ |
 ಭಂತ್ವತ್—ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ್ಷಿಸಲಿ | ಜಾಯಾ—ಸತ್ತಿಯು | ಪತಿಂ—ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಸುಮತ್—
 ಆಕರ್ಷಕನಾದ | ವಗ್ನುನಾ—ಮಾತುಗಳಿಂದ | ವಹತಿ—ತನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ | ಪುಂಸಃ—
 ಪತಿಯು | ಭದ್ರಃ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕನಾದ | ಪರಿಹೃತ್ಯತಃ—ಸುಸಂಸ್ಕೃತಿಯು | ವಹತುಃ—ಪತ್ನ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೇ
 ಇರುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಾವಾಗ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಿಂದ ಪುತ್ರನು ತನ್ನ ಜನ್ಮವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅದನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವನೋ ಆಗ
 ಅತ್ಯಂತ ಸುಂದರನಾದುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಸುಂದರನಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನನಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ್ಷಿಸಲಿ.
 ಸತ್ತಿಯು ಯಜಮಾನನನ್ನು ಆಕರ್ಷಕನಾದ ಮಾತುಗಳಿಂದ ತನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ. ಪತಿಯು
 ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕನಾದ ಸುಸಂಸ್ಕೃತಿಯು ಪತ್ನ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆ

English Translation

May (Indra) desire for me this (act of sacrifice), the most beautiful
 of beautiful things, (as) when a son proclaims his birth from his parents.
 The wife brings her husband (to her side) with gentle words: the good
 fortune of the husband is perfected only as marriage

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತದಿತ್ಸಧಸ್ಥಮುಭಿ ಚಾರು ಧೀಧಯ ಗಾವೋ ಯಚ್ಛಾಸನ್ನಹತುಂ ನ
 ಧೇನವಃ |

ಮಾತಾ ಯನ್ಮಂತುರ್ಯುಧಸ್ಯ ಪೂರ್ವಾಭಿ ವಾಣಸ್ಯ ಸಪ್ತಧಾತು-
 ವಿಜ್ಞನಃ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತತ್ | ಇತ್ | ಸಧಸ್ಥಂ | ಅಭಿ | ಚಾರು | ದೀಧಯ | ಗಾವಃ | ಯತ್ | ಶಾಸನ್ | ವಹತುಂ | ನ |
 ಧೇನವಃ |

ಮಾತಾ | ಯತ್ | ಮಂತುಃ | ಯುಧಸ್ಯ | ಪೂರ್ವಾ | ಅಭಿ | ವಾಣಸ್ಯ | ಸಪ್ತಧಾತುಃ | ಇತ್ |
 ಜನಃ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತದಿತ್ತದೇವ ಸಧಸ್ಥಂ | ಸಹ ತಿಪ್ಪಂತ್ಯತ್ರೇತಿ ಸಧಸ್ಥಂ ಸ್ಥಾನಂ ಯಜ್ಞಾಖ್ಯಂ | ಚಾರು ಕೋಭನಮುಭಿ ದೀಧಯ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಭಿತೋ ದೀಪ್ಯಸ್ವ | ಯದ್ಯದಾ ಗಾವಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ನಾಚ ಇಂದ್ರ ಆಗಚ್ಛ ಹರಿನ ಆಗಚ್ಛೇತ್ಯೇವಮಾದ್ಯಾಃ ಶಾಸನ್ ಅಸ್ಮದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ತ್ವದಾಗಮನ ಮಾಶಾಸತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವಹತುಂ ನ ಭೇನವಃ ಯಥಾ ಭೇನವೋ ನವಪ್ರಸೂತಾ ಗಾವಃ ಪ್ರಾಪಣಸಾಧನಂ ಗೃಹಮಾಶಾಸತೇ ತದ್ವತ್ | ಯತ ಆಗತ್ಯಪ್ರಕಾಶಸ್ತತೋಽತ್ರ ಕಾರಣಮಾಹ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾನ್ಮಂತುಃ | ಮನ್ಯತಿರರ್ಚತಿಕರ್ಮಾ | ಅರ್ಚಕಸ್ಯ ಮಮ ಸ್ವಭೂತಾ ಮಾತಾ ದೇವತಾ ಗುಣಾನಾಂ ನಿಷ್ಪಾದಯಿತ್ರೀ ಸ್ತುತಿಯೂರ್ಥಸ್ಯ ಯಷ್ಟೈಸ್ತೋತ್ರಗುಣಸ್ಯ ಪೂರ್ವಾ ಪ್ರಥಮಭಾವಿನೀ ಖಲು | ಯಸ್ಮಾಚ್ಚ ಸಪ್ತಧಾತುಃ | ಧಾಯಂತೇ ಕ್ರಿಯಂತೇ ಕರ್ಮಾಣ್ಯೇಷ್ಟಿತಿ ಧಾತವಶ್ಚಂದಾಂಸ್ಯತವೋ ವಾ | ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಸ್ತಃ ಸಪ್ತರ್ತುಕಃ ಸಪ್ತಹೋತ್ರಾತ್ಮಕೋ ವಾಯಂ ಜನೋ ವಾಣಸ್ಯ ಸ್ತುತಿಶಬ್ದಸ್ಯಾಭಿ- ಖಲು | ತಸ್ಮಾಚ್ಛೇಫುನಾಗಚ್ಛೇತಿ ಭಾವಃ | ಯದ್ವಾ | ಯತ್ಕಲ್ಯಾಣಂ ತದೇವ ಸ್ಥಾನಮಸ್ಮಾಕಮುಭಿ- ಕರ್ತಾ ಧಾರಯ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಯಸ್ಮಿನ್ನಸ್ಥಿ ನೇ ಭೇನವಃ ಪಯಃಪ್ರದಾನೇನ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಕ್ರೋ ಗಾವೋ ವಹತುಂ | ಉಹ್ಯತೇ ಪುರುಷೋಽನೇನೇತಿ ವಹತುರನ್ನಂ | ಪಯೋಫುತಾದ್ಯನುಶಾಸತಿ | ನ ಸುಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಇದಾನೀಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ | ತಥಾ ಯಸ್ಮಿನ್ಮಂತುರ್ಮಂತವ್ಯಾ ಪೂಜನೀಯಾ ಪುತ್ರ-ಸಮೂಹಸ್ಯ ಮಾತಾಭಿಗಚ್ಛತಿ ವಾಣಸ್ಯ ವಾದ್ಯಸ್ಯ ಸಪ್ತಧಾತುರ್ನಿಷಾದಾದಿಸಪ್ತಸ್ವರೋಪೇತೋ ಜನೋಽಭಿಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ತದ್ಗುಣೋಪೇತಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇತಿ ಭಾವಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಮಂತುಃ—ದೇವಪೂಜಕನಾದ ಯಜಮಾನನ | ಮಾತಾ— ಸ್ತುತಿಯು | ಯೂರ್ಥಸ್ಯ—ಇತರ ಸ್ತುತಿರರ್ಥ ಸ್ತುತಿಗಿಂತಲೂ | ಪೂರ್ವಾ—ಪ್ರಥಮಭಾವಿನಿಯಾಗಿರುವುದೋ | (ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ) | ಸಪ್ತಧಾತುಃ—ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಜನಃ—ಯಜಮಾನನು | ವಾಣಸ್ಯ ಅಭಿ—ಸ್ತುತಿನಿರ್ಮಾಪಕನಾಗಿರುವನೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಭೇನವಃ—ಭೇನುಗಳು | ವಹತುಂ ನ— ತಮ್ಮ ಕೊಟ್ಟಿಗಗಳನ್ನು ಸೇರಲಿಚ್ಛಿಸುವಂತೆ | ಯತ್—ಎಲ್ಲಿ (ಯಾವಾಗ) | ಗಾವಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು | ಶಾಸನ್—ನಿನ್ನ ಆಗಮನವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುವವೋ | ತದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಸಧಸ್ಥಂ ಅಭಿ— ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಸ್ಥಾನಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಚಾರು—ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿ | ದೀಧಯ—ಪ್ರಕಾಶಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ದೇವಪೂಜಕನಾದ ಯಜಮಾನನ ಸ್ತುತಿಯು ಇತರ ಪೂಜಕರ ಸ್ತುತಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಥಮಭಾವಿನಿಯಾಗಿರುವುದೋ, ಯಾವ ಕಾರಣಗಳಿಂದ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜಮಾನನು ಸ್ತುತಿನಿರ್ಮಾಪಕನಾಗಿರುವನೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಭೇನುಗಳು ತಮ್ಮ ಕೊಟ್ಟಿಗಗಳನ್ನು ಸೇರಲಿಚ್ಛಿಸು ವಂತೆ, ಯಾವಾಗ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು ನಿನ್ನ ಆಗಮನವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುವವೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು

English Translation

Shine, Indra, upon this elegant chamber of sacrifice when our praises desire (your approach) as milch cows (desire) their stalls; since the praise of (me) the worshipper precedes (the adoration) of the company, and this person accompanied by the seven officiating priests is (the offerer) of praise-

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಸಪ್ತಧಾತುಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಸ್ಸುಗಳು, ಅಧಿಕಮಾಸವೂ ಸೇರಿ ಆಗುವ ಏಳು ಮತುಗಳು ಅಥವಾ ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳು ಅಥವಾ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಎಂದು ಮೂರುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದಾರೆ.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಪ್ರ ವೋಚ್ಛಾ ರಿರಿಚೇ ದೇವಯುಷ್ವದಮೇಕೋ ರುದ್ರೇಭಿಯಾತಿ
ತುರ್ವಣಃ ।

ಜರಾ ನಾ ಯೇಷ್ವನ್ಯತೇಷು ದಾವನೇ ಪರಿ ನ ಊನೇಭ್ಯಃ ಸಿಂಚತಾ
ಮಧು ॥ ೫ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಪ್ರ | ನಃ | ಅಚ್ಛ | ರಿರಿಚೇ | ದೇವಯುಃ | ಪದಂ | ಏಕಃ | ರುದ್ರೇಭಿಃ | ಯಾತಿ | ತುರ್ವಣಃ |

ಜರಾ | ನಾ | ಯೇಷು | ಅನ್ಯತೇಷು | ದಾವನೇ | ಪರಿ | ನಃ | ಊನೇಭ್ಯಃ | ಸಿಂಚತ | ಮಧು ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಯಜಮಾನಾಃ ದೇವಯಾದೇವಾನಾನ್ಯಾಮಯಮಾನೋ ಹೋತಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಪದಮಚ್ಛ ಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರ ರಿರಿಚೇ | ಪ್ರರಿಕ್ತೋಽಭೂತ್ | ಅಥ ಹೋತೃಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾದೇಕೋ ಮುಖ್ಯ ಇಂದ್ರೋ ರುದ್ರೇಭಿ ರುದ್ರಪುತ್ರೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಹ ತುರ್ವಣಃ ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿ ಸನ್ಯಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ ಯುಷ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ | ಜರಾ ನಾ | ನಾಶಬ್ದೋಽಪ್ಯರ್ಥೇ | ಸ್ತುತಿರಪಿ ಯೇಷ್ವನ್ಯತೇಷು ಮರಣ-
ಧರ್ಮಾರಹಿತೇಷು ದೇವೇಷು ದಾವನೇ ಧನಪ್ರದಾನಾಯ ಸಮರ್ಥಾ ಭವತಿ | ತಸ್ಮಾದ್ವೋ ಯೂಯಂ ||
ಭಾಂದಸೋ ವಸಾದೇಶಃ || ಊನೇಭ್ಯೋ ರಕ್ಷಿತ್ವಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಮಧು ಮದಕರಂ |
ಸೋಮಮದ್ಭಿಃ ಪರಿ ಸಿಂಚತ ||

• ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ) ದೇವಯುಃ—ದೇವಪೂಜೆಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವ ಹೋತೃವು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಪದಂ
ಆಚ್ಛ—ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ರಿರಿಚೇ—ಅತಿರಯವಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ | ಏಕಂ—ಹೋತೃಗಳಲ್ಲಿ
ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನು | ರುದ್ರೇಭಿಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ತುರ್ವಾಣಿಃ—ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿ | ಯಾತಿ—
ಬರುತ್ತಾನೆ | ಜರಾ ನಾ—ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ | ಯೇಷು ಅನ್ಯತೇಷು—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ಯಾವ
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರುವುದರಿಂದ | ದಾನನೇ—ಧನದಾನಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಥವಾಗುವುದೋ | ಊಮೇಭ್ಯಃ—ರಕ್ಷಕರಾದ
ಅದೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೋಸ್ಕರ | ಮಧು—ರುಚಿಕರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಪರಿ ಪಿಂಚತ—ಉದಕಗಳೊಂದಿಗೆ
ಸೇರಿಸಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ, ದೇವಪೂಜೆಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವ ಹೋತೃವು ನಿಮ್ಮ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅತಿರಯ
ವಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಹೋತೃಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ
ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರುವುದರಿಂದ ಧನದಾನಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಥವಾಗು
ವುದೋ, ರಕ್ಷಕರಾದ ಅದೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೋಸ್ಕರವಾಗಿ ರುಚಿಕರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಉದಕಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ.

English Translation

The devout (priest) excels (going) towards your place of worship :
the quick-moving (Indra), the chief (of the priests), proceeds with the
Rudras, (the Maruts); sprinkle the exhilarating (Soma with water) for the
protecting (deities), the immortals amongst whom praise is (able) to pro-
cure wealth.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನಿ॒ಧೀ॒ಯ॒ಮಾ॒ನ॒ಮ॒ಸ॒ಗೌ॒ಲ್ವ॒ನು॒ಪು॒ ಪ್ರ॒ಮೇ॒ ದೇ॒ವಾ॒ನಾಂ॑ ವ್ರ॒ತ॒ಸಾ॑ ಉ॒ನಾ॒ಚಃ॑ |

ಇಂದ್ರೋ॑ ವಿ॒ದ್ವಾ॒ ಅನು॑ ಹಿ॒ತ್ವಾ ಚ॒ಚಕ್ಷ॑ ತೇ॒ನಾ॒ಹಮ॑ಗ್ನೇ॒ ಅನು॑ಶಿ॒ಷ್ಟ

ಅ॒ಗಾಂ॑ || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ನಿ॒ಧೀ॒ಯ॒ಮಾ॒ನಂ॑ | ಅ॒ಸ॒ಗೌ॒ಲ್ವಂ॑ | ಅ॒ಪ್ಸಾ॒ಸು॑ | ಪ್ರ॒ | ಮೇ॒ | ದೇ॒ವಾ॒ನಾಂ॑ | ವ್ರ॒ತ॒ಸಾಃ॑ | ಉ॒ನಾ॒ಚಃ॑ |
ಇಂದ್ರಃ॑ | ವಿ॒ದ್ವಾನ್ | ಅನು॑ | ತ್ವಾ | ಚ॒ಚಕ್ಷ॑ | ತೇನ॑ | ಅ॒ಹಂ | ಅ॒ಗ್ನೇ | ಅನು॑ಶಿ॒ಷ್ಟಃ॑ | ಅ | ಅ॒ಗಾಂ॑ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಕುರುತ್ರವಣಸ್ಯ ಯಜ್ಞೇ ನಿಧೀಯಮಾನೋಽಗ್ನಿರಭಿಧೀಯತೇ | ನಿಧೀಯಮಾನಮಧ್ವಯು-
ಕ್ತಾಹವನೀಯೋಽಗ್ನಾವಪ್ಸು ಮಾತೃಭೂತಾಸ್ವಪಗೂಲ್ಮಮಂತರ್ಹಿತಂ ದೇವಾನಾಂ ವ್ರತಸಾಃ ಕರ್ಮಣೋ
ರಕ್ಷಕ ಇಂದ್ರೋ ಮೇ ಮಹ್ಯಂ ಪ್ರೋವಾಚ | ಪ್ರಾವಾದೀತ್ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿದ್ವಾಞ್ಚಾನಾನ ಇಂದ್ರಃ
ಸ್ವಾಧಿಕಾರಮಸ್ಮದ್ಭಕ್ತಾಂ ನಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮನು ಹಿ ಚಚಕ್ಷ | ಅನುಗತಃ ಪಶ್ಚಾದ್ವದರ್ಶ | ತೇನೇಂದ್ರೇ-
ಣಾನುಶಿಷ್ಟೋಽಹಮನೇನ ಪಥಾ ತ್ವಯಾ ಸ್ವರ್ಗೋ ಗಂತವ್ಯ ಇತ್ಯೇವಮುಪದಿಷ್ಟಃ ಸನ್ನಾಗಾಂ
ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ವರ್ಗಂ ಗಚ್ಛೇಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ನಿಧೀಯಮಾನಂ—ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ನಿಕ್ಷಿಪ್ತನೂ | ಅಪ್ಸು—ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ
ಅಪಗೂಲ್ಮಂ—ಅಡಗಿಕೊಂಡಿರುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ವಿಷಯವನ್ನು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ವ್ರತಸಾ —
ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಪ್ರ ಉವಾಚ—ಹೇಳಿದನು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |
ವಿದ್ವಾನ್—ಎಲ್ಲವನ್ನು ತಿಳಿದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅನು ಚಚಕ್ಷ—ಒಡನೆಯೇ
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ನೋಡಿದ್ದಾನೆ | ತೇನ—ಆ ಇಂದ್ರನಿಂದ | ಅನುಶಿಷ್ಟಃ—ಉಪದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಅಹಂ—
ನಾನು | ಆಗಾಂ—ಸ್ವರ್ಗಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಆಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ನಿಕ್ಷಿಪ್ತನೂ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿರುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನ
ವಿಷಯವನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ನನಗೆ ಹೇಳಿದನು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಎಲ್ಲವನ್ನು
ತಿಳಿದ ಇಂದ್ರನು ನಿನ್ನನ್ನು ಒಡನೆಯೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ನೋಡಿದ್ದಾನೆ. ಆ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಉಪದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ
ನಾನು ಸ್ವರ್ಗಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಆಗಲಿ.

English Translation

The guardian of the sacred rites of the gods, Indra, said to me, (Agni), who had been deposited in the waters; the sagacious Indra, following you, Agni, has discovered you, therefore admonished by him may I, Agni, proceed to heaven.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಕ್ಷೇತ್ರವಿತಕ್ಷೇತ್ರವಿದಂ ಹೃಪ್ರಾಟ್ ಸ ಪ್ರೈತಿ ಕ್ಷೇತ್ರವಿದಾನುಶಿಷ್ಟಃ |

ಏತದ್ವೈ ಭದ್ರಮನುಶಾಸನಸ್ಯೋತ ಸ್ತುತಿಂ ವಿಂದತ್ಯಂಜಸೀನಾಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಜ್ಞೇತ್ರವಿತ್ | ಜ್ಞೇತ್ರವಿದಂ | ಹಿ | ಅಪ್ರಾಟ್ | ಸಃ | ಪ್ರ | ಏತಿ | ಜ್ಞೇತ್ರವಿದಾ | ಅನುಶಿಷ್ಯಃ |
ಏತತ್ | ನೈ | ಭದ್ರಂ | ಅನುಶಾಸನಸ್ಯ | ಉತ | ಸ್ತುತಿಂ | ವಿಂದತಿ | ಅಂಜಸೀನಾಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೇಯಮನುಶಾಸನಸ್ತುತಿಃ ಪ್ರಾಸಂಗಿಕೇ | ಅಜ್ಞೇತ್ರವಿತ್ || ಪ್ತಿ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ || ಜ್ಞೇಯತೇ
ಗಮ್ಯತೇನೇನೇತಿ ಜ್ಞೇತ್ರಂ ಪಂಥಾಃ | ಪಂಥಾನಮಜಾನನ್ ಪುರುಷಃ ಜ್ಞೇತ್ರವಿದಂ ಜ್ಞೇತ್ರಜ್ಞಂ ಪುರುಷಮ-
ಪ್ರಾಟ್ | ಪೃಷ್ಠವಾನ್ | ಸ ಜ್ಞೇತ್ರವಿದಾ ಪಥಿಜ್ಞೇನ ತೇನಾನುಶಿಷ್ಯಃ ಪ್ರದರ್ಶಿತಮಾರ್ಗಃ ಸನ್ ಪ್ರೈತಿ |
ಸ್ಯಾಭಿಲಿಷಿತಂ ದೇಶಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಅನುಶಾಸನಸ್ಯ ಮಾರ್ಗೋಪದೇಶರೂಪಸ್ಯೈತದ್ವಾ ಏತತ್ಪಲು ಭದ್ರಂ
ಭಜನೀಯಂ ಕಲ್ಯಾಣಕರಂ | ಕಂ ತತ್ | ಉತಾಪಿ ಚಾಂಜಸೀನಾನ್ಯಜುನಾ ಮಾರ್ಗೇಣ ಗಂತವ್ಯಾ-
ನಾನುಪಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಮಾರ್ಗಂ ಪಿಪಾಸಿತಃ ಸನ್ ವಿಂದತಿ | ಲಭತೇ | ಯದ್ವಾ | ಅಂಜಸೀನಾಮಿತಿ
ಸ್ತುತೇರ್ವಿಶೇಷಣಂ | ಯಜುಮಕುಟಿಲಮಪ್ರಯಾಸೇನ ಗಂತವ್ಯಂ ಮಾರ್ಗಂ ಲಭತೇ ಖಲು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಜ್ಞೇತ್ರವಿತ್—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ತಿಳಿಯದಿರುವವನು | ಜ್ಞೇತ್ರವಿದಂ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು
ತಿಳಿದ ಪುರುಷನನ್ನು | ಅಪ್ರಾಟ್—ಪ್ರಶ್ನಿಸಿ ಕೇಳುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅವನು | ಜ್ಞೇತ್ರವಿದಾ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು
ಉತ್ತಮವಾದ | ಅನುಶಿಷ್ಯಃ—ಉಪದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಪ್ರೈತಿ—ತಾನು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ |
ಏತದ್ವೈ—ಈ ಗುರಿಯನ್ನು ಮುಟ್ಟುವುದೇ | ಅನುಶಾಸನಸ್ಯ—ಈ ಮಾರ್ಗೋಪದೇಶಕ್ಕೆ | ಭದ್ರಂ—
ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಂಜಸೀನಾಂ—ನೇರವಾಗಿ ಹರಿಯುವ ಉದಕಗಳ |
ಸ್ತುತಿಂ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ವಿಂದತೇ—(ಬಳಲಿದವನು) ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ತಿಳಿದ ಪುರುಷನನ್ನು ತಿಳಿಯದಿರುವವನು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿ ಕೇಳುತ್ತಾನೆ.
ಮಾರ್ಗೋಪದೇಶವಾದನಂತರ ತಾನು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಈ ಗುರಿಯನ್ನು ಮುಟ್ಟುವುದೇ
ಮಾರ್ಗೋಪದೇಶದ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ನೇರವಾಗಿ ಹರಿಯುವ ಉದಕಗಳ ಮಾರ್ಗವನ್ನು
ಬಳಲಿದವನು ಈ ಉಪದೇಶದಿಂದ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation

One who knows not the road inquires it of one who knows it, and
directed by him who knows the way proceeds (to his destination): such
verily is the good of instruction, and (thereby) one finds the path of the
things that are to be reached by a straight path.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅದ್ಯೇದು ಪ್ರಾಣೇದಮನುನ್ನಿಮಾಹಾಪೀವ್ಯತೋ ಅಧಯನ್ಮಾತುರೂಧಃ |
ಏಮೇನಮಾಪ ಜರಿಮಾ ಯುವಾನನಮಹೇಳನ್ತಸುಃ ಸುಮನಾ ಬಭೂವ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅದ್ಯ | ಇತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಪ್ರ | ಅನೀತ್ | ಅಮಮನ್ | ಇಮಾ | ಅಹಾ | ಅಪಿವೃತಃ |

ಅಧಯತ್ | ಮಾತುಃ | ಊಧಃ |

ಅ | ಈಂ | ಏನಂ | ಅಪ | ಜರಿಮಾ | ಯುವಾನಂ | ಅಹೇಳನ್ | ವಸುಃ | ಸುಮನಾಃ | ಬಭೂವ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಯಮಗ್ನಿರದ್ಯೇದದ್ಯೈವಾಸ್ತಿದ್ವಿನೇ ಪ್ರಾಣೇತ್ | ಮಥನೇನ ಚೇಷ್ಟಿತೋಽಭವತ್ | ಶ್ವಸ ಪ್ರಾಣನೇ ಅನ ಚೇತಿ ಧಾತುಃ || ತದಾನೀಮೇವೇಮೇಮಾನ್ಯಹಾಹಾನಿ ಸೌಮಿಕಾನ್ಯಮಮನ್ | ನೇತುಮನುನ್ಯತ || ಮನ ಜ್ಞಾನೇ | ವೃತ್ಯಯೇನ ತ್ವಃ | ತಿಜ್ಞುತರತ್ವಾದನಿಘಾತಃ || ಅಪಿ ಚಾಪೀವೃತಪ್ರೇಜೋಭಿಃ ಪರಿವೃತಃ ಸನ್ ಮಾತುಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಊಧಃ ಸಾರಭೂತಂ ಸೋಮಾದಿಕಂ ಹವಿರಧಯತ್ | ಪಿಬತಿ | ತಥಾ ಯುವಾನಾಂ ನಿತ್ಯತರುಣಂ ದೇವಾನಾಂ ಹವಿಷಾ ಮಿತ್ರಯಂತಂ ವೈನಮಗ್ನಿಂ ಜರಿಮಾ || ಜರತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ | ತಸ್ಮಾದೌಷಾದಿಕ ಇಮನಿಚ್ಛಾ || ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾ ಸ್ತುತಿರಾಪ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಈಮಿತಿ ಪೂರಣಃ | ತತೋಽಹೇಳನ್ತಕ್ಕುಧ್ಯನ್ ಸ್ತೋತ್ಸ್ಯಂತಿ ವಸುರ್ವಾಸಯಿತಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಧನದಾನೇನಾಚ್ಛಾದಯಿತಾ ತೇಜೋಭಿಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಾ ವಸುಮಾನ್ವಾಗ್ನಿಃ ಸುಮನಾಃ ಶೋಭನಮನಸ್ತೋ ಬಭೂವ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅದ್ಯೇತ್—ಇದೇ ದಿನ | ಪ್ರಾಣೇತ್—ಮಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಗ್ನಿಯು ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತನಾದನು | ಇಮಾ ಅಹಾ—ಈ ಸೋಮಯಾಗದ ದಿನಗಳನ್ನು | ಅಮಮನ್—ನೆರವೇರಿಸಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿದನು | ಅಪಿವೃತಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ | ಮಾತುಃ—ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಸೇರಿದ | ಊಧಃ—ಸಾರಭೂತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಅಧಯತ್—ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಯುವಾನಂ—ನಿತ್ಯತರುಣನಾದ | ಈಂ ಏನಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಜರಿಮಾ—ಸ್ತುತಿಯು | ಅಪ—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತದೆ | ವಸುಃ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಹೇಳನ್—ಕ್ರೋಧರಹಿತನಾಗಿ | ಸುಮನಾಃ—ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಬಭೂವ—ಆಗದ್ದಾನೆ.

• ಛಾನಾರ್ಥಃ •

ಇದೇ ದಿನ ಮಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಗ್ನಿಯು ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತನಾದನು. ಈ ಸೋಮಯಾಗದ ದಿನಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿದನು. ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಸೇರಿದ ಸಾರಭೂತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು

ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ನಿತ್ಯತರುಣನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಯು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತದೆ. ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಕ್ರೋಧರಹಿತನಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

To-day (Agni) breathed: he purposed (to conduct) these days surrounded (by lustre), and drank the sap of his mother (earth): the praise of his (worshippers) reaches the ever-youthful (Agni), and he has become gentle, generous, and well-disposed.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏತಾನಿ¹ ಭದ್ರಾ² ಕಲಶ³ ಕ್ರಿಯಾಮು⁴ ಕುರುಶ್ರವಣ⁵ ದಧತೋ⁶ ಮುಘಾನಿ⁷ ।

ದಾನ⁸ ಇದ್ವೋ⁹ ಮುಘಾನಾನಃ¹⁰ ಸೋ¹¹ ಅಸ್ತು¹²ಯಂ¹³ ಚ¹⁴ ಸೋಮೋ¹⁵ ಹೃದಿ¹⁶ಯಂ¹⁷
ಬಿಭರ್ಮಿ¹⁸ ॥ ೯ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಏತಾನಿ¹ | ಭದ್ರಾ² | ಕಲಶ³ | ಕ್ರಿಯಾಮು⁴ | ಕುರುಶ್ರವಣ⁵ | ದಧತಃ⁶ | ಮುಘಾನಿ⁷ |

ದಾನಃ⁸ | ಇತ್ | ನಃ⁹ | ಮುಘಾನಾನಃ¹⁰ | ಸಃ¹¹ | ಅಸ್ತು¹² | ಅಯಂ¹³ | ಚ¹⁴ | ಸೋಮಃ¹⁵ | ಹೃದಿ¹⁶ | ಯಂ¹⁷ |

ಬಿಭರ್ಮಿ¹⁸ ॥ ೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಕಲಶ ಸರ್ವಕಲಾಪರಿಪೂರ್ಣ | ಯದ್ವಾ | ಲುಪ್ತಮತ್ಸರ್ವಫೀಯಃ | ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ | ಹೇ ಕುರುಶ್ರವಣ | ಕುರವ ಯತ್ಪಿಜಃ | ತೇಷಾಂ ಸ್ವಭೂತಾನಾಂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಶ್ರೋತರ್ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮುಘಾನಿ ಧನಾನಿ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ಯಷ್ಟುಭ್ಯಶ್ಚ ದಧತಃ ಪ್ರಯಚ್ಛತಸ್ತನೇಂದ್ರಸ್ಯಾರ್ಥಮೇತಾನಿ ಭದ್ರಾ ಭಜನೀಯಾನಿ ಹವೀಂಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಚ ಕ್ರಿಯಾಮು | ವಿಧೇಯಾಸ್ಮು || ಕರೋತೇರಾಶೀರ್ಲಿಜಿ ರಿಜ್ ಶಯಗ್ನಿಂಕ್ಷು | ಪಾ ೨ ೪.೨೮ | ಇತಿ ರಿಜಾದೇಶಃ || ಅಥ ಸ್ತೋತೃನ್ಪ್ರತ್ಯಾಹ | ಹೇ ಮುಘಾನಾನೋ ಮಹನೀಯಸ್ತೋತ್ರರೂಪಧನವಂತಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸ ಇಂದ್ರೋ ದಾನ ಇದ್ಧನಾದೇರ್ ದಾಪ್ಯವಾಸ್ತು | ಭವತು | ಅಯಂ ಚ ಯಜ್ಞೇ ಸ್ಥಿತಃ ಸೋಮೋ ದಾತಾಸ್ತು ಹೃದಯ ಅತ್ತೀಯೇ ಯಂ ಪೀತಂ ಸೋಮಂ ಬಿಭರ್ಮಿ ಧಾರಯಾಮಿ || ಡುಭ್ಯ ಇಥ ರಣಪೂರ್ವಣಯೋಃ | ಜಾಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ | ಭೃಗಾಮಿತಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ | ಯದ್ವೋಗಾದನಿಘಾತಃ || ಯದ್ವಾ | ಹೇ ಕಲಶಕುಲಜಾತ ಹೇ ಕುರುಶ್ರವಣೈತನ್ನಾಮಕ ತ್ರಸದಸ್ಯೋಃ ಪುತ್ರ ರಾಜನ್ ಯತ್ಪಿಗ್ನ್ಯೋ ಧನಾನಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತಸ್ತವಾರ್ಥಂ ವಯಂ ಕರ್ಮಾಣಿ ಕ್ರಿಯಾಮು | ಮುಘಾನಾನಃ ಕುರುಶ್ರವಣಾಃ | ಪೂಜಯಾಂ ಬಹುವಚನವದಂ | ಯಾಗಕರ್ಮ ಕುರ್ವಾಣಸ್ಯ ತನೇಂದ್ರೋ ದಾತಾ ಭವತು | ಅಯಂ ಸೋಮುಕ್ತ ಧನಾನಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕಲಶ—ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ | ಕುರುಶ್ರವಣ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಘಾನಿ—ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು | ದದತಃ—ಕೊಡತಕ್ಕ ನಿನಗಾಗಿ | ಏತಾನಿ ಭದ್ರಾ—ಮಂಗಳಕರಗಳಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಕ್ರಿಯಾಮು—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಮಘವಾನಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೇ | ನಃ—ನಿಮಗೆ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ದಾನ ಇತ್—ದಾನದಾತನಾಗಿಯೇ | ಅಸ್ತು—ಆಗಿರಲಿ | ಯಂ—ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು | ಹೃದಿ—ಹೃದಯದಲ್ಲಿ | ಬಿಭರ್ವಿ—ನಾನು ಧರಿಸುವೆನೋ (ಎಂದರೆ ಪಾನಮಾಡುವೆನೋ) ಅಂತಹ | ಆಯಂ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮವು ಸಹ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ, ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ನಿನಗಾಗಿ ಮಂಗಳಕರಗಳಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪೂಜ್ಯವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೇ, ನಿಮಗೆ ಇಂದ್ರನೂ, ನಾವು ಧ್ಯಾನಿಸತಕ್ಕ ಈ ಸೋಮವೂ ಸಹ ಧನವನ್ನು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಕೊಡಲಿ.

English Translation

(Indra), the possessor of the pitchers, the bearer of the praises of the Kurus, let us celebrate these auspicious adorations of you, the giver of riches : may he, (Indra), be the donor (of affluence) to you who are opulent, (in pious offering), and (so may) this Soma which I cherish in my heart.

ನೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾದರ್ಧಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನುರ್ಹಾರ್ಧಂ ಕ್ವತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮುಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-
ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ನೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶ
ಋಕ್ಸಂಹಿತಾರ್ಥಾಶ್ಚೇ ಸಪ್ತಮಾಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತನೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ
ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಶ್ವನ್ನುತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಸ್ತು ತೇ |

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||



॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿಗಣಾನನಂ ||
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪಿಲಂ ಜಗತ್ |
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ||
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||
ಸಪ್ತಮೇ ಸಪ್ತಮಂ ತ್ವದ್ಯ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯ ಶ್ರುತಿಕೋನಿದಃ |
ಸಾಯಣಾರ್ಯಸ್ತತೋಽಧ್ಯಾಯಮುಪ್ಪಮಂ ವ್ಯಾಚೀಕೀರ್ಷತಿ |

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತಾ



ಅಥ ಸಪ್ತಮಾಷ್ಟಕೇಽಷ್ಟಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಏಕನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಥಾಷ್ಟಮೋಽಧ್ಯಾಯ ಆರಭ್ಯತೇ | ತತ್ರ ಪ್ರ ಮೇತಿ ನವಚಂ ಚತುರ್ಧಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಐಲೂ-
ಷಸ್ಯ ಕವಷಸ್ಯಾಷಂ | ಅದ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಸಾ ಚ ನೈತ್ಯದೇವೀ | ದ್ವಿತೀಯಾತ್ಯತೀಯೇ ಬೃಹತೀಸತೋ-
ಬೃಹತ್ಯಾನೈಂದ್ರ್ಯಾಃ | ಪರಾಃ ಪಡ್ಗಾಯತ್ರೈಃ | ಕುರುಶ್ರವಣಮಾವೃಣೇತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ತಸದಸ್ಯುಪುತ್ರಸ್ಯ
ಕುರುಶ್ರವಣನಾಮ್ನೋ ರಾಜ್ಞೋ ದಾನಂ ತುಷ್ಟಾವ | ಅತಸ್ತದ್ವೇವತಾಕೇ | ಅಥ ಯಸ್ಯ ಪ್ರಸ್ತಾದಸ
ಇತ್ಯಾದಿಭಿಶ್ಚತಸ್ಯಭಿರ್ಮಿತ್ರಾತಿಥಿನಾನ್ನಿ ರಾಜ್ಞಿ ಪರಲೋಕಂ ಗತೇ ಶೋಕಾಭಿಭೂತಂ ತಸ್ಯ ಪುತ್ರಮುಪ-
ಶ್ರವೋನಾನಾನಂ ಕವಷ ಯಃ ಸ್ವೇಹವಶಾದಭಿಗತ್ಯ ನಿಗತಶೋಕಮಕರೋತ್ | ಅತಸ್ತಸಾಂ

ತದ್ದೇವತಾತ್ವಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ಮಾದ್ಯಾ ವೈಶ್ವದೇವೈಂದ್ರಃ ಪ್ರಗಾಠಃ ಪರಾ
ಗಾಯತ್ರೋ ದ್ವೇ ಕುರುಶ್ರವಣಸ್ಯ ತ್ರಾಸದಸ್ಯವಸ್ಯ ದಾನಸ್ತುತಿಃ ಪರಾಭಿಮ್ಯುತೇ ಮಿತ್ರಾತಿಥೌ ರಾಜ್ಞಿ
ತಶ್ಚೇಹಾದ್ಯುಷಿರೂಪಮುಶ್ರವಸಂ ಪುತ್ರಮಸ್ಯ ವ್ಯಶೋಕಯದಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಈಗ ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು ಆರಂಭಿಸಲ್ಪಡುವುದು.
ಈ ಅಧ್ಯಾಯದ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವಾದ ಪ್ರ ಮಾ ಯುಯುಜ್ಞೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ
ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ
ಇಲೂಪಪುತ್ರನಾದ ಕವಸನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು.
ಮತ್ತು ವಿಶ್ವೇದೇವತಾಕವು. ಎರಡು ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತುಗಳು ಬೃಹತೀ ಮತ್ತು ಸತೋಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸು
ಮತ್ತು ಇವುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ಆರು ಮುಕ್ತುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸು. ಕುರು-
ಶ್ರವಣಮಾವೃಣಿ ಎಂದೂ ಮೊದಲಾಗುವ ಎರಡು ಮುಕ್ತುಗಳಿಂದ (೪-೫ ಮುಕ್ತುಗಳು) ಮುಷಿಯು ತ್ರಾಸದಸ್ಯಪುತ್ರ
ನಾದ ಕುರುಶ್ರವಣನೆಂಬ ರಾಜನ ದಾನವನ್ನು ಪ್ರರಂಸೆಮಾಡಿರುವನು ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ದಾನಸ್ತುತಿಯೇ
ದೇವತೆಯು, ಯಸ್ಯ ಪ್ರಸ್ತಾವಸಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ನಾಲ್ಕು ಮುಕ್ತುಗಳಿಂದ (೬-೯ ಮುಕ್ತುಗಳು) ಮುಷಿಯು,
ಮಿತ್ರಾತಿಥಿ ಎಂಬ ರಾಜನು ಮೃತನಾದಾಗ ಅವನ ಪುತ್ರನಾದ ಉಪಶ್ರವನೆಂಬುವವನನ್ನು ತನಗೆ ಅವನಲ್ಲಿರುವ ಶ್ವೇಹ
ಭಾವದಿಂದ ಸಮಾಧಾನಮಾಡಿ ಶೋಕಪರಿಹಾರಮಾಡಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ
ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಉಪಶ್ರವನ ಶೋಕಪರಿಹಾರವೇ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಮಾದ್ಯಾ ವೈಶ್ವದೇ-
ವೈಂದ್ರಃ ಪ್ರಗಾಠಃ ಪರಾ ಗಾಯತ್ರೋ ದ್ವೇ ಕುರುಶ್ರವಣಸ್ಯ ತ್ರಾಸದಸ್ಯವಸ್ಯ ದಾನಸ್ತುತಿಃ ಪರಾ-
ಭಿಮ್ಯುತೇ ಮಿತ್ರಾತಿಥೌ ರಾಜ್ಞಿ ತಶ್ಚೇಹಾದ್ಯುಷಿರೂಪಮುಶ್ರವಸಂ ಪುತ್ರಮಸ್ಯ ವ್ಯಶೋಕಯತ್ ಎಂದು
ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

ಸೂಕ್ತ—೩೩

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೩ | ಸೂಕ್ತ—೩೩ |

ಅಷ್ಟಕ—೭ ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೧, ೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತುಯ್ಯ—೯ ||

ಮುಷಿ—ಕವಸ ಐಲೂಪಃ |

ದೇವತಾ—೧. ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ | ೨-೩ ಇಂದ್ರಃ | ೪-೫. ಕುರುಶ್ರವಣಸ್ಯ ತ್ರಾಸದಸ್ಯ-
ವಸ್ಯದಾನಸ್ತುತಿಃ | ೬-೯. ಉಪಶ್ರವನಾ ಮಿತ್ರಾತಿಥಿಪುತ್ರಃ ||

ಛಂದಃ—೧ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೨. ಬೃಹತೀ | ೩. ಸತೋಬೃಹತೀ | ೪-೯ ಗಾಯತ್ರೀ |

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಪ್ರ¹ ಮಾ ಯುಯುಜ್ಞೇ ಪ್ರ¹ಯುಜ್ಞೋ ಜನಾ¹ನಾಂ ವಹಾಮಿ ಸ್ಮ ಪೂಷಣ-
ಮಂತರೇಣ |

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ಅಥ ಮಾಮರಕ್ಷನ್ತುಃ ಶಾಸುರಾಗಾದಿತಿ ಘೋಷ

ಅಸೀತ್ || ೧ ||

|| ಪದಕಾರಃ ||

ಪ್ರ | ಮಾ | ಯುಯುಜ್ರೀ | ಪ್ರಯುಜಃ | ಜನಾನಾಂ | ವಹಾಮಿ | ಸ್ತು | ಪೂಷಣಂ | ಅಂತರೇಣ |
ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಸಃ | ಅಥ | ಮಾಂ | ಅರಕ್ಷನ್ | ದುಃಶಾಸುಃ | ಆ | ಅಗಾತ್ | ಇತಿ | ಘೋಷಃ |
ಅಸೀತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜನಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಪ್ರಯುಜಃ ಪ್ರಯೋಕ್ತಾರೋ ದೇವಾ ಮಾ ಮಾಂ ಕವಷಮೃಷಿಂ
ಪ್ರ ಯುಯುಜ್ರೀ | ಕುರುಶ್ರವಣಂ ಪ್ರತಿ ಯುಕ್ತವಂತಃ | ಅಂತರೇಣ ಮಾರ್ಗೇ ಪೂಷಣಂ ದೇವ-
ಮಧ್ಯನಾಂ ಪತಿಂ ಸಖಾಯಮಹಂ ವಹಾಮಿ ಸ್ತು | ಉದ್ಧವಾನಸ್ಮಿ | ತಥಾ ಶ್ರೂಯತೇ | ಐಂದ್ರಾಗ್ನಿ-
ನೋಕಾದಶಕಪಾಲಂ ನಿರ್ವಪೇಜ್ಜನತಾನೋಷ್ಯನ್ನಿತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ಪಾಷ್ಣಂ ಚರುಮನು ನಿರ್ವಪೇತ್ |
ತೈ. ಸ. ೨.೨.೧.೪ | ಇತಿ | ಅಥಾಥ ಮಾರ್ಗೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಮಾಂ ಕವಷಮರಕ್ಷನ್ | ರಕ್ಷಿತವಂತಃ |
ದುಃಶಾಸುಃ ಕೇನಾಪಿ ದುಃಶಾಸನೋಽಯಮೃಷಿರಾಗಾತ್ ಅಗಚ್ಛತೀತಿ ಘೋಷಃ ಶಬ್ದಶ್ಚ ಮಾರ್ಗ
ಅಸೀತ್ | ಅಭೂತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಜನಾನಾಂ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ಪ್ರಯುಜಃ—ಪ್ರೇರಕರಾದ ದೇವತೆಗಳು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಪ್ರ
ಯುಯುಜ್ರೀ—ಕುರುಶ್ರವಣದಲ್ಲಿಗೆ ಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿಯೋಜಿಸಿದರು | ಅಂತರೇಣ—ಮಧ್ಯಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ |
ಪೂಷಣಂ—ಪೂಷದೇವನನ್ನು | ವಹಾಮಿ ಸ್ತು—ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ವಹಿಸಿದ್ದೇನೆ | ಅಥ—ಮಾರ್ಗಪ್ರಯಾಣ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಅರಕ್ಷನ್—ರಕ್ಷಿಸಿದರು |
ದುಃಶಾಸುಃ—ಅಪ್ರತಿಜ್ಞತನಾದ ಕವಷಮೃಷಿಯು | ಅಗಾತ್—ಬರುತ್ತಿದ್ದಾನೆ | ಇತಿ—ಎಂಬುದಾಗಿ | ಘೋಷ-
ಪ್ರಕಟನೆಯಾದುದು | ಅಸೀತ್—ಕೇಳಿಬರುತ್ತಿದ್ದಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಪ್ರೇರಕರಾದ ದೇವತೆಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಕುರುಶ್ರವಣದಲ್ಲಿಗೆ ಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿಯೋಜಿಸಿದರು.
ಮಧ್ಯಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಾನು ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದ ಪೂಷದೇವನನ್ನು ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಪ್ರಯಾಣ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರು “ಅಪ್ರತಿಜ್ಞತನಾದ ಕವಷಮೃಷಿಯು ಬರುತ್ತಿದ್ದಾನೆ” ಎಂಬ
ಘೋಷವು ಕೇಳಿಬರುತ್ತಿತ್ತು.

English Translation

The (divinities, the) appointers of men, have appointed me to Kurushravana : I have borne Pushan on the way : the universal gods are my protectors : the cry is " Duhshasu comes."

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸಂ ಮಾ ತಪಂತ್ಯಭಿತಃ ಸಪತ್ನೀರಿವ ಪರ್ಶವಃ ।

ನಿ ಬಾಧತೇ ಅಮುತಿನರ್ಗತಾ ಜಸುರ್ವೇರ್ನ ವೇವೀಯತೇ ಮುತಿಃ ॥೨॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಂ | ಮಾ | ತಪಂತಿ | ಅಭಿತಃ | ಸಪತ್ನೀರಿವ | ಪರ್ಶವಃ |

ನಿ | ಬಾಧತೇ | ಅಮುತಿಃ | ನರ್ಗತಾ | ಜಸುಃ | ವೇಃ | ನ | ವೇವೀಯತೇ | ಮುತಿಃ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮಾ ಮಾಂ ದೇವತಾಪ್ರಸಾದರಹಿತಂ ಕವಷಂ ಪರ್ಶವಃ ಸಾಶ್ವಾಸ್ಥೀನೈನ್ನಾಭಾವಾದ್ವರ್ಬಲ್ಯಾ-
ತ್ಕುಶಲಯನಾಚ್ಚ ಸಪತ್ನೀರಿವ ಯಥಾ ಸಪತ್ನೈಸ್ತದ್ವದಭಿತ ಉಭಯತಃ ಸಂ ತಪಂತಿ | ದುಃಖಯಂತೀ-
ತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಾನುತಿದಾರಿದ್ರ್ಯಾದಾಗತಾ ದುರ್ಮುತಿಃ ಸರ್ವಾರ್ಥವಿಷಯಾ ಸಾ ಮಾಂ ನಿ ಬಾಧತೇ |
ಮಾಂ ಪೀಡಯತಿ | ವಸ್ತ್ರಾಭಾವಾದಾಗತಾ ನರ್ಗತಾ ಚ ಮಾಂ ನಿ ಬಾಧತೇ | ಜಸುರಶನಾಭಾವಾದಾಗತ
ಉಪಕ್ಷಯೋಽಸಿ ಮಾಂ ನಿ ಬಾಧತೇ | ಕಿಂಚಿ ವೇರ್ನ ಯಥಾ ಪಕ್ಷಿಣೋ ಮುತಿಃ ಶಾಕುನಿಕವ್ಯಾಧಭಯಾ
ತ್ಕಂಪಯತೇ ತಥಾ ಮೇ ಮುತಿಃ ಶತ್ರೋರ್ವೇವೀಯತೇ | ಭೃಶಂ ಕಂಪಯತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಪರ್ಶವಃ—ಎರಡುಕಡೆಯ ಎಲುಬುಗಳೂ | ಸಪತ್ನೀರಿವ—ಸವತಿಯರಂತೆ |
ಅಭಿತಃ—ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಸಂ ತಪಂತಿ—ಹಿಂಸೆಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ | ಅಮುತಿಃ—ದಾರಿದ್ರ್ಯದ ಫಲವಾದ
ದುರ್ಮುತಿಯು | ನಿ ಬಾಧತೇ—ಹಿಂಸೆಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ | ನರ್ಗತಾ—ವಸ್ತ್ರರಹಿತನಾದ ನನ್ನ ಅವಸ್ಥೆಯೂ | ಜಸುಃ—
ಹಸಿವೂ ಸಹ ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತವೆ | ವೇಃ ನ—ಬೇಡನ ಭಯದಿಂದ ಪಕ್ಷಿಯು ನಡಗುವಂತೆ | ಮುತಿಃ—ಶತ್ರು
ಭಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು | ವೇವೀಯತೇ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ನಡಗುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸನತಿಯರು ಎರಡು ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸುವಂತೆ ನನ್ನ ಎರಡು ಕಡೆಯ ಎಲುಬುಗಳೂ ನನ್ನನ್ನು ಅತಿಯಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತವೆ. ದಾರಿದ್ರ್ಯದ ಫಲವಾದ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯೂ, ನಗ್ನತೆಯೂ, ಹಸಿವೂ ಸಹ ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತವೆ. ಬೇಡನ ಭಯದಿಂದ ಪಕ್ಷಿಯು ನಡಗುವಂತೆ, ರತ್ನಭಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಅಧಿಕವಾಗಿ ನಡಗುತ್ತದೆ.

English Translation

My ribs pain me on both sides, like rival wives . disease, nakedness, hunger, afflict me . my mind flutters like a bird.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮೂಷೋ ನ ಶಿಶ್ನಾ ವ್ಯದಂತಿ ಮಾಧ್ಯಃ ಸ್ತೋತಾರಂ ತೇ ಶತಕ್ರತೋ |

ಸಕೃತ್ಸು ನೋ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ಮೃಳಯಾಥಾ ಪಿತೇವ ನೋ ಭವ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಮೂಷಃ | ನ | ಶಿಶ್ನಾ | ವಿ | ಅದಂತಿ | ಮಾ | ಅಧ್ಯಃ | ಸ್ತೋತಾರಂ | ತೇ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ
ಶತಕ್ರತೋ |

ಸಕೃತ್ | ಸು | ನಃ | ಮಘವನ್ | ಇಂದ್ರ | ಮೃಳಯ | ಅಥ | ಪಿತಾವಿವ | ನಃ | ಭವ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಶತಕ್ರತೋ ಬಹುಕರ್ಮನ್ ಮಘವನ್ ಧನವಂಶ್ಚೇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸ್ತೋತಾರಂ ಮಾ ಮಾಂ ಕವಷಮಾಧ್ಯ ಅಥಯೋ ಮೂಷೋ ನ ಯಥಾ ಮೂಷಿಕಾಃ ಶಿಶ್ನಾಸ್ನಾತಾನಿ ಸೂತ್ರಾಣ್ಯಕ್ಷಂತಿ ತಥಾ ವ್ಯದಂತಿ | ವಿವಿಧಮದಂತಿ | ತಥಾ ಚ ಯಾತ್ಯಃ | ಸಂತಪಂತಿ ಮಾಮುಭಿತಃ ಸಪತ್ನೈಃ ಇವೇಮಾಃ ಪರ್ಶವಃ ಕೂಪಪರ್ಶವೋ ಮೂಷಿಕಾ ಇವಾಸ್ನಾತಾನಿ ಸೂತ್ರಾಣಿ ವ್ಯದಂತಿ ಸ್ವಾಂಗಾಭಿಧಾನಂ ವಾ ಸ್ಯಾಚ್ಛಿಶ್ನಾನಿ ವ್ಯದಂತೀತಿ ಸಂತಪಂತಿ ಮಾಧ್ಯಃ ಕಾಮಾಃ | ನಿ. ೪-೬ | ಇತಿ | ತಥಾ ಚ ಸತಿ ನೋಽಸ್ತಾನ್ ಸಕೃತ್ಸು ಮೃಳಯ | ಅಭೀಷ್ಟಪ್ರದಾನೇನ ಸಮ್ಯಕ್ ಸುಖಯ | ಅಥಾಥ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಪಿತೇವ ಯಥಾ ಪಿತಾ ತದ್ವದ್ರಕ್ಷಿತಾ ಭವ ||

• ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥಃ •

ಶತಕ್ರತೋ—ಆರ್ಣೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶಿಶ್ನಾ—ಬಟ್ಟೆಯ ನೂಲುಗಳನ್ನು | ಮೂಷೋ ನ—ಇಲಿಯು ತಿಂದುಹಾಕುವಂತೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ |

ಸ್ತೋತಾರಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಅಧ್ಯಃ—ವ್ಯಾಧಿಗಳು | ವ್ಯದಂತಿ—ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ
ತಿನ್ನುತ್ತವೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸಕೃತ್—ಅಧಿಕವಾಗಿ | ಸು ವ್ಯಳಯೆ—ಸುಖಪಡಿಸು | ಅಥ—ಅದುದರಿಂದ |
ನಃ—ನಮಗೆ | ಪಿತೇವ—ತಂದೆಯಂತೆ | ಭವ—ಆಗಿರು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ, ಧನವಂತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇಲಿಯು ನೂತ ನೂಲುಗಳನ್ನು ತಿಂದು
ಹಾಕುವಂತೆ, ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನ್ನನ್ನು ವ್ಯಾಧಿಗಳು ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ತಿನ್ನುತ್ತವೆ. (ಹಂಸಿಸುತ್ತವೆ) ನೀನು ಆ
ತೊಂದರೆಯಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು. ನಮಗೆ ತಂದೆಯಂತೆ ಆಗಿರು.

English Translation

Afflictions consume me, your worshipper Shatakratu, as mice (eat)
threads, for once, Indra, possessor of opulence, grant us felicity ; be to us
as a father.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಕುರುತ್ರವಣಮಾವೃಣಿ ರಾಜಾನಂ ತ್ರಾಸದಸ್ಯವಂ ।

ಮಂಹಿಷ್ಯಂ ವಾಘತಾಮೃಷಿಃ ॥ ೪ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಕುರುತ್ರವಣಂ | ಅವೃಣಿ | ರಾಜಾನಂ | ತ್ರಾಸದಸ್ಯವಂ |

ಮಂಹಿಷ್ಯಂ | ವಾಘತಾಂ | ಮೃಷಿಃ ॥ ೪ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮುಷಿರತೀಂದ್ರಿಯಪದಾರ್ಥದ್ರಷ್ಟಾ ಕವಷೋಽಹಂ ತ್ರಾಸದಸ್ಯವಂ ತ್ರಸದಸ್ಯೋಃ ಪುತ್ರಂ
ಮಂಹಿಷ್ಯಂ ಧನಾನಾಮತಿಶಯೇನ ದಾತಾರಂ ಕುರುತ್ರವಣಂ | ಕುರವ ಮೃತ್ವಿಜಃ | ತದೀಯಾನಾಂ
ಸ್ತುತೀನಾಂ ಶ್ತೋತಾರಂ ಕುರುತ್ರವಣಂ ತನ್ನಾಮಕಂ ರಾಜಾನಂ ವಾಘತಾಮೃತ್ವಿಜಾಮರ್ಘ್ಯಾವೃಣಿ |
ಧನಾನಿ ಪ್ರಾರ್ಥಯೇ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಮುಷಿಃ—ಕವಷಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನಾನು | ತ್ರಾಸದಸ್ಯವಃ—ತ್ರಸದಸ್ಯಪುತ್ರನೂ | ಮಂಹಿಷ್ಯಂ—
ಅತಿಶಯವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ | ಕುರುತ್ರವಣಂ—ಕುರುತ್ರವಣನೆಂಬ | ರಾಜಾನಂ—ರಾಜನಿಂದ |
ವಾಘತಾಂ—ಮೃತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಗೋಸ್ಕರ | ಅವೃಣಿ—ಧನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

। ಛಾಂದೋಗ್ಯ ।

ಕವಚಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ನಾನು ತ್ರಸದಸ್ಯುಪುತ್ರನೂ, ಅತಿಶಯವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಕುರುತ್ರವಣ
ನೆಂಬ ರಾಜನಿಂದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಗೋಸ್ಕರ ಧನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I, the Rishi, solicit (wealth) of the munificent prince Kurushravana,
the son of Trasadasyu for the priests.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಸ್ಯ ನಾ ಹರಿತೋ ರಥೇ ತಿಸ್ರೋ ವಹಂತಿ ಸಾಧುಯಾ ।

ಸ್ತವೈ ಸಹಸ್ರದಕ್ಷಿಣೇ ॥ ೫ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಸ್ಯ | ನಾ | ಹರಿತಃ | ರಥೇ | ತಿಸ್ರಃ | ವಹಂತಿ | ಸಾಧುಯಾ |

ಸ್ತವೈ | ಸಹಸ್ರದಕ್ಷಿಣೇ ॥ ೫ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯಸ್ಯ ಕುರುತ್ರವಣಾಖ್ಯಸ್ಯ ರಾಜ್ಞಃ ಸ್ವಭೂತಾಸ್ತಿಸ್ರೋ ಹರಿತಸ್ತ್ರಯೋಽಶ್ವಾ ರಥೇ ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ
ಮಾ ಮಾಂ ಕವಚಂ ಸಾಧುಯಾ ಸಾಧು ವಹಂತಿ ಕುರುತ್ರವಣಂ ರಾಜಾನಮಹಂ ಸಹಸ್ರದಕ್ಷಿಣೇಽಸ್ತಿ-
ನ್ಯಾಗೇ ಸ್ತವೈ | ಸ್ತಾಮಿ | ಪ್ರಷ್ಟಿವಾಹಿನಂ ರಥಂ ಪರಿಗೃಹ್ಯರ್ಷಿರಾಶಾಸ್ತೇ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯಸ್ಯ—ಅದೇ ಕುರುತ್ರವಣನ | ತಿಸ್ರಃ ಹರಿತಃ—ಮೂರು ಕುದುರೆಗಳೂ | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿ
ತಿರುವ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಸಾಧುಯಾ—ಸುಖಕರವಾಗಿ | ವಹಂತಿ—ವಹಿಸುತ್ತವೆ | ಸಹಸ್ರದಕ್ಷಿಣೇ—
ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಪರಿಮಿತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ ಅದೇ ರಾಜನನ್ನು | ಸ್ತವೇ—ನಾನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

। ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಕುರುತ್ರವಣನಲ್ಲಿಗೆ ನಾನು ರಥದಲ್ಲಿ ಹೋಗುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವನ ಮೂರು ಕುದುರೆಗಳೂ ಸಹ ನನ್ನನ್ನು
ಸುಖಕರವಾಗುವಂತೆ ವಹಿಸುತ್ತವೆ. ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಪರಿಮಿತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ ಆ ರಾಜನನ್ನು ನಾನು
ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Whose three horses bear me pleasantly in the chariot ; I praise him at the ceremony in which he presents thousands.

। ಸಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಸ್ಯ ಪ್ರಸ್ವಾದಸೋ ಗಿರ ಉಪಮುತ್ರವಸಃ ಪಿತುಃ ।

ಕ್ಷೇತ್ರಂ ನ ರಣ್ಣಮೂಚುಷೇ ॥ ೬ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಸ್ಯ | ಪ್ರಸ್ವಾದಸಃ | ಗಿರಃ | ಉಪಮುತ್ರವಸಃ | ಪಿತುಃ |

ಕ್ಷೇತ್ರಂ | ನ | ರಣ್ಣಂ | ಉಚುಷೇ ॥ ೬ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅತಃ ಪರಂ ಯಸ್ಯೇತ್ಯಾದಿಕೇನ ಸೂಕ್ತಶೇಷೇಣ ಮಿತ್ರಾತಿಥೌ ರಾಜ್ಞಿ ಮೃತೇ ತತ್ಪುತ್ರಸ್ಯೋಪಮುತ್ರವಸಃ ಸಮೀಪಮಾಗತ್ಯ ಕವಷಃ ಸ್ನೇಹಾಚ್ಛೋಕಂ ನಿವಾರಯತಿ ॥

ಹೇ ರಾಜನ್ ಉಪಮುತ್ರವಸಸ್ತವ ಪಿತುರ್ಯಸ್ಯ ಮಿತ್ರಾತಿಥೇರ್ಗಿರೋ ವಾಚಃ ಪ್ರಸ್ವಾದಸಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸ್ವಾದಯಿತ್ಯುಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಉಚುಷೇ ಸೇವಮಾನಾಯ ದರಿದ್ರಾಯ ದಾನಾರ್ಥಂ ಪ್ರಕಲ್ಪಿತಂ ರಣ್ಣಂ ರಮಣೀಯಂ ಕ್ಷೇತ್ರಂ ನ ಯಥಾ ಕ್ಷೇತ್ರಂ ಸ್ವಾದಯಿತ್ಯ ತದ್ವದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉತ್ತರತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ರಾಜನೇ), ಉಚುಷೇ—ದರಿದ್ರನಾದವನಿಗೆ | ರಣ್ಣಂ—ರಮಣೀಯವಾದ | ಕ್ಷೇತ್ರಂ ನ—ಸಾಗುವಳಿಯ ನೆಲವು ಹಿತಕರವಾಗಿರುವಂತೆ | ಉಪಮುತ್ರವಸಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ನಿನ್ನ | ಪಿತುಃ—ತಂದೆಯಾದ ಮಿತ್ರಾತಿಥಿಯು | ಗಿರಃ—ವಾಕ್ಯುಗಳು | ಪ್ರಸ್ವಾದಸಃ—ಅತ್ಯಂತ ಹಿತಕರವಾಗಿದ್ದವು.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ದರಿದ್ರನಾದವನಿಗೆ ದಾನಮಾಡಿದ ಸಾಗುವಳಿಯ ನೆಲವು ಸಂತೋಷಜನಕವಾಗಿರುವಂತೆ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಿನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ಮಿತ್ರಾತಿಥಿಯು ವಾಕ್ಯುಗಳು ನನಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಹಿತಕರವಾಗಿದ್ದವು.

English Translation

Upamashravas, the words of whose father were sweet, like a pleasant field given to a beggar.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿಯೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮಿತ್ರಾತಿಥಿ ಎಂಬ ರಾಜನು ಮೃತನಾದಾಗ ಅವನ ಪುತ್ರನಾದ ಉಪಮುಕ್ತವಾಃ ಎಂಬುವನು ಶೋಕಸಂತಪ್ತನಾಗಿರಲು, ಮುಷಿಯು ಅವನಲ್ಲಿ ತನಗಿದ್ದ ಸ್ನೇಹಭಾವದಿಂದ ಅವನ ಶೋಕವನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿ ಸಮಾಧಾನಪಡಿಸಿದನು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಧಿ¹ ಪುತ್ರೋಪಮುಕ್ತವೋ ನಸಾನ್ನಿತ್ರಾತಿಥೇರಿಹಿ ।

ಪಿತುಸ್ತೇ¹ ಅಸ್ತಿ ವಂದಿತಾ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಧಿ¹ | ಪುತ್ರ | ಉಪಮುಕ್ತವಃ | ನಸಾತ್ | ಮಿತ್ರಾತಿಥೇಃ | ಇಹಿ |

ಪಿತುಃ | ತೇ | ಅಸ್ತಿ | ವಂದಿತಾ || ೭ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಪುತ್ರೋಪಮುಕ್ತವೋ ಮಿತ್ರಾತಿಥೇರ್ನಸಾತ್ಪುತ್ರ ತ್ವಮಧೀಹಿ | ಮತ್ಸಮಾಪಮಾಗಚ್ಛ | ತೇ ತವ ಪಿತುಸ್ತಸ್ಯ ಮಿತ್ರಾತಿಥೇರಹಂ ವಂದಿತಾ ಸ್ತೋತಾಸ್ಮಿ | ಏತಜ್ಞಾತ್ಯಾ ಶೋಕಂ ಮಾ ಕುರು | ಯದ್ವೇದಯಂ ದ್ರವ್ಯಮಸ್ತಿ ತತ್ಸರ್ವಂ ಮಹ್ಯಂ ದೇಹಿ ||

। ಪ್ರತಿಪಪಾಠಃ ।

ಪುತ್ರೇ—ಪುತ್ರರೂಪನೂ | ಮಿತ್ರಾತಿಥೇಃ—ಮಿತ್ರಾತಿಥಿಗೆ | ನಸಾತ್—ಪುತ್ರನೂ | ಉಪಮುಕ್ತವಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಎಲೈ ಉಪಮುಕ್ತವಾಃ ಎಂಬ ರಾಜನೇ | ಅಧಿ ಇಹಿ—ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬಾ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪಿತುಃ—ತಂದೆಯ | ವಂದಿತಾ—ಪ್ರಶಂಸಕನಾಗಿ | ಅಸ್ತಿ—ನಾನಿದ್ದೇನೆ.

। ಭಾಷಾರ್ಥಃ ।

ಮಿತ್ರಾತಿಥಿಯ ಪುತ್ರನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ನಿನಗೆ ತಂದೆಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬಾ. ನಾನು ನಿನ್ನ ತಂದೆಯ ಗುಣಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವವನಾಗಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

Come to me, my son, grandson of Mitratithi ; I am the eulogist of your father.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದೀಶೀಯಾನ್ಮೃತಾನಾಮುತ ವಾ ಮರ್ತಾನ್ಯನಾಂ ।

ಜೀವೇದಿನ್ಮುಘನಾ ಮಮು ॥ ೮ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್ | ಈಶೀಯ | ಅನ್ಮೃತಾನಾಂ | ಉತ | ವಾ | ಮರ್ತಾನ್ಯನಾಂ |

ಜೀವೇತ್ | ಇತ್ | ಮುಘನಾ | ಮಮು ॥ ೮ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಉತಾಪಿ ಚ ಯದ್ಯದ್ಯನ್ಮೃತಾನಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಮರ್ತಾನ್ಯನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ವಾ ಮರಣ-
ಹೇತೂನಾಮಿಶೀಯ ಅಹಮಿಶ್ವರಃ ಸ್ಯಾಂ ತರ್ಹಿ ಮಮು ಈವಶಸ್ಯ ಯಾಚ್ಯೋ ಮುಘನಾ ಧನವಾನ್ಮಿ-
ಶ್ರಾತಿಥೀ ರಾಜಾ ಜೀವೇತ್ | ಸ್ವಾಣಾನ್ದಾರಯೇತ್ | ತಥಾ ಚ ನಾಹಂ ಮರಣಹೇತೋರೀಶ್ವರಃ ತಸ್ಮಾ-
ದಯಂ ರಾಜಾ ಮೃತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಉತ—ಮತ್ತು | ಯತ್—ಒಂದುವೇಳೆ | ಅನ್ಮೃತಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೂ | ಮರ್ತಾನ್ಯನಾಂ ವಾ—
ಮಾನವರಿಗೂ | ಈಶೀಯ—ನಾನು ಪ್ರಭುವೇ ಆಗಿದ್ದರೆ | ಮಮು—ನನಗೆ | ಮುಘನಾ—ಧನಪ್ರದನಾದ
ರಾಜನು (ಮಿಶ್ರಾತಿಥಿಯು) | ಜೀವೇತ್ ಇತ್—ಜೀವಂತನಾಗಿರಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು.

• ಛಾಂದಾಲ್ಯಃ •

ಒಂದು ವೇಳೆ ನಾನು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪ್ರಭುವೇ ಆಗಿದ್ದರೆ, ಆಗ ನನಗೆ ಧನಪ್ರದನಾದ ರಾಜನು
ಜೀವವಂತನೇ ಆಗಿರಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು.

English Translation

If I were lord over immortals and mortals, then should my munificent (benefactor) live.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನ ದೇವಾನಾಮತಿ ವ್ರತಂ ಶತಾತ್ಮಾ ಚನ ಜೀವತಿ ।

ತಥಾ ಯುಜಾ ವಿ ವಾವೃತೇ ॥

• ಪದಸಾಹಿತಿ •

ನ | ದೇವಾನಾಂ | ಅತಿ | ವ್ರತಂ | ತತಃ | ಚನ | ಜೀವತಿ |

ತಥಾ | ಯುಜಾ | ವಿ | ವನ್ವತೇ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದೇವಾನಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಾದೀನಾಂ ವ್ರತಂ ಮರ್ಯಾದಾಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮಾತ್ಮಕಿಕ್ರಮ್ಯ ತತಾಃ ಚನ
ತತಸಂವತ್ಸರಃ ಕಕ್ಷನ ಜೀವತಿ | ತಥಾ ಯುಜಾ ಸಹಾಯಾದಿನಾ ವಿ ವನ್ವತೇ | ವಿನರ್ತತೇ |
ವಿಯುಕ್ತೋ ಭವತೀತಿ ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಶೋಕಂ ನಾ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾನಾಂ—ಬ್ರಹ್ಮಾದೀವತೆಗಳ | ವ್ರತಂ—ನಿಯಮನರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು | ಅತಿ—
ಉಲ್ಲಂಘಿಸಿ | ತತಾಃ ಚನ—ನೂರು ವರ್ಷಗಳ ಕಾಲ | ನ ಜೀವತಿ—ಯಾರೂ ಬದುಕಲಾರರು | ತಥಾ—
ಹಾಗೆಯೇ | ಯುಜಾ—ಒಡನಾಡಿಗಳಿಂದ | ವಿ ವನ್ವತೇ—ಬೇರೆಯಾಗಲೇಬೇಕು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಬ್ರಹ್ಮಾದೀವತೆಗಳ ನಿಯಮನರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಉಲ್ಲಂಘಿಸಿ ನೂರು ವರ್ಷಗಳ ಕಾಲ ಯಾರೂ
ಬದುಕಲಾರರು. ಹಾಗೆಯೇ, ಒಡನಾಡಿಗಳಿಂದಲೂ ಬೇರೆಯಾಗಲೇಬೇಕು. ಇದು ಈಶ್ವರಸಂಕಲ್ಪವು.

English Translation

No one lives a hundred years passing the limit fixed by the gods ;
so he is separated from his friends.



ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪ್ರಾವೇಶಾ ಇತಿ ಚತುರ್ಧಶರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಮೈಲಾಷಸ್ಯ ಕವಶಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಮುಜವತಃ
ಪುತ್ರಸ್ಯಾಪ್ತಸ್ಯ ವಾ | ಸಪ್ತಮಿಾ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ಣಾಸ್ತ್ರಯೋದಶ ತ್ರಿಷ್ಪುಭಃ | ಅತ್ರ ದ್ವಾದಶ್ಯಪ್ತಾನ್ಯಾತಿ
ನವನ್ಯಾದ್ಯಾ ಚ ಸಪ್ತಮಿಾ | ಅತಸ್ತಾಸ್ತದ್ದೇವತ್ಯಾಃ | ತ್ರಯೋದಶೀ ಕೃಷಿಂ ಸ್ತಾತಿ | ಅತಸ್ತಸ್ಯಾಃ ಸಾ
ದೇವತಾ | ಏನಂ ಪಂಚ ಗತಾಃ | ಶಿಷ್ಣಾಭಿರ್ನವಭಿಃ ಕತವೋಽಕ್ವಾಶ್ಚ ನಿಂದ್ಯಂತೇ | ಅತಸ್ತಾ ಅಪಿ
ತದ್ದೇವತ್ಯಾಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರಾವೇಶಾಃ ಪಳೂನಾ ಮೌಜವಾನ್ಯಾಪ್ತೋಽಕ್ಷಕೃಷಿಪ್ರಶಂಸಾ
ಚಾಕ್ಷಕತವನಿಂದಾ ಚ ಸಪ್ತಮಿಾ ಜಗತೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರಾವೇಶಾಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಲಾಪಪುತ್ರನಾದ ಕವಶನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಅಥವಾ ಮುಜವಾನ್ ಎಂಬುವನ ಪುತ್ರನಾದ ಅಕ್ಷನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಹದಿಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಒಂದು, ಏಳು, ಒಂಭತ್ತು ಮತ್ತು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಟವಾಡುವ (ಪಗಡೆ) ದಾಳಗಳ ಸ್ತುತಿಯಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅವುಗಳೇ ದೇವತೆಯು. ಹದಿಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ವ್ಯವಸಾಯವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅದೇ ದೇವತೆಯು. ಈ ರೀತಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ ನಂತರ ಉಳಿದ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಜೂಜುಗಾರರ ಮತ್ತು ಪಗಡೆ ಆಟದ ಪ್ರಸಕ್ತಿಯೂ ಅವುಗಳ ನಿಂದೆಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಆ ವಿಷಯವೇ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರಾವೇಶಾಃ ಸ್ವಲೂನಾ ಮೌಜವಾನ್ವಾಕ್ಷೋಽಕ್ಷರೈಃ ಪ್ರಶಂಸಾ ಚಾಕ್ಷತವನಿಂದಾ ಚ ಸಪ್ತಮಾ ಜಗತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೩೪

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೩ | ಸೂಕ್ತ—೩೪ |

ಆಸ್ತಕ—೭ ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೩, ೪, ೫ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೧೪ ||

ಋಷಿ!—ಕವಶ ಐಲಾಪೋ ಅಕ್ಷೋ ವಾ ಮೌಜವಾನ್ |

ದೇವತಾ—೧. ೭, ೯, ೧೩, ೧೩. ಅಕ್ಷರೈಃ ಪ್ರಶಂಸಾ | ೨-೬, ೮, ೧೦, ೧೧, ೧೪.

ಅಕ್ಷತವನಿಂದಾ ||

ಛಂದಃ—೧-೬, ೮-೧೪. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೭. ಜಗತೀ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾವೇಶಾ ಮಾ ಬೃಹತೋ ಮಾದಯಂತಿ ಪ್ರವಾತೇಜಾ ಇರಿಣೇ ವರ್ವ್ಯ-
ತಾನಾಃ |

ಸೋಮಸ್ಯೇನ ಮೌಜವತಸ್ಯ ಭಕ್ಷೋ ವಿಭೀದಕೋ ಜಾಗೃವಿರ್ಮಹ್ಯ-
ಮಚ್ಛಾನ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾವೇಶಾಃ | ಮಾ | ಬೃಹತಃ | ಮಾದಯಂತಿ | ಪ್ರವಾತೇಜಾಃ | ಇರಿಣೇ | ವರ್ವ್ಯತಾನಾಃ |

ಸೋಮಸ್ಯೇನ | ಮೌಜವತಸ್ಯ | ಭಕ್ಷಃ | ವಿಭೀದಕಃ | ಜಾಗೃವಿಃ | ಮಹ್ಯಂ | ಅಚ್ಛಾನ್ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಬೃಹತೋ ಮಹತೋ ವಿಭೀತಕಸ್ಯ ಫಲತ್ತೇನ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಪ್ರವಾತೇಜಾಃ ಪ್ರವಣೇ ದೇಶೇ
ಜಾತಾ ಇರಿಣ ಅಸ್ಥಾರೇ ವರ್ವ್ಯತಾನಾಃ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾಃ ಪ್ರಾವೇಪಾಃ ಪ್ರವೇಪಿಣಃ ಕಂಪನಶೀಲಾ
ಅಕ್ಷಾ ಮಾ ಮಾಂ ಮಾದಯಂತಿ | ಹರ್ಷಯಂತಿ | ಕಿಂಚ ಜಾಗೃವಿರ್ಜಯಪರಾಜಯಯೋರ್ಹರ್ಷ-
ಶೋಕಾಭ್ಯಾಂ ಕಿತವಾನಾಂ ಜಾಗರಣಸ್ಯ ಕರ್ತಾ ವಿಭೀದಕೋ ವಿಭೀತಕವಿಕಾರೋಽಕ್ಷೋ ಮಹ್ಯಂ
ಮಾಮುಚ್ಛಾನ್ | ಅಚಿಚ್ಛದತ್ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಮಾದಯತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸೋಮಸ್ಯೇವ ಯಥಾ
ಸೋಮಸ್ಯ ಮೌಜವತಸ್ಯ | ಮುಜವತಿ ಪರ್ವತೇ ಜಾತೋ ಮೌಜವತಃ | ತಸ್ಯ | ತತ್ರ ಹ್ಯುತ್ತಮಃ
ಸೋಮೋ ಜಾಯತೇ | ಭಕ್ಷಃ ಪಾನಂ ಯಜಮಾನಾನ್ದೇವಾಂಶ್ಚ ಮಾದಯತಿ ತದ್ವದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ
ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಪ್ರವೇಪಿಣೋ ಮಾ ಮಹತೋ ವಿಭೀತಕಸ್ಯ ಫಲಾನಿ ಮಾದಯಂತಿ | ಪ್ರವಾತೇಜಾಃ
ಪ್ರವಣೇಜಾ ಇರಿಣೇ ವರ್ತಮಾನಾ ಇರಿಣಂ ನಿರ್ಬುಣನ್ಮುಣಾತೇರಪಾರ್ಣಂ ಭವತ್ಯಪರತಾ ಅಸ್ತಾದೋ-
ಷಧಯ ಇತಿ ನಾ ಸೋಮಸ್ಯೇವ ಮೌಜವತಸ್ಯ ಭಕ್ಷೋ ಮೌಜವತೋ ಮುಜವತಿ ಜಾತೋ ಮುಜವಾ-
ನ್ಪರ್ವತೋ ಮುಂಜವಾನ್ಮುಂಜೋ ವಿಮುಚ್ಯತ ಇಷೀಕಯೇಷೀಕೇಷತೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣ ಇಯಮುಪೀ-
ತರೇಷೀಕೈತಸ್ಮಾದೇವ ವಿಭೀದಕೋ ವಿಭೀದನಾಜ್ಜಾಗೃವಿರ್ಜಾಗರಣಾನ್ಮಹ್ಯಮುಚಿಚ್ಛದತ್ | ನಿ. ೯-೮ |
ಇತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇರಿಣೇ—ಗುಡ್ಡದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ಪರಿಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದು | ಪ್ರವಾತೇಜಾಃ—ಕಡಿದಾದ
ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವುದೂ ಆದ ಝರಿಯಂತೆ | (ಇರಿಣೇ—ಹಾಸಿನ ಮೇಲೆ) | ವರ್ವ್ಯತಾನಾಃ—ಹೊರಳಾಡು
ವುವೂ | ಪ್ರಾವೇಪಾಃ—ಕಂಪಿಸುವುವೂ ಆದ ದಳಗಳು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಮಾದಯಂತಿ—ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸು
ತ್ತವೆ | ಮೌಜವತಃ—ಮುಜವತ್ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮದ | ಭಕ್ಷಃ ಇವ—ರಸದ
ಪಾನವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ | ಜಾಗೃವಿಃ—ಜೂಜುಕಾರರಿಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಎಚ್ಚರಿಕೆ
ಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿರುವ | ವಿಭೀದಕಃ—ಪಗಡೆ ದಾಳವು | ಮಹ್ಯಂ—ನನಗೆ | ಅಚ್ಛಾನ್—ಅತಿಶಯವಾದ
ಸಂತೋಷವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮಹತ್ಪರಿಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದು, ಗುಡ್ಡದ ಕಡಿದಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವುದೂ ಆದ ಝರಿಯಂತೆ ಹಾಸಿನ
ಮೇಲೆ ಹೊರಳಾಡುವುವೂ, ಕಂಪಿಸುವುವೂ ಆದ ಪಗಡೆದಾಳಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ. ಮುಜವತ್ಪ
ರ್ವತದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಸೋಮದ ರಸದ ಪಾನವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ ಜೂಜುಕಾರರಿಗೆ ಯಾವಾ
ಗಲೂ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಪಗಡೆದಾಳವು ನನಗೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ.

English Translation

The large rattling dice exhilarate me a torrents borne on a precipice
flowing in a desert : the exciting dice animate me as the taste of the Soma
of Maujavat (delights the gods).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಕ್ಷಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಯಾಸ್ಯರು ಈ ಋಕ್ಯಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಕ್ಷಾಃ | ಅಕ್ಷಾ ಅಶ್ನುವತ ಏನಾನಿತಿ ನಾಭ್ಯಶ್ನುವತ ಏಭಿರಿತಿ ನಾ ||

(ನಿ. ೯-೭)

ಅಕ್ಷಶಬ್ದವು ಹೊಂದು, ಸಂಪಾದಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಅಶ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಪಗಡೆದಾಳವು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಜೂಜುಅಡುವವರಿಂದ ಈ ಪಗಡೆದಾಳವು ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟಿರುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ ಅವರ ಬಳಿಯಲ್ಲಿ ಈ ದಾಳಗಳು ಇರುತ್ತವೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಈ ದಾಳಗಳು ಜೂಜುಗಾರರಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು (ಆಟಗಳಲ್ಲಿ) ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡುವುದಾದ್ದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ಅಕ್ಷಾಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆಯೆಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಅಕ್ಷಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ಯಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಯನ್ನೇ ಯಾಸ್ಯರು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೂ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ತೇಷಾಮೇಷಾ ಭವತಿ | ಪ್ರಾನೇಸಾ ಮಾ ಬೃಹತೋ ನಾದಯಂತಿ ಪ್ರನಾತೇಜಾ ಇರಿಣೇ ವರ್ವತಾನಾಃ | ಸೋಮಸ್ಯೇವ ಮೌಜವತಸ್ಯ ಭಕ್ಷೋ ವಿಭೀದಕೋ ಜಾಗೃವಿರ್ಮಹ್ಯ ಮಚ್ಛಾನ್ || ಪ್ರವೇಪಿಣೋ ಮಾ ಮಹತೋ ವಿಭೀದಕಸ್ಯ ಫಲಾನಿ ಮಾದಯಂತಿ | ಪ್ರನಾತೇಜಾಃ ಪ್ರವಣೇಜಾಃ | ಇರಿಣೇ ವರ್ತಮಾನಾಃ | ಇರಿಣಂ ನಿರ್ಯುಣಂ ಋಣಾತೇರ ಸಾರ್ಣಂ ಭವತಿ ಅಪರತಾ ಅಸ್ಮಾದೋಷಧಯ ಇತಿ ನಾ | ಸೋಮಸ್ಯೇವ ಮೌಜವತಸ್ಯ ಭಕ್ಷಃ | ಮೌಜವತೋ ಮೂಜವತಿ ಜಾತಃ | ಮೂಜನಾನ್ ಪರ್ವತೋ ಮುಂಜನಾನ್ | ಮುಂಜೋ ವಿಮುಚ್ಯತ ಇಷೀಕಯಾ | ಇಷೀಕೇಷತೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ | ಇಯಮಪೀತ- ರೇಷೀಕೃತಸ್ಮಾದೇವ | ವಿಭೀದಕೋ ವಿಭದನಾತ್ | ಜಾಗೃವಿರ್ಜಾಗರಣಾತ್ | ಮಹ್ಯಮಚಚ್ಛದತ್ ಪ್ರಶಂಸತ್ಯೇನಾನ್ ಪ್ರಥಮಯಾ ನಿಂದತ್ಯುತ್ತರಾಭಿಯುಷೇರಕ್ಷ- ಪರಿದ್ಯೂನಸ್ಯೈತದಾರ್ಷಂ ವೇದಯಂತೇ ||

(ನಿ. ೯-೮)

ಕೌಷೀತಕೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ಕವಷನು ಜೂಜುಗಾರನೆಂದೂ, ಪಗಡೆ ಆಡುವುದರಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿದಾನೆ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಪಗಡೆ ಆಟದಲ್ಲಿ ಜೂಜುಗಾರರಿಗೆ ಗೆದ್ದಾಗ ಉಂಟಾಗುವ ಸಂತೋಷಾತಿಶಯವನ್ನೂ, ಸೋತಾಗ ಉಂಟಾಗುವ ಹೃದಯವೇದನೆಯನ್ನೂ ಹೃದಯಂಗಮವಾಗಿಯೂ ಅನುಭವಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ಬಹು ಚೆನ್ನಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದಾನೆ. ಪಗಡೆದಾಳಗಳನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಕುಲುಕಿ ಎಸೆಯುವಾಗ ಅವು ನೀರಿನ ಝರಿಯಂತೆ ಉರುಳುತ್ತಾ ಕೊನೆಗೆ ನಿಲ್ಲುವಾಗ ತನಗೆ ಗೆಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡುವವೋ ಅಥವಾ ಸೋಲುವಂತೆ ಮಾಡುವವೋ ಎಂಬ ಕಳವಳವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ. ಇದು ಜೂಜುಗಾರರಿಗೆ ಅನುಭವವೇದ್ಯವಾಗಿರುವುದು. ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಕೊಡಲಾಗಿದೆ ಮೂಜನಾನ್ ಎಂಬುದು ಒಂದು ಎತ್ತರವಾದ ಪರ್ವತವು. ಎತ್ತರವಾದ ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಸೋಮ ಲತೆಗಳಲ್ಲಿ ದೊರಕುವ ರಸವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿಯೂ, ಮದಕರವಾಗಿಯೂ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿಯೂ ಇರ-

ವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂತಹ ಮೂಜವತ್ಪರ್ವತದ ಮೇಲೆ ಬೆಳೆಯುವ ಸೋಮಲತೆಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆದ ಸೋಮ ರಸವು ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವರಿಗೆ ಯಾವರೀತಿ ಅತ್ಯಂತ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಈ ಪಗಡೆದಾಳಗಳು ಅಟವಾಡುವ ಜೂಜುಗಾರರಿಗೆ ಗೆದ್ದಾಗ ಅತ್ಯಂತ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ ಎಂಬ ಸೋಮ ರಸದ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆ.

ಈ ಸಂಬಂಧದಲ್ಲಿ ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇರುವ ಕೆಲವು ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ, ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಮಾಡಿದಾರೆ. ವಿಭೇದಕ ಎಂದರೆ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ವೃಕ್ಷವಿಶೇಷವು. ಈ ಮರದಿಂದ ಅಟವಾಡುವ ಪಗಡೆದಾಳ ಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ ದಾಳಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವಿಭೇದಕಶಬ್ದವನ್ನೇ ಮುಷಿಯು ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವನು.

ಇರಿಣಂ ಎಂದರೆ ಪಗಡೆ ಆಡುವ ಹಾಸು (ಬಟ್ಟೆ) ಅಥವಾ ಹಲಗೆಯು ಇದರಲ್ಲಿ ಪಗಡೆಮನೆಗಳನ್ನು ಬರೆದಿರುವುದು. ಇರಿಣಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ಬುಣಂ ಎಂದು ಅರ್ಥವು. ಎಂದರೆ ಸಾಲವಿಲ್ಲದಿರುವ ಎಂದಭಿ ಪ್ರಾಯವು. ಅಟದಲ್ಲಿ ಪಣವಾಗಿರುವ ಹಣವು ನಗದಾಗಿಯೇ ಇರಬೇಕು. ಸಾಲವಾಗಿ ಪಣವನ್ನು ಒಡ್ಡುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಜೂಜು ಆಡುವಾಗ ಸಾಲದ ವಿಸಯವೇ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅಟಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯವಾದ ಹಾಸೆಂಬ ವಸ್ತುವನ್ನು ಇರಿಣಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದವು ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಋ ಗತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಅಥವಾ ಇರಿಣಂ ಎಂದರೆ ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶ ದಿಂದ ಓಷಧಿನಸ್ಯತಿಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋಗುವರು. ಆದ್ದರಿಂದಲೂ ಅಪಾರ್ಣಂ ಅಥವಾ ಇರಿಣಂ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ಮೌಜವತಸ್ಯ ಭಕ್ಷಃ—ಮೂಜವಾನ್ ಎಂಬುದು ಒಂದು ಪರ್ವತದ ಹೆಸರು. ಈ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆ ಯುವ ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ, ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸೋಮಲತೆಗೆ ಮೌಜವತ (ಮೂಜವಾನ್ ಎಂಬ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆದದ್ದು) ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಪರ್ವತಕ್ಕೆ ಈ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣವೇನೆಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಮುಂಜ ಎಂಬ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಶರ ಅಥವಾ ದರ್ಭವಿಶೇಷವು ಬೆಳೆಯುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಮೂಜವಾನ್ (ಮುಂಜವೆಂಬ ಹುಲ್ಲು ಬೆಳೆಯುವ) ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ.

ಮುಂಜ ಎಂದರೆ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಹುಲ್ಲು ಅಥವಾ ದರ್ಭೆಯು. ಈ ಶಬ್ದವು ಮುಚ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಇಷೀಕವೆಂಬ ಮತ್ತೊಂದು ಬಗೆಯ ಹುಲ್ಲಿನಿಂದ ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ (ಇಷೀಕಯಾ ವಿಮುಚ್ಯತ ಇತಿ ಮುಂಜಃ) ಇದಕ್ಕೆ ಮುಂಜವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಇಷೀಕಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಇಷತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಹುಲ್ಲು ಎಂತಲೂ (ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಹೊರಹೊರಡುವುದರಿಂದ) ಬಾಣವೆಂತಲೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಿರುವವು.

ವಿಭೇದಕ—ಎಂದರೆ ಕೊರೆಯುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಮರದಿಂದ ದಾಳಗಳನ್ನು ಕೊರೆದು (ಕೆತ್ತಿ) ಮಾಡುವುದರಿಂದ ದಾಳಕ್ಕೆ ವಿಭೇದಕವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಜಾಗೃತಿಃ—ಎಂದರೆ ನಿದ್ರೆಮಾಡದೆ ಎಚ್ಚರದಿಂದಿರುವುದು. ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜೂಜಾಡುವಾಗ ನಿದ್ರೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಎಷ್ಟು ಹೊತ್ತಾದರೂ ಎಚ್ಚರವಾಗಿರುವುದು ರೂಢಿಯು.

ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಪಗಡೆಬಿಡದಿದ್ದ ತನಗೆ (ಗೆಲ್ಲುವಾಗ) ಉಂಟಾಗುವ ಸಂತೋಷವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆ ಮಾಡಿರುವನು. ಮುಂದಿನ ಮಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ (ಪ್ರಾಯಶಃ ತನಗೆ ಸೋಲಾದ್ದರಿಂದ) ಪಗಡೆಬಿಡುವಾಗಲೂ, ಜೂಜನ್ನೂ ನಿಂದಿಸಿ ಅದರಿಂದ ಜೂಜಾಡುವ ಜನರಿಗೆ ಉಂಟಾಗುವ ಮನೋವ್ಯಥೆಯನ್ನೂ, ದುಃಖವನ್ನೂ, ಕಷ್ಟಗಳನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿ ಜೂಜಾಡುವುದನ್ನು ಅನುಭವಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಿಂದಿಸಿರುವನು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನ ಮಾ ಮಿಮೇಥ ನ ಜಿಹೀಳ ಏಷಾ ಶಿನಾ ಸಖಿಭ್ಯ ಉತ ಮಹ್ಯಮಾ-
ಸೀತ್ |

ಅಕ್ಷಸ್ಯ ಹಮೇಕಪರಸ್ಯ ಹೇತೋರನುವ್ರತಾನುಪ ಜಾಯಾಮರೋಧಂ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ನ | ಮಾ | ಮಿಮೇಥ | ನ | ಜಿಹೀಳೇ | ಏಷಾ | ಶಿನಾ | ಸಖಿಭ್ಯಃ | ಉತ | ಮಹ್ಯಂ | ಅಸೀತ್ |
ಅಕ್ಷಸ್ಯ | ಅಹಂ | ಏಕಪರಸ್ಯ | ಹೇತೋಃ | ಅನುವ್ರತಾಂ | ಅಪ | ಜಾಯಾಂ | ಅರೋಧಂ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಏಷಾಸ್ತದೀಯಾ ಜಾಯಾ ಮಾ ಮಾಂ ಕಿತವಂ ನ ಮಿಮೇಥ ನ ಚ ಚುಕ್ರೋಧ ನ ಜಿಹೀಳೇ ನ ಚ ಲಜ್ಜಿತವತಿ | ಸಖಿಭ್ಯೋಸ್ತದೀಯೇಭ್ಯಃ ಕಿತವೇಭ್ಯಃ ಶಿನಾ ಸುಖಕರ್ಯಾಸೀತ್ | ಅಭೂತ್ | ಉತಾಪಿ ಚ ಮಹ್ಯಂ ಶಿನಾಸೀತ್ | ಇತ್ಥಮನುವ್ರತಾನುಪಕೂಲಾಂ ಜಾಯಾಮೇಕಪರ-
ಸ್ತೃಕಃ ಪರಃ ಪ್ರಧಾನಂ ಯಸ್ಯ ತಸ್ಯಾಕ್ಷಸ್ಯ ಹೇತೋಃ ಕಾರಣಾದಹಮುಪಾರೋಧಂ | ಪರಿತ್ಯಕ್ತವಾನ-
ಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಏಷಾ—ಈ ನನ್ನ ಪತ್ನಿಯು | ಮಾ—ನನ್ನ ಮೇಲೆ | ನ ಮಿಮೇಥ—ಕೋಪಗೊಂಡಿಲ್ಲ | ನ ಜಿಹೀಳೇ—
ನನ್ನ ಅಪರಾಧಕ್ಕಾಗಿ ನಾಚಿಕೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿಲ್ಲ | ಸಖಿಭ್ಯಃ—ನನ್ನ ಮಿತ್ರರಿಗೆ | ಶಿನಾ—ಅದರವನ್ನು ತೋರಿಸು-
ವವಳಾಗಿ | ಅಸೀತ್—ಇದ್ದಳು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಮಹ್ಯಂ—ನನಗೂ ಹಿತಕರಳಾಗಿದ್ದಳು (ಅದರೂ ಸಹ) |
ಅನುವ್ರತಾಂ—ನನಗೆ ಉಪಕಾರಳಾಗಿದ್ದ | ಜಾಯಾಂ—ಆ ಪತ್ನಿಯನ್ನು | ಏಕಪರಸ್ಯ—ಜೂಜುಗಾರರಲ್ಲಿ
ಒಬ್ಬನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಹಿತಕಾರಿಯಾಗಿದ್ದ | ಅಕ್ಷಸ್ಯ ಹೇತೋಃ—ಈ ಪಗಡೆಯ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ | ಅಹಂ—ನಾನು |
ಅಪಾರೋಧಂ—ತೃಪ್ತಿಸಿಬಿಟ್ಟೆನು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನಾನು ಜೂಜುಗಾರನಾಗಿದ್ದರೂ ನನ್ನ ಪತ್ನಿಯು ನನ್ನ ಮೇಲೆ ಕೋಪಗೊಂಡಿಲ್ಲ. ನನ್ನ ಚರ್ಮಗಾಳಿ ನಾಚಿಕೆಯನ್ನೂ ತೋರಿಸಿಲ್ಲ. ನನ್ನ ಮಿತ್ರರಿಗೆ ಆದರವನ್ನೂ ತೋರಿಸಿ ನನಗೆ ಬಹಳ ಹಿತಕಾರಿಣಿಯಾಗಿದ್ದಳು. ನನಗೆ ಹೀಗೆ ಉಪಕಾರಿಣಿಯಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಂತಹ ನನ್ನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಜೂಜುಗಾರರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪಕ್ಷಕ್ಕೆ ಜಯವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಈ ಪಗಡೆಯ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ನಾನು ತ್ಯಜಿಸಿಬಿಟ್ಟೆನು.

English Translation

This (my wife) has not been angry (with me), nor was she overcome with shame; kind was she to me and to my friends; yet for the sake of one or other die, I have deserted this affectionate spouse.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ದ್ವೇಷ್ಠಿ ಶ್ವಶ್ರೂರಪ ಜಾಯಾ ರುಣದ್ಧಿ ನ ನಾಥಿತೋ ವಿಂದತೇ ಮರ್ದಿ-
ತಾರಂ ।

ಅಶ್ವಸ್ಯೇನ ಜರತೋ ವಸ್ತ್ಯಸ್ಯ ನಾಹಂ ವಿಂದಾಮಿ ಕಿತವಸ್ಯ ಭೋಗಂ ॥೩॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ದ್ವೇಷ್ಠಿ | ಶ್ವಶ್ರೂಃ | ಅಪ | ಜಾಯಾ | ರುಣದ್ಧಿ | ನ | ನಾಥಿತಃ | ವಿಂದತೇ | ಮರ್ದಿತಾರಂ |

ಅಶ್ವಸ್ಯೇನ | ಜರತಃ | ವಸ್ತ್ಯಸ್ಯ | ನ | ಅಹಂ | ವಿಂದಾಮಿ | ಕಿತವಸ್ಯ | ಭೋಗಂ ॥೩॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಶ್ವಶ್ರೂರ್ಜಾಯಾಯಾ ಮಾತಾ ಗೃಹಗತಂ ಕಿತವಂ ದ್ವೇಷ್ಠಿ | ನಿಂದತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಜಾಯಾ ಭಾರ್ಯಾಪ ರುಣದ್ಧಿ | ನಿರುಣದ್ಧಿ | ಅಪಿ ಚ ನಾಥಿತೋ ಯಾಚಮಾನಃ ಕಿತವೋ ಧನಂ ಮರ್ದಿತಾರಂ ಧನದಾನೇನ ಸುಖಯಿತಾರಂ ನ ವಿಂದತೇ | ನ ಲಭತೇ | ಇತ್ಯಂ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ವಿಮೃಶನ್ನಹಂ ಜರತೋ ವೃದ್ಧಸ್ಯ ವಸ್ತ್ಯಸ್ಯ | ವಸ್ತ್ರಂ ಮೂಲ್ಯಂ | ತದರ್ಹಸ್ಯಾಶ್ವಸ್ಯೇನ ಕಿತವಸ್ಯ ಭೋಗಂ ನ ವಿಂದಾಮಿ | ನ ಲಭೇ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಶ್ವಶ್ರೂಃ—ನನ್ನ ಪತ್ನಿಯ ತಾಯಿಯು (ಅತ್ತಿಯು) | ದ್ವೇಷ್ಠಿ—ನನ್ನನ್ನು ದೂಷಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಜಾಯಾ—ನನ್ನ ಪತ್ನಿಯು | ಅಪ ರುಣದ್ಧಿ—ನನ್ನನ್ನು ತಡೆಯುತ್ತಾಳೆ | ನಾಥಿತಃ—ಯಾಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವ ಜೂಜುಗಾರನು | ಮರ್ದಿತಾರಂ—ಇವನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ದಾತೃವನ್ನು | ನ ವಿಂದತೇ—ಖಂಡಿತ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ |

ವಸ್ತುಸ್ಯ—ಬೆಲೆಬಾಳತಕ್ಕದ್ದಾದರೂ ಸಹ | ಜರತಃ—ಮುದಿಯಾದ | ಅಶ್ವಸ್ಯೇವ—ಕುದುರೆಯಂತೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಕಿತವಸ್ಯ—ಜೂಜುಗಾರನ | ಭೋಗಂ—ಸುಖವನ್ನು | ನ ವಿಂದಾಮಿ—ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ.

। ಛಾಂದಾಃ ।

ನನ್ನ ಅತ್ತೆಯು ನನ್ನನ್ನು ನಿಂದಿಸುತ್ತಾಳೆ. ನನ್ನ ಪತ್ನಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ ನನ್ನನ್ನು ತಡೆಯುತ್ತಾಳೆ. ಜೂಜುಗಾರನಾದವನು ಯಾರನ್ನು ಯಾಚಿಸಿದರೂ ಇವನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಉದಾರಿಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಕುದುರೆಯು ಬಹಳ ಬೆಲೆಬಾಳುವುದಾದರೂ ಸಹ ಮುದಿಯಾದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಸುಖವು ಸಿಕ್ಕದಿರುವಂತೆ, ನಾನು ಯೋಗ್ಯನಾದರೂ, ಜೂಜುಗಾರನಾದುದರಿಂದ ನನಗೆ ಖಂಡಿತ ಸುಖವಿಲ್ಲ.

English Translation

My mother-in-law reviles me, my wife opposes me; the beggar meets no compassionate (benefactor): I do not realize the enjoyment of the gamester any more than that of a valuable horse grown old.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅನ್ಯೇ ಜಾಯಾಂ ಪರಿ ವೃಶಂತ್ಯಸ್ಯ ಯಸ್ಯಾಗೃಧದ್ವೇದನೇ ವಾಜೀಃ |
ಹಿತಾ ಮಾತಾ ಭ್ರಾತರ ಏನಮಾಹುರ್ನ ಜಾನೀಮೋ ನಯತಾ ಬದ್ಧ-
ಮೇತಂ ||೪||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನ್ಯೇ | ಜಾಯಾಂ | ಪರಿ | ವೃಶಂತ್ಯ | ಅಸ್ಯ | ಯಸ್ಯ | ಅಗೃಧತ್ | ವೇದನೇ | ವಾಜೀ | ಅಕ್ಷಃ |
ಹಿತಾ | ಮಾತಾ | ಭ್ರಾತರಃ | ಏನಂ | ಅಹುಃ | ನ | ಜಾನೀಮುಃ | ನಯತ | ಬದ್ಧಂ | ಏತಂ || ೪ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯಸ್ಯ ಕಿತವಸ್ಯ ವೇದನೇ ಧನೇ ವಾಜೀ ಬಲವಾನಪ್ಪೋ ದೇವೋಽಗೃಧತ್-ಅಭಿಕಾಂಕ್ಷಾಂ ಕರೋತಿ ತಸ್ಯಾಸ್ಯ ಕಿತವಸ್ಯ ಜಾಯಾಂ ಭಾರ್ಯಾಮನ್ಯೇ ಪ್ರತಿಕಿತವಾಃ ಪರಿ ವೃಶಂತ್ಯ | ವಸ್ತ್ರಕೇಶಾ-
ದ್ಯಾಕರ್ಷಣೀನ ಸಂಸ್ಪೃಶಂತ್ಯ | ಕಿಂಚ | ಹಿತಾ ಜನನೀ ಚ ಭ್ರಾತರಃ ಸಹೋದರಾಶ್ಚೈನಂ ಕಿತವಮಾಹುಃ |
ವದಂತಿ | ನ ವಯಮಸ್ಮದೀಯಮೇನಂ ಜಾನೀಮುಃ | ರಜ್ಜ್ವಾ ಬದ್ಧಮೇತಂ ಕಿತವಂ ಹೇ ಕಿತವಾಃ
ಯೂಯಂ ನಯತ | ಯಥೇಷ್ಟದೇಶಂ ಪ್ರಾಪಯತೇತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಜೂಜುಗಾರನ | ನೇದನೇ—ಧನದಲ್ಲಿ | ವಾಜೇ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ | ಅಶ್ವಃ—
ಪಗಡೆದಾಳವು | ಅಗೃಧತ್—ಅಪಹರಿಸುವ ಆಸೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವುದೋ | ಅಸ್ಯ—ಅಂತಹ ಜೂಜುಗಾರನ |
ಜಾಯಾಂ—ಪತ್ನಿಯನ್ನು | ಅನೈ—ಇವನ ಪ್ರತಿಕಕ್ಷಿಗಳು | ಪರಿ ವ್ಯುಶಂತಿ—ಹಿಡಿದೆಳೆದು ಅವಮಾನಪಡಿಸು
ತ್ತಾರೆ | ನ ಜಾನೀಮಃ—ಇವನು ಯಾರೋ ನಮಗೆ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ | ಬದ್ಧಂ—ಹೆಗ್ಗದಿಂದ ಬಂಧಿತನಾದ | ಏತಂ—
ಇವನನ್ನು | ನಯತ—ನಿಮ್ಮಿಷ್ಟಬಂದಷ್ಟೆ ಜಾಗಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯಿರಿ ಎಂಬುದಾಗಿ | ಪಿತಾ—ಇವನ ತಂದೆಯೂ |
ಮಾತಾ—ತಾಯಿಯೂ | ಭ್ರಾತರಃ—ಸಹೋದರರೂ | ಏನಂ—ಇವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಅಹುಃ—ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಜೂಜುಗಾರನ ಧನವನ್ನು ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಪಗಡೆದಾಳವು ಇಚ್ಛಿಸಿ ಅಪಹರಿಸುವುದೋ, ಅಂತಹ
ಜೂಜುಗಾರನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಇವನ ಪ್ರತಿಕಕ್ಷಿಗಳು ಹಿಡಿದೆಳೆದು ಅವಮಾನಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ. “ಇವನ ವಿಷಯವು ನಮಗೆ
ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದಿಲ್ಲ. ಇವನನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಎಲ್ಲಿಗೆ ಬೇಕಾದರೂ ಕರೆದೊಯ್ಯಿರಿ” ಎಂಬುದಾಗಿ ಇವನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳೂ,
ಸಹೋದರರೂ ಇವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Others touch the wife of him whose wealth the potent dice covet :
his mother, father, brothers say, “We know him not, take him away
bound (wherever you will)”.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದ್ರಾದೀಧ್ಯೇ ನ ದವಿಷಾಣೈಃ ಪರಾಯದ್ಭ್ಯೋವ ಹೀಯೇ ಸಖಿಭ್ಯಃ |
ನ್ಯುಸ್ತಾಶ್ಚ ಬಭ್ರವೋ ವಾಚಮಕ್ರತಃ ಏಮಾದೇಷಾಂ ನಿಷ್ಕ್ರತಂ ಜಾರಿ-
ಣೀವ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್ | ಅದ್ರಾದೀಧ್ಯೇ | ನ | ದವಿಷಾಣಿ | ಏಃ | ಪರಾಯದ್ಭ್ಯಃ | ಅವ | ಹೀಯೇ | ಸಖಿಭ್ಯಃ |
ನ್ಯುಸ್ತಾಶ್ಚ | ಚ | ಬಭ್ರವಃ | ವಾಚಂ | ಅಕ್ರತ | ಏಮಿ | ಇತ್ | ಏಷಾಂ | ನಿಷ್ಕ್ರತಂ | ಜಾರಿಣೀ-
ಇವ || ೫ ||

• ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ •

ಯದ್ರಾದಾಹಮಾದೀಧ್ಯೇ ಧ್ಯಾಯಾಮಿ ತದಾನೀಮೋಭಿರಕ್ಷೈರ್ನ ದವಿಷಾಣಿ | ನ ದೂಷಯೇ |
ನ ಪರಿತಪಾಮಿ | ಯದ್ವಾ | ನ ದವಿಷಾಣಿ | ನ ದೇವಿಷ್ಯಾಮಿ ತ್ಯರ್ಥಃ | ಪರಾಯದ್ಭ್ಯಃ ಸ್ವಯಮೇವ

ಪರಾಗಚ್ಛಿದ್ಧೈಃ ಸಖಿಭ್ಯಃ ಸಖಿಭೂತೇಭ್ಯಃ ಕಿತನೇಭ್ಯೋಽವ ಹೀಯೇ | ಅವಹಿತೋ ಭವಾಮಿ | ನಾಹಂ
ಪ್ರಥಮಮುಕ್ಷಾಪ್ತಿಸ್ತಜಾಮೀತಿ | ಕಿಂಚ ಬಭ್ರವೋ ಬಭ್ರವರ್ಣಾ ಅಕ್ಷಾ ನ್ಯುಪ್ತಾಃ ಕಿತವೈರವಕ್ಷಿಪ್ತಾಃ
ಸಂತೋ ವಾಚಮುಕ್ರತ | ತಬ್ಬಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ತದಾ ಸಂಕಲ್ಪಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯಾಕ್ಷವ್ಯಸನೇನಾಭಿಭೂಯಮಾನಾ-
ನೋಽಹಮೇಷಾಮುಕ್ಷಾಣಾಂ ನಿಷ್ಕೃತಂ ಸ್ಥಾನಂ ಜಾರಿಣೀವ ಯಥಾ ಕಾಮವ್ಯಸನೇನಾಭಿಭೂಯಮಾನಾ
ಸ್ವೈರಿಣೀ ಸಂಕೇತಸ್ಥಾನಂ ಯಾತಿ ತದ್ವದೇವೀತಿ | ಗಚ್ಛಾಮ್ಯೇವ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅದೀದ್ಯೇ—ನನ್ನ ಚರ್ಮೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯೋಚಿಸುವೆನೋ ಆಗ | ಏಭಿಃ—
ಈ ದಾಳಗಳಿಂದಾಗಿ | ನ ದವಿಷಾಣಿ—ಆಡುವುದೇ ಇಲ್ಲವೆಂದು | ಪರಾಯದ್ಭ್ಯಃ—ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಓಡುವ |
ಸಖಿಭ್ಯಃ—ಮಿತ್ರರೊಡನೆ | ಅವ ಹೀಯೇ—ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಮಾಡುತ್ತೇನೆ (ಆದರೆ) | ಬಭ್ರವಃ—
ಹೊಂಬಣ್ಣದ ದಾಳಗಳು | ನ್ಯುಪ್ತಾಃ—ಜೂಜುಗಾರರಿಂದ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟು | ವಾಚಂ ಅಕ್ರತೇ—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡು-
ವುದನ್ನು ಕೇಳಿದಾಗ | ಜಾರಿಣೀವ—ಕಾಮುಕಳಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು ಸಂಕೇತಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅವಸರದಿಂದ ಓಡುವಂತೆ |
ಏಷಾಂ—ಈ ದಾಳಗಳ | ನಿಷ್ಕೃತಂ—ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ | ಏಮೀತ್—ಖಂಡಿತ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತೇನೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ನಾನು ನನ್ನ ಚರ್ಮೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯೋಚಿಸತೊಡಗಿದಾಗ “ ಈ ದಾಳಗಳಿಂದಾಗಿ ಇನ್ನು ಆಡುವುದೇ
ಇಲ್ಲ ” ಎಂದು ನನ್ನನ್ನೂ ತ್ಯಜಿಸಿ ಹೋಗುವ ನನ್ನ ಮಿತ್ರರ ಮುಂದೆ (ಇತರ ಜೂಜುಕಾರರಿಂದಾಗಿ) ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಯನ್ನು
ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಆದರೆ, ಯಾವಾಗ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ದಾಳಗಳು ಜೂಜಾಟದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಆಕರ್ಷಕವಾದ
ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವುವೋ, ಆ ಒಡನೆಯೇ ಕಾಮುಕಳಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು ಸಂಕೇತಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅವಸರವಾಗಿ ಓಡಿಹೋಗಿ
ಸೇರುವಂತೆ, ನಾನೂ ಆ ದಾಳಗಳ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಖಂಡಿತ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತೇನೆ.

English Translation

When I reflect, (then I say), “ I will play no more with them ”,
I pay attention to my friends who desert (me); and the tawny dice rattle
as they are thrown : I hasten to their accustomed place as a harlot (to an
assignation).

• ಸಂಹಿತಾರ್ಥ •

ಸಭಾಮೇತಿ ಕಿತವಃ ಪೃಚ್ಛಮಾನೋ ಜೇಷ್ಠಾಮೀತಿ ತನ್ನಾಶುಶೂಚಾನಃ |

ಅಕ್ಷಾಸೋ ಅಸ್ಯ ವಿ ತಿರಂತಿ ಕಾಮಂ ಪ್ರತಿದೀನ್ವೇ ದಧತ ಆ ಕೃತಾನಿ ||೩||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಭಾಂ | ಏತಿ | ಕಿತವಃ | ಪೃಚ್ಛಮಾನಃ | ಜೇಷ್ಠಾಮಿ | ಇತಿ | ತನ್ನಾ | ಶೂಶುಜಾನಃ |

ಅಪ್ಪಾಸಃ | ಅಸ್ಯ | ವಿ | ತಿರಂತಿ | ಕಾಮಂ | ಪ್ರತಿದೀನ್ನೇ | ದಧತಃ | ಅ | ಕೃತಾನಿ ||೬||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತನ್ನಾ ಶರೀರೇಣ ಶೂಶುಜಾನಃ ಶೋಶುಜಾನೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಕಿತವಃ ಕೋಟ್ರಾಸ್ತಿ ಧನಿಕಸ್ತಂ ಜೇಷ್ಠಾಮಿತಿ ಪೃಚ್ಛಮಾನಃ ಪೃಚ್ಛನ್ ಸಭಾಂ ಕಿತವಸಂಬಂಧಿನೀಮೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ತತ್ರ ಪ್ರತಿದೀನ್ನೇ ಪ್ರತಿದೇವಿತ್ರೇ ಕಿತವಾಯ ಕೃತಾನಿ ದೇವನೋಪಯುಕ್ತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಾ ದಧತೋ ಜಯಾರ್ಥಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ನುರ್ಯಾದಯಾ ವಾ ದಧತೋಽಸ್ಯ ಕಿತವಸ್ಯ ಕಾಮಮಿಚ್ಛಾಮುಕ್ಷಾಸೋ-
ಕ್ಷಾ ವಿತರಂತಿ | ವರ್ಧಯಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ತನ್ನಾ—ತನ್ನ ಶರೀರಕಾಂತಿಯಿಂದ | ಶೂಶುಜಾನಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ | ಕಿತವಃ—ಜೂಜುಗಾರನು (ಇಲ್ಲಿ ಯಾವನಿರುವನೋ ಅವನನ್ನು) | ಜೇಷ್ಠಾಮಿ—ಜಯಿಸಬಲ್ಲೆನೇ | ಇತಿ—ಎಂಬುದಾಗಿ | ಪೃಚ್ಛಮಾನಃ—ತನ್ನಲ್ಲೇ ಪ್ರಶ್ನಿಸುತ್ತ | ಸಭಾಂ—ದ್ಯೂತದ ಕಟ್ಟಿಯನ್ನು | ಏತಿ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಪ್ರತಿದೀನ್ನೇ—ತನ್ನ ಪ್ರತಿ ಕಕ್ಷಿಗೆ ತೋರಿಸುವ | ಕೃತಾನಿ—ಸವಾಲಿನ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಆದಧತಃ—ಚಮತ್ಕಾರದಿಂದ ತೋರಿಸಿಕೊಡುವ | ಅಸ್ಯ—ಈ ದ್ಯೂತಕಾರನ | ಕಾಮಂ—ಇಚ್ಛೆಯನ್ನು | ಅಪ್ಪಾಸಃ—ದಾಳಗಳು | ವಿ ತಿರಂತಿ—ಹೆಚ್ಚಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ತನ್ನ ಶರೀರಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಜೂಜುಗಾರನು ಇಲ್ಲಿ ಯಾವನಿರುವನೋ ಅವನನ್ನು ಜಯಿಸ ಬಲ್ಲೆನೇ ಎಂಬುದಾಗಿ ತನ್ನಲ್ಲೇ ಪ್ರಶ್ನಿಸುತ್ತ ಜೂಜಿನ ಕಟ್ಟಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನ ಪ್ರತಿ ಕಕ್ಷಿಗೆ ತನ್ನ ಸವಾಲಿನ ರೂಪದ ಚಮತ್ಕಾರಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ತೋರಿಸುವಾಗ ದಾಳಗಳು ಇವನ ದ್ಯೂತೇಚ್ಛೆಯನ್ನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

English Translation

The gamester goes to the gaming table, radiant in person, and asking himself, “ Shall I win ? ” The dice increase his passion for play as he practises the arts of (gambling) with his adversary.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಪ್ಪಾಸ ಇದಂಕುಶಿನೋ ನಿತೋದಿನೋ ನಿಕ್ಯತ್ವಾನಸ್ತಪನಾಸ್ತಪಯಿಷ್ವನಃ |

ಕುಮಾರದೇಷ್ಟಾ ಜಯತಃ ಪುನರ್ಹಣೋ ಮಧ್ವಾ ಸಂಪೃಕ್ತಾಃ ಕಿತವಸ್ಯ

ಬರ್ಹಣಾ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಕ್ಷಾಸಃ | ಇತ್ | ಅಂಕುಶಿನಃ | ನಿತೋದಿನಃ | ನಿಕ್ಯತ್ವಾನಃ | ತಪನಾಃ | ತಾಪಯಿಷ್ವವಃ |

ಕುಮಾರದೇಷ್ಣಾಃ | ಜಯತಃ | ಪುನಃಪುನಃ | ಮಧ್ವಾ | ಸಂಪ್ರಕ್ತಾಃ | ಕಿತವಸ್ಯ | ಬರ್ಹಣಾ ||೭||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಕ್ಷಾಸ ಇದಕ್ಷಾ ಏವಾಂಕುಶಿನೋಽಂಕುಶವಂತೋ ನಿತೋದಿನೋ ನಿತೋದಿತವಂತಶ್ಚ ನಿಕ್ಯ-
ತ್ವಾನಃ ಪರಾಜಯೇ ನಿಕರ್ತನೀಲಾಶ್ವೇತ್ತಾರೋ ವಾ ತಪನಾಃ ಪರಾಜಯೇ ಕಿತವಸ್ಯ ಸಂತಾಪಕಾ-
ಸ್ತಾಪಯಿಷ್ವವಃ ಸರ್ವಸ್ವಹಾರಕತ್ವೇನ ಕುಟುಂಬಸ್ಯ ಸಂತಾಪನೀಲಾಶ್ವ ಭವಂತಿ | ಕಿಂಚ ಜಯತಃ
ಕಿತವಸ್ಯ ಕುಮಾರದೇಷ್ಣಾ ಧನದಾನೇನ ಧಾನ್ಯತಾಂ ಲಂಭಯಂತಃ ಕುಮಾರಾಣಾಂ ದಾತಾರೋ ಭವಂತಿ |
ಅಸಿ ಚ ಮಧ್ವಾ ಮಧುನಾ ಸಂಪ್ರಕ್ತಾಃ ಪ್ರತಿಕಿತನೇನ ಬರ್ಹಣಾ ಪರಿವೃದ್ಧೇನ ಸರ್ವಸ್ವಹರಣೇನ
ಕಿತವಸ್ಯ ಪುನರ್ಹಣಃ ಪುನರ್ಹಂತಾರೋ ಭವಂತಿ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಕ್ಷಾಸಃ ಇತ್—ಪಗಡೆದಾಳಗಳೇ | ಅಂಕುಶಿನಃ—ಅಂಕುಶವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವಾಗಿಯೂ | ನಿತೋ
ದಿನಃ—ಇಕ್ಕಳಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವಾಗಿಯೂ | ನಿಕ್ಯತ್ವಾನಃ—ಕತ್ತರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವಾಗಿಯೂ | ತಪನಾಃ
ದುಃಖಕಾರಕಗಳಾಗಿಯೂ | ತಾಪಯಿಷ್ವವಃ—ಸಂಸಾರಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ದುಃಖದಾಯಕವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತವೆ |
ಜಯತಃ—ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದುವ | ಕಿತವಸ್ಯ—ದ್ರೂತಕಾರನಿಗೆ | ಕುಮಾರದೇಷ್ಣಾಃ—ಸಂತಾನವನ್ನು ಕೊಡ
ತಕ್ಕವನಿಗೆ | ಮಧ್ವಾ—ಮಧುವಿನಿಂದ | ಸಂಪ್ರಕ್ತಾಃ—ಕೂಡಿರತಕ್ಕ ದಾಳಗಳು | ಬರ್ಹಣಾ—ಸರ್ವಸ್ವವನ್ನು
ಅಪಹರಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ (ಸೋತವನಿಗೆ) | ಪುನರ್ಹಣಃ—ತಿರುಗಿಯೂ ಸಾಯಿಸತಕ್ಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

• ಛಾಂದಾಳಃ •

ಪಗಡೆದಾಳಗಳು ಅಂಕುಶಗಳಂತೆಯೂ, ಇಕ್ಕಳಗಳಂತೆಯೂ ಕತ್ತರಿಸುತ್ತ ದ್ರೂತಕಾರನಿಗೂ ಅವನ ಸಂಸಾ
ರಕ್ಕೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದುಃಖವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಮಧುಯುಕ್ತವಾದ ಈ ದಾಳಗಳು ಜಯವನ್ನು
ಹೊಂದುವವನಿಗೆ ಸಂತಾನದಾಯಕಗಳಾಗಿಯೂ, ಸೋತವನಿಗೆ ಸರ್ವಸ್ವವನ್ನೂ ಅಪಹರಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ಹತ್ಯಾ
ಕಾರಿಯಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತವೆ.

English Translation

Dice verily are armed with hooks, with goads, pricking, paining and
torturing (the gamester): to the winning (player) they are the givers of
sons, they are tipped with honey; slaying him in return by taking away
the gambler's (all).

। ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ।

ತ್ರಿಪಂಚಾಶಃ ಕ್ರೀಳತಿ ವ್ರಾತ ಏಷಾಂ ದೇವ ಇವ ಸವಿತಾ ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ ।

ಉಗ್ರಸ್ಯ ಚಿನ್ಮನ್ಯವೇ ನಾ ನಮಂತೇ ರಾಜಾ ಚಿದೇಭ್ಯೋ ನಮ ಇತ್ಯು-
ಣೋತಿ ॥ ೮ ॥

। ಪದಪಾರಃ ।

ತ್ರಿಪಂಚಾಶಃ | ಕ್ರೀಳತಿ | ವ್ರಾತಃ | ಏಷಾಂ | ದೇವಃ | ಇವ | ಸವಿತಾ | ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ |

ಉಗ್ರಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ಮನ್ಯವೇ | ನ | ನಮಂತೇ | ರಾಜಾ | ಚಿತ್ | ಏಭ್ಯಃ | ನಮಃ | ಇತ್ | ಕೃಣೋತಿ || ೮ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಏಷಾನುಕ್ಷಾಣಾಂ ತ್ರಿಪಂಚಾಶಸ್ತ್ಯಧಿಕಪಂಚಾಶತ್ಸಂಖ್ಯಾಕೋ ವ್ರಾತಃ ಸಂಘಃ ಕ್ರೀಳತಿ | ಅಸ್ಥಾರೇ ವಿಹರತಿ | ಅಕ್ಷಿಕಾಃ ಪ್ರಾಯೇಣ ತಾವದ್ಧಿರಕ್ಷೇದೀವ್ಯಂತಿ ಹಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸತ್ಯ-
ಧರ್ಮಾ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಪ್ರೇರಕಃ ಸೂರ್ಯೋ ದೇವ ಇವ | ಯಥಾ ಸವಿತಾ ದೇವೋ ಜಗತಿ
ವಿಹರತಿ ತದ್ವದಕ್ಷಾಣಾಂ ಸಂಘಃ ಅಸ್ಥಾರೇ ವಿಹರತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚೋಗ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್ ಕ್ರೂರಸ್ಥಾಪಿ
ಮನ್ಯವೇ ಕ್ರೋಧಾಯೈತೇಕ್ಷಾ ನ ನಮಂತೇ | ನ ಪ್ರಹೀಭವಂತಿ | ನ ವಶೇ ವರ್ತಂತೇ | ತಂ ನಮ-
ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ರಾಜಾ ಚಿಜ್ಜಗತ ಈಶ್ವರೋಽಪ್ಯೇಭ್ಯೋ ನಮ ಇನ್ನಮಸ್ಥಾರಮೇವ ದೇವನವೇ-
ಲಾಯಾಂ ಕೃಣೋತಿ | ನಾನಜ್ಞಾಂ ಕರೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಧರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ | ಸವಿತಾ—ಸರ್ವಜಗತ್ತ್ರೇರಕನೂ ಆದ | ದೇವ
ಇವ—ಸೂರ್ಯದೇವನಂತೆ | ತ್ರಿಪಂಚಾಶಃ—ಐವತ್ತುಮೂರು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ | ಏಷಾಂ—ಈ ದಾಳಗಳ |
ವ್ರಾತಃ—ಸಂಘವು | ಕ್ರೀಳತಿ—ಆಟವಾಡುತ್ತವೆ | ಉಗ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್—ಕ್ರೂರಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ |
ಮನ್ಯವೇ—ಯಾವನ ಕ್ರೋಧಕ್ಕೂ | ನ ನಮಂತೇ—ಇವು ಬೆದರಿ ಬಗ್ಗುವುದಿಲ್ಲ | ರಾಜಾ ಚಿತ್—ದೊರೆಯೂ
ದರೂ ಸಹ | ಏಭ್ಯಃ—ಇದಕ್ಕೆ | ನಮ ಇತ್—ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನೇ | ಕೃಣೋತಿ—ಮಾಡುತ್ತಾನೆ

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಧರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ, ಸರ್ವಜಗತ್ತ್ರೇರಕನೂ ಆದ ಸವಿತೃವಿನಂತೆ ಐವತ್ತುಮೂರು ಸಂಖ್ಯೆ
ಯುಳ್ಳ ಈ ದಾಳಗಳ ಸಂಘವು ಹಾಸಿನ ಮೇಲೆ ಆಟವಾಡುತ್ತದೆ. ಕ್ರೂರಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಯಾವನ ಕ್ರೋಧಕ್ಕೂ
ಸಹ ಇವು ಬೆದರಿ ಬಗ್ಗುವುದಿಲ್ಲ. ದೊರೆಯೂ ಕೂಡ ಇವಕ್ಕೆ ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The aggregate fifty-three of them are played as the divine truth, observant Savitri, (travels): the dice bow not before the wrath of any, however violent ; a king himself pays them homage.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ನೀಚಾ ವರ್ತಂತ ಉಪರಿ ಸ್ಫುರಂತ್ಯಹಸ್ತಾಸೋ ಹಸ್ತವಂತಂ ಸಹಂತೇ ।

ದಿನ್ಯಾ ಅಂಗಾರಾ ಇರಿಣೀ ನ್ಯುಪ್ತಾಃ ಶೀತಾಃ ಸಂತೋ ಹೃದಯಂ ನಿರ್ದ-
ಹಂತಿ ॥ ೯ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ನೀಚಾ | ವರ್ತಂತೇ | ಉಪರಿ | ಸ್ಫುರಂತಿ | ಅಹಸ್ತಾಸಃ | ಹಸ್ತವಂತಂ | ಸಹಂತೇ |

ದಿನ್ಯಾಃ | ಅಂಗಾರಾಃ | ಇರಿಣೀ | ನಿಽಉಪ್ತಾಃ | ಶೀತಾಃ | ಸಂತಃ | ಹೃದಯಂ | ನಿಃ | ದಹಂತಿ ॥ ೯ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಪಿ ಚೈತೇಕ್ಷಾ ನೀಚಾ ನೀಚೀನಸ್ಥಲೇ ವರ್ತಂತೇ । ತಥಾಪ್ಯುಪರಿ ಪರಾಜಯಾದ್ವೀತಾನಾಂ ದ್ಯೂತಕರಾಣಾಂ ಕಿತನಾನಾಂ ಹೃದಯಸ್ಯೋಪರಿ ಸ್ಫುರಂತಿ | ಅಹಸ್ತಾಸೋ ಹಸ್ತರಹಿತಾ ಅಪ್ಯಕ್ಷಾ ಹಸ್ತವಂತಂ ದ್ಯೂತಕರಂ ಕಿತವಂ ಸಹಂತೇ । ಪರಾಜಯಕರಣೇನಾಭಿಭವಂತಿ | ದಿನ್ಯಾ ದಿವಿ ಭವಾ ಅಪಕೃತಾ ಅಂಗಾರಾ ಅಂಗಾರಸದೃಶಾ ಅಕ್ಷಾ ಇರಿಣ ಇಂಧನರಹಿತಾ ಅಸ್ಫಾರೇ ನ್ಯುಪ್ತಾಃ ಶೀತಾಃ ಶೀತ-ಸ್ವರ್ಶಾಃ ಸಂತೋಽಪಿ ಹೃದಯಂ ಕಿತನಾನಾಮಂತಃಕರಣಂ ನಿರ್ದಹಂತಿ | ಪರಾಜಯಜನಿತಸಂತಾಸೇನ ಭಸ್ಮೀಕುರ್ವಂತಿ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಅಕ್ಷಾಃ—ಈ ದಾಳಗಳು) | ನೀಚಾ—ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿಯೇ | ವರ್ತಂತೇ—ಇರುತ್ತವೆ (ಆದರೂ ಸಹ) | ಉಪರಿ—ಅಪಜಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದವನ ಮೇಲೆ ಹತ್ತಿ | ಸ್ಫುರಂತಿ—ಅವನನ್ನೂ ನಡುಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ | ಅಹಸ್ತಾಸಃ—ಕೈಗಳಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ | ಹಸ್ತವಂತಂ—ಕೈಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ದ್ಯೂತಕಾರನನ್ನು | ಸಹಂತೇ—ಅವಮಾನಪಡಿಸುತ್ತವೆ | ದಿನ್ಯಾಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟ | ಅಂಗಾರಾಃ—ಕೆಂಡಗಳಂತಿರುವ ಈ ದಾಳಗಳು | ಇರಿಣೀ—ಕಟ್ಟಿಗೆಗಳೇ ಇಲ್ಲದ ಹಾಸಿನ ಮೇಲೆ | ನ್ಯುಪ್ತಾಃ—ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟ | ಶೀತಾಃ ಸಂತಃ—ತಣ್ಣಗಿದ್ದರೂ | ಹೃದಯಂ—ದ್ಯೂತದಲ್ಲಿ ಸೋತವನ ಹೃದಯವನ್ನು | ನಿರ್ದಹಂತಿ—ಸುಡುತ್ತವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪಗಡೆಯ ದಾಳಗಳು ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸೋತವನ ಮೇಲೆಯೇ ಇದ್ದಂತೆ ತೋರಿ ಅವನನ್ನು ನಡುಗವಂತೆ ತ್ತವೆ. ಅವಕ್ಕೆ ಕೈಗಳಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ಕೈಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ದ್ಯೂತಕಾರನನ್ನು ಅವಮಾನಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ. ದ್ಯುಲೋಕ ದಿಂದ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಕೆಂಡಗಳಂತಿರುವ ಈ ದಾಳಗಳು ಕಟ್ಟಿಗೆಗಳೇ ಇಲ್ಲದ ಹಾಸಿನ ಮೇಲೆ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ತಣ್ಣಗಿದ್ದರೂ ದ್ಯೂತದಲ್ಲಿ ಸೋತವನ ಹೃದಯವನ್ನು ಸುಡುತ್ತವೆ.

English Translation

Now they abide below : now they palpitate on high ; handless, they overpower him who has hands : cast upon the dice-board like coals from the sky, even though cold they burn the heart.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಜಾಯಾ ತಪ್ಯತೇ ಕಿತವಸ್ಯ ಹೀನಾ ಮಾತಾ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಚರತಃ ಕ್ವ ಸ್ವಿತ್ |
ಯುಷಾನ್ವಾ ಬಿಭೃದ್ಧನಮಿಚ್ಛಮಾನೋಽನ್ಯೇಷಾಮುಸ್ತಮುಪ ನಕ್ತಮೇತಿ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಜಾಯಾ | ತಪ್ಯತೇ | ಕಿತವಸ್ಯ | ಹೀನಾ | ಮಾತಾ | ಪುತ್ರಸ್ಯ | ಚರತಃ | ಕ್ವ | ಸ್ವಿತ್ |
ಯುಷಾನ್ವಾ | ಬಿಭೃತ್ | ಧನಂ | ಇಚ್ಛಮಾನಃ | ಅನ್ಯೇಷಾಂ | ಅಸ್ತಂ | ಉಪ | ನಕ್ತಂ | ಏತಿ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಕ್ವ ಸ್ವಿತ್ ಕ್ವಾಪಿ ಚರತೋ ನಿರ್ವೇದಾದ್ಗಚ್ಛತಃ ಕಿತವಸ್ಯ ಜಾಯಾ ಭಾರ್ಯಾ ಹೀನಾ ಪರಿತ್ಯಕ್ತಾ ಸತೀ ತಪ್ಯತೇ | ವಿಯೋಗಜಸಂತಾಪೇನ ಸಂತಪ್ತಾ ಭವತಿ | ಮಾತಾ ಜನನೈಹಿ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಕ್ವಾಪಿ ಚರತಃ ಕಿತವಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಾದ್ಧೀನಾ ತಪ್ಯತೇ | ಪುತ್ರಲೋಕೇನ ಸಂತಪ್ತಾ ಭವತಿ | ಯುಷಾನ್ವಾಕ್ಷಪರಾಜಯಾ-
ದೃಣನಾನ್ ಕಿತವಃ ಸರ್ವತೋ ಬಿಭೃದ್ಧನಂ ಸ್ತೇಯಜನಿತಮಿಚ್ಛಮಾನಃ ಕಾಮಯಮಾನೋಽ-
ನ್ಯೇಷಾಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದೀನಾಮುಸ್ತಂ ಗೃಹಂ | ಅಸ್ತಂ ಪಸ್ತ್ಯಮಿತಿ ಗೃಹನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ನಕ್ತಂ ರಾತ್ರಾವುಪೈತಿ | ಜೌರ್ಯಾರ್ಥಮುಪಗಚ್ಛತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಕ್ವಸ್ವಿತ್—ಮನಸ್ಸು ಬಂದ ಕಡೆ | ಚರತಃ—ಖಿನ್ನವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ | ಕಿತವಸ್ಯ—ದ್ಯೂತದಲ್ಲಿ ಸೋತವನ | ಜಾಯಾ—ಪತ್ನಿಯು | ಹೀನಾ—ಅವನಿಂದ ತ್ಯಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟವಳಾಗಿ | ತಪ್ಯತೇ—ಪರಿತಾಪಪಡುತ್ತಾಳೆ |

ಮಾತಾ—ಅವನ ತಾಯಿಯೂ | ಪುತ್ರಸ್ಯ—ಗುರಿಯಿಲ್ಲದೇ ಅಲೆದಾಡುತ್ತಿರುವ ಮಗನಿಗಾಗಿ ದುಃಖಿಸುತ್ತಾಳೆ |
 ಯಶಾನಾ—ಸಾಲದಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿದ ದ್ಯೂತಕಾರನು | ಬಿಭೃದ್ಧನಂ—ಚೌರ್ಯದಿಂದಾದರೂ ಹಣವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕೆಂದು |
 ಇಚ್ಛಮಾನಃ—ತನಕದಿಂದ ಇಚ್ಛಿಸಿ | ಅನ್ಯೇಷಾಂ—ಇತರರ | ಅಸ್ತಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ | ನಕ್ತಂ—ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ | ಉಪೈತಿ—ಕದಿಯಲು ನುಗ್ಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ಯೂತದಲ್ಲಿ ಸೋತು ಬಿನ್ನನಾಗಿ ಮನಸ್ಸು ಬಂದಕಡೆ ಸಂಚರಿಸುವ ದ್ಯೂತಕಾರನ ಪತ್ನಿಯು ಅವನಿಂದ ತ್ಯಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟವಳಾಗಿ ಪರಿತಾಪಪಡುತ್ತಾಳೆ. ಅವನ ತಾಯಿಯೂ ಗುರಿಯಿಲ್ಲದೇ ಅಲೆದಾಡುತ್ತಿರುವ ಮಗನಿಗಾಗಿ ದುಃಖಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಸಾಲದಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿದ ದ್ಯೂತಕಾರನು ಚೌರ್ಯದಿಂದಾದರೂ ಹಣವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕೆಂದು ತನಕದಿಂದ ಇಚ್ಛಿಸಿ ಇತರರ ಗೃಹಕ್ಕೆ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಕದಿಯಲು ನುಗ್ಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The deserted wife of the gamester is afflicted : the mother (grieves) for the son wandering wherever he likes ; involved in debt, ever in fear, anxious for wealth, (the gambler) goes forth by night to the dwellings of others (to plunder).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ತ್ರಿಯಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾಯ ಕಿತವಂ ತತಾಪಾನ್ಯೇಷಾಂ ಜಾಯಾಂ ಸುಕೃತಂ ಚ
 ಯೋನಿಂ |

ಪೂರ್ವಾರ್ಹೇ ಅಶ್ವಾನ್ಯಯುಜೇ ಹಿ ಬಭ್ರೂನ್ಮೋ ಅಗ್ನೇರಂತೇ ವೃಷಲಃ
 ಪಪಾದ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ತ್ರಿಯಂ | ದೃಷ್ಟ್ವಾಯ | ಕಿತವಂ | ತತಾಃ | ಅನ್ಯೇಷಾಂ | ಜಾಯಾಂ | ಸುಕೃತಂ | ಚ | ಯೋನಿಂ |
 ಪೂರ್ವಾರ್ಹೇ | ಅಶ್ವಾನ್ | ಯುಯುಜೇ | ಹಿ | ಬಭ್ರೂನ್ | ಸಃ | ಅಗ್ನೇಃ | ಅಂತೇ | ವೃಷಲಃ |
 ಪಪಾದ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಿತವಂ ಕಿತವಃ || ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಅನ್ಯೇಷಾಂ ಸ್ವವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾನಾಂ ಪುರುಷಾಣಾಂ ಜಾಯಾಂ
 ಜಾಯಾಭೂತಾಂ ಸ್ತ್ರಿಯಂ ನಾರೀಂ ಸುಖೇನ ವರ್ತಮಾನಾಂ ಸುಕೃತಂ ಸುಷ್ಕ ಕೃತಂ ಯೋನಿಂ ಗೃಹಂ

ಚೆ ದೃಷ್ಟಾಯ ಮಜ್ಜಾಯಾ ದುಃಖಿತಾ ಗೃಹಂ ಚಾಸಂಸ್ಕೃತಮಿತಿ ಜ್ಞಾತ್ವಾ ತತಾಪ | ತಪ್ಯತೇ | ಪುನಃ
ಪೂರ್ವಾಹ್ನೇ ಪ್ರಾತಃಕಾಲೇ ಬಭ್ರೂನ್ವಭ್ರುವರ್ಜಾನಶ್ವಾನ್ಯಾಪಕಾನಶ್ವಾನ್ಯುಯುಜೇ | ಯುನಕ್ತಿ |
ಪುನಶ್ಚ ವೃಷಲೋ ವೃಷಲಕರ್ಮಾ ಸ ಕಿತವೋ ರಾತ್ರಾವಗ್ನೇರಂತೇ ಸಮೀಪೇ ಪಸಾದ | ಶೀತಾರ್ತಃ
ಸಂಚ್ಯತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಕಿತವಂ—ಜೂಜಾಡುವವನು | ಅನೈಷಾಂ—ದ್ಯೂತವ್ಯಸನವಿಲ್ಲದ ಇತರರ | ಜಾಯಾಂ—ಪತ್ನಿಯ
ರಾದವರೂ | ಸ್ತ್ರಿಯಂ—ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸುವವರೂ ಆದ ಹೆಂಗಸರನ್ನೂ | ಸುಕೃತಂ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ
ಅಲಂಕರಿಸಿದ | ಯೋನಿಂ ಚ—ಗೃಹವನ್ನೂ | ದೃಷ್ಟಾಯ—ನೋಡಿದೊಡನೆಯೇ | ತತಾಪ—ದುಃಖಪಡು
ತ್ತಾನೆ | ಪೂರ್ವಾಹ್ನೇ—ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಬಭ್ರೂನ್—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ | ಅಶ್ವಾನ್—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು
(ದಾಳಗಳನ್ನು) | ಯುಯುಜೇ—ಸೇರಿಸುತ್ತಾನೆ | ವೃಷಲಃ—ಕೆಳದರ್ಜೆಯ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ | ಸಃ—ಅದೇ
ಪುರುಷನು | (ರಾತ್ರ—ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಅಗ್ನೇಃಅಂತೇ—ಅಗ್ನಿಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಪಸಾದ—ಚಳಿಯನ್ನು
ಹೋಗಲಾಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಮಲಗುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ದ್ಯೂತವ್ಯಸನವಿಲ್ಲದವನು ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಸುಖವಾಗಿಟ್ಟಿರುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನ ಗೃಹವನ್ನು ಸುಸಂಸ್ಕೃತ
ವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಅಲಂಕರಿಸಿರುತ್ತಾನೆ. ಜೂಜಾಡುವವನು ಇದನ್ನೆಲ್ಲ ನೋಡಿದರೆ ತಾನು ಹೀಗೆ ಮಾಡಲಿಲ್ಲವಲ್ಲ
ಎಂಬ ದುಃಖದಿಂದ ಕೊರಗುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ದಾಳಗಳಿಂದ ಆಟವಾಡುತ್ತಾನೆ. ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ
ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಚಳಿಯನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಮಲಗುತ್ತಾನೆ

English Translation

The gamester, having observed the happy wife and well-ordered
home of others, suffers regret : yet in the forenoon he puts to the tawny
steeds, and at night the sinner lies down by the fire,

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೋ ನಃ ಸೇನಾನೀರ್ಮಹತೋ ಗಣಸ್ತು ರಾಜಾ ನ್ರಾತಸ್ಯ ಪ್ರಥಮೋ
ಬಭೂವ |

ತಸ್ಮೈ ಕೃಣೋಮಿ ನ ಧನಾ ರುಣಧ್ವಿ ದಶಾಹಂ ಪ್ರಾಚೀಸ್ತದ್ವತಂ
ನದಾಮಿ || ೧೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಃ | ವಃ | ಸೇನಾನೀಃ | ಮಹತಃ | ಗಣಸ್ಯ | ರಾಜಾ | ವ್ರಾತಸ್ಯ | ಪ್ರಥಮಃ | ಬಭೂವ |

ತಸ್ಮೈ | ಕೃಣೋಮಿ | ನ | ಧನಾ | ರುಣಧ್ವಿ | ದಶ | ಅಹಂ | ಪ್ರಾಚೀಃ | ತತ್ | ಋತಂ | ವದಾಮಿ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಕ್ಷಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಹತೋ ಗಣಸ್ಯ ಸಂಘಸ್ಯ ಯೋಽಕ್ಷಃ ಸೇನಾನೀರ್ನೇತಾ ಬಭೂವ ಭವತಿ ವ್ರಾತಸ್ಯ ಚ | ಗಣವ್ರಾತಯೋರಲ್ಪೋ ಭೇದಃ | ರಾಜೇಶ್ವರಃ ಪ್ರಥಮೋ ಮುಖ್ಯೋ ಬಭೂವ ತಸ್ಮಾ ಅಕ್ಷಾಯ ಕೃಣೋಮ್ಯಹಂ | ಅಂಜಲಿಂ ಕರೋಮಿ | ಅತಃ ಪರಂ ಧನಾ ಧನಾನ್ಯ-ಕ್ಷಾರ್ಥಮಹಂ ನ ರುಣಧ್ವಿ | ನ ಸಂಪಾದಯಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತದೇವ ದರ್ಶಯತಿ | ಅಹಂ ದಶ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಅಂಗುಲೀಃ ಪ್ರಾಚೀಃ ಪ್ರಾಚ್ಯುಖೀಃ ಕರೋಮಿ | ತದೇತದಹವ್ಯತಂ ಸತ್ಯಮೇವ ವದಾಮಿ | ನಾನೃತಂ ಬ್ರವೀಮೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ದಾಳಗಳೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಮಹತಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಗಣಸ್ಯ—ಸಂಘಕ್ಕೆ | ಯಃ—ಯಾರು | ಸೇನಾನೀಃ—ಸೇನಾಪತಿಯಾಗಿ | ಬಭೂವ—ಆಗಿರುವನೋ | ವ್ರಾತಸ್ಯ—ನಿಮ್ಮ ಗಣಕ್ಕೆ | ರಾಜಾ—ಈಶ್ವರನಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಥಮಃ—ಮುಖ್ಯನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೋ | ತಸ್ಮೈ—ಆ ದಾಳರಾಜನಿಗೆ | ಕೃಣೋಮಿ—ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಧನಾ—ಧನಗಳನ್ನು | ನ ರುಣಧ್ವಿ—(ಅವನಿಗೋಸ್ಕರ) ಇನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಅಹಂ—ನಾನು | ದಶ—ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳನ್ನೂ | ಪ್ರಾಚೀಃ—ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಎತ್ತುತ್ತೇನೆ | ತತ್—ಇದನ್ನು | ಋತಂ—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ | ವದಾಮಿ—ಹೇಳುತ್ತೇನೆ.

• ಛಾಂದಾಲ್ಯಃ •

ಎಲೈ ದಾಳಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಮಹತ್ತಾದ ಸಂಘಕ್ಕೆ ಯಾರು ಸೇನಾಪತಿಯಾಗಿರುವನೋ, ನಿಮ್ಮ ಗಣಕ್ಕೆ ಯಾರು ಪ್ರಭುವೂ ಮುಖ್ಯನೂ ಆಗಿರುವನೋ ಆ ದಾಳರಾಜನಿಗೆ ನಮಸ್ಕಾರವು. ಇನ್ನು ಅವನಿಗಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಎರಡು ಕೈಗಳನ್ನು ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಜೋಡಿಸಿ ಅವನಿಗೆ ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಇದನ್ನು ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಹೇಳುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Dice, I offer salutation to him who has been the general of your great army, the chief lord of your host : I do not provide him with wealth : I raise my ten (fingers) to the east ; that (which) I speak (is) the truth,

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಕ್ಷೈರ್ಮಾ ದೀವ್ಯಃ ಕೃಷಿಮಿತ್ಯುಷಸ್ವ ವಿತ್ತೇ ರಮಸ್ವ ಬಹು ಮನ್ಯಮಾನಃ |
ತತ್ರ ಗಾವಃ ಕಿತವ ತತ್ರ ಜಾಯಾ ತನ್ಮೇ ವಿ ಚಪ್ಪೇ ಸವಿತಾಯಮರ್ಯಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಕ್ಷೈಃ | ಮಾ | ದೀವ್ಯಃ | ಕೃಷಿಂ | ಇತ್ | ಕೃಷಸ್ವ | ವಿತ್ತೇ | ರಮಸ್ವ | ಬಹು | ಮನ್ಯಮಾನಃ |
ತತ್ರ | ಗಾವಃ | ಕಿತವ | ತತ್ರ | ಜಾಯಾ | ತತ್ | ಮೇ | ವಿ | ಚಪ್ಪೇ | ಸವಿತಾ | ಅಯಂ |
ಅರ್ಯಃ || ೧೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಕಿತವ ಬಹು ಮನ್ಯಮಾನೋ ಮದ್ಯಜನೇ ವಿಶ್ವಾಸಂ ಕುರ್ವಂಸ್ತುಮಕ್ಷೈರ್ಮಾ ದೀವ್ಯಃ |
ದ್ಯೂತಂ ಮಾ ಕುರು | ಕೃಷಿಮಿತ್ಯುಷಿಮೇವ ಕೃಷಸ್ವ | ಕುರು | ವಿತ್ತೇ ಕೃಷ್ಯಾ ಸಂಪಾದಿತೇ ಧನೇ
ರಮಸ್ವ | ಮತಿಂ ಕುರು | ತತ್ರ ಕೃಷೌ ಗಾವೋ ಭವಂತಿ | ತತ್ರ ಜಾಯಾ ಭವತಿ | ತದೇವ ಧರ್ಮರಹಸ್ಯಂ
ಪ್ರತಿಷ್ಠುತಿಕರ್ತಾ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕೋಽಯಂ ಶ್ರು ದೃಷ್ಟಿಗೋಚರೋಽರ್ಯಃ ಈಶ್ವರೋ ವಿ
ಚಪ್ಪೇ | ವಿವಿಧಮಾಖ್ಯಾತವಾನ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಕಿತವ—ಎಲೈ ದ್ಯೂತಕಾರನೇ | ಬಹು ಮನ್ಯಮಾನಃ—ನನ್ನ ಮಾತಿಗೆ ಮರ್ಯಾದೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ
(ಅದನ್ನು ನಂಬಿ) | ಅಕ್ಷೈಃ—ದಾಳಗಳಿಂದ | ಮಾ ದೀವ್ಯಃ—ಜೂಜನ್ನಾಡಬೇಡ | ಕೃಷಿಮಿತ್—ಕೇವಲ
ನೆಲದ ವ್ಯವಸಾಯವನ್ನೇ | ಕೃಷಸ್ವ—ಮಾಡು | ವಿತ್ತೇ—ಅದರಿಂದ ಸಂಪಾದಿತವಾದ ಧನದಿಂದ | ರಮಸ್ವ—
ಸಂತೋಷವನ್ನನುಭವಿಸು | ತತ್ರ—ಅಲ್ಲಿ | ಗಾವಃ—ಗೋವುಗಳು ಇರುತ್ತವೆ | ತತ್ರ—ಅಲ್ಲಿ | ಜಾಯಾ—
ಪತ್ತಿಯಿರುತ್ತಾಳೆ | ತತ್—ಈ ಉಪವೇಶನವನ್ನೇ | ಸವಿತಾ—ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದವನೋ | ಅರ್ಯಃ—ಜಗದೀಶ್ವರನೋ
ಅದ | ಅಯಂ—ಈ ಸೂರ್ಯದೇವನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ವಿ ಚಪ್ಪೇ—ಅನೇಕವಿಧದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ದ್ಯೂತಕಾರನೇ, ನನ್ನ ಮಾತನ್ನು ನಂಬು. ಅದಕ್ಕೆ ಮರ್ಯಾದೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಅದರಂತೆ
ನೆಡೆದುಕೊ. ದಾಳಗಳಿಂದ ದ್ಯೂತವನ್ನಾಡಬೇಡ. ಕೇವಲ ಭೂಮಿಯ ವ್ಯವಸಾಯವನ್ನೇ ಮಾಡು. ಅದರಿಂದ
ಸಂಪಾದಿತವಾದ ಧನದಿಂದ ಸಂತೋಷವನ್ನನುಭವಿಸು. ಅಲ್ಲಿ ಪಶುಗಳು ಇರುತ್ತವೆ. ಅಲ್ಲಿ ಪತ್ತಿಯಿರುತ್ತಾಳೆ.
ಈ ಉಪವೇಶನವನ್ನೇ ಜಗತ್ತೀಶ್ವರನೋ ಜಗದೀಶ್ವರನೋ ಅದ ಸವಿತೃವು ನನಗೆ ಹೇಳಿದನು.

English Translation

Giving serious attention (to my advice), play not with dice : pursue agriculture : delight in wealth (so acquired) : there, gambler, are cows ; there is a wife ; so has this (visible) sovereign Savitri declared to me.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮಿತ್ರಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ ಖಲು ವ್ಯುಳತಾ ನೋ ಮಾ ನೋ ಘೋರೇಣ ಚರತಾಭಿ
ಧೃಷ್ಣು |

ನಿ ವೋ ನು ಮನ್ಯುರ್ವಿಶತಾನುರಾತಿರನ್ಯೋ ಬಭ್ರೂಣಾಂ ಪ್ರಸಿತೌ ನ್ವಸ್ತು ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಮಿತ್ರಂ | ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಖಲು | ವ್ಯುಳತ | ನಃ | ಮಾ | ನಃ | ಘೋರೇಣ | ಚರತ | ಅಭಿ | ಧೃಷ್ಣು |

ನಿ | ವಃ | ನು | ಮನ್ಯುಃ | ವಿಶತಾಂ | ಅರಾತಿಃ | ಅನ್ಯಃ | ಬಭ್ರೂಣಾಂ | ಪ್ರಸಿತೌ | ನು | ಅಸ್ತು ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಕ್ಷಾಃ ಯೂಯಂ ಮಿತ್ರಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಅಸ್ಮಾಸು ಮೈತ್ರೀಂ ಕುರುತ | ಖಲ್ವಿತಿ ಪೂರಣಃ |
ನೋಽಸ್ಮಾನ್ವ್ಯುಳತ | ಸುಖಯತ ಚ | ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಧೃಷ್ಣು ಧೃಷ್ಣುನಾ | ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ |
ಘೋರೇಣಾಸಹ್ಯೇನ ಮಾಭಿ ಚರತ | ಮಾ ಗಚ್ಛತ | ಕಿಂಚ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮನ್ಯುಃ ಕ್ರೋಧೋಽ-
ರಾತಿರಸ್ಮಾಕಂ ಶುಶ್ರುರ್ನಿ ವಿಶತಾಂ | ಅಸ್ಮಚ್ಛತ್ರುಷು ತಿಷ್ಠತು | ಅನ್ಯೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಶತ್ರುಃ ಕಶ್ಚಿದ್ಬಭ್ರೂಣಾಂ
ಬಭ್ರುವರ್ಣಾನಾಂ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಸಿತೌ ಪ್ರಬಂಧನೇ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಮಸ್ತು | ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ದಾಳಗಳೇ) ಮಿತ್ರಂ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು | ಕೃಣುಧ್ವಂ—ಬೆಳೆಸಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |
ವ್ಯುಳತ—ಸುಖಪಡಿಸಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಘೋರೇಣ—ತೀವ್ರವಾದ | ಧೃಷ್ಣು—ಕ್ರೋಧದೊಡನೆ |
ಮಾ ಅಭಿ ಚರತ—ಸಮಾಪಿಸಬೇಡಿರಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಮನ್ಯುಃ—ಕ್ರೋಧವು | ಅರಾತಿಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ |
ನಿ ವಿಶತಾಂ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಲಿ | ಅನ್ಯಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವಾದವನು | ಬಭ್ರೂಣಾಂ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ನಿಮ್ಮ |
ಪ್ರಸಿತಾ—ಬಂಧನದಲ್ಲಿ | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಸಿಕ್ಕಿಕೊಳ್ಳಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ದಾಳಗಳೇ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿರಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸಿರಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ತೀವ್ರವಾದ ಕ್ರೋಧದೊಡನೆ ಸವಾಸಿಸಬೇಡಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಕ್ರೋಧವು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಲಿ. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವಾದವನು ಅಕರ್ಷಕವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳ ನಿಮ್ಮ ಬಂಧನದಲ್ಲಿ ಬೇಗನೆ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಳ್ಳಲಿ.

English Translation

Be friends with us (Dice) ; bestow upon us happiness ; approach us not in terrible wrath ; let your anger light upon our enemies , let our enemy fall under the bondage of the tawny (dice).



ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಬುದ್ಧಮಿತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಧನಾಕಪುತ್ರಸ್ಯ ಲುಶಸ್ಯಾಷ್ವಂ | ಇದಮು-
ತ್ತರಂ ಚ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ತ್ರಯೋದಶೀಚತುರ್ದಶ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಭೌ ಶಿಷ್ಟಾ ದ್ವಾದಶ ಜಗತ್ಯಃ | ತಥಾ
ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಬುದ್ಧಂ ಲುಶೋ ಧಾನಾಕೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ತು ದ್ವಿತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ ತ್ವಿತಿ || ಗತಃ
ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗಃ || ಏಕಾದಶಿನಸ್ಯ ವೈಶ್ವದೇವಸ್ಯ ಪಶೋರ್ವಪಾಯಾಗಸ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ ವಿಶ್ವೇ ಅದ್ಯೇ-
ತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ವಿಶ್ವೇ ಅದ್ಯ ಮರುತೋ ವಿಶ್ವ ಉತ್ಯಾ ನೋ ದೇವಾನಾಮುಪ ವೇತು ಶಂಸಃ |
ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಬುದ್ಧಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಧನಾಕನೆಂಬವನ ಪುತ್ರನಾದ ಲುಶನೆಂಬವನು
ಮುಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ
ಹದಿನೂರು ಮತ್ತು ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಭೌದಸ್ಯವು. ಉಳಿದ ಹನ್ನೆರಡು ಮಕ್ಕಳು
ಜಗತೀಭೌದಸ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಬುದ್ಧಂ ಲುಶೋ ಧಾನಾಕೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ತು ದ್ವಿತ್ರಿಷ್ಟು-
ಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಏಕಾದಶಿ ಎಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ
ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪರುಹೋಮದಲ್ಲಿ ವಪಾಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ವಿಶ್ವೇ ಅದ್ಯ ಎಂಬ ಈ
ಸೂಕ್ತದ ಹದಿನೂರನೆಯ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-
ವಿಶ್ವೇ ಅದ್ಯ ಮರುತೋ ವಿಶ್ವ ಉತ್ಯಾ ನೋ ದೇವಾನಾಮುಪ ವೇತು ಶಂಸಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
(೪ ೩ ೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತ—೩೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ ೬, ೭, ೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೪ ||

ಋಷಿ—ಉತ್ತೋ ಧಾನಾಕಃ ||

ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ||

ಛಂದಃ—೧-೧೨. ಜಗತಿ || ೧೩-೧೪. ತ್ರಿಪುಷ್ಪಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಬುಧ್ರಮು ತ್ವ ಇಂದ್ರವಂತೋ ಅಗ್ನಯೋ ಜ್ಯೋತಿರ್ಭರಂತ ಉಷಸೋ
ವೃಷ್ಟಿಷು |

ಮಹೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಚೇತತಾಮಪೋಽದ್ಯಾ ದೇನಾನಾನುವ ಆ ವೃಣೇ-
ಮಹೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಬುಧ್ರಂ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ಯೇ | ಇಂದ್ರವಂತಃ | ಅಗ್ನಯಃ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಭರಂತಃ | ಉಷಸಃ |
ವೃಷ್ಣಿಷು |

ಮಹೀ ಇತಿ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಚೇತತಾಂ | ಅಪಃ | ಅದ್ಯ | ದೇನಾನಾಂ | ಅವಃ | ಆ |
ವೃಣೇಮಹೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರವಂತೋ ಯಸ್ಯ ವೃಷ್ಟೇನೇಂದ್ರಸಂಬಂಧಿಸತ್ತೇ ಶೇಽಮಿಾ ಅಪವನೀಯಾದಯೋಽಗ್ನಯ
ಉಷಸೋ ವೃಷ್ಟಿಷು ವೃಚ್ಛೇನೇಷು ತನುಸಾಂ ವಿನಾಸನಕಾಲೇಷು ಜ್ಯೋತಿಶ್ತೇಜೋ ಭರಂತೋ
ಧಾರಯಂತೋಽಬುಧ್ರಂ | ಪ್ರಬುದ್ಧಾ ಆಸನ್ | ಮಹೀ ಮಹತ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಪಃ ಕರ್ಮ |
ಅಪೋಽಪ್ಸ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾನುಷು ಪಾಠಾತ್ | ಚೇತತಾಂ | ಜಾನೀತಾಂ | ಅದ್ಯಾಸ್ತಿನೃಹನಿ ದೇನಾನಾ-
ಮಿಂದ್ರಾದೀನಾಮಪೋ ರಕ್ಷಣಂ ನಯಮಾ ವೃಣೇಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರವಂತಃ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವೂ | ತ್ಯೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಆದ | ಅಗ್ನಯಃ—
ಅಪವನೀಯಾದ್ಯಗ್ನಿಗಳು ! ಉಷಸಃ ವೃಷ್ಟಿಷು—ಉಷಸ್ಸಿನ ಅವಿಭಾವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತನ್ಮು |

ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಭರಂತಃ—ಧರಿಸಿಕೊಂಡು | ಅಬುದ್ರಂ—ಅವಿಭವಿಸಿವೆ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ |
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಅಪಃ—ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಚೇತತಾಂ—ಅರಿಯಲಿ | ಅದ್ಯ—
ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ಆ ವೃಣೀಮಹೇ—ನಾವು
ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸತಕ್ಕವೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಆದ ಆಹವನೀಯಾದ್ಯಗ್ನಿಗಳು ಉಪಸ್ಥಿತ ಆವಿರ್ಭಾವ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಅವಿಭವಿಸಿವೆ. ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ತಮ್ಮ
ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ಅರಿಯಲಿ ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಾವು ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

The fires that are connected with Indra are awake, bringing light at
the opening of the dawn : let the great heaven and earth be cognizant of
that office : to-day we solicit the protection of the gods.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯೋರವ ಆ ವೃಣೀಮಹೇ ಮಾತ್ಸೃನ್ಸಿನ್ಧೂನ್ಪರ್ವತಾಂಜ್ಯಾಯ-
ಣಾವತಃ ।

ಅನಾಗಾತ್ಸೃಂ ಸೂರ್ಯಮುಷಾಸಮೀನುಹೇ ಭದ್ರಂ ಸೋಮಃ ಸುವಾನೋ
ಅದ್ಯಾ ಕೃಣೋತು ನಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಿವಃ ಪೃಥಿವ್ಯೋಃ | ಅವಃ | ಆ | ವೃಣೀಮಹೇ | ಮಾತ್ಸೃನ್ | ಸಿಂಧೂನ್ | ಪರ್ವತಾನ್ | ಶರ್ಯ-
ಣಾವತಃ |

ಅನಾಗಾತ್ಸೃಂ | ಸೂರ್ಯಂ | ಉಷಸಂ | ಈಮಹೇ | ಭದ್ರಂ | ಸೋಮಃ | ಸುವಾನಃ | ಅದ್ಯ |
ಕೃಣೋತು | ನಃ || ೨ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ದಿವಃಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ ಕಾರ್ಯಕ್ಷೇಪ ಸಂಬಂಧ್ಯವೋ ರಕ್ಷಣಂ ವಯಮಾ
ವೃಣೀಮಹೇ | ಕಂಚ ಮಾತ್ಸೃಲ್ಲೋಕಸ್ಯ ನಿರ್ಮಾತ್ಸೃನ್ಸಿಂಧೂಂಜ್ಯಾಯಣಾವತಃ ಸರಸಃ ಸಂಬಂಧಿನಃ

ಪರ್ವತಾಞ್ಚಲೋಚ್ಚಯಾಂಶ್ಚ ತಥಾ ಸೂರ್ಯಮುಷಸಂ ಚಾನಾಗಾಸ್ತ್ವಂ ಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯಜನಿತಪಾಪ-
ರಾಹಿತ್ಯಮೀಮಹೇ | ವಯಂ ಯಾಚಾಮಹೇ | ಕಿಂಚಾದ್ಯಾಸ್ತಿನೃಹನಿ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಸುವಾನೋಽ-
ಭಿಷೂಯಮಾಣಃ ಸೋನೋ ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ಕೃಣೋತು | ಕರೋತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ದಿನಃಪೃಥಿವ್ಯೋಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ಆ ವೃಣೇಮಹೇ—ನಾವು
ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ | ಮಾತ್ಸ್ಯನ್—ಲೋಕಕ್ಕೆ ಜನನೀರೂಪಿಣಿಗಳಾದ | ಸಿಂಧೂನ್—ನದಿಗಳನ್ನೂ | ಶರ್ಮಣಾ
ವತಃ—ಶರ್ಮಣಾವತ್ತಿಗೆ ಹತ್ತಿರವಿರುವ | ಪರ್ವತಾನ್—ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಉಷಸಂ-
ಉಷೋದೇವಿಯನ್ನೂ | ಅನಾಗಾಸ್ತ್ವಂ—ನಮ್ಮ ಪಾಪನಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಈಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅದ್ಯ—
ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ | ಸುವಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮವು | ಭದ್ರಂ—
ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು | ಕೃಣೋತು—ಮಾಡಲಿ

• ಛಾಂದಸ್ •

ನಾವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ. ಲೋಕಕ್ಕೆ ಜನನೀರೂಪಿಣಿಗಳಾದ ನದಿಗಳನ್ನೂ,
ಶರ್ಮಣಾವತೆಂಬ ಸರೋವರದ ಹತ್ತಿರವಿರುವ ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಉಷೋದೇವಿಯನ್ನೂ ನಮ್ಮ ಪಾಪವನ್ನು
ಪರಿಹರಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ. ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಸೋಮವು ನಮಗೆ ಕಲ್ಯಾಣ
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation

We solicit the protection of heaven and earth : (we solicit) the
maternal rivers, the mountains with their lakes, the sun and the dawn, for
freedom from sin : may the Soma that is now effused secure to us to-day
good fortune.

• ಸಂಹಿತಾಸಾರ •

ದ್ಯಾವಾ ನೋ ಅದ್ಯ ಪೃಥಿವೀ ಅನಾಗಸೋ ಮಹೀ ತ್ರಾಯೇತಾಂ ಸುವಿ-
ತಾಯ ಮಾತರಾ |

ಉಷಾ ಉಚ್ಯಂತೃಪ ಬಾಧತಾನುಘಂ ಸ್ತಸ್ತುಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಮಿ-
ಮಹೇ || ೩ ||

■ ಪದಪಾಠಃ ■

ದ್ಯಾವಾ | ನಃ | ಅದ್ಯ | ಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಅನಾಗಸಃ | ಮಹೀ ಇತಿ | ತ್ರಾಯೇತಾಂ | ಸುವಿತಾಯ |
ಮಾತರಾ |

ಉಷಾಃ | ಉಚ್ಯಂತೀ | ಅಪಃ | ಬಾಧತಾಂ | ಅಘಂ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಂಽ ಧಾತುನಂ | ಈಮುಹೇ ||೩||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಮಹೀ ಮಹತ್ಯಾ ಮಾತರಾ ಮಾತರೌ ಸರ್ವಸ್ಯ ಮಾತೃಭೂತೇ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾ-
ಪೃಥಿವ್ಯಾವದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ನಹನ್ಯನಾಗಸೋಽಪರಾಧರಹಿತಾನ್ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಸುವಿತಾಯ ಸುಖಾಯ ತ್ರಾಯೇತಾಂ |
ರಕ್ಷೇತಾಂ | ಕಿಂಚೋಚ್ಯಂತೀ ತನೂಂಸಿ ವಿನಾಸಯಂತ್ಯುಷಾ ಅಸ್ಮಾಕಮಘಂ ಪಾಪಮಪ ಬಾಧತಾಂ |
ಅಪನಯತು | ಅಪಿ ಚ ಸಮಿಧಾನಂ ಸಮ್ಯಗ್ವೈಪ್ರಮಾನಮಗ್ನಿಂ ಸ್ವಸ್ತಿ ಸರ್ವಪ್ರಕಾರಾವಿನಾಶಮಿ-
ಮಹೇ | ನಯಂ ಯಾಚಾಮಹೇ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

ಮಹೀ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಮಾತರಾ—ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾಪಕಿಯರೂ ಆದ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸುವಿತಾಯ—ನಮ್ಮ ಸೌಖ್ಯಕ್ಕಾಗಿ |
ಅನಾಗಸಃ—ಪಾಪರಹಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ | ತ್ರಾಯೇತಾಂ—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಉಚ್ಯಂತೀ—ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವ |
ಉಷಾಃ—ಉಷೋದೇವಿಯು | ಅಘಂ—ನಮ್ಮ ಪಾಪವನ್ನು | ಅಪ ಬಾಧತಾಂ—ನಾಶಪಡಿಸಲಿ
ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿ—ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ |
ಈ ಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

■ ಛಾನಾರ್ಥಃ ■

ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾಪಕಿಯರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ
ನಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮ ಸೌಖ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಪಾಪರಹಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವ ಉಷೋ
ದೇವಿಯು ನಮ್ಮ ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ. ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

May the vast maternal heaven and earth this day preserve us for
our happiness, free from sin : may the opening dawn drive away our sin :
we solicit the kindled fire for our welfare.

• ಸಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಯಂ ನ ಉಸ್ರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಸುದೇವ್ಯಂ ರೇವತ್ಸನಿಭ್ಯೋ ರೇವತೀ
ವೃಚ್ಚತು ।

ಆರೇ ಮನ್ಯುಂ ದುರ್ವಿದತ್ರಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಸ್ವಸ್ತ್ಯಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಮಿ-
ಮಹೇ ॥ ೪ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಯಂ | ನಃ | ಉಸ್ರಾ | ಪ್ರಥಮಾ | ಸುದೇವ್ಯಂ | ರೇವತ್ | ಸನಿಭ್ಯಃ | ರೇವತೀ | ವಿ | ಉಚ್ಚತು |
ಆರೇ | ಮನ್ಯುಂ | ದುರ್ವಿದತ್ರಸ್ಯ | ಧೀಮಹಿ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಮಿಧಾನಂ | ಈಮಹೇ ॥ ೪ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ರೇವತೀ ಧನವತೀ ಪ್ರಥಮಾ ಮುಖ್ಯೇಯಮುಸ್ರಾ ಪಾಪಾನಾಮುತ್ಸಾರಿಣ್ಯಪಾಃ ಸುದೇವ್ಯಂ
ಶೋಭನದೇವಾರ್ಹಂ ರೇವತ್ಸನವತ್ಪ್ರಧಾನಯಾಗಕಾಲತ್ವಂ ಸನಿಭ್ಯೋ ಭಜಮಾನೇಭ್ಯೋ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ
ಪ್ರಯಚ್ಛಂತೀ ವೃಚ್ಚತು । ತನಾಂಸಿ ವಿನಾಸಯತು । ಕಿಂಚ ದುರ್ವಿದತ್ರಸ್ಯ ದುರ್ಧನಸ್ಯ ಪುರುಷಸ್ಯ
ಮನ್ಯುಂ ಕ್ರೋಧಮಾರೇ ದೂರೇ ಧೀಮಹಿ | ನಿಧೀಮಹಿ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ।

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ರೇವತೀ—ಧನಯುಕ್ತಳೂ । ಪ್ರಥಮಾ—ಪ್ರಧಾನಳೂ । ಉಸ್ರಾ—ಪಾಪನಾಶಕಳೂ ಆದ । ಇಯಂ—
ಈ ಉಷೋದೇವಿಯು । ಸನಿಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ । ನಃ—ನಮಗಾಗಿ । ಸುದೇವ್ಯಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ
ದೇವಪೂಜೆಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ । ರೇವತ್—ಧನಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಯಾಗಕಾಲವನ್ನು । ವೃಚ್ಚತು—
ಬೆಳಗಸಲಿ । ದುರ್ವಿದತ್ರಸ್ಯ—ದುಷ್ಪರಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಪುರುಷನ । ಮನ್ಯುಂ—ಕ್ರೋಧವನ್ನು । ಆರೇ—ದೂರದಲ್ಲಿ ।
ಧೀಮಹಿ—ನಾವು ಇಡುವಂತಾಗಲಿ । ಸ್ವಸ್ತಿ—ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ । ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ
ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ । ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು । ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಛಾಪಾರ್ಥಃ •

ಧನಯುಕ್ತಳೂ, ಯಾಗಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯಳೂ, ಪಾಪನಾಶಕಳೂ ಆದ ಉಷೋದೇವಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು
ಪೂಜಿಸುವ ನಮಗಾಗಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ದೇವಪೂಜೆಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ, ಧನಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಯಾಗಕಾಲವನ್ನು
ಕತ್ತಲನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ ಬೆಳಗಸಲಿ. ದುಷ್ಪರಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಪುರುಷನ ಕ್ರೋಧವು ನಮ್ಮಿಂದ
ದೂರವಾಗಲಿ. ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

May this first dawn, the possessor of wealth, open, bringing to us who are liberal (a season) fit for the gods, abounding with riches: we consider the anger of the malevolent (to be) remote: we solieit the kindled fire for our welfare.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ ಯಾಃ ಸಿಸ್ತತೇ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರತ್ನಿಭಿಜ್ಯೋತಿರ್ಭರಂತೀರುಷಸೋ
ವೃಷ್ಟಿಷು ।

ಭದ್ರಾ ನೋ ಅದ್ಯ ಶ್ರವಸೇ ವೃಚ್ಛತ ಸ್ತಸ್ತಿಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಮಿ-
ಮಹೇ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ | ಯಾಃ : ಸಿಸ್ತತೇ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ರತ್ನಿಭಿಃ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಭರಂತೀಃ | ಉಷಸಃ | ವಿಽಉಷ್ವಿಷು |

ಭದ್ರಾ | ನಃ | ಅದ್ಯ | ಶ್ರವಸೇ | ವಿ | ಉಚ್ಛತ | ಸ್ತಸ್ತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಂಽಮಿಧಾನಂ | ಈಮಹೇ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಾ ಉಷಸಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರತ್ನಿಭಿಃ ಕಿರಣೈಃ ಪ್ರ ಸಿಸ್ತತೇ ಸಂಗಚ್ಛಂತೇ ವೃಷ್ಟಿಷು ವೃಚ್ಛನೇಷು
ತಮಸಾಂ ವಿನಾಸನಕಾಲೇಷು ಜ್ಯೋತಿರಾತ್ತೀಯಂ ತೇಜೋ ಭರಂತೀಃ ಭರಂತಿ ಚ ತಾ ಯೂಯಂ
ನೋಽಸ್ಮಾಕಮದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಥನಿ ಶ್ರವಸೇಽನ್ನಾಯ ಭದ್ರಾ ಭಜನೀಯಾ ಭವತ | ವೃಚ್ಛತ | ತಮಾಂಸಿ
ವಿನಾಸಯತ ಚ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಉಷಸಃ—ಎಲೈ ಉಷಸ್ಸುಗಳೇ | ಯಾಃ—ಯಾವ ನೀವು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ರತ್ನಿಭಿಃ—
ಕಿರಣಗಳೊಂದಿಗೆ | ಪ್ರ ಸಿಸ್ತತೇ—ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವರೋ ಅಂತಹ ನೀವು | ವೃಷ್ಟಿಷು—ನಿಮ್ಮ ಅವಿರ್ಭಾವಕಾಲ
ಗಳಲ್ಲಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ನಿಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಭರಂತೀಃ—ಧರಿಸುತ್ತ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅದ್ಯ—ಇಂದು |
ಶ್ರವಸೇ—ನಮ್ಮ ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿ | ಭದ್ರಾಃ—ಪೂಜನೀಯರಾಗಿ | ವೃಚ್ಛತ—ಅವಿರ್ಭವಿಸಿ | ಸಮಿಧಾನಂ—
ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿರುವ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ತಸ್ತಿ—ನಮ್ಮ ಕಾಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ | ಈಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ—

• ಛಾಂದಾಃ •

ಎಲೈ ಉಷಸ್ಸುಗಳೇ, ಯಾವ ನೀವು ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವಿರೋ ಅಂತಹ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಅವಿಭಾವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತ ಇಂದು ನಮ್ಮ ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮಗೆ ಪೂಜನೀಯರಾಗಿ ಅವಿರ್ಭವಿಸಿರಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Dawns, you are associated with the rays of the sun, bringing light at the opening (of the day), shine upon us to-day, propitious, for our subsistence : we solicit the kindled fire for our welfare.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅನಮೀನಾ ಉಷಸ ಆ ಚರಂತು ನ ಉದಗ್ನಯೋ ಜಿಹತಾಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾ
ಬೃಹತ್ ।

ಆಯುಕ್ತಾತಾಮೃತ್ತಿನಾ ತೂತುಜಿಂ ರಥಂ ಸ್ವಸ್ತಿಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನ-
ಮೀಮಹೇ ॥ ೬ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅನಮೀನಾಃ | ಉಷಸಃ | ಆ | ಚರಂತು | ನಃ | ಉತ್ | ಅಗ್ನಯಃ | ಜಿಹತಾಂ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ |
ಬೃಹತ್ ॥

ಆಯುಕ್ತಾತಾಂ | ಅಮೃತ್ತಿನಾ | ತೂತುಜಿಂ | ರಥಂ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಮಿಧಾನಂ | ಈಮಹೇ ॥ ೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅನಮೀನಾ ರೋಗರಹಿತಾ ಉಷಸೋ ನೋಽಸ್ತಾನಾ ಚರಂತು | ಅಗಚ್ಛಂತು | ಬೃಹದ್ಬೃಹತಾ ಮಹತಾ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ತೇಜಸಾ ಯುಕ್ತಾ ಅಗ್ನಯೋಽಪ್ಯುಜ್ಞಿಹತಾಂ | ಉದಗಚ್ಛಂತು | ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ತೂತುಜಿಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿನಂ ರಥಮಾಯುಕ್ಷಾತಾಂ | ಅಸ್ಮಾನ್ಪ್ರತ್ಯಾಗಂತುಂ ರಾಸಭಾಭ್ಯಾಂ ಯುಂಕ್ತಾಂ | ಹರಿತ ಅದಿತ್ಯಸ್ಯ ರಾಸಭಾವಶ್ಚಿನೋರಿತಿ ಸಾಠಾತ್ | ಸಿದ್ಧಮುನ್ಯತ್ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅನಮೀನಾಃ—ರೋಗರಹಿತನಾದ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳು | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಚರಂತು—ಓಡಿಬರಲಿ | ಬೃಹತ್—ಮಹದಾಕಾರವುಳ್ಳ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಅಗ್ನಯಃ—ಅಗ್ನಿ

ಗಳೂ | ಉಜ್ಜಿಹತಾಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಿ ಪ್ರಸಂಸಲಿ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ | ತೂತುಜಿಂ—ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿ
ಯಾದ | ರಥಂ—ತಮ್ಮ ರಥವನ್ನು | ಆಯುಷ್ಣಾತಾಂ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸಲಿ | ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತ
ನಾದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿ—ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅಲಸ್ಯರಹಿತವಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಓಡಿಬರಲಿ. ಮಹದಾಕಾರವುಳ್ಳ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ
ಅಗ್ನಿಗಳೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಿ ಪ್ರಸಂಸಲಿ. ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ತಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ
ಯೋಜಿಸಲಿ. ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾವು ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

May the salutary dawns hasten to us; may the fires blaze up with
great lustre, and may the Aswins harness their quick-going chariot: we
solicit the kindled fire for our welfare.

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ •

ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ನೋ ಅದ್ಯ ಸವಿತರ್ವರೇಣ್ಯಂ ಭಾಗಮಾ ಸುವ ಸ ಹಿ ರತ್ನಧಾ ಅಸಿ |
ರಾಯೋ ಜನಿತ್ರೀಂ ಧಿಷಣಾಮುಪ ಬ್ರುವೇ ಸ್ವಸ್ತ್ಯಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಮಿ-
ಮಹೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠಂ | ನಃ | ಅದ್ಯ | ಸವಿತಃ | ವರೇಣ್ಯಂ || ಭಾಗಂ | ಅ | ಸುವ | ಸಃ | ಹಿ | ರತ್ನಧಾಃ | ಅಸಿ |
ರಾಯಃ | ಜನಿತ್ರೀಂ | ಧಿಷಣಾಂ | ಉಪ | ಬ್ರುವೇ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಂಯಧಾನಂ | ಈಮಹೇ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸವಿತಃ ತ್ವಮದ್ಯಾಸ್ತಿನಿಹನಿ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ವರೇಣ್ಯಂ ವರಣೀಯಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಪ್ರತಸ್ಯ-
ತಮಂ ಭಾಗಂ ಭಜನೀಯಂ ಧನಮಾ ಸುವ | ಪ್ರೇರಯ | ದೇಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದಪ್ರಾರ್ಥಿತಸ್ತ್ವಂ
ರತ್ನಧಾಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಾನಾಂ ಧನಾನಾಂ ಸಂವಿಭಕ್ತಾಸಿ ಭವಸಿ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ವಿಭಕ್ತಾರಂ
ಹವಾಮಹೇ ವಸೋಶ್ಚಿತ್ರಸ್ಯ ರಾಧಸಃ ಸವಿತಾರಂ ನೈಜಕ್ಷಸಂ | ಋ. ೧-೨೨-೭ | ಇತಿ | ರಾಯೋ
ಧನಸ್ಯ ಜನಿತ್ರೀಂ ಧಿಷಣಾಂ ಸರ್ವದೇವಸ್ತುತಿರೂಪಾಂ ವಾಚಮುಪ ಬ್ರುವೇ | ಅಹಮುಪಬ್ರವೀಮಿ |
ಯದ್ಯಾ | ಧಿಷಣಾಂ ದೇವೀಮುಪ ಬ್ರುವೇ | ಉಪಸ್ತಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸವಿತಃ—ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ | ಹಿ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ರತ್ನಧಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನಪ್ರದನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗರುವೆಯೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಅದ್ಯ—ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ವರೇಣ್ಯಂ—ಪೂಜ್ಯವೂ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವೂ ಆದ | ಭಾಗಂ—ಧನವನ್ನು | ಆ ಸುವ—ಒದಗಿಸು | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ಜನಿತ್ರೀಂ—ನಿರ್ಮಾಪಕಳಾದ | ಧಿಷಣಾಂ—ವಾಗ್ದೇವಿಯನ್ನು | ಉಪ-ಬ್ರುವೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿ—ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ ಧನಪ್ರದನಾಗಿ ಅಗರುವೆಯೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಪೂಜ್ಯವೂ ಪ್ರಶಸ್ತವೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸು. ಧನಕ್ಕೆ ನಿರ್ಮಾಪಕಳಾದ ವಾಗ್ದೇವಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Savitri, this day bestow upon us an excellent and eligible portion, for you verily are the dispenser of wealth : I recite the praise (of the gods) which is the progenitress of riches: we solicit the kindled fire for our welfare.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪಿಪ್ಪರ್ತುಃ ನಾ ತದ್ವತ್ಸ್ಯ ಪ್ರನಾಚನಂ ದೇವಾನಾಂ ಯನ್ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಅಮ-
ನ್ಮಹಿ |

ವಿಶ್ವಾ ಇದ್ರಸ್ರಾಃ ಸ್ವಳುದೇತಿ ಸೂರ್ಯಃ ಸ್ವಸ್ತ್ಯಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಮಿ-
ಮಹೇ || ೮ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪಿಪ್ಪರ್ತುಃ | ನಾ | ತತ್ | ಏತಸ್ಯ | ಪ್ರನಾಚನಂ | ದೇವಾನಾಂ | ಯತ್ | ಮನುಷ್ಯಾಃ |
ಅಮನ್ಮಹಿ |

ವಿಶ್ವಾಃ | ಇತ್ | ಉಸ್ರಾಃ | ಸ್ವಟ್ | ಉತ್ | ಏತಿ | ಸೂರ್ಯಃ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಂಽಇಧಾನಂ |
ಈಮಹೇ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯದ್ವತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ನಾ ಸಂಬಂಧಿ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರವಾಚನಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗುಣಾನಾಂ ಕಥನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಮನುಷ್ಯಾ ವಯಮನುಷ್ಯಹಿ ಕರ್ತುಂ ಜಾನೀಮಃ ತತ್ಪ್ರವಾಚನಂ ನಾ ಮಾಂ ಪಿಪರ್ತುಃ | ಪಾಲಯತು | ಕಿಂಚ ಸೂರ್ಯೋ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾ ಉಸ್ರಾ ಉಷಸಃ ಸ್ವರ್ಗಃ ಸ್ವರ್ಗನ್ನವ-
ಗಚ್ಛನ್ನೋದೇತಿ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯತ್—ಯಾವುದು | ಯತೇಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಪ್ರವಾಚನಂ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದೋ ಆ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಮನುಷ್ಯಾಃ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು | ಅನುಷ್ಠಹಿ—ಅರಿತಿದ್ದೇನೆ | ತತ್—ಆ ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯವು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಪಿಪರ್ತುಃ—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಉಸ್ರಾಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಸ್ವರ್ಗಃ—ಸ್ವರ್ಗಸುತ್ತು | ಉದೇತಿ—ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿ—ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯು ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದೋ ಆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಅರಿತಿದ್ದೇನೆ. ಆ ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯವು ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಸೂರ್ಯನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವರ್ಗಸುತ್ತು ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

May that glorification of the gods which men repeat in connection with the rite preserve me : the sun rises visiting all the lustre of the dawn : we solicit the kindled fire for our welfare

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅದ್ವೇಷೋ ಅದ್ಯ ಬರ್ಹಿಷಃ ಸ್ತುರೀಮಣಿ ಗ್ರಾವ್ಣಾಂ ಯೋಗೇ ಮನ್ಮನಃ
ಸಾಧ ಈಮಹೇ |

ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ ಶರ್ಮಣಿ ಸ್ಥಾ ಭುರಣ್ಯಸಿ ಸ್ತಸ್ತುಗ್ಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಮೀಮಹೇ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅದ್ವೇಷಃ | ಅದ್ಯ | ಬರ್ಹಿಷಃ | ಸ್ತುರೀಮಣಿ | ಗ್ರಾವ್ಣಾಂ | ಯೋಗೇ | ಮನ್ಮನಃ | ಸಾಧೇ | ಈಮಹೇ |

ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ | ಶರ್ಮಣಿ | ಸ್ಥಾಃ | ಭುರಣ್ಯಸಿ | ಸ್ತಸ್ತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಮಿಧಾನಂ | ಈಮಹೇ || ೯ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ನಹನಿ ಬರ್ಹಿಷಃ ಸ್ತುರೀಮಣಿ ವೇದ್ಯಾಂ ಸ್ತುರಣೇ ಮನ್ಮನೋ ಮನನೀಯಸ್ಯಾಭೀ-
ಷ್ವಸ್ಯ ಫಲಸ್ಯ ಸಾಧೇ ಸಾಧಕೇ ಗ್ರಾನ್ಥಾ ಮುಭಿಷವಪಾಷಾಣಾನಾಂ ಯೋಗೇ ಸೋಮೇನ ಸಹ ಸಂಯೋಗೇ
ಚ ಸತ್ಯದ್ವೇಷೋ ದ್ವೇಷವರ್ಜಿತಾನಾದಿತ್ಯಾನೀಮಹೇ । ವಯಮುಭೀಷ್ಯಂ ಯಾಚಾಮಹೇ । ಹೇ
ಸ್ತೋತಃ ತ್ವಂ ತೇಷಾಮಾದಿತ್ಯಾನಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಶರ್ಮಣಿ ಸುಖೇ ಸ್ಥಾನೇ ವಾ ಸ್ಥಾಃ । ತಿಷ್ಠ ।
ಭುರಣ್ಯಸಿ । ಕರ್ತವ್ಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಬಿಭರ್ಷಿ । ಗಚ್ಛಸಿ ವಾ । ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ।

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ । ಬರ್ಹಿಷಃ—ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು । ಸ್ತುರೀಮಣಿ—ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವಾಗಲೂ ।
ಮನ್ಮನಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು । ಸಾಧೇ—ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುವ । ಗ್ರಾನ್ಥಾಂ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳೊಡನೆ । ಯೋಗೇ—
ಸೋಮದ ಸಂಬಂಧವಿರುವಾಗಲೂ । ಅದ್ವೇಷಃ—ದ್ವೇಷರಹಿತರಾದ ಆದಿತ್ಯರನ್ನು । ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ
(ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ) । ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ—ಆದಿತ್ಯರ । ಶರ್ಮಣಿ—ಸುಖಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ । ಸ್ಥಾಃ—ಇರುವವನಾಗು ।
ಭುರಣ್ಯಸಿ—ನಿನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸು । ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ । ಅಗ್ನಿಂ—ಃಗ್ನಿಯನ್ನು ।
ಸ್ತುತಿ—ಶ್ರೀಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ । ಈಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವಾಗಲೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುವ ಹಿಂಡುವ
ಕಲ್ಲುಗಳೊಡನೆ ಸೋಮದ ಸಂಬಂಧವಿರುವಾಗಲೂ ದ್ವೇಷರಹಿತರಾದ ಆದಿತ್ಯರನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ
ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ಆದಿತ್ಯರ ಅನುಗ್ರಹರೂಪವಾದ ಸುಖಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವನಾಗು. ನಿನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸು.
ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಶ್ರೀಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

On strewing the sacred grass, and bringing the stones into contact
(with the Soma), whereby our wishes are accomplished, we solicit to-day
the benevolent (Adityas): abiding in the happiness of those Adityas, you
discharge, worshipper, your duties: we solicit the kindled fire for our
welfare.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಆ ನೋ ಬರ್ಹಿಃ ಸಧಮಾದೇ ಬ್ರಹದ್ವಿ ದೇವಾ ಈಳೇ ಸಾಧಯಾ ಸಪ್ತ
ಹೋತ್ಸಾನ್ ।

ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಂ ಸಾತಯೇ ಭಗಂ ಸ್ವಸ್ತಿಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಮಿ-
ಮಹೇ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ನಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಸಧಮಾದೇ | ಬೃಹತ್ | ದಿವಿ | ದೇವಾನ್ | ಈಳೇ | ಸಾದಯ | ಸಪ್ತ |
ಹೋತ್ಯಾನ್ |

ಇಂದ್ರಂ | ಮಿತ್ರಂ | ವರುಣಂ | ಸಾತಯೇ | ಭಗಂ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಮಿಧಾನಂ | ಈಮಹೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಬೃಹದ್ಬೃಹತಿ ಮಹತಿ ದಿವಿ ದೀಪ್ತೇ ಸಧಮಾದೇ | ಸಹ ಮಾದ್ಯಂತಿ ದೇವಾ
ಯತ್ರ ತಸ್ಮಿನ್ | ಬರ್ಹಿರ್ಬರ್ಹಿಷಿ ಯಜ್ಞೇ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾನೋತ್ಪನ್ನಪಟ್ಟಿತ್ಯಾನಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ
ಚ ವರುಣಂ ಚ ಭಗಂ ಚ ದೇವಾನಿತರಾನಸಿ ಯಷ್ಟನ್ಯಾನ್ದೇವಾನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಾ ಸಾದಯ |
ಅಗ್ನೇರಾಭಿಮುಖ್ಯಕರಣಂ ಇಹಾದ್ಯ ದೈವ್ಯಂ ಜನಂ ಬರ್ಹಿರಾ ಸಾದಯಾ ವಸೋ | ಉ. ೧-೪೫.೯ |
ಇತ್ಯೇವಮಾದಿಮಂತ್ರೈರವಗಮ್ಯತೇ | ತತ್ರ ತ್ವಯಾಸಾದಿತಾಂಸ್ತಾನಿಂದ್ರಾದೀನ್ದೇವಾನಹಂ ಸಾತಯೇ
ಧನಲಾಭಾಯೇಳೇ | ಸ್ತಾಮಿ | ಸಿದ್ಧಮುಕ್ಯತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ನಃ—ನಮ್ಮ | ಬೃಹತ್—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ದಿವಿ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ |
ಸಧಮಾದೇ—ದೇವತೆಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ಬರ್ಹಿಃ—ಯಜ್ಞಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಸಪ್ತ
ಹೋತ್ಯಾನ್—ಏಳು ಜನ ಹೋತೃಗಳನ್ನೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ಮಿತ್ರಂ—ಮಿತ್ರನನ್ನೂ | ವರುಣಂ—
ವರುಣನನ್ನೂ | ಭಗಂ—ಭಗನನ್ನೂ | ದೇವಾನ್—ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಅ ಸಾದಯ—ಕುಳಿರಿಸು |
ಸಾತಯೇ—ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಈಳೇ—ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ
ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿ—ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ದೇವತೆಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳ
ತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಯಜ್ಞಾಸನದ ಮೇಲೆ ಏಳು ಜನ ಹೋತೃಗಳನ್ನೂ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಮಿತ್ರನನ್ನೂ, ವರುಣನನ್ನೂ,
ಭಗನನ್ನೂ ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಕುಳಿರಿಸು. ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪ್ರಜ್ವಲಿತ
ನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ

English Translation

On this our sacred grass, spacious, and bright, where the gods delight together, you (Agni) seat the seven ministrant priests, Indra, Mitra, Varuna, Bhaga, I praise the gods for their bounty : we solicit the kindled fire for our welfare.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ ಆದಿತ್ಯಾ ಆ ಗತಾ ಸರ್ವತಾತಯೇ ವೃಧೇ ನೋ ಯಜ್ಞಮವತಾ ಸಜೋಷಸಃ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಪೂಷಣಂ ಅಶ್ವಿನಾ ಭಗಂ ಸ್ವಸ್ತಿ ಅಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಮಾಮಹೇ ||

• ಸದಸಾರಃ •

ತೇ | ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಆ | ಗತ | ಸರ್ವತಾತಯೇ | ವೃಧೇ | ನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಅವತ | ಸಜೋಷಸಃ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಪೂಷಣಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಭಗಂ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಮಿಧಾನಂ | ಅಮಹೇ || ೧೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಯೇಽಸ್ಮಾಭಿರಾಹುತಾಸ್ತೇ ಯೂಯಂ ಸರ್ವತಾತಯೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾ ಗತಃ | ಆಗಚ್ಛತಃ | ಆಗತ್ಯ ಚ ಹೇ ಸಜೋಷಸಃ ಸಂಗತಾಃ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವೃಧೇ ವರ್ಧನಾಯ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಕೃವತ | ಗಚ್ಛತಃ | ನಯಂ ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಪೂಷಣಂ ಚಾಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಚ ಭಗಂ ಭಗಾಭ್ಯಂ ದೇವಂ ಚ ಸಮಿಧಾನಂ ಸಮ್ಯಗ್ದೀಪ್ತಮಗ್ನಿಂ ಚ ಸ್ವಸ್ತಿ ಸರ್ವಪ್ರಕಾರಾವಿನಾಶಮಾಮಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಆದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ | ತೇ—ನೀವು | ಸರ್ವತಾತಯೇ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಆ ಗತ—ಬನ್ನಿರಿ | ಸಜೋಷಸಃ—ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಹರ್ಷಿಸುವ ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವೃಧೇ—ಪುಷ್ಟಿಗಾಗಿ | ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಅವತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ | ಪೂಷಣಂ—ಪೂಷದೇವನನ್ನೂ | ಅಶ್ವಿನಃ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಭಗಂ—ಭಗನನ್ನೂ | ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ | ಸ್ವಸ್ತಿ—ನಮ್ಮ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ | ಅಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

• ಛಾಂದಾಃ •

ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ನೀವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ. ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಹರ್ಷಿಸುವ ನೀವು ನಮ್ಮ ಪುಷ್ಟಿಗಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಪೂಷದೇವನನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಭಗನನ್ನೂ, ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ನಮ್ಮ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Adityas, come to our ceremony, being well-pleased protect the sacrifice for our growth : we solicit for our welfare Brihaspati, Pushan, the Aswins, Bhaga, and the kindled fire.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತನ್ನೋ ದೇವಾ ಯಚ್ಚತ ಸುಪ್ರವಾಚನಂ ಭರ್ದಿರಾದಿತ್ಯಾಃ ಸುಭರಂ
ನೃಪಾಯ್ಯಂ ।

ಪಶ್ವೇ ತೋಕಾಯ ತನಯಾಯ ಜೀವಸೇ ಸ್ವಸ್ತಿ ಅಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಮಿ-
ಮಹೇ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ನಃ | ದೇವಾಃ | ಯಚ್ಚತ | ಸುಪ್ರವಾಚನಂ | ಭರ್ದಿಃ | ಅದಿತ್ಯಾಃ | ಸುಭರಂ | ನೃಪಾಯ್ಯಂ |
ಪಶ್ವೇ | ತೋಕಾಯ | ತನಯಾಯ | ಜೀವಸೇ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಮಿಧಾನಂ | ಈಮಹೇ ||೧೨||

|| ಸಾಯಂಜಃಪಾಠಃ ||

ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾ ದೇವಾಃ ಯೂಯಂ ಸುಪ್ರವಾಚನಮತ್ಯಂತಂ ಪ್ರತಸ್ತಂ ಸುಭರಂ ಸುಸವ್ಯದ್ಧಂ
ನೃಪಾಯ್ಯಂ ನೃಣಾಂ ರಕ್ಷಕಂ ತದಸ್ತದಭಿಲಷಿತಂ ಭರ್ದಿಗೃಹಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಶ್ವೇ ಪಶ್ವಾತ್ಮಕಾಯ
ತೋಕಾಯ ಪುತ್ರಾಯ ತನಯಾಯ ಪೌತ್ರಾಯ ಚ ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾರ್ಥಂ ಯಚ್ಚತ | ದತ್ತ |
ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಾಃ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ | ಅದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ | ಸುಪ್ರವಾಚನಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತ
ವಾದುದೂ | ಸುಭರಂ—ಸುಸವ್ಯದ್ಧವಾದುದೂ | ನೃಪಾಯ್ಯಂ—ನಮಗೆಲ್ಲ ರಕ್ಷಕನಾದುದೂ | ತತ್—ನಮ್ಮಿಂದ
ಇಚ್ಛಿಸಲ್ಪಟ್ಟುದೂ ಆದ | ಭರ್ದಿಃ—ಗೃಹವನ್ನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪಶ್ವೇ—ಪಶುಗಳಿಗೂ | ತೋಕಾಯ—
ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ | ತನಯಾಯ—ಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ | ಜೀವಸೇ—ಜೀವನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಯಚ್ಚತ—ಕೊಡು |
ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿ—ಶ್ರೀಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ | ಈಮಹೇ—
ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ, ಸುಸಮೃದ್ಧವಾದುದೂ, ನಮಗೆಲ್ಲ ರಕ್ಷಕವಾದುದೂ ನಮ್ಮಿಂದ ಇಚ್ಛಿಸಲ್ಪಟ್ಟುದೂ ಆದ ಗೃಹವನ್ನು ನಮ್ಮ ಪಶುಗಳಿಗೂ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ ಜೀವನಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೊಡಿರಿ. ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Divine Aswins, bestow upon us an excellent, spacious, man-protecting dwelling, for our cattle, our sons and our grandsons to exist : we solicit the kindled fire for our welfare

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ವಿಶ್ವೇ ಆದ್ಯ ಮರುತೋ ವಿಶ್ವ ಊತೀ ವಿಶ್ವೇ ಭವಂತ್ಯಗ್ನಯಃ ಸಮಿದ್ಧಾಃ ।
ವಿಶ್ವೇ ನೋ ದೇವಾ ಅವಸಾ ಗಮಂತು ವಿಶ್ವಮಸ್ತು ದ್ರವಿಣಂ ವಾಜೋ
ಅಸ್ಮೇ ॥ ೧೩ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ವಿಶ್ವೇ | ಆದ್ಯ | ಮರುತಃ | ವಿಶ್ವೇ | ಊತೀ | ವಿಶ್ವೇ | ಭವಂತು | ಅಗ್ನಯಃ | ಸಂಽಇದ್ಧಾಃ |
ವಿಶ್ವೇ | ನಃ | ದೇವಾಃ | ಅವಸಾ | ಆ | ಗಮಂತು | ವಿಶ್ವಂ | ಅಸ್ತು | ದ್ರವಿಣಂ | ವಾಜಃ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅದ್ಯಾಸ್ಮಿನ್ನಹನಿ ಪ್ರಧಾನಯಾಗದಿವಸೇ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಮರುತೋ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಮರುದ್ಗಣ-
ಸಹಚರಿತಾ ರುದ್ರಾದಯೋ ದೇವಾಶ್ಲೋತೃಕೈ ರಕ್ಷಣಾಯ ಭವಂತು | ಅಹಿ ಚ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇಽಗ್ನಯಃ
ಆಹವನೀಯಾದಯಃ ಸಮಿದ್ಧಾಃ ಸಂದೀಪ್ತಾ ಭವಂತು | ಅಹಿ ಚ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವ ಇಂದ್ರಾದಯೋ
ದೇವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನಾ ಗಮಂತು | ಆಗಚ್ಛಂತು | ಕಿಂಚಾಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕು ವಿಶ್ವಂ
ಸರ್ವಂ ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ವಾಜೋಽನ್ಯಂ ಚಾಸ್ತು | ಭವತು ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗದ ದಿನ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೂ | ವಿಶ್ವೇ—ಉಳಿದ
ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ಊತೀ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿರಲಿ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಕಲವಾದ | ಅಗ್ನಯಃ—ಆಹವನೀ

ಯಾದ್ಯಗ್ನಿಗಳೂ | ಸಮಿದ್ಧಾಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತಗಳಾಗಿ | ಭವಂತು—ಆಗರಲಿ | ವಿಶ್ವೇ--ಸಕಲನಾದ | ದೇವಾಃ—
ದೇವತೆಗಳೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅವಸಾ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಗಮಂತು—ಬರಲಿ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಕಲನಾದ |
ದ್ರವಿಣಂ—ಧನವೂ | ವಾಜಃ—ಆನ್ನವೂ | ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ತು—ನಮಗರಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಈ ಯಾಗದ ದಿನ ಸಕಲ ಮರುತ್ತುಗಳೂ, ಉಳಿದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.
ಆಹವನೀಯಾದಿ ಸಕಲ ಅಗ್ನಿಗಳೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತರಾಗಲಿ. ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಬರಲಿ.
ನಮಗೆ ಸಕಲ ಧನವೂ ಅನ್ನವೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಲಿ.

English Translation

This day, may all the Maruts, all the (deities), be for our protection
and may all the fires be kindled May all the gods come for our preser-
vation, and may all wealth and food be ours

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಂ ದೇವಾಸೋನಥ ವಾಜಸಾತೌ ಯಂ ತ್ರಾಯಧ್ವೇ ಯಂ ಪಿಪೃಥಾ-
ತ್ಯಂಹಃ |

ಯೋ ವೋ ಗೋಪೀಥೇ ನ ಭಯಸ್ಯ ವೇದ ತೇ ಸ್ಯಾಮ ದೇವನೀತಯೇ
ತುರಾಸಃ || ೧೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಂ | ದೇವಾಸಃ | ಅವಥ | ವಾಜಸಾತೌ | ಯಂ | ತ್ರಾಯಧ್ವೇ | ಯಂ | ಪಿಪೃಥ | ಅತಿ | ಅಹಃ |
ಯಃ | ವಃ | ಗೋಪೀಥೇ | ನ | ಭಯಸ್ಯ | ವೇದ | ತೇ | ಸ್ಯಾಮ | ದೇವನೀತಯೇ | ತುರಾಸಃ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ತುರಾಸೋಭೀಷ್ಟಪ್ರದಾನೇ ಕ್ಷಿಪ್ರಾ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಃ ಯೂಯಂ ವಾಜಸಾತೌ
ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಯಂ ಮನುಷ್ಯಮವಥ ರಕ್ಷಥ ಯಂ ಚ ತ್ರಾಯಧ್ವೇ ಶತ್ರುಃ ಸಾಲಯಥ ಯಂ ಚಾಂಹಃ
ಪಾಪಮತ್ಯತಿನೀಯ ಪಿಪೃಥ ಕಾಮ್ಯುಃ ಪೂರಯಥ ಯಶ್ಚಾಪಿ ಮನುಷ್ಯೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಕಾರ್ಯ-
ತ್ವೇನ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಗೋಪೀಥೇ ರಕ್ಷಣೇ ಭಯಸ್ಯ ಭಯಂ ನ ವೇದ ನ ಜಾನಾತಿ ತೇ ಸರ್ವೇ ವಯಂ
ದೇವನೀತಯೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಕುರಾಣಃ—ಶ್ರೀಘ್ರನಾಗಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ | ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ |
ವಾಜಸಾತಾ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಯಂ—ಯಾವನನ್ನು | ಅವಘ್—ನೀವು ರಕ್ಷಿಸುವಿರೋ | ಯಂ—ಯಾರನ್ನು |
ತ್ರಾಯಧ್ವೇ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವಿರೋ | ಯಂ—ಯಾರನ್ನು | ಅಂಹಃ ಅತಿ—ಪಾಪದಿಂದ ದಾಟಿಸಿ |
ಪಿಪ್ಯಥ—ಅವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಿರೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ನಃ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ |
ಗೋಪೀಥೇ—ರಕ್ಷಣೆಯಲ್ಲಿ | ಭಯಸ್ಯ—ಭಯವನ್ನು | ನ ವೇದ—ಅರಿಯುವುದಿಲ್ಲವೋ | ತೇ—ಇಂತಹ
ನಾವೆಲ್ಲರೂ | ದೇವವೀತಯೇ—ಯಜ್ಞ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ | ಸ್ಯಾಮು—ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶ್ರೀಘ್ರನಾಗಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ನೀವು ಯಾರನ್ನು
ರಕ್ಷಿಸುವಿರೋ, ಯಾರನ್ನು ಪಾಪದಿಂದ ದಾಟಿಸಿ ಅವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಿರೋ, ಯಾವ ಪುರುಷನು
ನಿಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯಲ್ಲಿ ಭಯವನ್ನೇ ಅರಿಯುವುದಿಲ್ಲವೋ ಇಂತಹ ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಯಜ್ಞ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ
ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Gods, who are prompt (to grant our desires), may he whom you guard in battle, whom you defend (from his enemies), whom having extricated from sin, you gratify (in all his wishes), who (secure) in your protection, knows not of fear, may we (who are all this) be assiduous in offering sacrifice to the gods.



ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಷಾಸಾನಕ್ತೇತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಧಾನಾಕಸ್ಯ ಲುಶಸ್ಯಾರ್ಷಂ |
ಅದಿತೋ ದ್ವಾದಶ ಜಗತ್ಯಸ್ತತೋ ದ್ವೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ದೇವತಾ | ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತೇ ವೈಶ್ವ-
ದೇವಂ ತು ದ್ವಿತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ ತ್ವಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇ
ಷಷ್ಠೇಽಹನಿ ವೈಶ್ವದೇವ ಇದಂ ವೈಶ್ವದೇವನಿವಿದ್ಧಾನಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಕತರಾ ಪೂರ್ವೋಷಾಸಾನ-
ಕ್ತೇತಿ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ಅ. ೭ ೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇವರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಧನಾಕಪುತ್ರನಾದ ಲುಶನೆಂಬವನು ಋಷಿಯು;

ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಥವು. ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಥವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಭಿಷ್ಠನಯಾಗದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ದಿವಸ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ವೈಶ್ವದೇವನಿವಿಧಾನ ಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಕತರಾ ಪೂರ್ವೋಷಾಸಾನಕ್ತೇತಿ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೩೬

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೩ | ಸೂಕ್ತ—೩೬ |

ಆಷ್ಟಕ—೭ ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೯, ೧೦, ೧೧ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೪ ||

ಋಷಿ—ಉತ್ತೋ ಧಾನಾಕಃ |

ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ||

ಭಂದ—೧-೧೩, ಜಗತೀ | ೧೩-೧೪, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ |

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಬೃಹತೀ ಸುಪೇಶಸಾ ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ
ಅರ್ಯಮಾ |

ಇಂದ್ರಂ ಹುವೇ ಮರುತಃ ಪರ್ವತಾ ಅಪ ಆದಿತ್ಯಾನ್ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ
ಅಪಃ ಸ್ವಃ || ೧ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ |

ಉಷಸಾನಕ್ತಾ | ಬೃಹತೀ ಇತಿ | ಸುಪೇಶಸಾ | ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ |
ಇಂದ್ರಂ | ಹುವೇ | ಮರುತಃ | ಪರ್ವತಾನ್ | ಅಪಃ | ಆದಿತ್ಯಾನ್ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಅಪಃ |
ಸ್ವರಿತಿ ಸ್ವಃ || ೧ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಬೃಹತೀ ಬೃಹತ್ಯಾ ಮಹತ್ಯಾ ಸುಪೇಶಸಾ ಸುರುಷಪೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ರಾತ್ರೃಷಸೌ ದ್ಯಾವಾ-
ಕ್ಷಾಮಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಚ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಚಾರ್ಯಮಾ ಚ ಯೇತೃ ನಿಹಿತಾ
ದೇವಾಃ ತಾನೇತಾನಿಂದ್ರಂ ಮರುತಶ್ಚ ಪರ್ವತಾಂಶ್ಚಾಪ ಉದಕಾನಿ ಚಾದಿತ್ಯಾಂಶ್ಚ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಚ | ಪುನರ್ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಗ್ರಹಣಮಾದರಾರ್ಥಂ | ಅಪೋಽಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ ಸ್ವಃ
ಸರ್ವಂ ಚ ಯಸ್ಸವ್ಯಂ ದೇವಜಾತಂ ಹುನೇ | ಹೃಯಾಮಿ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ■

ಬೃಹತೀ—ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಸುಪೇತಸಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ |
ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ—ಉಷಸ್ ಮತ್ತು ರಾತ್ರ್ಯಧಿವೇವತೆಯೂ | ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾನಮಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ |
ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ ಆದಿಯಾಗಿ ಈ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ
ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಪರ್ವತಾನ್—ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ |
ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನೂ | ಆದಿತ್ಯಾನ್—ಆದಿತ್ಯರನ್ನೂ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ | ಅಪಃ—
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ | ಸ್ವಃ—ಸಕಲ ದ್ಯುಲೋಕದ ದೇವಸಂಘವನ್ನೂ | ಹುನೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ

■ ಛಾಂದಾಲ್ಯ ■

ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸೌಂದರ್ಯವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಉಷಸ್ ಮತ್ತು ರಾತ್ರ್ಯಧಿವೇವತೆ
ಗಳನ್ನೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ, ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮ, ಇಂದ್ರ, ಮರುತ್ತುಗಳು, ಪರ್ವತಗಳು, ಉದಕಗಳು,
ಆದಿತ್ಯರು, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಕಲ ದೇವಸಂಘವನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ

English Translation

I invoke the vast and beautiful day and night, heaven and earth,
Mitra and Varuna with Aryaman, Indra, the Maruts, the mountains, the
waters, the Adityas, heaven and earth, the waters (of the firmament), the
whole (host of the gods).

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ದೌಶ್ಚ ನಃ ಪೃಥಿವೀ ಚ ಪ್ರಚೇತಸ ಋತಾವರೀ ರಕ್ಷತಾಮಂಹಸೋ ರಿಷಃ |
ನಾ ದುರ್ವಿದತ್ರಾ ನಿರ್ಯುತೀರ್ನ ಈಶತ ತದ್ದೇವಾನಾಮವೋ ಅದ್ಯಾ
ವ್ಯಣೇಮಹೇ || ೨ ||

■ ಪದಪಾಠಃ ■

ದ್ಯೌಃ | ಚ | ನಃ | ಪೃಥಿವೀ | ಚ | ಪ್ರಚೇತಸಾ | ಋತಾವರೀ ಇತ್ಯುಕ್ತವರೀ | ರಕ್ಷತಾಂ | ಅಂಹಸಃ |
ರಿಷಃ |

ನಾ | ದುರ್ವಿದತ್ರಾ | ನಿರ್ಯುತೀಃ | ನಃ | ಈಶತ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅವಃ | ಅದ್ಯ | ವ್ಯಣೇ-
ಮಹೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಚೇತಸಾ ಸುಬುದ್ಧೀ ಯತಾವರೀ ಯಜ್ಞವತ್ಯಾ ಸತ್ಯವತ್ಯಾ ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ ಚ ದ್ಯಾವಾ -
ಪೃಥಿವ್ಯಾವೃಭೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ರಿಷೋ ಹಿಂಸಕಾದಂಹಸಃ ಪಾಪಾಚ್ಚ ರಕ್ಷತಾಂ | ಕಿಂಚ ದುರ್ವಿದತ್ರಾ
ಕುಶ್ಲಿತಜ್ಞಾನಾ ನಿರ್ಯುತಿರ್ಮೃತ್ಯುದೇವತಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮೇಶತ | ಈಶ್ವರೀ ಮಾ ಭೂತ್ | ಕಿಂಚ
ವಯಂ ದೇವಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿ ತದಸಾಧಾರಣಮವೋ ರಕ್ಷಣಮದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ನಹನಿ ಪ್ರಧಾನಯಾಗದಿವಸೇ
ವೃಣೇಮಹೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಚೇತಸಾ—ಉತ್ತಮನಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವರೂ | ಯತಾವರೀ—ಸತ್ಯಪಾಲಕಿಯರೂ ಆಗ |
ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ ಚ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಬ್ಬರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ರಿಷಃ—ಹಿಂಸಕರಿಂದಲೂ | ಅಂಹಸಃ—
ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ | ರಕ್ಷತಾಂ—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ದುರ್ವಿದತ್ರಾ—ಕೆಡುಕು ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ | ನಿರ್ಯುತಿಃ—ಮೃತ್ಯು
ದೇವತೆಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ | ಮಾ ಈಶತ—ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡದಿರಲಿ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ
ಅನುಗೃಹೀತವಾಗುವ | ತತ್—ಆಸಾಧಾರಣವಾದ ! ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ |
ವೃಣೇಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮನಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವರೂ, ಸತ್ಯಪಾಲಕಿಯರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಬ್ಬರೂ ನಮ್ಮನ್ನು
ಹಿಂಸಕರಿಂದಲೂ ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಕೆಡುಕುಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು
ಮಾಡದಿರಲಿ. ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾಗುವ ಆಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

May the intelligent and truthful heaven and earth defend us from
sin, and from the malignant : let not the malevolent Nirriti have power
over us : we solicit to-day this protection of the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಸ್ಮಾನ್ನೋ ಅದಿತಿಃ ಪಾತ್ಸಂಹಸೋ ಮಾತಾ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ರೇವತಃ |

ಸ್ವರ್ವಜ್ಞೋತಿರವೃಕಂ ನಶೀಮಹಿ ತದ್ದೇವಾನಾಮವೋ ಅದ್ಯಾ ವೃಣೇ-

ಮಹೇ || ೩ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ವಿಶ್ವಸ್ಮಾತ್ | ನಃ | ಅದಿತಿಃ | ಪಾತು | ಅಂಹಸಃ | ಮಾತಾ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ವರುಣಸ್ಯ | ರೇವತಃ |
ಸ್ವೇವತ್ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಅವ್ಯಕಂ | ನಶೀಮಹಿ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅನಃ | ಅದ್ಯ | ವೃಣೇಮಹೇ

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ರೇವತೋ ಧನವತೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ಧನವತೋರ್ಮಿತ್ರಾವರುಣಯೋರ್ಮಾ-
ಜನನ್ಯದಿರ್ದೇವೀ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಿತ್ವಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಸ್ಮಾದಂಹಸಃ ಪಾಪಾಪ್ನಾತು | ರಕ್ಷತು | ಕಿಂಚ ವಯನ
ವ್ಯಕಂ ಬಾಧಕರಹಿತಂ ಸ್ವರ್ವತ್ ಸರ್ವಂ ಜ್ಯೋತಿಶ್ಚೇಜೋ ನಶೀಮಹಿ | ನಶಿಃ ಪಲಾಯನಕರ್ಮಾ
ಪಲಾಯನಂ ಚ ಶೀಘ್ರಗಮನಂ | ಶೀಘ್ರಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ರೇವತಃ—ಧನವಂತನಾದ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರನಿಗೂ | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನಿಗೂ | ಮಾತಾ-
ಜನನಿಯಾದ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿದೇವಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಿಶ್ವಸ್ಮಾತ್—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಅಂಹಸಃ-
ಪಾಪದಿಂದ | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಅವ್ಯಕಂ—ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾದ | ಸರ್ವಂ ಜ್ಯೋತಿಃ—ಸಕಲ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ
ನಶೀಮಹಿ—ನಾವು ಶ್ರೀಘ್ರವಾಗಿ ಹೊಂದುವಂತೆ ಆಗಲಿ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ
ತತ್—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅನಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವೃಣೇಮಹೇ-
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಃ ಛಾಂದಾಃ ||

ಧನವಂತನಾದ ಮಿತ್ರನಿಗೂ ವರುಣನಿಗೂ ಜನನಿಯಾದ ಅದಿತಿದೇವಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಮಸ್ತವಾ-
ಪಾಪದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾದ ಸಕಲ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ನಾವು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹೊಂದುವಂತಾಗೇ
ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ನಾವು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

May Aditi, the mother of the opulent Mitra and Varuna, preserv-
us from all sin, may we hasten to celestial light, which is free fro-
oppressors: we solicit to-day this protection of the gods.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಗ್ರಾನ್ತಾ ವದನ್ನಪ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಸೇಧತು ದುಃಷ್ವಷ್ಟ್ಯಂ ನಿರ್ಯುತಿಂ ವಿಶ್ವ-
ಮುತ್ರಿಣಂ ।

ಅದಿತ್ಯಂ ಶರ್ಮ ಮರುತಾಮುತೀಮಹಿ ತದ್ದೇವಾನಾಮುಮೋ ಅದ್ಯಾ ವೃಣೇ-
ಮಹೇ || ೪ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಗ್ರಾ^೧ವಾ | ವದನ್ | ಅಪ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ | ಸೇ^೨ಧತು | ದುಃಸ್ವಪ್ನಂ | ನಿರ್ಯು^೩ತಿಂ | ವಿಶ್ವಂ | ಅತ್ರಿ^೪ಣಂ |
ಅದಿತ್ಯಂ | ಶರ್ಮ | ಮರುತಾಂ | ಅಶೀ^೫ಮಹಿ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅವಃ | ಅದ್ಯ | ವೃಣೇ^೬ಮಹೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗ್ರಾನಾಭಿಷವಪಾಪಾಣೀ ವದನ್ನಭಿಷವವೇಲಾಯಾಂ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವನ್ನಕ್ಷಾಂಸಿ ಯಾಗವಿಘ್ನ-
ಕಾರೀಣ್ಯಪ ಸೇಧತು | ವಿನಿನಾರಯಶು | ದುಃಸ್ವಪ್ನಂ ದುಃಸ್ವಪ್ನಪ್ರಭವಮುತ್ಪಾದೀಯಮನಿಷ್ಠಂ ಚಾವ
ಸೇಧತು | ನಿರ್ಯುತಿಂ ಮೃತ್ಯುದೇವತಾಂ ಚಾಪ ಸೇಧತು | ಅತ್ರಿಣಮದನಶೀಲಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಪಿಶಾ-
ಚಾದಿಕಂ ಚಾಪ ಸೇಧತು | ಏವಂ ನಿರ್ವಿಘ್ನತ್ವೇನ ನಿಷ್ಪನ್ನೇ ಯಾಗೇ ವಯಮಾದಿತ್ಯಮಾದಿತ್ಯಾನಾಂ
ಸಂಬಂಧಿ ಮರುತಾಂ ಚ ಸಂಬಂಧಿ ಶರ್ಮ ಸುಖಮುತೀಮಹಿ | ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಗ್ರಾವಾ—ಹಿಂದುವ ಕಲ್ಲು | ವದನ್—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಅಪ ಸೇಧತು—
ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಲಿ | ದುಃಸ್ವಪ್ನಂ—ಕೆಟ್ಟಕನಸಿನ ಫಲವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ | ನಿರ್ಯುತಿಂ—ಮೃತ್ಯುದೇವತೆ
ಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ | ಅತ್ರಿಣಂ—ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನಾದ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಕಲ ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳನ್ನು ಓಡಿಸಲಿ |
ಅದಿತ್ಯಂ—ಅದಿತ್ಯರಿಂದ ದತ್ತವಾಗುವುದೂ | ಮರುತಾಂ—ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ ! ಶರ್ಮ—
ಸುಖವನ್ನು | ಅಶೀಮಹಿ—ನಾವು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ | ತತ್—
ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವೃಣೇಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂದುವ ಕಲ್ಲು ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯನ್ನೂ ಸರ್ವಭಕ್ಷಕರಾದ
ಸಕಲ ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳನ್ನೂ ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಲಿ. ಕೆಟ್ಟಕನಸಿನ ಫಲಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ನಮಗಂಟದಂತೆ ಮಾಡಲಿ.
ಅದಿತ್ಯರಿಂದಲೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಸಿಕ್ಕಬೇಕಾದ ಸುಖವನ್ನು ನಾವು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ. ದೇವತೆಗಳಿಂದ
ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ನಾವು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

May the sounding stone drive away Rakshasas, evil dreams, Nirriti,
and every spirit of ill : may we obtain the happiness of the Adityas and
the Maruts : we solicit to-day this protection of the gods.

• ಸಿಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏಂದ್ರೋ ಬರ್ಹಿಃ ಸೀದತು ಪಿನ್ವತಾಮಿಳಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸಾಮುಭಿ-
ರ್ಯುಕ್ತೋ ಅರ್ಚತು ।

ಸುಪ್ರಕೇತಂ ಜೀವಸೇ ಮನ್ಮ ಧೀಮಹಿ ತದ್ದೇವಾನಾಮವೋ ಅದ್ಯಾ ವೃಣೇ-
ಮಹೇ ॥ ೫ ॥

• ಪದಸೂತಃ •

ಅ | ಇಂದ್ರಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಸೀದತು | ಪಿನ್ವತಾಂ | ಇಳಾ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಸಾಮುಭಿಃ | ಯುಕ್ತಃ | ಅರ್ಚತು |
ಸುಪ್ರಕೇತಂ | ಜೀವಸೇ | ಮನ್ಮ | ಧೀಮಹಿ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅವಃ | ಅದ್ಯ | ವೃಣೇಮಹೇ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಇಂದ್ರೋ ಬರ್ಹಿರಾ ಸೀದತು | ಇಳಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ಸ್ತನಯಿತ್ನುಲಕ್ಷಣಾ ವಾಗಪಿ ಪಿನ್ವತಾಂ |
ಕಿಂತು ಸಾಮುಭಿರ್ಗೀಯಮಾನ ಯುಕ್ತಃ ಸ್ತುತಿಮಾನ್ಪ್ರಹಸ್ಪತಿರಪ್ಯರ್ಚತು | ಅಸ್ಮಾನ್ನೂಜಯತು |
ಕಿಂಚ ವಯಂ ಸುಪ್ರಕೇತಂ ಸುಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ಮನ್ಮ ಮನನೀಯಂ ಧನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವಾ ಧೀಮಹಿ
ನಿದಧೀಮಹಿ ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾಯ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ |

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಅ ಸೀದತು—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ | ಇಳಾ—
ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ಯ | ಪಿನ್ವತಾಂ—ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ನೀಡಲಿ | ಸಾಮುಭಿಃ—ಸಾಮಗಾನದಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ |
ಯುಕ್ತಃ—ಋಗ್ವೇದಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಅರ್ಚತು—ನಮ್ಮನ್ನು
ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಿ | ಸುಪ್ರಕೇತಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತವಾದುದೂ | ಮನ್ಮ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |
ಜೀವಸೇ—ನಮ್ಮ ಜೀವನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಧೀಮಹಿ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯ
ವಾಗುವ | ತತ್—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವೃಣೇಮಹೇ—
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಛಾಂದಾಃ •

ಇಂದ್ರನು ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ. ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾವಾಕ್ಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ನೀಡಲಿ.
ಸಾಮಗಾನದಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಋಗ್ವೇದಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಿ.
ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತವಾದುದೂ, ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಮ್ಮ ಜೀವನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.
ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

May Indra sit down upon the sacred grass: may Ila be propitious: May Brihaspati the singer hymned with Samans honour us: we offer an intelligent prayer for life: we solicit to-day this protection of the gods.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ದಿವಿ॒ಸ್ಪೃ॑ಶಂ ಯ॒ಜ್ಞಮ॒ಸ್ಮಾಕ॑ಮ॒ಶ್ವಿನಾ ಜೀ॒ರಾಧ್ವ॑ರಂ ಕೃ॒ಣು॑ತಂ ಸು॒ನ್ಮಮಿ॒-
ಷ್ವ॑ಯೇ ।

ಪ್ರಾಚೀ॑ನರ॒ಶ್ಮಿನಾ॑ಹುತಂ ಘೃ॒ತೇನ॑ ತದ್ದೇ॒ವಾನಾ॑ನು॒ವೋ ಅದ್ಯಾ॑ ವೃ॒ಣೇ॒-
ಮಹೇ ॥ ೬ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ದಿ॒ವಿ॒ಸ್ಪೃ॑ಶಂ | ಯ॒ಜ್ಞಂ | ಅ॒ಸ್ಮಾಕ॑ | ಅ॒ಶ್ವಿನಾ | ಜೀ॒ರಾಧ್ವ॑ರಂ | ಕೃ॒ಣು॑ತಂ | ಸು॒ನ್ಮಮಿ॒ | ಇ॒ಷ್ವಯೇ॑ |
ಪ್ರಾಚೀ॑ನರ॒ಶ್ಮಿನಾ॑ಹುತಂ | ಘೃ॒ತೇನ॑ | ತತ್ | ದೇ॒ವಾನಾ॑ನು॒ವಃ | ಅದ್ಯಾ॑ | ವೃ॒ಣೇ॒ಮಹೇ॑ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುವಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಜ್ಞಂ ದಿವಿ ಸ್ಪೃಶಂ ದಿವಿ ಸ್ಪೃಶಾರಂ ಗಂತಾರಂ ಕೃಣುತಂ | ಕುರುತಂ | ತಥಾ ಜೀರಾಧ್ವರಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಹಿಂಸಾರಹಿತಂ ಚ ಯಜ್ಞಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಕೃಣುತಂ | ಕುರುತಂ | ಇಪ್ಸಯೇಽಭಿಲಷಿತಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಸುನ್ಮಮಂ ಸುಖಂ ಚ ಕುರುತಂ | ಕಂಚ ಘೃತೇನಾಜ್ಞೇನಾಹುತಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರಾಚೀನರಶ್ಮಿಂ ದೇವಾಭಿಮುಖಂ ಕುರುತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಜೀರಾಧ್ವರಂ—ಹಿಂಸಾರಹಿತವನ್ನಾಗಿಯೂ | ದಿವಿ ಸ್ಪೃಶಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಸೇರುವಂತೆಯೂ | ಕೃಣುತಂ—ಮಾಡಿರಿ | ಇಷ್ವಯೇ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಾಧಕವಾಗುವಂತೆಯೂ | ಸುನ್ಮಮಂ—ಸುಖಕರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡಿರಿ | ಘೃತೇನ—ಅಜ್ಞದಿಂದ (ಆಹುತಿಯಿಂದ) | ಅಹುತಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪ್ರಾಚೀನರಶ್ಮಿಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರಸಂಸುವ ರಶ್ಮಿಯುಳ್ಳವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ | ತತ್—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ವೃಣೇಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಹಿಂಸಾರಹಿತವನ್ನಾಗಿಯೂ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಸೇರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡಿರಿ. ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಾಧಕವಾಗುವಂತೆಯೂ ಸುಖಕರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡಿರಿ. ಆಜ್ಞಾಹುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ. ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Ashwins, make our sacrifice ascend to heaven free from injury, happy for the attainment of our desires ; make the fire to which she is offered blaze up towards (the gods) : we solicit to-day this protection of our gods.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಉಪ ಹ್ವಯೇ ಸುಹವಂ ಮಾರುತಂ ಗಣಂ ಪಾವಕವ್ಯುಷ್ಕಂ ಸಖ್ಯಾಯ
ಶಂಭುವಂ ।

ರಾಯಸ್ಪೋಷಂ ಸೌಶ್ರವಸಾಯ ಧೀಮಹಿ ತದ್ದೇವಾನಾಮನೋ ಅದ್ಯಾ
ವ್ಯಣೀಮುಹೇ ॥ ೭ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಉಪ | ಹ್ವಯೇ | ಸುಹವಂ | ಮಾರುತಂ | ಗಣಂ | ಪಾವಕಂ | ವ್ಯುಷ್ಕಂ | ಸಖ್ಯಾಯ | ಶಂಭುವಂ |
ರಾಯಃ | ಪೋಷಂ | ಸೌಶ್ರವಸಾಯ | ಧೀಮಹಿ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅನಃ | ಅದ್ಯಾ | ವ್ಯಣೀಮುಹೇ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಸುಹವಂ ಸ್ವಾಹ್ವಾನಂ ಪಾವಕಂ ಶೋಧಕವ್ಯುಷ್ಕಂ ದರ್ಶನೀಯಂ ಶಂಭುವಂ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತಾರಂ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಪೋಷಂ ಪೋಷಕಂ ಮಾರುತಂ ಮರುತಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಗಣಂ ಸಂಘಂ ಸಖ್ಯಾಯ ಸಖಿಭಾವಾಯೋಪ ಹ್ವಯೇ | ಉಪಗಮ್ಯ ಹ್ವಯಾಮಿ | ಅಗತಂ ಗಣಂ ಸೌಶ್ರವಸಾಯ ಶೋಭನಾನ್ನವತ್ಪ್ರಾಯ ಸುಯಶಸ್ತ್ವಾಯ ನಾ ವಯಂ ಧೀಮಹಿ | ಬುದ್ಧಾ ನಿಧಧೀಮಹಿ | ಸಿದ್ಧಮುನ್ಯತ್ ॥

|| ಪುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಹವಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾದುದೂ | ಪಾವಕಂ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕವಾದುದೂ |
ಮುಷ್ಯಂ—ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ | ಶಂಭುವಂ—ಸುಖಕಾರಕವಾದುದೂ | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ |
ಪೋಷಂ—ಪೋಷಕವಾದುದೂ ಆದ | ಮಾರುತಂ ಗಣಂ—ಮರುತ್ಸಂಘವನ್ನು | ಸಖ್ಯಾಯೆ—ನಮ್ಮ ಸಖಿತ್ವ
ಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ಉಪ ಹ್ವಯೇ—ಕರೆಯುತ್ತೀನೆ | ಸೌತ್ರವಸಾಯೆ—ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ |
ಧೀಮಹಿ—ಆ ಸಂಘವನ್ನು ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೀನೆ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ |
ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವ್ಯಣೀಮಹೇ-ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೀನೆ.

|| ಛಾನಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾದುದೂ, ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕವಾದುದೂ, ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ,
ಸುಖಕಾರಕವಾದುದೂ, ಧನಕ್ಕೆ ಪೋಷಕವಾದುದೂ ಆದ ಮರುತ್ಸಂಘವನ್ನು ನಮ್ಮ ಸಖಿತ್ವ ಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ
ಕರೆಯುತ್ತೀನೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಸಂಘವನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತೀನೆ. ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ
ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೀನೆ

English Translation

I invoke for their friendship, the deservedly invoked, purifying,
beautiful troops of the Maruts, the givers of felicity, the dispensers of riches
we meditate upon them for the attainment of abundant food : we solicit
to-day this protection of the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಅಪಾಂ ಪೇರುಂ ಜೀವಧನ್ಯಂ ಭರಾನುಹೇ ದೇವಾವ್ಯಂ ಸುಹವನುಧ್ವರ-

ತ್ರಿಯಂ |

ಸುರತ್ನಂ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಿಯಂ ಯಮೀನುಹಿ ತದ್ದೇವಾನಾನುಮೋ ಅದ್ಯಾ

ವ್ಯಣೀಮಹೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಅಪಾಂ | ಪೇರುಂ | ಜೀವಧನ್ಯಂ | ಭರಾನುಹೇ | ದೇವಾವ್ಯಂ | ಸುಹವಂ | ಅಧ್ವರತ್ನತ್ರಿಯಂ |

ಸುರತ್ನಂ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ಯಮೀನುಹಿ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅವಃ | ಅದ್ಯಾ |

ವ್ಯಣೀಮಹೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪಾಮುದಕಾನಾಂ ಪೇರುಂ ಪಾಲಕಂ ಜೀವಧನ್ಯಂ | ಧನ್ಯಾ ಜೀವಾ ಯಸ್ಮಿನ್ನಸೌ ಜೀವಧನ್ಯಃ | ತಂ ದೇವಾವ್ಯಂ ದೇವಾನಾಂ ತರ್ಪಕಂ ಸುಹವಂ ಶೋಭನಾಹ್ವಾನಂ ಶೋಭನಸ್ತುತಿಂ ವಾಧ್ವರಶ್ರಿಯಂ ಸುರಶ್ಚಿಂ ಶೋಭನಾಂಶುಂ ಸೋಮಂ ಭರಾಮಹೇ | ಧಾರಯಾಮಃ | ಪಶ್ವೀಶಾಲಾತೋ ಹವಿರ್ಧಾನಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಾಪಯಾಮೋ ವಾ | ಭೃತಂ ತಂ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಿಯಂ ವೀರ್ಯಂ ಯಮೀಮಹಿ | ವಯಂ ಯಾಚಾಮಹೇ | ಸಿದ್ಧಮುನ್ಯತ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ | ಪೇರುಂ—ಪಾಲಕನೂ | ಜೀವಧನ್ಯಂ—ಸಾರ್ಥಕವಾದ ಜೀವವುಳ್ಳವನೂ | ದೇವಾವ್ಯಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ | ಸುಹವಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ | ಅಧ್ವರಶ್ರಿಯಂ—ಯಜ್ಞಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವನೂ | ಸುರಶ್ಚಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಭರಾಮಹೇ—ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಇಂದ್ರಿಯಂ—ಅವನಿಂದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಯಮೀಮಹಿ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ | ತತ್—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವೃಣೇಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ, ಸಾರ್ಥಕವಾದ ಜೀವವುಳ್ಳವನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ, ಯಜ್ಞಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ನಾವು ಧರಿಸಿ ಅವನಿಂದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ. ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We offer the Soma, the protector of the waters, affluent in life, the delighter of the gods, who is well praised, the glory of sacrifice, the brilliant-rayed, the vigour which we desire : we solicit to-day this protection of the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ॒ನೇ॒ನು ತತ್ಸು॑ಸ॒ನಿತಾ॑ ಸ॒ನಿತ್ವ॑ಭಿ॒ರ್ವಯಂ॑ ಜೀ॒ವಾ ಜೀ॒ವಪು॑ತ್ರಾ ಅ॒ನಾಗ॑ಸಃ |

ಬ್ರ॒ಹ್ಮದ್ವಿ॒ಷ್ಣೋ ವಿ॒ಷ್ಣುಗೇ॑ನೋ ಭರೇ॒ರತ॑ ತದ್ದೇ॒ವಾನಾ॑ನು॒ವೋ ಅದ್ಯಾ॑ ವೃ॒ಣೇ-

ಮಹೇ || ೯ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಸನೇಮು | ತತ್ | ಸುಸನಿತಾ | ಸನಿತ್ವಭಿಃ | ವಯಂ | ಜೀವಾಃ | ಜೀವಪುತ್ರಾಃ | ಅನಾಗಸಃ |
ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ | ವಿಷ್ವಕ್ | ಏನಃ | ಭರೇರತ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅನಃ | ಅದ್ಯ | ವೃಣೇಮಹೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜೀವಾ ಜೀವಂತೋ ಜೀವಪುತ್ರಾ ಜೀವನವತ್ಪುತ್ರಾಶ್ಚ ನಾಗಸೋಽಪರಾಧವರ್ಜಿತಾಶ್ಚ ವಯಂ
ಧನಾಕಾ ಲುಶಾಃ ಸನಿತ್ವಭಿಃ ಸಂಭಕ್ತೃಭಿಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸಹ ಸುಸನಿತಾ ಶೋಭನೇನ ಭಜನೇನ
ತದ್ದೇವಜಾತಂ ಸನೇಮು | ಸುತ್ಯಾ ಹವಿಷ್ವದಾನೇನ ಚ ಸಂಭಜೇಮಹಿ | ಕಂಚ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೋ ಬ್ರಾಹ್ಮ-
ಣಾನಾಮಸ್ಮಾಕಂ ದ್ವೀಷ್ಟಾರೋ ವಿಷ್ವಗ್ನಾನಗಚ್ಛದೇನೋಽಸ್ಮದೀಯಂ ಪಾಪಂ ಭರೇರತ | ಅತ್ಮನಿ
ಧಾರಯಂತು | ಪೋಷಯಂತು | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ |

|| ತ್ವತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜೀವಾಃ—ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವರೂ | ಜೀವಪುತ್ರಾಃ—ಸರ್ವವರಾಗಿರುವ ಪುತ್ರವಂತರೂ | ಅನಾಗಸಃ—
ಪಾಪರಹಿತರೂ ಆದ | ವಯಂ—ನಾವು | ಸನಿತ್ವಭಿಃ—ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಭಾಗಿಗಳಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳೊಡನೆ |
ಸುಸನಿತಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಭೋಗದೊಡಗೂಡಿ | ತತ್—ದೇವತಾಕಾರ್ಯವನ್ನು | ಸನೇಮು—ಆಚರಿಸೋಣ |
ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ—ದೇವಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವವರು | ವಿಷ್ವಕ್—ಸರ್ವತ್ರ | ಏನಃ—
ನಮ್ಮ ಪಾಪವನ್ನು | ಭರೇರತ—ವಹಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಿ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ |
ತತ್—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅನಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ವೃಣೇಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವರೂ, ಸರ್ವವರಾಗಿರುವ ಪುತ್ರರುಳ್ಳವರೂ, ಪಾಪರಹಿತರೂ ಆದ ನಾವು ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ
ಭಾಗಿಗಳಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಭೋಗಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ದೇವಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸೋಣ.
ದೇವಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವವರು ಸರ್ವತ್ರ ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಿ.
ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಈಗ ನಾವು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Living with living offspring, and free from fault, let us make offerings
(to the gods), sharing with those who share with us. may those who hate
the Brahmans carry off our iniquity in different directions: we solicit
to-day this protection of the gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೇ ಸ್ಥಾ ಮನೋರ್ಮುಜ್ಜಿಯಾಸ್ತೇ ಶೃಣೋತನ ಯದ್ವೋ ದೇವಾ
ಈಮುಹೇ ತದ್ವದಾತನ ।

ಜೈತ್ರಂ ಕ್ರತುಂ ರಯಿಮದ್ವೀರವದ್ಯಶಸ್ತದ್ವೇನಾನಾಮವೋ ಅದ್ಯಾ ವ್ಯಣೇ-
ಮಹೇ ॥ ೧೦ ॥

• ಸದಪಾಠಃ •

ಯೇ | ಸ್ಥ | ಮನೋಃ | ಯಜ್ಞಿಯಾಃ | ತೇ | ಶೃಣೋತನ | ಯತ್ | ವಃ | ದೇವಾಃ | ಈಮುಹೇ |
ತತ್ | ದದಾತನ |

ಜೈತ್ರಂ | ಕ್ರತುಂ | ರಯಿಮತ್ | ವೀರವತ್ | ಯಶಃ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅವಃ | ಅದ್ಯ |
ವ್ಯಣೇಮಹೇ ॥ ೧೦ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ದೇವಾಃ ಯೇ ಯೂಯಂ ಮನೋರ್ಮುನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಿಯಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾಃ ಸ್ಥ ಭವಥ
ತೇ ಯೂಯಂ ಶೃಣೋತನ | ಅಸ್ಮದೀಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶೃಣುತ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ದೇವಾಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾ-
ನ್ಯದಭೀಷ್ಟಮಾಮಹೇ ಯಾಚಾಮಹೇ ತಜ್ಜೈತ್ರಂ ಜಯಶೀಲಂ ಕ್ರತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ರಯಿಮದ್ಧನವ-
ದ್ವೀರವತ್ಪ್ರಾಪ್ಯಾದ್ಯಪೇತಂ ಯಶಶ್ಚ ದದಾತನ | ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಯೇ—ಯಾವ ನೀವು | ಮನೋಃ—ಮಾನವನ | ಯಜ್ಞಿಯಾಃ—
ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾಗಿ | ಸ್ಥ—ಇರುವಿರೋ | ತೇ—ಅಂತಹ ನೀವು | ಶೃಣೋತನ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ |
ವಃ—ನಿಮ್ಮಿಂದ | ಯತ್—ಯಾವ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು | ಈಮುಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೀವೆಯೋ | ತತ್—ಅಂತಹ |
ಜೈತ್ರಂ—ಜಯಶೀಲವಾದ | ಕ್ರತುಂ—ಉತ್ತಮಜ್ಞಾನವನ್ನೂ | ರಯಿಮತ್—ಧನಯುಕ್ತವಾದುದೂ |
ವೀರವತ್—ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ಯಶಃ—ಯಶಸ್ಸನ್ನೂ | ದದಾತನ—ಕೊಡಿ |
ಅದ್ಯ—ಈಗ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ದತ್ತವಾಗುವ | ತತ್—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣ
ವನ್ನು | ವ್ಯಣೇಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೀವೆ.

• ಛಾಂದಾಃ •

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಮಾನವನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರಾಗಿರತಕ್ಕ ನೀವು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ-
ನಿಮ್ಮಿಂದ ಯಾವ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೀವೆಯೋ, ಅಂತಹ ಜಯಶೀಲವಾದ ಉತ್ತಮ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ,

ಧನಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಯಶಸ್ಸನ್ನೂ ಕೊಡಿರಿ. ನಾವು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಯಶಸ್ಸನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Gods, who are entitled to the worship of men, hear (our prayers), and grant us that which we request : (bestow upon us) the intelligence requisite for victory, and fame with wealth, and male progeny : we solicit to-day this protection of the gods.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮಹದದ್ಯ ಮಹತಾನಾ ವ್ಯಣೀಮಹೇವೋ ದೇನಾನಾಂ ಬೃಹತಾ
ಮನರ್ವಣಾಂ ।

ಯಥಾ ವಸು ವೀರಜಾತಂ ನಶಾಮಹೈ ತದ್ದೇನಾನಾಮವೋ ಅದ್ಯಾ
ವ್ಯಣೀಮಹೇ ॥ ೧೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮಹತ್ | ಅದ್ಯ | ಮಹತಾಂ | ಆ | ವ್ಯಣೀಮಹೇ | ಅವಃ | ದೇನಾನಾಂ | ಬೃಹತಾಂ | ಅನರ್ವಣಾಂ |
ಯಥಾ | ವಸು | ವೀರಜಾತಂ | ನಶಾಮಹೈ | ತತ್ | ದೇನಾನಾಂ | ಅವಃ | ಅದ್ಯ | ವ್ಯಣೀಮಹೇ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ನಹನಿ ಮಹತಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಾನಾಂ ಬೃಹತಾಂ ವೃದ್ಧಾನಾಮನರ್ವಣಾಮಪ್ರತಿಗತಾನಾಂ ದೇನಾನಾಮಿಂದ್ರಾದೀನಾಂ ಸಂಬಂಧಿ ಮಹದಧಿಕಮವೋ ರಕ್ಷಣಮಾ ವ್ಯಣೀಮಹೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ | ಕಿಂಚ ವಯಂ ಯಥಾ ವಸು ಧನಂ ವೀರಜಾತಮಪತ್ಯಜಾತಂ ಚ ನಶಾಮಹೈ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮ ತಥಾ ತೇ ದೇವಾಃ ಕುರ್ವಂತಿ ಶೇಷಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗದಿನದಲ್ಲಿ | ಮಹತಾಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠರೂ | ಬೃಹತಾಂ—ವೃದ್ಧರೂ | ಅನರ್ವಣಾಂ—ಅಪ್ರತಿಹತರೂ ಆದ | ದೇನಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಮಹತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು |

ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ವಸು—ಧನವನ್ನೂ | ವೀರಜಾತಂ—ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ನಶಾಮಹೈ—
ಹೊಂದುವೆವೋ ಹಾಗೆ | ಆ ವೃಣೇಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ |
ತತ್—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ವೃಣೇಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ನಾವು ಯಾವ ರೀತಿ ಧನವನ್ನೂ, ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವೆವೋ ಹಾಗೆ, ಈ ಯಾಗದಿನದಲ್ಲಿ
ಶ್ರೇಷ್ಠರೂ, ವೃದ್ಧರೂ ಅಪ್ರತಿಹತರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳ ಆತ್ಯಧಿಕವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ. ದೇವತೆ
ಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಈಗ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We implore to-day the especial protection of the mighty, the great,
the irresistible, gods, that we may obtain riches, and male progeny: we
solicit to-day this protection of the gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮಹೋ ಅಗ್ನೇಃ ಸಮಿಧಾನಸ್ಯ ಶರ್ಮಣ್ಯನಾಗಾ ಮಿತ್ರೇ ವರುಣೇ
ಸ್ವಸ್ತಯೇ |

ಶ್ರೇಷ್ಠೇ ಸ್ಯಾಮ ಸವಿತುಃ ಸವೀಮನಿ ತದ್ದೇವಾನಾಮವೋ ಅದ್ಯಾ ವೃಣೇ-
ಮಹೇ || ೧೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಮಹಃ | ಅಗ್ನೇಃ | ಸಂವಿಧಾನಸ್ಯ | ಶರ್ಮಣಿ | ಅನಾಗಾಃ | ಮಿತ್ರೇ | ವರುಣೇ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ |

ಶ್ರೇಷ್ಠೇ | ಸ್ಯಾಮ | ಸವಿತುಃ | ಸವೀಮನಿ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅವಃ | ಅದ್ಯ | ವೃಣೇಮಹೇ || ೧೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸಮಿಧಾನಸ್ಯ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಸ್ಯ ಮಹೋ ಮಹತೋಽಗ್ನೇಃ ಶರ್ಮಣಿ ಸುಖೇ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ |
ಭವೇಮ | ಕಂಚ ವಯಮನಾಗಾ ಅನಾಗಸಃ || ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಸ್ಯಾಮ | ಅಹಿ ಚ ಮಿತ್ರೇ ವರುಣೇ
ಮಿತ್ರಾವರುಣಯೋಃ | ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ಸಪ್ತಮಿ | ಸವಿತುಶ್ಚ ಸವೀಮನಿ ಪ್ರಸವೇ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ಸರ್ವಪ್ರ-
ಕಾರಾನಿನಾಶಾಯ ಸ್ಯಾಮ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಸಮಿಧಾನಸ್ಯ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನೂ | ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೀಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಕರ್ಮಣಿ—
ಕುಖದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಮ—ನಾವಿರುವಂತಾಗಲಿ | ಅನಾಗಾಃ—ಪಾಪರಹಿತರೂ ಆಗಿರೋಣ | ಮಿತ್ರೇ—
ಮಿತ್ರನಲ್ಲಿಯೂ | ವರುಣೇ—ವರುಣನಲ್ಲಿಯೂ | ಸವಿತುಃ—ಸವಿತೃವಿನ | ಸವೀನುನಿ—ಪ್ರೇರಣೆಯಲ್ಲಿಯೂ |
ಕ್ಷಿಸ್ತಯೇ—ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ |
ತೇ—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ವೃಣೀಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಪ್ರಜ್ವಲಿತನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಕುಖದಲ್ಲಿ ಪಾಪರಹಿತರಾದ ನಾವು
ಇರುವಂತಾಗಲಿ. ಮಿತ್ರವರುಣರ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ. ಸವಿತೃವಿನ ಪ್ರೇರಣಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ
ನಾವು ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ ಈಗ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು
ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

May we free from sin be in the (enjoyment of the) happiness of the
mighty kindled Agni; and in (the keeping of) Mitra and Varuna for our
welfare: may we be among the excellent progeny of Savitri: we solicit
o-day this protection of the gods

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯೇ ಸವಿತುಃ ಸತ್ಯಸವಸ್ಯ ವಿಶ್ವೇ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವ್ರತೇ ವರುಣಸ್ಯ ದೇವಾಃ |

ತೇ ಸೌಭಗಂ ವೀರವದ್ಗೋಮದಪ್ನೋ ದಧಾತನ ದ್ರವಿಣಂ ಚಿತ್ರಮಸ್ಮೇ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯೇ | ಸವಿತುಃ | ಸತ್ಯಸವಸ್ಯ | ವಿಶ್ವೇ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ವ್ರತೇ | ವರುಣಸ್ಯ | ದೇವಾಃ |

ತೇ | ಸೌಭಗಂ | ವೀರವತ್ | ಗೋಮದಪ್ನಃ | ಅಪ್ನಃ | ದಧಾತನ | ದ್ರವಿಣಂ | ಚಿತ್ರಂ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸತ್ಯಸವಸ್ಯ ಸತ್ಯಪ್ರಸವಸ್ಯ ಸವಿತುರ್ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಮಿತ್ರವರುಣ-
ಯೋಶ್ಚ ವ್ರತೇ ಪ್ರಸವಾಖ್ಯೇ ಕರ್ಮಣಿ ಭವಂತಿ ತೇ ಯೂಯಂ ಸೌಭಗಂ ಸೌಭಾಗ್ಯಂ ವೀರವತ್ಪ್ರಾ-
ದ್ಯುಪೇತಂ ಗೋಮದ್ಗೋಯುಕ್ತಂ ಚಿತ್ರಂ ಪೂಜನೀಯಂ ಧ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ಚಾಪ್ನಃ ಕರ್ಮ ಚಾಸ್ಮೇ
ಮಹ್ಯಂ ದಧಾತನ | ಪ್ರಯಚ್ಛತ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೇ । ಯೇ—ಯಾವ ನೀವು । ಸತ್ಯಸವಸ್ಯ—ಸತ್ಯಪ್ರಸಃ
ನಾದ । ಸವಿತುಃ—ಸವಿತೃವಿನ । ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರನ । ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನ । ವ್ರತೇ—ಕರ್ಮದ್ವೇ
ನಿರತರಾಗಿರುವಿರೋ । ತೇ—ಅಂತಹ ನೀವು । ಸೌಭಗಂ—ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವೂ । ವೀರವತ್—ವೀರಪುತ್ರಾಃ
ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ । ಗೋಮುತ್—ಗೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ । ಚಿತ್ರಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ । ದ್ರವಿಣಂ—
ಧನವನ್ನೂ । ಅಶ್ವಃ—ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹವನ್ನು । ಅಸ್ತೇ—ನಮಗೆ । ದಧಾತನ—ಕೊಡಿರಿ.

। ಛಾಂದಾಃ ।

ಎಲೈ ಸಕಲದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ನೀವು ಸತ್ಯಪ್ರಸವನಾದ ಸೂರ್ಯನ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಕರ್ಮದ್ವೇ
ನಿರತರಾಗಿರುವಿರೋ ಅಂತಹ ನೀವು ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವೂ ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಗೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ
ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಕರ್ಮಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಕೊಡಿರಿ.

English Translation

Universal gods, who (take part) in the functions of Savitri, the
parent of truth, of Mitra and Varuna, confer upon us auspicious and
honourable wealth, comprising male progeny, and cattle, and (pious) acts

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸವಿತಾ ಪಶ್ಚತಾತ್ಸವಿತಾ ಪುರಸ್ತಾತ್ಸವಿತೋತ್ತರಾತ್ಪಶ್ಚವಿತಾಧರಾತ್ಪಾತ್ ।

ಸವಿತಾ ನಃ ಸುವತು ಸರ್ವತಾತಿಂ ಸವಿತಾ ನೋ ರಾಸತಾಂ ದೀರ್ಘಾ

ಮಾಯುಃ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸವಿತಾ | ಪಶ್ಚತಾತ್ | ಸವಿತಾ | ಪುರಸ್ತಾತ್ | ಸವಿತಾ | ಉತ್ತರಾತ್ಪಾತ್ | ಸವಿತಾ | ಅಧರಾತ್ಪಾತ್

ಸವಿತಾ | ನಃ | ಸುವತು | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಸವಿತಾ | ನಃ | ರಾಸತಾಂ | ದೀರ್ಘಾ | ಆಯುಃ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪಶ್ಚತಾತ್ಪಶ್ಚಮತಃ ಸ್ಥಿತಃ ಸವಿತಾ ಪುರಸ್ತಾತ್ಪೂರ್ವತಶ್ಚ ಸ್ಥಿತಃ ಸವಿತೋತ್ತರಾತ್ಪಾದುತ್ತರಃ
ಸ್ಥಿತಶ್ಚ ಸವಿತಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸರ್ವತಾತಿಂ ಸರ್ವಮುಭಯಸಿತಂ ಧನಾದಿಕಂ ಸುವತು । ಪ್ರೇರಯತು
ಕಂಚಿ ಸವಿತೈವ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದೀರ್ಘಂ ಬಹುಕಾಲೀನಮಾಯು ರಾಸತಾಂ । ದದಾತು । ಬಹುಧ
ಸವಿತೃಪದಗ್ರಹಣಮುತ್ಯಂತಮಾದರಾರ್ಥೇ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಪಶ್ಚಿಮಾತಾ—ಪಶ್ಚಿಮಭಾಗದಿಂದಲೂ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಪುರಸ್ವಾತಾ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃವು | ಉತ್ತರಾತಾ—ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃವು | ಅಧರಾತಾ—ದಕ್ಷಿಣಭಾಗದಿಂದಲೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಎಲ್ಲೆಡೆಗೂ ಸಕಲ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು | ಸುವತು—ಒದಗಿಸಲಿ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ದೀರ್ಘಂ—ಬಹುದೀರ್ಘವಾದ | ಆಯುಃ—ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು | ರಾಸತಾಂ—ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸವಿತೃದೇವನು ಪಶ್ಚಿಮಭಾಗದಿಂದಲೂ, ಪೂರ್ವಭಾಗದಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ದಕ್ಷಿಣೋತ್ತರಭಾಗಗಳಿಂದಲೂ ನಮಗೆ ಎಲ್ಲೆಡೆಗೂ ಸಕಲ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ. ಸವಿತೃವು ನಮಗೆ ಬಹುದೀರ್ಘವಾದ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

English Translation

May Savitri on the west, Savitri on the east, Savitri on the north, Savitri on the south, may Savitri send us all desired wealth, may Savitri bestow upon us long life.



ಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಂಜಿಭಾಷ್ಯಂ •

ನಮೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯೇತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಾಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಭಿತಪಾ ನಾಮ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರ
ಯುಷಿಃ | ಇದಮಾದೀನಿ ಪಂಚ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಜಾಗತಾನಿ | ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ದಶಮಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ಸೂರ್ಯೋ
ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ನಮೋ ದ್ವಾದಶ ಸೂರ್ಯೋಽಭಿತಪಾಃ ಸೂರ್ಯಂ ಜಾಗತಂ ವೈ
ತ್ರಿಷ್ಟುಬ್ಲತಮಾತಿ || ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಸೂರ್ಯೋದಯಾದೂರ್ಧ್ವಂ ಸೂರ್ಯಕಾಂಡ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರತಂ
ಚ | ಚಿತ್ರಂ ದೇವಾನಾಂ ನಮೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ಆ ೬ ಚ | ಇತಿ || ವಿಷುವತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಆದ್ಯಸ್ತೃಚೋಽ-
ನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ವಿಭ್ರಾಡ್ವೈಹತ್ವಿಬತು ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ನಮೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ
ಚಕ್ಷುಃ ಇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ | ಅ. ಲ. ೬ | ಇತಿ || ಸ್ವಶಂತಮುಭ್ಯಸ್ತಮಯೇ ಸತಿ ರಾತ್ರಿರೇಷು
ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಪ್ರಾತರ್ಯೇನ ಸೂರ್ಯೋ ಜ್ಯೋತಿಷೇತ್ಯಾದಿಭಿಃ ಪಂಚಭಿಃ ಸೂರ್ಯ ಉಪಸ್ಥೇಯಃ |
ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಅನ್ಯಾಧಿತಂ ಚೇತ್ಸು ಪುತಮಾದಿತ್ಯೋಽಭ್ಯಸ್ತಮಿಯಾದ್ವಾಗ್ಯತೋಽನುಪವಿತನ್ರಾತ್ರಿ-
ರೇಷು ಭೂತ್ವಾ ಯೇನ ಸೂರ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಬಾಧಸೇ ತನು ಇತಿ ಪಂಚಭಿರಾದಿತ್ಯಮುಪತಿಷ್ಠೇತ |
ಸ್ವಶಂತಮುಭ್ಯದಿತೇ ಯಸ್ಯ ತೇ ನಿಶ್ವೇತ್ಯಾದಿಭಿಶ್ಚತಸ್ಯಭಿಃ ಸೂರ್ಯ ಉಪಸ್ಥೇಯಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ |
ಅಭ್ಯುದಿಯಾಚ್ಛೇದಕರ್ಮಶ್ರಾಂತಮನಭಿರೂಪೇಣ ಕರ್ಮಣಾ ವಾಗ್ಯತ ಇತಿ ಸಮಾನಮುತ್ತರಾಭಿನ್ವತ-

ಸೃಭಿರುಪಸ್ಥಾನಂ | ಅ.ಗ್ಯ. ೩-೭-೧-೨ | ಇತಿ || ಏಕಾದಶಿನಸ್ಯ ಸೌರ್ಯಸ್ಯ ಪಶೋರ್ಹವಿಷೋ
ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಶಂ ನೋ ಭವ ಚಕ್ಷುಸಾ ಶಂ ನೋ ಅಹ್ನಾ ವಾಯೋ ಭೂಷ ಶುಚಿಪಾಃ
ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ || ಹೋತ್ರಕಾಣಾಂ ಶಕಲಾಧಾನೇ ಯದ್ವೋ ದೇವಾ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಅ. ೬-೧೨
ವಿನಾಹೇ ಕನ್ಯಾರೋದನೀಯೇ ಜೀವಂ ರುದಂತೀತ್ಯೇಷಾ ಜಪ್ಯಾ | ಅ. ಗ್ಯ. ೧ ೮-೪ ||

ಅನುವಾದವು—ನಮೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಅಭಿತವಾ ಎಂಬುವನ
ಮುಖ್ಯವು ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಿನ ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು ಈ ಸೂಕ್ತದ ದತ್ತನೆಯ ಮುಕ
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು ; ಸೂರ್ಯನು ದೇವತೆಯು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ನಮೋ ದ್ವಾದಶ ಸೌರ್ಯೋ
ಭಿತಪಾಃ ಸೌರ್ಯಂ ಜಾಗತಂ ವೈ ತ್ರಿಷ್ಟುಬ್ಬಶಮಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಅತ್ತಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಕಾ
ದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋದಯಾನಂತರ ಸೂರ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋ
ಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಚಿತ್ರಂ ದೇವಾನಾಂ ನಮೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
(ಅ. ೬-೫) ವಿದ್ಯತವಾಗಿರುವುದು ವಿಸುವದ್ಯಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತ
ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಅನುರೂಪತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—
ವಿಧ್ರಾಟ್ ಬೃಹತ್ವಿಬತು ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ನಮೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚಕ್ಷುಸ ಇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನು
ರೂಪಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೮-೬) ವಿದ್ಯತವಾಗಿರುವುದು. ವ್ಯಾಧಿರಹಿತನಾಗಿದ್ದರೂ ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿಪ್ರಮಾಡಿದರೆ ಆಗ ಆ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಕಳೆದ ಬಳಿಕ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಯೇನ ಸೂರ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷ
ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಐದು ಮಕ್ಕುಗಳಿಂದ (೪-೮) ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಉಪಸ್ಥಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು
ಅಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಅವ್ಯಾಧಿತಂ ಚೇತ್ಸಪಂತಮಾದಿತ್ಯೋಽಭ್ಯಸ್ತಮಿಯಾದ್ಯಾಗ್ಯತೋಽನುಪ
ವಿಶನ್ ರಾತ್ರಿಶೇಷಂ ಭೂತ್ವಾ ಯೇನ ಸೂರ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಬಾಧಸೇ ತಮ ಇತಿ ಪಂಚಭಿರಾದಿತ್ಯ
ಮುಪತಿಷ್ಠೇತ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ಗ್ಯ. ೩-೭-೧) ವಿದ್ಯತವಾಗಿರುವುದು. ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿರುವಾಗಲಿ
ನಿಪ್ರಯಿಂದ ಏಳದೆ ಮಲಗಿರುವಾಗ ಎದ್ದಮೇಲೆ ಯಸ್ಯ ತೇ ವಿಶ್ವಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕುಗಳಿಂದ
(೯-೧೨) ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಉಪಸ್ಥಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಅಭ್ಯುದಿಯಾ
ಚ್ಚೇದಕರ್ಮಶ್ರಾಂತಮನಭಿರೂಪೇಣ ಕರ್ಮಣಾ ವಾಗ್ಯತ ಇತಿ ಸಮಾನಮುತ್ತರಾಭಿಕ್ಷತಸೃಭಿರುಪ
ಸ್ಥಾನಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗ್ಯ. ೩-೭-೨) ವಿದ್ಯತವಾಗಿರುವುದು ಏಕಾದಶಿನ ಎಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯ
ಸಂಬಂಧವಾದ ಪಶುಹೋಮದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಶಂ ನೋ ಭವ ಚಕ್ಷುಸಾ ಎಂ
ಹತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಶಂ ನೋ ಭ
ವ ಚಕ್ಷುಸಾ ಶಂ ನೋ ಅಹ್ನಾ ವಾಯೋ ಭೂಷ ಶುಚಿಪಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೮) ವಿದ್ಯತವಾಗಿರುವುದು
ಹೋತ್ರವರ್ಗದ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಮಾಡುವ ಶಕಲಾಧಾನದಲ್ಲಿ ಯದ್ವೋ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೆರಡನೇ
ಮಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯದ್ವೋ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೧೨
ವಿದ್ಯತವಾಗಿರುವುದು ವಿನಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕನ್ಯೆಯು ಅತ್ತರೆ ಆಗ ಜೀವಂ ರುದಂತೀ ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ
(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೪೦-೧೦) ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಅ. ಗ್ಯ. ೧-೮-೪
ವಿದ್ಯತವಾಗಿರುವುದು. [೪೦ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಈ ಮಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲು ಕಾರಣವಿಲ್ಲ]

ಸೂಕ್ತ—೩೭

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ ೧೨, ೧೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೦ ||

ಋಷಿ—ಅಭಿತಪಾಃ ಸರ್ಯಃ ||

ದೇವತಾ—ಸೂರ್ಯಃ ||

ಛಂದಃ—೧-೯, ೧-೧೨ ಜಗತಿಃ || ೧೦. ತ್ರಿಷ್ಟುಪಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಮೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚಕ್ಷಸೇ ಮಹೋ ದೇವಾಯ ತದ್ವತಂ ಸಪ-
ರ್ಯತ |

ದೂರೇದ್ಯಶೇ ದೇವಜಾತಾಯ ಕೇತನೇ ದಿವಸ್ಪುತ್ರಾಯ ಸೂರ್ಯಾಯ
ಶಂಸತ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಮಃ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ವರುಣಸ್ಯ | ಚಕ್ಷಸೇ | ಮಹಃ | ದೇವಾಯ | ತತ್ | ಮತಂ | ಸಪರ್ಯತ |

ದೂರೇದ್ಯಶೇ | ದೇವಜಾತಾಯ | ಕೇತನೇ | ದಿವಃ | ಪುತ್ರಾಯ | ಸೂರ್ಯಾಯ | ಶಂಸತ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ಯೋಯಂ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಮಿತ್ರವರುಣಯೋಶ್ಚಕ್ಷಸೇ ದ್ರಷ್ಟೇ ಮಹೋ
ಮಹತೇ ದೇವಾಯ ದ್ಯೋತಮಾನಾಯ ದೂರೇದ್ಯಶೇ ದೂರೇ ಸಂತಮಸಿ ಸಕೃತೇ ದೇವಜಾತಾಯ
ದೇವೇಷು ಜಾತಾಯ ದೇವಾರ್ಥಮುತ್ಪನ್ನಾಯ ಕೇತನೇ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಾಯ ದಿವಃ ಪುತ್ರಾಯ
ಪುತ್ರಭೂತಾಯ | ದಿವಿ ಜಾಯಮಾನತವ್ಯತ್ರತ್ವತ್ವನ್ಯಪದೇಶಃ | ಸೂರ್ಯಾಯ ಸೂರ್ಯಾರ್ಥಂ
ನಮಃ ಕೃತ್ವಾ ತದ್ವಿತಮೃತಂ ಯಾಗಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮ ಸಪರ್ಯತ | ಪೂಜಯತ | ಶಂಸತ | ಸ್ತುತಿ-
ಮಸಿ ಕುರುತ ||

|| ಶ್ರುತಿಪವಾರ್ಥಃ ||

(ಎವೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ) ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರನನ್ನು | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನನ್ನು | ಚಕ್ಷಸೇ—ನೋಡತಕ್ಕ
ವನೂ | ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ದೇವಾಯ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ | ದೂರೇದ್ಯಶೇ—ದೂರದಲ್ಲಿರುವವನನ್ನು
ನೋಡತಕ್ಕವನೂ | ದೇವಜಾತಾಯ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನೂ | ಕೇತನೇ—ಜಗತ್ತಿಗೆ ಜ್ಞಾನೋತ್ಪಾದ

ಕನೂ | ದಿವಃ ಪುತ್ರಾಯ—ದ್ಯುಲೋಕದ ಪುತ್ರನೂ ಆದ | ಸೂರ್ಯಾಯ—ಸೂರ್ಯದೇವನಿಗೆ | ನಮಃ—
ಮೊದಲು ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿ | ತತ್ ಯತಂ—(ಅನಂತರ) ನಿಮಗೆ ವಿಹಿತವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು | ಸಪರೈತ-
ನೆರವೇರಿಸಿ | ಶಂಸತ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳೇ, ಮಿತ್ರನನ್ನೂ, ವರುಣನನ್ನೂ. ನೋಡತಕ್ಕವನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ,
ದೂರದಲ್ಲಿರುವವನನ್ನು ನೋಡತಕ್ಕವನೂ, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನೂ, ಜಗತ್ತಿಗೆ ಜ್ಞಾನೋತ್ಪಾದಕನೂ, ದ್ಯುಲೋಕದ
ಪುತ್ರನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯದೇವನಿಗೆ ಮೊದಲು ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಅನಂತರ ನಿಮಗೆ ವಿಹಿತವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು
ನೆರವೇರಿಸಿ. ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ.

English Translation

(Having offered) adoration to Surya, the beholder of Mitra and Varuna, the mighty, the divine, the far-seer, the god-born, the manifester of all things), the son of heaven, celebrate the rite enjoined by him, and sing his praise.

। ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ।

ಸಾ ನಾ ಸತ್ಯೋಕ್ತಿಃ ಪರಿ ಪಾತು ವಿಶ್ವತೋ ದ್ಯಾವಾ ಚ ಯತ್ರ ತತ-
ನನ್ನಹಾನಿ ಚ ।

ವಿಶ್ವಮನ್ಯನ್ನಿ ವಿಶತೇ ಯದೇಜತಿ ವಿಶ್ವಾಹಾಪೋ ವಿಶ್ವಾಹೋದೇತಿ
ಸೂರ್ಯಃ ॥ ೨ ॥

। ಸದಪಾಠಃ ।

ಸಾ | ನಾ | ಸತ್ಯಃ ಉಕ್ತಿಃ | ಪರಿ | ಪಾತು | ವಿಶ್ವತಃ | ದ್ಯಾವಾ | ಚ | ಯತ್ರ | ತತನ | ಅಹಾನಿ | ಚ
ವಿಶ್ವಂ | ಅನ್ಯತ್ | ನಿ | ವಿಶತೇ | ಯತ್ | ಏಜತಿ | ವಿಶ್ವಾಹಾ | ಅಪಃ | ವಿಶ್ವಾಹಾ | ಉತ್ | ಏತಿ |
ಸೂರ್ಯಃ ॥ ೨ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಸಾ ಸತ್ಯೋಕ್ತಿಃ ಸ್ತುತೃವಚನಂ ನಾ ನಾಂ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವತಃ ಪರಿ ಪಾತು | ಪರಿರಕ್ಷತು
ಯಯಾ ಸತ್ಯೋಕ್ತಾ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನೇಶೇ ದ್ಯಾವಾ ಚ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಹಾನಿ ರಾತ್ರಯಶ್ಚ

ತತನನ್ ಅತನ್ನನ್ ತತ್ರ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಮನದ್ಭೂತಜಾತಂ ನಿ ವಿಶತೇ | ವಿಶ್ರಾನ್ಯತಿ | ಯದೇತದ್ಭೂತ-
ಜಾತಮೇಜತಿ ಕಂಪತೇ ವಿಶ್ವಾಹಾ ಸರ್ವದಾಪಶ್ಯ ಸ್ಯಂದಂತೇ ವಿಶ್ವಾಹಾ ಸರ್ವದಾ ಸೂರ್ಯಶ್ಲೋದೇತಿ |
ಸಾ ಸತ್ಯೋಕ್ತಿರ್ಮಾರ್ಗಂ ಪರಿಪಾತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯತ್ರ—ಎಲ್ಲಿ | ದ್ಯಾವಾ ಚ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ | ಅಹಾನಿ ಚ—ಆಹೋರಾತ್ರಗಳೂ | ತತನನ್—
ವಿಸ್ತೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವೋ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಕಲವಾದ | ಅನ್ಯತ್—ಉಳಿದ ಭೂತಜಾತಗಳೂ | ನಿ ವಿಶತೇ—
ಎಲ್ಲಿ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವವೋ | ಯತ್—ಎಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಲೋಕವೂ | ಏಜತಿ—ಕಂಪಿಸುವುದೋ |
ವಿಶ್ವಾಹಾ—ಸರ್ವದಾ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು ಪ್ರವಹಿಸುವವೋ | ವಿಶ್ವಾಹಾ—ಸರ್ವದಾ | ಸೂರ್ಯೇ—
ಸೂರ್ಯನೂ | ಉದೇತಿ—ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ ಅಂತಹ | ಸಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಸತ್ಯೋಕ್ತಿಃ—
ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ವಾಕ್ಯವು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ವಿಶ್ವತಃ—ಎಲ್ಲಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ | ಪರಿ ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ವಿಸ್ತೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವೋ, ಎಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು
ಹೊಂದುವವೋ, ಎಲ್ಲಿ ಸಕಲಲೋಕವೂ ಕಂಪಿಸುವುದೋ, ಯಾವುದರಿಂದ ಉದಕಗಳು ಸರ್ವದಾ ಪ್ರವಹಿಸುವವೋ,
ಯಾವುದರಿಂದ ಸರ್ವದಾ ಸೂರ್ಯನೂ ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ, ಅಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ
ವಾಕ್ಯ ನನ್ನನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

May that word of truth everywhere protect me, through which it is
that the heaven and earth, and days and nights, all the rest of creation
which trembles has rest (there); the waters daily (flow), the sun rises
every day.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನ ತೇ ಅದೇವಃ ಪ್ರದಿವೋ ನಿ ನಾಸತೇ ಯದೇತಶೇಭಿಃ ಪತರೈ ರಥರ್ಯಸಿ |
ಪ್ರಾಚೀನಮನ್ಯದನು ವರ್ತತೇ ರಜ ಉದನ್ಯೇನ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಯಾಸಿ
ಸೂರ್ಯ || ೩ ||

• ಪದವಾಕಃ •

ನ | ತೇ | ಅದೇವಃ | ಪ್ರದಿವಃ | ನಿ | ನಾಸತೇ | ಯತ್ | ಏತಶೇಭಿಃ | ಪತರೈಃ | ರಥರ್ಯಸಿ ||
ಪ್ರಾಚೀನಂ | ಅನ್ಯತ್ | ಅನು | ವರ್ತತೇ | ರಜಃ | ಉತ್ | ಅನ್ಯೇನ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಯಾಸಿ |
ಸೂರ್ಯ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೂರ್ಯ ತೇ ತವ ಸಮೀಪೇ ಪ್ರದಿವಃ ಪ್ರತ್ನಃ ಪುರಾತನಃ ಕಶ್ಚಿದದೇವೋಽಸುರೋ
ರಾಕ್ಷಸೋ ವಾ ನ ನಿ ವಾಸತೇ | ನ ನಿವಸತಿ | ಕದೇತ್ಯತ ಆಹ | ಯದ್ಯದಾ ತ್ವಂ ಪತರೈರ್ಗಮನಶೀಲೈ
ರೇತಶೇಛಿರತ್ನೈ ರಥಯಸಿ ರಥಂ ಕಾಮಯಸೇ ಯೋಕ್ತುಂ | ಕಿಂಚ ಪ್ರಾಚೀನಮನ್ಯತ್ಸದ್ವಿದೀಯ
ಜ್ಯೋತಿರ ರಜ ಉದಕಮನು ವರ್ತತೇ | ಅನ್ಯೇನ ತೇನ ಜ್ಯೋತಿಷೋದ್ಯಾಸಿ | ಉದೇಸಿ | ಯದ್ವಾ
ಪ್ರಾಚೀನಮನ್ಯದ್ರಜಕ್ಷಂದ್ರಾಪ್ಯಂ ಜ್ಯೋತಿಸ್ತಾಮನು ವರ್ತತೇ ಕತಸ್ತ್ವಮನ್ಯೇನ ಜ್ಯೋತಿಷ
ಸಹೋದೇವೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯದೇವನೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಪತರೈಃ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ | ಏತಶೇಛಿಃ
ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ರಥಯಸಿ—ರಥವನ್ನು ಹೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುವೆಯೋ ಆಗ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಪ್ರದಿವಃ—
ಪುರಾತನನಾದ | ಅದೇವಃ—ಯಾವ ಅಸುರನೂ | ನ ನಿವಾಸತೇ—ವಾಸಮಾಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ಪ್ರಾಚೀನಂ—
ಪುರಾತನವಾದ | ಅನ್ಯತ್ ರಜಃ—ಬೇರೊಂದು ಜ್ಯೋತಿಯು | ಅನು ವರ್ತತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಳಿಸುತ್ತದೆ
ಅನ್ಯೇನ ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ಮತ್ತೊಂದು ಜ್ಯೋತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ | ಉತ್ ಯಾಸಿ—ನೀನು ಉದಯಿಸುತ್ತೀಯೇ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯದೇವನೇ, ಯಾವಾಗ ನೀನು ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಿನ್ನ ರಥವನ
ಹೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುವೆಯೋ, ಆಗ ನಿನ್ನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಪುರಾತನನಾದ ಯಾವ ಅಸುರನೂ ವಾಸಮಾಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ
ಪುರಾತನವಾದ ಬೇರೊಂದು ಜ್ಯೋತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿದರೆ, ನೀನು ಬೇರೊಂದು ಜ್ಯೋತಿಯೊಡಗೂ
ಉದಯಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

No ancient Rakshasa abides, Surya, near you when you desire t
yoke to your chariot your rapid steeds: one ancient radiance follow
(you) whilst you rise with another.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೇನ ಸೂರ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಬಾಧಸೇ ತಮೋ ಜಗಚ್ಛ ವಿಶ್ವಮುದ್
ಯರ್ಷಿ ಭಾನುನಾ |

ತೇನಾಸ್ತದ್ವಿಶ್ವಾನುನಿರಾನುನಾಹುತಿಸುಪಾಮಿನಾನುಪ ದುಃಸ್ವಪ್ನಂ
ಸುವ ॥ ೪ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇನ | ಸೂರ್ಯ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಬಾಧಸೇ | ತಮಃ | ಜಗತ್ | ಚ | ವಿಶ್ವಂ | ಉತ್ಥಾಪಯಿಷಿ |
ಭಾನುನಾ |

ತೇನ | ಅಸ್ತತ್ | ವಿಶ್ವಂ | ಅನಿರಾಂ | ಅನಾಹುತಿಂ | ಅಪ | ಅಮಿನಾಂ | ಅಪ | ದುಃಸ್ವಪ್ನಂ |
ಸುವ ॥ ೪ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೂರ್ಯ ತ್ವಂ ಯೇನ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ತೇಜಸಾ ತನೋಽಂಧಕಾರಂ ಬಾಧಸೇ ನಿನಾರಯಸಿ
ಯೇನ ಚ ಭಾನುನಾ ತೇಜಸಾ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಜಗಜ್ಜಂಗಮಮುದಿಯಿಷಿ ಉದ್ಗಮಯಸಿ ತೇನ
ಜ್ಯೋತಿಷಾಸ್ತದ್ವಿಶ್ವಾನುನಾಭಾವಮನಾಹುತಿಸುಹೋಮಂ ಚಾಮಿನಾಂ ರೋಗಜಾತಂ
ಚಾಪ ಸುವ | ಅಪಗಮಯ | ದುಃಸ್ವಪ್ನಂ ದುಃಸ್ವಪ್ನಪ್ರಭವಮನಿಷ್ಠಂ ಚಾಪ ಸುವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯದೇವನೇ | ಯೇನ ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ತಮಃ—ಅಂಧಕಾರ
ವನ್ನು | ಬಾಧಸೇ—ನಾಶಪಡಿಸುವೆಯೋ | ಚ—ಮತ್ತು | ಭಾನುನಾ—ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ವಿಶ್ವಂ
ಜಗತ್—ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ | ಉದಿಯಿಷಿ—ಪ್ರೇರಿಸುವೆಯೋ | ತೇನ—ಆ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಅಸ್ತತ್—
ನಮ್ಮಿಂದ | ಅನಿರಾಂ—ಅನ್ನಾಭಾವವನ್ನೂ | ಅನಾಹುತಿಂ—ಆಹುತಿಯ ಅಭಾವವನ್ನೂ | ಅಮಿನಾಂ—
ರೋಗವನ್ನೂ | ಅಪ ಸುವ—ಹೋಗಲಾಡಿಸು | ದುಃಸ್ವಪ್ನಂ ಅಪ—ದುಸ್ವಪ್ನದ ಫಲವನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯದೇವನೇ, ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ನೀನು ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವೆಯೋ, ಮತ್ತು
ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವೆಯೋ, ಆ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ನಮ್ಮಿಂದ ಅನ್ನಾಭಾವವನ್ನೂ
ಆಹುತಿಯ ಅಭಾವವನ್ನೂ, ರೋಗವನ್ನೂ ಹೋಗಲಾಡಿಸು ಕೆಟ್ಟ ಕನಸಿನ ಫಲವು ನಮಗಂಟದಿರುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

With that light, Surya, with which you disperse the darkness,
and with that radiance with which you quicken every moving thing,
remove from us all famine, neglect of oblations, sickness, and evil dreams-

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಹಿ ಪ್ರೇಷಿತೋ ರಕ್ಷಸಿ ವ್ರತಮಹೇಳಯನ್ನುಚ್ಛರಸಿ ಸ್ವಧಾ ಅನು ।
ಯದದ್ಯ ತ್ವಾ ಸೂರ್ಯೋಪಬ್ರವಾಮಹೈ ತಂ ನೋ ದೇವಾ ಅನು
ಮಂಸೀರತ ಕ್ರತುಂ ॥ ೫ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ವಿಶ್ವಸ್ಯ । ಹಿ । ಪ್ರೇಷಿತಃ । ರಕ್ಷಸಿ । ವ್ರತಂ । ಅಹೇಳಯನ್ । ಉತ್ ಚರಸಿ । ಸ್ವಧಾಃ । ಅನು ।
ಯತ್ । ಅದ್ಯ । ತ್ವಾ । ಸೂರ್ಯ । ಉಪಬ್ರವಾಮಹೈ । ತಂ । ನಃ । ದೇವಾಃ । ಅನು । ಮಂಸೀರತ ।
ಕ್ರತುಂ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೂರ್ಯ ಪ್ರೇಷಿತಃ ಪ್ರೇರಿತಸ್ತವಮಹೇಳಯನ್ನಕುರ್ದ್ಯನ್ನಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ
ವ್ರತಂ ಕರ್ಮ ರಕ್ಷಸಿ ಹಿ । ಯಜ್ಞವಿದ್ವಂಸಕೇಭ್ಯೋ ರಾಕ್ಷಸೇಭ್ಯಃ ಪಾಲಯಸಿ । ಸ್ವಧಾ ಹವೀಂಷ್ಯನೋ-
ಚ್ಛರಸಿ । ಉದ್ಗಚ್ಛಸಿ ಚ । ಪ್ರಾತರ್ದೋಮೇ ನಿವೃತ್ತೇ ಸತಿ ಪಶ್ನಾದುದ್ಗಚ್ಛಸೀತ್ಯರ್ಥಃ । ತಥಾ ಚ
ಯದ್ಯದಾದ್ಯಾಸ್ತನ್ನಹನಿ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮುಪಬ್ರವಾಮಹೈ ಉಪಬ್ರೂಮಃ ತದಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತಂ ಕ್ರತುಂ
ತತ್ಕರ್ಮ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಿಯೋಽನು ಮಂಸೀರತ । ಅನುಮನ್ಯಂತಾಂ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯದೇವನೇ । ಪ್ರೇಷಿತಃ—ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾದ ನೀನು । ಅಹೇಳಯನ್—ಕೋಪ
ಗೊಳ್ಳದೆ । ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಕಲವಾದ । ವ್ರತಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು । ರಕ್ಷಸಿ ಹಿ—ಖಂಡಿತ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ । ಸ್ವಧಾಃ
ಅನು—ಸ್ವಧಾಹುತಿಯ ಅರ್ಪಣವಾದನಂತರ । ಉಚ್ಛರಸಿ—ಉದಯಿಸಿ ಬರುತ್ತೀಯೆ । ಅದ್ಯ—ಇಂದು । ಯದಾ—
ಯಾವಾಗ । ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು । ಉಪಬ್ರವಾಮಹೈ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವೆವೋ ಆಗ । ನಃ—ನಮ್ಮ । ತಂ
ಕ್ರತುಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು । ದೇವಾಃ—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು । ಅನು ಮಂಸೀರತ—ಅನುಮೋದಿಸಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯದೇವನೇ, ಜಗತ್ತಿನಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾದ ನೀನು ಕೋಪಗೊಳ್ಳದೇ, ಸಕಲ ಕರ್ಮವನ್ನು
ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಸ್ವಧಾಹುತಿಯ ಅರ್ಪಣವಾದನಂತರ ಉದಯಿಸಿ ಬರುತ್ತೀಯೆ. ನಾವು ಇಂದು ಯಾವಾಗ ನಿನ್ನನ್ನು
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವೆವೋ, ಆಗ ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ಅನುಮೋದಿಸಲಿ.

English Translation

when invoked, you who are gentle protect the rite of every (worshipper): you rise after the swadha offerings, when to-day we call upon you, may the gods be propitious to our sacred acts

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಂ ನೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ತನ್ನ ಆಪ ಇಂದ್ರಃ ಶೃಣ್ವಂತು ಮರುತೋ ಹವಂ
ವಚಃ |

ಮಾ ಶೂನೇ ಭೂಮು ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂದ್ಯತಿ ಭದ್ರಂ ಜೀವಂತೋ ಜರಣಾ-
ಮುತೀಮಹಿ || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತಂ | ನಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ತತ್ | ನಃ | ಆಪಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಶೃಣ್ವಂತು | ಮರುತಃ | ಹವಂ
ವಚಃ ||

ಮಾ | ಶೂನೇ | ಭೂಮು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಸಂದ್ಯತಿ | ಭದ್ರಂ | ಜೀವಂತಃ | ಜರಣಾಂ | ಅಮುತೀಮಹಿ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾಪಶ್ಚೇಂದ್ರಶ್ಚ ಮರುತಶ್ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತಂ ಹವಮಾ-
ಹ್ವಾನಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತದ್ವಚಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಂ ವಾಕ್ಯಂ ಚ | ನ ಇತಿ ದ್ವಿರುಕ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಾ | ಶೃಣ್ವಂತು |
ಕಿಂಚ ವಯಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂದ್ಯತಿ ಸಂದರ್ಶನೇ ಶೂನೇ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಯ ದುಃಖಾಯ ಮಾ ಭೂಮು |
ಮೈವ ಭವೇಮು | ಕಿಂತು ಜೀವಂತಶ್ಚಿರಂ ಪ್ರಾಣಾನ್ಧಾರಯಂತೋ ವಯಂ ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ಜರಣಾಂ
ವೃದ್ಧತ್ವನುಮರತ್ವಂ ಚಾಮುಹಿ | ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾನ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ | ಆಪಃ—ಅಬ್ದೇವತಿಗಳೂ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೂ |
ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ತಂ ಹವಂ—ಅಹ್ವಾನವನ್ನೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ತತ್ ವಚಃ —
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ | ಶೃಣ್ವಂತು—ಕೇಳಿ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಸಂದ್ಯತಿ—ದೃಷ್ಟಿಗೆ ನಾವು

ವಿಷಯರಾದಾಗ | ಶೂನೇ—ಅಧಿಕವಾದ ದುಃಖಕ್ಕೆ | ನೂ ಭೂಮಿ—ನಾವು ಪಾತ್ರರಾಗದಂತಿರೋಣ |
ಜೀವಂತಃ—ನಾವು ಜೀವವಂತರಾಗಿದ್ದು | ಭದ್ರಂ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ | ಜರಣಾಂ—ಮುಪ್ಪನ್ನು |
ಅಶೀಮಹಿ—ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ, ಅಬ್ದೇವತೆಗಳೂ, ಇಂದ್ರನೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೂ ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೂ, ನಮ್ಮ
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಕೇಳಲಿ. ಸೂರ್ಯನ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ನಾವು ವಿಷಯರಾದಾಗ ಅಧಿಕವಾದ ದುಃಖಕ್ಕೆ ನಾವು
ಪಾತ್ರರಾಗದಂತೆ ಇರೋಣ. ನಾವು ಜೀವಂತರಾಗಿದ್ದು ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಮುಪ್ಪನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.
(ಮುಪ್ಪಿನ ವರೆಗೆ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.)

English Translation

May heaven and earth, may the waters, may Indra, and the
Maruts, hear this our invocation and this our praise: may we not be in
sorrow at the sight of the Sun: living long, may we attain a prosperous
old age.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಿಶ್ವಾಹಾ ತ್ವಾ ಸುಮನಸಃ ಸುಚಕ್ಷಸಃ ಪ್ರಜಾವಂತೋ ಅನಮಿವಾ
ಅನಾಗಸಃ |

ಉದ್ಯಂತಂ ತ್ವಾ ಮಿತ್ರಮಹೋ ದಿನೇದಿನೇ ಜ್ಯೋಗ್ವೀನಾಃ ಪ್ರತಿ ಪಶ್ಯೇಮು
ಸೂರ್ಯ ॥ ೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಿಶ್ವಾಹಾ | ತ್ವಾ | ಸುಮನಸಃ | ಸುಚಕ್ಷಸಃ | ಪ್ರಜಾವಂತಃ | ಅನಮಿವಾಃ | ಅನಾಗಸಃ |

ಉದ್ಯಂತಂ | ತ್ವಾ | ಮಿತ್ರಮಹಃ | ದಿನೇದಿನೇ | ಜ್ಯೋಗ್ವೀ | ಜೀನಾಃ | ಪ್ರತಿ | ಪಶ್ಯೇಮು |
ಸೂರ್ಯ ॥ ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೂರ್ಯ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಸುಮನಸಃ ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತಮನಸ್ಸಾಃ ಸುಚಕ್ಷಸಃ ಸುದರ್ಶನಾಃ
ಪ್ರಜಾವಂತಃ ಪ್ರತ್ಯಾದ್ಯುಪೇತಾ ಅನಮಿವಾ ರೋಗರಹಿತಾ ಅನಾಗಸೋಪರಾಧವರ್ಜಿತಾಶ್ಚ ವಯು
ವಿಶ್ವಾಹಾ ಸರ್ವದಾ ಯಜೇನೇತಿ ಶೇಷಃ | ಕಂಚ ಹೇ ಮಿತ್ರಮಹೋ ಮಿತ್ರಾಣಾಂ ಪೂಜಯಿತಃ

ಸೂರ್ಯ ದಿವೇದಿವೇ ಪ್ರತಿದಿನಮುದ್ಯಂತಮುದಯಂ ಪ್ರಾಪ್ನುನಂತಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಜ್ಯೋತ್ ಜಿರಂ ಜೀನಾ
ಜೀವಂತೋ ವಯಂ ಪ್ರತಿ ಪಶ್ಯೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ಸುಮನಸಃ—ಶುದ್ಧವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ | ಸುಚಕ್ಷುಃ—ಉತ್ತಮವಾದ
ದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವರೂ | ಪ್ರಜಾವಂತಃ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ | ಅನಮಿವಾಃ—ರೋಗರಹಿತರೂ |
ಅನಾಗಃ—ಪಾಪರಹಿತರೂ ಆದ ನಾವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿಶ್ವಾಹಾ—ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪೂಜಿಸುವೆವು |
ಮಿತ್ರಮಹಃ—ಮಿತ್ರರಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ನೀಡುವ ' (ಸೂರ್ಯ)—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ದಿವೇದಿವೇ—ಪ್ರತಿ
ದಿನವೂ | ಉದ್ಯಂತಂ—ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿರುವ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಜೀನಾಃ—ಜೀವವಂತರಾಗಿರುವ
ನಾವು | ಜ್ಯೋತ್—ಅನೇಕಕಾಲ | ಪ್ರತಿ ಪಶ್ಯೇಮು—ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ಶುದ್ಧವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವರೂ, ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿದವರೂ ರೋಗರಹಿತರೂ, ಪಾಪರಹಿತರೂ ಆದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪೂಜಿಸುವೆವು.
ಮಿತ್ರರಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ನೀಡುವ ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು
ಜೀವವಂತರಾಗಿರುವ ನಾವು ಅನೇಕಕಾಲ ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

May we, constantly happy in mind, sound of sight, blessed with
posterity, exempt from sickness, devoid of sin, daily (worship you) . may
we, enjoying long life, behold you, Surya, who are the cherisher of your
friends rising day by day

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಹಿ ಜ್ಯೋತಿರ್ಭಿಫ್ರತಂ ತ್ವಾ ವಿಚಕ್ಷಣ ಭಾಸ್ವಂತಂ ಚಕ್ಷುಷೇಚಕ್ಷುಷೇ
ಮಯಃ |

ಅರೋಹಂತಂ ಬೃಹತಃ ಪಾಜಸ್ಪರಿ ವಯಂ ಜೀನಾಃ ಪ್ರತಿ ಪಶ್ಯೇಮು
ಸೂರ್ಯ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಹಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಬಿಫ್ರತಂ | ತ್ವಾ | ವಿಚಕ್ಷಣ | ಭಾಸ್ವಂತಂ | ಚಕ್ಷುಷೇಚಕ್ಷುಷೇ | ಮಯಃ |

ಅರೋಹಂತಂ | ಬೃಹತಃ | ಪಾಜಃ | ಸರಿ | ವಯಂ | ಜೀನಾಃ | ಪ್ರತಿ | ಪಶ್ಯೇಮು | ಸೂರ್ಯ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ವಿಚಕ್ಷಣ ವಿದ್ರಷ್ಟಃ ಸೂರ್ಯ ಮಹಿ ಮಹಜ್ಜ್ಯೋತಿಸ್ತೇಜೋ ಬಿಭ್ರತಂ ಧಾರಯಂತಂ
ಭಾಸ್ತಂತಂ ದೀಪ್ತಿಮಂತಂ ಚಕ್ಷುಷೇ ಚಕ್ಷುಷೇ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದ್ರಷ್ಟೃಣಾಂ ಚಕ್ಷುಷೇ ಮಯಃ ಸುಖಕರಂ
ಬೃಹತೋ ಮಹತಃ ಸಾಜಸೋ ಬಲವತಃ ಪರಿ | ಮಹತೋ ಬಲವತಃ ಸಮುದ್ರಸ್ಯೋದಕಸ್ಯೋಪರೀ-
ತ್ಯರ್ಥಃ | ಆರೋಹಂತಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಜೀನಾಶ್ಚಿರಂ ಜೀವಂತೋ ವಯಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರತಿದಿನಂ ಪಶ್ಯೇಮ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಿಚಕ್ಷಣ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸುವ | ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ಮಹಿ—
ಮಹತ್ತಾದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಬಿಭ್ರತಂ—ಧರಿಸಿರುವವನೂ | ಭಾಸ್ತಂತಂ—ಪ್ರಭಾಯುತನೂ |
ಚಕ್ಷುಷೇ ಚಕ್ಷುಷೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ನೋಡುವ ಸಕಲರ ಕಣ್ಣಿಗೂ | ಮಯಃ—ಸುಖಕರನೂ | ಬೃಹತಃ—
ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಸಾಜಸಃ ಪರಿ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದುದೂ ಆದ ಉದಕದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಆರೋಹಂತಂ—
ಹತ್ತುವವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಜೀನಾಃ—ಜೀವಂತರಾಗಿರುವ | ವಯಂ—ನಾವು | ಪ್ರತಿ
ಪಶ್ಯೇಮ—ಅನೇಕಕಾಲ ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸುವ ದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ಮಹತ್ತಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು
ಧರಿಸಿರುವವನೂ, ಪ್ರಭಾಯುತನೂ, ನಿನ್ನನ್ನು ನೋಡುವ ಸಕಲರ ಕಣ್ಣಿಗೂ ಸುಖಕರನೂ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ
ಶಕ್ತಿಯುತನಾದುದೂ ಆದ ಉದಕದ (ಸಮುದ್ರದ) ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹತ್ತುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಜೀವಂತರಾಗಿರುವ
ನಾವು ಅನೇಕಕಾಲ ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

May we, enjoying (long) life, day by day behold you, Surya, who
glance over all things, invested with great lustre, radiant, giving joy to
every eye, and rising above the vast and mighty (ocean).

• ಸಂಹಿತಾರ್ಥ •

ಯಸ್ಯ ತೇ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಕೇತುನಾ ಪ್ರ ಚೇರತೇ ನಿ ಚ ವಿಶಂತೇ
ಅಕ್ತುಭಿಃ ||

ಅನಾಗಾಸ್ತೇನ ಹರಿಕೇಶ ಸೂರ್ಯಾಹ್ನಾಹ್ನಾ ನೋ ವಸ್ಯ ಸಾವಸ್ಯ ಸೋದಿಹಿ ||

ಃ ಪದವಾಃ ।

ಯಸ್ಯ ! ತೇ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾನಿ | ಕೇತುನಾ | ಪ್ರ | ಚ | ಈರತೇ | ನಿ | ಚ | ವಿಶಂತೇ |
ಅಕ್ಷುಭಃ |

ಅನಾಗಾಃ ತ್ವೇನ | ಹರಿತಕೇಶ | ಸೂರ್ಯ | ಅಹ್ನಾಃ ಅಹ್ನಾ | ನಃ | ವಸ್ಯಸಾವಸ್ಯಸಾ | ಉತ್ |
ಇಹಿ || ೯ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಹರಿಕೇಶ ಹರಿತವರ್ಣಕೇಶ ಸೂರ್ಯ ಯಸ್ಯ ತೇ ತವ ಕೇತುನಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇನ ವಿಶ್ವಾ
ವಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಪ್ರಚೇರತೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛಂತಿ ಅಕ್ಷುಭಃ ರಾತ್ರಿಭಿರ್ನಿ ವಿಶಂತೇ
ಚ ವಿಶ್ರಾನ್ಯಂತಿ ಚ | ಸ್ವಪಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮನಾಗಾಸ್ತ್ವೇನಾಪರಾಧವರ್ಜಿತತ್ವೇನ
ವಸ್ಯಸಾ ವಸ್ಯಸಾತ್ಯಂತತ್ರೇಯಸ್ಯರೇಣ ವಸುಮತ್ತರೇಣ ವಾಹ್ನಾಹ್ನಾ ತೇನ ತೇನ ದಿವಸೇನೋದಿಹಿ |
ಉದ್ಗಚ್ಛ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಹರಿಕೇಶ—ಕೇಶಗಳಂತಿರುವ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳ | ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ಯಸ್ಯ ತೇ—
ಯಾವ ನಿನ್ನ | ಕೇತುನಾ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪನದಿಂದ | ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ—ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳೂ | ಪ್ರ ಚ
ಈರತೇ—ತಮ್ಮ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗಾಗಿ ಚಲಿಸುತ್ತಲೂ | ಅಕ್ಷುಭಃ—ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ನಿ ವಿಶಂತೇ ಚ—
ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ ನಿದ್ರಿಸುತ್ತಲೂ ಇರುವುವೋ ಅಂತಹ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ಅನಾಗಸ್ತ್ವೇನ—ಪಾಪರಾಹಿತ್ಯ
ವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದೂ | ವಸ್ಯಸಾವಸ್ಯಸಾ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಯಸ್ಕರವಾದ ಧನಸಂಪಾದಕವಾದುದೂ ಆದ |
ಅಹ್ನಾಹ್ನಾ—ಪ್ರತಿದಿನದಲ್ಲಿಯೂ | ಉದಿಹಿ—ಉದಯಿಸಿ ಬಾ

ಃ ಛಾಂದಸ್ಸರ್ಥಃ ।

ಕೇಶಗಳಂತಿರುವ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞಾಪನದಿಂದ ಸಕಲ
ಭೂತಜಾತಗಳೂ ತಮ್ಮ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗಾಗಿ ಚಲಿಸುತ್ತಲೂ, ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ ನಿದ್ರಿಸುತ್ತಲೂ
ಇರುವುವೋ ಅಂತಹ ನೀನು ನಮಗಾಗಿ ಪಾಪರಾಹಿತ್ಯವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದೂ, ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಯಸ್ಕರವಾದ
ಧನಸಂಪಾದಕವಾದುದೂ ಆದ ಎಲ್ಲಾ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉದಯಿಸಿ ಬಾ.

English Translation

Golden-haired Surya, by whose guidance all beings move (by day)
and repose by night, you come to us with freedom from sin, and more
felicitous (life) every day.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಶಂ ನೋ ಭವ ಚಕ್ಷಸಾ ಶಂ ನೋ ಅಹ್ನಾ ಶಂ ಭಾನುನಾ ಶಂ ಹಿಮಾ
ಶಂ ಘೃಣೇನ ।

ಯಥಾ ಶಮದ್ಧೃಙ್ಗಮಸದ್ವರೋಣೇ ತತ್ಸೂರ್ಯ ದ್ರವಿಣಂ ಧಿ ಹಿ ಚಿತ್ರಂ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಶಂ | ನಃ | ಭವ | ಚಕ್ಷಸಾ | ಶಂ | ನಃ | ಅಹ್ನಾ | ಶಂ | ಭಾನುನಾ | ಶಂ | ಹಿಮಾ | ಶಂ | ಘೃಣೇನ |
ಯಥಾ | ಶಂ | ಅಧ್ವನ್ | ಶಂ | ಅಸತ್ | ದುರೋಣೇ | ತತ್ | ಸೂರ್ಯ | ದ್ರವಿಣಂ | ಧೇಹಿ |
ಚಿತ್ರಂ ॥ ೧೦ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಸೂರ್ಯ ತ್ವಂ ಚಕ್ಷಸಾ ತೇಜಸಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಶಂ ಸುಖಕರೋ ಭವ | ಅಹ್ನಾ ದಿವಸೇನ
ಚ ಶಂ ಸುಖಕರೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಭವ | ಭಾನುನಾ ರತ್ತಿನಾ ಚ ಶಂ ಭವ | ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸುಖಕರೋ
ಭವ | ಹಿಮಾ ಶೈತ್ಯೇನ ಚ ಶಂ ಭವ | ಘೃಣೇನಾಷ್ಟೈನ ಚ ಶಂಕರೋ ಭವ | ಯಥಾ ಯಾದೃಶೇನ
ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಧ್ವನ್ನಧ್ವನಿ ಮಾರ್ಗೇ ಶಂ ಭವತಿ ದುರೋಣೇ ಗೃಹೇ ಚ ಶಂ ಸುಖಮಸತ್ ಭವತಿ
ತಚ್ಚಿತ್ರಂ ಪೂಜನೀಯಂ ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ದೇಹಿ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ |

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ಚಕ್ಷಸಾ—ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಂ—ಸುಖಕರನಾಗಿ |
ಭವ—ಆಗು | ಅಹ್ನಾ—ಅಹಸ್ಸಿನ ಪ್ರಕಾಶದ ಮೂಲಕ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಂ—ಸುಖಕರನಾಗು | ಭಾನುನಾ—
ನಿನ್ನ ರತ್ತಿಯಿಂದ | ತಂ—ನಮಗೆ ಸುಖಕರನಾಗು | ಹಿಮಾ—ಶೈತ್ಯದಿಂದಲೂ | ಶಂ—ಸುಖಕಾರಕನಾಗು |
ಘೃಣೇನ—ಉಷ್ಣದ ಮೂಲಕವೂ ಸುಖಪಡಿಸು | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅಧ್ವನ್—
ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ | ದುರೋಣೇ—ಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ | ಶಂ ಅಸತ್—ಸುಖವುಂಟಾಗುವುದೋ | ತತ್—ಅಂತಹ
ಸುಖಸಾಧಕವಾದುದೂ | ಚಿತ್ರಂ—ಅನೇಕವಿಧವಾದುದೂ ಆದ | ದ್ರವಿಣಂ—ಧನವನ್ನು | ಧೇಹಿ—ಕೊಡು.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ, ಅಹಸ್ಸಿನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದಲೂ, ನಿನ್ನ ಸಕಲ ರತ್ನಗಳಿಂದಲೂ,
ಶೀತದಿಂದಲೂ, ಉಷ್ಣದಿಂದಲೂ ನಮಗೆ ಎಲ್ಲಾ ಬಗೆಯಿಂದಲೂ ಸುಖಕಾರಕನಾಗು. ಯಾವ ಧನಗಳಿಂದ ನಮಗೆ
ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ ಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ ಸುಖವು ಲಭಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation

Be propitious to us with light ; be propitious to us with sunshine ;
be propitious to us with warmth ; be propitious to us with frost ; and
grant us, Surya, various wealth, whereby we may prosper on the road
and in the house

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅ॒ಸ್ಮಾ॑ಕಂ ದೇ॒ನಾ ಉ॒ಭಯಾ॑ಯ ಜ॒ನ್ಮನೇ॑ ಶರ್ಮ॑ ಯ॒ಚ್ಛತ॑ ದ್ವಿ॒ಪದೇ॑
ಚತು॑ಷ್ಟದೇ ॥

ಅ॒ದತ್ವಿ॑ಬ॒ದ್ಗೂರ್ಜ॑ಯ॒ಮಾನ॑ನ॒ಮಾಶ್ರಿತಂ॑ ತದ॒ಸ್ಮೈ ಶಂ ಯೋ॑ರ॒ರಪೋ॑ ದ॒ಧಾ-
ತನ॑ ॥ ೧೧ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅ॒ಸ್ಮಾ॑ಕಂ | ದೇ॒ನಾಃ | ಉ॒ಭಯಾ॑ಯ | ಜ॒ನ್ಮನೇ॑ | ಶರ್ಮ॑ | ಯ॒ಚ್ಛತ॑ | ದ್ವಿ॒ಪದೇ॑ | ಚತು॑ಷ್ಟದೇ |
ಅ॒ದತ್ | ಪಿ॒ಬತ್ | ಉ॒ರ್ಜಯ॑ಮಾನಂ | ಅ॒ಶ್ರಿತಂ॑ | ತತ್ | ಅ॒ಸ್ಮೈ ಇತಿ॑ | ಶಂ | ಯೋಃ | ಅ॒ರಪಃ |
ದ॒ಧಾ॒ತನ॑ ॥ ೧೧ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ದೇನಾಃ ಸೂರ್ಯಾಣಾಭ್ಯನುಜ್ಞಾತಾ ಯೂಯಮಸ್ಮಾಕಂ ದ್ವಿಪದೇ ಮನುಷ್ಯಾತ್ಮಕಾಯ
ಚತುಷ್ಟದೇ ಸಶ್ವಾತ್ಮಕಾಯ ಚೋಭಯಾಯೋಭಯವಿಧಾಯ ಜನ್ಮನೇ ಭೂತಜಾತಾಯ ಶರ್ಮ
ಸುಖಂ ಯಚ್ಛತ | ದತ್ತ | ಕಂಚ ಯಥಾಸ್ತತ್ಪ್ರಾದಿಕಮದದ್ಭಕ್ಷಣೀಯಂ ಭಕ್ಷಯತ್ ಪಿಬತ್ಪಾನೀಯಂ
ಪಿಬಚ್ಛೋರ್ಜಯಮಾನಂ ಬಲವಂತಮಿವಾತ್ಮಾನಮಾಚರಚ್ಚಾಶ್ರಿತಂ ಸುಹಿತಂ ಚ ಭವತಿ ತಥಾ ಶಂ
ರೋಗಕಾಂತಿನಿಮಿತ್ತಕಂ ಸುಖಂ ಯೋರ್ನಿಷಯಯೋಗಜನಿತಂ ಸುಖಂ ಚಾರಪೋಽಪಾಪಂ ಚ ದಧಾ-
ತನ | ಪ್ರಯಚ್ಛತ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದೇನಾಃ-- ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅ॒ಸ್ಮಾ॑ಕಂ--ನಮಗೆ ಸೇರಿದ | ದ್ವಿ॒ಪದೇ--ಪುತ್ರಾದಿರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ |
ಚತು॑ಷ್ಟದೇ--ಸಶ್ವಾದಿರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ | ಉ॒ಭಯಾ॑ಯ--ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದುದೂ ಆದ | ಜ॒ನ್ಮನೇ--
ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ | ಶರ್ಮ--ಸುಖವನ್ನು | ಯ॒ಚ್ಛತ॑--ಕೊಡಿದಿರಿ | ಅ॒ದತ್--ನಾವು ತಿನ್ನುತ್ತಿರುವಾಗಲೂ |
ಪಿ॒ಬತ್--ಪಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗಲೂ | ಉ॒ರ್ಜಯ॑ಮಾನಃ--ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆಯೂ | ಅ॒ಶ್ರಿತಂ--
ಆರೋಗ್ಯದಿಂದಿರುವಂತೆಯೂ | ಶಂ--ಸುಖವನ್ನೂ | ಯೋಃ--ರೋಗರಾಹಿತವನ್ನೂ | ಅ॒ರಪಃ--ಪಾಪರಹಿತ
ವಾಗಿರುವಂತೆ | ಅ॒ಸ್ಮೈ--ನಮಗೆ | ದ॒ಧಾತನ॑--ಕೊಡಿದಿರಿ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ ಪಶ್ವಾದಿಗಳಿಗೂ ಸಕಲ ಸುಖಗಳನ್ನು ಕೊಡಿರಿ. ನಾವು ತಿನ್ನುತ್ತಿರುವಾಗಲೂ, ಪಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗಲೂ, ನಾವು ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆಯೂ ಆರೋಗ್ಯದಿಂದಿರುವಂತೆಯೂ ನಮಗೆ ಪಾಪರಹಿತವಾದ ಸುಖವನ್ನೂ ರೋಗರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ

English Translation

Bestow, gods, 'felicity upon both (classes) of our living beings, bipeds and quadrupeds, so that, whether they be eating or drinking, they may be strong and healthy : so grant to us happiness, pleasure and freedom from sin.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದ್ವೋ ದೇವಾಶ್ಚ ಕೃಮ ಜಿಹ್ವಯಾ ಗುರು ಮನಸೋ ವಾ ಪ್ರಯುತೀ
ದೇವಹೇಳನಂ ।

ಅರಾವಾ ಯೋ ನೋ ಅಭಿ ದುಚ್ಛುನಾಯತೇ ತಸ್ಮಿನ್ನದೇನೋ ವಸವೋ
ನಿ ಧೇತನ ॥ ೧೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ವಃ | ದೇವಾಃ | ಚಕ್ರಮ | ಜಿಹ್ವಯಾ | ಗುರು | ಮನಸಃ | ವಾ | ಪ್ರಯುತೀ | ದೇವ-
ಹೇಳನಂ |

ಅರಾವಾ | ಯಃ | ನಃ | ಅಭಿ | ದುಚ್ಛುನಯತೇ | ತಸ್ಮಿನ್ | ತತ್ | ಏನಃ | ವಸವಃ | ನಿ | ಧೇತನ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವಸವೋ ನಾಸಯಿತಾರೋ ದೇವಾಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ವಯಂ ಜಿಹ್ವಯಾ ವಾಚಾ ಮನಸಃ ಪ್ರಯುತೀ ಪ್ರಯುತ್ಯಾ ಪ್ರಯೋಗೇಣ ಗುರು ಮಹದ್ದೇವಹೇಳನಂ ದೇವಕ್ರೋಧನಂ ಚ ಯದೇನಶ್ಚ ಕೃಮ ಅಕಾರ್ಮ್ಯ ಯೋಽಸ್ಮಚ್ಛುತ್ರನೋಽಸ್ಮಾನಭಿ ಪ್ರತ್ಯರಾನಾ ಗಮನವಾನ್ಘ್ರಿತ್ವಾ ದುಚ್ಛುನಾಯತೇ ಸಾಪಾನ್ಯಾಚರತ್ಯಸ್ಮಾನುದ್ವೇಜಯತಿ ವಾ ತಸ್ಮಿನ್ನಸ್ಮಚ್ಛಿತ್ರಾ ತದೇನೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಂ ಪಾಪಂ ನಿ ಧೇತನ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯಾಜ್ಞಯಾ ವಿಧತ್ತ | ಸ್ಥಾಪಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸವಃ—ವಸತಿದಾಯಕರಾದ | ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಜಿಹ್ವಯಾ—ವಾಕ್ಯನ ಮೂಲಕವಾಗಿಯಾಗಲಿ | ಮನಸಃ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಾಗಲಿ | ಪ್ರಯುತೀ—ವಾಚ್ಯನಸ್ಸುಗಳ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಂದ | ಗುರು—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ದೇವಹೇಳನಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಕ್ರೋಧವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ ಆದ | ಯತ್ ಏನಃ—ಯಾವ ಪಾಪವನ್ನು | ಚಕ್ರಮ—ನಾವು ಮಾಡಿರುವೆವೋ | ತತ್ ಏನಃ—ಆ ಎಲ್ಲ ಪಾಪವನ್ನೂ | ಯಃ—ಯಾವ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುನು | ನಃ ಅಭಿ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಆರಾನಾ—ಎದುರುಬಿಳುತ್ತ | ದುಚ್ಛನಾಯತೇ—ಪಾಪಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸುವನೋ | ತಸ್ಮಿನ್—ಆ ಶತ್ರುವಿನಲ್ಲಿ | ನಿ ಧೇತನ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ವಸತಿದಾಯಕರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯಲ್ಲಿ ನಾವು ವಾಕ್ಪ್ರಯೋಗದಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮನಸ್ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಾಗಲಿ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ನಿಮಗೆ ಕ್ರೋಧವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ ಆದ ಯಾವ ಪಾಪವನ್ನು ಮಾಡಿರುವೆವೋ ಆ ಎಲ್ಲ ಪಾಪವನ್ನೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಎದುರುಬಿದ್ದು ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಒಯಸುವ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ತಿರುಗಿಸಿ ಅವನಿಗೆ ಅದರಿಂದ ಕೆಡಕುಂಟಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ

English Translation

Whatever sin, great and exciting the wrath of the gods, we have committed against you, O gods, by the tongue, or the working of the mind, you, Vasus, transfer that sin to him, who assailing terrifies us



ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಸ್ಮಿನ್ನ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಜಾಗತಮೈಂದ್ರಂ | ಮುಷ್ಯವಿಶಿಷ್ಟ ಇಂದ್ರಾಖ್ಯ ಋಷಿಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ನಃ ಪಂಚ ಮುಷ್ಯವಾನಿಂದ್ರ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ || ಅಪರೇ ತು ತಾಂಡವಾಃ ಶಾಖ್ಯಾಯನಕಾ ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಮುಷ್ಯವಾನಿಂದ್ರೋ ದೇವತಾ ಲುಶ ಋಷಿರಿತಿ ವರ್ಣಯಂತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಸ್ಮಿನ್ನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಷ್ಯವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಇಂದ್ರನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ಅಸ್ಮಿನ್ನಃ ಪಂಚ ಮುಷ್ಯವಾನಿಂದ್ರಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರು

ವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ತಾಂತ್ರಿಕಬ್ರಹ್ಮಣ ಮತ್ತು ಶಾಖ್ಯಾಯನಬ್ರಹ್ಮಣಾನು
ಯಾಯಿಗಳಾದ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಸಾಮಗರು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಷ್ಯವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಇಂದ್ರನೇ ದೇವತೆಯೆಂದೂ ಲುರನೆಂಬ
ವನು ಮುನಿಯೆಂದೂ ಹೇಳುವರು

ಸೂಕ್ತ—೩೮

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೮ |

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ ೧೪ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೫ |

ಮುಷಿ—ಇಂದ್ರೋ ಮುಷ್ಯವಾನ್ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರ |

ಛಂದಃ—ಜಗತಿ |

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅ॒ಸ್ಮಿನ್ನ॑ ಇ॒ಂದ್ರ ಪೃ॒ತ್ನತೌ॑ ಯ॒ಶಸ್ವ॑ತಿ ಶಿ॒ಮೀನ॑ತಿ ಕ್ರ॒ಂದ॑ಸಿ ಪ್ರಾ॒ವ ಸಾ॒ತಯೇ॑ |
ಯ॒ತ್ರ ಗೋ॑ಷಾತಾ ಧೃ॒ಷ್ಣಿ॒ತೇಷು॑ ಖಾ॒ದಿಷು॑ ವಿ॒ಷ್ವಕ್ಪ॑ತಂತಿ ದಿ॒ದ್ಯವೋ॑
ನೃ॒ಷಾಹ್ಯೇ॑ || ೧ ||

• ಪದಸಂಖ್ಯೆ •

ಅ॒ಸ್ಮಿನ್ | ನಃ | ಇ॒ಂದ್ರ | ಪೃ॒ತ್ನತೌ | ಯ॒ಶಸ್ವ॑ತಿ | ಶಿ॒ಮೀನ॑ತಿ | ಕ್ರ॒ಂದ॑ಸಿ | ಪ್ರಾ॒ವ | ಸಾ॒ತಯೇ॑ |
ಯ॒ತ್ರ | ಗೋ॑ಷಾತಾ | ಧೃ॒ಷ್ಣಿ॒ತೇಷು॑ | ಖಾ॒ದಿಷು॑ | ವಿ॒ಷ್ವಕ್ | ಪ॑ತಂತಿ | ದಿ॒ದ್ಯವಃ॑ | ನೃ॒ಷಹ್ಯೇ॑ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಯಶಸ್ವತಿ ಕೀರ್ತಿಮತಿ ಶಮೀವತಿ ಪರಸ್ಪರಪ್ರಹಾರಲಕ್ಷಣಕರ್ಮವತ್ಯಸ್ಮಿನ್ನ-
ಪಸ್ಥಿತೇ ಪೃತ್ನತೌ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಕ್ರಂದಸಿ | ಸಿಂಹನಾದಂ ಕರೋಷಿ | ಸಾತಯೇ ಧನಲಾಭಾಯ ಪ್ರಾವ
ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪರಜ್ಞಸಿ ಚ | ಕಸ್ಮಿನ್ನಿತ್ಯತ್ರಾಹ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನೋಷಾತಾ ಗೋಸಾತೌ ಲಬ್ಧಪತುಕೇ
ನೃಷಾಹ್ಯೇ ನೃಣಾಮುಭಿಭಾವುಕೇ ಚ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಖಾದಿಷು ಪರಸ್ಪರಖಾದಕೇಷು ಚ ಯೋದ್ಧೃಷು
ಧೃಷಿತೇಷು ಧೃಷ್ಟೇಷು ಸತ್ಸ ದಿದ್ಯವ ಆಯುಧಾನಿ ವಿಷ್ವಕ್ ಸರ್ವತಃ ಪತಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗೋಷಾತಾ—ಗೋವುಗಳು ಲಭಿಸತಕ್ಕವೂ | ನೃಷಾಹ್ಯೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು
ಸೋಲಿಸತಕ್ಕವೂ ಆದ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಖಾದಿಷು—ಪರಸ್ಪರ ನಾಶಮಾಡುವ ಯೋಧರು |

ಧೃಷಿತೇಷು—ಹೊಡೆದಾಡಲಾರಂಭಿಸಿದಾಗ | ದಿದ್ಯವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಆಯುಧಗಳು | ವಿಪ್ರಕ್—ಸಕಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಪತಂಜಿ—ಬೀಳುವುವೋ ಅಂತಹ | ಯಶಸ್ವತಿ—ಯಶೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಶಿವೀವತಿ—ಹೊಡೆದಾಡುವ ಕರ್ಮವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ಅಸ್ಥಿನ್ ಪೃತ್ನತಾ—ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಕ್ರಂದಸಿ—ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ಸಾತಯೇ—ನಮಗೆ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪ್ರಾವ—ರಕ್ಷಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೋವುಗಳು ಲಭಿಸತಕ್ಕವೂ, ರತ್ನಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸತಕ್ಕವೂ ಆದ ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವರ ನಾಶಮಾಡುವ ಯೋಧರು ಹೊಡೆದಾಡಲಾರಂಭಿಸಿದಾಗ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಆಯುಧಗಳು ಸಕಲಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬೀಳುವುವೋ ಅಂತಹ ಯಶೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಹೊಡೆದಾಡುವ ಕರ್ಮವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನೀನು ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ನಮಗೆ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು

English Translation

You shout, Indra, in this glorious and arduous conflict, and assist us to the acquirement (of spoil), in this battle where cows are won and men overpowered, wherein the weapons descend on every side upon the fierce and courgeous combatants.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ ನಃ ಕ್ಷುಮಂತಂ ಸದನೇ ವ್ಯೂರ್ಣಹಿ ಗೋರ್ಣಸಂ ರಯಿಮಿಂದ್ರ
ಶ್ರವಾಯ್ಯಂ |

ಸ್ಯಾಮು ತೇ ಜಯತಃ ಶಕ್ರ ಮೇದಿನೋ ಯಥಾ ವಯಮುಶ್ನಸಿ ತದ್ವಸೋ
ಕೃಧಿ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಃ | ನಃ | ಕ್ಷುಮಂತಂ | ಸದನೇ | ನಿ | ಉರ್ಣಹಿ | ಗೋರ್ಣಸಂ | ರಯಿಂ | ಇಂದ್ರ |
ಶ್ರವಾಯ್ಯಂ |

ಸ್ಯಾಮು | ತೇ | ಜಯತಃ | ಶಕ್ರ | ಮೇದಿನಃ | ಯಥಾ | ವಯಂ | ಉಶ್ನಸಿ | ತತ್ | ವಸೋ ಇತಿ |
ಕೃಧಿ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ ಸರ್ವಾನುಗ್ರಾಹಕಶ್ಚೇನ ಪ್ರಸಿದ್ಧಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸದನೇ ಗೃಹೇ ಜ್ಞಾನಂ-
ತಮನ್ನವಂತಂ ಶಬ್ದವಂತಂ ವಾ ಗೋರ್ಘಾಸಂ | ಗಾವೋರ್ಘಾ ಉದಕಮಿವ ಪ್ರವೃದ್ಧಾ ಯಸ್ಮಿನ್ |
ತಂ ಶ್ರವಾಯ್ಯಂ ಶ್ರವಣೇಯಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ವ್ಯೂರ್ಣುಹಿ | ವಿವಿಧಮಾಚ್ಛಾದಯ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ವಸೋ
ವಾಸಕ ಶಕ್ರೇಂದ್ರ ಜಯತಃ ಶತ್ರುಂ ತೇ ತವ ಪ್ರಸಾದಾದ್ವಯಂ ಮೇದಿನೋ ಮೇದಸಾ ಯುಕ್ತಾ
ಬಲವಂತಃ ಸ್ಯಾಮ | ಭನೇಮ | ಕಿಂ ಬಹುಕ್ತ್ಯಾ | ಯಥಾ ಯದ್ವಯಮುಶ್ತಸಿ ಕಾಮಯಾಮಹೇ
ತತ್ಸರ್ವಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಸದನೇ—ಮನೆಯಲ್ಲಿ |
ಜ್ಞಾನಂತಂ—ಅನ್ನಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಗೋರ್ಘಾಸಂ—ಪುಷ್ಟಿಯುತವಾದ ಗೋವುಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ |
ಶ್ರವಾಯ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ವ್ಯೂರ್ಣುಹಿ—ಅನೇಕವಿಧದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಡು |
ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ | ಶಕ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜಯತಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸತಕ್ಕ | ತೇ—ನಿನ್ನ
ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | ಮೇದಿನಃ—ಶಕ್ತಿಯುತರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ನಾವು ಆಗುವೆವು | ಯಥಾ—ಯಾವುದನ್ನು |
ವಯಂ—ನಾವು | ಉಶ್ತಸಿ—ಇಚ್ಛಿಸುವೆವೋ | ತತ್—ಅದೆಲ್ಲವನ್ನು | ಕೃಧಿ—ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಅನ್ನಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಪುಷ್ಟಿಯುತವಾದ
ಗೋವುಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಧನವನ್ನು ಅನೇಕ ರೂಪದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಡು. ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ನಿನ್ನ
ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವು ಶಕ್ತಿಯುತರಾಗಿ ಆಗುವಂತಾಗಲಿ. ನಾವು ಇಚ್ಛಿಸುವುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

English Translation

Do you, Indra, heap up in our dwelling famous riches, comprising
food and herds of cottle: may we, Shakra, be vigorous (through the
favour) of you, the victorious: grant us, Vasu, that which we desire.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೋ ನೋ ದಾಸ ಆರ್ಯೋ ವಾ ಪುರುಷ್ಪುತಾದೇನ ಇಂದ್ರ ಯುಧಯೇ

ಚಿಕೇತತಿ |

ಅಸ್ಮಾಭಿಷ್ಟೇ ಸುಷಹಾಃ ಸಂತು ಶತ್ರುನಸ್ತ್ವಯಾ ವಯಂ ತಾನ್ವನುಯಾಮು

ಸಂಗಮೇ || ೩ ||

|| ಸದಸಾಹ ||

ಯಃ | ನಃ | ದಾಸಃ | ಅರ್ಯಃ | ನಾ | ಪುರುಷ್ಪುತ | ಅದೇನಃ | ಇಂದ್ರ | ಯುಧಯೇ | ಚಿಕೇತತಿ |
ಅಸ್ಥಾಭಿಃ | ತೇ | ಸುಸಹಾಃ | ಸಂತು | ಶತ್ರುನಃ | ತ್ವಯಾ | ವಯಂ | ತಾನ್ | ವನುಯಾಮು ||
ಸಂಗಮೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುರುಷ್ಪುತ ಬಹುಸ್ತುತೇಂದ್ರ ಯೋ ದಾಸಃ ಕರ್ಮಕರಃ ಶೂದ್ರ ಅರ್ಯಶ್ಚೈವರ್ಣಕೋಽ-
ದೇವೋ ದೇವಾದನ್ಯೋಽಸುರೋ ನಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಯುಧಯೇ ಯುದ್ಧಾಯ ಚಿಕೇತತಿ ಜಾನಾತಿ ತೇ
ಸರ್ವೇ ಶತ್ರುವೋಽಸ್ಮದರಯಸ್ತೇ ತವ ಪ್ರಸಾದಾದಸ್ಥಾಭಿಃ ಸುಸಹಾಃ ಸ್ವಭಿಭವಾಃ ಸಂತು | ಭವಂತು |
ಕಿಂ ಚ ವಯಂ ತ್ವಯಾ ಸಹಾಯೇನ ತಾಂಜ್ಞತ್ಪ್ರಾನ್ಸಂಗಮೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವನುಯಾಮು | ಹನ್ಯಾಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುಷ್ಪುತ—ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದಾಸಃ—ಸೇವಕರ
ಗುಂಪಿನವರಾಗಲಿ | ಅರ್ಯಃ—ಉತ್ತಮ ಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದವರಾಗಲಿ | ಯಃ—ಯಾರು | ಅದೇನಃ—ದೇವಪೂಜಾ
ರಹಿತರಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಯುಧಯೇ—ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಆಹ್ವರಿಸಿದು | ಚಿಕೇತತಿ—ತಿಳಿಯುವರೋ |
ಶತ್ರುನಃ—ನಮ್ಮ ಆ ಎಲ್ಲ ಶತ್ರುಗಳೂ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | ಅಸ್ಥಾಭಿಃ—ನಮ್ಮಿಂದ | ಸುಸಹಾಃ—
ಸುಲಭವಾಗಿ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಡುವವರಾಗಿ | ಸಂತು—ಆಗಲಿ | ವಯಂ—ನಾವು | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ |
ತಾನ್—ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನು | ಸಂಗಮೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ವನುಯಾಮು—ಕೊಲ್ಲುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕಪ್ಪುಜನರಲ್ಲಾಗಲಿ, ಅರ್ಯರ ಗುಂಪಿನವರಲ್ಲಾಗಲಿ
ಯಾರು ದೇವಪೂಜಾರಹಿತರಾಗಿದ್ದು ನಮ್ಮನ್ನು ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವರೋ, ನಮ್ಮ ಆ ಎಲ್ಲ ಶತ್ರುಗಳೂ ನಿನ್ನ
ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಮ್ಮಿಂದ ಸುಲಭವಾಗಿ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಡುವವರಾಗಲಿ. ನಾವು ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ
ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಕೊಲ್ಲುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Indra, the praised of many, may he who proposes to assail us, whether he be a Dasa, an Arya, or an enemy of the gods; through your aid may all (such) foes be easily overcome by us; through you may we desroy them in battle.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೋ ದಭ್ರೇಭಿರ್ಹವ್ಯೋ ಯಶ್ಚ ಭೂರಿಭಿರ್ಯೋ ಅಭೀಕೇ ವರಿವೋ-
ವಿನ್ಮೃಷಾಹ್ಯೇ ।

ತಂ ವಿಖಾದೇ ಸಸ್ವಿನುಧ್ಯ ಶ್ರುತಂ ನರಮರ್ನಾಂಚಮಿಂದ್ರಮವಸೇ ಕರಾ-
ಮಹೇ ॥ ೪ ॥

• ಪದಾರ್ಥಃ •

ಯಃ | ದಭ್ರೇಭಿಃ | ಹವ್ಯಃ | ಯಃ | ಚ | ಭೂರಿಭಿಃ | ಯಃ | ಅಭೀಕೇ | ವರಿವೃವಿತ್ | ನೃಸಹ್ಯೇ |
ತಂ | ವಿಖಾದೇ | ಸಸ್ವಿಂ | ಅಧ್ಯ | ಶ್ರುತಂ | ನರಂ | ಅರ್ನಾಂಚಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅವಸೇ | ಕರಾಮಹೇ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ನೃಸಹ್ಯೇ ನೃಣಾಮುಭಿಭಾವುಕೇ ವಿಖಾದೇ ವಿಶೇಷಣ ಭಕ್ಷಕೇಽಭೀಕೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವರಿವೋ-
ವಿದ್ಧನಸ್ಯ ಲಂಭಕೋ ಯ ಇಂದ್ರೋ ದಭ್ರೇಭಿಃ ಸ್ವಲ್ಪೈರ್ಹವ್ಯೋ ಹ್ವಾತವ್ಯೋ ಯಶ್ಚ ಭೂರಿಭಿರ್ಬಹು-
ಭಿರ್ಹವ್ಯಃ ತಂ ಸಸ್ವಿಂ ಶುಚಿಂ ಶ್ರುತಂ ಸರ್ವತ್ರ ವಿಖ್ಯಾತಂ ನರಂ ನೇತಾರಮಿಂದ್ರಮದ್ಯಾಸ್ವಿನ್ನಹನ್ಯವಸೇ-
ಸ್ತದ್ರಕ್ಷಣಾರ್ನಾಂಚಮುತ್ಸದಭಿಮುಖಂ ಕರಾಮಹೇ | ಕುರ್ಮಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವರಿವೋವಿತ್—ಧನಪ್ರಾಪಕನಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ದಭ್ರೇಭಿಃ—ಸ್ವಲ್ಪಜನರಿಂದಲೂ |
ಹವ್ಯಃ—ಕರೆಯಲ್ಪಡುವನೋ | ಯಶ್ಚ—ಯಾರು | ಭೂರಿಭಿಃ—ಬಹುಜನರಿಂದಲೂ | ಹವ್ಯಃ—ಕರೆಯಲ್ಪಡು-
ವನೋ | ತಂ—ಅಂತಹ | ಸಸ್ವಿಂ—ಶುದ್ಧನೂ | ಶ್ರುತಂ—ಪ್ರಖ್ಯಾತನೂ | ನರಂ—ನೇತೃವೂ ಆದ |
ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಧ್ಯ—ಇಂದು | ನೃಸಹ್ಯೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ | ವಿಖಾದೇ—
ಪರಸ್ಪರ ನಾಶನಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ಅಭೀಕೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಅವಸೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ |
ಅರ್ನಾಂಚಂ—ನಮಗಭಿಮುಖನಾಗುವಂತೆ | ಕರಾಮಹೇ—ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

• ಛಾಂದಸ್ಸರ್ಥಃ •

ಧನಪ್ರಾಪಕನಾದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಸಕಲ ಜನರಿಂದಲೂ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವನೋ ಅಂತಹ ಶುದ್ಧನೂ,
ಪ್ರಖ್ಯಾತನೂ ನೇತೃವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಇಂದು ಶತ್ರುನಾಶಕವೂ ಪರಸ್ಪರ ಹೊಡೆದಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ
ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮಗಭಿಮುಖನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Let us bring before us to day for our protection that Indra, the pure, the renowned, the leader of rites, who in the man-destroying, all-devouring conflict, is the winner of wealth ; who is to be invoked by few and by many,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ವವೃಜಂ ಹಿ ತ್ವಾನುಹಮಿಂದ್ರ ಶುಶ್ರವಾನಾನುದಂ ವೃಷಭ ರಥ್ರಚೋದನಂ ।

ಪ್ರ ಮುಂಚಸ್ವ ಪರಿ ಕುತ್ಸಾದಿಹಾ ಗಹಿ ಕಿಮು ತ್ವಾನಾನ್ಮುಷ್ಯಯೋರ್ಬದ್ಧ ಆಸತೇ || ೫ ||

|| ಪದಮಾಠಃ ||

ಸ್ವವೃಜಂ | ಹಿ | ತ್ವಾಂ | ಅಹಂ | ಇಂದ್ರ | ಶುಶ್ರವ | ಅನನುದಂ | ವೃಷಭ | ರಥ್ರಚೋದನಂ |

ಪ್ರ | ಮುಂಚಸ್ವ | ಪರಿ | ಕುತ್ಸಾತ್ | ಇಹ | ಆ | ಗಹಿ | ಕಿಂ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವಾನಾನ್ |

ಮುಷ್ಯಯೋಃ | ಬದ್ಧಃ | ಆಸತೇ | ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕೇಂದ್ರ ಸ್ವವೃಜಂ ಸ್ವಯಮೇವ ಚೈತ್ತಾರಮನನುದಮನ-ಪೇಕ್ಷಿತಬಲಾನುಪ್ರದಾನಂ ರಥ್ರಚೋದನಂ ರಾಧಕಸ್ಯ ಚೋದಕಂ ಪ್ರೇರಕಂ ತ್ವಾಮಹಂ ಲುಶಃ ಶುಶ್ರವ ಅಶ್ರಾಪಂ ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಸ್ತಾತ್ಪ್ರ ಮುಂಚಸ್ವ | ಕುತ್ಸೇನ ವಾಧ್ರೀಶತೇನಾಂಡಯೋರ್ಬದ್ಧಮಾತ್ಮಾನಂ ಬಂಧನಾದ್ವಿಮುಂಚ | ಅಥ ಪರಿ ಸರ್ವತಃ ಪರಿವೃತಸ್ತ್ವಂ ಕುತ್ಸಾತ್ಕುತ್ಸಾಖ್ಯಾದ್ಯಪೇರಿಹಾಸ್ಮದ್ಯಾಗ ಆ ಗಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಕಿಮು ತ್ವಾನಾನ್ಮುಷ್ಯತೇನೋಽನ್ಯಃ ಕಶ್ಚಿನ್ಮುಷ್ಯಯೋರ್ಬದ್ಧ ಆಸತೇ | ನ ಕೋಽಪ್ಯೇತಾದ್ಯಶೋ ನಿರ್ಲಿಪ್ತಸ್ತ್ವತ್ಪ್ರೋಽನೋಽಸ್ತೀತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ | ತತ್ರ ಶಾಖ್ಯಾಯನಕಂ | ಕುತ್ಸಶ್ಚ ಲುಶಶ್ಚೇಂದ್ರಂ ವ್ಯಹ್ವಯೇತಾಂ ಸ ಕುತ್ಸಸ್ಯಾಹವಮಾಗಚ್ಛಿತ್ ತಂ ಶತೇನ ವಾಧ್ರೀಭಿರಾಂಡಯೋರಬಧ್ನಾತ್ ತಂ ಲುಶೋಽಭ್ಯವದತ್ ಸ್ವವೃಜಂ ಹಿ ತ್ವಾನುಹಮಿಂದ್ರ ಶುಶ್ರವಾನಾನುದಂ ವೃಷಭ ರಥ್ರಚೋದನಂ ಪ್ರ ಮುಂಚಸ್ವ ಪರಿ ಕುತ್ಸಾದಿಹಾ ಗಹಿ ಕಿಮು ತ್ವಾನಾನ್ಮುಷ್ಯಯೋರ್ಬದ್ಧ ಆಸತ ಇತಿ ತಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಸಂಲುಪ್ಯ ಲುಶಮಭಿ ಪ್ರಾದುದ್ರವದಿತಿ | ಛಂದೋಗಬ್ರಾಹ್ಮಣಮಪಿ | ಕುತ್ಸಶ್ಚ ಲುಶಶ್ಚ ಯುಗಪ

ದಿಂದ್ರಮಾಹೂತವಂತಾ ಸ್ವಂ ಸ್ವಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಂಗಭಾವಾಯ ಸಖಿತ್ವಾದಿಂದ್ರಃ ಕುತ್ಸಂ ಪ್ರತಿ ಜಗಾಮ
ತಂ ತು ಗತಂ ವಶಿತ್ವಾತ್ಕುತ್ಸೋ ವಾಧ್ರೀಶತೇನಾಂಡಯೋರಬಧ್ನಾದಿತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವೃಷಭ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸ್ವವೃಜಂ—
ಆಸಹಾಯಕನಾಗಿಯೇ ಶತ್ರುಚ್ಛೇದಕನೆಂದೂ | ಅನನುದಂ—ಅಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿಯೇ ಶಕ್ತಿಪ್ರದಾತೃನೆಂದೂ |
ರಥ್ರಚೋದನಂ—ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವವನಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನೆಂದೂ | ಅಹಂ—ಉಶನೆಂಬ ನಾನು
ಶುಕ್ರವ—ಕೇಳಿದ್ದೇನೆ | ಹಿ—ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಪ್ರ ಮುಂಚಸ್ವ—ಕುತ್ಸನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೋ | ಪರಿ—ಬಂಧಿತ
ನಾದ ನೀನು | ಕುತ್ಸಾತ್—ಕುತ್ಸನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು | ಇಹ—ಈ ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ | ಆ ಗಹಿ—
ದಯಮಾಡು | ತ್ವಾವಾನ್ ಕಿಮು—ನಿನಗೆ ಸಮಾನನಾದ ಬೇರೆ ಯಾವವುರುಷನು | ಮುಷ್ಯಯೋಃ—
ರಂಧ್ರಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಬದ್ಧಃ—ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಆಸತೇ—ಇರುತ್ತಾನೆ ?

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಆಸಹಾಯಕನಾಗಿಯೇ ಶತ್ರುಚ್ಛೇದಕನೆಂದೂ,
ಅಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿಯೇ ಶಕ್ತಿಪ್ರದಾತೃನೆಂದೂ ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ. ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವವನಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನೆಂದೂ
ಕೇಳಿದ್ದೇನೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಕುತ್ಸನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೋ. ಬಂಧಿತನಾದ ನೀನು ಕುತ್ಸನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಈ
ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು. ನಿನಗೆ ಸಮಾನನಾದ ಬೇರೆ ಯಾರು ತಾನೇ, ರಂಧ್ರಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟವ
ನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ ?

English Translation

Indra, showerer of benefits, I have heard of you, the self-mutilator,
the giver of unexpected strength, encouraging the prosperous: set your
self free from Kutsa, and come hither: how should such a one as you
remain so bound ?



ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಋಷಿಯು. ಋಗ್ವೇದದ ಪ್ರಥಮ
ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೧೧೬ ರಿಂದ ೧೨೫ ರವರೆಗಿನ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಋಷಿಯಾದ ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಪುತ್ರಿಯೇ ಈ
ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು. ಈ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಕುಷ್ಠ (ತೊನ್ನು) ರೋಗಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿ ಇವಳನ್ನು ಯಾರೂ
ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಳ್ಳದೇ ಇದ್ದುದರಿಂದ ಇವಳು ಬಹುಕಾಲ ಅವಿವಾಹಿತಳಾಗಿಯೇ ತಂದೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿರ

ಬೇಕಾಯಿತು. ಅದ್ದರಿಂದ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿ ಅವರು ಬಂದು ಈಕೆಯ ಕುಷ್ಠ ರೋಗವನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಪತಿಯನ್ನು ದೊರಕಿಸಿ ಕೊಟ್ಟರು ಎಂದು ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವಿದೆ ಸಾಯಣರು ಋ. ಸಂ ೧-೧೧೭-೭ನೇ ಮುಕ್ತಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲೆ—

ಘೋಷಾನಾಮು ಬ್ರಹ್ಮನಾದಿನೀ ಕಕ್ಷೀವತೋ ದುಹಿತಾ | ಸಾ ಕುಷ್ಠಿನೀ ಸತೀ ಕಸ್ಮೈಚಿದ್ವರಾ-
ಯಾದತ್ತಾ ಪಿತೃಗೃಹೇ ನಿಷಣ್ಣಾ ಜೀರ್ಣಾಸೀತ್ | ಸಾತ್ತಿನೋರನುಗ್ರಹಾನ್ನಷ್ಟಕುಷ್ಠಾ
ಸತೀ ಪತಿಂ ಲೇಭೇ ||

(ಸಾ. ಭಾ ೧-೧೧೭-೭)

ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ಎಂಬ ಮುಷಿಗೆ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಓರ್ವ ಪುತ್ರಿಯಿದ್ದಳು. ಅವಳು ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಯಾಗಿದ್ದಳು. ಆದರೆ ಅವಳಿಗೆ ಕುಷ್ಠರೋಗವಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವಳನ್ನು ಯಾರೂ ಮದುವೆಮಾಡಿ ಕೊಳ್ಳಲು ಇಷ್ಟಪಡಲಿಲ್ಲ. ಅದ್ದರಿಂದ ಅವಳು ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರಬೇಕಾಯಿತು. ವಿನಾಹದ ವಯಸ್ಸನ್ನು ದಾಟಿ ವೃದ್ಧಳಾಗುತ್ತಿದ್ದ ಇವಳು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಳು. ಅವರು ಬಂದು ಇವಳ ಕುಷ್ಠರೋಗವನ್ನು ವಾಸಿಮಾಡಿ ಪತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿಸಿಕೊಟ್ಟರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸ್ಕಂದ ಪುರಾಣವು ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಘೋಷಾ ನಾಮ ಕಕ್ಷೀವತೋ ದುಹಿತಾ ಸಾ ದುರ್ಭಗತ್ಯಾತ್ ಪರಿತ್ಯಕ್ತಾ ಪಿತುರೇವ ಗೃಹೇ
ಜರಾಂ ಜಗಾಮ | ಸಾ ಜೀರ್ಣಾ ಅತ್ತಿನೌ ಶೋಭನಂ ಭಗಂ ಯಯಾಚೇ | ತಸ್ಯೈ ಅತ್ತಿನೌ
ಸ್ವಯಮೇವ ಭಗತಾಂ ಜಗ್ಮತುಃ ||

ಎಂದರೆ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಕಕ್ಷೀವಂತಮುಷಿಯ ಮಗಳು ವಾಸಿಯಾಗಲು ಅಸಾಧ್ಯವಾದ ವ್ಯಾಧಿಯಿಂದ ನರಳುತ್ತಿದ್ದಳು. ಆ ಕಾರಣದಿಂದ ಪತಿಯಿಂದ ಪರಿತ್ಯಕ್ತಳಾಗಿ ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲೇ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ ವಯಸ್ಸಾಗಿ ತನ್ನ ಪ್ರಾಯವನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತಿರುವಾಗ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಸೌಭಾಗ್ಯವನ್ನು ಕೇಳಿಕೊಂಡಳು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ತಾವೇ ಸೌಭಾಗ್ಯರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅವಳ ಇಷ್ಟವು ನೆರವೇರುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದರೆಂಬ ಇತಿಹಾಸವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಆದರೂ ಈಗ ಇಲ್ಲಿ ಅವರ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮ ವನ್ನೂ, ಸೂಕ್ಷ್ಮಪರಿಚಯವನ್ನೂ, ಅವರು ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದವರಿಗೆ ಮಾಡಿದ ಸಹಾಯದ ವಿವರವನ್ನೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಋ. ಸಂ. ಪ್ರಥಮಮಂಡಲದ ೧೦೬, ೧೦೭, ೧೦೮, ೧೦೯, ೧೧೦ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ (ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೯)ಯೂ, ಇತರ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾವು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ

ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ

ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇಬ್ಬರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಿಗೆ ದಸ್ರ ಎಂತಲೂ ಇನ್ನೊಬ್ಬನಿಗೆ ನಾಸತ್ಯ ಎಂತಲೂ ಹೆಸರಿರುವುದಾದರೂ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಅನೇಕವೇಳೆ ದಸ್ರಾ ಅಥವಾ ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂಬ ದ್ವಿವಚನಾಂತರಬದ್ಧದಿಂದಲೇ ಕರೆಯ

ಲಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ. ಈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇವರು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಮತಭೇದವಿದ್ದಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ—

ಅಶ್ವಿನೌ ಯದ್ವ್ಯಶ್ನುನಾತೇ ಸರ್ವಂ ರಸೇನಾನೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾನ್ಯಃ | ಅಶ್ವೈರಶ್ವಿನಾವಿತ್ಯಾರ್ಣ-
ನಾಭಃ | ತತ್ಕಾವಶ್ವಿನೌ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಿತ್ಯೇಕೇ | ಅಹೋರಾತ್ರಾವಿತ್ಯೇಕೇ | ಸೂರ್ಯಾ-
ಚಂದ್ರಮಸಾವಿತ್ಯೇಕೇ | ರಾಜಾನ್ ಪುಣ್ಯಕೃತಾವಿತ್ಯೇಕೇ ||

(ನಿ. ೧೨-೧)

ಈ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಉದಕದಿಂದಲೂ ಇನ್ನೊಬ್ಬನು ಪ್ರಕಾಶದಿಂದಲೂ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಒಂದು ಮತ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತರಾದುದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆ ಗಳೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಔರ್ಣವಾಭರೆಂಬುವರ ಮತ. ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಂತೆ ಇವರು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಇವರನ್ನು ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆಂದು ಹೇಳುವರು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಂತೆ ಇವರೇ ಸೂರ್ಯ ಚಂದ್ರರು. ಐತಿಹಾಸಕಾರರ ಮತದಂತೆ ಪುಣ್ಯಕರ್ತರಾದ ಇಬ್ಬರು ರಾಜರುಗಳು ಈ ಪದವಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿದಾರೆ. ಹೀಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ಮತಭೇದಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಮಂ. ೧-೧೮೧-೪ ಮತ್ತು ಅನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಇನ್ನೊಂದು ಮಂತ್ರವನ್ನೂ ಉದಾಹರಿಸಿ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವ ಸಂಶಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತ ಪಡಿಸಿರುವರು.

ವಸಾತಿಷು ಸ್ಮ ಚರಭೋಽಸಿತಾ ಪೇತ್ಯಾವಿವ |

ಕದೇದಮಶ್ವಿನಾ ಯುವಮುಭಿ ದೇವಾ ಅಗಚ್ಛತಂ ||

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಇವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ವಸಾತಿಪುತ್ರನು ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಪುತ್ರನು, ಇನ್ನೊಬ್ಬನು ಉಷಃ ಪುತ್ರನು ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಋಕ್ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸುವುದಾದರೆ ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಋಕ್ಯುಗಳ ಆಧಾರಗಳನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸಬಹುದು.

ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತೇ ವಹತುಂ ಕೃಣೋತೀತೀದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸಮೇತಿ |

ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ ಮಹೋ ಜಾಯಾ ವಿವಸ್ವತೋ ನನಾತ ||

ಅಸಾಗೂಹನ್ನಮೃತಾಂ ಮರ್ತೇಭ್ಯಃ ಕೃತ್ವೀ ಸನರ್ಣಾಮದದುರ್ವಿವಸ್ವತೇ |

ಉತಾಶ್ವಿನಾವಭರದ್ಯತ್ತದಾಸೀದಜಹಾದು ದ್ವಾ ಮಿಳುನಾ ಸರಣ್ಯಾಃ ||

(ಮಂ. ೧೦-೧೭-೧, ೨)

ತ್ವಷ್ಟುವು ತನ್ನ ಮಗಳ ವಿವಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ವಯಂವರವನ್ನು ಏರ್ಪಡಿಸಿ ಸಕಲಪ್ರಪಂಚದ ಜನರನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಯಮನ ಮಾತೆಯೂ ವಿವಸ್ವಂತನ ಪತ್ನಿಯೂ ಆದ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯು ವಿವಾಹವಾದ ನಂತರ ಅದೃಶ್ಯಳಾದಳು ಎಂದರೆ ಅಮರ್ತ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯು ಮರ್ತ್ಯನಾದ ವಿವಸ್ವಂತನನ್ನು

ವಿನಾಹನಾದ್ದರಿಂದ ಅದು ಅನುಚಿತವೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಅವಳನ್ನು ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣದಂತೆ ಮರೆಸಿ ಇಟ್ಟರು. ಆಗ ಅವರು ಅವಳನ್ನು ಸರ್ವಜನರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟರು. ಅನಂತರ ಅವಳು ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹಡೆದಳು ಮತ್ತು ಪುತ್ರರಾದ ಅವರನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋದಳು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕುಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಮತ್ತು

ಯಮಾ ಚಿದತ್ರ ಯಮಸೂರಸೂತ ಜಿಹ್ವಾಯಾ ಆಗ್ರಂ ಪತದಾ ಹ್ಯಸ್ಮಾತ್ |

ವಪೂಂಸಿ ಜಾತಾ ಮಿಥುನಾ ಸಚೇತೇ ತಮೋಹನಾ ತಪುಷೋ ಬುಧ್ನ ಏತಾ ||

(ಮು ಸು. ೩-೩೯-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳ ಮಾತೆಯು ಯ ಮಳರನ್ನೂ (ಅವಳೀಮಕ್ಕಳನ್ನು) ಹಡೆದಳು. ಆ ಯಮಳ ರಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಸಶರೀರಿಗಳಾಗಿ ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಎಂದರೆ ಸಾಯಣರು ತಮ್ಮ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಮಸೂಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಉಷೋಽಭಿಮಾನಿನೀ ದೇವತಾ ಅತ್ರ ಉಷಃಕಾಲೇ ಅಸೂತ ಎಂದು ಅಪ್ಪಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ಮಾತೆಯು ಉಷೋದೇವತೆಯು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಸರ್ವಸಮ್ಮತವೆಂದು ಅನೇಕರು ಒಪ್ಪುತ್ತಾರೆ. ಅಲ್ಲದೆ, ತ್ವಷ್ಟುವು ತನ್ನ ಮಗಳಾದ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯನ್ನು ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಟ್ಟದ್ದೂ ಅವರಿಂದ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳು ಉತ್ಪನ್ನರಾದುದೂ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈರಿತೆ ಹೇಳಿದೆ—

ಅಭವನ್ನಿಥುನಂ ತ್ವಷ್ಟುಃ ಸರಣ್ಯಾಸ್ತ್ರಿರಿರಾಃ ಸಹ |

ಸ ನೈ ಸರಣ್ಯಾಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ಸ್ಯಯಮೇವ ಏವಸ್ವತೇ ||

ತತಃ ಸರಣ್ಯಾಂ ಜಜ್ಞಾತೇ ಯಮಯಮೈವ ವಿವಸ್ವತಃ |

ತೌ ಚಾಪ್ಯುಥೌ ಯಮಾನೇವ ಜ್ಞಾಯಾಂಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ತು ನೈ ಯಮಃ ||

ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಭರ್ತುಃ ಪರೋಕ್ಷಂ ತು ಸರಣ್ಯಾಃ ಸದೃಶೀಂ ಸ್ತ್ರಿಯಂ |

ನಿಕ್ಷಿಪ್ಯ ಮಿಥುನಂ ತಸ್ಯಾನುಶ್ವಾ ಭೂತ್ವಾಶಚಕ್ರಮೇ ||

ಅವಿಜ್ಞಾನಾದ್ವಿವಸ್ವಾಂಸ್ತು ತಸ್ಯಾಮಜನಯನ್ಮನುಂ |

ರಾಜರ್ಷಿರಭವತ್ಸೋಽಪಿ ವಿವಸ್ವಾನಿವ ತೇಜಸಾ ||

ಸ ನಿಜ್ಞಾಯ ತ್ವಪಕ್ರಾಂತಾಂ ಸರಣ್ಯಾನುಶ್ವರೂಪಿಣೀಂ |

ತ್ವಾಪ್ತ್ವೀಂ ಪ್ರತಿ ಜಗಾಮಾಶು ನಾಜೀ ಭೂತ್ವಾ ಸಲಕ್ಷಣಃ ||

ಸರಣ್ಯಾಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಂತಂ ವಿದಿತ್ವಾ ಹಯರೂಪಿಣಂ |

ಮೈಥುನಾಯೋಪಚಕ್ರಾಮು ತಾಂ ಚ ತತ್ರಾರುರೋಹ ಸಃ ||

ತತಸ್ತಯೋಸ್ತು ನೇಗೇನ ಶುಕ್ರಂ ತದಪತದ್ಭುವಿ |

ಉಪಾಜಿಘ್ರಚ್ಛ ಸಾ ತ್ವಶ್ವಾ ತಚ್ಯುಕ್ರಂ ಗರ್ಭಕಾಮ್ಯಾಯಾ ||

ಅಘ್ರಾತಮಾತ್ರಾಚ್ಯುಕ್ರಾತ್ತು ಕುಮಾರೌ ಸಂಬಭೂವತುಃ |

ನಾಸತ್ಯಶ್ಚೈವ ದಸ್ರಶ್ಚ ಯೌ ಸ್ತುತಾವತ್ಪಿನಾವಿತಿ ||

ಇತಿಣಾಸಮಿಮಂ ಯಾಸ್ಯಃ ಸರಣ್ಯಾದೇವತೇ ದ್ವೈಚೇ |
ವಿವಸ್ವತಶ್ಚ ತ್ವಷ್ಟುಶ್ಚ ತ್ವಷ್ಟೇತಿ ಸಹ ಮನ್ಯತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೧೬೨ ರಿಂದ ೭-೬)

ತ್ವಷ್ಟುವಿಗೆ ಸರಣ್ಯಾ ಎಂಬ ಕನ್ಯೆಯೂ ತ್ರಿಶಿರಸ್ಸೆಂಬ ಪುತ್ರನೂ ಇದ್ದರು. ಅವನು ತನ್ನ ಮಗಳಾದ ಸರಣ್ಯಾವನ್ನು ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ವಿವಾಹಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನು. ಅನಂತರ ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ಪತ್ನಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾವಿನಲ್ಲಿ ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಮಕ್ಕಳು ಹುಟ್ಟಿದರು. ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಒಂದಿಗೆ ಹುಟ್ಟಿದ ಅವಳ ಮಕ್ಕಳು. ಅವರಲ್ಲಿ ಯಮನೇ ಹಿರಿಯವನು. ಒಂದು ದಿನ ಪತ್ನಿಯಾದ ವಿವಸ್ವಂತನು ಇಲ್ಲದಿರುವ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಸರಣ್ಯಾವು ತನ್ನ ನ್ನೇ ಹೋಲುವ ಮತ್ತೋರ್ವ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ತನ್ನ ಅವಳಿಮಕ್ಕಳನ್ನು ಅವಳ ವಶಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಸಿ ತಾನು ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಆ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಬೇರೆ ಜಾಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಆದ್ಯಶ್ಯಳಾಗಿದ್ದಳು. ಆದರೆ ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ಇದರ ಅರಿವು ಇಲ್ಲದೆ ಸರಣ್ಯಾವಿಗೆ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿದ್ದ ಆ ಸ್ತ್ರೀವ್ಯಕ್ತಿಯೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿದನು. ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಮನುವಿನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು. ಮನುವೂ ಸಹ ತಂದೆಯಂತೆಯೇ ತೇಜಸ್ವಿಯಾಗಿ ದೊಡ್ಡ ರಾಜರ್ಷಿಯಾದನು. ಇವನ ಕೀರ್ತಿಯು ಸಕಲ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡಿತು. ಕೆಲವು ಕಾಲದ ಮೇಲೆ ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ಸಿಜವಾದ ಅರಿವುಂಟಾಯಿತು. ಸರಣ್ಯಾವು ಅಶ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ಹೊರಟುಹೋಗಿದ್ದಾಳೆಂದು ತಿಳಿದನಂತರ ತಾನೂ ಸಹ ಪುರುಷಾಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ತ್ವಷ್ಟುವಿನ ಪುತ್ರಿಯು ಹೋದಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಅವಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಹೊರಟು ಅವಳನ್ನು ಸೇರಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದನು. ತನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ವಿವಸ್ವಂತನೂ ಅಶ್ವರೂಪನಾಗಿ ಬಂದುದನ್ನು ತಿಳಿದ ಸರಣ್ಯಾವು ಅವನೊಂದಿಗೆ ಸಂಭೋಗಸುಖವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿದಳು ಆಗ ವಿವಸ್ವಂತನು ಅವಳ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು. ಅವರ ಪರಸ್ಪರವಾದ ಉತ್ಪಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿವಸ್ವಂತನ ವೀರ್ಯವು ನೆಲದಮೇಲೆ ಬಿದ್ದಿತು. ಆಗ ಸರಣ್ಯಾವು ಗರ್ಭಧಾರಣೆಚ್ಛೆಯಿಂದ ಅದನ್ನು ಆಘ್ರಾಣಿಸಿದಳು. ಆ ಶುಕ್ರವನ್ನು (ರೇತಸ್ಸನ್ನು) ಮೂಸಿ ನೋಡಿದೊಡನೆಯೇ ಅವಳಿಗೆ ಗರ್ಭೋತ್ಪತ್ತಿಯುಂಟಾಗಿ ಆದರಿಂದ ನಾಸತ್ಯ, ದಸ್ರ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಯುವಕರು ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು. ಅನಂತರ ಅವರು ಅರ್ದಿನೀಪೇವತೆಗಳು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಇವರ ಮಹಿಮೆಯು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಹರಡಿತು ಎಂದಿದೆ.

ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥವರ್ಣನೆ ಇತ್ಯಾದಿ

ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥವು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದುದು ಮತ್ತು ಚಕ್ರ, ಅಚ್ಚು ಮೊದಲಾದ ಭಾಗಗಳೆಲ್ಲವೂ ಚಿನ್ನದಿಂದ ಮಾಡಿದುದು (ಋ. ಸಂ. ೪-೪೪.೪; ೧-೧೮೦-೧, ೮-೫.೨೯, ೮-೨೨-೫ ಇತ್ಯಾದಿ) ಅದು ಒಂದು ವಿಲಕ್ಷಣವಾದ ರಥ. ಅದಕ್ಕೆ ಮೂರು ಚಕ್ರ, ಮೂರು ನೇಮ ಮತ್ತು ಬೇರೆ ಕೆಲವು ಭಾಗಗಳೂ ಮೂರು ಮೂರು ಇರುವುವು. ಅದು ಮನೋನೇಗವುಳ್ಳದ್ದು. ಮೂರು ಚಕ್ರದ ರಥವೆಂದರೆ ಅವರೊಬ್ಬರೇ.

ಯದಯಾತಂ ಶುಭಸ್ವತೀ ವರೇಯಂ ಸೂರ್ಯಾಮುಪ |

ಕ್ಷೃಕಂ ಚಿಕ್ರಂ ನಾನಾಸೀತ ಕ್ವ ದೇಷ್ಟಾಯ ತಸ್ಯತುಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೮೫-೧೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಾದೇವಿಯ ವಿವಾಹಕ್ಕೆ ಹೋದಾಗ ರಥದ ಒಂದು ಚಕ್ರವು ಹಾಳಾಗಿ ಹೋಯಿತೆಂದು ಹೇಳಿದೆ
ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿದೆ—

ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸವಿತುಃ ದುಹಿತರಂ ಸೂರ್ಯಂ ಸೋಮಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ | ಯೇ
ತ್ವನ್ನೇ ದೇವಾಃ ತಾಂ ವರಯಿತುಮಾಗಚ್ಛನ್ | ತೇಭ್ಯೋ ವಿವಾಹಾದನಂತರಮ್ನುಕ್ಸಹ-
ಸ್ರಮದದಾತ್ | ಯದೇತದಾಶ್ವಿನಂ ನಾಮ ತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾ ವಿವಾದಮಕುರ್ವನ್ | ಮನೇದ-
ಮಸ್ತು ಮನೇದಮಸ್ತುತಿ | ತೇಬ್ರುವನ್ | ಅಜಿಂ ಧಾವಾಮ | ಯೋ ನೋ ಜೇಷ್ಠತಿ
ತಸ್ಯೇದಂ ಭವಿಷ್ಯತಿತಿ | ತೇಗ್ನೇರ್ಗೃಹಪತೇರುಪರ್ಯಾದಿತ್ಯಂ ಕಾಷ್ಠಾಂ ಕೃತ್ವಾಭಿ-
ಧಾವನ್ | ಕಾಷ್ಠಾ ಅಜ್ಯಂತ ಉಚ್ಯತೇ | ಅಶ್ವತರೇರಥೇನಾಗ್ನಿರಾಜಿಮಧಾವತ್ |
ಗೋಭಿರರುಣೈರುಷಾಃ | ಹರಿರಥೇನೇಂದ್ರಃ | ಗರ್ಧಭರಥೇನಾಶ್ವಿನೌ | ತಪ್ರಾಶ್ವಿನಾವಜ
ಯತಾಂ ||

ಬ್ರಹ್ಮನು ಸವಿತೃದೇವನ ಸೂರ್ಯಾ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಮಗಳನ್ನು ರಾಜನಾದ ಸೋಮನಿಗೆ ವಿವಾಹಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನು
ಆಗ ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ಅವಳನ್ನು ವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದರು. ವಿವಾಹವಾದನಂತರ ಅವನು ಅವರಿಗೆ ಒಂದು
ಸಾವಿರ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ಈ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಅತ್ತಿನಮಕ್ಕಳೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು. ಈ ಮಕ್ಕಳು
ಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದ ದೇವತೆಗಳು ನನಗೆ ಬೇಕು, ತನಗೆ ಬೇಕು ಎಂದು ಪರಸ್ಪರ ವಿವಾದಮಾಡಿದರು. ಅನಂತರ
ಅವರು ಒಂದು ಸ್ಪರ್ಧೆಯನ್ನು ಏರ್ಪಡಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಗೆದ್ದವರು ಈ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಪಡೆಯಬಹುದೆಂದು ತಮ್ಮಲ್ಲಿಯೇ
ನಿರ್ಣಯಮಾಡಿಕೊಂಡರು. ಅನಂತರ ಅವರು ಗೃಹಪತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಬಳಿಯಿಂದ ಆದಿತ್ಯನವರಿಗೆ ಹೋಗುವುದೇ
ಸ್ಪರ್ಧೆಯೆಂದೂ ಅದರಲ್ಲಿ ಯಾರು ಮೊದಲು ಹೋಗಿ ಸೇರುವರೋ ಅವರೇ ಗೆದ್ದವರೆಂದು ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸಲಾಗುವುದೆಂದೂ
ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸಿದರು ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ಹೇಸರಕತ್ತಿಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ ರಥದಿಂದ ಓಡಲು ಸಿದ್ಧನಾದನು. ಉಪೋದೇವಿಯು
ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಬಂದಳು. ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಹೇರಿ ಎಂಬ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು
ಕಟ್ಟಿದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಬಂದನು. ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ರಾಸಭಾ ಎಂಬ ಕತ್ತಿಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ ತಮ್ಮ ರಥವನ್ನು
ಹತ್ತಿ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದರು. ಅನಂತರ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವಾಹನಗಳನ್ನೇರಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಸ್ಥಳವನ್ನು
ಸೇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಓಡುವಾಗ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಜಯವು ಲಭಿಸಿತು. ಪಣವಾದ ಒಂದು ಸಾವಿರ ಮಕ್ಕಳು
ಅವರಿಗೇ ಮೊರೆತವು ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಆ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಅತ್ತಿನಮಕ್ಕಳೆಂಬ ಹೆಸರು | ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು ಎಂಬ
ಇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥದ ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಅಶ್ವಿನೌ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಶ್ವ (ಕುದುರೆ) ವುಳ್ಳವರು ಎಂದರ್ಥವಾದರೂ ಅವರು ಅಶ್ವಾರೋಹಿಗಳಾದುದರಿಂದ
ಆ ಹೆಸರು ಅವರಿಗೆ ಬಂದಿದೆ ಎಂದು ಎಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿಲ್ಲ. ಅವರ ರಥವನ್ನು ಎಳೆಯುವ ಅಶ್ವಗಳು (ಮು ಸಂ. ೧-೧೭-೨)
ಪಕ್ಷಿಗಳು (೬-೬೩-೬) ಹಂಸಗಳು (೪-೪೫-೪), ಗರುಡಪಕ್ಷಿಗಳು (೧-೧೦೨-೪) ಶ್ರೀನರೂಪವಾದ ಅಶ್ವಗಳು (೮-೫-೬)
ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಆದರೆ ಅವರ ಮುಖ್ಯವಾಹನವು ಯಾಸ್ಮರು ಹೇಳುವಂತೆ ರಾಸಭಾವತ್ಸಿನೋಃ-ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆ
ಗಳಿಗೆ ಕತ್ತಿಗಳೇ ವಾಹನಗಳ (ನಿ. ೨-೨೮).

ಕದಾ ಯೋಗೋ ವಾಜಿನೋ ರಾಸಭಸ್ಯ ಯೇನ ಯಜ್ಞಂ ನಾಸತ್ಯೋಪಯಾಥಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೩೪-೯)

ತದ್ರಾಸಭೋ ನಾಸತ್ಯಾ ಸಹಸ್ರಮಾಜಾ ಯಮಸ್ಯ ಪ್ರಥನೇ ಜಿಗಾಯ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ರಾಸಭವೇ (ಕತ್ತಿ) ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಾಹನವೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಅವರನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವವರು ಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಸೂರ್ಯ ಪುತ್ರಿಯೊಡನೆ ಇವರಿಗೆ ಸಂಬಂಧವಿದೆ, ಸೂರ್ಯನೇ ಅವರನ್ನು ವರಿಸಿದಳು (ಮು. ಸಂ. ೭-೬೯-೪) ಅವರಿಬ್ಬರೂ ಅವಳ ಪತಿಯರು (೪-೪೩-೬) ಸೂರ್ಯನು ಅವರ ರಥವನ್ನು ಏರಿದಳು (೫-೭೩-೫, ೮ ೮-೧೦) ಸೂರ್ಯನ ಪುತ್ರಿಯು ಅವರ ರಥವನ್ನು ಏರುತ್ತಾಳೆ (ಮು. ಸಂ. ೧-೩೪-೫, ೧-೧೧೬-೧೭, ೧-೧೧೮-೫; ೬-೬೩-೫) ಅವರು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ತಮ್ಮವಳೆಂದು ಭಾವಿಸುತ್ತಾರೆ (೭ ೬೮-೩) ಮತ್ತು ಅವಳು ರಥದಲ್ಲಿ ಅವರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಹೋಗುತ್ತಾಳೆ (೮-೨೯-೮) ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ.

ಅವರು ಜನರಿಗೆ ಕಷ್ಟದಲ್ಲಿ ನೆರವಾಗುತ್ತಾರೆ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಆಖ್ಯಾಯಿಕೆಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಜುಜುರುಷೋ ನಾಸತ್ಯೋತ ವನ್ರಿಂ ಪ್ರಾಮುಂಚತಂ ದ್ರಾಪಿಮಿವ ಚ್ಯವಾನಾತ್ |

ಪ್ರಾತಿರತಂ ಜಹಿತಸ್ಯಾಯುದ್ಧಸ್ರಾದಿತ್ವತಿನುಕೃಣುತಂ ಕನೀನಾಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೦)

ಚ್ಯವನನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಬಹಳ ವೃದ್ಧನಾಗಿ ದೇಹವು ಶಿಥಿಲವಾಗಿ ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಅವನ ಜನರು ಅವನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದರು. ಈ ಋಷಿಯು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವರು ಬಂದು ಇವನ ಶಿಥಿಲವಾದ ದೇಹವನ್ನು ಕಳೆದು ಯುವಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಇವನ ಪತ್ನಿಗೆ ಪ್ರಿಯನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು ಮತ್ತು ಅವನ ಆಯುಷ್ಯವು ಹೆಚ್ಚಿಸಿದರು ಎಂದಿದೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವು—

ಯುವಂ ಚ್ಯವಾನಮಶ್ವಿನಾ ಜರಂತಂ ಪುನರ್ಯುವಾನಂ ಚಕ್ರಥುಃ ಶಚೀಭಿಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೧೩)

ನಿಷ್ಪಾಗ್ರ್ಯಂ ಪಾರಯಥಃ ಸಮುದ್ರಾತ್ಪುನಶ್ಚ್ಯವಾನಂ ಚಕ್ರಥುರ್ಯುವಾನಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೮-೬)

ಪ್ರ ಚ್ಯವಾನಾಜ್ಞು ಜುರುಷೋ ವನ್ರಿಮತ್ಕಂ ನ ಮುಂಚಥಃ |

ಯುನಾ ಯದೀ ಕೃಥಃ ಪುನರಾ ಕಾನುಮೃಣ್ಣೀ ವಧ್ಧಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೫-೭೪-೫)

ಉತ ತೃದ್ವಾಂ ಜುರತೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಭೂಚ್ಚನಾನಾಯ ಪ್ರತೀತ್ಯಂ ಹವಿದೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೬೮-೬)

ಯುವಂ ಚೈನಾನಂ ಜರಸೋಮುಮುಕ್ತಂ ನಿ ಶೇದವ ಊಹಘುರಾಶುಮಶ್ವಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೭೧-೫)

ಯುವಂ ಚೈನಾನಂ ಸನಯಂ ಯಥಾ ರಥಂ ಪುನರ್ಯುವಾನಂ ಚೇರಥಾಯ ತಕ್ಷಥಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೯-೪)

ಈ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವೃದ್ಧನಾದ ಚೈವನಮುಷಿಯನ್ನು ಯುವಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯದ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಶತ ಸಧ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯಕವಾದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಇತಿಹಾಸವಿದೆ. ಅದರಂತೆಯೇ—

ಯುವಂ ವಿಸ್ತೃಷ್ಯ ಜರಣಾಮುಷೇಯುಷಃ ಪುನಃ ಕಲೇರಕ್ಯಣುತಂ ಯುವದ್ವಯಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೯-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಕಲಿ ಎಂಬುವನ ಮುಷ್ಣನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಯುವಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ.

ಯಾಭಿರ್ವನ್ಮಂ ವಿಪಿಸಾನಮುಪಸ್ತುತಂ ಕಲಿಂ ಯಾಭಿರ್ವಿತ್ತಜಾನಿಂ ದುವಶ್ಯಥಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧ ೧೧೨ ೫)

ಎಂಬ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಕಲಿ ಎಂಬುವನು ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿ ಮದುವೆಯಾದಾಗ ಅವನಿಗೆ ತಮ್ಮ ನೆರವನ್ನು ನೀಡಿ ಅನೇಕ ಸಹಾಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಅವರು ವಿಮದನ ಪತ್ನಿಯರಾದ ಯುವತಿಯರಿಗೋಸ್ಕರ ಒಂದು ರಥವನ್ನೂ (೧-೧೧೨-೧೯) ಅಥವಾ ಅವನಿಗೆ ಓರ್ವ ಪತ್ನಿಯನ್ನೂ (೧-೧೧೨-೧) ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. ಅವಳು ಪುರಮಿತ್ರನ ಪತ್ನಿಯಾಗಿದ್ದಳೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೨೦ ; ೧೦-೩೯-೭) ಮತ್ತು ಅವಳ ಹೆಸರು ಕಮದ್ಯಾ (೧೦-೬೫-೧೨)

ಕೃಷ್ಣ ಎಂಬುವನ ಮಗನಾದ ವಿಶ್ವಕನಿಗೆ ಕಳೆದುಹೋಗಿದ್ದ ಅವನ ಮಗನನ್ನು ತಂದು ಒಪ್ಪಿಸಿದರು (ಋ. ಸಂ. ೧ ೧೧೬-೨೩, ೧-೧೧೭-೭, ೧೦-೬೫-೧೨) ಋ. ಸಂ. ೮-೭೫-೧ ರಿಂದ ೩ನೆಯ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಕ ಮತ್ತು ವಿಷ್ವಾಪುಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ಸೂಚಿತವಾಗಿವೆ.

ಭುಜ್ಯವಿನ ಕಥೆಯು ಪದೇ ಪದೇ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಭುಜ್ಯವು ತುಗ್ರ ಎಂಬ ರಾಜನ ಪುತ್ರನು ಇವನಿಗೆ ಸಮುದ್ರಯಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಮುಳುಗಿಹೋಗುತ್ತಿರಲು, ಅಲೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಭುಜ್ಯವು ಒಂದು ಮರದ ತುಂಡನ್ನು ಹಡಿದುಕೊಂಡು ತೇಲಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಆಗ ಅವನು ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಮರೆಹೊಕ್ಕನು. ಆಳವೇ ತಿಳಿಯದೆ ಮಹಾಸಾಗರದಲ್ಲಿ ನೂರುಹುಟ್ಟುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೌಕೆಯಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ಕೂಡಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳ ಮನೆಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋದರು. ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಹಾರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತಿದ್ದ, ಒಡಕುಗಳಿಲ್ಲದ ಹಡಗಿನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ

ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳ ನಾಲ್ಕು ದೋಣೆಗಳಲ್ಲಿ, ಅಥವಾ ನೂರು ಪಾದಗಳು ಮತ್ತು ಆರು ಕುದುರೆಗಳುಳ್ಳ, ಹಾರುವ ಮೂರು ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳ ತಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ ವೇಗಶಾಲಿಗಳಾಗಿ ಹಾರಿಹೋಗುವ ತಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಭುಜ್ಯುವನ್ನು ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದು ಅವನ ಮನೆಗೆ ಸೇರಿಸಿದರು. ೧-೧೧೬-೩, ೪, ೫ ; ೧-೧೧೭-೧೪, ೧೫, ೧-೧೮೨-೫, ೬, ೭ ; ೭-೬೮-೭ ; ೧-೧೧೨-೬, ೨೦ ; ೧-೧೧೮-೬ ; ೧-೧೧೯-೪ ; ೧-೧೫೮-೩ ; ೬-೬೨-೬ ; ೭-೬೯-೭ ; ೮ ೫-೨೨ ; ೧೦-೩೯-೪ ; ೧೦-೪೭-೭ ; ೧೦-೬೫-೧೨ ; ೧೦-೧೪೩-೫)

ವಿಶ್ವಲಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕಾಲು ಕತ್ತರಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಗ ಅವರು ಬಂದು ಅವಳಿಗೆ ಕಬ್ಬಿಣದ ಕಾಲನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಕಾಪಾಡಿದರೆಂದು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೧೦ ; ೧-೧೧೬-೧೫, ೧-೧೧೭-೧೧ ; ೧-೧೧೮-೮, ೧೦ ೩೯-೮ ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳ ವಾಹನವಾದ ರಾಸಭವು ತೋಳನ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಋಷಿಶ್ವರನೇಂಬುವನು ತಾನು ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದ ಕುರಿಗಳ ಮಂದೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದುನೂರು ಕುರಿಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಆ ತೋಳಕ್ಕೆ ಅಹಾರವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟನು. ಅದರಿಂದ ಅವನ ತಂದೆಗೆ ಕೋಪಬಂದು ಋಷಿಶ್ವರನ ಕಣ್ಣನ್ನು ಕೀಳಿಸಿ ಕುರುಡನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ತೋಳವು ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿತು. ಅವರು ತುಷ್ಟರಾಗಿ ಋಷಿಶ್ವರನಿಗೆ ಕಣ್ಣನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು. (ಋ ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೬: ೧-೧೧೭-೧೭, ೧೮) ಋ ಸಂ. ೧-೧೦೦-೧೭ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಋಷಿಶ್ವರನೇಂಬುವನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದ ವಿಷಯವಿದೆ.

ಪಾರಾವೃಜನೇಂಬುವನು ಕುರುಡನೂ ಕುಂಟನೂ ಆಗಿದ್ದನು. ಮತ್ತು ಅವನು ಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರಲಿಲ್ಲ. ಅವನಿಗೆ ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳು ನೋಡುವ ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ, ನಡೆಯುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟರು. ಎಂದರೆ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನೂ ಕಾಲುಗಳನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು (ಋ ಸಂ. ೧-೧೧೨-೮) ಪಾರಾವೃಜನೇಂಬುವನ ಹೆಸರು ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪ ಬಂದಾಗ ಋ. ಸಂ. ೨-೧೩-೧೨; ೨-೧೫-೭ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು.

ರೇಭನೇಂಬು ಮಷಿಯನ್ನು ದುಷ್ಟರು ಕೈಕಾಲು ಕಟ್ಟಹಾಕಿ ಒಂದು ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿದ್ದರು ಒಂಭತ್ತು ಹೆಗಲು ಹತ್ತು ರಾತ್ರಿಗಳ ಪರ್ಯಂತರ ಅವನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಬಿದ್ದಿದ್ದು ಸಾಯುವ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿದ್ದನು. ಅವನನ್ನು ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳು, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸೌಟಿನಿಂದ ಎತ್ತುವಂತೆ ಭಾವಿಯಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ ಜೀವದಾನಮಾಡಿದರು, (ಋ ಸಂ. ೧-೧೧೨-೫, ೧-೧೧೬-೨೪; ೧-೧೧೭-೧೨; ೧-೧೧೭-೪, ೧-೧೧೮-೬; ೧-೧೧೯-೬, ೧೦-೩೯-೯).

ವಂದನ ಎಂಬುವನೂ ಇದೇರೀತಿ ದುಷ್ಟರಿಂದ ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಕತ್ತಲೆಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ (ಹಳ್ಳದಲ್ಲಿ) ಹಾಕಿದ್ದಾಗ ಅವನನ್ನು ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳು ಅಪಾಯದಿಂದ ಪಾರುಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಬೆಳಕಿಗೆ ತಂದರು. (ಋ ಸಂ. ೧-೧೧೨-೫; ೧-೧೧೬-೧೧; ೧-೧೧೭-೫; ೧-೧೧೮-೬; ೧೦-೩೯-೮, ೧-೧೧೯-೬, ೭).

ಪ್ರಜ್ರವಂತೀಯನಾದ ಕಕ್ಷೀವತನಿಗೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ವರಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನೂರಾರುಜಾಡಿ ಸುರಾ (ಮದ್ಯ) ಅಥವಾ ಮಧುವನ್ನು ಜರಡಿಯಿಂದ ಸುರಿಯುವಂತೆ ಕುದುರೆಯ ಗೊರಸಿನಿಂದ ಸುರಿಸಿದರು. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೭, ೧-೧೧೭-೬).

ಅತ್ರಿ ಎಂಬ ಮುಷಿಯು, ದ್ವೇಷಾಸೂಯೆಯಿಂದ ಅಂಧಕಾರಾವೃತನಾದ, ಬೆಂಕಿಯಿಂದ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ದೊಡ್ಡ ಕಮರಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಲ್ಪಟ್ಟು ತೊಂದರೆಪಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅತ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವರು ಬಂದು ಬೆಂಕಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದು ಶಮನಮಾಡಿ, ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸಂತೈಸಿ, ಅವನನ್ನು ಆ ಅವಸ್ಥೆಯಿಂದ ಪಾರು ಮಾಡಿದರು. (೧-೧೧೨-೭; ೧-೧೧೬-೮; ೧-೧೧೭-೩; ೧-೧೧೮-೭, ೧-೧೧೯-೬, ೫-೭೮-೪, ೫, ೬) ೭-೭೯-೫; ೮-೬೨-೩, ೭, ೮, ೯, ೧೦-೩೯-೯) ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೦-೩ ನೆಯ ಮುಕ್ತೆನಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ರಕ್ಷಿಸಿದನೆಂದು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ವಧ್ರಿಮತೀ ಎಂಬುವಳು ತನಗೆ ಮಕ್ಕಳಿಲ್ಲದೆ ಬಂಜೆಯಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಅತ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವಳಿಗೆ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತನೆಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೩, ೧-೧೧೭-೨೪, ೬-೬೨-೭; ೧೦-೩೯-೭).

ಘೋಷಾ ಎಂಬುವಳು ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ಮದುವೆಯಾಗದೆ ಇದ್ದುದರಿಂದ ಅವಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತೆ ಅತ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅವಳಿಗೆ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಪತಿಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೭; ೧೦-೩೯-೩, ೬; ೧೦-೪-೫) ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೭ನೇ ಮುಕ್ತಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಕುಷ್ಠರೋಗದಿಂದ ನರಳುತ್ತಿದ್ದಳೆಂದೂ, ಆ ರೋಗವನ್ನು ಅತ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳು ವಾಸಿಮಾಡಿದರೆಂದೂ ನಾಯಣರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ೧೦ ನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಈ ಘೋಷಾ ಎಂಬುವಳಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ (೧೦-೩೯, ೪೦)

ಶಯು ಎಂಬುವನ ಹೆಸುವು ಮುದಿಯಾಗಿ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕದಿರುವಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಹಾಲುಕೊಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದರು. ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೨೨; ೧-೧೧೭-೨೦; ೧-೧೧೮-೮, ೧-೧೧೯-೬, ೧೦-೩೯-೧೩)

ವೇದುವೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಅತ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನಂತೆ ಅತಿ ಒಲಶಾಲಿಯಾದ ಒಂದು ಬಿಳಿ ಕುದುರೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆಂದೂ ಅದರಿಂದ ಅವನು ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ಬಹಳವಾದ ವಸ್ತುವಾಹನಾದಿಗಳನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೬; ೧-೧೧೭-೯; ೧-೧೧೮-೯; ೧-೧೧೯-೧೦; ೭-೭೯-೫, ೧೦-೩೯-೧೦)

ಇದಲ್ಲದೆ ಒಂದನೇ ಮಂಡಲದ ೩, ೧೧೬, ೧೧೭, ೧೧೮, ೧೧೯ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಅನೇಕ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಈ ಅತ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳು ಪಶುಪಕ್ಷಾದಿಗಳಿಗೂ ಉಪಕಾರ ಮಾಡಿರುವರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ—ಒಂದು ತೋಳವು ಒಂದು ಗುಬ್ಬಿಚ್ಚಿಯನ್ನು ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ಗುಬ್ಬಿಚ್ಚಿಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತೆ ಅದನ್ನು ತೋಳನ ಬಾಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕಾಪಾಡಿದರೆಂದು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೪; ೧-೧೧೭-೧೬; ೧-೧೧೮-೮; ೧೦-೩೯-೧೩ ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲದೆ ಅತ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳಿರುವುವು. ಅವುಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.



। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯೋ ನಾಮಿತಿ ಚತುರ್ದಶಚರ್ಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ । ಕಕ್ಷೀವತೋ ದುಹಿತಾ ಘೋಷಾ ನಾನು
ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿ ಸ್ಪೃಷಿಃ । ಅಂತಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ । ಶಿಷ್ಟಾ ಜಗತ್ಯಃ । ಅಶ್ವಿನೌ ದೇವತಾ । ತಥಾ ಚಾನು-
ಕ್ರಾಂತಂ । ಯೋ ವಾಂ ಷಳೂನಾ ಕಾಕ್ಷೀವತೀ ಘೋಷಾಶ್ವಿನಂ ಹಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಮಿತಿ । ಪ್ರಾತರನುವಾ-
ಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ಜಾಗತೇ ಛಂದಸೀದಮಾದೀನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ । ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ ಯೋ ವಾಂ
ಪರಿಜ್ಞೇತಿ ತ್ರೀಣಿ ತ್ರಿಶ್ಚಿನ್ನೋ ಅದ್ಯ । ಅ. ೪-೧೫ । ಇತಿ ।

ಅನುವಾದವು-ಯೋ ವಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಘೋಷಾ
ಎಂಬ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನಿಯಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು ಋಷಿಯು ; ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಯೋ ವಾಂ ಷಳೂನಾ
ಕಾಕ್ಷೀವತೀ ಘೋಷಾಶ್ವಿನಂ ಹಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರ
ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮತ್ತು ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿನಿಯೋಗ
ವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಯೋ ವಾಂ ಪರಿಜ್ಞೇತಿ ತ್ರೀಣಿ ತ್ರಿಶ್ಚಿನ್ನೋ ಅದ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ
ದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೩೯

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೫, ೧೬, ೧೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೪ ||

ಋಷಿ—ಕಾಕ್ಷೀವತಿ ಘೋಷಾ ।

ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನೌ ।

ಛಂದಃ—೧-೧೩. ಜಗತೀ । ೧೪ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯೋ ವಾಂ ಪರಿಜ್ಞಾ ಸುವೃದ್ಶಿನಾ ರಥೋ ದೋಷಾಮುಷಾಸೋ ಹವ್ಯೋ
ಹವಿಷ್ಮತಾ ।

ಶಶ್ವತ್ತಮಾಸ್ತಮು ವಾಮಿದಂ ವಯಂ ಪಿತುರ್ನ ನಾನು ಸುಹವಂ ಹನಾ-
ಮಹೇ || ೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಃ | ವಾಂ | ಪರಿಜ್ಞಾ | ಸುವೃತ್ | ಅಶ್ವಿನಾ | ರಥಃ | ದೋಷಾಂ | ಉಷಸಃ | ಹವ್ಯಃ | ಹವಿಷ್ಮತಾ |
ಶತ್ವತ್ವತಮಾಸಃ | ತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ವಾಂ | ಇದಂ | ವಯಂ | ಪಿತುಃ | ನ | ನಾಮ | ಸುಹವಂ |
ಹವಾಮಹೇ || ೧ ||

• ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಪರಿಜ್ಞಾ ಪರಿತೋ ಗಂತಾ ಸುವೃತ್ಸುಷ್ಪ ವರ್ತಮಾನೋ
ಯೋ ರಥೋ ದೋಷಾಂ ರಾತ್ರಿಮುಷಸಶ್ಚ | ಅಹೋರಾತ್ರಯೋರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹವಿಷ್ಮತಾ ಯಜಮಾನೇನ
ಹವ್ಯೋ ಹ್ವಾತವ್ಯೋ ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸ್ವಭೂತಂ ಸುಹವಂ ಶೋಭನಾಹ್ವಾನಂ ತಮು ತಮೇವ
ರಥಂ ಶತ್ವತ್ವಮಾಗೋತಿಶಯೇನ ಚಿರಂತನಾ ವಯಂ ಪಿತುರ್ನ ಯಥಾ ಪಿತುರಿದಂ ನಾಮ ತಥಾ
ಹವಾಮಹೇ | ಹೃಯಾಮುಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಪರಿಜ್ಞಾ—ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ | ಸುವೃತ್—
ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ | ವಾಂ—ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದುದೂ ಆದ | ಯಃ ರಥಃ—ಯಾವ ರಥವು | ದೋಷಾಂ-
ಉಷಸಃ—ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ಹವಿಷ್ಮತಾ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಂದ |
ಹವ್ಯಃ—ಕರೆಯಲ್ಪಡುವುದೋ ಅಂತಹುದೂ | ವಾಂ—ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದುದೂ | ಸುಹವಂ—ಉತ್ತಮವಾದ
ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾದುದೂ ಆದ | ತಮು ಇದಂ—ಅದೇ ರಥವನ್ನು | ಶತ್ವತ್ವತಮಾಸಃ—ಪುರಾತನರಾದ ನಾವು |
ಪಿತುಃ ನಾಮ ನ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಪಿತೃವಿನ ಹೆಸರನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಕೂಗುವಂತೆ | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ
ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ, ನಿಮಗೆ
ಸೇರಿದುದೂ ಆದ ಯಾವ ರಥವು ಅಹೋರಾತ್ರಗಳಲ್ಲೂ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವುದೋ ಅಂತಹುದೂ,
ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದುದೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾದುದೂ ಆದ ಅದೇ ರಥವನ್ನು ಪುರಾತನರಾದ ನಾವು
ಪೂಜ್ಯವಾದ ಪಿತೃವಿನ ಹೆಸರನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಕೂಗುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ

English Translation

We from very ancient times invoke, Ashwins, by a name as venerable
as that of a father, this your glorious chariot, which travels all around,
which turns well, and which is to be invoked morning and evening by the
worshipper.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥದ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ. ಅವರ ರಥವು ಅಲೌಕಿಕವಾದ ರಚನೆಯಿಂದಲೂ, ಸೌಂದರ್ಯದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವುದಾಗಿ ಅನೇಕರಡೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಆ ನೋ ಯಾತಂ ದಿವೋ ಅಚ್ಛಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಹಿರಣ್ಯಯೇನ ಸುನ್ವತಾ ರಥೇನ |

(ಮ. ಸಂ. ೪೪-೪೪-೫)

ಸಹಸ್ರಕೇತುಂ ವನಿನಂ ಶತದ್ವಸುಂ ಶುಷ್ಪೀನಾನಂ ವರಿವೋಧಾಮುಭಿ ಪ್ರಯಃ |

(ಮ. ಸಂ ೧-೧೧೯-೧)

ತ್ರಿವಂಧುರೇಣ ತ್ರಿನ್ವತಾ ರಥೇನ ತ್ರಿಚಕ್ರೇಣ ಸುನ್ವತಾ ಯಾತಮರ್ವಾಕ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೮-೨)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥವು ಹಿರಣ್ಯನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ, ಸಹಸ್ರ ಧ್ವಜಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ ಮೂರು ಮೂಕೀನುರಗಳಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ಮೂರು ಚಕ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಅಲಂಕೃತವಾದುದೂ, ಇನ್ನೂ ನಾನಾವಿಧವಾದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ ಆದ ಉತ್ತಮವಾದ ರಥವೆಂದು ಮುಷಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದಾರೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಈ ರಥದ ವರ್ಣನೆ ಇರುವುದನ್ನು 934 ನೇ ಪೇಜಿನಲ್ಲಿ ನೋಡಿ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚೋದಯತಂ ಸೂನ್ಯತಾಃ ಪಿನ್ವತಂ ಧಿಯ ಉತ್ಪುರಂಧೀರೀರಯತಂ

ತದುಶ್ವಸಿ |

ಯಶಸಂ ಭಾಗಂ ಕೃಣುತಂ ನೋ ಅತ್ತಿನಾ ಸೋಮಂ ನ ಚಾರುಂ ಮಘ-

ವತ್ಸು ನಸ್ಕೃತಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚೋದಯತಂ | ಸೂನ್ಯತಾಃ | ಪಿನ್ವತಂ | ಧಿಯಃ | ಉತ್ | ಪುರಂಧೀಃ | ಈರಯತಂ | ತತ್ |

ಉಶ್ವಸಿ |

ಯಶಸಂ | ಭಾಗಂ | ಕೃಣುತಂ | ನಃ | ಅತ್ತಿನಾ | ಸೋಮಂ | ನ | ಚಾರುಂ | ಮಘವತ್ಸು | ನಃ |

ಕೃತಂ || ೨ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಯುವಾಂ ಸೂನ್ಯತಾ ನಾಚ ಉಷಸೋ ನಾ ಚೋದಯತಂ | ಪ್ರೇರಯತಂ
ಅಸ್ಮಾಕಂ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಚ ಸಿನ್ವತಂ | ಪೂರಯತಂ | ಪುರಂಧೀರ್ಬಹ್ವೀಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಶ್ಲೋದೀರ-
ಯತಂ | ಉದ್ಗಮಯತಂ | ಪ್ರೇರಯತಂ | ಉತ್ಪಾದಯತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತದೇತತ್ತಯಮುತ್ಮಸಿ |
ವಯಂ ಕಾಮಯಾಮಹೇ | ಕಿಂಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಶಸಂ ಯಶಸ್ವಿನಂ ಭಾಗಂ ಭಜನೀಯಂ ಧನಾ-
ದಿಕಂ ಕೃಣುತಂ | ಕುರುತಂ | ಚಾರುಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ಸೋಮಂ ನ ಸೋಮಮಿವ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಘಘವತ್ಸು
ಧನವತ್ಸು ಕೃತಂ | ಕುರುತಂ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಸೂನ್ಯತಾಃ—ನಮ್ಮ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು |
ಚೋದಯತಂ—ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ | ಧಿಯಃ—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಸಿನ್ವತಂ—ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸಿರಿ | ಪುರಂಧೀಃ—
ನಮ್ಮ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಗಳನ್ನು | ಉದೀರಯತಂ—ಚೈತನ್ಯಗೊಳಿಸಿರಿ | ತತ್—ಈ ಮೂರನ್ನೂ |
ಉತ್ಮಸಿ—ನಾವು ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಯಶಸಂ—ಯಶೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಭಾಪಂ—
ಪೂಜ್ಯವೂ ಆದ ಧನವನ್ನು | ಕೃಣುತಂ—ಒದಗಿಸಿರಿ | ಚಾರುಂ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ | ಸೋಮಂ ನ—
ಸೋಮದಂತೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಘಘವತ್ಸು—ಧನವಂತರ ನಡುವೆ | ಕೃತಂ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ. ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು
ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸಿರಿ. ನಮ್ಮ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಗಳನ್ನು ಚೈತನ್ಯಗೊಳಿಸಿರಿ. ಈ ಮೂರನ್ನೂ ನಾವು
ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ. ನಮಗೆ ಯಶೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಪೂಜ್ಯವೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿರಿ. ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ
ಸೋಮದಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಧನವಂತರ ನಡುವೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ.

English Translation

Stimulate, Ashwins, our words of truth, perfect (our) sacred rites,
and inspire (our) numerous faculties; this (is what) we wish, grant us a
glorious portion (of wealth); put us like prosperous Soma amongst the
affluent.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅನಾಜುರಶ್ವಿದ್ವನಘೋ ಯುವಂ ಭಗೋಽನಾಶೋಶ್ವಿದವಿತಾರಾಪಮಸ್ತು
ಚಿತ್ ।

ಅಂಧಸ್ಯ ಚಿನ್ನಾಸತ್ಯಾ ಕೃಶಸ್ಯ ಚಿದ್ವ್ಯವಾಮಿದಾಹುರ್ಭಿಷಜಾ ರುತಸ್ಯ ಚಿತ್ ॥

• ಪದಸಾಹಿ •

ಅನಾಜುರಃ | ಚಿತ್ | ಭವಃ | ಯುವಂ | ಭಗಃ | ಅನಾಶೋಃ | ಚಿತ್ | ಅವಿತಾರಾ | ಅಪಮಸ್ಯ |
ಚಿತ್ |

ಅಂಧಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಕೃಶಸ್ಯ || ಚಿತ್ | ಯುವಾಂ | ಇತ್ | ಅಹುಃ | ಭಿಷಜಾ | ರುತಸ್ಯ :
ಚಿತ್ |

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ ನಾಸತ್ಯಾ ಯುವಂ ಯುವಾಮಮಾಜುರಶ್ಚಿತ್ತಿತ್ಯಗೃಹೇ ಜೂರ್ಯಂತಾ ಅಪಿ
ದುರ್ಭಗಾಯಾ ಘೋಷಾಯಾ ಭಗೋ ಭವಃ | ಶೋಭನರೂಪೇಣಾತ್ಮಾನಂ ಪರಿಜನುಯ್ಯ ಪತಿಂ
ದತ್ತವಂತೌ ಸ್ಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಘೋಷಾಯೈ ಚಿತ್ತಿತ್ಯಪದೇ ದುರೋಣೇ
ಪತಿಂ ಜೂರ್ಯಂತಾ ಅಶ್ವಿನಾವದತ್ತಂ | ಋ. ೧-೧೧೭-೭ | ಇತಿ | ಅನಾಶೋಶ್ಚಿದನಶನಸ್ಯಾಪ್ಯವಿತಾರಾ
ರಕ್ಷಿತಾರೌ ಯುವಾಂ ಭವಃ | ಅಪಮಸ್ಯ ಚಿಜ್ಜಾತ್ಯಾತಿನಿಕ್ಯಪ್ಪಸ್ಯಾಪಿ ರಕ್ಷಿತಾರೌ ಭವಃ | ಅಂಧಸ್ಯ
ಚಿಜ್ಜಾಹುರ್ವಿಕಲಸ್ಯಾಪಿ ರಕ್ಷಿತಾರೌ ಭವಃ | ಕೃಶಸ್ಯ ಚಿದ್ವುರ್ಬಲಸ್ಯಾಪಿ ರಕ್ಷಿತಾರೌ ಭವಃ | ಕಿಂಚ
ಯುವಾಮಿದ್ಯುವಾಮೇವರ್ತಸ್ಯ ಚಿದ್ವಜ್ಜಾತ್ಯಾಪಿ ಭಿಷಜೌ ವೈದ್ಯಾನಾಹುರ್ವಿದ್ವಾಂಸಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ನಾಸತ್ಯಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಅನಾಜುರಶ್ಚಿತ್—ವಿವಾಹವಿಲ್ಲದೇ
ತಂದೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲೆಯೇ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದ್ದ ಸ್ತ್ರೀಗೂ ಸಹ | ಭಗಃ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಪತಿಪ್ರದರಾಗಿ | ಭವತಃ—
ಆದಿಂ | ಅನಾಶೋಶ್ಚಿತ್—ಅನ್ನವಿಲ್ಲದವನಿಗೂ | ಅವಿತಾರಾ—ರಕ್ಷಕರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಅಪಮಸ್ಯ ಚಿತ್—
ಕೆಳದರ್ಜೆಯ ಪುರುಷನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ | ಅಂಧಸ್ಯ ಚಿತ್—ಕುರುಡನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ | ಕೃಶಸ್ಯ ಚಿತ್—ದುರ್ಬಲ
ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ | ಯುವಾಂ ಇತ್—ನಿಮ್ಮನ್ನೇ | ಯುತಸ್ಯ ಚಿತ್—ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಸಹ | ಭಿಷಜೌ—ವೈದ್ಯರಿಂ
ಬುದಾಗಿ | ಅಹುಃ—ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವಿವಾಹವಿಲ್ಲದೆ ತಂದೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲೆಯೇ ವಾರ್ಧಕ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿದ್ದ
ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಪತಿಯನ್ನೊದಗಿಸಿದಿರಿ. ಅನ್ನವಿಲ್ಲದವನಿಗೂ, ಕೆಳಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದವನಿಗೂ, ಕುರುಡನಿಗೂ,
ದುರ್ಬಲನಿಗೂ ನೀವೇ ರಕ್ಷಕರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ನೀವೇ ವೈದ್ಯರೆಂದು ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ

English Translation

You, Nasatyas, are the good fortune of a damsel growing old in (her father's) mansion ; the preservers of the famishing, (the protectors) of the abject, of the blind, of the feeble, they call you the physicians of the sacrifice.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯುನಂ ಚೈವಾನಂ ಸನಯಂ ಯಥಾ ರಥಂ ಪುನರ್ಯುನಾನಂ ಚರಥಾಯ
ತಕ್ಷಥುಃ ।

ನಿಷ್ಪಾಗ್ರ್ಯಮೂಹಥುರದ್ಭ್ಯಸ್ಪರಿ ವಿಶ್ವೇತ್ತಾ ವಾಂ ಸವನೇಷು ಪ್ರವಾಚ್ಯಾ ॥ ೪ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯುನಂ । ಚೈವಾನಂ । ಸನಯಂ । ಯಥಾ । ರಥಂ । ಪುನಃ । ಯುನಾನಂ । ಚರಥಾಯ । ತಕ್ಷಥುಃ ।
ನಿಃ । ತಾಗ್ರ್ಯಂ । ಉಹಥುಃ । ಅತ್ಯದ್ಭ್ಯಃ । ಸರಿ । ವಿಶ್ವಾ । ಇತಿ । ತಾ । ವಾಂ । ಸವನೇಷು ।
ಪ್ರವಾಚ್ಯಾ ॥ ೪ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ಸನಯಂ ಪುರಾಣಂ ಚೈವಾನಮೃಷಿಂ ಯಥಾ ರಥಂ ಜೀರ್ಣಂ
ರಥಮಿವ ಪುನರ್ಯುನಾನಂ ತರುಣಂ ಚರಥಾಯ ಚರಣಾರ್ಥಂ ತಕ್ಷಥುಃ । ತತಕ್ಷಥುಃ । ಅಕುರುತ-
ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ । ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ । ಯುನಂ ಚೈವಾನಂ ಸನಯಂ ಪುರಾಣಂ ಯಥಾ ರಥಂ ಪುನರ್ಯು-
ನಾನಂ ಚರಣಾಯ ತತಕ್ಷಥುರ್ಯುನಾ ಪ್ರಯಾತಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ತಕ್ಷತಿಃ ಕರೂತಿಕರ್ಮಾ । ನಿ. ೪-೧೯ ।
ಇತಿ । ಕಿಂಚ ಯುನಾಂ ತಾಗ್ರ್ಯಂ ತುಗ್ರಪುತ್ರಂ ಭುಜ್ಯಮದ್ಭ್ಯಃ ಸರಿ ಸಮುದ್ರಸ್ಯೋಸರಿ ನಿರೂಹಥುಃ ।
ಕಿಂಚ ವಾಂ ಯುನಯೋರ್ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ತಾ ತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸವನೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರವಾಚ್ಯಾ
ಪ್ರವಾಚ್ಯಾನಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವಕ್ತವ್ಯಾನಿ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಯುನಂ—ನೀವು । ಯಥಾ ರಥಂ—ಜೀರ್ಣವಾದ ರಥವನ್ನು ಹೊಸದಾಗಿ
ಮಾಡುವಂತೆ । ಸನಯಂ—ವೃದ್ಧನಾದ । ಚೈವಾನಂ—ಚೈವಾನನೆಂಬ ಮೃಷಿಯನ್ನು । ಚರಥಾಯ—ಅವನಿಗೆ
ಸಂಚರಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ । ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ । ಯುನಾನಂ—ಯುವಕನಾಗುವಂತೆ । ತಕ್ಷಥುಃ—

ಮಾಡಿರಿ | ತೌಗ್ರ್ಯಂ—ತುಗ್ರಪುತ್ರನನ್ನು | ಅದ್ಭ್ಯಃ ಪರಿ—ಉದಕದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ | ನಿರೂಹಘುಃ—ತೆಗೆದಿರಿ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ತಾ ವಿಶ್ವಾ ಇತ್—ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅಸಾಧಾರಣಕಾರ್ಯಗಳೂ | ಸವನೇಷು—ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರವಾಚ್ಯಾ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾಗಿದೆ.

॥ ಛಾಂದಸ್ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಜೀರ್ಣವಾದ ರಥವನ್ನು ಹೊಸದಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ ನೀವು ವೃದ್ಧನಾದ ಚ್ಯವಾನನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಸಂಚರಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ತಿರುಗಿಯೂ ಅವನನ್ನು ಯುವಕನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ. ತುಗ್ರಪುತ್ರನನ್ನು ಉದಕದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ತೆಗೆದಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಈ ಎಲ್ಲ ಅಸಾಧಾರಣಕಾರ್ಯಗಳೂ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾಗಿದೆ.

English Translation

You made the aged Chyavana, when like worn-out chariot, again young and able to go : you bore the son of Tugra above the waters, all these your (exploits) are to be celebrated at our sacrifices

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಚ್ಯವನನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಮುದುಕನಾಗಿದ್ದನು. ಅವನ ಶರೀರವು ನರತಕೂದಲು ಮತ್ತು ಸುಕ್ಕುಹಿಡಿದಿರುವ ಶರೀರ ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಮುಷ್ಟಿನ ಲಕ್ಷಣದಿಂದ ತುಂಬಿತ್ತು. ಇದರಿಂದ ಈ ಋಷಿಯು ಪುತ್ರರೇ ಮೊದಲಾದವರೂ ಅವನನ್ನು ತ್ಯಾಗಮಾಡಿದ್ದರು. ಆಗ ಚ್ಯವನಋಷಿಯು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಮೆಚ್ಚಿಸಿ ಅವರಿಂದ ತನ್ನ ಮುಪ್ಪನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡು ಯೌವನವನ್ನು ಹೊಂದಿದನು ಎಂದು ಇತಿಹಾಸವು ಇಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುತ್ತದೆ ಸ್ತಂಧಸ್ವಾಮಿಗಳು ಈ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಬೇರೆಯ ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ಇತಿಹಾಸವು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ದೃಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

ಅತ್ರ ಶತಪಥೇ—(ಶ. ಬ್ರಾ ೪-೧-೫) ಅಧೀತಮಿತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ಶರ್ಯಾಶೋ ನಾಮ ರಾಜಾ ಸಂಕ್ರೀಡದ್ಭಿಃ ಕೃತಾಪರಾಧಾಯ ಕುಪಿತಾಯ ಜೀರ್ಣಾಯ ಚ್ಯವನಾಯ ಪ್ರತ್ಯಾಪತ್ತ್ಯರ್ಥಂ ಸುಕನ್ಯಾಂ ನಾಮ ಕನ್ಯಕಾಂ ದುಹಿತರಂ ದದೌ | ತಾಂ ತತ್ರಾಸೀನಾಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಅಶ್ವಿನೌ ಪುನಃ ಪುನರೂಚತುಃ | ಕಿಂ ಕಿಂ ಜೀರ್ಣೀಕೃತರೂಪಂ ಕಾಮಯಸೇ | ಅವಾಂ ಸಂಭಜೇತಿ | ಸಾ ತೌ ಪ್ರತ್ಯುನಾಚ | ಯಸ್ಮೈ ಮಾಂ ಪಿತಾ ಅದಾತ್ ನಾಹಂ ತಂ ಜೀವಂತಂ ಹಾಸ್ಯಾಮಿತಿ | ತದೃಷಿಜ್ಞಾತ್ವಾ ಸುಕನ್ಯಾಮುನಾಚ | ಯದಿ ತ್ವಾಮೇತೌ ಪುನರೇವಂ ಬ್ರೂಯಾತಾಂ ತತಸ್ತ್ವಮೇನೌ ಪ್ರತಿಬ್ರೂಯಾಃ | ಅಸರ್ವೌ ವಸುಸಮ್ಯದ್ಧೌ ಸಂತೌ ಪತಿಂ ಮೇ ನಿಂದಥ ಇತಿ | ತೌ ಯದಿ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತಿ ಬ್ರೂಯಾತಾಂ ಕೇನಾಸರ್ವೌ ವಸುಸಮ್ಯದ್ಧೌ ಚೇತಿ ತತ ಏನೌ ಪ್ರತಿಬ್ರೂಯಾಃ ಪತಿಂ ಮೇ ಪುನಃ ಯುನಾಸಂ ಕುರುತಂ | ಅಥ ವಾಂ ವಕ್ಷ್ಯಾಮಿತಿ | ಸಾ ತೌ ತಥೋನಾಚ | ತಾಮುಶ್ವಿನೌ ಪ್ರತ್ಯುಚತುಃ | ಏತಂ ಹೃದಮವತರತು

ಅತೋ ಯತ್ ಕಾಮಯತೇ ತೇನ ವಯಸಾ ಯುಕ್ತ ಉತ್ತರಿಸ್ಯತೀತಿ | ಸ ಋಷಿಸ್ತಂ
ಹ್ರದಮವತೀರ್ಯೋತ್ತತಾರ ಯುನಾಭೂತ್ಯೇತಿ | ತದೇತದಿತಿಹಾಸೇನೊಚ್ಯತೇ ಜುಜುರು-
ಷೋ ನಾಶತ್ಯೇತ್ಯಾದಿನಾ |

(ಶ. ಬ್ರಾ ೪-೧-೫)

ಶರ್ಯಾತಿ ಎಂಬ ರಾಜನು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯರು ಅಟವಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಮುದಕನಾದ ಚ್ಯವನಋಷಿಗೆ ಸುಕನ್ಯಾ ಎಂಬ
ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯು ಅಪರಾಧಮಾಡಿದ್ದರಿಂದ ಅವಳನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು ವಿವಾಹಮಾಡಿದನು ಆ ಸುಕನ್ಯೆಯು ಚ್ಯವನ
ಋಷಿಯ ಅಶ್ರಮದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ನೀನು (ಈ ಮದುಕನನ್ನು) ಈ ಮುದಿ
ಗಂಡನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ವಿವಾಹಮಾಡಿಕೊ ಎಂದು ಅನೇಕಸಾರಿ ಹೇಳಲು ಅದಕ್ಕೆ ಅವಳು-ನಮ್ಮ ತಂದೆಯು
ನನ್ನನ್ನು ಈ ಋಷಿಗೆ ದಾನಮಾಡಿದನು. ನನ್ನನ್ನು ಮದುವೆಯಾದವನು ಜೀವಂತನಾಗಿರುವವರಿಗೂ ಅವನನ್ನು
ನಾನು ತ್ಯಾಗಮಾಡುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಿದಳು. ಅದನ್ನು ಚ್ಯವನಋಷಿಯು ಕೇಳಿ ಇವರು ನಿನ್ನನ್ನು ಪುನಃ ಹೀಗೆ
ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿದಾಗ ನೀವು ಸರ್ವಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧರಾಗಿದ್ದರೂ ನನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು ನಿಂದಿಸಲು ಕಾರಣವೇನು ಎಂದು
ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡು ಅದಕ್ಕೆ ಅವರು ಉತ್ತರವಾಗಿ ನಾವು ಧನಸಮೃದ್ಧರಾಗಿ ಹೇಗೆ ಇದ್ದೇವೆ ಎಂದು ನಿನ್ನನ್ನು ಕೇಳುವರು.
ಆಗ ನನ್ನ ಪತಿಗೆ ಯೌವನವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ ಅನಂತರ ನಾನು ನಿಮಗೆ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳುವೆನು ಎಂದು ಅವರಿಗೆ
ಹೇಳುವಂತೆ ಚ್ಯವನ ಋಷಿಯು ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟನು ಸುಕನ್ಯೆಯು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ಸಂಗಡ ಚ್ಯವನಋಷಿಯು
ಹೇಳಿದ ಹಾಗೆ ಮಾತನಾಡಿದಳು. ಅವಳ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಿ ನಿನ್ನ ಪತಿಯು ಈ ಮಡುವಿನಲ್ಲಿ ಇಳಿದು ಸ್ನಾನಮಾಡಿದರೆ
ನಿನ್ನ ಇಷ್ಟವು ಸಿದ್ಧಿಸುವುದು. ನಿನ್ನ ಪತಿಯು ಯೌವನವುಳ್ಳವನಾಗುವನು ಎಂದು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಹೇಳಿದ
ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಿ ಅವರು ಹೇಳಿದ ಮಡುವಿನಲ್ಲಿ ಸ್ನಾನಮಾಡಿ ಯುವಕನಾಗಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬಂದನು. ಈ ಇತಿಹಾಸವು
ಜುಜುರುಷೋ ನಾಶತ್ಯೇತ್ಯಾದಿನಾ ಎಂಬ ಮುಕ್ತೇಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಮುದುಕನಾಗಿದ್ದ ಚ್ಯವನಋಷಿ
ಯನ್ನು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಯೌವನವಂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ವಿವರಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು—

ಯುವಂ ಚ್ಯವಾನಂ ಜರಸೋಽಮುಮುಕ್ತಂ ನಿ ಪೇದವ ಊಹಘುರಾಶುಮತ್ಸಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೭೧-೫)

ಪ್ರ ಚ್ಯವಾನಾಜ್ಜು ಜುರುಷೋ ವವ್ರಿಮತ್ಕಂ ನ ಮುಂಚಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೭೪-೫)

ನಿಷ್ಪಾಗ್ರ್ಯಂ ಪಾರಯಃ ಸಮುದ್ರಾತ್ಪುನಶ್ಚ್ಯವಾನಂ ಚಕ್ರಘುರ್ಯುವಾನಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೮-೬)

ಯುವಂ ಚ್ಯವಾನಂ ಸನಯಂ ಯಥಾ ರಥಂ ಪುನರ್ಯುವಾನಂ ಚರಥಾಯ ತಕ್ಷಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೯-೪)

ಈ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಋ. ಸಂ. ೫-೭೪-೫; ೭-೬೮-೬ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯವು
ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ತೌಗ್ರ್ಯಂ—ತುಗ್ರನೆಂಬ ರಾಜನ ಪುತ್ರನನ್ನು ತೌಗ್ರ್ಯನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ ಇವನ ಹೆಸರು ಭುಜ್ಯುನೆಂದು. ಇವನು ಸಮುದ್ರಯಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಸಮುದ್ರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಲೆಗಳ ಹೊಡೆತದಿಂದ ಮುಳುಗಿ ಹೋಗುತ್ತಿರುವಾಗ ಇವನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವರು ಇವನನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದರೆಂದು ಋಗ್ವೇದದ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಯುವು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿತನಾಗಿ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಸಿದನು ತನ್ನ ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡಂತೆ ಎಂದು ಮಂ. ಸಂ. ೧-೧೮೦-೫ ರಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾರೆ

ತೌಗ್ರ್ಯನೆಂಬ ದೊರೆಯನ್ನು ಒಂದುಸಲ ಶತ್ರುಗಳು ಸೋಲಿಸಿ ಅವನ ಕೈಕಾಲುಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಸಮುದ್ರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಎಸೆದುಬಿಟ್ಟರು. ಅವನು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಲಾರದೆ ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಒಡನೆಯೇ ಅವರು ತಮ್ಮ ರಥಕ್ಕೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿಳಿಸಿ ಅವನನ್ನು ದಡಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿದರು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಪೂರ್ವಕಥೆಯನ್ನು ದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಈ ತುಗ್ರಪುತ್ರನೇ ಭುಜ್ಯುನೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇವನ ಕಥೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ

ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿದ್ದ ಇದೇ ತುಗ್ರಪುತ್ರನನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ರಕ್ಷಿಸಿದುದನ್ನು ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸಿನ ಪುತ್ರನಾದ ಕಕ್ಷೀವಂತನು ಮಂ. ಸಂ. ೧-೧೧೬- ಮತ್ತು ೧-೧೧೭ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅಗಸ್ತ್ಯ ಮೈತ್ರಾವರುಣಿಯು ೧-೧೮೨ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ಕಣ್ವಗೋತ್ರದ ಬ್ರಹ್ಮಾತಿಥಿಯು ೮.೫ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ಕಕ್ಷೀವಂತನ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಘೋಷೆಯು ೧೦-೩೯ ರಲ್ಲೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ ೧-೧೮೨ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇವರು ದೋಣಿಗಳನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದುದೂ ತುಗ್ರಪುತ್ರನ ಆಶಾಪೂರಿತನಾಗಿ ಆ ದೋಣಿಗಳನ್ನು ಅಪ್ಪಿಕೊಂಡು ಅವರ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ರಕ್ಷಿತನಾದುದೂ ಸಹ ಕೆಳಗೆ ಕಂಡಂತೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ

ಯುವನೇತಂ ಚಕ್ರಘಃ ಸಿಂಧುಷು ಪ್ಲವನಾತ್ಪನ್ನಂತಂ ಪಕ್ಷಿಣಂ ತೌಗ್ರ್ಯಾಯ ಕಂ |

ಯೇನ ದೇವತ್ರಾ ಮನಸಾ ನಿರೂಹಘಃ ಸುಪಸ್ತನೀ ಪೇತಘಃ ಕ್ಷೋದಸೋ ಮಹಃ ||

ಅವನಿದ್ದಂ ತೌಗ್ರ್ಯಮಪ್ಸೌಗ್ರನರನಾರಂಭಣೀ ತಮಸಿ ಪ್ರನಿದ್ದಂ |

ಚತಸ್ರೋ ನಾವೋ ಜಲಸ್ಯ ಜುಷ್ವಾ ಉದಶ್ಚಿಭ್ಯಾಮಿಷಿತಾಃ ಪಾರಯಂತಿ |

ಕಃ ಸ್ವಿದ್ವೃಕ್ಷೋ ನಿಷ್ವಿಕೋ ಮಧ್ಯೇ ಅರ್ಣಸೋ ಯಂ ತೌಗ್ರ್ಯೋ ನಾಥಿತಃ ಪಠ್ಯಪ್ಪಜತ್ ||

ಪರ್ಣಾ ಮೃಗಸ್ಯ ಪತರೋರಿವಾರಭ ಉದಶ್ಚಿನಾ ಊಹಘಃ ಶ್ರೋಮತಾಯ ಕಂ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧-೧೮೨-೫ರಿಂದ ೭)

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ, ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಯುವಿಗಾಗಿ ನೀವು ಪಚೇತನವಾದುದೂ ರಿಕ್ಕಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಈ ದೋಣಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದಿರಿ ಆಗಾಧವಾದುದೂ, ಅಂಧಕಾರಾವೃತವಾದುದೂ, ಆದ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು ಮುಳುಗುತ್ತಿದ್ದ ತುಗ್ರಪುತ್ರನಿಗಾಗಿ ನಾಲ್ಕುದೋಣಿಗಳನ್ನು ಕಳುಹಿದಿರಿ. ಹಾರುವ ಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೆ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅವಲಂಬನವಾಗಿರುವ ರಿಕ್ಕಿಗಳಂತೆ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಮುಳುಗುತ್ತಿದ್ದ ಭುಜ್ಯುವಿಗೆ ಅವಲಂಬನವಾದುದೂ ಮತ್ತು ರಕ್ಷಕವಾದುದೂ ಆದ ದೋಣಿಯು ಅವಯವಗಳನ್ನು ಯಾವ ವೃಕ್ಷದಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಿದಿರಿ ಎಂದು ಶ್ಲಾಘಿಸಿದೆ, ಆದೇ ಅಂಶವನ್ನು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸೂಚಿಸಿದೆ.

• ಸಂಹಿತಾಶಾಖಾ •

ಪುರಾಣಾ ನಾಂ ವೀರ್ಯಾ ಪ್ರ ಬ್ರವಾ ಜನೇಽಥೋ ಹಾಸಧುರ್ಭಿಷಜಾ
ಮಯೋಭುವಾ ।

ತಾ ನಾಂ ನು ನನ್ಯಾವನಸೇ ಕರಾಮಹೇಯಂ ನಾಸತ್ಯಾ ಶ್ರದರಿಯಥಾ
ದಧತ್ ॥ ೫ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪುರಾಣಾ | ನಾಂ | ವೀರ್ಯಾ | ಪ್ರ | ಬ್ರವ | ಜನೇ | ಅಥೋ ಇತಿ | ಹ | ಅಸತ್ಯಃ | ಭಿಷಜಾ |
ಮಯಃ ಭುವಾ ।

ತಾ | ನಾಂ | ನು | ನನ್ಯಾ | ಅವನೇ | ಕರಾಮಹೇ | ಅಯಂ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಶ್ರತ್ | ಅರಿಃ | ಯಥಾ |
ದಧತ್ ॥ ೫ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ನಾಂ ಯುವಯೋಃ ಪುರಾಣಾ ಪುರಾಣಾನಿ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಜನೇ ಲೋಕೇ ಪ್ರ
ಬ್ರವ | ಪ್ರಬ್ರವೀಮಿ | ಅಥೋ ಅಪಿ ಚ ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ ನಾಸತ್ಯಾ ಯುನಾಂ ಮಯೋಭುವಾ ಸುಖಸ್ಯ
ಭಾವಯಿತಾರೌ ಭಿಷಜಾ ಭಿಷಜೌ ವೈದ್ಯಾನಾಸತ್ಯಃ | ಬಭೂವಥಃ | ತಾ ತೌ ಯುನಾಮವನೇ
ರಕ್ಷಣಾಯ ನನ್ಯಾ ಸ್ತತ್ಯಾ ಕರಾಮಹೇ | ಕುರ್ಮಃ | ಅಯಮರಿಗಂತಾ ಪತಿಯಜಮಾನೋ ಯಥಾ
ಶ್ರದ್ಧಧತ್ | ಶ್ರದ್ಧಧ್ಯಾತಿತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ನಾಸತ್ಯಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | (ಯುನಾಂ—ನೀವು) | ಮಯೋಭುವಾ—ಸುಖಪ್ರದರಾದ |
ಭಿಷಜಾ—ವೈದ್ಯರಾಗಿ | ಅಸತ್ಯಃ—ಆಗದ್ದೀರಿ | ಅಥೋ—ಆದುದರಿಂದ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಪುರಾಣಾ ವೀರ್ಯಾ-
ಪ್ರಾಚೀನವಾದ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಜನೇ—ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಪ್ರ ಬ್ರವ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಹೊಗಳುತ್ತೀನೆ | ಯಥಾ—
ಯಾವ ರೀತಿ | ಅಯಂ ಅರಿಃ—ಈಯಜಮಾನನು | ಶ್ರದ್ಧಧತ್—ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ಇಡುವನೋ ಹಾಗೆ | ತಾ
ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ಅವನೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ನನ್ಯಾ—ಪ್ರಶಂಸನೀಯರನ್ನಾಗಿ | ಕರಾಮಹೇ—
ಮಾಡುತ್ತೀನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಾವು ಸುಖಪ್ರದರಾದ ವೈದ್ಯರಾಗಿ ಇದ್ದೀರಿ. ಆದುದರಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಾಚೀನ ವಾದ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಹೊಗಳುತ್ತೇನೆ. ಯಾವ ರೀತಿ ಈ ಯಜಮಾನನು ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನಿಡುವನೋ ಆ ರೀತಿ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I proclaim, Ashwins, your ancient exploits among the people, for you were the physicians, the bestowers of felicity : we count you two worthy to be praised for (our) preservation : so that this worshipper, Nasatyas, may believe (in you)

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಗಳ ವೈದ್ಯರೆಂದು ಅನೇಕಕಡೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಇವರು ವೃದ್ಧನಾಗಿದ್ದ ಚ್ಯವನಪುಷಿಯನ್ನು ಯುವಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ಹಿಂದಿನ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ವಿಶ್ವಲಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯ ಮುರಿದುಹೋಗಿದ್ದ ಕಾಲನ್ನು ಸರಿಸಡಿಸಿದ ವಿಚಾರವೂ, ಸತ್ತುಹೋಗಿದ್ದ ಗೋವನ್ನು ಬದುಕಿಸಿದ ವಿಚಾರವೂ ಇನ್ನೂ ಇಂತಹ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳೂ ಅನೇಕ ಕಡೆ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೌ ವೈ ದೇವಾನಾಂ ಭಿಷಜೌ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಇಯಂ ನಾಮುಹ್ಯೇ ಶೃಣುತಂ ಮೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಪುತ್ರಾಯೇವ ಪಿತರಾ

ಮಹ್ಯಂ ಶಿಕ್ಷತಂ ।

ಅನಾಪಿರಜ್ಞಾ ಅಸಜಾತ್ಯಾಮತಿಃ ಪುರಾ ತಸ್ಯಾ ಅಭಿಶಸ್ತೇರವ ಸ್ಪೃತಂ ॥ ೬ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಇಯಂ | ನಾಂ | ಅಹ್ಯೇ | ಶೃಣುತಂ | ಮೇ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಪುತ್ರಾಯೇವ | ಪಿತರಾ | ಮಹ್ಯಂ | ಶಿಕ್ಷತಂ |

ಅನಾಪಿಃ | ಅಜ್ಞಾಃ | ಅಸಜಾತ್ಯಾ | ಅಮತಿಃ | ಪುರಾ | ತಸ್ಯಾಃ | ಅಭಿಶಸ್ತೇಃ | ಅವಃ | ಸ್ಪೃತಂ ॥ ೬ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ನಾಂ ಯುವಾನಿಯಂ ಘೋಷಾಹಮಹ್ವೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ಮೇ ಮನು
ಸಂಬಂಧಿನಮಿಮುಮಾಹ್ವಾನಂ ಶೃಣುತಂ | ಶ್ರುತ್ವಾ ಚಾಹ್ವಾನಂ ಮಹ್ಯಂ ಪುತ್ರಾಯೇವ ಯಥಾ ಪುತ್ರಾಯ
ಪಿತರಾ ಮಾತಾಪಿತರೌ ತದ್ವಚ್ಛಿಕ್ಷತಂ | ಧನಂ ದತ್ತಂ | ಅನಾಪಿರಬಂಧುರಜ್ಞಾ ಅಕೃತಜ್ಞಾ ಸಜಾತ್ಯಾಮು-
ತಿರಶ್ರದ್ಧೇಯಾ ಚಾಭಿಶಸ್ತಿರ್ಮಾಮಾಗಚ್ಛತಿ | ತಸ್ಯಾ ಅಭಿಶಸ್ತೇಃ ಪುರಾ ಪ್ರಾಗೇವಾನ ಸ್ವತಂ |
ಮಾನುವಪಾರಯತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಇಯಂ—ಘೋಷಾಸಂಜ್ಞ ಕಳಾದ ನಾನು |
ಅಹ್ವೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಮೇ—ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶೃಣುತಂ—ಕೇಳಿರಿ | ಪಿತರಾ—ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು |
ಪುತ್ರಾಯ ಇವ—ಪುತ್ರನಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ | ಮಹ್ಯಂ—ನನಗೆ | ಶಿಕ್ಷತಂ—ಧನವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ |
ಅನಾಪಿಃ—ಬಂಧುರಹಿತವೂ | ಅಜ್ಞಾ—ಕೃತಜ್ಞತೆಯಿಲ್ಲದುದೂ | ಅಸಜಾತ್ಯಾ—ಶ್ರದ್ಧಾರಹಿತವೂ | ಅಮುತಿಃ—
ಪ್ರಜ್ಞಾರಹಿತವೂ ಆದ ಶಾಪವು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ | ತಸ್ಯಾಃ ಅಭಿಶಸ್ತೇಃ ಪುರಾ—ಇಂತಹ ಶಾಪಗಳಿಂದ ಹೆತಳಾಗು
ವುದಕ್ಕೆ ನೊದಲೇ | ಅವ ಸ್ವತಂ—ನನ್ನನ್ನು ದಾಟಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಘೋಷಾಸಂಜ್ಞ ಕಳಾದ ನಾನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನ
ವನ್ನು ಕೇಳಿರಿ. ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು ಪುತ್ರನಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ನನಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ. ಬಂಧು
ರಹಿತವೂ ಕೃತಜ್ಞತೆಯಿಲ್ಲದುದೂ, ಶ್ರದ್ಧಾರಹಿತವೂ, ಪ್ರಜ್ಞಾರಹಿತವೂ ಆದ ಶಾಪವು ನನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ.
ಇಂತಹ ಶಾಪವು ತಟ್ಟುವುದಕ್ಕೆ ನೊದಲೇ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ

English Translation

I here, (Ghosha), invoke you. Hear my (invocation), Ashwins, give
me (wealth) as parents give to a son, before (it come) beyond the reach of
(a curse) that has no relatives, ungrateful, without kinsfolk, without belief
(pursues me) : save me from that curse before (it reach me)

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಕುಸ್ಮರೋಗದ ನಿವಾರಣೆಗಾಗಿ
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದನ್ನು ಈ ಮುಕ್ತೆನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರಬಹುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುನಂ ರಥೇನ ವಿಮುದಾಯ ಶುಂಧ್ಯುನಂ ನ್ಯೂಹಥುಃ ಪುರುಮಿತ್ರಸ್ಯ
ಯೋಷ್ಣಣಾಂ |

ಯುನಂ ಹನಂ ವದ್ರಿಮುತ್ಯಾ ಅಗಚ್ಛತಂ ಯುನಂ ಸುಷುಪ್ತಿಂ ಚಕ್ರಥುಃ
ಪುರಂಧಯೇ || ೭ ||

। ಪದಸಾಕಃ ।

ಯುನಂ | ರಥೇನ | ವಿದ್ರಮದಾಯ | ಶುಂಧ್ಯವಂ | ನಿ | ಉಹಥುಃ | ಪುರುಮಿತ್ರಸ್ಯ | ಯೋಷಣಾಂ |
ಯುನಂ | ಹನಂ | ವದ್ರಿಮುತ್ಯಾಃ | ಅಗಚ್ಛತಂ | ಯುನಂ | ಸುಷುಪ್ತಿಂ | ಚಕ್ರಥುಃ | ಪುರಂಧಯೇ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ಪುರುಮಿತ್ರಸ್ಯ ಪುರುಮಿತ್ರನಾಮಧೇಯಸ್ಯ ಯೋಷಣಾಂ
ದುಹಿತರಂ ಶುಂಧ್ಯವಂ ನಾನು ಜಾಯಾಂ ವಿಮದಾಯ ವಿಮದನಾಮಧೇಯಾರ್ಷಯೇ ರಥೇನ
ಸ್ತಸೇನಾಪರಿವೃತೇನ ರಥೇನ ನ್ಯೂಹಥುಃ | ಪ್ರಸಯತಂ | ವಿಮದಸ್ಯ ಗೃಹಂ ನೀತವಂತಾ ಸ್ಥ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಯಾವರ್ಭಗಾಯ ವಿಮದಾಯ ಜಾಯಾಂ ಸೇನಾಜುನಾ
ನ್ಯೂಹತೂ ರಥೇನ | ಋ. ೧-೧೧೬-೧ | ಇತಿ | ಕಿಂಚ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ವದ್ರಿಮುತ್ಯಾಃ ಸಂಗ್ರಾಮೇ
ಶತ್ರುಭಿಶ್ಚಿನ್ನಹಸ್ತಾಯಾ ಹವಮಾಹ್ವಾನಮಗಚ್ಛತಂ | ಅಗತ್ಯ ಚ ತಸ್ಯೈ ಹಿರಣ್ಮಯಂ ಹಸ್ತಂ ಪ್ರಾಯ-
ಚ್ಛತಂ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಅಜೋಹವೀನ್ನಾಸತ್ಯಾ ಕರಾ ನಾಂ ಮಹೇ ಯಾಮನ್ವರುಭುಜಾ
ಪುರಂಧಿಃ ಶ್ರುತಂ ತಚ್ಛಾಸುರಿವ ವದ್ರಿಮುತ್ಯಾ ಹರಣ್ಯಹಸ್ತಮಶ್ವಿನಾವದತ್ತಂ | ಋ. ೧-೧೧೬-೧೩ | ಇತಿ ||
ಕಿಂಚ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ಪುರಂಧಯೇ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞಾಯೈ ವದ್ರಿಮುತ್ಯೈ ಸುಷುಪ್ತಿಂ ಸುಪ್ರಸವಂ ಶೋಭ-
ನಮೈಶ್ವರ್ಯಂ ವಾ ಚಕ್ರಥುಃ | ಕೃತವಂತಾ ಸ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಯುನಂ—ನೀವು | ಪುರುಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಪುರುಮಿತ್ರನ | ಯೋಷಣಾಂ—
ಮಗಳಾದ | ಶುಂಧ್ಯವಂ—ಶುಂಧ್ಯವೆಂಬುವಳನ್ನು || ವಿಮದಾಯ—ಅವಳ ಪತಿಯಾದ ವಿಮದನಲ್ಲಿಗೆ |
ರಥೇನ—ನಿಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ | ನ್ಯೂಹಥುಃ—ಕರೆದೊಯ್ದಿರಿ | ಯುನಂ—ನೀವು | ವದ್ರಿಮುತ್ಯಾಃ—ವದ್ರಿಮತಿಯು |
ಹನಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ | ಅಗಚ್ಛತಂ—ಅವಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋದಿರಿ | ಯುನಂ—ನೀವು | ಪುರಂಧಯೇ—
ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ವದ್ರಿಮತಿಗೆ | ಸುಷುಪ್ತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಸವವನ್ನು (ಪುತ್ರನನ್ನು) |
ಚಕ್ರಥುಃ—ಒದಗಿಸಿದಿರಿ.

। ಛಾಂದಾಕಃ ।

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಪುರುಮಿತ್ರನ ಮಗಳಾದ ಶುಂಧ್ಯವೆಂಬುವಳನ್ನು ಅವಳ ಪತಿಯಾದ
ವಿಮದನಲ್ಲಿಗೆ ನಿಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ ಕರೆದೊಯ್ದಿರಿ. ನೀವು ವದ್ರಿಮತಿಯ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ ಅವನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋದಿರಿ.
ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ವದ್ರಿಮತಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಸವವನ್ನು (ಪುತ್ರಸಂತಾನವನ್ನು) ಒದಗಿಸಿದಿರಿ.

English Translation

You brought, Shundhyu, the daughter of Purumitra to (her husband) Vimada : you came at Vadhramati's invocation, and gave excellent offspring to her who was full of wisdom.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯುವಂ ಪುರುಮಿತ್ರಸ್ಯ ಯೋಷಣಾಂ ಶುಂಘ್ಯವಂ ವಿಮದಾಯ ರಥೇನ ನ್ಯೂಹತುಃ—
ವಿಮದಯುಷಿಃ ಪರಿಣೇಯ ಮಹತ್ಯಾ ವಿಭೂತ್ಯಾ ಭಾರ್ಯಾಂ ಸ್ವಗೃಹಂ ನಿರೀಷನ್ ಅಶ್ವಿನೌ ತುಷ್ಪಾವ |
ತಸ್ಯಾಗತ್ಯಾಶ್ವಿನೌ ಭಾರ್ಯಾಂ ಸ್ವಸೇನಾಪರಿವೃತೇನ ರಥೇನ ನಿನೈತುಃ | ಗಾಶ್ವಾಸ್ತೈ ಪ್ರಭೂತಾ
ದದತುರಿತಿ | ವಿಮದನೆಂಬ ಪುರುಮಿತ್ರನ ಮಗಳಾದ ಶುಂಘ್ಯ ಎಂಬ ಕನ್ಯೆಯನ್ನು ವಿವಾಹಮಾಡಿ
ಕೊಂಡನಂತರ ತನ್ನ ಭಾರ್ಯೆಯನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ವೈಭವದಿಂದ ತನ್ನ ಮನೆಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡುಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿ
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಅವರು ಬಂದು ತಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನೂ ಅವನ ಭಾರ್ಯೆಯನ್ನೂ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ
ವೈಭವದಿಂದ ಅವನ ಮನೆಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿಬಿಟ್ಟರು ಮತ್ತು ಅವನಿಗೆ ಅನೇಕ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು
ಎಂಬ ಕಥೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು—

ಯಾವರ್ಭಗಾಯ ವಿಮದಾಯ ಜಾಯಾಂ ಸೇನಾಜುವಾ ನ್ಯೂಹತೂ ರಥೇನ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕರ್ಣೀವಂತನೂ, ಮತ್ತು

ಯಾಭಿಃ ಪಶ್ವೀರ್ವಿಮದಾಯ ನ್ಯೂಹತುರಾ ಘ ನಾ ಯಾಭಿರರುಣೇರಶಿಕ್ಷತಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೧೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕುತ್ಸಪುಷಿಯೂ, ಪ್ರಕೃತಪುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಘೋಷೆಯೂ ಹೇಳಿರುವರು. ವಿಮದನು ೧೦ನೆಯ ಮಂಡಲದ
೨೦ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ೨೭ನೆಯ ಸೂಕ್ತದವರೆಗೆ ೭ ಸೂಕ್ತಗಳ ದೃಷ್ಟವೆಂದು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಿಂದ ಗೊತ್ತಾಗುತ್ತದೆ.

ಏವಾ ತೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಮದೋ ಮನೀಷಾಮೂರ್ಜೋ ನಪಾದಮೃತೇಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೦-೧೦)

ಮಾಕರ್ನ ಏನಾ ಸಖ್ಯಾ ವಿ ಯೌಷುಸ್ತವ ಚೇಂದ್ರ ವಿಮದಸ್ಯ ಚ ಯುಷೇಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೩-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಮದಸ್ಯ ಯುಷೇಃ ಮಮ ಚ ಎಂದು ಸೂಕ್ತದೃಷ್ಟವು ತನ್ನನ್ನು ತಾನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಐತರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಕುಹ ಶ್ರುತ ಇಂದ್ರಃ ಕಸ್ಮಿನ್ನದ್ಯೇತಿ ಸೂಕ್ತಂ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೨)
ವೈಮದಂ | ಕುಹ ಶ್ರುತ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತವು ವಿಮದಪುಷಿಯಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದದ್ದು
ಎಂದು ಅದರ ವಿವರಣೆಗಳಿರುವವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨೧-೫)

ಯುವಂ ವದ್ರಿಮುಕ್ತಾಃ ಹವಂ ಅಗಚ್ಛತಂ | ಪುರಂಧಯೇ ಸುಷುತಿಂ ಚಕ್ರಥುಃ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ವದ್ರಿಮುತೀ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತೆ ಅವಳ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಂದು ಅವಳಿಗೆ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತನೆಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಮಂಡಲದ ೪೧ನೇ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಸುಹಸ್ತ್ಯಃ ಘಾಷೇಯಃ | ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯ ಪುತ್ರನಾದ ಸುಹಸ್ತ್ಯನೆಂಬುವನು ಈ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತನೇ ಇರಬಹುದು. ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದ ೧೧೬ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೧೩ನೇ ಋಕ್ವಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ವದ್ರಿಮುತೀನಾಮು ಕಸ್ಯಚಿದ್ರಾಜರ್ಷೇಃ ಪುತ್ರೀ ನಪುಂಸಕಭತ್ಯಾಕಾ | ಸಾ ಪುತ್ರಲಾಭಾರ್ಥಮಶ್ವಿನಾ ನಾನಾಜುಹಾವ | ತದಾಹ್ವಾನಂ ಶ್ರುತ್ವಾಶ್ವಿನಾನಾಗತೃ ತಸ್ಯೈ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತಾಶ್ಚಂ ಪುತ್ರದದತುಃ | ತದೇತದಾಹ ||

ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ವದ್ರಿಃ ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದನಾಶಕ್ತಃ ಪಣ್ಣಕಃ | ತದ್ವತೀ ರಾಜಪುತ್ರೀ. ಪುತ್ರನನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆಯಾಗಲ ತಕ್ಕ ವೀರ್ಯದ ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ ನಪುಂಸಕನು ವದ್ರಿ ಎನಿಸುವನು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ ಈ ವಿಧವಾದ ನಪುಂಸಕನನ್ನು ಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವವಳು ವದ್ರಿಮುತೀ ಎಂದು ಹೆಸರನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಳು ಎಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿರುವರು. ಸ್ಕಂದಸ್ವಾಮಿಗಳು ವದ್ರಿಮುತೀ ನಾಮು ಯೋಧ್ರೀ ಶತ್ರುಭಿಃ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಭಿನ್ನಹಸ್ತಾ ವದ್ರಿಮುತೀ (ಎಂಬ ರಾಜಪುತ್ರಿಯು) ಎಂಬುವಳು ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಸ್ತ್ರೀಯು. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ (ಶತ್ರುಗಳ ಸಂಗರ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ) ಹಸ್ತವನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡಳು ಎಂದು ವದ್ರಿಮುತೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಸ್ಕಂದಸ್ವಾಮಿಗಳು—ಸಾಯಣರೂ ಕೂಡ ಈ ಋಕ್ವಿಗೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತನೆಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ಇಬ್ಬರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುವುದು ಸಾಯಣರು ವದ್ರಿಶಬ್ದವು ನಪುಂಸಕನೆಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದಾದಕಾರಣ ಅವನನ್ನು ಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವವಳು ವದ್ರಿಮುತಿಯಾಗಿರುವಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ನಪುಂಸಕನಾದ ಪತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ರಾಜಪುತ್ರಿಯೊಬ್ಬಳ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಮೆಚ್ಚಿಸಿದಳು. ಅವಳ ಸ್ತುತಿಗೆ ಮೆಚ್ಚಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರಾಗಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅವಳ ಇಚ್ಛೆಯಂತೆ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತನೆಂಬ (ಪುತ್ರನನ್ನು) ಹೆಸರುಳ್ಳ ಪುತ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂ ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು ಎಂದು ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಸ್ಕಂದಸ್ವಾಮಿಗಳು :—

ವದ್ರಿಮುತೀ ನಾಮು ಯೋಧ್ರೀ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಶತ್ರುಭಿಶ್ಚಿನ್ನಹಸ್ತಾ ಅಶ್ವಿನೌ ತುಷ್ಪಾವ | ತಸ್ಯಾ ಅಶ್ವಿನೌ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತಂ ದದತುಃ ಇತಿ ||

ವದ್ರಿಮುತೀ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ವೀರಸ್ತ್ರೀಯ ಹಸ್ತವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಕತ್ತರಿಸಿಹೋದ ಕಾರಣ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದಳು. ಅವರು ಅವಳ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ಹಸ್ತವನ್ನು ಮೊದಲು ಇರುವ ತೆಯೇ ಮಾಡಿದರು. ಆ ಹಸ್ತವೂ ಹಿರಣ್ಯಮಯವಾಗಿದ್ದಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿ,

ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತಃ—ಹಿರಣ್ಯಯೌ ಹಸ್ತೌ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತಃ | ಬಾಹುಃ | ಹಿರಣ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸುವರ್ಣ ಚಿನ್ನ ಎಂದು ಅರ್ಥವು. ಆದುದರಿಂದ ಹಿರಣ್ಯಮಯವಾದ ಬಾಹುವುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು.

ಸಾಯಣರು ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹಿತರಮಣೀಯಪಾಣಿಂ (ಹಿತವಾದ) ಸುಖಕರವಾದ ಸುಂದರವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತನೆಂದು ನಾಮವುಳ್ಳ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಪುತ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುವರು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯುನಂ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಜರಣಾಮುಪೇಯುಷಃ ಪುನಃ ಕಲೇರಕೃಣುತಂ ಯುನ-
ದ್ವಯಃ |

ಯುನಂ ವಂದನಮೃತ್ಯದಾದುದೂಪಧುರ್ಯುನಂ ಸದ್ಯೋ ವಿಶ್ವಲಾ-
ಮೇತನೇ ಕೃಧಃ || ೮ ||

• ಸದಪಾಠಃ •

ಯುನಂ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ | ಜರಣಾಂ | ಉಪ್ತಯುಷಃ | ಪುನರಿತಿ | ಕಲೇಃ | ಅಕೃಣುತಂ | ಯುನತ್ |
ವಯಃ |

ಯುನಂ | ವಂದನಂ | ಮೃತ್ಯದಾತ್ | ಉತ್ | ಉಪಧುಃ | ಯುನಂ | ಸದ್ಯಃ | ವಿಶ್ವಲಾಂ | ಏತನೇ |
ಕೃಧಃ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮೇಧಾವಿನೋ ಜರಣಾಂ ಜರಾಮುಪೇಯುಷಃ
ಉಪಗತವತಃ ಕಲೇಃ ಕಲಿನಾಮಧೇಯಸ್ಯರ್ಷೇರ್ವಯಃ ಪುನರಪಿ ಯವದ್ಯುವತ್ಪಯುಕ್ತಮಕೃಣುತಂ |
ಅಕುರುತಂ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಕಲಿಂ ಯಾಭಿರ್ವಿತ್ತಜಾನಿಂ ದುವಸ್ಯಥಃ | ಋ. ೧-೧೧೨-೧೫ |
ಇತಿ | ಕಿಂಚ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ವಂದನಂ ಜಾಯಾವಿಯೋಗಸಂತಾಪೇನ ಕೂಪಪತಿತಂ ವಂದನಾ-
ಖ್ಯಮೃಷಿಮೃತ್ಯದಾತ್ಮಾಸಾದುದೂಪಧುಃ | ಉದ್ವಿರಯತಂ | ತಥಾ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಉದ್ವಂದನ-
ಮೃರಯತಂ ಸ್ವದ್ವರೇ | ಋ. ೧-೧೧೨-೫ | ಇತಿ | ಕಿಂಚ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ವಿಶ್ವಲಾಂ | ಖೇಲಸ್ಯ
ರಾಜ್ಞಃ ಸೇನಾಯಾಂ ಯೋದ್ಧೀ ವಿಶ್ವಲಾ ನಾಮ ಕಾಚಿತ್ ಸ್ತ್ರೀ | ತಾಂ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ತತ್ಪುಭಿಶ್ಚಿನ್ನ-
ಜಂಘಾಂ ಸದ್ಯಸ್ತದೈವೈತನೇ ಗಮನಾಯ ಕೃಧಃ | ಅಕುರುತಂ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಚರಿತ್ರಂ
ಹಿ ವೇರಿವಾಚ್ಛೇದಿ ಪರ್ಣಮಾಜಾ ಖೇಲಸ್ಯ ಪರಿತಕ್ತ್ಯಾಯಾಂ | ಸದ್ಯೋ ಜಂಘಾಮಾಯಸೀಂ ವಿಶ್ವ-
ಲಾಯೈ ಧನೇ ಹಿತೇ ಸರ್ತನೇ ಪ್ರತ್ಯಧತ್ತಂ | ಋ. ೧-೧೧೬-೧೫ | ಇತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಯುನಂ—ನೀವು | ವಿಪ್ರಸ್ಯ—ಮೇಧಾವಿಯೋ | ಜರಣಾಂ
ಉಪೇಯುಷಃ—ಮುಪ್ಪನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಿದ್ದವನೂ ಆದ . ಕಲೇಃ—ಕಲಿಯೆಂಬ ಮುಷಿಗೆ | ವಯಃ—ಅವನ

ವಯಸ್ಸನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಯುವತ್—ಯೌವನವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ | ಅಕೃಣುತಂ—ಮಾಡಿದಿ
ಯುವಂ—ನೀವು | ವಂದನಂ—ಬಾವಿಯೊಳಗೆ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ವಂದನನನ್ನು | ಋತ್ಯದಾತ್—ಬಾವಿಯಿಂದ
ಉದಾಸಪಥುಃ—ಹೊರಕ್ಕೆ ಎತ್ತಿದಿರಿ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಸದ್ಯಃ—ಒಡನೆಯೇ | ವಿಶ್ವಲಾಂ—ಕುಂಟಳ
ವಿಶ್ವಲೆಯನ್ನು | ಏತನೇ—ನಡೆಯಲು ಶಕ್ತಳನ್ನಾಗಿ | ಕೃಥಃ—ಮಾಡಿದಿರಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಮುಪ್ಪನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಿದ್ದವನೂ ಆದ ಕಲಿಯು
ಋಷಿಗೆ ಅವನು ತಿರುಗಿಯೂ ಯೌವನವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಅವನ ವಯಸ್ಸನ್ನು ಹಿಂತಿರುಗಿಸಿದಿರಿ. ಬಾವಿಯ
ಬಿದ್ದಿದ್ದ ವಂದನನನ್ನು ಬಾವಿಯಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಎತ್ತಿದಿರಿ. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕುಂಟಳಾದ ವಿಶ್ವಲೆಗೆ ಕಾಲನ್ನು ಕೊಡ
ಅವಳನ್ನು ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ.

English Translation

You made young again the life of the sage Kalī, when approachir
old age, you rescued Vandana from the well; you quickly enabl
Vishpala to walk.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯುವಂ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಜರಣಾಂ ಉಪೇಯುಷಃ ಕಲೀಃ ವಯಃ ಪುನಃ ಯುವತ್ ಅಕೃಣುತಂ
ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವಯೋವೃದ್ಧನಾಗಿ ಜೀರ್ಣವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳ ಕಲಿ ಎಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ಪುನಃ ಯು
ನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದಿರಿ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಮ. ಸಂ ೧-೧೦೨-೧೫ ನೇ ಮುಕ್ತಿ
ಕುತ್ಸುಋಷಿಯೂ ಸಹ,

ಯಾಭಿರ್ವನ್ಮುಂ ವಿಸಿಪಾನಮುಪಸ್ತುತಂ ಕಲಿಂ ಯಾಭಿರ್ವಿತ್ತಜಾನಿಂ ದುವಶ್ಯಥಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೦೨-೧೫)

ವಿವರಿಸಿದಾನೆ. ಕಲಿರ್ನಾಮ ಋಷಿರ್ಜರಯಾ ತರೀತಸ್ತರುಣೀಂ ಭಾರ್ಯಾಂ ಲೇಭೀ | ಸ ತತ್ಪ್ರೀತೆ
ಪುನರ್ಯೌವನಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛನ್ ಅತ್ತಿನೌ ತುಷ್ಪಾವ | ತಮಾಗತ್ಯಾತ್ತಿನೌ ಪುನರ್ಯೌವನಂ ಚಕ್ರತುರಿ
ಕಲಿಯೆಂಬ ಋಷಿಯು ವೃದ್ಧನಾದಮೇಲೆ ತರುಣಿಯಾದ ಓರ್ವ ಕನ್ಯೆಯನ್ನು ಮದುವೆಯಾದನು. ಅವಳನ್ನು ಒ
ಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪುನಃ ಯೌವನವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದಾಗ ಅ
ಇವನಿಗೆ ಪುನಃ ಯೌವನವು ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂಬ ಕಥೆಯಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯ
ವಿವರವಿದೆ

ವಂದನಂ—ಅತ್ತೇದಮಾಖ್ಯಾಸಂ | ವಂದನೋ ನಾಮ ಕಶ್ಚಿದ್ಭುಷಃ | ಸ ಚಾಸುರೈಃ ಕೂ
ನಿಪಾತೇ ಉತ್ತರೀತುಮಶಕ್ನುವನ್ನಶ್ವಿನಾವಸ್ತೌತ್ | ತಮುಶ್ವಿನೌ ಕೂಪಾದುನ್ನಿನ್ಯತುರಿ
ತದಾಹ ||

ವಂದನ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ಒಬ್ಬ ಮುಷಿಯನ್ನು ಅಸುರರು ಕಾಡಿನ ಮಧ್ಯದ ನಿರ್ಜನಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಬಾವಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿದ್ದರು. ಅಲ್ಲಿಂದ ಅವನು ಏಳಲಾರದೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿದ್ದನು. ಶಿಷ್ಯರ ರಕ್ಷಣೆ ಯನ್ನು ಮಾಡುವ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಈ ಮುಷಿಯ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ತಿಳಿದವರಾಗಿ ಬಾವಿಯಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಧನವನ್ನು ಸಂತೋಷದಿಂದ ತೆಗೆಯುವಂತೆ ಈ ಮುಷಿಯನ್ನು ಬಾವಿಯಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆ ತೆಗೆದು ರಕ್ಷಿಸಿದರು ಎಂಬ ಇತಿಹಾಸವು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಮಾಡಿರುವ ಮುಷಿಯ ರಕ್ಷಣೆಯು ಅಭ್ಯೇಷಣಯುಕ್ತಂ—ಎದುರಿಗೆ ನೋಡುವವರಿಗಿಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗತಕ್ಕದ್ದು, ಎಲ್ಲರೂ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪೂಜ್ಯವಾಗಿರತಕ್ಕದ್ದು ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಯಾಭೀ ರೇಭಂ ನಿವೃತಂ ಸಿತಮದ್ಭೃಃ ಉದ್ವಂದನಮೈರಯತಂ ಸ್ವರ್ದೃಶೇ |

ಯಾಭಿಃ ಕಣ್ವಂ ಪ್ರಸಿಷಾಸಂತಮಾಪತಂ ತಾಭಿರೂಷು ಊತಿಭಿರತ್ತಿನಾ ಗತಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೫)

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬಾವಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ರೇಭನನ್ನೂ ವಂದನನ್ನೂ ಕಣ್ವನನ್ನೂ ಸಹ ರಕ್ಷಿಸಿದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸ್ತಂದಸ್ವಾಮಿಗಳು ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ

ರೇಭಮೃಷಿಂ ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲೇ ಸ್ನಾತ್ವಾ ಹೃದಾದುತ್ತೀರ್ಣಂ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ ಹೋತುಂ ಸ್ವಾಶ್ರಮಂ
ಗಚ್ಛಂತಂ ಅಸುರಾ ದದೃಶುಃ | ತೇ ದೇವಾನಾಮಾಯಂ ಯಷ್ಟಾ ಸ್ತೋತಾ ಚೇತಿ ಜ್ಞಾತ್ವಾ
ಸಂಕ್ರುದ್ಧಾಃ ತಂ ತಾಡಯಿತ್ವಾ ಬಧ್ವಾ ಚ ತಸ್ಮಿನ್ ಹೃದೇ ಪ್ರಕ್ಷುಶ್ಯ ದಶರಾತ್ರಂ ಧಾರಯಾಂ
ಚಕ್ರುಃ

ರೇಭನೆಂಬ ಮುಷಿಯು ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ನಾನಮಾಡಿ ನದಿಯಿಂದ ಹೊರಟು ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಆಶ್ರಮಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಿರುವಾಗ ಅವನನ್ನು ಅಸುರರು ನೋಡಿ ಈ ಮುಷಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ಪೂಜಿಸುವನು ಎಂದು ತಿಳಿದು ಅವನ ಮೇಲೆ ಕೋಪದಿಂದ ಅವನನ್ನು ಹೊಡೆದು ಹೆಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿ ಬಾವಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿ ಹತ್ತು ರಾತ್ರಿಗಳವರೆಗೂ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದರು. ಅನಂತರ ಅವನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಮೆಚ್ಚಿದ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಆ ಮುಷಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಕೆಲವು ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ರೇಭನನ್ನೂ ವಂದನನನ್ನೂ ಅಸುರರು ಬಾವಿಯಲ್ಲಿ ತಳ್ಳಿದ್ದರು. ಅವರು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಅವರ ಸಂರಕ್ಷಣೆಯಾಯಿತೆಂದು ವರ್ಣನೆ ಇರುವುದು. ಕೆಲವುಕಡೆ ವಂದನನ ವಿಷಯವು ಮಾತ್ರ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ತುಭೀ ರುಕ್ಮಂ ನ ದರ್ಶತಂ ನಿಖಾತಮುದೂಪಥುರತ್ತಿನಾ ವಂದನಾಯ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೫)

ಯುವಂ ವಂದನಮೃತ್ಯದಾದುದೂಪಥುರ್ಯುಷಾ ಸದ್ಯೋ ವಿಶ್ವಲಾನೇತನೇ ಕೃಥಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೩೯-೮)

ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ,

ಯುವಂ ತಯೋರವಸಂ ಪಿಶ್ಯಧುರ್ಗವಿ ಪ್ರ ದೀರ್ಘೇಣ ವಂದನಸ್ತಾರ್ಯಾಯುಷಾ

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೯-೬)

ಉದ್ವಂದನಮೈರತಂ ದಂಸನಾಭಿರುದ್ರೇಭಂ ದಸ್ರಾ ವೃಷಣಾ ಶಚೀಭಿಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೯-೬)

ಯುವಂ ವಂದನಂ ನಿರ್ಯುತಂ ಜರಣ್ಯಯಾ ರಥಂ ನ ದಸ್ರಾ ಕರಣಾ ಸಮಿನ್ವಧಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೯-೭)

ವಂದನನ ಜೀರ್ಣವಾದ ಶರೀರವನ್ನು ಯುವಕನ ಶರೀರದಂತೆ ಮಾಡಿ ಅವನು ಬಹಳಕಾಲ ಜೀವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೆಂಬ ಪ್ರಶಂಸೆ ಇದೆ.

ವಿಶ್ವಲಾಂ—ಖೇಲನೆಂಬ ರಾಜನು ಅಗಸ್ತ್ಯಮುನಿಯನ್ನು ಪುರೋಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡನು. ಅವನಿಗೆ ವಿಶ್ವಲಾ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ಹೆಂಡತಿಯೂ ಇದ್ದಳು. ಶತ್ರುಗಳ ಸಂಗಡ ಯುದ್ಧವು ನಡೆಯುತ್ತಿರುವಾಗ ವಿಶ್ವಲಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯ ಪಾದವು ಕತ್ತರಿಸಿ ಹೋಯಿತು. ಆಗ ವಿಶ್ವಲೆಗೆ ಕಾಲು ಬರಬೇಕೆಂದು ಅಗಸ್ತ್ಯಮುನಿಯು ಅನ್ನಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲಾಗಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ಇವಳ ಕತ್ತರಿಸಿಹೋದ ಕಾಲುಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಕಬ್ಬಿಣದ ಕಾಲುಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಆಸ್ತ್ರೀಗೆ ಪಾದಗಳು ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂಬ ಇತಿಹಾಸವು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯವು-

ಯಾಭಿರ್ವಿಶ್ವಲಾಂ ಧನಸಾಮಧರ್ಯಂ ಸಹಸ್ರಮಿಾಳ್ವ ಆಜಾವಜಿನ್ವತಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೯-೧೦)

ಅಗಸ್ತ್ಯೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಾವೃಧಾನಾ ಸಂ ವಿಶ್ವಲಾ ನಾಸತ್ಯಾ ಪರಿಣೇತಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೯-೧೧)

ಅಮುಂಚತಂ ವರ್ತಿಕಾನುಂಹಸೋ ನಿಃ ಪ್ರತಿ ಜಂಘಾಂ ವಿಶ್ವಲಾಯಾ ಅಧತ್ತಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೯-೧೨)

ಯುವಂ ವಂದನಮೃತ್ಯದಾದುದೂಪಧುರ್ಯುವಂ ಸದ್ಯೋ ವಿಶ್ವಲಾನೇತನೇ ಕೃಥಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೩೯-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುವಂ ಹ ರೇಭಂ ವೃಷಣಾ ಗುಹಾ ಹಿತನುದೈರಯತಂ ಮನ್ಯುವಾಂಸ-
ಮತ್ತಿನಾ |

ಯುನಮ್ಬಿಬೀಸಮುತ ತಪ್ತನುತ್ರಯ ಓಮುನ್ಮಂತಂ ಚಕ್ರಘಃ ಸಪ್ತ-
ವಧ್ರಯೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಯುನಂ | ಹ | ರೇಛಂ | ವೃಷಣಾ | ಗುಹಾ | ಹಿತಂ | ಉತ | ಏರಯತಂ | ಮಮ್ಬನಾಂಸಂ |
ಅಶ್ವಿನಾ |

ಯುನಂ | ಮುಬೀಸಂ | ಉತ | ತಪ್ತಂ | ಅಶ್ವಯೇ | ಓಮುನ್ಮಂತಂ | ಚಕ್ರಘಃ | ಸಪ್ತವ-
ಧ್ರಯೇ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃಷಣಾ ವರ್ಷಿತಾರಾವಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಹಿತಮಸು-
ರೈರ್ನಿಹಿತಂ ಮಮ್ಬನಾಂಸಂ ಮ್ರಿಯಮಾಣಂ ರೇಛಂ ರೇಛಾಖ್ಯವೃಷಮುದೈರಯತಂ | ಉತ್ತಾರಿತವಂತೌ
ಸ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ದತ ರಾತ್ರೀರಶಿವೇನಾ ನವ ದ್ಯೂನವನದ್ಧಂ ಶ್ವಫಿತಮುಪ್ಪಂತಃ |
ವಿಪುತ್ರಂ ರೇಛಮುದನಿ ಪ್ರವೃತ್ತಮುನ್ನಿನ್ಯಘಃ ಸೋಮಮಿವ ಸುನೇಣ | ಋ. ೧-೧೧೬-೨೪ | ಇತಿ |
ಉತ ಕಿಂಚ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ತಪ್ತಮುಬೀಸಮಗ್ನಿಕುಂಡಮುತ್ರಯೇತ್ಯೇರಥಾಽಯಾಮುನ್ಮಂತಮು-
ವನನಂತಂ ಚಕ್ರಘಃ | ವೃಷ್ಣಾ ನಿಶಮಯ್ಯ ಶೀತಂ ಕೃತವಂತೌ ಸ್ಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂ-
ತರಂ | ಹಿಮೇನಾಗ್ನಿಂ ಘ್ರಂಸಮವಾರಯೇಥಾಂ ಹಿತಮುತೀಮೂರ್ಜಮಸ್ಮಾ ಅಧತ್ತಂ | ಮುಬೀಸೇ
ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾವನೀತಮುನ್ನಿನ್ಯಘಃ ಸರ್ವಗಣಂ ಸ್ವಸ್ತಿ | ಋ. ೧-೧೧೬-೪ | ಇತಿ | ಕಿಂಚ ಯುನಾಂ
ಸಪ್ತವಧ್ರಯೇತ್ಯನೇಧೇನ ರಾಜ್ಞಾ ಕೇನಚಿದಪರಾಧೇನ ಕಾಷ್ಠಮಯಮಂಜೂಷಾಯಾಂ ನಿಹಿತಸ್ಯ
ಸಪ್ತವಧ್ರಿನಾಮುಧೇಯಸ್ಯರ್ಷೇರರ್ಥಾಯ ಚಕ್ರಘಃ | ಮಂಜೂಷೋದ್ಭಾಟನಂ ಕೃತವಂತೌ ಸ್ಥ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ವಿ ಜಿಹೀಷ್ವ ವನಸ್ಪತೇ ಯೋನಿಃ ಸೂಷ್ಯಂತ್ಯಾ ಇವ | ಶ್ರುತಂ
ಮೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಹವಂ ಸಪ್ತವಧ್ರಿಂ ಚ ಮುಂಚತಂ | ಋ. ೫-೭೪-೫ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಣಾ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುನಂ—ನೀವು |
ಗುಹಾ—ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ | ಹಿತಂ—ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದವನೂ | ಮಮ್ಬನಾಂಸಂ—ಸಾಯುವುದರಲ್ಲಿದ್ದವನೂ ಆದ |
ರೇಛಂ—ರೇಛನೆಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನು | ಉದೈರಯತಂ—ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿದಿರಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಯುನಂ—ನೀವು |
ತಪ್ತಂ—ದಾಹಾತ್ಮಕವಾದ | ಮುಬೀಸಂ—ಅಗ್ನಿಕುಂಡವನ್ನು | ಅಶ್ವಯೇ—ಅಶ್ವಿಮುಷಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು |
ಓಮುನ್ಮಂತಂ—ತಣ್ಣಗಾಗುವಂತೆ | ಚಕ್ರಘಃ—ಮಾಡಿದಿರಿ | ಸಪ್ತವಧ್ರಯೇ—ಸಪ್ತವಧ್ರಿಗೆ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವನ್ನು
ಕೊಟ್ಟಿರಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದವನೂ, ಸಾಯುವುದರಲ್ಲಿದ್ದವನೂ ಆದ ರೇಭನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ನೀವು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿದಿರಿ. ಮತ್ತು ನೀವು ದಾಹಾತ್ಮಕವಾದ ಅಗ್ನಿಕುಂಡವನ್ನು ಅತ್ರಿಋಷಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ತಣ್ಣಗಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ. ಸಪ್ತವಧ್ರಿಗೆ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರಿ.

English Translation

Ashwins, shedders of rain, you extricated Rebha when he was placed in a cave and was dying : you made the heated fire-pit cool for Atri : you gave (liberty) to Saptavadhri

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ರೇಭಂ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ರೇಭಋಷಿಯನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಒದಗಿದ್ದ ಅಪಾಯದಿಂದ ಅಥವಾ ಬಾವಿಯಲ್ಲಿ ಅಸರರು ಅವನನ್ನು ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿ ಮುಳುಗಿಸಿದ್ದ ತೊಂದರೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿದರು ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಅತ್ರಿಋಷಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದು ಅವನನ್ನು ತುಷಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಸುರರು ಹಾಕಿದಾಗ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅವನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಿ ಹಿತಕರವಾದ ಮತ್ತು ತಂಪಾದ ನೀರಿನಿಂದ ಬೆಂಕಿಯನ್ನು ಆರಿಸಿ ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುವುದಲ್ಲದೆ, ಅತ್ರಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹವಿಸ್ಸಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವ ಅಗ್ನಿ ಎಂದೂ, ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ (ಸೂರ್ಯಕಿರಣಗಳ ತಾಪದಿಂದ ಪ್ರೀತ್ಯಾದ್ಯತ್ವತ್ತಿಯು ಯಾವುದೂ ಆಗದಿರುವುದರಿಂದ) ಉಂಟಾಗಿರುವ ತಾಪವನ್ನು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಸರಿಹರಿಸಿದರು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಸ್ಯಂದಸ್ವಾಮಿಗಳು ಅತ್ರಿಋಷಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ಮಾತ್ರ ವಿವರಿಸಿ—

ಹಿಮೇನಾಗ್ನಿಂ ಘಂಸಮನಾರಯೇಥಾಂ ಸಿತುಮತೀಮೂರ್ಜಮಸ್ಮಾ ಅಥತಂ ।

ಋಬೀಸೇ ಅತ್ರಿಮತ್ಸಿನಾವನೀತಮನ್ನಿನ್ಯಥುಃ ಸರ್ವಗಣಂ ಸ್ಯಸ್ತಿ ॥

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೯-೮)

ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿರುವರು.

ಅತ್ರಯೇ—ಅಸುರರು ಅತ್ರಿಯೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ತೊಂದರೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಹಳ ದ್ವಾರಗಳುಳ್ಳ ಅಪಾಯಕರವಾದ ಒಂದು ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಕೆಳಮುಖನಾಗಿ ಮಲಗಿಸಿ ಅವನನ್ನು ತುಷಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ (ಹೊಟ್ಟೆಬೆರಸಿರುವ ಬೆಂಕಿಯಲ್ಲಿ) ಹಾಕಿದರು. ಇದರಿಂದ ಅತ್ರಿಋಷಿಯು (ಅವನ ಶರೀರವು ಬೆಂದು) ಬೆಂಕಿಯ ತಾಪವನ್ನು ಸಹಿಸಲಾರದೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿನಾಡಿದಾಗ ಅವರು ಹಿಮದಂತೆ ತಣ್ಣಗಿರುವ ನೀರನ್ನು ಸುರಿಸಿ ಅತ್ರಿಋಷಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯುನಂ ಶ್ವೇತಂ ಪೇದವೇತ್ಸಿನಾಶ್ಚಂ ನವಭಿರ್ವಾಚ್ಯರ್ನವತೀ ಚ ನಾಜಿನಂ ।

ಚರ್ಕೃತ್ಯಂ ದದಧುದಾನ್ವಯತ್ಸಖಂ ಭಗಂ ನ ನೃಭ್ಯೋ ಹವ್ಯಂ ಮಯೋ-
ಭುವಂ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುವಂ | ಶ್ವೇತಂ | ಪೇದನೇ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಅಶ್ವಂ | ನವಭಿಃ | ವಾಜೈಃ | ನವತೀ | ಚ | ವಾಜಿನಂ |
ಚರ್ಕೃತ್ಯಂ | ದದಧುಃ | ದ್ರವಯತ್ಸಖಂ | ಭಗಂ | ನ | ನೃಭ್ಯಃ | ಹವ್ಯಂ | ಮಯಃಭುವಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ಪೇದನೇ ಪೇದನಾಮಧೇಯಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ಶ್ವೇತಂ
ಶ್ವೇತವರ್ಣಂ ವಾಜಿನಂ ಬಲಿನಂ ನವಭಿರ್ನವತೀ ನವತ್ವಾಶ್ವೈಃ ಸಹಿತಂ ಚರ್ಕೃತ್ಯಂ ಸಂಗ್ರಾಮಾಣಾ-
ಮತ್ಯರ್ಥಂ ಕರ್ತಾರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಜೇತಾರಂ ನಾ ದ್ರವಯತ್ಸಖಂ ಶತ್ರುಸಖೀನಾಂ ದ್ರಾವಯಿತಾರಂ
ಹವ್ಯಂ ಹ್ವಾತವ್ಯಂ ಮಯೋಭುವಂ ಸುಖಕ್ಕೆ ಭಾವಯಿತಾರಮಶ್ವಂ ನೃಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯೋ ಭಗಂ ನ
ಭಜನೀಯಂ ಧನಮಿವ ದದಧುಃ | ಪ್ರಾಯಶ್ಚತಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಪೇದನೇ—ಪೇದುವೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ |
ಶ್ವೇತಂ—ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ | ವಾಜಿನಂ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ | ವಾಜೈಃ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ | ನವಭಿ-
ನವತೀ ಚ—ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಇತರ ಅಶ್ವಗಳೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿದುದೂ | ಚರ್ಕೃತ್ಯಂ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ
ವೀರೈಕರ್ಮವುಳ್ಳದ್ದೂ | ದ್ರವಯತ್ಸಖಂ—ಶತ್ರುವಿನ ಮಿತ್ರರನ್ನು ಓಡಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ | ಹವ್ಯಂ—ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ
ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ | ಮಯೋಭುವಂ—ಸುಖಕ್ಕೆ ಸಾಧಕವಾದುದೂ ಆದ | ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವವನ್ನು | ನೃಭ್ಯಃ—
ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ | ಭಗಂ ನ—ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ | ದದಧುಃ—ಕೊಟ್ಟಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಪೇದುವೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ
ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಬೇರೆ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಅಶ್ವಯುತವಾದುದೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ವೀರೈಕರ್ಮವುಳ್ಳದ್ದೂ,
ಶತ್ರುವಿನ ಮಿತ್ರರನ್ನು ಓಡಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ, ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ, ಸುಖಸಾಧಕವಾದುದೂ ಆದ ಅಶ್ವವನ್ನು
ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಕೊಟ್ಟಿರಿ

English Translation

You gave, Aswins, to Pedu a strong white horse with nine-and-ninety
(other) steeds, (a horse) active (in combat), putting to flight the friends
(of the foe), worthy to be invoked, a source of delight, like wealth to men.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೇದು ಎಂಬ ರಾಜನು ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಅವರು ರಾಜನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಿ ಸಂತುಷ್ಟರಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಒಂದು ಕುದುರೆಯನ್ನು ಉಚಿತವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡಿ ಕೊಟ್ಟರು. ಅದು ಬಿಳಿಯ ಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ, ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿತ್ತು. ಇಂದ್ರನು ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಇದನ್ನು ಹಿಂದೆ ಬಹುಮಾನವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದನು. ಆದು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಸಹಸ್ರ ಧನವನ್ನು ನಿಯತವಾಗಿ ಗೆಲ್ಲುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಕುದುರೆಯ ಉತ್ತಮತ್ವವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೬ನೇ ಋಕ್ವಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ—

ಅತ್ರೇದಮಾಖ್ಯಾಯತೇ | ಪೇದುರ್ನಾಮ ಕಶ್ಚಿತ್ | ಸ ಚಾತ್ವಿನೌ ತುಷ್ಠಾವ | ತಸ್ಮೈ
ಪ್ರೀತೌ ಕಂಚಿಚ್ಛೇತವರ್ಣಮುಶ್ಚಂ ದತ್ತವಂತೌ | ಸ ಚಾಶ್ವಸ್ತಸ್ಯ ಜಯಂ ಚಕಾರೇತಿ |
ಏತದತ್ರ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ |

ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಪೇದು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಒಬ್ಬನು ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು ಅವರು ಅವನ ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ಮೆಚ್ಚಿ ಅವನಿಗೆ ಒಂದು ಕುದುರೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು. ಈ ಋಕ್ವಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಕಂದಸ್ವಾಮಿಗಳು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಘಾಶ್ವೋ ನಾನು ರಾಜಾ ಯುಯುತ್ಸುರಾತ್ಮನೋ ಅಶ್ವಂ ಅತ್ವಿನೌ ಯಯಾಚೇ ಸತತಂ-
ಚಾವಿನಾಶಂ | ತಸ್ಮೈ ಅತ್ವಿನೌ ಬಲವಂತಂ ಅತ್ಯಂತವೇಗಿನಂ ಜಯಕರಂ ಸರ್ವತ್ರಾ-
ಪ್ರತಿಹತಗಮನಂ ಅಶ್ವಂ ಸತತಂ ಚಾವಿನಾಶಂ ದದತುರಿತಿ | ತದೇತದಿಹೋಚ್ಯತೇ ||

ಅಘಾಶ್ವನೆಂಬ ರಾಜನು ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ತನಗೆ ಬಹಳ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ ವೇಗಶಾಲಿಯಾಗಿಯೂ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ತಡೆಯೇ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಸಂಚರಿಸುವುದೂ ಜಯವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡುವುದೂ ಯಾವಾಗಲೂ ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವುದೂ ಆದ ಒಂದು ಕುದುರೆಯನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಅವರು ಇವನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ಇವನ ಇಷ್ಟದಂತೆಯೇ ಇರುವ ಒಂದು ಬಿಳಿಯ ಕುದುರೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು.

ಮತ್ತು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೯ನೇ ಋಕ್ವಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ—

ಪೇದುರ್ನಾಮ ರಾಜಾ ತಸ್ಮೈ ಪರಯಾ ಭಕ್ತ್ಯಾ ಪರಿತುಷ್ಟಾವತ್ವಿನೌ ಮಹಾವೀರ್ಯಂ
ಶ್ವೇತಮುಶ್ಚಂ ದದತುಃ ಇತಿ ತಪ್ತರಸ್ತಾದ್ವ್ಯಷ್ಟತಿ | ಪೇದು ಎಂಬ ರಾಜನ ಉತ್ತಮವಾದ ಭಕ್ತಿಗೆ ಮೆಚ್ಚಿ
ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಉತ್ತಮವಾದ ಮತ್ತು ಒಹಳ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಒಂದು ಬಿಳಿಯ ಕುದುರೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು ಎಂದು
ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ—

ಜೋಹೂತ್ರಮರ್ಯೋ ಅಭಿಭೂತಮುಗ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಾಂ ವೃಷಣಂ ವೀಡ್ಯಂಗಮ್ ||
ಯುವಂ ಶ್ವೇತಂ ಪೇದವ ಇಂದ್ರಜಾತಮಹಿಹನಮಶ್ವಿನಾ ದತ್ತಮಶ್ವಮ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೮-೯)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಉದಹರಿಸಿರುವರು. ಇದಲ್ಲದೆ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವುಳ್ಳ ಬೇರೆಯ ಋಕ್ಯನ್ನೂ ಇವರು ಉದಾಹರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ.

ಯುವಂ ಶ್ವೇತಂ ಪೇದವೇತ್ಸಿನಾಶ್ಚಂ ನವಭಿರ್ವಾಜೈರ್ವನತಿ ಚ ನಾಜಿನಂ |
ಚಕ್ರ್ಯಶ್ಚಂ ದದಧುರ್ದ್ರಾವಯತ್ಸಖಂ ಭಗಂ ನ ನೈಭ್ಯೋ ಹವ್ಯಂ ಮಯೋಭುವಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೯-೧೦)

ಎಂದೂ ಹೇಳಿದಾರೆ.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ನ ತಂ ರಾಜಾನಾವದಿತೇ ಕುತಶ್ಚನ ನಾಂಹೋ ಅಶ್ನೋತಿ ದುರಿತಂ
ನಕಿರ್ಭಯಂ ।

ಯಮುತ್ಸಿನಾ ಸುಹವಾ ರುದ್ರವರ್ತನೀ ಪುರೋರಥಂ ಕೃಣುಥಃ ಪತ್ನಾ
ಸಹ || ೧೧ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ನ | ತಂ | ರಾಜಾನಾ | ಅದಿತೇ | ಕುತಃ | ಚನ | ನ | ಅಂಹಃ | ಅಶ್ನೋತಿ | ದುಃಶ್ವತಂ | ನಕಿಃ |
ಭಯಂ ।

ಯಂ | ಅಶ್ನಿನಾ | ಸುಹವಾ | ರುದ್ರವರ್ತನೀ ಇತಿ ರುದ್ರವರ್ತನೀ | ಪುರೋರಥಂ | ಕೃಣುಥಃ |
ಪತ್ನಾ | ಸಹ || ೧೧ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ರಾಜಾನಾವೀಶ್ವರಾವದಿತೇ ಅದೀನೌ ಸುಹವೌ ಸ್ವಾಹ್ವಾನೌ ರುದ್ರವರ್ತನೀ ಸ್ತೋತ್ರಯು-
ಕ್ತಮಾರ್ಗೌ ಹೇ ಅಶ್ನಿನಾಶ್ಚಿನೌ ಯುವಾಂ ಯಂ ಜನಂ ಪುರೋರಥಮಗ್ರತೋರಥಂ ಪತ್ನಾ ಸಹ
ಸ್ವಯಂವರೇ ಕೃಣುಥಃ ಕುರುಥಃ ತಂ ಜನಂ ಕುತಶ್ಚನ ಕುತೋಽಪ್ಯಂಹಃ ಪಾಪಂ ನಾಶ್ನೋತಿ | ನ
ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ದುರಿತಂ ದುರ್ಗತಿರಪಿ ನಾಶ್ನೋತಿ | ನಕಿರ್ನ ಚ ಭಯಂ ಸಂಸಾರಭಯಂ ನ ಸ್ವಾಪ್ನೋತಿ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅದಿತೇ—ದೈನ್ಯರಹಿತರೂ | ರಾಜಾನೌ—ಪ್ರಭುಗಳೂ | ಸುಹವಾ—ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯರೂ |
ರುದ್ರವರ್ತನೀ—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ ಮಾರ್ಗವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಅಶ್ನಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯಂ—

ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು | ಪತ್ನಾ ಸಹ—ಪತ್ನಿಯಿಂದೊಡಗೂಡಿ | ಪುರೋರಥಂ—ರಥದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನನ್ನಾಗಿ |
ಕೃಣುಥಃ—ನೀವು ಮಾಡುವಿರೋ | ತಂ—ಆ ಪುರುಷನನ್ನು | ಕುತಶ್ಚನ—ಎಲ್ಲಿಂದಲೂ ಸಹ | ಅಂಹಃ—
ಪಾಪವು | ನ ಅಶ್ವೋತಿ—ವ್ಯಾಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ದುರಿತಂ—ದುಃಖಸಾಧನವೂ | ನಕಃ ಭಯಂ—ಯಾವ ಇತರ
ಭಯವೂ ಆಂಟುವುದಿಲ್ಲ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ದೈನ್ಯರಹಿತರೂ, ಪ್ರಭುಗಳೂ, ಅಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯರೂ, ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ ಮಾರ್ಗವುಳ್ಳವರೂ ಆದ
ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು ನೀವು ಪತ್ನಿಯೊಡನೆ ಕೂಡಿಸಿ ರಥದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುವಿರೋ, ಆ ಪುರುಷ
ನನ್ನು ಪಾಪವಾಗಲಿ ಯಾವ ಭೀತಿಯಾಗಲಿ ಸಮೀಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

Lofty sovereigns, worthy of invocation, going on roads which are
praised in hymus, Aswins, the man whom with his wife you place in front
of (your) car, encounters not from any quarter wickedness, difficulty,
or danger.

॥ ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ ॥

ಆ ತೇನ^೧ ಯಾತಂ^೨ ಮನಸೋ^೩ ಜವೀಯಸಾ^೪ ರಥಂ^೫ ಯಂ^೬ ನಾನ್ವೃಭವಶ್ಚ^೭—
ಕುರತ್ವಿನಾ^೮ |

ಯಸ್ಯ^೯ ಯೋಗೇ^{೧೦} ದುಹಿತಾ^{೧೧} ಜಾಯತೇ^{೧೨} ದಿವ^{೧೩} ಉಭೇ^{೧೪} ಅಹನೀ^{೧೫} ಸುದಿನೇ^{೧೬}
ವಿವಸ್ವತಃ^{೧೭} || ೧೨ ||

॥ ಸದೃಶಃ ॥

ಅ | ತೇನ^೧ | ಯಾತಂ^೨ | ಮನಸಃ^೩ | ಜವೀಯಸಾ^೪ | ರಥಂ^೫ | ಯಂ^೬ | ನಾಂ^೭ | ಉಭವಃ^೮ | ಚಕ್ರಃ^೯ |
ಅಶ್ವಿನಾ^{೧೦} |

ಯಸ್ಯ^{೧೧} | ಯೋಗೇ^{೧೨} | ದುಹಿತಾ^{೧೩} | ಜಾಯತೇ^{೧೪} | ದಿವಃ^{೧೫} | ಉಭೇ^{೧೬} ಇತಿ | ಅಹನೀ^{೧೭} ಇತಿ | ಸುದಿನೇ^{೧೮} ಇತಿ
ಸುದಿನೇ^{೧೯} | ವಿವಸ್ವತಃ^{೨೦} || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ನಾಂ ಯುವಯೋರ್ಯಂ ರಥಮೃಭವಶ್ಚಕ್ರುಃ ಆಕಾಷ್ಮಾಃ ಯಸ್ಯ ರಥಸ್ಯ ಯೋಗೇ ಸಂಬಂಧೇ ಸತಿ ದಿವೋ ದುಹಿತೋಷಾ ಜಾಯತೆ, ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಿ ಯಸ್ಯ ಚ ಯೋಗೇ ವಿವಸ್ವತೋ ಭಾಸ್ವಸಾದುರ್ಭೇ ಅಹನೀ ಅಹೋರಾತ್ರೇ ಸುದಿನೇ ಶೋಭನೇ ಜಾಯತೇ ತೇನ ರಥೇನ ಮನಸೋಪಿ ಜವೀಯಸಾ ವೇಗವತ್ತರೇಣಾ ಯಾತಂ | ಯುವಾನಾಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಯಂ ರಥಂ—ಯಾವ ರಥವನ್ನು | ಮೃಭವಃ—ಮುಭುಗಳು | ಚಕ್ರುಃ—ನಿರ್ಮಿಸಿದರೋ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ರಥದ | ಯೋಗೇ—ಸಂಬಂಧ ವುಂಟಾದಾಗ | ದಿನಃ ದುಹಿತಾ—ಉಷೋದೇವಿಯು | ಜಾಯತೇ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಳೋ (ಯಾವ ಅದ್ವೈತ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ವಿವಸ್ವತಃ—ಆದಿತ್ಯನಿಂದ | ಅಹನೀ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡೂ | ಸುದಿನೇ—ಉತ್ತಮ ವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೋ | ತೇನ—ಅಂತಹ | ಮನಸಃ ಜವೀಯಸಾ—ಮನೋವೇಗಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ ರಥದೊಡನೆ | ಆ ಯಾತಂ—ಬನ್ನಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಯಾವ ರಥವನ್ನು ಮುಭುಗಳು ನಿರ್ಮಿಸಿದರೋ, ಯಾವ ರಥದ ಸಂಬಂಧವುಂಟಾದಾಗ ದಿನಸ್ಸುತ್ರಿಯಾದ ಉಷೋದೇವಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಳೋ, ಯಾವ ಅದ್ವೈತಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯ, ನಿಂದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೋ ಅಂತಹ ಮನೋವೇಗಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ ರಥ ದೊಡನೆ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Come, Ashwins, with the chariot that is swifter than thought, which the Ribhus made for you : in connection with which the daughter of heaven. (the dawn), is born, and both the auspicious day and night from Vivaswat

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ನರ್ತಿಯಾತಂ ಜಯುಷಾ ವಿ ಪರ್ವತಮುಪ್ಪಿನ್ವತಂ ಶಯವೇ ಧೇನು-
ಮಶ್ವಿನಾ |

ವೃಕಸ್ಯ ಚಿದ್ವರ್ತಿಕಾನುಂತರಾಸ್ಯಾದ್ಯುವಂ ಶಚೀಭಿರ್ಗೃಹಿತಾನುಮುಂಚತಂ ||

■ ಪದಪಾಠಃ ■

ತಾ | ವರ್ತಿಃ | ಯಾತಂ | ಜಯುಷಾ | ವಿ | ಪರ್ವತಂ | ಅಪಿನ್ವತಂ | ಶಯನೇ | ಧೇನುಂ | ಅಶ್ವಿನಾ-
ವೃಕಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ವರ್ತಿಕಾಂ | ಅಂತಃ | ಆಸ್ಯಾತ್ | ಯುವಂ | ಶಚೀಭಿಃ | ಗ್ರಸಿತಾಂ | ಅಮುಂ-
ಚತಂ || ೧೩ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ತಾ ತೌ ಯುವಾಂ ಜಯುಷಾ ಜಯಶೀಲೇನ ರಥೇನ ಪರ್ವತಮುದ್ರಿಂ ಪ್ರತಿ
ವರ್ತನಾರ್ಗಂ ವಿ ಯಾತಂ | ವಿವಿಧಂ ಗಚ್ಛಥಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ವಿ ಜಯುಷಾ ರಥಾ
ಯಾತಮುದ್ರಿಂ ಶ್ರುತಂ ಹವಂ ವೃಷಣಾ ವಧ್ರಿಮತ್ಯಾಃ | ಋ. ೬. ೬೨-೭ | ಇತಿ | ಕಿಂಚ ಯುವಾಂ
ಶಯನೇ ಶಯೋರರ್ಥಾಯ ಧೇನುಮಪಿನ್ವತಂ | ನಿವೃತ್ತಪ್ರಸವಾಂ ವೃದ್ಧಾಂ ಗಾಂ ಪ್ರಭೂತಸ್ಯ
ಪಯಸೋ ದೋಗ್ಧ್ರೀಂ ಕೃತವಂತೌ ಸ್ಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಯುವಂ ಧೇನುಂ
ಶಯನೇ ನಾಧಿತಾಯಾಪಿನ್ವತಮಶ್ವಿನೌ ಪೂರ್ವಾಯ | ಋ. ೧-೧೧೮-೮ | ಇತಿ | ಕಿಂಚ ಯುವಂ
ಯುವಾಂ ವೃಕಸ್ಯಾಂತರನುಪ್ರವಿಷ್ಟಾಂ ಗ್ರಸಿತಾಂ ವೃಕೇಣ ಗ್ರಸ್ತಾಂ ವರ್ತಿಕಾಂ | ವರ್ತಿಕಾ ನಾಮ
ಚಟಿಕಾ | ತಾಮಾಸ್ಯಾದ್ವೃಕಸ್ಯ ಮುಖಾಚ್ಚಚೀಭಿಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ವಾಮುಂಚತಂ | ಅನೋಚ-
ಯತಂ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಅಜೋಹವೀದಶ್ವಿನೌ ವರ್ತಿಕಾ ನಾಮಾಸೋ ಯಶ್ವೀನುಮುಂ-
ಚತಂ ವೃಕಸ್ಯ | ಋ. ೧-೧೧೭-೧೬ | ಇತಿ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತಾ—ನೀವು | ಜಯುಷಾ—ಜಯಶಾಲಿಯಾದ ರಥದೊಡನೆ |
ಪರ್ವತಂ ವರ್ತಿಃ—ಪರ್ವತಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ | ವ್ಯಯಾತಂ—ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಿ | ಶಯನೇ—ಶಯನ
ವಿಗಾಗಿ | ಧೇನುಂ ಅಪಿನ್ವತಂ—ಬಂಜೆಯಾದ ಹಸುವನ್ನು ಕರೆಯುವ ಹಸುವಾಗುವಂತೆ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಿದಿರಿ |
ಯುವಂ—ನೀವು | ವೃಕಸ್ಯ ಅಂತಃ—ತೋಳನ ಬಾಯೊಳಗೆ | ಗ್ರಸಿತಾಂ—ನುಂಗಲ್ಪಟ್ಟ | ವರ್ತಿಕಾಂ—
ವರ್ತಿಕಾ ಎಂಬ ಹಕ್ಕಿಯನ್ನು | ಆಸ್ಯಾತ್—ಅದರ ಮುಖದಿಂದ | ಶಚೀಭಿಃ—ನಿಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ |
ಅಮುಂಚತಂ—ಬಿಡಿಸಿದಿರಿ.

■ ಛಾಂದಸ್ ■

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಜಯಶಾಲಿಯಾದ ರಥದೊಡನೆ ಪರ್ವತಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ
ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಿ. ನೀವು ಶಯನವಿಗಾಗಿ ಬಂಜೆಯಾಗಿದ್ದ ಹಸುವನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ.
ತೋಳನ ಬಾಯೊಳಗೆ ನುಂಗಲ್ಪಟ್ಟ ಗುಬ್ಬಿಚ್ಚೆಯನ್ನು ಅದರ ಮುಖದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದಿರಿ.

English Translation

Do you two, Ashwins, climb the path to the mountain with your
triumphant chariot; you have renovated for Shayu the (barren) milch cow :
you liberated by your acts the quail that had been seized from the jaws of
the wolf.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತಯನೇ ಧೇನುಂ ಅಪಿನ್ವತಂ—ಶಯನವು ಎಂಬುವನ ಒಂದು ಹಸವು ಬಹಳ ಆಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಸಣ್ಣ ನಾದ ಕೈಕಾಲುಗಳುಳ್ಳದ್ದಾಗಿತ್ತು. ಆದರ ಶರೀರಸ್ಥಿತಿಯು ಸುಯಾಗಿ ಇಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಅದು ಬಹಳ ಕೃಶವಾಗಿ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕಿ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿರಲಿಲ್ಲ. ಹೀಗೆ ಇರುವ ಹಸುವಿಗೆ ಶಕ್ತಿಯು ಬರುವಂತೆ ಚಿಕಿತ್ಸೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದು ಹಾಲು ಕೊಡುವಂತೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಮಾಡಿದರು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿರುವರು ಸ್ಕಂದ ಪುರಾಣದ ಹೀಗೆಯೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ—

ತಯನೇ ಚಿನ್ನಾ ಸತ್ಯಾ ಶಚೀಭಿರ್ಜಸುರಯೇ ಸ್ತರ್ಯಂ ಪಿಪ್ಯಧುರ್ಗಾಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೯-೨೨)

ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿರುವರು.

ಯುವಂ ವೃಕಸ್ಯ ಅಂತಃ ಗ್ರಸಿತಾಂ ವರ್ತಿಕಾಂ ಆಸ್ಯಾತ್ ಶಚೀಭಿಃ ಅಮುಂಜತಂ ವರ್ತಿಕಾ

ಜಟಿಕಸದೃಶಸ್ಯ ಪಕ್ಷಿಣಃ ಸ್ತ್ರೀ | ತಾಮರಣ್ಯೇ ವರ್ತಮಾನೇನ ಶುನಾ (ವೃಕೇಣ) ಗ್ರಸ್ತಾಂ

ಪುರಾ ಕಿಲಾಶ್ವಿನಾವನೋಚಯತಾಂ | ತದೇತದಾಹ |

ಒಂದಾನೊಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಆರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ತೋಳವು ಒಂದು ಗುಬ್ಬಚ್ಚೆಯನ್ನು ಹಿಡಿದು ಅದನ್ನು ತಿನ್ನುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಾಯಲ್ಲಿ ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಆ ಗುಬ್ಬಚ್ಚೆಯನ್ನು ತೋಳನ ಬಾಯಿನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಕಾಪಾಡಿದರು.

ವೃಕಸ್ಯ—ವಿಕರ್ತಕಸ್ಯ | ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹಿಂಸೆಮಾಡುವ ಎಂದು ಅರ್ಥ. ವೃಕಶಬ್ದವು ಹದಿನೆಂಟು ವಜ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೧) ಹದಿನಾಲ್ಕು ಸ್ತೇನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತೊ—

ವೃಕಃ-ವೃಕಶ್ಚಂದ್ರಮಾ ಭವತಿ ವಿನೃತಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋ ನಾ ವಿಕೃತಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋ ನಾ ವಿಕ್ರಾಂತ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋ ವಾ || (ನಿ. ೫-೨೧)

ಪ್ರಕಾಶಿತವಾದ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣುಳ್ಳವನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಶೇತಕರವಾದ (ತಣ್ಣಗಿರುವ) ಪ್ರಕಾಶದ ಅತಿಶಯದಿಂದ ಇತರರನ್ನು ವಿಕೃತಮಾಡುವ ಕಾರಣದಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಾದಿಜ್ಯೋತಿಷ್ಣುಗಳಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳ ಕಾರಣದಿಂದಲೂ ಚಂದ್ರನು ವೃಕಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವೃಕಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಯಾಸ್ಮರು ವಿವರಿಸಿರುವರು

ಅರುಣೋ ಮಾ ಸಕೃದ್ವೃಕಃ ಪಥಾ ಯಂತಂ ದದರ್ಶ ಹಿ |

ಉಜ್ಜಿಹೀತೇ ನಿಜಾಯ್ಯಾ ತಷ್ಟೇನ ಪೃಷ್ಠಾ ಮಯಾ ವಿತ್ತಂ ಮೇ ಅಸ್ಯ ರೋದಸೀ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೦೫-೧೮)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು—

ಅರುಣ ಆರೋಚಮಾನೋ ಮಾಸಕೃನ್ನಾಸಾನಾಂ ಚಾರ್ಥಮಾಸಾನಾಂ ಚ ಕರ್ತಾ ಭವತಿ ಚಂದ್ರಮಾ ವೃಕಃ ಪಥಾ ಯಂತಂ ದದರ್ಶ ನಕ್ಷತ್ರಗಣಮುಭಿಹೀತೇ ನಿಜಾಯ್ಯ ಯೇನ ಯೇನ ಯೋಕ್ಷ್ಯಮಾಣೋ ಭವತಿ ಚಂದ್ರಮಾಸ್ತಪ್ತವನ್ನಿವ ಪೃಷ್ಠರೋಗೀ ಜಾನೀತಂ ಮೇಽಸ್ಯ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ನಿತಿ ||

(ನಿ. ೫-೨೧)

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ವೃಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚಂದ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಅದಿತ್ಯೋಽಪಿ ವೃಕ ಉಚ್ಯತೇ | ಯದಾವೃಂಕ್ತೇ (ನಿ. ೫-೨೧) ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ವೃಕ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಏತಕ್ಕೆಂದರೆ ತಮಸ್ಸನ್ನು (ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು) ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ (ಅಥವಾ ಕಿರಣಗಳಿಂದ) ಆವರಿಸುವನು (ಮುಚ್ಚುವನು) ಎಂದು ಹೇಳಿ—

ಅಜೋಹನೀದಶ್ವಿನಾ ವರ್ತಿಕಾ ನಾಮಾಸ್ತೋ ಯಸ್ತೀಮುಮುಂಚತಂ ವೃಕಸ್ಯ |

ನಿ ಜಯುಷಾ ಯಯಥುಃ ಸಾನ್ವದ್ರೇರ್ಜಾತಂ ವಿಷ್ವಾಚೋ ಅಹತಂ ವಿಷೇಣ ||

(ಮು. ೧-೧೧೭-೧೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು—ಆಹ್ವಯದುವಾ ಅಶ್ವಿನಾವಾದಿತೇನಾಭಿಗ್ರಸ್ತಾ ತಾಮಶ್ವಿನೌ ಪ್ರಮುಮುಚತುರಿತ್ಯಾಖ್ಯಾಸಂ | ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ವೃಕನೆಂದರೆ ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು.

ಶ್ವಾಪಿ ವೃಕ ಉಚ್ಯತೇ ವಿಕರ್ತನಾತ್ |

(ನಿ. ೫-೨೧)

ವೃಕ ಎಂದರೆ ನಾಯಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ—

ವೃಕಶ್ಚಿದಸ್ಯ ನಾರಣ ಉರಾಮಥಿರಾ ವಯುನೇಷು ಭೂಷತಿ |

ಸೇಮಂ ನಃ ಸ್ತೋಮಂ ಜುಜುಷಾಣ ಅ ಗಹೀಂದ್ರ ಪ್ರ ಚಿತ್ರಯಾ ಥಿಯಾ ||

(ಮು. ಸಂ. ೮-೬೬ ೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಹೇಳಿ—ವಿವಿಧವುಸೌ ಕೃಂತತಿ ತಸ್ಮಾದ್ವೃಕಃ | ಅಹಾರವನ್ನು ತಿನ್ನುವಾಗ ಅದನ್ನು ತುಂಡು ತುಂಡಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿ ತಿನ್ನುವುದರಿಂದ ನಾಯಿಗೆ ವೃಕ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇರುವ ವೃಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳ ನಾಯಿಯಾದ ಸಾರಮೇಯವು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು.

ವೃದ್ಧವಾಶಿಸ್ಯಪಿ ವೃಕ್ಕೃಚ್ಯತೇ | (ನಿ. ೫-೨೧) ದೊಡ್ಡದಾದ ಹೆಣ್ಣುನರಿಗಾಗಲಿ, ತೋಳನಿಗಾಗಲಿ ವೃಕೇ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಈ ಅರ್ಥಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ—

ಕತಂ ಮೇಷಾನ್ ವೃಕ್ಕೇ ಚಕ್ಷದಾನಮೃಜಾತ್ವಂ ತಂ ಪಿತಾಂಧಂ ಚಕಾರ |

ತಸ್ಮಾ ಅಕ್ಷೇ ನಾಸತ್ಯಾ ವಿಚಕ್ಷ ಅಧತ್ತಂ ದಸ್ರಾ ಭಿಷಜಾವನರ್ವನ್ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಕೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೆಣ್ಣುನರಿಗೆ ಅಥವಾ ತೋಳನಿಗೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಹೀಗೆ ವೃಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿರುವುದನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಆಯಾಯ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನೂ ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು.

ಸ್ಕಂದಸ್ವಾಮಿಗಳು ವೃಕೇಣ ಗ್ರಸ್ತಮಾನಾಂ ಚಟಕಾಂ ವೃಕಸ್ಯ ಆಸ್ಯಾತ್ ಮೋಚಿತವಂತೌ ಸಾಯಾಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವಂತೆಯೇ ತೋಳನ ಮುಖದಿಂದ ಗುಬ್ಬಚ್ಚೆಯನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಬಿಡಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ.

ಯಾಭಿರ್ವರ್ತಿತಾಂ ಗ್ರಸ್ತಾನಾಮುಂಚತಂ ತಾಭಿರೂಷು ಉತಿಭಿರತ್ಪಿನಾಗತಮ್ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೮)

ಎಂದು ಉದಹರಿಸಿರುವರು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತಂ ವಾಂ ಸ್ತೋಮಮುತ್ಪಿನಾವಕರ್ಮಾತಕ್ಷಾಮು ಭೃಗವೋ ನ ರಥಂ |

ನೈಮೃಕ್ಷಾಮು ಯೋಷಣಾಂ ನ ಮರ್ಯೇ ನಿತ್ಯಂ ನ ಸೂನುಂ ತನಯಂ
ದಧಾನಾಃ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತಂ | ವಾಂ | ಸ್ತೋಮಂ | ಅತ್ಪಿನೌ | ಅಕರ್ಮ | ಅತಕ್ಷಾಮು | ಭೃಗವಃ | ನ | ರಥಂ |

ನಿ | ಅಮೃಕ್ಷಾಮು | ಯೋಷಣಾಂ | ನ | ಮರ್ಯೇ | ನಿತ್ಯಂ | ನ | ಸೂನುಂ | ತನಯಂ | ದಧಾನಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅತ್ಪಿನಾತ್ಪಿನೌ ತತೋ ವಾಂ ಯುವಯೋರೇತಂ ಯಥೋಕ್ತಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಮ-
ಕರ್ಮ | ಅಕುರ್ಮ | ತದೇವಾಹ | ಭೃಗವೋ ನ ಭೃಗವ ಇವ ರಥಮತಕ್ಷಾಮು | ವಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ
ಸಂಸ್ಕೃತವಂತಃ | ಕರ್ಮಯೋಗಾದ್ಯಭಿವೋ ಭೃಗವ ಉಚ್ಯಂತೇ | ಅಥವಾ ರಥಕಾರಾ ಭೃಗವಃ | ಕಿಂಚಿ
ವಯಂ ನಿತ್ಯಂ ಶಾಸ್ತ್ರತಂ ತನಯಂ ಯಾಗಾದೀನಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ತನಿತಾರಂ ಸೂನುಂ ನೌರಸಂ ಪುತ್ರ-
ಮಿವ ಸ್ತೋಮಂ ದಧಾನಾ ಧಾರಯಂತೋ ಮರ್ಯೇ ಮನುಷ್ಯೇ ನೈಮೃಕ್ಷಾಮು | ಯುವಯೋಃ
ಸ್ತುತಿಂ ನಿತರಾಂ ಸಂಸ್ಕೃತವಂತಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಯೋಷಣಾಂ ನ | ಯಥಾ ಜಾಯಾಂ
ತಸ್ತದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅತ್ಪಿನೌ—ಎಲೈ ಅತ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಏತಂ ಸ್ತೋಮಂ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರ
ವನ್ನು | ಅಕರ್ಮ—ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇನೆ | ಭೃಗವಃ—ಶುಭುಗಳು | ರಥಂ ನ—ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುವಂತೆ |
ಅತಕ್ಷಾಮು—ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸೂನುಂ ನ—ಪುತ್ರನನ್ನು ಆದರಿಸುವಂತೆ | ನಿತ್ಯಂ—
ಶಾಸ್ತ್ರತವೂ | ತನಯಂ—ಯಾಗವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರಗೊಳಿಸುವುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ದಧಾನಾಃ—ನಿರ್ಮಿಸಿದವ
ರಾಗಿ | ಯೋಷಣಾಂ ನ—ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ | ಮರ್ಯೇ—ಮಾನವರ ನಡುವೆ | ನೈಮೃಕ್ಷಾಮು—
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಛಾಂದಾಳಃ ||

ಎಲೈ ಅತ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಶುಭುಗಳು ನಿಮ್ಮ
ರಥವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುವಂತೆ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪುತ್ರನನ್ನು ಆದರಿಸುವಂತೆ ಶಾಸ್ತ್ರತವೂ ಯಾಗವನ್ನು

ವಿಸ್ತಾರಗೊಳಿಸುವುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದವರಾಗಿ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ ಮಾನವರ ನಡುವೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

For you, Ashwins, we have made, we have built this praise, as the Bhrigus (built) your car : cherishing (this praise) like a son, the eternal performer of rites, we have decked (with ornaments your laudation) amongst men, as if it had been a wife.



ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ರಥಂ ಯಾಂತಮಿತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಕಾರ್ಷ್ಣೀವತ್ಯಾ ಘೋಷಾಯಾ ಆರ್ಷಂ | ಜಾಗತಮಾಶ್ವಿನಂ | ರಥಂ ಯಾಂತಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋ-
ರುಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ರಥಂ ಯಾಂತಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹೆನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕರ್ಷ್ಣೀವಾನ್ ಮುಷಿಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಮುಷಿಯು, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು, ಜಗತಿರ್ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ರಥಂ ಯಾಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೪೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೪೦ ||

ಅಪ್ಪಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೮, ೧೯, ೨೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೪ ||

ಮುಷೀ—ಘೋಷಾ ಕಾರ್ಷ್ಣೀವತೀ |

ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನೌ |

ಭಂದಾ—ಜಗತೀ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ರಥಂ ಯಾಂತಂ ಕುಹ ಕೋ ಹ ವಾಂ ನರಾ ಪ್ರತಿ ದ್ಯುಮಂತಂ ಸುವಿ-
ತಾಯ ಭೂಷತಿ |

ಪ್ರಾತರ್ಯಾನಾಣಂ ವಿಭ್ವಂ ವಿಶೇವಿಶೇ ವಸ್ತೋರ್ವಸ್ತೋರ್ವಹಮಾನಂ
ಧಿಯಾ ಶಮಿ || ೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ರಥಂ | ಯಾಂತಂ | ಕುಹ | ಕಃ | ಹ | ವಾಂ | ನರಾ | ಪ್ರತಿ | ದ್ವ್ಯಮಂತಂ | ಸುವಿತಾಯಾ |
ಭೂಷತಿ |

ಪ್ರಾತರ್ಯಾನಾನಂ | ವಿಭ್ವಂ | ವಿಶೇವಿಶೇ | ವಸ್ತೋರ್ವಸ್ತೋರ್ವಹಮಾನಂ | ಧಿಯಾ |
ಶಮಿ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ನರಾ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರಾವೃತ್ತಿ ನೌ ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿನಂ ದ್ವ್ಯಮಂತಂ ದೀಪ್ತಿ-
ಮಂತಂ ಪ್ರಾತರ್ಯಾನಾಣಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಾತಃಕಾಲೇ ಗಂತಾರಂ ವಿಭ್ವಂ ವಿಭುಂ ವ್ಯಾಪಿನಂ ವಿಶೇ
ವಿಶೇ ಸರ್ವೇಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು ವಸ್ತೋರ್ವಸ್ತೋರನ್ವಹಂ ವಹಮಾನಂ ಧನಂ ಪ್ರಾಪಯಂತಂ ಯಾಂತಂ
ಗಚ್ಛಂತಂ ರಥಂ ಕುಹ ಕಸ್ತಿನೇಶೇ ಕೋ ಹ ಕಃ ಬಲು ಯಜಮಾನಃ ಶಮಿ ಯಜ್ಞರೂಪೇ ಕರ್ಮಣಿ
ಧಿಯಾ ಸ್ತುತಿರೂಪೇಣ ಕರ್ಮಣಾ ಸುವಿತಾಯಾಭ್ಯುದಯಾರ್ಥಂ ಪ್ರತಿ ಭೂಷತಿ | ಅಲಂಕರೋತಿ |
ಕಸ್ತಿನೇಶೇ ಯಜ್ಞೇ ಕೋನ್ಯೋ ಯಜಮಾನೋ ಯುವಾಂ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿಕ್ಷ ಪೂಜಿತವಾನ್
ಯೇನಾಸ್ತದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ವಿಲಂಬೇನಾಗತವಂತೌ ಸ್ಥ ಇತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ನರಾ—ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದ | ದ್ವ್ಯಮಂತಂ—
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ಪ್ರಾತರ್ಯಾನಾಣಂ—ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದೂ | ವಿಭ್ವಂ—
ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದುದೂ | ವಿಶೇವಿಶೇ—ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಯಜಮಾನನಿಗೂ | ವಸ್ತೋರ್ವಸ್ತೋಃ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು
ದಿನವೂ | ವಹಮಾನಂ—ಧನವನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕದ್ದೂ | ಯಾಂತಂ—ಸಂಚಾರಶೀಲವಾದುದೂ ಅದ |
ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಕುಹ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಕೋ ಹ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ತಾನೇ | ಶಮಿ—
ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಧಿಯಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಸುವಿತಾಯಾ—ತನ್ನ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ | ಪರಿ-
ಭೂಷತಿ—ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

• ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದುದೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ಪ್ರಾತಃ
ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದೂ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದುದೂ; ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಪ್ರತಿದಿನವೂ

ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸುವುದೂ, ಸಂಚಾರಶೀಲವೂ ಆದ ರಥವನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ತನ್ನ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಒಲಂಕರಿಸುತ್ತಾನೆ?

English Translation

What (worshipper), O leaders of rites, and where (abiding) glorifies for his good, by his praise at the rite, your radiant moving chariot, going (to the sacrifice) at dawn, all-pervading, and bearing (wealth) day after day to one man after another?

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಕುಹ | ಸ್ವಿದ್ಧೋಷಾ ಕುಹ | ವಸ್ತೋರತ್ವಿನಾ ಕುಹಾಭಿಸಿತ್ವಂ ಕರತಃ ಕುಹೋ-
ಷತುಃ |

ಕೋ | ವಾಂ | ಶಯುತ್ರಾ | ವಿಧವೇನ ದೇವರಂ ಮರ್ಯಂ ನ ಯೋಷಾ |
ಕೃಣುತೇ | ಸದಸ್ಥ ಆ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಕುಹ | ಸ್ವಿತ್ | ದೋಷಾ | ಕುಹ | ವಸ್ತೋಃ | ಅತ್ವಿನಾ | ಕುಹ | ಅಭಿಸಿತ್ವಂ | ಕರತಃ | ಕುಹ |
ಉಹತುಃ |

ಕಃ | ವಾಂ | ಶಯುತ್ರಾ | ವಿಧವೇನ | ದೇವರಂ | ಮರ್ಯಂ | ನ | ಯೋಷಾ | ಕೃಣುತೇ |
ಸದಸ್ಥೇ | ಆ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅತ್ವಿನಾತ್ವಿನಾ ಕುಹ ಸ್ವಿತ್ ಕ್ವ ಚಿದ್ಧೋಷಾ ರಾತ್ರಾ ಭವಥ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಕುಹ ವಸ್ತೋಃ
ಕ್ವ ವಾ ದಿನಾ ಭವಥಃ | ಕುಹ ಕ್ವ ವಾಭಿಸಿತ್ವಮುಭಿಸ್ರಾಪ್ತಿಂ ಕರತಃ | ಕುರುಥಃ | ಕುಹ ಕ್ವ ವೋಷತುಃ |
ವಸಥಃ | ಕಿಂಚಿ ವಾಂ ಯುನಾಂ ಕೋ ಯಜಮಾನಃ ಸದಸ್ಥೇ ಸಹಸ್ಯಾನೇ ವೇದ್ಯಾಖ್ಯ ಆ ಕೃಣುತೇ |
ಅಕುರುತೇ | ಪರಿಚರಣಾರ್ಥಮಾತ್ಮಾಭಿಮುಖೀಕರೋತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತೌ ದರ್ಶಯತಿ | ಶಯುತ್ರಾ
ಶಯನೇ ವಿಧವೇನ ಯಥಾ ಮೃತಭರ್ತೃಕಾ ನಾರೀ ದೇವರಂ ಭರ್ತೃಭ್ರಾತರಮುಭಿಮುಖೀಕರೋತಿ |
ಮರ್ಯಂ ನ ಯಥಾ ಚ ಸರ್ವಂ ಮನುಷ್ಯಂ ಯೋಷಾ ಸರ್ವಾ ನಾರೀ ಸಂಭೋಗಕಾಲೇಽಭಿಮುಖೀ-

ಕರೋತಿ ತದ್ವದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಕ್ವ ಸ್ವಿದ್ರಾತ್ರಾ ಭವಧಃ ಕ್ವ ದಿನಾ ಕ್ವಾಭಿವ್ರಾಪ್ತಿಂ
ಕುರುಧಃ ಕ್ವ ವಸಧಃ ಕೋ ವಾ ಶಯನೇ ವಿಧವೇವ ದೇವರಂ ದೇವರಃ ಕಸ್ಮಾದ್ವಿತೀಯೋ ವರ
ಉಚ್ಯತೇ ವಿಧವಾ ವಿಧಾತ್ಯಕಾ ಭವತಿ ವಿಧವನಾದ್ವಾ ವಿಧಾವನಾದ್ವೇತಿ ಚರ್ಮುಶಿರಾ ಅಪಿ ವಾ ಧವ ಇತಿ
ಮನುಷ್ಯನಾಮ ತದ್ವಿಯೋಗಾದ್ವಿಧವಾ ದೇವರೋ ದೀವ್ಯತಿಕರ್ಮಾ ಮರ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋ ಮರಣ-
ಧರ್ಮಾ ಯೋಷಾ ಯೌತೇರಾಕುರುತೇ ಸಧಸ್ಥಾನೇ | ನಿ. ೩-೧೫ | ಇತಿ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

೩ ಸ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ದೋಷಾ—ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ | ಕುಹ ಸ್ವಿತ್—ಎಲ್ಲಿರುತ್ತೀರಿ |
ಕಸ್ಮೋ—ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ | ಕುಹ—ಎಲ್ಲಿರುತ್ತೀರಿ | ಕುಹ—ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿ | ಅಭಿಪಿತ್ವಂ ಕರತಃ—ಸಂಚಾರವನ್ನು
ಮಾಡುತ್ತೀರಿ | ಕುಹ ಊ ಕಠಃ—ಎಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತೀರಿ | ಶಯುತಾ—ತನ್ನ ಹಾಸಿಗೆಗೆ | ವಿಧವಾ—
ವಿಧವೆಯು | ದೇವರಂ ಸ—ತನ್ನ ಮೈದುನನನ್ನು ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ | ಯೋಷಾ—ಹೆಂಗಸು |
ಮರ್ಮಂ ಸ—ಪುರುಷನನ್ನು ಎದುರುಗೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ | ಕಃ—ಯಾವ ಯಾವವನನು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು |
ಸಧಸ್ಥೇ—ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಆ ಕೃಣುಕೇ—ಎದುರಿಗೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ ?

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿರುತ್ತೀರಿ ? ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿರುತ್ತೀರಿ ? ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿ ಸಂಚಾರ
ಮಾಡುತ್ತೀರಿ ? ಎಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತೀರಿ ? ವಿಧವೆಯು ತನ್ನ ಹಾಸಿಗೆಗೆ ಮೈದುನನನ್ನು ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ
ವಂತೆಯೂ, ಹೆಂಗಸು ಪುರುಷನನ್ನು ಎದುರುಗೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ ಯಾವ ಯಾವವನನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನ
ದಲ್ಲಿ ಎದುರಿಗೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ ?

English Translation

Where are you, Ashwins, by night ? where are you by day ? where
do you sojourn ? where do you dwell ? who brings you into his presence in
the same place (of sacrifice) as on her couch a widow (brings) her husband's
brother, as a woman (brings) her husband (to her).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದೇವರಂ ಎಂಬ ರಬ್ಬದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಯರು ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ
ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ—

ಕ್ವ ಸ್ವಿದ್ರಾತ್ರಾ ಭವತಃ, ಕ್ವ ದಿನಾ, ಕ್ವಾಭಿವ್ರಾಪ್ತಿಂ ಕುರುಧಃ, ಕ್ವ ವಸಧಃ, ಕೋ ವಾ ಶಯನೇ
ವಿಧವೇವ ದೇವರಂ | ದೇವರಃ ಕಸ್ಮತ್ ದ್ವಿತೀಯೋ ವರ ಉಚ್ಯತೇ | ವಿಧವಾ ವಿಧಾತ್ಯಕಾ
ಭವತಿ | ವಿಧಾವನಾದ್ವಾ | ವಿಧವನಾದ್ವೇತಿ ಪ್ರಚರ್ಮುಶಿರಾ | ಅಪಿ ವಾ ಧವ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯ-

ನಾನು ತದ್ವಿಯೋಗಾದ್ವಿಧವಾ | ದೇವರೋ ದೀವ್ಯತಿಕರ್ಮಾ | ಮರ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋ
ಮರಣಧರ್ಮಾ | ಯೋಷಾ ಯೌತೇಃ | ಅಕುರುತೇ ಸಹಸ್ರಾಣೀ ||

(ನಿ. ೩-೧೫)

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಷಿಯಾದ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಅವರನ್ನು ಈರಿತ
ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡುತ್ತಾಳೆ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿರುತ್ತೀರಿ? ಹಗಲು ಎಲ್ಲಿರುತ್ತೀರಿ?
(ಸ್ನಾನಭೋಜನಾದಿ ನಿಮ್ಮ) ಕಾರ್ಯನಿರ್ವಹಣೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲಿ ಮಾಡುತ್ತೀರಿ? ಎಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತೀರಿ? ಗಂಡನಿಲ್ಲದ
ವಿಧವೆಯು ತನ್ನ ಮೈದನನ್ನು (ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ) ತನ್ನ ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಎದುರಾಗಿ ಕೂರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ, ಹೆಂಡ
ತಿಯು ತನ್ನ ಗಂಡನನ್ನು ಏಕಾಂತದಲ್ಲಿ ಎದುರಾಗಿ ಕೂರಿಸಿಕೊಂಡು ವಿಹರಿಸುವಂತೆಯೂ ನೀವು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ
ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಅವನಿಂದ ಸ್ಪೃಶಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀರಿ?

ದೇವರ ಶಬ್ದವು ಹೇಗೆ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ? ದೇವರ ಎಂದರೇನು? ದೇವರ ಎಂದರೆ ಎರಡನೇ ವರ ಸ್ತ್ರೀಗೆ
ಮದುವೆಯಾದ ಗಂಡನೇ ಮೊದಲನೆಯ ವರ. ಮಕ್ಕಳಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆಯೇ ಆ ಗಂಡನು ಮೃತನಾದಲ್ಲಿ
(ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದಂತೆ) ಆ ಗಂಡನ ತಮ್ಮನು ಎಂದರೆ ಮೈದುನನು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಪುತ್ರೋತ್ಪತ್ತಿಗಾಗಿ
ಸಂಭೋಗಮಾಡಬಹುದಾದ್ದರಿಂದ ಆ ಮೈದನನೇ ಆ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ದ್ವಿತೀಯ ವರ (ಎರಡನೆಯ ಗಂಡ) ಎಂದರೆ ದೇವರ
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೈದುನ ಎಂದರ್ಥವು.

ವಿಧವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ (೧) ವಿಧಾತ್ಮಕಾ ಎಂದರ್ಥವು. ಪತಿಯು ಮೃತನಾದನೇಲೆ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು
ಧರಿಸುವವರು ಎಂದರೆ (ಅನ್ನವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು) ಪೋಷಿಸುವವರು ಯಾರೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಗಂಡನಿಲ್ಲದ
ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ವಿಧವಾ ಎಂದು ಕರೆಯುವರು. (೨) ಅಥವಾ ವಿಧವನಾದ್ದಾ ಪತಿಯ ಮರಣದಿಂದ ದುಃಖಿತಳಾಗಿ
ಶೋಕದಿಂದ ನಡಗುತ್ತಿರುವವಳಾದ್ದರಿಂದ ಪತಿಯಿಲ್ಲದ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ವಿಧವಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. (೩) ಅಥವಾ ವಿಧಾವನಾದ್ದಾ
ಪತಿಯಮರಣದಿಂದ ಶೋಕಸಂತಪ್ತಳಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಂದಲ್ಲಿಗೆ ಯಾರ ನಿರ್ಬಂಧವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಓಡಾಡುವವಳಾದ್ದರಿಂದ ಪತಿ
ರಹಿತಳಾದ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ವಿಧವಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಚರ್ಮತೀರಾಃ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು (೪) ಅಥವಾ
ಧವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮನುಷ್ಯನೆಂದರ್ಥವು. ಆದ್ದರಿಂದ ತನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು (ವಿ ಧವ) ಕಳೆದುಕೊಂಡಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ವಿಧವಾ
ಎಂದು ಹೆಸರು.

ದೇವರಃ ದೀವ್ಯತಿಕರ್ಮಾ | ದೇವರ ಶಬ್ದವು ಕ್ರೀಡಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ದೀವ್ಯತೀಧಾತುತನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನ
ವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಸಹೋದರನ ಪತ್ನಿಯೊಡನೆ ರತಿಕ್ರೀಡೆಯಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತನಾಗಿರುವವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮರ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯಃ | ಮರ್ಯೋ ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯನು ಮರಣಧರ್ಮಕ್ಕೆ ಈಡಾಗುವವನು, ಎಂದಾದ
ರೊಂದು ದಿವಸ ಮೃತನಾಗುವವನು.

ಯೋಷಾ ಯೌತೇಃ | ಯೋಷಾ ಎಂದರೆ ಸ್ತ್ರೀಯು. ಈ ಶಬ್ದವು ಯು ಮಿಶ್ರವಾದ್ದು ಎಂಬ ಧಾತು
ವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಪುರುಷನೊಡನೆ ಮಿಶ್ರವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಸಂಪರ್ಕಮಾಡಿ ಸಂಭೋಗಿಸುವವಳಾದ್ದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಗೆ
ಯೋಷಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ಆಕುರುತೇ ಸಹಸ್ರಾ ನೇ-ಸಮಾನಸ್ಥಾನೇ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಅತ್ಮನಃ ಕುರುತೇ ಪರಿಚರಣಾಯ |
ಕೃಣುತೇ ಸಧಸ್ಥ ಅ ಎಂಬ ರಬ್ಬಗಳಿಗೆ ಸಮಾನಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷರು (ಸಂಭೋಗಕ್ಕಾಗಿ ಸೇರವ)
ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಗೃಹದ ರಹಸ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಎದುರುಬದುರಾಗಿ
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದು ಎಂದರ್ಥ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರಾತರ್ಜರೇಥೇ ಜರಣೇನ ಕಾಪಯಾ ವಸ್ತ್ರೋರ್ವಸ್ತ್ರೋರ್ಯಜತಾ ಗಚ್ಛಥೋ
ಗೃಹಂ |

ಕಸ್ಯ ಧ್ವಸ್ರಾ ಭವಥಃ ಕಸ್ಯ ವಾ ನರಾ ರಾಜಪುತ್ರೇನ ಸವನಾನ ಗಚ್ಛಥಃ ||

• ಸದಪಾಠಃ •

ಪ್ರಾತಃ | ಜರೇಥೇ | ಜರಣೇನ | ಕಾಪಯಾ | ವಸ್ತ್ರೋರ್ವಸ್ತ್ರೋಃ | ಯಜತಃ | ಗಚ್ಛಥಃ |
ಗೃಹಂ |

ಕಸ್ಯ | ಧ್ವಸ್ರಾ | ಭವಥಃ | ಕಸ್ಯ | ವಾ | ನರಾ | ರಾಜಪುತ್ರೇನ | ಸವನಾ | ಅವ | ಗಚ್ಛಥಃ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವತ್ತಿನೌ ಯುನಾಂ ಪ್ರಾತಃ ಪ್ರಾತಃಕಾಲೇ ಜರೇಥೇ | ಸ್ತ್ರೋತೃಭಿಃ
ಸ್ತೂಯೇಥೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಜರಣೇನ ಯಥಾ ಜರಣಾವೈಶ್ವರ್ಯೇಣ ವೃದ್ಧಾ ರಾಜಾನೌ
ಕಾಪಯಾ | ಪ್ರಾತಃಪ್ರಬೋಧಕಸ್ಯ ವಂದಿನೋ ವಾಣೇ ಕಾಪಾ | ತಯಾ ಸ್ತೂಯೇತೇ | ತದ್ವದಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಏಚಿ ವಸ್ತ್ರೋರ್ವಸ್ತ್ರೋರನ್ವಹಂ ಯಜತಾ ಯಷ್ಟವೌ ಯುನಾಂ ಗೃಹಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮಂದಿರಂ
ಗಚ್ಛಥಃ | ಪ್ರಾಪ್ನುಥಃ | ತೌ ಯುನಾಂ ಕಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸಂಬಂಧಿನೋ ದೋಷಸ್ಯ ಧ್ವಸ್ರಾ ಧ್ವಂಸಕಾ
ವಿನಾಶಯಿತಾರೌ ಭವಥಃ | ಕಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸವನಾ ಸವನಾನಿ ರಾಜಪುತ್ರೇನ ರಾಜಕುಮಾರಾನಿವ
ಯುನಾಮವ ಗಚ್ಛಥಃ | ಪ್ರಾಪ್ನುಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ನರಾ—ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಕಾಪಯಾ—ಹೊಗಳುಭಟ್ಟಿನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ |
ಜರಣೇನ—ದೊರೆಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ | ಪ್ರಾತಃ—ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಜರೇಥೇ—ನೀವು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡು
ತ್ತೀರಿ | ಯಜತಾ—ಪೂಜ್ಯರಾದ ನೀವು | ವಸ್ತ್ರೋರ್ವಸ್ತ್ರೋಃ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಗೃಹಂ—ಯಜಮಾನನ
ಮನೆಗೆ | ಗಚ್ಛಥಃ—ಹೋಗುತ್ತೀರಿ | ಕಸ್ಯ—ಯಾವ ದೋಷಕ್ಕೆ | ಧ್ವಸ್ರಾ—ನಾಶಕರಾಗಿ | ಭವಥಃ—ನೀವು
ಆಗುತ್ತೀರಿ | ಕಸ್ಯ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ | ಸವನಾ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ರಾಜಪುತ್ರೇನ—ರಾಜಕುಮಾರರಂತೆ |
ಅವ ಗಚ್ಛಥಃ—ನೀವು ಹೋಗುತ್ತೀರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಹೊಗಳುಭಟ್ಟನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ದೊರೆಗಳು ಪ್ರಸಂಸಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀವು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀರಿ. ಪೂಜ್ಯರಾದ ನೀವು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಯಜಮಾನನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗುತ್ತೀರಿ. ನೀವು ಯಜಮಾನನ ಯಾವ ದೋಷವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೀರಿ? ನೀವು ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ರಾಜಕುಮಾರರಂತೆ ಹೋಗುತ್ತೀರಿ.

English Translation

Leaders (of rites), you are glorified at dawn like two ancient (monarchs) by the voice (of the caller): entitled to worship, you go day by day to the dwelling (of the worshipper): of whose (faults) are you the destroyer? to whose oblations do you repair like princes?

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯು॒ನಾಂ ಮೃ॒ಗೇ॑ವ॒ ನಾರ॒ಣಾ ಮೃ॒ಗ॒ಣ್ಯವೋ॑ ದೋ॒ಷಾ ವ॒ಸ್ತೋ॒ಹೃವಿ॒ಷ್ಠಾ
ನಿ ಹ್ವ॑ಯಾ॒ನುಹೇ॑ ।

ಯು॒ನಂ ಹೋ॒ತ್ರಾ॒ಮೃ॒ತು॒ಥಾ ಜು॒ಹ್ವತೇ॑ ನ॒ರೇ॒ಷಂ ಜನಾ॑ಯ॒ ವಹ॑ಧಃ
ಶು॒ಭಸ್ವ॑ತಿಃ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯು॒ನಾಂ । ಮೃ॒ಗಾಽ॑ವ॒ ನಾರ॒ಣಾ । ಮೃ॒ಗ॒ಣ್ಯವಃ॑ । ದೋ॒ಷಾ । ವ॒ಸ್ತೋಃ॑ । ಹ॒ವಿ॒ಷ್ಠಾ । ನಿ ।
ಹ್ವ॑ಯಾ॒ನುಹೇ॑ ।

ಯು॒ನಂ । ಹೋ॒ತ್ರಾಂ॑ । ಮೃ॒ತು॒ಥಾ । ಜು॒ಹ್ವತೇ॑ । ನ॒ರಾ । ಇ॒ಷಂ । ಜನಾ॑ಯ॒ ವಹ॑ಧಃ ।
ಶು॒ಭಃ । ಸ್ವ॑ತಿಃ ಇತಿ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುನಾಂ ನಾರಣಾ ನಾರಣೌ ಮೃಗೇವ ಯಥಾ ಶಾರ್ದೂಲೌ ಮೃಗಣ್ಯವೋ ಮೃಗಯವಃ ತದ್ವದ್ವಯಂ ದೋಷಾ ರಾತ್ರೌ ವಸ್ತೋರಹನಿ ಚ ಹವಿಷಾ ನಿ ಹ್ವಯಾನುಹೇ । ನಿಯಮೇನ ಹ್ವಯಾನುಃ । ಕಿಂಚ ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವಶ್ವಿನೌ ಯುನಂ ಯುನಾಮೃತುಥಾ ಕಾಲೇ ಕಾಲೇ ಹೋತ್ರಾವಾಹುತಿಂ ಜುಹ್ವತೇ । ಜುಹ್ವತಿ । ಯಜಮಾನಾ ಇತಿ ಶೇಷಃ । ಕಿಂಚ ಯುನಾಂ ಶುಭಃ

ತುಭ್ಯ ಸ್ಯ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಸ್ಯ ಪತೀ ಸ್ವಾಮಿನೌ ಸಂತೌ ಜನಾಯ ಜನಾರ್ಥಮಿಷಮನ್ನಂ ವಹಥಃ |
ಪ್ರಾಪಯಥಃ ||

|| ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಮೃಗಚ್ಛೇದಕರು—ಬೇಟೆಯಾಡುವವರು | ವಾರಣಾ—ಆನೆಗಳನ್ನೂ |
ಮೃಗೇವ—ಹುಲಿಗಳನ್ನೂ ಕೂಗಿ ಅವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವಂತೆ | ಯುವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ದೋಷಾ—
ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ | ವಸ್ತ್ರೋಃ—ಹಗಲಿನಲ್ಲಿಯೂ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿ | ನಿ ಹ್ವಯಾಮಹೇ—
ನಾವು ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ನರಾ—ಎಲೈ ಕರ್ಮನೇತೃಗಳೇ | ಯುವಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಋತುಥಾ—
ಸಕಲ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಹೋತ್ರಾಂ—ಆಹುತಿಯನ್ನು | ಜುಹ್ವತೇ—ಯಜಮಾನನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ |
ತುಭಃ—ವೃಷ್ಟಿಗೆ | ಪತೀ—ಒಡೆಯರಾದ ನೀವು | ಜನಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು |
ವಹಥಃ—ವಹಿಸುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಬೇಟೆಯಾಡುವವರು ಆನೆಗಳನ್ನೂ ಹುಲಿಗಳನ್ನೂ ಕೂಗಿ ಅವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸು
ವಂತೆ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಹಗಲಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ
ಕರ್ಮನೇತೃಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸಕಲ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.
ವೃಷ್ಟಿಗೆ ಒಡೆಯರಾದ ನೀವು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತೀರಿ.

English Translation

Like persons hunting two wild elephants, we praise you, Ashwins,
with oblations night and day : at all due seasons, leaders (of rites), (the
worshipper) offers you the oblation ; do you, who are rulers of the shining
(rain), bring food to mankind.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುವಾಂ ಹ ಘೋಷಾ ಪರ್ಯಶ್ಚಿನಾ ಯತೀ ರಾಜ್ಞ ಊಚೇ ದುಹಿತಾ

ಪೃಚ್ಛೇ ವಾಂ ನರಾ |

ಭೂತಂ ಮೇ ಅಹ್ವ ಉತ ಭೂತಮುಕ್ತವೇಶ್ವಾವತೇ ರಥಿನೇ ಶಕ್ತಮರ್ವತೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುವಾಂ | ಹ | ಘೋಷಾ | ಪರಿ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಯತೀ | ರಾಜ್ಞಃ | ಊಚೇ | ದುಹಿತಾ |

ಪೃಚ್ಛೇ | ವಾಂ | ನರಾ |

ಭೂತಂ | ಮೇ | ಅಹ್ವೇ | ಉತ | ಭೂತಂ | ಅಕ್ತವೇ | ಅಶ್ವಾವತೇ | ರಥಿನೇ | ಶಕ್ತಂ | ಅರ್ವತೇ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವತ್ತಿನೌ ಯುನಾಂ ಖಲು ಪರಿ ಪರಿತೋ ಯತೀ ಗಚ್ಛಂತೀ ರಾಜ್ಞೋ ದೀಪ್ತಸ್ಯ ಕಕ್ಷೀವತೋ ದುಹಿತಾ ಪುತ್ರೀ ಘೋಷಾ ಘೋಷಾಖ್ಯಾಹಮೂಚೇ | ಸಂನಿಹಿತೇಭ್ಯೋ ವೃದ್ಧೇಭ್ಯ ಉಕ್ತವತ್ಯಸ್ಮಿ | ಕಂಚ ನಾಂ ಯುನಾಂ ಪೃಚ್ಛೇ | ವೃದ್ಧಾನ್ಸಂನಿಹಿತಾನ್ ಕೀದೃಶಾವತ್ತಿನಾ-
ವಿತಿ ಪೃಚ್ಛಾಮಿ | ತಥಾ ಸತಿ ಮೇ ಮಮಾಹ್ನೇ ದಿವಸಾಯ ದಿವಸನಿರ್ವತ್ಯಕರ್ಮಣೇ ಭೂತಂ |
ಭವತಂ | ಉತಾಪಿ ಚಾಕ್ತವೇ ರಾತ್ರೈ ರಾತ್ರಿನಿರ್ವತ್ಯಕರ್ಮಣೇ ಭೂತಂ | ಭವತಂ | ತಥಾಶ್ವವತೇ-
ಶ್ವಯುಕ್ತಾಯ ರಥಿನೇ ರಥವತೇ ಚಾರ್ವತೇ ಭಾತ್ಯವ್ಯಾಯ ಶಕ್ತಂ | ನಿರಸನೇ ಶಕ್ತಾ ಭವತಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಪರೀಯತೀ—ಆಶ್ರಯಿ
ಸುತ್ತ | ರಾಜ್ಞಃ—ದೊರೆಯಾದ ಕಕ್ಷೀವಂತನ | ದುಹಿತಾ—ಪುತ್ರಿಯು | ಘೋಷಾ—ಘೋಷಾಸಂಜ್ಞ ಕಳೂ
ಆದ ನಾನು | ಊಚೇ—ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯವನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಪೃಚ್ಛೇ—
ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದ್ದೇನೆ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಅಹ್ನೇ—ಅಹಸ್ಸಿನ ಕಾಲದ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಭೂತಂ—ಸನ್ನಿಹಿತರಾಗಿ | ಉತ—
ಮತ್ತು | ಅಕ್ತವೇ—ರಾತ್ರಿಯ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲೂ | ಭೂತಂ—ಸನ್ನಿಹಿತರಾಗಿ | ಅಶ್ವವತೇ—ಅಶ್ವಯುಕ್ತನೂ |
ರಥಿನೇ—ರಥವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಆದ | ಆರ್ವತೇ—ನನ್ನ ಶತ್ರುವಿಗೆ | ಶಕ್ತಂ—ನಾಶಮಾಡುವ
ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಾನು ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತ ದೊರೆಯಾದ ಕಕ್ಷೀವಂತನ
ಪುತ್ರಿಯೂ ಘೋಷಾಸಂಜ್ಞ ಕಳೂ ಆದ ನಾನು ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯವನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ
ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ ಕರ್ಮಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸನ್ನಿಹಿತರಾಗಿ. ಅಶ್ವಯುಕ್ತನೂ, ರಥವನ್ನು
ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಆದ ನನ್ನ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ

English Translation

Attending upon you, Ashwins, leaders (of rites), I Ghosha, the
daughter of king (Kakshivat), speak to you and request you ; be (present
at) my (sacrifice) by day, and be (present) by night, be able (to grant
favour) to the son of my brother, who has horses and a chariot

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯುನಂ ಕವೀ ಷ್ಠಃ ಪರ್ಯತ್ತ್ವಿನಾ ರಥಂ ವಿಶೋ ನ ಕುತ್ಸೋ ಜರಿತುರ್ನ-
ಶಾಯಥಃ |

ಯುರೋಹೃ ಮಕ್ಷಾ ಪರ್ಯತ್ತ್ವಿನಾ ಮಧ್ವಾಸಾ ಭರತ ನಿಷ್ಕೃತಂ ನ

ಯೋಷಣಾ || ೬ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯುನಂ | ಕವೀ ಇತಿ | ಸ್ತುಃ | ಪರಿ | ಅಶ್ವಿನಾ | ರಥಂ | ವಿಶಃ | ನ | ಕುತ್ಸಃ | ಜರಿತುಃ | ನಶಾಯಥಃ |

ಯುರೋಃ | ಹ | ಮಕ್ಷಾ | ಪರಿ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಮಧು | ಆಸಾ | ಭರತ | ನಿಷ್ಕೃತಂ | ನ | ಯೋಷಣಾ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ಕವೀ ಮೇಧಾವಿನಾ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ರಥಂ ಪರಿ ಸ್ತುಃ | ಪರಿತೋ ಭವಥಃ | ಅಥ ಜರಿತುಃ ಸ್ತೋತುರ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ಗಮನಾಯ ನಶಾಯಥಃ | ರಥಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಕುತ್ಸೋ ನ ಯಥಾ ಕುತ್ಸಶ್ಚೇಂದ್ರಶ್ಚ ಸರಥಮುಧಿಸ್ಥತಃ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ | ಯಾಸಿ ಕುತ್ಸೇನ ಸರಥಮವಸ್ಯುಸ್ತೋದೋ ವಾತಸ್ಯ ಹರ್ಯೋರೀಶಾನಃ | ಋ. ೪-೧೬-೧೧ | ಇತಿ | ಕಿಂಚ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ಯುರೋಹೃ ಯುನಯೋಃ ಖಲು ಸ್ವಭೂತಂ ಮಧು ಮಕ್ಷಾ ಮಕ್ಷಿಕಾಸಾಸ್ಯೇನ ಪರಿ ಭರತ | ಬಿಭರ್ತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ನಿಷ್ಕೃತಂ ನ ಯಥಾ ನಿಷ್ಕೃತಂ ಸಂಸ್ಕೃತಂ ಮಧು ಯೋಷಣಾ ನಾರೀ | ತದ್ವದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ | ಉತ ಸ್ಯಾ ನಾಂ ಮಧುಮನ್ಮಕ್ಷಿಕಾರಪ- ನ್ಮದೇ ಸೋಮಸ್ಯಾಶಿಜೋ ಹುವನ್ಯತಿ | ಋ. ೧-೧೧೯-೯ | ಇತಿ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಕವೀ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ | ಯುನಂ—ನೀವು | ರಥಂ ಪರಿ- ಸ್ತುಃ—ರಥವನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ನಿಲ್ಲಿರಿ | ಕುತ್ಸಃ ನ—ಕುತ್ಸನಂತೆ | ವಿಶಃ—ತನ್ನ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಲು | ಜರಿತುಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಲು | ನಶಾಯಥಃ—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿರಿ | ನಿಷ್ಕೃತಂ—ಪರಿಷ್ಕೃತವಾದ ಮಧುವನ್ನು | ಯೋಷಣಾ ನ—ಸ್ತ್ರೀಯು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಬರುವಂತೆ | ಯುನಯೋಃ—ನಿಮ್ಮ | ಮಧು— ಮಧುವನ್ನು | ಮಕ್ಷಾ—ಜೇನುನೋಣವು | ಆಸಾ—ತನ್ನ ಬಾಯಿನಿಂದ | ಪರಿ ಭರತ—ಹೊರುತ್ತದೆ.

। ಛಾಂದಾಃ ।

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ನೀವು ರಥವನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ನಿಲ್ಲಿರಿ ತನ್ನ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಲು ಕುತ್ಸನು ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿದಂತೆ, ನೀವು ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿರಿ. ಪರಿಷ್ಕೃತವಾದ ಮಧುವನ್ನು ಸ್ತ್ರೀಯು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಬರುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ ಮಧುವನ್ನು ಜೇನುನೋಣವು ತನ್ನ ಬಾಯಿನಿಂದ ಹೊರುತ್ತದೆ.

English Translation

Sage Aswins, stand by your chariot; make it approach (the sacrifice) of the worshipper, as Kutsa (made his chariot approach) men, the fly carries your honey, Aswins, in its mouth as a woman carries purified (honey).

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಯುನಂ ಹ ಭುಜ್ಯಂ ಯುವಮುತ್ಪನ್ನಾ ನಶಂ ಯುನಂ ಶಿಂಜಾರಮುಶನಾ
ಮುಪಾರಥುಃ ।

ಯುವೋ ರರಾನಾ ಪರಿ ಸಖ್ಯಮಾಸತೇ ಯುವೋರಹನುವಸಾ ಸುಮ್ಮನಾ
ಚಕೇ || ೭ ||

■ ಪದಸಾರಃ ■

ಯುನಂ | ಹ | ಭುಜ್ಯಂ | ಯುನಂ | ಅತ್ಪನ್ನಾ | ನಶಂ | ಯುನಂ | ಶಿಂಜಾರಂ | ಉಶನಾಂ | ಉಪ |
ಅರಥುಃ |

ಯುವೋಃ | ರರಾನಾ | ಪರಿ | ಸಖ್ಯಂ | ಅಸತೇ | ಯುವೋಃ | ಅಹಂ | ಅವಸಾ | ಸುಮ್ಮಂ | ಆ |
ಚಕೇ || ೭ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಹೇ ಅತ್ಪನ್ನಾತ್ಪನ್ನಾ ಯುನಂ ಹ ಯುನಾಂ ಖಲು ಭುಜ್ಯಂ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯೇ ವಿಪನ್ನನಾಂ ತುಗ್ರಪುತ್ರಂ ಭುಜ್ಯಮುಪಾರಥುಃ । ಉತ್ತಾರಯಿತುಮುಪಗತವಂತೌ ಭವಥಃ । ಕಿಂಚ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ನಶಂ ಹಸ್ತಿಬಲೇನ ಶತ್ರುಭಿಃ ಪರಾಜಯಮಾನಂ ವಶನಾಮಧೇಯಂ ರಾಜಾನಂ ರಕ್ಷಣಾಯೋಪಾರಥುಃ । ಕಿಂಚ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ಶಿಂಜಾರಮುತ್ಪನ್ನಗ್ನಿ ಕೂಟಾದುತ್ತಾರಯಿತುಮುಶನಾಂ ಕನು-
ನೀಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಚ ಶ್ರೋತುಮುಪಾರಥುಃ । ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ । ಅತ್ರಿಂ ಶಿಂಜಾರಮುತ್ಪನ್ನಾ । ಋ. ೮-೫-೨೫ । ಇತಿ । ಕಿಂಚ ಯುವೋರ್ಯುರ್ವಯೋಃ ಸಖ್ಯಂ ಮಿತ್ರತ್ವಂ ರರಾನಾ ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರದಾತಾ ಯಜಮಾನೋ ಪರ್ಯಾಸತೇ । ಪರ್ಯಾಸತೇ || ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಕಿಂಚ ಯುವೋರ್ಯುರ್-
ವಯೋರವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನಾಹಂ ಘೋಷಾ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಮಾ ಚಕೇ । ಕಾಮಯೇ ||

೧ ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ :

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುಮಾ ಹ—ನೀವು | ಭುಜ್ಯುಂ—ಭುಜ್ಯವನ್ನು | ಉಪಾರಥುಃ—ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿದಿರಿ | ಯುವಂ—ನೀವು | ವಶಂ—ವಶನನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಶಿಂಜಾರಂ—ಶಿಂಜಾರನಲ್ಲಿಗೆ | ಉಶನಾಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಲು ಬಂದಿರಿ | ಯುವೋಃ—ನಿಮ್ಮ | ಸಖ್ಯಂ—ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು | ರರಾವಾ—ಹವಿಷ್ಪ್ರದನಾದ ಯಜಮಾನನು | ಪರಿ ಆಸತೇ—ಆದರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಯುವೋಃ—ನಿಮ್ಮ | ಅವಸಾ—ರಕ್ಷಣದಿಂದ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಆ ಚಿಕೇ—ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

೨ ಛಾಂದಸ್ :

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಭುಜ್ಯವನ್ನು ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿದಿರಿ ನೀವು ವಶನನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ ಶಿಂಜಾರನಲ್ಲಿಗೆ ಅವನ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಲು ಬಂದಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು ಹವಿಷ್ಪ್ರದನಾದ ಯಜಮಾನನು ಆದರಿಸುತ್ತಾನೆ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣದಿಂದ ನಾನು ಸುಖವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

You came, Aswins, to the rescue of Bhujyu, you came to the rescue of Vasha, you came to Shinjara to (hear) his desirable (praise): the offerer of oblations besieges your friendship; and I desire happiness through your protection

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಭುಜ್ಯುಂ— ಭುಜ್ಯುವಿನ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇನೆ. (ಪು ನೋಡಿ)

ವಶಂ—ಅತ್ರಾಪೀತಿದಾಸನಾಚಕ್ಷತೇ | ವಶೋನಾಮ ರಾಜಾ ಅಶ್ವಪ್ರಾಯಬಲಃ | ಸ ಹಸ್ತಿಬಲೈಃ ಶತ್ರುಭಿಃ ಪರಾಜೀಯಮಾನಃ ಸಾಹಾಯ್ಯಂ ಕರ್ತುಮಶ್ವಿನೌ ಸ್ತುತ್ವಾಜುಹಾವ | ತಂ ಪ್ರತಿ ತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾಹನಿ ಅಶ್ವಿನಾನಾಜಗ್ಮತುರಿತಿ | ಅಶ್ವಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ವಶನೆಂಬ ರಾಜನು ಆನೆಯಬಲವುಳ್ಳ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪರಾಜಿತನಾದಾಗ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆದನು. ಆಗ ಒಡನೆಯೇ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಇವನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದರು ಎಂಬ ಕಥೆಯನ್ನು ಹೇಳಿ ಸ್ತುತಿಸ್ವಾಮಿಗಳು ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವ,

ಏಕಸ್ಯಾ ವಸ್ತೋರಾವತಂ ರಣಾಯ ವಶಮಶ್ವಿನಾ ಸನಯೇ ಸಹಸ್ರಾ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೨೧)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನೂ ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ •

ಯುನಂ ಹ ಕೃಶಂ ಯುನಮುತ್ಪನ್ನಾ ಶಯುಂ ಯುನಂ ವಿಧಂತಂ ವಿಧವಾ-
ಮುರುಷ್ಯಥಃ ।

ಯುನಂ ಸನಿಭ್ಯಃ ಸ್ತನಯಂತಮುತ್ಪನ್ನಾಪ ವ್ರಜಮೂರ್ಣುಧಃ ಸಪ್ತಾಸ್ಯಂ ॥೮॥

• ಪದವಾರ್ಥ •

ಯುನಂ | ಹ | ಕೃಶಂ | ಯುನಂ | ಅತ್ಪನ್ನಾ | ಶಯುಂ | ಯುನಂ | ವಿಧಂತಂ | ವಿಧವಾಂ |
ಉರುಷ್ಯಥಃ |

ಯುನಂ | ಸನಿಭ್ಯಃ | ಸ್ತನಯಂತಂ | ಅತ್ಪನ್ನಾ | ಅಪ | ವ್ರಜಂ | ಉರ್ಣುಧಃ | ಸಪ್ತಾಸ್ಯಂ ॥ ೮ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅತ್ಪನ್ನಾತ್ಪನ್ನಾ ಯುನಂ ಹ ಯುನಾಂ ಖಲು ಕೃಶಂ ದುರ್ಬಲಂ ಕೃಶನಾಮಧೇಯಂ
ಮೋರುಷ್ಯಥಃ | ರಕ್ಷಥಃ | ಕಿಂಚ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ಶಯುಂ ಶಯುನಾಮಾನಮೃಷಿಮುರುಷ್ಯಥಃ |
ಕಿಂಚ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ವಿಧಂತಂ ಪರಿಚರಂತಂ ಮನುಷ್ಯಂ ವಿಧವಾಂ ಚಾಪತಿಕಾಂ ವಧ್ರಿಮತೀಂ
ಯೋದ್ಧೀಂ ಸ್ತ್ರಿಯಂ ಚೋರುಷ್ಯಥಃ | ಕಿಂಚ ಹೇ ಅತ್ಪನ್ನಾತ್ಪನ್ನಾ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ಸ್ತನಯಂತಂ
ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂತಂ ಸಪ್ತಾಸ್ಯಂ ಸರ್ಪಣಶೀಲದ್ವಾರಂ ವ್ರಜಂ ಮೇಘಂ | ವ್ರಜಶ್ಚರುರಿತಿ ಮೇಘನಾಮಸು
ಪಾಠಾತ್ | ಸನಿಭ್ಯೋ ಹವಿಷಾಂ ದಾತೃಭ್ಯೋಽಪೋರ್ಣುಧಃ | ವಿವೃತದ್ವಾರಂ ಕೃತನಂತೌ ಸ್ಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅತ್ಪನ್ನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ಪನ್ನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುನಂ ಹ—ನೀವು | ಕೃಶಂ—ಕೃಶನೆಂಬುವನನ್ನು |
ಉರುಷ್ಯಥಃ—ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀರಿ | ಯುನಂ—ನೀವು | ಶಯುಂ—ಶಯುವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀರಿ | ಯುನಂ—ನೀವು |
ವಿಧಂತಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸುವವಳೂ | ವಿಧವಾಂ—ಗಂಡನಿಲ್ಲದವಳೂ ಆದ ವಧ್ರಿಮತಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀರಿ |
ಅತ್ಪನ್ನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ಪನ್ನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುನಂ—ನೀವು | ಸ್ತನಯಂತಂ—ಶಬ್ದಮಾಡುವುದೂ | ಸಪ್ತಾಸ್ಯಂ—
ಏಳು ಮುಖಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ವ್ರಜಂ—ಮೇಘವನ್ನು | ಸನಿಭ್ಯಃ—ಯಜಮಾನರಿಗಾಗಿ | ಅಪ ಉರ್ಣುಧಃ—
ಬಿಡಿಸಿ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸಿದ್ದೀರಿ.

• ಛಾಂದಸ್ಸರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅತ್ಪನ್ನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಕೃಶನೆಂಬುವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀರಿ. ನೀವು ಶಯುವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀರಿ-
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸುವವಳೂ ಗಂಡನಿಲ್ಲದವಳೂ ಆದ ವಧ್ರಿಮತಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀರಿ. ಎಲೈ ಅತ್ಪನ್ನೀದೇವತೆಗಳೇ,
ನೀವು ಶಬ್ದಮಾಡುವುದೂ, ಏಳುಮುಖಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಮೇಘವನ್ನು ಯಜಮಾನರಿಗಾಗಿ ಬಿಡಿಸಿ ಮಳೆಯನ್ನು
ಸುರಿಸಿದ್ದೀರಿ.

English Translation

Verily, Aswins, you protect the feeble man : you protected Shayu : you protect him who worships according to rule, and the widow, (Vadhri-mati) ; you set open, O Aswins, for the donors of oblations the seven-mouthed thundering cloud

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ತಯುಂ—ಶಯುವಿನ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದ್ದೇವೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಜನಿಷ್ಠ ಯೋಷಾ ಪತಯತ್ಕನೀನಕೋ ವಿ ಚಾರುಹಸ್ತೀರುಧೋ ದಂಸನಾ
ಅನು ।

ಅಸ್ಮೈ ರೀಯಂತೇ ನಿವನೇವ ಸಿಂಧವ್ರೋಽಸ್ಮಾ ಅಹ್ನೇ ಭವತಿ ತತ್ಪತಿತ್ವನಂ ॥

• ಪದಪಾಠಃ ॥

ಜನಿಷ್ಠ । ಯೋಷಾ । ಪತಯತ್ । ಕನೀನಕಃ । ವಿ । ಚ । ಅರುಹನ್ । ವೀರುಧಃ । ದಂಸನಾಃ । ಅನು ।
ಅ । ಅಸ್ಮೈ । ರೀಯಂತೇ । ನಿವನಾಽಇವ । ಸಿಂಧವಃ । ಅಸ್ಮೈ । ಅಹ್ನೇ । ಭವತಿ । ತತ್ । ಪತಿತ್ವನಂ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುವಯೋಃ ಪ್ರಾಸಾದಾದಿಯಂ ಘೋಷಾ ಯೋಷಾ ಸ್ತ್ರೀಗುಣೋಪೇತಾ ಸುಭಗಾ ಜನಿಷ್ಠ । ಜಾತಾ । ಅಸ್ಮಾಃ ಸಮಾಪೇ ಕನೀನಕಃ ಕನ್ಯಾಕಾಮಃ ಪತಿಃ ಪತಯತ್ । ಪತತು । ಅಸ್ಮೈ ಕನೀನಕಾಯ ಯುವಯೋರ್ದಂಸನಾ ಅನು ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ವೀರುಧ ಓಷಧಯೋ ವಿ ಚಾರುಹನ್ । ವಿರೋಹಂತು । ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತು । ಅಸ್ಮೈ ಕನೀನಕಾಯ ನಿವನೇವ ಪ್ರವಣೇನೇವ ಸಿಂಧವ ಉದಕಾನ್ಯಾ ರೀಯಂತೇ । ತಾ ವೀರುಧೋಽಭಿಗಚ್ಛಂತು । ಕಿಂಚಾಹ್ನೇ ಕೇನಾ-ಪ್ಯಹಂತವ್ಯಾಯಾಸ್ಮೈ ಕನೀನಕಾಯ ತತ್ಸಂಭೋಗಸಮರ್ಥಂ ಪತಿತ್ವನಂ ಯಾವನಂ ಭವತಿ । ಭವತು ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಯೋಷಾ—ಘೋಷಾಸಂಜ್ಞ ಕಳಾದ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು । ಜನಿಷ್ಠ—ಉತ್ಪನ್ನಳಾ ಗಿದ್ದಾಳೆ । ಕನೀನಕಃ—ಕನ್ಯಾಪೇಕ್ಷೆಯಾದ ವರನು । ಪತಯತ್—ಒದಗಲಿ । ದಂಸನಾಃ ಅನು—ವೃಷ್ಟಿಪತನ

ವಾದ ನಂತರ | ವೀರುಧಃ—ಓಷಧಿಗಳು | ವಿ ಚಾರುಹನ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬೆಳೆಯಲಿ | ಅಸ್ತೈ—ಈ ವರನಿಗಾಗಿ
ನಿವನೇವ—ತಗ್ಗುಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವಂತೆ | ಸಿಂಧವಃ—ಉದಕಗಳು | ಆ ರೀಯಂತೇ—ಸಸ್ಯಾದಿಗಳ ಮೇಲೆ
ಹರಿದುಬರಲಿ | ಅಹ್ನೇ—ಅಹಿಸಿತನಾದ | ಅಸ್ತೈ—ಈ ವರನಿಗಾಗಿ | ತತ್—ಪುರುಷಶಕ್ತಿದ್ಯೋತಕವಾದ |
ಪತಿತ್ವನಂ—ಯೌವನವು | ಭವತಿ—ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಘೋಷಾಸಂಜ್ಞ ಕಳಾದ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ಉತ್ಪನ್ನಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಇವಳಿಗೆ ಉತ್ತಮ
ನಾದ ವರನು ಒದಗಲಿ. ಇವನಿಗಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಪತನವಾದನಂತರ ಓಷಧಿಗಳು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬೆಳೆಯಲಿ. ಉದಕಗಳು
ಹರಿದು ಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಬೆಳೆಯಲಿ. ಈ ವರನಿಗೆ ಪುರುಷಶಕ್ತಿದ್ಯೋತಕವಾದ ಯೌವನವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಲಿ.

English Translation

The bride, Aswins, has been born, let the husband approach : may
the plants spring up (for him) after the rain : for him may the streams flow
as if from a declivity ; may he invulnerable have the power of a husband
over her.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಜೀವಂ ರುದಂತಿ ವಿ ಮಯಂತೇ ಅಧ್ವರೇ ದೀರ್ಘಾಮನು ಪಸೀತಿಂ ದೀಧಿ-
ಯುರ್ನರಃ ।

ನಾಮಂ ಪಿತೃಭ್ಯೋ ಯ ಇದಂ ಸಮೇರಿರೇ ಮಯಃ ಪತಿಭ್ಯೋ ಜನಯಃ
ಪರಿಷ್ವಜೇ ॥ ೧೦ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಜೀವಂ | ರುದಂತಿ | ವಿ | ಮಯಂತೇ | ಅಧ್ವರೇ | ದೀರ್ಘಾಂ | ಅನು | ಪ್ರಸೀತಂ | ದೀಧಿಯುಃ |
ನರಃ |

ನಾಮಂ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ | ಯೇ | ಇದಂ | ಸಂಽಖರಿರೇ | ಮಯಃ | ಪತಿಭ್ಯಃ | ಜನಯಃ | ಪರಿಷ್ವಜೇ |

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯೌವಯೋರನುಗ್ರಹಾದ್ಯೇ ನರಃ ಪತಯೋ ಜಾಯಾಸಾಂ ಜೀವಂ ಜೀವನ-
ಮುದ್ದಿತ್ಯ ರುದಂತಿ | ರೋದನೇನಾಪಿ ಜಾಯಾಸಾಂ ಜೀವನಮೇವಾಶಾಸತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾ ಜಾಯಾ

ಅಧ್ಯರೇ ಯಜ್ಞೇ ವಿ ಮಯಂತೇ ನಿವೇಶಯಂತಿ ಚ ಕಿಂಚಿತ್ ತಾಸು ದೀರ್ಘಾಂ ಮಹತೀಂ ಪ್ರಸಿತಿಂ
ಭುಜಯೋಃ ಪ್ರಬಂಧನಮನು ದೀಧಿಯುಃ ಅನುದಧತಿ ಇದಂ ವಾನುಂ ವನನೀಯಮಪತ್ಯಂ ಪಿತೃಭ್ಯಃ
ಸಮೇರಿರೇ ಸಂಪ್ರೇರಯಂತಿ ಚ ತೇಭ್ಯಃ ಪತಿಭ್ಯೋ ಜನಯೋ ಜಾಯಾಃ ಪರಿಷ್ವಜೇ ಪರಿಷ್ವಂಗಾರ್ಥಂ
ಮಯಃ ಸುಖಂ ಕುರ್ವಂತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಯೇ ನರಃ—ಯಾವ ಪತಿಗಳು | ಜೀವಂ—ಪತ್ನಿಯರ ಜೀವಕ್ಕಾಗಿ |
ರುದಂತಿ—ತಪಿಸುವರೋ (ಅಂತಹ ಪತ್ನಿಗಳನ್ನು) (ಅವರು ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) ಅಧ್ಯರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ |
ವಿ ಮಯಂತೇ—ಕುಳಿರಿಸುತ್ತಾರೆ | ದೀರ್ಘಾಂ—ದೀರ್ಘವಾದ | ಪ್ರಸಿತಿಂ—ಆಲಿಂಗನವನ್ನು | ಅನು-
ದೀಧಿಯುಃ—ಸಡೆಯುತ್ತಾರೆ | ಇದಂ ವಾನುಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು | ಪಿತೃಭ್ಯಃ—ಪಿತೃಗಳಿಗೆ (ತಮ್ಮ
ಪತಿಗಳಿಗೆ) | ಸಮೇರಿರೇ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಪತಿಭ್ಯಃ—ಪತಿಗಳಿಗೆ | ಜನಯಃ—ಪತ್ನಿಗಳು | ಪರಿಷ್ವಜೇ—
ಆಲಿಂಗನರೂಪವಾದ | ಮಯಃ—ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಛಾಂದಾಳ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪತಿಯರು ಪತ್ನಿಯರಿಗಾಗಿ ತಪಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಅವರು
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ದೀರ್ಘವಾದ ಆಲಿಂಗನವನ್ನು ಸಡೆದು ಪುತ್ರೋತ್ಪತ್ತಿಗಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ.
ಆಲಿಂಗನರೂಪವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The husbands who weep for the life (of their wives), make them sit
down at the sacrifice, hold in a long embrace, (and) send the Pitris this
desirable offspring, upon these husbands the wives (bestow) happiness in
order to be embraced.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ತಸ್ಯ ವಿದ್ವತ್ತದು ಷು ಪ್ರ ವೋಚತ ಯುವಾ ಹ ಯದ್ಭವತ್ಯಾಃ ಕ್ಷೇತಿ
ಯೋನಿಷು |

ಪ್ರಿಯೋ ಸ್ತ್ರಿಯಸ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ ರೇತಿನೋ ಗೃಹಂ ಗಮೇನಾಶ್ವಿನಾ ತದು—
ಶ್ವಸಿ || ೧೧ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ನ | ತಸ್ಯ | ವಿದ್ವು | ತತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಸು | ಪ್ರ | ವೋಚತ | ಯುನಾ | ಹ | ಯತ್ |
ಯುವತ್ಯಾಃ | ಜ್ಞೇತಿ | ಯೋನಿಸು |

ಪ್ರಿಯಃ ಸ್ತ್ರಿಯಸ್ಯ | ವೃಷಭಸ್ಯ | ರೇತಿನಃ | ಗೃಹಂ | ಗಮೇವು | ಅಶ್ವಿನಾ | ತತ್ | ಉಶ್ವಸಿ || ೧೧ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ತಸ್ಯ ತತ್ಸುಖಂ ವಯಂ ನ ವಿದ್ವು | ನ ಜಾನೀಮಃ | ತತ್ಸುಖಂ ಯೂಯಂ
ಸು ಸುಷ್ಮ ಪ್ರ ವೋಚತ | ಬಹುವಚನಂ ಪೂಜಾರ್ಥಂ | ಯುನಾ ಹ ತರುಣಃ ಖಲು ಮತ್ಪತಿಯು-
ವತ್ಯಾ ಯಾವನಾನ್ವಿತಾಯಾ ಮಮ ಯೋನಿಸು ಗೃಹೇಷು ಯತ್ಪ್ರೇತಿ ನಿವಸತೀತಿ | ಕಿಂಚ ಪ್ರಿಯೋ-
ಸ್ತ್ರಿಯಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಯುವತೇರ್ವೃಷಭಸ್ಯ ಸೇಕ್ವಾ ರೇತಿನೋ ರೇತಸ್ವಿನೋ ಮತ್ಪತೇರ್ಗೃಹಂ ಗಮೇವು |
ಗಚ್ಛೇಮು | ವಯಂ ತದ್ಗೃಹಮುಶ್ವಸಿ | ಕಾಮಯಾಮಹೇ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತಸ್ಯ ತತ್—ಇಂತಹ ಸುಖವನ್ನು | ನ ವಿದ್ವು—ನಾವು ಅರಿತಿಲ್ಲ |
ಯುನಾ ಹ—ತರುಣನಾದ ಪತಿಯು | ಯುವತ್ಯಾಃ—ಯುವತಿಯಾದ ನನ್ನ | ಯೋನಿಸು—ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ |
ಯತ್ ಜ್ಞೇತಿ—ಹೇಗೆ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂಬುದನ್ನು | ಸು ಪ್ರವೋಚತ—ಇದನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ಹೇಳಿ |
ಪ್ರಿಯೋಸ್ತ್ರಿಯಸ್ಯ—ಪ್ರಿಯಳಾದ ಯುವತಿಗೆ | ವೃಷಭಸ್ಯ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ | ರೇತಿನಃ—ಪತಿಯು |
ಗೃಹಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಗಮೇವು—ನಾವು ಹೋಗುವಂತಾಗಲಿ | ತತ್—ಆ ಗೃಹವನ್ನು | ಉಶ್ವಸಿ—ನಾವು
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪತಿಸಂಗಮದ ಸುಖವನ್ನು ನಾವು ಅರಿತವರಲ್ಲ. ತರುಣನಾದ ಪತಿಯು
ಯುವತಿಯಾದ ನನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ವಾಸಮಾಡಬಲ್ಲನೆಂಬುದನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ಹೇಳಿ. ಪ್ರಿಯಳಾದ ಯುವತಿಗೆ
ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಪತಿಯ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ಅವಕಾಶವು ದೊರೆಯಲಿ ನಾವು ಆ ಗೃಹವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We do not know this (happiness) of his; do you, (Aswins), clearly
explain how it is that the young (husbands) dwells in the bride's house;
let us, Aswins, repair to the dwelling of (my) dear youthful, vigorous,
and manly husband: this is our desire.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ನಾ॑ನುಗ॒ನ್ತು॒ಮ॒ತಿ॒ರ್ವಾ॒ಜಿನೀ॒ವಸೂ॒ ನೈ॒ತ್ತ್ವಿನಾ॑ ಹೃ॒ತ್ಸು ಕಾ॒ಮಾ॑ ಅ॒ಯಂ-
ಸತ॑ ।

ಅ॒ಭೂ॒ತಂ ಗೋ॒ಪಾ ಮಿ॒ಥು॒ನಾ ಶು॒ಭಸ್ವ॒ತೀ ಪ್ರಿ॒ಯಾ ಅ॒ರ್ಯ॒ಮ್ನೋ ದು॒ರ್ಯಾ॒
ಅಶೀ॒ಮಹಿ॑ ॥ ೧೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆ | ವಾಂ | ಅಗ॒ನ್ | ಸು॒ಮ॒ತಿಃ | ವಾ॒ಜಿನೀ॒ವಸೂ॒ ಇತಿ॑ ವಾ॒ಜಿನೀ॒ವಸೂ॒ | ನಿ | ಅ॒ಶ್ವಿನಾ॑ | ಹೃ॒ತ್ಸು |
ಕಾ॒ಮಾಃ | ಅ॒ಯಂ॒ಸತ॑ ।

ಅ॒ಭೂ॒ತಂ | ಗೋ॒ಪಾ | ಮಿ॒ಥು॒ನಾ | ಶು॒ಭಃ | ಪ॒ತೀ ಇತಿ॑ | ಪ್ರಿ॒ಯಾಃ | ಅ॒ರ್ಯ॒ಮ್ನಃ | ದು॒ರ್ಯಾ॒ನ್ |
ಅಶೀ॒ಮಹಿ॑ ॥ ೧೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ವಾ॒ಜಿನೀ॒ವಸೂ॒ ಅನ್ನ॑ಧನೌ ಶು॒ಭಸ್ವ॒ತೀ ಉ॒ದಕ॑ಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿ॒ನೌ ಹೇ॒ ಅಶ್ವಿನಾ॑ಶ್ವಿನೌ ಮಿ॒ಥು॒ನಾ
ಮಿ॒ಥು॒ನೌ ಪರ॑ಸ್ವರಂ ಸಹಿತೌ ವಾಂ ಯು॒ವಾಂ ಸು॒ಮ॒ತಿರಾಗ॑ನ್ | ಅಗ॒ಚ್ಛತು॑ | ಹೃ॒ತ್ಸ್ವಾಸ್ತದೀ॒ಯೇಷು॑
ಹೃ॒ದಯೇ॑ಷು ಕಾ॒ಮಾ ಅ॒ಭಿಲಾ॑ಷಾ ನೈ॒ಯಂಸತ॑ | ನಿಯ॒ಮ್ಯಂತಾಂ॑ | ಕಿಂಚಿ॑ ಯು॒ವಾಂ ಗೋ॒ಪಾ ಮಮ॑
ಗೋ॒ಪಾಯಿ॑ತಾರಾವ॒ಭೂತಂ॑ | ಭವ॑ತಂ | ಅಪಿ॑ ಚ ಪ್ರಿ॒ಯಾಃ ಸತ್ಕೋ॑ ವಯಮರ್ಯಮ್ನಃ ಪತ್ಯು॒ರ್ದುರ್-
ಯಾ॒ನ್ಸೃಹಾ॑ನಶೀಮಹಿ | ಪ್ರಾ॒ಪ್ತು॒ಯಾಮು॑ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವಾ॒ಜಿನೀ॒ವಸೂ॒—ಅನ್ನ॑ವಂತರೂ | ಶು॒ಭಸ್ವ॒ತೀ—ಉ॒ದಕ॑ಕ್ಕೆ ಪತಿಗಳೂ ಆದ | ಅ॒ಶ್ವಿನಾ॑—ಎಲೈ
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಮಿ॒ಥು॒ನಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಸು॒ಮ॒ತಿಃ—ಅನುಗ್ರಹ
ಬುದ್ಧಿಯು | ಅಗ॑ನ್—ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ | ಹೃ॒ತ್ಸ್ವ—ನನ್ನ ಹೃದಯಾಂತರ್ಗತವಾದ | ಕಾ॒ಮಾಃ—ಅಭಿಲಾಷೆಗಳನ್ನು |
ನೈ॒ಯಂಸತ॑—ನಿಯಮಿಸಲಿ | ಗೋ॒ಪಾ—ನೀವು ನನಗೆ ರಕ್ಷಕರಾಗಿ | ಅ॒ಭೂ॒ತಂ—ಆಗಲಿ | ಪ್ರಿ॒ಯಾಃ—ಪತಿಗೆ
ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾಗಿ | ಅ॒ರ್ಯ॒ಮ್ನಃ—ಪತಿಯ | ದು॒ರ್ಯಾ॒ನ್—ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಅಶೀ॒ಮಹಿ॑—ಹೋಗುವಂತಾಗಲಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಅನ್ನ॑ವಂತರೂ, ಉ॒ದಕ॑ಕ್ಕೆ ಒಡೆಯರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವ ನಿಮ್ಮ
ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯು ನನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಲಿ. ನನ್ನ ಹೃದಯಾಂತರ್ಗತವಾದ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸಲಿ.
ನೀವು ನನಗೆ ರಕ್ಷಕರಾಗಿ. ಪತಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾಗಿ ನಾವು ಪತಿಯ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತಾಲಿ.

English Translation

Aswins, rich in food, lords of water, twin (associates), may your good will devolve (upon us), may the desires (of our hearts) be attained: you have been my protectors: may we, (being) beloved, attain the habitation of a husband.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹಿಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ (೯-೧೩ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ) ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನಗೆ ಪತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವುದನ್ನು ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿ, ತನಗೆ ವಯಸ್ಸು ಕಳೆದು ಹೋಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಪತಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಪುತ್ರಸಂತಾನವನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಳೆ. ಈ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಕುಸ್ಮರೋಗವಿದ್ದುದರಿಂದ ಇವಳನ್ನು ಮದುವೆಯಾಗಲು ಯಾರೂ ಮುಂದೆ ಬರಲಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಯೌವನಕಾಲದ ಬಹುಭಾಗ ವನ್ನು ತಂದೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬಂಟಿಗಳಾಗಿ ಕಳೆಯಬೇಕಾಯಿತೆಂದೂ ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ತನ್ನ ರೋಗವನ್ನು ಪರಿಹಾರ ಮಾಡಿ ಉತ್ತಮನಾದ ಪತಿಯನ್ನೂ ತನ್ನೂಲಕ ವೀರರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟು ತನ್ನನ್ನು ಕಾಪಾಡ ಬೇಕೆಂದು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೇ ವಿವರಿಸಿದೆವೆ.

ಸುಮತಿಃ—ಸುಮತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು ಕಲ್ಯಾಣೇ ಮತಿಃ ಉತ್ತಮವಾದ, ಶುಭಪ್ರದವಾದ ಬುದ್ಧಿ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ (ನಿ. ೨-೧೧; ೭-೨೨, ೧೧-೧೧; ೧೧-೧೯, ೧೨-೨೯) ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವರಿಗೆ ಉಪಕಾರಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿರುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ದೇವತೆ ಗಳು ಮನುಷ್ಯರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಡಕನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಮಾಡಬಹುದು, ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಮಾಡಬಹುದು. ಈ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಇರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಭಕ್ತರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ತಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯೇ ತಮಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಾಜನೀವಸೂ—ಅನ್ನ ಧನೌ | ಈ ಶಬ್ದವು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನುಳ್ಳವರು ಎಂದರೆ ಆ ವಿಧವಾದ ಧನವನ್ನು ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರಿಗೆ ಕೊಡುವವರು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ವಾಜಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಮತ್ತು ಸಂಗ್ರಾಮ (ಯುದ್ಧ) ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಸುಧನ್ವನ ಪುತ್ರರಾದ ಮುಭು, ವಿಭು, ವಾಜ ಎಂಬ ಮೂವರು ಮುಭುದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವಾಜ ಎಂಬುವನ ಹೆಸರೂ ಆಗಿದೆ (ನಿ. ೧೧-೧೬). ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ವಾಜನೀವಸೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ವಾಜಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನ (ಆಹಾರ) ವೆಂದರ್ಥವು. ವಾಜನೀ ಎಂದರೆ (ಈ ಶಬ್ದವು ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗವು) ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಥವಾ ಕೊಡುವ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದಲ್ಲದೆ ಉಷೋದೇವತೆಯ ವಿಭಾವರೇ, ಸೂನರೇ ಮೊದಲಾದ್ದಹದಿನಾರು ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಾಜನೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ಒಂದಾಗಿದೆ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ವಾಜನೀಶಬ್ದವು ಉಷೋದೇವತೆಯ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ

ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಾಜನೀ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವಳು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದು. ಆದರೆ ವಾಜನೀವಸೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ವಾಜನೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಜಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಾದ ಅನ್ನವೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ವಾಜನೀ ಎಂದರೆ ಅನ್ನವು; ವಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಧನವೆಂದೇ ಅರ್ಥವು (ನಿ ೩೯) ಆದ್ದರಿಂದ ವಾಜನೀವಸೂ ಎಂಬ ದ್ವಿವಚನಾಂತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೇ ಧನವಾಗಿವುಳ್ಳ ಈ (ಇಬ್ಬರು) ಅಶ್ವಿನೀವೇವತೆಗಳು ಎಂದರ್ಥವು ಧನವು ಅನೇಕ ರೂಪದಲ್ಲಿರಬಹುದು—ದ್ರವ್ಯ, ಪಶುಸಂಪತ್ತು, ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರ, ಗೃಹಾದಿಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಅಥವಾ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಯಾವ ವಸ್ತುವನ್ನೇ ಆಗಲಿ ಅದನ್ನು ಧನವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಬಹುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ನವೇ (ಅಹಾರವೇ) ಧನವೆಂದು ಹೇಳಲು ಅವಕಾಶವಿದೆ. ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಬೇಕಾಗುವ ಅಹಾರವು ಅಶ್ವಿನೀವೇವತೆಗಳ ಬಳಿ ಇರುವುದರಿಂದಲೂ, ಆ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಅವರು ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರಿಗೆ ಕೊಡುವುದರಿಂದಲೂ ಅವರನ್ನು ವಾಜನೀವಸೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ.

ಮಿಥುನಾ—ಇದು ದ್ವಿವಚನಾಂತಶಬ್ದವು. ಮಿಥುನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಮಿಥುನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ದ್ವಿವಚನಾಂತ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವು ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿದೆ—ರಾಜಾನ್ಯಾ, ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ, ನಾಸತ್ಯಾ ಇತ್ಯಾದಿ. ಮಿಥುನಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಯಾಸ್ಮಿನ್ ಈರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಮಿಥುನಾ ಕಸ್ಮಾನ್ಮಿನೋತಿಃ ಶ್ರಯತಿಕರ್ಮಾ, ಥು ಇತಿ ನಾಮಕರಣಕ್ಕಾರೋ ವಾ ನಯತಿಃ
ಪರೋ ವನಿರ್ನಾ, ಸಮಾಶ್ರಿತಾವನ್ನೋನ್ಯಂ ನಯತೋ ವನುತೋ ವಾ, ಮನುಷ್ಯಮಿಥು-
ನಾವಪ್ಯೇತಸ್ಮಾದೇನ, ಮೇಥಂತಾವನ್ನೋನ್ಯಂ ವನುತ ಇತಿ ವಾ ||

(ನಿ. ೭-೨೯)

ಮಿಥುನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡುವಿಧವಾದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಮಿ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ (ಮಿನೋತಿ ಧಾತುವಿಗೆ) ಆಶ್ರಯಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು ಥು ಎಂಬ ಅಕ್ಷರವು ನಾಮಕರಣ ಅಥವಾ ಪ್ರತ್ಯಯವು. ಈ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಮಿಥಾತುವಿಗೆ ಸೇರಿಸಿದರೆ ಮಿ+ಥು ಎಂದಾಗುವುದು. ನಯತಿಃ ಪರಃ ಎಂದರೆ ನಯತಿಧಾತುವಿನ ನಕಾರವು ಮಿಥಾತುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ಇರಬೇಕು ಆದ್ದರಿಂದ ಮಿ+ನ+ಥು ಎಂದಾಯಿತು ಇಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಾಂತವಿಘರ್ಷದಿಂದ ಎಂದರೆ ಮಧ್ಯದ ಅಕ್ಷರವಾದ ನ ಕಾರ ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಅಕ್ಷರವಾದ ಥು ಎಂಬ ಅಕ್ಷರಗಳ ವಿಘರ್ಷದಿಂದ ಎಂದರೆ ಸ್ಥಳಪಲ್ಲಟವಾಗುವುದರಿಂದ ಮಿ+ಥು+ನ ಎಂದಾಗುವುದು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಎರಡು ವಸ್ತುಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮತ್ತೊಂದನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುತ್ತಾ ಒಂದನ್ನು ಮತ್ತೊಂದನ್ನು ಒಯ್ಯುವುದು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದು.

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಮಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಥು ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಥು ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸಬಹುದು ಮತ್ತು ಇದರ ಮುಂದೆ ವನಿಃ ಎಂದು ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುವುದು ಎಂದರೆ ಮಿ+ಥು ಎಂಬಲ್ಲಿ ಥು ಎಂಬ ಅಕ್ಷರದ ಸ್ವರವಾದ ಅಕಾರವು ಲೋಪವಾಗಿ ಥ್ ಎಂದಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಉಕಾರವು ಬರುವುದು ಮಿ+ಥು ಎಂದಾಗುವುದು. ಅನಂತರ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆಯೇ ಮಧ್ಯಾಂತವಿಘರ್ಷದಿಂದ ಎಂದರೆ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಅಕ್ಷರಗಳ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಪರಸ್ಪರ ಬದಲಾಯಿಸುವುದರಿಂದ ಮಿಥುನ ಎಂದಾಗುವುದು. ಈರೀತಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಮಿಥುನಶಬ್ದಕ್ಕೆ

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆಯೇ ಅರ್ಥವು. ಎಂದರೆ ಒಂದನ್ನು ಮತ್ತೊಂದು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಎರಡು ವಸ್ತುಗಳು ಎಂದು ಮಿಥುನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯರ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗಲೂ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಗುಣರೂಪಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಮಭಾವದಿಂದಿರುವ ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರನ್ನು ಮತ್ತೊಬ್ಬರು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಪರಸ್ಪರ ಕಾಲವನ್ನು ಕಳೆಯುತ್ತಿರುವ ಎರಡು ವ್ಯಕ್ತಿಗಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಶಬ್ದವು ದಂಪತಿಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಅವಳಿಮಕ್ಕಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬಹುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಾ ಮುಂದಸಾನಾ ಮನುಷೋ ದುರೋಣ ಆ ಧತ್ತಂ ರಯಿಂ ಸಹವೀರಂ
ವಚಸ್ಯವೇ ।

ಕೃತಂ ತೀರ್ಥಂ ಸುಪ್ರಪಾಣಂ ಶುಭಸ್ವತೀ ಸ್ಥಾಣುಂ ಪಥೇಷ್ಠಾಮಪ
ದುರ್ಮುತಿಂ ಹತಂ ॥ ೧೩ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ತಾ । ಮುಂದಸಾನಾ । ಮನುಷಃ । ದುರೋಣೇ । ಆ । ಧತ್ತಂ । ರಯಿಂ । ಸಹವೀರಂ । ವಚಸ್ಯವೇ ।
ಕೃತಂ । ತೀರ್ಥಂ । ಸುಪ್ರಪಾಣಂ । ಶುಭಃ । ಪತೀ ಇತಿ । ಸ್ಥಾಣುಂ । ಪಥೇಷ್ಠಾಂ । ಅಪ ।
ದುರ್ಮುತಿಂ । ಹತಂ ॥ ೧೩ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಮುಂದಸಾನಾ ಮುಂದಸಾನಾ ತಾ ತೌ ಯುನಾಂ ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ
ಮತ್ಪತೇರ್ದುರೋಣೇ ಗೃಹೇ ವಚಸ್ಯವೇ ಯುಷ್ಮತ್ಸ್ತುತಿಕಾಮಾಯೈ ಮಹ್ಯಂ ಸಹವೀರಂ ಪುತ್ರಾದಿ-
ಸಹಿತಂ ರಯಿಂ ಧನಮಾ ಧತ್ತಂ ಸ್ಥಾಪಯತೆಂ । ಕಿಂಚ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಶುಭಸ್ವತೀ ಉದಕಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನೌ
ಯುನಾಂ ಪತಿಗೃಹಂ ಗಚ್ಛಂತ್ಯಾ ಮನು ತೀರ್ಥಂ ಪಾನಾಯ ಸುಪ್ರಪಾಣಂ ಕೃತಂ । ಕುರುತಂ । ಕಿಂಚ
ಯುನಾಂ ಪಥೇಷ್ಠಾಂ ಮಾರ್ಗಸ್ಥಂ ಸ್ಥಾಣುಂ ವೃಕ್ಷಂ ದುರ್ಮುತಿಂ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಂ ಪರಿಪಂಥಿನಂ ಜಾಪ
ಹತಂ । ಅಪಗಮಯತಂ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ), ಮುಂದಸಾನಾ—ಹರ್ಷಯುಕ್ತರಾದ । ತಾ—ನೀವು । ಮನುಷಃ—
ಮಾನವನಾದ ನನ್ನ ಪತಿಯ । ದುರೋಣೇ—ಗೃಹದಲ್ಲಿ । ವಚಸ್ಯವೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನನಗೆ । ಸಹವೀರಂ—
ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ । ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು । ಆ ಧತ್ತಂ—ತಂದೊಡಗಿಸಿರಿ । ಶುಭಸ್ವತೀ—ಉದಕಕ್ಕೆ

ಒಡೆಯರಾದ ನೀವು | ತೀರ್ಥಂ—ಉದಕವನ್ನು | ಸುಪ್ರಸಾನಂ—ಕುಡಿಯಲು ಯೋಗ್ಯಮಾಗುವದನ್ನಾಗಿ | ಕೃತಂ—
ಮಾಡಿರಿ | ಪರ್ಥೇಷ್ಠಾಂ—ಮಾರ್ಗಸ್ಥನಾದ | ಸ್ಥಾಣುಂ—ನಿರೋಧಕವಾದ ವೃಕ್ಷವನ್ನಾಗಿ | ದುರ್ಮತಿಂ—ದುಷ್ಪ
ಶಕ್ತಿಯನ್ನಾಗಿ | ಅಪಹೃತಂ—ನಾಶಪಡಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಹರ್ಷಯುಕ್ತರಾದ ನೀವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನನಗೆ ನನ್ನ ಪತಿಯಿಗೃಹದಲ್ಲಿ
ವೀರವೃತ್ತಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿರಿ. ಉದಕಕ್ಕೆ ಒಡೆಯರಾದ ನೀವು ಉದಕವನ್ನು ನನಗೆ ಕುಡಿಯಲು
ಯೋಗ್ಯವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ. ನನ್ನ ಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾದ ಮೋಟುಮರವನ್ನಾಗಿ, ದುಷ್ಪಶಕ್ತಿಯನ್ನಾಗಿ
ನಾಶಪಡಿಸಿರಿ.

English Translation

Exulting, do you bestow riches, comprehending male progeny, in
the house of my husband, on me, who desire to praise you ; lords of waters
make the sacred ford good to drink : remove the tree that stands in the
road and the malevolent (enemy).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೃ ಸ್ವಿದದ್ಯ ಕತಮಾಸ್ತತ್ತ್ವಿನಾ ವಿಕ್ಷು ದಸ್ರಾ ಮಾದಯೇತೇ ಶುಭಸ್ವತೀ |

ಕ ಈಂ ನಿ ಯೇಮೇ ಕತಮಸ್ಯ ಜಗ್ತುರ್ವಿಪ್ರಸ್ಯ ವಾ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ವಾ
ಗೃಹಂ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕೃ | ಸ್ವಿತ್ | ಅದ್ಯ | ಕತಮಾಸು | ಅಶ್ವಿನಾ | ವಿಕ್ಷು | ದಸ್ರಾ | ಮಾದಯೇತೇ ಇತಿ | ಶುಭಃ |
ಪತೀ ಇತಿ |

ಕಃ | ಈಂ | ನಿ | ಯೇಮೇ | ಕತಮಸ್ಯ | ಜಗ್ತುಃ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ | ವಾ | ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ವಾ | ಗೃಹಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ದಸ್ರಾ ದರ್ಶನೀಯಾ ಶುಭಸ್ವತೀ ಉದಕಸ್ಯ ಪತೀ ಸ್ವಾಮಿನಾ ಭವಂತಾ ಕೃ
ಸ್ವಿತ್ಯೈ ಸ್ವಿತೌ ಜನಪದೇಽದ್ಯಾಸ್ತಿನಹನಿ ಕತಮಾಸು ಶಾಣು ವಿಕ್ಷು ಪ್ರಜಾಸು ಮಾದಯೇತೇ | ಅತ್ಯಾಂ
ತರ್ಪಯತಃ | ಕಂಚ ಕೋ ಯಜಮಾನ ಈಮೇತೌ ನಿ ಯೇಮೇ | ನಿಯಚ್ಛತಿ | ಕಂಚ ಭವಂತಾ
ಕತಮಸ್ಯ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತೋತುರ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹಂ ನಾ ಜಗ್ತುಃ | ಗತವಂತಾ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ! ದಸ್ರಾ—ಆರರ್ಪಣವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ । ಶುಭಸ್ತುತಿ—
ಉದಕಕ್ಕೆ ಪಾಲಕರೂ ಆದ ನೀವು । ಕ್ವ ಸ್ವಿತಾ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದವರಾಗಿ । ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ।
ಕತಮಾಸು ವಿಶ್ವು—ಯಾವ ದೇಶದ ಪ್ರಜೆಗಳ ನಡುವೆ । ನಾದಯೇತೇ—ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವಿರಿ । ಕಃ—
ಯಾವ ಯಜಮಾನನು । ಈಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು । ನಿ ಯೇಮೇ—ತಡೆದಿರುತ್ತಾನೆ ? । ಕತಮಸ್ಯ—ಯಾವ ।
ವಿಪ್ರಸ್ಯ—ಸ್ತುತಿರರ್ಪಣ । ನಾ—ಅಥವಾ । ಯಜಮಾನಸ್ಯ—ಯಜ್ಞರರ್ಪಣ । ಗೃಹಂ—ಮನೆಗೆ । ಜಗ್ಮತುಃ—
ಹೋಗಿದ್ದೀರಿ ?

ಃ ಛಾನಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಆರರ್ಪಣವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಉದಕಕ್ಕೆ ಪಾಲಕರೂ ಆದ ನೀವು ಈಗ
ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೇಶದ ಪ್ರಜೆಗಳ ನಡುವೆ ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸು
ತ್ತಿದ್ದೀರಿ ? ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ತಡೆದಿರುತ್ತಾನೆ ? ಯಾವ ಸ್ತುತಿರರ್ಪಣ ಅಥವಾ ಯಜಮಾನನ
ಮನೆಗೆ ಹೋಗಿದ್ದೀರಿ ?

English Translation

Aswins of goodly aspect, lords of water, in what place, among
what people, do you to day delight ? who now detains you ? to the house
of what sage, or of what sacrificer, have you repaired ?

ನೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ದಾದೃಂ ನಿವಾರಯನ್ ।

ಪ್ರಮುರ್ಛಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮುಪೇಕ್ಷರಃ ॥

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರನೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-

ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ನೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶ

ಯಕ್ಷಂಹಿತಾಧಾಪ್ಯೇ ದಶಮೇ ಮಂಡಲೇ ಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ಸೂಕ್ತಂ ಸಮಾಪ್ತಂ ॥

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ
ಪುಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಸಮಾಪ್ತವು.

ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ವರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವು.

॥ ಓಂ ತತ್ಸತ್ ॥

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ ।

ತತ್ಸರ್ವಂ ಪುನಃ ತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ಸಮೋಽಸ್ಮಿ ತೇ ।

॥ ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ॥

॥ ಮಂಗಳಂ ॥

